পারমহংস্য-সংহিতাখ্যং সাত্বতসংহিতেত্যপরনামধেয়ম্

শ্রীমদ্ভাগবতম্

একাদশস্কন্ধমাত্রম্

শ্রীমৎকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-বেদব্যাসকৃতং মূলং

তথা

শ্রীমদ্গৌড়ীয়সম্প্রদায়ৈকসংরক্ষক-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্যবর্য্য-চিদ্বিলাস-

শ্রীমদ্ভক্তিসিদ্ধান্তসরস্বতী গোস্বামিঠক্কুরনির্ম্মিত-

শ্রীমধ্ব-কৃত-ভাগবততাৎপর্য্য-শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-টীকা-সমন্বিত-

বিবিধসূচীপত্র-কথাসার-সংস্কৃতান্বয়-গৌড়ীয়-ভাষানুবাদ তথ্য-বিবৃত্যাত্মক-

শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্যোপেতম্

——:০:——

তদনুগ-

শ্রীমদপ্রাকৃত-ভক্তিসারঙ্গ-গোস্বামিনা, তথা শ্রীকুঞ্জবিহারি-বিদ্যাভূষণাচার্য্যত্রিক-ভাগবতরত্ন-ভক্তিশাস্ত্রিণা চ

সম্পাদিতম্

শ্রীগৌড়ীয়মঠতঃ বি, এ ইত্যুপাহ্বেন শ্রীঅনন্তবাসুদেবব্রহ্মচারি-বিদ্যাভূষণেন

শ্রীগৌড়ীয়প্রিন্টিং ওয়ার্কস্ ইত্যাখ্যযন্ত্রে মুদ্রিতং প্রকাশিতঞ্চ

৪৪৮-শ্রীচৈতন্যপ্রকটাতীতাব্দে মাধবাখ্য-মাসি

একাদশ স্কন্ধের অধ্যায়-সূচী

শ্রীমদ্ভাগবত

একাদশ স্কন্ধ

মাতৃকা-ক্রমে প্রথম ও তৃতীয় চরণের শ্লোকসূচীপত্র

। শ্লোকাংশ, মধ্ব-তথ্য-বিবৃতি, শ্লোকসংখ্যা-অধ্যায়-পত্রাঙ্ক যথাক্রমে দ্রষ্টব্য ।

অ

ঈ

উ

ঊ

ঋ

এ

ঐ

ও

ঔ

ক

খ

গ

ঘ

চ

ছ

জ

দ

ধ

প

য

হ

বিষয় সূচী

অ

আ

ই

ঈ

উ

ভ

পাত্র সূচী

স্থান সূচী

একাদশ স্কন্ধের কথাসার

মহাভাগবত শ্রীশুকদেব গোস্বামী দশম স্কন্ধে পরীক্ষিৎ মহারাজের নিকট ভগবান্ রামকৃষ্ণের ভৌমলীলার কথা কীর্ত্তন পূর্ব্বক একাদশ স্কন্ধে যদুকুল-সংহার-কথা প্রসঙ্গে নবযোগেন্দ্র সংবাদ, অবধূতগীতা ও উদ্ধবগীতা কীর্ত্তন করেন।

ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র দৈত্যবধ ও কুরুক্ষেত্র-সমরে বহু অসাধু রাজগণের সংহার পূর্ব্বক পৃথিবীর ভার বহু পরিমাণে অপনোদন করিলেও দুর্জ্জেয় যদুকুলকে পৃথিবীতে বর্ত্তমান রাখিয়া ভৌমলীলা সংগোপন করিতে ইচ্ছা করিলেন না। যেসকল কৃষ্ণ-বিমুখ যাদব সাধারণের দৃষ্টিতে আপনাদিগকে কৃষ্ণবৎ পূজ্য বলিয়া ভ্রম উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগেরও নিধন দ্বারা পৃথিবীর ভার অপসারণ করিয়াছিলেন।

ভগবৎ প্রেরণাবশে বিশ্বামিত্র-প্রমুখ মুনিগণ দ্বারকা-সন্নিকটবর্ত্তী পিণ্ডারকতীর্থে গমন করিলে যদুকুমারগণ সাম্বকে আসন্নপ্রসবা স্ত্রীবেষে সজ্জিত করিয়া মুনিগণের নিকট আগমন পূর্ব্বক সাম্বের প্রসবের ফলাফল জিজ্ঞাসা করেন। মুনিগণ কুপিত হইয়া সাম্ব কুলনাশন-মুষল প্রসব করিবেন বলিয়া অভিসম্পাত করেন। যদুকুমারগণ তৎক্ষণাৎ শাম্বের উদর-মোচন পূর্ব্বক মুষল দেখিতে পাইয়া যদুরাজ উগ্রসেনের নিকট সম্যক্ বৃত্তান্ত বর্ণন করিলে উগ্রসেন মুষল চূর্ণ করাইয়া সমুদ্রে নিক্ষেপ করাইলেন। কিঞ্চিৎ অবশিষ্ট লৌহ এক মৎস্য ভক্ষণ করিয়াছিল, উহা ধীবর কর্ত্তৃক ধৃত হইলে তাহার উদর হইতে লৌহখণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জরা-ব্যাধ তাহা দ্বারা শর নির্ম্মাণ করিল এবং মুষলচূর্ণ সকল এরকা বনের সৃষ্টি করিল। অন্তর্য্যামী ভগবান্ সমস্ত বিষয় অবগত হইয়াও কোন প্রতিকার করিতে ইচ্ছা করিলেন না।

একদিন দেবর্ষি নারদ বসুদেবের গৃহে আগমন করিলে বসুদেব নারদের নিকট সর্ব্বভয়হর ভাগবত-ধর্ম্মের কথা জিজ্ঞাসা করেন। নারদ তদুত্তরে নিমি-নবযোগেন্দ্র-সংবাদ কীর্ত্তন করেন।

কবি, হবি, অন্তরীক্ষ প্রভৃতি আর্ষভগণ যদৃচ্ছাক্রমে নিমিরাজের যজ্ঞস্থলে উপস্থিত হইলে নিমিরাজ তাঁহাদের যথাযোগ্য পূজা করিয়া তাঁহাদের নিকট নয়টী প্রশ্ন করেন। তাঁহার প্রথম প্রশ্ন—"জীবের আত্যন্তিক মঙ্গল কি?" তদুত্তরে নবযোগেন্দ্রের অন্যতম কবি বলেন,—ভগবচ্চরণবিমুখ জীবের দ্বিতীয়াভিনিবেশ-হেতু ভয় হইয়া থাকে। আয় গুরুদেবতাত্ম হইয়া শ্রীভগবানের পাদপদ্মসেবা করিলেই

সর্ব্বভয় বিনষ্ট হইয়া ঐকান্তিক মঙ্গল ঘটে। নিমির দ্বিতীয় প্রশ্ন—"ভাগবতগণের স্বভাব, আচার ও লক্ষণ কি," তদ্বিষয়ের উত্তরে হবি ত্রিবিধ বৈষ্ণবের পরিচয় প্রদান করেন।

তৃতীয় প্রশ্ন—ভগবানের বহিরঙ্গা মায়ার স্বরূপ ও কার্য্য কি? তদুত্তরে অন্তরীক্ষ বলেন,—সর্ব্বকারণকারণ ভগবান্ জীবের ভোগাপবর্গ হেতু পঞ্চমহাভূত সৃষ্টি করিয়া তন্নির্ম্মিত দেহে অন্তর্য্যামিরূপে প্রবেশ করেন। জীব দেহে আত্মবুদ্ধি করত নানাপ্রকার কর্ম্মফল ভোগ করেন। প্রলয় কাল উপস্থিত হইলে পুরুষ সমস্ত সৃষ্টিকে সংহার করিয়া থাকেন।

চতুর্থ প্রশ্ন মায়ামুক্তির উপায় কি? এতদুত্তরে প্রবুদ্ধ বলেন,—সংসারে স্ত্রী-পুরুষগণ দুঃখ-নিবৃত্তি ও সুখলাভের আশায় কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া বিপরীত ফল লাভ করিয়া থাকে। ইহলোক ও পরলোক নশ্বর জানিয়া, শব্দব্রহ্ম ও পরব্রহ্মে নিষ্ণাত শ্রীগুরুর চরণে প্রপন্ন হইয়া ভাগবতধর্ম্ম শিক্ষা ও আচরণ দ্বারা ভগবৎপরায়ণ হইলে মায়ার কবল হইতে মুক্ত হইতে পারা যায়।

পঞ্চম প্রশ্ন—ব্রহ্মের স্বরূপ কি, তদুত্তরে পিপ্পলায়ন বলেন—যিনি বিশ্বের জন্ম-স্থিতি-লয়ের হেতু এবং স্বয়ং অহেতু হইয়া স্বাংশ-বৈভব দ্বারা সৃষ্টি স্থিতি প্রলয়াদি কার্য্য করাইয়া স্বয়ং নির্লিপ্ত, জীবের জাগর স্বপ্ন-সুষুপ্তিতে অধিষ্ঠিত হইয়াও পৃথক, যাঁহা হইতে দেহ মন-প্রাণাদি সঞ্জীবিত ও পরিচালিত হয়, তিনিই ব্রহ্ম।

ষষ্ঠ—প্রশ্ন—নৈষ্কর্ম্ম্য কি, ইহার উত্তরে আবির্হোত্র বলেন,—কর্ম্ম, অকর্ম্ম ও বিকর্ম্ম তিনটীই বেদশাস্ত্রগম্য, তাহা লোকমুখে জ্ঞাতব্য নহে। বেদ অপৌরুষেয় বলিয়া তাহাতে পণ্ডিতগণেরও ভ্রম হইয়া থাকে, বেদে কর্ম্ম নিবৃত্তির জন্যই কর্ম্মের বিধান হইয়াছে। আচার্য্যের কৃপা প্রাপ্ত হইয়া তাঁহার উপদেশক্রমে শ্রীহরির অর্চ্চন করিলে নৈষ্কর্ম্ম্য-সিদ্ধি হইয়া থাকে।

সপ্তম প্রশ্নের উত্তরে দ্রুমিল ভগবদবতার-গণের লীলা সংক্ষেপে বর্ণন করিয়াছেন।

ভগবদ্বিমুখ জীবগণের গতি কি, এই অষ্টম প্রশ্নের উত্তরে চমস ঋষি বলেন,—সত্ত্বাদিগুণ-তারতম্যে ব্রাহ্মণাদি বর্ণ ও আশ্রমের উৎপত্তি হইয়াছে। সকলের উৎপত্তির কারণস্বরূপ ভগবানের আরাধনা না করিয়া আত্মেন্দ্রিয়-তর্পণাদিতে নিযুক্ত থাকিলে পরিণামে অধোগতি হইয়া থাকে।

কোন্ যুগে ভগবান কি নাম ও রূপে পূজিত হইয়া থাকেন— এই নবম প্রশ্নের উত্তরে করভাজন ঋষি বলেন,—সত্যযুগে ভগবান শুক্লবর্ণ, চতুর্ভুজ, জটাবল্কলাদি ধারণ পূর্ব্বক ব্রহ্মচারিবেশে অবতীর্ণ হইয়া হংস সুপর্ণাদি নামে অভিহিত হইয়া থাকেন এবং এই যুগের লোকসকল ধ্যান-যোগে ভগবদারাধনা করিয়া থাকেন। ত্রেতায় রক্তবর্ণ যজ্ঞাবতার যজ্ঞের দ্বারা পূজিত হইয়া থাকেন। দ্বাপরে মহা-রাজোপলক্ষণযুক্ত ভগবান্ শ্যামসুন্দর পীত বস্ত্রাদি পরিহিত হইয়া বৈদিক ও তান্ত্রিক বিধি অনুসারে পূজিত হইয়া থাকেন এবং কলিতে পীতবর্ণ শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব অঙ্গো-পাঙ্গাস্ত্রপার্ষদসহ অবতীর্ণ হইয়া সঙ্কীর্ত্তন যজ্ঞে পূজিত হইয়া থাকেন।

ব্রহ্মরুদ্রপ্রমুখ দেবগণ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাদি-সহ দ্বারকায় আগমন পূর্ব্বক ভগবান্ কৃষ্ণ-চন্দ্রের পূজা ও স্তুতি করিয়া তাঁহার অব-তরণের উদ্দেশ্য সাফল্যমণ্ডিত হইয়াছে বলিয়া লীলা-সংগোপনের নিমিত্ত ভগ-বানের নিকট প্রার্থনা জানাইলে ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র ব্রহ্মার নিকট যদুবংশের ভাবী-ধ্বংসের কথা জানাইয়া দেবগণকে স্ব-স্ব-ধামে প্রত্যাবর্ত্তন করিতে আদেশ করিলেন। তৎপরে দ্বারকায় নানাপ্রকার অরিষ্ট দৃষ্ট হইতে থাকিলে কৃষ্ণচন্দ্র যদুবৃদ্ধগণকে ডাকিয়া দ্বারকায় অবস্থান মঙ্গল-জনক নহে বুঝাইয়া প্রভাসতীর্থে যাত্রার্থ উপ-দেশ করেন; মহাভাগবত উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণের নিকট আগমন পূর্ব্বক ভগবদুদ্দেশ্যের তাৎপর্য্য ভগবৎসমীপে জানাইলে ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র উদ্ধবের নিকট অবধূত-যদু-সংবাদ উল্লেখ করিয়া প্রপঞ্চের নশ্বরতা বর্ণন করেন। তাহা এই—যযাতিনন্দন যদু কোন অবধূতকে জড়োন্মত্তপিশাচবৎ অথচ পরমানন্দে বিচরণ করিতে দেখিয়া তাদৃশ অবস্থার কারণ জিজ্ঞাসা করিলে অবধূত উত্তর করেন যে তিনি চতুর্ব্বিংশতি গুরুর নিকট বিবিধ বিষয় শিক্ষা করিয়া মুক্তভাবে বিচরণ করিতেছেন। (১) পৃথিবীর নিকট ধীরতা, পর্ব্বত ও বৃক্ষরূপা পৃথিবীর নিকট পরোপকার-চেষ্টা ও পরার্থপরতা (২) প্রাণবায়ুর নিকট প্রাণবৃত্তিতে সন্তোষ এবং বাহ্যবায়ুর নিকট দেহে ও বিষয়ে নির্লিপ্ততা (৩) আকাশের নিকট সর্ব্বব্যাপী আত্মার অপরিচ্ছিন্নতা ও অদৃশ্যত্ব (৪) জলের নিকট নির্ম্মলত্ব ও পাবনত্ব (৫) অগ্নির নিকট সর্ব্ববস্তুভক্ষ্যত্ব ও অমলকারিতা; দাতার সঞ্চাশুভবিনাশত্ব; সর্ব্বদেহস্থিত আত্মার অবস্থান এবং উৎপত্তি বিনাশের অলক্ষ্যত্ব (৬) চন্দ্রের নিকট—দেহের হ্রাসবৃদ্ধি (৭) সূর্য্যের নিকট—বিষয়-স্পর্শ সত্ত্বেও অভি-নিবেশশূন্যতা (৮) কপোতের নিকট স্ত্রী-পুত্রাদিতে আসক্তির পরিণাম (৯) অজ-গরের নিকট যদৃচ্ছাক্রমে বা ভাগ্যক্রমে প্রাপ্ত দ্রব্য দ্বারা সন্তুষ্ট থাকিয়া ভগবদ্-ভজনে নিযুক্ত থাকা (১০) সমুদ্রের নিকট

প্রসন্নতা, গাম্ভীর্য্য, সুখদুঃখে অবিচলতা (১১) পতঙ্গের নিকট রূপে আসক্তির পরিণাম (১২) মধুকর হইতে মাধুকরীবৃত্তি এবং সঞ্চয়ের পরিণাম (১৩) গজ হইতে স্পর্শ-সুখের আসক্তিতে অনর্থ (১৪) মধুহা হইতে অপরের আহৃত দ্রব্য দ্বারা জীবন নির্ব্বাহের উপায় (১৫) হরিণের নিকট সঙ্গীতাসক্তির অনর্থত্ব, (১৬) মীনের নিকট জিহ্বাবেগের পরিণাম (১৭) পিঙ্গলার নিকট নৈরাশ্য (১৮) কুরর পক্ষীর নিকট বিষয়ে অনাসক্তি (১৯) বালকের নিকট নিশ্চিন্ততা (২০) কুমারীর নিকট সঙ্গবর্জ্জন (২১) শরকারের নিকট চিত্তের একাগ্রতা (২২) সর্পের নিকট একলত্ব, নির্দ্দিষ্ট বাসস্থানশূন্যত্ব ও অলক্ষ্যগতি (২৩) ঊর্ণনাভি হইতে সৃষ্টি-প্রলয়াদি-কার্য্য এবং (২৪) পেশস্কৃৎ হইতে স্নেহ, দ্বেষ ও ভয়াদি হেতু বস্তুর সারূপ্য। ধীর ব্যক্তি মনুষ্য দেহের সুদুর্লভত্ব ও অনিত্যতা দর্শন পূর্ব্বক নিঃশ্রেয়স লাভের জন্য যত্ন করিবেন।

প্রবৃত্তিমার্গে নিরবচ্ছিন্ন সুখের অভাব হেতু এবং বিষয়ধ্যান স্বপ্নবৎ বিফল জানিয়া ভগবদাশ্রিত ব্যক্তি পঞ্চরাত্রাদি বিধানানুসারে গুরুসেবা-নিরত ও বৈষ্ণবধর্ম্ম পালনপর হইয়া নিষ্কাম চিত্তে কাল যাপন করিবেন।

বিদ্যা ও অবিদ্যা জীবের সংসার-মুক্তি ও বন্ধনের কারণ। অবিদ্যাযুক্ত ত্রিগুণ-তাড়িত জীব অহঙ্কার-বিমূঢ় অস্মিতায় শোকমোহাদির বশীভূত হইয়া স্বকৃত কর্ম্মফল ভোগ করে, পরন্তু বিদ্যাযুক্ত পুরুষ বিশুদ্ধ দর্শন প্রভাবে যুক্তবৈরাগ্যরূপ অসি দ্বারা ছিন্নসংশয় হইয়া শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মে চিত্ত সমর্পণ পূর্ব্বক পরা শান্তি লাভ করেন। বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি সাধুসঙ্গে আত্মতত্ত্ব অবগত হইয়া বিবিধ তত্ত্বাঙ্গ-যাজন দ্বারা বস্তুসিদ্ধি ও স্বরূপসিদ্ধি লাভ করেন। শম, দম, কৃষ্ণৈকশরণতা প্রভৃতি ষড়্বিংশতি গুণই সাধুর লক্ষণ। সাধুসঙ্গ যেরূপ সংসারাসক্তি বিনাশপূর্ব্বক ভগবদ্বশীকারে সামর্থ্য প্রদান করে, স্বাধ্যায়, তপঃ, নিয়ম, যমাদি সাধনগুলি তদ্রূপ নহে। প্রতিযুগে সৎসঙ্গ-প্রভাবে রজস্তম-প্রকৃতি ব্যক্তিগণ বেদাধ্যয়নাদি বা অন্যান্য সাধনাঙ্গ ব্যতীতও ভগবৎপাদপদ্ম প্রাপ্তিতে সমর্থ হইয়াছেন। অবলা ব্রজরামাগণ ভগবৎস্বরূপ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ হইয়াও জার-বুদ্ধিতে ভগবৎ-সেবা-কামনা হেতু ব্রহ্মাদির দুষ্প্রাপ্য ভগবৎ-পাদপদ্ম লাভ করিয়াছেন। তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এরূপ গাঢ় আসক্তিযুক্তা যে, রাস-রজনীতে শ্রীকৃষ্ণসঙ্গে আনন্দাতিরেকে সহস্রযুগপরিমিত সময়কে ক্ষণার্দ্ধবৎ জ্ঞান করিয়াছিলেন, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় গমন করিলে ভগবদ্বিরহে এক একটী রাত্রি কল্প-প্রমাণ সুদীর্ঘ জ্ঞান করিতেন। কৃষ্ণবিরহ-কাতরা তাঁহাদের কৃষ্ণসঙ্গ ব্যতীত অপর কিছুই সুখকর বলিয়া বোধ হইত না। সুতরাং গোপীপ্রেমই সর্ব্বোৎকৃষ্ট।

সত্ত্ব রজঃ ও তমঃ এই তিনটী গুণ বুদ্ধির, আত্মার নহে। সত্ত্ব দ্বারা রজস্তমোগুণকে বিনাশ করতঃ বিশুদ্ধ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকে নিরাস করা প্রয়োজন। সাত্ত্বিক পদার্থ সেবনে সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি হয়। বিবেকী ব্যক্তি বিষয়ে অনাসক্ত থাকিয়া যুক্তবৈরাগ্য সহকারে কেবলা ভক্তির আশ্রয় করিয়া থাকেন।

ব্রহ্মা সনকাদি কর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া উত্তর প্রদানে অসমর্থ হইলে ভগবান্ হংস-রূপে অবতীর্ণ হইয়া আত্মতত্ত্ব, ত্রিবিধ অবস্থা ও সংসার জয়ের উপায় বর্ণন করেন। ঋষিগণ ভগবৎকৃপায় সংশয়মুক্ত হইয়া শুদ্ধভক্তিতে ভগবদারাধনা করিয়াছিলেন।

বেদবাণী প্রলয়ে অদৃশ্য হইলে ভগবান্ সৃষ্টির প্রারম্ভে ব্রহ্মাকে উহা বর্ণন করেন। ব্রহ্মা মনুকে, মনু ভৃগ্বাদি ঋষিকে এবং তাঁহাদিগের দ্বারা দেবদানবাদির নিকট বৈদিক ধর্ম্মের প্রচার হইয়া থাকে। কিন্তু বাসনা-বৈচিত্র্যহেতু বিভিন্ন মতির উদয়ে মানবগণ নানাবিধ শ্রেয়ঃসাধন বর্ণন করিয়া থাকেন। কেহ ধর্ম্ম, কেহ যশ, কেহ তপ প্রভৃতিকে সাধন বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন। কিন্তু ভগবদ্ভক্তিই প্রকৃত শ্রেয়ের উদয় করাইয়া থাকে। কেবলা-ভক্তিই ভগবৎপ্রাপ্তিতে সমর্থ; অন্যান্য সাধন নহে। অষ্টাঙ্গযোগাদিতে অষ্টাদশ সিদ্ধি সাধকের চিত্তকে প্রলুব্ধ করিয়া বৃথা কালক্ষয় করাইয়া থাকে। তাহা ভজনের বিঘ্নস্বরূপ।

বিশ্বে যত তেজ, সৌন্দর্য্য, কীর্ত্তি, ঐশ্বর্য্যাদি আছে, সে সকলই ভগবানের বিভূতি; কিন্তু তাহাতে অভিনিবিষ্ট হওয়া ভগবদ্ভক্তের কর্ত্তব্য নহে।

সত্যযুগে একমাত্র হংসবর্ণ ছিল এবং মানবগণ অনন্যভক্তিপরায়ণ হইয়া ধ্যান-যোগে ভগবদ্ভজনে কৃতকৃতার্থ হইতেন। এজন্য এই যুগের অপর নাম কৃতযুগ। ত্রেতায় যজ্ঞরূপী ভগবান্ অবতীর্ণ হন। চতুর্ব্বর্ণ ও চতুরাশ্রম তাঁহা হইতে উৎপন্ন। অতঃপর কৃষ্ণচন্দ্র চারিবর্ণ ও আশ্রমের ধর্ম্ম এবং তদ্বর্ণের ও অন্ত্যজ ব্যক্তিগণের স্বভাব বর্ণনা করেন।

প্রকৃত বিদ্বান্ ব্যক্তি দ্বৈত প্রপঞ্চ ও তৎ-সাধন পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বপ্রভু শ্রীহরির সুখোৎপাদনে চেষ্টাবিশিষ্ট হন। তপ-জপাদি পূর্ত্তকর্ম্মাপেক্ষা জ্ঞানযোগ শ্রেষ্ঠ, তদপেক্ষা শুদ্ধভক্তিই শ্রেষ্ঠা। ভগবৎকথা

শ্রবণে শ্রদ্ধা, সর্ব্বদা ভগবৎকীর্ত্তন, পূজা, স্তুতি, বন্দনা, ভক্তপূজা প্রভৃতি দ্বারা ভক্তির উদয় হইয়া থাকে।

মোক্ষসাধনার্থই কর্ম্ম, জ্ঞান ও ভক্তি-যোগ বর্ণিত হইয়াছে। অবিরক্ত কামী ব্যক্তিগণেরজন্য কর্ম্মযোগ, কর্ম্মত্যাগিগণের নিমিত্ত জ্ঞানযোগ এবং যুক্তবৈরাগ্যযুক্ত ব্যক্তিগণের জন্য ভক্তিযোগ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। যে কাল পর্য্যন্ত কর্ম্মফল-ভোগে বিরক্তি এবং ভগবৎকথায় শ্রদ্ধা না জন্মায়, ততদিন কর্ম্মানুষ্ঠান কর্ত্তব্য। ত্যাগী বা ভক্তের কর্ম্মানুষ্ঠান অনাবশ্যক। মনুষ্যজন্মেই ভগবদ্ভক্তি লভ্য হয়, তজ্জন্য দেবগণও নরতনুর কামনা করিয়া থাকেন। সুতরাং বুদ্ধিমানব্যক্তি ভবপারের তরণী স্বরূপ নরদেহ লাভ করতঃ শুদ্ধভক্তরূপ কর্ণধারের আশ্রয়ে অনায়াসে ভবসমুদ্র পার হইতে যত্নবান্ হইবেন। ভগবদ্ভক্তিদ্বারাই সর্ব্বসিদ্ধি হইয়া থাকে, ভক্তের পক্ষে জ্ঞান বৈরাগ্যাদি সাধনের প্রয়োজন নাই।

জ্ঞান ও ভক্তিতে সিদ্ধ ব্যক্তিগণের দেশ কাল পাত্রগত কোন দোষগুণ নাই। কর্ম্মনিষ্ঠ সাধকের চিত্তশোধনার্থ নিত্য-নৈমিত্তিক কর্ম্মবিধান আছে, তদনুষ্ঠানে গুণ এবং অকরণে দোষ হইয়া থাকে। জ্ঞাননিষ্ঠের জ্ঞানাভ্যাস এবং ভক্তের শ্রবণাদিভক্তিই গুণ। কাম্য কর্ম্ম শ্রেয়-সাধন নহে। উহার উদ্দেশ্য—প্রবৃত্তি সঙ্কোচ এবং শ্রেয় বিষয়ে ক্রমশঃ রুচি উৎপাদন। বেদের কুসুমিত বাক্যে আক্ষিপ্ত-চিত্ত ব্যক্তিগণ ইহা অবগত নহে। স্বয়ং ভগবান্ ব্যতীত বেদের নিগূঢ় তাৎপর্য্য অপরে অবগত নহে।

তত্ত্বসংখ্যা-নির্দ্দেশে অনেক মতভেদ দৃষ্ট হয়। ভগবন্মায়াপ্রভাবে এই প্রকার মতভেদ অসম্ভব নহে। তত্ত্বজ্ঞানের অভাবে বিষয়বিমূঢ় জীব সংসার-গতিলাভ করে। আত্মা বিষয়ভোগ করে না, উহা ইন্দ্রিয়-ভোগ্য; অতএব শ্রেয়স্কামী ব্যক্তি বিবেক অবলম্বন পূর্ব্বক বিষয়ভোগে উদ্যম পরিত্যাগ করিয়া আত্মাকে উদ্ধার করিবেন। ভগবচ্চরণাশ্রিত ব্যক্তিগণ কোনপ্রকারে বিষয়ে অভিভূত হন না। তাঁহারা ক্ষিপ্ত, অবমানিত বা তাড়িত হইলেও ধৈর্য্যধারণ পূর্ব্বক নিজকে রক্ষা করিয়া থাকেন। অবন্তিদেশীয় ব্রাহ্মণ-ভিক্ষুই তাহার উদাহরণ। তিনি অত্যন্ত কৃপণ ও কোমলস্বভাব ছিলেন। তজ্জন্য তাঁহার জ্ঞাতিবান্ধবগণ তাঁহার অপ্রিয় হইয়াছিল। কালক্রমে দস্যু, জ্ঞাতিও দৈবকর্ত্তৃক তাঁহার সমস্ত অর্থ অপহৃত হয়। ধনহীন হইয়া সকলের পরিত্যক্ত হইলে ব্রাহ্মণ নির্ব্বেদগ্রস্ত হইয়া অর্থের অনর্থত্ব বিচার পূর্ব্বক জীবনের অবশিষ্টকাল হরি-ভজনে দৃঢ়সঙ্কল্প করতঃ ত্রিদণ্ডসন্ন্যাস গ্রহণ করেন। তিনি ভিক্ষার্থ নগরাদিতে গমন করিলে লোকে তাঁহাকে নানাভাবে উৎপীড়ন করিত, কিন্তু তিনি অচল অটল-ভাবে তাহা সহ্য করিয়া কতকগুলি বিশেষ বাক্য বর্ণন করিয়াছিলেন। তাহার সার-মর্ম্ম এই যে মনই সংসারের সুখ-দুঃখের কারণ এবং যাবতীয় সাধনই মনোনিগ্রহার্থ। ভগবচ্চরণে মনোনিবেশ করাই সকল সাধনের সার।

পুরুষক্ষুব্ধা প্রকৃতি হইতে মহত্তত্ত্বের প্রকাশ। তাহা হইতে ত্রিবিধ অহঙ্কার এবং ঐ অহঙ্কার সকল হইতে দেবতা, মন দশেন্দ্রিয়, পঞ্চমহাভূত ও পঞ্চ তন্মাত্রা সমূহের উৎপত্তি। পুরুষের নাভিপদ্ম হইতে ব্রহ্মার জন্ম। তিনি চতুর্দ্দশ লোকাদির সৃষ্টি করেন। জগতের যাহা কিছু সত্তা, তৎসমস্তই নশ্বর ও পুরুষ-প্রকৃতি সংযোগে জাত। কিন্তু আত্মা নিত্য। এই সাংখ্য-জ্ঞান সর্ব্বসংশয় ও বন্ধনের উচ্ছেদক।

শমদমাদি সত্ত্বের, কাম-মদাদি রজের এবং ক্রোধ, লোভ, মোহাদি অবিমিশ্র তামস বৃত্তি। সত্ত্বপ্রকৃতি কর্ম্মনিরপেক্ষ, রজঃপ্রকৃতি ফলাকাঙ্ক্ষী, আর তমঃপ্রকৃতি হিংসাকামী। জীবে ত্রিগুণ বিদ্যমান। কিন্তু শ্রীহরি নির্গুণ; ত্রিগুণসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভগবদ্ভজন করা কর্ত্তব্য।

ভগবৎপরায়ণব্যক্তি মায়ামুক্ত; আর মায়া-বদ্ধগণ শিশ্নোদরপরায়ণ ও অসৎ, তাহাদের সঙ্গফলে অন্ধতামিস্রে গমন হইয়া থাকে। উর্ব্বশীসঙ্গমুগ্ধ সম্রাট্ পুরূরবা নির্ব্বেদ প্রাপ্ত হইয়া স্ত্রীসঙ্গের ঘৃণ্য ও পরিণাম-ভয়াবহ বিষয় বর্ণন করিয়াছেন। ত্বঙ্মাংসাস্থিময় পুং-স্ত্রীদেহে আসক্ত ব্যক্তিগণ কৃমিসদৃশ। স্ত্রীজিত ব্যক্তির বিদ্যা, তপস্যা, মৌনাদি সবই বিফল। স্ত্রী ও স্ত্রীসঙ্গীর সঙ্গ সর্ব্বথা পরিত্যাজ্য। অতএব বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি এই সমস্ত দুঃসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক সাধুসঙ্গে আকৃষ্ট হইবেন। সাধুগণ মুক্ত ও ভগবৎ-পরায়ণ এবং সদুপদেশ দ্বারা মনের আসক্তি ছেদন করিতে পারেন।

ভগবদর্চ্চন চিত্তের প্রসন্নতা আনয়ন করে। অর্চ্চন ত্রিবিধ—বৈদিক, তান্ত্রিক ও মিশ্র এবং প্রতিমা অষ্টবিধা। সাত্বত-বিধিতে ভগবদর্চ্চন কর্ত্তব্য। ভগবদুক্ত বিধি অনুসারে অর্চ্চন করিলে ভগবদ্ভক্তি লাভ হইয়া থাকে।

বিশ্বের যাবতীয় ভাব প্রাকৃত, ত্রিগুণ-জাত এবং অসৎ। সুতরাং তাহাতে ভালমন্দের পার্থক্য বর্ত্তমান, কিন্তু জড়া-সক্তিবশতঃ সকলের নিন্দা-প্রশংসাদি করিলে পরমার্থ-হানি ঘটিয়া থাকে। সমগ্র বিশ্বে এক আত্মাই কার্য্যকারণরূপে বর্ত্তমান। এই বিচার অবলম্বন পূর্ব্বক

অনাসক্তভাবে সংসারযাত্রা নির্ব্বাহ করা কর্ত্তব্য। অবাস্তব দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত যতকাল সম্বন্ধ, তাবৎ সংসার-প্রতীতি। অন্বয়-ব্যতিরেকভাবে সর্ব্বত্র সর্ব্বদা এক ব্রহ্মই বিদ্যমান্। সদ্‌গুরুকৃপায় ব্রহ্মবিবেক লাভে দেহাদির অনাত্মত্ব উপলব্ধি করতঃ বিষয়সঙ্গ বর্জ্জন পূর্ব্বক দৃঢ় ভক্তিযোগ অবলম্বন করা কর্ত্তব্য। যোগাদি-উপায়ে দেহের তারুণ্য অটুট রাখার চেষ্টা কাল-ক্ষেপণ ও দেহ-সিদ্ধি মাত্র।

ভগবন্মায়ামুগ্ধ অভিমানী কর্ম্মী ও যোগিগণ ভগবৎপাদপদ্ম আশ্রয় করেন না, তাহা ভক্তগণের আরাধ্য। ভগবান চৈত্ত গুরু ও আচার্য্যরূপে সমস্ত অমঙ্গল দূর করিয়া স্ব-স্বরূপ প্রদর্শন করেন। সকল কর্ম্ম ভগবদর্থে অনুষ্ঠেয়। ভগবদ্ধামাদি আশ্রয় পূর্ব্বক ভগবৎসেবা ও যাত্রা মহোৎসবাদি কর্ত্তব্য। সর্ব্বত্র সর্ব্বভূতে কৃষ্ণাধিষ্ঠান জানিয়া সমদৃষ্টি হইলে অহঙ্কারাদি বিনষ্ট হয়। অনন্যভাবে ভগবানে আত্মসমর্পণ করিলে ভগবৎপ্রীতি সাধিত হয়।

অনন্তর উদ্ধব ভগবানের আদেশক্রমে বদরিকাশ্রমে গমন করেন। ভগবান্ দ্বারকায় নানাবিধ অশুভ মহোৎপাতাদি দর্শন করিয়া যাদবগণকে প্রভাসতীর্থে গমন করিতে উপদেশ করিলে তদনুসারে সকলে তথায় গমন করিয়া ভগবন্মায়াপ্রভাবে মদ্যপানে মত্ত হইয়া পরস্পর কলহযুদ্ধে প্রাণ হারাইলেন। শ্রীবলদেবও যোগবলে প্রপঞ্চ ত্যাগ করিলেন। অতঃপর কৃষ্ণচন্দ্র মৌনভাবে অবস্থান করিতে থাকিলে জরা ব্যাধ মৃগভ্রমে ভগবচ্চরণে বাণ নিক্ষেপ করে এবং পরে নিজ ভ্রম বুঝিতে পারিয়া পদতলে দণ্ডবৎ পতিত হইয়া ক্ষমা ভিক্ষা করিলে ভগবান্ উহা স্বেচ্ছাক্রমে সংঘটিত বলিয়া বুঝাইয়া ব্যাধকে স্বর্গে প্রেরণ করিলেন। তখন সারথি দারুক তথায় আসিয়া ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্রকে তদবস্থ দর্শন পূর্ব্বক শোক-প্রকাশ করিতে থাকিলে তাঁহাকে দ্বারকায় গমন পূর্ব্বক সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইয়া দ্বারকাবাসী সকলকেই দ্বারকাত্যাগ করতঃ ইন্দ্রপ্রস্থে যাইবার আদেশ প্রদান করিলেন। দারুকও তদনুযায়ী কার্য্য করিলেন।

বসুদেবাদি সকলেই দারুকমুখে ভগবানের লীলাসংগোপনবার্ত্তা শ্রবণ পূর্ব্বক ভগবদনুগমন করিলেন। যে সকল দেবগণ ভগবল্লীলা সাহচর্য্যার্থ যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, তাঁহারাও স্বধামে গমন করিলেন। কৃষ্ণবিরহ-কাতর অর্জ্জুন কৃষ্ণোপদেশ স্মরণ পূর্ব্বক সান্ত্বনাযুক্তচিত্তে সকলের পরলোকগত আত্মার শ্রাদ্ধাদি সম্পাদন করিলেন। তৎক্ষণাৎ সমুদ্র ভগবদালয় ব্যতীত সমস্ত দ্বারকা আত্মসাৎ করিল। অর্জ্জুন অবশিষ্ট যাদবগণকে লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন পূর্ব্বক বজ্রকে তথায় রাজসিংহাসনে অভিষিক্ত করিলেন। যুধিষ্ঠির প্রভৃতি পাণ্ডবগণ ভগবানের লীলা-সংগোপনের সংবাদ পাইয়া পরীক্ষিতকে রাজ্য সমর্পণ পূর্ব্বক মহাপ্রস্থান করিলেন।

শ্রীনরেন্দু দত্ত-মজুমদার

শ্রীশ্রীগুরুগৌরাঙ্গৌ জয়তঃ

শ্রীমদ্ভাগবতম্

একাদশঃ স্কন্ধঃ ।

প্রথমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

প্রথম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে জীবের বৈরাগ্য উৎপাদনের নিমিত্ত মৌষলোৎপত্তি-ব্যপদেশে যদুবংশের ধ্বংস সূচিত হইয়াছে।

অচিন্ত্যপ্রভাব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কৌশলে কুরুপাণ্ডবের মহাযুদ্ধ সংঘটন করাইয়া পৃথিবীর ভার বহুল পরিমাণে অপহরণ করিলেও দুর্জ্জেয় যদুকুল তখনও বিদ্যমান থাকা-হেতু নিশ্চিন্ত হইতে না পারিয়া যদুকুলেরও ধ্বংস-সাধন করণানন্তর স্বধামে গমন করিতে ইচ্ছা করিলেন এবং বিপ্রশাপচ্ছলে স্ববংশ সংহার করিলেন। দ্বারকার সমীপ-বর্ত্তী পিণ্ডারক নামক তীর্থে বিশ্বামিত্র-প্রমুখ সকল মুনিগণ শ্রীকৃষ্ণেচ্ছায় প্রেরিত হইয়া সমবেত হইলে যদুকুমারগণও ক্রীড়া করিতে করিতে তথায় উপস্থিত হইলেন। তাঁহারা সাম্বকে আসন্নপ্রসবা স্ত্রীবেশে সজ্জিত করিয়া মুনিগণকে সাম্বের প্রসবের ফলাফল জিজ্ঞাসা করিলে, উপহাস-কুপিত মুনিগণ 'ইনি তোমাদের কুলনাশন মুষল প্রসব করিবেন' বলিয়া অভিশাপ দিলেন। অভিশাপভীত যদুগণ তৎক্ষণাৎ সাম্বের উদরবস্ত্র মোচন করিয়া মুষল প্রাপ্ত হইলেন এবং তাহা যদুরাজ-সভায় উপস্থিত করিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত নিবেদন করিলেন। যদুরাজ উগ্রসেন মুষল চূর্ণবিচূর্ণ করাইয়া সমুদ্রে নিক্ষেপ করাইলেন। তন্মধ্যে অবশেষ লৌহখণ্ড এক মৎস্য গলাধঃকরণ করিল এবং চূর্ণ সকল তরঙ্গাঘাতে তীরে সংলগ্ন হইয়া এরকা-বনের সৃষ্টি করিল। সেই মৎস্য ধীবর কর্ত্তৃক ধৃত হইল এবং তাহার উদর হইতে প্রাপ্ত লৌহখণ্ডের দ্বারা জরা নামক এক ব্যাধ শর নির্ম্মাণ করিল। অন্তর্যামী শ্রীকৃষ্ণ সমস্ত ব্যাপার জানিয়াও কোন প্রতিকার করিতে ইচ্ছা করিলেন না। পরন্তু কাল-রূপে তাহার অনুমোদনই করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ ;—

কৃত্বা দৈত্যবধং কৃষ্ণঃ সরামো যদুভির্বৃতঃ।
ভুবোঽবতারয়দ্ভারং জবিষ্ঠং জনয়ন্ কলিম্ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—যদুভিঃ বৃতঃ (যাদব-গণৈঃ পরিবেষ্টিতঃ) সরামঃ (রামেণ সহিতঃ) কৃষ্ণঃ দৈত্যবধং (পূতনা কংস প্রভৃতীনাং সংহারং) কৃত্বা জবিষ্ঠং

(বেগবত্তরং যুদ্ধাদিপর্য্যবসায়িনং) কলিং (কলহং) জনয়ন (উৎপাদয়ন্) ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারম্ অবতারয়ৎ (নিরহরৎ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! যাদবগণ-পরিবৃত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলদেবের সহিত দৈত্য-গণের সংহারপূর্ব্বক কুরুপাণ্ডবগণের মধ্যে প্রবলকলহ উৎপাদিত করিয়া পৃথিবীর ভার হরণ করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রায় নমঃ। গোবর্দ্ধন-ধরাধারং শ্রীমদ্গোবর্দ্ধনপ্রভুং। গোবর্দ্ধনধরাধারং শ্রীগোবর্দ্ধন-মাশ্রয়ে॥ প্রণম্য শ্রীগুরুং ভূয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং করুণার্ণবং। লোকনাথং জগচ্চক্ষুঃ শ্রীশুকং তমুপাশ্রয়ে॥ গোপ-রামাজনপ্রাণপ্রেয়সেতিপ্রভূষ্ণবে। তদীয় প্রিয়দাস্যায় মাং মদীয়মহং দদে। একেন মৌষলারম্ভো জায়ন্তেয়কথা ততঃ। চতুর্ভিঃ স্তুতিরেকেন ব্রহ্মেশাদিদিবৌকসাং॥ শ্রীকৃষ্ণোদ্ধব-সম্বাদো বিংশত্যা ত্রিযুক্তা ততঃ। একেন কুলসংহার একেনান্তর্দ্ধিরীশিতুঃ॥ এবমেকোত্তরত্রিংশদধ্যায়ৈস্তত্ত্ববোধ-কৈঃ। মুক্তিরেকাদশস্কন্ধে কীর্ত্তিতা পূর্ব্বলক্ষিতা। তত্র তু প্রথমেঽধ্যায়ে স্বকুলক্ষয়চিন্তনং। হরিণা ব্রহ্মশাপোঽভূৎ মৌষল্যপ্যেরকাততিঃ ॥ ০ ॥

তদেবং দশমস্কন্ধে দশমাশ্রয়তত্ত্বং বিচিত্র-চরিত্রামৃত-বিতরণবিস্মাপিতপ্রীণিতস্বভক্তসুমনসং স্বয়ং ভগবন্তং শ্রীকৃষ্ণং নিরূপ্য তচ্চরণপরিচরণাশ্রিতাং মুক্তিমেকা-দশেঽত্র স্কন্ধে নিরূপয়ন্ কিঞ্চিদবশিষ্টং তচ্চরিত্রং বক্তুং পূর্ব্বোক্তানুবাদেনোপক্রমতে কৃত্বেত্যাদিনা। অবতারয়-দিত্যত্রাড়াগমাভাব আর্ষঃ। জবিষ্ঠং বেগবত্তরং কলিং কুরুপাণ্ডবাদিকলহম্ ॥ ১ ॥

বিবৃতি। সাধারণ জনগণ জানেন যে, কৃষ্ণসেবা-বিমুখ ব্যক্তিগণই দৈত্য; তাহাদের স্বভাবে কৃষ্ণকে সংহার করিবার চেষ্টা বর্ত্তমান। সেই সকল দৈত্যবধ-দ্বারাই ভগবান্ কৃষ্ণের যুগাবতার-কৃত্য সমাপ্ত হয়। অনেকের ধারণা,—যদুবংশ ভগবদংশ বলিয়া তাঁহাদের দ্বারা পৃথিবী ভারবিশিষ্টা হন নাই; সুতরাং ভগবদংশে কাষ্ণ্যপ্রবৃত্তির অভাব নাই। পৌরবপাণ্ডবগণও ভগবানের জ্ঞাতিবংশ এবং তাঁহারাও পৃথিবীর ভারবর্দ্ধনের জন্য আবির্ভূত হন নাই। কিন্তু দৈত্যবধ-সাধন দ্বারা পৃথিবীর ভার যেরূপ অপসারিত হইয়াছিল, কুরু-পাণ্ডবের কলহ উপলক্ষ্য করিয়া দুষ্টরাজগণের দুষ্প্রবৃত্তিরূপ পাপভারে ক্লিষ্টা পৃথ্বীও তদ্রূপ লঘুতা প্রাপ্ত হইয়াছিল। আর যদুবংশের মধ্যে যাঁহারা কৃষ্ণের সেবায় নিরত ছিলেন, তাঁহারাও ভগবানের সহিত অপ্রকটলীলায় যোগদান করিয়াছিলেন; কিন্তু যে সকল কৃষ্ণবিমুখ যাদব সাধারণের দৃষ্টিতে আপনাদিগকে কৃষ্ণের ন্যায় পূজ্য বলিয়া ভ্রম উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাঁহা-দিগের নিধনসাধনদ্বারা পৃথিবীর ভার অবতরণ করাইয়া পৃথ্বীকে যাদবভার হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন। কলহ-প্রভাবেই কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ এবং তৎফলে উভয়পক্ষীয় নিহত যোদ্ধগণের সহিত কৃষ্ণবিমুখ ব্যক্তিগণেরও সংহার সম্ভব হইয়াছিল; কিন্তু যাঁহারা কৃষ্ণসেবোন্মুখ ছিলেন, তাঁহাদিগকে পরস্পর যুদ্ধ করাইয়া সংহার করেন নাই। আবার স্বীয় কুলের মধ্যে যাঁহারা ভগবদ্বিমুখ ছিলেন, তাঁহাদের পরস্পরের মধ্যে কলহ উৎপাদন করাইয়া সংহার করিবার জন্য তাঁহাদের দ্বারা নারদাদি কার্ষ্ণগণের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করাইয়াছিলেন ॥ ১ ॥

যে কোপিতাঃ সুবহু পাণ্ডুসুতাঃ সপত্নৈ-
দুর্দ্যূত-হেলন-কচগ্রহণাদিভিস্তান্।
কৃত্বা নিমিত্তমিতরেতরতঃ সমেতান্
হত্বা নৃপান্নিরহরৎ ক্ষিতিভারমীশঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। সপত্নৈঃ (দুর্য্যোধনাদিভিঃ শত্রুভিঃ) দুর্দ্যূতহেলন-কচ-গ্রহণাদিভিঃ (দুর্দ্যূতং কপটদ্যূতং হেলনম্ অবজ্ঞা, কচগ্রহণং দুঃশাসনেন দ্রৌপদ্যাঃ কেশা-কর্ষণম্ এতান্যেব আদির্যেষাং তৈঃ করণৈঃ) সুবহু (অত্যধিকং যথা ভবতি তথা বহুবারান্ ইতি যাবৎ) যে পাণ্ডুসুতাঃ (যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ) কোপিতাঃ (কোপং প্রাপিতাঃ) তান্ (পাণ্ডুসুতান্) নিমিত্তং কৃত্বা ইতরেতরতঃ (পরস্পরত উভয়োঃ পক্ষয়োঃ) সমেতান্ (একত্রীকৃতান্) নৃপান্ হত্বা (ঘাতয়িত্বা) ঈশঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ক্ষিতিভারং নিরহরৎ (পৃথিব্যা ভারং জহার) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। দুর্য্যোধন প্রভৃতি শত্রুগণের কপট দ্যূত-ক্রীড়া, বিবিধ তিরস্কার এবং দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণাদি রূপ দুর্ব্যবহারে পাণ্ডুপুত্রগণ কুপিত হইলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উক্ত পাণ্ডুপুত্রগণকে নিমিত্ত করিয়া উভয় পক্ষে সম্মিলিত রাজগণের সংহার সাধনপূর্ব্বক পৃথিবীর ভার হরণ করিয়াছিলেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। কলিমেব বিবৃণোতি যে পাণ্ডুসুতাঃ সপত্নৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ সুবহু অত্যধিকং যথা স্যাত্তথা দুর্দ্যূতাদিভিঃ করণৈঃ কোপিতাস্তানেবার্জ্জুনাদীন্ নিমিত্তং কৃত্বা পরস্পরতঃ সমেতান্ উভয়োঃ পক্ষয়োর্মিলিতান্ নৃপান্ হত্বা ক্ষিতের্ভারং নিরহরৎ জহার ॥ ২ ॥

বিবৃতি। দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণাদি কুরুগণের অধর্ম্মাচরণের ভারে প্রপীড়িতা পৃথিবীকে পাপভার হইতে মুক্ত করিবার জন্য অধার্ম্মিক কৌরবগণকে ভারত-যুদ্ধে তাঁহাদের অনুগত নৃপতিবৃন্দকেও ধরাপৃষ্ঠ হইতে অপসারিত করিয়াছিলেন। পাণ্ডবগণের যুদ্ধরূপ নিমিত্ত উপলক্ষ করিয়াই শ্রীকৃষ্ণের নৈমিত্তিক অবতার বা যুগাবতারগণের প্রপঞ্চে লীলাভিনয় হয় ॥ ২ ॥

ভূভাররাজপৃতনা যদুভির্নিরস্য
গুপ্তৈঃ স্ববাহুভিরচিন্তয়দপ্রমেয়ঃ।
মন্যেঽবনের্ননু গতোঽপ্যগতং হি ভারং
যদ্‌যাদবং কুলমহো অবিষহ্যমাস্তে ॥ ৩ ॥

অন্বয়। অপ্রমেয়ঃ (প্রমাতুমশক্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) স্ব-স্ব বাহুভিঃ (নিজভুজৈঃ) গুপ্তৈঃ (পরিরক্ষিতৈঃ) যদুভিঃ (যাদবৈঃ) ভূভাররাজপৃতনাঃ (ভুবো ভারভূতা রাজ্ঞাং পৃতনাঃ সেনাঃ) নিরস্য (বিবাহাদি বিবিধব্যাজেন হত্বা) অচিন্তয়ৎ (পরামমর্শ, চিন্তাপ্রকারমাহ নন্বিতি) ননু (বিতর্কে) অবনেঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারঃ (যদি চ লোক-প্রতীত্যা) গতঃ অপি (তথাপি অহং তং ভারং) হি (নিশ্চিতম্) অগতং মন্যে (তৎ কারণং নির্দ্দিশতি) যৎ (যতঃ) অবিষহ্যং (সোঢ়ুমশক্যং) যাদবং কুলম্ অহো আস্তে (অধুনাপি দুর্দ্ধর্ষং যদুকুলং বর্ত্তত ইতি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। অপ্রমেয়-স্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় ভুজবল-পরিরক্ষিত যাদবগণদ্বারা পৃথিবীর ভার-ভূত রাজ-সৈন্যগণের বিনাশ-সাধনপূর্ব্বক চিন্তা করিলেন যে,—যদিও লোকদৃষ্টিতে পৃথিবীর ভার দূরীভূত হইয়াছে, তথাপি আমার মনে হয় যে, এখনও উহা দূরীভূত হয় নাই, যেহেতু এখনও দুর্দ্ধর্ষ যাদবকুল পৃথিবীতে বর্ত্তমান রহিয়াছে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। যদুভিঃ কীদৃশৈঃ স্ববাহুভির্গুপ্তৈঃ স্বভুজবলপালিতৈঃ। অচিন্তয়ৎ পরামমর্শ। তচ্চিন্তনস্য তত্ত্বতো জ্ঞাতুমশক্যত্বাদপ্রমেয়ঃ। চিন্তনমাহ মন্য ইতি নন্বিতি বিতর্কে। যদ্যপি লোকপ্রতীত্যা ভারোগতস্তদপ্যহং ভারমাগতমেব মন্যে। কুত ইত্যত আহ যদিতি। যাদবকুলস্য পরমধার্ম্মিকস্যাপি ভারত্বপ্রকারঃ প্রথমস্কন্ধে ব্যাখ্যাতঃ ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। যদিও দৈত্যবধ ও ধর্ম্মস্থাপন প্রভৃতি কার্য্যে ভূভার-হরণের লীলাসমূহ সাধারণের বিচারগম্য, তথাপি যাঁহারা ভগবৎকুলের অঙ্গারসদৃশ দুরাচার ছিলেন, তাঁহাদের দৌরাত্ম্য-দুর্ভার হইতেও পৃথিবীকে নিরুপদ্রব ও মোচন করা শ্রীকৃষ্ণের চিন্তনীয় বিষয় হইয়াছিল। তাঁহার বিচারপ্রণালী বুঝিবার শক্তি মানবের নাই বলিয়া তাঁহার 'অপ্রমেয়' বলিয়া খ্যাতি।

ভগবদ্বিরোধী ভগবদ্বংশ্যগণ সাধারণের বিচারে জাগতিক দৃষ্টিতে পূজিত হইয়া স্ব-স্ব যথেচ্ছাচারিতা দ্বারা পাছে জগতের অমঙ্গল সাধন করেন এবং আপাতদর্শন-প্রিয় জনগণ উহাতে ভ্রান্ত হইয়া সেই যথেচ্ছাচারিতাকেই কৃষ্ণানুকূল আচরণ জ্ঞান করেন, এইজন্য সেই ভ্রান্তি হইতে রক্ষা করিবার উদ্দেশে বহির্ম্মুখ যদুকুলের সংহারকার্য্যটী অপ্রমেয়বস্তু কৃষ্ণের চিন্তার বিষয় হইয়াছিল। ভগবানের দ্বারকা ও মথুরা-লীলায় সাধারণ লোক কুরুপাণ্ডব-যুদ্ধ ও অন্যান্য দৈত্যসংহারলীলা দেখিয়া পৃথিবীর ভার মুক্ত হইয়াছে মনে করিলেও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজ কুলাঙ্গার-গণের দ্বারা ভারাক্রান্ত পৃথিবীকে মুক্ত করিবার জন্যই তাঁহাদের অপ্রকট-লীলাসাধনের নিমিত্ত পরস্পর কলহ উৎপাদন করাইয়া তাঁহাদিগকে স্থানান্তরিত করিলেন ॥ ৩ ॥

নৈবান্যতঃ পরিভবোঽস্য ভবেৎ কথঞ্চিৎ-
মৎসংশ্রয়স্য বিভবোন্নহনস্য নিত্যম্।
অন্তঃ কলিং যদুকুলস্য বিধায় বেণু-
স্তম্বস্য বহ্নিমিব শান্তিমুপৈমি ধাম ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (ইদমপ্যৈশ্বর্য্যাত্ত্যাং তত্রাহ—নৈবেতি) নিত্যং মৎসংশ্রয়স্য (অহমেব সংশ্রয়ঃ আশ্রয়ো যস্য তস্য বিভবোন্নহনস্য বিভবৈর্বীর্য্যৈশ্বর্য্যাদিভিঃ উন্নহনস্য উচ্ছৃঙ্খলস্য অস্য (যাদবকুলস্য) অন্যতঃ (দেবাদিভ্যোঽপি) কথঞ্চিৎ (অপি) পরিভবঃ (তিরস্কারঃ) ন এব ভবেৎ (বিনাশস্তু দূরত এবেত্যর্থঃ অতঃ) বেণুস্তম্বস্য (বংশসমূহস্য মধ্যে) বহ্নিম্ ইব যদুকুলস্য অন্তে (মধ্যে) কলিং (কলহং) বিধায় (উৎপাদ্য) শান্তিম্ (উপশমং তদনন্তরং) ধাম (চ) উপৈমি (স্বধাম বৈকুণ্ঠমুপৈষ্যামীতি শেষঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। এই যাদবকুল নিরন্তর আমার আশ্রয়ে বর্তমান এবং বীর্য্য ঐশ্বর্য্যাদি বিভব-হেতু উচ্ছৃঙ্খল বলিয়া অন্য কাহারও নিকট হইতেই ইহাদের পরাভব সম্ভবপর নহে; সুতরাং বংশবনের মধ্যে অগ্নিসংযোগের ন্যায় ইহাদের মধ্যেও কলহ উৎপাদিত করিয়া শান্তি লাভ পূর্ব্বক স্বয়ং নিজধামে গমন করিব ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তহীদমপ্যৈশ্বর্য্যাত্ত্যাং তত্রাহ নৈবেতি। পরিভবস্তিরস্কারোঽপি ন সম্ভবেৎ কিমুত হননমিতি ভাবঃ। তত্র হেতুর্মদিতি অতঃ স্বেনাপি হননমনুচিতমিতি ভাবঃ। তর্হি কোঽত্র সমাধিস্তত্রাহ অন্তরিতি যদুকুলস্য প্রভাসং গমিতস্য কলিং কলহং বিধায় তেনৈব তস্য শান্তিং নাশং বিধায় ধাম বৈকুণ্ঠং উপৈমি নারায়ণস্বরূপেণ স্বাংশেন যাস্যামি ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। যদুকুলান্বয়গণকে সাধারণলোক অতি-দর্শনে কৃষ্ণোপম পূজ্য ও ঈশ্বর-জ্ঞানে পাছে তাহাদের সকল দুর্ব্যবহারকেও বহুমানন করে, এইজন্য তিনি প্রপঞ্চে স্বীয় অবতার লীলা লোকচক্ষে আবৃত করিবার পূর্ব্বেই যাদবগণের পরস্পর মধ্যে অন্তঃস্থিত ভেদবহ্নি প্রজ্জ্বলিত করিবার ব্যবস্থা করিলেন ॥ ৪ ॥

এবং ব্যবসিতো রাজন্ সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বরঃ।
শাপব্যাজেন বিপ্রাণাং সংজহ্রে স্বকুলং বিভুঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! (পরীক্ষিৎ) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) ব্যবসিতঃ (কৃতনিশ্চয়ঃ) সত্যসংকল্পঃ ঈশ্বরঃ বিভুঃ (সর্ব্বনিয়ন্তা শ্রীকৃষ্ণঃ) বিপ্রাণাং শাপব্যাজেন (ব্রাহ্মণ-শাপমিষেণ, ব্রাহ্মণ-মাহাত্ম্য-প্রখ্যাপনমপ্যেকমেব প্রয়োজনমিতি) স্বকুলং সংজহ্রে (যদুকুলং বিনাশিতবান্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! সত্যসঙ্কল্প, সর্ব্বনিয়ন্তা, জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ নিশ্চয় পূর্ব্বক বিপ্রশাপচ্ছলে স্বীয় যাদবকুলের বিনাশ-সাধন করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। বেণুস্তম্বস্য বংশসংঘস্য মথনোত্থং বহ্নিং বিধায় তেনৈব বংশসংঘস্য নাশং বিধায় পবনো যথা ধাম অন্তর্দ্ধানং যাতি তথা। এবমেব ব্যবসিতং মনোনিশ্চয়ো যস্য সঃ। শাপব্যাজেন বিপ্রাণামিতি ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যপ্রখ্যাপনমপ্যেকমত্র প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র সত্যসঙ্কল্প, সুতরাং যাহাতে জগতের হিত হয়—এরূপ বিচার করিয়া ব্রহ্ম-শাপচ্ছলনায় নিজকুলকে বিনাশ করিলেন।

শ্রীগৌরলীলায় শ্রীনিত্যানন্দপ্রভু ও শ্রীঅদ্বৈতপ্রভু বিষ্ণু-তত্ত্ব বলিয়া পরিচিত হওয়ায় তাঁহাদের শৌক্র অনন্তনাভি-মানিগণও ভবিষ্যতে ঐরূপ পরিচয় লাভ করিয়া যে জগতে গুরুতত্ত্বের মহা অবমাননা করিবেন,—ইহা জানিয়াই ভগবত্ত্রয় কৃষ্ণলীলার ন্যায় বিধান করিয়াছেন। মহাবদান্য শ্রীগৌরসুন্দর নিজ শৌক্রান্বয় দ্বারা জগতের নিত্যমঙ্গল-বোধ-সামর্থ্যকে আচ্ছাদন করেন নাই। শ্রীমৎপ্রভু নিত্যানন্দও স্বীয় পুত্র শ্রীবীরভদ্রের কোন ঔরসজাত পুত্র রক্ষা না করায় এবং শ্রীঅদ্বৈতাচার্য্যও শ্রীঅচ্যুতানন্দ ব্যতীত তাঁহার পুত্রগণকে স্ব-সম্পর্করহিত করিয়া ত্যাজ্যপুত্র করায় বিষ্ণু-শৌক্রকুলের সংস্থিতি ইহজগতে কোন প্রকার অমঙ্গলকর ভ্রমোৎপাদনের সুযোগ দেয় নাই। শ্রীঅদ্বৈতপ্রভুর পুত্র শ্রীঅচ্যুতানন্দ কোন শৌক্র-সন্তান রাখিয়া যান নাই এবং তাঁহার অন্যান্য পুত্রগণ ভগবদ্ভক্তি হইতে বিচ্যুত হইয়াই ত্যক্তপুত্র নামে অভিহিত হইয়াছেন। সুতরাং স্মার্ত্তের

বিচারানুকূলে যে শৌক্র-পদ্ধতিতে সম্মান, তাহা পারমার্থিকের আদরের বস্তু নহে। অন্যান্য আচার্য্যবংশেও এই পদ্ধতি প্রদর্শিত হইয়াছে। কিন্তু কলি বিবাদ করিবার অভিপ্রায়ে নানাপ্রকার কুতর্ক উত্থাপন করিয়া অনভিজ্ঞ জনগণকে বঞ্চনা করে। আবার ত্যক্তগৃহ ভাগবতগণের পরিচয়ে যে অসদ্‌বিচার ভক্তিধর্ম্মের নামে চলিতে থাকে, তদ্দ্বারাই পূর্ব্ব মহাজনগণের সেবা-প্রণালীর প্রতি তাহাদের আক্রমণ দেখা যায়। পিতার সম্পত্তি পুত্রই অধিকার করিয়া থাকে—ইহা ভোগি-জগতের চিন্তাস্রোত হইলেও যেস্থানে ভোগ-প্রবণতা বিদ্যমান, তথায় পিতার সদ্‌গুণসমূহ ও ভজনের প্রবৃত্তি অধস্তনগণের মধ্যে অনেকস্থলেই দেখা যায় না। তথাপি শৌক্র-অধস্তনগণ তাঁহাদের পিতার প্রবৃত্তিও লাভ করিয়াছেন বলিয়া মনে করেন। এইজন্যই সত্যসঙ্কল্প ভগবান্ ও ভক্তগণ স্বীয় অধস্তনদিগের বিচার-প্রণালী এরূপ বিপরীতভাবে নিয়মিত করেন যে, তদ্দ্বারা ঐ শৌক্র অধস্তনগণ প্রতিকূল পরিচয়ই দিয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

স্বমূর্ত্ত্যা লোকলাবণ্যনির্ম্মুক্ত্যা লোচনং নৃণাম্।
গীর্ভিস্তাঃ স্মরতাং চিত্তং পদৈস্তানীক্ষতাং ক্রিয়াঃ ॥৬॥
আচ্ছিদ্য কীর্ত্তিং সুশ্লোকাং বিতত্য হ্যঞ্জসা নু কৌ।
তমোঽনয়া তরিষ্যন্তীত্যগাৎ স্বং পদমীশ্বরঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। লোকলাবণ্যনির্ম্মুক্ত্যা (লোকানাং প্রাণিনাং লাবণ্যস্য নির্ম্মুক্তিস্ত্যাগস্তিরস্কারো যয়া তয়া) স্বমূর্ত্ত্যা (নিজাঙ্গ-প্রভয়া) নৃণাং লোচনং, গীর্ভিঃ (স্ববচোভিঃ তাঃ (গিরঃ) স্মরতাং (জনানাং) চিত্তং (চ), পদৈঃ (তত্র তত্র অঙ্কিতৈঃ) তানি (পদানি) ঈক্ষতাম্ (ঈক্ষমাণানাং) ক্রিয়াঃ (অন্যতোগমনাদিকাঃ) আচ্ছিদ্য (আকৃষ্য), এবং তদানীন্তনানাং সর্ব্বেষাং চক্ষুরাদি প্রবৃত্তীঃ স্বৈকনিষ্ঠাঃ কৃত্বেতি সমুদায়ার্থঃ) কৌ (পৃথিব্যাং) সুশ্লোকাং (শোভনাঃ শ্লোকাঃ সুশ্লোকাঃ কবীনাং যস্যাং তাং) কীর্ত্তিং (মাহাত্ম্যং) বিতত্য (বিস্তীর্য্য) অনয়া (কীর্ত্ত্যা) অঞ্জসা (সুখেন) নু (নিশ্চিতং লোকাঃ) তমঃ (অজ্ঞানময়ং সংসারং) তরিষ্যন্তি ইতি (এবং নিশ্চিত্য) ঈশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বং পদং (স্থানম্) অগাৎ (গতবান্) ॥৬-৭॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিখিললোকলাবণ্যবিজয়িনী স্বীয় অঙ্গপ্রভা দ্বারা মানবগণের নয়ন, স্বীয় বাক্যসমূহের দ্বারা উক্ত বাক্যসমূহ-স্মরণকারী জনগণের চিত্ত এবং ইতস্ততঃ অঙ্কিত পদচিহ্নসমূহদ্বারা দর্শকজনগণের অন্য যাবতীয় ক্রিয়া আকর্ষণপূর্ব্বক অর্থাৎ তদানীন্তন লোকসমূহের যাবতীয় ইন্দ্রিয় ব্যাপার একমাত্র নিজের বিষয়েই সংসাধিত করিয়া পৃথিবীতে স্বকীয় পুণ্যকীর্ত্তি বিস্তার পূর্ব্বক 'এই কীর্ত্তির অনুসরণে মানবগণ অনায়াসে সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিবে' এইরূপ মনে করিয়া স্বধামে গমন করিয়াছিলেন ॥ ৬-৭ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং স্বাবির্ভাবপ্রয়োজনং সর্ব্বং সম্পাদ্যান্তর্ধানমাহ লোকেভ্যো লাবণ্যস্য নির্ম্মুক্তিস্ত্যাগো-দানং যতস্তয়া মূর্ত্ত্যা পশ্যতাং লোচনমাচ্ছিদ্যেতি ততোঽন্যস্যাবলোকনে লোচনস্যাপ্রবৃত্তের্লোচনেন্দ্রিয়মপজহ্রেত্যর্থঃ। তথা স্বগীর্ভিস্তা গির আচ্ছিদ্যেতি বাগিন্দ্রিয়াপহার উক্তঃ। বাগিন্দ্রিয়রহিতানাঞ্চ কর্ণেন্দ্রিয়াভাবদর্শনাৎ গীর্ভিঃ কর্ণেন্দ্রিয়ং বাগিন্দ্রিয়ঞ্চাপজহ্রেত্যর্থঃ। তথা স্মরতাং চিত্তমাচ্ছিদ্য তথৈব পদৈশ্চরণচিহ্নৈস্তানি ঈক্ষতাং ঈক্ষমাণানাং অন্যতো গমনাদিকাঃ ক্রিয়াশ্চাচ্ছিদ্যাকৃষ্য গৃহীত্বা অগাৎ কৃষ্ণোঽবতীর্য্য নৃণাং চক্ষুরাদি সর্ব্বস্বং হৃত্বা তানন্ধমূকবধিরোন্মত্তজড়ানেবাকরোদিত্যতঃ কস্তং দয়ালুং বদেন্মহাচৌর এব স ইতি ব্যাজস্তুতিঃ। বস্তুতস্তু দৈত্যেভ্যোঽপি সংহৃত্য মুক্তিং দদৌ তদন্যেভ্যস্তু স্বসৌন্দর্য্যাদিলাবণ্যসিন্ধৌ নিমজ্য প্রেমাণমেব দদাবিত্যেতাবান্ নিরুপাধির্দয়ালুর্নাস্তি কোঽপীতি ভাবঃ। কিঞ্চ শোভনাঃ শ্লোকাঃ কবীনাং যত্র তাং বিতত্য বিস্তার্য্য অতঃ পরং কৌ পৃথিব্যাং জনিষ্যমাণা জনাঃ তমঃ সংসারসমুদ্রং অনয়া নৌকয়েব সুখেন তরিষ্যন্তীতি মত্বৈবাগাদিতি ভবিষ্যজ্জনেষ্বপ্যেতাবতী দয়েতি ভাবঃ। স্বং পদং স্বীয়ং ব্যবসায়মগাৎ পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থানলক্ষ্ম্যঙ্ঘ্রিবস্তুষ্বিত্যমরঃ। সপাদশতবর্ষান্তে সর্ব্বস্মিন্নেব স্বীয়চিকীর্ষিতে নিষ্পন্নে সতি সাম্প্রতং প্রাপঞ্চিক-

লোকাদৃশ্যো ভবিষ্যামু্যপস্থিতো যঃ স্বব্যবসায়স্তং প্রাপেত্যর্থঃ। ন তু সর্ব্বাংশেনৈব স্বীয়ং পদং প্রসিদ্ধবৈকুণ্ঠং অগাদিতি ব্যাখ্যাতুং শক্যং তস্য দ্বারকাদিংামত্রয় নিত্য বিহারবিত্বস্য পূর্ব্বস্কন্ধান্তে ব্যাখ্যাতত্বাদেতস্কন্ধান্তে চ শ্রুতিস্মৃত্যাদিপ্রমাণতো ব্যাপ্য.স্তমানত্বাচ্চ তৃতীয়াদাবুদ্ধবোক্তৌ চ কৃষ্ণদ্যুমণি নিম্লোচ ইত্যত্রাকোপি জাতো ভগবান্ যথাগ্নিরিত্যত্র চ দ্যুমণ্যাদিদৃষ্টান্তেন তস্য দ্বারকাদি স্বধামত্যাগাভাবস্য দৃঢ়ীকৃতত্বাচ্চ ॥ ৬-৭ ॥

বিবৃতি। অধোক্ষজ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজস্বরূপ প্রদর্শন করিয়া জগতের নিজ স্বরূপে ইতর সৌন্দর্য্যদর্শনাকাঙ্ক্ষিজনগণকে তাদৃশী অসতী আকাঙ্ক্ষা হইতে মুক্ত করেন। তাঁহার অলৌকিক বাক্যের দ্বারা মনোধর্ম্মী জীবকে অসচ্চিন্তাস্রোত হইতে পরিমুক্ত করেন, স্বীয় চিন্ময়পদ-দর্শনকারী জনগণকে জড়স্বসুখান্বেষী ভগবদিতর কর্ম্মিগণের ক্রিয়াচেষ্টা হইতে ভগবদনুশীলনের বৈষম্য দেখাইয়া জীবের কৃষ্ণের সম্বন্ধে যাবতীয় অজ্ঞান হইতে তাহাদিগকে নির্ম্মুক্ত করেন এবং স্বীয় অলৌকিক রূপ, বাক্য ও বিক্রমসমূহ কৃষ্ণেতর বস্তুর সহিত বহির্দৃষ্টিতে সমভাবে দৃষ্ট হইলেও তাদৃশ ভোগ-দর্শন হইতে জীবকে অপসারিত করিয়া আপনাকে স্বীয় চিন্ময়রাজ্যের বিষয়বিগ্রহরূপে প্রদর্শনপূর্ব্বক তাহার অনাদিবহির্ম্মুখতা অপনোদন করেন।

কোন ভাগ্যে মানব শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিলে জড়ে আবদ্ধ হইবার পরিবর্ত্তে তাঁহার অসামান্য চিন্ময়রূপ-সৌন্দর্য্যে আকৃষ্ট এবং শব্দের বিদ্বদ্রূঢ়িবৃত্তি আশ্রয় করিয়া ব্রাহ্মী, খরোষ্টি, সান্কী ও পুষ্করাসাদি ভাষায় ভোগস্পৃহাদ্যোতক শব্দার্থ হইতে বিমুক্ত হন। ক্ষুদ্রজীবের নশ্বর কার্য্যের সহিত ত্রিবিক্রমের অলৌকিকী ক্রিয়ার ভেদ দর্শন করিয়া কৃষ্ণভক্তের হৃদয় কোনপ্রকার প্রাকৃত ভমের দ্বারা আচ্ছাদিত হয় না এবং ভোগিকুলের ন্যায় পাপপুণ্যের আশ্রিত হয় না—এরূপ বিধান করিয়া কৃষ্ণ তাঁহাকে অপ্রাকৃত গোলোকে লইয়া যান। তাঁহাকে কৃষ্ণদর্শন, হরিকথা-শ্রবণ ও ব্রহ্মাণ্ডাতীত রাজ্যভ্রমণ অর্থাৎ চিদ্বিলাসে অবস্থান করিবার সুযোগ দিয়া এবং জড়ের বদ্ধভাব হইতে নিষ্কৃতিলাভের উপায় প্রদর্শন করিয়া অবশেষে তিনি স্বধামে গমন করিয়াছিলেন।

মূঢ় জীবকুল মনে করেন যে, জীবন্মুক্ত স্বরূপসিদ্ধ ভাগবতগণ ইহলোকে নানাপ্রকার কর্ম্মফল ভোগ করিয়া বাস্তবমঙ্গল লাভ করিতে পারেন না। কিন্তু ভগবান্ তাদৃশ অনভিজ্ঞজনগণের মঙ্গল সাধনের জন্য স্বীয় অপ্রাকৃত সৌন্দর্য্য, অপ্রাকৃত বাক্য ও অপ্রাকৃত ক্রিয়াসমূহ দ্বারা তাহাদিগকে নশ্বর ভোগময় জগতের অভিনিবেশ হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥ ৬-৭ ॥

শ্রীরাজোবাচ ;—

ব্রহ্মণ্যানাং বদান্যানাং নিত্যং বৃদ্ধোপসেবিনাম্।
বিপ্রশাপঃ কথমভূদ্ বৃষ্ণীনাং কৃষ্ণচেতসাম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ, ব্রহ্মণ্যানাং (ব্রাহ্মণভক্তানাং) বদান্যানাং (দানশীলানাং) নিত্যং বৃদ্ধোপসেবিনাং (সর্ব্বদা নারদাদি বৃদ্ধোপসেবিনাং) কৃষ্ণচেতসাং (কৃষ্ণগতচিত্তানাং) বৃষ্ণীনাং (যাদবানাং) কথং (কেন হেতুনা) বিপ্রশাপঃ অভূৎ (ব্রহ্মশাপো বভূব) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীপরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে মুনিবর! ব্রাহ্মণভক্ত, বদান্য, বৃদ্ধজনসেবারত, কৃষ্ণগতচিত্ত যাদবগণের ব্রহ্মশাপ কি জন্য সংঘটিত হইয়াছিল, তাহা বর্ণন করুন্ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। দানকুণ্ঠ, যুবধর্ম্মোন্মত্ত ব্রহ্মণ্য-বিরোধী ব্যক্তিগণের প্রতি ব্রাহ্মণ নৈসর্গিকভাবে কোপন-স্বভাব। কিন্তু বৃষ্ণিবংশের সকলেই যখন কৃষ্ণানুগত এবং ব্রাহ্মণ ও বৈষ্ণবের প্রতি সর্ব্বদা প্রসন্ন, তখন কি প্রকারে তাদৃশ কৃষ্ণবংশের প্রতি ব্রাহ্মণগণের শাপ সংঘটিত হইল?

কৃষ্ণচিত্তজনগণ—সুজন; ব্রহ্মজ্ঞগণ জড়ভোগে উদাসীন হইয়া কৃষ্ণানুগত জনগণের পক্ষগ্রহণই করিয়া থাকেন। সুতরাং কৃষ্ণবংশে বিপ্রশাপের কারণের অবকাশ হইতে পারে না। 'যদ্যপি ব্রহ্মণ্য করে ব্রাহ্মণের সহায়। তথাপি জানিবে তাঁরে বৈষ্ণবের প্রায় ॥'—এই বাক্যেই বুঝা যায় যে, ব্রহ্মণ্যের আদরকারী জনমাত্রেই প্রকৃত কৃষ্ণভক্ত-

শব্দবাচ্য হইতে পারেন না। জাগতিক নীতিপরায়ণতা দেখিয়াই অনেকে মনে করেন,—দ্বিজসেবানিরত, পূজ্যের প্রতি মানদ জনগণই প্রকৃত কৃষ্ণভক্ত, কিন্তু নিষ্কপট কৃষ্ণভক্তি ব্যতীত সকল সময় সকল ব্যক্তিতে ঐ সদ্গুণ-সমূহ বর্ত্তমান থাকে না। নৈমিত্তিক কারণোপলক্ষণে বিষ্ণুভক্তের প্রতি বিদ্বেষ ও উপহাসাদি করিলেই মানবের ব্রহ্মণ্য-বদান্যতা ও কৃষ্ণানুগত্য বিনষ্ট হয়। সুজন এবং প্রকৃত ব্রাহ্মণের প্রতি অবজ্ঞা ও উপহাসাদি সকল সদ্গুণের সংহারক। যে স্থলে ভক্তের অমর্য্যাদা হয়, সে স্থলে ভগবান্ তাঁহার আত্মীয়গণের প্রতিও বিরূপ হন এবং বৈষ্ণববিদ্বেষীর সংহারের ব্যবস্থা করেন। 'বিষ্ণুবংশ' বলিবার ছলনায় যদি বৈষ্ণববিদ্বেষ করা হয়, তাহা হইলে 'বিষ্ণুবংশোদ্ভব' বলিয়া পরিচয় মাত্র দ্বারাই প্রতিষ্ঠিত হইতে পারা যায় না ॥ ৮ ॥

যন্নিমিত্তঃ স বৈ শাপো যাদৃশো দ্বিজসত্তম।
কথমেকাত্মনাং ভেদ এতৎ সর্ব্বং বদস্ব মে ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজসত্তম! (দ্বিজশ্রেষ্ঠ!) সঃ বৈ শাপঃ (ব্রহ্মশাপঃ) যন্নিমিত্তঃ (যৎ নিমিত্তং কারণং দ্বারং যস্য তথাভূতঃ) যাদৃশঃ (চ) একাত্মনাং (অন্যোন্য-মৈকমত্যং প্রাপ্তানাং যাদবানাং) কথং ভেদঃ (কলহশ্চ) এতৎ সর্ব্বং (এতস্মিন্ মৎপৃষ্টে সর্ব্বং প্রতিবক্তব্যং) মে (মহ্যং) বদস্ব (যত্নেন কথয়েত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজবর! ঐ ব্রহ্মশাপ কীদৃশ ও কি হেতু উৎপন্ন হইয়াছিল এবং একচিত্ত যাদবগণের মধ্যে কি জন্যই বা পরস্পর বিবাদ ঘটিয়াছিল,—এ সমস্ত অনুগ্রহ-পূর্ব্বক আমার নিকট বলুন্ ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। একাত্মনামেকমনসাং তেষাং ভেদঃ সংহারহেতুঃ কলহঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ ;—
বিভ্রদ্বপুঃ সকলসুন্দরসন্নিবেশং
কর্ম্মাচরন্ ভুবি সুমঙ্গলমাপ্তকামঃ।
আস্থায় ধাম রমমাণ উদারকীর্ত্তিঃ
সংহর্ত্তুমৈচ্ছত কুলং স্থিতকৃত্যশেষঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ—সকলসুন্দরসন্নিবেশং (সকলানাং সুন্দরবস্তূনাং সন্নিবেশো বিন্যাসবিশেষো যস্মিন্ তৎ) বপুঃ বিভ্রৎ (ধারয়ন্) ভুবি সুমঙ্গলং কর্ম্ম আচরন্ (অনুতিষ্ঠন্) আপ্তকামঃ (পূর্ণকামোঽপি) স্থিত-কৃত্য শেষঃ (স্থিতঃ কৃত্যে ভূভারহরণে শেষো যস্য সঃ) উদারকীর্ত্তিঃ (উদারা বহুফলপ্রদা কীর্ত্তির্যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) ধাম (দ্বারবত্যাখ্যং গৃহম্) আস্থায় (অধিষ্ঠায়) রমমাণঃ (ক্রীড়ন্ সন্) কুলং (নিজ বংশং) সংহর্ত্তুং (বিনাশয়িতুম্) ঐচ্ছত (ঐচ্ছৎ সংকল্পিতবান্) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—উদারকীর্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিখিলসৌন্দর্য্যসমাবেশাশ্রিত সুবিগ্রহ ধারণ-পূর্ব্বক পৃথিবীতে সুমঙ্গল কর্ম্মসমূহের আচরণ করিয়া দ্বারকা-ভবনে বিহার সহকারে পূর্ণকাম হইলেও ভূভার হরণরূপ কার্য্যের কিয়দংশ অবশিষ্ট থাকায় অনন্তর নিজ বংশ-সংহারের সঙ্কল্প করিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। স্বীয়ান্ রূপলীলাবিলাসান্ সর্ব্বোৎ-কৃষ্টান্ দর্শয়িত্বা জনান্ কৃতার্থীকৃতবতা স্বচিকীর্ষিতনিষ্পত্তি সমাপ্তৌ তৈ র্বৃষ্ণিভিঃ সহান্তর্দ্ধিৎসতা ভগবতৈব ব্রহ্মশাপঃ স্বেচ্ছয়া বিপ্রদ্বারা কল্পিত ইত্যাহ বিভ্রদিতি সকলানাং সুন্দরবস্তূনাং সন্নিবেশো বিন্যাসবিশেষো যস্মিন্‌ তদ্বপুরিতি রূপমুক্তং কর্ম্মেতি লীলা চোক্তা। ধাম দ্বারকাদিকমাস্থায় তত্র স্থিত্বা রমমাণঃ তত্র তত্রত্যাভিঃ প্রিয়াভির্বিহরন্নি-ত্যদ্ভুতো বিলাসশ্চোক্তঃ। আপ্তকামঃ সিদ্ধস্বচিকীর্ষিতঃ উদারকীর্ত্তির্জনিষ্যমাণলোকেভ্যোঽপ্যুদারা প্রেমভক্তিদায়িনী কীর্ত্তিঃ স্বীয়রূপলীলাবিলাসপ্রথাময়ী যস্য সঃ। ব্রহ্মশাপ-দ্বারৈব কুলং সংহর্ত্তুমৈচ্ছৎ। স্থিতঃ কৃত্যশেষঃ কিঞ্চিন্মাত্রম-বশিষ্টং কৃত্যং যস্য সঃ। তচ্চ যদূন্ প্রবেশিতানাং দেবানাং দিবি প্রস্থাপনং স্বাংশানাং বৈকুণ্ঠশ্বেতদ্বীপবদর্য্যাশ্রমাদিষু প্রস্থাপনম্। নিত্যপার্ষদসহিতস্য স্বস্য প্রাপঞ্চিকলোক-চক্ষুর্ভ্যোঽন্তর্দ্ধানঞ্চেতি ত্রিতয়ম্ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। অনেকে "বিষ্ণৌ সর্ব্বেশ্বরেশে তদিতর-সমধীঃ"রূপ অমঙ্গলের ধারণা করিয়া পতিত হন। ভগবানের বহিরঙ্গাশক্তিকে অন্তরঙ্গাশক্তির সহিত সমপর্য্যায়ে গ্রহণ করিয়া কৃষ্ণের সহিত মায়ার সামঞ্জস্য ধারণা করেন। এইরূপ বিশ্বাস যাঁহাদের বলবান, তাঁহারাই বিষ্ণুর সহিত বিষ্ণুবংশের সাম্য কল্পনা করায় জগতে যে অমঙ্গল ঘটে, তাহা নিরাকরণ করিবার জন্যই ভগবানের যদুকুলধ্বংসের প্রয়াস। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ভক্তবৎসল। কিন্তু যেস্থলে শ্রীকৃষ্ণাশ্রিতগনের কৃষ্ণবৈমুখ্য বা কার্ষ্ণবাৎসল্যাভাব বা ভগবদধীনজনের মধ্যে মিত্রতাভাব, সেস্থলে কৃষ্ণের আত্মীয়জ্ঞানে বিদ্বেষিজনের প্রতি জীবের মিত্রতা অজ্ঞতারই কারণ হয়। কংসকে 'ভগবন্মাতুল' মনে করিয়া যদি কেহ তাহাকে কৃষ্ণের অনুগত জ্ঞান করেন, তাহা হইলে তাঁহার বিচার যেরূপ ভ্রমপূর্ণ হয়, দুর্জ্জনাদিকে কৃষ্ণের আত্মীয়-জ্ঞানে যদি কৃষ্ণবিদ্বেষিপক্ষকে কৃষ্ণপাল্যপক্ষ জ্ঞান হয়, তাহা হইলে সেইরূপ মায়াবাদাশ্রিত জনগণ কৃষ্ণভক্ত-বিরোধিগণকে কৃষ্ণাত্মীয়কুল জ্ঞানে অবিচার গ্রহণ করিলেন। সেই অবিচার ও অজ্ঞতা নিরসন-কল্পে এই শ্লোকের অবতারণা।

কৃষ্ণের রূপসৌন্দর্য্য, কৃষ্ণের ভুবনমঙ্গলকর অনুষ্ঠান-সমূহে যাহাদের কৃষ্ণেতর বস্তুর সহিত সমজ্ঞান হয়, তাহাদের কুবিচার অপসারিত করিবার জন্যই ভূভারহারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আপাতদর্শনে অবিনীত আত্মীয়গণকে সংহার করিবার মানস করিয়াছিলেন। বিষয়বিগ্রহ কৃষ্ণের প্রতি আশ্রয়ের কৃতা-বিমুখ যে-সকল আশ্রিতাভিমানী, তাহাদিগকে কৃষ্ণভক্তির বিরোধী বলিয়া না জানিয়া অনুকূলজ্ঞান কখনই 'সুদর্শন' শব্দবাচ্য নহে॥ ১০॥

কর্ম্মাণি পুণ্যনিবহানি সুমঙ্গলানি
গায়জ্জগৎকলিমলাপহরাণি কৃত্বা।
কালাত্মনা নিবসতা যদুদেবগেহে
পিণ্ডারকং সমগমন্ মুনয়ো নিসৃষ্টাঃ॥ ১১॥

বিশ্বামিত্রোঽসিতঃ কণ্বো দুর্ব্বাসা ভৃগুরঙ্গিরাঃ।
কশ্যপো বামদেবোঽত্রির্বশিষ্ঠো নারদাদয়ঃ॥ ১২॥

অন্বয়। পুণ্যনিবহানি (পুণ্যানি নিবহন্তি প্রাপয়ন্তীতি তথা তানি) সুমঙ্গলানি (অতিসুখাত্মকানি) গায়জ্জগৎকলিমলাপহরাণি (গায়তো জগতঃ কলিমলাপহরাণি, কলিযুগপ্রযুক্তং পাপং তদপহরন্তীতি তথা) কর্ম্মাণি কৃত্বা (অশ্বমেধাদিকানি কৃত্বা) যদুদেব গেহে (বসুদেব-গেহে) কালাত্মনা (সংহারকরূপেণ) নিবসতা (স্বকুলং সংজিহীর্ষতা ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন) নিসৃষ্টাঃ (অন্তর্যামিতয়া প্রেরিতাঃ) বিশ্বামিত্রঃ অসিতঃ কণ্বঃ দুর্ব্বাসাঃ ভৃগুঃ অঙ্গিরাঃ কশ্যপঃ বামদেবঃ অত্রিঃ বশিষ্ঠঃ নারদাদয়ঃ মুনয়ঃ পিণ্ডারকং (ততো নাতিদূরং তীর্থবিশেষং) সমগমন্ (গতবন্তঃ)॥ ১১-১২॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কীর্ত্তনশীল জনগণের কলিমলবিনাশন, পুণ্যপ্রদ, সুমঙ্গল কর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান-পূর্ব্বক কালরূপে বসুদেবের গৃহে অবস্থান করিলে একদা তাঁহারই প্রেরণায় বিশ্বামিত্র, অসিত, কণ্ব, দুর্ব্বাসা, ভৃগু, অঙ্গিরা, কশ্যপ, বামদেব, অত্রি, বশিষ্ঠ, নারদ প্রভৃতি মুনিগণ দ্বারকার সমীপবর্ত্তী পিণ্ডারক নামক তীর্থক্ষেত্রে সমাগত হইয়াছিলেন॥ ১১-১২॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ প্রভুঃ প্রথমং ব্রহ্মশাপপ্রকারং সসর্জ্জেত্যাহ কর্ম্মাণ্যশ্বমেধাদিকানি কৃত্বা তদর্থমাহূতা মুনয়ো দক্ষিণাদিভিঃ প্রীণয়িত্বা পিণ্ডারকং তৎসমীপবর্ত্তি-তীর্থবিশেষং নিসৃষ্টাঃ প্রস্থাপিতাঃ। কালাত্মনা এষাং যাদবানামুপসংহারেঽয়মেব প্রকার ইতি কালস্বরূপেণ স্বকুলং সংজিহীর্ষুণা॥ ১১॥

তথ্য। পিণ্ডারক—মহাভারতোক্ত তীর্থবিশেষ। গুজরাটের প্রান্তসীমায় সমুদ্র হইতে এক ক্রোশ ব্যবধানে অবস্থিত। ইহার বর্ত্তমান নামও পিণ্ডারক॥ ১১॥

ক্রীড়ন্তস্তানুপব্রজ্য কুমারা যদুনন্দনাঃ।
উপসংগৃহ্য পপ্রচ্ছুরবিনীতা বিনীতবৎ॥ ১৩॥

তে বেষয়িত্বা স্ত্রীবেষৈঃ সাম্বং জাম্ববতীসুতম্।
এষা পৃচ্ছতি বো বিপ্রা অন্তর্বত্ন্যসিতেক্ষণা ॥ ১৪ ॥
প্রষ্টুং বিলজ্জতী সাক্ষাৎ প্রব্রূতামোঘদর্শনাঃ।
প্রসোষ্যন্তী পুত্রকামা কিং স্বিৎ সঞ্জনয়িষ্যতি ॥১৫॥

অন্বয়। (তত্র পিণ্ডারক-সমীপে) ক্রীড়ন্তঃ কুমারাঃ (কৌমারবয়সি স্থিতাঃ) যদুনন্দনাঃ উপব্রজ্য (সমীপং প্রাপ্য, অন্তঃ) অবিনীতাঃ (উদ্ধতা অপি, বহিঃ) বিনীতবৎ (নম্রবৎ) উপসংগৃহ্য (তেষাং পাদগ্রহণং কৃত্বা) তে (কুমারাঃ) জাম্ববতীসুতং সাম্বং স্ত্রীবেষৈঃ (স্ত্রীজনোচিতবস্ত্রাভরণাদিভিঃ) বেষয়িত্বা (স্ত্রীবেষং বিধায় হে) অমোঘদর্শনাঃ ! বিপ্রাঃ ! অসিতেক্ষণা (সুনীলকটাক্ষা) প্রসোষ্যন্তী (আসন্নপ্রসবা) পুত্রকামা এষা অন্তর্বত্নী (গর্ভিণী) বঃ (যুষ্মান্) সাক্ষাৎ প্রষ্টুং বিলজ্জতী (অতঃ অস্মন্মুখেন) পৃচ্ছতি, কিংস্বিৎ সংজনয়িষ্যতি (কন্যাং বা পুত্রং বা জনয়িষ্যতি তদ্ব্রূতেতি) তান্ (মুনীন্) পপ্রচ্ছুঃ (জিজ্ঞাসয়ামাসুঃ) ॥ ১৩-১৫ ॥

অনুবাদ। তৎকালে কৌমারবয়ঃস্থ যাদবনন্দনগণ তথায় ক্রীড়া করিতেছিলেন। তাঁহারা উদ্ধতস্বভাব হইলেও বহির্দ্দেশে বিনয়-প্রদর্শন-সহকারে মুনিগণের পাদবন্দনপূর্ব্বক জাম্ববতী নন্দন সাম্বকে স্ত্রীবেশে সজ্জিত করিয়া মুনিগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—হে অমোঘদর্শন! মুনিগণ! এই সুনীল-নয়না, আসন্নপ্রসবা, পুত্রকামা গর্ভিণী রমণী লজ্জাহেতু সাক্ষাদ্ভাবে আপনাদের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে না পারিয়া আমাদের দ্বারা জিজ্ঞাসা করিতেছেন যে, ইনি পুত্র বা কন্যা প্রসব করিবেন, তাহা আপনারা অনুগ্রহপূর্ব্বক বলুন ॥ ১৩-১৫ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংগৃহ্য পাদগ্রহং কৃত্বা। কিং স্বিৎ কন্যাং পুত্রং বা ॥ ১৩ ১৫ ॥

বিবৃতি। ব্রাহ্মণ ও ভক্ত নারদাদি ঋষিগণের প্রতি যদুকুমারগণের দুর্বিনীত ব্যবহার কৃষ্ণানুগত্যের বিরুদ্ধধর্ম্ম। যদিও প্রাকৃত সহজিয়াকুল আপনাদিগকে কৃষ্ণের 'আত্মীয়' জ্ঞান করেন, তথাপি পরম-দয়াময় কৃষ্ণচন্দ্র তাঁহাদের বিনাশ-সাধনে সত্যসঙ্কল্প অর্থাৎ তাঁহাদের কোন সেবাই গ্রহণ করেন না। যদুকুমারগণের কপটতা 'বিনীতবৎ' বলিয়া আখ্যাত হইয়াছে, অর্থাৎ প্রকৃত-প্রস্তাবে তাঁহারা দুর্ব্বিনীত। মায়াবাদী জনগণের ব্রহ্মজ্ঞান ও সাধনষট্কাদি সাধন-পর্য্যায়ে ভ্রমক্রমে পরিগণিত হইলেও সূক্ষ্মবিচারে উহা কপটতাময়। সব্যলীক মিছাভক্তকে কখনই কৃষ্ণের অনুগত বলিয়া গ্রহণ করা যায় না। এজন্যই কৃষ্ণবংশ্য পার্ষদগণের বৈষ্ণবের প্রতি উপহাসই বৈষ্ণবাপরাধের কারণ। শ্রীগৌরসুন্দরের স্বীয় জননীদ্বারা শ্রীঅদ্বৈতপ্রভুর স্থানে অপরাধখণ্ডনপ্রভৃতি লীলা ঔদার্য্যের আদর্শ। শ্রীকৃষ্ণের যদুকুল-সংহারলীলা ভক্তবাৎসল্যেরই জ্ঞাপিকা।

ব্রাহ্মণ, বৈষ্ণব, ঋষি প্রভৃতি নির্ব্বোধ কৃষ্ণভক্তিমন্ত বলিয়া স্বভাবতঃ—অনভিজ্ঞ, মূর্খ, জড়ভোগে অতৎপর—এই বিশ্বাসে জাম্ববতীর পুত্র যদুকুমার সাম্বকে স্ত্রীবেষ ধারণ করাইয়া বৈষ্ণবসমাজকে যে উপহাস করিবার প্রয়াস, তাহা যে বৈষ্ণবাপরাধ—ইহা জানাইবার জন্য কৃষ্ণলীলায় ভগবৎপার্ষদ সাম্ব যদুকুল-সংহারের কারণ হইয়াছিলেন।

বর্ত্তমান কালেও গৌড়ীয়বৈষ্ণবসমাজে কপটতার আশ্রয়ে স্ত্রীভেক দিবার পদ্ধতি-প্রবর্ত্তনের যে দুশ্চেষ্টা উপস্থিত হইয়াছে, তাহা অপরাধেরই অন্তর্গত এবং বৈষ্ণব-বিদ্বেষ-বশে নিজের হরিসেবা লোপ করিবার প্রধান আয়োজন—এতৎপ্রদর্শন-কল্পে কৃষ্ণলীলায় পুরুষের স্ত্রীবেষ-ধারণ। উদ্দেশ্য—কৃষ্ণভক্তগণকে বঞ্চনা ও উপহাস করা। কলির প্রাবল্যে গৌরানুগব্রুব-সমাজের ভাবী অমঙ্গল লক্ষ্য করিয়া পার্ষদবর সাম্ব জীবের মঙ্গলসাধনের জন্য এই আদর্শ লীলা দেখাইয়াছেন।

"হে ঋষিগণ, হে ব্রাহ্মণগণ, হে নারদাদি সজ্জনগণ, তোমরা এই অন্তর্ব্বত্নী নারীর গর্ভে পুত্র বা কন্যা, কি জন্মগ্রহণ করিয়াছে,—ইহা বল দেখি?" এতাদৃশী উক্তি শুদ্ধবৈষ্ণব সমাজের নিকট বর্ত্তমানকালে পুরুষের সখীভেকের আবরণে কপটসম্প্রদায়ের আনুকরণিক চেষ্টা মাত্র, শুদ্ধভক্তসমাজের প্রতি অবজ্ঞা ও উপহাসমাত্র। কপটতা করিয়া চক্ষুতে জলফেলা, দ্রবচিত্ত দেখাইয়া

রোমহর্ষণ,—অত্যুন্নত মুক্ত ভক্তস্থ প্রচার-মানসে মধুর-রতিতে রুচিবিশিষ্ট অনভিজ্ঞ সাধককে প্রতারণার অভিপ্রায় এবং জগৎকে বঞ্চনা করিবার জন্য যে সকল কুযোগী পুরুষগণকে সাংকের ভূমিকায় অনুপযোগী জানিয়াও কৃত্রিমভাবে সিদ্ধির ভূষণে ভূষিত করিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহাদের অমঙ্গল অনিবার্য্য জানিয়াই শ্রীগৌরসুন্দর ইঁহাদিগকে অপসম্প্রদায়ের অন্তর্গত করিয়া জড়কামে উন্মত্ত করাইয়াছেন। সমশীল জনগণ ঐভাবে ভগবৎসেবা হইতে বঞ্চিত হইয়া যাহাতে নিজের স্বরূপ-জ্ঞান হারাইয়া না ফেলে, তজ্জন্যই শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনাভিন্ন শ্রীগৌরসুন্দরের নিজ অবৈধকুলের সংহার-বাসনা। 'আমাদের গুরুর স্ত্রীবেষ-গ্রহণ ভক্তির কতদূর উচ্চতা, আপনারা বিচার করুন'—কপট দুর্নীতিপরায়ণ সম্প্রদায়ের এইরূপ উক্তির অকর্ম্মণ্যতা প্রদর্শনকল্পেই কৃষ্ণলীলায় যদুকুমারগণের ব্রাহ্মণ-বৈষ্ণবগণকে উপহাস। স্ত্রীবেশধারী ব্যক্তি বা কপটাশ্রু-বিসর্জ্জনকারী জন—কৃত্রিম ভাবাবেশি সম্প্রদায় প্রকৃত প্রস্তাবে উৎক্রান্তিদশায় বিদেহমুক্তি বা বস্তু-সিদ্ধি লাভ করিবেন কি না—এই প্রশ্নেরই কালোচিত অভিনব প্রকার ভেদ।

সর্বাভেকী-সম্প্রদায়ের স্তাবকগণ স্ত্রীভেকীর স্বরূপসিদ্ধি বা জীবন্মুক্তির কথা অনভিজ্ঞ-সমাজে প্রদর্শন করিতে পারেন এবং তাহাদিগকে মহাভাগবত প্রভৃতি বলিবার কাপট্য-নাট্য ও মিছাভক্তিরই পরিচয় প্রদান করিতে পারেন। শ্রীগৌরসুন্দরের ইচ্ছায় মিছাভক্ত-সম্প্রদায় পরস্পর, প্রতিষ্ঠাশায় ভাগবাটোয়ারা ও কনক-কামিনীর অংশ-নির্দ্দেশ লইয়া এরকাবনের শর-সংগ্রহ-রূপ মিছাভক্তি-শর-দ্বারা কামবাণে আচ্ছন্ন হইয়া আত্মবিনাশ সাধন করিবেন অর্থাৎ নিত্যকৃষ্ণবৈমুখ্যই লাভ করিবেন ॥ ১৩-১৫ ॥

এবং প্রলব্ধা মুনয়স্তানূচুঃ কুপিতা নৃপ।
জনয়িষ্যতি বো মন্দা মুষলং কুলনাশনম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) প্রলব্ধাঃ (উপহসিতা অতএব) কুপিতাঃ মুনয়ঃ তান্ (যদুকুমারান্) ঊচুঃ, (হে) মন্দাঃ (হে মূঢ়াঃ! এষা) বঃ (যুষ্মাকং) কুলনাশনং মুষলং জনয়িষ্যতি (অস্যা গর্ভে যদুকুলনাশনং মুষলং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! মুনিগণ তৎকালে তাঁহাদের এইরূপ উপহাস-বচনে কুপিত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—হে মূঢ়গণ! এই রমণী তোমাদের কুলবিনাশন মুষল প্রসব করিবে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রলব্ধা জ্ঞানপরীক্ষয়া উপহসিতাঃ ॥১৬

বিবৃতি। ভ্রম, প্রমাদ, করণাপাটব ও বিপ্রলিপ্সা বা বঞ্চনেচ্ছা—এই দোষ-চতুষ্টয় শুদ্ধভক্ত মুনিগণে নাই। কিন্তু যদুকুমারগণ মানবের দুষ্প্রবৃত্তির অমঙ্গলত্ব জানাইবার জন্য অপ্রকটকালের পূর্ব্বে—ভগবদ্ভক্তের ঐ প্রকার বঞ্চিত হইবার যোগ্যতা আছে—ইহা জানাইতে গিয়া যে মিছাভক্তিরূপ আনুগত্যের ছলনা করিলেন, তাহাতে মুনিগণ কুপিত হইয়া, বৈষ্ণবগণকে মূর্খ, অনভিজ্ঞ, জড়চাতুরী বুঝিতে অসমর্থ প্রভৃতি জ্ঞান করার দাম্ভিকতা অকিঞ্চিৎকর বলিয়া জানাইলেন। যেরূপ শুদ্ধভক্তিপ্রচারকগণ মিছাভক্তগণের ভক্তি-বিদ্বেষকে 'ভক্তি' বলিয়া প্রচলন করা অমঙ্গলের হেতু বলিয়া জানাইয়া দেন, সেইরূপভাবেই নারদাদি ঋষিগণ কপটাশ্রিতাভিমানী যদুনন্দনকে মূঢ়, দুষ্টমতি, প্রভৃতি সম্বোধন করিলেন এবং বলিলেন—এই মিথ্যা-গর্ভে বা মিথ্যা-সাধুর বেশে তোমাদের কুলনাশন মুষল জন্মগ্রহণ করিয়াছে। ভোগী বিদ্ধ গৌড়ীয়ভক্তনামধারী প্রেমভক্তির উচ্ছৃঙ্খলতা কপটতা করিয়া দেখান। স্ত্রী-বেশের অন্তর্বর্ত্তীতায় মিছাভক্তির অকর্ম্মণ্যতা জন্মগ্রহণ করিয়াছে এবং মুষলের দ্বারা মিছাভক্তকুলনাশন হইবে, ইহা জানাইয়া দিলেন ॥ ১৬ ॥

তচ্ছ্রুত্বা তেঽতিসন্ত্রস্তা বিমুচ্য সহসোদরম্।
সাম্বস্য দদৃশুস্তস্মিন্ মুষলং খল্বয়স্ময়ম্ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। তে (যদুকুমারাঃ) তৎ (মুনিবাক্যং) শ্রুত্বা অতিসন্ত্রস্তাঃ (অতিভীতাঃ সন্তঃ) সহসা (আশু) সাম্বস্য উদরং বিমুচ্য (উদ্‌ঘাট্য) তস্মিন্ (উদরে) অয়স্ময়ং খলু (লৌহময়মেব) মুষলং দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। যদুকুমারগণ ঈদৃশ মুনিবাক্য শ্রবণে অতিশয় ভীত হইয়া সত্বর সাম্বের উদর উদ্ঘাটিত করিয়া তন্মধ্যে বস্তুতঃই লৌহময় মুষল দর্শন করিলেন ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। যদুকুমারগণ নারদাদি বৈষ্ণবের বাক্যে শঙ্কিত উদরাভ্যন্তর উন্মোচন করিয়া দেখিলেন যে, কপটতার জন্য বৈষ্ণবাপরাধের ফলস্বরূপ সত্যসত্যই কুল-নাশন মুষল রহিয়াছে। এই আদর্শে বিষ্ণুসমাজে কপটতা নামক মুষল কখনই ভক্তের সমাজে শান্তিবিধান করিতে পারিবে না; পরন্তু অভক্তি-ক্রিয়াসমূহ ও সেইরূপ অপ-সম্প্রদায়ের অবিবেচনা—সমস্তই ধ্বংসলাভ করিবার আকর দেখিতে পাইলেন। তাঁহাদের কৃতকার্য্যের জন্য ভয় হইল, সুতরাং যাহাতে কপটতা সূক্ষ্মাকার ধারণ করে এবং ছড়াইয়া না পড়ে, তাহা হইলে আর লোকে কপটতা ধরিতে পারিবে না, এইরূপ পরামর্শ করিলেন। কিন্তু এইরূপ পরামর্শ করিয়াও তাঁহারা ভীষণ বৈষ্ণবাপরাধ-নিবন্ধন তাঁহাদের কুল রক্ষা করিতে পারেন নাই ॥ ১৭ ॥

কিং কৃতং মন্দভাগৈর্নঃ কিং বদিষ্যন্তি নো জনাঃ।
ইতি বিহ্বলিতা গেহানাদায় মুষলং যযুঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (তদনন্তরং) মন্দভাগ্যৈঃ নঃ (অস্মাভিঃ) কিং কৃতং (কিমেতদ্‌ব্রাহ্মণবঞ্চনেন কৃতং) জনাঃ নঃ (অস্মান্) কিং বদিষ্যন্তি (ইতি বদন্তঃ) বিহ্বলিতাঃ (ব্যাকুলচিত্তাঃ সন্তঃ) মুষলং আদায় (গৃহীত্বা তে) গেহান্ যযুঃ (গতাঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। অনন্তর—"হায়! মন্দভাগ্য আমরা এ কি করিলাম, লোকেই বা আমাদিগকে কি বলিবে" এইরূপ বলিতে বলিতে তাঁহারা মুষল গ্রহণপূর্ব্বক গৃহে গমন করিলেন ॥ ১৮ ॥

তচ্চোপনীয় সদসি পরিম্লানমুখশ্রিয়ঃ।
রাজ্ঞ আবেদয়াঞ্চক্রুঃ সর্ব্বযাদবসন্নিধৌ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। তৎ চ (মুষলং) সদসি (রাজসভায়াম্) উপনীয় (নীত্বা) পরিম্লানমুখশ্রিয়ঃ (পরিম্লানা মুখস্য শ্রীঃ শোভা যেষাং তে যদুকুমারাঃ) সর্ব্বযাদবসন্নিধৌ (সর্ব্বেষাং যাদবানাং সন্নিধৌ) রাজ্ঞে (উগ্রসেনায় ন তু শ্রীকৃষ্ণায়) আবেদয়াঞ্চক্রুঃ (সর্ব্বং বিজ্ঞাপয়ামাসুঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা উক্ত মুষল রাজসভায় উপ-নীত করিয়া ম্লানমুখে সমস্ত যাদবগণের সমক্ষে মহারাজ উগ্রসেনের নিকট যাবতীয় বৃত্তান্ত নিবেদন করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। রাজ্ঞে উগ্রসেনায়ৈব ন তু কৃষ্ণায় লজ্জাভয়াভ্যামিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রুত্বামোঘং বিপ্রশাপং দৃষ্ট্বা চ মুষলং নৃপ।
বিস্মিতা ভয়সন্ত্রস্তা বভূবুর্দ্বারকৌকসঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! (রাজন্!) দ্বারকৌকসঃ (দ্বারকা ওকঃ স্থানং যেষাং তে সর্ব্বে) অমোঘম্ (অনিবর্ত্ত্যং) বিপ্রশাপং শ্রুত্বা (এবং) মুষলং দৃষ্ট্বা চ বিস্মিতাঃ (আশ্চর্য্যং প্রাপ্তাঃ ততঃ) ভয়সন্ত্রস্তাঃ (ভয়েন সন্ত্রস্তা ব্যাকুলাঃ) বভূবুঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে দ্বারকাবাসি-গণ তাদৃশ অব্যর্থ বিপ্রশাপ শ্রবণ এবং মুষলদর্শনে বিস্মিত ও ভয়-সন্ত্রস্ত হইয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

তচ্চূর্ণয়িত্বা মুষলং যদুরাজঃ স আহুকঃ।
সমুদ্রসলিলে প্রাস্যল্লোহঞ্চাস্যাবশেষিতম্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। সঃ যদুরাজঃ আহুকঃ (উগ্রসেনোঽপি শ্রীকৃষ্ণমপৃষ্ট্বৈব) তৎ মুষলং চূর্ণয়িত্বা অস্য (চূর্ণীক্রিয়মাণস্য মুষলস্য) অবশেষিতং লোহং চ (অকিঞ্চিৎকরং মত্বা) সমুদ্র-সলিলে প্রাস্যৎ (প্রক্ষিপ্তবান্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। যদুরাজ উগ্রসেনও শ্রীকৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা না করিয়াই উক্ত মুষলকে চূর্ণীকৃত করিয়া উহার অবশিষ্ট কিয়দংশ লৌহ অকিঞ্চিৎকর-জ্ঞানে সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। সাম্বাদীনাং লজ্জাভয়ে মা ভূতামিতি সোপ্যাহুক: কৃষ্ণমপৃষ্ট্বৈব তন্মুষলং চূর্ণয়িত্বা অবশেষিতং লোহঞ্চ কিঞ্চিন্মাত্রমেতত্তু অকিঞ্চিৎকরমিতি মত্বা সলিলে প্রাস্যৎ ॥ ২১ ॥

কশ্চিন্মৎস্যোঽগ্রসীল্লোহং চূর্ণানি তরলৈস্ততঃ।
উহ্যমানানি বেলায়াং লগ্নান্যাসন্ কিলৈরকাঃ ॥২২॥

অন্বয়। ততঃ (তত্র সমুদ্রে প্রক্ষিপ্তং) লোহং কশ্চিৎ মৎস্যঃ অগ্রসীৎ (গিলিতবান্) চূর্ণানি তু তরলৈঃ (তরঙ্গৈঃ) উহ্যমানানি (চালিতানি) বেলায়াং (সমুদ্র-তীরে) লগ্নানি (সন্তি) এরকাঃ (তৃণবিশেষাঃ) আসন্ কিল (বভূবুঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। কোন এক মৎস্য তৎকালে সমুদ্রে নিক্ষিপ্ত ঐ লৌহখণ্ডকে গ্রাস করিল এবং চূর্ণসমূহ তরঙ্গ-সঞ্চালনে তীরসংলগ্ন হইয়া এরকানামক তৃণরূপে উৎপন্ন হইল ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। তরলৈস্তরঙ্গৈঃ ॥ ২২ ॥

মৎস্যো গৃহীতো মৎস্যঘ্নৈর্জালেনান্যৈঃ সহার্ণবে।
তস্যোদরগতং লোহং স শল্যে লুব্ধকোঽকরোৎ ॥২৩

অন্বয়। অর্ণবে (তস্মিন্ সমুদ্রে) মৎস্যঘ্নৈঃ (মৎস্য-জীবিভিঃ কর্তৃভিঃ) অন্যৈঃ (মৎস্যৈঃ) সহ (সোঽপি) মৎস্যঃ জালেন গৃহীতঃ (তদ্বিদারণ-সময়ে) তস্য (মৎস্যস্য) উদরগতং (মুষলশেষভূতং) লোহং (প্রাপ্য) সঃ (জরা ইতি খ্যাতঃ) লুব্ধকঃ (ব্যাধঃ) শল্যে (শরাগ্রে) অকরোৎ (কারিতবান্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। সমুদ্রে মৎস্যজীবিগণ জালদ্বারা অন্যান্য মৎস্যের সহিত উক্ত মৎস্যকেও আবদ্ধ করিয়া উহার ছেদন-কালে উদরমধ্যগত লৌহখণ্ড প্রাপ্ত হইলে জরা নামক এক ব্যাধ ঐ লৌহখণ্ড বাণের অগ্রভাগে সংযোজিত করিয়াছিল ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। অন্যৈর্মৎস্যৈঃ সহ শল্যে শরাগ্রে স প্রসিদ্ধো লুব্ধকঃ ॥ ২৩ ॥

ভগবান্ জ্ঞাতসর্ব্বার্থ ঈশ্বরোঽপি তদন্যথা।
কর্ত্তুং নৈচ্ছদ্বিপ্রশাপং কালরূপ্যন্বমোদত ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
একাদশস্কন্ধে বিপ্রশাপো নাম
প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। জ্ঞাতসর্ব্বার্থঃ (অবিজ্ঞাপিতা অপি জ্ঞাতাঃ সর্ব্বে অর্থা যেন সঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ঈশ্বরঃ (প্রতীকার-সমর্থঃ) অপি তৎ (বিপ্রশাপেন সম্ভাব্যমানং স্বকুলবিনাশ-রূপং কার্য্যম্) অন্যথা কর্ত্তুং (নিবারয়িতুং) ন ঐচ্ছৎ (পরন্তু) কালরূপী (জগৎসংহারমূর্ত্তিঃ সঃ) বিপ্রশাপম্ অন্বমোদত (স্বাভীষ্টস্বকুলসংহারকার্য্যস্যানুকূলত্বেনানুমোদিত-বানেব) ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ স্কন্ধে প্রথমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং সমস্ত বৃত্তান্ত অবগত এবং প্রতীকার-সমর্থ হইয়াও সম্ভাব্যমান কার্য্যের নিবারণ ইচ্ছা করিলেন না, পরন্তু উক্ত বিপ্রশাপ নিজকুল-বিনাশরূপ স্বকীয় অভীষ্টকার্য্যের অনুকূল বলিয়া কালরূপী ভগবান্ উহার অনুমোদনই করিয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধ প্রথম অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশস্য প্রথমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥০॥
ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠকুরকৃতা শ্রীভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে প্রথমাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত-একাদশস্কন্ধে প্রথম অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র সত্যধর্ম সংরক্ষণার্থ কপটতাশ্রিত কার্ষ্ণকুলের নীতিবিপর্যয়কারী অপরাধ নাশ করিবার মানসে অভিশাপ অবিচলিত রাখিলেন। শ্রীগৌর-সুন্দরের লীলার অপ্রকটকালে যে-সকল মহান্ দুর্দ্দৈব উপস্থিত হইবে, তাহার ইঙ্গিত প্রদান করিয়া শ্রীমদ্ভাগবত নানাপ্রকার উপদেশদ্বারা জীবকুলের কাপট্য-অস্মিতার বিনাশ করিতেছেন।

দাক্ষিণাত্যপ্রদেশে যে-সকল বৌদ্ধ-জৈন-মতাশ্রিত মিছা-ভক্ত-সম্প্রদায় প্রবলতা লাভ করিয়াছিল, তাহাদের কুমত-সমূহ অপসারিত করিয়া নিজ ঔদার্য্যলীলায় সমগ্র ভারতবর্ষ কৃষ্ণসেবোন্মুখ করাইলেন অর্থাৎ প্রপঞ্চে আর ভগবদ্ভক্তি ব্যতীত অন্য কথা রহিল না। "স্ত্রীপুত্রাদি-কথাং জহুর্ব্বি-ষয়িণঃ" শ্লোকে ত্রিদণ্ডিপাদ উহা বিবৃত করিয়াছেন।

শ্রীনরহরি সরকার ঠাকুর "ভজনামৃত"-নামক গ্রন্থে গৌড়ীয়-বৈষ্ণব-সম্প্রদায়ের মধ্যে 'গৌরনাগরীবাদ', 'সখী-ভেক-বাদ' ও একাদশ প্রকার উপসম্প্রদায়ের ছলনামুখে ধার্ম্মিক-সজ্জার অশুভ বাক্যগুলি শোধন করিয়া শুদ্ধভজনের কথা জানাইয়াছেন। সুতরাং কৃষ্ণ যেরূপ অবিষ্ঠ কলি জন্মগ্রহণ করাইয়া নিজ কুল সংহারের ব্যবস্থা করিয়াছিলেন, শ্রীগৌরসুন্দরও তদ্রূপ ত্রয়োদশপ্রকার এবং ভাবী বহুপ্রকার অপসম্প্রদায়ের গৌরানুগতব্রুব গৌরবংশ্য মিথ্যাভিমানী জনগণকে সংহার করিবার জন্য বিভিন্ন মায়াবাদ ও কর্ম্মবাদে জগৎ প্লাবিত করিবার ব্যবস্থা করিয়াছেন। আবার তিনি নিজ-জনগণকে কপটজনগণের মিছাভক্তির সহিত পৃথক্ থাকিবার জন্যও ব্যবস্থা করিয়াছেন। কৃষ্ণলীলার মধ্যে শ্রীগৌরসুন্দরের যে-সকল রহস্য প্রকাশিত হইয়াছে, তাহা গৌরভক্তগণ আলোচনা করিয়া বিষ্ণুকলেবরকে প্রাকৃত জ্ঞান করিবেন না—ইহাই অধ্যায়ের তাৎপর্য্য ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত ১১শ স্কন্ধে ১ম অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের প্রথম-অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

দ্বিতীয় অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে নারদ শ্রদ্ধাসহকারে জিজ্ঞাসু বসুদেবকে নিমি-নবযোগেন্দ্র-সংবাদ কথনের দ্বারা ভাগবত-ধর্ম্ম উপদেশ করিয়াছেন।

দেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণ-দর্শন-লালসায় প্রায়শঃ দ্বারকাতে বাস করিতেন। ভগবন্মায়া-মোহিত বসুদেব পুত্রলাভার্থ ভগবান্ অনন্তদেবকে পূর্ব্বে আরাধনা করিয়াছিলেন, কিন্তু মুক্তির জন্য আরাধনা করেন নাই। একদা নারদ বসুদেবের গৃহে উপস্থিত হইলে, বসুদেব যথারীতি তাঁহার পূজা ও বন্দনা করিয়া সর্ব্ববিধ-ভয়হর ভাগবত-ধর্ম্মের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন। নারদ বসুদেবের সদ্ধর্ম্ম জানিবার জন্য স্থির-বুদ্ধির প্রশংসা করিয়া তাঁহার নিকট ঋষভ-পুত্র নবযোগেন্দ্র এবং বিদেহরাজ নিমির সংবাদরূপ একটি পুরাতন ইতিহাস বর্ণন করিলেন। স্বায়ম্ভুব মনুর পুত্র প্রিয়ব্রত, তৎপুত্র আগ্নীধ্র তৎপুত্র নাভি, তৎপুত্র বাসুদেবের অংশে অবতীর্ণ ঋষভ। ঋষভের শতপুত্রের মধ্যে সর্ব্বজ্যেষ্ঠ নারায়ণ-পরায়ণ ভরত, যাঁহার নামানুসারে এই অজনাভ-বর্ষ 'ভারতবর্ষ' বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছে। কবি, হবিঃ, অন্তরীক্ষ, প্রবুদ্ধ, পিপ্পলায়ন, আবির্হোত্র, দ্রুমিল, চমস ও করভাজন-নামে নয়টী পুত্র নবযোগেন্দ্র বলিয়া প্রসিদ্ধ। তাঁহারা আত্মবিদ্যাবিশারদ একান্তনৈষ্ঠিক পরমার্থী ছিলেন। ঋষভের অপর নবজন ক্ষাত্রধর্ম্মাবলম্বি তনয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত নব দ্বীপের অধি-পতি হইয়াছিলেন। তাঁহার অবশিষ্ট একাশীতি পুত্র কর্ম্ম-মার্গ-প্রবর্ত্তক স্মৃতিকুশল ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন। অব্যাহত-গতি নবযোগেন্দ্র স্বেচ্ছাক্রমে সর্ব্বত্র বিচরণ করিতেন। একদা তাঁহারা অজনাভবর্ষে অনুষ্ঠীয়মান মহাত্মা নিমিরাজের যজ্ঞে উপস্থিত হইলেন। নবযোগেন্দ্রগণ ভগবান্ মধুসূদনের

সাক্ষাৎ পার্ষদ, লোক-পালনের জন্য সর্ব্বত্র যথেচ্ছ বিচরণ করিয়া থাকেন। মানব-দেহ ক্ষণভঙ্গুর হইলেও দুর্লভ ; সেই দুর্লভদেহে বৈকুণ্ঠনাথের প্রিয়ভক্তগণের দর্শনলাভ আরও দুর্লভ। তাদৃশ সাধুগণের সঙ্গ ক্ষণার্দ্ধের জন্য প্রাপ্ত হইলেও তাহা জীবের সর্ব্বকল্যাণপ্রদ হইয়া থাকে। সেইহেতু নিমি তাঁহাদিগকে যথাযোগ্য আসনপ্রদান ও পূজা-বিধান করিয়া বিনয় ও প্রণামপুরঃসর এবং আনন্দের সহিত ভাগবত-ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিলেন—যাহা জীবের আত্যন্তিক-মঙ্গলের একমাত্র হেতু এবং যাহাতে প্রীত হইয়া স্বয়ংভগবান্ ভক্তের নিকট আত্মসমর্পণ করেন। তদুত্তরে নবযোগেন্দ্রের অন্যতম কবি বলিলেন—মূঢ় লোকেরও অনায়াসে আত্মস্বরূপ লাভের নিমিত্ত যে-সকল উপায় স্বয়ংভগবান্ উপদেশ করিয়াছেন, তাহাই ভাগবত-ধর্ম্ম। অচ্যুত ভগবানের পাদপদ্মসেবারূপ ভাগবত ধর্ম্মই জীবের সর্ব্বভয়-নিবারক। এই ভাগবত-ধর্ম্মে নেত্রদ্বয় নিমীলন-পূর্ব্বক ধাবিত হইয়াও স্খলিত বা পতিত হইতে হয় না। কায়মনো-বাক্য-বুদ্ধি-চিত্ত-ইন্দ্রিয়-স্বভাব-দ্বারা যাহা কিছু কৃত হয়, তৎসমস্তই শ্রীনারায়ণে অর্পণ করিবে। ভগবচ্চরণ-বিমুখ জীবের ভগবানেরই মায়াক্রমে ভগবৎস্বরূপ-বিস্মৃতি এবং দেহাত্মবুদ্ধি উৎপন্ন হইয়া জড়াসক্তিবশতঃ ভয় জন্মিয়া থাকে। অতএব গুরুগতপ্রাণ হইয়া শুদ্ধভক্তির সহিত মায়াধীশ ভগবানেরই ভজন করা কর্ত্তব্য। আহারের সঙ্গে সঙ্গেই যেমন ক্ষুধানাশ, তুষ্টি এবং পুষ্টি হইয়া থাকে, তদ্রূপ শরণাগত-ভক্তের কৃষ্ণেতর বিষয়-বিরক্তি, ভগবদুপলব্ধি এবং প্রেমলাভ সমকালীন হইয়া থাকে। অনন্তর হবিঃ—উত্তম, মধ্যম ও প্রাকৃত-ভক্তের লক্ষণ বর্ণনা করিয়া বলিলেন,—যিনি বিষ্ণু-প্রতিমাতে শ্রদ্ধার সহিত পূজা-বিধান করেন, অথচ বৈষ্ণব ও অন্য বিষ্ণু-বস্তুতে ভক্তি করেন না—তিনি প্রাকৃত-ভক্ত। যিনি ঈশ্বরে, ভগবদ্ভক্তে, অজ্ঞে ও বিষ্ণু-বৈষ্ণব-বিদ্বেষীতে যথাক্রমে প্রেম, মৈত্রী, কৃপা ও উপেক্ষা প্রদর্শন করেন, তিনি মধ্যম। যিনি সর্ব্বভূতে ভগবদ্ভাব এবং ভগবানে সর্ব্বভূত দর্শন করেন, তিনি ভাগবতোত্তম। উত্তম ভাগবতের লক্ষণ বর্ণনে আটটী শ্লোকদ্বারা তাঁহার পরিচয় প্রদত্ত হইয়াছে। তন্মধ্যে অন্তিমশ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে যে, উত্তমভাগবত শ্রীভগবান্‌কে নিজ-হৃদয়ে প্রণয়-রজ্জু-দ্বারা সর্ব্বক্ষণ বন্ধন করিয়া রাখেন এবং ভগবান্ হরিও তাঁহার হৃদয় কখনও পরিত্যাগ করেন না।

শ্রীশুক উবাচ,—

গোবিন্দভুজগুপ্তায়াং দ্বারবত্যাং কুরূদ্বহ।
অবাৎসীন্নারদোঽভীক্ষ্ণং কৃষ্ণোপাসনলালসঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ—(হে) কুরূদ্বহ! (পরীক্ষিৎ!) কৃষ্ণোপাসনলালসঃ (কৃষ্ণোপাসনে লালসা উৎকটেচ্ছা যস্য সঃ) নারদঃ গোবিন্দভুজগুপ্তায়াং দ্বারবত্যাং (গোবিন্দস্য ভুজাভ্যাং গুপ্তায়াং পালিতায়াং দ্বারকায়াম্) অভীক্ষ্ণং (নিরন্তরম্) অবাৎসীৎ (বাসমকরোৎ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন ! হে কুরুবর,—দেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-লালসায় তদীয় ভুজরক্ষিত দ্বারকাপুরীতে নিরন্তর বাস করিতেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

দ্বিতীয়ে বসুদেবেন পৃষ্টোঽভূন্নারদো নিমেঃ।
প্রশ্নে কবি-হবী ধর্ম্মান্ বৈষ্ণবান্ প্রোচতুঃ ক্রমাৎ ॥০॥

অভীক্ষ্ণমবাৎসীদিতি কৃষ্ণপ্রভাবাদেব ন তত্র দক্ষশাপঃ প্রভবতীতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

কো নু রাজন্নিন্দ্রিয়বান্ মুকুন্দচরণাম্বুজম্।
ন ভজেৎ সর্ব্বতো মৃত্যুরুপাস্যমমরোত্তমৈঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! সর্ব্বতোমৃত্যুঃ (সর্ব্বতো মৃত্যুর্যস্য সঃ) কঃ নু ইন্দ্রিয়বান্ (প্রাণিমাত্রান্তর্গতঃ) অমরোত্তমৈঃ (অমরেষ্বপ্যুত্তমৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ) উপাস্যং (সেব্যং) মুকুন্দচরণাম্বুজং (শ্রীগোবিন্দপাদারবিন্দং) ন ভজেৎ (ন সেবেত) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! সর্ব্বতোভাবে মৃত্যুর অধীনতাগ্রস্ত কোন্ প্রাণী ব্রহ্মাদি দেবেন্দ্রগণেরও সেবনীয় শ্রীকৃষ্ণচরণ-কমলের আরাধনা না করিয়া থাকে? ২ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্ভজনে মুক্তানামপীদৃশমৌৎসুক্যং তং বদ্ধঃ খলু কো নু ন ভজেদিত্যাহ,—কোনিতি ইন্দ্রিয়বানিতি

শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়বত্ত্বে এব তত্তজ্জনেঽধিকার ইতি ভাবঃ। ন কেবলমীশিতব্যা জীবা এব তং ভজন্তি কিন্ত্বমরোত্তমৈ রুদ্রাদ্যৈরপি ॥ ২ ॥

বিবৃতি। ব্যক্ত-জগতের প্রাণিগণ পরিবর্ত্তনশীল-ধর্ম্মের অন্তর্ভুক্ত। সুতরাং তাহাদের মৃত্যু অনিবার্য্য। অমরকুল সেরূপ মরণশীল নহেন। তাঁহারা প্রলয়কালের পূর্ব্ব পর্য্যন্ত জীবিত থাকেন। প্রলয়কালে সকলেই বিষ্ণু-পাদপদ্মে স্বীয় অস্তিত্ব সংরক্ষণ করেন। তজ্জন্য অমরগণ বৈষ্ণব ও দেব-পর্য্যায়ে পরিগণিত। যাঁহারা নিত্যকাল ভগবৎ-সেবায় নিজাধিষ্ঠান সংরক্ষণ করেন, তাঁহারা পরিবর্ত্তনশীল মরণের নিকট ঋণী নহেন। নির্ব্বিশেষবাদী বদ্ধ-ভূমিকা হইতে মুক্ত-ভূমিকায় যাইবার সময় পরিবর্ত্তনশীল-ধর্ম্মের অন্তর্গত হওয়ায় তাঁহাকে বিবর্ত্তবাদ আশ্রয় করিতে হয়। নিত্যমুক্তেরই মুক্তির সম্ভাবনা; নিত্যবদ্ধ-জীব নিজের নিত্যমুক্ত অবস্থার কথা আলোচনা করিতে না পারিয়া আপনাকে পরিবর্ত্তন-যোগ্য পিণ্ডবিশেষ জ্ঞান করেন। চিৎসবিশেষ বৈকুণ্ঠাধিপতি মুকুন্দ সর্ব্বদা চিদ্বিলাসে রত। অচিদ্বিলাস-রত জনগণই সর্ব্বতোভাবে মৃত্যুর অধীন হইয়া ক্ষণিক বৌদ্ধবাদাবলম্বনে স্বীয় জীবদ্দশার ক্ষণভঙ্গুরতা লক্ষ্য করেন।

মরণশীল জীবগণের যে-সকল ইন্দ্রিয়-সমাবেশ দেখা যায়, তদ্দ্বারা তাঁহারা ক্ষণিক বৌদ্ধবাদেরই পোষণ করেন। ইন্দ্রিয়গুলি শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাদি নশ্বর বস্তুসমূহের ভোগী মাত্র। সুতরাং তাহাদের অতৃপ্ত-বাসনা নশ্বর বস্তুর অনুসন্ধানে পরিণামশীল হওয়ায় প্রাকৃত রাজ্যের অতিক্রান্ত ভূমিকার সেবা ব্যতীত তাহাদের আর অন্য কি গতি আছে?

অনিত্যের অনাদরকারী অনিত্যরাজ্যের অতীত মুকুন্দ-পাদপদ্ম নিত্যকাল সেবা করিবার সুযোগ বুঝিতে পারেন। সেজন্য কৃষ্ণেতর-সেবায় নিযুক্ত হইবার অকর্ম্মণ্যতা বুঝিয়া নিত্যবস্তুর সেবায় নিযুক্ত হওয়াই বুদ্ধির শেষসীমা। ক্ষীণবুদ্ধি জনগণই অনিত্যের সেবায় ব্যস্ত; কিন্তু তাঁহারা উপাদেয়-বিচার-তারতম্যে মুকুন্দচরণাশ্রয়ই নিজ মঙ্গলের কারণ বলিয়া বুঝিতে পারেন ॥ ২ ॥

তমেকদা তু দেবর্ষিং বসুদেবো গৃহাগতম্।
অর্চ্চিতং সুখমাসীনমভিবাদ্যেদমব্রবীৎ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। একদা তু গৃহাগতং (স্বগৃহং প্রত্যাগতম্) অর্চ্চিতং (পূজিতং) সুখং (যথা ভবতি তথা) আসীনম্ (উপবিষ্টং) তং (সর্ব্বশাস্ত্ররহস্যজ্ঞতয়া সুপ্রসিদ্ধং) দেবর্ষিং (নারদম্) অভিবাদ্য (প্রণম্য) বসুদেবঃ ইদং (বক্ষ্যমাণম্) অব্রবীৎ (উক্তবান্) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। একদা বসুদেবের গৃহে দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইয়া যথাযথ পূজিত ও সুখে উপবিষ্ট হইলে, তিনি তাঁহাকে প্রণামপূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ৩ ॥

শ্রীবসুদেব উবাচ,—

ভগবন্ ভবতো যাত্রা স্বস্তয়ে সর্ব্বদেহিনাম্।
কৃপণানাং যথা পিত্রোরুত্তমঃশ্লোকবর্ত্মনাম্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। শ্রীবসুদেবঃ উবাচ—(হে) ভগবন্! পিত্রোঃ (যাত্রা) যথা (পুত্রাণাং স্বস্তয়ে ভবতি) উত্তমঃ-শ্লোকবর্ত্মনাম্ (উত্তমঃ শ্লোকস্য বর্ত্মভূতানাং মহতাং যাত্রা যথা) কৃপণানাং (স্বস্তয়ে ভবতি তথা) ভবতঃ যাত্রা (আগমনমপি) সর্ব্বদেহিনাং স্বস্তয়ে (মঙ্গলায় ভবতি) ॥৪॥

অনুবাদ। শ্রীবসুদেব বলিলেন,—হে ভগবন্! মাতাপিতার আগমন যেরূপ সন্তানের মঙ্গলকর এবং ভগবদ্-ভক্তগণের আগমন যেরূপ কৃপণগণের মঙ্গলকর, সেইরূপ আপনার আগমনও প্রাণিমাত্রেরই মঙ্গলের কারণ হইয়া থাকে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বদেহিনাং সাধারণানাং কৃপণানাং সর্ব্বনিকৃষ্টানাং। উত্তমঃশ্লোকবর্ত্মনাং সর্ব্বোৎকৃষ্টানাং ভক্তানামপি স্বস্তয়ে ভবতো যাত্রা আগমনং ভবতি যথা পিত্রোর্যাত্রা ত্রিবিধানামপি পুত্রাণামিতি সর্ব্বভূতবাৎসল্যং নারদস্য দর্শিতম্ ॥ ৪ ॥

তথ্য। 'কৃপণ'—কৃপণ ও ব্রাহ্মণ-ভেদে আত্মা দ্বিবিধ। ক্ষুদ্র-বস্তুর অনুসন্ধানকারী জনগণই 'কৃপণ'-শব্দ-বাচ্য এবং ব্রহ্ম-বস্তুর অনুসন্ধানকারী জনগণই 'ব্রাহ্মণ'-শব্দ-বাচ্য—

"এতদক্ষরং গার্গি অবিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স কৃপণঃ"—
(বৃঃ আঃ ৩।৯।১০)।

বিবৃতি। যেরূপ জনকজননী তাঁহাদের পাল্যের সকল অভাব ও দারিদ্র্য বিমোচন করেন, তদ্রূপ আত্মজ্ঞান-বিরহিত অনাত্মদর্শন দক্ষ সংসারের প্রকৃত মঙ্গলের জন্য আপনার আগমন। জগতে ভগবদ্ভক্তগণ ভগবৎসেবা-বিমুখ হইয়া বিভিন্ন দেহ ধারণ করেন। যাঁহারা মানব-পশ্বাদি বিভিন্ন দেহ ধারণ করেন, সেই-সকল বিষ্ণু-সেবা-পর জনগণের গুরু-পিতৃরূপে আপনার শুভাগমন ও মঙ্গলাকাঙ্ক্ষা ॥ ৪ ॥

ভূতানাং দেবচরিতং দুঃখায় চ সুখায় চ।
সুখায়ৈব হি সাধূনাং ত্বাদৃশামচ্যুতাত্মনাম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। দেবচরিতং (দেবানাং পর্জ্জন্যাদীনাং চরিতং) ভূতানাং দুঃখায় চ সুখায় চ (ভবতি) ত্বাদৃশাম্ অচ্যুতাত্মনাং (অচ্যুতে আত্মা যেষাং তেষাং) সাধূনাং (চরিতং) সুখায় এব হি (সর্ব্বেষামেব সুখায়েতি শেষঃ) ॥৫॥

অনুবাদ। পর্জ্জন্যাদি দেবগণের আচরণে প্রাণি-গণের সুখ-দুঃখ উভয়ই সংঘটিত হইয়া থাকে; কিন্তু ভবাদৃশ ভগবদ্ভক্ত সাধুগণের চরিত নিখিল-প্রাণিগণের কেবলমাত্র সুখই উৎপাদন করিয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। দেবৈরপি সাধূনামুপমানমনুচিত-মিত্যাহ,—ভূতানামিতি। দেবচরিতমতিবৃষ্ট্যাদিনা দুঃখা-য়াপি ভবতি ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। দেবগণ প্রাণিগণের মঙ্গলবিধান করেন। যে-সকল প্রাণী মঙ্গল প্রার্থনা করেন না, তাঁহাদিগকে দেবগণ দুঃখ প্রদান করেন। সুতরাং দেবগণের উভয়প্রকার সুখ-দুঃখ-দাতৃত্ব বর্ত্তমান। কিন্তু সাধুগণের চরিত্র দেবগণ অপেক্ষাও উন্নত; তাঁহারা কোনপ্রকারে ভূতোদ্বেগ প্রদান করেন না অর্থাৎ কোন প্রাণীরই দুঃখের কারণ হন না।

"চৈতন্যচন্দ্রের দয়া করহ বিচার। বিচার করিলে চিত্তে পাবে চমৎকার॥" শ্রীচৈতন্যের দাসগণ ব্রহ্ম-সম্প্রদায়ভুক্ত হওয়ায় নারদের শিষ্যপারম্পর্য্যে অবস্থিত, সুতরাং তাঁহারা সকলেই অচ্যুতাত্মা। রাধামদনমোহন, রাধাগোবিন্দ, রাধাগোপীজনবল্লভ—এই তিন ঠাকুর গৌড়ীয়কে আত্মসাৎ করিয়াছেন বলিয়া গৌড়ীয়বৈষ্ণবগণ নারদীয়-গুরুপরম্পরা শিরে ধারণ করেন। সাধুগণের নিত্য-সুখে প্রতিষ্ঠিত হইবার জন্যই অচ্যুতাত্মগণের একমাত্র প্রয়াস; ইঁহাদের পূর্ব্বগুরু-সূত্রে নারদ চতুর্ম্মুখের অনুগ বলিয়া অচ্যুতাত্মা এবং চ্যুতাত্ম-গুরুগণের সহিত ঐকমত্য স্থাপনে অসমর্থ। হরিজনাভিমান-ব্যতীত ক্লীবব্রহ্মাভিমান চ্যুতাত্মতারই পরিচায়ক। নারদ সেরূপ বিবর্ত্তবাদী চ্যুতাত্মা ছিলেন না। তিনি মহাবদান্য; জগতের সুখের জন্যই তাঁহার প্রচেষ্টা। কৃষ্ণেতর-সেবাপর নির্ভেদ-ব্রহ্মানুসন্ধিৎসু ও যথেচ্ছাচারী ভোগিকুল কখনও 'সাধু' বা 'অচ্যুতাত্মা'-শব্দ-বাচ্য হইতে পারেন না ॥ ৫ ॥

ভজন্তি যে যথা দেবান্ দেবা অপি তথৈব তান্।
ছায়েব কর্ম্মসচিবাঃ সাধবো দীনবৎসলাঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। যে (জনাঃ) দেবান্ যথা ভজন্তি (উচ্চা-বচযজ্ঞাদিকর্ম্মণারাধয়ন্তি) কর্ম্মসচিবাঃ (কর্ম্মাধীনাঃ) দেবাঃ অপি ছায়া ইব তান্ তথা এব (ভজন্তি, তত্তৎকর্ম্ম-তারতম্যানুসারেণৈব ফলং প্রযচ্ছন্তি) সাধবঃ (ত্বাদৃশ-ভগবদ্ভক্তাঃ) তু দীনবৎসলাঃ (দীনেষু তাপত্রয়াভিভূতেষু বৎসলাঃ প্রীতিযুক্তাঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যে-সকল মানব দেবগণকে যে ভাবে আরাধনা করে, কর্ম্মাধীন ফলপ্রদানশীল দেবগণও ছায়ার ন্যায় কর্ম্মানুগত হইয়া তাহাদিগকে কর্ম্মের তারতম্যানুসারে ফলপ্রদান করিয়া থাকেন; কিন্তু ভবাদৃশ সাধুগণ সর্ব্বদাই দীনের প্রতি অতিশয় বাৎসল্য প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ। দেবাঃ স্বার্থপরতয়ৈব সুখ-য়ন্তি সাধবস্তু ন তথেত্যাহ,—ভজন্তীতি। ছায়েবেতি যথা পুরুষো যাবৎ করোতি ছায়াপি তস্য তথা। কর্ম্মসচিবাঃ কর্ম্মসহায়াঃ ॥ ৬ ॥

মধ্ব

আত্মনো ভজনে বুদ্ধিমুৎপাদ্য ফলদাঃ সুরাঃ।
উত্তমানাং জনানান্তু নিকৃষ্টানাং বিপর্য্যয়ঃ ॥

শুভাশুভফলানাস্তু কর্ম্মণাং বিবুধাঃ সদা।
প্রবর্ত্তকা যথাযোগ্যমৃষয়ঃ করুণাঃ সদা ॥
সুখমিচ্ছন্তি ভূতানাং প্রায়ো দুঃখাসহা নৃণাম্।
তথাপি তেভ্যঃ প্রবরা দেবা এব হরেঃ প্রিয়াঃ ॥
ইত্যুদ্দামসংহিতায়াম্ ॥ ২-৬ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মকাণ্ড-নিপুণ জনগণের সাধুতায় বণিকের ধর্ম্ম অবস্থিত। নির্ব্বেদ-ব্রহ্মানুসন্ধিৎসু জ্ঞানীর সাধুতায় নিজফলভোগময় স্বার্থপরত্ব ত্যাগ-মুখে প্রকাশিত। ভগবদ্ভক্তগণ তদ্রূপ কুণ্ঠধর্ম্মে অবস্থিত না হওয়ায় দীনবৎসল অর্থাৎ জীবের অভাবমোচনকারী। কর্ম্মী ও জ্ঞানী, নিজের অপস্বার্থপরতায় ব্যস্ত থাকিয়া কামনার দাস; কামনা-সিদ্ধির অতৃপ্তিতে দীনের প্রতি তাঁহাদের বাৎসল্যাভাব দৃষ্ট হয়। কর্ম্মী ও জ্ঞানী সাধু-সকল দেবগণের সহিত তারতম্য-বিচারে হীন। তজ্জন্য দেবগণের শ্রেষ্ঠতা উদ্দাম-সংহিতার বিচারমুখে শ্রীমধ্বপাদ আলোচনা করিয়াছেন। উদ্দাম-সংহিতা বলেন—দেবগণ আত্মভজনে গুরু-স্থানীয় হইয়া উত্তমমানবগণের বুদ্ধি উৎপাদন করেন। ভজনে বুদ্ধি উৎপন্ন হইলেই সেবাপরতা সমৃদ্ধা হয়।

সকামকর্ম্মমিশ্রভক্তিতে আরাধকের তত্তৎ প্রেয়ঃকামনা-দাতৃত্ব সত্ত্বপ্রধান দেবগণের আছে। প্রার্থীর সাধুত্ব-অসাধুত্ব-অনুসারে সুফল বা কুফল-লাভ ঘটে। অতএব দেবগণের দয়ার ইষ্টানিষ্ট উভয়বিধ ফল আছে—নিরবচ্ছিন্ন মঙ্গললাভ নাই। কিন্তু বৈষ্ণবের দয়া নিত্য নিরবচ্ছিন্ন সুমঙ্গল-বিধায়িনী। নির্ম্মৎসর বৈষ্ণবগণ সকল অবস্থাতেই সকলের নিত্য-মঙ্গল কামনা করেন। তাঁহারা নিঃশ্রেয়সের পথে ভগবচ্চরণে একান্তভাবে শরণাগত এবং অপরাপর দেবমনুষ্যগণের কৃপা বা অকৃপায় নিরপেক্ষ। তাঁহারা সৎকর্ম্মফললভ্য তাৎকালিকশ্রেয়ঃ অর্থাৎ প্রেয়ঃকে শ্রেয়ঃ বিবেচনা না করায়, অপরকে দয়া করিতে গিয়া অনুকম্পিতের প্রেয়োবিধানের পরিবর্ত্তে তাহাকে নিত্য শ্রেয়ের পথে আকর্ষণ করেন। অপরের বাহ্যদৃষ্টিতে যাহা 'দুঃখ' বলিয়া প্রতিভাত, সেই-সকল ব্যবহারিক দুঃখেও বৈষ্ণবের নিরবচ্ছিন্ন পরম আনন্দ। নিষ্কিঞ্চন বৈষ্ণবগণের কাহারও প্রতি দ্বেষহিংসার কারণাভাবহেতু সকল অবস্থাতেই সকলের নিত্যকল্যাণ বিধান করিতে তাঁহারা সমর্থ। শ্রীগৌরসুন্দরের চরণাশ্রিত বলিয়া তাঁহারা সকলেই 'মহাবদান্য' ও 'অমন্দোদয়দয়াশীল'। পক্ষান্তরে দেবগণের দয়ায় মন্দোদয়ের অবকাশেরও সম্ভাবনা আছে। নামাচার্য্য ঠাকুর হরিদাসের জীবনে নবদ্বীপের ঘরে ঘরে হরিনাম-প্রচারকালে জগাই-মাধাইর উদ্ধার-প্রার্থনায় বৈষ্ণব-কৃপার শ্রেষ্ঠত্বের উজ্জ্বল দৃষ্টান্ত আমরা দেখিতে পাই। এই কারণে শ্রীল জীবগোস্বামিপ্রভু মধ্ব-মুনির বিচার হইতে কিছু পার্থক্য প্রদর্শনপূর্ব্বক দেবগণ অপেক্ষা 'বৈষ্ণবের ও বৈষ্ণবের দয়ার' শ্রেষ্ঠত্ব স্থাপন করিয়াছেন, বৈষ্ণব-সঙ্গে বৈষ্ণব সেবাতেই সর্ব্বসুমঙ্গল বীজ নিহিত ॥ ৬ ॥

ব্রহ্মংস্তথাপি পৃচ্ছামো ধর্ম্মান্ ভাগবতাংস্তব।
যান্ শ্রুত্বা শ্রদ্ধয়া মর্ত্ত্যো মুচ্যতে সর্ব্বতো ভয়াৎ ॥ ৭

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! (যদ্যপি ত্বদ্দর্শনেনৈব কৃতার্থা বয়ং তথাপি) যান্ ধর্ম্মান্ শ্রদ্ধয়া শ্রুত্বা (অনুষ্ঠায়) মর্ত্ত্যঃ (মরণ-ধর্ম্মশীলং প্রাণিমাত্রং) সর্ব্বতঃ (সর্ব্বস্মাৎ) ভয়াৎ মুচ্যতে (নির্ভয়ো ভবতি তান্) ভাগবতান্ (ভগবৎপরিতোষকান্) ধর্ম্মান্ তব (ত্বাং) পৃচ্ছামঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! যদিও আপনার দর্শনেই আমরা কৃতার্থ হইয়াছি, তথাপি মর্ত্ত্য-জীব শ্রদ্ধাসহকারে যাহা শ্রবণ করিলে সর্ব্ববিধ ভয় হইতে পরিত্রাণ লাভ করেন, আপনার নিকট সেই ভাগবত-ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিতেছি ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। তথাপীতি যদ্যপি তব দর্শনমাত্রেণৈব কৃতার্থা অভূমৈব তথাপীত্যর্থঃ। যান্ শ্রুত্বেতি ত্বদ্দর্শনসম্ভাবনা-রহিতোঽপি মর্ত্ত্যঃ যান্ শ্রুত্বাপি কিমুতাচর্য্য ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। শঙ্কর-মায়াবাদিগণ ও বৌদ্ধগণ বলেন যে, জগতে খবৃত্তিজীবী দাসগণের অবস্থা দেখিয়া উহা হইতে পরিত্রাণ লাভ করিবার জন্যই মুক্তির কল্পিত-পন্থা আবিষ্কৃত হওয়া আবশ্যক। এইরূপ বিচার পরায়ণ দ্বিতীয়াভিনিবিষ্ট জনগণের বৃত্তিতে 'ভয়'-নামক একটি বৈদেশিক আকার অনুস্যূত। সুতরাং তাঁহাদের কাল্পনিক মুক্তির গড়াবার আকাশের সহিত মিলিয়া যাওয়াকে 'মুক্তি' বলা যাইতে পারে

না। কিন্তু ভাগবতগণের জড়ভোগ হইতে মুক্তিও কাল্পনিক-মুক্তি হইতে মুক্তিরূপা অবস্থিতিকেই লক্ষ্য করে, উহা অনর্থ-নিবৃত্তি মাত্র। সেই ভাগবত-ধর্ম্মের জিজ্ঞাসু হইয়া বসুদেব কৃষ্ণ-সেবার অধিকার লাভের আদর্শ প্রদর্শন করিয়াছেন। মায়াবাদ বা কর্ম্মফলভোগ যেকালে আধ্যক্ষিক-গণকে প্রপীড়িত করে, তৎকালে তাহারা ভীত ও ত্রস্ত হইয়া ছান্দোগ্য-কথিত আবদ্ধ-শকুনির ন্যায় মুক্তির বাসনা করে; কিন্তু সর্ব্বতোভাবে মুক্তিলাভ করিতে পারে না অথবা মুক্ত না হওয়ায়, তাহাদের কল্পিত-মুক্তির অকর্ম্মণ্যতা বুঝিতে পারে না। ভুক্তি-মুক্তি-পিশাচীর হস্ত হইতে পরিত্রাণ না পাইলে পঞ্চম পুরুষার্থ কৃষ্ণপ্রেমার স্বরূপদর্শনের সম্ভাবনা নাই ॥ ৭ ॥

অহং কিল পুরানন্তং প্রজার্থো ভুবি মুক্তিদম্।
অপূজয়ং ন মোক্ষায় মোহিতো দেবমায়য়া ॥ ৮ ॥

অন্বয়। পুরা কিল (পূর্ব্বজন্মনি) অহং দেবমায়য়া মোহিতঃ (দেবস্য হরের্মায়য়া বিমোহিতঃ) ভুবি (পৃথিব্যাং) প্রজার্থঃ (পুত্রলাভ-প্রয়োজনঃ সন্) মুক্তিদং (মোক্ষফল-প্রদম্) অনন্তং (শ্রীবিষ্ণুম্) অপূজয়ং (পূজিতবান্) ন (খলু) মোক্ষায় (মুক্ত্যর্থং ন পূজিতবানিত্যর্থঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। হে মুনিবর! আমি পূর্ব্বজন্মে ভগবান্ বিষ্ণুর মায়ায় বিমোহিত হইয়া ভূতলে সন্তান-কামনায় মুক্তিদাতা শ্রীহরির আরাধনা করিয়াছিলাম, কিন্তু মুক্তি-কামনায় আরাধনা করি নাই ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। নমু ত্বন্তু কৃতার্থ এবাসি তত্রাহ,— অহং কিলেতি প্রজার্থ এব ন তু মুক্ত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

যথা বিচিত্রব্যসনাদ্ ভবদ্ভির্বিশ্বতোভয়াৎ।
মুচ্যেমহ্যঞ্জসৈবাদ্ধা তথা নঃ শাধি সুব্রত ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) সুব্রত! যথা ভবদ্ভিঃ (হেতুভূতৈঃ) বিচিত্রব্যসনাৎ (বিচিত্রাণি ব্যসনানি যস্মিন্ সংসারে তস্মাৎ) বিশ্বতোভয়াৎ (বিশ্বতঃ সর্ব্বতো ভয়ং যস্মিংস্তস্মাৎ) অঞ্জসা এব (সুখেনৈব বয়ং) মুচ্যেমহি তথা অদ্ধা (স্ফুটং) নঃ (অস্মান্) শাধি (শিক্ষয়) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে সুব্রত! সম্প্রতি আমি যাহাতে আপনাদের দ্বারা বিচিত্র ব্যসনরাশি-পরিপূর্ণ এবং বিবিধ ভয়সঙ্কুল এই সংসার হইতে অনায়াসে মুক্তিলাভ করিতে পারি, আমাকে তাদৃশ স্পষ্ট উপদেশ প্রদান করুন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। বিশ্বতোভয়াৎ সংসারাৎ ॥ ৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

রাজন্নেবং কৃতপ্রশ্নো বসুদেবেন ধীমতা।
প্রীতস্তমাহ দেবর্ষির্হরেঃ সংস্মারিতো গুণৈঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ—(হে) রাজন্! ধীমতা (বিবেকিনা) বসুদেবেন এবং কৃতপ্রশ্নঃ (কৃতঃ প্রশ্নো যস্মৈ সঃ) দেবর্ষিঃ (নারদঃ) হরেঃ গুণৈঃ (বর্ণনীয়ত্বেন প্রস্তুতৈ-গুণৈর্হরিঃ) সংস্মারিতঃ (অতঃ) প্রীতঃ (সন্) তং (বসুদেবম্) আহ (স্ম) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! বিবেকী বসুদেবের এইরূপ প্রশ্নে ভগবান্ শ্রীহরির বর্ণনীয় গুণসমূহের স্মরণ হওয়ায় দেবর্ষি অতিশয় প্রীত হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। হরেরিতি অধীগর্থদয়েশাং কর্ম্মণীতি ষষ্ঠী। গুণৈঃ সহিতং হরিং সংস্মারিত ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীনারদ উবাচ,—

সম্যগেতদ্ব্যবসিতং ভবতা সাত্বতর্ষভ।
যৎ পৃচ্ছসে ভাগবতান্ ধর্ম্মাংস্ত্বং বিশ্বভাবনান্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। শ্রীনারদঃ উবাচ—(হে) সাত্বতর্ষভ! (যাদব-শ্রেষ্ঠ!) যৎ (যস্মাৎ) ত্বং বিশ্বভাবনান্ (সর্ব্বশোধকান্) ভাগবতান্ ধর্ম্মান্ পৃচ্ছসে (পৃচ্ছসি তস্মাৎ) ভবতা এতৎ সম্যক্ ব্যবসিতং (সাধুনিশ্চিতমিতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। শ্রীনারদ বলিলেন,—হে যাদববর! যেহেতু আপনি বিশ্ববিশোধন ভাগবতধর্ম্ম-বিষয়ে প্রশ্ন

উত্থাপিত করিয়াছেন, সেইজন্য আপনার সঙ্কল্প অতিশয় উত্তম বলিতে হইবে ॥ ১১ ॥

শ্রুতোঽনুপঠিতো ধ্যাত আদৃতো বানুমোদিতঃ।
সদ্যঃ পুনাতি সদ্ধর্ম্মো দেব-বিশ্বদ্রুহোঽপি হি ॥১২॥

অন্বয়। সদ্ধর্ম্মঃ (ভাগবতো ধর্ম্মঃ) শ্রুতঃ (গুরুমুখাদাকর্ণিতঃ) অনুপঠিতঃ (শ্রবণানন্তরং স্বমুখেন পঠিতঃ) ধ্যাতঃ (মনসা চিন্তিতঃ) আদৃতঃ (আস্তিক্যেন গৃহীতঃ) অনুমোদিতঃ (পরৈঃ ক্রিয়মাণঃ সংস্তুতঃ) বা দেব-বিশ্বদ্রুহঃ অপি (দেবেভ্যো বিশ্বস্মৈ দ্রুহ্যন্তি যে তানপি) সদ্যঃ পুনাতি হি (পবিত্রীকরোতীত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। এই ভাগবতধর্ম্মের শ্রবণ, শ্রবণানন্তর স্বয়ং পঠন, ধ্যান, সমাদর এবং অনুমোদন করিলে ইহা দেবদ্রোহী এবং বিশ্বদ্রোহিগণকে পর্য্যন্ত সদ্যঃপবিত্র করিয়া থাকে ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। সদ্ধর্ম্ম-শব্দে ভাগবত-ধর্ম্মকে উদ্দেশ করে। এই ভাগবত-ধর্ম্মের শ্রবণে, পাঠে, ধ্যানে, আদরে ও অনুমোদনে জাগতিক-বিচারে নানাবিধ পাপাচরণকারীও অবাধে পবিত্রীকৃত হয়। ভাগবত-ধর্ম্ম—প্রাপঞ্চিক মায়াবাদ, ফলভোগবাদ ও অন্যাভিলাষ-মুখে যোগব্রতাদির ন্যায় অপবিত্র নহে। অভাগবতধর্ম্মের শ্রবণাদিতে সদ্যঃ পবিত্রতার সম্ভাবনা নাই ॥ ১২ ॥

ত্বয়া পরমকল্যাণঃ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ।
স্মারিতো ভগবানদ্য দেবো নারায়ণো মম ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। পরমকল্যাণঃ (পরমানন্দস্বরূপঃ) পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ (পুণ্যে শ্রবণকীর্ত্তনে যস্য সঃ) দেবঃ ভগবান্ নারায়ণঃ অদ্য ত্বয়া (তদ্ধর্ম্মপ্রশ্নেন) মম স্মারিতঃ (ইতি মহাননুগ্রহঃ কৃতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। সম্প্রতি আপনার প্রশ্নহেতু আমার হৃদয়ে পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনশালী, পরমমঙ্গলময় ভগবান্ নারায়ণের স্মৃতি সমুদিত হওয়ায় ইহা অতিশয় অনুগ্রহ মনে করিতেছি ॥ ১৩ ॥

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
আর্ষভাণাঞ্চ সম্বাদং বিদেহস্য মহাত্মনঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। অত্র (ভগবদ্ধর্ম্মনির্ণয়ে) অপি আর্ষভাণাম্ (ঋষভপুত্রাণাং) মহাত্মনঃ বিদেহস্য চ (জনকস্য চ) সম্বাদং (সংবাদরূপম্) ইমং (বক্ষ্যমাণং) পুরাতনম্ ইতিহাসম্ উদাহরন্তি (বৃদ্ধা বর্ণয়ন্তীতি শেষঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। এই ভাগবতধর্ম্ম-নির্ণয়-বিষয়ে বৃদ্ধগণ বিদেহরাজ মহাত্মা জনক এবং ঋষভনন্দনগণের সংবাদরূপ যে পুরাতন ইতিহাস বর্ণন করিয়া থাকেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥ ১৪ ॥

প্রিয়ব্রতো নাম সুতো মনোঃ স্বায়ম্ভুবস্য যঃ।
তস্যাগ্নীধ্রস্ততো নাভির্ঋষভস্তৎসুতঃ স্মৃতঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। স্বায়ম্ভুবস্য (স্বয়ম্ভূর্ব্রহ্মা তৎপুত্রস্য) মনোঃ যঃ সুতঃ প্রিয়ব্রতঃ নাম (প্রসিদ্ধঃ) তস্য (পুত্রঃ) আগ্নীধ্রঃ ততঃ (তস্য সুতঃ) নাভিঃ তৎসুতঃ (নাভিসুতঃ) ঋষভঃ স্মৃতঃ (কথিতঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। স্বায়ম্ভুব মনুর যে পুত্র প্রিয়ব্রত নামে প্রসিদ্ধ ছিলেন, তাঁহার পুত্রের নাম আগ্নীধ্র, তাঁহার পুত্র নাভি এবং তাঁহারই পুত্র ঋষভ নামে কথিত হইয়া থাকেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। আর্ষভাণামিত্যুক্তং। তত্র ঋষভ এব ক ইত্যত আহ প্রিয়ব্রত ইতি ॥ ১৫ ॥

তমাহুর্বাসুদেবাংশং মোক্ষধর্ম্মবিবক্ষয়া।
অবতীর্ণং সুতশতং তস্যাসীদ্ ব্রহ্মপারগম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। তম্ (ঋষভং) মোক্ষধর্ম্মবিবক্ষয়া (মোক্ষধর্ম্মাণাং প্রবর্ত্তনেচ্ছয়া) অবতীর্ণং বাসুদেবাংশং (বাসুদেবস্য

ভগবতঃ অংশম্) আহুঃ (বদন্তি) তস্য ব্রহ্মপারগং (বেদজ্ঞং) সুতশতম্ আসীৎ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। শাস্ত্রকারগণ ঋষভদেবকে মোক্ষ-ধর্ম্ম-প্রবর্ত্তনের জন্য পৃথিবীতে অবতীর্ণ ভগবানের অংশ-রূপে বর্ণন করিয়া থাকেন। সেই ঋষভদেবের বেদজ্ঞ শত-পুত্র বর্ত্তমান ছিলেন ॥ ১৬ ॥

তেষাং বৈ ভরতো জ্যেষ্ঠো নারায়ণপরায়ণঃ।
বিখ্যাতং বর্ষমেতদ্ যন্নাম্না ভারতমদ্ভুতম্ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। তেষাং (শতসংখ্যকানামৃষভসুতানাং মধ্যে) জ্যেষ্ঠঃ (প্রথমঃ পুত্রঃ) ভরতঃ বৈ নারায়ণপরায়ণঃ (আসীৎ) এতৎ (পূর্ব্বমজনাভ-সংজ্ঞয়া বিখ্যাতমপি) বর্ষং যন্নাম্না (যস্য নামানুসারেণ) ভারতম্ (ইতি) অদ্ভুতং বিখ্যাতং (প্রসিদ্ধিং গতম্) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। সেই শতপুত্রের মধ্যে সর্ব্বজ্যেষ্ঠ ভরত অতিশয় বিষ্ণুভক্ত ছিলেন। তাঁহার নামানুসারে পূর্ব্বে অজনাভ নামে বিখ্যাত এই দেশ পশ্চাৎ ভারতবর্ষ নামে প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

স ভুক্তভোগাং ত্যক্ত্বেমাং নির্গতস্তপসা হরিম্।
উপাসীনস্তৎপদবীং লেভে বৈ জন্মভিস্ত্রিভিঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। সঃ বৈ (ভরতঃ) ভুক্তভোগাং (ভুক্তো ভোগো যস্যাস্তাম্) ইমাং (পৃথ্বীং) ত্যক্ত্বা (গৃহাৎ) নির্গতঃ তপসা হরিম্ উপাসীনঃ (সেবমানঃ সন্) ত্রিভিঃ জন্মভিঃ তৎপদবীং (তস্য হরেঃ পদবীং) লেভে ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। উক্ত ভরত এই ভুক্তভোগা পৃথিবীকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক গৃহ হইতে নির্গত হইয়া তপোযোগে শ্রীহরির আরাধনাপ্রকারে তিন জন্মে তাঁহার পদ লাভ করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

তথ্য। ভরতের ত্রিজন্ম—(১) রাজ(ক্ষত্রিয়)-জন্ম, (২) মৃগজন্ম এবং (৩) পরমহংস-জন্ম ॥ ১৮ ॥

তেষাং নব নব-দ্বীপপতয়োঽস্য সমন্ততঃ।
কর্ম্মতন্ত্রপ্রণেতার একাশীতির্দ্বিজাতয়ঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। তেষাং (ভরতানুজানামেকোনশত-সংখ্যকানাং মধ্যে) নব অস্য (ভারতবর্ষস্য মধ্যে) সমন্ততঃ (চতুর্দ্দিক্ষু) নবদ্বীপপতয়ঃ (নবানাং দ্বীপানাং ব্রহ্মাবর্ত্তাদি-ভূখণ্ডানামধিপতয়ো বভূবুঃ) একাশীতিঃ (সুতাঃ) কর্ম্মতন্ত্র-প্রণেতারঃ (কর্ম্মমার্গপ্রবর্ত্তকাঃ) দ্বিজাতয়ঃ (ব্রাহ্মণা অভবন্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তদীয় অনুজগণের মধ্যে নয়জন এই ভারতবর্ষ মধ্যে ব্রহ্মাবর্ত্ত প্রভৃতি নয়টী ভূখণ্ডে আধিপত্য বিস্তার করিয়াছিলেন এবং একাশীতিজন কর্ম্মমার্গ-প্রবর্ত্তক ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং ঋষভপুত্রাণাং মধ্যে নবদ্বীপ-পতয়ো নবানাং ব্রহ্মাবর্ত্তাদিভূখণ্ডানাং পতয়ঃ। অস্য ভারত-বর্ষস্য। একাশীতিঃ পুত্রাঃ কর্ম্মমার্গপ্রবর্ত্তকা ব্রাহ্মণা অভবন্ ॥ ১৯ ॥

তথ্য। নবদ্বীপ,—জম্বুদ্বীপের নবখণ্ড বা বর্ষ—(১) ভারত, (২) কিন্নর (কিংপুরুষ), (৩) হরি, (৪) কুরু, (৫) হিরণ্ময়, (৬) রম্যক (রমণক), (৭) ইলা-বৃত, (৮) ভদ্রাশ্ব, (৯) কেতুমাল ॥ ১৯ ॥

নবাভবন্মহাভাগা মুনয়ো হ্যর্থশংসিনঃ।
শ্রমণা বাতরসনা আত্মবিদ্যাবিশারদাঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (তেষাং মধ্যে) নব (পুত্রাঃ) হি (প্রসিদ্ধাঃ) মহাভাগাঃ (পুণ্যবন্তঃ) অর্থশংসিনঃ (পরমার্থনিরূপকাঃ) শ্রমণাঃ (শ্রমবন্ত আত্মাভ্যাসে কৃতশ্রমা ইত্যর্থঃ) বাতরসনাঃ (দিগম্বরাঃ) আত্মবিদ্যাবিশারদাঃ (আত্মবিদ্যায়াং বিশারদা নিষ্ণাতাঃ) মুনয়ঃ অভবন্ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। অবশিষ্ট নয়জন মহাপুণ্যশীল, পরমার্থ-নিরূপণ-তৎপর, দিগম্বর, শ্রমণ, আত্মবিদ্যাবিশারদ মুনি-ধর্ম্মাবলম্বী ছিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। অর্থশংসিনঃ পরমার্থনিরূপকাঃ। শ্রমণা

আত্মাভ্যাসে কৃতশ্রমা ইত্যর্থঃ। বাতরসনা ইতি রসনা পদেন বসনং লক্ষ্যতে দিগম্বরা ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। 'অর্থশংসী'—পরমার্থনিরূপক বৈষ্ণব; আত্মবিদ্যা-বিশারদ, বাতরসন, শ্রমণ ও মুনিগণই পারমার্থিক মহাভাগ্যবান্ ॥ ২০ ॥

কবির্হবিরন্তরীক্ষঃ প্রবুদ্ধঃ পিপ্পলায়নঃ।
আবির্হোত্রোঽথ দ্রুমিলশ্চমসঃ করভাজনঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (তে চ) কবিঃ হবিঃ অন্তরীক্ষঃ প্রবুদ্ধঃ পিপ্পলায়নঃ আবির্হোত্রঃ অথ দ্রুমিলঃ চমসঃ করভাজনঃ (ইতি নাম্না প্রসিদ্ধাঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা কবি, হবি, অন্তরীক্ষ, প্রবুদ্ধ, পিপ্পলায়ন, আবির্হোত্র, দ্রুমিল, চমস এবং করভাজন নামে প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥ ২১ ॥

তথ্য। নবযোগেন্দ্রের প্রতি বিদেহরাজ নিমির এই নয়টী প্রশ্ন,—

(ক) আত্যন্তিক ক্ষেম কি? (২য় অঃ ৩০ সংখ্যা); (খ) ভাগবত (বৈষ্ণব)-ধর্ম্ম, স্বভাব, আচার, বাক্য ও লক্ষণ কি? (২য় অঃ ৪৪ সংখ্যা); (গ) ভগবদ্‌বিষ্ণুর বহিরঙ্গা মায়া কাহাকে বলে? (৩য় অঃ ১ম সংখ্যা); (ঘ) ঐ মায়া হইতে কিরূপে নিবৃত্তিলাভ ঘটে? (৩য় অঃ ১৭ সংখ্যা); (ঙ) ব্রহ্মের স্বরূপ কি? (৩য় অঃ ৩৪ সংখ্যা); (চ) ফলভোগমূলক কর্ম্ম, ভগবদর্পিত কর্ম্ম ও নৈষ্কর্ম্ম্য কাহাকে বলে? (৩য় অঃ ৪১ সংখ্যা); (ছ) ভগবদবতারাবলীর লীলাচেষ্টাসমূহ কি কি? (৪র্থ অঃ ১ম সংখ্যা); (জ) ভগবদ্‌বিষ্ণুবিমুখ ভক্তিহীন অর্থাৎ অভক্তগণের নিষ্ঠা বা গতি কি? (৫ম অঃ ১ম সংখ্যা); (ঝ) চারিযুগের যুগাবতারচতুষ্টয়ের কিরূপ বর্ণ, কিরূপ আকার, কি কি নাম এবং কিরূপ পূজা-বিধি? (৫ম অঃ ১৯ সংখ্যা)।

এই নয়টী প্রশ্নের সদুত্তর মহাভাগবত কবি, হবি, অন্তরীক্ষ, প্রবুদ্ধ, পিপ্পলায়ন, আবির্হোত্র, দ্রুমিল, চমস ও করভাজন এই নবযোগেন্দ্র যথাক্রমে (ক) ২য় অধ্যায়ের ৩৩-৪৩ সংখ্যায়, (খ) ২য় অধ্যায়ের ৪৫-৫৫ সংখ্যায়, (গ) ৩য় অধ্যায়ের ৩-১৬ সংখ্যায়, (ঘ) ৩য় অধ্যায়ের ১৮-৩৩ সংখ্যায়; (ঙ) ৩য় অধ্যায়ের ৩৫-৪০ সংখ্যায়, (চ) ৩য় অধ্যায়ের ৪৩-৫৫ সংখ্যায়, (ছ) ৪র্থ অধ্যায়ের ২-২৩ সংখ্যায়, (জ) ৫ম অধ্যায়ের ২-১৮ সংখ্যায় এবং (ঝ) ৫ম অধ্যায়ের ২০-৪২ সংখ্যায় প্রদান করিলেন ॥ ২১ ॥

ত এতে ভগবদ্রূপং বিশ্বং সদসদাত্মকম্।
আত্মনোঽব্যতিরেকেণ পশ্যন্তো ব্যচরন্মহীম্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। তে এতে (মুনয়ঃ) সদসদাত্মকং (স্থূল-সূক্ষ্ম-রূপং) ভগবদ্রূপং (ভগবৎস্বরূপং) বিশ্বম্ আত্মনঃ অব্যতিরেকেণ (স্বস্মাদভেদেন) পশ্যন্তঃ মহীং ব্যচরন্ (পৃথিবীং পরিবভ্রমুঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা স্থূল-সূক্ষ্মাত্মক, ভগবৎ-স্বরূপভূত এই বিশ্বকে নিজ হইতে অভিন্নরূপে দর্শন করিয়া পৃথিবীমধ্যে পর্য্যটন করিতেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মনঃ পরমাত্মনঃ সকাশাদব্যতিরেকেণ, বিশ্বস্য তচ্ছক্তিময়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। বাস্তব-বস্তু—এক; উহা 'পরমাত্মা'-নামে কথিত। পরমাত্মার আংশিক-দর্শনে 'আত্মদর্শন' ও ব্যতিরেকভাবে 'অনাত্মদর্শন'। আত্মানাত্মদর্শন—পরমাত্মা হইতে অপৃথক্ এবং অপৃথক্ হইয়াও যুগপৎ বৈশিষ্ট্য বা ভেদ প্রকাশ করে। আত্মবিদ্‌গণ মনোধর্ম্মে চালিত হইয়া ভগবদিতর-সম্বন্ধ-জ্ঞানে পৃথক্ বিচার করেন না। ভগবানের বহিরঙ্গা-শক্তি, ভগবানের অন্তরঙ্গা-শক্তি ও ভগবানের তটস্থা-শক্তি এবং শক্তির বিভিন্ন প্রকাশসমূহ, সকলই শক্তি ও শক্তিমানের অভেদভাবে অবস্থিত। শক্তিমদ্‌বস্তু ও বস্তু-শক্তির মধ্যে যে নিত্য-বৈশিষ্ট্য বা ভেদ বর্ত্তমান, তাহা অভেদ-বিচারের সহিত যুগপৎ স্থিত। জগৎ—ভেদাভেদ-প্রকাশ; উহাই ভগবানের রূপ। নিত্যজগৎ বৈকুণ্ঠ-নামে কথিত এবং অনিত্য, নশ্বর, পরিবর্ত্তনশীল জগৎ নিত্য-জগৎ বৈকুণ্ঠ হইতে ভিন্ন। অন্তর্যামী, ব্যক্ত ও ব্যক্তালীন অবস্থাত্রয়ে যে পরিণামগত ভেদ দেখা যায়, তাহাতে অপর,

বৃহত্ব ও মধ্যমত্বের ধারণা আছে। ব্যক্তজগতের অন্তর্ভুক্ত সুসূক্ষ্ম অবস্থান অব্যক্ত-নামে পরিচিত। ব্যক্তের অতীত-রাজ্য অপ্রাকৃত-নামে কথিত। ব্যক্তের আবরণে কাল-ধর্ম্মের অন্তরালে আধ্যক্ষিকগণের অনুভূতি; উহাতে সদসৎ ধর্ম্মদ্বয় বর্ত্তমান। সদসৎ হইতে পৃথক্ তৃতীয় তত্ত্ব সদসৎ-সমন্বিত ভগবদ্রূপ বিশ্বে অদ্বয়জ্ঞান-বিরোধ উৎপাদন করিতে পারে না ॥ ২২ ॥

অব্যাহতেষ্টগতয়ঃ সুর-সিদ্ধ-সাধ্য-
গন্ধর্ব্ব যক্ষ-নর-কিন্নর-নাগলোকান্।
মুক্তাশ্চরন্তি মুনিচারণভূতনাথ-
বিদ্যাধরদ্বিজগবাং ভুবনানি কামম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (তে) অব্যাহতেষ্টগতয়ঃ (অব্যাহতা অপ্রতিহতা ইষ্টা অভিপ্রেতা গতির্যেষাং তে) মুক্তাঃ (কাপ্যনাসক্তাঃ সন্তঃ) সুরসিদ্ধসাধ্যগন্ধর্ব্বযক্ষকিন্নরনাগ-লোকান্ মুনিচারণভূতনাথবিদ্যাধরদ্বিজগবাং ভুবনানি (তত্তৎস্থানানি চ) কামং (যথেষ্টং) চরন্তি (পরিভ্রমন্তি) ॥২৩॥

অনুবাদ। তাঁহাদের অভীষ্টগতি সর্ব্বত্র অপ্রতিহতা থাকায় তাঁহারা কোথায়ও আসক্ত না হইয়া সুর, সিদ্ধ, সাধ্য, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, কিন্নর, নাগ, মুনি, চারণ, ভূতাধিপতি, বিদ্যাধর, দ্বিজ এবং গো-সমূহের লোকসকলে স্বেচ্ছানুসারে পরিভ্রমণ করিতেন ॥ ২৩ ॥

ত একদা নিমেঃ সত্রমুপজগ্মুর্যদৃচ্ছয়া।
বিতায়মানমৃষিভিরজনাভে মহাত্মনঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। একদা তে (মুনয়ঃ) যদৃচ্ছয়া (যদৃচ্ছা-ক্রমেণ) অজনাভে (ভারতবর্ষে) ঋষিভিঃ বিতায়মানম্ (অনুষ্ঠীয়মানং) মহাত্মনঃ নিমেঃ সত্রং (যজ্ঞম্) উপজগ্মুঃ (সমাগতবন্তঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। একদা তাঁহারা যদৃচ্ছাক্রমে ভ্রমণ করিতে করিতে এই ভারতবর্ষে যে স্থানে ঋষিগণ মহাত্মা নিমির যজ্ঞ সম্পাদন করিতেছিলেন, তথায় উপস্থিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

তান্ দৃষ্ট্বা সূর্য্যসঙ্কাশান্ মহাভাগবতান্ নৃপ।
যজমানোঽগ্নয়ো বিপ্রাঃ সর্ব্ব এবোপতস্থিরে ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! মহাভাগবতান্ (পরম-ভক্তান্) সূর্য্যসঙ্কাশান্ (অতিতেজস্বিনঃ) তান্ দৃষ্ট্বা যজমানঃ (নিমিঃ) অগ্নয়ঃ (আহবনীয়াদয়ঃ) বিপ্রাঃ (ঋত্বিগাদয়ঃ) সর্ব্বে এব উপতস্থিরে (প্রত্যুত্থিতবন্তঃ) ॥২৫॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে সূর্য্যতুল্য অতি-তেজস্বী উক্ত মহাভাগবতগণকে দর্শন করিয়া যজমান নিমি, যাজক বিপ্রগণ এবং আহবনীয় প্রভৃতি যাজ্ঞিক অগ্নিসমূহ সকলে প্রত্যুত্থান করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

বিদেহস্তানভিপ্রেত্য নারায়ণপরায়ণান্।
প্রীতঃ সংপূজয়াঞ্চক্রে আসনস্থান্ যথার্হতঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। বিদেহঃ (নিমিঃ) তান্ (মুনীন্) নারায়ণপরায়ণান্ অভিপ্রেত্য (জ্ঞাত্বা) প্রীতঃ (সন্) আসনস্থান্ (কৃত্বা চ) যথার্হতঃ (যথোচিতং) সংপূজয়াঞ্চক্রে (সম্যগ্-রূপেণ পূজয়ামাস) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। বিদেহরাজ উক্ত মুনিগণকে ভগবদ্-ভক্ত জানিয়া পরম-প্রীতিসহকারে আসনে উপবেশন করাইয়া যথাযথভাবে তাঁহাদের পূজা করিয়াছিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। যথার্হতঃ যথোচিতমিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

তান্ রোচমানান্ স্বরুচা ব্রহ্মপুত্রোপমান্নব।
পপ্রচ্ছ পরমপ্রীতঃ প্রশ্রয়াবনতো নৃপঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। স্বরুচা (স্বকান্ত্যা এব) রোচমানান্ (শোভমানান্ ন তু আভরণাদি-প্রকাশৈঃ) ব্রহ্মপুত্রোপমান্ (সনৎকুমারাদি-সদৃশান্) তান্ নব (মুনীন্ দৃষ্ট্বা) পরম-প্রীতঃ প্রশ্রয়াবনতঃ (বিনয়েনাবনতঃ) নৃপঃ (নেমিঃ) পপ্রচ্ছ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। মহারাজ নিমি নিজ নিজ কান্তি-নিবন্ধন সনকাদি ব্রহ্মপুত্রগণের ন্যায় শোভমান উক্ত নবজন মুনিকে দর্শনপূর্ব্বক পরম সন্তুষ্ট এবং বিনয়াবনত-ভাবে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিদেহ উবাচ,—

মন্যে ভগবতঃ সাক্ষাৎ পার্ষদান্ বো মধুদ্বিষঃ।
বিষ্ণোর্ভূতানি লোকানাং পাবনায় চরন্তি হি ॥২৮॥

অন্বয়। বিদেহঃ উবাচ,—বঃ (যুষ্মান্) ভগবতঃ মধুদ্বিষঃ (হরেঃ) সাক্ষাৎ পার্ষদান্ (অনুগ্রহপাত্রভূতান্) মন্যে (সম্ভাবয়ামি যতঃ) বিষ্ণোঃ ভূতানি (জনাঃ) লোকানাং পাবনায় চরন্তি হি (বিষ্ণুভক্তা লোকপাবনার্থং সর্ব্বত্র পর্য্যটন্তীত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীনিমি বলিলেন,—"হে মুনিগণ! আমি আপনাদিগকে ভগবান্ শ্রীহরির সাক্ষাৎ পার্ষদ বলিয়া মনে করিতেছি। যেহেতু—ভগবানের নিজজনগণই লোকের বিশুদ্ধি-সম্পাদনের জন্য সর্ব্বত্র পর্য্যটন করিয়া থাকেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং দর্শনমভিনন্দতি দ্বাভ্যাং—মন্যে ইতি। নমু বিষ্ণুপার্ষদত্বে কিমর্থমত্রাগমনং তত্রাহ। বিষ্ণোর্ভূতানি জনাঃ পাবনায় কৃপয়া পবিত্রীকর্ত্তুমিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ মধুসূদন সচ্চিদানন্দ-বস্তু। তাঁহার পার্ষদগণও নিত্য চিদানন্দ-বিশিষ্ট। লোকহিতের জন্য, তাঁহারা সকলজীবকে ভগবৎসেবোন্মুখ করাইতে নানা-স্থানে বিচরণ করেন। তাঁহারা কর্ম্মফলবাধ্য মানব-মাত্র নহেন। তাঁহারা ভগবানের ন্যায় দয়ালু। অনভিজ্ঞ-সমাজ বিষ্ণুজনগণের আহ্বান না করিলেও তাঁহারা স্বতঃ-প্রবৃত্ত হইয়া বদ্ধ-জীবের নিত্য-অভাব মোচন করেন ॥ ২৮ ॥

দুর্লভো মানুষো দেহো দেহিনাং ক্ষণভঙ্গুরঃ।
তত্রাপি দুর্লভং মন্যে বৈকুণ্ঠপ্রিয়দর্শনম্ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। দেহিনাং (দেহাঃ সন্তি যেষাং তে দেহিনো জীবাস্তেষাং) ক্ষণভঙ্গুরঃ (আশুতরবিনাশী) মানুষঃ দেহঃ দুর্লভঃ (পরমপুরুষার্থসাধনত্বাৎ) তত্র অপি (জন্মনি) বৈকুণ্ঠপ্রিয়দর্শনং (বৈকুণ্ঠঃ প্রিয়ো যেষাং বৈকুণ্ঠস্য বা প্রিয়াস্তেষাং দর্শনং) দুর্লভং মন্যে ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। জীবগণের পক্ষে পরম-পুরুষার্থ-সাধক এই ক্ষণভঙ্গুর মানবদেহ দুর্লভ, তন্মধ্যে ভগবৎপ্রিয়-জনগণের সমাগম অতিশয় দুর্লভ বলিয়া মনে করি ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। অতোঽস্য ময়া স্বভাগ্যমেব প্রত্যক্ষীকৃতমিত্যাহ দুর্লভো মোক্ষসাধনত্বাৎ। তত্রাপীতি বৈকুণ্ঠপ্রিয়াণাং মোক্ষাদপ্যধিকস্য ভক্তিযোগস্য প্রদায়কত্বাৎ ॥২৯॥

বিবৃতি। দেহধারী জীবাত্মা সৌভাগ্যক্রমেই মানব-দেহ লাভ করেন; যে হেতু [illegible] ধারণ করিয়াই তাঁহার হরিকথা-শ্রবণের সৌভাগ্য উদিত হয়। মানব-শরীর লাভ না করিলে ভগবৎ-প্রেরিত হরিজনগণের নিকট হইতে অন্য কোন যোনি-লব্ধ শরীরধারী হরিকথা শ্রবণ করিয়া লাভবান্ হইতে পারেন না; এজন্য নরশরীর লাভ অতীব ভাগ্যের কথা।

"নৃদেহমাদ্যং সুলভং সুদুর্লভং প্লবং সুকল্পং গুরুকর্ণধারম্।
ময়ানুকূলেন নভস্বতেরিতং পুমান্ ভবাব্ধিং ন তরেৎ স আত্মহা॥"
—শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য।

ভগবানের নিত্য-সেবকগণ দয়াপরবশ হইয়া প্রপঞ্চে বৈষ্ণবমূর্ত্তি অবতরণ করাইয়া কর্ম্মফলবাধ্য জীবগণকে এবং নির্ভেদ ব্রহ্মানুসন্ধিৎসুগণকে নিজ নিজ দুর্দ্দশা হইতে উদ্ধার করেন। তজ্জন্য দিব্যসূরি বৈষ্ণবগণের সাক্ষাৎকার অতীব সুদুর্লভ ও বিশেষ প্রয়োজনীয় ॥ ২৯ ॥

অত আত্যন্তিকং ক্ষেমং পৃচ্ছামো ভবতোঽনঘাঃ।
সংসারেঽস্মিন্ ক্ষণার্দ্ধোঽপি সৎসঙ্গঃ শেবধির্নৃণাম্ ॥৩০

অন্বয়। (হে) অনঘাঃ! (নিরবদ্যাঃ!) অতঃ (ভবদ্দর্শনস্য দুর্লভত্বাৎ) ভবতঃ (যুষ্মান্) আত্যন্তিকং (নিরতিশয়ং) ক্ষেমং (মঙ্গলং) পৃচ্ছামঃ। অস্মিন্ সংসারে

ক্ষণার্দ্ধঃ (ক্ষণার্দ্ধকালভবঃ) অপি সৎসঙ্গঃ নৃণাং শেবধিঃ (নিধিলাভে যথানন্দো ভবতি তথা পরমানন্দপ্রদ ইত্যর্থঃ) ॥৩০॥

অনুবাদ। হে মহাপুরুষগণ! সেইজন্যই অদ্য ভাগ্যক্রমে আপনাদের দুর্লভ দর্শন লাভ করিয়া আপনাদের নিকট মঙ্গল-বিষয়ক প্রশ্ন করিতেছি। এই সংসারে যদি ক্ষণার্দ্ধকালও সৎসঙ্গ লাভ করা যায়, তাহা হইলে তাহা পরমনিধিলাভ-স্বরূপ আনন্দজনক হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। অত আত্যন্তিকমিত্যয়ং ভাবঃ। অতিথি-ষ্বায়াতেষু কুশলপ্রশ্ন আবশ্যকঃ স চ তাবৎ স্বাত্মারামেষু সাক্ষাৎ কুশলস্বরূপেষ্বনুচিতঃ। স্বস্থাপি ব্যবহারিককুশল-প্রশ্নো ভবৎসু ব্যর্থঃ অত আত্যন্তিকং পারমার্থিকমেব। হে অনঘা ন বিদ্যন্তে অঘানি যত ইতি দর্শনদানমাত্রেণৈব মদঘানি দূরীকৃতান্যেব কিন্তভীষ্টলাভোঽস্মদপেক্ষিতো বর্ত্তত ইত্যতঃ পৃচ্ছামঃ। নন্বু বিলম্ব্য পৃচ্ছতাং তত্রাতিশৈঘ্র্যং কিমর্থমিত্যত আহ ক্ষণার্দ্ধোঽপি ক্ষণার্দ্ধকালপরিমিতোঽপি শেবধি র্নিধিরত আকস্মিকং নিধিং প্রাপ্য স্বাভীপ্সিতপ্রার্থনে কঃ খলু সোৎকণ্ঠৈবিলম্ব ইতি ভাবঃ। মম তু কুতস্তাবান্ ভাগ্যবিশেষো যেন ভবন্তোঽত্র চিরং স্থাস্যন্তীতি ভাবঃ ॥৩০॥

বিবৃতি। জগতে দয়ার ভিন্ন ভিন্ন প্রকারভেদ আছে। অত্যন্ত দুঃখ নিবৃত্তি সকলপ্রকার দয়ার মধ্যে পাওয়া যায় না। আপনারা নিত্যসিদ্ধ ভগবৎপার্ষদ; সুতরাং মাদৃশ মন্দভাগা সাংসারিক জনগণের ন্যায় পাপ-প্রবণ নহেন। এজন্য আপনাদিগের বাণীতে কোনপ্রকার কপটতা নাই। সাংসারিক জীবগণ নানাবিধ বিষয়-কথায় অহোরাত্র যাপন করে, তাহাদের পরমার্থ-কথা শ্রবণ করিবার সময় নাই। তথাপি ঘটনাক্রমে অল্পকালের জন্য নিত্য-ভগবদ্ভজনশীল সাধুগণের সঙ্গে হরিকথা শ্রবণ করিলে, প্রাপঞ্চিক ক্লেশসমূহ-লাভের জন্য বদ্ধজীবের উৎসাহ হ্রাস পায়। মুক্তপুরুষগণের দর্শন, তাঁহাদিগের নিকট হইতে হরিকথা-শ্রবণ এবং তাঁহাদিগের আচরণ-স্মরণাদিতে জীবের ভোগজনিত মায়াবদ্ধ হইবার প্রবৃত্তি হ্রাস পায়—ভগবানে সেবোন্মুখতা বৃদ্ধিলাভ করে ॥ ৩০ ॥

ধর্ম্মান্ ভাগবতান্ ব্রূত যদি নঃ শ্রুতয়ে ক্ষমম্।
যৈঃ প্রসন্নঃ প্রপন্নায় দাস্যত্যাত্মানমপ্যজঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। যৈঃ (ধর্ম্মৈঃ) প্রসন্নঃ (প্রীতঃ সন্) অজঃ (ভগবান্ শ্রীহরিঃ) প্রপন্নায় (শরণাগতায়) আত্মানম্ অপি দাস্যতি (তান্) ভাগবতান্ (ভগবৎপরিতোষকরান্ ধর্ম্মান্ যদি নঃ (অস্মাকম্) শ্রুতয়ে (শ্রবণায়) ক্ষমং (যোগ্যং ভবতি তর্হি) ব্রূত ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। যে ধর্ম্মের অনুষ্ঠান-নিবন্ধন ভগবান্ শ্রীহরি প্রসন্ন হইয়া শরণাগতজনকে নিজ-স্বরূপ পর্য্যন্ত প্রদান করিয়া থাকেন, তাদৃশ ভাগবত-ধর্ম্ম যদি আমাদের শ্রবণযোগ্য মনে করেন, তাহা হইলে তাহা বর্ণন করুন ॥৩১॥

বিশ্বনাথ। তর্হি পৃচ্ছতাং কিং তবাভীষ্টমত আহ। ধর্ম্মানিতি শ্রুতয়ে তেষাং ধর্ম্মাণাং শ্রবণায় যদি নোঽস্মাকং ক্ষমং যোগ্যং কর্ণেন্দ্রিয়মিতি শেষঃ। তে চ ধর্ম্মাঃ সারভূতা এব বক্তব্যা ইত্যাহ যৈরিতি ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। প্রপঞ্চে বিভিন্ন-স্তরে অবস্থিত জনগণের বিভিন্ন রুচি ও ভিন্ন ভিন্ন ধর্ম্ম বর্ত্তমান। সেই-সকল ধর্ম্ম-প্রভাবে জীবের পরমমঙ্গল সাধিত হয় না; লৌকিক-বিচার অবলম্বন করিয়া তাদৃশ ধার্ম্মিকগণ কিছুকালের জন্য মন্দোদয়া দয়া লাভ করেন মাত্র। ভাগবত-ধর্ম্ম সেরূপ নহে; ভাগবতগণ মুক্ত-পুরুষ। সেই ভাগবত-ধর্ম্মের শ্রবণে আমাদিগের কর্ণ যোগ্যতা লাভ করিয়াছে। হে মহোত্তম সাধুগণ, আপনারা কৃপা করিয়া ভগবৎ-কথিত প্রপন্ন ভক্তগণের শ্রবণীয় ধর্ম্ম আমাকে বলুন; যেহেতু এই ভাগবত-ধর্ম্ম শ্রবণ করিলে ভগবান্ প্রসন্ন হইয়া ভক্তের অধীনতা স্বীকার করেন এবং তাঁহার সেবা গ্রহণ করেন। ভিন্ন ভিন্ন রুচি-বিশিষ্ট জনগণ নিজ-নিজ-রুচির অনুকূলে যাহা লাভ করেন, তাহাতে অনিত্য, অশুদ্ধ, অপূর্ণ ও আপেক্ষিক ভাব সংশ্লিষ্ট আছে। সর্ব্বার্থসিদ্ধিরূপা ভগবৎ-সেবা সেরূপ নহে। ভুক্তি ও মুক্তি-বিচারে যে-সকল নিজেন্দ্রিয়পরচেষ্টা ভগবৎ-সেবার ব্যাঘাত করে এবং প্রেমা লাভ করিবার প্রতিবন্ধক হয়, ভাগবত-ধর্ম্ম সেরূপ নহে। আপনারা নিত্যসিদ্ধ পার্ষদ। সেই ভাগবত-ধর্ম্ম কথার

কীর্ত্তন শ্রবণ করিলে আমাদিগের চরম-কল্যাণ লাভ ঘটিবে ॥ ৩১ ॥

শ্রীনারদ উবাচ,—

এবং তে নিমিনা পৃষ্টা বসুদেব মহত্তমাঃ।
প্রতিপূজ্যাব্রুবন্ প্রীত্যা সসদস্যর্ত্বিজং নৃপম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। শ্রীনারদঃ উবাচ—(হে) বসুদেব! নিমিনা এবং পৃষ্টাঃ মহত্তমাঃ তে (মুনয়ঃ) সসদস্যর্ত্বিজং (সদস্যৈঃ ঋত্বিগ্‌ভিঃ সহ বর্ত্তমানং) নৃপং (নিমিং) প্রীত্যা প্রতিপূজ্য (সৎকৃত্য) অব্রুবন্ (উক্তবন্তঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীনারদ বলিলেন,—হে বসুদেব! মহাত্মা নিমি এইরূপ প্রশ্ন করিলে, মহাপ্রভাবশালী মুনিগণ প্রীতিসহকারে সদস্য ও ঋত্বিগ্‌গণের সহিত নিমিকে অভিনন্দিত করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

শ্রীকবিরুবাচ,—

মন্যেঽকুতশ্চিদ্ভয়মচ্যুতস্য
পাদাম্বুজোপাসনমত্র নিত্যম্।
উদ্বিগ্নবুদ্ধেরসদাত্মভাবাদ্
বিশ্বাত্মনা যত্র নিবর্ত্ততে ভীঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। কবিঃ উবাচ—অত্র (সংসারে) অসদাত্মভাবাৎ (অসতি দেহাদাবাত্মভাবনাতঃ) নিত্যং (সর্ব্বদা) উদ্বিগ্নবুদ্ধেঃ (উদ্বিগ্না তাপত্রয়াদ্ভীতা বুদ্ধির্যস্য তস্য জনস্য) অচ্যুতস্য (ভগবতঃ) পাদাম্বুজোপাসনং (চরণকমলয়োরারাধনমেব) অকুতশ্চিদ্ভয়ং (ন কুতশ্চিদ্ভয়ং যস্মাৎ তৎ অকুতশ্চিদ্ভয়ং সর্ব্বভয়বিনাশনং) মন্যে। যত্র (যস্মিন্ পাদাম্বুজোপাসনে কৃতে সতি) বিশ্বাত্মনা (সর্ব্বপ্রকারেণ) ভীঃ (ভয়ং) নিবর্ত্ততে ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। কবি বলিলেন, হে রাজন্! এই সংসারে দেহাদি-অসৎ-পদার্থে আত্মবুদ্ধি-নিবন্ধন নিরন্তর ত্রিতাপসন্ত্রস্ত-চিত্ত মানবগণের পক্ষে ভগবান্ শ্রীহরির চরণকমলযুগলের আরাধনাই সর্ব্বভয়-বিনাশন বলিয়া মনে করি। কারণ উক্ত আরাধনা হইতেই সর্ব্বতোভাবে ভয় দূরীভূত হইয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। ভো রাজন্! সর্ব্বে ধর্ম্মা এব সভয়া দৃষ্টাঃ কিন্তু ভাগবতধর্ম্ম এব নির্ভয় ইত্যাহ,—মন্যে ইতি। অত্র সংসারে ন কুতশ্চিদপি কালকর্ম্মবিঘ্নাদিভ্যো ভয়ং যতস্তৎপাদাম্বুজোপাসনং তত্র মুখ্যমধিকারিণমাহ—অসতি অসারে দেহে গৃহকুটুম্বাদৌ চ আত্মা ইতি আত্মীয় ইতি যো ভাবঃ। ভাবনা দুস্ত্যজা তত এব উদ্বিগ্না ধীর্যস্য তস্য ভক্তিপ্রতিকূল দেহ-গেহাদিষ্বাসক্তিং ত্যক্তুকামস্যেত্যর্থঃ। যত্রোপাসনে সতি বিশ্বাত্মনা সর্ব্বাত্মনৈব ভীর্নিবর্ত্ততে ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। বাস্তব-সত্য পরমেশ্বর বস্তু অপরিচ্ছিন্ন। দ্বিতীয়াভিনিবেশ হইতে 'ভয়'-নামক বৃত্তিটী অনাত্মপ্রতীতিতে সেবোন্মুখতা-রহিত জনগণের চিত্তে উদিত হয়। অকুতোভয় ভগবৎপাদপদ্ম-সেবনে কোন প্রকার ভীতির কারণ নাই। যাহারা ভগবৎ-সেবা-বিমুখ হইয়া অনিত্য ভোগ-পিপাসায় রত, তাহাদের চাঞ্চল্য নিত্যত্বের ব্যাঘাত করে। দেহ, গেহ, কুটুম্ব প্রভৃতিতে আসক্ত হইয়া যে নশ্বর ভোগ-প্রবৃত্তি বদ্ধজীবকে উদ্বেগ প্রদান করে, কৃষ্ণানুশীলনে ঐ-সকল অমঙ্গল সর্ব্বতোভাবে বিনষ্ট হয়। লৌকিক-সিদ্ধির জন্য যাহাদিগের ফল্গু-চেষ্টা, ভগবদুপাসনা তজ্জাতীয় অকিঞ্চিৎকর নহে; যেহেতু ইহা হইতেই আত্যন্তিক মঙ্গল-লাভ ঘটে। বিদেহরাজ নিমি নবযোগেন্দ্রের অন্যতম 'কবি'কে জিজ্ঞাসা করায়, কবি আত্যন্তিক-ভগবদ্ধর্ম্মের বর্ণন-মুখে এরূপ উপদেশ করিতেছেন।

অমন্দোদয় কল্যাণ একমাত্র ভাগবত-ধর্ম্মেই অবস্থিত।

"তাবদ্ভয়ং দ্রবিণদেহসুহৃন্নিমিত্তং
শোকঃ স্পৃহা পরিভবো বিপুলশ্চ লোভঃ।
তাবন্মমেত্যসদবগ্রহ আর্ত্তিমূলং
যাবন্ন তেঽঙ্ঘ্রিমভয়ং প্রবৃণীত লোকঃ॥"

(—ভাঃ ৩।৯।৬)—শ্লোকটী এতৎ-প্রসঙ্গে আলোচ্য।

কৃষ্ণার্থে সকল অনুকূল-চেষ্টা নিয়োগ করিলে কৃষ্ণেতর-পদার্থে অভিনিবেশ-জন্য ভয়াদি বিপৎপাত-সমূহ সমাগত হয় না। ভাগবত-ধর্ম্ম জ্ঞান-বিজ্ঞানময় এবং নিরবচ্ছিন্ন

আনন্দময়। ভগবদ্ভজনেতর ধর্ম্ম-সমূহ—অনিত্য, অজ্ঞান-বিজৃম্ভিত ও মন্দোদয়-কল্যাণাভাস মাত্র। ভগবদ্ভক্তি ভয়, শোক ও মোহাদি অনর্থ হইতে অভক্ত অপরাধী জীবগণকে উদ্ধার করেন ॥ ৩৩ ॥

যে বৈ ভগবতা প্রোক্তা উপায়া হ্যাত্মলব্ধয়ে।
অঞ্জঃ পুংসামবিদুষাং বিদ্ধি ভাগবতান্ হি তান্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। ভগবতা অবিদুষাম্ (অপি) পুংসাম্ অঞ্জঃ (সুখেনৈব) আত্মলব্ধয়ে (স্বপ্রাপ্তয়ে) যে বৈ উপায়াঃ প্রোক্তাঃ (স্বয়মেব কথিতাঃ) তান্ হি ভাগবতান্ (ধর্ম্মান্) বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ অজ্ঞজনগণেরও অনায়াসে আত্মলাভের জন্য যে-সকল উপায় নিরূপণ করিয়াছেন, তাহাই ভাগবত-ধর্ম্ম বলিয়া জানিবে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। ভাগবতধর্ম্মলক্ষণমাহ যে বৈ ইতি। ব্রহ্মাদিমুখেন বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্মা উক্তাঃ। অতিরহস্যত্বাৎ স্বমুখেনৈব ভগবতা অবিদুষামপি পুংসাং অঞ্জঃ শীঘ্রমেব আত্মলব্ধয়ে স্বপ্রাপ্ত্যৈ যে উপায়াঃ প্রোক্তাস্তান্ ভাগবতান্ ধর্ম্মান্ বিদ্ধি ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। সংসারে ভ্রমণ করিতে গিয়া জীব ভগবদনুসন্ধানরহিত হয়। তাহাদিগের মঙ্গলের জন্য আত্মস্বরূপোপলব্ধির উদ্দেশে ভগবান্ যে সকল নিত্যমঙ্গলকরী কথা বলিয়াছেন, ঐ বাক্যগুলিকে ভাগবত-ধর্ম্মের মূল বলিয়া জানিবে। অজ্ঞেয়তা বাদের কুতর্কসমূহ, সগুণবাদের বিষয়-ভোগসমূহ আধ্যক্ষিক-বিচারপর বদ্ধজীবকে নৈর্গুণ্য-বিচারের কাল্পনিকতায় নিযুক্ত করে। তাদৃশী কাল্পনিকতা নিরস্ত হইলে জীব ক্লীব-ব্রহ্মের জ্ঞানে পারদর্শিতা লাভ করেন। যেকালে ক্লীব-ব্রহ্মের নৈর্ব্বিশিষ্ট্য পরিহার করিয়া সবিশেষবাদের দিকে জীবের চিত্ত অগ্রসর হয়, সেইকালে পুরুষোত্তম-বিচার তাঁহার হৃদয়ে অধিকার করিয়া চৈত্ত্যগুরুর নিকট ভাগবত-ধর্ম্মের উপদেশ লাভ করায়। সেইকালে সেব্য-সেবকের অনুভূতি প্রকাশিত হওয়ায় ভগবদ্ বহির্ম্মুখ বিচারসমূহ আর জীবকে কষ্ট দিতে পারে না। ভগবানের উপদেশ-গীতিসমূহের শ্রবণের যোগ্যতা হইলেই তৎপ্রভাবে বিস্মৃতস্বরূপ জীব স্ব-স্বরূপ ক্রমশঃ উপলব্ধি করিতে সমর্থ হন এবং আপনার অচেতন-প্রতীতির অস্মিতায় অন্যথারূপা বিরূপ-প্রতীতি পরিহারপূর্ব্বক স্বরূপে অবস্থিত হইবার যোগ্যতা লাভ করেন। সেইকালে নির্ভেদ-ব্রহ্মানুসন্ধিৎসুতার অকর্ম্মণ্যতা নৈষ্কর্ম্ম্যবাদের প্রতিপাদ্য বিষয় হয় না। আত্মস্বরূপলাভ ও আধ্যক্ষিক-জ্ঞানোত্থ নির্ভেদ-ব্রহ্মানুসন্ধান সমপর্য্যায়ে গণিত হইতে পারে না। জীবের শুদ্ধবৈষ্ণব-প্রতীতির মধ্যে স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদ-রহিত বিচার নাই, জড়ভোগরাজ্যের অস্মিতার বিচার নাই,—আছে কেবল ভগবৎ সেবার উপাদান-বিশেষের প্রতীতি, আশ্রয়জাতীয় বিভিন্নাংশের প্রতীতি—আশ্রয়-জাতীয় স্বাংশের সহিত ভক্তিসূত্রে গ্রথিত হইবার প্রতীতি এবং আশ্রয়জাতীয় কায়ব্যূহের প্রতীতি ॥ ৩৪ ॥

যানাস্থায় নরো রাজন্ ন প্রমাদ্যেত কর্হিচিৎ।
ধাবন্নিমীল্য বা নেত্রে ন স্খলেন্ন পতেদিহ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! যান্ (ধর্ম্মান্) আস্থায় (আশ্রিত্য) নরঃ কর্হিচিৎ (কদাচিৎ) ন প্রমাদ্যেত (বিঘ্নৈর্ন বিহন্যেত), নেত্রে নিমীল্য ধাবন্ বা (অপি) ইহ (ভাগবতধর্ম্মে) ন স্খলেৎ (প্রত্যবায়ী ন ভবেৎ), ন পতেৎ (ন ভ্রশ্যেৎ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! এই সকল ধর্ম্ম অবলম্বন করিলে মানব কখনও বিঘ্ন-কর্তৃক বাধিত কিম্বা নেত্রদ্বয় নিমীলনপূর্ব্বক ধাবিত হইলেও অর্থাৎ অজ্ঞাতসারে কোন কর্ম্ম করিলেও স্খলিত অর্থাৎ প্রত্যবায়গ্রস্ত বা পতিত হন না ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং প্রভাবমাহ যান্ ইতি। আস্থায় আশ্রিত্য। যদ্বা, আস্থা বিশ্বাসঃ, যান্ ধর্ম্মান্ আস্থিকেন বিশ্বাসবিষয়ীকৃত্যাপি, কিং পুনরাচর্য্যেত্যর্থঃ, [illegible] ন প্রমাদ্যেত [illegible] যদ্বা [illegible] অন্যাবধানেন [illegible] ভবেদিত্যর্থঃ। [illegible] কিঞ্চ [illegible]

ভাগবতধর্ম্মানাশ্রিত্য নেত্রে নিমীল্য উন্মীল্য বা ধাবন্ ন স্খলেৎ ন বা পতেৎ। যথা কেনাপি কশ্চিদর্থি-সমীচীনমতিসুগমং মার্গমানীয়তে তদ্বৎ উচ্যতে। সদুপদিষ্টেনানেন মার্গেণ নেত্রে মুদ্রয়িত্বা সুখেনাতিদ্রুতমেব যাহি। ন কশ্চিদপি তে সংশয় ইতি। যথা পাদন্যাসস্থানমতিক্রম্য পরতঃ পাদন্যাসেন গতির্ধাবনং তস্মিংস্তে স্খলনং বহুতরস্থে পতনমপি সম্ভবেৎ, অত্র তু ভক্তিমার্গে ভজনধর্ম্মাঙ্গিনো বিহিতাঙ্গানাং অল্পতরাতিক্রমে বহুতরাতিক্রমে বা কর্ম্মমার্গ ইব ন প্রত্যবায়ী ভবেৎ। অতঃ ফলান্ন ভ্রশ্যেৎ। তত্রাপি নেত্রে নিমীল্যেতি বর্ত্তমানে অপি নেত্রে মুদ্রয়িত্বেত্যনেন জ্ঞানাজ্ঞানাতিক্রমে ন দোষঃ কিমুতাজ্ঞানেতি জ্ঞাপিতম্। যান্ ধর্ম্মানাস্থায়েত্যুক্ত্বা তদাশ্রিতস্যাতিক্রমো দোষ এব। তথা সতি মার্গচ্যুত এব স্যাৎ। ভগবৎপ্রাপ্ত্যর্থং পৃথঙ্মার্গকরণশক্তি-হীনাবজ্ঞয়ৈব। শ্রুতিস্মৃতিপুরাণাদিশিক্ষাত্রবিধিং বিনা। ঐকান্তিকী হরের্ভক্তিরুৎপাতায়ৈব কল্পত ইত্যুক্তেঃ। অত্র ভাগবতধর্ম্মে প্রবর্ত্তমানস্য বর্ণাশ্রমধর্ম্মেষ্বধিকার এব নাস্তীতি তদনুষ্ঠানানুষ্ঠানবিচারো নাত্র প্রবেশয়িতব্য ইত্যাহ, কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত ন নির্ব্বিদ্যেত যাবতা মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়েত ইতি ভগবতোক্তে। ভক্ত্যৈকযোগং শুদ্ধ-দেবতান্তরত্যাগিনবাক্যে ভক্তের্ভজন্ত একত্বেতি বিশেষণোপ-ন্যাসাৎ কর্ম্মাদিমিশ্রা ভক্তির্নাত্র প্রস্তুতেত্যবগময়তে ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। ভাগবতধর্ম্ম ব্যতীত ইতর ধর্ম্মে বদ্ধজীবের যোগ্যতা আছে ; কিন্তু সকলপ্রকার অযোগ্যতা সত্ত্বেও শরণাগত জীবের কখনই প্রমাদ উপস্থিত হয় না। তিনি কখনই স্খলিতপদ হইয়া পতিত হন না। তিনি যথেচ্ছ-ভাবে বিচরণ করিয়া অনন্যভজনপ্রভাবে সর্ব্বপ্রকার কল্যাণ-ভূমিতে বাস করেন। ভাগবতধর্ম্মের অদ্বিতীয় প্রভাব লৌকিক ইতরধর্ম্মসমূহে অভিব্যক্ত হয় না। ভাগবতধর্ম্মে আশ্রিত প্রপন্ন ব্যক্তির সহিত তদিতর অন্যধর্ম্মাশ্রিতজনের তুলনাই হয় না ॥ ৩৫ ॥

কায়েন বাচা মনসেন্দ্রিয়ৈর্বা
বুদ্ধ্যাত্মনা বানুসৃতস্বভাবাৎ।
করোতি যদ্‌যৎ সকলং পরস্মৈ
নারায়ণায়েতি সমর্পয়েত্তৎ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। (জনঃ) কায়েন বাচা মনসা ইন্দ্রিয়ৈঃ বা বুদ্ধ্যা আত্মনা (চিত্তেন) বা অনুসৃতস্বভাবাৎ (অনুসৃতো যঃ স্বভাবস্তস্মাৎ, অয়মর্থঃ,—ন কেবলং বিহিতঃ কৃতমেবেতি নিয়মঃ স্বভাবানুসারি-লৌকিকমপীতি) যৎ যৎ করোতি তৎ সকলং পরস্মৈ (পরমেশ্বরায়) নারায়ণায় ইতি (তৎপ্রীতয়েঽস্বিতি) সমর্পয়েৎ (নিবেদয়েৎ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। মানব বিধিবশতঃ অথবা স্বভাবের প্রেরণাবশতঃ কায়, মনঃ, বাক্য, ইন্দ্রিয়, বুদ্ধি বা চিত্তদ্বারা যে-সকল কর্ম্মের আচরণ করেন, তৎসমস্ত পরম-পুরুষ নারায়ণের উদ্দেশ্যে সমর্পণ করিবেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। শৃণ্বন্ সুভদ্রাণীত্যুপদিষ্টান্ বর্ণয়িতব্যেষু ভাগবতধর্ম্মেষু প্রবর্ত্তমানেন সুধিয়া জনেন কায়িকাদি-ব্যাপারা অপি ভগবদ্ধর্ম্মান্তরেব প্রবেশনীয়া ইত্যাহ। কায়েনেতি। অয়মর্থঃ। যথা বিষয়িণঃ প্রাতরারভ্য মূত্র-পুরীষোৎসর্গ-মুখপ্রক্ষালন-দন্তধাবন-স্নান-দর্শন-শ্রবণ-কথনাদি-ব্যাপারাঃ বিষয়সুখভোগার্থমেব। কর্ম্মিভিস্তু দেবপিত্রাদি-পূজার্থমেব ক্রিয়ন্তে তথৈব ভগবদ্ভক্তৈস্তে তে ভগবৎ-সেবার্থমেব কর্ত্তব্যা ইতি তে তেঽপি তেষাং ভক্ত্যঙ্গানি ভবেয়ুরিতি। অনুসৃতস্বভাবাৎ দেহাধ্যাসেন অনাদিনৈব যোঽনুসৃতঃ অনুবৃত্তঃ স্বভাবস্তস্মাৎ কায়াদিভির্যৎ যৎ করোতি, তৎ সর্ব্বং নারায়ণার্থমেব নারায়ণঃ প্রীয়তামিতি বা সমর্পয়েৎ বিনিয়োজয়েৎ তাদর্থ্যে ক্রিয়ার্থোপপদেত্য-নেনৈব চতুর্থী ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। কায়-মনো-বাক্য এবং বুদ্ধি, অহঙ্কার ও চিত্ত প্রভৃতি সর্ব্বেন্দ্রিয়ের দ্বারা সকল-কার্য্য ভগবানের সেবার উদ্দেশে অনুষ্ঠিত হইলে উহাদিগকে কর্ম্মীর সাধারণ ভোগপর 'ধর্ম্ম' বলিয়া জানিতে হইবে না। ভগবানের প্রতি সেইসকল কর্ম্মের ফল সমর্পিত হইলে, জীবের ভগবদ্বিমুখতা-ক্রমে কর্ম্মাগ্রহিতা-জনিত অমঙ্গলসমূহ বদ্ধ-জীবকে স্পর্শ করিতে পারে না। স্বরূপাবস্থিত জীব সকল-কার্য্যই ভগবৎসেবনোদ্দেশে করিয়া থাকেন এবং তাঁহার

আদর্শানুসরণ-ক্রমে উন্নত হইবার চেষ্টায় সুকৃতিমন্ত কর্ম্মি-সম্প্রদায় কর্ম্মজন্য ফলসমূহ ভগবৎপাদপদ্মে সমর্পণ করেন। যদিও ইহা কর্ম্মমিশ্রা ভক্তিপর্য্যায়ে গণিত, তথাপি ক্রমোন্নতি-বশতঃ শুদ্ধভক্তিতে পর্য্যবসিত করাইবে। কর্ম্মকাণ্ডের ফলভোগবাদ হইতে ক্রমপন্থায় অনর্থসমূহ নিবৃত্ত হইলে কেবলা ভক্তি সর্ব্বতোভাবে মঙ্গলবিধান করিবে ॥৩৬॥

ভয়ং দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ স্যা-
দীশাদপেতস্য বিপর্য্যয়োঽস্মৃতিঃ।
তন্মায়য়াতো বুধ আভজেত্তং
ভক্ত্যৈকয়েশং গুরুদেবতাত্মা ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (ননু কিমেবং পরমেশ্বরভজনেন, অজ্ঞানকল্পিতভয়স্য জ্ঞানৈকনিবর্ত্তত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ – ভয়মিতি যতঃ-) ঈশাৎ (ভগবতঃ) অপেতস্য (ঈশবিমুখস্য) তন্মায়য়া (তস্য ভগবতো মায়য়া) অস্মৃতিঃ (স্বরূপাস্ফূর্ত্তিস্ততঃ-) বিপর্য্যয়ঃ (দেহোঽস্মীত্যাকাররূপঃ) দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ (দ্বিতীয়ে দেহেন্দ্রিয়াদাবুপাধিভূতেঽভিনিবেশতোঽভিমানাৎ) ভয়ং স্যাৎ (ভবেৎ) অতঃ বুধঃ (বিবেকী) গুরুদেবতাত্মা (গুরুরেব দেবতা ঈশ্বর আত্মা প্রেষ্ঠশ্চ যস্য তথাদৃষ্টিঃ সন্) একয়া (অনন্যয়া) ভক্ত্যা আ (প্রকর্ষেণ) তম্ (ঈশং-) ভজেৎ (আরাধয়েৎ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। যে ব্যক্তি ভগবানের প্রতি বিমুখ হয়, ভগবানের মায়াবলে তাহারই স্বরূপ-বিষয়ে বিস্মৃতি ঘটিয়া থাকে এবং তাহা হইতে আমি দেহ এই জ্ঞানরূপ বিপর্য্যয়, তাহা হইতে দ্বিতীয়াভিনিবেশ অর্থাৎ উপাধিভূত দেহেন্দ্রিয়াদিতে অহঙ্কার ও তাহা হইতে যাবতীয় ভয়ের উপস্থিতি হইয়া থাকে, সুতরাং বিবেকী ব্যক্তি গুরুদেবকে আরাধ্য-দেবতা ও প্রিয়তমজ্ঞানে কামনান্তর রহিত হইয়া অনন্যভক্তি-সহকারে সেই ভগবান্‌কে আরাধনা করিবেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চাত্র ভক্তৈঃ সংসারঃ কার্য্য ভেতব্যং ন হি ভক্তৌ প্রবর্ত্তমানস্য স্বতএবাপেযাতীত্যাহ ভয়মিতি। দ্বিতীয়ে দেহেন্দ্রিয়াদাবুপাধিভূতেঽভিনিবেশতোঽভিমানাৎ ঈশাদপেতস্য ঈশবিমুখস্য জীবস্য ভয়ং সংসারঃ স্যাৎ নম্বীশোন্মুখস্য তাবদ্রাগাদয়স্তেনাস্তাবৎ কারাগৃহং গৃহং। তাবন্মোহোঽঙ্ঘ্রি নিগড়ো যাবৎ কৃষ্ণ ন তে জনা ইতি ব্রহ্মোক্তেঃ। তচ্চ ভয়ং দ্বিবিধং বিপর্য্যয়োঽস্মৃতিশ্চ বিপর্য্যয়রূপমস্মৃতিরূপঞ্চেত্যর্থঃ। তত্র বিপর্য্যয়ঃ আত্মভিন্নে দেহাদৌ আত্মবুদ্ধিঃ। অস্মৃতিরাত্মনি স্মৃতিভ্রংশঃ। কোঽহং কিং করোমি পূর্ব্বং কীদৃশ আসং অগ্রে বা কীদৃশো ভবিষ্যামীতি পূর্ব্বাপরানুসন্ধানরাহিত্যম্। এতদেব তস্য ভগবতো মায়য়া ভয়ম্। যদুক্তং স্মৃতিভ্রংশাদ্বুদ্ধিনাশো বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্যতীতি। অতএব হেতোর্বুধঃ শ্রীগুরুচরণপ্রসাদাল্লব্ধবিবেকঃ তমেব আ সম্যক্ কামনান্তররাহিত্যেন একয়া কেবলয়ৈব ন তু জ্ঞানকর্ম্মাদিমিশ্রয়া ভক্ত্যা ভজেৎ। গুরুরেব দেবতা ঈশ্বর আত্মা প্রেষ্ঠশ্চ যস্য তথা দৃষ্টিঃ সন্নিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। অদ্বয়-জ্ঞান ব্রজেন্দ্র-নন্দন স্বয়ংরূপ তত্ত্ব। তদাশ্রিত জনগণের স্ব-স্বরূপে অবস্থিতিকালে কোন অপ্রিয় বৃত্তি আবাহন করিবার অবকাশ হয় না। অদ্বয়জ্ঞানাভাবে স্বতন্ত্রতাই জীবকে প্রপঞ্চে আনয়ন করিয়া নানা-প্রকার হেয়, অনুপাদেয়, অবাঞ্ছনীয় ব্যাপারবিশেষে প্রবেশ করাইয়া ভীতি উৎপাদন করে। ভগবন্মায়ারূপা বহিরঙ্গা শক্তি চিচ্ছক্তির উপলব্ধি আবরণ করিয়া প্রপঞ্চে বিমুখ-জীবগণকে বিষয়-বিগ্রহ করিয়া তুলে এবং তদীয়গণের যে আশ্রয়বিগ্রহের কায়ব্যূহরূপ স্বরূপ, তাহার উপলব্ধি হইতে সেই বহির্ম্মুখ জীবকুলকে বঞ্চিত করাইয়া অন্যথারূপে আবদ্ধ করে। সেইকালে জীবের স্বরূপাবস্থানের কথা স্মৃতিপটে উদিত হয় না। অদ্বয়জ্ঞানাভাবে প্রপঞ্চে বিবদমান শক্তির ক্রিয়া-সমূহ প্রেমধর্ম্ম বুঝিতে দেয় না। ধর্ম্মার্থ-কামের আপাত-মাধুর্য্য অবলোকন করিয়া জীব ঔদার্য্য-বিগ্রহে বৈমুখ্য প্রদর্শন করেন, সুতরাং নিত্য-মাধুর্য্যের বিলাস-বিক্রমে ঔদাসীন্য প্রকাশ করাই তাঁহার ধর্ম্ম হইয়া পড়ে। এই বহির্ম্মুখভাব আগমাপায়ী মাত্র। ভগবন্মায়ার বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী-বৃত্তি বিস্মৃতস্বরূপ জীবকে সংসারচক্রে ভ্রমণ করায়; সেইকালে তাঁহার সকল কল্যাণ লুপ্ত হয়।

যখন তিনি আত্মম্ভারিতা বা ভোগপ্রবৃত্তি-বশে ধর্ম্মার্থকাম-লাভেচ্ছায় ধাবমান হইবার অযৌক্তিকতা পরিদর্শন করিবার যোগ্য হন, তখনই তাঁহার মুণ্ডকোপনিষদের 'দ্বাসুপর্ণা" প্রভৃতি মন্ত্রসমূহ হৃদ্দেশ অধিকার করিয়া ঈশ-সেবোন্মুখতায় রুচি প্রদর্শন করে। সেইকালে রুচিবিশিষ্ট জীব ভগবদভিন্ন আশ্রয়জাতীয় শ্রীগুরুবিগ্রহে শ্রদ্ধান্বিত হইয়া তাঁহার সেবা-ক্রমে ভজনরাজ্যে প্রবেশ করেন। ভাগ্যবান্ জনগণেরই মায়ার আবরণী ও বিক্ষেপাত্মিকা বৃত্তিদ্বয়ের দারুণ কবল হইতে মুক্তিলাভ ঘটে, কর্ম্মজ্ঞান নির্ম্মুক্তা ভক্তির আশ্রয়ে ভগবৎসেবোন্মুখ হইবার সুযোগ উপস্থিত হয়। তখন তাঁহারা ভগবদ্বিস্মৃতিরূপ অস্বাস্থ্য বা আময়-নির্ম্মুক্ত হইয়া প্রতিকূল জগৎকেও ভগবৎ-সেবোপকরণ জ্ঞানে তাহাদের অনুকূলতা-রূপ প্রসন্নতা লাভ করেন। তখন আধ্যক্ষিকজ্ঞানের রূপ-রসাদি-বিষয়সমূহে মুগ্ধ ও আকৃষ্ট না হইয়া তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণাঙ্গের রূপ-গুণ-সৌরভসমূহের আকর্ষণ উপলব্ধি করিতে পারেন।

যে-সকল বুদ্ধিমন্ত জন—"লব্ধ্বা সুদুর্লভমিদং" শ্লোকের অর্থ জ্ঞাত হইয়া শ্রীগুরুপাদপদ্মকে সকল-মঙ্গলাকর জানিয়া আশ্রয়জাতীয় ভগবদভিন্ন-বিগ্রহ জানিতে পারেন, তাঁহা-দিগেরই সুনির্ম্মলা ঈশসেবা প্রবলা হইয়া অভক্তিপথে বিচরণ-জনিত আশঙ্কার হস্ত হইতে বিমুক্তিলাভ ঘটে। গুরুপাদপদ্ম-রূপ শ্রৌতপথ পরিত্যাগ করিলেই বহির্ম্মুখ জীব—জগতে অনেক পথ আছে এবং ভিন্ন ভিন্ন পথে কামনাযুক্ত হইয়াও অভীষ্ট-লাভ হইতে পারে—প্রয়োজনতত্ত্ব-বিষয়ে এইরূপ নিদারুণ ভ্রান্তি ও অজ্ঞতা প্রদর্শন করেন। এইসকল অশ্রৌত তর্কপথোত্থ বিচার—ভগবদ্বিমুখতার ফল এবং অদ্বয়জ্ঞানের ব্যাঘাতকারক। ব্যভিচার-পরায়ণ জনগণ স্বীয় দুষ্প্রবৃত্তি-বশে ভগবান্ বিষ্ণুই যে একমাত্র স্বার্থের গতি,—একথা বুঝিতে না পারিয়া পঞ্চোপাসনা প্রভৃতি নানা-মতবাদাচ্ছন্ন হইয়া ভূত-পূজার আবাহন করিয়া থাকে। উহাতে জড়-ভোগমাত্র লাভ হয়। সেইসকল কর্ম্মীর নিকট প্রেমা সুদুর্লভ ব্যাপার।

অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের প্রিয়তম শ্রীগুরুদেবের পাদ-পদ্ম লাভকারী জনগণের কেবলা ভক্তি মায়ার বৃত্তিদ্বয় হইতে মুক্ত করাইয়া দেয়। তিনি অনায়াসে ভবসাগর উত্তীর্ণ হইয়া বৈকুণ্ঠ-প্রতীতিতে অবস্থিত হন। শ্রীগুরুপাদপদ্মে অপরাধ ঘটিলে ভগবদ্বিমুখতারূপ জড়াভিনিবেশ তর্করূপে উদিত হইয়া জীবকে শ্রেয়ঃপথ হইতে আপাতমধুর মন্দোদয় ভোগ বা ত্যাগরাজ্যে লইয়া যায়। তজ্জন্যই ধীরস্বভাব বুধগণ শ্রীগুরুদেবের আনুগত্যে নিত্যকাল অবিমিশ্রা সেবায় নিযুক্ত হইবার অধিকার লাভ করেন, প্রাপঞ্চিক প্রেয়োবিচারের অনুমোদন করেন না। শ্রীগুরুদেব, পুরুষোত্তমসেবার প্রণালীসমূহ নিজের পুরুষবরত্ব স্বয়ং-প্রকাশাবতাররূপে সেবকতত্ত্বের চমৎকারিতারূপ দিব্যজ্ঞান উন্মুখ-জীবকে অকাতরে বিতরণ করেন। তখন আর তর্কপন্থায় আবরণীবৃত্তি ও বিক্ষেপাত্মিকাবৃত্তি, বিষ্ঠাবধূ-জীবনের সেবারত হরিনামভজনকারীকে অমঙ্গলময় ভূতাকাশে অবস্থান করাইয়া ভোগী বা ত্যাগী করায় না। তখন পরব্যোমে বৈকুণ্ঠধর্ম্মে অবস্থিত হইয়া মুক্তজীবগণ হৃষীক-সমূহের দ্বারা হৃষীকেশের সেবাধিকার লাভ করেন। পূর্ণ-পুরুষের পুরুষোত্তমতা পরমেশ্বরের অর্দ্ধাঙ্গত্ব বা সহধর্ম্মিণীর আশ্রয়-প্রকাশত্ব জীবের পুরুষোত্তম-বিচারের সুষ্ঠুতা সম্পাদন করিয়া শতসহস্র লক্ষ্মীগণের দ্বারা সম্ভ্রমরসে সেবিত শ্রীনারায়ণের প্রকাশাবতারত্ব ও মূলবৈকুণ্ঠের চিদ্বৈচিত্র্য-সমূহ প্রদর্শন করে।

পরমেশ্বরের ঐশ্বর্য্য পারমৈশ্বর্য্য ; কিন্তু তাঁহার মাধুর্য্যের সৌন্দর্য্যে, কমনীয়তায় ও অভিরামত্বে তাহা লঘু ও শিথিল হইয়া রসের উজ্জ্বলতা সাধন করিতে করিতে পরম-মুক্ত সেবককে পরমোজ্জ্বল রসময়বিগ্রহ কান্তাশ্রয় বিষয় পর্য্যন্ত দর্শন লাভ করায়। শ্রীসীতারামের স্বকীয়-বিচারের ঔদার্য্য ও রুক্মিণীশের বহুবল্লভত্বের স্বকীয়তা বিষয়াশ্রয়-বিবেকের ঐশ্বর্য্য প্রকটিত করায়।

সেইসকল পরতত্ত্ব, পরতরতত্ত্ব অতিক্রম করিয়া পরম-পরতত্ত্ব—তত্ত্বপরতমসেবার মাধুর্য্য-পরাকাষ্ঠা লাভ করায়। একমাত্র শ্রীগুরুপাদপদ্মই আশ্রয় স্বাংশরূপ প্রদর্শন করাইয়া আশ্রয়াংশিনীর সেবায় নিত্যাশ্রিত সেবককে অতুল অধিকার দান করেন ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। এবম্বিধ ব্রতশীল হইয়া প্রিয়তম শ্রীহরির নামকীর্তনাদি-নিবন্ধন অনুরাগযুক্ত এবং বিগলিত-চিত্ত পুরুষ লোকের হাস্যপ্রশংসাদিতে অবধান-শূন্য হইয়া উন্মাদতুল্য উচ্চহাস্য, রোদন, চীৎকার, গীত এবং নৃত্য-বিষয়ে রত হইয়া থাকেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। এবং ভজতঃ সংপ্রাপ্তফলভূতপ্রেম-ভক্তিযোগস্য সংসারধর্ম্মাতীতাং চেষ্টামাহ এবমেব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ। ভক্তিষ্বপি মধ্যে নামকীর্তনস্য সর্ব্বোৎকর্ষমাহ—স্বপ্রিয়স্য কৃষ্ণস্য-নামকীর্ত্ত্যা স্বপ্রিয়স্য যন্তগবন্নাম তস্য কীর্ত্ত্যা কীর্ত্তনেন জাতোঽনুরাগঃ প্রেম যস্য সঃ। দর্শনোৎকণ্ঠাধিক্যদ্রুতীকৃতচিত্তজাম্বুনদঃ। অয়ে হৈয়ঙ্গবীনং চোরয়িতুং যশোদাসুতশ্চৌরঃ গৃহং প্রবিষ্টস্তদয়ং ধ্রিয়তামা-ধ্রিয়তামিতি বহির্জরত্যাগিরমাকর্ণ্য পলায়িতুং প্রবৃত্তং কৃষ্ণং স্ফুর্ত্তিপ্রাপ্তমালক্ষ্য হসতি স্ফূর্ত্তিভঙ্গে সত্যহো প্রাপ্তো মহানিধির্মে হস্তচ্যুত ইতি বিধীদন্ রোদিতি। হে প্রভো! কাসি দেহি মে প্রত্যুত্তরমিতি ফুৎকৃত্য রৌতি ভো ভক্ত! ত্বৎফুৎকারং শ্রুত্বৈবায়াতোঽস্মীতি পুনঃ স্ফূর্ত্তিপ্রাপ্তং তমালক্ষ্য গায়তি অস্যাহং কৃতার্থোঽস্মীত্যানন্দেন উন্মাদ উন্মত্তবন্নৃত্যতি। লোকবাহ্যঃ লোকানাং হাস্যপ্রশংসা-সংমানাবমানাদিষ্ববধানশূন্যঃ ॥ ৪০ ॥

মধ্ব

কেচিদুন্মাদবদ্ভক্তা বাহ্যলিঙ্গপ্রদর্শকাঃ।
কেচিদান্তরভক্তাঃ স্যুঃ কেচিচ্চৈবোভয়াত্মকাঃ ॥
মুখপ্রসাদাদ্দার্ঢ্যাচ্চ ভক্তিজ্ঞের্য়া ন চান্যতঃ।
ইতি বারাহে ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা ভগবদ্ভক্তের সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশক্রমে ভগবদিতর বস্তুকে ভোগ্য বলিয়া জানিয়াছেন, তাঁহাদের দুঃসঙ্গ পরিত্যাগপূর্ব্বক যে সকল পরমোদার ভক্ত লজ্জা পরিহার করিয়া ভগবানের আবির্ভাব ও অপরাপর লীলার কথা গান করেন, সেই মঙ্গলময় হরি-ব্রতপরায়ণ ব্যক্তিগণ প্রেয়ঃপথ পরিত্যাগ করিয়া নিত্য-নামীর সহিত অভিন্ননাম গ্রহণ করেন এবং শ্রীনামের কীর্তনফলে ভগবানে উত্তরোত্তর অনুরাগবিশিষ্ট হন। তাঁহারা সর্ব্ববিধ ফলভোগ পরিহার করিয়া একাগ্রচিত্তে লোকাপেক্ষা-রহিত হইয়া বহিরঙ্গ লোকদর্শনে উচ্ছৃঙ্খল-প্রতিম ভাববিশিষ্ট হইবার কৌতূহল প্রদর্শন করেন। তাঁহারা কখনও হাস্য, কখনও রোদন, কখনও উচ্চভাষণ, কখনও গান প্রভৃতি নানাবিধ চেষ্টা-দ্বারা বিকৃতচিত্ত-জনগণের ন্যায় উচ্ছৃঙ্খলতা-সাদৃশ্য প্রদর্শন করেন।

জড়বস্তুর ভোক্তা সাজিয়া বহির্মুখ লোকে ভগবদ্ভক্তের এইরূপ অনিয়ন্ত্রিত অবস্থাকে আদর না করিলেও মহাভাগ-বতাধিকারে বাস্তব অদ্বয়জ্ঞানলব্ধ ভজনপরায়ণগণের ইহাই একমাত্র স্বভাব হইয়া পড়ে। এতৎপ্রসঙ্গে—

"পরিবদতু জনো যথা তথা বা নন্ু মুখরো ন বয়ং
বিচারয়ামঃ।
হরিরসমদিরা-মদাতিমত্তা ভুবি বিলুঠামো নটামো
নির্ব্বিশামঃ ॥"

—এই শ্লোকটী আলোচ্য ॥ ৪০ ॥

খং বায়ুমগ্নিং সলিলং মহীঞ্চ
জ্যোতীংষি সত্ত্বানি দিশো দ্রুমাদীন্।
সরিৎ সমুদ্রাংশ্চ হরেঃ শরীরং
যৎ কিঞ্চ ভূতং প্রণমেদনন্যঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। খং বায়ুম্ অগ্নিং সলিলং মহীং চ জ্যোতীংষি (চন্দ্রসূর্য্যাদীনি) সত্ত্বানি (ভূতানি) দিশঃ দ্রুমাদীন্ সরিৎ সমুদ্রান্ চ যৎ কিঞ্চ ভূতং (স্থাবরজঙ্গমমাত্রং) হরেঃ শরীরম্ (ইতি মত্বা) অনন্যঃ (একচিত্তঃ) প্রণমেৎ ॥৪১॥

অনুবাদ। আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, ভূমি, চন্দ্রসূর্য্যাদি জ্যোতিষ্কসকল, প্রাণিসমূহ, দিঙ্মণ্ডল, বৃক্ষাদি, নদী, সমুদ্র এবং যাবতীয় স্থাবর-জঙ্গমকে শ্রীহরির অবয়ব-জ্ঞানে একচিত্ত হইয়া প্রণাম করিবেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ নারায়ণময়ং ধীরাঃ পশ্যন্তি পরমার্থিনঃ। জগদ্ধনময়ং লুব্ধাঃ, কামুকাঃ কামিনীময়মিতি পৌরাণিকবাক্যন্যোদাহরণীভবতীত্যাহ। খমিতি প্রণমে-দিতি সম্ভাবনায়াং লিঙ্। খবায্বাদিষু যত্র যত্র দৃষ্টিঃ পতেত্তত্র হরেঃ শরীরং শ্যামসুন্দরাকারমেব স্ফুরিতং পশ্যতীত্যর্থঃ। যদ্বা; ভক্তস্য ফলপ্রাপ্তিদশাং নির্বর্ণ্য পুনঃ সাধনদশায়াং

কিঞ্চিদ্বিদধাতি। ধমিতি হরেঃ শরীরমধিষ্ঠানং জ্ঞাত্বা প্রণমেৎ প্রণম্রো ভবেৎ। ন বিদ্যতেঽন্যঃ কৃষ্ণং বিনা সেব্যো যস্য সঃ ॥ ৪১ ॥

মধ্ব

•সর্ব্বং হরের্বশত্বেন শরীরং তস্য ভণ্যতে।
অনন্যাধিপতিত্বাচ্চ তদনন্যমুদীর্য্যতে ॥
ন চাপ্যভেদো জগতাং বিষ্ণোঃ পূর্ণগুণস্য তু।
ইতি হরিবংশেষু ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। অপরা-প্রকৃতি-পরিণত জড়জগৎ এবং জীবপ্রকৃতি পরিণত জৈবজগৎ—সকলকেই শ্রীহরির সেবোপকরণরূপে দর্শন করিয়া মহাভাগবতগণ ঐসকল বস্তুর প্রতি বিদ্বেষ করেন না। বহির্জ্জগতের সকল ভোগ্য-বস্তুকে ভজনের অনুকূল জানিয়া ও আত্মবিনাশের কারণ না জানিয়া তাঁহারা ভগবৎ সেবোপকরণ-জ্ঞানে বিষয়-সমূহকে বিদ্বেষ করেন না। অদ্বয়জ্ঞান ভগবদ্বস্তু হইতে প্রতিকূলে অবস্থিত মনে না করিয়া কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্ব্বন্ধ বিচার এবং সচ্চিদানন্দপূর্ণ বস্তুর অধিষ্ঠানের উপলব্ধি করেন। যেকালে বহির্জ্জগতের বস্তুগুলিতে ভগবানের সম্বন্ধ পরি-লক্ষিত হয় না, সেইকালে জগতের অধিষ্ঠানের প্রতি বৈরাগ্য উদিত হয়, কিন্তু সেইরূপ বৈরাগ্য পরিত্যাগ করিয়া স্বীয় স্বরূপের উপলব্ধিক্রমে সকলপদার্থকে ভগবানের আনন্দপ্রদানকারী উপকরণ বলিয়া জানিলে এবং পৃথগ্-ভাবে জড়ভোগ্যবিচার-রহিত হইলে ঐগুলি চিদানন্দের সহিত সংশ্লিষ্ট জানিতে পারা যায়। কেবল সত্তাবিচারে প্রয়োজনানন্দ-রহিত বদ্ধজীব জড়বস্তুতে স্বীয় স্বার্থেরই সিদ্ধি অন্বেষণ করেন। কিন্তু যেকালে তাঁহার নিকট জগৎ ভগবৎ সেবোপকরণের অধিষ্ঠান বলিয়া প্রতীত হয়, সেই-কালে জগতের প্রতি ফল্গুবৈরাগ্যবিচার আর থাকিতে পারে না। জগতের অধিষ্ঠানে যে নিত্যবাস্তব সত্তা বর্ত্তমান, উহাতে ভগবানের সন্ধিনীশক্তি-পরিণতির উপলব্ধি হয়।

একান্তভাবে ভগবদনুশীলনকারী জনগণের দ্বিতীয়াভি-নিবেশ না থাকায় ভগবদ্ভোগ্য জগতের প্রতীতি জীবকে অহঙ্কারবিমূঢ় করিতে পারে না। প্রাকৃত গুণসমূহের বিক্রমসমূহ জীবের স্বরূপানুভূতির নিকট ক্ষীণপ্রভ হইয়া দুর্ব্বলতা লাভ করে। তখন সর্ব্বভূতে ভগবদ্ভাবের প্রতীতি প্রবল হওয়ায় নিজের ভোগবুদ্ধি থাকে না, কৃষ্ণ-ভোগ্যে পূজ্যবুদ্ধি বা সেব্যোপকরণ-বুদ্ধি উদিতা হইয়া বিদ্বিষ্টচিত্তের পরিচয় দিবার প্রয়োজন হয় না ॥ ৪১ ॥

ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তি-
রন্যত্র চৈষ ত্রিক এককালঃ।
প্রপদ্যমানস্য যথাশ্নতঃ স্যু-
স্তুষ্টিঃ পুষ্টিঃ ক্ষুদপায়োঽনুঘাসম্ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। যথা অশ্নতঃ (ভুঞ্জানস্য) তুষ্টিঃ (সুখং) পুষ্টিঃ (উদরপূর্ত্তিঃ) ক্ষুদপায়ঃ (ক্ষুন্নিবৃত্তিশ্চ) অনুঘাসং (প্রতিগ্রাসং) স্যুঃ, (তথা) প্রপদ্যমানস্য (শরণং গচ্ছতঃ পুরুষস্য) ভক্তিঃ, পরেশানুভবঃ (ভগবদ্রূপস্ফূর্ত্তিঃ), অন্যত্র বিরক্তিঃ চ (ইতরবিষয়বৈরাগ্যম্) এষঃ ত্রিকঃ (ভাবত্রয়-রূপা ভক্তিঃ) এককালঃ (ভজনসমকাল এব স্যাৎ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। ভোজনকারী পুরুষের প্রতিগ্রাসেই যেরূপ তুষ্টি, উদরপূরণ এবং ক্ষুধানিবৃত্তিরূপ কার্য্যত্রয় এক-সঙ্গে ঘটিয়া থাকে, সেইরূপ শরণাগত পুরুষের ভজনকালে একসঙ্গেই প্রেমলক্ষণা ভক্তি, প্রেমাস্পদ ভগবৎস্বরূপস্ফূর্ত্তি এবং ইতরবিষয়-বৈরাগ্যরূপ ভাবত্রয় অনুভূত হয় ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তিমার্গেঽস্মিন্নতিসুখদে সাধনদশা-য়ামপি ফলপ্রাপ্তিং সদৃষ্টান্তমাহ—ভক্তিঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদিঃ পরেশস্যেষ্টদেবস্য কৃষ্ণস্য যদা ভবেত্তদৈব অনুভবো মাধুর্য্যা-স্বাদোঽপি তদনুরূপো ভবেৎ তদৈব অন্যত্র মায়িকবিষয়-সুখে বিরক্তিরপি তদনুরূপা ভবেদেবেত্যেষ ত্রিক এককালঃ সমকালোৎপন্ন এব প্রপদ্যমানস্য কৃষ্ণং ভজতো জনস্য ভবতি। যথাশ্নতো ভুঞ্জানস্য জনস্য তুষ্টিঃ সুখং পুষ্টিরুদর-ভরণং ক্ষুন্নিবৃত্তিশ্চ অনুঘাসং প্রতিগ্রাসং স্যুঃ উপলক্ষণমেতৎ প্রতিসিকথমপি যথা স্যুস্তদ্বৎ। যথা ভুঞ্জানস্য কিঞ্চিন্মাত্রায়াং তুষ্টৌ সত্যাং কিঞ্চিন্মাত্রী পুষ্টিঃ কিঞ্চিন্মাত্র এব ক্ষুদপায়-স্তথৈব ভজতো জনস্য কিঞ্চিন্মাত্রে শ্রবণকীর্ত্তনাদিভজনে বৃত্তে কিঞ্চিন্মাত্র এব পরেশানুভবঃ। কিঞ্চিন্মাত্রৈব

বিরক্তিশ্চ ভবেৎ। যথৈব চ বহুভোজিনঃ সম্পূর্ণা এব তুষ্টিপুষ্টিক্ষুদপায়াস্তথৈব বহুভজতঃ সম্পূর্ণা এব ভক্তি-পরমেশ্বরানুভব-বিরক্তয় ইতি কিন্তু বহুভোজনাসামর্থ্যং ভবতি। বহুভজতস্তু ভজনসামর্থ্যাতিশয়ো ভবতীতি বিশেষো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৪২ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তে ভগবৎসেবা, ভগবজ্জ্ঞান ও ভগবদিতর ভোগ্যবস্তুর প্রতি বিরাগ-ধর্ম্ম সমভাবে পরিদৃষ্ট হয়। ভোগের বস্তু বলিয়া যে-যে-স্থলে ত্যাগের বিচার প্রবল, সেস্থলেই বৈরাগ্যশব্দের আধিপত্য। যেস্থলে ভগবৎ-সেবোপকরণ-জ্ঞানে ভোগ্যবিচার নাই, সেস্থলে ত্যাগ বা বৈরাগ্য বিষয়েও যত্ন নাই। তবে অজ্ঞানোত্থ বিরূপবিচারে ভগবৎসেবার প্রতিকূলবিষয়ে বীতরাগ প্রবল থাকে। ভগবজ্জ্ঞানের প্রতিকূল প্রতীতিবিষয়ে স্বভাবতঃ নৈসর্গিক বিরাগ ভোগপরায়ণ জনগণের নিকট বিসদৃশ বোধ হইলেও উহা ভগবৎসেবার অনুকূল ব্যাপার-বিশেষ। যাঁহার যে পরিমাণ ভগবজ্জ্ঞানের উদয় হইয়াছে, তিনি সেই পরিমাণ ভগবৎপ্রতিকূলাচরণে উদাসীন এবং তাদৃশ ঔদাসীন্য তাঁহাকে সেই পরিমাণ ভগবৎসেবা করিবার অধিকার দেয়। উদাহরণ-স্বরূপ বলা যাইতে পারে যে, মিতভোজনের পরিমাণানুসারে যেরূপ সন্তোষ, দেহপোষ ও ক্ষুন্নিবৃত্তি হইয়া থাকে, তদ্রূপ ভগবৎসেবায় অগ্রসর হইলেই জীবের সেবা-প্রতিকূল-বিষয়ে সেই পরিমাণ বৈরাগ্য এবং ভগবদ্বিষয়ে অনুভূতি বর্দ্ধিত হয়। অবিচারকগণ খর্ব্বদৃষ্টি-প্রভাবে যে কৃত্রিম বৈরাগ্যের অভিনয় করেন, তাহাই ভক্তের লক্ষণ নহে বা ভগবজ্জ্ঞানে জ্ঞানী হইবার আদর্শ নহে। ভগবৎসেবা-প্রবৃত্তি ভগবজ্জ্ঞানে অভিজ্ঞতা উৎপাদন এবং ভগবদিতর মায়িক অধিষ্ঠানের সহিত অসহযোগ নির্দ্দেশ করে। ভগবৎ-সেবা-রহিত পরেশানুভূতি কাল্পনিক মাত্র; উহা কখনও স্থায়িরতিকে আদর করে না। অস্থায়ী প্রেয়ঃপন্থা-রূপ বিষয়ানুরাগ বা বুভুক্ষা জীবকে বিক্ষিপ্তচিত্ত করিয়া জড়াভিনিবেশে প্রমত্ত করায়। যাঁহারা ভগবানে সর্ব্বতো-ভাবে শরণাগত এবং তাদৃশ প্রপত্তিক্রমে সেবোন্মুখ, তাঁহাদের ভগবৎসেবার সহিত ভগবদনুভূতি ও মায়িক ভোগপ্রবৃত্তিতে বিরক্তি সমভাবে বর্ত্তমান। সেবাপ্রবৃত্তি ব্যতীত যে ভগবদনুভবের প্রজল্প বা বিষয়বিরাগের ছলনা, তাহা কখনই আদর করা যাইতে পারে না; কেননা ঐ *প্রকার বিচার ঐকান্তিকতার বিরোধী, অদ্বয়জ্ঞানের প্রতিকূল* এবং বাস্তবসত্যের বিঘাতক ॥ ৪২ ॥

ইত্যচ্যুতাঙ্ঘ্রিং ভজতোঽনুবৃত্ত্যা
ভক্তির্বিরক্তির্ভগবৎপ্রবোধঃ।
ভবন্তি বৈ ভাগবতস্য রাজন্
ততঃ পরাং শান্তিমুপৈতি সাক্ষাৎ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! ইতি (উক্তপ্রকারেণ) অনুবৃত্ত্যা (অভ্যাসেন) অচ্যুতাঙ্ঘ্রিং ভজতঃ ভাগবতস্য (ভগবচ্চরণং ভজতো ভক্তস্য) ভক্তিঃ ভগবৎ-প্রবোধঃ (তত্ত্বজ্ঞানং) বিরক্তিঃ (চ) (বৈরাগ্যমেতে ত্রয়ঃ) ভবন্তি বৈ। ততঃ সাক্ষাৎ পরাং শান্তিম্ (আত্যন্তিকং ক্ষেমম্) উপৈতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! এইরূপ অভ্যাসসহকারে ভগবানের চরণযুগল ভজনশীল ভাগবত পুরুষের ভক্তি, তত্ত্বজ্ঞান এবং বৈরাগ্যরূপ ভাবত্রয়সম্পন্ন হইলে অনন্তর পরম শান্তিলাভ ঘটিয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তমর্থমেব পুষ্টীকুর্ব্বন্নাহ ইতীতি। পরাং শান্তিমাত্যন্তিকং ক্ষেমম্ ॥ ৪৩ ॥

বিবৃতি। যেস্থলে ভগবদ্ভজনকারিজনগণ ভক্তিকে আশ্রয় করিয়া একমাত্র বাস্তববস্তু ভগবদ্বস্তুকে লাভ করেন, সেস্থলে প্রতিকূল ব্যাপার বা অনুপাদেয় প্রভৃতি অনিত্য গুণসমূহ থাকিতে পারে না। সুতরাং ভক্তিকে আশ্রয় করিলেই জীবের আত্যন্তিক-ক্ষেমপ্রাপ্তি ঘটে। ভগবদ্-ভক্তি ব্যতীত ইতরপন্থায় পরশান্তিলাভের বা আত্যন্তিক মঙ্গলপ্রাপ্তির সম্ভাবনা নাই। কাল্পনিক শান্তি বা জড়-ভোগরাহিত্যের জন্য নির্ব্বোধের ন্যায় ক্ষণিক প্রয়াস কখনই জীবকে শান্তরসে প্রতিষ্ঠিত করে না; কিন্তু প্রকৃত ভক্তিমান্ ব্যক্তি স্বয়ংরূপ-ভগবত্তায় প্রতিষ্ঠিত হইয়া বৈরাগ্যের চরমসোপানে আরোহণ করেন এবং সর্ব্বজ্ঞতা-লাভে তাঁহার কোন প্রকার ব্যাঘাত হয় না। অজ্ঞান

তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। ভগবানের সুষ্ঠু অনুভূতি আত্মবিজ্ঞানে বিভাবিত ভক্তের কোনপ্রকার চাঞ্চল্যকে প্রশ্রয় দেয় না এবং তাঁহাকে সর্ব্বক্ষণ সেবা-রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত করিয়া উত্তরোত্তর অধিকার প্রদান করে।

নবযোগেন্দ্রের অন্যতম কবিকর্ত্তৃক নিমিরাজের 'আত্যন্তিক ক্ষেম কি?'—এই প্রথম প্রশ্নের উত্তর-প্রদান এস্থলে সমাপ্ত হইল ॥ ৪৩ ॥

শ্রীরাজোবাচ,—

অথ ভাগবতং ব্রূত যদ্ধর্ম্মো যাদৃশো নৃণাম্।
যথাচরতি যদ্ব্রূতে যৈর্লিঙ্গৈর্ভগবৎপ্রিয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ—অথ ভগবৎপ্রিয়ঃ (ভাগবতঃ) যদ্ধর্ম্মঃ (যো ধর্ম্মো যস্য সঃ) যাদৃশঃ (যৎস্বভাবশ্চ সন্) নৃণাং (মধ্যে) যথা চরতি (বর্ত্ততে) যৎ ব্রূতে (কথয়তি) যৈঃ লিঙ্গৈঃ (চিহ্নৈঃ লক্ষ্যতে) ভাগবতং (ভাগবতস্য ধর্ম্মস্বভাবাচারাদিকং তৎ সর্ব্বং) ব্রূত (বর্ণয়ত) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন—ভাগবত মহাপুরুষ যাদৃশ ধর্ম্ম এবং যাদৃশ স্বভাববিশিষ্ট হইয়া যেরূপে লোকমধ্যে অবস্থান করেন, যাহা বলেন ও যে সমস্ত লক্ষণে লক্ষিত হন, তৎসমুদয় বর্ণন করুন্ ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ভাগবতস্য ভবস্তীত্যুক্তে তস্য লক্ষণং পৃচ্ছতি। অথেতি। যদ্ধর্ম্মো যৎস্বভাব ইতি মানসলিঙ্গপ্রশ্নঃ। যাদৃশ ইতি তস্যৈব তারতম্যপ্রশ্নঃ। যথা আচরতীতি কায়িকলিঙ্গপ্রশ্নঃ। যদ্ব্রূতে ইতি বাচিকলিঙ্গপ্রশ্নঃ। কিমেতৈঃ প্রশ্নৈরিতি চেদত আহ যৈর্মানসাদিলিঙ্গৈর্ভগবৎপ্রিয়োঽনুমীয়তে ॥ ৪৪ ॥

বিবৃতি। কবির উক্তি হইতে নিমিরাজ ভগবদ্ভক্তের আকার-প্রকারাদি যে-সকল চিহ্ন জ্ঞাত হইয়াছেন, তাদৃশ চিহ্নসমূহ দ্বারা সেই ভগবৎপ্রিয়গণের উত্তমতা, মধ্যমতা ও অবরতা-দ্যোতক ভেদচিহ্নসমূহ বিবেচনা করিয়া কীর্ত্তন করিবার জন্য নিমিরাজ হবির নিকট প্রার্থনা জ্ঞাপন করিলেন। 'ভাগবতগণের স্বভাব, আচরণ, বাক্য কিরূপ?' অর্থাৎ কায়-মনো-বাক্যের কি প্রকার নিদর্শনদ্বারা ভাগবতগণকে জানা যায় এবং তাঁহাদের মধ্যে উত্তম, মধ্যম ও সাধারণাদি-ভেদ কি প্রকার?—এতদ্বিষয়ক প্রশ্নের সদুত্তর নবযোগেন্দ্রের অন্যতম হবির উক্তিতে ক্রমশঃ প্রকাশিত হইতেছে ॥ ৪৪ ॥

শ্রীহবিরুবাচ,—

সর্ব্বভূতেষু যঃ পশ্যেদ্ভগবদ্ভাবমাত্মনঃ।
ভূতানি ভগবত্যাত্মন্যেষ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। শ্রীহবিঃ উবাচ—যঃ সর্ব্বভূতেষু আত্মনঃ ভগবদ্ভাবং পশ্যেৎ (অনুভবতি), আত্মনি ভগবতি ভূতানি (সর্ব্বাণি চ অনুভবতি) এষঃ ভাগবতোত্তমঃ (ভগবদ্ভক্তশ্রেষ্ঠো ভবতি) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীহবিঃ বলিলেন—যিনি নিখিলভূতগণের মধ্যে নিজের ও ভগবানের সত্তা এবং নিজের ও ভগবানের মধ্যে নিখিলভূতগণের সত্তা অনুভব করেন, তিনি উত্তম ভাগবত বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মনঃ স্বস্য উপাস্যো যো ভগবাংস্তস্য ভাবং বিদ্যমানতাং সর্ব্বভূতেষু যঃ পশ্যেৎ যথা স হ ইতি হিরণ্যকশিপুনা পৃষ্টঃ প্রহ্লাদঃ সর্ব্বত্রৈবেত্যুক্ত্বা স্তম্ভেঽপি মৎপ্রভুর্দৃশ্যত ইতি স্বোপাস্যং ভগবন্তং দৃষ্টবানেবেত্যর্থঃ। তথা আত্মন্যাত্মীয়ে স্বাস্যোপাস্যে ভগবতি চ ভূতানি পশ্যেৎ যথা শ্রীযশোদা কৃষ্ণস্য জঠর এব সর্ব্বভূতান্যপশ্যৎ। যদ্বা; আত্মনি স্বমনসি স্ফুরতি যো ভগবাংস্তস্মিন্নেব ভূতানি তদ্বিষয়কপ্রেমবন্তি যঃ পশ্যেৎ যথা বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যা ইতি নদ্যস্তদা তদুপধার্য্য মুকুন্দগীতমিত্যাদিকং ব্রজসুন্দর্য্যঃ কুররি! বিলপসি ত্বমিতি ক্ষিতিরে চিন্তয়সে স্তনৈর্বিধর্ত্তুমিত্যাদিকং পট্টমহিষ্যশ্চোক্তবত্য এব। অতএবাত্মনো ভগবদ্ভাবং সর্ব্বভূতেষু পশ্যতি ভাববন্তি চ ভূতানীত্যস্যার্থঃ সম্মতঃ সতামিতি শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিচরণানাং কারিকা প্রসিদ্ধা। অত্র পশ্যেদিতি তথা দর্শনযোগ্যতৈব বিবক্ষিতা। ন তু তথা দর্শনস্য সার্ব্বকালিকতা। তথাত্বে নারদব্যাসশুকাদাবপ্যব্যাপ্তিঃ

স্যান্নহি তে সর্ব্বদৈব সর্ব্বত্র ভগবন্তং পশ্যন্তি কিন্তু তদ্দিদৃক্ষাধিক্য এবাতত্তদ্দর্শনোৎকণ্ঠ্যমতাধিকং যদা বর্দ্ধেত তদৈব কামুকাঃ কামিনীময়মিতি ন্যায়েন সর্ব্বজগদেব ভগবন্ময়ং পশ্যেৎ। তথৈব আত্মবন্মন্যতে জগদিতি ন্যায়েন 'সর্ব্বভূতান্যেব প্রেমোৎকণ্ঠ্য ব্যাকুলান্যেব পশ্যেদিতি জ্ঞেয়ম্। অত্র দৃশেজ্ঞানার্থত্বে ব্যাখ্যাতে ভগবতঃ সর্ব্বভূতাধেয়ত্বাধারত্বজ্ঞানবতঃ শাস্ত্রজ্ঞমাত্রস্যৈব ভাগবতোত্তমত্বং স্যাদিতি তন্ন ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তের আধিকারিক উত্তমত্ব-বিচারে মহাভাগবতের লক্ষণ বলিতে গিয়া ভক্তিদর্শনের সর্ব্বোত্তমতা বর্ণন করিতেছেন। যে ভক্তের দর্শনে সকল প্রাণীই ভগবানের সেবোপকরণরূপে প্রতীত হয়, অদ্বয়জ্ঞান হইতে ভিন্ন প্রতীত হয় না, তাঁহারই ভাবব্যঞ্জক অনুকূলতা প্রদর্শনের প্রতীতি হয় এবং পৃথগ্‌ভাবে জীবভোগ্য পদার্থ-বিশেষের ধারণা হয় না। ভক্তির প্রতিকূল আশ্রয়বিবেকের ধারণা যাঁহার নাই জ্ঞেয়-অধিষ্ঠানে যে সেবক অনুকূল ধারণা করেন, ভগবদিতর-বস্তুর প্রতিকূল-ভাব যিনি কোথায়ও দর্শন করেন না, সকলবস্তুই একাধারে অন্বয়ব্যতিরেকভাবে অবস্থিত হইয়া ভগবৎসেবার সাহচর্য্য করিতেছে, এরূপ ধারণা করেন, তিনিই উত্তমভাগবত।

যাঁহারা ভোগ্য বা দৃশ্য-জ্ঞানে দর্শকসূত্রে ত্রিগুণতাড়িত হইয়া ভাল মন্দের বিচার করেন, নিজের দ্বিতীয়াভিনিবেশপ্রযুক্ত বাস্তববস্তু হইতে পৃথগ্‌বুদ্ধিতে স্থূলবস্তুসমূহ ও ভাবসমূহ ধারণা করেন এবং ভগবৎসম্বন্ধরহিত বিচার করিয়া নিজেদের সঙ্কীর্ণদর্শনের বিষয়মাত্রবোধে আত্মম্ভরিতা প্রদর্শন করেন, তাঁহাদের কু-দর্শনের সহিত মহাভাগবতের সুদর্শন এক বা সমান নহে।

যাঁহাদের অনুকূলতার পরিমাণ পূর্ণতা লাভ করে নাই, প্রতিকূল-ব্যাপারের প্রতীতির সহিত যাঁহারা অসহযোগসম্পন্ন, তাঁহারাই ক্রমশঃ পরম উন্নত হইয়া মহাভাগবতের পদবী লাভ করেন। যাঁহারা ভক্তাভক্তবিচার-দর্শনহীন বলিয়া ভক্ত-পূজা-রহিত হইয়া ভগবৎ-পূজাকালে ভক্তের প্রতি ঔদাসীন্য প্রকাশ করেন এবং যাঁহাদের প্রাকৃত অধিকারে অধোক্ষজের পূজার মধ্যে অধোক্ষজসেবকের আনুগত্যের পরিমাণ অল্প, তাঁহারা অধিকারের উন্নতিক্রমে ভগবান্ ও ভক্তের সেবা করিতে করিতে পরোপকার-রত হইয়া সৌভাগ্যবন্ত জনগণকে সঙ্গদ্বারা মঙ্গলবিধান করেন। তাঁহারা সর্ব্বদা কপট ভগবদ্বিমুখ জনগণের দুঃসঙ্গ-পরিহার কামনা করেন। তাদৃশ মধ্যমাধিকারের পূর্ণতাভিমুখে অভিযান-কালে উত্তমাধিকারের বিচার উপস্থিত হয়।

কনিষ্ঠাধিকারের গুরুত্ব কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ জনগণের নিকট প্রতিভাত। কর্ম্মনিষ্ঠাধিকারের সাফল্য জ্ঞাননিষ্ঠাই ত্যক্তকর্ম্মাধিকার জীবকে সৎকর্ম্মাধিকারে প্রবৃত্ত করায় এবং সৎকর্ম্মাধিকারী জীবের কৃষ্ণেতর-বিষয়-বৈরাগ্য উৎপাদন করিয়া জ্ঞাননিষ্ঠ করায়। জ্ঞাননিষ্ঠের ভজনোন্মুখতা তাহাকে কনিষ্ঠাধিকারীর চরণে প্রপত্তি করায়। কনিষ্ঠাধিকার উন্নত হইলে মধ্যমাধিকারের বিচারপ্রণালীর শিক্ষক তাঁহাকে স্বশ্রেণীভুক্ত করেন এবং সেই শ্রেণীতে পারদর্শিতা হইলে মহাভাগবত-গুরুর সেবনপ্রভাবে সেই মহাভাগবতের বিচার তাঁহার শুদ্ধচিত্তকে ক্রমশঃ অধিকার করে। তখন তিনি পারমহংস্য মহাভাগবতাধিকারে প্রতিষ্ঠিত হওয়ায় তাঁহার প্রত্যেক আচরণ, বিচরণ ও প্রচারণে একান্তভাবে কৃষ্ণানুশীলন হইয়া থাকে। তখন আবরণী ও বিক্ষেপাত্মিকা বৃত্তি তাঁহার নিকট হইতে নিরস্ত হয়। তখন তিনি শ্রীরূপের উপদেশ-প্রদত্ত—

'শুশ্রূষয়া ভজনবিজ্ঞমনন্যমন্যনিন্দাদিশূন্যহৃদমীপ্সিতসঙ্গলব্ধ্যা'—বিচারে প্রতিষ্ঠিত হন।

মহাভাগবতের এইরূপ অলৌকিকী শক্তি যে, তিনি ভক্তপ্রসাদজ কৃপাশক্তিবিতরণে মধ্যমাধিকারীর নিম্নানুগজনগণকে উন্নত করেন এবং কনিষ্ঠাধিকারীকে মধ্যমাধিকারে যোগ্যতা প্রদান করেন। মহাভাগবত ভগবান্ ও ভক্তবিদ্বেষী জনগণের প্রতিকূলে দণ্ডায়মান হইবার পরিবর্ত্তে মৌনাবলম্বন করেন এবং মধ্যমাধিকারী ও কনিষ্ঠাধিকারীর দ্বারা বহির্ম্মুখজীবগণের চিত্তবৃত্তি শোধন করিবার সুযোগ প্রদান করেন। যাহারা ভক্তিরাজ্যের কনিষ্ঠাধিকারের মহিমা বুঝিতে অসমর্থ, মধ্যমাধিকারের অধিকতর কল্যাণজনক ভাবের স্তাবক নহে, তাহারা উত্তমাধিকার আদৌ বুঝিতে না পারিয়া মায়াবাদী হইয়া কংস, অঘ, বক ও

পূতনাদির আনুগত্যক্রমে শ্রীহরিকর্ত্তৃক নিহত হয় এবং ভোগিকুল নিজ-নিজ-অপস্বার্থ প্রভাবে ভগবৎসেবা-বিমুখ থাকিয়া নিজ অমঙ্গল বরণ করে। তাহাদের ভজনৌৎসুক্য দেখা যায় না।

উত্তমভাগবত অনর্থমুক্ত হইয়া স্বীয় ভোগ্যানুসন্ধান-রহিত হন; সেইকালে নির্ম্মুক্তাভিলাষ হইয়া তিনি ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলায় প্রবেশাধিকার লাভ করিয়া প্রপঞ্চস্থিত মায়িক আবরণ ও বিক্ষেপ-দশা অতিক্রম করিয়া নিজ স্থায়িভাব স্বাভাবিক বিক্রম স্তব্ধ করিতে না পারায় চিদচিৎ সমস্ত জগতেই নিজাভীষ্ট ভগবৎপ্রাকট্য-দর্শন অনুভব করিয়া থাকেন। তখন তাঁহার বহির্দ্দর্শনে সাধারণোচিত ভূতবুদ্ধি অপসারিত হইয়া আত্মবিকাশ হইতে থাকে। তাঁহার সেব্য-বস্তুটি চিদুপকরণের আধারে সমাগত— এরূপ বোধ হয়। নিত্য বিষয়াশ্রয়ের ভাবসমূহ তাঁহার চিত্তকে প্লাবিত করিতে থাকে এবং বন, লতা ও তরুতে ভোগ্যবুদ্ধি দূরীভূত হইয়া তমালাদি বৃক্ষে ভগবদ্দর্শন হয়। নিত্যসেবকের স্বীয় সিদ্ধভাবের উদ্গমে ভগবৎপ্রেমা বহির্দ্দর্শনে দৃষ্ট চিদচিদ্-বিচারকে প্লাবিত করিয়া তাঁহাকে সর্ব্বক্ষণ আপ্লুত করায়।

মায়াবাদী স্বগত সজাতীয়-বিজাতীয় ভেদ-রহিত ব্রহ্মজ্ঞানের বিচারে আক্রান্ত হইয়া "নদ্যস্তদা তডপধার্য্য" শ্লোকের তাৎপর্য্য ও 'কুররি বিলপসি ত্বম্' শ্লোকের মর্ম্ম অনুধাবন করিতে না পারিয়া চিদ্বিলাস-বিচার হইতে পৃথগ্বুদ্ধি করেন। ব্রহ্মজ্ঞানে ভগবান্ ও ভক্তের নিত্য-বৈচিত্র্য অবস্থান করায় ব্রহ্মজ্ঞানের নৈর্ব্বিশিষ্ট্য হেয় ও অবর-বিচারেই প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। জড়সাকার-নিরাকার আদি পার্থিব-জ্ঞান, জড়-সত্ত্বা ও জড়ানন্তাদি অবকাশ অতিক্রম করিয়া অবস্থিত হওয়ায় প্রীতিপরাকাষ্ঠার সহিত নির্ভেদ ব্রহ্মানুসন্ধানের নিত্যবিরোধ বিবেচনা করিতে হইবে। যাহাদের ভগবজ্‌জ্ঞান নাই, তাহারা হৈতুকী ও ব্যবধানযুক্তা বিদ্ধভক্তিকে লক্ষ্য করিয়া উহার আদর করিতে পারে। উহা তাহাদের মন্দভাগ্যেরই পরিচয়মাত্র। ভগবানে প্রণয়াধিক্যবশতঃ সর্ব্বত্র নিজাভীষ্ট দর্শন মহাভাগবতেই সম্ভব। কামুকসকল যেরূপ সর্ব্বত্র কামিনীর অঙ্গাঙ্গি দর্শনবিচারে তন্ময়তা লাভ করে, তদ্রূপ সর্ব্বত্র চিন্ময়ী ভগবৎসেবার ধারণাতেও উত্তমভক্তের নিদর্শন পাওয়া যায়। মায়াবাদীর বিচারে প্রাকৃতবুদ্ধি ও বিবেক-বিচারের গতি লক্ষিত হয়, কিন্তু ভাগবতোত্তমের অধিকারে তদ্রূপ বিবর্ত্তের অবকাশ নাই। যেখানে সেবোপকরণ-দর্শন, সেখানে সেব্যসেবক-বিচার হইতে বিচ্যুতভাবের দর্শন নাই; যেহেতু উহাতে পূর্ণতা তিরোহিত হয় নাই। সুতরাং চিদ্বিলাসময়ী লীলার দর্শনে বিসদৃশতা আরোপিত হইতে পারে না। এইজন্য ঠাকুর শ্রীমদ্ভক্তিবিনোদ বলিয়াছেন,—"যে দিন গৃহে ভজন দেখি, গৃহেতে গোলোক ভায়" ॥ ৪৫ ॥

ঈশ্বরে তদধীনেষু বালিশেষু দ্বিষৎসু চ।
প্রেমমৈত্রীকৃপোপেক্ষা যঃ করোতি স মধ্যমঃ ॥৪৬॥

অন্বয়। যঃ ঈশ্বরে (ভগবতি) তদধীনেষু (ভগবদ্ভক্তেষু), বালিশেষু (অজ্ঞেষু), দ্বিষৎসু (ভগবদ্ভক্ত-দ্বেষিষু) চ (ক্রমাৎ) প্রেমমৈত্রীকৃপোপেক্ষাঃ (ঈশ্বরে প্রেম, ভক্তেষু মৈত্রীং বালিশেষু কৃপাং বিদ্বেষিষু উপেক্ষাঞ্চ) করোতি সঃ মধ্যমঃ (মধ্যমভাগবতো ভবতি) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। যিনি ঈশ্বরে প্রেম, ভগবদ্ভক্তে মৈত্রী, অজ্ঞজনে কৃপা এবং ভগবদ্বিদ্বেষিজনে উপেক্ষাভাব অবলম্বন করেন, তিনি মধ্যমভাগবতরূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। ঈশ্বরে স্বোপাস্যে ভগবতি প্রেম করোতি তস্মিন্নাসক্তো ভবতীত্যর্থঃ। তদধীনেষু স অধীনো যেষাং তেষু ভক্তেষু মৈত্রীং বন্ধুভাবম্। বালিশেষু তদ্ভক্তিমজানৎসু কৃপামিতি ভরতব্যাসশুকাদীনামপি কৃপায়াঃ সার্ব্বত্রিকত্বাদর্শনাৎ যেষু বালিশেষু কৃপা স্বয়মুদেতি তেষ্বিতি ব্যাখ্যেয়ম্। গিরয়ো মুমুচুস্তোয়ং ক্বচিন্ন মুমুচুঃ শিবমিতি গিরিদৃষ্টান্তাৎ। ভগবন্তং দ্বিষৎসু উপেক্ষাং তত্র কৃপায়া বৈফল্যদর্শনাদিতি ভাবঃ আত্মানং দ্বিষৎসু তু বালিশত্ব-মননাৎ দূরতঃ স্থিত্যৈব তচ্ছুভানুধ্যানমাত্রমিতি সদাচারঃ অত্র সর্ব্বভূতেষু ভগবদ্দর্শনযোগ্যতা যস্য কদাচিদপি ন দৃষ্টা।

তস্মৈবৈতল্লক্ষণচতুষ্টয়বত্ত্বে ম ন্যমত্বম্। যস্ত তু সা দৃষ্টা তস্য তূত্তমত্বমেবেতি বিবেচনীয়ং অতএব ভাগবতোত্তমেষু নারদাদিষ্বপি প্রেম মৈত্রী কৃপোপেক্ষা দৃশ্যন্তে এব ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। ভগবানের তটস্থা শক্তি-পরিণত জীবগণ বদ্ধাবস্থায় আনন্দরহিত হওয়ায় ভগবৎসেবা-কার্য্যে প্রীতিরহিত, ভগবৎসেবকে বন্ধুত্ববর্জ্জিত, সেবা-নিরপেক্ষের প্রতি কৃপা-হীন এবং সেবা-বিমুখ ভোগী অহঙ্কারী জনগণের মুখাপেক্ষাযুক্ত। প্রেমধনে বঞ্চিত হওয়ায় সান্দ্রানন্দবিশেষাত্ম প্রেমে তাহাদের অন্তঃকরণ সম্যক্ মসৃণিত নহে এবং তাহারা ভগবদ্বিগ্রহে মমতার লেশমাত্র পরিপোষণ করে না। ভগবৎসেবা প্রেমান্বিত জনগণে শুশ্রূষা-রহিত হইয়া এবং ঈশসেবক জনগণের আনুগত্য না করিয়া কিঞ্চিৎ ভগবৎসেবোন্মুখ জনগণে আদরাভাবে সেবোন্মুখ সমাজের প্রতি বন্ধুত্ব বর্জ্জিত। দয়ার স্বরূপজ্ঞানাভাবে নিষ্ঠুর হইয়া জীবের ভগবদ্‌বৈমুখ্যের সহায়তা করিতে সর্ব্বদা উন্মুখ এবং ভগবদ্‌বিমুখ আশ্রয়বিহীন জনগণের উপর প্রভুত্ব করিবার জন্য উদ্‌গ্রীব। জীবকে ভগবদুন্মুখ করাই সর্ব্বোত্তম কৃপা। বিমুখ-জীবের দ্বারা অভিভূত না হইয়া তৎপ্রতি ঔদাসীন্য প্রকাশও তাহার প্রতি সদয়চিত্তবৃত্তিরই পরিচয়মাত্র। বিমুখের সহিত সেবোন্মুখের মিত্রতা করিতে গিয়া যে সমদর্শন, উহা ভগবজ্জনে মিত্রতার বিমুখতামাত্র।

'সাধনরাজ্যের পূর্ণাধিকারপ্রাপ্তির পূর্ব্বাবস্থায় দুঃসঙ্গবর্জ্জনের ও সৎসঙ্গগ্রহণের অনুপলব্ধি থাকিলে জীব কনিষ্ঠাধিকারে অবস্থিত হন। তখন তাঁহার ঈশ্বরসেবায় কিঞ্চিৎ অধিকার হইলেও ভগবৎপরিকরবৈশিষ্ট্যে এবং পরিকরবৈশিষ্ট্যের তারতম্য-নির্দ্দেশে মিত্রতার তারতম্য উপলব্ধির বিষয় হয় না। সেইকালে তিনি ভগবদুন্মুখ, ভগবৎসেবানিরপেক্ষ ও ভগবদ্‌বিদ্বেষীকে সমপর্য্যায়ে দৃষ্টি করেন বলিয়া তাঁহার ভক্তিরাজ্যে প্রবেশাধিকার হয় নাই, জানিতে হইবে। যেকালে ভক্তাভক্তবিবেক উদিত না হয়, তৎকালে জীব সেবোন্মুখতার অনুমোদন করিলেও তাঁহার ভক্তিরাজ্যে অগ্রসর হইবার অধিকার হয় নাই, জানিতে হইবে। বিদ্বেষীর সঙ্গ সাধনকালে পরিত্যাগ না করিলে দুঃসঙ্গের প্রতারণা জীবকে অধঃপাতিত করিয়া ভগবৎসেবাবিমুখ করায়। সেবনের সুষ্ঠুতা ও স্বরূপজ্ঞানের উপলব্ধিজন্য সেবা বিমুখজনের অর্থাৎ মায়াবাদী, ফলকামী, ভোগী, কর্ম্মী ও জ্ঞানীর বিচার হইতে পৃথক্ থাকিবার উদ্দেশে মায়াবাদী, কুতার্কিক ও কর্ম্মনিষ্ঠগণের বিচারের বহুমানন হইতে আত্মসংরক্ষণ আবশ্যক। যেরূপ দুর্ব্বল ব্যক্তির মৃত্যুঞ্জয়ত্ব-ধর্ম্মে পূর্ণাধিকার না হওয়ায় বিপন্ন হইবার সম্ভাবনা থাকে, তদ্রূপ অসৎসঙ্গ বর্জ্জন করিয়া সাধনের উন্নতিক্রমে অধিকারের উৎকর্ষের প্রতি বিশেষভাবে লক্ষ্য রাখিতে হয়। যখন তিনি সুষ্ঠুভাবে স্বীয় যোগ্যতা লাভ করেন, তখন প্রতিকূলসঙ্গ তাঁহার মৃত্যুঞ্জয়ত্ব ধর্ম্মের ব্যাঘাত করিতে পারে না। তাই বলিয়া কনিষ্ঠাধিকারীর অমঙ্গলবরণ-কার্য্যকে কখনই উত্তমাধিকার বলা যাইবে না। অথবা মায়াবাদী, কুতার্কিক ও কর্ম্মনিষ্ঠগণের মধ্যমাধিকারকে গ্রহণ করিয়া সাধারণ সমঞ্জসতার পক্ষগ্রহণ করা কখনই আদরণীয় নহে। অনধিকারী যেকালে সমন্বয়বাদ প্রচারকল্পে যথেচ্ছাচারিতার প্রশ্রয় দেন এবং অবৈধভাবে স্তাবকসংগ্রহের জন্য ভগবদ্ভক্তের অধিকারের প্রতি আক্রমণ করিয়া তাহাদিগকে অনুদার বলিবার ধৃষ্টতা প্রদর্শন করেন, সেইকালে অহঙ্কারবিমূঢ়াত্ম হইয়া জীবের কেবল-কর্ম্মাধিকারের বা ফলভোগাধিকারের তাণ্ডবনৃত্য পরিলক্ষিত হয়। কনিষ্ঠাধিকার লাভ করিয়া ভগবদ্ভক্ত সাধনের পথে অগ্রগামী হইলে তাঁহার নিকট চারিপ্রকার বস্তুর বিলাস অন্বয় ও ব্যতিরেকভাবে উপস্থিত হয়। তত্তদ্‌বিলাসের ঔপকরণিক সেবনযোগ্যতা লাভ করিতে হইলে ভগবানের প্রীতিসংগ্রহে তৎপর হওয়া আবশ্যক। ভগবৎসেবা-রত জনগণের প্রতি শুশ্রূষামুখে গাঢ় বন্ধুত্ব, প্রণতিমুখে আনুগত্যাত্মক বন্ধুত্ব, অপরাধক্ষয়-কামী কনিষ্ঠাধিকারীকে নামভজনে উৎসাহপ্রদান এবং ভগবদ্ভক্তিবিরোধী জড়প্রমত্ত অহঙ্কারী জনগণের সঙ্গবর্জ্জন মধ্যমাধিকারের লক্ষণরূপে প্রকাশিত হয়। নিষ্কপট অনভিজ্ঞগণের মঙ্গললাভ অবশ্যম্ভাবী জানিয়া তাহাদের সেবোন্মুখতায় রুচিপ্রদর্শন-কল্পে সাহায্য করাই মধ্যমাধিকারের লক্ষণ। মহাভাগবতের দক্ষিণহস্তরূপে ভুজপ্রসারণ করিয়া পরোপকার-ব্রত গ্রহণপূর্ব্বক কৃষ্ণপ্রেমপ্রদানকার্য্যের সহায়তা করাই বালিশের প্রতি

কৃপার মুখ্যলক্ষণ, কৃপার তটস্থলক্ষণে সেবানুকূল্যের মহিমা-প্রচারই লক্ষিত হয়। অনভিজ্ঞ ফলভোগী কর্ম্মী যে কৃপার আদর্শ বিচার করিয়া থাকেন, তাহাতে যে তাৎকালিক ইন্দ্রিয়তর্পণের সুযোগ আছে, সেই সুযোগে ইন্ধন প্রদান করা কপট কৃপার উদাহরণমাত্র। যদি প্রকৃত কৃপা জীবকে সংসারবন্ধন হইতে উন্মুক্ত না করিতে পারে এবং ভোগি-পর্য্যায়ে রাখিবার যত্ন করে, তাহা হইলে সেরূপ দয়ার আদর্শ প্রতারণা-মাত্রেই পর্য্যবসিত হয় অর্থাৎ 'ভোগ্য দেওয়া' হয়, 'দয়া' করা হয় না। বৈষ্ণবলেখকগণ ইহাকে 'অমায়ায় দয়া' বলেন না। 'উপেক্ষা' মন্দভাগ্যেরই প্রাপ্য পুরস্কার। তাহাতে উভয়পক্ষেরই অপ্রীতিকর বৈরিতা স্তব্ধ হয়। ভগবানে এবং ভগবদ্ভক্তে যেস্থলে বিদ্বেষ দেখা যায়, সেস্থলে সমর্থপক্ষে জিহ্বা চ্ছেদনবিধি কৃপার অন্তর্গত হইলেও তাহাকে উপেক্ষা করিয়া তাহার সঞ্চিত কুফললাভে অমঙ্গল বরণ করিতে দেওয়াই সঙ্গত। অভক্তজনের ভক্তিবাহিত্য-বর্ণনে জীবের মঙ্গলপথে বিচরণ-প্রদর্শন-কল্পে উপকার করা হয়। কিন্তু সেই বদ্ধজীব যদি উহাকে উপকার বুঝিতে না পারিয়া অভক্তের প্রতি উদাসীন থাকাকে মধ্যমাধিকারী শিক্ষকের অবিচার ভাবিয়া তাঁহার প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শনপূর্ব্বক তাঁহাকে পরনিন্দাকারী-জ্ঞানে আত্মবঞ্চনা করে, তাহা হইলে তাদৃশ কপটের কাপট্যই দিন দিন বৃদ্ধি পাইবে। ভগবদ্ভক্তের কৃপা বুঝিতে না পারিলা ভগবদ্ভক্তের নিকট উপেক্ষিত হইবে মাত্র।

শ্রীচৈতন্যবিমুখতা ও শ্রীচৈতন্যদাস বৈষ্ণবগণের প্রতি অসম্মান করিতে গিয়া যদি কেহ ভক্তিসিদ্ধান্তের বাণীসমূহকে স্বীয় ভজনের ব্যাঘাত মনে করেন, তাহা হইলে তাঁহার কৃষ্ণে সুদৃঢ় মানসের সম্ভাবনা থাকিবে না। তিনি ক্রমশঃ ভক্তিপথ হইতে চ্যুত হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশকেই কৃষ্ণ-ভজনজ্ঞানে নিজের অমঙ্গল বরণ করিবেন। অশ্রদ্দধানে হরিনাম দান বা 'ভক্ত' বলিয়া ভ্রান্তোপলব্ধি কখনই জীবকে নামভজনে উন্নত করিতে পারিবে না। বালিশজন আপনাকে মহাভাগবত-জ্ঞানে যে বৈষ্ণব গুরুর দ্রোহিতা আচরণ করেন, তাহা তাঁহার কৃপালাভের অন্তরায় মাত্র। ক্রমশঃ এইপ্রকার অহঙ্কার বিমূঢ় ভক্তাভিমানী শুদ্ধভক্তের মধ্যমাধিকারের বিচারমতে উপেক্ষণীয় হইয়া পড়ে এবং ভক্তপ্রসাদজ কৃপা-বঞ্চিত হইয়া নামাপরাধ করিতে করিতে অসাধু হইয়া পড়ে। শুদ্ধভক্তগণ এজন্যই বিদ্ধভক্তাভি-মানিগণকে সর্ব্বতোভাবে উপেক্ষা করিয়া থাকেন। এতাদৃশী উপেক্ষাই তাঁহাদের দয়ার প্রকৃষ্ট পরিচয়। মধ্যমাধিকারে অর্চ্চনের শুষ্ঠুতা সমৃদ্ধ হইয়া ভজনে পরিণত হয়। অর্চ্চন ও ভজনের মধ্যে পার্থক্য এই যে, প্রথমটি মর্য্যাদা-পথের অনুষ্ঠান ও অপরটি নামাশ্রয়ে মর্য্যাদা-পথের বহির্বিচারে শৈথিল্যজ্ঞাপক হইলেও সর্ব্বতোভাবে ভগবৎ-সেবনচেষ্টা ॥ ৪৬ ॥

অর্চ্চায়ামেব হরয়ে পূজাং যঃ শ্রদ্ধয়েহতে।
ন তদ্ভক্তেষু চান্যেষু স ভক্তঃ প্রাকৃতঃ স্মৃতঃ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। যঃ হরয়ে (হরিং প্রীণয়িতুম্) অর্চ্চায়াম্ এব (প্রতিমায়াং) শ্রদ্ধয়া পূজাম্ ঈহতে (করোতি) তদ্ভক্তেষু অন্যেষু চ (পূজাং) ন (ঈহতে) সঃ প্রাকৃতঃ (নিম্নাধিকারী) স্মৃতঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। যিনি শ্রীহরির প্রীতিকামনায় কেবল-মাত্র অর্চ্চাবিগ্রহেই শ্রদ্ধাপূর্ব্বক তাঁহার পূজা করিয়া থাকেন, পরন্তু তদীয় ভক্ত কিম্বা অন্য কাহারও পূজা করেন না, তিনি নিম্নাধিকারী বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াং হরয়ে হরিং প্রীণয়িতুং ন তদ্ভক্তেষ্বপি অন্যেষু চ স্তবাং প্রাকৃতঃ প্রকৃতি-প্রারব্ধঃ অধুনৈব প্রারব্ধভক্তিঃ শনৈরুত্তমো ভবিষ্যতীত্যর্থ ইতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। তদেবং ত্রিভির্বদ্ধর্ম্মো যাদৃশ ইতি প্রশ্নস্যোত্তরমুক্তম্ ॥ ৪৭ ॥

মধ্ব

পূর্ণত্বাদাত্মশব্দোক্তঃ কশ্চিৎ সর্ব্বনরোত্তমঃ।
সোঽপি নারায়ণো নান্যঃ স চ সর্ব্বেষু সংস্থিতঃ ॥
তদ্বশা ইতরে সর্ব্বে শ্রীব্রহ্মেশপুরঃসরাঃ।
স এব তু স্বভক্তেষু স্থিত্বানুগ্রহকারকঃ ॥
অজ্ঞেষজ্ঞা ন যস্তা চ দ্বিবৎসু দ্বেষকারকঃ।
তৎপ্রেরিতাস্তদন্যেষু প্রিয়দ্বেষাদিকারিণঃ ॥

অতস্তৎপ্রেবণাদেব প্রেমাস্থা মম জজ্ঞিরে।
ইতি পশ্যতি যো বুদ্ধ্যা স তু ভাগবতোত্তমঃ ॥
সর্ব্বাধিকং পৃথগ্বিষ্ণুং ক্ষীরসাগরবাসিনম্।
জ্ঞাত্বা তত্র প্রেমযুক্তস্তদ্ভক্তেষু চ মৈত্রযুক্ ॥
কৃপাবাংশ্চ তদজ্ঞেষু তদ্দ্বেষিণামুপেক্ষকঃ।
তদশত্বং ন জানাতি সর্ব্বস্য জগতোঽপি তু।
তমাহুর্মধ্যমং ভক্তমর্চ্চায়ামেব সংস্থিতম্ ॥
বিষ্ণুং জ্ঞাত্বা তদন্যত্র নৈব জানাতি যঃ পুমান্।
তারতম্যঞ্চ তদ্ভক্তৈর্ন জানাতি কথঞ্চন।
অবজানংশ্চ তদ্ভক্তানাত্মনো ভক্তিদর্পতঃ ॥
উপেক্ষকোঽপি বা তেষু ন স্মরেদথবাপি তান্।
মানুষেষু যথা কশ্চিৎ কিঞ্চিদুচ্চঃ প্রদৃশ্যতে ॥
এবমেবোচ্চতাং বিষ্ণোরন্যাং পশ্যতি চান্যতঃ।
তে তু ভক্তাধমাঃ প্রোক্তাঃ স্বর্গাদিফলভাগিনঃ ॥
তৈর্ব্বিম্বিতা অধো যান্তি তদ্ভক্তানামুপেক্ষকাঃ।
কুর্য্যুর্বিষ্ণাবপি দ্বেষং দেবাদেবাবমানিনঃ ॥
পূজিতাং বিষ্ণুভক্তিঞ্চ নাবজ্ঞেয়া স্ততঃ সুরাঃ।
উপেক্ষকেষু দেবানাং ভক্তিনাশং স্বয়ং হরিঃ ॥
করোতি তেন বিভ্রষ্টাঃ সংসরন্তি পুনঃ পুনঃ।
অধো বা যান্তি তদ্দ্বেষাৎ পূজ্যাদেবাস্ততঃ সদা।
যস্তাং দ্বেষ্টি স তং দ্বেষ্টি যস্তানমু সচামৃতম্ ॥
একাত্ম্যমাগতং বিদ্ধি দেবৈস্তদ্ভক্তিপূরিতৈঃ।
উপেক্ষকস্তু দেবানাং যদৈব নিরয়োপগঃ ॥
তদা তু কিমু বক্তব্যং উপেক্ষায়াং জনার্দ্দনে।
বিষ্ণোরুপেক্ষকং সর্ব্বে বিদ্বিষন্ত্যধিকং সুরাঃ ॥
পতত্যবশ্যং তমসি হরিণা তৈশ্চ পাতিতঃ ॥
ভুঙ্ক্তে স্বর্গফলং নিত্যং নিরয়ং নৈব গচ্ছতি।
বিষ্ণোস্তু মধ্যমো ভক্তো জায়তে মানুষেষু চ ॥
অস্মরন্ দেবতা যস্তু ভজতে পুরুষোত্তমম্।
যোগ্যাঃ সংস্মরতে দেবা ন যোগ্যো দ্বেষ্টি কেশবম্ ॥
যস্তূত্তমো ভাগবতঃ স মুক্তিং পরমাং ব্রজেৎ।
বিষ্ণুনা সর্ব্বদেবৈশ্চ মোদতে সহ নিত্যদা ॥
ইতি চ ॥ ৪৫-৪৭ ॥

বিবৃতি। মানসিক বৃত্তিমুখে মধ্যমাধিকারী ও মহাভাগবতের লক্ষণসমূহ পূর্ব্বেই উদাহৃত হইয়াছে। কনিষ্ঠাধিকার কেবল মানস-লক্ষণে পরিচিত নহে। কিরূপ চিহ্ন-দর্শনে মানববিশেষকে ভাগবত জানা যাইবে এবং তিনি কিরূপ অধিকারে অবস্থিত,—এই প্রশ্নের উত্তরে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ অধিকারের ও মধ্যমাধিকারের লক্ষণ পূর্ব্বে বর্ণন করিয়া কনিষ্ঠাধিকারের চিহ্ন-বর্ণনে অর্চ্চনকারীকে কনিষ্ঠাধিকারিত্বে প্রতিষ্ঠিত করা হইয়াছে।

অর্চ্চকের অর্চ্চ্য ও মধ্যবর্ত্তি-বৃত্তি অর্চ্চনই প্রধানভাবে লক্ষ্যীতব্য বস্তু। অর্চ্চনাঙ্গের উন্নতিক্রমে তদ্দ্বারা ভজনাঙ্গ সাধিত হয়। ভজনে অর্চ্চনের প্রাথমিকতা না থাকিলেও উহা গৌরববিচারের বিরোধী নহে। অর্চ্চা-বিগ্রহ বাস্তব-বস্তুর অবতার বিশেষ। পর, ব্যূহ, বিভব, অন্তর্যামী ও অর্চ্চা—এই পঞ্চবিধ প্রকাশবিশেষে উপাস্যের নিকট উপাসক সম্মুখ হইতে পারেন। অর্চ্চার অভ্যন্তরে অন্তর্যামী, উহা বৈভবান্তর্গত। ব্যূহ হইতে ভগবানের বৈভবপ্রকাশ। মূলবস্তু পরতত্ত্ব; তাঁহারই অভেদ কায়ব্যূহ ও তাঁহা হইতেই প্রপঞ্চে অবতীর্ণ নৈমিত্তিক অবতারসমূহ, তাঁহারা অর্চ্চা-ভ্যন্তরে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া অন্তর্যামিত্ব প্রদর্শন করেন। ভগবদ্বৈভবসমূহ প্রপঞ্চে কালবিশেষে অবতীর্ণ হন, কিন্তু অন্তর্যামী ও অর্চ্চা-বিগ্রহ—সার্ব্বকালিকী সেবকপ্রতীতির অধিগম্য।

জড়ভোগতৎপরতায় আবদ্ধ হওয়া ভগবদ্বিমুখের স্বভাব। তিনি সেইকালে ভগবদিতরানুভবের দ্বারা চালিত হইয়া আপনাকে ভোগ্যজগতের ভোক্তৃত্বে বরণ করেন, সুতরাং তাঁহার ইন্দ্রিয়তর্পণের প্রতি অধিক লোলুপতা বৃদ্ধি পাইয়া বহির্জ্জগতের প্রতি শ্রদ্ধা বা বিশ্বাসবর্দ্ধনের চেষ্টা হয়। মধ্যমাধিকারী শ্রীগুরুপাদপদ্মের কৃপায় প্রাকৃতবস্তু-বিশেষের অভ্যন্তরে অন্তর্যামী, তদভ্যন্তরে বৈভব ও তাহার কারণরূপে ব্যূহ ও পরতত্ত্ব-পর্য্যন্ত উপাস্যবিচার উন্নত হইতে থাকে। ভগবানের ভাবসমূহ বৈভবপ্রকাশ, ব্যূহ ও পরতত্ত্বের বৈচিত্র্য এবং অন্তর্যামিসূত্রে অর্চ্চাভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া অর্চ্চামুখে জীবের অধিগম্য বিষয় হন। ভগবৎপ্রতীতির প্রতি লক্ষ্য রাখিতে গিয়া উন্নতার্চ্চক ভজনানন্দিগণের

অধিক বৈশিষ্ট্য দর্শন করেন না। সেইকালে তাঁহার প্রাকৃতবিচার অতিক্রম করিতে গিয়া উপাস্তের সর্ব্বতোভাবে প্রচুরপরিমাণে গৌরবসেবার বিচার উপস্থিত হয়। যেকালে তিনি ভক্তের তারতম্য দর্শন করিবার রুচি লাভ করেন, সেইকালে তাঁহার প্রাকৃত অধিকার উন্নত হইয়া মধ্যমাধিকারে পরিণত হয়।

কনিষ্ঠাধিকার থাকা কালে ভগবানের পরিকরবৈশিষ্ট্যের অপ্রাকৃতত্বোপলব্ধির অবকাশ হয় না। প্রকৃতির অন্তর্গত রাজ্যে বাস-কালে মায়াবাদী ও কর্ম্মিসম্প্রদায় প্রাকৃত আধ্যক্ষিকজ্ঞানসম্পন্ন হইয়া পূর্ণপুরুষের সন্ধান না পাওয়ায় তাঁহাদের ন্যূনাধিক প্রকৃতিবাদ বা মায়াবাদেরই অনুসরণ করিতে হয়। মায়াবাদীর প্রাকৃতবিচার ন্যূনাধিক ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে অবস্থিত হওয়ায় ভগবদ্‌বৈমুখ্য ও ভক্তসেবাবৈমুখ্য তাঁহার অপ্রাকৃত বৈচিত্র্যোপলব্ধির পথ অবরোধ করে। অবরোধ-বিচার প্রাকৃতক্ষেত্রে কার্য্যদক্ষ হইয়া যে একটু ভক্তির সন্ধান করেন, তাহাতেই তাঁহার 'প্রাকৃত ভক্ত' আখ্যা হয়। শত শত জন্ম বাসুদেবের অর্চ্চায় শ্রদ্ধাপূর্ব্বক বহিরুপকরণদ্বারা সেবা করিতে করিতে চিন্ময়নামের ও চিন্ময়মন্ত্রের স্বরূপোপলব্ধিক্রমে প্রাকৃতবিচারের বন্ধন ন্যূনাধিক শ্লথ হইতে থাকে। ভক্তের মানসিক চেষ্টা উপলব্ধি করিয়া স্বীয় অবস্থার উন্নতি করিবার উদ্দেশ্যে কনিষ্ঠাধিকারী প্রবৃত্ত হইলে তাঁহার প্রাকৃত ভাবসমূহ তাঁহাকে পরিত্যাগ করে। তখন ভজনীয় বস্তুতে প্রীতি-সেবা, ভগবদ্ভক্তে প্রেমামুগা মিত্রতা, অনভিজ্ঞ মঙ্গলাকাঙ্ক্ষীর প্রতি প্রেমানুগা মিত্রতার ফলে তত্ত্বধর্ম্মে প্রবেশাধিকার দিবার জন্য অলৌকিক বদান্যতা এবং বিদ্বেষিজনের বিরোধভাবের প্রতি নিরুৎসাহিত করিবার জন্য তাঁহার সহিত অসহযোগমূলা উপেক্ষা বা সহযোগে বিতৃষ্ণা ও অনুপযোগিতা-প্রদর্শন-মুখে শাসনরূপা হিতাকাঙ্ক্ষা দেখা যায়। মধ্যমাধিকারে অবস্থিত হইয়া যখন ভজনের পরিপাকাবস্থা দৃষ্ট হয়, তখন বৈভবপ্রকাশবিশেষের অন্তর্য্যামিত্ব ও প্রাকৃত ক্রমোপযোগী উপলব্ধির আধারবিগ্রহ অর্চ্চাকে ভগবদবতারশ্রেণী-বিচারে বৈভবপ্রকাশের ভাবসমূহে পরিপ্লুত হন। বৈভবপ্রকাশসমূহ ব্যূহান্তর্গত এবং ব্যূহ পরতত্ত্ব বাসুদেবে অবস্থিত এবং বাসুদেব—পরাৎপরতত্ত্ব স্বয়ংপ্রকাশতত্ত্বে অবস্থিত এবং স্বয়ংপ্রকাশতত্ত্ব—স্বয়ংরূপতত্ত্ব পরমপরাৎপর অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনে অবস্থিত,—এইসকল কথার উপলব্ধি হয়। চিজ্জগতের অদ্বয় সেবোন্মুখতাই প্রপঞ্চে আগত। বহির্ম্মুখ জগৎ বদ্ধজীবকে ভোগী সাজাইয়া ভোগীর সেবায় উন্মাদের ভাব প্রদর্শন করে। বদ্ধজীবের প্রকৃত মুক্তি-বাসনা ভগবৎপাদপদ্ম সেবায় উত্তরোত্তর উন্নতির উপর নির্ভর করে। অর্চ্চা ব্যতীত ইতর প্রাকৃত বস্তুতে জীবের ভোগপ্রবৃত্তি প্রবলা, তজ্জন্য ভগবদর্থে অখিলচেষ্টাপর হইয়া যে প্রাথমিকী চেষ্টা, তাহাই ভক্তের প্রাকৃতাধিকারে ইতর বস্তু পরিহার করিয়া পূজ্যের সম্বর্দ্ধনে যত্ন। যেকালে তাঁহার অদ্বয়জ্ঞানতত্ত্বের বৈশিষ্ট্যপ্রতীতিতে চিন্ময়ভেদ উপলব্ধি হয়, তখনই তিনি অচিন্ত্যভেদাভেদতত্ত্বের অনুসন্ধান করিতে গিয়া কেবলাদ্বৈতবাদীর প্রাকৃতবিচারে ঔদাসীন্য লাভ করেন এবং ন্যূনাধিক শুদ্ধদ্বৈতবিচার, শুদ্ধাদ্বৈতবিচার, দ্বৈতাদ্বৈতবিচার এবং বিশিষ্টাদ্বৈতবিচারের অসম্পূর্ণতা লক্ষ্য করিয়া সংখ্যাগত হেয়তা পরিহারপূর্ব্বক অচিন্ত্যভেদাভেদের বিচারে প্রতিষ্ঠিত হইয়া শ্রীচৈতন্যদাসের সর্ব্বচিৎ-সুষ্ঠু-সমন্বয়তা এবং মায়াবাদী কুতার্কিক কর্ম্মনিষ্ঠগণের কুচিন্তার বিরোধাচরণপূর্ব্বক তাহাদের অনাত্মপ্রতীতি পরিহার করিতে সমর্থ হন। অদ্বয়জ্ঞানেই ভাবরাহিত্য বর্ত্তমান, এই প্রাপঞ্চিক বিচার তাঁহার নিরপেক্ষতা হইলে আর তাঁহাকে ক্লেশ-প্রদানে সমর্থ হয় না। ভগবদ্ভক্তিতে নিজ ফলভোগময় যত্ন নাই, নির্ভেদব্রহ্মানুসন্ধানমূলক জড়ত্বলাভরূপ কৈবল্য নাই ॥ ৪৭ ॥

গৃহীত্বাপীন্দ্রিয়ৈরর্থান্ যো ন দ্বেষ্টি ন হৃষ্যতি।
বিষ্ণোর্মায়ামিদং পশ্যন্ স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। যঃ ইদং (বিশ্বং) বিষ্ণোঃ মায়াং পশ্যন (জানন্) ইন্দ্রিয়ৈঃ অর্থান্ (বিষয়ান্) গৃহীত্বা অপি ন দ্বেষ্টি ন হৃষ্যতি সঃ বৈ ভাগবতোত্তমঃ (ভক্তশ্রেষ্ঠো ভবতি) ॥৪৮॥

অনুবাদ। যিনি এই বিশ্বকে বিষ্ণুর মায়াকল্পিতরূপে অবগত হইয়া ইন্দ্রিয়সকলের দ্বারা পার্থিব বিষয়সমূহ

গ্রহণ করিয়াও তদ্‌বিষয়ে দ্বেষ বা হর্ষযুক্ত হন না, তিনি উত্তম ভাগবতরূপে কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। লক্ষিতস্যোত্তমভাগবতস্য, জাতিভেদাদন্যান্যপি লক্ষণানি সম্ভবন্তীত্যাহ পুনরষ্টভিঃ। গৃহীত্বেতি ॥ ৪৮ ॥

মধ্ব

বিষ্ণোর্ম্মায়াং বিষ্ণিচ্ছাদীনাম্ ॥
বিষ্ণোরিচ্ছানুসার্য্যেতজ্‌জ্ঞাত্বা যোগ্যং ন চাধিকম্।
হৃষ্যতি দ্বেষ্টি বা যস্তু স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥
ইতি চ ॥

সতাং বৃদ্ধিকরো ধর্ম্মস্ত্বসতাং হ্রাসকারকঃ।
অয়ঞ্চ নিশ্চিতো ধর্ম্মো হ্যধর্ম্মোঽন্যো বিনিশ্চিতঃ ॥
হর্ষঃ সৎসু তথাসৎসু ধর্ম্মোঽধর্ম্মবিপর্য্যয়ঃ।
তেষাং বৃদ্ধৌ তথা হানৌ সর্ব্বং জ্ঞেয়মশেষতঃ ॥
এতদর্থঞ্চ ধর্ম্মাণাং মর্য্যাদা বৈদিকাদিকা।
মূলধর্ম্মবিরুদ্ধা তু সা ন গ্রাহ্যা কথঞ্চন ॥
ইতি চ ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীব ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে আপনাকে আবদ্ধ করিয়া জগতে ভগবদিতরানুভূতির সহিত প্রণয় বা বিদ্বেষ করিয়া থাকে ; কিন্তু উহা যে বৈকুণ্ঠধর্ম্মে অবস্থিত নহে—একথা বুঝিতে পারে না। বাস্তব-সত্য অপ্রাকৃত বস্তু বিষ্ণুর শক্তিবিশেষ মায়া তটস্থশক্তিপরিণত জীবকে ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে বিমুগ্ধ করিয়া বিষ্ণুসেবা-রহিত করে। তখন সে বিক্ষিপ্ত ও আবৃত হইয়া অদ্বয়-বৈকুণ্ঠ হইতে চ্যুত হয়। উৎক্রান্তি-বিবেকবশে জীব বিষ্ণু-পরিচর্য্যা ও বৈষ্ণব-পরিচর্য্যা-প্রভাবে ভজন করিতে করিতে ইন্দ্রিয়জজ্ঞানের নিষ্ফলতা ও অসম্পূর্ণতা প্রভৃতি লক্ষ্য করিতে করিতে সর্ব্বতোভাবে নিজ বৈকুণ্ঠপ্রতীতিক্রমে কেবল চিন্ময় সেবাধিকারের বৈচিত্র্য সন্দর্শন করিয়া মহাভাগবতরূপে মধ্যমভাগবতের মঙ্গলবিধানকল্পে প্রপঞ্চে অবস্থান করেন। তখন তিনি মহাভাগবতাধিকারে স্থিত কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্ব্বন্ধকারী অনাসক্ত পুরুষের যথাযোগ্য ইন্দ্রিয়পরিচালনা দর্শন করিবার সৌভাগ্য লাভ করেন। যে-সকল মানব মহাভাগবতের বিচারসমূহ অনুসরণ করিবার বুদ্ধিবিশিষ্ট, তাঁহারাই বুঝিতে পারেন, 'ন প্রাকৃতত্বমিহ ভক্তজনস্য পশ্যেৎ' এবং তাঁহারাই গীতোক্ত 'অপি চেৎ সুদুরাচারো' শ্লোকের তাৎপর্য্য উপলব্ধি করিতে সমর্থ। ভগবদ্ভক্তের ত্রিবিধ অধিকারের প্রতি বিদ্বেষ করিয়া মায়াবাদী হওয়া যে মঙ্গলদায়ক নহে এবং ভগবৎসেবা ও ভাগবতসেবা ত্যাগ করিয়া জড়ফল্গুবৈরাগ্যে আবদ্ধ হওয়া যে তাঁহার পক্ষে অকিঞ্চিৎকরতা মাত্র—একথা তিনি বুঝিতে পারেন। তিনি তখন বুঝিতে পারেন যে, ভগবদ্ভক্তগণ যুক্তবৈরাগ্যে অবস্থিত হইয়া জড়াসক্তিতে অতি হৃষ্ট হন না বা চিন্ময় অনুভূতি হইতে বিক্ষিপ্তচিত্ত হন না।

জড়বস্তুর ভোগকামনায় যে উল্লাস, অপ্রাকৃতবস্তুর সেবা-বিচারে যে বীতরাগ, তাহা ইন্দ্রিয়পরিচালনার প্রভাবে নানাপ্রকার ক্লেশের আবাহন করায়, অধোক্ষজবস্তুর সেবা ইহজগতে ও পরজগতে সম্ভবপর নহে জানিয়া নিশ্চেষ্ট জড়কৈবল্যবাদ বা নিজ অপস্বার্থপরতায় উন্মত্ত হইয়া নির্ভেদ-ব্রহ্মানুসন্ধানবাদের কল্পনা বিহিত নহে, বুঝিতে পারেন।

শ্রীগৌরসুন্দর যুক্তবৈরাগ্য ও ফল্গুবৈরাগ্য-বিচারের কথা অবতারণা করিয়া অবিমৃষ্যকারিজনগণের মায়াবাদ ও ভোগপ্রবৃত্তি প্রভৃতি হঠকারিতা অবরোধ করিয়াছেন ॥৪৮॥

দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনোধিয়াং যো
জন্মাপ্যয়ক্ষুদ্ভয়তর্ষকৃচ্ছ্রৈঃ।
সংসারধর্ম্মৈরবিমুহ্যমানঃ
স্মৃত্যা হরের্ভাগবতপ্রধানঃ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। যঃ (নিরন্তরং) হরেঃ স্মৃত্যা দেহেন্দ্রিয়-প্রাণমনোধিয়াং জন্মাপ্যয়ক্ষুদ্ভয়তর্ষকৃচ্ছ্রৈঃ (উৎপত্তি-নাশ-দুঃখাদিভিঃ) সংসারধর্ম্মৈঃ অবিমুহ্যমানঃ (অবিমুগ্ধঃ ভবতি, সঃ) ভাগবতপ্রধানঃ (উত্তমভাগবত উক্তঃ) ॥ ৪৯॥

অনুবাদ। যিনি নিরন্তর শ্রীহরির স্মৃতিনিবন্ধন দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ, মনঃ এবং বুদ্ধির উৎপত্তি, বিনাশ, ক্ষুধা, ভয়, তৃষ্ণা এবং দুঃখাদি সংসারধর্ম্মের দ্বারা মুগ্ধ হন না, তিনি উত্তম ভাগবতরূপে কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। দেহাদীনাং জন্মাদিভিঃ সংসারধর্ম্মৈরবিমুহ্যমানঃ তত্র দেহস্য জন্মাপ্যয়ৌ। প্রাণস্য ক্ষুৎপিপাসে। মনসো ভয়ং বুদ্ধেস্তর্ষস্তৃষ্ণা ইন্দ্রিয়াণাং কৃচ্ছ্রং শ্রমস্তৈঃ ॥ ৪৯ ॥

মধ্ব

দেহেন্দ্রিয়প্রাণধিয়াং ত্রিধৈব ত্বভিমানিনঃ।
তত্রোত্তমা দেবতাস্তাঃ সর্ব্বদোষবিবর্জ্জিতাঃ ॥
গুণৈঃ সর্ব্বৈঃ সুসম্পন্না বিরিঞ্চাদ্যুত্তরোত্তরম্।
মধ্যমা গুণদোষেতা অসুরা অধমা মতাঃ ॥
তে সর্ব্বে দোষসংযুক্তা আচিত্তাদুত্তরোত্তরম্।
তেভ্যোঽন্যো মানুষো জীবস্তাভ্যাং দেবাসুরাবপি।
জীবাভিমানিনশ্চৈব ত্রিবিধাঃ সংপ্রকীর্ত্তিতাঃ ॥
জীবমান্যুত্তমো ব্রহ্মা মধ্যমঃ স্বয়মেব তু।
অধমঃ কলিকদ্দিষ্টস্তত্র মধ্যমনীচয়োঃ ॥
মৃতিজন্মক্ষুধাদুঃখপ্রভৃত্যখিলমেব তু ॥
নোত্তমস্য তু জীবস্য দেহাদেশ্চ কথঞ্চন।
জন্মাদিকৃতদুঃখস্তু দেহমান্যসুরস্য হ।
সুপ্ত্যাত্মপ্যজ্ঞজং দুঃখমসুরেন্দ্রিয়মানিনঃ ॥
ক্ষুন্নিমিত্তস্তু যদ্দুঃখং প্রাণমান্যসুরস্য তৎ ॥
ভয়তর্ষাদিজং দুঃখং মনোমান্যসুরস্য চ।
কেবলং ত্বান্তরং দুঃখং বুদ্ধিমান্যসুরস্য তৎ ॥
নীচোঽস্মীতি তু যদ্দুঃখমহংমান্যসুরস্য তৎ।
অতীতাদিস্মৃতের্দুঃখং চিত্তমান্যসুরস্য চ ॥
জীবমান্যসুরস্য স্যাৎ সর্ব্বং তৎসমুদায়তঃ।
এবমেব সুখং দেবেন্ ভয়ং মধ্যমেষু চ ॥
অসুরাণামধর্ম্মস্য বৃদ্ধ্যা সুখমপীষ্যতে।
দেবানাং নৈব কেনাপি দুঃখং প্রীতিস্তু ধর্ম্মতঃ ॥
অধর্ম্মোঽপি প্রীতয়ে স্যাদসুরাণামধোগতেঃ।
দেবানাং পুণ্যপাপাভ্যাং সুখমেবোত্তরোত্তরম্ ॥
তেষাং দুঃখাদিকং কিঞ্চিদসুরাবেশতো ভবেৎ।
প্রাণস্য নাসুরাবেশ আনখাশ্মসমো হি সঃ ॥
সংপূর্ণানুগ্রহাদ্বিষ্ণোঃ প্রাণঃ পূর্ণগুণো মতঃ।
অসুরাণাং সুখাদ্যাশ্চ দেবাবেশাদুদীরিতাঃ ॥
স্বতস্তু নির্গুণাঃ সর্ব্বে সর্ব্বদোষাত্মকা মতাঃ।
বিবিচ্যৈবং জগৎ সর্ব্বং স্বাত্মানঞ্চ পৃথক্ স্থিতম্ ॥
সর্ব্বতশ্চ পৃথক্ সন্তং বিষ্ণুং সর্ব্বোত্তমোত্তমম্।
জানন্তি যে ভাগবতাস্ত উক্তা উত্তমা ইতি ॥

—ব্রহ্মতর্কে।

দেহেন্দ্রিয়য়োর্জন্মাপ্যয়ৌ ॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। জীবাত্মা দেহী ভক্ত যখন বুঝিতে পারেন যে, তাঁহার স্থূলশরীর, ইন্দ্রিয়সকল, প্রাণ, মন ও বুদ্ধি তাঁহাকে ভগবদ্বিমুখ সংসার ধর্ম্মে বিমূঢ় করিয়াছে এবং জন্ম, মরণ, ক্ষুধা, ভয় ও তৃষ্ণা তাঁহাকে অভিভূত করিয়া ক্লেশ দিতেছে, সুতরাং হরিস্মরণ ব্যতীত, বৈকুণ্ঠোপলব্ধি ব্যতীত মায়িকবিচারে অবস্থান কখনই মঙ্গলকর নহে, তখনই তাঁহার মহাভাগবতের অনুসরণকারী মধ্যমাধিকারীর বিচার-প্রণালী দর্শন করিবার সৌভাগ্য কনিষ্ঠাধিকারে প্রবেশাধিকারের পর লাভের বিষয় হয়। তখন তিনি বুঝিতে পারেন যে, দেহারাম, ইন্দ্রিয়তর্পণ, প্রাণারাম, মনোঽভিরাম, জড়ভোগবুদ্ধি, নানা অভাবে ও অমঙ্গলে প্রতিষ্ঠিত করাইয়া তাঁহাকে সংসার-ধর্ম্মে বোচমানা প্রবৃত্তির বশে অমঙ্গলকে মঙ্গল বলিয়া বরণ করাইতেছে। তখন তিনি সর্ব্ববিধ ঔপাধিকচেষ্টা রহিত হইয়া ভজনবৈবস্তর্গ্য ক্রমে অনর্থনির্ম্মুক্ত মহাভাগবতের পদধূলিতে অভিষিক্ত হন। সেইকালে তাঁহাকে জন্মভঙ্গাদি অবস্থা, ক্ষুধা, তৃষ্ণা ও ভয়াদি জড়গুণ-সমূহ দেহেন্দ্রিয় প্রাণমনোবুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া ভগবদ্-বিস্মৃত করাইতে পারে না। তিনি অনুক্ষণ ভাগবতের উপান্ত্য শ্লোক 'অবিস্মৃতিঃ কৃষ্ণপদারবিন্দয়োঃ' আলোচনা করিতে করিতে মুকুন্দস্মরণে নিযুক্ত থাকেন। তখন তিনি ভক্তিরসামৃতসিন্ধুতে প্রাপ্ত 'অলব্ধে বা বিনষ্টে বা ভক্ষ্যাচ্ছাদন-সাধনে। অবিক্লবমতির্ভূত্বা হরিমেব ধিয়া স্মরেৎ' এই বিচার অবলম্বন করেন। তাদৃশ মুকুন্দস্মরণরতজনগণই মহাভাগবত-শব্দ-বাচ্য। প্রাকৃত জগতে অবস্থিত হইবার অভিনয় প্রদর্শন করিয়া তিনি কৃষ্ণের জন্য নিখিলচেষ্টাবিশিষ্ট হন। মায়াবাদাদি কৃত্রিমবিচারস্রোত তাঁহাকে ভাসাইয়া লইয়া যাইতে পারে না। রজ্জুর আকর্ষণে লাটিম নামক ক্রীড়া-কন্দুক যেরূপ আকৃষ্ট হয়, তদ্রূপ সংসার-ধর্ম্মে ঘূর্ণ্যমান হইবার

প্রয়োজন রহিত হইয়া দীনভাবে শ্রৌতপথ অবলম্বন করেন। উহা ঋগ্বেদে এরূপভাবে কথিত আছে—

ওঁ আহস্য জানন্তো নাম চিদ্বিবক্তন্ মহস্তে বিষ্ণো সুমতিং ভজামহে ওঁ তৎসৎ। (ঋগ্বেদ ১ মণ্ডল, ১৫৬ সূক্ত ৩য় ঋক্)

হে বিষ্ণো! তোমার নাম চিৎস্বরূপ, অতএব তাহা স্বপ্রকাশ রূপ, সুতরাং এই নামের সম্যক্ উচ্চারণাদি মাহাত্ম্য না জানিয়াও যদি তাহা (মাহাত্ম্য) ঈষন্মাত্র অবগত হইয়াই নামোচ্চারণ করি অর্থাৎ সেই নামাক্ষরগুলির মাত্র অভ্যাস করি, তবেই আমরা তদ্বিষয়ক জ্ঞান প্রাপ্ত হইব। যেহেতু সেই প্রণব ব্যঞ্জিত পদার্থ সৎ অর্থাৎ স্বতঃসিদ্ধ, অতএব ভয় ও দ্বেষাদিস্থলেও শ্রীমূর্ত্তির স্ফূর্ত্তি হয় বলিয়া তাদৃশ অবস্থায় নামোচ্চারণ করিলেও মুক্তিলাভ হইবে, কারণ 'সাঙ্কেত্য' ইত্যাদি স্থলে নামোচ্চারণের (নামাভাসের) মুক্তিদত্ব শ্রুত হওয়া যায় ॥ ৪৯ ॥

ন কামকর্ম্মবীজানাং যস্য চেতসি সম্ভবঃ।
বাসুদেবৈকনিলয়ঃ স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। যস্য চেতসি কামকর্ম্মবীজানাং (কামশ্চ কর্ম্মাণি চ বীজানি চ বাসনাস্তেষাং) ন সম্ভবঃ, বাসুদেবৈকনিলয়ঃ (বাসুদেব এব একনিলয়ঃ পরম আশ্রয়ো যস্য সঃ) সঃ বৈ ভাগবতোত্তমঃ (ভবতি) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। যাঁহার চিত্তে কাম, কর্ম্ম এবং বাসনাসমূহের উদয় হয় না, একমাত্র শ্রীহরির শরণাগত তাদৃশ পুরুষ উত্তমভাগবত বলিয়া গণ্য হন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। ন কামেতি চেতস্যাদৌ বীজানি বাসনা উৎপদ্যন্তে। ততঃ স্ত্র্যাদিবিষয়কঃ কামস্ততঃ কর্ম্ম ইন্দ্রিয়দ্বারা তত্তদ্ব্যাপারঃ। এতত্রিতয়স্য যচ্চেতসি ন সম্ভবঃ। তদেবং গৃহীত্বাপীত্যাদি ত্রিভির্দ্বেষ-হর্ষ-মোহ-কামাদিরহিতশ্চ ভবতীতি যথা চরতীত্যস্যোত্তরমুক্তম্। অতঃপরমধ্যায়সমাপ্তিপর্য্যন্তং যৎকর্ম্ম ইত্যস্যোত্তরমেব প্রপঞ্চয়িষ্যতে ॥৫০॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবের হৃদয়ে অনুক্ষণ কামচেষ্টা প্রবলা। অনাদি কর্ম্মপ্রবৃত্তি যেকালে প্রপঞ্চে বাধা লাভ করিবার যোগ্যতা বীজ অর্জ্জন করে, সেইকালে বদ্ধজীব আপনাকে অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা জানিয়া প্রকৃতিগুণকৃত সকল কর্ম্মের কর্ত্তৃত্বে নিয়োগ করে। কামকর্ম্মের বীজ অঙ্কুরিত হইলেই প্রপঞ্চে তাণ্ডবনৃত্য আরম্ভ হয়। যিনি প্রাপঞ্চিক অচিদ্বিলাসের ক্রীড়া-পুত্তলি না হইয়া বাসুদেবের সেবায় সর্ব্বক্ষণ নিরত থাকিয়া শ্রীচৈতন্যমঠে ও শ্রীগৌড়ীয় মঠে নিরন্তর বাস্তব্য স্থাপনের জন্য সচেষ্ট, তিনিই ভাগবতোত্তম। ভক্তিমঠবাসীর কামনা-তাড়িত হইয়া ইতর প্রবৃত্তি থাকার সম্ভাবনা নাই। কেননা, তাঁহার চিত্ত বৃন্দাবনীয় ভজনলীলায় সর্ব্বদা উন্মুখ এবং ইহাই একমাত্র বাসুদেবাশ্রিত মঠবাসীতেই সম্ভব। তাঁহারাই ভাগবতোত্তম হইতে পারেন। গৃহস্থবৈষ্ণবজীবনেও শ্রীচৈতন্যমঠে অবস্থান সম্ভবপর। ঠাকুর নরোত্তমের 'গৃহে বা বনেতে থাকে' এই বিচারানুসরণে শ্রীচৈতন্যশিক্ষায় যে-সকল দীক্ষিতজনগণ আশ্রয় লাভ করিয়াছেন, তাঁহারা বিষ্ণুমায়াশ্রিত গৃহব্রত না হইয়া বাসুদেবৈকনিলয় কামকর্ম্মবীজোৎপাটনে সমর্থ হন। কামকর্ম্মবীজোৎপাটনে সমর্থ না হইলে তাঁহাদেরও মহাভাগবত হইবার অধিকার নাই ॥ ৫০ ॥

ন যস্য জন্মকর্ম্মভ্যাং ন বর্ণাশ্রমজাতিভিঃ।
সজ্জতেঽস্মিন্নহংভাবো দেহে বৈ স হরেঃ প্রিয়ঃ ॥৫১॥

অন্বয়। যস্য অস্মিন্ দেহে জন্মকর্ম্মভ্যাং অহংভাবঃ ন সজ্জতে, বর্ণাশ্রমজাতিভিঃ (চ) ন (অহংভাবো ন সজ্জত ইত্যর্থঃ) সঃ বৈ হরেঃ প্রিয়ঃ (জন্ম সৎকুলং, কর্ম্ম যাগাদি, বর্ণা ব্রাহ্মণত্বাদয়ঃ আশ্রমা ব্রহ্মচর্য্যাদয়ঃ জাতয়ঃ দেবমনুষ্যত্বাদয়স্তাভিরহঙ্কারনিমিত্তভূতাভির্যস্য দেহে অহংভাবো গর্ব্বো ন সজ্জতে স বৈ হরেঃ প্রিয়ো ভবতি) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। জন্ম, কর্ম্ম, বর্ণ, আশ্রম বা জাতিনিবন্ধন এই দেহে যাহার অহংভাব উৎপন্ন হয় না, তিনি শ্রীহরির প্রিয় বলিয়া কথিত হন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। জন্ম সৎকুলোদ্ভবত্বম্। কর্ম্ম অপত্যনাদি জাতয়োঽম্বষ্ঠাদ্যাঃ এতাভিঃ যস্য দেহেঽহন্তাবোঽহঙ্কারো ন ভবতি ॥ ৫১ ॥

বিবৃতি। কনিষ্ঠাধিকারী ন্যূনাধিক কর্ম্মমিশ্রা ভক্তিকে সাধনের প্রক্রিয়া-জ্ঞানে ভগবান্ একাংশ লাভ

করুন এবং কর্ম্মের কর্ত্তা উহার কিয়দংশ লাভ করুন—এইরূপ বিচারে কর্ম্মমিশ্রা ভক্তির আবাহন করেন। "বর্ণাশ্রমাচারবতা পুরুষেণ পরঃ পুমান্। বিষ্ণুরারাধ্যতে পন্থা নান্যত্তত্তোষকারণম্ ॥"—এই বিচারে আবদ্ধ হইয়া কেবলা ভক্তির সন্ধান পান না। বেদার্থসংগ্রহ ও শ্রীমাধ্বমতের কতিপয় স্মৃতিগ্রন্থ কর্ম্মমিশ্রা ভক্তির আবাহন করিয়া থাকেন। তাঁহারা প্রাকৃত জন্ম ও প্রাকৃত অনুষ্ঠানাদির দ্বারা মঙ্গললাভের সোপান-জ্ঞানে দেহে অহংভাব-নামক নামাপরাধের প্রশ্রয় দেন। কিন্তু নামাশ্রিতজনগণ প্রাপঞ্চিক জন্মের বাহাদুরি এবং কর্ম্মের নৈপুণ্যে আত্মশ্লাঘা করেন না। তাঁহাদের স্থূলসূক্ষ্ম উপাধি দ্বয়ে অতিরিক্ত অভিনিবেশ না থাকায় ভগবৎসেবার প্রাধান্য স্বীকার করিতে গিয়া ঐ সকলের প্রতি উদাসীন হন এবং সর্ব্বধর্ম্ম পরিহার করিয়া সকলপ্রকার শোকের হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাইয়া নির্ম্মুক্তাবস্থায় ভগবানের শরণাগত হন। ঔপাধিক বিচার যেকালে ভজনরাজ্যে অগ্রসর হইতে বাধা দেয়, তৎকালেই বর্ণাশ্রমধর্ম্মের বিচার-প্রণালী জীবকে ভগবৎপ্রিয়রূপে প্রতিষ্ঠিত করিতে দেয় না। কিন্তু যিনি প্রাপঞ্চিক বিচারের হস্ত হইতে উদ্ধারলাভ করিয়া বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্ম পরিহারপূর্ব্বক কৃষ্ণৈকশরণতা লাভ করেন, তিনিই ভগবানের প্রিয় হইতে পারেন, নতুবা ইতর বিচারের লোভে প্রলুব্ধ মানবগণ আপনাদিগকে হীনাবস্থ জানিয়া দৈহিক উপযোগিতাই সম্বল করিয়া বর্ণাশ্রমধর্ম্মে প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া ক্রমশঃ কর্ম্মমার্গে অধঃপাতিত হন। কখনও বা কর্ম্মসাধন-সোপান-দ্বারা নির্ভেদ-ব্রহ্মানুসন্ধানরূপ অপস্বার্থপরতায় অবস্থিত হইয়া ভগবৎসেবা হইতে নিত্যকালের জন্য বঞ্চিত হন। মায়াবাদিগণের ষট্‌কসাধনের প্রক্রিয়া, যোগিগণের বৈকল্পিকসাধন, হরিদাস্যের সঙ্কল্পকে বহুমানন করিতে দেয় না। এতৎপ্রসঙ্গে "ন সাধয়তি মাং যোগঃ" শ্লোকের আলোচনা করিয়া ভক্তির প্রাধান্য বিচারপূর্ব্বক উত্তমভক্ত হইবার রুচি লাভ করিলে পরমকরুণ ভগবান্ জীবকে স্বীয় ক্রোড়ে আদর করিয়া তুলিয়া লন। এতৎপ্রসঙ্গে শ্রীরূপগোস্বামিপাদ-রচিত "উপদেশামৃতে"র "কর্ম্মিভ্যো হরেঃ প্রিয়তয়া" শ্লোক আলোচ্য। পাঞ্চভৌতিক দেহ, সূক্ষ্মদেহাদি ঔপাধিক দেহসমূহ দেহীকে ভগবৎপ্রিয় করিতে পারে না, পরন্তু আত্মম্ভরি ও অহঙ্কারবিমূঢ় করিয়া ফলত্যাগী, মায়াবাদী ও ফলভোগী, কর্ম্মী করিয়া তুলে; সুতরাং বুভুক্ষা ও মুমুক্ষা হরিপ্রিয়তা-সংগ্রহে বিপরীত বুদ্ধি মাত্র ॥ ৫১ ॥

ন যস্য স্বঃ পর ইতি বিত্তেষ্বাত্মনি বা ভিদা।
সর্ব্বভূতসমঃ শান্তঃ স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৫২ ॥

অন্বয়। যস্য বিত্তেষু আত্মনি (দেহে) বা স্বঃ পরঃ ইতি ভিদা ন (ভেদদর্শনং নাস্তি) সর্ব্বভূতসমঃ (সর্ব্বত্র সমদর্শী) শান্তঃ (রাগাদিরহিতঃ) সঃ বৈ ভাগবতোত্তমঃ (ভবতি) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। যাহার বিত্ত এবং দেহবিষয়ে আত্মীয় বা পরকীয় এরূপ ভেদদৃষ্টি বর্ত্তমান নাই, তাদৃশ সর্ব্বভূতে সমদর্শী শান্তপুরুষ উত্তম ভাগবতরূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥

বিশ্বনাথ। স্বঃ স্বপক্ষঃ পরো বিপক্ষঃ বিত্তেষ্বপি স্বস্যৈবেদং বিত্তং ন পরস্যেতি আত্মনি স্বশরীরে এব প্রীতির্ন পরশরীর ইতি ॥ ৫২ ॥

মধ্ব

চিত্তে বিত্তমানে। স্বাত্মনি কেবলাত্মভাবে মোক্ষে চ ॥ যস্য জীবপরয়োরভেদো নাস্তি ॥

ন ক্বাপি জীবং বিষ্ণুত্বে সংসৃতৌ মোক্ষ এব চ।
যঃ পশ্যতি সুরাদীংশ্চ যথোৎকর্ষং প্রপশ্যতি।
স সর্ব্বভূতসমদৃগ্বিষ্ণুং সর্ব্বোত্তমং স্মরন্ ॥
ইতি হরিবংশেষু ॥

নৈবং ত্বয়ানুমন্তব্যং দৃষ্টো জীবো ময়েতি হ।
সর্ব্বভূতগুণৈর্যুক্তং দেবং ত্বং জ্ঞাতুমর্হসি ॥
ইতি মোক্ষধর্ম্মেষু ॥

নৈবং ত্বয়ানুমন্তব্যং জীবাত্মাহহমিতি কচিৎ।
সর্ব্বৈর্গুণৈঃ সুসম্পন্নং দৈবং মাং জ্ঞাতুমর্হসি।
ইতি চ বারাহে ॥ ৫২ ॥

বিবৃতি। শুদ্ধাদ্বৈতবিচার পরিত্যাগ করিয়া যাঁহারা জীবকে বাস্তব বস্তুর অংশ বা অচিন্ত্যভেদাভেদ বিচার পরিহার করিয়া জীবকে তটস্থশক্তিপরিণতাংশ বিচা:

করেন না এবং জড়ভেদবুদ্ধি অবলম্বন করিয়া জীবকে স্পষ্ট প্রাপঞ্চিক পদার্থজ্ঞানরূপ ভেদবুদ্ধি করেন, তাঁহাদিগকে সর্ব্বভূতে সমদর্শনাভাব ও চিত্তের অশান্তি কখনও পরিত্যাগ করে না। যিনি অনাত্ম-জগতের প্রবল প্রলোভনে প্রলুব্ধ হইয়া ভগবদ্‌বিস্মৃতিক্রমে কেবল জড়ভেদবাদের আবাহন করেন, তিনি পরমাত্মার সহিত জীবজগৎ ও জড়জগতের সম্বন্ধরাহিত্য গান করিতে গিয়া ভক্তিপথ হইতে বিচ্যুত হন। ভূতশুদ্ধিবিচারে তাঁহার যখন ঔপাধিকী অভক্তিপ্রবৃত্তি দূরীভূত হয়, তখন তিনি জানিতে পারেন যে, বদ্ধজীবের বিত্ত সচ্চিদানন্দবস্তু চিদানন্দবিবর্জ্জিত হইয়া অবস্থিত মাত্র। কিন্তু যাঁহারা শ্রীগৌরসুন্দরের যুক্তবৈরাগ্য ও ফল্গুবৈরাগ্যের বিচার অনুধাবন করিয়াছেন, তাঁহারাই জানিতে পারেন যে, শারীরক-ব্রহ্মের গুণজাত শরীরে চিদানন্দপ্রতীতির অভাব এবং চিৎশরীরে সচ্চিদানন্দের অদ্বয়জ্ঞানপ্রতীতি অবস্থিত। আনন্দাভাবজন্য জীবের ভগবৎসেবা বিমুখতা নাম্নী একটী বৃত্তি নিত্য অবস্থিত থাকায় তাহার প্রাবল্যেই জীবসমূহের প্রপঞ্চে অধঃপতন অর্থাৎ গুণজাত জগতের সহিত সম্মেলনাকাঙ্ক্ষা। ভগবদ্‌বিস্মৃতি এই বৃত্তিকে উদ্বুদ্ধ করিয়া জীবকে আনন্দময়ী ভগবৎসেবা হইতে বিপরীতদিকে বিক্ষিপ্ত করে। যেকালে বদ্ধজীব তদীয়-বিচাররহিত হইয়া জড়বস্তুকে ভোগ্য জ্ঞান করে, আপনাকে ভোক্তৃ অভিমান করে, সেইকালে তাহার জড়ভেদজ্ঞান প্রবল হওয়ায় ভগবদ্‌-বিস্মৃতি জ্ঞান হয়। অদ্বয়জ্ঞান প্রবল হইলে বিস্তরূপ জড়জগৎকে অবরগুণবর্জ্জিত অখিলসদ্‌গুণৈকনিলয় ভগবানের সহিত বিস্মৃতিজন্য পৃথক্ করা তাঁহার উচিত নহে। তখন তিনি শ্রীচৈতন্যদেব-কথিত যুক্তবৈরাগ্য ও ফল্গুবৈরাগ্যের ভেদ বুঝিতে পারিয়া অচিন্ত্যভেদাভেদবিচার বুঝিতে পারেন এবং তখনই তিনি মহাভাগবত নামে পরিলক্ষিত হন। ক্ষিপ্রতাবশে অভেদ বা ভেদের কুতর্ক উপস্থাপনপূর্ব্বক অবিবেচনার হস্তে পতিত হইলে জীবের অশান্তি ও সর্ব্বভূতে সমদর্শনের অভাব হয়। তখনই তাঁহার মহাবদান্য শ্রীগৌরসুন্দরের চরণাশ্রয় ত্যাগ করিয়া অচিন্ত্যভেদাভেদ বাস্তববস্তুর সুষ্ঠু সন্ধান আবৃত হয় এবং তিনি নিজেও বিক্ষিপ্ত হন। মায়াবাদী, কুতার্কিক ও কর্ম্মনিষ্ঠগণের বিচার প্রবল হইয়া বিমুখজীবকে উন্নত হইতে দেয় না ॥ ৫২ ॥

ত্রিভুবনবিভবহেতবেঽপ্যকুণ্ঠ-
স্মৃতিরজিতাত্মসুরাদিভির্বিমৃগ্যাৎ।
ন চলতি ভগবৎপদারবিন্দা-
ল্লবনিমিষার্দ্ধমপি স বৈষ্ণবাগ্র্যঃ ॥ ৫৩ ॥

অন্বয়। অকুণ্ঠস্মৃতিঃ (ভগবৎপদতোঽন্যৎ সারং নাস্তীত্যেবংরূপা অকুণ্ঠা অনপগতা স্মৃতির্যস্য সঃ, যঃ) ত্রিভুবন-বিভবহেতবে অপি (ত্রৈলোক্যরাজ্যার্থমপি) অজিতাত্ম-সুরাদিভিঃ (অজিতে হরাবেব আত্মা যেষাং তথাভূতৈঃ সুরাদিভিরপি) বিমৃগ্যাৎ (অন্বেষণীয়াৎ, দুর্লভাৎ) ভগবৎ-পদারবিন্দাৎ লবার্দ্ধম্ অপি নিমিষার্দ্ধম্ অপি (অত্যল্পক্ষণমপি) ন চলতি সঃ বৈষ্ণবাগ্র্যঃ (ভবতি) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীহরির চরণকমল ব্যতীত ইহ-সংসারে অন্য কোন সার বস্তু নাই, এইরূপ অকুণ্ঠিতবুদ্ধিযুক্ত হইয়া যিনি ত্রৈলোক্যরাজ্যলাভের সম্ভাবনা থাকিলেও ভগবদ্‌গতচিত্ত দেবগণের একমাত্র আরাধ্য তদীয়চরণকমল হইতে ক্ষণকালও বিচলিত হন না, তিনি উত্তম ভাগবত বলিয়া গণ্য হন ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ। ত্রিভুবনবিভবহেতবেঽপি ত্রৈলোক্য-রাজ্যপ্রয়োজনায়াপি ন কুণ্ঠা প্রলোভয়িতুমশক্যা স্মৃতি-র্যস্য সঃ। ন পারমেষ্ঠ্যং ন মহেন্দ্রধিষ্ণ্যমিত্যাদৌ বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃপ্রপন্না ইত্যাদিবচনাৎ। অতএব লবার্দ্ধমপি, নিমেষার্দ্ধমপি ভগবচ্চরণারবিন্দাদন্যত্র ন চলতি। কীদৃশাৎ অজিতে হরাবেবাত্মা যেষাং তথাভূতৈরপি সুরাদিভি-র্দুর্লভত্বাৎ। কিন্তু কেবলং বিমৃগ্যাৎ। যদ্বা; অজিতাত্মানোঽ-জিতেন্দ্রিয়া যে সুরাদয়স্তৈস্তু ত্রিভুবনরাজ্যার্থং বিমৃগ্যাৎ ॥ ৫৩ ॥

বিবৃতি। ব্রহ্মাদি দেবগণ সর্ব্বদা যে পরমপদের অনুশীলনে ব্যস্ত, সেই ভগবৎপাদপদ্ম হইতে স্বল্প সময়ের জন্যও যাঁহার চিত্ত বিক্ষিপ্ত হয় না, তিনিই বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ। পারমেষ্ঠ্য, স্বর্গাদি লোকের লোভে বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠের বুদ্ধি কখনও ভগবৎসেবা হইতে সঙ্কোচ লাভ করে না। দেবগণ স্বরূপে

সর্ব্বদাই ভগবৎসেবা করিয়া থাকেন। আধিকারিক কার্য্যে নিয়োগ দেখিয়া দেবগণের ভগবদ্বিস্মৃতি স্বরূপধর্ম্ম মনে করা উচিত নহে। স্বর্গাদি ও মর্ত্ত্যলোকাদি নিম্নলোকে যেরূপ লোভনীয় পদার্থসকল বদ্ধজীবকে আকর্ষণ করিতে সমর্থ হয়, তদ্রূপ সঙ্কোচজনক ধর্ম্ম ভগবদ্ভক্তে কখনও সম্ভব নহে। ভগবদ্ভক্তের কখনও পতন বা হরিসেবা-বৈমুখ্যের সম্ভাবনা নাই ॥ ৫৩ ॥

ভগবত উরুবিক্রমাঙ্ঘ্রিশাখা-
নখমণিচন্দ্রিকয়া নিরস্ততাপে।
হৃদি কথমুপসীদতাং পুনঃ স
প্রভবতি চন্দ্র ইবোদিতেঽর্কতাপঃ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়। ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) উরুবিক্রমাঙ্ঘ্রিশাখা-নখমণিচন্দ্রিকয়া নিরস্ততাপে (উরুবিক্রমৌ চ তাবঙ্ঘ্রী চ তয়োঃ শাখা অঙ্গুলয়স্তাসু নখানি চ তানি মণয়শ্চ তেষাং চন্দ্রিকা শীতলা দীপ্তিস্তয়া নিরস্তঃ কামাদিতাপো যস্মিন্ তস্মিন্) উপসীদতাং (ভজতাং) হৃদি চন্দ্রে উদিতে (সতি) অর্কতাপঃ ইব কথং পুনঃ সঃ (কামাদিতাপঃ) প্রভবতি (ন উদেতীত্যর্থঃ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। চন্দ্র উদিত হইলে যেরূপ সূর্য্যতাপের সম্ভাবনা থাকে না, সেইরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের মহাবিক্রম-শালী চরণযুগলস্থ অঙ্গুলিনখমণিসমূহের সুশীতল কিরণ দ্বারা কামাদি সন্তাপ নিরস্ত হইলে ভক্তগণের হৃদয়ে পুনরায় তাদৃশ সন্তাপের উদয় হইতে পারে না ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। অপি চ বিষয়াভিসন্ধিনা চলনং কাম-সন্তাপে সতি ভবেৎ। স চ কামসন্তাপো মহাভাগবতানাং ন সম্ভবেদিত্যাহ। ভগবত ইতি উরুবিক্রমৌ চ তৌ অঙ্ঘ্রী চ তয়োঃ শাখা অঙ্গুলয়স্তাসু নখানি তান্যেব মণয়স্তেষাং চন্দ্রিকা শীতলা দীপ্তিস্তয়া নিরস্তঃ কামাদিতাপো যস্মিন্ তস্মিন্নুপসীদতাং জনানাং হৃদি কথং পুনঃ স তাপঃ প্রভবতি। চন্দ্রে উদিতেঽর্কস্য তাপ ইব ॥ ৫৪ ॥

বিবৃতি। চন্দ্রের উদয়ে জ্যোৎস্নার বিস্তৃতি হইলে ভাস্করের প্রচণ্ডতাপের ক্লেশ যেরূপ অপসারিত হয়, তদ্রূপ ভগবানের পাদপদ্মনখশোভা-জ্যোৎস্নাদ্বারা মহাভাগবত-গণের সকল তাপ নষ্ট হইয়া যায়। মহাভাগবতগণের হৃদয়ে ভগবৎসেবা-বিষয়ে অত্যুল্লাস কিরূপে প্রাপঞ্চিক তাপের আবাহন করিবে? ॥ ৫৪ ॥

বিসৃজতি হৃদয়ং ন যস্য সাক্ষা-
দ্ধরিরবশাভিহিতোঽপ্যঘৌঘনাশঃ।
প্রণয়রসনয়া ধৃতাঙ্ঘ্রিপদ্মঃ
স ভবতি ভাগবতপ্রধান উক্তঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
একাদশস্কন্ধে নারদবসুদেবসংবাদে
দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। অবশাভিহিতঃ অপি (অবশেনাভিহিত-মাত্রোঽপি) অঘৌঘনাশঃ (অঘৌঘং নাশয়তি যঃ সঃ) প্রণয়রসনয়া (পরমপ্রেমরূপয়া রসনয়া শৃঙ্খলয়া) ধৃতাঙ্ঘ্রিপদ্মঃ (ধৃতং হৃদয়ে নিবদ্ধং অঙ্ঘ্রিপদ্মং যস্য সঃ) সাক্ষাৎ হরিঃ যস্য হৃদয়ং ন বিসৃজতি (ন ত্যজতি) সঃ ভাগবতপ্রধানঃ (ভক্তশ্রেষ্ঠ ইতি) উক্তঃ (কথিতঃ) ভবতি ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দ্বিতীয়াধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। অবশেও জনগণ যাঁহার নাম উচ্চারণ করিলে তিনি তাঁহাদের সমস্ত পাপ বিনষ্ট করেন, তাদৃশ শ্রীহরি স্বীয় পদযুগলে পরমপ্রেমবন্ধনে আবদ্ধ হইয়া যে ভক্তের হৃদয়ক্ষেত্র পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হন না, সেই ভক্তই উত্তম ভাগবত বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধ দ্বিতীয় অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। উক্তসমস্তলক্ষণসারমাহ বিসৃজ-তীতি। হরিরেব স্বয়ং সাক্ষাৎ যস্য হৃদয়কন্দরং ন বিসৃজতি ন মুঞ্চতি। তত্র কন্মমকুঞ্জরাণাং কুতো বার্ত্তেত্যাহ—যঃ খল্ববশেনাপি কদাচিদভিহিতমাত্রোঽপি অঘৌঘং নাশয়তি। কিং পুনঃ সবসাম্বাদং যেন প্রতিক্ষণমভিভাষিত ইতি

ভাবঃ। এতেন যদ্ ব্রূত ইত্যস্যোত্তরমভিব্যঞ্জিতম্। নহু কথং তদীয়হৃদয়মন্দিরান্ন নির্গচ্ছতি তত্রাহ—প্রণয়রসনয়া ধৃতং হৃদয়ে বদ্ধং অঙ্ঘ্রিপদ্মং যস্য সঃ। যথা প্রেমবশীকৃত্য যশোদয়া উদরে উদূখলে বদ্ধস্তথা সর্ব্বজীবাত্মাপি শৃঙ্খলয়া নিবধ্নন্ স ভক্তজীবৈঃ প্রেমশৃঙ্খলয়া নিবধ্যতে ইতি ভাবঃ॥ ৫৫॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে দ্বিতীয়োঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠকুরকৃতা শ্রীভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে দ্বিতীয়াধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। অসমর্থ হইয়া যাঁহার নামগ্রহণে লোকের সকল অমঙ্গল ও পাপাদি বিনষ্ট হয়, সেই শ্রীহরি যাঁহার হৃদয়ে প্রেমবদ্ধ হইয়া সর্ব্বক্ষণ সেবাগ্রহণে বাধ্য, তিনি ভগবদ্ভক্তগণের হৃদয় হইতে অন্তর্হিত হন না, তাদৃশ ভগবদ্ভক্তকেই মহাভাগবত বলিয়া জানিতে হইবে। শ্রদ্ধা বা হেলা-বশে যাঁহাদের নামগ্রহণে পাপাচরণে প্রবৃত্তি থাকে না, যাঁহারা রুচিবশে ভগবানের অনুক্ষণ সেবা করিয়া থাকেন, তাঁহাদের হৃদয় হইতে ভগবান্ কখনই দূরে চলিয়া যান না। প্রেমনিষ্ঠ ভগবদ্ভক্তগণই মহাভাগবত। শ্রীহবির এইসকল উক্তিতে ভাগবতগণের লক্ষণসমূহ বিবৃত হইয়াছে॥ ৫৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের দ্বিতীয় অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

তৃতীয় অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে রাজা নিমির চারিটি প্রশ্নের উত্তরে বিষ্ণু-মায়ার স্বরূপ ও কার্য্য, দুস্তরা মায়ার কবল হইতে অব্যা-হতি লাভের সহজ উপায়, নারায়ণের স্বরূপ এবং নৈষ্কর্ম্ম্যলাভের উপায়ভূত কর্ম্মযোগ বর্ণিত হইয়াছে।

আদিকারণ ভগবান্ জীবের ভোগাপবর্গরূপ প্রয়োজন-সিদ্ধির নিমিত্ত বিবিধ দেহের উপাদানস্বরূপ পঞ্চমহাভূত সৃষ্টি করিয়া পঞ্চভূতনির্ম্মিত দেহে অন্তর্যামী পরমাত্মরূপে প্রবিষ্ট হইয়া একাদশ ইন্দ্রিয়ের বিধান করেন। জীব দেহে আত্মবুদ্ধি করিয়া নানা কর্ম্মে লিপ্ত হয় এবং কর্ম্মফল-বশে প্রলয়কাল পর্য্যন্ত নানাবিধ দুঃখময়ী পুনর্জ্জন্মগতি লাভ করিয়া থাকে। প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে ব্রহ্মাণ্ডা-ন্তর্যামী পুরুষ সমস্ত সৃষ্টিকে আপনাতে সংহৃত করিয়া স্বয়ং আদিকারণে লীন হন। ইহাই ভগবানের সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়কারিণী ত্রিগুণাত্মিকা মায়া।

মায়ার সংসারে স্ত্রী-পুরুষ একত্র হইয়া দুঃখনিবৃত্তি ও সুখলাভের আশায় কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া বিপরীত ফলমাত্রই লাভ করিয়া থাকে। ইহজগৎ এবং কর্ম্মফললভ্য পরলোক—উভয়ই দ্বেষহিংসাদিপূর্ণ এবং নশ্বর। অতএব অবিনশ্বর পরমশ্রেয়ের বিষয় জিজ্ঞাসু হইয়া শব্দব্রহ্মে ও পরব্রহ্মে সমভিজ্ঞ, শান্তির আধার, সদ্গুরুর চরণে প্রপন্ন হইবে এবং অকপট আনুগত্যে গুরুদেবতাত্ম হইয়া তাঁহার নিকট শ্রীহরির তুষ্টিকারক ভাগবতধর্ম্মসকল শিক্ষা করিবে। ভাগবতধর্ম্মের অঙ্গীভূত বিবিধ গুণরাশি অর্জ্জন করিবে। অদ্ভুতকর্ম্মা শ্রীহরির জন্মকর্ম্মাদির শ্রবণ, কীর্ত্তন, স্মরণ কর্ত্তব্য। কৃষ্ণার্থে অখিলচেষ্টাপরায়ণ হইয়া দেহগেহাদি তাঁহাতে সমর্পণপূর্ব্বক জীবমাত্রের বিশেষতঃ মহাজন সাধু-বর্গের সেবা শিক্ষা করিবে। পরস্পর ভগবদ্যশঃকীর্ত্তনের

দ্বারা রতি, তুষ্টি ও নিবৃত্তিলাভক্রমে ভক্তির উদয়ে দেহে পুলকাদির সঞ্চার হইবে এবং প্রেমভক্তিলাভে ভগবৎ-সাক্ষাৎকার ও পরমানন্দপ্রাপ্তি ঘটিবে। এইরূপে ভাগবত-ধর্ম্ম শিক্ষাপূর্ব্বক প্রেমভক্তিতে নারায়ণপরায়ণ হইলে দুস্তরা মায়া জিত হইয়া থাকে।

যিনি স্বয়ং কারণশূন্য অথচ সর্ব্বকারণকারণ, সকল পরিবর্ত্তনশীলতা ও নশ্বরতার মধ্যে স্থির ও নিত্য, অবাঙ্-মনসগোচর, কার্য্যকারণের অতীত একমাত্র তত্ত্ব হইয়াও মহতী মায়াশক্তিদ্বারা বহুরূপে প্রতিভাত, জন্মবৃদ্ধিক্ষয়লয়-বিহীন, সর্ব্ববিধ জীবের সকল অবস্থার সাক্ষিরূপে অন্ত-রাত্মা, তিনিই নারায়ণাখ্য ব্রহ্মবস্তু। নারায়ণের পাদপদ্মে বিপুলা ভক্তিদ্বারা গুণকর্ম্মজ চিত্তমল বিদূরিত হইলে, সেই বিশুদ্ধচিত্তে আত্মবস্তু উপলব্ধ হন।

অপৌরুষের বেদের কর্ম্ম, অকর্ম্ম ও বিকর্ম্মের তাৎপর্য্য-বিচারে পণ্ডিতগণেরও মোহ ঘটিয়া থাকে। বেদ পরোক্ষ-বাদপূর্ণ এবং ঔষধপানার্থ বালককে লোভ প্রদর্শনের ন্যায় কর্ম্মনিবৃত্তির নিমিত্তই কর্ম্মসকলের বিধান করিয়াছেন। বেদতাৎপর্য্যানভিজ্ঞ অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি বেদবিধানের অনুষ্ঠান না করিলে বিহিতকর্ম্মের অননুষ্ঠানরূপ অধর্ম্মের দ্বারা নিরন্তর মৃত্যুপ্রবাহে পতিত হয়। পক্ষান্তরে ঈশ্বরে সর্ব্ব-কর্ম্মফল সমর্পণপূর্ব্বক অনাসক্তভাবে বেদোক্ত কর্ম্মসকলের অনুষ্ঠানদ্বারা নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিলাভ হইয়া থাকে। বেদোক্ত ফলশ্রুতি কেবলমাত্র কর্ম্মে রুচি উৎপাদনের নিমিত্তই বর্ণিত। বৈদিক কর্ম্মাচরণ অপেক্ষা তন্ত্রোক্তবিধানে শ্রীহরির অর্চ্চনদ্বারা জীবের বন্ধনমোচন শীঘ্রই হইয়া থাকে। অতএব সদ্গুরুর নিকট কৃপালাভপূর্ব্বক তাঁহার প্রদর্শিত অর্চ্চনবিধিতে নিজ অভীষ্টমূর্ত্তিতে শ্রীহরির আরাধনা করিলে অচিরে অপবর্গ লাভ হয়।

শ্রীরাজোবাচ,—

পরস্য বিষ্ণোরীশস্য মায়িনামপি মোহিনীম্।
মায়াং বেদিতুমিচ্ছামো ভগবন্তো ব্রুবন্তু নঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ—(বিষ্ণোর্মায়ামিদং পশ্যন্ ইত্যুক্তম্, অতো মায়াং পৃচ্ছতি পরস্যেতি ; হে) ভগবন্তঃ ! পরস্য ঈশস্য (পরমেশ্বরস্য) বিষ্ণোঃ মায়িনাম্ অপি (মায়য়া স্বশক্ত্যান্যজীবমোহকানাং ব্রহ্মাদীনামপি) মোহিনীং (মোহদাত্রীং) মায়াং (বয়ং) বেদিতুম্ ইচ্ছামঃ (জ্ঞাতুমভিলষামঃ) (ভবন্তঃ) নঃ (অস্মভ্যং) ব্রুবন্তু (বর্ণয়ন্তু) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—হে মুনিগণ ! পরমেশ্বর শ্রীহরির যে মায়া ব্রহ্মাদি মায়াবী পুরুষগণকেও মোহিত করিয়া থাকে, আমরা তাহা জানিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আমাদের নিকট তাহা বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

মায়া-তত্ত্বরণাবীশলিঙ্গকর্ম্মাণি পৃচ্ছতে। রাজ্ঞে প্রত্যুত্তরাণ্যেষাং তৃতীয়ে দত্তরার্ষভাঃ।

বিষ্ণোর্মায়ামিদং পশ্যন্নিত্যুক্তমতো মায়াং পৃচ্ছতি। পরস্যেতি ॥ ১ ॥

বিবৃতি। বিদেহরাজ নিমি শ্রীহরির নিকট হইতে ভাগবতের লক্ষণসমূহ শ্রবণ করিয়া শ্রীঅন্তরীক্ষের নিকট মায়ার স্বরূপবিষয়ে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন। ব্রহ্মাদি দেবগণ, মর্ত্ত্যভূমির প্রাণিগণ সকলেই স্ব-স্ব ভোগতৎপর হইয়া আত্যন্তিকজ্ঞানলাভার্থ ইন্দ্রিয় পরিচালনা করেন। দেবগণের সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয় ও মরজগতের প্রাণিগণের স্থূল ইন্দ্রিয়সমূহ বিষয়ের মান-নিরূপণে ব্যস্ত। যে বৃত্তির বশে ভগবৎসেবা-বিমুখ বদ্ধজীবগণ পরমেশ্বর বিষ্ণুর মোহিনী মায়ার অধীনতা স্বীকার করেন, সেই মায়ার স্বরূপজ্ঞান-লাভার্থ নবযোগেন্দ্রের অন্যতম শ্রীঅন্তরীক্ষের নিকট নিমি-রাজের এই প্রশ্ন ॥ ১ ॥

নানুতৃপ্যে জুষন্ যুষ্মদ্বচো হরিকথামৃতম্।
সংসারতাপনিস্তপ্তো মর্ত্ত্যস্তত্তাপভেষজম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়। সংসারতাপনিস্তপ্তঃ (সংসারতাপৈর্নিতরাং তপ্তঃ) মর্ত্ত্যঃ (মরণধর্ম্মশীলোঽহং) তত্তাপভেষজং (তস্য তাপস্য ভেষজমৌষধং তাপহারকমিত্যর্থঃ) হরিকথামৃতং (হরিকথামৃতরূপং) যুষ্মদ্বচঃ জুষন্ (শৃণ্বন্) ন অনুতৃপ্যে (ন তৃপ্তো ভবামি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। আমি নিরন্তর সংসারতাপ-সন্তপ্ত এবং মর্ত্ত্যজীব বলিয়া উক্তাপনিবারক পরমমহৌষধ হরিকথামৃতরূপ আপনাদের বাক্য শ্রবণ করিয়াও তৃপ্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। নানুতৃপ্যে ইতি। যুষ্মৎসঙ্গার্থিনো মে যুষ্মদ্বচোঽমৃতপানলোভস্য দুর্ব্বারত্বমেব প্রশ্নে কারণং জ্ঞেয়মিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

বিবৃতি। নবযোগেন্দ্রের নিকট হইতে আত্যন্তিক ক্ষেম ও ভাগবতলক্ষণসমূহ শ্রবণ করিয়া নিমিরাজের পিপাসা নিবৃত্ত হয় নাই। তিনি আপনাকে মরণশীল ও ঔপাধিক জানিয়া ক্লেশসমূহের ঔষধস্বরূপ ভগবৎকথামৃত শ্রবণ করা সত্ত্বেও সংসারতাপে তপ্ত হইবার ভাবী আক্রমণ হইতে পরিত্রাণলাভের উদ্দেশে মায়ার স্বরূপোপলব্ধির নিমিত্ত ব্যগ্রতা প্রকাশ করিতেছেন ॥ ২ ॥

শ্রীঅন্তরীক্ষ উবাচ,—

এভির্ভূতানি ভূতাত্মা মহাভূতৈর্ম্মহাভুজ।
সসর্জ্জোচ্চাবচান্যাদ্যঃ স্বমাত্রাত্মপ্রসিদ্ধয়ে ॥ ৩ ॥

অন্বয়। শ্রীঅন্তরীক্ষঃ উবাচ—(মায়ায়াঃ স্বরূপতো নিরূপণাসম্ভবাৎ সৃষ্ট্যাদিকার্য্যদ্বারেণ নিরূপয়িতুমাহ—এভিরিতি, হে) মহাভুজ! আদ্যঃ (পুরুষঃ) ভূতাত্মা (যয়া শক্ত্যা ভূতানামাত্মা কারণভূতঃ সন্) স্বমাত্রাত্মপ্রসিদ্ধয়ে (স্বাংশভূতানাং জীবানাং মাত্রাপ্রসিদ্ধয়ে বিষয়ভোগায়, আত্মপ্রসিদ্ধয়ে মোক্ষায় চেত্যর্থঃ।) এভিঃ (স্বসৃষ্টৈঃ) মহাভূতৈঃ উচ্চাবচানি ভূতানি (দেবাদিশরীরাণি) সসর্জ্জ (সৃষ্টবান্, এষা মায়া ভগবত ইতি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীঅন্তরীক্ষ বলিলেন,—হে মহাবাহো! আদিপুরুষ যে শক্তিবলে ভূতসমূহের কারণ হইয়া স্বাংশভূত জীবসমূহের বিষয়ভোগ ও মুক্তির জন্য ঐ মহাভূতসকলদ্বারা দেবাদিশরীর সৃষ্টি করিয়াছিলেন, উক্ত শক্তিই ভগবানের মায়া বলিয়া জানিবেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। গুণকার্য্যাণাং সৃষ্টিস্থিতিসংহারাণাং নিরূপণেনৈব গুণা নিরূপিতাঃ স্যুঃ। গুণৈশ্চ নিরূপিতৈঃ স্বতএব গুণময়ী মায়া নিরূপিতা স্যাদিত্যভিপ্রায়েণাহ এভিরিতি। ভূতাত্মা পরমেশ্বরঃ উচ্চাবচানি ভূতানি দেবতির্য্যগাদীনি সসর্জ্জ, কিমর্থং স্বমাত্রাত্মপ্রসিদ্ধয়ে স্বীয়ানাং জীবানাং মাত্রাণাং বিষয়প্রাপ্তীনাং আত্মনঃ স্বপ্রাপ্তেশ্চ যা প্রকৃষ্টা সিদ্ধিস্তদর্থম্। যদুক্তং বেদস্তুতৌ—"বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণান্ জনানামসৃজৎ প্রভুঃ। মাত্রার্থঞ্চ ভবার্থঞ্চ আত্মনেঽকল্পনায় চ।" ইতি ॥ ৩ ॥

মধ্ব

আত্মপ্রসিদ্ধয়ে ভূতানাং ভগবজ্জ্ঞানার্থম্ ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। অন্তরীক্ষ বলিলেন,—হে জিজ্ঞাসুপ্রবর ও প্রশ্নোত্তরশ্রবণে সমর্থ মহারাজ, সর্ব্বভূতের আত্মা আদিপুরুষ গুণময়ী মায়া-জাত মহাভূতসমূহের দ্বারা উচ্চাবচ প্রাণিগণের বন্ধ ও মোক্ষের অবতারণা করাইয়া তাহাদিগকে সৃষ্টি করিয়াছেন।

বদ্ধজীবগণ যে স্থূলসূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়দ্বারা বিষয়ভোগ করে, উহা সেবোন্মুখ নিত্য ইন্দ্রিয়ের ব্যবধানযুক্ত বিপর্য্যস্তস্মৃতির ক্রিয়ামাত্র। উহা বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী-বৃত্তিদ্বয় হইতে নশ্বর জগতে জাত। জগন্মিথ্যাত্ববাদ ও জীবব্রহ্মৈক্যবাদ স্থাপনের জন্যই বিষ্ণুমায়ার বিমোহন-কার্য্য। নিত্যলীলাময় ভগবানের লীলাপোষণ মায়িক নশ্বর জগতের ন্যায় বাধাপ্রাপ্ত নহে ॥ ৩ ॥

এবং সৃষ্টানি ভূতানি প্রবিষ্টঃ পঞ্চধাতুভিঃ।
একধা দশধাত্মানং বিভজন্ জুষতে গুণান্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। এবং (জীবস্যোপকারার্থং) পঞ্চধাতুভিঃ (পঞ্চ-মহাভূতৈঃ) সৃষ্টানি ভূতানি (দেবাদিশরীরাণি, অন্তর্যামিরূপেণ) প্রবিষ্টঃ (সন্) আত্মানম্ একধা (অন্তঃকরণাভিমানিতয়ৈকধা) দশধা (জ্ঞানকর্ম্মেন্দ্রিয়াভিমানিত্বয়া চ) বিভজন্ গুণান্ (তত্তদ্বিষয়ান্) জুষতে (জোষয়তীত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। এইরূপ পঞ্চমহাভূত-বিরচিত দেবাদিশরীরে অন্তর্যামিরূপে প্রবেশপূর্ব্বক তিনি নিজকে একভাগে অর্থাৎ অন্তঃকরণাভিমানিরূপে এবং দশভাগে অর্থাৎ জ্ঞানকর্ম্মেন্দ্রিয়াভিমানিরূপে বিভক্ত করিয়া বিষয়সমূহ উপভোগ করিয়া থাকেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। সৃষ্টিমুক্ত্বা স্থিতিমাহ,—এবমিতি ত্রিভিঃ। পঞ্চধাতুভির্মহাভূতৈঃ সৃষ্টানি ভূতান্তন্তর্যামিতয়া প্রবিষ্টঃ সন্ একধা মনসা দশধা বাহ্যেন্দ্রিয়রূপেণ আত্মানং বিভজন্ গুণান্ তত্তদ্বিষয়ান্ ভুঙ্ক্তে জীবং ভোজয়তে ভোজয়তীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। একল পরমাত্মা ভূম্যাদি পঞ্চমহাভূতে অন্তর্যামিরূপে প্রবিষ্ট হইয়া মনোরূপে একলধর্ম্ম প্রভাবে পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়কে সূক্ষ্মভাবে ও পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়কে স্থূলভাবে বিভাগ করিয়া বদ্ধজীবগণকে রূপরসাত্মাত্মক গুণসমূহ ইন্দ্রিয়দ্বারে ভোগ করান। পক্ষান্তরে মুক্তজীবগণের ঐকান্তিকী সেবাপ্রবৃত্তি প্রবলা থাকায়, গুণদোষোদ্ভূত অনুপাদেয় গুণসমূহ তাঁহাদিগকে আক্রমণ করিতে না পারায়, নির্দ্দোষ গুণসমূহে গুণদোষ-দর্শনের অভাব অবস্থিত হওয়ায় মুক্তপুরুষগণ প্রীতিভরে নিত্যচিদ্বিলাসবান্ ভগবান্‌কে সেবা করেন।

প্রপঞ্চে ভগবৎপ্রীতির অভাববশতঃ জীবের অবৈধ বাসনা, বিষ্ণুর রূপরসগন্ধাদির সেবা করিতে অক্ষমতা হেতু ভোগী হইয়া কর্ম্মফলবাধ্য হইয়া পড়ে। প্রেমোদয়ে সেই-সকল ইন্দ্রিয়ের গতি চিদ্বিলাসসেবায় নিযুক্ত হয়। ভগবদ্-বিমুখ বদ্ধজীবগণ পঞ্চমহাভূত-জাত শরীরে বিভিন্ন ইন্দ্রিয়ের দ্বারা যে রূপরসাদি ভোগ করে, তাহাতে অদ্বয়জ্ঞান বাধাপ্রাপ্ত হইয়া অবরগুণসমূহ প্রীতি উৎপাদন করিবার পরিবর্ত্তে অনুপাদেয় বিচারে ভেদের অবরতা উৎপাদন করে।

যে-সময় ভগবান্ সেবোন্মুখ জীবকে স্ব-সেবায় নিযুক্ত করেন, সেই সময়েই মুক্তজীবগণ সর্ব্বেন্দ্রিয়দ্বারা নিরুপাধিক হইয়া ঐকান্তিক প্রীতির বশে তাঁহারই সেবা করিয়া থাকেন। নতুবা প্রপঞ্চে ভোগপ্রবৃত্তি লাভ করিয়া গুণ-বিপর্য্যয়ে দোষাশ্রিত হন। অন্তর্যামি-সূত্রে পরমাত্মা ব্যষ্টি ও সমষ্টি-প্রতীতির অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া জীবের মায়িক বন্ধন উন্মুক্ত ও বৈকুণ্ঠসেবা-প্রবৃত্তির উদয় করান। চিদ্বিলাস-বৈচিত্র্যে প্রেম সমৃদ্ধ হয়; অচিদ্ভোগ-বৈচিত্র্যে বদ্ধজীব প্রেমরহিত হইয়া আপনাকে সেব্যতত্ত্বরূপে নিরূপণ করিয়া ভ্রান্ত হন ॥ ৪ ॥

গুণৈর্গুণান্ স ভুঞ্জান আত্মপ্রদ্যোতিতৈঃ প্রভুঃ।
মন্যমান ইদং সৃষ্টমাত্মানমিহ সজ্জতে ॥ ৫ ॥

অন্বয়। সঃ প্রভুঃ (দেহাভিমানী জীবঃ) আত্মপ্রদ্যোতিতৈঃ (আত্মনা অন্তর্যামিনা প্রদ্যোতিতৈঃ চেতনীকৃতৈঃ) গুণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) গুণান্ (বিষয়ান্) ভুঞ্জানঃ ইদং সৃষ্টং (শরীরম্) আত্মানং মন্যমানঃ ইহ (দেহাদৌ) সজ্জতে (প্রসক্তো ভবতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। উক্ত জীব অন্তর্যামিপুরুষের চৈতন্য-বলে অনুপ্রাণিত ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা বিষয়সকল ভোগ করিয়া এই সৃষ্ট দেহকেই আত্মা মনে করিয়া ইহাতে আসক্ত হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। স চ জীব আত্মনা অন্তর্যামিনা প্রদ্যোতিতৈগুণৈরিন্দ্রিয়ৈর্গুণান্ বিষয়ান্ ভুঞ্জান ইদং সৃষ্টং শরীরম্ আত্মানং মন্যমান ইহ শরীরাদৌ সজ্জতে প্রভুঃ প্রকর্ষেণ দেবতির্য্যগাদিষু ভবতীতি সঃ ॥ ৫ ॥

মধ্ব

এবং গুণান্ ভুঞ্জানো ভগবান্। তং সৃষ্টং মন্যমানো জীব ইহ সজ্জতে ॥

শরীরে দোষহানেন গুণভোক্তারমীশ্বরম্।
শরীরস্থতয়া জীবং মন্যমানঃ পতত্যধঃ ॥
তৎসৃষ্টা হি সদা জীবা দেহাদের্ন্নিমন্ত্রতঃ।
নিত্যানন্দৈকদেহোঽসৌ বিষ্ণুস্তন্নৈকতানয়োঃ ॥
ইতি চ ॥ ৪-৫ ॥

বিবৃতি। জীব—ভগবদংশ; বস্ত্বংশ-বিচারে অংশীর সহিত অংশের ভেদ অবস্থিত। বাস্তববস্তুর তটস্থশক্ত্যংশ জীব স্বীয় অণুচিৎসম্পত্তির দ্বারা কেবলা-ভক্তিতে অবস্থিত হইতে পারেন; অথবা অণুচিৎশক্তির আবরণ ও বিক্ষেপ-যোগ্যতা-ক্রমে জড়ভোক্তৃবিচারে প্রতিষ্ঠিত হইতে পারেন। যখন অন্তর্যামিসূত্রে ইন্দ্রিয়দ্বারা তিনি বিষয়ভোগ করেন, তখন ভগবৎপ্রদত্ত ভোগ্যসমূহের ভোক্তৃজ্ঞানে ভগবদ্বিস্মৃতি-ক্রমে প্রাপঞ্চিক বিষয়ে আবদ্ধ হন। কিন্তু কৃষ্ণপাদপদ্মের অবিস্মৃতিক্রমে সকল চিন্ময় ইন্দ্রিয়দ্বারা অপ্রাকৃত বাস্তব-বস্তুর ভোগোপকরণ-জ্ঞানে ভগবৎসেবায় প্রবৃত্ত হন।

মহাবদান্য শ্রীগৌরসুন্দর স্বীয় করুণা বিস্তার করিয়া শ্রীরাধাগোবিন্দের বিলাস-বৈচিত্র্য সেবোন্মুখভক্তের নিকট প্রকাশ পূর্ব্বক ভক্ত-শরীরের চিদাত্মত্ব উপলব্ধি করাইয়া

বিচিত্রবিলাস রচনা করেন। গুণদোষদর্শনকারিণী দৃষ্টি একান্তভক্তের প্রেমাভাব-স্থাপনে সমর্থা হয় না। ভগবদ্-বিমুখতাই আত্মবোধ-রহিত করিয়া জীবকে অনাত্মপ্রতীতিতে আবদ্ধ করে; তখন তাহার নশ্বর জগতের ভোক্তৃত্ব বরণীয় বিষয় হয়। আত্মপ্রতীতিবিশিষ্ট জনগণের শরীর ও শরীরীতে ভেদপ্রতীতি হয় না। 'দীক্ষাকালে ভক্ত করে আত্মসমর্পণ। সেইকালে কৃষ্ণ তাঁরে করে আত্মসম॥ সেই দেহ করে তাঁর চিদানন্দময়। অপ্রাকৃত দেহে কৃষ্ণ-চরণ ভজয়॥' ভগবানের অংশরূপ জীবপ্রতীতি ভূমিকান্তর লাভ করিয়া অর্থাৎ ভগবদ্বৈমুখ্যক্রমে স্বাতন্ত্র্য লাভ করিয়া ভোগভূমিতে সৃষ্ট শরীরকেই আত্মবুদ্ধি করিয়া অভীষ্টলাভের পরিবর্ত্তে অমঙ্গল বরণ করেন। আবার সেই জীবই হৃষীকেশের ইন্দ্রিয়পরিচালনের আশ্রয়রূপ বিষয়রূপে ভগবৎ-সেবাকামী হইয়া ইদং-সৃষ্ট সংক্লেশনিকরাকর ভেদবিচার পরিত্যাগপূর্ব্বক ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হন॥ ৫॥

কর্ম্মাণি কর্ম্মভিঃ কুর্ব্বন্ সনিমিত্তানি দেহভৃৎ।
তত্তৎ কর্ম্মফলং গৃহ্ণন্ ভ্রমতীহ সুখেতরম্॥ ৬॥

অন্বয়। দেহভৃৎ (দেহাভিমানী জীবঃ) কর্ম্মভিঃ (কর্ম্মেন্দ্রিয়ৈঃ) সনিমিত্তানি (সবাসনানি, উত্তরদেহহেতু-বাসনাসহিতানি) কর্ম্মাণি (ব্যাপারান্) কুর্ব্বন্ সুখেতরং (সুখং চ ইতরৎ দুঃখং চেতি সুখদুঃখাত্মকং) তত্তৎ কর্ম্ম-ফলং গৃহ্ণন্ (অনুভবন্) ইহ (সংসারে) ভ্রমতি॥ ৬॥

অনুবাদ। দেহাভিমানী জীব কর্ম্মেন্দ্রিয়সকল দ্বারা উত্তরোত্তর দেহধারণের নিমিত্ত বাসনারাশিযুক্ত কর্ম্মসমূহের আচরণসহকারে সুখদুঃখাত্মক কর্ম্মফল অনুভব করিয়া সংসারে ভ্রমণ করিয়া থাকেন॥ ৬॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ সংসরতীত্যাহ,—কর্ম্মভিঃ কর্ম্মে-ন্দ্রিয়ৈঃ সনিমিত্তানি সবাসনানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্ সুখেতরং সুখদুঃখাত্মকং কর্ম্মফলং প্রাপ্নুবন্ রমতে ইতি নারকযোনাবপি ভ্রমণদর্শনাৎ॥ ৬॥

ইত্থং কর্ম্মগতীর্গচ্ছন্ বহ্বভদ্রবহাঃ পুমান্।
আভূতসংপ্লবাৎ সর্গপ্রলয়াবশ্নুতেঽবশঃ॥ ৭॥

অন্বয়। ইত্থম্ (এব) বহ্বভদ্রবহাঃ (বহূনি অভদ্রাণি দুঃখানি বহন্তি ইতি তথা তাঃ) কর্ম্মগতীঃ (কর্ম্মণাং ফলভূতা গতীঃ দেবমনুষ্যতির্য্যগাদিযোনীঃ) গচ্ছন্ অবশঃ (কর্ম্মপরবশঃ) পুমান্ আভূতসংপ্লবাৎ (মহাভূতপ্রলয়-পর্য্যন্তং) সর্গপ্রলয়ৌ (জন্ম-মরণে) অশ্নুতে (প্রাপ্নোতি)॥ ৭॥

অনুবাদ। এইরূপে কর্ম্মপরবশ জীব দেব মনুষ্য-তির্য্যগাদি বিবিধ দুঃখপ্রদ গতিলাভ করিয়া ভৌতিকপ্রলয়-কালপর্য্যন্ত জন্ম-মৃত্যু প্রবাহ ভোগ করিতে থাকেন॥ ৭॥

বিশ্বনাথ। ভূতানামুদ্ভূতবস্তুনাং সংপ্লবঃ প্রলয়স্তৎ-পর্য্যন্তম্॥ ৭॥

মধ্ব

আভূতসংপ্লবাজ্জন্ম জীবেশত্বং বিজ্ঞানতঃ।
ততঃ পতত্যথো যস্মাদুত্থানং নৈব তু কচিৎ॥
ইতি চ॥ ৭॥

ধাতূপপ্লব আসন্নে ব্যক্তং দ্রব্যগুণাত্মকম্।
অনাদিনিধনঃ কালো হ্যব্যক্তায়াপকর্ষতি॥ ৮॥

অন্বয়। ধাতূপপ্লবে (ধাতূনাং পঞ্চমহাভূতানা-মুপপ্লবে বিনাশহেতৌ প্রলয়কালে) আসন্নে (প্রাপ্তে সতি) অনাদিনিধনঃ (উৎপত্তিবিনাশরহিতঃ) কালঃ দ্রব্য-গুণাত্মকং (দ্রব্যং স্থূলং গুণঃ সূক্ষ্মং তদাত্মকং) ব্যক্তং (কার্য্যজাতম্) অব্যক্তায় (অব্যক্তং প্রকৃতিস্তৎ প্রতি নেতুম্) অপকর্ষতি হি॥ ৮॥

অনুবাদ। পঞ্চমহাভূতের বিনাশকাল উপস্থিত হইলে অনাদিনিধন মহাকাল স্থূলসূক্ষ্মাত্মক কার্য্য জগৎকে প্রকৃতিতে আকর্ষণ করিয়া থাকেন॥ ৮॥

বিশ্বনাথ। সংহারমাহ,—সার্দ্ধৈরষ্টভিঃ। ধাতূনাং মহাভূতানামুপপ্লবে নাশহেতৌ প্রলয়ে আসন্নে সতি ব্যক্তং কার্য্যং দ্রব্যগুণাত্মকং দ্রব্যং স্থূলং গুণঃ সূক্ষ্মং তদাত্মকং অব্যক্তায় অব্যক্তং কারণং প্রতি নেতুমাকর্ষতি॥ ৮॥

মধ্ব

কালাখ্যঃ কলনাদ্বিষ্ণুর্ব্যক্তমব্যক্তগং নয়ন্।
ইতি চ॥ ৮॥

বিবৃতি। দিব্যজ্ঞানলব্ধ ভক্ত ভগবানের সেবোপকরণ-বিচারে উদাসীন হইলেই তাঁহার কর্ম্মগতি লাভ ঘটে। তিনি আনন্দময়ের সেবারহিত হইয়া আপনাকে স্বতন্ত্র, ভোগী মনে করিয়া নিজ ভগবদ্বিমুখ উপাধিবশে আসক্ত হন এবং কর্ম্মের প্রাপ্য ভূমিকায় নানাবিধ অমঙ্গল লাভ করেন এবং জন্ম, স্থিতি ও ভঙ্গ প্রভৃতি ক্লেশ লাভ করিয়া অবসন্ন হইয়া পড়েন; পুনরায় প্রলয়কালে কর্ম্মফলভোগ-সমাপ্তিতে অব্যক্ত কারণ-দ্বারা আকৃষ্ট হন।

কালের অভ্যন্তরে ভগবানের বহিরঙ্গ-শক্তি-পরিণতি; পুনরায় ঐ পরিণতা শক্তি প্রত্যাবৃত্তা হইয়া প্রলয়কালে কারণরূপি-পরমাত্মাতে প্রবিষ্ট হয়। এইরূপ নশ্বরজগতের জড়বিচিত্রতা, কিন্তু নিত্যচিদ্বিলাস-বৈচিত্র্যে জন্মস্থিতিভঙ্গাদি কালক্ষোভ্য-ব্যাপারের অবকাশ নাই, অবিনাশী প্রেমা তথায় নিত্যকাল ভগবদ্বিলাসবৈচিত্র্যে প্রতিষ্ঠিত। নশ্বররাজ্যে পরিচ্ছিন্নধর্ম্মক্রমে কর্ম্মের হেয়তা ও অনুপাদেয়তা অবস্থিতা; কিন্তু বৈকুণ্ঠরাজ্য—হানোপাদানরহিত; তথায় চিদ্বিলাস-বৈচিত্র্যে আপেক্ষিক জন্মস্থিতিভঙ্গাদি প্রপঞ্চের ন্যায় অবরধর্ম্মাশ্রিত নহে ॥ ৬-৮ ॥

শতবর্ষা হ্যনাবৃষ্টির্ভবিষ্যত্যুল্বণা ভুবি।
তৎকালোপচিতোষ্ণার্কো লোকাংস্ত্রীন্ প্রতপিষ্যতি ॥

অন্বয়। (নাশহেতুনাচ, তদা) ভুবি শতবর্ষা (শতবর্ষপর্য্যন্তা) উল্বণা (দুঃসহা ভয়ঙ্করী) অনাবৃষ্টিঃ ভবিষ্যতি হি। তৎকালোপচিতোষ্ণার্কঃ (তেন কালেনোপচিতমুষ্ণমুষ্ণত্বং যস্য স চাসাবর্কশ্চ সঃ) ত্রীন্ লোকান্ প্রতপিষ্যতি ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। তৎকালে পৃথিবীতে শতবর্ষব্যাপিনী দুঃসহা অনাবৃষ্টি উপস্থিত হইবে এবং কালধর্ম্মবশতঃ সূর্য্যের উষ্ণত্ব অতিশয় বর্দ্ধিত হইলে ঐ সূর্য্য ত্রিলোককে উত্তপ্ত করিবে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। উপচিতঃ প্রবৃদ্ধঃ উষ্ণোঽত্যুষ্ণঃ ॥ ৯ ॥

পাতালতলমারভ্য সঙ্কর্ষণমুখানলঃ।
দহন্নূর্দ্ধশিখো বিষ্বগ্বর্দ্ধতে বায়ুনেরিতঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। ঊর্দ্ধশিখঃ (ঊর্দ্ধজ্বালঃ) সঙ্কর্ষণমুখানলঃ (সঙ্কর্ষণমুখাদুদ্ভূতোঽগ্নিঃ) বায়ুনা (সহকারিণা) ঈরিতঃ (প্রেরিতঃ সন্) পাতালতলম্ আরভ্য বিষ্বক্ (পরিতঃ) দহন্ বর্দ্ধতে (ভস্মীকুর্ব্বন্ বৃদ্ধিং যাতি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। সঙ্কর্ষণমুখজাত ঊর্দ্ধশিখ অগ্নি বায়ুকর্ত্তৃক পরিচালিত হইয়া পাতালতল হইতে আরম্ভ করিয়া চতুর্দ্দিক দগ্ধ করিতে করিতে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইবে ॥ ১০ ॥

সম্বর্ত্তকো মেঘগণো বর্ষতি স্ম শতং সমাঃ।
ধারাভির্হস্তিহস্তাভির্লীয়তে সলিলে বিরাট্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। সম্বর্ত্তকঃ (প্রলয়কর্ত্তা) মেঘগণঃ হস্তিহস্তাভিঃ (তৎপ্রমাণাভিঃ) ধারাভিঃ (নতু বিন্দুভিঃ) শতং সমাঃ (শতবর্ষপর্য্যন্তং) বর্ষতি (ততশ্চ) বিরাট্ (ব্রহ্মাণ্ডং) সলিলে লীয়তে স্ম ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। প্রলয়কারী মেঘগণ হস্তিশুণ্ডপ্রমাণ স্থূলধারায় শতবৎসর পর্য্যন্ত বারিবর্ষণ করিবে এবং তাহাতে ব্রহ্মাণ্ড সলিলরাশিতে লীন হইবে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। সম্বর্ত্তকঃ প্রলয়কর্ত্তা, হস্তিশুণ্ডপ্রমাণাভিঃ ॥ ১১ ॥

ততো বিরাজমুৎসৃজ্য বৈরাজঃ পুরুষো নৃপ।
অব্যক্তং বিশতে সূক্ষ্মং নিরিন্ধন ইবানলঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! (পরীক্ষিৎ!) ততঃ (উপাধিলয়াৎ) বৈরাজঃ পুরুষঃ (হিরণ্যগর্ভাখ্যঃ) বিরাজম্ উৎসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) নিরিন্ধনঃ অনলঃ ইব সূক্ষ্মম্ অব্যক্তং (কারণং) বিশতে ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে এইরূপে ব্রহ্মাণ্ডরূপ উপাধির লয় হইলে বিরাটপুরুষ হিরণ্যগর্ভ উক্ত ব্রহ্মাণ্ড ত্যাগ করিয়া ইন্ধনহীন অনলের ন্যায় অব্যক্ত অর্থাৎ কারণমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চোপাধিলয়াৎ বৈরাজঃ সমষ্টিজীবো ব্রহ্মা, ব্যষ্টিজীবানাস্তু বৈরাজ এব পূর্ব্বং লয়ো জ্ঞেয়ঃ।

অব্যক্তং প্রকৃতিং, অত্র ব্রহ্মণোঽপি কর্ম্মিজ্ঞানিভক্তত্বেন ত্রৈবিধ্যাৎ কস্যচিৎ পুনরাবৃত্তিঃ কস্যচিন্মুক্তিঃ কস্যচিৎ প্রেমবৎপার্ষদত্বপ্রাপ্তিশ্চ ইতি দ্রষ্টব্যম্। "আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনোঽর্জ্জুন" ইতি বিপর্য্যয়শ্চ ভবতি ব্রহ্মত্ব-স্থাবরত্বয়োরিতি। "ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সংপ্রাপ্তে প্রতিসঞ্চরে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্" ইত্যাদিবচনেভ্যঃ ॥ ১২ ॥

তথ্য। 'বৈরাজ'-শব্দে ব্যষ্টিজীবসমূহের 'বলয়' জানিতে হইবে অর্থাৎ সমষ্টিজীব। ব্রহ্মা হইতে যে-সকল দেহধারী জীব উৎপত্তি লাভ করে, সেই সকল জীবের সমষ্টিই ব্রহ্মা ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। বিরাট্ পুরুষের নশ্বর সৃষ্টিতে যে অনিত্য রূপ, গুণ ও ক্রিয়াবৈচিত্র্য অবস্থিত আছে, তাহা সমস্তই প্রত্যাবর্ত্তনকালে নির্ব্বিশিষ্টতা লাভ করে। সেইজন্য বিরাটের নিত্যবিগ্রহত্ব স্বীকৃত হইতে পারে না। উহা প্রাপঞ্চিক জ্ঞানাবৃত অনিত্য অমূর্ত্তের তাৎকালিকী মূর্ত্তির ছলনামাত্র ॥ ১২ ॥

বায়ুনা হৃতগন্ধা ভূঃ সলিলত্বায় কল্পতে।
সলিলং তদ্ধৃতরসং জ্যোতিষ্ট্বায়োপকল্পতে ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। (প্রাতিলোম্যেন লয়মাহ) বায়ুনা হৃতগন্ধা (হৃতো গন্ধো যস্যাঃ সা, বায়োর্হি গন্ধরসহারিত্বং প্রসিদ্ধং) ভূঃ সলিলত্বায় কল্পতে (ব্যাবর্ত্তকস্য গতত্বাৎ সলিলে লীয়ত ইত্যর্থঃ) তদ্ধৃতরসং (তেন বায়ুনা এব হৃতো রসো যস্য তৎ) সলিলং জ্যোতিষ্ট্বায় উপকল্পতে (জ্যোতিষি স্বকারণে লীয়তে ইত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। বায়ুকর্ত্তৃক পৃথিবীর গন্ধগুণ হৃত হইলে পৃথিবী জলে লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে, পুনরায় ঐ বায়ুকর্ত্তৃক জলের রস হৃত হইলে জল তেজোমধ্যে লীন হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। এবং কার্য্যস্য সমষ্টিবিরাজো লয়মুক্ত্বা তৎকারণানাং মহদাদিপৃথিব্যন্তানাং তত্ত্বানাং প্রাতিলোম্যেন লয়মাহ,—বায়ুনেতি। বায়োর্হি গন্ধরসহারিত্বং প্রসিদ্ধম্। সম্বর্ত্তকেন বায়ুনা হৃতগন্ধা ভূঃ পৃথিবী সলিলত্বায় কল্পতে সলিলে লীয়তে ইত্যর্থঃ। তদ্ধৃতরসস্তেন বায়ুনৈব হৃতো রসো যস্য তৎ সলিলং সর্ব্বমেব ॥ ১৩ ॥

মধ্ব

অব্যক্তং বিশতীত্যুক্ত্বা তস্য বিস্তরো বায়ুনা, হৃতগন্ধেত্যাদি ॥

সংক্ষেপবিস্তরাভ্যাস্তু কথয়ন্তি মনীষিণঃ।
বহুবারস্মৃতেস্তস্য ফলবাহুল্যকারণাৎ ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ১২-১৩ ॥

হৃতরূপন্তু তমসা বায়ৌ জ্যোতিঃ প্রলীয়তে।
হৃতস্পর্শোঽবকাশেন বায়ুর্নভসি লীয়তে।
কালাত্মনা হৃতগুণং নভ আত্মনি লীয়তে ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। তমসা হৃতরূপং (হৃতং রূপং যস্য তৎ, তমসশ্চ রূপতিরস্কারিত্বং প্রসিদ্ধং) জ্যোতিঃ তু বায়ৌ প্রলীয়তে। অবকাশেন (স্বকারণেন নভসা) হৃতস্পর্শঃ (হৃতঃ স্পর্শো যস্য সঃ) বায়ুঃ (তস্মিন্) নভসি লীয়তে। (শব্দস্য হি কালত এব নাশ-প্রসিদ্ধিঃ) কালাত্মনা (কালরূপেণেশ্বরেণ) হৃতগুণং (হৃতো গুণঃ শব্দো যস্য তৎ) নভঃ আত্মনি (তামসাহঙ্কারে) লীয়তে ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। অন্ধকার তেজের রূপ হরণ করিলে তেজ বায়ুমধ্যে লীন হইয়া থাকে এবং আকাশ বায়ুর স্পর্শ গুণ হরণ করিলে ঐ বায়ু আকাশে লীন হইয়া থাকে। অনন্তর কালরূপী ঈশ্বর আকাশের শব্দগুণ হরণ করিলে আকাশ তামস অহঙ্কারে লীন হয় ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। তমসা সম্বর্ত্তকেন হৃতরূপমিতি তমসো রূপতিরস্কারিত্বং প্রসিদ্ধমেবেতি ভাবঃ। অবকাশেন আকাশেন স্বকারণেন। কালাত্মনা কালস্বরূপেণেতি শব্দস্য কালত এব নাশঃ প্রসিদ্ধঃ। আত্মনি তামসাহঙ্কারে ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ সহ বৈকারিকৈর্নৃপ।
প্রবিশন্তি হ্যহঙ্কারং স্বগুণৈরহমাত্মনি ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! ইন্দ্রিয়াণি বৈকারিকৈঃ (সাত্ত্বিকাহঙ্কারোৎপন্নৈর্দেবৈঃ) সহ মনঃ বুদ্ধিঃ ইতি (এতানি)

অহঙ্কারং প্রবিশন্তি। স্বগুণৈঃ (সাত্ত্বিকাদিভিঃ স্বকায়ৈঃ সহিতঃ) অহম্ (অহঙ্কারঃ) আত্মনি (মহতি প্রবিশতি, পুনঃ সৃষ্ট্যাদিসময়ে সৃষ্ট্যাদীনি ভবন্তীতি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ইন্দ্রিয়সমূহ, বুদ্ধি ও মনঃ ইহারা বৈকারিক দেবগণের সহিত তাহাদের কারণরূপী রাজস ও সাত্ত্বিক অহঙ্কারে লীন হইয়া থাকে। অতঃপর অহঙ্কার সাত্ত্বিকাদি নিজবিগ্রহের সহিত মহত্তত্ত্বে লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। ইন্দ্রিয়াণি বুদ্ধিশ্চ রাজসাহঙ্কারং, মনো বৈকারিকৈর্দেবৈঃ সহ সাত্ত্বিকাহঙ্কারং, এবং ত্রিবিধৈঃ স্বগুণৈঃ স্বকায়ৈঃ সহিতঃ অহং অহঙ্কার আত্মনি মহতি, স চ মহান্ প্রকৃতাবিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৫ ॥

মধ্ব

নভ আত্মনি লীয়ত ইত্যুক্তেন্দ্রিয়াণীত্যাত্মপি বিস্তারায় ॥ আত্মনি বুদ্ধৌ ॥ ১৪-১৫ ॥

এষা মায়া ভগবতঃ সর্গস্থিত্যন্তকারিণী।
ত্রিবর্ণা বর্ণিতাস্মাভিঃ কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥১৬॥

অন্বয়। এষা (মহত্তত্ত্বস্যাপি কারণভূতা) ত্রিবর্ণা (লোহিতশুক্ল-কৃষ্ণবর্ণা ত্রিগুণা) সর্গস্থিত্যন্তকারিণী ভগবতঃ (শক্তিরূপা) মায়া অস্মাভিঃ বর্ণিতা (তৎকার্য্যনিরূপণেন নিরূপিতা) ভূয়ঃ (পুনরপি) কিং শ্রোতুম্ ইচ্ছসি ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়কারিণী, ত্রিবর্ণা অর্থাৎ সত্ত্বরজস্তমোগুণযুক্তা বিষ্ণু-মায়ার কথা আমরা বর্ণন করিলাম, অনন্তর আপনি পুনরায় কোন্ বিষয় শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা প্রকাশ করুন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। ত্রিবর্ণা ত্রিগুণা মায়া প্রধানরূপা বর্ণিতা লক্ষিতা, অবিদ্যারূপায়াস্ত তস্যা লক্ষণং "ঋতেঽর্থম্" ইত্যনেন দ্বিতীয়স্কন্ধে প্রোক্তম্ ॥ ১৬ ॥

তথ্য। চিত্তরূপে মহত্তত্ত্বের অবস্থান, যাহার অধি-ষ্ঠাতৃদেব—বাসুদেব (ভাঃ ৩।২৬।২১) ; মহত্তত্ত্বের বিকার হইতে (১) বৈকারিক অর্থাৎ সাত্ত্বিক অহঙ্কার, তাহা হইতে একাদশ ইন্দ্রিয় বা 'মন', যাহার অধিষ্ঠাতৃদেব—অনিরুদ্ধ (ভাঃ ৩।২৬।২৭-২৮) ; (২) তৈজস অর্থাৎ রাজস অহঙ্কার হইতে 'বুদ্ধি'—যাহার অধিষ্ঠাতৃদেব—প্রদ্যুম্ন এবং ইন্দ্রিয়গণ (ভাঃ ৩।২৬।৩০-৩১) ; (৩) তামস অহঙ্কার হইতে শব্দ তন্মাত্র এবং তাহা হইতে আকাশ ও শ্রোত্রেন্দ্রিয়াদির উৎপত্তি (ভাঃ ৩।২৬।৩২) ; এই অহঙ্কারত্রয়ের অধিষ্ঠাতৃদেব সঙ্কর্ষণ (ভাঃ ৩।২৬।২৫) ॥ ১৩-১৬ ॥

বিবৃতি। প্রকৃতি হইতে মহত্তত্ত্বের উদয় হয়। ভগবানের বহিরঙ্গা শক্তি মায়াই প্রপঞ্চের জন্মস্থিতিভঙ্গ-কারিণী। তিনি ত্রিবর্ণা—অর্থাৎ, লোহিত, শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণা; লোহিতবর্ণে প্রাপঞ্চিক সৃষ্টি, শুক্লবর্ণে অবস্থিতি এবং কৃষ্ণবর্ণে বিলুপ্তি। এই মায়া হইতে মহত্তত্ত্বের উদয় হয় এবং উহাতে ত্রিবিধ অহঙ্কার। তামস অহঙ্কার হইতে পঞ্চ মহাভূত, রাজস অহঙ্কার হইতে একাদশ ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধি এবং সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে দেবগণের বৈশিষ্ট্য উদ্ভূত হয়। লয়কালে পঞ্চ মহাভূত তামসাহঙ্কারে লীন হয়, একাদশ ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধি রাজসাহঙ্কারে মিলিত হয় এবং দেবগণের সহিত সাত্ত্বিক অহঙ্কার মহত্তত্ত্বে মিশিয়া প্রকৃতির আশ্রয় গ্রহণ করে। আকাশ হইতে যে-কালে শব্দগুণ অপহৃত হয়, তখনই তামসাহঙ্কার রজঃসত্ত্বযুক্ত অহঙ্কারব্যতীত অবস্থিত হয়। বায়ু হইতে স্পর্শগুণ অবসর লাভ করিলে আকাশে বায়ুর অধিষ্ঠান লীন হয়। তেজঃপুঞ্জ হইতে অন্ধকারের দ্বারা রূপ অপসারিত হইলে সেই তেজঃ বায়ুতে বিলীন হয়। জল হইতে রস বিযুক্ত হইলে তেজঃপুঞ্জে জলের অধিষ্ঠান দেখিতে পাওয়া যায় না। বায়ুই রসাপ-হরণের হেতু হইয়া তেজে বিলীন হয়। পৃথিবী হইতে গন্ধ বায়ুকর্তৃক অপহৃত হইলে উহা নির্গন্ধ সলিলে লীন হয়।

পৃথিবীতে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ বর্তমান। জলে গন্ধরাহিত্য বলিয়া শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস বর্তমান। তেজে গন্ধ ও রসরাহিত্য বলিয়া শব্দ, স্পর্শ ও রূপ বর্তমান। বায়ুতে গন্ধ, রস ও রূপ-রাহিত্য বলিয়া শব্দ ও স্পর্শ বর্তমান। আকাশে গন্ধ, রস, রূপ ও স্পর্শরাহিত্য বলিয়া শব্দ বর্তমান। আকাশ কাল-রহিত হইলে উহার আত্মা মহত্তত্ত্বে অবস্থান করে।

চৈ: চ: মধ্য ৮ম প: ৮৭ সংখ্যায়—"আকাশাদির গুণ যেন পর পর ভূতে। দুই-তিন-গণনে বাড়ে পঞ্চ পৃথিবীতে॥" বাক্য আলোচ্য ॥ ১৩-১৬ ॥

শ্রীরাজোবাচ,—

যথৈতামৈশ্বরীং মায়াং দুস্তরামকৃতাত্মভিঃ।
তরন্ত্যঞ্জঃ স্থূলধিয়ো মহর্ষ ইদমুচ্যতাম্॥ ১৭ ॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ (হে) মহর্ষে! অকৃতাত্মভিঃ (অবশীকৃতান্তঃকরণৈঃ) দুস্তরাম্ এতাম্ ঐশ্বরীম্ (ঈশ্বরস্য শক্তিরূপাং পূর্ব্বোক্তাং) মায়াং স্থূলধিয়ঃ (স্থূলে শরীরে ধীঃ অহংবুদ্ধির্যেষাং তে) যথা (যেন প্রকারেণ) অঞ্জঃ (সুখেন) তরন্তি, ইদং (সাধনম্) উচ্যতাং (কথ্যতামিতি)॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন, হে মহর্ষে! এই স্থূলদেহে অহংবুদ্ধিবিশিষ্ট মানবগণ অজিতেন্দ্রিয় পুরুষগণের দুরতিক্রমণীয়া এই বিষ্ণুমায়াকে কিরূপে অনায়াসে উত্তীর্ণ হইতে পারে, তাহা বর্ণন করুন্॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্যপি "তন্মায়য়াতো বুধ আভজেত্তম্" ইত্যুক্তের্ভক্ত্যৈব মায়াং তরন্তীতি রাজ্ঞা নিশ্চিতমেব তদপি তত্রত্যান্ বিদ্বন্মানিনঃ কর্ম্মিণো দৃষ্ট্বা পৃচ্ছতি,—যথেতি। অকৃতাত্মভিরিতি "যুগপর্য্যাপ্তয়োঃ কৃতম্" ইতি "পর্য্যাপ্তিঃ পরিপূর্ণতা" ইত্যমরোক্তেরপূর্ণত্বং মন্দত্বমতো মন্দধীভিদুস্তরামপি স্থূলধিয়ঃ কর্ম্মিপ্রভৃতয়োঽঞ্জঃ সুখেনৈব যথা তরন্তি ইদমুচ্যতামিতি। শুনঃ পুচ্ছমালম্ব্য দুস্তরমপি সমুদ্রং সুখেন যথা তরন্তি তদুচ্যতামিতি কশ্চিৎ কমপি যথা পৃচ্ছতি তথৈব তত্রত্যান্ কর্ম্মিণঃ প্রতি সকটাক্ষভঙ্গীকঃ প্রশ্নোঽয়ং রাজ্ঞো জ্ঞেয়ঃ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

ত্রিবর্ণাবরণাচ্ছক্তা ত্রিগুণানাং হরের্ম্মতিঃ।
গুণাত্মকত্বাৎ প্রকৃতিস্ত্রিবর্ণেতি প্রকীর্ত্ত্যতে॥
তত্র তু প্রকৃতিভার্য্যা তারিকা তু হরের্ম্মতিঃ।
উভয়ং বিষ্ণুমায়োক্তং জ্ঞাতব্যমুভয়ন্তথা॥
ইতি চ॥ ১৭ ॥

তথ্য। ত্রিবর্ণা—(শ্বেতাশ্বতরে ৪।৫—) "অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাং বহ্বীঃ প্রজাঃ সৃজমানাং সরূপাঃ" বাক্য দ্রষ্টব্য ॥ ১৭ ॥

শ্রীপ্রবুদ্ধ উবাচ,—

কর্ম্মাণ্যারভমাণানাং দুঃখহত্যৈ সুখায় চ।
পশ্যেৎ পাকবিপর্য্যাসং মিথুনীচারিণাং নৃণাম্॥১ ॥

অন্বয়। শ্রীপ্রবুদ্ধঃ উবাচ। দুঃখহত্যৈ (দুঃখপ্রতীকারায়) সুখায় চ (সুখপ্রাপ্তয়ে চ) কর্ম্মাণি (ব্যাপারান্) আরভমাণানাং (কুর্ব্বাণানাং) মিথুনীচারিণাং (মিথুনীভূয় প্রবর্ত্তমানানাং) নৃণাং পাকবিপর্য্যাসং (ফলবৈপরীত্যং) পশ্যেৎ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীপ্রবুদ্ধ বলিলেন, হে রাজন্! জগতে মানবগণ দুঃখনিবৃত্তি এবং সুখপ্রাপ্তির জন্য একত্র হইয়া কার্য্যসমূহে প্রবৃত্ত হইলেও ফলবিষয়ে সর্ব্বদাই বিপরীতভাব ঘটিয়া থাকে, ইহা নিপুণভাবে বিচার করিবে॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্মিণো নৈব মায়াং তরন্তীতি সাক্ষাদেব বিবেকেন পশ্যেদিত্যাহ,—কর্ম্মাণীতি ত্রিভিঃ। পাকবিপর্য্যাসং ফলবিপর্য্যয়ম্॥ ১৮ ॥

মধ্ব

বহূনাং সহনির্দ্দেশ একয়াভিধয়ৈব তু।
তয়ৈবাভিধয়া তেষাং পরামৃষ্টেশ্চকমুচ্যতে।
তামেতামান্তরীং রীতিং বিদুঃ শব্দবিদো জনাঃ॥
ইতি চ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। নিমিরাজ শ্রীপ্রবুদ্ধকে বলিলেন,—হে মহাত্মন্, এই বিষ্ণুমায়া হইতে আমাদের উত্তীর্ণ হইবার সরল উপায় কি? আমরা কর্ম্মফলবাধ্য স্থূলবুদ্ধি জীব, সুতরাং জড়াভিনিবেশ হইতে আত্মসংযম করিতে অসমর্থ। যাহাতে কর্ম্মকাণ্ডপ্রবণ অশ্বমেধাদিযজ্ঞফললাভেচ্ছু আমাদের বুদ্ধি মায়া-বন্ধ হইতে মুক্ত হইতে পারে, তাহার উপায় বলুন॥ ১৮ ॥

নিত্যার্ত্তিদেন বিত্তেন দুর্ল্লভেনাত্মমৃত্যুনা।
গৃহাপত্যাপ্তপশুভিঃ কা প্রীতিঃ সাধিতৈশ্চলৈঃ ॥১৯॥

অন্বয়। নিত্যার্ত্তিদেন (নিত্য দুঃখপ্রদেন) দুর্লভেন (অত্যায়াসলভ্যেন) আত্মমৃত্যুনা (আত্মনঃ স্বস্য মৃত্যুরূপেণ) বিত্তেন সাধিতৈঃ চলৈঃ (অনিত্যৈঃ) গৃহাপত্যাপ্তপশুভিঃ কা প্রীতিঃ (কিং সুখং স্যাৎ, কিমপি নেত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। নিরন্তর দুঃখপ্রদ, অত্যায়াসলভ্য, আত্মমৃত্যুজনক এই বিত্তদ্বারা গৃহ, পুত্র, স্বজন, পশু প্রভৃতি যে সকল অনিত্যবস্তুর সংগ্রহ করা যায়, তাহাদের দ্বারা মানবগণের কিঞ্চিন্মাত্রও সুখলাভ হয় না ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। বিত্তেন কা প্রীতির্ন কাপীত্যর্থঃ, তথৈব তেন বিত্তেনাপি সাধিতৈর্গৃহাদিভিশ্চ কা প্রীতির্যতশ্চলৈঃ ॥

এবং লোকং পরং বিদ্যান্নশ্বরং কর্ম্মনির্ম্মিতম্।
সতুল্যাতিশয়ধ্বংসং যথা মণ্ডলবর্ত্তিনাম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। যথা মণ্ডলবর্ত্তিনাং (খণ্ডমণ্ডলপতীনাং মিথঃ স্পর্দ্ধাদি তদ্বৎ) সতুল্যাতিশয়ধ্বংসং (সহ তুল্যেনাতিশয়েন ধ্বংসেন চ বর্ত্তমানমতঃ তুল্যে স্পর্দ্ধা অতিশয়ে অসূয়া ধ্বংসালোচনে ভয়াদিকঞ্চ অপরিহার্য্যমিত্যর্থঃ) কর্ম্মনির্ম্মিতং পরং (স্বর্গাদিকং) লোকম্ এবং নশ্বরং বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। খণ্ডরাজ্যসমূহের অধিপতিগণের মধ্যে যেরূপ পরস্পর স্পর্দ্ধা প্রভৃতি দেখা যায়, সেইরূপ কর্ম্মফলজনিত স্বর্গাদি পরলোকের অধিবাসিগণের মধ্যেও তুল্য ব্যক্তির প্রতি স্পর্দ্ধা, উচ্চপদস্থিতের প্রতি অসূয়া বর্ত্তমান রহিয়াছে এবং কর্ম্মার্জ্জিত ঐহিক ভোগ্যবস্তুর ন্যায় কর্ম্মার্জ্জিত পারলৌকিক ভোগ্যবস্তুও ভোগের দ্বারা ক্ষীয়মাণ বলিয়া উহাকে বিনশ্বর জানিবে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। এবং লোকং পরমিতি। তথাচ শ্রুতিঃ—"তদ্যথেহ কর্ম্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে এবমেবামুত্র পুণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে" ইতি। কিঞ্চ ভোগসময়েঽপি দুঃখযুক্তং পশ্যেদিত্যাহ—সতুল্যাতিশয়ধ্বংসং তুল্যেনাতিশয়েন ধ্বংসেন চ সহ বর্ত্তমানম্। তত্র তুল্যে স্পর্দ্ধা অতিশয়েঽসূয়া ধ্বংসে শোকঃ যথা মণ্ডলেশ্বরাণাং মিথঃ স্পর্দ্ধাদিদুঃখম্ ॥২০॥

মধ্ব

মণ্ডলবর্ত্তিনঃ যুদ্ধরঙ্গস্থাঃ ॥
দেবাঃ সন্ত্যায়া মুচ্যন্তে মানুষা উভয়াত্মকাঃ।
বিজ্ঞায়া এব যোগেশাস্তেষাং যা যৈব যোগ্যতা ॥
তথা তথৈব মুচ্যন্তে নান্যথা তু কথঞ্চন ॥
ইতি সংদৃষ্টে ॥ ১৯-২০ ॥

বিবৃতি। ইন্দ্রিয়সুখান্বেষি জীবগণ মিথুনধর্ম্মাশ্রয়ে দুঃখপরিহারপূর্ব্বক সুখের আশায় অগ্রসর হয় এবং ভোগী হইয়া কর্ম্মের কর্ত্তৃত্বে আত্মনিয়োগ করে। যাঁহারা কর্ম্মফল পূর্ব্বেই দর্শন করিতে পারেন, তাঁহারাই এই শ্রেণীর ব্যক্তিগণের দুর্দ্দশা লক্ষ্য করেন। সুখের জন্য, ইন্দ্রিয়তর্পণের জন্য তাহাদের সকল অনুষ্ঠান দুঃখেই পর্য্যবসিত হয়, সুতরাং যে আশায় আশান্বিত হইয়া তাহাদের কর্ম্মপ্রবৃত্তি হইয়াছিল, তাহা সুখ প্রসব করিতে না পারিয়া অধিকতর দুঃখ আনয়ন করে। গৃহ, অপত্য, আত্মীয় এবং পশুপ্রভৃতি সকলই অনিত্য বলিয়া কখনও জীবের ইন্দ্রিয়তৃপ্তিবিধানে সমর্থ হয় না। কর্ম্মসঞ্চিত বিত্ত সর্ব্বতোভাবে ক্লেশদায়ক হইয়া তাহাদিগকে আত্মঘাতী করায়। সেরূপ বস্তুর অবলম্বনে জীবের অমঙ্গলই হইয়া থাকে, তদ্দ্বারা প্রীতি সাধিত হইবার সম্ভাবনা নাই। ইন্দ্রিয়সমূহ ও বিষয়সমূহ নিত্যকাল স্থায়ী নহে এবং তাহাদের বিনাশ আছে বলিয়া প্রাপঞ্চিক কষ্টলব্ধ কোন দ্রব্য দ্বারা বাস্তবিক প্রীতি সাধিত হইতে পারে না।

খণ্ডমণ্ডলের অধিপতিগণ যেরূপ অখণ্ডমণ্ডলাধিপের ইচ্ছাধীন, তদ্রূপ কর্ম্মনির্ম্মিত নশ্বর-প্রাপ্তিরূপ লৌকিক-ব্যাপারসমূহ নানাপ্রকারে ধ্বংসশীল। অধীনস্থ ব্যক্তি যেরূপ অপরের সহিত তুলনা করিতে গিয়া আত্মশ্লাঘা ও স্পর্দ্ধা করে, নিজাপেক্ষা শ্রেষ্ঠব্যক্তির সহিত অসূয়া করে এবং স্বয়ং পরাজিত হইলে শোক প্রকাশ করে, তদ্রূপ কর্ম্মপ্রাপ্য ফলসমূহের ফল্গুতা জানিবে। কর্ম্মফলের আশা যখন জীবের কোন মঙ্গল উৎপাদন করিতে পারে না, তখন নিজকর্ত্তৃত্বের প্রতি আস্থা স্থাপন করা এবং কর্ত্তৃত্বমুখে

কর্ম্মফল লাভ করা মন্দবুদ্ধিরই পরিচয়-মাত্র। প্রভু ও দাস, পিতা ও পুত্র, পতি ও পত্নীপ্রভৃতি পরস্পরের সহায়তা গ্রহণ করিয়া যে ইন্দ্রিয়তৃপ্তি লাভ করে, তদ্দ্বারা জীবের নিত্য চরমকল্যাণ সাধিত হইতে পারে না, কেবল আপেক্ষিকধর্ম্মে জীব সংসারে ভ্রাম্যমাণ হয়। সাংসারিক সুখ ও দুঃখ স্বতঃই লভ্য হয়, আবার অনেক সময় বহু-প্রয়াসেও লভ্য হয় না। সেই আগমাপায়ী ধর্ম্ম মানবের অনর্থযুক্তা বুদ্ধির দ্বারা কখনও লভ্য হয় না॥ ১৯-২০ ॥

তস্মাদ্গুরুং প্রপদ্যেত জিজ্ঞাসুঃ শ্রেয়ঃ উত্তমম্।
শাব্দে পরে চ নিষ্ণাতং ব্রহ্মণ্যুপশমাশ্রয়ম্॥ ২১ ॥

অন্বয়। তস্মাৎ উত্তমং শ্রেয়ঃ জিজ্ঞাসুঃ (উত্তমং শ্রেয়ো জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ সন্) শাব্দে ব্রহ্মণি (বেদাখ্যে) নিষ্ণাতং (তত্ত্বজ্ঞং) পরে (ব্রহ্মণি) চ (নিষ্ণাতম্ অপরোক্ষানুভবেন জ্ঞাততত্ত্বম্) উপশমাশ্রয়ং (রাগাদিরহিতমিতি ব্রহ্মনিষ্ণাতত্ব-লিঙ্গং) গুরুং প্রপদ্যেত (শরণং গচ্ছেৎ)॥ ২১ ॥

অনুবাদ। সুতরাং জীবের পরমমঙ্গল অর্থাৎ যাহা ঐহিক বা পারলৌকিক কর্ম্মার্জ্জিত ভোগের ন্যায় অনিত্য নহে, তাদৃশ শাশ্বত কল্যাণ জানিবার ইচ্ছুক হইয়া শব্দব্রহ্ম এবং পরব্রহ্মবিষয়ে অভিজ্ঞ, রাগাদিশূন্য গুরুর শরণাগত হইবে॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। অতঃ পূর্ব্বপ্রোক্তা ভক্তিরেব সংসার-তারণী সৈব বিত্রিয়তে শুশ্রিত্যাহ,—তস্মাদিতি। শাব্দে ব্রহ্মণি বেদে বেদতাৎপর্য্যজ্ঞাপকে শাস্ত্রান্তরে চ নিষ্ণাতং নিপুণম্। অন্যথা শিষ্যস্য সংশয়চ্ছেদাভাবে বৈমনস্যে চ সতি কস্যচিৎ শ্রদ্ধাশৈথিল্যমপি সম্ভবেৎ। পরে ব্রহ্মণি চ নিষ্ণাতম্ অপরোক্ষানুভবসমর্থম্, অন্যথা তৎকৃপা সম্যক্ ফল-বতী ন স্যাৎ। পরব্রহ্মনিষ্ণাতত্বদ্যোতকমাহ,—উপশমাশ্রয়ং ক্রোধলোভাদ্যবশীভূতম্॥ ২১ ॥

বিবৃতি। মানব আধ্যক্ষিকজ্ঞানে অবস্থানকালে হিতাহিত-বিবেক ও ভবিষ্যদ্দর্শন রহিত হইয়া নিজের চরম-কল্যাণ নিরূপণ করিতে পারেন না এবং কর্ম্মপথে বিচরণ করেন। যখন কর্ম্মকাণ্ডের নশ্বরতা ও অকর্ম্মণ্যতা তাঁহার আলোচনার বিষয় হয়, তখন তিনি তাঁহার নির্ব্বুদ্ধিতা বুঝিতে পারেন। চরম কল্যাণ—দুর্জ্ঞেয়রাজ্যে অবস্থিত; সুতরাং আশুফললাভবিচারে অনেক সময় প্রতারিত হইতে হয় দেখিয়া এবং প্রাপ্তফল উৎক্ষিপ্ত হয় জানিয়া তিনি তাদৃশী চেষ্টার ফল্গুত্ব উপলব্ধি করেন এবং তাহা হইতে নিষ্কৃতি-লাভ-মানসে শ্রীগুরুপাদপদ্মে আশ্রয়-গ্রহণের প্রয়োজনীয়তা উপলব্ধি করেন।

জীবের তামস অহঙ্কার—অধম, রাজস অহঙ্কার—মধ্যম এবং সাত্ত্বিক অহঙ্কার—উত্তম। তামসাহঙ্কারে অবস্থান-কালে স্থূল পঞ্চভূত লইয়া জীবের ব্যস্ততা লক্ষিত হয় এবং রাজসাহঙ্কারে স্থূল ইন্দ্রিয়গুলি তামসাহঙ্কারের দিকেই নিযুক্ত হয়। সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়গুলি মনের সহিত মিশ্র স্থূলসূক্ষ্মভাবেই চালিত হয়। তাহাদের প্রাপ্য অনেক সময় তমসাচ্ছন্ন হইয়া রূপরসগন্ধাদি মাত্রা দেবসমূহের সেবা-বঞ্চিত হয়। সাত্ত্বিকাহঙ্কারের প্রাবল্যে সুষ্ঠুভাবে মাত্রা স্পর্শাদির অনু-ভূতি প্রকাশিত হয এবং উহাই আচ্ছন্ন হইলে তামসাহঙ্কারে বিলীন হয়। সাত্ত্বিকাহঙ্কার যখন মহত্তত্ত্বে অবস্থান করিবার যোগ্যতা লাভ করে, তখনই জীবের উত্তমশ্রেয়োজিজ্ঞাসার উদয় হয়। জিজ্ঞাসার উদয়ে জীব বিশুদ্ধসত্ত্ব শ্রীগুরুপাদ-পদ্মকে আপেক্ষিক অহঙ্কারত্রয়ের অন্তর্ভুক্ত না জানিয়া তদতিরিক্ত ত্রিগুণাতীত নির্গুণ অপ্রাকৃত সকলসদ্গুণ-সম্পন্ন ভগবানের চিন্ময়ীশক্তির মূর্ত্তপ্রকাশ-বিগ্রহ বলিয়া জানিতে পারেন। সেই চিৎশক্তির অচিৎপ্রবৃত্তি বা ভোগ-বাসনার পরিবর্ত্তে কেবলা ভক্তিতেই অবস্থিতি ও কৃষ্ণানু-শীলনের উদ্বোধন বদ্ধজীবের রাজসাহঙ্কারকে প্রশমিত করিতে সমর্থ হয়। ভগবান্ বিষয়জাতীয় ভোক্তৃত্ব গ্রহণ করিয়া তাঁহার অতিপ্রিয় ভক্তগণকে আশ্রয়জাতীয় ভোগ্য বিচার করেন এবং অন্বয়জ্ঞানসেবক আশ্রয়জাতীয় ভক্ত ভজনীয় বস্তুর সেবনব্যতীত অখণ্ডকালাশ্রয়ে আর কিছুই করেন না। ঠাকুর বিল্বমঙ্গল যেরূপ আত্মার বৃত্তির কথা কৃষ্ণকর্ণামৃতে উপান্ত্যশ্লোকে বর্ণন করিয়াছেন, তাহাতে জানা যায় যে, তামসাহঙ্কার ও রাজসী প্রবৃত্তি ভগবানের রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলায় প্রবিষ্ট হইয়া জীবকে শ্রীনামদাতৃগুরুর আশ্রিত ভেদাংশতত্ত্বে প্রতিষ্ঠিত করেন।

প্রাপঞ্চিক ভেদের অবরতাদি অনর্থ তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। ভুক্তি ও মুক্তি তাঁহার সেব্যা বা যোষা প্রভৃতি কোন ভাবেবই আশ্রয়িতব্য ব্যাপার হয় না। তিনি তখন ভক্তিসুষম্না-দ্বারা কৃষ্ণের নাসিকা-রসায়ন চিন্ময়রূপগুণে প্রতিষ্ঠিত হন। সুনির্ম্মল সেবোন্মুখ জীবাত্মার শব্দশাস্ত্রে অধিকারের তুলনা হয় না। জড়বুদ্ধি-নির্দ্দেশ্য কৃষ্ণেতরপদার্থ-বিজ্ঞাপি হ্রস্বদীর্ঘাশ্রিত জ্ঞান অতিক্রমপূর্ব্বক পরিমণ্ডলাবস্থিতি-ক্রমে ভূতাকাশাতিক্রান্ত পরব্যোমস্থিত বৈকুণ্ঠশব্দের গ্রহণে অধিকারী হন এবং সেই বৈকুণ্ঠের বিদ্বদ্রূঢ়ি বৃত্তি খণ্ডকাল অতিক্রমণপূর্ব্বক নিত্যকাল নির্ম্মল জীবাত্মার প্রাপঞ্চিক ভেদবিপাক সমূলে উৎপাটন করেন। তখনই জীব শ্রীগুরু-পাদাশ্রয়ে সেবোন্মুখতা লাভ করিয়া বৈকুণ্ঠ-নাম শ্রবণ করিবার অধিকার পান। বৈকুণ্ঠনামই বৈকুণ্ঠনামী, তাহাতে অবর মায়িকভেদ কল্পিত হয় না। তখনই তিনি বুঝিতে পারেন যে, তিনি শব্দব্রহ্ম-নিষ্ণাত পরব্রহ্ম-নিষ্ণাত ভগবদাশ্রয়কে আশ্রয় করিয়াছেন ; সেই আশ্রয়ের কোন প্রাপঞ্চিক জড়াবস্থা বা অপ্রাপঞ্চিক তাটস্থ্য জাড্য সেবোন্মুখতার ব্যাঘাত করে নাই। তখনই তিনি বুঝিতে পারেন যে, কৃষ্ণ-কাষ্ণের্র অলৌকিক চমৎকারিতায় আশ্রয়ভেদাংশ। এই অচিন্ত্যভেদাভেদ-বিচারপর জীব বৈদান্তিকব্রুবগণের অহঙ্কারত্রয়োত্থ বাগ্‌বৈখরী হইতে পৃথক্ হইয়া বিশাখার পদ্ধতি অর্থাৎ একায়নপদ্ধতি ঐকান্তিকী সেবা লাভ করেন। উহা অদ্বয়জ্ঞানাত্মক ও লালিত্যপূর্ণ। আত্মরামানন্দের চিদ্বিলাসবৈচিত্র্যের শ্রবণাধিকারে প্রতিষ্ঠা-লাভই সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট সৌভাগ্যের পরিচয়। প্রাপঞ্চিক-বিচারে কর্ম্মীকে, যোগীকে, নির্ভেদব্রহ্মানুসন্ধিৎসু জ্ঞানীকে, মুক্তাভিমানী অহংগ্রহোপাসককে, বহির্জ্জগতে কলানিপুণ আধ্যক্ষিককে গুরুরূপে জানিবার পরিবর্ত্তে তাঁহাদের সেবা-বর্জ্জিত হইয়া স্বীয় অহঙ্কার-বিমুখ হন। সেইরূপ দৈন্যই তাঁহাদিগকে নিত্যানন্দানুগতালাভে নিত্যসৌভাগ্যবান্ করায়। তিনি নিত্যবৈকুণ্ঠে নিত্যকাল অবস্থিত হইয়া নিত্যা-নন্দসেবা-ব্যতীত নিজস্বরূপের অন্য কোন পরিচয় পান না। তখন তিনি দিব্যজ্ঞানে বিভূষিত হইয়া ত্রিতাপবরণকারী জীবগণের প্রতি মহাবদান্যের কৃপা-শক্তি সঞ্চার করিয়া আত্মপ্রসাদ লাভ করেন। শ্রৌতপথ কখনই রুদ্ধ হয় না এবং কীর্ত্তনমুখে প্রবাহিত হইয়া তর্কপথের বিক্রমসমূহের জড়তা বা নাশ সাধন করে।

যে-সময় জীবের কর্ম্মজ্ঞান-কষায় রুচির অনুকূল হয় সেই সময় জিজ্ঞাসা-বিচারে অধম-মধ্যমতায় তাঁহার অধিষ্ঠান। উত্তমাধিকার কি বস্তু, তাহাতে তাঁহার জিজ্ঞাসার উদয় হয় না। সুতরাং উত্তমশ্রেয়োজিজ্ঞাসু না হইলে ভগবদভেদাশ্রিত ভেদগুরুর অচিন্ত্যভেদাভেদ-প্রকাশ দর্শনের কৃতিত্বলাভ হয় না॥ ২১॥

তত্র ভাগবতান্ ধর্ম্মান্ শিক্ষেদ্ গুর্ব্বাত্মদৈবতঃ।
অমায়য়ানুবৃত্ত্যা যৈস্তুষ্যেদাত্মাত্মদো হরিঃ॥ ২২॥

অন্বয়। তত্র (গুরোঃ সন্নিধৌ) গুর্ব্বাত্মদৈবতঃ (গুরুরেব আত্মা দৈবতঞ্চ যস্য সঃ) অমায়য়া (নিষ্কপটয়া) অনুবৃত্ত্যা (সেবয়া) যৈঃ (ধর্ম্মৈঃ) আত্মদঃ (আত্মপ্রদঃ) আত্মা হরিঃ তুষ্যেৎ (তান্) ভাগবতান্ ধর্ম্মান্ শিক্ষেৎ (জানীয়াৎ)॥ ২২॥

অনুবাদ। উক্ত গুরুদেবকে নিজের হিতকারী বান্ধব এবং পরমারাধ্য শ্রীহরিস্বরূপ জানিয়া নিরন্তর নিষ্কপটভাবে তাঁহার অনুগমন-পূর্ব্বক যে-সকল ধর্ম্মের অনুষ্ঠানে আত্মপ্রদ শ্রীহরি পরিতুষ্ট হন, সেই সকল ভাগবত-ধর্ম্ম অবগত হইবে॥ ২২॥

বিশ্বনাথ। তুষ্যেদিত্যস্য দ্যোতকমাহ,—আত্মাত্মদঃ আত্মনঃ স্বস্য আত্মানং শ্রীবিগ্রহং দদাতি। দ্রষ্টুং স্প্রষ্টুং সাক্ষাৎ পরিচরিতুঞ্চেতি ভাবঃ॥ ২২॥

বিবৃতি। অনর্থাশ্রিত জীবাভিমান ত্রিবিধ অহঙ্কারে বর্ত্তমান থাকাকালে তাঁহার স্বরূপ-ভ্রান্তি অনিবার্য্য। এজন্য কাল্পনিক অস্মিতা ও অনর্থদর্শনে ভগবদাশ্রিত-তত্ত্বকে ভগবত্তির জড়-মর্ত্ত্যাদি-বিচারে নিজসদৃশজ্ঞানে অসূয়া করিতে হইবে না। ভাগবতধর্ম্ম-শিক্ষকের নিকট হইতে ভাগবত-গুরুর সন্ধান পাওয়া যায়। ভাগবতধর্ম্ম-শিক্ষক ভাগবতধর্ম্ম শ্রীনামভজন শিক্ষা দিয়া জীবকে অন্তঃকরণ-শুদ্ধিরূপ প্রয়োজনফল লাভ করান। সেই-সময় আদি

শিক্ষাগুরুর বা বর্ত্ম প্রদর্শক গুরুর সহায়তায় জীবের শ্রীগুরু-পাদপদ্মাশ্রয় লাভ ঘটে। শ্রীগুরুপাদপদ্মাশ্রয় লাভ করিয়া জীব শ্রীগুরুদেবকে বিষয়বিগ্রহের অভিন্ন আশ্রিততত্ত্বজ্ঞানে মায়িক বা প্রাপঞ্চিক বিচার অবলম্বন না করিয়া গুরুসেবা করিবেন। যে-স্থলে মায়াবাবা শ্রীগুরুদেবকে লঘুজ্ঞানে তাঁহার উপর প্রভুত্ব করিবার মানসে তাঁহার দ্বারা নিজের ঔপাধিকী সেবা করাইয়া নশ্বর ফল লাভ হয়, তাহাতে অনুবর্ত্তনের অভাব থাকায় বিশ্রম্ভসেবার কর্ত্তব্যতা উপদিষ্ট হইয়াছে। কৃষ্ণ-কার্ষ্ণ-স্বরূপজ্ঞানে অবস্থিত হইয়া ভগবদ্দাস্য করিতে করিতে হরিতোষণ বর্দ্ধিত হয়, সেই হরি-তোষণফলেই গুরুসেবা-প্রবৃত্তি উত্তরোত্তর বৃদ্ধি পায় এবং গুরুসেবা-ফলেই হরিতোষণের ফলপ্রাপ্তি ঘটে। তখন 'যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥' এবং 'ভিদ্যতে হৃদয়-গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি দৃষ্ট এবাত্মনীশ্বরে॥' শ্লোকের তাৎপর্য্যলাভ ঘটে। এইরূপ অবস্থা লাভ করিবার পূর্ব্বে জীব শ্রীরূপ-প্রভুর উপদেশক্রমে প্রথমে 'গুরুপাদাশ্রয়স্তস্মাৎ কৃষ্ণদীক্ষাদিশিক্ষণম্। বিশ্রম্ভেণ গুরোঃ সেবা সাধুবর্ত্মানুবর্ত্তনম্॥'—এই ভক্ত্যঙ্গচতুষ্টয় সাধনে প্রাথমিক লক্ষণে পরিলক্ষিত হন। তখনই তাঁহার সাত্বত-সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতের শ্রবণ আরম্ভ হয়। তখনই তিনি 'ভয়ং দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ' শ্লোকের তাৎপর্য্য, 'তাবদ্ভয়ং দ্রবিণদেহসুহৃন্নিমিত্তং' শ্লোকের উদ্দেশ্য এবং 'ভক্তিরুৎপদ্যতে পুংসাং শোক মোহ-ভয়াপহা।' শ্লোকের অর্থ উপলব্ধি করিয়া অধোক্ষজ-সেবায় অভিষিক্ত হন, অর্থাৎ তিনি কৃষ্ণদাস্যব্যতীত অন্য কোন কর্ম্মফলগ্রাহিতা স্বীকার করেন না। ইহাই ভাগবত-ধর্ম্ম। ভাগবত-ধর্ম্ম সহস্রপ্রকারে প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইয়াছেন। ভাগবতধর্ম্মে অবস্থিত ব্যক্তি কেবল কর্ম্মফলবাধ্য কর্ম্মকাণ্ড, জ্ঞানকাণ্ড বা যথেচ্ছচারিতায় আবদ্ধ নহেন।

শ্রীগুরুপাদপদ্মাশ্রিত জনগণ ভাগবতধর্ম্ম শিক্ষা করিতে গিয়া হংসগীতের ত্রিদণ্ডবিধি গ্রহণ করেন। উহা পরবর্ত্তি-চতুর্থশ্লোকে উদাহৃত হইয়াছে। যিনি কায়মনোবাক্যদণ্ডে উদাসীন থাকেন, তাঁহার শ্রীগুরুপাদপদ্মাশ্রয় সম্ভব হয় না। আবার ত্রিদণ্ডের অভিনয় করিলেই যে অভীষ্টসিদ্ধি হইবে,—এরূপ কোন প্রমাণ নাই। শ্রীগুরুপাদপদ্ম নিত্য এবং সাধুগণের পর্য্যায়ে জ্যেষ্ঠত্বে অবস্থিত ॥ ২২ ॥

সর্ব্বতো মনসোঽসঙ্গমাদৌ সঙ্গঞ্চ সাধুষু।
দয়াং মৈত্রীং প্রশ্রয়ঞ্চ ভূতেষ্বদ্ধা যথোচিতম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। আদৌ (তাবৎ) সর্ব্বতঃ (সর্ব্বত্র দেহ-পুত্রাদৌ) মনসঃ অসঙ্গম্ (অনাসক্তিং) সাধুষু সঙ্গং চ ভূতেষু যথোচিতং (হীনেষু) দয়াং (সমেষু) মৈত্রীম্ (উত্তমেষু) প্রশ্রয়ং চ (বিনয়ঞ্চ) অদ্ধা (যথার্থতঃ) (শিক্ষেৎ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। প্রথমতঃ দেহপুত্রাদি সর্ব্ববিষয়ে চিত্তের অনাসক্তি, সাধুগণের সহিত সঙ্গ, হীন প্রাণিগণের প্রতি যথার্থতঃ দয়া, তুল্যব্যক্তির প্রতি মিত্রতা এবং উত্তম-পুরুষগণের প্রতি বিনয় অভ্যাস করিবে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। যথোচিতমিতি হীনেষু দয়াং সমেষু মৈত্রীম্ উত্তমেষু বিনয়ং শিক্ষেদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

মধ্ব

সঙ্গস্তু ত্রিবিধাঃ প্রোক্তা উত্তমমধ্যমাধমাঃ।
উত্তমা দেবতাস্তত্র ঋষ্যাস্তা মধ্যমা মতাঃ ॥
অধমা মানুষোৎকৃষ্টাস্তে চাপি ত্রিবিধা মতাঃ।
তত্রাধমেষু যেষাং তু সঙ্গো বিঘ্নায় বৈ ভবেৎ ॥
তেষামুত্তমসঙ্গস্তু তেষাং সঙ্গং পরিত্যজেৎ।
আদৌ তু তেষামপি চ সঙ্গ উত্তমসঙ্গতেঃ ॥
সাধনত্বাৎ তু ত্যাজ্যো যদি ত্যক্তুং ন শক্যতে।
তদা তেপি তথা নেয়া যথা বিঘ্নো ন বৈ ভবেৎ ॥
তদুচ্চসঙ্গতেঃ কাপি তদা দোষো ন জায়তে।
প্রয়োজনায় তেষাস্তু সঙ্গঃ সর্ব্বাত্মনেষ্যতে ॥
সর্ব্বথা চৈব দেবেষু সঙ্গো মুনিগণেষু চ ॥
ভাব্যো হি তং বিনা নৈব পুরুষার্থঃ কচিদ্ভবেৎ।
বিশেষতঃ স্বোত্তমেষু বিনা সঙ্গং ন মুচ্যতে ॥
স্বনীচেষু তু দেবেষু বিনা সঙ্গং ন পূর্য্যতে।
তস্মাৎ সংস্বত্তমেষ্বেষু সঙ্গঃ কার্য্যো বিশেষতঃ ॥

অনাগ্যনন্তকালেষু ন চ হাপ্যঃ কথঞ্চন ॥
সতাং তদুত্তমেশেশে কিমু বিষ্ণৌ পরাৎপরে ॥
ইতি গারুড়ে ॥
বহ্বপেক্ষো হি জিজ্ঞাসুরতো দেহাদিবৃত্তয়ে।
কিঞ্চিৎসৎস্বপি সঙ্গী স্যাদশক্যে সতি বর্ত্তনে ॥
কৃতকৃত্যস্ত্যজেৎ সঙ্গং সদা গুরুসুরাদিষু।
সঙ্গী স্যান্ন হি তৎসঙ্গং বিনা তু সুখভাগ্ ভবেৎ ॥
তস্মাদনাগ্যনন্তৈব সক্তির্গুর্কসুরাদিষু।
অন্যত্র কৃত্যাপেক্ষা স্যাদিতি সঙ্গবিনির্ণয়ঃ ॥
ইতি ভবিষ্যৎপর্ব্বণি ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। ভাগবতশিক্ষা-বর্ণনে মনোধর্ম্মজীবিত্ব পরিত্যাগেবই প্রথম পরামর্শ। ভগবদ্বিস্মৃতিজন্য আত্মবৃত্তি যে-কালে দ্বিতীয়াভিনিবেশক্রমে সঙ্কল্পবিকল্প বিচাব করিতে থাকে, অর্থাৎ অদ্বয়বাস্তবজ্ঞান-রহিত হইবার যোগ্যতা লাভ করে, সেইকালে চিদাভাসবৃত্তিতে পরিমার্জ্জিত বুদ্ধি ও অনর্থযুক্ত মিশ্র সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক মনের অধিষ্ঠান লক্ষিত হয়; এইগুলি রাজসাহঙ্কারমাত্র। তাদৃশ অহঙ্কার প্রবল থাকা-কালে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধাদি মাত্রাসমূহের উপাসনা উপস্থিত হয়। বহু দেবযাজী হইয়া ঐকান্তিকী বিষ্ণুভক্তিকে বিদায় দেওয়া মনোধর্ম্মজীবীর ধর্ম্ম। ভাগবত-ধর্ম্ম প্রপঞ্চে বহুস্থানে ব্যভিচারী হইয়া সেবা করিবার প্রবৃত্তিকে 'কেবলভক্তি' বলিয়া নির্দ্দেশ করেন না। মনো-নিগ্রহলক্ষণ পর্য্যন্তই সাধনের সীমা। সর্ব্বতোভাবে মনো-ধর্ম্মে চালিত হওয়া ভাগবতধর্ম্মশিক্ষার অনুকূল নহে। ভগবন্মায়া-রচিত যে-সকল অচিদ্-বৈচিত্র্য অহঙ্কারত্রয়ে বিলীন হইবার যোগ্য, তাহাদিগের নশ্বর সেবা জীবকে ত্রিবিধ অহঙ্কারে বিমূঢ় করাইয়া অনাত্মপ্রতীতিতে অবস্থান করায়। তজ্জন্য দুঃসঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া বৈষ্ণবসঙ্গেরই সর্ব্বাগ্রে প্রয়োজনীয়তা আছে। ভগবৎসেবাপরায়ণ ও নিজাপেক্ষা শ্রেষ্ঠব্যক্তির সঙ্গই বরণীয়। তাঁহার সঙ্গ-প্রভাবেই মানসিক অকল্যাণজনক বৃত্তিসমূহ প্রসারিত হইতে পারে না। 'সাধুসঙ্গ' শব্দে বৈষ্ণবসেবাকেই লক্ষ্য করে। 'ছাড়িয়া বৈষ্ণবসেবা নিস্তার পেয়েছে কেবা' প্রভৃতি মহাজন-বাক্য ভাগবতধর্ম্মশিক্ষা সম্বন্ধে আলোচ্য। অসৎসঙ্গচ্যুত, নিজাপেক্ষা অল্পভগবৎসেবাপ্রার্থী জনগণের প্রতি দয়া, নিজসদৃশ ভগবৎসেবাপরায়ণ জনগণের প্রতি মিত্রতা এবং নিজাপেক্ষা উন্নত ভজনশীল জনগণের প্রতি নিজদৈন্য-বিজ্ঞপ্তি ও শুশ্রূষা বিধেয়া।

পূর্ব্ব অধ্যায়ে কথিত মধ্যমাধিকার-বর্ণনে 'ঈশ্বরে তদধীনেষু' শ্লোকে ভাগবতধর্ম্মশিক্ষা বিস্তৃতভাবে বর্ণিত হইয়াছে। শ্রীরূপপাদের উপদেশামৃতের 'কৃষ্ণেতি যস্য গিরি তং মনসাদ্রিয়েত দীক্ষাস্তি চেৎ প্রণতিভিশ্চ ভজন্তমীশম্। শুশ্রূষয়া ভজনবিজ্ঞমনন্যমন্যনিন্দাদিশূন্যহৃদমীপ্সিত-সঙ্গলব্ধ্যা ॥'—শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ২৩॥

শৌচং তপস্তিতিক্ষাঞ্চ মৌনং স্বাধ্যায়মার্জ্জবম্।
ব্রহ্মচর্য্যমহিংসাঞ্চ সমত্বং দ্বন্দ্বসংজ্ঞয়োঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। শৌচং (বাহ্যং মৃজ্জলাদিভিঃ আভ্যন্তরঞ্চ অদম্ভামানাদিভিঃ) তপঃ (স্বধর্ম্মাচরণং) তিতিক্ষাং (ক্ষমাং) চ মৌনং (বৃথাবাচামনুচ্চারণং) স্বাধ্যায়ম্ (অধিকারানুরূপং বেদপাঠাদিকম্) আর্জ্জবং (সারল্যং) ব্রহ্মচর্য্যং (যস্য যাদৃশুচিতমৃতুকালে স্বদারনিয়মাদি) অহিংসাং চ (ভূতেষু অদ্রোহং) দ্বন্দ্বসংজ্ঞয়োঃ (শীতোষ্ণসুখদুঃখাদিরূপয়োঃ) সমত্বং (হর্ষবিষাদরাহিত্যঞ্চ শিক্ষেদিত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর শৌচ, তপঃ, ক্ষমা, মৌন, স্বাধ্যায় (বেদপাঠাদি), সরলতা, ব্রহ্মচর্য্য, অহিংসা এবং শীতোষ্ণসুখদুঃখাদি বিষয়ে হর্ষ-বিষাদশূন্যতা শিক্ষা করিবে ॥

বিশ্বনাথ। শৌচং বাহ্যং মৃজ্জলাদিভিঃ আভ্যন্তরঞ্চা-দম্ভমানাদিভিঃ শিক্ষেৎ। তপঃ কামক্রোধাদিবেগধারণং, তিতিক্ষাং ক্ষমাং, মৌনং বৃথাবাগপ্রয়োগং, স্বাধ্যায়ং ভক্তি-বিধায়কশ্রীগোপালতাপন্যাদিপাঠম্, আর্জ্জবং সারল্যং, ব্রহ্ম-চর্য্যং স্ত্রীসঙ্গত্যাগম্, অহিংসামদ্রোহং, দ্বন্দ্বসংজ্ঞয়োর্মানাব-মানাগ্যোঃ সমত্বং হর্ষবিষাদরাহিত্যম্ ॥ ২৪ ॥

সর্ব্বত্রাত্মেশ্বরান্বীক্ষাং কৈবল্যমনিকেততাং।
বিবিক্তচীরবসনং সন্তোষং যেন কেনচিৎ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। সর্ব্বত্র আত্মেশ্বরান্বীক্ষাং (সচ্চিদ্রূপে-ণাত্মান্বীক্ষাং নিয়ন্তৃরূপেণেশ্বরান্বীক্ষাঞ্চ) কৈবল্যম্

(একান্তশীলত্বম্) অনিকেততাং (গৃহাদ্যভিমানরাহিত্যং) বিবিক্তচীরবসনং (বিজনপতিতানাং বস্ত্রখণ্ডানাং শুদ্ধানাং বা বল্কলানাং পরিধানং) যেন কেনচিৎ সন্তোষং (প্রারব্ধ-প্রাপ্তেনান্নাদিনা সন্তোষং শিক্ষেৎ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। সর্ব্বত্র সচ্চিৎস্বরূপে আত্মবস্তু এবং নিয়ন্তৃরূপে ঈশ্বরবস্তুর অনুসন্ধান, একান্তস্বভাব, গৃহাদি-বিষয়ক অভিমানশূন্যতা, নির্জ্জনস্থলে পতিত বস্ত্রখণ্ড বা বিশুদ্ধ বল্কলের পরিধান এবং অনায়াসলব্ধ বস্তুমাত্রেই সন্তোষ শিক্ষা করিবে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মেশ্বরস্য স্বেষ্টদেবস্য অন্বীক্ষামী-ক্ষণাভ্যাসং, কৈবল্যমেকান্তচারিত্বম্, অনিকেততাং গৃহাদ্য-ভিমানরাহিত্যং, বিবিক্তানাং শুদ্ধানাং চীরবল্কলাদীনাং বসনং পরিধানম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রদ্ধাং ভাগবতে শাস্ত্রেঽনিন্দামন্যত্র চাপি হি।
মনোবাক্কর্ম্মদণ্ডঞ্চ সত্যং শমদমাবপি ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। ভাগবতে (ভগবৎপ্রতিপাদকে) শাস্ত্রে শ্রদ্ধাম্ অন্যত্র চ (অন্যশাস্ত্রাদৌ চ) অপি হি অনিন্দাং মনোবাক্-কর্ম্মদণ্ডং চ (মনসঃ প্রাণায়ামৈঃ, বাচো মৌনেন, কর্ম্মণোঽনীহয়া দণ্ডং) সত্যং (যথার্থভাষণং) শমদমৌ (অন্তঃকরণবাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহৌ) অপি (শিক্ষেৎ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। ভগবদ্বিষয়ক শাস্ত্রে শ্রদ্ধা, অন্যান্য শাস্ত্রে অনিন্দা, মনঃ, বাক্য ও কর্ম্মের সংযম. সত্য এবং শম ও দম অভ্যাস করিবে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। অন্যত্র শাস্ত্রাদৌ যা অনিন্দা তাং, মনো-বাক্কায়দণ্ডং মানসবাচিককায়িকবিকর্ম্মরাহিত্যম্। সত্যং যথার্থভাষণং, শমদমৌ অন্তঃকরণবাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহৌ ॥ ২৬ ॥

মধ্ব

শ্রদ্ধা ভাগবতে তন্ত্রে বেদে ভারতপঞ্চমে।
বিষ্ণোরব্যবধানেন বক্তৃত্বাৎ সর্ব্বথা ভবেৎ ॥
কলাদিষ্বপ্যনিন্দা চ ব্যবধানেন কেশবে।
প্রবেশাদ্ যতিভিঃ কার্য্যা হ্যন্যথা নরকং ব্রজেৎ ॥
শ্রদ্ধামাস্তিক্যবুদ্ধিঃ স্যাৎ সা চৈব দ্বিবিধা মতা।
অত্রোক্তমস্তীত্যেকাত্র মমাত্রাস্তি প্রয়োজনম্ ॥
ইত্যন্যা তত্র পূর্ব্বা তু যতেঃ কার্য্যা কলাস্বপি।
দ্বিতীয়া ন তু কর্ত্তব্যা পঞ্চরাত্রবিরোধিষু ॥
সদৈব নিন্দ্যা সর্ব্বৈশ্চ ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তকৈঃ।
সম্যক্ কার্য্যা তদ্বিনা চ তমো যান্তি বিনিশ্চয়াৎ ॥
কুর্ব্বন্ত্যেব সুরাস্তত্র তদন্যেষাং তমো ভবেৎ।
পঞ্চরাত্রঞ্চ বেদাশ্চ মূলরামায়ণং তথা ॥
পুরাণং ভাগবতঞ্চৈব ভারতঞ্চ বিভিদ্যতে।
এতেষ্বপি যথা বিষ্ণোরাধিক্যপ্রতিপাদনম্ ॥
তদ্ভক্তানাঞ্চ ক্রমশঃ স এবার্থো ন চাপরঃ।
অন্যথা দৃশ্যমানস্তু মোহায়ৈব বিনির্দ্দিশেৎ ॥
তস্মাৎ সর্ব্বেষু শাস্ত্রেষু বিষ্ণোরাধিক্যমেব তু।
ক্রমেণ চ তদীয়ানাং প্রতিপাদ্যং ন চাপরম্ ॥
ইতি ব্রহ্মাণ্ডে ॥

অন্ধং তমঃ প্রবিশন্তি যে ঽবিদ্যামুপাসতে।
ততো ভূয় ইব তে তমো উ বিদ্যায়াং রতাঃ ॥
ইতি চ ॥

গৃহিণোঽপ্যল্পবোধস্য ন কলাসু প্রয়োজনম্।
আবর্ত্তয়েদ্বেদতন্ত্রং মুখ্যোক্তো হরিরত্র হি ॥
ইতি হরিবংশেষু ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। ভাগবতধর্ম্মশিক্ষার্থী সর্ব্বতোভাবে মনো-বেগ দমন করিবেন। সাধুসঙ্গপ্রভাবে কৃষ্ণেতরবস্তুতে আসক্তি থাকে না। তখন সমভাবাপন্ন জনগণের সহিত মিত্রতা, নিজাপেক্ষা শ্রেষ্ঠব্যক্তির পূজা এবং নিজাপেক্ষা ন্যূনব্যক্তিগণের প্রতি ভগবৎসেবার উপদেশ করিলেই মন নিগৃহীত হইবে। কায়মনোবাক্যের দণ্ডগ্রহণফলে শমদমাদি ভাব আপনা হইতে উদিত হয়। দম-শব্দের অর্থ—ইন্দ্রিয়-নিগ্রহ; শম-শব্দের অর্থ—ভগবানে নিষ্ঠা-বুদ্ধি। ত্রিদণ্ডি-গণের এই সব গুণ ফলরূপে উদিত হয়। তাঁহারা ভাগবত-শাস্ত্রের প্রতি অকৃত্রিম শ্রদ্ধাবিশিষ্ট হন এবং ভাগবত-বিরোধি-মতসমূহের প্রতি নিরপেক্ষ হইয়া নিন্দা করেন না। যাঁহাদের ভাগবতের প্রতি দৃঢ়শ্রদ্ধা, তাঁহাদের ত্রিদণ্ড-গ্রহণাধিকার অবশ্যম্ভাবী। বহির্জ্জগতের কৃষ্ণেতর সেবোপ-যোগি বস্তু হইতে পৃথগ্বুদ্ধি ও সেবা-বিমুখ মানসভাব-সমূহের অনাদর—এই উভয়প্রকার শুচিই শ্রীভাগবতাশ্রিত

জনগণের অবশ্যম্ভাবী। বহির্জ্জগতের বস্তুগুলি ভগবদ্‌বিমুখ জীবের ভোগ্য ;—এই বিচার পরিহার করাই বাহ্যশুদ্ধি। ভগবদ্‌বিমুখ স্মার্ত্তগণের মৃজ্জলাদিশুদ্ধি গৌণভাবে শৌচের আদর্শ হইলেও মুখ্যভাবে ভগবৎসম্বন্ধ-রহিত বস্তুই অশুচির আকর। অহঙ্কারাবলম্বনে হরিগুরুবৈষ্ণবের প্রতি বিতৃষ্ণা ও বিরুদ্ধভাব-পোষণ-বিচারেই অন্তরের অশুদ্ধি আবদ্ধা। "অর্চ্চয়িত্বা তু গোবিন্দং তদীয়ান্ নার্চ্চয়েত্তু যঃ। ন স ভাগবতো জ্ঞেয়ঃ কেবলং দাম্ভিকঃ স্মৃতঃ॥" অদম্ভপোষণই ভাগবতজীবনের নিরহঙ্কারত্বের প্রতীতি।

ভগবদ্ভক্ত স্বধর্ম্মে অবস্থিত হইয়া সেবানুকূল বিষয়-গ্রহণ ও সেবা-বিমুখ পদার্থের সহিত সঙ্গত্যাগকেই 'তপস্যা' বলিয়া জানেন। নতুবা সেবা-বিমুখের তপস্যার কোন মূল্যই নাই। "আরাধিতো যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্। নারাধিতো যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্। অন্তর্ব্বহির্যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্। নান্তর্ব্বহির্যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্॥"—এই বিচার আলোচ্য।

আগমাপায়ী অনিত্যবস্তুগুলির গ্রহণ ও ত্যাগাদির পিপাসা—ভাগবতজীবনের অন্তরায়। প্রাকৃতক্ষোভের কারণ হইলেও ক্ষুব্ধ না হওয়াই তিতিক্ষার লক্ষণ; মায়াবাদাদি কুতর্কশাস্ত্রে আদর, ঔপাধিক ইন্দ্রিয়পরিচালনমুখে বহির্জ্জগতের বস্তুসমূহের ভোগপ্রয়াসকল্পে কর্ম্মকাণ্ডশাস্ত্রের অধ্যয়ন ও অধ্যাপন এবং যথেচ্ছচারিতার উপযোগি-বাক্যবিন্যাস ইত্যাদি ত্যাগই ভাগবতজীবনের মৌনের লক্ষণ। স্বরূপবোধের অভাবে প্রাকৃতদুঃখে অভিভূত হওয়া, ইন্দ্রিয়তর্পণপর হইয়া প্রবৃত্তিমার্গে বিচরণ করা, কৃষ্ণেতর বস্তুতে অনুরাগ-প্রদর্শন, দ্বিতীয়াভিনিবেশ-জন্য হরিবৈমুখ্য-সাধন প্রভৃতি মুনিবৃত্তির ব্যাঘাতকারক। শব্দের বিদ্বদ্‌রূঢ়িবৃত্তিদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া কৃষ্ণনামকীর্ত্তনই মৌনধর্ম্মের প্রশস্তিকারক। কৃষ্ণেতরকথা হইতে নিবৃত্ত হওয়া বা প্রজল্পাদি ব্যাপারে ঔদাসীন্যই মুনির লক্ষণ।

সম্বন্ধাভিধেয়প্রয়োজনজ্ঞানাত্মক বেদশাস্ত্রানুশীলনই 'স্বাধ্যায়' শব্দবাচ্য। শ্রৌতপথের অনুগমনে হরিসেবানুকূলে বেদানুগশাস্ত্রাধ্যয়নই সর্ব্বদা বিহিত। শ্রৌতগৃহ্যাদি সূত্রবিশেষে প্রমত্ত হইয়া কর্ম্মকাণ্ডের আবাহন স্বাধ্যায়নিরত জনগণকে একায়ন-পদ্ধতি হইতে বিপথগামী করে। ঐকান্তিকসেবা-প্রবৃত্তিলাভের জন্য শব্দের বিদ্বদ্‌রূঢ়িবৃত্তি আশ্রয় করিয়া যে-সকল সাহিত্য ও আগমনিগমাদির মন্ত্রোপদেশ কথিত হইয়াছে, তাহা অবহিতচিত্তে শ্রবণ ও গ্রহণ করাই স্বাধ্যায়ের লক্ষণ।

ভগবদ্‌বিমুখ জীবের সরলতা বলিয়া কোন বৃত্তি থাকিতে পারে না; ভগবৎসেবা-নিরত জনগণই সর্ব্বতোভাবে সহজপথের পথিক। প্রাকৃত সাহজিকগণ কাপট্যবশে ভগবানের সেবা করিতে অসমর্থ হয়। প্রাকৃত সাহজিকগণের ক্রূরবুদ্ধি ও ভগবৎসেবাবিমুখতা—আর্জ্জব হইতে বহুদূরে অবস্থিত। "যেষাং স এষ ভগবান্ দয়য়েদনন্তঃ সর্ব্বাত্মনাশ্রিতপদো যদি নির্ব্ব্যলীকম্। তে দুস্তরামতিতরন্তি চ দেবমায়াং নৈষাং মমাহমিতিধীঃ শ্বশৃগালভক্ষ্যে॥"

ঔপাধিক অহংমম-ভাববিশিষ্ট জনগণের কাপট্যই অবলম্বন। সেই ছলনা আশ্রয় করিয়া জীবের ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চতুর্ব্বর্গে রুচি উৎপন্ন হয়; উহাই অসরলতা। আত্মধর্ম্মে সরলভাবে ভগবৎসেবাই বিহিতা। ব্রহ্মজ্ঞ, স্বাধ্যায়-নিরত জনগণ স্বীয় ঋজু বৃত্তির লক্ষণ প্রদর্শন করিয়াই সেবানুকূল-বিচারে ব্রহ্মণ্য-ধর্ম্মে অবস্থিত হইতে পারেন; নতুবা ক্রূরতা বশে অন্যবৃত্তিজীবী হইয়া পতিত হন এবং হরিজনবৈমুখ্য সংগ্রহ করেন।

বৈষ্ণবের আচারবর্ণনে যোষিৎসঙ্গের আদর নাই। ভগবদ্‌বিমুখ জনগণ স্ত্রৈণ হওয়ায় ও প্রকৃতিপ্রসূত জগতের ভোগের জন্য ইন্দ্রিয়তর্পণে প্রমত্ত হওয়ায় ব্রহ্মচর্য্য-রহিত। স্বাধ্যায়-ব্যতীত ভগবানে কায়মনো-বাক্যবৃত্তি নিযুক্ত হইতে পারে না। ব্রহ্মে বিচরণকারী ব্যক্তিই ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হইতে পারেন। প্রাকৃত সাহজিক প্রাপঞ্চিক ভোগ্যবস্তুসমূহের ভোক্তার অভিমানে ব্যস্ত হইয়া বৈকৃত, রাজস ও তামস অহঙ্কারে নিযুক্ত থাকে। সেই সময় পরিচ্ছিন্ন, সসীম, খণ্ড ও হেয় বস্তুসমূহের পূজনকার্য্যে আত্মনিয়োগ করায় তাহার ব্রহ্মচর্য্যের অভাব হয়। কৃষ্ণসেবানুকূলে অখিল ইন্দ্রিয়নিয়োগই ব্রহ্মচর্য্যের তটস্থ লক্ষণ এবং কৃষ্ণসেবোন্মুখ বিচার গ্রহণ করিয়া অগ্রসর হইলেই ব্রহ্মচর্য্যের সাফল্য; নতুবা কেবল পশুশালার জীবসমূহ ব্রহ্মচর্য্যের আদর্শ হইলে এবং

রাজদণ্ডে দণ্ডিত কারাবাসিগণের ইন্দ্রিয়তর্পণে বঞ্চিত হওয়াকেই যদি ব্রহ্মচর্য্য বলা যায়, তাহা হইলে অব্রহ্মে বিচরণ বা অবৈদিক হইবার আর কি অবশিষ্ট থাকিল? অশ্রৌতপন্থী বা তর্কপন্থীকখনই ভাগবত বা ব্রহ্মচারী হইতে পারেন না। গৃহস্থাশ্রমী বৈষ্ণবগণ নৈশচর্য্যায় মিতাচার পরিহার করেন না।

বিষ্ণুভক্তিনিরত জনগণই নির্ম্মৎসর। বৌদ্ধ ও জৈন-নীতি যদিও অহিংসাদিবিচারের দিকে কিঞ্চিৎ অগ্রসর হইবার রুচি প্রদর্শন করে, তথাপি উক্ত নীতিবাদিগণ আত্ম-ঘাতী। তাঁহাদের অনাত্মবিচার প্রবল হওয়ায় তাঁহারা আধ্য-ক্ষিকবিচারবশে জড়জগতের ভোক্তৃত্বে আপনাদের চেষ্টা নিয়োগ করেন। ঐরূপ অনাত্মবিৎএর আত্মতাড়ন হিংসারই প্রকারভেদ জানিতে হইবে। 'চৈতন্যচন্দ্রের দয়া করহ বিচার। বিচার করিলে চিত্তে পাবে চমৎকার॥' এই কথা যাঁহারা বুঝিতে না পারিয়া অহিংসার কৃত্রিম ব্যাখ্যায় নিযুক্ত থাকেন, তাঁহারা আত্মঘাতী বলিয়া হরিসেবা-তাৎপর্য্যকেই 'অহিংসা' বলিয়া জানিতে পারেন না। বর্ব্বর-গণই হিংসা-বৃত্তি অবলম্বন করিয়া ভাগবতগণের অহিংসা-প্রবৃত্তিকে বহুমানন করিতে পারেন না। বালকোচিত অধৈর্য্য তাঁহাদিগকে ভক্তিবিদ্বেষী করাইয়া হিংসারাজ্যে চতুর্ব্বর্গাভিলাষী করিয়া ফেলে। কৃষ্ণপ্রেমই যে বেদ-প্রতিপাদ্য প্রয়োজনতত্ত্ব—ইহা তাঁহারা বুঝিতে না পারিয়া মৎসরস্বভাব গ্রহণ করেন।

প্রপঞ্চে বিপরীত ধর্ম্ম বিপরীতরুচিবিশিষ্ট জনগণকে বিভিন্ন আলানে আবদ্ধ করে। কেহ কোন ব্যাপার-বিশেষকে নীতিপুষ্ট মনে করিয়া তদ্বিপরীত ব্যাপারকে 'দুর্নৈতিক' প্রভৃতি সংজ্ঞায় অভিহিত করেন। নিজ নিজ অপস্বার্থ পোষণোদ্দেশে ত্রিবিধাহঙ্কারযুক্ত ভগবদ্বিমুখ জনগণ নিজ নিজ কৃত-কার্য্যকে নীতিপুষ্ট বলিয়া সিদ্ধান্ত করেন। এই পরস্পর বিবদমান বিপরীত ভাবসমূহ যাঁহার হৃদয়কে উদ্বেলিত না করে, তিনিই 'সমতা' লাভ করেন। 'ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি। সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্॥' নির্ব্বিশেষবাদী গীতার এই শ্লোকের তাৎপর্য্য বুঝিতে অসমর্থ; কেননা, তাঁহাদের ভক্তিবৈমুখ্য ত্রিবিধাহঙ্কার-রজ্জুদ্বারা তাঁহাদিগকে আবদ্ধ করিয়া সত্যে উপনীত হইতে দেয় না। বদ্ধমোক্ষবিৎ পণ্ডিতগণই 'সমদর্শী' বলিয়া কথিত। তাঁহারা প্রাপঞ্চিক উচ্চাবচ ভাবসমূহের সহিত, বাস্তব-সত্য—যাহা প্রপঞ্চসৃষ্টির পূর্ব্বে এবং পরেও অবস্থিত থাকেন, তাঁহার বস্তুগত ভেদ কল্পনা করিয়া তাৎকালিক বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত গুণজাত জগতের ভাবসমূহে আবদ্ধ থাকায়, সমতা হইতে, অপ্রাকৃত হইতে, অভেদ হইতে অচিন্ত্যভেদাভেদ বিচাররূপ সমত্বাভাবরূপ ভাববিশিষ্ট। ইন্দ্রিয়তর্পণরত আধ্যক্ষিক অধোক্ষজসেবা-বিমুখ হইয়া বৈষম্যে প্রতিষ্ঠিত। তাঁহাদের প্রতিকূলভাববিশিষ্ট হইলেই ভাগবত-জীবনের সমতা বুঝিতে পারা যায়।

দৃশ্যজগৎকে ভগবদ্বিমুখজনের ইন্দ্রিয়ভোগ্য ব্যাপার সিদ্ধান্ত না করিয়া সকলবস্তুরই ভগবৎসেবোপকরণ-যোগ্যতা আছে এবং অন্তর্যামি-সূত্রে ভগবদ্বস্তু তাঁহাদের নিকট হইতে তত্তৎ আংশিক সেবা গ্রহণ করেন—এইরূপ দর্শন-কারী হইয়া নিজভোগের আরোপ না করিয়া ভাগবতজীবন লাভ করা উচিত। ভগবান্ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ এবং ভগবদ্বিরোধিজ্ঞানে প্রাপঞ্চিক বিষয়ত্যাগী মায়াবাদী বিবর্ত্তের আশ্রয় গ্রহণ করেন। সেইরূপ বিচার শুদ্ধাদ্বৈত-বিচারে ভাগবত-জীবনের অনুকূল নহে। শুদ্ধদ্বৈতবিচার-পরায়ণ শ্রীমদানন্দতীর্থপাদ দৃশ্যবস্তুতে যে ভেদের বিচার করেন, সেই ভেদদর্শনে ভগবদানন্দবাধের প্রকাশ দেখিতে পাওয়া যায়। জীব-বিচারে কেবলাদ্বৈতবাদী যেরূপ স্বগত-সজাতীয়বিজাতীয় ভেদ-রহিত জীব-ব্রহ্মৈক্য-বাদ স্বীকার বা দর্শন করেন, ভাগবতের দর্শনে তদ্রূপ দর্শন স্বীকৃত হয় না। চিদ্ধর্ম্মবিশিষ্ট জীব অচিদ্ভেদে প্রতিষ্ঠিত নহেন অথবা নিজেশ্বরত্বে বিমূঢ় নহেন। জীবের স্থূলসূক্ষ্ম-উপাধিতে আনন্দের বাধা বর্ত্তমান। উহাকেই দৃশ্যজ্ঞানে ভোগপরায়ণ জীব জগন্মিথ্যাত্ব-বাদ স্বীকার না করিলেও জগতে চিদা-নন্দের স্বীকার করেন না। যে-কালে তিনি ভগবদবতারের প্রাপঞ্চিক অধিষ্ঠান উপলব্ধিপূর্ব্বক আত্মোৎকর্ষ-সাধনে সমর্থ হন, তৎকালে জীবের আনন্দাভাব থাকে না; অথবা জগতের প্রতি ভোগ্য-বিচার প্রবল হয় না। দৃশ্যজগৎ ও

মিশ্রভাবাপন্ন জীব, উভয়েই স্বরূপতঃ ভগবানের চিৎ-সেবোপকরণ-বিচারে অন্তর্যামিত্ব-সূত্রে আশ্রয়জাতীয়,—এইপ্রকার বৈষম্যাভাবে প্রতিষ্ঠিত হইলেই তাঁহার সর্ব্বত্রই নিজপ্রভুর সম্বন্ধ পরিলক্ষিত হয়। অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনই একমাত্র আকর্ষণধর্ম্মে কৈবল্য সংরক্ষণ করেন,—এই দিব্য-জ্ঞানের উদয়ে জীবের কেবলা-ভক্তিই আত্মবৃত্তি বলিয়া অসংদিগ্ধ উপলব্ধি ঘটে। মহাভাগবত—অনিকেত, অর্থাৎ স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরে যে তাঁহার নিত্য-আবাসস্থলী নাই, এইকথা বুঝিতে পারেন। গৃহে, শরীরে ও ভূতাকাশে সর্ব্বত্র ভগবৎসম্বন্ধ দর্শন করিয়া তাঁহার নিত্য-আবাসস্থলী ভগবৎপাদপদ্মধূলিতে নিহিত,—এইকথা বুঝিতে পারিলে সাত্ত্বিক বনবাস, রাজসিক গ্রামবাস ও তামস দ্যূতক্রীড়া-সদনরূপ জড়েন্দ্রিয়তর্পণপরতায় নিবাস স্থাপন না করিয়া তিনি অনিকেত হন। আশ্রিততত্ত্বাংশীর অংশবিশেষরূপ স্বরূপোপলব্ধিতে যে ভেদজ্ঞান প্রবল রাখিয়া নিত্য, অদ্বয়-জ্ঞানবস্তুর অবিচ্ছেদ্য শক্তিতে অবস্থিত, তাহা মায়িকভেদ-বিচারে অচিন্ত্যত্বের ব্যাঘাত করে; তাদৃশোপলব্ধিভাব-রাহিত্যই অনিকেতত্ব। প্রপঞ্চে অবস্থানকালে সকলবস্তুই যে ভগবৎসম্বন্ধে সংশ্লিষ্ট,—এই বিচার প্রবল হইলেই জীবের অসন্তোষের কারণ থাকে না। তিনি তখন সুষ্ঠুভাবে লজ্জাবরণের জন্য ব্যস্ত না হইয়া লোকদৃষ্টি হইতে স্বদেহকে বল্কলাদির দ্বারা আচ্ছাদন করেন এবং ভগবৎসঙ্গিগণের নিত্যসঙ্গে বাস করিবার অভিপ্রায়ে মায়াবাদী, কর্ম্মী ও যথেচ্ছাচারীর সঙ্গ বর্জ্জন করেন।

দুঃসঙ্গলাভ-কামনায় অহংগ্রহোপাসকদল অথবা প্রবৃত্ত ভোগাকাঙ্ক্ষি সম্প্রদায় যেরূপ বিচারপ্রণালীতে ভাগবত অধ্যয়ন করেন এবং অন্যান্য সাত্বত শাস্ত্র গর্হণ করেন, তাদৃশী নিন্দা ও প্রশংসা প্রয়োজনীয় বোধ করেন না ॥ ২৪-২৬ ॥

শ্রবণং কীর্ত্তনং ধ্যানং হরেরদ্ভুতকর্ম্মণঃ।
জন্মকর্ম্মগুণানাঞ্চ তদর্থেঽখিলচেষ্টিতম্ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। অদ্ভুতকর্ম্মণঃ (আশ্চর্য্য-চরিতস্য) হরেঃ জন্মকর্ম্মগুণানাং চ (জন্মনামবতারাণাং কর্ম্মণাং লীলানাং গুণানাং ভক্তবাৎসল্যাদীনাং চ) শ্রবণং কীর্ত্তনং ধ্যানং (চ কিং বহুনা) তদর্থে অখিলচেষ্টিতং (ভগবৎপ্রীত্যর্থং যৎ সর্ব্বং চেষ্টিতম্, এতৎ শিক্ষেৎ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। অদ্ভুতচরিতশালী শ্রীহরির অবতার, লীলা ও গুণসমূহের শ্রবণ, কীর্ত্তন, ধ্যান এবং ভগবৎ-প্রীতিকামনায় যাবতীয় কর্ম্মের অভ্যাস করিবে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। হরের্জন্মকর্ম্মগুণানাং চকারাৎ নাম্নাম্। তদর্থে তৎপরিচর্য্যার্থমেব অখিলচেষ্টিতং দন্তধাবনাদি-রাহ্নিকঃ সর্ব্ব এব ব্যাপারঃ ॥ ২৭ ॥

ইষ্টং দত্তং তপো জপ্তং বৃত্তং যচ্চাত্মনঃ প্রিয়ম্।
দারান্ সুতান্ গৃহান্ প্রাণান্ যৎ পরস্মৈ নিবেদনম্ ॥

অন্বয়। ইষ্টং (বৈদিকং যজ্ঞাদি, ভাবে নিষ্ঠা) দত্তং (স্মার্ত্তং দানাদি) তপঃ (একাদশ্যুপবাসাদি) জপ্তং (মন্ত্রজপাদি) বৃত্তং (সদাচারঃ) যৎ চ আত্মনঃ প্রিয়ং (গন্ধপুষ্পাদি তানি) দারান্ সুতান্ গৃহান্ প্রাণান্ (দারাদীন্ অপি আলক্ষ্য) পরস্মৈ (পরমেশ্বরায়) যৎ নিবেদনং (তৎ-সেবকতয়া যৎ সমর্পণং, তৎ শিক্ষেৎ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যজ্ঞাদি ইষ্টকর্ম্ম, দান, তপঃ, জপ, সদাচার এবং নিজপ্রীতিজনক গন্ধপুষ্পপ্রভৃতি দ্রব্য ও স্ত্রী, পুত্র, গৃহ, প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ের ভগবদুদ্দেশ্যে সমর্পণ শিক্ষা করিবে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ইষ্টং বিষ্ণুসম্প্রদানকো যাগঃ, দত্তং বিষ্ণুবৈষ্ণবসম্প্রদানকং দানম্। তপ একাদশ্যাদিকং ব্রতং, জপ্তং বিষ্ণুমন্ত্রজপঃ। বৃত্তং সদাচারঃ, যচ্চাত্মনঃ স্বস্য প্রিয়ং বস্তু তস্য পরস্মৈ পরমেশ্বরায় নিবেদনং, তচ্চ নিবেদনং দারানিতি দারাদীন্ যৎ ব্যাপ্য বৎ ইনঃ শত্রন্তস্য রূপং দারা-দীনাং তৎসেবার্থমেব নিযোজনং যৎ তচ্ছিক্ষেদিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। ভাগবতধর্ম্মে অদীক্ষিত মানব নিজ ইন্দ্রিয়জজ্ঞানের উপর নির্ভর করিয়া অদ্ভুতকর্ম্মা ভগবানের নিত্য জন্ম, লীলা ও নিখিলসদ্‌গুণাবলীর আলোচনা-বিমুখ হইয়া প্রাপঞ্চিক ভোগ-ভূমিকায় বিচরণ করে। ভগবদ্ভক্ত-গণের শিক্ষণীয় ব্যাপার-সমূহে সমনস্কব্যক্তি ত্রিদণ্ড গ্রহণ করিয়া জিতেন্দ্রিয় ও ব্রহ্মনিষ্ঠ হন। তখন তাঁহার সকল

অভীষ্ট, সকল দান, সকল তপস্যা, সকল জপ্য, সকল স্বভাব এবং গৃহ, পুত্র, পত্নী ও প্রাণ সমস্তই ভগবানে আত্মসমর্পণ করেন। হরিকথায় সর্ব্বতোভাবে নিযুক্ত হইয়া যাবতীয় চেষ্টা শ্রবণকীর্ত্তনে সংস্থাপিত হইলে জীবের ইতরচেষ্টাসমূহ থাকিতে পারে না—ইহাই ভাগবত-ধর্ম্ম ॥ ২৭-২৮ ॥

এবং কৃষ্ণাত্মনাথেষু মনুষ্যেষু চ সৌহৃদম্।
পরিচর্য্যাঞ্চোভয়ত্র মহৎসু নৃষু সাধুষু ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। এবং (তথা) কৃষ্ণাত্মনাথেষু (কৃষ্ণ এব আত্মা নাথশ্চ যেষাং তেষু) মনুষ্যেষু সৌহৃদং চ (স্নেহাতিশয়ম্) উভয়ত্র (স্থাবরে জঙ্গমে চ) পরিচর্য্যাং চ (বিশেষতঃ) নৃষু (তত্রাপি) সাধুষু (স্বধর্ম্মশীলেষু ততোঽপি) মহৎসু (শ্রীভাগবতেষু পরিচর্য্যাং শিক্ষেৎ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। এইরূপ কৃষ্ণাশ্রিত মানবগণের প্রতি সৌহার্দ্দ, স্থাবর জঙ্গমের প্রতি—বিশেষতঃ মনুষ্যগণের প্রতি—তন্মধ্যে ও স্বধর্ম্মশীলব্যক্তিগণের প্রতি এবং তাহার মধ্যেও ভাগবতগণের প্রতি পরিচর্য্যা অভ্যাস করিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণ এবাত্মনাথঃ প্রাণনাথো যেষাং তেষু মনুষ্যেষু সৌহৃদং স্নেহবিশেষঃ। উভয়ত্র শ্রীভগবতি তদ্ভক্তেষু চ। তেষু মহৎসু স্বস্যাদরণীয়েষু তথা নৃষু সাধুষু সাধুলোকেষু স্বতুল্যেষু যথোচিতং যা পরিচর্য্যা তাং শিক্ষেদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা কৃষ্ণে সর্ব্বতোভাবে প্রপন্ন হইয়া শরণাগত হইয়াছেন, তাঁহাদের সহিত মিত্রতা, ভগবান্ ও ভক্ত, উভয়ের পরিচর্য্যা, বিশেষতঃ ভগবদ্ভক্তের পরিচর্য্যা, ভাগবতগণের পরমধর্ম্ম। ভগবান্ শ্রীহরি ও তদীয় এবং তাঁহাদের সেবানুকূল দ্রবিণসমূহে সমাদর ও মহাভাগবত হরিসেবোন্মুখ ব্যক্তিগণের প্রতি কেবল আদর ও প্রণতি নহে, পরন্তু শুশ্রূষা-রূপ পরিচর্য্যা বিহিত ॥ ২৯ ॥

পরস্পরানুকথনং পাবনং ভগবদ্‌যশঃ।
মিথোরতির্মিথস্তুষ্টির্নিবৃত্তির্মিথ আত্মনঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। (তৈশ্চ সহ সঙ্গম্য, যৎ) পাবনং ভগবদ্‌যশঃ (তস্য) পরস্পরানুকথনং (শিক্ষেৎ)। আত্মনঃ মিথঃ (যা) রতিঃ (রমণং) মিথঃ (যা) তুষ্টিঃ (সুখং) মিথঃ (যা) নিবৃত্তিঃ (সমস্তদুঃখনিবৃত্তিস্তাঞ্চ শিক্ষেৎ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। উক্ত ভগবদ্ভক্তগণের সহিত মিলিত হইয়া তদীয় পুণ্যজনক যশোবিষয়ে পরস্পর অনুক্ষণ কীর্ত্তন, পরস্পর আত্মার অনুরাগ, পরস্পর তুষ্টি এবং পরস্পর যাবতীয় দুঃখনিবৃত্তি শিক্ষা করিবে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। পরস্পরমেবানুকথনং যত্র তথাভূতং পাবনং যৎ ভগবতো যশস্তদালম্ব্য মিথো রতিঃ সংস্পর্দ্ধাদিপরিত্যাগেন তত্রৈব পরস্পররমণং, মিথস্তুষ্টিঃ পরস্পরসঙ্গোত্থং সুখম্, আত্মনো মিথোনিবৃত্তিরিতি—ভক্তিপ্রতিকূলবিষয়ভোগাৎ স্বস্য স্ত্রীসম্ভোগাদিলক্ষণাৎ ত্বয়া চেন্নিবৃত্তং তর্হি ময়াপ্যদ্যারভ্য নিবৃত্তমিত্যেবং যা ভোগনিবৃত্তিস্তাঞ্চ শিক্ষেৎ ॥ ৩০ ॥

মধ্ব। কৃষ্ণাত্মনাথেষু মনুষ্যেষ্বপি সৌহৃদং কিমু দেবেষু ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তের সহিত ভগবানের গুণ কীর্ত্তন করিয়া আত্মপবিত্রতা-সাধন শিক্ষণীয়। ভগবদ্ভক্তের সহিত প্রণয়বর্দ্ধন, তাঁহাদের সুখবিধান এবং ভগবৎপ্রতিকূল বিষয়ত্যাগ শিক্ষা কর্ত্তব্য। বিশ্ব—ভোগ্য, এবং উহার ভোক্তৃস্বরূপে ভগবদ্বিস্মৃতি পরিহার করিয়া সমগ্র জগৎকে ভগবৎসেবোপকরণ ও পূজ্যবুদ্ধি করিবে। কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্ব্বন্ধ করিতে পারিলে ইন্দ্রিয়তর্পণমূলক ভোগ্যবিষয়সকল আপনা হইতে নিবৃত্ত হয়। ভগবদ্ভক্তসঙ্গেই পরস্পরের আনন্দবর্দ্ধন ও কৃষ্ণকথায় দিনযাপন হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

স্মরন্তঃ স্মারয়ন্তশ্চ মিথোঽঘৌঘহরং হরিম্।
ভক্ত্যা সঞ্জাতয়া ভক্ত্যা বিভ্রত্যুৎপুলকাং তনুম্ ॥৩১॥

অন্বয়। (এবংবর্ত্তমানানাং পরমানন্দপ্রাপ্তিমাহ) ভক্ত্যা (সাধনভক্ত্যা) সঞ্জাতয়া (সংরূঢ়য়া প্রেমলক্ষণয়া) ভক্ত্যা অঘৌঘহরং (ভক্তানামবিদ্যাদিসর্ব্বদোষহরং) হরিং (স্বয়ং) স্মরন্তঃ মিথঃ স্মারয়ন্তঃ চ উৎপুলকাং (রোমোদ্গমযুক্তাং) তনুং বিভ্রতি (ভগবদ্‌গুণশ্রবণৈঃ পুলকিতাঙ্গা ভবন্তি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। এইরূপে ভাগবতপুরুষগণ সাধন-ভক্তিসঞ্জাত-প্রেমভক্তিবলে সর্ব্বপাপবিনাশন শ্রীহরিকে স্মরণ করিয়া এবং পরস্পরের চিত্তে তদীয়স্মৃতি উৎপাদিত করিয়া পুলকিতশরীরে অবস্থান করেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। এবং সাধনভক্ত্যা সাধ্যভক্তিপ্রাপ্তি-মাহ,—স্মরন্ত ইতি। ভক্ত্যা সাধনভক্ত্যা সঞ্জাতয়া ভক্ত্যা প্রেমভক্ত্যা ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। জগতের যাবতীয় অমঙ্গলসমূহ-বিনাশকারিণী হরিকথা স্বয়ং স্মরণ করিয়া এবং কীর্ত্তনমুখে শ্রোতৃ-বর্গকে শ্রবণ করাইয়া সাধনপ্রভাবে সাধ্য-সেবায় নিযুক্ত হইলে বিষয়ের মলিনতা জীবের অমঙ্গল বিধান করিতে পারে না। মুক্ত-পুরুষ সর্ব্বদাই আনন্দোৎফুল্ল হইয়া হরি-কীর্ত্তনে উন্মত্তপ্রায় হইবার যত্ন করেন ॥ ৩১ ॥

কচিদ্রুদন্ত্যচ্যুতচিন্তয়া কচি-
দ্ধসন্তি নন্দন্তি বদন্ত্যলৌকিকাঃ।
নৃত্যন্তি গায়ন্ত্যনুশীলয়ন্ত্যজং
ভবন্তি তূষ্ণীং পরমেত্য নির্বৃতাঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। (ততশ্চ দেহাধ্যাসনিবৃত্ত্যা) অলৌকিকাঃ (লৌকিকজনবিলক্ষণাঃ সন্তঃ) অচ্যুতচিন্তয়া (ভগবদ্দর্শনং বিনা ধিগ্ জীবনমিতিবুদ্ধ্যা) কচিৎ রুদন্তি কচিৎ হসন্তি নন্দন্তি বদন্তি নৃত্যন্তি গায়ন্তি অজং (হরিম্) অনুশীলয়ন্তি (তল্লীলামভিনয়ন্তি, এবং) পরং (পরমপুরুষং হরিম্) এত্য (প্রাপ্য) নির্বৃতাঃ (শান্তাঃ সন্তঃ) তূষ্ণীং ভবন্তি ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর দেহে আত্মবুদ্ধিরূপ অধ্যাসের নিবৃত্তি হওয়ায় তাঁহারা জাগতিক লোক অপেক্ষা বিলক্ষণ-চেষ্টাশীল অবস্থায় নিরন্তর ভগবচ্চিন্তায় নিমগ্ন হইয়া কখনও রোদন, কখনও হাস্য, কখনও আনন্দ, কখনও বাক্যালাপ, কখনও নৃত্য, কখনও গীত এবং কখনও বা শ্রীহরির লীলাসমূহের অভিনয় করিতে থাকেন। এইরূপে তাঁহারা শ্রীহরির সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া অনন্তর শান্ত ও মৌনভাবাবলম্বী হইয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। অদ্যাপি কৃষ্ণো ন প্রাপ্তস্তর্হি কিং করোমি ক গচ্ছামি কং পৃচ্ছামি কো মাং তং প্রাপয়েদিত্যেবং চিন্তয়া রুদন্তি। কচিদ্ধসন্তীতি গোপবধূ-চৌর্য্যার্থং তামস্যাং রাত্রৌ কস্যচিদ্গোপস্য প্রাঙ্গণে কোণস্থ-তরুতলে নিহ্নুত্য স্থিতং কোহসি ত্বং রে কোহসীতি তস্যা গুরুজনবাচা পলায়িতুং প্রবৃত্তং কৃষ্ণং স্ফূর্ত্তিপ্রাপ্তমালক্ষ্যেত্যর্থঃ। নন্দন্তি তদপরোক্ষানুভবেনানন্দং প্রাপ্নুবন্তি। হা প্রভো, এতাবদ্ভির্দিনৈস্ত্বামহং প্রাপ্তোঽস্মীতি বদন্তি। অলৌকিকাঃ লোকাতীতাঃ, অজং শ্রীকৃষ্ণম্ অনুশীলয়ন্তি স্বীয়শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়-বিষয়ীকুর্ব্বন্তি। এবং পরং পরমেশ্বরম্ এত্য প্রাপ্য নির্বৃতাঃ সন্তস্তূষ্ণীং ভবন্তি ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। এইরূপ মঙ্গল লাভ করিয়া নিত্য ভগবৎ-কথা-শ্রবণ-প্রভাবে কখনও ক্রন্দন, কখনও হাস্য, কখনও হর্ষ, কখনও লোকাতীত ব্যাপারের অনুভূতি-জনিত বর্ণন, কখনও নৃত্য, কখনও গান, আবার কখনও কৃষ্ণানুশীলনে অতিব্যস্ত হইয়া বহির্জ্জগতের চেষ্টাদি হইতে পৃথক হইয়া গম্ভীরভাবে প্রেমসুখসেবা লাভ করিবেন ॥ ৩২ ॥

ইতি ভাগবতান্ ধর্ম্মান্ শিক্ষন্ ভক্ত্যা তদুত্থয়া।
নারায়ণপরো মায়ামঞ্জস্তরতি দুস্তরাম্ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। ইতি (এবংবিধান্) ভাগবতান্ ধর্ম্মান্ শিক্ষন্ নারায়ণপরঃ (ভগবদারাধননিষ্ঠঃ পুমান্) তদুত্থয়া (ভাগবতধর্ম্মোৎপন্নয়া) ভক্ত্যা দুস্তরাম্ (অপি) মায়াম্ অঞ্জঃ (সুখেনৈব) তরতি ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। এতাদৃশ ভাগবতধর্ম্মসমূহের শিক্ষা-সহকারে নারায়ণপরায়ণ পুরুষ উক্তধর্ম্মসঞ্জাত ভক্তিবলে দুস্তরা মায়াকেও অনায়াসে উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। ইতি ধর্ম্মান্ শিক্ষন্নিতি 'স্মারয়ন্তশ্চ'-ইত্যেতদন্তানামনুষ্ঠানস্য শিক্ষণং, তদুদ্ভবেনাং পুলকিততনুত্ব-রোদনাদীনামভিলাষস্য শিক্ষণং কদাহমুৎপুলকিততনুর্ভবেয়-মিত্যেতৎপ্রকারকং, তদুত্থয়া শিক্ষিতভক্তিজনিতয়া ভক্ত্যা উক্তলক্ষণপ্রেমভক্ত্যা মায়াং তরতীত্যানুষঙ্গিকং ফল-মুক্তম্ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। ভাগবতধর্ম্ম শিক্ষা করিয়া শিক্ষা-প্রভাবে সর্ব্বদা ভগবৎসেবোন্মুখতা লাভ করিয়া সুখদুঃখভোগময়

সংসার হইতে এইরূপে উত্তীর্ণ হওয়া যায়। বহুসুকৃতিফলে মায়াবদ্ধ জীব ইন্দ্রিয়জজ্ঞানসাহায্যে রূপরসাদি প্রাপঞ্চিক-বিষয়গ্রহণে বিরত হইয়া বৈকুণ্ঠবস্তুর সেবায় আত্মনিয়োগ করেন। ভগবৎসেবায় নৈপুণ্য না হইলে জীবের ঐহিক ইন্দ্রিয়চেষ্টা প্রবলা থাকে। তখন তিনি ভগবদুপাসনা হইতে বঞ্চিত হইয়া নিজের মঙ্গল বুঝিতে পারেন না। ভগবৎসেবা-ব্যতীত অন্য কোন উপায়ে আধ্যক্ষিক জ্ঞান হইতে পরিত্রাণ লাভ করিতে পারা যায় না। কাল্পনিক মুক্তি কখনও আত্যন্তিক অমঙ্গল ধ্বংস করিতে পারে না॥ ৩৩॥

শ্রীরাজোবাচ,—

নারায়ণাভিধানস্য ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ।
নিষ্ঠামর্হথ নো বক্তুং যূয়ং হি ব্রহ্মবিত্তমাঃ॥ ৩৪॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ। হি (যস্মাৎ) যূয়ং ব্রহ্মবিত্তমাঃ (ব্রহ্মবিদামতিশ্রেষ্ঠাস্তস্মাৎ) নারায়ণাভিধানস্য (তচ্ছব্দপ্রতিপাদ্যবস্তুনঃ) ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ (চ) নিষ্ঠাং (তত্ত্বং) নঃ (অস্মভ্যং) বক্তুম্ অর্হথ (সম্যক্ কথয়তেত্যর্থঃ)॥ ৩৪॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—হে মুনিগণ! যেহেতু আপনারা ব্রহ্মজ্ঞপুরুষগণের মধ্যে অতি শ্রেষ্ঠ, সেইজন্য আপনারা নারায়ণ-শব্দ-প্রতিপাদ্য বস্তু এবং ব্রহ্ম ও পরমাত্মবস্তুর স্বরূপ আমাদের নিকট বর্ণন করিতে সমর্থ হইবেন॥ ৩৪॥

বিশ্বনাথ। 'নারায়ণপর' ইতি শ্রুত্বা নারায়ণস্য স্বরূপং পৃচ্ছতি,—নারায়ণেতি। 'নারায়ণে তুরীয়াখ্যে ভগবচ্ছব্দশব্দিতে' ইত্যুক্তের্নারায়ণাভিধানো যো ভগবাংস্তস্য নিষ্ঠাং স্বরূপং, নন্বু স তবেঽদেব এব ভবতি গুরূপদিষ্টধ্যান-মার্গেণ তৎস্বরূপং ত্বং জানাস্যেবেতি তত্রাহ,—ব্রহ্মণ ইতি। স এব নারায়ণো ব্রহ্ম স এব পরমাত্মা অত একস্বরূপস্যৈব তস্য ত্রিতয়ত্বেন কথনে কঃ প্রকারস্তমহং জিজ্ঞাসে ইতি ভাবঃ॥ ৩৪॥

বিবৃতি। নিমি-মহারাজ পুনরায় নবযোগেন্দ্রের অন্যতম পিপ্পলায়নের নিকট ভগবন্নিষ্ঠার স্বরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন। অভক্তগণের বিচারে অদ্বয়জ্ঞানের প্রতিষ্ঠা নাই। তাঁহারা নির্ব্বিশেষ-বিচারপরায়ণ হইয়া ভগবদ্বস্তুকে ব্রহ্মের সহিত পৃথক্ জ্ঞান করেন, কখনও ভগবদ্বস্তুকে পরমাত্মার অংশ জ্ঞান করেন। ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও ভগবান্—এই তিন-প্রকার শব্দের অভিধেয় যে বিষ্ণু-বস্তু, তাহা নিষ্ঠার অভাব-হেতু তাঁহারা বুঝিতে পারেন না। সেবা-নিষ্ঠ জনগণের আরাধ্য ভগবানে কিরূপ অবিক্ষিপ্ত হইয়া নিত্যকাল সেবনোপযোগিতা আছে, তাহা প্রপঞ্চভোগ-পরায়ণ ভোগী বা ত্যাগিসম্প্রদায়ের গোচরীভূত হইতে পারে না। এজন্যই নিমি-মহারাজের ভগবন্নিষ্ঠার স্বরূপ-জিজ্ঞাসা॥ ৩৪॥

শ্রীপিপ্পলায়ন উবাচ,—

স্থিত্যুদ্ভবপ্রলয়হেতুরহেতুরস্য
যৎ স্বপ্নজাগরসুষুপ্তিষু সদ্বহিশ্চ।
দেহেন্দ্রিয়াসুহৃদয়ানি চরন্তি যেন
সঞ্জীবিতানি তদবেহি পরং নরেন্দ্র॥ ৩৫॥

অন্বয়। শ্রীপিপ্পলায়নঃ উবাচ,—(হে) নরেন্দ্র! (যঃ) অস্য (বিশ্বস্য) স্থিত্যুদ্ভবপ্রলয়হেতুঃ (স্থিত্যুদ্ভবপ্রলয়ানাং হেতুঃ, স্বয়ঞ্চ) অহেতুঃ (হেতুরহিতঃ স নারায়ণ ইতি পরমেব তত্ত্বমবেহি) যৎ স্বপ্নজাগরসুষুপ্তিষু সৎ (অনুবর্ত্তমানং) বহিঃ চ (সমাধ্যাদৌ যৎ সৎ তদ্ ব্রহ্মেতি পরমেব তত্ত্বমবেহি) যেন (পরমাত্মশব্দবাচ্যেন) দেহেন্দ্রিয়াসুহৃদয়ানি (দেহেন্দ্রিয়-প্রাণমনাংসি) সঞ্জীবিতানি (সন্তি) চরন্তি (স্বস্বকার্য্যেষু প্রবর্ত্তন্তে) তৎ (পরমাত্মেতি) পরম্ (এব তত্ত্বম্) অবেহি (জানীহি)॥ ৩৫॥

অনুবাদ। শ্রীপিপ্পলায়ন বলিলেন—হে রাজন্! যিনি এই বিশ্বের সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ের হেতু ও স্বয়ং হেতু-রহিত, তিনিই নারায়ণসংজ্ঞক পরমতত্ত্বরূপে জ্ঞাতব্য; যিনি স্বপ্ন, জাগর ও সুষুপ্তিদশায় এবং সমাধিপ্রভৃতি অবস্থায় সর্ব্বত্র সদ্রূপে অনুবর্ত্তনশীল, তিনিই ব্রহ্মস্বরূপ পরমতত্ত্বরূপে জ্ঞাতব্য; এইরূপ দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ, হৃদয়, ইহারা যাঁহার বলে সঞ্জীবিত হইয়া নিজ নিজ কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, তিনিই পরমাত্মসংজ্ঞক পরমতত্ত্বরূপে জ্ঞাতব্য॥ ৩৫॥

বিশ্বনাথ। প্রশ্নক্রমেণৈব প্রথমং নারায়ণং লক্ষয়তি,—স্থিতীতি। 'জগৃহে পৌরুষং রূপং ভগবান্মহদাদিভিঃ।

সম্ভূতং ষোড়শকলমাদৌ লোকসিসৃক্ষয়া'ইত্যাদ্যুক্তেঃ পুরুষরূপ এব অস্য বিশ্বস্য স্থিত্যুদ্ভবপ্রলয়ানাং হেতুঃ। স্বয়ং অহেতু-র্হেতুশূন্যঃ শ্যামসুন্দরাকারশ্চতুর্ভুজাষ্টভুজসহস্রভুজসচ্চিদানন্দ-মূর্ত্তিঃ পরব্যোমনাথ-ভূম-বাসুদেব-মহাবিষ্ণু-ক্ষীরোদনাথ-নৃসিংহ-রামকৃষ্ণাদিনামা নারায়ণো যো ভগবচ্ছব্দবাচ্যঃ। স্বপ্নজাগরসুষুপ্তিষু সৎ অনুবর্ত্তমানং বহিশ্চ সমাধৌ সৎ ব্যাপকং বস্তু যদেব ব্রহ্মশব্দবাচ্যং, দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনাংসি সঞ্জীবিতানি যেন পরমাত্মশব্দবাচ্যেন তৎ পরং পরমেশ্বর-মেকমেব তত্ত্বমবেহি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীধর। অহেতুঃ স্বস্য হেতুরন্যো নাস্তি। বহিঃ প্রলয়ে মুক্তৌ চ ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। যিনি—বিশ্বের জন্ম-স্থিতি লয়ের হেতু এবং স্বয়ং অহেতু হইয়া স্বাংশবৈভব-দ্বারা সৃষ্টি-স্থিতি-লয়াদি কার্য্য সম্পাদন করাইয়া স্বয়ং নির্লিপ্ত, যিনি চিন্ময়-জীবের জাগর, স্বপ্ন ও সুষুপ্তিতে অধিষ্ঠিত হইয়াও তাহা হইতে পৃথক্ অবস্থিত, যাঁহাকর্ত্তৃক দেহ ও মনঃপ্রাণাদি সঞ্জীবিত হয় এবং উহাদিগের পরিচালনা-ফলে উহারা চালিত হয়, সেই একমাত্র পরমতত্ত্বকেই 'নারায়ণ' বলিয়া জানিবে। এইবিষয় সুস্পষ্টভাবে বলিবার জন্য নারায়ণাদি ক্রম এস্থলে গৃহীত হইয়াছে। উৎক্রমপর্য্যায়ে বিশ্বদর্শন করিয়া বিশ্বে অবস্থিত অবস্থাত্রয় হইতে দেহেন্দ্রিয়-মনঃ-প্রাণাদি পরিলক্ষিত বস্তু হইতে নারায়ণের স্বরূপোপলব্ধির দিকে অগ্রসর হইবার যে ক্রম অর্থাৎ আরোহ-বাদ, তদ্বিপরীতভাবের বর্ণনে অবতারক্রম প্রদর্শিত হয়। অবতারক্রমপথ—উৎক্রমবিচারের বিপরীত। নারায়ণ-স্বরূপজ্ঞান হইতে অবতরণক্রমে জড়বিশ্বদর্শন ও বিশ্বে ভোগবুদ্ধি-জন্য হরিবিমুখ জীবের ইন্দ্রিয়পরিচালনা হইয়া থাকে।

একবস্তুর বিশেষণ বর্ণিত হইলে যেরূপ তদ্দ্বারাই অবশিষ্টের জ্ঞান প্রতিপন্ন হয়, তদ্রূপ উপাসক পুরুষের অনু-ভব-ভেদ হইতে আবির্ভাব ভেদ ও নাম-ভেদ জানিতে হইবে। ভগবদ্বস্তুকে বিশ্বের 'অহেতু'-বর্ণনে ভগবানের স্বরূপশক্তির একবিলাসময়ত্ব বর্ণিত হওয়ায় মায়াশক্তি-রচিত জগদ্ব্যাপারে তাঁহার ঔদাসীন্য প্রকটিত হইয়াছে। তজ্জন্যই ভগবদ্বস্তুকে বিশ্বকার্য্যে 'অহেতু' বলা যাইবে। তিনি 'অহেতু' হইলেও পরা ও অপরা-প্রকৃতিদ্বয়ের প্রবর্ত্তক-অবস্থায় পরমাত্ম-নামে কথিত হন, আবার পর-তত্ত্বের পর্য্যায়ক্রমে স্বাংশলক্ষণ পুরুষভেদে দৃশ্যজগতের সৃষ্টি-স্থিত্যাদির 'হেতু' হন। তাঁহারই অংশকলা কারণ-গর্ভ-ক্ষীর-সমুদ্রশায়ী ভগবৎপ্রকাশবিশেষত্রয়ের মধ্যে আদি-পুরুষের মহত্তত্ত্ব-স্রষ্টৃত্ব, দ্বিতীয়পুরুষাবতারের সমষ্টিব্রহ্মাণ্ডান্ত-র্যামী সর্ব্বব্যাপক পরমাত্মত্ব এবং ব্যষ্টিবিচারে সমষ্টি হইতে পৃথক্ পরিচয়ে তাঁহার ব্রহ্মাণ্ডের অভ্যন্তরে বিভিন্ন প্রকাশ-ভেদ হইয়া থাকে। ভগবদ্বস্তুই বিশ্বের জন্মস্থিতিলয়ের হেতু বটে, তবে মুখ্যহেতু নহেন অর্থাৎ স্বরূপশক্তি হইতে জগৎ জাত না হইয়া, তটস্থশক্তি হইতে জৈবজগতের উদ্ভব। মহত্তের স্রষ্টৃত্ব, অণ্ডসংস্থিতি ও সর্ব্বভূতে অবস্থানপ্রভৃতি 'হেতু'রূপে পরিচিত। আর জগৎ স্বয়ংরূপের মুখ্যবিলাসের অন্তর্গত নহে বলিয়া তিনি 'অহেতু'।

জীবের অবস্থাত্রয় জাগর, স্বপ্ন ও সুষুপ্তির এবং তদতিরিক্ত বৈচিত্র্য-রহিত সমাধিতেও তাঁহার অধিষ্ঠান আছে। পুনরায় যিনি হেতুকর্ত্তৃরূপে পরমাত্মার অংশভূত জীবের ইহজগতে প্রবেশনিয়মনদ্বারা সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারের হেতুরূপে বর্ত্তমান, দেহেন্দ্রিয়মনঃপ্রাণাদি প্রাকৃত সকল-তত্ত্বের অন্তর্যামি-সূত্রে প্রেরক হইয়া নিজনিজকার্য্যে তাহা-দিগকে প্রবর্ত্তন করেন, সেই পরমাত্মত্ব তাঁহাতেই সিদ্ধ জানিবে। বরুণদেব শ্রীকৃষ্ণস্তবে তাঁহাকে 'ব্রহ্ম' ও 'পর-মাত্ম'-শব্দদ্বয়দ্বারা নমস্কার করিয়াছিলেন। সর্ব্বজীবের নিয়ন্তাই পরমাত্মা এবং জীব সেই আত্মতত্ত্বাংশ। তাঁহার অংশীর পরমত্ব সিদ্ধ বলিয়া জীবাভিধানের আপেক্ষিক-বিচারে পরমাত্মা 'জীব-সহযোগি'রূপে অভিহিত হইয়াছেন। সেই বিশেষসমূহ অবসর লাভ করিলে নির্ব্বিশেষ ব্রহ্মত্বমাত্র অবশিষ্ট থাকে।

জীবের স্বপ্ন-সুষুপ্তি-জাগরাবস্থায় তত্ত্ববস্তু অনুবর্ত্তমান এবং স্বপ্নাদিবহির্ভূত সমাধিতেও ব্যাপকরূপে অবস্থিত। ব্যতিরেকভাবে স্বয়ং অবশিষ্ট বস্তুই ব্রহ্মরূপ বলিয়া জানিবে। ভগবানের বহিরঙ্গা শক্তি জীবের স্বপ্ন, সুষুপ্তি ও জাগরাদি অবস্থা এবং প্রপঞ্চাতীত জীবশক্তি তদ্বহির্ভাগে

প্রাকট্যাবস্থা প্রদর্শন করে। পরাশক্তি এতদুভয়ের বৈলক্ষণ্য প্রদর্শন করিয়া 'ব্রহ্ম'শব্দে অভিহিত হন।

ভগবান্ বিশ্বের জন্মস্থিতিলয়ের 'হেতু' হইয়াও স্বয়ং 'অহেতু'। তিনি জীবের দেহেন্দ্রিয়প্রাণহৃদয় সকলকে জাগর, স্বপ্ন, সুষুপ্তি ও সমাধিতে সঞ্জীবিত করিয়া বিচরণ করাইয়া হেতু-কর্ত্তৃরূপে বিচরণ করিয়াও স্বয়ং 'অহেতু'; সেই অচিন্ত্য-ভেদাভেদ তত্ত্বকেই 'ভগবত্তত্ত্ব' বলিয়া জানিবে। মহদাদিস্রষ্টা পৌরুষরূপ ধারণ করিয়া যিনি বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়ের 'হেতু'-পুরুষ, তিনি স্বয়ং হেতুশূন্য হইয়া নিজস্বরূপে 'ভগবচ্ছব্দ'-বাচ্য; যিনি জীবের জাগর-স্বপ্ন-সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়ে বর্ত্তমান এবং সমাধি-কালেও ব্যাপ্ত, তিনিই 'ব্রহ্মশব্দ'-বাচ্য এবং জীবের দেহেন্দ্রিয়মনঃপ্রাণকে সঞ্জীবিত করিয়া যাঁহার কর্ত্তৃত্ব সিদ্ধ, তিনিই 'পরমাত্ম-শব্দ'বাচ্য। সেই পরমেশ্বর বস্তুই শ্রীভগবান্॥ ৩৫॥

নৈতন্মনো বিশতি বাগুত চক্ষুরাত্মা
প্রাণেন্দ্রিয়াণি চ যথানলমর্চ্চিষঃ স্বাঃ।
শব্দোঽপি বোধকনিষেধতয়াত্মমূল-
মর্থোক্তমাহ যদৃতে ন নিষেধসিদ্ধিঃ॥ ৩৬॥

অন্বয়। যথা স্বাঃ (স্বাংশভূতাঃ) অর্চ্চিষঃ (বিস্ফুলিঙ্গাদয়ঃ) অনলং (ন প্রকাশয়ন্তি ন দহন্তি চ তথা) মনঃ (অপি) এতৎ (পরং তত্ত্বং) ন বিশতি (ন বিষয়ীকরোতি) বাক্ উত (বাগপি) চক্ষুঃ (চ) আত্মা (বুদ্ধিশ্চ) প্রাণেন্দ্রিয়াণি চ (ন বিশন্তি)। শব্দঃ অপি আত্মমূলম্ (আত্মনি প্রমাণং সৎ) বোধকনিষেধতয়া (স্বস্যৈব বোধকস্য নিষেধরূপত্বাৎ) অর্থোক্তম্ (অর্থাদুক্তং যথা ভবতি তথা তৎ) আহ (ন তু সাক্ষাৎ), যৎ (যস্মান্নিষেধস্যাবধিভূতং ব্রহ্ম) ঋতে (বিনা) নিষেধসিদ্ধিঃ (অস্থূলমনণ্বিত্যাদিক্রমেণ ক্রিয়মাণস্য নিষেধস্য সিদ্ধিঃ) ন (ন ভবেৎ)॥ ৩৬॥

অনুবাদ। বিস্ফুলিঙ্গপ্রভৃতি অগ্নির অংশসকল যেরূপ অগ্নিকে প্রকাশিত বা দগ্ধ করিতে পারে না, সেইরূপ মন, বাক্য, চক্ষু, বুদ্ধি, প্রাণ এবং ইন্দ্রিয়গণও পূর্ব্বোক্ত পরমতত্ত্বকে প্রকাশিত করিতে পারে না। উক্ত আত্মবস্তুর প্রমাণস্বরূপ শব্দ অর্থাৎ বেদের বোধকত্বধর্ম্মও তথায় নিষিদ্ধ হওয়ায় সেই বেদ সাক্ষাদ্ভাবে তাঁহাকে প্রকাশ করিতে সমর্থ নহে; পরন্তু স্থূলত্ব, অণুত্বপ্রভৃতি যাবতীয় ধর্ম্মের নিষেধের অবধিভূত অর্থাৎ সীমাভূত ব্রহ্মবস্তুর সিদ্ধি না হইলে ঐসকল নিষেধেরও সম্ভব হয় না বলিয়া শব্দ (বেদ) অর্থাধীন অর্থাৎ গৌণভাবেই তাঁহাকে প্রতিপাদিত করিতে সমর্থ হয়॥ ৩৬॥

বিশ্বনাথ। ভগবত্তত্ত্বং মন্মোপাস্যং মদভ্যস্তমেবাস্তি, কিন্তু দুর্জ্ঞেয়ং ব্রহ্মতত্ত্বং বিস্তার্য্য কথয়েত্যপেক্ষায়াং ব্রহ্ম-তত্ত্বমাহ,—নৈতদিতি চতুর্ভিঃ। এতদ্ ব্রহ্ম মনো ন বিশতি ন বিষয়ীকরোতি বাগুত বাগপি। চক্ষুশ্চ, আত্মা জীবশ্চ, প্রাণশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ, যথা অনলং স্বাঃ স্বাংশভূতা অর্চ্চিষো বিস্ফুলিঙ্গাদয়ো ন প্রকাশয়ন্তি—'যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ' ইত্যাদিশ্রুতেঃ। নন্বু 'তন্ত্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি' ইতিশ্রুতেঃ শব্দগোচরত্বং প্রতীয়তে তত্রাহ,—শব্দোঽপি আত্মনঃ স্বস্য মূলং ব্রহ্ম-বোধক-নিষেধতয়া আহ—যস্য বোধকং কিমপি নাস্তি তদ্ ব্রহ্মেত্যেবং রীত্যৈবার্থাদুক্তমর্থত এবোক্তং ন তু শব্দত ইদং তদিতিনির্দ্দেশেনাহেত্যর্থঃ। 'যদ্বাচা নাভ্যুদিতং যেন বাগভ্যুদ্যতে তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি'। 'যন্মনো ন মনুতে' 'ন চক্ষুষা পশ্যতি কশ্চনৈনম্' ইত্যাদিশ্রুতেঃ। নন্বু তর্হি নৈবাহ শ্রুতিঃ কিমিদমুচ্যতে অর্থোক্তমাহেতি তত্রাহ,—যদৃতে ইতি। 'অথাত আদেশো নেতি নেতি' 'অস্থূলমনণু' 'যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে' ইত্যাদিনিষেধস্য অবধিভূতং যদ্ ব্রহ্ম ঋতে বিনা সিদ্ধির্নাস্তি সর্ব্বস্য নিষেধস্য সাবধিত্বাদিতি। নন্বু 'তৎ পরং পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং বিভজতে জগৎ। মমৈব তদ্ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারত' ইতি হরিবংশোক্তেঃ'ব্রহ্ম-জ্যোতিঃ সনাতনম্' ইতি দশমোক্তেঃ 'যস্য প্রভা প্রভবতো জগদণ্ডকোটিকোটিষ্বশেষবসুধাদিবিভূতিভিন্নং তদ্ব্রহ্ম' ইতি ব্রহ্মসংহিতোক্তের্ভগবদঙ্গজ্যোতীরূপং চেদ্ব্রহ্ম তর্হি কথং ন মন আদিকং বিষয়ীকরোতীতি উচ্যতে—ভগবদঙ্গ-জ্যোতির্হি ন মায়িকং তৃতীয়ং ভূতং কিন্তু মায়াতীতং

সচ্চিদানন্দরূপমেব, বামন আদিকন্তু মায়িকং, তৎ কথং স্ববিষয়ীকর্ত্তুং শক্নোতু। 'শব্দং ব্রহ্ম বপুর্দধৎ' ইতি 'যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্ম'ইতি 'তব ব্রহ্মময়স্যেশ কিমুতেক্ষাভিমর্ষিণি' ইতি 'সচ্চিদানন্দবিগ্রহ' ইত্যাদ্যুক্তের্ভগবদ্বপুরপি ব্রহ্মৈব যদ্যপি তদপি তৎকৃপাশক্ত্যা অতর্ক্যয়ৈব প্রাপঞ্চিকলোকগোচরীকৃতম্ অতএব নীলোৎপলদলশ্যামাদিশব্দবর্ণিতং যত্তদপ্যপ্রাকৃতনীলোৎপলদলশ্যামমপি প্রাকৃতনীলোৎপলবর্ণত্বেন ভক্তৈর্ধ্যাতমতাদৃশমপি তদ্বপুঃ কেবলমতর্ক্যয়া তৎকরুণয়ৈব ভক্তনয়নয়োরাবির্ভবতি। অতঃ প্রাপঞ্চিকলোকৈর্মনোবচোগোচরীকর্ত্তুমশক্যং কেবলং ব্রহ্মোপাসকৈরেব সাধনপরিপাকে সত্যপি ভগবদনুগ্রহপ্রাপ্ত্যৈব ব্রহ্মাকারেঽন্তঃকরণেঽনুভূয়ত ইত্যতো বেদেঽপি 'যন্মনো ন মনুতে' ইত্যাদি দৃশ্যতে স্বগ্র্যয়া বুদ্ধোত্যাত্মপ্যাহেতি বিবেচনীয়ম্ ॥ ৩৬ ॥

মধ্ব

ব্রহ্মাদ্যা যং ন জানন্তি করণাদ্যভিমানিনঃ।
জানন্ত্যনুগ্রহাচ্চাস্য প্রধানাগ্নিং যথার্চিষঃ ॥
অগ্নিপুত্রা নমস্তস্মৈ যমাহ শ্রীশ্চ ন স্ফুটম্।
বেদরূপা পরং দেবং বৈলক্ষণ্যাৎ সমস্ততঃ ॥
আনন্দো নেদৃশানন্দ ইত্যুক্তে লোকতঃ পরম্।
প্রতিভাতি ন চাভাতি যথাবদ্দর্শনং বিনা ॥
ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥

বোধকঃ পরমেশ্বরঃ। ঈদৃশানন্দো ন ভবতীতি নিষেধবচনার্থ এব ন সিধ্যতি বিলক্ষণানন্দাভাব ইত্যর্থতঃ সিদ্ধিঃ ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। অগ্নির ধর্ম্মই ইতরবস্তুর দহন এবং অন্ধকার নাশ করিয়া বস্তুর প্রকাশ-সাধন। কিন্তু অগ্নি হইতেই জাত অগ্নিকণসমূহ যেরূপ কখনও অগ্নির দহন করিতে পারে না বা সমগ্র অগ্নিকে প্রকাশ করিতে পারে না, তদ্রূপ চিদাভাস মন পরতত্ত্ব-ভগবানের সম্পূর্ণরূপে মনন করিতে অসমর্থ। চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহ ও প্রাণাদি সেই-বস্তুকে প্রাকৃতবিষয়সমূহের অন্যতম-জ্ঞানে ভোগ করিতে সমর্থ হয় না। ভগবদ্বস্তু 'অধোক্ষজ' বলিয়া প্রাকৃতবিচারে অবস্থিত কায়মনোবাক্য সেই বাস্তব বস্তুকে ইন্দ্রিয়বৃত্তির অধীন করিতে সমর্থ নহে। প্রত্যক্ষ বা অনুমান, উভয়ই ইন্দ্রিয়বৃত্তি হইতে খণ্ডবস্তুকে বিষয়-জ্ঞানে গ্রহণ করিতে সমর্থ। প্রত্যক্ষ ও অনুমানের অতীত শব্দও সেইবস্তুর সান্নিধ্য-লাভে ইন্দ্রিয়গণের অসমর্থতা জ্ঞাপন করে। সেই বাস্তব-বস্তু অপ্রাকৃত অনন্তস্বরূপ গুণবিশিষ্ট বলিয়া প্রাপঞ্চিক কায়মনোবাক্যদ্বারা ভগবদ্বোধের নিষেধকরূপে বেদশাস্ত্র প্রমাণ করেন। শব্দ তাঁহাকে 'আত্মমূল' ও 'অর্থোক্ত' বলেন। অবিরোহ-বাদ কখনও প্রাপঞ্চিক-শব্দ-সাহায্যে সেইবস্তুর নিকট যাইতে পারে না, অথবা তথায় গিয়া উপস্থিত হইলেও ফিরিয়া আসে। ইতরবস্তুকে কারণরূপে নির্দ্দেশ করিলে বা ইতরবস্তুর সাহায্য গৃহীত হইলে তাঁহাকে জানিতে পারা যায় না। একমাত্র অবতার-বাদের বিচার গ্রহণ করিলেই তাঁহাকে জানিতে পারা যায় এবং তাঁহাকে জানিবার সঙ্গে সঙ্গে সেবা করিবার প্রবৃত্তি উদিত হয়। সেই বৃহদ্বস্তুর সেবা-চ্যুত হইলে কখনও নিষেধপরত্বের সিদ্ধিলাভ হয় না। ভগবদ্বস্তুব্যতিরেকে মায়িকপ্রতীতিক্রমে নিষেধের সাফল্য সম্ভবপর নহে। 'অনর্থোপশমং সাক্ষাদ্ভক্তিযোগমধোক্ষজে' 'নৈষাং মতিস্তাবদুরুক্রমাঙ্ঘ্রিং' প্রভৃতি শ্লোকপ্রতিপাদ্য অবস্থা—যাহা শ্রীমদ্ভাগবত-প্রমুখ ব্রহ্মসূত্রার্থ-তাৎপর্য্যে ব্যক্ত হইয়াছে, তদ্ব্যতীত শব্দব্রহ্মের ভোগ্যভাব অপসারিত হয় না। সেই প্রয়োজনাত্মক স্বপ্রকাশবস্তু—তাৎপর্য্যবৃত্তিদ্বারাই গম্য।

বেদান্তপ্রতিপাদ্য ব্রহ্মবস্তুর জ্ঞান প্রাকৃতগুণপ্রকাশের দ্বারা কেবলমাত্র অনুমিত হইতে পারে, কিন্তু তাহাদ্বারা বাস্তব-বস্তুর সাক্ষাৎকার হইতে পারে না। প্রাকৃত সত্ত্বাদি-গুণপ্রকাশের দ্বারা ভগবানের কখনও আবির্ভাব বুঝা যায় না। ইন্দ্রিয়সাহায্যে যে জ্ঞান লব্ধ হয়, সেইজ্ঞান আনুমানিকমাত্র, বাস্তব নহে। ইন্দ্রিয়জজ্ঞান প্রকৃতি-জাত নশ্বরপ্রতীতিবিষয়ক, তাহা নিত্য নহে, কেবলজ্ঞান নহে ও নিরবচ্ছিন্ন দুঃখ হইতে নিবৃত্ত নহে। প্রাপঞ্চিক শব্দমাত্রই চক্ষু, নাসা, জিহ্বা ও ত্বগাদিদ্বারা গম্যবিষয়-বাচক; কিন্তু অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠশব্দ মায়িকশব্দের ন্যায় তাৎপর্য্যভেদ উৎপাদন করে না। প্রত্যেক ইন্দ্রিয় শব্দোদ্দিষ্ট বস্তু হইতে বৈলক্ষণ্যপূর্ণ প্রতীতি উৎপাদন করে।

উহা বস্তুবিষয়ক অদ্বয়জ্ঞানের ব্যভিচারমাত্র ও সম্পূর্ণতার ব্যাঘাতকারক, সুতরাং পূর্ণ, শুদ্ধ, নিত্য ও মুক্তাদি বিশেষণরহিত প্রতিপাদ্য-বিষয়সূচকমাত্র বা ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও ভগবন্নারায়ণাভিধানের বোধক হইতে পারে না। অচিজ্জগতের সংমিশ্রণে স্বপ্রকাশবস্তু ও চরমপ্রয়োজন ইন্দ্রিয়ভোগদ্বারা বাধা প্রাপ্ত হয়। ভগবদ্বস্তু তদিতরবস্তুর সাহায্যে প্রকাশিত হইবার যোগ্য নহেন। তিনি স্বয়ং-প্রকাশ বলিয়া তাঁহার স্বয়ংরূপ নিজেই প্রকাশ করেন। প্রপন্ন বা শরণাগত জনগণের জন্য তিনি কীর্ত্তনাখ্যা ভক্তির একমাত্র বিষয় হন। প্রাপঞ্চিকশব্দের দ্বারা অথবা প্রত্যক্ষ ও অনুমানাদির দ্বারা তাঁহাকে কেহই লাভ করিতে পারে না। কিন্তু বৈকুণ্ঠশব্দ জীবকে ভগবৎসেবোন্মুখ করাইয়া প্রত্যক্ষ ও অনুমানাদিকে বিপথগামী হইতে দেয় না। প্রত্যক্ষ, অনুমান ও বিকৃত আম্নবিক জৈব আধ্যক্ষিকবৃত্তিসমূহ তাঁহার সন্ধান পায় না বা সন্ধান পাইলেও সান্নিধ্যলাভ করে না বা সান্নিধ্যলাভ করিলেও সেবাধিকার লাভ করায় না। ব্রহ্ম ও পরমাত্মা যেস্থলে প্রাপঞ্চিক-বিচারে 'অর্থোক্ত' ও 'আত্মমূলক' বিচার পরিহার করে, সেস্থলে শব্দ ইন্দ্রিয়জ-গতিরূপা ভুক্তিকে বাধা দিয়া থাকে। ভুক্তি ও মুক্তিপিপাসা কখনও ভগবানের অপ্রাকৃত দর্শন, সান্নিধ্য ও সেবাধিকার দিতে পারে না। অলব্ধসেবাধিকারে কখনই আধ্যক্ষিকচেষ্টা ফলবতী হয় না ॥ ৩৬ ॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি ত্রিবৃদেকমাদৌ
সূত্রং মহানহমিতি প্রবদন্তি জীবম্।
জ্ঞানক্রিয়ার্থফলরূপতয়োরুশক্তি
ব্রহ্মৈব ভাতি সদসচ্চ তয়োঃ পরং যৎ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (নমু তর্হি প্রমাণাবিষয়ত্বাৎ নাস্তি ব্রহ্মেতি প্রসজ্জেত অত আহ) আদৌ (যৎ) একং (ব্রহ্ম তদেব) সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ত্রিবৃৎ (গুণত্রয়াত্মকং প্রধানং) প্রবদন্তি, সূত্রং (ততঃ ক্রিয়াশক্ত্যা সূত্রং) মহান্ (জ্ঞানশক্ত্যা মহান্) অহম্ ইতি জীবং (জীবোপাধিমহঙ্কারঞ্চ তদেব প্রবদন্তি, ততঃ) উরুশক্তি (অচিন্ত্যানন্তশক্তি ব্রহ্মৈব) জ্ঞানক্রিয়ার্থফলরূপতয়া (জ্ঞানশব্দেন দেবতাঃ, ক্রিয়া ইন্দ্রিয়াণি, অর্থা বিষয়াঃ. ফলং তৎপ্রকাশঃ সুখাদি বা তদ্রূপতয়া ভাতি, কিঞ্চ) যৎ (যস্মাৎ) ব্রহ্ম তয়োঃ (সদসতোঃ) পরং (কারণং তস্মাৎ তৎ) এব সৎ (স্থূলং কার্য্যম্) অসৎ চ (সূক্ষ্মং কারণং তৎসর্ব্বং) ভাতি (ন হি সর্ব্বস্বরূপেণ স্বতো ভাসমানস্য ব্রহ্মণঃ স্বসিদ্ধৌ প্রমাণাপেক্ষা ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। তাদৃশ ব্রহ্মবস্তু প্রথমতঃ অদ্বিতীয়রূপে অবস্থিত থাকিয়া পশ্চাৎ বহিরঙ্গরূপে সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই ত্রিগুণাত্মক অবস্থায় প্রধানসংজ্ঞায়, ক্রিয়াশক্তিযুক্ত অবস্থায় সূত্রসংজ্ঞায়, জ্ঞানশক্তিযুক্ত অবস্থায় মহত্তত্ত্বসংজ্ঞায় এবং জীবের উপাধিভূত অবস্থায় অহঙ্কারসংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকেন। অনন্তর অচিন্ত্য অনন্তশক্তিবিশিষ্ট উক্ত ব্রহ্মবস্তুই দেবতা ইন্দ্রিয়, বিষয়. তৎপ্রকাশ বা তদনুভবজনিত সুখ-দুঃখাদিরূপে এবং পরমকারণ বলিয়া তিনিই স্থূলসূক্ষ্ম যাবতীয় বস্তুরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ব্রহ্মণঃ স্বরূপানুভব এব লোকৈর্দ্দুষ্করস্তস্য প্রামাণ্যে তু নাস্তি কোঽপি সংশয়ো যতো 'ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্' ইতি 'যস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি' ইতিশ্রুত্যুক্তং বস্তুমাত্রমেব সর্ব্বং ব্রহ্মকার্য্যত্বাদ্‌ব্রহ্মৈবেতি যত্তদেব বিবৃণোতি,—সত্ত্বমিতি। যদেকং প্রসিদ্ধং ব্রহ্ম তদেবাদৌ মায়াশক্তিরূপং সত্ত্বং রজস্তম ইতি ত্রিবৃৎ প্রধানং বদন্তি, ততঃ ক্রিয়াশক্তিরূপং সূত্রং, জ্ঞানশক্তিরূপং মহানিতি তদেব বদন্তি, ততোঽহমিতি জীবং জীবোপাধিমহঙ্কারঞ্চ তদেব প্রবদন্তি, ততশ্চ জ্ঞানক্রিয়ার্থফলরূপতয়া জ্ঞানশব্দেন দেবতাঃ, ক্রিয়া ইন্দ্রিয়াণি, অর্থা বিষয়াঃ, ফলং সুখাদি তদ্রূপতয়া উরবঃ শক্তয়োঽধিভূতাধ্যাত্মাধিদৈবসংজ্ঞা যতস্তদ্‌ব্রহ্মৈব বদন্তি। তদেব সৎ স্থূলং কার্য্যং অসৎ সূক্ষ্মং কারণং তৎ সর্ব্বং ব্রহ্মৈব ভাতি। কুতঃ যদ্যস্মাত্তয়োঃ সদসতোঃ পরং কারণং অতএব 'তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং বিভজতে জগৎ। মমৈব তদ্ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারত' ইতি হরিবংশ-বাক্যং, তস্য চায়মর্থঃ। তৎপরং সর্ব্বস্মাৎ পরং যৎ পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং জগদ্বিভজতে স্বত এব মহদাদিরূপেণ বিভক্তং করোতি তন্মমৈব তেজো জ্ঞাতুমর্হসীত্যতো 'ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্'

ইতি ভগবদুক্তেঃ সূর্য্যস্য ঘনং তেজ ইতিবত্তস্য বপুস্তেজ এব ব্রহ্মেত্যভ্যুপগন্তব্যম্। অতএব "যস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি" ইতি শ্রুতৌ যস্য কৃষ্ণস্যেতি ব্যাচক্ষতে ॥ ৩৭ ॥

মধ্ব

ত্রিগুণাত্মকং প্রধানঞ্চ রজঃ সত্ত্বং তমস্তথা।
প্রাণো মহানহঙ্কারো জীবাস্তদভিমানিনঃ ॥
জ্ঞানাত্মকানীন্দ্রিয়াণি তথা কর্ম্মাত্মকানি চ।
শব্দাদ্যর্থাঃ সুখং দুঃখমিতি প্রোক্তং দ্বিধা ফলম্ ॥
এতৎ সর্ব্বং হরেরূপমিত্যাহুর্জ্ঞানদুর্ব্বলাঃ।
স এব বহুশক্তিত্বাদ্ভাতি চৈষাং তথা তথা ॥
এবং কারণকার্য্যাখ্যং সমস্তং হরিমেব তু।
কেচিৎ পশ্যন্তি চ ব্যস্তং কেচিদাহুরপণ্ডিতাঃ ॥
এবং কারণকার্য্যেভ্যঃ পরমানন্দরূপিণম্।
অজ্ঞানাদ্বহুধা প্রাহুরেকং সন্তং সুদুর্জ্জনাঃ ॥
রূপাত্বাত্তদ্বশত্বাচ্চ তদ্রূপত্বৈতদীর্য্যতে।
ন তু তস্য স্বরূপত্বান্নির্দ্দোষানন্দরূপিণঃ ॥
কথং জড়াজড়ৈক্যং স্যাৎ কুতঃ পূর্ণাল্পমোদয়োঃ।
পূর্ণাল্পজ্ঞানয়োশ্চৈব পূর্ণশক্ত্যল্পশক্তয়োঃ ॥
নির্দুঃখদুঃখান্বিতয়োঃ স্বতন্ত্রপরতন্ত্রয়োঃ।
অতঃ সর্ব্বগুণৈর্যুক্তং সর্ব্বদোষবিবর্জ্জিতম্ ॥
অন্যাভেদেন বিজ্ঞায় তম এব প্রপদ্যতে।
নিকৃষ্টং সর্ব্বতো বিষ্ণুং সর্ব্বতশ্চ বিলক্ষণম্ ॥
জ্ঞাত্বা পূর্ণগুণং যান্তি মুক্তিং নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ।
ইতি তন্ত্রভাগবতে ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। 'সৎ'-শব্দে ক্ষিত্যপ্‌তেজোমরুদ্ব্যোমাত্মক কার্য্যরূপ জগৎ এবং 'অসৎ'-শব্দে প্রকৃত্যাদিরূপ কারণ। ইহারাই সেই বাস্তববস্তুর বহিরঙ্গ বৈভবদ্বয়। এই বৈভবের অতিরিক্ত বৈকুণ্ঠাদিরূপ স্বরূপবৈভব ও শুদ্ধজীবরূপ তটস্থ-বৈভব—ভগবানের বিভিন্নশক্তি হইতেই উদ্ভূত। সেই শক্তি স্বাভাবিকরূপবিশিষ্টা, বিবর্ত্তবাদীর কল্পিতশক্তিমাত্র নহে। স্থূলসূক্ষ্ম নশ্বরজগতের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বহিরঙ্গ-বৈভবের অতিরিক্ত ভগবৎস্বরূপবৈভব ও তটস্থ জীববৈভব পরতত্ত্বরূপে বর্ত্তমান। ব্রহ্ম জ্ঞানরূপে, পরমাত্মা ক্রিয়ারূপে, ভগবান্ অর্থফলরূপে প্রকাশিত হন। তাঁহার ক্রিয়াশক্তি-দ্বারা সূত্র, জ্ঞানশক্তিদ্বারা মহত্তত্ত্ব এবং অহঙ্কারদ্বারা বদ্ধজীবতত্ত্ব, সকলই বহিরঙ্গবৈভবের শক্তিবোধক। ভূতেন্দ্রিয়দেবতাসর্গ মহত্তত্ত্ব হইতেই সত্ত্বরজস্তমো-গুণত্রয় উদ্ভূত হয়। উহাই জীবসংযুক্ত প্রাকৃত জগৎ। ভগবদ্বস্তু—এক পরমতত্ত্ব, স্বাভাবিক অচিন্ত্যশক্তিদ্বারা নিত্যকাল স্বরূপ, তদ্রূপবৈভব, জীব ও প্রধানরূপে চতুর্দ্ধা অবস্থিত অর্থাৎ সূর্য্য, অন্তর্ম্মণ্ডলস্থ তেজ, মণ্ডলের বহির্গত রশ্মিকণ-সমূহ ও তৎপ্রতিচ্ছবির ন্যায় একই পরমতত্ত্ব চতুর্ব্বিধরূপে শক্তি বিকাশ করেন। ভগবানের শক্তি অচিন্ত্যা; একই শক্তি তিনপ্রকারে অবস্থান করেন। সেই বিষ্ণুশক্তিরই পরাশক্তি, শরীরাধিষ্ঠাত্রী জীবশক্তি ও অবিদ্যা-নাম্নী তৃতীয়া শক্তি-ভেদ। বহিরঙ্গা শক্তি তটস্থশক্তি জীবকে আবরণ করিতে সমর্থা। আবৃত জীব আব্রহ্ম স্থাবরান্তদেহে লঘু-গুরুভেদে বর্ত্তমান। সেই বহিরঙ্গা শক্তিই তটস্থশক্তি জীবকে সম্মোহন করিতে সমর্থা। ভগবানের অচিন্ত্য-মায়াশক্তি প্রভাবেই চিদ্রূপতাদিগুণ-রহিত 'প্রধান' বিকার লাভ করে। তাঁহার অচিৎশরীরে অধিষ্ঠানমাত্র বিরাজিত। তটস্থ জীবশরীরে কখনও বা আনন্দের অভাব লক্ষিত হয়। জীব সচ্চিদাখ্য-পরমাত্ম-বিমুখ হইলেই অদ্বয়জ্ঞান-রহিত হইয়া ক্লেশে পতিত হন। তখন তিনি বুঝিতে পারেন না যে, সর্ব্বমিদং ব্রহ্মবস্তু ব্যাপক-ধর্ম্মে অবস্থিত হওয়ায় কেবল ব্রহ্মজ্ঞান অর্থাৎ নিত্যক্রিয়ার্থফলরূপ না থাকায় ভগবানের অঙ্গকান্তিরূপে বিরাজমান। পরমাত্ম-জীবাত্ম-ক্রিয়ার উপলব্ধিক্রমে যে ব্যাপকতা, তাহাতে অর্থফলরূপ প্রেমাভাব-বশতঃ সান্নিধ্যমাত্রে আংশিকতারই প্রকৃষ্ট উদাহরণ দৃষ্ট হয়। এই জন্যই শ্রীদামোদর-স্বরূপ—"যদদ্বৈতং ব্রহ্মোপনিষদি তদপ্যস্য তনুভা য আত্মান্তর্যামী পুরুষ ইতি সোঽস্যাংশবিভবঃ। ষড়ৈশ্বর্য্যৈঃ পূর্ণো য ইহ ভগবান্ স স্বয়ময়ং ন চৈতন্যাৎ কৃষ্ণাজ্জগতি পরতত্ত্বং পরমিহ ॥" শ্লোকের অবতারণা করিয়াছেন। "ন তত্র সূর্য্যো ভাতি" মন্ত্রের "যস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি" শ্রুতিতে ভগবদ্‌বস্তুর ব্রহ্মে তেজোঽভিব্যক্তিই উদাহৃত হইয়াছে।

বেদশাস্ত্র সম্বন্ধজ্ঞান, অভিধেয়ক্রিয়া ও প্রেমফল বর্ণন করেন। কেবলজ্ঞানে ক্রিয়ার্থফলকপতায় উদাসীন হওয়ায় জ্ঞানী ভগবদ্ধামে আলোকদীপ্তি জ্ঞানমাত্র করিয়া থাকেন। উহা ভগবানের তটস্থশক্তির মণ্ডলবহির্গত কিরণ-বিচার-মাত্র। প্রাপঞ্চিকজ্ঞানে দেবতাধিষ্ঠান, পরমাত্মজ্ঞানে দেবগণের ক্রিয়া ইন্দ্রিয়াদিতে পরিস্ফুট এবং ভগবৎ-সেবা-বিজ্ঞানে প্রেমতাৎপর্য্য প্রকাশিত। স্বপ্রকাশ ব্রহ্মবস্তুর অপরের সাহায্যে প্রকাশিত হইতে হয় না, সুতরাং প্রমা বা অনুভূতির দ্বারা ব্রহ্মস্থাপনের কোন অপেক্ষা নাই ॥ ৩৭ ॥

নাত্মা জজান ন মরিষ্যতি নৈধতেঽসৌ
ন ক্ষীয়তে সবনবিদ্ব্যভিচারিণাং হি।
সর্ব্বত্র শশ্বদনপায্যুপলব্ধিমাত্রং
প্রাণো যথেন্দ্রিয়বলেন বিকল্পিতং সৎ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (নমু সর্ব্বাত্মকং চেৎ ব্রহ্ম তর্হি সর্ব্বস্য কার্য্যস্য জননাদিবিকারবত্বাৎ ব্রহ্মণোঽপি তৎপ্রাঙ্গঃ স্যাদত আহ) হি (যস্মাৎ সঃ) প্রাণঃ যথা (প্রাণ ইবাব্যভিচারী সন্) ব্যভিচারিণাম্ (আগমাপায়িনাং বাল্যযুবাদিদেহানাং) সবনবিৎ (তত্তৎকালদ্রষ্টা ভবতি, ততঃ) অসৌ আত্মা (ব্রহ্ম) ন জজান (ন জাতঃ) ন এধতে (ন বর্দ্ধতে) ন ক্ষীয়তে ন মরিষ্যতি ; (কিঞ্চ) সর্ব্বত্র (দেহে) শশ্বৎ (সর্ব্বদা) অনপায়ি (অনুবর্ত্তমানং পরন্তু) ইন্দ্রিয়বলেন বিকল্পিতং (বিবিধং কল্পিতং) সৎ (সত্যম্) উপলব্ধিমাত্রং (জ্ঞানমাত্রঞ্চ যদ্বস্তু স এবাত্মেত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। উক্ত ব্রহ্মবস্তুর জন্ম, বৃদ্ধি, হ্রাস বা বিনাশ নাই, যেহেতু তিনি প্রাণের ন্যায় অব্যভিচারিরূপে ব্যভিচারী অর্থাৎ আগমাপায়ধর্ম্মবিশিষ্ট বাল্যযৌবনাদি ভিন্ন ভিন্ন দশাগ্রস্ত শরীরে তত্তৎকালের সাক্ষিরূপে বর্ত্তমান রহিয়াছেন। তিনি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা বিবিধরূপে কল্পিত হইলেও বস্তুতঃ সর্ব্বদা সর্ব্বদেহে অনুবর্ত্তমান, সত্য ও জ্ঞানাত্মক বস্তু ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র ব্রহ্মণস্তৎপদার্থস্যাপরোক্ষানুভবো ন সর্ব্বস্য কিন্তু শুদ্ধ-ত্বম্পদার্থস্য জীবস্যাপরোক্ষানুভবানন্তর-মেবেত্যতঃ শুদ্ধজীবমাহ,—নাত্মেতি ত্রিভিঃ। আত্মা শুদ্ধজীবো ন জজান ন জাত ইত্যাদ্যো বিকারো নিষিদ্ধঃ, ন মরিষ্যতীত্যন্ত্যঃ ষষ্ঠঃ। জন্মাভাবাদেব তদনন্তরাস্তিতা-লক্ষণোঽপি বিকারো দ্বিতীয়ঃ। নৈধতে বর্দ্ধত ইতি তৃতীয়ঃ। বৃদ্ধ্যভাবাদেব পরিণামোঽপি চতুর্থঃ। ন ক্ষীয়ত ইত্যপক্ষয় ইতি পঞ্চমঃ। হি যস্মাদ্ব্যভিচারিণামাগমা-পায়িনাং বাল্যযুবাদিদেহানাং দেবমনুষ্যাদিদেহানাং বা সবনবিৎ তত্তৎকালদ্রষ্টা, ন হ্যবস্থাবতাং দ্রষ্টা তদবস্থো ভবতীতি ভাবঃ। তর্হি নিরবস্থঃ কোঽসাবাত্মেত্যত আহ,—উপলব্ধিমাত্রং জ্ঞানৈকরূপম্, কথম্ভূতং সর্ব্বত্র দেহে শশ্বদন-পায়ি সদানুবর্ত্তমানম্। নমু নীলজ্ঞানং জাতং পীতজ্ঞানং নষ্টমিতিপ্রতীতের্ন জ্ঞানস্যানপায়িত্বং তত্রাহ,—ইন্দ্রিয়বলে-নেতি। সদৈব জ্ঞানমেকমিন্দ্রিয়বলেন বিবিধং কল্পিতম্। নীলাদ্যাকারবৃত্তয় এব জায়ন্তে নশ্যন্তি চ, ন জ্ঞানমিতি ভাবঃ। ব্যভিচারিষবস্থিতস্যাপ্যব্যভিচারে দৃষ্টান্তঃ প্রাণো যথেতি ॥ ৩৮ ॥

মধ্ব

অহং হি জীবসংজ্ঞো বৈ ময়ি জীবঃ সনাতনঃ।
মৈবং ত্বয়ানুমন্তব্যং দৃষ্টো জীবো ময়েতি হ।
অহং শ্রেয়ো বিধাস্যামি যথাবিকারমীশ্বরঃ ॥
ইতি মোক্ষধর্ম্মেষু ॥

যথেন্দ্রিয়গতঃ প্রাণস্তেষাং শক্ত্যা বিকল্প্যতে।
দৃষ্টিদঃ শ্রুতিদশ্চেতি মতিদো জ্ঞানদস্তথা ॥
ইত্যাদিভেদতো বাচ্য এক এব মহাবলঃ।
দৃষ্ট্যাদিশক্তিস্তস্যৈব ততো নান্যস্য কস্যচিৎ ॥
এবং সদ্রূপকং ব্রহ্ম তত্তচ্ছক্ত্যা বিকল্প্যতে।
একমেব মহাশক্তি প্রাণস্যাপি বলপ্রদম্ ॥
ইতি হরিবংশেষু ॥ ৩৮ ॥

বিবৃতি। দৃশ্যজগতে প্রাণীর প্রাণ যেরূপ সর্ব্বত্র অধিষ্ঠান-সংরক্ষণ-নিপুণ হইয়াও, ইন্দ্রিয়জজ্ঞান-সংগ্রহে তাৎকালিক উপলব্ধি করিতে সমর্থ হইয়াও স্বয়ং বিকার লাভ করে না এবং তাহার পারিপার্শ্বিক আবরণসমূহের অবস্থান ও অভাব প্রভৃতি ধর্ম্মের বশীভূত না হইয়া আপনার শুদ্ধ অস্মিতাকে বাহিরের উপলব্ধি হইতে পৃথগ্‌ভাবে সংরক্ষণ করিতে সমর্থ হয়, তদ্রূপ আত্মা কখনও জন্মপরিগ্রহ,

মৃত্যু, বৃদ্ধি, ক্ষয়, বিকার ও প্রাপঞ্চিক-কালাধীন অস্তিত্ব প্রভৃতি বিকারের বশীভূত হয় না। আপাতদর্শনে আবরণকে তদন্তর্গত অন্তর্যামীর সহিত এক-দর্শনে যে তাৎকালিক উপলব্ধি হয়, উহা বাস্তব সত্য নহে এবং নশ্বর ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞানের অনুভবনীয় হইলেও স্বরূপবিচারে আত্মার প্রাপঞ্চিক ষড়্বিধ বিকার সম্ভব নহে। আত্মা—অবিকারী, জন্ম-মৃত্যু রহিত, ক্ষয়-বৃদ্ধি-রহিত, তাৎকালিকবিকার শূন্য ও নবাগত বস্তুপরিণতমাত্ররূপে প্রতীতির অযোগ্য। দর্শনেন্দ্রিয় যেরূপ বিভিন্নবর্ণের স্বচ্ছকাচের অভ্যন্তরে বাস্তব-দর্শন হইতে অবস্থান্তর প্রাপ্ত হইয়া দৃশ্যবস্তুতে ব্যবধানগত বিচারের আরোপ করে, তদ্রূপ চেতন জন্মগ্রহণ করিয়াছে, চেতনের বিনাশ হইয়াছে, চেতন বৃদ্ধি প্রাপ্ত বা ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে, ইত্যাকার আরোপ—তাৎকালিক দর্শনবিপর্য্যয়-মাত্র ; প্রকৃতপ্রস্তাবে আত্মা জড়ের ভোক্তা নহে ॥ ৩৮ ॥

অণ্ডেষু পেশিষু তরুষ্ববিনিশ্চিতেষু
প্রাণো হি জীবমুপধাবতি তত্র তত্র।
সন্নে যদিন্দ্রিয়গণেঽহমি চ প্রসুপ্তে
কূটস্থ আশয়মৃতে তদনুস্মৃতির্নঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। (দৃষ্টান্তং বিবৃণ্বন্ ইন্দ্রিয়াদিলয়েন নির্ব্বিকারাত্মোপলব্ধিং দর্শয়তি) প্রাণঃ হি (যথা) তরুষু (উদ্ভিজ্জেষু) অণ্ডেষু পেশিষু (জরায়ুজেষু) অবিনিশ্চিতেষু (স্বেদজেষু) তত্র তত্র (সর্ব্বত্র) জীবম্ উপধাবতি (অবিকৃত এব অনুবর্ত্ততে তথা) যৎ (যদা সুষুপ্তিস্তদা) প্রসুপ্তে ইন্দ্রিয়গণে সন্নে (লীনে সতি) অহমি চ (অহঙ্কারে চ লীনে সতি) আশয়ম্ ঋতে (বিকারহেতুলিঙ্গশরীর-রূপোপাধিং বিনা) কূটস্থঃ (নির্ব্বিকার এব আত্মা অবতিষ্ঠতে) তদনুস্মৃতিঃ (পশ্চাৎ জাগ্রদ্দশায়াং তস্য দর্শন-স্পর্শনাদিবিশেষজ্ঞানশূন্যস্য সুখাত্মনঃ সুষুপ্তিসাক্ষিণঃ স্মৃতিঃ সুখমহমেতাবন্তং কালং সুপ্তো ন কিঞ্চিদবেদিষমিতি স্মরণং) নঃ (অস্মাকং ভবতি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ এবং উদ্ভিজ্জ যাবতীয় শরীরমধ্যেই প্রাণ যেরূপ অবিকৃতভাবে জীবাত্মার অনুগমন করে, সেইরূপ সুষুপ্তিদশায় ইন্দ্রিয়সকল এবং অহঙ্কার লীন হইলে বিকারের হেতু লিঙ্গশরীররূপ উপাধির অভাবে আত্মাও নির্ব্বিকারভাবে অবস্থান করেন ; পরন্তু তৎকালে তাঁহার লয় হয় না, যেহেতু—সুষুপ্তির অনন্তর জাগ্রদ্দশায়—"আমি সুখে নিদ্রা যাইতেছিলাম" ইত্যাদি স্মৃতিই সুষুপ্তিকালে সাক্ষিরূপে বর্ত্তমান আত্মবস্তুর পরিচয় প্রদান করিয়া থাকে ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। দৃষ্টান্তং বিবৃণ্বন্ ইন্দ্রিয়াদিলয়েন নির্ব্বিকারাত্মোপলব্ধিং দর্শয়তি,—অণ্ডেম্বিতি। পেশিষু জরায়ুজেষু, তরুষু উদ্ভিজ্জেষু, অবিনিশ্চিতেষু স্বেদজেষু উপধাবতি জীবমাদদান এব জীবমনুবর্ত্ততে। এবং দৃষ্টান্তে নির্ব্বিকারত্বং প্রদর্শ্য দার্ষ্টান্তিকেঽপি দর্শয়তে সন্নে ইতি। অয়মর্থঃ—জাগরে ইন্দ্রিয়গণ এবাত্মনঃ সবিকারত্বপ্রয়োজকঃ, স্বপ্নে তু তৎসংস্কারবানহঙ্কার এব। যদা তু সুষুপ্তং তদা ন কোঽপ্যতস্তদা নির্ব্বিকার এবাত্মেতি প্রসুপ্তে সুষুপ্ত্য-বস্থায়াং ইন্দ্রিয়গণে সন্নে অহমি লীনে সতি অহঙ্কারে চ সন্নে কূটস্থো নির্ব্বিকার এবাত্মা। কুতঃ—আশয়মৃতে লিঙ্গ-শরীরমুপাধিং বিনা বিকারহেতোরপাদেরভাবাদিত্যর্থঃ। নম্বহঙ্কারপর্য্যন্তস্য সর্ব্বস্য লয়ে শূন্যমেবাবশিষ্যতে ক তদা কূটস্থ আত্মা তত্রাহ—তদনুস্মৃতির্নঃ তস্য বিশেষজ্ঞানশূন্যস্য সুখাত্মনঃ সুষুপ্তিসাক্ষিণঃ স্মৃতিরস্মাকং ভবতি এতাবন্তং কালং সুখমহমস্বাপ্সং ন কিঞ্চিদবেদিষমিতি। অতোঽননু-ভূতস্যাস্মরণাদন্যোব সুষুপ্তাবাত্মানুভবঃ বিষয়সম্বন্ধাভাবাত্তু ন স্পষ্ট ইতি ভাবঃ। তথাচ শ্রুতিঃ—'যদ্বৈ তং ন পশ্যতি পশ্যন্ বৈ দ্রষ্টব্যং পশ্যতি। ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টের্বিপরিলোপো বিদ্যতে' ইতি ॥ ৩৯ ॥

মধ্ব

পেশো জরায়ুরুদ্দিষ্টঃ সুবর্ণং পেশ উচ্যতে।
মৃদু পিণ্ডশ্চ পেশং স্যাৎ কচিদ্দ্রুমপীষ্যতে ॥
ইতি অভিধানম্ ॥

অবনিস্থিতেষু স্বেদজেষু। ভূস্বেদেন হি প্রায়ো জায়ন্তে ॥
তদা কূটস্থে পরমাত্মন্যাস জীবঃ ॥

যং পরমাত্মানমৃতে সুপ্তানুস্মৃতিরেব ন।
দেহাদ্দেহান্তরগতৌ প্রবিশেৎ প্রাণমেব তু ॥

জীবঃ প্রাণঃ পরাত্মানমেবং সুপ্তাবপি স্ফুটম্।
তদন্যা দেবতাঃ সর্ব্বাঃ প্রাণস্যৈব বশে স্থিতাঃ ॥
ঈশচ্চ সুপ্তবদ্যাস্তি নৈব মানুষজীববৎ।
স্বর্গস্থানাং ন তু স্বাপঃ প্রায়ো দেহেহপি নাজ্ঞতা ॥
মৃতিসুপ্তিপ্রবোধাদের্নিয়ন্তা হরিরেকরাট্।
তন্মতে নৈব চাবস্থা নাবস্থাবান্ন চ স্মৃতিঃ ॥
ততস্তু দেবদেবেশঃ প্রাণঃ প্রাণেশ্বরো হরিঃ।
ন হরেরীশিতা স্বন্যঃ স হি সর্ব্বাধিকো মতঃ ॥
ইতি হরিবংশেষু ॥ ৩৯ ॥

বিবৃতি। চারিটি বিভিন্ন আধারে প্রাণ যেরূপ জীবকে অবিকৃতভাবে অনুবর্ত্তন করে, তদ্রূপ ইন্দ্রিয়সকল লীন হইলে এবং অহঙ্কার প্রসুপ্ত হইলে উপাধি-ব্যতীত কূটস্থ আত্মার পৃথক্ অধিষ্ঠান প্রতীত হয়। এই সকল কথা পশ্চাৎ আমরা বুঝিতে পারি।

প্রত্যেক জীবাধার অণ্ড, জরায়ু, উদ্ভিদ্ ও স্বেদের মধ্যে প্রাণের স্বতন্ত্রতা আছে। অণ্ড ও উদ্ভিদাদির পরিবর্ত্তন থাকিলেও প্রাণের যেরূপ বিকার নাই, তদ্রূপ ইন্দ্রিয়গণের ক্রিয়া-বিলুপ্তিতে অহঙ্কারের অবকাশ না থাকিলেও প্রসুপ্ত-অবস্থায় কূটস্থ আত্মার কোন ইন্দ্রিয়জবিকার বা অহঙ্কারের স্থান নাই। প্রসুপ্তির পরে জাগরকালে "আমরা সুখে নিদ্রা গিয়াছিলাম, কিছুই জানিতে পারি নাই" এই শ্রুতিমন্ত্র হইতে বুঝা যায় যে, অবিকৃত অস্মিতা বিকারযোগ্য উদ্দাম ইন্দ্রিয়ের পরিচালন-কালে অথবা ইন্দ্রিয়ের পরিচালন শুদ্ধ হইবার কালে বিষয়ের অভাবে অস্মিতার বিকার হয় নাই ॥ ৩৯ ॥

যর্হ্যব্জনাভচরণৈষণয়োরুভক্ত্যা
চেতোমলানি বিধমেদ্গুণ-কর্ম্মজানি।
তস্মিন্ বিশুদ্ধ উপলভ্যত আত্মতত্ত্বং
সাক্ষাদ্যথাঽমলদৃশোঃ সবিতৃপ্রকাশঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। (নন্ন যদি সুষুপ্তৌ কূটস্থানুভবো ভবেৎ বা কথং পুনঃ সংসারঃ স্যাৎ; অবিদ্যাতৎসংস্কারাণাং বিদ্যমানত্বাদিতি চেৎ কদা তর্হি তন্নিবর্ত্তকোঽনুভবো ভবেদত আহ) যর্হি (যদা জীবঃ) অব্জনাভচরণৈষণয়া উরুভক্ত্যা (বিত্তৈষণাদি বিহায় কেবলমব্জনাভস্যৈব চরণেচ্ছয়া জাতা যা উরুর্মহতী পরমপ্রেমলক্ষণা ভক্তিস্তয়া) গুণকর্ম্মজানি (সত্ত্বাদিগুণানুরূপবিহিতনিষিদ্ধাত্মককর্ম্মজাতানি) চেতোমলানি (চেতসো মলানি কামাদীনি) বিধমেৎ (নাশয়েৎ তদা) তস্মিন্ বিশুদ্ধে (চেতসি) অমলদৃশোঃ সবিতৃপ্রকাশঃ যথা (দৃশোরমলয়োঃ সত্যোঃ পূর্ব্বমেব সিদ্ধঃ সূর্য্যস্য প্রকাশো যথা উপলভ্যতে তথা) সাক্ষাৎ (অব্যবধানেন) আত্মতত্ত্বম্ উপলভ্যতে (আত্মস্বরূপং সাক্ষাৎক্রিয়তে) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। যেকালে জীব শ্রীহরির পাদপদ্ম-সেবাভিলাষজনিত পরমপ্রেমভক্তিবলে গুণকর্ম্মজাত কামাদি অন্তঃকরণমলরাশি বিনাশ করিতে সমর্থ হন, তখনই বিমলনয়নদ্বয়ে সূর্য্যদেবের প্রকাশের ন্যায় বিশুদ্ধ অন্তঃকরণমধ্যে আত্মস্বরূপের সাক্ষাৎকার ঘটিয়া থাকে ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। নন্ন যদি সুষুপ্তৌ নির্ব্বিকারাত্মানুভবো ভবেৎ কথং পুনরপি সংসারঃ স্যাৎ। অবিদ্যাতৎসংস্কারাণাং বিদ্যমানত্বাদিতি চেৎ কদা তর্হি তদ্রহিতশুদ্ধাত্মানুভবো ভবেৎ তত্র ভক্তিমিশ্রজ্ঞানপরিপাকেন প্রথমং শুদ্ধজীবানুভবঃ স্যাৎ ততো 'ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি। সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ। ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্' ॥ ইতি ভগবদুক্ত্যা ভক্ত্যুত্থজ্ঞানেন তৎপদার্থস্য ব্রহ্মণোঽপরোক্ষানুভবস্ততো ব্রহ্মসাযুজ্যমিতি ক্রমঃ। যদি তু 'যৎ কর্ম্মভির্যত্তপসা জ্ঞানবৈরাগ্যতশ্চ যৎ' ইতি বাক্যবলাৎ ব্রহ্মানুবুভূষুঃ কেবলামেব ভক্তিং কুর্য্যাত্তদা 'সত্যং দিশত্যর্থিতমর্থিতো নৃণাম্' ইতি ন্যায়েন ব্রহ্মানুভবং প্রাপ্য ভগবদনুভবমপি প্রাপ্নোতীত্যাহ,—যর্হীতি। যদা উরুঃ কেবলা ভক্তিস্তয়া চেতসো মলানি গুণকর্ম্মজানি বিধমেৎ নাশয়েৎ। ত্রৈগুণ্যাপগমে নৈষ্কর্ম্ম্যং যদা ভবেৎ ইত্যর্থঃ। কীদৃশ্যা অব্জনাভস্য চরণাৎ চরণোপাসনাদেব এষণা কামনা ধ্রুবাদীনামিবান্যকামনাপি ভবেদ্যতস্তয়া। তদা তস্মিন্ বিশুদ্ধে চেতসি আত্মনস্তৎপদার্থস্য ব্রহ্মণস্তৎ-প্রতিষ্ঠারূপস্য ভগবতোঽপি তত্ত্বমুপলভ্যতে। যথা অমল-দৃশোর্দৃশোঃ পটলাপগমে সতি নির্ম্মলয়োঃ সত্যোঃ সবিতুঃ

সূর্য্যস্ত প্রকাশঃ। সাক্ষাদিতিপদেন ভক্তিমহিম্না তৎপ্রতিষ্ঠা-রূপঃ সবিতাপি সবিতৃভক্তেন স্বদৃগ্ভ্যাং পাণিপাদাদি-বিশিষ্টো বাহনাদিপরিকরসহিতোঽপ্যুপলভ্যতে ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। বিদেহরাজ নিমির ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও নারায়ণ-অভিহিত বস্তুর তত্ত্বজ্ঞান-লাভের প্রশ্নের বিষয়ে "স্থিত্যুদ্ভব"-শ্লোকের অবতারণা; ঐ শ্লোকটিতে পঞ্চাঙ্গ ন্যায়ের আদি 'বিষয়' নামক অঙ্গ, তৎপরবর্ত্তী "নৈতন্মনঃ" শ্লোকে 'সংশয়', "সত্ত্বংরজস্তমঃ" শ্লোকে 'পূর্ব্বপক্ষ', "নাত্মা জজান" শ্লোকে 'সিদ্ধান্ত' এবং "অণ্ডেষু পেশিষু" শ্লোকে 'সঙ্গতি' নামক অঙ্গ বর্ণিত হইয়াছে। শ্রীজীবগোস্বামিপাদ অন্বয়ব্যতিরেকাত্মক তর্কের চতুষ্টয়ত্ব বর্ণন করিয়াছেন। 'নৈতন্মনঃ' শ্লোকটি—প্রথম তর্ক, উহাকে "আগমাপায়ি-তদবধিভেদ" নামে তিনি অভিহিত করিয়াছেন; "সত্ত্বং রজস্তমঃ" শ্লোকটি—"দ্রষ্টৃদৃশ্যবিভাগ"নামক দ্বিতীয় তর্ক, "নাত্মা জজান" শ্লোকটি "সাক্ষিসাক্ষ্যবিভাগ" নামক তৃতীয় তর্ক এবং "অণ্ডেষু পেশিষু" শ্লোকটি "দুঃখিপ্রেমাস্পদত্ব" নামক চতুর্থ তর্ক—এই চারিটি শ্লোকে জৈবজ্ঞানবিষয়ক বিচার প্রদর্শন করিয়াছেন। এক্ষণে প্রকরণসমাপ্তি-শ্লোকে বলিতেছেন,—যেরূপ সূর্য্য প্রকাশিত হইলে সুষ্ঠু-দ্রষ্টার চক্ষু সাক্ষাৎ উপলব্ধি করিতে সমর্থ হয়, তদ্রূপ জীবগণ ভগবৎপাদপদ্মের সর্ব্বতোভাবে সেবা চেষ্টা করিলে প্রাকৃতগুণকর্ম্মজনিত চিত্তমালিন্য সম্পূর্ণভাবে ক্ষালিত হয়। এতৎপ্রসঙ্গে শ্রীগৌরসুন্দর অধোক্ষজভগবৎসেবা-চেষ্টাকেই চিত্তদর্পণ-মার্জ্জনরূপে শিক্ষা প্রদান করিয়াছেন। অনাত্ম-প্রতীতিই জীবের চিত্তদর্পণের আবর্জ্জনা; উপাধি বা আবরণরূপ সেই আবর্জ্জনারাশি বিধৌত হইলেই ভগবদ্-ভক্তিবৃত্তি অপ্রাকৃতবস্তুর দর্শন, সান্নিধ্য ও সেবা করায়। অধোক্ষজভক্তিদ্বারাই জীবের সকল অনর্থ বিদূরিত হয়॥৪০॥

শ্রীরাজোবাচ,—

কর্ম্মযোগং বদত নঃ পুরুষো যেন সংস্কৃতঃ।
বিধূয়েহাশু কর্ম্মাণি নৈষ্কর্ম্ম্যং বিন্দতে পরম্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ,—(ভক্তেঃ কর্ম্মযোগা-ধীনত্বাৎ তং পৃচ্ছতি কর্ম্মযোগমিতি) পুরুষঃ যেন (অনুষ্ঠিতেন কর্ম্মযোগেন) ইহ (জন্মনি) আশু (শীঘ্রমেব) কর্ম্মাণি (মোক্ষপ্রতিবন্ধকীভূতানি) বিধূয় (নিরস্য) সংস্কৃতঃ (মোক্ষোপযোগিসুকৃতবান্ সন্) নৈষ্কর্ম্ম্যং (কর্ম্মনিবৃত্তি-সাধ্যং) পরং (পরম-জ্ঞানং) বিন্দতে (লভতে, তং) কর্ম্ম-যোগং নঃ (অস্মভ্যং যূয়ং) বদত ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—পুরুষ যে কর্ম্ম-যোগের অনুষ্ঠানদ্বারা ইহজন্মে সত্বর মোক্ষপ্রতিবন্ধক কর্ম্ম-সমূহের নিরাসপূর্ব্বক মোক্ষোপযোগি-সুকৃতিযুক্ত হইয়া নৈষ্কর্ম্ম্যজনিত পরম-জ্ঞান লাভ করেন, আপনারা আমাদের নিকট সেই কর্ম্মযোগ বর্ণন করুন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। গুণকর্ম্মজানি বিবমেদিতি শ্রুত্বা ভক্ত্যা জ্ঞানেন চ নৈষ্কর্ম্ম্যং স্যাদিতি ময়া জ্ঞাতমেব, কর্ম্মণাপি নৈষ্কর্ম্ম্যং যথা স্যাত্তদহং জিজ্ঞাসে ইত্যাহ,—কর্ম্মযোগমিতি ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। ভক্তিযোগনিষ্ঠা-শ্রবণানন্তর বিদেহরাজ নিমি শ্রীআবির্হোত্রকে কর্ম্মযোগের কথা এবং কর্ম্মফল-ভোগবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া কিপ্রকারে নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধি হয়, তদ্বিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন। 'নৈষ্কর্ম্ম্য' শব্দে কর্ম্ম-নিবৃত্তিসাধ্য জ্ঞানকে লক্ষ্য করায় শ্রীজীবগোস্বামিপাদ নিত্যনৈমিত্তিক-কর্ম্মফলের অপ্রয়োজনীয়তা স্বীকার করেন নাই। পরমার্থের অনুপযোগী জ্ঞানকে 'নৈষ্কর্ম্ম্য' বলা যায় না। নির্ব্বেদব্রহ্মানুসন্ধান-মুখেই যে নৈষ্কর্ম্ম্যের প্রয়োগ ও সাধনাদি, তাহার সম্বন্ধে শুদ্ধাদ্বৈতজ্ঞানমিশ্র জনগণ যেরূপ ধারণা করেন, অচিন্ত্যভেদাভেদ-বিচারে তাহা সমর্থিত হয় নাই ॥ ৪১ ॥

এবং প্রশ্নমৃষীন্ পূর্ব্বমপৃচ্ছং পিতুরন্তিকে।
নাব্রুবন্ ব্রহ্মণঃ পুত্রাস্তত্র কারণমুচ্যতাম্ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (প্রশ্নান্তরমাহ) পূর্ব্বং (পুরাকালে অহং) পিতুঃ (ইক্ষ্বাকোঃ) অন্তিকে (সমীপে স্থিতান্) ঋষীন্ (প্রতি) এবং প্রশ্নং (প্রষ্টব্যমর্থম্) অপৃচ্ছম্, ব্রহ্মণঃ পুত্রাঃ (সনকাদয়ঃ সর্ব্বজ্ঞা অপি) ন অব্রুবন্ (উত্তরবাক্যং ন দদুঃ), তত্র (যৎ) কারণং (তৎ) উচ্যতাম্ ॥ ৪২

অনুবাদ। পূর্ব্বকালে আমি পিতা ইক্ষ্বাকুর নিকটে অবস্থিত ঋষিগণকে এ বিষয়ে প্রশ্ন করিয়াছিলাম, পরন্তু সনকাদি ব্রহ্মনন্দন ঋষিগণ সর্ব্বজ্ঞ হইয়াও কিজন্য ইহার উত্তর প্রদান করেন নাই, তাহার কারণ বলুন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। প্রশ্নং প্রষ্টব্যমর্থম্, পিতুরিক্ষ্বাকোঃ, ব্রহ্মণঃ পুত্রাঃ সনকাদয়ঃ, সর্ব্বজ্ঞা অপি ॥ ৪২ ॥

মধ্ব

জানন্তোঽপি হি দুর্জ্ঞেয়ঃ প্রশ্নোঽয়ং জ্ঞানিনামপি।
ইতি বেদয়িতুং ব্রহ্মপুত্রা নোচুর্নিমেঃ পুরা ॥
ইতি তন্ত্রভাগবতে ॥ ৪২ ॥

শ্রীআবির্হোত্র উবাচ,—
কর্ম্মাকর্ম্ম বিকর্ম্মেতি বেদবাদো ন লৌকিকঃ।
বেদস্য চেশ্বরাত্মত্বাত্তত্র মুহ্যন্তি সূরয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। শ্রীআবির্হোত্রঃ উবাচ (প্রশ্নস্যোত্তরমাহ)। কর্ম্ম (বিহিতম্) অকর্ম্ম (তদ্বিপরীতং নিষিদ্ধং) বিকর্ম্ম (বিগতং কর্ম্ম বিহিতাকরণম্) ইতি বেদবাদঃ (এতত্রয়ং বেদবাদো বেদৈকগম্যাং, পরন্তু) ন লৌকিকঃ (লোকবাদো ন ভবতি), বেদস্য চ ঈশ্বরাত্মত্বাৎ (ঈশ্বরাদ্ভূতত্বাদপৌরুষেয়ত্বাদিত্যর্থঃ) তত্র সূরয়ঃ (পণ্ডিতা অপি) মুহ্যন্তি (যাথার্থ্যনির্ণয়াসমর্থা ভবন্তি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীআবির্হোত্র বলিলেন,—কর্ম্ম (বিহিতকর্ম্ম), অকর্ম্ম (নিষিদ্ধকর্ম্ম) এবং বিকর্ম্ম (বিহিতকর্ম্মের অননুষ্ঠান) এই তিনটীর স্বরূপই একমাত্র বেদশাস্ত্রগম্য, পরন্তু লোকমুখে জ্ঞাতব্য নহে। উক্ত বেদশাস্ত্র ঈশ্বরজাত অর্থাৎ অপৌরুষেয় বলিয়া পণ্ডিতগণও তদ্বিষয়ে মোহিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্ম খলু শাস্ত্রবিহিতাচরণম্, অকর্ম্ম শাস্ত্রবিহিতানাচরণম্। বিকর্ম্ম তু শাস্ত্রনিষিদ্ধাচরণম্, ঈশ্বরাত্মত্বাৎ 'শব্দব্রহ্ম পরব্রহ্ম মমোভে শাশ্বতী তনূ' ইতি ভগবদুক্তেরপৌরুষেয়বাক্যত্বাদিত্যর্থঃ। তত্র মুহ্যন্তীতি পুংবাক্যে হি বক্তুরভিপ্রায়তোঽর্থজ্ঞানং সুশকম্, অপৌরুষেয়ে হি কেবলং বাক্যপৌর্ব্বাপর্য্যেণৈব তাৎপর্য্যাবধারণম্, তচ্চ দুষ্করমিতি তত্র কর্ম্মাদৌ বিদ্বাংসোঽপি মুহ্যন্তি কিমুতাজ্ঞে অতস্তব বালত্বাত্তদা তে নাব্রুবন্ ॥ ৪৩ ॥

মধ্ব। ঈশ্বরাত্মত্বাৎ ঈশ্বরবিষয়ত্বাৎ ॥ ৪৩ ॥

বিবৃতি। শাস্ত্রবিহিত আচরণের নামই 'কর্ম্ম', শাস্ত্রবিহিত সদাচারের অপালনই 'অকর্ম্ম', আর শাস্ত্রনিষিদ্ধ আচরণই 'বিকর্ম্ম'। কর্ম্ম, অকর্ম্ম ও বিকর্ম্মের বেদবিচারেই প্রতিষ্ঠা; উহারা লৌকিকবিচারমাত্রে লভ্য নহে। বেদশাস্ত্র শব্দরূপে ঈশ্বরের আবির্ভাববিশেষ বলিয়া সূরিগণও তাহাতে সকল সময়ে প্রবেশাধিকার লাভ করেন না। ভগবানের শব্দব্রহ্মতনু ও পরব্রহ্মতনু, উভয়ই নিত্য। যেরূপ ঈশ্বরাধীন বস্তু-জগতে শব্দ শব্দীকে প্রদর্শন করিয়া নিরস্ত হয়, বৈকুণ্ঠ ঈশ্বরবস্তুতে তদ্রূপ নহে। সেস্থলে কালের দ্বারা প্রাকট্য রহিত হইয়া যায় না। শব্দব্রহ্ম ও পরব্রহ্ম, উভয়ই স্বীয় নিত্যত্বের অভিন্নত্ব স্থাপন করেন। বেদ—সাক্ষাৎ নারায়ণ, স্বয়ং উৎপত্তিবিশিষ্ট অর্থাৎ পরমমহত্তত্ত্ব কারণার্ণবশায়ী বিষ্ণুর নিশ্বাস হইতে প্রকটিত। যজ্ঞ হইতেই ঋক্-সামাদি-ছন্দোগণ আবির্ভূত হইয়াছেন। তাঁহারা মনুষ্যকর্ত্তৃক রচিত নহেন। উহাতে ভ্রম, প্রমাদ, করণাপাটব ও বিপ্রলিপ্সা নাই। বেদ মানবের আধ্যক্ষিকবিচার বিনাশ করিয়া মানবকে অধোক্ষজ-সেবায় নিযুক্ত করেন ॥ ৪৩ ॥

পরোক্ষবাদো বেদোঽয়ং বালানামনুশাসনম্।
কর্ম্মমোক্ষায় কর্ম্মাণি বিধত্তে হ্যগদং যথা ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। পরোক্ষবাদঃ (যত্রান্যথাস্থিতোঽর্থঃ সংগোপয়িতুমন্যপ্রকারেণোচ্যতে স পরোক্ষবাদঃ) অয়ং বেদঃ বালানাম্ (অজ্ঞানাম্) অনুশাসনং (প্রবৃত্তির্যথা ভবেত্তথা স্বর্গাদিসুখফলপ্রদর্শনব্যাজেন) অগদং যথা (পিতা যথা খণ্ডলড্ডুকাদিভির্বালকং প্রলোভয়ন্নারোগ্যফলকমৌষধং পায়য়তি তথা) কর্ম্মমোক্ষায় হি (কর্ম্মণাং নিবৃত্ত্যর্থমেব) কর্ম্মাণি বিধত্তে (বিহিতকর্ম্মণাং কর্ত্তব্যত্বং প্রতিপাদয়তি)॥

অনুবাদ। পরোক্ষবাদ (অর্থাৎ একপ্রকারে স্থিত বস্তুর যথার্থতত্ত্ব গোপন করিবার জন্য অন্যপ্রকারে তাহার

বর্ণন) বেদের একটী স্বভাব। সুতরাং পিতা যেরূপ খণ্ডলড্ডুকপ্রভৃতিলাভের প্রলোভনপ্রদর্শনপূর্ব্বক সন্তানকে আরোগ্যফলপ্রদ ঔষধ সেবন করাইয়া থাকেন, সেইরূপ বেদ ও অজ্ঞজনের প্রবৃত্তির জন্য স্বর্গাদিসুখফলের প্রলোভন-ছলে কর্ম্মনিবৃত্তির জন্যই বিহিতকর্ম্মসকলের প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। দুর্জ্ঞেয়ং বেদতাৎপর্য্যমিত্যাহ,—পরোক্ষবাদ ইতি। যত্রান্যথাস্থিতোঽর্থো ভগবদভিপ্রায়াভিজ্ঞৈঃঋষিভিঃ সঙ্গোপয়িতুমন্যথাকৃত্যোচ্যতে স পরোক্ষ-বাদঃ। যদুক্তং ভগবতা 'পরোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষঞ্চ মম প্রিয়ম্' ইতি। পরোক্ষবাদত্বমেবাহ,—কর্ম্মমোক্ষায়েতি। নন্ু স্বর্গাদ্যর্থং কর্ম্মাণি বিধত্তে ন কর্ম্মমোক্ষার্থম্, তত্রাহ—যথা অগদম্ ঔষধম্, বালানাম্ অনুশাসনম্ আজ্ঞাপনং যেন তৎ। তথাহি যদ্যেতদৌষধং পিবসি তদা তে খণ্ডলড্ডুকং দাস্যামীতি প্রলোভ্য পিতা বালান্ নিম্বরসং পায়য়তি লড্ডুকঞ্চ তেভ্যো দদাত্যন্যথা পুনস্তৎপানাশক্তেঃ, কিন্ত্বগদপানস্য ন তল্লাভ এব প্রয়োজনম্ অপি ত্বারোগ্যম্, এবং বেদোঽপি ফলৈঃ প্রলোভয়ন্ এব কর্ম্মমোক্ষায়ৈব কর্ম্মাণি বিধত্তে ॥ ৪৪ ॥

বিবৃতি। পিতা যেরূপ পুত্রের রোগনিবারণের জন্য কুসুমিতবাক্যে মধুবদ্রব্যের আশা প্রদান করিয়া পরে তাহা হইতে বঞ্চনা পূর্ব্বক পুত্রের মঙ্গল-কামনায় মঙ্গলকর ঔষধাদি দান করেন, কুপথ্যের প্রলোভন দিয়া পুত্রকে ঔষধগ্রহণে কৌতূহলাক্রান্ত করান, তদ্রূপ কর্ম্মকাণ্ডপর ফলভোগের আশাভরসায় উৎসাহিত করিয়া বেদসমূহ ইন্দ্রিয়পরায়ণ অদূরদর্শী কর্ম্মীকে কর্ম্মকাণ্ডের লোভ দেখাইয়া কর্ম্মফলভোগ হইতে অবসর দেন। "প্রবৃত্তিরেষা ভূতানাং নিবৃত্তিস্তু মহাফলা" এবং "আশু নিবৃত্তিরিষ্টা" প্রভৃতি শ্লোকে অনভিজ্ঞ অদূরদর্শী আধ্যক্ষিক বালকগণের অনুশাসনের জন্যই কর্ম্মকাণ্ডের উপদেশ। কর্ম্মকাণ্ডলক্ষণ যে বেদপুরুষের আধ্যক্ষিকদর্শন, তাহা অনুমিতিপর হইলে উহাই 'পরোক্ষ'। আধ্যক্ষিক পরোক্ষ ও স্থূলপ্রত্যক্ষ বা সূক্ষ্মঅনুমিতিপর অদৃষ্ট—ভোক্তার ফলভোগ-কামনোত্থ ইন্দ্রিয়জজ্ঞান-জন্য মাত্র। অপরোক্ষ-বিচারে কেবল নির্ব্বিশেষ্যস্থাপন—বিচারবিপ্লবমাত্র। উহা সুষ্ঠু বেদবিচার-সঙ্গত নহে ॥ ৪৪ ॥

> নাচরেদ্যস্তু বেদোক্তং স্বয়মজ্ঞোঽজিতেন্দ্রিয়ঃ।
> বিকর্ম্মণা হ্যধর্ম্মেণ মৃত্যোর্মৃত্যুমুপৈতি সঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। অজিতেন্দ্রিয়ঃ অজ্ঞঃ যঃ (জনঃ) তু স্বয়ং বেদোক্তং (কর্ম্ম) ন আচরেৎ সঃ বিকর্ম্মণা (কর্ম্মানাচরণ-লক্ষণেন) অধর্ম্মেণ হি মৃত্যোঃ (অনন্তরং) মৃত্যুম্ (এব) উপৈতি (প্রাপ্নোতি, ন বিমুচ্যত ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। যে অজিতেন্দ্রিয় অজ্ঞপুরুষ বেদবিহিত-কর্ম্মের আচরণ না করে, সেই ব্যক্তি কর্ম্মের অনুষ্ঠানজনিত অধর্ম্মহেতু মৃত্যুর অনন্তর ক্রমান্বয়ে মৃত্যুমুখেই পতিত হইতে থাকে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। নন্ু কর্ম্মমোক্ষশ্চেৎ পুরুষার্থস্তর্হি প্রথমমেব কর্ম্ম ত্যজ্যতামত আহ,—নাচরেদিতি। যদি বেদোক্তং প্রাতঃস্নানসন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম নাচরেত্তদা 'ন হি কশ্চিৎ ক্ষণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্ম্মকৃৎ' ইতি ভগবদুক্তে-র্দৈহিকব্যাপারং বিনা স্থাতুমশক্যত্বাদজিতেন্দ্রিয় ইতীন্দ্রিয়-জয়াভাবাৎ পশুরিব প্রাতরারভ্যানিয়তভোজনস্ত্রীসঙ্গাদি-বিবিধপাপনিরত এব স্যাৎ। যতোঽজ্ঞঃ বিবেকশূন্যঃ ততশ্চ বিকর্ম্মণা নিষিদ্ধাচরণলক্ষণেনাধর্ম্মেণ মৃত্যোর্যমাৎ সকাশাৎ মৃত্যুং নরকমেব প্রাপ্নোতি। তথাচ শ্রুতিঃ—'মৃত্বা পুন-র্মৃত্যুমাপদ্যতে অর্দ্যমানঃ স্বকর্ম্মভিঃ' ইতি ॥ ৪৫ ॥

মধ্ব। অজ্ঞঃ সন্নাচরন্নপি। বিকর্ম্মণা মৃত্যো-র্মৃত্যুমুপৈতি ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। বৈদিক কর্ম্মকাণ্ডীয় শ্রৌত ও গৃহ্যসূত্রে কথিত আচরণে বিমুখ হইয়া যে-সকল যথেচ্ছাচারী কুতার্কিক স্বীয় মূর্খতাবশতঃ বেদনিষিদ্ধ কদাচারে প্রবৃত্ত হয়, তাহারা অধর্ম্মপ্রণোদিত হওয়ায় যমদ্বারে নীত হইয়া ক্লেশপূর্ণ নরক লাভ করে। অনেকের ধারণা,—মরণের পর জীবের চিরশান্তি। কিন্তু কুকর্ম্মপ্রভাবে জীবের এইরূপ অশান্তিময় অধিষ্ঠান হয় যে, পুনঃপুনঃ নরকগমনের চেষ্টায় কর্ম্মফলে প্রচুরক্লেশময় নরকে নির্য্যাতিত হয় ॥ ৪৫ ॥

বেদোক্তমেব কুর্ব্বাণো নিঃসঙ্গোঽর্পিতমীশ্বরে।
নৈষ্কর্ম্যাং লভতে সিদ্ধিং রোচনার্থা ফলশ্রুতিঃ ॥৪৬॥

অন্বয়। নিঃসঙ্গঃ (অনভিনিবেশবান্) ঈশ্বরে অর্পিতম্ (যথা ভবতি তথা, ন তু ফলোদ্দেশেন). বেদোক্তম্ এব (কর্ম্ম) কুর্ব্বাণঃ নৈষ্কর্ম্যাং সিদ্ধিং (কৈবল্যং) লভতে। (ফলস্য শ্রুতত্বাৎ কর্ম্মণি কৃতে ফলং ভবেদেব ইত্যাহ) ফলশ্রুতিঃ রোচনার্থা (অগদপানে খণ্ডলড্ডুকাদিবৎ কর্ম্মণি রুচ্যুৎপাদনায়ৈব ভবতি, ন তু বস্তুত এব স্বর্গাদিফল-প্রতিপাদিকেত্যর্থঃ) ॥ ৪৬॥

অনুবাদ। যিনি নিঃসঙ্গভাবে ঈশ্বরে ফলসমর্পণ-সহকারে বেদোক্ত কর্ম্মসকলের অনুষ্ঠান করেন, তিনি নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধি অর্থাৎ কৈবল্য লাভ করিয়া থাকেন। স্বর্গাদি অন্যান্য যে সকল ফলের বিষয় শ্রুতিতে উল্লিখিত হইয়াছে, তাহা কেবলমাত্র কর্ম্মে রুচি উৎপাদনের জন্য জানিতে হইবে ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। অতএব পরমকারুণিকো বেদো ভক্তি-বিমুখানাং নরাণাং পশূনামিবেন্দ্রিয়ারামত্বাতিশয়বারণায়ৈব তানুদ্দিশ্য কর্ম্মাণি ফলদর্শনয়া রোচয়ংস্তথা বিধত্তে যথা প্রাতরারভ্য স্নানাদিভির্বিহিতানুষ্ঠানৈর্বিকর্ম্মণ্যবসরমেব তে ন প্রাপ্নুবন্তি। অনিষিদ্ধভোজনব্যবায়াদিষু প্রবর্ত্ত্যৈব পাপেভ্যো ভীষয়মাণঃ স্বদত্তাং ভীষণাংস্তান্মানয়ত্যন্যথা তদাজ্ঞাপালনাসামর্থ্যাদেব তে নাহমানয়িষ্যন্নিত্যেবং বেদ-তাৎপর্য্যমবধার্য্য স্বস্যাজিতেন্দ্রিয়ত্বং দুর্ব্বারমালক্ষ্য বিবেকী কর্ম্মৈব কর্ত্তুমর্হতীত্যাহ বেদোক্তমেব। ননু কর্ম্মণি ক্রিয়মাণে তস্মিংস্তৎফলে চাসক্তিস্তৎফলঞ্চ স্যাৎ ন তু নৈষ্কর্ম্ম্যরূপা সিদ্ধিরত আহ—নিঃসঙ্গঃ কর্ম্মণি ফলে চানভিনিবেশবান্ ঈশ্বরেঽর্পিতমেব। ননু ফলস্য শ্রুতত্বাৎ কর্ম্মণি কৃতে ফলং ভবেদেব ন রোচনার্থেতি কর্ম্মণি রুচ্যুৎপাদনার্থৈব অগদপানে খণ্ডলড্ডুকাদিবৎ। তত*চ 'তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি ব্রহ্মচর্য্যেণ তপসা শ্রদ্ধয়া যজ্ঞেনানাশকেন চ' ইতি যজ্ঞাদীনাং জ্ঞানশেষতাঞ্চাবধার্য্য নিষ্কামে কর্ম্মণি প্রবর্ত্ততে ততশ্চ 'স্বর্গকামো যজেত' ইত্যাদিভিঃ কামিতস্যৈব স্বর্গাদেঃ ফলত্বেনাবগমাদকামিতোঽসৌ ন ভবতীতি পরমেশ্বরে কর্ম্মার্পণমহিম্না ভক্তিমিশ্রজ্ঞানজনকেন কর্ম্মণাপি নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধির্ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

মধ্ব

স এবেশ্বরার্পিতং কুর্ব্বাণঃ সিদ্ধিং লভতে।
অজ্ঞাত্বা কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম স্খলনাৎ পাপকারণম্।
তদেবার্পয়তো বিষ্ণৌ নৈব পাপায় তদ্ভবেৎ ॥
মনোদোষবিহীনস্য ন তু দোষবতঃ ক্বচিৎ।
সৎসু কেশবপূর্ব্বেষু ক্রমশো ভক্তিহীনতা ॥
অসদ্ভক্তিস্তথা স্নেহো বহুমানমথাপি বা।
স্বোত্তমানাং প্রিয়ত্যাগাদাত্মপ্রিয়চিকীর্ষয়া ॥
অবিবেকেনৈব নীচোচ্চভক্তিব্যত্যাস এব বা।
স্বোত্তমস্যাত্মনশ্চৈব সমস্নেহোঽথবা ভবেৎ ॥
কার্য্যেষু বহুমানে বা স্বাত্মনঃ সমতাপি বা।
আধিক্যে কিমু বক্তব্যমাত্মনঃশক্তিহাপনম্ ॥
শক্তস্যাশক্তবৎ কর্ম্ম মনোদোষা ইতীরিতাঃ ॥
ইতি কর্ম্মতন্ত্রে ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবগণ সর্ব্বদাই ইন্দ্রিয়তর্পণকামী। ইন্দ্রিয়তর্পণ কামনাতেই তাহাদের রুচি দেখা যায়। কর্ম্ম-ফলবাদ বদ্ধজীবের রুচির অনুকূলে লোভ প্রদর্শন করিবার জন্য ইন্দ্রিয়ভোগের ইন্ধন-ফলেই প্রবর্ত্তন করে। প্রবৃত্ত জনগণ সর্ব্বদা কর্ম্মফলাকাঙ্ক্ষী। যাঁহারা নশ্বর কৃতকর্ম্মফল-লাভে সংযত হইবার বাসনা করেন, তাঁহারাই প্রবৃত্ত ইন্দ্রিয়তর্পণকামিজনগণের বিচার অনুসরণ না করিয়া স্বীয় বেদানুগত্ব বাহিরে প্রদর্শন পূর্ব্বক তাদৃশকর্ম্মফল ভগবানের উদ্দেশ্যেই সমর্পণ করেন। এই কার্য্যই নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধি লাভ অর্থাৎ ফলভোগ-কামনা রহিত করায়। কদর্য্যস্বভাব ইন্দ্রিয়পরায়ণ বিক্ষিপ্তচিত্ত জনগণ অহঙ্কারচালিত হইয়া যে বাসনা-পূরণ ইচ্ছা করে, তাহাদের উদ্দামপ্রবৃত্তির প্রশ্রয় দিবার ছলনায় ফলভোগসিদ্ধির কথা বর্ণিত আছে। উহা ফলাকাঙ্ক্ষা-রহিত হইলেই চরম ফল লাভ করে। যেকালপর্য্যন্ত নশ্বরভোগে আসক্তি থাকে, তৎকালাবধি ঈশ্বরসেবার উদ্দেশে জীবের চেষ্টাসমূহ নিযুক্ত হয় না। কিন্তু যাঁহারা ভবিষ্যতে উত্তমফল-লাভের বাসনা করেন, তাঁহারাই বেদানুগত্ব স্বীকার করিয়া 'কর্ম্মফল ভগবান্ প্রাপ্ত

হউন'—এই প্রার্থনা কায়মনোবাক্যে করিতে থাকেন। ক্রমশঃ এই কর্ম্মমিশ্রা চেষ্টা কেবলা ভক্তিতে পরিণত হইলে জীবের ঐকান্তিকতা হয়। তখন কৃষ্ণার্থে যে অখিলচেষ্টা দেখা যায়, তাহা কর্ম্মমিশ্রা ভক্তি না হইয়া কেবলা ভক্তিরই পূর্ব্বানুষ্ঠান নৈষ্কর্ম্ম্যমাত্র। যেখানে ফলভোগেচ্ছা অপস্বার্থ-পরতায় নীত হয়, সেখানেই উহা কর্ম্মকাণ্ড; আর যেখানে ভগবৎসেবার জন্য চেষ্টা, সেই চেষ্টাই সাধনভক্তিপর্য্যায়ে গণিত। উহা কেবলা ভক্তির সাধনপর্য্যায়ে, তাহা কখনই কর্ম্মমিশ্রা ভক্তিশব্দবাচ্যা হইতে পারে না। বদ্ধজীবের বর্ণাশ্রমবিচারে নিজেন্দ্রিয়তর্পণাকাঙ্ক্ষামূলে যে বর্ণাশ্রমের আনুষ্ঠানিক কর্ম্মকাণ্ড, তাহার সহিত ভগবদ্ভক্তের নৈষ্কর্ম্ম্য-সিদ্ধিলাভের পর সাধনভক্তিপর্য্যায়ের অনুষ্ঠানের আকাশ-পাতাল পার্থক্য বর্ত্তমান। কর্ম্মকাণ্ডানুষ্ঠান-মূলে আত্মসুখ-বাঞ্ছা আছে, কিন্তু কৃষ্ণার্থে অখিলচেষ্টার মধ্যে যে সকল বৈদিকক্রিয়ানুষ্ঠান, তাহা ফলাকাঙ্ক্ষা-রহিত নিঃসঙ্গত্বের জ্ঞাপক হইয়াও ভগবৎসেবনের অমিশ্র অঙ্গবিশেষ ॥ ৪৬ ॥

য আশু হৃদয়গ্রন্থিং নির্জিহীর্ষুঃ পরাত্মনঃ।
বিধিনোপচরেদ্দেবং তন্ত্রোক্তেন চ কেশবম্ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। যঃ (পুমান্) পরাত্মনঃ (পরস্যৈব জীবস্য) আশু (শীঘ্রমেব) হৃদয়গ্রন্থিম্ (অহঙ্কারবন্ধং) নির্জিহীর্ষুঃ (নির্হর্ত্তুমিচ্ছুঃ সঃ) তন্ত্রোক্তেন চ (চকারাৎ বৈদিকেন চ) বিধিনা দেবং কেশবম্ উপচরেৎ (পূজয়েৎ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। যিনি সত্বর জীবের হৃদয়গ্রন্থি অহঙ্কার-বিমোচনে ইচ্ছুক, তিনি তন্ত্রোক্ত এবং বেদোক্তবিধানানুসারে ভগবান্ শ্রীহরির পূজা করিবেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবমপি বালান্ প্রত্যেবোক্তম্, বিজ্ঞান্ প্রতি তু শ্রূয়তামিতি শ্রীভগবদর্চ্চনজিগ্রাহয়িষয়াহ,—য আশ্বিতি। পরাত্মনঃ বস্তুতো দেহাৎ পরস্যাপ্যাত্মা জীবস্যেতি তস্য হৃদয়গ্রন্থিমহঙ্কারং নির্হর্ত্তুমিচ্ছুর্ভবেৎ। তত্র আগমতন্ত্রযুক্তেন চকারাদ্বৈদিকেন চ ॥ ৪৭ ॥

বিবৃতি। বেদশাস্ত্র 'নিগম'-শব্দে কথিত হয়। সেই নিগমের সুষ্ঠুবিস্তারকেই 'আগম' বা 'তন্ত্র' বলে। জীব যখন কর্ম্মফলবাদে আবদ্ধ থাকে, তখন পাঞ্চরাত্রিক-বিজ্ঞানে অজ্ঞতা প্রদর্শন করিয়া মনোধর্ম্মজীবিমাত্র হয়। যে-সকল লোক বেদতাৎপর্য্যের উপপত্তি অনুসন্ধান করিয়া দিব্যজ্ঞানে বিভূষিত হন, তাঁহাদের অনাত্মসুখৈষণামূলক হৃদয়গ্রন্থিসমূহের ছেদনচেষ্টা হয়। তখন পরমাত্মা কেশবকে বৈধ-মর্য্যাদার সহিত সেবোপকরণ-দ্বারা সেবা করাই বিহিত জানিতে পারেন। ভগবৎসেবা-ব্যতীত জীবের জড়াসক্তির বন্ধন হইতে মুক্ত হইবার উপায় নাই। শ্রীনারদপঞ্চরাত্র প্রভৃতি প্রয়োগ-গ্রন্থাবলম্বনেই ভগবানের পূজা বিহিত হয় ॥ ৪৭ ॥

লব্ধানুগ্রহ আচার্য্যাত্তেন সন্দর্শিতাগমঃ।
মহাপুরুষমভ্যর্চ্চেন্মূর্ত্ত্যাভিমতয়াত্মনঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। আচার্য্যাৎ লব্ধানুগ্রহঃ (লব্ধোঽনুগ্রহ-পূর্ব্বকমুপনয়নমন্ত্রাদি যেন সঃ, তথা) তেন (আচার্য্যেণ) সন্দর্শিতাগমঃ (সন্দর্শিত আগমোঽর্চ্চনপ্রকারো যস্য সঃ) আত্মনঃ অভিমতয়া (স্বস্যাভিমতয়া) মূর্ত্ত্যা (যুক্তং) মহাপুরুষং (ভগবন্তম্) অভ্যর্চ্চেৎ (অর্চ্চয়েৎ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। আচার্য্যের নিকট হইতে তৎকৃপা-স্বরূপ উপনয়ন মন্ত্রাদি লাভ করিয়া এবং অর্চ্চনপ্রণালী অবগত হইয়া স্বীয় অভীষ্ট মূর্ত্তিতে ভগবান্ শ্রীহরির আরাধনা করিবেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। তং বিধিমাহ,—লব্ধেতি। সন্দর্শিত আগমোঽর্চ্চনপ্রকারো যস্মৈ সঃ ॥ ৪৮ ॥

মধ্ব। অব্যগ্রত্বেনাচার্য্যং লব্ধা ॥

পরীক্ষ্যৈব গুরুঃ শিষ্যং শিষ্যোঽপি গুরুমাব্রজেৎ।
অন্যথা নরকায়ৈব প্রায়শ্চিত্তং গুরোস্তথা ॥

ইতি চ ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। চঞ্চলস্বভাব আপাতদর্শক জনগণের বালোচিত স্বভাব। যাঁহারা তারতম্যবিচারজ্ঞ, তাঁহারা 'যস্য দেবে পরাভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ॥' মন্ত্রে দীক্ষিত হইয়া আচার্য্যের নিকট আগমশাস্ত্রের উপদেশ লাভ করেন।

তখনই একায়ন-পদ্ধতি অবলম্বনপূর্ব্বক অদ্বয়জ্ঞান পুরুষোত্তমের চিন্ময়ীমূর্ত্তির সর্ব্বতোভাবে মর্য্যাদার সহিত পূজা করিয়া থাকেন। আচার্য্যের অনুগ্রহক্রমেই জীবের ভোগময় দর্শন অপসারিত হয়, তখনই চিন্ময়বিগ্রহের পূজ্যত্ব হৃদয়দেশ অধিকার করে। পাঞ্চরাত্রিক-জ্ঞানাভাবে বদ্ধজীবের পুরুষোত্তমবিগ্রহের পূজা সাত্ত্বিকতন্ত্রানুসারে বিহিত হইবার সম্ভাবনা নাই। বিশ্রম্ভের সহিত শ্রীগুরুপাদপদ্মসেবা করিতে করিতেই ভগবৎপূজার শিক্ষালাভ হয়। বেদের বহুশাখার বিবদমান অনুশাসনসমূহ গ্রহণ করিবার পরিবর্ত্তে একমাত্র অদ্বয়জ্ঞান বিষ্ণুর পূজাবিধান জানিবার যোগ্য হন। বেদশাস্ত্র-কথিত সকল দেবগণ—ভগবান্ বিষ্ণুরই সেবোপকরণ। দৃশ্যজগতের বস্তুমাত্রেরই এক-তাৎপর্য্যরূপ সেবায় তাহাদিগকে সেবোপকরণ বলিয়া ধারণা হয়; নতুবা 'সেবোপকরণ নহে' বিচার আসিলেই তাঁহাতে মর্য্যাদা-রহিত হইয়া নিজভোগ্যবস্তু জ্ঞান হয়। তখনই জীব ভগবৎপূজা-রহিত হইয়া নিজস্বরূপের উপলব্ধি-রহিত হন ॥ ৪৮ ॥

শুচিঃ সম্মুখমাসীনঃ প্রাণসংযমনাদিভিঃ।
পিণ্ডং বিশোধ্য সন্ন্যাসকৃতরক্ষোঽর্চ্চয়েদ্ধরিম্ ॥৪৯॥

অন্বয়। শুচিঃ সম্মুখং (মূর্ত্ত্যভিমুখম্) আসীনঃ প্রাণসংযমনাদিভিঃ (প্রাণসংযমনং প্রাণায়াম আদিশব্দেন ভূতশুদ্ধ্যাদিসংগ্রহস্তৈঃ) পিণ্ডং (দেহং) বিশোধ্য সন্ন্যাসকৃতরক্ষঃ (সন্ন্যাসৈঃ সম্ভির্ন্যাসৈঃ কৃতা রক্ষা যেন সঃ) হরিম্ অর্চ্চয়েৎ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। স্বয়ং শুচি হইয়া মূর্ত্তির অভিমুখে উপবেশন, প্রাণায়ামাদিদ্বারা দেহশুদ্ধি এবং অঙ্গন্যাস ও করন্যাস প্রভৃতি দ্বারা রক্ষাবন্ধনাদির অনুষ্ঠানপূর্ব্বক শ্রীহরির অর্চ্চন করিবেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাণসংযমনং প্রাণায়ামঃ। আদিশব্দাৎ ভূতশুদ্ধ্যাদি। পিণ্ডং দেহম্, সদ্ভির্ন্যাসৈঃ কৃতা রক্ষা যেন সঃ ॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। ভগবানের উপাসনা ব্যতীত অপর সকল চেষ্টাই অশুচিপরা। সর্ব্বতোভাবে ভগবৎসম্বন্ধচ্যুত হইয়া প্রাণাদি বায়ুকে ভোগের উপর প্রভুত্ব করিবার জন্য নিয়োগ করিলে বহুদেবতার পূজা হইয়া যায়। আপনাকে প্রাকৃত-বস্তুর অন্যতম জ্ঞান করিলে ভূতশুদ্ধির সম্ভাবনা থাকে না। দৃশ্যজগতের প্রতি ভগবৎসেবোপকরণ-জ্ঞানাভাব প্রবল হইলে বা বস্তুগুলিকে ভগবৎসেবোপকরণ না জানিয়া ভোগ্যজ্ঞান করিলে অর্চ্চনের সম্ভাবনা থাকে না। কেশবাদি ন্যাস, মুদ্রা প্রভৃতির আবাহন করিয়া জড়ে অভিনিবিষ্ট হইলে শ্রীহরির অর্চ্চন হয় না। সেইজন্য ন্যাস-মুদ্রাদির যোগে, অভ্যুক্ষণাদিবিধি পালন করিয়া প্রাণায়াম ও আসনাদি যোগের প্রকারসমূহ ভগবদ্ভজনের কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ অনুকূলভাবে বিনিযুক্ত করিয়া একায়নপদ্ধতিতে হরিসেবা করা যায়। যাঁহারা হরিসেবা-বিমুখ, তাঁহারা অর্চ্চনপথ পরিত্যাগ করিয়া হঠযোগ-রাজযোগাদিতে আত্মনিয়োগ করেন। ইহাতে 'ভগবান্ই যে একমাত্র পূজ্য,'—এইবিচার লঙ্ঘিত হয়। তজ্জন্য পাঞ্চরাত্রিক অর্চ্চকগণ ভক্তিযোগাদি ব্যতীত ইতরযোগাদির প্রশ্রয় দেন না ॥ ৪৯ ॥

অর্চ্চাদৌ হৃদয়ে চাপি যথালব্ধোপচারকৈঃ।
দ্রব্যক্ষিত্যাত্মলিঙ্গানি নিষ্পাদ্য প্রোক্ষ্য চাসনম্ ॥৫০॥
পাদ্যাদীনুপকল্প্যাথ সন্নিধাপ্য সমাহিতঃ।
হৃদাদিভিঃ কৃতন্যাসো মূলমন্ত্রেণ চার্চ্চয়েৎ ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। দ্রব্যক্ষিত্যাত্মলিঙ্গানি নিষ্পাদ্য (দ্রব্যাণি পুষ্পাদীনি জন্ত্বাদিশোধনেন, ক্ষিতিং সম্মার্জ্জনাদিনা, আত্মানম্ অব্যগ্রতয়া, লিঙ্গং মূর্ত্তিমনুলেপক্ষালনাদিনা, নিষ্পাদ্য যোগ্যানি কৃত্বা) পাদ্যাদীন্ উপকল্প্য (সম্পাদ্য) আসনং চ (জলেন) প্রোক্ষ্য অথ সমাহিতঃ (একাগ্রচিত্তঃ সন্) অর্চ্চাদৌ হৃদয়ে চ অপি (ভগবন্তং) সন্নিধাপ্য (ধ্যানাবাহনাভ্যাং সন্নিহিতং কৃত্বা) হৃদাদিভিঃ (হৃদয়শিরঃশিখাকবচনেত্রাস্ত্রমন্ত্রৈঃ) মূলমন্ত্রেণ চ (দেবে) কৃতন্যাসঃ (কৃতো ন্যাসো যেন স তথা, মূলমন্ত্রেণ) যথালব্ধোপচারকৈঃ অর্চ্চয়েৎ ॥ ৫০-৫১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর যথাযথবিধানানুসারে পুষ্পাদি পূজাদ্রব্য, ভূমি, আত্মা এবং মূর্ত্তিকে সংশোধিত করিয়া

পাদ্যাদি সম্পাদন ও আসন প্রোক্ষণপূর্ব্বক একাগ্রচিত্তে অর্চ্চাদিতে অথবা হৃদয়ে ভগবানের সান্নিধ্যকল্পনাসহকারে হৃদয়াদিমন্ত্র ও মূলমন্ত্রে ন্যাসক্রিয়াসম্পাদনান্তে মূলমন্ত্র ও যথালব্ধ উপচারসকলদ্বারা অর্চ্চন করিবেন ॥ ৫০-৫১ ॥

বিশ্বনাথ। যথা যথাবদ্ধ্যাপি পুষ্পাদীনি দ্রব্যাদি-শোধনেন, ক্ষিতিং মার্জ্জনাদিনা, আত্মানম্ অব্যগ্রতয়া, লিঙ্গং মূর্ত্তিম্ অনুলেপক্ষালনাদিনা নিষ্পাদ্য যোগ্যানি কৃত্বা পাদ্যাদিপাত্রাণ্যুপকল্প্য হৃদাদিভির্হৃদয়শিরঃশিখাকবচনেত্রা-স্ত্রমন্ত্রৈর্মূলমন্ত্রেণ চ কৃতন্যাসঃ ॥ ৫০-৫১ ॥

অথবা

দ্রব্যলিঙ্গং শিলাদ্যং স্যাদাত্মলিঙ্গং মনোময়ম্।
অথবা স্থণ্ডিলে চৈব বিষ্ণোর্লিঙ্গং প্রকীর্ত্তিতম্॥
ইতি চ ॥ ৫০ ॥

বিবৃতি। অধোক্ষজবস্তু কখন ইন্দ্রিয়জ্ঞানগ্রাহ্য প্রাকৃতবিষয় নহেন। অনভিজ্ঞ হরিসেবা-বিমুখ জনগণের নৈসর্গিকী চেষ্টায় বিষয়ভোগমাত্রই লক্ষিত হয়। তাদৃশ কদর্য্যশীল বিক্ষিপ্তচিত্ত গৃহব্রত সম্প্রদায় নানাবিধ কল্পিত-পথে অর্চ্চনপদ্ধতির আদর করিতে না পারিয়া কেহ বা কপিলের নিরীশ্বর সাংখ্যের, কেহ বা পতঞ্জলির যোগের, কেহ বা অক্ষপাদের পদার্থবিদ্যার, কেহ বা কণভোজের বৈশেষিকের অনুশীলনে ব্যস্ত হন। মনঃপ্রমুখ ইন্দ্রিয়গুলি অধোক্ষজের সান্নিধ্য লাভ করিতে অসমর্থ বলিয়া সেব্য-বিষয়বিগ্রহ যে সেব্যধর্ম্মে অবস্থিত হইয়া বিমুখ-সেবকের উপযোগী ঔপাধিক আবরণের অপসারণ করেন, তাহাই তাঁহার অর্চ্চাবতার। নৈমিত্তিকপ্রকাশাবতারের অর্চ্চা ও স্বয়ং রূপ-স্বয়ং প্রকাশের অর্চ্চা অবতারী ও অবতারাবলীর লীলাবৈশিষ্ট্য প্রদর্শন করেন। জীবাত্মা যে কালে ত্রিবিধ অহঙ্কার পরিহার করিয়া স্বীয় সেবনধর্ম্মের চেষ্টা প্রদর্শন করেন, তখন পূজ্যবস্তু অর্চ্চকের অর্চ্চারূপে প্রকাশিত হন। মূঢ়জন অদীক্ষিত হওয়ায় অর্চ্চায় অর্চ্চ্যবস্তুর স্বরূপ উপলব্ধি করিতে না পারিয়া ইতর ভোগ্যবস্তুর সহিত সমজ্ঞান করে। কিন্তু ভোগপরায়ণ জীব যখন গুরুপাদপদ্ম হইতে সেবন-ধর্ম্মের যাথার্থ্য উপলব্ধি করিয়া সেবন করিতে প্রবৃত্ত হয়, তখন তাদৃশ অর্চ্চনকে প্রতীকোপাসনার সমশ্রেণীস্থ করা আবৃতচেতনের ক্রিয়া-মাত্র হইয়া পড়ে। ইহার নিরাকরণের জন্য ভজনীয়বস্তুর অর্চ্চা অর্চ্চকের ঔপচারিক উপাসনার সুযোগ প্রদান করেন। 'যেন জন্মশতৈঃ পূর্ব্বং বাসুদেবঃ সমর্চ্চিতঃ। তন্মুখে হরিনামানি সদা তিষ্ঠন্তি ভারত॥' নামভজনের পূর্ব্বে অর্চ্চাবতারের সেবা করিয়া জীবের কনিষ্ঠাধিকার হইতে উন্নত হইয়া মধ্যমাধিকারে ভজনারম্ভের কথা শাস্ত্রে উল্লিখিত আছে। পঞ্চরাত্র ও ভাগবত, উভয়ই ভগবদুপাসনার কথা বর্ণন করেন। তজ্জন্যই শ্রীগৌরসুন্দর বলেন,—'কৃষ্ণমন্ত্র হৈতে হবে সংসার মোচন। কৃষ্ণনাম হৈতে পাবে কৃষ্ণের চরণ॥' ॥ ৫০-৫১ ॥

সাঙ্গোপাঙ্গাং সপার্ষদাং তাং তাং মূর্ত্তিং স্বমন্ত্রতঃ।
পাদ্যার্ঘ্যাচমনীয়াদ্যৈঃ স্নানবাসোবিভূষণৈঃ ॥ ৫২ ॥
গন্ধমাল্যাক্ষতস্রগ্‌ভির্ধূপদীপোপহারকৈঃ।
সাঙ্গং সম্পূজ্য বিধিবৎ স্তবৈঃ স্তুত্বা নমেদ্ধরিম্ ॥৫৩॥

অন্বয়। সাঙ্গোপাঙ্গাম্ (অঙ্গানি হৃদয়াদীনি উপা-ঙ্গানি সুদর্শনাদীনি তৎসহিতাং) সপার্ষদাং (সপরিবারাং) তাং তাং মূর্ত্তিং স্বমন্ত্রতঃ পাদ্যার্ঘ্যাচমনীয়াদ্যৈঃ স্নানবাসো-বিভূষণৈঃ গন্ধমাল্যাক্ষতস্রগ্‌ভিঃ ধূপদীপোপহারকৈঃ সাঙ্গং (যথাযথং) সংপূজ্য বিধিবৎ (বিধ্যনুসারেণ) স্তবৈঃ স্তুত্বা হরিং নমেৎ॥ ৫২-৫৩ ॥

অনুবাদ। হৃদয়াদি অঙ্গ, সুদর্শন প্রভৃতি উপাঙ্গ এবং পরিবারসহ নিজনিজ মন্ত্রানুসারে পাদ্য, অর্ঘ্য, আচমনীয়, স্নান, বস্ত্র, অলঙ্কার, গন্ধ, পুষ্প, মাল্য, অক্ষত, রত্নাদিমালা, ধূপ, দীপপ্রভৃতি উপহারদ্বারা তত্তদ্বিগ্রহের যথাযথ পূজা সম্পাদনপূর্ব্বক যথাবিধি স্তুতিবাক্যে স্তব করিয়া শ্রীহরিকে প্রণাম করিবেন ॥ ৫২-৫৩ ॥

বিশ্বনাথ। অঙ্গানি হৃদয়াদীনি, উপাঙ্গানি সুদর্শনাদীনি তৎসহিতাম্। মাল্যানি স্বর্ণমুক্তাদিহারাঃ। 'নাক্ষতৈরর্চ্চয়েদ্বিষ্ণুং ন কেতক্যা মহেশ্বরম্' ইতি নিষেধাৎ অক্ষতা অনুপহতাঃ স্রজঃ পুষ্পমালাঃ ॥ ৫২-৫৩ ॥

আত্মানং তন্ময়ং ধ্যায়ন্ মূর্ত্তিং সম্পূজয়েদ্ধরেঃ।
শেষামাধায় শিরসা স্বধাম্ন্যুদ্বাস্য সৎকৃতম্ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়। আত্মানং তন্ময়ং (ভগবদ্রূপং) ধ্যায়ন্ হরেঃ মূর্ত্তিং সম্পূজয়েৎ, শেষাং (নির্ম্মাল্যং) শিরসা আধায় সৎকৃতং (ভগবন্তং) স্বধাম্নি (স্বস্থানে) উদ্বাস্য (স্বহৃদয়ে স্থাপয়িত্বা পূজাবিধিং সমাপয়েদিতি) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। আত্মাকে তন্ময় চিন্তা করিয়া শ্রীহরির মূর্ত্তি পূজা করিবেন, অনন্তর নির্ম্মাল্য মস্তকে ধারণপূর্ব্বক ভগবান্‌কে স্বহৃদয়ে সংস্থাপিত করিয়া পূজা সমাপন করিবেন ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। তন্ময়মুপাস্য ভগবদাকারমিত্যহং-গ্রহোপাসনোক্তা, শেষং নির্ম্মাল্যম্। সৎকৃতং দেবং স্বধাম্নি উদ্বাস্য স্থাপয়িত্বা পূজাবিধিং সমাপয়েদিতি শেষঃ ॥ ৫৪ ॥

মধ্ব। তন্ময়ং তৎপ্রধানম্।

বিষ্ণোর্ভৃত্যোঽহমিত্যেব সদা স্যাদ্ভগবন্ময়ঃ।
নৈবাহং বিষ্ণুরস্মীতি বিষ্ণুঃ সর্ব্বেশ্বরো হ্যজঃ ॥
ইতি চ ॥ ৫৪ ॥

বিবৃতি। 'তন্ময়'-শব্দে মায়াবাদি-পূজকের ন্যায় ভূতশুদ্ধিকালে আপনাকে বিষয়-বিগ্রহ দেবতা বলিয়া জ্ঞান করিতে হইবে না; পরন্তু 'তন্ময়' শব্দের অর্থ—'তদাবিষ্ট' জানিতে হইবে। লোভী ভোগী কামুকসকল আপনাকে ভোগে উন্মত্ত করাইয়া 'সমগ্র দৃশ্যজগৎ—আমার ভোগ্য' এই বিচারবশে আর কিছুই দেখে না। তাই বলিয়া কামুক ভোগী আপনার বিষয়বিগ্রহকে আশ্রয়াস্মিতায় পরিণত করে না। ভগবদ্বৈমুখ্যময় ভোগে আক্রান্ত হওয়ায় সে জগতে ভোগ্যদর্শন-ফলে আপনাকে 'কামিনী' এবং ভগবান্‌কে 'কামদেব' জ্ঞান করে না। সুতরাং 'তন্ময়ধ্যান' শব্দে কখনও 'অহংগ্রহোপাসনা'—ব্যাখ্যা হইতে পারে না। শ্রীজীবগোস্বামিপ্রভুপাদ শ্রীরূপপ্রভুর ভক্তিরসামৃতসিন্ধুর 'দুর্গমসঙ্গমনী' টীকায় আশ্রয়জাতীয় মুখ্যাভিমানকেই 'অহংগ্রহোপাসনা' বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন। এস্থলে 'তন্ময়' শব্দে বিভিন্নাংশ জীব কখনও আপনাকে আশ্রয়জাতীয় ভগবদ্বিগ্রহ জ্ঞান করিবেন না—ইহাই সুস্পষ্টভাবে গোস্বামিগণ বিচার করিয়া থাকেন। প্রাকৃত সাহজিক সম্প্রদায়ভুক্ত নির্ব্বোধগণের মধ্যে মায়াবাদ-দোষ প্রবেশ করায় আপনাকে যে আশ্রয়জাতীয় পরতত্ত্বাভিমান দৃষ্ট হয়, উহা অপরাধের অন্তর্গত। শুদ্ধাদ্বৈতী বা শুদ্ধদ্বৈতী কেহই এরূপ অপরাধ-পঙ্কে নিমগ্ন হন না ॥ ৫৪ ॥

এবমগ্ন্যর্কতোয়াদাবতিথৌ হৃদয়ে চ যঃ।
যজতীশ্বরমাত্মানমচিরান্মুচ্যতে হি সঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
একাদশস্কন্ধে জায়ন্তেয়োপাখ্যানে
বিদেহপ্রশ্নস্তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। যঃ (পুমান্) এবম্ অগ্ন্যর্কতোয়াদৌ অতিথৌ হৃদয়ে চ ঈশ্বরং (বন্ধমোচনে সমর্থম্) আত্মানং (পরমাত্মানং) যজতি (অর্চ্চয়তি) সঃ অচিরাৎ মুচ্যতে হি ॥

অনুবাদ। যিনি অগ্নি, সূর্য্য, জলপ্রভৃতি ভূত-মধ্যে এবং অতিথি বা হৃদয়মধ্যে সংসারবন্ধনবিনাশন শ্রীহরির অর্চ্চন করেন, তিনি সত্বর মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ। অচিরাদিতি পূর্ব্বপ্রোক্তাৎ কর্ম্ম-যোগাদয়মহংগ্রহোপাসনাভক্তিময়স্তান্ত্রিকঃ কর্ম্মযোগঃ শ্রেষ্ঠঃ। কিন্তু 'যে বৈ ভগবতা প্রোক্তাঃ' ইত্যনন্তরং তত্র 'ভাগবতান্ ধর্ম্মান্ শিক্ষেৎ' ইত্যনন্তরঞ্চ শুদ্ধ এব ভক্তিযোগঃ প্রোক্তো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে তৃতীয়োঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

মধ্ব

স্বাদানাৎ স্বাত্মনো ব্যাপ্ত্যা বিষ্ণুঃ স্বাত্মেতি কথ্যতে।
ন তু জীবস্বরূপত্বাৎ স হি জীবেশ্বরঃ প্রভুঃ ॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধ তৃতীয় অধ্যায়ের অন্বয়, অনুবাদ, বিশ্বনাথ, মধ্ব, তথ্য, বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের তৃতীয় অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

চতুর্থ অধ্যায়ের কথাসার

ভগবান্ শ্রীহরির ভূত, বর্ত্তমান ও ভবিষ্যৎ অবতার-রূপসকল এবং তত্তদবতারের গুণকর্ম্মসকল এই অধ্যায়ের বর্ণনীয় বিষয়।

পৃথিবীর ধূলিরাশি গণনা করা কোনকালে সম্ভবপর হইলেও নিখিলশক্তির আধার অনন্ত শ্রীহরির অসংখ্য গুণসকলের গণনাচেষ্টা বাতুলতামাত্র। ভগবান্ নারায়ণ নিজমায়ারচিত পঞ্চভূতের দ্বারা ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করিয়া অন্তর্যামিরূপে তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া পুরুষাবতার নাম ধারণ করেন। আদিপুরুষাবতার জগতের সকল গুণ-ক্রিয়ার মূলাধার। তিনিই রজোগুণে ব্রহ্মমূর্ত্তিতে সৃষ্টি, সত্ত্বগুণে যজ্ঞপতি বিষ্ণুমূর্ত্তিতে পালন এবং তমোগুণে রুদ্রমূর্ত্তিতে সংহারকার্য্য করিয়া থাকেন। দক্ষকন্যা ধর্ম্মপত্নী মূর্ত্তির গর্ভে ঋষিপ্রবর নরনারায়ণরূপে অবতীর্ণ হইয়া নৈষ্কর্ম্ম্যধর্ম্মের আচার-প্রচার করিয়াছিলেন। তাঁহার তপস্যাদর্শনে ভীত ও মৎসর ইন্দ্রকর্ত্তৃক প্রেরিত কন্দর্প সগণে বদরিকাশ্রমে উপস্থিত হইলে, ঋষিপ্রবর তাঁহাদিগের আতিথ্য করিলেন এবং তাঁহারাও আশ্বস্ত হইয়া পরমপুরুষ নারায়ণঋষির স্তব করিয়াছিলেন। ঋষির আজ্ঞাক্রমে তথা হইতে উর্ব্বশীকে লইয়া কন্দর্প ইন্দ্রের নিকট প্রত্যাবর্ত্তন করিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত নিবেদন করিল। ভগবান্ বিষ্ণু জগতের মঙ্গলের জন্য অংশতঃ অবতীর্ণ হইয়া হংস, দত্তাত্রেয়, সনকাদিকুমারগণ এবং ঋষভরূপে আত্মজ্ঞান উপদেশ করেন। হয়গ্রীবরূপে মধুদৈত্যকে বিনাশ করিয়া বেদসকলের উদ্ধার করেন। মৎস্যাবতারে পৃথিবী ও সত্যব্রত মনুকে রক্ষা করেন। বরাহাবতারে পৃথিবীর উদ্ধার ও হিরণ্যাক্ষের সংহার, কূর্ম্মাবতারে পৃষ্ঠদেশে মন্দরধারণ এবং শ্রীহরিরূপে গজেন্দ্রের মোচন, গোষ্পদমগ্ন বালখিল্যগণের, ব্রহ্মহত্যা হইতে ইন্দ্রের ও অসুরগৃহ হইতে দেবরমণীগণের উদ্ধার করিয়াছিলেন। নৃসিংহাবতারে হিরণ্যকশিপু সংহার, প্রতি মন্বন্তরে দৈত্যবধপূর্ব্বক দেবকার্য্যসাধন ও নিখিলভুবনের রক্ষা, বামনরূপে বলিকে ছলনা, পরশুরামরূপে পৃথিবীকে একবিংশতিবার নিঃক্ষত্রিয়া এবং শ্রীরামরূপে সমুদ্রবন্ধন ও রাবণবধ করিয়াছিলেন। তিনি যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়া ভূভারহরণ, বুদ্ধরূপে বেদবিরুদ্ধ তর্কপ্রচারের দ্বারা যজ্ঞে অনধিকারী দৈত্যগণকে মোহিত এবং কলিযুগের অবসানে কল্কিরূপে শূদ্ররাজগণকে ধ্বংস করিবেন। এইরূপে ভগবান্ শ্রীহরির অসংখ্য জন্ম ও কর্ম্মসকল বর্ণিত আছে।

শ্রীরাজোবাচ,—

যানি যানীহ কর্ম্মাণি যৈর্যৈঃ স্বচ্ছন্দজন্মভিঃ।
চক্রে করোতি কর্ত্তা বা হরিস্তানি ব্রুবন্তু নঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ। হরিঃ যৈঃ যৈঃ স্বচ্ছন্দ-জন্মভিঃ (স্বস্য ছন্দ ইচ্ছা তেন জন্মভিস্তত্তদবতারৈঃ) ইহ (লোকে) যানি যানি কর্ম্মাণি চক্রে (কৃতবান্) করোতি কর্ত্তা বা (করিষ্যতি চ) তানি নঃ (অস্মভ্যং) ব্রুবন্তু ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—শ্রীহরি স্বেচ্ছা-কৃত অবতারসমূহ গ্রহণপূর্ব্বক ইহলোকে যে-সকল কর্ম্মের আচরণ করিয়াছেন, করিতেছেন বা করিবেন, তৎসমুদয় আমাদের নিকট বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

চতুর্থে দ্রবিড়ঃ প্রাহাবতারান্ হরের্গুণান্।
লীলাশ্চ তেষু বিস্তার্য্য নারায়ণমবর্ণয়ৎ ॥

"মূর্ত্ত্যাভিমতয়াত্মনঃ" ইতিশ্রুতেঃ ভগবতঃ কিয়ত্যো মূর্ত্তয় ইত্যবতারজিজ্ঞাসা। তথা "স্তবৈঃ স্তুত্বা নমেদ্ধরিম্" ইতি শ্রুতেঃ তস্য কিয়ন্তি গুণচরিতানি স্তব্যানীতি চরিতেষ্বপি জিজ্ঞাসেত্যতঃ পৃচ্ছতি—যানীতি। কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ১ ॥

বিবৃতি। তৃতীয়াধ্যায়ের ৪৮শ শ্লোক-কথিত অভি-মত-মূর্ত্তিতে মহাপুরুষ পুরুষোত্তম ভগবানের সর্ব্বতোভাবে অর্চ্চন করিবে,—এইরূপ বিধির কথা বিদেহরাজ নিমি শ্রবণ করিয়াছিলেন। এই 'অভিমত মূর্ত্তি' বলিতে অনর্থযুক্ত জীবের প্রেয়ঃপথে যথেচ্ছাচার-মূলে কল্পিতমূর্ত্তি উদ্দিষ্ট হয়

নাই। সর্ব্বতোভাবে নিষ্কাম ও নির্ম্মল হইয়া নিজশুদ্ধ-রুচিক্রমে নিজ সেবকাধিকারে যে নিত্যসেব্যের পূজা, তাহাই ঐস্থলে উদ্দিষ্ট হইয়াছে। শ্রীহরি বিভিন্নমূর্ত্তিতে স্বীয় প্রাকট্য বিধান করিয়া সেবকের নিত্যরুচির অনুকূলে বিশুদ্ধভাবে সেবা স্বীকার করিয়া থাকেন। সর্ব্বতন্ত্রস্বতন্ত্র ভগবান্ নিজেচ্ছাক্রমে যে যে লীলা করেন, সেই সকল লীলার বর্ণন শ্রবণ করিলে অভিমতমূর্ত্তির উপাসনা-বিষয়ে অভিজ্ঞান-লাভ ঘটে ॥ ১ ॥

শ্রীদ্রুমিল উবাচ,—

যো বা অনন্তস্য গুণাননন্তা-
নমুক্রমিষ্যন্ স তু বালবুদ্ধিঃ।
রজাংসি ভূমের্গণয়েৎ কথঞ্চিৎ
কালেন নৈবাখিলশক্তিধাম্নঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীদ্রুমিলঃ উবাচ। যঃ বা অনন্তস্য অনন্তান্ গুণান্ অনুক্রমিষ্যন্ (গণয়িতুমিচ্ছতি) সঃ তু বালবুদ্ধিঃ (বালানামিব বুদ্ধির্যস্য স মন্দমতির্ভবতি)। কালেন (মহতা কোঽপি মহামতিঃ পুমান্) ভূমেঃ রজাংসি (রেণূন্) কথঞ্চিৎ গণয়েৎ (অপি) অখিলশক্তিধাম্নঃ (সর্ব্বশক্ত্যাশ্রয়স্য ভগবতো গুণাংস্তু) ন এব (গণয়েদিতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীদ্রুমিল বলিলেন,—যে ব্যক্তি জগদীশ্বর শ্রীহরির গুণসমুদয় গণনা করিতে ইচ্ছা করে, সে অতিশয় অজ্ঞ, যেহেতু—পুরুষ যদ্যপি সুদীর্ঘকালে ভূমিস্থিত ধূলিকণাসমূহ গণনা করিতে সমর্থ হয়, তথাপি সর্ব্বশক্তির আধার শ্রীহরির গুণসমুদয় গণনা করিতে সমর্থ হয় না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। তস্যাবতারগুণকর্ম্মণাং সংখ্যাতীতত্বাৎ যথাশক্ত্যেব কথয়িষ্যামীত্যাহ, য ইতি। অনুক্রমিষ্যন্ ক্রমেণ গণয়িতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ সর্ব্বশক্তির আধার। তাঁহার অনন্তশক্তির বিভিন্ন প্রকাশসমূহে অনন্তকোটি অবতার আছেন। সেই সকল অবতারের সাকল্যে বর্ণন—নিতান্ত অসম্ভব। বালচাপল্যবশে যদি কেহ সকল অবতারের লীলাদি-বর্ণনে প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে তিনি কখনও ঐ বিষয়ে কৃতকার্য্য হইবেন না। পৃথিবীতে পরমাণুসংখ্যা—অগণিত। যদিও কেহ প্রবলশক্তিক্রমে অসংখ্য পরমাণুর সংখ্যা গণন করিতে সমর্থও হন, তথাপি অনন্তশক্তিমানের বিভিন্ন অবতারাবলীর বর্ণনে কিছুতেই সমর্থ হইবেন না ॥ ২ ॥

ভূতৈর্যদা পঞ্চভিরাত্মসৃষ্টৈঃ
পুরং বিরাজং বিরচয্য তস্মিন্।
স্বাংশেন বিষ্টঃ পুরুষাভিধান-
মবাপ নারায়ণ আদিদেবঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। আদিদেবঃ নারায়ণঃ যদা আত্মসৃষ্টৈঃ (আত্মনা স্বেনৈব সৃষ্টৈরুৎপাদিতৈঃ) পঞ্চভিঃ ভূতৈঃ বিরাজং (ব্রহ্মাণ্ডং) পুরং (শরীরং) বিরচয্য (নির্ম্মায়) তস্মিন্ (ব্রহ্মাণ্ডে) স্বাংশেন (অন্তর্যামিরূপেণ) বিষ্টঃ (প্রবিষ্টস্তদা) পুরুষাভিধানং (পুরুষাখ্যাম্) অবাপ (প্রাপ্তঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। আদিপুরুষ নারায়ণ যৎকালে নিজ-মায়াবিরচিত পঞ্চভূতদ্বারা ব্রহ্মাণ্ডরূপ শরীর নির্ম্মাণপূর্ব্বক অন্তর্যামিরূপে তন্মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, তৎকালে পুরুষ-সংজ্ঞা লাভ করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তত্রাদৌ পুরুষাবতারমাহ, ভূতৈরিতি দ্বাভ্যাম্। আদিদেবো নারায়ণঃ শ্রীভগবান্ যদা মহৎ-স্রষ্টৃত্বেন পুরুষাভিধানমবাপ তদা ভূতৈর্বিরাজং বিরচয্য তস্মিন্ স্বাংশেনান্তর্যামিতয়া প্রবিষ্টোঽভূৎ ॥ ৩ ॥

যথা

বিষ্ণোস্তু পুরুষাখ্যানি ত্রীণি রূপাণ্যতো বিদুঃ।
প্রথমং মহতঃ স্রষ্টৃ দ্বিতীয়ং ত্বণ্ডসংস্থিতম্।
তৃতীয়ং দেহিনাং দেহে তানি জ্ঞাত্বা বিমুচ্যতে ॥
ইতি মাহাত্ম্যে ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। আদিদেব শ্রীভগবান্ নারায়ণ তুরীয় বস্তু। তিনি ত্রিগুণের অন্তর্ভুক্ত হইয়া অন্তর্যামিরূপে পঞ্চভূত-নির্ম্মিত বিরাট্ দৃশ্যজগতে অংশদ্বারা প্রবিষ্ট হইয়া পুরুষাব-তারনামে কথিত হ'ন। তিনি ত্রিবিধ অহঙ্কারের আশ্রয়

মহত্তত্ত্বের সৃষ্টিকর্ত্তৃরূপে পুরুষাবতারনামে কথিত হন; কিন্তু জড়ভোগকার্য্যে প্রবৃত্ত না হইয়া সঞ্চিতপুণ্য জীবগণকে জড়ভোক্তৃস্বধর্ম্মে নিয়োগ করেন। পুরুষোত্তম—চিন্ময়-ভোক্তা, তৎপ্রকটিত জীবগণ জড়ের ভোক্তা মাত্র। পুরুষোত্তমের পুরী—বৈকুণ্ঠধাম, তাঁহা হইতে বিক্ষিপ্ত বদ্ধজীবগণের পুরী—দেবীধাম ব্রহ্মাণ্ড। অন্তর্যামিরূপে অবস্থিত ভগবান্ প্রয়োজককর্তৃত্ব গ্রহণ করিয়া প্রযোজ্য-কর্ত্তা জীবের নিয়ামক হন। ব্রহ্মাণ্ডে অন্তর্যামিসূত্রে প্রবিষ্ট নারায়ণের লীলা-দর্শনে অনেকে ভ্রান্ত হইয়া যাহাতে পূর্ণ-পুরুষের নিজনিত্যলীলার সহিত আংশিক-লীলাকে সমশ্রেণীস্থ জ্ঞান না করে, তজ্জন্যই 'পূর্ণ' ও 'অংশ'শব্দদ্বয়ের বৈশিষ্ট্য লক্ষিতব্য। এতদ্দ্বারা পুরুষ বা পুরুষোত্তম খণ্ডিত হন না, কিন্তু পুরুষোত্তমের অখণ্ডলীলার সহিত ব্রহ্মাণ্ডের নৈমিত্তিক কার্য্যগুলির অংশত্ব প্রতিপাদিত হয় মাত্র। কার্য্যরূপ অংশ-দর্শনে কারণকে খণ্ডিত করা বুদ্ধিমত্তার পরিচয় নহে ॥ ৩ ॥

যৎকায় এষ ভুবনত্রয়সন্নিবেশো
যস্যেন্দ্রিয়ৈস্তনুভৃতামুভয়েন্দ্রিয়াণি।
জ্ঞানং স্বতঃ শ্বসনতো বলমোজ ঈহা
সত্ত্বাদিভিঃ স্থিতিলয়োদ্ভব আদিকর্ত্তা ॥৪॥

অন্বয়। (গুণকর্ম্মাণ্যাহ) যৎকায়ে (যস্য শরীরে) এষঃ ভুবনত্রয়সন্নিবেশঃ (ভুবনত্রয়স্য রচনা বিশেষো বর্ত্ততে), যস্য ইন্দ্রিয়ৈঃ তনুভৃতাং (সমষ্টি-ব্যষ্টিজীবানাম্) উভয়েন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানকর্ম্মেন্দ্রিয়াণি প্রবর্ত্তন্তে, যস্য) স্বতঃ (স্বরূপ-ভূতাৎ সত্ত্বাৎ) জ্ঞানং (তনুভৃতাং জ্ঞানম্, যস্য) শ্বসনতঃ (প্রাণাৎ) বলং (দেহশক্তিঃ) ওজঃ (ইন্দ্রিয়শক্তিঃ) ঈহা (ক্রিয়া চ প্রবর্ত্ততে, যশ্চ) সত্ত্বাদিভিঃ (গুণত্রয়ৈঃ) স্থিতিলয়োদ্ভবে আদিকর্ত্তা (আদিকারণং ভবতি) ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। অস্য গুণকর্ম্মাণ্যাহ, যস্য মহাবিষ্ণোঃ কায়ে ভুবনত্রয়াণামূর্দ্ধাধোমধ্যভুবনময়ানাং কোটিকোটি-ব্রহ্মাণ্ডানাং প্রতিরোমকূপগতত্বেন সন্নিবেশো ভবতি। তনুভৃতাং সমষ্টিব্যষ্টিজীবানাং জ্ঞানকর্ম্মেন্দ্রিয়াণি, যস্য স্বতঃ স্বাংশভূতাদন্তর্যামিত এব তনুভৃতাং জ্ঞানম্, যস্য শ্বসনতঃ প্রাণাৎ তনুভৃতাং বলং দেহশক্তিঃ। ওজ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, ঈহা ক্রিয়া, যশ্চ সত্ত্বাদিভিঃ স্থিতিলয়োদ্ভবে কর্ম্মণ্যাদিকর্ত্তা ॥ ৪ ॥

মধ্ব। যৎকায়ে ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। আদিকর্ত্তা ভগবান্ নারায়ণ মহত্তত্ত্বের ত্রিগুণাত্মিকা শক্তির পরিচালনে বিশ্বের উৎপত্তি, কালাভ্যন্তরে স্থিতি ও পরে বিনাশসাধন করেন। সেই ভগবদ্বস্তু স্বীয় বহিরঙ্গাশক্তির দ্বারা এই ত্রিভুবনকে নিজ-সলিল বলিয়া প্রদর্শন এবং নিজ ইন্দ্রিয়গণের দ্বারা যাবতীয় প্রাণীর জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয়ের কার্য্যাবলী সম্পাদন করেন। তিনি স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানময় ও তাঁহার নিঃশ্বসনশক্তি জগতের যাবতীয় নির্বীর্য্যকে বীর্য্যবান্, যাবতীয় নিষ্ক্রিয়কে ক্রিয়াবান্ এবং যাবতীয় নিঃশক্তিককে বলবান্ করেন।

যাঁহার শরীরের অনুরূপ বিকৃতপ্রতিফলনই এই বিশ্ব তাঁহাতে সন্নিবিষ্ট বলিয়া প্রতীত হয়, যাঁহার চিদিন্দ্রিয়-সমূহের অনুরূপ জড়ভূমিকায় প্রাণিসকল জড়ভোগের জন্য ইন্দ্রিয়াদি লাভ করে, যাঁহার স্বাভাবিক জ্ঞান জীবের অস্মিতার পরিচয়ের জনক, যাঁহার নিঃশ্বাসরূপ শক্তির প্রভাবে যাবতীয় প্রাপঞ্চিক শক্তি, বিক্রম ও চেষ্টাসমূহের প্রকাশ অনুভূত হয়, তিনিই আদিকর্ত্তৃরূপে জগতের জন্ম, স্থিতি ও নাশ করাইয়া থাকেন। গর্ভোদকশায়ী দ্বিতীয় পুরুষাবতারের কথাই এই শ্লোকের আলোচ্য-বিষয়। বিষ্ণুর ত্রিবিধ পুরুষাবতারের মধ্যে অন্তর্যামিরূপে সর্ব্ব-ব্যাপক ভূমার বর্ণনে পুরুষসূক্তোদ্দিষ্ট পরমাত্মার বিচারকেই ভগবদংশরূপে প্রকাশ করিতেছে ॥ ৪ ॥

আদাবভূচ্ছতধৃতী রজসাস্য সর্গে
বিষ্ণুঃ স্থিতৌ ক্রতুপতির্দ্বিজধর্ম্মসেতুঃ।
রুদ্রোঽপ্যয়ায় তমসা পুরুষঃ স আদ্য
ইত্যুদ্ভবস্থিতিলয়াঃ সততং প্রজাসু ॥ ৫ ॥

অন্বয়। সঃ আদ্যঃ পুরুষঃ অস্য (জগতঃ) সর্গে (সৃষ্টিকার্য্যে) আদৌ (পূর্ব্বং) রজসা (রজোগুণেন) শতধৃতিঃ (ব্রহ্মা) অভূৎ, স্থিতৌ (স্থিতিকার্য্যে) দ্বিজধর্ম্ম-সেতুঃ (দ্বিজাতীনাং তদ্ধর্ম্মাণাঞ্চ সেতুঃ পালকঃ) ক্রতুপতিঃ

(যজ্ঞপতিঃ) বিষ্ণুঃ (অভূৎ সত্ত্বেনেতি শেষঃ, ততঃ) অপ্যয়ায় (জগতঃ সংহারায়) তমসা (তমোগুণেন) রুদ্রঃ (অভূৎ) ইতি সততং প্রজাসু উদ্ভবস্থিতিলয়াঃ (ভবন্তি) ॥৫॥

অনুবাদ। যাঁহার বিরাড়্‌বিগ্রহমধ্যে এই ত্রিভুবন সন্নিবিষ্ট রহিয়াছে, যাঁহার ইন্দ্রিয়সমূহের শক্তি অনুসারে নিখিল জীবের জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ম্মেন্দ্রিয়সমূহ পরিচালিত হইয়া থাকে, যাঁহার জ্ঞান স্বতঃসিদ্ধ, যাঁহার প্রাণশক্তি হইতে নিখিলজীবের দেহশক্তি, ইন্দ্রিয়শক্তি এবং ক্রিয়াশক্তি উৎপন্ন হয় এবং যিনি সত্ত্বাদিগুণত্রয়দ্বারা সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়ের আদিকারণ হইয়া থাকেন, সেই আদিপুরুষ এই জগতের সৃষ্টিকার্য্যের সময়ে প্রথমতঃ রজোগুণদ্বারা ব্রহ্মমূর্ত্তি, অনন্তর স্থিতিকার্য্যে সত্ত্বগুণদ্বারা দ্বিজগণ ও ধর্ম্মের পালক যজ্ঞপতি বিষ্ণুমূর্ত্তি এবং সংহারকার্য্যে তমোগুণদ্বারা রুদ্রমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছিলেন। এইরূপে প্রজাগণমধ্যে নিরন্তর সৃষ্টি-স্থিতি ও প্রলয় সাধিত হইয়া থাকে ॥ ৪-৫ ॥

বিশ্বনাথ। গুণাবতারানাহ,—আদাবিতি। রজসা রজোগুণেন সর্গে সৃষ্টৌ কর্ম্মণি শতধৃতির্ব্রহ্মা অভূৎ। স্থিতৌ পালনে কর্ম্মণি বিষ্ণুঃ, দ্বিজানাং তদ্ধর্ম্মাণাঞ্চ সেতুঃ পালক ইত্যর্থঃ। অপ্যয়ায় সংহারার্থম্ ইত্যেবং প্রকারেণ ॥ ৫ ॥

মধ্ব

ব্রহ্মণিস্থোঽসৃজদ্বিষ্ণুঃ স্থিত্বা রুদ্রে ত্বভক্ষয়ৎ।
পৃথক্ স্থিত্বা জগৎ পাতি তদ্‌ব্রহ্মাত্মাহ্বয়ো হরিঃ॥
ইতি ব্রাহ্মে।

রজসা তমসা চ ব্রহ্মরুদ্রদেহসৃষ্টেঃ রাগক্রোধ-কারণত্বাচ্চ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। আদিদেব শ্রীনারায়ণের গুণাবতার বর্ণনে নিজশুদ্ধস্বরূপে নিত্যস্থিতিহেতু সত্ত্বগুণের দ্বারা বিষ্ণুর আবির্ভাব কথিত হয় নাই। কিন্তু বিষ্ণুই যজ্ঞেশ্বর ও ব্রাহ্মণাদি দ্বিজগণের ধর্ম্মপালকরূপে জগৎসৃষ্টির প্রথমে রজোগুণপ্রভাবে শতধৃতি 'ব্রহ্মা' এবং সংহারের জন্য তমোগুণাবলম্বনে 'রুদ্র' হইয়াছিলেন। তাঁহাদের দ্বারাই ভগবান্ আদিদেব বদ্ধজীবগণের জন্ম-স্থিতি ও মৃত্যু এবং গুণজাত বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় বিধান করেন। তজ্জন্য রজোগুণাধিষ্ঠাতা ব্রহ্মা, সত্ত্বগুণপ্রকাশক পালক বিষ্ণু ও সংহারমূর্ত্তি তমোগুণাধিষ্ঠাতা রুদ্ররূপ বদ্ধজীবজগৎ ও গুণজাত বিশ্বের নিয়ামক ত্রিবিধ গুণাবতার। এইজন্যই ব্রহ্মসংহিতা-গ্রন্থে তাঁহাকে পরমেশ্বর সচ্চিদানন্দবিগ্রহ, অনাদি, আদি, গোবিন্দ, সর্ব্বকারণকারণ বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন। বিশ্ব ও বদ্ধজীবগণের সম্বন্ধনিরূপণার্থই গুণাবতারগণের বর্ণন ॥ ৫ ॥

ধর্ম্মস্য দক্ষদুহিতর্য্যজনিষ্ট মূর্ত্ত্যাং
নারায়ণো নর ঋষিপ্রবরঃ প্রশান্তঃ।
নৈষ্কর্ম্ম্যলক্ষণমুবাচ চচার কর্ম্ম
যোঽদ্যাপি চাস্ত ঋষিবর্য্যনিষেবিতাঙ্ঘ্রিঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। ধর্ম্মস্য (ভার্য্যায়াং) দক্ষদুহিতরি (দক্ষ-তনয়ায়াং) মূর্ত্ত্যাং (মূর্ত্তিসংজ্ঞায়াং) নারায়ণঃ নরঃ (ইতি মূর্ত্তিদ্বয়েন) প্রশান্তঃ ঋষিপ্রবরঃ অজনিষ্ট (সঞ্জাতঃ)। যঃ (অসৌ) নৈষ্কর্ম্ম্যলক্ষণং কর্ম্ম (নৈষ্কর্ম্ম্যমাত্মস্বরূপং লক্ষ্যতে যেন তৎ কর্ম্মনির্হাবকরূপং বা কর্ম্ম) উবাচ (নারদাদিভ্য উপদিদেশ) চচার চ (স্বয়ঞ্চ কৃতবানিতি সঃ) ঋষিবর্য্য-নিষেবিতাঙ্ঘ্রিঃ (ঋষিবর্য্যৈর্নিষেবিতৌ অঙ্ঘ্রী যস্য স তথাভূতঃ) অদ্য অপি চ আস্তে (বর্ত্ততে) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। ধর্ম্মের ভার্য্যা দক্ষকন্যা মূর্ত্তির গর্ভে নরনারায়ণ-সংজ্ঞক প্রশান্ত ঋষিপ্রবর উৎপন্ন হইয়াছিলেন। তিনি আত্মস্বরূপ সাক্ষাৎকারের উপায়ভূত কর্ম্মসমূহের প্রচার ও আচরণ করিয়াছিলেন। তিনি উত্তম ঋষিগণ-কর্ত্তৃক পূজিত হইয়া অদ্যাপি পৃথিবীতে অবস্থান করিতেছেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। নারায়ণো নর ইতি ঋষিপ্রবরঃ সন্নজনিষ্ট, নৈষ্কর্ম্ম্যলক্ষণং কর্ম্ম উবাচ চচার চ ॥ ৬ ॥

মধ্ব। স্ববিষয়জ্ঞানরূপঃ প্রভাবরূপশ্চ ॥ ৬ ॥

তথ্য। ধর্ম্ম—ইনি ব্রহ্মার দক্ষিণ স্তন হইতে জাত (—মৎস্যপুরাণ ৩।১০)। ইনি দক্ষ প্রজাপতির ১৩টী কন্যাকে বিবাহ করেন। তন্মধ্যে মূর্ত্তির গর্ভে শ্রীনরনারায়ণের আবির্ভাব হইয়া থাকে। ভাঃ ১।৩।৯ শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য।

নৈষ্কর্ম্যলক্ষণ—ভগবৎসেবা ; ভাঃ ১।৩।৮ শ্লোকস্থ "তন্ত্রং সাত্বতমাচষ্ট নৈষ্কর্ম্যং কর্ম্মণাং যতঃ" এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৬ ॥

ইন্দ্রো বিশঙ্ক্য মম ধাম জিঘৃক্ষতীতি
কামং ন্যযুঙ্ক্ত সগণং স বদর্য্যুপাখ্যম্।
গত্বাপ্সরোগণবসন্তসুমন্দবাতৈঃ
স্ত্রীপ্রেক্ষণেষুভিরবিধ্যদতন্মহিজ্ঞঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (অয়ম্ ঋষিঃ) মম ধাম (ঐন্দ্রং স্থানং) জিঘৃক্ষতি (গ্রহীতুমিচ্ছতি) ইতি বিশঙ্ক্য ইন্দ্রঃ (তপোনাশায়) সগণং কামং ন্যযুঙ্ক্ত (সপরিবারং কন্দর্পং প্রেষয়ামাস)। সঃ (কামঃ) অপ্সরোগণবসন্তসুমন্দবাতৈঃ (এভিঃ সহ) বদর্য্যুপাখ্যং (বদরীভিরুপাখ্যায়তে যস্তং বদরিকাশ্রমং) গত্বা অতন্মহিজ্ঞঃ (ন তস্য মহিমানং জানাতি তথা সঃ) স্ত্রীপ্রেক্ষণেষুভিঃ (স্ত্রীণাং প্রেক্ষণান্যেব ইষবো বাণাস্তৈস্তম্) অবিধ্যৎ (প্রহৃতবান্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। এই ঋষি তপোবলে মদীয় ইন্দ্রপদ অধিকার করিতে ইচ্ছা করিতেছেন—এইরূপ আশঙ্কা করিয়া ইন্দ্র তদীয় তপস্যা বিনাশের জন্য পরিজনসহ কন্দর্পকে নিযুক্ত করিয়াছিলেন। তখন কন্দর্প অপ্সরোগণ, বসন্ত ঋতু এবং মলয়পবনের সহিত বদরিকাশ্রমে উপস্থিত হইয়া তদীয় মহিমা অবগত না হইয়া কামিনীগণের কটাক্ষবাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। স কামঃ বদর্য্যুপাখ্যম্ অপ্সরোগণাদিভিঃ সহ বদরিকাশ্রমং গত্বা স্ত্রীপ্রেক্ষণান্যেব ইষবো বাণাস্তৈরবিধ্যৎ, ন তস্য মহিমানং জানাতীত্যতন্মহিজ্ঞঃ ॥ ৭ ॥

মধ্ব

জ্ঞানরূপানপি সুরান্ বিনা প্রাণং ক্বচিৎ পরে।
আবিশন্তি হৃতস্তেষামজ্ঞানাদি ন তু স্বতঃ ॥
ইতি দেবতন্ত্রে ॥

অথৈনমেবমাপ্নোদ্ যোঽয়ং মধ্যমঃ প্রাণঃ ॥ এবমেতা দেবতাঃ পাপ্মনা বিদ্ধাঃ তং হাসুরা ঋত্বা বিদধ্বংসুর্যথাশ্মানমাখণমৃত্বা বিধ্বংসতৈবং হৈব বিধ্বংসমানা বিশ্বঞ্চো বিনেশুঃ। সা বা এষা দেবতৈতাসাং দেবতানাং পাপ্মানং মৃত্যুমপহত্য অথৈনাং মৃত্যুমত্যবহত স যদা মৃত্যুমত্যমুচ্যত সোঽগ্নিরভবদিত্যাদিশ্রুতিভ্যশ্চ ॥ ৭ ॥

তথ্য। বদরী—ব্রহ্মনদী সরস্বতীর পশ্চিমতীরে ঋষিসকলের যজ্ঞানুষ্ঠানাদির স্থান। উহা বদরী বৃক্ষসমূহে বিভূষিত বলিয়া বদরী (বদরিকা) আশ্রম নামে অভিহিত। ভাঃ ১।৭ অঃ দ্রষ্টব্য ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। নারায়ণ ঋষি বদরিকাশ্রমে ছিলেন। তথায় তাঁহার স্বরূপ অবগত না হওয়ায় ইন্দ্রের আশঙ্কা হইয়াছিল। ইন্দ্র মনে করিয়াছিলেন, তাঁহার স্বর্গরাজ্য প্রাপ্তির জন্য নারায়ণের তপস্যা। এজন্য তাঁহাকে তপোভ্রষ্ট করিবার জন্য সকলপ্রকার ব্যবস্থা করিয়াছিলেন। ইহা ইন্দ্রের অজ্ঞতা মাত্র। যাঁহাকে ঋষিশ্রেষ্ঠগণ পূজা করিয়া থাকেন, সেই নরনারায়ণ ঋষি ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণের ন্যায় ভোগী—এরূপ বিচার করা ইন্দ্রের অদূরদর্শিতার পরিচয় ॥ ৭ ॥

বিজ্ঞায় শক্রকৃতমক্রমমাদিদেবঃ
প্রাহ প্রহস্য গতবিস্ময় এজমানান্।
মা ভৈর্বিভো মদন মারুত দেববধ্বো
গৃহ্ণীত নো বলিমশূন্যমিমং কুরুধ্বম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। আদিদেবঃ (নারায়ণঃ) শক্রকৃতম্ অক্রমম্ (অপরাধং) বিজ্ঞায় প্রহস্য গতবিস্ময়ঃ (গর্ব্বরহিতঃ সন্) এজমানান্ (শাপভিয়া কম্পমানান কামাদীন্) প্রাহ, (হে) বিভো ! মদন ! মারুত ! দেববধ্বঃ ! মাভৈঃ (মা ভৈষ্ট) নঃ (অস্মাকং) বলিম্ (আতিথ্যং) গৃহ্ণীত, ইমম্ (অস্মাকমাশ্রমম্) অশূন্যং কুরুধ্বম্ (অত্রৈব নিবসত ইতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। আদিপুরুষ নারায়ণ ঋষি ইন্দ্রকৃত অপরাধ অবগত হইয়া এবং কন্দর্পপ্রভৃতি সকলকে শাপভয়ে কম্পমান দেখিয়া গর্ব্বরহিতভাবে হাস্যপূর্ব্বক বলিলেন—হে প্রবলপরাক্রম ! মদন ! হে পবনদেব ! হে দেববধূগণ ! তোমরা ভীত হইও না, সম্প্রতি আমাদের আতিথ্য গ্রহণ কর এবং এই স্থানেই তোমরা সর্ব্বদা অবস্থান কর ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। অক্রমমপরাধম্, গতবিস্ময়ঃ—অহো অহং ধীর ইতি বিশিষ্টঃ স্ময়ো গর্ব্বস্তদ্রহিত ইত্যর্থঃ। এজমানান্ শাপভিয়া কম্পমানান্। ভো বিভো সমর্থ, হে দেববধ্বশ্চ মা ভৈষ্ট। বলিং পূজোপহারং শাকপত্রাদিকমস্মদাতিথ্যং গৃহ্লীত। বয়ং সম্পন্না এব ভবেমেতি চেৎ ইমম্ আশ্রমম্ অশূন্যং কুরুধ্বম্, আতিথ্যাভাবে আশ্রমঃ শূন্যতুল্যঃ স্যাদিতি ভাবঃ॥ ৮॥

বিবৃতি। ইন্দ্রের অপরাধ অবগত হইয়া শ্রীনরনারায়ণ হাস্যপূর্ব্বক ইন্দ্রপ্রেরিত লোভপ্রদর্শনকারী দেবগণকে ও দেববধূগণকে বলিগ্রহণ করিয়া আশ্রম অশূন্য করিবার উপদেশ দিলেন। তাঁহারা ঋষির বাক্যে নিজ নিজ প্রলোভনের অকর্ম্মণ্যতা বুঝিয়া গর্ব্বরহিত ও কম্পমান হইয়াছিলেন॥ ৮॥

ইত্থং ব্রুবত্যভয়দে নরদেব দেবাঃ
সব্রীড়নম্রশিরসঃ সঘৃণং তমূচুঃ।
নৈতদ্বিভো ত্বয়ি পরেঽবিকৃতে বিচিত্রং
স্বারামধীরনিকরানতপাদপদ্মে॥ ৯॥

অন্বয়। (হে) নরদেব, অভয়দে (শ্রীনারায়ণে) ইত্থং ব্রুবতি (সতি) দেবাঃ (কামাদয়ঃ) সব্রীড়নম্রশিরসঃ (সব্রীড়ানি নম্রাণি শিরাংসি যেষাং তে, অবনতশিরস্কা ইত্যর্থঃ) সঘৃণং (যথা ভবতি তথা কৃপাং জনয়ন্ত ইত্যর্থঃ) তং (নারায়ণম্) উচুঃ, (হে) বিভো, অবিকৃতে (ক্রোধাদিরহিতে) স্বারামধীরনিকরানতপাদপদ্মে (স্বারামাশ্চ তে ধীরাশ্চ তেষাং নিকরৈরানতে পাদপদ্মে যস্য তস্মিন্) পরে (পরমস্বরূপে) ত্বয়ি এতৎ বিচিত্রং ন (আশ্চর্য্যং ন ভবতি)॥ ৯॥

অনুবাদ। হে রাজন! অভয়প্রদ নারায়ণ এরূপ বলিলে কন্দর্প প্রভৃতি দেবগণ লজ্জাবনতমস্তকে ঋষিবরের করুণাসঞ্চারসহকারে তাঁহাকে বলিলেন—হে বিভো! আত্মারাম মুনিগণ নিরন্তর যাঁহার পাদপদ্মে প্রণত হইয়া থাকেন, সেই অবিকৃত পরমপুরুষস্বরূপ আপনার পক্ষে এতাদৃশ ভাব আশ্চর্য্যজনক নহে॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। হে নরদেব, অভয়দে শ্রীনারায়ণে ইত্থং ব্রুবতি সতি। দেবাঃ কামাদয়ঃ। পরে পরমে, নির্ব্বিকারে। স্বারামাঃ আত্মারামাঃ॥ ৯॥

বিবৃতি। দেবগণ শ্রীনারায়ণঋষির স্বরূপ অবগত হইয়া লজ্জাভরে সকরুণস্বরে তাঁহাকে বলিলেন,—আপনি দেব-নরাদির ন্যায় বিকারযোগ্য বস্তু নহেন। আপনাকে আত্মারাম শান্ত ভক্তগণ সর্ব্বদা পূজা করেন। সুতরাং আমরা যে আপনার মহিমা বুঝিতে পারিব না, ইহাতে আর বিচিত্রতা কি?॥ ৯॥

ত্বাং সেবতাং সুরকৃতা বহবোঽন্তরায়াঃ
স্বৌকো বিলঙ্ঘ্য পরমং ব্রজতাং পদং তে।
নান্যস্য বর্হিষি বলীন্ দদতঃ স্বভাগান্
ধত্তে পদং ত্বমবিতা যদি বিঘ্নমূর্দ্ধ্নি॥ ১০॥

অন্বয়। ত্বাং সেবতাং (সেবমানানাং) স্বৌকঃ (স্বস্থানং) বিলঙ্ঘ্য (অতিক্রম্য) তে (তব) পরমং পদং ব্রজতাং (গচ্ছতাং) সুরকৃতাঃ (দেবকৃতাঃ) বহবঃ অন্তরায়াঃ (বিঘ্না ভবন্তি), বর্হিষি (যজ্ঞে) স্বভাগান্ বলীন্ দদতঃ (প্রযচ্ছতঃ) অন্যস্য ন (বিঘ্না ন সম্ভবন্তি, কিন্তু) যদি (যতঃ) ত্বম্ অবিতা (রক্ষকস্ততঃ) বিঘ্নমূর্দ্ধ্নি পদং ধত্তে (বিঘ্নান্ অতিক্রম্য ভক্তজনঃ সিদ্ধিং লভতে)॥ ১০॥

অনুবাদ। যাঁহারা আপনার আরাধনায় দেবগণের পদ অতিক্রমপূর্ব্বক ভবদীয় পরমপদ লাভের চেষ্টা করেন, দেবগণ তাঁহাদের উপাসনায় অনেকপ্রকার বিঘ্ন উৎপাদিত করিয়া থাকেন; যাঁহারা যজ্ঞে দেবগণের উদ্দেশ্যে বলি (পূজোপহার) প্রদান করেন, তাঁহাদের কোনপ্রকার বিঘ্ন উৎপাদিত করেন না। পরন্তু ভবদীয় সেবকগণ আপনারই রক্ষিত বলিয়া তাঁহারা তাদৃশ বিঘ্নসমূহের মস্তকে পদার্পণ পূর্ব্বক উহাদিগকে অতিক্রম করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকেন॥ ১০॥

বিশ্বনাথ। ত্বদ্ভক্তা অপি ত্বৎপ্রসাদাদস্মান্ ন গণয়ন্তি, কুতঃ পুনস্ত্বং গণয়িষ্যসীত্যাহুঃ—ত্বাং সেবমানানাং জনানাং সুবৈরিন্দ্রাদিভিঃ কৃতা অন্তরায়া অস্মদাদয়ো বিঘ্না

বহবো ভবন্তি। ইন্দ্রাদৈর্বিঘ্নাঃ কথং ক্রিয়ন্তে অত্রাহুঃ—স্বৌক ইতি। স্বস্থানং স্বর্গং অতিক্রম্য পরমং তব স্থানং ব্রজতাম্, বিঘ্নকরণং খলু মাৎসর্য্যহেতুকমেবেতি ভাবঃ। নান্যস্ত কর্ম্মিপ্রভৃতেঃ, কুতঃ বর্হিষি যজ্ঞে বলীন্ পুরোডাশাদীন্ তত্তদ্ভাগান্ ইন্দ্রাদিভ্যঃ করান্ যাজ্ঞে করকস্যেব দদতঃ। তর্হি মদ্ভক্তো বিঘ্নৈর্ন জিতি নেত্যাহুস্ত ইতি। যদীতি নিশ্চয়ে, যতস্ত্বং সর্ব্বসুরানীশ্বরে হবিতা রক্ষকঃ অতোহসৌ বিঘ্নানাং মূর্দ্ধ্নি পদম্ অঙ্ঘ্রিং ধত্তে। কুতঃ পুনস্তস্য বিঘ্ন-শঙ্কেতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

মধ্ব। স্বভাগং বলিং দদতো বিঘ্নমূর্দ্ধ্নি যদি ভবান্ পদং ধত্তে তর্হি নান্যস্য বলিঃ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। দেবগণ নিজ নিজ অধিকারে অবস্থিত হওয়ায় তাঁহারা ভগবান ও বৈষ্ণবগণের স্বরূপ জানিতে অসমর্থ হন। ভগবদ্ভক্তগণ স্বর্গলাভেচ্ছা করিয়া দেবগণের ঐশ্বর্য্যের অংশ-লাভাভিলাষ করেন না। কিন্তু দেবগণ তাঁহাদিগকে হরিসেবোন্মুখ না জানিয়া ইতরকর্ম্মফলসেবী মানব-জ্ঞানে তাঁহাদিগের নিকট হইতেও নিজ নিজ অংশ-গ্রহণের জন্য ব্যস্ত হন। ভগবদ্ভক্তগণের সহায় ভগবান্ ও তাঁহার পার্ষদবর্গ। সুতরাং তাঁহারা সেবোন্মুখজনগণের সহায়। কাজেই দেবাদির অনুষ্ঠিত বিঘ্নসমূহ তাঁহাদের ক্ষতি করা দূরে থাকুক, তাঁহারা (ভগবদ্ভক্তগণ) বিঘ্নের মস্তকে পদবিন্যাস করিয়া সকল বিঘ্ন হইতে উত্তীর্ণ হন। 'তথা ন তে মাধব তাবকাঃ ক্বচিৎ'—ভাঃ ১০।২।৩৩ শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১০ ॥

ক্ষুত্তৃট্ ত্রিকালগুণমারুতজৈহ্বশৈশ্ন্যা-
নস্মানপারজলধীনতিতীর্য্য কেচিৎ।
ক্রোধস্য যান্তি বিফলস্য বশং পদে গো-
র্মজ্জন্তি দুশ্চরতপশ্চ বৃথোৎসৃজন্তি ॥ ১১ ॥

অন্বয়। কেচিৎ (মূর্খাঃ) ক্ষুত্তৃট্‌কালগুণমারুত-জৈহ্বশৈশ্নান্ (ক্ষুচ্চ তৃট্ চ ত্রিকালগুণাশ্চ শীতোষ্ণবর্ষাণি চ মারুতশ্চ প্রাণো বায়ো বা জৈহ্বা জিহ্বাভোগাশ্চ শৈশ্না গুহ্যোপভোগাশ্চ তান্) অপারজলধীন্ (অপারজলধি-রূপান্) অস্মান্ অতিতীর্য্য (বিলঙ্ঘ্য) বিফলস্য ক্রোধস্য বশং যান্তি (গচ্ছন্তি, ততঃ) গোঃ পদে (গোষ্পদতুল্যে তুচ্ছপদে) মজ্জন্তি, (কিঞ্চ) দুশ্চরতপঃ চ বৃথা (ন ভোগায় ন চ মোক্ষায় পরন্তু শাপাদিনৈব) উৎসৃজন্তি (ত্যজন্তি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। কোন কোন পুরুষ অপার সমুদ্রতুল্য ক্ষুধা, তৃষ্ণা, শীতউষ্ণ ও বর্ষারূপ কালধর্ম্ম, বায়ুবেগ, জিহ্বা-বেগ এবং উপস্থবেগস্বরূপ আমাদিগকে অতিক্রম করিয়াও নিষ্ফল ক্রোধের বশীভূত হইয়া থাকেন, সুতরাং তাঁহাদের তাদৃশ পতন গোষ্পদে নিমজ্জনতুল্য হইয়া থাকে। তাঁহাদের দুশ্চরতপস্যাদ্বারা ভোগ বা মোক্ষ কিছুই সাধিত হয় না, পরন্তু শাপাদিহেতুই তাহা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বদ্ভক্তিবিমুখানাং তপশ্চরতাম্ দ্বয়ী গতিঃ - অস্মাকং বা বশা ভবন্তি ক্রোধস্য বা। তত্রাস্মদ্বশাঃ কামোপভোগমপি তাবদনুভবন্তি, ক্রোধস্য বশাঃ পুনরতিমন্দা ইত্যাহুঃ —ক্ষুত্তৃড়িতি। ক্ষুচ্চ তৃট্ চ ত্রিকালগুণাঃ শীতোষ্ণ-বর্ষাণি চ মারুতস্ত্বগিন্দ্রিয়ভোগ্যো মলয়ানিলশ্চ জৈহ্বো জিহ্বাভোগ্যশ্চ শৈশ্নঃ শিশ্নভোগ্যশ্চ, এতান্ অস্মান্ অপারজলধিরূপান্ অতিতীর্য্য বিলঙ্ঘ্য গোষ্পদে মজ্জন্তি। কিঞ্চ জলে মজ্জন্তো যথা বিবশীভূয় মস্তকারোপিতং ধনভার-মুৎসৃজন্তি তথা বৃথা ন মোক্ষায় ন ভোগায় শাপাদিনা দুশ্চরং তপশ্চ বিসৃজন্তি ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। দেবগণ বলিলেন,—আমরা জীবগণকে ক্ষুধা, তৃষ্ণা প্রভৃতিতে অভিভূত করি, শীতোষ্ণবর্ষণাদিতে ক্লেশ দেই। জিহ্বা, উপস্থ ও বায়ুবেগ বিধানদ্বারা নানা-প্রকারে জীবের ইন্দ্রিয়দমনে বাধা দিয়া থাকি। আমরা অগাধজলধিস্বরূপ। জীবগণ নানাপ্রকার দুস্তর তপস্যা করিয়া অবশেষে ক্লান্ত হইয়া তাহাদের চেষ্টাসমূহ পরিত্যাগ করে এবং রিপুবশবর্ত্তী হইয়া গোষ্পদে নিমগ্ন হয় ॥ ১১ ॥

ইতি প্রগৃণতাং তেষাং স্ত্রিয়োঽত্যদ্ভুতদর্শনাঃ।
দর্শয়ামাস শুশ্রূষাং স্বর্চ্চিতাঃ কুর্ব্বতীর্বিভুঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। ইতি (এবং) প্রগৃণতাং (স্তুবতাং) তেষাং (কামাদীনাং সমীপে) বিভুঃ (নারায়ণঃ) অত্যদ্ভুতদর্শনাঃ (অত্যদ্ভুতং দর্শনং স্বরূপং যাসাং তথাভূতাঃ) স্বর্চ্চিতাঃ (সুষ্ঠু অলঙ্কৃতাঃ) শুশ্রূষাং কুর্ব্বতীঃ স্ত্রিয়ঃ (যোগনির্ম্মিতাঃ স্ত্রীঃ) দর্শয়ামাস ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। কন্দর্পপ্রভৃতি সকলে এইরূপ স্তব করিলে প্রভু নারায়ণ নিজের শুশ্রূষাকার্য্যে নিযুক্ত, সুরম্য-বস্ত্রালঙ্কারবিভূষিত, যোগবলে কল্পিত, দিব্যরূপসমন্বিত রমণীগণকে কন্দর্পপ্রভৃতি দেবগণের সম্মুখে দর্শন করাইলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। প্রগৃণতাং স্তুবতস্তাননাদৃত্য স্ত্রিয়ঃ যোগ-নির্ম্মিতাঃ স্ত্রীঃ শুশ্রূষাং স্বসেবাং কুর্ব্বতীরিব প্রাকৃতীরিত্যর্থঃ তেষাং স্বলাবণ্যাদিদর্পোপশমায় দর্শয়ামাস ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। মদন, বায়ু ও দেববধূগণ নিজ নিজ বিক্রমসমূহের কথামুখে শ্রীনারায়ণের নিকট স্ব-স্ব দৈন্য প্রকাশ করিলে তিনি তাঁহাদিগকে অধিকতর সৌন্দর্য্যবতী অসংখ্য সেবিকা নারী প্রদর্শন করিলেন। তাঁহাদের রূপাদি-দর্শনে লোভপ্রদর্শনকারী দেবগণ বিহ্বল হইয়া মূঢ়তা লাভ করিলেন। নিজ নিজ কামগতি বিভ্রষ্ট হইলে নারায়ণকে বিমোহিত করিবার প্রয়াসের পরিবর্ত্তে উহারাই নারায়ণপ্রদত্ত বরলাভে যত্ন করিলেন ॥ ১২ ॥

তে দেবানুচরা দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ঃ শ্রীরিব রূপিণীঃ।
গন্ধেন মুমুহুস্তাসাং রূপৌদার্য্যহতশ্রিয়ঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। তে দেবানুচরাঃ রূপিণীঃ শ্রীঃ (মূর্ত্তিমতীঃ শ্রিয়ঃ) ইব (তাঃ) স্ত্রিয়ঃ (স্ত্রীঃ) দৃষ্ট্বা তাসাং রূপৌদার্য্য-হতশ্রিয়ঃ (রূপস্য ঔদার্য্যেণ মহত্ত্বেন হতা শ্রীঃ কান্তির্যেষাং তে) গন্ধেন মুমুহুঃ (মোহং গতাঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর ন্যায় পূর্ব্বোক্ত নারীগণকে দর্শন করিয়া তাহাদের রূপপ্রভাবে নিষ্প্রভ এবং দিব্যগন্ধে মোহিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

তানাহ দেবদেবেশঃ প্রণতান্ প্রহসন্নিব।
আসামেকতমাং বৃঙ্ ধ্বং সবর্ণাং স্বর্গভূষণাম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। দেবদেবেশঃ (নারায়ণঃ) প্রণতান্ তান্ (কামাদীন্ প্রতি) প্রহসন্ ইব আহ, আসাং (স্ত্রীণাং মধ্যে) একতমাং (কাঞ্চিৎ) সবর্ণাং (সমানরূপাং) স্বর্গ-ভূষণাং (স্বর্গস্য ভূষণভূতাং) বৃঙ্ ধ্বং (বৃণীধ্বম্) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। দেবদেবাধিপতি নারায়ণ প্রায় হাস্য করিয়া প্রণত কন্দর্পপ্রভৃতির প্রতি বলিলেন যে—তোমরা এই রমণীগণের মধ্য হইতে সমানরূপযুক্তা কোন এক রমণীকে স্বর্গরাজ্যের ভূষণরূপে বরণ কর ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং পরাভবদর্শনেন প্রহসন্ ইবেত্যতিগাম্ভীর্য্যেণ প্রহাসরোধো ব্যঞ্জিতঃ। বৃঙ্ ধ্বং বৃণীধ্বম্। ক বয়ং বরাকাঃ ক চেমা ইতি চেত্তত্রাহ, সবর্ণাং সমানবর্ণাং স্বতুল্যামেতাসাং বিভূতিরূপাং প্রাকৃতীমপি কাঞ্চি-দিত্যর্থঃ। তথাপি স্বর্গস্য ভূষৈব ভবিষ্যতীত্যাহ, স্বর্গেতি॥১৪॥

ওমিত্যাদেশমাদায় নত্বা তং সুরবন্দিনঃ।
উর্ব্বশীমপ্সরঃশ্রেষ্ঠাং পুরস্কৃত্য দিবং যযুঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। সুরবন্দিনঃ (কামাদয়ঃ) আদেশং (ভগ-বদাজ্ঞাম্) ওম্ ইতি আদায় (অঙ্গীকৃত্য) তং (ভগবন্তং) নত্বা উর্ব্বশীং (নাম) অপ্সরঃশ্রেষ্ঠাং পুরস্কৃত্য দিবং (স্বর্গং) যযুঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। তখন তাঁহারা তদীয় আদেশ স্বীকার পূর্ব্বক তাঁহাকে প্রণাম করিয়া উর্ব্বশীনাম্নী শ্রেষ্ঠা অপ্সরাকে অগ্রে করিয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। আদেশমাদায় আজ্ঞাং গৃহীত্বা, সুর-বন্দিনো দেবভৃত্যাঃ ॥ ১৫ ॥

ইন্দ্রায়ানম্য সদসি শৃণ্বতাং ত্রিদিবৌকসাম্।
উচুর্নারায়ণবলং শক্রস্তত্রাস বিস্মিতঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। (তে) সদসি (সভায়াম্) ইন্দ্রায় আনম্য (ইন্দ্রং প্রণম্য) ত্রিদিবৌকসাং (দেবানাং) শৃণ্বতাং (সতাং)

নারায়ণবলং (নারায়ণস্ত প্রভাবম্) ঊচুঃ। শক্রঃ (ইন্দ্রঃ তৎ শ্রুত্বা) তত্র (বিষয়ে) বিস্মিতঃ আস (বভূব) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। তাহারা সভামধ্যে ইন্দ্রকে প্রণাম করিয়া শ্রোতৃদেবগণের সমক্ষে নারায়ণ ঋষির প্রভাব কীর্ত্তন করিলেন। ইন্দ্র তাহা শ্রবণ করিয়া অতিশয় বিস্মিত হইলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। তত্রাস অহো ময়া অপরাদ্ধমিতি ত্রাসং প্রাপ্তঃ ॥ ১৬ ॥

হংসস্বরূপ্যবদদচ্যুত আত্মযোগং
দত্তঃ কুমার ঋষভো ভগবান্ পিতা নঃ।
বিষ্ণুঃ শিবায় জগতাং কলয়াবতীর্ণ
স্তেনাহৃতা মধুভিদা শ্রুতয়ো হয়াস্যে ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। জগতাং শিবায় (মঙ্গলায়) ভগবান্ অচ্যুতঃ বিষ্ণুঃ কলয়া (হংসাদিমূর্ত্ত্যা) অবতীর্ণঃ (সন্) হংসস্বরূপী (তথা) দত্তঃ (দত্তাত্রেয়ঃ) কুমারঃ (সনকাদিঃ) নঃ (অস্মাকং) পিতা ঋষভঃ (চ) আত্মযোগম্ অবদৎ (আত্মতত্ত্বমুপদিষ্টবান্)। তেন (বিষ্ণুনা) হয়াস্যে (শ্রীহয়গ্রীবাবতারে) মধুভিদা (মধুদৈত্য-সংহারকেণ সতা) শ্রুতয়ঃ (বেদাঃ) আহৃতাঃ (তত আনীতাঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ অচ্যুত বিষ্ণু জগতের মঙ্গলের জন্য অংশতঃ অবতীর্ণ হইয়া হংস, দত্তাত্রেয়, সনকাদি কুমারগণ এবং আমাদের পিতৃদেব ঋষভরূপে আত্মজ্ঞান উপদেশ করিয়াছেন। উক্ত বিষ্ণুই হয়গ্রীব মূর্ত্তিপরিগ্রহণ পূর্ব্বক মধুদৈত্যকে বিনষ্ট করিয়া তাহার নিকট হইতে বেদসকলের উদ্ধার করিয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। হংসস্বরূপী হংসাকারঃ, দত্তো দত্তাত্রেয়ঃ, কুমারঃ, নঃ পিতা ঋষভশ্চ। বিষ্ণুরেব কলয়াবতীর্ণঃ সন্নাত্মযোগমবদৎ। তেন হয়াস্যে হয়গ্রীবাবতারে মধুভিদা সতা ততঃ শ্রুতয় আহৃতাঃ ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

কুমারনামা তু হরির্ব্রহ্মচারিবপুঃ স্বয়ম্।
সনৎকুমারায় পরং প্রোবাচ জগদীশ্বরঃ ॥
ইতি স্কান্দে ॥

বিষ্ণোঃ সনৎকুমারাখ্যাচ্ছুশ্রবুর্জ্ঞানমুত্তমম্।
সনৎকুমারপ্রমুখা যোগেশাঃ পরমেশ্বরাঃ ॥
ইতি প্রকাশসংহিতায়াম্ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। শ্রীনারায়ণের বিভিন্ন অবতারসমূহ ও তাঁহাদের লীলা বর্ণিত হইয়াছে। ভগবান্ বিষ্ণু জগতের মঙ্গলের জন্য অংশে অবতীর্ণ হইয়া অংশস্বরূপেই দত্তাত্রেয়, সনকাদি, নবযোগেন্দ্রপিতা ঋষভ মূর্ত্তিতে আত্মযোগ বলিয়াছিলেন। সেই নারায়ণ মধুদৈত্যকে বিনাশ করিয়া পাতাল হইতে বাস্তব-সত্য বেদ আহরণ করিয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

গুপ্তোঽপ্যয়ে মনুরিলৌষধয়শ্চ মাৎস্যে
ক্রৌড়ে হতো দিতিজ উদ্ধরতাম্ভসঃ ক্ষ্মাম্।
কৌর্ম্মে ধৃতোঽদ্রিরমৃতোন্মথনে স্বপৃষ্ঠে
গ্রাহাৎ প্রপন্নমিভরাজমমুঞ্চদার্ত্তম্ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। মাৎস্যে (তেন বিষ্ণুনা মৎস্যাবতারে) অপ্যয়ে (প্রলয়ে) ইলা (পৃথ্বী) ওষধয়ঃ (যবাদিবীজানি) মনুঃ চ (সত্যব্রতাখ্যঃ স চ) গুপ্তঃ (রক্ষিতঃ), ক্রৌড়ে (বরাহাবতারে) অম্ভসঃ (সকাশাৎ) ক্ষ্মাং (ভূমিম্) উদ্ধরতা (তেন) দিতিজঃ (হিরণ্যাক্ষঃ) হতঃ। কৌর্ম্মে (কূর্ম্মাবতারে) অমৃতোন্মথনে স্বপৃষ্ঠে অদ্রিঃ (মন্দরগিরিঃ) ধৃতঃ, (হরিসংজ্ঞকে অবতারে) আর্ত্তং প্রপন্নম্ ইভরাজং (গজেন্দ্রং) গ্রাহাৎ অমুঞ্চৎ (অমোচয়ৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। তিনিই প্রলয়কালে মৎস্যাবতারে পৃথিবী, যবাদি শস্যবীজ এবং সত্যব্রতনামক মনুকে রক্ষা করিয়াছিলেন; বরাহাবতারে জলমধ্য হইতে পৃথিবীর উদ্ধার, হিরণ্যাক্ষ সংহার; কূর্ম্মাবতারে অমৃতমন্থনে পৃষ্ঠদেশে মন্দরপর্ব্বত ধারণ এবং শ্রীহরিরূপে নক্রগ্রাস হইতে পীড়িত ও শরণাগত গজেন্দ্রকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। অপ্যয়ে প্রলয়ে মনুঃ সত্যব্রতঃ, ইলা পৃথ্বী ওষধয়শ্চ গুপ্তাঃ। ক্রৌড়ে বরাহাবতারে, ইভরাজং গজেন্দ্রম্ অমুঞ্চৎ মোচয়ামাস ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। মৎস্যাবতারে তিনি প্রলয়ে পৃথিবী রক্ষা এবং মনুর ত্রাণ করেন। বরাহাবতারে জলমগ্না পৃথ্বীকে উদ্ধারকালে হিরণ্যাক্ষ দৈত্য বধ করেন। কূর্ম্মাবতারে অমৃতমন্থন-কালে নিজপৃষ্ঠে মন্দরগিরি ধারণ করিয়াছিলেন। শরণাগত গজেন্দ্রকে কুম্ভীরের হস্ত হইতে মুক্ত করিবার জন্য 'হরি'রূপ ধারণ করেন ॥ ১৮ ॥

সংস্তুবতো নিপতিতান্ শ্রমণানৃষীংশ্চ
শক্রঞ্চ বৃত্রবধতস্তমসি প্রবিষ্টম্।
দেবস্ত্রিয়োঽসুরগৃহে পিহিতা অনাথা
জঘ্নেঽসুরেন্দ্রমভয়ায় সতাং নৃসিংহে ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (কশ্যপার্থং সমিদাহরণে গতান্) অব্ধি-পতিতান্ (গোষ্পদে নিমগ্নান্) সংস্তুবতঃ (স্তুতিং কুর্ব্বাণান্) শ্রমণান ঋষীন্ চ (বালখিল্যান্ তত আপদোঽমোচয়ৎ), বৃত্রবধতঃ তমসি (ব্রহ্মহত্যায়াং) প্রবিষ্টং শক্রং চ (অমোচয়ৎ), অসুরগৃহে পিহিতাঃ (নিরুদ্ধাঃ) অনাথাঃ (যাঃ) দেবস্ত্রিয়ঃ (তাঃ স্বগৃহমানীয় অমোচয়ৎ)। নৃসিংহে (অবতারে) সতাম্ অভয়ায় অসুরেন্দ্রং (হিরণ্যকশিপুং) জঘ্নে (জঘান) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। বালখিল্যনামক শ্রমণ ঋষিগণ কশ্যপ-মুনির জন্য যজ্ঞকাষ্ঠ আহরণে গমনপূর্ব্বক গোষ্পদে নিমগ্ন হইয়া উদ্ধারার্থ স্তুতি করিলে সেই শ্রীহরিই তাঁহাদিগকে বিপদ্ হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন। বৃত্রবধ হেতু ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যা-পাপে আক্রান্ত হইলে তিনিই তাঁহার উদ্ধার করিয়াছিলেন, তিনিই অসুরগৃহে আবদ্ধ অনাথ দেবরমণীগণকে নিজগৃহে আনয়নপূর্ব্বক মুক্ত করিয়াছিলেন এবং তিনিই নৃসিংহাবতারে সাধুগণের অভয়প্রদানের জন্য দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপুর সংহার করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। সংস্তুবতঃ সংস্তুবতঃ ঋষীন্ বালখিল্যান্ কশ্যপার্থং সমিদাহরণে গোষ্পদে নিমগ্নান্ ইন্দ্রেণোপহসিতান্ সুখাপ্যামোচয়ৎ। শক্রঞ্চ তমসি ব্রহ্মহত্যায়াং প্রবিষ্টমমোচয়ৎ, পিহিতা নিরুদ্ধা দেবস্ত্রিয়শ্চামোচয়ৎ অনেকাবতারৈরিতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

সুপর্ণা ঋষয়ো ব্যাসং নাথমানা যযুঃ সদা।
ধ্বান্তং নিবারয়াস্মাকং মুমুক্ষীতি চ বাদিনঃ ॥
ইতি ব্যাসতন্ত্রে ॥

স্মরণাত্তু নৃসিংহস্য শক্রো মুক্তো বৃহদ্বধাৎ।
হিরণ্যকশ্যপাশ্চাপি তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ॥
ইতি প্রভঞ্জনে ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। বালখিল্য ঋষিগণ সমিৎস্নানে গোষ্পদে নিমগ্ন হইলে তিনি উদ্ধার করেন। বৃত্রবধজনিত ইন্দ্রপাপ হরণ করেন। দেবাসুর যুদ্ধে অসুরগণকর্ত্তৃক আবদ্ধ স্বর্যোষিদ্‌গণের উদ্ধারসাধন করেন এবং নৃসিংহাবতারে হিরণ্যকশিপুকে বধ করেন ॥ ১৯ ॥

দেবাসুরে যুধি চ দৈত্যপতীন্ সুরার্থে
হত্বান্তরেষু ভুবনান্যদধাৎ কলাভিঃ।
ভূত্বাথ বামন ইমামহরদ্বলেঃ ক্ষ্মাং
যাচ্ঞাচ্ছলেন সমদাদদিতেঃ সুতেভ্যঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। দেবাসুরে যুধি (যুদ্ধে) চ সুরার্থে (ইন্দ্রাদি-কার্য্যসাধনার্থং) দৈত্যপতীন্ হত্বা অন্তরেষু (সর্ব্বমন্বন্তরেষু) কলাভিঃ (মূর্ত্তিভিঃ) ভুবনানি অদধাৎ (অপালয়ৎ)। অথ বামনঃ ভূত্বা যাচ্ঞাচ্ছলেন বলেঃ (সকাশাৎ) ইমাং ক্ষ্মাং (ভূমিম্) অহরৎ (হৃতবান্), অদিতেঃ সুতেভ্যঃ (ইন্দ্রাদি-ভ্যস্তাং সমদাৎ (দদৌ চ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। তিনিই দেবাসুর-সংগ্রামে দেবকার্য্য-সাধনের জন্য দৈত্যপতিগণকে বিনষ্ট করিয়া সমস্ত মন্বন্তরেই নিজ অবতারসমূহ দ্বারা নিখিলভুবনের রক্ষা করিয়াছেন। তিনিই বামনরূপে যাচ্ঞাচ্ছলে বলির নিকট হইতে এই ভূমণ্ডল হরণপূর্ব্বক অদিতির সন্তান ইন্দ্রাদিদেবগণকে তাহা প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। অন্তরেষু সর্ব্বমন্বন্তরেষু অদধাৎ অপালয়ৎ। কলাভির্মন্বন্তরাবতারৈঃ ॥ ২০ ॥

মধ্ব

উপেন্দ্ররূপী ভগবান্ প্রতি মন্বন্তরং প্রভুঃ।
অসুরান্ হন্তি নিয়তং শ্রাদ্ধদেবে চ বামনঃ॥
ইতি বামনে॥ ২০॥

বিবৃতি। তিনি বিবিধ মন্বন্তরাবতারে দৈত্য সংহার করিয়া ত্রিভুবন রক্ষা করেন। বামনরূপ ধারণ করিয়া বলির নিকট হইতে পৃথিবী ভিক্ষাগ্রহণ পূর্ব্বক আদিত্যগণকে উহা প্রদান করেন॥ ২০॥

নিঃক্ষত্রিয়ামকৃত গাঞ্চ ত্রিঃসপ্তকৃত্বো
রামস্তু হৈহয়কুলাপ্যয়ভার্গবাগ্নিঃ।
সোঽব্ধিং ববন্ধ দশবক্ত্রমহন্ সলঙ্কং
সীতাপতির্জয়তি লোকমলঘ্নকীর্ত্তিঃ॥ ২১॥

অন্বয়। হৈহয়কুলাপ্যয়ভার্গবাগ্নিঃ (হৈহয়ানাং কুলস্যাপ্যয়ায় বিনাশায় ভার্গবরূপোঽগ্নিঃ) রামঃ তু ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ (একবিংশতিবারান্) গাং চ (ভূমিং) নিঃক্ষত্রিয়াম্ অকৃত (চকার) লোকমলঘ্নকীর্ত্তিঃ (লোকানাং মলানি পাপানি হন্তীতি তথাভূতা কীর্ত্তির্যস্য সঃ) সীতাপতিঃ সঃ (রামঃ) অব্ধিং ববন্ধ, সলঙ্কং (লঙ্কাস্থবীরগণসহিতং) দশবক্ত্রং (রাবণম্) অহন (বিনাশিতবান্ সঃ) জয়তি (উৎকর্ষেণ বর্ত্ততে)॥ ২১॥

অনুবাদ। তিনিই হৈহয়কুলসংহারাগ্নি ভৃগুরামরূপে একবিংশতিবার পৃথিবীকে নিঃক্ষত্রিয়া করিয়াছিলেন এবং লোকপাবনকীর্ত্তি শ্রীরামরূপে সমুদ্রবন্ধন ও লঙ্কাসহ রাবণের সংহার করিয়াছিলেন॥ ২১॥

বিশ্বনাথ। সলঙ্কং লঙ্কাস্থসর্ব্ববীরসহিতমিত্যর্থঃ। জয়তীতি। কথায়া অস্যাস্তৎকালভবত্বাত্তস্মিন্নাদরবিশেষো ব্যক্তঃ॥ ২১॥

বিবৃতি। পরশুরামরূপে একবিংশতিবার ক্ষত্রিয় বিনাশ করেন। লোকপাপনাশন রামচন্দ্র সেতুবন্ধনপূর্ব্বক লঙ্কাপুরী দগ্ধ ও দশাননকে বিনষ্ট করেন॥ ২১॥

ভূমের্ভরাবতরণায় যদুষ্বজন্মা
জাতঃ করিষ্যতি সুরৈরপি দুষ্করাণি।
বাদৈর্বিমোহয়তি যজ্ঞকৃতোঽতদর্হান্
শূদ্রান্ কলৌ ক্ষিতিভুজো ন্যহনিষ্যদন্তে॥ ২২॥

অন্বয়। অজন্মা (অজঃ ভগবান্) ভূমেঃ ভারাবতরণায় যদুষু জাতঃ (স্বেচ্ছয়া অবতীর্ণঃ সন্) সুরৈঃ অপি দুষ্করাণি (কর্ম্মাণি) করিষ্যতি। (বুদ্ধরূপঃ সন্) অতদর্হান্ (যজ্ঞানর্হান্) যজ্ঞকৃতঃ (যজ্ঞান্ কুর্ব্বাণান্ দৈত্যান্) বাদৈঃ (বেদবিরুদ্ধতর্কৈঃ) বিমোহয়তি। কলৌ অন্তে (কলিযুগস্যান্তে কল্কিরূপেণাবতীর্ণঃ সন) শূদ্রান্ ক্ষিতিভুজঃ (নৃপান্) ন্যহনিষ্যৎ (নিহনিষ্যতি)॥ ২২॥

অনুবাদ। সেই অজ ভগবান ভূভারহরণের জন্য যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়া দেবগণেরও দুষ্কর কর্ম্মসমূহ সম্পাদন করিবেন। বুদ্ধরূপে যজ্ঞকর্ম্মে অনধিকারী যজ্ঞরত দৈত্যগণকে বেদবিরুদ্ধতর্কপ্রচারদ্বারা মোহিত করিবেন এবং কলিযুগের অবসানে কল্কিরূপে অবতীর্ণ হইয়া শূদ্র রাজগণকে বিনষ্ট করিবেন॥ ২২॥

বিশ্বনাথ। বিমোহয়তি বিমোহয়িষ্যতি বুদ্ধঃ। ন্যহনিষ্যৎ নিহনিষ্যতি কল্কিঃ॥ ২২॥

বিবৃতি। ভূমির ভারনাশের জন্য যাদব হইয়া দুঃসাধ্য কর্ম্ম সম্পাদন করেন। তার্কিক, কর্ম্মাগ্রহী বৌদ্ধগণের বেদবিরুদ্ধ তর্কদ্বারা অযোগ্যগণের বুদ্ধরূপে মূঢ়তা সম্পাদন করেন এবং কলির শেষভাগে জড়বিষয়লুব্ধ শূদ্র, পরাক্রমশালী মণ্ডলাধিপগণের বিনাশসাধন করেন॥ ২২॥

এবম্বিধানি জন্মানি কর্ম্মাণি চ জগৎপতেঃ।
ভূরীণি ভূরিযশসো বর্ণিতানি মহাভুজ॥ ২৩॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
একাদশস্কন্ধে নিমিজায়ন্তেয়োপাখ্যানে
চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। (হে) মহাভুজ, ভূরিযশসঃ (অতুল-কীর্ত্তেঃ) জগৎপতেঃ (জগৎপালকস্য শ্রীহরেঃ) এবংবিধানি (অন্যান্যপি) ভূরীণি জন্মানি কর্ম্মাণি চ (শাস্ত্রেষু) বর্ণিতানি ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে চতুর্থাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে মহাবাহো! অতুলকীর্ত্তি জগদীশ্বর শ্রীহরির এবম্বিধ অসংখ্য অবতার এবং চরিতসমূহ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধ চতুর্থ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে চতুর্থোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীলবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে চতুর্থাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে চতুর্থ অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। যাঁহারা ভগবানের অচিন্ত্যবিক্রম বুঝিতে অসমর্থ এবং জড়বৈচিত্র্যে বিশেষ আস্থা স্থাপন করেন, তাঁহাদিগের অবগতির জন্য ত্রিবিক্রম ভুবনত্রয়ে অবতীর্ণ হইয়া অজের জন্ম, অধোক্ষজের অনুষ্ঠানসমূহ প্রদর্শন করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে চতুর্থ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের চতুর্থ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

পঞ্চম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে হরিভজনবিমুখ অজিতেন্দ্রিয় ও অশান্ত-ব্যক্তিগণের গতি এবং প্রতিযুগে ভগবানের বিভিন্ন নাম, রূপ ও পূজাবিধি আলোচিত হইয়াছে।

আদিপুরুষ বিষ্ণুর মুখ, বাহু, উরু ও পাদ হইতে যথাক্রমে সত্ত্বাদিগুণতারতম্যে ব্রাহ্মণাদি চতুর্ব্বর্ণের চতুরাশ্রমসহিত উৎপত্তি হইয়াছে। নিজের উৎপত্তির সাক্ষাৎ-কারণস্বরূপ শ্রীহরিকে ভজন না করিলে ও অবজ্ঞা করিলে চারিবর্ণাশ্রমীর অধঃপতন হইয়া থাকে। তন্মধ্যে স্ত্রীলোক এবং শূদ্রগণ হরিকথাশ্রবণকীর্ত্তন হইতে দূরে অবস্থিত বলিয়া অজ্ঞতাহেতু মহদ্‌গণের কৃপাপাত্র। অপর বর্ণত্রয় শ্রৌত-জন্মদ্বারা হরিপাদপদ্মলাভের যোগ্যতা লাভ করিয়াও বেদের অর্থবাদে মুগ্ধ হইয়া পড়ে। তাহারা কর্ম্মতাৎপর্য্যানভিজ্ঞ পণ্ডিতাভিমানী হইয়া কর্ম্মফললোভে অন্যদেবগণের চাটুকারক হয় এবং ভগবদ্‌ভক্তগণকে উপহাস করে। তাহারা গৃহব্রতী, গ্রাম্যবার্ত্তারত, বিষ্ণুবৈষ্ণবসেবাবিমুখ, ঐশ্বর্য্যাদি-মদমত্ত, বিবেকবুদ্ধিরহিত ও মনোধর্ম্মী হয়। কিন্তু গৃহ-ধর্ম্মাদি লোকের পক্ষে নৈসর্গিক এবং শাস্ত্রাদেশনিরপেক্ষ। তাহা হইতে সর্ব্বতোভাবে নিবৃত্তিই বেদের মুখ্য উদ্দেশ্য। আত্মধর্ম্মযাজনের আনুকূল্যার্থই ধন,—আত্মেন্দ্রিয়তর্পণের জন্য নহে। ইন্দ্রিয়তৃপ্তির পরিবর্তে সন্তান উৎপাদনের নিমিত্তই মৈথুনধর্ম্ম। যজ্ঞপ্রয়োজনভিন্ন পশুহিংসা করিলে সেই পশুগণ পরলোকে হিংসককে ভক্ষণ করিয়া থাকে। নিজসুখলোভে জীবহিংসাদ্বারা জীবদেহস্থ পরমাত্মরূপী শ্রীহরিকেই দ্রোহ করা হয়। বাসুদেবপরাঙ্মুখ অজ্ঞান আত্মবঞ্চকগণ নিজ সর্ব্বনাশ আবাহনপূর্ব্বক নরকেই প্রবিষ্ট হইয়া থাকে।

ভগবান্ শ্রীহরি যুগানুরূপ বিবিধ বর্ণ, নাম ও রূপ গ্রহণ পূর্ব্বক বিভিন্ন বিধানে পূজিত হইয়া থাকেন।

সত্যযুগে—ভগবান্ শুক্লবর্ণ চতুর্ভুজ ব্রহ্মচারিবেশী, হংসাদি-নামবিশিষ্ট এবং ধ্যানযোগে সেবিত হন। ত্রেতাযুগে—তিনি রক্তবর্ণ, চতুর্ভুজ ত্রুক্স্রুবাদ্যুপলক্ষিত যজ্ঞমূর্ত্তি, যজ্ঞাদিনামে অভিহিত এবং বৈদিক যজ্ঞের দ্বারা আরাধিত হন। দ্বাপরে—তিনি শ্যামবর্ণ, পীতবাস, শ্রীবৎসাদিলক্ষণচিহ্নিত, বাসুদেবাদিনামযুক্ত এবং বৈদিক ও তান্ত্রিক বিধিতে অর্চ্চিত হন। কলিতে তিনি গৌরবর্ণ, সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদ, কৃষ্ণ-কীর্ত্তনপরায়ণ এবং সঙ্কীর্ত্তনযজ্ঞে আরাধিত হন। কলিযুগে একমাত্র শ্রীহরির নামকীর্ত্তনদ্বারাই সর্ব্বপুরুষার্থ লভ্য হয় বলিয়া গুণগ্রাহিগণ কলিযুগের প্রশংসা করিয়া থাকেন। কলিযুগে দ্রবিড়দেশে তাম্রপর্ণী, কৃতমালা, কাবেরী, মহানদী-প্রবাহিত প্রদেশের জনগণ বহুলভাবে ভগবদ্ভক্তিপরায়ণ হইবেন। সকল অহঙ্কার পরিত্যাগপূর্ব্বক সর্ব্বতোভাবে শ্রীহরির শরণাগত ব্যক্তি দেবাদি কাহারও নিকট ঋণী হন না। ভগবান্ শ্রীহরি অনন্যশরণ ভক্তের হৃদয়ে উদিত হইয়া ভক্তহৃদয়ের আকস্মিক গর্হিতভাবসকল বিদূরিত করিয়া দেন। বিদেহরাজ নিমি নবযোগেন্দ্রমুখে ভাগবতধর্ম্ম সবিস্তারে শ্রবণ করিয়া প্রীতচিত্তে তাঁহাদিগের পূজা করিলে তাঁহারা তখনই অন্তর্হিত হইলেন। দেবর্ষি নারদ বসুদেবকে এই ভাগবতধর্ম্ম আশ্রয়ের উপদেশ করিয়া বলিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ ভূভারাদিহরণের জন্য তাঁহাদের পুত্রত্ব স্বীকার করিয়া অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাঁহারা যেন মানুষলীলাভিনয়কারী শ্রীকৃষ্ণে অপত্যবুদ্ধি না করেন। পরন্তু শিশুপালাদি নৃপতিগণ যাঁহাকে বৈরভাবে চিন্তা করিয়া তাঁহার সাম্যলাভ করিয়াছেন, সেই শ্রীকৃষ্ণে সানুরাগে স্নেহপ্রীতিকারীর সিদ্ধিবিষয়ে বলা বাহুল্যমাত্র।

শ্রীরাজোবাচ,—

ভগবন্তং হরিং প্রায়ো ন ভজন্ত্যাত্মবিত্তমাঃ।
তেষামশান্তকামানাং কা নিষ্ঠাঽবিজিতাত্মনাম্॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ—(হে) আত্মবিত্তমাঃ! প্রায়ঃ (যে জনাঃ) ভগবন্তং হরিং ন ভজন্তি, অবিজিতাত্মনাম্ (অজিতেন্দ্রিয়াণাম্) অশান্তকামানাং (কামনাপরবশানাং) তেষাং কা নিষ্ঠা (কা গতির্ভবতি তদ্ বদ)॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—হে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ মুনিগণ! ইহলোকে মানবগণের মধ্যে অনেকেই ভগবান্ শ্রীহরির আরাধনা করে না, পরন্তু তাদৃশ অজিতেন্দ্রিয় কামনাপরবশ পুরুষগণের কীদৃশী গতি হইয়া থাকে তাহা বর্ণন করুন॥ ১॥

বিশ্বনাথ

পঞ্চমে চমসো বিষ্ণুবিমুখানাং সুদুর্গতিম্।
যুগধর্ম্মাবতারাংশ্চ প্রোবাচ করভাজনঃ॥

এবং কৃপয়াবতারৈঃ খ্যাপিতযশস্যপি ভগবতি বিমুখীভূয় কিং লিপ্সন্ত ইত্যদ্ভুতবিস্ময়ং পৃচ্ছতি, হে আত্মবিত্তমাঃ, কা নিষ্ঠা কিং প্রাপ্যমিত্যর্থঃ॥ ১॥

বিবৃতি। শ্রীকামদেব হরি নির্ব্বিশেষ-ব্রহ্মমাত্র নহেন বা তিনি গুণসাম্যাবস্থা প্রকৃতিমাত্র নহেন। জড়-বিশেষ ও প্রকৃতি-প্রসূত বৈচিত্র্যসমূহ অচিৎ জীবের তটস্থভাবের প্রতি আকর্ষণ করিতে সমর্থ হয়। তজ্জন্য ঐকান্তিক ও হরিসেবোন্মুখ জীব ভগবৎসেবায় উদাসীন হইলেই জড়বিশেষের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া প্রতিকূল বাসনার ভৃত্য হইয়া পড়েন। হরিসেবা-বিহীন জীবগণ পঞ্চপ্রকার চিন্ময়রস-বিরহিত হইয়া জড়শান্তি হইতেও বিচ্যুত হন; তখন তাঁহাদের চিন্ময় ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিসমূহ অচিৎএর আবরণে আবৃত হয়। তাঁহারা ইন্দ্রিয়জজ্ঞান দ্বারা জড়ের উপর আধিপত্য বিস্তার করিতে গিয়া জড়তা লাভ করিয়া অশান্ত হইয়া পড়েন। যাঁহারা আত্মবিৎ, তাঁহারা দেবতা সর্গ জড়রূপরসগন্ধাদিতে অভিভূত হন না। সুতরাং দেবগণ রূপরসগন্ধবিশিষ্ট হইয়া ভগবদ্ভক্তের কোনপ্রকার বিঘ্ন উৎপাদন করিতে সমর্থ হন না। কিন্তু যাঁহারা অনাত্ম-বিচারে অভিভূত হইয়া রূপরসাদির বাধ্য হন, তাঁহারা বাসনা-ক্রমে ইন্দ্রিয়জজ্ঞান-রহিত হইতে অসমর্থ হইয়া ভগবদ্ভজন-রহিত হইয়া পড়েন। তাঁহাদের প্রাপ্য কিরূপ হইবে, তদ্বিষয়ে চমস-মুনির নিকট বিদেহরাজ নিমি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছেন॥ ১॥

শ্রীচমস উবাচ,—

মুখবাহূরুপাদেভ্যঃ পুরুষস্যাশ্রমৈঃ সহ।
চত্বারো জজ্ঞিরে বর্ণা গুণৈর্বিপ্রাদয়ঃ পৃথক্ ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীচমসঃ উবাচ—পুরুষস্য (ভগবতঃ) মুখবাহূরুপাদেভ্যঃ গুণৈঃ (সত্ত্বেন বিপ্রঃ, সত্ত্বরজোভ্যাং ক্ষত্রিয়ঃ, রজস্তমোভ্যাং বৈশ্যঃ, তমসা শূদ্রঃ) আশ্রমৈঃ (ব্রহ্মচর্য্যাদিভিঃ) সহ পৃথক্ বিপ্রাদয়ঃ চত্বারঃ বর্ণাঃ জজ্ঞিরে (জাতাঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীচমস বলিলেন,—হে রাজন্! আদিপুরুষ ভগবান্ বিষ্ণুর মুখ হইতে সত্ত্বগুণে ব্রাহ্মণ, বাহু হইতে সত্ত্ব ও রজোগুণে ক্ষত্রিয়, উরু হইতে রজঃ ও তমোগুণে বৈশ্য এবং পদ হইতে তমোগুণে শূদ্র উৎপন্ন হইয়াছিল। ব্রহ্মচর্য্যাদি আশ্রমচতুষ্টয়ও তাহাদের সহিতই উদ্ভূত হইয়াছে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। ভজনীয়স্য ভগবতোঽভজনাদ্দুর্গতিরেবেতি বক্তুং প্রথমং ভজনীয়ত্বে যুক্তিমাহ, মুখেতি। গুণৈঃ সত্ত্বেন বিপ্রাঃ সত্ত্বরজোভ্যাং ক্ষত্রিয়া রজস্তমোভ্যাং বৈশ্যাস্তমসা শূদ্রাঃ। অত্র মুখাদিভ্য আশ্রমৈঃ সহ চত্বারো বর্ণা জজ্ঞির ইত্যন্বয়ে আশ্রমাণামপি মুখাদিভ্য এবোৎপত্তিঃ প্রসজ্জতে সা চ ন তথা—যদ্বক্ষ্যতে "গৃহাশ্রমো জঘনতো ব্রহ্মচর্য্যং হৃদো মম। বক্ষঃস্থলাদ্বনে বাসো ন্যাসঃ শীর্ষণি চ স্থিতঃ" ইতি। তস্মান্মুখবাহূরুপাদেভ্য ইত্যতঃ প্রাগ্জঘনহৃদ্বক্ষোমস্তকাদিত্যধ্যাহার্য্যম্। ততশ্চ জঘনাদিভ্যো মুখাদিভ্যশ্চ আশ্রমৈঃ সহ ক্রমেণ বর্ণা জজ্ঞির ইতি সঙ্গতম্ ॥ ২ ॥

তথ্য। ঋক্সংহিতায় ৮।৪।৯, শুক্লযজুর্বেদে ৩১।১১, অথর্ববেদে ১৯।৬।৬ "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্ বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। উরূ তদস্য যদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত ॥"

বিবৃতি। নবযোগেন্দ্রের অন্যতম দ্রুমিল ও আবির্হোত্র পূর্ব্বে ভাগবত ধর্ম্মের কথা বলিয়াছেন। ভগবদ্বিমুখগণের বিচারপ্রণালী কিরূপভাবে ভগবদ্ভক্তির দিক্ পরিবর্ত্তন করে এবং বিমুখ জনগণকে 'প্রকৃতিজনে' পরিণত করে সেইসকল কথা বলিবার উদ্দেশেই চমসমুনি এক্ষণে বলিতেছেন।

অপ্রাকৃত নিত্যবৈচিত্র্য ও প্রাকৃত সৃষ্টি, উভয়ের মধ্যে বৈচিত্র্যগত সাদৃশ্য থাকিলেও একটি—নিত্য ও অপরটি—নশ্বর-ধারায় অবস্থিত। বিরাট্ পুরুষের মুখ হইতে ব্রাহ্মণ, বাহুদ্বয় হইতে ক্ষত্রিয়, উরু হইতে বৈশ্য ও পদদেশ হইতে শূদ্র—এই বর্ণচতুষ্টয় গুণবিচারে জন্মগ্রহণ করিয়াছে।

প্রকৃতিজনকাণ্ডে খণ্ডকালের বৈষম্যবিচারে ব্রাহ্মণাদি দ্বিজাতির চারিপ্রকার আশ্রম বিরাট্ পুরুষ হইতে উদ্ভূত হইয়াছে। প্রাকৃত জগতের বাহ্য ব্যাপকতা বুঝাইবার জন্যই বিরাট্ পুরুষের ধারণা। দ্বিতীয় পুরুষাবতার গর্ভোদকশায়ী মহাবিষ্ণু নিত্য-সমষ্টিবিষ্ণুর লীলা প্রচার করেন। তাঁহারই নশ্বর প্রতীতি হইতে সমষ্টিগত প্রাপঞ্চিকতা। তিনি অন্তর্যামি সূত্রে বিরাট্ পুরুষের প্রাপঞ্চিক ধারণা উদয় করান।

নশ্বর জগতে ভগবানের গৌণী শক্তি গুণ নামে পরিচিত। এজন্য নির্ব্বিশেষপরায়ণ জনগণ তটস্থধর্ম্মে গুণসাম্যাবস্থা লক্ষ্য করেন। মায়াশক্তির ত্রিবিধ গুণ—হ্লাদিনী, সন্ধিনী ও সম্বিৎ-নাম্নী চিন্ময়ীশক্তির বৈচিত্র্যসমূহ—গুণাতীত নৈর্গুণ্যের মূলপ্রকাশক। গুণত্রয়ের অভাব যে বহিরঙ্গা ও অন্তরঙ্গা শক্তির মধ্যভাগে নৈর্গুণ্য-ধারণা করায়, তাহাতে চিচ্ছক্তির অভাব হেতু উহাও অচিৎ ধারণার প্রকার ভেদ মাত্র। জড়-ধারণায় যে বৃহত্তের রচনা, উহাই বিরাট্ ও জড়াতীত তটস্থধর্ম্মের নির্ব্বিশিষ্ট কল্পনা সবিশেষ বিচারে নিঃশক্তিকত্বের পরিবর্ত্তে চিন্ময়ীশক্তিমত্তায় প্রতিষ্ঠিতা। চিদ্বৈচিত্র্য ও জড়বিকারের আকরস্থান—চিন্ময়ীশক্তি ও নিঃশক্তিকত্বে অবস্থিত ॥ ২ ॥

য এষাং পুরুষং সাক্ষাদাত্মপ্রভবমীশ্বরম্।
ন ভজন্ত্যবজানন্তি স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। এষাং (মধ্যে) যে (জনাঃ) সাক্ষাৎ আত্মপ্রভবম্ (আত্মনঃ প্রভবো জন্ম যস্মাৎ তম্) ঈশ্বরম্ (অজ্ঞানাৎ) ন ভজন্তি (কিঞ্চ জ্ঞাত্বাপি) অবজানন্তি (তে কৃতঘ্নাঃ) স্থানাৎ ভ্রষ্টাঃ (বর্ণাশ্রমাদ্ ভ্রষ্টাঃ সন্তঃ) অধঃ পতন্তি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। এই চতুর্ব্বর্ণস্থিত যে সকল পুরুষ নিজের উৎপত্তির সাক্ষাৎ কারণস্বরূপ ঈশ্বরকে অজ্ঞানতঃ আরাধনা না করে অথবা তাঁহার কথা জানিয়াও অবজ্ঞা করে, তাহারা স্থানভ্রষ্ট ও অধঃপতিত হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। এষাং মধ্যে যে ন ভজন্তি আত্মনঃ প্রভবং যস্মাত্তং আদিপিতরমিত্যর্থঃ। ন ভজন্ত্যত এবাবজানন্তি অবশ্যভজনীয়স্ত ধ্রুবোবভজনমেবাবজ্ঞেতি ভাবঃ। স্থানাদ্বর্ণাশ্রমলক্ষণাৎ ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়াদি বর্ণে ও ব্রহ্মচারি-গৃহস্থাদি আশ্রমচতুষ্টয়ে অবস্থিত জনগণ যদি তত্তদ্বর্ণাশ্রম লাভ করিয়া পুরুষসূক্তকথিত গর্ভোদকশায়ী বিষ্ণুর সেবা না করিয়া তাঁহাকে অবজ্ঞাপূর্ব্বক প্রাপঞ্চিক ধারণাবশে "তিনিও প্রকৃতি প্রসূত, সুতরাং ঈশ্বর আত্মপ্রভব সাক্ষাদ্‌বস্তু নহেন" বলিয়া অবজ্ঞা করেন, তাহা হইলে তাঁহারা প্রাপঞ্চিক ধারণাবশে স্ব স্ব-বর্ণাশ্রম হইতে অধঃপতিত হন এবং স্বস্ব বর্ণ ও আশ্রম-ধর্ম্মের সংরক্ষণে সমর্থ হন না। ভক্তিরহিত আত্মপ্রতীতির ভানকেই 'অনাত্মপ্রতীতি' বলে। তখন 'অহংগ্রহোপাসনার' বাসনায় প্রমত্ত হইয়া জীব অদ্বয়জ্ঞান বাস্তববস্তু পরমেশ্বরের সেবা পরিহারপূর্ব্বক প্রাপঞ্চিক অহঙ্কারে ভগবৎসেবা বঞ্চিত হন। ভগবৎকৃপার অভাববশতঃ তাঁহার নিত্যাবস্থিতি হইতে বিচ্যুতি ঘটে ॥ ৩ ॥

দূরে হরিকথাঃ কেচিৎ দূরে চাচ্যুতকীর্ত্তনাঃ।
স্ত্রিয়ঃ শূদ্রাদয়শ্চৈব তেঽনুকম্প্যা ভবাদৃশাম্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। দূরে হরিকথাঃ (দূরে হরিকথাশ্রবণং যেষাং তে) দূরে চ অচ্যুতকীর্ত্তনাঃ (দূরে অচ্যুতকীর্ত্তনঞ্চ যেষাং তে) কেচিৎ স্ত্রিয়ঃ শূদ্রাদয়ঃ চ এব তে (সর্ব্বে এব) ভবাদৃশাং (ভগবদ্ভক্তানাম্) অনুকম্প্যাঃ (কৃপার্হাঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। যে সকল স্ত্রী এবং শূদ্রাদি নীচ জন সর্ব্বদা হরিকথা-শ্রবণ ও অচ্যুতমাহাত্ম্য কীর্ত্তন হইতে দূরে অবস্থিত, তাদৃশ সকলেই আপনাদের ন্যায় ভগবদ্‌ভক্তগণের কৃপার যোগ্য ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র যেঽজ্ঞাস্তে ভবদ্বিধানামনুগ্রাহ্যা এবেত্যাহ, দূর ইতি। দূরে হরিকথা যেষাং তে যে সাধুসঙ্গভাগ্যহীনা ইত্যর্থঃ। দূরেঽচ্যুতস্য কীর্ত্তনং যেষাং তে ইতি যে চ বধিরা ইত্যর্থঃ। তে অনুকম্প্যা ইতি তত্রাজ্ঞা ভক্ত্যুপদেশেন দ্বিতীয়া মূর্দ্ধ্নি চরণধূলিদানেন চ কৃতার্থীকার্য্যা ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের অধীনস্থ ভৃত্যবর্গ ও তদধীন স্ত্রীগণ হরিকথা শ্রবণ করিবার সুযোগ লাভ করেন না; কেননা, অচ্যুতবস্তুর বর্ণ তাঁহাদের কর্ণে প্রবিষ্ট হয় না। সুতরাং স্ত্রীশূদ্রগণ সর্ব্বদাই ভবাদৃশ ভগবদ্ভক্তগণের দয়ার পাত্র ॥ ৪ ॥

বিপ্রো রাজন্যবৈশ্যৌ বা হরেঃ প্রাপ্তাঃ পদান্তিকম্।
শ্রৌতেন জন্মনাথাপি মুহ্যন্ত্যাম্নায়বাদিনঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। অথ বিপ্রঃ রাজন্যবৈশ্যৌ বা শ্রৌতেন (উপনয়নাখ্যেন) জন্মনা (চ) হরেঃ পদান্তিকম্ (আরাধনেন চরণপ্রাপ্তিযোগ্যত্বং) প্রাপ্তাঃ অপি আম্নায়বাদিনঃ (আম্নায়েষু যে বাদা অর্থবাদাস্তে মোহকতয়া বিদ্যন্তে যেষাং তে তথা সন্তঃ) মুহ্যন্তি (ভগবদারাধনং বিহায় কর্ম্মফলে সজ্জন্তে) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্যগণ উপনয়নরূপ দ্বিজত্ব নিবন্ধন শ্রীহরির পাদপদ্মলাভের যোগ্য হইয়াও বেদবর্ণিত অর্থবাদবচনে মোহিত হইয়া ভগবদুপাসনা পরিত্যাগ পূর্ব্বক স্বর্গাদি কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানলবদুর্বিদগ্ধাস্ত্বচিকিৎস্যত্বাদুপেক্ষ্যা এবেত্যাশয়েনাহ, বিপ্র ইতি। শ্রৌতেন উপনয়নাখ্যেন উপলক্ষণমেতৎ। অধ্যয়নাদিনাপি হরেঃ পদান্তিকং তদ্ভজনোত্তমাধিকারং প্রাপ্তা অপি মুহ্যন্তি কর্ম্মফলেষু সজ্জন্তে। কুতঃ আম্নায়েষু যে বাদা অর্থবাদাস্তে মোহকতয়া বিদ্যন্তে যেষাং তে তদুক্তং গীতাসু—"যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ। বেদবাদরতাঃ পার্থ নান্যদস্তীতি বাদিনঃ" ইতি ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। দ্বিজাতিত্রয় বৈদিক অনুষ্ঠান বা শ্রুতিপথ অবলম্বন করিয়া যদিও ভগবৎসেবায় উন্মুখতা লাভ করেন, তথাপি ভগবদ্বিস্মৃতিক্রমে আম্নায়বাদী হইয়াও তাঁহাদের

অধঃপতন ঘটে। শ্রৌতপথে অধোক্ষজসেবাই পরম মুখ্য। যাঁহারা অধোক্ষজ সেবা বঞ্চিত হইয়া, আপনাদিগকে গুর্ব্বভিমানে শ্রৌত বলিয়া পরিচয় দিয়াও হরিভজনে উদাসীন হন, তাঁহারা এই অনিত্য সংসারে আপনাদিগকে অস্থরে প্রবৃত্তিভোক্তা প্রাকৃত জানিয়া মূঢ়তা লাভ করেন। যদিও শ্রৌতজন্মে যজ্ঞেশ্বর বিষ্ণুর সেবা সৌভাগ্য তাঁহাদের পক্ষে সম্ভব হইয়াছে, তথাপি সেবা-বৈমুখ্য তাঁহাদিগকে শ্রুতিপথ হইতে বিপথে লইয়া যায়। তখন তাঁহারা বিষ্ণু ব্যতীত অন্যান্য দেবগণের সেবায় প্রবৃত্ত হইয়া নিজ অমঙ্গল বরণ করেন। দেবগণই তাঁহাদের সেবাপথে উন্নতির বিঘ্ন ও ব্যাঘাত উৎপাদন করেন। এতৎপ্রসঙ্গে "জন্মাদ্যস্য"-শ্লোক ও শ্রীচরিতামৃত কথিত সনাতন-শিক্ষায় শ্রীমদ্গৌরসুন্দরের বাক্য আলোচ্য; –

"কৃষ্ণ ভুলি' সেই জীব অনাদি-বহির্ম্মুখ।
অতএব মায়া তারে দেয় সংসার দুঃখ॥"

অনর্থযুক্ত বদ্ধজীব প্রত্যক্ষ ও অনুমানকে শ্রৌতপথ অপেক্ষা প্রাধান্য দিতে গিয়া এই বিপৎপাত আবাহন করেন, কিন্তু যাঁহারা তর্কপথ পরিহার করিয়া কেবল শ্রৌতপথে বিচরণ করিবার মানস করেন, তাঁহারা "তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন" শ্লোক-তাৎপর্য্য বুঝিতে পারেন। শাস্ত্রান্বয়নার্থ শ্রোত্রিয় ও ব্রহ্মনিষ্ঠ-গুরুর নিকট সর্ব্বতোভাবে গমন করিতে হইবে। তথা হইতে ফিরিয়া লঘুকে পুনরায় গুরু জ্ঞান করিতে হইবে না। যেহেতু সদ্গুরুই শ্রেয়ঃপথের উপদেষ্টা। লঘুতে গুরুবুদ্ধি হইলে সেবা-বিস্মৃতি অবশ্য-ম্ভাবিনী। এজন্য বিষ্ণুভক্তি রহিত মায়াবাদীকে গুরুর আসন প্রদেয় নহে। তাদৃশ দুঃসঙ্গ সর্ব্বতোভাবে ত্যাগ করিলেই জীবের গুরুপাদাশ্রয়ে উত্তমাধিকার পর্য্যন্ত লাভ হইতে পারে। আর অহংগ্রহোপাসনা ও ফলভোগস্পৃহা দ্বারা চালিত হইলে প্রাকৃত অহং মম ভাবযুক্ত নামাপরাধ প্রবল হইয়া ভগবৎসেবোন্মুখতার পরিবর্ত্তে জড়জগতে প্রভুত্ব করিবার প্রয়াস হইয়া থাকে। উহা আত্মবিস্মৃতি-জনিত মূঢ়তা-মাত্র। এজন্যই ভক্তিপথের পথিকগণ অন্যাভি-লাষিতাশূন্য, কর্ম্মজ্ঞানাদ্যাবরণশূন্য কৃষ্ণানুশীলনকেই উত্তমা ভক্তি বলিয়া থাকেন। উহাই আত্মধর্ম্ম বা ভাগবতধর্ম্ম।

বাস্তব সত্যে শরণাগতির অভাবপ্রযুক্ত যেসকল বদ্ধজীব ত্রিবিধ অহঙ্কারের কোন একটি অবলম্বন করিয়া কর্ত্তৃত্বাভি-মানে কর্ম্মে প্রবৃত্ত হয়, তাহাদের বুদ্ধিবৃত্তির প্রশংসা করা যাইতে পারে না। নিত্য-লীলাময়ের নিত্য-সেবা-কার্য্যে প্রবৃত্ত নির্ম্মল আত্মা প্রাপঞ্চিক কর্ত্তৃত্বাভিমানীর ন্যায় মূঢ় নহে। কর্ম্মকাণ্ডই বেদের একমাত্র তাৎপর্য্য এবং শ্রৌত-সূত্র-কথিত নশ্বর অনুষ্ঠানসমূহে যে ফল প্রসব করে, সেই ফলই হরিসেবা—এরূপ মোহ উপস্থিত হইলে অভীষ্টসিদ্ধির সম্ভাবনা নাই। "কর্ম্মিভ্যঃ পরিতো হরেঃ প্রিয়তয়া" শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৫ ॥

কর্ম্মণ্যকোবিদাঃ স্তব্ধা মূর্খাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
বদন্তি চাটুকান্ মূঢ়া যয়া মাধ্ব্যা গিরোৎসুকাঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। কর্ম্মণি অকোবিদাঃ (কর্ম্ম যথা বন্ধকং ন ভবতি তথা কর্ত্তুমজ্ঞাঃ) স্তব্ধাঃ (অনম্রাঃ) মূর্খাঃ পণ্ডিত-মানিনঃ (মূর্খা অপি পণ্ডিতা বয়মিতি মানবন্তঃ) যয়া মাধ্ব্যা গিরা (শ্রোত্রপ্রিয়েন বাক্যেন) উৎসুকাঃ (সন্তঃ) মূঢ়াঃ চাটুকান্ (দেবানাং স্তুতিশব্দান) বদন্তি ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যথার্থ কর্ম্মবিষয়ে অনভিজ্ঞ, অবিনীত, মূর্খ অথচ পাণ্ডিত্যাভিমানগ্রস্ত মূঢ়গণ শ্রুতিমধুর, বৈদিক অর্থবাদ (স্বর্গাদিসুখপ্রতিপাদক) বচনে উৎসুক ও মোহিত হইয়া যজ্ঞাদিতে তাদৃশ কর্ম্মফলপ্রদ দেবতাগণের চাটুবাক্য অর্থাৎ প্রশংসাবাদ উচ্চারণ করিয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। অকোবিদাঃ কর্ম্ম যথা বন্ধকং ন ভবতি তথা কর্ত্তুমজ্ঞাঃ, ন চাভিজ্ঞান্ পৃচ্ছন্তি যতঃ স্তব্ধা অনম্রাঃ যতো মূর্খা অপি পণ্ডিতা বয়মিতি মন্যমানাঃ—"অপাম সোমমমৃতা অভূম, অক্ষয্যং হ বৈ চাতুর্ম্মাস্যযাজিনঃ সুকৃতং ভবতি। যত্র নোষ্ণং ন চ শীতং স্যান্ন গ্লানির্নাপ্যরাতয়ঃ" ইত্যাদিকয়া যয়া মাধ্ব্যা গিরা উৎসুকাঃ সন্তো মূঢ়া মুহ্যন্তি স্ম। তয়ৈব চাটুকান্ হংহো অপ্সরোভিঃ সহ বিহরিষ্যাম ইত্যাদি প্রিয়ান্ শব্দান্ মিথো বদন্তি ॥ ৬ ॥

বিবৃতি। নিত্যবস্তুর উদ্দেশে সাধিত অনুষ্ঠান নষ্ট হয় না। নিজ নশ্বর কাম-পরিতৃপ্তির জন্য যে-সকল চেষ্টা, উহা বিনাশশীল। লৌকিক ও বৈদিক কর্ম্মসমূহ হরিসেবার

প্রতিকূলে নিযুক্ত হইলে উহা জীবগণের বন্ধের কারণ হয় এবং তাহাদিগকে কর্ম্মবীর করিয়াও অত্যন্ত নির্ব্বোধ করিয়া তুলে। তখন তাহারা রাজস ও তামস অহঙ্কারের বশীভূত হইয়া আপনাদিগকে কর্ম্মপটু পণ্ডিতাভিমানী সর্ব্বজ্ঞ মনে করে। কিন্তু প্রকৃতপ্রস্তাবে তাহাদের ন্যায় ভবিষ্যদ্-দর্শন-রহিত নির্ব্বোধ প্রাণী জগতে বিরল। তাহারা স্বর্গসুখের মধুর বাক্যে উৎসাহিত হইয়া 'সোমরস পান করিয়া মরণের হস্ত হইতে মুক্ত হইব, অক্ষয়স্বর্গসুখ-সাধক চাতুর্ম্মাস্যব্রতপালনদ্বারা শীতোষ্ণসুখদুঃখের সঙ্গজনিত অমঙ্গলচ্যুত হইয়া সৌভাগ্যলাভপূর্ব্বক ইন্দ্রিয়-তর্পণে নিযুক্ত থাকিব'—এরূপ বৃথা বাক্য বলিয়া থাকে। তজ্জন্যই ঠাকুর মহাশয় কর্ম্মকাণ্ডের বিষময় ফলের উল্লেখ করিয়াছেন ॥ ৬ ॥

রজসা ঘোরসঙ্কল্পাঃ কামুকা অহিমন্যবঃ।
দাম্ভিকা মানিনঃ পাপা বিহসন্ত্যচ্যুতপ্রিয়ান্ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (তে) রজসা (রজোগুণাধিক্যেন) ঘোরসঙ্কল্পাঃ (ঘোরো হিংসাবিষয়কঃ সঙ্কল্পো যেষাং তে) কামুকাঃ অহিমন্যবঃ (অহিবৎ মন্যুঃ ক্রোধো যেষাং তে) দাম্ভিকাঃ মানিনঃ (দুরহঙ্কারিণঃ) পাপাঃ (নিষিদ্ধা-চারপরাঃ সন্তঃ) অচ্যুতপ্রিয়ান্ (ভগবদ্ভক্তান্) বিহসন্তি (উপহসন্তি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। তাহারা রজোগুণের আধিক্য-নিবন্ধন হিংসাবিষয়ে সঙ্কল্পযুক্ত, কামুক, সর্পতুল্য ক্রুদ্ধস্বভাব, দাম্ভিক, দুরভিমানগ্রস্ত এবং পাপাচার-রত হইয়া ভগবদ্ভক্তগণকে উপহাস করিয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। রজসা প্রবর্দ্ধমানেন রজোগুণেন মঙ্ক্ষু ক্রুরয়ং ম্রিয়তামিতি ঘোরঃ সঙ্কল্পো যেষাং তে। প্রতিক্ষণং বর্দ্ধমানেন ক্রোধেন অহিবন্মন্যুর্যেষাং তে। এতে কাষ্ঠ-মালাভৃতো ভিক্ষুকা উদরম্ভরা বিষ্ণুমারাধ্য দুঃখমেব প্রাপ্স্য-ন্তীতি অচ্যুতপ্রিয়ান্ বিহসন্তি ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। সত্ত্বগুণে অবস্থিত বৈষ্ণবগণকে পাপিষ্ঠ, দাম্ভিক, আত্মম্ভরী, ক্রোধী, কামুক ও ক্রুর ব্যক্তিগণ রজো-গুণ-তাড়িত হইয়া অনাদর করিয়া থাকে। অদান্ত-গো রাজসাহঙ্কারী জনগণ অসৎস্বভাবপ্রযুক্ত যে কুপ্রবৃত্তির পরিচয় দেয়, তাহাতে সাত্বতগণের প্রতি মাৎসর্য্য প্রকাশিত হইয়া পড়ে। তাহারা নিজেদের ওজন বুঝিতে না পারিয়া পরমসত্ত্বে অবস্থিত ভগবৎপ্রিয়গণের বিরোধাচরণ করে॥৭॥

বদন্তি তেঽন্যোন্যমুপাসিতস্ত্রিয়ো
গৃহেষু মৈথুন্যপরেষু চাশিষঃ।
যজন্ত্যসৃষ্টান্নবিধানদক্ষিণং
বৃত্ত্যৈ পরং ঘ্নন্তি পশূনতদ্বিদঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। উপাসিতস্ত্রিয়ঃ (উপাসিতাঃ স্ত্রিয়ো যৈস্তথা এব ন তু মহান্তো যৈস্তে) তে মৈথুন্যপরেষু গৃহেষু (মিথুন-সুখমেব পরং প্রধানং ন তু আতিথ্যাদি যেষু তেষু গৃহেষু) অন্যোন্যম্ আশিষঃ (গৃহবার্ত্তাঃ) বদন্তি। অসৃষ্টান্ন-বিধানদক্ষিণং (ন সৃষ্টা ন সম্পাদিতা অন্নাদিদানবিধান-দক্ষিণা যথা তথা) যজন্তি (যজ্ঞং কুর্ব্বন্তি) অতদ্বিদঃ (হিংসা-দোষানভিজ্ঞাঃ সন্তঃ) পরং (কেবলং) বৃত্ত্যৈ (জীবিকার্থং) পশূন্ (ছাগাদীন্) ঘ্নন্তি চ (মোক্ষার্থং ন যতন্তে) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। তাহারা কামিনীসেবায় রত হইয়া মিথুনসুখযুক্ত গৃহে অবস্থানপূর্ব্বক পরস্পর গৃহবার্ত্তার আলোচনা, অন্নাদিদানরহিত দক্ষিণাশূন্য অবিধিপূর্ব্বক যজ্ঞের অনুষ্ঠান এবং হিংসাদোষ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ হইয়া কেবলমাত্র নিজের জীবিকানির্ব্বাহ-কামনায় পশুগণের বিনাশসাধন করিয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। উপাসিতাঃ স্ত্রিয়ো যৈস্তথা এব ন তু মহান্তো যৈস্তে। স্রক্‌চন্দনবনিতাদিসম্পাদিকাঃ সম্পত্তয়ো বা ভবন্তিতি অন্যোন্যমাশিষো বদন্তি। মৈথুন্যসুখমেব পরং যেষু তেষু গৃহেষু। ন সৃষ্টা ন সম্পাদিতা অন্নাদিদানবিধানা দক্ষিণা যত্র তৎ যথা স্যাত্তথা যজন্তি। বৃত্ত্যৈ জীবিকার্থং কেবলং পশূন্ ছাগাদীন্ ঘ্নন্তি অতদ্বিদঃ হিংসাদোষান-ভিজ্ঞাঃ ॥ ৮ ॥

মধ্ব

যে তু বিষ্ণুমবজ্ঞায় প্রিয়মেব হ্যপাদতে।
উপেক্ষ্য বা হরিং তে তু ভূত্বা যাস্যাঃ পতন্ত্যধঃ ॥
ইতি প্রকৃতিসংহিতায়াম্ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। পুরুষগণ স্ত্রৈণভাবাপন্ন হইয়া যোষিৎএর উপাসনায় প্রমত্ত হয়। যোষিদ্গণ নিজসুখচেষ্টায় ভগবৎ-সেবাবিমুখ হইয়া পতির নিকট হইতে ধনলাভের আশায় পরস্পর পরস্পরের নিকট নশ্বর সুখ অনুসন্ধান করে। ত্রিদণ্ডিপাদ শ্রীপ্রবোধানন্দ ইহাদের সম্বন্ধে বলেন, ইহারা রজোগুণ-তাড়িত বিষয়ী, স্ত্রীপুত্রাদির কথায় ইহাদের বাগিন্দ্রিয় নিযুক্ত হয়। সত্ত্বগুণাশ্রিত জনগণ সর্ব্বদা জীবে দয়া করিবার জন্য প্রস্তুত থাকেন। তাঁহারা আত্মার প্রয়োজনীয় খাদ্য প্রদান করেন। কিন্তু সত্ত্বগুণ-বিরোধিনী রাজসিকী চেষ্টা জীবের পবিত্র জ্ঞান নাশ করিয়া বৃথা পশুবধের জন্য ব্যস্ত হয়। উহা তাহাদের মূর্খতা মাত্র। যজ্ঞের ছলনায় পশুবধানন্তর অপস্বার্থপর আত্মেন্দ্রিয়-তর্পণের বিচার সর্ব্বতোভাবে গর্হণীয় ॥ ৮ ॥

শ্রিয়া বিভূত্যাভিজনেন বিদ্যয়া
ত্যাগেন রূপেণ বলেন কর্ম্মণা।
জাতস্ময়েনান্ধধিয়ঃ সহেশ্বরান্
সতোঽবমন্যন্তি হরিপ্রিয়ান্ খলাঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। শ্রিয়া (ধনাদিসম্পদা) বিভূত্যা (ঐশ্বর্য্যেণ) অভিজনেন (সৎকুলেন) বিদ্যয়া (তর্কশাস্ত্রাভ্যাসেন) ত্যাগেন (দানেন) রূপেণ (সৌন্দর্য্যেণ) বলেন (শরীর-বলেন) কর্ম্মণা (শ্রৌতকর্ম্মণা) জাতস্ময়েন অন্ধধিয়ঃ (শ্র্যাদিনা জাতো যঃ স্ময়ো গর্ব্বস্তেনান্ধা ধীর্যেষাং তে) খলাঃ (ক্রূরাঃ) সহেশ্বরান্ (ঈশ্বরসহিতান্) হরিপ্রিয়ান্ সতঃ (সাধূন্) অবমন্যন্তি (তেষামনাদরং কুর্ব্বন্তি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। তাদৃশ ক্রূরচিত্ত পুরুষগণ ধনসম্পত্তি, ঐশ্বর্য্য, বিদ্যা, সৎকুল, দান, রূপ, দেহবল এবং বৈদিক যজ্ঞাদি ক্রিয়াজনিত গর্ব্বহেতু বিবেকবুদ্ধিরহিত হইয়া জগদীশ্বর শ্রীহরি ও তদীয় ভক্ত সাধুগণের প্রতি অবজ্ঞা প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রিয়া ধনাদিসম্পত্ত্যা, বিভূত্যা ঐশ্বর্য্যেণ সতঃ সাধূন্ অবমন্যন্তে ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। সত্ত্বগুণ-বিবর্জ্জিত খলস্বভাব জনগণ সাধুগণের অবজ্ঞা করিয়া থাকে। কেবল সাধুগণকে অবমানন করিয়াই তাহারা নিরস্ত হয় না, অধিকন্তু সাধু-গণের একমাত্র আরাধ্যবস্তু ভগবান্ বিষ্ণুরও নিন্দা করিয়া থাকে। সেই সকল বিবেকহীন জনগণ স্বীয় সৌন্দর্য্য-ঐশ্বর্য্য-বিদ্যা বৈরাগ্য বিভূতি বল ও কর্ম্মপ্রারম্ভ-মদে মত্ত হইয়া বুদ্ধিহীন হয়। তখনই তাহাদের ভগবান্ ও ভক্তের প্রতি সেব্যবুদ্ধি রহিত হওয়ায় ভোগবুদ্ধির প্রাবল্য হয়। তখন তাহাদের স্বভাব নিতান্ত গর্হণযোগ্য হইয়া পড়ে। সেই সকল মূঢ়জন পার্থিব সৌন্দর্য্যাদি নশ্বর গুণের বহুমানন করিতে করিতে যে ঘৃণিত স্বভাব লাভ করে, তাহা তাহারা বুঝিয়া উঠিতে পারে না। এইরূপ খলস্বভাব জনগণের পতন অবশ্যম্ভাবী, কেননা তাহারা নির্ব্বোধ। এতৎ প্রসঙ্গে—

"বিষয়মদান্ধ সব কিছুই না জানে।
বিদ্যামদে ধনমদে বৈষ্ণব না চিনে ॥"

পদ্যটি আলোচ্য ॥ ৯ ॥

সর্ব্বেষু শশ্বত্তনুভৃৎস্ববস্থিতং
যথা খমাত্মানমভীষ্টমীশ্বরম্।
বেদোপগীতঞ্চ ন শৃণ্বতেঽবুধা
মনোরথানাং প্রবদন্তি বার্ত্তয়া ॥ ১০ ॥

অন্বয়। শশ্বৎ (সর্ব্বদৈব) সর্ব্বেষু তনুভৃৎসু (নিখিল-প্রাণিষু) খম্ (আকাশং) যথা (ইব) অবস্থিতং (বর্ত্তমানং) বেদোপগীতং (বেদেন উপগীতং) চ আত্মানম্ অভীষ্টং (প্রেমাস্পদম্) ঈশ্বরং ন শৃণ্বতে (প্রবোধ্যমানমপি ন শৃণ্বন্তি) অবুধাঃ (তে) মনোরথানাং (ব্যবায়ামিষমদ্যাদি-বিষয়ানাং) বার্ত্তয়া প্রবদন্তি (কালং নয়ন্তি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। তাহারা নিখিল প্রাণিগণের মধ্যে আকাশতুল্য নিরন্তর বর্ত্তমান এবং বেদগণ-কীর্ত্তিত পরম প্রেমাস্পদ জগদীশ্বরের কথা শ্রবণ করিয়াও জানিতে পারে না, ঐ অবুধগণ নিজ নিজ মনোরথজাত গ্রাম্য বিষয়াদির কীর্ত্তনপ্রসঙ্গেই কাল অতিবাহিত করিয়া থাকে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। দৃঢ়তরং প্রবোধ্যমানা অপি তে নৈব প্রবোধ্যন্তে ইত্যাহ, সর্ব্বেষিতি। যথা খমাকাশমিত্যসঙ্গত্বম্,

অভীষ্টমিত্যারাধ্যত্বম্, ঈশ্বর ইত্যনারাধনে সতি দণ্ডদাতৃত্বম্, বেদোপগীতঞ্চেতি সর্ব্বথা বিখ্যাতত্বঞ্চোক্তং ন শৃণ্বত ইতি কেন প্রকারেণেত্যত আহ—মনোরথানাং ব্যবায়ামিষাদি-বিষয়াণাং বার্ত্তয়েতি ভগবৎকথায়াং সত্যঃ প্রবর্ত্তিতায়ামপি তত্র বিষয়ভোগবার্ত্তাং বলাৎ পাতয়ন্তীত্যর্থঃ। প্রবদন্তীতি তদা স্বয়মেব প্রকর্ষেণ বক্তারো ভবন্তি ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। মূঢ় অভক্তগণ ইন্দ্রিয়তর্পণ, আমিষভক্ষণ ও মদ্যপান প্রভৃতি জড়বিষয়ভোগের কথায় ব্যস্ত থাকায় বেদপ্রতিপাদ্য ঈশ্বরের কথা তাহারা শ্রবণ করে না। সকল শরীরধারীর মধ্যে অবস্থিত পরমাত্মাই যে অভীষ্ট সেব্য—এ কথার আলোচনা করে না। যেরূপ আকাশ প্রত্যেক স্থূল-বস্তুর অভ্যন্তরে থাকিয়া তাহার অস্তিত্ব বাহিরে লুক্কায়িত রাখে, তদ্রূপ পরমাত্মা সকল বস্তুর অভ্যন্তরে অবস্থিত থাকিয়া বেদগীতিসমূহের শব্দাভ্যন্তরে বিবদ্রুচিবৃত্তিকে আবৃত করিয়া অবিবদ্রুচিদ্বারা বেদার্থগ্রহণে পাঠকের বিবর্ত্ত উপস্থিত করান। ইন্দ্রিয়সুখতাৎপর্য্যেই তাহাদের সকল সময় অপহৃত হয়। হরিসেবা বিমুখ রাজসাহঙ্কার মানবকে সর্ব্বদা জড়ভোগে নিযুক্ত করে এবং জড়ভোগের কার্য্যকেই প্রধান ধর্ম্ম বলিয়া আত্মম্ভরিতায় পরিণত করে। এতৎ-প্রসঙ্গে উপনিষদুক্ত "দ্বা সুপর্ণা" মন্ত্রটি আলোচ্য ॥ ১০ ॥

> লোকে ব্যবায়ামিষমদ্যসেবা
> নিত্যা হি জন্তোর্নহি তত্র চোদনা।
> ব্যবস্থিতিস্তেষু বিবাহযজ্ঞ-
> সুরাগ্রহৈরাসু নিবৃত্তিরিষ্টা ॥ ১১ ॥

অন্বয়। লোকে ব্যবায়ামিষমদ্যসেবাঃ (ব্যবায়ঃ স্ত্রীসঙ্গ আমিষমদ্যয়োর্মাংসমদিরয়োঃ সেবা ভক্ষণানি চ) জন্তোঃ (প্রাণিমাত্রস্য) নিত্যাঃ (রাগত এব নিত্যপ্রাপ্তাঃ) হি (ততঃ) তত্র চোদনা ন হি (শাস্ত্রবিধির্নাস্তি)। তেষু (ব্যবায়াদিষু) বিবাহযজ্ঞসুরাগ্রহৈঃ ব্যবস্থিতিঃ (ব্যবস্থা এব দত্তা, যদি স্ত্রীমাংসমদ্যাদিকং বিনা স্থাতুং ন শক্যতে তদা বিবাহাদিবিষয় এব ব্যবস্থা পরন্তু) আসু (ব্যবায়ামিষমদ্য-সেবাসু) নিবৃত্তিঃ (অসেবা এব) ইষ্টা (শাস্ত্রার্থঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। জগতে স্ত্রীসঙ্গ, আমিষভক্ষণ এবং মদ্যপান প্রাণিমাত্রেরই স্বাভাবিক ধর্ম্ম বলিয়া এ বিষয়ে শাস্ত্রবিধানের আবশ্যক নাই, পরন্তু যদি এ সমস্ত কার্য্য সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাগ অসম্ভব হয়, তাহা হইলে বিবাহদ্বারা স্ত্রীসঙ্গ, যজ্ঞদ্বারা আমিষভক্ষণ এবং সৌত্রামণীনামক যজ্ঞের দ্বারাই মদ্যপানের নিয়ম বিধান করা হইয়াছে। সুতরাং এ সমস্ত বিষয় হইতে সর্ব্বতোভাবে নিবৃত্তিই বেদের মুখ্য উদ্দেশ্য জানিতে হইবে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। নন্ব ব্যবায়াদীনামপি "ঋতৌ ভার্য্যা-মুপেয়াৎ হুতশেষং ভক্ষয়েৎ" ইত্যাদিনা বিহিতত্বাৎ কিমিতি তে নিন্দ্যন্তে তত্রাহ, লোক ইতি। ব্যবায়ঃ স্ত্রীসঙ্গঃ আমিষমদ্যয়োর্মাংসমদিরয়োঃ সেবা ভক্ষণানি নিত্যা রাগত এব নিত্যপ্রাপ্তাঃ তত্র ব্যবায়ঃ স্বভাবত এব আমিষমদ্যসেবা মানুষস্য কুলপরম্পরাপ্রাপ্তত্বাদিতি জ্ঞেয়ম্। অতস্তত্র তাসু চোদনা শাস্ত্রবিধির্নাস্তি অপ্রাপ্তপ্রাপণস্যৈব বিধিত্বাৎ। নন্ব 'ঋতৌ ভার্য্যামুপেয়াৎ' ইত্যাদিবিধির্দৃষ্ট এবেতি তত্রাহ - ব্যবস্থিতিরিতি। তেষু ব্যবায়াদিষু বিবাহযজ্ঞসুরাগ্রহৈর্ব্যব-স্থিতিব্যবস্থৈব দত্তা যদি স্ত্রীমাংসমদ্যাদিকং বিনা স্থাতুং ন শক্যতে তদা বিবাহবিষয় এব ব্যবায়ঃ কার্য্যঃ যজ্ঞ এবামিষ সেবা সৌত্রামণ্যাং সুরাগ্রহান্ গৃহ্ণাতীতি শ্রুতেস্তত্রৈব মদ্য-সেবা কার্য্যেতি তত্র তত্রৈবাভ্যনুজ্ঞা দত্তা নতু বস্তুতো বিধিঃ। অত আসু ব্যবায়াদিসেবাসু নিবৃত্তিরেবেষ্টা নিবৃত্তাবেব শাস্ত্রস্য তাৎপর্য্যমিতি। তথাহি 'ভার্য্যামেবোপেয়ান্ন স্ত্রীমাত্রং' 'ঋতাবেবোপেয়ান্নান্যত্র'। তত্রাপি পর্ব্ববর্জ্জিতি-বিক্রমময় এব রাত্রাবেব পুত্রকামনয়ৈবেতি ক্রমক্রমতো নিবৃত্তিরেবাভিপ্রেতা। অথ "বিধিরত্যন্তমপ্রাপ্তৌ নিয়মঃ পাক্ষিকে সতি। তত্র চান্যত্র চ প্রাপ্তৌ পরিসংখ্যা বিধীয়তে" ইত্যস্যার্থঃ প্রবৃত্তিকর্ম্মৈকনিষ্ঠানাং মতে যথা অত্যন্তমপ্রাপ্তৌ বিধিঃ যত্র রাগতো বিধ্যন্তরতো বা সর্ব্বথৈব প্রাপ্তির্নাস্তি স বিধিরুচ্যতে। যথা 'অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত' ইতি 'মাঘস্নানং প্রকুর্ব্বীত' ইতি 'নিশি ন স্নায়াৎ চন্দ্রগ্রহে স্নায়াৎ' ইতি অত্যন্তাপ্রাপ্তিরহিতে স্থলে তু বিধির্ন ভবতি কিন্তু নিয়মঃ পরিসংখ্যা বা। তত্র কুত্র বা নিয়মঃ কুত্র বা পরিসংখ্যেত্যত আহ। পাক্ষিকে সতি নিয়মঃ পাক্ষিকে অংশে অপ্রাপ্তি

নিন্দা প্রায়শ্চিত্তাদ্যে সতি নিয়মঃ যথা "ঋতৌ ভার্য্যামুপেয়াৎ" ইতি। ঋতুসময়ে হি ভার্য্যায়াং গমনঞ্চ রাগপ্রাপ্তং তত্রাগমনাংশে নিন্দিতো যথা "ঋতুস্নাতাস্তু যো ভার্য্যাং সন্নিধৌ নোপগচ্ছতি। ঘোরায়াং ভ্রূণহত্যায়াং পচ্যতে নাত্র সংশয়ঃ" ইতি স্মৃতেঃ অতএব নিয়ম এব 'ঋতৌ ভার্য্যামুপেয়াদেব' ইতি ঋতৌ ভার্য্যাগমনাযোগো ন কর্ত্তব্য ইতি ফলিতার্থঃ। অথ তত্র চ তন্মন্য ইত্যর্থঃ। অন্যত্র চ অন্যত্র তু অন্যস্মিন্ ভাগে অসতি সতি পরিসংখ্যা যথা—"পঞ্চ পঞ্চনখা ভক্ষ্যা" ইতি। অত্র রাগপ্রাপ্তে পঞ্চ পঞ্চনখাভক্ষণে চ নিন্দা ন শ্রূয়তে কিন্তু তদিতরভক্ষণ এব। অতঃ পঞ্চৈব পঞ্চনখা ভক্ষ্যা নান্য ইতি পরিসংখ্যৈব অভ্যনুজ্ঞা দানমাত্রমতো মাংসমাত্রস্যাপ্যভক্ষণে নাস্তি দোষ ইত্যায়াতম্। অথ নিবৃত্তকর্ম্মৈকনিষ্ঠানাং মতেঽর্থো যথা 'অত্যন্তং সর্ব্বথা প্রাপ্তৌ বিধিঃ' যথা 'অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত' ইত্যাদি। পাক্ষিকে প্রাপণে সতি বিধিত এব একত্র কোটৌ প্রাপ্তৌ সত্যামন্যত্রাপ্রাপ্তৌ চ সত্যাং নিয়ম ইত্যর্থঃ। যথা 'ইমামগৃভ্ণন্ রশনামৃতস্য' ইতি মন্ত্রেণ ঋতস্য যজ্ঞীয়পশো রসনাং রজ্জুমগৃভ্ণন্তীমামিত্যেকবচনেন গর্দ্দভাশ্বাভিধান্যোরশনয়োরেকতরস্যাং প্রাপ্তির্বিধ্যতে। তত্র কিমশ্বাভিধান্যামুত গর্দ্দভাভিধান্যামিতি সংশয়ে নিয়ম্যতে অশ্বাভিধানীমাদত্ত ইতি অশ্বাভিধানীমেবাদত্তার গর্দ্দভাভিধানীমিতি নিয়মে নিষেধো বাক্যার্থঃ। তদেবং অপূর্ব্ববিধিরিতি নিয়মবিধিরিতি দ্বাবপ্যেতৌ বিধী এব। কা খলু পরিসংখ্যেত্যপেক্ষায়ামাহ, তত্র চ তন্মধ্যে স্থিত্যর্থঃ। অন্যত্র বিধিত ইতরত্র রাগস্থলে প্রাপ্তৌ সত্যাং যা পরিসংখ্যা বিধীয়তে। যথা রাগতঃ সর্ব্বমাংসভক্ষণপ্রাপ্তৌ পঞ্চ পঞ্চনখা ভক্ষ্যা ইতি। পঞ্চ পঞ্চনখেতরমাংসানি সর্ব্বাণ্যেবাভক্ষ্যাণি ভোক্তুঃ প্রত্যবায়জনকানীত্যর্থঃ। মাংসভক্ষণে পঞ্চ পঞ্চনখমাংসান্যেব পরিসংখ্যাতানি অভ্যনুজ্ঞাতানীতি তত্রৈব ন প্রত্যবায়ঃ পরিসংখ্যায়া অভ্যনুজ্ঞাদানমাত্রার্থত্বাৎ সর্ব্বমাংসভক্ষণ এব শাস্ত্রতাৎপর্য্যম্। এবমেব ভার্য্যামেবাভিগচ্ছেন্ন পরকীয়াং ঋতাবেব গচ্ছেন্নান্যত্রেত্যভ্যনুজ্ঞামাত্রদানাৎ স্ত্রীমাত্রানভিগমনএব শাস্ত্রতাৎপর্য্যং, ঋতুস্নাতায়াং ভার্য্যায়ামগমনদোষশ্রবণন্তু ন বিধ্যতিক্রমাৎ বিধ্যনুপপত্তেরিতি সন্দর্ভঃ। তস্যামরুচ্যা দ্বেষাদিনা বা তদনভিগমন এব দোষশ্রবণমিতি স্বামিচরণাঃ॥ ১১॥

মধ্ব

ব্যবায়ামিষমদ্যানি হরেঃ পূজার্থমেব তু।
বামদেবো নাম যত্তো ব্যবায়ো হরিপূজনম্॥
পিতৃযজ্ঞো দেবযজ্ঞো মাংসেন হরিপূজনম্।
ব্যবায়যজ্ঞে মদ্যন্তু সোমাত্মকতয়েষ্যতে॥
ক্ষত্রিয়াদের্ন বিপ্রাণাং বিপ্রো দোষেণ লিপ্যতে।
অরাগতঃ প্রবৃত্তিঃ স্যাদ্রাগো দোষস্য কারণম্॥
ঘ্রাণভক্ষোঽথবা যজ্ঞে দেবৈঃ সর্ব্বস্য চেষ্যতে।
পৈষ্টমদ্যস্য মাধ্ব্যাদি ক্ষত্রিয়স্য ন দুষ্যতি॥
দৈবে বত্ত্যেব চ প্রাপ্তির্দ্বিজ্ঞোঃ পুত্রার্থ মানুষে।
তস্মাদ্বিহিতমাত্রেষু রাগং মুক্ত্বা যথাবিধি॥
সমাহিতো হবিঃ স্মৃত্বা বস্তুগাহী হরের্ভবেৎ॥
ইতি ক্রিয়াবিধানে॥

যজ্ঞান বিহায় ন চোদনা॥ ১১॥

বিবৃতি। পার্থিব বিচারে ইন্দ্রিয়তর্পণ, পরহিংসা-দ্বারা নিজদেহপোষণ ও আত্মবঞ্চনরূপ আসব-পান হরিবিমুখ জনগণের একমাত্র কৃত্য। তাহাদের সেই অসৎ প্রবৃত্তির দমনের নিমিত্তই বিবাহবিধি, যজ্ঞাদিতে পশুবধাদির ব্যবস্থা ও সৌত্রামণী যাগে আসবপানের ব্যবস্থা থাকিলেও তাদৃশ কৃচ্ছ্রসাধন স্বীকার করিয়া ঐরূপ কার্য্য করিবার যে বিধান, তাহার তাৎপর্য্য দেখিতে গেলে নিবৃত্তিই উদ্দেশ্য বলিয়া জানা যায়। মানবশাস্ত্রে কথিত—

"ন মাংসভক্ষণে দোষো ন মদ্যে ন চ মৈথুনে।
প্রবৃত্তিরেষা ভূতানাং নিবৃত্তিস্তু মহাফলা॥"

শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য॥ ১১॥

ধনঞ্চ ধর্ম্মৈকফলং যতো বৈ
জ্ঞানং সবিজ্ঞানমনুপ্রশান্তি।
গৃহেষু যুঞ্জন্তি কলেবরস্য
মৃত্যুং ন পশ্যন্তি দুরন্তবীর্য্যম্॥ ১২॥

অন্বয়। যতঃ (ধর্ম্মাৎ) বৈ সবিজ্ঞানম্ (অপরোক্ষ-জ্ঞানসহিতম্) অনুপ্রশান্তি চ (অনু অনন্তরমেব প্রকৃষ্টা শান্তির্মোক্ষলক্ষণা যস্মাত্তৎ) জ্ঞানং (চ ভবতি) ধর্ম্মৈক-ফলং (তাদৃশো ধর্ম্ম এব একং ফলং যস্য তৎ) ধনং গৃহেষু (দেহাত্মার্থং) যুঞ্জন্তি, কলেবরস্য চলন্তবীর্য্যম্ (অপ্রতিহতং বীর্য্যং বলং যস্য তং) মৃত্যুং ন পশ্যন্তি (দেহপতনং ন গণয়ন্তি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। যে ধর্ম্ম হইতে বিজ্ঞান ও মোক্ষ-সাধক জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাদৃশ ধর্ম্মকৃত্য-সম্পাদনোপযোগী ধনকে যাহারা কেবলমাত্র আত্মেন্দ্রিয় তৃপ্তিসাধনের জন্য ব্যবহার করে, তাহারা চলন্তবীর্য্য মৃত্যুর কথা চিন্তা করে না ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। তথা ধনস্যাপি দৃষ্টোপভোগার্থমেব বিনিয়োগাদবুধা এব তে ইত্যাহ,—ধনঞ্চেতি। ধর্ম্ম এব একমুৎকৃষ্টং ফলং যস্য তৎ; যতো ধর্ম্মাৎ সবিজ্ঞানমপরোক্ষ-জ্ঞানসহিতং পরোক্ষজ্ঞানং ভবেৎ, অনু অনন্তরমেব প্রশান্তি-র্মোক্ষো যস্মাত্তৎ। এবম্ভূতং ধনং গৃহেষু দেহাত্মার্থং যুঞ্জন্তি ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। প্রাপকের প্রাপ্যবস্তুকে 'ধন' বলে। সেই ধনদ্বারা নশ্বর শরীরের সমৃদ্ধিকল্পে যত্ন করিতে যে-সকল মানবকে দেখা যায়, তাহারা অতিবিক্রমশালী বিনাশ বা ক্ষয় নামক মৃত্যুকে দেখিয়াও দেখিতে পায় না। কিন্তু ধনদ্বারা ধর্ম্মই একমাত্র লভ্য হওয়া আবশ্যক; যেহেতু ধর্ম্ম হইতেই অপরোক্ষজ্ঞানযুক্ত পরোক্ষজ্ঞান-লাভ ঘটে। আবার পরোক্ষজ্ঞানের পরবর্ত্তি বিচার জীবকে সকলপ্রকার বন্ধন হইতে মুক্ত করে।

অধনকে 'ধন' জ্ঞান করিয়া উহা নশ্বর গৃহসেবায় নিযুক্ত করিলে একমাত্র ধর্ম্মফল লব্ধ হয় না। মৃত্যুর সহিত সকল-প্রকার অধনই ধ্বংস প্রাপ্ত হয়; কিন্তু নিত্যানিত্য-বিবেক, চিদচিদ্বিবেক ও আনন্দ-নিরানন্দ-বিবেকরূপ ধন-সাহায্যে প্রত্যক্ষজ্ঞান হইতে দূরে অবস্থিত যে পরোক্ষজ্ঞান, তাহা হইতে বিমুক্তপদবী অপরোক্ষানুভূতি জীবের পরমমঙ্গল বিধান করে। অনিত্য-লব্ধ প্রত্যক্ষজ্ঞান পরোক্ষজ্ঞানে পর্য্যবসিত না হইলে তাহা হইতে অপরোক্ষজ্ঞান-লাভ সম্ভব হয় না ॥ ১২

যদ্ঘ্রাণভক্ষো বিহিতঃ সুরায়া-
স্তথাপশোরালভনং ন হিংসা।
এবং ব্যবায়ঃ প্রজয়া ন রত্যৈ
ইমং বিশুদ্ধং ন বিদুঃ স্বধর্ম্মম্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। যৎ (যস্মাৎ) সুরায়াঃ ঘ্রাণভক্ষঃ বিহিতঃ (ঘ্রাণভক্ষোঽবঘ্রাণং স এব বিহিতো ন তু পানং) তথা পশোঃ আলভনং (পশোরপ্যালভনমেব বিহিতং) ন হিংসা (যা বেদবিহিতা হিংসা সা ন হিংসেত্যর্থঃ) এবং ব্যবায়ঃ প্রজয়া (নিমিত্তভূতয়া পুত্রার্থং) ন রত্যৈ (অতো মনোরথবাদিনঃ) ইমং বিশুদ্ধং স্বধর্ম্মং ন বিদুঃ (নৈব জানন্তি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। শাস্ত্রে মদ্যের ঘ্রাণরূপ ভক্ষণই বিহিত হইয়াছে, পান বিহিত হয় নাই; সেইরূপ যথেচ্ছ পশুহিংসার পরিবর্ত্তে যজ্ঞে পশুব্যবহার এবং আত্মতৃপ্তির পরিবর্ত্তে কেবলমাত্র সন্তান উৎপাদনের জন্যই মৈথুন বিহিত হইয়াছে, পরন্তু মনোরথবাদিগণ এবম্বিধ বিশুদ্ধ স্বধর্ম্ম অবগত হয় না ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ব্যবস্থয়াপি ব্যবায়াদ্যভ্যনুজ্ঞানং ন যথেষ্টং অপি ত্বন্যথৈবেত্যাহ, যদ্যস্মাৎ সুরায়াঃ ঘ্রাণং ভক্ষঃ অবঘ্রাণমেব ভক্ষো বিহিতঃ ন তু যথেষ্টং পানম্। তথা পশোরালভনং কিঞ্চিদঙ্গচ্ছেদনমেব ন তু হিংসা বধঃ। ব্যবায়োঽপি প্রজয়া হেতুনা ন তু রমণার্থম্ ॥ ১৩ ॥

মধ্ব। যজ্ঞেষ্বালভনং প্রোক্তং দেবতোদ্দেশতঃ পশোঃ।
হিংসা নাম তদন্যত্র তস্মাত্তাং নাচরেদ্বুধঃ ॥
যতো যজ্ঞে মৃতা উর্দ্ধং যান্তি দেবে চ পৈতৃকে।
অতো লাভাদালভনং স্বর্গস্য ন তু মারণম্ ॥
ইতি চ ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। আসক্তির সহিত সুরাপান, অত্যন্ত ঔদরিক হইয়া পশুমাংসভোজন এবং অতিরিক্ত ইন্দ্রিয়া-সক্তির নিবারণ-কল্পে সুরা ঘ্রাণ, যজ্ঞাদিতে পশুবধ এবং সন্তানলাভার্থ সহবাসের বিধিসমূহ আসক্তিবর্জ্জনার্থ ব্যবস্থাপিত

হয় নাই। এই তাৎপর্য্য যাঁহারা বুঝিতে পারেন, তাঁহারাই বিশুদ্ধ স্বধর্ম্মপালনে সমর্থ, নতুবা ধর্ম্মানুমোদিত মনে করিয়া পানরত মাংসাশী ও ইন্দ্রিয়পরায়ণ হইলে জীবের স্বধর্ম্ম-স্থানে নানাবিধ অশুদ্ধভাব আসিয়া তাহাকে স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত করায় এবং বিরুদ্ধধর্ম্মকেই স্বধর্ম্ম মনে করায়। বিশুদ্ধ স্বধর্ম্ম-রহিত অনভিজ্ঞ জনগণ 'এক' বুঝিতে গিয়া অন্য-প্রকার বিচার করে॥ ১৩॥

যে ত্বনেবংবিদোঽসন্তঃ স্তব্ধাঃ সদভিমানিনঃ।
পশূন্ দ্রুহ্যন্তি বিস্রব্ধাঃ প্রেত্য খাদন্তি তে চ তান্॥১৪

অন্বয়। (ভগবৎপরাঙ্মুখানাং বহুদোষতাং প্রপঞ্চ্য তন্নিষ্ঠাং প্রপঞ্চয়তি) যে তু অনেবংবিদঃ (ন এবং ধর্ম্মং বিন্দন্তি যে তে) স্তব্ধাঃ (অবিনীতাঃ) সদভিমানিনঃ (সন্তো বয়মিত্যভিমানবন্তঃ) অসন্তঃ (পাপবাসিতান্তঃকরণাঃ) বিস্রব্ধাঃ (নিঃশঙ্কাঃ) পশূন্ দ্রুহ্যন্তি (ঘ্নন্তি) তে (পশবঃ) চ প্রেত্য (পরলোকং গত্বা) তান্ খাদন্তি॥ ১৪॥

অনুবাদ। ঈদৃশ ধর্ম্মতত্ত্বানভিজ্ঞ যে সকল অবিনীত, সাধুত্বাভিমানী দুর্জ্জন নিঃশঙ্কচিত্তে পশুহিংসা করে, পরলোকে নিহত পশুগণ তাহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া থাকে॥ ১৪॥

বিশ্বনাথ। এবমুক্তলক্ষণং ধর্ম্মং ন বিদন্তীতি তে। "যা শাস্ত্রবিহিতা হিংসা ন সা হিংসেতি কথ্যতে" ইত্যাদি-বাক্যার্থতাৎপর্য্যানবুদ্ধা যে পশূন্ প্রাণত এব হিংসন্তীত্যর্থঃ। বিস্রব্ধাঃ ব কালেঽপ্যেতেঽস্মৎপালকা অস্মান্ন হনিষ্যন্তি কিন্তু শস্যদানেন উপহসিতুমস্মাভিঃ সহ খেলন্ত্যেবেতি পালিতৈঃ পশুভিঃ কৃতবিশ্বাসাঃ তান্ দ্রুহ্যন্তি ঘ্নন্ত্যেব ততস্তে চ পশবঃ প্রেত্য অমুত্র তাংশ্চ স্বঘাতকান্ খাদন্তি। 'মাং স ভক্ষয়িতা-মুত্র যস্য মাংসমিহাদ্ম্যহম্। এতন্মাংসস্য মাংসত্বং প্রবদন্তি মনীষিণঃ' ইতি বচনাৎ। যথা চ যোগবলেন যজ্ঞপশূন্ প্রত্যক্ষং প্রদর্শ্য প্রাচীনবর্হিষং প্রত্যুক্তং শ্রীনারদেন—"ভো ভো প্রজাপতে, রাজন্, পশূন্ পশ্য ত্বয়াধ্বরে। সংজ্ঞপিতান্ জীবসঙ্ঘান্ নির্ঘৃণেন সহস্রশঃ। এতে ত্বাং সংপ্রতীক্ষন্তে স্মরন্তো বৈশসং তব। সম্পরেতময়ঃ কূটৈশ্ছিন্দন্ত্যুত্থিতমন্যবঃ" ইতি॥ ১৪॥

বিবৃতি। স্বধর্ম্মের বোধাভাবহেতু অসৎপ্রকৃতি-ব্যক্তিগণ নিঃশঙ্কচিত্তে আপনাদিগকে সাধু বিবেচনা পূর্ব্বক দুর্ব্বিনীত হইয়া যথেচ্ছভাবে পশুবধাদি করিয়া থাকে। কর্ম্মের বিধি অনুসারে কর্ত্তা স্বীয় কৃত্যসাধনে যে ঋণগ্রস্ত হন, সেই ঋণ পরিশোধ করিতে তিনি বাধ্য। তজ্জন্য মাংস-ভোজিগণের স্ব-স্ব-শরীর মাংসাশী পশুর নিকট বলিদান করিয়া উহার ঋণ পরিশোধ করিতে হয়। যে নর-শরীর লাভ করিয়া বুদ্ধিবিপর্য্যয়ক্রমে যাহার মাংস ভোজন করে, সেই জীব উক্ত মাংসভোজীর মাংস মরণের পর গ্রহণ করিয়া তাহাকে ঋণ-দায় হইতে মুক্ত করে॥ ১৪॥

দ্বিষন্তঃ পরকায়েষু স্বাত্মানং হরিমীশ্বরম্।
মৃতকে সানুবন্ধেঽস্মিন্ বদ্ধস্নেহাঃ পতন্ত্যধঃ॥ ১৫॥

অন্বয়। সানুবন্ধে (পুত্রকলত্রাদিসহিতে) অস্মিন্ মৃতকে (শবতুল্যে স্বদেহে) বদ্ধস্নেহাঃ (বদ্ধঃ স্নেহো যৈ-স্তে) পরকায়েষু (পরদেহেষু স্থিতান্ জীবান্) দ্বিষন্তঃ (অভিচারাদিনা দ্বিষন্তঃ) স্বাত্মানম্ (আত্মরূপিণম্) ঈশ্বরং হরিং (পরমেশ্বরমেব দ্রুহ্যন্তি তদ্দোষাৎ) অধঃ (নরকে) পতন্তি॥ ১৫॥

অনুবাদ। পুত্রকলত্রাদিযুক্ত শবতুল্য নিজদেহে অত্যাসক্ত মানবগণ পরদেহস্থিত জীবাত্মার প্রতি হিংসা-বশতঃ পরমাত্মরূপী জগদীশ্বর শ্রীহরির প্রতিই বিদ্বেষ করিয়া থাকে এবং তৎফলে নরকগামী হয়॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। দ্বিষন্ত ইতি। মাংসার্থং পশূন হিংসন্তি লোকান্ বা যদ্দ্বিষন্তি তৎ স্বাত্মানং হরিমেব দ্বিষন্তি ইত্যর্থঃ। মৃতকে স্বদেহে॥ ১৫॥

মধ্ব। স্বাত্মানং স্বস্মিন্নাপুং চ।

আপুত্বাদাত্মশব্দোক্তং স্বস্মিন্নপি পরেষু চ।
জীবাদন্যং ন পশ্যন্তি শ্রুত্বৈব বিবিদন্তি চ॥
এতাংস্তমাসুরান্ বিদ্ধি লোকনৈঃ পুরুষাধমান্।
ইতি হরিবংশেষু॥ ১৫॥

বিবৃতি। শরীর দ্বিবিধ—স্থূলশরীরকে 'মৃতক' বা জড়দেহ বলে। স্থূলশরীরের সহিত জীবন সংযুক্ত হইলে যে সূক্ষ্মশরীরের অনুভূতি হয়, তদ্দ্বারা স্থূলশরীরের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট পুত্রকলত্রাদির উপকারের জন্য যে জড়ীয় স্নেহ আমাদিগকে আপ্লুত করে, তাহাতে বাধ্য হইয়া আমরা অপরের স্থূলদেহের প্রতি হিংসা-বিধানপূর্ব্বক যে-প্রকার আত্মসমৃদ্ধি কামনা করিয়া থাকি, তদ্দ্বারা ভগবদ্বিদ্বেষই সাধিত হয় এবং তৎফলে অধঃপতন ঘটিয়া থাকে অর্থাৎ আত্মার স্বরূপগত ধর্ম্মই ভগবদুপাসনা; তাহাতে বিমুখ হইয়া আমাদের পরদ্রোহ ও পরহিংসাচরণ আমাদিগকে অধঃপাতিত করে ॥ ১৫ ॥

যে কৈবল্যমসংপ্রাপ্তা যে চাতীতাশ্চ মূঢ়তাম্।
ত্রৈবর্গিকা হ্যক্ষণিকা আত্মানং ঘাতয়ন্তি তে ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। যে (তু) কৈবল্যং (তত্ত্বজ্ঞানং) অসংপ্রাপ্তাঃ (কৈবল্যপ্রাপকজ্ঞানশূন্যা ইত্যর্থঃ) যে মূঢ়তাম্ (অত্যন্তজড়তাম্) অতীতাঃ চ ত্রৈবর্গিকাঃ (ত্রিবর্গ-প্রধানাঃ) অক্ষণিকাঃ (উপশান্তিক্ষণরহিতাঃ ক্ষণমাত্রমপি অবকাশং ন লভন্তে) তে হি আত্মানং (স্বস্য জীবনং) ঘাতয়ন্তি (নরকাদিপাতসাধনং কুর্ব্বন্তি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। যাহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পারে নাই, এবং যাহারা অত্যন্ত জাড্যভাব অতিক্রম করিয়াছে, তাদৃশ ত্রিবর্গাসক্ত ক্ষণকাল বিশ্রামরহিত পুরুষগণ নিজ আত্মাকে বিনষ্ট অর্থাৎ নরকাদিপ্রাপ্তির যোগ্য করিয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। অজ্ঞাস্তত্ত্বজ্ঞৈরনুকম্পিতাস্তরন্তি তত্ত্বজ্ঞাস্তু স্বতঃ। যে তু নাত্যন্তমজ্ঞা ন চ তত্ত্বজ্ঞাস্তেঽন্তরালবর্ত্তিনঃ পতন্তীত্যাহ,—যে ইতি। অসংপ্রাপ্তাঃ কৈবল্যপ্রাপকজ্ঞান-শূন্যা ইত্যর্থঃ। নাপি পশ্বাদিবন্মূঢ়াঃ তর্হি কিং জ্ঞানার্থিনো ভক্ত্যর্থিনো বা ন ত্রৈবর্গিকাঃ ধর্ম্মার্থকামপরা ভবন্তু তদপি কদাপ্যবসরং প্রাপ্য হরিকথাং শ্রোষ্যন্তি ন অক্ষণিকাস্তত্র ক্ষণমাত্রমপ্যবকাশং ন লভন্তে তর্হি তে আত্মানমেব ঘাতয়ন্তি ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। যথেচ্ছাচারী ব্যক্তিসকল রজস্তমোগুণের দ্বারা অভিভূত হইয়া মূঢ়তা লাভ করে; আর একতাৎপর্য্যপর অদ্বয়জ্ঞানের উপাসক কেবলাভক্তিকেই আশ্রয় করেন। যাঁহারা যথেচ্ছাচারী বা কেবলা-ভক্তির আশ্রিত নহেন, সেই-সকল ব্যক্তি ভগবানে নবধা-ভক্তিরহিত হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামরূপ ভোগের অনুসন্ধান করেন; সুতরাং আত্মস্বরূপ-বোধে বঞ্চিত হইয়া নিজের সর্ব্বনাশ সাধন করেন। স্বরূপ-বোধের অভাব হইতেই মায়াবাদ ও ফলভোগবাদে জীবের প্রবৃত্তি হয়; উহা দ্বারা আত্মবিনাশ লাভ ঘটে ॥ ১৬ ॥

এত আত্মহনোঽশান্তা অজ্ঞানে জ্ঞানমানিনঃ।
সীদন্ত্যকৃতকৃত্যা বৈ কালধ্বস্তমনোরথাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। এতে আত্মহনঃ (আত্মাপহ্নবকর্ত্তারঃ) অশান্তাঃ অজ্ঞানে (কর্ম্মণি) জ্ঞানমানিনঃ (ভ্রান্ত্যা জ্ঞান-সদ্ভাবাভিমানবন্তঃ) অকৃতকৃত্যাঃ (কুকর্ম্মনিরতাঃ সন্তঃ) কালধ্বস্তমনোরথাঃ (কালেন ধ্বস্তো মনোরথো যেষাং তে) সীদন্তি বৈ (নরকাদৌ ক্লিশ্যন্ত্যেব) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। এই সমস্ত আত্মবঞ্চক অশান্তচিত্ত পুরুষ কর্ম্মকেই জ্ঞানসাধনের উপযোগী মনে করিয়া অসৎকর্ম্মসমূহের আচরণ পূর্ব্বক পরিণামে কালপ্রভাবে বিনষ্টমনোরথ হইয়া নরকযাতনা ভোগ করিয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। আত্মঘাতি-ব্যক্তিগণ কেবলা-ভক্তি পরি-ত্যাগ করিয়া অশান্তি লাভ করেন, মূর্খতাকেই জ্ঞানবত্তা বলিয়া মনে করেন; জড় সবিশেষ পরিত্যাগ করিয়া কাল-ক্ষোভ্য নির্ব্বিশেষ-ভাবকে বহুমানন করেন; সুতরাং তাঁহারা উদ্দেশ্যভ্রষ্ট হইয়া পরিশেষে অমঙ্গলই প্রাপ্ত হন ॥ ১৭ ॥

হিত্বাত্মমায়ারচিতা গৃহাপত্যসুহৃৎস্ত্রিয়ঃ।
তমো বিশন্ত্যনিচ্ছন্তো বাসুদেবপরাঙ্মুখাঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। বাসুদেবপরাঙ্মুখাঃ (ভগবদ্বিমুখাঃ জনাঃ) অনিচ্ছন্তঃ (অপি) আত্মমায়ারচিতাঃ (আত্মনঃ ভগবতঃ

মায়া তয়া রচিতা সম্পাদিতা) গৃহাপত্যসুহৃৎস্ত্রিয়ঃ (তা ইহৈব) হিত্বা (ত্যক্ত্বা) তমঃ (নরকং) বিশন্তি ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। ভগবদ্‌বিমুখ মানবগণ নিজের অনিচ্ছা-সত্ত্বেও অন্তিমকালে ভগবন্মায়া-রচিত গৃহ, পুত্র, বান্ধব, স্ত্রী প্রভৃতিকে পরিত্যাগপূর্ব্বক নরকে প্রবেশ করিয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। "অসূর্য্যা নাম তে লোকা অন্ধেন তমসাবৃতাঃ। তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি যে কে চাত্মহনো জনাঃ" ইতি শ্রুতেস্তেষামধোগতিরেবেত্যাহ, হিত্বেতি। যা গৃহাপত্যসুহৃৎস্ত্রিয়স্তা হিত্বা ত্যক্ত্বা ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্বিমুখতা-ক্রমেই জীবের নশ্বর বিষয়-ভোগপ্রবৃত্তি। জীব বৈকুণ্ঠবস্তুর সেবা-বিমুখ হইয়া কুণ্ঠা-ধর্ম্মের আশ্রয়ে স্ত্রী, পুত্র, বন্ধু, গৃহ, দেশ প্রভৃতি নশ্বর বিনাশযোগ্য ভোগ্যব্যাপারসমূহ আপাততঃ পরিত্যাগ করিলেও ভগবৎসেবালোক-বঞ্চিত হইয়া মায়াবাদের আশ্রয়ে অনিচ্ছাসত্ত্বেও অন্ধকারে প্রবিষ্ট হয় ॥ ১৮ ॥

শ্রীরাজোবাচ,—

কস্মিন্ কালে স ভগবান্ কিং বর্ণঃ কীদৃশো নৃভিঃ।
নাম্না বা কেন বিধিনা পূজ্যতে তদিহোচ্যতাং ॥১৯॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ—সঃ ভগবান্ কস্মিন্ কালে কিং বর্ণঃ (কীদৃগ্ বর্ণবান্) কীদৃশঃ (কীদৃগাকারঃ) কেন নাম্না কেন বা বিধিনা নৃভিঃ ইহ (অস্মদগ্রে) পূজ্যতে তৎ উচ্যতাং (কথ্যতাম্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীহরি কোন্ কালে কোন্ বর্ণ ও কীদৃশ আকৃতিবিশিষ্টরূপে কোন্ নামে কোন্ বিধি অনুসারে মানবগণের নিকট পূজিত হইয়া থাকেন, তাহা বর্ণন করুন্ ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। এতাদৃশানামুদ্ধারো ভগবদবতারং বিনা ন সম্ভবেদিতি মনসি কৃত্বা পৃচ্ছতি, কস্মিন্নিতি। কীদৃশঃ কীদৃগাকারঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীকরভাজন উবাচ,—

কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিরিত্যেষু কেশবঃ।
নানাবর্ণাভিধাকারো নানৈব বিধিনেজ্যতে ॥ ২০ ॥

অন্বয়। শ্রীকরভাজনঃ উবাচ—কৃতং ত্রেতা দ্বাপরং কলিঃ চ ইতি এষু (কৃতাদিকালেষু) কেশবঃ নানা-বর্ণাভিধাকারঃ (নানাপ্রকারা বর্ণা অভিধা নামানি আকারাশ্চ যস্য সঃ) নানা এব বিধিনা (প্রকারেণ) ইজ্যতে (পূজ্যতে) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। শ্রীকরভাজন বলিলেন,—হে রাজন্! সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর, কলি—এই চারিযুগে ভগবান্ শ্রীহরি বিবিধ বর্ণ, নাম এবং আকৃতিবিশিষ্ট হইয়া ভিন্ন ভিন্ন বিধানানুসারে অর্চিত হইয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

কৃতে শুক্লশ্চতুর্ব্বাহুর্জটিলো বল্কলাম্বরঃ।
কৃষ্ণাজিনোপবীতাক্ষান্ বিভ্রদ্দণ্ডকমণ্ডলূ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (বর্ণাদিচতুষ্টয়মাহ কৃত ইত্যাদিনা) কৃতে (সত্যযুগে) শুক্লঃ (শুক্লবর্ণঃ শুক্লনামা চ চতুর্ব্বাহুঃ জটিলঃ বল্কলাম্বরঃ কৃষ্ণাজিনোপবীতাক্ষান্ (কৃষ্ণাজিনং কৃষ্ণসারচর্ম্ম উপবীতং যজ্ঞসূত্রম্ অক্ষোঽকারাদিক্ষান্তবর্ণময়মালা তান্) দণ্ডকমণ্ডলূ চ বিভ্রৎ (দধান ইতি ব্রহ্মচারিবেশো দর্শিতঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। সত্যযুগে ভগবান্ শুক্লবর্ণ, চতুর্ভুজ, জটা, বল্কলবসন, কৃষ্ণাজিন, উপবীত, অক্ষমাল্য, দণ্ড এবং কমণ্ডলু ধারণপূর্ব্বক ব্রহ্মচারিবেশে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। শুক্ল ইতি শুক্লবর্ণঃ শুক্লনামা কৃষ্ণাজিনং কৃষ্ণসারচর্ম্ম উপবীতং যজ্ঞসূত্রঃ অক্ষোঽকারাদি-ক্ষকারান্ত-বর্ণময়ী মালা তান্ দণ্ডং কমণ্ডলুঞ্চ বিভ্রদিতি ব্রহ্মচারিবেশো দর্শিতঃ ॥ ২১ ॥

মনুষ্যাস্তু তদা শান্তা নির্ব্বৈরাঃ সুহৃদঃ সমাঃ।
যজন্তি তপসা দেবং শমেন চ দমেন চ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। তদা (কৃতযুগে) মনুষ্যাঃ তু সমাঃ (সমদর্শিনঃ) নির্বৈরাঃ (হিংসাদিরহিতাঃ) শান্তাঃ (রাগাদিরহিতাঃ) সুহৃদঃ (সর্ব্বোপকারিণঃ) শমেন দমেন তপসা চ (ধ্যানযোগেন চ) দেবং (ভগবন্তম্) আরাধয়ন্তি ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তৎকালে শান্ত, বৈরভাবরহিত, সর্ব্বহিতরত, সমদর্শী মানবগণ শম, দম এবং ধ্যানযোগে ভগবদ্‌ভজন করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। তপসা ধ্যানেনেতি তদা তেন ধ্যানমেব বিধীয়তে ॥ ২২ ॥

হংসঃ সুপর্ণো বৈকুণ্ঠো ধর্ম্মো যোগেশ্বরোঽমলঃ।
ঈশ্বরঃ পুরুষোঽব্যক্তঃ পরমাত্মেতি গীয়তে ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (কৃতযুগে স ভগবান্) হংসঃ সুপর্ণঃ বৈকুণ্ঠঃ ধর্ম্মঃ যোগেশ্বরঃ অমলঃ ঈশ্বরঃ পুরুষঃ অব্যক্তঃ পরমাত্মা ইতি গীয়তে (এতৈর্নামভির্ব্যবহ্রিয়তে) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। সত্যযুগে ভগবান্ হংস, সুপর্ণ, বৈকুণ্ঠ, ধর্ম্ম, যোগেশ্বর, অমল, ঈশ্বর, পুরুষ, অব্যক্ত এবং পরমাত্মা—এই সকল নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। গীয়তে ইতি এতানি নামানি তদা গেয়ানি ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। চতুর্যুগে ভগবানের কিরূপ বর্ণ, মানবগণের দ্বারা ভগবান্ কি-কি নামে ও কোন্ কোন্ বিধিদ্বারা অর্চ্চিত হন,—বিদেহরাজ নিমির এই প্রশ্নের উত্তরে করভাজনমুনি ভগবানের চারিযুগের নামসমূহ কীর্ত্তন করিলেন। ভগবান্ কেশব সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি—এই যুগচতুষ্টয়ে চারিবর্ণে নানানামে ও নানামূর্ত্তিতে বিবিধপথে সেবকগণকর্ত্তৃক অর্চ্চিত হন। তন্মধ্যে সত্যযুগে ভগবানের বর্ণ শুভ্র, তিনি চতুর্ভুজ, জটিলকেশ, কৃষ্ণাজিন ও বল্কল-পরিহিত, উপবীত, মালিকা ও দণ্ডকমণ্ডলুধারী। সত্যযুগের মানবগণ শান্ত, পরস্পর প্রণয়যুক্ত, সমদর্শন, অন্তর্ব্বাহ্য-ইন্দ্রিয়সংযম-পরায়ণ এবং তপস্যা-নিরত হইয়া বিষ্ণুপূজা-তৎপর।

সেই ভগবদ্বস্তুকে আত্মবিদ্‌গণ 'পরমাত্মা' বলিয়া গান করেন। আশ্রমধর্ম্মে অবস্থিত জীবগণ তাঁহাকে বর্ণাশ্রমাতীত 'হংস' বলিয়া গান করেন। শূন্যাবকাশে বিচরণশীল শোভন-পক্ষযুক্ত কার্য্যকারণবাদের মূলাশ্রয় 'সুপর্ণ' বলিয়া তাঁহাকে স্থূলাশ্রিত মানবগণ গান করেন। মায়া রচিত স্থূলসূক্ষ্ম-বিশ্বে বিচরণশীল ব্যক্তিগণ সেই ভগবদ্বস্তুকে 'বৈকুণ্ঠ' বলিয়া কীর্ত্তন করেন। ধর্ম্ম হইতে স্খলিতপদ হইবার যোগ্য ধারণা-রহিত ব্যক্তিগণ তাঁহাকে 'ধর্ম্ম' বলিয়া গান করেন। অসংযত বিক্ষিপ্তচিত্ত গুণান্তর্গত বদ্ধজীবগণ তাঁহাকে পরম-সংযত 'যোগেশ্বর' বলিয়া গান করেন। রজস্তমোমিশ্র-গুণান্বিত জনগণ তাঁহাকে 'অমল' বলেন। দুর্ব্বল বদ্ধ জীবকুল তাঁহাকে 'ঈশ্বর' বলেন এবং আশ্রিতত্বনাভিমানী জীবগণ তাঁহাকে 'উত্তম পুরুষ' বলিয়া কীর্ত্তন করেন; আর নশ্বর-প্রকাশবেত্তৃগণ তাঁহাকে 'অব্যক্ত' বলেন। সত্যযুগে চতুর্ভুজ বাসুদেব বিভিন্নশ্রেণীর জনগণকর্ত্তৃক এইরূপ নানা-নামে এবং নানা-আকারবিশিষ্টরূপে জীবগণের নিজ-নিজ বৈধ-চেষ্টা ক্রমে পূজিত হ'ন। তজ্জন্যই ভগবানের বিবিধ আখ্যা ॥ ১৯-২৩ ॥

ত্রেতায়াং রক্তবর্ণোঽসৌ চতুর্ব্বাহুস্ত্রিমেখলঃ।
হিরণ্যকেশস্ত্রয্যাত্মা স্রুক্‌স্রুবাদ্যুপলক্ষণঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। ত্রেতায়াম্ অসৌ (ভগবান্) রক্তবর্ণঃ চতুর্ব্বাহুঃ ত্রিমেখলঃ (ত্রিগুণা দীক্ষাঙ্গভূতা মেখলা যস্য স যজ্ঞমূর্ত্তিঃ) হিরণ্যকেশঃ (পিঙ্গকেশঃ) ত্রয্যাত্মা (বেদত্রয়ী-প্রতিপাদিত আত্মা মূর্ত্তির্যস্য সঃ) স্রুক্‌স্রুবাদ্যুপলক্ষণঃ (স্রুক্‌স্রুবাদি উপলক্ষণং চিহ্নং যস্য স তথাভূত আসীৎ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। ত্রেতাযুগে রক্তবর্ণ, চতুর্ভুজ, ত্রিগুণ-মেখলাযুক্ত, পিঙ্গলকেশবিশিষ্ট, বেদত্রয়প্রতিপাদিত বিগ্রহ, স্রুক্-স্রুব প্রভৃতি চিহ্নধারী ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। রক্তবর্ণো রক্তনামা চ। ত্রিগুণা দীক্ষাঙ্গ-ভূতমেখলা যস্য সঃ। ত্রয্যাত্মা যজ্ঞস্বরূপঃ ত্রয্যা বিস্তৃতেতি যজ্ঞস্তদা বিনীয়তে ॥ ২৪ ॥

তথ্য। স্রুক্স্রুবাদি - 'স্রুক্'-শব্দে যজ্ঞে ঘৃত প্রক্ষেপ করিবার নিমিত্ত বিকঙ্কত-কাষ্ঠ-নির্ম্মিত বাহুপরিমিত, তলদেশে একটি দণ্ডযুক্ত, ঈষৎ গর্ত্তযুক্ত হংসের মুখতুল্য একটি প্রণালিকাযুক্ত, হস্তপরিমিত মুখভাগে খাতবিশিষ্ট পাত্রবিশেষকে বুঝায়। 'স্রুব'-শব্দে যজ্ঞাগ্নিতে হোম করিবার নিমিত্ত খদিরকাষ্ঠনির্ম্মিত (অঙ্গুষ্ঠের ন্যায় গোলাকার) মুখভাগযুক্ত ও নাসিকার ন্যায় অর্দ্ধপর্ব্বাকৃতি খাতযুক্ত পাত্রবিশেষকে বুঝায়॥ ২৪॥

বিবৃতি। ত্রেতাযুগে ভগবানের রক্তবর্ণ এবং তিনি চতুর্ভুজ ত্রিমেখল অর্থাৎ ত্রিবৃৎ—ঋক্, সাম ও যজুঃ বা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামরূপ দীক্ষাঙ্গভূত কটিসূত্রত্রয়যুক্ত, পিশঙ্গকেশ ত্রয়ীবেদমূর্ত্তি, স্রুক্স্রুবাদি-চিহ্নযুক্ত॥ ২৪॥

তং তদা মনুজা দেবং সর্ব্বদেবময়ং হরিম্।
যজন্তি বিদ্যয়া ত্রয্যা ধর্ম্মিষ্ঠা ব্রহ্মবাদিনঃ॥ ২৫॥

অন্বয়। তদা (ত্রেতায়াং) ব্রহ্মবাদিনঃ (বেদার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ) ধর্ম্মিষ্ঠাঃ মনুজাঃ (মনুষ্যাঃ) সর্ব্বদেবময়ং (সর্ব্বদেবতান্তর্যামিনং) তং দেবং হরিং ত্রয্যা বিদ্যয়া (বেদত্রয়োক্তকর্ম্মভিঃ) যজন্তি (অর্চ্চয়ন্তি)॥ ২৫॥

অনুবাদ। তৎকালে বেদজ্ঞ ধার্ম্মিক মানবগণ বেদত্রয়বিহিত কর্ম্মসমূহ দ্বারা সর্ব্বদেবময় শ্রীহরির আরাধনা করিয়া থাকেন॥ ২৫॥

বিবৃতি। ত্রেতাযুগে মানবগণ বেদার্থে অভিজ্ঞ হইয়া ত্রয়ীবিদ্যার দ্বারা অন্তর্যামী ভগবান্ হরির যজ্ঞবিধিতে পূজা করিয়া থাকেন॥ ২৫॥

বিষ্ণুর্যজ্ঞঃ পৃশ্নিগর্ভঃ সর্ব্বদেব উরুক্রমঃ।
বৃষাকপির্জয়ন্তশ্চ উরুগায় ইতীর্য্যতে॥ ২৬॥

অন্বয়। (তদা স ভগবান্) বিষ্ণুঃ যজ্ঞঃ পৃশ্নিগর্ভঃ (পৃশ্নিঃ সুতপসঃ প্রজাপতেঃ পত্নী তস্যাঃ পুত্রঃ) সর্ব্বদেবঃ উরুক্রমঃ বৃষাকপিঃ জয়ন্তঃ (জয়ত্যেব সর্ব্বমিতি জয়ন্তঃ) উরুগায়ঃ ইতি চ ঈর্য্যতে (কথ্যতে)॥ ২৬॥

অনুবাদ। ত্রেতাযুগে ভগবান্ বিষ্ণু, যজ্ঞ, পৃশ্নিগর্ভ, সর্ব্বদেব, উরুক্রম, বৃষাকপি, জয়ন্ত এবং উরুগায় নামে কীর্ত্তিত হইয়া থাকেন॥ ২৬॥

তথ্য। 'বৃষাকপি'—শ্রীবিষ্ণুর যে অবতারমূর্ত্তি স্মরণ করিবামাত্র ভক্তের অভীষ্ট কাম বর্ষণ করেন ও ক্লেশসমূহ বিচালিত করেন। 'জয়ন্ত'—ভগবানের যে মূর্ত্তি সর্ব্বদাই সর্ব্বোপরি জয় লাভ করেন॥ ২৬॥

বিবৃতি। ত্রেতাযুগের সেবকগণ ভগবানকে বিষ্ণু, যজ্ঞেশ্বর, পৃশ্নিগর্ভ, সর্ব্বদেব, উরুক্রম, বৃষাকপি, জয়ন্ত ও উরুগায় প্রভৃতি নামে অভিহিত করিয়া গান করেন। সেই ভগবদ্বস্তু বিষ্ণু—সর্ব্বব্যাপক, সর্ব্বপালক, সর্ব্বযজ্ঞাধীশ, সর্ব্বদেবদেব, পূর্ণবিক্রমসম্পন্ন ও উচ্চকণ্ঠে সর্ব্বশ্রেষ্ঠরূপে কীর্ত্তনীয়॥ ২৬॥

দ্বাপরে ভগবান্ শ্যামঃ পীতবাসা নিজায়ুধঃ।
শ্রীবৎসাদিভিরঙ্কৈশ্চ লক্ষণৈরুপলক্ষিতঃ॥ ২৭॥

অন্বয়। দ্বাপরে ভগবান্ শ্যামঃ (অতসীপুষ্পবর্ণঃ) পীতবাসাঃ (পীতাম্বরধরঃ) নিজায়ুধঃ (নিজানি চক্রাদীনি আয়ুধানি যস্য সঃ) শ্রীবৎসাদিভিঃ (শ্রীবৎসো নাম বক্ষসি দক্ষিণভাগে রোম্নাং প্রদক্ষিণাবর্ত্তঃ স আদির্যেষাং তৈঃ) অঙ্কৈঃ (চিহ্নৈঃ) লক্ষণৈঃ (কৌস্তুভাদিভিঃ) চ উপলক্ষিতঃ (শ্রীকৃষ্ণরূপেণাবততার)॥ ২৭॥

অনুবাদ। দ্বাপরযুগে ভগবান্ পীতবসন, চক্রাদি নিজ আয়ুধসমূহ, শ্রীবৎসপ্রভৃতিচিহ্ন এবং কৌস্তুভপ্রভৃতি লক্ষণে বিভূষিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণরূপে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন॥ ২৭॥

বিশ্বনাথ। শ্যাম ইতি শ্যামবর্ণঃ শ্যামনামা চ॥২৭॥

তথ্য। 'শ্রীবৎস'—ভগবান্ শ্রীবিষ্ণুর বক্ষঃস্থলের দক্ষিণভাগে স্থিত রোমাবলীর দক্ষিণাবর্ত্তকে 'শ্রীবৎস' বলা হয়। আদি-শব্দে—ভগবানের হস্তপদাদিগত পদ্মসমূহ। 'লক্ষণৈঃ'-শব্দে—বহির্দৃষ্ট কৌস্তুভাদিমণিগণের সহিত॥২৭॥

তং তদা পুরুষং মর্ত্ত্যা মহারাজোপলক্ষণম্।
যজন্তি বেদতন্ত্রাভ্যাং পরং জিজ্ঞাসবো নৃপ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! (পরীক্ষিৎ!) তদা জিজ্ঞাসবঃ (তত্ত্বজ্ঞানেচ্ছবঃ) মর্ত্ত্যাঃ (মনুষ্যাঃ) মহারাজো-পলক্ষণং (ছত্রচামরাদিযুক্তং) তং পরং (পরমেশ্বরং) পুরুষং বেদতন্ত্রাভ্যাং (বৈদিকেন আগমিকেন চ মার্গেণ) যজন্তি (অর্চ্চয়ন্তি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে তত্ত্বজ্ঞানাভি-লাষী মনুষ্যগণ ছত্রচামরপ্রভৃতি মহারাজলক্ষণযুক্ত সেই পরমপুরুষকে বৈদিক ও তান্ত্রিক বিধি অনুসারে পূজা করিয়া থাকেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। মহারাজোপলক্ষণং ছত্রচামরাদিযুক্তং বেদতন্ত্রাভ্যাং বৈদিকেনাগমিকেন চ মার্গেণ পূজয়ন্তি ॥২৮॥

তথ্য। 'মহারাজোপলক্ষণম্' শব্দে ছত্র চামরাদি-যুক্ত। 'বেদতন্ত্র'-শব্দে বৈদিক ও তান্ত্রিক অর্থাৎ আগম বা সাত্বত পঞ্চরাত্র বিহিত মার্গে ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। যে-কালে যজ্ঞেশ্বর বিষ্ণুর যজবিধানানু-সারে অনুষ্ঠান-নিচয়ে তার্কিক-সম্প্রদায় বাধা প্রদান করে, সেইসময় হইতে সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন পুরুষোত্তম ভগবানের বেদ ও তন্ত্র উভয় পদ্ধতিদ্বারাই মর্য্যাদা-পথে পূজা বিহিত হইতেছে।

ঐহিকহিতচিন্তার জিজ্ঞাসু-সম্প্রদায় পারলৌকিকভোগ-পরায়ণ হইয়া যে রুচি প্রদর্শন করেন, তাহাতে এক-প্রকার জিজ্ঞাসার উদয় হয়। ইহামুত্র-ফল-লাভেচ্ছা জীবকে নিজভোগে প্রবৃত্ত করায়, তখন ধর্ম্মের জিজ্ঞাসা উদয় হয়। কিন্তু তাহা পরতত্ত্বের জিজ্ঞাসা নহে। অপর-তত্ত্বের জিজ্ঞাসা ও অনুষ্ঠানের মধ্যে নিজ নিজ ফলপ্রাপ্তির কথাই প্রবল। কিন্তু বাস্তবসত্য পরতত্ত্বের জিজ্ঞাসা বেদ ও পঞ্চরাত্র হইতেই সম্ভবপর। গৃহ্য ও শ্রৌতসূত্রে যে-সকল বিধিবিধান আছে, তাহা ত্রৈবর্গিকদিগের প্রয়োজনীয় বিষয়। পরতত্ত্ব জিজ্ঞাসা-প্রিয় জনগণ যে স্বীয় মুক্তি বাসনা করেন, তাহাও হরি-সেবা বিমুখ-স্বার্থ সংশ্লিষ্ট। অজ্ঞান বদ্ধজীবগণ নিজ ইন্দ্রিয়-তর্পণবাসনায় যে ইহামুত্র-ফললাভের ইচ্ছা করেন অথবা ত্যক্তফলভোগ হইয়া নির্ভেদ ব্রহ্মের অনুসন্ধান করেন, উহাদের মধ্যে ভগবৎসেবার কোন কথা নাই। শ্রুতি ও পঞ্চরাত্র ভগবৎসেবার কথাই বলিয়া থাকেন। সেই ভগবৎ-সেবা চতুর্ব্বর্গের অন্তর্ভুক্ত ব্যাপার নহে ॥ ২৮ ॥

নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় তুভ্যং ভগবতে নমঃ ॥ ২৯ ॥
নারায়ণায় ঋষয়ে পুরুষায় মহাত্মনে।
বিশ্বেশ্বরায় বিশ্বায় সর্ব্বভূতাত্মনে নমঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। বাসুদেবায় তে নমঃ, সঙ্কর্ষণায় চ নমঃ, প্রদ্যুম্নায় অনিরুদ্ধায় তুভ্যং ভগবতে নমঃ, নারায়ণায় ঋষয়ে পুরুষায় মহাত্মনে বিশ্বেশ্বরায় বিশ্বায় সর্ব্বভূতাত্মনে (এতা-দৃশায় তুভ্যং) নমঃ ॥ ২৯-৩০ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন! বাসুদেবরূপী আপনাকে নমস্কার, সঙ্কর্ষণরূপী আপনাকে নমস্কার, প্রদ্যুম্নরূপী আপনাকে নমস্কার এবং অনিরুদ্ধরূপী আপনাকে নমস্কার করিতেছি। হে দেব! বিশ্বেশ্বর, সর্ব্বভূতান্তর্যামী, বিশ্বমূর্ত্তি, নারায়ণ-ঋষিসংজ্ঞক মহাপুরুষরূপী আপনাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ২৯-৩০ ॥

বিশ্বনাথ। নামান্যাহ, —নমস্ত ইতি ॥ ২৯-৩০ ॥

বিবৃতি। প্রাপঞ্চিক সৃষ্টিতে বস্তুগণের সমাবেশ আছে। সেই বস্তুগণ জগদীশ্বরের অধীন। সমগ্র জগতের প্রভু জগদীশ্বরের দাস্য করিবার জন্য জাগতিক চিদচিন্মিশ্র সকলবস্তুই তাঁহার সেবা তাৎপর্য্যপর। পঞ্চরাত্র ও বেদশাস্ত্র মন্ত্রের দ্বারা সেই ভগবানেরই স্তব করিয়া থাকেন। সেই পরতত্ত্ববস্তু চতুর্ব্যূহে নিত্য প্রকাশিত। নষ্টাহঙ্কার হইয়া সেই চতুর্ব্যূহের নমস্কাররূপ স্তব করা বিহিত। মূলবস্তু বাসুদেব, মূলবৈভব শক্তির প্রকাশবিগ্রহ সঙ্কর্ষণ, সমষ্টি বিষ্ণুর অধিষ্ঠান প্রদ্যুম্ন এবং ব্যষ্টিবিষ্ণুর মূর্ত্তবিগ্রহ অনিরুদ্ধ— বাসুদেবেরই প্রকাশবিশেষ। সকল বিশ্বের প্রভু, পুরুষোত্তম, সর্ব্বভূতাত্মা বিশ্বমূর্ত্তি নারায়ণ-ঋষি জগতের চিদচিৎ সকল বস্তুরই সেব্য। পার্থিব অহঙ্কার প্রবল থাকিলে সেবার পরিবর্ত্তে প্রভুত্ব-স্পৃহা আসিয়া জীবকে অন্যাভিলাষী, কর্ম্মী

বা জ্ঞানী করিয়া তুলে। শ্রুতি ও পঞ্চরাত্র মানবকে ভগবদ্ভক্তির কথাই শিক্ষা দেন ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। পঞ্চরাত্রোক্ত-বিধানানুসারে দ্বাপরযুগের ন্যায় ভগবানের পূজা বিহিত হয়। পূজা করিতে হইলে শ্রবণের আবশ্যকতা আছে। কীর্ত্তন না হইলে শ্রবণের সম্ভাবনা নাই। সেইজন্য ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, পরিকর-বৈশিষ্ট্য ও লীলার কথা কীর্ত্তিত হইলেই জীবের শ্রবণ-যোগ্যতা উদিত হয় ॥ ৩০ ॥

ইতি দ্বাপর উর্ব্বীশ স্তুবন্তি জগদীশ্বরম্।
নানাতন্ত্রবিধানেন কলাবপি তথা শৃণু ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। (হে) উর্ব্বীশ ! (ভূপতে !) ইতি (এবং) দ্বাপরে জগদীশ্বরং স্তুবন্তি, কলৌ অপি নানাতন্ত্রবিধানেন যথা (যজন্তি), তথা (তৎ) শৃণু ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্ ! দ্বাপরযুগে এবম্বিধ মানবগণ জগদীশ্বরের আরাধনা করিয়া থাকেন, সম্প্রতি বিবিধ তন্ত্রবিধানানুসারে কলিযুগের আরাধনার নিয়ম শ্রবণ করুন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। 'ইত্থং নৃতির্য্যগৃষিদেবঝষাবতারৈ-র্লোকান্ বিভাবয়সি হংসি জগৎপ্রতীপান্। ধর্ম্মং মহাপুরুষ পাসি যুগানুবৃত্তশ্ছন্নঃ কলৌ যদভবস্ত্রিযুগোঽথ স ত্বম্' ইতি প্রহ্লাদবচনাৎ কলিযুগীয়াবতারশ্ছন্নত্বেন সর্ব্বলোকতর্কোবোধোঽ-বগম্যতে। অতস্তৎপ্রমাপকবচনমপি সোপক্রমমর্থান্ত-রেণাচ্ছন্নতয়ৈবাহ, -নানেতি। কলৌ তন্ত্রমার্গস্য প্রাধান্যং দর্শিতমিত্যাস্থাদিকোঽর্থঃ তেনাচ্ছন্নোঽর্থো যথা নানা কলৌ অপিকারাৎ "আসন্ বর্ণাস্ত্রয়ো হ্যস্য গৃহ্নতোঽনুযুগন্তনুঃ" ইতি গর্গোক্তি প্রাপ্তবৈবস্বতাষ্টাবিংশচতুর্যুগীয়দ্বাপরোত্তরকলাবপি তন্ত্রবিধানেন তন্ত্রাখ্যন্যায়বিদিনা শ্বেতো ধাবতীতিবদেক-প্রযত্নোচ্চার্য্যেণ একদৈবার্থদ্বয়বোধকেন শব্দেনেত্যর্থঃ। অত-এব শৃণ্বিতি শৃণ্বন্তমপি রাজানং প্রতি পুনঃ প্রেরণং রহস্যত্বেন তন্ত্রেণোচ্যমানমর্থং বিশিষ্যাবধাপয়িতুম্ ॥ ৩১ ॥

তথ্য। 'নানাতন্ত্রবিধানেন' শব্দে কলিযুগে তন্ত্র-মার্গের অর্থাৎ সাত্বত পঞ্চরাত্র-বিহিত মার্গেরই প্রাধান্য প্রদর্শিত হইতেছে ॥ ৩১ ॥

কৃষ্ণবর্ণং ত্বিষাঽকৃষ্ণং সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদম্।
যজ্ঞৈঃ সঙ্কীর্ত্তনপ্রায়ৈর্যজন্তি হি সুমেধসঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। কৃষ্ণবর্ণং (কৃষ্ণেতি বর্ণদ্বয়কীর্ত্তনপরং কৃষ্ণোপদেষ্টারং কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বর্ণদ্বয়কীর্ত্তনেন সদা কৃষ্ণানু-সন্ধানতৎপরমিতি যাবৎ) সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদম্ (অঙ্গে শ্রীমন্নিত্যানন্দাদ্বৈত-প্রভুবরৌ উপাঙ্গানি তয়োরাশ্রিতাঃ শ্রীবাসাদি-শুদ্ধভক্তাঃ অস্ত্রাণি হরিনাম-শব্দাদীনি পার্ষদাঃ গদাধর-দামোদরস্বরূপ-রামানন্দ-সনাতন রূপাদয়ঃ তৈঃ সহ নিত্যবর্ত্তমানঃ যঃ তং) ত্বিষা (কান্ত্যা) অকৃষ্ণং (পীতং গৌরং বা, 'অন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরং রাধাভাবদ্যুতিসুবলিতং কৃষ্ণস্বরূপং শ্রীমদ্গৌরসুন্দরমিত্যর্থঃ) কলৌ (কলিযুগে বিশেষতঃ) সঙ্কীর্ত্তনপ্রায়ৈঃ (সঙ্কীর্ত্তনং সম্যক্ কীর্ত্তনং বহুভি-র্মিলিত্বা উচ্চৈঃ গৌরকৃষ্ণ-নাম-কথা-গান-প্রচারাদি তৎ-প্রধানৈঃ) যজ্ঞৈঃ (পূজাসম্ভারৈঃ) সুমেধসঃ (সু সুষ্ঠু মেধা যেষাং তে—'শুক্লরক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ' ইতি, 'ছন্নঃ কলৌ' ইতি, 'কলাবপি তথা শৃণু' ইত্যাদীনাং তাৎপর্য্যার্থ-ধারণাবতী যেষাং বুদ্ধিঃ শোভমানা ভবেৎ, তে এব নান্যে) যজন্তি (আরাধয়ন্তি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। যিনি 'কৃষ্ণ' এই বর্ণদ্বয়-কীর্ত্তনপর কৃষ্ণোপদেষ্টা অথবা 'কৃষ্ণ' এই বর্ণদ্বয় কীর্ত্তনের দ্বারা কৃষ্ণানু-সন্ধানতৎপর, যাঁহার 'অঙ্গ'—শ্রীমন্নিত্যানন্দাদ্বৈতপ্রভুদ্বয় এবং 'উপাঙ্গ'—তদাশ্রিত শ্রীবাসাদি শুদ্ধভক্তগণ, যাঁহার 'অস্ত্র'—হরিনামশব্দ এবং পার্ষদ—শ্রীগদাধর-দামোদরস্বরূপ-রামা-নন্দ-সনাতন-রূপাদি, যিনি কান্তিতে 'অকৃষ্ণ' অর্থাৎ পীত (গৌর), সেই অন্তঃকৃষ্ণ বহির্গৌর রাধাভাবদ্যুতিসুবলিত শ্রীমদ্গৌরসুন্দরকে কলিযুগে সুমেধাগণ সঙ্কীর্ত্তনপ্রধান যজ্ঞের দ্বারা আরাধনা করিয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণেতি,—নানা-কলিযুগপক্ষে কৃষ্ণ-বর্ণদেহং ; কৃষ্ণত্বং ব্যাবর্ত্তয়ন্তি—ত্বিষা কান্ত্যা অকৃষ্ণং ইন্দ্রনীল-মণিবদুজ্জ্বলমিত্যর্থঃ। একতঃ কলিযুগপক্ষে কৃষ্ণবর্ণং কিন্তু

ত্বিষা বহিস্ফুরন্ত্যা কান্ত্যা অকৃষ্ণং শুক্লরক্তশ্যামানামুক্তত্বাৎ পারিশেষ্যেণ পীতমন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরমিত্যর্থঃ ; যদ্বা, কৃষ্ণাবতারলীলাদিবর্ণনাৎ কৃষ্ণবর্ণং সাঙ্গোপাঙ্গেত্যাদিকমুভয়পক্ষেঽপি স্পষ্টপ্রচ্ছন্নত্বাভ্যাং তুল্য এবার্থঃ। যজ্ঞৈঃ পরিচর্য্যামার্গৈঃ সঙ্কীর্ত্তনপ্রধানৈর্যে সুমেধসঃ—'শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ' ইতি, 'ছন্নঃ কলৌ' ইতি, 'কলাবপি তথা শৃণু' ইত্যাদীনাং তাৎপর্য্যার্থধারণাবতী যেষাং বুদ্ধিঃ শোভমানা ভবেত্ত এব নান্যে ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

তথ্য। 'ত্বিষা' অর্থাৎ কান্তিতে যিনি—'অকৃষ্ণ' অর্থাৎ গৌরবর্ণ, বুধগণ তাঁহার উপাসনা করেন। 'প্রতিযুগে তনু (বিগ্রহ) ধারণপূর্ব্বক অবতীর্ণ স্বয়ং শ্রীহরিস্বরূপ তোমার এই পুত্রের পূর্ব্বে শুক্ল, রক্ত এবং পীত, এই তিনটি বর্ণ ছিল ; ইদানীং তিনি কৃষ্ণত্ব (কৃষ্ণবর্ণ) প্রাপ্ত হইয়াছেন।'—শ্রীমদ্ভাগবতে (১০।৮।১৩) শ্রীনন্দ মহারাজের প্রতি কথিত গর্গমুনির এইবাক্যে পূর্ব্বোক্ত শুক্ল, রক্ত ও শ্যামবর্ণ ব্যতীত অবশিষ্ট 'পীতবর্ণ' প্রমাণ হইতে ইঁহার গৌরবর্ণের কথা পাওয়া যায়। 'ইদানীং' অর্থাৎ বর্ত্তমান-অবতারকালরূপে বর্ণিত দ্বাপরযুগে 'কৃষ্ণত্ব (কৃষ্ণবর্ণ) প্রাপ্ত হইয়াছেন'—এই উক্তি-নিবন্ধন এবং সত্য ও ত্রেতাযুগে শুক্ল ও রক্তবর্ণের প্রাপ্তি হেতু ভগবানের পূর্ব্ব পূর্ব্ব (কলিযুগে পীতবর্ণ ধারণপূর্ব্বক সেই সেই) অবতারকে উদ্দেশ করিয়াই এই (কলিযুগাবতারে গৃহীত) পীতবর্ণের অতীতকালত্ব প্রদর্শিত হইয়াছে। শ্রীভাগবতে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরিপূর্ণস্বরূপে পরে কীর্ত্তিত হইবেন, অতএব শ্রীকৃষ্ণেই সমস্ত অবতার অন্তর্ভুক্ত বলিয়া, একমাত্র তাঁহাতেই যে সেই সমস্ত অবতারের প্রয়োজন সিদ্ধ হয়,—ইহা দেখাইবার উদ্দেশেই তাঁহার যুগাবতারত্ব ঘটিল। অতএব যে দ্বাপরে শ্রীকৃষ্ণ অবতীর্ণ হন, তাঁহার অব্যবহিত পরবর্ত্তী অর্থাৎ সেই চতুর্যুগান্তর্ব্বর্ত্তী কলিযুগেই শ্রীগৌরসুন্দরও যে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন,—এরূপ তাৎপর্য্য বা অভিপ্রায় পাওয়া যায় বলিয়া, শ্রীগৌরসুন্দর যে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণেরই আবির্ভাব বিশেষ, ইহা সিদ্ধান্তিত হইতেছে ; যেহেতু আর কখনও ইহার ব্যতিক্রম ঘটে নাই। শ্রীগৌরসুন্দর যে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণেরই আবির্ভাব-বিশেষ, এ'বিষয় গ্রন্থকার নিজেই এই শ্লোকে নিম্নলিখিত বিশেষণ দ্বারা ব্যক্ত করিতেছেন, যথা,—'কৃষ্ণবর্ণ'—'কৃ' এবং 'ষ্ণ', এই দুইটি বর্ণ (অক্ষর) আছে যাঁহাতে, অর্থাৎ যাঁহার 'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব' নামের মধ্যে কৃষ্ণত্ব(স্বয়ং ভগবত্তা)-সূচক 'কৃ' এবং 'ষ্ণ' এই দুইটি বর্ণ (অক্ষর) প্রযুক্ত হইয়া বিদ্যমান ; যেমন (ভাঃ ৩।২।১৩) শ্রীউদ্ধব-কথিত 'সমাহূতাঃ' ইত্যাদি পদ্যস্থিত 'শ্রিয়ঃ সবর্ণেন', এই অংশের শ্রীধরস্বামি-কৃত টীকায় 'শ্রী'র বা 'রুক্মিণীর' 'সবর্ণ' বা 'সমান বর্ণদ্বয়' (অর্থাৎ 'রুক্মী' এই বর্ণদ্বয়) হইয়াছে বাচক যাহার, সেই ব্যক্তিই 'শ্রিয়ঃ সবর্ণঃ' (অর্থাৎ রুক্মী),—ইত্যাদি (বহুস্থলে সমাসাশয়ে এরূপ) অর্থ করিতেও দেখা যায় ;

অথবা 'কৃষ্ণবর্ণ' পদে যিনি কৃষ্ণ নাম 'বর্ণন' করেন, অর্থাৎ তাদৃশ স্বকীয় পরমানন্দ-বিলাস স্মরণ-জনিত উল্লাসবশতঃ স্বয়ং ঐ নাম গান করেন এবং পরম করুণা বশতঃ সমস্ত লোককেই ঐ নাম যিনি উপদেশ করেন, তিনি ;

অথবা যিনি স্বয়ং 'অকৃষ্ণ' অর্থাৎ গৌর হইয়াও 'ত্বিষ্' বা স্ব-শোভা-বিশেষদ্বারাই সমস্ত লোককে 'কৃষ্ণনাম উপদেশ প্রদান করেন' অর্থাৎ যাঁহার দর্শনেই সমস্ত লোকের কৃষ্ণ-স্ফূর্ত্তি হইয়া থাকে, তিনি ;

অথবা সর্ব্বলোকদ্রষ্টা কৃষ্ণ'গৌর'রূপে অবতীর্ণ হইলেও ভক্তবিশেষের দৃষ্টিতে যিনি 'ত্বিষ্' বা কান্তিবিশেষের দ্বারা 'কৃষ্ণবর্ণ' অর্থাৎ তাদৃশ শ্যামসুন্দররূপেরই বর্ত্তমান, তিনি ; অতএব শ্রীগৌরসুন্দরে শ্রীকৃষ্ণস্বরূপেরই প্রাকট্য-হেতু অর্থাৎ শ্রীগৌরসুন্দররূপে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণই প্রকটিত হওয়ায়, তিনি যে শ্রীকৃষ্ণেরই আবির্ভাব-বিশেষ, ইহাই ভাবার্থ।

'সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদং'—এই পদদ্বারা শ্রীগৌরসুন্দরের ভগবত্তা স্পষ্ট করিতেছেন,—'সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদ' অর্থাৎ যিনি —অঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদসহ বর্ত্তমান, 'অঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদ' পদটি কর্ম্মধারয়-সমাসাশ্রয়ে সাধিত হইয়াছে ; ইহার ব্যাসবাক্য এইরূপ,—যাহা 'অঙ্গ', তাহাই 'উপাঙ্গ', তাহাই 'অস্ত্র', তাহাই 'পার্ষদ') ; ভগবানের অভিন্ন'অঙ্গ'সমূহ—পরম-মনোহর বলিয়া 'উপাঙ্গ' বা ভূষণরূপে, মহাপ্রভাবযুক্ত বলিয়া 'অস্ত্র'-রূপে এবং সর্ব্বদাই একান্তভাবে ভগবৎসান্নিধ্যে বাস করেন বলিয়া 'পার্ষদ'রূপে প্রকটিত ; বহু বহু মহাজন যে তাঁহার এবম্বিধ শ্রীরূপ অনেকবার দর্শন করিয়াছেন, তাহা

গৌড়, বরেন্দ্র, বঙ্গ ও উৎকল প্রভৃতি দেশবাসি-লোকগণের মধ্যেও বিশেষ প্রসিদ্ধ আছে; অথবা, উক্ত পদে অঙ্গ, উপাঙ্গ ও অঙ্গের তুল্য অতিশয় প্রেমভাজন শ্রীমদদ্বৈতাচার্য্য প্রভৃতি বহুপ্রভাবশালী পার্ষদগণের সহিত বর্ত্তমান,—এরূপ অর্থান্তরেও তিনি ব্যক্ত হইতেছেন। এমন যে গৌরসুন্দর, তাঁহাকে ভক্তগণ কি-কি উপায়ে আরাধনা করেন? তদুত্তরে বলিতেছেন,—তাঁহাকে 'যজ্ঞ' অর্থাৎ পূজাসম্ভার দ্বারাই আরাধনা করেন; যেহেতু 'ন যত্র যজ্ঞেশমখাঃ' ইত্যাদি (ভাঃ ৫।১৯।২৩ শ্লোকে) দেবগণের গীতবাক্যই তাহার প্রমাণ। তাহাতে 'সঙ্কীর্ত্তনপ্রায়ৈঃ' এই বিশেষণ দ্বারা সেই যজ্ঞকেই অভিধেয়রূপে ব্যক্ত করিতেছেন; তন্মধ্যে 'সঙ্কীর্ত্তন' অর্থাৎ একত্র সম্মিলিত হইয়া বহুলোকের যে শ্রীকৃষ্ণনাম-গান, সেই সঙ্কীর্ত্তনই প্রায়শঃ অর্থাৎ প্রধান-ভাবে বর্ত্তমান যাহাতে, এবম্বিধ শ্রীকৃষ্ণকীর্ত্তনবহুল যজ্ঞাদি-দ্বারা, এবং তদীয় আশ্রিতগণের মধ্যেই সঙ্কীর্ত্তনের প্রাধান্য দৃষ্ট হয় বলিয়া, সেই সঙ্কীর্ত্তন-যজ্ঞই যে এইস্থলে অভিধেয়, ইহা স্পষ্টভাবেই সিদ্ধান্তিত হইল।

অতএব মহাভারতেও দানধর্ম্মে ১৪৯অঃ শ্রীবিষ্ণুসহস্র-নামে ৯২ ও ৭৫ সংখ্যায় তাঁহার (শ্রীগৌরের) অবতার-সূচক 'সুবর্ণবর্ণ, হেমতনু, সুঠাম ও চন্দনবলয়যুক্ত এবং সন্ন্যাসলীলাভিনয়কারী, শমগুণযুক্ত ও শান্ত' ইত্যাদি নাম-সমূহ কথিত হইয়াছে। পরমপণ্ডিত-শিরোমণি শ্রীসার্ব্ব-ভৌম ভট্টাচার্য্য-মহাশয়ও এ'বিষয় (শ্রীগৌরাবির্ভাব) এই শ্লোকে বর্ণন করিয়াছেন,—'কালক্রমে অন্তর্হিত স্বীয় ভক্তিযোগ যিনি পুনর্ব্বার প্রকটিত করিবার জন্য শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যনামে আবির্ভূত হইয়াছেন, তাঁহার পাদপদ্মে আমার মনোমধুপ গাঢ়ভাবে লীন হউক।' (শ্রীজীবপ্রভু-কৃত ক্রম-সন্দর্ভ ও 'সর্ব্বসম্বাদিনী') ॥ ৩২ ॥

চৈঃ চঃ আদি ৩য় পঃ ৫৩-৫৬, ৫৮, ৫৯, ৬৪-৬৭, ৭১-৭৪ এবং ৭৬-৭৭ সংখ্যা,—

"শুন ভাই, এই সব চৈতন্য-মহিমা। এই শ্লোকে কহে তাঁর মহিমার সীমা॥ 'কৃষ্ণ' এই দুই বর্ণ সদা যাঁর মুখে। অথবা কৃষ্ণকে তেঁহো বর্ণে' নিজ সুখে॥ কৃষ্ণবর্ণ-শব্দের অর্থ দুই ত' প্রমাণ। কৃষ্ণ বিনু তাঁর মুখে নাহি আইসে আন॥ কেহ তাঁরে বলে যদি কৃষ্ণ-বরণ। আর বিশেষণে তারে করে নিবারণ॥ দেহকান্ত্যে হয় তেঁহো অকৃষ্ণবরণ। অকৃষ্ণবরণে তাঁর কহে পীতবরণ॥ প্রত্যক্ষ তাঁহার তপ্ত-কাঞ্চনের দ্যুতি। যাহার ছটায় নাশে অজ্ঞান-তমস্তুতি॥ জীবের কল্মষ-তমো নাশ করিবারে। 'অঙ্গ' 'উপাঙ্গ' নাম নানা 'অস্ত্র' ধরে॥ * * * অন্য অবতারে সব সৈন্য-শস্ত্র-সঙ্গে। চৈতন্য-কৃষ্ণের সৈন্য অঙ্গ-উপাঙ্গে॥ অঙ্গোপাঙ্গ-অস্ত্র করে স্বকার্য্য সাধন। 'অঙ্গ' শব্দের অর্থ শুন দিয়া মন॥ 'অঙ্গ'শব্দে অংশ কহে শাস্ত্র-পরমাণ। অঙ্গের অবয়ব 'উপাঙ্গ'-ব্যাখ্যান॥ * * অদ্বৈত, নিত্যানন্দ—চৈতন্যের দুই 'অঙ্গ'। অঙ্গের অবয়বগণ কহিয়ে 'উপাঙ্গ'॥ অঙ্গোপাঙ্গ তীক্ষ্ণঅস্ত্র প্রভুর সহিতে। সেই সব অস্ত্র হয় পাষণ্ড দলিতে॥ নিত্যানন্দ গোসাঞি—সাক্ষাৎ হলধর। অদ্বৈতআচার্য্য গোসাঞি সাক্ষাৎ ঈশ্বর॥ শ্রীবাসাদি পারিষদ-সৈন্য সঙ্গে লঞা। দুই সেনাপতি বুলেন কীর্ত্তন করিয়া॥ * * * সংকীর্ত্তন প্রবর্ত্তক শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য। সংকীর্ত্তন-যজ্ঞে তাঁরে ভজে, সেই ধন্য। সেই ত' সুমেধা, আর কুবুদ্ধি সংসার। সর্ব্বযজ্ঞ হৈতে কৃষ্ণনাম-যজ্ঞ সার॥"৩২॥

বিবৃতি। মেধা-বিশিষ্ট জনগণই 'কৃষ্ণ' এই বর্ণ-দ্বয়ের সঙ্কীর্ত্তনমূলক যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। সেই কৃষ্ণ অঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদের সহিত অকৃষ্ণকান্তি ধারণ করিয়া সুমেধোগণকে নিজনাম-সঙ্কীর্ত্তনযজ্ঞের দ্বারা স্বীয় উপাসনায় প্রবর্ত্তন করাইয়া থাকেন। শ্রীরাধাভাবদ্যুতিসুবলিত-বিগ্রহ 'কৃষ্ণ-কৃষ্ণ' উচ্চারণকারী শ্রীগৌরের যজনই শোভনমেধা-বিশিষ্ট ব্যক্তিগণের একমাত্র কৃত্য। কলিকালে পঞ্চ-তত্ত্বাত্মক শ্রীগৌরসুন্দরের সেবাই সঙ্কীর্ত্তন-যজ্ঞমুখে বিহিতা। কীর্ত্তন ব্যতীত অর্চ্চনাদির, এমন কি স্মরণেরও সম্ভাবনা নাই। শ্রীরাধাগোবিন্দ-মিলিত-তনু শ্রীগৌরসুন্দরের বিহিত কীর্ত্তন ব্যতীত অন্যপ্রকার ভগবৎপূজা সুবুদ্ধিজনগণের অনুষ্ঠেয় নহে। কেননা, কৃষ্ণনাম অপরাধের বিচার করেন, কিন্তু শ্রীরাধাগোবিন্দমিলিত-তনু শ্রীগৌরসুন্দরবিহিত কীর্ত্তন চতুর্ব্বর্গফলপ্রাপ্তির আশাকে ধিক্কার প্রদান করে। সুতরাং

পঞ্চতত্ত্বাত্মক গৌরসুন্দরের বিহিত কীর্ত্তন-দ্বারাই প্রকৃত প্রস্তাবে সুষ্ঠুভাবে কৃষ্ণসেবন-যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয় ॥ ৩২ ॥

ধ্যেয়ং সদা পরিভবঘ্নমভীষ্টদোহং
তীর্থাস্পদং শিববিরিঞ্চিনুতং শরণ্যম্।
ভৃত্যার্ত্তিহং প্রণতপাল ভবাব্ধিপোতং
বন্দে মহাপুরুষ তে চরণারবিন্দম্ ॥ ৩৩॥

অন্বয়। (হে) প্রণতপাল ! (প্রণতানাং শরণাগতানাং পাল রক্ষক, যদ্বা, প্রণতিমাত্রেণৈব সর্ব্বেষাম্ আশ্রিতানাং পালক ! হে) মহাপুরুষ ! (মহাভাগবত-লীলাভিনয়কারিন্ পরতম পুরুষোত্তম মহাপ্রভো !—'মহান্ প্রভুর্বৈ পুরুষঃ' ইতি শ্রুতেঃ) সদা (নিরন্তরং, নাত্র কালদেশনিয়মাদিবিচারঃ ইতি ভাবঃ) ধ্যেয়ং (ধ্যাতুং যোগ্যং ধ্যানার্হমিত্যর্থঃ, অনেন 'ধীমহি' ইতি গায়ত্রীপদস্য প্রতিপাদ্যং বস্তু ইত্যর্থঃ) পরিভবঘ্নম্ (অন্যাভিলাষ-কর্ম্ম-জ্ঞান-যোগাদি কেবলভক্তিবিরোধিমার্গৈঃ যঃ পরিভবঃ তিরস্কারঃ, তং হন্তীতি তথা তৎ) অভীষ্টদোহম্ (অভীষ্টং প্রয়োজনং কৃষ্ণপ্রেম দোগ্ধি পূরয়তি যৎ তৎ কৃষ্ণপ্রেমপ্রদমিত্যর্থঃ) তীর্থাস্পদং (তীর্থানি শ্রীগৌড়-ক্ষেত্র-ব্রজমণ্ডল-মুখ্যানি তেষাম্, যদ্বা, তীর্থানি ব্রহ্মসম্প্রদায়াচার্য্য-শ্রীমদানন্দতীর্থানুগত-শ্রৌতপথ-শ্রীরূপানুগ-মহাভাগবতাঃ তেষাম্ আস্পদম্ আশ্রয়স্বরূপং) শিববিরিঞ্চিনুতং (শিবাবতারঃ শ্রীমদদ্বৈতাচার্য্যপ্রভুশ্চ বিরিঞ্চ্যবতারঃ শ্রীমন্নামাচার্য্য হরিদাসপ্রভুশ্চ তাভ্যাং নুতং স্তুতং) শরণ্যং (সর্ব্বেষাম্ আশ্রিতানাম্ আশ্রয়যোগ্যং সুখসেব্যং) ভৃত্যার্ত্তিহং (স্বভৃত্যস্য কুষ্ঠিবিপ্র-বাসুদেবস্য আর্ত্তিং দুঃখং হন্তি অহৈতুক-কৃপয়া নিরাকরোতি যৎ তৎ) ভবাব্ধিপোতং (সংসারার্ণবতারকং, পক্ষে সার্ব্ব-ভৌম-প্রতাপরুদ্রাদীনাম্ মুমুক্ষা-বুভুক্ষা-রূপাৎ সংসারাম্বুধেঃ উদ্ধরণাবলম্বনং) তে (তব) চরণারবিন্দং (পাদপদ্মং) বন্দে (অহং নৌমি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। হে প্রণতজনপালক ! হে পরতম পুরুষোত্তম মহাপ্রভো ! নিরন্তর ধ্যানযোগ্য, অন্যাভিলাষ-কর্ম্ম-জ্ঞান-যোগাদি-কেবলভক্তিবিরোধিমার্গসমূহের পরাভবকারী, কৃষ্ণপ্রেম-প্রদ, শ্রীগৌড়-ক্ষেত্র-ব্রজমণ্ডলাদি-তীর্থ-সকলের আশ্রয়স্বরূপ অথবা ব্রহ্মসম্প্রদায়াচার্য্য-শ্রীমদানন্দতীর্থানুগত শ্রৌতপথাশ্রিত শ্রীরূপানুগ মহাভাগবতগণের আশ্রয়স্বরূপ, শিবাবতার শ্রীমদদ্বৈতপ্রভু এবং বিরিঞ্চ্যবতার শ্রীমন্নামাচার্য্য হরিদাসপ্রভু কর্ত্তৃক স্তুত, সকল আশ্রিতগণের আশ্রয়যোগ্য, স্বভৃত্য কুষ্ঠিবিপ্রের আর্ত্তিনাশন, সার্ব্বভৌম-প্রতাপরুদ্রাদির মুমুক্ষা-বুভুক্ষারূপ ভবার্ণবের পরপার লাভের পোতস্বরূপ আপনার শ্রীপাদপদ্ম আমি বন্দনা করি ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। অথ অবতারঃ কলিযুগবর্ত্তিনো জনান্ প্রায়ঃ কৃষ্ণনাময়োর্ভজনমার্গমুপদিশত্যতস্তয়োঃ স্তুতিনতী আহ দ্বাভ্যাম্। ধ্যাতুমর্হং সদেতি নাত্র কালদেশনিয়ম ইতি ভাবঃ। ইন্দ্রিয়কুটুম্বাদিভির্যঃ পরিভবস্তিরস্কারস্তং হন্তীত্যনন্তু-সংহিতং ফলং অভীষ্টদোহমিত্যনুসংহিতং তীর্থাস্পদমিতি ধ্যানমাত্রেণ গঙ্গাদিসর্ব্বতীর্থস্নানসিদ্ধেঃ। কলৌ দ্রব্যদেশ-ক্রিয়াদিজনিতং দুর্ব্বারমপাবিত্র্যমপি নাশঙ্কনীয়মিতি ভাবঃ। তত্র সদাচারমাহ,—শিববিরিঞ্চীতি। সুখসেব্যত্বমাহ,—শরণ্যমিতি। ভক্তবাৎসল্যমাহ,—ভৃত্যার্ত্তিহমিতি। ন চ ভৃত্যানাং পরিচর্য্যাদিকমপ্যপেক্ষত ইত্যাহ,—হে প্রণত-পালেতি ! ভৃত্যাভিমানবন্তং প্রণতিমাত্রেণৈব পালয়তীতি ভাবঃ। ভবাব্ধিপোতমিতি। "তৎপাদপোতেন মহৎকৃতেন কুর্ব্বন্তি গোবৎসপদং ভবাব্ধিম্" ইতি ব্রহ্মাদ্যুক্তের্ভবাব্ধিঃ কদা নিস্তীর্ণ ইত্যপি ত্বদ্ভক্তো ন জানাতীতি ভাবঃ। শ্লেষেণ তস্যৈবোপাবতারস্থাপ্যনেনৈব স্তুতিনতী যথা হে মহাপুরুষ, হে পরমহংস, মহামুনীন্দ্র, শিববিরিঞ্চিনুতং আচার্য্যহরিদাসাভ্যাং স্তুতং, অন্যৎ সমানম্ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। ইতঃপূর্ব্বে 'কলিকালে নানাপ্রকার পাঞ্চ-রাত্রিক বিধানদ্বারা জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি সাধিত হয়' এই কথার পর 'সুমেধোগণ কলিযুগে সঙ্কীর্ত্তনযজ্ঞে অঙ্গো-পাঙ্গাস্ত্রপার্ষদগণের সহিত 'কৃষ্ণ'বর্ণের উচ্চারণকারী অকৃষ্ণ-কান্তি শ্রীমদ্ গৌরসুন্দরকে যজন করিয়া থাকেন' উক্ত হইয়াছে।

গৌরসুন্দর পার্ষদবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণনাম-সঙ্কীর্ত্তন-দ্বারা স্বীয় পূজা বিধান করিয়াছেন। সেই ভগবান্ শ্রীগৌর-

সুন্দরের চরণারবিন্দ-বন্দনামুখে এই ৩৩-৩৪শ শ্লোকদ্বয়ের অবতারণা। শ্রীমন্মহাপ্রভুকে 'মহাপুরুষ', 'পুরুষোত্তম' 'বাসুদেব' বলিয়া সম্বোধনপূর্ব্বক মুনি বলিলেন,---'আমি তোমার চরণারবিন্দ বন্দন করিতেছি'—কলিকালে ইহাই কীর্ত্তনযজ্ঞের দ্বারা ভগবৎ-পূজা-বিধি।

স্তুতিমুখে বন্দন—নববিধা ভক্তির অন্যতম। "মহান্ প্রভুর্বৈ পুরুষঃ সত্ত্বস্যৈষ প্রবর্ত্তকঃ"—এই উপনিষদুক্ত মন্ত্রে মহাপ্রভুকেই লক্ষ্য করায় এস্থলে 'মহাপুরুষ'-শব্দে শ্রীগৌরকৃষ্ণকে অভিহিত করিয়া তাঁহার শ্রীচরণকমলের বন্দনই এই শ্লোকে অভিপ্রেত হইয়াছে। সেই শ্রীচরণকমল—নিখিল ধ্যাতৃবর্গের সর্ব্বদা ধ্যেয়, তাহা—জীবগণের ভববন্ধন ছেদনকারী, তাহা—ভক্তবর্গের অভীষ্টপ্রসবকারী, তাহা—তীর্থগণের সম্পদ্ ও আকর, তাহা—ব্রহ্মা ও গিরিশাদি দেবগণের দ্বারা সর্ব্বদা নমস্কৃত, তাহা—দেবাদি স্থাবরান্ত সকল জীবের মূল আশ্রয় এবং আশ্রিত ভক্তগণের সকল ক্লেশের ধ্বংসকারী, তাহা—ভগবদ্ভজনেচ্ছু জীবগণের ভবসাগর উত্তীর্ণ হইবার নৌকা-সদৃশ। সেই শ্রীগৌরসুন্দরই—আশ্রিত প্রণতজনগণের পালক মহাপ্রভু।

ব্রহ্মা চতুর্ম্মুখে যে মহাপুরুষের স্তব সর্ব্বদা গান করেন, রুদ্র পঞ্চমুখে যাঁহার কীর্ত্তন করেন, সেই মহাপুরুষ গৌরসুন্দরই পঞ্চতত্ত্বাত্মক হইয়া ব্রহ্মগায়ত্রীর আরাধ্য ও শিবসেব্যরূপে নিত্য বর্ত্তমান। যাহারা পার্থিব-উন্নতি-কামী হইয়া বৈতানিক কর্ম্মে প্রবৃত্ত হয়, তাহাদের নিকট যিনি রুদ্রমূর্ত্তিতে প্রবৃত্তিমূলা চেষ্টার বিনাশকারী এবং যাঁহারা নিত্যপ্রতীতিক্রমে ভগবদুপাসনারূপ নিত্যমঙ্গল আশ্রয় করিয়াছেন, তাঁহাদের নিকট যিনি উপদেশক গুরুরূপে নিজাচরণদ্বারা ভগবৎপ্রণতি শিক্ষা দেন, সেই ভগবদ্ভক্তরাজ শিবকর্ত্তৃক ভগবান্ গৌরসুন্দর নিত্যকালই নমস্কৃত। জীবগণের অহঙ্কার প্রবল হইলে বিষ্ণুদাস্য থাকে না; সেইকালে মহাদেব তাহাদিগকে সংহার করেন;- ইহাই তাঁহার অধিকার।

ভগবৎপাদপদ্ম—সকল তীর্থের সম্পদ ও আশ্রয়। বদ্ধজীব নানাপ্রকার বিকৃত নিজ নিজ চেষ্টাদ্বারা সত্যবস্তু হইতে পৃথক্ হইয়া অকল্যাণ লাভ করে, তীর্থকে নিজভোগপ্রবৃত্তি দ্বারা কলুষিত করে, তখন তাহাদের সূরিগণোচিত পরমপদ দর্শন-প্রবৃত্তিতে বৈমুখ্যই দেখিতে পাওয়া যায়।

সেবা-বঞ্চিত জনগণ সর্ব্বদা ত্রিতাপদগ্ধ হইয়া অহঙ্কার-জনিত আস্ফালনে গর্ব্বভারাক্রান্ত হয়, ভগবৎপাদপদ্মের অনুভূতিক্রমে তাহাদের সেইসকল তাপ বিদূরিত হয়।

বদ্ধজীবগণ নিজেদের ইষ্ট বোধে বিমুখ হইয়া সচ্চিদানন্দবস্তুকে 'ধন' জ্ঞান করেন না, কিন্তু ভগবৎপাদপদ্ম তাঁহাদের আরাধ্য বস্তু হইলেই তাঁহারা অভীষ্ট লাভ করিতে পারেন। ভগবৎপাদপদ্ম ব্যতীত অপর সকল অধিষ্ঠানই অনিত্য।

ধ্যানকারীর নশ্বর ধ্যান ভগবৎপাদপদ্ম ব্যতীত অন্য বস্তুর উদ্দেশে সাধিত হইলে তাহার নিত্যত্বের ব্যাঘাত হয়। কিন্তু ভগবৎপাদপদ্মই নিত্যধ্যানকারীর সর্ব্বদা ধ্যেয়। ধ্যাতা, ধ্যান ও ধ্যেয় বস্তু যে-স্থলে নিত্য, সে-স্থলে সেই পদবী ভগবৎপাদপদ্ম ব্যতীত অন্য কোন বস্তুই হইতে পারে না।

জাগতিক সমস্ত পদার্থে লুব্ধ হইয়া বদ্ধজীবগণ যে ত্রিতাপ আবাহন করে, ভগবৎপাদপদ্মই তাহা হইতে তাহাদিগকে বিমুক্ত করিবার একমাত্র অধিষ্ঠান। ভগবৎপাদপদ্ম ব্যতীত কোন বস্তুই শরণ্য বস্তু হইতে পারে না।

ভবসমুদ্রের বিপুল জলরাশি অতিক্রম করিয়া আত্মসংরক্ষণ করিতে হইলে ভগবৎ-পাদপদ্মকেই একমাত্র তরণীস্বরূপ বলিয়া জানিতে হয়।

যে কালে জীব নিরপেক্ষ হন এবং নানাপ্রকার বিবাদ-বিসম্বাদের মধ্যে প্রবিষ্ট না হইয়া নিত্যসত্যের অনুসন্ধান করেন, পূর্ণজ্ঞানময় হইয়া নিরবচ্ছিন্ন আনন্দে অবস্থিত হন, সেইকালেই শ্রীচৈতন্য-চরণকমলের বন্দন-প্রবৃত্তি তাঁহাতে দৃষ্ট হয়।

কলিকালে শ্রীচৈতন্যচরণ-সরোজের বন্দন ব্যতীত অন্য কোন বস্তুর ধ্যান সম্ভব নহে; কেন না, চৈতন্যেতর বিনশ্বর বস্তুর ধ্যাতৃত্ব নিত্যস্থায়ি নহে, তদ্দ্বারা ধ্যাতার অভীষ্টসিদ্ধি হইতে পারে না। ঔপাধিক বাসনা-পরিতৃপ্তি

কখনও 'অভীষ্ট' শব্দবাচ্য নহে, তদ্দ্বারা কর্ম্মবন্ধন হইতে বিমুক্ত হওয়া যায় না এবং তাহাকে কখনই 'পূত' বলা যাইতে পারে না। প্রবৃত্তিপর বা প্রবৃত্তি-সংহাররূপ নিবৃত্তিপর আকর অনুষ্ঠানসমূহকে সেবা করিবার পরিবর্ত্তে উহাদের উভয়ের সেব্য বস্তুর সেবায় বিমুখ হইলেই জীবগণ অহঙ্কার-দৃপ্ত হয়। তখন আর ভগবানের চরণে তাহাদের শরণাগত হইবার প্রবৃত্তি থাকে না, সুতরাং ভবার্ণবে নিমগ্ন হইয়া তাহারা ক্লেশদ্বারা অভিভূত হইতে থাকে। ভগবদ্দাস্য প্রবল হইলেই তাহাদের সকল ক্লেশ বিদূরিত হয়। শ্রীচৈতন্যদেবের পদাশ্রয়দ্বারাই সকল-কল্যাণ লাভ ঘটে। ইতর-বাসনা-বিমুক্ত হইলে জীবগণ নিজ-নিজ কাল্পনিক দেবতাগণের সেবা ছাড়িয়া দিয়া সকল দাসের পরমতাৎপর্য্য শ্রীগৌরপাদপদ্ম-সেবা বুঝিতে পারেন ॥ ৩৩ ॥

ত্যক্ত্বা সুদুস্ত্যজসুরেপ্সিতরাজ্যলক্ষ্মীং
ধর্ম্মিষ্ঠ আর্য্যবচসা যদগাদরণ্যম্।
মায়ামৃগং দয়িতয়েপ্সিতমন্বধাবদ্-
বন্দে মহাপুরুষ তে চরণারবিন্দম্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। (হে) মহাপুরুষ! (মহাপ্রভো শ্রীগৌরহরে!) যৎ (যঃ) ধর্ম্মিষ্ঠঃ (অধোক্ষজকৃষ্ণসেবন-রূপঃ পরমঃ ধর্ম্মঃ স অতিশয়েনাস্তীতি ধর্ম্মী, তেষাং মধ্যে অতিশয়েন শ্রেষ্ঠঃ, পক্ষে, বহির্দৃষ্ট্যা সন্ন্যাসগ্রহণমিষেণ কৃষ্ণকীর্ত্তনেন বৈধভক্তি-ধর্ম্ম-প্রচারক-জগদ্গুরুরূপেণাচার্য্য-লীলাভিনয়কারী, অন্তর্দৃষ্ট্যা তু রাগাত্মিকধর্ম্মবতাং সর্ব্বশ্রেষ্ঠা যা শ্রীরাধিকা, তস্যাঃ শ্রীকৃষ্ণবিরহভাবেন বিভাবিতঃ) (অ) সুদুস্ত্যজ-সুরেপ্সিত-রাজ্যলক্ষ্মীং (প্রাণেভ্যোঽপি দুষ্পরিহার্য্যাং, সুরৈঃ অপি ঈপ্সিতং রাজ্যং স্বকান্তত্বেন বিরাজমানত্বং যস্যাঃ সা চ যা লক্ষ্মীঃ তাং বিষ্ণুপ্রিয়াদেবীং পক্ষে, জ্ঞানৈশ্বর্য্যমিশ্রাং মুক্তিং ভক্তিং বাপি) ত্যক্ত্বা (বিহায়) আর্য্যবচসা (আর্য্যস্য বিপ্রস্য বচসা---'তব সর্ব্বমপি গার্হস্থ্যসুখং ধ্বস্তং ভবতু' ইতি যজ্ঞোপবীত-ত্রোটন-পূর্ব্বকং যৎ শাপবচঃ তেন, বিপ্রবাক্যং মা অন্যথা ভবত্বিতি তচ্ছাপবাক্যপালনমিষেণ) অরণ্যম্ অগাৎ (চতুর্থাশ্রমীয় যতিধর্ম্মং স্বীচকার—'সন্ন্যাসকৃচ্ছমঃ শান্তঃ' ইতি নন্দ ভাবতোক্তেঃ) মায়ামৃগং (মায়াং কনক-কামিনী-প্রতিষ্ঠাশা-রূপাং ধর্ম্মার্থ কামমোক্ষরূপাং বা মৃগ্যতি অন্বিষ্যতীতি মায়ামৃগঃ কৃষ্ণেতর ভোগ্যবিষয়াবিষ্টো জনঃ তং প্রতি) দয়িতয়া (দয়া অমন্দোদয়া কৃপা অতিশয়েনাস্তীতি দয়ী অহৈতুক কৃপা-সিন্ধুর্মহাবদান্যঃ, তস্য ভাবঃ দয়িতা, তয়া হেতুনা) ঈপ্সিতম্ (স্বাভীষ্টং দয়িতং প্রাণনাথং গোপীজনবল্লভং শ্যামসুন্দরম্) অন্বধাবৎ (সর্ব্বত্র অন্বিয়েষ, তস্য) যদ্বা, (সন্ন্যাসাশ্রমং স্বীকৃত্য) দয়িতয়া (চিত্রজল্পবত্যা উদঘূর্ণাময্যা প্রেয়স্যা শ্রীরাধয়া) ঈপ্সিতম্ (অভিলষিতং) মায়ামৃগং (মায়াং হ্লাদিনীনাম্নীং স্বরূপ-শক্তিরূপাং পরাং শ্রীরাধিকাং পরমশ্রেষ্ঠ-প্রেয়সীত্বেন মৃগ্যতি রাসবিহারাদনন্তরং কাননিকুঞ্জাদিষু অন্বিষ্যতি যঃ স মায়ামৃগঃ তং শ্রীরাধারমণং শ্যামসুন্দরম্) অন্বধাবৎ (বিপ্রলম্ভ-রসাবিষ্ট-গোপীভাব ভাবিতঃ সর্ব্বত্র অন্বিয়েষ, তস্য) তে (তব) চরণারবিন্দং (পদকমলং) বন্দে (অহং ভজামি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। হে মহাপ্রভো! (বহির্দৃষ্টিতে সন্ন্যাস-গ্রহণ-চ্ছলে) বৈধভক্তিধর্ম্মপ্রচারক আচার্য্যের লীলাভিনয়-কারী জগদ্গুরুরূপে এবং (অন্তর্দৃষ্টিতে) রাগাত্মিক সর্ব্ব-ধার্ম্মিকগণের শিরোমণি শ্রীরাধার কৃষ্ণবিরহভাবে বিভাবিত হইয়া দেবগণ বাঞ্ছিত-পদ প্রাণাপেক্ষা দুষ্পরিহার্য্যা লক্ষ্মী-স্বরূপিণী বিষ্ণুপ্রিয়াদেবীকে অথবা জ্ঞান ও ঐশ্বর্য্যমিশ্রা মুক্তি ও ভক্তি পর্য্যন্ত পরিত্যাগপূর্ব্বক বিপ্রশাপবাক্যপালন চ্ছলে চতুর্থাশ্রম যতিধর্ম্ম স্বীকার করত যিনি কনক কামিনী-প্রতিষ্ঠাশারূপা বা ধর্ম্মার্থকামমোক্ষরূপা মায়ার অন্বেষণকারী কৃষ্ণেতর-ভোগ্যবিষয়ে অভিনিবিষ্টজনের প্রতি অহৈতুকী অমন্দোদয় দয়া-প্রযুক্ত সর্ব্বত্র স্বাভীষ্ট প্রাণনাথ গোপী-জনবল্লভের অনুসন্ধান করিয়াছিলেন, অথবা বিশাখা-সমীপে চিত্রজল্পবতী ও উদঘূর্ণাময়ী পরমপ্রেষ্ঠা প্রেয়সী শ্রীরাধিকা যাঁহাকে পাইবার জন্য অভিলাষ করিয়াছিলেন, হ্লাদিনীশক্তিস্বরূপিণী শ্রীমতী রাধিকার অন্বেষণকারী সেই শ্রীরাধারমণের অনুসন্ধান যিনি বিরহিণী গোপীগণের ভাবে বিভাবিত হইয়া করিয়াছিলেন, সেই আপনার পদকমল আমি বন্দনা করি ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। অন্যৈঃ সুদুস্ত্যজা যা সুরেপ্সিতা রাজ্যলক্ষ্মীস্তাং ত্যক্ত্বা যদিতি য ইত্যর্থঃ। অরণ্যমগাৎ কিং রাজ্যবৈকল্যদর্শনেন ন,—ধর্ম্মিষ্ঠঃ আর্য্যস্য গুরোর্দশরথস্য বচসানেন পিতৃভক্তত্বমুক্তম্; প্রেয়সীপ্রেমবশত্বমাহ,—দয়িতয়া সীতয়া ঈপ্সিতং মায়ামৃগং স্বর্ণাকারমৃগং যোঽন্বধাবৎ তস্য বন্দে। শ্লেষপক্ষে অস্মভ্যঃ প্রাণেভ্যোঽপি দুস্ত্যজা চ সুরৈরপি ঈপ্সিতং রাজ্যং স্বকান্তেন বিরাজমানত্বং যস্যাঃ সা চ যা লক্ষ্মীস্তাং ত্যক্ত্বা যৎ যঃ অরণ্যমগাৎ। তত্র হেতুঃ—আর্য্যস্য বিপ্রস্য বচসা তব সর্ব্বমপি গার্হস্থ্যসুখং ধ্বস্তং ভবত্বিতি যজ্ঞোপবীতত্রোটনপূর্ব্বকং যৎ শাপবচস্তেন; ধর্ম্মিষ্ঠঃ ধর্ম্মবতাং মধ্যে অতিশয়েন শ্রেষ্ঠো বিপ্রবাক্যং মা অন্যথা ভবত্বিতি কৃতং শাপং স্বীচকার ইত্যর্থঃ। গত্বা কিমকরোদিত্যত আহ,—মায়া' কলত্রপুত্রবিত্তাদিরূপাং মৃগ্যতি অন্বেষ্যতীতি মায়ামৃগঃ সংসারাব্ধৌ জনস্তমন্বধাবৎ। কীদৃশং দয়া অতিশয়েনাস্তীতি দয়ী তস্য ভাবো দয়িতা তয়া হেতুনা ঈপ্সিতং স্বাভীপ্সিতমালিঙ্গনমিষেণ স্বস্পর্শং দত্ত্বা সংসারাব্ধৌ পতিতমপি তং প্রেমাব্ধৌ পাতয়িতুমিতি নিরুপাধিমহাকারুণ্যং দ্যোতিতম্॥৩৪

বিবৃতি। শ্রীগৌরসুন্দর মহাজনবাক্য অবলম্বনপূর্ব্বক মুকুন্দসেবা-ব্রত প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত সন্ন্যাস-গ্রহণ-লীলা প্রকট করিয়াছিলেন। স্বর্গবাসি-দেবগণ যে রাজ্যলক্ষ্মীরূপা ইন্দ্রিয়তর্পণস্পৃহা ও আধ্যক্ষিকজ্ঞান-জনিতা ভুক্তি পরিহার করিতে অসমর্থ, শ্রীগৌরসুন্দর কৃষ্ণানুসন্ধানের উদ্দেশ্যে সেই দুরতিক্রম্য লোভ-পরিহারের লীলা-প্রদর্শন দ্বারা জগদ্বাসীকে শিক্ষা দিয়াছিলেন।

আধ্যক্ষিক-জ্ঞানাবলম্বনে তর্কপন্থিকর্ত্তৃক জড়জগতের আপাত-প্রতীতির যে ফল্গুতা, তাহা প্রদর্শনপূর্ব্বক শ্রীগৌরসুন্দর শ্রীমদ্ভাগবতকথিত পরমধর্ম্ম অধোক্ষজ কৃষ্ণের সেবা-প্রদর্শন করিবার মানসে, শব্দের অবিদ্বদ্রূঢ়ি-বৃত্তি ত্যাগ করিয়াছিলেন। তিনি বৈকুণ্ঠশব্দকে পার্থিব ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য শব্দোদ্দিষ্ট-বিচারের অন্তর্গত বলিয়া ধারণা করিবার কুবিচার পরিত্যাগ করিবার লীলা প্রকাশ করিয়াছিলেন।

শ্রীগৌরসুন্দরই স্বয়ংরূপ কৃষ্ণ বলিয়া স্বীয় দয়িতা শ্রীমতী বার্ষভানবীর একমাত্র অভীপ্সিত বিষয়বিগ্রহ কৃষ্ণের অন্বেষণার্থ দয়িতার ভাবকান্তি গ্রহণপূর্ব্বক ধাবমান হইয়াছিলেন। শ্রীমতী বার্ষভানবীর উদ্ঘূর্ণা চিত্রজল্প প্রভৃতি অধিরূঢ় মহাভাবের বিকারসমূহ তাঁহাতে প্রকাশিত হইয়াছিল। তিনি চিচ্ছক্তি-বৃত্তির চরিতার্থকারিণী হ্লাদিনী-সার-সমবেত-বিলাসবৈচিত্র্যময়ী মায়াস্বরূপিণী শ্রীরাধার ভাবকান্তি গ্রহণ করিয়া সেই ভাবকান্তি দ্বারা শ্রীমতীর অন্বেষণকারী বিষয়বিগ্রহের অনুসন্ধানে রত হইবার লীলা প্রদর্শন করেন। শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতে উদ্ধৃত 'রাধা কৃষ্ণপ্রণয়-বিকৃতিঃ' ও 'শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা' শ্লোকদ্বয়ে এই ব্যাপারটি শ্রীদামোদরস্বরূপ পরিস্ফুটভাষায় অভিব্যক্ত করিয়াছেন। শ্রীগৌরসুন্দরের সন্ন্যাস-গ্রহণ-লীলা কৃষ্ণান্বেষণ-ব্যতীত অন্য কিছুই নহে। স্বয়ং বিষয়বিগ্রহ হইয়াও আশ্রয়বিগ্রহের অভীপ্সিত ভজনপ্রণালী আস্বাদন করিবার মানসে এবং তদনুগ ভজনরত ব্যক্তিগণের সুষ্ঠু ভজনরীতি নির্দ্দেশ করিবার জন্য জীবগণের প্রতি তাঁহার জড়ভোগ ত্যাগ করিবার উপদেশ।

অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের আস্বাদক ও আস্বাদ্যলীলার তাৎপর্য্য শ্রীগৌরলীলায় প্রকটিত। তিনি যুগাবতার বা নৈমিত্তিকাবতার প্রভৃতি সংজ্ঞায় সংজ্ঞিত হইতে পারেন না।

চিন্ময়ী মায়া শ্রীমতী বৃষভানুনন্দিনী যাঁহাকে অনুসন্ধান করেন, সেই পরমপ্রিয় পরতত্ত্বের অনুসন্ধান মুখে শ্রীগৌরকৃষ্ণের অনুধাবন-লীলা।

যাহারা 'মায়া'-শব্দে গুণমায়াকে লক্ষ্য করিয়া চালিত হয়, তাহারা বিষয়ভোগ-বিদ্যাকেই অনুসন্ধানের বিষয় বলিয়া জ্ঞান করে। শ্রীগৌরসুন্দর পরম দয়ালুত্ব-নিবন্ধন তাদৃশ বিষয়ে দৃঢ় অভিনিবিষ্ট দীন বিষয়ি-জীবকুলের সঙ্গের প্রতি উদাসীন হইয়া নিজেপ্সিত ভগবৎ-সেবার উদ্দেশে স্বীয় ঔদার্য্যলীলা প্রকটিত করিয়াছিলেন॥ ৩৪॥

এবং যুগানুরূপাভ্যাং ভগবান্ যুগবর্ত্তিভিঃ।
মনুজৈরিজ্যতে রাজন্ শ্রেয়সামীশ্বরো হরিঃ॥৩৫॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! শ্রেয়সাং (পুরুষার্থানাম্) ঈশ্বরঃ (দাতা) ভগবান্ হরি যুগবর্ত্তিভিঃ (যুগেষু বর্ত্ত-

মানৈঃ) মনুজৈঃ এবং যুগানুরূপাভ্যাং (নামরূপাভ্যাম্) ইজ্যতে (পূজ্যতে) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! পরমপুরুষার্থপ্রদাতা ভগবান্ শ্রীহরি এইরূপে প্রতিযুগে মানবগণ কর্তৃক যুগানুরূপ নাম এবং মূর্ত্তি অনুসারে পূজিত হইয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। যুগানুরূপাভ্যাং রূপনামাভ্যাং যদুক্তং ভাগবতামৃতে 'কথ্যতে বর্ণনামভ্যাং শুক্লঃ সত্যযুগে হরিঃ। রক্তঃ শ্যামঃ ক্রমাৎ কৃষ্ণস্ত্রেতায়াং দ্বাপরে কলৌ' ইতি অত্র সত্যত্রেতাদ্বাপরেষু হংসসুপর্ণেতি বিষ্ণুযজ্ঞেতি বাসুদেব-সঙ্কর্ষণেত্যাদি কীর্ত্তনীয়া ভগবন্নামাবলী যথোক্তা তথা কলৌ সা বর্ত্তমানাপি নোক্তা রহস্যোদ্ঘাটনাভাবার্থমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। বিভিন্নকালে মানবের উপযোগিতানুসারে ভগবানের নাম-রূপ-গুণ-লীলার প্রকাশ-বৈচিত্র্য সেব্যরূপে নির্ণীত হয়। এক এক প্রকার রুচিবিশিষ্ট ব্যক্তি তাঁহার অনুরূপ ভগবৎপ্রকাশস্বরূপের সেবা করিয়া থাকেন; যেহেতু ভগবান্ সকল জীবেরই শ্রেয়ঃ আকাঙ্ক্ষা করেন।

যুগচতুষ্টয়ের সাধনপ্রণালীর ও সেব্যের বিচারে যাঁহাদের ভ্রান্তি হয়, তাঁহারা নিজেদের শ্রেয়ঃ লাভ করিতে না পারিয়া ভগবৎসেবা বিমুখ-হইয়া পড়েন এবং পরম মঙ্গল লাভে বঞ্চিত হন ॥ ৩৫ ॥

কলিং সভাজয়ন্ত্যার্য্যা গুণজ্ঞাঃ সারভাগিনঃ।
যত্র সঙ্কীর্ত্তনেনৈব সর্ব্বস্বার্থোঽভিলভ্যতে ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। (চতুর্যুগেষু কলিরেব শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ) যত্র (কলৌ) সঙ্কীর্ত্তনেন এব (ভগবন্নামসঙ্কীর্ত্তনমাত্রেণৈবেত্যর্থঃ) সর্ব্বঃ (সর্ব্বযুগপ্রাপ্যঃ) স্বার্থঃ (স্বাভিলষিতোঽর্থঃ) অভিলভ্যতে, সারভাগিনঃ (গুণাংশগ্রাহিণঃ) গুণজ্ঞাঃ (কলের্গুণং জানন্তি যে তে আর্য্যাস্তং) কলিং সভাজয়ন্তি (প্রশংসন্তি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! এই কলিযুগে একমাত্র শ্রীহরির নামকীর্ত্তনদ্বারাই সর্ব্বযুগের সর্ব্ববিধ পুরুষার্থ লাভ হয় বলিয়া গুণগ্রাহী আর্য্যগণ এই যুগের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। চতুর্ষু সত্যাদিষু মধ্যে কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যপেক্ষায়াং কলিরেব ইত্যাহ,—কলিমিতি। গুণজ্ঞাঃ কীর্ত্তনপ্রচাররূপং তদ্গুণং জানন্তস্তদ্দোষাগ্রহণাৎ সারভাগিনঃ তস্য সারভাগ এব গ্রাহ্যো বর্ত্ততে যেষাং তে। ননু কলেরপার-দোষবত্ত্বাৎ কথং তে সারভাগমেব গৃহ্ণন্তি? সত্যং যথা অপার-দোষবত্ত্বং তথা অপারগুণবত্ত্বমপীত্যাহ,—যত্রেতি। সর্ব্বঃ সর্ব্বযুগপ্রাপ্যঃ। যদুক্তং,—"ধ্যায়ন্ কৃতে যজন্ যজ্ঞৈস্ত্রেতায়াং দ্বাপরেঽর্চ্চয়ন্। যদাপ্নোতি তদাপ্নোতি কলৌ সঙ্কীর্ত্ত্য কেশবম্" ইতি ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। কলিকাল বা বিবাদযুগে নানাপ্রকার কুতর্ক আসিয়া সাধনপ্রণালীকে বিপর্য্যস্ত করে। অসার-গ্রহণ-পিপাসা যাহাদের প্রবল এবং গুণবোধে যাহাদের অনৈপুণ্য দেখা যায়, সেইসকল ভাগ্যহীন জনগণ সঙ্কীর্ত্তনের দ্বারা সকল প্রয়োজনসিদ্ধি লাভ করেন না। কিন্তু যাঁহারা সারগ্রাহী, তাঁহারা ভারবাহিগণের সহিত মতভেদ-যুক্ত হইয়া এই কলিযুগেই সঙ্কীর্ত্তনমাহাত্ম্য অবগত হইয়া সর্ব্বসিদ্ধি লাভ করেন ॥ ৩৬ ॥

ন হ্যতঃ পরমো লাভো দেহিনাং ভ্রাম্যতামিহ।
যতো বিন্দেত পরমাং শান্তিং নশ্যতি সংসৃতিঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। ইহ (সংসারে) ভ্রাম্যতাং দেহিনাম্ অতঃ (নামসঙ্কীর্ত্তনাদন্যঃ) পরমঃ লাভঃ ন হি (নৈবাস্তি) যতঃ (নামসঙ্কীর্ত্তনাদেব) পরমাং শান্তিং বিন্দেত (তস্য) সংসৃতিঃ (জন্মমরণাদি-দুঃখঞ্চ) নশ্যতি ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। ইহ সংসারে ভ্রমণশীল জীবগণের এই নামসঙ্কীর্ত্তন অপেক্ষা পরমলাভজনক অন্য কিছুই নাই, যেহেতু নামসঙ্কীর্ত্তন হইতেই পরমশান্তিলাভ এবং সংসার-দুঃখ বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বলাভসারমাহ,—ন হ্যতঃ ইতি। ইহ শ্রেয়ঃপ্রাপ্ত্যুপায়েষু ভ্রাম্যতাং ভ্রমং প্রাপ্নুবতাং পরমাং শান্তিং ভক্তিং পরমামিতি বিশেষণোপন্যাসাৎ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। এবং চৈব যুগোক্ত যাং মূর্তিং প্রদিশেদ্ গুরুঃ।
শিষ্যাণাং যোগ্যতাভিজ্ঞো বিগ্রহানিস্ত তদ্যুগে ॥
অবতীর্ণহরের্মূর্ত্ত্যা তৎপূর্ব্বযুগজেন চ।
নৃসিংহমূর্ত্ত্যা চ তথা যাং চান্যাং প্রদিশেদ্ গুরুঃ ॥
ইতি স্বাভাব্যে ॥ ৩৫-৩৭ ॥

বিবৃতি। জগৎ অশান্তিপূর্ণ ও সংসারের বন্ধন-সমূহ ক্লেশময়। কিন্তু যাঁহারা কৃষ্ণের সঙ্কীর্ত্তন করেন, শরীর লাভ করিয়া তাঁহাদের সংসারভ্রমণরূপ বৃথা সময়-ক্ষেপ করিতে হয় না; তাঁহারা কীর্ত্তনপ্রভাবেই পরম-শান্তি লাভ করেন। সুতরাং সঙ্কীর্ত্তনাপেক্ষা অন্যান্য সাধনপ্রণালী অধিকতর লাভজনক নহে ॥ ৩৭ ॥

কৃতাদিষু প্রজা রাজন্ কলাবিচ্ছন্তি সম্ভবম্।
কলৌ খলু ভবিষ্যন্তি নারায়ণপরায়ণাঃ।
ক্বচিৎ ক্বচিন্মহারাজ দ্রবিড়েষু চ ভূরিশঃ ॥ ৩৮ ॥
তাম্রপর্ণী নদী যত্র কৃতমালা পয়স্বিনী।
কাবেরী চ মহাপুণ্যা প্রতীচী চ মহানদী ॥ ৩৯ ॥
যে পিবন্তি জলং তাসাং মনুজা মনুজেশ্বর।
প্রায়ো ভক্তা ভগবতি বাসুদেবেঽমলাশয়াঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! (পরীক্ষিৎ) কৃতাদিষু (সত্যাদিযুগেষু জাতাঃ) প্রজাঃ (অপি) কলৌ সম্ভবম্ (উৎপত্তিম্) ইচ্ছন্তি, (হে) মহারাজ, কলৌ খলু ক্বচিৎ ক্বচিৎ নারায়ণ-পরায়ণাঃ (জনাঃ) ভবিষ্যন্তি, দ্রবিড়েষু (দেশেষু) চ ভূরিশঃ (বহুশঃ ভবিষ্যন্তি)। যত্র (দ্রবিড়ে) তাম্রপর্ণী নদী পয়স্বিনী কৃতমালা মহাপুণ্যা কাবেরী চ প্রতীচী মহানদী চ (এতা নদ্যঃ সন্তি)। (হে) মনুজেশ্বর! যে মনুজাঃ তাসাং (নদীনাং) জলং পিবন্তি (তে) প্রায়ঃ অমলাশয়া (নির্ম্মলহৃদয়াঃ সন্তঃ) বাসুদেবে ভগবতি ভক্তাঃ (ভবন্তি) ॥ ৩৮-৪০ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! সত্যাদিযুগের প্রজাগণও কলিযুগে জন্মগ্রহণ ইচ্ছা করেন। এই কলিযুগে কোন কোন স্থলে অল্পসংখ্যক বিশেষতঃ দ্রবিড়দেশে প্রচুরভাবে ভগবদ্ভক্ত পুরুষগণ জন্মগ্রহণ করিবেন। উক্ত দ্রবিড়দেশে তাম্রপর্ণী, বহুতোয়া কৃতমালা, মহাপুণ্যা কাবেরী এবং প্রতীচী নাম্নী মহানদী প্রবাহিত হইতেছে। হে রাজন্! যে-সকল মানব ঐ নদীসমূহের জল পান করেন, তাঁহারা প্রায়ই বিশুদ্ধচিত্ত হইয়া ভগবদ্ভক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩৮-৪০ ॥

বিশ্বনাথ। সাধুসঙ্গজনিতা কেবলা ভক্তিঃ কলাবেব প্রায়েণ লভ্যেত ইত্যাহ,—কৃতাদিষ্বিতি। যত্র বহবো নারায়ণপরায়ণাস্তদ্ভক্তিমাত্রার্থিনস্তত্রাবশ্যং তেষাং সঙ্গমতো ভক্তিস্ততঃ প্রেমভক্তিশ্চ সম্ভবেদিত্যাকাঙ্ক্ষয়েতি ভাবঃ। চকারাদন্যোঽপ্যুদ্ভবেয়ুঃ ॥ ৩৮-৪০ ॥

বিবৃতি। যদিও সত্যযুগাদির জনগণ অপেক্ষাকৃত নিষ্পাপ, সত্যবাদী ও জিতেন্দ্রিয় এবং সত্যযুগ হইতে ত্রেতা ও দ্বাপরযুগে জনগণের অধিকতর পাপ বর্দ্ধিত হইয়া ক্রমশঃ কলিযুগে পাপপ্রবৃত্তির অত্যন্ত প্রাবল্য লাভ ঘটে, তথাপি পূর্ব্বতন যুগের অধিবাসিগণ কলিকালেই পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিতে অভিলাষ করেন। কলিকালে অনেকেই নারায়ণ পরায়ণ হইয়া থাকেন, যেহেতু কলিহত জনগণের দুর্দ্দশা দেখিয়া বিবেচক-সম্প্রদায় ভগবানের শরণাপন্ন হন। নানাস্থানে ভক্তগণ জন্মগ্রহণ করিলেও কলি-কালে দ্রবিড়দেশেই প্রচুর পরিমাণে ভগবদ্ভক্ত পরিলক্ষিত হন। দ্রবিড়দেশেই তাম্রপর্ণী নদী, কৃতমালা বা বৈগাইনদী, কাবেরী নদী ও প্রতীচী নাম্নী মহানদীর তটবর্ত্তী অধিবাসি-গণ উক্ত নদীসমূহের জল পান করিয়া সর্ব্বতোভাবে ভগ-বান্ বাসুদেবের সেবা-পরায়ণ হন। তাঁহাদের জড়বিলাসা-সক্তি ক্ষীণা থাকায় ভগবৎসেবা প্রবৃত্তি প্রবলা দেখা যায়। অদ্যাপি এইসকল দেশের অধিবাসিগণ ভগবদ্ভক্ত বিরক্ত পুরুষগণের ন্যায় স্বল্প গ্রাসাচ্ছাদনে দিনযাপন করেন। বিলাস সহচর কচ্ছযুক্ত দীর্ঘবস্ত্রপরিধানে হরিপরায়ণগণের যোগ্যতা নির্ণীত হয় না। ভগবদ্ভক্তগণ চিরদিনই বিলাস-সঙ্কোচ করিয়া সামান্য বসনাদির দ্বারা জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করেন। কালপ্রভাবে ভক্তিহীন জনগণ বহির্ব্বসনের দৈর্ঘ্য বিস্তার করিয়া সাংসারিক চেষ্টা সমৃদ্ধ করিয়াছেন ॥ ৩৮-৪০ ॥

দেবর্ষিভূতাপ্তনৃণাং পিতৄণাং
ন কিঙ্করো নায়মৃণী চ রাজন্।
সর্ব্বাত্মনা যঃ শরণং শরণ্যং
গতো মুকুন্দং পরিহৃত্য কর্ত্তম্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! যঃ (জনঃ) কর্ত্তং (ভেদ-মহঙ্কারং কৃতং বা) পরিহৃত্য (ত্যক্ত্বা) সর্ব্বাত্মনা (সর্ব্ব-ভাবেন) শরণ্যং (শরণার্হং) মুকুন্দং শরণং গতঃ (প্রাপ্তঃ সঃ) অয়ং দেবর্ষিভূতাপ্তনৃণাং পিতৄণাং ন কিঙ্করঃ ন ঋণী চ (আপ্তাঃ পোষ্যাঃ কুটুম্বিনঃ ইতরে দেবাদয়ঃ পঞ্চ যজ্ঞদেবতাঃ এতেষাং যথা অভক্তঃ ঋণী অতএব তেষাং কিঙ্করস্তদর্থং নিত্যং পঞ্চযজ্ঞাদি কর্ত্তা চ ন তথেতি শেষঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! যিনি অহংভাব পরিত্যাগপূর্ব্বক সর্ব্বতোভাবে পরমশরণীয় শ্রীহরির শরণাগত হ'ন, তিনি সাধারণ মানবের ন্যায় দেবতা, ঋষি, ভূতগণ, স্বজন বা পিতৃলোকের কিঙ্কর বা ঋণগ্রস্ত হ'ন না ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তস্য নিত্য নৈমিত্তিক-শ্রাদ্ধ-তর্পণাদি-কর্ম্ম-সম্পাদনারাহিত্যমাহ,—দেবর্ষীতি। দেবাদয়ঃ পঞ্চযজ্ঞ-দেবতা আপ্তাঃ নরপোষ্যা পিতৃ-মাতৃ-ভার্য্যাদয়ঃ এতেষাং কর্ম্মী যথা ঋণী অতএব তেষাং কিঙ্করশ্চ তদর্থং নিত্যং পঞ্চ-যজ্ঞকর্ত্তা, তথাচ স্মৃতিঃ—'হীনজাতিং পরিক্ষীণমৃণার্থং কর্ম্ম কারয়েৎ' ইতি, অয়ন্তু ন তথা কোঽসৌ যঃ সর্ব্বভাবেন শ্রীমুকুন্দং শরণং গতঃ। যদ্বা পৃথ্বীপতিনা স্বকিঙ্করত্বেন গৃহীতস্য জনস্য মণ্ডলেশ্বরাদ্যনুবর্ত্তির্ন সম্ভবেৎ কৃত্যং বর্ণাশ্রম-বিহিতং কর্ম্ম ত্যক্ত্বা; যদ্বা, কর্ত্তং ভেদং ত্যক্ত্বেতি 'যথা তরোর্ম্মূলনিষেচনেন' ইতি ন্যায়েন বিষ্ণুপূজনে সংপ্রবৃত্তে দেবর্ষ্যাদয়ঃ সাধুপূজিতা এবেত্যত এব 'মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে' ইতি বদতা ভগবতা স্বভক্তস্য কর্ম্মাধিকারো দূরীকৃতঃ ॥ ৪১ ॥

মধ্ব। সর্ব্বাত্মনা হরের্ভক্তা দেবেশা এব কেবলম্।
দেবাস্তু সর্ব্বথা ভক্তাঽভক্তা এবেতরে স্মৃতাঃ ॥
হরিভক্ত্যাবিবেকেষ্বেব কিঙ্করশ্চাপ্যৃণী তথা।
হরিভক্তেনেতরেষাং বাসুদেবব্যপাশ্রয়াৎ ॥
দ্বিধৈব স্তোত্রমর্ণানি দাতব্যানীতরাণি চ।
দাতব্যেভ্যো বিমুচ্যেত নেতরেভ্যঃ কথঞ্চন ॥
কথং দেবাদ্যনুসরণো ভক্তো মোক্ষেঽপি বন্ধয়েৎ।
বিদ্বত্তারতম্যাদীনং হি স্বরূপং সর্ব্বশো যতঃ ॥
ইতি জীবনির্ণয়ে ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। সর্ব্বোত্তম মানবই সর্ব্বতোভাবে ভগবৎ-সেবা-পরায়ণ হন। ভোগপরায়ণ ব্যক্তিগণ সাংসারিক উন্নতির প্রয়াসী হইয়া ভগবানের শরণাগত হইতে পারেন না। যাঁহারা সাংসারিক উন্নতিকেই একমাত্র কর্ত্তব্য জানিয়া ভগবৎসেবা-বিমুখ হন, তাঁহারা নানাপ্রকার কুবিচার-চালিত হইয়া নানা ঋণ-পাশে আবদ্ধ হন। কিন্তু যাঁহাদের তাদৃশ কৃত্যসমূহ হইতে অবসরলাভ ঘটিয়াছে, তাঁহারাই সর্ব্বতোভাবে ভগবৎসেবাশ্রিত হইয়া, ভগবানের শরণাপন্ন হইয়া দেবঋণ, ঋষিঋণ, ভূতঋণ, স্বজনঋণ ও পিতৃঋণ-ভার হইতে চিরবিমুক্ত হইয়া ঐ-সকল ঋণ-পরিশোধের জন্য কর্ত্তব্যপরায়ণতারূপ কৈঙ্কর্য্যে বাধ্য হ'ন না। সর্ব্বতোভাবে ভগবৎসেবাপর না হইলে বদ্ধজীব বাধ্য হইয়া পূর্ব্বোক্ত পঞ্চঋণে আবদ্ধ হন ॥ ৪১ ॥

স্বপাদমূলং ভজতঃ প্রিয়স্য
ত্যক্তান্যভাবস্য হরিঃ পরেশঃ।
বিকর্ম্ম যচ্চোৎপতিতং কথঞ্চিদ্-
ধুনোতি সর্ব্বং হৃদি সন্নিবিষ্টঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। স্বপাদমূলং ভজতঃ (অতএব) প্রিয়স্য ত্যক্তান্যভাবস্য (ত্যক্তোঽন্যস্মিন্ দেহাদৌ দেবতান্তরে বা ভাবো যেন তস্য ভক্তস্য) কথঞ্চিৎ যৎ চ বিকর্ম্ম উৎপতিতং (নিষিদ্ধভাবাদিকং মনসি উদ্ভূতং ভবেৎ) হৃদি সন্নিবিষ্টঃ পরেশঃ হরিঃ তৎ (অপি) সর্ব্বং ধুনোতি (নাশয়তি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। যিনি অনন্যভাবে ভগবানের পদ-কমল-যুগলের আরাধনা করেন, তাদৃশ প্রিয়ভক্তের হৃদয়ে কোনরূপ বিকর্ম্মপ্রবৃত্তির উদয় হইলেও তদীয় হৃদয়াস্থিত পরমেশ্বর শ্রীহরি তৎসমুদয় বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। বিহিতকর্ম্মনিবৃত্তিমুক্ত্বা নিষেধনিমিত্ত-প্রায়শ্চিত্তনিবৃত্তিমাহ,—স্বপাদমূলমিতি। ত্যক্তোঽন্যস্মিন্ দেবতান্তরে ভাবঃ সেবাবুদ্ধির্যেন তস্য বিকর্ম্মণি প্রবৃত্তেরেব ন

ভবেৎ ; কথঞ্চিৎ প্রমাদাদিনা উৎপতিতঞ্চেৎ তদপি হরিধুনোতি, নমু বিকর্ম্মবতি ভৃত্যে দণ্ডমস্ত এব প্রভবো দৃশ্যন্ত ইতি হরিরেব তং দণ্ডয়তু ন প্রিয়স্য ভক্তস্য প্রিয়ত্বাদেবাদণ্ড্যত্বম্। পরেশ ইতি এতদেব তস্য পারমৈশ্বর্য্যমিতি ভাবঃ। নমু নায়ং পাপক্ষয়ার্থং ভজতে তত্রাহ,—হৃদি সন্নিবিষ্ট ইতি। নহি বস্তুশক্তিঃ অর্থিতামপেক্ষত ইতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

তথ্য। **উপাধ্যায়**—মনুর মতে, "একোদশন্তু বেদস্য বেদাঙ্গান্যপি বা পুনঃ। যোঽধ্যাপয়তি বৃত্ত্যর্থমুপাধ্যায়ঃ স উচ্যতে।" যিনি বৃত্তির জন্য (বেতন গ্রহণপূর্ব্বক) বেদাংশ বা বেদাঙ্গ অধ্যাপন করেন, তাঁহাকে 'উপাধ্যায়' বলে ॥৪২॥

বিবৃতি। পার্থিব সকল কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও বিচার পরিত্যাগপূর্ব্বক যাঁহারা ভগবানের পদসেবায় নিযুক্ত থাকেন, সেই সকল হরিপ্রিয় জনগণের হৃদয়ে বিবেকমূলে অবস্থিত হইয়া ভগবান্ তাঁহাদের যাবতীয় পাপ-প্রবৃত্তি বিনাশ করেন। বদ্ধজীবগণ ইতর চেষ্টা-বিশিষ্ট হইয়া পাপে নিমগ্ন হইবার অনুক্ষণ যোগ্যতা লাভ করে, কিন্তু সর্ব্বতোভাবে প্রপন্ন জীবগণের হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইয়া ভগবান্ও তাঁহাদিগকে বিপরীত বুদ্ধি হইতে রক্ষা করেন। তাঁহারা পার্থিব ভোগপ্রবৃত্তি-চালিত হইয়া দুষ্ক্রিয়াসক্ত হন না। যদিও তাহাদিগের কখনও কখনও পতিত হইবার উপক্রম দেখা যায়, তথাপি ভগবান্ তাঁহাদিগকে পাপে ডুবিয়া যাইতে দেন না। ভগবদ্ভক্ত কখনও স্বীয় প্রবৃত্তি তাড়নায় বিনষ্ট হন না ॥ ৪২ ॥

শ্রীনারদ উবাচ,—

ধর্ম্মান্ ভাগবতানিত্থং শ্রুত্বাথ মিথিলেশ্বরঃ।
জায়ন্তেয়ান্ মুনীন্ প্রীতঃ সোপাধ্যায়ো হ্যপূজয়ৎ ॥

অন্বয়। শ্রীনারদঃ উবাচ,—অথ সোপাধ্যায়ঃ মিথিলেশ্বরঃ ইত্থম্ (উক্তপ্রকারেণ) ভাগবতান্ (ধর্ম্মান্) শ্রুত্বা প্রীতঃ (তুষ্টঃ সন্) জায়ন্তেয়ান্ (জয়ন্ত্যাঃ পুত্রান্) মুনীন্ অপূজয়ৎ হি (সৎকৃতবান্) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীনারদ বলিলেন,—হে বসুদেব! মিথিলাধিপতি নিমি উপাধ্যায়গণের সহিত পূর্ব্ববর্ণিত ভাগবতধর্ম্মসকল শ্রবণপূর্ব্বক সন্তুষ্ট হইয়া জয়ন্তীনন্দন মুনিগণের পূজা করিয়াছিলেন ॥ ৪৩ ॥

মধ্ব। উদকৈশ্চ নমস্কারৈঃ স্তুতিভির্মনসা তথা।
যতিভিশ্চাপি সংপূজ্যা দেবা মোক্ষমিয়াসুভিঃ ॥
মধ্যে বিষ্ণুমনুস্মৃত্য নান্যথা তু কথঞ্চন ॥
ইতি সময়াচারে ॥

প্রাধান্যেন হরির্ধ্যেয়স্তৎসম্বন্ধাৎ স্ববাদয়ঃ।
ধ্যেয়ানান্যৎ ক্বচিদ্ধ্যায়েদ্ধবানুপযোগিযৎ ॥
ইতি হবিসংহিতায়াম্ ॥ ৪৩ ॥

ততোঽন্তর্দ্দধিরে সিদ্ধাঃ সর্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ।
রাজা ধর্ম্মানুপাতিষ্ঠন্নবাপ পরমাং গতিম্ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। ততঃ সিদ্ধাঃ (কব্যাদয়ঃ) পশ্যতঃ সর্ব্বলোকস্য (সমক্ষ ইতি) অন্তর্দ্দধিরে (অদর্শনং গতাঃ) রাজা ধর্ম্মান্ উপাতিষ্ঠন্ (অনুতিষ্ঠন্) পরাং (শ্রেষ্ঠাং) গতিম অবাপ (লেভে) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর কবি প্রভৃতি সিদ্ধপুরুষগণ সর্ব্বলোকের সমক্ষে অন্তর্হিত হইলেন। রাজা নিমিও উক্ত ধর্ম্মসমূহের আচরণসহকারে পরমগতি লাভ করিলেন ॥৪৪॥

বিশ্বনাথ। জায়ন্তেয়ান্ জয়ন্ত্যাঃ পুত্রান্ ॥ ৪৩-৪৫ ॥

ত্বমপ্যেতান্ মহাভাগ ধর্ম্মান্ ভাগবতান্ শ্রুতান্।
আস্থিতঃ শ্রদ্ধয়া যুক্তো নিঃসঙ্গো যাস্যসে পরম্ ॥

অন্বয়। (হে) মহাভাগ! ত্বম্ অপি নিঃসঙ্গঃ (নিষ্কামঃ) শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ এতান্ শ্রুতান্ ভাগবতান্ ধর্ম্মান আস্থিতঃ (অনুতিষ্ঠন্) পরম্ (উত্তমং পদং) যাস্যসে (যাস্যসি) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ! আপনিও নিষ্কাম এবং শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া এইসকল ভাগবতধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিয়া উত্তমপদ প্রাপ্ত হইবেন ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। অনেকে মনে করেন যে, গৌরব বাৎসল্যে ভগবান্‌কে পিতৃত্বে স্থাপন না করিলে সেবা-ধর্ম্ম থাকিতে পারে না। কিন্তু সুষ্ঠুভাবে ঐ কথা আলোচনা করিলে

জানা যায় যে, ভগবান্‌কে তাঁহার পিতৃমাতৃবর্গ যেরূপ সেবা করিবার সুযোগ পা'ন, সেরূপ সেবা প্রত্যগ্রাদি পুত্রগণ লাভ করিতে পারেন না। পুত্রের বাল্যকালে তাহার পক্ষে জনকজননীর সেবা করা সম্ভব নহে, তৎকালে তাহার সেবন-ধর্ম্মের অভাব থাকে; কিন্তু জনকজননী-স্থলে ভগবদ্‌রূপি-পুত্রের সেবার সুষ্ঠুতা ও সম্পূর্ণতা-বিধানই অত্যন্ত প্রশস্ত ॥ ৪৫ ॥

যুবয়োঃ খলু দম্পত্যোর্যশসা পূরিতং জগৎ।
পুত্রতামগমদ্‌যদ্বাং ভগবানীশ্বরো হরিঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। যৎ (যস্মাৎ) ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ বাং (যুবয়োঃ) পুত্রতাম্ অগমৎ (পুত্রভাবং স্বীকার অতঃ) যুবয়োঃ দম্পত্যোঃ যশসা (কীর্ত্ত্যা) জগৎ পূরিতং (যুবয়োঃ কীর্ত্ত্যা জগৎ পূর্ণং ভবত্যেব) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। হে বসুদেব! যেহেতু ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীহরি আপনাদের পুত্রত্ব স্বীকার করিয়াছেন, সেইজন্য আপনাদের দুইজনের (দেবকী ও বসুদেবের) কীর্ত্তি জগৎ পূর্ণ করিবে ॥ ৪৬ ॥

দর্শনালিঙ্গনালাপৈঃ শয়নাসনভোজনৈঃ।
আত্মা বাং পাবিতঃ কৃষ্ণে পুত্রস্নেহং প্রকুর্ব্বতোঃ ॥

অন্বয়। (পুত্রোপলালনেনৈব ভাগবতধর্ম্ম সর্ব্বস্ব-নিষ্পত্তিরিত্যাহ) কৃষ্ণে পুত্রস্নেহং প্রকুর্ব্বতোঃ বাং (যুবয়োস্তু) দর্শনালিঙ্গনালাপৈঃ (কৃষ্ণস্য দর্শনালিঙ্গনাদিভিঃ) শয়নাসনভোজনৈঃ (তদ্ভাবেন শয়নাদিভিশ্চ) আত্মা পাবিতঃ (শোধিতঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। আপনারা দুইজন শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পুত্রস্নেহশীল হইয়া তদীয় দর্শন, আলিঙ্গন, আলাপ এবং তন্ময়ভাবে শয়ন, আসন ও ভোজন-হেতু চিত্তকে পবিত্র করিয়াছেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীবসুদেবস্য নিত্যসিদ্ধভগবৎপিতৃ-ভাবস্যাপি ভগবত ইব নিত্যমুক্তস্যাপি ভবদিচ্ছয়ৈব 'ভক্তি-রসোৎকণ্ঠানিমগ্নস্য স্বস্মিন্ প্রাক্তনবদ্ধাভিমানমালক্ষ্য তু প্রাকৃতনরমিবোপদিদেশ ভাগ্যশ্লাঘাদিভিরানন্দয়তি,—স্তুমপীতি ষড়্‌ভিঃ। পরং পরমেশ্বরং প্রাপ্স্যসি ॥ ৪৫-৪৭ ॥

বিবৃতি। পরমদয়াময় ভগবানের প্রতিকূল অনুশীলন বা বিরুদ্ধ আচরণ করিয়া কতিপয় দুরাত্মা অসুর নিধনপ্রাপ্ত হওয়ায় ভগবদ্ধ্যানজনিত সুকৃতিফলে আত্মবিনাশ সাধন করিয়াও সুখ লাভ করিয়াছিলেন। সুতরাং ভগবদ্ভক্তগণ অনুকূলভাবে তাঁহার সেবা করায় তাঁহাদের যে বিশেষ মঙ্গল লাভ ঘটিবে, তাহাতে আর বৈচিত্র্য কি? ॥ ৪৭ ॥

বৈরেণ যং নৃপতয়ঃ শিশুপালপৌণ্ড্র-
শাল্বাদয়ো গতিবিলাসবিলোকনাদ্যৈঃ।
ধ্যায়ন্ত আকৃতধিয়ঃ শয়নাসনাদৌ
তৎসাম্যমাপুরনুরক্তধিয়াং পুনঃ কিম্ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। শিশুপাল-পৌণ্ড্র-শাল্বাদয়ঃ (এতে) নৃপতয়ঃ যং (শ্রীকৃষ্ণং) শয়নাসনাদৌ বৈরেণ (শত্রুভাবেনাপি) ধ্যায়ন্তঃ (তস্য) গতিবিলাস-বিলোকনাদ্যৈঃ আকৃতধিয়ঃ (তত্তদাকারা যদ্‌বুদ্ধয়ঃ তে) তৎসাম্যম্ আপুঃ (প্রাপুঃ) অনুরক্তধিয়াং কিং পুনঃ (কিং বক্তব্যম্) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। শিশুপাল, পৌণ্ড্রক, শাল্ব প্রভৃতি নরপতিগণ শয়ন, আসন প্রভৃতি সমস্তকার্য্যে বৈরভাবে যাঁহার চিন্তা করিয়া তদীয় গতি, বিলাস, অবলোকন প্রভৃতি ক্রিয়াদ্বারা তাদৃশ বুদ্ধিযুক্ত হইয়া তাঁহার সাম্য লাভ করিয়াছেন, সেই শ্রীকৃষ্ণের অনুরক্ত ব্যক্তিগণ যে তদীয় সাম্য লাভ করিবেন, এ'বিষয়ে আর বক্তব্য কি? ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। ননু পরমেশ্বরে পরবুদ্ধিরেবানর্থকারি-ণ্যাবয়োরপরাধোৎপাদনাদিতি চেন্নৈবং প্রাতিকূল্যভাবে-নাপি ত্বত্তেঽর্পিতমনসঃ কৃতার্থী ভবন্তি কিং পুনরানুকূল্যভাবেন সুখদানৈরিত্যাহ,— বৈরেণেতি। গতিবিলাসাদ্যৈর্যা আকৃতিঃ কৃষ্ণস্যাকারস্তন্মাত্র এব ন তু তন্মাধুর্য্যে ধীর্যেষাং তে স্বীয়-শয়নাসনাদিকর্ম্মণি ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ সাম্যং সারূপ্যং সাযুজ্যং কিং পুনস্তৎ ততোঽপ্যধিকং প্রাপ্যং স্বাদপরাধস্য তু সম্ভাবনৈব নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

মধ্ব। পৌণ্ড্রকাদিষু দৈত্যেষু সুরাংশাঃ সন্তি সর্ব্বশঃ।
বহুমানফলং বিষ্ণোস্তে যাস্যাদায় সদ্‌গতিম॥
বিদ্বেষস্ত ফলং যত্তু তদাদাযাসুরাস্তমঃ।
যান্ত্যতো নৈব বিদ্বেষো বিষ্ণোঃ কার্য্যঃ কথঞ্চন॥
ইতি অংশবিবেকে ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। বাহ্যদর্শনে জড়ভোগপর পিতৃমাতৃবর্গ যেরূপ বাৎসল্যবশে পুত্রের প্রতি নিজ ভোগ্যবুদ্ধি করেন, প্রকৃত বাৎসল্য-রসের আশ্রিতবর্গ সেরূপ জড়ভাব গ্রহণ না করিয়া অব্যয় পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের অপ্রকাশিত ঐশ্বর্য্য ভাব স্বীকার করেন না। তজ্জন্যই ভগবদ্ভক্তগণ বসুদেব-দেবকীকে সেরূপ প্রাকৃতজীববুদ্ধি করিতে নিষেধ করিয়াছেন। পণ্ড্রা প্রভৃতি যেরূপ আধ্যক্ষিক বিচারপর নীতির দ্বারা ভ্রান্ত হইয়াছিলেন, সর্ব্বাত্মা পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তদ্রূপ মর্ত্ত্য-জীব-বুদ্ধি করা উচিত নহে॥ ৪৮ ॥

মাপত্যবুদ্ধিমকৃথাঃ কৃষ্ণে সর্ব্বাত্মনীশ্বরে।
মায়ামনুষ্যভাবেন গূঢ়ৈশ্বর্য্যে পরেঽব্যয়ে॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। মায়ামনুষ্যভাবেন (মায়য়ামনুষ্যনাট্যেন) গূঢ়ৈশ্বর্য্যে (গূঢ়মাচ্ছাদিতমৈশ্বর্য্যমীশ্বরভাবো যস্য তস্মিন্) পরে অব্যয়ে সর্ব্বাত্মনি ঈশ্বরে (ভগবতি) কৃষ্ণে অপত্য-বুদ্ধিং মা অকৃথাঃ (পুত্রবুদ্ধিং মা কুরু)॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। এই শ্রীকৃষ্ণ সর্ব্বান্তর্যামী, অব্যয়স্বরূপ, পরমপুরুষ; ইনি মায়াবশে মনুষ্যলীলাভিনয় দ্বারা স্বকীয় ঈশ্বরত্ব গুপ্ত রাখিয়াছেন, সুতরাং আপনারা ইঁহার প্রতি পুত্রবুদ্ধি করিবেন না॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাত্ত্বয়া অসুরত্ববুদ্ধিরেব ভাব্যা ন কৃদা-সিতব্যমিত্যাহ,—মেতি। সর্ব্বাত্মনীশ্বরে মদপত্যত্বমারোপি-তমেব ন বস্তুত ইত্যসম্ভাবনয়া কৃষ্ণে যা অপত্যবদেব বুদ্ধিস্তাং মা কৃথা মদপত্যমেবায়মিতি কৃষ্ণে পুত্রভাবং কুর্ব্বিতি ভাবঃ। নমু মনুষ্যস্য মম পরমেশ্বরঃ কথং পুত্রঃ স্যাত্তত্রাহ,— মায়েতি। মদপত্যত্বপ্রাপ্ত্যর্থং মায়য়া মনুষ্যত্বেন গূঢ়ং গুপ্তীকৃতমৈশ্বর্য্যং যেন তস্মিন অতো মনুষ্যস্য তব মনুষ্যঃ কৃষ্ণঃ পুত্রো ভবেদেবেতি ভাবঃ। পরেঽব্যয়ে ইতি তদপি তস্য শ্রেষ্ঠত্বং ঐশ্বর্য্যাব্যয়বাচিত্বং চ ভবেদেবেতি ভাবঃ। অত্র বসুদেব-প্রবোধনার্থমেব মায়াশব্দঃ প্রযুক্ত বস্তুতস্তু কৃষ্ণো মনুষ্যস্বরূপেণৈব তদাপি মায়াশব্দঃ স্বরূপবাচী॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। বৈষ্ণব পরমহংসগণের উপদেশ-লীলায় ভগবানের আশ্রিত-তত্ত্ব জনক-জননীবর্গ সাধারণ প্রাকৃত পিতৃমাতৃবর্গাদির ন্যায় মূঢ়তা লাভ না করিয়া সর্ব্বতোভাবে কৃষ্ণসেবা-পরায়ণ হইলেন॥ ৪৯ ॥

ভূভারাসুররাজন্যহন্তবে গুপ্তয়ে সতাম্।
অবতীর্ণস্য নির্বৃত্যৈ যশো লোকে বিতন্যতে॥ ৫০ ॥

অন্বয়। ভূভারাসুররাজন্য-হন্তবে (ভূভাররূপা অসুরা এব রাজন্যাঃ তেষাং হন্তবে তান্ হন্তুং বিনাশায়) সতাং (সাধূনাং) গুপ্তয়ে (পরিত্রাণায়) নির্বৃত্যৈ (জীব-মোক্ষায়) অবতীর্ণস্য (আবির্ভূতস্য তস্য) যশঃ লোকে বিতন্যতে (বিততং ভবতি)॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। এই শ্রীকৃষ্ণ পৃথিবীর ভারভূত ক্ষত্রিয়-রূপ অসুরগণের সংহার, সাধুগণের পরিত্রাণ এবং জীবগণের মুক্তির জন্য অবতীর্ণ হওয়ায় সম্প্রতি জগতে তদীয় যশঃ বিস্তৃত হইতেছে॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। ভূভাররূপা অসুরা এব যে রাজন্যা-স্তেষাং হন্তবে তান্ হন্তুং সতাং গুপ্তয়ে উভয়েষামেব তেষাং নির্বৃত্যৈ সাযুজ্য-প্রেমদানাদিভিরিতি বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে পরাহতে॥ ৫০ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

এতচ্ছ্রুত্বা মহাভাগো বসুদেবোঽতিবিস্মিতঃ।
দেবকী চ মহাভাগা জহতুর্মোহমাত্মনঃ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—মহাভাগঃ বসুদেবঃ মহাভাগা দেবকী চ এতৎ (নারদোক্তমিতিহাসং) শ্রুত্বা অতিবিস্মিতঃ (চমৎকৃতঃ) আত্মনঃ মোহম্ (অজ্ঞানং) জহতুঃ (তত্যজতুঃ)॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—মহাভাগ বসুদেব এবং মহাভাগা দেবকী দেবর্ষি নারদের নিকট এই

সকল তত্ত্ব শ্রবণপূর্ব্বক বিস্মিত হইয়া স্বীয় অজ্ঞান পরিত্যাগ করিলেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। মোহং অসুরেভ্যোঽপি কৃষ্ণস্য মোক্ষপ্রদত্বাজ্ঞানং জহতুঃ ॥ ৫১ ॥

ইতিহাসমিমং পুণ্যং ধারয়েদ্যঃ সমাহিতঃ।
স বিধূয়েহ শমলং ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে জায়ন্তেয়োপাখ্যানং নাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। যঃ (পুমান্) সমাহিতঃ (সন্) ইমং পুণ্যম (ইতিহাসং) ধারয়েৎ (শৃণুয়াৎ) সঃ ইহ (অস্মিন্নেব দেহে) শমলং (মোহং) বিধূয় (নিরস্য) ব্রহ্মভূয়ায় (ব্রহ্মভাবায়) কল্পতে (সমর্থো ভবতি) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে পঞ্চমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। যে ব্যক্তি একাগ্রচিত্তে এই পুণ্য ইতিহাস শ্রবণ করেন, তিনি এই শরীরে অবস্থিত থাকিয়াই যাবতীয় মোহ পরিত্যাগপূর্ব্বক ব্রহ্মভাবলাভে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধ পঞ্চম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। শমলমবিদ্যাং বিধূয় মোক্ষং প্রাপ্নোতি ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে পঞ্চমোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীলবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীভাগবতে একাদশস্কন্ধে পঞ্চমাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে পঞ্চম অধ্যায়ের মধ্ব, তথ্য, বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের চতুর্থ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ষষ্ঠ অধ্যায়ের কথাসার

ব্রহ্মাদিদেবগণের স্তুতিপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণসমীপে স্বধামগমনার্থ নিবেদন এবং তচ্ছ্রবণে ভগবদ্বিরহশঙ্কাকুল উদ্ধবের কৃষ্ণধামে গমনের জন্য শ্রীকৃষ্ণসমীপে প্রার্থনা এই অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে।

ব্রহ্ম-শিব-ইন্দ্র-প্রমুখ দেবগণ, গন্ধর্ব্ব-অপ্সরো, নাগ, ঋষি, পিতৃ, বিদ্যাধর, কিন্নরগণ সকলে সর্ব্বলোক-মনোরম নররূপী শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-বাসনায় একদা দ্বারকায় আসিয়া উপস্থিত হইলেন এবং বিবিধ নন্দনপুষ্প-মাল্যোপহারে কৃষ্ণদেহ আচ্ছাদিত করিয়া বিচিত্র বাক্যে শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিলেন ; যথা—ব্রহ্মাদি জীবগণ যাঁহার নিয়ামকত্বের অধীন, মহাবিষ্ণু যাঁহার শক্তিতে জগৎকর্ত্তা, সর্ব্বজগদ্ভোক্তা হইয়াও যিনি নির্লেপ, ষোড়শসহস্র মহিষী মধ্যেও যিনি নির্ব্বিকার, যিনি মায়াদ্বারে সৃষ্ট্যাদি করিয়াও মায়াতীত আত্মারাম, সেই শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম ভবনোন্মুখ যাজ্ঞিকগণের চিন্তনীয়, যোগিগণের ধ্যেয়, পরমভাগবতগণের সর্ব্বদা অর্চ্চিত, কর্ম্মমুমুক্ষুগণের হৃদয়ে প্রেমভরে চিন্তিত এবং সকল বিষয়বাসনার ধূমকেতুস্বরূপ। কৃষ্ণের যশোগাথা-শ্রবণ-পরিপুষ্ট সাত্ত্বিক শ্রদ্ধাদ্বারা বিষয়মলিন চিত্তের যেরূপ বিশুদ্ধি হয়, তদ্রূপ বিদ্যা-তপস্যাদি আর কিছুতেই হয় না। অতএব আশ্রমধর্ম্মস্থিত বুধগণ স্ব-স্ব কৃষ্ণকথা-সুধাসরিৎ এবং কৃষ্ণপাদপদ্ম-সুধা সরিৎ এই তীর্থ-দ্বয়ের সেবা করিয়া থাকেন।

শ্রীকৃষ্ণের যদুবংশে অবতরণের উদ্দেশ্য সাফল্যমণ্ডিত, জগদ্ধিতার্থে অনুষ্ঠিত তদীয় লীলাসকলের শ্রবণকীর্ত্তনে কলিযুগের সজ্জনগণ মায়া উত্তীর্ণ হইবেন, যদুবংশও বিপ্রশাপে ধ্বংসোন্মুখ, অতএব তিনি লীলাসম্বরণে ইচ্ছুক হইলে ব্রহ্মাদি সকল বৈকুণ্ঠ-কিঙ্করগণকে যেন উদ্ধার করেন—ব্রহ্মা কৃষ্ণচরণে এইরূপ প্রার্থনা জানাইলে কৃষ্ণ উত্তরে বলিলেন

যে, তিনি যদুবংশধ্বংসের অবসানে স্বধামে গমন করিবেন। অনন্তর ভাবী সর্ব্বনাশসূচক বিবিধ মহোৎপাতসকল দর্শনে কৃষ্ণ প্রবীণ যাদবগণকে আহ্বানপূর্ব্বক ব্রহ্মশাপের কথা স্মরণ করাইয়া প্রভাসতীর্থে গমনের এবং তথায় স্নান-দানাদির দ্বারা বিপদ উত্তীর্ণ হইবার প্রস্তাব করিলেন এবং যাদবগণ তদভিপ্রায়ে প্রভাসে গমনার্থ উদ্যোগী হইলেন। তদ্দর্শনে এবং ভগবানের স্বমুখবাণী শ্রবণে উদ্ধব নির্জ্জনে শ্রীকৃষ্ণকে দণ্ডবৎপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে ক্ষণার্দ্ধের জন্যও কৃষ্ণবিরহসহনে স্বীয় অক্ষমতা এবং তাঁহাকেও কৃষ্ণের স্বধামে লইয়া যাইবার প্রার্থনা নিবেদন করিলেন। কারণ পরম-মঙ্গল কৃষ্ণলীলামৃত কর্ণদ্বারে আস্বাদন করিলে লোকের আর অন্য স্পৃহা থাকে না। আহার-বিহার-শয়নোপবেশনাদি সকল কার্য্যেই নিরন্তর কৃষ্ণসেবাকারী ব্যক্তি কৃষ্ণবিরহ সহ্য করিতে অক্ষম। তাঁহারা কৃষ্ণের সর্ব্ববিধ উচ্ছিষ্টসেবার দ্বারাই কৃষ্ণমায়া জয় করিতে সমর্থ হন। শান্ত সন্ন্যাসিগণ বহুক্লেশে ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হন; আর ভক্তগণ পরস্পর কৃষ্ণ-বার্ত্তা আলোচনার দ্বারা এবং শ্রীকৃষ্ণের মুখবাণী ও বিবিধ লীলাসকলের কীর্ত্তন-স্মরণ-দ্বারা দুস্তরা মায়া উত্তীর্ণ হন।

শ্রীশুক উবাচ,—

অথ ব্রহ্মাত্মজৈর্দেবৈঃ প্রজেশৈরাবৃতোঽভ্যগাৎ।
ভবশ্চ ভূতভব্যেশো যযৌ ভূতগণৈর্বৃতঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—(অতঃপরমতিবিস্তরেণাত্মবিদ্যাং নিরূপয়িতুং তৎপ্রস্তাবমাহ,—) অথ (অনন্তরম্) আত্মজৈঃ (সনকাদিভিঃ পুত্রৈঃ) দেবৈঃ (ইন্দ্রাদিভিঃ) প্রজেশৈঃ (মরীচ্যাদিভিশ্চ) আবৃতঃ (পরিবৃতঃ) ব্রহ্মা (কৃষ্ণং দিদৃক্ষুঃ সন্ দ্বারকাম্) অভ্যগাৎ (গতবান্ তথা) ভূতগণৈঃ বৃতঃ (পরিবৃতঃ) ভূতভব্যেশঃ (ভূতানাং সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং ভব্যেশো মঙ্গলবিধায়কঃ) ভবঃ (শিবঃ) চ যযৌ (দ্বারকাং গতঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনন্তর ব্রহ্মা সনকাদি পুত্রগণ, ইন্দ্রাদিদেবগণ ও মরীচি প্রভৃতি প্রজাপতিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং সর্ব্বভূতমঙ্গলপ্রদ শঙ্কর ভূতগণে পরিবৃত হইয়া দ্বারকায় উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

ব্রহ্মাদিভিঃ স্তুতং সংহৃতাস্তর্হিংসুং কুলং প্রভুম্।
জ্ঞাত্বা ন্যবেদয়ৎ প্রেষ্ঠঃ বন্দে স্বাভীষ্টমুদ্ধবঃ ॥

আত্মজৈঃ সনকাদিভিঃ ভূতানাং প্রাণিনাং ভব্যস্য কল্যাণস্য ঈশো দাতা অভ্যগাৎ দ্বারকামিতি কর্ম্মপদেন চতুর্থশ্লোকস্থেনান্বয়ঃ ॥ ১ ॥

ইন্দ্রো মরুদ্ভির্ভগবানাদিত্যা বসবোঽশ্বিনৌ।
ঋভবোঽঙ্গিরসো রুদ্রা বিশ্বে সাধ্যাশ্চ দেবতাঃ ॥২॥
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো নাগাঃ সিদ্ধচারণগুহ্যকাঃ।
ঋষয়ঃ পিতরশ্চৈব সবিদ্যাধরকিন্নরাঃ ॥ ৩ ॥
দ্বারকামুপসংজগ্মুঃ সর্ব্বে কৃষ্ণদিদৃক্ষবঃ।
বপুষা যেন ভগবান্ নরলোকমনোরমঃ।
যশো বিতেনে লোকেষু সর্ব্বলোকমলাপহম্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যেন বপুষা (শ্রীবিগ্রহেণ) নরলোকমনোরমঃ (নরলোকস্য মনোরমঃ সন্) লোকেষু (সর্ব্বলোকেষু) সর্ব্বলোকমলাপহং (সর্ব্বেষাং লোকানাং মলং পাপমপহন্তীতি তথাভূতং) যশঃ (কীর্ত্তিং) বিতেনে (বিস্তারয়ামাস তদতিসুন্দরং বপুর্দ্দিদৃক্ষবঃ সন্তঃ) মরুদ্ভিঃ (বায়ুভিঃ সহ) ভগবান্ ইন্দ্রঃ, আদিত্যাঃ, বসবঃ, অশ্বিনৌ, ঋষভঃ, অঙ্গিরসঃ, রুদ্রাঃ, বিশ্বে সাধ্যাঃ চ, দেবতাঃ, গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ (গন্ধর্ব্বাশ্চ অপ্সরসশ্চ) নাগাঃ, সিদ্ধচারণগুহ্যকাঃ (সিদ্ধাশ্চ চারণাশ্চ গুহ্যকাশ্চ) ঋষয়ঃ, পিতরঃ (অগ্নিষ্বাত্তাদয়ঃ) চ এব সবিদ্যাধরকিন্নরাঃ (বিদ্যাধরৈঃ কিন্নরৈশ্চ সহিতা এতে) সর্ব্বে কৃষ্ণদিদৃক্ষবঃ (কৃষ্ণং দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ সন্তঃ) দ্বারকাম্ উপসঞ্জগ্মুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ২-৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! মরুদ্‌গণের সহিত ভগবান্ ইন্দ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, অশ্বিনীকুমারযুগল, ঋভুগণ, অঙ্গিরাগণ, রুদ্রগণ, বিশ্ব, সাধ্য, দেব, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, নাগ, সিদ্ধ, চারণ, গুহ্যক, ঋষি, পিতৃ, বিদ্যাধর, ও কিন্নরগণ সকলেই কৃষ্ণদর্শনাভিলাষী হইয়া ভগবান্ যে

শ্রীবিগ্রহদ্বারা নরলোকের মনোরঞ্জনসহকারে নিখিল জগতে সর্ব্বলোকের পাপবিনাশন-যশঃ বিস্তার করিয়াছেন, তাদৃশ পরমরমণীয় বিগ্রহ দর্শনের জন্য দ্বারকায় উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥ ২-৪ ॥

বিশ্বনাথ। যেন বপুষা নরলোকমনোরমস্তং কৃষ্ণং দিদৃক্ষব ইত্যভেদোক্ত্যা বপুষঃ সকাসাজ্জীবস্য যথা ভেদস্তথা নেশ্বরস্যেতি জ্ঞাপিতং যদুক্তং—"দেহদেহিবিভাগশ্চ নেশ্বরে বিদ্যতে ক্বচিৎ" ইতি ॥ ৪ ॥

তস্যাং বিভ্রাজমানায়াং সমৃদ্ধায়াং মহর্দ্ধিভিঃ।
ব্যচক্ষতাবিতৃপ্তাক্ষাঃ কৃষ্ণমদ্ভুতদর্শনম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। অবিতৃপ্তাক্ষাঃ (অবিতৃপ্তানি অক্ষীণি ইন্দ্রিয়াণি যেষাং তে ব্রহ্মাদয়ঃ) মহর্দ্ধিভিঃ (মহতীভিঃ ঋদ্ধিভিঃ সমৃদ্ধিভিঃ) সমৃদ্ধায়াং (পূর্ণায়াম্, অতএব) বিভ্রাজমানায়াং (শোভমানায়াং) তস্যাং (দ্বারকায়াম্) অদ্ভুতদর্শনম্ (অদ্ভুতমতিসুন্দরং দর্শনং রূপং যস্য তং) কৃষ্ণং ব্যচক্ষত (অপশ্যন্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে মহারাজ! অনন্তর সেই ব্রহ্মাদি দেবগণ অতৃপ্তনয়নে পরমৈশ্বর্য্য-পরিপূর্ণা পরমশোভাময়ী দ্বারকা নগরীতে সুরম্যদর্শন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। তস্যাং দ্বারকায়াং ব্যচক্ষত অপশ্যন্ ॥৫॥

স্বর্গোদ্যানোপগৈর্মাল্যৈশ্ছাদয়ন্তো যদূত্তমম্।
গীর্ভিশ্চিত্রপদার্থাভিস্তুষ্টুবুর্জগদীশ্বরম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (তে তদা) স্বর্গোদ্যানোপগৈঃ (স্বর্গোদ্যানস্থিতৈঃ) মাল্যৈঃ যদূত্তমং (যদুশ্রেষ্ঠং) জগদীশ্বরং (শ্রীকৃষ্ণং) ছাদয়ন্তঃ (আবৃণ্বন্তঃ) চিত্রপদার্থাভিঃ (চিত্রাণি মনোহরাণি পদানি অর্থাশ্চ যাসু তাভিঃ) গীর্ভিঃ (বাণীভিঃ তুষ্টুবুঃ (স্তবন্তঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। তৎকালে তাঁহারা নন্দনবনজাত পুষ্পমাল্যরাশি-দ্বারা যাদবপ্রবর জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে আচ্ছাদিত করিয়া সুললিত পদ ও সুরম্য অর্থযুক্ত বাক্যদ্বারা তাঁ স্তুতি করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। স্বর্গোদ্যান এবোপগৈরুপগতৈঃ চিত্র শৃঙ্খলাবদ্ধপ্রায়াণি পদানি অর্থাশ্চ যাসু তাভির্গীর্ভিঃ ॥ ৬।

শ্রীদেবা ঊচুঃ,—
নতাঃ স্ম তে নাথ পদারবিন্দং
বুদ্ধীন্দ্রিয়প্রাণমনোবচোভিঃ।
যচ্চিন্ত্যতেঽন্তর্হৃদি ভাবযুক্তৈ-
র্মুমুক্ষুভিঃ কর্ম্মময়োরুপাশাৎ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। শ্রীদেবাঃ ঊচুঃ,—(হে) নাথ! (স্বামিন কর্ম্মময়োরুপাশাৎ (কর্ম্মময়াৎ উরোর্দৃঢাৎ পাশাৎ বন্ধনাৎ মুমুক্ষুভিঃ (মুক্তিমিচ্ছুভিঃ) ভাবযুক্তৈঃ (যোগনিষ্ঠৈর্জনৈঃ যৎ (কেবলম্) অন্তর্হৃদি (হৃদয়মধ্যে) চিন্ত্যতে (ন দৃশ্যতে তৎ) তে (তব) পদারবিন্দং (পাদপদ্মং দৃষ্ট্বা বয় বুদ্ধীন্দ্রিয়প্রাণমনোবচোভিঃ (বুদ্ধীন্দ্রিয়াদিভিঃ) নতাঃ স্ম (নমস্কৃতবন্তঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীদেবগণ বলিলেন,—হে নাথ যোগিগণ কর্ম্মময় দৃঢবন্ধন হইতে মুক্তিকামনায় অন্তঃকরণ মধ্যে কেবলমাত্র যাহার ধ্যান করিয়া থাকেন, আমর আপনার সেই পাদপদ্মযুগল সাক্ষাৎ দর্শন করিয়া বুদ্ধি ইন্দ্রিয়, প্রাণ, মন এবং বাক্যদ্বারা আপনাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। বুদ্ধ্যা বুদ্ধিবিজ্ঞানেন হৃদয়েনেন্দ্রিয়েণেতি দৃগ্ভ্যাং পদ্ভ্যাং দোর্ভ্যাঞ্চেত্যর্থঃ। প্রাণেন প্রাণবত দেহেনেতি জানাদ্যঙ্গান্যপি লব্ধানি যথাহুঃ,—"দোর্ভ্যা পদ্ভ্যাঞ্চ জানুভ্যামুরসা শিরসা দৃশা। মনসা বচসা চেতি প্রণামোঽষ্টাঙ্গ ঈরিতঃ" ইতি। যচ্চরণারবিন্দং কেবলমন্ত হৃদি চিন্ত্যতে ন তু দৃশ্যতে তৎ বয়ং দৃষ্ট্বা নতাঃ স্ম ইত্যহো ভাগ্যমিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। আত্মার বৃত্তিই ভগবৎসেবা। পরমাত্মভক্তিবিচ্যুত হইয়া আত্মা অনাত্মাভিমানে যে বৃত্তির পরিচালনা প্রদর্শন করেন, তাহাই সাধারণতঃ 'কর্ম্ম' নামে

অভিহিত। যখন জীবের ভোগপ্রবৃত্তিরূপ অজ্ঞান তিরোহিত হয়, তখন ভোগপিপাসা শ্লথ হইয়া মুক্তিবাসনায় পর্য্যবসিত হয়। অত্যন্ত জড়-বাধ্য হইবার চেষ্টা জীবকে কর্ম্মের প্রবলস্রোতে ভাসাইয়া দেয়। ফলভোগবাসনা বা ফল-ত্যাগবাসনা, এতদুভয়ই পাশবদ্ধ জীবের স্বভাবমাত্র। অণুচিৎ জীব কখনও স্বর্গভূমিতে, কখনও বা মর্ত্ত্যলোকে, কখনও বা অবরলোকসমূহে বিচরণ করেন। এরূপ বিচরণমার্গই 'কর্ম্মপথ' বলিয়া নির্দ্দিষ্ট।

যে কাল পর্য্যন্ত জড়ভাবসমূহ জীবের চেতনবৃত্তিকে গ্রাস করে, তদবধি জীব কর্ত্তৃত্বাভিমানে দৃঢ়ভাবে আবদ্ধ হন। তখন তাঁহার কর্ত্তব্যবিচার ভগবৎসেবা বৈমুখ্যক্রমে বদ্ধদশায় নীত হয়। জড়ভাবসমূহ হইতে মুক্ত হইবার অভিলাষ হইলে জীব দেবদেহ, স্থাবরজঙ্গমদেহের বদ্ধাবস্থা হইতে মুক্ত হইয়া হৃদয়াভ্যন্তরে ভগবানের পাদপদ্ম স্মরণ করেন।

অনুকূলস্মরণকালে সেবা-প্রবৃত্তির উদয় হয়। প্রতিকূল চিন্তা উদিত হইলে ভোগপ্রবৃত্তি তাঁহাকে বিক্ষিপ্ত করে এবং তাদৃশ চাঞ্চল্য-রহিত হইবার বাসনায় জ্ঞানমার্গিগণের ফলভোগত্যাগের কল্পনা-মূলে উহাকে যে মুক্তির প্রকার-ভেদ বলিয়া বিচার উপস্থিত হয়, সেই বিচার হইতে নির্ম্মল আত্মাকে শোধিত করা আবশ্যক।

ইতরাভিলাষক্রমেই জীবের কর্ম্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ডের ভোগ বা ত্যাগ-পাশে আবদ্ধ হইবার যোগ্যতা হয়। কিন্তু ভগবান্ চিন্তনীয় বিষয় হইলে জীবের অস্মিতা জ্ঞানে কোন বাহিরের বস্তু প্রবেশ করিতে পারে না। তখন তিনি প্রাণমনোবাক্য ও ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা স্থিরা বুদ্ধিকে কেবলমাত্র ভগবানের পাদপদ্মে নিয়োগ করেন। অনুকূল-নিয়োগ-প্রভাবে তাঁহার আত্মবৃত্তির সাফল্য-লাভ ঘটে, নতুবা কর্ম্মজ্ঞানাদি অনাত্মপ্রতীতিযুক্ত বিচারগুলি নির্ম্মল আত্মায় শুদ্ধা নিত্য-বৃত্তির উদয়ে ব্যাঘাত করিয়া থাকে। কর্ম্মবন্ধন অত্যন্ত দৃঢ় বলিয়া উহাকে 'উরুপাশ' বলা হইয়াছে ॥ ৭ ॥

ত্বং মায়য়া ত্রিগুণয়াত্মনি দুর্বিভাব্যং
ব্যক্তং সৃজস্যবসি লুম্পসি তদ্গুণস্থঃ।
নৈতৈর্ভবানজিত কর্ম্মভিরজ্যতে বৈ
যৎ স্বে সুখেঽব্যবহিতেঽভিরতোঽনবদ্যঃ ॥৮॥

অন্বয়। (হে) অজিত! ত্বং তদ্গুণস্থঃ (তস্যা মায়য়া গুণেষু সত্ত্বাদিষু নিয়ন্তৃত্বেন স্থিতঃ সন্, তথা) ত্রিগুণয়া (সত্ত্বাদিগুণময্যা) মায়য়া আত্মনি (স্বস্মিন্ আধারে) দুর্বিভাব্যং (মনসাপ্যবিতর্ক্যং) ব্যক্তং (মহদাদি-প্রপঞ্চং) সৃজসি (তথা) অবসি (পালয়সি, তথা) লুম্পসি (সংহরসি)। এতৈঃ (সৃষ্ট্যাদিভিঃ) কর্ম্মভিঃ ভবান্ বৈ (নূনং) ন অজ্যতে (তজ্জনিত পাপাদিভিন লিপ্যত ইত্যর্থঃ) যৎ (যস্মাৎ) অনবদ্যঃ (অবিদ্যাদিদোষমুক্তো ভবান) অব্যবহিতে (ব্যবধানরহিতে নিরাবরণ ইত্যর্থঃ) স্বে (আত্ম-স্বরূপে) সুখে অভিরতঃ (রমমাণোঽস্তি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। হে অজিত! আপনি মায়িক গুণ-সমূহের মধ্যে নিয়ন্তৃরূপে অবস্থিত হইয়া ত্রিগুণময়ী মায়া দ্বারা নিজের মধ্যেই মহত্তত্ত্ব প্রভৃতি অচিন্তনীয় প্রপঞ্চের সৃষ্টি-স্থিতি-সংহার লীলা সম্পাদন করিয়া থাকেন, পরন্তু এইসকল কর্ম্মজনিত পাপপুণ্যাদিফলের দ্বারা লিপ্ত হন না, যেহেতু আপনি অবিদ্যাদি-দোষসম্পর্করহিতভাবে অনাবৃত আত্মানন্দে নিরত রহিয়াছেন ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। দেবগণ কহিলেন,—অর্ব্বাচীনগণ মনে করেন যে, ভগবান্ মায়িক জগতে প্রবিষ্ট হইয়া ইতর প্রাণিগণের ন্যায় গুণের দ্বারা অভিভূত হন, কিন্তু তুমি অখিলসদ্গুণরাশির মধ্যে অবস্থিত হইয়া অচিন্ত্য আত্ম-প্রভাবে ত্রিগুণা মায়া-শক্তিদ্বারা জগতের সৃষ্টি, পালন ও বিনাশ সাধন করিয়া সৃষ্ট-প্রাণীর ন্যায় কর্ম্মরজ্জুতে কখনও আবদ্ধ হও না। তুমি অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ ও দ্বেষাদি-দোষ-রহিত এবং তোমার বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী বৃত্তি-সমন্বিতা মায়াশক্তির দ্বারা স্বয়ং অনাবৃত ও অবিক্ষিপ্ত থাকিয়া সর্ব্বদা নিরবচ্ছিন্ন সুখে আনন্দে অবস্থান কর, তখন তোমার বদ্ধজীববৎ কর্ম্মের দ্বারা লিপ্ত হইবার অবকাশ নাই ॥ ৮ ॥

শুদ্ধির্নৃণাং ন তু তথেড্য দুরাশয়ানাং
বিদ্যাশ্রুতাধ্যয়নদানতপঃক্রিয়াভিঃ।
সত্ত্বাত্মনামৃষভ তে যশসি প্রবৃদ্ধ-
সচ্ছ্রদ্ধয়া শ্রবণসম্ভৃতয়া যথা স্যাৎ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) ঈড্য! (হে স্তুত্য!) ঋষভ! (শ্রেষ্ঠ!) তে (তব) যশসি (যশোবিষয়ে) শ্রবণসম্ভৃতয়া (শ্রবণেন সম্ভৃতয়া সঞ্চিতয়া) প্রবৃদ্ধসচ্ছ্রদ্ধয়া (প্রবৃদ্ধয়া মহত্যা সত্যা শ্রদ্ধয়া) সত্ত্বাত্মনাং (সতাং) যথা (যদ্বৎ শুদ্ধিঃ) স্যাৎ (ভবেৎ) দুরাশয়ানাং (রাগিণাং) নৃণাং (মনুষ্যানাং) বিদ্যাশ্রুতাধ্যয়নদানতপঃক্রিয়াভিঃ (বিদ্যা উপাসনা, শ্রুতং বেদার্থশ্রবণ, মননাদি চ, অধ্যয়নং বেদাদিশাস্ত্রাধ্যয়নং, দানম, তপঃক্রিয়া চান্দ্রায়ণাদিরূপা ক্রিয়া চ, তাভিঃ) তু তথা (তদ্বৎ) শুদ্ধিঃ ন (ন ভবতি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে জগদ্বন্দনীয়! হে পুরুষোত্তম! ভবদীয়-বিমলকীর্তিশ্রবণ-জনিত প্রকৃষ্ট শ্রদ্ধা দ্বারা সাধুগণের যেরূপ বিশুদ্ধি লাভ হয়, বিষয়-বাসনাসক্ত মনুষ্যগণের উপাসনা, বেদার্থশ্রবণ, অধ্যয়ন, দান এবং তপস্যা দ্বারা তাদৃশ বিশুদ্ধি লাভ হয় না ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। অতো যথা ত্বচ্চরণয়োর্নমস্যং তথৈব ত্বদ্যশ এব শ্রবণস্মরণাদিবিষয়ী কর্তব্যমিত্যাহুঃ শুদ্ধিরিতি,—হে ঈড্য, নৃ নো বিদ্যাদিভিস্তথা শুদ্ধির্ন ভবতি। যতস্তাভিরেব দুরাশয়ানাং বিদ্যাদিভির্গর্বেণ দুষ্ট এব আশয়ঃ প্রায়ঃ স্যাদিত্যর্থঃ। সত্ত্বাত্মনাং শুদ্ধসত্ত্বপুরুষাং অবতারাণাং মধ্যে ঋষভ, হে শ্রেষ্ঠ, তে তব যশসি শ্রোতুং স্মর্তুং কীর্তয়িতুঞ্চ প্রবৃদ্ধা সতী শ্রেষ্ঠা যা শ্রদ্ধা তয়া যথা শুদ্ধিঃ স্যাৎ। কীদৃশ্যা শ্রবণেন শাস্ত্রাদিশ্রবণেন সম্ভৃতয়া পরিপুষ্টয়া ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। দেবগণ কহিলেন,—হে পূজ্যতম, হে শ্রেষ্ঠ, প্রাকৃতবুদ্ধিবিশিষ্ট মানবগণের দেবান্তরোপাসনা, আধ্যক্ষিকজ্ঞানলাভার্থ বেদাধ্যয়ন, অনিত্য বস্তুদাতৃত্ব, জড়-ভোগলাভের জন্য তপস্যা, বর্ণাশ্রমবিহিত যজ্ঞ ও সন্ধ্যা প্রভৃতি সর্বতোভাবে জীবকে শুদ্ধ করিতে অসমর্থ। কিন্তু সাত্বত ভক্তগণের নিকট শ্রুত ভগবদ্যশঃকথা দৃঢ় শ্রদ্ধা উৎপাদন করিয়া জীবহৃদয়ের প্রকৃত প্রস্তাবে নির্মলতা বিধান করে ॥ ৯ ॥

স্যান্নস্তবাঙ্ঘ্রিরশুভাশয়ধূমকেতুঃ
ক্ষেমায় যো মুনিভিরার্দ্রহৃদোহ্যমানঃ।
যঃ সাত্বতৈঃ সমবিভূতয় আত্মবদ্ভি-
র্ব্যূহেঽর্চিতঃ সবনশঃ স্বরতিক্রমায় ॥ ১০ ॥

অন্বয়। মুনিভিঃ (যোগিভিঃ) ক্ষেমায় (পরমসুখায়) আর্দ্রহৃদা (রাগযুক্তেন মনসা) যঃ উহ্যমানঃ (চিন্ত্যমানো ভবতি), যঃ (চ) আত্মবদ্ভিঃ (আত্মা ধনেন নাথত্বেন বর্ত্ততে যেষাং তৈঃ) সাত্বতৈঃ (ভক্তৈঃ) সমবিভূতয়ে (সমানৈশ্বর্যলাভায়) ব্যূহে (বাসুদেবাদিব্যূহে) অর্চিতঃ (পূজিতঃ, কিন্তু তেষু কৈশ্চিদাত্মবিধিৎসুভিরেব) স্বরতিক্রমায় (স্বর্গমতিক্রম্য বৈকুণ্ঠলাভায়) সবনশঃ (ত্রিকালম্ অর্চিতঃ সঃ) তব অঙ্ঘ্রিঃ (পাদপদ্মং) নঃ (অস্মাকম্) অশুভাশয়ধূমকেতুঃ (অশুভাশয়ানাং বিষয়বাসনানাং ধূমকেতুঃ দাহকোঽগ্নিঃ) স্যাৎ (ভবতু) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! মুনিগণ পরম-মঙ্গল-লাভের জন্য প্রেমার্দ্রহৃদয়ে যাঁহার চিন্তা করেন, আশ্রিত ভক্তগণ সমান ঐশ্বর্য লাভের জন্য বাসুদেবাদিব্যূহমধ্যে যাঁহার আরাধনা করেন, এবং তাঁহাদের মধ্যে আত্মজ্ঞ কতিপয় ধীর পুরুষ স্বর্গ অতিক্রমপূর্বক বৈকুণ্ঠপদপ্রাপ্তির জন্য কালত্রয়ে যাঁহার অর্চন করেন, আপনার সেই পাদপদ্ম আমাদের বিষয়-বাসনাসমূহের দাহক অনলস্বরূপ হউন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। তথৈব ত্বচ্চরণ এব ধ্যেয়োঽর্চনীয়শ্চ যঃ স চাস্মাভির্দৃষ্ট ইত্যত ইদমাশাস্মহে ইত্যাহুঃ,—স্যাদিতি। অশুভাশয়ানাং বিষয়বাসনানাং ধূমকেতুর্দাহকঃ স্যাদস্তু। প্রেমার্দ্রহৃদা উহ্যমানশ্চিন্ত্যমানঃ যশ্চ সাত্বতৈর্ভক্তৈঃ সমবিভূতয়ে সাষ্টিলক্ষণমোক্ষায় যদ্বা সমানাঃ স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থদর্শিনা নারায়ণপরাণাং যা বিভূতিঃ প্রেমসম্পত্তস্যৈ আত্মা ত্বমেব নাথত্বেন বর্ত্তসে যেষাং তৈঃ। স্বরতিক্রমায় স্বর্গাদিবাসনাত্যাগায় চার্চিতঃ। উক্তং প্রহ্লাদেন—'কামানাং হৃদ্যসংরোহং ভবতস্তু বৃণে বরম্' ইতি ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। জীবের বিষয়-বাসনা অনিত্য। আত্মবিষয়—ভগবদ্বস্তু, তাঁহার সেবাই জীবের নিত্য অভিলষণীয়। ভগবৎ-পাদপদ্মকে ধূমকেতুর সহিত উপমা দেওয়া হইয়াছে। ধূমকেতু সুদূরবর্ত্তী বাষ্পাকৃতি তেজোময় পদার্থ হইলেও সাক্ষাৎ রুদ্রমূর্ত্তি; সকল অমঙ্গল দহন করিবার সামর্থ্যযুক্ত।

আত্মারাম মুনিগণ নিত্যপরম সুখের জন্য প্রেমার্দ্রচিত্তে ভগবৎপাদপদ্ম স্মরণ করেন। স্বারসিকসেবা পরায়ণ সাত্বত ভক্তগণ সমদর্শিগণের প্রেমসম্পত্তিলাভের জন্য ভগবদ্বৈমুখ্যময় নিজভোগপর স্বর্গসুখাদি ত্যাগ করিয়া বাসুদেব, সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ-বিষ্ণুর ত্রিসন্ধ্যা অর্চন করেন। সেই অর্চ্চ্যবস্তুই ভগবৎপাদপদ্ম। সাযুজ্যহীন সালোক্যাদি মুক্তি-বর্গ সমবিভূতি শব্দবাচ্য। স্বর্গাদি রাজ্য নিজসুখপর হওয়ায়, জীব চতুর্ব্যূহ-বিচারজ্ঞানের অভাবে স্বর্গাদি ভোগের বাসনায় সংসারে আবদ্ধ হন। মহৎস্রষ্টা আদিপুরুষ, ব্রহ্মাণ্ডব্যাপী সমষ্টিবিষ্ণু, সর্ব্বভূতে অবস্থিত ব্যষ্টি বিষ্ণু—যাঁহার 'পুরুষাবতার' বলিয়া কথিত, সেই বাসুদেবাদিব্যূহচতুষ্টয় প্রপন্ন জীবকে স্বর্লোক-ভোগাভিমান হইতে বিমুক্ত করিয়া ভগবদ্ভক্তিতে প্রতিষ্ঠিত করেন। কালত্রয়ের মধ্যে কোন সময়ই ভগবদ্ভক্তিবিচ্যুত থাকা কর্ত্তব্য নহে। নতুবা স্বর্গ-সুখপিপাসা জীবের স্বরূপবিভ্রান্ত করাইয়া অমঙ্গল আনয়ন করে॥ ১০ ॥

> যশ্চিন্ত্যতে প্রয়তপাণিভিরধ্বরাগ্নৌ
> ত্রয্যা নিরুক্তবিধিনেশ হবির্গৃহীত্বা।
> অধ্যাত্মযোগ উত যোগিভিরাত্মমায়াং
> জিজ্ঞাসুভিঃ পরমভাগবতৈঃ পরীষ্টঃ॥ ১১ ॥

অন্বয়। (হে) ঈশ! (যাজ্ঞিকৈঃ) প্রযতপাণিভিঃ (সংযতহস্তৈঃ) হবিঃ (আজ্যং) গৃহীত্বা অধ্বরাগ্নৌ (আহবনীয়াদৌ), ত্রয্যা (বেদত্রয়েণ) নিরুক্তবিধিনা (নিরুক্তেন নির্দ্দিষ্টেন বিধিনা, বিধানেন) যঃ চিন্ত্যতে, উত (কিঞ্চ) অধ্যাত্মযোগে (আত্মাধিকারে যোগে) যোগিভিঃ (অপি) আত্মমায়াম্ (আত্মনস্তব মায়া অণিমাদিঃ তাং) জিজ্ঞাসুভিঃ (তত্তৎকামৈর্যশ্চিন্ত্যতে, কিঞ্চ) পরমভাগবতৈঃ যঃ পরিষ্টঃ (সর্ব্বতঃ পূজিতঃ স তবাঙ্ঘ্রির্নোঽশুভাশয়ধূমকেতুঃ স্যাদিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ)॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হে জগদীশ! যাজ্ঞিকগণ সংযতহস্তে হবির্ভাগ গ্রহণপূর্ব্বক বেদত্রয়নির্দ্দিষ্ট বিধানানুসারে যজ্ঞাগ্নিমধ্যে যাঁহার অধিষ্ঠান চিন্তা করেন এবং যোগিগণ অণিমাদিলাভের কামনা করিয়া অধ্যাত্মযোগে যাঁহার ধ্যান করেন, পরম-ভাগবতগণ-কর্ত্তৃক সর্ব্বত্র পূজিত ভবদীয় তাদৃশ চরণকমল আমাদের বিষয় বাসনা রাশির দাহক অনল স্বরূপ হউক॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলং সাত্বতৈরেব স্বনিষ্ঠঃ কিন্তু কর্ম্মিজ্ঞানিভিরপীত্যাহ—য ইতি। প্রযতপাণিভিঃ সংযত-হস্তৈঃ হবির্গৃহীত্বা অধ্বরাগ্নৌ আহবনীয়াদৌ যাজ্ঞিকৈর্য-শ্চিন্ত্যতে স্বদ্যুজাদিবিভূতয় এবেন্দ্রাদয়ো ন তে স্বদন্যে ইতি ভাবাত ইত্যর্থঃ। উত তথা অধ্যাত্মযোগে আত্মাধিকারে যোগে যোগিভিরপি আত্মনস্তব মায়াভবণার্থং জিজ্ঞাসুভি-শ্চিন্ত্যতে। যদ্বিভাবিতং ভবতি তৎপ্রথমং জিজ্ঞাস্যত এবেতি ভাবঃ। পরমভাগবতৈস্তু যদি সর্ব্বতোভাবেন নিষ্কামতয়ৈব ইষ্টঃ স তবাঙ্ঘ্রিরস্মাকমশুভাশয়ধূমকেতুঃ স্যাদিতি পূর্ব্বে-ণান্বয়ঃ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। হে ঈশ্বর, যাজ্ঞিকগণ সুসংযতহস্তে যজ্ঞা-গ্নিতে হবির্যোগে বেদত্রয়ের দ্বারা যে পাদপদ্মের যাগ বিধান করেন, আত্মমায়ার অনুসন্ধানকারী যোগিগণ তথা নিরপেক্ষ পরমভাগবতগণ যে পাদপদ্ম সর্ব্বদা ভক্তিযুক্ত হইয়া পূজা করেন, সেই ধূমকেতুরূপ প্রবলাগ্নি আমাদের সেবা বিরোধিনী বুদ্ধি বিনাশ করুন॥ ১১ ॥

> পর্য্যুষ্টয়া তব বিভো বনমালয়েয়ং
> সংস্পর্দ্ধিনী ভগবতী প্রতিপত্নিবচ্ছ্রীঃ।
> যঃ সুপ্রণীতমমুয়ার্হণমাদদন্নো
> ভূয়াৎ সদাঙ্ঘ্রিরশুভাশয়ধূমকেতুঃ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (হে) বিভো! ইয়ং ভগবতী শ্রীঃ (লক্ষ্মীঃ) প্রতিপত্নিবৎ (অহং যত্র বসামি তত্রৈব বক্ষসি পর্য্যুষিতাপীয়ং বসতীতি সপত্নীবৎ) সংস্পর্দ্ধিনী (সংস্পর্দ্ধমানা ভবতি, তথাপি সংস্পর্দ্ধিনীং তাং প্রিয়মনাদৃত্য) যঃ (ভবান্) পর্য্যুষ্টয়া (পর্য্যু-

মিতয়াপি) অমুয়া (বনমালয়া) সুপ্রণীতং (সুষ্ঠু সম্পাদিতম্) অর্হণং (পূজাম্) আদদৎ (ভক্তৈরর্পিতেয়মিতি প্রীত্যা স্বীকৃতবান্ তস্য) তব অঙ্ঘ্রিঃ (পাদপদ্মঃ) সদা নঃ (অস্মাকম্) অশুভাশয়ধূমকেতুঃ (অশুভানামাশয়ানাং বিষয়বাসনানাং ধূমকেতুর্দাহকোঽগ্নিঃ) ভূয়াৎ (ভবতু) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে বিভো! ভগবতী লক্ষ্মীদেবী ভবদীয় বক্ষোদেশরূপ স্বীয় নিবাসস্থানে পর্য্যুষিতা বনমালা দর্শন পূর্ব্বক ঈর্ষাগ্রস্তা হইলেও ভক্তগণের অর্পিতা বলিয়া আপনি লক্ষ্মীদেবীর প্রতি অনাদর প্রদর্শন করিয়া তাদৃশী পর্য্যুষিতা বনমালা দ্বারা সম্পাদিতা পূজা স্বীকার করিয়াছেন। হে দেব! তাদৃশ ভক্তবৎসল আপনার চরণকমল আমাদের বিষয়-বাসনারাশির বিনাশক অনলস্বরূপ হউক ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। ঐকান্তিকস্বভক্তনিবেদিতং পত্রপুষ্পাদিকং পর্য্যুষিতমপি সর্ব্বোৎকৃষ্টায়া লক্ষ্ম্যাঃ সকাশাদপ্যুৎকৃষ্টং করোষীতোব্যঃ তব ভক্তবাৎসল্যাতিশয়ঃ,—পর্য্যুষ্টেতি। ইত্যত্র আহঃ। অহং যত্র বসামি তত্রৈব বক্ষসি পর্য্যুষিতাপীয়ং বসতীতি প্রতিপক্ষীয়ং সপত্নীয়ং শ্রীঃ স্পর্দ্ধমানা ভবতি। তথাপি তাং স্পর্দ্ধমানাং শ্রিয়মনাদৃত্য যো ভবান্ পর্য্যুষিতয়াপি অমুয়া মদৈকান্তিকভক্তেনার্পিতেয়ং তদিয়ং ভাক্ত্যমহ্দেতি বুদ্ধ্যাবাদ্রিয়মাণয়া সুপ্রণীতং সুসম্পাদিতং অর্হণং পূজামাদদৎ স্বীকৃতবান্ তস্য তবাঙ্ঘ্রিঃ অত্র স্পর্দ্ধিনীত্বাংশেঽপ্যৈক্ষৈব দৃষ্ট্-লোককৃতা নতু শ্রিয়ঃ কদাচিৎ কাপি স্পর্দ্ধা দৃষ্টা ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। পর্য্যুষিতা হইবার যোগ্যা বনমালা লক্ষ্মী দেবীর সৌভাগ্যের সহিত সাপত্ন্যধর্ম্ম আচরণ করে; তথাপি সেই মালার পূজা-বিধান তোমার যে পাদপদ্ম স্বীকার করেন, সেই মহত্তেজঃপুঞ্জময় চরণধূমকেতু আমাদের যাবতীয় অশুভ বাসনা বিনাশ করুন।

নারায়ণী লক্ষ্মী যে ভগবৎপাদপদ্মে সর্ব্বদা নিপতিতা, সামান্য বনপুষ্পরচিতা বিশীর্ণা মালা সেই সৌভাগ্যপ্রদ ভগবচ্চরণের আশ্রয় লাভ করে। সুতরাং আমাদের বিপরীত বুদ্ধি সেই চরণের প্রভাবে পরমকল্যাণ লাভ করিতে পারিবে ॥ ১২ ॥

> কেতুস্ত্রিবিক্রমযুতস্ত্রিপতৎপতাকো
> যস্তে ভয়াভয়করোঽসুরদেবচম্বোঃ।
> স্বর্গায় সাধুষু খলেষ্বিতরায় ভূমন্
> পাদঃ পুনাতু ভগবন্ ভজতামঘং নঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। (হে) ভূমন্! (হে) ভগবন্! (বলি-বন্ধনে) ত্রিবিক্রমযুতঃ (ত্রিবিক্রমৈর্যুতঃ, কিঞ্চ) ত্রিপতৎ-পতাকঃ (ত্রিধা পতন্তী ত্রিষু লোকেষু বা পতন্তী গঙ্গা পতাকা যস্য সঃ) কেতুঃ (অত্যুন্নতো বিজয়ধ্বজ ইব) তে (তব) যঃ পাদঃ অসুরদেবচম্বোঃ (অসুরদেবসেনয়োঃ) ভয়াভয়করঃ (যথাক্রমং ভয়ঙ্করোঽভয়ঙ্করশ্চ, তথা) সাধুষু (সুরেষু) স্বর্গায় (স্বর্গপ্রাপণায়) খলেষু (অসুরেষু) ইতরায় (নরক প্রাপণায় চ ভবন্, স পাদঃ) ভজতাং (সেবমানানাং) নঃ (অস্মাকম্) অঘং (পাপং) পুনাতু (শোধয়তু) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। হে ভূমন্! হে ভগবন্! বলিরাজের বন্ধনকালে আপনার শ্রীচরণ ত্রিলোকব্যাপ্ত হইয়া বিজয়ধ্বজ-রূপে এবং ত্রিলোকবিহারিণী গঙ্গাদেবী তাঁহার পতাকা-রূপে শোভা পাইয়াছিলেন। তাদৃশ ভবদীয় শ্রীপাদপদ্ম তৎকালে অসুরগণের ভয় ও নরকপ্রদ এবং দেবগণের অভয় ও স্বর্গপ্রদ হইয়াছিলেন। আপনার উক্ত শ্রীচরণ ভজনশীল আমাদের পাপ বিনাশ করুন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। স চ তবাঙ্ঘ্রিঃ প্রাপ্তঃ সর্ব্বলোকান্তর প্রসিদ্ধ এবেত্যাহঃ,—কেতুরিতি। যো বিজয়ধ্বজ ইব তব পাদঃ পুনাতু ত্রিবিক্রমেত্বাবতারে যুতঃ মহাবিভূতিযুক্ত ইত্যর্থঃ। ত্রিধা পতন্তী ত্রিষু লোকেষু বা পতন্তী গঙ্গৈব পতাকা যস্য সঃ। অসুরদেবচম্বোস্তৎসেনয়োঃ ক্রমেণ ভয়াভয়করঃ। সাধুষু সুরেষু স্বর্গায় খলেষ্বসুরেষু ইতরায় অধোগমনায় ভবস্তু-স্তে পাদঃ ভজতাং নোঽঘং, পুনাতু শোধয়তু। অঘাদিতি পাঠে পঞ্চমী। অঘাদ্ভজতোঽস্মান্ পুনাতু। তথাচ শ্রুতিঃ। 'চরণং পবিত্রং বিততং পুরাণম্। যেন পূতস্তরতি দুষ্কৃতান' ইতি ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। অন্তরঙ্গা, বহিরঙ্গা ও তটস্থারূপ ত্রিশক্তি-যুক্ত শ্রীপাদ আমাদের পাপ শোধন করুন। আমরা সেই পাদ-পদ্ম ভজনকারী। সেই পদ হইতে ত্রিধারায় পূতধারারাশি

নিঃসৃত হইয়া মন্দাকিনী, ভোগবতী ও গঙ্গা নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছে। যে শ্রীচরণকমল—অসুরগণের নিকট ভয়ঙ্কর, পরন্তু দেবগণের নিকট অভয়প্রদ; সাধুগণের মঙ্গলপ্রদ, পরন্তু অসাধুগণের ধ্বংসপ্রদ, সেই ভগবৎপাদপদ্মের ভজনপ্রভাবেই সকল প্রকার অমঙ্গল বিনষ্ট হয় ॥ ১৩ ॥

নাস্যোতগাব ইব যস্য বশে ভবন্তি
ব্রহ্মাদয়স্তনুভৃতো মিথুরর্দ্যমানাঃ।
কালস্য তে প্রকৃতিপূরুষয়োঃ পরস্য
শং নস্তনোতু চরণঃ পুরুষোত্তমস্য ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। মিথুঃ (মিথঃ) অর্দ্যমানাঃ (যুদ্ধাদিভিঃ পীড্যমানাঃ) ব্রহ্মাদয়ঃ তনুভৃতঃ (জীবা অপি) নসি (নাসায়াম্) ওতগাবঃ (ওতা বদ্ধা গাবো বলীবর্দ্দাঃ) ইব প্রকৃতি-পুরুষয়োঃ (অপি) পরস্য (অতীতস্য, অতশ্চ) কালস্য (সর্ব্বপ্রবর্ত্তকস্য) যস্য তে (তব) বশে (পারতন্ত্র্যে) ভবন্তি (বর্ত্তন্তে, ন তু স্বপরবাজ্যয়োঃ স্বতন্ত্রা ইত্যর্থঃ তস্য) পুরুষোত্তমস্য (তব) চরণঃ নঃ (অস্মাকং) শং (শুভং) তনোতু (বিস্তারয়তু) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। হে দেব! পরস্পর যুদ্ধবিগ্রহাদি-পীড়িত ব্রহ্মাদি জীবগণ নাসাবদ্ধ গোসমূহের ন্যায় প্রকৃতি-পুরুষাতীত কালরূপী যে-নিয়ামকপুরুষের অধীনে বর্ত্তমান রহিয়াছেন, পুরুষোত্তমস্বরূপ সেই আপনার শ্রীচরণ আমাদের মঙ্গল বিধান করুন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। ননু যয়ং ব্রহ্মাদয় ঈশ্বরা লোকৈর্ভজনীয়া স্তুত্যাশ্চ কিমিতি মাং ভজধ্বে ইত্যাহুঃ—নসি নাসিকায়াং ওতা আবিদ্ধা বদ্ধা বলীবর্দ্দা ইব যস্য তব বশে ভবন্তি। মিথুর্মিথঃ মৎসরাদিদোষৈঃ পীড্যমানা ইত্যনৈশ্বর্য্যমুক্তং যতঃ কালস্য তেষাং কলয়িতুর্নিয়ন্তুশ্চ তথা তব কোঽপি নিয়ন্তেত্যাহুঃ—প্রকৃতিপুরুষাভ্যাং পরস্য শ্রেষ্ঠস্য ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। দেবগণ কহিলেন,—তুমি প্রকৃতি-পুরুষের পরতত্ত্ব পুরুষোত্তম। তোমার শ্রীচরণ আমাদের আনন্দ বিধান করুন। ব্রহ্মাদি শরীরধারী দেবগণ বিকনস বলীবর্দ্দের ন্যায় কালবশে পীড্যমান হইতেছেন ॥ ১৪ ॥

অস্যাসি হেতুরুদয়স্থিতিসংযমানা-
মব্যক্তজীবমহতামপি কালমাহুঃ।
সোঽয়ং ত্রিনাভিরখিলাপচয়ে প্রবৃত্তঃ
কালো গভীররয় উত্তমপূরুষস্ত্বম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (শ্রুতয়স্ত্বাম্) অব্যক্ত-জীব-মহতাম্ (অব্যক্তং প্রকৃতিঃ, জীবঃ পুরুষঃ, মহান্ মহত্তত্ত্বং তেষাম্) অপি কালং (নিয়ন্তারম্) আহুঃ (কথয়ন্তি, অতস্ত্বমেব) অস্য (জগতঃ) উদয়স্থিতিসংযমানাং (সৃষ্টিস্থিতিলয়ানাং) হেতুঃ (কারণম্) অসি (ভবসি, কিঞ্চ সংবৎসরাত্মকঃ) ত্রিনাভিঃ (ত্রয়শ্চাতুর্ম্মাস্যরূপা নাভয়ো যস্য সঃ) অখিলাপচয়ে (অখিলস্য জগতঃ অপচয়ে সংহারে) প্রবৃত্তঃ গভীররয়ঃ (গভীরোঽলক্ষ্যো রয়ো বেগো যস্য সঃ) অয়ং কালঃ সঃ (অপি) ত্বম্ (এব ভবসি, অতস্ত্বম্) উত্তমপুরুষঃ (পুরুষোত্তমো ভবসি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! শ্রুতিগণ আপনাকে প্রকৃতি, পুরুষ এবং মহত্তত্ত্বেরও নিয়ামক বলিয়া কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, অতএব আপনিই এই জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারের কারণস্বরূপ। হে দেব! আপনিই জগতের সংহার-কার্য্যে প্রবৃত্ত ত্রিনাভিযুক্ত (চাতুর্ম্মাস্যত্রয়যুক্ত) সংবৎসরাত্মক মহাবেগশালী কালস্বরূপ; সুতরাং আপনিই পুরুষোত্তম ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তমেব পুরুষোত্তমত্বমুপপাদয়ন্তি—অস্য জগত উদয়াদীনাং হেতুরসি তথা অব্যক্তং মায়াকারণোপাধিঃ জীব উপহিতঃ মহান্ মহত্তত্ত্বাদিঃ কার্য্যোপাধিস্তেষামপি কালং কলয়িতারং নিয়ন্তারং ত্বামাহুঃ। তথা অয়ং সম্বৎসরাত্মকো যঃ কালঃ ত্রিনাভিঃ ত্রীণি চাতুর্ম্মাস্যানি নাভয়ো যস্য স তব গভীর-রয়ঃ গম্ভীরবেগশ্চেষ্টা অত কার্য্যকারণাতীতত্বাৎ জীবাদুত্তমত্বাচ্চ ত্বমেবোত্তমঃ পুরুষঃ। যদুক্তং গীতাসু —'যস্মাৎ ক্ষরমতীতোঽহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ। অতোঽস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ' ইতি ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। তুমি পুরুষোত্তম, তুমি অখিলজগতের বিনাশকারী পরমবেগশালী কাল, তুমি জগতের সৃষ্টি স্থিতি-

লন-হেতু, তুমিই ত্রিনাভি অর্থাৎ মেষ, বৃষ, মিথুন ও কর্কট, সিংহ, কন্যা, তুলা ও বৃশ্চিক, ধনু, মকর, কুম্ভ ও মীন,— দ্বাদশ মাসে সূর্য্যভ্রমণ-পথের তিনটি নাভি—মেষ, সিংহ ও ধনু রাশিতে অবস্থিত নাভিত্রয় অর্থাৎ চক্রের কোণত্রয় ॥ ১৫ ॥

ত্বত্তঃ পুমান্ সমধিগম্য যয়াস্য বীর্য্যং
ধত্তে মহান্তমিব গর্ভমমোঘবীর্য্যঃ।
সোঽয়ং তয়ানুগত আত্মন আণ্ডকোশং
হৈমং সসর্জ্জ বহিরাবরণৈরুপেতম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। পুমান্ (প্রথমঃ পুরুষঃ) ত্বত্তঃ (পুরুষোত্তমাৎ) বীর্য্যং (শক্তিং) সমধিগম্য (প্রাপ্য) অমোঘবীর্য্যঃ (অব্যর্থবীর্য্যঃ সন্) যয়া (মায়য়া সহ) অস্য (জগতঃ) গর্ভং (বীজম্) ইব (যং) মহান্তং (মহত্তত্ত্বং) ধত্তে (উৎপাদয়ামাস) সঃ অয়ং (মহান্) তয়া (এব মায়য়া) অনুগতঃ (যুক্তঃ সন্) আত্মনঃ (স্বস্মাৎ) বহিঃ (বহির্দ্দেশে) আবরণৈঃ (সপ্তভিঃ) উপেতং (যুক্তং) হৈমং (হেমময়ম্) অণ্ডকোশং সসর্জ্জ (সৃষ্টবান্) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। হে দেব! কারণাব্ধিশায়ী অমোঘবীর্য্য মহাবিষ্ণু আপনার নিকট হইতে শক্তি লাভ করিয়া যে-মায়াদ্বারা এই জগতের বীজস্বরূপ যে মহত্তত্ত্বের সৃষ্টি করিয়াছিলেন সেই মহত্তত্ত্ব সেইমায়া দ্বারাই যুক্ত হইয়া নিজ হইতে বহির্দ্দেশে সপ্তাবরণযুক্ত স্বর্ণময় অণ্ডকোষের সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। জীবাৎ পুরুষাদুত্তমত্বমুক্ত্বা প্রকৃতিদ্রষ্টুঃ পুরুষাদপ্যুত্তমত্বমভিব্যঞ্জয়তি—ত্বত্তঃ সকাশাৎ পুমান্ আদি-'পুরুষঃ' সমধিগম্য শক্তিং প্রাপ্য যয়া মায়য়া দ্বারা বীর্য্যং বীর্য্য-রূপং মহান্তং ধত্তে কামিব অস্য বিশ্বস্য গর্ভমিব সোঽয়ং মহান্ তয়ৈব মায়য়া অনুগতঃ সন্ আত্মনঃ সকাশাদণ্ডকোষং সসর্জ্জ ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। ভগবদংশই পুরুষাবতারগণের আকর। আদিপুরুষাবতার ভগবদ্বীর্য্য লাভ করিয়াই অমোঘবীর্য্য কারণার্ণবশায়িরূপে মহত্তত্ত্বরূপ গর্ভ ধারণ করেন। সেই মহত্তত্ত্ব ভগবন্মায়াযুক্ত হইয়া হিরণ্যগর্ভরূপে সপ্তবাহ্যিকরূপ আবরণমণ্ডিত বহির্জগতের অভ্যন্তরে স্বর্ণ অণ্ডকোষ সৃষ্টি করেন ॥ ১৬ ॥

তৎ তস্থুষশ্চ জগতশ্চ ভবানধীশো
যন্মায়য়োত্থগুণবিক্রিয়য়োপনীতান্।
অর্থান্ জুষন্নপি হৃষীকপতে ন লিপ্তো
যেঽন্যে স্বতঃ পরিহৃতাদপি বিভ্যতি স্ম ॥১৭॥

অন্বয়। (হে) হৃষীকপতে! (ইন্দ্রিয়নিয়ামক!) যৎ (যস্মাৎ ভবান্) মায়য়া (করণে) উত্থগুণবিক্রিয়য়া (উত্থা উত্থিতা যা গুণাবিক্রিয়া ইন্দ্রিয়বৃত্তিস্তয়া) উপনীতান্ (প্রাপিতান্) অর্থান্ (বিষয়ান্) জুষন্ (সেবমানঃ) অপি ন লিপ্তঃ (তেষ্বাসক্তো ন ভবতি) তৎ (তস্মাৎ) ভবান্ (এব) তস্থুষঃ (স্থাবরস্য) চ জগতঃ (জঙ্গমস্য) চ অধীশঃ (নিয়ন্তা ভবতি)। যে (তু) অন্যে (ভবদ্ভিন্না যোগিনো বা তে) স্বতঃ পরিহৃতাৎ (অবিদ্যমানাৎ ত্যক্তাৎ বা বিষয়ভোগাৎ) অপি বিভ্যতি স্ম বাসনামাত্রেণ বধ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে হৃষীকেশ! আপনি যেহেতু মায়া কর্ত্তৃক আবির্ভাবিত ইন্দ্রিয়বৃত্তিদ্বারা উপনীত বিষয়সমূহের ভোগ করিয়াও তাহাতে আসক্ত নহেন, সেইজন্য আপনিই স্থাবর-জঙ্গমের একমাত্র অধীশ্বর। পরন্তু অন্যান্য জীব বা যোগিগণ স্বয়ং পরিত্যক্ত সেই বিষয়ভোগ হইতেও সর্ব্বদা ভীত হইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। এবঞ্চ মহত্ত্বঃ পরমেশ্বরত্বমেবেত্যাহ,— তদিতি। যস্মাদেবং তস্মাৎ তস্থুষঃ স্থাবরস্য চ জগতো জঙ্গমস্য চ ভবানধীশঃ। স্রষ্টা পুরুষ ঈশস্তু ত্বমপ্যধিকো-ঽসীত্যর্থঃ। যন্মায়য়া উত্থা উত্থিতা যা গুণবিক্রিয়া ইন্দ্রিয়বৃত্তিস্তয়োপনীতানর্থান্ বিষয়ান্ জুষন্ মহত্ত্বাদিশরীরেষু জীবদ্বারা পরমাত্মৈব ত্বং জুষমাণঃ সন্নপি হৃষীকপতে, হে ইন্দ্রিয়নিয়ন্তঃ, ন লিপ্তঃ যে ত্বদন্যে যোগিনস্তে স্বতঃ স্বেন পরিহৃতাদপি বিষয়ভোগাদপি বিভ্যতি বাসনামাত্রেণ বধ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। হে হৃষীকেশ, তুমি মায়া দ্বারা ইন্দ্রিয়-বৃত্তি পরিচালনা করিয়াও আপনাকে বিষয়ে সংযুক্তরূপে

দেখাইয়া দূর হইতে বিষয় গ্রহণপূর্ব্বক তাহাতে কখনও লিপ্ত হও না, তজ্জন্য তুমি স্থাবর-জঙ্গমের অন্যতম না হইয়া তাহাদের হইতে পৃথক্ নিয়ামক বস্তু। কিন্তু অন্যান্য জীব-সমূহ সেই মায়াদ্বারাই অভিভূত। তোমা ব্যতীত অন্যান্য বস্তুর অধিষ্ঠান না থাকায়, বস্তুবস্তুদিগকে যেরূপ দ্বিতীয় বস্তু ভয় প্রদান করে, তোমাকে তদ্রূপ অন্য বস্তু হইতে ভীত হইতে হয় না॥ ১৭॥

স্মায়াবলোক-লবদর্শিতভাবহারি-
ভ্রূমণ্ডলপ্রহিতসৌরতমন্ত্রশৌণ্ডৈঃ।
পত্ন্যস্তু ষোড়শসহস্রমনঙ্গবাণৈ
র্যস্যেন্দ্রিয়ং বিমথিতুং করণৈর্ন বিভ্ব্যঃ॥ ১৮॥

অন্বয়। ষোড়শসহস্রং পত্ন্যঃ তু (রুক্মিণ্যাদয়ো মহিষ্যঃ) স্মায়াবলোক-লবদর্শিতভাবহারিভ্রূমণ্ডলপ্রহিতসৌরত-মন্ত্রশৌণ্ডৈঃ (স্মায়াবলোকো মন্দস্মিতবিলসিতো যোঽবলোক-স্তস্য লবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতো যো ভাবোঽভিপ্রায়স্তেন হারি মনোহারি যদ্ ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতা যে সৌরতমন্ত্রাস্তৈঃ শৌণ্ডৈঃ প্রগল্ভৈঃ) অনঙ্গবাণৈঃ (কামস্য বাণৈঃ সম্মোহনৈঃ) করণৈঃ (কামকলাভিঃ) যস্য ইন্দ্রিয়ং (মনঃ) বিমথিতুং (ক্ষোভয়িতুং) ন বিভ্ব্যঃ (ন সমর্থাঃ স ভবান্ ন লিপ্ত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ)॥ ১৮॥

অনুবাদ। হে দেব! রুক্মিণী প্রভৃতি ষোড়শসহস্র মহিষী মৃদুমন্দহাস্যবিলসিত দৃষ্টিকটাক্ষপাতে হৃদয়গত অভিপ্রায় প্রকাশপূর্ব্বক মনোহর ভ্রূমণ্ডল-নিক্ষিপ্ত সুরত-মন্ত্রদ্বারা সুনিপুণ কন্দর্পবাণ ও কামকলাসমূহ দ্বারা আপনার চিত্ত বিক্ষিপ্ত করিতে সমর্থা হন নাই॥ ১৮॥

বিশ্বনাথ। স্বয়ং ভগবদ্রূপঃ সাক্ষাৎ স্বপ্রাকৃত-বিষয়েষ্বপি ন লিপ্ত ইত্যাহুঃ—স্মায়াবলোকো মন্দস্মিতবিল-সিতোঽবলোকস্তস্য লবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতো যো ভাবোঽভি-প্রায়স্তেন মনোহারি যদ্ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতা যে সৌরতা মন্ত্রাস্তৈঃ শৌণ্ডৈঃ প্রগল্ভৈঃ অনঙ্গস্য বাণৈর্বাণতুল্যৈঃ করণৈঃ কামকলাভিঃ ষোড়শসহস্রং পত্ন্যঃ বিমথিতুং ক্ষোভয়িতুং ন শেকুঃ পত্নীনাঞ্চিচ্ছক্তিবৃত্তিত্বাত্তাসাং কামকলা অপ্যপ্রাকৃত্য-শ্চিন্ময়া এব তাভিরপ্যবশীকারদর্শনাদলিপ্ত এব ত্বম্। কিঞ্চ পারিজাতাদ্যাহরণজ্ঞাপিতবশীকারদর্শনাৎ তাশ্চ কদাচিত্তাসাং চিদ্বিশেষ প্রেমময্যোঽপি ভবন্তীত্যুজ্জ্বলনীলমণৌ প্রতি-পাদিতম্। ততশ্চ ত্বং প্রেমবশ্য এব ন তু প্রাকৃতাপ্রাকৃত-কামবশ্য ইতি ভাবঃ যদ্বা বিমথিতুং ব্রজসুন্দর্য্য ইব বিশেষেণ মথিতুং ন শেকুঃ। কিন্তু যাবাংস্তত্র প্রেমাংশস্তাবদেবেত্যর্থঃ॥১৮

বিবৃতি। মৃদুমন্দহাস্যযুক্ত কটাক্ষে স্বীয় মনোহভি-লাষ প্রদর্শন-জন্য অতীব মনোহর ভ্রূমণ্ডলের দ্বারা উদ্দীপিত কেলিবিলাসমন্ত্রসমূহ প্রচুর পরিমাণে অনঙ্গবাণ ও কাম-কলাসমূহকে উন্মাদিত ও উত্তেজিত করিলেও ষোড়শ-সহস্র পত্নী তদ্দ্বারা যাঁহার ইন্দ্রিয়কে আদৌ ক্ষুব্ধ করিতে সমর্থা হন নাই, সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কখনও জড়াবরণভোগে লিপ্ত হন না॥ ১৮॥

বিভ্ব্যস্তবামৃতকথোদবহাস্ত্রিলোক্যাঃ
পাদাবনেজসরিতঃ শমলানি হন্তুম্।
আনুশ্রবং শ্রুতিভির্জ্রিজ্ঞঘ্রিজমঙ্গসঙ্গৈ-
স্তীর্থদ্বয়ং শুচিষদস্ত উপস্পৃশন্তি॥ ১৯॥

অন্বয়। (তস্মাৎ) তব অমৃতকথোদবহাঃ (অমৃত-রূপা যা কথা ৎদেব উদকং বহন্তীতি তথা কীর্ত্তিনদ্যঃ তথা) পাদাবনেজসরিতঃ (গঙ্গাদ্যাশ্চ) ত্রিলোক্যাঃ শমলানি (পাপানি) হন্তুং বিভ্ব্যঃ (সমর্থাঃ, অতএব) শুচিষদঃ (শুচয়ে আত্মবিশু-দ্ধ্যর্থং সীদন্তি ক্লিশ্যন্তি প্রযতন্তে ইতি বিশুদ্ধিকামাঃ) শ্রুতিভিঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়ৈঃ) আনুশ্রবং গুরোরুচ্চারণমনুশ্রূয়ত ইত্যানুশ্রবঃ বেদস্তত্রভবং কীর্ত্তিরূপং তীর্থং তথা) অঙ্গসঙ্গৈঃ অঙ্ঘ্রিজং (চরণনিঃসৃতং নদ্যাত্মকং তীর্থমিতি) তে (তব) তীর্থদ্বয়ম্ উপস্পৃশন্তি (সেবন্তে)॥ ১৯॥

অনুবাদ। হে দেব! আপনার কীর্ত্তিসুধা-প্রবাহিনী কথানদী এবং পাদপ্রক্ষালন-জনিত গঙ্গাপ্রভৃতি নদী সমূহ ত্রিলোকের পাপবিনাশে সমর্থা হইয়া থাকেন। সুতরাং

বিশুদ্ধিকামী পুরুষগণ শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা বেদবর্ণিত ভবদীয় প্রকীর্ত্তি তীর্থ এবং অঙ্গসংস্পর্শ দ্বারা ভবদীয় পাদপদ্মপ্রসূত তীর্থের (গঙ্গাদেবীর) সেবা করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্যপি ত্বমেবমলিপ্তস্তথাপি তব লীলামৃতং চরণামৃতঞ্চ সংসারবন্ধাল্লোকান্মোচয়তোবেত্যাহ,—বিভ্ ইতি। তব অমৃতরূপা যাঃ কথাস্তা এব উদবহাঃ পুণ্যনদ্যঃ পাদাবনেজসরিতো গঙ্গাশ্চ শমলানি বিশ্বামালিন্যানি হন্তুং বিভ্বঃ সমর্থাঃ। কেন প্রকারেণ অম্বশ্রবং গুরোরুচ্চারণমনুশ্রূয়ন্ত ইত্যম্বশ্রবাঃ পুরাণাণ্যত্র ভবং লীলামৃতং তীর্থং শ্রুতিভিঃ শ্রবণেন্দ্রিয়ৈঃ অঙ্ঘ্রিজং তীর্থঞ্চ অঙ্গসঙ্গৈঃ এবং শুচিসদঃ শুদ্ধচেষ্টা জনাঃ তীর্থদ্বয়ং উপস্পৃশন্তি অধিকং সেবন্তে ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। শোককারীকে শূদ্র বলে ; তাহারা সংস্কারবর্জ্জিত। কিন্তু যাঁহারা শ্রৌতভক্তিপথে সংস্কৃত হইয়া বেদাধ্যয়নে যত্ন করেন, সেইসকল ব্যক্তি মর্ত্ত্যজনোচিত আধ্যক্ষিক শব্দাদিতে বিপন্ন হন না। জড়কামপর তাৎপর্য্যে কলুষিত হইবার বুদ্ধি যাহাদের প্রবল, তাহারা অধোক্ষজের অমৃতকথা শ্রবণ করে না এবং ভগবৎপাদপদ্মনিঃসৃত সুধারও অবগাহন করে না ; পক্ষান্তরে শুচিমান্ ব্যক্তিগণ কর্ণপুটে সর্ব্বদা হরিকথামৃত পান করেন এবং শরীরদ্বারা ভগবচ্চরণপ্রক্ষালনামৃতে অবগাহন করিয়া ভোগপ্রবৃত্তি দূর করিতে সমর্থ হন ॥ ১৯ ॥

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ,—

ইত্যভিষ্টূয় বিবুধৈঃ সেশঃ শতধৃতির্হরিম্।
অভ্যভাষত গোবিন্দং প্রণম্যাম্বরমাশ্রিতঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ,—সেশঃ (ঈশেন শিবেন সহিতঃ) শতধৃতিঃ (ব্রহ্মা) বিবুধৈঃ (দেবৈঃ সহ) হরিং (শ্রীকৃষ্ণম্) ইতি (এবম্) অভিষ্টূয় (স্তুত্বা পুনঃ) প্রণম্য (চ) অম্বরম্ (আকাশম্) আশ্রিতঃ (সন্) গোবিন্দম্ অভ্যভাষত (উবাচ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেববলিলেন,—হে রাজন্, শঙ্কর ও দেবগণের সহিত ব্রহ্মা শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ স্তুতি ও প্রণামপূর্ব্বক আকাশে উথিত হইয়া পুনরায় শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

শ্রীব্রহ্মোবাচ,—

ভূমের্ভারাবতারায় পুরা বিজ্ঞাপিতঃ প্রভো।
ত্বমস্মাভিরশেষাত্মন্ তৎ তথৈবোপপাদিতম্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। শ্রীব্রহ্মা উবাচ,—(হে) অশেষাত্মন্! (সর্ব্বাত্মন্) (হে) প্রভো! ত্বম্ অস্মাভিঃ পুরা ভূমেঃ ভারাবতারায় (ভূভারহরণায়) বিজ্ঞাপিতঃ (উক্তঃ কিঞ্চ) তৎ (অস্মদ্বিজ্ঞাপিতং) তথা এব উপপাদিতং (ত্বয়া তথা এব সম্পাদিতম্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। শ্রীব্রহ্মা বলিলেন,—সর্ব্বান্তর্যামিন্! প্রভো! আমরা পূর্ব্বকালে পৃথিবীর ভারহরণের নিমিত্ত আপনার নিকট যে প্রার্থনা করিয়াছিলাম, আমাদের সেই প্রার্থনা যথাযথভাবে সম্পাদন করিয়াছেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বু যুষ্মাভিঃ ক্ষীরোদশায়ীর বিজ্ঞাপিতঃ নত্বহং তত্রাহ, অশেষাত্মন্, হে সর্ব্বাবতারাবতারিস্বরূপ, তস্যাপি ত্বৎস্বরূপাদিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

ধর্ম্মশ্চ স্থাপিতঃ সৎসু সত্যসন্ধেষু বৈ ত্বয়া।
কীর্ত্তিশ্চ দিক্ষু বিক্ষিপ্তা সর্ব্বলোকমলাপহা ॥ ২২ ॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) ত্বয়া বৈ (নিশ্চিতং) সত্যসন্ধেষু (সত্যে সন্ধা অভিসন্ধির্যেষাং তেষু) সৎসু (সজ্জনেষু) ধর্ম্মঃ চ স্থাপিতঃ (সদ্ধর্ম্মো রক্ষিতঃ, তথা) দিক্ষু সর্ব্বলোকমলাপহা (সর্ব্বেষাং লোকানাং মলং পাপম্ অপহন্তীতি তথাভূতা) কীর্ত্তিঃ চ বিক্ষিপ্তা (বিস্তারিতা) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। হে দেব! আপনি সত্যানুসন্ধিৎসু সাধুগণের মধ্যে সদ্ধর্ম্মস্থাপন এবং দিঙ্মণ্ডলে সর্ব্বলোকপাপবিনাশন যশো-বিস্তার করিয়াছেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। বিক্ষিপ্তা বিস্তারিতা ॥ ২২ ॥

অবতীর্য্য যদোর্বংশে বিভ্রদ্রূপমনুত্তমম্।
কর্ম্মাণ্যুদ্দামবৃত্তানি হিতায় জগতোঽকৃথাঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (অপি চ) অনুত্তমং (ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাৎ তৎ) রূপং (বপুঃ) বিভ্রৎ (দধানঃ) যদোঃ বংশে (অন্বয়ে) অবতীর্য্য জগতঃ হিতায় উদ্দামবৃত্তীনি (উদ্দামানি বৃত্তানি বিক্রমা যেষু তানি) কর্ম্মাণি অকৃথাঃ (ত্বং কৃতবান্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো। আপনি সর্ব্বোত্তম বিগ্রহ ধারণ-পূর্ব্বক যদুবংশে অবতীর্ণ হইয়া জগতের মঙ্গলের জন্য অপ্রতিহত বিক্রমযুক্ত কর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়াছেন ॥ ২৩ ॥

যানি তে চরিতানীশ মনুষ্যাঃ সাধবঃ কলৌ।
শৃণ্বন্তঃ কীর্ত্তয়ন্তশ্চ তরিষ্যন্ত্যঞ্জসা তমঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। (হে) ঈশ! কলৌ (কলিযুগে) সাধবঃ মনুষ্যাঃ (সৎপুরুষাঃ) যানি তে (তব) চরিতানি (তানি) শৃণ্বন্তঃ কীর্ত্তয়ন্তঃ চ অঞ্জসা (অনায়াসেন) তমঃ (অজ্ঞানং) তরিষ্যন্তি (অতিক্রমিষ্যন্তি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! কলিযুগে সাধুপুরুষগণ আপনার ঐসকল চরিত শ্রবণ ও কীর্ত্তন করিয়া অনায়াসে অজ্ঞান উত্তীর্ণ হইবেন ॥ ২৪ ॥

বিবৃতি। কলিহত মানবগণের অনেকেই শ্রৌত-পথ পরিত্যাগ করিয়া তর্কপথ আশ্রয় করে। তাহারা অপ্রাকৃত শ্রবণ কীর্ত্তনের আদর করে না, সুতরাং অজ্ঞানতিমিরে প্রবিষ্ট হইয়া বাস্তবসত্যের কোন সন্ধান পায় না এবং ভগবন্মায়ার কথা শুনিতে শুনিতে ও ঐসকল কথাই গান করিতে করিতে বিষয়ভোগে ক্রমশঃ উন্মত্ত হইয়া পড়ে। অদ্বয়-জ্ঞান কৃষ্ণকে মায়ি কদর্থনে নির্ব্বিশিষ্ট বলিয়া ধারণা করিলে ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, লীলাকথা। শ্রবণ ও কীর্ত্তন-পথ রুদ্ধ হয়। যাহারা পরমসৌভাগ্যবন্ত পুরুষ, তাহারা বিষ্ণু-মায়ার কথার শ্রবণ ও কীর্ত্তন এবং তদ্দ্বারা স্ব-স্ব ইন্দ্রিয়তর্পণে রত না হইয়া ভগবানের শুদ্ধনামরূপাদি শ্রবণ ও কীর্ত্তন করিয়া অন্যান্য মানবকেও ভগবানের নামকথার প্রতি উন্মুখ করে ॥ ২৪ ॥

যদুবংশেঽবতীর্ণস্য ভবতঃ পুরুষোত্তম।
শরচ্ছতং ব্যতীয়ায় পঞ্চবিংশাধিকং প্রভো ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। (হে) প্রভো! (হে) পুরুষোত্তম! যদুবংশে অবতীর্ণস্য ভবতঃ পঞ্চবিংশাধিকং শরচ্ছতং (বর্ষশতং) ব্যতীয়ায় (ব্যতিক্রান্তমভূৎ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। হে নাথ! হে পুরুষোত্তম! আপনি যদুবংশে অবতীর্ণ হওয়ার পর সম্প্রতি একশত-পঞ্চবিংশতি বর্ষপরিমিত কাল অতীত হইয়াছে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। শরচ্ছতং বর্ষশতম্ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। মানবগণের আয়ুঃ সাধারণতঃ শতবর্ষ-পরিমিত। কিন্তু ভগবান শ্রীকৃষ্ণ অতীন্দ্রিয় অধোক্ষজ বস্তু বলিয়া সপাদশতবর্ষকাল প্রপঞ্চে প্রকটলীলা প্রকাশিত করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

নাধুনা তেঽখিলাধার দেবকার্য্যাবশেষিতম্।
কুলঞ্চ বিপ্রশাপেন নষ্টপ্রায়মভূদিদম্ ॥ ২৬ ॥
ততঃ স্বধাম পরমং বিশস্ব যদি মন্যসে।
সলোকান্ লোকপালান্নঃ পাহি বৈকুণ্ঠকিঙ্করান্ ॥ ২৭

অন্বয়। (হে) অখিলাধার! অধুনা তে (তব) দেবকার্য্যাবশেষিতং ন (ভূভারহরণাদিকার্য্যং নাস্তীত্যর্থঃ) ইদং কুলং চ (যদুবংশশ্চ) বিপ্রশাপেন নষ্টপ্রায়ম্ অভূৎ (ভবতোবেতি শেষঃ) ততঃ (তস্মাৎ) যদি মন্যসে (ইচ্ছসি তর্হি) পরমং (সর্ব্বোৎকৃষ্টং) স্বধাম (বৈকুণ্ঠং) বিশস্ব (যাহি কিঞ্চ) বৈকুণ্ঠকিঙ্করান্ সলোকান্ (লোকৈঃ সহিতান্) লোকপালান্ নঃ (অস্মান্) পাহি (রক্ষ) ॥ ২৬-২৭ ॥

অনুবাদ। হে নিখিলাশ্রয়! ভগবন্! সম্প্রতি আপনার ভূভারহরণরূপ কার্য্যের সমাপ্তি হইয়াছে এবং এই যদুবংশও ব্রহ্মশাপে বিনষ্টপ্রায় হইয়াছে; সুতরাং যদি আপনার ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে স্বীয় পরম-ধামে প্রবেশ পূর্ব্বক লোক-সমূহের সহিত মাদৃশ বৈকুণ্ঠসেবক লোকপালগণকে পালন করুন ॥ ২৬-২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ন দেবকার্য্যাবশেষিতং দেবকার্য্যস্যাবশেষো নাস্তীত্যর্থঃ। নষ্টপ্রায়মস্থিতপ্রায়ং নশেষদর্শনার্থং স্যাৎ। স্বধাম প্রপঞ্চাগোচরীভূতং দ্বারকায়াঃ প্রকাশাবশেষং স্বমহঃস্বরূপেণ প্রবিশ বৈকুণ্ঠ-শ্বেতদ্বীপাদিকন্তু নারায়ণাদিস্বরূপেণ সর্ব্বাংশময়াদাধার তীর্ণস্যাৎ ॥ ২৬ ২৭ ॥

বিবৃতি। অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের সম্ভোগলীলায় দণ্ডবিধানের ব্যবস্থাক্রমে বিপ্রশাপাদি লীলা সংশ্লিষ্ট আছে। বিপ্রলম্ভময়ী শ্রীগৌরলীলায় ভগবানের শৌক্রবংশবৃদ্ধির কোন কথা নাই। শ্রীনিত্যানন্দপ্রভুর পুত্ররূপে অবতীর্ণ শ্রীবীরভদ্র-প্রভুপ্রমুখ শৌক্রধারার পরিবর্ত্তে শিষ্যবংশে বর্ণাশ্রমাধিকারের কথা রাখিয়া গিয়াছেন। শ্রীঅদ্বৈতপ্রভু শ্রীঅচ্যুতানন্দ ব্যতীত অধস্তনগণকে হরিসেবনবৃত্তিতে প্রচুরপরিমাণে অধিকারী করেন নাই। অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের ঔদার্য্যপূর্ণা গৌরলীলায় বিপ্রশাপাদির বৈশিষ্ট্য দেখা যায় না। কিন্তু শাপাভিভূত অধস্তনগণ হরিসেবাবিমুখ সমাজের সহিত আবদ্ধ হইতে যাওয়ায় পরমার্থপথে তাঁহারা অনেকেই বঞ্চিত হইয়াছেন। শ্রীগৌরসুন্দর শান্তিপুরে গমনকালে ললিতপুরে দারি সন্ন্যাসীর নিকট আশীর্ব্বাদলাভরূপ লীলা দেখাইয়াছিলেন। তাহার অপ্রয়োজনীয়তা প্রদর্শনমুখে তিনি জাগতিক অহঙ্কারত্যোতক বংশাভাবাদি হইতে জগদ্বাসীকে নিরস্ত হইবার শিক্ষা দিয়াছেন। গৌরপাদাশ্রিতরূপ জনগণ গৌরবিমুখ সমাজের সহিত ক্রিয়াকলাপ করিতে গিয়া বিপ্রশাপগ্রস্ত হইয়া চির অকল্যাণই আনয়ন করিয়াছেন। ভগবানের সহিত সমপর্য্যায়ে গণিত হইবার দুরাকাঙ্ক্ষা তর্কহত জনগণের থাকিলেও বৈকুণ্ঠাশ্রিত জনগণ তদ্রূপ অভিন্নভাবে আত্মগণনার পরিবর্ত্তে আপনাদিগকে "তদীয়" বলিয়া জ্ঞান করেন। তাহাতে বিষ্ণুস্বামি-প্রমুখ আচার্য্যগণ শিষ্যপরম্পরাকে নিত্য-পুত্রত্ব বলিয়া বিচার করায় ঠাকুর শ্রীবৃন্দাবনদাস শ্রীগৌর-সুন্দরকে 'সপুত্রায়' বলিয়া প্রণাম করিয়াছেন ॥২৬-২৭॥

শ্রীভগবানুবাচ,—

অবধারিতমেতন্মে যদাত্থ বিবুধেশ্বর।
কৃতং বঃ কার্য্যমখিলং ভূমের্ভারোঽবতারিতঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) বিবুধেশ্বর! (ব্রহ্মন্! ত্বং সর্ব্বং কার্য্যং নিষ্পন্নমিতি) যৎ আত্থ (কথয়সি) এতৎ মে (ময়া) অবধারিতং (নিশ্চিতং যতঃ) ভূমেঃ ভারঃ অবতারিতঃ (অপসারিতস্তথা) বঃ (যুষ্মাকম্) অখিলং কার্য্যং (চ) কৃতং (সম্পাদিতম্) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে দেবশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মন্! আপনি যে আমার সর্ব্বকার্য্য-সমাপ্তির কথা বলিয়াছেন, তাহা যথার্থই মনে করিতেছি, যেহেতু ভূমির ভার দূরীকৃত এবং আপনাদের যাবতীয় কার্য্য সম্পাদিত হইয়াছে ॥ ২৮ ॥

তদিদং যাদবকুলং বীর্য্যশৌর্য্যশ্রিয়োদ্ধতম্।
লোকং জিঘৃক্ষদ্রুদ্ধং মে বেলয়েব মহার্ণবঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (পরন্তু) বীর্য্যশৌর্য্যশ্রিয়া (বীর্য্যশৌর্য্য-যুক্তয়া শ্রিয়া সম্পত্ত্যা) উদ্ধতং (মত্তমেব) লোকং জিঘৃক্ষৎ (নাশয়িতুমুদ্যতং) তৎ (প্রসিদ্ধম্) ইদং যাদবকুলং মে (ময়া) বেলয়া মহার্ণবঃ ইব রুদ্ধং (নিবারিতম্) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। পরন্তু সম্প্রতি এই যাদবকুল বীর্য্য, শৌর্য্য এবং ঐশ্বর্য্যে প্রমত্ত হইয়া মহাসমুদ্রের ন্যায় লোক-বিনাশে উদ্যুক্ত হইয়াছে, কেবলমাত্র আমি বেলাভূমির ন্যায় ইহাকে নিবারণ করিতেছি ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। বীর্য্যং বলিষ্ঠত্বং শৌর্য্যং যুদ্ধোৎসাহস্তয়োঃ শ্রিয়া সম্পত্ত্যা উদ্ধতং হতাং হননাদ্দপ্তং অবধার্য্যেত্যর্থঃ। লোকং জিঘৃক্ষৎ অনন্তব্রহ্মাণ্ডমপ্যাপ্তুমিচ্ছৎ ময়া অচিন্ত্যশক্তিনা দ্বারকায়ামেব রুদ্ধমন্যথা সর্ব্বভূলোকেঽপি মাতুমপর্য্যাপ্তমিতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। শ্রীভগবান্ বিরিঞ্চি-প্রমুখ দেবগণকে কহিলেন—আমার বংশ বীর্য্য, শৌর্য্য ও শোভায় অতুলনীয়, সুতরাং তত্তদ্বিষয়ে অতি সমৃদ্ধি-হেতু কাহারও কর্ত্তৃক বিজিত, পরাভূত বা বিনষ্ট হইবার সম্ভাবনা না থাকায় সমুদ্রের উদ্বেলিত জলরাশি যেরূপ দৃঢ় বেলাভূমিকর্ত্তৃক বদ্ধ হয়, তদ্রূপ আমি স্বয়ংই নিজকুল-সংগোপনের ব্যবস্থা করিয়াছি ॥ ২৯ ॥

যদ্যসংহৃত্য দৃপ্তানাং যদূনাং বিপুলং কুলম্।
গন্তাস্ম্যনেন লোকোঽয়মুদ্বেলেন বিনঙ্ক্ষ্যতি ॥৩০॥

অন্বয়। (অতঃ) যদি (অহং) দৃপ্তানাং (গর্ব্বিতানাং) যদূনাং বিপুলং কুলম্ অসংহৃত্য (অবিনাশ্য) গন্তা অস্মি (স্বধাম যাস্যামি তদা) উদ্বেলেন (লঙ্ঘিতমর্য্যাদেন) অনেন (যদুকুলেন হেতুনা) অয়ং লোকঃ বিনঙ্ক্ষ্যতি (বিনাশং প্রাপ্স্যতি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। সুতরাং যদি আমি এই মদ-গর্ব্বিত বিপুল যাদবকুলের সংহার না করিয়া স্বধামে গমন করি, তাহা হইলে পশ্চাৎ মর্য্যাদালঙ্ঘনকারী এই যাদবকুলদ্বারা নিশ্চয়ই লোকসকল বিনাশপ্রাপ্ত হইবে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। দৃপ্তানাং মামকত্বেন ধৃতাহঙ্কারাণাং উদ্বেলেন অতিক্রান্তমর্য্যাদসমুদ্রোপমেনেত্যর্থঃ। লোকো ভূর্লোকঃ যদ্যপি মৎপরিজনানামেষাং পরমধার্ম্মিকাণাং যদূনাং ভারং পৃথিবীভারং ন মন্যতে তদপি তস্যাঃ স্বামিনা ময়াঽয়ং ভারোঽবতারণীয় এব। সুকুমার্য্যা বনিতায়া অতিরক্তভূষণভারো যথা তৎ কান্তেনাবতার্য্যতে তথা। যদ্যপি পৃথ্বীস্থস্য বসুনো ভারঃ সুসহ এব তদপ্যতিভারস্তু ন সুসহো যথাঽকস্মাৎ প্রাপ্তোঽপি কনকরাশিভারো দুর্ব্বলেনাপি বণিজা ন সহ্যতে এব। ধৃতবকচরণোঽভারাচ্ছন্নদণ্ডিতি বাসবর্ণনাৎ তদ্ভারোঽপি পৃথিব্যা দুঃসহ এব দৃষ্ট ইতি ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ অপ্রকট লীলা দেখাইবার পর যে সকল গর্ব্বদৃপ্ত তদধস্তনগণ ভগবদ্বলে বলী হইয়া জগতের অমঙ্গল বিধান করিবেন, তাহাদের দ্বারা নানা ভাবে নির্য্যাতিত হইয়া মানবগণ শ্রীভগবানের প্রতি শ্রদ্ধাহীন হইবে। সুতরাং তৎপ্রতীকারার্থ স্বয়ং ভগবানই তাহার কুলোদ্ভবগণকে সঙ্গোপনপূর্ব্বক স্বধামে আরোহণ করিবার সঙ্কল্প করিলেন।

শ্রীনিত্যানন্দ প্রভু ও শ্রীঅদ্বৈত প্রভু স্বীয় অনুগত জনগণকে এরূপ প্রচুর প্রেম প্রদান করিয়াছিলেন যে, তাঁহাদের অধস্তনগণের আর প্রেমপ্রাপ্তির সম্ভাবনা ছিল না। বৈকুণ্ঠধারায় সেই প্রেম পেমভাণ্ডার শ্রীনিবাস, শ্রীনরোত্তম ও শ্রীশ্যামানন্দের সেবাভাণ্ডার পূর্ণ করিয়াছিল। ভগবানের নিষ্কপট ভক্তগণ সেই নামপ্রেম-প্রচারকার্য্যে সর্ব্বতোভাবে উন্মুখী থাকিয়া বিষ্ণুমায়া রচিত ভোগোন্মত্ত সংসারকে চিরদিনই রক্ষা করেন। ভোগি-সম্প্রদায় বিপ্রশাপে অভিভূত হইয়া প্রাপঞ্চিক গর্ব্বোন্মত্ততা-হেতু সর্ব্বতোভাবে আত্মবঞ্চিত থাকে ॥ ৩০ ॥

ইদানীং নাশ আরব্ধঃ কুলস্য দ্বিজশাপজঃ।
যাস্যামি ভবনং ব্রহ্মন্ এতদন্তে তবানঘ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। (হে) অনঘ! ব্রহ্মন্! ইদানীং কুলস্য দ্বিজশাপজঃ নাশঃ আরব্ধঃ (কুলক্ষয়ঃ প্রবৃত্তঃ) এতদন্তে (এতস্য যদুকুলনাশস্যান্তে বৈকুণ্ঠং যাস্যন্) তব ভবনং (ব্রহ্মলোকং) যাস্যামি ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। হে অনঘ ব্রহ্মন্! সম্প্রতি ব্রহ্মশাপে এই যদুবংশের বিনাশের সূচনা হইয়াছে। অতএব ইহার বিনাশ সাধিত হইলে বৈকুণ্ঠলোকে প্রস্থানকালে আমি আপনার ব্রহ্মলোকে গমন করিব ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। নাশোঽবশ্যং নিশ্চিতঃ, দ্বারকায়াং প্রবেশার্থমিত্যর্থঃ। এতস্য প্রবেশনস্যান্তে তব ভবনং বিকুণ্ঠাখ্যত্বেন যাস্যামি তত্রাপি তব বৈকুণ্ঠ-বর্ত্তিত্বাৎ সন্দেহঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

ইত্যুক্তো লোকনাথেন স্বয়ম্ভুঃ প্রণিপত্য তম্।
সহ দেবগণৈর্দেবঃ স্বধাম সমপদ্যত ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—লোকনাথেন (কৃষ্ণেন) ইতি (এবম্) উক্তঃ দেবঃ স্বয়ম্ভুঃ (ব্রহ্মা) তং (কৃষ্ণং) প্রণিপত্য (প্রণম্য) দেবগণৈঃ সহ স্বধাম সমপদ্যত (নিজলোকং যযৌ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ বলিলে ব্রহ্মা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া দেবগণের সহিত নিজধামে প্রস্থান করিলেন ॥ ৩২ ॥

অথ তস্যাং মহোৎপাতান্ দ্বারবত্যাং সমুত্থিতান্।
বিলোক্য ভগবানাহ যদুবৃদ্ধান্ সমাগতান্ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। অথ (অনন্তরং) ভগবান্ তস্যাং দ্বারকায়াং সমুত্থিতান্ (ভগবদিচ্ছয়ৈবাবির্ভূতান্) মহোৎপাতান্ বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) সমাগতান্ যদুবৃদ্ধান্ (যাদবশ্রেষ্ঠান্) আহ (উক্তবান্)॥ ৩৩॥

অনুবাদ। অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকাপুরীমধ্যে নিজেরই ইচ্ছানুসারে আবির্ভূত বিবিধ মহোৎপাত দর্শন করিয়া সমাগত যাদবশ্রেষ্ঠগণকে বলিতে লাগিলেন॥ ৩৩॥

বিশ্বনাথ। মহোৎপাতান্ ভগবদিচ্ছয়ৈবাবির্ভূতান্ মুনিবাসনিবাসে কিং ঘটেতাবিষ্টদর্শনমিত্যুক্তেস্তত্র তদসদ্ভাবাৎ॥ ৩৩॥

শ্রীভগবানুবাচ,—

এতে বৈ সুমহোৎপাতা ব্যুত্তিষ্ঠন্তীহ সর্বতঃ।
শাপশ্চ নঃ কুলস্যাসীদ্ব্রাহ্মণেভ্যো দুরত্যয়ঃ॥৩৪॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—ইহ (দ্বারকায়াং) সর্বতঃ বৈ এতে সুমহোৎপাতাঃ ব্যুত্তিষ্ঠন্তি (জায়ন্তে) ব্রাহ্মণেভ্যঃ নঃ (অস্মাকং) কুলস্য দুরত্যয়ঃ (দুরতিক্রমণীয়ঃ) শাপঃ চ আসীৎ॥ ৩৪॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে যদুবৃদ্ধগণ! সম্প্রতি এই পুরীর সর্বত্র নানাপ্রকার প্রবল উৎপাত উপস্থিত হইতেছে; বিশেষতঃ আমাদের বংশের প্রতি দুরতিক্রমণীয় ব্রহ্মশাপও উৎপন্ন হইয়াছে॥ ৩৪॥

ন বস্তব্যমিহাস্মাভির্জিজীবিষুভিরার্যকাঃ।
প্রভাসং সুমহৎপুণ্যং যাস্যামোঽদ্যৈব মা চিরম্॥৩৫॥

অন্বয়। (হে) আর্যকাঃ! (হে মাননীয়াঃ!) তস্মাৎ) জিজীবিষুভিঃ (জীবিতুমিচ্ছুভিঃ) অস্মাভিঃ ইহ (দ্বারকায়াং) ন বস্তব্যম্ (অতঃপরং ন স্থাতব্যং, পরন্তু) অদ্য এব সুমহৎ পুণ্যং প্রভাসং যাস্যামঃ মা চিরং (বিলম্বনমিদং মা কুরুত)॥ ৩৫॥

অনুবাদ। অতএব হে আর্যগণ! আমাদের জীবনরক্ষার অভিলাষ থাকিলে এস্থানে আর বাস করা সমুচিত নহে; এ অবস্থায় আমরা অদ্যই পরম পবিত্র প্রভাসক্ষেত্রে গমন করিব, এ বিষয়ে বিলম্ব করিবেন না॥৩৫॥

বিশ্বনাথ। প্রভাসমিতি। যাদবাপরিকরৈর্বিশিষ্টৈব দ্বারকা সদা বিরাজতু। তেন্ প্রবিষ্টান্ দেবাংশান্ যাদবরূপান্ অলক্ষিতং তেভ্যঃ সকাশাৎ যোগবলেন নিষ্কাশ্য প্রভাসং নীত্বা তত্রৈব তান্ মায়য়া মৌষলসংগ্রামং প্রাপয্য স্বর্গং প্রস্থাপ্য বিকুণ্ঠাসুতাদি-স্বরূপোঽহমপি বৈকুণ্ঠাদিধামানি যাস্যামি পূর্ণস্বরূপেণ তু সপরিকরোঽহং দ্বারকায়াং সদৈবাস্মীত্যেতি ভগবন্মনোগতং জ্ঞেয়ম॥ ৩৫॥

তথ্য। প্রভাস,—বর্তমান জুনাগড় দেশীয় রাজ্যের অন্তর্গত 'ভেরাওয়াল' রেলওয়ে ষ্টেশনের নিকটবর্তী প্রসিদ্ধ তীর্থ।

শ্রীমদ্ভাগবতের ১১শ স্কন্ধের ৩০শ অধ্যায়ে লিখিত আছে,—শ্রীকৃষ্ণের বাক্য শ্রবণানন্তর যাদবগণ দ্বারকা হইতে নৌকাযোগে তীরে অবতীর্ণ হইয়া রথযোগে প্রভাসযাত্রা করেন এবং প্রভাসক্ষেত্রে মৈরেয় নামক রস পান করিয়া পরস্পর কলহে প্রবৃত্ত হন ও নানা অস্ত্রের দ্বারা মহাযুদ্ধ করিয়া এরকা-তৃণ দ্বারা পরস্পরকে আঘাতপূর্বক নিধনপ্রাপ্তিলীলার অভিনয় করেন।

শ্রীকৃষ্ণ চতুর্ভুজরূপ প্রকাশপূর্বক দক্ষিণ উরুতে কোকনদসদৃশ রক্তবর্ণ বামপদ স্থাপন করিয়া উপবিষ্ট হইলে জরা নামক এক ব্যাধ প্রভাসক্ষেত্রের সমুদ্রতীর হইতে অরুণবর্ণ চরণকে মৃগমুখভ্রমে বাণ নিক্ষেপ করেন।

যে পিপ্পলবৃক্ষে কৃষ্ণ উপবিষ্ট হইয়াছিলেন এবং সমুদ্রতীরের যে স্থান হইতে জরা-ব্যাধ শর নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই পিপ্পলবৃক্ষের মূলে একটী দেবালয়ও আছে। এই স্থান হইতে প্রায় এক মাইল দূরে সমুদ্রকূলে 'বীরপ্রভঞ্জন মঠ' এবং তথা হইতে ব্যাধ বাণ প্রয়োগ করিয়াছিলেন বলিয়া প্রবাদ।

শ্রীমন্মধ্বাচার্যপাদ 'মহাভারত তাৎপর্য নির্ণয়ে' উপসংহারে (৩২ ২৪ শ্লোকে) মৌষল লীলার তাৎপর্যবর্ণনে লিখিয়াছেন—ভগবান্ অসুরগণকে বিমোহন ও স্বভক্ত ভূসুরগণের বাক্যের যাথার্থ্য সংরক্ষণার্থ স্বীয় মায়াদ্বারা যে-দেহ সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই দেহেই বাণ সংলগ্ন হইয়াছিল;

পরন্তু তাঁহার চতুর্ভুজদেহে তাহা সংলগ্ন হয় নাই। জরা-ব্যাধ তাঁহারই ভক্ত ভৃগু ঋষি ; এই ভৃগু পূর্ব্বকালে বিষ্ণুর বক্ষে পদাঘাত করিয়াছিলেন। তিনি স্বীয় পদ-প্রহার-দোষ স্খালন করিবার জন্য ব্যাধরূপে জন্মগ্রহণ করেন ; কিন্তু ভক্ত স্বেচ্ছায় নীচতা স্বীকার করিলেও ভগবান্ তাহা সহ্য করেন না ; তাই ভগবান্ আদেশ করিলেন যে, দ্বাপরান্তে যখন তিনি তাঁহার প্রকটলীলা সংগোপন করিবার ইচ্ছা করিবেন, তখন জরা-ব্যাধরূপী তাঁহার ভক্ত ভৃগু ভগবান্মায়া সৃষ্ট দেহে শরনিক্ষেপ করিয়া অনুতপ্ত হইলে ব্যাধজন্ম হইতে নির্ম্মুক্ত হইয়া বৈকুণ্ঠলোকে গমন করিতে পারিবেন। ভক্ত ভৃগুর তোষণ এবং অভক্ত অসুরগণের মোহনকল্পে ভগবান্ প্রভাসে এইরূপ মৌষল-লীলা প্রকাশ করিয়াছিলেন, কিন্তু ঐ লীলা মায়িকী। যেহেতু ভগবান্ কৃষ্ণ তাঁহার প্রাদুর্ভাবকালে ভ্রান্তি প্রদর্শন করেন নাই অর্থাৎ সাধারণ মনুষ্যশিশুর মত মাতৃ-কুক্ষি হইতে প্রসূত হন নাই। কিন্তু অচিন্ত্যভাবে সূতিকা-গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। তজ্জন্য পৃথিবী-ত্যাগকালে দৈত্য-মোহনার্থ ভ্রান্তি প্রদর্শন করিলেন। তিনি অসুরগণকে মোহন করিয়া অন্ধতমে প্রবিষ্ট করাইবার জন্য স্বয়ং সচ্চিদা-নন্দ-দেহ হইয়াও নিজের মায়ার দ্বারা অপর মায়িক দেহ সৃষ্টি করিয়া তাহাকেই পাতিত করিয়াছিলেন ; ইহা কেবল তাঁহার অসুরমোহনের ছলনা মাত্র। পরন্তু সচ্চিদানন্দবিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণের কোনপ্রকারেই দেহপাতাদি হয় নাই।

সমুদ্রোপকূলস্থ বীরপ্রভঞ্জন দেবালয় ও প্রভাসতীর্থ-নগরের মধ্যবর্ত্তিস্থানসমূহে মুসলমানগণের অসংখ্য কবর স্থাপিত আছে। কিংবদন্তী এই যে, গজনীর মামুদ যেকালে সোমনাথ মন্দির লুণ্ঠন করেন, তৎকালে ব্রাহ্মণগণের সহিত তাঁহার মহাসমর হইয়াছিল। তাহার ফলে, যে-সকল মুসলমান-অশ্বাদি নিহত হয়, তাহাদের সমাধিক্ষেত্র প্রায় এক বর্গ মাইল স্থান অধিকার করিয়াছিল।

অপর কিংবদন্তী এই যে, মুসলমানাধিকারকালে সাম্প্র-দায়িক বিবাদফলে যে-সকল মুসলমান নিহত হইয়াছিল উহা তাহাদেরই সমাধিক্ষেত্র। তথায় একটী বৃহৎ মসজিদ আছে, উহা জুনাগড়ের নবাবসরকারের পৃষ্ঠপোষিত। ঐ স্থানে কোন হিন্দুর গমনাধিকার নাই বলিয়া শুনা যায়। পূর্ব্বে তথায় হিন্দু-গণের একটি তীর্থ ছিল এবং যাত্রিগণ সেই তীর্থে যাতায়াত করিত। কিন্তু এক্ষণে ঐস্থানে হিন্দুগণের গমন নিষিদ্ধ হইয়াছে।

প্রভাস-পত্তন সহরটী বহুজনাকীর্ণ। অনেকগুলি বিপণি ও পণ্যবীথিকা নগরের সমৃদ্ধি জ্ঞাপন করিয়াছে। পথগুলি সঙ্কীর্ণ। এই নগরের এক প্রান্তে সমুদ্রোপকণ্ঠে সুপ্রসিদ্ধ সোমনাথের মন্দির অবস্থিত। সোমনাথ মন্দিরের দেবস্থান উৎখাত হইয়াছে। মন্দিরের উচ্চ ভাগ জীর্ণতা লাভ করিয়াছে এবং কিয়দংশ বিচ্ছিন্ন হইয়াছে। প্রবাদ এই যে, বহু সহস্র বৎসর পূর্ব্বে সোম নামক জনৈক রাজা সমুদ্রোপকূলে এই মন্দির নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন।

গজনীর সুলতান মামুদ তাঁহার সপ্তদশবার ভারতবর্ষ আক্রমণের ষোড়শবারে ১০২৪ খৃষ্টাব্দে এই সোমনাথ-মন্দির আক্রমণ করেন।

সোমনাথ মন্দিরের স্থানটী একেবারেই সমুদ্রের ধারে হওয়ায় সমুদ্রের দিকে যে সুদৃঢ় প্রাচীর বর্ত্তমান, তাহাও একটী দেখিবার জিনিষ। মন্দিরের কারুকার্য্য অনেকটা কালপ্রভাবে বিলুপ্ত হইতে বসিয়াছে।

সোমনাথমন্দিরের নাতিদূরে একটী দেবালয়ে ভূগর্ভে একটী বৃহৎ শিবলিঙ্গ আছেন। সেই স্থানে ইনিই পুরাতন সোমনাথ-শিবলিঙ্গ বলিয়া পূজিত হইয়া থাকেন। সোপান অবলম্বন-পূর্ব্বক নীচে অবতরণ করিয়া এই ভূগর্ভস্থিত শিব-লিঙ্গ দেখিতে হয়।

এই প্রভাসক্ষেত্রে পরশুরাম-প্রকাশিত 'ভৃগুতীর্থ' বলিয়া একটী স্থান আছে। সরস্বতী ও হিরণ্যানাম্নী নদীদ্বয় যে-স্থানে সমুদ্রের সহিত সঙ্গত হইয়াছে, সেই সঙ্গমস্থলই ভৃগুতীর্থ নামে পরিচিত। যে-স্থানে ব্যাধ বাণসংযোগ করিয়াছিল, সেই স্থানটী প্রস্তরদ্বারা মণ্ডিত হইয়া নির্দ্দিষ্ট হইতেছে। প্রভাসতীর্থের বিস্তৃত বিবরণ স্কন্দ পুরাণের প্রভাসখণ্ডে আছে। শ্রীমন্মহাভারতেও এই প্রভাসতীর্থের অনেক ফলশ্রুতি দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ৩৫ ॥

যত্র স্নাত্বা দক্ষশাপাদ্‌গৃহীতো যক্ষ্মণোডুরাট্‌।
বিমুক্তঃ কিল্বিষাৎ সদ্যো ভেজে ভূয়ঃ কলোদয়ম্‌ ॥

অন্বয়। দক্ষশাপাৎ (দক্ষস্য শাপাদ্ধেতোঃ) যক্ষ্মা (যক্ষ্মা-রোগেণ) গৃহীতঃ (আক্রান্তঃ) উড়ুরাট্ (চন্দ্রঃ) অত্র (প্রভাসে) স্নাত্বা সদ্যঃ (এব) কিল্বিষাৎ (যক্ষ্মরোগাৎ) বিমুক্তঃ (সন্) ভূয়ঃ কলোদয়ং (কলাবৃদ্ধিং) ভেজে (প্রাপ্তবান্)॥ ৩৬॥

অনুবাদ। পূর্বকালে চন্দ্রদেব দক্ষশাপে ক্ষয়-রোগে আক্রান্ত হইয়া এই প্রভাস-তীর্থে স্নানপূর্বক সদ্যঃ ক্ষয়রোগবিমুক্ত এবং পুনরায় কলাবৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৩৬॥

বিশ্বনাথ। যক্ষ্মণা রোগেণ গৃহীতোঽপি যত্র স্নানমাত্রং কৃত্বা তস্মাৎ তৎপাপাৎ বিমুক্তঃ কলাবৃদ্ধিং ভেজে ॥ ৩৬ ॥

বয়ঞ্চ তস্মিন্নাপ্লুত্য তর্পয়িত্বা পিতৄন্ সুরান্।
ভোজয়িত্বোশিজো বিপ্রান্ নানাগুণবতান্ধসা ॥৩৭॥
তেষু দানানি পাত্রেষু শ্রদ্ধয়োপ্ত্বা মহান্তি বৈ।
বৃজিনানি তরিষ্যামো দানৈর্নৌভিরিবার্ণবম্ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। বয়ং চ (অপি) তস্মিন্ (তীর্থে) আপ্লুত্য (স্নাত্বা) পিতৄন্ সুরান্ (চ) তর্পয়িত্বা নানাগুণবতা (ষড়্-রসোপেতেন) অন্ধসা (অন্নেন) উশিজঃ (কমনীয়ান্) বিপ্রান্ ভোজয়িত্বা, তেষু পাত্রেষু (ব্রাহ্মণেষু) শ্রদ্ধয়া মহান্তি দানানি উপ্ত্বা (সমর্প্য) নৌভিঃ অর্ণবং (সমুদ্রং) ইব (তৈঃ) দানৈঃ বৃজিনানি (পাপানি) বৈ (পুনঃ) তরিষ্যামঃ (অতিক্রমিষ্যামঃ)॥ ৩৭-৩৮ ॥

অনুবাদ। অতএব আমরাও উক্ত তীর্থে স্নান এবং দেবতা ও পিতৃগণের তর্পণপূর্বক নানাগুণযুক্ত অন্নদ্বারা সুলক্ষণান্বিত ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইয়া তাঁহাদের উদ্দেশে শ্রদ্ধাসহকারে প্রভূত দানক্রিয়া সম্পাদনপূর্বক নৌকাসমূহদ্বারা সমুদ্রতরণের ন্যায় উক্ত দানসমূহদ্বারা পাপরাশি উত্তীর্ণ হইব ॥ ৩৭-৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। উশিজঃ কমনীয়ান্ অন্ধসা অন্নেন। উপ্ত্বেতি যথা ক্ষেত্রে বীজমুপ্তং বহুফলং ভবতি তথা দানং সৎপাত্রে ইতি জ্ঞোতিতম্ ॥ ৩৭-৩৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

এবং ভগবতাদিষ্টা যাদবাঃ কুরুনন্দন।
গন্তুং কৃতধিয়স্তীর্থং স্যন্দনান্ সমযূযুজন্ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ। (হে) কুরুনন্দন! (পরীক্ষিৎ) ভগবতা (কৃষ্ণেন) এবম্ আদিষ্টাঃ যাদবাঃ তীর্থং (প্রভাসং) গন্তুং কৃতধিয়ঃ (কৃতনিশ্চয়াঃ সন্তঃ) স্যন্দনান্ (রথান্) সমযূযুজন্ (বাহৈর্যুক্তান্ চক্রুঃ)॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে কুরুনন্দন! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ আদেশানুসারে যাদবগণ প্রভাস-তীর্থগমনে কৃতসঙ্কল্প হইয়া রথসমূহে বাহন সংযোগ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

তন্নিরীক্ষ্যোদ্ধবো রাজন্ শ্রুত্বা ভগবতোদিতম্।
দৃষ্ট্বারিষ্টানি ঘোরাণি নিত্যং কৃষ্ণমনুব্রতঃ ॥ ৪০ ॥
বিবিক্ত উপসঙ্গম্য জগতামীশ্বরেশ্বরম্।
প্রণম্য শিরসা পাদৌ প্রাঞ্জলিস্তমভাষত ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! ঘোরাণি অরিষ্টানি (উৎপাতান্) দৃষ্ট্বা (বিলোক্য তথা) ভগবতা (কৃষ্ণেন) উদিতম্ (উক্তং বাক্যং) শ্রুত্বা তৎ (তেষাং প্রভাসগমনোদ্যোগরূপং) নিরীক্ষ্য (চ) নিত্যং কৃষ্ণম্ অনুব্রতঃ (সেবমানঃ) উদ্ধবঃ জগতাম্ ঈশ্বরেশ্বরং (শ্রীকৃষ্ণং) বিবিক্তে (রহসি) উপসঙ্গম্য (প্রাপ্য) শিরসা (তস্য) পাদৌ প্রণম্য প্রাঞ্জলিঃ (সন্) তং (কৃষ্ণম্) অভাষত (উক্তবান্)॥ ৪০-৪১ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে ঘোরতর উৎপাতসমূহ দর্শন, শ্রীকৃষ্ণের মুখোক্তবাক্যসকল শ্রবণ এবং যাদবগণের প্রভাসগমনে উদ্যোগ নিরীক্ষণপূর্বক নিরন্তর শ্রীকৃষ্ণসেবানুরক্ত উদ্ধব নির্জনে জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন এবং মস্তকে তদীয় পাদপদ্মে প্রণাম করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৪০-৪১ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ,—

দেবদেবেশ যোগেশ পুণ্যশ্রবণকীর্তন।
সংহৃত্যৈতৎ কুলং নূনং লোকং সন্ত্যক্ষ্যতে ভবান্।
বিপ্রশাপং সমর্থোঽপি প্রত্যহন্ন যদীশ্বরঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (হে) দেবদেবেশ! (দেবানাং ব্রহ্মাদীনামপি ঈশ! হে) যোগেশ, (যোগনিয়ামক! হে) পুণ্যশ্রবণকীর্তন, (পুণ্যাবহং শ্রবণং কীর্তনং চ যস্য তৎ সম্বোধনং) ত্বং (যস্মাৎ) ঈশ্বরঃ (ভবান্) সমর্থঃ অপি বিপ্রশাপং ন প্রত্যহন্ (প্রতিহতবান্ তৎ) ভবান্ নূনং (নিশ্চিতম্) এতৎ কুলং সংহৃত্য লোকং (মর্ত্যলোকং) সন্ত্যক্ষ্যতে (পরিত্যক্ষ্যতি)॥ ৪২॥

অনুবাদ। হে পুণ্যশ্রবণকীর্তন! হে দেবদেবেশ! হে যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ! আপনি জগদীশ্বর এবং সর্বতোভাবে সমর্থ হইয়াও যেহেতু ব্রহ্মশাপের বাধা প্রদান করেন নাই; সেই জন্য মনে হয় যে, আপনি নিশ্চয়ই এই যাদবকুলের সংহারপূর্বক মর্ত্যলোক পরিত্যাগ করিবেন॥ ৪২॥

বিশ্বনাথ। দেবানামপি দেবা ব্রহ্মাদয়স্তেষামীশেতি দেবকার্য্যং ব্রহ্মপ্রার্থিতঞ্চ ত্বয়া সর্বং সম্পাদিতমিতি ভাবঃ। ন কেবলমেতদর্থমেবাবতীর্ণস্ত্বমভূঃ, কিন্তু ত্ববিতর্কবিচিত্ররসময়রূপগুণচরিত্রপ্রকাশন। ভক্তজনানন্দনার্থমপীত্যাহ,—হে যোগেশেতি। যদুক্তং—'যন্মর্ত্যলীলৌপয়িকং স্বযোগমায়াবলং দর্শয়তা গৃহীতম্' ইতি জনিষ্যমাণ জনতা নিস্তারার্থমপীত্যাহ,—পুণ্যেতি। অত এতৎ ত্বদীয় সর্ববিনিঃসৃতস্য নিষ্পন্নত্বাদিদানীমিমং লোকং সন্ত্যক্ষ্যতে। নূনমিতি বিতর্কে ভবানন্তর্ধাস্যতীতি তর্কয়ামি। কিঞ্চ শাপনিবর্তকং প্রভাসস্নানমুপদিশসি কিন্তু ত্বদ্দর্শনাদপি প্রভাসস্নানমধিকং ভবেৎ? বিপ্রশাপ এষাং মা ফলত্বিতি তব মনোগতে সত্যপি কিং শাপঃ প্রভবিতুং শক্নুয়াৎ? তস্মাত্তবাপ্যভিমতৈব দৃশ্যতে যৎ যতঃ সমর্থোঽপি ভবান্ বিপ্রশাপং ন প্রত্যহন্ ন প্রতিহতবান্॥ ৪২॥

নাহং তবাঙ্ঘ্রিকমলং ক্ষণার্দ্ধমপি কেশব।
ত্যক্তুং সমুৎসহে নাথ স্বধাম নয় মামপি॥ ৪৩॥

অন্বয়। (পরন্তু হে) কেশব! অহং ক্ষণার্দ্ধম্ অপি তব অঙ্ঘ্রিকমলং (ত্বৎপাদপদ্মং) ত্যক্তুং ন সমুৎসহে (নেচ্ছামি, হে) নাথ! (ততঃ) মাম্ অপি স্বধাম (বৈকুণ্ঠং) নয়॥ ৪৩॥

অনুবাদ। পরন্তু হে কেশব! আমি ক্ষণার্দ্ধকালও আপনার পাদপদ্ম পরিত্যাগে ইচ্ছুক নহি; হে নাথ! অতএব আমাকেও নিজধামে লইয়া যাউন॥ ৪৩॥

বিশ্বনাথ। নন্বীশ্বরোঽহং যথেচ্ছামি তথা করোমি তেন তব কিমিতি চেত্তত্রাহ,—নাহমিতি॥ ৪৩॥

বিবৃতি। অবতারী শ্রীকৃষ্ণ সকলপ্রকার আশ্রিতের প্রতি অনুগ্রহ ও নিগ্রহ করিতে সমর্থ। সুতরাং বিপ্র-প্রদত্ত শাপ দূর করিতে সমর্থ হইয়াও উহা নিবারণ না করিয়া অম্লানবদনে সেই শাপ-ছলনায় নিজবংশ ধ্বংস করিলেন। ইহাতে ভগবদভিপ্রায়েরই সূচনা হইয়াছে,—বিপ্রশাপ উপলক্ষণ মাত্র। তজ্জন্যই উদ্ধব ধরাধাম পরিত্যাগ করিবার সঙ্কল্প জানাইলেন।

অজ্ঞানিগণ মনে করেন যে, কৃষ্ণ—কর্মফলবাধ্য জীব, সুতরাং তাঁহার স্বীয় বংশ রক্ষা করিবার সামর্থ্য নাই। কিন্তু কৃষ্ণ সেরূপ নহেন বলিয়া অজ্ঞলোককে বুঝাইবার জন্য উদ্ধবের এই উক্তি। বিপ্রগণ কর্মফলবাধ্য জীব, সৎকর্মফলে তাঁহাদের বিপ্রকুলে জন্ম হয় এবং বিপ্রোচিত বল লাভ করিয়া তাঁহাদের দ্বারা অভিশাপ দিয়া উহাকে অপ্রতিহত রাখিবার শক্তিও কৃষ্ণই প্রদান করেন। সুতরাং ঐরূপ শাপানুষ্ঠান উপলক্ষণ মাত্র॥ ৪৩॥

তব বিক্রীড়িতং কৃষ্ণ নৃণাং পরমমঙ্গলম্।
কর্ণপীয়ূষমাস্বাদ্য ত্যজন্ত্যন্যস্পৃহাং জনাঃ॥ ৪৪॥

অন্বয়। (হে) কৃষ্ণ! জনাঃ নৃণাং পরমমঙ্গলং (পরমমঙ্গলকরং) কর্ণপীয়ূষং (শ্রবণসুখকরং) তব বিক্রীড়িতম্ (আচরিতম্) আসাদ্য (শ্রুত্বা) অন্যস্পৃহাং ত্যজন্তি (ধনপুত্রাদ্যাসক্তিং পরিহরন্তি)॥ ৪৪॥

অনুবাদ। হে কৃষ্ণ! মানবগণ পরমমঙ্গলপ্রদ, শ্রুতিসুখজনক ভবদীয় লীলাচরিতামৃত শ্রবণপূর্বক ইহলোকে যাবতীয় বিষয়বাসনা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন॥ ৪৪॥

বিশ্বনাথ। অন্যস্পৃহাং পুত্রকলত্রাদিলোকান্তস্পৃহাং ত্যজন্তি ন তু বিক্রীড়িতং ত্যক্তুং শক্নুবন্তি। অতস্ত্বামপি ত্যক্তুং কথং শক্নুয়ামিতি ভাবঃ॥ ৪৪॥

শয্যাসনাটনস্থানস্নানক্রীড়াশনাদিষু।
কথং ত্বাং প্রিয়মাত্মানং বয়ং ভক্তাস্ত্যজেম হি ॥৪৫॥

অন্বয়। (হে নাথ!) শয্যাসনাটনস্থানস্নানক্রীড়াশনাদিষু (একত্র শয়নাসনাদিষু কৃতেষু) প্রিয়ম্ আত্মানং ত্বাং ভক্তাঃ (নিত্যং সেবিতবন্তঃ) বয়ং হি কথং ত্যজেম ॥৪৫॥

অনুবাদ। হে দেব! আমরা চিরকাল শয়ন, উপবেশন, ভ্রমণ, অবস্থান, স্নান, ক্রীড়া, ভোজন প্রভৃতি যাবতীয় কার্য্যে প্রিয় আত্মস্বরূপ আপনার সেবা করিয়াছি, সুতরাং সম্প্রতি আপনাকে কিরূপে পরিত্যাগ করিব? ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ শয্যাদিষু ত্বাং ভক্তাঃ পাদসম্বাহনাদৈর্নিত্যং সেবিতবন্তো বয়ং কথং ত্যজেম ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। যাহারা ভগবানের নিত্য চমৎকারময়ী লীলা-কথা শ্রবণ করিবার সৌভাগ্য লাভ করে না, তাহারাই ভগবদিতর অন্যবস্তুর স্পৃহা করে। কৃষ্ণকথা শ্রবণ করিলে জীবের ইতর কথা শুনিবার আর ইচ্ছা হয় না। কৃষ্ণকথা শুনিলেই জীবের নিত্যমঙ্গল উদিত হয়। তাহা না করিলে জীবের কৃষ্ণেতর ভোগপ্রবৃত্তি প্রবলা হয় ॥ ৪৫ ॥

ত্বয়োপভুক্তস্রগ্‌গন্ধ-বাসোঽলঙ্কারচর্চ্চিতাঃ।
উচ্ছিষ্টভোজিনো দাসাস্তব মায়াং জয়েম হি ॥৪৬॥

অন্বয়। (ত্যক্তুমশক্নুবন্ প্রার্থয়তে, ন মায়াভয়াদিত্যাহ) ত্বয়া উপভুক্তস্রগ্‌গন্ধবাসোঽলঙ্কার-চর্চ্চিতাঃ (ত্বয়োপভুক্তৈঃ স্রগাদিভিশ্চর্চ্চিতা অলঙ্কৃতাঃ) উচ্ছিষ্টভোজিনঃ (তব প্রসাদ সেবিনঃ) দাসাঃ (বয়ং) হি (নিশ্চিতং) তব মায়াং জয়েম (তথা বয়ং মায়াজয়ে শক্তা এবেত্যর্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। হে দেব! আমি আপনাকে ত্যাগ করিতে অসমর্থ হইয়াই আপনার সহিত গমন প্রার্থনা করিতেছি, পরন্তু মায়াভয়ে নহে; যেহেতু আপনার সেবক আমরা আপনার উপভুক্ত মালা, গন্ধ, বস্ত্র ও অলঙ্কারে বিভূষিত এবং উচ্ছিষ্টভোজী হইয়াই ভবদীয় মায়াকে জয় করিতে সমর্থ ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। ত্যক্তুমশক্নুবন্নেব প্রার্থয়ে নতু মায়া-ভয়াদিত্যাহ,—ত্বয়েতি। মায়াং জয়েমেতি সা যত্ত্বস্মান্ প্রতি বিক্রমাদ্যী আয়াতি তর্হ্যেতৈরেবাস্ত্রৈঃ প্রবলীভূয় তাং জয়েম ন তু জ্ঞানাদিভিরিত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

বাতবসনা য ঋষয়ঃ শ্রমণা ঊর্দ্ধমন্থিনঃ।
ব্রহ্মাখ্যং ধাম তে যান্তি শান্তাঃ সন্ন্যাসিনোঽমলাঃ ॥

অন্বয়। (সন্ন্যাসিনো হি ব্রহ্মচর্য্যাদিক্লেশৈঃ কথঞ্চিৎ তরন্তি বয়ন্ত্ব অনায়াসেনৈব তরিষ্যাম ইত্যাহ) বাতবসনাঃ (দিগম্বরাঃ) শ্রমণাঃ (তত্ত্বজ্ঞানাদৌ কৃতশ্রমাঃ) ঊর্দ্ধমন্থিনঃ (ঊর্দ্ধরেতসঃ) শান্তাঃ (কামাদিরহিতাঃ) অমলাঃ (নির্ধূত-পাপাঃ) যে ঋষয়ঃ (সন্ন্যাসিনঃ) তে ব্রহ্মাখ্যং ধাম (ভবদঙ্গ-কান্তিস্বরূপং ব্রহ্মরূপং) যান্তি (প্রাপ্নুবন্তি) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! দিগম্বর, ঊর্দ্ধরেতাঃ, শ্রমণ, শান্ত, নিষ্পাপচিত্ত, ঋষি, সন্ন্যাসিগণ ব্রহ্মচর্য্যাদি মহা-কৃচ্ছ্র-সাধন দ্বারা ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। বাতবসনাস্ত্বেতৈস্তৈস্তৈর্বৈরাগ্যাদিভিঃ সাধনৈরপ্যাপ্যং তব ধাম "তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্ব্বং বিভজতে জগৎ। মমৈব তদ্ ঘনং তেজো জ্ঞাতুমর্হসি ভারত" ইত্যর্জ্জুনং প্রতি ত্বদুক্তেস্তবৈব তেজো বিশেষং তে যান্তি। সত্যং তে যান্তু বয়ন্তু ন তৎ পিপাসবঃ কিন্তু ত্বন্মুখচন্দ্রমধুরস্মিতসুধাপান-মত্তা এব তিষ্ঠাসাম ইতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ বৈকুণ্ঠবস্তু। তাঁহাতে জৈবজ্ঞানে পরিমিতি-ধর্ম্ম কার্য্য করিতে অসমর্থ। যে-সকল লোভনীয় বস্তু জীবের ইন্দ্রিয়সকলকে আকর্ষণ করিয়া ভোক্তার অভিমান করায়, সেইসকল বস্তুর আকর্ষণ হইতে রক্ষা পাইতে হইলে কৃষ্ণসম্বন্ধজ্ঞান সর্ব্বতোভাবে আবশ্যক। কৃষ্ণ—সচ্চিদা-নন্দবিগ্রহ। কৃষ্ণমায়ার বিক্রম 'ত্রিগুণ' বলিয়া অভিহিত হয়। উহাই জীবের ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানের ভূমিকা।

কৃষ্ণসেবাবিমুখ জনগণ নিজভোগতৎপর হইয়া নিজ ইন্দ্রিয়জ সুখলাভের জন্য শয়ন, আসন, ভ্রমণ, অবস্থান, ক্রীড়া ও ভোজনাদি ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করেন। কিন্তু তত্তৎক্রিয়া ভগবদ্বস্তুর সহিত সম্বন্ধযুক্ত করিয়া অনুষ্ঠান করিলে জীবের আর কোনপ্রকার নশ্বরতাজনিত অমঙ্গল ঘটে না। কৃষ্ণের ভুক্তাবশেষ মালা, গন্ধ, বস্ত্র ও অলঙ্কার সেবার প্রতি জীবের

যদি লৌল্য উপস্থিত হয়, তাহা হইলে স্বসুখতৎপর হইয়া ঐসকল বস্তুর ভোগবাসনে পতিত হইতে হয় না। তজ্জন্যই উদ্ধবপ্রভু ভগবানকে জানাইতেছেন যে, জীব বিষয়ভোগের জন্য যে সকল বিলাসিতাকে প্রয়োজন বলিয়া মনে করে, তোমার উচ্ছিষ্টভোজী দাস আমরা সেই সকল বিলাসিতার মধ্যে থাকিয়াও মায়ার দাসত্ব হইতে বিমুক্ত থাকিব ॥ ৪৭ ॥

বয়ন্ত্বিহ মহাযোগিন্ ভ্রমন্তঃ কর্ম্মবর্ত্মসু।
ত্বদ্বার্ত্তয়া তরিষ্যামস্তাবকৈর্দুস্তরং তমঃ ॥ ৪৮ ॥
স্মরন্তঃ কীর্ত্তয়ন্তস্তে কৃতানি গদিতানি চ।
গত্যুৎস্মিতেক্ষণক্ষ্বেলি যন্নৃলোকবিড়ম্বনম্ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। (হে) মহাযোগিন্! বয়ং তু ইহ কর্ম্মবর্ত্মসু (সংসারেষু) ভ্রমন্তঃ (অপি) তাবকৈঃ (ত্বদ্ভক্তৈঃ সহ) ত্বদ্বার্ত্তয়া (ত্বৎকথাকীর্ত্তনেন তথা) তে (তব) নৃলোকবিড়ম্বনং (মনুষ্যচেষ্টানুকরণং) যৎ গত্যুৎস্মিতেক্ষণক্ষ্বেলি (গতিশ্চ উৎস্মিতঞ্চ ঈক্ষণঞ্চ ক্ষ্বেলী পরিহাসশ্চ তৎ তথা) কৃতানি (কর্ম্মাণি) গদিতানি (উপদিষ্টানি) চ স্মরন্তঃ (তথা) কীর্ত্তয়ন্তঃ (চ) দুস্তরং তমঃ (সংসারদুঃখং) তরিষ্যামঃ (অতিক্রমিষ্যামঃ) ॥ ৪৮-৪৯ ॥

অনুবাদ। হে মহাযোগিন্! আমরা কিন্তু এই সংসারে ভ্রমণ করিয়াও আপনার ভক্তগণের সহিত আপনার কথাসমূহের কীর্ত্তন এবং মনুষ্যলীলানুরূপ ভবদীয় গমন, হাস্য, দৃষ্টিপাত, পরিহাস, কর্ম্ম এবং উপদেশসমূহের স্মরণ ও কীর্ত্তন করিয়া দুস্তর সংসার-দুঃখ অতিক্রম করিব ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ত্বদেকান্তিনো মহাভক্তা মায়াতরণং ভক্তেঃ ফলত্বেন নৈবানুসন্দধতে বয়ন্তু ন তাদৃশা ইতি তাদৃশীং প্রৌঢ়িং কথং কুর্ম্ম ইতি দৈন্যেনৈবাত্মনি মায়াতিতীর্ষামারোপ্যাহ,—বয়ন্ত্বিতি। তুর্ভিন্নোপক্রমে বয়ন্তু দাসা অপি সখ্যরসালম্বিনস্ত্বদাজ্ঞয়াপি জ্ঞানাভ্যাসমচিকীর্ষব এবেতি ভাবঃ। হে মহাযোগিন্নিতি তব যোগমায়াং মায়াঞ্চ নৈব বিবিদিষাম ইতি ভাবঃ। তাবকৈস্ত্বদ্ভক্তজনৈঃ সহেতি তে খল্বস্মত্তুল্যস্বভাবা এবেতি তৈরেবাস্মাকং সাহিত্যমুপপদ্যতে ন বাত-রসনাদ্যৈরিতি ভাবঃ। তত্তরণে বঃ কঃ প্রকার ইত্যত আহ—স্মরন্ত ইতি। ত্বদীয়চরিত্রশ্রবণকীর্ত্তনাদিসুদর্শনাদ্যত্তেজসৈবাস্মাকং তত্তমস্তরণং সুগমমেবেতি ভাবঃ। ক্ষ্বেলিঃ প্রেয়স্যা সহ সৌরত-পরিহাসঃ ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা বায়ুকেই বসনজ্ঞানে ইতর পরিচ্ছদ পরিধান করেন না, নানাপ্রকার তপস্যায় নিরত থাকিয়া জড়ভোগ হইতে আপনাকে পৃথক্ রাখেন, তাঁহারাই মায়িক কুণ্ঠরাজ্য অতিক্রম করিয়া ব্রহ্মধামে গমন করিতে সমর্থ হন। অশান্ত ব্যক্তিগণ জড়বস্তুসমূহের সাহায্যে আপনাদিগকে ভোক্তৃ-অভিমান করিয়া জড়বিষয়ভোগে প্রমত্ত হন। সুতরাং তাঁহারা পুনঃপুনঃ জন্ম পরিগ্রহ করিয়া ব্রজধামের সন্ধান পান না। নশ্বর ভোগপর কার্য্যে যাঁহারা ব্যস্ত থাকেন, তাঁহাদের ক্রমশই অমঙ্গল ঘটে। কর্ম্মপথ হইতে পরিত্রাণ পাইবার জন্য ভগবানের শোকমোহভয়াপহা কথাই অমঙ্গল-সমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হইবার একমাত্র উপায় ॥ ৪৮-৪৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

এবং বিজ্ঞাপিতো রাজন্ ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
একান্তিনং প্রিয়ং ভৃত্যমুদ্ধবং সমভাষত ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ (হে) রাজন্! (পরীক্ষিৎ!) ভগবান্ দেবকীসুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) এবং বিজ্ঞাপিতঃ (উদ্ধবেন কথিতঃ সন্) একান্তিনম্ (অনন্যদৈবতং) প্রিয়ং ভৃত্যম্ উদ্ধবং সমভাষত (বক্তুমারেভে) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ বিজ্ঞাপিত হইয়া অনন্যচিত্ত প্রিয়-ভৃত্য উদ্ধবকে সম্বোধনপূর্ব্বক এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। একান্তিনমিত্যাদিকং স্বাভিপ্রায়াবরণে হেতুঃ ॥ ৫০ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবগণের গতি, হাস্য, ক্রিয়া ও বাক্যাদিদ্বারা তাহাদের সংসারবন্ধন ঘটে। কিন্তু ভগবানের ঐসকল লীলার কথা কীর্ত্তন ও স্মরণ করিলেই বদ্ধজীবের সংসারবন্ধন হইতে মুক্তিলাভ ঘটে ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে
ভগবদুদ্ধবসংবাদে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষষ্ঠোঽধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে ষষ্ঠোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥
ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-
স্কন্ধে ষষ্ঠাঽধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ের
তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ের
বিবৃতি সমাপ্ত।

**ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ের
শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।**

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

সপ্তম অধ্যায়ের কথাসার

উদ্ধবের কৃষ্ণধামগমনের প্রার্থনা শ্রবণে শ্রীভগবানের উদ্ধবকে সন্ন্যাসোপদেশ, উদ্ধবের সবিস্তার উপদেশ জিজ্ঞাসায় শ্রীভগবানের উদ্ধবকে পুনঃ উপদেশমুখে অবধূতের অষ্টগুরুর বিষয় বর্ণিত হইয়াছে।

উদ্ধবের প্রার্থনাশ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় স্বধামগমনেচ্ছা, স্বীয় অবতরণের উদ্দেশ্যসিদ্ধি, এবং তাঁহার লীলাসম্বরণে জগতে কলির দৌরাত্ম্যের কথা জানাইয়া উদ্ধবকে সন্ন্যাসগ্রহণপূর্ব্বক এবং তাঁহাতে (কৃষ্ণে) মনোনিবেশপূর্ব্বক জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন হইয়া নির্লিপ্তভাবে সর্ব্বভূতসুহৃদ্রূপে মায়ামনোময় নশ্বর জগতে বিচরণ করিতে উপদেশ করিলেন। উদ্ধব বলিলেন—যে অনাসক্তিরূপ ত্যাগ নিঃশ্রেয়সের হেতু হইল সর্ব্বতো-ভাবে ভগবদ্ভক্ত ভিন্ন অপর বিষয়াসক্ত জীবের পক্ষে তাহা অতীব দুষ্কর। তাঁহার ন্যায় দেহাত্মবুদ্ধি মূঢলোক যাহাতে ভগবদাদেশ কার্য্যে পরিণত করিতে পারেন, তদ্রূপ উপ-দেশের প্রয়োজন। অতএব ব্রহ্মাদি-দেবগণেরও বহির্ম্মুখতা-নিবন্ধন, তিনি একমাত্র সত্যো[illegible], সর্ব্বদোষবর্জ্জিত, সর্ব্বজ্ঞ, বৈকুণ্ঠাধীশ, জীবৈকবন্ধু নারায়ণেরই শরণাপন্ন। তচ্ছ্রবণে ভগবান্ বলিলেন, জীবের আত্মাই জীবের গুরু। জীব মানুষদেহে অন্বয়-ব্যতিরেক-বিচার দ্বারা ভগবদনুসন্ধান পূর্ব্বক তাহা লাভ করিতে পারে। এই নিমিত্ত মানুষদেহই ভগবানের সমধিক প্রিয়। এই স্থলে ভগবান্ এক প্রাচীন অবধূত-যদু-সংবাদ বর্ণন করিলেন। যযাতিনন্দন যদু কোন এক অবধূতকে বালকবৎ, কখনও বা জড়োন্মত্তপিশাচবৎ অথচ পরমানন্দে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে দেখিয়া তাদৃশ বিচরণের এবং আনন্দের কারণ জিজ্ঞাসা করিলে অবধূত

উত্তর করিলেন যে, তিনি পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল, অগ্নি প্রভৃতি চতুর্বিংশতি গুরুর আশ্রয়ে বিবিধ বিষয় শিক্ষা লাভ করিয়া এইরূপ মুক্তভাবে পৃথিবী পর্য্যটন করিতেছেন। তিনি (১) পৃথিবীর নিকট ধীরতা শিক্ষা করিয়াছেন। এবং পর্ব্বতরূপ ও বৃক্ষরূপ পৃথিবীর নিকট যথাক্রমে নিত্য-পরোপকার-চেষ্টা ও পরার্থপরতা শিক্ষা করিয়াছেন। (২) প্রাণরূপী বায়ুর নিকট জীবনরক্ষামাত্রে সন্তোষ, এবং বাহ্য-বায়ুর নিকট দেহে ও বিষয়ে নির্লিপ্ততা; (৩) আকাশের নিকট সর্ব্বপদার্থগত সর্ব্বব্যাপী আত্মার অপরিচ্ছিন্নত্ব ও অস্পৃষ্টত্ব; (৪) জলের নিকট স্বাভাবিক নির্ম্মলত্ব ও পাবনত্ব; (৫) অগ্নির নিকট সর্ব্বভক্ষণ ও অমল গ্রাহিতা, দাতার সর্ব্বাশুভবিনাশিতা, সর্ব্বদেহপ্রবিষ্ট আত্মার প্রকাশকতা, এবং প্রাণিদেহের উৎপত্তিবিনাশের অলক্ষ্যতা; (৬) চন্দ্রের নিকট অনাত্ম দেহের হ্রাস বৃদ্ধি; (৭) সূর্য্যের নিকট বিষয়স্পর্শসত্ত্বেও অভিনিবেশশূন্যতা, এবং আত্মার স্বরূপে অভেদ ও ঔপাধিক ভেদপ্রতীতি; (৮) কপোতের নিকট স্নেহাধিক্যবশতঃ অধিক আসক্তির অনৌচিত্য শিক্ষা করিয়াছেন। যিনি সাক্ষাৎ মুক্তিদ্বার স্বরূপ মনুষ্যদেহ প্রাপ্ত হইয়াও কপোতের ন্যায় গৃহধর্ম্মে আসক্ত হন, তিনি আরূঢ়চ্যুত অর্থাৎ উর্দ্ধে আরোহণ করিয়াও পতিত।

শ্রীভগবানুবাচ।

যদাত্থ মাং মহাভাগ তচ্চিকীর্ষিতমেব মে।
ব্রহ্মা ভবো লোকপালাঃ স্বর্ব্বাসং মেঽভিকাঙ্ক্ষিণঃ।

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ—(হে) মহাভাগ! (ত্বং মাং যৎ। সংস্থৈত্যুতৎকলমিত্যাদি) আত্থ (উক্তবান্), তৎ মে (মম) চিকীর্ষিতং (কর্ত্তুমিষ্টম্) এব (ভবতি। যতঃ) ব্রহ্মা ভবঃ (শিবঃ) লোকপালাঃ (চ সর্ব্বে) মে (মম) স্বর্ব্বাসং (বৈকুণ্ঠবাসম্) অভিকাঙ্ক্ষিণঃ (কামযমানা বর্ত্তন্তে)॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে মহাভাগ উদ্ধব! তুমি যদুকুল সংহার এবং বৈকুণ্ঠলোকগমনবিষয়ে আমার যে অভিলাষের কথা প্রকাশ করিয়াছ, তাহা বস্তুতঃই আমার অভিপ্রেত; যেহেতু ব্রহ্মা, শিব ও অন্যান্য লোক-পালগণ সম্প্রতি আমার বৈকুণ্ঠবাস প্রার্থনা করিতেছেন॥ ১॥

বিশ্বনাথ। স্বর্ব্বাসং বৈকুণ্ঠবাসং প্রতি॥ ১॥

তথ্য। স্বর্ব্বাস,—দেবগণ স্বর্গে বাস করেন। ভগবান্ বিষ্ণুও দেব-পর্য্যায়ে গণিত। ভগবানের স্বর্ব্বাস—বৈকুণ্ঠ। ভগবন্মায়ারচিত স্বর্ব্বাসগুলি মায়াধীশের ধাম হইতে ভিন্ন। ভগবান্ বিষ্ণু সর্ব্বেশ্বরেশ্বর। তাঁহা হইতেই সকল দেবতা উদ্ভূত হইয়াছেন। উদ্ভূত দেবগণ মায়াধীন। ভগবান্ বিষ্ণু মায়াধীশ। আকর ও মূলবস্তু যেরূপ বিভিন্ন আধারে প্রতিফলিত হইয়া সংখ্যা-গত পার্থক্য স্থাপন করে, বাস্তব বস্তু অদ্বিতীয় বিষ্ণুও তদ্রূপ ইতর দেবশ্রেণীর এক পর্য্যায়ে গণিত হইয়া সকল অধিষ্ঠানের মূল পুরুষোত্তমস্বরূপে বিরাজমান। সর্ব্বশাক্তিমত্তার অংশবিশেষ শক্তিবিশেষের ধারণকারী॥ ১॥

ময়া নিষ্পাদিতং হ্যত্র দেবকার্য্যমশেষতঃ।
যদর্থমবতীর্ণোঽহমংশেন ব্রহ্মণার্থিতঃ॥ ২॥

অন্বয়। অহং ব্রহ্মণা অর্থিতঃ (প্রার্থিতঃ সন্) যদর্থম্ অংশেন (রামেণ সহ) অবতীর্ণঃ (তৎ ভূভারহরণরূপং দেবকার্য্যম্ অত্র ময়া অশেষতঃ নিষ্পাদিতং হি (সর্ব্বথা সম্পাদিতম্)॥ ২॥

অনুবাদ। বিশেষতঃ আমি ব্রহ্মার প্রার্থনানুসারে যে কার্য্য সম্পাদনের জন্য অংশরূপী শ্রীবলদেবের সহিত ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছিলাম, সেই ভূভারহরণরূপ দেবকার্য্য সর্ব্বতোভাবে সম্পাদিত হইয়াছে॥ ২॥

বিশ্বনাথ। অংশেন বলদেবেন সহ॥ ২॥

তথ্য। 'অংশেন'-শব্দে শক্তিদ্বারা খণ্ডিত হইয়া প্রাকৃতবাক্যের অনুপাদেয়তা সৃষ্টিকারী। শক্তি-বৈচিত্র্য-বর্ণনে সশক্তিক বস্তুর অভিধানের জন্য অংশেন-পদে অপরিত্যক্ত অংশসমূহ জানিতে হইবে॥ ২॥

মামপি বিপ্রবালকানয়নপ্রসঙ্গেন বাঞ্ছিতং মদ্দর্শনং নিষ্পাদিতমেব, কিন্তু বদরিকাশ্রমবাসিনাং নরনারায়ণাদিপরমহংসমহামুনীন্দ্রাণামেব সন্দর্শনোৎসুক্যং ন সফলীভূতং বভূব। সম্প্রতি তু সপাদশতবর্ষপর্য্যন্তমৎপ্রাকট্যমর্য্যাদা চ বৃত্তেত্যতস্তত্র প্রস্থাপয়িতুমযমুদ্ধব এব নিরূপয়িতব্যঃ। অযং হি মত্তুল্যত্বান্মৎপ্রতিমূর্ত্তিরেব। তেভ্য উপাসনত্বেন দেয়ং মদীয়ভগশব্দবাচ্যয়োর্জ্ঞানবৈরাগ্যয়োরেকমেকং কণং মদ্ভক্তিযোগং চ মহানর্ঘ্যং রত্নমিবাদায় যাস্যংস্তেষাং মনোঽভীষ্টং স্পষ্টমেব পূরয়িষ্যতি। যদ্যপ্যস্য মৎপ্রেমপরিপূর্ণস্য স্বতথে জ্ঞানবৈরাগ্যে ন বর্ত্তেতে এবং সম্প্রতি মদুপদেষ্টব্যয়োঃ পৃথক্জ্ঞানবৈরাগ্যয়োর্মন্তোব্যাস্য জিঘৃক্ষা তদপি মদিচ্ছায়াং সত্যাং তত্রাপ্যস্য জিঘৃক্ষা খম্বধুনৈবোৎপৎস্যতে তথৈব যদ্যপ্যস্য মদ্বিচ্যুতৌ সদ্য এব প্রাণহানিস্তদপি মদিচ্ছাশক্তিরেব বলবতী প্রাণানস্য পালয়িত্বা তাবদ্বদর্য্যেনং যাপয়িষ্যতি, প্রাপঞ্চিকলোকালক্ষিতং মদস্তিকেঽপি স্থাপয়িষ্যতীতি পরামৃশ্য চ শ্রীমদুদ্ধবচেতসি জ্ঞানবৈরাগ্যয়োর্ভক্তিযোগস্য চ জিঘৃক্ষাং সঞ্চার্য্যাহ,—ত্বন্বিতি। স্বজনবন্ধুষু যাদবাদিষু স্নেহং পরিত্যজ্যেতি তেষু তৎস্নেহো দ্বিবিধঃ। মৎপরিচারঃ প্রথমত এব স্বদেহসম্বন্ধেনৈকঃ, মৎসম্বন্ধোত্থো দ্বিতীয়ঃ। তত্র পূর্ব্ব এব ত্বয়া ত্যক্তুং শক্যঃ স এব ময়া ত্যাগে বিধীয়তে ন তূত্তরঃ তদশক্যত্বাদবিগীতত্বাচ্চেতি ভগবদাশয় উদ্ধবেন জ্ঞায়ত এব॥ ৪-৬॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবোন্মুখ জনগণ পৃথিবীর সকল বস্তুতে কৃষ্ণসম্বন্ধ স্থাপন করায় সমদৃষ্টিসম্পন্ন। যাঁহাদের চিত্তে স্থৈর্য্য আসিয়াছে, তাঁহারা কৃষ্ণবৈমুখ্যরূপ মায়িক স্নেহে আবদ্ধ না হইয়া আত্মীয়স্বজনকে কৃষ্ণসম্বন্ধচ্যুত নিজভোগ্য জ্ঞান করেন না। কৃষ্ণসম্বন্ধে সম্বন্ধযুক্ত দ্রষ্টা কায়ের, বাক্যের ও মনের বেগ পরিত্যাগপূর্ব্বক পৃথিবীতে বিচরণ করেন বলিয়াই তাঁহারা ভগবদ্ভক্ত 'গোস্বামী'। গীতার "ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা" শ্লোকে যে সমস্ত উল্লিখিত হইয়াছে, উহা কৃষ্ণসম্বন্ধদর্শন জনিত বৈষম্যাভাব জানিতে হইবে॥ ৬॥

যদিদং মনসা বাচা চক্ষুর্ভ্যাং শ্রবণাদিভিঃ।
নশ্বরং গৃহ্যমাণঞ্চ বিদ্ধি মায়ামনোময়ম্॥ ৭॥

অন্বয়। (নন্থ গুণদোষাভ্যাং বিষমে লোকে কুতঃ সমদৃষ্টিঃ স্যাদিত্যাহ) মনসা বাচা চক্ষুর্ভ্যাং শ্রবণাদিভিঃ গৃহ্যমাণং ইদং যৎ (পৃথিব্যাদিকম্) (ভবতি তৎ সর্ব্বং) মায়ামনোময়ং (মায়য়া কল্পিতং তদপি ন স্থিরং কিন্তু) নশ্বরম্ (অনিত্যং) চ বিদ্ধি (জানীহি)॥ ৭॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! তুমি মনঃ, বাক্য, চক্ষু, কর্ণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহের বিষয়ীভূত এই বিশ্বকে মায়াকল্পিত এবং নশ্বর জানিও॥ ৭॥

বিশ্বনাথ। নন্থ কীদৃশং সমদৃকত্বং তত্রাহ, যদিদমিতি। মনআদিভির্গৃহ্যমাণং যদিদং পৃথিব্যাদিকং বর্ত্ততে তৎসর্ব্বং জাগরে মায়াময়ং মায়াকল্পিতত্বাংশেন তুল্যমেব। স্বপ্নে মনোময়ং মনঃ কল্পিতত্বাংশেন সর্ব্বং তুল্যমেব॥ ৭॥

মধ্ব

বিদ্ধি মায়াং মনোময়ীং॥ মন্মনঃ প্রধানপ্রকৃতিনিমিত্তম্॥
প্রকৃতিঃ সাগরা মহৎ রোদসীলোকধারিণী।
ঋতা সত্যামরা জয্যা লোকানামাত্মসংজ্ঞিতা॥
ইতি মোক্ষধর্ম্মেষু॥ ৭॥

বিবৃতি। চক্ষুকর্ণাদি পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়যুক্ত শরীর, কর্ম্মেন্দ্রিয় বাক্য ও সর্ব্বকর্ম্মজ্ঞানেন্দ্রিয়ের আকর মন—এই ত্রিবিধ অবলম্বনদ্বারা যে কিছু বিষয় গৃহীত হয়, ঐগুলি সমস্তই পরিমিতিযোগ্য, কালক্ষোভ্য মায়া-রচিত নশ্বরধর্ম্মে অবস্থিত। ঔপাধিক-প্রতীতিবশে দেহীর সহিত দেহের সংযোগক্রমে ঐসকল প্রতীতি নিত্যবস্তু ভগবানের সেবা-বঞ্চিত হইয়া ভগবন্মায়া-শক্তি-রচিত নশ্বর জগতের অকিঞ্চিৎকর ভোগ আকাঙ্ক্ষা করে॥ ৭॥

পুংসোঽযুক্তস্য নানার্থো ভ্রমঃ স গুণদোষভাক্।
কর্ম্মাকর্ম্ম-বিকর্ম্মেতি গুণদোষধিয়ো ভিদা॥ ৮॥

অন্বয়। (মনোময়ত্বে হেতুমাহ—) অযুক্তস্য (বিক্ষিপ্তমনসঃ) পুংসঃ নানার্থঃ (নানাদেবাদিরূপে ঘটপটাদিরূপশ্চার্থো যস্য তথাভূতঃ) ভ্রমঃ (অহংমমাত্মকোঽধ্যাসো ভবতি) সঃ (ভ্রম এব) গুণদোষভাক্ (পুণ্যপাপসুখদুঃখাদিমান্

ভবতি)। গুণদোষদৃশঃ (ভ্রমবিজৃম্ভিত-গুণদোষবুদ্ধেঃ পুংস এব কর্ম্ম (বিহিতম্) অকর্ম্ম (তল্লোপঃ) বিকর্ম্ম (নিষিদ্ধম্) ইতি ভিদা (ভেদো ভবতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। বিক্ষিপ্তচিত্ত পুরুষেরই ইহজগতে নানা বস্তুবিষয়ক ভ্রম উৎপন্ন হয় এবং ঐ ভ্রমই বস্তুত গুণদোষযুক্ত হয়। যে ব্যক্তির চিত্ত তাদৃশ গুণদোষে আবদ্ধ, তাহার পক্ষেই কর্ম্ম, অকর্ম্ম ও নিষিদ্ধকর্ম্মরূপ ভেদের উদয় হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তমেবার্থং প্রপঞ্চয়তি, পুংস ইতি। নানার্থো নানাবিধোঽর্থো যো গুণদোষভাক্ অয়মর্থো গুণং ভজত ইত্যুৎকৃষ্টঃ অয়মর্থো দোষং ভজত ইতি নিকৃষ্টঃ। পুংসোঽযুক্তস্যাজ্ঞানিন ভ্রমঃ ভ্রমপ্রতীত ইত্যর্থঃ। গুণপ্রবাহপতিতানাং কো বার্থ উৎকৃষ্টঃ কো বা নিকৃষ্টস্তেষাং বা ক উৎকর্ষ কো নিকর্ষঃ। যদুক্তং চিত্রকেতুনা 'গুণপ্রবাহ এতস্মিন্ কঃ শাপঃ কোঽন্বনুগ্রহঃ। কঃ স্বর্গো নরকঃ কো বা কিং সুখং দুঃখমেবেতি। নন্বু বেদেনৈব বিধিনিষেধাভ্যাং গুণদোষাবুক্তৌ সত্যং বেদোঽপ্যবিদ্যাবদ্বিষয় এবেত্যাহ, কর্ম্ম বিহিতং অকর্ম্ম তল্লোপঃ বিকর্ম্ম নিষিদ্ধমিতি ভিদা ভেদো গুণদোষধিয়ো গুণদোষয়োরেব ধীর্যস্য তস্যাজ্ঞানিন এবোক্তেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

মধ্ব

স্বর্গাদ্যাশ্চ গুণাঃ সর্ব্বে দোষাঃ সর্ব্বে তথৈব চ।
আত্মনঃ কর্ত্তৃতাভ্রান্ত্যা জায়ন্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥
পরমাত্মানমেবৈকং কর্ত্তারং বেত্তি যঃ পুমান্ ॥
স মুচ্যতেঽস্মাৎ সংসারাৎ পরমাত্মানমেতি চ।
ইতি ভারতে।

ইদং ময়া ক্রিয়ত ইদং ময়া ন ক্রিয়ত ইদং বিপরীতং ক্রিয়ত ইতি বুদ্ধিভেদঃ। রজস্তমোগুণনিমিত্তো ভ্রমঃ। সর্ব্বং হি পরমেশ্বরঃ করোতি ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। মনোধর্ম্মজীবী তত্ত্ববিচার হইতে বিযুক্ত হইয়া অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের সেবা-বঞ্চিত হইয়া নানাপ্রকার রূপরসাদি-ভোগে প্রবৃত্ত হন। উহা সুনির্ম্মল আত্মার বৃত্তি নহে,—অযোগী পুরুষের ভ্রমমাত্র। তখন গুণদোষের বশবর্ত্তী হইয়া তিনি কতিপয় নশ্বর কর্ম্মকে বিধি, কতকগুলি কর্ম্মকে নিষেধ প্রভৃতি বিচার করিয়া উহাদের উচ্চাবচত্ব-নিরূপণে প্রবৃত্ত হন। কিন্তু কৃষ্ণসম্বন্ধে নিঃশঙ্ক উপস্থিত হইলে তাঁহার উক্ত বৈষম্য স্থায়ী হইতে পারে না। গুণদোষ-জনিত প্রাকৃত সিদ্ধান্তরূপা বুদ্ধির হস্ত হইতে পরিত্রাণের জন্য ব্রহ্ম-গায়ত্রীর প্রণোজনাংশ বর্ণিত হইয়াছে। বাস্তবজ্ঞান—বিজ্ঞানের সহিত জ্ঞান এবং রহস্য ও অঙ্গবিষয়ে পরিচিত না হইলে জীবের ভ্রান্তি উৎপন্ন হয়। তখন তিনি সৎকর্ম্মী, বিকর্ম্মী, কুকর্ম্মী প্রভৃতি সংজ্ঞার গুণদোষের আরোপ করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

তস্মাদ্ যুক্তেন্দ্রিয়গ্রামো যুক্তচিত্ত ইদং জগৎ।
আত্মনীক্ষস্ব বিততমাত্মানং ময্যধীশ্বরে ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (কথমাত্মনি পরিচ্ছিন্নে বিততং জগদীক্ষণীয়ং তত্রাহ—) তস্মাৎ যুক্তেন্দ্রিয়গ্রামঃ (যুক্তো বশীকৃত ইন্দ্রিয়-গ্রামো যেন সঃ) যুক্তচিত্তঃ (বশীকৃতচিত্তশ্চ সন্) ইদং (সুখ-দুঃখময়ং) জগৎ আত্মনি (ভোক্তরি জীবে ভোগ্যত্বেন) বিততং স্থিতম্) ঈক্ষস্ব। আত্মানং (চ) ময়ি অধীশ্বরে (পরমাত্মনি নিয়ন্তরি স্থিতমীক্ষস্ব) ॥ ৯)

অনুবাদ। অতএব তুমি চিত্ত ও ইন্দ্রিয়সমূহ বশীভূত করিয়া এই সুখদুঃখময় জগৎ ভোগ্যরূপে আত্মমধ্যে অবস্থিত দর্শন করিবে এবং আত্মাকে পরমাত্মরূপী আমার মধ্যে নিয়ন্ত্রিতরূপে অধিষ্ঠিত দর্শন করিবে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাৎ যুক্তেন্দ্রিয়গ্রামঃ নিরুদ্ধেন্দ্রিয়-বৃন্দঃ নিরুদ্ধচিত্তঃ সন্ ইদং সুখদুঃখময়ং জগৎ আত্মনি ভোক্তরি জীবে ভোগ্যত্বেন স্থিতং পশ্য। তঞ্চ ভোক্তারমাত্মানং ময্যধীশ্বরে পরমাত্মনি নিয়ন্তরি নিয়ম্যত্বেন স্থিতম্ ঈক্ষস্ব ॥ ৯ ॥

মধ্ব

আত্মশব্দোদিতো ব্রহ্মা পরমাত্মা ভবো হ্যহম্।
সর্ব্বং ব্রহ্মণি তিষ্ঠেত মযি ব্রহ্মাণমেব চ ॥
ইতি কালসংহিতায়াম্ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। ভক্তিযোগ অবলম্বন করিলে ইন্দ্রিয়গ্রাম যথাযথ নিযুক্ত হয়; তখন কৃষ্ণই যে সকলের অধীশ্বর পরমাত্মবস্তুরূপে সমগ্র ব্যাপারে অবস্থিত—ইহা দর্শন করেন। তখন যাবতীয় ইন্দ্রিয়গুলি হৃষীকেশের সেবায় উপাধিবিনির্ম্মুক্ত হইয়া নিযুক্ত হয়। জড়জগতে ইন্দ্রিয়ের বিলাস শুরু হইলে জীব নিরীন্দ্রিয় নির্ব্বিশেষভাবাপন্ন হন। ঐ অবস্থায় জড়-দৃষ্টিশক্তি বিলুপ্ত হয় মাত্র। চৈতন্যদর্শনের অভাবে অনাত্ম-প্রতীতি শুরু হওয়া সত্ত্বেও আত্মদর্শনের অভাব থাকে। হৃষীকেশই যে সকল ইন্দ্রিয়ের একমাত্র বিষয়—ইহা অদ্বয়জ্ঞানের সেবা হইতেই উপলব্ধ হয়।

ভগবন্মায়া-রচিত জগতের ভোক্তা বদ্ধজীব আত্মস্বরূপ-দর্শনে বঞ্চিত হইয়া আপনাকে ভগবৎসেবোপকরণ ও নিত্য সেবক জানিতে না পারিয়া ভ্রান্ত হন। তজ্জন্য পরম পুরুষোত্তম অপ্রাকৃত চিন্ময়বিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণ বিশুদ্ধসেবোন্মুখ শ্রীউদ্ধবকে প্রহ্লাদের হিরণ্যকশিপুর প্রতি উক্তির সদৃশ উপদেশ বর্ণন করিতে গিয়া বলিতেছেন—কৃষ্ণসম্বন্ধবর্জ্জিত গৃহব্রতগণ দুর্দ্দমনীয় ইন্দ্রিয়বশে চালিত হইয়া ভগবদ্দর্শনে চির-বঞ্চিত। সকল ইন্দ্রিয়ের নিত্যা গতিই ভগবান্ বিষ্ণু। মায়াবদ্ধ জীবের বিভিন্ন ইন্দ্রিয়ের প্রতীতি হইতে যে বৃত্তির উদয় হয় উহা ভক্তিবিরোধী ভোগমাত্র।

অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দন যেকালে সর্ব্বেন্দ্রিয়ের একমাত্র লক্ষীভূত বস্তু হন, তৎকালে জড়েন্দ্রিয়ের বিভিন্ন কালক্ষোভ্য বৃত্তির পরিচালন শুরু হয়। চিন্ময়ী বৃত্তির দ্বারা সেই একমাত্র ভগবদ্বস্তুর সেবা করিবার যোগ্যতা উদিত হয়। তখন আর ঔপাধিক বিচার প্রবল না থাকায় দেহ-দেহী, রূপ-রূপী, গুণ-গুণী প্রভৃতি বৈশিষ্ট্যের অবরতা প্রবেশ করিতে পারে না।

ভগবদ্বস্তুই একমাত্র সর্ব্বসেব্য অর্থাৎ সর্ব্বজনসেব্য ও একজনের সর্ব্বেন্দ্রিয়সেব্য। তত্ত্বৎসাপত্ন্য-ধর্ম্মে যে অবরতা প্রাকৃত জগতে বিচিত্র বিলাসে অমঙ্গল আনয়ন করে, তদ্রূপ অপ্রয়োজনীয় অনুভূতি অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের সেবকের মধ্যে স্থান পায় না। তখন শুদ্ধ-দ্বৈত, দ্বৈতাদ্বৈত, বিশিষ্টা-দ্বৈত ও শুদ্ধাদ্বৈত বিচার সমপর্য্যায়ে পরিলক্ষিত হওয়ায় একায়ন-বিচার বাধাপ্রাপ্ত হয় না। সেই অচিন্ত্যভেদাভেদ তত্ত্ব প্রকাশিত হইলে বিষয়াশ্রয়জাতীয় ভগবদ্বিলাসের কায়-ব্যূহ হইতে জীবের অনাত্মভেদ কল্পিত হয় না। তখন নির্ম্মল জীবাত্মা আপনাকে কার্ষ্ণ জানিয়া ভগবৎসেবা-তৎপর হন। কৃষ্ণসম্বন্ধদর্শন ব্যতীত প্রতীতি অমঙ্গল উৎপাদন করে বলিয়া ভগবদুপদেশক্রমে অপ্রতিহত কৃষ্ণসেবাকেই আত্মার উন্মেষিত বৃত্তি বলিয়া ভগবদ্ভক্তগণ জানেন।

লীলাময়ের দর্শনরহিত জনগণ অচ্যুতের সহিত বিচ্যুত হইয়া যে কাল্পনিক ও নশ্বর প্রতীতিবিশিষ্ট হন, তাহা ভগবৎ-স্বরূপের অদর্শনজন্যই। তাদৃশ অন্ধগণের চক্ষু উন্মীলিত করিবার জন্যই ভগবান্ উপদেশক সূত্রে যাঁহাদের কর্ম্মকাণ্ড নিরস্ত হইয়াছে, এরূপ উদ্ধবদাসগণের উপকারের জন্য উদ্ধবকে উপদেশ করিয়া মঙ্গলের পথে চালাইবার অভিনয় কীর্ত্তনমুখে প্রকাশ করিয়াছেন ॥ ৯ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুক্ত আত্মভূতঃ শরীরিণাং।
আত্মানুভব-তুষ্টাত্মা নান্তরায়ৈর্বিহন্যসে ॥ ১০ ॥

অন্বয়। জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুক্তঃ (জ্ঞানং বেদতাৎপর্য্য-নিশ্চয়ো বিজ্ঞানং তদর্থানুভবস্তাভ্যাং সম্যগ্‌যুক্তঃ ততশ্চ) আত্মানুভবতুষ্টাত্মা (আত্মানুভবেনৈব তুষ্টচিত্তঃ) শরীরিণাম্ (দেবাদীনাম্) আত্মভূতঃ (প্রীতিপাত্রীভূতঃ) অন্তরায়ৈঃ (বিঘ্নৈঃ) ন বিহন্যসে (ন ত্বং বাধ্যসে) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। এইরূপে তুমি জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন, আত্মানুভবহেতু পরিতৃপ্তচিত্ত হইলে নিখিল দেবগণেরও প্রীতিপাত্র হইবে আর বিঘ্নকর্তৃক বাধিত হইবে না ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বেবং যুক্তচিত্তত্বেন কর্ম্মাকরণে দেবা-দয়ো বিঘ্নান্ করিষ্যন্তি তত্রাহ, জ্ঞানেতি। জ্ঞানং বেদতাৎ-পর্য্যনিশ্চয়ঃ বিজ্ঞানং তদর্থানুভবস্তাভ্যাং সম্যক্ যুক্তঃ। ততশ্চাত্মানুভবেনৈব তুষ্টচিত্তঃ ততশ্চ শরীরিণাং দেবাদীনাম-প্যাত্মভূতঃ প্রীতিপাত্রীভূতঃ স্যাঃ। তথা চ শ্রুতি "আত্মা হ্যেষাং স ভবতীতি" ততশ্চ নৈব তে বিঘ্নান্ কুর্য্যুঃ ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

মধ্ব

আত্মভূতঃ আত্মবদ্ভূতঃ।

আত্মৌপম্যেন সর্ব্বত্র সমং পশ্যতি যোঽর্জ্জুন॥

ইতি বচনাৎ॥ ১০॥

বিবৃতি। জ্ঞানিচরগণ অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের আত্মভ্রান্তিবশতঃ সেব্যসেবকতত্ত্ব কেবলচেতন-রাজ্যে নিত্য অবস্থিত—একথা বুঝিতে পারেন না। কিন্তু বিশেষজ্ঞান-সংযুক্ত চিদ্বিলাসবৈচিত্র্যদর্শনপটু নিত্যকাম্যগণ কৃষ্ণসেবানুভব-ক্রমে প্রসন্নাত্মা হইয়া দেহদেহীভেদের কল্পনা হইতে মুক্ত হন। তখন তাঁহাদিগকে চতুর্ব্বর্গের অপ্রয়োজনীয়তা প্রেম-ধর্ম্মের বাধা দিতে পারে না। যাঁহারা হরিপ্রেমরহিত হইয়া কাল্পনিক হরিমায়ারই বৈচিত্র্যবিশেষ নির্ব্বিশেষবিচারকে বহু-মানন করেন, তাঁহাদের আত্মানুভব-বিষয়ে অন্তরায় উপস্থিত হয় এবং তদ্দ্বারা তাঁহাদের কংস, জরাসন্ধ প্রভৃতির ন্যায় আত্মবিনাশ-লাভ ঘটে। দূরস্থিত দর্শনে যে জ্ঞানরূপ অনুভূতি, সেই ধারণা বিজ্ঞানসংযুক্ত বাস্তবজ্ঞানে সুষ্ঠুতা লাভ করে॥১০॥

দোষবুদ্ধ্যোভয়াতীতো নিষেধান্ন নিবর্ত্ততে।
গুণবুদ্ধ্যা চ বিহিতং ন করোতি যথার্ভকঃ॥ ১১॥

অন্বয়। উভয়াতীতঃ (গুণদোষবুদ্ধিবর্জ্জিতঃ) অর্ভকঃ (বালকঃ) যথা (ইব বিবেকী পুরুষঃ) দোষবুদ্ধ্যা নিষেধাৎ ন নিবর্ত্ততে (অর্থাৎ নিষিদ্ধান্নিবর্ত্ততে, পরন্তু ন দোষবুদ্ধ্যা কিন্তু প্রাক্তনসংস্কারাদেব কিঞ্চ) গুণবুদ্ধ্যা চ বিহিতং ন করোতি (অর্থাৎ বিহিতং করোতি, পরন্তু ন গুণবুদ্ধ্যা তৎ করোতি কিন্তু প্রাক্তনসংস্কারাদেবেত্যর্থঃ)॥ ১১॥

অনুবাদ। গুণদোষবুদ্ধিরহিত বালকের কোন নিষিদ্ধকর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি ও বিহিতকর্ম্মে প্রবৃত্তি দৃষ্ট হইলেও তাহা যেরূপ দোষগুণবিচারজনিত নহে, পরন্তু স্বভাবের প্রেরণায়ই হইয়া থাকে, পূর্ব্বোক্ত বিবেকী পুরুষও সেইরূপ গুণদোষবিচাররহিত হইয়া কেবলমাত্র পূর্ব্বসংস্কারবশতঃই নিষিদ্ধকর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত ও বিহিতকর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন॥ ১১॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চোৎপন্নজ্ঞানোঽপি ন যথেষ্টাচরণো ভবতীত্যাহ—দোষেতি। গুণদোষবুদ্ধ্যতীতোঽপি জ্ঞানী প্রাক্তনসংস্কারতো নিষেধান্নিবর্ত্তত এব কিন্তু ন দোষবুদ্ধ্যা বিহিতঞ্চ প্রায়শঃ করোতি ন তু গুণবুদ্ধ্যা যথার্ভকঃ সঙ্কল্প-বিকল্পরহিতঃ কিঞ্চিৎ করোতি কুতশ্চিন্নিবর্ত্ততে চ তদ্বদিতি॥ ১১॥

মধ্ব

কর্ত্তৃত্বমাত্মনো যস্মাজ্ জ্ঞাননিষ্ঠো ন মন্যতে।

অতঃ কুর্ব্বন্নপি সদা দোষবুদ্ধ্যা ন নিন্দিতম্॥

গুণবুদ্ধ্যা ন বিহিতং কিন্ত্বীশপ্রেরিতোঽস্ম্যহম্।

স এব চ মথি স্থিত্বা নিন্দ্যানিন্দ্যে করোত্যজঃ।

ন মে দোষো ন চ গুণঃ কর্ত্তৃত্বাভাবতঃ স্ফুটম্॥

স্বতন্ত্রত্বান্ন চেশস্য যেতস্যাস্তেষু ভবেদপি।

ইতি মত্বা নিবর্ত্তেত নিন্দ্যাৎ কুর্য্যাদ্ গুণানপি॥

ইতি বোদ্ধব্যে।

অনিত্যা মে গুণা ন স্যুর্দোষা নৈব কথঞ্চন।

ইতি মত্বা শুভং কুর্য্যান্নিবর্ত্তেদশুভাদপি॥

জ্ঞানিত্বকর্ত্তৃতামানাদীশকর্ত্তৃত্বনিশ্চয়াৎ॥

কিন্তু পূর্ণগুণায়ৈব ন তু দোষাপনুত্তয়ে।

ন চাল্পগুণসিদ্ধ্যর্থং বালবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ॥

ইতি বৈশারদ্যে॥ ১১॥

বিবৃতি। আপাতদর্শনে বিমূঢ়চিত্ত বালক যেরূপ অবিমৃষ্যকারী হইয়া নিষিদ্ধকর্ম্মে দোষবুদ্ধি ও বিহিতকর্ম্মে গুণবুদ্ধিতে আকৃষ্ট হয়, তদ্রূপ গুণদোষবুদ্ধিরহিত হইয়া সাংসারিক আধ্যক্ষিকজ্ঞানে প্রমত্ত হন না। তিনি গুণ-দোষবুদ্ধির অতীত হইয়া কৃষ্ণই যে একমাত্র সেব্য, ইহা বুঝিতে পারেন॥ ১১॥

সর্ব্বভূত-সুহৃচ্ছান্তো জ্ঞানবিজ্ঞাননিশ্চয়ঃ।
পশ্যন্ মদাত্মকং বিশ্বং ন বিপদ্যেত বৈ পুনঃ॥ ১২॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) জ্ঞানবিজ্ঞাননিশ্চয়ঃ (জ্ঞানস্য বিজ্ঞানস্য চ তত্ত্বজ্ঞঃ) শান্তঃ সর্ব্বভূতসুহৃৎ (সর্ব্বত্র সমদৃষ্টিঃ

সঃ) বিশ্বং মদাত্মকং পশ্যন্ (সর্ব্বং মৎস্বরূপং জানন্) ন পুনঃ বিপদ্যেত বৈ (ন পুনঃ সংসরেৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন শান্ত এবং সর্ব্বভূতে সমদর্শী উক্ত বিবেকী পুরুষ বিশ্বকে আমার স্বরূপ বলিয়া অবগত হইয়া পুনরায় সংসারবন্ধনগ্রস্ত হন না ॥ ১২ ॥

মধ্ব

বৈলক্ষণ্যাদ্বিবেভিন্নং তত্তৎস্বাতন্ত্র্যদাত্মকম্ ।
ইতি বিশ্বং প্রপশ্যংস্তু জ্ঞাননিষ্ঠো হরেঃ প্রিয়ঃ ॥
ইতি সার্ব্বজ্ঞে ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। বিশ্বের যাবতীয় বস্তুতে কৃষ্ণসম্বন্ধ দর্শন করিলে কখনই জীবের ভোগবুদ্ধি-জনিত সংসারপ্রবৃত্তি হয় না। তিনি সকল প্রাণীকে কৃষ্ণের সেবোপকরণ জানিয়া মৈত্রী-ধর্ম্মে অবস্থিত থাকেন। তিনি জ্ঞানবিজ্ঞানে পারদর্শী হইয়া অবিচলিত ও শান্ত স্বভাব লাভ করেন। জড়ের কোন প্রলোভনই তাঁহাকে বহির্দ্দৃষ্ট করিতে সমর্থ হয় না। যাঁহারা ভোগের অভাবে বিফলকাম হইয়া বিশ্বকে পূর্ণসুখাগারস্বরূপে দর্শন করিতে বঞ্চিত, তাঁহারাই সংসারে কর্ম্মকাণ্ডনিরত হইয়া ভোগবাসনা করেন এবং ভোগ হইতে তাৎকালিক বিরক্তিক্রমে ত্যাগবাসনার অভিভূত হন। তজ্জন্যই শ্রীগৌরসুন্দর ফল্গুবৈরাগ্য ও যুক্তবৈরাগ্যের উপদেশদ্বারা শ্রীমদ্ভাগবতের নিগূঢ় সত্য ভাগ্যবন্ত জীবগণের কর্ণে শিক্ষা প্রদান করিয়াছেন ॥ ১২ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাদিষ্টো ভগবতা মহাভাগবতো নৃপ ।
উদ্ধবঃ প্রণিপত্যাহ তত্ত্বং জিজ্ঞাসুরচ্যুতম্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ। (হে) নৃপ ! (পরীক্ষিৎ !) ভগবতা (কৃষ্ণেন) ইতি আদিষ্টঃ মহাভাগবতঃ (পরম-ভক্তঃ) উদ্ধবঃ তত্ত্বজিজ্ঞাসুঃ (তত্ত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ সন্) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং) প্রণিপত্য (প্রণম্য) আহ (উবাচ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্ ! ভগবান শ্রীকৃষ্ণ এরূপ আদেশ করিলে মহাভাগবত উদ্ধব তত্ত্বজ্ঞানেচ্ছু হইয়া তাঁহাকে প্রণিপাতপূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ।

যোগেশ যোগবিন্যাস যোগাত্মন্ যোগসম্ভব ।
নিঃশ্রেয়সায় মে প্রোক্তস্ত্যাগঃ সন্ন্যাসলক্ষণঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) যোগেশ ! (যোগফলদায়িন্ !) যোগবিন্যাস ! (যোগবিদাং ন্যাসো নামান্তিগোপ্যো নিক্ষেপবিশেষঃ) যোগাত্মন্ ! (যোগে আত্মা প্রকটো ভবতি যস্য তৎসম্বোধনং) যোগসম্ভব ! (যোগস্য সম্ভবো যস্মাৎ তৎসম্বোধনং চতুর্ভিরেতৈঃ সম্বোধনৈঃ স্বমহিম্না কেবলং ত্বযোপদিষ্টং ন তু মদধিকারং পর্য্যালোচ্যেতি দ্যোতিতং) মে (মম) নিঃশ্রেয়সায় (পরমমঙ্গললাভায় ত্বয়া) সন্ন্যাসলক্ষণঃ (সন্ন্যাসাত্মকঃ) ত্যাগঃ প্রোক্তঃ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে যোগেশ ! হে যোগবিন্যাস ! হে যোগাত্মন্ ! হে যোগসম্ভব ! আপনি আমার পরমমঙ্গললাভের জন্য সন্ন্যাসরূপ ত্যাগবিধি বর্ণন করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। হে যোগেশ, যোগানাং কর্ম্মযোগ-জ্ঞানযোগ-ভক্তিযোগানাম্ ঈশ্বর অতএব যোগবিন্যাস, অনধিকারিণ্যপি ময়ি যোগং জ্ঞানং সম্প্রতি স্বপ্রভাবাদেব বিন্যস্যসীত্যর্থঃ যোগাত্মন, হে যোগস্বরূপ, যদি ত্বং ময়া প্রাপ্তস্তর্হি সর্ব্বে যোগাঃ প্রাপ্তা এবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ যোগাদ্ভক্তিযোগাদেব ত্বং সম্ভবসি ভক্তেষ্বাবির্ভবসীতি মহ্যং ভক্তিযোগো বিশেষতো দেয় ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

মধ্ব

যোগো দেবাদিষু তেন ন্যস্ত ইতি যোগবিন্যাসঃ।
জ্ঞানং তু যোগশব্দোক্তং যুজ্যতেঽনেন যৎ সুখং ॥
কচিদ্যোগ উপায়ঃ স্যাৎ কচিচ্চিত্তনিরোধনং।
ইতি দত্তাত্রেয়যোগে।

অত্র জ্ঞানমুপায়শ্চ ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণকে 'যোগেশ' বলিয়া সম্বোধন করিতেছেন। শ্রীকৃষ্ণই ভক্তিযোগে প্রাপ্য ভজনীয় বস্তু। ভক্তিযোগের স্বরূপজ্ঞান হইলে ইতরবিষয়ে যোগপ্রবৃত্তি বিনষ্ট হয়। বিষয়িগণের স্ত্রীপুত্রাদির কথার সহিত যোগ, পণ্ডিতগণের শাস্ত্রপ্রবাদের সহিত যোগ, ইতর যোগিশ্রেষ্ঠগণের মরুক্লিষ্টমনজনিত ক্লেশাদিতে যোগ, তপস্বিগণের তপস্যার যোগ, ফল্গুযতিগণের জ্ঞানাভ্যাসবিধিতে যোগ দেখা যায়। কিন্তু শ্রীচৈতন্য-দাসগণের ভক্তিযোগেই নিরন্তর অবস্থিতি। তাঁহারা ভক্তিব্যতীত ইতরযোগ পরিত্যাগ করিয়া নিঃশ্রেয়সাত্মক সন্ন্যাসলগণ ভক্তিযোগ গ্রহণ করায়, তাঁহারাই প্রকৃত ত্যাগী—যুক্তবৈরাগ্যযুক্ত। তজ্জন্যই ভগবানকে 'যোগেশ', এবং উদ্ধবাদি যোগেশ্বরদাসগণ ভক্তিযোগেই সকল অভক্তিযোগবিন্যাস পরিণত করেন। ভগবানকে 'যোগবিন্যাস' বলা হইয়াছে। ভক্তিযোগে আত্মবৃত্তি সুষ্ঠুভাবে প্রাকট্য লাভ করে বলিয়াই ভগবদ্বস্তুই 'যোগাত্মা' এবং সমস্ত যোগ তাঁহাতেই সম্ভব বলিয়া তিনি 'যোগসম্ভব'। ভক্তিযোগে অবস্থিত ব্যক্তিগণই চরম কল্যাণ লাভ করিয়া অভক্তির যাবতীয় বৃত্তি সম্যক্‌রূপে পরিত্যাগ করেন। উহাই আত্মার চরম মঙ্গলের কথা। শ্রীকৃষ্ণ কৃপা করিয়া উদ্ধবকে এই ভক্তিযোগাখ্য পারমহংস্য-ধর্ম্ম কীর্ত্তন করিয়াছেন।

কর্ম্মফলভোগের সন্ন্যাস বা জ্ঞানফলত্যাগের নির্ব্বেদ-ব্রহ্মাপ্তি কখনও জীবের আত্মমঙ্গলের কারণ হইতে পারে না, যেহেতু ঐগুলি তাৎকালিক ও সাপেক্ষিক মাত্র। অযুক্ত বা ভগবৎকথা হইতে বিযুক্ত জনগণই ইতর কথা শ্রবণ করিয়া ভক্তিযোগ-পথ হইতে ভ্রষ্ট হওয়ায় হঠযোগ, কর্ম্মযোগ, রাজযোগ, জ্ঞানযোগ প্রভৃতি ইতর যোগসমূহে বিপথগামী হইয়া চিন্ময়রস হইতে বঞ্চিত হ'ন। অচিদ্রস প্রবল হওয়ায় তন্নিরসন-কল্পে তাঁহাদের প্রযাসসমূহে ধর্ম্মমেঘের সঞ্চারে যোগারুরুক্ষু বা যোগারূঢ় প্রভৃতি যে-সকল বিচার, তাহা অবলম্বন করিয়া তাঁহারা ভক্তিযোগ হইতে চিরবঞ্চিত হন॥ ১৪ ॥

ত্যাগোঽয়ং দুষ্করো ভূমন্ কামানাং বিষয়াত্মভিঃ।
সুতরাং ত্বয়ি সর্ব্বাত্মন্নভক্তৈরিতি মে মতিঃ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (পরন্তু হে) ভূমন্! (হে) সর্ব্বাত্মন্! বিষয়াত্মভিঃ (বিষয়াসক্তচিত্তৈঃ জনৈঃ) অযং কামানাং ত্যাগঃ দুষ্করঃ (অতীবাশক্যতয়া প্রতিভাতি, কিঞ্চ) ত্বয়ি (ত্বদ্বিষয়ে) অভক্তৈঃ (তু) সুতরাম্ (এব দুষ্করঃ) ইতি মে (মম) মতিঃ (নিশ্চয়ো ভবতি)॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। পরন্তু হে ভূমন্! হে সর্ব্বাত্মন্! বিষয়াসক্তচিত্ত পুরুষ বিশেষতঃ আপনার অভক্তের পক্ষে ঈদৃশ কামপরিহার অতীব দুষ্কর বলিয়া মনে করি॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিষয়াত্মভির্বিষয়াবিষ্টচিত্তৈস্ত্বদভক্তৈরপি দুষ্করঃ অভক্তৈস্তু সুতরাম্॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। উদ্ধব কহিলেন,—ভগবৎসেবাপর জনগণের ভগবৎসেবা ব্যতীত ইতর বস্তুতে কোনক্রমেই কামনা থাকে না। সুতরাং সেবোপকরণ ব্যতীত ইতরবস্তুর ত্যাগের স্পৃহা—তাহাদের পক্ষে স্বাভাবিক। কিন্তু যাহারা কৃষ্ণেতর বিষয়-সংগ্রহে ব্যাকুল, সেই কামুক ভোগী অভক্তগণের তোমাতে সেবা-প্রবৃত্তি না থাকায় তাহারাই সুতরাং বিষয়াত্মা। তাহাদের ভগবদিতর বস্তুর ভোগ-কামনা পরিহার করিবার সম্ভাবনা নাই, ইহাই আমার বিচার॥ ১৫ ॥

সোঽহং মমাহমিতি মূঢ়মতির্বিগাঢ়-
স্ত্বন্মায়য়া বিরচিতাত্মনি সানুবন্ধে।
তত্ত্বঞ্জসা নিগদিতং ভবতা যথাহং
সংসাধয়ামি ভগবন্ননুশাধি ভৃত্যম্॥ ১৬ ॥

অন্বয়। (হে) ভগবন্! (যং প্রতি ভবতা ত্যাগাদ্যুপদিষ্টং) সঃ অহং সানুবন্ধে (পুত্রাদিসহিতে) ত্বন্মায়য়া (তব মায়াশক্ত্যা) বিরচিতাত্মনি (বিরচিতে আত্মনি দেহে,) মম ইতি (অযং পুত্রাদির্মদীয়ো ভবতীতি) অহম্ (ইতি অযং দেহ এবাহং ভবামীতি চ) বিগাঢ়ঃ (নিমগ্নস্ততশ্চ) মূঢ়মতিঃ (মন্দবুদ্ধির্ভবামি, অতঃ) ভবতা নিগদিতম্ (উক্তং) তৎ (উপদেশবচনং) তু যথা (যেন প্রকারেণ) অহম্ অঞ্জসা (অনায়াসেন) সংসাধয়ামি (আচরামি তথা) ভৃত্যং (মাম্) অনুশাধি (শনৈঃ শিক্ষয়)॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! আমি আপনার মায়া-বিরচিত এই মায়িকদেহ ও পুত্র-কলত্রাদিবিষয়ে 'অহং-মম' বুদ্ধিতে নিমগ্ন রহিয়াছি, আমি অত্যন্ত মূঢ়মতি; অতএব যাহাতে আপনার উপদিষ্ট বিষয়ের অনায়াসে সাধন করিতে পারি, এই ভৃত্যকে তাদৃশ শিক্ষা প্রদান করুন ॥১৬॥

বিশ্বনাথ। স চ বিষয়াবিষ্টচিত্তোঽহমেব যতস্তন্মায়য়া বিরচিতে আত্মনি দেহে সানুবন্ধে পুত্রকলত্রাদিসহিতে নিগাঢ়ো নিমগ্ন ইতি দেহস্যান্ধকূপত্বমারোপিতং তেন তদাবেশত্যাজনমেব তস্মাদুদ্ধারঃ প্রথমং, কার্যাস্তদনন্তরমেব জ্ঞানাদ্যুপদেশ ইতি ধ্বনিঃ তত্তস্মাৎ ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। অহং-মম ভাবনামক নামাপরাধ যাহাদের উপর বিক্রম প্রকাশ করে, তাহারা বৈকুণ্ঠনাথের মায়া-দ্বারা আপনাদের অস্মিতাকে আবদ্ধ করে। সেইকালে তাহাদের ভগবদুপদেশ গ্রহণ করিবার সামর্থ্য থাকে না; যেহেতু শরণাগতির অভাবেই জীবের অহঙ্কার বিমূঢ়তা। তৎপ্রভাবে ভগবদ্বিমুখ হইয়া জীবগণ মায়াপাশে আবদ্ধ হয়। তখন জীবের স্বরূপ অর্থাৎ ভগবৎসেবা-পরায়ণতা লুপ্ত হইয়া যায়, এজন্য উদ্ধব শ্রীভগবানের নিকট স্বীয় অচলা সেবা-প্রবৃত্তিতে অবস্থিত হইবার প্রার্থনা জানাইতেছেন ॥ ১৬ ॥

সত্যস্য তে স্বদৃশ আত্মন আত্মনোঽন্যং
বক্তারমীশ বিবুধেষ্বপি নানুচক্ষে।
সর্ব্বে বিমোহিতধিয়স্তব মায়য়েমে
ব্রহ্মাদয়স্তনুভৃতো বহিরর্থভাবাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। (হে) ঈশ! স্বদৃশঃ (স্বপ্রকাশস্য) সত্যস্য (পরমার্থভূতস্য) আত্মনঃ (পরমাত্মনঃ সম্বন্ধে) আত্মনঃ (মাং প্রতি) তে (ত্বত্তঃ) অন্যং বক্তারং বিবুধেষু (বিশেষেণ বুধ্যন্তে ইতি বিবুধাঃ তেষু দেবেষু) অপি ন অনুচক্ষে (ন হি পশ্যামি যতঃ) ব্রহ্মাদয়ঃ ইমে তনুভৃতঃ (শরীরধারিণঃ) সর্ব্বে (এব) তব মায়য়া বিমোহিতধিয়ঃ (মোহিতবুদ্ধয়ঃ সন্তঃ) বহিরর্থভাবাঃ (বহিঃস্থেষু বিষয়েষু দেহপুত্রাদিষু এব অর্থভাবাঃ পরমার্থবুদ্ধিবিশিষ্টা ভবন্তি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে দেব! আমার প্রতি এই স্বপ্রকাশ সত্য পরমাত্মবস্তুর উপদেশবিষয়ে আপনা ব্যতীত দেবগণের মধ্যেও অন্য কোন বক্তা দেখিতেছি না, যেহেতু ব্রহ্মা প্রভৃতি সমস্ত জীবগণই আপনার মায়ায় বিমোহিতচিত্ত হইয়া দেহ-পুত্রাদি বাহ্যবিষয়েই পরমার্থবুদ্ধিযুক্ত হইয়াছেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। সত্যস্যেতি ষষ্ঠী আর্ষী। সত্যাং সর্ব্ব-কালদেশসত্তাকাং সদ্যো হি তদ্বা তে ত্বত্তঃ স্বস্য মম দৃক্ জ্ঞানং যতস্তস্মাৎ আত্মনো মম আত্মনঃ পরমাত্মনস্ত্বত্তঃ সকাশাদন্যম্ ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

অভগবৎস্বরূপত্বাত্তনুভৃত্ত্বং বহিরর্থাপেক্ষয়ৈব চ তেষাং মোহঃ পরমসুখসাধনাদন্যোঽর্থো বহিরর্থঃ।

অশরীরঃ সদা বিষ্ণুঃ পূর্ণানন্দত্বতঃ সদা।
ইচ্ছাচক্রীড়য়ৈবাস্য ন ফলায় যতো বিভুঃ ॥
অতো বাহ্যার্থকামোঽপি নিষ্কাম ইতি কথ্যতে ॥
ব্রহ্মা নিরভিমানিত্বাচ্ছরীর্যপ্যশরীরবান্।
নিত্যানন্দোপযোগান্যকামত্যোজ্ঝিতিতঃ সদা।
বহিরর্থবিনির্ম্মুক্তস্তথাপি তদনুধাবণাৎ ॥
অমূঢ়ো মূঢ় ইতিবদুচ্যতে চ সরস্বতী।
রুদ্রাদ্যাস্ত্বভিমানাদ্বহিরর্থযুক্তস্তথা ॥
সর্ব্বেষাং ব্রহ্মপদবী যোগ্যানাং পূর্ব্বমেব তু।
অভাবস্থপরোক্ষস্য মোহো জ্ঞানস্য ভণ্যতে ॥
ব্রহ্মণস্ত্বংশরূপেষু ভাবত্যাজ্ঞানবর্জ্জনম্।
ব্রহ্মগায়ত্রীভাবে তু নাংশাবতরণং ক্বচিৎ ॥
শতজন্মসু পূর্ব্বস্য জ্ঞানোদয় উদীর্যতে।
আপরোক্ষ্যেণ পারোক্ষ্যাৎ পূর্ণজ্ঞানং সদৈব তু ॥
শতজন্মগতায়াশ্চ আপরোক্ষোজ্ঝিতির্ভবেৎ।
ক্বচিৎ ক্বচিৎ সরস্বত্যাং অংশাবতরণে ক্ষিতি ॥

ইতি শক্তিবিবেকে ॥

অশরীরো বায়ুরভ্রং বিদ্যুৎস্তনয়িত্নুরশরীরাণি বা এতানীতি চ শ্রুতিঃ ॥

শ্রুতিভিস্তনিতত্বাত্তু স্তনয়িত্নুর্হরিঃ স্মৃতঃ।
অভ্রং ভূতানি ভরণাচ্ছ্রীর্বায়ুর্ভরতঃ স্মৃতঃ ॥

বিদ্যাত্তু ভারতী প্রোক্তা এতএবাশরীরিণঃ।
ব্যাত্যাসেনাপি নাম স্যাদেতেষাং মহতাং সদা।
ইত্যুভয়নিরুক্তে ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্-বস্তু ভগবদিতর দেবপর্য্যায়ে 'দেবতা' বলিয়া পরিগণিত হইলেও ভগবান্ বিষ্ণু স্বপ্রকাশ তত্ত্ব, পরমাত্ম-বস্তু, সত্যস্বরূপ। ভগবত্তা ভগবদিতর বৈষ্ণব-দেবগণে প্রকাশিত থাকিলেও যে-কালে ভগবৎসেবায় তৎপরতা প্রদর্শন করেন না, তৎকালে তাঁহাদের ভগবদ্ভজন হইতে পৃথক্ হইয়া আত্মবিস্মৃতি ঘটে, সুতরাং ভগবৎসেবা-রহিত দেবগণের অধিষ্ঠান বিচার করিলে তাঁহাদের স্বতঃসিদ্ধ পূর্ণজ্ঞানের অভাবই পরিলক্ষিত হয়। ইহাতেই জানা যায় যে, পরমাত্মা ভগবান্ বিষ্ণু—ইতরদেবরূপী জীবগণ হইতে পৃথক্ বস্তু। ব্রহ্মা প্রভৃতি মানবজ্ঞানগম্য দেবগণের সকলেরই দেহদেহি-ভেদ দেখিতে পাওয়া যায়। তাঁহারা সকলেই বিষ্ণুমায়ায় মূঢ়তা লাভ করিয়া বহির্জ্জগতের বস্তুকে প্রয়োজন জ্ঞান করেন। ভগবদিতর দেবগণের আশ্রিত সকলেই তাহাদের নিজনিজ উপাস্য দেবগণের ন্যায় ভগবন্মায়া কর্তৃক আবৃত ও বিক্ষিপ্ত হইয়া কৃষ্ণেতর শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ ও চিন্তনীয় বিষয়সমূহে আকৃষ্ট হ'ন। ভগবৎসেবা বৈমুখ্যই তাঁহাদের ভজনহীন চেষ্টার নিদর্শন হয়। উদ্ধবের এই উক্তিটী শ্রীচৈতন্য-দাসগণ উত্তমরূপে অবগত হইয়া ব্রজেন্দ্রনন্দনাভিন্ন শ্রীচৈতন্য-দেবকে ঋষভ-ব্যাসাদি দেবগণের ন্যায় গুরুমাত্র মনে করেন না ॥ ১৭ ॥

তস্মাদ্ভবন্তমনবদ্যমনন্তপারং
সর্ব্বজ্ঞমীশ্বরমকুণ্ঠবিকুণ্ঠধিষ্ণ্যম্।
নির্ব্বিণ্ণধীরহমু হে বৃজিনাভিতপ্তো
নারায়ণং নরসখং শরণং প্রপদ্যে ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। উ হে (হে ভগবন্!) তস্মাৎ নির্ব্বিণ্ণধীঃ (নির্ব্বিণ্ণা সর্ব্বতো বিরক্তা ধীর্যস্য স বৈরাগ্যবান্) বৃজিনাভিতপ্তঃ (বৃজিনৈর্দুঃখৈরভিতপ্তঃ) অহম্ অনবদ্যং (মোহাদি-দোষরহিতম্) অনন্তপারং (ন অন্তঃ কালতঃ পারং দেশতশ্চ যস্য তং কালদেশাদিপরিচ্ছেদশূন্যং) সর্ব্বজ্ঞম্ ঈশ্বরং (সর্ব্ব-শক্তিমন্তম্) অকুণ্ঠবিকুণ্ঠধিষ্ণ্যং (কলাদিভিরকুণ্ঠো বিকুণ্ঠ লোকো ধিষ্ণ্যং স্থানং যস্য তং) নরসখং (নীয়তে বিক্ষিপ্যতে দুঃখৈরিতি নরো জীবস্তস্য সখায়ং) নারায়ণং (ভবন্তং) শরণং প্রপদ্যে (প্রাপ্নোমি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! অতএব আমি দুঃখ-সন্তপ্ত ও বৈরাগ্যযুক্ত হইয়া সম্প্রতি কালদেশাদি-পরিচ্ছেদ-রহিত, সর্ব্বজ্ঞ, সর্ব্বশক্তিমান্, কালাদিপরাভবরহিত বৈকুণ্ঠ-লোকে অবস্থিত, সর্ব্বদোষ-বিবর্জ্জিত, জীবহিতপরায়ণ, নারায়ণরূপী আপনার শরণাগত হইতেছি ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাদ্ভবন্তমেবাহং প্রপদ্যে। তত্র কশ্চিৎ সর্ব্বগুণমণ্ডিতোঽপি দুরাচারো ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ,—অনবদ্যম্। কশ্চিৎ সেবিতঃ ফলকালে বিনশ্যতীতি তদ্ব্যা-বৃত্ত্যর্থমাহ—অনন্তপারং ন বিদ্যতেঽন্তঃ কালতো ন চ পারং দেশতশ্চ যস্য তম্। কশ্চিদকৃতজ্ঞো ভবতি ন চ ত্বমিত্যাহ—সর্ব্বজ্ঞম্ কশ্চিদসমর্থো রক্ষণে ন চ ত্বমিত্যাহ,—ঈশ্বরম্। কশ্চিদভদ্রাস্পদো ন চ ত্বমিত্যাহ,—কালাদিভিরকুণ্ঠো বিকুণ্ঠ লোকো ধিষ্ণ্যং স্থানং যস্য তম্ উ হে ভগবন্, নির্ব্বেদে হেতুঃ বৃজিনৈর্দুঃখৈরভিতপ্তঃ। অত্র হকারগৌরবায় বৃকারো যুক্ত ইব পঠনীয়ঃ। পরমং সর্ব্বোৎকর্ষমাহ—নারায়ণং নারস্য মহৎ-স্রষ্টাদিপুরুষসমূহস্যাপি পরমাশ্রয়ং পরমকৃপালুত্বমাহ—নরসখং নরনারায়ণানুগ্রহায়াবতীর্ণমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

বিষ্ণোর্বায়োরনন্তস্য ত্রিভিরংশৈর্নরঃ স্মৃতঃ।
সৈন্দ্রৈশ্চতুর্ভিঃ পার্থস্তু দ্বাভ্যাস্তু বললক্ষণৌ ॥
ইত্যংশবিবেকে ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। হে ভগবন্! দেবগণ আমাদের অভি-লষিত কামনা পূরণ করেন। সেইসকল কামের পূরক দেবগণ সর্ব্বজ্ঞতা-ধর্ম্ম-বর্জ্জিত সীমা-বিশিষ্ট মায়া-রচিত জগতের জীববিশেষ হওয়ায় তুমিই প্রকৃত প্রস্তাবে জীব-জাতির পক্ষে নর-নামক ঋষির একমাত্র বন্ধু। আমি পাপ-প্রবণ-চিত্ত ও বিষয়-লোলুপ হওয়ায় আমার পক্ষে আপনার শরণাপন্ন হওয়া ব্যতীত অন্য গতি নাই ॥ ১৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রায়েণ মনুজা লোকে লোকতত্ত্ববিচক্ষণাঃ ।
সমুদ্ধরন্তি হ্যাত্মানমাত্মনৈবাশুভাশয়াৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—লোকে (ইহলোকে) লোকতত্ত্ববিচক্ষণাঃ (লোকতত্ত্বস্য বিচক্ষণাঃ পরীক্ষকাঃ) মনুজাঃ (মনুষ্যাঃ) প্রায়েণ আত্মনা (বিবেকবুদ্ধ্যা) এব আত্মানম্ অশুভাশয়াৎ (বিষয়বাসনাতঃ) সমুদ্ধরন্তি হি (পবিত্রায়ন্তে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন—পৃথিবীতে লোক-তত্ত্ববিশারদ মানবগণ প্রায়শঃ বিবেকবুদ্ধিবলেই নিজচিত্তকে বিষয়বাসনা হইতে উদ্ধার করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। ভো উদ্ধব, ত্বমাত্মানং মূঢ়মতিং মন্যসে অহন্তু ত্বাদৃশং সুধিয়ং বিবুধেষ্বপি নাবলোকে লোকেষ্বপ্যত্র জন্তো নিকৃষ্টা অপি গুরূপদেশং বিনাপি স্বীয়বুদ্ধিবলাদেব তত্ত্বং জানন্তো দৃশ্যন্তে কিং পুনস্ত্বং সর্ব্বসুধীমুকুটমণির্মাদৃশগুরূপদিষ্ট-নিখিলতত্ত্ব ইত্যাহ,—প্রায়েণেতি। লোকতত্ত্ববিচক্ষণা দৃশ্য-মানলোকভদ্রাভদ্রহেতুবিচারপ্রবীণাঃ অশুভাশয়াৎ বিষয়-বাসনাতঃ ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

লোকে তত্ত্বে চ বিচক্ষণা ।
পারোক্ষ্যেণৈব তত্ত্বস্য লোকস্যাপি বিদন্তি যে ।
তেঽপি সংস্নেহনির্ম্মুক্তাস্তমো যান্তি বিনিশ্চয়াৎ ॥
আপরোক্ষ্যান্ন চ জ্ঞানং তেষামুৎপাদ্যতে ক্বচিৎ ।
ইতি ষাড়্গুণ্যে ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা আত্মস্বরূপের বিপরীতধর্ম্ম দেহ-মনের চেষ্টা লক্ষ্য করিয়া উহা পরিত্যাগ করেন, তাঁহারাই স্বরূপবিচারে প্রতিষ্ঠিত হইয়া বিষয়বাসনা হইতে আপনাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হ'ন ॥ ১৯ ॥

আত্মনো গুরুরাত্মৈব পুরুষস্য বিশেষতঃ ।
যৎ প্রত্যক্ষানুমানাভ্যাং শ্রেয়োঽসাবনুবিন্দতে ॥২০॥

অন্বয়। পুরুষস্য (মনুষ্যস্য) আত্মা এব আত্মনঃ (স্বস্য) বিশেষতঃ গুরুঃ (উপদেশকো ভবতি) যৎ (যস্মাৎ) অসৌ (পুরুষঃ স্বয়মেব) প্রত্যক্ষানুমানাভ্যাং (প্রত্যক্ষেণানু-মানেন চ) শ্রেয়ঃ (পরমমঙ্গলম্) অনুবিন্দতে (লভতে) ॥২০॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! আত্মাই মনুষ্যের নিজের বিশেষভাবে গুরু হইয়া থাকে, যেহেতু ঐ পুরুষ স্বয়ংই প্রত্যক্ষ ও অনুমান বলে স্বীয় পরমমঙ্গল লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। য আত্মা কঞ্চিৎ শ্রেয়ঃ প্রত্যক্ষেণ বিন্দতে কিঞ্চিৎ পরামৃশ্যানুমানেনাপি ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। অনাত্মপ্রতীতি কখনও স্বরূপাবস্থিত জনগণের অমঙ্গল উৎপাদন করিতে পারে না। সুতরাং লব্ধস্বরূপ জীবাত্মা অনাত্মপ্রতীতিতে আবদ্ধ না হইয়া পরমাত্মা ভগবদ্বস্তুকে গুরুরূপে বরণ করে এবং সেরূপ স্বরূপাবস্থিত জীবন্মুক্ত পুরুষই প্রত্যক্ষ, অনুমান-এই প্রমাণদ্বয়ের সুষ্ঠু অধিকারী হইয়া মঙ্গল লাভ করেন ॥ ২০ ॥

পুরুষত্বে চ মাং ধীরাঃ সাংখ্য-যোগবিশারদাঃ ।
আবিস্তরাং প্রপশ্যন্তি সর্ব্বশক্ত্যুপবৃংহিতম্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (তত্র প্রত্যক্ষং দর্শয়তি) পুরুষত্বে (অস্মিন্ মনুষ্যজন্মনি) চ সাংখ্যযোগবিশারদাঃ (সাংখ্যযোগাভ্যাং বিচক্ষণা নিপুণবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ, অতএব) ধীরাঃ (বিবেকিনঃ পুরুষাঃ) সর্ব্বশক্ত্যুপবৃংহিতং (সর্ব্বাভিঃ শক্তিভিরুপবৃংহিতং সর্ব্বশক্তিমন্তং) মাম্ আবিস্তরাং প্রপশ্যন্তি (সাক্ষাদাবির্ভূত-মবলোকয়ন্তি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। এই মনুষ্যজন্মে সাংখ্য-যোগবিশারদ বিবেকী পুরুষগণ সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন আমাকে সাক্ষাৎ আবির্ভূত-রূপে দর্শন করিয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। তত্রাপি মনুষ্যদেহগতা এব জীবাঃ প্রায়ো মাং জ্ঞাতুং প্রভবন্তীত্যাহ,—পুরুষত্বে চেতি। তত্রাপি ধীরাঃ নির্ম্মৎসরাস্তত্রাপি সাংখ্যং জ্ঞানযোগভক্তিযোগস্তয়ো-র্বিচক্ষণাঃ। তথাচ শ্রুতি—"পুরুষত্বে চাবিস্তরামাত্মাসহিত-প্রজ্ঞানেন সম্পন্নতমো বিজ্ঞাতং বদতি বিজ্ঞাতং পশ্যতি বেদ শ্বস্তনং বেদ লোকালোকৌ মর্ত্যেনামৃতমীপ্সত্যেবং সম্পন্নোঽ-থেতরেষাং পশূনামশনাপিপাসে এবাভিজ্ঞানম্" ইতি ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। অচিদ্বিলাস-প্রমত্ত জনগণ দৃশ্যবস্তু-মাত্রকেই নিজেদের তাৎকালিক ভোগ্য বলিয়া বিবেচনা করেন এবং ভগবদ্বস্তুকে সর্ব্বশক্তিবিবর্জ্জিত জানিয়া অস্বীকার করেন, কিন্তু যাঁহারা আত্মতৎপর সাংখ্য ও ভক্তিযোগে কৃতিত্ব লাভ করেন, সেইসকল সমাধিলব্ধ অচঞ্চল আত্মবিদ্‌গণ সকল বস্তুর মধ্যে সর্ব্বশক্তিমান্ ভগবানের অধিষ্ঠান-মাত্রই অবগত হ'ন ॥ ২১ ॥

এক-দ্বি-ত্রি-চতুষ্পাদো বহুপাদস্তথাপদঃ।
বহ্ব্যঃ সন্তি পুরঃ সৃষ্টাস্তাসাং মে পৌরুষী প্রিয়া ॥২২

অন্বয়। একদ্বিত্রিচতুষ্পাদঃ (একদ্বিত্র্যাদিপাদবত্যঃ) বহুপাদঃ (অনেকপাদযুক্তাঃ) তথা অপদঃ (পদশূন্যা ইতি) বহ্ব্যঃ পুরঃ (শরীরাণি ময়া) সৃষ্টাঃ সন্তি, তাসাং (মধ্যে) পৌরুষী (মানুষী তনুঃ) মে (মম) প্রিয়া (পুরুষার্থসাধকত্বাৎ প্রিয়া ভবতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। ইহ জগতে একপদ, দ্বিপদ, ত্রিপদ, চতুষ্পদ, বহুপদ এবং পদহীন নানাপ্রকার শরীরই সৃষ্ট হইয়াছে, তন্মধ্যে মনুষ্যশরীরই পুরুষার্থ-সাধক বলিয়া আমার প্রিয় হয় ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। অতঃ পুরুষত্বং স্তৌতি,—একেতি ॥২২॥

বিবৃতি। বহির্জ্জগতের দর্শক প্রাণিজগতের বিচরণ লক্ষ্য করিয়া বিভিন্ন পদবিশিষ্ট বিচরণশীল শরীরেই আত্ম-কল্পনা করেন। এইসকল প্রাণীর মধ্যে মানবশরীরধারী জীবই প্রয়োজন লাভ করিতে সমর্থ; কেননা তাঁহারাই ভগবৎপ্রিয় ॥ ২২ ॥

অত্র মাং মৃগয়ন্ত্যদ্ধা যুক্তা হেতুভিরীশ্বরম্।
গৃহ্যমাণৈর্গুণৈর্লিঙ্গৈরগ্রাহ্যমনুমানতঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (অনুমানমাহ) অত্র (পৌরুষ্যাং পুরি মানবদেহে) যুক্তাঃ (পুরুষাঃ) গৃহ্যমাণৈঃ গুণৈঃ (বুদ্ধ্যাদিভিঃ) হেতুভিঃ (তথা) লিঙ্গৈঃ (প্রকাশাপ্রকাশশক্তিভিঃ) অনুমানতঃ (অনুমানেন) অগ্রাহ্যং (প্রত্যক্ষাগোচরমপি) ঈশ্বরং (প্রবর্ত্তকং) মাং অদ্ধা (সাক্ষাৎ) মৃগয়ন্তি (অন্বিষ্যন্তি) ॥২৩॥

অনুবাদ। আমার স্বরূপ প্রত্যক্ষ অগোচর হইলেও এই মানব-দেহস্থিত জীবগণ বুদ্ধিপ্রভৃতি গুণসমূহ এবং প্রকাশ ও অপ্রকাশরূপ লক্ষণ-দর্শনে অনুমানবলে তৎ-সমুদয়ের প্রবর্ত্তকস্বরূপ আমার সন্ধান করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র পৌরুষ্যাং পুরি স্থিতা অদ্ধা সাক্ষান্মাং কৃষ্ণরূপিণমপীশ্বরং মার্গয়ন্তি যুক্তা ভক্তিযোগবন্তঃ। হেতুভিঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদ্যৈঃ "ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্য" ইতি মদুক্তেঃ। ননু বুদ্ধ্যাদিপ্রবর্ত্তকং ত্বামনুমানেন মার্গয়ন্তো দৃশ্যন্ত ইত্যত আহ,—গৃহ্যমাণৈর্বুদ্ধ্যাদিভির্গুণৈর্লিঙ্গৈর্ব্যাপ্তিমুখেন যদনুমানং তস্মাদ-গ্রাহ্যং বুদ্ধ্যাদিকরণানি কর্ত্তৃপ্রযোজ্যানি করণত্বাদ্ বাস্যাদি-তদনুমানেনান্তর্যামী কর্ত্তা জীবোঽহমনুমীয়তে তথা প্রযোজকঃ স্বতন্ত্রোঽহন্তর্যামী চ কথঞ্চিদনুমীয়তে ন তু কৃষ্ণঃ স্বয়ং ভগবানহং মম তর্কাতীতস্বাম্যদ্ধাম্যগুণলীলৈশ্বর্য্যাণামপ্যতর্ক্যত্বাদিতি ॥২৩॥

বিবৃতি। মানবগণই কার্য্য-কারণ বা সদসৎ হেতু-মূলে জড়জগতে প্রকাশিত বাহ্য কার্য্য ও অন্তর্বস্তু কারণ প্রত্যক্ষ ও অনুমান হইতে ভগবদনুষ্ঠান লক্ষ্য করিতে থাকেন ॥ ২৩ ॥

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অবধূতস্য সম্বাদং যদোরমিততেজসঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। অত্র অপি (অস্মিন্ বিষয়ে) অমিততেজসঃ (পরমবিবেকিনঃ) অবধূতস্য যদোঃ চ সংবাদং (সংবাদরূপম্) ইমং (বক্ষ্যমাণং) পুরাতনম্ ইতিহাসম্ (ইতিবৃত্তং, বৃদ্ধাঃ) উদাহরন্তি (দৃষ্টান্ততয়া বর্ণয়ন্তি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। এবিষয়ে প্রাচীনগণ পরমবিবেকী কোন এক অবধূত এবং যদুর সংবাদরূপ এই পুরাতন ইতিহাস বর্ণন করিয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। অত্রাপি অনুমানগম্যস্যেহপ্যন্তর্যামি-স্বরূপস্য মম প্রাপ্তাবপি ॥ ২৪ ॥

অবধূতং দ্বিজং কঞ্চিচ্চরন্তমকুতোভয়ম্।
কবিং নিরীক্ষ্য তরুণং যদুঃ পপ্রচ্ছ ধর্ম্মবিৎ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। ধর্ম্মবিৎ যদুঃ অকুতোভয়ং (নির্ভয়ং) চরন্তং (বিচরন্তং) কবিং (বিবেকিনং) তরুণম্ অবধূতম্ (অভ্যঙ্গাদি-সংস্কাররহিতং) কঞ্চিৎ দ্বিজং নিরীক্ষ্য (তং) পপ্রচ্ছ (পৃষ্টবান্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। ধর্ম্মজ্ঞ যদু একসময়ে নির্ভয়ে বিচরণশীল, বিবেকী, তরুণবয়স্ক এক অবধূত ব্রাহ্মণকে দর্শন করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

শ্রীযদুরুবাচ।

কুতো বুদ্ধিরিয়ং ব্রহ্মন্নকর্ত্তুঃ সুবিশারদা।
যামাসাদ্য ভবাঁল্লোকং বিদ্বাংশ্চরতি বালবৎ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। শ্রীযদুঃ উবাচ,—(হে) ব্রহ্মন্! অকর্ত্তুঃ (কর্ম্মাণি অকুর্ব্বতস্তব) ইয়ং সুবিশারদা (অতিনিপুণা সর্ব্বলোকবিলক্ষণা) বুদ্ধিঃ কুতঃ (কস্মাৎ জাতা), যাং (বুদ্ধিম্) আসাদ্য (প্রাপ্য) ভবান্ বিদ্বান্ (অপি) বালবৎ লোকং (নিখিলং ভুবনং) চরতি (পর্য্যটতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীযদু বলিলেন—হে ব্রহ্মন্! আপনি কোনরূপ সৎকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছেন না, তথাপি আপনার ঈদৃশী সর্ব্বলোক-বিলক্ষণা বুদ্ধি কিরূপে উৎপন্ন হইল? যে বুদ্ধিবলে আপনি বিদ্বান্ হইয়াও বালকের ন্যায় পৃথিবীতে বিচরণ করিতেছেন ॥ ২৬ ॥

প্রায়ো ধর্ম্মার্থকামেষু বিবিৎসায়াঞ্চ মানবাঃ।
হেতুনৈব সমীহন্তে আয়ুষো যশসঃ শ্রিয়ঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। প্রায়ঃ মানবাঃ আয়ুষঃ যশসঃ শ্রিয়ঃ হেতুনা (কামনয়া) এব ধর্ম্মার্থকামেষু (তথা) বিবিৎসায়াং চ (আত্মবিচারে চ) সমীহন্তে (প্রবর্ত্তন্তে) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। জগতে মানবগণ প্রায়ই আয়ুঃ, যশঃ এবং ঐশ্বর্য্য-কামনায় ধর্ম্ম, অর্থ, কাম এবং আত্মতত্ত্ব-বিচারে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্মার্থকামেষু বিবিৎসায়াং বিবিদিষায়ামাত্মবিচারে চ আয়ুরাদের্হেতুনা কামনয়ৈব সমীহন্তে প্রবর্ত্তন্তে ॥ ২৭ ॥

ত্বন্তু কল্পঃ কবির্দক্ষঃ সুভগোঽমৃতভাষণঃ।
ন কর্ত্তা নেহসে কিঞ্চিজ্জড়োন্মত্তপিশাচবৎ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। তু (পরন্তু) কল্পঃ (সমর্থঃ) কবিঃ (জ্ঞানী) দক্ষঃ (নিপুণঃ) সুভগঃ (সুন্দরঃ) অমৃতভাষণঃ (মধুরভাষী অপি) জড়োন্মত্তপিশাচবৎ (জড়াদিবদ্ বর্ত্তমানঃ সন্) কর্ত্তা ন (কস্যচিদপি কর্ম্মণঃ কর্ত্তা ন ভবসি, তথা) কিঞ্চিৎ (অপি) ন ঈহসে (নেচ্ছসি চ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। কিন্তু আপনি সমর্থ, জ্ঞানী, নিপুণ, সুন্দর এবং মধুরভাষী হইয়াও জড় উন্মত্ত ও পিশাচের ন্যায় অবস্থানপূর্ব্বক কোনরূপ কার্য্যের চেষ্টা বা সম্পাদন করিতেছেন না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বন্তু ন কস্যচিৎ কর্ম্মণঃ কর্ত্তা ন চ কিমপীহসে তত্র কল্প ইতি ন ত্বসামর্থ্যেনেত্যর্থঃ। কবিরিতি নাজ্ঞানেন দক্ষ ইতি ন ত্বনৈপুণ্যেন সুভগ ইতি ন তু কৌরূপ্যেণ হেতুনা বনিতাদিকমিচ্ছসীত্যর্থঃ। মিতভাষণ ইতি ন ত্ববাগ্মিতয়া কেনাপি সহ সংলাপমিচ্ছসীত্যর্থঃ। কিন্তেতাদৃশোঽপি জড়াদিবদ্বর্ত্তসে ॥ ২৮ ॥

জনেষু দহ্যমানেষু কামলোভদবাগ্নিনা।
ন তপ্যসেঽগ্নিনা মুক্তো গঙ্গাম্ভঃস্থ ইব দ্বিপঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (মহানানন্দশ্চ কুত ইতি পৃচ্ছতি) কামলোভদবাগ্নিনা (কামলোভরূপদাবাগ্নিনা) জনেষু দহ্যমানেষু (সন্তপ্যমানেষু সৎসু ত্বম্) অগ্নিনা মুক্তঃ গঙ্গাম্ভঃস্থঃ দ্বিপঃ (গজঃ) ইব ন তপ্যসে (ন তপ্তো ভবসি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। জগতে মানবগণ কাম এবং লোভরূপ দাবানলে নিরন্তর দহ্যমান হইলেও আপনি গঙ্গাসলিল-মধ্যগত, অগ্নিসন্তাপমুক্ত হস্তীর ন্যায় সন্তাপরহিত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ তরুণস্যাপি তব কামাদিসন্তাপো ন কুত ইতি পৃচ্ছতি জনেষ্বিতি ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। গঙ্গায় প্রচুর জলস্রোত প্রবাহিত হয়, সেই জলের দ্বারা অগ্নি নির্ব্বাপিত হয়। মত্ত কুঞ্জর প্রবল জলস্রোতে অবস্থিত থাকিলে জলরাশি যেমন কুঞ্জরের কামাগ্নি নির্ব্বাপন করিয়া উহাকে শান্ত করিতে সমর্থ, তদ্রূপ সাধারণ মানবগণ সংসারে অবস্থিত হইয়া মত্ত কুঞ্জরের ন্যায় কামাদি রিপুদ্বারা সর্ব্বদা প্রপীড়িত থাকিলেও অবধূত আপনি কামাদি রিপুদ্বারা অভিভূত না হওয়ায় জলরাশিতে অবস্থিত কুঞ্জরের ন্যায় কামাগ্নিদ্বারা পীড়িত হ'ন না ॥ ২৯ ॥

ত্বং হি নঃ পৃচ্ছতাং ব্রহ্মন্নাত্মন্যানন্দকারণম্।
ব্রূহি স্পর্শবিহীনস্য ভবতঃ কেবলাত্মনঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! কেবলাত্মনঃ (কলত্রাদি-শূন্যস্য অতঃ) স্পর্শবিহীনস্য (বিষয়ভোগরহিতস্য) ভবতঃ আত্মনি (মনসি) আনন্দকারণং পৃচ্ছতাং নঃ (অস্মাকং সমীপে) হি ত্বং ব্রূহি (আনন্দস্য কারণং কথয়) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! আপনি পুত্রকলত্রাদিশূন্য, অতএব বিষয়ভোগ-রহিত হইয়াও কিরূপে হৃদয়ে ঈদৃশ আনন্দ লাভ করিতেছেন, আমরা তাহার কারণ জিজ্ঞাসা করিতেছি, সুতরাং তাহা বর্ণন করুন্ ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। মুখমেব বার্ত্তাং কথয়তীতি ন্যায়েন দৃশ্যমান এতাবানানন্দশ্চ তব কুত ইতি পৃচ্ছতি ত্বং হীতি। স্পর্শো বিষয়ভোগঃ কেবলাত্মনঃ একাকিনঃ॥ ৩০ ॥

মধ্ব

কেবলাত্মনঃ শরীরমাত্রপরিগ্রহস্য ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। যে-সকল মুক্ত পুরুষ জড়জগতের ভোগ-বাসনা হইতে নির্ম্মুক্ত হইয়া ভগবৎসেবারূপ কৈবল্য লাভ করিয়াছেন, তাঁহাদিগকে রূপ-রস গন্ধ শব্দ-স্পর্শাদি আক্রমণ করিতে অসমর্থ। যাহারা রূপরসাদিতে রুচিবিশিষ্ট, তাহারা সংসারে পুত্র-কলত্রের মায়ায় আবদ্ধ হয়। আপনি অবধূত সুতরাং ঔপাধিক আনন্দে মত্ত না থাকিয়া আপনার যে নিত্যানন্দ স্ফূর্ত্তি দেখা যাইতেছে, উহার কারণ আমাদিগকে বলুন ॥ ৩০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

যদুনৈবং মহাভাগো ব্রহ্মণ্যেন সুমেধসা।
পৃষ্টঃ সভাজিতঃ প্রাহ প্রশ্রয়াবনতং দ্বিজঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ—ব্রহ্মণ্যেন (ব্রহ্মকুলোপ-কর্ত্রা) সুমেধসা (বুদ্ধিমতা) যদুনা এবং সভাজিতঃ (সৎকৃতঃ) পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ) মহাভাগঃ দ্বিজঃ (ব্রাহ্মণঃ) প্রশ্রয়াবনতং (প্রশ্রয়েণ বিনয়েনাবনতং নৃপং) প্রাহ (উক্তবান্) ॥ ৩১॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন, ব্রাহ্মণ হিত-পরায়ণ, বুদ্ধিমান্ যদুকর্ত্তৃক এইরূপ সম্মানিত ও জিজ্ঞাসিত হইয়া মহাভাগ ব্রাহ্মণ (অবধূত) বিনয়াবনত রাজাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মণ্যেনেতি তৎপরিচর্য্যয়ৈব তদ্বশী-করিষ্যন্নেতার্থঃ। সুমেধসেতি স্ববুদ্ধিপ্রণীত তস্মিনস্নেনেতি তৎপ্রতিবচনে হেতুঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ।

সন্তি মে গুরবো রাজন্ বহবো বুদ্ধ্যুপাশ্রিতাঃ।
যতো বুদ্ধিমুপাদায় মুক্তোঽটামীহ তান্ শৃণু ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। শ্রীব্রাহ্মণঃ উবাচ,—(হে) রাজন্! (অহং) যতঃ (যেভ্যো গুরুভ্যঃ) বুদ্ধিং (জ্ঞানম্) উপাদায় (সংগৃহ্য সংসারসম্বন্ধাৎ) মুক্তঃ (সন্) ইহ (ভূলোকে) অটামি (পর্য্যটামি, তাদৃশাঃ) বুদ্ধ্যুপাশ্রিতাঃ (বুদ্ধ্যা এব উপাশ্রিতাঃ স্বীকৃতা ন তু উপদেশেন) মে (মম) বহবঃ গুরবঃ সন্তি। তান্ (গুরূন্) শৃণু ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীব্রাহ্মণ বলিলেন—হে রাজন্! আমি যাহাদের নিকট হইতে জ্ঞান লাভ করিয়া মুক্তভাবে এই পৃথিবীতে ভ্রমণ করিতেছি, আমার নিজবুদ্ধিদ্বারা স্বীকৃত

তাদৃশ অনেক গুরু জগতে বর্ত্তমান রহিয়াছেন। তাঁহাদের নাম শ্রবণ করুন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। বুদ্ধ্যৈবোপাশ্রিতাঃ ন তূপদেশেন সাংসারিকসন্তাপান্মুক্তঃ ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। কৃষ্ণবিমুখ অনর্থযাজী জীবসকল ব্রহ্মাণ্ডে অবস্থিত বহু বস্তুর প্রভুত্ব করিবার জন্য ব্যস্ত থাকে। তাহারা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামরূপ ত্রিবর্গ সেবায় দিনযাপন করিয়া স্ব-স্ব আয়ু, কীর্ত্তি ও রূপ বর্দ্ধন করিয়া থাকে। কিন্তু অবধূত মহাশয় সেরূপ না হইয়া তাঁহার ব্যবহার অন্যপ্রকার প্রদর্শন করায় যদু তাঁহাকে সেরূপ অবস্থায় বিচরণের কারণ জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। তদুত্তরে অবধূত মহাশয় বলিলেন—"আমি সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক বিচার পরিহার করিয়া দৃশ্যজগতের চতুর্ব্বিংশতি বস্তুকে ভোগ্যজ্ঞান করিবার পরিবর্ত্তে শিক্ষা-গুরু-রূপে বরণ করিয়াছি। সাধারণ দৃষ্টিতে মানবগণ যেরূপ সংসার ভ্রমণ করেন, আমি তদ্রূপ মনোধর্ম্ম-চালিত হইয়া গুরুদাস্যে বঞ্চিত হই না। স্থিরা বুদ্ধি আশ্রয় করিয়াই আমি পৃথিবী ভ্রমণ করিয়া থাকি। সতত যুক্ত হইয়া প্রেমসেবার উদ্দেশে অনর্থ অতিক্রম করিবার বুদ্ধি লইয়াই আমি বক্ষ্যমাণ চতুর্ব্বিংশতি গুরু লাভ করিয়াছি" ॥ ৩২ ॥

— —

পৃথিবী বায়ুরাকাশমাপোঽগ্নিশ্চন্দ্রমা রবিঃ।
কপোতোঽজগরঃ সিন্ধুঃ পতঙ্গো মধুকৃদ্গজঃ ॥৩৩॥
মধুহা হরিণো মীনঃ পিঙ্গলা কুররোঽর্ভকঃ।
কুমারী শরকৃৎ সর্প ঊর্ণনাভিঃ সুপেশকৃৎ ॥ ৩৪ ॥
এতে মে গুরবো রাজন্ চতুর্ব্বিংশতিরাশ্রিতাঃ।
শিক্ষা বৃত্তিভিরেতেষামন্বশিক্ষমিহাত্মনঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। (গুরূনাহ হে) রাজন্! পৃথিবী বায়ুঃ আকাশম্ আপঃ অগ্নিঃ চন্দ্রমাঃ রবিঃ কপোতঃ অজগরঃ সিন্ধুঃ পতঙ্গঃ মধুকৃৎ (ভ্রমরঃ) গজঃ মধুহা (মধুহরণকারী) ব্যাধঃ হরিণঃ মীনঃ পিঙ্গলা (তন্নাম্নী বেশ্যা) কুররঃ (পক্ষি-বিশেষঃ) অর্ভকঃ (বালকঃ) কুমারী শরকৃৎ (অস্ত্রকারঃ) সর্পঃ ঊর্ণনাভিঃ সুপেশকৃৎ (সুপেশসমতিশোভনং রূপং কীটস্য করোতীতি তথা ভ্রমরবিশেষঃ) এতে চতুর্ব্বিংশতিঃ গুরবঃ মে (ময়া) আশ্রিতাঃ (বুদ্ধ্যা স্বীকৃতাঃ) এতেষাং (গুরূণাং) বৃত্তিভিঃ (আচরণৈঃ) আত্মনঃ (স্বস্য) শিক্ষাঃ (শিক্ষণীয়ান্ অর্থান্ হেয়োপাদেয়াদীন্) ইহ অন্বশিক্ষম্ (অনুশিক্ষিতবানস্মি) ॥ ৩৩-৩৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য্য, কপোত, অজগর, সমুদ্র, পতঙ্গ, ভ্রমর, হস্তী, মধুহরণকারী ব্যাধ, হরিণ, মৎস্য, পিঙ্গলানাম্নী বেশ্যা, কুরর পক্ষী, বালক, কুমারী, বাণনির্ম্মাণকারী কোনও এক লৌহকার, সর্প, ঊর্ণনাভ এবং পেশকারী (ভ্রমর-বিশেষ)—এই চতুর্ব্বিংশতি বস্তুকে আমি নিজ হৃদয়ে গুরুরূপে স্বীকার করিয়াছি। ইহাদের আচরণ-দর্শনে স্বয়ং শিক্ষণীয় বিষয়-সমূহ গ্রহণ করিয়াছি ॥ ৩৩-৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। এতেষাং বৃত্তিভিরেবাত্মনঃ শিক্ষাঃ শিক্ষণীয়ানর্থান্ অন্বশিক্ষম্ ॥ ৩৫ ॥

———

যতো যদনুশিক্ষামি যথা বা নাহুষাত্মজ।
তত্তথা পুরুষব্যাঘ্র নিবোধ কথয়ামি তে ॥ ৩৬॥

অন্বয়। (হে) নাহুষাত্মজ! (যযাতিপুত্র) পুরুষ-ব্যাঘ্র! যতঃ (যস্মাদ্ গুরোঃ সকাশাৎ) যথা বা (যেন প্রকারেণ) যৎ অনুশিক্ষামি তৎ (শিক্ষণং) তথা তে (তুভ্যং) কথয়ামি নিবোধ (শৃণু) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। হে যযাতিনন্দন! পুরুষবর! আমি ইহাদের মধ্যে যাহার নিকট হইতে যেরূপে যাহা শিক্ষা করিয়াছি তাহা বলিতেছি, শ্রবণ করুন্ ॥ ৩৬ ॥

———

ভূতৈরাক্রম্যমাণোঽপি ধীরো দৈববশানুগৈঃ।
তদ্বিদ্বান্ন চলেন্মার্গাদন্বশিক্ষং ক্ষিতের্ব্রতম্ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (ক্ষিতেঃ ক্ষমাং শিক্ষিতবানিত্যাহ) ধীরঃ (দুঃখসহিষ্ণুঃ) দৈববশানুগৈঃ (দৈবপ্রেরিতৈঃ) ভূতৈঃ (প্রাণিভিঃ) আক্রম্যমাণঃ (পীড্যমানঃ) অপি তৎ বিদ্বান্ (ভূতানাং দৈববশানুগতত্বং জানন্ সন্) মার্গাৎ (ধর্ম্মমার্গাৎ) ন চলেৎ (ন বিচলিতো ভবেৎ) ক্ষিতেঃ (জনৈঃ

পাদাঘাতাদিভিঃ পীড্যমানায়া অপি অবিচলিতায়াঃ পৃথিব্যা ইতি ক্ষমারূপং) ব্রতং (নিয়মম্) অশিক্ষম্ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। দুঃখসহিষ্ণু পুরুষ দৈবাধীন প্রাণিগণ কর্ত্তৃক উৎপীড়িত হইয়াও ইহা দৈবকার্য্য জানিয়া ধর্ম্মপথ হইতে বিচলিত হইবেন না ; আমি প্রাণিপদাহতা, নিশ্চলা পৃথিবীর নিকট হইতে এই ক্ষমাব্রত শিক্ষা করিয়াছি ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। ক্ষিতেঃ ক্ষমাং শিক্ষিতবানিত্যাহ,—ভূতৈরিতি। দৈববশাঃ পিত্রাদয়স্তেষাং অনুগৈঃ তদ্বিদ্বান্ ভূতানাং দৈববশবর্ত্তিত্বং জানন্ ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। পৃথিবীর বক্ষে বিচরণশীল জনগণ পৃথিবীকে শিক্ষাগুরু না জানিয়া স্বীয়ভোগ্যা মনে করেন। সুতরাং প্রত্যেকেই প্রত্যেকের পীড়া দান করিয়া প্রত্যেককে নিত্য ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত করিবার চেষ্টা করেন। কামনার বশবর্ত্তী হইয়া কামপূরণকারী দেবগণের আনুগত্যক্রমেই প্রাণিগণের পরস্পর হিংসা-প্রবৃত্তি। আধিভৌতিক দুঃখের দ্বারা অভিভূত হইলে জীবের সহিষ্ণুতা ধর্ম্ম থাকে না। তজ্জন্য অসহিষ্ণু জীব শিক্ষার অভাবে জগতে ভোগপ্রবৃত্তিবিশিষ্ট হয়। কিন্তু ক্ষিতির ধর্ম্ম—সহনশীলতা। পৃথিবীকে গুরু জ্ঞান করায় আমিও তদনুগ হইয়া সহিষ্ণু হইব ॥ ৩৭ ॥

শশ্বৎ পরার্থসর্ব্বেহঃ পরার্থৈকান্তসম্ভবঃ।
সাধুঃ শিক্ষেত ভূভৃত্তো নগশিষ্যঃ পরাত্মতাম্ ॥৩৮॥

অন্বয়। (পর্ব্বতরূপা বৃক্ষরূপা চ যা পৃথিবী তস্যাঃ শিক্ষিতমাহ) শশ্বৎ (সর্ব্বদা) পরার্থসর্ব্বেহঃ (পরার্থাঃ পরোপকারার্থাঃ সর্ব্বা ঈহা যস্য সঃ) পরার্থৈকান্তসম্ভবঃ (পরার্থ এব একান্ততঃ সম্ভবো যস্য সঃ) সাধুঃ ভূভৃত্তঃ (পরার্থং বৃক্ষতৃণনির্ঝরাদিপ্রসবকারিণঃ পর্ব্বতাৎ) শিক্ষেত (তদ্বচ্চেষ্টামভ্যস্যেৎ)। তথা (তদ্বৎ) নগশিষ্যঃ (নগস্য বৃক্ষস্য শিষ্যঃ সন্) পরাত্মতাং (পরাধীনাত্মতাং শিক্ষেত ইতি) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। সাধুব্যক্তি পরোপকারার্থে বৃক্ষ, তৃণ, নির্ঝরাদিপ্রসবকারী পর্ব্বতের নিকট হইতে পরোপকারার্থে নিজের উৎপত্তি এবং বৃক্ষের শিষ্য হইয়া পরাধীন জীবন শিক্ষা করিবেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। পর্ব্বতরূপা বৃক্ষরূপা চ যা পৃথিবী তস্যাঃ শিক্ষিতং ক্রমেণাহ,—শশ্বদিতি। পরার্থাঃ সর্ব্বা ঈহাঃ ভূধারণনির্ঝরোৎক্রমণস্রোৎপল্লবত্বাদিপ্রদানরূপাশ্চেষ্টা যস্য সঃ। ভূভৃতঃ শিক্ষেত শিক্ষয়া চ এবম্ভূতো ভবেদিত্যর্থঃ। নগস্য বৃক্ষস্য শিষ্যঃ সন্ পরাত্মতাং শিক্ষেত ; পরেষ্বর্পিত আত্মা যেন তস্য ভাবস্তত্তা তাং বৃক্ষং খলু স্থানাৎ স্থানান্তরং নীত্বা যদারোপয়তি সেচনাদিকঞ্চ করোতি তত্র সোঽহন্মমত্ব এব ন তু বিপ্রতিপদ্যতে ইতি। তথা যোগী ভবেদিতি পর্ব্বতাদত্র বিশেষো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ৩৮ ॥

মধ্ব

পরার্থৈকান্তসংভবঃ ॥ আত্মনো বৃদ্ধিশ্চ পরার্থেতি ॥
সজ্জনার্থেঽহন্মমত্বে ত ঐহিকীং বৃদ্ধিমাত্মনঃ।
পারত্রিকীমৈহিকীঞ্চ প্রীতয়ে গুরুদেবয়োঃ ॥
দেবতানাঞ্চ সর্ব্বেষাং শোভনানাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
ইতি চ ॥ ৩৮ ॥

বিবৃতি। গিরিসমূহ কঠিন, মৃত্তিকা সেরূপ কঠিন নহে। তজ্জন্য কঠিন পর্ব্বত অকঠিন মৃত্তিকাসমূহ বহন করে এবং কঠিন পর্ব্বতের ন্যায় অকঠিন মৃত্তিকা ধারণ করিতে সমর্থ হয় না। পৃথ্বীর দুই প্রকার উপাদান—কঠিন পর্ব্বত ও অকঠিন মৃত্তিকা। পর্ব্বত হইতে তদিতর বস্তুসমূহ পরার্থপরতা শিক্ষা করিবে। পরমঙ্গলাকাঙ্ক্ষাই একমাত্র সাধুত্বের কারণ ; নতুবা স্বার্থপরতা আসিয়া জীবকে পরহিংসা-চেষ্টান্বিত করায়।

পৃথিবী হইতে জাত বৃক্ষের নিকট হইতে শিক্ষালাভের বিষয়—পরোপদ্রব-সহিষ্ণুতা। অসাধু ভোগী জীবসকল প্রত্যেক বস্তুকেই স্বীয় ভোগ্য জ্ঞান করে ; কিন্তু তাহাদিগকে গুরুজ্ঞানে শিষ্যসূত্রে তাহাদের নিকট যে শিক্ষালাভ হয়, উহাই সাধুর ধর্ম্ম। তরুর ন্যায় সহগুণসম্পন্ন ও পর্ব্বতের ন্যায় অচল অটল হইলেই হরিভজন হয়। নতুবা অসহিষ্ণু ব্যক্তি কখনও ভগবানের সেবা করিতে পারে না। এজন্যই

শ্রীগৌরসুন্দর সকল জীবকে তরুর ন্যায় সহ্যগুণসম্পন্ন হইয়া হরিকীর্ত্তন করিবার আদেশ করিয়াছেন ॥ ৩৮ ॥

প্রাণবৃত্ত্যৈব সন্তুষ্যেন্মু নির্নৈবেন্দ্রিয়প্রিয়ৈঃ ।
জ্ঞানং যথা ন নশ্যেত নাবকীর্য্যেত বাঙ্মনঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। (বায়ুরপি দ্বিবিধঃ প্রাণো বাহ্যশ্চ, তত্র প্রাণস্য গুণমাহ) জ্ঞানং যথা ন নশ্যেত (ন নশ্যেৎ), বাঙ্মনঃ (যথা) ন অবকীর্য্যেত (ন বিক্ষিপ্যেত), মুনিঃ (মনস্বী তথা) প্রাণবৃত্ত্যা এব সন্তুষ্যেৎ (প্রাণো হি আহারাদিমাত্রেণ প্রবর্ত্ততে রূপরসাদীন্ বিষয়ান্ নাপেক্ষতে তথা মুনিরপি ভবেদিত্যর্থঃ)। ইন্দ্রিয়প্রিয়ৈঃ ন এব (ইন্দ্রিয়বৃত্ত্যা সন্তোষং ন গচ্ছেৎ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। প্রাণ-বায়ু যেরূপ রূপরসাদি বিষয়ের অপেক্ষা ব্যতীত জীবন রক্ষার উপযোগীরূপে কেবলমাত্র আহারাদিলাভ করিয়াই প্রবাহিত হয়, মনস্বী পুরুষও সেই রূপ যাহাতে জ্ঞান বিনষ্ট এবং বাক্য মনঃ বিক্ষিপ্ত না হয় তাদৃশ জীবিকামাত্রেই সন্তুষ্ট থাকিবেন পরন্তু ইন্দ্রিয়সমূহের অভীষ্ট বৃত্তিসকল দ্বারা সন্তুষ্ট হইবেন না ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। বায়ুরপি দ্বিবিধঃ প্রাণো বাহ্যশ্চ তত্র প্রাণাচ্ছিক্ষিতমাহ,—প্রাণবৃত্ত্যেতি। প্রাণো হ্যাহারাদিমাত্রেণ প্রবর্ত্ততে রূপরসাদীনীন্দ্রিয়বিষয়াংস্তু নাপেক্ষত ইত্যাহ,—ইন্দ্রিয়প্রিয়ৈর্বিষয়ৈঃ তথা মুনিরপি ভবেদিত্যর্থঃ। প্রাণবৃত্তের-করণে মনো বৈকল্যেন জ্ঞাননাশঃ স্যাদতো দেহনির্ব্বাহঃ কার্য্যঃ। কিঞ্চ বাঙ্মনো যথা নাবকীর্য্যেত ন বিক্ষিপ্যেতে-ত্যতিরুক্ষেণাসংস্কৃতেনাহারেণ বাঙ্মনঃ নিঃসরেৎ মনোঽপি বিক্ষিপ্তং স্যাদেবমতিস্নিগ্ধেনাপ্যালস্যতন্দ্রাদিবৃদ্ধ্যা বাঙ্মনসো-র্দোষোঽপি ইতি তথা ন কুর্য্যাৎ ॥ ৩৯ ॥

বিবৃতি। সুদুর্লভ মানবজীবনে দৈর্য্যহীন হইয়া চঞ্চলচাঞ্চল্যে নিযুক্ত থাকা মুনিগণের বৃত্তি নহে। মনোবৃত্তির প্রভাবে ইন্দ্রিয়ের পরিচালনা-ক্রমে খণ্ডিত নশ্বর বহির্বস্তুতে আকৃষ্ট হইবার যোগ্যতা থাকে। তখন ইন্দ্রিয়প্রীতিকর ব্যাপারসমূহে নিযুক্ত হইলে প্রেয়ঃপথই প্রবল হয়। ভগবজ্-জ্ঞানরহিত হইলেই মানব মায়া-রচিত বিশ্বের প্রভুতা আকাঙ্ক্ষা করে, তাহাতে তাহার বাক্য ও মন বিক্ষিপ্ত হয় এবং জ্ঞানহীন হইয়া সে অজ্ঞানতিমিরে অবস্থিত হওয়ায় অজ্ঞান'কে বা জ্ঞানের অংশকে জ্ঞানলাভ মনে করিয়া ভগবজ্‌জ্ঞান হইতে বিচ্যুত হন। তজ্জন্য প্রেয়ঃপথ পরিত্যাগপূর্ব্বক শ্রেয়ঃপথ গ্রহণ করিলেই বাক্য ও মন মিশ্রজ্ঞানে আবৃত হইবার সম্ভাবনা থাকে না। ফল্গুবৈরাগ্যের বশবর্ত্তী হইয়া দেহবৈকল্য ও বুদ্ধির বিকার বহিঃপ্রজ্ঞার চালনে সঙ্কোচ ধর্ম্মে সার্থকতা করে না। সুতরাং যুক্তবৈরাগ্য অবলম্বনপূর্ব্বক প্রেয়ঃপথ ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হওয়াই আবশ্যক ॥ ৩৯ ॥

বিষয়েষ্বাবিশন্ যোগী নানাধর্ম্মেষু সর্ব্বতঃ ।
গুণদোষব্যপেতাত্মা ন বিষজ্জেত বায়ুবৎ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। (বিষয়ান্ সেবমানোঽপি তেষ্বনাসক্তিং বাহ্যদ্বায়োঃ শিক্ষেতেত্যাহ) যোগী (জীবঃ) গুণদোষ-ব্যপেতাত্মা (সুখদুঃখাদিচিন্তাশূন্যচিত্তঃ সন্) নানাধর্ম্মেষু (শীতোষ্ণাদিধর্ম্মকেষু) বিষয়েষু সর্ব্বতঃ আবিশন্ (তান্ ভুঞ্জানোঽপি) বায়ুবৎ ন বিষজ্জেত (তত্রাসক্তিং ন কুর্য্যাৎ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। যোগী পুরুষ সুখদুঃখাদি-চিন্তারহিত চিত্তে নানাগুণযুক্ত বিষয়সমূহ ভোগ করিয়াও বায়ুর ন্যায় সর্ব্বত্র অনাসক্ত থাকিবেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। বিষয়ান্ সেবমানোঽপি তেষ্বনাসক্তিং বাহ্যদ্বায়োঃ শিক্ষেতেত্যাহ,—বিষয়েষ্বিতি। নানাধর্ম্মেষু লঘুত্ব-গুরুত্বোৎকর্ষনিকর্ষাদিমৎসু। ন হি বায়ুর্গহনে দহনে বা সজ্জেত তদ্বৎ ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। অব্যবসায়ী চঞ্চল-হৃদয় রূপ-রস-গন্ধ-শব্দ-স্পর্শাদি ভোগে নিযুক্ত থাকায় নানাপ্রকার ধারণা পোষণ করে। তজ্জন্য গুণ ও দোষ প্রভৃতি চিন্তনীয় বিষয়সমূহ তাহার উপর বিক্রম প্রকাশ করে। বিভিন্নদিকে প্রবহমান বায়ু যেরূপ চাঞ্চল্য সৃষ্টি করে, বিষয়ের বহুত্বনিবন্ধন সেইরূপ অস্থিরচিত্ত জীবের স্বরূপধর্ম্মকে বিনাশ করিয়া গুণ-দোষাদিতে

ব্যাপৃত করে। সুতরাং ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি গ্রহণ করিয়া একায়ন-পদ্ধতীতে হরিসেবা করাই পরম প্রয়োজনীয় ॥ ৪০ ॥

পার্থিবেষ্বিহ দেহেষু প্রবিষ্টস্তদ্গুণাশ্রয়ঃ।
গুণৈর্ন যুজ্যতে যোগী গন্ধৈর্বায়ুরিবাত্মদৃক্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। আত্মদৃক্ (আত্মানং পৃথক্‌তয়া পশ্যতীতি সঃ) যোগী (জীবঃ) পার্থিবেষু (পৃথিব্যুপলক্ষিতপঞ্চভূতময়েষু) ইহদেহেষু প্রবিষ্টঃ (কিঞ্চ) তদ্গুণাশ্রয়ঃ (দেহধর্ম্মান্ বাল্যাদীনাশ্রিত্য বর্ত্তমানোঽপি) গন্ধৈঃ বায়ুঃ ইব (স যথা গন্ধৈর্ন লিপ্যতে তথা) গুণৈঃ (দেহগুণৈঃ) ন যুজ্যতে (নাসজ্যতে) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। বায়ু যেরূপ গন্ধদ্বারা লিপ্ত হয় না, আত্মতত্ত্বজ্ঞ যোগী পুরুষও সেইরূপ পার্থিব দেহসমূহে প্রবেশ এবং তদীয় বাল্যাদি ধর্ম্মসকল গ্রহণ করিয়াও তাহাতে আসক্ত হন না ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। এবং দেহধর্ম্মানাসক্তিমপি তস্মাদেব শিক্ষিতেত্যাহ,—পার্থিবেষ্বিতি। সুগন্ধো দুর্গন্ধো বায়ুরিতি তদ্ধর্ম্মযোগিত্বেন প্রতীয়মানোঽপি বায়ুর্যথা ন তদ্বদ্যোগী এবং দেহধর্ম্মযোগেনাহংপ্রত্যয়েন প্রতীয়মানোঽপি যোগী ন তদ্ধর্ম্মা যত আত্মদৃক্ আত্মানং ততঃ পৃথক্‌তয়া পশ্যতীতি সঃ ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা দেহ ও মনের গুণ-ভঙ্গুরতা ও ভগবদ্বৈমুখ্য লক্ষ্য করিতে সমর্থ, তাঁহারাই আত্মদর্শী যোগী। ত্রিগুণ তাড়না-ক্রমে তাঁহারা সংসারে প্রবিষ্ট হইয়া দেহারাম ও মনোঽভিরাম ক্রিয়াসমূহে লিপ্ত হন না। বায়ু যেরূপ গন্ধ বহন করে মাত্র, গন্ধকর্ত্তৃক বাধ্য হইয়া নিজধর্ম্ম পরিত্যাগ করে না, তদ্রূপ আত্মা স্থূল ও সূক্ষ্ম দেহের পারিপার্শ্বিক বিষয়সমূহে লিপ্ত না হইয়া অনাসক্তভাবে বিষয়াদি গ্রহণ পূর্ব্বক ভগবৎ-সেবা-তৎপর থাকেন ॥ ৪১ ॥

অন্তর্হিতশ্চ স্থিরজঙ্গমেষু
ব্রহ্মাত্মভাবেন সমন্বয়েন।
ব্যাপ্ত্যাব্যবচ্ছেদমসঙ্গমাত্মনো
মুনির্নভস্ত্বং বিততস্য ভাবয়েৎ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (একস্যৈবাত্মনোঽন্তর্বহিরপি বর্ত্তমানত্বমসঙ্গত্বঞ্চেতি আকাশাৎ শিক্ষিতং সম্ভাবনাদ্বয়মাহ) অন্তর্হিতঃ চ (দেহান্তর্গতোঽপি) মুনিঃ ব্রহ্মাত্মভাবেন (ব্রহ্মস্বরূপ-ভাবনয়া) স্থিরজঙ্গমেষু সমন্বয়েন (অধিষ্ঠানত্বানুগমনেন) ব্যাপ্ত্যা বিততস্য (সর্ব্বগতস্য) আত্মনঃ অব্যবচ্ছেদং (অপরিচ্ছিন্নত্বম্) অসঙ্গম্ (অসঙ্গত্বঞ্চ) নভস্ত্বং (আকাশধর্ম্মং) ভাবয়েৎ (চিন্তয়েৎ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। মুনি পুরুষ দেহমধ্যে অবস্থিত হইলেও স্বকীয় ব্রহ্মস্বরূপত্ব ভাবনা-নিবন্ধন আকাশের ন্যায় স্থাবর, জঙ্গম সর্ব্বপদার্থে অধিষ্ঠাতৃরূপে অনুগমন-হেতু সর্ব্বগত আত্মার অপরিচ্ছিন্নত্ব এবং অসঙ্গভাবে চিন্তা করিবেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। পরমাত্মনোঽন্তর্বহিরপি বর্ত্তমানত্বমসঙ্গত্বঞ্চাকাশত্বেনেত্যাকাশং দৃষ্ট্বা শিক্ষিতেত্যাহ,—অন্তর্হিতি দ্বাভ্যাম্। অন্তর্হিতশ্চ দেহান্তর্গতোঽপি মুনির্যোগী বিবেকেন আত্মনঃ পরমাত্মনো বিততস্য সর্ব্বব্যাপকস্য নভস্ত্বমাকাশ-সাদৃশ্যং ভাবয়েৎ তদেবাহ,—স্থিরজঙ্গমেষু ব্রহ্মাত্মভাবেন ব্রহ্ম-স্বরূপত্বেন যা সমন্বয়েন ব্যাপ্তিস্তয়া অব্যবচ্ছেদং অপরিচ্ছিন্নত্বং যথা নভসঃ সর্ব্বগতত্বাদ্বস্তুতো ন ঘটাদিভিঃ সঙ্গঃ পরিচ্ছেদো বা এবমাত্মনোঽপি ॥ ৪২ ॥

তথাহি

জীবান্তর্যামিকো বিষ্ণুরাত্মনামা সমীরিতঃ।
তস্য তু ব্রহ্মরূপত্বাদ্ধরিরন্তস্থৈর্যেব চ ॥
পরিচ্ছেদাকাশবদ্ব্যাপ্তিরসঙ্গত্বং চ নিত্যশঃ ॥

ইতি তন্ত্রভাগবতে ॥ ৪২ ॥

বিবৃতি। আত্মধর্ম্ম ও অনাত্মধর্ম্মে বৈলক্ষণ্য সর্ব্বদা অবস্থিত। আত্মবিদ্ কখনও অনাত্ম শরীরধর্ম্মে আত্মাধিকারের পক্ষপাতী নহেন। জড়ের বিষয়-গ্রহণ বিচারের ব্যাপকতা অথবা পরিচ্ছিন্ন হইবার বিচার আত্মার নাই। যেরূপ জীব ভেদাভেদপ্রকাশ হওয়ায় ব্যবচ্ছেদ ও ব্যাপ্তির সদ্ভাবে আকাশের ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হন না সেইরূপ, অচিন্ত্যভেদাভেদ বিচার গ্রহণ করিলে জীবের অনাদি ভগবদ্বৈমুখ্য ও নিত্য ভগবদ্দাস্য, উভয় ধর্ম্মেরই অবস্থিতি লক্ষিত হয়। অন্বয় ও ব্যতিরেকভাবে আত্মস্বরূপ জ্ঞান লাভ

করিলে আকাশের বিচারে কেবল জড়ধর্ম্মের বিচারাবস্থান ব্যতীত আকাশের নিজধর্ম্ম আত্মধর্ম্মে অবস্থিত জানা যায়। সঙ্গবিষয়ের বিবেচনায় অম্বর ও বাতভেদক বিচার স্বরূপধর্ম্মের উপলব্ধির কারণ হয় ॥ ৪২ ॥

তেজোঽবন্নময়ৈর্ভাবৈর্মেঘাদ্যৈর্বায়ুনেরিতৈঃ।
ন স্পৃশ্যতে নভস্তদ্বৎ কালসৃষ্টৈর্গুণৈঃ পুমান্ ॥৪৩॥

অন্বয়। বায়ুনা ঈরিতৈঃ (প্রেরিতৈঃ) মেঘাদ্যৈঃ ভাবৈঃ নভঃ (আকাশং যথা) ন স্পৃশ্যতে, তদ্বৎ পুমান্ (জীবোঽপি) কালসৃষ্টৈঃ তেজোঽবন্নময়ৈঃ (তেজশ্চ আপশ্চ অন্নং পৃথিবী চ তন্ময়ৈঃ) গুণৈঃ (দেহাদিভির্ন স্পৃশ্যতে) ॥৪৩॥

অনুবাদ। বায়ুপ্রেরিত মেঘাদিভাবসমূহ দ্বারা আকাশ যেরূপ লিপ্ত হয় না, পুরুষও সেইরূপ কালরচিত, ক্ষিতিজল ও তেজোময় দেহাদি পদার্থদ্বারা লিপ্ত হন না ॥৪৩॥

বিশ্বনাথ। তেজশ্চ আপশ্চ অন্নং পৃথিবী চ তন্ময়ৈঃ কালসৃষ্টৈর্গুণৈর্দেহাদিভিঃ পুমান্ ন স্পৃশ্যতে। যদ্বদ্বায়ুনেরিতৈর্মেঘাদ্যৈর্নভো ন স্পৃশ্যতে তদ্বৎ ॥ ৪৩ ॥

মধ্ব

গুণান্ জীবস্থ চেষ্টব্যান্ সিদ্ধান্ বিষ্ণোর্গুণাংস্তথা।
তদস্পৃষ্ট্যা বিচিন্তীত পৃথগেব সুধীঃ সদা ॥
ইতি লোকতন্ত্রে ॥ ৪৩ ॥

বিবৃতি। যেরূপ আকাশে মেঘাদি বায়ুকর্ত্তৃক চালিত হইয়া বিচরণ করে, কিন্তু আকাশ মেঘাদির সহিত মিশ্রিত হয় না, তাৎকালিক মিশ্রতা লক্ষিতপ্রায় হইলেও উভয়ের সংমিশ্রণ সংঘটিত হয় না, তদ্রূপ স্থূল ও সূক্ষ্ম দেহ জীবাত্মার সহিত সংশ্লিষ্টপ্রায়রূপে দৃষ্ট হইলেও দেহাদি-বিমুক্ত অবস্থায় আত্মস্বরূপে উহাদের সংমিশ্রণের কথা নাই। অন্ন, জল ও তেজোগর্ব্বিত দেহ ত্রিগুণদ্বারা সংসার; ত্রিগুণ বর্জ্জিত হইলে আত্মার সহিত স্থূল ও সূক্ষ্ম দেহের সঙ্গ সম্ভবপর নহে। গুণত্রয়ের জনক অখণ্ডকাল; খণ্ডিত কালের পরিচয়ে গুণের বৈশিষ্ট্য উপলব্ধি হয়। আগমপায়ী খণ্ডকালসৃষ্ট গুণজাত-পদার্থ গঠিত অনাত্মপ্রতীতি আত্মার সহিত চিরদিনই অসংস্পৃষ্ট। আকাশরূপ আধারের সহিত আধেয় বস্তুসমূহ তাৎকালিকভাবে মিশ্রিত দৃষ্ট হইলেও প্রকৃত-প্রস্তাবে আকাশ নিজধর্ম্ম-রহিত হইয়া তত্তদ্বস্তুর সহিত নিত্য সংশ্লিষ্ট হন না। আত্মা বা পুরুষও তদ্রূপ স্থূল সূক্ষ্ম কোষদ্বয়ে তাৎকালিকভাবে আবদ্ধ দৃষ্ট হইলেও আকাশের ন্যায় উহাদের সহিত অসংস্পৃষ্ট বিচারে অবস্থিত ॥ ৪৩ ॥

স্বচ্ছঃ প্রকৃতিতঃ স্নিগ্ধো মাধুর্য্যাত্তীর্থভূর্নৃণাম্।
মুনিঃ পুনাত্যপাং মিত্রমীক্ষোপস্পর্শকীর্ত্তনৈঃ ॥৪৪॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! (রাজন্!) স্বচ্ছঃ (নির্ম্মলঃ) প্রকৃতিতঃ (স্বভাবতঃ) স্নিগ্ধঃ (জনেষ্বনুরাগবান্) মাধুর্য্যাঃ (মধুরালাপী) নৃণাং তীর্থভূঃ (তীর্থস্থানম্) অপাং মিত্রম্ (উদকতুল্যঃ) মুনিঃ ঈক্ষোপস্পর্শকীর্ত্তনৈঃ পুনাতি (দর্শনাদিভিঃ জনান্ পবিত্রীকরোতি ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! মুনিপুরুষ জলের ন্যায় নির্ম্মল, স্বভাবতঃ স্নিগ্ধ, মধুরভাবযুক্ত এবং মানবগণের পুণ্যজনক হইয়া দর্শন, স্পর্শন ও ভগবৎ কীর্ত্তনদ্বারা মানবগণকে বিশুদ্ধ করিবেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। জলাচ্ছিক্ষিতমাহ,—স্বচ্ছো নির্ম্মলঃ প্রকৃতিতঃ স্বভাবতঃ স্নিগ্ধঃ জনেষু স্নেহবৎ মাধুর্য্যো মধুরালাপী তীর্থভূঃ ভক্ত্যুপদেশেন লোকপাবনঃ অপাং মিত্রং জলতুল্যঃ। অঘাদিতি পাঠে মিত্রং সখায়ং পুনাতি স্বচ্ছত্বাদিগুণৈর্যথাজ্জলসাদৃশ্যং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪৪ ॥

মধ্ব

মধুনাম সুখং বিন্দ্যান্মাধুর্য্যং সুখহেতুতা।
সুখে রতির্বাসং প্রোক্তা শব্দতত্ত্ববিচক্ষণৈঃ ॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৪৪ ॥

বিবৃতি। পাঠান্তরে,—'পুনাত্যঘান্মিত্রম্।' জাগতিক সুখার্থী বা দুঃখার্ত্ত জনগণ চঞ্চল, সুতরাং মুনি হইতে পারে না। তাহারা অবৈধভাবে বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত হইয়া ভোগপরবশ ধর্ম্মে অবস্থিত; সুতরাং ভোগে অনুরাগ, ভোগের অতৃপ্তিতে ক্রোধ, ভোগাভাবাশঙ্কায় ভয়দ্বারা আক্রান্ত ভগবৎসেবাপরায়ণ মুনি তদ্রূপ নহেন। তিনি নির্ম্মল জলসদৃশ, স্বভাবতঃ স্নিগ্ধ, সকল প্রাণীতে দয়া ও মিত্রতা-যুক্ত,

নিরক্ষণ মধুবালাপী ও কুতর্কের আবাহনে অপ্রবৃত্ত। তিনি সাক্ষাৎ তীর্থস্থান। ভগবানে শরণাগত হইয়া ষড়বিংশতি গুণে গুণী হওয়ায় তিনি ভগবদ্দর্শন লাভ ও ভগবৎস্পর্শন-লাভ করিয়া সর্ব্বদা ভগবদ্বিক্রমসমূহের গায়ক। তিনি ভগবৎকথা কীর্ত্তন করিয়া জগৎকে ধন্য করেন; তাঁহার সঙ্গপ্রভাবে তাঁহার প্রতি সশ্রদ্ধ সত্যগণ জড়াভিনিবেশরূপ পাপ হইতে মুক্ত হন।

'অপাং মিত্রম্' পাঠের পরিবর্ত্তে পাঠান্তরে 'অঘাগ্নিরং' পদে পাপ হইতে উদ্ধারের কথা জানা যায়। 'অপাং মিত্রং' পাঠে মুনিকে জলের সহিত তুলনা করা হইয়াছে। সেই মুনিরূপ জলেই কারণার্ণবশায়ী, গর্ভোদকশায়ী ও ক্ষীরোদক-শায়ী—পুরুষাবতারত্রয়ের প্রাকট্য। স্বচ্ছ জলে মলিনতা নাই, মাধুর্য্য অবস্থিত ও স্বাভাবিক অনুরাগ সমৃদ্ধ ও প্রকটিত।

জড়দর্শন-বৈরূপ্যের হইতে ভগবৎকথা শ্রবণফলে পরিমুক্ত মুনি ভগবৎস্পর্শনক্ষম, তজ্জন্যই তিনি ভগবৎকথা-গানের অধিকারী, তাঁহার সঙ্গই জীবের বদ্ধভাব বা মানসিক চাঞ্চল্য হইতে বিমুক্তির কারণ ॥ ৪৪ ॥

তেজস্বী তপসা দীপ্তো দুর্দ্ধর্ষোদরভাজনঃ।
সর্ব্বভক্ষ্যোঽপি যুক্তাত্মা নাদত্তে মলমগ্নিবৎ ॥৪৫॥

অন্বয়। (অগ্নেঃ শিক্ষিতমাহ) তেজস্বী তপসা-দীপ্তঃ দুর্দ্ধর্ষোদরভাজনঃ (দুর্দ্ধর্ষঃ অক্ষোভ্যঃ উদরভাজনোঽ-পরিগ্রহশ্চ) যুক্তাত্মা (মুনিঃ) সর্ব্বভক্ষ্যঃ অপি (তস্য নিষিদ্ধ-ভক্ষণং ন সম্ভবতি, প্রমাদ্ যদি ভক্ষয়েত্তদাপি) অগ্নিবৎ মলং (তন্নিমিত্তং পাপম্ ন আদত্তে (ন প্রাপ্নোতি) ॥ ৪৫।

অনুবাদ। তেজস্বী, তপঃপ্রভাবসম্পন্ন, দুর্দ্ধর্ষ, অপরিগ্রহশীল, যুক্তস্বভাব মুনি সর্ব্ববিধ বস্তু ভক্ষণ (অর্থাৎ দৈবাৎ কোন নিষিদ্ধ দ্রব্য ভক্ষণ) করিলেও অগ্নির ন্যায় কোনরূপ মলিনতা গ্রস্ত হন না ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। বহ্নেঃ শিক্ষিতমাহ,—তেজস্বীতি ত্রিভিঃ। দুর্দ্ধর্ষঃ ক্ষোভয়িতুমশক্যঃ স চাসাবুদরভাজনশ্চ যুক্তাত্মা যোগী এবং স্ববেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

মধ্ব

দূরতঃ এব ভজনীয়ঃ ॥
পরাভবো ধর্ষণং স্যাদনজ্ঞানমথাপি বা।
ততঃ সংস্থ সদা কুর্য্যাৎ সংস্যাসনং ন চ ॥
ইতি ষাড্গুণ্যে ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। অগ্নির নিকট যাহা যাহা শিক্ষণীয়, তাহাই শ্লোকত্রয়ে বর্ণিত হইয়াছে। এই প্রথম (৪৫শ) শ্লোকে অগ্নি দহন করিয়া দ্রব্যাদির মল গ্রহণ করেন না। পরন্তু সকল বস্তুকেই দহন করিয়া থাকে। সাধুও তদ্রূপ অনাসক্তভাবে সকল বিষয়ে অধিকার লাভ করিয়া তদ্দেশ্য-বিষয় ভোগ করেন না। তিনি সর্ব্বদা চেতনময় স্বভাববিশিষ্ট হইয়া নশ্বরপদার্থে অভিনিবিষ্ট না হওয়ায় যুক্তাত্মা। তিনি সঞ্চয়ও করেন না। তিনি অনাসক্তভাবে যাহা প্রয়োজনীয়, ততটুকু মাত্র গ্রহণ করেন। সাধু পাপাদিমালিন্যরহিত হইয়া সর্ব্বদা নৈতিক বলে বলীয়ান। তিনি লোভাদির বশবর্ত্তী হইয়া দৃশ্যজগতের কোন বস্তুর দ্বারা আকৃষ্ট হন না। তিনি সকল আকর্ষণকেই পরাভূত করিতে সমর্থ। অগ্নি হইতে এইসকল গুণ গৃহীত হয় ॥ ৪৫ ॥

ক্বচিচ্ছন্নঃ ক্বচিৎ স্পষ্ট উপাস্যঃ শ্রেয় ইচ্ছতাম্।
ভুঙ্‌ক্তে সর্ব্বত্র দাতৄণাং দহন্ প্রাগুত্তরাশুভম্ ॥৪৬॥

অন্বয়। (অগ্নেরেব শিক্ষান্তরমাহ, যথা অগ্নিঃ) ক্বচিৎ (কাষ্ঠভস্মাদিষু) ছন্নঃ (ভবতি) ক্বচিৎ (চ কাষ্ঠাদি-ষ্বারূঢ়ঃ) স্পষ্টঃ (সন্) শ্রেয় ইচ্ছতাম্ উপাস্যঃ (ভবতি কিঞ্চ) দাতৄণাং (হোমাদিকর্তৄণাং) প্রাগুত্তরাশুভং (ভূতং ভবিষ্যচ্চ পাপং) দহন্ সর্ব্বত্র (হুতং) ভুঙ্‌ক্তে (তথা ভবেৎ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। মুনি ব্যক্তি অগ্নির ন্যায় কোনস্থলে গূঢ়রূপে অবস্থান করিবেন। আবার কোনস্থলে প্রকাশিত হইয়া মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী জনগণের উপাস্যরূপে দাতৃপুরুষগণের ভূত ও ভবিষ্যৎ পাপরাশির বিনাশপূর্ব্বক সর্ব্বত্র উপহার দ্রব্য গ্রহণ করিবেন ॥ ৪৬ ॥

মধ্ব

জীবস্য ছন্নতাং শিক্ষেৎ প্রসিদ্ধিঃ পরাত্মনঃ।
তত্তদ্‌গুণাভিব্যক্ত বহ্নেঃ সর্ব্বমথাপি বা ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। সাধু ভস্মাচ্ছাদিত অগ্নির ন্যায় নিজ মাহাত্ম্য প্রকাশ করেন না। আবার কোন সময় লোক-শিক্ষার প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় স্বীয় মহিমা বিস্তার করেন। কখনও গুরুর কার্য্য করিয়া লোকের মঙ্গল বিধান করেন। অগ্নি যেরূপ যাজ্ঞিকগণের নিকট তাহাদের প্রদত্ত ঘৃতাদি ভোজন করে সাধুও তদ্রূপ তদনুগত জনগণের বহির্ম্মুখী চেষ্টাদ্বারা স্পৃষ্ট হইয়া সেই স্তব গ্রহণ করেন না। জড়াভি-নিবিষ্ট ব্যক্তিগণের পরমাদরের বস্তু অগ্নির ন্যায় দগ্ধ করিয়া ফেলেন। উহাতে নিজভোগেচ্ছা প্রদর্শন করেন না ॥ ৪৬ ॥

স্বমায়য়া সৃষ্টমিদং সদসল্লক্ষণং বিভুঃ।
প্রবিষ্ট ঈয়তে তত্তৎস্বরূপোঽগ্নিরিবৈধসি ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। বিভুঃ (পরমাত্মা) স্বমায়য়া সৃষ্টম্ ইদং সদসল্লক্ষণং (দেবতির্য্যগাদিরূপং বিপ্রশূদ্রাদিরূপং বা) প্রবিষ্টঃ (সন্) এধসি (কাষ্ঠে প্রবিষ্টঃ) অগ্নিঃ ইব তত্তৎ-স্বরূপঃ ঈয়তে (প্রতীয়তে) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। সর্ব্বব্যাপী পরমাত্মা স্বীয় মায়া রচিত দেবতির্য্যগাদি বিবিধ বিগ্রহে প্রবিষ্ট হইয়া কাষ্ঠপ্রবিষ্ট অগ্নির ন্যায় তাহাদের তুল্যরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। অগ্নির্যথা এধসি প্রবিষ্ট ঈয়তে মন্থনাত্তু প্রকটীভবতি তথৈব ভগবানিদং জগৎ প্রবিষ্ট ঈয়তে শ্রবণ-কীর্ত্তনাদিভক্ত্যভ্যাসাৎ প্রত্যক্ষীভবতি ॥ ৪৭ ॥

মধ্ব

অল্পদারে যথাল্পোঽগ্নির্বৃহৎসু মহদ্দারুগঃ।
দৃশ্যতে পরমাত্মাপি স্থূলঃ স্থূলশরীরগঃ ॥

ইতি বৈভবে ॥ ৪৭ ॥

বিবৃতি। এই তৃতীয় শ্লোকে শিক্ষণীয় বিষয়ে অগ্নি যেরূপ উত্তর ও অধর অরণিকাষ্ঠদ্বয়ের অভ্যন্তরে অবস্থিত হইয়াও অপ্রকাশিতের ন্যায় থাকিবে কাষ্ঠের আকার প্রদর্শন করে উপাস্যবস্তুও তদ্রূপ উপাসকের সহিত অবস্থিত হইয়া বিভিন্ন পার্থিব রূপাদি প্রদর্শন করে। জীবের আশ্রয়জাতীয় ধর্ম্ম অধিষ্ঠান থাকায় বিষয়ের আশ্রয়গ্রহণ ব্যতীত তাহার পূর্ণতা সিদ্ধ হয় না। বহিঃপ্রতীতিতে বদ্ধজীবগণ স্বীয় নিত্য সেব্যের সেবা পরিহার করিয়া অন্যের সেবা গ্রহণ করায় স্বীয় ভগবদ্দাস্যপর স্বভাব পরিজ্ঞাত নহেন।

প্রযোজক কর্ত্তার রচিত নশ্বর ভূমিকার বদ্ধভাবাপন্ন সেবা বিমুখ জীব স্বীয় আবরণে ও সেবা-বিক্ষিপ্ত অবস্থায় প্রবিষ্ট হন কিন্তু তিনি কেবল চিন্ময়জাতীয় ॥ ৪৭ ॥

বিসর্গাদ্যাঃ শ্মশানান্তা ভাবা দেহস্য নাত্মনঃ।
কলানামিব চন্দ্রস্য কালেনাব্যক্তবর্ত্মনা ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। (চন্দ্রমসঃ শিক্ষিতাং বুদ্ধিমাহ) অব্যক্ত-বর্ত্মনা (অলক্ষিতবেগেন) কালেন চন্দ্রস্য কলানাম্ ইব দেহস্য (এব) বিসর্গাদ্যাঃ শ্মশানান্তাঃ (জন্মাদ্যা মরণান্তাঃ) ভাবাঃ (বিকারা ভবন্তি) আত্মনঃ (জীবস্য) ন (তে ভাবা ন ভবন্তি) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। অলক্ষ্যবেগযুক্ত কালপ্রভাবে যেরূপ চন্দ্রের কলাসমূহেরই হ্রাসবৃদ্ধি ঘটিয়া থাকে, চন্দ্রের কোনরূপ হ্রাসবৃদ্ধি হয় না, সেইরূপ দেহেরই জন্ম হইতে মরণ পর্য্যন্ত যাবতীয় বিকার ঘটিয়া থাকে, আত্মার কোনরূপ বিকৃতি হয় না, ইহাই আমি চন্দ্রের নিকট হইতে অবগত হইয়াছি ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। চন্দ্রাচ্ছিক্ষিতমাহ,—বিসর্গো জন্ম শ্মশানং মৃত্যুস্তদন্তা দশা দেহস্যৈব নাত্মনঃ চন্দ্রস্য পঞ্চদশকলানামেব যথা উৎপত্ত্যাদয়ঃ ন তু ষোড়শ্যামাকলারূপস্য চন্দ্রস্য ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। কাল-পথ—অপ্রকাশিত; অখণ্ড-কালের পরিজ্ঞান বর্ত্তমান বদ্ধাবস্থায় জীবের অধিগম্য নহে। সেই কালই চন্দ্রের কলার হ্রাস ও বৃদ্ধি করে। উক্ত হ্রাস ও বৃদ্ধির দৃষ্টান্ত হইতে জানা যায় যে, শুদ্ধ আত্মার হ্রাস-বৃদ্ধি নাই; পরন্তু নশ্বর জগৎ হইতে গৃহীত-বস্তু হইতে গঠিত দেহেরই হ্রাস-বৃদ্ধি আছে। তাহাতেই দেহের জন্ম-স্থিতিনাশ সাধিত হয়। রবির কিরণ হইতেই উদ্দীপ্ত চন্দ্রের কলার হ্রাস ও বৃদ্ধি; তদ্রূপ ভগবদুন্মুখ বা ভগবদ্বিমুখ হইবার যোগ্যতা জীবে বিদ্যমান ॥ ৪৮ ॥

কালেন হ্যোঘবেগেন ভূতানাং প্রভবাপ্যয়ৌ।
নিত্যাবপি ন দৃশ্যেতে আত্মনোঽগ্নের্যথার্চ্চিষাম্ ॥৪৯॥

অন্বয়। ওঘবেগেন (ওঘবন্নদীপ্রবাহবদ্ বেগো যস্য তেন) কালেন অগ্নেঃ অর্চ্চিষাং (জ্বালানাং) যথা (ইব) আত্মনঃ (সম্বন্ধিনাং) ভূতানাং (দেহানাং) প্রভবাপ্যয়ৌ (উৎপত্তিবিনাশৌ) নিত্যৌ (প্রতিক্ষণং ভবন্তৌ) অপি (তথা) ন দৃশ্যেতে হি (ন লক্ষ্যেতে) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। অগ্নিশিখাসমূহের প্রতিক্ষণে উৎপত্তি এবং বিনাশ সংঘটিত হইলেও তাহা যেরূপ লক্ষিত হয় না, সেইরূপ স্রোতঃ পদার্থের ন্যায় নিয়ত বেগশালী কালপ্রভাবে প্রাণিগণের দেহেরও অবস্থান্তর দ্বারা প্রতিক্ষণে উৎপত্তি এবং বিনাশ সাধিত হইলেও তাহা লক্ষিত হইতেছে না ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। সিংহাবলোকনন্যায়েন পুনরপ্যাত্মনঃ সকাশাদৈবাগ্যং শিক্ষিতমাহ,—কালেনেতি। ওঘবেগেন ওঘবতাং মাকরন্দীনামিব বেগো যস্য তেন। আত্মনঃ সম্বন্ধিনাং ভূতানাং দেহানামিত্যর্থঃ। অর্চ্চিষাং জ্বালানাম্ ॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। বেগবিশিষ্ট কালকর্তৃকই প্রাণিগণের জন্ম ও মৃত্যু ঘটিয়া থাকে। অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বলিত ও শুষ্ক শরীরের দেখা গেলেও আত্মা ঐরূপ ক্ষয়-বৃদ্ধির বশীভূত নহেন ॥ ৪৯ ॥

গুণৈর্গুণানুপাদত্তে যথাকালং বিমুঞ্চতি।
ন তেষু যুজ্যতে যোগী গোভির্গা ইব গোপতিঃ ॥৫০॥

অন্বয়। (আদিত্যাৎ শিক্ষিতমাহ) গোপতিঃ (সূর্য্যঃ) গোভিঃ (রশ্মিভিঃ) গাঃ (জলানি) ইব যোগী গুণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) গুণান্ (বিষয়ান্) উপাদত্তে (স্বীকরোতি) যথাকালং বিমুঞ্চতি (অর্থিষ্বাগতেষু সতি) (দদাতি পরন্তু) তেষু ন যুজ্যতে (লব্ধমিতি দত্তমিতি বা অভিনিবেশং ন করোতি) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। সূর্য্য যেরূপ রশ্মিসমূহদ্বারা জলরাশির আকর্ষণ ও বিসর্জ্জন করেন, সেইরূপ যোগীপুরুষও ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা বিষয়সকল গ্রহণ করেন এবং যথাকালে অর্থাৎ যাচক উপস্থিত হইলে তাহা দান করেন, পরন্তু তাহাতে অভিনিবিষ্ট হন না ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। সূর্য্যাচ্ছিক্ষিতমাহ,—গুণৈরিতি। গুণৈরিন্দ্রিয়ৈর্গুণান্ বিষয়ান্ উপাদত্তে। যথাকালমর্থিষ্বাগতেষু সতি বিমুঞ্চতি দদাতি চ। ন তেষু যুজ্যতে ময়া লব্ধা ময়া দত্তা ইতি বাভিনিবেশং ন করোতি। গোভিঃ রশ্মিভিঃ গা জলানি গোপতিঃ সূর্য্যো যথা ॥ ৫০ ॥

বিবৃতি। সূর্য্য যেরূপ তেজোদ্বারা জল গ্রহণ করে, তদ্রূপ ভক্ত যোগীও তদ্রূপ অনাসক্তভাবে বিষয়সকল স্বীকার করিয়া তাহাতে আসক্ত হন না। সূর্য্য যেমন পৃথিবীস্থ জলরাশি গ্রহণ করে না, উহা যেরূপ পৃথিবীতেই সিক্ত হয়, ভগবদ্ভক্তগণও তদ্রূপ বিষয়সমূহ গ্রহণ করিলেও বিষয়ের দ্বারা কলুষিত হন না ॥ ৫০ ॥

বুধ্যতে স্বে ন ভেদেন ব্যক্তিস্থ ইব তদ্গতঃ।
লক্ষ্যতে স্থূলমতিভিরাত্মা চাবস্থিতোঽর্কবৎ ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। স্বে (স্ব-স্বরূপে) অবস্থিতঃ (বর্ত্তমানঃ) আত্মা অর্কবৎ (সূর্য্য ইব) ভেদেন ন বুধ্যতে, (পরন্তু) ব্যক্তিস্থঃ (উপাধৌ প্রতিবিম্বিতঃ সন্) স্থূলমতিভিঃ তদ্গতঃ (উপাধিপ্রবিষ্টঃ সূর্য্যঃ) ইব (ভেদেন) লক্ষ্যতে চ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। আত্মা স্বরূপে অবস্থানকালে স্বরূপস্থিত সূর্য্যতুল্য অভিন্নরূপেই লক্ষিত হইয়া থাকে, পরন্তু ভিন্ন ভিন্ন দেহরূপ উপাধিতে প্রবিষ্ট হইলে ভিন্ন ভিন্ন উপাধিতে প্রতিবিম্বিত সূর্য্যের ন্যায় স্থূলবুদ্ধি পুরুষগণকর্তৃক পৃথগ্‌ভাবে লক্ষিত হইয়া থাকে ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মপরমাত্মা স্বেন ভেদেন স্বরূপশক্তিমায়াশক্তিজীবশক্ত্যাত্মকেনাবস্থিতোঽর্কবদ্ বুধ্যতে অর্কো যথা স্বমণ্ডলমেবকিরণাত্মকেন ভেদেনাবস্থিতো বুধ্যত ইত্যর্থঃ। স্থূলমতিভিস্তু ব্যক্তিস্থো জাতিপদার্থ ইব তদ্গতঃ। ব্যক্তিগতাঃ উপাধ্যবচ্ছিন্ন আত্মা লক্ষ্যতে অর্কবৎ অর্কো যথা জলাদিপরিচ্ছিন্নঃ। ৫১ ॥

মধ্ব

অবয়বাবয়বানাং চ গুণানাং গুণিনস্তথা ।
শক্তিশক্তিমতোশ্চৈব ক্রিয়ায়াস্তদ্বতস্তথা ॥
স্বরূপাংশাংশিনোশ্চৈব নিত্যাভেদো জনার্দ্দনে ।
জীবস্বরূপেষু তথা তথৈব প্রকৃতাবপি ॥
চিদ্রূপায়ামতোঽনংশা অগুণা অক্রিয়া ইতি ।
হীনা অবয়বৈশ্চেতি কথ্যন্তে তে ত্বভেদতঃ ॥
পৃথগ্ গুণাদ্যভাবাচ্চ নিত্যত্বাদুভয়োরপি ।
বিষ্ণোরচিন্ত্যশক্তেশ্চ সর্ব্বং সম্ভবতি ধ্রুবম্ ॥
ক্রিয়াদেরপি নিত্যত্বং ব্যক্ত্যব্যক্তিবিশেষণম্ ।
ভাবাভাববিশেষেণ ব্যবহারশ্চ তাদৃশঃ ॥
বিশেষস্য বিশিষ্টস্যাপ্যভেদস্তদ্বদেব তু ।
সর্ব্বং চাচিন্ত্যশক্তিত্বাদ্ যুজ্যতে পরমেশ্বরে ॥
তচ্ছক্ত্যৈব তু জীবেষু চিদ্রূপপ্রকৃতাবপি ।
ভেদাভেদৌ তদন্যত্র হ্যুভয়োরপি দর্শনাৎ ॥
কার্য্যকারণয়োশ্চাপি নিমিত্তং কারণং বিনেতি

ব্রহ্মতর্কে ।

আত্মনি চৈবং বিচিত্রাশ্চ হি ।
সর্ব্বোপেতা চ তদ্দর্শনাৎ ॥
সর্ব্বধর্ম্মোপপত্তেশ্চ ।
স্বাভাবিকী জ্ঞানবলক্রিয়া চ ॥

যত্র সর্ব্বধর্ম্মান্ পর একমাত্রমিত্যাদেশ্চ ।
বিনা দোষান্ শক্তিরূপাবস্থা তথা স্বতঃ পরমে সত্যরূপে ।
নৈবাগতাঃ কচিদস্মিন্ পরেশে সর্ব্বং যুক্তং পূর্ণশক্তেঃ সদৈবেতি [illegible] বিশ্বম্ভরশ্রুতিঃ ॥ তস্মাদেকস্মিন্নপি শরীরে ভেদাভেদাঃ [illegible] যুজ্যতে । ন চ বিরোধঃ । স্থূলসূক্ষ্মবৎ । আপেক্ষিকত্বাৎ । [illegible] ।

বুদ্ধিস্থস্ত্ব স্থূলদেহে হস্ত্যঙ্গস্থো জীব উচ্যতে ।
তেনৈব সহ সংস্থানাৎ সর্ব্বাস্থা স্থূলবুদ্ধিভিঃ ॥
জীবস্যাকারে বিষ্ণুশ্চৈবাঙ্গুষ্ঠমাত্রকঃ ।
শিবমাত্রঃ [illegible] স্থূলত্বাদিনা তথা ॥
অর্কস্বরূপানভিজ্ঞৈঃ শিবঃ পাদাদিবর্জ্জিতঃ ।
অতেজশ্চ [illegible] ॥

স্থূলদেহাদিভিন্নং হি তেজোমণ্ডলমেব তু ।
দৃশ্যতে স্থূলমতিভিস্তেবমেব জনার্দ্দন ॥

ইতি প্রভাসকে ॥ ৪৯-৫১ ॥

নাতিস্নেহঃ প্রসঙ্গো বা কর্ত্তব্যঃ ক্বাপি কেনচিৎ ।
কুর্ব্বন্ বিন্দেত সন্তাপং কপোত ইব দীনধীঃ ॥৫২॥

অন্বয়। (কপোতাৎ শিক্ষিতমাহ) ক্ব অপি (কুত্রাপি বিষয়ে) কেনচিৎ (সহ) অতিস্নেহঃ (অতিপ্রীতিঃ) প্রসঙ্গঃ (উপলালনাদ্যাসক্তিঃ) বা ন কর্ত্তব্যঃ । (স্নেহাদি) কুর্ব্বন্ (সন্) দীনধীঃ (বিবেকহীনঃ) কপোতঃ ইব সন্তাপং (দুঃখং) বিন্দেত (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। কোনও বিষয়ে কাহারও সহিত অতি স্নেহ অথবা লালনপালনাদি-প্রসঙ্গ কর্ত্তব্য নহে। যেহেতু তাহাতে বিবেকশূন্য কপোতের ন্যায় সন্তাপগ্রস্ত হইতে হয় ॥ ৫২ ॥

কপোতঃ কশ্চনারণ্যে কৃতনীড়ো বনস্পতৌ ।
কপোত্যা ভার্য্যয়া সার্দ্ধমুবাস কতিচিৎ সমাঃ ॥৫৩॥

অন্বয়। কশ্চন কপোতঃ অরণ্যে বনস্পতৌ (বৃক্ষে) কৃতনীড়ঃ (নির্ম্মিতকুলায়ঃ সন্) কপোত্যা ভার্য্যয়া সার্দ্ধং কতিচিৎ সমাঃ (বৎসরান্) উবাস (তস্থৌ) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ। কোন এক কপোত অরণ্যমধ্যে বৃক্ষে বাসস্থান নির্ম্মাণপূর্ব্বক ভার্য্যার সহিত কতিপয় বৎসর তথায় বাস করিতেছিল ॥ ৫৩ ॥

কপোতৌ স্নেহগুণিত হৃদয়ৌ গৃহধর্ম্মিণৌ ।
দৃষ্টিং দৃষ্ট্যাঙ্গমঙ্গেন বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা ববন্ধতুঃ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়। স্নেহগুণিতহৃদয়ৌ (স্নেহেন গুণিতং বদ্ধং হৃদয়ং যয়োস্তৌ) গৃহধর্ম্মিণৌ (মৈথুনসুখনিরতৌ তৌ) কপোতৌ (কপোতঃ কপোতী চ) দৃষ্ট্যা দৃষ্টিম্ অঙ্গেন অঙ্গং বুদ্ধ্যা বুদ্ধিং ববন্ধতুঃ (সংযোজিতবন্তৌ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। গৃহধর্ম্মাসক্ত কপোতকপোতী স্নেহবদ্ধ-হৃদয়ে দৃষ্টি, অঙ্গ ও মনের দ্বারা পরস্পরের দৃষ্টি, অঙ্গ ও মন আকর্ষণ করিতেছিল ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। কপোতাচ্ছিক্ষিতমাহ,—নাতীতি। প্রসঙ্গ উপলালনাদি ॥ ৫২ ॥

বিবৃতি। সূর্য্যবস্তু যেরূপ বিভিন্ন দর্পণে প্রতিফলিত হইয়া সংখ্যাগত বহু সূর্য্যের ধারণা করায়, তদ্রূপ বিভিন্ন বদ্ধজীবে ভগবৎসেবার একমাত্র তাৎপর্য্যপরতা নাই—মায়া এরূপ ভেদ বা ভ্রমপূর্ণা ধারণা করায়। জীবমাত্রেই ভগবানের সেবক। ভগবৎসেবা ব্যতীত তাহার আর অন্য কোন গতি নাই, কিন্তু বুদ্ধিহীন জনগণ প্রত্যেকে স্ব-স্ব জড়াভিমানবশতঃ ভগবৎসেবা ছাড়িয়া নিজ-নিজ-ভোগের কার্য্যে ব্যস্ত হয়—ইহাই তাহাদের নির্ব্বুদ্ধিতা। সূক্ষ্ম ও স্থূল উপাধিদ্বয় পরিত্যক্ত হইলে জীব বৈকুণ্ঠে ভগবৎসেবায় নিরন্তর নিযুক্ত থাকেন। তথায় তাঁহার বদ্ধজীবের ন্যায় ভোগপ্রবৃত্তির অবকাশ নাই। সেব্যসেবকের ভেদ বা বৈশিষ্ট্য—যাহা ভগবান্ ও ভক্তের মধ্যে নিত্য অবস্থিত, তাহাতে কোনপ্রকার গুণগত তামসিকতা নাই বা আনন্দের ব্যাঘাতের সম্ভাবনা নাই ॥ ৫১ ॥

বিবৃতি। জীবমাত্রেই ভগবানের নিত্য সেবক; সুতরাং ভগবৎসেবা পরিত্যাগ করিয়া অন্য যে-কোন ভোগ্য-বস্তুর সেবায় নিযুক্ত থাকিলে সেইসকল নশ্বর বস্তুতে স্নেহ বা আসক্তি বশতঃ তাহাকে বিরহকাতর কপোতদম্পতির ন্যায় ক্লেশ পাইতে হয় ॥ ৫২ ॥

বিবৃতি। কপোত-কপোতী স্ত্রী-পুরুষগত অত্যন্ত আসক্তিক্রমে ইন্দ্রিয়তর্পণপর ছিল এবং উহারা পরস্পরের প্রতি এরূপভাবে অনুরত ছিল যে পরস্পর বিচ্ছিন্ন হইবার তাৎকালিক যোগ্যতা ছিল না। ভগবদ্বিস্মৃতিই ঐরূপ জড় স্নেহ ও আসক্তির কারণ। ভগবানের স্নেহ ও ভগবানের প্রতি জীবের আসক্তি—নিত্য, তাহা বিপর্য্যস্ত হইলেই নশ্বর বস্তুদ্বয়ের মধ্যে ঐরূপ স্নেহ ও আসক্তি প্রবল হইয়া ভগবদ্-বিস্মৃতিরূপ আনন্দাভাস উৎপাদন করে ॥ ৫৪ ॥

শয্যাসনাটনস্থানবার্ত্তাক্রীড়াশনাদিকম্।
মিথুনীভূয় বিশ্রব্ধৌ চেরতুর্বনরাজিষু ॥ ৫৫ ॥

অন্বয়। (তৌ) বিশ্রব্ধৌ (মরণাশঙ্কারহিতৌ সন্তৌ) মিথুনীভূয় (মিলিত্বা) বনরাজিষু (বনমধ্যে) শয্যা-সনাটনস্থানবার্ত্তা ক্রীড়াশনাদিকং (তত্তৎকার্য্যজাতং) চেরতুঃ (কৃতবন্তৌ) ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ। তাহারা উভয়ে বিশ্বস্তচিত্তে একত্রিত হইয়া বনমধ্যে শয়ন, উপবেশন, ভ্রমণ, অবস্থান, আলাপ, ক্রীড়া এবং ভোজনাদি কার্য্য সম্পাদন করিত ॥ ৫৫ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্বিস্মৃতি হইলেই বদ্ধজীব বিভিন্ন ব্যবহারে নিযুক্ত হয় এবং ভোগধর্ম্মক্রমে শয্যা, আসন, ভ্রমণ, বৃথা গল্প, ক্রীড়া, আহার ও ইন্দ্রিয়তর্পণ প্রভৃতি কার্য্যে নিযুক্ত হইয়া পড়ে। কিন্তু এইসকল অনিত্য কার্য্যমুক্ত সেবকগণে সর্ব্বদাই কৃষ্ণসুখপররূপে বিরাজমান বলিয়া তিনি ভগবানের সেবা ব্যতীত আর কোনপ্রকার কার্য্যে আত্মনিয়োগ করেন না। ভগবানের সেবার জন্যই তাঁহার শয্যা-স্থাপন, ভ্রমণ, বাক্যালাপাদি যাবতীয় ক্রিয়া অনুষ্ঠিত হয়। সচ্চিদানন্দ ভগবদ্বস্তুর সহিত পার্থক্য স্থাপনফলেই জীবের এই দুর্গতি ॥৫৫॥

যং যং বাঞ্ছতি সা রাজন্ তর্পয়ন্ত্যনুকম্পিতা।
তং তং সমনয়ৎ কামং কৃচ্ছ্রেণাপ্যজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৫৬॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! সা (কপোতী) তর্পয়ন্তী (সহাসবীক্ষিতালাপাদিভিঃ কপোতং প্রীণয়ন্তী) (অতএব তেন) অনুকম্পিতা (কৃপয়া প্রচোদিতা সতী) যং যং বাঞ্ছতি (কামং কাময়তে) অজিতেন্দ্রিয়ঃ (অত্যাসক্তঃ স কপোতঃ) কৃচ্ছ্রেণ অপি (অতি কষ্টেনাপি) তং তং কামং সমনয়ৎ (সম্পাদয়ামাস) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! কপোতী সহাস-দৃষ্টিপাত ও আলাপাদিদ্বারা প্রীত্যুৎপাদনসহকারে কপোতের কৃপাভাগিনী হইয়া যে যে বিষয় প্রার্থনা করিত, অজিতেন্দ্রিয় কপোত অতি কষ্টকর হইলেও তৎসমুদয় সম্পাদন করিত ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ। তর্পয়ন্তী সুরতালাপবীক্ষিতাদিভিঃ প্রীণয়ন্তী ॥ ৫৬ ॥

বিবৃতি। যে সকল ব্যক্তি, স্ব-স্ব ইন্দ্রিয়সমূহের অধিপতি একমাত্র ভগবান্—এই কথা না জানিয়া, আপনাকে হৃষীকেশ তুল্য মনে করে, স্ত্রৈণ হইয়া অর্থসংগ্রহের দাসত্বে ইন্দ্রিয়তর্পণবাসনায় জগতে নানা কার্য্যের আবাহন করিয়া বসে এবং ভোগ্যা কপোতীর জন্য ভোক্তা কপোত যেরূপ অবিবেচনার কার্য্য করে, তদ্রূপ বুদ্ধিচালিত হইয়া স্থূল শরীরের দ্বারা নশ্বর জড়ানন্দ সংগ্রহ করিতে ব্যস্ত, তাঁহাদের সংশিক্ষার জন্যই কপোত-কপোতীর দাম্পত্য ও পরস্পরের বিরহ কাতরতা উদাহৃত হইয়াছে। উহা হইতেই বদ্ধজীবের কপোত-কপোতীর ন্যায় সংসার-প্রবৃত্তি ॥ ৫৬ ॥

কপোতী প্রথমং গর্ভং গৃহ্নন্তী কাল আগতে।
অণ্ডানি সুষুবে নীড়ে স্বপত্যুঃ সন্নিধৌ সতী ॥ ৫৭ ॥

অন্বয়। প্রথমং গর্ভং গৃহ্নন্তী সতী কপোতী কালে (প্রসবকালে) আগতে (প্রাপ্তে সতি) নীড়ে স্বপত্যুঃ সন্নিধৌ অণ্ডানি সুষুবে (প্রসূতবতী) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর পতিব্রতা কপোতী প্রথমগর্ভ গ্রহণ করিয়া প্রসবকাল আগত হইলে নীড়মধ্যে নিজ পতির সমক্ষে অণ্ডসমূহ প্রসব করিল ॥ ৫৭ ॥

তেষু কালে ব্যজায়ন্ত রচিতাবয়বা হরেঃ।
শক্তিভির্দুর্বিভাব্যাভিঃ কোমলাঙ্গতনূরুহাঃ ॥ ৫৮ ॥

অন্বয়। কালে (তৎপরিপাককালে) তেষু (অণ্ডেষু) হরেঃ দুর্ব্বিভাব্যাভিঃ (অবিতর্কাভিঃ) শক্তিভিঃ রচিতাবয়বাঃ (রচিতা অবয়বা যেষাং তে) কোমলাঙ্গতনূরুহাঃ (কোমলানি অঙ্গানি তনূরুহাঃ রোমাণিচ যেষাং তে শিশবঃ) ব্যজায়ন্ত ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ। যথাকালে ঐ অণ্ডসমূহের মধ্য হইতে শ্রীহরির অচিন্ত্য শক্তিপ্রভাবে বিরচিত অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ-সংযুক্ত এবং কোমল অঙ্গ ও রোমরাজিবিশিষ্ট সন্তানগণ উৎপন্ন হইল ॥ ৫৮ ॥

বিশ্বনাথ। প্রজাঃ ব্যজায়ন্ত ॥ ৫৮ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবগণ যখন ভগবদ্বিমুখ হয়, তখন ভগবান্ তাঁহাদের ক্রিয়া-কলাপসমূহে তাঁহার সেবা-বৈমুখ্য-বৃদ্ধির জন্যই মায়া-জাল বিস্তার করেন। যাঁহারা ভগবৎসেবায় উন্মুখতা প্রদর্শন করে না, তাহাদের যোগ্যতানুসারে তাহারা ভগবৎকর্তৃক বিপরীত শক্তি লাভ করে এবং ভোক্তা সাজিয়া সংসারভোগে প্রবৃত্ত হয় ॥ ৫৮ ॥

প্রজাঃ পুপুষতুঃ প্রীতৌ দম্পতী পুত্রবৎসলৌ।
শৃণ্বন্তৌ কূজিতং তাসাং নির্বৃতৌ কলভাষিতৈঃ ॥৫৯॥

অন্বয়। তাসাং (প্রজানাং) কূজিতং শৃণ্বন্তৌ (কিঞ্চ) কলভাষিতৈঃ (মধুরস্বরৈঃ) নির্বৃতৌ (সুখিনৌ) প্রীতৌ পুত্রবৎসলৌ দম্পতী প্রজাঃ (শিশূন্) পুপুষতুঃ (পোষয়ামাসতুঃ) ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর পুত্রবৎসল কপোত এবং কপোতী শাবকগণের কূজন-শ্রবণ এবং মধুর-শব্দে আনন্দিত হইয়া প্রীতিসহকারে তাহাদিগকে পালন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবগণ কৃষ্ণসেবা-বিমুখ হইয়া কৃষ্ণসেবাবিমুখতার ফলস্বরূপ ভোগ্য পুত্রাদির মনোহর বাক্যেই প্রচুরপরিমাণে আনন্দ পায়। কিন্তু সেই আনন্দ নিত্য না হওয়ায় তদভাব-জন্য ক্লেশের উৎপত্তিকারক হয় ॥ ৫৯ ॥

তাসাং পতত্রৈঃ সুস্পর্শৈঃ কূজিতৈর্মুগ্ধচেষ্টিতৈঃ।
প্রত্যুদ্গমৈরদীনানাং পিতরৌ মুদমাপতুঃ ॥ ৬০ ॥

অন্বয়। পিতরৌ (পিতা চ মাতা চ তৌ) অদীনানাং (হৃষ্টানাং) তাসাং (প্রজানাং) সুস্পর্শৈঃ (সুখস্পর্শৈঃ) পতত্রৈঃ (পক্ষৈঃ) কূজিতৈঃ মুগ্ধচেষ্টিতৈঃ (সুন্দরচেষ্টিতৈঃ) প্রত্যুদ্গমৈঃ (উৎপতনৈশ্চ) মুদং (হর্ষম্) আপতুঃ (প্রাপ্তৌ) ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ। তাহারা উভয়ে হৃষ্টভাবাপন্ন শাবকগণের সুখস্পর্শ পক্ষসমূহ, কূজন, সুরম্যচেষ্টা এবং উৎপতন-হেতু অতিশয় হর্ষ লাভ করিতেছিল ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ। অদীনানাং হৃষ্টানাম্ ॥ ৬০ ॥

স্নেহানুবদ্ধহৃদয়াবন্যোন্যং বিষ্ণুমায়য়া।
বিমোহিতৌ দীনধিয়ৌ শিশূন্ পুপুষতুঃ প্রজাঃ ॥৬১॥

অন্বয়। (এবং) বিষ্ণুমায়য়া বিমোহিতৌ (অতঃ) অন্যোন্যং স্নেহানুবদ্ধহৃদয়ৌ (স্নেহেন অনুবদ্ধম্ অনুরক্তং হৃদয়ং যয়োঃ তৌ) দীনধিয়ৌ (প্রজাপোষণব্যগ্রতয়া কৃপণচিত্তৌ তৌ) শিশূন্ (বালান্) প্রজাঃ (পুত্রান্) পুপুষতুঃ (পোষিতবন্তৌ)॥ ৬১ ॥

অনুবাদ। এইরূপে বিষ্ণুমায়াবিমোহিত, পরস্পরা-সক্তচিত্ত কপোত-দম্পতী সন্তানপালনার্থ ব্যগ্রতাহেতু দুঃখার্ত্ত হইয়াও তাহাদের পালন করিতে লাগিল ॥ ৬১ ॥

বিশ্বনাথ। শিশূন্ বালান্ প্রজা অপত্যানি ॥ ৬১ ॥

একদা জগ্মতুস্তাসামন্নার্থং তৌ কুটুম্বিনৌ ।
পরিতঃ কাননে তস্মিন্নর্থিনৌ চেরতুশ্চিরম্ ॥ ৬২ ॥

অন্বয়। একদা কুটুম্বিনৌ তৌ (পিতরৌ) তাসাং (প্রজানান্) অন্নার্থন্ (আহার্য্যার্থম্) জগ্মতুঃ (গতবন্তৌ) (তথা) অর্থিনৌ (তাসামাহারমাকাঙ্ক্ষমাণৌ) তস্মিন্ কাননে পরিতঃ (সর্ব্বতঃ) চিরং চেরতুঃ (চরিতবন্তৌ) ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ। একদা বহুপোষ্যযুক্ত কপোত কপোতী শিশুগণের খাদ্য সংগ্রহের জন্য গমন করিয়া তৎসন্ধানার্থ উক্ত বনমধ্যে সর্ব্বত্র ভ্রমণ করিতেছিল ॥ ৬২ ॥

দৃষ্ট্বা তান্ লুব্ধকঃ কশ্চিদ্যদৃচ্ছাতো বনেচরঃ ।
জগৃহে জালমাতত্য চরতঃ স্বালয়ান্তিকে ॥ ৬৩ ॥

অন্বয়। (তদানীং) কশ্চিৎ লুব্ধকঃ (ব্যাধঃ) যদৃচ্ছাতঃ (স্বেচ্ছাক্রমেণ) বনে চরঃ (সন্) স্বালয়ান্তিকে (স্বনীড়সন্নিধৌ) চরতঃ তান্ (কপোতশিশূন্) দৃষ্ট্বা জালম্ আতত্য (প্রসার্য্য-তান্) জগৃহে (গৃহীতবান্) ॥ ৬৩ ॥

অনুবাদ। এই অবসরে কোন এক ব্যাধ যদৃচ্ছা-ক্রমে বনমধ্যে ভ্রমণ করিতে করিতে নীড়সমীপে কপোত-শিশুগণকে বিচরণ করিতে দেখিয়া জাল বিস্তারপূর্ব্বক তাহাদিগকে গ্রহণ করিয়াছিল ॥ ৬৩ ॥

বিশ্বনাথ। স্বালয়ান্তিকে স্বনীড়তলনিকটে চরতঃ তান্ বালান্ জগ্রাহ ॥ ৬৩ ॥

কপোতশ্চ কপোতী চ প্রজাপোষে সদোৎসুকৌ ।
গতৌ পোষণমাদায় স্বনীড়মুপজগ্মতুঃ ॥ ৬৪ ॥

অন্বয়। (অনন্তরং) প্রজাপোষে (সন্তানপালনে) সদা উৎসুকৌ (অতএব) গতৌ (তদাহার্য্যসংগ্রহার্থং গতৌ) কপোতঃ চ কপোতী চ পোষণং (ভক্ষ্যম্) আদায় (গৃহীত্বা) স্বনীড়ম্ উপজগ্মতুঃ (আগতবন্তৌ) ॥ ৬৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর সন্তানপালনোৎসুক অতএব তাহাদের আহার্য্য সংগ্রহে গত, কপোতকপোতী আহার্য্য সংগ্রহপূর্ব্বক নিজ বাসস্থানে প্রত্যাগমন করিল ॥ ৬৪ ॥

বিশ্বনাথ। পোষণং ভক্ষ্যম্ ॥ ৬৪ ॥

কপোতী স্বাত্মজান্ বীক্ষ্য বালকান্ জালসংবৃতান্ ।
তানভ্যধাবৎ ক্রোশন্তী ক্রোশতো ভৃশদুঃখিতা ॥৬৫॥

অন্বয়। কপোতী স্বাত্মজান্ বালকান্ জালসংবৃতান্ (বদ্ধান্) (অতএব) ক্রোশতঃ (মাতরং দৃষ্ট্বা বিলাপং কুর্ব্বতঃ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) ভৃশদুঃখিতা (অতিশয়ং দুঃখমাপন্না) (ততশ্চ) ক্রোশন্তী (রুদতী সতী) তান্ (বালকান্) অভ্যধাবৎ (তেষামভিমুখং গতবতী) ॥ ৬৫ ॥

অনুবাদ। তখন কপোতী শাবকগণকে জালবদ্ধ এবং মাতৃদর্শনে বিলাপরত দর্শন করিয়া অতিশয় দুঃখিতা হইয়া রোদনসহকারে তাহাদের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥৬৫॥

সাসকৃৎস্নেহগুণিতা দীনচিত্তাজমায়য়া ।
স্বয়ঞ্চাবধ্যত শিচা বদ্ধান্ পশ্যন্ত্যপস্মৃতিঃ ॥ ৬৬ ॥

অন্বয়। অজমায়য়া (ঈশ্বরমায়য়া) অসকৃৎ (নিরন্তরং) স্নেহগুণিতা (স্নেহাবদ্ধা) দীনচিত্তা (কাতরা) (অতএব) অপস্মৃতিঃ (অপগতা বিগতা অহমপ্যেবং মরিষ্যামীতি স্মৃতির্যস্যাঃ সা) সা কপোতী (তান্) বদ্ধান্ পশ্যন্তী (অপি) স্বয়ং চ শিচা (জালেন) অবধ্যত (আবদ্ধা) ॥ ৬৬ ॥

অনুবাদ। বিষ্ণুমায়াপ্রভাবে স্নেহাবদ্ধচিত্ত, কাতর-ভাবাপন্না কপোতী স্মৃতিশূন্যা হইয়া শাবকগণকে আবদ্ধ দেখিয়াও স্বয়ং তৎকালে জালদ্বারা আবদ্ধা হইল ॥ ৬৬ ॥

বিশ্বনাথ। বদ্ধান্ সবালান্ পশ্যন্তী অপস্মৃতিঃ শোকেনাচেতনা সতী পতন্তী শিচা জালেনাবধ্যত ॥ ৬৬ ॥

কপোতঃ স্বাত্মজান্ বদ্ধানাত্মনোঽপ্যধিকান্ প্রিয়ান্।
ভার্য্যাঞ্চাত্মসমাং দীনো বিললাপাতিদুঃখিতঃ ॥ ৬৭ ॥

অন্বয়। (তদানীং) কপোতঃ চ আত্মনঃ অপি অধিকান্ প্রিয়ান্ (স্বশরীরাদপ্যধিকপ্রিয়ান্) স্বাত্মজান্ বদ্ধান্ (তথা) আত্মসমাং (স্বতুল্যাং) ভার্য্যাং চ (বদ্ধাং বীক্ষ্য) দীনঃ অতি দুঃখিতঃ (চ সন্) বিললাপ (শুশোচ) ॥ ৬৭ ॥

অনুবাদ। কপোতও প্রাণাধিক প্রিয়তম সন্তানগণকে এবং আত্মতুল্যা ভাৰ্য্যাকে আবদ্ধ দেখিয়া দীন এবং অতিদুঃখিতভাবে বিলাপ করিতে লাগিল ॥ ৬৭ ॥

বিশ্বনাথ। চকারাৎ শুশোচ ॥ ৬৭ ॥

অহো মে পশ্যতাপায়মল্পপুণ্যস্য দুর্ম্মতেঃ।
অতৃপ্তস্যাকৃতার্থস্য গৃহস্ত্রৈবর্গিকো হতঃ ॥ ৬৮ ॥

অন্বয়। অহো (হে জনাঃ!) অতৃপ্তস্য (দৃষ্টসুখেনাতৃপ্তস্য) অকৃতার্থস্য (অদৃষ্টসুখমসম্পাদয়তঃ) অল্পপুণ্যস্য দুর্ম্মতেঃ মে (মম) অপায়ং (বিনাশং) পশ্যত, (যতঃ) ত্রৈবর্গিকঃ (ধর্ম্মাদিত্রিবর্গসাধনভূতঃ) গৃহঃ (মম গৃহাশ্রমঃ) হতঃ (নষ্টঃ) ॥ ৬৮ ॥

অনুবাদ। হে জীবগণ! ঐহিকসুখে অতৃপ্ত, পারলৌকিক সুখসম্পাদনে বিমুখ, অল্পপুণ্যশালী মাদৃশ দুর্ম্মতির দুর্গতি দর্শন কর, যেহেতু অদ্য আমার ত্রিবর্গসাধনভূত গৃহাশ্রম বিনষ্ট হইল ॥ ৬৮ ॥

অনুরূপানুকূলা চ যস্য মে পতিদেবতা।
শূন্যে গৃহে মাং সন্ত্যজ্য পুত্রৈঃ স্বর্যাতি সাধুভিঃ ॥ ৬৯ ॥

অন্বয়। যস্য মে (মম) পতিদেবতা (পতিরহমেব দেবতা যস্যাঃ সা) অনুকূলা (অনুগতা) অনুরূপা চ (ভার্য্যা) শূন্যে গৃহে মাং সন্ত্যজ্য সাধুভিঃ পুত্রৈঃ (সহ) স্বঃ (স্বর্গং) যাতি ॥ ৬৯ ॥

অনুবাদ। হায়! অদ্য আমার পতিব্রতা, অনুগতা, অনুরূপা ভাৰ্য্যা আমাকে শূন্যগৃহে পরিত্যাগ করিয়া সাধু পুত্রগণের সহিত স্বর্গগমন করিল ॥ ৬৯ ॥

সোঽহং শূন্যে গৃহে দীনো মৃতদারো মৃতপ্রজঃ।
জিজীবিষে কিমর্থং বা বিধুরো দুঃখজীবিতঃ ॥ ৭০ ॥

অন্বয়। দীনঃ মৃতদারঃ (মৃতপত্নীকঃ) মৃতপ্রজঃ (নষ্টপুত্রঃ) বিধুরঃ (বিরহী) দুঃখজীবিতঃ (দুঃখেন জীবিতং যস্য সঃ) সঃ অহং শূন্যে গৃহে কিমর্থং বা জিজীবিষে (জীবিতুমিচ্ছামি) ॥ ৭০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর আমি দীন, মৃতদার, মৃতপুত্র, বিরহবেদনাগ্রস্ত এবং কষ্টপ্রদ জীবন ধারণ করিয়া কি জন্যই বা জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করি? ৭০ ॥

তাংস্তথৈবাবৃতান্ শিগ্ভির্ম্মৃত্যুগ্রস্তান্ বিচেষ্টতঃ।
স্বয়ঞ্চ কৃপণঃ শিক্ষু পশ্যন্নপ্যবুধোঽপতৎ ॥ ৭১ ॥

অন্বয়। অবুধঃ (মূর্খঃ) কৃপণঃ (দীনঃ স কপোতঃ) তথা এব শিগ্ভিঃ (জালৈঃ) আবৃতান্ মৃত্যুগ্রস্তান্ (আরব্ধমরণান্) বিচেষ্টতঃ (মুক্ত্যর্থং কৃতযত্নান্) তান্ (শিশূন্) পশ্যন্ অপি স্বয়ং চ শিক্ষু (জালেষু) অপতৎ (পতিতো বভূব) ॥ ৭১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর এইরূপে মূর্খ, কাতরচিত্ত কপোত সন্তানগণকে জালদ্বারা আবদ্ধ, মরণোন্মুখ এবং মুক্তির জন্য প্রয়াসশীল দর্শন করিয়াও স্বয়ংও জালে নিপতিত হইল ॥ ৭১ ॥

বিশ্বনাথ। বিচেষ্টমানান্ পশ্যন্নপতৎ ॥ ৭১ ॥

তং লব্ধ্বা লুব্ধকঃ ক্রূরঃ কপোতং গৃহমেধিনম্।
কপোতকান্ কপোতীঞ্চ সিদ্ধার্থঃ প্রযযৌ গৃহম্ ॥ ৭২ ॥

অন্বয়। (ততঃ) ক্রূরঃ লুব্ধকঃ (ব্যাধঃ) গৃহমেধিনং তং কপোতং কপোতকান্ (শাবকান্) কপোতীং চ লব্ধ্বা সিদ্ধার্থঃ (সিদ্ধপ্রয়োজনঃ সন্) গৃহং প্রযযৌ (গতবান্) ॥ ৭২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ক্রূর, লুব্ধচিত্ত ব্যাধ এইরূপে গৃহমেধী কপোত-কপোতী এবং শাবকগণের লাভে সিদ্ধমনোরথ হইয়া নিজগৃহে প্রস্থান করিল ॥ ৭২ ॥

এবং কুটুম্ব্যশান্তাত্মা দ্বন্দ্বারামঃ পতত্রিবৎ।
পুষ্ণন্ কুটুম্বং কৃপণঃ সানুবন্ধোঽবসীদতি ॥ ৭৩ ॥

অন্বয়। এবং পতত্রিবৎ (কপোতবৎ) দ্বন্দ্বারামঃ (মিথুনপরঃ) কৃপণঃ (দীনঃ) অশান্তাত্মা (অজিতেন্দ্রিয়ঃ) কুটুম্বী (বহুপোষ্যঃ পুমান্) কুটুম্বং পুষ্ণন্ সানুবন্ধঃ (পুত্র-কলত্রাদিসহিতঃ) অবসীদতি (ক্লিশ্যতি)॥ ৭৩॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত কপোততুল্য মিথুনসুখ-রত দীন, অজিতেন্দ্রিয়, বহুপোষ্যযুক্ত পুরুষও এইরূপে পোষ্যগণের পালনকার্য্যে আসক্ত হইয়া পশ্চাৎ পরিজনের সহিত ক্লেশগ্রস্ত হইয়া থাকে॥ ৭৩॥

যঃ প্রাপ্য মানুষং লোকং মুক্তিদ্বারমপাবৃতম্।
গৃহেষু খগবৎ সক্তস্তমারূঢ়চ্যুতং বিদুঃ ॥ ৭৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে
সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। যঃ (পুমান্) অপাবৃতং (নিরর্গলং) মুক্তি-দ্বারং (মুক্তের্দ্বারং সাধনভূতং) মানুষং লোকং (দেহং) প্রাপ্য (লব্ধ্বাপি) খগবৎ গৃহেষু সক্তঃ (ভবতি) তম্ আরূঢ়চ্যুতং (শ্রেয়োমার্গম্ আরুহ্য চ্যুতং পতিতং) বিদুঃ (বুধা জানন্তি)॥ ৭৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তমোঽধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। যে-পুরুষ বিমুক্ত অর্থাৎ অর্গলরহিত মুক্তিদ্বারস্বরূপ মনুষ্যদেহ লাভ করিয়াও কপোতের ন্যায় গৃহধর্ম্মেই আসক্ত হয়, পণ্ডিতগণ তাহাকে আরূঢ়চ্যুত (অর্থাৎ শ্রেয়ঃপথে আরোহণ করিয়াও পতিত) বলিয়া অবগত হন॥৭৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে সপ্তমোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

ইতি শ্রীলবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে সপ্তমোঽধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের
তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। ইতর প্রাণী অপেক্ষা মনুষ্যের নিত্যমঙ্গল লাভ করিবার অধিকতর অধিকার আছে। পশুপক্ষী প্রভৃতি হীনবুদ্ধি জীব; তাহারা স্ত্রী পুত্রের আসক্তি পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না বলিয়াই মানবের দৃষ্টিতে লক্ষিত হয়। কিন্তু যে-সকল মানব দুঃখময় সংসারের পরিণাম বুঝিতে পারে না, তাহারাই যোষিৎসঙ্গনিরত হইয়া কপোত-পরিবারের ন্যায় জড়সংসারে আসক্ত হইয়া পড়ে। জীবন থাকিতে থাকিতে মনুষ্য অষ্টপ্রকার গুরুর নিকট যে-সকল শিক্ষণীয় বিষয় আছে, তাহা সংগ্রহ করিয়া নিজমঙ্গল লাভ করিতে পারেন। পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য্য ও কপোত—এই আটটি পদার্থের বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত দর্শন বদ্ধজীবের ইন্দ্রিয়পিপাসা সম্বর্দ্ধন করে, কিন্তু সুতীক্ষ্ণ অন্ত-র্নিহিত দৃষ্টি তাহাদিগকে ভোগ্য জ্ঞান করিবার পরিবর্ত্তে গুরুযোগ্য জ্ঞান করিলে কৃষ্ণোন্মুখতা বৃদ্ধি পাইয়া সংসারে অবস্থানকালেও মুক্ত হইবার অধিকার প্রদান করে॥ ৭৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের
বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের সপ্তম অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

অষ্টম অধ্যায়ের কথাসার

অষ্টম অধ্যায়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবের নিকট অবধূত-ব্রাহ্মণ কর্ত্তৃক অজগরাদি নব জন গুরুর নিকট হইতে সংগৃহীত ও মহারাজ যদুর নিকট বর্ণিত শিক্ষা কীর্ত্তন করিয়াছেন।

(১) অজগরের নিকট প্রাপ্ত শিক্ষা এই যে,—যদৃচ্ছাক্রমে উপস্থিত বা লব্ধ-দ্রব্যদ্বারা উদাসীনভাবে শরীরযাত্রা নির্ব্বাহ করিয়া ভগবদ্-ভজনে নিযুক্ত থাকাই বুদ্ধিমানের কার্য্য। অযাচিতভাবে আহার্য্য দ্রব্য উপস্থিত না হইলেও ভজনেচ্ছু ব্যক্তি 'প্রারব্ধ ভোগ অবশ্যই হইবে, তদর্থে চিন্তাদ্বারা বৃথা আয়ুক্ষয় করা উচিত নহে'—এই দৈব-গতি বিবেচনা করিয়া অপ্রাপ্তখাদ্য শায়িত অজগরের ন্যায় ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক একান্তমনে ভগবদ্ধ্যানে নিযুক্ত থাকিবেন। (২) সমুদ্রের নিকট শিক্ষা—ভগবৎপরায়ণ মুনি নিশ্চলোদক বারিধির ন্যায় বাহিরে প্রসন্ন ও অন্তরে গম্ভীরভাবে অবস্থান করেন; সমুদ্র যেমন নদীসকলের সঙ্গমে বর্ষাকালে প্রবৃদ্ধ বা গ্রীষ্মকালে তৎশূন্য হইয়াও শুষ্ক হয় না তদ্রূপ তিনিও কাম্যবস্তুর সমাগমে হৃষ্ট বা তাহাদের অভাবে দুঃখিত হন না। (৩) পতঙ্গের নিকট শিক্ষা—পতঙ্গ যে-প্রকার রূপে প্রলুব্ধ হইয়া অগ্নিতে প্রাণ বিসর্জ্জন করে, তদ্রূপ মূর্খ অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি দেব-মায়া-রূপিণী স্ত্রীমূর্ত্তি, স্বর্ণাভরণ ও বস্ত্রাদিতে লুব্ধ হইয়া উহা উপভোগ করিতে প্রধাবিত হয় এবং অকালে প্রাণ বিসর্জ্জন করিয়া ঘোরতর নরকে পতিত হয়। (৪) ভ্রমর ও মধুমক্ষিকা—এই দ্বিবিধ মধুকরের প্রথমটীর নিকট শিক্ষা এই যে, মুনি ব্যক্তি নানা গৃহ হইতে অল্প অল্প করিয়া দৈনন্দিন-জীবিকা-নির্ব্বাহোপযোগী মাধুকরী এবং ক্ষুদ্র ও বৃহৎ সকল শাস্ত্র হইতেই সারভাগ সংগ্রহ করিবেন। দ্বিতীয়টীর অর্থাৎ মধুমক্ষিকার নিকট প্রাপ্ত শিক্ষা—ভিক্ষুক সায়ংকালের অথবা আগামী দিনের জন্য ভিক্ষান্ন সঞ্চয় করিবেন না, করিলে মধুমক্ষিকার ন্যায় সঞ্চিত দ্রব্যের সহিত বিনষ্ট হইবেন। (৫) গজের নিকট শিক্ষা—করিগণ যেমন করিণীর অঙ্গস্পর্শ-সুখাশায় গমন-পূর্ব্বক গর্ত্তে পড়িয়া আবদ্ধ হয়, সেইরূপ আপনার মৃত্যু-স্বরূপ স্ত্রীতে আসক্ত পুরুষ সংসার-কূপে পতিত হইয়া বিনষ্ট হয়। (৬) মধুহার (মধুমক্ষিকার মধুহরণকারীর) নিকট শিক্ষা—সে যে প্রকার মধুমক্ষিকার বহু কষ্টে সঞ্চিত মধু হরণ করে, সেইরূপ যতি পুরুষও গৃহস্থগণের দুঃখোপার্জ্জিত অর্থদ্বারা নিষ্পাদিত অন্নাদি অগ্রে ভোজন করিয়া থাকেন। (৭) হরিণের নিকট শিক্ষা—ব্যাধের বংশীবাদ্য শ্রবণে মুগ্ধ হরিণ যেমন প্রাণ হারায়, তদ্রূপ যে-ব্যক্তি গ্রাম্য-গীতাদিতে আসক্ত হয় তাহার জীবনও বৃথা নষ্ট হইয়া থাকে। (৮) মীনের নিকট শিক্ষা—রসাসক্তিবশতঃ মীন যেপ্রকার বড়িশবিদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয়, তদ্রূপ দুর্ব্বুদ্ধি পুরুষ দুর্জ্জয় রসনাকর্ত্তৃক বশে আসক্ত হইয়া প্রাণ বিসর্জ্জন করে।

পিঙ্গলা-নাম্নী বিদেহ-নগরের জনৈকা বেশ্যা একদিন ধনাশায় মনোহারী বেশভূষায় সজ্জিত হইয়া সন্ধ্যা হইতে অর্দ্ধরাত্র পর্য্যন্ত উপপতির আগমন প্রতীক্ষায় অস্থিরচিত্তে কালযাপন করিতেছিল। কোনও পুরুষ তাহার নিকট গমন না করায় সে অবশেষে নৈরাশ্যে বৈরাগ্য অবলম্বনপূর্ব্বক বিবেক-বুদ্ধিতে প্রণোদিত হইয়া উপপতি-সমাগম-তৃষ্ণাজনিত দুরভিলাষ পরিত্যাগ করিল এবং শ্রীহরির ধ্যানে নিযুক্ত হইয়া চিত্তে পরমা শান্তি প্রাপ্ত হইল। (৯) তাহার নিকট এই শিক্ষা লাভ করা যায় যে, ভোগাশাই যাবতীয় দুঃখের মূল-কারণ, উহাতে বীতস্পৃহ হইয়া ভগবদ্ধ্যানে নিযুক্ত হইতে পারিলে পরা-শান্তি লাভ করা যায়।

শ্রীশ্রীব্রাহ্মণ উবাচ।

সুখমৈন্দ্রিয়কং রাজন্ স্বর্গে নরক এব চ।
দেহিনাং যদ্‌যথা দুঃখং তস্মান্নেচ্ছেত তদ্‌বুধঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীব্রাহ্মণঃ উবাচ। (প্রারব্ধকর্ম্মভোগস্য অবশ্যম্ভাবিত্বাৎ তদর্থোদ্যমৈর্ন্নায়ুর্ব্যয়ো বৃথা কর্ত্তব্য ইত্যজগরা-চ্ছিক্ষিতমিত্যাহ) হে রাজন্! যৎ (যস্মাৎ) দেহিনাং স্বর্গে নরকে এব বা (স্বর্গে নরকে চ) দুঃখং যথা (অবাঞ্ছিতমপি স্যাৎ তথা) ঐন্দ্রিয়কম্ (ইন্দ্রিয়জন্যং) সুখম্ (অপ্যবাঞ্ছিত-

মেব স্যাৎ)। তস্মাৎ বুধঃ (বিবেকী জনঃ) তৎ ন ইচ্ছেত (তৎসুখং লব্ধুং যত্নং ন কুর্য্যাৎ)॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীব্রাহ্মণ বলিলেন,—হে রাজন্! স্বর্গ এবং নরকে প্রাণিগণের দুঃখ যেরূপ অযাচিতভাবে উপস্থিত হয়, ইন্দ্রিয়জন্য সুখও তদ্রূপ অযাচিতভাবেই উপস্থিত হয় বলিয়া বিবেকী পুরুষ তাদৃশ সুখের জন্য কোনরূপ প্রয়াস স্বীকার করেন না॥ ১॥

বিশ্বনাথ

অষ্টমেঽজগরাদ্যাশ্চ গুরবো নববর্ণিতাঃ।
পিঙ্গলায়াঃ কথা যত্র নৈরাশ্যসুখদোদিতা॥

স্বদেহনির্ব্বাহার্থং বৃথা নাতিচেষ্টিতব্যমিত্যত্রাজগর এব গুরুরিত্যাহ,—সুখমিতি চতুর্ভিঃ। যথা দুঃখমবাঞ্ছিতমপি স্যাৎ তথা সুখমপি ভবেদেবেতি কিং তদিচ্ছয়েত্যর্থঃ॥ ১॥

বিবৃতি। বদ্ধজীব ভোগে প্রমত্ত হইয়া নশ্বর পদার্থের দ্বারা স্বীয় ইন্দ্রিয়জসুখ আকাঙ্ক্ষা করে। সেই সুখ দ্বিবিধ—ঐহিক ও আমুষ্মিক। জীবদ্দশায় বদ্ধজীবের ঐহিক ইন্দ্রিয়-সুখ এবং জীবিতোত্তরকালে ভোগবাসনা-ফলে সৎ-কর্ম্মিগণের স্বর্গলাভ ও অসৎ কর্ম্মিগণের নরকাদি দুঃখলাভ ঘটে। বুদ্ধিমান্ ভগবৎসেবোন্মুখ মানব কর্ম্মকাণ্ডে নিরত বা অন্যাভিলাষী হইয়া ইন্দ্রিয়পরায়ণ হইবার পরিবর্ত্তে 'ইন্দ্রিয়-সমূহের গতি ও একমাত্র চালক ভগবান্ কামদেব বিষ্ণু'—এই বুদ্ধিতে তাহার সেবায় নিযুক্ত হইয়া কোন প্রকার অসদ্-বিচারের অনুগমন করেন না॥ ১॥

গ্রাসং সুমৃষ্টং বিরসং মহান্তং স্তোকমেব বা।
যদৃচ্ছয়ৈবাপতিতং গ্রসেদাজগরোঽক্রিয়ঃ॥ ২॥

অন্বয়। আজগরঃ (অজগরবৃত্তিঃ) অক্রিয়ঃ (উদাসীনশ্চ সন্) যদৃচ্ছয়া এব (অনায়াসেনৈব) আপতিতং (প্রাপ্তং) মিষ্টং (মধুরং বা) বিরসম্ (অস্বাদুং বা) মহান্তং (মহৎপরিমাণং বা) স্তোকম্ (অল্পপ্রমাণম্) এব বা গ্রাসং তু (ভোজ্যন্তু) গ্রসেৎ (ভক্ষয়েৎ)॥ ২॥

অনুবাদ। অজগরের ন্যায় নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান পূর্ব্বক অনায়াসে স্বাদু বা অস্বাদু, প্রচুর বা অল্প যেরূপ আহার্য্য লাভ হয় তাহাই ভক্ষণ করিবেন॥ ২॥

বিশ্বনাথ। আজাগরঃ অজাগরবৃত্তিঃ। অক্রিয়ঃ অল্পচেষ্টঃ॥ ২॥

বিবৃতি। অজগর-সর্প যথা-লাভে সন্তুষ্ট—অতিশয় প্রবৃত্তি বিশিষ্ট নহে। সে ইন্দ্রিয়-সুখের জন্য ব্যস্ত না হইয়া শিথিল হইয়া পড়িয়া থাকে। ভালমন্দ-ভোজন, অতিরিক্ত ভোজন অথবা কায়মনোবাক্যাদি ইন্দ্রিয়সমূহ পরিচালনা করিবার পরিবর্ত্তে যে গম্ভীর ভাব প্রদর্শন করে, তাহা হইতে শিক্ষণীয় বিষয় এই যে, কৃষ্ণসেবা বিমুখ জীব নিজেন্দ্রিয়তৃপ্তির জন্য চঞ্চলতা প্রকাশ করিবেন না, বা উদরোপস্থবেগের বাধ্য হইবেন না; সেইসকল প্রবৃত্তির প্রতি উদাসীন থাকিবেন। অত্যাহার, প্রয়াস প্রভৃতি প্রবৃত্তি সেবার অনুকূল বিষয় নহে। বহির্জ্জগতে অজগর-সর্পকে ভোগ-দর্শনে না দেখিয়া গুরুরূপে দর্শন করিলে পরমাত্মায় ভগবদ্দর্শন বদ্ধজীবকে মুক্ত করাইয়া মহাভাগবতপদে স্থাপন করে। ভগবৎপ্রপন্ন জনগণই অজগরের ন্যায় সর্ব্বদা নিরীহ ও সেবোন্মুখ,—বাহিরের দিকে স্বীয় ভোগ-চেষ্টায় অচঞ্চল॥ ২॥

শয়ীতাহানি ভূরীণি নিরাহারোঽনুপক্রমঃ।
যদি নোপনয়েদ্গ্রাসো মহাহিরিব দিষ্টভুক্॥ ৩॥

অন্বয়। গ্রাসঃ (ভোজ্যং) যদি ন উপনয়েৎ (যদৃচ্ছয়া নোপস্থিতো ভবেৎ তদা) দিষ্টভুক্ (দৈবমেব প্রাপকমিতি ধৈর্য্যবান্ বুধঃ) মহাহি (অজগরঃ) ইব অনুপক্রমঃ (অকৃতচেষ্টস্তথা) নিরাহারঃ (সন্) ভূরীণি অহানি (দীর্ঘকালং) শয়ীত (নিশ্চলত্বেন তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ)॥ ৩॥

অনুবাদ। কোন সময়ে যদি আহার্য্য উপস্থিত না হয়, তাহা হইলে দৈবকেই ইহার নিমিত্ত জানিয়া ধৈর্য্য-সহকারে অজগরের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া অনাহারেই দীর্ঘকাল অবস্থান করিবেন॥ ৩॥

ওজঃসহোবলযুতং বিভ্রদ্দেহমকর্ম্মকম্।
শয়ানো বীতনিদ্রশ্চ নেহেতেন্দ্রিয়বানপি॥ ৪॥

অন্বয়। (ননু সমর্থোঽপি শয়ীতৈব কিম্ ওমিত্যাহ) ওজঃ সহোবলযুতম্ (ওজ ইন্দ্রিয়বলং সহো মনোবলং বলং

শারীরবলং তৈর্যুক্তমপি) দেহম্ অকর্ম্মকং (নিশ্চেষ্টমেব) বিভ্রৎ (ধারয়ন্) শয়ানঃ (ভবেৎ দেহাদিযাত্রানির্ব্বাহার্থং বৃথা চেষ্টাং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ) বীতনিদ্রঃ চ (স্বার্থে ভগবচ্চিন্তনাদৌ দত্তদৃষ্টিশ্চ ভবেৎ পরন্তু) ইন্দ্রিয়বান্ অপি ন ঈহেৎ (বাহ্যদর্শনাদি ব্যাপারেষু ন যত্নং কুর্য্যাৎ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। ইন্দ্রিয়, মনঃ ও দেহবলযুক্ত এই দেহকে নিশ্চেষ্টরূপে ধারণপূর্ব্বক জীবনযাত্রানির্ব্বাহের জন্য বৃথা প্রয়াস হইতে বিরত থাকিবেন, ইন্দ্রিয়যুক্ত হইয়াও বাহ্যবিষয়গ্রহণে যত্ন করিবেন না ; পরন্তু ভগবচ্চিন্তা প্রভৃতি স্বার্থবিষয়ে সর্ব্বদা মনোযোগ করিবেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। বীতনিদ্র ইতি স্বার্থে ভগবচ্চিন্তনাদৌ তু সর্ব্বদা সাবধান এব ভবেৎ যস্মাৎ দেহনির্ব্বাহার্থোদ্যমেন সময়ো মা বৃথা যাত্বিত্যেতদর্থমেবাজগরীবৃত্তিরাশ্রিতা ন পুনঃ সৈব স্বার্থো জ্ঞেয়ঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

মুনিঃ প্রসন্নগম্ভীরো দুর্ব্বিগাহ্যো দুরত্যয়ঃ।
অনন্তপারো হ্যক্ষোভ্যস্তিমিতোদ ইবার্ণবঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (সমুদ্রাচ্ছিক্ষিতমাহ) মুনিঃ প্রসন্নগম্ভীরঃ (বহিঃ প্রসন্নশ্চাসাবন্তর্গম্ভীরশ্চেতি সঃ) দুর্ব্বিগাহ্যঃ (অলক্ষ্যাভিপ্রায়ত্বাদেবম্ভূত ইতি পরিকলয়িতুমশক্যঃ) দুরত্যয়ঃ (তেজস্বিত্বাদনতিক্রমনীয়ঃ) অনন্তপারঃ (স্বরূপাবির্ভাবাৎ কালদেশতশ্চাপরিচ্ছেদ্যঃ) অক্ষোভ্যঃ হি (রাগাদ্যভাবাদবিকার্য্যশ্চ সন্) স্তিমিতোদঃ (নিশ্চলোদকঃ) অর্ণবঃ ইব (সমুদ্রবৎ তিষ্ঠেৎ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। মুনি বহির্ভাগে প্রসন্ন, অন্তর্দ্দেশে গম্ভীর, ইয়ত্তারহিত, অলঙ্ঘনীয়, কাল ও দেশ দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন এবং অবিক্রিয় হইয়া নিশ্চল সলিলপূর্ণ সমুদ্রতুল্য অবস্থান করিবেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। সমুদ্রাচ্ছিক্ষিতমাহ,—মুনিরিতি দ্বাভ্যাম্। গম্ভীরোঽপি পুরুষঃ সুসমর্থধিয়া কেনাপি নাবগতাভিপ্রায়ো ভবেৎ তস্মাৎ যোগী দুর্ব্বিগাহ্যঃ সর্ব্বথৈবালক্ষ্যমনোঽন্তস্তত্ত্বঃ স্যাৎ। দুরত্যয়ঃ তেজস্বিত্বাদনতিক্রম্যঃ অনন্তপারঃ কদাপ্যাস্থাসময়েঽপি কাপ্যাতিকষ্টদেশেঽপি বৈবশ্য রাহিত্যাদেবাস্যদর্শিতত্বঃ স্যাদিত্যর্থঃ। বিজিতকামাদিত্বাদক্ষোভ্য ॥ ৫ ॥

সমৃদ্ধকামো হীনো বা নারায়ণপরো মুনিঃ।
নোৎসর্পেত ন শুষ্যেত সরিদ্ভিরিব সাগরঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) সরিদ্ভিঃ সাগরঃ ইব (বর্ষাসু সাগরো যথা সরিদ্ভিঃ সমৃদ্ধোঽপি ন স্থিতিং লঙ্ঘয়তি গ্রীষ্মে চ তাভির্হীনশ্চ সন্ ন শুষ্যতি তথা) নারায়ণপরঃ মুনিঃ সমৃদ্ধকামঃ (সম্পূর্ণকামোঽপি) ন উপসর্পেত (নোপসর্পেৎ ন হৃষ্যেৎ) হীনঃ বা (দীনোঽপি বা) ন শুষ্যেত (দৈন্যেন ন শোচেৎ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। সমুদ্র যেরূপ বর্ষাকালে নদীসমূহের সঙ্গম লাভ করিয়াও স্থিতি লঙ্ঘন করে না, অথবা গ্রীষ্মকালে তৎশূন্য হইয়াও শুষ্ক হয় না ভগবদ্ভক্ত মুনিও সেইরূপ কাম্যবস্তু সকলের সমাগমে হৃষ্ট অথবা তাহাদের বিরহে দুঃখিত হইবেন না ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ বর্ষাসু সরিদ্ভিঃ সমৃদ্ধোঽপি সাগরো যথা নোৎসর্পতে গ্রীষ্মে তদ্বিহীনোঽপি ন শুষ্যেৎ। তথা সমৃদ্ধকামঃ সম্পূর্ণকামোঽপি মুনির্ন কামেন হৃষ্যেৎ দীনোঽপি ন দৈন্যেন শোচেৎ। তা নারায়ণপরস্তন্মাধুর্য্যানুভবলাভালাভাভ্যামেবাস্য হর্ষশোকৌ স্যাতাম্ ॥ ৬ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবোন্মুখতায় যে মুনিবৃত্তি পরিদৃষ্ট হয় উহা অতলজলরাশি সমুদ্রের ন্যায় প্রসন্না ও অচঞ্চলা। সমুদ্র অতলস্পর্শি-জলরাশিযুক্ত এবং দুর্গম বলিয়া সাধারণ লোক যেরূপ উহার পরপারে উপস্থিত হইতে অসমর্থ, সেই প্রকার অজ্ঞ বদ্ধজীবগণ মুক্তপুরুষের গম্ভীর হৃদয় বুঝিতে অক্ষম। নিজমঙ্গলাকাঙ্ক্ষী ঈশসেবোন্মুখ জ্ঞানিগণ বিষয়-কার্য্যে নিযুক্ত না হইয়া সমুদ্রের ন্যায় গম্ভীর হইবেন—সাধারণ অজ্ঞ লোকের ন্যায় চঞ্চল হইবেন না। সাগর যেরূপ নদনদীর জলরাশিদ্বারা অনুক্ষণ পুষ্ট হইয়া প্রচুর জলরাশিপূর্ণরূপেই দৃষ্ট হয়, তদ্রূপ ভগবদ্ভক্তগণও মুক্তপুরুষসূত্রে কোন দিনই সদ্গুণরাশির অভাবযুক্ত বলিয়া পরিদৃষ্ট হন না ॥ ৫-৬ ॥

দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ং দেবমায়াং তদ্ভাবৈরজিতেন্দ্রিয়ঃ।
প্রলোভিতঃ পতত্যন্ধে তমস্যগ্নৌ পতঙ্গবৎ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (রূপ-গন্ধ-স্পর্শ-শব্দ-রসৈঃ পঞ্চভির্বিষয়ৈর্মোহিতাঃ পতঙ্গ-মধুকর-গজ-হরিণ-মীনা হতাঃ। অতস্তেষনাসক্তো পঞ্চৈতে গুরবস্তত্র রূপবিলাসমোহিতো নশ্যতীতি পতঙ্গাচ্ছিক্ষিতমিত্যাহ) অজিতেন্দ্রিয়ঃ দেবমায়াং (দেবমায়ারচিতাং) স্ত্রিয়ং দৃষ্ট্বা তদ্ভাবৈঃ (তস্যা ভাবৈর্হাবভাবহেলাদিভিঃ) প্রলোভিতঃ (সন্) অগ্নৌ পতঙ্গবৎ (পতঙ্গো যথাগ্নিং দৃষ্ট্বা তত্র নিপত্য প্রাণান্ ত্যজতি তথা) অন্ধে তমসি পততি (নরকে পতিত্বা দুঃখমনুভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ দৈবমায়ারচিত স্ত্রীজন-দর্শনে তদীয় বিলাসচেষ্টায় প্রলোভিত হইয়া অগ্নিমুখে প্রধাবিত পতঙ্গের ন্যায় নরকে পতিত হইয়া কষ্টভোগ করিয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। রূপাসক্তির্নাশহেতুরিতি পতঙ্গাচ্ছিক্ষিতমাহ,—দৃষ্ট্বেতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৭ ॥

মধ্ব

মহতাং বনিতাকামঃ পতত্যন্ধে তমস্যলম্।
অন্যত্র নিরয়ং যাতি দুঃখবান্ স্যাদ্বিপর্য্যয় ॥
ইতি ধর্ম্মসংহিতায়াম্।

মোহকারণভূতাস্ত মায়েত্যাহুর্ম্মনীষিণঃ।
অবিদ্যমানং মে ত্বাত্তং তজ্জ্ঞাপয়তি যৎ স্বয়ম্ ॥
কুত্রাচিজ্জ্ঞানরূপং সন্মাত্ররূপঞ্চ ভণ্যতে।
ময়ং প্রাচুর্য্যমুদ্দিষ্টং মায়া স্যাৎ প্রচুরেত্যপি।
ইতি তন্ত্রনিরুক্তে।

স্বতন্ত্রং পরমার্থাখ্যং স্বতন্ত্রৈকাহরেম্মতিঃ।
সৈব মায়া সমুদ্দিষ্টা মুখ্যতস্তৎস্বরূপকা ॥
মতিমন্ মতিভেদোপি ন বিষ্ণৌ কচিদিষ্যতে
পারমার্থেন নাস্ত্যেব তদন্যত্তদ্বশংযতঃ ॥
অনাদ্যনন্তকালেষু বিদ্যমানমপি ধ্রুবম্।
অতো মায়াময়ং প্রাহুঃ সর্ব্বং তদ্বশগং যতঃ ॥
ইতি মায়াবিভবে।

স্বাধীনং সদিতি প্রোক্তং পরাধীনমসৎ স্মৃতম্।
অবিদ্যমানমেতস্মাজ্জগদাহুর্বিপশ্চিতঃ ॥
অনাদ্যনন্তকালেষু বিদ্যমানমপি ধ্রুবম্।
অস্বাতন্ত্র্যাত্তু নাস্ত্যেবেত্যেবং বাচ্যং জগৎ সদা ॥
সদা বৃত্তের্বিদ্যমানমিতি ক্রুয়াদ্ যদি কচিৎ।
তথাপি নাশবদ্বীদং প্রবাহাদ্যস্য নিত্যতা ॥
অতো নিবর্ত্যমিত্যাহুঃ প্রপঞ্চং হ্যস্তি যদ্যপি।
বিষ্ণোরিচ্ছাবশত্বাচ্চ মায়ামাত্রমিতিস্ফুটম্ ॥
পরমার্থং ত্বেকমেব স্বাতন্ত্র্যাদ্বিষ্ণুমব্যয়ম্।
যদিকল্পযাতীদং সঃ স এব বিনির্বর্ত্তয়েৎ ॥
বিষ্ণুস্তস্মাত্তদ্বশত্বান্নাস্তীতি দ্বৈতমুচ্যতে।
স্বাতন্ত্র্যেণ হরৌ জ্ঞাতে পরাধীনত্বনিশ্চয়াৎ ॥
ইত্যাহুরুপদেষ্টার আচার্য্যাস্তত্ত্ববেদিনঃ।
যথৈব রাজন্ বিজ্ঞাতে নান্যোস্তীতি স্ফুটং বচঃ ॥
স্বাতন্ত্র্যাৎ পারতন্ত্র্যাচ্চ তৎভৃত্যাদিষু সৎস্বপি।
যথৈকচ্ছত্রবাংশ্চৈব একবীর ইতীব চ ॥
তথৈব সর্ব্বপ্রাধান্যাদদ্বিতীয়ো হরিঃ স্মৃতঃ।
এবং মুক্তা বিজানন্তি সাযুজ্যং প্রাপিতা বিভোঃ ॥
অনন্তকালং পশ্যন্তো জগদেতচ্চরাচরং।
তস্যৈতস্যহবিজ্ঞানাৎ কেবলভ্রান্তিরূপকম্ ॥
জগদুক্ত্বা তমো যান্তি ঈশিতব্যো শশাপত।
ইতি চ।

পুত্রা মে যদি বিদ্যন্তে মরিষ্যন্ত্যেব তে ধ্রুবম্।
যদি রাজ্যং করোত্যেষ নশ্যত্যেতদসংশয়ম্ ॥
ইতি ধৃতরাষ্ট্রবচনাৎ ॥

প্রপঞ্চো যদি বিদ্যেতেত্যাদি।
যদি শব্দস্ত্ববস্তুত্বেচাব স্বাতন্ত্রে চ সংশয়ে।
অবস্তুশব্দশ্চাশক্তেষ্বল্পশক্তৌ চ কীর্ত্যতে ॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৭ ॥

যোষিদ্ধিরণ্যাভরণাম্বরাদি-
দ্রব্যেষু মায়ারচিতেষু মূঢ়ঃ।
প্রলোভিতাত্মা হ্যুপভোগবুদ্ধ্যা
পতঙ্গবন্নশ্যতি নষ্টদৃষ্টিঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (স্ত্রিয়মুপলক্ষণীকৃত্য যৎ পূর্ব্বমুক্তং তদেব প্রপঞ্চয়তি) মূঢ়ঃ (অবিবেকঃ পুরুষঃ) মায়ারচিতেষু যোষিদ্ধিরণ্যাভরণাম্বরাদিদ্রব্যেষু (কামিনীকাঞ্চনভূষণবসনাদিবস্তুষু) উপভোগবুদ্ধ্যা (ভোগবাসনয়া) প্রলোভিতাত্মা (প্রলোভিতচিত্তস্তথা) নষ্টদৃষ্টিঃ (নষ্টবুদ্ধিঃ সন্) পতঙ্গবৎ নশ্যতি (অগ্নিং প্রতি পতনশীলঃ পতঙ্গ ইব বিনষ্টো ভবতি)॥ ৮ ॥

অনুবাদ। অবিবেকী পুরুষ মায়ারচিত কামিনী, কাঞ্চন, বসন, ভূষণাদি বস্তুর ভোগবাসনায় প্রলোভিত ও জ্ঞানশূন্য হইয়া পতঙ্গের ন্যায় বিনষ্ট হয় ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্যপি স্ত্রীহিরণ্যাদিষু মধ্যে স্ত্রিয়াং পঞ্চাপি বিষয়াঃ সন্তি তদপি যোষিদাদিষু প্রথমং দৃষ্টিরেব পততীতি রূপস্যৈব প্রাধান্যম্ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবা বিমুখ বদ্ধজীবগণের ইন্দ্রিয়াসক্তি এরূপ প্রবল যে, অস্থগত যোষিৎসম্প্রদায়ের প্রতি তাহারা সর্ব্বদা আসক্ত এবং তাহাদের সেবায়ই চিরকাল নিযুক্ত থাকে। সর্ব্বদাই আপনাদিগকে স্ত্রীবাধ্য এবং অর্থ ও বস্ত্রের বাধ্য জ্ঞান করে। কিন্তু ঐগুলি সমস্তই যে বড়্‌শি বা জালের ন্যায় কৌশলরচিত আত্মবিনাশী যন্ত্রের ন্যায় দ্রব্য, তাহা বুঝিতে পারে না। ভোগবুদ্ধিতে নির্ব্বোধ ব্যক্তিগণ বিষ্ণুমায়া-রচিত জগতের ভোগাকাঙ্ক্ষী হইয়া অগ্ন্যালোকমুগ্ধ পতঙ্গবৎ আপনাকে ভোক্তা মনে করে এবং জগৎ ভোগের আগার বলিয়া উহাতেই আবদ্ধ থাকিবার প্রয়াস করে। সেই অসংযত চঞ্চল বদ্ধজীবগণ অগ্নির উজ্জ্বল আলোকময় রূপের মোহে প্রধাবিত পতঙ্গের ন্যায় অগ্নিতে বা অন্ধকারেই পতিত হইয়া আত্মবিনাশ প্রাপ্ত হয়। সুতরাং পতঙ্গ হইতে ব্যতিরেক বুদ্ধিদ্বারা শিক্ষা লাভ করিয়া যোষিৎ, সুবর্ণ ও আচ্ছাদন বসনাদিসংগ্রহের জন্য ভোগবুদ্ধিতে পতিত, কর্ম্মকাণ্ডরত ও অন্যাভিলাষী জনগণের একমাত্র শিক্ষক অগ্ন্যালোকমোহান্ধ পতঙ্গ ॥ ৮ ॥

— ——

স্তোকং স্তোকং গ্রসেদ্‌ গ্রাসং দেহো বর্ত্তেত যাবতা।
গৃহানহিংসন্নাতিষ্ঠেদ্‌বৃত্তিং মাধুকরীং মুনিঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (মধুকরাচ্ছিক্ষিতমাহ) মুনিঃ যাবতা (যাবৎপ্রমাণেন ভোজ্যেন) দেহঃ বর্ত্তেত (জীবনযাত্রা ভবেৎ) গৃহান্ (গৃহস্থান্) অহিংসন্ (অপীড়য়ন্ তাবৎপ্রমাণমেব) স্তোকং স্তোকম্ (অল্পমল্পং) গ্রাসং গ্রসেৎ (ভোজ্যং গৃহ্ণীয়াদ্বাধিকমিতার্থস্তদেবাহ) মাধুকরীং বৃত্তিং (ভ্রমরস্য প্রণালীং) ন অতিষ্ঠেৎ (ন গৃহ্ণীয়াৎ, মধুকরো যথা বিশিষ্টগন্ধলোভেনৈকস্মিন্নেব পদ্মে বসন্নস্তসময়ে মুকুলিতে তস্মিন্নিবধ্যতে মুনিরপ্যেবং গুণলোভেনৈকমেব গৃহমাস্থিতস্তন্মোহেন বধ্যতে ইত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। যে-পরিমাণ ভোজ্যবস্তুদ্বারা জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ হইতে পারে, মুনি ব্যক্তি গৃহস্থগণের উৎপীড়ন না করিয়া নানা গৃহ হইতে অল্প অল্প করিয়া সেই পরিমাণ ভোজ্য সংগ্রহ করিবেন, ভ্রমর যেরূপ বিশিষ্ট গন্ধলোভে একই পদ্মে অবস্থানপূর্ব্বক সূর্য্যাস্তকালে পদ্ম মুকুলিত হইলে তাহাতেই আবদ্ধ হয়, সেইরূপ গুণলোভে এক গৃহস্থের গৃহকেই আশ্রয় করিয়া তদীয় মোহে আবদ্ধ হইবেন না ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। মধুকরাচ্ছিক্ষিতমাহ,—দ্বাভ্যাম্। মধুকরো যথা বিশিষ্টগন্ধলোভেনৈকস্মিন্নেব পদ্মে বসন্নস্তসময়ে তস্মিন্ মুকুলিতে সতি বধ্যতে, এবং মুনিরপি গুণলোভেনৈকমেব গৃহমাশ্রিতস্তন্মোহেন বধ্যতে। তস্মাৎ স্তোকং স্তোকমল্পমল্পং গ্রাসং গৃহাদ্‌গৃহান্ গ্রসেৎ যাবতা দেহো বর্ত্তেতেতি গ্রাসানামাধিক্যন্যূনত্বে নিষিদ্ধে গৃহান্ গৃহস্থান্ অহিংসন্ অপীড়য়ন্ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। মধুকর বিভিন্ন পুষ্প হইতে অল্প অল্প মধু সংগ্রহ করে। এই গুরুর আদর্শে স্থূলভোজনকারী ইহাই শিক্ষা করেন যে, একের নিকট হইতে স্থূল ভিক্ষা না করিয়া বহু গৃহস্থের নিকট হইতে অত্যল্প সংগ্রহপূর্ব্বক একত্র করিয়া নিজগ্রাস সঙ্কলন করা আবশ্যক। ইহাতে গৃহস্থের কোন ক্ষতি হয় না; অধিক দিতে হইলে তাঁহার দানগ্রাহীর প্রতি অসন্তোষের ভাব উদিত হয়। সর্ব্বোচ্চ শ্রেণীতেই ভিক্ষা-রূপা মধুকরবৃত্তি আবদ্ধ আছে। জগতের উপকার প্রভৃতি কার্য্য করিতে গিয়া বহুসংগ্রহ ব্যক্তিগত জীবনে কৃষ্ণভজনের অন্তরায়। কিন্তু কৃষ্ণভজনোদ্দেশেই সর্ব্বতোভাবে যত্ন করা আবশ্যক ॥ ৯ ॥

— ——

অণুভ্যশ্চ মহদ্ভ্যশ্চ শাস্ত্রেভ্যঃ কুশলো নরঃ।
সর্ব্বতঃ সারমাদদ্যাৎ পুষ্পেভ্য ইব ষট্‌পদঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। ষট্পদঃ পুষ্পেভ্যঃ ইব (ভ্রমরো যথা ক্ষুদ্র-পুষ্পেভ্যো মহৎপুষ্পেভ্যশ্চ সর্ব্বতঃ সারমাদদাতি তথা) কুশলঃ (বুদ্ধিমান্) নরঃ অণুভ্যঃ চ (ক্ষুদ্রেভ্যো বা) মহদ্ভ্যঃ চ (বৃহদ্ভ্যো বা) শাস্ত্রেভ্যঃ সর্ব্বতঃ সারম্ (উৎকৃষ্টাংশম্) আদদ্যাৎ (গৃহ্নীয়াৎ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ভ্রমর যেরূপ ক্ষুদ্র, বৃহৎ—নানাপুষ্প হইতেই মধু সংগ্রহ করে, বুদ্ধিমান্ পুরুষও সেইরূপ ক্ষুদ্র ও বৃহৎ—সর্ব্বশাস্ত্র হইতেই সারভাগ গ্রহণ করিবেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। মধুকরাৎ সারগ্রাহিত্বমপি ধর্ম্মং শিক্ষেদিত্যাহ,—অণুভ্যশ্চেতি ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। শিক্ষণীয় অল্প বা বৃহৎ আকরজ্ঞান হইতে সারসংগ্রহ করাই নিপুণতার পরিচয়। পুষ্পের সূক্ষ্ম সারগ্রহণ স্থূলভাবে পুষ্পাহরণ অপেক্ষা অধিকতর বুদ্ধিমানের কার্য্য। ইহাই মধু আহরণকারী ভ্রমর হইতে শিক্ষা করিতে হইবে। ভারবাহী গর্দ্দভ যেরূপ নিজেই বোঝা বহন করিয়া উহার সারসংগ্রহে বঞ্চিত হয়, সারগ্রাহী ভ্রমর যেরূপ পুষ্পসমূহের আণ গ্রহণমাত্র করিয়া উহাদের সার সংগ্রহ করে, তদ্রূপ কর্ম্ম-কাণ্ড, জ্ঞানকাণ্ড, ইতিহাস প্রভৃতিকে ভক্তির অনুকূলজ্ঞানে বৃহৎ প্রাবন্ধসমূহ হইতে পৃথক্ থাকিয়া সার গ্রহণ না করিলে ভক্তের চতুরতা সিদ্ধ হয় না। অনেকক্ষেত্রে দেখা যায় যে, শ্রীগৌরসুন্দরের "লীলাবসান" ও শ্রীগৌরসুন্দরের "দ্বারকা-ভ্রমণ" প্রভৃতি বহির্জ্জগতের কথা লইয়া অনেকে আত্মবঞ্চনা করেন। কেহ বা মন্দিরের জীর্ণ-সংস্কার প্রভৃতি কার্য্যে আবদ্ধ হইয়া কাল অতিপাত করেন ॥ ১০ ॥

সায়ন্তনং শ্বস্তনং বা ন সংগৃহ্ণীত ভিক্ষিতম্।
পাণিপাত্রোদরামত্রো মক্ষিকেব ন সংগ্রহী ॥ ১১ ॥

অন্বয়। (মধুকৃদ্ দ্বিবিধো ভ্রমরো মধুমক্ষিকা চ ; তত্র প্রথমাচ্ছিক্ষিতমুক্তমিদানীং দ্বিতীয়াচ্ছিক্ষিতমাহ) সায়ন্তনং শ্বস্তনং বা (সায়মিদং ভোক্ষ্যে শ্ব ইদং ভোক্ষ্য ইতি কৃত্বা বা) ভিক্ষিতম্ (অন্নাদি) ন সংগৃহ্ণীত (ন রক্ষেৎ, পরন্তু) পাণিপাত্রোদরামত্রঃ (পাণিপাত্রমাত্রগ্রাহী কিম্বা উদরমেবামত্রং পাত্রং যস্য স একভিক্ষারামুদরপাত্রগ্রাহী ভবেৎ) মক্ষিকা ইব সংগ্রহী ন (মক্ষিকাবৎ সঞ্চয়ং ন কুর্য্যাৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। মুনি পুরুষ 'ইহা সায়ংকালে ভোজন করিব, ইহা আগামী দিনে ভোজন করিব' এরূপ সংকল্প করিয়া ভিক্ষালব্ধ অন্নাদি সঞ্চিত রাখিবেন না, পরন্তু হস্তে যে-পরিমাণ অন্ন গ্রহণ করা যায়, অথবা উদরে যে-পর্য্যন্ত গ্রহণ করা যায় একবার সেই পরিমাণ ভিক্ষা গ্রহণ করিবেন, মধুমক্ষিকার ন্যায় সঞ্চয়শীল হইবেন না ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। মধুকরোতীতি মধুকরশব্দেন মক্ষিকাপ্যুচ্যত ইতি। ততঃ শিক্ষিতমাহ,—সায়মিদং ভোক্ষ্যে শ্ব ইদং ভোক্ষ্যে ইতি ভিক্ষিতমন্নাদি ন সংগৃহ্ণীতেতি কিং পুনর্হ্যস্তনং পৌর্ণমাসিকং পৌর্ব্ববাকং বেতি ভাবঃ। অত্র সায়ং শ্বো বা ভবিষ্যতি যদ্বস্তু দৃষ্টমন্নাদি তস্য সংগ্রহো ন সম্ভবেদতঃ সায়ন্তনং শ্বস্তনং বা নিমন্ত্রণং সংগৃহ্ণীয়াদিতি কেচিদাহুঃ। কেন পাত্রেণ গৃহে গৃহে ভিক্ষাং কুর্য্যাদিত্যত আহ,—পাণিপাত্র ইতি। সর্ব্বতো ভিক্ষিতগ্রাসানানীয় কুত্র স্থাপয়েদিত্যত আহ,—উদরামত্র ইতি। উদরমেব অমত্রং ভিক্ষানিধানভাণ্ডং যস্য সঃ ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। মক্ষিকাগণ যেরূপ অতিশয় আসক্তির সহিত মধু সংগ্রহ করিতে করিতে আট্কাইয়া গিয়া আত্ম-বিনাশ সাধন করে, তদ্রূপ ভিক্ষু নিজ ব্যক্তিগত প্রয়োজনের অতিরিক্ত ভিক্ষা সংগ্রহ করিয়া আত্মবিনাশ করিবেন না। পরন্তু ভগবদ্ভজন করিবার ও অপরকে ভজন করাইবার জন্য ভিক্ষা সংগ্রহ ও সঞ্চয় কার্য্য একান্ত আবশ্যক ॥ ১১ ॥

সায়ন্তনং শ্বস্তনং বা ন সংগৃহ্ণীত ভিক্ষুকঃ।
মক্ষিকা ইব সংগৃহ্নন্ সহ তেন বিনশ্যতি ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (এতদ্বিবৃণোতি পুনঃ) ভিক্ষুকঃ সায়ন্তনং শ্বস্তনং বা ন সংগৃহ্ণীত, সংগৃহ্নন্ (সঞ্চয়ং কুর্ব্বন্ তু) মক্ষিকা ইব (সংগ্রহকর্ত্রী মধুমক্ষিকা যথা ন জীবতি তথা সোঽপি ; তেন সহ বিনশ্যতি (সঞ্চিতেন সহৈব বিনষ্টো ভবতি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। ভিক্ষুক সায়ংকালের জন্য অথবা আগামী দিনের জন্য সঞ্চয় করিবেন না, যেহেতু—সঞ্চয়শীল হইলে মধু-মক্ষিকার ন্যায় সঞ্চিতদ্রব্যের সহিত বিনষ্ট হইতে হয় ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। সংগ্রহে কৃতে সতি কিং ভবেদিত্যত আহ,—সায়ন্তনমিতি ॥ ১২ ॥

পদাপি যুবতীং ভিক্ষুর্ন স্পৃশেৎ দারবীমপি।
স্পৃশন্ করীব বধ্যেত করিণ্যা অঙ্গসঙ্গতঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। (স্পর্শাসক্তির্নাশহেতুরিতি গজাচ্ছিক্ষিতমিত্যাহ) ভিক্ষুঃ (মুনিঃ) পদা (পাদেন) অপি দারবীং (কাষ্ঠময়ীম্) অপি যুবতীং ন স্পৃশেৎ, স্পৃশন্ (যদি স্পৃশতি তদা) অঙ্গসঙ্গতঃ (তদঙ্গসঙ্গাৎ) করিণ্যা করী ইব বধ্যেত (গজো যথা করিণীং প্রদর্শ্য নিগাতত্বণাদিপিহিতগর্ত্তে নিপাত্য বধ্যতে তথা বিষয়গর্ত্তে নিপাত্য বধ্যত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। মুনি কাষ্ঠময়ী স্ত্রীমূর্ত্তি দর্শন করিলেও পদদ্বারাও তাহাকে স্পর্শ করিবেন না, যেহেতু স্ত্রীমূর্ত্তি স্পর্শে তদীয় অঙ্গসংসর্গবশতঃ করিণীকর্ত্তৃক প্রলোভিত হস্তীর ন্যায় বিষয়গর্ত্তে পতিত ও বদ্ধ হইতে হয় ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। স্পর্শাসক্তির্নাশহেতুরিতি গজাচ্ছিক্ষিতমিত্যাহ,—দ্বাভ্যাম্। পদা পাদেনাপি দারবীং দারুময়ীমপি গজো হি করিণীং প্রদর্শ্য তৃণাদিপিহিতগর্ত্তে নিপাত্য বধ্যতে ॥

বিবৃতি। বন্যহস্তিসংগ্রহে যে কৌশল অবলম্বিত হয়, তাহাতে দেখা যায় যে, হস্তিনী পাঠাইয়া বন্যহস্তিগণকে মোহিত করিয়া বেড়াজালে আবদ্ধ করা হয়। গজের মত্ততা কামযানের আদর্শ অর্থাৎ মত্তহস্তী হস্তিনীগণসহ ক্রীড়াসক্ত হয়; কিন্তু বুদ্ধিমান্ ব্যক্তির কামনিরসনে উক্ত আদর্শের বিপরীত ভাব গ্রহণ করিতে হইবে। হস্তী যেরূপ হস্তিনীর অঙ্গসঙ্গের প্রতি আকৃষ্ট, কামুক মানবও তদ্রূপ কামিনীর সহিত ক্রীড়ায় আসক্তচিত্ত; সুতরাং কোন প্রকার ছলনায় স্ত্রীদর্শন, এমন কি মানসেও স্ত্রীচিন্তা সর্ব্বতোভাবে বর্জ্জনীয়া। অতএব অষ্টপ্রকার স্ত্রীসঙ্গ কোন প্রকারেই বাঞ্ছনীয় নহে ॥ ১৩ ॥

নাধিগচ্ছেৎ স্ত্রিয়ং প্রাজ্ঞঃ কর্হিচিন্মৃত্যুমাত্মনঃ।
বলাধিকৈঃ স হন্যেত গজৈরন্যৈর্গজো যথা ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। প্রাজ্ঞঃ (বিবেকী) কর্হিচিৎ (কদাপি) আত্মনঃ (স্বস্য) মৃত্যুং (মৃত্যুরূপাং) স্ত্রিয়ং ন অধিগচ্ছেৎ (ন কাময়েৎ, যতঃ) সঃ (স্ত্রিয়মধিগতো জনঃ) অন্যৈঃ (অপরৈঃ) গজৈঃ (বলাধিকৈর্হস্তিভিঃ) গজঃ যথা (যদ্বদ্ধন্যেত তথা) বলাধিকৈঃ (তয়ানীতৈরন্যৈর্জারৈঃ) হন্যেত (হতো ভবেৎ) ॥১৪॥

অনুবাদ। বিবেকী পুরুষ কখনও মৃত্যুতুল্যা নারীর সংসর্গ প্রার্থনা করিবেন না, যেহেতু বলাধিক হস্তিকর্ত্তৃক অপর হস্তীর ন্যায় স্ত্রীসংসর্গী পুরুষও উক্ত স্ত্রীলোককর্ত্তৃক আনীত অপর জার-পুরুষ-কর্ত্তৃক হত হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। ইয়ং মমৈব ভোগ্যেতি স্ত্রিয়ং নাধিগচ্ছেৎ ন বিশ্বস্তঃ স্যাৎ। যতস্তয়া আনীতৈর্বলাধিকৈর্জারৈঃ স কিল হন্যেত ॥ ১৪ ॥

ন দেয়ং নোপভোগ্যঞ্চ লুব্ধৈর্যদ্দুঃখসঞ্চিতম্।
ভুঙ্‌ক্তে তদপি তচ্চান্যো মধুহেবার্থবিন্মধু ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (ত্যাগভোগহীনো ধনসঞ্চয়ঃ পরগামী ভবতীত্যত্র মধুহা গুরুরিত্যাহ) লুব্ধৈঃ (আসক্তৈর্জনৈঃ) দুঃখসঞ্চিতং (দুঃখেন সঞ্চিতং) যৎ (ধনং) দেয়ং (দানযোগ্যং) ন (ন ভবেৎ) উপভোগ্যং চ ন (স্বস্যোপভোগ্যঞ্চ ন ভবেৎ) মধুহা তৎ মধু ইব (মধুহা যথা তরুকোটরাদিগতং মক্ষিকাসঞ্চিতং মধু বেত্তি হরতি চ তথা) অন্যঃ (অপরঃ) অর্থবিৎ লিঙ্গৈস্তদ্গুপ্তং ধনং তদর্থহরণপ্রণালীঞ্চ জানন্ জনঃ) তৎ অপি চ (সঞ্চিতং তদ্ধনঞ্চ ভুঙ্‌ক্তে (ব্যবহরতি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। লোভী পুরুষ দুঃখের সহিত অর্থ সঞ্চিত করিয়া তাহার দান বা উপভোগ না করিলে মধুহরণশীল ব্যাধ যেরূপ মধুমক্ষিকার সঞ্চিত বৃক্ষকোটরাদিগত মধুর বার্ত্তা অবগত হইয়া তাহা হরণ করে, সেইরূপ অন্য কোন পুরুষও নানারূপলক্ষণদর্শনে ভূগর্ভাদিস্থিত গুপ্তধনের বার্ত্তা অবগত হইয়া তাহা উপভোগ করিয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। ত্যাগভোগহীনো ধনসঞ্চয়ঃ পরগামী ভবতীত্যত্র মধুহা মে গুরুরিত্যাহ,—ন দেয়মিতি। তদন্যো বলী ভুঙ্‌ক্তে তেনাপি সঞ্চিতমন্যঃ মধুহা মক্ষিকাভিঃ সঞ্চিতং মধু যথা ভুঙ্‌ক্তে তদ্বৎ। ননু সুগুপ্তং ধনং কথমন্যো জ্ঞাত্বা হরেদিত্যত আহ,—অর্থবিৎ লিঙ্গৈরর্থং তদুপায়ঞ্চ বেত্তীত্যর্থবিৎ। যথা মধুহা তরুকোটরাদিগতমপি মধুমক্ষিকানুগমনেন বেত্তি ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবা বিমুখ বদ্ধজীবগণ যেরূপ নিজের ভোগের উপকরণ সংগ্রহ করিয়া অমঙ্গলে পতিত হয়, মক্ষিকা

যেরূপ সঞ্চিত মধু গ্রহণ করিতে করিতে মধুতে আটকাইয়া যায় এবং অপরে সেই সঞ্চিত মধু ভোগ করে, তদ্রূপ তাদৃশ দুঃখে অবগাহন করা বুদ্ধিমান্ ব্যক্তির পক্ষে যুক্তিযুক্ত নহে — ইহা মধুমক্ষিকা হইতে শিক্ষা লাভ করা কর্তব্য ॥ ১৫ ॥

সুদুঃখোপার্জ্জিতৈর্বিত্তৈরাশাসানাং গৃহাশিষঃ।
মধুহেবাগ্রতো ভুঙ্‌ক্তে যতির্বৈ গৃহমেধিনাম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। (উদ্যমং বিনাপি ভোগো ভবতীত্যত্রাপি স এব গুরুরিত্যাহ) মধুহা ইব (স যথা অন্যসংগৃহীতং মধু ভুঙ্‌ক্তে তথা) যতিঃ বৈ (অপি) আশাসানাম্ (আশাসানানাং কাময়মানানাং) গৃহমেধিনাং (গৃহধর্ম্মিনাং) সুদুঃখোপার্জ্জিতৈঃ বিত্তৈঃ (হেতুভিঃ সিদ্ধাঃ) গৃহাশিষঃ (অন্নাদ্ভর্গান্) অগ্রতঃ ভুঙ্‌ক্তে (যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চ পক্বান্নস্বামিনাবুভৌ। তয়োরন্নমদত্ত্বা চ ভুঙ্‌ক্ত্বা চান্দ্রায়ণং চরেৎ ইতি গৃহিণামাবশ্যকত্বেন দানবিধানাৎ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। মধুহরণকর্ত্তা ব্যাধ যেরূপ অপরের সঞ্চিত মধু হরণ করে, সেইরূপ যতি পুরুষও কামি-গৃহস্থগণের দুঃখার্জ্জিত অর্থদ্বারা নিষ্পাদিত অন্নাদি ভক্ষ্যদ্রব্য অগ্রে ভক্ষণ করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। স্বোদ্যমং বিনাপি ভোগঃ সম্ভবেদিত্যত্রাপি স এব গুরুরিত্যাহ,—সুদুঃখেতি। আশাসানানামিতি বক্তব্যে বর্ণলোপ আর্ষঃ। "যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চ পক্বান্নস্বামিনাবুভৌ। তয়োরন্নমদত্ত্বা তু ভুক্ত্বা চান্দ্রায়ণঞ্চরেৎ" ইতি ॥১৬॥

বিবৃতি। মধুমক্ষিকা প্রচুর পরিমাণ দুঃখ লাভ করিয়াও মধু সংগ্রহ করে। তাহাদের অনুগমনে যতিগণ তদ্রূপ সংগ্রহ কার্য্যে ব্রতী হন। লোভী ব্যক্তিগণ যেরূপ মধুমক্ষিকার সঞ্চিত মধুতে লুব্ধ হইয়া উহা সংগ্রহ করে এবং মধুসংগ্রহকারী মক্ষিকাকে বঞ্চনা করে, যতিগণ তদ্রূপ গৃহব্রত লুব্ধ বদ্ধজীবদিগের সংগৃহীত ও সঞ্চিত বিত্ত হইতে অগ্রভাগ ভিক্ষারূপে গ্রহণ করিয়া তাহাদের ন্যায় 'নিজেরা ভোগ করিব' —এই বিচার বাহ্যতঃ দেখাইলেও প্রকৃতপক্ষে ভগবৎসেবায় উহা নিযুক্ত করিয়া তদবশেষ স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

গ্রাম্যগীতং ন শৃণুয়াদ্ যতির্বনচরঃ ক্বচিৎ।
শিক্ষেত হরিণাদ্বদ্ধান্মৃগয়োর্গীতমোহিতাৎ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। (হরিণাচ্ছিক্ষিতমাহ) বনচরঃ যতিঃ ক্বচিৎ (কদাচিদপি) গ্রাম্যগীতং (বিষয়সঙ্গীতং) ন শৃণুয়াৎ, মৃগয়োঃ (ব্যাধস্য) গীতমোহিতাৎ (ততঃ) বদ্ধাৎ (চ) হরিণাৎ শিক্ষেত (তাদৃশসঙ্গীতাসক্তের্দোষং জানীয়াৎ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। বনবাসী সন্ন্যাসী কখনও গ্রাম্যসঙ্গীত শ্রবণ করিবেন না, ব্যাধের সঙ্গীতে মোহিত এবং বদ্ধ হরিণের নিকট হইতে সঙ্গীতাসক্তির তাদৃশ দোষ শিক্ষা করিবেন ॥১৭॥

বিশ্বনাথ। প্রাকৃতগানমাধুর্য্যাসক্তিরনর্থহেতুরিতি হরিণাচ্ছিক্ষিতমাহ,—গ্রাম্যগীতমিতি। তেন ভগবদ্গীতং শৃণুয়াদেব ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। মনোহারিণী গীতি শ্রবণ করিয়া হরিণ যেরূপ ব্যাধকর্ত্তৃক আবদ্ধ হয়, তদ্রূপ যতিগণ জড়-কর্ণরসায়ণ গ্রাম্য গান শ্রবণ করিয়া ভোগপরায়ণ হইবেন না। হরিণের নিকট হইতে বিপরীত ভাব শিক্ষা লাভ করিয়া উহার বিপদ স্মরণ করিয়া স্ত্রীপুরুষ-সংক্রান্ত গানস্থল হইতে পৃথক্ থাকিবেন।

ঋষ্যশৃঙ্গমুনি তৌর্য্যত্রিকের প্রশ্রয় দিয়া যেরূপ বিপদ্‌গ্রস্ত হইয়াছিলেন, তাহা কাহারও অবিদিত নাই ॥ ১৭ ॥

নৃত্যবাদিত্রগীতানি জুষন্ গ্রাম্যাণি যোষিতাম্।
আসাং ক্রীড়নকো বশ্য ঋষ্যশৃঙ্গো মৃগীসুতঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (হরিণশব্দাদেব হরিণীসুত ঋষ্যশৃঙ্গোঽপি গুরুর্জ্ঞাতব্য ইত্যাহ) মৃগীসুতঃ ঋষ্যশৃঙ্গঃ (মুনিবিশেষঃ যোষিতাং (স্ত্রীণাং) গ্রাম্যাণি (বৈষয়িকাণি) নৃত্যবাদিত্রগীতানি জুষন্ (সেবমানঃ) আসাং (যোষিতাং) ক্রীড়নকঃ (ক্রীড়াপুত্তলিকাতুল্যঃ) বশ্যঃ (বশীভূতশ্চাভূৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। মৃগীসুত ঋষ্যশৃঙ্গমুনি রমণীগণের বৈষয়িক নৃত্য, গীত ও বাদ্যে আসক্ত হইয়া তাহাদের ক্রীড়া-পুত্তলিকা তুল্য ও বশীভূত হইয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। গ্রাম্যগীতাসক্তেরুদাহরণমাহ,—নৃত্যেতি ॥

জিহ্বয়াতিপ্রমাথিন্যা জনো রসবিমোহিতঃ।
মৃত্যুমৃচ্ছত্যসদ্বুদ্ধির্মীনস্তু বড়িশৈর্যথা ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (রসাসক্তির্নাশহেতুরিতি মীনাচ্ছিক্ষিতমিত্যাহ) অসদ্বুদ্ধিঃ জনঃ অতিপ্রমাথিন্যা (অতিক্ষোভিকয়া দুর্জ্জয়য়া) জিহ্বয়া রসবিমোহিতঃ (রসবিষয়ে বিমুগ্ধঃ সন্) বড়িশৈঃ (আমিষলিপ্তলৌহকণ্টকৈঃ) মীনঃ তু যথা (রসবিমোহিতো মৎস্যো যথা মৃত্যুমৃচ্ছতি তথা) মৃত্যুম্ ঋচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। আহার্য্য-রস-বিমোহিত মৎস্য যেরূপ বড়িশে আবদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয়, দুর্ব্বুদ্ধি পুরুষও সেইরূপ দুর্জ্জয় রসনাকর্ত্তৃক রসে আসক্ত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাকৃতরসাসক্তিরনর্থহেতুরিতি মীনাচ্ছিক্ষিতমাহ,—জিহ্বয়েতি। বড়িশৈরামিষলিপ্তৈঃ ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। মৎস্য ধীবরের আবৃত বড়িশে বদ্ধ খাদ্যে প্রলুব্ধ হইয়া আত্মবিনাশ সাধন করে; মৎস্য ও বড়িশের দৃষ্টান্ত হইতে বিপরীত ভাবে শিক্ষাগ্রহণ করিয়া মুনিগণ তদ্রূপ উৎকৃষ্ট দ্রব্য ভোজন করিবার জন্য ষড়্বিধ রস আশ্রয় করিবেন না। জড় রসাস্বাদনে জিহ্বা যেরূপ বিপথগামিনী হয়, তদ্রূপ যতিবর্গ মূঢ়তা আশ্রয় না করে ইহাই লক্ষ্য করিতে হইবে। জিহ্বা-বেগের ও উপস্থবেগের দাস হইলে কৃষ্ণভজন হয় না। "জিহ্বার লালসে যেই ইতি উতি ধায়। শিশ্নোদরপরায়ণ কৃষ্ণ নাহি পায়।" "জিহ্বোপস্থজয়ো ধৃতিঃ" বাক্যসমূহ আলোচ্য ॥ ১৯ ॥

ইন্দ্রিয়াণি জয়ন্ত্যাশু নিরাহারা মনীষিণঃ।
বর্জ্জয়িত্বা তু রসনং তন্নিরন্নস্য বর্দ্ধতে ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (দুর্জ্জয়ত্বমুপপাদয়তি) নিরাহারাঃ মনীষিণঃ রসনং (জিহ্বাং) বর্জ্জয়িত্বা তু (বিনা সর্ব্বাণি) ইন্দ্রিয়াণি আশু (শীঘ্রং) জয়ন্তি (বশীকুর্ব্বন্তি পরন্তু) নিরন্নস্য (নিরাহারস্য তৎ (রসনং তৎপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিমেব গচ্ছতি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। বিদ্বান্ পুরুষগণ উপবাসী হইয়া জিহ্বা ব্যতীত সমস্ত ইন্দ্রিয়কে সহসা বশীভূত করেন, কিন্তু উপবাসী পুরুষের জিহ্বাবেগ পূর্ব্বাপেক্ষা বর্দ্ধিতই হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। প্রেয়ঃপন্থী জীব জিহ্বা দ্বারা স্বীয় প্রিয়ানুভূতি সাধন করে। যদি জিহ্বার প্রিয় বস্তু হইতে বঞ্চিত হইতে হয়, তাহা হইলে জিহ্বোপভোগ্য প্রিয় দ্রব্য না পাইয়া অত্যন্ত লুব্ধ হয়, কিন্তু বুদ্ধিমান্ পুরুষ রসের বশ না হইয়া নিজশ্রেয়ঃপথে অগ্রগামী হইবার পরিবর্ত্তে রুচি পরিবর্ত্তনপূর্ব্বক ইন্দ্রিয়সমূহকে সম্যক্ জয় করেন।

ষড়্-রস-সেবন স্থূলভাবে জিহ্বার কার্য্য, আর শ্রীব্রজমণ্ডলের দ্বাদশ বনে ভ্রমণ-দ্বারা দ্বাদশ প্রকার সূক্ষ্ম-রস-সংগ্রহের চেষ্টা হইতে বিমুক্তি। পঞ্চমুখ্য-রস ও সপ্তগৌণরস জিত হইলে কৃষ্ণানুশীলনমুখে শ্রীব্রজমণ্ডলে দ্বাদশরসের রসিক হইতে পারা যায়।

ক্রমশঃ জড়রসবর্জ্জিত হইয়া ইন্দ্রিয়জয়ের সম্ভাবনা নাই। তজ্জন্যই নিরন্ন জনের বা নিরাহারীর জড়রস-চেষ্টা বৃদ্ধি লাভ করে ॥ ২০ ॥

তাবজ্জিতেন্দ্রিয়ো ন স্যাদ্বিজিতান্যেন্দ্রিয়ঃ পুমান্।
ন জয়েদ্রসনং যাবজ্জিতং সর্বং জিতে রসে ॥ ২১ ॥

অন্বয়। পুমান্ যাবৎ রসনং ন জয়েৎ (ন বশীকুর্য্যাৎ) তাবৎ বিজিতান্যেন্দ্রিয়ঃ (অপরেন্দ্রিয়গণ-বিজেতাপি) জিতেন্দ্রিয়ঃ ন স্যাৎ (পরন্তু) রসে (রসনেন্দ্রিয়ে) জিতে (বশীকৃতে এব) সর্ব্বং জিতং (সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি জিতানি স্যুঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। পুরুষ অন্য ইন্দ্রিয় সকলের জয় করিলেও যে-পর্য্যন্ত জিহ্বাবেগ জয় করিতে না পারেন, ততকাল পর্য্যন্ত জিতেন্দ্রিয় হইতে পারেন না, পরন্তু রসনেন্দ্রিয়ের জয় হইলে সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জিত হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং রূপগন্ধস্পর্শশব্দরসৈঃ পঞ্চভির্বিষয়ৈঃ পতঙ্গ-মধুকর-গজ-হরিণ-মীনাঃ পঞ্চ মোহিতা হতাঃ। তদুক্তং—'কুরঙ্গ-মাতঙ্গ-পতঙ্গ-ভৃঙ্গ-মীনা হতাঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ। একঃ প্রমাদী স কথং ন হন্যতে যঃ সেবতে পঞ্চভিরেব পঞ্চ', ইতি। কিন্ত্বন্যেন্দ্রিয়াণাং বৃত্তিপ্রদং রসনেন্দ্রিয়মেবানর্থকারীত্যতস্তস্য জয়ে প্রযত্নং কুর্ব্বীতেত্যাহ,—ইন্দ্রিয়াণীতি দ্বাভ্যাম্। অয়ং ভাবঃ যথাহারত্যাগাতে তদন্যেন্দ্রিয়জয়ঃ কেবলং ভবতি রসনেন্দ্রিয়স্য বর্দ্ধতে। যদি তু ভুজ্যতে তর্হি পুনশ্চ রসাসক্ত্যা সর্ব্বেন্দ্রিয়ক্ষোভঃ স্যাত্তস্মাত্তথা রসনেন্দ্রিয়ং জেতব্যং যথা তদনু-

বর্ত্তীন্যন্যাপীন্দ্রিয়াণি জিতানি স্যুস্তাদৃশো রসনেন্দ্রিয়স্য জয়স্তু রসনয়ৈব ভগবদুচ্চনামকীর্ত্তনরসাস্বাদান্নবেৎ। যদুক্তং—"রস-বর্জ্জং রসোঽপ্যস্য পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ত্তত" ইতি॥ ২০-২১॥

বিবৃতি। প্রাপঞ্চিক বুদ্ধির বশে যাঁহারা কৃষ্ণানুশীলনরসে বঞ্চিত, তাঁহারাই অজিতেন্দ্রিয়, কেন না, ব্রজভূমির ইতর ভোগময় জগতে উদ্দাম ইন্দ্রিয়গণ প্রবল হইয়া রুচি-বশে রূপরসাদি বিষয় গ্রহণ করে এবং ভালমন্দ ভোজন-চেষ্টায় শিশ্নোদরপরায়ণ হইয়া পড়ে; সুতরাং ভগবদ্‌রসে রসিক হইয়া ভগবন্নির্ম্মাল্য গ্রহণাবধি অনাসক্তভাবে কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্ব্বন্ধ করিতে পারিলে সকল দুর্দ্দমনীয় আকাঙ্ক্ষা বিজিত হয়। রুচিই প্রধান বস্তু। রুচি-প্রধান পথে যাঁহারা চলিতে অসমর্থ, তাঁহাদেরই বিধির বা মর্য্যাদার পথ অবশ্য পালনীয়। তজ্জন্যই রসনা বা রুচি পরিবর্ত্তিত না হওয়া পর্য্যন্ত বদ্ধজীবের জড়ভোগ হইতে বিরতি ঘটে না। বিধিপথে সাধন-ভক্তির প্রভাবে ভাবরাজ্যে উপনীত হইলে অনর্থ-নিবৃত্তি-ক্রমে রুচি-প্রধান পথের পথিক হওয়া যায়। তখনই জিহ্বা, উদর ও উপস্থ প্রভৃতি কায়িকবেগের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া জীব জড়-প্রীতি ও জড়-বিরাগরূপ মানস-বেগের হস্ত হইতে পরিত্রাণ লাভ করেন। তখন আর তাহাকে অনিত্য ভোগ্য জগতের বাক্যাবলীতে বিমূঢ় হইতে হয় না। কায়, মন ও বাক্যের বেগ প্রশমিত হইলে জীবের সকল অনর্থ বিদূরিত হয়। কৃষ্ণসেবা-রুচি-প্রভাবেই উহা সম্ভবপর। "শরীর অবিদ্যা-জাল, জড়েন্দ্রিয় তাহে কাল, জীবে ফেলে বিষয়-সাগরে। তার মধ্যে জিহ্বা অতি লোভময় সুদুর্ম্মতি, তাকে জেতা কঠিন সংসারে॥ কৃষ্ণ বড় দয়াময়, করিবারে জিহ্বা জয়, স্বপ্রসাদ অন্ন দিল ভাই। সেই অন্নামৃত খাও, রাধাকৃষ্ণগুণ গাও, প্রেমে ডাক চৈতন্য নিতাই॥"—শ্রীমদ্ভক্তিবিনোদ ঠাকুরের এই পদ্য এতৎ-প্রসঙ্গে আলোচ্য॥ ২১॥

পিঙ্গলা নাম বেশ্যাসীদ্ বিদেহনগরে পুরা।
তস্যা মে শিক্ষিতং কিঞ্চিন্নিবোধ নৃপনন্দন॥ ২২॥

অন্বয়। (পিঙ্গলায়া বৈরাগ্যং শিক্ষিতমিতি বক্তুং তদাখ্যানমাহ) নৃপনন্দন! পুরা (পূর্ব্বকালে) বিদেহনগরে পিঙ্গলানাম বেশ্যা আসীৎ, তস্যাঃ (বেশ্যায়াঃ সকাশাৎ) মে (ময়া) কিঞ্চিৎ শিক্ষিতং (জ্ঞাতং তৎ) নিবোধ (শৃণু)॥

অনুবাদ। হে রাজনন্দন! পুরাকালে বিদেহ-নগরে পিঙ্গলানাম্নী এক বেশ্যা বাস করিত, তাহার নিকট হইতে আমি কিঞ্চিৎ জ্ঞান লাভ করিয়াছি, তাহা শ্রবণ করুন॥

বিশ্বনাথ। পিঙ্গলায়া নৈরাশ্যং শিক্ষিতমিতি তদুপাখ্যানমাহ,—পিঙ্গলেতি॥ ২২॥

সা স্বৈরিণ্যেকদা কান্তং সঙ্কেত উপনেষ্যতী।
অভূৎ কালে বহির্দ্বারে বিভ্রতী রূপমুত্তমম্॥ ২৩॥

অন্বয়। সা স্বৈরিণী (বেশ্যা) একদা কান্তম্ (উপপতিং) সঙ্কেতে (রতিস্থানে) উপনেষ্যতী (স্বসমীপমানেষ্যতী আনেতুমিত্যর্থঃ) কালে (সায়ম্) উত্তমং রূপং বিভ্রতী (দধানা সতী) বহির্দ্বারি অভূৎ (স্থিতা)॥ ২৩॥

অনুবাদ। সেই বেশ্যা এক সময়ে নিজগৃহে উপপতি আনয়নের জন্য সায়ংকালে উত্তমরূপ ধারণ করিয়া বহির্দ্বারে অবস্থান করিতেছিল॥ ২৩॥

বিশ্বনাথ। সঙ্কেতে রতিস্থানে। উপনেষ্যতী স্বসমীপমানেষ্যন্তী আনেতুমিত্যর্থঃ॥ ২৩॥

মার্গ আগচ্ছতো বীক্ষ্য পুরুষান্ পুরুষর্ষভ।
তান্ শুল্কদান্ বিত্তবতঃ কান্তান্ মেনেঽর্থকামুকী॥২৪॥

অন্বয়। (হে) পুরুষর্ষভ! (হে পুরুষশ্রেষ্ঠ!) অর্থকামুকী (অর্থাভিলাষিণী সা) মার্গে আগচ্ছতঃ (আগমনশীলান্ সর্ব্বানেব) পুরুষান্ বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) তান্ (পুরুষান্) বিত্তবতঃ (সধনান্ অতএব) শুল্কদান্ (মূল্যদান্) কান্তান্ (সুরতার্হান্) মেনে (নির্ণীতবতী)॥ ২৪॥

অনুবাদ। হে পুরুষবর! ধনাকাঙ্ক্ষিণী উক্ত বেশ্যা তৎকালে মার্গে আগমনশীল প্রত্যেক পুরুষকে দেখিয়াই ধনবান্, শুল্কদাতা এবং সুরতযোগ্য মনে করিতে লাগিল॥ ২৪॥

বিশ্বনাথ। শুল্কদান্ মূল্যং দত্ত্বা সুরতগ্রাহিণঃ॥ ২৪॥

আগতেষ্বপযাতেষু সা সঙ্কেতোপজীবিনী।
অপ্যন্যো বিত্তবান্ কোঽপি মামুপৈষ্যতি ভূরিদঃ ॥২৫॥
এবং দুরাশয়া ধ্বস্ত নিদ্রা দ্বার্য্যবলম্বতী।
নির্গচ্ছন্তী প্রবিশতী নিশীথং সমপদ্যত ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। সা সঙ্কেতোপজীবিনী (বেশ্যা) আগতেষু (মার্গসমাগতেষু পুরুষেষু) অপযাতেষু (নয়নাগোচরং গতেষু সৎসু) অপি বিত্তবান্ (ধনবান্ অতঃ) ভূরিদঃ (প্রভূতার্থপ্রদঃ) অন্যঃ কঃ অপি (পুরুষঃ) মাম্ উপৈষ্যতি (রত্যর্থং মৎসমীপমাগমিষ্যতি) এবং দুরাশয়া (দুরাকাঙ্ক্ষয়া) ধ্বস্তনিদ্রা (বিনষ্টনিদ্রা) দ্বারি অবলম্বতী (দ্বারমবলম্বমানা) নির্গচ্ছন্তী প্রবিশতী (পুনঃ প্রবিশতি পুনর্নির্গচ্ছতোবং কুর্ব্বতী) নিশীথম্ (অর্দ্ধরাত্রং) সমপদ্যত (প্রাপ) ॥ ২৫-২৬ ॥

অনুবাদ। আগত পুরুষগণ চলিয়া গেলে অন্য কোন ধনবান্ ও প্রভূত-অর্থ-প্রদাতা পুরুষ আসিবে, এইরূপ দুরাশায় নিদ্রাশূন্যা হইয়া দ্বারদেশে আশ্রয়পূর্ব্বক কখনও গৃহমধ্যে প্রবেশ করে, কখনও বা পুনরায় বহির্গমন করে; এরূপে তাহার অর্দ্ধরাত্র উপস্থিত হইল ॥ ২৫-২৬ ॥

বিশ্বনাথ। নিশীথং অর্দ্ধরাত্রং প্রাপ ॥ ২৬ ॥

তস্যা বিত্তাশয়া শুষ্যদ্বক্ত্রায়া দীনচেতসঃ।
নির্ব্বেদঃ পরমো জজ্ঞে চিন্তাহেতুঃ সুখাবহঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। (অথ) বিত্তাশয়া (ধনাশয়া) শুষ্যদ্বক্ত্রায়াঃ (শুষ্কবদনায়াস্তথা) দীনচেতসঃ (কাতরচিত্তায়াঃ) তস্যাঃ (পিঙ্গলায়াঃ) চিন্তাহেতুঃ (বিত্তচিন্তৈব হেতুর্যস্য সঃ) সুখাবহঃ (পরিণামসুখপ্রদঃ) পরমঃ (মহান্) নির্ব্বেদঃ (অলং বুদ্ধিঃ) জজ্ঞে (জাতঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ধনাশায় শুষ্কবদনা, কাতরচিত্তা পিঙ্গলার অর্থচিন্তা হইতেই পরিণামসুখকর পরম বৈরাগ্য উৎপন্ন হইল ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। বিত্তচিন্তৈব হেতুর্যস্য সঃ ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। পিঙ্গলা-নাম্নী বিত্তলোলুপা জনৈকা বারনারী বিত্তলোভে পর-পুরুষগণের তৃপ্তি-বিধানার্থ স্বীয় জীবন উৎসর্গ করিয়াছিল। কায়মনোবাক্যে বদ্ধজীবের সেবায় নিযুক্ত হইয়া ভগবৎসেবা-বিস্মৃতি-ফলে বিত্তদাতৃ-বহু-পুরুষ-চিন্তা তাহাকে অতিশয় চঞ্চল করিয়া তুলিয়াছিল। অবশেষে উহাতে বিফলমনোরথ হইয়া তাহার চিত্তের মালিন্য, কণ্ঠের শুষ্কতা প্রভৃতি বৈক্লব্য হওয়ায় প্রকৃত নিত্যসুখের সন্ধানরূপ নির্ব্বিন্ন ভাব উদিত হইল ॥ ২৭ ॥

তস্যা নির্ব্বিণ্ণচিত্তায়া গীতং শৃণু যথা মম।
নির্ব্বেদ আশাপাশানাং পুরুষস্য যথা হ্যসিঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। নির্ব্বিণ্ণচিত্তায়াঃ (নির্ব্বেদগ্রস্তমনসঃ) তস্যাঃ (পিঙ্গলায়াঃ) যথা (যাদৃশং) গীতং (তয়া যদুচ্চারিতমিত্যর্থঃ) মম শৃণু (মৎসমীপাদাকর্ণয়)। নির্ব্বেদঃ হি (বৈরাগ্যমেব) পুরুষস্য আশাপাশানাং (আশাবন্ধনানাম্) অসিঃ যথা (অসিবদ্ ভবতি তদ্বন্ধনচ্ছেদকো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। সে বৈরাগ্যযুক্তচিত্তে যাহা কীর্ত্তন করিয়াছিল, তাহা আমার নিকট হইতে শ্রবণ করুন। বৈরাগ্যই পুরুষের আশাবন্ধনসমূহের একমাত্র ছেদক হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। যথা মম যথাবদিত্যর্থঃ আশা এব সংসারবন্ধস্য পাশাঃ স্যুস্তাসাং ছেদনে নির্ব্বেদ এব অসির্ভবেৎ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। প্রতিষ্ঠাদি-আশাপাশসমূহ হইতে অজাতবিরাগ ব্যক্তি বৈরাগ্যরূপ খড়্গের দ্বারাই দেহবন্ধরূপ বাসনা ছেদন করিতে পারিলে মঙ্গল লাভ করিতে পারেন। যাহাদের জড়ভোগে আসক্তি প্রচুর, তাহারা আশাপাশে ভ্রাম্যমাণ হইয়া আত্মারামের কথা বুঝিতে না পারিয়া দেহারামী হইয়া পড়ে ॥ ২৮ ॥

নহ্যঙ্গাজাতনির্ব্বেদো দেহবন্ধং জিহাসতি।
(যথা বিজ্ঞানরহিতো মনুজো মমতাং নৃপ) ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে রাজন্!) অজাতনির্ব্বেদঃ (অনুৎপন্নবৈরাগ্যো পুরুষঃ) দেহবন্ধং (দেহবন্ধনং) ন জিহাসতি হি (ন ত্যক্তুমেবেচ্ছতি)। (হে) নৃপ (হে রাজন্) যথা বিজ্ঞানরহিতঃ মনুজঃ মমতাং (ন জিহাসতি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! বৈরাগ্য উৎপন্ন না হইলে পুরুষ দেহবন্ধন পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করেন না। (যে-প্রকার বিজ্ঞানরহিত মানব মমতা পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করে না)।

বিশ্বনাথ। তস্যাবশ্যোপাদেয়ত্বমাহ,—নহীতি ॥ ২৯ ॥

পিঙ্গলোবাচ

অহো মে মোহবিততিং পশ্যতাবিজিতাত্মনঃ।
যা কান্তাদসতঃ কামং কাময়ে যেন বালিশা ॥৩০॥

অন্বয়। পিঙ্গলা উবাচ। অহো অবিজিতাত্মনঃ (অজিতচিত্তায়াঃ) মে (মম) মোহবিততিং (ভ্রান্তিসন্তানং) পশ্যত, যেন (হেতুনা) যা বালিশা (বিবেকশূন্যাহং) অসতঃ কান্তাৎ (তুচ্ছাত্মনাৎ) কামং কাময়ে (কাম্যবিষয়মভিলষামি) ॥

অনুবাদ। পিঙ্গলা বলিল,—অহো! আমার অজিতেন্দ্রিয়তা-বশতঃ কীদৃশ প্রবল মোহ উপস্থিত হইয়াছে তাহা সকলে দর্শন কর, যে মোহনিবন্ধন আমি বিবেকশূন্যা হইয়া তুচ্ছ মানবের নিকট হইতে কাম্যবস্তুলাভের আশা করিতেছি ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। কামং কন্দর্পং কাময়ে, যেন কামেন হেতুনা অহং বালিশা মূঢ়া ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। সংসারে ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য বিষয়সমূহে মানবের ইন্দ্রিয়গুলি আকৃষ্ট হয়; উহাই বদ্ধজীবের মূঢ়তার প্রকৃষ্ট উদাহরণ। সেবা-বিমুখ ব্যক্তি কপটতা করিয়া কিছুকালের জন্য যে ইন্দ্রিয়বৃত্তি শুরু করেন, তাহা তাহার অমঙ্গলের জন্যই সাধিত হয়। নিত্যবস্তুর অনুসন্ধান-রাহিত্যই এই অমঙ্গলের কারণ। মূঢ়তা-প্রযুক্তই জীবগণ জড়ের ভোক্তৃ-পুরুষগণকে স্বীয় প্রভু-স্থানে তাহাদের নিকট হইতে ইন্দ্রিয়-তোষণ কামনা করে। এইরূপ অর্জ্জন-প্রবৃত্তি অদান্তেন্দ্রিয় জীব-গণের মোহবিস্তারের কারণ। বিবেক উপস্থিত হইলেই জীবের প্রেয়ঃপথানুগমন শ্রেয়ঃপথানুসরণে পরিণত হইতে পারে ॥৩০॥

সন্তং সমীপে রমণং রতিপ্রদং
বিত্তপ্রদং নিত্যমিমং বিহায়।
অকামদং দুঃখভয়াধিশোক-
মোহপ্রদং তুচ্ছমহং ভজেঽজ্ঞা ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। (বালিশত্বং প্রপঞ্চয়তি) অজ্ঞা (মূঢ়া) অহং সমীপে সন্তম্ (অন্তর্যামিতয়া সততং সমীপস্থং) রমণং (প্রেষ্ঠং) রতিপ্রদং (রতিসুখদং) বিত্তপ্রদং (ভূষণাদি-প্রভূতবিত্তপ্রদং) নিত্যম্ (অকালকলিতম্) ইমম্ (অপরোক্ষ-মীশ্বরং) বিহায় (তৎসেবাং পরিত্যজ্য) অকামদং (কাম-পূর্ত্তিং দাতুমসমর্থং) দুঃখভয়াদিশোকমোহপ্রদং (দুঃখাদি-প্রদাতারং) তুচ্ছং (হীনং পুরুষং) ভজে (সেবিতবতী) ॥৩১॥

অনুবাদ। আমি এরূপ মূঢ়া যে—আমার নিকটে রতিসুখপ্রদ, প্রভূতবিত্তপ্রদাতা, নিত্যকালস্থায়ী, প্রিয়তম জগদীশ্বর সর্ব্বদা বর্ত্তমান থাকিলেও আমি তাঁহার সেবা পরিত্যাগ করিয়া কামনাপূরণে অসমর্থ, দুঃখ-ভয়-দুশ্চিন্তা-শোক-মোহ-প্রদ তুচ্ছ পুরুষের সেবা করিতেছি ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। সমীপে মমান্তর্হৃদয়ে এব সন্তং রমণ-মিতি ইমমেব কথমহং ন রময়ামীতি ভাবঃ। রতিপ্রদমিতি অয়মেব কথং মাং ন রময়তু কিমন্যেন পাপিষ্ঠপুরুষেণেতি ভাবঃ। বিত্তপ্রদমিতি নন্দস্তবতিতুষ্টোঽয়ং বিত্তমপি প্রচুরং দাস্যত্যেবেতি ভাবঃ। অকামদং কামপূর্ত্তিং দাতুমসমর্থং ভগবত্যেতাদৃশী মতিরস্যাস্তদা তস্যাং রজন্যাং তদঙ্গনে যদৃচ্ছয়া-গতশয়িতস্য শ্রীদত্তাত্রেয়স্য কৃপাভবাদভূদিতি প্রাহুঃ ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। ভগবৎপ্রতীতির অভাব অর্থাৎ পূজ্যবিচারে ভগবদ্দর্শনাভাবই জীবের ভোগবাসনা উদ্দীপিত করে। সেবা-বিমুখতা বদ্ধজীবকে দুঃখ, ভয় প্রভৃতি শোকানয়নকারী মোহ-প্রদ তুচ্ছ অপ্রয়োজনীয় ব্যাপারে নিযুক্ত করায়। তাহারা তখন বুঝিতে পারে না যে, ভগবদ্বস্তুই সর্ব্বক্ষণ সেব্য এবং তিনি অতি সমীপে বর্ত্তমান। ভোগ্যবস্তুসমূহের তিনিই একমাত্র ভোক্তা এবং ভোগ্যবস্তুসমূহের মিত্ররূপে জীবের অধিষ্ঠান। প্রত্যেক জীবের অপর বস্তুর সহিত মিত্রতা করিতে হইলে উভয়ে মিলিয়া এক তাৎপর্য্যপর হইয়া অদ্বয়জ্ঞানের সেবা করাই জীবের একমাত্র কৃত্য। ভগবানই পরমনিত্য এবং বিত্তপ্রদগণের আকর বস্তু; তিনিই পরমসুখপ্রদ ও পরম-ক্রীড়া-প্রদ এবং তিনিই নিত্য বর্ত্তমান সচ্চিদানন্দবিগ্রহ। তাঁহার সম্বন্ধ পরিত্যাগ করিয়া অনিত্য ভোগবিচার অবলম্বন করিলে আমরা মূঢ়তার চরমসীমায় উপনীত হইব ॥ ৩১ ॥

অহো ময়াত্মা পরিতাপিতো বৃথা
সাঙ্কেত্যবৃত্ত্যাতিবিগর্হ্যবার্তয়া।

স্ত্রৈণান্নরাদ্‌যার্থতৃষোহনুশোচ্যাৎ
ক্রীতেন বিত্তং রতিমাত্মনেচ্ছতী ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। অহো যা (অহং) স্ত্রৈণাৎ (স্ত্রীলম্পটাৎ অথচ অর্থতৃষঃ (লুব্ধাৎ অতএব) অনুশোচ্যাৎ (পশ্চাত্তাপযোগ্যাৎ) নরাৎ ক্রীতেন (বিক্রীতেন) আত্মনা (দেহেন) রতিং (রমণং) বিত্তং (ধনঞ্চ) ইচ্ছতী (প্রার্থিতবতী তযা) ময়া অতিবিগর্হ্যবার্ত্তয়া (অতিবিগর্হ্যা বিনিন্দ্যা যা বার্ত্তা তযা) সাঙ্কেত্যবৃত্ত্যা (সাঙ্কেত্যেন যা বৃত্তির্জীবিকা তযা) আত্মা বৃথা (নিরর্থকমেব) পরিতাপিতঃ (ক্লেশিতঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। অহো আমি স্ত্রৈণ, অর্থতৃষ্ণাযুক্ত, অনুতাপযোগ্য পুরুষের নিকট হইতে বিক্রীত শরীরদ্বারা রতি ও ধনলাভের আশা করিয়া অতিশয় নিন্দনীয় বেশ্যাবৃত্তিদ্বারা এই দেহকে বৃথা কষ্ট প্রদান করিয়াছি ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। যা অহং ক্রীতেন বিক্রীতেনাত্মনা স্বদেহেন স্ত্রৈণাৎ স্ত্রীলম্পটান্নরাৎ বিত্তং রতিঞ্চ ইচ্ছন্তী অভূবম্। যদ্বা নরেণ ক্রীতো য আত্মা মদ্দেহস্তেন ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। ভোগের উদ্দীপক কৌশলকে সাঙ্কেত্যবৃত্তি বলে। তদ্দ্বারা বিত্ত উপার্জ্জিত হয়। উহা অসদ্‌জীবিকার অন্তর্ভুক্ত। যেসকল শোচ্য ভোগী ভোগলুব্ধ হইয়া রূপজমোহে আবদ্ধ হয়, তাহাদেরই বিনিময়-সূত্রে অর্থ ব্যয় করিতে হয়। কোন কারণে বদ্ধজীবগণের কৃষ্ণসেবোন্মুখতা উপস্থিত হইলে, তাঁহারা তখন বুঝিতে পারেন যে, কৃষ্ণসেবা পরিত্যাগ করার ফলেই ভুক্তি-মুক্তি-পিশাচীদ্বয় তাঁহাদের বাসনাকে গ্রাস করিয়াছে ॥ ৩২ ॥

যদস্থিভির্নির্ম্মিতবংশবংশ্য-
স্থূণং ত্বচা রোমনখৈঃ পিনদ্ধম্ ।
ক্ষরন্নবদ্বারমগারমেতদ্
বিণ্মূত্রপূর্ণং মদুপৈতি কান্যা ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। যৎ (যস্মাৎ) মৎ অন্যা কা (মাং বিনাপরা কা নারী) অস্থিভিঃ নির্ম্মিতবংশবংশ্যস্থূণং (বংশো নাম স্থূণাসু নিহিতস্তির্য্যগ্‌ বেণুর্ব্বংশ্যাস্তস্মিন্ তির্য্যক্‌ নিহিতা বেণবঃ, অস্থিভিরেব নির্ম্মিতা বংশাদয়ো যস্মিন্ তৎ) ত্বচা (চর্ম্মণা) রোমনখৈঃ (চ) পিনদ্ধং (ছাদিতং) ক্ষরন্নবদ্বারং (ক্ষরন্তি নব দ্বারাণি যস্মিন্ তৎ) বিণ্মূত্রপূর্ণং (মলমূত্রপরিপূর্ণং) অগারম্ (আগারকল্পম্) এতৎ (নরশরীরম্) উপৈতি (কান্তবুদ্ধ্যা সেবতে কাপি নেত্যর্থঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। আমি ভিন্ন অন্য কোন স্ত্রীলোকই অস্থিনির্ম্মিত বংশ, বংশ্য ও স্থূণাবিশিষ্ট চর্ম্ম ও রোমনখে আচ্ছাদিত, ক্ষরিত-নবদ্বারযুক্ত, মলমূত্রপরিপূর্ণ গৃহতুল্য এই নরশরীরকে প্রিয়বুদ্ধিতে সেবা করে না ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। অহো অতিবীভৎসং বিষ্ঠাগৃহমেবাহং শৃঙ্গাররসং স্বভোগায়বিদমিত্যাহ,—যদগারং অস্থিভিরেব নির্ম্মিতো বংশো বংশ্যাঃ স্থূণাশ্চ যস্মিংস্তৎ তত্র পৃষ্ঠে দীর্ঘমস্থি যৎ স বংশঃ। পার্শ্বাস্থীনি বংশ্যানি হস্তপাদাস্থীনি স্থূণাঃ। মৎ মত্তোঽন্যা কা উপৈতি ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। জীবের স্থূলশরীর গৃহের সহিত সমান। যেরূপ স্তম্ভ ও ছাদের দৈর্ঘ্য-প্রস্থের কাষ্ঠগুলি গৃহের সহায়, তদ্রূপ মানবের স্থূলশরীরের অস্থি, মাংস, লোম, নখ প্রভৃতি বস্তুর দ্বারা শরীর গঠিত। এরূপ শরীরের পরিণতিক্রমে মলমূত্রাদি বিসর্জ্জন যোগ্যতা আছে, সুতরাং নশ্বর পরিণামশীল জগতের বস্তুগুলিকে নিজস্থানে যাঁহারা কৃষ্ণসেবা পরিত্যাগ করিয়া গৃহব্রত হইয়া পড়েন, তাঁহাদের দুর্ভাগ্যের তুলনা নাই ॥ ৩৩ ॥

বিদেহানাং পুরে হ্যস্মিন্নহমেকৈব মূঢ়ধীঃ ।
যান্যমিচ্ছন্ত্যসত্যস্মাদাত্মদাৎ কামমচ্যুতাৎ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। যা অসতী (অহম্) আত্মদাৎ (স্বরূপপ্রদাৎ) অস্মাৎ অচ্যুতাৎ অন্যং (তং বিনা অপরং নরং) কামং (ভোগং) ইচ্ছন্তী যাচমানা) বিদেহানাম্ অস্মিন্ পুরে হি (নূনং সা) অহম্ একা এব মূঢ়ধীঃ (বিবেকশূন্যা ভবামি, মাদৃশী মূঢ়া কাচিদন্যা নাস্তীত্যর্থ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। আমি আত্মস্বরূপপ্রদাতা এই শ্রীহরিকে পরিত্যাগ পূর্ব্বক অন্য মানবের নিকট ভোগ্যবস্তুর আকাঙ্ক্ষা করায় এই বিদেহনগরে আমার ন্যায় বিবেকশূন্যা রমণী আর কেহই নাই ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। যা অগমসতী অচ্যুতাদস্মাৎ তুষ্টা আত্ম-প্রদানপাত্রং পুরুষং কামং ভোগমিচ্ছন্তী যাচমানা ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। শ্রীভগবান্ অখিলরসামৃতমূর্ত্তি; তাঁহাতে কোন অনিত্যতা বা পরিবর্ত্তনশীলতা নাই। তাঁহার সেবা করিতে হইলে জড়ভোগ্যবস্তু সকলের সঙ্গ ত্যাগ করিতে হয়। অনিত্য অস্থির বস্তুর সেবন মূঢ়তারই পরিচায়ক ॥ ৩৪ ॥

সুহৃৎ প্রেষ্ঠতমো নাথ আত্মা চায়ং শরীরিণাম্।
তং বিক্রীয়াত্মনৈবাহং রমেঽনেন যথা রমা ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। অয়ম্ (অচ্যুত এব) শরীরিণাং (জীবানাং) প্রেষ্ঠতমঃ (প্রিয়তমঃ) সুহৃৎ নাথঃ (স্বামী) আত্মা চ (অন্তর্যামী চ ভবতি) অহম্ আত্মনা এব (আত্মনিবেদন-মূল্যেনৈব) তম্ (অচ্যুতং) বিক্রীয় (বিশেষেণ ক্রীত্বা প্রাপ্যে-ত্যর্থঃ) অনেন (অচ্যুতেন সহ) রমা যথা (লক্ষ্মীরিব) রমে (রতিসুখমনুভবামি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। এই শ্রীহরিই জীবগণের একমাত্র প্রিয়তম সুহৃৎ, প্রভু এবং অন্তর্যামী; আমি আত্মনিবেদন-মূল্যে তাঁহাকে ক্রয় করিয়া লক্ষ্মীদেবীর ন্যায় তাঁহার সহিত রমণ করিব ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। তর্হি কিমতঃ পরং চিকীর্ষসীতি চেদেবং করোমীত্যাহ,—সুহৃদিতি। আত্মনা স্বদেহেনানেন দত্তেন তং বিক্রীয় বিশেষেণ ক্রীত্বা অহং প্রাপ্তেন তেন প্রেষ্ঠতমেন সহ রমে ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। শরীরধারিগণের প্রকৃত বন্ধু ও সর্ব্বশ্রেষ্ঠ প্রভু—হরিগুরুবৈষ্ণব আত্মা। সেই আত্মা ভগবানের সেবায় লক্ষ্মীর ন্যায় নিযুক্ত থাকিলে নিত্যসুখ-সাফল্য লাভ ঘটিবে। ভগবদিতর নশ্বরবস্তুসমূহের নিকট দেহ বিক্রয় করা অপেক্ষা নিত্য বিক্রীত কায়মনোবাক্যে সেই লক্ষ্মীদেবীর শরণাপন্ন হইয়া সেবা করিতে পারিলে বদ্ধজীবের ভোগপ্রবৃত্তি চিরকালের জন্য নিবৃত্ত হয় জানিয়া পিঙ্গলার স্বরূপোপলব্ধি হইয়াছিল ॥ ৩৫ ॥

কিয়ৎ প্রিয়ং তে ব্যভজন্ কামা যে কামদা নরাঃ।
আদ্যন্তবন্তো ভার্য্যায়া দেবা বা কালবিদ্রুতাঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। কালবিদ্রুতাঃ (কালকবলিতাঃ) আদ্যন্তবন্তঃ (উৎপত্তিবিনাশশীলাঃ) তে (জাগতিকাঃ) কামাঃ (বিষয়াঃ) কামদাঃ নরাঃ দেবাঃ বা ভার্য্যায়াঃ (পত্ন্যাঃ) কিয়ৎ প্রিয়ং (কিংপ্রমাণং প্রিয়ং) ব্যভজন্ (কৃতবন্তঃ কিঞ্চিদপি নেত্যর্থঃ, অত ইহামুত্র চ তদব্যতিরিক্ত কোঽপি ময়া সেব্য ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। কালপ্রভাবে বিচলিত, উৎপত্তি বিনাশশীল জাগতিক বিষয়রাশি, কামপ্রদ মানব বা দেবগণ ভার্য্যার কিঞ্চিন্মাত্রও কামপ্রদানে সমর্থ নহে ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। যে কামা বিষয়াঃ যে কামদা বা নরাঃ দেবা বা তে সর্ব্বে আদ্যন্তবন্তঃ কালেনৈব বিদ্রুতাঃ অতো ভার্য্যায়াঃ কিয়ৎ প্রিয়ং ব্যভজন্ কৃতবন্তঃ। ন কিঞ্চিৎ, অত ইহামুত্র চ তদ্ব্যতিরিক্তঃ কোঽপি ময়া ন সেব্য ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। জাগতিক প্রলোভনীয় বস্তুসমূহ বা প্রভু বলিয়া অভিমানী নর বা দেবগণ তাঁহাদের আশ্রিতজনের কোন উপকারই করিতে পারেন না; যেহেতু তাদৃশ ভোক্তৃ-সমাজ নিজ নিজ কর্ম্মফলে কালকর্তৃক বিনাশ লাভ করিবার যোগ্য এবং জড়রাজ্যে তাৎকালিকভাবে স্ব স্ব অনিত্য পরিচয়ে ব্যস্ত ॥ ৩৬ ॥

নূনং মে ভগবান্ প্রীতো বিষ্ণুঃ কেনাপি কর্ম্মণা।
নির্ব্বেদোঽয়ং দুরাশায়া যন্মে জাতঃ সুখাবহঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। যৎ (যস্মাৎ) দুরাশায়াঃ (তৃষ্ণায়াঃ) মে (মম) সুখাবহঃ (পরমকল্যাণপ্রদঃ) অয়ং নির্ব্বেদঃ (অলং বুদ্ধিঃ) জাতঃ (উৎপন্নস্তস্মাৎ) মে (মম) কেন অপি কর্ম্মণা ভগবান্ বিষ্ণুঃ নূনং (নিশ্চিতং) প্রীতঃ (সন্তুষ্টো ভবেৎ, অন্যথা তৎকৃপাং বিনেদৃশনির্ব্বেদো ন সম্ভাব্যত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। যেহেতু মদীয় দুরাশাগ্রস্ত হৃদয়ে পরম মঙ্গলজনক এই বৈরাগ্য উদিত হইয়াছে, সেইজন্য মনে হয় যে—আমার কোনরূপ অজ্ঞাত কর্ম্মদ্বারা নিশ্চয়ই ভগবান্ শ্রীহরি প্রসন্ন হইয়াছেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। এবং নিশ্চিত্য স্বভাগ্যমভিনন্দতি,—নূনমিতি। কেনাপি কর্ম্মণেতি মে বিরক্তবর্য্যা, স্ত্রিয়া অন্য মদঙ্গণমেব সফলীকুরু। অতএবাস্য শেষ কিংচিদুক্ত, পির

চেতি যদৃচ্ছয়ৈবাগতং শ্রীদত্তাত্রেয়মুক্ত্বা তৎস্থানসংস্কারমার্জ্জন-লেপনাদিকং সায়ংকালে তয়া কৃতমিতি প্রাহুঃ ॥ ৩৭ ॥

তথ্য। (ভাঃ ১১।২৩।২৮)—"নূনং মে ভগবাংস্তুষ্টঃ সর্ব্বদেবময়ো হরিঃ। যেন নীতো দশামেতাং নির্ব্বেদশ্চাত্মনঃ প্লবঃ" ॥ ৩৭ ॥

নৈবং স্যাম্মন্দভাগ্যায়াঃ ক্লেশা নির্ব্বেদহেতবঃ।
যেনানুবন্ধং নির্হৃত্য পুরুষঃ শমমৃচ্ছতি ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (নন্বধনাপ্রাপ্ত্যা ক্লিষ্টাসি কথং বিষ্ণুঃ প্রীতস্তত্রাহ) পুরুষঃ যেন (নির্ব্বেদেন) অনুবন্ধং (গৃহাদিকং) নির্হৃত্য (পরিত্যজ্য) শমং ঋচ্ছতি (শান্তিং গচ্ছতি) মন্দভাগ্যায়াঃ (অহং মন্দভাগ্যা চেত্তর্হি মম) নির্ব্বেদহেতবঃ (তস্য নির্ব্বেদস্য হেতুভূতাঃ) এবং ক্লেশাঃ নস্যুঃ (ন ভবেযুঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। পুরুষ যে বৈরাগ্যহেতু গৃহাদি বিষয়সমূহ পরিত্যাগপূর্ব্বক শান্তিলাভ করিয়া থাকে, আমি মন্দভাগ্যা হইলে তাদৃশ বৈরাগ্যজনক এই সকল ক্লেশের উদয় হইত না ॥

বিশ্বনাথ। নন্বধনাপ্রাপ্ত্যা ক্লিষ্টাসি কথন্তে বিষ্ণুঃ প্রীতস্তত্রাহ,—নৈবমিতি। যদি মে বিষ্ণুর্ন প্রীতস্তদা মে মন্দভাগ্যায়া বেশ্যায়াঃ ক্লেশা নির্ব্বেদহেতবো ন স্যুঃ। যেন নির্ব্বেদেন অনুবন্ধং গৃহাদিকং নির্হৃত্য পরিত্যজ্য ॥ ৩৮ ॥

তেনোপকৃতমাদায় শিরসা গ্রাম্যসঙ্গতাঃ।
ত্যক্ত্বা দুরাশাঃ শরণং ব্রজামি তমধীশ্বরম্ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। (অতশ্চাহং) তেন (শ্রীবিষ্ণুনা) উপকৃতং (নির্ব্বেদরূপং কৃতমুপকারং) শিরসা আদায় (ভক্ত্যা স্বীকৃত্য) গ্রাম্যসঙ্গতাঃ (গ্রাম্যবিষয়সম্বন্ধিনীঃ) দুরাশাঃ (দুষ্কামান্) ত্যক্ত্বা (পরিত্যজ্য) অধীশ্বরং তং (শ্রীবিষ্ণুমেব) শরণং ব্রজামি (আশ্রয়ং প্রাপ্নোমি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। অতএব আমি শ্রীহরিকর্ত্তৃক কৃত উপকার শিরোদেশে গ্রহণপূর্ব্বক গ্রাম্যবিষয়সম্বন্ধী কামনাসমূহ পরিত্যাগ করিয়া সেই জগদীশ্বর শ্রীহরিরই শরণাপন্ন হইব ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। অতস্তেন বিষ্ণুনা উপকৃতং কৃতমুপকারমিমং নির্ব্বেদলক্ষণং শিরসা গৃহীত্বা গ্রাম্যেষু বিষয়েষু সঙ্গতাপাহম্ ॥ ৩৯ ॥

সন্তুষ্টা শ্রদ্দধত্যেতদ্‌ যথালাভেন জীবতী।
বিহরাম্যমুনৈবাহমাত্মনা রমণেন বৈ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। এতৎ (উপকরণং) শ্রদ্দধতী (শ্রদ্ধয়া স্বীকুর্ব্বতী) যথালাভেন জীবতী (যদৃচ্ছাপ্রাপ্তেন বস্তুনা জীবনং দধানা) সন্তুষ্টা (তৃপ্তকামা সতী) অহম্ আত্মনা (পরমাত্মরূপিণা) রমণেন (রতিপ্রদেন) অমুনা এব (শ্রীবিষ্ণুনৈব) বিহরামি বৈ (নূনং বিহারং করিষ্যামি) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তদীয় উপকারে বিশ্বাসযুক্তা এবং যদৃচ্ছালব্ধ বস্তুতে সন্তুষ্টা হইয়া পরমাত্মরূপী রতিপ্রদ, শ্রীহরিরই সহিতই বিহার করিব ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। শরণং গতা সতী কীদৃশী বুভূষসীত্যত আহ, সন্তুষ্টেতি। এতৎ শ্রদ্দধতী বিশ্বসতী এতদেব কিং তত্রাহ, বিহরামীতি ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। সর্ব্বতোভাবে কৃষ্ণসম্বন্ধে যাবতীয় বিষয়কে নিযুক্ত করিলে যথা যোগ্য বিষয়গ্রহণে কোন দোষ বা অপরাধ উৎপন্ন হয় না। সেবা-বৃত্তির অভাব হইতেই জড়ভোগের উৎপত্তি এবং তাহাই ক্লেশের মূল। ভগবৎসেবা প্রবৃত্তিহইতেই জীবের জড়জগৎকে স্বীয় ভোগাদর্শনের পরিবর্ত্তে ভোক্তৃ-ভগবানের ভোগ্যরূপে দর্শন বা স্বীয় পূজ্য ভগবৎসেবোপকরণ দর্শন হয়। তখন সঙ্গভাব অপসারিত হইয়া ভগবৎ-প্রেম-তাৎপর্য্যপর মিত্রতার বাসনা হয় ॥ ৪০ ॥

সংসারকূপে পতিতং বিষয়ৈর্মুষিতেক্ষণম্।
গ্রস্তং কালাহিনাত্মানং কোঽন্যস্ত্রাতুমধীশ্বরঃ ॥৪১॥

অন্বয়। (নন্বব্রহ্মাদীন্ বিহায়ামুনৈবেতি কোঽয়ং নিয়মস্তত্রাহ) অন্যঃ কঃ (বিষ্ণুং বিনাপরঃ কো নাম) সংসার-কূপে পতিতং বিষয়ৈঃ (রূপরসাদিভিঃ) মুষিতেক্ষণম্ (অপহৃতবিবেকং) কালাহিনা (কালরূপসর্পেণ গ্রস্তং (কবলিতম্)

আত্মানং (জীবং) ত্রাতুং (রক্ষিতুম্) অধীশ্বরঃ (সমর্থো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। এই শ্রীহরি ব্যতীত অপর কেহই সংসার-কূপনিমগ্ন, রূপরসাদি-বিষয়কর্তৃক হৃতদৃষ্টি, কালসর্প-গ্রস্ত জীবের উদ্ধারে সমর্থ নহে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। ননু ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা অমুনৈবেতি কোঽয়মাগ্রহস্তত্রাহ,—সংসারেতি ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীব খণ্ডকালরূপ সর্পের দংশনের যোগ্যতা লাভ করিয়া শব্দ-স্পর্শ রূপ রস-গন্ধের অনিত্য-ভোক্তা হয়। উহাই সংসারকূপে পতিত হইবার কারণ। ভগবানই জীবকে এই বিষয়-কূপ হইতে উত্তোলন করিয়া স্বীয় সেবায় নিযুক্ত করিবার জন্য ইহজগতে নানাপ্রকার মঙ্গল-বিধান করিয়াছেন ॥ ৪১ ॥

আত্মৈব হ্যাত্মনো গোপ্তা নির্ব্বিদ্যেত যদাখিলাৎ।
অপ্রমত্ত ইদং পশ্যেদ্ গ্রস্তং কালাহিনা জগৎ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (তর্হি কিমাত্মত্রাণোপাধিনা ভজিষ্যামীতি তত্র নৈবেত্যাহ) যদা ইদং জগৎ কালাহিনা গ্রস্তং পশ্যেৎ (ততশ্চ) অপ্রমত্তঃ (বিবেকযুক্তঃ সন্) অখিলাৎ (সর্ব্ববিষয়াৎ) নির্ব্বিদ্যেত (বিরতো ভবেৎ তদা) আত্মা (স্বয়ম্) এব আত্মনঃ (স্বস্য) গোপ্তা হি (রক্ষণসমর্থো ভবতি, তস্মাত্তথাভূতাহমপি স্বয়মেবাত্মত্রাণে সমর্থা জাতা, ততঃ কেবলং প্রেম্ণৈব ভজামীতি ভাবঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। যখন পুরুষ এই জগৎকে কালসর্পগ্রস্ত দর্শন করিয়া বিবেকযুক্ত হইয়া সর্ব্ববিষয় হইতে বিরত হয়, তৎকালে আত্মা স্বয়ংই নিজের রক্ষণে সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবের স্বরূপবিবেক উদিত হইলে তিনি সেবা-প্রবৃত্তিক্রমে আত্মরক্ষা করিতে বল লাভ করেন। তখন জগৎ ভোগ করিবার প্রমত্ততার ভাব তাঁহাকে ব্যাকুল করে না। তাৎকালিক প্রবৃত্তির প্ররোচনায় খণ্ডকালে জীবের ভোগ-বুদ্ধির উদয় হয়। উহাই ঈশ-বৈমুখ্য। নিত্যস্বরূপের অনুদয়ে অজ্ঞানোত্থ খণ্ডকালানুভূতি, খণ্ডদ্রব্যানুভূতি ও আনন্দের অভাবজন্য ক্ষণভঙ্গুর আনন্দ-বিবর্ত্ত জীবকে কৃষ্ণানুশীলন হইতে বঞ্চিত করিয়া জড়রসের ভোক্তা করিয়া তুলে ॥ ৪২ ॥

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ

এবং ব্যবসিতমতির্দুরাশাং কান্ততর্ষজাম্।
ছিত্ত্বোপশমমাস্থায় শয্যামুপবিবেশ সা ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। শ্রীব্রাহ্মণঃ উবাচ। এবং ব্যবসিতমতিঃ (নিশ্চিতবুদ্ধিঃ) সা (পিঙ্গলা) কান্ততর্ষজাং (কান্ততৃষ্ণা-জনিতাং) দুরাশাং (দুরভিলাষং) ছিত্ত্বা (সন্ত্যজ্য) উপশমম্ আস্থায় (চিত্তশান্তিমবলম্ব্য) শয্যাং (শয়নম্) উপবিবেশ (আশ্রিতবতী) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীব্রাহ্মণ বলিলেন,—পিঙ্গলা এইরূপ নিশ্চয় সহকারে উপপতি সমাগম তৃষ্ণাজনিত দুরভিলাষ পরিত্যাগ-পূর্ব্বক চিত্তশান্তিলাভ করিয়া শয্যা আশ্রয় করিয়াছিল ॥ ৪৩ ॥

আশা হি পরমং দুঃখং নৈরাশ্যং পরমং সুখম্।
যথা সংছিদ্য কান্তাশাং সুখং সুষ্বাপ পিঙ্গলা ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে পিঙ্গলোপাখ্যানেঽষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। (ফলিতমাহ) আশা হি (এব) পরমং দুঃখং (পরমং দুঃখকারণং তথা) নৈরাশ্যম্ (আশারাহিত্যমেব) পরমং সুখং (সুখকারণং ভবতি)। যথা (যতঃ) পিঙ্গলা কান্তাশাং (সুখস্বপ্নপ্রতিকূলাং কান্তসমাগমবাসনাং) সংছিদ্য (বিনাশ্য) সুখং সুষ্বাপ (সুখেন নিদ্রাং গতা বভূব) ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। ইহলোকে আশাই মানবগণের পরম-দুঃখ এবং নৈরাশ্যই পরমসুখের কারণ হইয়া থাকে, যেহেতু পিঙ্গলা কান্তসমাগমবাসনা পরিত্যাগ করিয়াই সুখনিদ্রা লাভে সমর্থা হইয়াছিল ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। তর্হি কিমাত্মত্রাণোপাধিনা ভজিষ্যামীতি তত্র নৈবেত্যাহ,—আত্মৈবেতি। যদা হ্যাত্মা অখিলাদ্ভোগান্নির্ব্বিদ্যেত তত্র হেতুঃ ইদং জগৎ-কালাহিনা গ্রস্তং পশ্যেৎ তদা আত্মৈব আত্মনঃ স্বস্য গোপ্তা সংসারাদ্রক্ষিতা ভবেৎ মমাত্মা চ সংপ্রত্যেতাদৃশ এবাভূদতোঽহং স্বত এব নিস্তীর্ণসংসারা

অভূবমেব। তেনাতঃ পরং কেবলং প্রেম্নৈব তং ভজিষ্যে ইতি ভাবঃ ॥ ৪২-৪৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশেঽষ্টমোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টমোঽধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

অন্বয়

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের
তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। ভোগময় জড়জগতে ভোক্তার নিত্য অশান্তি বিরাজমান। ত্রিবিধ তাপ শ্রেয়ঃপথের অন্তরালে অবস্থিত থাকিয়া সুযোগ পাইলেই অসতর্ক জীবকে নশ্বর জড়-ভোগের ভোক্তা করিয়া তুলে। জড়ভোগের আশা পাশে জড়ে প্রতিষ্ঠিত হইবার কুবাসনা কখনও বদ্ধজীবকে রাবণ, কংস ও জরাসন্ধ বা অঘ-বক-পূতনার আনুগত্য করাইয়া প্রতিষ্ঠাশা-পরায়ণ করায়। জড়জগতের ক্ষণভঙ্গুর আশা প্রদীপ নির্ব্বাপিত করিয়া ব্রজজনানুরাগী হইলেই বদ্ধজীবের সমস্ত মঙ্গল করায়ত্ত হয়। ফল্গুবৈরাগ্য জীবকে দাম্ভিক করিয়া তুলে; যুক্তবৈরাগ্যই জীবকে বিশুদ্ধসত্ত্বে বা অপ্রাকৃত বিচারে অবস্থান করায়। জড়ভোগের আশা ভরসার প্রদীপ নির্ব্বাপিত না হওয়া পর্য্যন্ত শ্রীরাধাপদপঙ্কজ-সেবায় ভক্তের আশা স্থান লাভ করিতে পারে না।

"আশাভরৈরমৃতসিন্ধুময়ৈঃ" শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য, তজ্জন্যই শ্রীগৌরসুন্দর বিপ্রলম্ভকেই রসোৎকর্ষ-সাধনের প্রকৃষ্ট উপায় বলিয়া নির্দ্দেশ করেন ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের
বিবৃতি সমাপ্ত।

**ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টম
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।**

নবমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

নবম অধ্যায়ের কথাসার

অবধূত ব্রাহ্মণকর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট চতুর্ব্বিংশতি গুরুর পূর্ব্ব দুই অধ্যায়ে বর্ণিত সপ্তদশ গুরু ব্যতীত অবশিষ্ট কুররাদি সপ্ত গুরুর ও তদতিরিক্ত দেহ গুরুর বিষয় নবম অধ্যায়ে বর্ণিত হইয়াছে।

(১) কুরর পক্ষীর নিকট প্রাপ্ত শিক্ষা এই যে, আসক্তিই দুঃখজনক, অনাসক্ত অকিঞ্চন ব্যক্তি অনন্ত সুখের অধিকারী। (২) অজ্ঞ নিশ্চেষ্ট বালকের নিকট শিক্ষা এই যে, তাহার ন্যায় নিশ্চিন্ত অবস্থা লাভ করিয়া ভগবদ্ভজন করিতে পারিলে মানব পরানন্দে নিমগ্ন হইতে পারেন। (৩) কুমারীর নিকট শিক্ষা এই যে, তাহার অবশিষ্ট শঙ্খগণের ন্যায় একাকী এক স্থানে অবস্থানপূর্ব্বক চিত্ত স্থির করিয়া একমাত্র লক্ষ্য বস্তু ভগবানে মনঃসংযোগ করিতে হইবে। এই কুমারী তাহার বরণার্থ আগত পুরুষগণের আতিথ্যার্থ বন্ধু-বান্ধবের অনুপস্থিতিতে স্বয়ং ধান্য-কুট্টনকালে শঙ্খবলয়ের পরস্পর ঝন্ ঝন্ শব্দ নিবারণার্থ প্রত্যেক হস্তে একটী মাত্র রাখিয়া অবশিষ্টগুলি খুলিয়া ফেলিয়াছিল। বলয়গুলির ন্যায় বহু লোকের, এমন কি দুই জনের একত্র বাসেও পরস্পর কলহ ও প্রজল্প হইবার সম্ভাবনা। (৪) বাণ নির্ম্মাতার নিকট শিক্ষা এই যে, সে যেমন একাগ্রচিত্তে বাণ-নির্ম্মাণ-সময়ে সমীপস্থ পথে গমনশীল রাজার বিষয় জানিতে পারে নাই, সেই প্রকার একাগ্র ও সংযতচিত্ত হইয়া শ্রীহরির আরাধনা করিতে হইবে। (৫) সর্পের নিকট শিক্ষা এই যে, মুনি ব্যক্তি সর্পের ন্যায় একাকী ভ্রমণশীল, নির্দ্দিষ্ট বাসস্থানশূন্য, সাবধান, গুহাশায়ী, অলক্ষ্যগতি, অসহায় এবং অল্পভাষী হইবেন। (৬) ঊর্ণনাভ হইতে প্রাপ্ত শিক্ষা, সে যে-প্রকার মুখদ্বারা সূত্র প্রসারণপূর্ব্বক স্বয়ংই পুনরায় উহা গ্রাস করে, সেই প্রকার পরমেশ্বরও নিজ হইতে এই বিশ্ব সৃষ্টি করিয়া পুনরায় নিজেই নিজের মধ্যে তাহার সংহার করিয়া থাকেন। (৭) পেশস্কারী ভ্রমরের রূপ প্রাপ্ত দুর্ব্বল কীটের নিকট হইতে

শিক্ষা এই যে—জীব স্নেহ, বিদ্বেষ বা ভয়বশতঃ যে যে বস্তুর প্রতি বুদ্ধির সহিত একাগ্রভাবে মনোনিবেশ করে, সেই সেই বস্তুরই স্বরূপ লাভ করিয়া থাকে। (৮) দেহের উৎপত্তিবিনাশশীলতা ও ক্ষণভঙ্গুরতা এবং মনুষ্যজীবনের সুদুর্লভতার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ধীর ব্যক্তি ইহার প্রতি আসক্তিশূন্য হইয়া ইহাদ্বারা যথাযথ তত্ত্বানুসন্ধানপূর্ব্বক নিঃশ্রেয়স্ লাভে যত্নশীল হইবেন।

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ

পরিগ্রহো হি দুঃখায় যদ্যৎ প্রিয়তমং নৃণাম্।
অনন্তং সুখমাপ্নোতি তদ্বিদ্বান্ যস্ত্বকিঞ্চনঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীব্রাহ্মণঃ উবাচ। নৃণাং (নরাণাং) যৎ যৎ (বস্তু) প্রিয়তমং (ভবতি তস্য তস্য) পরিগ্রহঃ (আসক্তিঃ) হি (নূনং) দুঃখায় (দুঃখকরো ভবেৎ) তৎ (এবং দুঃখং) বিদ্বান্ (জানন্) যঃ (জনঃ) তু অকিঞ্চনঃ (ত্যক্তপরিগ্রহো ভবেৎ সঃ) অনন্তসুখং (পরমশান্তিম্) আপ্নোতি (লভতে) ॥১॥

অনুবাদ। শ্রীব্রাহ্মণ বলিলেন,—মানবগণের যে যে বস্তু অতিশয় প্রিয়, সেই সকলের আসক্তিই দুঃখের কারণ হইয়া থাকে। যিনি ইহা জানিয়া অকিঞ্চন হইতে পারেন, তিনিই পরমানন্দলাভে সমর্থ হন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

নবমে সপ্ত গুরবঃ কুররাদ্যাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
দেহোঽষ্টমস্তদেবং স্যাদ্গুরবঃ পঞ্চবিংশতি ॥

বিশ্বনাথ। কুররাচ্ছিক্ষিতমাহ,—পরিগ্রহ ইতি দ্বাভ্যাম্। যৎ যৎ প্রিয়তমং বস্তু তস্য তস্য পরিগ্রহঃ তস্মাৎ যস্ত্বকিঞ্চনো নিস্পৃহঃ স এব বিদ্বান্ ন তৎ সুখমাপ্নোতি ॥ ১ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্বিস্মৃতিক্রমে রজস্তমোগুণজাত বস্তুতে বদ্ধজীবের রুচি উত্তরোত্তর বৃদ্ধি পায়। রজস্তমো-রহিত বিশুদ্ধসত্ত্ব ভগবল্লাভের জন্য বদ্ধজীবের স্বাভাবিকী চেষ্টা নাই। রজস্তমো গুণ হইতেই ক্লেশের উৎপত্তি। গুণ-মিশ্রসত্ত্বায় অল্পকালের জন্য দুঃখাভাব থাকিলেও অনন্তসুখ-লাভের সম্ভাবনা নাই। মিশ্রসত্ত্বায় তাৎকালিক দুঃখ-নিবৃত্তি কথিত হইলেও গুণরহিত বিশুদ্ধসত্ত্বে অবস্থিত অকিঞ্চন ভক্ত গুণজাত জগতের দুঃখে প্রবেশ না করিয়া বিশুদ্ধসত্ত্বের অবস্থিতিক্রমে অনন্তসুখ লাভ করেন। ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে বদ্ধজীব পরিচ্ছিন্ন পরিণামশীল লোভনীয় বস্তুর উপলব্ধির দিকে ধাবমান হইয়া রক্ষেতর বস্তুর দানলাভের জন্য ব্যগ্র হয়—উহাই তাহার দুঃখের কারণ ॥ ১ ॥

সামিষং কুররং জঘ্নুর্বলিনোঽন্যে নিরামিষাঃ।
তদামিষং পরিত্যজ্য স সুখং সমবিন্দত ॥ ২ ॥

অন্বয়। নিরামিষাঃ (আমিষশূন্যাঃ) বলিনঃ (বলবন্তঃ) অন্যে (কুররাঃ) সামিষং (মাংসগ্রাহিণং) কুররং (তদাখ্যং পক্ষিণং যদা) জঘ্নুঃ (তদামিষগ্রহণায় হন্তুমুপক্রমং চক্রুঃ) তদা (তস্মিন্ কালে সঃ (কুররঃ) আমিষং (গৃহীতমাংসং) পরিত্যজ্য (ত্যক্ত্বা) সুখং (কল্যাণং) সমবিন্দত (প্রাপ্তঃ) ॥২॥

অনুবাদ। একদা অলব্ধমাংস কুররপক্ষিগণ মাংস-গ্রাহী অপর এক কুরর পক্ষীকে মাংসগ্রহণের জন্য আক্রমণ করিলে তৎকালেই পক্ষী গৃহীত-মাংস পরিত্যাগপূর্ব্বক শান্তি-লাভ করিয়াছিল ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। তদাহ,—সামিষং মাংসগ্রাহিণং স কুররঃ ॥

বিবৃতি। হিংসা নীতি অবলম্বন করিয়া কুররপক্ষী অপর পক্ষী বধ করে এবং তাহার মাংস ভক্ষণের জন্য শ্যেন-গৃধ্রাদিরও অভাব নাই। যখন সে অপর জীবের হিংসা-নীতি ত্যাগ করে, তদ্দর্শনে তাহার হননকারিগণও তাহার প্রতি হিংসা করে না। তদ্রূপ ভগবৎপ্রেমলাভে উৎসুক ব্যক্তির সুখের ব্যাঘাতকারক কোন শত্রু থাকে না ॥ ২ ॥

ন মে মানাপমানৌ স্তো ন চিন্তা গেহপুত্রিণাম্।
আত্মক্রীড় আত্মরতির্বিচরামীহ বালবৎ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। (অভকাঙ্ক্ষিতমাহ) মে (মম) মানাপ-মানৌ (মানশ্চাপমানশ্চ) ন স্তঃ (ন বর্ত্তেতে) গৃহপুত্রিণাং (গৃহপুত্রবতাং) চিন্তা (যা গৃহপুত্রাদিবিষয়া চিন্তা বর্ত্ততে সা চ) ন (মম নাস্তি ততোঽহম্) আত্মক্রীড়ঃ (আত্মনৈব ক্রীড়া যস্য সঃ) আত্মরতিঃ (আত্মনি রতির্যস্য স তাদৃশঃ সন্) ইহ (অস্মিন্ সংসারে) বালবৎ (বালক ইব) বিচরামি (ভ্রমামি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। আমার কোনরূপ মান, অপমান বা অজ্ঞ গৃহস্থগণের ন্যায় গৃহ-পুত্রাদি বিষয়ে চিন্তা নাই; অতএব আমি বালকের ন্যায় স্বতঃ-ক্রীড়াশীল এবং স্বতঃ সন্তুষ্ট হইয়া বিচরণ করিতেছি ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। সাংসারিক নিন্দা বা প্রশংসা গৃহস্থজীবনে সুষ্ঠুভাবে লাভ করিবার সঙ্কল্প না থাকিলে আত্মাই একমাত্র লক্ষ্যবস্তু হয় ॥ ৩ ॥

দ্বাবেব চিন্তয়া মুক্তৌ পরমানন্দ আপ্লুতৌ।
যো বিমুগ্ধো জড়ো বালো যো গুণেভ্যঃ পরং গতঃ ॥

অন্বয়ঃ। (নন্বজ্ঞসর্বজ্ঞয়োঃ কিং সাদৃশ্যং নৈশ্চিন্ত্যং পরমং সুখমিত্যাহ) যঃ বিমুগ্ধঃ (অজ্ঞঃ) জড়ঃ (অনুদ্যমঃ) বালঃ (বালকো ভবতি) যঃ গুণেভ্যঃ পরং (প্রকৃতেরতীতমীশ্বরং) গতঃ (প্রাপ্তশ্চ তৌ) দ্বৌ এব অচিন্তয়া (চিন্তারাহিত্যেন) মুক্তৌ (সন্তৌ তথা) পরমানন্দে (পরমসুখে) আপ্লুতৌ (নিমগ্নৌ চ ভবতঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। অজ্ঞ নিশ্চেষ্ট বালক এবং অপ্রাকৃত তত্ত্বজ্ঞ পুরুষ—এই উভয়েই নিশ্চিন্ত ও পরমানন্দে নিমগ্ন হইয়া থাকেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। বালকাচ্ছিক্ষিতমাহ,—নেতি ॥ ৩-৪ ॥

বিবৃতি। সংসারে নানা-বস্তুর যাদৃশী ভোগপ্রার্থনা করিয়া বদ্ধজীবের বিচার উপস্থিত হয়, সেই অত্যধিক ভোগবাসনা জীবকে উত্তরোত্তর অভিনিবেশের মধ্যে পাতিত করে। তৎপ্রতি উদাসীনস্বভাববশতঃ জনগণ সেরূপ দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া আনন্দ লাভ করেন ॥ ৪ ॥

ক্বচিৎ কুমারী আত্মানং বৃণানান্ গৃহমাগতান্।
স্বয়ং তানর্হয়ামাস ক্বাপি যাতেষু বন্ধুষু ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (কুমার্য্যাঃ শিক্ষিতং বক্তুমাখ্যায়িকামাহ) ক্বচিৎ (কদাচিৎ) কুমারী (কাচিদ্ বিবাহযোগ্যা বালিকা) বন্ধুষু (পিত্রাদি-স্বজনেষু) ক্ব অপি যাতেষু (গৃহাদন্যত্র কুত্রচিৎ প্রস্থিতেষু সৎসু) আত্মানং বৃণানান্ (স্ববরণার্থিনঃ) গৃহম্ আগতান্ তান্ তু (জনান্) স্বয়ং অর্হয়ামাস (আতিথ্যেন পূজয়ামাস) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। একদা এক বিবাহযোগ্যা বালিকা স্বীয় পিত্রাদি বান্ধবগণের স্থানান্তরে গমনকালে নিজের বরণার্থ গৃহে কতিপয় পুরুষ উপস্থিত হওয়ায় স্বয়ংই তাঁহাদের আতিথ্য-সৎকার সম্পাদন করিতেছিল ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। কুমার্য্যাঃ শিক্ষিতমাহ,—তদাখ্যানেন ক্বচিদিতি। অর্হয়ামাস আবৃতসর্বাঙ্গৈব গেহান্নিষ্ক্রম্য দর্ভাসনজলাদিভিরাতিথ্যং চক্রে। বন্ধুষু পিতৃমাত্রাদিষু ॥ ৫ ॥

তেষামভ্যবহারার্থং শালীন্ রহসি পার্থিব।
অবঘ্নন্ত্যাঃ প্রকোষ্ঠস্থাশ্চক্রুঃ শঙ্খাঃ স্বনং মহৎ ॥৬॥

অন্বয়। (হে) পার্থিব! (হে রাজন্!) তেষাম্ (অতিথীনাম্) অভ্যবহারার্থং (ভক্ষণার্থং) রহসি (নির্জ্জনে) শালীন্ (তদাখ্যধান্যানি) অবঘ্নন্ত্যাঃ (বিতুষান্ কুর্বন্ত্যাস্তস্যাঃ) প্রকোষ্ঠস্থাঃ (হস্তপ্রকোষ্ঠভাগস্থিতাঃ) শঙ্খাঃ (শঙ্খবলয়াঃ) মহৎ স্বনং (পরস্পরসংঘাতেনোচ্চৈঃ শব্দং) চক্রুঃ (কৃতবন্তঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! উক্তা কুমারী অতিথিগণের ভোজনার্থ শালিধান্য-কুট্টনে প্রবৃত্তা হইলে হস্তস্থিত শঙ্খবলয়-সমূহের পরস্পর আঘাতে মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। কদা তে আয়াস্যন্তি কদা তণ্ডুলান্ করিষ্যতীতি মনসি কুর্বত্যাস্তস্যাশ্চেষ্টিতমাহ,—তেষামিতি। শঙ্খাঃ শঙ্খবলয়াঃ ॥ ৬ ॥

সা তজ্জুগুপ্সিতং মত্বা মহতী ব্রীড়িতা ততঃ।
বভঞ্জৈকৈকশঃ শঙ্খান্ দ্বৌ দ্বৌ পাণ্যোরশেষয়ৎ ॥৭॥

অন্বয়। মহতী (বুদ্ধিমতী) সা (কুমারী) তৎ (শালাবহননং) জুগুপ্সিতং (দারিদ্র্যদ্যোতকত্বান্নিন্দিতং) মত্বা (জ্ঞাত্বা) ব্রীড়িতা (লজ্জিতা সতী) ততঃ (প্রকোষ্ঠাৎ) একৈকশঃ (ক্রমেণৈকৈকং কৃত্বা সর্বান্) শঙ্খান্ বভঞ্জ (অপসারিতবতী পরন্তু) পাণ্যোঃ (হস্তযুগলে) দ্বৌ দ্বৌ (প্রত্যেকং দ্বৌ শঙ্খৌ) অশেষয়ৎ (অবশিষ্টতয়া রক্ষিতবতী) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। ধান্যকুট্টন দারিদ্র্যের পরিচায়ক, সুতরাং অতিথিগণের নিকট নিতান্ত নিন্দাজনক মনে করিয়া বুদ্ধিমতী কুমারী লজ্জায় হস্ত হইতে ক্রমশঃ সমস্ত বলয় অপসারিত করিয়া প্রতি হস্তে দুই দুইটী অবশিষ্ট রাখিল ॥ ৭ ॥

উভয়োরপ্যভূদ্‌ঘোষো হ্যবঘ্নন্ত্যাঃ স্বশঙ্খয়োঃ।
তত্রাপ্যেকং নিরভিদদেকস্মান্নাভবদ্‌ধ্বনিঃ॥ ৮॥

অন্বয়। (ততঃ) অবঘ্নন্ত্যাঃ (শাল্যবহননরতায়াঃ তস্যাঃ) উভয়োঃ অপি স্বশঙ্খয়োঃ ঘোষঃ (শব্দঃ) অভূৎ হি (জাতস্তস্মাৎ) তত্র অপি (উভয়োরপি) একং (শঙ্খং) নিরভিদৎ (অপসারিতবতী ততঃ) একস্মাৎ (শঙ্খাৎ) ধ্বনিঃ ন অভবৎ (ন জাতঃ)॥ ৮॥

অনুবাদ। অনন্তর ধান্যকুট্টনে প্রবৃত্তা হইলে পুনরায় ঐ উভয় শঙ্খের পরস্পর আঘাতে শব্দ হইতে লাগিল, তখন তথা হইতে এক একটী অপসারিত করিয়া প্রতি হস্তে একটী মাত্র অবশিষ্ট রাখিলে শব্দ নিবৃত্ত হইয়াছিল॥ ৮॥

বিশ্বনাথ। তৎ শাল্যবহননং দারিদ্র্যদ্যোতকত্বাৎ জুগুপ্সিতং মহতী বুদ্ধিমতী॥ ৭-৮॥

অন্বশিক্ষমিমং তস্যা উপদেশমরিন্দম।
লোকাননুচরন্নেতান্ লোকতত্ত্ববিবিৎসয়া॥ ৯॥

অন্বয়। (ননু কুমার্য্যাস্তব চ কথং সঙ্গতিরিত্যাহ হে) অরিন্দম! (হে শত্রুদমন! অহং) লোকতত্ত্ববিবিৎসয়া (লোকতত্ত্বং বেদিতুমিচ্ছয়া) এতান্ (সর্ব্বান্) লোকান্ (ভুবনানি) অনুচরন্ (পর্য্যটন্) তস্যাঃ (কুমার্য্যাঃ) ইমম্ উপদেশম্ অন্বশিক্ষং (স্বচক্ষুষা দৃষ্ট্বৈব শিক্ষিতবান্, ন তু সর্ব্বজ্ঞত্বাদিতি ভাবঃ)॥ ৯॥

অনুবাদ। হে রিপুদমন! আমি লোকচরিত্র শিক্ষার জন্য পৃথিবীতে সর্ব্বত্র পরিভ্রমণ করিতে করিতে নিজ চক্ষে প্রত্যক্ষ করিয়া কুমারীর নিকট হইতে ইহা শিক্ষা করিয়াছি॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। লোকাননুচরন্নিতি। তদ্দিনে ময়া তত্রৈব স্থিতমিতি সর্ব্বেষ্বপ্যেতে গুরবো ময়া স্বচক্ষুষৈব দৃষ্টা ন তু সর্ব্বজ্ঞত্বাজ্জ্ঞাতা ইতি ভাবঃ॥ ৯॥

বাসে বহূনাং কলহো ভবেদ্বার্ত্তা দ্বয়োরপি।
এক এব বসেৎ তস্মাৎ কুমার্য্যা ইব কঙ্কণঃ॥ ১০॥

অন্বয়। বহূনাম্ (অনেকেষাং জনানাং) বাসে (একত্রাবস্থানে) কলহঃ (বিবাদস্তথা) দ্বয়োঃ অপি (একত্রাবস্থানং) বার্ত্তা (গোষ্ঠীহেতুঃ) ভবেৎ, তস্মাৎ কুমার্য্যাঃ কঙ্কণঃ (শঙ্খবলয়ঃ) ইব একঃ এব (অসহায় এব) বসেৎ (তিষ্ঠেৎ)॥

অনুবাদ। অনেক পুরুষের একত্র বাসকালে কলহ এবং দুই ব্যক্তির একত্র বাসে পরস্পর নানাবিষয়ের প্রজল্প হয় বলিয়া কুমারীর শঙ্খবলয়ের ন্যায় একাকীই অবস্থান করিবে॥ ১০॥

বিশ্বনাথ। বাসো বাসে ইতি চ দ্বৌ পাঠৌ। অত্র দরিদ্রকুমারী অপ্রাপ্তপতিকা ঝণৎকারাভাবার্থং যথা কঙ্কণান্ দূরীকরোতি, তথৈব জ্ঞানযোগঃ স্বাশ্রিতান্ মুনীন্ নিঃসঙ্গানেব করোতি। যথা চ রাজকুমারী পতিমতী পতিমভিসরন্তী ঝণৎকারসিদ্ধ্যর্থং কঙ্কণান্ পরিধত্তে, তথৈব শ্রীমতী ভক্তিদেবী স্বাশ্রিতান্ বৈষ্ণবান্ মধুমধুরতরনামকীর্ত্তনধ্বনিরসার্থং তান্ পরস্পরসঙ্গিন এব বিধত্তে নত্বসঙ্গিন ইতি জ্ঞেয়ম্। যদুক্তং ভগবতা—(ভাঃ ৩।২৫।৩৪)

"নৈকাত্মতাং মে স্পৃহয়ন্তি কেচিন্মৎপাদসেবাভিরতা মদীহাঃ।
যেঽন্যোন্যতো ভাগবতাঃ প্রসজ্য সভাজয়ন্তে মম পৌরুষাণি॥" ইতি

বিবৃতি। একের অধিক ব্যক্তির বিভিন্ন উদ্দেশ্য-বশে পরস্পরের মধ্যে কলহ উপস্থিত হয়। কুমারীর হস্তস্থিত কঙ্কণসমূহ পরিত্যক্ত হইয়া এক একটি কঙ্কণমাত্র উভয় হস্তে থাকিলে উহাদের মধ্যে বিবাদজনিত ধ্বনি দেখা যায় না। দুর্জ্জন-সঙ্গত্যাগ সর্ব্বতোভাবে বিহিত। বৈষ্ণবের চরিত্র সর্ব্বদা পবিত্র। যেখানে অবৈষ্ণব-সঙ্গ, সেখানেই বৈষ্ণব-বিদ্বেষ-রূপ প্রতিকূলবিচারের ধ্বনি, তজ্জন্য একাগ্র হইয়া সকলের ভগবানের উপাসনা করাই বিহিত। বহু ব্যক্তি একত্র হইয়া সমতানে কীর্ত্তন করিলে সমতানের ব্যাঘাত হয় না। কিন্তু যেস্থলে অব্যবসায়ী ব্যক্তির বহু উদ্দেশ্য, সেখানে সঙ্ঘের সাফল্য নাই। উদ্যোগের বিরোধী ব্যক্তিগণের সমাবেশেই ভজনের ব্যাঘাত ঘটে। তজ্জন্য স্বজাতীয়াশয় লইয়া ভজনই একায়ন পদ্ধতিতে নির্জ্জনতার লক্ষণ, নতুবা পরস্পরের মধ্যে বিরোধ অবশ্যম্ভাবী॥ ১০॥

মধ্ব

অসজ্জনৈস্তু সম্বাসো ন কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চন।
যাবদ্যাবচ্চ বহুভিঃ সজ্জনৈঃ স তু মুক্তিদঃ॥

ইতি যাড়্গুণ্যে॥ ১০॥

মন একত্র সংযুঞ্জ্যাজ্জিতশ্বাসো জিতাসনঃ।
বৈরাগ্যাভ্যাসযোগেন ম্রিয়মাণমতন্দ্রিতঃ॥ ১১॥

অন্বয়। (চিত্তৈকাগ্রতা দ্বৈতাস্ফূর্ত্তিলক্ষণসমাধিহেতুরিতি শরকারাচ্ছিক্ষিতমিত্যাহ) জিতাসনঃ (আসনজয়ী ততঃ) জিতশ্বাসঃ (শ্বাসজয়ী) অতন্দ্রিতঃ (সাবধানশ্চ সন্) বৈরাগ্যাভ্যাসযোগেন (বৈরাগ্যেণ বিষয়নাশদর্শনজাতয়া তদনাসক্ত্যা, অভ্যাসযোগেন নিরন্তরানুশীলনক্রমেণ চ) ম্রিয়মাণম্ (স্থিরীক্রিয়মাণম্) মনঃ (চিত্তম্) একত্র (একস্মিন্নেব লক্ষ্যে বস্তুনি) সংযুঞ্জ্যাৎ (নিবেশয়েৎ)॥ ১১॥

অনুবাদ। আসনজয়ী ও শ্বাসজয়ী হইয়া সাবধানে বৈরাগ্য ও অভ্যাসযোগে চিত্ত স্থির করিয়া একমাত্র লক্ষ্যবস্তুতে মনঃসংযোগ করিবে॥ ১১॥

বিশ্বনাথ। চিত্তৈকাগ্র্যং শরকারাচ্ছিক্ষিতমিত্যাহ,—মন ইতি ত্রিভিঃ। রাগবলাদেব মন ইতস্ততশ্চলতীত্যত আহ,—বৈরাগ্যেতি। ম্রিয়মাণং ভক্তিমিশ্রাষ্টাঙ্গযোগো কধাবণাভ্যাসেন॥

যস্মিন্মনো লব্ধপদং যদেতৎ
শনৈঃ শনৈর্মুঞ্চতি কর্ম্মরেণূন্।
সত্ত্বেন বৃদ্ধেন রজস্তমশ্চ
বিধূয় নির্ব্বাণমুপৈত্যনিন্ধনম্॥ ১২॥

অন্বয়। (একত্রেতি কুত্র তদাহ) যৎ (লয়বিক্ষেপাত্মকম্) এতদ্ মনঃ যস্মিন্ (পরমানন্দরূপে ভগবতি) লব্ধপদং (লব্ধপ্রতিষ্ঠং সৎ) শনৈঃ শনৈঃ (ক্রমেণ) কর্ম্মরেণূন্ (কর্ম্মবাসনাঃ) মুঞ্চতি (ত্যজতি) বৃদ্ধেন (প্রবৃদ্ধেন) সত্ত্বেন রজঃ তমঃ বিধূয় (পরিত্যজ্য) অনিন্ধনম্ (ইন্ধনং গুণাস্তৎকার্য্যঞ্চ তদ্রহিতং সৎ) নির্ব্বাণম্ (অবৃত্তিকং ধ্যেয়াকারেণাবস্থানম্) উপৈতি চ (লক্ষ্যে তত্র সংযুঞ্জ্যাৎ)॥ ১২॥

অনুবাদ। লয়বিক্ষেপাত্মক এই চিত্তে যে ভগবদ্বস্তুতে প্রতিষ্ঠালাভ করিলে ক্রমশঃ কর্ম্ম-বাসনা পরিত্যাগ এবং রজঃ ও তমোগুণ পরিহারপূর্ব্বক সত্ত্বগুণদ্বারা ইন্ধনরহিত অগ্নির ন্যায় নির্ব্বাণ লাভ হয়, সেই জগদীশ্বরের প্রতিই মনঃসংযোগ করিবে॥ ১২॥

বিশ্বনাথ। যস্মিন্ যন্মনো লব্ধপদং ভবতি তত্রস্থং এতন্মনঃ কর্ম্মরেণূন্ কর্ম্মবাসনা মুঞ্চতি ততশ্চ সত্ত্বেন বৃদ্ধেন সতা রজস্তমশ্চ বিধূয়েতি রজস্তমসোরভাবে বিক্ষেপলয়শূন্যং মনোবৃত্ত্যন্তরশূন্যং নির্ব্বাণসত্ত্যস্যাপি ক্ষীণীভূতত্বাৎ নির্ব্বাণং পরানন্দমুপৈতি। ইন্ধনং গুণাস্তৎকার্য্যঞ্চ তদ্রহিতম্॥ ১২॥

বিবৃতি। গুণগুলি পরস্পর বিরোধ উৎপাদন করে, তজ্জন্য মনোধর্ম্মবিদ্গণ সর্ব্বদা মনকে বশীভূত করিবার যত্ন করেন। তামসিকী ও রাজসিকী প্রবৃত্তি হইতে মুক্ত হইলে জীবের মঙ্গল হয়। মনের নিগ্রহই গুণমুক্ত হইবার একমাত্র উপায়॥ ১২॥

মধ্ব

বাহ্যং মনো বিলীনং স্যাৎ মুক্তৌ চিন্মাত্রকং মনঃ।
তেনৈবানুভবেৎ সর্ব্বং স্বাত্মাভিন্নেন মুক্তিদঃ॥

ইতি মুক্তিতত্ত্বে॥ ১২॥

তদৈবমাত্মন্যবরুদ্ধচিত্তো
ন বেদ কিঞ্চিদ্বহিরন্তরং বা।
যথেষুকারো নৃপতিং ব্রজন্ত-
মিষৌ গতাত্মা ন দদর্শ পার্শ্বে॥ ১৩॥

অন্বয়। (ততশ্চ ন দ্বৈতস্ফূর্ত্তিরিত্যাহ) ইষুকারঃ (শর-নির্ম্মাতা) ইষৌ (বাণে) গতাত্মা (তস্য ঋজুকরণে দত্তচিত্তঃ সন্) যথা (যদ্বৎ) পার্শ্বে (সমীপে) ব্রজন্তং (গচ্ছন্তং) নৃপতিং (রাজানমপি) ন বিবেদ (ন জ্ঞাতবান্ জনোঽপি) তদা (পূর্ব্বোক্তায়াং দশায়াম্) আত্মনি (পরমাত্মনি) এবম্ (ইষুকারবৎ) অবরুদ্ধচিত্তঃ (নিরুদ্ধমনাঃ সন্) বহিঃ (দর্শনাদিনা বাহ্যং তথা) অন্তরং (স্মৃত্যাদ্যন্তরং বা) কিঞ্চিৎ (কিমপি বস্তু) ন বেদ (ন জানাতি)॥ ১৩॥

অনুবাদ। এককালে কোন এক বাণ-নির্ম্মাণকারী পুরুষ বাণ সরল করিতে প্রবৃত্ত হইয়া তদ্বিষয়ে অত্যন্ত মনঃ-

সংযোগহেতু সমীপস্থমার্গে গমনশীল রাজার বিষয় জানিতে পারে নাই। মুনি ব্যক্তিও ঈশ্বরে আত্মসমর্পণকালে উক্ত বাণনির্ম্মাণকারীর ন্যায় সংযতচিত্ত হইয়া বাহ্য বা আভ্যন্তরীণ অন্য কোন বিষয় জানিতে পারেন না ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মনি ভগবতি ইষৌ গতাত্মা তস্য ঋজুকরণার্থং তদেকাগ্রচিত্তত্বাত্তন্ময়ীভবন্মনাঃ। ভেরীঝঙ্কার-ঘোষৈঃ পার্শ্বকে ব্রজন্তমপি নৃপতিং ন বেদ ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। একমাত্র কৃষ্ণসেবা-তৎপরতাই কৃষ্ণেতর বস্তুর প্রতি আদর হইতে নিরস্ত হইবার উপায়। অনাত্ম-বস্তুর বহুত্বনিবন্ধন মনের সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক ধর্ম্ম। ভগবানে একমাত্র শরণাগতির দ্বারাই জীবের গুণত্রয়ের বিবদমান ধর্ম্ম হইতে মুক্তি লাভ ঘটে। তখন কৃষ্ণেতর বস্তুর উপলব্ধি তাহাকে আক্রমণ করে না। যে-কাল পর্য্যন্ত বদ্ধজীব ভোগ-বাসনা-চালিত হইয়া কৃষ্ণসেবা পরিত্যাগপূর্ব্বক বিচার বাক্যে লালায়মাণ হয়, তৎকালাবধি তাহার ইতরবস্তুতে দ্বিতীয়াভি-নিবেশ থাকে ॥ ১৩ ॥

"অত্যাহারঃ প্রয়াসশ্চ প্রজল্পো নিয়মাগ্রহঃ।
জনসঙ্গশ্চ লৌল্যঞ্চ ষড়্ভির্ভক্তির্বিনশ্যতি ॥"
—উপদেশামৃতের এই শ্লোকটী এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য।

একচার্য্যনিকেতঃ স্যাদপ্রমত্তো গুহাশয়ঃ।
অলক্ষ্যমাণ আচারৈর্মুনিরেকোঽল্পভাষণঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। (সর্পাচ্ছিক্ষিতমাহ) মুনিঃ (মুনিজনঃ সর্প-বৎ) একচারী (স যথা জনাচ্ছঙ্কমান একাকী বিচরতি তথা) অনিকেতঃ (নিকেতরহিতঃ সদা) অপ্রমত্তঃ (সাবধানঃ) গুহাশয়ঃ (একান্তবাসী) আচারৈঃ (গতিভিঃ) অলক্ষ্যমাণঃ (স যথা সবিষো নির্ব্বিষো বেতি ন লক্ষ্যতে তদ্বদলক্ষ্যতত্ত্বঃ) একঃ (অসহায়ঃ) অল্পভাষণঃ (মিতভাষী) স্যাৎ (ভবেৎ) ॥

অনুবাদ। মুনিপুরুষ সর্পের ন্যায় একাকী ভ্রমণ-শীল, নির্দ্দিষ্ট-বাসস্থানশূন্য, সাবধান, গুহাশায়ী, অলক্ষ্যগতি, অসহায় এবং অল্পভাষী হইবেন ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। সংসার প্রবৃত্তিই জীবের দুঃখের কারণ ও তাহার প্রকৃত উদ্দেশ্য-নাশ-কারিণী। পূর্ব্বানুষ্ঠিত সামাজিক বিধানের বিরুদ্ধ আচরণ না করিয়া অভ্যাসের দ্বারা উহা অনাসক্তভাবে স্বীকার করিলেই জীবের মঙ্গলোদয় হয়। তজ্জন্যই "বর্ণাশ্রমাচারবতা" শ্লোকের উদ্দিষ্ট বিষয় হরিভক্তির প্রথম সোপান বলিয়া কথিত হয়। তাই বলিয়া ভক্তি-বিরোধী সামাজিক অনুষ্ঠানগুলি পালন করিলেই যে জীবের মঙ্গল হইবে, তাহা নহে। শ্রীগৌরসুন্দর প্রচলিত বিধি-নিষেধের পরিবর্ত্তন না করিয়া পরমার্থ-পথে অগ্রসর হইতে বলিয়াছেন। তাই বলিয়া পরমার্থ-বিরোধী সামাজিক বিধি-নিষেধের আদর করিতে বলেন নাই ॥ ১৪ ॥

গৃহারম্ভো হি দুঃখায় বিফলশ্চাধ্রুবাত্মনঃ।
সর্পঃ পরকৃতং বেশ্ম প্রবিশ্য সুখমেধতে ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। অধ্রুবাত্মনঃ নশ্বরদেহস্য প্রাণিনঃ,) গৃহা-রম্ভঃ (গৃহরচনং) দুঃখায় হি (দুঃখকর এব তথা) বিফলঃ চ (ভবতি) সর্পঃ পরকৃতং (পরেণ রচিতং) বেশ্ম (গর্ত্তাদি-রূপং গৃহং) প্রবিশ্য সুখম্ (যথা ভবতি তথা) এধতে (বর্দ্ধতে) ॥

অনুবাদ। বিনশ্বরদেহবিশিষ্ট প্রাণিগণের গৃহ-নির্ম্মাণ দুঃখকর এবং নিষ্ফলই হইয়া থাকে, সর্প পরকৃত গর্ত্তাদিতে প্রবেশপূর্ব্বক সুখে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত করিয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। সর্পাচ্ছিক্ষিতমাহ,—একচারীতি। যোগিঃ সংসর্গস্যাপি ত্যাগে কুমারী, গুরুঃ জনসঙ্গত্যাগে সর্পঃ; স যথা জনাচ্ছঙ্কমান একাকী চরতি নিয়তনিকেতরহিতশ্চ সদা অপ্রমত্তশ্চ একান্তবাসী চ আচারৈর্গত্যাদিভিঃ সবিষো নির্ব্বিষো বেতি জনালক্ষ্যশ্চ অসহায়শ্চ মিতভাষী চ তদ্বন্মুনির্ভবেদিত্যর্থঃ ॥

বিবৃতি। সর্প নিজের অনুষ্ঠানের দ্বারা গৃহনির্ম্মাণ করে না বলিয়া পরগৃহে বাস করায় গৃহনির্ম্মাণের ক্লেশসমূহ তাহাকে আবদ্ধ করে না। জাগতিক ভারবাহিগণ অশেষ ক্লেশ স্বীকার পূর্ব্বক বৈষ্ণবের জন্য বৈদ্যুতিক আলোক, যান, বীজনযন্ত্রাদি নির্ম্মাণ করিয়াছেন ও করিবেন। বৈষ্ণবগণ পরমার্থপথের পথিক হওয়ায় আপনাদিগকে ভারবাহী না জানিয়া সারগ্রহণে সর্ব্বদা উন্মুখ। তাঁহারা প্রাচীনকালের অসুবিধাকে পার-মার্থিক জীবনের অনুকূল মনে করেন না। পরন্তু পরকৃত সৌধে বাস করিয়া তাহাতে আসক্ত হ'ন না। জীর্ণোদ্ধার-

সাধন ও পূর্ব্বস্মৃতির উদ্রেক প্রভৃতি ভোগময় জগতের ক্রিয়ায় পারদর্শিতা লাভ পারমার্থিকের উদ্দিষ্ট বিষয় নহে ॥ ১৫ ॥

একো নারায়ণো দেবঃ পূর্ব্বসৃষ্টং স্বমায়য়া।
সংহৃত্য কালকলয়া কল্পান্ত ইদমীশ্বরঃ।
এক এবাদ্বিতীয়োঽভূদাত্মাধারোঽখিলাশ্রয়ঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। (কারকসামগ্রীনিরপেক্ষাৎ কেবলাদীশ্বরাদ্ বিশ্বসৃষ্টি-সংহারাব্‌ ঊর্ণনাভি দৃষ্টান্তেন ময়া সম্ভাবিতাবিতি বক্তুং প্রথমং সংহার-প্রকারমাহ) ঈশ্বরঃ (ত্রিজগদধিপতিঃ) দেবঃ (সর্ব্বারাধ্যঃ) নারায়ণঃ একঃ (কারকনিরপেক্ষঃ সন্) স্বমায়য়া পূর্ব্বসৃষ্টং (পুরা রচিতম্) ইদং (জগৎ) কল্পান্তে (প্রলয়ে) কালকলয়া (কালরূপেণ স্বকীয়াংশেন) সংহৃত্য (আত্মনি সংগৃহ্য) আত্মাধারঃ (আত্মৈবাধারো যস্য সঃ) অখিলাশ্রয়ঃ (অখিলানাং শক্তীনামাশ্রয় আধারঃ সন্) একঃ (সজাতীয়-চিদ্রূপজীবভেদশূন্যঃ) অদ্বিতীয়ঃ (বিজাতীয়প্রধানাদিভেদরহিতঃ) এব অভূৎ (আসীৎ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। জগদীশ্বর, সর্ব্বজনারাধ্য নারায়ণ একাকী অর্থাৎ অন্য কোন পদার্থের সাহায্য ব্যতীতই নিজমায়াবলে সৃষ্টিকালে এই বিশ্বের সৃষ্টি করিয়া প্রলয়ে কালরূপ নিজ অংশদ্বারা নিজের মধ্যেই তাহার সংহারপূর্ব্বক আত্মপ্রতিষ্ঠ, নিখিলাশ্রয়, সজাতীয় চিদ্রূপী জীব ও বিজাতীয় প্রধানাদি পদার্থান্তর রহিতভাবে অবস্থিত ছিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। ঈশ্বরঃ কেন প্রকারেণ বিশ্বসৃষ্ট্যাদিকং করোতীত্যেতন্ময়া ঊর্ণনাভেঃ সকাশাজ্‌ জ্ঞাতমিত্যাহ,—সার্দ্ধৈঃ ষড়্‌ভিঃ। একঃ স্বশক্তিব্যতিরিক্ত-কারকান্তরশূন্যঃ নারায়ণঃ কারণার্ণবশায়ী কালকলয়া কালশক্ত্যা সংহৃত্য এক এবেতি ঈশ্বরান্তরাভাবাদেকঃ সদৈব। তদানীন্তু মহাসমষ্টিব্যষ্টীনাং নাশাদদ্বিতীয়োঽভূৎ। আত্মৈবাত্মাধারো যস্য সঃ অখিলানাং শক্তীনাং চাশ্রয়ঃ ॥ ১৬ ॥

কালেনাত্মানুভাবেন সাম্যং নীতাসু শক্তিষু।
সত্ত্বাদিষ্বাদিপুরুষঃ প্রধানপুরুষেশ্বরঃ ॥ ১৭ ॥
পরাবরাণাং পরম আস্তে কৈবল্য-সংজ্ঞিতঃ।
কেবলানুভবানন্দসন্দোহো নিরুপাধিকঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। আত্মানুভাবেন (স্বপ্রভাবরূপেণ) কালেন সত্ত্বাদিষু শক্তিষু সাম্যং নীতাসু (সতীষু) প্রধানপুরুষেশ্বরঃ (গুণসাম্যং প্রধানং তদুপাধিঃ পুরুষস্তয়োরীশ্বরঃ) আদিপুরুষঃ (সনাতনঃ পুরুষোত্তমঃ) পরাবরাণাং (পরে ব্রহ্মাদয়োদেবা অবরেঽন্যে চ মুক্তা জীবাস্তেষাং) পরমঃ (প্রাপ্যঃ) নিরুপাধিকঃ (উপাধিসম্বন্ধশূন্যঃ) কেবলানুভবানন্দসন্দোহঃ (কেবলো নির্ব্বিষয়োঽনুভবঃ স্বপ্রকাশ আনন্দানাং সন্দোহঃ সমূহঃ পরমানন্দ ইত্যর্থঃ) কৈবল্যসংজ্ঞিতঃ (মোক্ষশব্দাভিধেয়ঃ) আস্তে (বর্ত্ততে) ॥

অনুবাদ। স্বীয় প্রভাব-স্বরূপ কালকর্ত্তৃক সত্ত্ব প্রভৃতি শক্তিসমূহ সাম্যাবস্থা প্রাপ্ত হইলে, প্রকৃতি পুরুষাধীশ্বর, ব্রহ্মাদি-দেবগণ ও জীবগণের একমাত্র আশ্রয়যোগ্য, নিরুপাধিক, পরমানন্দরূপী, কৈবল্যসংজ্ঞক সনাতন পুরুষই একমাত্র বর্ত্তমান থাকেন ॥ ১৭-১৮ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মানুভাবেন স্বপ্রভাবরূপেণ কালেন শক্তিষু সত্ত্বাদিষু সাম্যং নীতাসু সতীষু প্রধানস্য মায়ায়াঃ পুরুষাণাং জীবানাঞ্চ নিয়ন্তা পরাবরেষাং মুক্তবদ্ধজীবানাং পরমারাধ্যঃ কেবল এব কৈবল্যঃ স্বার্থে ষ্যঞ্‌। কৈবল্য-সংজ্ঞা জাতা যস্য সঃ। জগৎপালনাদিব্যাপারাভাবাৎ কেবলশ্চানুভবানন্দসন্দোহরূপশ্চ সঃ। উপাধির্মায়া তস্যাস্তদানীং সুপ্তত্বান্নিরুপাধিকঃ। তদুক্তং তৃতীয়ে, সুপ্তশক্তিরসুপ্তদৃগিতি ॥ ১৭-১৮॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবগণ দৃশ্য জাগতিক চিন্তা-স্রোত হইতে বাস্তব বস্তুর ধারণা করিতে গিয়া জড়শক্তিনিরস্ত বস্তুকেই নির্ব্বিশেষরূপে স্থাপন করেন। অল্পবুদ্ধি জনগণ বিবর্ত্তবাদ-ন্যায়ের বিচার গ্রহণ করিয়া জীব-ব্রহ্মের ঐক্যমত কল্পনা করেন। চিদচিদের নির্ব্বিশিষ্ট বিচারই তাঁহাদের লক্ষীভূত বিষয় হয়। কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবতের বিচারে সবিশেষ পুরুষোত্তম বস্তুই গুণত্রয়দ্বারা কালাধীন জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার বিধান করেন। তিনি জড়ের ভোক্তা নহেন। জড়ভোক্তৃ-রূপে বদ্ধ অণুচেতনগণকে বিভিন্ন ভোগ্যের ভোক্তৃরূপে নৃত্য করাইয়া থাকেন। যখন তাহারা স্থূলশরীর ও সূক্ষ্মশরীর হইতে মুক্ত হইয়া ঐ শরীরদ্বয়ের পরিচয়ে পরিচিত হইবার নির্ব্বুদ্ধিতা

পরিত্যাগ করে, তখন কেবল অণুচেতনধর্ম্মে প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া সচ্চিদানন্দ-সেবায় চিচ্ছক্তির দ্বারা ক্রিয়া-বিশিষ্ট হইয়া গুণত্রয় হইতে মুক্ত হ'ন এবং ভগবানের নিত্যসেবা-নিরত থাকেন। উহাই কেবলানুভবানন্দসন্দোহ ও উপাধি-রহিত ব্রজবাসরূপ কৈবল্য ॥ ১৬-১৮ ॥

মধ্ব

কাল-প্রকৃতি-জীবাদৌ লয়েঽসত্যপ্রবর্ত্তনাৎ।
তন্নিমিত্তস্য কার্য্যস্য বিষ্ণুরেক ইতীর্য্যতে ॥
স হি কালাদিকং সর্ব্বং বর্ত্তয়ত্যমিতদ্যুতিঃ ॥
ইতি তত্ত্বলয়ে।
প্রকৃতিশ্চ গুণাশ্চৈব শক্যত্বাচ্ছক্তয়ঃ স্মৃতাঃ।
বিষ্ণোঃ স্বরূপভূতা তু শকনাচ্ছক্তিরুচ্যতে ॥
ইতি শক্তিতত্ত্বে ॥ ১৬-১৮ ॥

কেবলাত্মানুভাবেন স্বমায়াং ত্রিগুণাত্মিকাম্।
সংক্ষোভয়ন্ সৃজত্যাদৌ তয়া সূত্রমরিন্দম ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (ততঃ কেবলাদেব সৃষ্টিং দর্শয়তি) অরিন্দম! (হে রিপুদমন! স আদিপুরুষঃ) আদৌ (সৃষ্ট্যাদৌ) কেবলাত্মানুভাবেন (কেবলাত্মানুভাবেন কালেন) ত্রিগুণাত্মিকাম্ স্বমায়াং সংক্ষোভয়ন্ (প্রেরয়ন্) তয়া (স্বমায়য়া) সূত্রং (ক্রিয়া-শক্তিপ্রধানং মহত্তত্ত্বং) সৃজতি (উৎপাদয়তি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে রিপুদমন! তিনিই সৃষ্টিকালে প্রথমতঃ স্বীয় প্রভাবরূপী কালদ্বারা ত্রিগুণাত্মিকা নিজমায়াকে ক্ষোভিত করিয়া তদ্দ্বারা ক্রিয়াশক্তি-প্রাধান্যযুক্ত মহত্তত্ত্বের সৃষ্টি করেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। সংহারং দর্শয়িত্বা সৃষ্টিং দর্শয়তি,—কেবলেন আত্মানুভাবেন চিচ্ছক্তিপ্রভাবেন স্বমায়াং প্রধানং প্রবোধ্য স্বেক্ষণেন সংক্ষোভয়ন্ সূত্রং ক্রিয়াশক্তিপ্রধানং মহত্তত্ত্বং সৃজতি ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। অণুচিৎ জীব কৈবল্যধর্ম্মে অবস্থিত থাকিয়া ভক্তির নিত্যত্বে ভগবৎপ্রেমা লাভ করেন। জগদ্ব্যাপার-বর্জ্জন প্রভৃতি ব্রহ্মসূত্রের বিচারে জগৎসৃষ্টিকারী বিভুসম্বিতে অণুসম্বিৎকে বিলীন করার বিচার বাস্তবসত্য নহে। সুতরাং বিভুচেতন বদ্ধজীব ও গুণজাত জগদ্দ্বয়ের সৃষ্টিকর্ত্তৃরূপে গৃহীত হ'ন ॥ ১৯ ॥

তামাহুস্ত্রিগুণব্যক্তিং সৃজন্তীং বিশ্বতোমুখম্।
যস্মিন্ প্রোতমিদং বিশ্বং যেন সংসরতে পুমান্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। যস্মিন্ (কারণভূতে সমষ্টিরূপে) ইদং বিশ্বং প্রোতং (গ্রথিতমপি চ) যেন (অধ্যাত্মপ্রাণরূপেণ) (জীবঃ) সংসরতে (সংসারদশাং প্রাপ্নোতি) বিশ্বতোমুখং (নানাবিধং ত্রিগুণাত্মকং বিশ্বং) সৃজন্তীম্ (অহঙ্কারদ্বারেণ প্রকটয়ন্তীং) তাং (তৎসূত্রমেব। ত্রিগুণ-ব্যক্তিং গুণত্রয়স্য কার্য্যম্) আহুঃ (উক্তবন্তঃ শাস্ত্রকারা ইতি শেষঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। যাহাতে এই বিশ্ব গ্রথিত রহিয়াছে এবং যদ্দ্বারা জীব সংসারদশা প্রাপ্ত হয়, শাস্ত্রকারগণ ত্রিগুণাত্মক বিবিধ বিশ্বের প্রকটনকারী সেই মহত্তত্ত্বকেই ত্রিগুণের কার্য্য বলিয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। তামিতি স্ত্রীলিঙ্গেন সূত্রস্যৈব পরামর্শঃ। তৎ সূত্রমেব ত্রিগুণব্যক্তিং গুণত্রয়কার্য্যমাহুরিত্যর্থঃ। কীদৃশীং বিশ্বতো মুখং নানাবিধং ত্রিগুণাত্মকং বিশ্বমহঙ্কারেণ দ্বারেণ সৃজন্তীং ত্রিগুণকার্য্যস্য মহত্তত্ত্বস্য তস্য সূত্রসংজ্ঞায়াং কারণমাহ—যস্মিন্ কারণভূতে সূত্রে সমষ্টিরূপপ্রাণে বিশ্বমিদং প্রোতং তথা চ শ্রুতিঃ,—'বায়ুর্বৈ গৌতমঃ তৎসূত্রং বায়ুনা বৈ গৌতম-সূত্রেণায়ঞ্চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ সর্ব্বাণি ভূতানি সংসৃষ্টানি" ইতি। যেন চাধ্যাত্মরূপেণ প্রাণেন জীবঃ সংসরতি ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। অচিৎসর্গ পরমাত্মা হইতে সত্য সত্যই প্রকাশিত হইয়া কেবল চেতনধর্ম্মে অবস্থিত জীবের স্বাস্থ্য-বিপর্য্যয় ঘটাইয়া কালক্ষোভরাজ্যে 'প্রভু'-রূপে স্থাপন করে। মুক্তাভিমানী জীবকেও 'প্রভু'র সজ্জায় স্থাপন করিবার প্রয়াস পায়। অণুচিৎ জীবগণ পুরুষাভিমানে ব্যস্ত হইয়া পুরুষোত্তমের অবৈধ অনুকরণক্রমে বিকৃত ইচ্ছারবশবর্ত্তী হইয়া বদ্ধভূমিকায় বিচরণের দুর্ভাগ্য লাভ করে। নিরন্তর ভগবৎ-সেবাই কৈবল্য; মায়াদ্বারা ভগবৎ-সেবা বিচ্ছিন্ন হইয়াই তাহার প্রভুত্ব। প্রভুত্ব ব্যতীত তাহার একমুহূর্ত্তের জন্যও

অন্য চিন্তা নাই। সুতরাং ভগবৎসেবা-বিমুখতাই সংসারে ভোগিগণের একমাত্র বৃত্তি ॥ ২০ ॥

যথোর্ণনাভির্হৃদয়াদূর্ণাং সন্তত্য বক্ত্রতঃ।
তয়া বিহৃত্য ভূয়স্তাং গ্রসত্যেবং মহেশ্বরঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। ঊর্ণনাভিঃ (মাকড়ীতি খ্যাতঃ কীটবিশেষঃ) যথা (যদ্বৎ) হৃদয়াৎ (হৃদয়মধ্যাত্তন্তুজাতাম্) ঊর্ণাং (সূত্রং) বক্ত্রতঃ (বক্ত্রেণ) সন্তত্য (প্রসার্য্য) তয়া (ঊর্ণয়া) বিহৃত্য (ক্রীড়িত্বা) ভূয়ঃ (পুনরপি) তাম্ (ঊর্ণাং) গ্রসতি মহেশ্বরঃ এবম্ (পরমেশ্বরোঽপ্যেবমাত্মনঃ সকাশাদ্ বিশ্বং নির্ম্মায় পুনঃ প্রলয়ে তদাত্মন্যেবোপসংহরতি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। ঊর্ণনাভি যেরূপ হৃদয় হইতে মুখদ্বারা সূত্র প্রসারণপূর্ব্বক উক্ত সূত্রদ্বারা বিহার করিয়া পুনরায় স্বয়ংই উহার গ্রাস করে, পরমেশ্বরও সেইরূপ নিজ হইতে এই বিশ্বের নির্ম্মাণপূর্ব্বক নিজেই নিজের মধ্যে তাহার সংহার করিয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। ঊর্ণনাভির্মাকড়ীতি খ্যাতঃ কীটবিশেষঃ। হৃদয়াত্তদন্তাং বক্ত্রতঃ বক্ত্রেণ সংতত্য প্রসার্য্য বিহৃত্য ক্রীড়িত্বা ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। নিরুপাধিক অণুচিৎ পরমাত্মায় সত্তাসৃষ্ট তাৎকালিক জগতে বিচরণ করে। যেরূপ পেশস্কারী ভ্রমর স্বীয় শরীর হইতে সূত্র জাল বিস্তার করিয়া পুনরায় স্বীয় শরীরাভ্যন্তরে উহাদিগকে সঙ্কোচ করিয়া থাকে, তদ্রূপ পরমেশ্বর চিদচিৎ-প্রাকট্যের ভূমিদ্বয়ের অন্যতম অচিদ্ভূমিকা প্রসারণ করিয়া পুনরায় তাহা সঙ্কোচ করিয়া ল'ন। এই অচিদ্ ভূমিকায় কালক্ষোভ্য পরিচ্ছিন্ন ও দুঃখদ ধর্ম্ম অবস্থিত ॥ ২১ ॥

যত্র যত্র মনো দেহী ধারয়েৎ সকলং ধিয়া।
স্নেহাদ্দ্বেষাদ্ভয়াদ্বাপি যাতি তত্তৎস্বরূপতাম্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। (ভগবদ্ধ্যানপরাণাং তৎসারূপ্যং ন চিত্রমিতি পেশস্কৃতো ভ্রমরবিশেষাজ্ জ্ঞাতমিত্যাহ) দেহী (জীবঃ) স্নেহাৎ (অনুরাগাৎ) দ্বেষাৎ (বিদ্বেষাৎ) ভয়াৎ বা অপি যত্র যত্র (যস্মিন্ যস্মিন্ বস্তুনি) ধিয়া (বুদ্ধ্যাসহ) সকলং (একাগ্রং) মনঃ ধারয়েৎ (নিবেশয়েৎ) তত্তৎস্বরূপতাং (স দেহী তস্য তস্য ধ্যেয়বস্তুনঃ স্বরূপতাং) যাতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। জীব স্নেহ, বিদ্বেষ বা ভয়-সহকারে যে যে বস্তুর প্রতি বুদ্ধির সহিত একাগ্রভাবে মনোনিবেশ করে, তত্তদ্-বস্তুরই স্বরূপ লাভ করিয়া থাকে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবদ্ধ্যানপরাণাং তৎসারূপ্যং ন চিত্রমিতি পেশস্কৃতো ভ্রমরবিশেষাজ্ জ্ঞাতমিত্যাহ,—যত্রেতি দ্বাভ্যাং সকলমিতি মনস একস্থা অপি বৃত্তের্যদান্যগামিত্বং ন স্যাত্তদৈব দেহী ধ্যেয়সারূপ্যং লভতে নান্যথেত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। স্থূলদেহ ও সূক্ষ্মদেহের ধারণকারী দেহী যদি ভোগধর্ম্মের বশবর্ত্তী হইয়া জড়জগতের বুদ্ধিবৃত্তিদ্বারা জড়বস্তুর প্রতি স্নেহ, বিদ্বেষ বা তাহা হইতে ভীত হ'ন, তাহা হইলে তত্তদ্বস্তুর স্বরূপই অবশেষে লাভ করেন। কিন্তু সুনির্ম্মল দেহী জড়ভোগ বিচার পরিত্যাগ করিয়া ভগবৎ সেবার উদ্দেশ্যে যদি অপার-স্নেহনয়ের স্নেহ আকর্ষণ করিতে সমর্থ হ'ন, বা ভগবদ্বিদ্বেষীর প্রতি ক্রোধপ্রকাশ করেন, অথবা দ্বিতীয়াভিনিবিষ্ট হইবার অমঙ্গল হইতে ভীত হইয়া একতাৎপর্য্যপর হ'ন, তাহা হইলে তিনি আশ্রয়জাতীয় স্বীয় নিত্যস্বরূপ লাভ করিয়া চিন্ময়ী বুদ্ধির প্রভাবে স্বীয় চিন্ময় স্বরূপ লাভ করেন ॥ ২২ ॥

কীটঃ পেশস্কৃতং ধ্যায়ন্ কুড্যাং তেন প্রবেশিতঃ।
যাতি তৎসাত্মতাং রাজন্ পূর্ব্বরূপমসন্ত্যজন্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! কীটঃ (কোঽপি কীটঃ) তেন (পেশস্কৃতা) কুড্যাং (স্বগৃহং) প্রবেশিতঃ (নিরুদ্ধঃ সন্) পেশস্কৃতং (নিরোধকং বলবন্তং কীটং) ধ্যায়ন্ (ভয়েন চিন্তয়ন্) পূর্ব্বরূপম্ অসন্ত্যজন্ (অপরিহরন্নেব) তৎসাত্মতাং (তস্য পেশস্কৃতং সাত্ম্যতাং সারূপ্যং) যাতি (প্রাপ্নোতি,.যদা তেনৈব দেহেনান্যসারূপ্যং দৃশ্যতে তদা কিং বক্তব্যং দেহান্তরেণ সারূপ্যং ঘটত ইতি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! পেশস্কারী ভ্রমরকর্ত্তৃক কোন এক দুর্ব্বলকীট স্বগৃহে আনীত ও আবদ্ধ হইয়া ভয়ে

সর্ব্বদা ঐ নিরোধকারী বলবান্ কীটের চিন্তা করিতে করিতে স্বীয় পূর্ব্বশরীর পরিত্যাগ না করিয়াই ক্রমে ক্রমে তদ্রূপ প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সুতরাং দেহান্তে যে ধ্যেয়বস্তুর সারূপ্য-লাভ ঘটিবে, তদ্বিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। কীট ইতি। তেন পেশস্কৃতা। তৎ-সাত্মতাং তৎসমানরূপতাম্ ; সাম্যতামিতি পাঠে আর্যতা। পূর্ব্ব-রূপং পূর্ব্বদেহং অসংত্যজন্নিতি ধ্যাতৃদেহ এব ধ্যেয়তুল্যাকারঃ স্যাৎ যথা ধ্রুবাদীনাং কচিত্তথা ধ্যাতৄণাং ভক্তানাং দৃশ্যমানো দেহত্যাগস্তু ভক্তিযোগস্য রহস্যত্বরক্ষার্থং মত্তাদবোৎখাতা-ভাবার্থঞ্চ ভগবতৈব মায়য়া দর্শ্যতে যথা কচিৎ সচ্চিদানন্দময়-স্বদেহত্যাগোঽপি তদা চ তৎপ্রমাণবাকাঞ্চ মুনিদ্বারা তথৈব মায়য়া প্রকাশ্যতে। যথা প্রারব্ধকর্ম্মনির্ব্বাণো হ্যপতৎ পাঞ্চ-ভৌতিক ইতি দেহত্যাগঞ্চ তত্ত্বৈবমিতি চ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। যেরূপ জড়জগতে তৈলপায়ী কীট কাঁচ-পোকাকে দেখিয়া তাহার ভয়ে ভীত হইয়া তাহার ধ্যানে মগ্ন হয়, অথচ তৈলপায়ী নিজ দেহ পরিত্যাগ না করিয়াই কাঁচপোকার ভাবে বিভাবিত হয়, তদ্রূপ বদ্ধজীব জড়জগতে চিন্ময় ভাব অবলম্বন করিয়া এই শরীর থাকা-কালে স্বীয় স্বরূপ সিদ্ধিক্রমে আশ্রয়জাতীয় বিচারে প্রতিষ্ঠিত হইয়া জীবন্মুক্ত আশ্রয় লাভ করেন।

স্থিরা বুদ্ধিই তন্ময়তা-লাভের প্রধান অবলম্বন। দ্রষ্টা বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত-দর্শনে জীবন্মুক্তের বাহ্যশরীরকে ভোগ্য জ্ঞান করায় স্বীয় আশ্রয়জাতীয় স্বরূপ বুঝিতে না পারিয়া বহির্দর্শনের দ্বারাই বস্তু নিরূপণ করেন। অন্তঃসিদ্ধির সহিত বহিরাকারের ভেদ থাকায় মূঢ়-ব্যক্তিগণ অন্তঃস্থিত ভাবের অনুধাবন করিতে পারেন না। পারমহংস্য-বিচারে মহা-ভাগবত যে-অবস্থা লাভ করেন, তাহা জানিবার জন্য যদি কোন অনধিকারী বহির্দৃষ্টিজনিত কথা লইয়া ভ্রান্ত হ'ন, তাহা হইলে তাহাকে অবশ্যই নরকে গমন করিতে হইবে, সন্দেহ নাই। "অর্চ্চ্যেবিষ্ণৌ শিলাধীঃ" শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য। স্বরূপলব্ধ বৈষ্ণবের বাহ্যবিচারকারী দর্শকের দর্শন অমঙ্গলেরই হেতু, তজ্জন্যই গীতায় "অপি চেৎ সুদুরাচারঃ" শ্লোকের অবতারণা। ॥ ২৩ ॥

ভয়াদপি হরিং ভক্ত্যা চিন্তয়ংস্তৎস্বরূপতাম্।
পেশস্কারিবদাপ্নোতি দ্বিষন্ দ্বেষস্বরূপতাম্॥
সুখ-রূপস্য হি দ্বেষো দুঃখরূপ ইতীর্য্যতে।
তস্মাদ্দুঃখং সদা যাতি দ্বেষবান্ পুরুষোত্তমে॥
নৃসিংহ-দ্বেষতো দুঃখং বক্ষোকম্পেন বারণঃ।
অগাচ্ছ বাম-বিদ্বেষাৎ শিশুপালস্তথৈব চ॥
ততো ভক্ত্যা পরং যাতো দ্বেষরূপস্বধোগতিম্।
তস্মাৎ সর্ব্বো গুণোদ্রেকিবিদ্বেষাৎ সর্ব্বদোষবান্॥
ভবেদিতি স্বরূপত্বং দ্বেষাদেঃ পুরুষস্য হি।
ইতি ভাগবততন্ত্রে॥

তং যথাযথোপাসতে তদেব ভবতি।
তং ভূতিরিতি দেবা উপাসাঞ্চক্রিরে।
তে বভূবুস্তস্মাদ্ধাপ্যেতর্হি সুপ্তো ভূত্বা ইত্যেব।
প্রশ্বসিত্যাভূবিত্যাস্বরাস্তেঽপরা বুভুবিত্যাদি চ।
সত্যাপাত্রাল্পবিদ্বেষে ভোজনং দাস্যতীতি তু।
স্নেহ-বাহুল্যতঃ কীটঃ পেশস্কারিসমো ভবেৎ।
দ্বেষে সর্ব্বাত্মনা নষ্টে স্নেহে চৈব বিবৰ্দ্ধিতে॥
স্বরূপতাতে দেবস্যাৎ কীটস্যেবং হরেরপি।
স্বতান্ত্রোপি হরেষ্বেব স্নেহস্যানুদয়ঙ্কর॥
সোঽয়ং বিশেষোক্তাক্ষ্ণ্চ ফলদাতাচ কেশবঃ।
ন হি পেশস্কৃতঃ কিঞ্চিৎ ফলদাতৃত্বমিষ্যতে॥
স্বাতন্ত্র্যাদ্বিদ্বিষাণাঞ্চ কেশবো ন সুখপ্রদঃ।
ইতি স্বাতন্ত্র্যবিবেকে॥ ২২-২৩॥

এবং গুরুভ্য এতেভ্য এষা মে শিক্ষিতা মতিঃ
স্বাত্মোপশিক্ষিতাং বুদ্ধিং শৃণু মে বদতঃ প্রভো॥২৪॥

অন্বয়। প্রভো! (হে রাজন্!) এতেভ্যঃ গুরুভ্যঃ মে (ময়া) এবং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) এষা মতিঃ (পূর্ব্বোক্ত-মেতৎ সর্ব্বং জ্ঞানং) শিক্ষিতা (প্রাপ্তমধুনা) বদতঃ (কথয়তঃ) মে (মম সকাশাৎ) স্বাত্মোপশিক্ষিতাং (স্বাত্মনো দেহাদুপ-শিক্ষিতাং) বুদ্ধিং (জ্ঞানং) শৃণু॥ ২৪॥

অনুবাদ। হে রাজন্! এই সকল গুরুর নিকট হইতে আমি পূর্ব্বোক্ত-ক্রমে এই সমস্ত শিক্ষালাভ করিয়াছি,

সম্প্রতি স্বদেহ হইতে যাহা শিক্ষা করিয়াছি, তাহা বলিতেছি, শ্রবণ করুন্ ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। স্বদেহাদপি শিক্ষিতমাহ,—স্বান্তেতি ॥

বিবৃতি। বিভিন্ন গুরুবর্গের বহিরাকার দর্শন করিয়া আমি আমার বুদ্ধিকে যেরূপ শিক্ষালাভে প্রস্তুত করিয়াছি, সেই আত্মবিষয়ে শিক্ষিত বুদ্ধির কথা বলিতেছি ॥ ২৪ ॥

— — — —

দেহো গুরুর্মম বিরক্তিবিবেকহেতু-
বিভ্রৎ স্ম সত্ত্বনিধনং সততার্ত্ত্যুদর্কম্ ॥
তত্ত্বান্যনেন বিমৃশামি যথা তথাপি
পারক্যমিত্যবসিতো বিচরাম্যসঙ্গঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। সততার্ত্ত্যুদর্কং (সততং সন্ততমর্ত্ত্যুদর্কং দুঃখমেবোত্তরফলং তথা) সত্ত্বনিধনং (উৎপত্তিবিনাশৌ চ) বিভ্রৎ (ধারয়ন্) বিরক্তিবিবেকহেতুঃ (মম বিরক্তিবিবেক জনকঃ) দেহঃ (শরীরমিদং) মম গুরুঃ স্ম (গুরুর্ভবতীত্যর্থঃ,- এবমত্যুপকারিত্বেঽপি দেহেনৈবাস্থা কর্ত্তব্যেত্যাহ) তথাপি (তাদৃগ গুরুত্বেঽপি) পারক্যং (শ্বশৃগালাদিভক্ষ্যম্) ইতি অবসিতঃ (নিশ্চিতবান্ সন্) অনেন (দেহেন) যথা (যথাবৎ) তত্ত্বানি (বিজ্ঞেয়ানি) বিমৃশামি (নিরূপয়ামি তথা চ) অসঙ্গঃ (তদাসক্তিরহিতঃ সন্) বিচরামি (পর্য্যটামি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। নিরন্তর পরিণাম-দুঃখ ভাগী, উৎপত্তি-বিনাশশীল এই দেহ বৈরাগ্য এবং বিবেকজ্ঞানের জনক বলিয়া আমার গুরু হইয়া থাকে; তথাপি ইহা শৃগাল-কুক্কুরাদি পরের ভক্ষ্য সম্পত্তি—ইহা নিশ্চয় করিয়া ইহার প্রতি আসক্তিশূন্য হইয়া কেবলমাত্র ইহাদ্বারা যথাযথ তত্ত্বানুসন্ধান সহকারে বিচরণ করিতেছি ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। গুরুত্বে হেতুঃ; বিরক্তিবিবেকয়োর্হেতুঃ; তত্র বিরক্তিহেতুত্বমাহ,—সত্ত্বনিধনং উৎপত্তি-বিনাশৌ বিভ্রৎ। তৎ কীদৃশং সততার্ত্তিরেব উদর্ক উত্তরফলং যস্য তৎ। দেহৈকদেশঃ কুক্ষিরপি দ্বিত্রদিবসীয়ভক্ষ্যাসংগৃহ্নন্ বিরক্ত ইবেতি তস্মাদপ্য-সংগ্রহং শিক্ষেৎ। বিবেকহেতুত্বমাহ,—তত্ত্বানীতি। যথেতি যথা তত্ত্বানি বিমৃশামি তথৈব শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়বতা অনেনৈব শ্রীভগবৎ-প্রাপকশ্রবণকীর্ত্তনাদিময়ং ভক্তিযোগমপি প্রাপ্নোমীত্যর্থঃ। যথা কশ্চিদ্রসিকো মহাভক্তঃ সর্ব্বরসাস্বাদ্যপি রসালিপ্তঃ কিন্তু হরিরসাসক্তোঽনুরাগী স্যাৎ এবং জিহ্বাপি ঘৃতাদিসর্ব্বরসাস্বাদি-ন্যপি ন তত্তৎসম্পর্কবতী কিন্তু তাম্বূলরসসম্পর্কবত্যেব দৃষ্টা! যত ইয়মরুণা স্যাৎ এবমত্যুপকারিণি গুরাবপ্যস্মিন্ দেহে স্বীয় ইতি স্থির ইতি বুদ্ধির্ন কর্ত্তব্যেত্যাহ পারক্যমন্ত্য শ্বো বা শ্বশৃগালাদিভক্ষ্যমিত্যবসিতং নিশ্চয়ো যস্মিন্ সঃ। পারক্য-মিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। অতএবাসঙ্গঃ অত্রাসক্তিরহিতশ্চরামি ॥২৫॥

বিবৃতি। আমার স্থূল-সূক্ষ্ম-শরীরদ্বারা কালের বশবর্ত্তী হইয়া অপর বস্তুর সঙ্গক্রমে আমার যে পরিবর্ত্তনের সম্ভাবনা হয়, তাহা স্থিরা বুদ্ধির পরিচয় নহে। তজ্জন্য সেই সকল সঙ্গজ্ঞানের দুঃসঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া আমি অনাসক্ত-ভাবে দেহ বা গেহের সংসর্গে বাস করিয়া অভিনিবিষ্ট হইব না। জড়বস্তুর সান্নিধ্যে তাহাতে অভিভূত না হইয়া সার-গ্রহণই বুদ্ধিবৃত্তির সুষ্ঠুতা; উহা ভগবৎসেবাময়ী এবং ভোগ্য-জগৎ হইতে পৃথক্ ॥ ২৫ ॥

মধ্ব

সত্ত্ব নিধনঃ সত্ত্বং নিধীয়তেস্মিন্ পরমেশ্বরঃ।
ইতি সতত তিশয়েনোচ্চৈবর্কবংরূপ ইতি।
সততাত্ত্যুদকো ভগবান্ ॥ ২৫ ॥

— — — —

জায়াত্মজার্থপশুভৃত্যগৃহাপ্তবর্গান্
পুষ্ণাতি যৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া বিতন্বন্।
স্বান্তে সকৃচ্ছ্রমবরুদ্ধধনঃ স দেহঃ
সৃষ্ট্বাস্য বীজমবসীদতি বৃক্ষধর্ম্মঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। (পুরুষঃ) সকৃচ্ছ্রং (কৃচ্ছ্রেণ কষ্টেন সহ) অবরুদ্ধধনঃ (অবরুদ্ধানি সঞ্চিতানি ধনানি যেন স তথা সন্) যৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া (যস্য দেহস্য প্রিয়চিকীর্ষয়া ভোগসম্পাদনে-চ্ছয়া) জায়াত্মজার্থপশুভৃত্যগৃহাপ্তবর্গান্ (জায়াদীন্) বিতন্বন্ (বিস্তারয়ন্) পুষ্ণাতি (বর্দ্ধয়তি) স্বান্তে (স্বায়ুষোঽন্তে) বৃক্ষধর্ম্মঃ (বৃক্ষস্যেবৌষধেরিব ধর্ম্মো যস্য সঃ) সঃ দেহঃ অস্য (পুরুষস্য) বীজং (দেহান্তরবীজং কর্ম্ম) সৃষ্ট্বা (উৎপাদ্য স্বয়ম্) অবসীদতি (নশ্যতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। পুরুষ কষ্টসহকারে ধন উপার্জ্জন করিয়া যে-দেহের ভোগসম্পাদনের জন্য উক্ত ধনদ্বারা স্ত্রী, পুত্র,

সম্পত্তি, পশু, ভৃত্য, গৃহ এবং আত্মীয়বর্গের বিস্তার ও পালন করিয়া থাকেন, আয়ুষ্কাল শেষ হইলে ঐদেহই বৃক্ষের ন্যায় পুরুষের ভাবিদেহ-সৃষ্টির বীজ-স্বরূপ কর্ম্মসকল উৎপাদন করিয়া স্বয়ং বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বু বিরক্তিবিবেকভক্তিযোগপ্রদাতুঃ সর্ব্বেষামপি গুরুর্ শ্রেষ্ঠস্য দেহস্যাস্য নশ্বরস্যাপি সেবাপরমাসক্ষ্যোর কর্ত্তুং যুজ্যতে অন্যথা কৃতঘ্নত্বলক্ষণো দোষঃ স্যাদিত্যতঃ কথমসঙ্গ ইতি ক্রমে সত্যং বিচিত্রচরিত্রোঽয়ং গুরুর্যতঃ পরমাসক্ত্যা সেবামানো স্বয়ং বিবেকবৈরাগ্যাদিকং কিমপি নোপদিশতি। প্রত্যুত সংসারমহান্ধকূপ এব নিঃক্ষিপতীত্যাহ,—জায়েতি দ্বাভ্যাং। যস্য দেহস্য প্রিয়চিকীর্ষয়া জায়াদীন্ বিতন্বন্ বিস্তারয়ন্ সন্ পুষ্ণাতি যস্য দেহস্য প্রীতিচিকীর্ষা চেতঃপদ্মতে তর্হি জায়াদীন্ সম্পাদ্য তানেব পুষ্ণাতীত্যর্থঃ। স দেহঃ অবরুদ্ধধনঃ লুপ্তবিবেকাদিবিত্তঃ সন্ স্বান্তে স্বস্যায়ুষোঽন্তে সক্লক্ষং যথা স্যাত্তথা অবসীদতি নশ্যতি। কিঞ্চাস্য পুরুষস্য বীজং দেহান্তরবীজং কর্ম্ম সৃষ্ট্বা যেন পুনর্ভবপ্রবাহঃ স্যাৎ বৃক্ষস্যেবেষধিরূপস্যেব ধর্ম্মো যস্য সঃ ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। বৃক্ষ যেরূপ অপর বৃক্ষ উৎপাদন করিবার জন্য বীজ সৃষ্টি করে এবং স্বীয় কাষ্ঠা কাল-প্রভাবে বিনাশ করায়, তদ্রূপ বদ্ধজীব স্বীয় স্থূল ও সূক্ষ্মদেহের প্রিয়কামনায় স্ত্রী, পুত্র, পশু, বিত্ত, দ্রবিণ ও স্বজনাদিকে কষ্টলব্ধ ধনের দ্বারা পোষণ করাইয়া সেই দেহদ্বয় পরিত্যাগ করেন। আগমাপায়ি-দেহদ্বয়ের সহিত দেহ-দেহী-অভিন্ন চিন্ময়দেহের সাম্যপ্রয়াস অবিবেচনার হেতু। সুতরাং আত্মানাত্ম-বিবেকরহিত ব্যক্তিগণ আত্মানাত্মবিবেকযুক্ত বুদ্ধিমানের সহিত সমজাতীয় নহে ॥ ২৬ ॥

মধ্ব

বীজার্থমারোহণাদিকং কুর্বন্নিতি ॥ ২৬ ॥

জিহ্বৈকতোঽমুমপকর্ষতি কর্হি তর্ষা
শিশ্নোঽন্যতস্ত্বগুদরং শ্রবণং কুতশ্চিৎ।
ঘ্রাণোঽন্যতশ্চপলদৃক্ ক্ব চ কর্ম্মশক্তি-
র্বহ্ব্যঃ সপত্ন্য ইব গেহপতিং লুনন্তি ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। বহ্ব্যঃ (অনেকাঃ) সপত্ন্যঃ (একস্বামিকাঃ স্ত্রিয়ঃ) গৃহপতিম্ ইব (যথা গেহদেহয়োরভিন্নত্বাদ্যপি স্বামিনং স্বাং স্বাং প্রতি নয়ন্তি তথা) জিহ্বা অমুং (দেহং তদভিমানিনং পুরুষং বা) একতঃ (রসং প্রতি) অপকর্ষতি (বলাৎ নয়তি তথা) তর্ষা (পিপাসা) কর্হি (কদাচিজ্জলং প্রতি) শিশ্নঃ অন্যতঃ (ব্যবায়ং প্রতি) ত্বক্ (স্পর্শং প্রতি) উদরম্ (অন্নং প্রতি) শ্রবণং কুতশ্চিৎ (শব্দং প্রতি) ঘ্রাণঃ অন্যতঃ (গন্ধং প্রতি) চপলদৃক্ (চঞ্চলদৃষ্টিঃ) ক্ব চ (রূপং প্রতি) কর্ম্মশক্তিঃ (কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি চ স্ব-স্ব-বিষয়ং প্রতি) লুনন্তি (ত্রোটয়ন্তি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। কোন গৃহস্থের অনেক স্ত্রী থাকিলে তাহারা প্রত্যেকেই যেরূপ স্বামীকে নিজের প্রতি আকৃষ্ট করিতে চেষ্টা করে, সেইরূপ জিহ্বা, পিপাসা, উপস্থ, ত্বক্, উদর, কর্ণ, নাসিকা, চঞ্চল-দৃষ্টি এবং কর্ম্মেন্দ্রিয়সকল এই দেহাভিমানী পুরুষকে নিজ-নিজ-বিষয়ের প্রতি আকৃষ্ট করিয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাদস্মৈ গুরবে দেহায় কেবলাং প্রাণধারণমাত্রং ভোজনং দেয়ং তত্রপানাসক্ত্যোর এবৈষাস্য গুরোর্গুরুশুশ্রূষা। শ্রদ্ধয়াস্মৈ ভোগাংশ্চেদ্দীয়ন্তে তর্হি শৃণু তত্ত্বমিত্যাহ,—জিহ্বেতি। অমুং দেহাসক্তং পুরুষং একতঃ রসং প্রতি জিহ্বা অপকর্ষতি অধঃপাতনার্থমাকর্ষতি আচ্ছিনত্তি কর্হি কদাচিত্তর্ষা পিপাসা জলং প্রতি শিশ্নো ব্যবায়ং প্রতি এবং ত্বগাদয়ঃ স্পর্শাদীন্ প্রতি কর্ম্মশক্তিঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি চ লুনন্তি ত্রোটয়ন্তি ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। গৃহপতি যেরূপ বহুপত্নীকর্ত্তৃক তাহাদের নিজনিজ স্বার্থপোষণের উদ্দেশ্যে আকৃষ্ট হয়, তদ্রূপ দৃশ্যমান জগৎ কর্ম্মেন্দ্রিয় ও জ্ঞানেন্দ্রিয়গুলিকে সর্ব্বদা আকর্ষণ করে ॥

সৃষ্ট্বা পুরাণি বিবিধান্যজয়াত্মশক্ত্যা
বৃক্ষান্ সরীসৃপপশূন্ খগদন্দশূকান্।
তৈস্তৈরতুষ্টহৃদয়ঃ পুরুষং বিধায়
ব্রহ্মাবলোকধিষণং মুদমাপ দেবঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। দেবঃ (ঈশ্বরঃ) অজয়া আত্মশক্ত্যা অজয়া (মায়য়া) বৃক্ষান্ সরীসৃপপশূন্ (সরীসৃপান্ পশূন্ চ) খগদন্দশূকান্

(খগান্ দন্দশূকান্ চ) বিবিধানি (পূর্বোক্তরূপাণি বিচিত্রাণি) পুরাণি (শরীরাণি) সৃষ্ট্বা তৈঃ তৈঃ (পুরৈঃ) অতুষ্টহৃদয়ঃ (অসন্তুষ্টঃ সন্) ব্রহ্মাবলোকধিষণং (ব্রহ্মণোঽবলোকায়াপরোক্ষায় ধিষণা বুদ্ধির্যস্মিংস্তং) পুরুষং (পুরুষদেহং) বিধায় (সৃষ্ট্বা) মুদং (সন্তোষম্) আপ (প্রাপ্তঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। ঈশ্বর নিজশক্তিভূতা মায়াদ্বারা বৃক্ষ, সরীসৃপ, পশু, পক্ষী, এবং হিংস্রপ্রাণিরূপ বিবিধ শরীরের সৃষ্টি করিয়া তৎসমুদয়ে সন্তুষ্ট হইতে না পারিয়া পরিশেষে ব্রহ্মসাক্ষাৎকারের উপযোগিজ্ঞানযুক্ত এই পুরুষদেহ রচনা করিয়া সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। যস্মাদয়মপবর্গসাধক এক এব মনুষ্যদেহঃ সৃষ্টস্তস্মাদেনং নরকসাধনং ন কুর্যাদিত্যাহ,—সৃষ্ট্বেতি। পুরাণি শরীরাণি,—পুরুষং মনুষ্যদেহং ব্রহ্মণঃ পরমেশ্বরস্যাবলোকে সাক্ষাৎকারে ধিষণা বুদ্ধির্যতস্তম্। তথাচ শ্রুতিঃ,—'পুরুষত্বে চাবিস্তরামাত্মা' ইতি। তথা তাভ্যো গামানয়ন্ তা অব্রুবন্ ন বৈ নোঽয়মলমিতি তাভ্যোঽশ্বমানয়ন্ তা অব্রুবন্ ন বৈ নোঽয়মলমিতি। তাভ্যঃ পুরুষমানয়ন্তা অব্রুবন্ সুকৃতং বতেতি ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ আধিকারিক দৈবশক্তির দ্বারা ভোক্তৃবর্গ ও ভোগ্যবর্গ সৃষ্টি করিয়া উভয়ের মধ্যে বৃত্তি-সংস্থাপন করেন। তাহাতে ভোক্তা জড় সীমাবিশিষ্ট ও ক্ষণ-ভঙ্গুর দ্রব্যাদি লাভ করিয়া সন্তুষ্ট হইতে পারেন না। যেকাল পর্য্যন্ত অণুচিৎ জীব স্বীয় আচরণকারী রূপ, রস, শব্দ, গন্ধ, স্পর্শের হেয়তা উপলব্ধি না করেন, স্বীয় চিদানন্দ-ময় স্বরূপের পরিচয় না পান এবং জড় বিশ্ব অপেক্ষা আপনাকে শ্রেষ্ঠ বৈকুণ্ঠ বলিয়া জানিতে না পারেন, তৎকাল পর্য্যন্ত তাঁহার ক্লেশপ্রাপ্তি। কিন্তু যে-মুহূর্ত্তে তিনি স্বীয় বৈকুণ্ঠাধিষ্ঠান উপলব্ধি করিয়া আপনাকে কৃষ্ণভক্ত জানিতে পারেন, তখনই তিনি মায়াশক্তিকে অতিক্রম করিয়া ভগবৎসেবা-পর হন এবং আপনাকে ভগবানের সর্ব্বতোভাবে পাল্য ও আশ্রিত জানেন—কখনও আপনাকে পালক বা ভোক্তা অভিমান করেন না। তখনই তিনি জানিতে পারেন যে, সর্ব্বশ্রেয়োময় বিষয়-বিগ্রহ ভগবান্ তাঁহার নিত্যসেবক আশ্রয়-বিগ্রহের সেবা স্বীকারপূর্ব্বক স্বীয় নিত্য আনন্দময়তা প্রকাশ করিয়াছেন ॥ ২৮ ॥

লব্ধ্বা সুদুর্লভমিদং বহুসম্ভবান্তে
মানুষ্যমর্থদমনিত্যমপীহ ধীরঃ।
তূর্ণং যতেত ন পতেদনুমৃত্যু যাবন্
নিঃশ্রেয়সায় বিষয়ঃ খলু সর্ব্বতঃ স্যাৎ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (তস্মাৎ) বহুসম্ভবান্তে (বহূনাং সম্ভবানাং জন্মনামন্তে) ইহ (সংসারে) অনিত্যম্ অপি) অর্থদং (পুরুষার্থপ্রাপকং) সুদুর্লভম্ ইদং মানুষ্যং (মনুষ্যদেহং) লব্ধ্বা (দৈবাৎ প্রাপ্য) অনুমৃত্যু (অনু নিরন্তরং মৃত্যবো যস্য তৎ শরীরমিদম্) যাবৎ ন পতেৎ (বিনশ্যেৎ তাবদেব) ধীরঃ (বিবেকী পুরুষঃ) তূর্ণম্ (আশু) নিঃশ্রেয়সায় (মুক্তয়ে) যতেত (প্রযত্নং কুর্য্যাৎ) বিষয়ঃ (রূপরসাদি-ভোগাস্তু) খলু (পুনঃ) সর্ব্বতঃ স্যাৎ (পশ্বাদিযোনিষ্বপি লভ্যাঃ ভবেদেব নিঃশ্রেয়সন্তু ন ভবেত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অতএব বহুজন্মান্তে সংসারে ভাগ্যক্রমে পুরুষার্থ-সাধক, সুদুর্লভ এই অনিত্য মানব দেহ লাভ করিয়া যে পর্য্যন্ত এই নিরন্তর মৃত্যুশীল দেহের পতন না ঘটে, তাবৎকাল পর্য্যন্ত বিবেকী পুরুষ সত্বর নিঃশ্রেয়ো লাভের জন্য যত্নশীল হইবেন; বিষয়ভোগ অন্যান্য নিকৃষ্ট প্রাণিশরীরেও সম্ভবপর হইয়া থাকে, কিন্তু পরমার্থ-লাভ অন্যদেহে সম্ভবপর নহে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। অনিত্যমপি অর্থদং নিত্যস্যাপি অর্থস্য প্রাপকং তস্মাদিদং যাবন্ন পতেৎ তাবদেব নিঃশ্রেয়সায় যতেত যত ইদং অনুমৃত্যু অনুক্ষণমেব পশ্চাৎ পশ্চাদেব বর্ত্তমানো মৃত্যুর্যস্য তৎ ক্ষণভঙ্গুরত্বেনৈব বিশ্বস্তুমিত্যর্থঃ। বিষয়ঃ পুনঃ সর্ব্বতঃ শ্বাদিযোনিষ্বপি প্রাপ্তঃ স্যাদেব ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবের অধিষ্ঠানে জন্মজন্মান্তরের সম্ভাবনা আছে। কখনও দেবতা, কখনও মনুষ্য, কখনও পশু, বৃক্ষ ও পাষাণাদি বাহিরের কোষগুলির দ্বারা বিভিন্ন পরিচয়ে অবস্থান ঘটে এবং সেই কোষোচিত ভোগপ্রবৃত্তি-ক্রমে রূপরসাদির গ্রহণ সকলপ্রকার প্রকোষবিশেষে সম্ভবপর

হইয়া থাকে। কিন্তু মনুষ্যজন্ম বাস্তবসত্যের অভিজ্ঞানলাভে সমর্থ, সুতরাং অত্যন্ত প্রয়োজনীয়; সকল জন্মেই তাহা সুদুর্লভ। কিন্তু এই মনুষ্যজন্ম নিত্য নহে। মনুষ্যদেহের অভ্যন্তরে অবস্থিত দেহীর পরমমঙ্গললাভের উপযোগী মনুষ্যশরীর। এই শরীর থাকিতে থাকিতে মানুষ নিজের সর্ব্বাপেক্ষা হিতচিন্তা করিতে সমর্থ হয়। সুতরাং মৃত্যুর পূর্ব্ব পর্য্যন্ত নিজের মঙ্গল-চিন্তা করাই কর্ত্তব্য। অস্থায়ী শরীরগুলির সম্বন্ধে যেসকল কল্যাণ আপাত-প্রতীয়মান হয়, তাহা হইতে আপনাকে সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র রাখিয়া নিত্যহিতাকাঙ্ক্ষায় বাস্তবজ্ঞানের নিত্যসেবা-ধর্ম্মে আনন্দ লাভ করাই সর্ব্বতোভাবে প্রয়োজনীয় ব্যাপার। বুদ্ধিমানগণই ইহা বিচার করেন।

মানবের সর্ব্বাপেক্ষা প্রয়োজনীয় কালক্ষেপ ভগবৎ-সেবার উদ্দেশেই বিহিত হওয়া আবশ্যক। যাঁহারা অকৃষ্ণ ভগবৎ-সেবা-পর হইয়া জাগতিকপ্রয়াসবিশিষ্ট হ'ন না, তাঁহাদেরই অনুগমনে নিজ মঙ্গলের স্বরূপ নির্ণীত হয়। সুতরাং মনুষ্যের নিজ নিত্য হিত চিন্তা ব্যতীত অন্য কোন কৃত্য নাই এবং সকলপ্রকার কর্ত্তব্যের তারতম্য বিচারে নিজনিত্যহিত-চিন্তাকেই সর্ব্বাপেক্ষা প্রাধান্য দেওয়া আবশ্যক। ভগবদ্ভক্তের সঙ্গক্রমেই আত্মার নিত্য বৃত্তি ভক্তির উদয় হয়, নতুবা জীব ত্রিতাপক্লেশে ক্লিষ্ট হইয়া স্বীয় পরিত্রাণাকাঙ্ক্ষায় মায়াবাদী হইয়া পড়েন; কেহ বা ভোগের অনুসন্ধানে কর্ম্মফলবাদী হইয়া পড়েন ॥ ২৯ ॥

এবং সঞ্জাতবৈরাগ্যো বিজ্ঞানালোক আত্মনি।
বিচরামি মহীমেতাং মুক্তসঙ্গোঽনহঙ্কৃতঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। এবং (বহুভ্যো গুরুভ্যঃ শিক্ষিতেন) বিজ্ঞানালোকঃ (বিশিষ্টং জ্ঞানমালোকঃ প্রদীপো যস্য সঃ) সঞ্জাত-বৈরাগ্যঃ (সঞ্জাতং বৈরাগ্যং বিষয়ানাসক্তির্যস্য স তথা চ) মুক্তসঙ্গঃ (সঙ্গরহিতঃ) অনহঙ্কৃতঃ (নিরহঙ্কারশ্চ সন্) আত্মনি (পরমাত্মনি স্থিত এব) এতাং মহীং বিচরামি (ভ্রমামি) ॥৩০॥

অনুবাদ। আমি এইরূপে বহু গুরুর নিকট হইতে শিক্ষা লাভ করিয়া বিজ্ঞানপ্রদীপযুক্ত, সঞ্জাতবৈরাগ্য, মুক্তসঙ্গ ও নিরহঙ্কার হইয়া পরমাত্মাস্বতে প্রতিষ্ঠিতরূপে এই পৃথিবীতে ভ্রমণ করিতেছি ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। যদুক্তং ত্বং কল্পঃ কবির্দক্ষ ইত্যাদি তস্যোত্তরমাহ,—এবমিতি। আত্মনি পরমাত্মনি যৎ বিজ্ঞানং, অপরোক্ষানুভবস্তদেবালোকদৃষ্টিতাৎপর্য্যং যস্য সঃ ॥ ৩০ ॥

ন হ্যেকস্মাদ্গুরোর্জ্ঞানং সুস্থিরং স্যাৎ সুপুষ্কলম্।
ব্রহ্মৈতদদ্বিতীয়ং বৈ গীয়তে বহুধর্ষিভিঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। (ননু কিং বহুভির্গুরুভিরিত্যাহ) ঋষিভিঃ অদ্বিতীয়ম্ (অপি) এতৎ ব্রহ্ম বহুধা (স প্রপঞ্চনিষ্প্রপঞ্চ ভেদাদিভিঃ প্রকারৈঃ) গীয়তে (কীর্ত্যতে) বৈ (ততঃ) একস্মাৎ গুরোঃ (একাচার্য্যাৎ) জ্ঞানং সুপুষ্কলং (সুপ্রচুরং), সুস্থিরং (চ) ন স্যাৎ হি (নৈব ভবেৎ)। অয়ং ভাবঃ নৈতে পরমার্থোপদেশগুরবঃ কিন্তুন্বয়ব্যতিরেকাভ্যামাত্মনু-সন্ধানাদিমাত্রনির্বর্ত্তকাস্তেষাঞ্চ বহুত্বং যুক্তমেব জ্ঞানপ্রদস্তু গুরুরেক এব বক্ষ্যতি মদভিজ্ঞং গুরুং শান্তমুপাসীতেতি ॥৩১॥

অনুবাদ। ব্রহ্ম বস্তু অদ্বিতীয় হইলেও ঋষিগণ ইঁহাকে ভিন্নরূপে বর্ণন করিয়াছেন, সুতরাং এক গুরুর নিকট হইতে লব্ধ জ্ঞান সুপ্রচুর এবং সুস্থির হয় না ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। নন্‌ মদভিজ্ঞং গুরুং শান্তমুপাসীতেতি ত্বমাদ্যমুক্তং প্রপন্নেত জিজ্ঞাসুঃ শ্রেয় উত্তমমিত্যাদ্যুক্তিভ্য এক এব গুরুরাশ্রয়ণীয়োঽবগম্যতে। নাপি শ্বেতকেতুভৃগুপ্রমুখৈর-রন্যো গুরব আশ্রিতাঃ। সত্যং মমাপি মন্ত্রোপদেষ্টা গুরুরেক এব উপাস্যো বর্ত্ততে। কিন্তূপাসনায়ামানুকূল্য প্রাতিকূল্য-দৃষ্টান্তীভূতা এতে পদার্থাঃ পরামৃষ্ট গুরুকৃতা ইত্যন্বয়-ব্যতি-রেকাভ্যাং মে শিক্ষাগুরব এবৈতে জ্ঞেয়াঃ। তথাপি স্বামি-চরণৈরুপনিবদ্ধৌ শ্লোকৌ "কপোত মীন-হরিণা কুমারী-গজ-পন্ন-গাঃ। পতঙ্গঃ কুররশ্চাষ্টৌ হেয়ার্থে গুরবো মতাঃ। মধুকৃন্মধুহর্ত্তা চ পিঙ্গলা চ ত্রয়োঽপরাঃ। উপাদেয়ার্থবিজ্ঞানে শেষাঃ পৃথ্ব্যাদয়ো মতা।" ইতি। শিক্ষাগুরূণান্তু বাহুল্যমেব প্রাপ্তোজ্ঞানদাতৃ-গুরোর্জ্ঞকমিত্যাহ,—নহীতি। ননু শিক্ষাগুরবোঽপ্যভিজ্ঞজনা এব ভবেয়ুরাশ্রয়ন্তে সত্যং অভিজ্ঞজনানাং হি গৌতমাদ নানামতানুসারিত্বাত্ময়া স্বসজাতীয়েষ্বেব কুত্র কুত্র কদাপ্যৈক্যা

ইত্যাহ,—ব্রহ্মেতি। অদ্বিতীয়ং যদ্ব্রহ্ম এতৎ খলু সবিশেষ-নির্ব্বিশেষবচ্ছদবিভেদৈর্বহুধৈব ঋষিভির্গীয়তে ইতি "নাসাবৃষির্যস্য মতং ন ভিন্নম্" ইত্যভিযুক্তবাক্যাচ্চ ময়া ব্যাবহারিকা এব পদার্থাঃ শিক্ষাগুরবঃ কৃতা ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। ব্রহ্ম-শব্দের একমাত্র সদর্থ—ভগবান্ বিষ্ণু। সেই বাস্তববস্তু বাসুদেবের সেবা বা উপাসনা ব্যতীত আর অন্য কোন শ্রবণীয় শিক্ষা নাই। সমগ্র জগতের বহু বহু শিক্ষার স্থল হইতে একমাত্র ভগবৎসেবা-শিক্ষা ব্যতীত অন্য কোন শিক্ষণীয় বস্তু হইতে পারে না; ইতর-শিক্ষা ভোগ-সৌকর্য্যার্থেই বিহিত হয় মাত্র ॥ ৩১ ॥

মধ্ব

একস্মাত্তু গুরোর্জ্ঞানং জায়তে নৈব কস্যচিৎ।
একস্মাদেব জায়েত যোগ্যাৎ ব্রহ্মপদস্য তু ॥
স্বয়ং চোপদিশেজ্জ্ঞানং বৈরিঞ্চিপদযোগিনি।
অনুগ্রহাদ্ধরেন চাপি জ্ঞানং দত্ত্বা বিমুক্তিদঃ ॥
জ্ঞানং প্রাপ্য বহুভ্যোঽপি ন তে মুক্তিশ্চতুর্মুখাৎ।
জ্ঞানমপ্রাপ্য তেষান্তু জ্ঞানদো বিষ্ণুরেব হি
ইতি গুরুবিবেকে ॥ ৩১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ইত্যুক্ত্বা স যদুং বিপ্রস্তমামন্ত্র্য গভীরধীঃ।
বন্দিতঃ স্বর্চ্চিতো রাজ্ঞা যযৌ প্রীতো যথাগতম্ ॥৩২॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। সঃ গভীরধীঃ (অগাধ-বুদ্ধিঃ) বিপ্রঃ (দত্তাত্রেয়ঃ) তং যদুম্ আমন্ত্র্য (সম্ভাষ্য) ইতি (পূর্ব্বোক্তরূপম্) উক্ত্বা রাজ্ঞা (তেন যদুনা) স্বর্চ্চিতঃ (সুপূজিতঃ) বন্দিতঃ (নমস্কৃতঃ) প্রীতঃ (সন্) যথাগতং (তথৈব যদৃচ্ছয়া) যযৌ (গতবান্) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—"সেই অগাধ-বুদ্ধি ব্রাহ্মণ যদুকে সম্ভাষণপূর্ব্বক পূর্ব্বোক্ত তত্ত্বসমূহ বর্ণন করিয়া তৎকর্তৃক পূজিত ও নমস্কৃত হইয়া প্রসন্নচিত্তে যদৃচ্ছক্রমে পুনরায় প্রস্থান করিলেন ॥ ৩২ ॥

অবধূতবচঃ শ্রুত্বা পূর্ব্বেষাং নঃ স পূর্ব্বজঃ।
সর্ব্বসঙ্গবিনির্ম্মুক্তঃ সমচিত্তো বভূব হ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে ভগবদুদ্ধবসংবাদে
অবধূত-গীতং নবমোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। (হে উদ্ধব!) নঃ (অস্মাকং) পূর্ব্বেষাং (পূর্ব্বজাতানামপি) পূর্ব্বজঃ (পূর্ব্বজাতঃ) সঃ (যদুঃ) অবধূতবচঃ (পূর্ব্বোক্তমবধূতবাক্যং) শ্রুত্বা সর্ব্বসঙ্গবিনির্ম্মুক্তঃ (সর্ব্বেষাং সঙ্গাদ্ বিনির্ম্মুক্তস্তথা) সমচিত্তঃ (সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিশ্চ) বভূব হ (জাতঃ) ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমাদের পূর্ব্বপুরুষগণেরও পূর্ব্ববর্ত্তী যদুরাজ অবধূতের উক্ত বচন শ্রবণ করিয়া সর্ব্বসঙ্গবিমুক্ত এবং সমবুদ্ধিযুক্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। বিপ্রো দত্তাত্রেয়ো যোগর্দ্ধিমাপুরুভবীং যদুর্হৈহয়াদ্যাঃ ইত্যুক্তঃ যথৈবাগতং তথৈব যদৃচ্ছয়া যযৌ ॥৩২-৩৩

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশস্য নবমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে দশমাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে নবমোঽধ্যায়ঃ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের
বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

দশমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

দশম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ জৈমিনীয়াদির মতবাদ খণ্ডনপূর্ব্বক উদ্ধবের নিকট দেহ-সম্বন্ধ-নিবন্ধন-বদ্ধ জীবাত্মার শুদ্ধ-জ্ঞান-সাধন-বিষয় কীর্ত্তন করিয়াছেন।

ভগবদাশ্রিত ব্যক্তি তদ্বর্ণিত পঞ্চরাত্রাদি-শাস্ত্রের বিধানানুসারে বৈষ্ণবধর্ম্মপালনপূর্ব্বক নিষ্কাম চিত্তে গুণ ও কর্ম্মে স্বীয় অধিকারানুযায়ী বর্ণাশ্রম-ধর্ম্ম পালন করিবেন। বিষয়-ধ্যানরত প্রসুপ্ত ব্যক্তির স্বপ্নের ন্যায় প্রাকৃত ইন্দ্রিয়াদি-লব্ধ জ্ঞানও বিফল। অতএব প্রথমে কাম্যকর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক নিত্য-নৈমিত্তিক-কর্ম্মানুষ্ঠান, তৎপর আত্মতত্ত্ব-বিচারে তাহাও পরিত্যাগ করিয়া ভগবানের প্রকাশ-বিগ্রহ সদ্‌-গুরুদেবের সেবায় আত্মনিয়োগ কর্ত্তব্য। গুরু-সেবক গুরুর প্রতি দৃঢ়প্রীতিযুক্ত, তত্ত্বজ্ঞানাকাঙ্ক্ষী, অসূয়া-রহিত ও প্রজল্প-নির্ম্মুক্ত হইবেন। আত্মা স্থূল সূক্ষ্ম দেহদ্বয় হইতে পৃথক্। দেহ-প্রবিষ্ট জীবাত্মা কর্ম্মানুযায়ী দেহধর্ম্ম স্বীকার করিয়া থাকেন। একমাত্র সদ্‌-গুরুই শুদ্ধ আত্ম-জ্ঞান-প্রদানে সমর্থ। জৈমিনীয়াদির মত আলোচনা করিলেও দেখা যায়, জড়-দেহ ও খণ্ড-কাল-সম্বন্ধ-প্রযুক্ত দেহীকে নিরন্তর জন্ম-মরণ-মালা পরিগ্রহ করিয়া সুখ-দুঃখরূপ ফল ভোগ করিতে হয়। এইরূপ কর্ম্ম-ফলাধীন ব্যক্তির স্থিরভাবে পুরুষার্থ প্রাপ্তি সম্ভবপর নহে। যজ্ঞাদি কর্ম্মদ্বারা লব্ধ স্বর্গ সুখাদি অল্প সময়ের জন্য। ভোগকাল শেষ হইলেই পুনরায় মর্ত্তলোকে আসিয়া শোক-দুঃখাদি ভোগ করিতে হয়। সুতরাং প্রবৃত্তি-মার্গে নিরবচ্ছিন্ন বা প্রকৃত সুখ নাই।

শ্রীভগবানুবাচ

ময়োদিতেষ্ববহিতঃ স্বধর্ম্মেষু মদাশ্রয়ঃ।
বর্ণাশ্রমকুলাচারমকামাত্মা সমাচরেৎ॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। মদাশ্রয়ঃ (অহমেবাশ্রয়ো যস্য সঃ তাদৃশো জনঃ) ময়া উদিতেষু (পঞ্চরাত্রাদৌ কথিতেষু) স্বধর্ম্মেষু (বৈষ্ণবধর্ম্মেষু) অবহিতঃ (অপ্রমত্তঃ) অকামাত্মা (কামনারহিতশ্চ সন্ তদবিরোধেন) বর্ণাশ্রমকুলাচারং (বর্ণাশ্রমকুলোচিতান্ আচারান্) সমাচরেৎ (অনুতিষ্ঠেৎ)॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—আমার আশ্রিত ব্যক্তি মদ্বর্ণিত পঞ্চরাত্রাদি শাস্ত্রোক্ত বৈষ্ণবধর্ম্মসমূহে সর্ব্বদা মনোযোগী ও নিষ্কাম হইয়া তাহার অবিরোধী বর্ণাশ্রমকুলধর্ম্ম-সকলের অনুষ্ঠান করিবেন॥ ১॥

বিশ্বনাথ

জ্ঞানস্য সাধনং দেহসম্বন্ধাদ্বন্ধ আত্মনঃ।
দশমে জৈমিনীয়ানাং মতস্যোক্তঞ্চ খণ্ডনম্॥

শিক্ষয়ন্ সাধনমুপদিশতি। ময়া স্বধর্ম্মেষু পঞ্চরাত্রাদৌক্তেষু মদীয়ধর্ম্মেষু॥ ১॥

বিবৃতি। যাঁহারা বর্ণাশ্রমোচিত মৎকথিত ধর্ম্মসমূহে অবস্থান করেন, তাঁহারা আমার আশ্রয় লাভ করিয়া নিষ্কামভাবে জীবন যাপন করিতে সমর্থ হন। আমার আশ্রয় ত্যাগ করিয়া আমার নিষিদ্ধ কুকর্ম্মাদিতে অভিলাষ করিলে তাঁহারা বিপথে যাইবেন। যখন বর্ণাশ্রম-কুলাচার আমার সেবা ছাড়িয়া পুণ্যার্জ্জনের দিকে ধাবিত হয়, তখন উহা অনাচার-নামে অভিহিত হয়। তত্ত্বকামী ব্যক্তির কখনও নিত্যমঙ্গল হয় না। আবার মৎকথিত বেদপ্রতিপাদ্যবিধি-পালন ও নিষিদ্ধাচার ত্যাগ প্রভৃতি আচরণসমূহ সম্পাদন করিয়াও আমার আশ্রিত না হইলে উহাদের সাফল্য নাই। আবার একান্তভাবে আমার সেবা-কামী হইলে ঐরূপ আদেশসমূহ পালন বা লঙ্ঘন করিবার একান্ত আবশ্যকতা থাকে না। আমার নিষ্কিঞ্চন ঐকান্তিক ভক্ত প্রাকৃত বিধি-নিষেধাদিতে আবদ্ধ না হইলেই যে অনাচারী হইবেন, তাহা বলা যাইবে না॥ ১॥

অন্বীক্ষেত বিশুদ্ধাত্মা দেহিনাং বিষয়াত্মনাম্।
গুণেষু তত্ত্বধ্যানেন সর্ব্বারম্ভবিপর্য্যয়ম্॥ ২॥

অন্বয়। (কথমকামাত্মতা সম্ভবতি তত্রাহ) বিশুদ্ধাত্মা (স্বধর্মৈর্বিশুদ্ধচিত্তঃ সন্) বিষয়াত্মনাং (বিষয়পরায়ণানাং) দেহিনাং (জীবানাং) গুণেষু (বিষয়েষু) তত্ত্বধ্যানেন (সত্যত্বাভিনিবেশেন) সর্ব্বারম্ভবিপর্য্যয়ং (যে সর্ব্বে আরম্ভাস্তেষাং বিপর্য্যয়ং ফলবৈপরীত্যম্) অবীক্ষেত (পশ্যেৎ ততশ্চ ফলবৈপরীত্যদর্শনাদকামঃ স্যাৎ)॥ ২॥

অনুবাদ। বিষয়পরায়ণ পুরুষগণ বিষয়সকলকে সত্য মনে করিয়া তাহার লাভের জন্য যে সমস্ত চেষ্টা করেন, তাহার বিপরীত ফল বিচার করিলেই বিশুদ্ধচিত্ত পুরুষ নিষ্কাম হইয়া থাকেন॥ ২॥

বিশ্বনাথ। কথমকামাত্মতা সম্ভবেৎ তত্রাহ,—অন্বিতি। গুণেষু বিষয়সুখেষু তত্ত্বধ্যানেন পুরুষার্থবুদ্ধ্যা যে সর্ব্বে আরম্ভাস্তেষাং বিপর্য্যয়ং ফলে বৈপরীত্যমবীক্ষেত পুনঃ পুনঃ পশ্যেৎ অতএব বিবেকী তৎপ্রাপ্তিনিশ্চয়াভাবাদকামঃ স্যাদিতি ভাবঃ॥ ২॥

বিবৃতি। প্রবৃত্ত ব্যক্তিগণ যথার্থ চিন্তা দ্বারা রূপ-রস-গন্ধপ্রভৃতি বিষয়সমূহে আবিষ্টচিত্ত দেহিগণের ধারণায় বিশুদ্ধচিত্ত হইলে বিপরীত দর্শন করেন॥ ২॥

সুপ্তস্য বিষয়ালোকো ধ্যায়তো বা মনোরথঃ।
নানাত্মকত্বাদ্বিফলস্তথা ভেদাত্মধীর্গুণৈঃ॥ ৩॥

অন্বয়। (কামাবিষয়াণাং মিথ্যাত্বাদপি শুদ্ধকামাত্মতা স্যাদিত্যাহ) ধ্যায়তঃ (বিষয়চিন্তাবতস্য) সুপ্তস্য বা (নিদ্রিতস্য চ জনস্য স্বপ্নে) মনোরথঃ (মনোমাত্রজন্যঃ) বিষয়ালোকঃ (বিষয়সাক্ষাৎকারঃ) নানাত্মকত্বাৎ (নানাপদার্থাবলম্বনত্বাৎ যথা) বিফলঃ (পারমার্থিকফলশূন্যো ভবতি) তথা গুণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) ভেদাত্মধীঃ (ভেদাত্মসু নানাবিষয়েষু ধীঃ নানাপদার্থান্ আলম্বনীকৃত্য জায়মানা বুদ্ধিরপি বিফলা ভবতি)॥

অনুবাদ। বিষয়চিন্তাশীল নিদ্রিত পুরুষের স্বপ্নে মনঃকল্পিত বিষয়সমূহে সাক্ষাৎকার নানাপদার্থাশ্রিত বলিয়া যেরূপ বিফল, সেইরূপ ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে ইন্দ্রিয়গণের যে জ্ঞানের উৎপত্তি হয়, তাহাও বিফল জানিবে॥ ৩॥

বিশ্বনাথ। ব্যবহারিকফলস্য নশ্বরত্বাৎ প্রাপ্তিরপ্রাপ্তিতুল্যৈব পারমার্থিকফলস্তু কদিন্দ্রিয়ৈর্নৈব প্রাপ্যত ইত্যাহ, সুপ্তস্যেতি। নানাত্মকত্বাৎ নানাপদার্থাবলম্বনত্বাদ্বিফলঃ পারমার্থিকফলশূন্যো যথা তথৈব গুণৈরিন্দ্রিয়ৈর্ভেদাত্মসু নানাবিষয়েষু ধীঃ নানাপদার্থানালম্বনীকৃত্য যা ধীঃ সেত্যর্থঃ। অত্রৈবং প্রয়োগঃ ইন্দ্রিয়ৈর্গুণময়বস্তুষু পৃথক্ পৃথক্ বুদ্ধিঃ পারমার্থিকফলশূন্যা ভদ্রাভদ্রাত্মকনানাপদার্থালম্বনত্বাৎ মনোজন্যং স্বপ্নং মনোরথবৎ তস্মাৎ পরমেশ্বরৈকালম্বনা বুদ্ধিরেব পারমার্থিকফলা তদ্রূপগুণলীলাভক্তাদীনাং ততঃ পার্থক্যাভাবাৎ চিদেকরূপত্বাৎ কেবলভদ্রাত্মকত্বাচ্চ তদেকামেব জ্ঞেয়ম্। অতএবোক্তং—"ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন। বহুশাখা হ্যনন্তাশ্চ বুদ্ধয়োঽব্যবসায়িনাম্" ইতি॥ ৩॥

বিবৃতি। কল্পনাকারীর চিন্তা অথবা নিদ্রা-কালে বিষয়ভোগবাসনা জাগরদশায় ও বাস্তবভাবে নিরর্থকতা লাভ করে॥ ৩॥

মধ্ব

বুদ্ধিগুণৈঃ কামক্রোধাদি-বভেদো বিফলঃ॥
বস্তুস্থিতেরন্যথাহং নানাত্মমিতি কীর্ত্তিতম্।
জ্ঞানৈশ্চৈবস্তু নানাত্মমস্যাং কামাত্মহংমতিঃ॥
কামাদিষু স্বনীত্বেষু কেবলং জীব-সংস্থিতিঃ।
ইতি বুদ্ধিবভেদঃ স্যাৎ সনকাদ্যাঃ কথঞ্চন॥
অতুষ্ট-কামশিদ্রূপো জীবাদ্ভিন্নঃ স্বরূপতঃ।
তুষ্টকামো মনোধর্ম্মস্তস্মাদ্ভোগঃ সদৈব সঃ॥
ইতি বিবেকে॥ ৩॥

নিবৃত্তং কর্ম্ম সেবেত প্রবৃত্তং মৎপরস্ত্যজেৎ।
জিজ্ঞাসায়াং সম্প্রবৃত্তো নাদ্রিয়েৎ কর্ম্মচোদনাম্॥ ৪॥

অন্বয়। মৎপরঃ (মদ্গতচিত্তো জনঃ) প্রবৃত্তং (কাম্যং) কর্ম্ম ত্যজেৎ নিবৃত্তং (নিত্যনৈমিত্তিকমেব কর্ম্ম) সেবেত (কুর্য্যাৎ ততঃ) জিজ্ঞাসায়াং সংপ্রবৃত্তঃ (আত্মবিচারে সম্যক্ প্রবৃত্তশ্চ সন্) কর্ম্মচোদনাং (নিবৃত্তি-কর্ম্মচোদনামপি) ন আদ্রিয়েৎ (ন স্বীকুর্য্যাৎ)॥ ৪॥

অনুবাদ। মদ্গতচিত্ত পুরুষ কাম্যকর্ম পরিত্যাগ এবং নিত্য-নৈমিত্তিক কর্ম্মের সেবা করিবেন। অনন্তর সম্যগ্‌রূপে আত্মবিচারে প্রবৃত্ত হইয়া নিষ্কাম-কর্ম্মবিধিতেও আদর করিবেন না॥ ৪॥

বিশ্বনাথ। যস্মাদেবং তস্মাত্তৎপরঃ সন্নেকাদশেন-নিষ্কামঃ নিবৃত্তং নিত্যং কর্ম্ম প্রবৃত্তং কাম্যং কর্ম্ম জিজ্ঞাসাযোগে প্রবৃত্তো জিজ্ঞাসোত্তরদশায়াং যোগারূঢ়শ্চেদিত্যর্থঃ। কর্ম্মচোদনাং নিত্যনৈমিত্তিকাদিকর্ম্মবিধিমপি নাদ্রিয়েত। তদুক্তং—"আরুরুক্ষোর্মুনের্যোগং কর্ম্ম কারণমুচ্যতে। যোগারূঢ়স্য তস্যৈব শমঃ কারণমুচ্যতে। যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্ম্মস্বনুষজ্জতে। সর্ব্বসঙ্কল্পসন্ন্যাসী যোগারূঢ়স্তদোচ্যতে" ইতি॥

বিবৃতি। নিজের ঔপাধিক-ফলসমৃদ্ধির আশায় কর্ম্মের প্রবৃত্তি ভগবজ্জিজ্ঞাসু ব্যক্তির আবশ্যক নাই। কাম্যাদি-কর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া ভগবানের সেবা-কার্য্যে আত্মনিয়োগ করিবে। ভগবৎসেবাই প্রকৃত নিষ্কাম কর্ম্ম। জড়ভোগ-লালসায় প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি, উভয়ই দোষাবহ; যেহেতু তাহাতে নিত্যভগবৎসেবার কোন কথাই নাই॥ ৪॥

মধ্ব

নিষ্কামং জ্ঞানপূর্ব্বন্তু নিবৃত্তমিহচোচ্যতে।
নিবৃত্তং সেবমানস্তু ব্রহ্মাভ্যেতি সনাতনম্॥
ইতি ভারতে॥ ৪॥

যমানভীক্ষ্ণং সেবেত নিয়মান্ মৎপরঃ ক্বচিৎ।
মদভিজ্ঞং গুরুং শান্তমুপাসীত মদাত্মকম্॥ ৫॥

অন্বয়। মৎপরঃ (মদ্গতো জনঃ) অভীক্ষ্ণং (নিরন্তরং) যমান্ (অহিংসাদীন্) সেবেত (পালয়েৎ) নিয়মান্ (শৌচাদীংস্তু) ক্বচিৎ (যথাশক্তি তথাত্মজ্ঞানাবিরোধেন সেবেত, কিঞ্চ যমেষ্বপ্যাদরং পরিত্যজ্য) মদাত্মকং (মদ্রূপং) মদভিজ্ঞং (মম স্বরূপজ্ঞং) শান্তং (শমগুণযুক্তং) গুরুং উপাসীত (সেবেত)॥ ৫॥

অনুবাদ। নিরন্তর মদ্গতচিত্ত হইয়া অহিংসা প্রভৃতি যমসমূহ পালন করিবেন, পরন্তু শৌচাদি নিয়ম আত্মজ্ঞানের অবিরোধে যথাশক্তি পালন করিতে হইবে। অনন্তর যমসমূহেও আগ্রহ পরিত্যাগপূর্ব্বক, আমার স্বরূপজ্ঞ এবং আমারই মূর্ত্তিস্বরূপ শান্ত গুরুদেবের সেবায় নিযুক্ত হইবেন॥৫॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ যমানহিংসাদীন্ অভীক্ষ্ণমাদরেণ সেবেত,—নিয়মান্ শৌচাদীংস্তু কচিৎ যথাশক্তি। তাংশ্চৈকোনবিংশেঽধ্যায়ে বক্ষ্যতি কিঞ্চ সর্ব্বতোঽপ্যধিকেনাগ্রহেণ গুরুমুপাসীতেত্যাহ,—মদভিজ্ঞমিতি॥ ৫॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবায় নিরন্তর নিযুক্ত শ্রীগুরুদেবের উপাসনাই নিত্য কর্ত্তব্য। ভগবৎসেবা-পরায়ণ ব্যক্তি যম-নিয়মাদি আনুষঙ্গিকভাবে সার্থক করিয়া সর্ব্বদাই ভক্তিমান্ থাকেন। হরি গুরু-বৈষ্ণবের সেবায় উদাসীন হইলে কোন নিত্যমঙ্গলোদয় হয় না॥ ৫॥

মধ্ব

মামেব নিত্যং ধ্যায়েদ্ যো মদাত্মা স প্রকীর্ত্তিতঃ।
ইতি চ॥ ৫॥

অমান্যমৎসরো দক্ষো নির্ম্মমো দৃঢ়সৌহৃদঃ।
অসত্বরোঽর্থজিজ্ঞাসুরনসূয়ুরমোঘবাক্॥ ৬॥

অন্বয়। (গুরুসেবকস্য ধর্ম্মমাহ) অমানী (নিরভিমানঃ) অমৎসরঃ (নিরহঙ্কারঃ) দক্ষঃ (অনলসঃ) নির্ম্মমঃ (জায়াদিষু মমতাশূন্যঃ) দৃঢ়সৌহৃদঃ (গুরৌ তু দৃঢ়সুহৃদ্ভাবযুক্তঃ) অসত্বরঃ (অব্যগ্রঃ) অর্থজিজ্ঞাসুঃ (তত্ত্বজ্ঞানেচ্ছুঃ) (অনসূয়ুঃ অসূয়ারহিতঃ) অমোঘবাক্ (বার্থালাপবর্জ্জিতশ্চ ভবেৎ)॥ ৬॥

অনুবাদ। গুরুসেবক নিরভিমান, অহঙ্কারশূন্য, অনলস, বিষয়মমতা-রহিত, গুরুর প্রতি দৃঢ়-প্রীতিযুক্ত, অব্যগ্র, তত্ত্বজ্ঞানাকাঙ্ক্ষী, অসূয়াবিহীন এবং বৃথালাপ হইতে নিবৃত্ত হইবেন॥ ৬॥

বিশ্বনাথ। গুরুসেবকস্য ধর্ম্মানাহ,—অমানীতি। নির্ম্মমঃ মমতাশূন্যঃ গুর্ব্বাদিষ্টদেবে চ দৃঢ়সৌহৃদঃ। অসত্বরঃ সাধ্যবস্তুপ্রাপ্তৌ ত্বরামকুর্ব্বন্॥ ৬॥

জায়াপত্যগৃহক্ষেত্র-স্বজনদ্রবিণাদিষু ।
উদাসীনঃ সমং পশ্যন্ সর্ব্বেষ্বর্থমিবাত্মনঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। জায়াপত্য-গৃহক্ষেত্র-স্বজন দ্রবিণাদিষু (জায়াদিবিষয়েষু) সর্ব্বেষু আত্মনঃ অর্থং (প্রয়োজনং সর্ব্বত্র) সমম্ ইব পশ্যন্ উদাসীনঃ (ভবেৎ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। সর্ব্বত্র সমপ্রয়োজনদর্শী হইয়া জায়া, পুত্র, গৃহ, ক্ষেত্র, স্বজন এবং ধনাদি-বিষয়ে উদাসীন হইবেন ॥৭॥

বিশ্বনাথ। কীদৃশেন বিচারেণ অন্যত্র নির্ম্মমঃ স্যাদিত্যত,—আহ জায়েতি। আত্মনঃ স্বস্য অর্থং স্বর্ণরূপ্যাদি-মুদ্রারূপং ধনমিব সমং পশ্যন্ তৎ যথা ব্যাবহারিকং যাবৎ যস্য করগতং স্যাত্তাবদেব তস্য মমতাস্পদম্। নতু সর্ব্বদৈব তদ্বদেব জায়াদিকমপীতি। তত্র তত্র মমতায়া অনৈকান্তিকত্ব-দর্শনাৎ নির্ম্মমত্বৈবোচিত্য যদুক্তং চিত্রকেতুপুত্রেণ—"যথা বস্তূনি পণ্যানি হেমাদীনীতস্ততঃ ক্রমাৎ, নিত্যস্যার্থস্য সম্বন্ধো হ্যনিত্যো দৃশ্যতে নৃষু। যাবদ্যস্য হি সম্বন্ধো মম স্বং তাবদেব হি" ইতি। শ্রীগুরুদেবেষ্টদেবয়োস্ত তাদৃশত্বাসম্ভবাত্তত্র দৃঢ়সৌহৃদ্যমেবোচিতম্ ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্ত পত্নী, পুত্র, গৃহ, ক্ষেত্র, বন্ধু, দ্রব্য প্রভৃতিকে নিজের ন্যায় ভগবানের সেবোপকরণ জানিয়া ঐসকল ভোগ করিবার জন্য ব্যস্ত হইবেন না। তাহাদের নিকট প্রভুত্ব কামনায় মানসংগ্রহে যত্নবান্ না হইয়া এবং মাৎসর্য্য-হীন, আলস্যত্যাগী, মমতা বর্জ্জিত ভগবত্তত্ত্বজিজ্ঞাসু, অসূয়া ও অভিমানশূন্য, মিথ্যাকথনে পরাঙ্মুখ ও অচঞ্চল হইয়া শ্রীগুরুপাদপদ্মে সর্ব্বতোভাবে সখ্য স্থাপন করিবেন ॥ ৬-৭ ॥

বিলক্ষণঃ স্থূলসূক্ষ্মাদ্দেহাদাত্মেক্ষিতা স্বদৃক্ ।
যথাগ্নির্দারুণো দাহ্যাদ্দাহকোঽন্যঃ প্রকাশকঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (নন্বকোঽসৌ দেহব্যতিরিক্ত আত্মেত্যাহ) যথা দাহকঃ প্রকাশকঃ (চ) অগ্নিঃ দাহ্যাৎ (প্রকাশ্যাচ্চ) দারুণঃ (কাষ্ঠাৎ) অন্যঃ (পৃথক্ ভবতি তথা) ঈক্ষিতা (দ্রষ্টা) স্বদৃক্ (স্বপ্রকাশঃ) আত্মা স্থূল সূক্ষ্মাদ্দেহাৎ (স্থূলসূক্ষ্মরূপদেহদ্বয়াৎ) বিলক্ষণঃ (বিসদৃশঃ পৃথক্চ ভবতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। দাহক ও প্রকাশক অগ্নি যেরূপ দাহ্য ও প্রকাশযোগ্য কাষ্ঠ হইতে পৃথক্, সেইরূপ দ্রষ্টা, স্বপ্রকাশ-শীল, আত্মবস্তুও স্থূল-সূক্ষ্ম-দেহদ্বয় হইতে বিলক্ষণ এবং পৃথক্ বলিয়া জানিতে হইবে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। স্বদেহে চাহন্তাং নৈব কুর্য্যাদিত্যত্র বিচারমাহ,—বিলক্ষণ ইতি। স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়াৎ জড়াৎ দৃশ্যাচ্চ আত্মা চেতয়িতা ঈক্ষিতা দ্রষ্টা চ বিলক্ষণঃ জীবাত্মনোঽপি কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ চেতয়িতৃত্বাদিকমস্ত্যেব। যতঃ স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ স্বপ্রকাশো হ্যাত্মা প্রকাশ্যাৎ। জড়াদ্দৃশ্যাদ্দেহাদন্য এবেত্যতস্তত্র কথমহন্তাং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ। যদ্যপি পরমাত্মৈব স্বপ্রকাশঃ জীবাত্মা তু পরমাত্মপ্রকাশ্য এব প্রসিদ্ধস্তদপি তস্য পরমাত্মপ্রকাশিতত্বে সতি কিঞ্চিৎ স্বপ্রকাশত্বমপি স্যাৎ। যথা সূর্য্যপ্রকাশিতত্বে সত্যেব কনকরজতাদেরপি কিঞ্চিৎ স্বপরপ্রকাশকত্বং স্যাদিতি। বিলক্ষণয়োরন্বয়ে দৃষ্টান্তঃ যথাগ্নির্দাহ্যাৎ দারুণঃ কাষ্ঠাৎ সকাশাৎ দাহকো হ্যন্যঃ যতঃ প্রকাশকঃ প্রকাশকোঽগ্নির্হি স্বতোঽন্যস্মাৎ প্রকাশ্যাৎ কাষ্ঠাদন্য এব যদ্যপ্যবিদ্যাদশায়াং জীব ইব অগ্নিঃ কাষ্ঠস্যাদাহকঃ কাষ্ঠাবৃত এব স্থিতৈস্তথাপি বিদ্যাদশায়াং বিদ্বান্ জীবো বিদ্যাদ্বারা অবিদ্যায়া দাহকোঽপি স্যাৎ কাষ্ঠানাবৃতঃ প্রকটোঽগ্নিরিবেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। অগ্নি যেরূপ স্বয়ং কাষ্ঠ হইতে পৃথক্,—উহাদের মধ্যে দাহ্যত্ব ও দাহকত্বে ভেদ আছে, তদ্রূপ আত্মবস্তু অনাত্মদেহ ও মন হইতে পৃথক্ পরাপেক্ষা-রহিত স্বপ্রকাশ বস্তু ॥ ৮ ॥

নিরোধোৎপত্ত্যণুবৃহন্নানাত্বং তৎকৃতান্ গুণান্ ।
অন্তঃপ্রবিষ্ট আধত্তে এবং দেহগুণান্ পরঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। অন্তঃ প্রবিষ্টঃ (দাহ্যান্তর্গতঃ সন্নগ্নির্যথা) নিরোধোৎপত্ত্যণু-বৃহন্নানাত্বং (নিরোধাদীন্) তৎকৃতান্ (দাহ্যপদার্থকৃতান্) গুণান্ (ভাবান্) আধত্তে (গৃহ্লাতি) এবং (তথা) পরঃ (দেহান্তঃ প্রবিষ্টঃ পরমাত্মাপি) দেহগুণান্ (দেহস্য ধর্ম্মান্ আধত্তে) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। দাহ্যপদার্থান্তর্গত অগ্নি যেরূপ উক্ত পদার্থকৃত আবরণ, প্রকাশ, অণুত্ব, মহত্ত্ব প্রভৃতি নানাবিধ-

ভাব গ্রহণ করে, সেইরূপ দেহ-প্রবিষ্ট জীবাত্মাও বিবিধ দেহ-ধর্ম্ম স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ দাহধর্ম্মা নাশাদয়ো বহ্নৌ যথা ভ্রমাদারোপ্যন্তে এব নতু তে তত্র বর্ত্তন্তে এবমেব দেহধর্ম্মা অপি নাশাদয় আত্মনীত্যাহ,—নিরোধেতি। নীরোধো নাশঃ দারুষু প্রবিষ্টোঽগ্নিস্তৎকৃতাংস্তন্নিষ্ঠান্ নাশাদীন্ গুণান্ পুরুষ-ভ্রমাদেব ধত্তে এবং দেহগুণান্ দেহধর্ম্মান্ নাশাদীন্ দেহাৎ পর আত্মা ধত্তে যথা অগ্নির্নষ্ট উৎপন্নোঽগ্নো মহান্ নানাকার ইত্যুচ্যতে তথৈবাত্মা নষ্ট উৎপন্ন ইত্যাদীতি। অত্র জীবাত্ম-নাং নানাত্বে বাস্তবেঽপি একস্যাপি জীবস্য দেবাদেযুর্গপৎ ক্রমেণ বা নানাদেহগতত্বেন যন্নানাত্বং তত্ত্ববাস্তবমেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥

বিবৃতি। যেরূপ অগ্নি দাহ্যবস্তু হইতে পৃথক্ হইয়াও দাহ্যবস্তুর অণুত্ব, বৃহত্ত্ব ও নানাত্ব প্রভৃতি উৎপত্তি ও নিবৃত্ত্যাদি ধর্ম্ম প্রদর্শনপূর্ব্বক স্বয়ং পৃথক্ থাকে, তদ্রূপ ঈশবিমুখ-জীবাত্মা দেহদ্বয়ে প্রবিষ্ট হইয়া দেহদ্বয়ের গুণদ্বারাই পরিচিত এবং আত্মস্বভাব প্রকাশ না করিয়াও পৃথক্ পৃথক্ স্বভাবযুক্ত ॥ ৯ ॥

মধ্ব

অদেহ-ধর্ম্মবান্ বিষ্ণুর্দেহধর্ম্মবদীর্য্যতে।
জীবস্ত্বদেহধর্ম্মাপি পরতো দেহধর্ম্মবান্ ॥
স্বয়ং ত্বনভিমানঃ সন্নজ্ঞানামেব দর্শয়েৎ।
বিষ্ণুর্জীবস্ত্বভিমানী যাবদ্বিষ্ণুপদং ব্রজেৎ ॥
ইতি বিষ্ণুসংহিতায়াম্ ॥ ৯ ॥

যোঽসৌ গুণৈর্বিরচিতো দেহোঽয়ং পুরুষস্য হি।
সংসারস্তন্নিবন্ধোঽয়ং পুংসো বিদ্যাচ্ছিদাত্মনঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। পুরুষস্য (ঈশ্বরস্যাধীনৈঃ) গুণৈঃ (মায়া-গুণৈঃ) যঃ অসৌ (সূক্ষ্মঃ) অয়ং (স্থূলশ্চ) দেহঃ বিরচিতঃ পুংসঃ (জীবস্য) অয়ং সংসারঃ তন্নিবন্ধঃ (তদধ্যাসকৃতঃ) হি (যস্মাদেবং তস্মাৎ) আত্মনঃ বিদ্যা (জ্ঞানং) ছিৎ (তস্য ছেত্রী ভবতি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ঈশ্বরাধীন মায়াগুণকর্ত্তৃক যে পরোক্ষ সূক্ষ্মদেহ ও প্রত্যক্ষ স্থূলদেহ বিরচিত হইয়াছে, তাহাদের অধ্যাস হইতেই জীবের সংসার-দশা উপস্থিত হইয়া থাকে; সুতরাং আত্মজ্ঞানই এই সংসার-দশা বিনাশ করিতে সমর্থ ॥

বিশ্বনাথ। নম্বগ্নেদারুসংযোগাত্তদ্ধর্ম্মভাক্ত্বং ঘটতে আত্ম-নস্তসংগতত্বাৎ কথং দেহেন তদ্ধর্ম্মৈর্বা সম্বন্ধঃ সম্বন্ধে বা কুতস্তস্মিন্নিবৃত্তিস্তত্রাহ,—যোঽসাবিতি। পুরুষস্যেশ্বরস্যাধীনৈ-র্মায়াগুণৈর্যোঽসৌ সূক্ষ্মো দেহঃ অয়ঞ্চ স্থূলো দেহো বিরচিতঃ পুংসো জীবস্যায়ং সংসারস্তন্নিবন্ধস্তৎসম্বন্ধাভাবেঽপি তদধ্যাস-কৃতঃ তদীয়াতর্ক্যশক্ত্যা অবিদ্যয়া নিষ্পাদিতো যো দেহাধ্যাস-রূপো নিতরাং বন্ধস্তৎকৃত ইত্যর্থঃ। যস্মাদেবং তস্মাত্তৎ-প্রসাদাদেব বিদ্যা তদীয়ৈব বিদ্যাশক্তিশ্ছিৎ তদ্বন্ধচ্ছেত্রী আত্মনো জীবস্য ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। ঈশবিমুখ জীব স্বরূপজ্ঞান লুপ্ত করিয়া দেহদ্বয়কে আত্মজ্ঞান করিয়া সংসারে আবদ্ধ হয়; কিন্তু শুদ্ধ আত্মবস্তু সেইরূপ ভ্রমের বশবর্ত্তী হইয়া সাংসারিক-জ্ঞানে আত্মহারা হয় না ॥ ১০ ॥

তস্মাজ্জিজ্ঞাসয়াত্মানমাত্মস্থং কেবলং পরম্।
সঙ্গম্য নিরসেদেতদ্বস্তুবুদ্ধিং যথাক্রমম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। (যস্মাদেবং) তস্মাৎ জিজ্ঞাসয়া (বিচারেণ) আত্মস্থং (কার্য্যকারণসঙ্ঘাত এব স্থিতং) কেবলং (শুদ্ধং) পরম্ আত্মানং সঙ্গম্য (জ্ঞাত্বা) যথাক্রমং (স্থূলসূক্ষ্মক্রমেণ) এতদ্বস্তুবুদ্ধিম্ (এতস্মিন্ দেহাদৌ বস্তুবুদ্ধিং বাস্তববস্তুজ্ঞানং) নিরসেৎ (পরিত্যজেৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। অতএব বিচারসহকারে কার্য্যকারণ-সমষ্টিস্থিত শুদ্ধ পরমাত্মবস্তুকে অবগত হইয়া যথাক্রমে এই স্থূলসূক্ষ্মদেহবিষয়ক বস্তু-জ্ঞানকে পরিত্যাগ করিবে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাজ্জিজ্ঞাসয়া বিচারেণাত্মস্থং আত্মনি স্থূলসূক্ষ্মদেহান্তর এব স্থিতমাত্মানং পরং কেবলমসঙ্গিনং অতি-শয়েন সঙ্গম্য জ্ঞাত্বা এতস্মিন্ দেহবন্ধে বস্তুবুদ্ধিং যথাক্রমং সাধনবাহুল্যাতঃ ক্রমেণ ক্রমেণ নিরসেৎ ত্যজেৎ ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। আত্মস্বরূপ নিরূপিত হইলে আত্মজিজ্ঞাসা-লব্ধ ফল লাভ করিয়া ভগবৎসেবায় আত্মনিয়োগ করেন এবং অনাত্ম নশ্বর অজ্ঞানাবৃত পরিচ্ছিন্ন বস্তুগুলির সঙ্গত্যাগে

যত্নবিশিষ্ট হন। জিজ্ঞাসার অভাবে জীবের বাস্তবজ্ঞানের অভাব ঘটে ॥ ১১ ॥

মধ্ব

অবস্তুশব্দমুদ্দিষ্টং শব্দং বস্তিহ ভণ্যতে।
তস্মাদেকং পরং ব্রহ্ম বস্তু শব্দোদিতং সদা।
ইতি লক্ষণে ॥ ১১ ॥

আচার্য্যোঽরণিরাদ্যঃ স্যাদন্তেবাস্যুত্তরারণিঃ।
তৎসন্ধানং প্রবচনং বিদ্যাসন্ধিঃ সুখাবহঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। আচার্য্যঃ (গুরুঃ) আদ্যঃ (অধরঃ) অরণিঃ (মথনকাষ্ঠতুল্যঃ) স্যাৎ (ভবেৎ) অন্তেবাসী (শিষ্যঃ) উত্তরারণিঃ (উপরিস্থিতমথনকাষ্ঠতুল্যঃ) প্রবচনম্ (উপদেশঃ) তৎসন্ধানং (মধ্যমং মথনকাষ্ঠং) বিদ্যাসন্ধিঃ (সন্ধৌ ভবন্নগ্নিরিব) সুখাবহঃ (সুখকরী স্যাৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। গুরুদেব নিম্নস্থিত মথন কাষ্ঠ, শিষ্য উপরিস্থিত মথন-কাষ্ঠ, উপদেশ-বাক্য মধ্যস্থিত মথন কাষ্ঠ এবং তাহাদের সংযোগে উৎপন্ন জ্ঞানই অগ্নিতুল্য অজ্ঞান-রাশিকে দগ্ধ করিয়া সুখজনক হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। গুরোর্লব্ধা বিদ্যৈব অবিদ্যা তৎকার্য্য-নিরসনক্ষমেতি স্পষ্টীকর্ত্তুং বিদ্যোৎপত্তিমগ্ন্যুৎপত্তিরূপকেণ নিরূপয়তি,—আচার্য্য ইতি। আদ্যঃ অধরঃ তৎসন্ধানং তয়োর্মধ্যমং মথনকাষ্ঠং প্রবচনমুপদেশঃ। বিদ্যা তু সন্ধিঃ সন্ধৌ ভবন্নগ্নিরিব। তথা চ শ্রুতিঃ—"আচার্য্যঃ পূর্ব্বরূপং অন্তেবাস্যুত্তররূপং বিদ্যাসন্ধিঃ প্রবচনং সন্ধানম্" ইতি ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। স্বরূপজ্ঞান অবিদ্যাগ্রস্ত জীব ও বিদ্যাবান্ শ্রীগুরুদেবের মধ্যবর্ত্তিস্থানে অবস্থিত। যেরূপ যজ্ঞাগ্নি প্রকট করাইতে হইলে উত্তরারণি ও অধরারণি—উভয়ের সংঘর্ষ আবশ্যক হয় এবং তদ্দ্বারাই অগ্নি প্রকাশিত হয়, তদ্রূপ গুরুপদাশ্রয়েই শিষ্যের স্বরূপজ্ঞানের উদয় হয় ॥১২॥

বৈশারদী সাতিবিশুদ্ধবুদ্ধি-
র্ধুনোতি মায়াং গুণসম্প্রসূতাম্।
গুণাংশ্চ সন্দহ্য যদাত্মমেতৎ
স্বয়ঞ্চ শাম্যত্যসমিদ্‌যথাগ্নিঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। বৈশারদী (বিশারদো নিপুণস্তেন শিষ্যেণ প্রাপ্তা তেন গুরুণোপদিষ্টা বা) সা অতিবিশুদ্ধবুদ্ধিঃ (অতি-বিশুদ্ধ-জ্ঞানং) গুণ-সংপ্রসূতাং (গুণ-কার্য্যরূপাং) মায়াং ধুনোতি (নিবর্ত্তয়তি ততঃ) এতৎ (জীবস্য সংসৃতিনিমিত্তং) বিশ্বং যদাত্মং (যেভ্যো জাতমিত্যর্থস্তান্) গুণান্ সংদহ্য (বিনাশ্য) চ অসমিৎ (নিরিন্ধনঃ) অগ্নিঃ যথা (অগ্নিরিব) স্বয়ং চ (স্বয়মপি) শাম্যতি (বিষয়াভাবান্নিবর্ত্ততে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত নিপুণ গুরুকর্ত্তৃক উপদিষ্ট এবং নিপুণ শিষ্যকর্ত্তৃক লব্ধ অতি-বিশুদ্ধ-জ্ঞান গুণজাত মায়াকে নিবারিত ও এই বিশ্বের কারণস্বরূপ গুণসমূহকে দগ্ধ করিয়া বিষয়াভাবে ইন্ধনশূন্য অগ্নিতুল্য স্বয়ংই নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥১৩॥

বিশ্বনাথ। অগ্নিসাদৃশ্যমেবাহ,—বৈশারদী বিশারদো ভগবাংস্তদীয়া অতিবিশুদ্ধজ্ঞানরূপা বিদ্যা। মায়াং অবিদ্যাং যদাত্মকমেতদ্দেহদ্বয়াধ্যাসরূপং সংসারবন্ধনং তান্ গুণাংশ্চ দগ্ধ্বা অসমিৎ নিরিন্ধনোঽগ্নির্যথা নির্ব্বাতি, তথা স্বয়ং বিদ্যাপি শাম্যতি ততঃ কেবলয়ৈব ভক্ত্যা অভ্যস্তয়া শান্তিরতিং প্রাপ্য ভগবৎ-সালোক্যং প্রাপ্নোতি। যদুক্তং ভক্তির্মুক্ত্যৈব নির্ব্বিঘ্নেত্যাত্ত-যুক্তবিরক্ততা। ইতি শান্তিরতিমতাং মতং গুণীভূতভক্তি-মতাং জ্ঞানিনাং তু বিদ্যাবিদ্যয়োরুপরমে ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বেতি গীতোক্তের্ভক্ত্যুত্থজ্ঞানেন পরমাত্মৈক্যম্ ॥১৩॥

বিবৃতি। অগ্নি যেরূপ দাহ্য বস্তুর অভাবে আপনা হইতেই নির্ব্বাপিত হয়, তদ্রূপ গুরুর উপদেশে লব্ধজ্ঞান শিষ্য ঐ বিদ্যা লাভ করিয়া মায়িক ত্রিবিধ গুণের হস্ত হইতে পরিত্রাণ লাভ করেন। তখনই তাঁহার বুদ্ধি বিশুদ্ধ ও ভগবদুন্মুখী হয়। গুণত্রয়ের একত্র সমাবেশই মায়া এবং মায়ার বিশ্লেষণক্রমেই গুণত্রয়ের উপলব্ধি ॥ ১৩ ॥

মধ্ব

পিশাচবৎস্থিতা মায়া তূচ্যতে জীবগা সদা।
দহ্যন্তে তদ্‌গুণাঃ সর্ব্বে সা চ প্রাতিস্বিকী নরঃ ॥
ইতি বৈভাব্যে।

এতচ্ছব্দেন দুঃখাদিবপরোক্ষতয়োচ্যতে।
কচিদ্বিশ্বং কচিদ্ ব্রহ্ম কচিন্নিন্দ্যমুদীর্যাতে॥
ইতি তন্ত্রনিরুক্তে।

বাহ্যান্তঃকরণাজ্জন্যং জ্ঞানং নশ্যতি মুক্তিগে।
স্বরূপজ্ঞানতো ভোগান্ মুক্তৌ ভুঙ্‌ক্তে যথেষ্টতঃ॥
ইতি মুক্তিতত্ত্বে॥ ১৩॥

অথৈষাং কর্ম্মকর্ত্তৄণাং ভোক্তৄণাং সুখদুঃখয়োঃ।
নানাত্বমথ নিত্যত্বং লোককালাগমাত্মনাম্॥ ১৪॥
মন্যসে সর্ব্বভাবানাং সংস্থা হ্যৌৎপত্তিকী যথা।
তত্তদাকৃতিভেদেন জায়তে ভিদ্যতে চ ধীঃ॥ ১৫॥
এবমপ্যঙ্গ সর্ব্বেষাং দেহিনাং দেহযোগতঃ।
কালাবয়বতঃ সন্তি ভাবা জন্মাদয়োঽসকৃৎ॥ ১৬॥

অন্বয়। অথ (পূর্ব্বোক্তরূপসিদ্ধান্তেঽপি যদি) কর্ম্মকর্ত্তৄণাং সুখদুঃখয়ো ভোক্তৄণাম্ এষাং (জীবাত্মনাং) নানাত্বং (বহুত্বং) অথ (অপি চ) লোককালাগমাত্মনাং (ভোগলোকস্য কালস্য ভোগকালস্য আগমস্য ভোগপ্রতিপাদকশাস্ত্রস্য তথা আত্মনো ভোক্তুশ্চ) নিত্যত্বং (চ) মন্যসে (জৈমিনীয়মতানুসরণেত্যর্থঃ, কিঞ্চ) সর্ব্বভাবানাং (স্রক্‌চন্দনাদিসর্ব্বপদার্থানাং) সংস্থা (স্থিতিঃ) ঔৎপত্তিকী (নিত্যা কিঞ্চ) যথা হি (যথাবস্তু মায়াময়ীত্যর্থঃ কিঞ্চ) ধীঃ (জ্ঞানং) তত্তদাকৃতিভেদেন (ঘটাদ্যাকারভেদেন) জায়তে (উৎপদ্যতে) ভিদ্যতে চ (অতোঽনিত্যা বহ্বী চ, ন পুনরাত্মস্বরূপভূতং নিত্যমেকং জ্ঞানমিতি চ যদি মন্যসে) অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) এবম্ অপি (তথাপি) সর্ব্বেষাং দেহিনাং (জীবানাং) দেহ যোগতঃ (দেহসম্বন্ধাৎ) কালাবয়বতঃ (সম্বৎসরাদিরূপাৎ কালাংশসম্বন্ধাচ্চ) অসকৃৎ (নিরন্তরং) জন্মাদয়ঃ (জন্মস্থিতি-প্রভৃতয়ঃ) ভাবাঃ (বিকারাঃ) সন্তি (বর্ত্তন্ত এব)॥ ১৪-১৬॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! যদিও পূর্ব্বোক্ত সিদ্ধান্তই যথার্থ, তথাপি যদি জৈমিনীয়মতের অনুসরণপূর্ব্বক কর্ম্মকর্ত্তা ও সুখদুঃখভোক্তা জীবগণের বহুত্ব, ভোগ-লোক, ভোগ-কাল, ভোগ-প্রতিপাদক শাস্ত্র ও ভোক্তৃপুরুষের নিত্যত্ব, স্রক্‌চন্দনাদি যাবতীয় ভোগ্য বিষয়ের যথার্থ নিত্যসত্তা এবং ঘটাদি-আকৃতি ভেদে বিষয়-জ্ঞানের উৎপত্তি ও ভেদ-স্বীকার কর, তাহা হইলেও নিখিল-প্রাণিগণের দেহসম্বন্ধ এবং সম্বৎসরাদিরূপ খণ্ডকালের সম্বন্ধহেতু নিরন্তরই জন্মাদি বিকারসমূহ অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে॥ ১৪-১৬॥

বিশ্বনাথ। ব্যবস্থাপিতেঽপ্যত্রার্থে যে বিবদন্তে তেষাং জৈমিনীয়ানাং মতমাশ্রিত্য বিপ্রতিপদ্যসে চেত্তর্হি শৃণু তত্র-মিত্যাহ,—অথেত্যাদিনা গুণব্যতিকরে সতীত্যস্যেন এষাং কর্ম্মকর্ত্তৄণাং সুখদুঃখয়োঃ কর্ম্মফলয়োশ্চ ভোক্তৄণাং জীবানাং যে লোককালাগমাত্মানস্তেষাং নানাত্বং নানাবিধত্বং অথ নিত্যত্বং নিত্যত্ববিশিষ্টানামেব নানাত্বমিত্যর্থঃ। এবমপি দেহিনামস-কৃজ্জন্মাদয়ঃ সন্ত্যেবেতি। তৃতীয়েনান্বয়ঃ। এবং হি তে বদন্তি বৈরাগ্যমেব তাবন্ন সম্ভবতি। তথাহি ভোগস্থানানাং নানা-বিধানামপি নিত্যত্বাদ্বৈরাগ্যং ভবেৎ। ভোগকালস্য বা তদুপায়বোধকাগমস্য বা ভোগসাধনস্য লিঙ্গদেহস্য বা নশ্বরত্বদর্শনাদিত্যাহ,—অথ নিত্যত্বং লোককালাগমাত্মনা ইতি। ন চ ভোগ্যবস্তূনাং বিচ্ছেদাম্মায়ামযত্বাদ্বা বৈরাগ্যং স্যাদিত্যাহ,—সর্ব্বভাবানাং স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনাং সংস্থা সম্যক্ স্থিতিঃ ঔৎপত্তিকী প্রবাহরূপেণ নিত্যেত্যর্থঃ। তথা চ বদন্তি ন কদাচিদনীদৃশং জগদিতি অতস্তৎ কর্ত্তা কশ্চিদীশ্বরোঽপি নাস্তীতি ভাবঃ। কিঞ্চ যথা যথাবদেব নতু মায়াময়ীত্যর্থঃ। ন চাত্মস্বরূপভূতং নিত্যমেকং জ্ঞানমস্তী-ত্যাহ তত্তদিতি,—ঘটপটাদ্যাকারভেদেন ধীর্জায়তে। অতোঽনিত্যা ভিদ্যতে চ। অয়ং গূঢ়োঽভিপ্রায়ঃ নহি নিত্যজ্ঞানরূপ আত্মা অপি তু জ্ঞানপরিণামবান্ ন চ বিকারিত্বেনানিত্যত্বপ্রসঙ্গঃ। যথাহুঃ—বিক্রিয়াজ্ঞানরূপস্য ন নিত্যত্বে বিরুধ্যতে ইতি। অতো মুক্তাবিক্রিয়াদিরহিতস্য পরিণামাসম্ভবাজ্জড়ত্বেন তৎপ্রাপ্তের-পুরুষার্থত্বাৎ প্রবৃত্তিরেব শ্রেয়সী ন নিবৃত্তিরিতি। তত্র তাবত্তত্-তুমঙ্গীকৃত্য বৈরাগ্যমুপপাদয়িতুং প্রবৃত্তিমার্গস্যানর্থহেতুত্বং প্রপঞ্চ-য়তি,—এবমপীত্যাদিনা লোকানাং লোকপালানামিত্যতঃ প্রাক্তনেন গ্রন্থেন। অঙ্গ, হে উদ্ধব, কালাবয়বতঃ সম্বৎসরাদি-রূপাৎ জন্মাদয় ইতি তত্রাপি জন্মমরণয়োরুত্তিকষ্টপ্রদত্বং সার্ব্বত্রিকং প্রসিদ্ধমেবেতি ভাবঃ॥ ১৪-১৬॥

মধ্ব

দেহাপক্রমনিত্যত্বং জীবানাং জননং তথা
স্বতন্ত্রাশ্চ নিত্যাশ্চ বহবঃ সুখরূপিণঃ॥

উত্তমা জীবসংগাস্ত্র নীচা বৈ নিত্যদুঃখিনঃ।
ইতি জীবতত্ত্বে ॥ ১৬ ॥

তত্রাপি কর্ম্মণাং কর্ত্তুরস্বাতন্ত্র্যঞ্চ লক্ষ্যতে।
ভোক্তুশ্চ দুঃখসুখয়োঃ কো ন্বর্থো বিবশং ভজেৎ ॥১৭॥

অন্বয়। তত্র অপি (স্বাতন্ত্র্যপক্ষেঽপি) কর্ম্মণাং **কর্ত্তুঃ** (তথা) দুঃখসুখযোঃ ভোক্তুঃ চ (জীবস্য দুষ্কর্ম্মণো **দুঃখ**ভোগস্য চ সম্ভবাদিত্যর্থঃ) অস্বাতন্ত্র্যং চ (স্বাধীনতা-ভাবশ্চ) লক্ষ্যতে (তস্মাৎ) কঃ নু অর্থঃ (পুরুষার্থঃ) বিবশম্ (অস্বতন্ত্রং) ভজেৎ (তত্র স্থিরীভবেন্ন কোঽপীত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। বিশেষতঃ এই মতেও কর্ম্মকর্ত্তৃপুরুষের **সুখ**-দুঃখরূপ ফলভোগহেতু স্বাধীনতার অভাবই লক্ষিত হই-তেছে, সুতরাং পরাধীন ব্যক্তির স্থিরভাবে কোন পুরুষার্থই **সিদ্ধ** হয় না ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্মণাং কর্ত্তুরিতি কর্ম্মকরণে সুখদুঃখ-য়োর্ভোক্তুরিতি ভোগেঽপ্যস্বাতন্ত্র্যং লক্ষ্যতে স্বাতন্ত্র্যে হি কঃ খলু দুঃখং ভুঞ্জীত কো বা বিবেকী দুষ্কর্ম্ম কুর্য্যাদিতি ভাবঃ। ততশ্চ বিবশমস্বতন্ত্রম্ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মের কর্ত্তা কালাধীনতায় সুখদুঃখ ভোগ **করেন।** যে-বস্তুসমূহের সাহায্যে তিনি তাহা ভোগ করেন, **তাহাদের** পরস্পর-মধ্যেও ভেদ দেখা যায়। জন্ম, স্থিতি ও **ভঙ্গ** কালাধীনতায় সংঘটিত হয় বলিয়া ভোগী কর্ম্মকর্ত্তার **কালাধীনতা-রূপ** পরাপেক্ষা লক্ষিত হইতেছে। অধীন পুরুষের **নিজের** কোন বিষয়সুখলাভের যোগ্যতা নাই। যথাগত সুখ-**দুঃখই** অধীনতা-ধর্ম্মের উপযোগী ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

সাধিকানাং বশত্বাত্তু পরমং সুখমেবতু ॥
তদন্যেষাং বশে যস্তু কিংসুখস্তস্য ভণ্যতাম্।
স্বাধিকানাং বশত্বঞ্চ তেষু ভক্তিমতঃ সুখম্
তদন্যেষাস্তু দুঃখায় তস্মাদ্ভক্তোধিকো ভবেৎ
ইতি চ ॥ ১৭ ॥

ন দেহিনাং সুখং কিঞ্চিদ্বিদ্যতে বিদুষামপি।
তথাচ দুঃখং মূঢ়ানাং বৃথাহঙ্করণং পরম্ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (ননু যে সম্যক্ কর্ম্ম কর্ত্তুং জানন্তি ত এব সুখিনো, যে ন জানন্তি ত এব দুঃখিন ইতি চেত্তত্রাহ) বিদু-ষাম্ অপি দেহিনাং কিঞ্চিৎ (ক্বচিৎ) সুখং ন বিদ্যতে তথা মূঢ়ানাম্ (অপি ক্বচিৎ) দুঃখং চ (ন বিদ্যতে ততঃ কর্ম্মকুশল-ত্বাৎ সুখিনো, বয়মিতি) পরং (কেবলং) বৃথা অহঙ্করণম্ (অহঙ্কার এব) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। পণ্ডিতগণেরও কোন স্থলে দুঃখ এবং মূর্খগণেরও কোন স্থলে সুখ দৃষ্ট হইয়া থাকে, অতএব 'আমরা কর্ম্মকুশল বলিয়া নিশ্চয়ই সুখী হইব' ইহা কেবল বৃথা অহঙ্কার মাত্র জানিবে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ননু যো দুষ্কর্ম্ম কুর্য্যাৎ স বিদ্বান্ এব নোচ্যতে তস্য দুঃখভোগো ন্যায্য এব। যস্তু কর্ম্মাকর্ম্মন্ কর্ম্ম কর্ত্তুং জানীয়াৎ তস্য ন কদাপি দুঃখমিতি চেন্নৈবং বাদীর্দেহ-ধারিণাং মধ্যে সর্ব্বদৈব সুখী সর্ব্বদৈব দুঃখী বা কোঽপি ন দৃষ্ট ইত্যাহ,- -নেতি। বিদুষামপি কদাচিৎ সুখং ন বিদ্যতে কিঞ্চিদপি তথৈব মূঢ়ানামপি কদাচিদ্দুঃখং কিঞ্চিদপি ভবে-দিত্যতো বয়ং কর্ম্মকুশলত্বাৎ সদা সুখিন ইতি তেষাং বৃথৈবাহঙ্কার ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

বিবৃতি। কৃষ্ণবিমুখ জীব মায়িক-ত্রিগুণের মধ্যে অভিনিবিষ্ট হইয়া পণ্ডিত ও মূর্খ, উভয় অবস্থাতেই থাকা-কালে সুখ পায় না ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

বিদুষামপি দেহমানিনাং যদা ন বিদ্যতে সুখং
তদা দুঃখং মূঢ়ানাং অহঙ্কারিণাঞ্চ কিম্বিত্যর্থঃ।
পুনঃশব্দে প্রস্তুতার্থে তথা শব্দ উদীর্য্যতে।
ইতি শাব্দে ॥ ১৮ ॥

যদি প্রাপ্তিং বিঘাতঞ্চ জানন্তি সুখদুঃখয়োঃ।
তেঽপ্যদ্ধা ন বিদুর্যোগং মৃত্যুর্ন প্রভবেদ্যথা ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (অঙ্গীকৃত্যাপ্যাহ) যদি তে (জীবাঃ) সুখদুঃখয়োঃ প্রাপ্তিং বিঘাতং চ (সুখস্য প্রাপ্ত্যুপায়ং তথা দুঃখস্য পরিহারঞ্চ) জানন্তি অপি (তথাপি) অদ্ধা (সাক্ষাৎ) মৃত্যুঃ যথা (যস্মিন্ যোগে স্থীয়তে সতী) ন প্রভবেৎ (নাক্রামেৎ) যোগং (তাদৃশং কঞ্চিদুপায়ন্তু ন জানন্তি) ॥১৯॥

অনুবাদ। যদিও বা তাহাদের পক্ষে সুখপ্রাপ্তি এবং দুঃখপরিহারের উপায়জ্ঞান সম্ভবপর হয়, তথাপি সাক্ষাৎ মৃত্যুর প্রভাব নিবারণের কোন উপায়-জ্ঞান সম্ভবপর হয় না ॥

বিশ্বনাথ। বিজ্ঞত্বমঙ্গীকৃত্যাপ্যাহ,—যদীতি। যোগং উপায়ং তথা ন বিদুর্যথা সাক্ষান্মৃত্যুর্ন প্রভবেৎ ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। যদিও নানা-বদ্ধ বুদ্ধিমন্তগণ সুখপ্রাপ্তির উপায় ও দুঃখত্যাগের বিচারে পারদর্শিতা লাভ করেন, তথাপি সাক্ষাৎ-মৃত্যুমুখ হইতে আপনাদিগকে রক্ষা করিবার উপায় অবগত নহেন ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

যে তু বিদ্বত্ত্বেন প্রসিদ্ধাঃ প্রাকৃতানাং
তেঽপ্যদ্ধা ন বিদুর্দেহাভিমানিনশ্চেৎ ॥
দুঃখমূঢা অধীবাঽহঙ্কারিণো বিশেষতো-
প্যবিদ্যমানগুণাভিমানিনঃ ॥ ১৯ ॥

কো ন্বর্থঃ সুখয়ত্যেনং কামো বা মৃত্যুরন্তিকে।
আঘাতং নীয়মানস্য বধ্যস্যেব ন তুষ্টিদঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (তথাপি যাবজ্জীবং সুখং ভবিষ্যতীতি চেন্নেত্যাহ) অন্তিকে (সমীপে বর্ত্তমানঃ) মৃত্যুঃ ন তুষ্টিদঃ (যতস্তুষ্টিং ন দদাতি তস্মাৎ) আঘাতং (বধ্যস্থানং) নীয়মানস্য বধ্যস্য ইব (বধার্হস্য জনস্য সম্প্রতি স্বং পায়সপিষ্টকাদিকং যথেষ্টং ভুঙ্ক্ষ্বেতি দীয়মানো ভোগো যথা ন সুখয়তি তথা) অর্থঃ (বিষয়ঃ) কামঃ (তজ্জন্যং সুখং) বা এনং (মৃত্যু-পরবশং জনং) সুখয়তি কঃ নু (নৈব সুখয়তীত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। সমীপস্থিত মৃত্যু মানবকে কোনরূপেই তুষ্টিপ্রদান করে না, সুতরাং বধ্যস্থানে নীয়মান ব্যক্তির নিকট তৎকালে পায়স-পিষ্টকাদি যথেষ্ট ভোগ্য বস্তুও যেরূপ সুখকর হয় না, সেইরূপ বিষয় বা তজ্জন্য সুখও মৃত্যু-পরবশ মানবকে সুখ প্রদান করিতে পারে না ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। মৃত্যোঃ পূর্ব্বং তু সুখং বর্ত্ততেতি চেন্নৈবমিত্যাহ,—কিং ন্বিতি। অর্থস্তজ্জন্যঃ কামো বা যতঃ খল্বন্তিকে মৃত্যুর্ন তুষ্টিদঃ আঘাতং বধস্থানং নীয়মানস্য বধ্যজনস্য সম্প্রতি স্বং পায়সপিষ্টকাদিকং যথেষ্টং ভুঙ্ক্ষ্বেতি দীয়মানো ভোগঃ স চ ন যথা সুখপ্রদ ইত্যর্থকামৌ পুরুষার্থৌ খণ্ডিতৌ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। যিনি মৃত্যুর কবলে সর্ব্বদা পতিত বলিয়া আপনাকে অবগত আছেন, তাঁহার কি আপাত জাগতিক সুখ মৃত্যুচিন্তার বিভীষিকা হইতে পরিত্রাণ করাইতে পারে? বধ্য-জীবকে যূপকাষ্ঠের নিকট লইয়া যাইবার পূর্ব্বে সুখাদ্য যেরূপ মৃত্যু-আশঙ্কাকারী তাহার রুচিপ্রদ হয় না, তদ্রূপ মরণাপন্ন জীবের তাদৃশী চিন্তা কখনও সুখ আনয়ন করে না ॥ ২০ ॥

শ্রুতঞ্চ দৃষ্টবদ্দুষ্টং স্পর্দ্ধাসূয়াত্যয়ব্যয়ৈঃ।
বহ্বন্তরায়কামত্বাৎ কৃষিবচ্চাপি নিষ্ফলম্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (অস্মিন্ লোকে সুখং নাস্তীত্যুক্তং, লোকান্তরেঽপি তথৈবেত্যাহ) শ্রুতং চ (স্বর্গাদি চ) স্পর্দ্ধাসূয়াত্যয়-ব্যয়ৈঃ (স্পর্দ্ধাপরসুখাসহনম্, অসূয়া পরগুণে দোষাবিষ্করণম্, অত্যয়ো নাশঃ, ব্যয়োঽপক্ষয়স্তৈঃ) দুষ্টম্ (অতঃ) দৃষ্টবৎ (ঐহিকভোগবদ্ দুঃখকরম্) অপি চ (কিঞ্চ) কৃষিবৎ (কৃষি-কর্ম্মবৎ) বহ্বন্তরায়কামত্বাৎ (বহবোঽন্তরায়া বৈগুণ্যাদিরূপা বিঘ্না যস্মিন্ কামে সুখে স কামো যস্মিন্ তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাৎ) নিষ্ফলং (বহুদুঃখত্বেন শ্রুতমপি বস্তুতো বিফলমেব ভবতি) ॥

অনুবাদ। স্বর্গাদি সুখও স্পর্দ্ধা, অসূয়া, নাশ ও ক্ষয়-রূপ দোষসমূহে দূষিত বলিয়া ঐহিক সুখের ন্যায় বস্তুতঃ দুঃখজনক। বিশেষতঃ তৎসাধকযজ্ঞাদিকর্ম্ম কৃষিকর্ম্মের ন্যায় প্রভূতবিঘ্নযুক্ত বলিয়া নিষ্ফলই হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। ইহ লোকে সুখং নাস্তীত্যুক্তং পর-লোকেঽপি নাস্তীত্যাহ,—শ্রুতঞ্চ স্বর্গাদ্যপি দুষ্টং স্পর্দ্ধাং পর-সুখাসহনং অসূয়া পরগুণে দোষারোপঃ। অত্যয়ো নাশঃ ব্যয়ঃ ভোগেন ভোক্ষ্যমাণস্য স্বর্গস্যাল্পতাপ্রতিপাদকঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিন্নাশস্তৈঃ বহবোঽন্তরায়া বৈগুণ্যাদিরূপা বিঘ্না যস্মিন্ তস্মাৎ যজ্ঞাদিকাৎ কামঃ সুখং যত্র তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাৎ। কৃষির্যথা কদাচিন্নিষ্ফলা ভবেৎ তদ্বৎ ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। সাধারণতঃ, বিঘ্ন উপস্থিত না হইলেই কৃষি-কার্য্যে ফলোদয় হয়। বীজের দোষ, ঊষরক্ষেত্রজ দোষ, জলাভাব দোষ, কীট-দংশন দোষ, কালোচিত বিরুদ্ধ বর্ষাতপ,

পশুপক্ষীকীটাদির উপদ্রব প্রভৃতি বিঘ্নসমূহ কৃষিফল-লাভের ব্যাঘাত করায়। অপরা বিদ্যায় পারদর্শী ব্যক্তিগণ শ্রৌত-পথকে লৌকিক পথ বলিয়া সমজ্ঞান করেন। লৌকিকপথে প্রতিযোগিতা-জনিত স্পর্দ্ধা, শ্রেষ্ঠতা-দর্শনে তদ্বিপরীতভাবরূপ অসূয়া, কালদ্বারা পরিবর্ত্তনশীলতা ও ধ্বংস প্রভৃতি দোষসমূহ-দ্বারা বিজড়িত স্বর্গাদিলাভেচ্ছা—সমস্তই দোষাবহ। সুতরাং কালাধীন জড়দোষোত্থ সীমা-প্রভৃতির অতীত বৈকুণ্ঠ-রাজ্যের কথাগুলিকেও যদি অপরা বিদ্যার পারদর্শীর ন্যায় সমজ্ঞান করেন, তাহা হইলে উহা দোষদুষ্ট হয়। কিন্তু কর্ম্মফলবাদ অতিক্রম করিয়া ভোগাতীত নশ্বর-প্রতীতির হস্ত হইতে মুক্ত না হওয়া পর্য্যন্ত বেদশাস্ত্রে কর্ম্মফলবাদই গৃহীত হইয়াছে, মনে করিলে "দৃষ্টবদানুশ্রবিক" প্রভৃতি সাংখ্যবিচার অবলম্বিত হয়॥ ২১॥

অন্তরায়ৈরবিহিতো যদি ধর্ম্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ।
তেনাপি নির্জ্জিতং স্থানং যথা গচ্ছতি তচ্ছৃণু॥ ২২॥

অন্বয়। (বিঘ্নবৈগুণ্যাদ্যভাবমঙ্গীকৃত্যাপি নাশ-দুঃখং দুষ্পরিহরমিত্যাহ) অন্তরায়ৈঃ (বিঘ্নৈঃ গুণ্যাদিভিঃ) অবিহিতঃ (তচ্ছূন্যোঽপি) ধর্ম্মঃ যদি স্বনুষ্ঠিতঃ (সুষ্ঠুকৃতস্তদা) তেন অপি (বিঘ্নবৈগুণ্যাদ্যভাবতাপি স্বধর্ম্মেণ) নির্জ্জিতং (সাধিতং) স্থানং (স্বর্গাদি) যথা (যেন প্রকারেণ) গচ্ছতি (নশ্যতি) তৎ শৃণু॥ ২২॥

অনুবাদ। যদিও বা যজ্ঞাদিধর্ম্ম বিঘ্নবৈগুণ্যাদি-রহিত হইয়া সুষ্ঠুরূপে সম্পাদিত হয়, তথাপি তাদৃশধর্ম্মদ্বারা অর্জ্জিত স্বর্গাদিপদ যেরূপে বিনষ্ট হয়, শ্রবণ কর॥ ২২॥

বিবৃতি। সুষ্ঠুভাবে ধর্ম্ম সাধিত না হইলে নানাপ্রকার বিঘ্ন উপস্থিত হয়। কিন্তু সুষ্ঠুসাধিত ধর্ম্ম বিঘ্ন অতিক্রম করিয়াও যেস্থান লাভ করায়, তাহাও ভোগপর ভূমিমাত্র॥ ২২॥

ইষ্ট্বেহ দেবতা যজ্ঞৈঃ স্বর্লোকং যাতি যাজ্ঞিকঃ।
ভুঞ্জীত দেববৎ তত্র ভোগান্ দিব্যান্ নিজার্জ্জিতান্॥২৩॥

অন্বয়। যাজ্ঞিকঃ ইহ (অস্মিন্ লোকে) যজ্ঞৈঃ দেবতাঃ ইষ্ট্বা (সম্পূজ্য) স্বর্লোকং (স্বর্গপদং) যাতি (লভতে) তত্র (স্বর্লোকে) দেববৎ (দেব ইব) নিজার্জ্জিতান্ (স্বপুণ্য-সঞ্চিতান্) দিব্যান্ ভোগান্ (বিষয়ান্) ভুঞ্জীত (প্রাপ্নুয়াৎ)॥

অনুবাদ। যাজ্ঞিক পুরুষ ইহলোকে যজ্ঞসমূহদ্বারা দেবতাগণের আরাধনা করিয়া স্বর্গপদ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, অনন্তর তথায় দেবগণের ন্যায় স্বপুণ্যার্জ্জিত দিব্যবিষয়সকলের ভোগ করিতে থাকেন॥ ২৩॥

বিশ্বনাথ। বিঘ্নবৈগুণ্যাদ্যভাবমঙ্গীকৃত্যাপি নাশদুঃখং দুষ্পরিহরমিত্যাহ,—অন্তরায়ৈরিতি পঞ্চভিঃ। নির্জ্জিতং সাধিতম্॥

বিবৃতি। যাজ্ঞিকসকল স্বীয় অভীষ্টফলদাতৃ-দেবগণের নিকট স্বর্গলোকাদি স্বীয় সুষ্ঠুকর্ম্মফলার্জ্জিত স্থান লাভ করিয়া দিব্যভোগসমূহ পাইতে থাকেন। কিন্তু উহাও জড়ভোগানন্দ প্রদানপূর্ব্বক পুনরায় প্রাপককে উহা হইতে বঞ্চিত করায়॥২৩॥

স্বপুণ্যোপচিতে শুভ্রে বিমান উপগীয়তে।
গন্ধর্ব্বৈর্বিহরন্ মধ্যে দেবীনাং হৃদ্যবেষধৃক্॥ ২৪॥

অন্বয়। হৃদ্যবেষধৃক্ (মনোরমবেশধরঃ সঃ) স্বপুণ্যোপ-চিতে (স্বপুণ্যৈরুপচিতে সর্ব্বভোগসম্পন্নে) শুভ্রে বিমানে (ব্যোমযানে) দেবীনাং (স্বর্গবনিতানাং) মধ্যে বিহরন্ (ক্রীড়ন্) গন্ধর্ব্বৈঃ উপগীয়তে (স্তূয়তে)॥ ২৪॥

অনুবাদ। মনোরমবেশধারণপূর্ব্বক নিজপুণ্যলব্ধ, সর্ব্বভোগসম্পন্ন, শুভ্রবিমানে স্বর্গরমণীগণেরমধ্যে ক্রীড়ারত এবং গন্ধর্ব্বগণ কর্ত্তৃক প্রশংসিত হইয়া থাকেন॥ ২৪॥

বিশ্বনাথ। দেবীনামপ্সরসাম্॥ ২৪॥

স্ত্রীভিঃ কামগযানেন কিঙ্কিণীজালমালিনা।
ক্রীড়ন্ন বেদাত্মপাতং সুরাক্রীড়েষু নির্বৃতঃ॥ ২৫॥

অন্বয়। সুরাক্রীড়েষু (নন্দনাদিসুরোদ্যানেষু) কিঙ্কিণী-জালমালিনা (ক্ষুদ্রঘণ্টিকাসমূহশোভিনা) কামগযানেন (কামেনেচ্ছয়াগচ্ছতা বিমানেন) নির্বৃতঃ (স্বস্থচিত্তঃ সন্) স্ত্রীভিঃ (সহ) ক্রীড়ন্ (বিহরন্) আত্মপাতং (ভোগান্তে পুনরাত্মনো মর্ত্ত্যে পতনং) ন বেদ (ন চিন্তয়তীত্যর্থঃ)॥ ২৫॥

অনুবাদ। তিনি কিঙ্কিণীজাল-সুশোভিত স্বেচ্ছা-বিহারিবিমানে স্ত্রীগণের সহিত হৃষ্টচিত্তে নন্দন কানন প্রভৃতি

বিহারস্থানে ক্রীড়ারত হইয়া ভোগান্তে অবশ্যম্ভাবী পতনের বিষয় চিন্তা করেন না ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। কামেন ইচ্ছয়া গচ্ছতা বিমানেন ॥২৫॥

তাবৎ স মোদতে স্বর্গে যাবৎ পুণ্যং সমাপ্যতে।
ক্ষীণপুণ্যঃ পতত্যর্ব্বাগনিচ্ছন্ কালচালিতঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। যাবৎ (যাবন্তং কালং ব্যাপ্য) পুণ্যং সমাপ্যতে (সম্প্রাপ্যতে বর্ত্তত ইত্যর্থঃ) সঃ (লব্ধস্বর্গঃ পুমান্) তাবৎ (তাবন্তং কালং) স্বর্গে মোদতে (সুখেন বর্ত্ততে ততঃ) ক্ষীণপুণ্যঃ (বিনষ্টসৎকর্ম্মফলস্য পুণ্যক্ষয়ে সতীত্যর্থঃ) অনিচ্ছন্ অপি) কালচালিতঃ (কালেন ভোগসমাপ্ত্যবচ্ছেদকেন চালিতঃ পাতিতঃ সন্) অর্ব্বাক্ পততি (অধোগচ্ছতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। যে-পর্য্যন্ত পুণ্য বর্ত্তমান থাকে, স্বর্গগত পুরুষও তত্কাল পর্য্যন্তই স্বর্গসুখ ভোগ করেন; অনন্তর পুণ্যক্ষয় হইলে অনিচ্ছাসত্ত্বেও কালকর্ত্তৃক চালিত হইয়া অধঃপতিত হ'ন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। কালেন চালিতঃ পতিতঃ ॥ ২৬ ॥

যদ্যধর্ম্মরতঃ সঙ্গাদসতাং বাজিতেন্দ্রিয়ঃ।
কামাত্মা কৃপণো লুব্ধঃ স্ত্রৈণো ভূতবিহিংসকঃ ॥ ২৭ ॥
পশূনবিধিনালভ্য প্রেতভূতগণান্ যজন্।
নরকানবশো জন্তুর্গত্বা যাত্যুল্বণং তমঃ ॥ ২৮ ॥
কর্ম্মাণি দুঃখোদর্কাণি কুর্ব্বন্ দেহেন তৈঃ পুনঃ।
দেহমাভজতে তত্র কিং সুখং মর্ত্ত্যধর্ম্মিণঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (প্রবৃত্তির্দ্বিবিধা বিধানুসারেণ কাম্যে কর্ম্মণি বা তল্লঙ্ঘনেনাধর্ম্মে বা, তত্র কাম্যে প্রবৃত্তের্গতিরুক্তা, সাম্প্রত মধর্ম্মপ্রবৃত্তের্গতিমাহ) যদি জন্তুঃ (জীবঃ) অসতাং সঙ্গাৎ অধর্ম্মরতঃ (অধর্ম্মে প্রবৃত্তঃ) বা (অথবা) অজিতেন্দ্রিয়ঃ (ততশ্চ) কামাত্মা (ততঃ) কৃপণঃ (অতঃ) লুব্ধঃ (বিষয়-তৃষ্ণাকুলস্ততশ্চ স্ত্রৈণঃ (স্ত্রীলম্পটস্তদর্থং) ভূতবিহিংসকঃ (প্রাণি-হিংসাকারী সন্) অবিধিনা (শাস্ত্রশাসনং বিনা) পশূন্ আলভ্য (নিহত্য) প্রেতভূতগণান্ যজন্ (আরাধয়ন্) অবশঃ (কর্ম্মাধীনঃ) নরকান্ গত্বা (লব্ধা) অত্যুল্বণম্ (অতি-প্রবৃদ্ধং) তমঃ (স্থাবরত্বমিত্যর্থঃ) যাতি (লভতে, কিঞ্চ) দেহেন (তেন স্থাবরশরীরেণ) পুনঃ দুঃখোদর্কাণি (দুঃখোত্তর-ফলকানি) কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্ তৈঃ (কর্ম্মভিঃ পুনঃ) দেহং (শরীরান্তরম্) আভজতে (গৃহ্ণাতি তদা) তত্র (প্রবৃত্তিমার্গে) মর্ত্ত্যধর্ম্মিণঃ (মরণস্বভাবস্য জীবস্য) কিং সুখং (কিমপি ন বস্তুতঃ সুখমিত্যর্থঃ) ॥ ২৭-২৯ ॥

অনুবাদ। জীব যদি অসৎসঙ্গ-প্রভাবে অধর্ম্মরত অথবা অজিতেন্দ্রিয়, কামুক, কৃপণ, লুব্ধ, স্ত্রৈণ, প্রাণিহিংসাশীল হইয়া শাস্ত্রশাসনব্যতীত পশুবধপূর্ব্বক প্রেতভূতগণের আরাধনা করিয়া কর্ম্মাধীনতাহেতু নরকগত ও স্থাবরত্ব প্রাপ্ত হয় এবং ঐ স্থাবরদেহদ্বারা পুনরায় পরিণাম-দুঃখজনক কর্ম্মসমূহের আচরণসহকারে ঐ কর্ম্মহেতু পুনরায় শরীরান্তর গ্রহণ করে, তাহা হইলে প্রবৃত্তিমার্গে মর্ত্ত্যজীবের সুখ কি ? ॥ ২৭-২৯ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্মণামধিকারী দ্বিবিধঃ ধার্ম্মিকোঽ-ধার্ম্মিকশ্চ। তত্র প্রথমস্য গতিরুক্তা দ্বিতীয়স্য গতিমাহ,—যদীতি। বা শব্দাৎ স্বতোঽপি কশ্চিদজিতেন্দ্রিয়ঃ স্যাদিত্যর্থঃ। কামাত্মা তত এব কৃপণো দীনঃ। অতএব লুব্ধো ভোগতৃষ্ণা-কুলঃ। স্ত্রৈণঃ স্ত্রীলম্পটঃ তদর্থং ভূতবিহিংসকঃ। অবিধিনা "শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত" ইত্যাদিবিরুদ্ধবিধিনা উল্বণং তমঃ স্থাবরত্বম্ এবং কর্ম্মসু প্রবৃত্তস্য নাস্তি সুখমিত্যুপসংহরতি, কর্ম্মাণীতি ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। ক্ষীণপুণ্যজনগণ পাপে প্রবৃত্ত হইয়া অধর্ম্মরত, পাপিগণের সঙ্গপ্রভাবে অজিতেন্দ্রিয়, কামুক ও কৃপণ, এবং লোভী, স্ত্রৈণ ও প্রাণিহিংসক হইয়া পড়েন। তাঁহারা ব্যবায়, আমিষভক্ষণ ও মদ্যপানাদি প্রভৃতি কার্য্যের বিধিব্যবস্থা লঙ্ঘন করিয়া অযোগ্য ভূত-প্রেতাদির সেবকসূত্রে নরকে গমন করেন অথবা জড়জগতে চেতনধর্ম্মরহিত হইয়া অচিন্মাত্র হইয়া পড়েন। বিধিপূর্ব্বক অশুভচেষ্টা পরিহার করিলেই তাঁহাদের তাৎকালিক ফলভোগে অকিঞ্চিৎকর নশ্বর আনন্দ-লাভ ঘটে। ভক্তির স্বরূপজ্ঞানহীন মানব কর্ম্মফলপ্রার্থনায় কর্ত্তৃত্বাভিমানে নানা বৈতানিক কর্ম্মসমূহ করেন। তৎফলে জীর্ণদেহের পরবর্ত্তিকালে অন্য দুঃখভোগ করিবার উপযোগি দেহ

লাভ করেন। সুতরাং মরণশীল জীবের সুখ কখনও বরণীয় নহে। লোকপালসমূহ ও তাঁহাদের লোকসকলের যদিও ব্রহ্মার দিবস-পরিমিত সহস্রযুগ আয়ুর্লাভ ঘটে, তথাপি তাঁহারাও বিনাশ-ভয়ে ভীত; এমন কি, পরার্দ্ধদ্বয়-আয়ুর্বিশিষ্ট ব্রহ্মারও কাল-ভয়ে ভীতি আছে ॥ ২৯ ॥

লোকানাং লোকপালানাং মদ্ভয়ং কল্পজীবিনাম্।
ব্রহ্মণোঽপি ভয়ং মত্তো দ্বিপরার্দ্ধপরায়ুষঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। লোকানাং (স্বর্গাদিস্থানানাং তথা) কল্পজীবিনাং (কল্পপ্রমাণায়ুষাং) লোকপালানাং (দেবানামপি) মদ্ভয়ং (মত্তঃ কালরূপাদ্ ভয়ং বর্ত্ততে, কিঞ্চ) দ্বিপরার্দ্ধপরায়ুষঃ (দ্বৌ পরার্দ্ধৌ পরমায়ুর্যস্য তস্য) ব্রহ্মণঃ অপি মত্তঃ (মম সকাশাৎ) ভয়ম্ (স্বপদাচ্চ্যুতিভয়ং বর্ত্ততে) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। স্বর্গাদিলোকসমূহ, কল্পকালজীবী দেবগণ, এমন কি দ্বিপরার্দ্ধকালজীবী ব্রহ্মারও কালরূপী আমার নিকট হইতে ভয় বর্ত্তমান রহিয়াছে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। যচ্চ তৃণ্যত্তু দুর্জ্জন ইতি ন্যায়েনাঙ্গীকৃতং স্বর্গাদীনাং নিত্যত্বং তন্নিরাকরোতি,—লোকানামিতি। স্বর্গলোকস্য তৎপালানাঞ্চ নৈব নিত্যত্বমিত্যাহ,—লোকানামিতি। মৎ মত্তঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূর্য্যঃ। ভীষাস্মাদগ্নিশ্চেন্দ্রশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চমঃ" ইতি। এতেনৈব স্বয়মীশ্বরত্বাবিদ্বাবেশেশ্বরা ভাবাঙ্গীকারঃ পরিত্যক্তঃ ॥

তথ্য। গণিতসিদ্ধান্ত-বিচারে ৩১১০৪০০০,০০০০০০০ সৌরবর্ষে ব্রহ্মার আয়ুষ্কাল। পাটিগণিত-মতে পরার্দ্ধ-গণনায় অষ্টাদশ অঙ্কের সমাবেশ; কিন্তু ব্রহ্মার উক্ত আয়ুষ্কালে পঞ্চদশটি অঙ্ক বর্ত্তমান ॥ ৩০ ॥

গুণাঃ সৃজন্তি কর্ম্মাণি গুণোঽনুসৃজতে গুণান্।
জীবস্তু গুণসংযুক্তো ভুঙ্‌ক্তে কর্ম্মফলান্যসৌ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। গুণাঃ (ইন্দ্রিয়াণি) কর্ম্মাণি (পুণ্যাপুণ্যরূপাণি) সৃজন্তি (ন ত্বাত্মা, আত্মৈবেন্দ্রিয়ানি প্রবর্ত্তয়ন্ কর্ম্মাণি করোতীতি চেত্তত্রাহ) গুণঃ (সত্ত্বাদিঃ) গুণান্ (ইন্দ্রিয়ানি) অনুসৃজতে (প্রবর্ত্তয়তি, ন ত্বাত্মা, অতঃ কর্ত্তৃত্বং নাস্তি, ভোক্তৃত্বমপৌপাধিকমিত্যাহ) অসৌ (অহঙ্কারবান্) জীবঃ তু গুণসংযুক্তঃ (ইন্দ্রিয়সংযুক্তঃ সন্) কর্ম্মফলানি (সুখদুঃখ রূপাণি) ভুঙ্‌ক্তে (অনুভবতি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। ইন্দ্রিয়সকলই পুণ্য-পাপাত্মক কর্ম্মের অনুষ্ঠান করে, সত্ত্বাদিগুণই ইন্দ্রিয়সকলকে কর্ম্মে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে এবং অহঙ্কারযুক্ত জীবই ইন্দ্রিয়সহযোগে কর্ম্মফলসকল ভোগ করিয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। নরকানরশো জন্তুর্গত্বেত্যুক্তং তত্র জীবস্যৈবং বৈবশ্যং কিং প্রযুক্তমিত্যপেক্ষায়ামাহ,—গুণা ইতি। গুণা ইন্দ্রিয়াণি কর্ম্মাণি কর্ম্মাণি দেহপুত্রাদীনি স্বপরস্ত্রীসম্ভোগশব্দাদিগ্রহণরূবিনাশিন্যাদীনি চাদৃষ্টদৃষ্টফলানি সৃজন্তি কুর্ব্বন্তি। তাংশ্চ গুণান্ সদসদিন্দ্রিয়াণি গুণঃ সত্ত্বাদিঃ সৃজতে। জীবস্তু গুণৈঃ সদসদিন্দ্রিয়ৈঃ সত্ত্বাদিভিশ্চ সংযুক্তো ভদ্রাভদ্রাণি কর্ম্মফলানি ভুঙ্‌ক্তে ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। গীতোক্ত প্রাকৃত গুণত্রয়ের দ্বারা কর্ম্মসমূহ উৎপত্তি লাভ করে। এই কর্ম্মের কর্ত্তৃত্বাভিমান থাকা-কাল-পর্য্যন্ত জীব বদ্ধভাবাপন্ন হইয়া অহঙ্কারবিশিষ্ট হ'ন। যেকাল-পর্য্যন্ত না তিনি আপনাকে ভগবদ্দাস জানেন, তৎকাল-পর্য্যন্তই তাঁহার শোক ও মোহের বশবর্ত্তিত্ব। স্বীয় কর্ত্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগ করিলেই বদ্ধজীব মুক্ত হইয়া বিষ্ণুভক্তি লাভ করেন। গুণবদ্ধ জীব শরীরদ্বয়দ্বারা কর্ম্মফলসমূহ ভোগ করেন। নির্গুণ তটস্থা শক্তিপ্রকটিত জীব গুণবদ্ধ হইলে অচিচ্ছক্তি মায়া-কর্ত্তৃক চালিত হ'ন এবং গুণবিমুক্ত হইলে মুক্তজীব সচ্চিদানন্দ-সেবায় আত্মনিয়োগ করেন। বদ্ধজীবের কর্ত্তৃত্বাভিমানে ফল-ভোগ নৈসর্গিক ব্যাপার। ভগবদ্ভক্ত কর্ম্মফলাধীন জীব না হওয়ায় কর্ম্মফলাকাঙ্ক্ষী কর্ত্তৃত্বাভিমানী নহেন। স্বরূপে অবস্থানে প্রাকৃতগুণত্রয় তাঁহাকে আবদ্ধ করিতে পারে না ॥৩১॥

যাবৎ স্যাদ্‌গুণবৈষম্যং তাবন্নানাত্বমাত্মনঃ।
নানাত্বমাত্মনো যাবৎ পারতন্ত্র্যং তদৈব হি ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। যাবৎ গুণবৈষম্যং (গুণানাং বৈষম্যমহত্ত্বাদিকার্য্যরূপং) স্যাৎ (ভবেৎ) তাবৎ আত্মনঃ নানাত্বং (জীবস্যৈকস্যাপি দেবতির্য্যগাদিরূপত্বং স্যাৎ কিঞ্চ) যাবৎ

আত্মনঃ (জীবস্য তাদৃক্) নানাত্বং (স্যাৎ) তদা এব হি (তাবদেব) পারতন্ত্র্যং (কর্ম্মাধীনত্বং স্যাৎ, কিঞ্চ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। যে-কালপর্য্যন্ত অহঙ্কারাদিসৃষ্টিক্রমে সত্ত্বাদি গুণসকলের বৈষম্য ঘটে, তাবৎকাল জীবের দেবতির্য্যগাদি বিবিধ রূপ প্রাপ্তি হইয়া থাকে; যে-পর্য্যন্ত তাদৃশ নানা রূপ প্রাপ্তি ঘটে, তাবৎকাল কর্ম্মাধীনতা ঘটিয়া থাকে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। গুণৈর্বিভিন্নৈঃ কৃত্বা উচ্চনীচগতিপ্রাপ্তিলক্ষণং বৈষম্যং যাবৎ স্যাৎ তাবদাত্মনঃ একস্যাপি জীবস্য নানাত্বং দেবতির্য্যগাদিরূপত্বং স্যাৎ। যাবদেবং নানাত্বং তাবৎ পারতন্ত্র্যং কর্ম্মাধীনত্বম্ ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীব গুণবৈষম্য কর্ম্মাদির কর্তৃত্বাভিমানে আপনাকে নানারূপে প্রতিষ্ঠিত করে। তখন তাহার হৃদয়ে অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের একমাত্র দাস্য পরিস্ফুট হয় না। কেবলাভক্তি না থাকিলে ব্যভিচারপরায়ণ হইয়া বহুদ্রব্যের কর্তৃত্বাভিমান ও বহুকর্ম্মের নেতৃত্বাভিমান তাহাকে গ্রাস করে। তখনই জীব পঞ্চোপাসক হইয়া বিবিধ বাসনার দাস হইয়া পরতন্ত্র হইয়া পড়ে। ভগবানের অচিন্ত্যশক্তি-প্রকটিত জগৎ তাহার ভোগের স্থান হওয়ায় সে পরাধীনতা-ক্রমে বিভিন্ন দেবোপাসক হইয়া পড়ে ॥ ৩২ ॥

যাবদস্যাস্বতন্ত্রত্বং তাবদীশ্বরতো ভয়ম্।
য এতৎ সমুপাসীরংস্তে মুহ্যন্তি শুচার্পিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। যাবৎ অস্য (জীবস্য) অস্বতন্ত্রত্বং (কর্ম্মাধীনত্বং) তাবৎ ঈশ্বরতঃ (কর্ম্মফলদায়কান্মত্তোঽপি) ভয়ং (সংসারভীতির্বর্ত্ততে) যে (জীবাঃ) এতৎ (গুণবৈষম্যং তৎকৃতং ভোগং কর্ম্ম চ) সমুপাসীরন্ (সংসেবেরন্, লোকাদীনামনিত্যত্বাৎ) তে শুচা (শোকেন) অর্পিতাঃ (প্রোতাঃ সন্তঃ) মুহ্যন্তি (মুগ্ধা ভবন্তি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। যে পর্য্যন্ত জীব কর্ম্মাধীন থাকে তাবৎকাল কর্ম্মফলদাতা আমার নিকট হইতে তাহার সংসার-ভয় বর্ত্তমান থাকে। যে সকল জীব এই গুণবৈষম্য, তৎকৃত ভোগ এবং কর্ম্মের সেবা করে, তাহারা শোকমোহগ্রস্ত হইয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাৎ প্রবৃত্তিরেব শ্রেয়সীতি যে আহুস্তানাক্ষিপতি যে এতৎ কর্ম্মৈব উপাসীরন্ সেবেরন্ তে শুচার্পিতাঃ শোকপ্রোতাঃ সন্তো মুহ্যন্তি ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। মায়াপাশবদ্ধ জীব আপনাকে পরাধীন জানিয়া সেবাবিমুখ হইলেই ক্লেশ লাভ করিবার ভয়ে ভীত হয়। জগতের কর্ম্মফলাকাঙ্ক্ষী কর্ম্মজড় জীব সাধ্বস সন্ত্রস্ত হইয়া কংসাদির অনুগমন করে এবং ভীতিজন্য শোকের বশবর্ত্তী হইয়া অবশেষে মূঢ়তা লাভ করে। মায়ার আবরণী ও বিক্ষেপাত্মিকা শক্তিদ্বয় তাহার উপর আধিপত্য স্থাপন করে। অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দন হইতে পৃথগ্বুদ্ধি করিয়া ইতর বস্তুর উপাসনা ফলে আতঙ্কিত তাহাদের বুদ্ধি হইয়া পড়ে। সেবাবিমুখ জীব কর্তৃত্বাভিমান ফলেই ভয় ও শোক গ্রস্ত হয়। গুণতাড়িত অথবা কর্তৃত্বাভিমান মায়াবাদিগণের দ্বারা গর্ব্বিত হইলেও এই দ্বিবিধ অবিবেচক 'মূঢ়'-শব্দবাচ্য হন ॥ ৩৩ ॥

মধ্ব

যাবৎ স্যাদ্ গুণবৈষম্যমিত্যাদি য উপাসীরংস্তে মুহ্যন্তি।
গুণ-সংযুক্তঃ কর্ম্মফলানি ভুঙ্ক্তে ॥ ৩২-৩৩ ॥

কাল আত্মাগমো লোকঃ স্বভাবো ধর্ম্ম এব চ।
ইতি মাং বহুধা প্রাহুর্গুণব্যতিকরে সতি ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। গুণব্যতিকরে (মায়াক্ষোভে) সতি (লোকাঃ) মাং কালঃ আত্মা আগমঃ লোকঃ স্বভাবঃ ধর্ম্মঃ এব বা ইতি (এবং) বহুধা (বহুভির্নামভিঃ) প্রাহুঃ (কথয়ন্তি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। সত্ত্বাদি গুণসমূহের ক্ষুব্ধাবস্থায় মানবগণ আমাকে কাল, আত্মা, আগম, লোক, স্বভাব, ধর্ম্ম ইত্যাদি বিবিধসংজ্ঞায় অভিহিত করিয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। লোককালাগমাত্মনাং সর্ব্বেষামেব নিত্যত্বং যৎ পরমতমঙ্গীরত্যোক্তং তত্রাহ,—কাল ইতি। স্বভাবো দেবত্বাদিপরিণামহেতুঃ। ধর্ম্মস্তদ্যোগহেতুঃ ইতি গুণব্যতিকরে মায়াক্ষোভে সতি তাব মামেব বহুধাভূতং তেষাং মন্মায়াশক্তিকার্য্যত্বাদাহুঃ। তস্মাদস্য জীবস্য কর্ম্মবন্ধবিমোচনার্থং যতনীয়মিতি মতং সাধিতম্ ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। প্রাকৃত গুণসমূহের ভেদে বদ্ধজীবের বুদ্ধি আবৃত ও বিক্ষিপ্ত হইলে পুরুষোত্তম বস্তুর অভিজ্ঞান একেবারে বিলুপ্ত হয়। তখন সকলাশ্রয় আকর পুরুষোত্তমকে কেহ বা 'কাল' কেহ বা 'আগম' কেহ বা 'স্বভাব' কেহ বা 'ধর্ম্ম' প্রভৃতি বিভিন্ন সংজ্ঞায় নির্দ্দেশ করিয়া বিভিন্ন মতবাদ প্রচার করে ॥ ৩৪ ॥

মধ্ব

অসতি গুণব্যতিকরে কালাদি নামানং নামেবাহুরিতি
স্মৃতিকাম্যঃ।

কালঃ সর্ব্বগুণোদ্রেকাদাপ্তৃদাদাত্মনামকঃ।
আগমেঽবগতেরস্য লোকে জ্ঞানস্বরূপতঃ ॥
স্ববশত্বাৎ স্বভাবোঽয়ং ধারণাদ্ধর্ম্ম ইত্যপি।
উপাসতে সদা মুক্তাঃ পরানন্দৈকভাগিনঃ ॥
তদেতত্ত্বমজ্ঞাত্বা প্রাকৃত স্মতয়ঃ পরে।
যাবত্তু গুণবৈষম্যং তাবন্নানাত্বমাত্মনঃ ॥
ভেদবুদ্ধিস্থ যাবৎ স্যাৎ তাবদীশ্বরতন্ত্রতা।
যাবদীশ্বরতন্ত্রত্বং তাবত্তস্মাদ্ভয়ং ভবেৎ ॥
উপাসতে য এবন্ত নিত্যশোকে পতন্তি তে।
মহাতমস্যনানন্দে তস্মাদ্বৈবং বিচিন্তয়েৎ ॥
তস্মান্নিত্যান্ত নানাত্বং জীবানামীশতন্ত্রতা।
স্বাধিকানাং বশত্বঞ্চ মুক্তাবপি সদেষ্যতে ॥
এবং জ্ঞাত্বা বিমুচ্যন্তে পরানন্দং ব্রজন্তি চ।
ইতি তন্ত্রভাগবতে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

গুণেষু বর্ত্তমানোঽপি দেহজেষ্বনপাবৃতঃ।
গুণৈর্ন বধ্যতে দেহী বধ্যতে বা কথং বিভো ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) বিভো! দেহী (জীবঃ) গুণেষু বর্ত্তমানঃ অপি দেহজেষু (তৎকার্য্যদেহজেষু কর্ম্মসু সুখাদিষু) গুণৈঃ কথং ন বধ্যতে (কথং বদ্ধো ন ভবতি, তথাপি নৈরাকাশবদনাবৃতত্বান্ন বধ্যত ইতি চেত্তত্রাহ) অনপাবৃতঃ (নৈবনাবৃতঃ) কথং বধ্যতে বা (কথং বা বদ্ধো ভবতি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—"হে বিভো! জীব গুণসমূহে বর্ত্তমান থাকিয়াও গুণদ্বারা কি-হেতু সুখাদিতে আবদ্ধ হয় না, অথবা গুণদ্বারা অনাবৃত দশায়ও কি-হেতু বদ্ধ হয়?" ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। নয় চ ভবন্মতে মোক্ষ এব পুরুষার্থোঽবগতঃ স চ ভক্তিজ্ঞানবৈরাগ্যাভ্যাসাদ্ভবতি তস্মিন্ সতি পুরুষো মুক্ত উচ্যতে ইতি মযা ন বুধ্যতে ইত্যাহ,—গুণেষ্বিতি। মুক্তস্যাপি দত্তাত্রেয়-ভরতাদের্ভোজনশয়নাটনাদিশ্রবণাৎ স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়ং তিষ্ঠত্যেব তস্মিংশ্চ স্থিতে সতি দেহজেষু গুণেষু বর্ত্তমানোঽপি তৈস্তু নৈর্দেহী কথং ন বধ্যতে। তথাপি নৈরাকাশবৎ চিন্ময়ত্বাদনাবৃতো জীবো ন বধ্যতে ইতি চেৎ তর্হি বন্ধো ন সম্ভবতীত্যাহ,—অনাবৃতঃ কথং বধ্যত ইতি ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। নাস্তিক্য, সগুণ, নির্গুণ ও ক্লীব প্রভৃতি পর্য্যায়ে বাস্তব বস্তুকে গুণাধীন-পর্য্যায়ে স্থাপন করে। প্রাকৃত বিচারে বাস্তবজ্ঞানরহিত ব্যক্তিগণ সত্যভ্রষ্ট হইয়া নানারূপে দর্শন করেন। জীবাত্মা গুণসংযুক্ত হইয়া দৈহিক-কর্ম্ম প্রভৃতিতে কি প্রকারে মুক্ত হইতে পারেন। সুখদুঃখের আবরণে যদি আত্মা আবদ্ধই না হন, তাহা হইলে তাঁহাকে 'বদ্ধ' সংজ্ঞা দেওয়া হয় কেন? ৩৫ ॥

মধ্ব

অদেহী পরমাত্মা। বধ্যতে চেৎ কথং বধ্যতে। নিত্যমুক্তো নিত্যবদ্ধ ইত্যেকজীববাদিমতানুসারেণ চোদয়তি।

শিষ্যোঽপি পূর্ব্বপক্ষস্তদেবাত্মমতং ব্রুবন্।
নৈব তৎপক্ষমত্যেন স্থিরত্বার্থং হি তদ্বচঃ ॥
ইতি বিক্ষেপে।

ন মে মোক্ষো ন বন্ধনং।
একস্যৈব মমাংশস্য জীবস্যৈবং মহামতে।
বন্ধো স্যাদ্ বিদ্যয়ানাদির্বিদ্যয়া চ তথেতরৎ ॥
অথ বদ্ধস্য মুক্তস্য বৈলক্ষণ্যং বদামি তে।
ইতি পরিহারাৎ ॥ ৩৫ ॥

কথং বর্ত্তেত বিহরেৎ কৈর্বা জ্ঞায়েত লক্ষণৈঃ।
কিং ভুঞ্জীতোত বিসৃজেচ্ছয়ীতাসীত যাতি বা ॥ ৩৬ ॥
এতদচ্যুত মে ব্রূহি প্রশ্নং প্রশ্নবিদাং বর।
নিত্যবদ্ধো নিত্যমুক্ত এক এবেতি মে ভ্রমঃ ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে
দশমোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। (বদ্ধো মুক্তো বা) কথং বর্ত্তেত (তিষ্ঠেৎ কথং বা) বিহরেৎ কৈঃ লক্ষণৈঃ জ্ঞায়েত (জ্ঞাতো ভবেৎ) কিং ভুঞ্জীত উত (অপি চ কিং) বিসৃজেৎ (ত্যজেৎ) শয়ীত (কথং শয়নং কুর্য্যাৎ) আসীত (উপবিশেৎ) যাতি বা (গচ্ছতি চ) প্রশ্নবিদাম্বর ! (হে প্রশ্নোত্তর বেত্তৃবর !) অচ্যুত ! এতৎ (এতদ্বিষয়ং) প্রশ্নং (কিঞ্চ) একঃ এব (আত্মা) নিত্যবদ্ধঃ (অনাদি গুণসম্বন্ধান্নিত্যবন্ধন-প্রস্তঃ কিঞ্চ মুক্তেঃ জন্মদেহনিত্যত্বপ্রসঙ্গাৎ) নিত্যমুক্তঃ ইতি (ইত্যাপাঙ্গীকার্য্যং স্যাৎ তত্র) মে (মম) ভ্রমঃ (ভবতীত্যতস্তত্ত্বরঞ্চ) মে (মহ্যং) ব্রূহি (কথয়) ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। বদ্ধ এবং মুক্তপুরুষ কিরূপে অবস্থান বা বিহার করেন, কোন্ কোন্ লক্ষণে লক্ষিত হন্, কি ভোজন করেন, কোন্ বস্তু পরিত্যাগ করেন, কিরূপে শয়ন, উপবেশন বা গমন করেন—হে প্রশ্নোত্তরজ্ঞপ্রবর শ্রীকৃষ্ণ ! এই সমস্ত বিষয় এবং একই আত্মা কিরূপে নিত্যবদ্ধ ও নিত্যমুক্ত হইতে পারেন, এবিষয়ে আমার যে ভ্রম বর্ত্তমান রহিয়াছে, তাহার উত্তর আমার নিকট বর্ণন করুন্ ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। যদি তু সংস্বপি গুণেষু বিষয়েন্দ্রিয়াদিষু তদভিমানেন বধ্যতে তন্নিবৃত্ত্যা চ মুচ্যতে ইতি মতং তর্হি মযা তথা কথং জ্ঞাতব্যমিতি পৃচ্ছতি,—কথং বর্ত্তেত্যাদিনা। বর্ত্তনবিহরণভোজনমূত্রপুরীষবিসর্জ্জনশয়নাসনগমনানি কর্ম্মাণি মুক্তস্য বদ্ধস্য চ তুল্যান্যেব দৃশ্যন্তে। তানি চ নিরভিমানানি সাভিমানানীতি মযা কৈর্বা লক্ষণৈর্জ্ঞায়তে ইতি। নিত্যমুক্তো দত্তাত্রেয়ভরতাদির্নিত্যবদ্ধো দেবদত্তযজ্ঞদত্তাদিস্তুল্যদৈহিকক্রিয়ত্বাদেক এবেতি ভ্রম ইতি বৈলক্ষণ্যস্য মযা গ্রহীতুমশক্যত্বাত্ত্বং স্বয়াহং জ্ঞাপয়িতব্য ইতি ভাবঃ। অত্র নিত্যপদমনাদিকালগম্ ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশস্য দশমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব.

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে দশমোঽধ্যায়ঃ।

বিবৃতি। জীবাত্মা কি প্রকারে দেহ ধারণ করিয়া বিহার করেন, কিরূপ লক্ষণদ্বারা তাঁহাকে জানা যায়, তিনি কিরূপভাবে ভোজন ও বিসর্জ্জন শয়ন ও উপবেশন করেন,—ইহা জ্ঞাতব্য। একই জীব কি প্রকারে নিত্যবদ্ধ ও নিত্যমুক্ত যুগপৎ থাকিতে পারেন, তদ্বিষয়ে আমার উপলব্ধি হইতেছে না।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের
বিবৃতি সমাপ্ত।

তথ্য। "জীবের স্বরূপ হয় কৃষ্ণের নিত্যদাস। কৃষ্ণের তটস্থাশক্তি ভেদাভেদ প্রকাশ ॥ কৃষ্ণভুলি সেই জীব অনাদি বহির্ম্মুখ। অতএব মায়া তারে দেয় সংসার-দুঃখ ॥"

বদ্ধ ও মুক্ত, এই উভয় ভাবই বিশেষণ-তারতম্যে নির্দ্দিষ্ট হয়। দুইটি ধর্ম্ম একটি বিষয়েরই দুইপ্রান্ত হইতে দৃষ্ট হইয়া সংজ্ঞা-ভেদ লাভ করে। সেবা বৃত্তির তারতম্যবিচারেই মুক্ত ও বদ্ধ, উভয় ভাবের নিত্যতা, একের প্রকাশে অন্যভাবের সুদূরে অবস্থান জ্ঞাপিত হয় ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের
তথ্য সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

একাদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

একাদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবের নিকট বদ্ধ ও মুক্ত জীবের বৈলক্ষণ্য, সাধুগণের লক্ষণ এবং ভক্তির অঙ্গসমূহ বর্ণন করিয়াছেন।

পূর্ব্বাধ্যায়ে উদ্ধব বদ্ধ ও মুক্ত জীব-সম্বন্ধে সবিশেষ তত্ত্ব অবগত হইবার নিমিত্ত পরিপ্রশ্ন করিলে বিভুচিদ্ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তদুত্তরে বলিয়াছেন যে, ভগবদংশ রূপী জীবাত্মা অণুত্ব-ধর্ম্ম-প্রযুক্ত অবিদ্যার বশে সত্ত্বাদি-গুণরূপ উপাধি লাভ করিয়া অনাদিকাল বদ্ধ এবং বিদ্যার আশ্রয়ে শুদ্ধভক্তি লাভ করিয়া নিত্যমুক্ত-সংজ্ঞায় সংজ্ঞিত হয়। সুতরাং বিদ্যা জীবের মুক্তি ও অবিদ্যাই বন্ধনের কারণ। উহারা উভয়েই শ্রীকৃষ্ণেরই মায়া-রচিত, অনাদি ও তদীয় শক্তি-স্বরূপ। ত্রিগুণাকৃষ্ট জীববৃন্দ অহঙ্কার-বিমূঢ় অস্মিতায় নিজ-দিগকে শোক, মোহ, সুখ, দুঃখ, বিপদ্ প্রভৃতির ভোগ-কর্ত্তা জ্ঞানে ঐসকলের বিচারে অবস্থিত থাকে, কিন্তু বাস্তব-জগতে উহাদের স্থান নাই। জীবাত্মা ও পরমাত্মা উভয়েই দেহে অবস্থান করেন। উভয়ের মধ্যে বৈশিষ্ট্য এই যে, বিভুচিৎ পরমাত্মা অভিজ্ঞতা-নিবন্ধন কর্ম্মফল ভোগ না করিয়া সাক্ষি-রূপে অবস্থান করেন; কিন্তু অণুচিৎ বদ্ধজীবাত্মা অনভিজ্ঞ বলিয়া স্বকৃত কর্ম্মফল ভোগ করে। মুক্ত জীবাত্মা প্রাক্তন-কর্ম্ম-সংস্কারবশতঃ দেহস্থ হইয়াও স্বপ্নোত্থিত পুরুষের ন্যায় দেহগত সুখদুঃখভাগী নহেন। পক্ষান্তরে জীবাত্মা স্বরূপতঃ দেহগত সুখ দুঃখ-ভাগী না হইয়াও স্বপ্নদর্শী ব্যক্তির ন্যায় নিজকে দেহগত সুখ-দুঃখের ভোক্তা বলিয়া অভিমান করে। যে-প্রকার আকাশস্থ সূর্য্য জলে প্রতিবিম্বিত হইয়াও জলে আবদ্ধ হন না এবং বায়ুও আকাশ-বিশেষে রুদ্ধ হয় না, তদ্রূপ অনাসক্ত ব্যক্তি প্রাকৃত জগতে বিস্তৃত-দর্শন-প্রভাবে যুক্ত বৈরাগ্য-অসিদ্বারা ছিন্ন-সংশয় হন। তাঁহার প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মনঃ ও বুদ্ধি বিষয়-প্রবৃত্তির সঙ্কল্পশূন্য বলিয়া তিনি দেহে অবস্থান করিয়াও মুক্তরূপেই অবস্থান করেন। হিংসিত বা পূজিত হইলেও যাঁহাতে বিকার দেখা যায় না, তিনিই জীবন্মুক্ত। মুক্ত ব্যক্তি প্রাকৃত গুণ-দোষ-বর্জ্জিত ও সমদৃষ্টিসম্পন্ন। আত্মারাম মুনি কাহারও স্তব বা নিন্দা করেন না; তিনি কাহাকেও কিছু বলেন না বা জড়বস্তুর ধ্যান করেন না। তিনি সর্ব্বদাই ভগবচ্চিন্তায় মগ্ন থাকেন বলিয়া সাধারণ অজ্ঞ ব্যক্তির দৃষ্টিতে তিনি জড়বৎ প্রতিভাত হন। বেদাদি অধ্যয়ন বা অধ্যাপনা করিয়াও যদি কোন ব্যক্তি শুদ্ধ ভগবৎসেবায় রুচিবিশিষ্ট না হয়, তাহা হইলে তাহার কেবল পরিশ্রমই লাভ হয়, প্রকৃত মঙ্গল কিছুই হয় না। যে-শাস্ত্রে ভগবানের তত্ত্ব, তাঁহার মধুর লীলা ও তাঁহার অবতারগণের চরিতামৃত বর্ণিত আছে, তৎপাঠেই প্রকৃত মঙ্গল হয়, তদ্ব্যতীত অপর শাস্ত্রাদি পাঠে অমঙ্গল উদয় করায় মাত্র। যিনি এইরূপ নিশ্চয়পূর্ব্বক সুষ্ঠু বিচারদ্বারা আত্মবিষয়ে দেহাধ্যাস নিরাস করিয়া প্রেমাস্পদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মে চিত্ত সমর্পণ করিতে পারেন, তিনিই প্রকৃত শান্তি লাভে সমর্থ। গুণত্রয়দ্বারা চালিত মন নিরপেক্ষ ব্রহ্ম বস্তুর ধারণা করিতে অসমর্থ। ধর্ম্মার্থকাম যাজনকারী শ্রদ্ধালু ব্যক্তি জন্মজন্মান্তর শ্রীভগবানের মঙ্গলময় লোক-পাবন চরিতাবলী শ্রবণ, কীর্ত্তন ও অনুক্ষণ ধ্যান করিয়া ভগবদ্ভক্তি ও সদ্গুরু বা সাধুসঙ্গ লাভ করেন। অনন্তর সদ্গুরুর কৃপায় মহাজন-প্রদর্শিত বর্ত্মানুসরণপূর্ব্বক বস্তু-সিদ্ধি ও স্বরূপ-সিদ্ধি প্রাপ্ত হন। শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্বোক্ত উপদেশাবলী শ্রবণ করিয়া উদ্ধব সাধুর লক্ষণ ও ভক্তির অঙ্গ-সমূহ জানিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, যিনি দয়ালু, অকৃতদ্রোহ, সত্যসার, শম, নির্দ্দোষ, বদান্য, মৃদু, শুচি, অকিঞ্চন, সর্ব্বোপকারক, শান্ত, কৃষ্ণৈকশরণ, অকাম, নিরীহ, স্থির, বিজিত-ষড়্গুণ, মিতভুক, অপ্রমত্ত, মানদ, অমানী, গম্ভীর, করুণ, মৈত্র, কবি, দক্ষ, মৌনী এই ষড়্বিংশ গুণের অধিকারী তিনিই সাধু বা বৈষ্ণব। কৃষ্ণৈকশরণতাই সাধুর মুখ্য লক্ষণ। যাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের অসীম, সর্ব্বান্তর্যামী ও সচ্চিদানন্দ স্বরূপ অবগত হইয়া একান্তভাবে তাঁহার সেবা করেন, তাঁহারাই উত্তম ভক্ত। শ্রীবিগ্রহ ও শুদ্ধ ভগবদ্ভক্তের

দর্শন, স্পর্শন, অর্চ্চন, পরিচর্য্যা, স্তুতি, প্রণাম, গুণ-লীলাদি কীর্ত্তন কৃষ্ণকথা-শ্রবণে অনুরাগ, নিরন্তর ভগবদ্ধ্যান, তাঁহাতে সর্ব্বলাভ সমর্পণ, তাঁহার দাসত্ব স্বীকার, আত্মনিবেদন, তাঁহার জন্মচরিত কীর্ত্তন, তাঁহার পর্ব্বসমূহের অনুমোদন, গীত বাদ্য-নৃত্য-ইষ্টগোষ্ঠীসহ তদীয় মন্দিরে উৎসব, সর্ব্বপ্রকার বার্ষিক পর্ব্বাদিতে উৎসব, উপহার সমর্পণ, বৈদিকী ও তান্ত্রিকী দীক্ষা, ভগবৎসম্বন্ধীয় ব্রতপালন, ভগবদ্-বিগ্রহ-স্থাপনে অনুরাগ, ভগবৎসেবার উদ্দেশ্যে উদ্যান, উপবন, মন্দির, নগর প্রভৃতি নির্ম্মাণ-বিষয়ে একক বা মিলিত চেষ্টা, অকপটে ভগবন্মন্দিরাদি সম্মার্জ্জন, লেপন, জল-সেচন, ও মণ্ডল-রচনা দ্বারা ভগবদ্গৃহ-সেবা প্রভৃতি ৬৪ প্রকার ভক্ত্যঙ্গ। অতঃপর ভগবৎপূজার পদ্ধতি সংক্ষেপে বর্ণিত হইয়াছে।

শ্রীভগবানুবাচ।

বদ্ধো মুক্ত ইতি ব্যাখ্যা গুণতো মে ন বস্তুতঃ।
গুণস্য মায়ামূলত্বাদ্ ন মে মোক্ষো ন বন্ধনম্॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। মে গুণতঃ (মদধীন-সত্ত্বাদিগুণোপাধিতঃ) (আত্মা) বদ্ধঃ মুক্তঃ (চ) বস্তুতঃ ন, গুণস্য মায়ামূলত্বাৎ (মায়াকার্য্যত্বাৎ) মে (মম) মোক্ষঃ ন (নাস্তি) বন্ধনং (চ) ন (স্বরূপতো নাস্তি)॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! মদীয় সত্ত্বাদিগুণরূপ উপাধিবশতঃই আত্মা বদ্ধ ও মুক্তসংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকেন, বস্তুতঃ আত্মার বন্ধমোক্ষের সম্ভাবনা নাই। গুণসমূহ মায়ার কার্য্য বলিয়া স্বরূপতঃ আমার বন্ধ বা মোক্ষ নাই॥ ১॥

বিশ্বনাথ

একাদশে বদ্ধমুক্তবৈলক্ষণ্যস্য শিক্ষণম্।
সাধূনাং লক্ষণং ভক্তেরঙ্গান্যপ্যুক্তবান্ হরিঃ॥

বিশ্বনাথ। কথং বদ্ধঃ কথং মোক্ষ ইতি তব প্রশ্নোঽপি বস্তুতো ন ঘটত, ইত্যাহ বদ্ধ ইতি। মে গুণতঃ মদধীনসত্ত্বাদিগুণৈর্বদ্ধ ইতি ততো মুক্ত ইতি ব্যাখ্যা বস্তুতো ন সম্ভবতি। কুতঃ গুণস্য গুণসম্বন্ধস্য মায়ামূলত্বান্মায়য়া অবিদ্যয়া তর্কশক্ত্যা দুর্ঘটস্য দেহেন্দ্রিয়াদিগুণসম্বন্ধস্য মিথ্যৈব স্ফোরণাদিত্যর্থঃ। অতএব মে মম মতে ইতি শেষঃ। ন বন্ধনং বন্ধনাভাবাদেব ন মোক্ষশ্চ॥ ১॥

বিবৃতি। শক্তি হইতে বস্তুর পৃথক্ পরিচয়ের আবশ্যকতা হইলে নিঃশক্তিক ও সশক্তিক বস্তুর বিচার উপস্থিত হয়। সশক্তিক বস্তু চিদচিদ্ ভেদে দ্বিবিধ। চিচ্ছক্তিসম্পন্ন বাস্তব-বস্তু অচিদ্ ধারণাময় নিঃশক্তিক বস্তু হইতে পৃথক ভাবে পরিদৃষ্ট হন। অচিচ্ছক্তি-পরিণত জগতে চিচ্ছক্ত্যাংশগত জীব অবস্থিত—এই ধারণা ক্রমেই জীবের বদ্ধভাব। অচিচ্ছক্তি সকল জীব চিচ্ছক্তিতে অধিষ্ঠিত। অচিচ্ছক্তি—অবিদ্যা নামে প্রসিদ্ধ। চিচ্ছক্তি—হ্লাদিনী, সন্ধিনী ও সম্বিৎ নাম্নী শক্তিত্রয়াখ্যায় আখ্যাত। বাস্তব-বস্তু কখনও বদ্ধও হন না, মুক্তও হন না। ভগবানের অচিচ্ছক্তি বা গুণ হইতে জীবের বদ্ধ ও মুক্ত অবস্থাদ্বয়। ত্রিগুণ-সাম্যাবস্থাই 'মায়া'। ত্রিগুণের মধ্যে কোন একটি গুণ প্রবল হইলেই আর দুই প্রকার গুণের সহিত উহার বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয়। বাস্তব-বস্তু গুণান্তর্গত নহে; বাস্তব বস্তুতে হ্লাদিনী-সন্ধিনী ও সম্বিৎ—শক্তিত্রয়ের অধিষ্ঠান। বদ্ধ ও মুক্ত—কালাধীন ভাবদ্বয় বস্তুর গুণ হইতেই জাত হয়; বস্তু-শক্তির বিচার আসিয়া উপস্থিত হইলে সচ্চিদানন্দানুভূতিক্রমে বদ্ধমুক্তাতীত নিত্যস্বরূপ ও ভক্তিবৃত্তির নিত্যপ্রকাশে প্রেমা-নন্দপূর্ণ পরব্যোম অচিৎ ভূতাকাশকে নিরসন করেন।

অচিন্মায়া গুণের আকর হওয়ায় বস্তুর বন্ধন ও মুক্তি—ভাবদ্বয় উহাতে আরোপ করা কর্ত্তব্য নহে। চিৎ ও অচিৎ-শক্তির ঈশ্বরের বশীভূত তটস্থা শক্তির অংশ-বিশেষে বদ্ধ ও মুক্তের প্রকাশ লক্ষিত হয়। অণুচিৎ জীব অচিতে আবদ্ধ হয়, কিন্তু অব্যভিচারিণী ভক্তিবৃত্তিতে অবস্থিত হইলে হ্লাদিনী, সন্ধিনী ও সম্বিৎ—শক্তিত্রয়ের কণস্বরূপের অনু-ভূতিতে পুনঃ প্রতিষ্ঠিত হওয়া গুণজাত বদ্ধভাবের আবাহন করেন না॥ ১॥

মধ্ব

মে গুণতঃ। মদ্বশত্বাদেঃ।
অমায়ত্বান্নির্গুণোঽহং বন্ধমোক্ষৌ ন চাপি মে।
মদধীনস্য জীবস্য বন্ধমোক্ষৌ সদৈব তু॥
ইতি স্বাভাব্যে। ১।

শোকমোহৌ সুখং দুঃখং দেহাপত্তিশ্চ মায়য়া।
স্বপ্নো যদাত্মনঃ খ্যাতিঃ সংসৃতির্ন তু বাস্তবী ॥ ২ ॥

অন্বয়। স্বপ্নঃ যথা আত্মনঃ (বুদ্ধেঃ) খ্যাতিঃ (বিবর্তমাত্রং তদ্বৎ) শোকমোহৌ সুখং দুঃখং দেহোৎপত্তিঃ (দেহসম্বন্ধরূপা) সংসৃতিঃ (সংসারঃ) চ মায়য়া (মায়াজন্যা ভবতি) বাস্তবী তু ন (বস্তুনঃ সত্যা ন ভবতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। স্বপ্ন যেরূপ বুদ্ধির বিবর্তমাত্র, সেইরূপ শোক, মোহ, সুখ, দুঃখ এবং দেহসম্বন্ধরূপ সংসারও মায়িক বলিয়া অবগত হইবে, বস্তুতঃ ইহাদের কোন সত্তা নাই ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র বন্ধস্য মিথ্যাত্বপ্রকারং দর্শয়তি,—শোকমোহাবিতি। দেহাপত্তির্দেহাদ্দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ দেহস্য আপত্তিরাপদ্ মৃত্যুর্বা মায়য়া মায়িকোপাধিসম্বন্ধেন অবিদ্যয়া মায়িকোপাধিরন্তঃকরণে সূক্ষ্মদেহে জীবস্য অভিমানাদেব তদীয়ধর্ম্মাণাং শোকমোহাদীনামপি স্বীয়ত্বেন গ্রহণমিত্যর্থঃ। অতঃ শোকমোহাদিলক্ষণা সংসৃতির্ন বাস্তবী ন বস্তুভূতা। শোকমোহাদীনাং মায়াসৃষ্টত্বেন সত্যত্বেঽপি তৎসম্বন্ধস্য জীবে অবিদ্যাকল্পিতত্বান্মিথ্যাত্বমিত্যর্থঃ। যথা আত্মনো বুদ্ধেঃ খ্যাতিবিবর্তঃ স্বপ্নো মিথ্যা তথা তথা ॥ ২ ॥

বিবৃতি। বাস্তব জগৎ বৈকুণ্ঠ বা গোলোক-নামে পরিচিত। সেখানে অবাস্তব বস্তুর অবস্থিতি নাই। অবাস্তব বস্তুর অবস্থিতির জন্য সংসারে বস্তুর অনুভূতিতে স্বপ্ন ও 'জাগর'—অবস্থাদ্বয় বর্ত্তমান। কালবিচারে স্বপ্নের অল্পকাল-স্থিতি এবং জাগরের অপেক্ষাকৃত অধিককাল-স্থিতি। স্বপ্নকালে দ্রষ্টার ইন্দ্রিয়জজ্ঞানের পরিচালনারূপ বিলাস-ভ্রম এবং উক্ত দৃশ্য বিলাসের বস্তুর জাগরকালে বাস্তবী অবস্থিতির অভাব। জাগর ও স্বপ্ন, উভয়-কালে অহংকার-বিমূঢ় অস্মিতার ত্রিগুণাকৃষ্ট হইয়া বদ্ধজীব প্রাণীরা শোক, মোহ ও ভয় বা সুখ-দুঃখ বা দেহ ও বিপৎ প্রভৃতির বিচারে অবস্থিত থাকে। পরন্তু বাস্তব জগতে শোক, মোহ ও ভয়াদির অবস্থান না থাকায়, তথায় কেবলা নিত্যা ভক্তিরই বিষয় ও আশ্রয়—তত্ত্বদ্বয় অবস্থিত। সুতরাং চেতনময় জাগরকালে বদ্ধাবস্থার স্বপ্নের বিচার মুক্তাবস্থার অনুরূপ বিলাস-বৈচিত্র্যময় বটে, কিন্তু এক নহে ॥ ২ ॥

মধ্ব

স্বপ্নোঽয়মিত্যবিজ্ঞানাৎ স্বপ্নে দুঃখমুপাশ্নুতে।
নিজস্বরূপানুভবনা হত্যাত্তদ্বদেব তু।
জাগ্রদ্দুঃখমপি প্রোক্তং বিষ্ণুতত্ত্বং ন পশ্যতঃ।
তস্মাৎ স্বস্বভাবত্বাৎ সদপ্যেতদবাস্তবম্ ॥
ইতি লোকসংহিতায়াং। ২।

বিদ্যাবিদ্যে মম তনূ বিদ্ধ্যুদ্ধব শরীরিণাম্।
মোক্ষবন্ধকরী আদ্যে মায়য়া মে বিনির্ম্মিতে ॥ ৩ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! বিদ্যাবিদ্যে (বিদ্যাবিদ্যাখ্যে) মে (মম) মায়য়া বিনির্ম্মিতে আদ্যে (অনাদিস্বরূপে কিঞ্চ) শরীরিণাং (জীবানাং) বন্ধমোক্ষকরী (বন্ধমোক্ষকর্য্যৌ) মম তনূ (শক্তী) বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অবিদ্যা এবং বিদ্যা এই উভয় পদার্থই মদীয়মায়ারচিত, অনাদি, মদীয়শক্তিস্বরূপ ও জীবগণের বন্ধমোক্ষহেতু বলিয়া অবগত হইবে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। ননু কেয়মবিদ্যা যয়া মিথ্যাভূতেঽপি গুণসম্বন্ধঃ স্ফোরিতস্তত্রাহ,—বিদ্যাবিদ্যে মম তনূ তন্যেতে বিস্তার্যেতে মোক্ষবন্ধাভ্যামিতি তনূ শক্তী শরীরিণাং বন্ধমোক্ষকরী বন্ধমোক্ষকর্য্যৌ বিদ্যা মোক্ষকর্ত্রী অবিদ্যা বন্ধকর্ত্রীত্যর্থঃ। ইমে চ মে মম মায়য়া মহাশক্ত্যা বিনির্ম্মিতে সৃষ্টে। কিঞ্চ মায়াবৃত্তিত্বাদেব তয়োর্মায়াসৃষ্টত্বমৌপচারিকমেবোচ্যতে ইত্যাহ আদ্যে অনাদী,—"অনাদ্যনন্তমব্যক্তং নিত্যং কারণমব্যয়ম্" ইতি দ্বাদশোক্তেঃ 'পুংসোঽস্তি প্রকৃতির্নিত্যা' ইতি বৈষ্ণবোক্তেশ্চ মায়াশক্তিরিব তদ্বৃত্তী বিদ্যাবিদ্যে অপি নিত্যে এব তদেবং মায়ায়াস্তিস্রো বৃত্তয়ঃ প্রধানমবিদ্যা বিদ্যা চ। প্রধানেনোপাধিঃ সত্য এব সৃজ্যতে অবিদ্যয়া তদধ্যাসো মিথ্যাভূতঃ বিদ্যয়া তদুপরাম ইতি ত্রিস্বপ্নাং কার্য্যম্ ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। শরীর দ্বিবিধ—স্থূল ও সূক্ষ্ম। এই উভয় শরীরের স্বত্বাধিকারী শরীরী বদ্ধজীব। এই বদ্ধজীবই মুক্ত হইতে পারেন এবং অবিদ্যার আশ্রয়ে বদ্ধ হইবার যোগ্য। 'বিদ্যা' ও 'অবিদ্যা'—দুই প্রকার শক্তি ভগবানের;

শরীর প্রকাশ করে। বিশিষ্টাদ্বৈতবিচার-পরায়ণ জনগণ জীব ও জড়কে 'চিৎ' ও 'অচিৎ'-সংজ্ঞা দিয়া থাকেন। 'যথাভাসো যথা তমঃ'-বিচারে শ্রীজীবগোস্বামী প্রভু 'জীবমায়া' ও 'গুণমায়া'-শব্দের দ্বারা উক্ত শক্তিদ্বয়ের পরিচয় দিয়াছেন চিৎ ও অচিৎ-শক্তি ভগবানেই সমবায়-সূত্রে অবস্থিত। অচিৎ-শক্তি-পরিণত জগৎ চিচ্ছক্তি-পরিণতাংশ কণাদির সহিত মিশ্রভাবাপন্ন হওয়ায় জীবের বন্ধ ও মোক্ষ—দ্বিবিধ অবস্থা পরিলক্ষিত হয়। অভক্তির আশ্রয় গ্রহণ করিলেই জীবের মনোধর্ম্ম অচিৎ শরীর লাভ করিয়া অভক্ত হন এবং চিৎ-স্বরূপের পুনরাবৃত্তিক্রমে ভগবদ্বস্তুর সেবাকাঙ্ক্ষী হইয়া পুনরাবৃত্তিরহিত হন।

ভগবান্ কহিলেন—'আমা হইতেই শক্তিদ্বয় অনাদিকাল হইতে অবস্থিত। উহাদের স্বাতন্ত্র্য নাই। উহারা বস্তু নহে এবং বস্তু হইতে পৃথক্‌ও নহে'॥ ৩॥

মধ্ব

বিদ্যাবিদ্যে মম তনূ প্রতিমাবৎ সদোদিতে।
সদা তদ্ব্যতিরিক্তস্য নিত্যজ্ঞানসুখাত্মনঃ॥
মদিচ্ছাবশগে নিত্যমবিদ্যানির্ম্মিতা গুণাঃ।
সত্ত্বাদ্যা মদধীনত্বাদবিদ্যায়া ন মে গুণাঃ॥
অবিদ্যা চৈব বিদ্যা চ গুণাঃ সত্ত্বাদিকা অপি।
দেহোৎপত্তিঃ সুখং দুঃখং সর্ব্বমেতন্মদিচ্ছয়া॥
অতোঽহং বন্ধমোক্ষাভ্যাং রহিতো নিত্যমেব তু।
মুক্তশব্দোদিতো বন্ধরাহিত্যান্ন বিমোকত—
ইতি কালসংহিতায়াং।
শ্রীস্ত্ব বিদ্যা সমুদ্দিষ্টা দুর্গাঽবিদ্যা প্রকীর্ত্তিতা।
তে অনাদি হরেরিচ্ছা নিয়তে সর্ব্বদৈব তু।
ইতি মায়াবৈভবে॥ ৩।

একস্যৈব মমাংশস্য জীবস্যৈব মহামতে।
বন্ধোঽস্যাবিদ্যয়ানাদির্বিদ্যয়া চ তথেতরঃ॥ ৪॥

অন্বয়। (হে) মহামতে! একস্য এব মম (পরমাত্মনঃ) অংশস্য (উপাধিভেদেন ভিন্নস্য) অনাদেঃ অস্য জীবস্য এব অবিদ্যয়া বন্ধঃ (ভবতি) তথা বিদ্যয়া ইতরঃ চ (মোক্ষশ্চ ভবতি)॥ ৪॥

অনুবাদ। হে মহামতে! অদ্বিতীয়স্বরূপ আমার অংশভূত অনাদি জীবেরই অবিদ্যাহেতু বন্ধ এবং বিদ্যাহেতু মোক্ষলাভ হইয়া থাকে॥ ৪॥

বিশ্বনাথ। তাভ্যামেব মদীয়শক্তিভ্যামবিদ্যাবিদ্যাভ্যাং মদীয়জীবশক্তেদেহাধ্যাসপ্রসারণাপসারণাভ্যামবস্তুভূতাবপি বন্ধ-মোক্ষৌ প্রত্যায়িতৌ মদীয়সৃষ্ট্যাদিলীলাশক্তিপ্রেরণবশাদেবে-ত্যাহ,—একস্যৈবেতি। অংশস্য বিভিন্নাংশশব্দবাচ্যস্য 'প্রকৃতিং বিদ্ধি মে পরাম্। জীবভূতাং মহাবাহো যয়েদং ধার্য্যতে জগৎ'। ইতি মদুক্তজীবস্য মচ্ছক্তিত্বেঽপি 'মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ' ইতি মদুক্তেরেবাংশত্বঞ্চেত্যর্থঃ। নন্ত শরীরিণামিতি পূর্ব্বোক্তে, "নিত্যো নিত্যানাং চেতনশ্চেতনা-নামেকো বহূনাং যো বিদধাতি কামান্" ইতি শ্রুতেশ্চ জীবানাং বহুত্বেঽপি কথমেকস্যেত্যুক্তং উচ্যতে—একস্যা অপি তটস্থাখ্য-জীবশক্তের্বৃত্তিবাহুল্যাদেব বহবো জীবা ইত্যুচ্যন্তে। যথা একস্যা অপি বহিরঙ্গাখ্যায়া মায়াশক্তেঃ প্রথমং অবিদ্যাবিদ্যা চেতি দ্বে বৃত্তী তয়োশ্চাপি প্রতিজীবং বৃত্তিবাহুল্যাদনন্তত্বমেব। যথা চ মায়াবৃত্তীনাং মায়াশব্দবাচ্যত্বং তথৈব জীববৃত্তীনামপি জীবশব্দ-বাচ্যত্বম্। কিঞ্চ জীবশক্তিমায়াশক্ত্যোর্বৃত্তীনামপি নিত্যত্বমেব জ্ঞেয়ং নিত্যোনিত্যানামিতি বন্ধমোক্ষকরী আদ্যে ইত্যাদি-বচনেভ্যঃ অবিদ্যাধ্বংসে সতি জীবস্য নির্ব্বাণ ইত্যাদিবাক্যেষু ধ্বংসনির্ব্বাণশব্দাভ্যামুপরাম-ব্রহ্মসাযুজ্যে উচ্যতে। ব্রহ্মণা সহ যুজ্যত ইতি স যুক্ তস্য ভাবঃ সাযুজ্যমিতি জীবস্য ন তত্র স্বরূপধ্বংসঃ॥ কিঞ্চ "বিষ্ণুশক্তিঃ পরা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাখ্যা তথা পরা। অবিদ্যা কর্ম্মসংজ্ঞান্যা তৃতীয়া শক্তিরিষ্যতে॥ যয়া ক্ষেত্রজ্ঞশক্তিঃ সা তারতম্যেন বর্ত্ততে" ইতি বিষ্ণুপুরাণোক্তে-জীবশক্তির্মায়াশক্তেঃ প্রায়ো বশীভূতা সৃষ্টিলীলাসিদ্ধ্যর্থমি-ত্যাহ,—বন্ধ ইতি (অস্য জীবস্য অবিদ্যয়া বন্ধঃ স চ কর্ম্মণোঽ-নাদিঃ মোক্ষসম্ভবাৎ শান্তঃ ইতরো মোক্ষঃ স চ জন্যত্বাৎ সাদির-নশ্বরত্বাদ্নিরন্তো জ্ঞেয়ঃ॥ ৪॥

বিবৃতি। আমি—এক; আমার অংশ-রূপী অনাদি-জীবেরই অবিদ্যা-দ্বারা বন্ধন লাভ হয় এবং বিদ্যাদ্বারা মুক্তি

লাভ ঘটে। পূর্ণ আমির মোক্ষ ও বন্ধ—ভাবদ্বয় নাই। অংশের উপরই অবিদ্যা ও বিদ্যার প্রভুত্ব-ক্রিয়া ॥ ৪ ॥

মধ্ব

ভিন্নাংশস্যৈব জীবস্য বন্ধমোক্ষৌ ন মে কচিৎ।
অভিন্নাংশাশ্চ মৎসাদ্যাস্তেজসঃ কালবহ্নিবৎ ॥
জীবাভিন্নাংশকাস্তত্র তেজসঃ প্রতিবিম্ববৎ।
ইতি বৈলক্ষণ্যে।

মুক্তস্য তু ন মে মোক্ষো বন্ধাভাবাৎ কথঞ্চন।
মুক্ত ইত্যপি নামৈতদ্ দীপ্যতেঽসৌ দিবাকরঃ ॥
ইতি বদবাহিত্যান্ন তু বৃক্ষাদিদীপ্তিবৎ।
কাদাচিৎকতয়া নাচাৎ বন্ধাভাবাদমোক্ষতঃ ॥
জীবস্য ব মোক্ষশ্চ মৎপ্রসাদাৎ কদাচন।
ইতি তন্ত্রোদয়ে। ৪।

অথ বদ্ধস্য মুক্তস্য বৈলক্ষণ্যং বদামি তে।
বিরুদ্ধধর্ম্মিণোস্তাত স্থিতয়োরেকধর্ম্মিণি ॥ ৫ ॥

অন্বয়। তাত! (হে উদ্ধব!) অথ (অনন্তরম্ এক-ধর্ম্মিণি (একস্মিন্ ধর্ম্মিণি শরীরে) স্থিতয়োঃ (নিয়মা-নিয়ন্তৃরূপেণ স্থিতয়োঃ) বিরুদ্ধধর্ম্মিণোঃ (শোকানন্দরূপবিরুদ্ধ ধর্ম্মযুক্তয়োঃ) বদ্ধস্য (জীবস্য) মুক্তস্য (ঈশ্বরস্য চ) বৈলক্ষণ্যং (ভেদং) তে (তব সমীপে) বদামি ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অনন্তর একই শরীরে অবস্থিত, শোক ও আনন্দ এই বিরুদ্ধধর্ম্মদ্বয়বিশিষ্ট বদ্ধ জীব এবং মুক্ত ঈশ্বরবস্তুর বৈলক্ষণ্য তোমার নিকট বর্ণন করিতেছি ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। যদুক্তং। কৈর্বা জ্ঞায়েত লক্ষণৈরিতি তত্রাহ,—অথেতি। অয়ং জীবো বদ্ধঃ অয়ং জীবো মুক্ত ইতি যথোচ্যতে তথা জীবাত্মা বদ্ধঃ পরমাত্মা মুক্ত ইত্যপি অয়মাত্মা অপহতপাপ্মেত্যাদিশ্রুতেঃ প্রথমং জীবাত্ম-পরমাত্মনোর্বৈলক্ষণ্যমাকর্ণয়েত্যাহ, —সার্দ্ধদ্বয়েন। বিরুদ্ধধর্ম্মিণোঃ শোকানন্দধর্ম্মবতোরেকস্মিন্ ধর্ম্মিণি শরীরে নিয়ম্যনিয়ন্তৃত্বেন স্থিতয়োঃ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। বদ্ধের ও মুক্তের লক্ষণ-বিচারে একই শরীরে বিরুদ্ধ-ধর্ম্ম দেখা যায়। শোকগ্রস্ত ও আনন্দময়-ভেদে বদ্ধ ও মুক্ত অবস্থা। একধর্ম্মি-শরীর—নিয়ম্য ও নিয়ন্তৃ-রূপে সংস্থিত ॥ ৫ ॥

মধ্ব

মুক্তস্য বিষ্ণোঃ। নিত্যশুদ্ধ বুদ্ধ-মুক্ত সত্য
সুখাত্মৈব প্রত্যগেক-পূর্ণ ইত্যতঃ পদাম্বয়াদিত্যাদিবচনাৎ।
বদ্ধো জীবঃ।
বদ্ধা জীবা ইমে সর্ব্বে পূর্ব্ববন্ধসমন্বয়াৎ।
নিত্যমুক্তত্বাৎ বিষ্ণুর্মুক্তনামা সদোদিতঃ ॥
অবন্ধত্বাদমোক্ষোঽপি দীপ্যতেঽসৌ নবিষথা।
ইতি ব্রহ্মসংহিতায়াম্ ॥ ৫ ॥

সুপর্ণাবেতৌ সদৃশৌ সখায়ৌ
যদৃচ্ছয়ৈতৌ কৃতনীড়ৌ চ বৃক্ষে।
একস্তয়োঃ খাদতি পিপ্পলান্ন-
মন্যো নিরন্নোঽপি বলেন ভূয়ান্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। সদৃশৌ (চিদ্রূপত্বাৎ তুল্যৌ) সখায়ৌ (অবিয়োগাদৈকমত্যাচ্চ সখিভাবযুক্তৌ) এতৌ (জীবেশ্বর-রূপৌ) সুপর্ণৌ (বৃক্ষাৎ পক্ষিণাবিব দেহাৎ পৃথগ্ভূতৌ পক্ষিরূপৌ দ্বৌ) যদৃচ্ছয়া (অনিরুক্তয়া মায়য়া) বৃক্ষে (বৃশ্চ্যত ইতি বৃক্ষো দেহস্তত্র) এতৌ (আগতৌ) কৃতনীড়ৌ চ (কৃতং নীড়ং নিকেতনং হৃদয়রূপং যাভ্যাং তৌ তথাভূতৌ স্তঃ) তয়োঃ (মধ্যে) একঃ (জীবঃ) পিপ্পলান্নং (পিপ্পলো-ঽশ্বত্থো দেহস্তস্মিন্নদনীয়ং কর্ম্মফলং) খাদতি (ভক্ষয়তি) অন্যঃ (ঈশ্বরঃ) নিরন্নঃ (অভোক্তা) অপি (নিত্যানন্দতৃপ্তঃ) বলেন (জ্ঞানাদিশক্ত্যা) ভূয়ান্ (অধিকো ভবতি) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। চিদ্ধর্ম্মনিবন্ধন পরস্পর সাদৃশ্যযুক্ত, অবিয়োগ ও ঐকমত্যহেতু সখ্যভাবাপন্ন জীব ও ঈশ্বররূপ পক্ষিদ্বয় যদৃচ্ছাক্রমে দেহবৃক্ষে আগত হইয়া হৃদয়নীড়ে অবস্থান করেন। তন্মধ্যে একটী অর্থাৎ জীব দেহরূপ অশ্বত্থবৃক্ষের কর্ম্মফল ভোগ করেন, অপর অর্থাৎ ঈশ্বর ফলভোগ না

বিদ্যাশব্দে নাত্রান্তরঙ্গচিচ্ছক্তিরুচ্যতে। ন তু বহিরঙ্গমায়াশক্তিবৃত্তিঃ তথা চ গোপালতাপনী শ্রুতিঃ। দ্বৌ সুপর্ণৌ ভবতো ব্রহ্মণোহংশভূতস্তথেতরো ভোক্তা ভবতি অন্যো হি সাক্ষী ভবতীতি ভোক্তাভোক্তারৌ বৃক্ষধর্মে তিষ্ঠতঃ যত্র বিদ্যাবিদ্যে ন বিদামো বিদ্যাবিদ্যাভ্যাং ভিন্নো বিদ্যাময়ো হি যঃ স কথং বিষয়ী ভবতীতি স্মৃতিশ্চ। ছায়াতপৌ যত্র ন গৃধ্রপক্ষাবিতি ছায়াতপৌ অবিদ্যাবিদ্যে ইতি ব্যাখ্যা ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। প্রভু বা কর্ত্তা ভগবান্ ও দাস বা বদ্ধ জীবের মধ্যে পরস্পর বৈশিষ্ট্য বর্ত্তমান। প্রভু কর্ম্মফল ভোগ করেন না এবং তিনি সর্বজ্ঞ। জীব স্বকৃত কর্ম্মের ফল ভোগ করেন এবং অনভিজ্ঞ। অবিদ্যা-বশে জীব অনাদিকাল হইতেই বদ্ধ; আবার ভগবৎসেবকসূত্রে বিদ্যা-শক্তির প্রভাবে নিত্যমুক্ত। অনিত্য বদ্ধ অভিমানই তাঁহাকে পাপপুণ্য ভোগ করায়, পাপপুণ্য-মুক্ত জীব সর্ব্বতোভাবে ভক্তিমান্ হওয়ায় কর্ম্মফলের ভোক্তা হন না ॥ ৬-৭ ॥

মধ্ব

জীবো মুক্তোঽপি নো জীবান্ পরমাত্মানমেব চ।
বেত্তি সর্ব্বাত্মনা বিষ্ণুর্বেত্ত্যেকঃ পুরুষোত্তমঃ।
তস্য প্রসাদতঃ কিঞ্চিৎ ব্রহ্মাদ্যা অপি জানতে।
অন্যজীবানপেক্ষ্যৈকো জানাতি চ চতুর্ম্মুখঃ ॥
সামস্ত্যেন তদন্যে তু দেশজ্ঞানাঃ ক্রমাৎ স্মৃতা ইতি
বিনির্ণয়ে।
তান্যহং বেদ সর্ব্বাণি ন ত্বং বেত্থ পরন্তপ। ইত্যাদি চ।
অজ্ঞা জীবাস্তু কথ্যন্তে মুক্তা অপ্যল্পবেদনাৎ।
জ্ঞ ইত্যেবোচ্যতে নিত্যং সর্ব্ববেত্তৃত্বতো হরিঃ
ইতি বৈশেষ্যে।

অনাদ্যবিদ্যয়া বদ্ধং জীবস্য যদি যোগ্যতা।
প্রযত্নশ্চানুকূলস্যাদন্তবন্তবতি ধ্রুবং
নিত্যমেবান্যথাবদ্ধমযোগ্যা মানুষাদয়ঃ।
বদ্ধত্বং সর্ব্বজীবানাং নিয়মাৎ নিত্যমেব তু।
বদ্ধত্বং বিষ্ণ্বধীনত্বমবন্ধত্বং তদদর্শনম্ ॥
অতঃ কচিদনিত্যত্বমবন্ধতায়া ভবিষ্যতি।
মুক্তস্যাপি তু বদ্ধত্বমস্তি যৎ স হরের্ব্বশঃ ॥

মুক্তাখ্যা দুঃখমোক্ষাৎ স্যাদ্বদ্ধাখ্যা হর্য্যধীনতা।
নিত্যবদ্ধা অপি ততো মুক্তা দুঃখবিমোক্ষতঃ ॥
নিত্যমুক্তস্ত্বেক এব হরির্নারায়ণঃ প্রভুঃ।
স্বতন্ত্রত্বাৎ স্বতন্ত্রত্বং তস্যৈকস্য ন চাপরঃ।
ইতি মুক্তিবিবেকে।

শতং সহস্রাণি চতুর্দ্দশেহ পরা গতির্জীবগণস্য দৈত্য।
আরোহণং তৎকৃতমেব বিদ্ধি স্থানং তথা
নিঃসরণঞ্চ তেষাং ॥

কৃষ্ণো মুক্তৈরিজ্যতে বীতমোহৈঃ। মুক্তানাং পরমা গতিরিত্যাদিভারতে।

কলাঃ পঞ্চদশ ত্যক্ত্বা শ্বেতদ্বীপনিবাসিনাম্।
মুক্তাখ্যা বিষ্ণ্বধীনাস্তে স্বাধিকানাং বশে স্থিতাঃ ॥
ন চাস্মাদধিকং কিঞ্চিৎ সুখমস্তি হরিং বিনা।
নিত্য মুক্তঃ সঃ এবৈকঃ স্বতন্ত্রঃ স যতঃ সদা ॥
ইতি মাহাত্ম্যে ॥ ৭ ।

তথ্য। (মুণ্ডকোপনিষদে ৩।১।১-২) "দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া"—এই আকর-মন্ত্র এতৎপ্রসঙ্গে দ্রষ্টব্য ॥ ৬ ৭ ॥

দেহস্থোঽপি ন দেহস্থো বিদ্বান্ স্বপ্নাদ্ যথোত্থিতঃ ॥
অদেহস্থোঽপি দেহস্থঃ কুমতিঃ স্বপ্নদৃগ্ যথা ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (ইদানীং বদ্ধমুক্তজীবানামেব মিথো বৈলক্ষণ্যমাহ) বিদ্বান্ (মুক্তঃ সংস্কারবশেন) দেহস্থঃ অপি স্বপ্নাৎ উত্থিতঃ যথা (স্মর্য্যমাণে স্বপ্নদেহে স্থিতোঽপি তদ্গত-সুখ দুঃখাদ্যভাবাত্তত্রস্থো ন ভবতি তথা) দেহস্থঃ ন (ভবতি) কুমতিঃ (অবিদ্বান্ বস্তুতস্তথা) অদেহস্থঃ অপি স্বপ্নদৃক্ যথা (স্বপ্নদেহগতো যথা তদ্দেহগত-সুখদুঃখ-ভাক্ তথা) দেহস্থঃ (তন্নিমিত্ত-সুখ-দুঃখ-ভাগ্ ভবতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। মুক্তপুরুষ সংস্কারবশতঃ দেহস্থ হইয়াও স্বপ্নোত্থিত পুরুষের ন্যায় দেহগত সুখদুঃখভাগী নহেন, পরন্তু অজ্ঞ অর্থাৎ বদ্ধপুরুষ স্বরূপতঃ দেহগত সুখদুঃখভাগী না হইয়াও স্বপ্নদর্শী ব্যক্তির ন্যায় দেহগত সুখদুঃখভাগী হইয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। অথ বদ্ধমুক্তয়োর্জীবযোর্মিথো বৈলক্ষণ্যমাহ,—দেহস্থোঽপীতি দশভিঃ। তত্র ত্রিভিঃ কথং বর্ত্তেতেত্যস্যোত্তরমাহ—বিদ্বান্ মুক্তঃ সংস্কারবশেন দেহস্থোঽপি দেহস্থো ন ভবতি। যথা স্বপ্নাদুত্থিতঃ বাধিতাহঙ্কৃতিস্বপ্নেন স্মর্য্যমাণে স্বপ্নদেহে স্থিতোঽপি তত্রস্থো ন ভবতি তদ্গতসুখদুঃখয়োঃ স্বনিষ্ঠত্বেনাপ্রতীতেঃ। তথা বদ্ধস্তো ন দেহস্থোঽপি কুমতিরবিদ্বান্ দেহস্থঃ তন্নিমিত্তসুখদুঃখভাক্ যথা স্বপ্নদৃক্ স্বপ্নান্ পশ্যন্ স্বপ্নদেহগতঃ॥ ৮॥

বিবৃতি। জাগরাবস্থায় স্বপ্নদর্শনের প্রতীতি থাকিলেও তাহার অকিঞ্চিৎকরতা উপলব্ধ হয়। সেইরূপ দেহের বর্ত্তমানতায় ও স্বপ্নদ্রষ্টার ন্যায় মূঢ়ব্যক্তির নিত্যদেহের উপলব্ধি না থাকিলেও আপনাকে দেহেস্থিত বলিয়া মনে হয়। দৃগ্-দৃশ্যের নিত্যত্বে দ্রষ্টা সর্ব্বতোভাবে অভিজ্ঞ। জাগরকালে দৃগ্-দৃশ্যের অনিত্যতা বা নশ্বরতা উপলব্ধ হয়; আবার, স্বপ্নে দ্রষ্টার নশ্বরতা ও দৃশ্যের অসত্তা লক্ষিত হয়॥ ৮॥

মধ্ব

শরীরস্থোঽপি নির্দ্দোষো বিষ্ণুর্ব্যাপ্তে কেচিৎ।
অবিদ্যাং তু তত্রৈব দেহে জীবস্ত বুধ্যতে।
স্বপ্নদৃগ্ যদ্বিদে জীবো হরিঃ স্বপ্নোত্থিতো যথা।
সদা তনোর্বিহীনোঽপি জ্ঞাপনার্থম্বিদীর্য্যতে॥

ইতি বিবেকে॥ ৮॥

ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়ার্থেষু গুণৈরপি গুণেষু চ।
গৃহ্যমাণেষ্বহংকুর্য্যান্ন বিদ্বান্ যস্ত্ববিক্রিয়ঃ॥ ৯॥

অন্বয়। যঃ তু অবিক্রিয়ঃ (রাগাদিদোষশূন্যঃ) বিদ্বান্ (ভবতি সঃ) গুণৈঃ (গুণজাতৈঃ) ইন্দ্রিয়ৈঃ গুণেষু (গুণজাতেষু) ইন্দ্রিয়ার্থেষু (বিষয়েষু) গৃহ্যমাণেষু অপি অহং ন কুর্য্যাৎ (অহং গৃহ্ণামীতি মতিং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ)॥ ৯॥

অনুবাদ। রাগাদিদোষরহিত বিদ্বান্ ব্যক্তি গুণজাত ইন্দ্রিয়সমূহ কর্ত্তৃক গুণজাত বিষয়সমূহ গৃহীত হইলেও "আমি গ্রহণ করিতেছি" এরূপ অহঙ্কার করেন না॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। ইন্দ্রিয়ৈর্গুণৈরিন্দ্রিয়ার্থেষ্বপি গুণেষু গৃহ্যমাণেষু ন অহং কুর্য্যাৎ অহং গৃহ্ণামীতি মতিং ন কুর্য্যাৎ নিরহঙ্কারিত্বে লিঙ্গং অবিক্রিয়স্তত্তদ্বিকাররহিতঃ। বিকারবত্ত্বেঽপি অহং ন কিমপি করোমীতি বাচৈব ব্রুবন্ কপটী মহাবদ্ধো জ্ঞেয়ঃ॥ ৯॥

বিবৃতি। অহঙ্কার-বিমূঢ় ব্যক্তি প্রাকৃতগুণত্রয়ের বশীভূত হইয়া দ্রষ্টা ও দৃশ্যের বিচারে অবস্থিত হন। কিন্তু অভিজ্ঞ ব্যক্তি ঐরূপ ক্রিয়ার কর্ত্তৃত্বে উদাসীন থাকেন॥ ৯॥

মধ্ব

গুণৈরপি গুণেষু। অপ্রধানৈর্জীবৈরপ্রধানেষু বিষয়েষু।
আত্মনো বশগৈর্জীবৈরাত্মনো বশগেষু চ।
দুঃখেষু গৃহ্যমাণেষু মনঃ আদিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ॥
অহং দুঃখীতি নৈবেশস্ত্বহং কুর্য্যাৎ পরঃ পুমান্।
জীবগং চেতি তদ্দুঃখং বিষ্ণুঃ পশ্যতি সর্ব্বদা॥
অতো ন দুঃখভাগ্ বিষ্ণুঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ পুরুষোত্তমঃ।
পারতন্ত্র্যাদহং দুঃখীত্যেবং জীবঃ প্রপশ্যতি॥
তস্মাৎ স দুঃখভাগুক্তো যাবদীশঃ প্রসীদতি।

ইতি মাহাত্ম্যে॥ ৯॥

দৈবাধীনে শরীরেঽস্মিন্ গুণভাব্যেন কর্ম্মণা।
বর্ত্তমানোঽবুধস্তত্র কর্ত্তাস্মীতি নিবধ্যতে॥ ১০॥

অন্বয়। অবুধঃ (অবিদ্বান্) দৈবাধীনে (পূর্ব্বকর্ম্মাধীনে) অস্মিন্ শরীরে বর্ত্তমানঃ (সন্) কর্ত্তা অস্মি ইতি (অহং কর্ত্তেত্যাদৃশেনাহঙ্কারেণ) গুণভাব্যেন (গুণৈরিন্দ্রিয়ৈর্ভাব্যেন কৃতেন) কর্ম্মণা তত্র (দেহাদৌ) নিবধ্যতে (বদ্ধো ভবতি)॥ ১০॥

অনুবাদ। অজ্ঞপুরুষ প্রাক্তনকর্ম্মাধীন শরীরে অবস্থিত হইয়া "আমি কর্ত্তা" এইরূপ অহঙ্কারহেতু গুণজাত কর্ম্মদ্বারা দেহাদিতে আবদ্ধ হইয়া থাকেন॥ ১০॥

বিশ্বনাথ। দৈবাধীনে পূর্ব্বকর্ম্মাধীনেঽস্মিন্ শরীরে বর্ত্তমানঃ গুণৈরিন্দ্রিয়ৈর্ভাব্যেন কৃতেন কর্ম্মণা নিবধ্যতে। কুতঃ কর্ত্তাস্মীত্যহঙ্কারেণ যদুক্তং,—"অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা কর্ত্তাহমিতি মন্যতে" ইতি॥ ১০॥

বিবৃতি। অহঙ্কার বিমূঢ় জনগণ মূর্খতাবশতঃ কর্তৃত্বাভিমানী হয়। গুণের দ্বারা অভিভাব্য কর্ম্মের কর্তৃত্বের অভিমানবশতঃ তাহারা দৈবাধীন শরীরে আস্থা স্থাপন করে ॥ ১০ ॥

মধ্ব

গুণভাব্যো ন কর্ম্মণা। গুণভূতঃ অস্বতন্ত্রোঽহমস্মিন্ কর্ম্মণীতি ভাবনীয়েন।

অস্বতন্ত্রঃ স্বতন্ত্রোঽস্মীত্যেবং জীবঃ প্রভাবান্।
বধ্যতে হীনকোপেন রাজভাবেন ভৃত্যবৎ ॥
ইতি চ ॥ ১০ ॥

এবং বিরক্তঃ শয়ন আসনাটনমজ্জনে।
দর্শন-স্পর্শন-ঘ্রাণ-ভোজন-শ্রবণাদিষু।
ন তথা বধ্যতে বিদ্বান্ তত্র তত্রাদয়ন্ গুণান্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। এবং বিরক্তঃ (অহমেব কর্ত্তা মাং বধ্নাতীত্যেবং বিরাগযুক্তঃ) বিদ্বান্ শয়নে আসনাটনমজ্জনে (আসনে অটনে ভ্রমণে মজ্জনে স্নানে চ তথা) দর্শন-স্পর্শন ঘ্রাণ-ভোজন-শ্রবণাদিষু (কর্ম্মসু চ) তত্র তত্র (বিষয়েষু) গুণান্ (ইন্দ্রিয়াণ্যপি) আদয়ন্ (ভোজয়ন্ তৎসাক্ষিত্বেন বর্ত্তমানঃ সন্, ন তু স্বয়মদন্) তথা (অবিদ্বান্ যথা তদ্বৎ) ন বধ্যতে (বদ্ধো ন ভবতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। বৈরাগ্যযুক্ত বিদ্বান্ পুরুষ শয়ন, উপবেশন, ভ্রমণ, স্নান, দর্শন, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন, শ্রবণ প্রভৃতি সর্ব্বকর্ম্মে ইন্দ্রিয়গণকে বিষয়ভোগ করাইয়া স্বয়ং সাক্ষিরূপে বর্ত্তমান থাকায় অজ্ঞপুরুষের স্থায় বন্ধনগ্রস্ত হন না ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। কিং কুর্ব্বীতেতি যদুক্তং তত্রাহ,—এবমিতি ত্রিভিঃ। ন তথা বধ্যতে ইতি শয়নাসনাদিষু যথা অবিদ্বাংস্তত্র তত্রাসক্ত্যা তত্তদুপাৰোগাভ্যাং হর্ষশোকাভ্যাং বধ্যতে তথা তেন বাধিতাসুবৃত্তিস্থানেন কিঞ্চিন্মাত্রহর্ষশোকবত্ত্বেঽপি ন ক্ষতিঃ। যতো বিরক্তঃ তত্র তত্র বিষয়েষু গুণানিন্দ্রিয়াণি আদয়ন্ ভোজয়ন্ তৎসাক্ষিত্বেন বর্ত্তমানঃ ন তু স্বয়মদন্ ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। বুদ্ধিমান্ অভিজ্ঞ ব্যক্তি গুণসমূহের দ্বারা কোন কার্য্যেই বাধ্য হন না। শয়ন, উপবেশন, ভ্রমণ ও মজ্জন প্রভৃতি কার্য্যে বিরাগ বিশিষ্ট হইয়া দর্শন, স্পর্শন, ঘ্রাণ, ভোজন প্রভৃতিতে বাধ্য হন না ॥ ১১ ॥

মধ্ব

এবং বিরক্তঃ শয়নে। এবমস্বাতন্ত্র্যেণ নিত্যবদ্ধোঽপি। এবমাত্মনোঃ স্বাতন্ত্র্যাপারতন্ত্র্যয়োর্বিদ্বান্ জীবোঽপ্যবিদ্বজ্জীববন্ন বধ্যতে। এবং বিদ্বানিত্যন্বয়ঃ ॥ ১১ ॥

প্রকৃতিস্থোঽপ্যসংসক্তো যথা খং সবিতানিলঃ।
বৈশারদ্যেক্ষয়াসঙ্গশিতয়া ছিন্নসংশয়ঃ।
প্রতিবুদ্ধ ইব স্বপ্নান্নানাত্বাদ্ বিনিবর্ত্ততে ॥ ১২-১৩ ॥

অন্বয়। (বিদ্বান্) খং সবিতা অনিলঃ যথা (যথা খমাকাশং সর্ব্বত্র স্থিতমপি সবিতা জলে প্রতিবিম্বিতোঽপি বায়ুঃ সর্ব্বত্র সঞ্চরন্নপি তত্র তত্র ন সজ্জতে তথা) প্রকৃতিস্থঃ অপি অসংসক্তঃ (তত্রানাসক্তঃ কিন্তু) অসঙ্গশিতয়া (অসঙ্গেন বৈরাগ্যেণ শিতয়া তীক্ষ্ণয়া) বৈশারদ্যা (যথার্থয়া) ঈক্ষয়া (স্বরূপদর্শনেন) ছিন্নসংশয়ঃ (ছিন্নাঃ সংশয়া অসম্ভাবনাদয়ো যস্য স তথা সন্) স্বপ্নাৎ প্রতিবুদ্ধঃ (স্বপ্নোত্থিতঃ) ইব (স যথা স্বপ্ন-প্রপঞ্চান্নিবর্ত্ততে তথা) নানাত্বাৎ (দেহাদিপ্রপঞ্চাৎ) বিনিবর্ত্ততে (নিবৃত্তো ভবতি) ॥ ১২ ১৩ ॥

অনুবাদ। আকাশ সর্ব্বত্র অবস্থিত, সূর্য্য সর্ব্বত্র জলে প্রতিবিম্বিত এবং বায়ু সর্ব্বত্র প্রবাহিত হইয়াও যেরূপ কুত্রাপি আসক্ত হয় না, সেইরূপ বিদ্বান্ পুরুষ প্রকৃতিতে অবস্থিত হইয়াও তাহাতে অনাসক্ত হইয়া বৈরাগ্যতীক্ষ্ণীকৃত, সুনিপুণ, স্বরূপ-জ্ঞানদ্বারা সর্ব্বসংশয়চ্ছেদনপূর্ব্বক স্বপ্নোত্থিত পুরুষের ন্যায় দেহাদিপ্রপঞ্চ হইতে নিবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥১২-১৩॥

বিশ্বনাথ। এতদেব কুতস্তত্রাহ,—প্রকৃতিস্থোঽপীতি সার্দ্ধেন। যথা খং সর্ব্বত্র স্থিতমপি ন সজ্জতে যথা সবিতা সর্ব্বত্র কিরণজালং প্রসারয়ন্নপি যথা চ অনিলঃ সর্ব্বত্র সঞ্চরন্নপি তদ্বৎ। অসঙ্গেন বৈরাগ্যেণ শিতয়া তীক্ষ্ণয়া ছিন্নাঃ সংশয়া অসম্ভাবনাদয়ো যস্য সঃ। নানাত্বাৎ নানাদেহপ্রপঞ্চাৎ ॥ ১২-১৩ ॥

বিবৃতি। যেরূপ আকাশস্থ সূর্য্য জলে প্রতিবিম্বিত হইয়াও জলে আবদ্ধ হন না, বায়ুও আকাশবিশেষে রুদ্ধ হয় না, তদ্রূপ অনাসক্ত ব্যক্তি প্রাকৃত-জগতে বিস্তৃত দর্শন-প্রভাবে বৈরাগ্য বা অসঙ্গরূপ তীক্ষ্ণ অসিদ্বারা ছিন্নসংশয় হন। স্বপ্নদর্শন হইতে বিমুক্ত ব্যক্তি জাগরদশায় আত্মপ্রতীতিক্রমে বিভিন্ন দেহে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া মনে করেন না ॥ ১২ ১৩ ॥

নিত্যবদ্ধোঽপি জীবো য আত্মনো নিত্যবদ্ধতাং।
বিজ্ঞায় নিত্যমুক্তং তস্য বেত্তি সমুচ্যতে ॥
তদধীনস্বরূপে তু বিজ্ঞমানেঽপ্যসৌ খলু ভাক্।
দেহস্থোঽপি ন দুঃখী স্যাদন্যবৎ কিন্তু মুক্তিগ
ইতি পরায়ণে ॥

নানাত্বমিতি বৈ মিথ্যাজ্ঞানং কুত্রচিদুচ্যতে।
বস্তুযাথাত্ম্যতোঽন্যত্বাং জ্ঞানভেদো বিবক্ষিতঃ
ইতি বাল্লভো ॥ ১২-১৩ ॥

যস্য স্যুর্বীতসঙ্কল্পাঃ প্রাণেন্দ্রিয়মনোধিয়াম্।
বৃত্তয়ঃ স বিনির্মুক্তো দেহস্থোঽপি হি তদ্গুণৈঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যস্য প্রাণেন্দ্রিয়মনোধিয়াং (প্রাণাদীনাং) বৃত্তয়ঃ (বিষয়প্রবৃত্তয়ঃ) বীতসঙ্কল্পাঃ স্যুঃ (সঙ্কল্পশূন্যা ভবন্তি) সঃ তু দেহস্থঃ অপি হি তদ্গুণৈঃ (দেহগুণৈঃ সঙ্কল্পশূন্যাভিঃ প্রাণাদিবৃত্তিভির্বিহরন্) বিনির্মুক্ত (মুক্ত এব ভবতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যাহার প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মনঃ ও বুদ্ধির বিষয় প্রবৃত্তিসমূহ সঙ্কল্পশূন্য তিনি দেহে অবস্থান করিয়াও সঙ্কল্পশূন্য প্রাণাদি বৃত্তিদ্বারা বিচরণ সহকারে মুক্তরূপেই বর্ত্তমান থাকেন ॥

বিশ্বনাথ। যদুক্তং কথং বিহরেদিতি তত্রাহ,—যস্যেতি। তদ্গুণৈর্দেহধর্ম্মৈঃ শোকমোহাদিভির্বিনির্মুক্তঃ সন্ সঙ্কল্পশূন্যাভিঃ প্রাণাদিবৃত্তিভির্বিহরতীতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। বাসনা-মুক্ত জীব দেহবিশিষ্ট হইলেও গুণাক্রান্ত হন না। তাঁহার প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি মুক্তি লাভ করায় তিনি ভগবৎসেবা-তাৎপর্য্যপর হন। অক্ষজগণ বাসনার দাস। কৃষ্ণসেবা-কামনা মুক্তজীবের প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে আবদ্ধ করিতে সমর্থ হয় না ॥ ১৪ ॥

যস্যাত্মা হিংস্যতে হিংস্রৈর্যেন কিঞ্চিদ্যদৃচ্ছয়া।
অর্চ্চ্যতে বা কচিৎ তত্র ন ব্যতিক্রিয়তে বুধঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। যস্য আত্মা (দেহঃ) হিংস্রৈঃ (দুর্জ্জনৈর্হিংস্রা প্রাণিভিঃ) হিংস্যতে (পীড্যতে তথা) যদৃচ্ছয়া যেন (কেনাপি) কচিৎ কিঞ্চিৎ অর্চ্চ্যতে (পূজ্যতে) বা (সঃ) বুধঃ তত্র (হিংসায়ামর্চ্চায়াং বা) ন ব্যতিক্রিয়তে (যদি ন বিক্রিয়তে ক্রুদ্ধঃ সন্তুষ্টো বা ন ভবতীত্যর্থঃ তদা স মুক্ত ইতি জ্ঞেয়ম্) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। যাহার শরীর দুর্জ্জন বা হিংস্রপ্রাণিগণ কর্ত্তৃক পীড়িত এবং যদৃচ্ছাক্রমে কোনস্থলে কোন ব্যক্তি কর্ত্তৃক পূজিত হইলেও তিনি স্বয়ং তজ্জন্য ক্রুদ্ধ বা সন্তুষ্ট নহেন, তিনি মুক্তপুরুষ বলিয়া গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। যদুক্তং দৈবাৎ ক্ষুভিতধর্ম্মিণি স্বস্থ বা স্বাস্থ্যে লক্ষণৈরিতি তত্র সর্ব্বস্বতন্ত্রাণি মুক্তলক্ষণান্যাহ—যস্যেতি ত্রিভিঃ। হিংস্রৈর্দুর্জ্জনৈরাত্মা দেহো হিংস্যতে উপানৎপ্রহারাদিভিঃ পীড্যতে। যদৃচ্ছয়া কেনচিৎ যেন কেনাপি চন্দনাদিনা কিঞ্চিদর্চ্চ্যতে বা তত্র ন ব্যতিক্রিয়তে নাভিবিক্রিয়তে দুর্জ্জনান্ প্রতি ন ক্রুধ্যতি সুজনান্ প্রতি ন তুষ্যতি চেত্যর্থঃ। যদুক্তং যাজ্ঞবল্ক্যেন—"যঃ কণ্টকৈর্বিতুদতি চন্দনৈশ্চ বিলিম্পতি। অক্রুদ্ধোঽপরিতুষ্টশ্চ সমস্তস্য চ তস্য চ" ইতি ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। হিংসিত বা পূজিত হইলেও যাঁহাতে বিকার দেখা যায় না, তিনিই জীবন্মুক্ত ॥ ১৫ ॥

ন স্তুবীত ন নিন্দেত কুর্ব্বতঃ সাধ্বসাধু বা।
বদতো গুণদোষাভ্যাং বর্জ্জিতঃ সমদৃঙ্মুনিঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। গুণদোষাভ্যাং বর্জ্জিতঃ (লৌকিকব্যবহারবিমুখঃ) সমদৃক্ (সমদর্শী যঃ) সাধু অসাধু বা (সদ্ বা অসদ্ বা যৎকিঞ্চিৎ) কুর্ব্বতঃ (আচরতস্তথা) বদতঃ (কথয়তশ্চ জনান্) ন স্তুবীত (ন প্রশংসেৎ) ন নিন্দেত (ন নিন্দেদ্ বা সঃ) মুনিঃ (মুক্তো জ্ঞেয়ঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। যিনি লৌকিকব্যবহারবিমুখ ও সমদর্শী হইয়া সৎ বা অসৎ কর্ম্মের অনুষ্ঠানকারী কিম্বা সৎ বা অসৎ বাক্যের উচ্চারণকারী জনগণের স্তুতি বা নিন্দা করেন না তিনিই মুক্ত বলিয়া গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। সাধ্বসাধু কুর্ব্বতো বদতো বা জনান্ ন স্তুবীত ন চ নিন্দেৎ ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। গুণদোষ-বর্জ্জিত সমদৃষ্টিসম্পন্ন মুনিই মুক্ত পুরুষ। তিনি কাহারও স্তব বা নিন্দা করেন না। ভাল্য

মন্দ—কোন কার্য্য করিতে বা বলিতে তাঁহার চেষ্টা দেখা যায় না ॥ ১৬ ॥

মধ্ব

দোষশ্চৈব গুণশ্চোভাবীশতস্তৌ ন মে বশৌ।
ইতি জ্ঞানম্নদোষঃ স্যাদ্বর্জিতোহন্যগুণেন চ।
ইতি প্রাপ্তমো ॥ ১৬ ॥

**ন কুর্য্যান্ন বদেৎ কিঞ্চিন্ন ধ্যায়েৎ সাধ্বসাধু বা।
আত্মারামোহনয়া বৃত্ত্যা বিচরেজ্জড়বন্মুনিঃ ॥ ১৭ ॥**

অন্বয়। মুনিঃ (মুক্তো জনো দেহার্থং) সাধু (সৎ) অসাধু (অসৎ) বা কিঞ্চিৎ (কর্ম্ম) ন কুর্য্যাৎ (তথা কিঞ্চিৎ) ন বদেৎ (তথা কিঞ্চিৎ) ন ধ্যায়েৎ (ন চিন্তয়েৎ, কিন্ত) অনয়া বৃত্ত্যা (সর্ব্বত্রৌদাসীন্যেন স্বভাবেন) আত্মারামঃ (আত্মরতিরেব সন্) জড়বৎ (জড় ইব) বিচরেৎ (ভ্রমেৎ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। মুক্তপুরুষ দেহের জন্য সৎ বা অসৎ কোন বিষয়ের আচরণ, উচ্চারণ এবং চিন্তা করেন না। সর্ব্বত্র ঔদাসীন্যনিবন্ধন কেবলমাত্র আত্মারামস্বরূপে জড়ের ন্যায় বিচরণ করেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। অনয়া বৃত্ত্যা অনেন স্বভাবেন মুক্তলক্ষণভিন্নং বদ্ধলক্ষণঞ্চ জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। আত্মারাম মুনি কাহাকেও কিছু বলেন না, জড়বস্তুর ধ্যান করেন না বা ভালমন্দেরও বিচার করেন না। অন্যের বাহ্য দৃষ্টিতে তিনি জড়ের ন্যায় গমনশীল ॥ ১৭ ॥

**শব্দব্রহ্মণি নিষ্ণাতো ন নিষ্ণায়াৎ পরে যদি।
শ্রমস্তস্য শ্রমফলো হ্যধেনুমিব রক্ষতঃ ॥ ১৮ ॥**

অন্বয়। (কশ্চিৎ) শব্দব্রহ্মণি (বেদে) নিষ্ণাতঃ (অধ্যয়নাদিনা পারংগতোঽপি) যদি পরে (পরব্রহ্মণি) ন নিষ্ণায়াৎ (ধ্যানাভিযোগং ন কুর্য্যাত্তদা) অধেনুং রক্ষতঃ ইব (চিরপ্রসূতাং গাং পালয়তো জনস্যেব) তস্য (অপি) শ্রমঃ (শাস্ত্রাভ্যাসশ্রমঃ) শ্রমফলঃ হি (শ্রমৈকফলো ভবতি, ন তু পুরুষার্থপর্য্যবসায়ী) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যদি কেহ শব্দব্রহ্ম অর্থাৎ বেদবিষয়ে অধ্যয়নাদি দ্বারা পারদর্শী হইয়াও পরব্রহ্ম অর্থাৎ ভগবদ্বিষয়ে ধ্যানাদিসন্ধান না করেন তাহা হইলে অধেনু অর্থাৎ দীর্ঘকালে প্রসবশীলা গাভীর পালকের ন্যায় তাঁহার শাস্ত্রাভ্যাসজনিত পরিশ্রমও কেবলমাত্র পরিশ্রমেই পর্য্যবসিত হয়, পরন্তু কোনরূপ পুরুষার্থপ্রদ হয় না ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ভগবতি সচ্চিদানন্দময়াকারস্বভাবনয়া ভক্তিং কুর্ব্বীত তদৈবাযমুক্তলক্ষণো মুক্তজীবঃ সিদ্ধোঽন্যথা তু পতেদিত্যাহ, —শব্দে বেদশাস্ত্রে ব্রহ্মণি তৎ তৎপ্রতিপাদ্যে নির্ব্বিশেষে ব্রহ্মণি চ নিষ্ণাতঃ বিশিষ্টজ্ঞানকুশলঃ কিন্তু পরেতাভ্যাং সকাশাদপি পরমাশ্রয়ত্বেন শ্রেষ্ঠে ভগবতি ন নিষ্ণায়াৎ ভক্তিকৌশলবান্ ভবেৎ নিষ্ণাতশব্দস্য কুশলার্থত্বাদ্ভগবতি সচ্চিদানন্দাকারস্বভাবনয়া ভক্তিরেবাত্র কুশলতা। যাং বিনা তস্য শ্রমঃ সাধনশ্রমঃ শ্রমৈকফলো ব্যর্থ এব ন তু পুরুষার্থপ্রাপকঃ। দুগ্ধকামস্য অধেনুং বন্ধ্যাং চিরপ্রসূতাং বা রক্ষতো যথা শ্রমঃ। অত্র শব্দব্রহ্মণি বেদে নিষ্ণাতোঽপি পরে ব্রহ্মণি নির্ব্বিশেষে ইতি ব্যাখ্যায়ামেকদেশান্বয় উত্তরশ্লোকার্থতাৎপর্য্যবিরোধশ্চ স্যাৎ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। যে গাভী দুগ্ধ দেয় না, তাহার পালনকারী যেরূপ সেবার বিনিময়ে কিছুই লাভ করিতে পারেন না, তদ্রূপ শব্দশাস্ত্রে পণ্ডিত হইলেও ভগবৎসেবা নিষ্ঠ না হওয়ায় উক্ত পাণ্ডিত্যদ্বারা তাঁহার কোন ফলোদয় হয় না ॥ ১৮ ॥

**গাং দুগ্ধদোহামসতীঞ্চ ভার্য্যাং
দেহং পরাধীনমসৎপ্রজাঞ্চ।
বিত্তং ত্বতীর্থীকৃতমঙ্গ বাচং
হীনাং ময়া রক্ষতি দুঃখদুঃখী ॥ ১৯ ॥**

অন্বয়। অঙ্গ ! (হে উদ্ধব !) দুঃখদুঃখী (উত্তরোত্তরং দুঃখভাগী জন এব) দুগ্ধদোহাং (দুগ্ধঃ ক্ষরিতো দোহঃ পয়ো যস্যাস্তামতএবার্থশূন্যাং) গাং (তথা) অসতীম্ (অকামাং) ভার্য্যাং চ (তথা) পরাধীনং দেহম্ অসৎপ্রজাং (দুষ্টপুত্রং) চ অতীর্থীকৃতং (যোগ্যপাত্রেঽনর্পিতং) বিত্তং তু (ধনঞ্চ) ময়াহীনাং (মম লীলাদিশূন্যাং) বাচং (শাস্ত্রবাক্যঞ্চ) রক্ষতি (পালয়তি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! উত্তরোত্তর দুঃখভাগী পুরুষই দুগ্ধহীনা গো, অকামা ভার্য্যা, পরাধীন দেহ, সৎপাত্রে অদত্ত ধন এবং আমার লীলাদিবর্ণনরহিত শাস্ত্রবাক্য রক্ষা করিয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ। দৃশ্যশ্রব্যাদীন্ বিষয়ান্ মৎসম্বন্ধানেব স্বীকুর্য্যাৎ ন তু মৎসম্বন্ধশূন্যান্ এতদেব ময়ি নিষ্ণাতত্বমিতি বক্তুং সর্ব্বেন্দ্রিয়ব্যাপারোপলক্ষণকমেকং বাগিন্দ্রিয়ব্যাপারমেব লক্ষীকৃত্য সবহুতরদৃষ্টান্তমাহ,—গামিতি। দুহ্যত ইতি দোহঃ পয়ঃ দুগ্ধো দোহো নোত্তরত্র দোগ্ধোঽস্তি যস্যাস্তাং কস্মাচ্চিৎ মূল্য দানেন বিনৈব প্রাপ্তাং রক্ষতে পাতি। গৌরিয়ং মন্দতৃণবত্তরঘাসাদিচারণৈর্দুগ্ধবতী পুনঃ প্রসূতিমতী চ ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যা দুগ্ধলোভী দুঃখদুঃখী ঐহিকদুঃখবান্ আয়ত্যাং তস্যা গোর্দুগ্ধলাভদর্শনাদুপেক্ষণাদুপেক্ষণজন্যপাপাৎ পারত্রিকঞ্চ যদ্দুঃখং তদ্বান্ এবং অসতীং ভার্য্যাং সতীজনকৃতধর্ম্মোপদেশাদয়মায়ত্যাং সতী ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যা সন্তানকামলোভী রক্ষতীত্যেবমসৎপ্রজামিত্যাদাবপি ব্যাখ্যেয়ম্। দেহং পরাধীনং প্রতিক্ষণং দুঃখহেতুং অসৎপ্রজাং দৃষ্টাদৃষ্টফলশূন্যং পুত্রং আগতে পাত্রে অদত্তং বিত্তং দুষ্কীর্ত্তিদুরিতাপাদকং। অঙ্গ, হে উদ্ধব, দুঃখানন্তরং দুঃখমেব যস্য স এব রক্ষতি ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। দুগ্ধরহিত গাভী, অসতী ভার্য্যা, পরাধীন দেহ, অধম পুত্র, সৎকার্য্যে অব্যয়িত অর্থ প্রভৃতিকে যাহারা পোষণ করে, ভগবৎকথা-রহিত বাক্যজীবী তাহাদের ন্যায় দুঃখ ভোগ করে ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

দুগ্ধদোহান্তু গাং রক্ষেত ক্ষীরমাত্রপ্রয়োজনঃ।
যথা তদ্বদ্ধরেদন্যবাচো ধারণমিষ্যতে ॥

ইতি হরিবংশেষু ॥ ১৯ ॥

যস্যাং ন মে পাবনমঙ্গ কর্ম্ম
স্থিত্যুদ্ভবপ্রাণনিরোধমস্য।
লীলাবতারেপ্সিতজন্ম বা স্যাদ্
বন্ধ্যাং গিরং তাং বিভৃয়ান্ন ধীরঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) যস্যাং (বাচি) অস্য (জগতঃ) পাবনং (বিশুদ্ধিজনকং তথা) স্থিত্যুদ্ভব-প্রাণনিরোধং (সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়রূপং) মে (মম) কর্ম্ম (চরিতং) বা (অথবা) লীলাবতারেপ্সিতজন্ম (লীলাবতারেপ্সিতং জগৎপ্রেমাস্পদং শ্রীরামকৃষ্ণাদি জন্ম) ন স্যাৎ বর্ণিতত্বেন ন ভবেৎ) ধীরঃ (ধীমান্) তাং (নিষ্ফলাং) গিরং বাচং) ন বিভৃয়াৎ (ন ধারয়েৎ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! যে বাক্যে জগতের বিশুদ্ধিজনক, মদীয় সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়াত্মক চরিত অথবা জগৎপ্রেমাস্পদ অবতার বর্ণিত হয় নাই, বুদ্ধিমান পুরুষ তাদৃশ নিষ্ফল বাক্য ধারণ করিবেন না ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। ননু ত্বৎসহিতৈব সা বাক্ কা কিং তত্ত্বমস্যাদিজীবব্রহ্মৈক্যপ্রতিপাদিকা বা কাচিদন্যৈবেতি তাং স্পষ্টমাবেদয়েত্যপেক্ষায়ামাহ,—যস্যা মম কর্ম্মচরিতং বিশ্বস্য স্থিতিরুদ্ভবঃ প্রাণনিরোধঃ সংহারশ্চ যত্র তৎ। ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতমমেব বিমৃশ্যাহ,—লীলাবতারেষু ঈপ্সিতং সর্ব্বজগৎ-সুভগং জন্ম মৎভক্তোপলক্ষিতনানালীলাদিকং যত্র তত্র চরিতং ন স্যাত্তাং গিরং বেদলক্ষণামপি বন্ধ্যাং বিফলাং ধীরঃ পণ্ডিতো ন বিভৃয়াদপণ্ডিত এব বিভৃয়াৎ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। কৃষ্ণভক্তই বুদ্ধিমান্ ও চতুর। কৃষ্ণের লীলাবতারের আবির্ভাবেরও লীলাকথা যেখানে নাই, জগতের জন্ম, স্থিতি ও ভঙ্গের একমাত্র কারণ যে ভগবান্—এই সকল সুবিচার নাই—যাহার আলোচনায় জগতের সকলের মঙ্গল হয়, সেই কথা বাদ দিয়া যে সকল বৃথা বাক্য জগতে প্রচারিত আছে, তাহা কোন বুদ্ধিমানের আলোচ্য বিষয় নহে ॥ ২০ ॥

মধ্ব

স্থিতিশব্দেন নিয়মঃ কচিজ্জীবনমুচ্যতে।
উত্থিতত্বং কচিচ্চৈব কচিদ্ গতিবিরোধিতা ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ২০ ॥

এবং জিজ্ঞাসয়াপোহ্য নানাত্বভ্রমমাত্মনি।
উপারমেত বিরজং মনো ময্যর্প্য সর্ব্বগে ॥ ২১ ॥

অন্বয়। এবং (নিশ্চিতা) জিজ্ঞাসয়া (বিচারেণ) আত্মনি নানাত্বভ্রমং (দেহাধ্যাসং) অপোহ্য (নিরস্য) বিমলং (নির্ম্মলং) মনঃ সর্ব্বগে (পরিপূর্ণে) ময়ি (পরমাত্মনি) অর্প্য (সমর্প্য সন্) উপারমেত (উপরমেৎ, ন তু শাস্ত্রপাণ্ডিত্যাবেশেনেত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। এইরূপ নিশ্চয়পূর্ব্বক বিচারদ্বারা আত্মবিষয়ে দেহাধ্যাস নিরাস করিয়া সর্ব্বগত আমার প্রতি চিত্ত সমর্পণ সহকারে শান্তিলাভ করিবেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানমার্গমুপসংহরতি—এবং জিজ্ঞাসয়া উক্তলক্ষণপ্রকারেণ বিচারেণ আত্মনি স্বস্মিন্ নানাত্বভ্রমং দেহাভিমাননানাত্বং দেবত্বমনুষ্যত্বাদিভেদং অপোহ্য নিরস্য উক্তলক্ষণয়া ভক্ত্যা চ ময়ি বিমলং বিপক্ষাত্মকত্বাং মনঃ সমর্প্য ভক্ত্যংশেন বিজ্ঞানেন উপারমেত সংসারাদুপারতং প্রাপ্নুয়াৎ। তথা চোক্তং—"ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ। ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্" ইতি ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। দেহে আত্মবুদ্ধি থাকিলে নানাপ্রকার কুবিচার আসিয়া আমাদের মানস বিচারকে শোধন করিতে পারে না। ভগবানের কথায় শ্রদ্ধা-বিশিষ্ট হইলেই মনুষ্যের নিজ চেষ্টার বা ত্যাগের সংকল্প হইতে বিরাম লাভ ঘটে। ভগবদতিরিক্ত বস্তুর অধিষ্ঠান স্বীকার করিয়া মানব বস্তুগুলির তাৎপর্য্য ভগবানের সম্বন্ধ না জানিতে পারায় তাহার ভক্তিরহিত নিষ্ফল প্রয়াস। তাদৃশ অনুষ্ঠানকে সাধনবিরোধ জানিয়া উহা হইতে নিবৃত্ত হওয়াই কর্ত্তব্য ॥ ২১ ॥

মর্ম্ম

অর্থাদত্যর্থেন মনসঃ পরিবর্ত্তনং। নানাত্বভ্রমঃ।
জীবেশয়োর্বিভেদানং জীবানামেকতা তথা।
ঈশস্য বহুতা জ্ঞানমীশস্যানীশতা তথা॥
জগতো সত্যতা জ্ঞানং নানাত্বমম উচ্যতে।
ইতি বিবেকঃ ॥ ২১ ॥

যদ্যনীশো ধারয়িতুং মনো ব্রহ্মণি নিশ্চলম্।
ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিরপেক্ষঃ সমাচর ॥ ২২ ॥

অন্বয়। যদি ব্রহ্মণি নিশ্চলং (বিষয়শূন্যং) মনঃ ধারয়িতুম্ অনীশঃ (অসমর্থো ভবেস্তদা) নিরপেক্ষঃ (ফলনিস্পৃহঃ সন্) সর্ব্বাণি (নিত্যনৈমিত্তিকাণি) কর্ম্মাণি ময়ি (মদর্পিতত্বেন) সমাচর (কুরু) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! যদি ব্রহ্মে বিষয়শূন্য চিত্ত ধারণে অসমর্থ হও তাহা হইলে ফলনিঃস্পৃহ হইয়া নিত্য-নৈমিত্তিক যাবতীয় কর্ম্ম আমার উদ্দেশ্যে সমর্পণ পূর্ব্বক আচরণ করিবে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। এবঞ্চ মদর্পিতনিষ্কামকর্ম্মণৈবান্তঃকরণ-শুদ্ধিরন্তঃকরণশুদ্ধ্যধীনমেব ভক্তিসহিতজ্ঞানং তেন চ ব্রহ্মণি নিশ্চলমনোধারণা ততো 'ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা' ইত্যাদি মদুক্তে-র্বিজ্ঞোপলভ্যমানসময়ে বিজ্ঞোৎকীর্ণাং মদুক্তেঃ প্রাপ্তিস্তাঃ চ বিপক্ক-কষায়স্য মনসো ময়ি সমাপ্ত নিদিধ্যাসনং ততো ভক্ত্যংশেন শুদ্ধ-জ্ঞানেন সাযুজ্যমিতি ক্রমস্তত্র কশ্চিদ্যদি নিশ্চলমনোধারণাত্মিকাং চতুর্থীং ভূমিকামপ্যধিরোঢুং ন শক্নুয়াত্তদা স্বান্তঃকরণস্য সম্যক্ শুদ্ধ্যভাবমনুমায় তচ্ছুদ্ধ্যর্থং পুনরপি মদর্পিতনিষ্কামকর্ম্মৈব কুর্য্যা-দিতি উদ্ধবং লক্ষীকৃত্যাহ,—যদ্যনীশ ইতি। সর্ব্বাণি নিত্য-নৈমিত্তিকনিত্যকর্ম্মাণি ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। গুণত্রয়ের দ্বারা চালিত থাকা কালে মন নিরপেক্ষ ব্রহ্মবস্তুর ধারণা করিতে অসমর্থ থাকে। তৎকালে গুণের দ্বারা অনুষ্ঠিত কার্য্যসমূহই আমাদিগকে নিত্য নৈমিত্তিক কর্ম্মের প্রণোদিত বিষয়ে শান্তি উৎপাদন করায়। কিন্তু ভগবৎ-সেবা-তাৎপর্য্যপর নিত্য ক্রিয়া-সমূহ অহঙ্কার-বিমূঢ়াত্মার কৃত্য হইতে পারে না। ভগবৎসেবা কার্য্য সর্ব্বতোভাবে নিরপেক্ষতার পরিচয় দেয় ॥ ২২ ॥

শ্রদ্ধালুর্মৎকথাঃ শৃণ্বন্ সুভদ্রা লোকপাবনীঃ।
গায়ন্ননুস্মরন্ কর্ম্ম জন্ম চাভিনয়ন্ মুহুঃ ॥ ২৩ ॥
মদর্থে ধর্ম্মকামার্থানাচরন্ মদপাশ্রয়ঃ।
লভতে নিশ্চলাং ভক্তিং ময্যুদ্ধব সনাতনে ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! শ্রদ্ধালুঃ (জনঃ) সুভদ্রাঃ (মঙ্গলময়ীঃ) লোকপাবনীঃ (লোকবিশুদ্ধিজননীঃ) মৎকথাঃ (মদীয়চরিতং) শৃণ্বন্ (তথা) কর্ম্ম (মম চরিতং) গায়ন্

(কীর্ত্তয়ন্) অনুস্মরন্ (অনুক্ষণং চিন্তয়ন্ তথা) মুহুঃ (পুনঃ পুনঃ) জন্ম চ অভিনয়ন্ (স্বয়মনুকুর্ব্বন্ কিঞ্চ) মদপাশ্রয়ঃ (মদাশ্রিতঃ সন্) মদর্থে (মম প্রীতয়ে) ধর্ম্মকামার্থান্ আচরন্ (অনুতিষ্ঠন্) সনাতনে (নিত্যস্বরূপে) ময়ি (পরমপুরুষে) নিশ্চলাম্ (অনন্যাম্) ভক্তিং লভতে ॥ ২৩-২৪ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! শ্রদ্ধালু পুরুষ মদীয় মঙ্গলময়, লোকপাবন চরিতসমূহের শ্রবণ, কীর্ত্তন, অনুক্ষণ ধ্যান এবং পুনঃ পুনঃ জন্মসমূহের অভিনয় করিয়া আমার আশ্রিত হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ, কামসকলের অনুষ্ঠান সহকারে সনাতন পরম-পুরুষ আমার প্রতি ভক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৩-২৪ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং সার্দ্ধৈশ্চতুর্ভির্জ্ঞানযোগমুক্ত্বা ভক্তি-যোগমাহ,—শ্রদ্ধালুরিত্যাদিনা যথা স্যা হ্যুতোভব ইত্যন্তেন। অত্র শ্রাসার্থকেনালুচ্ প্রত্যয়েন ভক্তাবৌপাধিকশ্রদ্ধাবত্তো জ্ঞানি-প্রভৃতয়ো ব্যাবৃত্তাঃ। প্রথমত এব শ্রদ্ধালুরিতি পদোপন্যাসো ভক্তাবীদৃশশ্রদ্ধাবানেবাধিকারীতি জ্ঞাপয়তি। যদ্বক্ষ্যতে—"যদৃচ্ছয়া মৎকথাদৌ জাতশ্রদ্ধস্তু যঃ পুমান্। ন নির্বিণ্ণো নাতিশক্তো ভক্তিযোগোঽস্য সিদ্ধিদঃ" ইতি। "তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত ন নির্ব্বিদ্যেত যাবতা। মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে" ইতি জ্ঞানকর্ম্মাধিকারিভ্যোঽস্য ভেদাশ্চ সুভদ্রাঃ দধিপয়ঃপরস্ত্রীচৌর্য্যবেণুগানরাসাদ্যা গায়ন্ননুস্মরন্নিতি গানস্য পৌনঃপুন্যেন স্মরণস্যাপি পৌনঃপুন্যং স্বত এব ভবেদিতি ভাবঃ। কর্ম্ম কালিয়দমনাদিকং জন্ম নন্দোৎসবাদিকং নাটকাদিরীত্যা অভিনয়ন্ চকারাৎ গায়ন্ননুস্মরংশ্চ।

মদর্থে মৎসেবার্থং মজ্জন্মযাত্রাদিদিবসে মৎস্বরূপশ্রীগুরু-দেবারাধনদিবসে চ ধর্ম্মা ব্রাহ্মণবৈষ্ণবসম্প্রদানকান্নবস্ত্রাদিদানানি কামা বৈষ্ণবসমাজপ্রাপ্তমদ্ধমহাপ্রসাদান্নভোজনস্রক্‌চন্দনতাম্বুলো-পভোগবসনপরিধানাদ্যাঃ অর্থা বিষ্ণুবৈষ্ণবসেবার্থদ্রব্যাহরণানি আচরন্ কুর্ব্বন্ নিশ্চলাং সাধনসাধ্যদশয়োঃ স্থিরাং নৈষ্ঠিকীং সনাতনে ইতি তদারাধ্যস্য মদ্বিগ্রহস্যাস্য সনাতনত্বাত্তদ্ভক্তিরপি সনাতনী নিশ্চলৈবেতি ভাবঃ ॥ ২৩-২৪ ॥

বিবৃতি। ভগবানের আবির্ভাব ও নিত্যলীলার সর্ব্বদা শ্রবণ, কীর্ত্তন ও স্মরণ প্রভৃতি সেবা করিলেই জীবের নশ্বর ভোগবাসনা নষ্ট হইয়া লোকপাবনী সুমঙ্গলা ভগবৎ-কথায় শ্রদ্ধা বৃদ্ধি লাভ করে। যাহাদের সচ্চিদানন্দ কৃষ্ণবিগ্রহের আবির্ভাবের ও লীলা-কথার শ্রবণ, কীর্ত্তন ও স্মরণের ইচ্ছা নাই, তাহারাই জগতে অপবিত্র হইয়া জগজ্জঞ্জাল উপস্থিত করায় এবং আত্মমঙ্গল সর্ব্বতোভাবে ধ্বংস করে। ভগবদিতর কথায় রতিবিশিষ্ট জনগণ নশ্বর, অনুপাদেয় অমঙ্গলকর ব্যাপার-সমূহে প্রবিষ্ট হয়।

ভগবান্ নিত্য চিদানন্দময় বস্তু। সেই ভগবানের সর্ব্বতোভাবে সর্ব্বক্ষণ সেবা করাই কর্ত্তব্য। যিনি ভগবানের জন্মাদি-মহোৎসবের অনুষ্ঠানরূপ ধর্ম্ম আচরণ করেন, ভগবানের মহাপ্রসাদ-বসনাদি সম্মান করেন, ভগবন্নিকেতনে বাস করেন, ভগবৎসেবার জন্য ধন উপার্জ্জন করেন, ভগব-দ্ব্যতীত অন্য আশ্রয়-রহিত হইয়া পতঞ্জলি-কথিত কৈবল্যের অনাদর করেন, তিনিই শ্রীভগবানের অব্যভিচারিণী সেবা করেন ও সেবা করিতে সমর্থ ॥ ২৩-২৪ ॥

সৎসঙ্গলব্ধয়া ভক্ত্যা ময়ি মাং স উপাসিতা।
স বৈ মে দর্শিতং সদ্ভিরঞ্জসা বিন্দতে পদম্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। (ততশ্চানেন প্রকারেণ) ময়ি সৎসঙ্গলব্ধয়া (সৎসঙ্গেন লব্ধয়া) ভক্ত্যা সঃ (ভক্তঃ) মাম্ উপাসিতা (ধ্যাতা ভবতি) সঃ (স চ ধ্যানশীলঃ) সদ্ভিঃ দর্শিতং বৈ (নিশ্চিতং) মে (মম) পদং (স্বরূপম্) অঞ্জসা (সুখেনৈব) বিন্দতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। সেই ভক্তপুরুষ সৎসঙ্গ হইতে ভক্তি লাভ করিয়া আমার ধ্যান করিয়া থাকেন। অনন্তর ধ্যানযোগে অনায়াসে মহাজন-প্রদর্শিত মদীয় স্বরূপ লাভ করিতে পারেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। এবম্ভূতায়াং ভক্তৌ কঃ প্রবর্ত্তক ইত্য-পেক্ষায়ামাহ,—সৎসঙ্গেতি। ভক্ত্যা উক্তলক্ষণয়া নৈষ্ঠিক্যা উপাসিতা ভজমানো ভবতি। ততশ্চ সদ্ভিরেব দর্শিতং পদং মচ্চরণং মদ্ধাম বা অঞ্জসা শীঘ্রং রুচ্যাসক্তিরতিপ্রেমভূমিকা-রূঢ়ঃ সন্ বিন্দতে প্রাপ্নোতি ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। অনেকের ধারণা এই যে, নাম বা মন্ত্র অসৎ আকর হইতে গৃহীত হইলেও সমান ফল প্রদান করে।

তাহার নিরাকরণের জন্যই ভগবানে সৎসঙ্গপ্রাপ্তা সেবা-বুদ্ধির কথা উক্ত হইয়াছে। যাহারা ভগবান্‌কে নির্ব্বিশেষ ব্রহ্মের বিকৃত-অবস্থা-জ্ঞানে মায়িক নাম-রূপ-গুণ-ক্রিয়ার অন্তর্ভুক্ত মনে করে, সেই নির্ব্বিশেষবাদীর সঙ্গ অসৎসঙ্গ। তাহাদের কল্পিত ভক্তিস্বরূপে ভগবদুপাসনা হয় না। বৈষ্ণব বিদ্বেষী অসৎ-সম্প্রদায় আপনাদিগকে 'বৈষ্ণবব্রুব' বলিয়া কল্পনা করিয়া ভগবৎ প্রদর্শিত শ্রীধাম ও শ্রীধামের বিচার লঙ্ঘন করিয়া যে জগজ্জঞ্জাল উপস্থিত করে, তাহাদের প্রদর্শিত পথ ও দুঃসঙ্গপ্রভাবে ভগবদ্ধাম লক্ষিত হয় না, বা ধাম প্রাপ্তির সম্ভাবনা নাই। যাহার যে দ্রব্য সংগ্রহ করিবার শক্তি নাই, সেই দুঃসঙ্গের দ্বারা কখনই ভগবৎ পাদপদ্ম স্বরূপের দর্শন-সৌভাগ্য ঘটে না ॥ ২৫ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ।

সাধুস্তবোত্তমঃশ্লোক মতঃ কীদৃগ্বিধঃ প্রভো।
ভক্তিস্ত্বয্যুপযুজ্যেত কীদৃশী সদ্ভিরাদৃতা ॥ ২৬ ॥
এতন্মে পুরুষাধ্যক্ষ লোকাধ্যক্ষ জগৎপ্রভো।
প্রণতায়ানুরক্তায় প্রপন্নায় চ কথ্যতাম্ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) উত্তমঃশ্লোক! প্রভো! (সাধবঃ স্বস্বমতিপরিকল্পিতা বহবঃ সন্তি তত্র) কীদৃগ্বিধঃ (কিং প্রকারো জনঃ) সাধুঃ (সাধুত্বেন) তব মতঃ (সম্মতঃ, কিঞ্চ ভক্তিরপি লোকে বহুধা দৃশ্যতে তত্র) সদ্ভিঃ (নারদাদিভিঃ) আদৃতা (সাদরং পরিগৃহীতা) কীদৃশী ভক্তিঃ ত্বয়ি (ভগবতি) উপযুজ্যেত (উপযোগমর্হতি) (হে) পুরুষাধ্যক্ষ! (হে ব্রহ্মাদিনিয়ামক!) লোকাধ্যক্ষ! (বৈকুণ্ঠেশ্বর!) জগৎ-প্রভো! প্রণতায় (ভক্তায়) অনুরক্তায় (স্নিগ্ধায়) প্রপন্নায় (স্বৈকশরণায়, চ মে (মহ্যম্) এতৎ (সর্ব্বং পৃষ্টং) কথ্যতাং (ভবতা কৃপয়া বর্ণ্যতাম্ ॥ ২৬-২৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে উত্তমঃশ্লোক! প্রভো! কীদৃশ পুরুষকে আপনি সাধু বলিয়া মনে করেন এবং সজ্জনগণকর্ত্তৃক আদৃতা কীদৃশী ভক্তি আপনার প্রতি উপযুক্তা হইয়া থাকে? হে পুরুষাধ্যক্ষ! হে বৈকুণ্ঠেশ্বর হে জগৎপ্রভো! প্রণত, অনুরক্ত ও শরণাগত আমার প্রতি এই সমস্ত বর্ণন করুন ॥ ২৬-২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তিপ্রাদুর্ভাবকং সাধুমেব শ্রদ্ধা তল্লক্ষণং পৃচ্ছতি,—সাধুরিতি। মতস্তব সম্মতঃ সদ্ভিরাদৃতাপি ভক্তি-স্ত্বয়ি কীদৃশ্যুপযুজ্যেত।

পুরুষাণাং মহৎস্রষ্ট্রাদীনাং অধ্যক্ষেত্যপারমৈশ্বর্য্যং লোকস্য মহাবৈকুণ্ঠলোকস্যাধ্যক্ষেত্যপারাসম্পং তদপি জগত্যস্মিন্মায়িকে-ঽপি লোকোদ্ধারণার্থং কৃপয়া প্রকর্ষেণ ভবসি প্রাদুর্ভবসীত্য-পারং কারুণ্যঞ্চোক্তং প্রণতায় মহ্যং প্রণতত্বেঽপ্যহং ন জগজ্জনবং কিন্ত্বনুরাগীত্যাহ,—অনুরক্তায় অনুরক্তত্বেঽপি ন্যহমর্জ্জুনাদিবদ্দেবান্তরোপাসক ইত্যাহ,—প্রপন্নায়েতি ॥২৬-২৭॥

ত্বং ব্রহ্ম পরমং ব্যোম পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ।
অবতীর্ণোঽসি ভগবন্ স্বেচ্ছোপাত্তপৃথগ্বপুঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। (হে) ভগবন্! ত্বং প্রকৃতেঃ পরঃ (সূক্ষ্মঃ) ব্যোম (ব্যোমবদসঙ্গঃ) পরম ব্রহ্ম (পরমব্রহ্মরূপোঽপি) স্বেচ্ছোপাত্ত-পৃথক্‌বপুঃ (স্বেষাং ভক্তানামিচ্ছয়োপাত্তং পৃথক্ পরিমিতং বপুঃ শরীরং যেন স তথা সন্) অবতীর্ণঃ অসি (ভূমৌ জন-নয়ন-গোচরো ভবসি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! আপনি প্রকৃতির অতীত এবং আকাশতুল্য নির্লিপ্ত পরমব্রহ্ম স্বরূপ হইয়াও ভক্তগণের স্ব ইচ্ছাবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন রূপ ধারণ করিয়া অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ,—ত্বদ্ভক্তিপ্রবর্ত্তকঃ সাধুস্ত্বৎস্বরূপাদ্ভিন্নো-ঽপি তৎস্বরূপভূত এবেত্যাহ,—ত্বমিতি। ব্যোমবদসঙ্গঃ যতঃ প্রকৃতে পরঃ তদপি প্রাকৃতেঽস্মিন্ লোকে কৃপয়া জীবোদ্ধারার্থ-মবতীর্ণোঽসি। কীদৃশঃ স্বৈর্ভক্তৈরিচ্ছয়োপাত্তানি গৃহীতানি পৃথগ্ভূতানি বপূংষি যতঃ সঃ স্বরূপভূতানি বপূংষ্যেব ত্বং স্বভক্তিপ্রবর্ত্তনার্থং ভক্তেভ্যো দদাসীত্যর্থঃ। যদুক্তং নারদেন— "প্রযুজ্যমানে ময়ি তাং শুদ্ধাং ভাগবতীং তনুম্" ইতি। অতএব ত্বদ্ভক্তং গুরুং লোকাস্ত্বৎস্বরূপত্বেনৈব ধ্যায়ন্তীতি ভাবঃ। যদ্বা ত্বমাত্মারামত্বাৎ জগত্যস্মিন্নুদাসীনোঽপি স্বভক্তিপ্রচারণার্থ-মবতরস্যেবেত্যাহ,—ত্বমিতি। স্বেচ্ছয়া উপাত্তানি পৃথক্ পৃথগ্বপূংষি শ্রীকপিলদত্তাত্রেয়শ্রীনারদাদ্যাকারা যেন সঃ। যদুক্তং বহুমূর্ত্ত্যেকমূর্ত্তিকম্" ইতি ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। হে ভগবন্, তুমি পরব্রহ্ম; তুমি বৈকুণ্ঠ অর্থাৎ অপ্রাকৃত পরমপুরুষ, প্রপঞ্চে সাক্ষাৎ অবতীর্ণ হইয়াছ। আবার তুমি স্বীয় ইচ্ছা-প্রভাবে নৈমিত্তিক ও আবেশ-অবতার-রূপে পৃথক্বপুর্ধারণেও সমর্থ, অথবা, ব্রহ্ম পরমাত্মা ও ভগবান্ চতুর্ভুজ নারায়ণ হইতে স্বীয় অচিন্ত্য ইচ্ছা প্রভাবে স্বতন্ত্র নিত্যস্বয়ংরূপ দ্বিভুজ-মুরলীধর সাক্ষাৎ নিত্যগোলোক বৃন্দাবন হইতে প্রপঞ্চে অবতীর্ণ।

এই শ্লোক পড়িয়া ভ্রান্ত ব্যক্তিগণ মনে করেন যে, ব্রহ্ম, পরমাত্মা প্রভৃতি নির্ব্বিশেষ ও সবিশেষ ভাবসমূহ অথবা পরব্যোমস্থ চতুর্ভুজ মহা নারায়ণই পরতত্ত্ব এবং তাহা হইতে নৈমিত্তিক বিচার সিদ্ধির জন্য তাৎকালিক কৃষ্ণ-রূপটী উদ্ধবের গোচরীভূত হইয়াছে। নিত্য ভগবদ্ভক্তগণ অপ্রকটলীলায় নিত্যকাল পূর্ণচেতন ও পূর্ণানন্দে ভগবান্ স্বয়ংরূপের সেবা করেন—ইহাই স্বরূপাবস্থিতিরূপ মুক্তব্যক্তিগণের সেবা স্বরূপগত সেবার নিত্য আবাধ্য॥ ২৮॥

মধ্ব

স্বেচ্ছোপাত্তপৃথগ্বপুঃ।
বসুদেবাদিশরীরং স্বেচ্ছয়ানেন স্বীকৃতমিতি।
নিত্যানন্দ-শরীরোঽপি বসুদেবাদি দেহগঃ।
প্রদর্শয়েজ্জনিং স্বস্য নিত্যং দেহবিবর্জ্জিতঃ।
বসুদেবাদি-দেহেষু প্রবেশস্তস্য ভণ্যতে।
দেহোপাদানমিতি তু ন হ্যন্যো দেহ ইষ্যতে॥
অন্যাভিমতদেহেষু প্রবিষ্টঃ সর্ব্বদা হরিঃ।
নাস্যাভিমতো দেহো বিষ্ণোরস্তি কদাচন॥
অতো শরীরো ভগবান্ পুত্রতাভিমতিস্তু যা।
বসুদেবাদিকানান্তু সৈব মিথ্যামতির্ভবেৎ॥
অন্যাহং ভাবযুগ্দেহ এবাসৌ হরিরাস্থিতঃ।
ন তদন্যেষু দেহেষু কচিত্তস্য প্রবেশনম্॥
মম পুত্রস্ত্বমিতি দ্রমণাদ্ যদা হরিঃ।
বসুদেবাদি দেহেষু তদ্রূপাপ্তিস্তু সা গতিঃ॥
অদ্রূপাত্তশরীরস্য তদ্রূপাপ্তির্বিতীর্যতে।
তদ্দেহং পিতৃদেহস্থে উপাদত্তে যতো হরিঃ॥
ইতি প্রকাশসংহিতায়াম্॥ ২৮॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কৃপালুরকৃতদ্রোহস্তিতিক্ষুঃ সর্ব্বদেহিনাম্।
সত্যসারোঽনবদ্যাত্মা সমঃ সর্ব্বোপকারকঃ॥ ২৯॥
কামৈরহতধীর্দান্তো মৃদুঃ শুচিরকিঞ্চনঃ।
অনীহো মিতভুক্ শান্তঃ স্থিরো মচ্ছরণো মুনিঃ॥৩০॥
অপ্রমত্তো গভীরাত্মা ধৃতিমান্ জিতষড়্গুণঃ।
অমানী মানদঃ কল্যো মৈত্রঃ কারুণিকঃ কবিঃ॥ ৩১॥
আজ্ঞায়ৈবং গুণান্ দোষান্ ময়াদিষ্টানপি স্বকান্।
ধর্ম্মান্ সন্ত্যজ্য যঃ সর্ব্বান্ মাং ভজেত স তু সত্তমঃ॥৩২॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। কৃপালুঃ (পরদুঃখাসহিষ্ণুঃ) সর্ব্বদেহিনাং (কেষাঞ্চিদপি) অকৃতদ্রোহঃ (ন কৃতো দ্রোহো যেন সঃ) তিতিক্ষুঃ (ক্ষমাবান্) সত্যসারঃ (সত্যং সারঃ স্থিরং বলং বা যস্য সঃ) অনবদ্যাত্মা (অসূয়াদিরহিতঃ) সমঃ (সুখদুঃখয়োঃ সমচিত্তঃ) সর্ব্বোপকারকঃ (যথাশক্তি সর্ব্বেষামুপকারকঃ) কামৈঃ (বিষয়বাসনাভিঃ) অহতধীঃ (অক্ষুভিতচিত্তঃ) দান্তঃ (সংযতবাহ্যেন্দ্রিয়ঃ) মৃদুঃ (অকঠিনচিত্তঃ) শুচিঃ (সদাচারঃ) অকিঞ্চনঃ (অপরিগ্রহঃ) অনীহঃ (দৃষ্টক্রিয়াশূন্যঃ) মিতভুক্ (লঘ্বাহারঃ) শান্তঃ (নিয়তান্তঃকরণঃ) স্থিরঃ (স্বধর্ম্মে স্থৈর্য্যশীলঃ) মচ্ছরণঃ (মদেকাশ্রয়ঃ) মুনিঃ (মননশীলঃ) অপ্রমত্তঃ (সাবধানঃ) গম্ভীরাত্মা (নির্ব্বিকারঃ) ধৃতিমান্ (বিপদ্যপ্যকৃপণঃ) জিতষড়্গুণঃ (ক্ষুৎপিপাসা-শোকমোহজরামৃত্যুরূপষড়ূর্ম্মিজয়ী) অমানী (মানাকাঙ্ক্ষাশূন্যঃ) মানদঃ (অন্যেভ্যো মানপ্রদঃ) কল্যঃ (পরবোধনে দক্ষঃ) মৈত্রঃ (অবঞ্চকঃ) কারুণিকঃ (করুণয়ৈব প্রবর্ত্তমানঃ, ন দৃষ্টলোভেন) কবিঃ (সম্যগ্জ্ঞানী) যঃ ময়া (বেদরূপেণ) আদিষ্টান্ অপি সর্ব্বান্ স্বকান্ ধর্ম্মান্ (স্বধর্ম্মান্) গুণান্ দোষান্ আজ্ঞায় (ধর্ম্মাচরণে সত্ত্বশুদ্ধ্যাদীন্ গুণান্ বিপক্ষে দোষাংশ্চ জ্ঞাত্বাপি) সন্ত্যজ্য (মদ্ধ্যানবিক্ষেপকতয়া মদ্ভক্ত্যৈব সর্ব্বং ভবিষ্যতীতি দৃঢ়নিশ্চয়েনৈব ধর্ম্মান্ সন্ত্যজ্য) মাং ভজেৎ (সেবেত) সঃ তু এবং সত্তমঃ (সোঽপ্যেবং পূর্ব্বোক্তবৎ সাধুশ্রেষ্ঠো ভবতি)॥২৯-৩২

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—"হে উদ্ধব! যিনি দয়ালু, সর্ব্বভূতে বিদ্বেষশূন্য, ক্ষমাবান্, সত্যপরায়ণ, অসূয়ারহিত, সমচিত্ত, সর্ব্বহিতব্রত, কামকর্ত্তৃক অক্ষুব্ধচিত্ত,

দান্ত, মৃদুস্বভাব, সদাচারী, অকিঞ্চন, লৌকিকক্রিয়া-রহিত, মিতভোজী, শান্ত, স্থির, মননশীল, অপ্রমত্ত, নির্ব্বিকার, ধৈর্য্যযুক্ত, ক্ষুৎপিপাসাদিষড়্গুণবিজয়ী, অমানী, মানদ, পর-প্রবোধদক্ষ, অবঞ্চক, কারুণিক, জ্ঞানী এবং আমার শরণাগত হইয়া মদীয় বেদশাস্ত্রাদিষ্ট স্বধর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠানে চিত্তশুদ্ধি প্রভৃতি গুণ এবং অননুষ্ঠানে দোষ অবগত হইয়াও তাদৃশ ধর্ম্মসকল মদীয় ধ্যানের বিক্ষেপজনক বলিয়া মদীয় ভক্তিবলেই সমস্ত সিদ্ধ হইবে, এইরূপ নিশ্চয় সহকারে সর্ব্বধর্ম্ম পরিত্যাগ-পূর্ব্বক আমার সেবা করেন, তিনিও পূর্ব্বোক্ত পুরুষের ন্যায় উত্তম সাধুরূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ২৯-৩২ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্মজ্ঞানাদিমিশ্রা কেবলা চেতি মদ্ভক্তে-র্দ্বৈবিধ্যাত্তৎপ্রবর্ত্তকঃ সাধুরপি দ্বিবিধস্তত্র প্রথমমাহ,—ত্রিভিঃ। কৃপালুঃ পরসংসারদুঃখাসহিষ্ণুঃ স্বদ্রোহিণ্যপি জনে অকৃত-দ্রোহঃ। সর্ব্বদেহিনাং স্বমনজ্ঞানতামপি তিতিক্ষুরপরাধক্ষমস্তা সত্যমেব সারো বলং যস্য সঃ। অনবদ্যাত্মা অসূয়াদিদোষ-রহিতঃ সমঃ সুখদুঃখাভ্যাং মানাপমানাভ্যাঞ্চ তুল্যঃ। কামৈ-রক্ষুভিতচিত্তঃ দান্তঃ সংযতবাহ্যেন্দ্রিয়ঃ। মৃদুরকঠোরচিত্তঃ শুচিঃ সদাচারঃ অকিঞ্চনঃ অপরিগ্রহঃ অনীহঃ ব্যবহারিকক্রিয়াশূন্যঃ মিতভুক্ পবিত্রপথ্যাহারঃ শান্তঃ শান্তিবৃত্তিমান্ স্থিরঃ স্বকৃত্যেষু ফলোদয়পর্য্যন্তমব্যগ্রঃ আফলোদয়কৃতঃ স্থির ইতি তল্লক্ষণাৎ। মচ্ছরণঃ মদেকাশ্রয়ঃ মুনির্মননশীলঃ। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ গভীরাত্মা অন্যৈর্দুরবগাহস্বভাবঃ ধৃতিমান্ নির্ব্বিকারঃ জিতষড়্-গুণঃ ক্ষুৎপিপাসাদ্যূর্ম্মিরহিতঃ অমানী মানাকাঙ্ক্ষাশূন্যঃ অন্যেভ্যো মানপ্রদঃ কল্যঃ পরবোধনে দক্ষঃ মৈত্রঃ অবঞ্চকঃ কারুণিকঃ করুণয়ৈব প্রবর্ত্তমানঃ। কবির্বন্ধমোক্ষজ্ঞঃ ইত্যষ্টা-বিংশতিগুণবানয়ং সত্তমঃ ইত্যুত্তরশ্লোকস্থানুষঙ্গঃ। অত্র শান্ত ইতি জিতষড়্গুণ ইতি পদাভ্যাময়ং সিদ্ধভক্তো নির্ব্বাণবাঞ্ছাশূন্যত্বাৎ ভক্ত্যাত্মারামঃ শান্তভক্ত ইতি সংজ্ঞাভ্যামুচ্যতে। অয়ং স্বপূর্ব্ব-দশায়াং জ্ঞানমিশ্রভক্তিমান্ তৎপূর্ব্বদশায়াং কর্ম্মমিশ্রভক্তিমানাসী-দতস্তদা তদাস্য ভক্তেঃ প্রাধান্যং সিদ্ধিদশায়াং তু কর্ম্মজ্ঞানা-দ্যনাবরণাচ্ছুদ্ধভক্ত এবায়মুচ্যতে ইত্যতঃ সত্তম ইতি জ্ঞান-মিশ্রভক্তিমান্ সত্তরঃ কর্ম্মমিশ্রভক্তিমান্ সন্নিত্যবগম্যতে। অতোঽস্যং স্বসন্নিনং স্বতুল্যং চিকীর্ষুঃ। প্রথমং কর্ম্মমিশ্রাং ভক্তিমুপদিশতি ততস্তেনোপদিষ্টঃ স চ নিষ্কামঃ কর্ম্মমিশ্রামেব ভক্তিং কুর্ব্বন্ "ন কর্ম্মাণি ত্যজেৎ যোগী কর্ম্মভিস্ত্যজ্যতে হি সঃ" ইতি ন্যায়েনারূঢ়দশায়ামনাদৃতত্বাৎ স্বতএব কর্ম্মণামুপরামে সতি জ্ঞানমিশ্রাং ভক্তিং লভতে। ততস্তৎপাকদশায়াং ভক্তেঃ প্রাবল্যে সতি জ্ঞানেঽপ্যনাদৃতত্বাদুপারমৎ প্রায়ে সতি ভক্ত্যাত্মা-রাম ইতি শান্তভক্ত ইতি সংজ্ঞাভ্যাং সদাপ্যুচ্যমানো ভবতি তস্য জ্ঞানেঽনাদরো যথা ভক্তিরসামৃতসিন্ধুধৃতা তদুক্তিঃ "অস্মিন্ সুখঘনমূর্ত্তৌ পরমাত্মনি বৃষ্ণিপত্তনে স্ফুরতি। আত্মারামতয়া মে বৃথা গতো বত চিরং কালঃ" ইতি। হরেগুর্ণাক্ষিপ্তমতি-র্ভগবান্ বাদরায়ণিরিতি প্রথমে চ তদ্দশায়াং ভক্তিবাধিতস্য জ্ঞানস্য সত্ত্বেঽপি তস্য ভক্ত্যনাবরকত্বাৎ "অন্যাভিলাষিতা-শূন্যং জ্ঞানকর্ম্মাদ্যনাবৃতম্। আনুকূল্যেন কৃষ্ণানুশীলনং ভক্তি-রুচ্যতে" ইতি শুদ্ধভক্তিলক্ষণস্য তত্র নাব্যাপ্তির্জ্ঞেয়া। অথ কেবলায়া ভক্তেঃ প্রবর্ত্তকং সাধুং লক্ষয়তি,—আজ্ঞায়েতি। যথা ধর্ম্মান্ নৈব সংত্যজ্য সত্তম উক্তঃ এবং ময়া বেদরূপে-ণাদিষ্টানপি সর্ব্বান্ সংত্যজ্য মদ্ভক্ত্যৈব শ্রদ্ধাবিশেষবত্তয়া সম্যক্প্রকারেণৈব ত্যক্ত্বা যো মাং ভজেৎ কিমজ্ঞানা-ন্নাস্তিক্যাদ্বা ন ধর্ম্মাচরণে সত্ত্বশুদ্ধ্যাদীন্ গুণান্ বিপক্ষে দোষাংশ্চ আজ্ঞায় সম্যগেব জ্ঞাত্বাপি ভক্ত্যৈব মে সর্ব্বং ভবিষ্যতীতি দৃঢ়নিশ্চয়েনৈব ধর্ম্মান্ সংত্যজেদিতি স্বামিচরণাঃ। স চ সত্তম ইতি পূর্ব্বাধিকারী ধর্ম্মান্ন সংত্যজ্য ভজেদয়ন্তু সংত্যজ্যৈবেতি ভেদঃ। তথা পূর্ব্বকৃপালুত্বাদি সম্পূর্ণগুণ-বানেব সত্তমঃ। অয়ন্তু বিশেষণান্তরানুপাদানাত্তাবৎসংখ্যক-গুণবত্ত্বাভাবেঽপি সত্তমঃ। ন চাস্য তাবদ্গুণাভাব এবেত্যা-শঙ্কনীয়ং "ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তিরন্যত্র চৈষ ত্রিক এক-কালঃ" ইতি "যস্যাস্তি ভক্তির্ভগবত্যকিঞ্চনা সর্ব্বৈর্গুণৈস্তত্র সমাসতে সুরাঃ" ইত্যাদি শ্রবণাদচিরেণৈব সর্ব্বদোষোপশম-পূর্ব্বকসর্ব্বগুণোদয়স্য তত্রাবশ্যম্ভাবিত্বাৎ। কিন্তু পূর্ব্বো জিত-ষড়্গুণত্বাৎ সিদ্ধদশাবস্থ এব সত্তমঃ অয়ন্তু তাদৃশত্বাযুক্তঃ সাধকদশাবস্থোঽপি সত্তম ইত্যস্য পূর্ব্বত এতাবান্ ব্যঞ্জিত উৎকর্ষঃ প্রথমত এব শুদ্ধভক্তিমত্ত্বাজ্জ্ঞেয়ঃ ॥ ২৯-৩২ ॥

বিবৃতি। এই তিনটি শ্লোকে ভগবদ্ভক্তের ২৮টি সদ্-গুণের উল্লেখ আছে; তন্মধ্যে 'কৃষ্ণৈকশরণ'-গুণটিই মুখ্য এবং তৎসহ অপর ২৭টি গুণ সংশ্লিষ্ট।

(১) কৃষ্ণৈকশরণ বা শরণাগত কৃষ্ণদাসই 'কৃপালু'; কৃষ্ণভক্তি-বিতরণ-কার্য্যই তাঁহার কৃপা অর্থাৎ অমন্দোদয়া কৃপার বিতরণই কৃপালুত্ব।

(২) তিনিই 'অকৃতদ্রোহ' কিন্তু মায়াবাদী আত্মঘাতী এবং নিজ-কুবুদ্ধিদ্বারা চালিত হইয়া অহঙ্কার-বিমূঢ়াত্ম-শব্দ বাচ্য। কর্ম্মীও ভোগপরায়ণ হইয়া আত্মঘাতী আর অন্যাভিলাষী, কর্ম্ম, যোগ, স্বাধ্যায়, বিদ্যা বা অবিদ্যা প্রভৃতি বৃত্তির বশে অনাত্মপ্রতীতিযুক্ত ও সাপেক্ষ ধর্ম্মান্বিত বলিয়া আত্মঘাতী ও পরপীড়ক। শরণাগত ব্যক্তিই সকলের প্রতি স্নেহবিশিষ্ট; তিনি কায়মনোবাক্যে কাহারও অমঙ্গল কামনা করেন না।

(৩) তিনিই 'তিতিক্ষু' অর্থাৎ সর্ব্বংসহ; প্রাকৃতক্ষোভে তাঁহার ধৈর্য্যচ্যুতি হয় না। তিনি ব্রহ্মসাযুজ্য ও পরমাত্ম-সাযুজ্য প্রভৃতি আপাতলোভনীয় ব্যাপারে সর্ব্বদাই অপ্রবিষ্ট থাকিয়া উহাদের তাপ সহ্য করেন। অপর জীব-সমূহের স্থূল-পিণ্ড রক্তপূযাদি-ভক্ষণাদি কুকার্য্য হইতে তিনি বিরত। তিনি উচ্চৈঃস্বরে ভগবন্নাম কীর্ত্তন করিয়া স্থাবরজঙ্গমকে কৃপা-বিতরণে স্বীয় কুণ্ঠতা প্রকাশ করেন না।

(৪) তিনিই 'সত্যনিষ্ঠ'; তিনি নিত্যকাল বর্ত্তমান, পরমপূর্ণ চিন্ময় ও নিরবচ্ছিন্ন-আনন্দস্বরূপ ভোক্তাকেই সর্ব্বতোভাবে সেব্য জানেন এবং ইতর কার্য্যাদিতে আত্মনিয়োগ করিয়া বৃথা কালক্ষেপ করেন না।

(৫) তিনিই 'অসূয়াদি-দোষ-রহিত'; সমগ্র জগৎ ভগবানের সেবায় নিযুক্ত—এরূপ বিশ্বাসে তিনি অপর প্রাণীর প্রতি কায়মনোবাক্যে উদ্বেগ দিতে অসমর্থ।

(৬) তিনিই 'সমদর্শী'; অনিত্য জগতের উচ্চাবচ ভাবকে বহুমানন না করিয়া নিত্যবস্তুর প্রতি দৃষ্টিসম্পন্ন থাকিলে বহির্জগতের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তিমূলে যেসকল তাৎকালিক ব্যাপার সংঘটিত হয়, তাহা হইতে পৃথক্ থাকিয়া তিনি তত্তদ্-ভাব দ্বারা উত্তেজিত হন না।

(৭) তিনিই 'সর্ব্বোপকারক'; অপরের ইন্দ্রিয়তৃপ্তির সাধনোদ্দেশে নিজের যে চেষ্টা, তাহাকে 'পরোপকার' বলা হয়। তদ্বিপরীত নিজেন্দ্রিয়তৃপ্তির সাধনোদ্দেশে অপরকে পীড়ন করাকে 'পরাপকার' কহে। পরাৎপর শ্রেষ্ঠবস্তুর প্রীতি-বিধানের জন্য সেবাই পরোপকারের চরম ফল। পর ও অপরবস্তুসমূহের অদ্বিতীয় আকরের সেবা ও তাদৃশ সেব্যের সেবকগণের সেবা পরোপকারের শ্রেষ্ঠসোপানে অবস্থিত। যেখানে স্বীয় বস্তুস্বাভিমান পরম হইয়া অনুগত ও পালন-বৃত্তিতে অপরের সেবা করা হয়, সেখানে উহা পরোপকারের নিকৃষ্ট আদর্শ, উহা বস্তুস্বাতন্ত্র্যমিশ্র পরোপকার বৃত্তি। কৃষ্ণৈকশরণ ব্যক্তিই পরোপকারী; তিনি কৃষ্ণ ও কার্ষ্ণের সেবা ব্যতীত অপর নশ্বর কার্য্যাদিতে আত্মনিয়োগ করেন না।

(৮) তিনিই 'বাসনা-বর্জ্জিত-বিচারপরায়ণ'; কামদেবের সেবা পরিত্যাগকারী জনগণেরই 'প্রভু' হইবার বাসনা বর্ত্তমান। কামদেবের কামাদিতৃপ্তি ব্যতীত ইতর বস্তুর বিবেক হইতে নিজে প্রভু হইবার বাসনা হয়। সেবা-বৈমুখ্য-ভূমিকায় বদ্ধজীব অপর সকলকে ভোগ্য জ্ঞান করে এবং তাহাদের সকলের নিকট হইতে স্বীয় ইন্দ্রিয়তৃপ্তিকর ফললাভের কামনা করে। ভগবান্ কামদেব বদ্ধজীবের ভোগের ইন্ধনস্বরূপ হইয়া আত্মপরিচয় দেন না। তাঁহার মায়া বদ্ধজীবকে প্রতারিত করিবার লোভপ্রদর্শনে ভোক্তৃ সজ্জায় সজ্জিত করে। নিত্য কৃষ্ণৈকশরণ পরম বিজ্ঞ আনন্দময় মুক্ত জীব কোন ক্রমেই বহির্জ্জগতের কাকুবাক্যে প্রভাবিত হন না। শ্রবণ-মধুর শব্দের দ্বারা সর্প ও হরিণাদি অনপ্রসারিতচেতন জীবগণের ন্যায় বহির্জ্জগতের শাব্দিক প্রলোভনের বাধ্য হন না, আত্ম-প্রসাদবিধায়ক সুরভিকর্ত্তৃক আবদ্ধ হন না, সুস্বাদুদ্রব্যভোজনে আসক্ত হন না বা শীতোষ্ণনিবারণপরায়ণ ব্যবহারসমূহের পশ্চাদ্ধাবন করেন না। সকল কাম বা বাসনার একমাত্র ভোক্তা পুরুষোত্তমের সেবা-পর কৃষ্ণৈকশরণ ব্যক্তি বহির্জ্জগতের কোন প্রলোভনে প্রলুব্ধ হইয়া নিশ্চলা বুদ্ধির স্বাস্থ্য হানি করেন না।

(৯) তিনিই 'দান্ত'; তিনিই ইন্দ্রিয়নিগ্রহে সমর্থ, দুঃখনিবৃত্তির উদ্দেশে ইন্দ্রিয়গণের অবৈধ পরিচালনায় সর্ব্বদা পরাঙ্মুখ এবং কৃষ্ণার্থে অখিলচেষ্টা-বিশিষ্ট হইয়া বাক্পাণি প্রভৃতি কর্ম্মেন্দ্রিয়গণের অযথা ব্যবহারে সর্ব্বদা অবহিতচিত্ত।

(১০) তিনিই 'মৃদু'। জাগতিক নিষ্ঠুরতা ও পৈশুন্য প্রভৃতি রিপুপীড়ায় বাধ্য হইয়া বদ্ধজীব অধীর ও চঞ্চল হয়; কৃষ্ণৈকশরণ তদ্রূপ উগ্রস্বভাব হইবার পরিবর্ত্তে সহিষ্ণুতার সহিত স্বীয় স্বভাবের মৃদুতা প্রদর্শন করেন।

(১১) তিনিই 'শুচি'; অপবিত্রতা বা অনুপাদেয়তা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। যাঁহার স্মরণে সকল পাপ বিদূরিত হয়, তাদৃশ কৃষ্ণসেবা-তৎপর ব্যক্তি সর্ব্বদাই শুচি।

(১২) তিনিই 'অকিঞ্চন'। আপনাকে কৃষ্ণেতর বস্তুর অধিকারী মনে করিলে সকিঞ্চনতা হয়; উহা ছায়া-সদৃশ বা স্বপ্নের দৃশ্যজাতীয় নিরর্থকতা প্রতিপাদন করে। তজ্জন্য কালক্ষোভ্য বিশ্বে ভগবচ্ছরণাগত ব্যক্তির গ্রহণ-পিপাসা নাই। অকিঞ্চন ধর্ম্ম, অর্থ, কাম বা মোক্ষের আকাঙ্ক্ষী নহেন। সুতরাং তাঁহার ভোগ্য বা ত্যাজ্য কোন বস্তুর স্বত্বের প্রতি তাঁহার কোন লোভ-চেষ্টা নাই।

(১৩) তিনিই 'অনীহ'—জড়ভোগ বা জড় ত্যাগের চেষ্টা-রহিত। আবার, অখিলার নিত্য-বৃত্তিরূপে সেব্য-বস্তুর জন্য অনুক্ষণ সেবা-তৎপর হওয়ায় ভোগের বা ত্যাগের প্রতি তিনি স্বভাবতঃ বিতৃষ্ণ হইয়া রজস্তমোগুণের আবাহন করেন না।

(১৪) তিনিই যথাযোগ্য বিষয় গ্রহণ করেন। তিনি বিষয়ীর ন্যায় বিষয়ে লিপ্ত হইয়া আত্মবিনাশ করেন না; আবার প্রয়োজনীয় বিষয়-গ্রহণ পরিত্যাগ করিয়া স্বীয় প্রতিষ্ঠার আশা করেন না।

(১৫) তিনিই 'শান্ত'; বিষয়ভোগে কোন অশান্তি থাকায়, তাহা হইতে উপরত হইয়া ভগবৎসেবার উদ্দেশ্যে তিনি জড়ভোগে উদাসীন। তাঁহার ভগবন্নিষ্ঠা প্রবলা থাকায় ভোগি-সম্প্রদায় তাঁহাকে অশান্তপ্রতিম মনে করিলেও তিনি সর্ব্বক্ষণ কৃষ্ণসেবায় নিযুক্ত থাকেন।

(১৬) তিনিই 'স্থির'—অচঞ্চলচিত্ত; দ্বিতীয়াভিনিবেশক্রমে তিনি ভীতির রাজ্যে অবস্থিত নহেন।

(১৭) তিনিই ভগবানের 'শরণাগত'; ভগবদ্ব্যতীত অন্য কোন বস্তুতে তাঁহার রুচি নাই। ভগবানের নিত্যসেবকাভি-মানে তিনি সেবোন্মুখ সেবায় চিরব্যগ্র। কৃষ্ণেতর বস্তুর প্রলোভনে তিনি কখনও মুগ্ধ হইয়া কৃষ্ণেতর বিষয়ে ভোগ-বুদ্ধি করেন না।

(১৮) তিনিই 'মুনি' অর্থাৎ স্থিতধী; তিনি জড় সুখ-দুঃখের ভোগের জন্য বিচলিত হন না। তিনি রাগ-দ্বেষের অন্তর্ভুক্ত বলিয়া আপনাকে শঙ্কিত জ্ঞান করেন না, অথবা নিজস্বার্থের অভাবে বা ব্যাঘাতে ক্রোধ প্রকাশ করেন না।

(১৯) তিনিই 'অপ্রমত্ত'; কৃষ্ণসেবার বিস্মৃতিক্রমে বিষয়ভোগে প্রমত্ত না হইয়া তিনি সর্ব্বদা কৃষ্ণভজনশীল।

(২০) তিনিই 'গম্ভীরাত্মা'; অনাত্মবিচারের চিন্তা-স্রোতে তিনি আপনাকে নিয়োগ করেন না।

(২১) তিনিই 'ধৃতিমান্' অর্থাৎ জিহ্বা ও উপস্থ-জয়ী অথবা সদসৎ বিবেক বা ধারণা-যুক্ত।

(২২) তিনিই ক্ষুৎ, পিপাসা, মোহ, মৃত্যু, ভয় ও শোক—এই ছয়টি গুণ জয় করিতে সমর্থ।

(২৩) তিনি নিজের প্রাকৃত সম্মানের বহুমানন করেন না।

(২৪) তিনিই 'মানদ' অর্থাৎ জগতে যাহারা রজঃ সত্ত্ব-তমোগুণে গুণী হইয়া আত্মশ্লাঘা করেন, তিনি তদ্রূপ না হইয়া সকলকে যথাযোগ্য সম্মান প্রদান করেন।

(২৫) তিনিই 'কল্য' অর্থাৎ দক্ষ—অপরকে হরিকথা বুঝাইতে বা হরিভজন করাইতে নিপুণ।

(২৬) তিনিই 'মিত্র' অর্থাৎ অবঞ্চক—সকলের সহিত উপকারক বন্ধুসূত্রে অবস্থিত।

(২৭) তিনিই 'কারুণিক'—সর্ব্বক্ষণ সকলকে তাঁহাদের মূঢ়তা হইতে রক্ষা করিয়া স্বীয় পরদুঃখদুঃখিতা প্রদর্শন করেন।

(২৮) তিনিই 'কবি' অর্থাৎ সর্ব্বক্ষণ কৃষ্ণকাব্যে কৃষ্ণভজন করেন। কৃষ্ণের ঐশ্বর্য্য, ঔদার্য্য ও মাধুর্য্যের পরস্পর সামঞ্জস্য উপলব্ধি করিয়া তিনি লীলাত্রয়ের বিরোধাভাস সৃষ্টি করেন না।

ভগবদিচ্ছা-ক্রমেই বেদশাস্ত্রে জাগতিক মঙ্গল কামনায় বিধি ও নিষেধের ব্যবস্থা আছে। উহা নশ্বর জগতের উপযোগী

জানিতে পারিলে সেইসকল ধারণাসমূহ সম্যগ্‌রূপে পরিহার করিয়া ভগবান্‌কেই কেবলা সেবা করেন। তিনিই সাধুগণের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ। ভগবানের অনুশীলন করিতে গেলেই ভোগ ও ত্যাগ, উভয় প্রকার বুদ্ধিই পরিত্যাগ কর্ত্তব্য। যেহেতু তিনি বশ্যে ভোগ্য বস্তু নহেন। তাঁহার বহিরঙ্গাশক্তি মায়াই শক্তি পরিণত জগতে নশ্বর পরিচ্ছিন্ন ধর্ম্ম প্রকাশ করিয়া জীবকে আবদ্ধ করে। জীবের আত্মাবরণী বৃত্তি প্রবলা হইয়া অহঙ্কার-রূপে প্রকাশিত হয়। জাগতিক বন্ধন পক্ষে নিত্যসেবা সম্ভব নহে। কেন না, প্রাপঞ্চিক জগতে সেবা, সেবক ও সেবন-ধর্ম্ম-কালাধীন ও দেশাধীন। সুতরাং আপনাকে তদ্রূপ কালক্ষোভ্য পাত্র বিবেচনা করিলে ভোগী বা ত্যাগীর অভিমান বদ্ধজীবকে অহঙ্কার-বিমূঢ় করিয়া ফেলে। তখন জাগতিক হিত ও অহিতের বিচারে ভগবৎসেবা-বিমুখতা প্রবলা হয় এবং বদ্ধজীব উহাকেই উৎকৃষ্ট বলিয়া বিধি বা জ্ঞান করে ॥ ২৯-৩২ ॥

জ্ঞাত্বাজ্ঞাত্বাথ যে বৈ মাং যাবান্ যশ্চাস্মি যাদৃশঃ।
ভজন্ত্যনন্যভাবেন তে মে ভক্ততমা মতাঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। যে যাবান্ (দেশকালাপরিচ্ছিন্নঃ) যঃ চ (সর্ব্বাত্মা) যাদৃশঃ (সচ্চিদানন্দাদিরূপশ্চাহম্) অস্মি (তং) মাং বৈ জ্ঞাত্বা অথ (অথবা) অজ্ঞাত্বা (অপি) অনন্যভাবেন (একান্তভাবেন) ভজন্তি (সেবন্তে) তে (তাদৃশা জনাঃ) মে (মম ভক্ততমাঃ (ভক্তেষু শ্রেষ্ঠাঃ) মতাঃ (সম্মতাঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। যাঁহারা মদীয় সচ্চিদানন্দাদি গুণবিশিষ্ট, অসীম, সর্ব্বান্তর্যামী স্বরূপ অবগত হইয়া অথবা অজ্ঞানতও একান্তভাবে সেবা করেন তাদৃশ জন উত্তমভক্তরূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। অয়ং সিদ্ধদশাবস্থত্বে তু পরমমহোৎকৃষ্ট এবোচ্যতে ইত্যাহ জ্ঞাত্বাজ্ঞাত্বেতি বীপ্সা। "ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ" ইতি মদুক্তের্ভক্তিতারতম্যেন মন্মাধুর্য্যমধিকং প্রতিক্ষণ-মনুভবগোচরীকুর্ব্বন্ত্যেত্যর্থঃ। যাবান্ কালদেশাভ্যামপরিচ্ছিন্নোঽপ্যহং ভক্তেচ্ছাবশাৎ পরিচ্ছিন্নশ্চ। যশ্চ সাক্ষাৎ পরব্রহ্মাপ্যহং শ্যামসুন্দরাকারো বসুদেবপুত্রশ্চ যাদৃশ আত্মারাম আপ্তকামোঽপ্যহং ভক্তপ্রেমবৈবশ্যাদনাত্মারামোঽনাপ্তকামশ্চ। অনন্যভাবেনৈকান্তিকত্বেন অনন্যমমতাকত্বেনেতি বা তে ইতি গৌরবেণ বহুত্বং ভক্ততমা মতা ইতি পূর্ব্বোক্তলক্ষণঃ সত্তম এব ময়া মদ্ভক্তশব্দেনোচ্যতে। অয়ন্ত মে ভক্ততমো ময়া সম্মত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ কিরূপ বস্তু, কি কি গুণ-সম্পন্ন, কিরূপ ক্রিয়াবিশিষ্ট—ইহা জানিয়া বা না জানিয়া অনন্যভজনহীন হইলে ভগবানের বহিরঙ্গা মায়াশক্তি বিভিন্ন আকারে জীবকে আবৃত ও বিক্ষিপ্ত করে। তজ্জন্য ভ্রান্তি-প্রযুক্ত বোধরহিত হইয়া জীবের যে ভোগ বা ত্যাগের প্রবৃত্তি, উহা অনন্যভক্তির ব্যাঘাত করে। পরমাত্ম-সান্নিধ্য-জ্ঞান বা ব্রহ্মজ্ঞান অনন্যভজন বুঝিতে দেয় না। যাঁহারা অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনকেই একমাত্র 'তত্ত্ব' বলিয়া জানেন, তাঁহারাই শ্রেষ্ঠ ভগবদ্ভক্ত ॥ ৩৩ ॥

মধ্ব

জ্ঞাত্বাজ্ঞাত্বেতি বীপ্সা।
জ্ঞাত্বাপি মম মাহাত্ম্যং তত্রোৎসুকতয়া পুনঃ।
বিশেষাচ্চ বিশেষেণ জ্ঞাত্বা নামশ্রুতৈবিকম্ ॥
ইতি বিজ্ঞানে ॥ ৩৩ ॥

মল্লিঙ্গমদ্ভক্তজন-দর্শনস্পর্শনার্চ্চনম্।
পরিচর্য্যা স্তুতিঃ প্রহ্বগুণকর্ম্মানুকীর্ত্তনম্ ॥ ৩৪ ॥
মৎকথাশ্রবণে শ্রদ্ধা মদনুধ্যানমুদ্ধব।
সর্ব্বলাভোপহরণং দাস্যেনাত্মনিবেদনম্ ॥ ৩৫ ॥
মজ্জন্মকর্ম্মকথনং মম পর্ব্বানুমোদনম্।
গীততাণ্ডববাদিত্রগোষ্ঠীভির্মদ্গৃহোৎসবঃ ॥ ৩৬ ॥
যাত্রাবলিবিধানঞ্চ সর্ব্ববার্ষিকপর্ব্বসু।
বৈদিকী তান্ত্রিকী দীক্ষা মদীয়ব্রতধারণম্ ॥ ৩৭ ॥
মমার্চ্চাস্থাপনে শ্রদ্ধা স্বতঃ সংহত্য চোদ্যমঃ।
উদ্যানোপবনাক্রীড়-পুরমন্দিরকর্ম্মণি ॥ ৩৮ ॥
সম্মার্জ্জনোপলেপাভ্যাং সেকমণ্ডলবর্ত্তনৈঃ।
গৃহশুশ্রূষণং মহ্যং দাসবদ্‌যদমায়য়া ॥ ৩৯ ॥

অমানিত্বমদম্ভিত্বং কৃতস্যাপরিকীর্ত্তনম্।
অপি দীপাবলোকং মে নোপযুঞ্জ্যান্নিবেদিতম্ ॥ ৪০ ॥
যদ্যদিষ্টতমং লোকে যচ্চাতিপ্রিয়মাত্মনঃ।
তত্তন্নিবেদয়েন্মহ্যং তদানন্ত্যায় কল্পতে ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (ভক্তের্লক্ষণমাহ) (হে) উদ্ধব! মল্লিঙ্গ-মদ্ভক্তজনদর্শনস্পর্শনার্চ্চনম্ (মম লিঙ্গানি প্রতিমাদীনি মদ্ভক্তজনাশ্চ তেষাং দর্শনং স্পর্শনমর্চ্চনঞ্চ) পরিচর্য্যা স্তুতিপ্রহ্ব-গুণকর্ম্মানু কীর্ত্তনং (তেষাং পরিচর্য্যা স্তুতিঃ প্রহ্বঃ প্রণামো গুণানাং কর্ম্মণাঞ্চানুকীর্ত্তনমনুক্ষণং কীর্ত্তনঞ্চ) মৎকথাশ্রবণে শ্রদ্ধা (অনুরাগঃ) মদনুধ্যানং (অনুক্ষণং মম চিন্তনং) সর্ব্ব-লাভোপহরণং (সর্ব্বস্য লব্ধস্য সমর্পণং) দাস্যেন (দাসত্ব-স্বীকারেণ) আত্মনিবেদনং (মহ্যমাত্মসমর্পণং) মজ্জন্মকর্ম্ম-কথনং (মদীয়জন্মচরিতকীর্ত্তনং) মম পর্ব্বানুমোদনং (পর্ব্বাণি-জন্মাষ্টম্যাদীনি তদনুমোদনং) গীতবাদিত্রতাণ্ডবগোষ্ঠীভিঃ (গীতেন বাদিত্রেণ বাদ্যেন তাণ্ডবেন নৃত্যেন গোষ্ঠ্যা সংকথনা চ) মদ্-গৃহোৎসবঃ (মম মন্দিরে উৎসবঃ) সর্ব্ববার্ষিকপর্ব্বসু (চাতু-র্ম্মাস্যৈকাদশ্যাদিষু) যাত্রা (উৎসবঃ) বলিবিধানং (পুষ্পোপ-হারাদিসমর্পণং) চ বৈদিকী (বেদোক্তা) তান্ত্রিকী (পঞ্চ-রাত্রাদ্যুক্তা চ) দীক্ষা (সংস্কারবিশেষঃ) মদীয় ব্রতধারণং (মদীয়ানি মৎসম্বন্ধীনি ব্রতান্যেকাদশ্যাদীনি তেষাং ধারণং পালনং) মম অর্চ্চাস্থাপনে (বিগ্রহপ্রতিষ্ঠায়াং) শ্রদ্ধা (অনুরাগঃ) উদ্যানোপবনাক্রীড়পুরমন্দিরকর্ম্মণি (উদ্যানং পুষ্পপ্রধানমুপবনং ফলপ্রধানমাক্রীড়ং ক্রীড়াস্থানং পুরং চক্র-বেষ্টনং মন্দিরঞ্চ তেষাং কর্ম্মণি রচনে) স্বতঃ (স্বয়মেব) সংহত্য চ (সম্ভূয় চ) উদ্যমঃ (চেষ্টা) অমায়য়া (অকপটভাবেন) দাসবৎ (সেবকবৎ) সম্মার্জ্জনোপলেপাভ্যাং (সম্মার্জ্জনং রজসোহপাকরণমুপলেপো গোময়াদিভিরালেপনং তাভ্যাং) সেকমণ্ডলবর্ত্তনৈঃ (সেকৈর্জলৈঃ প্রোক্ষণং মণ্ডলবর্ত্তনং সর্ব্বতো-ভদ্রাদিকরণং তৈশ্চ) মহ্যং (মম) যৎ গৃহশুশ্রূষণং (গৃহ-সেবা) অমানিত্বং (মানশূন্যত্বম্) অদম্ভিত্বং (দম্ভরাহিত্যং) কৃতস্য (আচরিতস্য) অপরিকীর্ত্তনং (প্রতিষ্ঠাকামনয়া কীর্ত্তন-রাহিত্যম্) অপি (কিঞ্চ) নিবেদিতম্ (অন্যস্মৈ নিবেদিতং) বস্তু মে (মহ্যং) ন উপযুঞ্জ্যাৎ (ন নিবেদয়েৎ) দীপাবলোকং (মম দীপস্যালোকং নোপযুঞ্জ্যাত্তেনান্যৎ কার্য্যং ন কুর্য্যাৎ) লোকে (জগতি) যৎ যৎ (বস্তু) ইষ্টতমম্ (অভীষ্টং তথা) যৎ চ (বস্তু) আত্মনঃ (স্বস্য) অতিপ্রিয়ং (ভবতি) তৎ তৎ (বস্তু) মহ্যং নিবেদয়েৎ (সমর্পয়েৎ তেন) তৎ (দানম্) আনন্ত্যায় (অক্ষয়ত্বায়) কল্পতে (ভবতি) ॥ ৩৪-৪১ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! মদীয় প্রতিমাদিচিহ্ন ও মদীয় ভক্তগণের দর্শন, স্পর্শন, অর্চ্চন, পরিচর্য্যা, স্তুতি, প্রণাম, গুণ-কর্ম্মকীর্ত্তন, মদীয় কথাশ্রবণে অনুরাগ, নিরন্তর মদীয় ধ্যান, সর্ব্বলাভসমর্পণ, দাসত্বস্বীকার, আত্মনিবেদন, মদীয় জন্মচরিত কীর্ত্তন, মদীয় পর্ব্বসমূহের অনুমোদন, গীত,বাদ্যনৃত্য ও ইষ্টগোষ্ঠী সহকারে মদীয় মন্দিরে উৎসব, সর্ব্বপ্রকার বার্ষিক পর্ব্বদিবস সমূহে উৎসব, উপহারসমর্পণ, বৈদিকী ও তান্ত্রিকী দীক্ষা, মদীয় ব্রতপালন, মদীয়বিগ্রহস্থাপনে অনুরাগ, উদ্যান উপবন বিহার ক্ষেত্র পুর মন্দির প্রভৃতির নির্ম্মাণ বিষয়ে একাকী অথবা মিলিত-ভাবে চেষ্টা এবং অকপটভাবে ভৃত্যের ন্যায় সম্মার্জ্জন, লেপন, জলসেচন ও মণ্ডলরচনাদ্বারা আমার গৃহসেবা করিবে। মান ও দম্ভ পরিত্যাগ করিবে। কখনও আচরিতবিষয়ের কীর্ত্তন করিবে না। অন্যের উদ্দেশ্যে নিবেদিত বস্তু আমাকে প্রদান করিবে না। আমার উদ্দেশ্যে প্রদত্ত প্রদীপের আলোকদ্বারা অন্য কোন কার্য্য করিবে না। যেসকল বস্তু লোকের অভীষ্ট এবং যাহা নিজের অতি প্রিয়, তাহা আমার উদ্দেশ্যে সমর্পণ করিবে; তাহা হইলে উক্তদান অক্ষয়রূপে কল্পিত হইয়া থাকে ॥ ৩৪-৪১ ॥

বিশ্বনাথ। যদুক্তং ভক্তিস্ত্বয়ি কীদৃশ্যপ্যুক্তেতি তত্রাহ —মল্লিঙ্গ-মদ্ভক্তজনৈতাত্র ষষ্ঠীলুগার্ষঃ উত্তরার্দ্ধেঽপ্যন্বয়াৎ। প্রহ্বেতি প্রহ্বত্বং নমস্কারঃ।

সর্ব্বলাভোপহরণং ভগবতৈব স্বসেবার্থং স্বয়মানীতমিতি বুদ্ধ্যা সর্ব্বস্য লব্ধবস্তুনো মমতাস্পদস্য তস্মৈ সমর্পণং দাস্যেন হেতুনা আত্মনো জীবস্য দেহস্য চাহন্তাস্পদস্যাপি সমর্পণম্।

জন্মকর্ম্মকথনমিতি। অনুকীর্ত্তনকথনয়ো রাগস্বরতালাদি-যুক্তত্বাভ্যাং ভেদো জ্ঞেয়ঃ পর্ব্বাণি জন্মাষ্টম্যাদীনি তেষামনু-মোদনমেবাহ,—দ্বাভ্যাং গীতাদিভিঃ। মদগৃহাধিকরণক উৎসবঃ।

সর্ব্বেষু বার্ষিকেষু বৎসরসম্বন্ধিষু পর্ব্বসু ফাল্গুনপূর্ণিমাদিষু যা দোলাদিযাত্রাস্তাসু বলিবিধানং বিবিধবস্ত্রালঙ্কারমিষ্টান্ন-

স্রক্চন্দনপুষ্পাদি পূজোপহারকরণং ব্রতান্তেকাদশ্যাদীনি। অর্চ্চা প্রতিমা উত্থানাদিকরণে সামর্থ্যে সতি স্বত এব অসতি অন্যৈঃ সম্ভূয়াপ্যুত্তমঃ। আক্রীড়ং ক্রীড়াস্থানং পুরং চক্রবেষ্টনম্। সংমার্জনং তৃণধূল্যাত্তপসারণং প্রথমং গোময়মৃজ্জলৈরুপলেপো দ্বিতীয়ঃ স্থলে শুষ্কে সতি সেকঃ পুষ্পোদকৈস্তৃতীয়ঃ মণ্ডল-বর্ত্তনং সর্ব্বতোভদ্রাদিনির্ম্মাণং চতুর্থং তৈর্মহং মম গৃহস্য শুশ্রূষণং সেবা দাসবৎ লৌকিকেন রাজকীয়দাসেন্ রাজ্ঞো গৃহস্য যথা যদন্যদপি তদপি তথেত্যর্থঃ। অমায়য়া বল-বিত্তশাঠ্যরাহিত্যেন। অমানিত্বমনহঙ্কারঃ অদম্ভিত্বং লোকে মিথ্যা স্বভক্তিখ্যাপনরাহিত্যং মে মহ্যং নিবেদিতং দীপাবলোক-মপি নোপযুঞ্জ্যাৎ। মহ্যং দত্তস্যান্নাদের্দ্দীপস্য চ স্বব্যবহার-মাত্রে উপযোগো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। কিন্তু পরমার্থসিদ্ধ্যর্থং বৈষ্ণবেভ্যো দত্ত্বা স্বয়মুপভুঞ্জীতৈবেত্যর্থঃ। "ষড়্ভির্মাসোপ-বাসৈশ্চ যৎ ফলং পরিকীর্ত্তিতম্। বিষ্ণুনৈবেদ্যসিক্থেন পুণ্যং তদ্ভুঞ্জতাং কলৌ। হৃদি রূপং মুখে নাম নৈবেদ্যমুদরে হরেঃ। পাদোদকঞ্চ নির্ম্মাল্যং মস্তকে যস্য সোঽচ্যুতঃ" ইত্যাদি বচনেভ্যঃ। লোকে শাস্ত্রে চ যদিষ্টতমং তন্মহ্যং নিবেদয়েৎ তেন দর্ভমঞ্জর্য্যাদীনি শাস্ত্রবিহিতান্যপি লোকে ইষ্টতমত্বাভাবাৎ তথা মত্স্যাদীনি সঙ্কর্ষণপ্রিয়াণ্যপি শাস্ত্রে ইষ্টতমত্বাভাবান্ন নিবে-দয়েদিতি ভাবঃ। তত্রাপি যচ্চ আত্মনঃ স্বস্যাতিপ্রিয়ং তত্তু বিশেষতো নিবেদনীয়মিত্যর্থঃ॥ ৩৪-৪১॥

বিবৃতি। আমার নিত্যসেবকগণ বহির্জ্জগতের চিহ্ন-সমূহে ভোগবুদ্ধি করেন না অর্থাৎ শুদ্ধভক্তগণের উপর আপনাকে 'গুরু' বা 'প্রভু' প্রভৃতি বিচার করিয়া নিজ দুষ্কৃতি অর্জ্জন বা সঞ্চয় করেন না। সুকৃতিমন্ত জনগণ ভগবদ্-ভক্তকে ভগবানেরই প্রেরিত ও অনুভবকারী প্রতিভূসদৃশ পুরুষ জানিয়া তাঁহার দর্শন, পদ-স্পর্শন, অর্চ্চন, পরিচর্য্যা, স্তব, প্রণাম এবং সর্ব্বসচ্চিদ্গুণক্রিয়ার কীর্ত্তন করিয়া থাকেন। ভগবানের প্রতিমা, ভগবদ্ভক্তের অন্তরস্থিত সেব্যমান প্রতিমা ও তদ্ভক্তগণকে বিষয়াশ্রয়-ভেদে বস্তন্তর কল্পনা না করিয়া পরস্পর বৈশিষ্ট্য সংরক্ষণপূর্ব্বক তাঁহাদের অনুশীলন কর্ত্তব্য। পূর্ব্বোক্ত আট প্রকার সেবার চিহ্ন অনুশীলনীয়। শ্রীগুরু-দেবের নিকট ভগবৎকথা শ্রদ্ধাপূর্ব্বক শ্রবণ, ভগবৎস্মরণ, ভগবান্‌কে নিজ ইষ্ট-বস্তু উপায়নরূপে উপহার প্রদান এবং আপনার কর্ত্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগপূর্ব্বক ভগবদ্ভোগ্য-জ্ঞানে আত্মসমর্পণ কর্ত্তব্য॥

সাময়িক নির্দ্দিষ্ট কালকে 'বর্ষ' বলে এবং স্বতন্ত্র প্রদেশ বিশেষকেও 'বর্ষ' বলে। সকল কাল ও সকল স্থানের যে-সকল পর্ব্বসমূহ আছে, তদনুষ্ঠানের নাম 'যাত্রা' এবং পূজার নাম 'বলিবিধান'। দীক্ষা দ্বিবিধা,—বৈদিকী ও বেদানুগা। ভগবদনুশীলনে রুচিবিশিষ্ট হইয়া তৎপরতা-লাভের অনুষ্ঠানকে 'দীক্ষা' বলে। 'হরিবাসর' বা হরির আবির্ভাবাদি জয়ন্তী তিথির পালনই বিষ্ণুব্রতোদ্‌যাপন, অর্থাৎ ভগবৎসেবোদ্দেশে যে-সকল আনুষ্ঠানিক ক্রিয়া পালিত হয়, উহাই ব্রতধারণ। নির্ব্বিশেষবিচারপর ব্যক্তি পুরুষোত্তমের অধিষ্ঠান স্বীকার করেন না। যাঁহারা সেইপ্রকার অশ্রদ্দধান জনগণের সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া পুরুষোত্তম বস্তুকে নির্দ্দেশ করিতে আস্থা-যুক্ত, তাঁহারা স্বয়ং বা অনুগতজনগণ উৎসাহবিশিষ্ট হইয়া ভগবদনুশীলনকল্পে ফলপুষ্পশোভিত বাগান, আখ্‌ড়া-বাড়ী, ভগবন্মন্দির-নির্ম্মাণ প্রভৃতি চেষ্টায় নিযুক্ত থাকিবেন। নিষ্কপটভাবে নিজকর্তৃত্ব পরিত্যাগ করিয়া আপনাকে ভগবদ্‌গৃহের পরিচর্য্যাকারী ভৃত্য-জ্ঞানে উহার মার্জ্জন, লেপন, জলসেচন ও মণ্ডলাদি রচনা কর্ত্তব্য। স্বয়ং সম্মানিত হইবার প্রযত্ন, নিজের শ্রেষ্ঠত্ব-জ্ঞান, সামান্য আচরিত কর্ত্তব্যকে বহুমানন করিয়া আস্ফালন, ভগবদা-লোকদ্বারা স্বীয় বিষয়কার্য্যে সাহায্য-লাভের চেষ্টা বা বাসনা, অপরের উদ্দেশে প্রদত্ত উপহারাদির অবশেষ দ্বারা ভগবৎপূজা করা কর্ত্তব্য নহে। কামনা-পরিচালিত হইয়া স্বীয় অভীষ্ট-বস্তুগুলি নিজকার্য্যে বা অপর বদ্ধজীবের ভোগে নিযুক্ত না করিয়া সমস্ত বস্তুই ভগবৎসেবায় নিযুক্ত করিবে। এইরূপে অনন্তকল্যাণ-লাভ ঘটিবে। অর্থাৎ স্বয়ং গৃহসুখে বা সংসারের প্রলোভনে প্রলুব্ধ না হইয়া সকলপ্রকার সুখৈষণা, বিত্তৈষণা বা ভোগৈষণা ভগবানে নিয়োগ করিবে। অনন্ত-বস্তুতে সকল চেষ্টা নিহিত না হইলে বা সকল উদ্দেশ্য পর্য্যবসিত না হইলে খণ্ডিত সান্ত বস্তুর সংসর্গে বা সংস্পর্শে জীবের দ্বিতীয়াভিনিবেশ ঘটে। উহা জড়ভোগতাৎপর্য্যপর এবং তদ্বিপরীতই ভগবৎ-সেবার উদ্দেশ্যে বদ্ধভাব হইতে প্রকৃত মুক্তিলাভরূপ চরম-কল্যাণ লাভ॥ ৩৪-৪১॥

সূর্য্যোঽগ্নির্ব্রাহ্মণা গাবো বৈষ্ণবঃ খং মরুজ্জলম্।
ভূরাত্মা সর্ব্বভূতানি ভদ্র পূজাপদানি মে ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (ইদানীমেকাদশপূজাধিষ্ঠানান্যাহ) (হে) ভদ্র ! (হে সাধো !) সূর্য্যঃ অগ্নিঃ ব্রাহ্মণাঃ গাবঃ বৈষ্ণবঃ খম্ (আকাশং) মরুৎ জলং ভূঃ আত্মা (জীবঃ) সর্ব্বভূতানি (এতানি) মে (মম) পূজাপদানি (পূজাধিষ্ঠানানি ভবন্তি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে ভদ্র! সূর্য্য, অগ্নি, ব্রাহ্মণ, গো, বৈষ্ণব, আকাশ, বায়ু, জল, ভূমি, জীব এবং যাবতীয় ভূতগণকে আমার পূজার অধিষ্ঠান জানিবে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। মাং কুত্র পূজয়েদিত্যপেক্ষায়ামেকাদশ-পূজাধিষ্ঠানান্যাহ,—সূর্য্য ইতি ॥ ৪২ ।

— —

সূর্য্যে তু বিদ্যয়া ত্রয্যা হবিষাগ্নৌ যজেত মাম্।
আতিথ্যেন তু বিপ্রাগ্র্যে গোষ্বঙ্গ যবসাদিনা ॥ ৪৩ ॥
বৈষ্ণবে বন্ধুসৎকৃত্যা হৃদি খে ধ্যাননিষ্ঠয়া।
বায়ৌ মুখ্যধিয়া তোয়ে দ্রব্যৈস্তোয়পুরঃসরৈঃ ॥ ৪৪ ॥
স্থণ্ডিলে মন্ত্রহৃদয়ৈর্ভোগৈরাত্মানমাত্মনি।
ক্ষেত্রজ্ঞং সর্ব্বভূতেষু সমত্বেন যজেত মাম্ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। (অধিষ্ঠানভেদেন পূজাসাধনান্যাহ) অঙ্গ! (হে উদ্ধব !) সূর্য্যে তু ত্রয্যা বিদ্যয়া (সূক্তৈরুপস্থানাদিনা) মাং যজেত (পূজয়েৎ) অগ্নৌ হবিষা (হব্যেণ ঘৃতেন) বিপ্রাগ্র্যে (ব্রাহ্মণবরে) আতিথ্যেন তু (অতিথিসৎকারেণ) গোষু যবসাদিনা (তৃণাদিনা) বৈষ্ণবে বন্ধুসৎকৃত্যা (স্বীয়-বন্ধাবিবাসক্তিপূর্ব্বকসম্মানেন) হৃদি-খে (হৃদয়াকাশে) ধ্যান-নিষ্ঠয়া বায়ৌ মুখ্যধিয়া (প্রাণোঽয়ং মুখ্য ইতি বুদ্ধ্যা) তোয়ে (জলে) তোয়পুরঃসরৈঃ (জলপ্রভৃতিভিঃ) দ্রব্যৈঃ স্থণ্ডিলে (ভুবি) মন্ত্রহৃদয়ৈঃ (রহস্যমন্ত্রন্যাসৈঃ) আত্মনি (স্বস্মিন্) ভোগৈঃ (অয়ং মমাত্মা তদধিষ্ঠানমিতি বুদ্ধ্যা ভোগৈস্তথা) সর্ব্বভূতেষু সমত্বেন (সমদর্শনেন) ক্ষেত্রজ্ঞম্ (অন্তর্যামিরূপম্) আত্মানং (পরমাত্মানং) মাং যজেত (পূজয়েৎ) ॥ ৪৩-৪৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! সূক্তমন্ত্রে উপস্থানাদিদ্বারা সূর্য্যমধ্যে, ঘৃতাহুতিদ্বারা অগ্নিতে, অতিথিসৎকারদ্বারা ব্রাহ্মণে, তৃণাদিদ্বারা গো সমূহে, স্বীয়বন্ধুর ন্যায় আসক্তিপূর্ব্বক সম্মানদ্বারা বৈষ্ণবে, ধ্যাননিষ্ঠাদ্বারা হৃদয়াকাশে, মুখ্যজ্ঞানে বায়ুমধ্যে, জল প্রভৃতি দ্রব্যদ্বারা জলমধ্যে, বীজমন্ত্রন্যাসদ্বারা স্থণ্ডিলে, ভোগদ্বারা জীবমধ্যে এবং সমদর্শনদ্বারা সর্ব্বভূতমধ্যে অন্তর্যামি-স্বরূপ আমার আরাধনা করিবে ॥ ৪৩-৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র তত্রাধিষ্ঠিতং স্বেষ্টদেবং কেন প্রকারেণ পূজয়েদিত্যপেক্ষায়ামাহ,—সূর্য্য ইতি ত্রিভিঃ। ত্রয্যা বিদ্যয়া সূক্তৈরুপস্থাননমস্কারাদিনা যবসাদিনা তৃণপ্রদানকণ্ডূয়াদিভিঃ। বন্ধুসৎকৃত্যা স্বীয়বন্ধাবিবাসক্তিপূর্ব্বক-সম্মানেন হৃদি খে স্বহৃদয়াকাশে ধ্যানেন মুখ্যধিয়া প্রাণোঽয়ং মুখ্য ইতি বুদ্ধ্যা তোয়ে দ্রব্যৈর্জলপুষ্পতুলস্যাদিভিঃ। স্থণ্ডিলে প্রলিপ্তসংস্কৃতায়াং ভুবি মন্ত্রহৃদয়ৈঃ রহস্যমন্ত্রন্যাসৈঃ আত্মনি দেহে আত্মানং জীব-ভোগৈরয়ং মমাত্মাপি মৎপ্রভোরধিষ্ঠানমিতি বুদ্ধ্যৈব দত্তৈর্ভোগৈ-র্ন তু লোভেন সর্ব্বভূতেষু ক্ষেত্রজ্ঞমন্তর্যামিণং যজেত ॥ ৪৩-৪৫ ॥

বিবৃতি। ভগবদিতর বস্তুগুলিতে অবিকৃত ভগবদ্বোধ ঘটিলে বহু প্রভুর উপাসনা হইয়া যায়। উহা সম্পূর্ণ নিষিদ্ধ ও অকর্ত্তব্য। অব্যভিচারিণী ভক্তির বশে একমাত্র ভগবৎসেবাই উদ্দিষ্ট ব্যাপার হওয়া আবশ্যক। আবার, প্রাপঞ্চিক বস্তুগুলি বদ্ধজীবের ন্যূনাধিক ভোগ্য বলিয়া একতৎপরতা হইতে বিচ্ছিন্ন হইবার উপযোগিতা নাই, তজ্জন্যই এই বিভিন্ন বস্তুগুলির স্বতন্ত্র অধিষ্ঠান ভগবৎসেবানুকূল জানিতে হইবে। অধোক্ষজবস্তুর উদ্দেশে ইন্দ্রিয়জজ্ঞান-সংগ্রহ সম্ভব হয় না। সুতরাং ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞানে অবস্থিত সূর্য্য, অগ্নি, ব্রাহ্মণ, গো, বৈষ্ণব, আকাশ, বায়ু, জল, পৃথিবী ও তাঁহাদের অন্তর্য্যামী আত্মা এবং বহিঃ-প্রজ্ঞা-দৃষ্ট সমগ্রভূত ভগবৎসম্বন্ধবিহীন জানিয়া তাঁহাদিগকে দুঃসঙ্গ জানিবে না—তাঁহাদিগকে ভগবৎসেবার অনুকূল দ্রব্য বুঝিতে হইবে। ভগবৎসেবা-সম্বন্ধরহিত বুদ্ধি হইলেই তাঁহাদের প্রতি পূজ্য-জ্ঞান দূর হয়। কিন্তু ভগবৎসম্বন্ধ বিচারিত হইলেই তাঁহাদিগকে পূজ্য বলিয়া জানিতে হইবে। বিভিন্ন ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞান-গ্রাহ্য বস্তুসমূহের বিভিন্নভাবে পূজা বিহিত হয়। ঋক্, সাম ও যজুঃ—এই ত্রয়ীর বিদ্যাদ্বারা ধর্ম্মকামীর 'সূর্য্য'-পূজা, ঘৃতাহুতি দ্বারা 'অগ্নি'-পূজা, আতিথ্যদ্বারা 'ব্রাহ্মণ'-পূজা, তৃণাদির দ্বারা 'গো'-পূজা, উপদেশক নিত্যবন্ধু-জ্ঞানে আদেশ-পালনদ্বারা 'বৈষ্ণব'-পূজা, ধ্যাননিষ্ঠা-দ্বারা 'হৃদয়াকাশে'র পূজা,

সম্বন্ধ ও প্রাণযুক্ত হইয়া প্রধান বুদ্ধিতে 'বায়ু'-পূজা, দ্রব্যের মালিন্য পরিহারকল্পে জলপ্রয়োগ-দ্বারা 'জল'-পূজা, রহস্যমন্ত্রের ন্যাসের দ্বারা 'ভূমি'-পূজা, প্রিয়বস্তুর সাধন দ্বারা 'পরমাত্ম'-পূজা এবং সর্বভূতে সমজ্ঞান-দ্বারা 'ভূত'-পূজা হয় ॥ ৪২-৪৫ ॥

মধ্ব

সর্বদেবোত্তমো বায়ুরিতি জ্ঞানান্নচাপরম্।
প্রিয়মস্তি হরেঃ কিঞ্চিত্তথা বায়োর্হরেরিদঃ ॥
ভাবতী বায়ুলক্ষ্মীণামাত্মনশ্চ যথা ক্রমম্।
আধিক্যজ্ঞানতো বিষ্ণুঃ সর্বতঃ সংপ্রসীদতি ॥
ইতি মাহাত্ম্যে।

বায়ুর্ভৌমো ভীমনাদো মহৌজাঃ সর্বেষাঞ্চ প্রাণিনাং প্রাণভৃতঃ। অনাবৃত্তির্দেহিনাং দেহপাতে তস্মাদ্বায়ুর্দেব দেবোবিশিষ্ট ইতি মোক্ষধর্মেষু। তস্মাদ্বায়ুরেব ব্যাষ্টির্বায়ুঃ সমষ্টিরথ পুনর্মৃত্যুং জয়তি য এবং বেদেতি চ।

পঞ্চভূত-মনোবুদ্ধিরুদ্রাণাং প্রতি দেহকং।
বাহ্যতশ্চাপি নেতৃত্বাদ্বায়ুর্ব্যাষ্টি সমষ্টি কঃ ॥
ইতি প্রভঞ্জনে ॥ ৪২ ৪৪ ॥

ধিষ্ণ্যেম্বিত্যেষু মদ্রূপং শঙ্খচক্রগদাম্বুজৈঃ।
যুক্তং চতুর্ভুজং শান্তং ধ্যায়ন্নর্চেৎ সমাহিতঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। ইতি (এবং ক্রমেণ) এষু (পূর্বোক্তেষু) ধিষ্ণ্যেষু (অধিষ্ঠানেষু) শঙ্খচক্রগদাম্বুজৈঃ যুক্তং চতুর্ভুজং শান্তং মদ্রূপং ধ্যায়ন্ (চিন্তয়ন্) সমাহিতঃ (একাগ্রচিত্তঃ সন্) অর্চয়েৎ (পূজয়েৎ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। এইরূপে পূর্বোক্ত অধিষ্ঠানসমূহে শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-সুশোভিত, চতুর্ভুজ, শান্ত মদীয় রূপের ধ্যান করিয়া একাগ্রচিত্তে পূজা করিবে ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। ইত্যেষু ইত্যনেন প্রকারেণ এষু ধিষ্ণ্যেষু চতুর্ভুজমিতি প্রায়িকত্বেনোক্তং বস্তু তস্ত শ্রীরামাদ্যুপাসকা অপি স্বস্ব মন্ত্রধ্যেয়ং স্বরূপমেব ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। ভগবদধিষ্ঠানের ধারণা পরিহার করিয়া এইগুলি স্বতন্ত্রভাবে আচরণ করিলে বহ্বীশ্বর ভাবের সেবায় বিপন্ন হইতে হয়। উহা না করিয়া শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-ধারী আমার শ্রীনারায়ণ-রূপে ঐসকল বস্তুর অভ্যন্তরে শ্রীবিগ্রহের ধ্যান করিলেই হরিসম্বন্ধিবস্তুর বিচারে অর্চন হয়; উহাই কর্তব্য। অদ্বয়-জ্ঞানে সমাধি বা একাগ্রতার অভাবে ভগবদর্চন সম্ভব নহে; তৎকালে ভগবদর্চন না হইয়া বিষয়-ভোগই মাত্র হয় ॥ ৪৬ ॥

মধ্ব

স্বাত্মনি স্থো হবিঃ পূজ্য আত্মনামাশনাদিকৈঃ।
তৎসম্বন্ধাত্মশব্দো জীবেষ্বাত্মপচারতঃ ॥
ইত্যাত্মসংহিতায়াম্ ॥ ৪৫-৪৬ ॥

ইষ্টাপূর্তেন মামেবং যো যজেত সমাহিতঃ।
লভতে ময়ি সদ্ভক্তিং মৎস্মৃতিঃ সাধুসেবয়া ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। যঃ (জনঃ) সমাহিতঃ (সন্) ইষ্টাপূর্তেন (ইষ্টং যাগাদি পূর্তং খাতাদি কর্ম তেন) এবং মাং যজেত (পূজয়েৎ সঃ) ময়ি সদ্ভক্তিং (স্থিরভক্তিং) লভতে (প্রাপ্নোতি ততশ্চ) সাধুসেবয়া মৎস্মৃতিঃ (মদ্বিষয়কং জ্ঞানং ভবতি) ॥৪৭॥

অনুবাদ যিনি ইষ্ট এবং পূর্ত বিধিদ্বারা এইরূপে একাগ্রচিত্তে আমার পূজা করেন, তিনি আমার প্রতি স্থির-ভক্তি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। অনন্তর সাধুসেবা-হেতু মদ্-বিষয়ক জ্ঞানের উদয় হইয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। ইষ্টাপূর্তেনেতি ইষ্টং হবিষাদ্যো যজেত মামিত্যুপলক্ষিতং পূজাদিকং পূর্তং উদ্যানোপবনেত্যাদ্যুক্তং তেন সদ্ভক্তিং সতীমুত্তমাং প্রেমলক্ষণাং মৎস্মৃতির্মৎকর্তৃকা স্মৃতিঃ। সাধুসেবয়েতি যস্ম সাধূনাধিকোন সেবেত তস্যহং সদা স্মরামীত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

বিবৃতি। ভগবানের সেবার উদ্দেশ্য পরিহার করিয়া যাঁহারা ইষ্টাপূর্ত কার্যে আত্মনিয়োগ করেন, তাঁহারা বঞ্চিত হন; কিন্তু শুদ্ধ ভগবদ্ভক্ত সাধুর সেবাতেই ভগবদুদ্দীপন-জনিত স্মরণ হইয়া থাকে। তদ্দ্বারাই ভগবানের প্রতি অবি-চলিতা সেবা প্রবৃত্তি-লাভ ঘটে। ভগবদ্ভক্ত সর্বদা শ্রীগুরু-পাদপদ্ম-কীর্তিত হরিকথা-শ্রবণ করিয়া তাহাই কীর্তন করিয়া থাকেন—উহাই ভক্তিলাভের একমাত্র কারণ।

তপস্যা আত্মমঙ্গলের কারণ নহে, পরন্তু শুদ্ধ ভগবদনু-শীলনই পরম-চরম-কল্যাণের একমাত্র কারণ ॥ ৪৭ ॥

প্রায়েণ ভক্তিযোগেন সৎসঙ্গেন বিনোদ্ধব।
নোপায়ো বিদ্যতে সম্যক্ প্রায়ণং হি সতামহম্ ॥৪৮॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! হি (যস্মাৎ) অহং সতাং প্রায়ণং (প্রকৃষ্টময়নমাশ্রয়স্তস্মাৎ) সৎসঙ্গেন (সৎসঙ্গজাতেন) ভক্তিযোগেন বিনা প্রায়েণ সম্যক্ (প্রকৃষ্টঃ) উপায়ঃ (সংসারতরণে কশ্চিদন্য উপায়ঃ) ন বিদ্যতে ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! যে-হেতু আমি সাধুগণের পরমাশ্রয় স্বরূপ, সেইজন্য সৎসঙ্গজাত ভক্তিযোগ ব্যতীত সংসারনিস্তারে অন্য উৎকৃষ্ট উপায় নাই ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞান-ভক্তিমার্গাবুক্তৌ বস্তুতস্তু সংসারতরণাদ্যুপেয় বস্তুনা ভক্তিরেবোপায় ইত্যাহ,—প্রায়েণেতি বিতর্কে ইতি সন্দর্ভঃ। যদ্বা সৎসঙ্গেন হেতুনৈব যঃ প্রায়েণ ভক্তিযোগস্তেন বিনা নোপায়ো বিদ্যতে। প্রধানভূতা কেবলা-চেতি দ্বিবিধা ভক্তিঃ সাধুসঙ্গেনৈব ভবেদিতি ব্যাখ্যাতমেব। যচ্চ মোক্ষসাধকং ভক্তিমিশ্রজ্ঞানং তত্র গুণভূতা ভক্তির্যা সা তু সাধুসঙ্গং বিনাপি ভবেদিত্যতোঽত্র প্রায় গ্রহণং তস্যা ভক্তেস্তজ্জ্ঞানমেব কারণং যথা কর্ষকস্য কবদানাদিনা যৎ পৃথ্বীশ্বরোপাসনং তস্য কারণং কৃষিরেব অন্যথা তস্যা বৈফল্যাদিতি প্রথমস্কন্ধ এব ব্যাখ্যাতম্। এবঞ্চ 'যৎ কর্ম্মভির্যৎ তপসা' ইত্যাদিভগবদুক্তেজ্ঞানাদিকং বিনাপি ভক্তিঃ সর্ব্বফলদাত্রী ভক্ত্যা তু বিনা জ্ঞানাদিকং ন মোক্ষাদিসাধকমিতি তত্র তত্রাপি ভক্তিরেব তত্তৎ ফলদায়িনী ব্যাখ্যেয়েত্যতোঽন্য উপায়োঽজাগলস্তনন্যায়েনৈবেতি কেচিদাহুস্তত্রেয়ং ভগবদুক্তিরপি প্রমাণম্। "তাপত্রয়েণাভিহতস্য ঘোরে সন্তপ্যমানস্য ভবাধ্বনীহ। পশ্যামি নান্যচ্ছরণং তবাঙ্ঘ্রিদ্বন্দ্বাতপত্রাদমৃতাভিবর্ষাৎ" ইত্যুদ্ধবোক্তিরপি "সংসারসিন্ধুমতিদুস্তরমুত্তিতীর্ষোর্নান্যঃ প্লবো ভগবতঃ পুরুষোত্তমস্য। লীলাকথারসনিষেবণমন্তরেণ পুংসো ভবেদ্বিবিধদুঃখদবার্দ্দিতস্য" ইতি শুকোক্তিরপি "কিম্বা যোগেন সাংখ্যেন ন্যাসস্বাধ্যায়য়োরপি; কিম্বা শ্রেয়োভিরন্যৈশ্চ ন যত্রাত্মপ্রদো হরিঃ" ইতি নারদোক্তিরপি সম্যক্ প্রায়ণং সম্যক্ প্রকৃষ্ট আশ্রয়ঃ ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। ভগবান্—পুরুষোত্তম বস্তু। তিনিই একমাত্র সাধুগণের প্রকৃষ্ট গতি ও আশ্রয়। ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ কখনও আত্মগতি হইতে পারে না। উহা অনাত্ম প্রতীতির কাম্য চরম অমঙ্গল। সুতরাং সৎসঙ্গপ্রভাবে ভগবৎসেবা-ধর্ম্মে অবস্থিত হইলে সর্ব্বতোভাবে অভিধেয়ের সিদ্ধি হয় ॥৪৮॥

অথৈতৎ পরমং গুহ্যং শৃণ্বতো যদুনন্দন।
সগোপ্যমপি বক্ষ্যামি ত্বং মে ভৃত্যঃ সুহৃৎ সখা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে ভগবদুদ্ধবসংবাদে
একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥

অন্বয়। (হে) যদুনন্দন! (হে উদ্ধব!) ত্বং (যতঃ) মে (মম) ভৃত্যঃ (সেবকঃ) সুহৃৎ সখা (চ ভবসি তস্মাৎ) অথ (অনন্তরং) শৃণ্বতঃ (শ্রবণাভিলাষিনস্তব সমীপে) সুগোপ্যম্ অপি এতৎ পরমং গুহ্যং (বক্ষ্যমাণং তত্ত্বং) বক্ষ্যামি (বর্ণয়িষ্যামি) অতঃ (তস্মাদেতৎ) শৃণু ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে যদুনন্দন উদ্ধব! তুমি যেহেতু আমার সেবক, সুহৃৎ এবং সখা-স্বরূপ, সেইজন্য অতি গোপনীয় হইলেও অনন্তর তোমার নিকট পরমগুহ্য তত্ত্ব বর্ণন করিব, তাহা শ্রবণ কর ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে একাদশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। ক্রয়ঃ স্নিগ্ধস্য শিষ্যস্য গুরবো গুহ্যমপ্যুতেতি স্মৃতেস্তদ্ভামহমনস্যপ্রকাশ্যমপি বস্তু বচ্মীত্যাহ,—অথৈতদিতি। সাংখ্যযোগাদীনি সাধনান্তরসাপেক্ষাণি সব্যভিচারাণি চ সৎসঙ্গস্তু স্বতন্ত্র এব সমর্থঃ ফলাব্যভিচারী চেতি স্বামিচরণাঃ ॥৪৯

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে সঙ্গতোঽত্রৈকাদশঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥
ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে দশমাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের
বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

দ্বাদশ অধ্যায়ের কথাসার

দ্বাদশ অধ্যায়ে সাধুসঙ্গের মহিমা ও ব্রজবাসিগণের প্রেমের সর্ব্বমহোৎকর্ষ বর্ণিত হইয়াছে।

সাধুসঙ্গ জীবের সংসারাসক্তি বিনাশ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে যে প্রকার বশীভূত করিতে পারে, এরূপ বশীভূত যোগ, সাংখ্য, ধর্ম্ম, স্বাধ্যায়, তপঃ, ত্যাগ, ইষ্টকর্ম্ম, পূর্ত্তকর্ম্ম, দক্ষিণা, ব্রত, দেবপূজা, সরহস্য মন্ত্র, তীর্থ, নিয়ম, যম প্রভৃতি করিতে সমর্থ নহে। প্রতিযুগে রাজস-তামসভাবাপন্ন দৈত্য, রাক্ষস, খগ, মৃগ প্রভৃতি এবং মনুষ্য-মধ্যে বৈশ্য, শূদ্র, স্ত্রী, অন্ত্যজাদি বেদাধ্যয়নাদি না করিয়া শুধু সৎসঙ্গ-প্রভাবে ভগবানের পরমপদ প্রাপ্ত হইয়াছেন। পক্ষান্তরে অন্যান্য ব্যক্তিগণ যোগ, সাংখ্য, দান, ব্রত, সন্ন্যাস প্রভৃতিতে অতিশয় যত্নশীল হইয়াও ভগবান্‌কে লাভ করিতে পারেন নাই।

অবলা ব্রজরামাগণ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের স্বরূপ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ হইয়াও রতিপ্রদ-জারবুদ্ধিতে তাঁহাকে কামনা করিয়াই নিয়ত শ্রীকৃষ্ণ-সঙ্গপ্রভাবে ব্রহ্মাদিরও সুদুষ্প্রাপ্য পরব্রহ্ম-স্বরূপ তাঁহাকে লাভ করিয়াছিলেন। এই ব্রজরামাগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এরূপ গাঢ়-আসক্তিযুক্তা যে, বৃন্দাবনে শ্রীকৃষ্ণের সহবাসে আনন্দাপ্লুতচিত্তে সমস্ত-রাত্রি ক্ষণার্দ্ধ-সময়ের ন্যায় অতিবাহিত করিতেন, আর অক্রূর বলদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণকে মথুরায় লইয়া গেলে, বিরহাবস্থায় এক একটী রাত্রি তাঁহাদের নিকট কল্প-প্রমাণ সুদীর্ঘ বলিয়া বোধ হইত। কৃষ্ণ-বিরহ-সন্তপ্তা তাঁহাদের নিকট কৃষ্ণের সমাগম ব্যতীত অপর কিছুই সুখকর বলিয়া বোধ হইত না। সুতরাং গোপীগণের প্রেমোৎকর্ষ অতুলনীয়।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবকে পূর্ব্বোক্ত উপদেশমালা প্রদান করিয়া শ্রুতি-স্মৃতি-বর্ণিত ধর্ম্মাধর্ম্মের বিচার পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভগবান্‌কে লাভের জন্য তাঁহার শরণ গ্রহণ করিতে উপদেশ করেন।

শ্রীভগবানুবাচ।

ন রোধয়তি মাং যোগো ন সাংখ্যং ধর্ম্ম এব চ।
ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো নেষ্টাপূর্ত্তং ন দক্ষিণা ॥ ১ ॥
ব্রতানি যজ্ঞশ্ছন্দাংসি তীর্থানি নিয়মা যমাঃ।
যথাবরুন্ধে সৎসঙ্গঃ সর্ব্বসঙ্গাপহো হি মাম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। সর্ব্বসঙ্গাপহঃ (সার্ব্বত্রিকাসক্তিনিবারকঃ) সৎসঙ্গঃ (সতাং সঙ্গঃ) মাং যথা (যদ্বৎ) অবরুন্ধে হি (বশীকরোতি) যোগঃ (আসনপ্রাণায়ামাদিঃ) মাং (তথা) ন রোধয়তি (ন বশীকরোতি) সাংখ্যং (তত্ত্বানাং বিবেকঃ) ধর্ম্মঃ (সামান্যতো হিংসাভাবাদিঃ) এব চ ন (তথা ন রোধয়তি) স্বাধ্যায়ঃ (বেদজপঃ) তপঃ (কৃচ্ছ্রাদিঃ) ত্যাগঃ (সন্ন্যাসশ্চ) ন (তথা ন রোধয়তি) ইষ্টাপূর্ত্তং ন (ইষ্টং যাগাদি পূর্ত্তং খাতকূপাদি কর্ম্ম চ তথা ন রোধয়তি) দক্ষিণা (দানঞ্চ) ন (তথা ন রোধয়তি কিঞ্চ) ব্রতানি (একাদশ্যুপবাসাদীনি যজ্ঞঃ (দেবপূজা) ছন্দাংসি (সরহস্যমন্ত্রাঃ) তীর্থানি (পুণ্যস্থানানি) নিয়মাঃ যমাঃ (এতে চ মাং তথা ন বশীকুর্ব্বন্তি) ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন। হে উদ্ধব! সৎসঙ্গ সর্ব্ববিষয়ের আসক্তিবিনাশক বলিয়া উহা আমাকে যেরূপ বশীভূত করে, যোগ, সাংখ্য, অহিংসাদি সাধারণ ধর্ম্মানুষ্ঠান, স্বাধ্যায়, তপঃ, সন্ন্যাস, যাগাদি ইষ্টকর্ম্ম, কূপখননাদি পূর্ত্তকর্ম্ম, দক্ষিণা, ব্রত, দেবপূজা, সরহস্যমন্ত্র, তীর্থ, নিয়ম অথবা যম—এই সকল তাদৃশ বশীভূত করিতে পারে না ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ

দ্বাদশে সাধুসঙ্গস্য মহিমোক্তো ব্রজৌকসাম্।
প্রেম্নঃ সর্ব্বমহোৎকর্ষঃ সূচিতঃ সংশয়চ্ছিদা ॥

বিশ্বনাথ। যোগ আসন-প্রাণায়ামাদিঃ, সাংখ্যমাত্মানাত্মবিবেকঃ, ধর্ম্মোঽহিংসাদিঃ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপঃ কৃচ্ছ্রাদিঃ, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, ইষ্টাপূর্ত্তং ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চ তত্রেষ্টমগ্নিহোত্রাদি পূর্ত্তং কূপারামাদিনির্ম্মাণম্ দক্ষিণাশব্দেন সামান্যতো দানং লক্ষ্যতে। ব্রতানি চাতুর্ম্মাস্যাদীনি, যজ্ঞো দেবপূজা, ছন্দাংসি রহস্যমন্ত্রাঃ ন রোধয়তীতি প্রত্যেকেনান্বয়াদেকত্বং

ব্রতানীত্যাদৌ বচনবিপরিণামেন ন রোধয়ন্তীত্যর্থঃ। রুন্ধে-র্বশীকরণার্থকত্বাৎ যোগাদয়ো ন মদ্বশীকারপ্রয়োজকা ইতি তৈরহমষ্টাঙ্গযোগিপ্রভৃতিভি র্ন বশীকৃতো ন প্রাপ্তঃ স্যামিতি ফলিতোঽর্থঃ। "ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাঙ্খ্যং ধর্ম্ম উদ্ধব। ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোর্জ্জিতা।" 'ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ' ইত্যগ্রিমবাক্যেনৈকার্থ্যাৎ যোগাদয়ো ন মৎপ্রাপ্ত্যুপায়া ইত্যতো নোপায়ো বিদ্যতে ইতি পূর্ব্বোক্তিরেব দৃঢ়ীকৃতা। সৎসঙ্গো যথাহমস্মি বশীকরোতীত্যনন্তপ্রয়োগেণ ভক্ত্যুৎপত্তেঃ পূর্ব্বমপি স এব স্বয়ং মাং বশীকুর্য্যাৎ কিং পুনর্ভক্তিং জনয়িত্বা ইত্যর্থো লভ্যতে। অত্র যথা শব্দস্তত্র চ যথা শব্দো যথা-বদিত্যর্থ এব প্রযুক্তঃ। 'ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ' ইত্যগ্রিম-বাক্যে একয়েতি পদপ্রয়োগাদিত্যেকে। যোগাদীনামপি ভক্তি-মিশ্রত্বাৎ কিঞ্চিদ্বশীকারত্বমস্ত্যেবেত্যতো যথা শব্দঃ সার্থকঃ ইত্যপরে আহুঃ—সর্ব্বসঙ্গাপহঃ সার্ব্বত্রিকাসক্তিনিবারক ইতি বশীকারে হেতুঃ ॥ ১-২ ॥

বিবৃতি। অনিত্য নশ্বর জগতের সহিত সম্বন্ধ স্থির করিয়া যে-সঙ্গের উদয় হয়, সেই-সঙ্গকে নিত্য বর্ত্তমান পরম-কল্যাণ-দায়ক সঙ্গ বলা যাবে না। পুরুষোত্তম ভগবানের সঙ্গ তাঁহার সঙ্গিগণের সঙ্গ হইতেই লভ্য হয়।

সেশ্বর-সাংখ্য-পদ্ধতি, নিরীশ্বর-সাংখ্য-পদ্ধতি, নিত্য-নৈমিত্তি-কাদি ব্যবহারিক ধর্ম্ম (গৃহ্য ও শ্রৌতসূত্রানুগত), বেদাধ্যয়ন, তপস্যা, সন্ন্যাস বা বৈরাগ্য, ইষ্টাপূর্ত্ত, দক্ষিণা, যজ্ঞ, ছন্দঃ, তীর্থ-স্নান, শম, যম ও নিয়ম—এই সকল অভিধেয় শুদ্ধভক্ত-সঙ্গের ন্যায় ভগবানের প্রীতি-সাধনে যোগ্য হয় না।

ভগবদ্-বস্তু—সর্ব্বদাই 'অজিত', কিন্তু তিনি শুদ্ধভক্তের একমাত্র প্রেমবশ্য। অভক্তগণের যাবতীয় অভিধেয় তাঁহাকে 'আপন' করিয়া লইতে পারে না ॥ ১-২ ॥

মধ্ব

সঙ্গস্তু গুণসংপ্রীতি র্গুণবত্ত্বেঽতিনিশ্চয়াৎ।
স চেদ্ধরৌ ভবেত্তেন মুচ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥
অপরোক্ষদৃশোর্হেতুর্ভবেৎ স স্যাদ্ যদি ক্ষমঃ।
অন্যথা সুখভাগেব যদৃষ্টির্মোক্ষকারণম্ ॥

ইতি দর্শনে।

জ্ঞাত্বাপি হরিবিদ্বেষী তমো যাতি ন সংশয়ঃ।
বিশেষরূপস্যাজ্ঞোঽপি গুণবত্ত্বেঽতিনিশ্চতঃ ॥
গুণসংপ্রীতিমাশ্রিতাং তং দৃষ্ট্বা মুক্তিমেষ্যতি।
অথবা সুখভাগেব স্যাদ্ যাবদ্দর্শনোপগঃ।

ইতি ব্যক্তে।

হরিসঙ্গবিহীনস্তু হরের্দর্শনবানপি।
ন মুচ্যতেঽখিলজ্ঞোঽপি তমো যাতি চ নিশ্চয়াৎ ॥
গুণৈরনৈর্বিহীনোঽপি তদ্ভক্তেষ্বপি চ ক্রমাৎ।
সঙ্গবান্ সুখভাগেব স্যাদ্ গুণৈর্মুক্তিমেতি বা।
স্বভক্তসঙ্গহীনস্তু ব্যুৎক্রমাৎ সঙ্গিনোঽপি বা।
স্বসঙ্গবিঘ্নকৃদ্বিষ্ণুস্তৎসজ্যো তেষু তত্র চ ॥

ইতি সৎসঙ্গে ॥ ১-২ ॥

সৎসঙ্গেন হি দৈতেয়া যাতুধানা খগা মৃগাঃ।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো নাগাঃ সিদ্ধাশ্চারণগুহ্যকাঃ ॥ ৩ ॥
বিদ্যাধরা মনুষ্যেষু বৈশ্যাঃ শূদ্রাঃ স্ত্রিয়োঽন্ত্যজাঃ।
রজস্তমঃপ্রকৃতয়স্তস্মিংস্তস্মিন্ যুগে যুগে ॥ ৪ ॥
বহবো মৎপদং প্রাপ্তাস্ত্বাষ্ট্রকায়াধবাদয়ঃ।
বৃষপর্ব্বা বলির্বাণো ময়শ্চাথ বিভীষণঃ ॥ ৫ ॥
সুগ্রীবো হনুমানৃক্ষো গজো গৃধ্রো বণিক্পথঃ।
ব্যাধঃ কুব্জা ব্রজে গোপ্যো যজ্ঞপত্ন্যস্তথাপরে ॥ ৬ ॥

অন্বয়। তস্মিন্ তস্মিন্ যুগে যুগে (প্রতিযুগং) সৎ-সঙ্গেন (সতাং সংসর্গেণ) হি (এব) রজস্তমঃপ্রকৃতয়ঃ (রাজসা-তামসাশ্চ) দৈতেয়া যাতুধানাঃ (রাক্ষসাঃ) খগাঃ মৃগাঃ গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ (গন্ধর্ব্বাঃ অপ্সরসশ্চ) নাগাঃ সিদ্ধাঃ চারণাঃ গুহ্যকাঃ বিদ্যাধরাঃ মনুষ্যেষু বৈশ্যাঃ শূদ্রাঃ স্ত্রিয়ঃ অন্ত্যজাঃ (ইতরজাতয়ঃ) ত্বাষ্ট্রকায়াধবাদয়ঃ (ত্বাষ্ট্রো বৃত্রঃ কায়াধবঃ প্রহ্লাদ-স্তদাদয়ঃ) বহবঃ (অনেকে প্রাণিনঃ কিঞ্চ) বৃষপর্ব্বা বলিঃ বাণঃ ময়ঃ অথ বিভীষণঃ চ সুগ্রীবঃ হনুমান্ ঋক্ষঃ (জাম্বুবান্) গজঃ (গজেন্দ্রঃ) গৃধ্রঃ (জটায়ুঃ) বণিক্পথঃ (তুলাধারঃ) ব্যাধঃ (ধর্ম্মব্যাধঃ) কুব্জা ব্রজে গোপ্যঃ তথা অধ্বরে (যজ্ঞে) যজ্ঞপত্ন্যঃ (দীক্ষিতবিপ্রভার্য্যাঃ) মৎপদং প্রাপ্তাঃ (মৎস্থানং গতাঃ) ॥ ৩-৬ ॥

অনুবাদ। প্রতিযুগে সৎসঙ্গ-প্রভাবে রাজসতামস-ভাবাপন্ন দৈত্য, রাক্ষস, খগ, মৃগ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, নাগ, সিদ্ধ, চারণ, গুহ্যক, বিদ্যাধর, মনুষ্যমধ্যে বৈশ্য, শূদ্র, স্ত্রী, অন্ত্যজগণ, বৃত্রাসুর, প্রহ্লাদ প্রভৃতি অনেক জন, বৃষপর্ব্বা, বলি, বাণ, ময়, বিভীষণ, সুগ্রীব, হনুমান্, জাম্ববান্, গজেন্দ্র, জটায়ু, তুলাধার বণিক্, ধর্ম্মব্যাধ, কুব্জা, ব্রজগোপীগণ এবং যজ্ঞে দীক্ষিতবিপ্রভার্য্যাগণ—ইহারা আমার পদ প্রাপ্ত হইয়াছিল।

বিশ্বনাথ। বশীকরণমত্র গৌণং মুখ্যঞ্চ যথাসম্ভবং বাণাদৌ শ্রীগোপ্যাদৌ চ দর্শয়তি,—সৎসঙ্গেনেতি চতুর্ভিঃ। সন্তঃ প্রধানীভূতভক্তিমন্তঃ কেবলভক্তিমন্তশ্চ। অত্র পূর্ব্বেষাং সঙ্গিভির্ভগবদ্বশীকারো গৌণঃ উত্তরেষান্তু মুখ্য ইতি জ্ঞেয়ম্। যাতুধানা রাক্ষসাঃ। ত্বাষ্ট্রো বৃত্রঃ কায়াধবঃ প্রহ্লাদঃ অনয়োর্জন্মতঃ প্রাগেব নারদসঙ্গঃ। বৃষপর্ব্বেত্যয়ং জাতমাত্র এব মাতৃপরিত্যক্তো মুনিপালিতো বিষ্ণুভক্তোঽভূদিতি পৌরাণিকী প্রসিদ্ধিঃ বলেঃ প্রহ্লাদসঙ্গঃ। বাণস্য বাহুচ্ছেদসময়ে কৃপালোর্মহাদেবস্য সঙ্গঃ। ময়স্য সভানির্ম্মাণে পাণ্ডবসঙ্গঃ। বিভীষণস্য হনূমৎসঙ্গঃ সুগ্রীবাদীনাং ত্রয়াণাং লক্ষ্মণসঙ্গঃ। গজো গজেন্দ্রঃ অস্য পূর্ব্ব-জন্মনি নারদাদিসঙ্গঃ। গৃধ্রো জটায়ুরস্য গরুড়-দশরথাদিসঙ্গঃ। বণিক্পথস্তুলাধারো ভারতপ্রসিদ্ধঃ অস্য সৎসঙ্গো মৃগ্যঃ ব্যাধঃ ধর্ম্মব্যাধঃ অস্য প্রাগ্ ব্রহ্মরাক্ষসতাং প্রাপ্তস্য বরাহপুরাণদৃষ্টেন বৈষ্ণবেন রাজ্ঞা সহ সঙ্গঃ কুব্জায়াঃ পূর্ব্বজন্মনি নারদসঙ্গঃ ইতি মাথুরহরিবংশে প্রসিদ্ধম্। গোপ্যো মুনিচর্য্যাদয়ঃ পূর্ব্বজন্মনি কৃতবহুসাধুসঙ্গা এব এতজ্জন্মনি নিত্যসিদ্ধ-গোপীসঙ্গিন্যঃ যজ্ঞপত্নীনাং ব্রজস্থশ্রীকৃষ্ণধূতীভির্মালিকতাম্বূলিকাদিস্ত্রীভিঃ ক্রয়বিক্রয়ার্থং মথুরাপ্রস্থানসময়ে সঙ্গঃ ॥ ৩-৬ ॥

বিবৃতি। সৎসঙ্গ-প্রভাবেই সকলের অযোগ্যতা দূরীভূত হইয়া পুরুষোত্তম ভগবানের সেবা-লাভ ঘটে ॥ ৩-৬ ॥

তে নাধীতশ্রুতিগণা নোপাসিত-মহত্তমাঃ।
অব্রতাতপ্তপসঃ মৎসঙ্গান্মামুপাগতাঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (তেষাং সৎসঙ্গব্যতিরিক্ত সাধনাভাবমাহ) নাধীতশ্রুতিগণাঃ (নাধীতাঃ শ্রুতিগণা যৈস্তে তথা, কিঞ্চ) নোপাসিতমহত্তমাঃ (ন উপাসিতা মহত্তমা যৈস্তে তথা, কিঞ্চ) অব্রতাতপ্তপসঃ (ন ব্রতানি যেষাং তে, ন তপ্তানি তপাংসি যৈস্তে চ তে চ তথা) তে (পূর্ব্বোক্তাঃ সর্ব্বে) মৎসঙ্গাৎ (সদ্ভিঃ সঙ্গো নাম মদৈব সঙ্গ ইত্যভিপ্রেত্যোক্তং, যদ্বা মদীয়সঙ্গাৎ) মাম্ উপাগতাঃ (প্রাপ্তা বভূবুঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। তাহারা বেদাধ্যয়ন, মহৎসেবা এবং ব্রত-তপস্যানুষ্ঠান না করিয়া মদীয় সঙ্গবশতই আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং সাধুসঙ্গোত্থা যথাপ্রকৃতিপ্রধানীভূতা কেবলা চ ভক্তিরেব ন তু সাধনান্তরমিত্যাহ,—তে ইতি। ন অধীতাঃ শ্রুতিগণা যৈস্তথা ন চ উপাসিতা মহত্তমাঃ শ্রুত্যর্থগ্রাহয়িতারো মুনয়ো যৈস্তে ন ব্রতানি যেষাং ন তপ্তানি তপাংসি যৈস্তে চ তে চ তথা। কিন্তু সৎসঙ্গেনৈব হেতুনা ভক্ত্যা মৎসঙ্গাৎ মৎসঙ্গং প্রাপ্য মাং উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ সদ্ভিঃ সঙ্গো নাম মদৈব সঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। অন্যান্য সাধন ব্যতীতও সৎসঙ্গ-প্রভাবেই ভগবান্‌কে লাভ করা যায় ॥ ৭ ॥

কেবলেন হি ভাবেন গোপ্যো গাবো নগা মৃগাঃ।
যেঽন্যে মূঢ়ধিয়ো নাগাঃ সিদ্ধা মামীয়ুরঞ্জসা ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (তত্র বৃত্রাদীনাং কথঞ্চিৎ সাধনান্তরসত্ত্বেঽপি গোপীপ্রভৃতীনাং নাস্ত্যদস্তীত্যাহ) গোপ্যঃ গাবঃ (ব্রজগোগণাঃ) নগাঃ (যমলার্জ্জুনাদয়ঃ) মৃগাঃ নাগাঃ (কালিয়াদয়ঃ) মূঢ়ধিয়ঃ অন্যে চ যে (বৃন্দাবনীয়তরুগুল্মাদ্যাস্তে সর্ব্বে) কেবলেন ভাবেন হি (সৎসঙ্গলব্ধয়া কেবলয়া প্রীত্যৈব) সিদ্ধাঃ (কৃতার্থাঃ সন্তঃ) অঞ্জসা (শীঘ্রং) মাম্ ঈয়ুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। তন্মধ্যে বৃত্রাসুর প্রভৃতি অন্যান্যের কথঞ্চিৎ সাধনান্তর থাকিলেও গোপীগণ, ব্রজগোসমূহ, যমলার্জ্জুন প্রভৃতি বৃক্ষগণ, মৃগগণ, কালিয় প্রভৃতি নাগগণ এবং বৃন্দাবনস্থ তরু-গুল্মাদি অন্যান্য মূঢ়চিত্ত পদার্থগণ কেবলমাত্র সৎসঙ্গলব্ধ অনন্য-ভাবহেতুই কৃতার্থ হইয়া সত্বর আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছিল।

বিশ্বনাথ। তত্রাপি গোপীপ্রভৃতীনাং সর্ব্বতোঽপ্যতি-বৈশিষ্ট্যমাহ,—কেবলেন জ্ঞানকর্ম্মাদ্যমিশ্রেণ নিষ্কামেণ ভাবেন শৃঙ্গারবাৎসল্যসখ্যদাস্যভাবশালিনা ভক্তিযোগেন গোপ্যঃ শৃঙ্গার-

রসেন গাবো বাৎসল্যরসেন নগা গোবর্দ্ধনাদিপর্ব্বতাঃ সখ্যরসেন মৃগা অপি মূঢ়ধিয়ো বৃন্দাবনীয়তরুগুল্মাস্থা নাগাঃ কালিয়াস্থাঃ দাস্যরসেন মামীয়ুঃ। অত্র গোপ্যাদয়ঃ সিদ্ধা এব পূর্ব্বরাগাস্থানন্তরং মামীয়ুরিতি কেবলেন ভাবেন তেষাং মৎপ্রাপ্তিমন্ত্রমনাদিভো নিত্যসিদ্ধমেবেত্যর্থোঽবসীয়তে। অন্যথা সিদ্ধা ইতি পদস্য বৈয়র্থ্যং স্যাৎ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। সৎসঙ্গ-লব্ধ প্রীতিমূলে বহির্দর্শনে অযোগ্য জনগণ শ্রীপুরুষোত্তমের কৃপা লাভ করেন ॥ ৮ ॥

যং ন যোগেন সাংখ্যেন দানব্রততপোঽধ্বরৈঃ।
ব্যাখ্যাস্বাধ্যায়সন্ন্যাসৈঃ প্রাপ্নুয়াদ্ যত্নবানপি ॥ ৯ ॥

অন্বয়। যোগেন সাংখ্যেন দানব্রততপোঽধ্বরৈঃ (দানেন ব্রতেন তপসা অধ্বরেণ চ) ব্যাখ্যা স্বাধ্যায়সন্ন্যাসৈঃ (ব্যাখ্যা মদ্‌গুণকীর্ত্তনং স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ সন্ন্যাসৈস্তৈশ্চ) যত্নবান্ (কৃতপ্রযত্নঃ) অপি (জনঃ) যং (মাং) ন প্রাপ্নুয়াৎ (তং মামীয়ুরিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। কিন্তু অন্যান্য ব্যক্তিগণ যোগ, সাংখ্য, দান, ব্রত, তপস্যা, যজ্ঞ, মদীয় গুণকীর্ত্তন, বেদপাঠ এবং সন্ন্যাস-ধর্ম্ম-দ্বারা অতি প্রযত্নশীল হইয়াও আমাকে লাভ করিতে পারে নাই

বিশ্বনাথ। কেবলস্য ভক্তিযোগস্য সৎসঙ্গ এব হেতুর্ন তু সুকৃতান্তরং কিমপীত্যাহ,—যমিতি। যত্নবানপি যোগাদীনাং সম্যগনুষ্ঠাননিরতোঽপি ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। সেশ্বর ও নিরীশ্বর সাংখ্য, দান, ব্রত, তপস্যা, যজ্ঞ, স্বাধ্যায় ও শ্রুতি-ব্যাখ্যা ইত্যাদি সুষ্ঠুভাবে সাধন করিলেও ভগবদনুগ্রহ-লাভ ঘটে না ॥ ৯ ॥

রামেণ সার্দ্ধং মথুরাং প্রণীতে
শ্বাফল্কিনা ময্যনুরক্তচিত্তাঃ।
বিগাঢ়ভাবেন ন মে বিয়োগ-
তীব্রাধয়োঽন্যং দদৃশুঃ সুখায় ॥ ১০ ॥

অন্বয়। (গোপীনাং ভাবং প্রপঞ্চয়তি) শ্বাফল্কিনা (অক্রূরেণ কর্ত্রা) রামেণ সার্দ্ধং (বলদেবেন সহ) ময়ি (শ্রীকৃষ্ণে) মথুরাং প্রণীতে (প্রাপিতে সতি) বিগাঢ়ভাবেন (অতিদৃঢ়ভাবেন ময়ি) অনুরক্তচিত্তাঃ (আসক্তহৃদয়াস্তা-গোপ্যঃ) বিয়োগতীব্রাধয়ঃ (বিয়োগেন তীব্রো দুঃসহ আধির্যাসাং তাস্তথা সত্যঃ) মে (মত্তঃ) অন্যং সুখায় ন দদৃশুঃ (সুখকরত্বেন ন প্রাপ্তাঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। অক্রূর বলদেবের সহিত আমাকে মথুরায় লইয়া গেলে আমার প্রতি অতি দৃঢ়ভাবে আসক্তচিত্তা গোপীগণ তৎকালে বিরহজনিত তীব্র মনস্তাপে সন্তাপিত হইয়া একমাত্র আমার সমাগম ব্যতীত অন্য কোন বস্তুই সুখকর-রূপে দর্শন করেন নাই ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। তথাপি গোপীনাং ভাবস্য সর্ব্বোপরি-বিরাজমানত্বমাহ,—রামেণেতি চতুর্ভিঃ। শ্বাফল্কিনা অক্রূরেণ ময়ি মাথুরাং প্রকর্ষেণ নীতে সতি মে মত্তোঽন্যং সুখায় ন দদৃশুঃ যতোঽনুরক্তচিত্তাঃ প্রেম্নঃ ষষ্ঠী ভূমিকা যোঽনুরাগস্তন্ময়ীভূতানি চিত্তানি যাসাং তাঃ। তত্রাপি বিশিষ্টো গাঢ়ো ভাবঃ। অনুরাগোত্তরভূমিকাগতো মহাভাবভেদো রূঢ়াভিধস্তেন হেতুনা বিয়োগে সতি তীব্র আধির্যাসাং তাঃ। অত্র দদৃশুরিতি ভূতনির্দ্দেশাদধুনা তু দন্তবক্রবধান্তে ময়া সহ সংযুক্তা এব বর্ত্তন্তে ইতি দ্যোতিতম্ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। আনন্দ-প্রার্থী কেহই সচ্চিদানন্দ ভগবানের সেবা ব্যতীত অন্যকোন কার্য্যে তাঁহাদের নিত্য চরম ফল লাভ করিতে পারেন না। ভগবদনুরাগ যাঁহাদের অতি প্রবল, তাদৃশী গোপীগণ মথুরাভিমুখে গমনোদ্যত অক্রূর-নীত রাম-কৃষ্ণের বিরহে যৎপরোনাস্তি দুঃখিতা হইয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

তাস্তাঃ ক্ষপাঃ প্রেষ্ঠতমেন নীতা
ময়ৈব বৃন্দাবনগোচরেণ।
ক্ষণার্দ্ধবৎ তাঃ পুনরঙ্গ তাসাং
হীনা ময়া কল্পসমা বভূবুঃ ॥ ১১

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব! পূর্ব্বং) বৃন্দাবন-গোচরেণ (বৃন্দাবনস্থিতেন) প্রেষ্ঠতমেন (প্রিয়তমেন) ময়া এব (সহ তাভিঃ) তাঃ তাঃ (যাঃ) ক্ষপাঃ (রজন্যঃ) ক্ষণার্দ্ধবৎ নীতাঃ (ক্ষণার্দ্ধকালবুদ্ধ্যা যাপিতাঃ) ময়া হীনাঃ

(বিরহিতাঃ) তাঃ পুনঃ (তা এব ক্ষপাঃ) তাসাং (গোপীনাং) কল্পসমাঃ বভূবুঃ (কল্পতুল্যত্বেন জ্ঞাতাঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! তাঁহারা পূর্ব্বে বৃন্দাবনে অবস্থান-কালে প্রিয়তমস্বরূপ আমারই সহিত যে-সকল রাত্রি ক্ষণার্দ্ধকাল-বুদ্ধিতে সুখে অতিবাহিত করিয়াছিলেন, আমার বিরহ-দশায় সেই সকল রাত্রিই তাঁহাদের নিকট কল্প-প্রমাণ সুদীর্ঘ বলিয়া প্রতীত হইয়াছিল ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। 'কল্পস্য ক্ষণতা যোগে বিয়োগে তদ্বিপর্য্যয়ঃ' ইতি প্রেম্নঃ সপ্তম্যা ভূমিকায়া মহাভাবভেদস্য রূঢ়ভাবস্য লক্ষণং সর্ব্বতো বিলক্ষণং দর্শয়তি—তাস্তা ইতি ময়া সহ রাসক্ষপা ব্রহ্মরাত্রিপরিমিতা অপি ক্ষণার্দ্ধবৎ যাভির্নীতাঃ তাসাং ময়া বৃন্দাবনগোচরেণ বৃন্দাবনস্থেন অথচ বৃন্দাবনে গোভিঃ সহ চরতা হীনাস্তাঃ ক্ষপাঃ প্রহরচতুষ্টয়পরিমিতা অপি যাপয়িতুমশক্যত্বাৎ কল্পৈর্বহুভিঃ সমাঃ ॥ ১১ ॥

তা নাবিদন্ ময্যনুষঙ্গবদ্ধ-
ধিয়ঃ স্বমাত্মানমদস্তথেদম্।
যথা সমাধৌ মুনয়োঽব্ধিতোয়ে
নদ্যঃ প্রবিষ্টা ইব নামরূপে ॥ ১২ ॥

অন্বয়। অব্ধিতোয়ে (সমুদ্রজলে) প্রবিষ্টাঃ নদ্যঃ ইব (ময়ি প্রবিষ্টাঃ) মুনয়ঃ যথা সমাধৌ (সমাধিযোগে) নামরূপে (নাম চ রূপঞ্চ ন বিদন্তি) তথা তাঃ (গোপ্যশ্চ) ময়ি অনুষঙ্গবদ্ধধিয়ঃ (অনুষঙ্গেনাসক্ত্যা বদ্ধা ধিয়ো যাভিস্তাস্তথাভূতাঃ) স্বম্ আত্মানং (স্বদেহম্) অদঃ (দূরস্থম্) ইদং (সন্নিহিতঞ্চ, কিম্বা অদঃ পতিপুত্রাদিকং মমতাস্পদম্, আত্মান- মহঙ্কারাস্পদম্, অদঃ পরং লোকম্ ইদম্ ইমং লোকঞ্চ) ন অবিদন্ (ন জ্ঞাতবত্যঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। মুনিগণ যেরূপ সমাধিযোগে সমুদ্রপ্রবিষ্ট নদীগণের ন্যায় আত্মবস্তুতে চিত্তের লয়হেতু নামরূপ অবগত হন না, সেইরূপ গোপীগণও আমার প্রতি আসক্তচিত্ত হইয়া নিজ দেহ, ইহলোক বা পরলোকের কথা কিছুই জানিতে পারেন নাই ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। মোহাদ্যভাবেঽপি সর্ব্ববিস্মরণমিতি বিলাসভাবস্থাপরমপ্যনুভাবমুজ্জ্বলনীলমণ্যুক্তং দর্শয়তি ময়ি অনুষঙ্গেণ নিতরাং সঙ্গেন বদ্ধা ধিয়ো যাভিস্তাঃ। অত্র বদ্ধপদেন কৃষ্ণস্য ত্রিজগন্মোহনবিচিত্রলীলস্তম্ভত্বং অনুষঙ্গস্য বলবদ্ধামত্বং ধীবৃত্তীনাং কৃষ্ণবাঞ্ছিতসম্পাদককামধেনুঘটত্বমারোপিতম্। স্বমাত্মানং দেহং ন বিদুঃ নাসাভিসারাদৌ ক স্থিতং ক বা যাস্যতীতি নানুসন্দধুঃ। তথা অদঃ পরলোকং ধর্ম্মাতিক্রমাদিতি ভাবঃ। ইদং ইমং লোকং লজ্জাভয়াদ্যতিক্রমাদিতি ভাবঃ। সমাধৌ মুনয় ইতি তেষাং যথা সর্ব্ববিস্মরণে ব্রহ্মানুভবোঽতিরিচ্যতে তথৈতাসাং মদনুভব ইতি সর্ব্ববিস্মরণাংশে দৃষ্টান্তঃ ন তু প্রাপ্যাংশে গোপীপ্রাপ্যপ্রেম-মুনিপ্রাপ্যনির্ব্বাণয়োর্মহো মহদেবান্তরং যস্মান্মমতা মমতে তয়োঃ। তথাহি সর্ব্বসন্তাপনিবর্ত্তকাৎ পরমাহ্লাদকাৎ দৃশ্যমানাৎ চন্দ্রাদপি সকাশাৎ সর্ব্বগুণহীনোঽপি দৃশ্যমানঃ পতি-পুত্রাদিকো যৎ সুখমধিকং দত্তে তত্র মমতৈব যদি কারণং তদা কিং পুনঃ সর্ব্বগুণমণ্ডিতে স্বভাবাদেব নিরবধিকসুখপ্রদে শ্রীকৃষ্ণে পরব্রহ্মণি নিরবধিকৈব মমতা সুখাধিক্যকারণং ভক্তানামিতি। অত এবোক্তং—"ব্রহ্মানন্দো ভবেদেষ চেৎ পরার্দ্ধগুণীকৃতঃ। নৈতি ভক্তিসুখাম্ভোধেঃ পরমাণুতুলামপি" ইতি। ব্রহ্ম চ ভক্তেষ্বাসক্তং তদ্বশ্যঞ্চ মুনিষু তু নৈবাসক্তং ন তদ্বশ্যঞ্চেতি। নদ্যো যথা অব্ধিতোয়ে প্রবিষ্টা নামরূপে স্বীয়ে ন বিদুরিতি রসচর্ব্বণাংশে দৃষ্টান্তঃ ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। কৃষ্ণসেবা-সমাধি-মগ্ন আসক্তচিত্তা গোপীগণ তাঁহাদের অতিপ্রিয় পরিজনাদির এবং স্বীয় স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরের বিস্মরণ লাভ করিয়াছিলেন। অথণ্ড কাল তাঁহাদের চিত্তোন্মাদ বিধান করিয়া কিছুই বুঝিতে দেয় নাই। বিভিন্ন নদীর সমুদ্রে প্রবেশের ন্যায় প্রাকৃত-নামরূপের হস্ত হইতে তাঁহারা তাৎকালিকসত্তা বোধ করিতে পারেন নাই ॥ ১২ ॥

মৎকামা রমণং জারমস্বরূপবিদোঽবলাঃ।
ব্রহ্ম মাং পরমং প্রাপুঃ সঙ্গাচ্ছতসহস্রশঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। অস্বরূপবিদঃ (মৎস্বরূপানভিজ্ঞা অপি) মৎকামাঃ (মদভিলাষিণ্যস্তাঃ) শতসহস্রশঃ (বহ্ব্যঃ) অবলাঃ (গোপরমণ্যঃ) রমণং জারং (রমণত্বাস্পৃষ্টিমন্তমপি) ব্রহ্ম

(ব্রহ্মস্বরূপমেব) মাং পরমং সঙ্গাৎ (মৎসঙ্গাদেব) প্রাপুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। সেই সকল শত সহস্র গোপরমণীগণ আমার স্বরূপ বিষয়ে অনভিজ্ঞ হইয়াও রতিপ্রদ-জারজ্ঞানে আমাকে কামনা করিয়াই নিয়ত আমার সঙ্গবশতঃ পরব্রহ্মরূপ আমাকে লাভ করিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ তা মাং প্রাপুরিত্যাহ—মৎকামা মাং কাময়ন্তে ইতি তাঃ। মাং পরমং ব্রহ্ম প্রাপুঃ। কীদৃশং রমণং তাভিঃ সহ রমমাণং তা রময়ন্তঞ্চ। বীক্ষ্য রন্তুং মনশ্চক্রে ইতি 'আত্মারামোঽপ্যরীরমৎ' ইতি শুকোক্তেঃ। কিং পতিস্বরূপং ন জারং উপপতিস্বরূপং কীদৃশ্যঃ অস্বরূপবিদঃ মন্মহা-মাধুর্য্যমাত্রানুভবিত্বাদৈশ্বর্য্যলক্ষণং মৎস্বরূপবিশেষং ন বিদন্তীতি তাঃ। যদ্বা অন্যে ভক্তজনা ইব মৎস্বরূপং মৎসারূপ্যং ন বিদন্তি ন প্রাপ্নুবন্তি। তৎপ্রাপ্তৌ তাভির্মদ্বিহারাসিদ্ধেরিতি। যদ্বা তাঃ স্বস্য রূপং সৌন্দর্য্যাদিকং ন জানন্তি কিন্তু মৎসৌন্দর্য্যাদিকমেবানুভবন্তীতি তাঃ। যদ্বা ন বিদ্যন্তে স্বরূপবিদঃ স্বরূপজ্ঞা যাসাং তাঃ ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। কেবল-সেবা-প্রবৃত্তি-মগ্না গোপীগণ একলক্ষ্য-বশে ভগবৎকামপরা হইয়া পরতত্ত্ব ভগবান্‌কেই লাভ করিয়াছিলেন। তাঁহারা বহুসংখ্যক, কিন্তু ভগবান্ এক। তাদৃশ বিচারপরায়ণ অসংখ্য ব্যক্তিগণ উক্ত আদর্শের অনুগামী হইয়াও পরতত্ত্বের জ্ঞান, সান্নিধ্য ও সেবা লাভ করিয়াছেন। বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত দর্শনে গোপীগণ পরপুরুষাসক্ত বিবেচিত হইলেও একমাত্র নিত্য পরম পুরুষের স্বাভাবিক আশ্রয় গ্রহণ করায় তাঁহাদের ক্রিয়াকলাপের সর্ব্বোত্তমতা সর্ব্বোপরি অবস্থিতা ॥

মধ্ব

গোপিকাস্তা দিবং গত্বা হরিং জ্ঞাত্বা যথা তথা।
পরং পরং যযুঃ পূর্ব্বসঙ্গাদেব শুভোচিতা ॥
ইতি চ ॥ ১৩ ॥

তস্মাৎ ত্বমুদ্ধবোৎসৃজ্য চোদনাং প্রতিচোদনাম্।
প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ শ্রোতব্যং শ্রুতমেব চ ॥ ১৪ ॥

মামেকমেব শরণমাত্মানং সর্ব্বদেহিনাম্।
যাহি সর্ব্বাত্মভাবেন ময়া স্যা হ্যকুতোভয়ঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! তস্মাৎ (যস্মাদেবম্ভূতো মদ্ভজনপ্রভাবস্ততঃ) ত্বং চোদনাং (শ্রুতিং) প্রতিচোদনাং (স্মৃতিঞ্চ) প্রবৃত্তিং (বিধিং) চ নিবৃত্তিং (নিষেধং) চ শ্রোতব্যং (শ্রবণযোগ্যং তথা) শ্রুতং (পূর্ব্বশ্রুতম্) এব চ (সর্ব্বম্) উৎসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) সর্ব্বদেহিনাম্ আত্মানম্ (অন্তর্যামিনম্) একং মাম্ এব সর্ব্বাত্মভাবেন (অনন্যতয়া) শরণং যাহি (আশ্রয়ং গচ্ছ ততঃ) ময়া হি (এব) অকুতোভয়ঃ (সর্ব্বতো ভয়রহিতঃ) স্যাঃ (ভব) ॥ ১৪-১৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অতএব তুমি শ্রুতি, স্মৃতি, বিধি, নিষেধ, শ্রবণযোগ্য এবং শ্রুত যাবতীয় বিষয় পরিত্যাগ পূর্ব্বক নিখিল-প্রাণিগণের অন্তর্যামি-স্বরূপ এক আমারই শরণ গ্রহণ কর, তাহা হইলে মৎকর্ত্তৃকই সর্ব্বত্র অভয় লাভ করিবে ॥ ১৪-১৫ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং শ্রীমদুদ্ধবেন সাধুলক্ষণং পৃষ্টঃ শ্রীভগবাংস্তারতম্যেন ত্রিবিধং সাধুং লক্ষয়িত্বা তত্তৎসঙ্গ-প্রাদুর্ভূতাং প্রধানীভূতাং কেবলাঞ্চ ভক্তিং সামান্যতো নিরূপ্য ভক্তেঃ স্ববশীকারং বিবক্ষুঃ কৈমুত্যেন সৎসঙ্গস্যৈব বশীকারিত্ব-মুক্ত্বা সৎসঙ্গিনো ভক্তাংশ্চ নির্দ্দিশ্যান্তে গোপ্যাদিনিষ্ঠং কেবলং ভক্তিযোগং দুর্ল্লভত্বেন স্তুত্বা সহসৈব রামেণ সার্দ্ধমিত্যাদিনা তত্রাপি গোপীবিষয়কস্বপ্রেমবাষ্পং সদা জাজ্জ্বল্যমানং গাম্ভীর্য্যেণ হৃদি মুদ্রিতমপ্যধীরতয়ৈবোদঘটয্য তাসামেব ভক্তিযোগস্য স্ববশীকারসর্ব্বোৎকর্ষপরাবধিত্বং তাসামেব সাধুত্বস্যাপি সর্ব্ব-মহামহোৎকৃষ্টকক্ষাশির্ষ্রামিত্বমভিব্যজ্য কেবলে তদনুষ্ঠিতে ভক্তি-যোগে এবোদ্ধবং প্রবর্ত্তয়িতুমাহ,—তস্মাদিতি। চোদনাং বিধিং প্রতিচোদনাং প্রতিষেধং চ। বিহিতং কর্ম্ম নিষিদ্ধঞ্চ কর্ম্ম ত্যক্ত্বা ইত্যর্থঃ। তর্হি কিং সন্ন্যাসং কুর্ব্বে ন প্রবৃত্তং গৃহস্থানাং ধর্ম্মঞ্চ নিবৃত্তং সন্ন্যাসিনাং ধর্ম্মঞ্চ ত্যক্ত্বা তত্রাপি শ্রোতব্যং শ্রুতং চ ত্যক্ত্বা ইতি ভাবিধর্ম্মশ্রবণমনাকাঙ্ক্ষ্য ভূতশ্রবণঞ্চ বিস্মৃত্যেত্যর্থঃ। সর্ব্বাত্মভাবেন সর্ব্বোপায় আত্মনো মনসো ভাবো দাস্যসখ্যাদিস্তেনৈকমেব মামালম্বনীকৃত্য শরণং যাহি। ময়ৈব অকুতোভয়ঃ স্যা ইতি তব নাস্তি কর্ম্মাধিকারো নাপি

জ্ঞানাধিকারস্তদপি তং তমাত্মন্যারোপ্য প্রত্যবায়ভয়ং সংসার-ভয়ঞ্চ মন্যসে চেত্তদা তদুভয়ত্রাতা অহং বিদ্যমান এবাস্মীত্যর্থঃ ॥

বিবৃতি। ভগবৎকথিত ব্যাপারসমূহ আলোচনা করিলে জানা যাইবে যে, পুরুষোত্তম ভগবানের শরণাগতিই একমাত্র বদ্ধজীবগণের শোক, মোহ ও ভয়-নাশিনী। বহু বস্তুর নিকট আশ্রয় গ্রহণ করিয়া বাস্তবিক কোন মঙ্গলের উদয় হয় না। পরন্তু সকল ধারণা পরিত্যাগ করিয়া অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের শরণ-গ্রহণই সকল অমঙ্গলের হস্ত হইতে পরিত্রাণ-লাভের একমাত্র উপায় ॥ ১৪ ॥

মধ্ব

শ্রোতব্যঞ্চ শ্রুতঞ্চৈব বক্তব্যং কার্য্যমেব চ।
নিবর্ত্তাঞ্চ হরেঃ পূজেত্যেবং কুর্য্যান্ন চাক্রমাৎ ॥
এবং কৃত্বা তু সন্ন্যাসী সর্ব্বোৎসঙ্গাদ্ধরৌ স্মৃতঃ।
অন্যথা নৈব সন্ন্যাসী নিষ্ক্রিয়োঽপি শিলা যথা ॥
ইতি কর্ম্মবিবেকে।
নাহং কর্ত্তা তু সর্ব্বস্য কর্ত্তৈকো বিষ্ণুরব্যয়ঃ।
ইতি বিদ্বা তু সন্ন্যাসী নান্যথেতি কথঞ্চন ॥
ইতি নিবৃত্তে।
ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা
নিরাশীর্নির্ম্মমো ভূত্বা যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥
ইতি চ ॥ ১৪-১৫ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ,—

সংশয়ঃ শৃণ্বতো বাচং তব যোগেশ্বরেশ্বর।
ন নিবর্ত্তত আত্মস্থো যেন ভ্রাম্যতি মে মনঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) যোগেশ্বরেশ্বর! তব বাচং (পূর্ব্বোক্তং বচনং) শৃণ্বতঃ (অপি) মে (মম) আত্মস্থঃ (হৃদিস্থঃ) সংশয়ঃ ন নিবর্ত্ততে যেন (সংশয়েন) মনঃ (মচ্চিত্তং) ভ্রাম্যতি (ভ্রান্তং ভবতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে যোগেশ্বরেশ্বর! আপনার পূর্ব্বোক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়াও আমার চিত্তের সংশয় দূরীভূত হইতেছে না এবং উক্ত সংশয়ে মদীয় মনঃ ভ্রান্ত হইতেছে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। সংশয়ো ন নিবর্ত্তেত ইত্যেতৎ পূর্ব্বলক্ষণ এব 'ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিরপেক্ষঃ সমাচরেৎ' ইতি বদতা ত্বয়া মহ্যং কর্ম্মাধিকারো দত্তঃ তৎপূর্ব্বঞ্চ—"যদিদং মনসা বাচা চক্ষুর্ভ্যাং শ্রবণাদিভিঃ। নশ্বরং গৃহ্যমাণঞ্চ বিদ্ধি মায়ামনোময়ম্" ইতি। "তস্মাদ্যুক্তেন্দ্রিয়গ্রামো যুক্তচিত্ত ইদং জগৎ। আত্মনি ঈক্ষস্ব বিততমাত্মানং ময্যধীশ্বরে" ইত্যুক্তবতা মহ্যং জ্ঞানাধিকার এব দত্তঃ অধুনা তু সর্ব্বং ত্যক্ত্বা মাং শরণং যাহীতি ভক্ত্যাধিকারং দদাসি ন জানে পুনরগ্রে কমধিকারং মহ্যং দাস্যসীতি সখ্যরসোত্থতা বক্রোক্তির্দ্যোতিতা ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। দশম অধ্যায়ের প্রথম শ্লোকে "ময়োদিতেষু" শ্লোকে কর্ম্মমিশ্রা ভক্তি কথিত হইয়াছে। যেকাল-পর্য্যন্ত জীবের ভগবৎপরতা না হয়, তৎকালাবধি কর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি হয় না। দশম অধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোক "নিবৃত্তং কর্ম্ম" শ্লোকে সর্ব্বকর্ম্মের পরিত্যাগের কথা কথিত হইয়াছে। কর্ম্ম-পরিত্যক্ত জ্ঞান কিরূপ, তাহা বলিতে গিয়া জ্ঞানমিশ্রা ভক্তির কথা ও আত্মতত্ত্বনিরূপণ সুষ্ঠুভাবে বর্ণিত হইয়াছে।

১০ম অঃ ৩৫ শ্লোকে "গুণেষু"—উদ্ধবের প্রশ্নে শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক 'বদ্ধ' ও 'মুক্ত' প্রভৃতি সিদ্ধান্ত ১১শ অধ্যায়ের প্রথমেই নির্ণীত হইয়াছে। স্বয়ং ভগবান্ বলিয়াছেন যে, ভক্তি ব্যতীত জ্ঞান সিদ্ধিলাভ করে না। ১১শ অঃ ১৮শ শ্লোকের "শব্দব্রহ্মণি নিষ্ণাতঃ" প্রভৃতি এবং ১১শ অঃ ২৩শ শ্লোকে "শ্রদ্ধালুঃ" প্রভৃতি বিচারে ভক্তির কথাই বর্ণিত হইয়াছে।

সেই ভক্তির উদয় ও সিদ্ধি উভয়ই সৎসঙ্গ হইতে সংঘটিত হয়। ১১শ অঃ ২৬শ শ্লোকে উদ্ধবের উক্তির দ্বারা 'ভক্তি কি প্রকারে উদিত হয় এবং ভক্তির সিদ্ধি কিরূপ?' এই প্রশ্নদ্বয় কথিত হইয়াছে। ১১শ অঃ ৪৮শ শ্লোকে "প্রায়েণ ভক্তি-যোগেন" প্রভৃতি বিচার দ্বারা সৎসঙ্গের কৈবল্য দৃঢ়ভাবে ও সর্ব্বতোভাবে কথিত হইয়াছে। ১২শ অঃ ১৪শ শ্লোকে 'তস্মাৎ ত্বমুদ্ধব' প্রভৃতিবাক্যে কর্ম্ম ও জ্ঞান সম্যগ্‌রূপে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

এই সকল কথা হৃদয়ে সুষ্ঠুভাবে আলোচিত না হওয়ায় সংশয় উপস্থিত হইয়াছে। তজ্জন্য উদ্ধবের মন সংশয়াপন্ন হইয়া পূর্ব্বপক্ষ, সিদ্ধান্ত ও সঙ্গতির অপেক্ষায় প্রকরণের এক-তাৎপর্য্যপরতা গ্রহণ করিবার অভিলাষে প্রশ্নোদয় হইয়াছে ॥

মধ্ব

বায়ৌ মুখ্যধিয়েত্যুক্ত্বা। বিশেষতো—গোপিকা প্রশংসনাৎ সংশয়ঃ। শৃণ্বত ইতি চোদয়তি। গোপিকা অপি মায়াপুং-

কিন্তু বায়ুত্মা ইতি দর্শয়িতুং গোপিকা-প্রশংসনম্। সর্বৈর্গুণৈঃ সর্বোত্তমস্ত বায়ুরেব। স এব চ হিরণ্যগর্ভ ইতি দর্শয়িতুমাহ,—স এষ জীবো বিবরপ্রসূতিরিত্যাদি ॥ ১৬ ॥

শ্রীভগবানুবাচ,—

স এষ জীবো বিবরপ্রসূতিঃ
প্রাণেন ঘোষেণ গুহাং প্রবিষ্টঃ।
মনোময়ং সূক্ষ্মমুপেত্য রূপং
মাত্রা স্বরো বর্ণ ইতি স্থবিষ্ঠঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। বিবরপ্রসূতিঃ (বিবরেষ্বাধারচক্রেষু প্রসূতিরিব প্রসূতিরভিব্যক্তির্যস্য সঃ) সঃ এষঃ (অপরোক্ষঃ) জীবঃ জীবয়তীতি জীবঃ পরমেশ্বরঃ; ঘোষেণ (নাদবতা) প্রাণেন (প্রাণময়েন পরাখ্যেন সহ) গুহাম্ আধারচক্রং প্রবিষ্টঃ (সন্) মনোময়ং সূক্ষ্মং রূপং (পশ্যন্ত্যাখ্যং মধ্যমাখ্যঞ্চ মণিপূরচক্রে চ বিশুদ্ধিচক্রে চ) উপেত্য (প্রাপ্য বক্ত্রে) মাত্রা (হ্রস্বাদিঃ) স্বরঃ (উদাত্তাদিঃ) বর্ণঃ (অকারাদিঃ) ইতি (এবং বৈখর্য্যাখ্যঃ) স্থবিষ্ঠঃ (অতিস্থূলো নানাবেদাত্মকো ভবতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! আধারচক্রে অভিব্যক্তিশীল সেই পরমেশ্বর নাদযুক্ত প্রাণময়ের সহিত আধারচক্রে প্রবিষ্ট এবং মণিপুর ও বিশুদ্ধচক্রে মনোময় সূক্ষ্মরূপ প্রাপ্ত হইয়া পশ্চাৎ মুখ-বিবরে হ্রস্বাদি মাত্রা, উদাত্তাদি স্বর ও অকারাদি বর্ণ-ক্রমে অতি স্থূলভাবে নানা বেদরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। ভো প্রিয়সখোদ্ধব, মৈবং মংস্থাঃ সর্ব্বেষামেব জীবানামুপকারার্থং ভক্তিজ্ঞানবৈরাগ্যযোগতপোধর্ম্মাদীনি মৎপ্রাপ্ত্যুপায়রত্নানি তত্ত্বতত্ত্বমন্তজ্ঞেয়ানি ত্বয়ি শিষ্যাসক্তৈরেবার্পয়ানি ত্বম্ তত্র তত্র বস্তূনি সত্ত্বমারোপ্য তমৈবৈতদিত্যভিমন্যমানো লজ্জামপি কিং ন ভবসি অহন্তু ভো উদ্ধব, যদা জ্ঞানমভ্যস্ততাং কর্ম্মাণি ক্রিয়ন্তাং ভক্তিঃ কর্ত্তব্যা যোগো অনুষ্ঠেয়ঃ তপশ্চরণীয়মিত্যাদিকং সর্ব্বজীবানুদ্দিশ্যাপি ত্বামেকমেব লক্ষীকৃত্য যদবোচং বচ্মি বক্ষ্যামি বা তেনৈব কিং ত্বং তত্তাদৃশানধিকারী খল্বভূস্ত্বং যে যোঽসি সোঽস্তেব সাম্প্রতন্তু ন তে কাপি সাধকতেতি সনর্ম্মাশ্বাসমভিব্যঞ্জয়ন্নেকস্যাপি জীবস্য দশাভেদেন কর্ম্মাধিকারো জ্ঞানাধিকারো ভক্ত্যধিকারশ্চ যতো জায়তে তস্য বেদস্যার্থং সম্যগহমেব জানামি নান্যঃ যতো বেদস্বরূপেণ চতুর্ম্মুখবক্ত্রেভ্যোঽহমেব প্রাদুরভূবমিত্যাহ,—স ইতি। জীবয়তীতি জীবঃ পরমেশ্বরঃ স প্রসিদ্ধঃ এষ মল্লক্ষণঃ পুরুষ এবেতি স্বতর্জ্জন্যা স্বাঙ্কঃ স্পৃশতি বিবরেষু চতুর্ম্মুখশরীরস্থাধারাদিচক্রেষু প্রসূতিরিব প্রসূতিরভিব্যক্তির্যস্য সঃ। তামেবাভিব্যক্তিমাহ,—ঘোষেণ পরাখ্যেন নাদেন নাদবতা প্রাণেন সহ গুহামাধারচক্রং প্রবিষ্টঃ সন্ মনো মনোময়ং সূক্ষ্মং রূপং পশ্যন্ত্যাখ্যং মধ্যমাখ্যঞ্চ মণিপুরকচক্রে বিশুদ্ধিচক্রে চ উপেত্য প্রাপ্য বক্ত্রেষু মাত্রা হ্রস্বাদিঃ স্বর উদাত্তাদিঃ বর্ণশ্চাকারাদিরিত্যেবং বৈখর্য্যাখ্যঃ স্থবিষ্ঠোঽতিস্থূলঃ নানাবেদশাখাত্মকো ভবতি ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

বিশেষেণ বরাণামহংকারাদীনামপি প্রসূতিকর্ত্তা।
প্রাণেন বিষ্ণুনা ঘোষেণ বেদাত্মিকয়া প্রকৃত্যা।
মনোমাত্রাদয়শ্চ হিরণ্যগর্ভস্য দেব্যাঃ পরমাত্মনশ্চ স্থানানীত্যুক্তম্।
প্রাণেন ঘোষেণ চ সহ বিবরপ্রসূতির্মনোময়ং রূপমুপৈতি ইত্যাদিনা ॥ ১৭ ॥

তথ্য। রামকৃষ্ণ মথুরায় চলিয়া গেলে গোপীগণ কৃষ্ণের সুদুঃসহ বিরহ-ব্যথায় পীড়িতা হইয়াছিলেন। তাঁহাদের ভগবৎ-সান্নিধ্য ব্যতীত অন্য কোনরূপেই আনন্দিত হইবার নিত্য কারণ নাই—ইহা ১০ম শ্লোকে কথিত হইয়াছে।

১২শ অঃ ১৩শ শ্লোকে সর্ব্ববেদার্থ কথিত হইয়াছে। পুনরায়, সংক্ষেপে ভগবত্তত্ত্ব ও ভগবানের আশ্রয়ত্ব প্রদর্শনের জন্য শব্দরূপেই সকল বেদমন্ত্রের সর্ব্বাভিনবরূপত্ব বর্ত্তমান শ্লোকদ্বয়ে বর্ণিত হইতেছে।

শ্রীধরস্বামিপাদ 'বিবর' শব্দে আধার-চক্রের অবতারণা করিয়াছেন। ১১শ স্কন্ধ ২১শ অঃ ৩৬শ-৪৩শ শ্লোক পর্য্যন্ত এই বিষয়ের সুষ্ঠুব্যাখ্যা পাওয়া যায়। স্থূল ও সূক্ষ্ম-ভেদে শব্দ দ্বিবিধ আধারে পরিলক্ষিত হয়। সূক্ষ্মাধারে প্রাণ, বুদ্ধি ও মন

এবং মূলাধারে ইন্দ্রিয় পরা, পশ্যন্তী, মধ্যমা ও বৈখরী-নামে কথিত হয়। তন্মধ্যে পরা-শব্দের সহিত মন ও ইন্দ্রিয় একীভূত থাকে; উহা প্রাণময়ী, শব্দ-ব্রহ্মের উদয়ে মনোময়ী পশ্যন্তী, প্রণবাভিব্যক্তিতে বুদ্ধিময়ী মধ্যমা, এবং বর্ণরূপে পরিণত হইয়া বৈখরীনামে কথিত হয়। বৈখরী বৃহতী-প্রভৃতি ছন্দঃসকল প্রকাশ করে। ১০ম শ্লোকে কথিত ধারা অবলম্বন করিলে এই শ্লোকের অন্য প্রকার অর্থ সিদ্ধ হয়। ভগবদ্রূপ জীবন-হেতু (ব্রজের জীবন-হেতু) পরমেশ্বর, ভগবৎ-প্রাণতুল্য ব্রজের সহিত অপ্রকটলীলা হইতে এবং প্রকট-লীলা হইতে প্রাকট্য সাধন করিয়াছেন। প্রকট-লীলা হইতে পুনরায় অপ্রকট-লীলায় প্রবেশ ঘটে। ভগবানের চক্ষুঃ প্রভৃতি মাত্রা, ভগবানের ভাষা ও গানাদি স্বর, ভগবানের শ্রীরূপাদি বর্ণ নিজপার্ষদগণের নিকট প্রকট করিয়া বহিরঙ্গ ভক্তগণের মনোহধিগম্য বিষয় হইয়াছিলেন। মূঢ় ব্যক্তির বিচারে ভগবদাবির্ভাব-লীলা হিরণ্য-গর্ভ হইতে জাত; এই কুবিচার নিরাকরণের জন্যই অন্তরঙ্গ ভক্তের নিকট নিত্যরূপ-নিত্যবিচিত্র-বিলাসাত্মক মাত্রা স্বরাদির উল্লেখ। সাধারণ বহির্ম্মুখ ব্যক্তিদিগের বিচারে ত্রিষষ্টিবর্ণাত্মক স্থূল বেদশাখা, তাহাতে হ্রস্ব-দীর্ঘাদি মাত্রা, উদাত্তাদি স্বর, বর্ণের ও আধার-চক্রাদির বিচার নিহিত আছে। লোকবিমোহনের জন্যই বাহ্যার্থে অভিনিবিষ্ট শুদ্ধপ্রকৃতি জনগণ ভগবল্লীলার অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইতে পারে না।

যাঁহারা লীলার কথায় প্রবিষ্ট হইতে অসমর্থ, তাঁহাদের শব্দের বিচারে বেদপ্রতিপাদ্য হইবার ধারণা মাত্র, এই উভয় প্রকারে সেই পরমেশ্বর প্রকাশিত হন॥ ১৭॥

যথানলঃ খেঽনিলবন্ধুরুষ্মা
বলেন দারুণ্যধিমথ্যমানঃ।
অণুঃ প্রজাতো হবিষা সমেধতে
তথৈব মে ব্যক্তিরিয়ং হি বাণী॥ ১৮॥

অন্বয়। (অব্যক্তস্য সতঃ সূক্ষ্মমধ্যমক্রমেণাভিব্যক্তৌ দৃষ্টান্তমাহ) অনলঃ (অগ্নিঃ) যথা খে (আকাশে) উষ্মা (ব্যক্তোষ্মরূপঃ) দারুণি (কাষ্ঠে) বলেন অধিমথ্যমানঃ (অধিকং মথ্যমানঃ) অনিলবন্ধুঃ (বায়ুসহায়ঃ সন্) অণুঃ (সূক্ষ্মবিস্ফুলিঙ্গাদিরূপো ভবতি পুনঃ) প্রজাতঃ (প্রকর্ষেণ জাতঃ) হবিষা (ঘৃতেন) সমেধতে (সংবর্দ্ধতে) তথা এব হি (তদ্বদেব) ইয়ং (বেদরূপা) বাণী মে (মম) ব্যক্তিঃ (অভিব্যক্তির্ভবতি)॥ ১৮॥

অনুবাদ। যেরূপ আকাশে উষ্মরূপে স্থিত অগ্নি কাষ্ঠে বলের সহিত মথিত হইলে বায়ুর সাহায্যে সূক্ষ্ম বিস্ফুলিঙ্গাদিরূপ প্রাপ্ত হইয়া ক্রমশঃ ঘৃতসংযোগে বর্দ্ধিত হয়, সেইরূপ এই বেদবাণীও সূক্ষ্ম-স্থূল-ক্রমে আমারই অভিব্যক্তি বলিয়া অবগত হইবে॥ ১৮॥

বিশ্বনাথ। ক্রমেণাভিব্যক্তৌ দৃষ্টান্তো যথেতি। যথাগ্নিঃ খে দারুগতাকাশে উষ্মা প্রথমমথনে অব্যক্তোষ্মরূপঃ ততো দারুণ্যধিকং মথ্যমানঃ অনিলসহায়ঃ সন্ অণুঃ সূক্ষ্মবিস্ফুলিঙ্গাদিরূপো ভবতি ততশ্চ প্রজাতঃ প্রকর্ষেণ স্থূলতয়া জাতঃ হবিষা সমেধতে প্রবর্দ্ধতে। তথৈব মে ব্যক্তির্মদাবির্ভাবরূপা ইয়ং বেদলক্ষণা বাণী। অতোঽস্যা অতিগূঢ়মর্থং মাং বিনা কো জানাতি জ্ঞাত্বা চ জীবস্য সংসারনিস্তারণার্থান্ ভক্তিজ্ঞানকর্ম্মাত্মুপায়ান্ কো ব্যবস্থাপয়িতুং ক্ষমঃ পরমযোগ্যে পাত্রে ত্বত্তুল্যে তান্যুপায়ান্ সাম্প্রতং কৃপয়া ন্যস্যামি ত্বত্তো বদরিকাশ্রমস্থা মুনয়ঃ প্রাপ্য কৃতার্থা ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ॥ ১৮॥

বিবৃতি। ভগবৎকথা-কীর্ত্তন হইতে ভগবল্লীলা পূর্ণভাবে প্রকাশিত হন। উদাহরণ-স্বরূপ বেদবাক্য অগ্নি যেরূপ অপ্রকাশিত উষ্মরূপ উত্তর ও অধঃ অরণির সংঘর্ষক্রমে জাত হয় এবং বায়ুযোগে উত্থিত স্ফুলিঙ্গ যেরূপ বৃহদগ্নি হইয়া ঘৃত-যোগে সম্বর্দ্ধিত হইয়া যজ্ঞ সাধিত হয়, তদ্রূপ নামরূপাদির সংযোগে লীলার পূর্ণাভিব্যক্তি কীর্ত্তনাখ্যা ভক্তি হইতে সম্প্রকাশিত ও উপলব্ধ হয়। কৃষ্ণ নাম হইতেই কৃষ্ণরূপ, কৃষ্ণ-গুণ ও কৃষ্ণ-লীলাদির সম্যক্ অভিব্যক্তি প্রকটিত হয়॥১৮॥

এবং গদিঃ কর্ম্ম গতির্বিসর্গো
ঘ্রাণো রসো দৃক্ স্পর্শঃ শ্রুতিশ্চ।
সংকল্পবিজ্ঞানমথাভিমানঃ
সূত্রং রজঃসত্ত্বতমোবিকারঃ॥ ১৯॥

অন্বয়। এবং (পূর্ব্ববৎ) গদিঃ (বদনং ভাষণং) কর্ম্ম (হস্তয়োর্বৃত্তিঃ) গতিঃ (পাদয়োর্বৃত্তিঃ) বিসর্গঃ (পায়ুবৃত্তিঃ) ঘ্রাণঃ (অবঘ্রাণং) রসঃ (রসনং) দৃক্ (দর্শনং) স্পর্শঃ (স্পর্শনং) শ্রুতিঃ (শ্রবণং) চ সঙ্কল্পবিজ্ঞানং (সঙ্কল্পো মনসো বৃত্তির্বিজ্ঞানং বুদ্ধিচিত্তয়োর্বৃত্তিঃ) অথ (অপি চ) অভিমানঃ (অহঙ্কারবৃত্তিঃ) সূত্রং (প্রধানস্য বৃত্তিঃ) রজঃসত্ত্বতমোবিকারঃ (সত্ত্বরজস্তমসাং বিকারোঽধিদৈবাদিস্ত্রিবিধঃ প্রপঞ্চো মে ব্যক্তিরিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। এইরূপ বাক্য, কর্ম্ম, গতি, মল-মূত্রাদি-পরিত্যাগ-কার্য্য, ঘ্রাণ, রস-গ্রহণ, দর্শন, স্পর্শ, শ্রবণ, সঙ্কল্প, বিজ্ঞান, অভিমান, সূত্র অর্থাৎ প্রকৃতির বৃত্তি এবং সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণের বিকার-জাত অধিদৈব প্রভৃতি ত্রিবিধ প্রপঞ্চ আমারই অভিব্যক্তি-স্বরূপ অবগত হইবে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ মৎস্বরূপভূতা বেদলক্ষণা বাণী যথা ব্রহ্মশরীরাদ্ভূতা তথৈব প্রাকৃত্যাপি বাণী প্রাকৃতলোকশরীরাদ-ব্যক্তাদিরূপা সম্ভবতীত্যাহ এবং গদির্বাগিন্দ্রিয়ব্যাপারো ভাষণম্। তথা চ শ্রুতিঃ "চত্বারি বাক্‌পরিমিতাঃ পদানি তানি বিদুর্ব্রাহ্মণা যে মনীষিণঃ গুহায়াং ত্রীণি নিহিতানি নেঙ্গয়ন্তি তুরীয়ং বাচো মনুষ্যা বদন্তি ইতি। অস্যা অর্থঃ বাক্ বচনানি চত্বারি পরিমিতাঃ পরিমিতানি পদানি সুপ্‌তিঙন্তানি। অত্র ত্রীণি পরা পশ্যন্তী মধ্যমাখ্যানি প্রাণমনোবুদ্ধিস্থানি আধারনাভিহৃদয়েষু স্ফুরন্ত্যপি নেঙ্গয়ন্তি স্বরূপং ন প্রকাশয়ন্তি। তুরীয়ং বৈখর্য্যাখ্যং বাগিন্দ্রিয়গতং বাচো বচনমিতি যথা গদিরেবমেব সমষ্টি-ব্যষ্টীনাং সর্ব্বেন্দ্রিয়ব্যাপারো মমৈব প্রাকৃতী ব্যক্তিরিত্যাহ, কর্ম্ম হস্তয়োর্ব্যাপারঃ। গতিঃ পদয়োঃ বিসর্গঃ পায়ূপস্থয়োরিতি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং ঘ্রাণোঽবঘ্রাণঃ রসো রসনং দৃক্ দর্শনং স্পর্শঃ স্পর্শনং শ্রুতিঃ শ্রবণমিতি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং সঙ্কল্পো মনসঃ বিজ্ঞানং বুদ্ধিচিত্তয়োঃ অভিমানোঽহঙ্কারস্য সূত্রং প্রধানস্য রজঃসত্ত্বতমসাং বিকারো অধ্যাত্মাদিস্ত্রিবিধঃ প্রপঞ্চঃ ব্যক্তির্মায়িকীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ॥

বিবৃতি। জড়জগতে ত্রিগুণের বিকার হইতে পরিদৃশ্যমান্ জগতের বৈচিত্র্য সাধিত হয়। এই বৈচিত্র্য বাক্য ও পাণিদ্বয়ের পরিচালনায় কর্ম্ম, পদদ্বয়ের পরিচালনে গতি এবং মল-মূত্রাদির বিসর্জ্জনে বিসর্গ, নাসার ঘ্রাণ, জিহ্বার আস্বাদন, চক্ষুর দর্শন, কর্ণের শ্রবণ ও ত্বকের স্পর্শ এবং গ্রহণ ও ত্যাগের সঙ্কল্পে দ্রষ্টা, দৃশ্য ও দর্শনের বিজ্ঞান; ত্রিগুণ-পরিচালনায় অহঙ্কার এবং সকলের আকর-প্রকৃতি—যাহা হইতে ভূত, ইন্দ্রিয় ও দেবতা সৃষ্ট হইয়াছে—এই সমস্তই মূল আকর ভগবান্ হইতে দেশ, কাল ও পাত্রাদির ভগবদ্‌বিমুখ দৃষ্টিক্রমে উদ্ভূত হইয়া নিত্য, পূর্ণ ও তত্ত্বাশ্রয় বস্তুর দিকে উদ্দেশক হইয়া ভগবৎপ্রীতি উৎপাদন করায়।

যাহারা বিকারবশে অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা হইয়া সঙ্কল্প-বিকল্পাদিকে বহুমানন পূর্ব্বক ভগবৎ-সেবা-বিমুখ হয়, তাহারা এই সকলকে কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্ব্বন্ধ বস্তু বলিয়া বুঝিতে পাবে না, কিন্তু এইগুলি ভগবৎসেবনোপযোগী নিত্য-প্রকাশের বাধিত চিত্র-মালা। নির্ব্বিশেষ-জড়বিচারপর জনগণ চেতনের বিলাস-বিচিত্রতা বুঝিতে না পারিয়া চিৎপ্রকাশের সহিত অচিৎ-প্রকাশ বা নিত্যা ভক্তিবৃত্তির সহিত পুরুষকাবোচিত ভোগ-প্রবৃত্তিকে নশ্বর ক্রিয়া মাত্র জানিয়া পূর্ণ নিত্য বাস্তব বস্তুর সন্ধান পায় না ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

তত্রাপি বিশেষতো ভগবত এব ব্যক্তিস্থানমিত্যাহ। যথানল ইত্যাদিনা ॥ ১৮-১৯ ॥

অয়ং হি জীবস্ত্রিবৃদব্জযোনি-
রব্যক্ত একো বয়সা স আদ্যঃ।
বিশ্লিষ্টশক্তির্বহুধেব ভাতি
বীজানি যোনিং প্রতিপদ্য যদ্বৎ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। বীজানি যোনিং (ক্ষেত্রং) প্রতিপদ্য (প্রাপ্য) যদ্বৎ (যথা বহুশ উদ্গতা ভবন্তি তথা) ত্রিবৃৎ (ত্রিগুণাশ্রয়ঃ) আদ্যঃ (সনাতনঃ) অব্জযোনিঃ (লোকপদ্মস্য কারণভূতঃ) সঃ অয়ং জীবঃ (ঈশ্বর আদৌ) অব্যক্তঃ একঃ হি (এব) বয়সা (কালেন) বিশ্লিষ্টশক্তিঃ (বিশ্লিষ্টা বিভক্তা বাগীন্দ্রিয়রূপাঃ শক্তয়ো যস্য স তথা সন্) বহুধা (বহু প্রকারঃ) ইব ভাতি (প্রকাশতে) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। বীজসমূহ ক্ষেত্রে পতিত হইলে যেরূপ নানারূপে উদ্গত হয়, সেইরূপ ত্রিগুণাশ্রয়, সনাতন, লোক-

কারণ সেই পরমেশ্বরও প্রথমতঃ অব্যক্ত এক স্বরূপে অবস্থিত থাকিয়া কালানুসারে বাগিন্দ্রিয়াদি-শক্তি-বিকার-ক্রমে বহুরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাদীশ্বরাভিব্যক্তিরূপঃ প্রপঞ্চো নেশ্বরাত্ ভিন্ন ইতি বক্তুং প্রথমমীশ্বরমাহ,—অথং জীবং ঈশ্বরস্ত্রিবৃৎ ত্রিগুণমায়াশ্রয়ঃ ত্রিবৃৎরূপত্বেনৈব অজযোনিঃ অজস্য লোকপদ্মস্য কারণভূতঃ। প্রথমং সৃষ্টেঃ পূর্ব্বমব্যক্ত এক এব বয়সা কালেন স এব আস্ত ঈশ্বরঃ প্রপঞ্চাত্মকো ভবতীত্যাহ, বিশ্লিষ্ট-শক্তির্বিশ্লিষ্টাঃ পৃথক্ পৃথগ্বিভক্তা বাগাদীন্দ্রিয়রূপাঃ শক্তয়ো যস্য তথাভূতঃ সন্ বহুধা দেবমনুষ্যাদিবহুপ্রকারকো ভাতি। একস্য বহুধা ভানে দৃষ্টান্তঃ—যোনিং ক্ষেত্রং প্রতিপদ্য প্রাপ্য বীজানি যদ্বৎ। একৈকস্যাপি বীজস্য বহুশউদ্গমা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। জীবন-হেতু-ভূত কারণ স্বরূপ ত্রিগুণাশ্রয়-নশ্বর-ব্রহ্মাণ্ডপ্রকাশের মূল-আকররূপে অপ্রকাশিত বিচারে অবস্থিত হইয়া জগৎসৃষ্টির পূর্ব্বে শক্তি পরিচালনা করেন না। তিনি বহিরঙ্গা মায়াশক্তির দ্বারা বিভিন্নবস্তুতে শক্তি অর্পণ করিয়া বিমুখ জীবের নিকট নশ্বর জগতের বিচিত্রপ্রকাশ ও গুণজাতবিকার প্রদর্শন করেন। অভক্তজীবগণ স্বীয় আত্মম্ভরিতা-ক্রমে অহঙ্কারবিমূঢ়াত্ম হইয়া পুরুষকারচেষ্টা-রূপ ভোগের বাধ্য হয় এবং ভগবদ্বস্তুর জড়শক্তির মূলাধার বলিয়া অন্তরঙ্গশক্তিমত্তত্ত্বের পরিচয় বুঝিতে পারে না। সেবোন্মুখতা-ক্রমে নিত্যানিত্যবিবেক, চিদচিদ্বিবেক ও আনন্দনিরানন্দ-বিবেক উদিত হইলে ভগবত্তার স্বরূপ ও নিত্যসেবকের সেবা-বৃত্তির কথা ধারণা করিতে পারা যায়। কেবল যে প্রকৃতি-ক্ষেত্রে আরোপিত শক্তি জীবসৃষ্টির কারণ, তাঁহাতে জীবলক্ষণ প্রকাশিত আছে বলিয়া বদ্ধভাবাপন্ন জীবগণ সমজাতীয়-জ্ঞানে কালাধীন তত্ত্ব মনে করে, ভক্তিবৃত্তি উন্মেষিত হইলে সেইরূপ অব্যক্ত পদার্থকে জড়মাত্রজ্ঞানে অপ্রয়োজনীয় মনে না করিলেই জীবের নিত্যা বৃত্তি ভক্তির ও ভজনীয় বস্তুর স্বরূপ ও ভজন-কারী জীবের নিত্যস্বরূপ অবগত হইতে পারেন ॥ ২০ ॥

মধ্ব

বিশেষেণ শ্লিষ্টশক্তিঃ। অনপগতসামর্থ্যঃ। যথৈকং কলমাদিবীজম্। ভূমাবুপ্তং বহ্বঙ্কুরং ভবতি। এবং পরমাত্মানু-গৃহীতো ব্রহ্মাহংকারাদিষু বহুধা ব্যক্তীভবতি।

সুপর্ণশেষরুদ্রাদি প্রভৃতিশ্চ চতুর্ম্মুখঃ।
সর্ব্বজীবোত্তমো জীবো গুণৈর্জ্ঞানসুখাদিভিঃ ॥
বিষ্ণুভক্ত্যাদিভিঃ সর্ব্বৈর্নিয়মাৎ সর্ব্বকালিকম্।
মুক্তাবপি ন সন্দেহঃ স হি দেবেন বিষ্ণুনা ॥
প্রাণপ্রাণেন জগতামীশেন রময়া তথা।
বেদাত্মিকা চ সহিতঃ সূক্ষ্মসন্মনসি স্থিতঃ ॥
বীজাদীনাস্তু সর্ব্বেষাং মাত্রাবর্ণঃ স্বরেষু চ।
স্থূলরূপী সদা তিষ্ঠন্নেবং শ্রোত্রাদিথেষু চ ॥
সর্ব্বেষাং প্রেরকো হ্যেকো জ্ঞানানন্দা বলৈস্ত্রিবৃৎ।
নিত্যশক্তিঃ সর্ব্বগঃ সন্ বহুধেব প্রতীয়তে ॥
তস্মিন্নোতমিদং সর্ব্বং পটে লক্ষণতন্তুবৎ।
স এব বায়ুরুদ্দিষ্টো বায়ুর্হি ব্রহ্মতামগাৎ ॥
বিশেষতো হরের্ব্যক্তিস্থানান্যেতানি সর্ব্বশঃ।
মন আদিস্ত্বহঙ্কারো ব্রহ্মা বেদাত্মিকা রমা ॥
ত্রিগুণাত্মিকা চ সৈব শ্রীঃ সৈবোক্তা সং বিদাত্মিকা।
তস্যা অপি নিয়ন্তৈকো বিষ্ণুঃ সর্ব্বেশ্বরেশ্বরঃ ॥
যথা দারুষু সূক্ষ্মঃ সন্ মথিতোঽগ্নিঃ সমিধ্যতে।
তথা বেদাদিষু হরির্ম্মথিতঃ সংপ্রদৃশ্যতে ॥
ব্যক্তিস্থানান্যথৈতানি বেদাদীনি হরের্বিভুঃ।

ইতি তন্ত্রভাগবতে।

মনসি ব্যক্ততাং যামি তস্মাৎ ব্যক্তির্হি মে মনঃ।

ইতি ভারতে ॥ ২০ ॥

যস্মিন্নিদং প্রোতমশেষমোতং
পটো যথা তন্তুবিতানসংস্থঃ।
য এষ সংসারতরুঃ পুরাণঃ
কর্ম্মাত্মকঃ পুষ্পফলে প্রসূতে ॥ ২১ ॥

অন্বয়। তন্তুবিতানসংস্থঃ (তন্তুবিতানে সংস্থা স্থিতি-র্যস্য সঃ) পটঃ যথা (ইব) অশেষম্ ইদং (নিখিলং জগৎ) যস্মিন্ (ঈশ্বরে) ওতং (দীর্ঘতন্তুষু পটবৎ) প্রোতং (তির্য্যক্ তন্তুষু চ পটবৎ স্থিতং বর্ত্ততে স বহুধা ইব ভাতীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। পট যেরূপ বিস্তৃত তন্তুসমূহে ওতপ্রোতভাবে অবস্থিত, সেইরূপ এই নিখিল জগৎ সেই পরমেশ্বরে ওতপ্রোতভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। তন্মায়াবিলসিতত্বাত্তদাশ্রয়মিদং জগন্ন ততঃ পৃথগিতি সদৃষ্টান্তমাহ,—যস্মিন্নিতি। তন্তুবিতানে সংস্থা স্থিতির্যস্য স পটো যথা তথা যস্মিন্নিদং বিশ্বং ওতং দীর্ঘতন্তুষু প্রোতং তির্য্যক্তন্তুষু পট ইব। এবম্ভূতং সমষ্টিব্যষ্ট্যাত্মকং শরীরমেব সংসারহেতুত্বাং সংসারতরুং তরুরূপকেণ বর্ণয়তি,—য ইতি। পুরাণঃ অনাদিঃ, কর্ম্মাত্মকঃ কর্ম্মপ্রবাহময়ঃ। পুষ্পং ফলঞ্চাদিমো ভাগঃ শুভাদৃষ্টতরদৃষ্টে,—ফলং সুখদুঃখে ॥ ২১ ॥

যে অস্য বীজে শতমূলস্ত্রিনালঃ
পঞ্চস্কন্ধঃ পঞ্চরসপ্রসূতিঃ।
দশৈকশাখো দ্বিসুপর্ণনীড়-
স্ত্রিবল্কলো দ্বিফলোঽর্কং প্রবিষ্টঃ ॥ ২২
অদন্তি চৈকং ফলমস্য গৃধ্রা
গ্রামেচরা একমরণ্যবাসাঃ।
হংসা য একং বহুরূপমিজ্যৈ-
র্মায়াময়ং বেদ স বেদ বেদম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। পুরাণঃ (অনাদিঃ) কর্ম্মাত্মকঃ (প্রবৃত্তিস্বভাবঃ) যঃ এষঃ সংসারতরুঃ (সংসাররূপো বৃক্ষঃ) পুষ্পফলে (ভোগাপবর্গৌ) প্রসূতে (জনয়তি) অস্য (সংসারতরোঃ) দ্বে (পুণ্যপাপরূপে) বীজে (ভবতঃ কিঞ্চ স তরুঃ) শতমূলঃ (শতমপরিমিতা বাসনা মূলানি যস্য সঃ) ত্রিনালঃ (ত্রয়ো গুণা নালানি প্রকাণ্ডা যস্য সঃ) পঞ্চস্কন্ধঃ (পঞ্চভূতানি স্কন্ধা যস্য সঃ) পঞ্চরসপ্রসূতিঃ (পঞ্চরসাঃ শব্দাদিবিষয়াস্তেষাং প্রসূতির্যস্মাৎ সঃ) দশৈকশাখঃ (দশ চ একঞ্চেন্দ্রিয়াণি শাখা যস্য সঃ) দ্বিসুপর্ণনীড়ঃ (দ্বয়োঃ সুপর্ণয়োর্জীব পরমাত্মনোর্নীড়ং যস্মিন্ সঃ) ত্রিবল্কলঃ (ত্রীণি বাতপিত্তশ্লেষ্মরূপাণি বল্কলানি ত্বচো যস্য সঃ) দ্বিফলঃ (দ্বে সুখদুঃখে ফলে যস্য সঃ) অর্কং প্রবিষ্টঃ (সূর্য্যমণ্ডলপর্য্যন্তং ব্যাপ্তো বর্ত্ততে)। গৃধ্রাঃ (গৃধ্যন্তীতি গৃধ্রাঃ কামিনঃ) গ্রামে চরাঃ (গৃহস্থাঃ) অস্য (সংসারবৃক্ষস্য) একং ফলং (দুঃখরূপম্) অদন্তি (ভক্ষয়ন্তি) হংসাঃ (বিবেকিনঃ) অরণ্যবাসাঃ (সন্ন্যাসিনঃ) চ একং (সুখরূপং ফলমদন্তি যঃ (জনঃ) ইজ্যৈঃ (পূজনীয়ৈর্গুরুভিঃ কৃত্বা) একং (পরমানন্দং) মায়াময়ং (মায়াশক্ত্যা সমুদ্ভূতত্বান্মায়াময়মেবং) বহুরূপং বেদ (জানাতি) সঃ (জনঃ) বেদং (বেদতত্ত্বার্থং) বেদ (জানাতি) ॥ ২২-২৩ ॥

অনুবাদ। অনাদি, প্রবৃত্তিশীল এই সংসার-বৃক্ষ ভোগ ও মুক্তিরূপ পুষ্প ও ফলের প্রসব করিতেছে। পুণ্য, পাপ—এই দুইটী ইহার বীজ, অপরিমিত বাসনা-রাশি মূল, সত্ত্বাদি গুণত্রয় প্রকাণ্ড, পঞ্চভূত স্কন্ধ, একাদশ ইন্দ্রিয় শাখা এবং শব্দাদি বিষয় পঞ্চক ইহার উৎপন্ন রসস্বরূপ; ইহাতে বাত-পিত্ত-শ্লেষ্মা-রূপ বল্কলত্রয়, সুখদুঃখরূপ ফলদ্বয় এবং জীব ও পরমাত্মরূপ পক্ষিদ্বয় অবস্থান করেন। ইহা সূর্য্যমণ্ডল পর্য্যন্ত বিস্তৃতি লাভ করিয়াছে। গৃধ্র অর্থাৎ কামী গৃহস্থগণ ইহার দুঃখরূপ ফল এবং হংস অর্থাৎ বিবেকী সন্ন্যাসিগণ ইহার সুখরূপ ফল ভক্ষণ করিয়া থাকেন। যিনি পূজনীয় গুরুগণের সাহায্যে এক পরমানন্দ পুরুষেরই মায়াশক্তি-প্রভাবে বহুরূপে প্রকাশ অবগত হন, তিনিই বেদের যথার্থ-তত্ত্ব অবগত হইয়া থাকেন ॥ ২২-২৩ ॥

বিশ্বনাথ। রূপকং বিবৃণোতি,—দ্বে ইতি। দ্বে পুণ্যপাপে অস্য বীজে শতং অপরিমিতা বাসনা মূলানি যস্য। ত্রয়ো গুণা নালানি প্রকাণ্ডা যস্য। পঞ্চ ভূতানি স্কন্ধা যস্য। পঞ্চ রসাঃ শব্দাদিবিষয়াস্তেষাং প্রসূতির্যস্মাৎ। দশ একাচ শাখা ইন্দ্রিয়াণি যস্য। দ্বয়োঃ সুপর্ণয়োর্জীবপরমাত্মনোর্নীড়ং বাসো যস্মিন্। ত্রীণি বল্কলানি ত্বচো বাতপিত্তশ্লেষ্মাণো যস্য। দ্বে সুখদুঃখে ফলে যস্য সঃ। অর্কং প্রবিষ্টঃ সূর্য্যমণ্ডলপর্য্যন্তং ব্যাপ্তঃ। তং নির্ভিদ্য গতস্য সংসারাভাবাৎ। তৎফল ভোক্তৄনাহ,—গৃধ্যন্তীতি গৃধ্রাঃ কামিনঃ গ্রামেচরাঃ গৃহস্থাঃ অস্য বৃক্ষস্যৈকং ফলমবিদ্যাময়ং দুঃখমদন্তি। অবিদ্যাময়স্য নরকস্বর্গাদেরপি দুঃখরূপত্বাৎ। অরণ্যবাসাঃ সন্ন্যাসিনঃ হংসা বিবেকিনঃ একং ফলং বিদ্যাময়ং সুখমদন্তি জ্ঞানসম্ভবঃ সর্ব্বথা সুখরূপত্বাৎ। এবং বহুরূপং মায়াশক্ত্যা সমুদ্ভূতত্বাৎ মায়াময়ং ইজ্যৈঃ পূজ্যৈর্গুরুভিঃ কৃত্বা যো বেদ স বেদঃ বেদ তত্ত্বার্থং বেদ ॥ ২২-২৩ ॥

বিবৃতি। ব্যষ্টি-সমষ্টি স্থূল-সূক্ষ্মরূপদ্বয় ও অনাদি কর্ম্ম হইতে জাত সংসার-বৃক্ষ "টানা ও প'ড়েন"—দুইটি সূত্রে বয়ন-ধর্ম্মজাত বস্ত্রবৎ কার্য্যকারণবিচারে নিমিত্ত ও উপাদান-রূপ বিশ্বপতি ও বিশ্বের প্রকাশ করায়; বুভুক্ষা ও মুমুক্ষারূপ পুষ্প ও ফল প্রসব করে। কর্ম্মপ্রভাবে পুণ্য ও পাপ সংঘটিত হয়, উহাই অাকরস্বরূপ বাসনা জাত। কাণ্ডত্রয়ই গুণত্রয়; পঞ্চভূত—স্কন্ধ; ফলরূপী—মাত্রা সমূহ; একাদশ ইন্দ্রিয়—শাখা। সংসার-বৃক্ষ জীবাত্মা ও পরমাত্মরূপ পক্ষিদ্বয়ের আবাসস্থল; বাতপিত্তকফাত্মক বল্কল ও সুখ-দুঃখরূপ ফল। বহির্জ্জগৎ সূর্য্যমণ্ডল পর্য্যন্ত ব্যাপ্ত। যাহারা ভোগপ্রবণ, তাহারাই কামনাবশে দুঃখ লাভ করে। অসংশ্লিষ্ট ভোগ-বাসনা-রহিত যতিগণ জীবদ্দশায় সুখ লাভ করেন। ভগবদুপলব্ধিতেই জড়জগতের নশ্বর-প্রতীতি ও ভগবজ্জ্ঞানে সম্বন্ধ-জ্ঞানের উদয় হয়॥ ২১-২৩॥

মধ্ব

যথৈব বস্ত্রে দীর্ঘঞ্চ তির্য্যক্ চাপি সুসংস্থিতাঃ।
তন্তুভিঃ ক্রিয়মাণৈব পশ্চাত্ত্বাকারসংস্থিতিঃ॥
যথা জীর্ণানি বস্ত্রাণি তন্ত্বাধারাণি বা পুনঃ।
কস্থাবয়বভূতানি তদেতচ্চতুর্মুখে॥
সোঽপি তদ্বদ্ধরৌ নিত্যং সংস্থিতঃ শ্রীরপি স্ফুটম্।
ইতি প্রাতিস্বিকে।

জগদ্বৃক্ষস্য বীজে দ্বে ব্রহ্মা চৈব সরস্বতী।
মূলভূতানি কর্ম্মাণি মনোবুদ্ধিরহঙ্কৃতিঃ॥
নালত্বেন সমুদ্দিষ্টাঃ স্বনাম্নাঃ স্কন্ধসংজ্ঞিতাঃ।
একাদশেন্দ্রিয়াণ্যের শাখাস্ত্র ত্রিগুণাস্ত্বচঃ॥
প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ ফলে অস্য প্রকীর্ত্তিতে।
পুষ্পমৈহিকমুদ্দিষ্টং রসাঃ শব্দাদয়স্তয়োঃ॥
প্রবৃত্তাশ্চ নিবৃত্তাশ্চ পক্ষিণস্তত্র সংস্থিতাঃ।
বৃক্ষস্য পৃথিবীবচ্ছ্রীর্বিষ্ণুরাকাশবায়ুবৎ॥
তস্যা অপি সদাধার এবং জ্ঞাত্বা বিমুচ্যতে।
ইতি নিরুক্তে।

বীজভূতাবপি হ্যস্য ব্রহ্মা চৈব সরস্বতী।
নরিষ্যতো জগৎসৃষ্টৌ বটবৃক্ষাদিবীজবৎ॥
স্বকার্য্যাতো মহান্তৌ চ গুণতো রূপতস্তথা।
পৃথিব্যুদকবত্তস্মাৎ বীজত্বং ন তু বীজবৎ॥
বাল্লকত্বাগ্ন চাল্পত্বান্মহান্ ক্ষাবদ্রনাম্বুতাঃ।
অন্তো মহান্ ক্ষাসংপ্রোক্তস্ততঃ পৃথ্ব্যুদকস্তথা॥
জায়তে নিত্যশস্তস্মাদ্ভুক্তং ভুক্তং ন হীয়তে।
তথাপ্যুদকবৎ ব্রহ্মা মৃদ্বচ্চাপি সরস্বতী॥
জলধারা যতো মৃচ্চ সর্ব্বত্রাপি ব্যবস্থিতা।
অন্যথা তু রজোভূতা নীয়তে বায়ুনাখিলা॥
অথবা সর্ব্বনাশঃ স্যাজ্জলধারা ততঃ স্মৃতাঃ।
বটাদিবীজবত্তস্য পুণ্যাপুণ্যমুদীরিতম্॥
বাহোদবচ্চাগ্নিবচ্চ বিষ্ণুরেব প্রকীর্ত্তিতঃ
ইতি সত্যসংহিতায়াম্॥

শ্রিয়াদেরপ্যয়নত্বাদ্বাহোদবৎ। ব্রহ্মাদেরপি লয়কর্ত্তৃত্বাদগ্নিবৎ। আধারত্বাৎ সুখদত্বাচ্চ বায়ুবৎ। অবকাশপ্রদত্বাৎ ব্যোমবদ্বিষ্ণুঃ।

ব্রীহ্যাদিবত্তু মূলত্বং কর্ম্মণাং জগতঃ স্মৃতম্।
উদবৎ পৃথিবীবচ্চ ব্রহ্মণো বাচ এব বা॥
মূলভবক্রিয়ৈশ্চৈব মূলভূবত্বমুচ্যতে।
বাহোদাগ্নীনথংবত্তু বিষ্ণোর্বীজত্বমিষ্যতে॥
ইতি বিশ্বসংহিতায়াং।

দেহেন্দ্রিয়মনোবাক্ষু স্থিতো ভক্ত্যাদিসাধকঃ।
সুপর্ণশেষরুদ্রাদেরপি ব্রহ্মা চতুর্ম্মুখঃ॥
অতো ভক্ত্যাদিকাঃ সর্ব্বে গুণাস্তস্যৈব সর্ব্বগাঃ।
অতিরিক্তাশ্চ সম্পূর্ণাঃ সুপর্ণাদেঃ শতাধিকাঃ॥
সুপর্ণাদিরিক্তাভাস্তদভিমানবর্জ্জিতাঃ।
রক্ষণস্য পুনঃ সন্তি তেষাং কর্ত্তা জনার্দ্দনঃ॥
তস্মাৎ সর্ব্বাদিকো ব্রহ্মা গুণৈঃ সর্ব্বৈর্ন সংশয়ঃ।
বর্ণস্থো বর্ণনামাসৌ স্বরস্থঃ স্বরনামকঃ॥
মনস্থশ্চ মনোনামা তন্নামা চক্ষুরাদিগঃ।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি নামানি মুখ্যতঃ কবয়ো বিদুঃ॥
তৎস্থানত্বাদিন্দ্রিয়াদের্বর্ণাদেশ্চোপচারতঃ।
এবমুপচারেণ বিষ্ণোঃ সাক্ষাত্তু মুখ্যতঃ॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে।

কৃষ্ণপ্রিয়াভ্যো গোপীভ্যো ভক্তিতো দ্বিগুণাধিকাঃ।
মহিষ্যোঽষ্টৌ বিনা যাস্তাঃ কথিতাঃ কৃষ্ণবল্লভাঃ ॥
তাভ্যঃ সহস্রগুণিতা যশোদানন্দগেহিনী।
ততোপ্যভ্যধিকা দেবী-দেবকী ভক্তিতস্ততঃ ॥
বসুদেবস্ততো জিষ্ণুস্ততো রামো মহাবলঃ।
ন ততোঽভ্যধিকঃ কশ্চিৎ ভক্ত্যাদৌ পুরুষোত্তমে ॥
বিনা ব্রহ্মাণমীশেশং স হি সর্ব্বাধিকঃ স্মৃতঃ।
ইত্যগস্ত্যাদিসংহিতায়াম্।
পাপদ্বেষাদিকা দোষা অবরাণাং ন সংশয়ঃ।
ভক্ত্যাদিগুণপূগস্তু পরাণাম্যবিবিক্তঃ ॥
স্বাতন্ত্র্যাৎ সর্ব্বদেহেষু স্থিতানামপি সর্ব্বশঃ।
স্পৃশ্যন্তে নৈব দোষৈস্তে গুণদানৈকতৎপরাঃ ॥
ইতি বিবেকে।

যত্কিঞ্চমাঃ প্রজাঃ। শোচাংস্তাবৈবাসাং তদ্ভবতি। পুণ্য-মেবামুং গচ্ছতি। নহ বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতীতি চ ॥২১-২৩॥

এবং গুরূপাসনয়ৈকভক্ত্যা
বিদ্যাকুঠারেণ শিতেন ধীরঃ।
বিবৃশ্চ্য জীবাশয়মপ্রমত্তঃ
সম্পদ্য চাত্মানমথ ত্যজাস্ত্রম্ ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে
দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ

অন্বয়। (ত্বমেবং জ্ঞাত্বা কৃতকৃত্যঃ সন্ সর্ব্বং সাধনং ত্যজেত্যাহ) ধীরঃ (বিবেকী ত্বম্) অপ্রমত্তঃ (সাবধানঃ সন্) এবং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) গুরূপাসনয়া (গুরূপাসনাজনিতয়া) একভক্ত্যা (একান্তভক্ত্যা সহ) শিতেন (তীক্ষ্ণেন) বিদ্যা-কুঠারেণ (জ্ঞানরূপকুঠারেণ) জীবাশয়ং (জীবোপাধিং ত্রিগুণা-ত্মকং লিঙ্গশরীরং) বিবৃশ্চ্য (ছিত্ত্বা) আত্মানং (পরমাত্মানং) চ সম্পদ্য (প্রাপ্য) অথ (পশ্চাৎ) অস্ত্রং (সাধনং) ত্যজ (পরিহর) ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দ্বাদশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। তুমিও বিবেকী এবং সাবধান হইয়া পূর্ব্বোক্তক্রমে গুরু-সেবা-জনিত একান্ত ভক্তির সহিত তীক্ষ্ণ জ্ঞান-কুঠারে ত্রিগুণাত্মক লিঙ্গশরীর পরিহারপূর্ব্বক পরমাত্ম-বস্তু প্রাপ্ত হইলে পশ্চাৎ সাধন পরিত্যাগ করিবে ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধে দ্বাদশ অধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। ত্বমেবং জ্ঞাত্বা কৃতকৃত্যঃ সন্ সর্ব্বসাধনং সংত্যজেত্যাহ,—একয়া গুণভূতয়াপি মুখ্যয়া ভক্ত্যা শিতেন তীক্ষ্ণীকৃতেন জ্ঞানকুঠারেণ জীবোপাধিং ত্রিগুণাত্মকং লিঙ্গ-শরীরং বিবৃশ্চ্য ছিত্ত্বা পরমাত্মানঞ্চ সংপদ্য প্রাপ্য অথাস্ত্রং জ্ঞানরূপং সাধনং ত্যজেতি সর্ব্ববাক্যানাং ময়া জ্ঞমেব লক্ষ্যী-ক্রিয়তে। যথা গীতাশাস্ত্রে—পূর্ব্বমর্জ্জুন ইত্যতঃ স্বস্থানিষ্টং নাশঙ্কনীয়মিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে দ্বাদশোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

বিবৃতি। কামনা-দ্বারা যে সংসার-বৃক্ষ শাখা-পল্লবে দেদীপ্যমান, উহা ভগবদ্ভক্ত শ্রীগুরুদেবকে আশ্রয় পুরুষোত্তম-জ্ঞানে সেবা করিতে করিতে বিঘ্নসমূহকে বিদ্যা কুঠারদ্বারা ছেদনপূর্ব্বক অব্যভিচারিণী ভক্তির প্রভাবে নিত্যসেবায় নিযুক্ত হইলে সাংসারিক রজস্তমো গুণাতিরিক্ত সত্ত্বগুণও আমাদিগকে পরিত্যাগ করে।

গুণজাত জগৎ হইতে সম্বন্ধজ্ঞানদ্বারা আমাদের অবসর-লাভ ঘটে এবং ভগবৎ-সেবায় সকল মঙ্গল হয় ॥ ২৪ ॥

মধ্ব

প্রোত্থিতান্তঃকরণজং জ্ঞানমস্ত্রং স্মৃতিচ্ছিদম্।
তদেব তেন সংছেদ্যং চিত্তং প্রকৃতিসম্ভবম্ ॥
তেনৈব সহ সন্ত্যাজ্যং নৈব পূর্ব্বং কথঞ্চন।
জ্ঞানং প্রবৃত্তিজঞ্চাপি মূলনাশো বিনশ্যতি ॥
ততঃ পরং স্বরূপেণ জ্ঞানেনৈব জনার্দ্দনঃ।
বেত্তি মুক্তস্তথাত্মানং জীবানন্যাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥
ইতি মাহাত্ম্যে।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাদশ অধ্যায়ের সারার্থ-দর্শিনী টীকা, বিবৃতি, মধ্ব-তাৎপর্য্য ও গৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ত্রয়োদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবের নিকট গুণত্রয়-ত্যাগের উপায় এবং যে-নিমিত্ত মানবগণ বিষয়-হেতু বিপন্ন হইয়াও তাহাতে আসক্ত হন, তাহার কারণ বর্ণনপূর্ব্বক তিনি হংসরূপে ব্রহ্মা ও সনকাদি মুনিগণের নিকট উপস্থিত হইয়া যে-সকল গুহ্য-তত্ত্ব প্রকাশ করিয়াছিলেন, তাহা বর্ণন করেন।

সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ - এই গুণ তিনটী বুদ্ধির, আত্মার নহে। সত্ত্ব-গুণদ্বারা রজঃ ও তমোগুণকে, পশ্চাৎ বিশুদ্ধ সত্ত্ব-বৃত্তিদ্বারা মিশ্র-সত্ত্বকে নাশ করিতে হয়। সাত্ত্বিক-পদার্থ সেবনে সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি হয়। আগম, জল, দেশ, কাল, পাত্র, কর্ম্ম, জন্ম, ধ্যান, মন্ত্র ও সংস্কার—এই দশটীর প্রভাবেই গুণ-ত্রয়ের বৃদ্ধি হইয়া থাকে।

বিবেকহীনতাবশতঃই দেহাদিতে অহং-বুদ্ধির উদয় হয়, তৎফলে দুঃখাত্মক রজোগুণ সত্ত্ব-প্রধান মনকে অভিভূত করে, মনে সঙ্কল্প ও বিকল্পের উদয় হওয়ায় তৎসহ বিষয়-বাসনার সৃষ্টি হয়। রজোবেগ-মোহিত দুর্ভাগা মানব ইন্দ্রিয়ের দাস হইয়া কর্ম্মের পরিণাম দুঃখজনক জানিয়াও তাহার অনুষ্ঠান না করিয়া থাকিতে পারে না। বিবেকী পুরুষ বিষয়ে অনাসক্ত থাকিয়া যুক্ত-বৈরাগ্য অবলম্বন পূর্ব্বক কেবলা ভক্তির আশ্রয় গ্রহণ করেন।

ব্রহ্মা স্বয়ং কারণ-রহিত, নিখিল ভূতগণের কারণ এবং দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াও নিরন্তর কর্ম্ম-বিক্ষিপ্ত-চিত্ততা-হেতু তাঁহার সনকাদি মানস-পুত্রগণ কর্ত্তৃক বিষয়-বাসনা দূরী-ভূত করিবার উপায় জিজ্ঞাসিত হইয়া উত্তর প্রদানে অসমর্থ হ'ন এবং উক্ত জ্ঞান-লাভের নিমিত্ত শ্রীভগবানের শরণ গ্রহণ করিলে, শ্রীভগবান্ তাঁহাদের নিকট হংসরূপে উপস্থিত হইয়া আত্মতত্ত্ব, জাগরণ-স্বপ্ন সুষুপ্তি-তত্ত্ব ও সংসার-জয়ের উপায়াদি বর্ণন করেন। সনকাদি ঋষিগণ ভগবদ্ বাক্যে সংশয়মুক্ত হইয়া প্রেমলক্ষণা শুদ্ধভক্তির সহিত তাঁহার আরাধনা করেন।

শ্রীভগবানুবাচ

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণা বুদ্ধের্ন চাত্মনঃ।
সত্ত্বেনান্যতমৌ হন্যাৎ সত্ত্বং সত্ত্বেন চৈব হি ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি বুদ্ধেঃ গুণাঃ (ভবন্তি) আত্মনঃ ন চ (আত্মনো গুণা ন ভবন্তি) সত্ত্বেন (সত্ত্ববৃত্ত্যা) অন্যতমৌ হন্যাৎ (রজস্তমোবৃত্তী জয়েৎ) সত্ত্বেন (উপশমাত্মিকয়া সত্ত্ববৃত্ত্যা) সত্ত্বং চ এব হি (সত্যদয়াদিবৃত্তিরূপঞ্চ হন্যাৎ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই তিনটী বুদ্ধির গুণ, আত্মার গুণ নহে। সত্ত্ব-বৃত্তি দ্বারা রজঃ ও তমোগুণের বৃত্তিকে অভিভূত করিয়া পশ্চাৎ উপশমাত্মিকা সত্ত্ব-বৃত্তি দ্বারা সত্য-দয়া-প্রভৃতি সাত্ত্বিক বৃত্তিকে অভিভূত করিবে ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

ত্রয়োদশে গুণাংস্ত্যাক্তুমুপায়ং হংসগুহ্যতঃ।
ইতিহাসাদ্বিধানাদ্‌চে চিত্তাদগুণচ্যুতিম্ ॥

বিশ্বনাথ। বিপ্রাকৃষ্ঠাবেণ ছিদ্রেত্ত্বাকুমতো বিষ্ণোৎ-পত্তিপ্রকারমাহ,—সত্ত্বমিতি সপ্তভিঃ। ন চাত্মনঃ নৈব জীবস্য। অতো বন্ধকা অবিদ্যায়া গুণাস্তে হন্তব্যা ইতি ভাবঃ। অন্য-তমৌ রজস্তমোভাগৌ সত্ত্বং সত্যদয়াদিরূপং উপশমাত্মকেন সত্ত্বেন হন্যাৎ ॥ ১ ॥

বিবৃতি। মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার—এই সূক্ষ্মাঙ্গগুলি প্রাকৃত। উহাতে ত্রিগুণের উৎপত্তি। আত্মা এইরূপ গুণ-ধর্ম্মযুক্ত নহে; তজ্জন্য সত্ত্বগুণ-দ্বারা রজস্তমো গুণ নিরাস করিয়া বিশুদ্ধসত্ত্বদ্বারাই মিশ্র-সত্ত্বকে নাশ করিবে ॥ ১ ॥

সত্ত্বাদ্ধর্ম্মো ভবেদ্বৃদ্ধাৎ পুংসো মদ্ভক্তিলক্ষণঃ।
সাত্ত্বিকোপাসয়া সত্ত্বং ততো ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে ॥ ২ ॥

অন্বয়। বৃদ্ধাৎ (উদ্রিক্তাৎ) সত্ত্বাৎ (এব) পুংসঃ (জীবস্য) মদ্ভক্তিলক্ষণঃ (মদ্ভক্তিরূপঃ) ধর্ম্মঃ ভবেৎ, সাত্ত্বিকো-পাসয়া (সাত্ত্বিকপদার্থসেবয়া) সত্ত্বং (সত্ত্বগুণোবৰ্দ্ধতে) ততঃ (সত্ত্বাচ্চ) ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে ॥ ২ ॥

অনুবাদ। প্রবৃদ্ধ সত্ত্বগুণ হইতেই জীবের মদীয় ভক্তিরূপ ধর্ম্ম উৎপন্ন হয়, সাত্ত্বিকপদার্থ-সবনে সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি এবং তাহা হইতে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। সত্ত্বস্যেতরগুণপরাভাবকত্বে বলমাহ,—সত্ত্বাদিতি। মদ্ভক্তিঃ গুণভূতলক্ষণং চিহ্নং যত্র সঃ। যদ্বা মদ্ভক্ত্যেব লক্ষণং যত্র সঃ। তাং বিনা স্বলক্ষণো বিগীত এব ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ। সত্ত্বমেব কথং বর্দ্ধেত তত্রাহ সাত্ত্বিকানাং বস্তূনাং উপাসয়া সেবয়া সত্ত্বং বৃদ্ধং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

বিবৃতি। বিশুদ্ধসত্ত্ব প্রবল হইলে ভগবদ্ভক্তি-লক্ষণ ধর্ম্ম প্রকাশ পায়। সাত্ত্বিক উপাসনা বা ভাগবতধর্ম্ম হইতে সত্ত্বগুণের বৃদ্ধিক্রমে ধর্ম্মপ্রবৃত্তি হয় ॥ ২ ॥

মধ্ব

ধর্ম্মাৎ পুনঃপুনঃ সত্ত্বোদ্রেকঃ। সত্ত্বোদ্রিক্তয়া বুদ্ধ্যা পুনঃ সত্ত্বোদ্রেকাৎ পুনর্ধর্ম্মোদ্রেকঃ ॥ ১-২ ॥

ধর্ম্মো রজস্তমো হন্যাৎ সত্ত্ববৃদ্ধিরনুত্তমঃ।
আশু নশ্যতি তন্মূলো হ্যধর্ম্ম উভয়ে হতে ॥ ৩ ॥

অন্বয়। সত্ত্ববৃদ্ধিঃ (সত্ত্ববৃদ্ধিরূপঃ) অনুত্তমঃ (উৎকৃষ্টঃ) ধর্ম্মঃ (এব) রজঃ তমঃ (চ) হন্যাৎ (নাশয়েৎ) উভয়ে (রজস্তমোরূপে) হতে (বিনষ্টে সতি) আশু (শীঘ্রং) হি (এব) তন্মূলঃ (রজস্তমোমূলকঃ) অধর্ম্ম নশ্যতি (বিনষ্টো ভবতি) ॥ ৩

অনুবাদ। সত্ত্ব-বৃদ্ধিরূপ উৎকৃষ্ট ধর্ম্মই রজঃ ও তমোগুণের বিনাশ করিয়া থাকে এবং উহাদের বিনাশ হইলে শীঘ্রই তন্মূলক অধর্ম্মও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। উভয়ে হতে রজস্তমসোর্হতয়োঃ সতোঃ তন্মূলঃ রজস্তমোমূলঃ ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। সত্ত্ববৃদ্ধির ন্যায় আর উত্তম গুণ নাই। সেই ধর্ম্মের উদয়ে রজস্তমোগুণ বিনষ্ট হয়। উহাদের বিনাশে রজস্তমোগুণের আকর অধর্ম্ম অচিরেই বিনষ্ট হয় ॥ ৩ ॥

আগমোঽপঃ প্রজা দেশঃ কালঃ কর্ম্ম চ জন্ম চ।
ধ্যানং মন্ত্রোঽথ সংস্কারো দশৈতে গুণহেতবঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (সত্ত্ববৃদ্ধিহেতূন্ দর্শয়িতুং সামান্যতো গুণবৃদ্ধিহেতূনাহ) আগমঃ (শাস্ত্রম্) অপঃ (আপো জলং) প্রজা (জনঃ) দেশঃ কালঃ কর্ম্ম (বৃত্তিঃ) জন্ম চ ধ্যানং মন্ত্রঃ অথ সংস্কারঃ এতে দশ গুণহেতবঃ (যথানুরূপ-গুণ-কারণানি ভবন্তি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। শাস্ত্র, জল, দেশ, কাল, পাত্র, কর্ম্ম, জন্ম, ধ্যান, মন্ত্র, সংস্কার—এই দশটী যথাযোগ্যভাবে গুণের কারণ হইয়া থাকে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। সাত্ত্বিকোপাসনয়েত্যুক্তমতঃ সাত্ত্বিকানি বস্তূনি জ্ঞাপয়িতুমাহ,- দ্বাভ্যাম্। আগমঃ শাস্ত্রং, অপ আপঃ, প্রজা জনঃ, ত্রিগুণহেতবঃ গুণত্রয়জন্যাঃ। আগমাদয়ঃ সাত্ত্বিকা-রাজসাস্তামসাশ্চ স্যুরিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। আগম, জল, সন্তান, দেশ, কাল, কর্ম্ম, মন্ত্র প্রভৃতির প্রভাবেই গুণত্রয় বৃদ্ধি লাভ করে ॥ ৪ ॥

তত্তৎ সাত্ত্বিকমেবৈষাং যদ্যদ্বৃদ্ধাঃ প্রচক্ষতে।
নিন্দন্তি তামসং তৎ-তদ্রাজসং তদুপেক্ষিতম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। এষাং (পূর্ব্বোক্তানামেব মধ্যে) বৃদ্ধাঃ (শ্রীব্যাসাদয়ঃ) যৎ যৎ প্রচক্ষতে (প্রশংসন্তি) তৎ তৎ সাত্ত্বিকম্ এব (ভবতি যদ্ যৎ) নিন্দন্তি তৎ তৎ তামসং (ভবতি যচ্চ) উপেক্ষিতং (বৃদ্ধৈর্ন স্তুতং ন চ নিন্দিতং) তৎ রাজসং (ভবতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ইঁহাদের মধ্যে শ্রীব্যাস প্রভৃতি প্রাচীনগণ যে যে বস্তুর প্রশংসা করেন, উহা সাত্ত্বিক ; যাহার নিন্দা করেন, তাহা তামসিক এবং যাহার উপেক্ষা করেন, তাহাই রাজস বলিয়া অবগত হইবে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। এষাং মধ্যে প্রচক্ষতে প্রশংসন্তি তদুপেক্ষিতং তৈর্ন স্তুতং নাপি নিন্দিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। এই দশটি গুণের মধ্যে অনিন্দনীয় পরমকল্যাণপ্রদ গুণসমৃদ্ধিকারক ব্যাপারই সাত্ত্বিক, নিন্দনীয় ব্যাপার তামস আর অনুপেক্ষণীয় নিন্দা ও প্রশংসা হইতে পৃথক্ রাজস গুণ ॥ ৫ ॥

সাত্ত্বিকান্যেব সেবেত পুমান্ সত্ত্ববিবৃদ্ধয়ে।
ততো ধর্মস্ততো জ্ঞানং যাবৎ স্মৃতিরপোহনম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। যাবৎ স্মৃতিঃ (আত্মপ্রত্যক্ষম্) অপোহনং (দেহদ্বয়তৎকারণভূতগুণাপোহশ্চ তাবৎ) পুমান্ সত্ত্ববিবৃদ্ধয়ে (সত্ত্বগুণবৃদ্ধ্যর্থং) সাত্ত্বিকানি এব সেবেত ততঃ (সত্ত্ববিবৃদ্ধৌ) ধর্মঃ (জায়তে) ততঃ (ধর্মে জাতে চ) জ্ঞানং (পরমাত্ম-বিষয়কং জ্ঞানং জায়তে) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যে-কাল-পর্যন্ত আত্মপ্রত্যক্ষ লাভ এবং স্থূল-সূক্ষ্ম-দেহদ্বয় ও তৎকারণীভূত গুণসমূহের পরিহার না হয়, সে-পর্যন্ত পুরুষ সত্ত্বগুণ বৃদ্ধির জন্য সাত্ত্বিক বিষয়েরই সেবা করিবে। সত্ত্বগুণ বর্দ্ধিত হইলে ধর্ম এবং ধর্ম উৎপন্ন হইলে পরমাত্ম-বিষয়ক জ্ঞান সংঘটিত হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। সাত্ত্বিকানি নিবৃত্তশাস্ত্রাণ্যেব ন তু রাজস-তামসানি প্রবৃত্তপাষণ্ডশাস্ত্রাণি সেবেত। তীর্থাপ এব ন গন্ধোদকসুরোদকাদ্যাঃ, জনান্ নিবৃত্তানেব ন প্রবৃত্তদুরাচারান্, দেশান্ বিবিক্তানেব ন তু রাজাদ্যুৎসবানি, কালান্ ব্রাহ্ম-মুহূর্তপ্রাতরাদীন্ ন প্রদোষ-নিশীথান্, কর্মাণি নিত্যনৈমিত্তি-কানি ন কাম্যাভিচারাদীনি, প্রণবদীক্ষাদিলক্ষণানি ন শাক্ত-ক্ষুদ্র মন্ত্রদীক্ষালক্ষণানি, ধ্যানানি যজ্ঞেশ্বর-জ্ঞানি-ধার্মিকানাং ন তু কামিনীবিদ্বিষাং, মন্ত্রান্ প্রণবাদীন্ ন তু কাম্যক্ষুদ্রান্, সংস্কারানাত্মশোধকান্ ন তু দেহ-গেহ-স্থানাস্থানাদিশোধকান্। ততঃ সত্ত্বরুদ্ধেস্ততো ধর্মঃ ধর্মাচ্চ জ্ঞানং কিং পর্য্যন্তং স্মৃতিরাত্মা-পরোক্ষ্যং যাবৎ দেহদ্বয়াধ্যাস-তৎকারণভূতগুণাপোহশ্চ যাবৎ তাবৎ পর্য্যন্তং ভবেৎ। তদেব জ্ঞানং বিদ্যা সৈব জীবোপাধিং দগ্ধ্বা নিরিন্ধনাগ্নিবদন্তে স্বয়মপি শাম্যতীত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বিবৃতি। রজস্তমোগুণদ্বয় হইতে নিবৃত্ত জীবনে সত্ত্ব-গুণ বৃদ্ধি হয়। এইপ্রকার ধারণা হইতেই জ্ঞান এবং স্থূল-সূক্ষ্ম উপাধিদ্বয় বিনষ্ট হয় ॥ ৬ ॥

বেণু-সঙ্ঘর্ষজো বহ্নির্দগ্ধ্বা শাম্যতি তদ্বনম্।
এবং গুণব্যত্যয়জো দেহঃ শাম্যতি তৎক্রিয়ঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। বেণুসঙ্ঘর্ষজঃ (বনে বেণূনাং সঙ্ঘর্ষণাজ্জাতঃ) বহ্নিঃ (অগ্নির্যথা) তদ্বনং (স্বাশ্রয়ভূতং সর্বং বৈণুবনং) দগ্ধ্বা শাম্যতি (স্বয়মপি শান্তো ভবতি) এবং (তথা) তৎ-ক্রিয়ঃ (তস্য বহ্নেরিব ক্রিয়া যস্য সঃ) গুণব্যত্যয়জঃ (গুণ-বৈষম্যজাতঃ) দেহঃ (শরীরমপি স্বাশ্রয়ভূতান্ গুণান্ স্বত এবোৎপন্না বিদ্যয়াপোহ্য স্বয়ং) শাম্যতি (শান্তো ভবতি) ॥৭॥

অনুবাদ। বনস্থিত বেণুসমূহের সঙ্ঘর্ষণ-জাত অগ্নি যেরূপ নিজের আশ্রয়ভূত বনকে দগ্ধ করিয়া স্বয়ং শান্ত হয়, সেইরূপ বহ্নির ন্যায় ক্রিয়াশীল এই গুণবৈষম্যজাত শরীরও স্বতঃজাত জ্ঞানদ্বারা স্বীয় আশ্রয়ভূত গুণসমূহের বিনাশ পূর্বক স্বয়ংও নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বু গুণব্যতিকরময়বুদ্ধীন্দ্রিয়াদিভ্য এব সাধনাভ্যাসেনোৎপন্নং জ্ঞানং কথং স্বহেতুভূতান্ গুণান্ নিরস্যেদিত্যাহ,—বেণূনাং সঙ্ঘর্ষাজ্জাতোঽগ্নির্যথা তদ্বনং বেণু-বনং দগ্ধ্বা শাম্যতি। এবমেব গুণব্যত্যয়জো দেহঃ দেহোত্থং জ্ঞানং তৎক্রিয়ঃ তস্যাগ্নেরিব ক্রিয়া যস্য সঃ। জীবোপাধিং দগ্ধ্বা পশ্চাৎ স্বয়ং শাম্যতি ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। গুণত্রয়ের দ্বারা গঠিত দেহ অগ্নির ক্রিয়ার ন্যায় গুণসমূহ ধ্বংস হইলে বিনাশ প্রাপ্ত হয়। জীবের দেহ গুণ-ব্যতিকর হইতে উদ্ভূত হয়। যেরূপ কাষ্ঠদ্বয়ের সংঘর্ষণে বহ্নি উৎপন্ন হইয়া বন দগ্ধ করিবার পর নির্বাপিত হয়, তদ্রূপ গুণ-গণের পরস্পর বিদ্যমান ক্রিয়ার দ্বারা তাহারা নিবৃত্ত হইলেই দেহদ্বয়রূপ স্থূল-সূক্ষ্ম উপাধি থাকে না ॥ ৭ ॥

মধ্ব

বেদাবৃত্তিজ্ঞানম্।
মৃত্যুশ্চাধীয়তে বেদান্ জড়জ্ঞানবহিষ্কৃতাঃ।
স্বরূপভূতজ্ঞানেন পশ্যন্ত্য সর্বমঞ্জসা ॥
ইতি তন্ত্রিকে ॥ ৭ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

বিদন্তি মর্ত্ত্যাঃ প্রায়েণ বিষয়ান্ পদমাপদাম্।
তথাপি ভুঞ্জতে কৃষ্ণ তৎ কথং শ্বখরাজবৎ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধব উবাচ,—(হে) কৃষ্ণ! মর্ত্ত্যাঃ (মনুষ্যাঃ) প্রায়েণ বিষয়ান্ আপদাং পদং (স্থানমিতি

বিদন্তি (জানন্তি) তথাপি শ্বখরাজবৎ (শ্বানো যথা ভর্ৎস্যমানা অপি শুনীং, খরাঃ পদ্ভ্যাং তাড্যমানা অপি খরীমনুবধ্নন্তি, অজা যথা নির্লজ্জা হন্তুমানীতা অপি অজামনুধাবন্তি তদ্বৎ) কথং (কেন হেতুনা) তৎ (তান্ বিষয়ান্) ভুঞ্জতে (সেবন্তে তদ্ বদ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে কৃষ্ণ! মনুষ্যগণ প্রায়শঃই বিষয়কে আপদের কারণ-রূপে অবগত হইয়া থাকে, তথাপি সারমেয় যেরূপ সারমেয়ীকর্তৃক ভর্ৎসিত, গর্দ্দভ যেরূপ গর্দ্দভীকর্তৃক পাদ তাড়িত এবং নির্লজ্জ অজ যেরূপ বধ-স্থানে আনীত হইয়াও স্ত্রী-সঙ্গ কামনা করে, সেইরূপ মানব-গণ বিষয় হেতু বিপন্ন হইয়াও কি জন্য তাহার সেবা করে, তাহা বলুন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। ননু যেন জানন্তস্তে দুর্বিষয়ান্ ভুঞ্জতাং সাত্ত্বিকসেবয়া ইয়ান্ পুরুষার্থঃ স্যাদিতি জানন্তোঽপি তান্ কথং ভুঞ্জত ইত্যাহ,—বিদন্তীতি। শ্বানো যথা ভর্ৎস্যমানা অপি উচ্ছিষ্টগ্রাসং, খরা যথা পদ্ভ্যাং তাড্যমানা অপি খরীং, অজা যথা হন্তুমানীতা অপি তদ্বৎ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। কুক্কুর, গর্দ্দভ ও ছাগ যেরূপ ভবিষ্যদ্ দৃষ্টি-রহিত হইয়া পরে বিপদ্‌গ্রস্ত হয়, তদ্রূপ মনুষ্যগণ বিষয় কাহাকে কষ্টের কারণ বলিয়া না বুঝিয়াই উহাতে প্রবৃত্ত হয়। তাহারা বিপৎসঙ্কুল জানিয়াও বিষয়ে কেন প্রবৃত্ত হয়—ইহাই প্রশ্ন ॥৮॥

শ্রীভগবানুবাচ

অহমিত্যন্যথাবুদ্ধিঃ প্রমত্তস্য যথা হৃদি।
উৎসর্পতি রজো ঘোরং ততো বৈকারিকং মনঃ ॥ ৯ ॥
রজোযুক্তস্য মনসঃ সঙ্কল্পঃ সবিকল্পকঃ।
ততঃ কামো গুণধ্যানাদ্দুঃসহঃ স্যাদ্ধি দুর্ম্মতেঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—প্রমত্তস্য (বিবেকশূন্যস্য) অহম্ ইতি (দেহাদাবহমিতি) অন্যথাবুদ্ধিঃ (মিথ্যাজ্ঞানং) হৃদি (চিত্তে) যথা (যথাবৎ) উৎসর্পতি (উদেতি) ততঃ (অহং বুদ্ধেশ্চ) বৈকারিকং (সত্ত্বপ্রধানমপি) মনঃ (প্রতি) ঘোরং (দুঃখাত্মকং) রজঃ (উৎসর্পতি মনোব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ, কিঞ্চ ততঃ) রজোযুক্তস্য মনসঃ সবিকল্পকঃ (ইদমেবমিদমেবং ভোগ্যমিতি বিকল্পযুক্তঃ) সঙ্কল্পঃ স্যাৎ ততঃ (চ) দুর্ম্মতেঃ (অনন্যাহোরূপমহোভাব ইতি) গুণধ্যানাৎ (বিষয়-চিন্তনাৎ) দুঃসহঃ (দুর্দ্ধরঃ) কামঃ (বিষয়বাসনা) স্যাৎ হি (ভবেদেবেত্যর্থঃ) ॥ ৯-১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! বিবেক-হীন পুরুষের চিত্তে প্রথমতঃ দেহ বিষয়ক অহংবুদ্ধিরূপ মিথ্যা-জ্ঞানের উদয় হইয়া থাকে, তাহা হইতে দুঃখাত্মক রজোগুণ সত্ত্ব-প্রধান মনকে অভিব্যাপ্ত করিয়া থাকে। অনন্তর রজো-গুণযুক্ত মনের বিকল্প ও সঙ্কল্প উদিত হয় এবং তাহা হইতে দুর্ম্মতি পুরুষের বিষয়-চিন্তা-হেতু দুঃসহ বিষয় বাসনার সৃষ্টি হইয়া থাকে ॥ ৯-১০ ॥

বিশ্বনাথ। যে দুর্বিষয়ান্ ভুঞ্জতে তে বিদ্বাংস এব নোচ্যন্তে কিন্তু বিদ্বন্মানিন এব। তে বিষয়ান্ নিন্দন্তোঽপি যথা ভুঞ্জন্তে তত্র প্রকারং শৃণ্বিত্যাহ,—অহমিতি ত্রিভিঃ। প্রথমং দেহাদাবহমিতি হৃদি মিথ্যাবুদ্ধিরুৎকর্ষেণ সর্পতি। ততঃ প্রমত্তস্য তস্য ঘোরং রজঃ কর্তৃ বৈকারিকং সাত্ত্বিকমপি মনঃ প্রতি উৎসর্পতি মনো ব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমমিদং ভোগ্যমিতি সঙ্কল্পঃ ততশ্চ ইদমেবং ভোগ্যমিদমেবং ভোগ্যমিতি সবিকল্পঃ সবিশেষঃ সঙ্কল্পঃ স্যাৎ। ততশ্চ অহো রূপমহো ভাব ইতি দুর্নিবারঃ কামঃ স্যাৎ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। জড়জগতে জড় বস্তুর সহিত সান্নিধ্যক্রমে বদ্ধজীব অহঙ্কারে প্রণোদিত হইলে নিজের কৃষ্ণদাস্য-বিস্মৃতি ঘটে। তখন প্রচণ্ড রাজসিক প্রবৃত্তি হৃদ্দেশ অধিকার করে। সাত্ত্বিক মন রজোযুক্ত হইলে সঙ্কল্প ও বিকল্প বিচার করে এবং বিষয়-চিন্তা করিতে করিতে দুরপনেয় কামদ্বারা অভিভূত হয় ॥ ৯-১০ ॥

করোতি কামবশগঃ কর্ম্মাণ্যবিজিতেন্দ্রিয়ঃ।
দুঃখোদর্কাণি সংপশ্যন্ রজোবেগবিমোহিতঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। (ততঃ) কামবশগঃ (বিষয়বাসনাবশীভূতঃ) রজোবেগবিমোহিতঃ (রজসোবেগেন প্রাবল্যেন বিমোহিতঃ)

অবিজিতেন্দ্রিয়ঃ (জনঃ) সংপশ্যন্ (জানন্নপি) দুঃখোদর্কাণি (দুঃখোত্তরফলকানি) কর্ম্মাণি করোতি॥ ১১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর বিষয়কামনাপরবশ রজোবেগ-মোহিত অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ কর্ম্মসমূহের পরিণামে দুঃখরূপ ফল দর্শন করিয়াও তাহার আচরণ করিয়া থাকে॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। ততস্তদ্বিষয়-প্রাপ্ত্যর্থং কর্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টফলানি তানি চ দুঃখোদর্কাণি পশ্যন্ জানন্নপি॥ ১১॥

বিবৃতি। সংসার-পরায়ণ ব্যক্তি ইন্দ্রিয়-পরবশ হইয়া কামবশে দুঃখের আবাহন করে॥ ১১ ॥

রজস্তমোভ্যাং যদপি বিদ্বান্ বিক্ষিপ্তধীঃ পুনঃ।
অতন্দ্রিতো মনো যুঞ্জন্ দোষদৃষ্টির্ন সজ্জতে॥ ১২ ॥

অন্বয়। যদপি (যদ্যপি) রজস্তমোভ্যাং বিক্ষিপ্তধীঃ (মূঢ়ধীর্ভবেৎ তথাপি) বিদ্বান্ (বিবেকী) অতন্দ্রিতঃ (সাবধানঃ সন্) পুনঃ মনঃ নিরুন্ধন্ (সংযতং কুর্ব্বন্) দোষদৃষ্টিঃ (দোষং পশ্যন্ তত্র) ন সজ্জতে (পুনর্নাসক্তো ভবতি)॥ ১২ ॥

অনুবাদ। বিবেকী পুরুষ রজঃ ও তমোগুণে বিক্ষিপ্ত-চিত্ত হইলেও সাবধানতা-সহকারে চিত্তকে সংযত করিয়া কর্ম্ম-সমূহের দোষ-দর্শন-হেতু তাহাতে আসক্ত হন না॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। বিদ্বাংস্তু যদ্যপি রজস্তমোভ্যাং বিক্ষিপ্তধীঃ পরতন্ত্রধীশ্চ কথঞ্চিৎ স্যাত্তদপি॥ ১২ ॥

বিবৃতি। সংসারে বাসকালে সঙ্কল্প-বিকল্প-দ্বারা বিক্ষিপ্ত হইলেও রজস্তমোগুণতাড়িত হইলে দোষ স্পর্শ করে জানিতে পারিয়া পরে জীব উহাতে আসক্ত হন না॥ ১২ ॥

অপ্রমত্তোঽনুযুঞ্জীত মনোময্যর্পয়ন্ শনৈঃ।
অনির্ব্বিণ্ণো যথাকালং জিতশ্বাসো জিতাসনঃ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। অপ্রমত্তঃ (সাবধানঃ) অনির্ব্বিণ্ণঃ (অনলসঃ) জিতশ্বাসঃ জিতাসনঃ (চ সন্) যথাকালং (ত্রিসবনং) ময়ি মনঃ অর্পয়ন্ শনৈঃ (ক্রমশঃ) অনুযুঞ্জীত (সমাদধ্যাৎ)॥ ১৩॥

অনুবাদ। অপ্রমত্ত, অনলস, শ্বাসজয়ী এবং আসনজয়ী হইয়া ত্রিকালে আমার প্রতি মন অর্পণ করিয়া ক্রমশঃ একাগ্রতা অভ্যাস করিবে॥ ১৩॥

বিবৃতি। ভগবচ্চিন্তা-পরায়ণ বহির্জ্জগতের ভোগ-বাসনা দূরীভূত করিয়া আসন-প্রাণায়ামাদির অভ্যাসক্রমে অনলস হইয়া ভগবৎ-সেবা-পর হইবেন॥ ১৩ ॥

এতাবান্ যোগ আদিষ্টো মচ্ছিষ্যৈঃ সনকাদিভিঃ।
সর্ব্বতো মন আকৃষ্য ময্যদ্ধাবেশ্যতে যথা॥ ১৪ ॥

অন্বয়। সর্ব্বতঃ (সর্ব্ববিষয়েভ্যঃ) মনঃ আকৃষ্য (সংগৃহ্য) ময়ি যথা (যথাবৎ) অদ্ধা (সাক্ষাৎ) আবেশ্যতে (ধার্য্যতে ইতি) এতাবান্ (অয়মেব) যোগঃ সনকাদিভিঃ মচ্ছিষ্যৈঃ (মম ভক্তৈঃ) আদিষ্টঃ (উপদিষ্টঃ)॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। সমস্ত বিষয় হইতে মন আকর্ষণ পূর্ব্বক যথাযথভাবে সাক্ষাৎ আমার প্রতি 'ধারণ' করাই সনকাদি মদীয় ভক্তগণ যোগরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন॥ ১৪ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

যদা ত্বং সনকাদিভ্যো যেন রূপেণ কেশব।
যোগমাদিষ্টবানেতদ্রূপমিচ্ছামি বেদিতুম্॥ ১৫ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—হে কেশব! ত্বং যদা যেন রূপেণ সনকাদিভ্যঃ যোগম্ আদিষ্টবান্ (উপদিষ্টবান্) এতৎ রূপং (তং কালং তদেতদ্রূপঞ্চ) বেদিতুম্ ইচ্ছামি (জ্ঞাতুমিচ্ছামি তৎ কথয়)॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে কেশব! আপনি যেকালে যেরূপে সনকাদির প্রতি যোগ-বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, আমি সেই কাল এবং সেইরূপের বিষয় জানিতে ইচ্ছা করিতেছি॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। অতন্দ্রিত ইত্যস্যার্থমাচষ্টে,—অপ্রমত্ত ইতি। কুত্র মনো যুঞ্জীতেত্যত আহ—ময়ি অনুযুঞ্জীতেতি। অনির্ব্বিণ্ণ ইতি তদপি মনো নিরোধো যদি ন স্যাৎ তদপি তৎ-প্রযত্নান্ন বিরমেদিতি ভাবঃ॥ ১৩-১৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

পুত্রা হিরণ্যগর্ভস্য মানসাঃ সনকাদয়ঃ।
পপ্রচ্ছুঃ পিতরং সূক্ষ্মাং যোগস্যৈকান্তিকীং গতিম্॥ ১৬

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—হিরণ্যগর্ভস্য (ব্রহ্মণঃ) মানসাঃ (সঙ্কল্পজাতাঃ) সনকাদয়ঃ পুত্রাঃ পিতরং (হিরণ্যগর্ভং) যোগস্য সূক্ষ্মাং (দুর্জ্ঞেয়াম্) ঐকান্তিকীং গতিং (পরাং কাষ্ঠাং) পপ্রচ্ছুঃ (পৃষ্টবন্তঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—এক সময়ে ব্রহ্মার মানসপুত্র সনকাদি মুনিগণ পিতার নিকট যোগের দুর্জ্ঞেয় পরাকাষ্ঠার কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। ঐকান্তিকীং গতিং পরাং কাষ্ঠাম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীসনকাদয় উচুঃ

গুণেষ্বাবিশতে চেতো গুণাশ্চেতসি চ প্রভো।
কথমন্যোন্যসংত্যাগো মুমুক্ষোরতিতিতীর্ষোঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। শ্রীসনকাদয় উচুঃ,—(কথিতবন্তঃ) প্রভো! গুণেষু (বিষয়েষু স্বভাবতো রাগাদিবশাৎ) চেতঃ (চিত্তম্) আবিশতে (প্রবিশতি তথা তে) গুণাঃ চ (অনুভূতা বিষয়াশ্চ বাসনারূপেণ) চেতসি (চিত্তে আবিশতে তস্মাৎ) অতিতিতীর্ষোঃ (বিষয়ানতিক্রমিতুমিচ্ছোঃ) মুমুক্ষোঃ (মুক্তিকামিনো জনস্য) কথং (কেন প্রকারেণ) অন্যোন্যসংত্যাগঃ (গুণচেতসোঃ পরস্পরমসম্বন্ধো ভবেত্তদ্ বদ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীসনকাদি বলিলেন,—হে প্রভো! মানবগণের চিত্ত স্বভাবতঃই বিষয়সমূহের প্রতি আকৃষ্ট হইয়া থাকে এবং বিষয়সমূহও বাসনারূপে চিত্তে প্রবেশ লাভ করিয়া থাকে, সুতরাং বিষয়াতিক্রমাভিলাষী মুমুক্ষু পুরুষের কিরূপে বিষয় ও চিত্তের পরস্পর সম্বন্ধ বিনষ্ট হইতে পারে, তাহা বর্ণন করুন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। গুণেষু বিষয়েষু স্বভাবতো রাগাদের চেতঃ প্রবিশতি। তে চানুভূতা বিষয়াশ্চেতসি প্রবিশন্তি। অতিতিতীর্ষোর্বিষয়ানতিক্রমিতুমিচ্ছোঃ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। গুণজাত জগৎ হইতে পরিত্রাণকামী ব্যক্তি গুণতাড়না হইতে বিমুক্ত হইবার কি উপায় অবলম্বন করিবেন? বদ্ধজীবের চিত্ত গুণমিশ্র। গুণসমূহই চিত্তকে আক্রমণ করে ॥ ১৭ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

এবং পৃষ্টো মহাদেবঃ স্বয়ম্ভূর্ভূতভাবনঃ।
ধ্যায়মানঃ প্রশ্নবীজং নাভ্যপদ্যত কর্ম্মধীঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—মহাদেবঃ (মহান্ দেবোঽপি) স্বয়ম্ভূঃ (অপি) ভূতভাবনঃ (ভূতানাং স্রষ্টাপি সঃ) কর্ম্মধীঃ (কর্ম্মবিক্ষিপ্তচিত্তত্বাৎ) এবং (পূর্ব্বোক্তং) পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ সন্) ধ্যায়মানঃ (বিচারয়ন্নপি) প্রশ্নবীজং (প্রশ্নস্য বীজং তত্ত্বং) ন অভ্যপদ্যত (ন লব্ধবান্) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! ব্রহ্মা স্বয়ং কারণ-রহিত, নিখিলভূতগণের কারণ এবং দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াও নিরন্তর কর্ম্ম-বিক্ষিপ্ত-চিত্ততা-হেতু বহু চিন্তায়ও পূর্ব্বোক্ত প্রশ্নের তত্ত্ব অবগত হইতে পারিলেন না ॥

বিশ্বনাথ। মহাদেবোঽপি স্বয়ম্ভূরপি ভূতানাং স্রষ্টাপি ধ্যায়মানঃ বিচারয়ন্নপি প্রশ্নস্য বীজং যদজ্ঞানাদয়ং প্রশ্নস্তৎ গুহ্যতত্ত্বং পদার্থতত্ত্বং নাভ্যপদ্যত জ্ঞাতুং নাশক্নোদিত্যর্থঃ। যতঃ কর্ম্মধীঃ স্বীয়সৃষ্টিমাত্রকর্ম্মাসক্তবুদ্ধিঃ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। ভূতস্রষ্টা প্রজাপতি ব্রহ্মা সৃষ্টিকার্য্যে আসক্ত-বুদ্ধি হইয়া এই প্রশ্নের উত্তর দিতে অসমর্থ হইয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

প্রশ্নো বীজমস্যেতি প্রশ্নবীজং পরিহারম্।
গুণানাং চেতসশ্চ কর্ম্মকারণমিতিমন্বানঃ কর্ম্মধীঃ ॥
ব্রহ্মা পৃষ্টস্তু যোগীন্দ্রৈঃ সনকাদ্যৈর্মনোগতৈঃ।
কারণং বিষয়েষ্বন্ধা কর্ম্মেতি প্রত্যপদ্যত ॥
হেতুরন্যোপি তত্রাস্তীত্যেবং জানন্নপি প্রভুঃ।
বিশেষতো মনস্তত্রনাধাজ্জানন্ হরেঃ প্রিয়ম্ ॥
স্বাত্মনা পরিহারোক্তিস্তদাহ্যাসীদ্ধরেঃ প্রিয়া।
অতঃ স তৎপ্রিয়ং জানন্নাকরোত্তদ্বিচারণম্ ॥
তমেব চিন্তয়ন্দেবঃ প্রশ্ন নির্ণয়-কারণাৎ।
ভ্রমতীব মনঃ ক্বাপি ব্রহ্মণো বিষ্ণুমায়য়া ॥
সর্ব্বজ্ঞস্যাপি তত্রাত্মা বক্তুমিচ্ছেজ্জনার্দ্দনঃ।
তজ্জ্ঞাত্বা চিন্তিতং তস্য চিন্তয়ত্যমুমেযতু ॥
ন স্বয়ং চিন্তয়ত্যর্থং স হি তত্ত্ববিৎ সদা।
অন্যে ত্বজ্ঞানসংযুক্তা মোহমীযুর্যথাক্রমম্ ॥

তস্য মধ্যন্দিনে সূর্য্যে ক্বোভবৎ ক্বো ভমাত্রকম্।
নৈবাজ্ঞানং যথা সূর্য্যে তমো নাস্তি কদাচন।
ইতি ভাববিবেকে ।১৭।:৮।

স মামচিন্তয়দ্দেবঃ প্রশ্নপারতিতীর্ষয়া।
তস্যাহং হংসরূপেণ সকাশমগমং তদা ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (তদানীং) সঃ দেবঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) প্রশ্ন-পারতিতীর্ষয়া (প্রশ্নস্য পারমুত্তরমভিপ্রায়ো বা তস্য তিতীর্ষয়া জিজ্ঞাসয়া) মাম্ অচিন্তয়ৎ (সস্মার) তদা (তস্মিন্ কালে) অহং হংসরূপেণ (উপলক্ষিতঃ সন্) তস্য (হিরণ্যগর্ভস্য) সকাশম্ অগমং (গতবান্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তখন ব্রহ্মা প্রশ্নোত্তর-জ্ঞানের জন্য আমাকে স্মরণ করিলে আমি হংসরূপে তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥ ১৯ ॥

দৃষ্ট্বা মাং ত উপব্রজ্য কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্।
ব্রহ্মাণমগ্রতঃ কৃত্বা পপ্রচ্ছুঃ কো ভবানিতি ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (তদানীং) তে (মুনয়ঃ) মাং (হংসরূপং) দৃষ্ট্বা ব্রহ্মাণম্ অগ্রতঃ কৃত্বা (পুরস্কৃত্য) উপব্রজ্য (সমীপমাগত্য) পাদাভিবন্দনং (প্রণামং) কৃত্বা ভবান্ কঃ ইতি (মাং) পপ্রচ্ছুঃ (পৃষ্টবন্তঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। তৎকালে মুনিগণ মদীয় হংসরূপ দর্শনে ব্রহ্মাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সমীপাগত হইয়া প্রণামপূর্ব্বক "আপনি কে?" এইরূপ প্রশ্ন করিয়াছিলেন॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। হংসরূপেণেতি। যথা হংসো নীরং ক্ষীরঞ্চ পৃথক্ কর্ত্তুং শক্তস্তথাহং গুণাংশ্চেতশ্চেতি দ্যোতয়িতুমিতি ভাবঃ॥ ১৯-২০ ॥

বিবৃতি। এই প্রশ্নের উত্তর দিতে অসমর্থ হইয়া ব্রহ্মা ভগবচ্চিন্তা-পর হইলেন। তখন ভগবান্ হংসরূপ ধারণ-পূর্ব্বক তাঁহার নিকট আবির্ভূত হইলে ব্রহ্মা উক্ত হংসের পরিচয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

ইত্যাহং মুনিভিঃ পৃষ্টস্তত্ত্বজিজ্ঞাসুভিস্তদা।
যদবোচমহং তেভ্যস্তদুদ্ধব নিবোধ মে ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! তদা (তস্মিন্ কালে) অহং তত্ত্ব-জিজ্ঞাসুভিঃ (যোগতত্ত্বজ্ঞানার্থিভিঃ) মুনিভিঃ ইতি (পূর্ব্বোক্তরূপং) পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতোঽভবং ততঃ) অহং তেভ্যঃ (মুনিভ্যঃ) যৎ অবোচম্ (উক্তবান্) তৎ (উত্তর-বাক্যং) মে (মম সমীপাৎ) নিবোধ (শৃণু) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! যোগতত্ত্ব-জিজ্ঞাসু মুনিগণ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে আমি তাহাদিগকে যাহা বলিয়াছিলাম তাহা শ্রবণ কর ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। অহং তেভ্যঃ অহন্তা অভিমানস্তস্যা ইভ্যঃ স্বামী তন্নিয়ন্তা নতু তন্নিয়ম্যঃ "ইভ্য আঢ্যো ধনী স্বামী" ইত্যমরঃ ॥ ২১ ॥

বস্তুনো যদ্যনানাত্ব আত্মনঃ প্রশ্ন ঈদৃশঃ।
কথং ঘটেত বো বিপ্রা বক্তুর্বা মে ক আশ্রয়ঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। (হে) বিপ্রাঃ! যদি (মাং জীবং জ্ঞাত্বা কো ভবানিতি প্রশ্নঃ ক্রিয়তে তদা) বস্তুনঃ (বস্তুভূতস্য) আত্মনঃ (জীবস্য) অনানাত্বে (সতি) বঃ (যুষ্মাকম্) ঈদৃশঃ (বহুষু নির্দ্ধারণ-রূপঃ) প্রশ্নঃ (কো ভবানেবং রূপঃ) কথং (কেন প্রকারেণ) ঘটেত (সঙ্গচ্ছেত) বক্তুঃ (উত্তরদাতুঃ) মে (মম) বা কঃ আশ্রয়ঃ (অবিশেষে আত্মনি কং জাতি-গুণাদিবিশেষমাশ্রিত্যোত্তরং বক্ষ্যামীত্যর্থঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। হে বিপ্রগণ! আপনারা যদি জীব-জ্ঞানে আমাকে "আপনি কে?" এইরূপ প্রশ্ন করিয়া থাকেন; তাহা হইলে তাহা সঙ্গত হয় না, যেহেতু জীবগণের একত্ব-হেতু তন্মধ্যে "আপনি কে" ঈদৃশ নির্দ্ধারণরূপ প্রশ্ন হইতে পারে না, পক্ষান্তরে আত্মার কোনরূপ জাতিগুণ প্রভৃতি বিশেষত্ব না থাকায় আমিই বা কোন্ বিষয়কে আশ্রয় করিয়া উত্তর বলিব?

বিশ্বনাথ। কিং মাং জীবং জ্ঞাত্বা কো ভবানিতি প্রশ্নঃ ক্রিয়তে ভৌতিকদেহং জ্ঞাত্বা বা পরমেশ্বরং জ্ঞাত্বা বেতি বিকল্প্য প্রথমজীবপক্ষং দূষয়তি। বস্তুনো বস্তুভূতস্য আত্মনো জীবস্য যদি প্রশ্নস্তদা সর্ব্বস্যাপি তস্য চিৎকণৈকরূপতয়া জাতি-

গুণাদিবিশেষাভাবেন চ বস্তুনঃ খলু নানাত্মকত্বাপ্যনানাত্বে সতি কো ভবানিতি বঃ প্রশ্নঃ কথং ঘটেত বক্তুরুত্তরদাতুর্বা মে ক আশ্রয়ঃ কং জাতিগুণাদিবিশেষমাশ্রিত্যামুকোঽহমিত্যুত্তরং দাস্যামীত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ ও জীব পৃথক্ না হইলে প্রশ্নকারী ও উত্তর-দাতার একত্ব হওয়াই উচিত। কে কাহাকে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা ও উত্তর প্রদান করিবে? সুতরাং জীবাত্মা পরমাত্মা পরস্পর পৃথক্—ইহাই হংসের উক্তি ॥ ২২ ॥

মধ্ব

আত্মনো বস্তুনঃ পরমাত্মবস্তুন একং যত্ত্বঙ্গীকৃতম্ তদা কথং প্রশ্নো ঘটেত। নহি পরমাত্মনোঽন্যোত্র ব্রহ্মণা পূজ্যাস্যাদভিবন্দনাদিনা। তস্মাদ্ ব্রহ্মণো বন্দ্যঃ পরমাত্মৈব স চৈক এবাতঃ কথং প্রশ্ন পরিহারো বা ॥ ২২ ॥

পঞ্চাত্মকেষু ভূতেষু সমানেষু চ বস্তুতঃ।
কো ভবানিতি বঃ প্রশ্নো বাচারম্ভো হ্যনর্থকঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (যত্ত্বয়ং প্রশ্নোভূত সজ্ঞ বিষয়কস্তদাহ) পঞ্চাত্মকেষু (পঞ্চভূতাত্মকেষু) বস্তুতঃ (পরমকারণাত্মনা) সমানেষু চ (অভিন্নেষু চ) ভূতেষু (দেবমনুষ্যাদিষু দেহেষু) বঃ (যুষ্মাকং) কঃ ভবান্ ইতি প্রশ্নঃ হি (যতঃ) অনর্থকঃ (ততঃ) বাচারম্ভঃ (বাঙ্মাত্রেণারব্ধ এব কেবলং ভবতি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। যদি এই প্রশ্ন দেহ-বিষয়ক হইয়া থাকে, তাহা হইলেও সমস্ত দেহই পঞ্চভূতাত্মক এবং এক পরমাত্ম-বস্তুর অধীনতা হেতু সমান বলিয়া "আপনি কে?" এই প্রশ্ন নিরর্থক, সুতরাং ইহা কেবল বাক্যারম্ভ মাত্র বলিতে হইবে ॥২৩

বিশ্বনাথ। দেহপক্ষং দূষয়তি,—পঞ্চেতি। বস্তুতো বস্তুবিচারে সতি দেহস্থানাং ভূতানাং পঞ্চাত্মকত্বাৎ কো ভবানিত্যেকত্বেন প্রশ্নো ন ঘটতে। তস্মাৎ কে যুয়ং পঞ্চেত্যুচ্যতামিতি ভাবং। নমু তেষাং পঞ্চানাং মিলিতত্বেনৈকত্বং মন্যামহে ইত্যত আহ—সমানেষু সর্ব্বত্রাপি মনুষ্যাদিদেহেষু তেষু পঞ্চসু সমানেষু সৎসু সমানত্বাদেব পূর্ব্বো জীববদৈক্যাৎ কো ভবানিতি পুনরপি প্রশ্নো ন ঘটতে। নমু চ বিদুষামপি প্রশ্নোত্তরেষেবমেব ব্যবহারো দৃশ্যতে যতো ভবতাপি বো বিপ্রা ইতি চোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ,—বাচারম্ভ ইতি। মম স্বয়ং বাচারম্ভো হ্যনর্থক এব ময়া তু বাঙ্মাত্রেণারভ্যতে যুষ্মদ্বচনানুবাদরীত্যা যুষ্মৎপ্রশ্নবদঘটমানত্বাদনর্থকমেব প্রযুক্তমিত্যর্থঃ। অথৈবাস্মাভিরপীতি চেদ্ব্রূধ্বে তর্হি যূয়মজ্ঞানিনঃ এব কথং তত্ত্বং জিজ্ঞাসধ্বে কিমত্র ন লজ্জধ্বে ইতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। বাস্তব বস্তু এক, কিন্তু পঞ্চভূতাত্মক নানা প্রাণি-দেহ পরস্পর ভিন্ন, সুতরাং ভগবানের নিকট প্রশ্ন করায় কোন ফল নাই ॥ ২৩ ॥

মধ্ব

বস্তুতঃ সমানেষু হিরণ্যগর্ভাববত্ত্বাৎ তদ্ বন্দ্যত্বা ভাবাপেক্ষয়া। তস্মাৎ ব্রহ্মণো বন্দনানন্তরং বিচারো ন ঘটতে।

তস্মাৎ কো ভবানিতি বাচা প্রারব্ধঃ প্রশ্নো নিরর্থকঃ ॥২৩॥

মনসা বচসা দৃষ্ট্যা গৃহ্যতেঽন্যৈরপীন্দ্রিয়ৈঃ।
অহমেব ন মত্তোঽন্যদিতি বুধ্যধ্বমঞ্জসা ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। মনসা বচসা দৃষ্ট্যা অন্যৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ অপি (যদ্ যৎ) গৃহ্যতে (তত্তৎ) অহম্ এব মত্তঃ অন্যৎ (ভিন্নং) ন (ন ভবতি) ইতি অঞ্জসা (তত্ত্ব-বিচারেণ) বুধ্যধ্বম্ (অবগচ্ছত) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। জগতে মন, বাক্য, দৃষ্টি ও অন্যান্য ইন্দ্রিয়-দ্বারা যে-সমস্ত বিষয় গৃহীত হয়, তৎসমুদয়ই আমার স্বরূপ, আমা হইতে ভিন্ন নহে—তত্ত্ব-বিচারে ইহাই অবগত হইবে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। পরমেশ্বরপক্ষং দূষয়তি,—মনসেতি। পরমেশ্বরান্তরাভাবান্মম সজাতীয়ভেদো নাস্ত্যেব যচ্চ মন আদিভির্গৃহ্যতে তদহমেব নতু অন্যৎ মচ্ছক্তিকার্য্যত্বাদিতি বিজাতীয়ভেদোঽপি নাস্ত্যতঃ কে ভবানিতি প্রশ্নো ন ঘটতে ইতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

বিবৃতি। বস্তুতত্ত্ব ভগবান্ একই, সুতরাং তত্ত্ববিচারে দৃষ্টি, মন ও বাক্যাদি ইন্দ্রিয়-সম্বন্ধ পরিচালনা করিতে হইলে সমস্তই ভগবৎপর হইতে হইবে ॥ ২৪ ॥

মধ্ব

যস্মান্মন আদিভির্গৃহ্যমাণমহং ন ভবাম্যেব। স্বয়মপি প্রসাদাৎ কথঞ্চিৎ গৃহ্যত ইত্যত আহ। মত্তোঽন্যদিতি। যস্মান

আদিভির্বিচার্য্য মত্তোঽস্য স্বেনৈব জ্ঞায়তে। তদহং ন ভবাম্যে-বেতি বুদ্ধ্যধ্বং। বিচারিত স্যাপি পুনঃ সংশয়ঃ কারণং পরিকাপ্যসংশয়ো ন কর্ত্তব্যঃ। অতঃ কো ভবানিতি নারব্ধব্যঃ। গুণেষ্বাবিশতে চেত ইত্যেব প্রশ্ন আরব্ধব্যঃ।

ন যুষ্মাকমপি প্রশ্নো ঘটেতায়ং কথঞ্চন
মামৃতে নহি বন্দ্যোঽস্তি বিরিঞ্চৈঃ ক্বাপি কশ্চন।
অভিবন্দিতপাদং মাং বিরিঞ্চেন কথং পুনঃ।
পৃচ্ছথাস্থে সমাচাম্বাদবরস্থে চতুর্ম্মুখাৎ॥
দেবা মনুষ্যাঃ পিতরো গন্ধর্ব্বা অসুরাস্তথা।
ইতি পঞ্চাত্মকং সর্ব্বং ব্রহ্মণস্তবরং যতঃ॥
গন্মনন্তদ্বিচারেণ গৃহ্যতে তন্ন চাস্ম্যহম্।
ইতি জানীধ্বমবৈদ্ধ মৎপ্রসাদাদ্ধিমদ্দৃশিঃ।

অগস্ত্যভাবতো দৃশ্যং মম প্রেরণয়ৈব তু। তস্মাৎ বিবক্ষিতার্থে তু প্রশ্নানন্তো নমদাত।

ইতি তন্ত্র-ভাগবতে।

ইদং হি সর্ব্বং ভগবানিবেতর ইতি চ।
প্রকৃতেঃ প্রাকৃতা চৈচব ব্যতিরিক্তং গুণাধিকম্।
যে বিদুঃ পরমাত্মানং তে যান্তি পরমং পদম্॥

ইতি চ।

নৈতদিচ্ছন্তি পুরুষমেকং কুরুকুলোদ্বহ।
বহূনাং পুরুষাণাং হি যথৈকা যোনিরুচ্যতে॥
তথা তং পুরুষংবিশ্বমাখ্যাস্যামি গুণাধিকামিতি চ॥২৪॥

গুণেষ্বাবিশতে চেতো গুণাশ্চেতসি চ প্রজাঃ।
জীবস্য দেহ উভয়ং গুণাশ্চেতো মদাত্মনঃ॥ ২৫॥

অন্বয়। প্রজাঃ! (হে পুত্রাঃ!) চেতঃ (চিত্তং) গুণেষু (বিষয়েষু) আবিশতে (প্রবিশতে) গুণাঃ (বিষয়াঃ) চ চেতসি (চিত্তে আবিশন্তে) গুণাঃ চেতঃ উভয়ম্ (এতদ্দ্বয়-মেব) মদাত্মনঃ (ব্রহ্মস্বরূপস্য) জীবস্য দেহঃ (অধ্যস্ত উপাধির্ন তু স্বরূপম্)॥ ২৫॥

অনুবাদ। হে পুত্রগণ। মানবগণের চিত্ত বিষয় সমূহে এবং বিষয়সমূহ চিত্তে প্রবিষ্ট হয় বটে, কিন্তু এই চিত্ত ও বিষয়—ইহারা উভয়েই ব্রহ্মস্বরূপ জীবের উপাধি মাত্র, স্বরূপ নহে॥ ২৫॥

বিশ্বনাথ। নম্বেবঞ্চেৎ সত্যমজ্ঞানিন এব বয়ং স্ম কিন্তু ভবানেব চেৎ সর্ব্বং তর্হি চেতশ্চ গুণাশ্চ তমেবাতশ্চেতো বৃত্তিষু বিষয়াঃ প্রবিষ্টাঃ বিষয়েষ্বপি চেতো বৃত্তয়ঃ প্রবৃষ্টা ইত্যু-ভয়েষামেষামন্যোন্যসন্ত্যাগং ভবানেবাস্মাভিঃ প্রষ্টব্যোঽভূৎ বদতঃ রূপয়োত্তরং দেহীত্যত আহ,—গুণেষ্বিতি। হে প্রজাঃ, হে পুত্রকাঃ, সত্যং গুণেষু চেত আবিশতি গুণাশ্চ চেতসি এবং গুণাশ্চেতশ্চোভয়ং মদাত্মনশ্চিন্ময়ত্বেন ব্রহ্মস্বরূপস্য জীবস্য দেহঃ অধ্যস্তং উপাধিরেব ন তু স্বরূপম্। এবঞ্চ চেতসো গুণানাঞ্চ পরস্পরসন্ত্যাগার্থং কথং যতধ্বে উভয়মেব তদনর্থকারি দূরত-স্ত্যক্ত্বা কথং ন নির্দ্বন্দ্বীভবতেতি ধ্বনিঃ॥ ২৫॥

বিবৃতি। জীব বদ্ধ হইবার যোগ্য হওয়ায় ত্রিগুণা-ধীন। ভগবান্ নিত্যমুক্ত বলিয়া গুণাতীত। জীবের চিত্তেই গুণ প্রবেশ করে এবং চিত্ত গুণের দিকে ধাবিত হয়॥ ২৫॥

মধ্ব

ময্যেবাত্মা মনো যস্য সমদাত্মা তস্য ভয়ং দেহে। দগ্ধমভবৎ॥

গুণেষু চাবিশচ্চিত্তমভীক্ষ্ণং গুণসেবয়া।
গুণাশ্চ চিত্তপ্রভবা মদ্রূপ উভয়ং ত্যজেৎ॥ ২৬॥

অন্বয়। (তস্মাৎ) মদ্রূপঃ (মৎস্বরূপঃ সন্) অভীক্ষ্ণঃ (পুনঃ পুনঃ) গুণসেবয়া (বিষয়ভোগেন তৎসংস্কারেণ) গুণেষু (বিষয়েষু) আবিশৎ (প্রবিষ্টং) চিত্তং চ (তথা বাসনারূপেণ) চিত্তপ্রভবাঃ (চিত্তে প্রকর্ষেণ ভবন্তীতি তথা তে) গুণাঃ চ (এবং যৎ) উভয়ং (তৎ) ত্যজেৎ॥ ২৬॥

অনুবাদ। অতএব পুরুষ আমার স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া নিরন্তর সংস্কার-হেতু বিষয়সমূহে প্রবেশশীল চিত্ত এবং চিত্তজাত বিষয়সমূহের পরিহার করিবে॥ ২৬॥

বিশ্বনাথ। তদুভয়পরস্পরসন্ত্যাগশ্চ দুর্ঘট এবেত্যাহ,—গুণেষ্বিতি। অনাদিত এবাভীক্ষ্ণং গুণসেবয়া দৃঢ়তরেণ তৎ-সংস্কারেণ গুণেষ্বাবিশদেব চিত্তং বর্ত্ততে কথং তাংস্ত্যক্তুং প্রভবত্বিতি ভাবঃ। গুণাশ্চ পুনঃ পুনর্ব্বাসনারূপেণ চিত্তে প্রকর্ষেণ ভবন্তি সদা তত্র বর্ত্তন্ত ইতি তে গুণাশ্চ কথং বা তত্ত্যক্তুং প্রভবন্ত্বিতি ভাবঃ। কিঞ্চ জ্ঞানিনাং কষ্টেন পরস্পরতদু-ভয়ত্যাজনা চ নিষ্প্রয়োজনৈব তৈরুভয়ৈরপি প্রায়ঃ প্রয়োজনং

তেষাং নাস্তীত্যাহ—মদ্রূপমদভেদভাবনাবেশাত্মময়ঃ সন্ জ্ঞানী উভয়ং ত্যজেৎ। ভক্তানাস্তু মৎসেবামেব পরমপুরুষার্থত্বেন নিশ্চিতবতাং মদ্রূপগুণলীলারসনিমগ্নাচ্চেতসঃ সকাশাৎ স্বত এব গুণা অপযান্তীতি ন তেষাং চেতো গুণয়োঃ পরস্পর-সংত্যাগো দুর্ঘটঃ মন্ময়ীভাবস্তু তেষাং নেষ্ট ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। সর্ব্বক্ষণ গুণজাত জগতে বাস করিলে গুণেরই সেবা হয়—গুণই চিত্তকে অধিকার করে। সুতরাং গুণজাত-বিচারে জীবাত্মার ও পরমাত্মার নির্দ্দেশ না করিয়া উভয়কেই গুণাতীত জানিবে ॥ ২৬ ॥

মধ্ব

মৎস্বরূপে তদুভয়ং ত্যজেৎ। ময়িস্থিতা শ্চেতো গুণা-শ্চেতি।

বিষ্ণুস্থা বিষয়াঃ সর্ব্বে বিষ্ণাবেব মনো মম।
ইতি মযার্পয়ন্ সর্ব্বং ত্যজেত্তন্ন বাধতে।

ইতি সাংখ্যে ॥ ২৬ ॥

জাগ্রৎ স্বপ্নঃ সুষুপ্তঞ্চ গুণতো বুদ্ধিবৃত্তয়ঃ।
তাসাং বিলক্ষণো জীবঃ সাক্ষিত্বেন বিনিশ্চিতঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। জাগ্রৎ (জাগরঃ) স্বপ্নঃ সুষুপ্তং চ (এতাঃ) বুদ্ধিবৃত্তয়ঃ (বুদ্ধের্বৃত্তয়ঃ) গুণতঃ (গুণজাতা ন তু স্বাভাবিক্যঃ) জীবঃ তাসাং (বৃত্তীনাং) সাক্ষিত্বেন (দ্রষ্টৃত্বেন) বিলক্ষণঃ (তদবস্থারহিত এব) বিনিশ্চিতঃ (নির্ণীতঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। জাগরণ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি—এই বুদ্ধি-বৃত্তিত্রয় গুণ-জাত এবং জীব ইহাদের দ্রষ্টৃরূপে বিলক্ষণ ; ইহাই বিশেষ-ভাবে নির্ণীত হইয়াছে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। বস্তুতস্তু নির্লেপস্য জীবস্য গুণৈশ্চিত্তাদিভিশ্চ সম্বন্ধ এব নাস্তি মিথ্যাধ্যাস ত্যাগ এব তত্ত্যাগ উচ্যত ইত্যাহ,—জাগ্রদিতি। জাগ্রৎ জাগরঃ "সত্ত্বাজ্জাগরণং বিদ্যাদ্রজসা স্বপ্নমাদিশেৎ। প্রস্বাপং তমসা জন্তোস্তুরীয়ং ত্রিষু সন্ততম্" ইতি বক্ষ্যমাণ গুণত এব হেতোর্বুদ্ধের্বৃত্তয়ঃ। জীবস্তু বিলক্ষণ-স্তত্তদবস্থারহিত এব। কুতঃ তাসাং সাক্ষিত্বেনৈব বিনিশ্চিতঃ ॥

বিবৃতি। জীবের অবস্থা বুদ্ধি-বৃত্তির আশ্রয়ে গুণ জাতই জাগর, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি—এই তিন অবস্থা সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণের কার্য্য মাত্র। কিন্তু নির্গুণ মুক্ত জীব উক্ত অবস্থাত্রয় হইতে পৃথক্ থাকায় গুণাধীন হ'ন না। দ্রষ্টৃরূপে গুণাদি দর্শন করেন মাত্র ॥ ২৭ ॥

যর্হি সংসৃতিবন্ধোঽয়মাত্মনো গুণবৃত্তিদঃ।
ময়ি তুর্য্যে স্থিতো জহ্যাৎ ত্যাগস্তদ্গুণচেতসাম্ ॥ ২৮॥

অন্বয়। যর্হি (যস্মাৎ) অয়ং সংসৃতিবন্ধঃ (সংসৃতি-র্বুদ্ধিস্তন্ময়বন্ধঃ) আত্মনঃ (জীবস্য) গুণবৃত্তিদঃ (গুণ-বৃত্তীর্দদাতি তস্মাৎ) তুর্য্যে (তুরীয়চৈতন্যরূপে) ময়ি স্থিতঃ (সন্ ইমং সংসৃতিবন্ধং) জহ্যাৎ (ত্যজেৎ) তৎ (তদা) গুণচেতসাং ত্যাগঃ (গুণানাং চেতসশ্চান্যোন্যং ত্যাগো ভবতি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যেহেতু এই বুদ্ধি-বন্ধনই জীবের বিষয়-বৃত্তি প্রদান করিয়া থাকে, সেইজন্য তুরীয় চৈতন্য-স্বরূপ আমাতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া এই বুদ্ধিবন্ধন পরিত্যাগ করিবে ; তাহা হইলেই তৎকালে বিষয় ও চিত্তের পরস্পর সম্বন্ধ পরিত্যক্ত হইবে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ যদ্যপি গুণাঃ সর্ব্বথৈব জীবস্য ন ভবন্তি তদপি দেহাধ্যাসপ্রসাদাদ্গুণবৃত্তীঃ স প্রাপ্নোতি। ততশ্চ দেহাধ্যাসভঙ্গে সত্যেব তাঃ স ত্যজতীত্যাহ,—যর্হি আত্মনো জীবস্যায়ং দেহাধ্যাসরূপঃ সংসারবন্ধোঽভূত্তর্হ্যেব সগুণবৃত্তিদঃ জীবায় তস্মৈ গুণবৃত্তি-প্রদোঽভূৎ। যর্হি চ ময়ি তুর্য্যে স্থিতঃ সন্ জহ্যাৎ ইমং সংসৃতিবন্ধং ত্যজেৎ তদা গুণচেতসাং গুণানাং চেতসশ্চান্যোঽন্যং স্বত এব ত্যাগো ভবতি ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। গুণতাড়না ক্রমে সংসার-বন্ধন। কিন্তু জীব গুণাতীত ও ভগবৎপর হইয়া ত্রিগুণ হইতে পৃথক্ হইলে বিষয়-ভোগ-বাসনা হইতে মুক্ত হইতে পারেন ॥ ২৮ ॥

মধ্ব

গুণচেতসাং ত্যাগএব বন্ধত্যাগঃ ॥ ২৮ ॥

অহঙ্কারকৃতং বন্ধমাত্মনোঽর্থবিপর্য্যয়ম্।
বিদ্বান্ নির্ব্বিদ্য সংসারচিন্তাং তুর্য্যে স্থিতস্ত্যজেৎ ॥ ২৯

অন্বয়। অহঙ্কারকৃতম্ (অহঙ্কারেণকৃতং) বন্ধম্ আত্মনঃ (স্বস্য জীবস্য) অর্থবিপর্য্যয়ম্ (আনন্দাদ্যাবরণেনানর্থ-হেতুং) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) নির্ব্বিদ্য (দুঃখমেতদিতি জ্ঞাত্বা) তুর্য্যে স্থিতঃ (ভূত্বা) সংসার-চিন্তাং (সংসারো বুদ্ধিস্তস্মিন্ চিন্তামভিমানং তৎকৃতাং ভোগচিন্তাঞ্চ) ত্যজেৎ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অহঙ্কারকৃত বন্ধনই জীবের আনন্দাদি-গুণের আবরণ-দ্বারা অনর্থহেতু হইয়া থাকে ইহা অবগত হইয়া বৈরাগ্য সহকারে তুরীয় বস্তুতে অবস্থানপূর্ব্বক বুদ্ধি-জনিত অভিমান ও ভোগ-চিন্তা পরিত্যাগ করিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়ন্নাশ্বাসয়তি,—অহঙ্কারেণ দেহেহহংবুদ্ধ্যৈব কৃতং বন্ধং বিদ্বান্ জানন্। কীদৃশং আত্মনোঽর্থবিপর্য্যয়ং আনন্দাদ্যাবরণেনানর্থহেতুং নির্বিদ্য তং ত্যক্ত্বা তুর্য্যে যথানন্দরূপে স্থিতঃ সন্ সংসারভয়ভাবনাং ত্যজেৎ ॥২৯॥

বিবৃতি। অহঙ্কার-পরিচালনা-ক্রমে জীবের অর্থ-বিপর্য্যয় হয়, উহাই তাহার বন্ধন। তুরীয় বস্তু ভগবানের আশ্রয় গ্রহণ করিলে সংসার-চিন্তা হইতে বিরক্ত হইয়া জীবও নিত্যানন্দময় তুরীয়াবস্থায় বাস করিতে পারেন। তথায় দেহাভিমানের পরিবর্ত্তে ভোগবাসনা-রাহিত্য প্রবল থাকায় ভগবদনুশীলনেরই সুযোগ উপস্থিত হয়। উহাই তুরীয়াবস্থায় অবস্থান ॥ ২৯ ॥

যাবন্নানার্থধীঃ পুংসো ন নিবর্ত্তেত যুক্তিভিঃ।
জাগর্ত্ত্যপি স্বপন্নজ্ঞঃ স্বপ্নে জাগরণং যথা ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। যাবৎ পুংসঃ (জীবস্য) নানাত্বধীঃ (আত্ম-ভেদজ্ঞানং) যুক্তিভিঃ (ন মমেয়মিত্যাকারকবিচারৈঃ) ন নিবর্ত্তেত (ন নিবৃত্তা ভবেৎ তাবৎ) অপি (যদ্যপি) জাগর্ত্তি (কর্ম্মাদিষু সচেষ্টো বর্ত্ততে তথাপি) অজ্ঞঃ (অসম্যগ্দর্শী জনঃ) স্বপ্নে (স্বপ্নমধ্যে) যথা জাগরণং (জাগরভাবো দৃশ্যতে তথৈব) স্বপন্ (স্বপ্নান্ পশ্যন্নিব ভবতি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। যে-কাল-পর্য্যন্ত বিচারদ্বারা জীবের ভেদ-জ্ঞান নিবৃত্ত না হয়, ততকাল পর্য্যন্ত যদিও জীব জাগ্রত অর্থাৎ বিষয়-কর্ম্মে সচেষ্ট দৃষ্ট হয়, তথাপি বস্তুতঃ তাহার ঐ জাগরণ স্বপ্নদৃষ্ট জাগরণের ন্যায় অযথার্থই হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ যাবন্নানাত্বধীঃ নানাবিষয়গ্রহণং ন মমেয়মিত্যাকারকযুক্তিভির্ন নিবর্ত্ততে তাবৎ জাগর্ত্ত্যপি সংসার-বন্ধান্মুক্তোঽপি স্বপন্ সংসারবন্ধ এব অজ্ঞঃ স অজ্ঞস্তেবো-চ্যতে। স্বপ্নমধ্যে এব স্বপ্নাদ্যথা জাগরণং তথৈব তস্য অজ্ঞানমধ্য এব জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। অদ্বয়জ্ঞান কৃষ্ণ ব্যতীত ইতর বস্তুর ধ্যান-কারী জীবগণ বিষয়চিন্তা হইতে নিবৃত্ত হয় না। তাহারা সংসারবন্ধন হইতে মোচনোপায় জ্ঞাত হইয়া জীবন্মুক্তাভিমানী হইলেও বদ্ধজীব আপনাদিগের সংসারাসক্তিই সংরক্ষণ করায়। স্বপ্নকালে যেরূপ স্বপ্ন-দ্রষ্টার জাগরণের ন্যায় বোধ হয়, কিন্তু প্রকৃত প্রস্তাবে উহা স্বপ্নাবস্থা মাত্র, তদ্রূপ "এই ভাল, এই মন্দ" বিচার পরায়ণ জীবগণের মুক্তাভিমানে বিচার দ্বারা জীবাত্মার পার্থক্য আলোচিত হইলেও মধ্যে মধ্যে তাঁহাদের দেহাভিমান দেখা যায় ॥ ৩০ ॥

মধ্ব

ভিন্নস্য হ্যেকভাবেন তথৈকস্য চ ভেদতঃ।
জ্ঞানং নানার্থধীঃ প্রোক্তানানাত্বাদর্থতদ্ধিয়োঃ ॥
ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥ ৩০ ॥

অসত্ত্বাদাত্মনোঽন্যেষাং ভাবানাং তৎকৃতা ভিদা।
গতয়ো হেতবশ্চাস্য মৃষা স্বপ্নদৃশো যথা ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। আত্মনঃ (পরমাত্মনঃ) অন্যেষাং (ভিন্নানাং ভাবানাং (দেহাদীনাং বস্তূনাম্) অসত্ত্বাৎ (অভাবাৎ) অস্য (আত্মনঃ) তৎকৃতা (দেহাদিকৃতা) ভিদা (বর্ণাশ্রমাদিরূপো ভেদঃ) গতয়ঃ (স্বর্গাদিফলানি) হেতবঃ (কর্ম্মাণি) চ স্বপ্ন-দৃশঃ যথা (স্বপ্নদর্শিনো জনস্য স্বপ্নদৃষ্টাঃ সর্ব্বে বিষয়া মৃষা মৃষা তথা) মৃষা (মিথ্যৈব ভবন্তি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। পরমাত্ম-ব্যতীত দেহাদি বিভিন্ন ভাব-সমূহের অসত্ত্বনিবন্ধন দেহাদিকৃত বর্ণাশ্রমাদি ভেদ, স্বর্গাদি কর্ম্মফল এবং কর্ম্মসমূহ স্বপ্নদর্শী পুরুষের স্বপ্নদৃষ্ট বিষয়সমূহের ন্যায় বস্তুতঃ মিথ্যাই হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। ননু কথং বেদপ্রমিতবর্ণাশ্রমকর্ম্মাদি-নানাধীজ্ঞানিনো নিবর্ত্তেত তত্রাহ,—অসত্ত্বাদিতি। আত্মনঃ

ন্তাবানাং দেহাত্মভিমানানাম্ অসত্ত্বান্মিথ্যাত্বাৎ তৎকৃতা দেহাত্মভিমানকৃতা বর্ণাশ্রমাদিরূপা ভিদা গতয়ঃ স্বর্গাদিফলানি চ হেতবঃ কর্ম্মাণি চ অস্য জীবাত্মনো মৃষা মিথ্যৈবেত্যর্থঃ। দেহাদীনাং তদভিমানানাং স্বর্গাদীনাং ফলানাং তৎসাধনানাঞ্চ প্রাধানিকত্বেন সত্যত্বেঽপি জীবস্য তৎসম্বন্ধাভাবাৎ তে মিথ্যৈব। শৃঙ্গস্য সত্যত্বেঽপি শশস্য শৃঙ্গসম্বন্ধাভাবাৎ শশশৃঙ্গং মিথ্যৈবেত্যর্থঃ। স্বপ্নদৃশঃ স্বপ্নদ্রষ্টুর্জীবস্য স্বাপ্নিকবস্তূনাং মিথ্যাত্বং পুনশ্চ স্বপ্নভঙ্গে স্বপ্নে পরমান্নভোজনস্য তৎসাধনস্য দুগ্ধতণ্ডুলাদ্যাহরণস্য চ মিথ্যাত্বং যথা ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। স্বপ্নকালে দৃষ্ট বস্তুর কর্ত্তৃত্ব যেরূপ জাগরকালে প্রতীত হয় না, তদ্রূপ প্রকৃত জীবন্মুক্তাবস্থায় দেহাভিমানাশ্রিত বর্ণাশ্রমাদি,স্বর্গাদি-ভোগ ও অন্যান্য সকল অবস্থা প্রতীত হয় না ॥ ৩১ ॥

মধ্ব

অভিদা কিংকৃতৈ তেষাং ভাবানাং পরমেশ্বরে।
যতো সত্ত্বমশক্তত্বাত্তাবানাং তস্য শক্ততা ॥
ততঃ সত্ত্বং সাধুভাবঃ সত্ত্বমিত্যুচ্যতে বুধৈঃ।
সাধুভাবশ্চ শক্তস্য ততোঽন্যৎ সাধুভাবতঃ ॥
অভেদে জগতো বিষ্ণো র্যাবাচো যে চ হেতবঃ।
স্বপ্ন জাগৃৎ কল্পকবৎ সর্ব্বেতে ভ্রমদর্শিতাঃ ॥

ইতি সত্যসংহিতায়াম্ ॥ ৩১ ॥

যো জাগরে বহিরনুক্ষণধর্ম্মিণোঽর্থান্
ভুঙ্‌ক্তে সমস্তকরণৈর্হৃদি তৎসদৃক্ষান্।
স্বপ্নে সুষুপ্ত উপসংহরতে স একঃ
স্মৃত্যন্বয়াৎত্রিগুণবৃত্তিদৃগিন্দ্রিয়েশঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। যঃ জাগরে (জাগরণ-কালে) সমস্তকরণৈঃ (চক্ষুরাদিসর্ব্বেন্দ্রিয়ৈঃ) বহিঃ অনুক্ষণঃ ধর্ম্মিনঃ (ক্ষণিকবাল্য-তারুণ্যাদিধর্ম্মবতঃ) অর্থান্ (স্থূলান্ দেহাদীন্) ভুঙ্‌ক্তে (তথা) স্বপ্নে হৃদি (চিত্তে) তৎসদৃক্ষান্ (জাগরদৃষ্টসদৃশান্ বাসনাময়ান্ ভুঙ্‌ক্তে) স্মৃত্যন্বয়াৎ (স্মৃত্যা প্রতিসন্ধানেন সর্ব্বাবস্থাসু অন্বয়াদ্ যঃ স্বপ্নান-দ্রাক্ষং যশ্চানন্তরং ন কিঞ্চিদবেদিষং স এব জাগর্মীত্যেবং ক্রমেণেত্যর্থঃ) ত্রিগুণবৃত্তিদৃক্ (অবস্থাত্রয় দ্রষ্টা) ইন্দ্রিয়েশঃ (ইন্দ্রিয়ানামধিষ্ঠাতা) একঃ সঃ (এব) সুষুপ্তে (সুষুপ্তিকালে তান্ সর্ব্বান্) উপসংহরতে (অজ্ঞানে লীনান্ করোতি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। যিনি জাগরণকালে যাবতীয় ইন্দ্রিয়-দ্বারা বহির্দ্দেশে বাল্য-তারুণ্যাদি ক্ষণিক-ধর্ম্ম-যুক্ত দেহাদি স্থূল-বিষয় এবং স্বপ্নে চিত্ত-মধ্যে জাগরণদৃষ্ট-পদার্থ-তুল্য বাসনাময় বিষয় সমূহের ভোগ করিয়া থাকেন, সর্ব্বাবস্থায় প্রতিসন্ধান-সহকারে অনুগমন হেতু অবস্থাত্রয়ের সাক্ষী ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা সেই এক পরমাত্ম-বস্তুই সুষুপ্তিকালে সেই সকল বিষয়কে অজ্ঞানে লীন করিয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। যুক্তিভিবিভ্রান্তং তা এব যুক্তীরাহ,—যঃ খল্বর্থান্ দেহাদীন্ সমস্তকরণৈশ্চক্ষুবাদিভির্ভুঙ্‌ক্তে কথম্ভূতান্? অনুক্ষণধর্ম্মিণঃ ক্ষণিকবাল্যতারুণ্যাদিধর্ম্মবশতঃ যশ্চ স্বপ্নে হৃদি জাগরদৃষ্টসদৃশান্ বাসনাময়ান্ ভুঙ্‌ক্তে যশ্চ সুষুপ্তে তান্ সর্ব্বানুপসংহরতি স একঃ। কুতঃ ত্রিগুণবৃত্তিদৃক্ অবস্থাত্রয়দ্রষ্টা। নমু জাগ্রদবস্থায়াং সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি পশ্যন্তি স্বপ্নং মনঃ-সুষুপ্তিতৎসংস্কারশেষা বুদ্ধিঃ কথমাত্মা তদ্দ্রষ্টা তত্রাহ,—ইন্দ্রিয়েশঃ নম্বু ইন্দ্রিয়েশা অপি বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞাভিন্না এব ন স্মৃত্যা প্রতিসন্ধানেন সর্ব্বাবস্থান্বয়াৎ যোঽহং স্বপ্নানদ্রাক্ষং পশ্চাম কিঞ্চিদবেদিষং স এবৈতর্হি জাগর্মীত্যত উপাধিভেদেনৈব বিশ্বাদিব্যবহার ইতি ভাবঃ। এতৎক্রমেণৈব দেহাদাত্মনঃ পার্থক্যং দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। জীবের তিনটি অবস্থা—জাগ্রত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি। জাগ্রদবস্থায় স্থূল-দেহাবস্থিত ইন্দ্রিয়ের সাহায্যে কালধর্ম্মবশে ইন্দ্রিয় পরিচালিত হয়। স্বপ্নাবস্থায় দৃশ্যবস্তুর সত্তার সহিত অসংযুক্ত হইয়াও তত্তদ্ভাবে অবস্থান হয়। আর সুষুপ্তি অবস্থায় নিজপরবোধ-জাত দ্রষ্টৃ-দৃশ্য-ভাব-রাহিত্য ঘটে। জাগ্রত, সুপ্ত ও সুষুপ্ত থাকাকালে ইন্দ্রিয়ের গতি ও স্তম্ভের অবস্থায় ভাবত্রয়ের উদয় হয়—উহা ভোগের অন্তর্গত দর্শন ভেদ ॥ ৩২ ॥

মধ্ব

দক্ষিণাক্ষিস্থিতো বিষ্ণু র্ভুঙ্‌ক্তেঽর্থান্ জাগ্রদাস্থিতান্।
কণ্ঠসংস্থস্তথা স্বপ্নাৎ জীবানন্দঞ্চ সুপ্তিগঃ ॥

শ্রুত্যন্বয়াৎ স্মৃতিভ্যশ্চ স একঃ পরমেশ্বরঃ।
অস্বতন্ত্রস্ত জীবস্থ স্বতন্ত্রো জাগ্রদাদিদঃ॥
স্বয়ং স্বপ্নাদি হীনঃ সন্ ক্রীড়তে পুরুষোত্তম ইতি তন্ত্রে।
স্বপ্নেন শারীরমভিপ্রহত্যাসুপ্তঃ সুপ্তানভিচাকশীতিত্যাদি চ॥

এবং বিমৃশ্য গুণতো মনসস্ত্র্যবস্থা
মন্মায়য়া ময়ি কৃতা ইতি নিশ্চিতার্থাঃ।
সংছিদ্য হার্দ্দমনুমানসদুক্তিতীক্ষ্ণ-
জ্ঞানাসিনা ভজতমাখিলসংশয়াধিম্॥ ৩৩॥

অন্বয়। এবং বিমৃশ্য (বিচার্য্য) গুণতঃ (যা এতাঃ) মনসঃ ত্র্যবস্থাঃ (জাগ্রদাদ্যাস্তিস্রোঽবস্থাস্তাঃ) মন্মায়য়া (মদবিদ্যয়া) ময়ি কৃতাঃ (কল্পিতা ন তত্ত্বতঃ সন্তীতি) ইতি (এবং) নিশ্চিতার্থাঃ (নিশ্চিত আত্মরূপোঽর্থো যৈস্তে যূয়ম্) অনুমান-সদুক্তিতীক্ষ্ণজ্ঞানাসিনা (অনুমানৈঃ সদুক্তিভিঃ সতামুপদেশৈঃ শ্রুতিভিশ্চ তীক্ষ্ণেন জ্ঞানখড়্গেন) অখিল সংশয়াধিম্ (অখিল সংশয়ানামাধিমাধারমহঙ্কারং) সংছিদ্য (বিনাশ্য) হার্দ্দং (হৃদি স্থিতং) মা (মাং) ভজত (সেবধ্বম্) ॥ ৩৩॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! এইরূপ বিচার পূর্ব্বক গুণ-কৃত জাগরণাদি মানসিক অবস্থাত্রয় আমার অবিদ্যা কর্ত্তৃক আমাতেই কল্পিত হইয়াছে, ইহা নির্ণয় করিয়া তোমরা অনুমান ও সদুপদেশজাত তীক্ষ্ণ জ্ঞানখড়্গে যাবতীয় সংশয়ের আধার-স্বরূপ অহঙ্কারকে ছিন্ন করিয়া হৃদয়স্থিত আমার সেবা করিবে॥

বিশ্বনাথ। ততঃ কিমত আহ,—এবমিতি। গুণতো যা এতা মনসো বুদ্ধেস্ত্র্যবস্থাস্তা মদবিদ্যয়া ময়ি কৃতা ন তত্ত্বতঃ সন্তীতি নিশ্চিত আত্মরূপোঽর্থো যৈস্তে যূয়ং অনুমানৈঃ সদুক্তিভিঃ সতামুপদেশৈঃ শ্রুতিভিশ্চ তীক্ষ্ণেন জ্ঞানখড়্গেন হার্দ্দং হৃদ্ভবমবস্থাত্রয়ং সংছিদ্য মা মাং অখিলসংশয়ানামাধিং পীড়কং নাশকং ভজত॥ ৩৩॥

বিবৃতি। লব্ধজ্ঞান পুরুষ সুপ্তবুদ্ধি, জাগ্রত বুদ্ধি বা সুষুপ্ত বুদ্ধি ত্রয়ের অধীন না হইয়া স্বীয় মনঃ, বুদ্ধি ও অহঙ্কার বা অপরপ্রকৃতিভোক্তৃত্বের পরিচালকের ভোগ্য-বিচার বিনাশ-পূর্ব্বক তত্তদ্ভাবে ভগবানের সেবা করিলেই তাঁহার অখিল সংশয় ধ্বংস হয়॥ ৩৩॥

ঈক্ষেত বিভ্রমমিদং মনসো বিলাসং
দৃষ্টং বিনষ্টমতিলোলমলাতচক্রম্।
বিজ্ঞানমেকমুরুধেব বিভাতি মায়া
স্বপ্নস্ত্রিধা গুণবিসর্গকৃতো বিকল্পঃ॥ ৩৪॥

অন্বয়। মনসঃ বিলাসং (মনোবিজৃম্ভিতং) দৃষ্টং বিনষ্টং (বিনাশশীলম্) অলাতচক্রম্ (অলাতচক্রবৎ) অতি-লোলম্ (অতিচঞ্চলম্) ইদং (জগৎ) বিভ্রমম্ ঈক্ষেত (বিশিষ্টো ভ্রমো যত্র তথাভূতং পশ্যেৎ) একং বিজ্ঞানং (যদ্ ব্রহ্ম তদেব) উরুধা (বহুধা) ইব বিভাতি (প্রকাশতে ন তু বস্তুত উরুধা যতঃ) ত্রিধা (জাগ্রদাদিভেদেন) গুণবিসর্গকৃতঃ (গুণপরিণামজনিতঃ) বিকল্পঃ (ভেদঃ) স্বপ্নঃ মায়া (স্বপ্ন ইব মায়ামাত্র লব্ধস্ফূর্ত্তিরিত্যর্থঃ) ॥ ৩৪॥

অনুবাদ। মনঃ-কল্পিত, বিনশ্বর, অলাতচক্রতুল্য অতি চঞ্চল এই দৃষ্ট জগৎকে বিশিষ্ট ভ্রম-যুক্ত দর্শন করিবে, বিজ্ঞান-স্বরূপ এক ব্রহ্মই নানাপ্রকার বিশিষ্টের ন্যায় প্রকাশিত হইতেছেন, পরন্তু বস্তুতঃ নানাপ্রকার বিশিষ্ট নহেন, যেহেতু গুণ-পরিণাম-জনিত জাগরণাদি ভেদ স্বপ্নতুল্য মায়ারই বিলাস মাত্র জানিতে হইবে॥ ৩৪॥

বিশ্বনাথ। এবমবস্থাত্রয়ান্নিঃসম্বন্ধস্যাত্মনঃ পার্থক্য-মনুভূয় পূর্ব্বং যদহন্তাস্পদং মমতাস্পদীভূতং বভাসীত্তদিদং জগৎ বিভ্রমং বিশিষ্টো ভ্রমো যত্র তথাভূতং ঈক্ষেত কোটি-কোটিজন্মসু তত্র ভ্রমাদেবাহন্তা-মমতয়োরারোপিতচরত্বাং মনসো বিলাসং কৌতুকাস্পদং মনসো বিশিষ্টো লাসো নৃত্যং যত্র তদিতি বা। বিনষ্টমনিত্যং তত্রাপ্যলাতচক্রবদতিলোলং নন্বু তর্হি বস্তু দ্বৈতদর্শনান্নির্ভেদব্রহ্মানুভবোনোপপদ্যেত তত্রাহ,—বিজ্ঞানমেকং যদ্ ব্রহ্ম তদেব উরুধেব বিভাতি নতু পরমার্থত উরুধা। যতো মায়া মায়য়ৈব ত্রিধা গুণবিসর্গকৃতো বিকল্পঃ স্বপ্নঃ স্বপ্নবদচিরস্থায়ী॥ ৩৪॥

বিবৃতি। মায়ার গুণত্রয়জাত জাগ্রত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি অবস্থাত্রয় বিভিন্ন পরিচয়ে পরিচিত হয়। উহা সমস্তই মায়াত্মক—বস্তু-বিষয়ক বাস্তব সত্য নহে, কেবল তাৎকালিক প্রতীতিমাত্র। মায়াবাদীর বিচারে নশ্বর প্রতীতিসমূহই

মিথ্যা-নামে অভিহিত হয়। কিন্তু প্রতীতিগত বিচারটি প্রাকৃত রাজ্যে 'সত্য' বলিয়াই গৃহীত হয়। যে-কাল পর্য্যন্ত জীব বিভুচিৎ ও অণুচিৎএর নিত্যচেতন-বিলাসের উপলব্ধি করেন না, তৎকালাবধি তাঁহার মায়িক জাড্যময় ভোগাদি ও ত্যাগাদির বিচারে মায়িক বৈশিষ্ট্যসমূহ হৃদ্দেশ অধিকার করে।

শ্রীকৃষ্ণলীলা-স্মৃতির উদয়ে জীবের ভোগের বা ত্যাগের প্রবৃত্তি নষ্ট হইয়া নিত্যসেবন-ধর্ম্মের উদয় হয়॥ ৩৪॥

মধ্ব

জাগ্রদাদিষু পরমাত্ম-ভেদং বিভ্রমং বীক্ষেত।
জাগ্রদাদিকরো দেবঃ পরমাত্মৈক এব তু।
ইতি বীক্ষেত সততং মুচ্যতে সংসৃতে রতঃ॥

ইতি প্রকাশসংহিতায়াম্।

যদা বিভ্রমোয়মিতি দৃষ্টস্তদৈব বিনষ্টঃ।
শুক্তিবুদ্ধিভিবিচারিতেঽতি লোলঃ।

ক্ষিপ্রং বিনশ্যতীত্যর্থঃ। অলাতস্য চক্রাকার-ভ্রমবৎ। পরমাত্ম-ভেদ-ভ্রমঃ। ত্রিগুণৈস্তৎকার্য্যৈঃ পাপাদিভিশ্চ বদ্ধঃ সন্ বিজ্ঞানরূপং পরমাত্মানং ভ্রান্ত্যা বহুধা পশ্যতি।

দেহ-ভেদেষ্ববস্থাসু প্রাদুর্ভাবেষু চৈকদাম্।
জ্ঞানানন্দৈকসদ্রূপং ভ্রান্ত্যা ভিন্নং প্রপশ্যতি॥
সা চ ভ্রান্তির্বিনশ্যেত যদা ভ্রান্তিত্ব বেদনম্।
অতিক্ষিপ্রং বিনশ্যেচ্চ ন স্থিরং দিগ্ভ্রমাদিবৎ॥
ত্রিগুণৈর্বদ্ধিতা জীবাস্তপ্তিমাত্রং জনার্দ্দনম্।
পশ্যন্তি বহুধা স্বপ্নে যথৈকং বহুধা কচিৎ॥
অভিন্নোঽপি বিভিন্নেষু ব্যবহারো যথা ভবেৎ।
তথৈব ব্যবহারায় শক্তত্বান্নৈব দূষণম্॥
ঈশস্তু তু তদন্যেষামপি যচ্ছক্তিদায়কঃ।

ইতি ব্রহ্মতর্কে।

অলাত ভ্রামকো যদা নিবর্ত্তেত তদৈব ভ্রমো নিবর্ত্ততে। তদ্বৎ যথা ভ্রমনিবৃত্তিমিচ্ছতি তদৈব গুরূপসদনান্নিবর্ত্তয়িতুং শক্যঃ।

অশক্যোপ্যপি শক্যোয়ং বিনিবর্ত্তয়িতুং ভ্রমঃ।
ঈশস্থো গুরুসম্পত্ত্যা যদি শুদ্ধমনাঃ পুমান্॥

ইতি সম্যগ্জ্ঞানে॥ ৩৪॥

দৃষ্টিং ততঃ প্রতিনিবর্ত্ত্য নিবৃত্ততৃষ্ণ-
স্তূষ্ণীং ভবেন্নিজসুখানুভবো নিরীহঃ।
সংদৃশ্যতে ক চ যদীদমবস্তুবুদ্ধ্যা
ত্যক্তং ভ্রমায় ন ভবেৎ স্মৃতিরানিপাতাৎ॥ ৩৫॥

অন্বয়। (তস্মাৎ) ততঃ (দৃশ্যাৎ) দৃষ্টিং (বাস্তবজ্ঞানং) প্রতিনিবর্ত্ত্য (প্রতিষিধ্য) নিবৃত্ততৃষ্ণঃ তূষ্ণীং নিরীহঃ (মনোবাক্কায়ব্যাপাররহিতঃ সন্) নিজসুখানুভবঃ (স্বাত্মানন্দানুসন্ধাতা) ভবেৎ ক চ (কচিদাবশ্যকাহারাদিষু) যদি (যদ্যপি) ইদং (জগৎ) সংদৃশ্যতে (তথাপি পূর্ব্বম্) অবস্তুবুদ্ধ্যা ত্যক্তম্ (অবাস্তব-জ্ঞানেন যৎ পরিত্যক্তং তদিদং পুনঃ) ভ্রমায় ন ভবেৎ (মোহায় ন প্রভবেদেব, কিন্তু) আনিপাতাৎ (দেহপাতপর্য্যন্তং) স্মৃতিঃ (স্মৃতিরিব স্মৃতিঃ সংস্কারমাত্রেণাস্য কেবলমবভাসো ভবেৎ)॥ ৩৫॥

অনুবাদ। অতএব দৃশ্য প্রপঞ্চ হইতে বাস্তব জ্ঞানের প্রতিষেধ-পূর্ব্বক বিষয়-তৃষ্ণাশূন্য, মৌনী, নিরীহ ও নিজ-সুখানুভবশীল হইবে। কদাচিৎ আহারাদি কার্য্যানুরোধে যদিও জগৎ-সম্পর্ক সম্ভবপর হয়, তথাপি পূর্ব্বে অবাস্তব-জ্ঞানে পরিত্যক্ত হওয়ায় ইহা মোহজনক হইতে পারে না, পরন্তু দেহনিপাত কাল-পর্য্যন্ত কেবল সংস্কাররূপেই ইহার প্রকাশ হইয়া থাকে॥ ৩৫॥

বিশ্বনাথ। যস্মাদেবং তস্মাত্ততো দৃশ্যাৎ দৃষ্টিং প্রতিনিবর্ত্ত্য তস্মিন্ নিবৃত্ততৃষ্ণস্তূষ্ণীঞ্চ ভবেৎ,—মনোবাগ্ব্যাপাররহিত ইত্যর্থঃ। তত্র সামর্থ্যমাহ,—নিজসুখানুভব ইতি। অতো নিরীহঃ কায়িকব্যাপাররহিতশ্চ নতু দেহবতঃ সর্ব্বথাদ্বৈতদৃষ্টি-প্রতিবর্ত্তনাযোগাৎ পুনঃ সংসারঃ স্যাদেব তত্রাহ—সংদৃশ্যতে ইতি। কচিদাবশ্যকাহারাদিষু যদ্যপীদং সংদৃশ্যতে তথাপি পূর্ব্বমবস্তুবুদ্ধ্যা যত্ত্যক্তং তৎ পুনর্মোহায় ন ভবেদেব। কিন্তু দেহপাতপর্য্যন্তং স্মৃতিরিব স্মৃতিঃ সংস্কারমাত্রেণাবভাসো ভবেদিত্যর্থঃ॥ ৩৫॥

বিবৃতি। বহির্জ্জগতের অনিত্য ভোগ-চিন্তা নিবৃত্ত হইলে জীব ভোগচেষ্টা-রহিত হইয়া ভগবৎসেবাসুখের অনুসন্ধান করেন। তখন হরিসম্বন্ধি বস্তুসকলকে বস্তুর নিত্যাশক্তির সহিত সংশ্লিষ্ট জানিয়া মায়িক অবস্তু-বুদ্ধিকে ভ্রমাত্মিকা

বুঝিতে পারেন্। স্বরূপসিদ্ধ ব্যক্তি বস্তু-সিদ্ধির কালপর্য্যন্ত এই সকল ভোগ্যবস্তুর অকিঞ্চিৎকরতা উপলব্ধি করেন ॥৩৫॥

মধ্ব

নিপাতমঙ্কং তমঃ মোক্ষমারভ্য তাবৎ পর্য্যন্তং স্মৃতির্দ্দ্বাস্থ্য জ্ঞানিনো বর্ত্ততে অতো মূঢ়েষু অবিদ্যা-ব্যবস্থিতো ভ্রমো যদ্যপি সন্দৃশ্যতে তেন তথাপি ভ্রমযন্ ভবতি। ফলং হি নিপাতং স্মরতি ॥ :৫ ॥

দেহঞ্চ নশ্বরমবস্থিতমুত্থিতং বা
সিদ্ধো ন পশ্যতি যতোঽধ্যগমৎ স্বরূপম্।
দৈবাদপেতমথ দৈববশাদুপেতং
বাসো যথা পরিকৃতং মদিরামদান্ধঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। মদিরামদান্ধঃ (মদ্যমদান্ধদৃষ্টির্জনঃ) যথা পরিকৃতং (পরিহিতং) বাসঃ (বসনং) দৈবাৎ অপেতং (স্খলিতং) অথ (কিম্বা) দৈববশাৎ উপেতং (দেহমাগতমপি ন পশ্যতি তথা) সিদ্ধঃ (জনঃ) যতঃ (যস্মাৎ) স্বরূপম্ অধ্যগমৎ (জ্ঞাতবান্ তস্মাৎ তং) নশ্বরং দেহং চ অবস্থিতম্ (আসনে স্থিতম্) উত্থিতং বা (ততো নির্গতং বা পুনরাগতং বা) ন পশ্যতি ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। মদিরামদান্ধদৃষ্টি পুরুষ যেরূপ পরিহিত বসন গাত্র হইতে স্খলিত অথবা পুনরায় দৈববশতঃ গাত্রে সংলগ্ন হইলেও উহা দেখিতে পায় না, সেইরূপ সিদ্ধ পুরুষেরাও স্বরূপজ্ঞান লাভ হওয়ায় এই নশ্বর দেহ আসনে স্থিত, তথা হইতে উত্থিত, বা পুনরায় আগত যেরূপ অবস্থায়ই থাকুক্ না কেন, তিনি তাহা দর্শন করেন না ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানসিদ্ধস্য জীবন্মুক্তস্য দশামাহ,—দেহমিতি দ্বাভ্যাম্। আসনাদুত্থিতং উত্থায় পুনস্তত্রৈব স্থিতং ন পশ্যতি নানুসন্ধত্তে যতঃ স্বরূপং ব্রহ্মানুভবং অধ্যগমৎ প্রাপ্তঃ। অত্র দৃষ্টান্তঃ দৈবাদপেতং কেনচিন্নিক্ষাসনাদপগতং কেনচিৎ পরিধাপনাদুপেতং বা বাসঃ পরিকৃতং পরিহিতং মদিরামদান্ধো নানুসন্ধত্তে ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। স্বরূপসিদ্ধ ভক্তের বহির্জ্জগতের ভোগ্যবস্তুর অনুভূতির প্রতি লক্ষ্য থাকে না। সর্ব্বক্ষণ নিত্যবৃত্তিতে অবস্থিতিজনিত নশ্বর দেহ, চঞ্চল মনঃ ও স্থিরা বুদ্ধিকে প্রাকৃত জানিয়া সর্ব্বদা অপ্রাকৃত বিচারে ভগবৎসেবায় নিযুক্ত থাকেন। আশাপানে উন্মত্ত ব্যক্তি যেরূপ স্বীয় পরিধানবস্ত্রের অধিষ্ঠান ও পরিবর্ত্তনের প্রতি অভিনিবেশশূন্য হন, তদ্রূপ স্বরূপসিদ্ধ জড়ভোগের প্রতি সর্ব্বদাই উদাসীন ও বিস্মৃতিযুক্ত থাকেন ॥৩৬॥

মধ্ব

ত্রিগুণ-সর্গকৃতো বিকল্প ইত্যুক্তং জ্ঞানিনোপি দেহবন্ধেন ত্রিগুণিত্বাদ্বিকল্পো ভবতীত্যত আহ। দেহঞ্চ নশ্বরমিতি ॥৩৬॥

দেহোঽপি দৈববশগঃ খলু কর্ম্ম যাবৎ
স্বারম্ভকং প্রতি সমীক্ষত এব সাসুঃ।
তং সপ্রপঞ্চমধিরূঢ়সমাধিযোগঃ
স্বাপ্নং পুনর্ন ভজতে প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। দৈববশগঃ (দৈববশেন গচ্ছন্) দেহঃ অপি যাবৎ স্বারম্ভকং (স্বস্যারম্ভকমুৎপাদকং) কর্ম্ম (অস্তি তাবৎ) খলু সাসুঃ (প্রাণেন্দ্রিয়সহিতঃ সন্) প্রতিসমীক্ষতে এব (জীবত্যেব) অধিরূঢ়সমাধিযোগঃ (অধিরূঢ়ঃ প্রাপ্তঃ সমাধিযোগঃ সমাধিপর্য্যন্তো যেন সঃ) প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ (প্রতিবুদ্ধং জ্ঞাতং বস্তু পরমার্থতত্ত্বং যেন সঃ পুমান্) পুনঃ স্বাপ্নং (স্বপ্নতুল্যং) সপ্রপঞ্চম্ (ইন্দ্রিয়ভোগাদি সহিতমপি) তং (দেহং) ন ভজতে (তত্র নাসক্তো ভবতি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। দৈববশতঃ গতিশীল এই দেহও স্বীয় আরম্ভক কর্ম্মের স্থিতিকাল-পর্য্যন্ত প্রাণ ও ইন্দ্রিয়গণের সহিত অবশ্যই জীবিত থাকে, পরন্তু সমাধি-যোগ-প্রাপ্ত ও পরমার্থতত্ত্বজ্ঞ পুরুষ স্বপ্নতুল্য এই সপ্রপঞ্চ দেহে পুনরায় আসক্ত হন না।

বিশ্বনাথ। যাবৎ স্বারম্ভকং কর্ম্ম তাবৎ সাসুঃ স প্রাণঃ সন্ প্রতি সমীক্ষতে মুক্তস্যাপি তস্য কর্ম্মভোগপ্রতীক্ষাং কুর্ব্বন্ জীবেদিত্যর্থঃ। নন্বু তর্হি তস্মিন্ কদাচিদাসজ্জেদপি তত্র নেত্যাহ—তং দেহং সপ্রপঞ্চং ইন্দ্রিয়বিষয়ভোগাদিসহিতমপি ন ভজতে। যথা প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ প্রাপ্তজাগরো জনঃ স্বাপ্নং দেহং পুনর্ন ভজতে ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। ভগবানই নিত্যকাল সর্ব্বরসের একমাত্র বিষয় এবং তাঁহার নিত্যাশ্রিত-জ্ঞানে সিদ্ধস্বরূপ ভক্তের

দেহপ্রাণাদি থাকাকালেও কৃষ্ণস্মৃতি জন্য ঐ দেহেন্দ্রিয়াদির ভোগে বিস্মৃতি দৃষ্ট হয় এবং অকিঞ্চিৎকর স্বপ্নসদৃশ জাগর ও সুষুপ্তিকেও তৎসহ সমজ্ঞানে ঐসকল অনিত্য-কার্য্যে তাঁহার আসক্তি হয় না; কেননা তাঁহার একমাত্র ভজনীয় বস্তুই ভগবান্ ॥ ৩৭ ॥

মধ্ব

আদরো ভজনং ভক্তির্বহুমানঞ্চ সেবনম্।
পর্য্যায়বাচকাঃ সর্ব্বে স্মৃতিস্তজ্জন্য কর্ম্ম চ ॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৩৭ ॥

ময়ৈতদুক্তং বো বিপ্রা গুহ্যং যৎ সাংখ্যযোগয়োঃ।
জানীতমাগতং যজ্ঞং যুষ্মদ্ধর্ম্মবিবক্ষয়া ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (হে) বিপ্রাঃ! সাংখ্যযোগযোঃ (সাংখ্য-মাত্মানাত্মবিবেকো যোগোঽষ্টাঙ্গস্তয়োঃ) গুহ্যং (রহস্যং) যৎ (তত্ত্বং বর্ত্ততে) ময়া বঃ (যুষ্মান্ প্রতি) এতৎ (তদ্গুহ্যং তত্ত্বম্) উক্তম্ (উপদিষ্টং) মা (মাং) যুষ্মদ্ধর্ম্ম বিবক্ষয়া (যুষ্মান্ প্রতি ধর্ম্মং বক্তুমিচ্ছয়া) আগতম্ (উপস্থিতম্) যজ্ঞং (বিষ্ণুং) জানীত (অবগচ্ছত) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। হে বিপ্রগণ! সাংখ্য ও যোগ-বিষয়ে এই গুহ্য তত্ত্ব তোমাদের নিকট বর্ণন করিলাম। আমি স্বয়ং বিষ্ণু এবং তোমাদের প্রতি ধর্ম্মোপদেশ প্রদানের জন্য এস্থানে উপস্থিত হইয়াছি জানিবে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তেঽর্থে তেষাং বিশ্বাসার্থং স্বস্বরূপমাহ,—ময়েতি। সাঙ্খ্যমাত্মানাত্মবিবেকঃ যোগোঽষ্টাঙ্গঃ ধর্ম্মস্য বিবক্ষয়া অনেন ধর্ম্মা অপ্যুপদিষ্টা ইতি জ্ঞেয়ম্। অতএব "যৎ তেন হংসরূপেণ ব্রহ্মণেঽভ্যাথ মাধব' ইত্যনুবাদো ভবিষ্যতি ॥ ৩৮ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ বলিলেন,—'আমি পুরুষোত্তম বস্তু। সাংখ্য-বেদান্তের অসদ্ ব্যাখ্যার বাহ্যবিচারে যে-সকল গোপনীয় বিচার আছে, আমি তাহারই বক্তা। সুতরাং আমাকে ভগবদ্বস্তু হইতে পৃথগ্ বুদ্ধি করিও না। আমিই সকলের ভজনীয় এবং উপদেশক ও উপদিষ্ট উভয়েরই সেব্য বস্তু ॥৩৮॥

অহং যোগস্য সাংখ্যস্য সত্যস্যর্ত্তস্য তেজসঃ।
পরায়ণং দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ শ্রিয়ঃ কীর্ত্তের্দমস্য চ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! অহং সাংখ্যস্য যোগস্য সত্যস্য (অনুষ্ঠীয়মানধর্ম্মস্য) ঋতস্য (প্রমীয়মানধর্ম্মস্য) তেজসঃ (প্রভাবস্য) শ্রিয়ঃ কীর্ত্তেঃ দমস্য চ (এতেষাং) পরায়ণং (পরমাশ্রয়ো ভবামি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজোত্তমগণ! আমি সাংখ্য, যোগ, সত্য, ঋত, প্রভাব, শ্রী, কীর্ত্তি ও দম—এই সকলের পরম আশ্রয়-স্বরূপ ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। অহো অদ্ভুতং জ্ঞানমশ্রৌষ্মেত্যতিচমৎকারবতস্তানালক্ষ্যাহ,—অহমিতি। "ঋতঞ্চ সুনৃতা বাণী সত্যঞ্চ সমদর্শনম্" ইত্যগ্রে বক্ষ্যতে। তেজঃ প্রভাবঃ এতেষাং পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

বিবৃতি। বিভিন্ন মতাবলম্বীর বিভিন্ন অভিধেয় বিচারে আমিই একমাত্র আশ্রয় ॥ ৩৯ ॥

মাং ভজন্তি গুণাঃ সর্ব্বে নির্গুণং নিরপেক্ষকম্।
সুহৃদং প্রিয়মাত্মানং সাম্যাসঙ্গাদয়োঽগুণাঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। অগুণাঃ (গুণপরিণামরূপা ন ভবন্তি কিন্তু নিত্যা) সাম্যাসঙ্গাদয়ঃ (সাম্যমসঙ্গশ্চ তদাদয়ঃ) সর্ব্বে গুণাঃ নির্গুণং (তাদৃশানিত্য গুণসম্পর্কশূন্যং) নিরপেক্ষকং (স্বেচ্ছয়াপি তদসংবদ্ধং) সুহৃদং (নিরুপাধিসর্ব্বহিত-কারিণং) প্রিয়ং (নিরুপাধিসর্ব্বপ্রেমাস্পদম্) আত্মানং (সর্ব্বেষামাশ্রয়স্বরূপং) মাং ভজন্তি (সেবন্তে) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। সাম্য অসঙ্গ-প্রভৃতি নিত্য অপ্রাকৃত গুণ সকল অনিত্য প্রাকৃত গুণ-সম্পর্ক-শূন্য, নিরপেক্ষ, সর্ব্বহিত-কারী, সর্ব্ব-প্রেমাস্পদ, সর্ব্বান্তর্যামি-স্বরূপ আমার সেবা করিয়া থাকে ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বহং পরায়ণমিতি তদ্বাক্যাদেব স্বস্মিন্ দেহেঽভিমানো দৃশ্যত ইত্যতঃ কথং জ্ঞানসম্মানশিক্ষয়দ্-ভবানিত্যাশঙ্কেব চেৎ সত্যং নেদং মম শরীরং জীবস্যেব স্বস্মাদ্ভিন্নং ভৌতিকম্। নাপ্যব্রাহ্মকারাদিকদপি প্রাধানিকং

কিন্তু মৎস্বরূপভূতং সচ্চিদানন্দময়মেবেত্যাহ মাং নির্গুণং মায়িকগুণাতীতং সর্ব্বে গুণা ভজন্তি। নিরপেক্ষং মায়িকগুণাপেক্ষাশূন্যং কিন্তু সুহৃদং স্বভক্তজনানাং হিতকারিণং যতঃ প্রিয়ং তেষাং প্রেমবিষয়ীভূতং তেষু প্রীতিকর্ত্তারঞ্চ 'ইগুপধজ্ঞাপ্রীকিরঃ ক' ইতি কর্ত্তরি ক প্রত্যয়বিধেঃ। কে তে গুণাঃ সাম্যং সর্ব্বত্র প্রাকৃতবস্তুষৌদাসীন্যাৎ সমত্বঞ্চ অপ্রাকৃতেষু স্বভক্তেষু আসঙ্গ আসক্তিশ্চ তদাদ্যা আদিশব্দাৎ প্রথমস্কন্ধে পৃথিব্যুক্তাঃ সত্যশৌচাদয়শ্চানন্তাঃ কীদৃশাঃ অগুণাঃ গুণপরিণামরূপা ন ভবন্তি কিন্তু নিত্যা ইত্যর্থঃ। ইতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। ইমে চান্যে চ ভগবন্নিত্যা যত্র মহাগুণা ইতি প্রথমে চ অতঃ স্বরূপভূতা এব গুণা আত্মানং স্বরূপমেব ভজন্তি। 'ন তস্য কার্য্যং করণঞ্চ বিদ্যতে' ইত্যাদৌ 'স্বাভাবিকী জ্ঞানবলক্রিয়া চ' ইতি শ্রুতেঃ॥ ৪০॥

বিবৃতি। আমাকে নির্গুণ বলিয়া বিচার করিতে গিয়া মায়াবাদের বিচার আবাহন করিও না। আমি—নিখিল সদ্‌গুণসম্পন্ন, প্রাকৃতগুণাতীত, প্রাকৃত গুণাপেক্ষারহিত, ভক্তের একমাত্র শুভানুধ্যায়ী, সর্ব্বজনাশ্রয় এবং সর্ব্বজনকাম্য। নিত্যত্ব, সমত্ব ও সঙ্গরাহিত্য প্রভৃতি সদ্‌গুণগুলি আমাতেই নিত্যাবস্থিত। আমি অনিত্য-গুণের দ্বারা পরিচিত বস্তুমাত্র নহি; আমি জড়াসক্ত জনগণের ধারণা হইতে পৃথক্ বস্তু॥ ৪০॥

মধ্ব

অপূর্ণ গুণ-রূপাস্তু সম্পূর্ণ-গুণরূপকম্।
ভজন্তি পরমং ব্রহ্ম দেবাদ্রিগুণবর্জ্জিতম্॥
ইতি কাল-সংহিতায়াম্॥৪০॥

ইতি মে ছিন্নসন্দেহা মুনয়ঃ সনকাদয়ঃ।
সভাজয়িত্বা পরয়া ভক্ত্যাগৃণত সংস্তবৈঃ॥ ৪১॥

অন্বয়। (হে উদ্ধব!) মে (ময়া) ইতি (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) ছিন্নসন্দেহাঃ (ছিন্নাঃ বিনাশিতাঃ সন্দেহাঃ সংশয়াঃ যেষাং তে) সনকাদয়ঃ মুনয়ঃ (তদানীং) পরয়া (প্রেমলক্ষণয়া) ভক্ত্যা সভাজয়িত্বা (মাং পূজয়িত্বা) সংস্তবৈঃ (দিব্যস্তোত্রৈঃ) অগৃণত (স্তুতবন্তঃ)॥ ৪১॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! সনকাদি মুনিগণ আমার বাক্যে সংশয়-মুক্ত হইয়া তৎকালে প্রেমলক্ষণা ভক্তির সহিত আমার পূজা করিয়া দিব্যস্তোত্র-বাক্যদ্বারা স্তুতি করিয়াছিলেন॥ ৪১॥

বিশ্বনাথ। অগৃণত অগৃণন্ত মাং তুষ্টুবুঃ॥ ৪১॥

বিবৃতি। যাঁহারা জড়ভোগ হইতে নিবৃত্ত হন, তাঁহাদের কোন প্রকার সন্দেহ থাকে না। সনকাদি মুনিগণ সেই অবস্থা লাভ করিয়া ভজনানন্দে কীর্ত্তনমুখে আমার পূজা, স্তব প্রভৃতি করিয়া থাকেন॥ ৪১॥

তৈরহং পূজিতঃ সম্যক্ সংস্তুতঃ পরমর্ষিভিঃ।
প্রত্যেয়ায় স্বকং ধাম পশ্যতঃ পরমেষ্ঠিনঃ॥ ৪২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে
ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ

অন্বয়। পরমর্ষিভিঃ তৈঃ (সনকাদিভিঃ) সম্যক্ পূজিতঃ সংস্তুতঃ (চ) অহং পরমেষ্ঠিনঃ পশ্যতঃ (পরমেষ্ঠিনি ব্রহ্মণি পশ্যতি সতি) স্বকং ধাম (নিজলোকং) প্রত্যেয়ায় (প্রত্যাগতোঽস্মি)॥ ৪২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ত্রয়োদশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। অনন্তর সেই পরমর্ষিগণ-কর্ত্তৃক পূজিত ও বন্দিত হইয়া আমি সাক্ষাৎকারী ব্রহ্মার সমীপেই নিজ লোকে প্রত্যাগমন করিয়াছিলাম॥ ৪২॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ১৩শ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। প্রত্যেয়ায় প্রত্যাগতোঽস্মি॥ ৪২॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে সঙ্গতঃ সংসঙ্গতোঽভূত্ত্রয়োদশঃ॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ত্রয়োদশাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রয়োদশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৩শ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

চতুর্দ্দশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে ভক্তিযোগই যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ সাধন, তাহাই সুষ্ঠুরূপে বর্ণিত হইয়াছে। তৎসহ ধ্যান-প্রণালীও উক্ত হইয়াছে।

শ্রীউদ্ধব শ্রেয়ঃসাধন এবং নিষ্কাম-ভক্তিযোগের শ্রেষ্ঠত্ব সম্বন্ধে প্রশ্ন করিলে শ্রীভগবান্ বলিলেন যে, বেদোক্ত স্বরূপভূত ধর্ম্ম প্রলয়ে অদৃশ্য হইলে সৃষ্টির প্রারম্ভে ভগবান্ ব্রহ্মাকে, ব্রহ্মা মনুকে, মনু ভৃগ্বাদি ঋষিকে এবং উক্ত ঋষিগণ দেব-দানবাদিকে ঐ ধর্ম্ম উপদেশ করেন। বাসনাবৈচিত্র্য হেতু ধর্ম্মের ব্যাখ্যাবিষয়ে বিবিধ প্রকার বাক্য উচ্চারণ, বিভিন্ন মতির উদয় এবং পাষণ্ডমতসমূহের প্রচার হয়। মায়ামুগ্ধ জীব নিত্যমঙ্গলবিধানে অসমর্থ হইয়া ব্রতাদিকেই শ্রেয়ঃ-সাধন বলিয়া নির্দ্দেশ করেন; কিন্তু ভগবানে চিত্ত সমর্পণপূর্ব্বক আত্মপরিতৃপ্ত ও বিষয়বাসনা-শূন্য হওয়াই একমাত্র সুখ। তাহাতে ভোগ-মোক্ষাদিবাঞ্ছা দূরীভূত হয়।

ভক্ত ভগবানের প্রিয়তম ও নিত্য সন্নিহিত হওয়ায় বিশ্ব পবিত্র করেন। প্রথমমুখে সম্পূর্ণভাবে ইন্দ্রিয় জয় না হইলেও ভক্ত বিষয়-কর্ত্তৃক বিপথগামী হন না। ভক্তি পাপরাশি বিনষ্ট করে; চিত্তশুদ্ধকারিণী কেবলা-ভক্তিই পুরুষোত্তম লাভ করাইতে ও সকলকে পবিত্র করিতে পারে; দান-ধর্ম্মাদির সে ক্ষমতা নাই। রোমহর্ষাদি লক্ষণ ভক্তে দৃষ্ট হয়। স্ত্রীসঙ্গ বর্জ্জনপূর্ব্বক নিরন্তর কৃষ্ণচিন্তায় চিত্ত সমাহিত করা কর্ত্তব্য।

অতঃপর শ্রীভগবান্ শ্রীউদ্ধবকর্ত্তৃক পৃষ্ট হইয়া ধ্যেয় রূপ সম্বন্ধে উপদেশ করেন।

শ্রীউদ্ধব উবাচ

বদন্তি কৃষ্ণ শ্রেয়াংসি বহূনি ব্রহ্মবাদিনঃ।
তেষাং বিকল্পপ্রাধান্যমুতাহো একমুখ্যতা ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) কৃষ্ণ! ব্রহ্মবাদিনঃ (ব্রহ্মব্যাখ্যাতার ঋষয়ঃ) বহূনি (বিবিধানি) শ্রেয়াংসি (শ্রেয়ঃ সাধনানি) বদন্তি তেষাং (শ্রেয়ঃ সাধনানাং) বিকল্পপ্রাধান্যং (কিং বিকল্পেন প্রাধান্যম্) উতাহো (অথবা) একমুখ্যতা (একস্যৈব মুখ্যতা প্রাধান্যং ভবতি তদ্ বদ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে কৃষ্ণ! ব্রহ্মবাদী ঋষিগণ বিবিধ শ্রেয়ঃসাধন বর্ণন করিয়া থাকেন। তাঁহাদের মধ্যে বৈকল্পিক ভাবে সমস্তগুলিই প্রধান অথবা তন্মধ্যে একটীই প্রধান, তাহা অনুগ্রহপূর্ব্বক বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

ভক্তেঃ কৃষ্ণবশীকারসর্ব্বোৎকর্ষশ্চতুর্দ্দশে।
তদ্বতাঞ্চ মুমুক্ষোঃ সম্মতং ধ্যানঞ্চ বর্ণিতম ॥

বিশ্বনাথ। শ্রুতানাং শ্রোতব্যানাঞ্চ শ্রেয়ঃসাধনানাং তারতম্যাদিকং পৃচ্ছতি,—বদন্তীতি। শ্রেয়াংসি শ্রেয়ঃসাধনানি —কিং বিকল্পেন প্রাধান্যং ইদং প্রধানমিদম্বা প্রধানমিতি। উতাহো একস্যৈব মুখ্যতা ইদমেব প্রধানমিতি ॥ ১ ॥

ভবতোদাহৃতঃ স্বামিন্ ভক্তিযোগোঽনপেক্ষিতঃ।
নিরস্য সর্ব্বতঃ সঙ্গং যেন ত্বয্যাবিশেন্মনঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) স্বামিন্! যেন (ভক্তিযোগেন) সর্ব্বতঃ সঙ্গং (সর্ব্বসঙ্গং) নিরস্য (বিসৃজ্য) ত্বয়ি (পরমাত্মনি) মনঃ আবিশেৎ (প্রবিষ্টং ভবেৎ) ভবতা উদাহৃতঃ (পূর্ব্বমুক্তঃ) অনপেক্ষিতঃ (নিষ্কামঃ সঃ) ভক্তিযোগঃ (সর্ব্বেষামপি শ্রৈষ্ঠ্যে সম্মত উত তবৈবেতি নির্দ্ধার্য্যোচ্যতাম্) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! যে ভক্তিযোগদ্বারা সর্ব্বসঙ্গ পরিত্যাগপূর্ব্বক আপনার প্রতি চিত্ত নিবিষ্ট হয়, আপনা-কর্ত্তৃক উপদিষ্ট সেই নিষ্কাম ভক্তিযোগ শ্রেষ্ঠ বলিয়া সর্ব্বসম্মত অথবা কেবল আপনারই সম্মত, তাহা নির্দ্ধারণ করিয়া বলুন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। ভবন্মতে তু ভক্তিযোগ এব মুখ্য ইত্যাহ,—ভবতেতি। অনপেক্ষিতং নিষ্কামো ভক্তিযোগ এব ভবতা উদাহৃত উৎকর্ষেণ আহৃতঃ আনীতঃ যেন মনস্ত্বদাবিষ্টং স্যাৎ

স কিং সর্ব্বেষামপি শ্রৈষ্ঠ্যে সম্মতঃ উত তবৈবেতি নির্দ্ধার্য্যো-চ্যতামিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

বিবৃতি। উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণকে কহিলেন,—ভগবদ্‌ভক্তি স্বয়ংই প্রধান; উহা কাহারও অপেক্ষা করে না। চঞ্চল বিষয়াসক্ত মন সাংসারিক ভোগ হইতে পৃথক্ হইয়া ভক্তিযোগ অবলম্বন করিলেই তাহার চঞ্চল্যাদিধর্ম্ম থাকিতে পারে না ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ

কালেন নষ্টা প্রলয়ে বাণীয়ং বেদসংজ্ঞিতা।
ময়াদৌ ব্রহ্মণে প্রোক্তা ধর্ম্মো যস্যাং মদাত্মকঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,- যস্যাং (বেদ-সংজ্ঞিতায়াং বাণ্যাং) মদাত্মকঃ (মৎস্বরূপ-ভূতঃ) ধর্ম্মঃ (বর্ত্ততে) প্রলয়ে কালেন (কালপ্রভাবেণ) নষ্টা (অদৃষ্টা সা) ইয়ং বেদ-সংজ্ঞিতা বাণী ময়া আদৌ (কল্পাদৌ) ব্রহ্মণে প্রোক্তা (প্রকৃষ্টরূপেণোক্তা) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যে বেদবাক্যে মদীয় স্বরূপভূত ধর্ম্ম বর্ণিত রহিয়াছে, তাহা কালপ্রভাবে প্রলয়ে অদৃশ্য হইলে সৃষ্টির প্রারম্ভে আমিই ব্রহ্মাকে ইহার উপদেশ প্রদান করিয়াছিলাম ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। ভো উদ্ধব, সর্ব্বমতানি বেদাদেবোত্থিতানি তস্য তস্য বেদস্য তু মদ্ভক্তিযোগ এব তাৎপর্য্যমিত্যাহ,—কালেনেতি। মদাত্মকঃ মৎস্বরূপভূতঃ। ভক্তিযোগস্য হ্লাদিনী সারভূতত্বাৎ। যদ্বা ময্যেব আত্মা চিত্তং যতশ্চিত্তস্য মদাবিষ্টতা মদ্ভক্ত্যৈব ভবেৎ। 'ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ' ইতি মদ্বচনান্মদ্ভক্ত্যো-বাহনিন্দ্রিয়ৈর্গ্রহীতুং শক্যো নান্যথেতি তত্রার্থো দ্রষ্টব্যঃ। ব্রহ্ম-বাদিভিরুক্তানাং মদ্ভক্তিযোগাদন্যেষাং শ্রেয়সাং মৎপ্রাপকত্বা-ভাবাৎ শ্রেয়স্ত্বমেবং বস্তুতো নাস্তীত্যতস্তেষাং বিকল্পতঃ প্রাধান্যেন একস্য মুখ্যত্বেন বা জিজ্ঞাস্যেন তব কিং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥

বিবৃতি। জড়েন্দ্রিয়ভোগ্য বিষয়াতীত বস্তু চিন্ময়-শব্দ-ময়। বদ্ধজীবের অবস্থা-বিশেষে ঐ চেতনবাণী শ্রবণ করিবার সুযোগ ঘটে না। চতুর্ম্মুখ ব্রহ্মা ভগবৎকর্ত্তৃক সেই ভাগবতধর্ম্ম উপদিষ্ট হইয়াছিলেন। যাহারা জড়ভোগপর, তাহাদের নিকট ভাগবতধর্ম্মের প্রাধান্য নাই ॥ ৩ ॥

তেন প্রোক্তা স্বপুত্রায় মনবে পূর্ব্বজায় সা।
ততো ভৃগ্বাদয়োঽগৃহ্নন্ সপ্ত ব্রহ্মমহর্ষয়ঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। তেন (ব্রহ্মণাপি) পূর্ব্বজায় (জ্যেষ্ঠায়) স্বপুত্রায় মনবে সা (বেদবাণী) প্রোক্তা (উপদিষ্টা) ভৃগ্বাদয়ঃ সপ্ত ব্রহ্মমহর্ষয়ঃ ততঃ (মনোস্তাম্) অগৃহ্নন্ (প্রাপুঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মা স্বীয় জ্যেষ্ঠ পুত্র মনুকে উহার উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন এবং ভৃগু প্রভৃতি সপ্ত ব্রহ্মর্ষি মনুর নিকট হইতে উহা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

মধ্ব

রুদ্রমিন্দ্রং কুমারঞ্চ বিনৈবাহাগ্রজো মনুঃ।
ব্রহ্মপুত্রেষ্বাদি সৃষ্টান্যথাত্বং পুনর্জ্জনেঃ ॥

ইতি স্কান্দে।

পূর্ব্বস্মৈ পূর্ব্বজায়েতেঽধিকাঃ সর্ব্বতো গুণৈঃ অনাদ্যনন্ত কালেষু মুক্তাবপি যথা ক্রমমিতি নিবন্ধে ॥ ৩-৪ ॥

তেভ্যঃ পিতৃভ্যস্তৎপুত্রা দেবদানবগুহ্যকাঃ।
মনুষ্যাঃ সিদ্ধগন্ধর্ব্বাঃ সবিদ্যাধরচারণাঃ ॥ ৫ ॥
কিংদেবাঃ কিন্নরা নাগা রক্ষঃ কিংপুরুষাদয়ঃ।
বহ্ব্যস্তেষাং প্রকৃতয়ো রজঃসত্ত্বতমোভুবঃ ॥ ৬ ॥
যাভির্ভূতানি ভিদ্যন্তে ভূতানাং পতয়স্তথা।
যথাপ্রকৃতি সর্ব্বেষাং চিত্রা বাচঃ স্রবন্তি হি ॥ ৭ ॥

অন্বয়। তেভ্যঃ (ভৃগ্বাদিভ্যঃ) পিতৃভ্যঃ (সকাশাৎ) তৎপুত্রাঃ (তেষাং পুত্রাঃ) দেবদানব-গুহ্যকাঃ মনুষ্যা সিদ্ধ-গন্ধর্ব্বাঃ সবিদ্যাধরচারণাঃ (বিদ্যাধরৈঃ সহ চারণাঃ কিঞ্চ) কিংদেবাঃ (শ্রমস্বেদদৌর্গন্ধ্যাদিরাহিত্যেন কিং দেবা মনুষ্যা বেতি সন্দেহাস্পদং দ্বীপান্তরমনুষ্যাঃ) কিন্নরাঃ (কিঞ্চিন্নরাঃ ইব মুখতঃ শরীরতো বা জীবাঃ) নাগাঃ রক্ষঃকিংপুরুষাদয়ঃ (রাক্ষসাস্তথা কিঞ্চিৎ পুরুষা ইব বানরাদয়স্তামগৃহ্নন্) তেষাং (জীবানাং) রজঃসত্ত্বতমোভুবঃ (রজঃসত্ত্বতমাংসি ভুবো জন্ম-স্থানানি যাসাং তাস্তথা ভূতাঃ) বহ্ব্যঃ (বিবিধাঃ) প্রকৃতয়ঃ (বাসনা বর্ত্তন্তে) যাভিঃ (বাসনাভিঃ) ভূতানি (দেবাসুর-মনুষ্যাদীনি) তথা (তদ্বৎ) ভূতানাং পতয়ঃ (চ) ভিদ্যন্তে

(বিবিধপ্রকারাণি ভবন্তি) সর্ব্বেষাং (তেষাং দেবাদীনাং) যথা প্রকৃতি (বাসনানুসারেণ) চিত্রাঃ বাচঃ (ব্যাখ্যানে বিবিধ প্রকারাবাবচ্ছিন্নানি বাক্যানি) স্রবন্তি হি (নিঃসরন্তি) ॥

অনুবাদ। ভৃগু প্রভৃতি পিতৃগণের নিকট হইতে তাঁহাদের পুত্র দেব, দানব, গুহ্যক, মনুষ্য, সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, বিদ্যাধর, চারণ, কিংদেব, কিন্নর, নাগর, রাক্ষস এবং কিংপুরুষ প্রভৃতি সকলে তাহা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। এই সকল জীবগণের রজঃস্তমঃসত্ত্ব বিবিধ বাসনা বর্ত্তমান রহিয়াছে। ঐসকল বাসনা-হেতু দেবাসুর-মনুষ্যাদি ভূতগণ এবং ভূতপতিগণ বিভিন্ন প্রকার হইয়া থাকেন এবং তাহাদের বাসনা-বৈচিত্র্য-হেতু ধর্ম্মের ব্যাখ্যা বিষয়েও বিবিধ প্রকার বাক্য উচ্চারিত হইয়া থাকে ॥ ৫-৭ ॥

বিশ্বনাথ। কথং ততো নানামতান্যভূতানি তত্রাহ,—তেনেতি সার্দ্ধৈস্ত্রিভিঃ। ভৃগ্বাদয়ঃ ভৃগুশ্চ মরীচিরত্র্যাঙ্গিরসৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুরিত্যেতে চ সপ্ত ব্রহ্মাণঃ প্রজাপতয়স্তে চ মহর্ষয়শ্চ কিংদেবাঃ শ্রমস্বেদদৌর্গন্ধ্যাদিরাহিত্যেন কিংদেবা মনুষ্যা বেতিসন্দেহাস্পদীভূতাঃ দ্বীপান্তরমনুষ্যা এব কিন্নরাঃ কিঞ্চিন্নরাঃ ইব মুখতঃ শরীরতো বা কিম্পুরুষাঃ কিঞ্চিৎ পুরুষা ইব বনারাদয়ঃ। প্রকৃতয়ো বাসনা বহ্বাঃ কুতঃ রজঃসত্ত্বতমাংসি ভুবো জন্মস্থানানি যাসাং তাঃ। ভূতানি দেবাসুর-মনুষ্যাদীনি। চিত্রা বাচঃ বেদার্থব্যাখ্যানরূপাঃ ॥ ৪-৭ ॥

বিবৃতি। জীবের ভগবদ্বৈমুখ্যের তারতম্যক্রমে বেদ-মন্ত্রসকল বিভিন্ন আকার ধারণ করিয়া ভোগি-জীবের বাসনা তুষ্ট করেন ॥ ৭ ॥

এবং প্রকৃতিবৈচিত্র্যাদ্ভিদ্যন্তে মতয়ো নৃণাম্।
পারম্পর্য্যেণ কেষাঞ্চিৎ পাষণ্ডমতয়োঽপরে ॥ ৮ ॥

অন্বয়। এবং নৃণাং প্রকৃতি বৈচিত্র্যাৎ (বাসনাভেদাৎ) মতয়ঃ ভিদ্যন্তে (বিচিত্রা ভবন্তি) কেষাঞ্চিৎ (বেদাধ্যয়ন-শূন্যানামপি) পারম্পর্য্যেণ (উপদেশপরম্পরয়া মতয়ো ভিদ্যন্তে) অপরে (কেচন) পাষণ্ডমতয়ঃ (বেদবিরুদ্ধার্থমতয়ো ভবন্তি) ॥

অনুবাদ। এইরূপে মানবগণের বাসনাভেদে বিভিন্ন মতির উদয় হইয়া থাকে। কেহ কেহ বেদপাঠ রহিত হইয়াও উপদেশপরম্পরাক্রমে বিভিন্ন মতগ্রস্ত এবং অন্যান্য কতিপয় পুরুষ পাষণ্ডমতগ্রস্ত হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। পারম্পর্য্যেণ গুরূপদেশপরম্পরয়া পাষণ্ড-মতয়ঃ অতিতমঃ প্রকৃতিত্বাৎ বেদবিরুদ্ধার্থমতয়ঃ তেন ভাগীরথ্যা জলং শুদ্ধং মধুরমপি তত্তটবর্ত্তিকরঞ্জ-নিম্ব-চিঞ্চা-কপিত্থ-বিল্ব-বৃক্ষাদিভিঃ স্ব-স্ব মূলদ্বারা গৃহীতং বিরসং বিরুদ্ধরসং চ যথা ভবেত্তথৈব তেষাং তেষাং ব্যাখ্যাতৄণাং মুখং প্রাপ্য বেদার্থো বিরসো বিরুদ্ধরসশ্চ ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। প্রাকৃত বিচার-সম্পন্ন ব্যক্তিগণ প্রাকৃত বস্তুর বিভিন্ন বিভিন্ন বৈচিত্র্য দর্শন করিয়া প্রকৃত নিত্য-সত্য হইতে বঞ্চিত হন এবং তাহাদের পরামর্শ মতে ভক্তিহীন পাষণ্ড-ধর্ম্মে প্রবৃত্ত হন। শ্রুতিবিরুদ্ধ মতের গ্রহণই তাঁহাদের দুর্ভাগ্যের পরিচয় ॥ ৮ ॥

মন্মায়ামোহিতধিয়ঃ পুরুষাঃ পুরুষর্ষভ।
শ্রেয়ো বদন্ত্যনেকান্তং যথাকর্ম্ম যথারুচি ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) পুরুষর্ষভ ! (হে পুরুষশ্রেষ্ঠ !) মন্মায়া-মোহিতধিয়ঃ (মম মায়য়া বিমোহিতচিত্তাঃ) পুরুষাঃ যথা-কর্ম্ম যথারুচি (কর্ম্মানুসারেণ রুচ্যনুসারেণ চ) অনেকান্তং (নানাবিধং) শ্রেয়ঃ (শ্রেয়ঃ সাধনং) বদন্তি ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মানবগণ আমার মায়ায় বিমোহিত হইয়া রুচিকর্ম্মভেদে নানাবিধ শ্রেয়ঃসাধন বর্ণন করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। অনেকান্তং নানাবিধম্ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। জীবগণের কর্ম্মানুসারে রুচির উদয় হয়। সেই রুচি-বশেই তাঁহারা নানাপ্রকার কর্ম্মফলোপভোগে তাৎপর্য্য-পরতাকেই শ্রেয়ঃ জ্ঞান করেন। কখনও কখনও তাঁহারা পঞ্চবিধ সকাম উপাসনা পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ব্বিশেষ-বিচারে প্রমত্ত হন। তাঁহারা স্ব-স্ব-বিচারমূঢ়তা প্রদর্শন-পূর্ব্বক পুরুষোত্তমের সেবাই যে একমাত্র শ্রেয়ঃসাধন—ইহা বুঝিতে পারে না। কেহ বা গুরু, কেহ বা শিষ্য প্রভৃতির

সজ্জায় নিষ্ঠা-বর্জ্জিত হইয়া-অনর্থ-সাগরে পতিত হয়, এবং অনর্থের মধ্যে থাকিয়া ভজনরহিত হন। সাধুসঙ্গের অভাবেই ভজনরাহিত্য তাঁহাদিগকে অনর্থে প্রবৃত্ত করায়। শ্রদ্ধার অভাব হইতেই তাঁহাদের ভগবদ্‌ভক্তিতে রুচি হয় না—আসক্তি ত' দূরের কথা।

যে-স্থানে শ্রদ্ধা নাই, সৎসঙ্গ নাই, ভজন নাই, সে-স্থানেই অনর্থ প্রবল। তাঁহারা সত্যের উপলব্ধি হইতে সর্ব্বদা বঞ্চিত বলিয়া নিষ্ঠা ও রুচির অভাবে জড়ভোগে প্রমত্ত থাকে ॥ ৯ ॥

ধর্ম্মমেকে যশশ্চান্যে কামং সত্যং দমং শমম্।
অন্যে বদন্তি স্বার্থং বৈ ঐশ্বর্য্যং ত্যাগভোজনম্।
কেচিদ্ যজ্ঞং তপো দানং ব্রতানি নিয়মান্ যমান্ ॥১০॥

অন্বয়। একে (কর্ম্মমীমাংসকাঃ) ধর্ম্মম্, অন্যে (কাব্যালঙ্কারকৃতঃ) যশঃ চ, (অন্যে বাৎস্যায়নাদয়ঃ) কামম্, অন্যে (যোগশাস্ত্রকৃতঃ) সত্যং দমং শমম্, (অন্যে দৃষ্টার্থবাদিনো দণ্ডনীতিকৃতঃ) ঐশ্বর্য্যং বৈ এব স্বার্থং (পুরুষার্থম্, অন্যে লোকায়তিকাঃ) ত্যাগভোজনং (দানং ভোগঞ্চ, কেচিৎ) যজ্ঞং তপঃ দানং ব্রতানি নিয়মান্ যমান্ (চ শ্রেয়ঃ কথয়ন্তি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। তন্মধ্যে কেহ ধর্ম্ম, কেহ যশঃ, কেহ কাম, কেহ সত্য-দম-শম, কেহ ঐশ্বর্য্য, কেহ দান-ভোগ, কেহ বা যজ্ঞ-তপঃ-দান-ব্রত-নিয়ম-যমপ্রভৃতিকে শ্রেয়ঃসাধন বলিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবাহ,—ধর্ম্মমিতি সার্দ্ধেন। ধর্ম্মং কর্ম্মমীমাংসকাঃ তদুক্তং "মোক্ষার্থী ন প্রবর্ত্তেত তত্র কাম্যনিষিদ্ধয়োঃ। নিত্যনৈমিত্তিকে কুর্য্যাৎ প্রত্যবায়জিহাসয়া ॥" ইত্যাদি। যশঃ কাব্যালঙ্কারকৃতঃ। যথাহুঃ—"যাবৎ কীর্ত্তির্মনুষ্যাণাং পুণ্যলোকেষু গীয়তে। তাবদ্বর্ষসহস্রাণি স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥" ইতি। কামং বাৎস্যায়নাদয়ঃ। সত্যং দমং শমমিতি শান্তিশাস্ত্রকৃতঃ। অন্যে দৃষ্টার্থবাদিনঃ দণ্ডনীতিকৃতঃ। বৈ প্রসিদ্ধং ঐশ্বর্য্যমেব স্বার্থং বদন্তি। অতঃ সাম্যাদ্যুপায়া এব শ্রেয়ঃসাধনমিতি তেষাং মতং তথৈব ত্যাগং ভোজনঞ্চ লোকায়তিকাঃ যজ্ঞাদিকং বৈদিকাঃ নিয়মান্ যমান্ তপোব্রতাদিনিষ্ঠাঃ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। কতকগুলি ব্যক্তি বিচার করেন যে, ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম তাঁহাদের ভিন্ন ভিন্ন রুচির প্রয়োজনীয় বিষয়। যশোলাভ, কল্পিত-সত্যে অবস্থান এবং জড়ভোগে প্রমত্ত না হওয়াই শান্তির কারণ; ঐশ্বর্য্য-লাভ, ঐশ্বর্য্য-পরিত্যাগ, আহার্য্য-সংগ্রহ প্রভৃতি নানা প্রয়োজনীয় বিষয়রূপে বহু অনর্থ তাঁহাদের নিকট উপস্থিত হয় ॥ ১০ ॥

আদ্যন্তবন্ত এবৈষাং লোকাঃ কর্ম্মবিনির্ম্মিতাঃ।
দুঃখোদর্কাস্তমোনিষ্ঠাঃ ক্ষুদ্রা মন্দাঃ শুচার্পিতাঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। এষাং (পূর্ব্বোক্তানাং জনানাং) কর্ম্মবিনির্ম্মিতাঃ (কর্ম্মজনিতাঃ) লোকাঃ (ফলভূতানি পদানি) আদ্যন্তবন্তঃ (অনিত্যাঃ) দুঃখোদর্কাঃ (দুঃখপরিণামকাঃ) তমোনিষ্ঠাঃ (মোহাবসানাঃ) ক্ষুদ্রাঃ (অল্পাঃ) মন্দাঃ (হীনাঃ) শুচা (শোকেন) অর্পিতাঃ (ব্যাপ্তাশ্চ ভবন্তি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত পুরুষগণের কর্ম্মজনিত লোকসমূহ অনিত্য, পরিণামে দুঃখ ও মোহজনক, ক্ষুদ্র, হীন এবং শোকযুক্ত হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। এতেষাং লোকাঃ এতৈঃ সাধ্যানি ফলানি। তমোনিষ্ঠা মোহাবসানাঃ ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। যাহারা কর্ম্মকাণ্ডের ফল লাভাশায় প্রধাবিত, তাহাদের ফল পূর্ব্বে উদিত হয় নাই বা উদিত হইয়া নষ্ট হইবার যোগ্য। কর্ম্মফলের পরিণামে দুঃখ-বাহুল্য, মূঢ়তা, সঙ্কীর্ণতা, অল্পবুদ্ধির বর্দ্ধমানন ও অভাবগ্রস্ততা উদিত হওয়ায় শোক উপস্থিত হয় ॥ ১১ ॥

মধ্ব

অনেন পারম্পর্য্যেণ কেবাঙ্কিদেব দেবাদীনাম্।
মদ্ভক্তিবর্জ্জিতা শ্রেয়ো যে মন্যন্তে দুরাশয়া।
তেযামন্তে তমো ঘোরং অনন্তং প্রাপ্যতে ধ্রুবম্ ॥

ইতি মাধ্বসংহিতায়াম্ ॥ ৮-১১ ॥

মযার্পিতাত্মনঃ সভ্য নিরপেক্ষস্য সর্ব্বতঃ।
ময়াত্মনা সুখং যৎ তৎ কুতঃ স্যাদ্বিষয়াত্মনাম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (হে) সভ্য! ময়ি অর্পিতাত্মনঃ (সমর্পিত-চিত্তস্য) সর্বতঃ (সর্ববিষয়েষু) নিরপেক্ষস্য (বাসনাশূন্যস্য জনস্য) আত্মনা (স্বরূপত্বেন স্ফুরতা) ময়া (পরমানন্দরূপেণ) যৎ সুখং স্যাৎ (ভবেৎ) বিষয়াত্মনাং (বিষয়াসক্তানাং) তৎ কুতঃ (তাদৃশং সুখং কথং স্যাৎ, কথমপি নেত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে সাধো! যিনি আমার প্রতি চিত্ত সমর্পণপূর্ব্বক বিষয়বাসনাশূন্য হইয়াছেন, তাঁহার চিত্তে মদীয় পরমানন্দ-স্বরূপ প্রকাশিত হওয়ায় যাদৃশ সুখের উদয় হয়, বিষয়াসক্ত পুরুষের তাদৃশ সুখ কোনরূপেই সম্ভবপর নহে ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাদ্ভক্তাবেব বেদস্য তাৎপর্য্যং সৈব সর্ব্বশ্রেষ্ঠেতি নিদ্ধার্য্য তয়ৈব মাং প্রাপ্নোতীত্যাহ—ময়ীত্যাদিনা উদ্ধবপ্রশ্নপর্য্যন্তেন গ্রন্থেন। ময়া রূপগুণসমুদ্রেণ আত্মনা প্রেমাস্পদেন হেতুনা বিষয়েষু মায়িকবস্তুষু শমদমজ্ঞানাদিষ্বপি মনো যেষাং তেষাং জ্ঞানাদীনামপি সাত্ত্বিকত্বেন মায়িকত্বাৎ ন চ তৎ প্রাপ্যং ব্রহ্মৈকেনেত্যপি বাচ্যম্। "কিংবা যোগেন সাংখ্যেন ন্যাসস্বাধ্যায়য়োরপি। কিম্বা শ্রেয়োভিরন্যৈশ্চ ন যত্রাত্মপ্রদো হরিঃ" ইতি নারদোক্তেঃ ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। জড়জগতে বিশ্বকে ভোগাগার মনে করিয়া যাঁহাদের ইন্দ্রিয় ভগবৎসেবায় পরিচালিত হয়, সেই সকল ব্যক্তি সর্ব্বতোভাবে নিত্যানন্দে অবস্থিত হন। জড়ানন্দ তাঁহাদিগকে গ্রাস করিতে পারে না বলিয়া তাঁহারা সর্ব্বক্ষণ ভগবৎসেবাপর হন ॥ ১২ ॥

অকিঞ্চনস্য দান্তস্য শান্তস্য সমচেতসঃ।
ময়া সন্তুষ্টমনসঃ সর্ব্বাঃ সুখময়া দিশঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। অকিঞ্চনস্য (সর্ব্বত্র স্পৃহাশূন্যস্য) দান্তস্য (দমগুণযুক্তস্য) শান্তস্য সমচেতসঃ (সর্ব্বত্র সমবুদ্ধেঃ) ময়া (আত্মনা) সন্তুষ্টমনসঃ (পরিতৃপ্তস্য জনস্য) সর্ব্বাঃ দিশঃ সুখময্যঃ (সুখপ্রদত্বেন প্রতীয়ন্তে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। অকিঞ্চন, শম-দম-যুক্ত, সর্ব্বত্র সমচিত্ত, আত্মপরিতৃপ্ত পুরুষের নিকট সমস্ত জগৎ সুখময়রূপে প্রতীত হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তস্য সুখং সুখস্যানুভাবং চ বিবৃণোতি, অকিঞ্চনস্যেতি দ্বাভ্যাম্। ময়া ধ্যানপ্রাপ্তেনৈবালৌকিকশব্দস্পর্শরূপরসগন্ধলীলা-কৃপাদিমহামাধুর্য্যবতা সন্তুষ্টানি মনঃপ্রভৃতি সর্ব্বেন্দ্রিয়াণি যস্য তস্য সর্ব্বা ইতি স চ যা দিশো যাতি এব সুখময্যঃ। যথা গ্রন্থিনিবদ্ধানশ্বরমহাধনো মানুষোঽয়ং দেশং যাতি তত্রৈব তস্য ভোগৈশ্বর্য্যসুখানীত্যর্থঃ। অতএবাকিঞ্চনমল্লক্ষণসম্পূর্ণানশ্বরমহাধনপ্রাপ্ত্যৈব। কিঞ্চনশব্দবাচ্যপরিমিতনশ্বরপ্রাকৃতধনজনাদিগ্রহণবিমুখস্য বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়েষ্বিন্দ্রিয়াণাং স্বসংকোচকত্বেনৈব নিবৃত্তেঃ দান্তস্য শান্তস্য শমো মন্নিষ্ঠতা বুদ্ধেরিত্যগ্রিমোক্তের্মদেকনিষ্ঠবুদ্ধেঃ অতএব সমচেতসঃ স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থদর্শিনঃ ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা ইন্দ্রিয়দমনে সমর্থ, যাঁহারা বাসনা দ্বারা বিচলিত হন না, যাঁহারা জগতে কাহাকেও আপনা নিম্নাবস্থিত জ্ঞান করেন না, ভগবৎপ্রদত্ত সকল অবস্থায় যাঁহারা সন্তুষ্ট-চিত্ত, বিশ্বের কোন বস্তুতে যাঁহাদের অভিনিবেশ নাই, তাঁহারা সকল দিকেই আনন্দ লাভ করেন। "বিশ্বং পূর্ণং সুখায়তে" প্রভৃতি শ্রীচন্দ্রামৃত-শ্লোক এতৎ প্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১৩ ॥

ন পারমেষ্ঠ্যং ন মহেন্দ্রধিষ্ণ্যং
ন সার্ব্বভৌমং ন রসাধিপত্যম্।
ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা
ময্যর্পিতাত্মেচ্ছতি মদ্বিনান্যৎ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। ময়ি (পরমাত্মনি) অর্পিতাত্মা (সমর্পিতচিত্তঃ পুমান্) মৎ বিনা (মাং বিনা) অন্যৎ পারমেষ্ঠ্যং (ব্রহ্মপদং) ন ইচ্ছতি (ন প্রার্থয়তি) মহেন্দ্রধিষ্ণ্যং ন (ইন্দ্রপদং নেচ্ছতি) সার্ব্বভৌমং ন (সমস্ত পৃথিব্যাঃ প্রভুত্বং নেচ্ছতি) রসাধিপত্যং ন (পাতাললোকাধিপত্যং নেচ্ছতি) যোগসিদ্ধীঃ (অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যাণি নেচ্ছতি) বা (অথবা) অপুনর্ভবং (মোক্ষং নেচ্ছতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যিনি আমার প্রতি চিত্ত সমর্পণ করিয়াছেন, তাদৃশ পুরুষ আমা ব্যতীত ব্রহ্মপদ, ইন্দ্রপদ, সার্ব্বভৌম পদ, পাতালরাজ্যাধিপত্য, অণিমাদিযোগসিদ্ধি অথবা মোক্ষপদ লাভে ইচ্ছা করেন না ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। তস্য কিঞ্চনশব্দবাচ্যপদার্থেষু স্পৃহা-রাহিত্যমাহ,—নেতি। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং অপুনর্ভবং সাযুজ্য-সুখঞ্চ ময্যর্পিতাত্মেতি। "যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্" ইতি মৎকৃতনিয়মাদহমপি তস্মিন্নর্পিতাত্মা ভবামীত্যত'এব মদ্বিনেতি অহমেব তস্য সর্ব্বেন্দ্রিয়গ্রাহ্যতয়া সদৈব বর্ত্ত এব। নহি নিরন্তরদিব্যামৃতরসাস্বাদিনে জনায় মৃত্তিকা রোচত ইতি ভাবঃ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্ত ভক্তি ব্যতীত অন্য কোন বাসনায় আবদ্ধ হন না। তাঁহাকে ব্রহ্মার পদবী, ইন্দ্রত্ব, সমগ্রজগতের আধিপত্য, রসাধিপত্য-রূপ ভোগ, জৈবশক্তির অতীত অষ্টাদশ সিদ্ধি অথবা জন্মান্তর রাহিত্য প্রভৃতি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বাসনা গ্রাস করিতে পারে না॥ ১৪॥

ন তথা মে প্রিয়তম আত্মযোনির্ন শঙ্করঃ।
ন চ সঙ্কর্ষণো ন শ্রীর্নৈবাত্মা চ যথা ভবান্॥ ১৫ ॥

অন্বয়। ভবান্ (ত্বং ভক্ত ইত্যর্থঃ) মে (মম) যথা (যদ্বৎ) প্রিয়তমঃ (অতিপ্রিয়ো ভবতি) আত্মযোনিঃ (ব্রহ্মা পুত্রোঽপি) তথা ন (তদ্বৎ প্রিয়তমো ন ভবতি) শঙ্করঃ (শিবঃ মৎস্বরূপভূতোঽপি) ন (তথা প্রিয়তমো ন ভবতি) সঙ্কর্ষণঃ (ভ্রাতাপি) ন চ (তথা প্রিয়তমো ন ভবতি) শ্রীঃ ন (ভার্য্যাপি তথা প্রিয়তমা ন ভবতি) আত্মা চ ন এব (মূর্ত্তিরপি তথা ন ভবতীত্যর্থঃ)॥১৫॥

অনুবাদ। তুমি ভক্ত বলিয়া আমার যেরূপ প্রিয়তম পুত্র ব্রহ্মা, স্বরূপভূত শঙ্কর, ভ্রাতা সঙ্কর্ষণ, ভার্য্যা লক্ষ্মীদেবী অথবা নিজস্বরূপও তাদৃশ প্রিয়তম নহে॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। ন চ ভক্তস্তব কীদৃক্ প্রিয় ইত্যত আহ,—ন তথেতি। আত্মযোনির্ব্রহ্মা পুত্রোঽপি শঙ্করো মৎস্বরূপভূতোঽপি সঙ্কর্ষণো ভ্রাতাঽপি শ্রীর্ভার্য্যাপি আত্মা মূর্ত্তিরপি যথা ভক্ত ইতি বক্তব্যেঽতিহর্ষেণাহ ভবানিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। অত্র ব্রহ্মাদীনাং ভক্তত্বেঽপি তেষু ভক্তত্বাংশাদপি পুত্রত্বাদংশা অধিকা বর্ত্তন্তে অতঃ প্রাধান্যেন ব্যপদেশা ভবন্তীতি ন্যায়েন তে পুত্রাদিত্বেনৈব ব্যপদিশ্যন্তে ন তু ভক্তত্বেন। নন্দযশোদাদিষু তু মহাপ্রেমবত্ত্বাৎ পিতৃত্বাদ্যংশেভ্যোঽপি ভক্তত্বলক্ষণোঽংশোঽধিকতর ইতি তেষু ভক্তত্বমেবেতি তে কৃষ্ণস্যাতিপ্রিয়তমা এব। যদুক্তং—"দর্শয়ংস্তদ্বিদাং লোকে আত্মনো ভক্তবশ্যতাম্ ইতি তেষাং ভক্তশব্দবাচ্যত্বং স্বাতিবশীকারকত্বঞ্চ। নেমং বিরিঞ্চো ন ভবো ন শ্রীরপ্যঙ্গসংশ্রয়া। প্রসাদং লেভিরে গোপীতি সর্ব্বোৎকর্ষশ্চ। যদ্বা তাদৃশভক্তেষ্বপি মধ্যে ভবান্ যথা মে প্রিয়তমস্তথা মমুখাদেব শৃণ্বিত্যাহ—ন তথেতি। তেন সর্ব্বভক্তেষু মধ্যে উদ্ধবঃ শ্রেষ্ঠস্তস্মাদপি গোপ্যঃ শ্রেষ্ঠাস্তেনাপি তাসাং চরণধূলিপ্রার্থনাদিতি বৈষ্ণবসিদ্ধান্তঃ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ পুরুষোত্তমের পরমপ্রিয় ভগবদ্ভক্ত ভগবানের যেরূপ প্রিয়তম, জাগতিক বিচারে নির্দ্দিষ্ট ব্রহ্মা, শিব, সঙ্কর্ষণ ও লক্ষ্মী প্রভৃতি কখনও সেরূপ প্রিয় হইতে পারেন না॥ ১৫ ॥

মধ্ব

কৃপা-নিমিত্তা যা প্রীতি নীচ ভক্তেষু সাধিকা।
আত্মনের তু যা প্রীতি সা তুচ্ছেষু যথাক্রমম্॥
যথা কশ্চিৎ স্বমাত্মানং প্রিয়াং পুত্রমথাপি বা।
অতিহায় কৃপাযুক্তো ভিক্ষবেন্নং দদাত্যপি॥
কদাচিদেব ন পুনঃ স্বাত্মাদেঃ সার্ব্বকালিকম্।
যোগক্ষেমবহত্বঞ্চ নিত্যং স্বাত্মাদিষু স্ফুটম্।
এবমেব পরেশস্য ভক্তেষু শ্রিয়জাদিষু॥
ইতি প্রিয়বিবেকে।

যাদবেভ্যশ্চ সর্বেভ্য উদ্ধবো ভগবৎপ্রিয়ঃ।
উদ্ধবাচ্চ প্রিয়তমঃ প্রদ্যুম্নস্তু মহারথঃ॥
তস্মাদপি প্রিয়তমো রামঃ কৃষ্ণস্য সর্ব্বদা।
নৈব তস্মাৎ প্রিয়তমো বিনৈকন্তু চতুর্মুখম্॥
সর্ব্বেভ্যোঽপি প্রিয়তমা হরেঃ শ্রীরেব বল্লভা।
নৈব তস্যাঃ প্রিয়তমো বিনাত্মাত্মানমেব তু॥
ইতি যাদবাধ্যায়ে॥ ১৫ ॥

নিরপেক্ষং মুনিং শান্তং নির্ব্বৈরং সমদর্শনম্।
অনুব্রজাম্যহং নিত্যং পূয়েয়েত্যঙ্ঘ্রিরেণুভিঃ॥ ১৬॥

অন্বয়। অহম্ অঙ্ঘ্রিরেণুভিঃ (ভক্তপদধূলিভিঃ) পূয়েয় (মদন্তর্গতব্রহ্মাণ্ডানি পবিত্রীকুর্য্যাম্) ইতি (এবং

ভাবনয়া) নিত্যং (সর্বদা) নিরপেক্ষং (নিস্পৃহং) মুনিং মদ্রূপাদিমননশীলং) শান্তং (শম গুণযুক্তং) নির্বৈরং (বৈরভাবরহিতং) সমদর্শনং (সমবুদ্ধিং ভক্তম্) অনুব্রজামি (ব্রজন্তমনুসরামি)॥ ১৬॥

অনুবাদ। আমি ভক্তপদধূলিদ্বারা নিখিল ব্রহ্মাণ্ডকে পবিত্র করিব, এইরূপ মনে করিয়া সর্বদা নিঃস্পৃহ, মননশীল, শান্ত, বৈরভাব রহিত, সমদর্শী ভক্তের অনুগমন করিয়া থাকি॥ ১৬॥

বিশ্বনাথ। কিং বহুনা, ভক্তো যথা সদা মামনুচরতি তথাহমপি ভক্তঃ পরোক্ষঃ সন্ ভক্তমনুচরামি। ভগবান্ ভক্তভক্তিমান্ ইতি মদীয়-শুকোক্তেরিত্যাহ,—নিরপেক্ষমিতি। মুনিং মদ্রূপগুণলীলাপরিকরাদিমননপরং পূয়েয় মদন্তর্বর্ত্তিব্রহ্মাণ্ডানি পবিত্রীকুর্য্যামিতি ভাবনয়েত্যর্থ ইতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। তদুক্ত্যানিষ্কৃতিদোষাৎ পবিত্রিতঃ স্যামিতি ভাবেনেত্যর্থঃ। ইতি সন্দর্ভঃ। বস্তুতস্তু ভক্তচরণধূলিগ্রহণং বিনা ভক্তির্ন স্যাৎ। ভক্ত্যা বিনা মন্মাধুর্য্যরসানুভবো ন স্যাদিতি ময়ৈব মর্য্যাদা স্থাপিতা। অতোঽহমপি ভক্ত ইব ভক্ত্যা পূর্ণমন্মাধুর্য্যরসো নিমগ্নো ভবেয়মিতি ভাবঃ॥ ১৬॥

বিবৃতি। পুরুষোত্তমবস্তু স্বীয় অনুগত ভক্তগণকে এই ভোগময় বিশ্বে প্রেরণ করিয়া তাঁহাদের মঙ্গল বিধান করেন। সেই সকল ভক্তের বাহ্য আচার-ব্যবহারে লক্ষিত হয় যে, তাঁহারা নিরপেক্ষ, মুনি, শান্ত, শত্রুহীন ও সমদৃষ্টিসম্পন্ন। ভগবদ্ভক্তই তাঁহার নিরপেক্ষতায় প্রাজল্পরাহিত্য, অশান্তিতে অনাদর, সর্বজীবে মিত্রতা ও সমদৃষ্টি লক্ষ্য করেন। কিন্তু যাঁহারা অভক্ত, তাঁহারা উঁহাদিগকে বুঝিতে পারেন না॥ ১৬॥

মধ্ব

স্বাঙ্ঘ্রিরেণুভিস্তং শোধয়ামীত্যনুব্রজামি।
অনুগচ্ছতি বিষ্ণুস্তু স্বভক্তং তস্য শুদ্ধয়ে।
তস্যাঙ্ঘ্রি রেণুভির্ধাতর্নান্তৈরগ্রে সরৈঃ শুভৈঃ॥
অগ্রতো গমনে বিষ্ণোঃ পদাস্পৃষ্টং রজো ভবেৎ।
অতঃ স্ব ভক্তং পৃষ্ঠেয়েত্যনুব্রজতি কেশবঃ॥
ইতি সংখ্যানে॥ ১৬॥

নিষ্কিঞ্চনা ময্যনুরক্তচেতসঃ
শান্তা মহান্তোঽখিলজীববৎসলাঃ।
কামৈরনালব্ধধিয়ো জুষন্তি তে
যন্নৈরপেক্ষ্যং ন বিদুঃ সুখং মম॥ ১৭॥

অন্বয়। (যে) নিষ্কিঞ্চনাঃ (বিষয়-নিস্পৃহাঃ) শান্তাঃ মহান্তঃ (নিরভিমানাঃ) অখিলজীববৎসলাঃ (সর্বভূতে দয়াযুক্তাঃ) কামৈঃ (বিষয়রাগৈঃ) অনালব্ধধিয়ঃ (অস্পৃষ্টচিত্তাঃ) ময়ি (পরমাত্মনি) অনুরক্তচেতসঃ (একাগ্রমনসঃ সন্তঃ) মম (মাং) জুষন্তি (সেবন্তে) তে (তে এব) যৎ নৈরপেক্ষ্যং (নাস্তি অপেক্ষণীয়ং যেষাং তে নিরপেক্ষাস্তেষাং লভ্যং ন তু মোক্ষাপেক্ষিণামিত্যর্থঃ) সুখং বিদুঃ (লভন্তে) ন (অন্যে তৎসুখং ন বিদুঃ)॥ ১৭॥

অনুবাদ। যে-সকল নিষ্কিঞ্চন, শান্ত, নিরভিমান, ভূতবৎসল, বিষয়রাগ-সম্পর্কশূন্য পুরুষ আমার প্রতি একাগ্রচিত্ত হইয়া সেবা করেন, তাঁহারাই নিরপেক্ষ-জনলভ্য পরম সুখ লাভ করিয়া থাকেন, অন্য কেহ তাহা লাভ করিতে পারেন না॥ ১৭॥

বিশ্বনাথ। যতো মদ্রূপগুণাদিমাধুর্য্যানুভবসুখং মদ্ভক্তৈরেব লভ্যং নান্যৈরিত্যাহ—নিষ্কিঞ্চনা ইতি। নিষ্কিঞ্চনা জ্ঞানিনোঽপি ভবন্তীতি কেচিদাহুস্তদ্ব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—ময্যনুরক্তচেতস ইতি। অখিলজীববৎসলা অখিলেভ্যোঽপি জীবেভ্যো ভক্তিরসদিৎসাবন্তঃ অতএব মহান্তস্তৎসঙ্গত্বৈব লোকৈকচ্যমানাঃ কামৈর্দৈবাদাপতিতৈরপি ভোগৈর্ন অলব্ধা ছিন্না ধীর্যেষাং তে যন্মম সুখং জুষন্তি আস্বাদয়ন্তি তৎ সুখং তে এব বিদুর্নান্যে। কুতঃ নৈরপেক্ষ্যং নাস্তি অপেক্ষ্যং মোক্ষাদিকমপি যেষাং তে নৈরাপেক্ষ্যাস্তেষামেব জাতম্॥ ১৭॥

বিবৃতি। ভগবানের ভোগি-সম্প্রদায় নিজ নিজ ভোগে বিপন্ন থাকায় ভক্ত-সম্প্রদায়ের চেষ্টা বুঝিতে পারেন না। ভগবদ্ভক্তগণ সর্বদা বাসনামুক্ত, শান্ত, নিষ্কিঞ্চন, সর্বজীব-শ্রেষ্ঠ ও সকলের মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী। কোন প্রকার নির্বুদ্ধিতা তাঁহাদের বাসনার ইন্ধনস্বরূপ হইয়া তাঁহাদিগকে বিপন্ন করিতে পারে না। ভগবদ্ভক্তগণ সর্বক্ষণ সেবা-সুখ-মগ্ন বলিয়া তাঁহাদের নিরপেক্ষতা বুঝিবার ক্ষমতা বিশ্বের কোন পণ্ডিতা-

ভিমানীর সম্ভব হয় না। ভগবদ্ভক্তগণ সর্ব্বক্ষণ নিত্যানন্দে প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৭ ॥

বাধ্যমানোঽপি মদ্ভক্তো বিষয়ৈরজিতেন্দ্রিয়ঃ।
প্রায়ঃ প্রগল্‌ভয়া ভক্ত্যা বিষয়ৈর্নাভিভূয়তে ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (হে উদ্ধব !) অজিতেন্দ্রিয়ঃ (ইন্দ্রিয়জয়ে সর্ব্বথা সামর্থ্যশূন্যঃ) মদ্ভক্তঃ (মম প্রাকৃতভক্তোঽপি বিষয়ৈঃ বাধ্যমানঃ (আকৃষ্যমাণঃ) অপি প্রগল্‌ভয়া (সমর্থয়া) ভক্ত্যা (হেতুভূতয়া) প্রায়ঃ (প্রায়শঃ) বিষয়ৈঃ ন অভিভূয়তে (ন বিষয়েষ্বাসক্তো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! যিনি সর্ব্বতোভাবে ইন্দ্রিয়জয়ে সমর্থ নহেন, তাদৃশ প্রাকৃত-ভক্ত বিষয়-কর্ত্তৃক আকৃষ্ট হইলেও ভক্তিসামর্থ্যহেতু প্রায়শঃ বিষয়-কর্ত্তৃক অভিভূত হন না ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। অপি চ আস্তাং তাবদুৎপন্নভাবভক্তকথা যতো ভক্তৌ প্রথমবর্ত্তমানোঽপি ভক্তঃ কৃতার্থ এবেত্যাহ,—বাধ্যমান ইতি প্রায়ঃ প্রগল্‌ভয়া প্রায়েণৈব প্রবলীভবন্ত্যা কিং পুনঃ প্রগল্‌ভয়া। যদ্বা জ্ঞানিপ্রকরণে যথা দুরাচারো জ্ঞানী নিন্দিষ্যতে জ্ঞানিত্বঞ্চ তস্য নিষিধ্যতে যত্নসংযতষড়্‌বর্গ ইত্যাদিনা তথাত্র ভক্তপ্রকরণে দুরাচারো ভক্তো ন নিন্দ্যো ভক্তত্বঞ্চ তস্য ন নিষিদ্ধমিত্যাহ—বাধ্যমান ইতি। যদুক্তং—"অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্। সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্‌ব্যবসিতো হি সঃ" ইতি। কিঞ্চাত্র বিষয়ৈর্ব্বাধ্যমানোঽপি বিষয়ৈর্নাভিভূয়ত ইত্যুভয়ত্রাপি বর্ত্তমাননির্দ্দেশাৎ বিষয়বাধ্যত্বদশায়ামপি বিষয়াবাধ্যত্বং ভক্তিসদ্ভাবাৎ যথা বৈরিকৃতকিঞ্চিচ্ছস্ত্রাঘাতং প্রাপ্তস্যাপি ন পরাভবিষ্ণুতা শৌর্য্যসদ্ভাবাদিতি যথা বা পীতজ্বরঘ্নমহৌষধস্য তদ্দিবসে আয়াতোঽপি জ্বরো বাধকোঽপ্যবাধক এব তস্য বিনশ্যদবস্থত্বাৎ দিনান্তরে চ সম্যগ্‌ নষ্টীভাবিত্বাচ্চ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা ইন্দ্রিয় জয় করিতে পারেন নাই বলিয়া ইন্দ্রিয় পরিচালনায় নিযুক্ত থাকিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহাদের মঙ্গলের জন্য ভগবান্ বলিতেছেন যে, অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ বিষয়সমূহে সর্ব্বক্ষণ বদ্ধ থাকিলেও যদি ভগবানের সেবানুষ্ঠানকারী হন, অর্থাৎ সাধনভক্তি ও তৎপর ভাবভক্তির কথায় অনুরাগ প্রকাশ করেন, তাহা হইলে কখনও ভোগ্য বিশ্ব তাঁহাকে বিপথগামী করিতে পারে না ॥ ১৮ ॥

যথাগ্নিঃ সুসমৃদ্ধার্চ্চিঃ করোত্যেধাংসি ভস্মসাৎ।
তথা মদ্বিষয়া ভক্তিরুদ্ধবৈনাংসি কৃৎস্নশঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব ! অগ্নিঃ (পাকাদ্যর্থং প্রজ্বালিতোঽপ্যগ্নিঃ) যথা সুসমৃদ্ধার্চ্চিঃ (প্রবৃদ্ধশিখঃ সন্) এধাংসি (কাষ্ঠানি) ভস্মসাৎ করোতি তথা মদ্‌বিষয়া (রাগাদিনাপি কথঞ্চিন্মদ্‌বিষয়া সতী) ভক্তিঃ এনাংসি (পাপানি) কৃৎস্নশঃ (সাকল্যেন ভস্মসাৎ করোতি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! অগ্নি যেরূপ পাকাদি কার্য্যান্তরের উদ্দেশ্যে প্রজ্বালিত হইলেও প্রবৃদ্ধশিখাযুক্ত হইয়া কাষ্ঠ-রাশি ভস্মীভূত করে, সেইরূপ আমার উদ্দেশ্যে অনুষ্ঠিতা ভক্তিও সম্পূর্ণরূপে পাপরাশি বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ। তস্যাজিতেন্দ্রিয়তাজন্যপাপস্য ভক্তিরেব বিনাশিকাস্তীত্যত্র দৃষ্টান্তো যথাগ্নিরিতি। হে উদ্ধবেতি। ত্বমত্রোদ্ধবমেব লভস্বেতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। আমরা যখন বিষয়ভোগে প্রমত্ত থাকি, তখন আমাদের ভগবৎসেবা-প্রবৃত্তি নির্ব্বাপিত অগ্নির ন্যায় অবস্থান করে। কিন্তু যে-মুহূর্ত্তে সেবা প্রবৃত্তি সমৃদ্ধ হয়, তখনই প্রজ্বলিত অগ্নি যেরূপ কাষ্ঠরাশিকে ভস্মীভূত করে, তদ্রূপ সেবা প্রভাবে আমাদের ভোগবাসনা বিনষ্ট হয়। আংশিক বস্তু আমাদের ভোগ্য, কিন্তু পূর্ণবস্তু আমাদের ভজনীয় ॥ ১৯ ॥

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাঙ্খ্যং ধর্ম্ম উদ্ধব।
ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোর্জ্জিতা ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব। মম ঊর্জ্জিতা (প্রবৃদ্ধা সাধনাত্মিকা) ভক্তিঃ মাং যথা (যদ্বৎ) সাধয়তি (বশং করোতি) যোগঃ ন (তথা ন সাধয়তি) সাংখ্যং ন (তথা ন সাধয়তি) ধর্ম্মঃ (তথা ন সাধয়তি) স্বাধ্যায়ঃ (বেদপাঠঃ) তপঃ (চান্দ্রায়ণোপবাসাদিঃ) ত্যাগঃ (দানঞ্চ) ন (তথা ন সাধয়তি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! মদীয়া সাধনাত্মিকা প্রবলা ভক্তি আমাকে যেরূপভাবে বশীভূত করিতে পারে যোগ, সাংখ্য, ধর্ম্ম, বেদপাঠ, তপস্যা কিম্বা দান ক্রিয়া আমাকে তাদৃশ বশীভূত করিতে পারে না ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। নন্ন ভক্তির্যথা ত্বৎপ্রাপ্তিসাধনং তথা জ্ঞানযোগাদিকমপীতি কেনাংশেন ভক্তেরুৎকর্ষ ইত্যত আহ,—নেতি দ্বাভ্যাম্। ন সাধয়তি ন মৎপ্রাপ্তিসাধনং ভবতি ঊর্জ্জিতা জ্ঞানকর্ম্মাদ্যনাবৃতত্বেন প্রবলা তীব্রেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। অনেকে মনে করেন—বেদাধ্যয়ন, তপস্যা, জড়বস্তু-ভোগের অভিনিবেশ-ত্যাগ, সাংখ্য, সেশ্বর সাংখ্য ও বেদান্ত প্রভৃতি দ্বারা আমাদের মঙ্গল হয়। কিন্তু ঐগুলি পুরুষোত্তমের সেবায় বিশেষ অত্যাবশ্যক নহে। কেবলা ভক্তিই পুরুষোত্তমকে লাভ করাইতে একমাত্র সমর্থ ॥ ২০ ॥

ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ শ্রদ্ধয়াত্মা প্রিয়ঃ সতাম্।
ভক্তিঃ পুনাতি মন্নিষ্ঠা শ্বপাকানপি সম্ভবাৎ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। শ্রদ্ধয়া (শ্রদ্ধাজনিতয়া) একয়া (অনন্যয়া) ভক্ত্যা (এব) আত্মা (পরমাত্মা) প্রিয়ঃ (চ) অহং সতাং (সাধূনাং) গ্রাহ্যঃ (লভ্যো ভবেয়ং) মন্নিষ্ঠা (মদেকাগ্রতা-যুক্তা) ভক্তিঃ শ্বপাকান্ (চণ্ডালান্) অপি পুনাতি (জাতি-দোষাৎ বিশুদ্ধীকরোতি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। শ্রদ্ধাজনিত অনন্য-ভক্তিপ্রভাবেই পরমাত্মা ও প্রিয় স্বরূপ আমি সাধুগণের লভ্য হইয়া থাকি। একাগ্রভাব-সম্পন্না ভক্তি চণ্ডালগণকেও পবিত্র করিয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। যথেতি। স্বর্গাদ্যেব প্রাপ্যং যোগাদীনামপি স্বপ্রাপ্তিসাধনত্বমাশঙ্ক্যাহ,—ভক্ত্যেতি। একয়া নত্বন্যেন যোগাদিনেত্যর্থঃ। তেন যদন্যত্র জ্ঞানাদীনামপি ব্রহ্মপ্রাপ্তি-সাধনত্বং শ্রূয়তে তত্রস্থা গুণভূতা ভক্তিরেব তৎপ্রাপিকেতি জ্ঞেয়ম্। তদেবং জ্ঞানসৎকর্ম্মাদিকং ভগবন্তং সাধয়িতুমসমর্থং কেবলং পাপনাশকত্বৈব সার্থকমভূদিতি স্থিতম্। তত্রাপি ভক্তের্যথা পাপনাশকতা ন তথা জ্ঞানাদীনামিত্যাহ,—ভক্তি-রিতি সার্দ্ধেন। সম্ভবাৎ জাতিদোষাদপীতি শ্রীস্বামিচরণাঃ তেন প্রারব্ধপাপনাশকতা ভক্তের্ব্যাখ্যাতে ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। যাহারা কুক্কুর ভোজন করিয়া আনন্দ লাভ করে, তাহাদের ভোগপ্রবৃত্তি অত্যধিক এবং ভগবানের প্রতি শ্রদ্ধা ও নিষ্ঠা তাহাদের স্বল্প থাকায় অপকৃষ্টরুচিসম্পন্ন বলিয়া সেই সমাজে বৃদ্ধি লাভ করায় তাহাদের সেবা-প্রবৃত্তি ন্যূন। কিন্তু প্রকৃত সাধুগণ ভোগীর ন্যায় নিকৃষ্টবস্তুভোজন ও ভোগবিরহিত হইয়া ভগবানে নির্ভর করিয়া ভগবৎপ্রীতি আকর্ষণ করেন। সাধুগণ ভগবান্‌কেই সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ভালবাসেন এবং তাঁহাদের নিত্যবৃত্তি ভক্তিদ্বারাই ভগবান্ সর্ব্বাপেক্ষা অধিক প্রীতি লাভ করেন। সেবা-প্রবৃত্তিদ্বারাই পার্থিব ভোগরত জনগণ নিজনিজ জড়াভিনিবেশ হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥ ২১ ॥

ধর্ম্মঃ সত্যদয়োপেতো বিদ্যা বা তপসান্বিতা।
মদ্ভক্ত্যাপেতমাত্মানং ন চ সম্যক্ পুনাতি হি ॥ ২২ ॥

অন্বয়। সত্যদয়োপেতঃ (সত্যেন দয়য়া চ যুক্তঃ) ধর্ম্মঃ তপসা অন্বিতা (যুক্তা) বিদ্যা (জ্ঞানং) বা মদ্ভক্ত্যা অপেতং (রহিতম্) আত্মানং (চিত্তং) হি (নূনং) সম্যক্ ন চ পুনাতি (সর্ব্বতোভাবেন নৈব বিশুদ্ধীকরোতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। সত্য, দয়া, ধর্ম্ম, তপস্যা, জ্ঞান—ইহারা মদ্ভক্তিরহিত মানব-চিত্তকে নিশ্চয়ই সর্ব্বতোভাবে বিশুদ্ধ করিতে পারে না ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ধর্ম্মজ্ঞানাদীনাং পাপনাশকত্বমপি ভক্তিসাহিত্যেনৈব। ভক্তিরাহিত্যেন তু কিঞ্চিন্মাত্রমেবেত্যাহ ধর্ম্ম ইতি। বিদ্যা জ্ঞানম্ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। সত্য, পরদুঃখহানির জন্য যত্ন, দান, যজ্ঞাদি ও ত্যাগাদিমূলক তপস্যাসমূহ সম্যক্‌রূপে জীবকে পবিত্র করিতে সমর্থ হয় না—ন্যূনাধিক ভোগে প্রবৃত্ত করায়। কিন্তু ভগবৎসেবাই পরমধর্ম্ম বলিয়া ভক্তির পাবনত্ব সর্ব্বোপরি ॥ ২২ ॥

কথং বিনা রোমহর্ষং দ্রবতা চেতসা বিনা।
বিনানন্দাশ্রুকলয়া শুধ্যেদ্ভক্ত্যা বিনাশয়ঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। রোমহর্ষং বিনা দ্রবতা (আর্দ্রেণ) চেতসা (চিত্তেন) বিনা আনন্দাশ্রুকলয়া (আনন্দবাষ্পোদ্গমেন)

বিনা কথং (ভক্তির্গম্যতে কিঞ্চ) ভক্ত্যা বিনা আশয়ঃ (চিত্তঞ্চ কথং) শুদ্ধ্যেত (কথমপি নেত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। রোমহর্ষ, চিত্তের দ্রবভাব এবং আনন্দ-অশ্রুকলা ব্যতীত ভক্তির আবির্ভাব অবগত হওয়া যায় না, ভক্তির আবির্ভাব ব্যতীতও চিত্ত বিশুদ্ধ হয় না ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। অন্তঃকরণস্থ সম্যক্তয়া ভক্তিরেব শোধয়তি নান্যৎ সাধনম্। সা চ ভক্তীরোমাঞ্চাদ্যনুভবগম্যেত্যাহ,—কথমিতি। ভক্ত্যা হেতুনা যদ্দ্রবচ্চেতস্তেন বিনা কথং সাধনান্তরেণ রোমহর্ষঃ কথং বা আনন্দাশ্রুকলা রোমহর্ষং বিনা আনন্দাশ্রুকলয়া চ বিনা কথমাশয়ঃ শুদ্ধ্যেদিত্যন্বয়ঃ। যদুক্তং কলিযুগপাবনাবতারেণ শ্রীভগবতা—"শ্রুতমপ্যোপনিষদং দূরে হরিকথামৃতাৎ। যন্ন সন্তি দ্রবচ্চিত্তকম্পাশ্রুপুলকাদয়ঃ" ইতি। তেন নিষ্কামকর্ম্মযোগাদয়ো বহুপ্রমাণসিদ্ধা অন্তঃকরণস্য শোধকাস্তাবদ্ভবন্ত কিন্তু তস্য যেন কষায়েণ ভগবদপরোক্ষানুভবো ন ভবতি তং কষায়ং তু প্রেমভক্তিরেব জ্বালয়তি ন তু জ্ঞানাগ্নিরপীতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। ভোগদ্বারা আমাদের চিত্ত পবিত্র হয় না। ভগবৎসেবাদ্বারাই আমাদের বাসনা শুদ্ধ হয়; নতুবা স্বকাম-কর্ম্মফলাশায় ভোগ বৃদ্ধি পাইতে থাকে। চিত্ত দ্রব হইলে পুলক ও আনন্দাশ্রু লক্ষিত হয়। তৎপূর্ব্ব পর্য্যন্ত চিত্ত-কাঠিন্যজনক বিষয়ভোগ আমাদিগকে বিপথগামী করে ॥ ২৩ ॥

বাগ্ গদ্গদা দ্রবতে যস্য চিত্তং
রুদত্যভীক্ষ্ণং হসতি ক্বচিচ্চ।
বিলজ্জ উদ্গায়তি নৃত্যতে চ
মদ্ভক্তিযুক্তো ভুবনং পুনাতি ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। যস্য বাক্ (বচনং) গদ্গদা (প্রেমারুদ্ধা ভবতি) চিত্তং (চেতশ্চ) দ্রবতে (আর্দ্রীভবতি যশ্চ) অভীক্ষ্ণং (পুনঃ পুনঃ) রুদতি ক্বচিৎ (কদাচিৎ) হসতি চ বিলজ্জঃ (সন্) উদ্গায়তি (উচ্চৈর্গায়তি) নৃত্যতে চ মদ্ভক্তিযুক্তঃ (স) ভুবনং (ত্রিভুবনমপি ; পুনাতি (পবিত্রয়তি কিমুতাশ্রয়ম্) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যাঁহার বাক্য গদ্গদ ও চিত্ত দ্রবীভূত হয় এবং যিনি নিরন্তর রোদন, কখনও বা হাস্য, কখনও বা বিলজ্জভাবে উচ্চ সঙ্গীত ও নৃত্য করিতে থাকেন, তাদৃশ মদ্ভক্তিযুক্ত পুরুষ ত্রিভুবন পবিত্র করিয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রেমভক্তিযুক্তো জনস্তু স্বসম্বন্ধবতীতি কিং চিত্রং যতো ভূর্লোকমপ্যুদ্ধরতীত্যাহ, বাগিতি। যস্য বাক্ গদ্গদা গদ্গদাকারা অস্পষ্টাক্ষরেত্যর্থঃ। দ্রবতে দ্রবতি যতশ্চিত্ত-দ্রবাচ্চিত্তমভীক্ষ্ণং রুদতি রোদিতি অভীক্ষ্ণমোৎকণ্ঠ্যেন জাজ্বল্যমানত্বাদিতি ভাবঃ। ক্বচিচ্চেতি সর্ব্বত্রান্বেতি। দ্রবচ্চিত্তত্ত্বস্তু সার্ব্বদিক এব ॥ ২৪ ॥

বিবৃতি। ভগবানের নিত্যসেবা-নিরত জনগণ বহির্ম্মুখ সমাজকে উপেক্ষা করিয়া কখনও উচ্চৈঃস্বরে ভগবন্নাম গান করেন ও আনন্দে নৃত্য করেন ; কখনও গদ্গদবাক্যে দ্রবচিত্ত প্রদর্শনপূর্ব্বক রোদন ও হাস্য করেন। ইঁহারাই চতুর্দ্দশ ভুবনবিজয়ী হইয়া সকলের কল্যাণ সাধন করেন ॥ ২৪ ॥

মধ্ব

চিত্তদ্রবস্তথা স্থৈর্য্যং প্রসাদো ভক্তিলক্ষণম্।
আধিক্যে ন তু তত্রাপি স্থৈর্য্যস্যৈব বিশেষতঃ ॥
দম্ভস্থলে চ কৈশ্চ যস্মাদশ্চাধিকং ভবেৎ।
দম্ভাদিপরিহারার্থং নিবৃত্ত্যাস্য ধীবধীঃ ॥
অত আধ্যাত্মিকক্লেশৈরাধিভৌতাধিদৈবিকৈঃ।
বাক্যৈশ্চ বেদতন্ত্রাদ্যৈশ্চকপদেশৈশ্চ তাদৃশৈঃ ॥
বলবচ্ছাসনৈশ্চাপি যস্য ভক্তির্ন চাল্যতে।
স এব পরমো ভক্তো বিষ্ণোর্নন্দনবল্লভঃ ॥

ইতি ভক্তিবিবেকে ॥ ২৪ ॥

যথাগ্নিনা হেমমলং জহাতি
ধ্মাতং পুনঃ স্বং ভজতে চ রূপম্।
আত্মা চ কর্ম্মানুশয়ং বিধূয়
মদ্ভক্তিযোগেন ভজত্যথো মাম্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। হেম (সুবর্ণং) যথা (যদ্বৎ) অগ্নিনা ধ্মাতং (তাপিতমেব সৎ) মলম্ (অন্তর্ম্মলং) জহাতি (ত্যজতি, ন ক্ষালনাদিনা, কিঞ্চ) পুনঃ স্বং (নিজং) রূপং

(স্বাভাবিকমৌজ্জ্বল্যং) ভজতে (প্রাপ্নোতি) চ (তথা) আত্মা চ (চিত্তমপি) মদ্ভক্তিযোগেন (মৎপ্রীত্যা) কর্ম্মানুশয়ং (কর্ম্মবাসনাং) বিধূয় (পরিত্যজ্য)) অথো (অনন্তরং) মাং ভজতি (মহাপ্রেমাবির্ভাবাৎ পূর্ণাং সেবা-পদ্ধতিং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। সুবর্ণ যেরূপ কেবলমাত্র অগ্নি-সন্তাপেই অন্তর্ম্মল পরিত্যাগ এবং স্বাভাবিক ঔজ্জ্বল্য ধারণ করে, মানবগণের চিত্তও সেইরূপ একমাত্র মদীয় ভক্তিযোগেই কর্ম্মবাসনা পরিত্যাগপূর্ব্বক মহাপ্রেমের আবির্ভাবহেতু পূর্ণ-সেবাপদ্ধতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ভক্ত্যোবাত্মশুদ্ধির্নান্যেত এবেতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। যথাগ্নিনা ধ্মাতং ধ্মাপিতমেব হেম সুবর্ণং অন্তর্ম্মলং জহাতি ন ক্ষালনাদিভিঃ স্বং নিজং রূপঞ্চ ভজতে। তথৈবাত্মা জীবঃ কর্ম্মানুশয়ং কর্ম্মবাসনাত্মকং মলং বিধূয়াথো মদীয়লোকে মাং ভজতি সাক্ষাদেব সেবতে ॥২৫॥

বিবৃতি। সুবর্ণের সহিত যে-সকল খাদ থাকে, সেই সুবর্ণেতর পদার্থ যেরূপ অগ্নিসংযোগে বিদূরিত হয়, তদ্রূপ বিশ্বে ভোগরত জীব ভগবৎসেবা করিতে প্রবৃত্ত হইলেই নশ্বর ভোগপ্রবৃত্তিরহিত হইয়া কোনপ্রকার বাসনা করে না এবং আমার নিত্যসেবা করিয়া থাকে ॥ ২৫ ॥

যথা যথাত্মা পরিমৃজ্যতেঽসৌ
মৎপুণ্যগাথাশ্রবণাভিধানৈঃ।
তথা তথা পশ্যতি বস্তু সূক্ষ্মং
চক্ষুর্যথৈবাঞ্জনসম্প্রযুক্তম্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। অসৌ আত্মা (চিত্তং) মৎপুণ্যগাথা-শ্রবণাভিধানৈঃ (মদীয়পুণ্যচরিত শ্রবণকীর্ত্তনৈঃ) যথা যথা (যাবদ্ যাবৎ) পরিমৃজ্যতে (শোধ্যতে) অঞ্জনসম্প্রযুক্তম্ (অঞ্জন-প্রয়োগযুক্তং) চক্ষুঃ যথা (সূক্ষ্মং সূক্ষ্মং বস্তু পশ্যতি তথা) এব (তদপি) তথা তথা (তাবত্তাবৎ) সূক্ষ্মং বস্তু (অধোক্ষজং তত্ত্বং) পশ্যতি (উপলব্ধুং সমর্থো ভবতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। উক্ত চিত্ত মদীয়পুণ্য চরিত শ্রবণ-কীর্ত্তন দ্বারা যে-পরিমাণ বিশুদ্ধি লাভ করে, অঞ্জন-প্রয়োগযুক্ত চক্ষুর ন্যায় ততই সূক্ষ্মবস্তু অর্থাৎ অধোক্ষজ তত্ত্ব দর্শন করিতে সমর্থ হয় ॥

বিশ্বনাথ। আদিভজনমারভ্য কেবলয়া ভক্ত্যৈবাত্ম-শোধনতারতম্যেন শ্রবণকীর্ত্তনস্মরণাদিতারতম্যাৎ মন্মাধুর্য্যানু-ভবতারতম্যং প্রাপ্নোতীত্যাহ,—যথা যথেতি। তত্ত্বসূক্ষ্মং তত্ত্বং মদ্রূপলীলাদিস্বরূপং সূক্ষ্মং তন্মাধুর্য্যানুভববিশেষং তয়োর্দ্বন্দ্বৈকাম্। যদ্বা সূক্ষ্মং তত্ত্বং পূর্ব্বনিপাতাভাব আর্ষঃ। চক্ষুর্যথেতি প্রথমমন্ধাৎ কাণোঽপ্যুত্তমস্তস্মাৎ চক্ষুষ্মান্ চক্ষুষ্মতোঽপি সিদ্ধাঞ্জনরসাঞ্জিতনেত্রঃ সূক্ষ্মং পশ্যতি ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। বিষয়ভোগে সুযোগ দর্শন করিয়াই জীব অন্তর্নিহিত পরম-প্রয়োজনীয় ভগবদ্দর্শনে বিমুখ হয়। কিন্তু চক্ষুতে যেরূপ অঞ্জন-সংযোগে নির্ম্মল দৃষ্টি প্রকটিত হয়, তদ্রূপ ভগবানের শ্রবণ কীর্ত্তনাদি অনুশীলন দ্বারা সুষ্ঠুভাবে ভগবৎ-সান্নিধ্য লাভ, ভগবৎসেবা-প্রবৃত্তি ও ভগবৎপ্রেমের সর্ব্বোচ্চ অবস্থান উপলব্ধি হয় ॥ ২৬ ॥

বিষয়ান্ ধ্যায়তশ্চিত্তং বিষয়েষু বিষজ্জতে।
মামনুস্মরতশ্চিত্তং ময্যেব প্রবিলীয়তে ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। বিষয়ান্ ধ্যায়তঃ (চিন্তয়তঃ পুংসঃ) চিত্তং বিষয়েষু বিষজ্জতে (আসক্তং ভবতি) মাম্ অনুস্মরতঃ (অনুক্ষণং চিন্তয়তঃ পুংসঃ) চিত্তং ময়ি (পরমাত্মনি) এব প্রবিলীয়তে (নিমগ্নং ভবতি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। বিষয়-চিন্তাশীল পুরুষের চিত্ত বিষয়ের প্রতিই আসক্ত হইয়া থাকে ; পরন্তু যিনি অনুক্ষণ আমার চিন্তা করেন, তাঁহার চিত্ত পরমাত্মরূপী আমাতেই নিমগ্ন হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। তাদৃশশ্রবণকীর্ত্তনস্মরণাদিনিষ্ঠানাং তদ্ভক্তানাং চিত্তং ত্বয়ি কীদৃশং স্যাদিত্যত আহ—বিষয়ানিতি। বিষয়-ধ্যানাসক্তং চিত্তং যথা বিষয়মাধুর্য্যনিমগ্নং দৃষ্টং তথৈব মদীয়-ধ্যানাসক্তং মন্মাধুর্য্যমাত্রনিমগ্নং স্যাৎ ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। রূপরসাদিকে পরমপ্রয়োজনীয় বস্তু-জ্ঞানে ইন্দ্রিয়সমূহ যেরূপ ধাবিত হয়, তদ্রূপ পুনরায় ভগবানের অনুশীলনে তদ্ভাববিশিষ্ট হইয়া নিত্যসেবনোপযোগী বস্তুসিদ্ধি লাভ হয় ॥ ২৭ ॥

তস্মাদসদভিধ্যানং যথা স্বপ্নমনোরথম্।
হিত্বা ময়ি সমাধৎস্ব মনো মদ্ভাবভাবিতম্ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। তস্মাৎ স্বপ্নমনোরথং যথা (স্বপ্নকালীনমনোবিলাসবৎ) অসদভিধ্যানম (অন্যেষামসতাং সাধনানামভিধ্যানং চিন্তাং) হিত্বা (সন্ত্যজ্য) মদ্ভাবভাবিতং (মদ্ভাবেন মদ্ভজনেন ভাবিতং শোধিতং মনঃ ময়ি (এব) সমাধৎস্ব (সমাহিতং কুরু) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। অতএব স্বপ্নমনোরথতুল্য অন্যান্য অসৎ সাধনসমূহের চিন্তা পরিত্যাগপূর্ব্বক মদ্ভজন-বিশোধিত চিত্তকে আমাতেই সমাহিত কর ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। যস্মাদসৎ সাধনং তৎফলং চ স্বপ্নমনোরথবদসদভিধ্যানমাত্রং তস্মাত্তদ্বিহায় কেবলয়ৈব ভক্ত্যা ময্যেব মনঃ সমাহিতং কুর্ব্বিতি প্রকরণার্থমুপসংহরতি তস্মাদিতি শ্রীস্বামিচরণাঃ। মদ্ভাবেন মদ্ভাবনয়ৈব ভাবিতং ভাবযুক্তীকৃতম্ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। অনিত্য স্বপ্ন, জাগর ও সুষুপ্তি প্রভৃতি বুদ্ধির অবস্থাত্রয় অতিক্রম করিয়া কেবলা ভক্তির প্রভাবে জীবের নিজমঙ্গলসাধনই পরম প্রয়োজন ॥ ২৮ ॥

স্ত্রীণাং স্ত্রীসঙ্গিনাং সঙ্গং ত্যক্ত্বা দূরত আত্মবান্।
ক্ষেমে বিবিক্ত আসীনশ্চিন্তয়েন্মামতন্দ্রিতঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। আত্মবান্ (বিবেকী জনঃ) স্ত্রীণাং স্ত্রীসঙ্গিনাং (চ) সঙ্গং দূরতঃ ত্যক্ত্বা ক্ষেমে (নির্ভয়ে) বিবিক্তে (নির্জ্জনে চ দেশে) আসীনঃ (উপবিষ্টঃ) অতন্দ্রিতঃ (সাবধানশ্চ সন্) মাং (পরমাত্মানং চিন্তয়েৎ (ধ্যায়েৎ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। বিবেকী পুরুষ স্ত্রী এবং স্ত্রীসঙ্গিগণের সংসর্গ দূর হইতে পরিত্যাগ করিয়া নির্ভয়ে নির্জ্জন স্থানে উপবিষ্ট হইয়া সাবধানে আমার ধ্যান করিবেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। বিশেষতো বাৎস্যায়নাদ্যুক্তাঃ কামমার্গাস্ত্যাজ্যা ইত্যাহ—স্ত্রীণামিতি। যত আত্মবান্ ধৃতিযুক্তঃ তেষাং সঙ্গে সতি ধৃতির্নতিষ্ঠেদিতি ভাবঃ। ক্ষেমে নির্ভয়দেশে বিবিক্তে নির্জ্জনে ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। ভোগ্য যোষিৎ ও তাহার প্রভু যোষিৎসঙ্গী—ইহাদিগকে দূরে পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ভীক ও নিরলস হইয়া সর্ব্বক্ষণ ভগবানের অনুশীলন করিবে। নারীচিন্তা হইতেই সংসার-প্রবৃত্তি ও দ্বিতীয়াভিনিবেশজন্য ভগবদ্বিস্মৃতি। সুতরাং বিষয় ও বিষয়ের ভোগ্য ব্যাপারসমূহ—উভয় বস্তু হইতেই সর্ব্বতোভাবে সঙ্গচ্যুত হইবে। ভগবৎপ্রপত্তির দ্বারাই তাহার সম্ভাবনা ॥ ২৯ ॥

ন তথাস্য ভবেৎ ক্লেশো বন্ধশ্চান্যপ্রসঙ্গতঃ।
যোষিৎসঙ্গাদ্ যথা পুংসস্তথা তৎসঙ্গিসঙ্গতঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। যোষিৎসঙ্গাৎ (স্ত্রীসঙ্গাৎ) তথা (তদ্বৎ) তৎসঙ্গিসঙ্গতঃ (যোষিৎসঙ্গিসঙ্গাৎ) অস্য পুংসঃ (পুরুষস্য) যথা (যদ্বৎ) ক্লেশঃ বন্ধঃ চ (সংসারবন্ধনঞ্চ) ভবেৎ অন্যপ্রসঙ্গতঃ (বিষয়ান্তরসঙ্গাৎ) তথা ন (তদ্বৎক্লেশোবন্ধশ্চ ন ভবেৎ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। স্ত্রীসঙ্গ এবং স্ত্রীসঙ্গিপুরুষের সঙ্গ হইতে জীবের যেরূপ ক্লেশ ও সংসার বন্ধন ঘটিয়া থাকে, অন্য কোন বিষয়ের প্রসঙ্গ হইতে সেরূপ হয় না ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। যথা তৎসঙ্গিসঙ্গত ইতি যোষিৎসঙ্গিসঙ্গত্যাগে ভগবানের যত্নঃ কর্ত্তব্যঃ যতো যোষিৎসঙ্গে লজ্জা স্বীয়প্রতিষ্ঠা চ বাধিকাস্তি তৎসঙ্গিসঙ্গে তু প্রায়স্তে অপি ন বাধিকে পরঞ্চ যোষিৎসঙ্গী যথা তৎকথাভিঃ স্বান্যাসঞ্জয়তি লজ্জা ভয়াদিকমপি ত্যাজয়তি ন তথা যোষিদপীত্যত উত্তরত্র তন্নির্দ্দেশঃ ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। যোষিৎসঙ্গের প্রয়াস জীবকে সর্ব্বাপেক্ষা অধিক লাভের আশায় প্রমত্ত করায়। ঐরূপ ভগবদ্বিস্মৃতি ক্রমেই জীবের ভোক্তৃত্বারোপে গুণবন্ধন ও জড়তা এবং তজ্জনিত ক্লেশ উপস্থিত হয়। আনন্দই জীবের পরমপ্রয়োজনীয় বলিয়া সে কামনার পরমোচ্চ-শিখরদেশ স্ত্রীসঙ্গে আবদ্ধ হয়। কিন্তু নারীসঙ্গ ও নারীসঙ্গের প্ররোচনাকারী যোষিৎসঙ্গীর সঙ্গ সর্ব্বতোভাবে পরিবর্জ্জনীয় ॥ ৩০ ॥

মধ্ব

কেশবে হ্যন্যথা বুদ্ধিঃ সৈব স্ত্রীসংপ্রকীর্ত্তিতা।
একান্ততঃপরত্বেন পুংসা সহ নিবাসনাৎ ॥
তৎস্বাদ্যোষিদিত্যুক্তা বননাদ্বনিতেতি চ।
প্রমাদ-করণাত্তু প্রমদেতি চ গীয়তে ॥

তাঞ্জেত্তৎসঙ্গিনাং সঙ্গং বুভূষুঃ পুরুষঃ সদা।
ন তাদৃশঃ ক্বচিদ্দোষঃ পুরুষস্তাস্থশাবহঃ॥
ক্ষুদ্রপাপানি পাপানি চোপপাতকপাতকে।
মহাপাতকনামানি সুমহাপাতকান্যপি॥
তথাস্বতি মহাস্তীতি পাতকানি বেদোবিদঃ।
পিপীলিকাবধাদীনি ক্ষুদ্রপাপোদিতানি চ॥
পাপংস্থিমতাং হত্যা ফলচৌর্য্যাদিরেব বা।
পরদারাদিকঞ্চাপিহ্যুপপাতকসংজ্ঞিতম্॥
পাতকং শূদ্রহত্যাদিব্রহ্মহত্যাদিকং মহৎ।
দেবস্বহরণাদীনি সুমহান্তি বিদো বিদুঃ॥
দেবাবজ্ঞাসংশং চৈব ততোপি সুমহত্তরা।
মহন্মহত্তরা তস্য অবজ্ঞা কেশবে তু যা॥
কেশবস্য সমোস্তীতি কেশবোস্যতমিত্যপি।
ব্রহ্মাদ্যাঃ কেশবাখ্যানঃ শ্রীর্ব্বা ত্রিগুণ ইত্যপি॥
মুকুন্দ তদ্বা মতিবরূপত্বমতিস্তথা।
ত্রিগুণাত্মকদেহোস্যাপাস্তীত্যপি তু যা মতিঃ॥
জন্মমৃত্যাদিবুদ্ধির্ব্বা দুঃখজ্ঞানাদি বোধনম্।
তস্যাপি পরতত্ত্বস্ববিজ্ঞানঞ্চ তদুত্তমঃ॥
অস্তীতি যা মতিস্তস্য বশাদন্যস্য কস্যচিৎ।
অস্তীতি ভাবনেত্যাদ্যা অবজ্ঞা সংপ্রকীর্ত্তিতা॥
ইতি ধর্ম্মবিবেকে।

অবজ্ঞানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্।
অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্॥
ইত্যাদি চ।

বাধ্যমানোপি মদ্ভক্ত ইত্যাদি চ।
পরদারদৃশিঃ প্রোক্তা ক্ষুদ্রপাতকসংজ্ঞিতা।
উপপাতকং তদ্গতিশ্চ বর্ণবাহেষু পাতকম্॥
মহাপাতক-সংজ্ঞং তু পিত্রাদের্দারধর্ষণং।
দারদৃষ্টিস্বোত্তমানাং মানুষাণাং স্বভাবতঃ॥
সুমহাপাতকং প্রোক্তং তদ্গতিঃ সুমহত্তরঃ।
ঋষিদারেষু মনস্তে গতিরেব ততোধিকা॥
দেবদারাভিকামানাং সঙ্গিসঙ্গস্ততোধিকঃ।
কিম বিষ্ণোস্তবে যোষিৎসঙ্গস্য বাত্যযন্তি তঃ।
ন সমং পাতকং ক্বাপি নহি স্বস্বাভিগামিনঃ॥
অবজ্ঞাতা মাধবাদেতস্মাত্তং দূরতস্ত্যজেৎ।
মানুষেষু তু দুঃখিত্বং ক্ষুদ্রপাপফলং স্মৃতম্॥
পাপাত্তু বর্ণবাহ্যত্বং তির্য্যগ্যোনি গতিস্তথা।
সহস্রবর্ষনরকং ক্ষুদ্রপাতকজং ফলম্॥
উপপাতকতশ্চাপি নরকং যুগমাত্রকম্।
চতুর্যুগাবসানন্তু পাতকস্য ফলং স্মৃতম্॥
মহাপাতকজন্তঞ্চ কল্পাবধিসমীরিতম্।
সুমহাপাতকাচ্চাপি যাবৎ ব্রহ্মলয়ো ভবেৎ॥
তৎপরাণাং পাতকানাং ফলমন্ধন্তমঃ স্মৃতম্।
অধোধো দুঃখবহুলং বিষ্ণুদারাভিমর্ষনাৎ॥
বধাদপি হি দারস্য ধর্ষণং কোপকারণম্।
তস্মাদ্দেবাঃ সদাবন্দ্যা অগ্নিবম্নাভিকামত
ইতি ধর্ম্মতন্ত্রে॥ ২৯-৩০॥

—— ——

শ্রীউদ্ধব উবাচ

যথা ত্বামরবিন্দাক্ষ যাদৃশং যাবদাত্মকম্।
ধ্যায়েন্মুমুক্ষুরেতন্মে ধ্যানং মে বক্তুমর্হসি॥ ৩১॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) অরবিন্দাক্ষ! (হে কমললোচন! শ্রীকৃষ্ণ!) মুমুক্ষুঃ (মুক্তিকামো জনঃ) যাদৃশং (যদ্‌বিশিষ্টং) যাবদাত্মকং (যৎস্বরূপঞ্চ) ত্বাং যথা (যেন প্রকারেণ চ) ধ্যায়েৎ (চিন্তয়েৎ) মে (মহ্যম্) বক্তুম্ অর্হসি (তৎ কথয়, ননু মুমুক্ষোর্ধ্যানেন পৃষ্টেন তবৈকান্তিক ভক্তস্য কিম্? তস্মাদ্ যথা ত্বামহং ধ্যায়ামি তদ্বদেতোবং পৃচ্ছতামিত্যত আহ) মে (মম তু) এতৎ ধ্যানম্ (ইতি সংহৃতপাণিদ্বয়েন তস্য পাদদ্বয়ং দর্শয়তি)॥ ৩১॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন, হে কমলনয়ন শ্রীকৃষ্ণ! মুক্তিকামী পুরুষ আপনার যাদৃশ-রূপবিশিষ্ট যে-স্বরূপের যে প্রকারে ধ্যান করেন, আমার নিকট তাহা বর্ণন করুন। আমি সর্ব্বদা আপনার এই পাদপদ্মযুগলেই ধ্যান করিয়া থাকি॥ ৩১॥

বিশ্বনাথ। ভক্তিং বিনা কিমপি সাধ্যং ন সিদ্ধ্যতীতি ভগবদ্বাক্যান্নিশ্চিত্য সর্ব্বেষাং মার্গাণাং প্রকারজ্ঞানং বিনা স্বমার্গোৎকর্ষজ্ঞানমতিসুখদং ন ভবতীতি ভাবেন মোক্ষ

কাঙ্ক্ষিণো ধ্যানভক্তেঃ প্রকারাদীন্ পৃচ্ছতি,—যথেতি। তত্র প্রকারপ্রশ্নঃ। যাদৃশমিতি ধ্যেয়বিশেষ-প্রশ্নঃ যদাত্মকমিতি ধ্যেয়স্বরূপপ্রশ্নঃ। অত্র মে ইত্যস্য পৌনরুক্ত্যাদেবং ব্যাখ্যেয়ম্। যথা মুমুক্ষুস্থাং ধ্যায়েত্তন্মে বক্তুমর্হতি নতু মুমুক্ষোর্ধ্যানেন পৃষ্টেন তবৈকান্তিকভক্তস্য কিং তস্মাৎ যথা ত্বামহং ধ্যায়ামি তত্বদিত্যেবং পৃচ্ছতামিত্যত আহ—মে মম তু এতদ্ধ্যানমিতি সংহৃতপাণিদ্বয়েন তস্য চরণদ্বয়ং দর্শয়তি। ধ্যানং ত্বং বক্তুমর্হসীতি পাঠঃ সুগমঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

সম আসন আসীনঃ সমকায়ো যথাসুখম্।
হস্তাবুৎসঙ্গ আধায় স্বনাসাগ্রকৃতেক্ষণঃ ॥ ৩২ ॥

প্রাণস্য শোধয়েন্মার্গং পূরকুম্ভকরেচকৈঃ।
বিপর্য্যয়েণাপি শনৈরভ্যসেন্নির্জ্জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—সমে আসনে সমকায়ঃ (সমদেহঃ) যথা সুখং (সুখং যথা ভবতি তথা) আসীনঃ (উপবিষ্টঃ সন্) উৎসঙ্গে (ক্রোড়দেশে) হস্তৌ আধায় (উত্তানরূপেণোপর্য্যুপরি সংস্থাপ্য) স্বনাসাগ্র-কৃতেক্ষণঃ (স্বনাসাগ্রে দত্তদৃষ্টিঃ নির্জ্জিতেন্দ্রিয়ঃ (ইন্দ্রিয়নিগ্রহশীলঃ পুমান্) পূরকুম্ভকরেচকৈঃ (পূরককুম্ভকরেচকক্রমেণ) প্রাণস্য মার্গং শোধয়েৎ (প্রাণবায়ুমার্গশুদ্ধিং কুর্য্যাৎ তথা) শনৈঃ (ক্রমশঃ) বিপর্য্যয়েণ অপি (রেচককুম্ভকপূরকক্রমেণাপি) অভ্যসেৎ (প্রাণায়ামাভ্যাসং কুর্য্যাৎ) ॥ ৩২-৩৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—সমতল আসনে ঋজুদেহে যথাসুখে উপবিষ্ট হইয়া ক্রোড়দেশে উত্তানভাবে উপর্য্যুপরি হস্তদ্বয় সংস্থাপিত করিয়া নাসাগ্রে দৃষ্টিসংযোগপূর্ব্বক ইন্দ্রিয়নিগ্রহশীল পুরুষ পূরক-কুম্ভক-রেচকক্রমে প্রাণবায়ুর মার্গশোধন এবং রেচককুম্ভকপূরক এইরূপ বিপরীত ক্রমেও প্রাণায়াম অভ্যাস করিবেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। স্বনাসাগ্রকৃতেক্ষণ ইতি চিত্তস্থৈর্য্যায়। "অন্তর্লক্ষ্যোঽবহির্দৃষ্টিঃ স্থিরচিত্তঃ সুসঙ্গতঃ" ইতি যোগশাস্ত্রোক্তেঃ। বিপর্য্যয়েণ রেচক-পূরক-কুম্ভক ক্রমেণ ॥ ৩২-৩৩ ॥

হৃদ্যবিচ্ছিন্নমোঙ্কারং ঘণ্টানাদং বিসোর্ণবৎ।
প্রাণেনোদীর্য্য তত্রাথ পুনঃ সংবেশয়েৎ স্বরম্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। বিসোর্ণবৎ (কমলনালতন্তুবৎ) অবিচ্ছিন্নং (মূলাধারাদারভ্য সন্ততং) ঘণ্টানাদং (ঘণ্টানাদতুল্যং) হৃদি (বর্ত্তমানম্) ওঙ্কারং প্রাণেন (প্রাণবায়ুনা) উদীর্য্য (ঊর্দ্ধং দ্বাদশাঙ্গুলপর্য্যন্তং নীত্বা) অথ পুনঃ তত্র (মাত্রাতীতে) স্বরং (পঞ্চদশং বিন্দুং) সংবেশয়েৎ (সংযোজয়েৎ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। মূলাধার হইতে মৃণালসূত্রতুল্য অবিচ্ছিন্নভাবে হৃদয়ে অবস্থিত ঘণ্টাধ্বনিসদৃশ ওঙ্কারকে প্রাণবায়ুর সহিত ঊর্দ্ধদেশে দ্বাদশাঙ্গুল স্থান পর্য্যন্ত আনীত করিয়া তাহাতে স্বর অর্থাৎ পঞ্চদশবিন্দু সংযোজিত করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। হৃদীতি মূলাধারাদারভ্য অবিচ্ছিন্নং সন্ততং ঘণ্টানাদতুল্যমোঙ্কারং হৃদি স্থিতং প্রাণেনোদীর্য্য ঊর্দ্ধং দ্বাদশাঙ্গুলপর্য্যন্তং নীত্বা কথং বিসোর্ণবৎ কমলনালতন্তুবৎ। অথ পুনস্তত্র স্বরং নাদং বিন্দুং বা সংবেশয়েৎ স্থিরীকুর্য্যাৎ ॥৩৪॥

এবং প্রণবসংযুক্তং প্রাণমেব সমভ্যসেৎ।
দশকৃত্বস্ত্রিষবণং মাসাদর্ব্বাগ্ জিতানিলঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। এবম্ (অনেন ক্রমেণ) ত্রিষবণং (ত্রিসন্ধ্যং) দশকৃত্বঃ (দশবারান্) প্রণবসংযুক্তং প্রাণম্ এব (প্রাণায়মমেব) সমভ্যসেৎ (অনুশীলয়েৎ তেন) মাসাৎ অর্ব্বাক্ (মাসাদ্ বহিরেব) জিতানিলঃ (জিতপ্রাণো ভবতি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। এইরূপে ত্রিসন্ধ্যাকাল দশবার করিয়া প্রণবসংযুক্ত প্রাণায়ামেরই অনুশীলন করিবে; তাহা হইলে এক মাসানন্তরেই প্রাণজয় সাধিত হইবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। মাসাদর্ব্বাক্ মাসাদ্বহিরেব ॥ ৩৫ ॥

মধ্ব

উপাস্যপ্রাণতোঙ্কারং হৃদিস্থাৎ প্রাপ্য দেবতঃ।
অনুষ্ঠানস্তরঃ মাসাদ্বশে প্রাণো ভবিষ্যতি ॥
প্রসাদভাক্তং সংপ্রোক্তং প্রাণবিষ্ণোর্জয়স্থিতি।
নহি সর্ব্ববিজেতারৌ বিজেয়ৌ কেনচিৎ ক্বচিৎ ॥
অপেক্ষিতং ফলং যেন দীয়তে তজ্জিতং স্থিতি।
যথা জিতা বসুমতী যথা মোক্ষপদং জিতম্ ॥
ইতি প্রভঞ্জনে ॥ ৩৫ ॥

হৃৎপুণ্ডরীকমন্তঃস্থমূর্দ্ধনালমধোমুখম্ ।
ধ্যাত্বোর্দ্ধমুখমুন্নিদ্রমষ্টপত্রং সকর্ণিকম্ ।
কর্ণিকায়াং ন্যসেৎ সূর্য্যসোমাগ্নীনুত্তরোত্তরম্ ॥৩৬॥
বহ্নিমধ্যে স্মরেদ্রূপং মমৈতদ্ধ্যানমঙ্গলম্ ।
সমং প্রশান্তং সুমুখং দীর্ঘচারুচতুর্ভুজম্ ॥ ৩৭ ॥
সুচারুসুন্দরগ্রীবং সুকপোলং শুচিস্মিতম্ ।
সমানকর্ণবিন্যস্তস্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥ ৩৮ ॥
হেমাম্বরং ঘনশ্যামং শ্রীবৎসশ্রীনিকেতনম্ ।
শঙ্খচক্রগদাপদ্ম-বনমালাবিভূষিতম্ ॥ ৩৯ ॥
নূপুরৈর্বিলসৎপাদং কৌস্তুভপ্রভয়া যুতম্ ।
দ্যুমৎকিরীটকটক-কটিসূত্রাঙ্গদাযুতম্ ॥ ৪০ ॥
সর্ব্বাঙ্গসুন্দরং হৃদ্যং প্রসাদসুমুখেক্ষণম্ ।
সুকুমারমভিধ্যায়েৎ সর্ব্বাঙ্গেষু মনো দধৎ ॥ ৪১ ॥
ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যো মনসাকৃষ্য তন্মনঃ ।
বুদ্ধ্যা সারথিনা ধীরঃ প্রণয়েন্ময়ি সর্ব্বতঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। অন্তঃস্থং (দেহান্তর্ব্বর্ত্তী) ঊর্দ্ধনালম্ অধোমুখং (মুকুলিতঞ্চ) সকর্ণিকং (কর্ণিকাযুক্তম্) অষ্টপত্রম্ (অষ্টদলং যৎ) হৃৎপুণ্ডরীকং (হৃদয়পদ্মং বর্ত্ততে তৎ) উন্নিদ্রম্ ঊর্দ্ধমুখং (বিকসিতং চ) ধ্যাত্বা (বিচিন্ত্য তস্য) কর্ণিকায়াম্ উত্তরোত্তরং (ক্রমশঃ) সূর্য্যসোমাগ্নীন্ (সূর্য্যং সোমমগ্নিঞ্চ) ন্যসেৎ (চিন্তয়েৎ কিঞ্চ) বহ্নিমধ্যে ধ্যানমঙ্গলং (ধ্যানস্য শুদ্ধং বিষয়ং) মম এতৎ (বক্ষ্যমাণং) রূপং স্মরেৎ (ধ্যায়েৎ) সমম্ (অনুরূপাবয়বং) প্রশান্তম্ (অনুগ্রং) সুমুখং (সুপ্রসন্নং) দীর্ঘচারুচতুর্ভুজং (দীর্ঘাশ্চারবশ্চত্বারো ভুজা যস্য তৎ) সুচারু (অতিরম্যং) সুন্দরগ্রীবং সুকপোলং শুচিস্মিতং (বিশুদ্ধহাসং) সমানকর্ণ বিন্যস্ত স্ফুরন্মকর-কুণ্ডলং (সমানয়োঃ কর্ণয়োর্বিন্যস্তে স্ফুরন্তী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্মিন্ তৎ) হেমাম্বরং (পীতসুবর্ণবসনং) ঘনশ্যামং (জলদনীলং) শ্রীবৎসশ্রীনিকেতনং (শ্রীবৎসশ্রিয়োর্নিকেতনং বক্ষসি দক্ষিণবামতস্তাভ্যাং যুক্তমিত্যর্থঃ) শঙ্খচক্রগদাপদ্মবনমালা-বিভূষিতং (শঙ্খাদিভির্বিভূষিতং) নূপুরৈঃ বিলসৎপাদং (বিলসন্তৌ শোভমানৌ পাদৌ যত্র তৎ) কৌস্তুভপ্রভয়া (কৌস্তুভস্য প্রভয়া দীপ্ত্যা) যুতং (যুক্তং) দ্যুমৎকিরীটকটিককট-সূত্রাঙ্গদাযুতং (দ্যুমদ্ভিঃ কিরীটাদিভিরাসমন্তাৎ যুতমলঙ্কৃতং) সর্ব্বাঙ্গসুন্দরং (সর্ব্বাঙ্গেষু সুন্দরং) হৃদ্যং (মনোরমং) প্রসাদসুমুখেক্ষণং (প্রসাদেন শোভনং মুখমীক্ষণঞ্চ যস্মিন্ তৎ) সুকুমারং (অতিসুকোমলং মদীয়ং রূপং) সর্ব্বাঙ্গেষু মনঃ (চিত্তং) দধৎ (ধারয়ন্ সন্) অভিধ্যায়েৎ (চিন্তয়েৎ কিঞ্চ) ধীরঃ (বিবেকী পুমান্) মনসা (চিত্তেন) ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ (বিষয়েভ্যঃ) ইন্দ্রিয়াণি আকৃষ্য (প্রত্যাহৃত্য) বুদ্ধ্যা (বুদ্ধিরূপেণ) সারথিনা তৎ মনঃ (বিষয়প্রত্যাহৃতং চিত্তং) সর্ব্বতঃ (সর্ব্বাঙ্গযুক্তে) ময়ি প্রণয়েৎ (প্রকর্ষেণ নয়েৎ) ॥ ৩৬-৪২ ॥

অনুবাদ। দেহমধ্যস্থ ঊর্দ্ধনাল-বিশিষ্ট, মুকুলিত, কর্ণিকাযুক্ত, অষ্টদল হৃদয়-পদ্মকে উন্নিদ্র এবং বিকসিত রূপে ধ্যান করিয়া কর্ণিকামধ্যে ক্রমশঃ সূর্য্য, সোম ও অগ্নির সন্নিবেশপূর্ব্বক অগ্নিমধ্যে ধ্যানের শুদ্ধবিষয়ীভূত মদীয় বক্ষ্যমাণ রূপ চিন্তা করিবেন। সম, প্রশান্ত, সুপ্রসন্ন, দীর্ঘ, চারু ভুজচতুষ্টয়, সুচারু গ্রীবা ও কপোলযুক্ত, বিশুদ্ধহাস্যসমন্বিত, সদৃশকর্ণদ্বয়ে মকরাকৃতি কুণ্ডলযুগল-সুশোভিত, পীতসুবর্ণ-বসন পরিহিত, জলদনীলকান্তি, বক্ষোদেশে শ্রীবৎস এবং লক্ষ্মীযুক্ত, শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-বনমালা-বিভূষিত, পদযুগলে নূপুরশোভিত, দীপ্তিময় কৌস্তুভ, কিরীটকটককটিসূত্র ও অঙ্গদযুক্ত, সর্ব্বাঙ্গসুন্দর, মনোরম, প্রসন্নতাহেতু সুশোভন বদন ও দৃষ্টিযুক্ত, অতি সুকোমল মদীয় রূপ চিন্তা করিবে এবং সর্ব্বাঙ্গে মনঃ সংযোগ করিবে। বিবেকী পুরুষ চিত্তদ্বারা বিষয়সমূহ হইতে ইন্দ্রিয়সকলকে আকৃষ্ট করিয়া বুদ্ধিরূপ সারথিদ্বারা সেই চিত্তকে আমার সর্ব্বাঙ্গের প্রতি সংযোজিত করিবেন ॥ ৩৬-৪২ ॥

বিশ্বনাথ। হৃৎপুণ্ডরীকং মন এব কমলং তচ্চ বহিরপি যত্তীতি ব্যাবর্ত্তয়তি। অন্তস্থং দেহান্তর্ব্বর্ত্তি ঊর্দ্ধনালমধোমুখং মুকুলিতঞ্চ কদলীপুষ্পসংকাশং যদস্তি তদ্বিপরীতং ধ্যায়েদিত্যর্থঃ। ন্যসেৎ সংচিন্তয়েৎ। ধ্যানমঙ্গলং ধ্যানস্য শুভং বিষয়ম্। সমং অনুরূপাবয়বং প্রশান্তমনুগ্রম্। শ্রীবৎসশ্রিয়ৌ বক্ষোদক্ষিণবামস্থে নিতরাং কেতনে অসাধারণচিহ্নে যস্য তং আযুতং সমন্তাদলঙ্কৃতম্। সাঙ্গধ্যানার্থং মনস একাগ্রপ্রকারমাহ,—ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি। বিষয়েভ্যো রূপাদিভ্যঃ সকাশাৎ

মনসা আকৃষ্য মনস্তেব প্রণয়েৎ। তন্মনো বুদ্ধ্যা আকৃষ্য ময়ি সর্ব্বতঃ সর্ব্বাঙ্গযুক্তে প্রণয়েৎ প্রকর্ষেণ নয়েৎ ॥ ৩৬-৪২ ॥

তত্র সর্ব্বব্যাপকং চিত্তমাকৃষ্যৈকত্র ধারয়েৎ।
নান্যানি চিন্তয়েদ্ভূয়ঃ সুস্মিতং ভাবয়েন্মুখম্ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। (ততঃ) সর্ব্বব্যাপকং (সর্ব্বাঙ্গ-চিন্তনশীলং) তৎ চিত্তম্ আকৃষ্য (সংগৃহ্য) একত্র (একস্মিন্নঙ্গে) ধারয়েৎ (ন্যসেৎ) ভূয়ঃ (পুনঃ) অন্যানি (অঙ্গান্তরাণি) ন চিন্তয়েৎ (পরন্তু) সুস্মিতং (সুহাস্যযুক্তং) মুখম্ (এব) ভাবয়েৎ (ধ্যায়েৎ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর চিত্তকে সর্ব্বাঙ্গচিন্তা হইতে আকৃষ্ট করিয়া এক অঙ্গে সন্নিবিষ্ট করিবে, তৎকালে অন্যান্য অঙ্গের চিন্তা পরিত্যাগপূর্ব্বক কেবলমাত্র সুরম্যহাস্যযুক্ত বদনমণ্ডলের ধ্যান করিবে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বব্যাপকং সর্ব্বাঙ্গেষু সঞ্চরৎ চিত্তং আকৃষ্য একত্র একস্মিন্নঙ্গে তদেবাহ—মুখমিতি ॥ ৪৩ ॥

তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্য ব্যোম্নি ধারয়েৎ।
তচ্চ ত্যক্ত্বা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। তত্র (মুখে) লব্ধপদং (সুপ্রতিষ্ঠং) চিত্তম্ আকৃষ্য (ততঃ প্রত্যাহৃত্য) ব্যোম্নি (সর্ব্বকারণরূপে আকাশে) ধারয়েৎ (ন্যসেৎ) তৎ চ (কারণমপি) ত্যক্ত্বা মদারোহঃ (ময়ি শুদ্ধব্রহ্মণ্যারূঢ়ঃ সন্) কিঞ্চিৎ অপি (ধ্যাতৃ-ধ্যেয়বিভাগমপি) ন চিন্তয়েৎ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর মুখমণ্ডলে সুপ্রতিষ্ঠিত চিত্তকে তথা হইতে আকৃষ্ট করিয়া সর্ব্বকারণভূত আকাশে ধারণ করিবে। অতঃপর তদীয় চিন্তাও পরিত্যাগপূর্ব্বক আমাতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া ধ্যান পরিত্যাগ করিবে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। লব্ধপদং ততোঽন্যত্রাগচ্ছত্তত্রৈব স্থিরী-ভূতমিত্যর্থঃ। ততশ্চ তত্র মুখধ্যান এব লব্ধপদং মুখধ্যান-মজহদেবেত্যর্থঃ। আকৃষ্য দেহেন্দ্রিয়াদিভ্যঃ পৃথক্কৃত্য ন তু ধ্যান ভক্তেরপি পৃথক্ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। ব্যোম্নি আকাশে ধারয়েৎ ততশ্চ তচ্চ চিত্তমপি ত্যক্ত্বা মদারোহঃ ময়ি ব্রহ্মণ্যারূঢ়ঃ সন্ ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ, কিন্তু ভক্তিকণিকাযুক্তো জীবো ব্রহ্মৈবানু-ভবেদিতি ভাবঃ। শ্রীহংসদেবেন গুণচেতসোস্ত্যাগো য উক্ত-স্তস্যায়মেব প্রকার ইতি জ্ঞেয়ম্। "ভক্ত্যাদ্র্যার্পিতমনা ন পৃথগ্ দিদৃক্ষেৎ" ইতি। শ্রীকপিলদেবোক্তেঃ। কর্ম্মজ্ঞানাদি-ত্যাগস্যেব ধ্যানভক্তিত্যাগেচ্ছায়াশ্চ নিষিদ্ধত্বাৎ আকৃষ্য দেহেন্দ্রিয়াদিভ্যঃ পৃথক্কৃত্য ন তু ধ্যানভক্তেরপি পৃথক্ কুর্য্যে-ত্যর্থঃ। ব্যোম্নি আকাশে ধারয়েৎ ততশ্চ তচ্চিত্তমপি ত্যক্ত্বা মদারোহঃ ময়ি ব্রহ্মণ্যারূঢ়ঃ সন্ ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ কিন্তু ভক্তিকণিকাযুক্তো জীবো ব্রহ্মপ্রবিষ্টো ব্রহ্মৈবানুভবেদিতিভাবঃ। শ্রীহংসদেবেন গুণচেতসোস্ত্যাগো য উক্তস্তস্যায়মেব প্রকার ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪৪ ॥

মধ্ব

ব্যোমেতি ব্যাপ্তশব্দঃ স্যাৎ বিশেষাদৌ ততায়ত
ইতি শব্দনির্ণয়ে।

ব্যোম্নি ধারয়েৎ সর্ব্বাঙ্গেষু ধারয়েদিত্যর্থঃ।

তচ্চ ধারণং ত্যক্ত্বা স্বতএব মনসস্তত্রৈব সমাহিতত্বাদন্যৎ কিমপি ন চিন্তয়েৎ।

যাবৎ সমগ্রস্মরণমচলং কেশবে ভবেৎ।
সমগ্রং চিন্তয়েত্তাবত্তদা তু বিচলেত্ততঃ ॥
প্রত্যঙ্গধারণং কুর্য্যান্মনো যাবৎ সমগ্রগম্।
প্রত্যঙ্গাভ্যাসতো যাবৎ সমগ্রেষু স্থিরং মনঃ ॥
তদা পুনঃ সমগ্রস্ত ধারয়েৎ যত্নতো বুধঃ।
যদা তু ধারণোৎসাহং বিনা তত্রাচলং মনঃ ॥
তিষ্ঠেত্তক্ত্বা তদুদ্যোগং শঙ্খচক্রাম্বুজাঙ্কিতে।
আরূঢ়চেতাঃ পরমে শৃঙ্গাবাদ্যেকধামনি ॥
নৈবান্যচ্চিন্তয়েত্তস্মাৎ পূর্ণানন্দাচ্চতুর্ভুজাৎ।
যতোন্যস্মরণে তস্মান্মনশ্চলতি সুস্থিরম্ ॥
ধারণার্থপ্রযত্নেন তস্মাত্তদ্ভঙ্গং ত্যজেৎ।
যাবৎস্বারূঢ়চেতাঃ স্যাদ্বিষ্ণোরূপে চতুর্ভুজে
ইতি ধ্যানযোগে ॥ ৪৩-৪৪ ॥

এবং সমাহিতমতির্মামেবাত্মানমাত্মনি।
বিচষ্টে ময়ি সর্ব্বাত্মন্ জ্যোতির্জ্যোতিষি সংযুতম্ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। এবং সমাহিতমতিঃ (সমাহিত-চিত্তঃ পুমান্) মাম্ এব (ব্রহ্ম) আত্মনি (জীবাত্মনি) বিচষ্টে (পশ্যতি) আত্মানং (চ) সর্ব্বাত্মম্ (সর্ব্বাত্মনি) ময়ি জ্যোতিষি সংযুতং জ্যোতিঃ (ইব বিচষ্টে) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। সমাহিতচিত্ত পুরুষ জীবাত্মায় ব্রহ্মদর্শন এবং ব্রহ্মবস্তুতে জ্যোতিঃসংযুক্ত জ্যোতির ন্যায় জীবাত্মার দর্শন করিবে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিন্তু ধ্যানমগ্নীভবেদিত্যাহ—এবমিতি। সমাহিতা সমাধিযুক্তা মতির্যস্য সঃ। মামেব ব্রহ্ম আত্মনি জীবাত্মনি বিচষ্টে আত্মানঞ্চ সর্ব্বাত্মনি ময়ি সংযতং বিচষ্টে। জ্যোতির্জ্যোতিষি সংযুতমিতি ব্রহ্মজীবয়োরপ্রাকৃতত্বীয়পূর্ণ-জ্যোতির্জোতিঃ কণত্বং জ্ঞাপিতম্ ॥ ৪৫ ॥

মধ্ব

পরমাত্মানং মাং স্বদেহে পশ্যন্তি। জীবজ্যোতির্ম্ময়ি সংযুতং প্রপশ্যন্তি।

সমাধিযোগে সম্পূর্ণে হৃদি পশ্যন্তি কেশবম্।
জীবং তৎপ্রতিবিম্বঞ্চ তেনৈব সহ সংস্থিতম্ ॥
তদাধারং তদস্তস্থং তেনৈব সদৃশং তদা।
আনন্দজ্ঞানশক্ত্যাদ্যৈঃ সদা তদবরং গুণৈঃ ॥
জীবন্মুক্তৌ চ মুক্তৌ বা সততং তদ্বশে স্থিতমিতি ॥ ৪৫ ॥

ধ্যানেনেত্থং সুতীব্রেণ যুঞ্জতো যোগিনো মনঃ।
সংযাস্যত্যাশু নির্ব্বাণং দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়াভ্রমঃ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ

অন্বয়। ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণ) সুতীব্রেণ ধ্যানেন মনঃ যুঞ্জতঃ (সমাদধতঃ) যোগিনঃ দ্রব্যজ্ঞান-ক্রিয়াভ্রমঃ (দ্রব্য-জ্ঞানক্রিয়াস্বধিভূতাধি-দৈবাধ্যাত্মসু ভ্রমোঽধ্যাসরূপঃ) আশু (শীঘ্রং) নির্ব্বাণং (শান্তিং) সংযাস্যতি (সম্যগ্ যাস্যতি যাতীত্যর্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। যিনি এইরূপ সুতীব্র ধ্যানযোগে মনঃ-সমাধান অভ্যাস করেন, সেই যোগিপুরুষের দ্রব্যজ্ঞান ক্রিয়া-বিষয়ক অর্থাৎ আধিভৌতিক, আধিদৈবিক ও আধ্যাত্মিক—এই ত্রিবিধ ভ্রম সত্বর বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। এবম্ভূতসমাধিপর্য্যন্তধ্যানস্য ফলমাহ,—ধ্যানেনেতি। যুঞ্জতঃ সমাদধতঃ দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়াসু অধিভূতাধি-দৈবাধ্যাত্মসু ভ্রমঃ অধ্যাসরূপঃ নির্ব্বাণং শান্তিং সম্যক্ যাতি যাস্যতি ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। হঠযোগ বা কর্ম্মযোগ, বিচার-যোগ বা রাজ-যোগ প্রভৃতি প্রকারসমূহ ভক্তিযোগের অংশরূপে প্রতিষ্ঠিত। আংশিক অনুশীলনাত্মক জ্ঞান অভক্ত যোগিগণের ক্রম-পদ্ধতির দ্বারা অনুষ্ঠেয় কেবলভক্তিযোগে যে ধ্যান, উহা কীর্ত্তনাখ্যা ভক্তিরই প্রতিপাদ্য। শ্রীভগবন্নামের অন্তর্ভুক্ত রূপ, গুণ, পরিকর-বৈশিষ্ট্য ও লীলার মেরুদণ্ড। ধ্যানকারী ব্যক্তির স্বরূপাবস্থানের অভাব হইলে তাহাকে হঠযোগের সাধনে নিযুক্ত করায়। তাহা হইতে উদ্ধার লাভ করিবার যত্ন হইলে কেবলা ভক্তির সাধনাভিধা সেবা সেই স্থল অধিকার করে। আর বিচারপ্রধান বিচারক, বিচার্য্য-বিষয় ও বিচার জগতের ক্ষণভঙ্গুর ধর্ম্ম অতিক্রম করিলেই কৈবল্যে স্থিত জনগণ ভগবানের সেবাই করিয়া থাকেন। ভগবৎপর্য্যন্ত পৌছিতে পারিলেই ভক্তি আরব্ধ হয়। তৎপূর্ব্বে সাধনরাজ্যের ভক্তির অনুকূল অনুষ্ঠান না থাকিলে তাদৃশ ধ্যান ফলদ হয় না। সকল অভক্তি-সাধনই মনের সমাধির জন্য বিহিত হয়। দ্রব্যভ্রান্তি, জ্ঞানভ্রান্তি ও ক্রিয়াভ্রান্তি-ক্রমেই জীবের হঠযোগ ও রাজযোগে প্রবৃত্তি। ঐসকল যৌগিক অনুষ্ঠানের সমাপ্তিতেই যে নিবৃত্তির উদয়, তাহাই ভক্তিযোগ নামে কথিত। ভ্রমনিরাস বা বিবর্ত্তের হস্ত হইতে পরিত্রাণ লাভ করিলেই স্বরূপসিদ্ধি ও পরে বস্তুসিদ্ধি লাভ ঘটে ॥ ৪৬ ॥

মধ্ব

তৎপ্রতিপত্তৌ দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়াবিষয়ে ভ্রমরূপং মনো-হয়ং যাতি ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধে ১৪শ অধ্যায়ের অন্বয়, অনুবাদ, বিশ্বনাথ, বিবৃতি ও মধ্ব সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৩শ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

পঞ্চদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে বিষ্ণুপদপ্রাপ্তির বিঘ্ন-স্বরূপ চিত্ত-ধারণানুগত অষ্ট প্রধান ও দশ গৌণ-সিদ্ধির কথা বর্ণিত হইয়াছে।

উদ্ধবকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অষ্টাদশ-সিদ্ধির স্বরূপ এবং কোন্ ধারণাদ্বারা কি লাভ হয়, তাহা বর্ণনপূর্ব্বক অবশেষে বলিলেন,—যিনি শুদ্ধভক্তিযোগ-সহকারে শ্রীভগবানের সেবা করিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহার পক্ষে ঐ সিদ্ধিসমূহের অনুষ্ঠান বৃথা কালক্ষয় ও ভজনে বিঘ্নমাত্র। ঐ সিদ্ধিসমূহ স্বয়ংই শুদ্ধভক্তের নিকট উপস্থিত হয়, কিন্তু তিনি তাহা গ্রহণ করেন না। বস্তুতঃ ভক্তিযোগ-ব্যতীত সিদ্ধিসমূহের কোনও মূল্য নাই। শ্রীভগবান্ সকলের বহির্দ্দেশে ও অন্তরে বর্ত্তমান।

শ্রীভগবানুবাচ

জিতেন্দ্রিয়স্য যুক্তস্য জিতশ্বাসস্য যোগিনঃ।
ময়ি ধারয়তশ্চেত উপতিষ্ঠন্তি সিদ্ধয়ঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—জিতেন্দ্রিয়স্য যুক্তস্য (স্থিরচিত্তস্য) জিতশ্বাসস্য (প্রাণজয়িনঃ) ময়ি চেতঃ ধারয়তঃ (মনো যুঞ্জতঃ) যোগিনঃ সিদ্ধয়ঃ (অণিমাদ্যাঃ) উপতিষ্ঠন্তি (স্বয়মেব প্রাপ্তা ভবন্তি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! জিতেন্দ্রিয়, জিতশ্বাস, স্থিরচিত্ত যোগিপুরুষ আমাতে চিত্তধারণ করিলে অণিমাদি সিদ্ধিসমূহ স্বয়ংই তাহার নিকট উপস্থিত হইয়া থাকে ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

অণিমাদ্যাঃ সিদ্ধয়োঽষ্টৌ দশ গৌণাস্তথাপরাঃ।
ধারণোপাঃ পঞ্চদশে যোগবিঘ্নতয়োদিতাঃ ॥

বিশ্বনাথ। এবং যোগাভ্যাসিনঃ সিদ্ধয়োঽপ্যাবির্ভবন্তি স্বাপনিস্পৃহো ভবেদিতি জ্ঞাপয়িতুমাহ,—জিতেন্দ্রিয়স্যেতি। যুক্তস্য স্থিরচিত্তস্য ॥ ১ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

কয়া ধারণয়া কা স্বিৎ কথং বা সিদ্ধিরচ্যুত।
কতি বা সিদ্ধয়ো ব্রূহি যোগিনাং সিদ্ধিদো ভবান্ ॥২॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) অচ্যুত! ভবান্ (এব) যোগিনাং সিদ্ধিদঃ (সিদ্ধিপ্রদো ভবতি তস্মাৎ) কয়া ধারণয়া কা স্বিৎ (কিং নামা) কথং বা (কীদৃশী বা) সিদ্ধিঃ (ভবতি, কিঞ্চ) সিদ্ধয়ঃ বা (ধারণাঃ সিদ্ধয়শ্চ) কতি (কতিপ্রকারাঃ জায়ন্তে তৎসর্ব্বং ত্বং) ব্রূহি (বদ) ॥২॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে অচ্যুত! আপনিই যোগিগণের সর্ব্বসিদ্ধিপ্রদ, সুতরাং কোন্ ধারণা দ্বারা কীদৃশী কোন্ সিদ্ধির লাভ হয় এবং সিদ্ধি ও ধারণা কত প্রকার তাহা বর্ণন করুন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। স্বিৎ প্রশ্নে বিতর্কে বা ॥ ২ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

সিদ্ধয়োঽষ্টাদশ প্রোক্তা ধারণা যোগপারগৈঃ।
তাসামষ্টৌ মৎপ্রধানা দশৈব গুণহেতবঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—যোগপারগৈঃ (মহাযোগিভির্মুনিভিঃ) অষ্টাদশ সিদ্ধয়ঃ (তথা) ধারণাঃ (চ) প্রোক্তাঃ (কথিতাঃ) তাসাং (মধ্যে) অষ্টৌ মৎপ্রধানাঃ (অহমেব প্রধানং মুখ্যঃ স্বভাবত আশ্রয়ো যাসাং তাস্তথাভূতা ভবন্তি) দশ (অন্যাঃ) গুণহেতবঃ এব (সত্ত্বোৎকর্ষহেতুকা ভবন্তি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যোগপারদর্শী ঋষিগণ অষ্টাদশ প্রকার সিদ্ধি ও ধারণার কীর্ত্তন করিয়াছেন। তাহাদের মধ্যে অষ্টপ্রকার প্রধানভাবে আমাকে আশ্রয় করিয়া উৎপন্ন হয়। অপর দশপ্রকার সত্ত্বগুণের উৎকর্ষনিবন্ধন আবির্ভূত হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। ধারণাশ্চাষ্টাদশেত্যনুষঙ্গঃ মৎপ্রধানা অহমেব প্রধানং মুখ্যঃ স্বভাবত আশ্রয়ো যাসাং তাঃ। ময়ি তাঃ পূর্ণা এব মৎস্বরূপশক্ত্যুত্থত্বাদমায়িক্যঃ। অন্যত্র সাধনবশাৎ কিঞ্চিন্ম্যূনা মায়িক্য এব প্রায়ো ভবন্তীতি ভাবঃ।

অন্যা ঊর্ম্মিবাহিত্যাদয়ো দশ গুণহেতবঃ সত্ত্বাদিগুণহেতুকাঃ এব ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। অষ্টাদশ প্রকার সিদ্ধির মধ্যে আটটি সিদ্ধি—গুণাতীত, আর অপর দশটি গুণান্তর্গত যথা—(১) অণিমা, (২) মহিমা, (৩) লঘিমা, (৪) প্রাপ্তি, (৫) প্রাকাম্য, (৬) ঈশিতা, (৭) বশিতা, (৮) কামাবসায়িতা, তন্মধ্যে অণিমাদি তিনটি সিদ্ধি—দেহের, প্রাপ্তি—ইন্দ্রিয়ের, প্রাকাম্যাদি চারিটি সিদ্ধি—স্বভাবের অর্থাৎ স্বাভাবিকী; অবশিষ্ট (৯) অনূর্ম্মিমত্ত্ব, (১০) দূরশ্রবণ, (১১) দূরদর্শন, (১২) ইচ্ছানুরূপ দেহের গতি; (১৩) ইচ্ছানুরূপ আকার গ্রহণ, (১৪) পরকায়-প্রবেশ, (১৫) স্বেচ্ছা-মৃত্যু, (১৬) দেবক্রীড়া-দর্শন, (১৭) সঙ্কল্পিত পদার্থ প্রাপ্তি, (১৮) অপ্রতিহতা আজ্ঞা ও গতি—এই কয়টি মায়িক ॥ ৩ ॥

মধ্ব

মধ্যেব প্রাধান্যেন সন্তি। অন্যেষূপচারত ইতি মৎপ্রধানাঃ।

সর্ব্বাধিকা অনিমাদ্যাবিষ্ণোর্নান্যস্য কস্যচিৎ।
স্বাভাবিকাবিরিঞ্চস্য তৎপ্রসাদাৎ পরাধিকাঃ ॥
ইতি স্বাভাব্যে।

গুণভূতানাং অন্যাসামপি সিদ্ধীনাং তা এব হেতবঃ। স্বতন্ত্রাস্বেবাষ্টস্বন্যাসামন্তর্ভাবাৎ।

নিঃসীমাষ্টগুণা ভাবাৎ সিদ্ধয়োষ্টাদশ স্মৃতাঃ।
দেবেভ্যোন্যত্র দেবানাং সিদ্ধয়োষ্টৈব সম্মতাঃ ॥
ইতি প্রাকাশ্যে ॥ ৩ ॥

অণিমা মহিমা মূর্ত্তের্লঘিমা প্রাপ্তিরিন্দ্রিয়ৈঃ।
প্রাকাম্যং শ্রুতদৃষ্টেষু শক্তিপ্রেরণমীশিতা ॥ ৪ ॥
গুণেষ্বসঙ্গো বশিতা যৎকামস্তদবস্যতি।
এতা মে সিদ্ধয়ঃ সৌম্য অষ্টাবৌৎপত্তিকা মতাঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। অণিমা মহিমা লঘিমা (ইতি তিস্রঃ) মূর্ত্তেঃ (দেহস্য সিদ্ধয়ঃ) ইন্দ্রিয়ৈঃ (সর্ব্ব প্রাণিনামিন্দ্রিয়ৈস্তত্তদধিষ্ঠাতৃদেবতারূপেনেত্যর্থং সহ সম্বন্ধঃ) প্রাপ্তিঃ (প্রাপ্তির্নাম সিদ্ধিঃ) শ্রুতদৃষ্টেষু প্রাকাম্যং (শ্রুতেষু পারলৌকিকেষু দৃষ্টেষু দর্শনযোগ্যেষ্বপি সর্ব্বেষু ভূবিবরাদিপিহিতেষ্বপি প্রাকাম্যং ভোগদর্শনসামর্থ্যং সিদ্ধিঃ) শক্তিপ্রেরণং (শক্তীনাং মায়াতদংশভূতানাং প্রেরণং প্রেরণরূপা সিদ্ধি ঈশিতা (ঈশিতা নাম ভবতি) গুণেষু (বিষয়ভোগেষু) অসঙ্গঃ (সঙ্গশূন্যতা) বশিতা (বশিতা নাম সিদ্ধিঃ) যৎকামঃ (যদ্ যৎ সুখং কাময়তে) তৎ (তত্তৎ সুখম্) অবস্যতি (তস্য তস্য সীমানং প্রাপ্নোতীত্যষ্টমী সিদ্ধিঃ) সৌম্য! (হে উদ্ধব!) মে (মম) এতাঃ অষ্টৌ সিদ্ধয়ঃ ঔৎপত্তিকাঃ (স্বাভাবিক্যো নিরতিশয়াঃ) মতাঃ (জ্ঞাতাঃ) ॥ ৪-৫ ॥

অনুবাদ। অণিমা, মহিমা, লঘিমা—এই তিনটী দেহের সিদ্ধি, ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবগণের সহিত সম্বন্ধ প্রাপ্তি-নাম্নী সিদ্ধি, পারলৌকিক ও ঐহিক সর্ব্বত্র ভোগদর্শন সামর্থ্য প্রাকাম্য-নাম্নী সিদ্ধি, শক্তিসমূহের প্রেরণা ঈশিতা-নাম্নী সিদ্ধি, বিষয়ভোগে অনাসক্তি বশিতা-নাম্নী সিদ্ধি, যথেচ্ছ কামনানুসারে যাবতীয় কাম্যসুখের সীমাপ্রাপ্তি কামাবসায়িতা-নাম্নী অষ্টমী সিদ্ধি, হে উদ্ধব! এই অষ্টসিদ্ধি স্বাভাবিকী এবং নিরতিশয়া বলিয়া সম্মত হইয়াছে ॥ ৪-৫ ॥

বিশ্বনাথ। তাস্বষ্টসু মধ্যে অণিমা মহিমা লঘিমা চেতি তিস্রঃ সিদ্ধয়ো মূর্ত্তের্দেহস্য ইন্দ্রিয়ৈঃ সেন্দ্রিয়ৈঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবিষ্টৈরভীষ্টসর্ব্ববিষয়প্রাপ্তিরিতি প্রাপ্তির্নাম সিদ্ধিঃ। শ্রুতেষু দর্শনাযোগ্যেষু দৃষ্টেষু দর্শনযোগ্যেষ্বপি সর্ব্বেষু ভূবিবরাদিপিহিতেষ্বপি ভোগদর্শনসামর্থ্যং প্রাকাম্যং নাম সিদ্ধিঃ। শক্তিপ্রেরণং জীবেষু স্বশক্তিসঞ্চারণং ঈশিতা নাম সিদ্ধিঃ। গুণেষ্বসঙ্গঃ বিষয়ভোগেষ্বপ্যনাসক্তির্বশিতা-নাম সিদ্ধিঃ। যৎকামঃ যদ্যৎ সুখং কাময়তে তত্তদবস্যতি তস্য সীমানং প্রাপ্নোতীত্যষ্টমী কামাবসায়িতা নাম সিদ্ধিঃ। ঔৎপত্তিকাঃ স্বাভাবিক্যঃ নিরতিশয়াশ্চ ॥ ৪-৫ ॥

মধ্ব

শক্তিপ্রেরণমেবেশিতৃত্বং অসঙ্গএব বশিত্বম্।
যাদৃশানন্দকামঃ স্যাত্তাদৃশানন্দসম্ভবঃ।
ভোগান্ বিনৈব প্রাকাম্যমনিমাদেঃ পৃথক্ ততঃ ॥
ইতি চ ॥ ৪-৫ ॥

অনূর্ম্মিমত্ত্বং দেহেঽস্মিন্ দূরশ্রবণদর্শনম্।
মনোজবঃ কামরূপং পরকায়প্রবেশনম্॥ ৬॥
স্বচ্ছন্দমৃত্যুর্দেবানাং সহ ক্রীড়ানুদর্শনম্।
যথাসঙ্কল্পসংসিদ্ধিরাজ্ঞা প্রতিহতা গতিঃ॥ ৭॥

অন্বয়। (গুণহেতুঃ সিদ্ধীরাহ) অস্মিন্ দেহে অনূর্ম্মিমত্ত্বং (ক্ষুৎপিপাসাদিরাহিত্যং) দূরশ্রবণদর্শনং (দূরেশ্রবণং দর্শনঞ্চেতি দ্বে সিদ্ধী) মনোজবঃ (মনোবেগেন দেহস্য গতিঃ) কামরূপং (কামিতরূপপ্রাপ্তিঃ) পরকায়প্রবেশনং (পরদেহপ্রবেশঃ) স্বচ্ছন্দমৃত্যুঃ (স্বেচ্ছামৃত্যুঃ) দেবানাং সহ ক্রীড়ানুদর্শনম্ (অপ্সরোভিঃ সহ দেবানাং যাঃ ক্রীড়াস্তাসামনুদর্শনং প্রাপ্তিঃ) যথাসঙ্কল্পসংসিদ্ধিঃ (সঙ্কল্পানুরূপপ্রাপ্তিঃ) অপ্রতিহতাগতিঃ (অপ্রতিহতা আসমন্তাদগতির্যস্যাস্তাদৃশী) আজ্ঞা (চেত্যেতা দশ সিদ্ধয়ো গুণজাতাঃ)॥ ৬-৭॥

অনুবাদ। এই শরীর-মধ্যে ক্ষুধাতৃষ্ণাদিশূন্যতা, দূরস্থ বিষয়ের শ্রবণ, দূর বিষয়ের দর্শন, মনের ন্যায় দেহের দ্রুতগতি, অভিলষিত রূপধারণ, পরদেহ প্রবেশ, ইচ্ছামৃত্যু, অপ্সরা ও দেবগণের ক্রীড়া-প্রাপ্তি, সঙ্কল্পানুরূপবিষয়প্রাপ্তি, অপ্রতিহত আদেশ—এই দশটী গুণজাত সিদ্ধি বলিয়া জানিবে॥ ৬-৭॥

বিশ্বনাথ। গুণনিবন্ধনা দশ সিদ্ধীরাহ,—অনূর্ম্মিমত্ত্বং ক্ষুৎপিপাসাদিষড়ূর্ম্মিরাহিত্যং দূরশ্রবণদর্শনমিতি দূরদর্শনং দূরশ্রবণমিতি দ্বে সিদ্ধী ইত্যেকে, একৈবেত্যন্যে। মনোজবঃ মনোবেগেন দেহস্য গতিঃ। কামরূপং কামিতরূপপ্রাপ্তিঃ। অপ্সরোভিঃ সহ দেবানাং যাঃ ক্রীড়াস্তাসামনুদর্শনং প্রাপ্তিঃ। যথাসঙ্কল্পসংসিদ্ধিঃ স্বকল্পিতপদার্থপ্রাপ্তিঃ। ইয়ং কিঞ্চিৎ কায়িকাদিপ্রযত্নসাপেক্ষেতি কামাবসায়িতাভেদঃ কল্প্যঃ। অপ্রতিহতা আজ্ঞা গতিশ্চেত্যেকৈব সিদ্ধিরিত্যেকে। অপ্রতিহতাজ্ঞত্বম প্রতিহতগতিত্বমিতি দ্বে সিদ্ধী ইত্যপরে॥৬-৭॥

ত্রিকালজ্ঞত্বমদ্বন্দ্বং পরিচিত্তাদ্যভিজ্ঞতা।
অগ্ন্যর্কাম্বুবিষাদীনাং প্রতিষ্টম্ভোঽপরাজয়ঃ॥ ৮॥
এতাশ্চোদ্দেশতঃ প্রোক্তা যোগধারণসিদ্ধয়ঃ।
যয়া ধারণয়া যা স্যাদ্যথা বা স্যান্নিবোধ মে॥ ৯॥

অন্বয়। (ক্ষুদ্রসিদ্ধীঃ পঞ্চাহ) ত্রিকালজ্ঞত্বম্ অদ্বন্দ্বং (শীতোষ্ণাদ্যনভিভবঃ) পরচিত্তাদ্যভিজ্ঞতা (পরচিত্তাদিজ্ঞানম্) অগ্ন্যর্কাম্বুবিষাদীনাম্ (অগ্নিসূর্য্যজলবিষপ্রভৃতীনাং প্রতিষ্টম্ভঃ (স্তম্ভনম্) অপরাজয়ঃ (এতাঃ পঞ্চ ক্ষুদ্রসিদ্ধয়ো ভবন্তি) এতাঃ (পূর্ব্বোক্তাঃ) যোগধারণসিদ্ধয়ঃ (যোগধারণজন্যাঃ সিদ্ধয়ঃ) উদ্দেশতঃ (লক্ষণপূর্ব্বকসংজ্ঞামাত্রতঃ) প্রোক্তাঃ চ (ইদানীং) যয়া ধারণয়া যথা (যেন প্রকারেণ) বা যা (সিদ্ধিঃ) স্যাৎ (ভবেৎ তৎ) মে নিবোধ (মত্তঃ শৃণু)॥ ৮-৯॥

অনুবাদ। ত্রিকালজ্ঞতা, শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্ব-সহিষ্ণুতা, পরচিত্তাদি বিষয়ক জ্ঞান, অগ্নি, সূর্য্য, জল, বিষ প্রভৃতির প্রভাব স্তম্ভন এবং অপরাজয়—এই পাঁচটী ক্ষুদ্রসিদ্ধি। হে উদ্ধব! পূর্ব্বোক্ত এই সকল যোগধারণ জনিত সিদ্ধির নাম ও লক্ষণ কীর্ত্তিত হইল, সম্প্রতি যে-ধারণাদ্বারা যে-প্রকারে যে-সিদ্ধির লাভ হয়, তাহা শ্রবণ কর॥ ৮-৯॥

বিশ্বনাথ। ক্ষুদ্রসিদ্ধীশ্চ পঞ্চাহ,—ত্রিকালজ্ঞত্বমিতি। অদ্বন্দ্বং শীতোষ্ণাদ্যনভিভবঃ অগ্ন্যাদীনাং স্তম্ভনম্॥ ৮-৯॥

বিবৃতি। ত্রিকালজ্ঞতা, শৈত্যোষ্ণত্বে সমজ্ঞান, পরচিত্তের অভিজ্ঞতা, অগ্নি সূর্য্য জল ও বিষ প্রভৃতির শক্তিনাশ এবং সর্ব্বত্র অপরাজয়—এই পাঁচটি ক্ষুদ্র সিদ্ধি॥ ৮॥

মধ্ব

অনূর্ম্মিমত্ত্বং প্রাকাম্যোঽন্তর্ভূতম্। দূর-শ্রবণ-দর্শনং ত্রিকালজ্ঞত্বং। পরিচিত্তাদ্যভিজ্ঞতা চ প্রকাশ্যান্তর্ভূতানি। মনোজব ইত্যাদি ষটকং প্রাপ্ত্যন্তর্ভূতম্। অন্যৎ সর্ব্বমীশত্বান্তর্ভূতমপি পরমেশত্বাভাবে পৃথগিত্যষ্টাদশ। অগ্ন্যর্কাম্বুবিষাদীনামিত্যাদিশব্দোক্তাঃ শস্ত্রাস্ত্রনখদন্ততাড়ন-শাপাদিভিরপ্রতিহতিঃ পৃথগেবসিদ্ধিঃ সপ্তদশীঃ অপ্রতিহতা আসমন্তাদপতির্যস্যা আজ্ঞায়াঃ সা প্রতিহতা গতিঃ।

অদ্বন্দ্বমপ্রতিহতং ত্রিকালজ্ঞত্বম্। অগ্ন্যর্কাম্বুবিষাণাং প্রতিস্তম্ভাশ্চতস্রঃ সিদ্ধয়ঃ। দূরশ্রবণদর্শনে দ্বে সিদ্ধী।
গরিম্নঃ সৈব হেতুঃ স্যান্মহিমাহেতুধারণা।
প্রায়োঽষ্টসিদ্ধিকথনেষ্বথো ন পৃথগুচ্যতে॥

ইতি চ।

প্রাপ্তিঃ প্রাকাম্যয়োশ্চাপি ধারণৈকাপি সম্ভবে।
অত ঐক্যেনতাবুক্তৌ গবিমাণং পৃথক্ কচিৎ॥
ইতি চ।

মূলভূতাস্তু সিদ্ধীনাং দেবানামষ্টসিদ্ধয়ঃ।
সর্ব্বসিদ্ধিপ্রধানাস্তাস্তজ্জা অষ্টাদশ স্মৃতাঃ॥
অষ্টস্বন্তর্গতাস্তাস্তু তদপেক্ষতয়াল্পকা ইতি চ।

কামরূপত্বস্যাণিমাদি ত্রয়েপ্যন্তর্ভাবোষ্টসিদ্ধিপক্ষে অগ্ন্যর্ক-স্তম্ভ একৈব সিদ্ধিঃ অদাহত্বাৎ। অগ্ন্যাদিপ্রতিস্তম্ভস্য বশিত্বেপি। অনূর্ম্মিমত্বাদষ্টাদশপৃথক্‌সিদ্ধিপক্ষে অগ্ন্যর্কস্তম্ভয়োঃ পৃথক্ত্বম্।

তস্মিন্ পক্ষে তাসাং সকাশাৎ প্রধানাষ্টৌ মৎপ্রধানা ইতি ব্যাখ্যা।

অনূর্ম্মিমত্বসিদ্ধিস্তু প্রাকাম্যান্তর্গতা মতা।
দূরশ্রুতির্দূরদৃষ্টিস্ত্রিকালজ্ঞত্বমেব চ॥
পরচিত্তাদ্যভিজ্ঞানং প্রকাম্যান্তর্গতানি চ।
অণিমাদি ত্রয়ান্তশ্চ কামরূপত্বমিষ্যতে॥
অগ্ন্যর্কাম্বুবিষাদীনাং প্রতিস্তম্ভো বশিত্বতঃ।
মনোজবঃ কামরূপং পরকায়প্রবেশনম্॥
স্বচ্ছন্দমৃত্যুতা দেবৈঃ সহ ক্রীড়েষ্ট-সাধনং।
প্রাপ্ত্যাবন্তর্গতান্যাহুরাজ্ঞা প্রতিহতিস্তথা॥
অগ্নিস্তম্ভো রবিস্তম্ভো উদকস্তম্ভ এব চ।
বিষস্তম্ভস্তথা শস্ত্রশাপাদিস্তম্ভ এব চ॥
ঈশত্বান্তর্গতান্যাহুরপরাজয় এব চ।
এবমষ্টাদশাষ্টভ্যো জায়ন্তে সিদ্ধয়ঃ ক্রমাৎ॥
অষ্টাদশভ্যশ্চান্যাস্তু জায়ন্তে সিদ্ধয়ো মতাঃ।
অনূর্ম্মিমত্বং দুঃখস্যাভাবমাত্রমুদাহৃতম্॥
যথেষ্টানন্দসংপ্রাপ্তিঃ প্রাকাম্যমিতি কীর্ত্ত্যতে।
দুঃখাভাবোপি প্রাকাম্যে নেতরেস্বসুখিতেষ্যতে॥
প্রাকাম্যং সর্ব্ববেদাদি জ্ঞানমেব বিদো বিদুঃ।
সহস্রযোজনান্তে তু দূর-দর্শনমিষ্যতে॥
দূর শ্রবণমপ্যেবং তস্মিন্নেব যুগে স্থিতে।
বেদাদিকং বিনা প্রোক্তং ত্রিকালজ্ঞানিতা বুধৈঃ॥
শরীরস্থং বিনা দেহে পরচিত্তাদ্যভিজ্ঞতা॥
অন্যেন্দ্রিয়ৈর্দর্শনাদিযথাসংকল্পবেগিতা॥
প্রাপ্তিরিত্যুচ্যতে সদ্ভিঃ স্বমনঃ সমবেগিতা।
মনোজব ইতি প্রোক্তঃ পশ্বাদ্যাকারতা তথা॥
কামরূপত্বমুদ্দিষ্টং স্বদেহত্যাগতঃ পরে।
পরকায়প্রবেশঃ স্যাৎ যুগাদর্ব্বাক্তনাঃ স্মৃতা॥
সচ্ছন্দং-মৃত্যুতাদেবৈঃ ক্রীড়া চেন্দ্রাদিভির্বিনা।
যথা সংকল্পসিদ্ধিশ্চাপ্যন্নপানসুতাদিষু॥
চক্ষুর্দৃশ্যেষণুত্বন্তু অণিমা সংপ্রকীর্ত্তিতা।
মহিমা চাপি সংপ্রোক্তা ত্রিলোকান্তরপূরণাৎ॥
চক্ষুর্দৃশ্যেপি বাহ্যত্বং লঘিমা সংপ্রকীর্ত্তিতা।
ত্রিলোকসমভাবস্তু গরিমা চাপি কীর্ত্তিতা॥
পূর্ব্বশক্তেঃ কোটিগুণশক্ত্যুদ্রেকস্তথেশিতা।
ভুবিষ্ঠৈঃ প্রাণিভিশ্চোক্তকরণঞ্চাপি কীর্ত্ত্যতে॥
আজ্ঞাঽপ্রতিহতির্বাঞ্ছাদর্বাগন্ননিপাতনম্।
বিনা মহাতপস্বীংশ্চ শাপা প্রতিহতিঃ স্মৃতাঃ॥
অপরাজয়ো মনুষ্যেভ্যো বশিত্বঞ্চাপ্যলোলতা।
দাহাদিসহনঞ্চাপি প্রতিস্তম্ভ ইতীর্যতে॥
ইতি ষড্‌বিংশতিঃ প্রোক্তা গরিম্না সহ সপ্তবা।
বিংশতিশ্চ সুরেভ্যোগন্দেবেষ্বষ্টৈব সিদ্ধয়ঃ॥
যতো নিঃসীমকাস্তেষাং দেবানামষ্টসিদ্ধয়ঃ।
অতোষ্টাদশসিদ্ধীনাং তদন্তর্ভাব ইষ্যতে॥
দেবেশীন্দ্রেশবায়ুশ্রীবিষ্ণূনামুত্তরোত্তরম্।
সিদ্ধয়ঃ পরিপূর্ণাস্তু বিষ্ণোরেকস্য নান্যগাঃ॥
ইত্যৈশ্বর্য্যে।

শ্রুতেষু তু যথা যোগং ক্ষিপ্রগ্রহণমেব তু।
উক্তং প্রাকাম্যমন্যেষাং দেবানামশ্রুতেষ্বপি॥
ঋষীণাং মিশ্রভাবেন ভাসতে কিঞ্চিদশ্রুতম্।
বিষয়েভ্যোধিকসুখব্যক্তিঃ প্রাকাম্যমেব তু॥
ইতরৈষাং সুরাণাস্তু নিঃসীমানন্দ ভোজনং।
এবমেব তু নিঃসীমা দেবানামষ্টসিদ্ধয়ঃ॥
উত্তরোত্তরমত্রাপি যাবদ্বিষ্ণু সুপূর্ণভুক্।
ইতি হরিবংশেষু।

অগ্ন্যাদি শক্তি সংস্তম্ভস্ত্বগ্নি সংস্তম্ভ ইষ্যতে।
ইতি কৌর্ম্মে।

একস্মাৎ সিদ্ধয়ো বিষ্ণোঃ স্থানভেদাৎ পৃথগ্‌বিধাঃ।
একস্থানগতাস্তাস্থঃ সুস্থিরোপাসনা যদীতি ভাবতে ॥৬ ৮॥

ভূতসূক্ষ্মাত্মনি ময়ি তন্মাত্রং ধারয়েন্মনঃ।
অণিমানমবাপ্নোতি তন্মাত্রোপাসকো মম ॥ ১০ ॥

অন্বয়। ভূতসূক্ষ্মাত্মনি (ভূতসূক্ষ্মোপাধৌ) ময়ি তন্মাত্রং (ভূতসূক্ষ্মাকারং) মনঃ ধারয়ন্ (চিত্তং নিবেশয়ন্ সঃ) তন্মাত্রোপাসকঃ মম (মদীয়ম্) অণিমানম্ (অণিমসিদ্ধিম্ অবাপ্নোতি (লভতে) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। যিনি সূক্ষ্মভূতরূপ উপাধির অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি সূক্ষ্মভূতাকার চিত্ত সন্নিবিষ্ট করিয়া মদীয় তাদৃশ স্বরূপের উপাসনা করেন, তিনি আমার অণিমসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। ভূতসূক্ষ্মাত্মনি ভূতসূক্ষ্মোপাধৌ ময়ি তন্মাত্রং ভূতসূক্ষ্মাকারং স তন্মাত্রোপাসকঃ মম মদীয়মণিমানং পরমাণ্বাকারতাং সিদ্ধিং যয়া শিলামপি প্রবেষ্টুং শক্নোতি ॥১০॥

বিবৃতি। ভগবান্ স্থূল ও সূক্ষ্ম উপাধিদ্বয়ের দ্বারা ভগবদ্বিমুখ জীবগণকে আবরণ করিবার ব্যবস্থা করিয়াছেন। স্থূলজগৎ হইতে মনকে নিয়মিত করিতে গেলে ভগবানের সূক্ষ্ম-উপাধি ধারণা করিতে হয়। তন্মাত্রের উপাসকগণ ভগবানের সূক্ষ্ম-উপাধির সেবা করিয়া অণিমা লাভ করেন।

মধ্ব

ভূতসূক্ষ্মাণামাত্মনি পরমাণুস্থিতেঽণুরূপে।
তন্মাত্রাবয়বে সূক্ষ্মে পরমাণ্বভিধানকে ॥
প্রত্যেকমণুরূপস্তু বিষ্ণুং ধ্যায়ন্নণুর্ভবেৎ।
ইতি চ কাপিলেয়ে।
আকাশবৎ সূক্ষ্মতাং যো ব্যাপিত্বেনৈবমপ্যতে।
তন্মাত্রব্যাপিনং বিষ্ণুং চিন্তয়ন্ স তথা ভবেৎ ॥
ইতি চ ॥ ১০ ॥

মহত্তত্ত্বাত্মনি ময়ি যথাসংস্থং মনো দধৎ।
মহিমানমবাপ্নোতি ভূতানাঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। মহত্তত্ত্বাত্মনি (জ্ঞানশক্তিপ্রধানে মহত্তত্ত্বোপাধৌ) ময়ি যথা সংস্থং (মহত্তত্ত্বাকারং) মনঃ দধৎ (ধারয়ন্) মহিমানম্ অবাপ্নোতি (প্রাপ্নোতি) ভূতানাং চ (আকাশাদি ভূতোপাধৌ চ মনো ধারয়ন্) পৃথক্ পৃথক্ (তত্তদ্রূপং মহিমানং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। যিনি মহত্তত্ত্বরূপ উপাধির অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি তাদৃশ মহদাকৃতিবিশিষ্ট চিত্ত ধারণ করেন, তিনি মহিমা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন; এইরূপ আকাশাদি অন্যান্য ভৌতিক উপাধিতে চিত্ত ধারণ করিলেও তাহাদের অনুরূপ মহিমা প্রাপ্ত হওয়া যায় ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। মহতাত্মনি জ্ঞানশক্তিমহত্তত্ত্বোপাধৌ ময়ি যথাসংস্থং মহত্তত্ত্বাকারং মহিমানং পরমমহদাকারতাং যয়া সর্ব্বমপি ব্যাপ্তুং শক্নোতি। ভূতানাঞ্চেতি আকাশাদিভূতোপাধৌ চ ময়ি মনো ধারয়ন্ তত্তদ্রূপং মহিমানং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥

বিবৃতি। ভগবানের মহত্তত্ত্ব যথাযথ বুঝিতে পারিলে জীবগণ আকাশাদি ভূতের মাহাত্ম্য অবগত হইতে পারেন—ইহাই মহিমা-নাম্নী সিদ্ধি। মহত্তত্ত্বের সহিত কৃষ্ণের সম্বন্ধ অবগত হইলেই জীবগণ ভোগ্য ক্ষিতি, অপ্, তেজঃ, মরুৎ ও ব্যোমাদি ভূতসমূহের যথাযথ সম্বন্ধ বুঝিতে পারে—ইহাই মহিমা-জ্ঞান। তাহা হইতে বঞ্চিত জীবগণ মহিমা-রূপিণী সিদ্ধি লাভ করেন না। তাহাদের বিবর্ত্ত ভগবৎস্বরূপ-জ্ঞানের অভাব জন্মাইয়া বিরূপে আবদ্ধ করায় ॥ ১১ ॥

মধ্ব

মহতি ব্যাপ্তে মহত্তত্ত্বস্থ পৃথগুক্তেঃ অস্মাৎ
স্থূলতাং প্রাপ্নুবানীত্যপেক্ষায়াং তস্মাৎ প্রাপ্নোতি।
ততোঽপ্যস্মাদিত্যপেক্ষায়াং তস্মাদিতি পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১১ ॥

পরমাণুময়ে চিত্তং ভূতানাং ময়ি রঞ্জয়ন্।
কালসূক্ষ্মার্থতাং যোগী লঘিমানমবাপ্নুয়াৎ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। ভূতানাং পরমাণুময়ে (বায়্বাদিভূতানাং যে পরমাণবস্তন্ময়ে তদুপাধৌ) ময়ি চিত্তং রঞ্জয়ন্ (ধারয়ন্) যোগী কালসূক্ষ্মার্থতাং (কালস্য যঃ সূক্ষ্মাংশঃ পরমাণুঃ স এবার্থ উপাধির্যস্য তত্তাং তদ্বদতিলঘুত্বরূপং) লঘিমানম্ অবাপ্নুয়াৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। বায়ু প্রভৃতি ভূতসম্বন্ধীয় পরমাণুরূপ উপাধির অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করিলে যোগি-পুরুষ কালিক সূক্ষ্মপরমাণুতুল্য লঘুতা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। পরমাণুময়ে বায্বাদিভূতানাং যে পরমাণবস্তন্ময়ে তদুপাধৌ ময়ি চিত্তং বধ্নন্ কালসূক্ষ্মার্থতাং কালস্য যঃ সূক্ষ্মাংশঃ পরমাণুঃ স এবার্থ উপাধির্যস্য তত্তাং তদ্বদতি-লঘুত্বরূপং লঘিমানম্। তদুক্তং—"স কালঃ পরমাণুর্বৈ যো ভুঙ্‌ক্তে পরমাণুতাম্" ইতি ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। বায়ুপ্রভৃতি পঞ্চভূতের স্থূল-উপাধি-মুক্ত সূক্ষ্মপ্রকৃতিগত বৈশিষ্ট্যে কৃষ্ণসম্বন্ধ জানিতে পারিলে লঘিমা-নাম্নী সিদ্ধির প্রাপ্তি ঘটে। যাহারা ভগবৎসেবা-পর নহে, তাহাদের সূক্ষ্মতার জাড্য লঘিমা-সিদ্ধির বিবর্ত্তে আবদ্ধ থাকে ॥ ১২ ॥

মধ্ব

পরমাণুময়ে ভূতানাং সকাশাদতিশয়েনাণুরূপে।
কালসূক্ষ্মাণামাত্মনি ॥ ১২ ॥

ধারয়ন্ মর্য্যহংতত্ত্বে মনো বৈকারিকেঽখিলম্।
সর্ব্বেন্দ্রিয়াণামাত্মত্বং প্রাপ্তিং প্রাপ্নোতি মন্মনাঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। বৈকারিকে অহংতত্ত্বে (বৈকারিকাহঙ্কারোপাধৌ) ময়ি অখিলম্ (একাগ্রং) মনঃ ধারয়ন মন্মনাঃ (মদ্গতচিত্তঃ সন্ যোগী) সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাম্ আত্মত্বম্ (অধিষ্ঠাতৃত্বরূপাং) প্রাপ্তিং প্রাপ্নোতি (তদাখ্যাং সিদ্ধিং লভতে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যিনি সাত্ত্বিক অহঙ্কাররূপ উপাধির অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি একাগ্রভাবে চিত্ত ধারণ করেন, তিনি সর্ব্বেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতৃত্বরূপা প্রাপ্তি-নাম্নী সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। বৈকারিকাহঙ্কারোপাধৌ ময়ি অখিলং একাগ্রং সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং সর্ব্বেষামেবেন্দ্রিয়াণাম্ ইষ্টবিষয়গ্রাহকাণামাত্মত্বং আত্মস্বরূপেণ ভোক্তৃত্বমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। বৈকুণ্ঠ ভগবানের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হইলে সর্ব্বেন্দ্রিয় হৃষীকেশের সেবায় নিযুক্ত হয়—ইহাই প্রাপ্তিনাম্নী সিদ্ধি। বুদ্ধিবৈকল্যবশতঃ বিবর্ত্তবাদাশ্রয়ে যে অহঙ্কার-বিমূঢ়াত্মায় আপেক্ষিক সত্ত্বগুণপ্রাবল্য দেখা যায়, তাহাতে প্রাপ্তি-নাম্নী সিদ্ধি বিপদ্‌গ্রস্ত হয় ॥ ১৩ ॥

মধ্ব

অহং তত্ত্বস্থিতে ময়ি ॥ ১৩ ॥

মহত্যাত্মনি যঃ সূত্রে ধারয়েন্ময়ি মানসম্।
প্রাকাম্যং পারমেষ্ঠ্যং মে বিন্দতেঽব্যক্তজন্মনঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যঃ সূত্রে মহতি (ক্রিয়াশক্তিপ্রধানং মহত্তত্ত্বমেব সূত্রং তদুপাধৌ) ময়ি আত্মনি (পরমাত্মনি) মানসং ধারয়েৎ (সঃ) অব্যক্তজন্মনঃ মে (অব্যক্তজন্ম যস্য তস্য সূত্রস্য তদুপাধের্ম্ম) পারমেষ্ঠ্যং (সর্ব্বোৎকৃষ্টং) প্রাকাম্যং বিন্দতে (লভতে) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যিনি ক্রিয়াশক্তিপ্রধান মহত্তত্ত্বরূপ উপাধিস্থিত আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করেন, তিনি সেই মহত্তত্ত্বোপহিত আমার সর্ব্বোৎকৃষ্ট প্রাকাম্যসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥

বিশ্বনাথ। ক্রিয়াশক্তিপ্রধানং মহত্তত্ত্বমেব সূত্রং তদুপাধৌ ময়ি প্রাকাম্যমৈশ্বর্য্যং বিন্দতে। তদেব কিং পারমেষ্ঠ্যং পরমেষ্ঠিনো ভাবঃ পারমেষ্ঠ্যং কথম্ভূতস্য মে অব্যক্তজন্মনঃ অব্যক্তাজ্জন্ম যস্য তস্য সূত্রস্য সূত্রোপাধেরিত্যর্থঃ ॥১৪॥

বিবৃতি। যাহারা ভ্রমবশতঃ মহত্তত্ত্বকে হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতির বিচারে প্রতিষ্ঠিত করে, তাহারা পারমেষ্ঠ্য-প্রাপ্তিরূপ প্রাকাম্য-সিদ্ধি লাভ করিয়াছে মনে করে। কিন্তু ভগবৎসেবা-পর-বিচারে হিরণ্যগর্ভের গর্ভোদকশায়িত্ব প্রকৃত প্রাকাম্য সিদ্ধির কারণ ॥ ১৪ ॥

মধ্ব

'সূত্রে স্থিতে ময়ি। গৃহে পীঠইতিবৎ।
অব্যক্তজন্মনঃ অব্যক্তস্যাপি কিঞ্চিৎস্থূলত্বকর্ত্তুঃ।
তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নং ত্রিগুণং দ্বিজসত্তম ॥
ইতি মোক্ষধর্ম্মেষু।
অজবাদমরাদমুক্তিতঃ শাশ্বতাত্তনসঃ।
ইতি চ।

অব্যক্তস্যাজন্মবতো বিকারো জনিরুচ্যতে।
ইতি হরিবংশেষু।

সকাশান্মে বিন্দতে পরমেষ্ঠিপ্রসাদাদন্যেষাং ভবতীতি পারমেষ্ঠ্যম্।

সর্ব্বগুণানাং জ্ঞানমূলত্বাদুপলক্ষণত্বেন প্রাকাম্যং পারমেষ্ঠ্যমিত্যুক্তম্।

সর্ব্বে গুণাস্তু প্রাণপরমাত্মপ্রসাদতঃ।
প্রাণবিষ্ণোঃ প্রসাদেন ভারত্যাঃ সংপ্রকীর্ত্তিতাঃ॥
প্রসাদাত্তু এয়াণাং বাপ্যনন্তাদেঃ সদা গুণাঃ॥
ইতি মাহাত্ম্যে॥ ১৪॥

বিষ্ণৌ ত্র্যধীশ্বরে চিত্তং ধারয়েৎ কালবিগ্রহে।
স ঈশিত্বমবাপ্নোতি ক্ষেত্রজ্ঞক্ষেত্রচোদনাম্॥ ১৫॥

অন্বয়। (যঃ) ত্র্যধীশ্বরে (ত্রিগুণমায়ানিয়ন্তরি) কালবিগ্রহে (আকলয়িতৃরূপে) বিষ্ণৌ (অন্তর্যামিণি ময়ি) চিত্তং ধারয়েৎ সঃ ক্ষেত্রজ্ঞক্ষেত্রচোদনাং (ক্ষেত্রজ্ঞানাং জীবানাং ক্ষেত্রাণাং তদুপাধীনাঞ্চ চোদনাং প্রেরণ-রূপম্) ঈশিত্বম্ অবাপ্নোতি (লভতে, ন তু বিশ্বস্রষ্ট্যাদিকর্তৃত্বম্)॥ ১৫॥

অনুবাদ। যিনি ত্রিগুণমায়াধীশ্বর কালবিগ্রহ বিষ্ণুরূপী আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করেন, তিনি জীব এবং তদীয় উপাধিসমূহের প্রেরণরূপ ঈশিত্ব লাভ করিয়া থাকেন॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। অধীশ্বরে ত্রিগুণমায়ানিয়ন্তরি কালবিগ্রহে কালঃ কলয়িতা দ্রষ্টা তৎস্বরূপে। ঈশিত্বং বিশিনষ্টি,—ক্ষেত্রজ্ঞানাং জীবানাং ক্ষেত্রাণাং তদুপাধীনাঞ্চ চোদনং প্রেরণং যত্র তৎ স্বশক্তিসঞ্চারণমিত্যর্থঃ॥ ১৫॥

বিবৃতি। ভগবানের মায়া-শক্তিতে গুণত্রয়ের অবস্থান। ভগবান্ মায়াধীশ, তাঁহা হইতে কাল উদ্ভূত হইয়াছে, তিনিই জগৎ বিশ্বের একমাত্র জনক, সর্ব্বান্তর্যামী। তাঁহার সেবক মুক্তজীবের ঈশিত্বসিদ্ধি করতলগতা। যাঁহারা ভগবান্‌কে ত্রিগুণান্তর্গত ও কালাধীন ব্যাপ্ত বিশ্বের অন্যতম জ্ঞান করেন এবং স্বয়ং আপনাকে অন্তর্যামী মনে করেন, তিনি মায়াধীশ ও মায়াবশের বিচার-ভেদ রহিত হইয়া ঈশিত্ব কল্পনা করিলে বিবর্ত্তগ্রস্ত হন॥ ১৫॥

মধ্ব

সর্ব্বত্রাধীশ্বরত্বাদৌ বিদ্যমানেঽপি তত্রোক্তাধীশ্বরত্বাদি-গুণবিশিষ্টত্বেন তত্রতত্রোপাসনমিতি শেষঃ।
তং যথা যথোপাসতে তদেব ভবতীতি শ্রুতেঃ।
উপাসতঃ সত্য ইতি সত্যসঙ্কল্পতা ভবেৎ।
ঈশ্বরস্ত্বীশ্বর ইতি গুণং তং তং যথা হরিম্।
ইতি বিশেষে॥ ১৫॥

নারায়ণে তুরীয়াখ্যে ভগবচ্ছব্দশব্দিতে।
মনো ময্যাদধদ্‌যোগী মদ্ধর্ম্মা বশিতামিয়াৎ॥ ১৬॥

অন্বয়। তুরীয়াখ্যে (বিরাড়্‌হিরণ্যগর্ভ কারণ-রূপোপাধিত্রয়াতীতে) ভগবচ্ছব্দশব্দিতে (ষড়ৈশ্বর্য্যসম্পন্নে) নারায়ণে ময়ি মনঃ আদধৎ (ধারয়ন্) যোগী মদ্ধর্ম্মা (মদীয়ধর্ম্মযুক্তঃ সন্) বশিতাং (গুণেষসঙ্গম্) ইয়াৎ (লভেত)॥ ১৬॥

অনুবাদ। যিনি ষড়ৈশ্বর্য্যসম্পন্ন, তুরীয়সংজ্ঞক নারায়ণ-রূপী আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করেন, তিনি মদীয় ধর্ম্মযুক্ত হইয়া বশিতা অর্থাৎ গুণসমূহে অনাসক্তি লাভ করিয়া থাকেন॥ ১৬॥

বিশ্বনাথ। তুরীয়াখ্যে,—"বিরাট্ হিরণ্যগর্ভশ্চ কারণঞ্চেত্যুপাধয়ঃ। ঈশস্য যৎত্রিভির্হীনং তুরীয়ং তৎপদং বিদুঃ।" ইত্যেবং তুরীয় আখ্যা যস্য তস্মিন্নিত্যনেন ভগবচ্ছব্দশব্দিত ইত্যনেন চ নারায়ণস্য তুরীয়ত্বে ষড়ৈশ্বর্য্যবত্ত্বে চ মনসা ধার্য্যমাণে সত্যেবেতি ভাবঃ। অয়মর্থঃ যস্য স্থূলং সূক্ষ্মঞ্চেতি কার্য্যদ্বয়ং নোপাধিঃ। কারণং মায়া চ নোপাধিঃ কিন্তু তুরীয়ং সচ্চিদানন্দবস্তু আখ্যা আখ্যাগম্য আকারো যস্য তস্মিন্ নারায়ণে। স চ কেন শব্দেনোচ্যতে তত্রাহ ভগবচ্ছব্দশব্দিতং। বশিতাং গুণেষসঙ্গম্॥ ১৬॥

বিবৃতি। জগতে যাবতীয় ক্রিয়মাণ বস্তুর সহিত ভগবৎসেবা-সম্বন্ধ উপলব্ধির বিষয় হইলে জীবের দীর্ঘ, প্রস্থ ও উচ্চাদি ধারণা অতিক্রম করিয়া তুরীয় বস্তুর সহিত সম্বন্ধ-জ্ঞানোদয়ক্রমে সমগ্র জগৎ তাঁহার অধীন হয়। তিনি কায়, মনঃ ও বাক্যকে বশীভূত করিয়া বশীকরণ-সিদ্ধি লাভ করেন। যাঁহারা বেগসমূহের ভৃত্যকার্য্যে নিযুক্ত হইয়া আপনাকে

কর্ম্মবীব জানিয়া মাদক দ্রব্যাদির ন্যায় দ্রব্যাদিব বশীভূত হয়, তাহারা বশিতাসিদ্ধিলাভেব অভিনয়কে সিদ্ধি বলিয়া মনে করে ॥ ১৬ ॥

নির্গুণে ব্রহ্মণি ময়ি ধারয়ন্ বিশদং মনঃ।
পরমানন্দমাপ্নোতি যত্র কামোঽবসীয়তে ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। নির্গুণে (নির্বিশেষে) ব্রহ্মণি ময়ি বিশদং (নির্ম্মলং) মনঃ ধারয়ন্ যত্র (পরমানন্দরূপে) কামঃ (তদংশভূতঃ সর্ব্বোঽপি কামঃ) অবসীয়তে (সমাপ্যতে তং) পরমানন্দম্ আপ্নোতি (লভতে) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। নির্ব্বিশেষ-ব্রহ্মস্বরূপ আমার প্রতি নির্ম্মল চিত্ত ধারণ করিলে যাহাতে সমস্ত কামের পরিসমাপ্তি হয়, তাদৃশ পরমানন্দ লাভ হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বোঽপি কামো যত্রাবসীয়তে সমাপ্যতে তং পরমানন্দং ব্রহ্মসাযুজ্যমিতি সন্দর্ভঃ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। প্রাকৃত জগতে তিনটি গুণের অবস্থান। এই গুণত্রয়ে আত্মবন্ধন করিলেই জীব কামনা-যুক্ত হয়; আর অখিলসদ্‌গুণসম্পন্ন, গুণাতীত পুরুষোত্তমের সেবাপর হইলেই তাহাদের জড়কাম সূর্য্যোদয়ে কুজ্ঝটিকার ন্যায় বিনাশ লাভ করে। নিত্য কামদেবের কামসেবা উদিত হইলে কামাবসায়িতা-নাম্নী সিদ্ধি প্রকৃত প্রস্তাবে করতলগতা হয় ॥ ১৭ ॥

শ্বেতদ্বীপপতৌ চিত্তং শুদ্ধে ধর্ম্মময়ে ময়ি।
ধারয়ন্ শ্বেততাং যাতি ষড়ূর্ম্মিরহিতো নরঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। নরঃ শুদ্ধে (সত্ত্বাত্মকে) ধর্ম্মময়ে (সাত্ত্বিক-ধর্ম্মাধিষ্ঠাতরি) শ্বেতদ্বীপপতৌ ময়ি চিত্তং ধারয়ন্ ষড়ূর্ম্মিরহিতঃ (ক্ষুৎপিপাসাদিমর্ত্ত্যধর্ম্মষট্কশূন্যঃ সন্) শ্বেততাং যাতি (শুদ্ধরূপতাং লভতে) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। সাত্ত্বিক ধর্ম্মাধিষ্ঠাতা, সত্ত্বাত্মক, শ্বেতদ্বীপপতি-স্বরূপ আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করিলে মানব ক্ষুধা-তৃষ্ণাদি ষড়্‌বিধ মর্ত্ত্যধর্ম্মরহিত হইয়া শুদ্ধরূপ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। অতঃপরং গুণহেতুকাঃ শ্বেততাং শুদ্ধরূপতামিত্যনূর্ম্মিমত্ত্বনাম্নী সিদ্ধিঃ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। গুণাতীত ও ধর্ম্মময় শ্বেতদ্বীপপতি ভগবানের সেবায় নিযুক্ত হইলে সকল প্রকার মলরহিত হইয়া হৃদয়ের পরম-শুভ্রতা-লাভ ঘটে। ভগবদ্‌বস্তু শুদ্ধসত্ত্বময় ও সাত্ত্বিক ধর্ম্মের অধিষ্ঠাতা। তাঁহার সেবায় চিত্ত ধাবিত হইলে জীবের নির্ম্মলতা-লাভ ঘটে। তখন আর কৃষ্ণমসি-বিন্দু স্বীয় আত্মায় আরোপিত হয় না ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

শুদ্ধঃ শ্বেতঃ সুখী শ্বেতঃ শ্বেতবর্ণঃ কচিদ্ভবেৎ।
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ১৮ ॥

ময্যাকাশাত্মনি প্রাণে মনসা ঘোষমুদ্বহন্।
তত্রোপলব্ধা ভূতানাং হংসো বাচঃ শৃণোত্যসৌ ॥১৯॥

অন্বয়। আকাশাত্মনি প্রাণে (আকাশাত্মা যঃ প্রাণঃ সমষ্টিরূপস্তদ্রূপে) ময়ি মনসা ঘোষং (নাদম্) উদ্বহন্ (চিন্তয়ন্) অসৌ হংসঃ (শুদ্ধজীবঃ) তত্র (আকাশে) উপলব্ধাঃ (অভিব্যক্তাঃ) ভূতানাং (সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং) বাচঃ (বাক্যানি) শৃণোতি (দূরত এবাকর্ণয়তি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। আকাশাত্মক প্রাণরূপ উপাধিস্থিত আমার মধ্যে মনের দ্বারা নাদ চিন্তা করিলে জীব আকাশে অভিব্যক্ত প্রাণিগণের শব্দসমূহ দূর হইতেই শ্রবণ করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। আকাশাত্মা যঃ প্রাণঃ সমষ্টিব্যষ্টিরূপস্তদ্রূপে ময়ি। মনসা ঘোষং নাদং উদ্বহন্ চিন্তয়ন্ তত্রাকাশে উপলব্ধা অভিব্যক্তা যা ভূতানাং বাচস্তা দূরতো হংসঃ শুদ্ধঃ সন্ শৃণোতীতি দূরশ্রবণম্ ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। হংসগণের একায়ন-পদ্ধতিতে শ্রীনাম-ভজনের শ্রেষ্ঠতা লক্ষিত হয়। ভূতাকাশের আত্মায় ভগবদ্বস্তু নাদব্রহ্ম অনুশীলনীয়। যখন সকল শব্দ একতাৎপর্য্যপর হইয়া ভগবানে লক্ষিত হয়, তখনই বিদ্বদ্রূঢ়িপ্রভাবে দূরস্থিত অনুদ্‌ঘাটিত পরম সত্য করতলগত হয়। শ্রবণজদর্শনের প্রাধান্য লব্ধসিদ্ধি জনের আরাধ্য ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

আকাশস্তাত্মনি তত্রাকাশ উপলক্ষানাং আসনপ্রস্থিতানাং ভূতানাং বাচঃ।

হংসো জীবঃ।

ত্যাগাৎ পূর্ব্বশরীরাণাং নবানাং সঞ্চয়েন চ।

জীবং হংস ইতি প্রাহুস্তদ্ধেতুত্বাদ্ধরিং পরম্॥

ইতি ভাবতে॥ ১৯॥

চক্ষুস্ত্বষ্টরি সংযোজ্য ত্বষ্টারমপি চক্ষুষি।
মাং তত্র মনসা ধ্যায়ন্ বিশ্বং পশ্যতি দূরতঃ॥ ২০॥

অন্বয়। ত্বষ্টরি (আদিত্যে তন্মিন্নপরিচ্ছিন্নে) চক্ষুঃ সংযোজ্য (তথা) চক্ষুষি অপি ত্বষ্টারম্ (আদিত্যং সংযোজ্য) তত্র (উভয়সংযোগে) মনসা মাং ধ্যায়ন্ (চিন্তয়ন্) বিশ্বং দূরতঃ পশ্যতি (দূরস্থং সর্ব্বং পশ্যতি)॥ ২০॥

অনুবাদ। সূর্য্যমণ্ডলে চক্ষুর সংযোগ এবং চক্ষুর্মধ্যে সূর্য্যের সংযোগ করিয়া উভয়-সংযোগে চিত্তদ্বারা আমার ধ্যান করিলে দূর হইতে সমস্ত বস্তুর দর্শন হইয়া থাকে॥ ২০॥

বিশ্বনাথ। ত্বষ্টা সূর্য্যস্তস্মিন্ চক্ষুঃ সংযোজ্য চক্ষুষি তং সংযোজ্য তত্রোভয়সংযোগে মাং ধ্যায়ন্ বিশ্বং সর্ব্বং দূরস্থিতমপি পশ্যতীতি দূরদর্শনম্॥ ২০॥

বিবৃতি। সবিতৃমণ্ডলমধ্যবর্ত্তী শ্রীনারায়ণের প্রতি দৃষ্টি সংযোজিত করিলে ও তাঁহার শুভদৃষ্টি জীবের প্রতি পতিত হইলে এবং জীব বিশ্বকে ভোগ্য দর্শনের পরিবর্ত্তে ভগবদ্ভোগ্য জানিতে পারিলে দৃষ্টিসাফল্য ঘটে। নতুবা বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত দর্শনে যে দৃষ্টিবৈষম্য উদিত হয়, উহা ভোগ বা ভোগাভাবের অন্তর্গত হইয়া পড়ে॥ ২০॥

মনো ময়ি সুসংযোজ্য দেহং তদনুবায়ুনা।
মদ্ধারণানুভাবেন তত্রাত্মা যত্র বৈ মনঃ॥ ২১॥

অন্বয়। মনঃ দেহং (চ) তদনুবায়ুনা (তদনুবর্ত্তিনা বায়ুনা সহ) ময়ি সুসংযোজ্য মদ্ধারণানুভাবেন (যা মদ্ধারণা ক্রিয়তে তস্যাঃ প্রভাবেন) যত্র মনঃ (যাতি) আত্মা বৈ তত্র (তত্র দেহোঽপি যাতি)॥ ২১॥

অনুবাদ। মন ও দেহকে তদনুবর্ত্তী বায়ুর সহিত আমাতে সম্যগ্ভাবে সংযোজিত করিলে মদীয় ধারণার প্রভাবে যেস্থানে মন গমন করে, দেহও তথায় গমন করিতে সমর্থ হইয়া থাকে॥ ২১॥

বিশ্বনাথ। মনো ময়ি সংযোজ্য তদনুবর্ত্তিনা বায়ুনা সহ দেহঞ্চ সংযোজ্য যা মদ্ধারণা ক্রিয়তে তস্যাঃ প্রভাবেণ যত্র আত্মা মনো যাতি তত্রৈবাত্মা স্থূলদেহোঽপি যাতীতি মনোজবঃ॥ ২১॥

বিবৃতি। কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্ব্বন্ধ হইলেই স্বরূপ সিদ্ধিক্রমে চিত্তবৃত্তিসমূহ বায়ুর ন্যায় দৈহিক চেষ্টাসমূহ লইয়া ভগবদনুশীলনপর হয়। তখন স্থূলদেহে ভোগপিপাসা-রহিত হইয়া সিদ্ধিলাভ ঘটে, নতুবা বিতীয়াভিনিবেশক্রমে যে মায়িক যোগসিদ্ধি বলিয়া ধারণা হয়, তদ্দ্বারা বাস্তব সত্যের অনুসন্ধান-বিমুখতাই প্রকাশ পায়॥ ২১॥

মধ্ব

মনসি মনস্থে বায়ুনা সংযোজ্য মনোময়দেহং মনস্থে মদ্ধারণাৎ॥ ২১॥

যদা মন উপাদায় যদ্‌যদ্রূপং বুভূষতি।
তত্তদ্ভবেন্মনোরূপং মদ্‌যোগবলমাশ্রয়ঃ॥ ২২॥

অন্বয়। যদা (যস্মিন্কালে যোগী) মনঃ উপাদায় (উপাদানকারণং কৃত্বা) যৎ যৎ রূপং (দেবাদিরূপং) বুভূষতি (ভবিতুমিচ্ছতি তদা) তৎ তৎ মনোরূপং (মনসোঽভীষ্টং রূপং) ভবেৎ (যতঃ) মদ্‌যোগবলম্ আশ্রয়ঃ (যোঽহমচিন্ত্যশক্তির্নানাকারস্তস্মিন্ ময়ি মনসো যো যোগো ধারণা তস্য বলং প্রভাবঃ স এবাশ্রয়ঃ কারণম্)॥ ২২॥

অনুবাদ। যে কালে যোগিপুরুষ মনকে উপাদান করিয়া দেবাদি যে যে রূপ ধারণ করিতে ইচ্ছা করেন, তৎকালে মনের অভীষ্ট সেই সেই রূপই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। অচিন্ত্যশক্তিময় বিবিধমূর্ত্তিযুক্ত আমাতে মতি চিত্তধারণ-প্রভাবেই তাদৃশ কার্য্য সম্ভবপর হইয়া থাকে॥ ২২॥

বিশ্বনাথ। মন উপাদায় উপাদানকারণং কৃত্বা যদ্ দেবাদিরূপং ভবিতুমিচ্ছতি তত্তন্মনোরূপং মনোঽভীষ্টরূপং

ভবেৎ। তত্র ময়ি যোগো যোগধারণা তস্য বলং প্রভাব এব আশ্রয়ঃ সাধকমিতি কামরূপম্ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। শ্রীগৌরসুন্দর বলিয়াছেন,—"অন্যের হৃদয় মন, মোর মন বৃন্দাবন, মনে বনে এক করি' জানি। তাঁহা তোমার পদদ্বয়, করাহ যদি উদয়, তবে তোমার পূর্ণ কৃপা মানি।" চিত্তের দ্বারা কৃষ্ণানুশীলন-তৎপর হইলেই নিমিত্ত-কারণ ভগবানের সহিত উপাদান-কারণ জীব-চিত্ত সান্নিধ্য লাভ করিয়া সেবা-চেষ্টা প্রদর্শন করে। তখন স্বরূপসিদ্ধিক্রমে নিত্য ভগবৎপার্ষদদেহের অনুগামী হয় ॥ ২২ ॥

পরকায়ং বিশন্ সিদ্ধ আত্মানং তত্র ভাবয়েৎ।
পিণ্ডং হিত্বা বিশেৎ প্রাণো বায়ুভূতঃ ষড়ঙ্ঘ্রিবৎ ॥২৩।

অন্বয়। পরকায়ং (পরদেহং) বিশন্ (প্রবেষ্টু-কামঃ) সিদ্ধঃ (যোগী) তত্র (যত্র প্রবিবিক্ষতি তত্র দেহে) আত্মানং ভাবয়েৎ (চিন্তয়েৎ ততঃ) পিণ্ডং (স্বদেহং) হিত্বা (ত্যক্‌ত্বা) প্রাণঃ (প্রাণপ্রধানলিঙ্গশরীরোপাধিঃ) বায়ুভূতঃ (বাহ্যবায়ৌ ভূতঃ প্রবিষ্টস্তেন মার্গেণেত্যর্থঃ) ষড়ঙ্ঘ্রিবৎ বিশেৎ (ভৃঙ্গো যথা পুষ্পাৎ পুষ্পান্তরমনায়াসেন প্রবিশতি তথা তত্র পরকায়ে প্রবিশেৎ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। পরদেহ প্রবেশাভিলাষী যোগিপুরুষ উক্ত পরদেহমধ্যে আত্মচিন্তা করিবেন; তাহা হইলে ভৃঙ্গ যেরূপ অনায়াসে পুষ্প হইতে পুষ্পান্তরে প্রবেশ করে, সেইরূপ প্রাণ-প্রধানলিঙ্গশরীররূপ উপাধিযুক্ত আত্মা বাহ্যবায়ুমার্গে পর-শরীরে প্রবেশ করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র পরকায়ে পিণ্ডং স্থূলদেহং হিত্বা প্রাণঃ প্রধানলিঙ্গশরীরোপাধিঃ সন্ বায়ুভূতঃ বাহ্যবায়ুনা ভূতঃ প্রাপ্তঃ বিশেৎ পরকায়ং প্রবিশেৎ ষড়ঙ্ঘ্রির্যথা পুষ্পাৎ পুষ্পান্তরং বিশতি মদ্‌যোগধারণা প্রভাবেণেতি যোজ্যমিতি পরকায়-প্রবেশঃ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। ভোগময় জগতে নায়ক-নায়িকার আদর্শ-দর্শনে তত্তদ্ভাবে বিভাবিত হইয়া যে ভোগবাসনা, তন্মূলে বাহ্য বায়ু হইতে চিত্তবৃত্তিকে আকর্ষণ করিয়া পুনরায় অন্যত্র প্রবেশই যোগমার্গীয় পরকায়প্রবেশ। ভক্তিমান্ স্বরূপসিদ্ধি লাভ করিয়া নিত্যকাল পরকায় বা শ্রেষ্ঠকায়ে ভগবৎসেবোপ-করণবোধে সেবা বিধান করিয়া সিদ্ধিলাভ করেন। চিন্ময় বায়ু গোলোক ধারণ করেন, গোলোকের সেবোপকরণগুলি পরি-কর-বৈশিষ্ট্যরূপে নিত্যকাল ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হয় ॥ ২৩ ॥

পাৰ্ষ্ণ্যাপীড্য গুদং প্রাণং হৃদুরঃকণ্ঠমূর্দ্ধসু।
আরোপ্য ব্রহ্মরন্ধ্রেণ ব্রহ্ম নীত্বোৎসৃজেৎ তনুম্ ॥

অন্বয়। পাৰ্ষ্ণ্যা (পার্ষ্ণিনা) গুদম্ আপীড্য (নিরুধ্য) প্রাণং (প্রাণোপাধিমাত্মানং) হৃদুরঃকণ্ঠমূর্দ্ধসু (ক্রমেণ হৃদয়াদিস্থানেষু) আরোপ্য (নীত্বা ততঃ) ব্রহ্মরন্ধ্রেণ (মূর্দ্ধদ্বারেণ) ব্রহ্ম (সবিশেষং নির্ব্বিশেষং বা ব্রহ্ম) নীত্বা (মনসা প্রাপয্য) তনুম্ উৎসৃজেৎ (স্বদেহং ত্যজেৎ) ॥২৪॥

অনুবাদ। পার্ষ্ণিদেশ দ্বারা গুদভাগের নিরোধ-পূর্ব্বক প্রাণোপহিত আত্মাকে ক্রমশঃ হৃদয়, বক্ষঃ, কণ্ঠ ও শীর্ষদেশে আরোপিত এবং তথা হইতে ব্রহ্মরন্ধ্র দ্বারা ব্রহ্মবস্তুর নিকট উপনীত করিয়া দেহ পরিত্যাগ করিবে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। পাৰ্ষ্ণ্যা পার্ষ্ণিনা গুদং নিরুধ্য প্রাণং প্রাণোপাধিমাত্মানং ব্রহ্মরন্ধ্রেণ মূর্দ্ধদ্বারেণ ব্রহ্মনির্ব্বিশেষং সবিশেষং বা নীত্বা প্রাপয্য তনুং ত্যজেদিতি স্বচ্ছন্দমৃত্যুঃ ॥২৪।

বিবৃতি। কৃত্রিমভাবে হঠযোগাদির দ্বারা ক্রমশঃ রাজযোগের আবাহনে শরীর পরিত্যাগ-বিধি ভোগময় রাজ্যকে অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না বলিয়া অনুকূলভাবে কৃষ্ণানু-শীলনপদ্ধতি অবলম্বনীয়। সূক্ষ্মবিচারে বর্জ্জনেন্দ্রিয়ের ক্রিয়া সুষ্ঠুভাবে প্রচালিত করিবার যত্নে ভোজনগ্রহণাদি ফল-স্বরূপ পদ্ধতিগুলিতে উদাসীন হওয়া আবশ্যক। হৃদয়দ্বারা কৃষ্ণানুশীলন ব্যতীত অন্য চিন্তায় নিযুক্ত না হইয়া, ইতর বাক্য ও ইতর ভোগবাসনায় নিজাশ্রিত্ব কল্পনা না করিয়া, কর্ম্ম-জ্ঞানের দ্বারা ফলভোগ ও ভোগত্যাগাদি ফল-কামনা পরি-ত্যাগপূর্ব্বক ভগবৎসেবাপর হইলেই যোগসিদ্ধিলাভ ঘটে ॥২৪॥

বিহরিষ্যন্ সুরাক্রীড়ে মৎস্থং সত্ত্বং বিভাবয়েৎ।
বিমানেনোপতিষ্ঠন্তি সত্ত্বৃত্তীঃ সুরস্ত্রিয়ঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। সুরাক্রীড়ে বিহরিষ্যন্ (দেবোদ্যানে বিহর্ত্তু-মিচ্ছন্ যোগী) মৎস্থং (মন্মূর্ত্তিরূপং শুদ্ধং) সত্ত্বং বিভাবয়েৎ

(চিন্তয়েৎ তদা) সত্ত্ববৃত্তীঃ (সত্ত্ববৃত্তয়ঃ সত্ত্বাংশভূতাঃ) সুর-স্ত্রিয়ঃ বিমানেন (দিব্যযানেন) উপতিষ্ঠন্তি (তৎসমীপমাগতা ভবন্তি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। যোগিপুরুষ দেব বিহারস্থলীতে বিহার করিতে ইচ্ছুক হইলে তিনি মদীয় মূর্তিস্বরূপ শুদ্ধসত্ত্বের ভাবনা করিবেন, তাহা হইলে সত্ত্বাংশসম্ভূত দেবরমণীগণ দিব্যযানে তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। সত্ত্বং স্বীয়ান্তঃকরণং মৎস্থং মদগতং চিন্তয়েৎ ততশ্চ সত্ত্ববৃত্তীঃ সত্ত্ববৃত্তয়ঃ সুরস্ত্রিয়স্তমাগত্য সেবন্তে ইতি দেবক্রীড়াপ্রাপ্তিঃ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। রঙ্গালয়ে অভিনয়-দর্শনে অথবা দেবতা হইতে নিম্নপ্রাণিগণের বিহারদর্শনে জীবের যে তদনুসরণপ্রবৃত্তি উদিতা হয়, তাহা হইতে বিরত হইতে হইলে ভগবৎ-রাসক্রীড়া প্রভৃতির কথা-দ্বারাই হৃদ্দেশ অধিকৃত হওয়া আবশ্যক, তাহা হইলেই সর্বোত্তমসৃষ্টি দেবনারীগণের দেবতার উদ্দেশে বিহারাদি ধর্ম্ম পরিবর্ত্তিত হইয়া অন্যাকার ধারণ করে। "ভজতে তাদৃশী ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবেৎ" বিচারটি যোগসিদ্ধির উন্নতস্থানে অধিষ্ঠিত। সেখানে নিজ আনুকরণিক ভোগ চেষ্টা নাই, পরন্তু একমাত্র কৃষ্ণসেবনোদ্দেশ্য বর্ত্তমান। ইহাই নিত্যা সিদ্ধি ॥ ২৫ ॥

যথা সঙ্কল্পয়েদ্বুদ্ধ্যা যদা বা মৎপরঃ পুমান্।
ময়ি সত্যে মনো যুঞ্জংস্তথা তৎসমুপাশ্নুতে ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। সত্যে (সত্যসঙ্কল্পে) ময়ি মনঃ যুঞ্জন্ (নিবেশয়ন্) মৎপরঃ (ময়ি বিশ্বাসবান্) পুমান্ (যোগী) যথা বা (যেন প্রকারেণ) বুদ্ধ্যা (মনসা) যথা সঙ্কল্পয়েৎ যদ্ বিষয়কং সঙ্কল্পং কুর্য্যাৎ) তথা (তেন প্রকারেণ) তৎ (সঙ্কল্পিতং বস্তু) সমুপাশ্নুতে (প্রাপ্নোতীতি সঙ্কল্পসিদ্ধিঃ) ॥

অনুবাদ। সত্যসঙ্কল্পময় আমার প্রতি মনো-নিবেশপূর্ব্বক মদীয়শ্রদ্ধাসম্পন্ন যোগিপুরুষ মনোদ্বারা যে প্রকারে যে-বিষয়ের সঙ্কল্প করেন, সেই প্রকারেই সেই সঙ্কল্পিত বস্তু লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। যদা বা অকালে কালেঽপি বেত্যর্থঃ। যথা বেতি পাঠে যথা সঙ্কল্পয়েৎ যথা যেন বা প্রকারেণ মৎপরঃ স্যাৎ। সত্যে সত্যসঙ্কল্পে ময়ি তথা তেনৈব প্রকারেণ তৎ-স্বাভীষ্টং বস্তু প্রাপ্নোতীতি সঙ্কল্পসিদ্ধিঃ ॥ ২৬॥

বিবৃতি। পঞ্চপ্রকার রতির কোন এক প্রকার রতিতে চিরাবস্থিত হইয়া ভগবৎসেবা চেষ্টা-দ্বারা সঙ্কল্প-সিদ্ধিলাভ ঘটে। শ্রীল জীবগোস্বামিকৃত সঙ্কল্পকল্পবৃক্ষ বা শ্রীল কৃষ্ণদাস কবিরাজ গোস্বামিকৃত শ্রীগোবিন্দ-লীলামৃত, শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তিকৃত শ্রীকৃষ্ণভাবনামৃত ও সঙ্কল্পকল্পদ্রুম অথবা শ্রীল ভক্তিবিনোদ-রচিত শ্রীগৌরাঙ্গস্মরণমঙ্গল প্রভৃতির অনুসরণে জীবের পরম মঙ্গললাভ ঘটে। শ্রীভক্তিরসা-মৃতসিন্ধু, শ্রীউজ্জ্বলনীলমণি প্রভৃতি গ্রন্থের অনুগমন করিলে জীবের নিত্যা সিদ্ধি উদিতা হয়। ক্ষণভঙ্গুর জড়-জগতের ভোগদর্শনে যে প্রকার অনিত্যা সিদ্ধিসমূহ ভোগীর হৃদ্দেশ অধিকার করে, তাহা হইতে নিত্যকালের জন্য অবসরলাভ ঘটে ॥ ২৬ ॥

যো বৈ মদ্ভাবমাপন্ন ঈশিতুর্বশিতুঃ পুমান্।
কুতশ্চিন্ন বিহন্যেত তস্য চাজ্ঞা যথা মম ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। যঃ পুমান্ বৈ ঈশিতুঃ (সর্ব্বনিয়ন্তুঃ) বশিতুঃ (সর্ব্বান্ বশীকর্ত্তুঃ) মৎ (মত্তঃ সকাশাৎ) ভাবং (ধ্যানাতিশয়েনেশিতৃত্বম্) আপন্নঃ (প্রাপ্তবান্) মম আজ্ঞা যথা (কুতশ্চিন্ন বিহন্যতে তথা) তস্য চ (তস্যাপ্যাজ্ঞা) কুতশ্চিৎ (কুত্রাপি) ন বিহন্যেত (ন বিহতা ভবেৎ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। যিনি সর্ব্বনিয়ন্তা, সর্ব্ববশীকর্ত্তা আমার নিকট হইতে ধ্যানাতিশয়দ্বারা ঈশিতৃত্বশক্তি লাভ করিয়াছেন, তাঁহার আজ্ঞা আমার আজ্ঞার ন্যায় সর্ব্বত্র অপ্রতিহত হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। মৎ মত্তঃ সকাশাদ্ভাবং ধ্যানাতিশয়েন ঈশিতৃত্বং বা। মত্তঃ কীদৃশাৎ ঈশিতুঃ বশিতুঃ সর্ব্বান্ বশীকর্ত্তুঃ ন বিহন্যেত ন বিহতা ভবেদিত্যপ্রতিহতাজ্ঞত্বম্ ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। ভগবন্নির্দ্দেশক্রমে জগতে কার্য্যসমূহ সংঘটিত হয়। ভগবৎপর জনগণ ভগবৎসেবা ব্যতীত অন্য কোন

বাসনার বশীভূত হন না, সুতরাং ভগবদাজ্ঞা যেরূপ অপ্রতিহতা, লব্ধ-স্বরূপ ভক্তের আজ্ঞাও তদ্রূপ। এই প্রকার সিদ্ধির বিচার হইতে অন্যত্র গমন করিলে জীব জড়ে আবদ্ধ হয় এবং অহঙ্কার প্রণোদিত হইয়া পুনঃ পতনযোগ্যতা লাভ করে ॥ ২৭ ॥

মদ্ভক্ত্যা শুদ্ধসত্ত্বস্য যোগিনো ধারণাবিদঃ।
তস্য ত্রৈকালিকী বুদ্ধির্জন্মমৃত্যুপবৃংহিতা ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। মদ্ভক্ত্যা শুদ্ধসত্ত্বস্য ধারণাবিদঃ (ত্রিকালজ্ঞেশ্বরধারণাজ্ঞাতুঃ) তস্য যোগিনঃ জন্মমৃত্যুপবৃংহিতা (স্বজন্মমৃত্যুভ্যামুপবৃংহিতা তৎসহিতা) ত্রৈকালিকী (ত্রিকালবস্তুবিষয়া) বুদ্ধিঃ (জ্ঞানং জায়তে, পরচিত্তাদ্যভিজ্ঞতাপানৈব ব্যাখ্যাতা) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যিনি মদীয় ভক্তিবলে বিশুদ্ধচিত্ত এবং ত্রিকালজ্ঞ ঈশ্বরের ধারণা বিষয়ে অভিজ্ঞ, সেই যোগিপুরুষের জন্মমৃত্যুজ্ঞানের সহিত ত্রৈকালিক যাবতীয় বস্তু-বিষয়ে জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অতঃপরং ক্ষুদ্রাঃ ধারণাবিদ ইতি ত্রিকালজ্ঞেশ্বরধারণা সূচিতা। ত্রৈকালিকী ত্রিকালবিষয়া। জন্মমৃত্যুপবৃংহিতা জন্মমরণয়োর্ভাবোরপি উপবৃংহিতা বুদ্ধিরেব প্রাপ্তা ভবতি ন তু কিঞ্চিদপি হ্রসতীত্যর্থঃ। ইতি ত্রিকালজ্ঞত্বম্ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তিপরায়ণ শুদ্ধচিত্ত জনগণের ত্রিকালবিষয়ে বুদ্ধির নিত্যতা পরিবর্ত্তিত হয় না। অপ্রকটরাজ্যে যে সার্ব্বকালিক বিচার অবস্থিত, তাহা তাঁহাদের করতলগত। জাগতিক পরিবর্ত্তনশীল কালের অধীনতা পরিত্যাগ করিয়া নির্ব্বিশেষবুদ্ধিচালিত হইলে যে সিদ্ধি উৎপত্তিলাভ করে, তাহা কখনও আদরণীয়া নহে ॥ ২৮ ॥

অগ্ন্যাদিভির্ন হন্যেত মুনের্যোগময়ং বপুঃ।
মদ্‌যোগশান্তচিত্তস্য যাদসামুদকং যথা ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। উদকং (জলং) যথা যাদসাং (জলজন্তূনামভিঘাতকং ন ভবতি তথা) মদ্‌যোগশান্তচিত্তস্য (মদীয় ভক্তিযোগেন শান্তচিত্তস্য) মুনেঃ যোগময়ং (যোগপরিপক্বং) বপুঃ (শরীরমপি) অগ্ন্যাদিভিঃ ন হন্যেত (নাভিভূয়েত) ॥২৯॥

অনুবাদ। জলজন্তুগণের দেহ যেরূপ জলকর্ত্তৃক অভিহত হয় না, মদীয় ভক্তিযোগসম্পন্ন শান্তচিত্ত মুনি ব্যক্তির যোগপরিপক্ব শরীরও সেইরূপ অগ্ন্যাদিকর্ত্তৃক অভিহত হয় না ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। অগ্ন্যাদিসর্ব্বোপঘাতশূন্যো ভগবানিত্যেবম্ভূতধ্যানযোগেন শান্তচিত্তস্য মুনের্যোগময়ং যোগপরিপক্বং বপুরগ্ন্যাদিভির্ন হন্যেত। যথা যাদসামুদকমুপসংঘাতকং ন ভবতি প্রত্যুত ক্রীড়াস্পদম্। তথৈব তস্যাগ্ন্যাদয় ইত্যগ্ন্যাদি প্রতিষ্ঠম্ভঃ ॥

বিবৃতি। জড়পদার্থসমূহ যেরূপ স্থূলপদার্থের বিকার উপস্থিত করিতে সমর্থ, সূক্ষ্মজগতের ভাবান্তর উপস্থিত করিতে পরাক্রমবিশিষ্ট, ভগবদ্ভক্তের চিদানন্দময় শরীর কখনও সেরূপ জড় ভোগাদিতে লিপ্ত হন না এবং ইতর বস্তুর দ্বারা আক্রান্ত বা পরিবর্ত্তিত হয় না। সাংসারিকবুদ্ধিবিশিষ্ট জনগণ যেরূপ সংসারের উন্নতি না হইলেই তদ্দ্বারা নিজের দুর্ভাগ্যের কল্পনা করেন, ভগবদ্ভক্তগণ সেরূপ জাগতিক উন্নতি লাভ করিবার বিচার পরিত্যাগ করিয়া নিত্যরাজ্যে চিদানন্দে অবস্থিত থাকেন। উদাহরণ স্বরূপ বলা যায় যে, জলচরগণ জলে বাস করিতেই আনন্দ অনুভব করে আর স্থলচরগণ স্থূলবুদ্ধি লইয়া জলে বাস করিলে তাহাদের বিনাশ হয়, মনে করে, কিন্তু মৎস্যাদি জলেই অবস্থিত হইয়া সুখ লাভ করে, ভগবদ্ভক্তগণ ভক্তিতে নিত্যাবস্থিত হইলে বদ্ধজীবের জড়চিন্তাস্রোতে অভিভূত হওয়ার ন্যায় তাঁহাদিগকে তদ্রূপ অভিভূত হইতে হয় না ॥ ২৯ ॥

মধ্ব

গজাদিরূপমাকাংক্ষন্ গজাদিস্থিতমীশ্বরম্।
ধ্যায়ন্ গজাদিরূপঃ স্যাং পরকায়স্থিতং হরিম্ ॥
ধ্যায়ন্ বিশেৎ পরে কায়ে বায়াবন্তর্গতঃ পুমান্।
প্রাণনামা হরিঃ প্রোক্তস্তস্মিন্ বায়ুঃ সমাশ্রিতঃ ॥
বায়াবন্তর্গতো জীবো দেহাদ্দেহং প্রযাস্যতি।
ষড়াধারস্থিতং বিষ্ণুং ধ্যায়ন্নায়ুক্ষয়ং বিনা ॥
যদি মৃত্যুমভীপ্সেত তথা প্রাপ্নোত্যসংশয়ম্।
ত্রিকালপেরক বিষ্ণুং ধ্যাতুঃ কাল ত্রয়জ্ঞতা ॥

অম্ব্যাদিষু হরিং ধ্যায়ন্ তৎপ্রতিস্তম্ভকো ভবেৎ
ইতি হরিসংহিতায়াম্।

আত্মানং পরমাত্মানং তত্র পরকায়ে ভাবয়েৎ। তদা বায়ৌ স্থিতঃ প্রাণঃ পরমাত্মা তত্র গচ্ছতি তদনু জীবোঽপি গচ্ছতি। বায়ৌ ভূতো বায়ুভূতঃ।

প্রাণং পরে ব্রহ্মণি নীত্বা।
প্রাণস্থং প্রাণনামানং বহির্স্থে ব্রহ্মনামকে।
বিষ্ণুং বিষ্কাবস্থিত্য বিশত্ দেহমঞ্জসা ॥
ইতি প্রভঞ্জনে।

অনোস্থ হরের্নীতি স্তদ্গতস্থ হরেঃ স্মৃতিঃ।
ন হি নেয়ঃ ক্বচিৎ ক্বাপি কেনচিৎ স্ববশত্বতঃ ॥
ইতি চ।

মম ভাবনা মদ্ভাবঃ।
ভাবো মনশ্চ ভক্তিশ্চ ক্বচিদভ্যাসনিষ্যতে।
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ২২-২৯ ॥

মদ্বিভূতীরভিধ্যায়ন্ শ্রীবৎসাস্ত্রবিভূষিতাঃ।
ধ্বজাতপত্রব্যজনৈঃ স ভবেদপরাজিতঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। ধ্বজাতপত্রব্যজনৈঃ (সহ) শ্রীবৎসাস্ত্রবিভূষিতাঃ (শ্রীবৎসাস্ত্রাদিভূষিতাঃ) মদ্বিভূতীঃ (মদবতারান্) অনুধ্যায়ন্ (চিন্তয়ন্) সঃ (ভক্তঃ) অপরাজিতঃ ভবেৎ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। ধ্বজা, আতপত্র, ব্যজন, শ্রীবৎস এবং অস্ত্রাদি-বিভূষিত মদীয় অবতারসমূহের ধ্যান করিলে ভক্ত-পুরুষ সর্ব্বত্র অপরাজিত হইয়া থাকেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। মদ্বিভূতীর্মদবতারান্। সধ্বজাদিভিঃ সহিতো ভবেৎ। অপরাজিতশ্চ ভবেদিত্যপরাজয়নাম্নী সিদ্ধিঃ ॥

বিবৃতি। ভগবানের পতাকা, ছত্র, চামর, কৌস্তুভ ও অস্ত্র সর্ব্বদাই তাঁহার অনন্তশক্তিমত্তা জ্ঞাপন করে। যাঁহারা এরূপ সবিশেষ পুরুষোত্তমের ধ্যান করেন, তাঁহারা অপরাজিত হইয়া যোগসিদ্ধি লাভ করেন। ভগবদ্ভক্তমাত্রেরই যোগ-সিদ্ধিসকল আপনা হইতেই উপস্থিত থাকে। ঠাকুর বিল্বমঙ্গল বলিয়াছেন -

"ভক্তিস্ত্বয়ি স্থিরতরা ভগবন্ যদি স্যাদ্-
দৈবেন নঃ ফলতি দিব্যকিশোরমূর্ত্তিঃ।
মুক্তিঃ স্বয়ং মুকুলিতাঞ্জলিঃ সেবতেঽস্মান্
ধর্ম্মার্থকামগতয়ঃ সময়প্রতীক্ষাঃ ॥ ৩০ ॥

উপাসকস্য মামেবং যোগধারণয়া মুনেঃ।
সিদ্ধয়ঃ পূর্ব্বকথিতা উপতিষ্ঠন্ত্যশেষতঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। এবং যোগধারণয়া (পৃথগ্ধারণাভিঃ) মাম্ (মম) উপাসকস্য মুনেঃ পূর্ব্বকথিতাঃ (পূর্ব্বোক্তাঃ) সিদ্ধয়ঃ অশেষতঃ উপতিষ্ঠন্তি (সাকল্যেন প্রাপ্তা ভবন্তি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত যোগধারণাসমূহদ্বারা যিনি আমার উপাসনা করেন, পূর্ব্বোক্ত সিদ্ধিসমূহ তাঁহার সমগ্ররূপে লাভ হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি,—উপাসকস্যেতি ॥ ৩১ ॥

মধ্ব

উপাসনয়া পারোক্ষ্যং কৃতবতঃ
পুনরুপাসনং কার্য্যকালে কুর্ব্বতঃ
কার্য্যসিদ্ধিরিত্যতো যোগধারণয়া পুনর্নিষ্ক্রমম্।
উপাস্য বায়ুং প্রথমং বায়ৌ সুষ্ঠু পরোক্ষিতে।
অনুজ্ঞাতস্তত্তদ্গং তত্র তত্র হরিং স্মরেৎ ॥
কৃত্বাপরোক্ষং তত্রাপি কালে কালে স্মরেৎ পুনঃ।
অভীষ্টকার্য্যসিদ্ধিঃ স্যাত্তস্য নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥
অকামো যদি বায়ুং চ ধ্যাত্বা দৃষ্ট্বা হরিং তথা।
ন কিঞ্চিৎ কাময়েৎ পশ্চাৎ স ক্ষিপ্রং মুক্তিমেষ্যতি ॥
যদি যোগৈঃ ফলং ভুঙ্‌ক্তে পুনঃ কামমপাস্য তু।
তেনৈব ক্রমযোগেন বায়ুং দৃষ্ট্বা হরিং তথা ॥
এষৈবা মুক্তিপদবী নান্যথা তু কথঞ্চন।
পূর্ব্বদৃষ্টির্হি কামার্থে পশ্চান্মোক্ষার্থমিষ্যতে ॥
যেষাস্তু জন্মতঃ সিদ্ধিস্তেষাং দোষো ন বিদ্যতে।
ইতি নিবৃত্তে ॥ ৩১ ॥

জিতেন্দ্রিয়স্য দান্তস্য জিতশ্বাসাত্মনো মুনেঃ।
মদ্ধারণাং ধারয়তঃ কা সা সিদ্ধিঃ সুদুর্লভা ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। জিতেন্দ্রিয়স্য দান্তস্য জিতশ্বাসাত্মনঃ (জিতৌ শ্বাসাত্মানৌ যেন তস্য) মদ্ধারণাং (মম তত্ত্বত্রপাধিরহিত-স্যাপি যৎকিঞ্চিদ্রূপস্যাপি ধারণাং) ধারয়তঃ মুনেঃ (যা) সিদ্ধিঃ সুদুর্লভা (স্যাৎ) সা কা (কাচিদপি ন সুদুর্লভা ভবেদিতি ভাবঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। জিতেন্দ্রিয়, দান্ত, শ্বাসজয়ী, চিত্তজয়ী এবং মদীয় ধারণাশীল পুরুষের কোন সিদ্ধিই দুর্লভ হয় না ॥ ৩২॥

বিশ্বনাথ। দান্তস্য সংযতমনসঃ জিতঃ শ্বাসঃ আত্মা বানস্থানিকঃ স্বভাবশ্চ যেন সঃ ॥ ৩২ ॥

অন্তরায়ান্ বদন্ত্যেতা যুঞ্জতো যোগমুত্তমম্।
ময়া সম্পদ্যমানস্য কালক্ষপণহেতবঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। (এতাঃ সিদ্ধয়ঃ) উত্তমং (নিষ্কামং) যোগং (ভক্তিযোগং) যুঞ্জতঃ (আচরতঃ) ময়া সম্পদ্যমানস্য (মদ্রূপামেব সম্পত্তিমিচ্ছতো ভক্তস্য) কালক্ষপণহেতবঃ (কালস্য বৃথা ক্ষয়হেতুভূতান্ ভবন্তি অতঃ) এতাঃ অন্তরায়ান্ (বিঘ্নান্) বদন্তি (মদুত্তমভক্তাঃ কথয়ন্তি) ॥ ৩৩॥

অনুবাদ। যিনি উত্তম ভক্তিযোগের আচরণ-সহকারে মদীয় স্বরূপভূত সম্পত্তিলাভের ইচ্ছা করেন, তাঁহার পক্ষে পূর্বোক্ত সিদ্ধিসমূহ বৃথাকালক্ষয়হেতুক বিঘ্নরূপে কথিত হইয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। সিদ্ধয়ো হেতাবাসবৈর চমৎকারকারিণ্যো নহি ভক্তস্তেত্যাহ,—অন্তরায়ানিতি। ময়া মৎপ্রাপ্ত্যা সম্পদ্যমানস্য মদ্‌ভক্তস্য কালক্ষপণহেতব ইতি দিনে দিনে তস্য মৎপ্রাপ্তিনৈকট্যসম্পত্তির্বিলম্বিতা ভবেৎ তস্মাৎ যোগেনৈব কালং যাপয়েন্ন তু তৎফলভূতাভিঃ সিদ্ধিভিরিতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। হঠযোগ রাজযোগ প্রভৃতি ইতর যোগসমূহ জীবের কালক্ষয়ের জ্ঞাপক মাত্র। ঐ গুলিকে ভগবদ্ভক্তগণ বাধা বলিয়াই জানেন। “যমাদিভির্যোগপথৈঃ” শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৩৩ ॥

জন্মৌষধিতপোমন্ত্রৈর্যাবতীরিহ সিদ্ধয়ঃ।
যোগেনাপ্নোতি তাঃ সর্ব্বা নান্যৈর্যোগগতিং ব্রজেৎ ॥ ৩৪॥

অন্বয়। ইহ (অস্মিন্ লোকে) জন্মৌষধিতপোমন্ত্রৈঃ যাবতীঃ (যাবত্যঃ) সিদ্ধয়ঃ (ভবন্তি) তাঃ সর্ব্বাঃ (সিদ্ধীঃ) যোগেন (মদ্ধারণারূপেণ) আপ্নোতি (লভতে, অতঃ) অন্যৈঃ (উপায়ান্তরৈঃ) যোগগতিং (মৎসালোক্যাদি মুক্তিম্) ন ব্রজেৎ (ন লভেত) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। ইহলোকে জন্ম, ওষধি, তপঃ ও মন্ত্র বলে যে-সকল সিদ্ধির উদয় হয়, মদ্ধারণারূপ যোগদ্বারা তৎসমস্ত সিদ্ধিরই লাভ হইয়া থাকে; অতএব অন্য উপায়ে মদীয় সালোক্যাদি সিদ্ধিলাভের চেষ্টা করিবে না ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ জন্মেতি। কাশ্চিৎ কাশ্চিৎ সিদ্ধয়ো জন্মাদিভিরপি ভবন্তি যথা জন্মনৈব দেবানাং সিদ্ধয়ঃ। যথা চ জন্মনৈব যাদসামুদকস্তম্ভঃ। পক্ষিণাং খেচরত্বং প্রেতানামন্তর্ধানপরকায়প্রবেশাদ্যাঃ। তদুক্তং পাতঞ্জলে “জন্মৌষধিতপোমন্ত্রযোগজাঃ সিদ্ধয়ঃ”—ইতি। যাবতীর্যাবত্যঃ তাঃ সর্ব্বা এব যোগেনাপ্নোতি। যোগগতিং সালোক্যাদিমুক্তিম্ ॥৩৪॥

মধ্ব

যৈর্যৈঃ কৈশ্চিৎ কৈশ্চিদেব জন্মাদিভিঃ যোগগতিং ব্রজেৎ।
জন্মাদিভিঃ কৈশ্চিদেব প্রাপ্যতে যোগজং ফলম্ ॥
যোগেন সর্ব্বং প্রাপ্যেত যোগে যত্নং ততঃ কুরু ॥ ইতি চ।
কাশ্চিদর্থে চয়চ্ছব্দঃ প্রশ্নার্থে চ ক্বচিদ্ভবেৎ।
ক্বচিৎ পরামর্শবাচী ক্বচিদাপেক্ষ্যবাচকঃ ॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। ভক্তিযোগ পরিত্যাগ করিয়া যাঁহারা অন্যপ্রকার অভিধেয়ের বিচার করেন, তাঁহাদের বুদ্ধির প্রশংসা করা যায় না। ভক্তগণ উহা ত্যাগ করেন। আত্মেন্দ্রিয়প্রীতিবাঞ্ছাযুক্ত কুযোগিগণ কৃষ্ণেন্দ্রিয়প্রীতিবাঞ্ছা বুঝিতে পারেন না। ভগবৎসেবা বাদ দিয়া আর যে সকল পদ্ধতির আবাহন হয়, তদ্দ্বারা বিরুদ্ধপ্রাপ্তি ঘটে। ভগবৎসেবাই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ যোগ ॥ ৩৪ ॥

সর্ব্বাসামপি সিদ্ধীনাং হেতুঃ পতিরহং প্রভুঃ ।
অহং যোগস্য সাংখ্যস্য ধর্ম্মস্য ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। অহং সর্ব্বাসাম্ অপি সিদ্ধীনাং হেতুঃ (কারণং) পতিঃ (পালয়িতা) প্রভুঃ (স্বামী চ ভবামি, কিঞ্চ) অহম্ (এব) যোগস্য (কেবলধ্যানযোগস্য) সাংখ্যস্য (জ্ঞানস্য) ধর্ম্মস্য (নিষ্কাম-কর্ম্মণঃ) ব্রহ্মবাদিনাম্ (অপি হেতুঃ পতিঃ প্রভুশ্চ ভবামি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব। আমিই যাবতীয় সিদ্ধি, যোগ, সাংখ্য, নিষ্কামকর্ম্ম এবং ব্রহ্মবাদিগণের হেতু, পালক এবং প্রভুস্বরূপ ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। যতো মম ধ্যানেনৈব সর্ব্বাঃ সিদ্ধয়স্তস্মাদহমেব তাসাং হেতুঃ ন কেবলং হেতুরেব পতিঃ পালয়িতা চ, প্রভুঃ স্বামী চ। ন কেবলং সিদ্ধীনামেব হেতুপ্রভৃত্যোঽহং, যতো যোগস্য মদীয়ধ্যানযোগস্যাপি অহমেব হেতুঃ, ন কেবলধ্যানযোগস্য সাংখ্যস্য জ্ঞানস্যাপি, জ্ঞানসাধনধর্ম্মস্য নিষ্কামকর্ম্মণোঽপি ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ই সকল প্রকার মানবগণের নানাপ্রকার অভিধেয়ের প্রাপ্য বস্তু। সুতরাং তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া যে-সকল ব্যক্তি স্ব-স্ব অজ্ঞতা ও অহঙ্কারে প্রমত্ত হয়, তাহাদের সিদ্ধি ক্ষণ-ভঙ্গুর ও অকিঞ্চিৎকর। ভগবান্ই সর্ব্বময়, সর্ব্বাভিধেয়ের একমাত্র গতি ॥ ৩৫ ॥

অহমাত্মান্তরো বাহ্যোঽনাবৃতঃ সর্ব্বদেহিনাম্ ।
যথা ভূতানি ভূতেষু বহিরন্তঃ স্বয়ং তথা ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে
পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। ভূতানি (মহাভূতানি) যথা ভূতেষু (চতুর্ব্বিধেষু) অন্তঃ বহিঃ (চ ভবন্তি) তথা অনাবৃতঃ (অপরিচ্ছিন্নঃ) স্বয়ম্ অহম্ (অপি) সর্ব্বদেহিনাং (সর্ব্বপ্রাণিনাং) বাহ্যঃ (ব্যাপকঃ) আন্তরঃ (অন্তর্যামী চ) আত্মা (ভবামি) ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে পঞ্চদশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ
সমাপ্তঃ।

অনুবাদ। মহাভূতসকল যেরূপ চতুর্ব্বিধ ভৌতিক পদার্থসমূহের অন্তরে ও বহির্দ্দেশে বিরাজমান, সেইরূপ আমিও সর্ব্বপ্রাণিগণের বাহ্য ও অন্তর্য্যামিরূপে বর্ত্তমান রহিয়াছি ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ১৫শ অধ্যায়ের অনুবাদ
সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। যোগিনাং জ্ঞানিনাঞ্চ ধ্যানজ্ঞানবিষয়োঽহ-মেবেত্যাহ—অহমাত্মেতি আত্মা অন্তর্যামী ইতি কিমন্তর্বর্ত্তিত্বাৎ পরিচ্ছিন্নঃ? ন। বাহ্যশ্চ ব্যাপক ইত্যর্থঃ। অত্র হেতুঃ—অনাবৃতঃ। এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ—ভূতেষু চতুর্ব্বিধেষু মহাভূতানি যথা বহিশ্চান্তশ্চ ভবন্তি স্বয়মহমপি তথেত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।
একাদশে পঞ্চদশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-
স্কন্ধে পঞ্চদশাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি ভাগবতৈকাদশ তাৎপর্য্যে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

বিবৃতি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৫শ অধ্যায়ের
বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৫শ অধ্যায়ের
শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ষোড়শ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে জ্ঞানবীর্য্য-প্রভাবাদিবিশেষদ্বারা শ্রীভগবানের আবির্ভাবযুক্ত বিভূতি বর্ণিত হইয়াছে।

"শ্রীভগবানের আদি নাই, অন্ত নাই; তিনিই সকল জীবের জন্ম, স্থিতি ও বিনাশের কারণ। তিনি সর্ব্ব-ভূতাত্মা এবং গূঢ়রূপে সকল ভূতে বিচরণ করিয়া সকলই দেখিতেছেন, অথচ তাঁহারই বহিরঙ্গা মায়ায় বিমোহিত হইয়া বদ্ধ-জীবকুল তাঁহাকে দেখিতে পাইতেছেন না।" এই সকল তত্ত্বপূর্ণ বাক্যে শ্রীউদ্ধব তীর্থসকলের আশ্রয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম বন্দনা করিয়া স্বর্গ, মর্ত্ত্য, পাতাল ও দিগ্ দিগন্তে তাঁহার যে-সকল বিভূতি আছে, তাহা জানিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ তৎসমুদয় বর্ণন করিয়া সর্ব্বশেষে তাঁহাকে বলিলেন,—যেস্থানে যত তেজঃ, সৌন্দর্য্য, কীর্ত্তি, ঐশ্বর্য্য, লজ্জা, দান, মনোহরতা, ভাগ্য, বীর্য্য, তিতিক্ষা ও জ্ঞান আছে, তৎসমুদয়ই তাঁহার অংশ। এইসকল বিভূতি আকাশ-কুসুমবৎ মনের বিকার মাত্র, বস্তুতঃ যথার্থ নহে, সুতরাং ইহাতে অভিনিবেশ করা কর্ত্তব্য নহে। ভগবদ্ভক্তগণ ভক্তি-যুক্ত বুদ্ধিদ্বারা বাক্য, মনঃ ও প্রাণকে সংযত করিয়া কৃত-কৃত্য হইয়া থাকেন।

শ্রীউদ্ধব উবাচ

ত্বং ব্রহ্ম পরমং সাক্ষাদনাদ্যন্তমপাবৃতম্।
সর্ব্বেষামপি ভাবানাং ত্রাণস্থিত্যপ্যয়োদ্ভবঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—ত্বম্ অনাদ্যন্তম্ (আদ্যন্ত-রহিতম্) অপাবৃতং (নিরাবরণং) সাক্ষাৎ পরমং ব্রহ্ম; (কিঞ্চ) সর্ব্বেষাম্ অপি ভাবানাং (পদার্থানাং) ত্রাণস্থিত্যপ্যয়োদ্ভবঃ (ত্রাণং রক্ষণং স্থিতির্জীবনং ত্রাণস্থিতিসহিতাবপ্যয়োদ্ভবৌ সংহারসৃষ্টী যস্মাৎ স উপাদানকারণং ভবসি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। উদ্ধব বলিলেন,—হে ভগবন্! আপনি অনাদি, অনন্ত, নিরাবরণ, সাক্ষাৎ পরমব্রহ্ম এবং নিখিল পদার্থের সৃষ্টি, স্থিতি, রক্ষণ ও সংহারের কারণ-স্বরূপ ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

যদ্যন্মুখাং যেষু যেষু প্রভাবজ্ঞানশক্তিভিঃ।
তত্তদ্বিভূতিশব্দোক্তং বস্তু ষোড়শ উচ্যতে ॥

সর্ব্বাসামপি সিদ্ধীনামিত্যাদিনা সর্ব্বেষাং সর্ব্ববৈভবং মত্ত এবেত্যুক্তম্। তৎ শ্রুত্বা প্রাকৃতাপ্রাকৃততত্তদ্বৈভবাস্পদানি জিজ্ঞাসমানস্তত্র সর্ব্বাশ্রয়ত্বমনুবদতি—ত্বং ব্রহ্মেতি। তত্রাপি পরমং ভগবদ্রূপং তত্রাপি সাক্ষাৎ স্বয়ং ভগবদ্রূপং তত্রাপ্যনাদ্যন্তমপাবৃতমিতি পরিচ্ছিন্নমানুষাকারত্বেঽপি সর্ব্ব-কালদেশব্যাপকম্। যঃ সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তা বিষ্ণুঃ সোঽপি ত্বদংশ ত্বমেবেত্যাহ,—বিপত্ত্যো রক্ষণং ত্রাণং জীবিকাপ্রদান স্থিতিঃ সর্ব্বেষামপীতি ॥ ১ ॥

বিবৃতি। দৃশ্যবিশ্বে জন্ম, স্থিতি, ভঙ্গ ও গতি পরমকারণরূপী পরব্রহ্ম সর্ব্বোপাধিবিনির্ম্মুক্ত। তিনি কালাধী- নহেন, কাল তাঁহা হইতেই উৎপন্ন ॥ ১ ॥

উচ্চাবচেষু ভূতেষু দুর্জ্জ্ঞেয়মকৃতাত্মভিঃ।
উপাসতে ত্বাং ভগবন্ যাথাতথ্যেন ব্রাহ্মণাঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) ভগবন্! ব্রাহ্মণাঃ (বেদতাৎপর্য্য তৎপরাঃ) উচ্চাবচেষু (উত্তমাধমেষু) ভূতেষু (স্থিতম্) অকৃতাত্মভিঃ (অপুণ্যজনৈঃ) দুর্জ্জ্ঞেয়ং ত্বাং যাথাতথ্যেন (যথার্থত্বেন সর্ব্বভূতকারণত্বেনেত্যর্থঃ) উপাসতে (আরাধয়ন্তি)।

অনুবাদ। হে ভগবন্! বেদতাৎপর্য্যাভিজ্ঞ পুরুষ-গণ উত্তম অধম সর্ব্বভূতে অবস্থিত এবং অপুণ্য জনগণের দুর্জ্জ্ঞেয় আপনাকে যথার্থরূপে আরাধনা করিয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। যশ্চ ত্বং বিষ্ণুরূপেণ সর্ব্বেষাং কারণং অতএব সর্ব্বেষু ভূতেষু তৎকার্য্যেষু উচ্চাবচেষু চ উৎকৃষ্টনিকৃষ্টেষু ত্বাং সন্তং অকৃতাত্মভিঃ স্বয়াকৃতমনস্কৈঃব্রাহ্মণা ব্রহ্ম বেদং বিদন্তীতি বেদজ্ঞা উপাসতে। যাথাতথ্যেন যত্র যত্র ত্বং যথা যথা বর্ত্তসে তত্র তত্র তথা তথৈব ত্বাং তারতম্যেনোপাসত ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

তথ্য। উচ্চাবচ—উদচ্ ও অবাচ্ অর্থাৎ উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট, ঊর্দ্ধ ও অধঃ, বৃহৎ ও ক্ষুদ্র, অধিক ও অল্প—এই অর্থে ব্যবহৃত।

অনুতাত্ম—কালাধীন বস্তুসমূহ লব্ধ হইলেও পরিবর্ত্তনশীল, সুতরাং পরিবর্ত্তনশীল বুদ্ধির দ্বারা তাঁহার ধারণা করিতে গেলে সিদ্ধি বা সাফল্যলাভের সম্ভাবনা নাই, কিন্তু যাঁহারা দেশকালপাত্রের আকর বস্তুর অনুসন্ধান করিতে সমর্থ, সেই বেদজ্ঞগণই নিত্যকাল ভগবৎসেবা করিয়া থাকেন ॥ ২ ॥

যেষু যেষু চ ভূতেষু ভক্ত্যা ত্বাং পরমর্ষয়ঃ।
উপাসীনাঃ প্রপদ্যন্তে সংসিদ্ধিং তদ্বদস্ব মে ॥ ৩ ॥

অন্বয়। পরমর্ষয়ঃ যেষু যেষু ভূতেষু চ ভক্ত্যা ত্বাম্ উপাসীনাঃ (পূজয়ন্তঃ সন্তঃ) সংসিদ্ধিং (সম্যক্ সিদ্ধিং) প্রপদ্যন্তে (প্রাপ্নুবন্তি) তৎ মে (মহ্যং) বদস্ব (কথয়) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! পরমর্ষিগণ যে যে ভূতমধ্যে ভক্তিসহকারে আপনার উপাসনা করিয়া থাকেন, তাহা আমার নিকট বর্ণন করুন্ ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বত্রোপাসনায়ামপ্যাধিক্যেনোপাসনার্থং বিভূতীঃ পৃচ্ছতি,—যেষ্বিতি। প্রপদ্যন্তে সংসিদ্ধিং প্রাপ্নুবন্তি ॥ ৩ ॥

গূঢ়শ্চরসি ভূতাত্মা ভূতানাং ভূতভাবন।
ন ত্বাং পশ্যন্তি ভূতানি পশ্যন্তং মোহিতানি তে ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (হে) ভূতভাবন! (হে ভূতপালক!) ভূতাত্মা (ভূতানামন্তর্যামী ত্বং) ভূতানাং (প্রাণিনাং মধ্যে) গূঢ়ঃ (অস্ফুটঃ সন্) চরসি (তিষ্ঠসীত্যর্থঃ) তে (ত্বয়া) মোহিতানি ভূতানি পশ্যন্তং (সর্ব্বাণি পশ্যন্তং) ত্বাং ন পশ্যন্তি ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে ভূতভাবন! আপনি ভূতগণের অন্তর্যামিরূপে গূঢ়ভাবে সর্ব্বভূতে বিরাজমান রহিয়াছেন। নিখিল-ভূতগণ আপনাকর্ত্তৃক মোহিত হইয়া সর্ব্বদর্শী আপনাকে দেখিতে পায় না ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তর্হি জ্ঞেয়ত্বমাহ,—গূঢ় ইতি। ভূতাত্মা সর্ব্বভূতান্তর্যামী ভবন্নপি ভূতভাবনঃ প্রাণিশ্রেয়স্করূপস্ত্বং ভূতানাং গূঢ় এব অতএব ত্বাং ন পশ্যন্তি। নির্বিসর্গপাঠে হে ভূতভাবন ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্বস্তু অধোক্ষজ, সুতরাং ভোগিগণ যেকালপর্য্যন্ত তাঁহাকে ভোগ্য বস্তু জ্ঞান করেন, তৎকালাবধি ভগবৎস্বরূপের অনুপলব্ধিক্রমে মূঢ়তা লাভ করিয়া ভোক্তৃবস্তু ভগবান্‌কেও ভোগ্য বলিয়া ভ্রান্ত হন। সমগ্র বিশ্বের জন্ম-স্থিতি-ভঙ্গের একমাত্র অধিকারী ভগবান্‌কে বিশ্বান্তর্গত গুণজাত বস্তু বলিয়া ভ্রম হইলে নির্ব্বুদ্ধিতা বা মূঢ়তালাভ ঘটে ॥ ৪ ॥

যাঃ কাশ্চ ভূমৌ দিবি বৈ রসায়াং
বিভূতয়ো দিক্ষু মহাবিভূতে।
তা মহ্যমাখ্যাহ্যনুভাবিতাস্তে
নমামি তে তীর্থপদাঙ্ঘ্রিপদ্মম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (হে) মহাবিভূতে! ভূমৌ (পৃথিব্যাং) দিবি (স্বর্গে) রসায়াং (পাতালে) দিক্ষু বৈ (দিঙ্মণ্ডলে চ) তে (তব) যাঃ কাঃ চ বিভূতয়ঃ অনুভাবিতাঃ (ত্বয়ৈব সংযোজিতা বর্ত্তন্তে) মহ্যং তাঃ (বিভূতীঃ) আখ্যাহি (কথয়) তে (তব) তীর্থপদাঙ্ঘ্রিপদ্মং (তীর্থানাং পদঞ্চ তদঙ্ঘ্রিপদ্মঞ্চেতি তৎ) নমামি ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে মহাবিভূতিশালিন্! স্বর্গ, মর্ত্ত্য, রসাতল ও দিঙ্মণ্ডলে আপনার যে-সকল বিভূতি সংযোজিত রহিয়াছে, আমার নিকট সেই সকল বর্ণন করুন। আপনার শ্রীপদ সর্ব্বতীর্থের আশ্রয়, আমি সেই শ্রীপাদপদ্মে প্রণাম করিতেছি।

বিশ্বনাথ। তত্রাপ্যগূঢ়াঃ স্ববিভূতীঃ স্থানের্ব্বিশেষ প্রকাশয়েত্যাহ,—যা ইতি। তে ত্বয়া অনুভাবিতাঃ সংস্ফূর্ত্তগোচরীকারিতাস্তাঃ, আখ্যাহি কথয় ভাবয় চেত্যর্থঃ। চিন্ময়স্য ভগবতশ্চিন্ময়া বিভূতয়ো অংশা উচ্যন্তে মায়ায়াস্তু বিভূতয় ইতি সর্ব্বত্র ব্যবহারঃ। অত্র তু বিভূতিশব্দেনৈকং প্রাকৃতাপ্রাকৃতবস্তুনামেব তথা প্রাকৃতাপ্রাকৃতবস্তুসাদৃশ্যাভিন্নগুণদৃষ্ট্যা উচ্যতে ইতি বিবেচনীয়ম্ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। অজ্ঞজীবের অবিদ্যা-নিবাস কল্পে ভগবদ্বস্তু ন্যূনাধিক ঔদার্য্য ভাব গ্রহণ করিয়া উপদেশক হন। বদ্ধজীব বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত হইয়া প্রাকৃত ভগবদ্বিভূতিকে ভগবান্ মনে করিয়া ভগবদ্বস্তুর বাস্তবসত্তা বুঝিতে অসমর্থ হন ॥ ৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

এবমেতদহং পৃষ্টঃ প্রশ্নং প্রশ্নবিদাম্বর।
যুযুৎসুনা বিনশনে সপত্নৈরর্জ্জুনেন বৈ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) প্রশ্নবিদাম্বর! (প্রশ্নতত্ত্ববেত্তৃশ্রেষ্ঠ!) বিনশনে (কুরুক্ষেত্রে) সপত্নৈঃ (শত্রুভিঃ সহ) যুযুৎসুনা (যোদ্ধুমিচ্ছতা) অর্জ্জুনেন অহম্ এবম্ (অনেন ক্রমেণ) এতৎ প্রশ্নং (প্রষ্টব্যং) পৃষ্টঃ বৈ (পুরা-জিজ্ঞাসিত আসম্) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে প্রশ্নতত্ত্বজ্ঞবর! কুরুক্ষেত্রে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধাভিলাষী অর্জ্জুন আমার প্রতি এবিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রশ্নং প্রষ্টব্যং বিনশনে কুরুক্ষেত্রে ॥ ৬ ॥

জ্ঞাত্বা জ্ঞাতিবধং গর্হ্যমধর্ম্মং রাজ্যহেতুকম্।
ততো নিবৃত্তো হন্তাহং হতোঽয়মিতি লৌকিকঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। অহং হন্তা (জ্ঞাতীনাং বিনাশকঃ) অয়ং (জ্ঞাতিজনঃ) হতঃ (ময়া বিনষ্টঃ) ইতি (এবং) লৌকিকঃ (প্রাকৃতবুদ্ধিবিশিষ্টঃ সন্) রাজ্যহেতুকং (রাজ্যপ্রাপ্ত্যর্থং) জ্ঞাতিবধং গর্হ্যং (নিন্দনীয়ম্) অধর্ম্যম্ (অধর্ম্মজনকঞ্চ) জ্ঞাত্বা (ময়া সঃ) ততঃ (জ্ঞাতিবধাৎ) নিবৃত্তঃ (নিশ্চেষ্ট আসীৎ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। "আমিই জ্ঞাতিগণের বিনাশক এবং এই জ্ঞাতিগণ আমাকর্তৃক বিনষ্ট হইতেছে"—এইরূপ প্রাকৃত-বুদ্ধিবিশিষ্ট হইয়া অর্জ্জুন রাজ্যহেতু জ্ঞাতিবধ নিন্দনীয় এবং অধর্ম্মজনক জানিয়া তাহা হইতে নিবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

স তদা পুরুষব্যাঘ্রো যুক্ত্যা মে প্রতিবোধিতঃ।
অভ্যভাষত মামেবং যথা ত্বং রণমূর্দ্ধনি ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (হে) পুরুষব্যাঘ্র! (হে পুরুষবর!) তদা সঃ (অর্জ্জুনঃ) মে (ময়া) যুক্ত্যা (যুক্তিসহকৃতোপদেশেন) প্রতিবোধিতঃ (বস্তুতত্ত্বং জ্ঞাপিতঃ সন্) যথা ত্বম্ (অভিভাষসে তথা) রণমূর্দ্ধনি (রণক্ষেত্রাগ্রভাগে) মাম্ এবম্ (ইত্থম্) অভ্যভাষত (পৃষ্টবানিত্যর্থঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। হে পুরুষপ্রবর! আমি তৎকালে যুক্তিযুক্ত উপদেশে তাঁহার নিকট যথার্থ তত্ত্ব বিজ্ঞাপিত করিলে তিনি রণক্ষেত্রের অগ্রভাগে আমার নিকট তোমার ন্যায় এইরূপ প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। যুযুৎসোরর্জ্জুনস্য বিভূতিপ্রশ্নে কঃ প্রসঙ্গস্তত্রাহ,—জ্ঞাত্বেতি। রাজ্যহেতুকং জ্ঞাতিবধং অধর্ম্মং জ্ঞাত্বা তস্মান্নিবৃত্তঃ। কীদৃশঃ অস্য হন্তা অহং মমানং হত ইত্যেবং লৌকিকং প্রাকৃতলোকে ভবং চেষ্টিতং যস্য সঃ ॥ ৭-৮ ॥

অহমাত্মোদ্ধবামীষাং ভূতানাং সুহৃদীশ্বরঃ।
অহং সর্ব্বাণি ভূতানি তেষাং স্থিত্যুদ্ভবাপ্যয়ঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! অহম্ অমীষাং ভূতানাম্ আত্মা (পরমাত্মা) সুহৃৎ (স্বতো হিতকারী) ঈশ্বরঃ (সর্ব্বপ্রবর্ত্তকশ্চ ভবামি, কিঞ্চ) অহং সর্ব্বাণি ভূতানি (সর্ব্বভূতানাং ব্যবহারসম্পাদকানি কিঞ্চ,) তেষাং (ভূতানাং) স্থিত্যুদ্ভবাপ্যয়ঃ (সৃষ্টিস্থিতিসংহারহেতুশ্চ ভবামি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি এই ভূতসকলের পরমাত্মা, স্বভাবতঃ হিতকারী, ঈশ্বর, সর্ব্ববিধ ব্যবহারজনক এবং সৃষ্টি-স্থিতি-সংহার-কারণস্বরূপ ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। তা বিভূতীঃ সামান্যতঃ কথয়তি ॥ ৯ ॥

মধ্ব

সৃষ্টিস্থিত্যাদি-হেতুত্বাদ্ভূতানাং হরিরুচ্যতে।
ন তু ভূতস্বরূপত্বাৎ স হি সর্ব্বেশ্বরেশ্বরঃ ॥

ইতি বস্তুতত্ত্বে।

স্ব-স্ব-জাত্যুত্তমস্তস্তু ভবেদ্যদ্রূপসন্নিধেঃ।
বিভূতিরূপং তৎ প্রোক্তমিন্দিরাদিনু সংস্থিতম্ ॥
তথা বহিঃ স্থিতং রূপং বিভূতীত্যেব শব্দিতম্।
সর্ব্বসাধারণং রূপমন্তর্যামীতি চোচ্যতে।

যথা কৃষ্ণাত্মনা চৈষ হন্তাব্যাসাত্মনা সমঃ ।
অসমোপ্যেকরূপোঽপি সামর্থ্যাৎ পুরুষোত্তমঃ ॥
ইতি চ ॥

ব্রহ্মরুদ্রেন্দ্র-জীবেভ্যঃ পৃথগেব ব্যবস্থিতম্ ।
বিভূতিরূপং বিষ্ণোস্ত্ব তদগশ্রেষ্ঠৈককারণম্ ॥
তদেব ব্রহ্মরুদ্রাদি নামভির্বাচ্যমঞ্জসা ।
তদেব দেবেষ্বিন্দ্রোঽস্মি তত্তোরুদ্রেষু শঙ্করঃ ॥
ইত্যাদিনোক্তং কৃষ্ণেন নেন্দ্রাত্মা জীবসঞ্জ্ঞাঃ ।
ইতি গীতাকল্পে ॥ ৫-৯ ॥

অহং গতির্গতিমতাং কালঃ কলয়তামহম্ ।
গুণানাঞ্চাপ্যহং সাম্যং গুণিন্যৌৎপত্তিকো গুণঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। অহং গতিমতাং (গতিশীলানাং ভূতানাং) গতিঃ (ফলং শরণাগতির্বা) অহং কলয়তাং (বশীকর্ত্তৃণাং মধ্যে) কালঃ গুণানাং (সত্ত্বাদীনাং মধ্যে) অপি চ অহং সাম্যং (প্রকৃতিঃ) গুণিনি (ধর্ম্মিণি) ঔৎপত্তিকঃ (স্বাভাবিকো যঃ) গুণঃ (সোঽহং ভবামি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। আমি গতিশীল পদার্থসমূহের পরমগতি, বশীকর্ত্তৃপুরুষগণের মধ্যে কালস্বরূপ, সত্ত্বাদি গুণগণের মধ্যে আমি প্রকৃতি এবং গুণিবস্তুর মধ্যে স্বাভাবিক গুণ-স্বরূপ ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। বিশেষতো বিভূতীরাহ,—অহমিতি। অত্র প্রাকৃতাপ্রাকৃতবস্তুসারা এব বিভূতয় উচ্যন্তে। তাশ্চ কচিন্নির্দ্ধারণষষ্ঠ্যা কচিৎ সম্বন্ধষষ্ঠ্যা চাস্বচ্ছন্দসমানাধিকরণাঃ প্রথমান্তা দ্বিতীয়ান্তাশ্চ জ্ঞেয়াঃ। গতিমতাং কর্ম্মিজ্ঞানিপ্রভৃতীনাং গতিঃ প্রাপ্যফলং কলয়তাং বশীকর্ত্তৃণাং মধ্যে কালঃ সাম্যং প্রকৃতিঃ। গুণিনি ধর্ম্মিণি ঔৎপত্তিকঃ স্বাভাবিকো যো গুণঃ সোঽহম্। যথা আকাশে শব্দঃ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। আমিই তত্ত্ববস্তুর অনুসন্ধিৎসুগণের শেষ-গতি। কর্ম্মী ফলাকাঙ্ক্ষায় তাঁহার গতি বা ফল নিরূপণ করেন। জ্ঞানী ফলত্যাগাকাঙ্ক্ষায় তাঁহার আত্মবিনাশ করেন। কর্ম্মী খণ্ডকালের অনুভূতিক্রমে নিত্যত্বের উপলব্ধি হইতে বঞ্চিত। জ্ঞানী নশ্বর গুণগুলিকে পরিত্যাগ করিতে গিয়া সকল নিত্যসদ্গুণ সম্পন্ন ভগবানের উপলব্ধি করিতে না পারিয়া ভগবানকে পরিত্যাগ করেন। কিন্তু বস্তুতঃ ভগবানই সকলের চরমগতি। নির্ভিন্ন হইবার বিচার বা ফল কামনার বিচারই তাহাদের চরম গতি নহে, পরন্তু ভগবদ্ভক্তিই চরম গতি। তিনি নির্গুণ হইয়াও অখিল সদ্গুণসম্পন্ন ॥ ১০ ॥

গুণিনামপ্যহং সূত্রং মহতাঞ্চ মহানহম্ ।
সূক্ষ্মাণামপ্যহং জীবো দুর্জ্জয়ানামহং মনঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। গুণিনাম্ অপি অহং সূত্রং (প্রথমকার্য্যং) মহতাং চ অহং মহান্ (মহত্তত্ত্বং) সূক্ষ্মাণাম্ অপি অহং জীবঃ (ভবামি) দুর্জ্জয়ানাং (মধ্যে) অহং মনঃ (ভবামি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। আমি গুণিগণের মধ্যে সূত্রাত্মা, মহৎ-পদার্থগণের মধ্যে মহত্তত্ত্ব, সূক্ষ্মপদার্থগণ মধ্যে জীব এবং দুর্জ্জয়-পদার্থ-গণের মধ্যে মনঃ স্বরূপ ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। সূত্রং সূত্রতত্ত্বং প্রাণ ইত্যর্থঃ। মহতাং মহত্ত্বপ্রাপকানাং মহদহঙ্কারাণাং মধ্যে মহান্ শক্তিমানিত্যর্থঃ। জীব ইতি। এষোঽণুরাত্মা চেতসা বেদিতব্যো যস্মিন্ প্রাণঃ পঞ্চধা সংবিবেশেতি। "বালাগ্রশতভাগস্য শতধা কল্পিতস্য চ। ভাগো জীবঃ স বিজ্ঞেয়ঃ" ইতি। 'আরাগ্রমাত্রো হ্যবরোঽপি দৃষ্টঃ' ইত্যাদি শ্রুতিঃ। অত্র জীবস্য পরমাণুপ্রমাণত্বেঽপি সম্পূর্ণদেহব্যাপিশক্তিমত্ত্বং জতু-জটিতস্য মহামণের্মহৌষধিগুটিকস্য চ শিরসি ধৃতস্য পূর্ণদেহপুষ্টীকারিস্ফুরশক্তিত্বমিব ন বিরুদ্ধম্ ॥ ১১ ॥

মধ্ব

গতির্জ্ঞানং ।
প্রধানো জ্ঞানিনাং ব্রহ্মা জ্ঞানমানী প্রকীর্ত্তিতঃ ।
স এব কালমানী তু সংকর্ষণাং প্রভুঃ স্মৃতঃ ॥
ইতি বিভূতৌ ।

আনন্দানুভবস্তু য উৎকৃষ্টানুভবাৎ স্মৃতঃ ।
তদ্যুক্তত্বং যথা সৌম্য গুণানামধিকং হি তৎ ॥
ভক্ত্যাদি গুণপূর্ণোঽপি দুঃখহেতুত্ব-ভাবনাৎ ।
নিষ্ফলো ভবতি হ্যদ্ধা প্রীতস্য সফলো ভবেৎ ॥
তস্মাদানন্দমানস্তু গুণেষূৎকৃষ্টমুচ্যতে ।
তদাভিমানী ব্রহ্মৈকো ভক্তিজ্ঞানাদিকস্য চ ॥

শ্রদ্ধাভিমানিনী দেবী তথৈব তু সরস্বতী।
তদন্যেষাং গুণানান্তু তদন্যে বিবুধাঃ স্মৃতাঃ॥
গুণানান্তু প্রভুর্ব্রহ্মা তস্মাদেকশ্চতুর্ম্মুখঃ।
ঔৎপত্তিকগুণানামশুভস্যাপ্যেকযোগ্যতা॥
তস্যাভিমানী প্রাণস্তু স হি সর্ব্বগুণাধিকঃ।

ইতি চ।

গুণিনাং মধ্যে গুণিনি স্থিতমৌৎপত্তিকগুণরূপং সূত্রমিত্যর্থঃ।

গুণিনাং গুণযোগাত্ত্ব যৎ সর্ব্বগুণিষু স্থিতম্।
বায়ুস্তদভিমান্যেকঃ সর্ব্বগুণাধিকস্ততঃ॥

ইতি প্রভঞ্জনে।

রূপান্তরত্বাদেকস্যাপি বহুস্থানেষু প্রাধান্যোক্তির্নৈবিরুদ্ধাতে। গুণান্তরোক্তেশ্চ। বাসঃ শব্দভৃতামহম্।
বৃষ্ণীনাং বাসুদেবোঽস্মীত্যাদিবৎ॥ ১০-১১॥

হিরণ্যগর্ভো বেদানাং মন্ত্রাণাং প্রণবস্ত্রিবৃৎ।
অক্ষরাণামকারোঽস্মি পদানি চ্ছন্দসামহম্॥ ১২॥

অন্বয়। অহং বেদানাং (সম্বন্ধী তেষামধ্যাপকঃ) হিরণ্যগর্ভঃ (ব্রহ্মা ভবামি) মন্ত্রাণাং (মধ্যে) ত্রিবৃৎ প্রণবঃ (ভবামি) অক্ষরাণাং (মধ্যে) অকারঃ অস্মি ছন্দসাং (মধ্যে) পদানি (ত্রিপদা গায়ত্রী ভবামি)॥ ১২॥

অনুবাদ। আমি বেদগণের অধ্যাপক হিরণ্যগর্ভ, মন্ত্রসকলের মধ্যে প্রণব, অক্ষরগণের মধ্যে অকার এবং ছন্দঃ সমূহের মধ্যে ত্রিপদা গায়ত্রী-স্বরূপ॥ ১২॥

বিশ্বনাথ। বেদানাং বেদাধ্যাপকানাং মধ্যে হিরণ্যগর্ভো ব্রহ্মা। পদানি ত্রিপদা গায়ত্রীত্যর্থঃ॥ ১২॥

মধ্ব

পদানি বাচ্যানি ছন্দসাং।
স্বমূর্ত্তীনামধানিকো স্বভাবানামথাপি বা।
যৎকারাং বিভূত্যাখ্যং বিষ্ণোস্তদ্রূপমুচ্যতে॥

ইতি পাদ্মে।

বর্ণেশানি পদান্যহঃ পাদাশ্চাপি তদীশ্বরাঃ।
পাদানামীশ্বরা ঋচো তদীশা ঋক্ এব চ॥
ঋচামধীশা বর্গাশ্চ তেষাং সূক্তমধীশ্বরম্।
সূক্তাধীশাস্তথাধ্যায়াস্তদধীশাস্তথাষ্টকাঃ॥
তদধীশাস্তথা শাখা বেদাশ্চাপি তদীশ্বরাঃ।
বেদানামীশ্বরা বাচ্যা বাচ্যানামীশ্বরো হরিঃ॥
ন হরেরীশ্বরঃ কশ্চিৎ কদাচিৎ কাপি বিদ্যতে।

ইতি চ।

পদ্যন্ত ইতি পদানি বাচ্যানি।
পদংপদসহস্রেণ চেশ্বরাপ্রাপবাধাত ইতি বৎ।
পদস্তু বাচকং প্রোক্তং কচিৎবাচ্যমপীষ্যতে।

ইতি শব্দনির্ণয়ে।

সর্ব্বা বেদাভিমানিভ্যো দেবেভ্যো লক্ষ্মীস্ততোধিকা।
বেদাভিমানিনী সাক্ষাৎ সা বিষ্ণোরুরসঃ স্থিতা॥
যজ্ঞাখ্যা সৈব বিষ্ণোস্তু যা ভুবস্থলমাশ্রিতা।
হবির্ণামভিযোগম্বা দক্ষিণাখ্যাপি সৈব তু॥
উত্তরোত্তরতঃ সাপি বিশিষ্টা দক্ষিণামুখে।
এবং বেদাভিমানিভ্যো দেবীভ্যঃ সর্ব্ব এব তু॥
তদর্থরূপাঃ পত্নয়স্তস্যাস্তস্যাশুভেযোত্তমাঃ।
শচ্যাইন্দ্রস্তথা চোমা তস্যাঃ রুদ্রস্ততস্তথা॥
ভারতীপ্রাণ এবাস্যাস্ততঃ শ্রীস্তদ্বরো হরিঃ।

ইতি বৈশিষ্ট্যে॥ ১২॥

ইন্দ্রোঽহং সর্ব্বদেবানাং বসূনামস্মি হব্যবাট্।
আদিত্যানামহং বিষ্ণুরুদ্রাণাং নীললোহিতঃ॥ ১৩॥

অন্বয়। সর্ব্বদেবানাং (মধ্যে) অহম্ ইন্দ্রঃ (ভবামি) বসূনাং (মধ্যে) হব্যবাট্ (অগ্নিঃ) অস্মি (ভবামি) আদিত্যানাং (মধ্যে) অহং বিষ্ণুঃ (অস্মি) রুদ্রানাং (মধ্যে) নীললোহিতঃ (অস্মি)॥ ১৩॥

অনুবাদ। আমি দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, বসুগণের মধ্যে অগ্নি, আদিত্যগণের মধ্যে বিষ্ণু এবং রুদ্রগণের মধ্যে নীললোহিতস্বরূপ॥ ১৩॥

মধ্ব

ঋতে রুদ্রাদিকানিন্দ্রঃ সর্ব্বদেবাধিকঃ স্মৃতঃ।
ঋতে ভীমং ফাল্গুনশ্চ পাণ্ডবেভ্যো বরস্তথা॥

তথা শুক্রঃ কবীশস্তু বৃহস্পত্যাদিকানৃতে।
যমঃ সংযমতামীশঃ শঙ্করাদীন্ বিনৈব তু॥
ইতি গীতাকল্পে॥ ১৩॥

ব্রহ্মর্ষীণাং ভৃগুরহং রাজর্ষীণামহং মনুঃ।
দেবর্ষীণাং নারদোঽহং হবির্দ্ধান্যস্মি ধেনুষু॥ ১৪॥

অন্বয়। ব্রহ্মর্ষীণাং (মধ্যে) অহং ভৃগুঃ (অস্মি) রাজর্ষীণাং (মধ্যে) অহং মনুঃ (অস্মি) দেবর্ষীণাং (মধ্যে) অহং নারদঃ (অস্মি) ধেনুষু (মধ্যে) অহং হবির্দ্ধানী (কামধেনুরস্মি)॥ ১৪॥

অনুবাদ। আমি ব্রহ্মর্ষিগণের মধ্যে ভৃগু, রাজর্ষিগণের মধ্যে মনু, দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ এবং ধেনুগণের মধ্যে কামধেনু-স্বরূপ॥ ১৪॥

সিদ্ধেশ্বরাণাং কপিলঃ সুপর্ণোঽহং পতত্রিণাম্।
প্রজাপতীনাং দক্ষোঽহং পিতৃণামহমর্য্যমা॥ ১৫॥

অন্বয়। সিদ্ধেশ্বরাণাং (মধ্যে অহং) কপিলঃ (অস্মি) পতত্রিণাং (পক্ষিণাং মধ্যে) অহং সুপর্ণঃ (গরুড়োঽস্মি) প্রজাপতীনাং (মধ্যে) অহং (দক্ষঃ) পিতৃণাং (মধ্যে) অহম্ অর্য্যমা (ভবামি)॥ ১৫॥

অনুবাদ। আমি সিদ্ধেশ্বরগণের মধ্যে কপিল, পক্ষিগণের মধ্যে গরুড়, প্রজাপতিগণের মধ্যে দক্ষ এবং পিতৃগণের মধ্যে অর্য্যমা॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। হবির্ধানী কামধেনুঃ॥ ১৪-১৫॥

মাং বিদ্ধ্যুদ্ধব দৈত্যানাং প্রহ্লাদমসুরেশ্বরম্।
সোমং নক্ষত্রৌষধীনাং ধনেশং যক্ষরক্ষসাম্॥ ১৬॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! দৈত্যানাং (মধ্যে) মাং অসুরেশ্বরং (দৈত্যেশ্বরং) প্রহ্লাদং বিদ্ধি (জানীহি) নক্ষত্রৌষধীনাং (প্রভুং) সোমং (চন্দ্রং মাং বিদ্ধি তথা) যক্ষরক্ষসাং (প্রভুং) ধনেশং (কুবেরং মাং বিদ্ধি)॥ ১৬॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি দৈত্যগণের মধ্যে দৈত্যেশ্বর প্রহ্লাদ, নক্ষত্র ও ওষধিগণমধ্যে তাহাদের প্রভু চন্দ্র এবং যক্ষ-রাক্ষসগণের মধ্যে তাহাদের অধিপতি কুবের-স্বরূপ॥ ১৬॥

বিশ্বনাথ। নক্ষত্রৌষধীনাং প্রভুং সোমং যক্ষরক্ষসাং প্রভুম্॥ ১৬॥

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং যাদসাং বরুণং প্রভুম্।
তপতাং দ্যুমতাং সূর্য্যং মনুষ্যাণাঞ্চ ভূপতিম্॥ ১৭॥

অন্বয়। গজেন্দ্রাণাং (মধ্যে মাম্) ঐরাবতং (বিদ্ধি) যাদসাং (জলচরাণাং মধ্যে মাং তেষাং) প্রভুং বরুণং (বিদ্ধি) তপতাং (তাপয়তাং) দ্যুমতাং (দীপ্তিমতাঞ্চ মধ্যে মাং) সূর্য্যং (বিদ্ধি) মনুষ্যাণাংচ (মধ্যে মাং) ভূপতিং (রাজানম্ বিদ্ধি)॥ ১৭॥

অনুবাদ। গজেন্দ্রগণের মধ্যে আমি ঐরাবত, জলচরগণের মধ্যে প্রভু বরুণ, তাপনশীল ও দীপ্তিশীল পদার্থগণের মধ্যে সূর্য্য এবং মনুষ্যগণ-মধ্যে ভূপতি-স্বরূপ॥ ১৭॥

বিশ্বনাথ। গজেন্দ্রাণাং মধ্যে যাদসাস্তু প্রভুম্॥ ১৭॥

উচ্চৈঃশ্রবাস্তুরঙ্গাণাং ধাতূনামস্মি কাঞ্চনম্।
যমঃ সংযমতাঞ্চাহং সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ॥ ১৮॥

অন্বয়। অহং তুরঙ্গানাম্ (অশ্বানাং মধ্যে) উচ্চৈঃশ্রবাঃ অস্মি ধাতূনাং (মধ্যে) কাঞ্চনং (সুবর্ণমস্মি) অহং সংযমতাং চ (দণ্ডয়তাং মধ্যে) যমঃ (অস্মি) সর্পাণাং (মধ্যে চ) বাসুকিঃ অস্মি॥ ১৮॥

অনুবাদ। আমি অশ্বগণের মধ্যে উচ্চৈঃশ্রবা, ধাতুসকলের মধ্যে সুবর্ণ, দণ্ডদাতৃগণের মধ্যে যম এবং সর্পগণের মধ্যে বাসুকি স্বরূপ॥ ১৮॥

বিশ্বনাথ। সংযমতাং দণ্ডয়তাম্॥ ১৮॥

নাগেন্দ্রাণামনন্তোঽহং মৃগেন্দ্রঃ শৃঙ্গিদংষ্ট্রিণাম্।
আশ্রমাণামহং তুর্য্যো বর্ণানাং প্রথমোঽনঘ॥ ১৯॥

অন্বয়। (হে) অনঘ! (হে নিষ্পাপ! উদ্ধব!) অহং নাগেন্দ্রানাং (নাগশ্রেষ্ঠানাং মধ্যে) অনন্তঃ (শেষো ভবামি) শৃঙ্গিদংষ্ট্রিণাং (শৃঙ্গিণাং দংষ্ট্রিণাঞ্চ মধ্যে) মৃগেন্দ্রঃ

(সিংহো ভবামি) আশ্রমাণাং (মধ্যে) অহং তুর্য্যঃ (সন্ন্যাসো ভবামি) বর্ণানাং (মধ্যে) প্রথমঃ (ব্রাহ্মণো ভবামি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি নাগেন্দ্রগণের মধ্যে অনন্ত, শৃঙ্গী ও দংষ্ট্রিগণের মধ্যে সিংহ, আশ্রমগণের মধ্যে সন্ন্যাস এবং বর্ণগণের মধ্যে ব্রাহ্মণ ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। শৃঙ্গিণাং মধ্যে মৃগেন্দ্রঃ কৃষ্ণসারঃ। দংষ্ট্রিণাং মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ তুর্য্যঃ সন্ন্যাসঃ প্রথমো ব্রাহ্মণঃ ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

গার্হস্থ্যঞ্চ যতিত্বঞ্চ দেবেষ্বেক ত্ৰনাগতং।
প্রাধান্যোক্তির্যতিত্বস্য গার্হস্থ্যস্য ক্বচিৎ ক্বচিৎ ॥
ইত্যাশ্রমবিবেকে ॥ ১৯ ॥

তীর্থানাং স্রোতসাং গঙ্গা সমুদ্রঃ সরসামহম্।
আয়ুধানাং ধনুরহং ত্রিপুরঘ্নো ধনুষ্মতাম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। তীর্থানাং স্রোতসাং (প্রবাহানাঞ্চ মধ্যে) অহং গঙ্গা (ভবামি) সরসাং (স্থিরোদকানাং মধ্যে অহং) সমুদ্রঃ (ভবামি) আয়ুধানাং (মধ্যে) অহং ধনুঃ (ভবামি) ধনুষ্মতাং (ধনুর্দ্ধরাণাং মধ্যে চ) ত্রিপুরঘ্নঃ (শিবো ভবামি) ॥

অনুবাদ। তীর্থ ও প্রবাহগণের মধ্যে আমি গঙ্গা, স্থিরজলশালিগণের মধ্যে সমুদ্র, আয়ুধগণের মধ্যে ধনুঃ এবং ধনুর্দ্ধরগণের মধ্যে ত্রিপুরারি-স্বরূপ ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। সরসাং স্থিরজলাশয়ানাম্ ॥ ২০ ॥

ধিষ্ণ্যানামস্ম্যহং মেরুর্গহনানাং হিমালয়ঃ।
বনস্পতীনামশ্বত্থ ওষধীনামহং যবঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। ধিষ্ণ্যানাং (নিবাসস্থানানাং মধ্যে) অহং মেরুঃ (সুমেরুঃ) অস্মি, গহনানাং (দুর্গমানাম্ মধ্যে চ) হিমালয়ঃ (অস্মি) বনস্পতীনাং (বৃক্ষাণাং মধ্যেঽহম্) অশ্বত্থঃ (অস্মি) ওষধীনাং (ফলপাকান্ত বৃক্ষানাং মধ্যে) অহং যবঃ (অস্মি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। নিবাস-স্থানগণের মধ্যে আমি সুমেরু, দুর্গম স্থানগণের মধ্যে হিমালয়, বৃক্ষগণের মধ্যে অশ্বত্থ এবং ওষধিগণের মধ্যে যব স্বরূপ ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। ধিষ্ণ্যানামাশ্রয়স্থানানাং গহনানাং দুর্গাণাম্ ॥

পুরোধসাং বশিষ্ঠোঽহং ব্রহ্মিষ্ঠানাং বৃহস্পতিঃ।
স্কন্দোঽহং সর্ব্বসেনান্যামগ্রণ্যাং ভগবানজঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। পুরোধসাং (পুরোহিতানাং মধ্যে) অহং বশিষ্ঠঃ (অস্মি) ব্রহ্মিষ্ঠানাং (বেদার্থনিষ্ঠানাং মধ্যে চাহং) বৃহস্পতিঃ (অস্মি) সর্ব্বসেনান্যাং (সর্ব্বেষাং চমূপতীনাং মধ্যে) অহং স্কন্দঃ (কার্ত্তিকেয়োঽস্মি) অগ্রণ্যাং (সন্মার্গপ্রবর্ত্তকানাং মধ্যে চাহং) ভগবান্ অজঃ (ব্রহ্মাস্মি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। আমি পুরোহিতগণের মধ্যে বশিষ্ঠ, বেদজ্ঞগণের মধ্যে বৃহস্পতি, সেনাপতিগণের মধ্যে কার্ত্তিকেয় এবং সন্মার্গপ্রবর্ত্তকগণের মধ্যে ব্রহ্ম-স্বরূপ ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মিষ্ঠানাং বেদনিষ্ঠানাং সেনান্যাং চমূপতীনাং অগ্রণ্যাং শ্রেষ্ঠানাম্ ॥ ২২ ॥

মধ্ব

বসিষ্ঠোঽভ্যধিকস্তেষু মানুষাণাং পুরোধসাং।
ইতি ত্রৈলোক্যে ॥ ২২ ॥

যজ্ঞানাং ব্রহ্মযজ্ঞোঽহং ব্রতানামবিহিংসনম্ ॥
বায়্বগ্ন্যর্কাম্বুবাগাত্মা শুচীনামপ্যহং শুচিঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। যজ্ঞানাং (মধ্যে) অহং ব্রহ্মযজ্ঞঃ (বেদপাঠো ভবামি) ব্রতানাং (মধ্যেঽহম্) অবিহিংসনম্ (অহিংসা ভবামি) শুচীনাং অপি (শোধকানাং মার্জ্জনতক্ষণঘর্ষণাদীনামপি মধ্যে) অহং বায়্বগ্ন্যর্কাম্ববাগাত্মা (বায়ুবহ্নি-সূর্য্যজল-বাক্যরূপঃ) শুচিঃ (শোধকো ভবামি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। আমি যাবতীয় যজ্ঞের মধ্যে বেদপাঠরূপ যজ্ঞ স্বরূপ, ব্রতমধ্যে অহিংসা এবং শোধকপদার্থ সকলের মধ্যে বায়ু, অগ্নি, সূর্য্য, জল ও বাক্য-স্বরূপ ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মযজ্ঞো বেদপাঠঃ ॥ শুচীনাং শোধকানাং মধ্যে বায়্বগ্ন্যাদিরূপঃ। শুচিঃ শোধকোঽহম্ ॥ ২৩ ॥

যোগানামাত্মসংরোধো মন্ত্রোঽস্মি বিজিগীষতাম্।
আন্বীক্ষিকী কৌশলানাং বিকল্পঃ খ্যাতিবাদিনাম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। যোগানাম্ (অষ্টাঙ্গানাং মধ্যেঽহং) আত্ম-সংবোধঃ (সমাধিরস্মি) বিজিগীষতাং (বিজয়াভিলাষিনামহং) মন্ত্রঃ (নীতিঃ) অস্মি কৌশলানাং (বিবেকাদিনৈপুণ্যানাং মধ্যে) আন্বীক্ষিকী (আত্মানাত্মবিবেকবিদ্যাস্মি) খ্যাতিবাদিনাম্ (অখ্যাত্যন্যথাখ্যাতিশূন্যখ্যাত্যসৎখ্যাত্যনির্ব্বচনীয়খ্যাতিবাদিনামহং) বিকল্পঃ (এবমিদমেবং বেতি যো ভবন্তো বিকল্পস্তৎস্বরূপো ভবামি)॥ ২৪॥

অনুবাদ। অষ্টাঙ্গযোগমধ্যে আমি সমাধি স্বরূপ, বিজয়াভিলাষিপুরুষগণের মন্ত্রস্বরূপ, কৌশল-সকলের মধ্যে আন্বীক্ষিকী বিদ্যা-স্বরূপ এবং খ্যাতিবাদিগণের বিকল্পস্বরূপ॥২৪॥

বিশ্বনাথ। যোগানাং যোগাঙ্গানামষ্টানাং মধ্যে আত্ম-সংবোধঃ সমাধিরহং মন্ত্রঃ বিগ্রহাদিপ্রযোজকঃ। কৌশলানাং বিবেকসম্বন্ধিনৈপুণ্যানাং মধ্যে আন্বীক্ষিকী আত্মানাত্মবিবেক বিদ্যা। খ্যাতিবাদিনামিতি। 'আত্মখ্যাতিরসৎখ্যাতিরখ্যাতিঃ খ্যাতিরন্যথা। তথা নির্ব্বচনখ্যাতিরিত্যেতৎ খ্যাতিপঞ্চকম্॥ বিজ্ঞানশূন্যমীমাংসাতর্কাদ্বৈতবিদাং মতম্"। পঞ্চানামেষাং খ্যাতি-বাদিনামেবমিদমেবং বেতি যো ভবন্তো বিকল্পঃ সোঽহম্॥ ২৪॥

মধ্ব

জীবেশাদিভেদবাদী বিকল্পঃ।
খ্যাতিবাদিনাং জ্ঞানবাদিনাং।
জীবেশাদি-বিশেষং যো যাথার্থ্যেন প্রকল্পয়েৎ।
কলিমারভ্য বা বিষ্ণোরাধিক্যাত্তত্ত্ববোত্তরং॥
নিয়মেনৈব কেনাপি ন হেয়ং স বিকল্পকঃ।
সর্ব্বজ্ঞানিবিশেষেভ্যঃ স জ্ঞানী সর্ব্বাধিকঃ॥
ইতি বিজ্ঞানে।

ভেদদৃষ্ট্যাভিমানেনেত্যুক্তং।
বিদ্যাত্মনি ভিদা বোধ ইতি চ বক্ষ্যতি॥ ২৪॥

স্ত্রীণান্তু শতরূপাহং পুংসাং স্বায়ম্ভুবো মনুঃ।
নারায়ণো মুনীনাঞ্চ কুমারো ব্রহ্মচারিণাম্॥ ২৫॥

অন্বয়। অহং স্ত্রীণাং (মধ্যে) তু শতরূপা (ভবামি) পুংসাং (মধ্যে) স্বায়ম্ভুবঃ মনুঃ (ভবামি) মুনীনাং চ (মধ্যে নারায়ণঃ (ভবামি) ব্রহ্মচারিণাং (মধ্যে) কুমারঃ (সনৎকুমারো ভবামি॥ ২৫॥

অনুবাদ। আমি স্ত্রীগণের মধ্যে শতরূপা, পুরুষ-গণের মধ্যে স্বায়ম্ভুব মনু, মুনিগণের মধ্যে নারায়ণ এবং ব্রহ্ম-চারিগণের মধ্যে সনৎকুমার স্বরূপ॥ ২৫॥

মধ্ব

শতরূপাবরা স্ত্রীণাং পুংসাম্ভাধিকো মনুঃ।
ভগোবরাধিকৌ নিত্যং ইন্দ্রাণীন্দ্রৌ স্তুতৌ তু তৈঃ॥
ইতি বৈশেষ্যে॥ ২৫॥

ধর্ম্মাণামস্মি সন্ন্যাসঃ ক্ষেমাণামবহির্ম্মতিঃ।
গুহ্যানাং সুনৃতং মৌনং মিথুনানামজস্ত্বহম্॥ ২৬॥

অন্বয়। ধর্ম্মাণাং (মধ্যেঽহং) সন্ন্যাসঃ (ভয়াভয়দানম্) অস্মি ক্ষেমাণাম্ (অভয়স্থানানাং মধ্যেঽহম্) অবহির্ম্মতিঃ (অন্তর্নিষ্ঠোঽস্মি) গুহ্যানাং (গূঢানাং) সুনৃতং (প্রিয়বচনং) মৌনং (চ ভবামি) মিথুনানাং (দ্বন্দ্বানাং মধ্যে) অহং তু অজঃ (প্রজাপতিরস্মি)॥ ২৬॥

অনুবাদ। ধর্ম্মসমূহের মধ্যে আমি অভয় প্রদান ধর্ম্ম স্বরূপ, অভয় স্থানসমূহের মধ্যে অন্তর্নিষ্ঠাস্বরূপ, গুহ্য বস্তুর মধ্যে প্রিয়বচন ও মৌনস্বরূপ এবং মিথুনসমূহের মধ্যে প্রজা-পতি-স্বরূপ॥ ২৬॥

বিশ্বনাথ। সন্ন্যাসস্ত্যাগো দানমিতি যাবৎ। অব-হির্ম্মতিরন্তর্নিষ্ঠা গুহ্যানাং মধ্যে সুনৃতং প্রিয়বচনং মৌনঞ্চেতি দ্বয়ং ন পুংসোঽভিপ্রায়জ্ঞাপকমতোঽতিগুহ্যমিত্যর্থঃ। অজঃ প্রজাপতিঃ। যস্য দেহার্দ্ধাভ্যাং মিথুনমভূৎ স এব মথাং মিথুনং "অর্দ্ধো বা এষ আত্মা যৎ পত্নী"তি শ্রুতেঃ॥ ২৬॥

সংবৎসরোঽস্ম্যনিমিষামৃতূনাং মধুমাধবৌ।
মাসানাং মার্গশীর্ষোঽহং নক্ষত্রাণাং তথাভিজিৎ॥ ২৭॥

অন্বয়। অহম্ অনিমিষাম্ (অনিমিষানামপ্রমত্তানাং মধ্যে) সংবৎসরঃ অস্মি ঋতূনাং (মধ্যে) মধুমাধবৌ (বসন্তো-ঽস্মি) মাসানাং (মধ্যে) অহং মার্গশীর্ষঃ (অগ্রহায়ণো ভবামি) তথা নক্ষত্রাণাং (মধ্যে) অভিজিৎ (উত্তরাষাঢ়া-চতুর্থপাদঃ শ্রবণপ্রথমপাদশ্চ ভবামি)॥ ২৭॥

অনুবাদ। আমি অনিমিষ অর্থাৎ অপ্রমত্তপদার্থ-গণের মধ্যে সংবৎসরস্বরূপ, ঋতুগণের মধ্যে বসন্তস্বরূপ, মাস সমূহের মধ্যে অগ্রহায়ণ-মাসস্বরূপ এবং নক্ষত্রগণের মধ্যে অভিজিৎ-স্বরূপ ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। অনিমিষাং কালানাং মধ্যে বৎসরঃ মধু-মাধবৌ বসন্ত ইত্যর্থঃ। অভিজিৎ উত্তরাষাঢ়া চতুর্থঃ পাদঃ। তথাচ শ্রুতিঃ—"অভিজিন্নাম নক্ষত্রমুপরিষ্টাদাষাঢ়ানামধস্তাৎ শ্রোণায়াঃ" ইতি ॥ ২৭ ॥

অহং যুগানাঞ্চ কৃতং ধীরাণাং দেবলোঽসিতঃ।
দ্বৈপায়নোঽস্মি ব্যাসানাং কবীনাং কাব্য আত্মবান্ ॥২৮॥

অন্বয়। যুগানাং চ (মধ্যে) অহং কৃতং (সত্যযুগং ভবামি) ধীরাণাং (মধ্যে) দেবলঃ অসিতঃ (চ ভবামি) ব্যাসানাং (বেদবিভাগকর্তৃণাং মধ্যে) দ্বৈপায়নঃ অস্মি কবীনাং (বিদুষাং মধ্যে) আত্মবান্ (বিবেকী) কাব্যঃ (শুক্রোঽস্মি) ॥

অনুবাদ। যুগমধ্যে আমি সত্যযুগ, ধীরগণমধ্যে দেবল ও অসিত, বেদবিভাগ-কর্তৃগণের মধ্যে দ্বৈপায়ন এবং পণ্ডিতগণের মধ্যে বিবেকী শুক্রাচার্য্য-স্বরূপ ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। কৃতং সত্যযুগং দেবলোঽসিতশ্চ কাব্যঃ শুক্রঃ ॥ ২৮

বাসুদেবো ভগবতাং ত্বন্তু ভাগবতেষ্বহম্।
কিম্পুরুষাণাং হনুমান্ বিদ্যাধ্রাণাং সুদর্শনঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। ভগবতাম্ (উৎপত্তিং প্রলয়ঞ্চৈব ভূতা-নামাগতিং গতিং। বেত্তিবিদ্যামবিদ্যাঞ্চ স বাচ্যো ভগ-বানিত্যেবং লক্ষণানাং মধ্যে) বাসুদেবঃ (অস্মি) ভাগবতেষু (ভগবদ্ভক্তেষু) তু অহং ত্বম্ (উদ্ধবোঽস্মি) কিম্পুরুষানাং (মধ্যেঽহং) হনুমান্ (অস্মি) বিদ্যাধ্রাণাং (বিদ্যাধরাণাং মধ্যেচাহং) সুদর্শনঃ (অস্মি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। ভগবৎপদবাচ্য পুরুষগণের মধ্যে আমি বাসুদেব-স্বরূপ, ভগবদ্ভক্তগণের মধ্যে তুমি অর্থাৎ উদ্ধব-স্বরূপ, কিম্পুরুষগণের মধ্যে হনুমৎস্বরূপ এবং বিদ্যাধরগণের মধ্যে সুদর্শনস্বরূপ ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। বাসুদেবঃ প্রথমব্যূহঃ ॥ ২৯ ॥

মধ্ব

ঐশ্বর্য্যাদিগুণৈঃ ষড়্‌ভিঃ সামগ্র্যাৎসর্ব্বদেবতাঃ।
ভগবচ্ছব্দবাচ্যাশ্চ সাক্ষাত্তু ভগবান্ হরিঃ ॥
নিরপেক্ষস্তু সামগ্র্যং তস্য সর্ব্বাধিকংযতঃ।
ইতি চ।

অতোভগবতাং দেবানাং।
সর্ব্বভাগবতাধীশ উদ্ধবোভগবৎপ্রিয়ঃ।
তস্মাদভ্যধিকো জিষ্ণুঃ প্রিয়ত্বে ভক্তিতো হরেঃ ॥
তস্মাদভ্যধিকো রামঃ কৃষ্ণাত্বভ্যধিকা ততঃ।
তস্য অভ্যধিকো ভীমো নতু তৎসদৃশঃ ক্বচিৎ ॥
ইতি চ।

যৎ কিঞ্চাত্মনি কল্যাণং সম্ভাবয়সি পাণ্ডব।
সহস্রগুণমপ্যেতত্ত্বয়ি সম্ভাবযাম্যহং ॥
ধর্ম্মোজ্ঞানং তথা মোক্ষো যশঃকীর্ত্তিস্তথৈব চ।
তথ্যায়ত্বমিদং সর্ব্বং লোকস্যাপি ন সংশয়ঃ ॥
ইতি ভারতে ॥ ২৯ ॥

রত্নানাং পদ্মরাগোঽস্মি পদ্মকোশঃ সুপেশসাম্।
কুশোঽস্মি দর্ভজাতীনাং গব্যমাজ্যং হবিঃষ্বহম্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। অহং রত্নানাং (মধ্যে) পদ্মরাগঃ অস্মি সুপেশসাং (সুন্দরানাং মধ্যে) পদ্মকোশঃ (অস্মি) দর্ভ-জাতীনাং (কাশদূর্ব্বাদীনাং মধ্যেঽহং) কুশঃ অস্মি হবিঃষু (হব্যেষু মধ্যে) অহং গব্যম্ আজ্যং (গব্যঘৃতমস্মি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। আমি রত্নমধ্যে পদ্মরাগ, সুন্দর বস্তুর মধ্যে পদ্মকোশ, দর্ভজাতীয়-পদার্থ-মধ্যে কুশ এবং হব্যমধ্যে গব্যঘৃতস্বরূপ ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। সুপেশসাং সুন্দরাণাম্ ॥ ৩০ ॥

ব্যবসায়িনামহং লক্ষ্মীঃ কিতবানাং ছলগ্রহঃ।
তিতিক্ষাস্মি তিতিক্ষূণাং সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। ব্যবসায়িনাম্ (উদ্যমশীলানাং সম্বন্ধী) অহং লক্ষ্মীঃ (অস্মি) কিতবানাং (কাপট্যবতাং সম্বন্ধী) ছলগ্রহঃ

(দ্যূতমস্মি) তিতিক্ষূণাং (সহিষ্ণূনাং সম্বন্ধী) অহং তিতিক্ষা (ক্ষমা) অস্মি সত্ত্ববতাং (সাত্ত্বিকানাং সম্বন্ধী) অহং সত্ত্বম্ (অস্মি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। আমি ব্যবসায়িগণের লক্ষ্মী, কাপট্যস্বভাব পুরুষগণের দ্যূত, সহিষ্ণুগণের ক্ষমা এবং সাত্ত্বিকগণের সত্ত্ব-স্বরূপ ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। লক্ষ্মীঃ সম্পত্তিঃ সত্ত্ববতাং সাত্ত্বিকানাং সত্ত্বম্ ॥ ৩১ ॥

ওজঃ সহো বলবতাং কর্ম্মাহং বিদ্ধি সাত্বতাম্।
সাত্বতাং নবমূর্ত্তীনামাদিমূর্ত্তিরহং পরা ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। বলবতাম্ (অহম্) ওজঃ সহঃ (চ ভবামি) সাত্বতাং (ভাগবতানাং সম্বন্ধে) অহং কর্ম্ম (ভক্ত্যাকৃতং কর্ম্মেতি) বিদ্ধি (জানীহি) সাত্বতাং (ভাগবতানামর্চ্চন-কর্ম্মণি) নবমূর্ত্তীনাং (বাসুদেবাদিনবব্যূহানাং মধ্যে) অহং পরা আদিমূর্ত্তিঃ (বাসুদেবো ভবামি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। আমি বলবৎ-পুরুষগণের ওজঃ ও সহঃ-স্বরূপ, সাত্বতগণের সম্বন্ধে ভক্তিকৃত কর্ম্মস্বরূপ এবং সাত্বত-নবমূর্ত্তি মধ্যে বাসুদেব-স্বরূপ ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। বলবতাং ওজশ্চ সহশ্চ সাত্বতাং বৈষ্ণবাণাং কর্ম্ম শ্রবণকীর্ত্তনাদিকং তেষামেব নবব্যূহার্চ্চনে বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নানিরুদ্ধ-নারায়ণ-হয়গ্রীব-বরাহ-নৃসিংহ-ব্রহ্মাণ ইতি যা নবমূর্ত্তয়স্তাসাং মধ্যে আদিমূর্ত্তির্বাসুদেবনাম্নী অত্র স্বায়ম্ভুবে মন্বন্তরে যথা বিষ্ণুরেবেন্দ্রো যজ্ঞসংজ্ঞোঽভূৎ তথৈব কচিন্মহা-কল্পে বিষ্ণুরেব ব্রহ্মাভবদিত্যতো বাসুদেবাদীনামন্তিমো ব্রহ্মা বিষ্ণুরেব জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩২ ॥

মধ্ব

বিষ্ণোঃ শ্রিয়ো ব্রহ্মণশ্চ বায়োঃ সঙ্কর্ষণস্য চ।
সুপর্ণস্য চ সংপ্রোক্তাঃ প্রত্যেকং নবমূর্ত্তয়ঃ ॥
পূজ্যাঃ সাত্বততন্ত্রেষু তত্রাদ্যা মূর্ত্তয়ো হরেঃ।
প্রধানাস্তাহি সর্ব্বাসাং মূর্ত্তীনাং হরিমূর্ত্তয়ঃ ॥
অভেদাদেব মূর্ত্তীনাং একমূর্ত্তিশ্চ সা স্মৃতা
ইতি সহস্রাবরণে।

শ্রিয়াদিনবমূর্ত্তীনাং পূজা চ নবধেষ্যতে।
ইতি চ।

অতো হরিনবমূর্ত্তীনাং অন্যেভ্যোঽন্যনবমূর্ত্তীনামপি প্রাধান্য-কারণং সন্নিধানমাত্রেণস্তুস্বপাত্রীতি পুরেতি বিশেষণম্।

প্রথমপূজ্যাস্তা ইত্যর্থঃ।
নারায়ণঃ পরং ব্রহ্ম বাসুদেবাদিকাস্তথা।
নরসিংহবরাহৌ চ পরং জ্যোতিঃহরের্ব ॥
ইন্দিরা চ রমা লক্ষ্মীর্হিরণ্যা গগনা তথা।
রক্তা রক্তবরা ভূতির্বিভূতিশ্চ শ্রিয়ো নব ॥
ব্রহ্মা চতুর্ম্মুখো ধাতা বিধাতা বিধিরেব চ।
কর্ত্তাবিরিঞ্চো ভূতেশঃ শতানন্দশ্চ তা নব ॥
ধনঞ্জয়মুতে চৈব বায়োশ্চ নব মূর্ত্তয়ঃ।
শেষোঽনন্তো নবশ্চৈব লক্ষ্মণো বল এব চ ॥
সঙ্কর্ষণো নীলবাসা জগদ্রক্ষো জলেশয়ঃ।
সুপর্ণো গরুড়শ্চৈব বৈনতেয়ো মহাশনঃ ॥
নবরর্ণঃ পক্ষরাট্ পন্নগাশো হৃমতাকরঃ।
তথৈব সর্ব্ব বেদাত্মা সুপর্ণোনবধা স্মৃতঃ ॥
ইতি চ ॥ ৩২ ॥

বিশ্বাবসুঃ পূর্ব্বচিত্তির্গন্ধর্ব্বাপ্সরসামহম্।
ভূধরাণামহং স্থৈর্য্যং গন্ধমাত্রমহং ভুবঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং (গন্ধর্ব্বাণামপ্সরসাঞ্চ মধ্যে) অহং (যথাক্রমং) বিশ্বাবসুঃ পূর্ব্বচিত্তিঃ (চ ভবামি) অহং ভূধরাণাং (পর্ব্বতানাং) স্থৈর্য্যং (স্থিরভাবঃ) অহং ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) গন্ধমাত্রং (গন্ধতন্মাত্রমবিকৃতং চ ভবামি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। আমি গন্ধর্ব্বগণের মধ্যে বিশ্বাবসু, অপ্সরোগণের মধ্যে পূর্ব্বচিত্তিস্বরূপ, ভূধরগণের স্থৈর্য্যস্বরূপ এবং পৃথিবীর গন্ধ তন্মাত্র-স্বরূপ ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। গন্ধর্ব্বাণাং বিশ্বাবসুঃ অপ্সরসাং পূর্ব্ব-চিত্তিঃ। গন্ধমাত্রমিতি মাত্রপদোপাদানাৎ পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যা-মিতি গীতোক্তেশ্চ দুর্গন্ধো ব্যাবৃত্তঃ ॥ ৩৩ ॥

মধ্ব

যস্য যস্য স্বভাবো যস্তস্য নাম হরিঃ পরঃ।
নিয়ামকঃ স্বভাবস্য তত্তচ্ছব্দাদি নামবান্ ॥

বৈশেষাথ্যা বিভূতিশ্চ বিভূতিশ্চ স্বভাবজা।
দ্বিধা বিভূতির্বিজ্ঞেয়া বিষ্ণোস্তু পরমাত্মনঃ॥
ইতি চ ॥ ৩৩ ॥

অপাং রসশ্চ পরমস্তেজিষ্ঠানাং বিভাবসুঃ।
প্রভা সূর্য্যেন্দুতারাণাং শব্দোঽহং নভসঃ পরঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। অহম্ অপাং (জলস্য) পরমঃ (মধুরঃ) রসঃ চ (ভবামি) তেজিষ্ঠানাম্ (তেজস্বিনাং মধ্যে) বিভাবসুঃ (সূর্য্যো ভবামি) সূর্য্যেন্দুতারাণাম্ (অহং) প্রভা (কান্তির্ভবামি) অহং নভসঃ (আকাশস্য) পরঃ (পরাখ্যঃ) শব্দঃ (চ ভবামি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। আমি জলের ধর্ম্মসমূহমধ্যে মধুররস-স্বরূপ, তেজস্বিগণের মধ্যে সূর্য্য, চন্দ্র-তারকাগণের প্রভা-স্বরূপ এবং আকাশের পরম শব্দস্বরূপ ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। পরমো মধুর ইত্যত্রাপি কট্বাদিরসব্যাবৃত্তিঃ। পরঃ শ্রেষ্ঠঃশব্দোঽহমিমধুরঃ পরঃ পরাখ্যো বা ॥ ৩৪ ॥

ব্রহ্মণ্যানাং বলিরহং বীরাণামহমর্জ্জুনঃ।
ভূতানাং স্থিতিরুৎপত্তিরহং বৈ প্রতিসংক্রমঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। অহং ব্রহ্মণ্যানাং (ব্রাহ্মণভক্তানাং মধ্যে) বলিঃ (বৈরোচনির্ভবামি) বীরাণাং (মধ্যে) অহম্ অর্জ্জুনঃ পার্থো ভবামি) ভূতানাং (প্রাণিণাং সম্বন্ধী) অহং স্থিতিঃ উৎপত্তিঃ প্রতিসংক্রমঃ (প্রলয়শ্চ ভবামি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। আমি ব্রাহ্মণভক্তগণের মধ্যে বিরোচন-পুত্র বলিস্বরূপ, বীরগণের মধ্যে পার্থস্বরূপ ও প্রাণিগণের সম্বন্ধে সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়স্বরূপ ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রতিসংক্রমঃ প্রলয়ঃ ॥ ৩৫ ॥

গত্যুক্ত্যুৎসর্গোপাদানমানন্দস্পর্শলক্ষণম্।
আস্বাদশ্রুত্যবঘ্রাণমহং সর্ব্বেন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ম্ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। অহং গত্যুক্ত্যুৎসর্গোপাদানং (গতির্গমনম্, উক্তির্ভাষণম্, উৎসর্গোমলাদিবিসর্জনম্, উপাদানং গ্রহণং তথা) আনন্দস্পর্শলক্ষণম্ (আনন্দ আনন্দনব্যাপারঃ স্পর্শো লক্ষণং দর্শনঞ্চ তথা) আস্বাদশ্রুত্যবঘ্রাণম্ (আস্বাদঃ শ্রুতিঃ শ্রবণমবঘ্রাণমাঘ্রাণঞ্চেতি দশেন্দ্রিয়ব্যাপারাস্তথা) সর্ব্বেন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ং (সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং তত্তদর্থ-গ্রহণশক্তিশ্চ ভবামি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। আমি গমন, সম্ভাষণ, উৎসর্গ, গ্রহণ আনন্দনক্রিয়া, স্পর্শ, দর্শন, আস্বাদন, শ্রবণ এবং আঘ্রাণ-স্বরূপ এবং যাবতীয় ইন্দ্রিয়ের বিষয়গ্রহণ-শক্তিস্বরূপ ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। গত্যাদয়ঃ পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়ব্যাপারাঃ স্পর্শাদয়ো জ্ঞানেন্দ্রিয়ব্যাপারাঃ। তত্র লক্ষণং দর্শনং সর্ব্বেন্দ্রিয়াণামিন্দ্রিয়মিতি। চক্ষুষশ্চক্ষুরিত্যাদি শ্রুতেস্তত্তদর্থগ্রহণ-শক্তিরহম্ ॥ ৩৬ ॥

পৃথিবী বায়ুরাকাশ আপো জ্যোতিরহং মহান্।
বিকারঃ পুরুষোঽব্যক্তং রজঃ সত্ত্বং তমঃ পরম্।
অহমেতৎ প্রসংখ্যানং জ্ঞানং তত্ত্ববিনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। পৃথিবী (গন্ধতন্মাত্রং) বায়ুঃ (স্পর্শতন্মাত্রম্) আকাশঃ (শব্দতন্মাত্রম্) আপঃ (রসতন্মাত্রম্) জ্যোতিঃ (রূপতন্মাত্রম্) অহম্ (অহঙ্কারঃ) মহান্ (মহত্তত্ত্বং) বিকারঃ (পঞ্চমহাভূতান্যেকাদশেন্দ্রিয়াণি চেতি ষোড়শকঃ) পুরুষঃ অব্যক্তং (প্রকৃতিঃ) রজঃ সত্ত্বং তমঃ (চ) পরং (ব্রহ্ম চ) এতৎ-প্রসংখ্যানম্ (এতেষাং পরিগণনং) জ্ঞানম্ (এতেষাং লক্ষণতো জ্ঞানং) তত্ত্ববিনিশ্চয়ঃ (তৎফলভূতস্তত্ত্বনির্ণয়শ্চ) অহম্ (অহমেব ভবামি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। আমি রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ ও শব্দ এই—পঞ্চতন্মাত্র, অহঙ্কার, মহত্তত্ত্ব, পঞ্চ মহাভূত, একাদশ ইন্দ্রিয়, পুরুষ, প্রকৃতি, সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ, পর-ব্রহ্ম, এই সমস্ত পদার্থের পরিসংখ্যা এবং জ্ঞান ও তাহাদের ফলভূত তত্ত্বনির্ণয়স্বরূপ ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং তত্র তত্র নির্দ্ধারণেন তত্তৎসম্বন্ধেন চ বিশেষতো বিভূতীর্নিরূপ্য ইদানীং পুনরপি সামান্যতঃ সর্ব্বা নিরূপয়তি পৃথিবীতি সার্দ্ধদ্বয়েন। পৃথিব্যাদিশব্দৈস্তন্মাত্রাণি বিবক্ষিতানি। অহং অহঙ্কারঃ মহান্ মহত্তত্ত্বং এতাঃ সপ্ত প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ বিকারঃ পঞ্চ মহাভূতানি একাদশেন্দ্রিয়াণি চেতি ষোড়শসঙ্খ্যাকঃ। পুরুষো জীবঃ অব্যক্তং প্রকৃতিঃ

এবং পঞ্চবিংশতিতত্ত্বানি। তদুক্তং "মূলপ্রকৃতিরবিকৃতির্মহদাদ্যাঃ প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ সপ্ত। ষোড়শকশ্চ বিকারো ন প্রকৃতি র্ন বিকৃতিঃ পুরুষঃ" ইতি। কিঞ্চ রজঃ সত্ত্বং তম ইতি প্রকৃতেগু র্ণাশ্চ পরং ব্রহ্ম চ তদেতৎ সর্বমহমেব। এতৎ প্রসংখ্যানং এতেষাং পরিগণনং এতেষাং লক্ষণতো জ্ঞানঞ্চ তৎফলং তত্ত্বনিশ্চয়শ্চাহমেব ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। এই বিশ্বে জীবের পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়ের ও পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ের গতিরূপে ভগবান্ অবস্থিত। ভগবদস্তিত্বের যদি অভাব থাকিত তাহা হইলে কোন বস্তুই সিদ্ধ হইত না, অতএব ভগবানই তত্ত্ববস্তু ॥ ৩৭ ॥

মধ্ব

সত্ত্বাদিনাম বিক্ষোভ সংজ্ঞাদিস্তস্য কেবলম্।
জীবস্থস্য চ তস্মান্ জীবাদেরূপচারতঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩৭ ॥

ময়েশ্বরেণ জীবেন গুণেন গুণিনা বিনা।
সর্বাত্মনাপি সর্বেণ ন ভাবো বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥ ৩৮॥

অন্বয়। ঈশ্বরেণ (ঈশ্বররূপিণা) জীবেন (জীবরূপিণা) গুণেন গুণিনা (গুণ-গুণিরূপিণা) সর্বাত্মনা সর্বেণ অপি (ক্ষেত্রজ্ঞক্ষেত্ররূপিণা চ) ময়া (এবং সর্বাত্মকেন ময়া) বিনা ক্বচিৎ ভাবঃ ন বিদ্যতে (অহমেব সর্বমিতি ভাবঃ) ॥ ৩৮॥

অনুবাদ। আমি ঈশ্বর, জীব, গুণ, গুণী, ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপ। এতাদৃশ সর্বাত্মক আমা ব্যতীত কোন ভাব-পদার্থই বর্তমান থাকিতে পারে না ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তমর্থং কিঞ্চিদ্বিশিষ্য সংক্ষিপ্য চাহ—ঈশ্বরেণ জীবেন চ বিনা চেতনাত্মকো ভাবো ন বিদ্যতে গুণেন সত্ত্বাদিনা গুণিনা মহদাদিনা চ বিনা জড়াত্মকো ভাবো ন। সর্বেষামাত্মনা ব্যষ্টিসমষ্ট্যুপহিতেন জীবেন সর্বেণ ব্যষ্টিরূপোপাধিনা চ বিনা চিজ্জড়াত্মকো ভাবো নাস্তি স সর্বোঽপি ময়া বিনা নাস্তীত্যহমেব সর্বমিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

বিবৃতি। ভগবন্মায়া দ্বিবিধা—জীবমায়া ও গুণমায়া। শক্তি ও শক্তিমান্ অভিন্ন বলিয়া ভগবানেই সকলশক্তি নিহিত। ভগবদ্ভাবের সহিত মায়িক নশ্বর ভাবসমূহের সমজ্ঞান করিতে হইবে না—তাহাদের পৃথক্ অস্তিত্ব নাই, পরন্তু বহিরঙ্গা মায়ার যে বিকারধর্মের হেয়তা আছে, সেই হেয়তা বৈচিত্র্যময় বৈকুণ্ঠবস্তুতে আছে বলিয়া ভ্রান্ত হওয়া উচিত নয়। ভগবচ্ছক্তির বিভিন্ন অস্তিত্ব সমস্তই আকরবস্তুরূপে ভগবানে নিহিত আছে ॥ ৩৮ ॥

সংখ্যানং পরমাণূনাং কালেন ক্রিয়তে ময়া।
ন তথা মে বিভূতীনাং সৃজতোঽণ্ডানি কোটিশঃ ॥৩৯॥

অন্বয়। ময়া কালেন (মহতা কালেন) পরমাণূনাং (পৃথিব্যাদিপরমাণূনামপি) সংখ্যানং ক্রিয়তে (গণনং ক্রিয়তে কৃত্বা বক্তুং শক্যতে পরন্তু) কোটিশঃ (অসংখ্যানি অণ্ডানি) (ব্রহ্মাণ্ডানি) সৃজতঃ (রচয়তঃ) মে (মম) বিভূতীনাং ন তথা (তথা সংখ্যানং কর্তুং ন শক্যতে) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। আমি যদিও দীর্ঘকালে পৃথিব্যাদি পরমাণু-সকলের গণনা করিয়া বলিতে পারি, তথাপি অসংখ্য ব্রহ্মাণ্ড-রচয়িতা আমার বিভূতিসকলের গণনায় সমর্থ নহে ॥৩৯॥

বিশ্বনাথ। নন্বু সামান্যতঃ কিমেবং সংক্ষিপ্য কথয়সি পূর্ববন্নির্দ্ধারণসম্বন্ধাভ্যাং বিশেষতঃ সর্বাঃ কথয়েতি চেত্তত্রাহ,—সংখ্যানং পৃথিব্যাদিপরমাণূনাং কালেন মহতা তদপি ময়ৈব ক্রিয়তে ইতি কৃত্বা বক্তুং শক্যত ইত্যর্থঃ। তত্রাপি মে বিভূতীনামিতি এতাবত্য এব মে বিভূতয় ইতি বিশিষ্য ময়াপি বক্তুং ন শক্যত ইত্যর্থঃ। কুত ইত্যত আহ—সৃজতোঽণ্ডানীতি। যদা ময়া সৃজ্যমানানামণ্ডানামেব তাবৎ সংখ্যা নাস্তি, তদা তদন্তর্গতানাং বিভূতীনাং সংখ্যেত্যর্থঃ ॥

মধ্ব

কালেন সর্বগুণাত্মকেন ময়া অসংখ্যাত্বাত্তথা ন ক্রিয়তে, নাবিজ্ঞানাৎ।

অনন্তমিতি বেত্তীশস্থনন্তং স্বস্বরূপতঃ।
অনন্তস্য হি সংখ্যানে ন তু সর্বজ্ঞতা ভবেৎ ॥
অনন্তমপি বেত্তীশঃ প্রত্যেকঞ্চ বিশেষতঃ।
সর্বজ্ঞত্বান্ন সংখ্যানমসংখ্যস্য কৃতো হি সঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩৯ ॥

তেজঃ শ্রীঃ কীর্ত্তিরৈশ্বর্য্যং হ্রীস্ত্যাগঃ সৌভগং ভগঃ।
বীর্য্যং তিতিক্ষা বিজ্ঞানং যত্র যত্র স মেহংশকঃ ॥৪০॥

অন্বয়। যত্র যত্র (বস্তুনি) তেজঃ (প্রভাবঃ) শ্রীঃ (সম্পৎ) কীর্ত্তিঃ (যশঃ) ঐশ্বর্য্যং হ্রীঃ ত্যাগঃ (দানং) সৌভগং (মনোনয়নাহ্লাদকত্বং) ভগঃ (ভাগ্যং) বীর্য্যং (বলং) তিতিক্ষা (ক্ষমা) বিজ্ঞানং (স্বরূপজ্ঞানঞ্চ দৃশ্যতে) স (তদ্বস্তু) মে (মম) অংশকঃ (বিভূতিরূপো ভবতি)॥

অনুবাদ। যে যে বস্তুতে প্রভাব, শ্রী, কীর্ত্তি, ঐশ্বর্য্য, হ্রী ত্যাগ, মনোনয়নাহ্লাদকত্বধর্ম্ম, ভাগ্য, বীর্য্য বল, ক্ষমা এবং স্বরূপ জ্ঞান দৃষ্ট হয় সেই বস্তুই আমার অংশ।

বিশ্বনাথ। কিন্তেবং বীত্যা বিশেষতোহপি সর্ব্বা বিভূতয়ো বক্তুং শক্যা ইত্যাহ তেজঃ প্রভাবঃ শ্রীঃ সম্পৎ সৌভগং মনোনয়নাহ্লাদকত্বং ভগঃ ভাগ্যং বীর্য্যং বলং অংশকঃ বিভূতিঃ॥ ৪০॥

এতাস্তে কীর্ত্তিতাঃ সর্ব্বাঃ সংক্ষেপেণ বিভূতয়ঃ।
মনোবিকারা এবৈতে যথা বাচাভিধীয়তে ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (ময়া) সংক্ষেপেণ তে (তুভ্যম্) এতাঃ সর্ব্বাঃ বিভূতয়ঃ কীর্ত্তিতাঃ (উক্তাঃ) বাচা যথা অভিধীয়তে (কিঞ্চিৎ খপুষ্পাদি যথা বাঙ্মাত্রেণ কথ্যতে তত্তুল্যাঃ) এতে মনোবিকারাঃ এব (নতু পরমার্থাস্ততো নাত্রাভিনিবেশঃ কার্য্য ইত্যর্থঃ)॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! তোমার নিকট সংক্ষেপে এই সমস্ত বিভূতি কীর্ত্তিত হইল। ইহারা বাঙ্মাত্রকথিত আকাশকুসুমাদিপদার্থতুল্য মনঃকল্পনা-সম্ভূত, বস্তুতঃ যথার্থ নহে, সুতরাং ইহাতে অভিনিবেশ কর্ত্তব্য নহে॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি,—এতা ইতি। সর্ব্বাঃ সামান্যভূতা বিশেষভূতাশ্চ কীর্ত্তিতা এব, কিন্তু এতে প্রসিদ্ধা লোকেষু দৃশ্যমানা মনসো বিকারাঃ স্নেহদ্বেষাভিমানাদয়ো যথা যেন প্রকারেণ বর্ত্তন্তে তথা তেনৈব প্রকারেণাভিধীয়ন্তে তত্র তত্র লোকৈরভিধীয়ন্তে ন তু মদ্বিভূতিরূপেণেত্যর্থঃ। যথা সর্ব্ববস্তুমাত্রাণামেব সামান্যতো মদ্বিভূতিত্বেঽপি যত্র যস্য মনসঃ স্নেহময়ো বিকারস্তত্র তেনায়ং মে পুত্র ইতি অয়ং মে পিতেতি অয়ং মে পিতৃব্য ইতি অয়ং মে ভ্রাতুষ্পুত্র ইতি অয়ং মে মিত্রমিত্যেবমেবাভিধীয়তে নত্বয়ং ভগবদ্বিভূতিরিতি। তথা যত্র দ্বেষময়ো মনোবিকারস্তত্রায়ং মমাপকর্ত্তা ইতি অয়ং মমাপকার্য্য ইতি অয়ং দ্বেষ্টা ইতি অয়ং দ্বেষ্য ইতি অয়ং হন্তেতি অয়ং বধ্য ইত্যেবমভিধীয়তে নত্বয়ং ভগবদ্বিভূতিরিতি। এবমিন্দ্রো বিশেষতো মদ্বিভূতিরপি শচ্যা মস্তর্ত্তেতি অদিত্যা মৎপুত্র ইতি জয়ন্তেন মৎপিতেতি বৃহস্পতিনা মচ্ছিষ্য ইতি অসুরৈরস্মদ্দ্বেষ্টৈত্যেবমেবাভিধীয়তে নত্বয়ং ভগবদ্বিভূতিরিতি। নিষ্পরিগ্রহৈর্ম্মুক্তৈস্তু সর্ব্বত্রৈবায়ং ভগবদ্বিভূতিরিত্যেবাভিধীয়ত ইতি। অপ্রাকৃতবিভূতিস্ত বিভূতিত্বেন পুত্রভ্রাত্রাদিত্বেন অবধ্যায়তাং সর্ব্বথৈব কৃতার্থমেব। তত্তদবতার-তত্তৎপরিকরাণাং তথা দৃষ্টত্বাৎ বিভূতয় ইত্যনুক্ত মনোবিকারা ইতি বিধীয়তে ইতি ন ব্যাখ্যেয়ং বিভূতিমধ্য এব শ্রীবাসুদেবাদীনাং তথা নির্ব্বিশেষব্রহ্মণশ্চ পরিপঠিতত্বাৎ তেষামপি খপুষ্পায়মাণত্বে সতি শূন্যবাদপ্রসক্তেঃ। শ্লোকেঽপ্যত্র এত ইত্যস্য বৈয়র্থ্যাচ্চ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। বিভূতিমাত্রই মনোবিকারের দৃশ্য পদার্থ। ভগবানের নিজ-শক্তির প্রকৃষ্ট পরিচয় তাঁহার বিভূতিসমূহ হইতে কখনও সমভাবে দৃষ্ট হয় না। সমভাবে দৃষ্ট হইলেও অন্তরঙ্গা ও বহিরঙ্গা শক্তির পরিণত বস্তুসমূহের মধ্যে বৈশিষ্ট্য আছে। একটি মায়িক বিকারের অন্তর্গত, অপরটি চিচ্ছক্তি-পরিণত, সুতরাং বিকারের অবরতা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না॥ ৪১ ॥

বাচং যচ্ছ মনো যচ্ছ প্রাণান্ যচ্ছেন্দ্রিয়াণি চ।
আত্মানমাত্মনা যচ্ছ ন ভূয়ঃ কল্পসেঽধ্বনে ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (তস্মাৎ) বাচং যচ্ছ (নিয়চ্ছ) মনঃ যচ্ছ আত্মনা (সত্ত্বসম্পন্নয়া বুদ্ধ্যা) আত্মানং (বুদ্ধিমেব) যচ্ছ (ততঃ) ভূয়ঃ (পুনঃ) অধ্বনে (সংসারমার্গায়) ন কল্পসে (ন প্রভবসি)॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। অতএব বাক্য, মনঃ, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়গণকে সংযমিত কর এবং অবশেষে সত্ত্বসম্পন্না বুদ্ধিদ্বারা বুদ্ধিকে সংযত কর, তাহা হইলে পুনরায় সংসারমার্গে পতিত হইবে না॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। যতঃ সর্ব্ব এব পদার্থা মদ্বিভূতয়স্ততঃ সর্ব্ব এব বাচা মনসা কায়েনাপি সম্মাননীয়া এব ন তু কেঽপি তিরস্করণীয়া ইত্যাহ,—বাচমিতি। তথা চ পুনঃ পুনরুক্তিঃ "অতিবাদাংস্তিতিক্ষেত নাবমন্যেত কঞ্চন। ন চেমং দেহমাশ্রিত্য বৈরং কুর্ব্বীত কেনচিৎ॥" ইতি। আত্মানং বুদ্ধিং আত্মনা সাত্ত্বিক্যা তয়ৈব বুদ্ধ্যা নিযচ্ছ অধ্বনে সংসারমার্গায়॥

বিবৃতি। বাচনিক, মানসিক, কায়িক ও তদন্তর্গত ইন্দ্রিয়-প্রাণাদি সংযত হইলে এই নশ্বর বিশ্ব-প্রতীতি আমাদিগকে ভোগ্য সাজাইতে পারে না; নিত্যকাল অন্তরঙ্গাশক্তি-পরিণত কুণ্ঠ-ধর্ম্মের অতীত অপ্রাকৃত-রাজ্যে বাস ঘটে॥

যো বৈ বাঙ্মনসী সম্যগসংযচ্ছন্ ধিয়া যতিঃ।
তস্য ব্রতং তপো দানং স্রবত্যামঘটাম্বুবৎ॥ ৪৩॥

অন্বয়। যঃ বৈ যতিঃ ধিয়া (বুদ্ধ্যা) বাঙ্মনসী (বাচং মনশ্চ) সম্যক্ অসংযচ্ছন্ (ন সংযচ্ছতি) তস্য ব্রতং তপঃ দানম্ (এতৎ সর্ব্বম্) আমঘটাম্বুবৎ (অপক্বঘটস্থজলবৎ) স্রবতি (নির্গতং ভবতি পততীত্যর্থঃ)॥ ৪৩॥

অনুবাদ। যে-যতিপুরুষ বুদ্ধিদ্বারা বাক্য ও মনঃকে সম্যগ্‌ভাবে সংযত করেন না, তাঁহার ব্রত, তপঃ, দান প্রভৃতি সর্ব্বপ্রকার অনুষ্ঠানই অপক্ব-ঘট-স্থিত জলের ন্যায় ক্ষরিত হইয়া থাকে॥ ৪৩॥

বিশ্বনাথ। ব্যতিরেকে দোষমাহ,—য ইতি॥ ৪৩॥

মধ্ব

যথা বাচাভিধীয়তেঽহমৈবমাদিকং জীবাদীনাং তে সর্ব্বে শব্দা মনোবিকারাঃ।

স্বতো মমৈব সর্ব্বশব্দাস্তস্মান্ময়েব বাচং যচ্ছ।
আত্মানং পরমাত্মানং ময়েব লক্ষ্যত্বেন যচ্ছ॥
যো ময়ি ন সংযচ্ছতি তস্য জ্ঞানং স্রবতি।
বাঙ্‌মনঃ প্রাণবুদ্ধ্যাদীন্নিযচ্ছেৎ কেশবে পরে।
সর্ব্বশব্দাভিধেয়ত্বং তস্য জ্ঞাত্বা বিশেষতঃ॥
মুখ্যবৃত্ত্যাভিধেয়ত্বমন্যেষাং মনসো ভ্রমাৎ।
তস্মাত্তথা চিন্তয়তঃ স্রবেজ্‌ জ্ঞানং যথা তথা॥
তস্মান্মনো বচঃ প্রাণান্ মাপরৈকপরায়ণান্।
কুর্য্যাত্তদ্ধি তপো প্রাহুং মহাধর্ম্মোত্তমশ্চ সঃ॥
ইতি ধর্ম্মবিবেকে।
যচ্ছেৎ বাঙ্‌মনসী প্রাজ্ঞস্তদ্‌যচ্ছেজ্‌জ্ঞানমাত্মনি।
জ্ঞানমাত্মনি মহতি তদ্‌যচ্ছেচ্ছান্ত আত্মনি॥
ইতি চ॥ ৪১-৪৩॥

বিবৃতি। যেরূপ দগ্ধ মৃত্তিকার ঘটে কোন তরলপদার্থ রাখিলে তাহা উহা হইতে ক্ষরিত হয় না, কিন্তু অদগ্ধ মৃত্তাণ্ডে তরলপদার্থ রাখিলে উহা ক্ষরিত হইয়া বাহির হইয়া যায়, তদ্রূপ যাহারা বিদগ্ধ হইতে পারে নাই, তাহাদের সাফল্য-লাভ বা সিদ্ধির সম্ভাবনা নাই॥ ৪৩॥

তস্মাদ্বচোমনঃপ্রাণান্ নিযচ্ছেন্মৎপরায়ণঃ।
মদ্ভক্তিযুক্তয়া বুদ্ধ্যা ততঃ পরিসমাপ্যতে॥ ৪৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে
মহাবিভূতিঃ ষোড়শোঽধ্যায়ঃ॥ ১৬॥

অন্বয়। তস্মাৎ মৎপরায়ণঃ (মদ্ভক্তঃ) মদ্ভক্তিযুক্তয়া বুদ্ধ্যা বচঃ মনঃ প্রাণান্ (চ) নিযচ্ছেৎ ততঃ (তেন চ) পরিসমাপ্যতে (কৃতকৃত্যো ভবতি)॥ ৪৪॥

অনুবাদ। অতএব মদীয় ভক্ত ভক্তিযুক্ত-বুদ্ধি-সহকারে বাক্য, মনঃ ও প্রাণকে সংযত করিয়া তদ্দ্বারা কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন॥ ৪৪॥

বিশ্বনাথ। পরিসমাপ্যতে কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ॥
ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে ষোড়শোঽপি সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

বিবৃতি। প্রাণ, মনঃ ও বাক্যকে ভগবৎসেবা-পরতায় নিযুক্ত করিলেই ব্রহ্মগায়ত্রীর অনুশীলন-ফলে বুদ্ধির প্রেরণা নিত্যকাল ভগবদ্ভক্তিতে যুক্ত হয়। কর্ম্মজ্ঞানাদির প্রাপ্য বিষয়ে সদ্‌বুদ্ধির স্বাভাবিকী বিতৃষ্ণা দেখা যাওয়ায় ভগবদাশ্রয়েই বুদ্ধির চরম গতি॥ ৪৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ১১শ স্কন্ধের ১৬শ অধ্যায়ের অন্বয়, অনুবাদ, বিশ্বনাথ, মধ্ব, বিবৃতি ও গৌড়ীয়ভাষ্য।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

সপ্তদশ অধ্যায়ের কথাসার

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বে হংসরূপে ব্রহ্মার নিকট ব্রহ্মচারী ও গৃহস্থের ভক্তিমিশ্রিত ধর্ম্ম-সম্বন্ধে যাহা কীর্ত্তন করিয়াছিলেন, এই অধ্যায়ে উদ্ধবের নিকট তাহাই বর্ণন করিয়াছেন।

উদ্ধব শ্রীকৃষ্ণকে বর্ণ ও আশ্রম-ধর্ম্মের কথা জিজ্ঞাসা করায় ভগবান্ বলেন যে, সত্যযুগে একমাত্র হংস বর্ণ ছিল এবং মানব জন্মলাভ করিয়াই অনন্য-ভক্তি-পরায়ণ হইয়া কৃতকৃত্য হইত বলিয়াই উহা কৃতযুগ। তখন প্রণবাত্মক বেদ অবিভক্ত ছিল, ভগবান্ মনোবিষয়ীভূত চতুষ্পাদ্ ধর্ম্মরূপে ছিলেন, যজ্ঞাদি ছিল না এবং তপোনিষ্ঠ নিষ্পাপগণ ভগবদ্রূপ ধ্যান করিতেন। ত্রেতায় ভগবানের হৃদয় হইতে বেদত্রয় এবং তাহা হইতে হোত্রাদি ত্রিরূপে ভগবান প্রাদুর্ভূত হন। স্বধর্ম্ম-লক্ষণ চতুর্ব্বর্ণ এবং চতুরাশ্রম তাঁহার অঙ্গোৎপন্ন। তৎসমুদয় উত্তমাধম-উৎপত্তিস্থানানুসারে—উত্তমাধম-স্বভাববিশিষ্ট। তদনন্তর ভগবান্ চতুর্ব্বর্ণের, চতুর্ব্বর্ণবাহ্য অন্ত্যজগণের এবং সাধারণ মানবগণের স্বভাব কীর্ত্তন করেন।

দ্বিজ উপনয়নের পর গুরুকুলে বাস করিয়া দান্ত-চিত্তে বেদ পাঠ এবং জটাদি ধারণ করিবেন। তাঁহার পক্ষে দন্তাদি ধাবন, আসন-রঞ্জন, স্নানাদির সময়ে কথা বলা, নখাদি-কর্ত্তন ও শুক্রস্খলন নিষেধ এবং সন্ধ্যোপাসনা ও অনন্যভাবে গুরুপূজা বিধি। ব্রহ্মচারী ভিক্ষালব্ধ অন্নাদি গুরুকে নিবেদন করিয়া সংযতভাবে মহাপ্রসাদ গ্রহণ, শ্রীগুরুদেবের পাদ-সংমর্দ্দনাদি করিয়া তাঁহার আরাধন এবং ভোগবর্জ্জন ও অক্ষত ব্রহ্মচর্য্য ধারণ করিয়া গুরুকুলে বাস করিবেন। তিনি আত্মসমর্পণ্ করিয়া পরমাত্মরূপী ভগবানের যথাবিহিত উপাসনা করিবেন। গৃহস্থ ব্যতীত অপরের পক্ষে স্ত্রীলোক দর্শন, স্পর্শন বা স্ত্রীলোকের সহিত আলাপ-পরিহাসাদি সম্পূর্ণরূপে পরিত্যাজ্য। শৌচ, আচমন প্রভৃতি সকল আশ্রমেই পালনীয়। শ্রীভগবান সকলেরই অন্তর্যামী—এই জ্ঞান সকলেরই সর্ব্বদা স্মৃতিপথে রাখা একান্ত বাঞ্ছনীয়।

বেদ-পারঙ্গত ব্রাহ্মণ শ্রীগুরুদেবের অনুমতিক্রমে সকাম হইলে গৃহস্থ এবং নিষ্কাম হইলে বানপ্রস্থ বা সন্ন্যাসী হইতে পারেন। আশ্রমান্তর-গ্রহণে ক্রমপন্থা পালনীয়া। গৃহস্থা-শ্রমাভিলাষী সবর্ণা, অনিন্দিতা, বয়ঃকনিষ্ঠা ভার্য্যা গ্রহণ করিবেন। ইজ্যা, অধ্যয়ন, দান প্রভৃতি ত্রৈবর্ণিক দ্বিজের আবশ্যক ধর্ম্ম। প্রতিগ্রহ, অধ্যাপন ও যাজনবৃত্তিত্রয়ে একমাত্র ব্রাহ্মণেরই অধিকার। এই বৃত্তিতিনটী দোষ-জনক মনে হইলে ব্রাহ্মণ শিলোঞ্ছবৃত্তিদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিবেন। দারিদ্র্য ক্লিষ্ট হইলে নিতান্ত প্রয়োজন-বোধে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বা বৈশ্যের বৃত্তি গ্রহণ করিতে পারেন; কিন্তু শূদ্রের বৃত্তি কিছুতেই গ্রহণীয় নহে। ঐ অবস্থায় ক্ষত্রিয় বৈশ্যের এবং বৈশ্য শূদ্রবৃত্তির আশ্রয় লইতে পারেন। কিন্তু বিপন্মুক্ত হইলে কাহারও নিন্দনীয় কর্ম্মদ্বারা জীবিকা অর্জ্জন করা উচিত নহে। স্বধর্ম্মনিষ্ঠ ব্রাহ্মণ ক্ষুদ্র-কাম-ত্যাগী বৈষ্ণব-সেবী ও ভগবদ্ রক্ষিত। গৃহস্থ প্রতিদিন বেদ-পাঠাদি করিবেন, স্ববৃত্তিদ্বারা উপার্জ্জিত ধনে পোষ্য পালন করিয়া যথাশক্তি যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করিবেন এবং সংসারে অনাসক্ত ও ঈশ্বরনিষ্ঠ হইয়া ভগবদারাধনার্থ বানপ্রস্থ বা পুত্র থাকিলে সন্ন্যাস আশ্রম গ্রহণ করিবেন। স্ত্রৈণ, অবিবেকী, বিত্তাদি-সন্ধানরত ব্যক্তি স্বজন চিন্তা করিতে করিতে তামসী যোনি প্রাপ্ত হয়।

শ্রীউদ্ধব উবাচ

যস্ত্বয়াভিহিতঃ পূর্ব্বং ধর্ম্মস্ত্বদ্ভক্তিলক্ষণঃ।
বর্ণাশ্রমাচারবতাং সর্ব্বেষাং দ্বিপদামপি ॥ ১ ॥
যথানুষ্ঠীয়মানেন ত্বয়ি ভক্তির্নৃণাং ভবেৎ।
স্বধর্ম্মেণারবিন্দাক্ষ তন্মমাখ্যাতুমর্হসি ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে ভগবন্!) ত্বয়া পূর্ব্বং বর্ণাশ্রমাচারবতাং (বর্ণোচিতাশ্রমোচিতকর্ম্মানুষ্ঠাতৃণাং তথা) দ্বিপদাং (বর্ণাশ্রমহীনানাম্) অপি সর্ব্বেষাং (নৃণাং) ত্বদ্ভক্তি-লক্ষণঃ (ভগবদ্ভক্তিরূপঃ) যঃ ধর্ম্মঃ অভিহিতঃ (মহ্যং বর্ণিতঃ)

অরবিন্দাক্ষ! (হে কমলনয়ন!) যথা (যেন প্রকারেণ) অনুষ্ঠীয়মানেন (সম্পাদ্যমানেন) স্বধর্ম্মেণ ত্বয়ি (ভগবতি) নৃণাং (নরাণাং সা) ভক্তিঃ ভবেৎ তৎ আখ্যাতুম্ অর্হসি (মহ্যং বর্ণয়েত্যর্থঃ) ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন, হে ভগবন্! আপনি ইতঃপূর্ব্বে বর্ণাশ্রমাচারযুক্ত এবং বর্ণাশ্রমাচারবর্জ্জিত যাবতীয় মানবের সম্বন্ধেই ভবদীয় ভক্তিরূপধর্ম্মের কথা বর্ণন করিয়াছেন। হে কমলনয়ন! সম্প্রতি যে-প্রকারে স্বধর্ম্মের অনুষ্ঠানদ্বারা উক্ত ভক্তিধর্ম্ম লাভ হইতে পারে, তাহা বর্ণন করুন ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ

অথ সপ্তদশে ধর্ম্মং হংসোক্তং ভক্তিমিশ্রিতম্।
পৃষ্টঃ প্রাহোদ্ধবং কৃষ্ণো ব্রহ্মচারি-গৃহস্থয়োঃ ॥

জ্ঞানযোগং ভক্তিযোগমষ্টাঙ্গযোগঞ্চ শ্রুত্বা কর্ম্মযোগং জিজ্ঞাস্যমান উক্তানুবাদপূর্ব্বকং পৃচ্ছতি,—যস্ত্বয়েতি সপ্তভিঃ। পূর্ব্বং কল্পাদৌ যদুক্তং ত্বয়া "কালেন নষ্টা প্রলয়ে বাণীয়ং বেদসংজ্ঞিতা। ময়াদৌ ব্রহ্মণে প্রোক্তা ধর্ম্মো যস্যাং মদাত্মকঃ॥" ইতি। স চ ভক্তিলক্ষণো ধর্ম্মস্ত্রিবিধঃ কেবলঃ প্রধানভূতো গুণভূতশ্চ। তত্র যঃ কেবলঃ সর্ব্ববর্ণাশ্রমবতাং বর্ণাশ্রমহীনানামপি দ্বিপদাং নরাণাং যদৃচ্ছয়ৈব তাদৃশসাধুসঙ্গা দেব ভবতি ন তু ধর্ম্মাদিভ্যঃ। যদুক্তং ত্বয়া "যং ন যোগেন সাংখ্যেন দানব্রততপোঽধ্বরৈঃ। ব্যাখ্যাস্বাধ্যায়সন্ন্যাসৈঃ প্রাপ্নুয়াদ্যত্নবানপি॥" ইতি। যস্মিংশ্চ বর্ণাশ্রমাচারবৎসু জনেষু যদৃচ্ছয়ৈবাভিভূতে সতি তে জনা বর্ণাশ্রমাচারং পরিত্যজ্যৈব তমনুতিষ্ঠন্তি। যদুক্তং—"ধর্ম্মান্ সন্ত্যজ্য যঃ সর্ব্বান্ মাং ভজেৎ স চ সত্তম." ইতি। প্রধানভূতগুণভূতৌ তু তৌ যথাযোগং তাদৃশসৎসঙ্গাৎ স্বধর্ম্মাচ্চ ভবত এব পরন্তু যথা যেন প্রকারেণানুষ্ঠীয়মানেনেতি তৎ ত্বদন্যো ন জানাতীতি ভাবঃ। ভক্তিঃ প্রধানভূতা গুণভূতা বা ॥ ১-২ ॥

পুরা কিল মহাবাহো ধর্ম্মং পরমকং প্রভো।
যৎ তেন হংসরূপেণ ব্রহ্মণেঽভ্যাত্থ মাধব ॥ ৩ ॥
স ইদানীং সুমহতা কালেনামিত্রকর্শন।
ন প্রায়ো ভবিতা মর্ত্ত্যলোকে প্রাগনুশাসিতঃ ॥ ৪ ॥
বক্তা কর্ত্তাবিতা নান্যো ধর্ম্মস্যাচ্যুত তে ভুবি।
সভায়ামপি বৈরিঞ্চ্যাং যত্র মূর্ত্তিধরাঃ কলাঃ ॥ ৫ ॥
কর্ত্রাবিত্রা প্রবক্ত্রা চ ভবতা মধুসূদন।
ত্যক্তে মহীতলে দেব বিনষ্টং কঃ প্রবক্ষ্যতি ॥ ৬ ॥
তৎ ত্বং নঃ সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ ধর্ম্মস্ত্বদ্ভক্তিলক্ষণঃ।
যথা যস্য বিধীয়েত তথা বর্ণয় মে প্রভো ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (হে) মহাবাহো! প্রভো! মাধব! পুরা কিল (পূর্ব্বকালে ত্বং) তেন (প্রসিদ্ধেন) হংসরূপেণ ব্রহ্মণে (ব্রহ্মাণং প্রতি) যৎ (যং) পরমকং (পরমশ্চাসৌ কং সুখরূপশ্চ তং) ধর্ম্মম অভ্যাত্থ (উক্তবান) অমিত্রকর্শন! (হে পরন্তপ!) প্রাগনুশাসিতঃ (পূর্ব্বমুপদিষ্টোঽপি) সঃ (ধর্ম্মঃ) সুমহতা কালেন (দীর্ঘকালেন) ইদানীং মর্ত্ত্যলোকে প্রায়ঃ ন ভবিতা (বিলুপ্ত ইব জাত ইত্যর্থঃ) অচ্যুত। (হে শ্রীকৃষ্ণ!) ভুবি (পৃথিব্যাং কিঞ্চ) যত্র মূর্ত্তিধরাঃ কলাঃ (মূর্ত্তিমন্তো বেদা বর্ত্তন্তে তত্র) বৈরিঞ্চ্যাং সভায়াং (ব্রহ্ম-সভায়াম্) অপি তে (তব) ধর্ম্মস্য অন্যঃ (ত্বাং বিনা পরঃ) বক্তা কর্ত্তা অবিতা (পালকশ্চ) ন (নাস্তি) মধুসূদন। (হে শ্রীকৃষ্ণ! হে) দেব! (হে প্রভো!) কর্ত্রা (ধর্ম্মস্য বিধাত্রা) অবিত্রা (পালকেন) প্রবক্ত্রা চ (ব্যাখ্যাত্রা চ) ভবতা মহীতলে ত্যক্তে (সতি পশ্চাৎ বিনষ্টং (বিলুপ্তপ্রায়মিমং ধর্ম্মং) কঃ প্রবক্ষ্যতি (কোঽপি প্রবক্তা ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ) তৎ (তস্মাৎ হে) সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ! প্রভো! নঃ (অস্মাকং মনুষ্যাণাং মধ্যে) যস্য যথা (যেন প্রকারেণ) ত্বদ্ভক্তিলক্ষণঃ (ভগবদ্ভক্তিরূপঃ) ধর্ম্মঃ বিধীয়েত (ক্রিয়েত) ত্বং মে (মহ্যং) তথা বর্ণয় (তেন প্রকারেণ সর্ব্বং কথয়) ॥৩-৭॥

অনুবাদ। হে মহাবাহো! প্রভো! মাধব! পূর্ব্বে আপনি হংসরূপে ব্রহ্মার প্রতি পরমসুখরূপ যে ধর্ম্মের ব্যাখ্যা করিয়াছিলেন, সেই পূর্ব্বোপদিষ্ট ধর্ম্ম দীর্ঘকালনিবন্ধন ইদানীং মর্ত্ত্যলোকে বিলুপ্তপ্রায় হইয়াছে। হে অচ্যুত! পৃথিবীতে অথবা যে-স্থানে মূর্ত্তিমান্ বেদরাশি বিরাজমান, সেই বিরিঞ্চিসভায়ও আপনি ব্যতীত ভবদীয় ধর্ম্মের অপর কেহ বক্তা, কর্ত্তা বা রক্ষক নাই। হে মধুসূদন! হে প্রভো ধর্ম্মের কর্ত্তা, বক্তা ও পালকরূপী আপনি এই পৃ

পরিত্যাগ করিলে কেহই এই ধর্ম্মের ব্যাখ্যা করিতে সমর্থ হইবেন না। অতএব হে সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ! প্রভো! আমাদের মানবগণের মধ্যে যাহার যে-প্রকারে ত্বদীয় ভক্তিরূপ ধর্ম্ম বিহিত হইয়াছে, তাহা আমার নিকট সেই প্রকারে বর্ণন করুন ॥৩-৭॥

বিশ্বনাথ। নন্বু কিং তথা স্বধর্ম্মো ময়া কাপি নোক্তস্তত্রাহ,—পুরেতি। পরমকং পরমং কং মোক্ষলক্ষণং সুখং যস্মাত্তং যৎ যং হংসরূপেণ স্বধর্ম্মোঽপ্যুক্ত এব ন তু যোগমাত্রম্। জানীতমাগতং যজ্জং যুষ্মদ্ধর্ম্মবিবক্ষয়েত্যুক্তত্বাৎ। প্রাগনুশাসিতোঽপি ন ভবিষ্যতি। কলা বেদাস্তা অষ্টাদশ বিদ্যাঃ। "ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ব্বাখ্যা বেদাশ্চত্বার এব চ পুরাণ-ন্যায়-মীমাংসা-ধর্ম্ম-শাস্ত্রাণি চেত্যপি। শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং জ্যোতিষং তথা। ছন্দশ্চেতি ষড়িত্যেবং বিদ্যাঃ প্রোক্তাশ্চতুর্দ্দশ। আয়ুর্দ্ধনুর্গান্ধর্ব্বৈশ্চ শাস্ত্রৈরষ্টাদশাপি তাঃ" বিনষ্টং ধর্ম্মম্। স্বভক্তিং লক্ষয়তি,- দর্শয়তীতি সঃ তদ্ধেতুরিত্যর্থঃ॥ ৩-৭ ॥

বিবৃতি। সৃষ্টির প্রারম্ভে আদি-পুরুষ ব্রহ্মা ভগবান্ হংসের নিকট হইতে পরমধর্ম্ম শ্রবণ করিয়াছিলেন। ভগবান্ হংস হইতেই তদুদ্ভূত ব্রহ্মা ও ব্রাহ্মণগণ ভাগবতধর্ম্ম বা পরমধর্ম্মের একায়নস্কন্ধে শ্রবণাধিকার লাভ করিয়াছিলেন। ভক্তিলক্ষণ পরমধর্ম্মই বিভিন্ন আধারে বিকৃতভাবে গৃহীত হইয়াছে। নির্ম্মল আত্মা উপাধিগ্রস্ত হইলে পরমধর্ম্ম ভক্তিরহিত হইয়া কর্ম্ম, জ্ঞান ও যোগাদিপ্রাপ্য-বিষয়ে রুচি উৎপাদন করায়; ঐগুলি বিবর্ত্তমাত্র ও স্বরূপাবৃত বিচারে প্রতিষ্ঠিত। সনাতনধর্ম্ম বলিতে গেলে একমাত্র ভক্তিকেই বুঝায় ॥ ৩-৭ ॥

শ্রীশুক উবাচ

ইত্থং স্বভৃত্যমুখ্যেন পৃষ্টঃ স ভগবান্ হরিঃ।
প্রীতঃ ক্ষেমায় মর্ত্ত্যানাং ধর্ম্মানাহ সনাতনান্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—সঃ ভগবান্ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বভৃত্যমুখ্যেন (স্বস্য পরমভক্তেনোদ্ধবেন) ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণ) পৃষ্টঃ (ভূত্বা) প্রীতঃ (সন্) মর্ত্ত্যানাং ক্ষেমায় (তদনুষ্ঠানেন কল্যাণপ্রাপ্তয়ে) সনাতনান্ (নিত্যান্) ধর্ম্মান্ (ভাগবতধর্ম্মান্) আহ (উক্তবান্) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পরমভক্ত উদ্ধবকর্ত্তৃক এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া প্রীতিসহকারে মর্ত্ত্যজীবের হিতার্থ সনাতন ভাগবতধর্ম্ম বর্ণন করিয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

ধর্ম্ম্য এষ তব প্রশ্নো নৈঃশ্রেয়সকরো নৃণাম্।
বর্ণাশ্রমাচারবতাং তমুদ্ধব নিবোধ মে ॥ ৯ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) উদ্ধব! তব এষঃ ধর্ম্ম্যঃ (ধর্ম্মাদনপেতঃ) প্রশ্নঃ বর্ণাশ্রমাচারবতাং (বর্ণাশ্রমোচিতক্রিয়াপরাণাং তথা) নৃণাম্ (অন্যেষাঞ্চ) নৈঃশ্রেয়সকরঃ (ভক্তিজনকো ভবতি ততঃ) মে (মত্তঃ) তং (ধর্ম্মং) নিবোধ (শৃণু) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! তোমার এই ধর্ম্মাশ্রিত প্রশ্ন বর্ণাশ্রমাচারযুক্ত এবং অন্যান্য যাবতীয় মানবগণের ভক্তিজনক হইবে, সুতরাং আমার নিকট তদ্‌বিষয়ে শ্রবণ কর ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্ম্যো ধর্ম্মাদনপেতঃ তং ধর্ম্মম্ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। মানবগণের সাধারণ ধর্ম্ম জাগতিক বিচারে আবদ্ধ। যাহাতে পরম-মঙ্গল লাভ হয়, এরূপ পরম-ধর্ম্ম পৃথিবীতে বাসকালে বর্ণাশ্রমনামক সাধারণ ধর্ম্মে প্রতীয়মান হয়। সুতরাং বর্ণাশ্রমস্থিত সদাচারিগণের ভক্তিতাৎপর্য্যপর পরমধর্ম্ম কথিত হইতেছে ॥ ৯ ॥

আদৌ কৃতযুগে বর্ণো নৃণাং হংস ইতি স্মৃতঃ।
কৃতকৃত্যাঃ প্রজা জাত্যা তস্মাৎ কৃতযুগং বিদুঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। (তত্রাদৌ মদুপাসনালক্ষণ এব মুখ্যো ধর্ম্ম আসীদাচারলক্ষণস্তু পশ্চাৎ প্রবৃত্তঃ, স চৈবমনুষ্ঠিতো ভক্তিহেতুর্ভবতি বর্ণয়িতুমাহ) আদৌ কৃতযুগে (কল্পাদৌ যৎ কৃতযুগং তস্মিন্) নৃণাং (নরাণাং) হংসঃ ইতি স্মৃতঃ (হংসনামকঃ) বর্ণঃ (এক এব বর্ণ আসীৎ তদা) প্রজাঃ (জায়মানা নরাঃ) জাত্যা (জন্মনৈব) কৃতকৃত্যাঃ (ভগবদনন্যভক্তিপরত্বাৎ সার্থকজন্মানঃ আসন্) তস্মাৎ (হেতোঃ) কৃতযুগং (তদ্‌যুগং নাম্না কৃতমিতি) বিদুঃ (জানন্তি বুধা ইতি শেষঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। প্রথমতঃ সত্যযুগে মানবগণের হংস নামক একটী মাত্র বর্ণ ছিল। তৎকালে মানবগণ জন্মলাভ করিয়াই অনন্যভক্তিপরায়ণতানিবন্ধন কৃতকৃত্য হওয়ায় সেই যুগকে পণ্ডিতগণ কৃতযুগ নামে অবগত হইয়াছেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। এবং ত্বৎপৃষ্টো বর্ণাশ্রমাচারলক্ষণো ধর্ম্মো যত আরভ্য প্রবৃত্তস্তং সময়মপি শৃণ্বিত্যাহ আদাবিতি ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। যে-কালে মানবগণের মধ্যে গুণগত বিচারে বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয় না, সেই কালকে কৃত বা সত্যযুগ বলা হয়। বর্ণ বিভক্ত না হইলেই উহা একায়ন-পদ্ধতি-নামে কথিত হইয়া অবিভক্ত হংসাখ্যায় পরিগণিত হয়। পরমাত্মাই 'হংস' এবং জীবাত্মাসমূহ হংসপাল্য 'ভক্ত' বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ১০ ॥

বেদঃ প্রণব এবাগ্রে ধর্ম্মোঽহং বৃষরূপধৃক্।
উপাসতে তপোনিষ্ঠা হংসং মাং মুক্তকিল্বিষাঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। অগ্রে (তদানীং) প্রণবঃ এব (কেবল ওঙ্কারাত্মক এবাবিভক্তঃ) বেদঃ (আসীৎ তথা) অহম্ (এব মনোবিষয়ঃ) বৃষরূপধৃক্ (চতুষ্পাৎ) ধর্ম্মঃ (আসং, ন তু ক্রিয়াবিশেষো যজ্ঞাদিরাসীৎ, তস্মাৎ) তপোনিষ্ঠাঃ (ইন্দ্রিয়মনসোরৈকাগ্র্যযুক্তাঃ) মুক্তকিল্বিষাঃ (নিষ্পাপা জনাঃ) হংসং (শুদ্ধং) মাম্ উপাসতে (ধ্যায়ন্তীত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। তৎকালে প্রণবাত্মক বেদশাস্ত্র অবিভক্তভাবে বর্ত্তমান ছিল। আমি মনোবিষয়ীভূত চতুষ্পাদ্ ধর্ম্মরূপে বর্ত্তমান ছিলাম। যজ্ঞাদি কোন ক্রিয়াবিশেষ ছিল না। তপোনিষ্ঠ অর্থাৎ ইন্দ্রিয় ও মনের একাগ্রতাযুক্ত নিষ্পাপ জনগণ মদীয় বিশুদ্ধরূপের ধ্যান করিতেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্মশ্চ মনোবিষয়োঽহমেব বৃষরূপধৃক্ চতুষ্পাৎ ন ক্রিয়াবিশেষো যজ্ঞাদিরিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। সদ্ধর্ম্মরূপি-বৃষের পরাচতুষ্টয়রূপা চতুষ্পাদ্-বিভূতি বিশ্বে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। অসম্প্রসারিত ভগবন্নাম প্রণবরূপে বেদের আকর বস্তু ॥ ১১ ॥

ত্রেতামুখে মহাভাগ প্রাণান্মে হৃদয়াৎ ত্রয়ী।
বিদ্যা প্রাদুরভূৎ তস্যা অহমাসং ত্রিবৃন্মখঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (হে) মহাভাগ! ত্রেতামুখে (পশ্চাৎ ত্রেতাযুগপ্রবেশে) মে (মম বৈরাজরূপস্য) প্রাণাৎ (প্রাণনিমিত্তাৎ) হৃদয়াৎ (হৃদয়সকাশাৎ) ত্রয়ী বিদ্যা (বেদত্রয়রূপা বিদ্যা) প্রাদুরভূৎ (প্রাদুর্ভূতা) তস্যাঃ (ত্রয্যাঃ সকাশাৎ) ত্রিবৃৎ (হৌত্রাধ্বর্য্যবৌদ্গাত্ররূপঃ) মখঃ (যজ্ঞরূপঃ) অহম্ আসম্ (উদ্ভূতঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ! অনন্তর ত্রেতাযুগ আরম্ভে মদীয় প্রাণাধার হৃদয় হইতে বেদত্রয়রূপিণী বিদ্যার আবির্ভাব হইয়াছিল এবং সেই ত্রয়ী বিদ্যা হইতে হৌত্র, আধ্বর্য্যব ও ঔদ্গাত্র—এই ত্রিরূপে যজ্ঞরূপী আমি প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলাম।

বিশ্বনাথ। মে মম বৈরাজরূপস্য প্রাণান্নিমিত্তাৎ হৃদয়াৎ সকাশাৎ ত্রয়ী তস্যাস্ত্রয্যাঃ সকাশাৎ হৌত্রাধ্বর্য্যবৌদ্গাত্রৈস্ত্রিবৃৎ ত্রিরূপঃ মখো বৈ বিষ্ণুরিতি শ্রুতেঃ ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। একপাদধর্ম্ম লুপ্ত হইলে ত্রিপাদ ধর্ম্ম ঋক্, সাম ও যজুঃ—ত্রয়ী প্রকাশিত হইল। হোতা, উদ্গাতা ও অধ্বর্য্যু—এই অনুষ্ঠানকারিত্রয় রূপ ধারণ করিয়াছিলেন ॥

বিপ্রক্ষত্রিয়বিট্শূদ্রা মুখবাহূরুপাদজাঃ।
বৈরাজাৎ পুরুষাজ্জাতা য আত্মাচারলক্ষণাঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। যে আত্মাচারলক্ষণাঃ (আত্মাচারঃ স্বধর্ম্মঃ লক্ষণং জ্ঞাপকো যেষাং তে তাদৃশাঃ) বিপ্রক্ষত্রিয়বিট্শূদ্রাঃ (ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রা ভবন্তি তে যথাক্রমং) মুখবাহূরুপাদজাঃ (মুখাদ্ বাহ্বোরূর্ব্বোঃ পাদাচ্চ জাতাঃ সন্তঃ) বৈরাজাৎ পুরুষাৎ জাতাঃ (উৎপন্নাঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। তৎকালে স্বধর্ম্মরূপলক্ষণযুক্ত ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র—এই চতুর্বর্ণ বিরাট পুরুষের মুখ, বাহু, ঊরু এবং পাদদেশ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। জাতা প্রাক্ সৃষ্টা এব তদা প্রবর্ত্তীভূতাঃ। আত্মাচারঃ স্ব-স্ব-ধর্ম্ম এব লক্ষণং জ্ঞাপকো যেষাং তে ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। বিরাট্ পুরুষের মুখ, বাহু, ঊরু ও পাদ নামক অবয়বচতুষ্টয় হইতে তত্তদ্ভাবে অবহিত বর্ণগণ চারি-প্রকার সংজ্ঞা লাভ করিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

গৃহাশ্রমো জঘনতো ব্রহ্মচর্যং হৃদো মম।
বক্ষঃস্থলাদ্বনে বাসঃ সন্ন্যাসঃ শিরসি স্থিতঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। মম (বৈরাজরূপস্য) জঘনতঃ (কটি-পুরোভাগাৎ) গৃহাশ্রমঃ (জাতস্তথা) হৃদঃ (বক্ষসোঽধস্তাৎ) ব্রহ্মচর্য্যং (নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যং জাতং) বক্ষঃস্থলাৎ বনে বাসঃ (বানপ্রস্থাশ্রমো জাতস্তথা) সন্ন্যাসঃ শিরসি স্থিতঃ (মম মস্তকাদুদ্ভূত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। মদীয় জঘনদেশ হইতে গৃহস্থাশ্রম, হৃদয় হইতে নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচর্য্য, বক্ষোদেশ হইতে বানপ্রস্থাশ্রম এবং মস্তক হইতে সন্ন্যাসাশ্রম উদ্ভূত হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। হৃদো বক্ষসোঽধস্থলাৎ ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। সমাজরূপি-বিরাট্ পুরুষের জঘনদেশ হইতে গৃহস্থাশ্রম, হৃদ্দেশ হইতে ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম, বক্ষোদেশ হইতে বানপ্রস্থাশ্রম এবং উত্তমাঙ্গ মস্তক হইতে সন্ন্যাসাশ্রম উদ্ভূত হইলেন ॥ ১৪ ॥

বর্ণানামাশ্রমাণাঞ্চ জন্মভূম্যনুসারিণীঃ।
আসন্ প্রকৃতয়ো নৃণাং নীচৈর্নীচোত্তমোত্তমাঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (ততঃ) নৃণাং (নরাণাং) বর্ণানাম্ আশ্রমাণাং চ জন্মভূম্যনুসারিণীঃ (জন্মভূম্যনুসারিণ্যঃ) নীচৈ-র্নীচোত্তমোত্তমা (নীচৈর্ন্যাভির্জন্মভূমিভির্নীচা মন্দাস্তথোত্ত-মাভির্জন্মভূমিভিরুত্তমাশ্চ) প্রকৃতয়ঃ (স্বভাবাঃ) আসন্ (জাতাঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। সেইজন্য মানবগণের বর্ণ ও আশ্রমসমূহ উৎপত্তিস্থানের উত্তমাধমভাবানুসারে উত্তম-স্বভাববিশিষ্ট এবং অধমস্বভাববিশিষ্ট হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। জন্মভূম্যনুসারিণ্য এব প্রকৃতয়ঃ স্বভাবাঃ নীচৈরিত্যব্যয়ং নীচাভির্জন্মভূমিভির্নীচাঃ উত্তমাভিঃ উত্তমাঃ প্রকৃতয়ঃ। তেন মুখস্য শীর্ষ্ণশ্চ সর্ব্বোত্তমত্বাদ্বিপ্রস্য সন্ন্যাসস্য চ সর্ব্বোত্তমা প্রকৃতিঃ পাদস্য জঘনস্য চ নীচত্বাৎ শূদ্রস্য গৃহাশ্রমস্য চ নীচা প্রকৃতিঃ ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। ব্রাহ্মণবর্ণ ও সন্ন্যাস আশ্রম—সমাজ নামক বিরাট্ পুরুষের উত্তমোত্তম স্থানে অবস্থিত; তৎপর ক্ষত্রিয় ও বানপ্রস্থ তাঁহার বাহু ও বক্ষঃস্থলে অবস্থিত বলিয়া উত্তম, বৈশ্য ও ব্রহ্মচর্য্য নীচোত্তম এবং শূদ্র ও গৃহস্থ নীচ। প্রকৃতি-জন-বিচারে বর্ণ-ধর্ম্ম ও আশ্রম-ধর্ম্ম উত্তরোত্তর এইরূপভাবে সংস্থিত ॥ ১৫ ॥

শমো দমস্তপঃ শৌচং সন্তোষঃ ক্ষান্তিরার্জ্জবম্।
মদ্ভক্তিশ্চ দয়া সত্যং ব্রহ্মপ্রকৃতয়স্ত্বিমাঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। শমঃ দমঃ তপঃ (আলোচনং) শৌচং সন্তোষঃ ক্ষান্তিঃ (ক্ষমা) আর্জ্জবং (সারল্যং) মদ্ভক্তিঃ দয়া সত্যং চ ইমাঃ তু ব্রহ্মপ্রকৃতয়ঃ (ব্রাহ্মণস্বভাবা ভবন্তি) ॥১৬॥

অনুবাদ। শম, দম, তপঃ, শৌচ, সন্তোষ, ক্ষমা, সরলতা, মদীয়ভক্তি, দয়া, সত্য—এই সমস্ত ব্রাহ্মণের স্বভাব বলিয়া অবগত হইবে ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। ব্রাহ্মণের স্বভাবে কামক্রোধাদির প্রাবল্য নাই, ইন্দ্রিয়গণের অযথা পরিচালনা নাই—কেবল সাত্বত-শাস্ত্রালোচনা-ধর্ম্ম বর্ত্তমান। পবিত্রতা, অসন্তোষের অভাবে অচাঞ্চল্য, সহিষ্ণুতা, সরলতা, ভগবৎসেবা-পরতা, জীবে দয়া, সত্যানুরাগ—এই আটটি ধর্ম্ম ব্রাহ্মণে সর্ব্বক্ষণ বর্ত্তমান ॥ ১৬ ॥

তেজো বলং ধৃতিঃ শৌর্য্যং তিতিক্ষৌদার্য্যমুদ্যমঃ।
স্থৈর্য্যং ব্রহ্মণ্যমৈশ্বর্য্যং ক্ষত্রপ্রকৃতয়স্ত্বিমাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। তেজঃ (প্রতাপঃ) বলং (দেহবলং) ধৃতিঃ (ধৈর্য্যং) শৌর্য্যং (প্রভাবঃ) তিতিক্ষা (সহিষ্ণুতা) ঔদার্য্যম্ উদ্যমঃ স্থৈর্য্যং ব্রহ্মণ্যং (ব্রাহ্মহিতৈষিতা) ঐশ্বর্য্যম্ (ঈশভাবঃ) ইমাঃ তু ক্ষত্রপ্রকৃতয়ঃ ভবন্তি ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। তেজঃ, বল, ধৈর্য্য, প্রভাব, সহিষ্ণুতা, ঔদার্য্য, উদ্যম, স্থৈর্য্য, ব্রাহ্মণ-হিতৈষিতা ও ঐশ্বর্য্য—এই সমস্ত ক্ষত্রিয়স্বভাব ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

বিনা প্রসাদং বিষ্ণোর্ন ধর্ম্মং ব্রহ্মাভিরক্ষতি।
তৎপ্রসাদেন রক্ষ্যস্তু ব্রহ্মা শক্ষ্যতি নাপরঃ ॥

ইতি প্রাধান্যে।

কলাঃ প্রাণাদ্যাঃ। স প্রাণমসৃজৎ প্রাণাচ্ছ্রদ্ধাং খং বায়ুং জ্যোতিরাপঃ পৃথিবীমিন্দ্রিয়ং, মনোঽন্নং অন্নাদ্বীর্য্যং তপো মন্ত্রাঃ কর্ম্মলোকেষু নাম চ তা ইমাঃ ষোড়শকলাঃ পুরুষায়ণা ইতি শ্রুতেঃ।

প্রতিমাবন্ধবে রূপং তির্য্যঙ্ নবসুবাদয়ঃ।
সাক্ষাদ্রূপাণি মৎস্যাদীন্যভিন্নান্যেব সর্ব্বদা।
ইতি চ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ॥ ১৭॥

বিবৃতি। ক্ষত্রস্বভাবে প্রতাপ, ধৈর্য্য, বীরত্ব, সহিষ্ণুতা, উদারতা, প্রবৃত্তি, স্থিরতা, ব্রহ্মচর্য্য ও ঐশ্বর্য্য বর্ত্তমান॥

আস্তিক্যং দাননিষ্ঠা চ অদম্ভো ব্রহ্মসেবনম্।
অতুষ্টিরর্থোপচয়ৈর্বৈশ্যপ্রকৃতয়স্ত্বিমাঃ॥ ১৮॥

অন্বয়। আস্তিক্যং (বেদধর্ম্মবিশ্বাসঃ) দাননিষ্ঠা (দানপরায়ণতা) অদম্ভঃ (দম্ভশূন্যতা) ব্রহ্মসেবনং (ব্রাহ্মণসেবা) অর্থোপচয়ৈঃ (অর্থবৃদ্ধিভিরপি) অতুষ্টিঃ চ (অসন্তুষ্টিঃ পুনঃ পুনর্ধনাকাঙ্ক্ষেত্যর্থঃ) ইমাঃ তু বৈশ্যপ্রকৃতয়ঃ (ভবন্তি)॥ ১৮॥

অনুবাদ। আস্তিক্য, দাননিষ্ঠা, দম্ভশূন্যতা, ব্রাহ্মণসেবা, অর্থ-বৃদ্ধি-সত্ত্বেও ধনাকাঙ্ক্ষা—এই সমস্ত বৈশ্যস্বভাব॥১৮

বিবৃতি। বৈশ্যস্বভাবে পারলৌকিক বিশ্বাস, দাননিষ্ঠা, অদাম্ভিকতা, বেদজ্ঞের সেবা ও অর্থসংগ্রহ-পিপাসা লক্ষিত হয়॥ ১৮॥

শুশ্রূষণং দ্বিজগবাং দেবানাঞ্চাপ্যমায়য়া।
তত্র লব্ধেন সন্তোষঃ শূদ্রপ্রকৃতয়স্ত্বিমাঃ॥ ১৯॥

অন্বয়। অমায়য়া (অকাপট্যেন) দ্বিজগবাং (ব্রাহ্মণানাং গবাঞ্চ তথা) দেবানাং (পূজ্যানাং) চ শুশ্রূষণং (সেবনং) তত্র (সেবায়াং) লব্ধেন (প্রাপ্তেন ধনাদিনৈব) সন্তোষঃ ইমাঃ তু শূদ্রপ্রকৃতয়ঃ (ভবন্তি)॥ ১৯॥

অনুবাদ। অকপটভাবে গো, ব্রাহ্মণ ও দেব-সেবা এবং উক্ত সেবায় লব্ধ ধনাদি দ্বারাই সন্তোষ লাভ—ইহা শূদ্র-প্রকৃতি॥ ১৯॥

বিশ্বনাথ। মম ভক্তির্গুণভূতা॥ ১৬-১৯॥

বিবৃতি। শূদ্রস্বভাবে দেব, দ্বিজ ও গরুর প্রতি নিষ্কপট সেবা এবং তদ্দ্বারা অর্থাদি লাভে সন্তোষ-প্রকাশ বর্ত্তমান॥ ১৯॥

অশৌচমনৃতং স্তেয়ং নাস্তিক্যং শুষ্কবিগ্রহঃ।
কামঃ ক্রোধশ্চ তর্ষশ্চ স ভাবোঽন্ত্যাবসায়িনাম্॥২০॥

অন্বয়। অশৌচম্ অনৃতম্ (অসত্যং) স্তেয়ং (চৌর্য্যং) নাস্তিক্যং (বেদধর্ম্মাবিশ্বাসঃ) শুষ্কবিগ্রহঃ (বৃথাকলহঃ) কামঃ ক্রোধঃ চ তর্ষঃ (বিষয়তৃষ্ণা) চ সঃ (এষঃ) অন্ত্যাবসায়িনাং (চতুর্ব্বর্ণবাহ্যানাং নীচানাং নৃণাং) ভাবঃ (প্রকৃতির্ভবতি)॥২০

অনুবাদ। অশৌচ, অসত্য, চৌর্য্য, নাস্তিক্য, বৃথা কলহ, কাম, ক্রোধ, বিষয় তৃষ্ণা—এই সমস্ত চতুর্ব্বর্ণবাহ্য নীচ মানবগণের স্বভাব॥ ২০॥

বিশ্বনাথ। আশ্রমস্বভাবা অনুক্তা অপ্যেবং জ্ঞেয়াঃ, বর্ণবাহ্যানাং স্বভাবমাহ,—অশৌচমিতি। অন্ত্যাবসায়িনামন্ত্যজানাম্॥ ২০॥

বিবৃতি। মিথ্যা, চৌর্য্য, পরলোকে অবিশ্বাস, অনর্থক বিবাদ, কামুকতা ও বিষয়-তৃষ্ণা—ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ের স্বভাব হইতে পৃথক, অপবিত্র অন্ত্যজগণের স্বভাব॥ ২০॥

অহিংসা সত্যমস্তেয়মকামক্রোধলোভতা।
ভূতপ্রিয়হিতেহা চ ধর্ম্মোঽয়ং সার্ব্ববর্ণিকঃ॥ ২১॥

অন্বয়। অহিংসা সত্যম্ অস্তেয়ম্ (অচৌর্য্যম্) অকামক্রোধলোভতা (কামক্রোধলোভশূন্যতা) ভূতপ্রিয়হিতেহা (ভূতানাং প্রীতিহিতবাসনা) চ অয়ং সার্ব্ববর্ণিকঃ (বর্ণচতুষ্টয়লক্ষণং পরন্তু সাধারণানামেব) ধর্ম্মঃ (ভবতি)॥ ২১॥

অনুবাদ। অহিংসা, সত্য, অস্তেয়, অকাম, অক্রোধ, অলোভ, সর্ব্বভূতের প্রীতি ও হিতকামনা—ইহা সাধারণ মানবগণের ধর্ম্ম॥ ২১॥

বিশ্বনাথ। সার্ব্ববর্ণিক ইত্যুপলক্ষণং সর্ব্বৈর্বর্ণৈর্বর্ণবাহ্যৈশ্চ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ॥ ২১॥

বিবৃতি। অহিংসা, সত্যাবস্থান, পরদ্রব্যগ্রহণে অস্পৃহা, কাম-ক্রোধ-লোভাদিতে অপ্রবৃত্তি, প্রাণিমাত্রে উপকার-চেষ্টা—ইহা পঞ্চবিধ বর্ণে সাধারণভাবে অধিক লক্ষিত হয়। তবে চতুর্বর্ণোপযোগী বৈশিষ্ট্যগুলি পূর্বে কথিত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

দ্বিতীয়ং প্রাপ্যানুপূর্ব্ব্যাজ্জন্মোপনয়নং দ্বিজঃ।
বসন্ গুরুকুলে দান্তো ব্রহ্মাধীয়ীত চাহূতঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। (ইদানীং তাবদাশ্রমেষু প্রথমং ব্রহ্মচারিণো ধর্মা বর্ণ্যন্তে। স চ দ্বিবিধ উপকুর্বাণকো নৈষ্ঠিকশ্চ। তত্রাদ্যস্য ধর্মানাহ) দ্বিজঃ (ত্রৈবর্ণিকঃ) আনুপূর্ব্ব্যাৎ (গর্ভাধানাদি-সংস্কারক্রমেণ) দ্বিতীয়ম্ উপনয়নং (উপনয়নাখ্যং জন্ম প্রাপ্য) আচার্য্যেণ আহূতঃ (পাঠার্থমাহ্বানিতঃ) গুরুকুলে (গুরুগৃহে বসন্) দান্তঃ (দমযুক্তঃ সন্) ব্রহ্ম অধীয়ীত চ (বেদশাস্ত্রং উচ্চকাণ্ডং অর্থং বিচারয়েৎ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। দ্বিজ অর্থাৎ ত্রৈবর্ণিক পুরুষ গর্ভাধানাদি সংস্কারক্রমে উপনয়নাখ্য দ্বিতীয় জন্ম লাভ করিয়া আচার্য্যকর্তৃক আহূত হইয়া গুরুকুলে অবস্থানপূর্বক দমগুণযুক্তচিত্তে বেদ পাঠ করিবেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। গৃহাশ্রমধর্ম্মবিবরণ এব বর্ণধর্ম্মাঃ স্বয়ং ... ভবিষ্যন্তীত্যভিপ্রেত্য প্রথমং প্রথমাশ্রমধর্ম্মানাহ,—দ্বিতীয়মিতি নবভিঃ। দ্বিজঃ ত্রৈবর্ণিকঃ। আনুপূর্ব্ব্যা ইতি গর্ভাধানাদিসংস্কারক্রমেণ প্রথমং শৌক্রং দ্বিতীয়ং সাবিত্রং উপনয়নং উপনয়নাখ্যং প্রাপ্য ব্রহ্ম বেদমধীয়ীতি। আহূতঃ আচার্য্যেণাহূতঃ চকারাত্তদর্থঞ্চ বিচারয়েৎ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। এই পঞ্চবিধ বর্ণের মধ্যে প্রাগুক্তবর্ণত্রয় সংস্কারবিশিষ্ট, শূদ্র ও অন্ত্যজের সংস্কারের প্রতি রুচি না থাকায় তাহারা অশিক্ষিত ও গুরুদ্রোহী। সংস্কৃত ব্যক্তিগণই গুরুর আশ্রিত ও শ্রৌত—তার্কিক বা যথেচ্ছাচারী নহেন ॥ ২২ ॥

মেখলাজিনদণ্ডাক্ষব্রহ্মসূত্রকমণ্ডলূন্।
জটিলোহধৌতদদ্বাসোহরক্তপীঠঃ কুশান্ দধৎ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। জটিলঃ (অনভ্যঙ্গাদিনা জাতজটঃ) অধৌত-দদ্বাসোহরক্তপীঠঃ (দন্তাশ্চ বাসশ্চ দদ্বাসানি ন ধৌতানি তানি যস্য সঃ অধৌতদদ্বাসাঃ স চাসাবরক্তপীঠশ্চ ন তু কৌতুকাদিনা রক্তং পীঠমাসনং যস্য সঃ) মেখলা-জিনদণ্ডাক্ষ-ব্রহ্মসূত্রকমণ্ডলূন্ (মেখলাদীন্, তত্রাক্ষশব্দেনাক্ষমালা) কুশান্ (চ) দধৎ (ধারয়ন্ বসেদিতি শেষঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। জটা, মেখলা, অজিন, দণ্ড, অক্ষসূত্র, যজ্ঞোপবীত, কমণ্ডলু এবং কুশ ধারণ করিবেন। দন্ত ও বস্ত্র ধৌত করিবেন না এবং আসন রঞ্জিত করিবেন না ॥ ২৩ ॥

স্নানভোজনহোমেষু জপোচ্চারে চ বাগ্‌যতঃ।
ন চ্ছিন্দ্যান্নখরোমাণি কক্ষোপস্থগতান্যপি ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। স্নানভোজনহোমেষু (তত্তৎকালেষু) জপোচ্চারে (জপে জপকালে উচ্চারে মূত্রপুরীষোৎসর্গকালে) চ বাগ্‌যতঃ (মৌনী ভবেৎ) কক্ষোপস্থগতানি অপি নখরোমাণি (কক্ষভাগস্থান্যুপস্থভাগস্থিতান্যপি রোমাণি তথা নখাংশ্চ) ন ছিন্দ্যাৎ (ন তেষাং ছেদনং কুর্য্যাৎ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। স্নান, ভোজন, হোম, জপ ও মলমূত্র ত্যাগকালে মৌনী হইবে, কক্ষদেশ বা উপস্থদেশস্থিত রোমসমূহেরও ছেদন করিবেন না এবং নখ কর্ত্তন করিবেন না ॥ ২৪

বিশ্বনাথ। মেখলাদীন্ কুশাংশ্চ দধৎ তত্রাক্ষ অক্ষমালা ব্রহ্মসূত্রমুপবীতং ন ধৌতানি দদ্বাসাংসি যেন ন রক্তং কৌতুকেন পীঠমাসনং যেন সচ সচ সঃ। জপশ্চ উচ্চারো মূত্রপুরীষোৎসর্গশ্চ তস্মিন্ বাগ্‌যতো মৌনী ॥ ২৩-২৪ ॥

রেতো নাবকিরেজ্জাতু ব্রহ্মব্রতধরঃ স্বয়ম্।
অবকীর্ণেঽবগাহ্যাপ্সু যতাসুস্ত্রিপদাং জপেৎ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। ব্রহ্মব্রতধরঃ (অগৃহস্থঃ) জাতু (কদাপি বুদ্ধিপূর্ব্বকং) রেতঃ (শুক্রং) ন অবকিরেৎ (নোৎসৃজেৎ) স্বয়ম্ অবকীর্ণে (শুক্রে স্বয়ং স্খলিতে সতি) অপ্সু (জলে) অবগাহ্য (স্নাত্বা) যতাসুঃ (কৃতপ্রাণায়ামঃ) ত্রিপদাং জপেৎ (গায়ত্রীজপং কুর্য্যাৎ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মচারী কখনও ইচ্ছাপূর্ব্বক শুক্র স্খলিত করিবেন না ; যদি স্বয়ং স্খলিত হয়, তাহা হইলে জলে অবগাহনপূর্ব্বক প্রাণায়াম করিয়া গায়ত্রী জপ করিবেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। রেতো নাবকিরেৎ বুদ্ধিপূর্ব্বকং নোৎসৃজেৎ, দৈবাৎ স্বয়মবকীর্ণে সতি অবগাহ্য স্নাত্বা যতাসুঃ কৃত-প্রাণায়ামঃ। ত্রিপদাং গায়ত্রীম্ ॥ ২৫ ॥

অগ্ন্যর্কাচার্য্য-গো-বিপ্র-গুরু-বৃদ্ধ-সুরান্ শুচিঃ।
সমাহিত উপাসীত সন্ধ্যে দ্বে যতবাগ্ জপন্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। শুচিঃ সমাহিতঃ (একাগ্রচিত্তশ্চ) যতবাক্ (মৌনী সন্) জপন্ দ্বে সন্ধ্যে (প্রাতঃসায়ং নিমিত্তকসন্ধ্যাদ্বয়ম্) উপাসীত (আরাধয়েৎ, মধ্যাহ্নে সন্ধ্যানিমিত্তং মৌনং নাস্তি তথা) অগ্ন্যর্কাচার্য্যগোবিপ্রগুরুবৃদ্ধসুরান্ (অগ্ন্যাদীনুপাসীত) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। শুচি, একাগ্রচিত্ত ও মৌনী হইয়া জপ-সহকারে প্রাতঃকালীন ও সায়ংকালীন সন্ধ্যাদ্বয়ের উপাসনা করিবেন এবং অগ্নি, সূর্য্য, আচার্য্য, গো, ব্রাহ্মণ, গুরু, বৃদ্ধ ও দেবগণের পূজা করিবেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। সন্ধ্যে প্রাতঃসায়ং সন্ধ্যে ব্যাপ্য জপন্ যতবাগ্ ভবেদিতি মাধ্যাহ্নিকসন্ধ্যানিমিত্তং মৌনং নাস্তীতি জ্ঞাপিতম্ ॥ ২৬ ॥

আচার্য্যং মাং বিজানীয়ান্নাবমন্যেত কর্হিচিৎ।
ন মর্ত্ত্যবুদ্ধ্যাসূয়েত সর্ব্বদেবময়ো গুরুঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। আচার্য্যং মাং (মদভিন্নং আশ্রয়বিগ্রহং) বিজানীয়াৎ (অবগচ্ছেৎ) কর্হিচিৎ (কদাপি তং) ন অবমন্যেত (নাবজানীয়াৎ) মর্ত্ত্যবুদ্ধ্যা ন অসূয়েত (মনুষ্যজ্ঞানেন তস্য দোষদৃষ্টিং ন কুর্য্যাৎ, যতঃ) গুরুঃ সর্ব্বদেবময়ঃ (সর্ব্বদেব-স্বরূপো ভবতি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। গুরুদেবকে আমার অভিন্ন-আশ্রয়বিগ্রহ জানিবে। কখনও তাঁহার অবজ্ঞা বা মনুষ্য-জ্ঞানে দোষ দর্শন করিবে না, যেহেতু গুরু সর্ব্বদেব-স্বরূপ ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ যখন উপদেশকের পদবী গ্রহণ করিয়া জীবের নিত্যমঙ্গল আকাঙ্ক্ষা করেন, তখন তিনি 'আচার্য্য'-নামে অভিহিত। উপদেশক আচার্য্যের অবমাননা করিলে বা তাঁহার সহিত শিষ্য বা শিক্ষার্থী আপনাকে সম-জ্ঞান করিয়া তাঁহার সহিত অসূয়া বা স্পর্দ্ধা করিতে গেলে শিক্ষার্থী শিষ্যের শিক্ষকের প্রতি আস্থা না থাকায় ব্রত-সাফল্যের সম্ভাবনা নাই। সুতরাং উদ্দিষ্ট বিষয়লাভের জন্য আশ্রয়-জাতীয় ভগবদ্‌বোধে শ্রীগুরুপাদপদ্মকে তদ্বস্তুজ্ঞানে বিধিমত পূজা করিবে। তাঁহাকে বিষয়-জাতীয় ভগবান্ বলিয়া বিচার করিবার পরিবর্ত্তে বিষয়জাতীয় বিষ্ণুর সর্ব্বতো-ভাবে সেবনকারী আশ্রয়-জাতীয় তদ্বস্তুমম বলিয়া জানিতে হইবে ॥ ২৭ ॥

সায়ং প্রাতরুপানীয় ভৈক্ষ্যং তস্মৈ নিবেদয়েৎ।
যচ্চান্যদপ্যনুজ্ঞাতমুপযুঞ্জীত সংযতঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। প্রাতঃ সায়ং (চ) ভৈক্ষ্যং (ভিক্ষালব্ধ-মন্নাদিকং তথা) অন্যৎ অপি যৎ (সম্প্রাপ্তং তচ্চ) উপানীয় (সমীপমানীয়) তস্মৈ (আচার্য্যায়) নিবেদয়েৎ (উৎসৃজেৎ ততস্তেন) অনুজ্ঞাতম্ (অনুমতং বস্তু) সংযতঃ (সন্) উপ-যুঞ্জীত (স্বয়ং গৃহ্নীয়াৎ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। প্রাতঃ ও সায়ংকালে ভিক্ষালব্ধ অন্নাদি ও অন্যান্য যাবতীয় বস্তু গুরুর নিকট আনয়নপূর্ব্বক নিবেদন করিবে, অনন্তর তাঁহার অনুজ্ঞাত বস্তু স্বয়ং সংযতভাবে গ্রহণ করিবে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাসমূহং যচ্চান্যদপি প্রাপ্তং তদপি নিবেদয়েৎ। তেনানুজ্ঞাতমদনীয়ং উপযুঞ্জীত উপভুঞ্জীত ॥

বিবৃতি। শ্রীগুরুপাদপদ্মের অনুগ্রহার্থী স্বয়ং ভোগীর সজ্জা গ্রহণ না করিয়া যাবতীয় ভোজ্য দ্রব্য স্বয়ং গ্রহণ করিবার পরিবর্ত্তে শ্রীগুরুদেবকে ভোজন করাইবেন এবং সংযত হইয়া তদবশেষ লাভ করিবেন। যে-কাল-পর্য্যন্ত পূর্ণ মাত্রায় ভগবানের সেবায় আত্মনিয়োগ না হয়, তৎকালাবধি আহৃত পদার্থ শ্রীগুরুদেবের নিকট অর্পণ করিবে। তিনি যে-কাল পর্য্যন্ত ভগবান্‌কে স্বয়ং নৈবেদ্য অর্পণ করিবার উপদেশ শিষ্যকে না দেন, তৎকালাবধি শিষ্য আহৃত দ্রব্য শ্রীগুরুদেবকেই নিবেদন করিবেন ; কারণ শ্রীগুরুদেব কোন বস্তুই স্বয়ং বাট্‌পাড়

হইয়া মধ্যবর্ত্তিস্থানে অপহরণ করেন না—সমস্ত দ্রব্য দ্বারাই ভগবানের সেবার বিধান করিয়া থাকেন। আত্মবঞ্চক ভগবানের ও শ্রীগুরুপাদপদ্মের নিদেশ উল্লঙ্ঘনপূর্ব্বক স্বয়ং ভোগ করিয়া অভক্ত হইয়া পড়ে। সুতরাং ব্রহ্মবিদ্যার স্ফূর্ত্তির অভাবে সঙ্কীর্ণতাই তাহাকে গ্রাস করে ॥ ২৮ ॥

শুশ্রূষমাণ আচার্য্যং সদোপাসীত নীচবৎ।
যানশয্যাসনস্থানৈর্নাতিদূরে কৃতাঞ্জলিঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। নীচবৎ শুশ্রূষমাণঃ (ভৃত্যবৎ সেবমানঃ) যানশয্যাসনস্থানৈঃ নাতিদূরে কৃতাঞ্জলিঃ (যান্তং পৃষ্ঠতো যানেন, নিদ্রিতমপ্রমত্তয়া সমীপশয়নেন, বিশ্রান্তং পাদসংবাহনাদিভিঃ সমীপমাসনেন, আসীনং কৃতাঞ্জলিঃ নিয়োগপ্রতীক্ষয়া নাতিদূরেঽবস্থানেন) সদা (নিত্যকালম্) আচার্য্যম্ উপাসীত (আরাধয়েৎ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। গুরুসেবায় রত ব্যক্তি নীচের ন্যায় তাঁহার গমনকালে অনুগমন, নিদ্রাকালে অপ্রমত্তভাবে সমীপে শয়ন, বিশ্রামকালে পাদসংবাহনাদি ক্রিয়াসহকারে নিকটে অবস্থান এবং উপবেশনকালে কৃতাঞ্জলি হইয়া আদেশ-প্রতীক্ষায় অদূরে অবস্থান করিয়া সর্ব্বদা গুরুদেবের আরাধনা করিবেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। যানশয্যাসনস্থানৈরুপাসীতেতি গচ্ছন্তং গুরুমনু পৃষ্ঠতো গচ্ছেৎ। নিদ্রিতস্য তস্যানতিদূরেঽপ্রমত্ততয়া শয়ীত, আসীনস্য তস্যাগ্রতঃ কৃতাঞ্জলিঃ সন্ আজ্ঞাং প্রতীক্ষমাণস্তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। সকল ব্যবহারিক বিষয়ে সেব্য সেবকভাবে অবস্থান করিয়া ভক্তিমান্ থাকাই আত্মমঙ্গল-লাভের একমাত্র উপায়।

"অর্চ্চয়িত্বা তু গোবিন্দং তদীয়ান্নার্চ্চয়েত্তু যঃ।
ন স ভাগবতো জ্ঞেয়ঃ কেবলং দাম্ভিকঃ স্মৃতঃ ॥"

—এই শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ২৯ ॥

এবংবৃত্তো গুরুকুলে বসেদ্ভোগবিবর্জ্জিতঃ।
বিদ্যা সমাপ্যতে যাবদ্বিভ্রদ্ব্রতমখণ্ডিতম্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। যাবৎ বিদ্যা সমাপ্যতে (বেদপাঠসমাপ্তি-পর্য্যন্তম্) এবংবৃত্তঃ (পূর্ব্বোক্তাচার-সম্পন্নঃ) ভোগ-বিবর্জ্জিতঃ অখণ্ডিতং ব্রতম্ (অক্ষতব্রহ্মচর্য্যং) বিভ্রৎ (ধারয়ন্) গুরুকুলে বসেৎ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। বেদপাঠ সমাপ্তিকাল পর্য্যন্ত ভোগবর্জ্জন, পূর্ব্বোক্ত আচরণসমূহের পালন ও অক্ষত ব্রহ্মচর্য্য ধারণ করিয়া গুরুকুলে বাস করিবেন ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। গুরুকুলে বাস করিয়া অখণ্ডিত ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিবেন। সুখৈষণা-দ্বারা চালিত হইয়া ফলভোগ-তৎপর হইবেন না, তাহা হইলেই ব্রহ্মবিদ্যার পারঙ্গতি ঘটিবে; নতুবা সঙ্কীর্ণতা আসিয়া শিষ্যকে দাম্ভিক ও অহঙ্কারী করিয়া তুলিবে ॥ ৩০ ॥

যদ্যসৌ ছন্দসাং লোকমারোক্ষ্যন্ ব্রহ্মবিষ্টপম্।
গুরবে বিন্যসেদ্দেহং স্বাধ্যায়ার্থং বৃহদ্ব্রতঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। (ইদানীং নৈষ্ঠিকস্য বিশেষমাহ),—অসৌ (ব্রহ্মচারী) যদি ছন্দসাং লোকং (মহর্লোকং ততঃ) ব্রহ্মবিষ্টপং (ব্রহ্মলোকঞ্চ) আরোক্ষ্যন্ (আরোঢুমিচ্ছতি তদা) বৃহদ্ব্রতঃ (বৃহন্নৈষ্ঠিকং ব্রতং যস্য স তথা সন্) স্বাধ্যায়ার্থং (সমধিকস্বাধ্যায়ার্থমধীতনিষ্ক্রয়ার্থঞ্চ) গুরবে দেহং বিন্যসেৎ সমর্পয়েৎ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। উক্ত ব্রহ্মচারী যদি মহর্লোক ও তথা হইতে ব্রহ্মলোকে আরোহণ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে নৈষ্ঠিকব্রত ধারণ করিয়া সমধিক অধ্যয়নের জন্য গুরুর নিকট আত্মসমর্পণ করিবেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। এবমুপকুর্ব্বাণস্য ধর্ম্মানুক্ত্বা নৈষ্ঠিকস্য বিশেষমাহ,—যদীতি ষড়্ভিঃ। অসৌ ব্রহ্মচারী ছন্দসাং লোকং ব্রহ্মবিষ্টপং ব্রহ্মলোকঞ্চ আরোক্ষ্যন্ ভবেৎ তর্হি বৃহন্নৈষ্ঠিকং ব্রতং যস্য সঃ। গুরবে দেহং বিন্যসেৎ অধিকস্বাধ্যায়ার্থং নিত্যর্থঃ। বিষ্টপশব্দোঽয়ং পিষ্টপশব্দবদ্ভুবনবাচী দৃষ্টঃ ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। কায়মনোবাক্যে গুরুসেবাই নিজমঙ্গল লাভের একমাত্র উপায় জানিবেন ॥ ৩১ ॥

অগ্নৌ গুরাবাত্মনি চ সর্ব্বভূতেষু মাং পরম্।
অপৃথগ্ধীরুপাসীত ব্রহ্মবর্চ্চস্ব্যকল্মষঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। ব্রহ্মবর্চ্চস্বী (ব্রহ্মবর্চ্চো বেদাভ্যাসজাতং তেজস্তদ্বান্) অকল্মষঃ (নিষ্পাপঃ অপৃথগ্ধীঃ অভেদবুদ্ধিঃ সন্) অগ্নৌ গুরৌ আত্মনি (স্বস্মিন্) সর্ব্বভূতেষু চ (স্থিত অন্তর্যামিনং) পরং (পরমাত্মানং) মাম্ উপাসীত (আরাধয়েৎ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মতেজঃসম্পন্ন, নিষ্পাপ এবং অভেদ বুদ্ধি হইয়া অগ্নি, গুরু, নিজ আত্মা ও সর্ব্বভূতে অবস্থিত পরমাত্মরূপী আমার উপাসনা করিবেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মবর্চ্চঃ বেদাভ্যাসজং তেজস্তদ্বান ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। বেদাভ্যাসজনিত তেজঃসম্পন্ন হইলে জীব কখনও পাপে নিমগ্ন হ'ন না। তখন সর্ব্বত্র ভোগ্য নশ্বর-পদার্থ-জ্ঞানে আপনাকে ভোক্তৃ-অভিমান না করিয়া নিত্য-সেবক ও অবিচ্ছিন্ন-সেবা-রত জানিবেন ॥ ৩২ ॥

স্ত্রীণাং নিরীক্ষণস্পর্শ-সংলাপক্ষ্বেলনাদিকম্।
প্রাণিনো মিথুনীভূতানগৃহস্থোঽগ্রতস্ত্যজেৎ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। (ইদানীং বনস্থযতিসাধারণধর্মানাহ), — অগৃহস্থঃ স্ত্রীণাং নিরীক্ষণস্পর্শসংলাপক্ষ্বেলনাদিকং (নিরীক্ষণং ভাবগর্ভং দর্শনং স্পর্শঃ সংলাপঃ সম্ভাষণং ক্ষ্বেলনং পরিহাসস্তান্ ভাবান্) ত্যজেৎ (তথা) মিথুনীভূতান্ (মৈথুনরতান্) প্রাণিনঃ অগ্রতঃ ত্যজেৎ (ন পশ্যেদিত্যর্থঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। গৃহস্থ ব্যতীত অন্য সকলে সর্ব্বপ্রথমে স্ত্রীলোকের প্রতি নিরীক্ষণ, স্পর্শন, সম্ভাষণ ও পরিহাস পরিত্যাগ করিবেন, মৈথুনরত প্রাণিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিবেন না ॥

বিশ্বনাথ। অগৃহস্থো ব্রহ্মচারী বানপ্রস্থঃ সন্ন্যাসী চ অগ্রতঃ প্রথমত এব মিথুনীভূতান্ প্রাণিনঃ পক্ষিকীটাদীন্ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। ভোগবুদ্ধিবশতঃ স্ত্রীলোকের দর্শন, স্পর্শন, বিশেষ-রূপে আলাপন, ক্রীড়া ও পরিহাসে প্রায় প্রমত্ত হইলে ব্রহ্ম-চারীর অমঙ্গল ঘটে। যোষিৎসঙ্গী মানবের এবং মানবেতর প্রাণিমধ্যে যোষিৎ ও তৎসঙ্গীর ক্রিয়া ও ক্রীড়াদি আলোচনা না করিয়া তাদৃশী মূঢ়তা পরিত্যাগ করিবে। অগৃহস্থ বলিলে ব্রহ্মচারী, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষুককে বুঝায়। গৃহস্থ অসংযত হইলেই 'গৃহব্রত' হইয়া পড়ে; গৃহস্থের অসংযত হইবার অনেক সময় যোগ্যতা থাকে। অতএব গৃহস্থই 'গৃহব্রত'-সংজ্ঞায় কথিত। গৃহস্থেতর আশ্রমে স্ত্রীদর্শনাদি ও প্রাণিগণের ব্যব-হারিক কিম্বা দর্শনাদির বিধি বা উপযোগিতা নাই ॥ ৩৩ ॥

শৌচমাচমনং স্নানং সন্ধ্যোপাস্তিরর্চ্চনম্।
তীর্থসেবা জপোঽস্পৃশ্যাভক্ষ্যাসম্ভাষ্যবর্জ্জনম্ ॥ ৩৪ ॥
সর্ব্বাশ্রমপ্রযুক্তোঽয়ং নিয়মঃ কুলনন্দন।
মদ্ভাবঃ সর্ব্বভূতেষু মনোবাক্কায়সংযমঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। (হে) কুলনন্দন! (হে উদ্ধব!) শৌচম্ আচমনং স্নানং সন্ধ্যোপাস্তিঃ (ত্রিসন্ধ্যোপাসনা) মম (বিগ্রহস্য) অর্চ্চনং তীর্থসেবা জপঃ অস্পৃশ্যাভক্ষ্যাসম্ভাষ্যবর্জ্জনম্ (অস্পৃশ্যানামভক্ষ্যানামসম্ভাষ্যানাঞ্চ ত্যাগঃ) সর্ব্বভূতেষু মদ্ভাবঃ (অন্তর্যামিনো মম জ্ঞানং) মনোবাক্কায়সংযমঃ (মনসো বাচঃ কায়স্য চ সংযমো নিগ্রহঃ) অয়ং সর্ব্বাশ্রমপ্রযুক্তঃ নিয়মঃ (আশ্রম-সামান্যনিয়মো ভবতি) ॥ ৩৪-৩৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! শৌচ, আচমন, স্নান, সন্ধ্যোপাসনা, বিগ্রহপূজা, তীর্থসেবা, জপ, অস্পৃশ্য অভক্ষ্য ও অসম্ভাষ্য বিষয়ের বর্জ্জন, সর্ব্বভূতে অন্তর্যামিরূপে আমার জ্ঞান, মানসিক বাচনিক ও কায়িক সংযম—এই সমস্ত ধর্ম্ম আশ্রমমাত্রেরই পালনীয় ॥ ৩৪-৩৫ ॥

এবং বৃহদ্ব্রতধরো ব্রাহ্মণোঽগ্নিরিব জ্বলন্।
মদ্ভক্তস্তীব্রতপসা দগ্ধকর্ম্মাশয়োঽমলঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। এবং বৃহদ্ব্রতধরঃ (নৈষ্ঠিকব্রতধারী) ব্রাহ্মণঃ অগ্নিঃ ইব জ্বলন্ (ব্রহ্মতেজসা প্রকাশমানঃ) তীব্রতপসা দগ্ধ-কর্ম্মাশয়ঃ (দগ্ধঃ কর্ম্মাশয়োঽন্তঃকরণং যস্য তথাভূতঃ) অমলঃ (নিষ্পাপঃ) (সন্) মদ্ভক্তঃ (ভবতি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। এইরূপে নৈষ্ঠিকব্রতাবলম্বী ব্রাহ্মণ ব্রহ্ম-তেজে অগ্নিতুল্য প্রকাশমান হইয়া তীব্রতপোবলে বাসনা-রাশির নাশ হেতু নিষ্পাপ ও মদ্ভক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। নৈষ্ঠিকস্য নৈষ্কর্ম্ম্যপ্রকারমাহ, —এবমিতি পঞ্চ

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তগণ সর্ব্বতোভাবে নিষ্কাম ও জড়-ভোগ হইতে সর্ব্বদা বহুদূরে অবস্থিত। কর্ম্মফলভোগাশা তাঁহারা বহুপূর্ব্বেই দগ্ধ করিয়াছেন। কৃষ্ণে উত্তরোত্তর সেবা-প্রবৃত্তি বর্দ্ধমানা হইলেই ফলভোগাশা বা ফলত্যাগপিপাসা ধ্বংস লাভ করে। তখন উত্তরোত্তর সেবোন্মুখতা-চন্দ্রিমা সেবকের হৃদয়াকাশকে আলোকিত করে ॥ ৩৬ ॥

অথানন্তরমাবেক্ষান্ যথা-জিজ্ঞাসিতাগমঃ।
গুরবে দক্ষিণাং দত্ত্বা স্নায়াদ্গুর্ব্বনুমোদিতঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (উপকুর্ব্বাণস্য সমাবর্ত্তনপ্রকারমাহ),—অথ (অনন্তরং) যথা জিজ্ঞাসিতাগমঃ (যথাবদ্বিচারিতবেদার্থো ব্রাহ্মণঃ) অনন্তরং (দ্বিতীয়াশ্রমম্) আবেক্ষ্যন্ (প্রবেষ্টু-মিচ্ছন্) গুরবে দক্ষিণাং দত্ত্বা গুর্ব্বনুমোদিতঃ (গুরুণানুজ্ঞাতঃ সন্) স্নায়াৎ (অভ্যঙ্গাদিকং কৃত্বা সমাবর্ত্তেতেত্যর্থঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ব্রাহ্মণ বেদার্থবিচার সমাপ্ত করিয়া যদি গৃহস্থাশ্রমে প্রবেশ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে গুরুদক্ষিণা প্রদানপূর্ব্বক তাঁহার অনুমতিক্রমে অভ্যঙ্গাদি করিয়া সমাবর্ত্তন করিবেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। উপকুর্ব্বাণস্য সমাবর্ত্তনপ্রকারমাহ,—অথেতি। আবেক্ষ্যন্ গৃহাশ্রমং প্রবেষ্টুমিচ্ছন্ যথাবদ্বিচারিত-বেদার্থঃ। স্নায়াদভ্যঙ্গাদিকং কৃত্বা সমাবর্ত্তেতেত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। অন্যাভিলাষিতা-যুক্ত হইলে মানব গৃহে প্রবেশ করায় গৃহব্রত হইয়া পড়ে। ভগবৎসেবার অভাব হইতেই অন্যাভিলাষিতা হয়। তখন কর্ম্মজ্ঞানাদির আবরণে আবৃত হইবার রুচি আসিয়া জীবকে অভক্ত করিয়া ফেলে। আশ্রমোচিত বিধি-পালন অবশ্য কর্ত্তব্য। আশ্রমবিগর্হিত ক্রিয়া অমঙ্গলেরই কারণ হয়।

ছোট হরিদাসের এই প্রকার অপরাধই তাঁহার নির্ম্মলীকতার ব্যাঘাতকারক ছিল। ভগবদ্ভক্তের পতন হয় না, কিন্তু ভগবৎসেবা-বৈমুখ্য ঘটিলে অপরাধ আসিয়া বদ্ধজীবের প্রমাদ ঘটায় ও অধঃপতন করায় ॥ ৩৭ ॥

গৃহং বনং বোপবিশেৎ প্রব্রজেদ্বা দ্বিজোত্তমঃ।
আশ্রমাদাশ্রমং গচ্ছেন্নান্যথামৎপরশ্চরেৎ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (তস্যাধিকারানুরূপমাশ্রমবিকল্পসমুচ্চয়াবাহ),—গৃহং বনং বা উপবিশেৎ (সকামশ্চেদ্গৃহমন্তঃকরণ-শুদ্ধ্যাদিনা অকামশ্চেদ্বনম্) উপবিশেৎ (প্রবিশেৎ) দ্বিজোত্তমঃ প্রব্রজেৎ বা (শুদ্ধান্তঃকরণঃ স চ দ্বিজোত্তমো ব্রাহ্মণশ্চেত্তদা প্রব্রজেৎ) আশ্রমাৎ (একস্মাদাশ্রমাৎ যথাক্রমম্) আশ্রমম্ (আশ্রমান্তরং বা গচ্ছেৎ ; অমৎপরঃ ন অন্যথা চরেৎ (মদ্ভক্তব্যতীতো জনঃ কদাপ্যন্যথা অনাশ্রমং প্রতিলোমঞ্চ নাচরেৎ, স্বভক্তস্যাশ্রম-নিয়মস্তু নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। সকাম হইলে ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম হইতে গৃহে কিম্বা নিষ্কাম হইলে বনে গমন করিবেন। নিষ্কাম ব্রাহ্মণ সন্ন্যাস গ্রহণ করিবেন। অথবা ক্রমানুসারে এক আশ্রম হইতে অন্য আশ্রমে গমন করিবেন। আমার অভক্ত পুরুষ এই নিয়ম লঙ্ঘন করিবেন না ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। তস্যাধিকারানুরূপমাশ্রমবিকল্পমাহ,—গৃহমিতি। সকামশ্চেৎ গৃহং অন্তঃকরণশুদ্ধ্যা নিষ্কামশ্চেদ্বনং, স চ দ্বিজো-ত্তমো ব্রাহ্মণশ্চেৎ প্রব্রজেদিত্যর্থঃ। যদি চ কস্যচিন্মনোরথঃ স্যাত্তদা সমুচ্চয়মপি কুর্য্যাদিত্যাহ, আশ্রমাদিতি। ব্রহ্মচর্য্যা-নন্তরং গৃহাশ্রমং ততো বনং ততঃ সন্ন্যাসমিত্যনুক্রমেণেত্যর্থঃ। নত্বন্যথা ব্যুৎক্রমেণ আশ্রমরাহিত্যেন বা ন চরেৎ, অমৎপর ইতি বা ছেদঃ। স্বভক্তস্যাশ্রমনিয়মাভাবস্য বক্ষ্যমাণত্বাদিতি স্বামিচরণাঃ। তেন ভগবদ্ভক্তস্য ব্যুৎক্রমেণাশ্রমিতয়া অনাশ্র-মিতয়া বা স্থিতৌ ন কোঽপি দোষ ইতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

গৃহার্থী সদৃশীং ভার্য্যামুদ্বহেদজুগুপ্সিতাম্।
যবীয়সীন্তু বয়সা যাং সবর্ণামনুক্রমাৎ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। গৃহার্থী (গৃহাশ্রমাভিলাষী দ্বিজঃ) সদৃশীং (সবর্ণাম্) অজুগুপ্সিতাং (কুলতো লক্ষণতশ্চানিন্দিতাং) বয়সা যবীয়সীং (কনিষ্ঠাং) ভার্য্যাম্ উদ্বহেৎ (পরিণয়েৎ) তু (কামতস্তু) যাম্ (অন্যামুদ্বহেৎ) সবর্ণাম্ অনু (তস্যা অনন্তরং) ক্রমাৎ (তত্রাপি বর্ণক্রমেণ তামুদ্বহেৎ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। গৃহাশ্রমাভিলাষী ব্রাহ্মণ সবর্ণা, অনিন্দিতা, বয়সে কনিষ্ঠা ভার্য্যার পাণিগ্রহণ করিবেন। কামতঃ

অসবর্ণা কন্যার পাণিগ্রহণ করিলে তাহা সবর্ণা কন্যা-গ্রহণের পশ্চাৎ বর্ণক্রমানুসারে করিবেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। গৃহস্থধর্ম্মান্ বদন্নেব বর্ণধর্ম্মানপ্যাহ,—গৃহার্থীতি। যামরূপাং কামত উদ্বহেত্তামপি সবর্ণামেব প্রথম-মূঢ়ায়াঃ সবর্ণায়া অনন্তরমেব তত্রাপি ক্রমাদেব বর্ণক্রমেণৈবো-দ্বহেদিত্যর্থঃ। "তিস্রো বর্ণানুপূর্ব্ব্যেণ দ্বে তথৈকা যথাক্রমম্। ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং ভার্য্যাঃ স্বাঃ শূদ্রজন্মনঃ।" ইতি স্মৃতেঃ ॥ ৩৯ ॥

ইজ্যাধ্যয়নদানানি সর্ব্বেষাঞ্চ দ্বিজন্মনাম্।
প্রতিগ্রহোঽধ্যাপনঞ্চ ব্রাহ্মণস্যৈব যাজনম্ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। ইজ্যাধ্যয়নদানানি সর্ব্বেষাং চ (ত্রৈবর্ণিকানামপি) দ্বিজন্মনাং (দ্বিজানামাবশ্যকধর্ম্মা ভবন্তি) প্রতিগ্রহঃ অধ্যাপনং যাজনং চ (বৃত্তিত্রয়ং) ব্রাহ্মণস্য এব (ভবতি নান্যয়োঃ ক্ষত্রবৈশ্যয়োরিত্যর্থঃ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। ইজ্যা, অধ্যয়ন, দান—এইগুলি ত্রৈবর্ণিক দ্বিজগণেরও আবশ্যক ধর্ম্ম। প্রতিগ্রহ, অধ্যাপন ও যাজন এই বৃত্তিত্রয় কেবলমাত্র ব্রাহ্মণেরই জানিবে ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। ইজ্যাদীনি ত্রীণি ত্রৈবর্ণিকানামাবশ্যক-কৃত্যানি; প্রতিগ্রহাদীনি ত্রীণি বৃত্তির্ব্রাহ্মণস্যৈব ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। সংস্কারবিশিষ্ট দ্বিজগণের যজ্ঞানুষ্ঠান, অধ্যয়ন ও দান এই তিন প্রকার বৃত্তি শোভনীয়। দ্বিজাতির মধ্যে সর্ব্বোত্তম ব্রাহ্মণের যাজন, প্রতিগ্রহ ও অধ্যাপন—এই তিনটি অতিরিক্ত বৃত্তি। ব্রাহ্মণের সাহায্য ব্যতীত বা ব্রাহ্মণ না থাকিলে অধ্যয়ন সম্ভব নহে, যজ্ঞানুষ্ঠানের উপদেশ-লাভের উপায় নাই এবং দানের সম্ভাবনা নাই। অতএব ব্রাহ্মণকে আশ্রয় করিয়াই ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণ স্ব স্ব আশ্রমের কর্ত্তব্য পালনে সমর্থ হন ॥ ৪০ ॥

প্রতিগ্রহং মন্যমানস্তপস্তেজোযশোনুদম্।
অন্যাভ্যামেব জীবেত শিলৈর্ব্বা দোষদৃক্ তয়োঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (অথবা) প্রতিগ্রহং তপস্তেজোযশোনুদং (তপঃপ্রভৃতীনাং ক্ষতিকরং) মন্যমানঃ (জানন্) অন্যাভ্যাম্ (অধ্যাপনযাজনাভ্যাম্) এব জীবেত (বর্ত্তেত) তয়োঃ দোষদৃক্ (অধ্যাপনযাজনয়োরপি কার্পণ্যাদিদোষং পশ্যন্) শিলৈঃ বা (স্বামিত্যক্তৈঃ ক্ষেত্রপতিতৈঃ কণিশৈর্ব্বা জীবেত) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। অথবা প্রতিগ্রহকে তপঃ, তেজঃ ও যশোনাশক মনে করিয়া অধ্যাপন ও যাজনদ্বারাই জীবিকা-নির্ব্বাহ করিবেন, যদি তাহাও দোষজনক মনে করেন, তাহা হইলে শিলবৃত্তিদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিবেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। অন্যাভ্যাং যাজনাধ্যাপনাভ্যাং তয়োরপি দোষদৃক্ দোষদ্রষ্টা চেৎ তদা শিলৈঃ স্বামিত্যক্তৈঃ ক্ষেত্র-পতিতৈঃ কণিশৈঃ ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা প্রতিগ্রহ করিতে অনিচ্ছুক এবং প্রতিগ্রহবৃত্তিকে নিজ সম্মানের হানিজনক তপস্যার বিঘাতক ও তেজের ক্ষীণতা সাধক মনে করেন, তাঁহারা ভগবদনু-গ্রহের উপর নির্ভর না করিয়া স্ব স্ব বৃত্তি স্বতন্ত্রভাবে উপার্জ্জন করিবেন না, পরন্তু শরণাগত হইয়া ভগবৎপ্রদত্ত দ্রব্যাদির দ্বারা আত্মনির্ব্বাহ করিবেন। তাহারাই শ্রেষ্ঠ বিচারে প্রতি-ষ্ঠিত হরিভক্তিপরায়ণ হন ॥ ৪১ ॥

ব্রাহ্মণস্য হি দেহোঽয়ং ক্ষুদ্রকামায় নেষ্যতে।
কৃচ্ছ্রায় তপসে চেহ প্রেত্যানন্তসুখায় চ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। ব্রাহ্মণস্য অয়ং দেহঃ ক্ষুদ্রকামায় (তুচ্ছ-কামোপভোগায়) ন ইষ্যতে হি (ন প্রাপ্যতে এব পরন্তু) ইহ চ (ইহাপি) কৃচ্ছ্রায় তপসে (কৃচ্ছ্রং কষ্টকরং তপঃ সাধ-য়িতুং তথা) প্রেত্য চ (পরলোকে চ) অনন্তসুখায় (অনন্ত-সুখমনুভবিতুমেবেষ্যতে) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মণের এই দেহ ক্ষুদ্রকামোপভোগের জন্য নহে, পরন্তু ইহলোকে কৃচ্ছ্র তপঃসাধন এবং পরলোকে অনন্তসুখলাভই ইহার উদ্দেশ্য জানিবে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। ননু বিপ্রঃ কথং স্বদেহং ক্লিশ্নীয়াত্তত্রাহ,—ব্রাহ্মণস্যেতি। ক্ষুদ্রায় কামায় জনিতঃ, কৃচ্ছ্রং প্রাপ্তুম্ ॥ ৪২ ॥

বিবৃতি। অধোক্ষজ বিষয়ে দিব্যজ্ঞানলাভকারী ব্রাহ্মণ কখনও অন্যাভিলাষী হইয়া ভোগপর হ'ন না অথবা আত্মবঞ্চক হইয়া কৃচ্ছ্র তপস্যা করেন না। ভগবানের শরণাগত হওয়াকে যাঁহারা কৃচ্ছ্র তপস্যা বলিয়া জ্ঞান করেন, তাঁহারাই

ভোগী হইয়া বা অপবার্গপর হইয়া মুমুক্ষার জন্য কৃচ্ছ্র তপস্যা করেন। কিন্তু ভগবদ্ভক্তগণ ভগবৎসেবা-প্রভাবে ভাবী নিত্য-সুখের জন্যই অর্থাৎ কৃষ্ণপ্রীতির জন্য ক্ষুদ্র কাম আত্মসুখে জলাঞ্জলি দেন। ভোগী বা ত্যাগী হওয়া ব্রাহ্মণের কর্ত্তব্য নহে, পরন্তু ভগবৎ-সেবোন্মুখ হওয়াই একমাত্র কৃত্য।

"নাহং বন্দে", "নাস্থা ধর্ম্মে" ও "ন ধনং ন জনম্" প্রভৃতি শ্লোকত্রয়ের অর্থ অবগত হইলে অন্যাভিলাষেরপরিবর্ত্তে ভগবদ্-ভক্তিই একমাত্র আশ্রয়ণীয় বলিয়া ব্রাহ্মণ বুঝিতে পারেন ॥৪২॥

শিলোঞ্ছবৃত্ত্যা পরিতুষ্টচিত্তো
ধর্ম্মং মহান্তং বিরজং জুষাণঃ।
ময্যর্পিতাত্মা গৃহ এব তিষ্ঠন্
নাতিপ্রসক্তঃ সমুপৈতি শান্তিম্ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। শিলোঞ্ছবৃত্ত্যা (উঞ্ছবৃত্তির্নাম বিপণ্যাদি-পতিতকণোপাদানং তাং শিলবৃত্ত্যেকীকৃত্য তয়া) পরিতুষ্ট-চিত্তঃ মহান্তম্ (আতিথ্যাদিরূপং) বিরজং (নিষ্কামং) ধর্ম্মং জুষাণঃ (সেবমানঃ) ময়ি অর্পিতাত্মা (সমর্পিতচিত্তঃ) নাতি-প্রসক্তঃ (অনতিভোগপরো জনঃ) গৃহে এব (গৃহস্থাশ্রম এব) শান্তিং সমুপৈতি (মোক্ষং লভতে) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। শিলবৃত্তি ও উঞ্ছবৃত্তিদ্বারা পরিতুষ্ট হইয়া আতিথ্যাদি নিষ্কাম উত্তমধর্ম্মসমূহের সেবা-সহকারে আমার প্রতি চিত্ত সমর্পণ করিয়া অনতিভোগপরায়ণ পুরুষ গৃহাশ্রমেই মোক্ষলাভে সমর্থ হন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। উঞ্ছবৃত্তির্নাম বিপণ্যাদিপতিতস্য কণিশ-স্যোপাদানং মহান্তমাতিথ্যাদিলক্ষণং ধর্ম্মম্ ॥ ৪৩ ॥

বিবৃতি। শ্রীল ঠাকুর মহাশয় গৃহে বা বনে বাস করিয়া ভগবৎসেবা-পর থাকিবার অভিলাষী হওয়া জীবের পক্ষে শ্রেয়স্কর বলিয়াছেন। সকল প্রকার বর্ণাশ্রম-ধর্ম্মে উদাসীন হইয়া ভগবৎ সেবা করাই কর্ত্তব্য—এই কথা সর্ব্বশাস্ত্রের সাররূপে কথিত হইয়াছে। কৃষ্ণ-সম্বন্ধে সকল বিষয় নির্ব্বন্ধ করিয়া যে-কোন বর্ণ বা আশ্রমের অবস্থানের পরিচয়ে অবস্থিত থাকিলে পরশান্তিলাভের ব্যাঘাত হয় না। এতৎপ্রসঙ্গে যুক্তবৈরাগ্যের ও ফল্গু-বৈরাগ্যের শ্লোকদ্বয় আলোচ্য অর্থাৎ "অনাসক্তস্য" ও "প্রাপঞ্চিকতয়া" শ্লোক-দ্বয়ের আলোচনা-ফলে শুদ্ধভক্তি উদিতা হ'ন। নতুবা অন্যাভিলাষিতা-কর্ম্ম-জ্ঞানাদির আবরণ আসিয়া অনুকূল-ভাবে কৃষ্ণানুশীলন করিতে দেয় না। কর্ম্মপ্রবণ ব্রাহ্মণতার ফলভোগ-কামনা ও নির্ভেদ-ব্রহ্মানুসন্ধান জীবের অমঙ্গল করায়। ঐ পরামর্শের আবরণ বৈরাগ্যের অপব্যবহার করায়।

"ন নির্ব্বিণ্ণো নাতিসক্তো ভক্তিযোগোঽস্য সিদ্ধিদঃ" এবং "নারাধিতো যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্" প্রভৃতি শ্লোক এতৎ-প্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৪৩ ॥

সমুদ্ধরন্তি যে বিপ্রং সীদন্তং মৎপরায়ণম্।
তানুদ্ধরিষ্যে নচিরাদাপদ্ভ্যো নৌরিবার্ণবাৎ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। যে (জনাঃ) মৎপরায়ণং (মদ্ভক্তং) সীদন্তং (দারিদ্র্যেণ ক্লিশ্যন্তং) বিপ্রং (ব্রাহ্মণমন্যং বা যং কমপি মৎপরায়ণং জনং) সমুদ্ধরন্তি (দারিদ্র্যাত্তারয়ন্তি) নৌঃ অর্ণবাৎ ইব (নৌকা যথা সমুদ্রপতিতং জনমুত্তারয়তি তথাহমপি) তান্ (জনান্) আপদ্ভ্যঃ ন চিরাৎ (সত্বরম্) উদ্ধরিষ্যে (উত্তারয়িষ্যামি) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। যাঁহারা দারিদ্র্যক্লিষ্ট মদীয়ভক্ত ব্রাহ্মণ বা অন্য কাহাকেও বিপদ্ হইতে উদ্ধার করেন, নৌকা যেরূপ সমুদ্রপতিত ব্যক্তিকে রক্ষা করে, আমিও সেইরূপ সেই সকল ব্যক্তিকে সমস্ত বিপদ্ হইতে সত্বর রক্ষা করিয়া থাকি ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। তাদৃশং বিপ্রং ভক্ত্যা ধনবিতরণেন সেবমানানাং ফলমাহ,—সমুদ্ধরন্তীতি। বিপ্রমিত্যুপলক্ষণং মৎপরায়ণং মদ্ভক্তং যং কমপি ॥ ৪৪ ॥

বিবৃতি। ভব-সমুদ্রে পতনযোগ্য জীবও যদি সৌভাগ্য-ক্রমে অদ্বয়-জ্ঞান ব্রজেন্দ্র-নন্দনের নিত্যসেবককে অন্যাভিলাষ-মুক্ত জ্ঞান করিয়া তাঁহার সেবা করেন, তাহা হইলে ভগবান্ স্বয়ং তাঁহাকে শিক্ষা অর্থাৎ উপদেশরূপা নৌকার দ্বারা ভবসমুদ্রে পতন হইতে উদ্ধার করেন। বিশ্রম্ভের সহিত গুরুসেবা ও তদনুগ বৈষ্ণবসেবা-প্রভাবেই ভগ-বানের যাবতীয় শক্তির কথা অবগত হইয়া ভক্ত ভগবৎ-কৃপা লাভ করেন। 'জীবে দয়া'-রহিত কীর্ত্তন-বিরোধী নিজ-

মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী জনগণের অপেক্ষা কীর্ত্তনকারীকেই ভগবান্ অধিক দয়া করেন ॥ ৪৪ ॥

সর্ব্বাঃ সমুদ্ধরেদ্রাজা পিতেব ব্যসনাৎ প্রজাঃ।
আত্মানমাত্মনা ধীরো যথা গজপতির্গজান্ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। (রাজ্ঞস্ত্রাবশ্যকমেতদিত্যাহ) গজপতিঃ (হস্তি যূথপতিঃ) যথা গজান্ (যথা গজানন্যান্ স্বমপি চ রক্ষতি তথা) ধীরঃ (ধৈর্য্যযুক্তঃ) রাজা পিতা ইব ব্যসনাৎ (বিপদঃ) সর্ব্বাঃ প্রজাঃ (তথা) আত্মনা (স্বয়ম্) আত্মানং (স্বমপি) সমুদ্ধরেৎ (সংরক্ষেৎ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। যূথপতি হস্তী যেরূপ যূথস্থিত সমস্ত হস্তীকে ও নিজকে রক্ষা করে, সেইরূপ ধীর নরপতিও পিতার ন্যায় বিপদ্ হইতে সমস্ত প্রজাগণকে এবং নিজকেও রক্ষা করিবেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। রাজ্ঞোঽপি ধর্ম্মমাহ,—সর্ব্বা ইতি। ধীরো ধৈর্য্যযুক্তো রাজা ॥ ৪৫ ॥

এবংবিধো নরপতির্বিমানেনার্কবর্চ্চসা।
বিধূয়েহাশুভং কৃৎস্নমিন্দ্রেণ সহ মোদতে ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। এবম্বিধঃ (আত্মপররক্ষণশীলঃ) নরপতিঃ ইহ (লোকে) কৃৎস্নম্ অশুভং (সর্ব্বপাপং) বিধূয় (বিনাশ্য) ইন্দ্রেণ সহ (স্বর্গলোকে) অর্কবর্চ্চসা (সূর্য্যবৎপ্রদীপ্তেন) বিমানেন (দিব্যযানেন) মোদতে (রমতে) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। এতাদৃশ নরপতি ইহলোকে সর্ব্বপাপ পরিহার পূর্ব্বক স্বর্গলোকে ইন্দ্রের সহিত সূর্য্যতুল্য প্রদীপ্ত বিমানে বিহার করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

সীদন্ বিপ্রো বণিগ্বৃত্ত্যা পণ্যৈরেবাপদং তরেৎ।
খড়্গেন বাপদাক্রান্তো ন শ্ববৃত্ত্যা কথঞ্চন ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। সীদন্ (বিপ্রবৃত্ত্যা বর্ত্তিতুমসমর্থো দারিদ্র্যক্লিষ্টঃ) বিপ্রঃ বণিগ্বৃত্ত্যা (বৈশ্যবৃত্ত্যা তত্রাপি) পণ্যৈঃ এব (বিক্রয়ার্হৈরেব ন তু সুরালবণাদ্যৈঃ) আপদং তরেৎ (বিপদুত্তীর্ণো ভবেৎ), আপদা আক্রান্তঃ (তত্র বণিগ্বৃত্ত্যাপি বিপদগ্রস্তশ্চেত্তদা) খড়্গেন বা (ক্ষত্রিয়বৃত্ত্যা বা আপদং তরেৎ) কথঞ্চন (কথমপি) শ্ববৃত্ত্যা ন (নীচসেবয়া নাপদং তরেৎ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। নিজবৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহে অসমর্থ, দারিদ্র্যক্লিষ্ট বিপ্র বৈশ্যবৃত্তি গ্রহণপূর্ব্বক বিক্রয়ার্হ দ্রব্যসমূহের বিক্রয়-দ্বারাই বিপদ্ হইতে উত্তীর্ণ হইবেন। বৈশ্যবৃত্তিতেও বিপদ্গ্রস্ত হইলে খড়্গধারণ অর্থাৎ ক্ষত্রিয়বৃত্তি গ্রহণ করিবেন, পরন্তু কখনও শূদ্রবৃত্তি স্বীকার করিবেন না ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বেষামাপদ্বৃত্তীরাহ,—সীদন্নিতি ত্রিভিঃ। পণ্যৈর্বিক্রয়ার্হৈরেব ন তু সুরালবণাদ্যৈঃ, আপদাক্রান্তো বিপদ্গ্রস্তঃ। খড়্গেন বেতি, যদ্যপি গৌতমেনানন্তরাং পাপীয়সীং বৃত্তিমাতিষ্ঠেদিতি স্মরন্ খড়্গধারণং পণ্যবিক্রয়াৎ শ্রেষ্ঠং মন্যতে তদপি হিংসাতো বণিগ্বৃত্তিরেব শ্রেষ্ঠেতি ভগবতো মতং ন তু শ্ববৃত্ত্যা নীচসেবয়া ॥ ৪৭ ॥

বৈশ্যবৃত্ত্যা তু রাজন্যো জীবেন্মৃগয়য়াপদি।
চরেদ্বা বিপ্ররূপেণ ন শ্ববৃত্ত্যা কথঞ্চন ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। রাজন্যঃ (ক্ষত্রিয়ঃ) আপদি তু (স্ববৃত্ত্যা জীবিকাসম্পাদনাযোগ্যকালে) বৈশ্যবৃত্ত্যা (বাণিজ্যেন) মৃগয়য়া বিপ্ররূপেণ (অধ্যাপনাদিনা) বা চরেৎ (বর্ত্তেত পরন্তু) কথঞ্চন শ্ববৃত্ত্যা ন (হীনসেবয়া কথমপি ন চরেৎ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। ক্ষত্রিয় স্ববৃত্তিদ্বারা জীবিকা-সম্পাদনে অসমর্থ হইলে বৈশ্যবৃত্তি, মৃগয়া বা অধ্যাপনাদি ব্রাহ্মণবৃত্তি স্বীকার করিবেন ; কিন্তু কোনরূপেই শূদ্রবৃত্তি স্বীকার করিবেন না ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। বিপ্ররূপেণ অধ্যাপনাদিনা ॥ ৪৮ ॥

শূদ্রবৃত্তিং ভজেদ্বৈশ্যঃ শূদ্রঃ কারুকটক্রিয়াম্।
কৃচ্ছ্রান্মুক্তো ন গর্হ্যেণ বৃত্তিং লিপ্সেত কর্ম্মণা ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। বৈশ্যঃ (বিপদি) শূদ্রবৃত্তিং (সেবাং তথা) শূদ্রঃ (বিপদি) কারুকটক্রিয়াং (কারবঃ প্রতিলোমজ-বিশেষাস্তেষাং বৃত্তিং কটাদিক্রিয়াং) ভজেৎ (গৃহ্ণীয়াৎ, পরন্তু কোঽপি) কৃচ্ছ্রাৎ (বিপদঃ) মুক্তঃ (পরিত্রাতঃ সন্) গর্হ্যেণ (নিন্দনীয়েন) কর্ম্মণা বৃত্তিং ন লিপ্সেত (নেচ্ছেৎ) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। বৈশ্য বিপৎকালে শূদ্রবৃত্তি এবং শূদ্র কারুজাতীয় নীচ মানবগণের কটাদি-নির্ম্মাণ বৃত্তি স্বীকার করিবেন, পরন্তু বিপন্মুক্ত হইলে কেহই নিন্দনীয় কর্ম্মদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহে ইচ্ছা করিবেন না ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। কৃচ্ছ্রান্মুক্তঃ সর্ব্ব এব ॥ ৪৯ ॥

বেদাধ্যায়স্বধাস্বাহা-বল্যন্নাদ্যৈর্যথোদয়ম্ ।
দেবর্ষিপিতৃভূতানি মদ্রূপাণ্যন্বহং যজেৎ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। গৃহস্থস্যাবশ্যকান্ (পঞ্চমহাযজ্ঞানাহ),—অন্বহং (প্রতিদিনং গৃহস্থঃ) যথোদয়ং (বিভবানুসারতঃ) বেদাধ্যায়স্বধা-স্বাহা-বল্যন্নাদ্যৈঃ দেবর্ষিপিতৃভূতানি (বেদাধ্যয়নং ব্রহ্মযজ্ঞস্তেন ঋষীন্, স্বধাকারেণ পিতৄন্, স্বাহাকারেণ দেবান্, বলিহরণেন ভূতানি অন্নাদ্যৈরন্নোদকাদিভির্ম্মনুষ্যানিতি জ্ঞাতব্যং) যজেৎ (আরাধয়েৎ) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। গৃহস্থ প্রতিদিন স্বীয় বিভবানুসারে বেদপাঠদ্বারা ঋষিগণের, স্বধা মন্ত্রদ্বারা পিতৃগণের, স্বাহা-মন্ত্রদ্বারা দেবগণের, উপহারার্পণদ্বারা ভূতগণের এবং অন্ন, উদক প্রভৃতি দ্বারা মনুষ্যগণের আরাধনা করিবেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। আপদ্বৃত্তিব্যবস্থাং কৃত্বা পুনর্গৃহাশ্রমধর্ম্মানাবশ্যকানাহ,—বেদাধ্যয়নেন ঋষীন্ স্বধাকারেণ পিতৄন্ স্বাহাকারেণ দেবান্ বলিহরণেন ভূতানি অন্নোদকাদ্যৈর্ম্মনুষ্যান্ যথোদয়ং যথাবিভূতি যজেৎ, তেম্বপীশ্বরদৃষ্টিং বিধত্তে মদ্রূপাণীতি ॥

যদৃচ্ছয়োপপন্নেন শুক্লেনোপার্জ্জিতেন বা ।
ধনেনাপীড়য়ন্ ভৃত্যান্ ন্যায়েনৈবাহরেৎ ক্রতূন্ ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। যদৃচ্ছয়া উপপন্নেন (উদ্যমং বিনা প্রাপ্তেন) বা (অথবা) শুক্লেন (স্ববৃত্ত্যা) উপার্জ্জিতেন (লব্ধেন শুদ্ধেন) ধনেন ভৃত্যান্ (পোষ্যান্) অপীড়য়ন্ এব (তান্ পালয়ন্নেব) যথান্যায়ং (যথাশক্তি) ক্রতূন্ (যজ্ঞাদিধর্ম্মান্) আহরেৎ (আচরেৎ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। অনায়াসলব্ধ অথবা বিশুদ্ধ স্ববৃত্তিদ্বারা উপার্জ্জিত ধনে পোষ্যগণের পালন করিয়া যথাশক্তি যজ্ঞাদি-ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিবেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। অনাবশ্যকান্ ধর্ম্মানাহ,—যদৃচ্ছয়েতি ॥

কুটুম্বেষু ন সজ্জেত ন প্রমাদ্যেৎ কুটুম্ব্যপি ।
বিপশ্চিন্নশ্বরং পশ্যেদদৃষ্টমপি দৃষ্টবৎ ॥ ৫২ ॥

অন্বয়। কুটুম্বী অপি (গৃহস্থোবহুস্বজনযুক্তোঽপি) কুটুম্বেষু ন সজ্জেত (নাসক্তো ভবেৎ) ন প্রমাদ্যেৎ (ঈশ্বরনিষ্ঠায়াং প্রমত্তো ন ভবেৎ)। বিপশ্চিৎ (বিদ্বান্ জনঃ) অদৃষ্টম্ অপি (স্বর্গাদিকমপি) দৃষ্টবৎ নশ্বরং পশ্যেৎ (বিচারেণ লৌকিক ভোগবদ্ বিনাশশীলং জানীয়াৎ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। গৃহস্থ বহু-স্বজনযুক্ত হইলেও তাহাদের প্রতি আসক্ত হইবেন না, ঈশ্বর-নিষ্ঠার সর্ব্বদা সাবধান থাকিবেন এবং বিদ্বান্ পুরুষ স্বর্গাদি পারলৌকিক ভোগকেও ঐহিকভোগের ন্যায় বিনাশশীল জানিবেন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ। কুটুম্বনাসক্তস্য জ্ঞানিগৃহস্থস্য ধর্ম্মানাহ,—কুটুম্বেম্বিতি চতুর্ভিঃ। অনাসক্তোঽপি ভগবৎস্মরণাদৌ ন প্রমাদ্যেৎ, কুটুম্ব্যপি নশ্বরং পশ্যেৎ দৃষ্টবৎ দৃষ্টং ঐহিকং নশ্বরমিব অদৃষ্টং পারলৌকিকমপি নশ্বরং পশ্যেৎ। উভয়ত্রাপি নিস্পৃহো ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

বিবৃতি। উচ্চাবচবৃত্তি অবলম্বনপূর্ব্বক কুটুম্বপোষণে প্রসক্ত হওয়া উচিত নহে। আপনাকে কুটুম্বগণের পালক ও রক্ষকস্থানে কুটুম্বিতাই জীবের ধর্ম্ম, এই প্রকার ভ্রান্ত ধারণার বশবর্ত্তী হইয়া বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি ভগবদ্বৈমুখ্য সংগ্রহ করিবেন না। ইহজগতে অবস্থানকালে যেরূপ বস্তুর ও ব্যাপারসমূহের নশ্বরতা বা তাৎকালিকতা দৃষ্ট হয়, তদ্রূপ পরলোকে সুখভোগাদিকেও নশ্বর বলিয়া জানিবেন। 'নশ্বর'-শব্দে অস্থায়ী, তাৎকালিক-প্রতীতি-বিশিষ্ট অবস্থানমাত্র জানিতে হইবে।

গুণ-কর্ম্ম-বিভাগক্রমে যে গুণকর্ম্মাশ্রয়ে বর্ণবিশেষে অবস্থান বা আশ্রমবিশেষের উপযোগিতা, তাহাতে বিপদ্ উপস্থিত হইলে তন্নিম্ন-বৃত্তি অবলম্বন কর্ত্তব্য। কিন্তু তজ্জন্য অতিনিম্ন শূদ্রবৃত্তি অবলম্বন করা কর্ত্তব্য নহে। প্রকৃতিজন যেরূপ-ভাবে অবস্থান করিলে তাহার তারতম্যগত অবস্থান করা সঙ্গত, তাহা বিচার করিয়া সেরূপভাবে বিষয় স্বীকার

করিবে। অনিত্যবস্তুতে প্রসক্তি ইহকাল ও পরকাল,—উভয়-কালেই পরিহার করা কর্ত্তব্য ॥ ৫২ ॥

পুত্রদারাপ্তবন্ধূনাং সঙ্গমঃ পান্থসঙ্গমঃ।
অনুদেহং বিয়ন্ত্যেতে স্বপ্নো নিদ্রানুগো যথা ॥ ৫৩ ॥

অন্বয়। পুত্রদারাপ্তবন্ধূনাং সঙ্গমঃ (সমাগমঃ) পান্থসঙ্গমঃ (পান্থানাং প্রপায়াং সঙ্গম ইব ক্ষণিক ইত্যর্থঃ) নিদ্রানুগঃ (নিদ্রানুবর্ত্তী) স্বপ্নঃ যথা (নিদ্রাপায়ে নশ্যতি তথা) এতে (পুত্রাদয়োঽপি) অনুদেহং (প্রতিদেহং) বিয়ন্তি (নশ্যন্তি) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ। পুত্র, দার, আপ্ত, বন্ধু প্রভৃতির সহিত সমাগম পানীয়শালায় পথিকগণের সমাগমের ন্যায় ক্ষণিক জানিবে। নিদ্রাকালবর্ত্তী স্বপ্নদৃষ্ট-পদার্থ যেরূপ নিদ্রাবসানে বিনষ্ট হইয়া যায়, সেইরূপ পুত্রাদিও দেহাবসানের সঙ্গে সঙ্গেই নষ্ট হইয়া যায় ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ। পান্থসঙ্গমঃ পান্থানাং প্রপায়াং সঙ্গমতুল্যঃ। অনুদেহং প্রতিদেহং বিয়ন্তি মমতাস্পদীভূতাঃ পুত্রাদয়ো নশ্যন্তি নিদ্রানুগো নিদ্রানুবর্ত্তী স্বপ্নো যথেতি নশ্বরত্বাংশে দৃষ্টান্তঃ। মমতাস্পদত্বস্য মিথ্যাত্বাংশেঽপ্যত্রে বা ॥ ৫৩ ॥

বিবৃতি। জাগতিক প্রতীতিতে যে **পুত্র,** স্ত্রী, আত্মীয়-**স্বজন,** বন্ধুবান্ধববর্গ আছেন, সকলকেই আত্মীয়-জ্ঞান নিদ্রিতাবস্থার তাৎকালিক-প্রতীতি-সদৃশমাত্র। নিদ্রাকালে যেরূপ বস্তুসান্নিধ্য ও লাভাদি বর্ত্তমান এবং নিদ্রাভঙ্গে যেরূপ ঐ প্রীতির অভাব, তদ্রূপ নশ্বর বস্তুসমূহে আসক্তি বর্দ্ধিত হইলে উঁহাদের নশ্বরত্ব উপলব্ধি না হওয়া পর্য্যন্ত নিত্যবৃত্তির কোন ধারণাই হয় না। যে-কাল পর্য্যন্ত নশ্বর ভোগ-প্রবৃত্তির 'অকিঞ্চিৎকরতা উপলব্ধ না হয়, তৎকালাবধি জীবের 'অহং-মম'-ভাব-বিচার পরিত্যক্ত হয় না। আবার যে কাল পর্য্যন্ত তিনি জানিতে পারেন যে, তাঁহার নিদ্রাকালের জড়তা, তাঁহার জাগরকালের অনুভূতির সহিত সংশ্লিষ্ট, সে-পর্য্যন্তও তাঁহার ভোগের ঘোর বা জড়তা তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না।

যেকাল পর্য্যন্ত জীব বালকৃষ্ণের উপাসনা না করেন, তৎকালাবধি তাঁহার নশ্বরপুত্রাদির প্রতি আসক্তি সম্পূর্ণভাবে দূর হয় না। যে-কাল পর্য্যন্ত মধুর রতির বৃত্তি **আত্মধর্ম্মে** উদিত না হয় এবং কৃষ্ণের মাধুর্য্যলীলায় রুচি **না জন্মে,** তৎকাল-পর্য্যন্ত নশ্বর-ভোগপ্রবৃত্তি চালিত **হইয়া জীবের** সমাবর্ত্তনাদি ক্রিয়াদ্বারা সংসার-আবাহনের **প্রয়োজনীয়তা** উপলব্ধ হয়। যে-কাল পর্য্যন্ত বদ্ধজীবহৃদয়ে শ্রীদামাদি **সখাগণের** ন্যায় কৃষ্ণ-সেবা-প্রবৃত্তি-রহিত জড়ভোগবাসনা-রূপ **বন্ধু-**সংগ্রহ-পিপাসা প্রবল থাকে, তৎকালাবধি **পান্থশালায়** অবস্থানকারিগণের বন্ধুসংগ্রহের **ন্যায়** অকিঞ্চিৎকর **প্রয়াস** তাহাদিগকে পরিহার করে না। যদবধি কৃষ্ণসেবা-**প্রবৃত্তি** উদিত না হয়, তৎকালাবধি জীবের আপনাকে **ভোক্তা** জানিয়া অপরের নিকট হইতে সেবা-গ্রহণ পিপাসার **অকিঞ্চিৎ-**করতা উপলব্ধ হয় না। অল্পকালস্থায়ী পথে চলিতে চলিতে যে-সকল রতি বা রসের উদয় হয়, তাহাতে **আবদ্ধ থাকা** নিদ্রাভঙ্গের পর নিদ্রালস্য-নিবন্ধন জাড্যমাত্র।

ঐহিক ও পারত্রিক বিচারে ভোগপ্রবৃত্তি নিত্যকৃষ্ণসেবা-প্রবৃত্তি না হওয়ায় বদ্ধজীবের জড়তা শুদ্ধ হয় না ॥ ৫৩ ॥

ইত্থং পরিমৃশন্মুক্তো গৃহেষ্বতিথিবদ্বসন্।
ন গৃহৈরনুবধ্যেত নির্ম্মমো নিরহঙ্কৃতঃ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়। ইত্থং পরিমৃশন্ (বিচারয়ন্) অতিথিবৎ গৃহেষু বসন্ (তিষ্ঠন্) নির্ম্মমঃ (মমতাবুদ্ধিহীনঃ) নিরহঙ্কৃতঃ (অভিমানরহিতশ্চ) মুক্তঃ (জনঃ) গৃহৈঃ ন অনুবধ্যেত (ন বদ্ধো ভবেৎ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। যিনি এইরূপ বিচার করিয়া মমতা ও অভিমান পরিহারপূর্ব্বক অতিথির ন্যায় গৃহে বাস করেন, তিনি গৃহদ্বারা আবদ্ধ হন না ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। মুক্তঃ অনাসক্তঃ ॥ ৫৪ ॥

বিবৃতি। জগৎ অনিত্য—এরূপ বিচার করিয়া শরীর ধারণ ও শরীরকে গৃহে অবস্থাপন এবং শরীর রক্ষণার্থ অহঙ্কার ও জড়বস্তুতে মমতা পরিত্যাগপূর্ব্বক অতিথির ন্যায় জগতে বাস করিবে। কৃষ্ণসেবা-পর না হইলে জড়ভোগের অহঙ্কার ও আপনাকে ভোক্তার অভিমান হইতে নির্ম্মুক্ত করা যায় না। 'আমি কৃষ্ণের' ও 'আমার কৃষ্ণ'—

এই উপলব্ধির পূর্ব পর্যন্ত জীব গৃহব্রতধর্মে অবস্থিত হইয়া তাঁহার নিজ অহঙ্কার, দেহ ও বন্ধুবান্ধবপ্রভৃতিতে আসক্ত থাকে। সুতরাং অনাসক্ত হইয়া গৃহে বা বনে—যেরূপ আশ্রমে হউক, অবস্থানপূর্ব্বক হরিভজন করিলেই সর্ব্বপ্রকারে মঙ্গল হইবে। নতুবা 'আমি অমুক আশ্রম বা অমুক বর্ণের ব্যক্তি' এইরূপ অজ্ঞানে অর্থাৎ দেশকালে অবস্থিত পাত্রবিশেষরূপে স্ত্রীপুরুষাভিমানে ব্যস্ত থাকিলে, তাঁহাকে 'গৃহব্রত'ই বলা হইবে। "অনাসক্তস্য বিষয়ান্" ও "প্রাপঞ্চিকতয়া বুদ্ধ্যা" শ্লোকদ্বয়ের উপলব্ধির অভাবে জীব কর্ম্ম ও জ্ঞানকাণ্ডে রত হন। কর্ম্মজ্ঞানাবরণ পরিত্যাগ করিয়া অনুকূলভাবে কৃষ্ণানুশীলন করিলেই জীবের নিত্যকৃষ্ণদাস্য প্রবল থাকে। তখন অন্ধের দর্শনের ন্যায় বর্ণাশ্রমে অবস্থানকারী ও ভোগীর অন্যতম প্রভৃতি বিচারে তিনি জগতের নিকট পরিদৃষ্ট হইবেন না ॥ ৫৪ ॥

কর্ম্মভির্গৃহমেধীয়ৈরিষ্ট্বা মামেব ভক্তিমান্।
তিষ্ঠেদ্বনং বোপবিশেৎ প্রজাবান্ বা পরিব্রজেৎ ॥৫৫॥

অন্বয়। ভক্তিমান্ (গৃহস্থঃ) গৃহমেধীয়ৈঃ (গৃহস্থোচিতৈঃ) কর্ম্মভিঃ মাম্ এব ইষ্ট্বা (আরাধ্য) তিষ্ঠেৎ (গৃহে এব তিষ্ঠেৎ) বনং বা উপবিশেৎ (প্রবিশেৎ) প্রজাবান্ (যদি প্রজাবান্ তদা) পরিব্রজেৎ বা (সন্ন্যাসং বা স্বীকুর্য্যাৎ) ॥৫৫॥

অনুবাদ। ভক্ত গৃহস্থ গৃহস্থোচিত কর্ম্মসমূহদ্বারা আমার আরাধনা করিয়া গৃহে বাস অথবা বনে প্রবেশ করিবেন কিম্বা পুত্রবান্ হইলে সন্ন্যাস স্বীকার করিবেন ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ। তত্রাপি জ্ঞানে স্পৃহারতস্তথা ভক্তাবকাশপ্রাপ্ত্যর্থং কলত্রাদিপ্রতারকস্য ভক্তস্য বা আশ্রমবিকল্পমাহ,—কর্ম্মভিরিতি ॥ ৫৫ ॥

বিবৃতি। গৃহমেধি-জনগণ যেরূপ অর্চ্চনাদি করেন, তদ্দ্বারা আমার প্রতি শুদ্ধভক্তিমান্ হওয়াই উহার ফল। প্রব্রজ্যাই করুন, গৃহেই থাকুন বা বনেই বাস করুন,—এইসকল কর্ম্মাগ্রহিতায় আবদ্ধ থাকিলে ভগবদ্ভক্ত হওয়া যায় না। আবার ঐপ্রকার মহদ্ব্যক্তিগণের দর্শনে বর্ণাশ্রমের কোন এক প্রকার অবস্থান অবহিত দৃষ্ট হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার প্রকৃত ভগবদ্ভক্ত হইবার বাধা নাই। সুতরাং সকলেরই ভগবৎসেবাপর হওয়াই কর্ত্তব্য ॥ ৫৫ ॥

যস্ত্বাসক্তমতির্গেহে পুত্রবিত্তৈষণাতুরঃ।
স্ত্রৈণঃ কৃপণধীর্মূঢ়ো মমাহমিতি বধ্যতে ॥ ৫৬ ॥

অন্বয়। যঃ তু (গৃহস্থঃ) স্ত্রৈণঃ কৃপণধীঃ (ক্ষুদ্রবুদ্ধিঃ) মূঢ়ঃ (অবিবেকী) পুত্রবিত্তৈষণাতুরঃ (পুত্রবিত্তাদিসন্ধানরতঃ সন্) গেহে আসক্তমতিঃ (গৃহাসক্তচিত্তো ভবেৎ সঃ) মম অহম্ ইতি (পুত্রাদিষু মমত্বজ্ঞানেন শরীরে চাহং জ্ঞানেন) বধ্যতে (বদ্ধো ভবতি) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ। যে গৃহস্থ স্ত্রৈণ, ক্ষুদ্রবুদ্ধি, বিবেকশূন্য ও পুত্রবিত্তাদি-সন্ধানরত হইয়া গৃহে আসক্ত হন, তিনি অহং-মম-জ্ঞানে আবদ্ধ হইয়া থাকেন ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ। গৃহাসঙ্গে দোষমাহ,—যস্ত্বিতি ত্রিভিঃ ॥

বিবৃতি। অনাসক্ত হইয়া যিনি হরিভজন না করেন, তাঁহার 'অহং'-'মম' ভাবময় নামাপরাধ থাকায় তিনি ভক্তের কাচ কাচিলেও তাঁহার বদ্ধ দশা হইতে পরিত্রাণ লাভ ঘটে না ॥

অহো মে পিতরৌ বৃদ্ধৌ ভার্য্যা বালাত্মজাত্মজাঃ।
অনাথা মামৃতে দীনাঃ কথং জীবন্তি দুঃখিতাঃ ॥ ৫৭ ॥

অন্বয়। অহো মে (মম) বৃদ্ধৌ পিতরৌ (জনকজনন্যৌ) বালাত্মজা (বালা আত্মজা যস্যাঃ সা) ভার্য্যা আত্মজাঃ (পুত্রাশ্চ) মাং ঋতে (বিনা) অনাথাঃ দুঃখিতাঃ দীনাঃ (চ সন্তঃ) কথং জীবন্তি (জীবিষ্যন্তি) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। "অহো আমার বৃদ্ধ পিতা-মাতা, শিশু-সন্তানযুক্তা ভার্য্যা এবং পুত্রগণ আমা ব্যতীত দীন, দুঃখিত ও অনাথ হইয়া কিরূপে জীবিত থাকিবে" ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ। বদ্ধমেবাভিনয়েন দর্শয়তি,—অহো ইতি। বাল একো মাসিক আত্মজো যস্যাঃ সা। অহো মদ্বিরহিতা পাবক্য-পেষণাদিবৃত্ত্যাপি জীবিতুমসমর্থেতি ভাবঃ। আত্মজা বিবাহিকাঃ প্রগাশ্চ মাং বিনা অনাথাঃ কথং জীবিষ্যন্তীতি ॥ ৫৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে সপ্তদশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ স্কন্ধে সপ্তদশাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

এবং গৃহাশয়াক্ষিপ্তহৃদয়ো মূঢ়ধীরয়ম্।
অতৃপ্তস্তাননুধ্যায়ন্ মৃতোঽন্ধং বিশতে তমঃ ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে বর্ণাশ্রম-বিভাগো নাম সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। গৃহাশয়া (গৃহবাসনয়া) এবম্ আক্ষিপ্ত-হৃদয়ঃ (বিক্ষিপ্তচিত্তঃ) অতৃপ্তঃ (অপূর্ণচিত্তঃ) অয়ং মূঢ়ধীঃ (অবিবেকঃ পুমান্) তান্ (আত্মীয়ান্) অনুধ্যায়ন্ (অনুক্ষণং চিন্তয়ন্) মৃতঃ (সন্) অন্ধং তমঃ (অতিতামসীং যোনিং) বিশতে (লভতে) ॥ ৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তদশোঽধ্যায়স্যান্বয়ঃ

অনুবাদ। অবিবেকী পুরুষ গৃহবাসনায় এইরূপে বিক্ষিপ্তচিত্ত ও অতৃপ্ত হইয়া আত্মীয়গণের চিন্তা করিতে করিতে মৃত্যুর পরে অতিতামসী যোনি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৭শ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

বিবৃতি। যাহারা ভোগপরায়ণ হইয়া কৃষ্ণসেবায় সর্বেন্দ্রিয় নিযুক্ত না করিয়া ইতরবস্তুর ভোগে আসক্ত থাকে, তাহারাই মনে করে যে, 'আমার বৃদ্ধ পিতামাতা শিশুসন্তানবতী ভার্য্যা ও শিশুসন্তানগুলি আমার অভাবে অনাথ ও দুঃখিত হইয়া আমাকে কর্ত্তব্য-বিচলিত জ্ঞানে নিন্দা করিবে' এবং এই প্রকার আশঙ্কায়ই তাহারা তাহাদের দিন-যাপন করিবে। ফলে, তত্ত্বজ্ঞান-নিমগ্ন বদ্ধজীব শরীর-পতনান্তে অন্তিমে অধম-যোনি লাভ করিবে ॥ ৫৭-৫৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৭শ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৭শ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

অষ্টাদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে ভগবান শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবের নিকট বানপ্রস্থ ও সন্ন্যাস ধর্ম্ম এবং অধিকারি-বিশেষে তাহাদের ধর্ম্মের বিশেষ বর্ণন করিয়াছেন।

বানপ্রস্থাবলম্বী পত্নীকে গৃহে পুত্রের নিকট রাখিয়া অথবা সঙ্গে লইয়া জীবনের তৃতীয়ভাগ শান্তচিত্তে বনে বাস করিবেন। বনজাত কন্দ ফল মূলাদি, অগ্নিপক্ক অন্নাদি অথবা কাল-পক্ক ফলাদি তাঁহার আহার; আর বল্কল, তৃণ, পত্র বা মৃগচর্ম্ম তাঁহার পরিধেয় দ্রব্য। তাঁহার পক্ষে কেশ, রোম, নখ, শ্মশ্রু ও গাত্রমল ধারণ, ত্রিসন্ধ্যা স্নান, ভূমিতে শয়ন, গ্রীষ্মকালে চতুর্দ্দিকে চারিটী অগ্নি প্রজ্জ্বালনপূর্ব্বক প্রখর আতপে পঞ্চাগ্নিমধ্যে অবস্থান, বর্ষাকালে বারিধারামধ্যে এবং শীতকালে জলে আকণ্ঠ নিমজ্জিত করিয়া অবস্থানপূর্ব্বক তপশ্চর্য্যাদি—বিধি; এবং দন্তধাবন, এক সময়ে সঞ্চিত দ্রব্য অন্য সময়ে গ্রহণ ও পঞ্চমাসের অধিক ভগবানের আরাধন সম্পূর্ণরূপে নিষিদ্ধ। এই প্রকার কৃচ্ছ্রসাধনদ্বারা বানপ্রস্থ জীবন অতিবাহিত করিলে তপোলোক লাভ হয়।

জীবনের চতুর্থ ভাগ সন্ন্যাসের নিমিত্ত। কর্ম্মফলজনিত পরিণাম দুঃখকর ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত যাবতীয় লোকে সম্যগ্-ভাবে বিরাগ উপস্থিত হইলে যজ্ঞদ্বারা ভগবদারাধন, ঋত্বিক্‌কে সর্ব্বস্ব দান ও আত্মমধ্যে অগ্নিসমূহের আরোপপূর্ব্বক নিরপেক্ষ-চিত্তে সন্ন্যাস-গ্রহণ বিধেয়। সন্ন্যাসীর পক্ষে স্ত্রী সঙ্গ বা স্ত্রী-দর্শন বিষ-ভক্ষণ অপেক্ষাও অধিক অনিষ্টকর। তিনি আপৎ-কাল ব্যতীত অন্য সময় কৌপীনের পরিধান বা কৌপীন-আচ্ছাদন-পরিমাণ মাত্র বস্ত্র, দণ্ড ও কমণ্ডলু ব্যতীত অপর দ্রব্য ধারণ করিবেন না। প্রাণিহিংসা সম্পূর্ণরূপে বর্জ্জন করিয়া কায়মনো-বাক্যে সংযমী হইবেন এবং অনাসক্ত ও আত্মনিষ্ঠ হইয়া একাকী পবিত্র গিরি, নদী, বন, দেশ

প্রভৃতি স্থানে ভ্রমণপূর্ব্বক ভগবানের স্মরণ করিবেন, বিজন অথচ নির্ভয়-স্থানে অবস্থান করিবেন, চতুর্ব্বর্ণের মধ্যে অভিশপ্ত, পতিত ব্যক্তিগণের গৃহ ব্যতীত অনির্দ্দিষ্ট সপ্তগৃহে ভিক্ষা করিয়া যথালব্ধ অন্ন পবিত্রভাবে ভগবানের নিকট নিবেদন পূর্ব্বক মহাপ্রসাদ গ্রহণ করিবেন এবং সর্ব্বদাই স্মরণ রাখিবেন যে বিষয়াভিলাষই বন্ধন আর মাধবের সেবায় বিষয় নিযুক্ত করাই মোক্ষ। জ্ঞান-বৈরাগ্য-রহিত, অজিত-কামাদি-ষড়্বর্গ ও প্রবল ইন্দ্রিয়-তাড়িত হইয়া কেবলমাত্র জীবিকা-নির্ব্বাহের নিমিত্ত ত্রিদণ্ড গ্রহণ করিলে আত্মঘাতীর ফল ব্যতীত আর কিছুই লাভ হয় না।

পরমহংস বিধি-নিষেধের অধীন নহেন। তিনি বাহ্য বিষয়ে বিরক্ত এবং মোক্ষাদি-বিষয়ে সম্পূর্ণরূপে আকাঙ্ক্ষা-রহিত হইয়া ভগবদ্‌ভক্ত হন। তিনি বিবেকী হইয়াও বালকের ন্যায় মানাপমান-বুদ্ধিশূন্য, নিপুণ হইয়াও জড়ের ন্যায় বিচরণ-শীল, বিদ্বান্ হইয়াও উন্মত্তের ন্যায় বাক্যালাপ-পরায়ণ এবং বেদনিষ্ঠ হইয়াও অনির্দ্দিষ্ট আচরণশীল। তিনি অপরের দুর্ব্বাক্য সহ্য করেন, কাহারও প্রতি অবজ্ঞা-প্রদর্শন, শত্রুতা আচরণ বা বৃথা তর্ক করেন না। তিনি সর্ব্বভূতে পরমেশ্বর এবং পরমেশ্বরে সর্ব্বভূত দর্শন করেন। ভজনের দেহ-রক্ষার্থ তিনি অনায়াস-লব্ধ উত্তম বা অধম অন্ন, বস্ত্র ও শয্যা স্বীকার করিয়া থাকেন। ঐ দেহ রক্ষার্থ তিনি আহারের জন্য চেষ্টা-বিশিষ্ট হইলেও লাভে হৃষ্ট বা অলাভে বিষণ্ণ হন না। ঈশ্বর বিধি-নিষেধের অনধীন হইয়াও যে-প্রকার স্বেচ্ছাক্রমে বিবিধ কার্য্যাদি করেন, সেই প্রকার তিনি বিধি-নিষেধের অনধীন ভাবেই কার্য্যাদি করিয়া থাকেন। ভগবদ্বিষয়-জ্ঞানে ভেদ-প্রতীতি সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হইলেই দেহাবসানে সার্ষ্টি নাম্নী মুক্তি লাভ হয়।

আত্মমঙ্গলেচ্ছু ব্যক্তি শ্রীগুরুদেবের শরণাপন্ন হইয়া শ্রদ্ধা-যুক্ত, অসূয়া-রহিত ও ভক্তিপ্লুত চিত্তে ভগবৎস্বরূপ-জ্ঞানে তাঁহার সেবা করিবেন। ব্রহ্মচারীর পক্ষে গুরু-সেবা, গৃহস্থের পক্ষে ভূতরক্ষা ও যজ্ঞ, বানপ্রস্থের পক্ষে তপস্যা এবং সন্ন্যাসীর পক্ষে শম ও অহিংসাই প্রধান ধর্ম্ম। ব্রহ্মচর্য্য (গৃহস্থের পক্ষে ঋতুকালে ভার্য্যাগমন ব্যতীত অপর সময়ে), তপঃ, শৌচ, সন্তোষ, সর্ব্বভূতে মৈত্রী এবং সর্ব্বোপরি ভগবদারাধনা নিখিল জীবের ধর্ম্ম। অন্য ভজনরহিত হইয়া স্বধর্ম্মানুসারে সর্ব্বদা ভগবানের সেবা ও সর্ব্বভূতে অন্তর্যামি-রূপে ভগবানের অবস্থান-বিষয়ে চিন্তা করিলে দৃঢ়া ভগবদ্ভক্তি লাভ হয়। কর্ম্মকাণ্ডিগণ যে-কার্য্যদ্বারা পিতৃলোকাদি লাভ করেন, ভগবদ্ভক্তিযুক্ত হইলে সেই কার্য্যদ্বারাই পরমা মুক্তি লাভ হইয়া থাকে।

শ্রীভগবানুবাচ

বনং বিবিক্ষুঃ পুত্রেষু ভার্য্যাং ন্যস্য সহৈব বা।
বন এব বসেচ্ছান্তস্তৃতীয়ং ভাগমায়ুষঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। বনং বিবিক্ষুঃ (বান-প্রস্থকামী পুমান্) পুত্রেষু ভার্য্যাং ন্যস্য (রক্ষণার্থং সংস্থাপ্য) বা (অথবা ভার্য্যয়া) সহ এব শান্তঃ (ভূত্বা) আয়ুষঃ তৃতীয়ং ভাগং (পঞ্চসপ্ততিবর্ষপর্য্যন্তং) বনে এব বসেৎ (তিষ্ঠেৎ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—বানপ্রস্থাভিলাষী ব্যক্তি পুত্রগণের নিকট ভার্য্যাকে রক্ষা করিয়া অথবা ভার্য্যার সহিতই শান্তচিত্তে জীবনের তৃতীয়ভাগ বনে অবস্থান করিবেন ॥

বিশ্বনাথ

অষ্টাদশেঽত্রবীদ্ধর্ম্মং বনস্থন্যাসিনোঃ ক্রমাৎ।
ভক্তজ্ঞানাশ্রমিস্বঞ্চ ধর্ম্মং সাধারণং তথা ॥

ক্রমপ্রাপ্তান্ বনস্থধর্ম্মানাহ,—বনমিতি। আয়ুষস্তৃতীয়ং ভাগং পঞ্চসপ্ততিবর্ষপর্য্যন্তং ততঃ পরং সন্ন্যাসেঽধিকারঃ ॥ ১ ॥

বিবৃতি। মনুষ্যের আশ্রম-অবস্থা চারিটি, তন্মধ্যে বানপ্রস্থ তৃতীয়াবস্থা। এই অবস্থায় ভার্য্যা সহ বনগমন অথবা পুত্রের নিকট ভার্য্যার শুশ্রূষার ভার অর্পণ করিয়া স্বয়ং বনে গমন করিতে হয়। মানবের জীবন শতবর্ষ হইলে ৫১ বৎসর হইতে ৭৫ বৎসর পর্য্যন্ত বনবাস বিহিত। অধুনাতন ৬০ বৎসর সাধারণতঃ মনুষ্যের আয়ুঃ হইলে ৩০-৪৫ বৎসর পর্য্যন্ত বানপ্রস্থ ধর্ম্ম পালনীয় ॥ ১ ॥

কন্দমূলফলৈর্ব্বন্যৈর্মেধ্যৈর্বৃত্তিং প্রকল্পয়েৎ।
বসীত বল্কলং বাসস্তৃণপর্ণাজিনানি বা ॥ ২ ॥

অন্বয়। বন্যৈঃ (বনজাতৈঃ) মেধ্যৈঃ (পবিত্রৈঃ) কন্দমূলফলৈঃ বৃত্তিং (জীবিকাং) প্রকল্পয়েৎ (কুর্য্যাৎ) বল্কলং বাসঃ (বসনং) তৃণপর্ণাজিনানি বা (তৃণানি বা পর্ণানি বা মৃগচর্ম্ম বা) বসীত (পরিদধীত) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। বনজাত পবিত্র কন্দ মূল ফলদ্বারা জীবিকা-নির্ব্বাহ এবং বল্কল, তৃণ, পত্র বা মৃগচর্ম্ম পরিধান করিবেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। বসীত পরিদধীত ॥ ২ ॥

বিবৃতি। এই আশ্রমে মেধ্য ফলমূলদ্বারা জীবিকা-নির্ব্বাহ এবং অজিন ও বল্কলাদি-পরিধান কর্ত্তব্য। মনু-সংহিতায় ৬ষ্ঠ অঃ ১৪ শ্লোক—

"বর্জ্জয়েন্মধুমাংসঞ্চ ভৌমানি কবকানি চ।
ভূস্তৃণং শিগ্রুকঞ্চৈব শ্লেষ্মান্তকফলানি চ॥

অর্থাৎ মক্ষিকাকৃত মধু, পশুমাংস, ব্যাঙের ছাতা, সজিনার ডাঁটা ও শাক এবং শ্লেষ্মা নাশক ফলসমূহ অমেধ্যজ্ঞানে পরিত্যাজ্য ॥ ২ ॥

কেশরোমনখশ্মশ্রুমলানি বিভৃয়াদ্দতঃ।
ন ধাবেদপ্সু মজ্জেত ত্রিকালং স্থণ্ডিলেশয়ঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। কেশরোমনখশ্মশ্রুমলানি (কেশাদীন্) বিভৃয়াৎ (ধারয়েৎ) দতঃ (দন্তান্) ন ধাবেৎ (ন শোধয়েৎ) ত্রিকালম্ অপ্সু মজ্জেত (মুখলবৎ স্নায়াৎ) স্থণ্ডিলেশয়ঃ (ভূমি-শায়ী চ স্যাৎ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। কেশ, রোম, নখ, শ্মশ্রু ও গাত্রমল ধারণ করিবেন, দন্তধাবন করিবেন না, ত্রিকালে স্নান করিবেন এবং ভূমিতে শয়ন করিবেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। দতো দন্তান্ ন ধাবেৎ মজ্জেৎ মুষলবৎ স্নায়াৎ ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। ক্ষৌরকার-স্পর্শ বানপ্রস্থের ধর্ম্ম নহে। দন্তধাবনাদিতে কালক্ষেপ কর্ত্তব্য নহে। দৈনিক বারত্রয় স্নান ও ভূমিতে শয়ন কর্ত্তব্য ॥ ৩ ॥

গ্রীষ্মে তপ্যেত পঞ্চাগ্নীন্ বর্ষাস্বাসারষাড্ জলে।
আকণ্ঠমগ্নঃ শিশির এবং বৃত্তস্তপশ্চরেৎ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। গ্রীষ্মে পঞ্চ অগ্নীন্ তপ্যেত (উপরি সূর্য্য-রূপমগ্নিং চতুর্দ্দিক্ষু অগ্নিচতুষ্টয়ানাঞ্চ পঞ্চাগ্নীন্ কৃত্বা স্বদেহং তাপয়েৎ) বর্ষাসু আসারষাট্ (আসারং ধারাসম্পাতং সহত ইতি তথা অভ্রাবকাশং নাম ব্রতং চরেৎ) শিশিরে (শীত-কালে) জলে আকণ্ঠমগ্নঃ (সমুদকবাসং নাম ব্রতং চরেৎ) এবং বৃত্তঃ (এবমাচারযুক্তঃ সন্) তপঃ চরেৎ (কুর্য্যাৎ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। গ্রীষ্মে চতুর্দ্দিকে অগ্নিচতুষ্টয় এবং ঊর্দ্ধ-দেশস্থ সূর্য্যদেবকে পঞ্চম অগ্নিরূপে কল্পিত করিয়া এই পঞ্চাগ্নির উত্তাপ গ্রহণ করিবেন। বর্ষাকালে বৃষ্টিধারা সহ্য করিবেন এবং শীতকালে জলে আকণ্ঠ নিমজ্জিত থাকিবেন। এইরূপে তপশ্চর্য্যা করিবেন ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মকাণ্ডীর গ্রীষ্মকালে পঞ্চতপা সাধন ও বর্ষাকালে অভ্রাবকাশ নামক ব্রত ও হেমন্তে আর্দ্রবাসে অব-স্থান করা। মনুসংহিতা ৬ষ্ঠ অঃ ২৩ শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য।

বানপ্রস্থকালে হরিভজনই মূল প্রয়োজন বলিয়া পঞ্চরাত্র বলেন—

"আরাধিতো যদি হরিস্তপসা ততঃ কিং
নারাধিতো যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্।
অন্তর্বহির্যদি হরিস্তপসা ততঃ কিং
নান্তর্বহির্যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্ ॥ ৪ ॥

অগ্নিপক্বং সমশ্নীয়াৎ কালপক্বমথাপি বা।
উলূখলাশ্মকুট্টো বা দন্তোলূখল এব বা ॥ ৫ ॥

অন্বয়। অগ্নিপক্বম্ (অগ্নিনা পক্বমন্নাদি) তথাপি বা (কিম্বা) কালপক্বং (কালেন পক্বং ফলাদিকং) সমশ্নীয়াৎ (ভক্ষয়েৎ) উলূখলাশ্মকুট্টঃ বা (উলূখলেন বা অশ্মনা প্রস্তরেণ বা কুট্টিতং কণ্ডিতং তথা বা) দন্তোলূখলঃ এব বা (দন্তা এবোলূখলং যস্য স তথা বা ভবেৎ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। অগ্নিপক্ব অন্নাদি অথবা কালপক্ব ফলাদি ভক্ষণ করিবেন। উলূখল বা প্রস্তরদ্বারা আহার্য্যাদি কুট্টিত করিবেন। অথবা দন্ত দ্বারাই উলূখলের কার্য্য করিবেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। উলূখলোনাশ্মনা বা কুট্টয়তি খণ্ডয়তীতি সঃ দন্তা এবোলূখলং যস্য সঃ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। কালপক্ব ফলাদি ভক্ষণ এবং পাচিত দ্রব্যাদি গ্রহণ কর্ত্তব্য। দন্তের দ্বারা চর্ব্বণ করিয়া উলূখলের কার্য্য নির্ব্বাহ করা আবশ্যক। প্রস্তরনির্ম্মিত উলূখল দ্বারা প্রয়োজনীয় দ্রব্যাদি পেষণ বা চূর্ণ করিয়া লওয়া যাইতে পারে ॥ ৫ ॥

স্বয়ং সঞ্চিনুয়াৎ সর্ব্বমাত্মনো বৃত্তিকারণম্।
দেশকালবলাভিজ্ঞো নাদদীতান্যদাহৃতম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। দেশকালবলাভিজ্ঞঃ (দেশকালবলানুসারী সন্) আত্মনঃ (স্বস্য) বৃত্তিকারণং (জীবিকাসাধনং) সর্ব্বম্ (এব বস্তু) স্বয়ং সঞ্চিনুয়াৎ (স্বয়মেবাহরেৎ) অন্যদা (কালান্তরে) আহৃতং (সঞ্চিতং বস্তু কালান্তরে) ন আদদীত (ন স্বীকুর্য্যাৎ, কিন্তু কষ্টে দেশে আপৎকালে চাতিদৌর্ব্বল্যে চ নায়ং নিয়মঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। দেশ, কাল ও বল বিচার পূর্ব্বক তদনুসারে স্বীয় জীবিকা-সাধনোপযোগী সর্ব্ববস্তু স্বয়ংই আহরণ করিবেন। এক সময়ে সঞ্চিত বস্তু অন্য সময়ে গ্রহণ করিবেন না ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। বৃত্তিকারণং জীবিকাহেতুং ফলপুষ্পাদি অন্যদা কালান্তরে আহৃতং কালান্তরে নাদদীত, কিন্তু দেশকালবলাভিজ্ঞ ইতি কষ্টে দেশে আপৎকালে চ অতিদৌর্ব্বল্যে চ নায়ং নিয়মঃ ॥ ৬ ॥

বিবৃতি। নিজ কার্য্যের জন্য অপরের সাহায্য গ্রহণ করা কর্ত্তব্য নহে; যেহেতু অপরের নিকট সেবা গ্রহণ করিলে পুনরায় জন্মান্তরে তাঁহাকে সেই সেবা-দ্বারা অপরের ঋণ পরিশোধ করিতে হয়। মনুসংহিতায় ৬ষ্ঠ অঃ ১৫ শ্লোক—

"ত্যজেদাশ্বযুজে মাসি মুন্যন্নং পূর্ব্বসঞ্চিতম্।
জীর্ণানি চৈব বাসাংসি শাকমূলফলানি চ ॥"

বন্যৈশ্চরুপুরোডাশৈর্নির্ব্বপেৎ কালচোদিতান্।
ন তু শ্রৌতেন পশুনা মাং যজেত বনাশ্রমী ॥ ৭ ॥

অন্বয়। বনাশ্রমী বন্যৈঃ (বনোদ্ভবনীবারাদিনিষ্পন্নৈঃ) চরুপুরোডাশৈঃ কালচোদিতান্ (আগ্রয়ণাদীন্ কালোক্তান্ ধর্ম্মান্) নির্ব্বপেৎ (আচরেৎ) শ্রৌতেন পশুনা তু (শ্রুতিবিহিত-পশুমাংসেন) মাং ন যজেত (নারাধয়েৎ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। বানপ্রস্থ ধর্ম্মাবলম্বী পুরুষ বনজাত নীবারাদি শস্য-নিষ্পন্ন চরুপুরোডাশ প্রভৃতি দ্বারা আগ্রয়ণ প্রভৃতি কালোক্ত ধর্ম্মসমূহের আচরণ করিবেন, পরন্তু শ্রুতিবিহিত পশুমাংস দ্বারা আমার আরাধনা করিবেন না ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। কালচোদিতান্ আগ্রয়ণাদীন্ ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। কালোচিত উৎপন্ন বন্যদ্রব্যাদি দ্বারা যজ্ঞ-ক্রিয়া সম্পাদন কর্ত্তব্য। বানপ্রস্থ ব্যক্তি পশুমাংস-দ্বারা যজ্ঞ করিবেন না ॥ ৭ ॥

অগ্নিহোত্রঞ্চ দর্শশ্চ পৌর্ণমাসশ্চ পূর্ব্ববৎ।
চাতুর্ম্মাস্যানি চ মুনেরাম্নাতানি চ নৈগমৈঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। মুনেঃ (বনস্থস্য সম্বন্ধে) নৈগমৈঃ (বেদবাদিভিঃ) পূর্ব্ববৎ (গৃহাশ্রমবৎ) অগ্নিহোত্রং চ দর্শঃ চ পৌর্ণমাসঃ চ (এতানি যজ্ঞকৃত্যানি তথা) চাতুর্ম্মাস্যানি চ (তদাখ্যএতানি চ) আম্নাতানি চ (বিহিতানি বর্ত্তন্তে) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। বানপ্রস্থ-ধর্ম্মাবলম্বী পুরুষের পক্ষে বেদবাদিগণ গৃহাশ্রমের ন্যায়ই অগ্নিহোত্র, দর্শ, পৌর্ণমাস প্রভৃতি যজ্ঞকৃত্য এবং চাতুর্ম্মাস্য-ব্রতের বিধান করিয়াছেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। মুনের্বনস্থস্য নৈগমৈর্বেদজ্ঞৈরাম্নাতানি বিহিতানি।

তথ্য। (১) **অগ্নিহোত্র**—বিবাহান্তে ব্রাহ্মণ বসন্তকালে বিহিত মন্ত্রদ্বারা অগ্নি স্থাপন করিয়া হোম করিবেন। যে-দ্রব্য লইয়া যজ্ঞের সঙ্কল্প হইবে, জীবনাবধি সেই দ্রব্য-দ্বারাই হোম বিধেয়। অনাবস্থার রাত্রিতে যজমান স্বয়ং যবাগু-দ্বারা হোম করিবেন। অন্য দিনে অন্যথায় প্রত্যবায় নাই। শত হোমান্তে প্রাতে সূর্য্যের, সন্ধ্যায় অগ্নির হোম কর্ত্তব্য। অগ্ন্যাধানান্তে প্রথম পূর্ণিমায় দর্শ-পৌর্ণমাস যাগারম্ভ কর্ত্তব্য। তন্মধ্যে পৌর্ণমাসীতে তিনটি ও অমাবস্যায় তিনটি এই ছয়টি যজ্ঞ

যাবজ্জীবন কর্তব্য। শতপথ-ব্রাহ্মণে অগ্নিহোত্র যজ্ঞের অনুষ্ঠানকারীর লোকান্তরে ফলভোগ বর্ণিত আছে।

(২) **দর্শ**—চন্দ্র ও সূর্য্যের সঙ্গমকাল অর্থাৎ সমরাশিতে চন্দ্র-সূর্য্যের দর্শন হয় বলিয়া 'দর্শ'—অমাবস্যা। মৎস্য পুরাণ—"অন্যোহন্যং চন্দ্রসূর্য্যৌ তু দর্শনাদ্দর্শ উচ্যতে"।

(৩) পৌর্ণমাস—পৌর্ণমাসীতে বিহিত যাগ-বিশেষ; মনুসংহিতা ৪র্থ অঃ—"অগ্নিহোত্রঞ্চ জুহুয়াদাদ্যন্তে দ্যুনিশোঃ সদা। দর্শেন চার্দ্ধমাসান্তে পৌর্ণমাসেন চৈব হি॥" কাত্যায়নশ্রৌতসূত্রে এই যাগের বিধান দৃষ্ট হয়।

(৪) **চাতুর্মাস্য**—যজ্ঞ ও ব্রত ভেদে দ্বিবিধ। যজ্ঞের বিধান কাত্যায়নশ্রৌতসূত্রে ৫ম অঃ দ্রষ্টব্য—যথা, "চাতুর্মাস্যপ্রয়োগঃ ফাল্গুন্যাম্"। ব্রতের বিধান বরাহ, মৎস্য, ভবিষ্য, স্কন্দ-পুরাণ-সমূহে ও সনৎকুমার-সংহিতায় লিখিত আছে। বিশেষভাবে হরিভক্তিবিলাস দ্রষ্টব্য॥ ৮॥

এবং চীর্ণেন তপসা মুনির্ধমনিসন্ততঃ।
মাং তপোময়মারাধ্য ঋষিলোকাদুপৈতি মাম্॥ ৯॥

অন্বয়। এবং চীর্ণেন তপসা (যাবজ্জীবং কৃতেন তপসা) ধমনিসন্ততঃ (ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তঃ শুষ্কমাংস ইত্যর্থঃ) মুনিঃ তপোময়ং (তপোরূপং) মাম্ আরাধ্য ঋষিলোকাৎ (মহর্লোকাদিক্রমেণ) মাম্ উপৈতি (মাং প্রাপ্য মুক্তো ভবতি)॥ ৯॥

অনুবাদ। এইরূপে যাবজ্জীবন তপস্যার অনুষ্ঠান-দ্বারা ক্ষীণদেহ শুষ্কমাংস শিরাসঙ্কুলগাত্র মুনি তপোরূপী আমার আরাধনাপূর্ব্বক ঋষিলোক হইতে আমাকে প্রাপ্ত হইয়া মুক্ত হইয়া থাকেন॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। ঋষিলোকাৎ মহর্লোকং প্রাপ্য মামুপৈতি ক্রমেণ মুচ্যত ইত্যর্থঃ॥ ৯॥

বিবৃতি। নানাপ্রকার বিধি নিষেধের মধ্যে অবস্থিত হইয়া তপস্বী ব্যক্তি ঋষি-লোক লাভ করেন। উহার অকিঞ্চিৎকরতা উপলব্ধি করিলে ভগবদ্ভজনে তাঁহার রুচি জন্মে। তখন ঐসকল কৃচ্ছ্রসাধ্য তপস্যা-সাধনের পরিবর্ত্তে বানপ্রস্থ-ধর্ম্মের পরমোচ্চশিখরে অবস্থানপূর্ব্বক ভক্তির অনুশীলনই কৃত্য হয়। কেবলা ভক্তির অনুশীলনে তপস্যার আতিশয্য নাই—ভজনেরই প্রাচুর্য্য দৃষ্ট হয়॥ ৯॥

যস্ত্বেতৎ কৃচ্ছ্রতশ্চীর্ণং তপো নিঃশ্রেয়সং মহৎ।
কামায়াল্পীয়সে যুঞ্জ্যাদ্বালিশঃ কোঽপরস্ততঃ॥ ১০॥

অন্বয়। যঃ তু (পুমান্) কৃচ্ছ্রতঃ (মহাকষ্টেন) চীর্ণং (সঞ্চিতং) নিঃশ্রেয়সং (মোক্ষফলদং) এতৎ মহৎ (উত্তমং) তপঃ অল্পীয়সে কামায় (তুচ্ছায় নশ্বরায় স্বর্গাদি-কামোপভোগায়) যুঞ্জ্যাৎ (নিয়োজয়েৎ) ততঃ অপরঃ বালিশঃ কঃ (কস্ততোঽধিকো মূর্খো ভবতি কোঽপি তাদৃঙ্ মূর্খো নাস্তীত্যর্থঃ)॥ ১০॥

অনুবাদ। যে ব্যক্তি মোক্ষফলজনক এই মহাকষ্ট-সঞ্চিত উত্তম তপস্যাকে স্বর্গাদি তুচ্ছ কামোপভোগের জন্য নিয়োজিত করে, তাহা অপেক্ষা অধিক মূর্খ আর কেহই নাই॥

বিশ্বনাথ। সকামং তং নিন্দতি,—য ইতি॥ ১০॥

বিবৃতি। তপঃ প্রভৃতির দ্বারা কামবিনাশ পদ্ধতি অবলম্বন না করিয়া ভগবানের সাক্ষাৎ সেবা করিবার বিচারই বুদ্ধিমানের কৃত্য। ভক্তিরহিত তপস্যা মূঢ়েরই কৃত্য; উহা কর্ম্মকাণ্ডে আদৃত হইতে পারে॥ ১০॥

যদাসৌ নিয়মেঽকল্পো জরয়া জাতবেপথুঃ।
আত্মন্যগ্নীন্ সমারোপ্য মচ্চিত্তোঽগ্নিং সমাবিশেৎ॥ ১১॥

অন্বয়। যদা (যদি) অসৌ (সন্ন্যাসকালাৎ পূর্ব্বমেব) জরয়া (বার্দ্ধক্যেন) জাতবেপথুঃ (জাতশরীরকম্পঃ সন্) নিয়মে (স্বধর্ম্মানুষ্ঠানে) অকল্পঃ (অসক্তো ভবেৎ তদা) আত্মনি অগ্নীন্ (অগ্নিসাধ্যকর্ম্মাণি) সমারোপ্য মচ্চিত্তঃ (মদ্গতমনা ভূত্বা) অগ্নিং সমাবিশেৎ (অগ্নিপ্রবেশেন দেহং ত্যজেৎ)॥ ১১॥

অনুবাদ। যদি মুনি ব্যক্তি সন্ন্যাসকালের পূর্ব্বেই জরা-নিবন্ধন কম্পিত দেহ ও স্বধর্ম্মানুষ্ঠানে অসমর্থ হন, তাহা হইলে আত্মমধ্যে অগ্নিসাধ্য কর্ম্মসমূহের আরোপপূর্ব্বক মদ্গতচিত্তে অগ্নিতে প্রবেশ করিয়া দেহত্যাগ করিবেন॥ ১১॥

বিশ্বনাথ। অকল্পঃ অসমর্থঃ॥ ১১॥

বিবৃতি। যাহাদের সংসার ভাল লাগে—যাহারা ভোগ-প্রবৃত্তি-প্রবণ হইয়া শারীরিক ক্লেশে জর্জ্জরিত হয়, তাহারা

মধ্ব

অসম্পূজ্য হ্যসিঞ্চংস্ত দেবা বৈ পাতয়ন্ত্যধঃ।
সুসম্পূজ্য হ্যসিঞ্চংস্ত দেবাএবানুজানতে॥
অথবা তদ্বশোবৃদ্ধো নিয়ন্তীব পুনঃ পুনঃ।
তাৎপর্য্যাদ্বিস্মিতো দেবৈর্নোত্থাতুং শক্নুয়াৎ ক্বচিৎ॥
ইতি দেবহার্দ্দে॥ ১৪॥

বিভৃয়াচ্চেন্মুনির্বাসঃ কৌপীনাচ্ছাদনং পরম্।
ত্যক্তং ন দণ্ডপাত্রাভ্যামন্যৎ কিঞ্চিদনাপদি॥ ১৫॥

অন্বয়। মুনিঃ পরং বাসঃ চেৎ (সন্ন্যাসী যদি কৌপীনাদন্যদ্বসনং ধারয়িতুমিচ্ছতি তদা) কৌপীনাচ্ছাদনং বিভৃয়াৎ (যাবতা কৌপীনমাচ্ছাদ্যতে তাবন্মাত্রং ধারয়েৎ) অনাপদি (আপৎকালং বিনান্যদা) দণ্ডপাত্রাভ্যাম্ অন্যৎ (দণ্ডং পাত্রং চ বিনাপরং) ত্যক্তং (পূর্ব্বমেব সন্ন্যাসগ্রহণে ত্যক্তং) কিঞ্চিৎ (বস্তু) ন (ন বিভৃয়াৎ)॥ ১৫॥

অনুবাদ। সন্ন্যাসী যদি কৌপীনাতিরিক্ত বস্ত্র-ধারণে ইচ্ছুক হন, তাহা হইলে যে-পরিমাণ বস্ত্রে কৌপীনমাত্র আচ্ছাদিত হয়, তৎ-পরিমিত বস্ত্রই ধারণ করিবেন। আপৎকাল ব্যতীত অন্য সময়ে দণ্ড-কমণ্ডলু ভিন্ন অন্য কোন পূর্ব্ব-পরিত্যক্ত বস্তু গ্রহণ করিবেন না॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। তস্য ধর্ম্মানাহ,—বিভৃয়াদিতি। পরং কৌপীনাদন্যদ্বাসো ধারয়িতুমিচ্ছতি তর্হি কৌপীনমাচ্ছাদ্যতে যাবতা তাবন্মাত্রমেব ত্যক্তং প্রৈষোচ্চারাৎ পূর্ব্বমেব দণ্ড-পাত্রাভ্যামন্যৎ কিমপি ন বিভৃয়াৎ॥ ১৫॥

বিবৃতি। কৃষ্ণভজনময় জীবনে প্রয়োজনমত কৌপীন আচ্ছাদন প্রভৃতি গ্রহণ করা যাইতে পারে। দণ্ড-কমণ্ডলু ব্যতীত বিলাস-সহায় বহুদ্রব্যের গ্রহণ-পিপাসা জীবের ভজন নাশ করে। ভজনই মুখ্য প্রয়োজন, সুতরাং প্রতিকূল চেষ্টা বর্জ্জন করাই আবশ্যক॥ ১৫॥

দৃষ্টিপূতং ন্যসেৎ পাদং বস্ত্রপূতং পিবেজ্জলম্।
সত্যপূতাং বদেদ্বাচং মনঃপূতং সমাচরেৎ॥ ১৬॥

অন্বয়। দৃষ্টিপূতং (দৃষ্ট্যা পূতং হিংসাতো নিবর্ত্তিতং) পাদং ন্যসেৎ (নিক্ষিপেৎ) বস্ত্রপূতং (বস্ত্রান্তরেণ গালিতং বিশুদ্ধং) জলং পিবেৎ সত্যপূতাং (সত্যেন যাথার্থ্যেন পূতাং বিশুদ্ধাং) বাচং (বাক্যং) বদেৎ মনঃপূতং (মনসা সম্যগ্-বিচার্য্য যচ্ছুদ্ধং তৎ) সমাচরেৎ (অনুতিষ্ঠেৎ)॥ ১৬॥

অনুবাদ। যাহাতে কোনরূপ প্রাণি-হিংসা না হয়, সেইরূপে চতুর্দ্দিকে দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক পাদবিক্ষেপ করিবেন। বস্ত্রখণ্ড-গালিত বিশুদ্ধ জল পান করিবেন। সত্যপূত বাক্য বলিবেন এবং মনঃপূত কার্য্যের আচরণ করিবেন॥ ১৬॥

বিবৃতি। অন্যমনস্ক হইয়া কীট-পতঙ্গকে পদদলিত করিয়া তাহাদের মৃত্যু কামনার প্রয়োজন বানপ্রস্থ ভক্তের নাই। জলপানের ছলনায় জলকীট ভোজন আবশ্যক নহে। ভোগের উদ্দেশে অসত্য বাক্য বলিয়া ভগবৎ সেবা হইতে বিমুখ হওয়া কর্ত্তব্য নহে। মায়াবাদাদি শাস্ত্রের অনুশীলন অথবা অতিরিক্ত ভোগের জন্য স্বর্গাদি সুখকামনা-দ্বারা হৃদয় কখনও পবিত্র হয় না। তজ্জন্য ভগবৎ-সেবা-পর হইয়া মনের সমাধির দ্বারাই প্রকৃত মোক্ষ সম্ভবপর। উহাই বানপ্রস্থ ভক্তের আচরণীয়॥ ১৬॥

মৌনানীহানিলায়ামা দণ্ডা বাগ্দেহচেতসাম্।
ন হ্যেতে যস্য সন্ত্যঙ্গ বেণুভির্ন ভবেদ্যতিঃ॥ ১৭॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) যস্য (সন্ন্যাসিনঃ) মৌনানীহানিলায়ামাঃ (মৌনং বৃথাভাষণশূন্যত্বম্, অনীহা বৃথা-চেষ্টারাহিত্যম্, অনিলায়ামঃ প্রাণায়ামশ্চ) এতে (এতদ্রূপা যথাক্রমং) বাগ্দেহচেতসাং (বাচো দেহস্য চেতসশ্চ) দণ্ডাঃ (সংযমাঃ) ন সন্তি হি (সঃ) বেণুভিঃ (কেবলং বংশদণ্ডত্রয়-ধারণমাত্রেণ) যতিঃ (সন্ন্যাসী) ন ভবেৎ॥ ১৭॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! যে সন্ন্যাসীর মৌন, বৃথা চেষ্টাশূন্যতা ও প্রাণায়ামরূপ বাক্য, দেহ ও চিত্তের সংযম নাই, তিনি কেবলমাত্র ত্রিদণ্ডধারণ-দ্বারা সন্ন্যাসি-নামে পরিচিত হইতে পারেন না॥ ১৭॥

বিশ্বনাথ। মৌনং বাচো দণ্ডঃ অনীহা কর্ম্মত্যাগো দেহস্য প্রাণায়ামশ্চেতসঃ এতে অন্তরঙ্গা দণ্ডা যস্য ন সন্তি অঙ্গ হে উদ্ধব॥ ১৭॥

বিবৃতি। বাগ্দণ্ড রূপ মৌন, দেহদণ্ড রূপ চেষ্টা-রাহিত্য ও কৃষ্ণসেবা-চিন্তনের দ্বারা চিত্তস্থৈর্য্য না করিলে 'গোস্বামী' হওয়া যায় না। তজ্জন্য মহাভারতে হংসগীতায় এবং শ্রীল রূপগোস্বামীর উপদেশামৃতে ত্রিদণ্ড-বিধি উপদিষ্ট হইয়াছে। কেবল বাহিরের চিহ্ন ত্রিদণ্ডের দ্বারা বদ্ধজীব কখনও সংযত ও জিতেন্দ্রিয় হয় না। কৃষ্ণভজনানুকূল জীবনযাপনেই ত্রিদণ্ডগ্রহণের সার্থকতা। নতুবা দম্ভের জন্য ত্রিদণ্ডগ্রহণের অভিনয় জীবের হরিভজনের প্রবৃত্তি বিনাশ করে॥ ১৭॥

ভিক্ষাং চতুর্ষ্ বর্ণেষু বিগর্হ্যান্ বর্জ্জয়ংশ্চরেৎ।
সপ্তাগারানসংক্লিপ্তাংস্তুষ্যেল্লব্ধেন তাবতা॥ ১৮॥

অন্বয়। চতুর্ষু বর্ণেষু বিগর্হ্যান্ (অভিশস্তপতিতান্) বর্জ্জয়ন্ (ত্যজন্ তদ্গেহান্ বিনেত্যর্থঃ) অসংক্লিপ্তান্ (অত্রায়ং লাভো ভবিষ্যতীতি পূর্ব্বমনির্দ্দিষ্টান্) সপ্ত আগারান্ (গেহান্) ভিক্ষাং চরেৎ (কিঞ্চ) তাবতা লব্ধেন (তাবল্লব্ধান্নেনৈব) তুষ্যেৎ (তুষ্টো ভবেৎ)॥ ১৮॥

অনুবাদ। চতুর্ব্বর্ণ-মধ্যে অভিশস্ত পতিত প্রভৃতি নিন্দনীয় ব্যক্তিগণের গৃহব্যতীত অনির্দ্দিষ্ট সপ্তগৃহে ভিক্ষাচর্য্যা করিবেন এবং তাহা হইতে যাহা লাভ হয়, তাহাতেই সন্তুষ্ট হইবেন॥ ১৮॥

বিশ্বনাথ। চতুর্ষ্বিতি ব্রাহ্মণেষ্বেব প্রতিগ্রহাধ্যাপন-যাজনশিলোঞ্ছলক্ষণজীবিকাচাতুর্ব্বিধ্যাচ্চতুর্ব্বিধেষু বিগর্হ্যান্ অভিশস্তপতিতান্ অসংক্লৃপ্তান্ অত্রায়ং লাভো ভবিষ্যতীতি পূর্ব্বমনুদ্দিষ্টান্॥ ১৮॥

বিবৃতি। ভৈক্ষ্য ত্রিবিধ মাধুকর, অসংক্লিপ্ত ও প্রাক্-প্রণীত। কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ সংগ্রহপূর্ব্বক নিজ প্রয়োজন-নির্ব্বাহকে 'মাধুকর ভৈক্ষ্য' বলে। উহাই ভিক্ষু-জীবনে সর্ব্বোত্তমা বৃত্তি। কোন দাতা ভিক্ষা দিবেন কি না দিবেন—না জানিয়া যে ভিক্ষা, উহাকে 'অসংক্লিপ্ত ভৈক্ষ্য' বলে। পূর্ব্ব-নির্দ্দিষ্ট দাতা অবশ্যই ভিক্ষা দিবেন—এই বিচারে ভিক্ষাকে 'প্রাক্প্রণীত ভৈক্ষ্য' বলে। অনির্দ্দিষ্ট ভিক্ষা সপ্ত বিপ্র-গৃহে সম্পন্ন করিয়া তল্লব্ধ ভিক্ষা-দ্বারাই নিজ-প্রয়োজন-নির্ব্বাহ কর্ত্তব্য। শুক্লবিত্তসংগ্রহ-কারী ও অমেধ্য গ্রহণে বিরত বর্ণাশ্রমধর্ম্মের সম্মানকারী গৃহস্থের ভবনেই ভিক্ষা প্রার্থনীয়া। যাহারা বর্ণাশ্রমধর্ম্মের একমাত্র কৃত্য ভগবদ্ভজনে বিমুখ, তাহাদের নিকট হইতে ভিক্ষা যাচ্ঞা করিবেন না; কেননা তাহারা নিজ ভোগের জন্যই বর্ণাশ্রমধর্ম্ম-বিরোধী যথেচ্ছাচারী। তাহাদের নিকট ভিক্ষা প্রার্থনা করিলে উহারা বিরক্ত হইয়া Vagrancy Act এর অন্তর্ভুক্ত অপরাধ আরোপ করিবে॥ ১৮॥

বহির্জ্জলাশয়ং গত্বা তত্রোপস্পৃশ্য বাগ্যতঃ।
বিভজ্য পাবিতং শেষং ভুঞ্জীতাশেষমাহৃতম্॥ ১৯॥

অন্বয়। বহিঃ (গ্রামাদ্ বহিঃ) জলাশয়ং গত্বা বাগ্যতঃ (সন্) তত্র (জলাশয়ে) উপস্পৃশ্য (স্নানাচমনে কৃত্বা) পাবিতং (প্রোক্ষণাদিভিঃ শোধিতম্) আহৃতং (ভিক্ষিতমন্নং) বিভজ্য (বিষ্ণুব্রহ্মার্কভূতেভ্যো বিভাগেন দত্ত্বা) শেষম্ (অবশিষ্টম্) অশেষং (সর্ব্বং) ভুঞ্জীত (ভক্ষয়েৎ, কিঞ্চিদপ্যধিকং সঞ্চয়ার্থং নাহরেদিত্যর্থঃ)॥ ১৯॥

অনুবাদ। অনন্তর গ্রামের বহির্দ্দেশে জলাশয়ে গমনপূর্ব্বক স্নানাচমন করিয়া প্রোক্ষণাদি দ্বারা বিশুদ্ধ অন্নকে বিষ্ণুপ্রভৃতির উদ্দেশ্যে যথাযথ বিভক্ত করিয়া অবশিষ্ট নিঃশেষ-রূপে ভক্ষণ করিবেন॥ ১৯॥

বিশ্বনাথ। বিভজ্য বিষ্ণুব্রহ্মার্কভূতেভ্যঃ, অশেষমিতি ভোজনপাত্রেঽবশিষ্টং ন রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ॥ ১৯॥

বিবৃতি। গ্রামের বাহিরে নির্জ্জন-স্থানে গিয়া, লোকের সহিত তর্ক-বিতর্ক বন্ধ করিয়া, তড়াগতটে ভিক্ষা-লব্ধ অর্থ ভাগীদারগণকে প্রদানপূর্ব্বক উহার অবশেষ গ্রহণ করিবেন॥ ১৯॥

একশ্চরেন্মহীমেতাং নিঃসঙ্গঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
আত্মক্রীড় আত্মরত আত্মবান্ সমদর্শনঃ॥ ২০॥

অন্বয়। আত্মক্রীড়ঃ (আত্মন্যেব ক্রীড়া কৌতুকং যস্য সঃ) আত্মরতঃ (আত্মন্যেব রতঃ সন্তুষ্টঃ) আত্মবান্ (ধীরঃ) সংযতেন্দ্রিয়ঃ (বৃথেন্দ্রিয়প্রয়াসরহিতঃ) নিঃসঙ্গঃ (চ সন্) একঃ (এব) এতাং মহীং চরেৎ (পর্য্যটেৎ)॥ ২০॥

অনুবাদ। সন্ন্যাসী আত্মমধ্যে ক্রীড়াশীল, আত্ম-সন্তুষ্ট, ধীর, সংযতেন্দ্রিয়, নিঃসঙ্গ ও একাকী হইয়া পৃথিবীতে ভ্রমণ করিবেন॥ ২০॥

বিশ্বনাথ। আত্মবতঃ পরমাত্মনি অনুভবগোচরীকৃতে সতি তুষ্টঃ তেনৈবাত্মনা সহ ক্রীড়া যস্য সঃ আত্মবান্ ধৃতি-যুক্তঃ॥ ২০॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্ত একল হইয়া একায়ন-পদ্ধতি গ্রহণপূর্ব্বক পৃথিবীতে বিচরণ করিবেন। বাসনা-সঙ্গ থাকিলে হরিভজন হয় না। আবার সঙ্গ-কামনায় যে উচ্ছৃঙ্খলতা বাসনার মধ্যে প্রবেশ করে, উহাতে ইন্দ্রিয় সংযত করার সম্ভাবনা নাই। এজন্য সর্ব্বক্ষণ একমাত্র কৃষ্ণানুশীলনের আশ্রয় গ্রহণ করাই কর্ত্তব্য। একমাত্র কৃষ্ণকথাকীর্ত্তনরত, কৃষ্ণার্থে অখিলচেষ্টা-বিশিষ্ট হইলে বাসনাময় জনসঙ্গ আদৃত হয় না—উহা আপনা হইতেই বর্জ্জিত হইবে। সৎসঙ্গই অসৎ-সঙ্গদূরীকরণরূপ নিঃসঙ্গ - কৃষ্ণ-কার্ষ্ণ-সঙ্গই ইতর-সঙ্গরহিত জানিবে। যেখানে ইন্দ্রিয়বৃত্তির পরিচালনার উপদেশ প্রদত্ত হয়, সেই দুঃসঙ্গ-বর্জ্জন সর্ব্বতোভাবে বিধেয়।

"দদাতি প্রতিগৃহ্ণাতি গুহ্যমাখ্যাতি পৃচ্ছতি।
ভুঙ্‌ক্তে ভোজয়তে চৈব ষড়্‌বিধং প্রীতিলক্ষণম্॥"

—ইহাই সঙ্গবিচারে বিচার্য্য। সুতরাং একায়ন-পদ্ধতি অবলম্বনপূর্ব্বক অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের নাম, রূপ, গুণ, পরি-কর বৈশিষ্ট্য ও লীলার অনুশীলনই একল হইয়া জীবদ্দশায় ব্রজ-বাস। ব্রজবাসীর সঙ্গ দুঃসঙ্গ নহে—উহাতে কোন জড়ভোগ-বৃত্তির কথা নাই। সকলেই ভগবৎসেবা-নিরত—এরূপ দৃষ্টি হইলেই সমদর্শিতা-প্রভাবে আপনাকে ব্রজজনানুরাগী জানিতে পারা যায়। আত্মবান্-ব্যক্তিই স্বরূপস্থ। নিরন্তর কৃষ্ণসেবায় নিযুক্ত ব্যক্তির নামই আত্মক্রীড়। ভগবান্ ও ভক্তে সর্ব্বদা আকৃষ্ট থাকিয়া তাঁহাদের অনুকূল-সেবা বিশিষ্ট হওয়ার নামই আত্মরত। কৃষ্ণৈকসেবা-তৎপর না হইলে জীবের সমদর্শন, আত্মরত, আত্মক্রীড় ও আত্মবান্ হইবার সম্ভাবনা নাই। কৃষ্ণের ও তদ্ভক্তজনের প্রতি বিদ্বেষ যেখানে প্রবল, তথায় অবস্থান করিলে সঙ্গদোষে জিতেন্দ্রিয় না হইয়া ধর্ম্মার্থকাম-মোক্ষ-প্রার্থীর দুঃসঙ্গ ভক্তকে গ্রাস করে। তখন তাহার সংযত ইন্দ্রিয় কৃষ্ণসেবায় নিরন্তর নিযুক্ত না থাকিয়া অসংযত অভক্ত হইয়া পড়ে। কৃষ্ণসেবা-বৈমুখ্যক্রমেই বহু-শাখগণের একায়ন-স্কন্ধ পরিত্যাগের বাসনা হয়। সেখানে অব্যভি-চারিণী ভক্তি নাই, ব্যভিচারক্রমে বহু দেবদেবীর সেবায় প্রবৃত্ত তাহার কৃষ্ণেতর বস্তুকে দেবান্তর জ্ঞান হয়। উহা ভোগেরই প্রকার-ভেদ। কামদেব কৃষ্ণ একমাত্র সেব্য—এই বিচার থাকিলেই জীবের অপস্বার্থপর ভোগরূপ বহু দেব-ভজন-স্পৃহা নিরস্ত হয়॥ ২০॥

বিবিক্তক্ষেমশরণো মদ্ভাববিমলাশয়ঃ।
আত্মানং চিন্তয়েদেকমভেদেন ময়া মুনিঃ॥ ২১॥

অন্বয়। বিবিক্তক্ষেমশরণঃ (বিবিক্তং বিজনং ক্ষেমং নির্ভয়ঞ্চ শরণং স্থানং যস্য সঃ) মদ্ভাববিমলাশয়ঃ (ময়ি ভাবেন বিমল আশয়ো যস্য সঃ) মুনিঃ (সন্ন্যাসী) ময়া (সহ) অভেদেন (তত্ত্বমসীত্যাদিশ্রুতিচিন্তনেনেতি কোন) একম্ আত্মানং চিন্তয়েৎ (ধ্যায়েৎ)॥ ২১॥

অনুবাদ। বিজন ও নির্ভয় স্থান আশ্রয় করিয়া মদীয় ভাবনা-হেতু বিশুদ্ধচিত্ত মুনিপুরুষ আমার সহিত অভিন্নভাবে এক আত্মতত্ত্বের চিন্তা করিবেন॥ ২১॥

বিশ্বনাথ। আত্মানং জীবং ময়া পরমাত্মনা অভেদে-নেতি সাযুজ্যার্থম্॥ ২১॥

বিবৃতি। যিনি ভগবানের সেবায় একমাত্র তাৎপর্য্য-বিশিষ্ট, ভগবানের প্রতি প্রগাঢ় সেবনভাবযুক্ত, তিনিই বিমল বৈষ্ণব। তাঁহাতে রতিবিশিষ্ট হইলেই নির্জ্জন-ভজন সম্ভব। একমাত্র নিঃশ্রেয়স মঙ্গলরূপ ভগবান্ বা ভক্ত-সেবায়ই তৎপর হইবেন। আপনাকে ভগবৎসেবা বিমুখ ভোগী বলিয়া ভেদ-বুদ্ধি করিবেন না। অনাত্ম-দেহ ও মনোরূপ আবরণদ্বয় যদি চিন্তনীয় বিষয় হয়, তাহা হইলেই ভেদবাদ উপস্থিত হয়। হৃষীকের দ্বারা হৃষীকেশের সেবাই অব্যভিচারিণী ভক্তি। ভেদবাদী অবৈধভাবে ইন্দ্রিয়চেষ্টাগুলিকে ধ্বংস করিয়া অভেদ-চিন্তায় যে জাড্য আনয়ন করে, উহাতে তাহার স্থৈর্য্য সম্ভব হয় না। সর্ব্বক্ষণ অভেদ-চিন্তার মধ্যেই জড়ভোগীর

স্থায় ভেদচিন্তা আসিয়া তাহার ঐকান্তিক ভাবের বিপর্য্যয় করায়। ইন্দ্রিয়-সকল অধোক্ষজ ভগবৎসেবায় নিযুক্ত না হইলে আধ্যাত্মিকগণের পরামর্শমত গুণজাত জগতে যে কৃত্রিম নির্গুণ চিন্তা, তাহাতে আবদ্ধ হওয়ায় সগুণ বিচার প্রবল হইয়া পড়িবে। ত্রিগুণ হইতে স্বতন্ত্র অবস্থান না হইলে বিবিক্ত হইবার সম্ভাবনা নাই। ইতর-বিবেক কখনও নির্জ্জনতা আনয়ন করিবে না। বহির্জ্জগতের ভোগচিন্তা-রূপ বিবেক ভগবানে শরণাগতি-রহিত করায়॥ ২১ ॥

অন্বীক্ষেতাত্মনো বন্ধং মোক্ষঞ্চ জ্ঞাননিষ্ঠয়া।
বন্ধ ইন্দ্রিয়বিক্ষেপো মোক্ষ এষাঞ্চ সংযমঃ॥ ২২ ॥

অন্বয়। জ্ঞাননিষ্ঠয়া (নিশ্চলজ্ঞানেন) আত্মনঃ (জীবস্য স্বস্য) বন্ধং মোক্ষং চ অন্বীক্ষেত (বিচারদৃষ্ট্যা পশ্যেৎ) ইন্দ্রিয়বিক্ষেপঃ (ইন্দ্রিয়াণাং বিক্ষেপো বিষয়াভিমুখ্যমেব) বন্ধঃ (ভবতি) এষাং সংযমঃ চ (বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহারে-ণৈকস্মিন্ ময্যেব সমর্পণং) মোক্ষঃ (ভবতি)॥ ২২ ॥

অনুবাদ। জ্ঞাননিষ্ঠাদ্বারা নিজের বন্ধ-মোক্ষ-বিষয়ে বিচার করিবেন। ইন্দ্রিয়ের বিষয়াভিমুখ্যই বন্ধ এবং তাহাদের প্রত্যাহার পূর্ব্বক আমার প্রতি সমর্পণই মোক্ষ বলিয়া জানিবে॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। অন্বীক্ষেত পুনর্ব্বিচারয়েৎ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। আত্মস্বরূপ বিচার করিয়া অপূর্ণ বস্তুতে আবদ্ধ হওয়ার এবং পূর্ণবস্তুর উদ্দেশে চেষ্টাসমূহ নিয়োগরূপ বন্ধন হইতে মুক্ত হওয়ার বিচার করিতে গেলেই ইন্দ্রিয়-চাঞ্চল্য আমাদিগকে জড়বস্তুর ভোক্তৃরূপে আবদ্ধ করে এবং ইন্দ্রিয়-পরিচালনা রুদ্ধ করিলে পার্থিবদ্রব্য-ভোগের আকর্ষণ হইতে অবসর-লাভ ঘটে॥ ২২ ॥

তস্মান্নিয়ম্য ষড়্বর্গং মদ্ভাবেন চরেন্মুনিঃ।
বিরক্তঃ ক্ষুদ্রকামেভ্যো লব্ধ্বাত্মনি সুখং মহৎ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। তস্মাৎ মুনিঃ ষড়্বর্গং (কামক্রোধাদি-রিপুষট্কং) নিয়ম্য (সংযম্য) ক্ষুদ্রকামেভ্যঃ (তুচ্ছ-বিষয়-সুখেভ্যঃ) বিরক্তঃ (সন্) আত্মনি মহৎ সুখং (চিদানন্দং) লব্ধ্বা (অনুভূয়) মদ্ভাবেন (সর্ব্বত্র মদ্ভাবনয়া) চরেৎ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। অতএব মুনি ব্যক্তি কামক্রোধাদি ষড়্-বর্গের সংযম-পূর্ব্বক ক্ষুদ্র-বিষয়-সুখ হইতে বিরক্ত হইয়া আত্ম-মধ্যে চিদানন্দানুভব এবং সর্ব্বত্র মদ্ভাব-দৃষ্টি-সহকারে বিচরণ করিবেন॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। ষড়্বর্গং ষড়িন্দ্রিয়বৃন্দম্॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। নিত্য, শুদ্ধ, পূর্ণ ও মুক্ত বস্তুর অনুশীলন-প্রভাবে ষড়্বর্গের জয় লাভ হয়। তখন সঙ্কীর্ণ ভোগ-পিপাসা হইতে বিরতি লাভ করিয়া ভগবৎসেবা-নিরত হইলেই মহা-সুখোদয় হয়॥ ২৩ ॥

পুরগ্রামব্রজান্ সার্থান্ ভিক্ষার্থং প্রবিশংশ্চরেৎ।
পুণ্যদেশসরিচ্ছৈলবনাশ্রমবতীং মহীম্॥ ২৪ ॥

অন্বয়। পুণ্যদেশসরিচ্ছৈলবনাশ্রমবতীং (পুণ্যদেশাদি-যুক্তাং) মহীং (ভূমিং) প্রবিশন্ ভিক্ষার্থং পুরগ্রামব্রজান্ (পুরাণি হট্টাদিমন্তি স্থানানি, গ্রামাস্তদ্রহিতাঃ, ব্রজা গোষ্ঠানি তান্ তথা) সার্থান্ (যাত্রিকজনসমূহান্ চ তেষাং সমীপ ইত্যর্থঃ) চরেৎ (গচ্ছেৎ)॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। পবিত্র দেশ, নদী, পর্ব্বত ও বর্ণাশ্রমযুক্ত ভূমিতে প্রবিষ্ট হইয়া ভিক্ষার জন্য পুর, গ্রাম, গোষ্ঠ এবং যাত্রি-জনগণের নিকট গমন করিবেন॥ ২৪ ॥

বানপ্রস্থাশ্রমপদেষ্বভীক্ষ্ণং ভৈক্ষ্যমাচরেৎ।
সংসিধ্যত্যাশ্বসম্মোহঃ শুদ্ধসত্ত্বঃ শিলান্ধসা॥ ২৫ ॥

অন্বয়। বানপ্রস্থাশ্রমপদেষু (বানপ্রস্থাবলম্বিজনা-নামাশ্রমেষু) অভীক্ষ্ণং (প্রত্যহং) ভৈক্ষ্যম্ আচরেৎ (ভিক্ষাং কুর্য্যাৎ, যতঃ শিলান্ধসা (শিলবৃত্তিলব্ধেন তদীয়েনান্নেন) শুদ্ধসত্ত্বঃ (শুদ্ধচিত্তঃ) অসম্মোহঃ (নিবৃত্তমোহশ্চ সন্) আশু সংসিধ্যতি (শীঘ্রং মুচ্যতে)॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। প্রত্যহ বানপ্রস্থধর্ম্মাবলম্বী পুরুষগণের আশ্রমে ভিক্ষা করিবেন, যেহেতু তাঁহাদের শিলবৃত্তিলব্ধ অন্ন-ভক্ষণে বিশুদ্ধচিত্ত ও মোহরহিত হইয়া সত্বর মোক্ষ লাভ করা যায়॥

বিশ্বনাথ। যতঃ শিলান্ধসা শিলবৃত্ত্যা প্রাপ্তেন তদীয়েনান্ধসা অন্নেন শুদ্ধসত্ত্বঃ শুদ্ধান্তঃকরণঃ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। ভোগীর কর্ত্তৃত্বাভিমান স্তব্ধ করিতে হইলে পরাপেক্ষাযুক্ত ভিক্ষা-বৃত্তিই অবলম্বনীয়া। জড়ভোগ-বাসনা হইতে মুক্ত হইলে মূঢ়তা আর থাকে না। তখন ভিক্ষা-প্রাপ্ত দ্রব্যেই সন্তুষ্ট হইয়া চিত্তশুদ্ধিক্রমে সিদ্ধিলাভ ঘটে॥ ২৫॥

নৈতদ্বস্তুতয়া পশ্যেদ্দৃশ্যমানং বিনশ্যতি।
অসক্তচিত্তো বিরমেদিহামুত্র চিকীর্ষিতাৎ॥ ২৬॥

অন্বয়। (নন্ু মিষ্টান্নং বিহায কথং শিলান্নে প্রবৃত্তি-রিত্যাহ যতঃ) দৃশ্যমানং (প্রত্যক্ষং সর্ব্বং) বিনশ্যতি (বিনাশ-শীলং ততঃ) এতৎ (মিষ্টান্নাদি সর্ব্বং) বস্তুতয়া (বাস্তবত্বেন) ন পশ্যেৎ (ন চিন্তয়েৎ ততশ্চ) ইহ অমুত্র চ (উভয়লোকে) অসক্তচিত্তঃ (সন্) চিকীর্ষিতাৎ (তদর্থকৃত্যাৎ) বিরমেৎ (নিশ্চেষ্টো ভবেৎ) ॥ ২৬॥

অনুবাদ। প্রত্যক্ষ যাবতীয় বস্তুই বিনাশশীল, অতএব মিষ্টান্নাদি সমস্ত পদার্থকেই অবাস্তবরূপে বিচার করিবেন এবং ঐহিক ও পারত্রিক বিষয়ে অনাসক্ত হইয়া সকাম কর্ম্ম হইতে বিরত হইবেন॥ ২৬॥

বিশ্বনাথ। নন্ু মধুরমিষ্টান্নং বিহায় কথং রুক্ষে শিলান্নে প্রবৃত্তিঃ স্যাদত আহ,—নৈতি। এতৎ স্বাদ্বন্নাদি বস্তুতয়া ন পশ্যেৎ যতো বিনশ্যতি অত ইহামুত্রলোকে অসক্তচিত্তঃ সন্ চিকীর্ষিতাত্তদর্থকৃত্যাদ্বিরমেৎ॥ ২৬॥

যদেতদাত্মনি জগন্মনোবাক্প্রাণসংহতম্।
সর্ব্বং মায়েতি তর্কেণ স্বস্থস্ত্যক্ত্বা ন তৎ স্মরেৎ॥২৭॥

অন্বয়। যৎ এতৎ (মমতাস্পদং) জগৎ মনোবাক্-প্রাণসংহতং (মনোবাক্প্রাণৈঃ সংহতং সহিতমহঙ্কারাস্পদং শরীরঞ্চ) সর্ব্বং (তজ্জন্যং সুখঞ্চ তৎ) মায়া (মায়ামাত্রম্) ইতি তর্কেণ (বিচারেণ স্বপ্নাদিদৃষ্টান্তেন) ত্যক্ত্বা স্বস্থঃ (আত্ম-নিষ্ঠঃ সন্ পুনঃ) তৎ ন স্মরেৎ (ন চিন্তয়েৎ) ॥ ২৭॥

অনুবাদ। মমতা-বিষয়ীভূত এই জগৎ এবং মনঃ, বাক্য ও প্রাণের সহিত অহঙ্কার-বিষয়ীভূত এই শরীরকে স্বপ্নাদি দৃষ্টান্ত-বিচার-দ্বারা মায়া-মাত্র জানিয়া পরিত্যাগ পূর্ব্বক আত্মনিষ্ঠ হইয়া পুনরায় তাহার স্মরণ করিবেন না॥ ২৭॥

বিশ্বনাথ। মায়া মায়াগুণকার্য্যমিত্যর্থঃ। তর্কেণ কার্য্যাণাং কারণাত্মকত্বাৎ পরমাত্মৈক্যমেবৈতদস্তেতি ন্যায়েন ইদংকারাস্পদং ন স্মরেৎ॥ ২৭॥

বিবৃতি। প্রার্থনীয় প্রাকৃত বস্তুর অভাবে ভগবৎ-কৃপা-লব্ধ বস্তু পাইলেই আসক্তি বৃদ্ধি পায় না। কায়মনো-বাক্যদ্বারা সকল পরিমিত বস্তুর ভোগপিপাসা পূর্ব্বস্মৃতি হইতে সাধিত হয়। ভগবৎ-পরায়ণ হইলে ভোগের প্রাক্-স্মৃতি জীবকে বিপথগামী করিতে সমর্থ হয় না॥ ২৬-২৭॥

মধ্ব

ত্রিগুণা প্রকৃতির্মায়া তজ্জত্বাদ্বিশ্বমীদৃশম্।
অনাত্মনস্তকালেষু মায়েত্যাহুর্বিপশ্চিতঃ॥
অচেতনত্বান্নৈবৈতৎ প্রযোজকতয়া স্মরেৎ।
চেতনত্বং স্বতন্ত্রত্বং স চৈকো বিষ্ণুরেব তু॥
আয়স্য ফলমুদ্দিষ্টং প্রোক্তং মায়েতি নিষ্ফলম্।
ফলাল্পত্বাত্তু মায়ৈষা সংপ্রোক্তা ত্রিগুণাত্মিকা॥
মহাফল-প্রদত্বাত্তু বিষ্ণুমায় ইতীরিতঃ।
ইতি নিরুক্তে॥ ২৭॥

জ্ঞাননিষ্ঠো বিরক্তো বা মদ্ভক্তো বানপেক্ষকঃ।
সলিঙ্গানাশ্রমাংস্ত্যক্ত্বা চরেদবিধিগোচরঃ॥ ২৮॥

অন্বয়। (ইদানীং পরমহংসধর্ম্মানাহ) বিরক্তঃ (বহির্বিরক্তো মুমুক্ষুঃ সন্ যঃ) জ্ঞাননিষ্ঠঃ বা (জ্ঞানপরো বা) অনপেক্ষকঃ (মোক্ষেঽপ্যনপেক্ষঃ) মদ্ভক্তঃ বা (সঃ) সলিঙ্গান্ (ত্রিদণ্ডাদিসহিতান্) আশ্রমান্ (তদ্ধর্ম্মান্) ত্যক্ত্বা (তদা-সক্তিং ত্যক্ত্বা) অবিধিগোচরঃ (বিধিনিষেধানধীনঃ সন্) চরেৎ (যথোচিতং ধর্ম্মং চরেৎ) ॥ ২৮॥

অনুবাদ। যিনি বাহ্যবিষয়ে বিরক্ত হইয়া মোক্ষ-কামনায় কেবলমাত্র জ্ঞাননিষ্ঠ অথবা মোক্ষবিষয়েও আকাঙ্ক্ষা-শূন্য হইয়া মদীয় ভক্ত হন, তিনি ত্রিদণ্ডাদি চিহ্নের সহিত সন্ন্যাসধর্ম্মসকল ত্যাগ করিয়া বিধিনিষেধের অনধীনরূপে যথোচিত ধর্ম্মাচরণ করিবেন॥ ২৮॥

বিশ্বনাথ। পরিপক্বজ্ঞানিনো নিষ্কামস্বভক্তস্য চ বর্ণাশ্রমনিয়মাভাবমাহ,—জ্ঞাননিষ্ঠঃ পরিপক্ব-জ্ঞানবান্ অন-

পেক্ষ: প্রতিষ্ঠাপর্য্যন্তাপেক্ষারহিত:। অং সর্ব্বথা নৈরপেক্ষম-জাতপ্রেম্ণো ভক্তস্য ন সম্ভবেদত উৎপন্নপ্রেম্ণৈব ভক্ত: সলিঙ্গা-নাশ্রমাংস্ত্যজেৎ অনুৎপন্নপ্রেমা তু নির্লিঙ্গাশ্রমধর্ম্মাংস্ত্যজেদিত্যর্থো লভ্যতে; স্বধর্ম্মত্যাগস্তু তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীতেতি বাক্যাৎ ভক্তানামারম্ভত এবাবগম্যতে। তয়ো: শুদ্ধান্ত:করণত্বাদেব পাপে প্রবৃত্ত্যভাবাৎ দুরাচারত্বং নাশঙ্ক্যম্; তেনাবিধিগোচর:॥

বিবৃতি। জাগতিক বস্তুতে বিলাস-রহিত হওয়াই বিরক্তের ধর্ম্ম। সসীম বস্তুতে ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞানে বিলাসবান্ হইলে স্বরূপানুভূতির ব্যাঘাত হয়। ভোগ্যবস্তুর অপেক্ষা-রহিত ভগবৎপ্রীতিকামী ভগবৎ-সেবক ভোগ্য জগতের কোন বিধি-বিধানের অন্তর্ভুক্ত না হইয়া স্বাধীনভাবে বিচরণ করেন। ভোগিগণ সর্ব্বদাই ভোগ্যভাবে বিরক্ত এবং স্বরূপজ্ঞানে বিমুখতা হেতু জড়ভোগাপেক্ষা-প্রমত্ত হইয়া নানা-প্রকার বিধানের অনুগত থাকেন। ঐগুলি পরিত্যাগ করিয়া ভগবৎপর হইলে পারমহংস্য ধর্ম্ম সিদ্ধ হয়। শ্রীচরিতামৃত-কথিত—

"এত সব ছাড়ি' আর বর্ণাশ্রম-ধর্ম্ম।
অকিঞ্চন হঞা লয় কৃষ্ণৈকশরণ॥"

—এই অবস্থা-লাভই পারমহংস্যের সুষ্ঠু বিচার॥ ২৮॥

বুধো বালকবৎ ক্রীড়েৎ কুশলো জড়বচ্চরেৎ।
বদেদুন্মত্তবদ্বিদ্বান্ গোচর্য্যাং নৈগমশ্চরেৎ॥ ২৯॥

অন্বয়। বুধ: (বিবেকবানপি) বালকবৎ (মানাপমান-বিবেকশূন্য: সন্) ক্রীড়েৎ (বিহরেৎ) কুশল: (নিপুণোঽপি) জড়বৎ (ফলানুসন্ধানাভাবেন) চরেৎ বিদ্বান্ (পণ্ডিতোঽপি) উন্মত্তবৎ (লোকরঞ্জনাভাবেন) বদেৎ (আলপেৎ) নৈগম: (বেদার্থনিষ্ঠোঽপি) গোচর্য্যাম্ (অনিয়তাচারমিব) চরেৎ (আচরেৎ)॥ ২৯॥

অনুবাদ। বিবেকী হইয়াও বালকের ন্যায় মানাপ-মানবুদ্ধিশূন্যরূপে বিহার করিবেন। নিপুণ হইয়াও জড়ের ন্যায় আচরণ করিবেন। বিদ্বান্ হইয়াও উন্মত্তের ন্যায় বাক্যালাপ করিবেন এবং বেদার্থনিষ্ঠ হইয়াও অনির্দ্দিষ্ট আচার পালন করিবেন॥ ২৯॥

বিশ্বনাথ। লোকপ্রতিষ্ঠোত্থবিক্ষেপভয়াৎ ক্বাপি স্বং ন প্রকাশয়েদিত্যাহ, -বুধ ইতি; নৈগম: বেদার্থবিজ্ঞোঽপি গো-চর্য্যাং অনিয়তাচারম্॥ ২৯॥

বিবৃতি। অভিজ্ঞ হইয়াও অনভিজ্ঞের ন্যায় আচরণ করিবেন। নিপুণ হইয়াও উদ্দিষ্ট ফললাভের জন্য ব্যস্ত হইবেন না। লোকপ্রিয় যথাযথ বাক্যালাপের পরিবর্ত্তে অসংলগ্নভাবে বাক্যালাপ করিবেন। বৈদিক অনুষ্ঠানে নিপুণতা লাভ করিয়াও আচার-পালনে ঔদাসীন্য প্রদর্শন করিবেন।

পারমহংস্যাবস্থায় বিধিপালন ও নিষেধ-ত্যাগ প্রভৃতি কার্য্য বহির্জ্জগতে পালিত না হইলেও উদ্দেশ্য হইতে ভ্রষ্ট না হইয়া তত্তদ্বিষয়ে পারঙ্গতি লাভই পারমহংস্য-বিচার। আপাত-দর্শনে খর্ব্বদৃষ্টি ব্যক্তিগণ তাঁহাদের আচার বুঝিতে না পারিয়া আত্মকলঙ্ক বিধান করেন।

"দৃষ্টৈ: স্বভাবজনিতৈর্বপুষশ্চ দোষৈ:"

—শ্রীরূপ-পাদের এই বিচারটি বুঝিতে না পারিলে অদৈব-বর্ণাশ্রমেই আবদ্ধ থাকিতে হয়॥ ২৯॥

বেদবাদরতো ন স্যান্ন পাষণ্ডী ন হৈতুক:।
শুষ্কবাদবিবাদে ন কঞ্চিৎ পক্ষং সমাশ্রয়েৎ॥ ৩০॥

অন্বয়। বেদবাদরত: (কর্ম্মকাণ্ডব্যাখ্যানাদি-নিষ্ঠ:) ন স্যাৎ (ন ভবেৎ কিঞ্চ) পাষণ্ডী (শ্রুতিস্মৃতিবিরুদ্ধধর্ম্মানুষ্ঠান-বান্) ন (ন স্যাৎ) হৈতুক: (কেবলতর্কনিষ্ঠ:) ন (ন স্যাৎ) শুষ্কবাদবিবাদে (শুষ্কবাদে নিষ্প্রয়োজনগোষ্ঠ্যাং যো বিবাদ-স্তস্মিন্) কঞ্চিৎ পক্ষং ন সমাশ্রয়েৎ (তত্রোদাসীনো ভবেৎ)॥

অনুবাদ। কর্ম্মকাণ্ড-ব্যাখ্যানাদি-নিষ্ঠ, পাষণ্ডী, কেবল তর্করত এবং নিষ্প্রয়োজন বিবাদে একপক্ষাবলম্বী হইবেন না॥ ৩০॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চাত্মগোপনার্থমেবম্ভূতশ্চ ন ভবেদিত্যাহ, —বেদবাদরত: কর্ম্মকাণ্ডাদিব্যাখ্যারত: পাষণ্ডী বৌদ্ধাদিচিহ্ন-ধারী হৈতুক: কেবলতর্কনিষ্ঠ:। শুষ্কো যো বাদো বিতর্ণ্ডাদি-লক্ষণস্তত্র বিবাদে সতি॥ ৩০॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তগণ কর্ম্মকুশল বৈদিকগণের ন্যায় পরোক্ষবাদের বিচারে প্রমত্ত হন না। শুষ্কতর্কাদিদ্বারা সবিশেষ

সর্ব্বশক্তিমান্ ভগবদ্বস্তুর সহিত তাঁহারই প্রদত্ত শক্তিবিশিষ্ট-অন্যদেবগণের সহিত সাম্য-সংস্থাপনে ব্যস্ত হন না। অনর্থক কোন পক্ষ গ্রহণ করিয়া অপর-পক্ষকর্তৃক নিন্দিত বা প্রশংসিত হন না। শ্রীউপদেশামৃত-কথিত—

"অত্যাহারঃ প্রয়াসশ্চ প্রজল্পো নিয়মাগ্রহঃ।
জনসঙ্গশ্চ লৌল্যঞ্চ ষড়্ ভির্ভক্তির্বিনশ্যতি॥"

—এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য॥ ৩০॥

মধ্ব

বেদেন সহবাদো যো বেদবাদ ইতীরিতঃ।
তর্কেণ বেদস্যান্যার্থকল্পনং তং বিদো বিদুঃ॥
তন্ন কুর্য্যাৎ কদাচিচ্চ তৎকুর্ব্বন্ বেদহা ভবেৎ।
ইতি চ।
যোগসাংখ্য কণাদাক্ষপাদা বৈ হেতুবাদিনঃ।
পশুপাশাক্তবুদ্ধাদ্যাঃ পাষণ্ডা ইতি কীর্ত্তিতাঃ॥
ইতি চ॥ ৩০॥

নোদ্বিজেত জনাদ্ধীরো জনং চোদ্বেজয়েন্ন তু।
অতিবাদাংস্তিতিক্ষেত নাবমন্যেত কঞ্চন।
দেহমুদ্দিশ্য পশুবদ্বৈরং কুর্য্যান্ন কেনচিৎ॥ ৩১॥

অন্বয়। অতিবাদান্ (দুরুক্তানি) তিতিক্ষেত (সহেত) কঞ্চন ন অবমন্যেত (নাবজানীয়াৎ) দেহম্ উদ্দিশ্য (লক্ষীকৃত্য) কেনচিৎ (সহ) পশুবৎ বৈরং (শত্রুতাং) ন কুর্য্যাৎ॥ ৩১॥

অনুবাদ। অপরের দুর্ব্বাক্য সহ্য করিবেন, কাহারও প্রতি অবজ্ঞা-প্রদর্শন কিম্বা দেহের উদ্দেশ্যে কাহারও সহিত পশুর ন্যায় শত্রুতা করিবেন না॥ ৩১॥

বিশ্বনাথ। অতিবাদান্ দুরুক্তানি॥ ৩১॥

বিবৃতি। কায়মনোবাক্যে ভূতোদ্বেগ-বিধান নিষিদ্ধ। সর্ব্বদা সহিষ্ণু হইয়া সমগ্রজগৎকে অবজ্ঞা করিবে না।

"তৃণাদপি সুনীচেন তরোরপি সহিষ্ণুনা।
অমানিনা মানদেন কীর্ত্তনীয়ঃ সদা হরিঃ॥"

—শ্রীগৌরসুন্দর-কথিত শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে বিচার্য্য ও অনুসরণীয়॥ ৩১॥

এক এব পরো হ্যাত্মা ভূতেষ্বাত্মন্যবস্থিতঃ।
যথেন্দুরুদপাত্রেষু ভূতান্যেকাত্মকানি চ॥ ৩২॥

অন্বয়। উদপাত্রেষু (বিভিন্নেষু জলাশয়েষু) ইন্দু যথা (যথা এক এব চন্দ্রো বহুধা প্রতিবিম্বিতো বর্ত্ততে তথা) একঃ পরঃ আত্মা (পরমাত্মা) এব হি ভূতেষু (বিভিন্নদেহেষু) আত্মনি (চ) অবস্থিতঃ (বহুরূপত্বেনান্তর্য্যামিতয়া বর্ত্ততে) ভূতানি চ (দেহা অপি কারণরূপেণ) একাত্মকানি (একাত্ম-সম্বন্ধযুক্তানি ভবন্তি)॥ ৩২॥

অনুবাদ। এক চন্দ্রই যেরূপ বিভিন্ন জলাশয়ে বিবিধ-রূপে প্রতিবিম্বিত হইয়া থাকেন, সেইরূপ এক পরমাত্মাই বিভিন্ন দেহে ও আত্মমধ্যে অন্তর্য্যামিসূত্রে বহুরূপে বর্ত্তমান রহিয়াছেন এবং দেহ-সকলও এক আত্মার সহিত সম্বন্ধযুক্ত রহিয়াছে॥ ৩২॥

বিশ্বনাথ। বৈরাকরণে বিচারমাহ,—এক ইতি। পরো হ্যাত্মা পরমাত্মা ভূতেষু মানুষাদিদেহেষু আত্মনি জীবে চ যথা উদপাত্রেষু উদকপাত্রস্থপ্রতিবিম্বত্বেন প্রতীতেষু স্বকিরণেষু ইন্দুঃ। স্বকার্য্যেষু কারণস্য সত্ত্বাদিত্যাত্মদৃষ্ট্যা বৈরকারণাভাবঃ দেহদৃষ্ট্যা তু ভূতান্যেকাত্মকানীতি ক বৈরং কার্য্যমিতি ভাবঃ॥ ৩২॥

বিবৃতি। বিভিন্ন আধারে প্রতিবিম্বিত বস্তুর সাদৃশ্য-দর্শনে বস্তুর সহিত সমজ্ঞান বা আকরবস্তুকে অবজ্ঞা করা কর্ত্তব্য নহে। যে চিন্ময়-ধর্ম্ম পরমাত্মায় অবস্থিত, বিভিন্ন আধারে জীবগণের মধ্যে সেই চৈতন্যধর্ম্মকে আক্রমণ করিলে অনুভূতিরহিত পশুর ন্যায় অনভিজ্ঞতা প্রদর্শিত হইয়া যাইবে। সুতরাং চেতনময় বস্তুর বিরোধ আচরণ করিবে না। বুদ্ধি-মান সকল চেতন-পদার্থের প্রতি সহানুভূতিসম্পন্ন হইলে জীবহিংসাদি পাপে প্রবৃত্ত হইতে হয় না॥ ৩২॥

অলব্ধ্বা ন বিষীদেত কালে কালেঽশনং ক্বচিৎ।
লব্ধ্বা ন হৃষ্যেদ্ধৃতিমানুভয়ং দৈবতন্ত্রিতম্॥ ৩৩॥

অন্বয়। ধৃতিমান্ (ধৈর্য্যশীলঃ) ক্বচিৎ (কদাচিৎ) অশনম্ (অন্নম্) অলব্ধ্বা অকালে (অলাভকালে) ন বিষীদেত (বিষণ্ণো ন ভবেৎ তথা) লব্ধ্বা (অশনং প্রাপ্য) কালে (লাভকালে) ন

হৃষ্যেৎ (হৃষ্টোঽপি ন ভবেৎ যতঃ) উভয়ং (লাভালাভরূপং) দৈবতন্ত্রিতং (দৈবাধীনম্) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। ধৈর্য্যশীল মুনি কোন সময়ে অন্নাদি প্রাপ্ত না হইলে সেই অলাভকালে বিষণ্ণ অথবা কোন সময়ে তাহা প্রাপ্ত হইলে সেই লাভকালে হৃষ্ট হইবেন না, যেহেতু লাভ ও অলাভ এই উভয়ই দৈবাধীন জানিবেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র জলে চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ কিরণা এব প্রতিবিম্বত্বেন প্রতীয়ন্তে ন তু বস্তুতঃ প্রতিবিম্বাঃ তেষাং তাপশমকত্ব-তাপকত্বয়োঃ প্রত্যক্ষত এবাস্তভূর্তত্বেনাবস্তুত্বা-ভাবাৎ। দৈবতন্ত্রিতং দৈবাধীনং যতঃ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। সুখদুঃখ প্রাপ্তি-বিষয়রূপে যথাকালে আগত হয়। প্রাপকের তজ্জন্য আনন্দিত বা দুঃখিত হওয়া উচিত নয়। অন্যত্র হইতে ফল আগত হওয়ায় স্বকর্তৃত্বের মূঢ়তা যাহাতে বদ্ধজীবকে অহঙ্কারী না করিতে পারে, এতদ্বিষয়ে দৃষ্টি রাখিতে হইবে ॥ ৩৩ ॥

মধ্ব

ভূতানামেক এবাত্মা হ্যেকো ভূতেষু সন্ততঃ।
ঘটাবরাকাশবচ্চ তথৈবাত্মা ঘটান্তগঃ ॥
ঘটনাশেঽপ্যনাশঃ সন্ মহামাকাশ ঈর্য্যতে।
একদেশাভিমানিত্বাদিত্যাকাশদ্বয়ঃ স্মৃতাঃ ॥
মহাকাশো বিষ্ণুরাত্মা বিষ্ণুরত্র তু মধ্যমাঃ।
ক্ষুদ্রা বিষ্ণুরদিতর এবমাত্মা ত্রিধা স্মৃতঃ ॥
মহাখবৎ পরমাত্মা জীবা মধ্যাখবৎ স্মৃতাঃ।
ঘটান্তর্গখবৎ প্রোক্তা অসুরা নিত্যদুঃখিনঃ ॥
মহাকাশবশাঃ সর্ব্বে আকাশা ইতরে স্মৃতাঃ।
পরমাত্মবশে তদ্বজ্জীবাঃ সর্ব্বেঽপি সংস্থিতাঃ ॥
এবং বিষ্ণ্বাত্মকমিদং জগৎ পশ্যেৎ যতিঃ সদা।
ইতি বিনির্ণয়ে ॥ ৩৩ ॥

আহারার্থং সমীহেত যুক্তং তৎপ্রাণধারণম্।
তত্ত্বং বিমৃশ্যতে তেন তদ্বিজ্ঞায় বিমুচ্যতে ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। (অথ তর্হি ভিক্ষাপ্রয়াসেনেত্যাহ) আহারার্থম্ (আহারলাভার্থং) সমীহেত (চেষ্টেতৈব যতঃ) তৎপ্রাণধারণং (তস্য প্রাণধারণং) যুক্তং (সমাগেব যতঃ) তেন (প্রাণধারণেন) তত্ত্বং বিমৃশ্যতে (বিচার্য্যতে তৎ (তত্ত্বং) বিজ্ঞায় (জ্ঞাত্বা চ) বিমুচ্যতে (মুক্তো ভবতি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। আহারের জন্য চেষ্টা করিতে হইবে, যেহেতু প্রাণরক্ষা অবশ্য কর্ত্তব্য কার্য্য। প্রাণরক্ষা-দ্বারা তত্ত্ববিচার এবং তাহা হইতেই মুক্তিলাভ হইয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। তদপি ভিক্ষায়াঃ স্বতোঽপ্রাপ্তৌ সত্যাং তদর্থং যতেতৈবেত্যাহ,—আহারার্থমিতি। যতঃ প্রাণ-ধারণযুক্তমুচিতং যতস্তেনেতি তত্ত্বম্ ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। অতিরিক্ত ভোজন ও স্বল্পভোজন ছাড়িয়া দিয়া যুক্তাহার স্বীকার কর্ত্তব্য। ধীর ব্যক্তি তত্ত্ববিচারে সমর্থ। যাঁহার তত্ত্বজ্ঞান নাই, তিনি সর্ব্বদাই আপনাকে ভোগাসক্তিতে আবদ্ধ করেন ॥ ৩৪ ॥

যদৃচ্ছয়োপপন্নান্নমদ্যাচ্ছ্রেষ্ঠমুতাপরম্।
তথা বাসস্তথা শয্যাং প্রাপ্তং প্রাপ্তং ভজেন্মুনিঃ ॥ ৩৫

অন্বয়। মুনিঃ শ্রেষ্ঠম্ (উত্তমম্) উত (অথবা) অপরং (হীনং বা) যদৃচ্ছয়া (অনায়াসেন) উপপন্নান্নম্ (উপস্থিতং ভোজ্যম্) অদ্যাৎ (ভক্ষয়েৎ) তথা প্রাপ্তং (যদৃচ্ছোপপন্নং) বাসঃ (উত্তমং হীনং বা বস্ত্রং) তথা প্রাপ্তাং (যদৃচ্ছোপপন্নামুত্তমামধমাং বা) শয্যাং ভজেৎ (স্বীকুর্য্যাৎ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। মুনি অনায়াসপ্রাপ্ত উত্তম বা অধম অন্ন, বস্ত্র ও শয্যা স্বীকার করিবেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। অযত্নাদুপস্থিতং শ্রেষ্ঠং স্বাদু অপরং বিরসং বা মুনিরিতি তত্র তত্র বচনেনাভিনন্দনং প্রত্যাখ্যানং বা ন কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

শৌচমাচমনং স্নানং ন তু চোদনয়া চরেৎ।
অন্যাংশ্চ নিয়মান্ জ্ঞানী যথাহং লীলয়েশ্বরঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। (ঈশ্বরঃ অপি) অহং যথা লীলয়া (স্বেচ্ছয়ৈব কর্ম্মাণি চরামি তথা জ্ঞানী (জ্ঞাননিষ্ঠোঽনাসক্তঃ সন্) শৌচম্ আচমনং স্নানং (তথা) অন্যান্ নিয়মান্ চ চরেৎ (অনুতিষ্ঠেৎ) চোদনয়া ন তু (বিধিনিষেধকিঙ্করত্বেন তু ন চরেৎ, তস্য জ্ঞাননিষ্ঠাবিরোধাদিত্যর্থঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। আমি বিধিনিষেধের অনধীন ঈশ্বর হইয়াও যেরূপ স্বেচ্ছাক্রমে কর্ম্মসমূহের আচরণ করিয়া থাকি, সেইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ পুরুষও বিধিনিষেধের অনধীনরূপেই কর্ম্মের আচরণ করিবেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। চোদনয়া নাচরেৎ বিধিকৈঙ্কর্য্যাভাবাৎ, কিন্তু পূর্ব্বাভ্যাসেন স্বেচ্ছয়ৈব ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবার অনুকূল জীবন-যাপনকারী ব্যক্তি সর্ব্বদাই জীবন্মুক্ত। অজ্ঞানী ব্যক্তিগণের জন্য যে-সকল মুখধাবন, শৌচ, স্নানাদির ব্যবস্থা আছে, তাহাতে ভক্তগণ বাধ্য হন না। ভগবদ্ভক্ত কেবলই যে প্রাকৃত-বিচারের অশুচি ও অস্নাত থাকেন এরূপ নহে, তত্তদ্বিধিতে বাধ্য না হইয়া কেবল ভগবৎসেবা-পর হইয়াই কাল যাপন করেন ॥ ৩৬ ॥

ন হি তস্য বিকল্পাখ্যা যা চ মদ্বীক্ষয়া হতা ।
আ দেহান্তাৎ ক্বচিৎ খ্যাতিস্ততঃ সম্পদ্যতে ময়া ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। তস্য বিকল্পাখ্যা (ভেদ-প্রতীতিঃ) ন হি (নৈব বর্ত্ততে) যা চ (পূর্ব্বমাসীৎ সাপি) মদ্বীক্ষয়া (মদ্বিষয়ক জ্ঞানেন) হতা (বিনষ্টা ততঃ)আ দেহান্তাৎ (দেহান্তং যাবৎ) ক্বচিৎ খ্যাতিঃ (কদাচিদ্বাধিতৈব খ্যাতির্ভবতি) ততঃ (দেহান্তাৎ পরং) ময়া সম্পদ্যতে (সার্ষ্ট্যাখ্যাং মত্তুল্যসম্পত্তিং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। তৎকালে মুনি ব্যক্তির ভেদপ্রতীতি বর্ত্তমান থাকে না। পূর্ব্বে যে ভেদপ্রতীতি ছিল, তাহাও মদ্বিষয়ক জ্ঞানের দ্বারাই বিনষ্ট হইয়া থাকে, সুতরাং দেহান্ত-কাল-পর্য্যন্ত বাধিতখ্যাতিরই কদাচিৎ উদয় হইয়া থাকে এবং দেহাবসানে সার্ষ্টি-নাম্নী মত্তুল্য-সম্পত্তি লাভ হয় ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। তস্য জ্ঞানপরিপাক এব বিধিকৈঙ্কর্য্যাভাবে কারণমিত্যাহ,—ন হীতি। বিকল্পস্য ভেদস্য আখ্যা প্রথ্যানং তস্য নাস্তি। নন্বাত্মৈবেদং সর্ব্বমিতি ব্রুবাণস্য তস্য বাচৈব নাস্তি মনসা ত্বস্ত্যেব তত্রাহ,—যা চাস্তি সাপি মদ্বীক্ষয়া মদপরোক্ষানুভবেন হতা হতপ্রায়া। নন্বু ন হতপ্রায়া তত্রাহ —ক্বচিদাদেহান্তাৎ বাধিতৈব খ্যাতির্দৃশ্যতে ॥ ৩৭ ॥

মধ্ব

বিরুদ্ধত্বেন কল্পনং বিকল্পঃ।
"নিষিদ্ধং মনসাকল্প্য ভীতো বিহিতমাচরেৎ।
অজ্ঞোঽজ্ঞস্য তু সংকল্পঃ স্বভাবাদ্ বিহিতানুগঃ ॥
শরীরধর্ম্মিণঃ কাপি নিষিদ্ধেঽপি মনো ব্রজেৎ।
তথাপি তস্য নানর্থো মোক্ষে চৈবান্যথা ব্রজেৎ ॥"
ইতি ধর্ম্মতত্ত্বে ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্ত ভগবদিতর-প্রতীতি-বিশিষ্ট হইয়া জগতে বাস করেন না; সর্ব্বক্ষণই ভগবৎ-সেবা-বুদ্ধি-দ্বারা তিনি চালিত হন। ভোগপ্রবণ-চিত্ত ব্যক্তিগণ যেরূপ স্বীয় ভোগের উদ্দেশ্যেই দিনপাত করেন, ভগবদ্ভক্তগণ তাঁহাদের ন্যায় তদ্রূপ ভোগ বা ত্যাগপর হইয়া নিজ-অমঙ্গল বিধান করেন না, পক্ষান্তরে সর্ব্বদাই ভগবৎসেবাপর হইয়া বাস করেন। যদিও তাঁহাদের আচার সাধারণ-দৃষ্টিতে অন্য-রূপ প্রতীত হয়, তথাপি স্বরূপসিদ্ধি-লাভের পর তাঁহারাই বস্তুসিদ্ধি লাভ করেন। জীবন্মুক্ত পুরুষের চেষ্টা সাধারণের বোধগম্য না হওয়ায় তাঁহাদিগকে খর্ব্বদৃষ্টি ব্যক্তিগণ নিজের ন্যায় মনে করেন, কিন্তু ফলকালে উভয়ের মধ্যে প্রচুর পার্থক্য দৃষ্ট হয় ॥ ৩৭ ॥

দুঃখোদর্কেষু কামেষু জাতনির্ব্বেদ আত্মবান্।
অজিজ্ঞাসিতমদ্ধর্ম্মো মুনিং গুরুমুপব্রজেৎ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (ইদানীং কেবলবৈরাগ্যবন্তং বিবিদিষুং প্রত্যাহ) দুঃখোদর্কেষু (পরিণামদুঃখকরেষু) কামেষু জাতনির্ব্বেদঃ (বিরাগপ্রাপ্তঃ) অজিজ্ঞাসিতমদ্ধর্ম্মঃ (ন জিজ্ঞাসিতো মদ্ধর্ম্মো মৎপ্রাপ্তিসাধনং যেন তাদৃশঃ) আত্মবান্ (কল্যাণার্থী পুমান্) মুনিং (মননশীলং ব্রহ্মনিষ্ঠং) গুরুম্ উপব্রজেৎ (শরণং গচ্ছেৎ) ॥

অনুবাদ। যিনি পরিণামদুঃখকর কাম্য-বিষয়ে বিরক্ত হইয়াছেন অথচ কখনও মদ্ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করেন নাই, তিনি মঙ্গলেচ্ছু হইয়া পরব্রহ্ম-নিষ্ঠ গুরুদেবের শরণাগত হইবেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। সম্যগ্বিদুষঃ কৃত্যমুক্ত্বা বিবিদিষোঃ কৃত্যমাহ,—দুঃখোদর্কেম্বিতি। ন বিচারিতো মদ্ধর্ম্মঃ পরমাত্মতত্ত্বং যেন সঃ ॥ ৩৮ ॥

মধ্ব

স্বভাবতোধর্ম্মপরো ন বিদেশ্চকিতশ্চরেৎ।
অল্পং ফলং হি চকিতে স্বভাবে ফলমুত্তমম্॥
ইতি চ॥ ৩৮॥

বিবৃতি। যিনি বহির্জ্জগতের বস্তুগুলিতে আসক্ত না হইয়া সর্ব্বতোভাবে ভগবৎসেবা-পর তাদৃশ শ্রীগুরুদেবের নিকট জিজ্ঞাসু হইয়া সকল ধর্ম্ম অবগত হওয়া আবশ্যক। ভগবদ্ভক্তি-রহিত ব্যক্তিগণ সর্ব্বদাই কামহত-চিত্ত হইয়া দুঃখে নিমগ্ন থাকেন। ধীর ব্যক্তি অভিজ্ঞ জনের আশ্রয় গ্রহণ করিয়া ভোগ-নির্ম্মুক্ত হন এবং অভক্তজনের সঙ্গ ত্যাগ করেন॥ ৩৮॥

তাবৎ পরিচরেদ্ভক্তঃ শ্রদ্ধাবাননসূয়কঃ।
যাবদ্ব্রহ্ম বিজানীয়ান্মামেব গুরুমাদৃতঃ॥ ৩৯॥

অন্বয়। যাবৎ ব্রহ্ম বিজানীয়াৎ তাবৎ (ব্রহ্ম-জ্ঞান-লাভপর্য্যন্তমিত্যর্থঃ) শ্রদ্ধাবান্ অনসূয়কঃ (অসূয়াশূন্যঃ) ভক্তঃ (ভক্তিযুক্তঃ) আদৃতঃ (আদর-যুক্তশ্চ সন্) মাম্ এব (মদ্-দৃষ্ট্যৈব) গুরুং পরিচরেৎ (সেবেত)॥ ৩৯॥

অনুবাদ। তাঁহার নিকট হইতে ব্রহ্মজ্ঞানলাভ-পর্য্যন্ত শ্রদ্ধাযুক্ত, অসূয়ারহিত, ভক্তিমান্ হইয়া সাদরে আমার স্বরূপ-জ্ঞানে গুরুদেবের সেবা করিবেন॥ ৩৯॥

বিশ্বনাথ। মামেব গুরুং মদ্রূপম্॥ ৩৯॥

মধ্ব

শুশ্রূষেৎ সহিতস্তাবদ্যাবজ্জ্ঞানোদয়ো গুরুম্।
ততঃ পরঞ্চ শুশ্রূষেৎ যথা তস্য প্রিয়ং ভবেৎ॥ ৩৯॥

বিবৃতি। জগতে কাহারও কোন কথায় চালিত হইয়া অপরের হিংসা করিবে না। ভক্তিসহকারে শ্রদ্ধাবান্ হইয়া ভগবৎস্বরূপ ও আত্মস্বরূপবোধের জন্য সর্ব্বক্ষণ যত্ন করিবে। স্বরূপসিদ্ধি লাভ ঘটিলে একাগ্রচিত্তে ভগবদ্ভজন সম্ভব হয়; তখন স্বয়ং মুক্ত হইয়া শ্রীগুরুপাদপদ্মের পরম মুক্তাবস্থা-দর্শনে তদনুগামী হইয়াই নিত্যকাল ভজনরত থাকা যায়॥ ৩৯॥

যস্ত্বসংযতষড়্বর্গঃ প্রচণ্ডেন্দ্রিয়সারথিঃ।
জ্ঞানবৈরাগ্যরহিতস্ত্রিদণ্ডমুপজীবতি॥ ৪০॥

সুরানাত্মানমাত্মস্থং নিহ্নুতে মাঞ্চ ধর্ম্মহা।
অবিপক্বকষায়োঽস্মাদমুষ্মাচ্চ বিহীয়তে॥ ৪১॥

অন্বয়। অসংযতষড়্বর্গঃ (অজিতকামাদিরিপুষট্‌কঃ) প্রচণ্ডেন্দ্রিয়সারথিঃ (প্রচণ্ডোঽত্যাসক্ত ইন্দ্রিয়সারথির্ব্বুদ্ধির্যস্য সঃ) জ্ঞানবৈরাগ্যরহিতঃ যঃ তু ত্রিদণ্ডম্ উপজীবতি (জীবিকায়া-মেব সন্ন্যাসং পর্য্যাচরতি সঃ) অবিপক্বকষায়ঃ (অবিপক্বা অপরিণতাঃ কষায়া রাগাদয়ো বিষয়বাসনা যস্য সঃ) আত্মহা (আত্মঘাতী) সুরান্ (যষ্টব্যান্ দেবান্) আত্মানং (স্বাত্মানম্) আত্মস্থম্ (অন্তর্যামিনং) মাং চ নিহ্নুতে (প্রতারয়তি ততঃ) অস্মাৎ অমুষ্মাৎ চ (উভয়লোকাদেব) বিহীয়তে (বিরহিতো ভবতি)॥ ৪০-৪১॥

অনুবাদ। যিনি জ্ঞান বৈরাগ্য-রহিত, অজিত-কামাদি-ষড়্বর্গ এবং প্রবল ইন্দ্রিয়রূপ সারথি কর্ত্তৃক পরি-চালিত হইয়া কেবলমাত্র জীবিকানির্ব্বাহের জন্য ত্রিদণ্ডগ্রহণের অভিনয় করেন, সেই অপরিণত বিষয়বাসনা-গ্রস্ত আত্মঘাতী পুরুষ আরাধ্যদেবগণকে, নিজ আত্মাকে এবং আত্মস্থিত আমাকে বঞ্চিত করিয়া স্বয়ংও উভয়লোক হইতে বঞ্চিত হইয়া থাকেন॥ ৪০-৪১॥

বিশ্বনাথ। দুরাচারং সন্ন্যাসিনং নিন্দতি দ্বাভ্যাং যস্ত্বিতি। প্রচণ্ডোঽশান্তঃ ইন্দ্রিয়সারথির্ব্বুদ্ধির্যস্য সঃ ত্রিদণ্ড-মুপজীবতি জীবিকায়ামেব সন্ন্যাসং পর্য্যাপয়তীত্যর্থঃ। সুরান্ যষ্টব্যান্ দেবান্ স্বাত্মানং আত্মস্থং মাঞ্চ নিহ্নুতে প্রতারয়তি নিহ্নবফলমাহ,—অস্মাদিতি॥ ৪০-৪১॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তি-রহিত হইলে তৎফলে জ্ঞান ও বৈরাগ্য উভয়ই রহিত হইয়া যায়। তখন ইন্দ্রিয়-চাঞ্চল্য জীবকে অসংযত করিয়া তোলে। তখন তিনি রিপুর বশবর্ত্তী হইয়া কায়মনোবাক্য-দণ্ড হইতে বিরত হন। আপ-নাকে ত্রিদণ্ডী জানিয়া মনোধর্ম্মে চালিত হইলে জ্ঞান ও বৈরাগ্য দূরীভূত হয়। বদ্ধজীব তখন আপনাকে অন্তরে কামকিঙ্কর জানিয়াও বাহিরে কপটতা-মূলে ত্রিদণ্ডগ্রহীতা বলিয়া প্রদর্শন করেন। ভগবদ্ভক্তিরহিত জনগণ 'অবিপক্ব-কষায়'-নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়া ধর্ম্মবিরোধী হইয়া পড়েন। তাঁহাদের পাপ-প্রবৃত্তি ধ্বংস না হওয়ায় তাঁহারা আত্ম-প্রতারণা ও ভগবৎ-

সেবা-প্রতারণা-প্রভাবে ভোগবৃত্তিক্রমে ভগবদ্বঞ্চনা ও লোক-বঞ্চনা করেন। ঐ প্রতারকগণের কোন মঙ্গল হয় না। পাপকারী ব্যক্তি কখনও ভগবদ্ভজনে সমর্থ হন না ॥৪০-৪১॥

ভিক্ষোর্ধর্ম্মঃ শমোঽহিংসা তপ ঈক্ষা বনৌকসঃ।
গৃহিণো ভূতরক্ষেজ্যা দ্বিজস্যাচার্য্যসেবনম্ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (চতুর্ণাং প্রধানধর্ম্মানাহ) শমঃ অহিংসা ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসিনঃ) ধর্ম্মঃ (প্রধানধর্ম্মো ভবতি) তপঃ ঈক্ষা (আত্মানাত্মবিবেকশ্চ) বনৌকসঃ (বানপ্রস্থস্য ধর্ম্মো ভবতি) ভূতরক্ষা ইজ্যা (যাগশ্চ) গৃহিণঃ (ধর্ম্মো ভবতি তথা) আচার্য্যসেবনং (গুরুসেবা) দ্বিজস্য (ব্রহ্মচারিণো ধর্ম্মো ভবতি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। সন্ন্যাসীর পক্ষে শম ও অহিংসা, বানপ্রস্থের পক্ষে তপস্যা ও আত্মানাত্মবিবেকজ্ঞান, গৃহস্থের পক্ষে ভূতরক্ষা ও যজ্ঞ এবং ব্রহ্মচারীর পক্ষে গুরুসেবা প্রধান ধর্ম্ম জানিবে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। চতুর্ণাং প্রধানধর্ম্মানাহ,—ভিক্ষোরিতি ॥

বিবৃতি। ব্রহ্মচারীর ধর্ম্ম—গুরু-সেবা, গৃহস্থের ধর্ম্ম—সামাজিক প্রাণি-সেবা ও নিষ্পাপ-জীবনে স্বীয়-সংসারে ভগবদর্চ্চন-পালন, বানপ্রস্থের ধর্ম্ম—সদসদ্বিবেকবিশিষ্ট হইয়া তপস্যা এবং ভিক্ষুর ধর্ম্ম—কায়মনোবাক্যে প্রাণিমাত্রের উদ্বেগ না দিয়া সর্ব্বদা ভগবৎসেবা-তৎপর থাকা ॥ ৪২ ॥

ব্রহ্মচর্য্যং তপঃ শৌচং সন্তোষো ভূতসৌহৃদম্।
গৃহস্থস্যাপ্যৃতৌ গন্তুঃ সর্ব্বেষাং মদুপাসনম্ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। অপি (কিঞ্চ) ঋতৌ গন্তুঃ (ঋতুকাল এব কেবলং স্ত্রীরতস্য) গৃহস্থস্য ব্রহ্মচর্য্যম্ (অন্যদা বীর্য্যধারণং তথা) তপঃ শৌচং সন্তোষঃ ভূতসৌহৃদং (সর্ব্বভূতেষু মৈত্রী চ ধর্ম্মো ভবতি পরন্তু) মদুপাসনং (মমারাধনং) সর্ব্বেষাং (নিখিলধর্ম্মো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। ঋতুকালে ভার্য্যাগামী গৃহস্থের অন্য সময়ে ব্রহ্মচর্য্য, তপঃ, শৌচ, সন্তোষ, ও সর্ব্বভূতে মৈত্রীই ধর্ম্ম; পরন্তু আমার আরাধনা সকলবর্ণাশ্রমী নিখিলজীবেরই একমাত্র নিত্যধর্ম্ম বলিয়া জানিবে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। অন্যধর্ম্মান্ কাংশ্চিদ্গৃহস্থস্যাপ্যতিদিশতি,—ব্রহ্মচর্য্যমিতি। শৌচং রাগদ্বেষাদিরাহিত্যং তস্য ব্রহ্মচর্য্যপ্রকারমাহ—ঋতৌ গন্তুরিতি। কিঞ্চ মদুপাসনং সর্ব্বেষাং বর্ণাশ্রমধর্ম্মাণাং প্রাণপ্রদত্বাদাবশ্যকং যেন বিনা তে সর্ব্বে বিফলাঃ স্যুঃ। যদুক্তং "মুখবাহূরুপাদেভ্যঃ" ইত্যত্র "স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ" ইতি ॥ ৪৩ ॥

বিবৃতি। সকল আশ্রমীর ধর্ম্মই ভগবৎসেবা। গৃহস্থের পুত্রার্থে নিয়মিতকালে স্ত্রীসহবাসরূপ ব্রহ্মচর্য্য-পালন এবং সকল প্রাণীর হিতচেষ্টা ও শুচি হইয়া সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকাই ধর্ম্ম ॥৪৩॥

ইতি মাং যঃ স্বধর্ম্মেণ ভজেন্নিত্যমনন্যভাক্।
সর্ব্বভূতেষু মদ্ভাবো মদ্ভক্তিং বিন্দতে দৃঢ়াম্ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। ইতি (এবম্) অনন্যভাক্ (অন্যভজনরহিতঃ সন্) যঃ স্বধর্ম্মেণ (যথাবিহিত স্ব-স্ব-বর্ণাশ্রমধর্ম্মানুসারেণ) নিত্যং মাং ভজেৎ (সেবেত তথা) সর্ব্বভূতেষু মদ্ভাবঃ (মৈয়েব ভাবোঽন্তর্যামিত্বেন ভাবনা যস্য তাদৃশশ্চ ভবেৎ সঃ) দৃঢ়াং মদ্ভক্তিং বিন্দতে (লভতে) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। এইরূপে অন্যভজনরহিত হইয়া যিনি স্বধর্ম্মানুসারে সর্ব্বদা আমার সেবা এবং সর্ব্বভূতে অন্তর্যামিরূপে আমার অবস্থান চিন্তা করেন, তিনি মদীয়া দৃঢ়ভক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ইত্যেবং প্রকারেণ মদুপাসনস্যাবশ্যকত্বাদুৎকর্ষং নিশ্চিত্য মদুপাসনপ্রধানেন স্বধর্ম্মেণ মাং ভজন্ অনন্যভাক্ সন্ মদ্ভক্তিং শান্তভক্তিং বিন্দতে। ননু স্বধর্ম্মেণ দেবপিত্রাদীনাং যজনাৎ কথমনন্যভাক্ত্বং তত্রাহ,—সর্ব্বভূতেষু মমৈবান্তর্যামিত্বেন ভাবো ভাবনা যস্য সঃ ॥ ৪৪ ॥

বিবৃতি। স্ব স্ব আশ্রমধর্ম্ম পালনপূর্ব্বক অনন্যভাবে ভগবৎসেবামূলে সকলপ্রাণীর প্রতি যথাযোগ্য দয়া প্রকাশ করিয়া কৃষ্ণসেবোন্মুখ হইয়া বাস করিলে অনন্যভজনপ্রভাবে ভগবৎপ্রেমা লভ্য হয়। সকল বস্তুর সহিত কৃষ্ণের সম্বন্ধ না জানিলে কৃষ্ণভক্তিরাহিত্যের আতিশয্যক্রমে জীবের ভগবৎভক্তিলাভে সম্ভাবনা থাকে না। প্রত্যেক প্রাণী ভগবৎসেবারত এবং ভগবান্ও তাঁহাদের সেবা গ্রহণ করিতে-

ছেন—এরূপ উত্তমবৈষ্ণববিচার থাকিলে ভোগ্য-দৃষ্টি হইতে জীবের প্রকৃতমুক্তিলাভ ঘটে ॥ ৪৪ ॥

ভক্ত্যোদ্ধবানপায়িন্যা সর্ব্বলোকমহেশ্বরম্।
সর্ব্বোৎপত্ত্যপ্যয়ং ব্রহ্ম কারণং মোপযাতি সঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! সঃ অনপায়িন্যা (অচ্যুতয়া) ভক্ত্যা সর্ব্বোৎপত্ত্যপ্যয়ং (সর্ব্বলোকসৃষ্টিসংহারহেতুভূতং) সর্ব্বলোকমহেশ্বরং কারণং (জগৎকারণং) ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপং) মা (মাম্) উপযাতি (সামীপ্যেন প্রাপ্নোতি) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! তিনি অনপায়িনী ভক্তি-হেতু সর্ব্বলোকের সৃষ্টি-স্থিতি-সংহার হেতুভূত, সর্ব্বলোকেশ্বর, জগৎ-কারণ ব্রহ্মরূপী আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ তয়া ভক্ত্যা কশ্চিৎ সর্ব্বলোক-মহেশ্বরং মাং প্রাপ্নোতি। স্বতুল্যৈশ্বর্য্যপ্রদোঽহং তস্মৈ সার্ষ্টি-লক্ষণাং মুক্তিং দদামীতি ভাবঃ। কশ্চিৎ সর্ব্বোৎপত্ত্যপ্যয়ং মাং প্রাপ্নোতি তদভিপ্রেত-যোগসিদ্ধিজ্ঞানানন্দাদ্যুৎপত্তিং সংসারাপ্যয়ং চ তস্মৈ তাবদহং দদামীতি ভাবঃ। কশ্চিন্মাং ব্রহ্মেতি তস্মৈ নির্ব্বাণমুক্তিং দদামীতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ বিশ্বের জন্ম, স্থিতি ও ভঙ্গের একমাত্র আকর ও সর্ব্বতোভাবে জ্ঞেয় বস্তু। ভগবৎসেবা করিলেই ভগবৎপ্রাপ্তিলাভ ঘটে ॥ ৪৫ ॥

ইতি স্বধর্ম্মনির্ণিক্তসত্ত্বো নির্জ্ঞাতমদ্গতিঃ।
জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো ন চিরাৎ সমুপৈতি মাম্ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। ইতি (এবং) স্বধর্ম্মনির্ণিক্তসত্ত্বঃ (স্বধর্ম্মেণ নির্ণিক্তং শুদ্ধং সত্ত্বং যস্য সঃ) নির্জ্ঞাতমদ্গতিঃ (নির্জ্ঞাতা মম গতিরৈশ্বর্য্যং যেন সঃ) জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নঃ (জ্ঞানং শাস্ত্র-জ্ঞানং বিজ্ঞানং স্বরূপজ্ঞানং তাভ্যাং সম্পন্নঃ সঃ) ন চিরাৎ (শীঘ্রমেব) মাং সমুপৈতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। যিনি এইরূপে স্বধর্ম্মের আচরণদ্বারা বিশুদ্ধসত্ত্বসম্পন্ন, মদীয় ঐশ্বর্য্য-বিষয়ে অবগত এবং জ্ঞান-বিজ্ঞানযুক্ত হন, তিনি অচিরেই আমাকে লাভ করেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি ইতীতি ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ ও ভক্তের সম্বন্ধের অবগতিক্রমে ভগবদিতর বস্তুর সহিত পৃথক্ হইয়া স্বধর্ম্মপালনদ্বারা বিশুদ্ধ সত্ত্বে অবস্থিত হইলে ভগবানের সেবা-সম্পত্তি-লাভ ঘটে। ইহাই পরম নিঃশ্রেয়স ॥ ৪৬ ॥

বর্ণাশ্রমবতাং ধর্ম্ম এষ আচারলক্ষণঃ।
স এব মদ্ভক্তিযুতো নিঃশ্রেয়সকরঃ পরঃ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। বর্ণাশ্রমবতাং (যঃ) এষঃ ধর্ম্মঃ আচারলক্ষণঃ (পিতৃলোকপ্রাপ্তিফলঃ) সঃ এব মদ্ভক্তিযুতঃ (মদর্পণেন কৃতঃ সন্) পরঃ (পরমঃ) নিঃশ্রেয়সকরঃ (মুক্তিজনকো ভবতি) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। বর্ণাশ্রমাবলম্বী পুরুষগণের যে ধর্ম্ম পিতৃ-লোকপ্রাপ্তির সাধনরূপে আচরিত হয়, তাহাই মদ্ভক্তিযুক্ত হইলে পরম-মুক্তি-প্রদ হইয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। প্রধানীভূতাং ভক্তিমুক্ত্বা গুণীভূতাং ভক্তি-মাহ,—বর্ণাশ্রমবতামিতি। মদ্ভক্তিযুতঃ মদর্পণেন কৃত এব স নিঃশ্রেয়সকরঃ নির্ব্বাণমোক্ষপ্রদ ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৪৭ ॥

বিবৃতি। শ্রেয়োবিচারে প্রেয়ঃপরিহারের কথা আছে। শাস্ত্রে পরম-শ্রেয়ঃকেই নিঃশ্রেয়স কহে। উহা ভক্তিমান্ জনেরই প্রাপ্ত ভাবমাত্র। দৈববর্ণাশ্রমস্থিত জনগণ সদাচারে অবস্থিত হইলেও পরমহংস বৈষ্ণবের প্রতি বিদ্বেষ না করিয়া ভক্তিযুক্ত থাকিতে পারেন। শ্রেয়োলাভের চরমফলই নিঃশ্রেয়স-লাভ ॥ ৪৭ ॥

এতত্তেঽভিহিতং সাধো ভবান্ পৃচ্ছতি যচ্চ মাম্।
যথা স্বধর্ম্মসংযুক্তো ভক্তো মাং সমিয়াৎ পরম্ ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধব-সংবাদে যতিধর্ম্মনির্ণয়োঽষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (হে) সাধো! (হে উদ্ধব!) স্বধর্ম্ম-সংযুক্তঃ ভক্তঃ যথা (যেন প্রকারেণ) পরং (পরমাত্মরূপং) মাং সমিয়াৎ (প্রাপ্নুয়াদিতি) ভবান্ মাং যৎ চ পৃচ্ছতি

(তত্র প্রশ্নে) তে (ত্বাং প্রতি ময়া) এতৎ (সর্ব্বম্) অভিহিতম্ (উক্তম্) ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাদশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ সমাপ্তঃ ।

অনুবাদ। হে উদ্ধব! স্বধর্ম্মাশ্রিত ভক্ত যে প্রকারে পরমাত্মরূপী আমাকে লাভ করিতে পারেন, এবিষয়ে তুমি আমাকে যে প্রশ্ন করিয়াছিলে আমি তাহার এই উত্তর বর্ণন করিলাম ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।
একাদশেঽষ্টাদশোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাদশাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা ।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাদশ অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত ।

বিবৃতি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টাদশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৮শ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত ।

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ঊনবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে জ্ঞানিগণের সাধন-ত্যাগ, শুদ্ধভক্তগণের নিত্য-ভক্তি ও যোগিগণের যমাদি লক্ষণ বর্ণিত হইয়াছে।

শ্রীভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবকে বলিলেন,—"প্রকৃত বিদ্বান্, আত্মতত্ত্বজ্ঞ ও অপরোক্ষ জ্ঞানবান্ ব্যক্তি দ্বৈত-প্রপঞ্চ ও তৎসাধন-জ্ঞান পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বপ্রভু শ্রীভগবানের সুখোৎপাদনে চেষ্টাবিশিষ্ট হন; ইহাই বিশুদ্ধ ভক্তিযোগ। জপাদি পুণ্যকর্ম্ম অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, আবার জ্ঞান অপেক্ষা শুদ্ধভক্তি শ্রেষ্ঠা।" তৎপর শ্রীকৃষ্ণ শ্রীউদ্ধব-কর্ত্তৃক বিশুদ্ধ-জ্ঞান ও ভক্তিযোগ সম্যগ্রূপে বর্ণনার্থ পরিপৃষ্ট হইয়া কুরুক্ষেত্র-যুদ্ধাবসানে বৈষ্ণব-প্রবর ভীষ্ম এতদ্বিষয়ে শ্রীযুধিষ্ঠিরকে যে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাই বর্ণন করিলেন। অতঃপর যমাদির বিষয় পৃষ্ট হইয়া অহিংসাদি দ্বাদশপ্রকার যম ও বাহ্য-শৌচাদি দ্বাদশ-প্রকার নিয়মের সংজ্ঞা নির্দ্দেশ করেন।

শ্রীভগবানুবাচ

যো বিদ্যাশ্রুতসম্পন্ন আত্মবান্নানুমানিকঃ ।
মায়ামাত্রমিদং জ্ঞাত্বা জ্ঞানঞ্চ ময়ি সংন্যসেৎ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—বিদ্যাশ্রুতসম্পন্নঃ (বিদ্যা অনুভবস্তৎপর্য্যন্তেন শ্রুতেন সম্পন্নঃ) আত্মবান্ (প্রাপ্তাত্মতত্ত্বঃ) যঃ নানুমানিকঃ (কেবল-পরোক্ষজ্ঞানবান্ ন ভবতি সঃ) ইদং (দ্বৈতং তন্নিবৃত্তিসাধনঞ্চ) ময়ি মায়ামাত্রম্ (ইতি) জ্ঞাত্বা জ্ঞানং চ (তৎসাধনঞ্চ) সংন্যসেৎ (পরিত্যজেৎ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যিনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ এবং অনুভব-পর্য্যন্ত শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, অথচ কেবলমাত্র পরোক্ষ-জ্ঞানী নহেন, তিনি এই দ্বৈতপ্রপঞ্চ এবং তাহার নিবৃত্তির সাধনকে আমার মধ্যে মায়াকর্ত্তৃক কল্পিতমাত্র জানিয়া তৎ-সাধন জ্ঞানকেও পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

জ্ঞানিনঃ সাধনত্যাগো ভক্তির্ভক্তস্য শাশ্বতী।
লক্ষণঞ্চ যমাদীনামূনবিংশে নিরূপ্যতে ॥

তদেবমনাত্মবিদ্যাদূরীকরণার্থমেব নিষ্কর্ম্মজ্ঞানযোগবৈরাগ্যাদীনি জীবস্য কর্ত্তব্যত্বেনোক্তানি। তৈঃ সাধনৈর্দূরীভূতায়ামবিদ্যায়াং বিদ্যায়াঞ্চোৎপন্নায়াং ন তৈঃ সাধনৈঃ কোঽপ্যুপযোগঃ। যথা সর্পব্যাঘ্রভূতাদ্যাবিষ্টঃ পুরুষঃ স্বং বিস্মৃত্য সর্পোঽহং ভূতোঽহমিত্যেবং যাবদাত্মানং মন্যতে তাবদেব মণিমন্ত্রমহৌষধাদীনাং প্রয়োগ উপযুজ্যতে। তত্তদাবেশে তৈস্তৈরুপায়ৈরুপশান্তে সতি অমুকোঽহমমুকস্য পুত্র ইতি স্ব-স্ব-ভাবে প্রাপ্তে সতি ন পুনস্তৈর্ম্মন্ত্রৌষধাদিভিঃ কৃত্যমিত্যাহ,—য ইতি। বিদ্যা সাংখ্যযোগতপোবৈরাগ্যময়ং জ্ঞানমবিদ্যানিবর্ত্তকং শ্রুতানি তত্তৎপ্রতিপাদকশাস্ত্রাণি তৈঃ সম্পন্নঃ। অতএব তত্তৎসাধনবশাদাত্মবান্ প্রাপ্তাত্মতত্ত্বঃ নানুমানিকঃ কেবলপরোক্ষজ্ঞানবান্ ভবতি কিন্ত্বপরোক্ষানুভবসহিত এব। ইদং দেহ দৈহিকসর্ব্বস্বাত্মাভিমননং মায়ামাত্রমাবিদ্যকমেব জ্ঞাত্বা যদ্বা ইদং ইদঙ্কারাস্পদং জগন্মায়িকং মায়িকত্বাদখিলমেবেতি জ্ঞাত্বা জ্ঞানঞ্চ জ্ঞানসাধনং ময়ি সন্ন্যসেৎ মৎপ্রাপ্ত্যর্থং ত্যজেৎ অয়মেব বিদ্বৎসন্ন্যাসো নাম ॥ ১ ॥

মধ্ব

ত্রিগুণা প্রকৃতির্মায়া পঞ্চেতন্মাত্রকং জগৎ।
নির্মিমীতে জগৎ সর্ব্বমতো মায়েতি সা স্মৃতা ॥
ইতি প্রভবে।

ইদং জ্ঞানং হরেঃ পূজা হরেরেবোদিতং সদা।
হর্য্যধীনঞ্চ সর্ব্বত্রেত্যেবং ন্যাসো হরৌ স্মৃতঃ ॥
ইতি চ ॥ ১ ॥

বিবৃতি। কর্ম্ম, জ্ঞান ও ভক্তির মধ্যে কোন একটিকে 'সাধন' বিচার করিয়া সাধ্যলাভ হয়। ত্রিগুণতাড়িত বিচার জীবের বদ্ধদশা আনয়ন করিয়া তাহাকে প্রাকৃত-তত্ত্বে স্থাপনপূর্ব্বক অহঙ্কারবিমূঢ় করে। তখন জীব অহঙ্কারপ্রণোদিত হইয়া বদ্ধদশায় কালক্ষোভ্য জগতের প্রদেশবিশেষে অবস্থিত হইয়া আপনাকে ভোক্তা জ্ঞান করে। তাহার প্রতিদ্বন্দ্বিগণ উপস্থিত হইলে তাহাদের নৈষ্কর্ম্ম্য সাধন করাইয়া স্বয়ং অনিত্য অকিঞ্চিৎকর ভোগবাসনা করে।

যে-স্থলে স্বরূপজ্ঞানের অভাব, তথায় ভক্তিবর্জ্জিত বদ্ধজীব অহঙ্কার-বশে যে মুক্তি কামনা করে, তাহা নিরাশ্রিত অহঙ্কারেরই প্রকার ভেদ। যে-স্থলে জীবের ভজন স্বরূপ-জ্ঞানের সহিত অদ্বয়তা লাভ করায় জীব উহাকে স্বীয় নিত্যকৃত্য-বোধে সেবা-পরায়ণ হন, সেস্থলে বাস্তব-কর্ম্ম ও বাস্তব-জ্ঞানের সুষ্ঠুতা শুদ্ধজীব-স্বরূপে পরিলক্ষিত হয়।

স্বরূপ-ভ্রষ্ট জীব কর্ম্মজ্ঞানাদির দ্বারা আবৃত ও মিশ্রজ্ঞান-সম্পন্ন হইয়া যে সেবকাভিমান করেন, উহা তাৎকালিক, প্রাদেশিক ও অস্থিভাব বিরূপপ্রদর্শক জানিতে হইবে।

জড়জগতের প্রভুসূত্রে জ্ঞানের অপব্যবহার-হেতু যে অজ্ঞানের উদয় হয়, তাহাতে পরিমিতিকরণ-ধর্ম্ম আশ্রয় করে। সীমা, অবচ্ছেদ প্রভৃতি বিচার আসিয়া উপস্থিত হইলে জ্ঞান বিকৃত হয় এবং ভোক্তাকে অভক্ত করিয়া তুলে। তৎফলে অভক্তির নাশকল্পে ব্রহ্মাভিন্ন বিচার আসিয়া জীবকে মায়াবাদী করিয়া ফেলে। কিন্তু জগদ্ভোগ-ব্যাপারে সংশ্লিষ্ট যাবতীয় বৃত্তি যে-কালে ভোক্তৃভাব আনয়ন না করিয়া অদ্বয়-জ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হয়, তৎকালে জীবকে আর মায়াবাদ আশ্রয় করিতে হয় না।

মায়াবাদাশ্রয়ে বিচিত্রতা ও বিলাস-বিচারের অজ্ঞতা যে-কালে জীবের নানাপ্রকার অমঙ্গল উৎপাদন করায়, সেইকালে ভোগদর্শনে ও স্বভোগবাসনায় ইন্দ্রিয়-পরিচালনার প্রভাবে জীবের বদ্ধভাব দৃষ্ট হয়।

এইপ্রকার অমঙ্গলের সীমা যিনি অতিক্রম করিয়া আত্মবান্ হন, তাঁহার স্বরূপবিচারে জড়ের প্রত্যক্ষ ও অনুমান তাঁহাকে ভোগী সাজাইতে পারে না। অজ্ঞান-মুক্ত হইয়া তিনি শ্রৌতপথ অবলম্বনপূর্ব্বক 'বিদ্বান্' হন। তখন সেই বিদ্বান্ ব্যক্তি কেবলা ভক্তি পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ভেদব্রহ্মানুসন্ধান বা ভোগপর কর্ম্মবাদের অধীন হইয়া দুর্গতি লাভ করেন না। তিনি তখন নিত্যস্বরূপে নিত্যবৃত্তি প্রেমপরা ভক্তিতে অবস্থিত হইয়া যাবতীয় কর্ম্ম ও অভিজ্ঞান সেবা-তাৎপর্য্যে নিহিত করিয়া কৃষ্ণানুশীলন করেন ॥ ১ ॥

জ্ঞানিনস্ত্বহমেবেষ্টঃ স্বার্থো হেতুশ্চ সম্মতঃ।
স্বর্গশ্চৈবাপবর্গশ্চ নান্যোঽর্থো মদৃতে প্রিয়ঃ॥ ২ ॥

অন্বয়। (যস্মাৎ) অহম্ এব জ্ঞানিনঃ ইষ্টঃ (অপেক্ষিতঃ) স্বার্থঃ (ফলং) হেতুঃ (তৎসাধনং) চ স্বর্গঃ (অভ্যুদয়ঃ) চ অপবর্গঃ (সংসারনিবৃত্তিঃ) চ সম্মতঃ (নির্ণীততত্ত্বস্য) মদ্-ঋতে (মাং বিনা) প্রিয়ঃ অন্যঃ অর্থঃ ন (প্রাপ্যং কৃত্যং বা কিমপি নাস্তীত্যর্থঃ)॥ ২॥

অনুবাদ। যেহেতু আমিই জ্ঞানিগণের একমাত্র অভীষ্টফল, তৎসাধন, অভ্যুদয় ও সংসারনিবৃত্তিরূপে সম্মত, অতএব আমা ব্যতীত অন্য কোন প্রিয় প্রাপ্যবস্তু অথবা সাধন নাই ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। ননু জ্ঞানমিব কিং ভক্তিমপি সন্ন্যাসেত্তত্র ন হি ন ইত্যাহ,—জ্ঞানিন ইতি। অহমেবেষ্টঃ যজনবিষয়ীভূতঃ কথং মদ্‌যজনং ত্যজেৎ স্বার্থঃ স্বাপেক্ষিতং ফলমহমেব হেতুস্তৎসাধনঞ্চেতি কথং মদ্ভক্তিং ত্যজেৎ সম্মত ইত্যেতৎ প্রমাণমেব। যদুক্তং ময়ৈব—"ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা" ইত্যানন্তরং "ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ। ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্॥" ইতি বক্ষ্যতে চ। অত্রাপি ভজ মাং ভক্তিভাবিত ইতি। স্বর্গঃ সুখহেতুঃ অপবর্গঃ দুঃখাভাবহেতুশ্চ জ্ঞানিনঃ পরমসাধনসাধ্যরূপোঽহমেব স্ফুরামীতি সন্দর্ভঃ॥ ২ ॥

বিবৃতি। সনকাদি পূর্ণজ্ঞানীর আমিই একমাত্র ভজনীয় বস্তু। আত্মপ্রয়োজন ও হেতুমূলক ভোগ ও সংসারনিবৃত্তি সমস্তই আমাতে পর্য্যবসিত হয়।' তাদৃশ কর্ম্মবিমুক্ত ও জ্ঞানবিমুক্ত 'ভক্ত্যাশ্রিত জনগণের অন্য কোন প্রয়োজন থাকে না॥ ২ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসংসিদ্ধাঃ পদং শ্রেষ্ঠং বিদুর্ম্মম।
জ্ঞানী প্রিয়তমোঽতো মে জ্ঞানেনাসৌ বিভর্ত্তি মাম্॥৩

অন্বয়। জ্ঞান-বিজ্ঞানসংসিদ্ধাঃ (জ্ঞানেন বিজ্ঞানেন চ সম্যক্‌সিদ্ধিং প্রাপ্তা জনাঃ) মম পদং (চরণারবিন্দমেব) শ্রেষ্ঠং বিদুঃ (জানন্তি) অসৌ (জ্ঞানী) জ্ঞানেন মাং বিভর্ত্তি (পুষ্ণাতি সুখয়তীত্যর্থঃ) অতঃ (অস্মাদ্ধেতোঃ) জ্ঞানী মে (মম) প্রিয়তমঃ (ভবতি)॥ ৩॥

অনুবাদ। জ্ঞান-বিজ্ঞান-সংসিদ্ধ পুরুষগণ আমার চরণারবিন্দকেই উত্তমবস্তুরূপে অবগত হইয়া থাকেন। জ্ঞানী ব্যক্তি জ্ঞানদ্বারা আমার সুখোৎপাদন করায় তিনি মদীয় প্রিয়তমরূপে গণনীয়॥ ৩॥

বিশ্বনাথ। অত্র প্রাচাং জ্ঞানিনামনুভবং প্রমাণয়তি,—জ্ঞানেতি। শ্রেষ্ঠং পদং মৎস্বরূপমিত্যর্থঃ। মম পদং চরণারবিন্দমেব শ্রেষ্ঠং বিদুর্জানন্তি ন তু ব্রহ্মতত্ত্বং তস্যারবিন্দনয়নস্যেত্যাদেরিতি সন্দর্ভঃ। এতাদৃশজ্ঞানী তু মম প্রিয়তমঃ॥

বিবৃতি। ভক্তিস্বরূপজ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হইয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-সংযুক্ত হইলেই জীবের সর্ব্বশ্রেষ্ঠতা লাভ হয়। তখন জীব জ্ঞানবিমুক্ত ভগবদ্ভক্তকে আমার প্রিয়তমজ্ঞানে আমার সেবা করিতে থাকেন। তাহাতেই আমার প্রীতি উৎপন্ন হয়। তজ্জন্য ভজন-পরায়ণ জ্ঞানিব্যক্তিই আমার শ্রেষ্ঠ। জড়সংশ্লিষ্ট জ্ঞান বা জড়াতীত নির্ব্বেদজ্ঞান নিতান্ত অকিঞ্চিৎকর। তাদৃশ-জ্ঞান-দ্বারা ভুক্তি ও মুক্তি লভ্য হয়। তাহা জীবের প্রয়োজন নহে॥ ৩॥

তপস্তীর্থং জপো দানং পবিত্রাণীতরাণি চ।
নালং কুর্ব্বন্তি তাং সিদ্ধিং যা জ্ঞানকলয়া কৃতা॥ ৪ ॥

অন্বয়। জ্ঞানকলয়া (জ্ঞানস্য কলয়া লেশেন) যা (সিদ্ধিঃ) কৃতা (প্রিয়তে) তপঃ তীর্থং জপঃ দানম্ ইতরাণি (অন্যানি) পবিত্রাণি (পুণ্যকর্ম্মাণি চ) তাং সিদ্ধিং ন অলং কুর্ব্বন্তি (নাত্যর্থং কুর্ব্বন্তি)॥ ৪॥

অনুবাদ। জ্ঞানের লেশমাত্রদ্বারা যে সিদ্ধির উদয় হয়, তপঃ, তীর্থ, জপ, দান এবং অন্যান্য পুণ্যকর্ম্ম সেই সিদ্ধির উৎপাদনে তাদৃশ সমর্থ হয় না॥ ৪॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানস্য কলয়া লবেনাপি॥ ৪॥

বিবৃতি। ভগবৎসম্বন্ধজ্ঞানের দ্বারা ভগবৎসেবায় ইন্দ্রিয় নিযুক্ত করিয়া জীবের যে মঙ্গললাভ হয়, তপস্যা, তীর্থ-ভ্রমণ, জপ, দান ও অন্যান্য পুণ্যকর্ম্মে তদ্রূপ শ্রেষ্ঠমঙ্গল লাভ হইতে পারে না॥ ৪॥

তস্মাজ্জ্ঞানেন সহিতং জ্ঞাত্বা স্বাত্মানমুদ্ধব।
জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো ভজ মাং ভক্তিভাবতঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! তস্মাৎ জ্ঞানেন সহিতং (তৎপর্যান্তং যথা ভবতি তথা) স্বাত্মানং জ্ঞাত্বা জ্ঞান-বিজ্ঞান-সম্পন্নঃ (সন্) ভক্তি-ভাবতঃ (ভক্তিভাবেন) মাং ভজ (আরাধয়) ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অতএব জ্ঞানের সহিত তদবধি স্ব আত্মস্বরূপকে অবগত হইয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-সম্পন্ন চিত্তে ভক্তিভাবে আমার আরাধনা করিবে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। মামেব ভজ অন্যৎ সর্ব্বং ত্যজেতি স্বামিচরণাঃ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। সেবা-স্বরূপ—জ্ঞানাত্মক, সেবক স্বরূপ—বিজ্ঞানাত্মক। সেবাসেবকের স্বরূপ-জ্ঞান লাভপূর্ব্বক ভগবান্‌কে সেবা করিলে জীবের পরম মঙ্গল লাভ হয়। তজ্জন্য সম্বন্ধজ্ঞানযুক্ত হইয়া তাঁহার সেবা করাই কর্ত্তব্য। স্বরূপজ্ঞানের অভাবে বিরূপসেবা দ্বারা ভগবানের প্রীতি লাভ করা যায় না ॥ ৫ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানযজ্ঞেন মামিষ্ট্বাত্মানমাত্মনি।
সর্ব্বযজ্ঞপতিং মাং বৈ সংসিদ্ধিং মুনয়োঽগমন্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (পুরা) মুনয়ঃ জ্ঞানবিজ্ঞানযজ্ঞেন (তদাত্মকেন যজ্ঞেন) আত্মনি (স্বস্মিন্) সর্ব্বযজ্ঞপতিম্ আত্মানম্ (অন্তর্যামিনং) মাম্ ইষ্ট্বা (সংপূজ্য) মাং বৈ (মামেব) সংসিদ্ধিম্ অগমন্ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। পুরাকালে মুনিগণ জ্ঞান-বিজ্ঞান-রূপ যজ্ঞদ্বারা আত্মমধ্যে সর্ব্বযজ্ঞেশ্বর অন্তর্যামিস্বরূপ আমাকে পূজা করিয়া মৎস্বরূপ-সংসিদ্ধিই লাভ করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন এব কৃতার্থ ইত্যাহ,—জ্ঞানবিজ্ঞানযজ্ঞেন পরোক্ষজ্ঞানরূপযজ্ঞেন সর্ব্বযজ্ঞপতিং মামাত্মানং পরমাত্মানমাত্মন্যেব ইষ্ট্বা মুনয়ঃ সংসিদ্ধিমগমন্। এবম্ভূতাঃ সংসিদ্ধিং গতাঃ প্রাচীনা মুনয় এব জ্ঞানবিজ্ঞানাভ্যাং সম্পন্না উচ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বিবৃতি। জীবাত্মা স্থূল ও সূক্ষ্ম দ্বিবিধ শরীরের উপাধিগ্রস্ত হইয়া আত্মস্বরূপ বিস্মৃত হন। এই বদ্ধদশা পরিত্যাগপূর্ব্বক অনাত্ম-বস্তুর অনুশীলন না করিয়া সেবা-সেবক-স্বরূপজ্ঞানযুক্ত হইয়া ভগবদ্ভজন করিয়াই ভজননিরত মুনিগণ সর্ব্ব-জ্ঞেয়, সর্ব্বকর্ম্মাশ্রয় ভগবান্‌কে লাভ করেন ॥ ৬ ॥

ত্বয্যুদ্ধবাশ্রয়তি যস্ত্রিবিধো বিকারো
মায়ান্তরাপততি নাদ্যপবর্গয়োর্যৎ।
জন্মাদয়োঽস্য যদমী তব তস্য কিং স্যু-
রাদ্যন্তয়োর্যদসতোঽস্তি তদেব মধ্যে ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! ত্রিবিধঃ (আধ্যাত্মিকাদিঃ) যঃ বিকারঃ (দেহাদিঃ) ত্বয়ি আশ্রয়তি (ত্বামাশ্রিত্য বর্ত্ততে সঃ) মায়া (ন তু পরমার্থঃ) যৎ (যস্মাৎ) অন্তরা (মধ্য এব) আপততি (রজ্জৌ সর্পমালাদিবৎ প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ) আদ্যপবর্গয়োঃ ন (আদাবন্তে চ নাস্তি ততঃ) যৎ (যদা) অস্য (বিকারস্য) অমী (জন্মাদয়ঃ) স্যুঃ (তদা) তস্য তব (অধিষ্ঠানভূতস্য) কিং (ন কিঞ্চিদপীত্যর্থঃ) অসতঃ (সর্পাদেঃ) আদ্যন্তয়োঃ যৎ অস্তি মধ্যে (অপি) তৎ এব (রজ্জ্বাদ্যেব ন তু সর্পাদি তদ্বদয়ং বিকারো নাস্তীত্যর্থঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আধ্যাত্মিকাদি যে ত্রিবিধ বিকার তোমাকে আশ্রয় করিয়াছে, তাহাকে মায়ামাত্র জানিবে। যেহেতু বর্ত্তমানকালেই রজ্জুতে সর্পাদি-প্রতীতির ন্যায় উহার প্রতীতি হইতেছে, পরন্তু ইহার পূর্ব্বাপর কোনরূপ সত্তা নাই। অতএব যৎকালে এই বিকার পদার্থের জন্মাদি হয়, তৎকালে তাহার অধিষ্ঠানস্বরূপ তোমার কোন ক্ষতি হয় না। অসৎ সর্পাদি পদার্থের পূর্ব্বাপর যেরূপ রজ্জুই সিদ্ধ, সেইরূপ মধ্য অর্থাৎ প্রতীতিকালেও রজ্জুই যথার্থ, অতএব বিকারসমূহেরও বস্তুতঃ কোন সত্তা নাই ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। এবমুক্তলক্ষণো জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো মাং ভজন্ জ্ঞানী পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্তো ত্বতিদূরে বর্ত্ততাং ত্বন্তু স্বল্পদার্থং জ্ঞাত্বৈবাবিদ্যোত্তীর্ণো ভবেত্যুদ্ধবং লক্ষীকৃত্য সর্ব্বলোকমাহ,—ত্বয়ীতি। হে উদ্ধব, ত্বয়ি জীবাত্মনি যস্ত্রিবিধস্ত্রিগুণময়ো বিকারো দেহাধ্যাস আশ্রয়তি ত্বামাশ্রিতোঽয়মধ্যাসো যো বর্ত্তত ইত্যর্থঃ। স মায়া অবিদ্যৈব অবিদ্যাকার্য্য ইত্যর্থঃ। অন্তরা মধ্যে এব আপততি প্রাপ্তো ভবতীতি নায়ং তবৌৎ-

পত্তিকো ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ। যতো নাস্যাপবর্গয়োবাদাবন্তে চ স নাস্তীত্যর্থঃ। তব চিদ্রূপত্বাৎ তস্য জড়রূপত্বাদিতি ভাবঃ। যদমী দেহস্য জন্মাদয়স্তে তস্য চিদাত্মনস্তব কিং স্যুর্ন স্যুরেব। কথং ত্বং জাতোঽহং মৃতোঽহমহং সুখী দুঃখীত্যাত্মানং মন্যসে ইতি ভাবঃ। নন্বু যদা মে দেহসম্বন্ধো নাসীৎ, যদা চ জ্ঞানেনাপযাস্যতি তদৈবাহং দেহাতিরিক্তো ভবিতুং শক্নুয়ামধুনা তু দেহ এবাহমিত্যত আহ,—অসতো ভ্রমপ্রতীতত্বাদসত্যস্য বস্তুনঃ আদ্যন্তয়োর্যৎ সত্যং বস্তুমধ্যেঽপি তদেব। যথা ব্যাঘ্রাবিষ্টপুরুষস্য ব্যাঘ্রত্বং প্রতীতিকালেঽপি পুরুষত্বমেব সত্যং ন তু ব্যাঘ্রত্বম্। অত্র জীবস্যাবিদ্যাসম্বন্ধসমগ্রাজ্ঞানাদেবানাদ্যবিদ্যাসম্বন্ধ ইতি সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধিঃ অন্যথা অবিদ্যাসম্বন্ধস্য সর্ব্বথৈবানাদিত্বে সতি স্বরূপত্বপ্রসক্তৌ জ্ঞানেনাপি ন তদপগমঃ স্যাৎ। মুক্তির্নাম জীবস্য স্বরূপহানিরিতি মতন্তু সদ্ভির্নাদৃতম্॥ ৭॥

মধ্ব

অতস্তং নির্ম্মিতং জীবে জন্মাদি-হরিণা যতঃ।
তস্মান্মায়েতি তৎ প্রাহুর্মায়ানির্ম্মাণমুচ্যতে॥
ন হি জীবস্য জন্মাদি স্বতোনিত্যস্য সম্ভবেৎ।
সৃষ্টেঃ প্রাক্ প্রলয়ে চৈব যতো জন্মাদিনাস্য হি॥
তস্মান্মধ্যেপি নাস্যাস্তি দেহাদিস্থস্তু বিষ্ণুনা।
কর্ম্মভির্নির্মিতং জীবে প্রলয়ে যন্ন জীবগম্॥
যন্ন বিদ্যেত হি লয়ে যন্ন বিদ্যেত মুক্তিগে।
জীবস্য ন স্বভাবোসৌ প্রায়েণেতি বিনিশ্চিতঃ॥

ইতি প্রকাশিকায়াম্।

মায়েত্যুক্তং নির্ম্মিতন্তু যতো জন্মাদি নির্ম্মিতম্।
দেহাদিগং পরেশেন মায়া জন্মাদি তেন তু॥

ইতি প্রকৃতে।

মাং প্রতিবদ। তস্য দেহাদের্জন্মাদয়োস্য চিদানন্দরূপস্য তব স্যুঃ কিম্। অস্বতন্ত্রত্বাদবস্তুনো জগতঃ আদ্যন্তয়োঃ যজ্জীবস্যাস্তি তদেতস্য স্বাভাবিকী। সংসারেপি অন্যদভিমাননিমিত্তং প্রলয়েঽপি বিদ্যমানস্য কথং জন্মাদি স্যাদিতি ভাবঃ।

তদানাশাদ্দেহাদেস্তু যুজ্যতে। মুক্তিগমেব জীবস্য স্বাভাবিকম্। কিন্তু লয়েপ্যবিদ্যমানং স্বতঃ—স্যাদিত্যর্থঃ॥

আদ্যন্তয়োরনুগমাদাদ্যন্তবর্ত্তিতস্য তু।
আদ্যন্তে ভাবিনো মধ্যে কথমন্যাদৃশং বপুঃ॥

ইতি ব্রহ্মতর্কে।

অনিত্যত্বাত্তু দেহস্য তস্য জন্মাদিকং ভবেৎ।
মুক্তি-প্রলয়-সম্বন্ধে কথং জীবে তদিষ্যতে॥

ইতি চ।

অনিত্যস্য গুণামধ্যে ভবেয়ুঃ স্বত এব তু।
ন তু স্বতন্তু নিত্যস্য কাদাচিৎক গুণৈর্য্যুতিঃ॥

ইতি চ॥ ৭॥

বিবৃতি। স্থূল দেহ ও সূক্ষ্ম মন এই দ্বিবিধ আবরণে আত্মস্বরূপকে আবৃত করিলে সত্যস্বরূপের উপলব্ধি হয় না। স্থূল-শরীর ও সূক্ষ্ম-মন পরিণামশীল অর্থাৎ বিকারযোগ্য, নিরুপাধিক জীবাত্মা তদ্রূপ বিকারাধীন নহেন। কালবিচারের আদি ও অন্ত ক্ষণভঙ্গুর-প্রতীতির সহচর নহেন।

উদাহরণ স্বরূপ বলা যাইতে পারে যে, রজ্জুতে সর্পভ্রান্তি মধ্যবর্ত্তিকালেই অবস্থিত। প্রকৃত উপলব্ধি থাকাকালে রজ্জুজ্ঞান ও বিচারভ্রষ্ট হইয়া সর্পাস্থমান তাৎকালিকমাত্র, পরক্ষণেই পুনরায় রজ্জুপ্রতীতি মধ্যবর্ত্তিকালের সর্পপ্রতীতি হইতে পৃথগ্ জ্ঞান প্রদান করে। আদ্যন্ত জ্ঞান বা নিত্যজ্ঞান—তাৎকালিক প্রতীতি হইতে পৃথক্। সুতরাং দেহ, মন প্রভৃতিকে বহুমানন করিয়া আত্মার নিত্যবিচার পরিত্যাগ করা কর্ত্তব্য নহে।

আত্মবস্তু ও অনাত্মপ্রতীতি—উভয়ে 'এক' নহে। মায়াবাদিগণ অবিদ্যা-গ্রস্ত বিচারে মধ্যবর্ত্তিকালের জ্ঞানকে আদ্যন্ত জ্ঞানের সহিত সমজ্ঞান করিয়া চিন্ময় বিলাসবৈচিত্র্যকে অচিদ্ বিলাস মাত্র জ্ঞান করে। উহা তাহাদের স্বরূপ-বিস্মৃতি-জনিত প্রলাপ মাত্র।

নিত্য বর্ত্তমানতা যেস্থলে পরিবর্ত্তিত হইয়া জড় ভেদ-সত্তা প্রদর্শন করে, সেই জড়ভেদের হস্ত হইতে রক্ষা পাওয়া আবশ্যক। জড়জগতের অবস্থানকালে ভোক্তৃ অভিমানের পরিবর্ত্তে সেবা-পরতা লাভ ঘটিলেই আদ্যন্তের অর্থাৎ নিত্যের সহিত পার্থক্য স্থাপিত হয় না। তজ্জন্য মায়া-মুক্ত হইয়া হরিভজন করাই শ্রেয়ঃ॥ ৭॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

জ্ঞানং বিশুদ্ধং বিপুলং যথৈতদ্-
বৈরাগ্যবিজ্ঞানযুতং পুরাণম্।
আখ্যাহি বিশ্বেশ্বর বিশ্বমূর্ত্তে
ত্বদ্ভক্তিযোগঞ্চ মহদ্বিমৃগ্যম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—হে বিশ্বেশ্বর! (হে) বিশ্বমূর্ত্তে! বৈরাগ্যবিজ্ঞানযুত, (পুরাণজ্ঞানিসম্মতম্) এতৎ বিশুদ্ধং জ্ঞানং যথা (যেন প্রকারেণ) বিপুলং (নিশ্চিতং ভবতি তৎ তথা) মহদ্বিমৃগ্যং মহদ্ভিব্রহ্মাদিভির্বিমৃগ্যং) ত্বদ্ভক্তিযোগং চ আখ্যাহি (সম্যক্ কথয়) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে বিশ্বেশ্বর! হে বিশ্বরূপ! বৈরাগ্য-বিজ্ঞানযুক্ত এই বিশুদ্ধ জ্ঞান যে-প্রকারে নিশ্চিত হইতে পারে তাহা এবং মহাজনগণেরও অনুসন্ধান-যোগ্য ভবদীয় ভক্তিযোগ সম্যগ ভাবে বর্ণন করুন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বম্পদার্থজ্ঞানং শ্রুত্বা তৎপদার্থজ্ঞান-বিজ্ঞানে সবৈরাগ্যে পৃচ্ছংস্তস্মাদেণাপাপবিতোদাং সর্ব্বোত্তমং ভক্তিযোগঞ্চ পৃচ্ছতি,—জ্ঞানমিতি। বিশুদ্ধং ত্বম্পদার্থজ্ঞানা-তীতং বিপুলং তৎপদার্থবিষয়ত্বাৎ বৃহত্তরং পুরাণং প্রাচীন-জ্ঞানিসম্মতং তথৈব সম্বোধয়তি,—হে বিশ্বেশ্বর, বিশ্বমূর্ত্তে, ইতি। বিশ্বস্য মিথ্যাত্বে তদৈশ্বর্য্যং তন্মূর্ত্তিত্বঞ্চ বৃথৈবেতি ভাবঃ। মহদ্ভিঃ শুকসনকাদিভিরপি বিশেষতো মৃগ্যং জ্ঞানাদ্য-মিশ্রং শুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা জড়ভাব অতিক্রম করিয়াছেন, তাঁহারাই 'মহৎ'। তাদৃশ পুরুষগণ বিশ্বদর্শন ও বিশ্বপালনাদি গৌণ-বিচারদ্বারা ভক্তিযোগ হইতে পরিভ্রষ্ট হন না। যাহা নিত্য বিশুদ্ধজ্ঞান ও সুবিস্তৃত বৈরাগ্য-বিজ্ঞানযুক্ত, শ্রীউদ্ধব সেই সনাতনধর্ম্মের শ্রবণেচ্ছু হইলেন ॥ ৮ ॥

তাপত্রয়েণাভিহতস্য ঘোরে
সন্তপ্যমানস্য ভবাধ্বনীশ।
পশ্যামি নান্যচ্ছরণং তবাঙ্ঘ্রি-
দ্বন্দ্বাতপত্রাদমৃতাভিবর্ষাৎ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) ঈশ! ঘোরে ভবাধ্বনি (সংসার-মার্গে) তাপত্রয়েন অভিহতস্য (উৎপীড়িতস্য) সন্তপ্যমানস্য (সন্তাপযুক্তস্য জনস্য মম) তব অমৃতাভিবর্ষাৎ (অমৃতমভি-তোবর্ষতি যৎ তস্মাৎ) অঙ্ঘ্রিদ্বন্দ্বাতপত্রাৎ (পাদযুগলরূপ-ছত্রাৎ) অন্যৎ (অপরং) শরণম্ (আশ্রয়ং) ন পশ্যামি ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে ঈশ! ঘোর সংসারমার্গে ত্রিতাপাভি-ভূত ও সন্তাপগ্রস্ত মাদৃশ জীবের ভবদীয় অমৃতবর্ষী পাদ-পত্রচ্ছত্র ব্যতীত অন্য কোন আশ্রয় দেখিতে পাইতেছি না ॥৯॥

বিশ্বনাথ। নন্থ জ্ঞানেনৈব কৃতার্থীভব কিং শুদ্ধ-ভক্তিযোগপ্রশ্নেনেত্যত আহ,—তাপত্রয়েণেতি। অমৃতং ব্রহ্মা-নন্দাদপ্যধিকং সুখপ্রদং মাধুর্য্যমভিতো বর্ষতীতি তস্মাৎ। যদুক্তং যা নির্বৃতিস্তনুভৃতাং তব পাদপদ্মধ্যানাং। সা ব্রহ্মণি, স্বমহিমন্যপি নাথমা ভূদিতি। তেন জ্ঞানং বিনাপি সংসারক্ষয়স্য জ্ঞানসাধ্যব্রহ্মানন্দাদপ্যধিকানন্দস্য চ লাভাদ্ভক্তিঃ পৃচ্ছতে ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। এই প্রচণ্ড সংসার—তাপত্রয়ে অভিভূত, অর্থাৎ ভবসংসারে বিচরণশীল ব্যক্তিগণ সর্ব্বদাই সন্তপ্ত। ভগবানের পরম সুশীতল পদদ্বয় তদীয় সেবককে বৈমুখ্যের প্রচণ্ড তাপ হইতে সুশীতল ছত্রের ন্যায় সর্ব্বক্ষণ রক্ষা করে ॥

দষ্টং জনং সম্পতিতং বিলেঽস্মিন্
কালাহিনা ক্ষুদ্রসুখোরুতর্ষম্।
সমুদ্ধরৈনং কৃপয়াপবর্গ্যৈ-
র্বচোভিরাসিঞ্চ মহানুভাব ॥ ১০ ॥

অন্বয়। (হে) মহানুভাব! (হে মহাপ্রভাব!) অস্মিন্ বিলে (সংসারকূপে) সম্পতিতং (নিমগ্নং তত্র চ) কালাহিনা (কালসর্পেণ) দষ্টং (তথাপি) ক্ষুদ্রসুখোরুতর্ষং (ক্ষুদ্রসুখেষ্বেব উরুর্মহান্ তর্ষস্তৃষ্ণা যস্য তং তথাভূতম্) এনং জনং (মাং) কৃপয়া সমুদ্ধর (তস্মাদুত্তারয়) আপবর্গ্যৈঃ (অপবর্গবোধকৈঃ) বচোভিঃ (বাগমৃতৈঃ) আসিঞ্চ (অভি-ষিক্তং কুরু) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। হে মহাপ্রভাব! এই সংসারকূপে নিমগ্ন, কালসর্পদষ্ট, ক্ষুদ্রসুখে অতি তৃষ্ণাগ্রস্ত মাদৃশ জীবকে উদ্ধার করিয়া অপবর্গবোধক বাক্যামৃতে অভিষিক্ত করুন্ ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। নন্থ তর্হি শুদ্ধভক্তিযোগেনৈব কৃতার্থীভব কিং জ্ঞানযোগপ্রশ্নেনেত্যত আহ,—দষ্টমিতি। অয়মর্থঃ শুদ্ধ-ভক্তিযোগস্য যাদৃচ্ছিকমহৎকৃপৈকলভ্যত্বান্ন পুরুষপ্রযত্নমূলকত্বং জ্ঞানযোগস্ত নিষ্কামকর্ম্মজন্তজ্ঞানেন জ্ঞাতত্বং পদার্থৈঃ স্বতএব সুলভ ইত্যয়ং পুরুষপ্রযত্নসাধ্যাস্তস্মাদপ্রাপ্তশুদ্ধভক্তিযোগা অপ্যেবং নিস্তরেয়ুরিত্যতো জ্ঞানং পৃচ্ছ্যত ইতি। আপবর্গৈর-পবর্গার্হৈর্বচনামৃতৈর্বা সিঞ্চেতি ত্বন্মুখচন্দ্রোদিতং জ্ঞানামৃতমেব সম্যগপবর্গজনকং ভবতীতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। তুচ্ছ সংসারসুখ বদ্ধজীবের ইন্দ্রিয়তোষণ করে। উহাই খণ্ডকালরূপ সর্পের দংশন মাত্র। হরিকথা-শ্রবণদ্বারাই এই অকিঞ্চিৎকর প্রলোভনীয় ব্যাপারসমূহ হইতে পরিত্রাণ লাভ করা যায়। একমাত্র বদ্ধজীবকে ভগবৎ-কৃপা-প্রাপ্ত ব্যক্তিই করুণা প্রকাশ করিতে সমর্থ ॥ ১০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

ইত্থমেতৎ পুরা রাজা ভীষ্মং ধর্ম্মভৃতাংবরম্।
অজাতশত্রুঃ পপ্রচ্ছ সর্ব্বেষাং নোঽনুশৃণ্বতাম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান উবাচ,—পুরা (পূর্ব্বং) রাজা অজাতশত্রুঃ (যুধিষ্ঠিরঃ) অনুশৃণ্বতাং (সাক্ষাৎ শ্রোতৄণাং) নঃ (অস্মাকং) সর্ব্বেষাং (সমীপে) ধর্ম্মভৃতাং বরং (ধার্ম্মিক-শ্রেষ্ঠং) ভীষ্মম্ ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণ) এতৎ পপ্রচ্ছ (পৃষ্টবান্) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! পূর্ব্ব-কালে রাজা যুধিষ্ঠির আমাদের শ্রোতৃগণের সমক্ষে ধার্ম্মিক-প্রবর ভীষ্মকে এরূপ প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

নিবৃত্তে ভারতে যুদ্ধে সুহৃন্নিধনবিহ্বলঃ।
শ্রুত্বা ধর্ম্মান্ বহূন্ পশ্চান্মোক্ষধর্ম্মানপৃচ্ছত ॥ ১২ ॥

অন্বয়। ভারতে যুদ্ধে (কুরুপাণ্ডবসমরে) নিবৃত্তে (সতি) সুহৃন্নিধনবিহ্বলঃ (জ্ঞাতিবধকাতরঃ স যুধিষ্ঠিরঃ) বহূন্ ধর্ম্মান্ (অপরান্) শ্রুত্বা পশ্চাৎ মোক্ষধর্ম্মান্ অপৃচ্ছত (ভীষ্মং পৃষ্টবান্) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। কুরুক্ষেত্র-যুদ্ধের অবসানে জ্ঞাতিবধকাতর রাজা বহু ধর্ম্মকথা শ্রবণপূর্ব্বক অবশেষে মোক্ষধর্ম্ম সম্বন্ধে প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

তানহং তেঽভিধাস্যামি দেবব্রতমুখাচ্ছ্রুতান্।
জ্ঞানবৈরাগ্যবিজ্ঞানশ্রদ্ধাভক্ত্যুপবৃংহিতান্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। অহং দেবব্রতমুখাৎ (ভীষ্মমুখাৎ) শ্রুতান্ জ্ঞানবৈরাগ্যবিজ্ঞানশ্রদ্ধাভক্ত্যুপবৃংহিতান্ (জ্ঞানাদিভিরুপবৃং-হিতান্ তৎসহিতানিত্যর্থঃ) তান্ (ধর্ম্মান্) তে (তুভ্যম্) অভিধাস্যামি (বর্ণয়িষ্যামি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। আমি ভীষ্মের মুখ হইতে শ্রুত জ্ঞান, বিজ্ঞান, বৈরাগ্য, শ্রদ্ধা ও ভক্তিযুক্ত সেই সকল ধর্ম্মের কথা তোমার নিকট বর্ণন করিতেছি ॥ ১৩ ॥

নবৈকাদশ পঞ্চ ত্রীন্ ভাবান্ ভূতেষু যেন বৈ।
ঈক্ষেতাথৈকমপ্যেষু তজ্জ্ঞানং মম নিশ্চিতম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যেন (জ্ঞানেন) নব একাদশ পঞ্চ ত্রীন্ ভাবান্ (প্রকৃতিপুরুষমহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রাণি নব তথা একা-দশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চমহাভূতানি ত্রয়োগুণাঃ এতান্ ভাবান্ অষ্টা-বিংশতি তত্ত্বানি) ভূতেষু (ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু কার্য্যেষনু-গতানি) ঈক্ষেত (পশ্যেৎ) অথ এষু (ভাবেষু) অপি একং (পরমাত্মতত্ত্বমনুগতমীক্ষেত) তৎ জ্ঞানং মম নিশ্চিতং (সম্মতং ভবতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যে জ্ঞানদ্বারা ব্রহ্মাদি স্থাবর পর্য্যন্ত কার্য্য-সমূহে প্রকৃতি, পুরুষ, মহত্তত্ত্ব, অহঙ্কার, পঞ্চতন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয়, পঞ্চমহাভূত, গুণত্রয়—এই অষ্টাবিংশতি তত্ত্বকে অনুগতরূপে দর্শন করা যায় এবং ইহাদের মধ্যেও এক পর-মাত্মবস্তুরই অনুগতরূপে অনুভব হয়, তাদৃশ জ্ঞানই আমার সম্মত জানিবে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র জ্ঞানমাহ,—নবেতি প্রকৃতি-পুরুষ-মহদহঙ্কার-পঞ্চ-তন্মাত্রাণি একাদশ ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি ত্রয়ো গুণাঃ এতান্ ভাবান্ অষ্টাবিংশতিতত্ত্বানি ভূতেষু ব্রহ্মাদি-স্থাবরান্তেষু কার্য্যেষু অনুগতানি যেন জ্ঞানেনেক্ষেত অথ এষ্বপি

ভাবেষু অনাবিশতি তত্ত্বেন্ একং পরমাত্মতত্ত্বং অনুগতং যেনেক্ষেত কার্য্যকারণাত্মকং জগৎ পশ্যন্ পরমকারণাত্মকমেবৈ-তৎ ন তু ততঃ পৃথগিতি যেন পশ্যেত্তজ্ জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। অষ্টাবিংশতি তত্ত্ব ভাবসমূহই ভগবজ্ জ্ঞান। জীবমায়া, গুণমায়া, অহঙ্কার, বুদ্ধি, মন, রূপরসাদি পঞ্চ তন্মাত্রা, কর্ম্ম ও জ্ঞানেন্দ্রিয়সমূহ পঞ্চ মহাভূত, প্রাকৃত সত্ত্বাদি গুণ-ত্রয় এবং অষ্টাবিংশতি তত্ত্ব ভূতমাত্রে অবস্থিত। এই সমস্তই কৃষ্ণ সম্বন্ধবিশিষ্ট বলিয়া বিচার করিতে পারিলে অদ্বয়জ্ঞানে অবস্থান ঘটে ॥ ১০ ॥

এতদেব হি বিজ্ঞানং ন তথৈকেন যেন যৎ।
স্থিত্যুৎপত্ত্যপ্যয়ান্ পশ্যেদ্ভাবানাং ত্রিগুণাত্মনাম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (বিজ্ঞানং কথয়তি) যৎ (যদা) যেন একেন (অনুগতানেকাত্মকান্ ভাবান্ পূর্ব্বমৈক্ষত তান্) তথা (পূর্ব্ববৎ) ন (নেক্ষেত কিন্তু তদেকং পরমকারণং ব্রহ্মৈব তদা) এতৎ এব বিজ্ঞানম্ (উচ্যতে) হি ত্রিগুণাত্মনাং (সাবয়বানামিত্যর্থঃ) ভাবানাং (পদার্থানাং) স্থিত্যুৎপত্ত্য-প্যয়ান্ (জন্মস্থিতিভঙ্গানিত্যর্থঃ) পশ্যেৎ (বিমতা ভাবা উৎ-পত্ত্যাদিমন্তঃ সাবয়বত্বাদ্ঘটাদিবদিতি বিচারয়েৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। যৎকালে পূর্ব্বদৃষ্ট এক কারণানুগত বিভিন্ন পদার্থসমূহের দর্শন হয় না, কিন্তু তাহাদের কারণরূপী এক ব্রহ্মস্বরূপ দর্শন হয়, তৎকালে তাদৃশ অনুভবই বিজ্ঞানশব্দের বাচ্য হইয়া থাকে। সাবয়ব জাগতিক পদার্থমাত্রই জন্ম-স্থিতি বিনাশধর্ম্মযুক্ত জানিবে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিজ্ঞানমাহ,—এতদেবেত্যর্দ্ধেন। এত-দেব এতজ্ জ্ঞানমেব বিজ্ঞানং ভবতি কথমিত্যত আহ—ন তথেতি। যেন পরমাত্মনা একেন যদ্বিশ্বং অনুগতং যথা পূর্ব্বং ঈক্ষিতং তথা নেক্ষেত। অয়মর্থঃ জ্ঞানদশায়াং পরোক্ষী-ভূতেন পরমাত্মনা অনুগতাঃ সর্ব্বে পরোক্ষাঃ পরোক্ষীভূতা ভাবা দৃষ্টাঃ বিজ্ঞানদশায়ান্তু একঃ পরমাত্মৈবাপরোক্ষীভূত ঈক্ষিতো ভবতি তদনুভবানন্দাদেব তৎকার্য্যাণাং ভাবানামীক্ষ-ণেহবকাশো ন ভবেদিত্যাদ্বিতীয়াত্মানুভবঃ। জ্ঞানদশায়াং একেন পরমাত্মনৈবানুগতানাং কার্য্যাণাং সর্ব্বেষাং পরম-কারণাত্মকত্বাৎ পরমাত্মৈক্যমেব যদুক্তং তদুপপাদয়তি,—স্থিতীতি চার্দ্ধেন। ত্রিগুণাত্মনাং ভাবানাং কার্য্যাণাং স্থিত্যুৎ-পত্ত্যপ্যয়ান্ পশ্যেদিত্যুৎপত্তিস্থিতিপ্রলয়বত্ত্বাত্তেষামনিত্যত্বং পশ্যে-দিত্যর্থঃ অনিত্যত্বাদেব সার্ব্বকালিকসত্যত্বাভাবাত্তেষামসত্যত্বং জ্ঞানিনো মন্যেরন্নিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

মধ্ব

এতদেব বিজ্ঞানং তথাপি ন তথৈব।
জ্ঞাত্বা তত্ত্বানি তেষ্বীশং সর্ব্বতত্ত্বেশ্বরং প্রভুম্।
জানন্ জ্ঞানী ভবেৎ স্বস্য যোগ্যং জ্ঞানং বিশেষতঃ ॥
পূর্ব্বোক্ত এব যো জানন্ স বিজ্ঞানী ভবত্যুত।
ইতি প্রভাসে।
নঃ তত্ত্বানং মধ্যে যেন যত্রাত্র স্থিত্বা চ স্থ্যঃ। তদেব সৎ।
সত্ত্বং স্বাতন্ত্র্যমদ্দিষ্টং তচ্চ কৃষ্ণেন চাপরে।
অস্বাতন্ত্র্যান্ন চান্যেষামসত্ত্বং বিদ্ধি ভবত ॥
ইতি ভাগবতে ॥ ১৪-১৫ ॥

আদাবন্তে চ মধ্যে চ সৃজ্যাৎ সৃজ্যং যদন্বিয়াৎ।
পুনস্তৎপ্রতিসংক্রামে যচ্ছিষ্যেত তদেব সৎ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। (ততঃ) আদৌ (উৎপত্তৌ) অন্তে চ (পরিণামান্তরাপত্তৌ চ কারণত্বেন তথা) মধ্যে চ (স্থিতৌ চাশ্রয়ত্বেন) সৃজ্যাৎ সৃজ্যং (কার্য্যাৎ কার্য্যান্তরং) যৎ অন্বিয়াৎ (অনুগচ্ছেৎ) তৎপ্রতিসংক্রামে (তেষাং প্রলয়ে চ) পুনঃ যৎ শিষ্যেত (অবশিষ্যেত) তৎ এব সৎ (ইতি পশ্যেৎ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। যে-বস্তু উৎপত্তি ও প্রলয়ে কারণরূপে এবং স্থিতিকালে আশ্রয়রূপে সৃজ্য বস্তু হইতে সৃজ্য পদার্থান্তরে অনুগমন করে এবং প্রলয়ান্তেও যাহা অবশিষ্ট থাকে, তাহাই সৎ বলিয়া জানিবে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। সত্যঃ পুনরেকঃ পরমাত্মৈবেত্যাহ,—আদৌ উৎপত্তৌ, অন্তে পরিণামান্তরাপত্তৌ চ কারণত্বেন মধ্যে চাশ্রয়ত্বেন সৃজ্যাৎ সৃজ্যং কার্য্যাৎ কার্য্যং প্রতি যদন্বিয়াৎ অনুগচ্ছেৎ। তৎপ্রতিসংক্রামে তেষাং প্রলয়ে চ যদবশিষ্যেত তদেব সৎ। যথা মহদাদীনাং স্বস্ব-কার্য্যং প্রতি কারণত্বেঽপি

সর্ব্বকারণত্বাভাবান্ন কারণত্বং কিন্ত্বেকঃ পরমাত্মৈব কারণং তথৈব তেষাং সত্যত্বেঽপি সার্ব্বকালিকসত্যত্বাভাবান্নসত্যত্বং কিন্ত্বেকঃ পরমাত্মৈব সত্য ইতি জ্ঞানদশায়ামপি তস্যাদ্বয়ত্বং পশ্যেদিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ।

বিবৃতি। একমাত্র আকর বস্তুর বৈশিষ্ট্য-দর্শনে অদ্বয়-জ্ঞানের ব্যাঘাত হয় না। বিজ্ঞান-বিচারে বস্তু-বৈচিত্র্য দর্শন করিয়া একতাৎপর্য্যপর বিচার নিহিত থাকে।

'অদ্বয়জ্ঞান' বলিতে স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদ-রহিত 'অদ্বৈতবাদ'কে বুঝায় না। পরন্তু ভেদাভেদের অচিন্ত্যত্ব বিচার না বুঝিতে পারিলে বদ্ধজীবের মায়াবাদাশ্রিত ধারণায় ত্রিগুণাত্মক নশ্বর জগৎকে জন্ম-স্থিতি-ভঙ্গের অধীন জানিয়া 'মিথ্যা' বলিয়া প্রতীতি হয়। কিন্তু উহা 'মিথ্যা'-প্রতীতি নহে, তাৎকালিক-প্রতীতি মাত্র।

বাস্তব উদ্ভবসমূহ কালাধীন হইলে উহাদের তাৎকালিকতা হয়; সুতরাং আদিতে, অন্তে ও মধ্যে সৃষ্ট বিশ্বকে জানিতে হইলে সমস্তই পারমার্থিক বিচারে নিযুক্ত করিয়া নিত্যানিত্যের ভোগপর অনিত্যা, ভোগত্যাগপর অবরতা এবং ভগবৎ-প্রীতির বরতার উপলব্ধি ঘটে।

জড়জগতের বিচিত্র-বিলাস কৃষ্ণ-সম্বন্ধে সংশ্লিষ্ট হইলে ভোগপর মানবের কৃষ্ণসম্বন্ধহীন অবরতা তাহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। এই ক্ষণভঙ্গুর বিশ্ব পূর্ণসুখের আগাররূপ নিত্য-বৈকুণ্ঠের একাংশরূপে প্রতিভাত হয়। কিন্তু যে-মুহূর্ত্তে বিশ্ব পৃথগ্‌ভাবে বিচারিত হয়, তৎকালে ভগবৎসম্বন্ধ রহিত বিচার প্রবল হওয়ায় অদ্বয়জ্ঞানের ব্যাঘাত হয়।

ভগবদ্ভক্ত আদি ও অন্ত-বিচারে নিপুণ, সুতরাং তাৎ-কালিকতার লব্ধ ধারণা তাঁহাকে বিপথগামী করিতে পারে না। তিনি সর্ব্বেন্দ্রিয়দ্বারা ভগবানের সেবা করিয়া থাকেন। ভগবৎ-পর হইলেই কোন প্রকার মল তাঁহাতে প্রবেশ করে না। কৃষ্ণ সম্বন্ধ বিচ্যুত হইলেই ফল্গু-বৈরাগ্য আসিয়া বৈকুণ্ঠ ও ব্রহ্মাণ্ড স্থিতিদ্বয়ের পার্থক্য স্থাপন করিতে গিয়া জাগতিক তুচ্ছ ভাব হৃদয়-দেশ অধিকার করে। তাহাতেই প্রকৃত বৈরাগ্য ধ্বংস প্রাপ্ত হয় ॥ ১৫-১৬ ॥

শ্রুতিঃ প্রত্যক্ষমৈতিহ্যমনুমানং চতুষ্টয়ম্।
প্রমাণেষ্বনবস্থানাদ্বিকল্পাৎ স বিরজ্যতে ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। শ্রুতিঃ (নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেত্যাদিঃ) প্রত্যক্ষং (পটাদি কার্য্যং তন্ত্বাদিব্যতিরেকেণ ন দৃশ্যতে তথা চৈতন্যব্যতিরেকেণ কিঞ্চিন্ন দৃশ্যত ইতি) ঐতিহ্যং (মহাজন প্রসিদ্ধিঃ) অনুমানং (বিমতং মিথ্যাদৃশ্যত্বাচ্ছুক্তিরজতাদিব দিতি) চতুষ্টয়ং (প্রমাণচতুষ্টয়ম্ এতেষু) প্রমাণেষু অনবস্থাৎ (এতৈর্বাধিতত্বাৎ) সঃ (এবং সম্যাগ্‌গতং সত্যমাত্মতত্ত্বং পশ্যন্) বিকল্পাৎ (বিকল্পস্য মিথ্যাত্বান্ততঃ) বিরজ্যতে (বিরক্তো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। শ্রুতি, প্রত্যক্ষ, ঐতিহ্য ও অনুমান—এই প্রমাণ চতুষ্টয়দ্বারা ভেদ বাধিত হওয়ায় পুরুষ তাহা হইতে বিরক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানবিজ্ঞানে উক্তা বৈরাগ্যমাহ,— দ্বাভ্যাম্। শ্রুতিঃ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্তি" ইতি। প্রত্যক্ষং ঘটাদীনাং মৃত্তত্ত্বং মৃদবসানত্বঞ্চ দৃষ্টমেব ঐতিহ্যং মহাজনপ্রসিদ্ধিঃ ন কদাচিদনীদৃশং জগদিত্যাদিকং বদতাং তু ন মহাজনত্বং জ্ঞেয়ম্। অনুমানং জগদিদমসার্ব্বকালিকমাদ্যন্তবত্ত্বাদিতি। এবং চতুর্ষু প্রমাণেষু সৎস্ব অনবস্থানাৎ সার্ব্বকালিকাবস্থানাভাবাদ্ধেতো-র্বিকল্পাৎ স্বর্গাদিভোগময়াৎ দ্বৈতপ্রপঞ্চাদ্বিরক্তো ভবেৎ ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

বিকল্পনাৎ বিকল্পকল্পনাৎ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। লৌকিক, বৈদিক, ঐতিহাসিক ও আনু-মানিক—এই বিচার চতুষ্টয়ের সকলকেই ভগবৎপর না জানিলে মানসিক বিকল্পক্রমে তাহাতেই আবদ্ধ হইয়া পড়িতে হয়। কিন্তু যে-কালে ঐগুলি ভগবৎ তাৎপর্য্য-পর হয়, তৎকালে ঐ গুলির প্রয়োজনীয়তা লক্ষিত হয়।

প্রমাণসমূহের পরিত্যাগে প্রমেয় কখনও লব্ধ হয় না। প্রমাণগুলিকে ভোগ-তাৎপর্য্য-পর করিলে জীবের মঙ্গল লাভ হয় না। তাহা হইতে অবশ্যই পৃথক্ হইয়া অবাং প্রতীতিকে শুদ্ধ করা আবশ্যক। বৃথা তপ বস্তুতে বিরাগ হইলেই

চিদ্‌বিলাসবৈচিত্র্যে উপনীত হইতে পারা যায়। প্রাপঞ্চিক-বুদ্ধিদ্বারা হরিসম্বন্ধি বস্তু পরিত্যাগ করিলে ফল্গু-বৈরাগ্য আসিয়া অমঙ্গল সাধন করে। আবার সকল বস্তুকে অন্বয়-ভাবে ভগবৎসেবা-তাৎপর্য্যপর জানিলে অর্থাৎ কৃষ্ণসম্বন্ধজ্ঞান-বিশিষ্ট হইলে জীবের যুক্তবৈরাগ্য হয় —উহাই নিত্যমঙ্গলপ্রদ ॥

—

কর্ম্মণাং পরিণামিত্বাদা বিরিঞ্চ্যাদমঙ্গলম্।
বিপশ্চিন্নশ্বরং পশ্যেদদৃষ্টমপি দৃষ্টবৎ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। বিপশ্চিৎ (পণ্ডিতঃ) কর্ম্মণাং পরিণামিত্বাৎ (কর্ম্মপরিণতত্বাদ্ধেতোঃ) আ বিরিঞ্চ্যাৎ (ব্রহ্মলোকপর্য্যন্তম্) অদৃষ্টম্ অপি (সুখম্) অমঙ্গলং (দুঃখরূপং) নশ্বরং (নাশ-শীলঞ্চ) পশ্যেৎ (বিচারয়েৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। বিদ্বান্ পুরুষ ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত যাবতীয় অদৃষ্ট সুখকেও কর্ম্মজনিত বলিয়া দুঃখ ও বিনশ্বররূপে বিচার করিবেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ননু স্বর্গাদীনাং সার্ব্বকালিকসুখদত্বা-ভাবেঽপি কিঞ্চিৎকালিকসুখদত্বমস্ত্যেবেত্যত আহ,- কর্ম্মণা-মিতি। কর্ম্মণাং পরিণামিত্বাৎ কর্ম্মপরিণামবত্ত্বাৎ কর্ম্ম-পরিণতত্বাদিতি যাবৎ। আ বিরিঞ্চ্যাৎ ব্রহ্মলোকপর্য্যন্তম-দৃষ্টং স্বর্গাদিদৃষ্টবৎ দৃষ্টং রাজ্যাদিকমিব স্পর্দ্ধাসূয়াদিমত্ত্বেন সঙ্কটকত্বাদমঙ্গলং নশ্বরঞ্চ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মকাণ্ডনিরত জনগণের উপাস্য আধি-কারিক দেবতা বিরিঞ্চি হইতে আরম্ভ করিয়া সকল ত্রিগুণ-তাড়িত অধিষ্ঠানগুলিই অমঙ্গলের আকর; কেননা, উহারা বিকার-জগতে আবদ্ধ। বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি ইহজগতে লৌকিক ক্ষণভঙ্গুরতা ও দোষপ্রবণতা লক্ষ্য করিয়া পরোক্ষবাদীর পরজগতের নশ্বরতা ও অমঙ্গল দর্শন করেন। কর্ম্মপথপ্রাপ্য ব্যাপার আত্মবিদের অপ্রয়োজনীয় —ইহা না বুঝিতে পারিলেই নশ্বর কর্ম্মকাণ্ড জীবকে আবদ্ধ করে ॥ ১৮ ॥

—

ভক্তিযোগঃ পুরৈবোক্তঃ প্রীয়মাণায় তেঽনঘ।
পুনশ্চ কথয়িষ্যামি মদ্ভক্তেঃ কারণং পরম্ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (হে) অনঘ! (হে নিষ্পাপ! উদ্ধব!) পুরা (পূর্ব্বম্) এব প্রীয়মাণায় (প্রীতিপাত্রায়) তে (তুভ্যং ময়া) ভক্তিযোগঃ উক্তঃ (কথিতঃ) পুনঃ চ (পুনরপি) মদ্ভক্তেঃ (মম ভক্তেঃ) পরং কারণং (প্রধানং সাধনং) কথয়িষ্যামি ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে অনঘ! তুমি আমার প্রতি প্রীতি-ভাজন বলিয়া পূর্ব্বেই তোমার নিকট ভক্তিযোগ বর্ণন করি-য়াছি। সম্প্রতি পুনরায় মদীয় ভক্তির প্রধান সাধন বর্ণন করিতেছি ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। যৎ পৃষ্টং ত্বদ্ভক্তিযোগঞ্চ মহদ্ভিমৃগ্যমাখ্যা-হীতি তত্রাহ,—ভক্তিযোগ ইতি। পুরৈবোক্ত ইতি তদপি ত্বং শ্রুত্বাপি তত্র তৃপ্ত্যভাবাদেব পুনঃ পৃচ্ছসীতি ভাবঃ। পুনরপি কথয়িষ্যামি যতঃ প্রীয়মাণায় ত্বয়্যেবের প্রীতিং প্রাপ্নুবতে তত্রাপি হেতুঃ অনঘেতি। অপরাধে সত্যেব তত্র প্রীতি-র্ন সিধ্যতি নাপ্যস্তীতি ভাবঃ। কারণং পরং শ্রেষ্ঠমঙ্গম্ ॥ ১৯ ॥

———

শ্রদ্ধামৃতকথায়াং মে শশ্বন্মদনুকীর্ত্তনম্।
পরিনিষ্ঠা চ পূজায়াং স্তুতিভিঃ স্তবনং মম ॥ ২০ ॥
আদরঃ পরিচর্য্যায়াং সর্ব্বাঙ্গৈরভিবন্দনম্।
মদ্ভক্তপূজাভ্যধিকা সর্ব্বভূতেষু মন্মতিঃ ॥ ২১ ॥
মদর্থেষ্বঙ্গচেষ্টা চ বচসা মদ্গুণেরণম্।
ময্যর্পণঞ্চ মনসঃ সর্ব্বকামবিবর্জ্জনম্ ॥ ২২ ॥
মদর্থেঽর্থপরিত্যাগো ভোগস্য চ সুখস্য চ।
ইষ্টং দত্তং হুতং জপ্তং মদর্থং যদ্‌ব্রতং তপঃ ॥ ২৩ ॥
এবং ধর্ম্মৈর্মনুষ্যাণামুদ্ধবাত্মনিবেদিনাম্।
ময়ি সঞ্জায়তে ভক্তিঃ কোঽন্যোঽর্থোঽস্যাবশিষ্যতে ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। মে (মম) অমৃতকথায়াং (পীযূষমধুরচরিতে) শ্রদ্ধা (বিশ্বাসাগ্রহঃ) শশ্বৎ (সর্ব্বদা) অনুকীর্ত্তনং (মম চরিত্রকীর্ত্তনং) মম পূজায়াং পরিনিষ্ঠা (আসক্তিঃ) স্তুতিভিঃ (স্তোত্রপদৈর্মম) স্তবনং (স্তবঃ) পরিচর্য্যায়াং (সেবায়াম্) আদরঃ সর্ব্বাঙ্গৈঃ অভিবন্দনং (সাষ্টাঙ্গপ্রণিপাতঃ) অভ্যধিকা মদ্ভক্তপূজা (মম ভক্তানাং পূজাতিশয়ং) সর্ব্বভূতেষু মন্মতিঃ (অন্তর্য্যামিত্বেন মজ্জ্ঞানং) মদর্থেষু (মম সেবাকৃত্যেষু) অঙ্গচেষ্টা (লৌকিকী ক্রিয়া) চ বচসা (লৌকিকেন বাক্যে-

নাপি) মদ্গুণেরণং (মদীয়গুণগানং) মনসঃ চ ময়ি (মযোব) অর্পণং চ সর্ব্বকামবিবর্জ্জনং (সর্ব্বকামপরিত্যাগশ্চ) মদর্থে (মৎসেবার্থম্) অর্থপরিত্যাগঃ (তদ্বিরোধিনো ধনস্য পরিত্যাগস্তথা) ভোগস্য চ (তৎসাধনস্য চন্দনাদে) সুখস্য চ (পুত্রোপলালনাদেশ্চ পরিত্যাগঃ কিঞ্চ) মদর্থং (মৎপ্রীত্যর্থম্) ইষ্টং (যাগাদি) দত্তং (দানং) হুতং (হোমঃ) জপ্তং (জপক্রিয়া) ব্রতং তপঃ (চ) যৎ (হে) উদ্ধব ! এতৈঃ ধর্ম্মৈঃ (এতেষাং ধর্ম্মানামনুষ্ঠানেনেত্যর্থঃ) আত্মনিবেদিনাম্ (আত্মসমর্পকানাং) মনুষ্যাণাং ময়ি ভক্তিঃ সঞ্জায়তে (ততশ্চ) অস্য (মদ্ভক্তস্য জনস্য) অন্যঃ কঃ অর্থঃ (সাধনরূপো সাধ্যরূপো বা) অবশিষ্যতে (কোঽপি নেত্যর্থঃ সর্ব্বেঽপি স্বত এব ভবন্তীতি ভাবঃ) ॥ ২০-২৪ ॥

অনুবাদ। মদীয় মধুর-চরিত-শ্রবণে শ্রদ্ধা, সর্ব্বদা তৎকীর্ত্তন, মদীয় পূজাবিষয়িণী আসক্তি, সুললিতস্তোত্রবাক্যে স্তব, সেবাবিষয়ক আদর, সাষ্টাঙ্গপ্রণিপাত, মদীয় ভক্তগণের পূজাতিশয্য, সর্ব্বভূতে মদ্ভাবজ্ঞান, মদীয় সেবাকার্য্যে অঙ্গচেষ্টা, বাক্যদ্বারা মদ্গুণগান, আমার প্রতি চিত্তসমর্পণ, সর্ব্বকাম পরিত্যাগ, মদীয় সেবার জন্য অর্থত্যাগ, ভোগ-সুখ পরিত্যাগ, যাগাদি ইষ্টকর্ম্ম, দান, হোম, জপ, ব্রত এবং তপস্যা—এই সমস্ত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান দ্বারা আত্মনিবেদক পুরুষগণের আমার প্রতি ভক্তি জন্মিয়া থাকে। তৎকালে মদীয় ভক্তের সাধ্য বা সাধনরূপ কোন বিষয়েরই অভাব থাকে না॥

বিশ্বনাথ। অমৃতরূপা যা কথেতি। তৎকথায়াঃ সর্ব্বস্যাঃ অমৃতত্বেঽপ্যতিমাধুর্য্যবতী রাসাদিসম্বন্ধিনীত্যর্থঃ। শ্রদ্ধা অতিশ্রদ্ধা। অভ্যধিকামৎসন্তোষবিশেষং জ্ঞাত্বা মৎপূজাতোঽপ্যধিকাং ভক্তপূজাং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। অঙ্গচেষ্টা দন্তধাবনাদিদৈহিকী ক্রিয়াপি মদর্থে মৎসেবার্থং বচসা অপভ্রংশবাক্যেনাপি গীতবন্ধেন মদ্গুণকথনম্। মদর্থে মদীয়যাত্রোৎসবাদ্যর্থে অর্থপরিত্যাগঃ শ্রীগুরুবৈষ্ণবাদিসম্প্রদানকঃ। যদ্বা ভজনবিরোধিনোঽর্থস্যোপেক্ষা ভোগস্য স্ত্রীসম্ভোগাদেস্ত্যাগঃ সুখস্য পুত্রোপলালনাদেঃ দত্তং দানং হুতং ব্রাহ্মণবৈষ্ণবমুখে ঘৃতপক্বান্নপ্রক্ষেপঃ, বিষ্ণবে স্বাহেতি সংস্কৃতবহ্নিমুখে তিলাজ্যনিক্ষেপো বা। জপ্তং সহস্রলক্ষাদি-ভগবন্নামমন্ত্রজপঃ। এতত্ত্রিতয়মেব ইষ্টং ভক্তানাং যাগঃ মদর্থং মৎপ্রাপ্ত্যর্থং ব্রতমেকাদশ্যুপবাসাদিকং যত্তদেব ভক্তানাং তপঃ। অস্য নিষ্কামভক্তস্য কোঽন্যোঽর্থোঽতোঽপরং কিং ফলং অবশিষ্টং ভবতি। কিন্তু তদেব পুনঃ পুনরমৃত কথাশ্রবণাদিকমেব ফলং তেন জ্ঞানিনো যথাসাধ্যপ্রাপ্তৌ সত্যাং সাধনস্য ত্যাগ উক্তস্তথা ভক্তস্য সাধ্যভক্তিপ্রাপ্তৌ সত্যাং সাধনভক্তেঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদিকায়া নৈব ত্যাগঃ প্রত্যুত প্রেমবসরূপায়াঃ সাধ্যভক্তেরনুভাবরূপা শ্রবণকীর্ত্তনাদিভক্তিপ্রতিতোঽপি সহস্রগুণিতা ভবতীতি ॥ ২০-২৪ ॥

বিবৃতি। হরিকথায় শ্রদ্ধা হইলেই সর্ব্বক্ষণ হরিকীর্ত্তনে যোগ্যতা হয়। নতুবা হরিমায়া-রচিত প্রাকৃত বস্তুতে বা শব্দে শ্রদ্ধা হইলে অনিত্য ভোগ পরিবর্দ্ধিত হয়। হরিকথায় আস্থা হইলে হরিভিন্নভোগ্য ব্যাপারে নির্ভরতা শ্লথ হয়। অতএব কৃষ্ণেতর কথা পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বক্ষণ হরিকথায় নিরত থাকিলেই জীবের চরম-মঙ্গল হয়। সর্ব্বক্ষণ ভগবৎকথা, ভগবানে পূজাবুদ্ধি, স্তবাদিদ্বারা নিজস্বরূপজ্ঞানের অভিব্যক্তি, আদরের সহিত পূজা, সাষ্টাঙ্গ প্রণতি, ভগবদ্ভক্তগণের অধিকতর পূজা এবং সকল প্রাণিমাত্রই ভগবানের সেবনসম্বন্ধ-যুক্ত—এইরূপ বিচার উপস্থিত হইলেই সাধন-ভক্তির ফল অচিরেই উৎপন্ন হয়। সাধনভক্তি পর্য্যায়ে যাবতীয় লৌকিক ও বৈদিক কার্য্য, হরিগুণানুবর্ণন, ভগবানে সমস্ত কর্ম্মার্পণ, ভগবৎপ্রীতির জন্য তাঁহার অপ্রীতিকর কর্ম্ম পরিত্যাগ অর্থাৎ ভোগের উদ্দেশে ধাবিত না হইয়া ভগবৎপ্রীতির জন্য জীবের ভোগসুখ-পরিত্যাগ, ভগবদুদ্দেশে যজ্ঞ, ব্রত, তপঃ, জপ, হোম, দান এবং বৈদিক ও লৌকিক কার্য্যসমূহ সম্পাদিত হইলেই ক্রমশঃ জীবের আত্মবৃত্তি কেবলা ভক্তি উদিত হয়। অনাত্মচেষ্টাগুলি ভগবদুদ্দেশে বিহিত হইলে জীবের কর্তৃত্বাভিমানের অবসর লাভ ঘটে। সর্ব্বতোভাবে ভগবানে শরণাগত হইলেই মনুষ্য ভক্তিমান্ হয়। আত্মনিবেদনপ্রভাবে জীবের অন্য কোন কৃত্য অবশিষ্ট থাকে না॥ ২২-২৪ ॥

যদাত্মন্যর্পিতং চিত্তং শান্তং সত্ত্বোপবৃংহিতম্।
ধর্ম্মং জ্ঞানং সবৈরাগ্যমৈশ্বর্য্যঞ্চাভিপদ্যতে ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। যদা (যস্মিন্ কালে) সত্ত্বোপবৃংহিতং (সত্ত্বগুণবিবর্দ্ধিতং) শান্তং চিত্তং (মনঃ) আত্মনি (ঈশ্বরে ময়ি) অর্পিতং (ভবেত্তদা) সঃ (জনঃ) ধর্ম্মং জ্ঞানং বৈরাগ্যম্ ঐশ্বর্য্যং চ অভিপদ্যতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। যে-কালে সত্ত্বগুণময় ও শান্তচিত্ত পরমাত্ম-বস্তুতে সমর্পিত হয়, তৎকালে মানব—ধর্ম্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বর্য্য প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। কোহসৌ হি ভাগবতধর্ম্মো যত্র ক্ষেপময়া ভাগবতধর্ম্মে রাগেণাপেক্ষা কেবলা নির্গুণা ভক্তিরুক্তা নাস্ত্যেব ন বাধো। জ্ঞানাদিকং তু ভক্ত্যৈব লভ্যতে। সাত্ত্বিকী বস্তুত এব সাত্ত্বিকধর্ম্মাদিকং ধর্ম্মজ্ঞানাদিকং প্রাপ্নোতি সেত্যাহ,—যদীতি। যৎ সাত্ত্বিকং চিত্তং সাত্ত্বিকানি পরমাত্মনি যদি অর্পিতং, সাত্ত্বিকী ভক্ত্যা মদ্বিষয়কং ভবতি তদা ধর্ম্মাদিযুক্তং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তি উদিত হইলে জীবের ভগবৎ-স্বরূপজ্ঞান, নিজস্বরূপজ্ঞান, অন্যেতর বস্তুতে বিরাগ, ভগবানের সর্ব্বশক্তিমত্তা সম্বন্ধে নিশ্চিততা, চিত্তশমতা, শুদ্ধসত্ত্বে অবস্থান প্রভৃতি পরিলক্ষিত হয় ॥ ২৫ ॥

যদর্পিতং তদ্বিকল্পে ইন্দ্রিয়ৈঃ পরিধাবতি।
রজস্বলঞ্চাসন্নিষ্ঠং চিত্তং বিদ্ধি বিপর্য্যয়ম্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। যৎ (যদা) তৎ (চিত্তং) বিকল্পে (দেহ-গৃহাদৌ) অর্পিতং (সৎ) ইন্দ্রিয়ৈঃ পরিধাবতি (বিষয়েষু ভ্রমতি তদা) রজস্বলম্ (অধিকরজোযুক্তম্) অসন্নিষ্ঠং চ (অসদ্বস্তুপরঞ্চ ভবতি ততশ্চ) বিপর্য্যয়ং বিদ্ধি (অধর্ম্ম-জ্ঞানাবৈরাগ্যানৈশ্বর্য্যাঞ্চ লভতে ইতি জানীহি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। যে কালে চিত্ত দেহ গেহাদি বিষয়ে অর্পিত হইয়া ইন্দ্রিয়দ্বারা বিষয়সমূহে ভ্রমণ করে, তৎকালে রজো-গুণাধিক্যযুক্ত ও অসদ্ বিষয়নিষ্ঠ হইয়া থাকে এবং তাহা হইতে অধর্ম্ম, অজ্ঞান, অবৈরাগ্য, ও অনৈশ্বর্য্য প্রাপ্ত হয় ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। ব্যতিরেকং দর্শয়তি,—যদিতি। যৎ চিত্তং বিকল্পে দেহগেহাদৌ অর্পিতং, তৎ রজস্বলং সৎ বিষয়ান্ পরিধাবতি অসন্নিষ্ঠং নিকৃষ্টবিষয়াসক্তঞ্চ ভবতি। তচ্চিত্তং বিপর্য্যয়ং প্রাপ্নুবৎ বিদ্ধি। অধর্ম্মাজ্ঞানাবৈরাগ্যানৈশ্বর্য্যং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। যাহারা নিজসুখভোগের জন্য ভগবানকে স্বসেবাদানে বঞ্চনা করে, তাহাদের অনিত্য বস্তুতে চিত্ত প্রধাবিত হইয়া নানাপ্রকার অশান্তি উৎপাদন করায় ॥ ২৬ ॥

ধর্ম্মো মদ্ভক্তিকৃৎ প্রোক্তো জ্ঞানঞ্চৈকাত্ম্যদর্শনম্।
গুণেষসঙ্গো বৈরাগ্যমৈশ্বর্য্যঞ্চাণিমাদয়ঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। মদ্ভক্তিকৃৎ (মদ্ভক্তিজনকো ভাব এব) **ধর্ম্মঃ** প্রোক্তঃ (প্রকৃষ্ট উক্তঃ শাস্ত্রেষু) ঐকাত্ম্যদর্শনং (সর্ব্বত্রৈক-পরমাত্মসম্বন্ধদর্শনমেব) জ্ঞানং চ (প্রোক্তং) গুণেষু (রূপ-রসাদিবিষয়েষু) অসঙ্গঃ (অনাসক্তিরেব) বৈরাগ্যম্ (উক্তং তথা) অণিমাদয়ঃ চ ঐশ্বর্য্যং (প্রোক্তাঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। মদ্ভক্তিজনক ভাবই ধর্ম্ম, সর্ব্বত্র এক পরমাত্মসম্বন্ধদর্শনই জ্ঞান, বিষয়ে অনাসক্তিই বৈরাগ্য এবং অণিমাদিই ঐশ্বর্য্য বলিয়া শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্মাদীন্ ব্যাচষ্টে ধর্ম্ম ইতি। মদ্ভক্তিকৃৎ মদ্ভক্তেঃ কৃৎ করণং যত্র বস্তুনি ভবেৎ স ধর্ম্মঃ ॥ ২৭ ॥

মধ্ব

একং প্রধানমুদ্দিষ্টো বিষ্ণোঃ প্রাধান্যদর্শনম্।
ঐকাত্ম্যদর্শনং প্রোক্তং সম্যজ্জ্ঞানোত্তমঞ্চ তৎ ॥
ইতি দৈবকাল্যে ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। ভগবান্—জ্ঞানস্বরূপ, সুতরাং অজ্ঞান-দৃষ্টির হস্ত হইতে পরিত্রাণ লাভ করিয়া ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হওয়াই জীবের ধর্ম্ম। ত্রিগুণে আসক্ত হইয়া বিষয়াভিনিবিষ্ট হওয়া হইতে নিবৃত্ত হওয়াই বৈরাগ্য। অণিমা ও লঘিমাদি অষ্টা সিদ্ধি ঈশ্বরসেবাবাঞ্ছিতদিগের নিকটই ঐশ্বর্য্য প্রদর্শন করে ॥২৭॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

যমঃ কতিবিধঃ প্রোক্তো নিয়মো বাঽরিকর্ষণ।
কঃ শমঃ কো দমঃ কৃষ্ণ কা তিতিক্ষা ধৃতিঃ প্রভো ॥২৮
কিং দানং কিং তপঃ শৌর্য্যং কিং সত্যমৃতমুচ্যতে।
কস্ত্যাগঃ কিং ধনং চেষ্টং কো যজ্ঞঃ কা চ দক্ষিণা ॥২৯॥
পুংসঃ কিংস্বিদ্বলং শ্রীমন্ ভগো লাভশ্চ কেশব।
কা বিদ্যা হ্রীঃ পরা কা শ্রীঃ কিং সুখং দুঃখমেব চ ॥৩০॥
কঃ পণ্ডিতঃ কশ্চ মূর্খঃ কঃ পন্থা উৎপথশ্চ কঃ।
কঃ স্বর্গো নরকঃ কঃ স্বিৎ কো বন্ধুরুত কিং গৃহম্ ॥৩১॥

ক আঢ্যঃ কো দরিদ্রো বা কৃপণঃ কঃ ক ঈশ্বরঃ।
এতান্ প্রশ্নান্ মম ব্রূহি বিপরীতাংশ্চ সৎপতে ॥ ৩২॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) অরিকর্শন! (হে পরন্তপ!) প্রভো! কৃষ্ণ! যমঃ নিয়মঃ বা (চ) কতিবিধঃ (কতিপ্রকারঃ) প্রোক্তঃ (তথা) শমঃ কঃ দমঃ কঃ তিতিক্ষা কা ধৃতিঃ (কা) দানং কিং তপঃ কিং শৌর্য্যং কিং সত্যং (কিম্) ঋতং (কিম্) উচ্যতে (তথা) ত্যাগঃ কঃ কিং ধনং চ ইষ্টম্ (অভিলষিতং) যজ্ঞঃ কঃ দক্ষিণা চ কা (উচ্যতে তথা হে) কেশব! শ্রীমন্! পুংসঃ বলং কিং স্বিৎ দয়া (কা) লাভঃ চ (কঃ) পরা বিদ্যা কা হ্রীঃ কা শ্রীঃ (কা) সুখং কিং দুঃখম্ এব চ (কিং) পণ্ডিতঃ কঃ মূর্খঃ চ কঃ পন্থাঃ কঃ উৎপথঃ (উন্মার্গঃ) চ কঃ স্বর্গঃ কঃ স্বিৎ (আহো) নরকঃ কঃ বন্ধুঃ কঃ উত (অপি চ) গৃহং কিং (তথা) আঢ্যঃ কঃ দরিদ্রঃ বা কঃ কৃপণঃ কঃ ঈশ্বরঃ কঃ (হে) সৎপতে! (শ্রীকৃষ্ণ!) মম এতান্ প্রশ্নান্ (তথা) বিপরীতান্ (অশমাদীন্) চ ব্রূহি (কথয়) ॥ ২৮-৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে পরন্তপ! হে প্রভো! হে কৃষ্ণ! যম ও নিয়ম কতিবিধ? শম, দম, তিতিক্ষা, ধৃতি, দান, তপঃ, শৌর্য্য, সত্য, ঋত, ত্যাগ, ইষ্ট, ধন, যজ্ঞ, দক্ষিণা, বল, দয়া, লাভ, পরবিদ্যা, হ্রী, শ্রী, সুখ, দুঃখ, পণ্ডিত, মূর্খ, পথ, উৎপথ, স্বর্গ, নরক, বন্ধু, আঢ্য, দরিদ্র, কৃপণ ও ঈশ্বর কাহাকে বলে? আমার এই সকল প্রশ্ন এবং বিপরীত অশম প্রভৃতি ভাবসমূহ বর্ণন করুন ॥২৮-৩২॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্মাদীনামন্ততো বিলক্ষণং লক্ষণং শ্রুত্বা যমাদীনামপি সংখ্যাতঃ স্বরূপতশ্চ বৈলক্ষণ্যং সম্ভাব্যং পৃচ্ছতি যম ইতি পঞ্চভিঃ। ইষ্টমভাহিতং ধনঞ্চ কিম্। শ্রীর্মণ্ডনম্। প্রশ্নান্ পৃষ্টানর্থান্। বিপরীতাংশ্চেতি পৃষ্টার্থানামেতেষামুক্ত্যৈব এতদ্বিপরীতাঃ স্বত এবোক্তা ময়া জ্ঞাতাশ্চ ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

অহিংসা সত্যমস্তেয়মসঙ্গো হ্রীরসঞ্চয়ঃ।
আস্তিক্যং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ মৌনং স্থৈর্য্যং ক্ষমাভয়ম্ ॥৩৩॥
শৌচং জপস্তপো হোমঃ শ্রদ্ধাতিথ্যং মদর্চ্চনম্।
তীর্থাটনং পরার্থেহা তুষ্টিরাচার্য্যসেবনম্ ॥ ৩৪ ॥
এতে যমাঃ সনিয়মা উভয়োর্দ্বাদশ স্মৃতাঃ।
পুংসামুপাসিতাস্তাত যথাকামং দুহন্তি হি ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—অহিংসা সত্যম্ অস্তেয়ং (মনসাপি পরস্বাগ্রহণম্) অসঙ্গঃ হ্রীঃ অসঞ্চয়ঃ আস্তিক্যং (ধর্ম্মে বিশ্বাসঃ) ব্রহ্মচর্য্যং চ মৌনং স্থৈর্য্যং ক্ষমা অভয়ং (তথা) শৌচং (বাহ্যং শৌচমাভ্যন্তরং শৌচঞ্চেতি দ্বয়ং) জপঃ তপঃ হোমঃ শ্রদ্ধা আতিথ্যং মদর্চ্চনং তীর্থাটনং (তীর্থভ্রমণং) পরার্থেহা (পরহিতচেষ্টা) তুষ্টিঃ আচার্য্যসেবনম্ (ইতি) উভয়োঃ (শ্লোকয়োঃ) এতে সনিয়মাঃ দ্বাদশ যমাঃ (প্রথমশ্লোকে দ্বাদশ যমাঃ দ্বিতীয়ে দ্বাদশ নিয়মাশ্চ) স্মৃতাঃ (উক্তাঃ) তাত! (হে উদ্ধব! এতে যমানিয়মাশ্চ) উপাসিতাঃ (সেবিতাঃ সন্ত উপাসকানাং) পুংসাং (জনানাং) যথাকামং (কামানুসারেণ মোক্ষমভ্যুদয়ঞ্চ) দুহন্তি হি (বর্ষন্তি) ॥৩৩-৩৫॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—অহিংসা, সত্য, অস্তেয়, অসঙ্গ, হ্রী, অসঞ্চয়, আস্তিক্য, ব্রহ্মচর্য্য, মৌন, স্থৈর্য্য, ক্ষমা, অভয়—এই দ্বাদশটী 'যম' এবং বাহ্য শৌচ, আভ্যন্তর শৌচ, জপ, তপঃ, হোম, শ্রদ্ধা, আতিথ্য, মদীয় অর্চ্চন, তীর্থভ্রমণ, পরহিতচেষ্টা, তুষ্টি, গুরুসেবা - এই দ্বাদশটী 'নিয়ম' বলিয়া উক্ত হইয়াছে। হে উদ্ধব! ইহাদের অনুষ্ঠানদ্বারা উপাসকগণের যথাকাম মোক্ষ ও অভ্যুদয় লাভ হইয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ। যমনিয়মানাহ,—অহিংসেতি দ্বাভ্যাম্। শৌচং বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চেতি দ্বয়ম্। অতো দ্বাদশ নিয়মাঃ উভয়োঃ শ্লোকয়োর্যে স্থিতা তে যমা নিয়মাশ্চ। যথা যথাবদেব কামং পূরয়ন্তীতি যম-নিয়মৌ তন্মতে অন্যমতে চ তুল্যসংখ্যাকৌ তুল্যলক্ষণৌ চ। অন্যোহপি ভগবন্মতে বৈলক্ষণ্যং সম্ভবেদিত্যাশঙ্কানিবৃত্ত্যর্থমেবৈতৎ প্রশ্নোত্তরে জ্ঞেযে ॥ ৩৩-৩৫ ॥

বিবৃতি। নির্ম্মৎসরতা, নিত্যাবস্থান, অস্তেয়, ইন্দ্রিয়তোষণপর-সঙ্গ-স্পৃহা-বাহিত্য, অন্যের মঙ্গলসাধনার্থ দুর্ব্বৃত্ততা-দূরীকরণ-চেষ্টা, মুক্তহস্ততা, ভগবানে শ্রদ্ধা, ব্রহ্মচর্য্য, প্রজল্পত্যাগ, অচাঞ্চল্য, অনিষ্টকারীর প্রত্যপকার-চেষ্টার সামর্থ্যসত্ত্বেও অকরণ ও বিধিলঙ্ঘনে ভয়, এই দ্বাদশ প্রকার যম।

স্নানাদি দ্বারা বাহ্য এবং হরিসেবোপকরণ ও হরিসেবার চেষ্টা-দ্বারা অন্তঃশৌচ, ভগবন্নামজপ, একাদশ্যাদি-ব্রতপালন, হরিকর্ম্মরূপ যজ্ঞ-সম্পাদন, হরিকথায় আদর, হরিজন-পরিচর্য্যা, শ্রীমূর্ত্তি সেবন, হরিতীর্থপর্য্যটন, বাস্তব পরোপকার, ভগবদ্বিহিত আচারে অবস্থান ও সন্তোষ এবং শ্রীগুরু-সেবা,—এই দ্বাদশ প্রকার নিয়ম ॥ ৩৩-৩৫ ॥

শমো মন্নিষ্ঠতা বুদ্ধের্দম ইন্দ্রিয়সংযমঃ।
তিতিক্ষা দুঃখস মর্ষো জিহ্বোপস্থজয়ো ধৃতিঃ ॥ ৩৬ ॥
দণ্ডন্যাসঃ পরং দানং কামত্যাগস্তপঃ স্মৃতম্।
স্বভাববিজয়ঃ শৌর্য্যং সত্যঞ্চ সমদর্শনম্ ॥ ৩৭ ॥
অন্যচ্চ সুনৃতা বাণী কবিভিঃ পরিকীর্ত্তিতা।
কর্ম্মস্বসঙ্গমঃ শৌচং ত্যাগঃ সন্ন্যাস উচ্যতে ॥ ৩৮ ॥
ধর্ম্ম ইষ্টং ধনং নৃণাং যজ্ঞোঽহং ভগবত্তমঃ।
দক্ষিণা জ্ঞানসন্দেশঃ প্রাণায়ামঃ পরং বলম্ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। বুদ্ধেঃ মন্নিষ্ঠতা (মদেকাগ্রতা) শমঃ, ইন্দ্রিয়-সংযমঃ দমঃ, দুঃখসম্মর্ষঃ (দুঃখসহনম্) তিতিক্ষা, জিহ্বোপস্থজয়ঃ (জিহ্বায়া উপস্থস্য চ জয়ো নিগ্রহঃ) ধৃতিঃ, দণ্ডন্যাসঃ (দণ্ডো-ভূতদ্রোহস্তস্য ত্যাগঃ) পরং দানং (ন তু ধনার্পণং), কামত্যাগঃ (ভোগোপেক্ষা) তপঃ স্মৃতং (ন কৃচ্ছ্রাদি), স্বভাববিজয়ঃ (বাসনাপ্রতিবন্ধঃ) শৌর্য্যং (ন তু বিক্রান্তিঃ), সমদর্শনং (সমং ব্রহ্ম তস্য দর্শনমালোচনং সত্যবিষয়ত্বাৎ) সত্যং (ন যথার্থভাষণমাত্রং), সুনৃতা (সত্যা প্রিয়া চ) বাণী (বাক্) অন্যৎ (ঋতং) চ (ইতি , কবিভিঃ (বুধৈঃ) পরিকীর্ত্তিতা, কর্ম্মসু অসঙ্গমঃ (অনাসক্তিঃ) শৌচং, সন্ন্যাসঃ ত্যাগঃ উচ্যতে, ধর্ম্মঃ (এব) নৃণাম্ ইষ্টং ধনং (ন তু পশ্বাদিসাধারণং), ভগবত্তমঃ (পরমেশ্বরঃ) অহম্ (এব) যজ্ঞঃ (মদ্বুদ্ধ্যা যজ্ঞোঽনুষ্ঠেয়ো ন ক্রিয়াবুদ্ধ্যেত্যর্থঃ), জ্ঞানসন্দেশঃ (জ্ঞানোপদেশঃ) দক্ষিণা (যজ্ঞার্থং দানং, ন দক্ষিণাদিদানং), প্রাণায়ামঃ পরং (শ্রেষ্ঠং) বলং (ভবতি) ॥ ৩৬-৩৯ ॥

অনুবাদ। মদ্বিষয়ে চিত্তৈকাগ্রতাই শম, ইন্দ্রিয়-সংযমই দম, দুঃখ সহনই তিতিক্ষা, জিহ্বা ও উপস্থের নিগ্রহই ধৃতি, ভূতবিদ্বেষত্যাগই উত্তম দান, ভোগোপেক্ষাই তপঃ, বাসনানিরোধই শৌর্য্য, ব্রহ্মবিষয়ক বিচারই সত্য, সত্য ও প্রিয় বাক্যই ঋত, কর্ম্মে অনাসক্তিই শৌচ, সন্ন্যাসই ত্যাগ, ধর্ম্মই মানবের ইষ্ট ধন, আমিই যজ্ঞ, জ্ঞানোপদেশই দক্ষিণা এবং প্রাণায়ামই পরম বলরূপে কথিত হইয়া থাকে ॥ ৩৬-৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। সাধকানামুপাদেয়ান্ শমাদীনাচার্য্যান্তর-বৈলক্ষণ্যেন লক্ষয়তি,—শম ইত্যাদিনা যাবদধ্যায়পরিসমাপ্তিঃ। বুদ্ধের্মন্নিষ্ঠতা শম ইতি মন্নিষ্ঠবুদ্ধিত্বং বিনা কেবলা শান্তি-র্বিগীতৈব। ইন্দ্রিয়সংযম ইতি স্বেন্দ্রিয়দমনং বিনা স্বশিষ্যাদি-দমনং হাস্যাস্পদমেব। দুঃখসংমর্ষ ইতি।পরাবমানযোগ্যস্য দুঃখস্য শাস্ত্রবিহিতস্য দুঃখস্য বা সহনং তিতিক্ষা। তেন বিনা তু স্বেচ্ছয়ৈব শীতোষ্ণ্যাদিদুঃখসহনং মৌঢ্যমেব। জিহ্বোপস্থজয়ং বিনা অন্যত্র ধীরতা বার্থৈব। দণ্ডন্যাসঃ ভূতমাত্রেষ্বেব দ্রোহত্যাগঃ দানং ধনার্পণমাত্রং তু ন কিমপি। ভোগোপেক্ষা একাদশীকার্ত্তিক-ব্রতাদৌ যা বিহিতা সৈব তপো ন তু কৃচ্ছ্রাদি। স্বভাবঃ স্বীয়-পাণ্ডিত্যাদিপ্রখ্যাপনং তস্য স্বাভাবিকয়োঃ কামক্রোধয়োশ্চ রাজস-তামসয়োর্ভাবয়োশ্চ বিজয়ঃ প্রতিবন্ধঃ শৌর্য্যং ন তু বিক্রমঃ। সমদর্শনং ঈর্ষ্যাসূয়াদিবৈষম্যপরিত্যাগেন সর্ব্বত্র স্বসম-দুঃখালোচনং "আত্মৌপম্যেন সর্ব্বত্র সমং পশ্যতি যোঽর্জ্জুন। সুখং বা যদি বা দুঃখম্" ইতি শ্রীগীতোক্তেঃ। ন তু যথার্থভাষণ-মাত্রম্। সুনৃতা বাণী সত্যা প্রিয়া চ বাণী সৈব ন তু যথার্থভাষণমাত্রং তথাত্বে দোষবতাং দোষকীর্ত্তনমপি প্রসজ্জেৎ। তস্মিংশ্চ সতি নিন্দা স্যাৎ। সা চ সতাং শ্রোতৃণামপ্রিয়েতি তস্যাঃ সুনৃতবাণীত্বাভাবঃ স্যাৎ। পূর্ব্বা-চার্য্যাস্তু সত্যং যথার্থাচরণং ঋতং যথার্থভাষণমিত্যনয়োর্লক্ষণং চক্রুঃ। কর্ম্মসু অনাসক্তিঃ শৌচং ন তু কেবলং শুচিত্বমেবেতি পূর্ব্বমপৃষ্টস্য ত্রেতাযুগধর্ম্মস্য শৌচস্য লক্ষণমিদম্। অনাপৃষ্টমপি ক্রয়ুর্গুরবো দীনবৎসলা ইতি ন্যায়াৎ এবং ভগো ম ঐশ্বরো ভাব ইত্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্। ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ কলত্রপুত্রাদি-মমতা-ত্যাগঃ ন তু ভোগত্যাগ এব ত্যাগঃ। ধর্ম্ম এব ইষ্টং ধনং ন গবাশ্বাদিঃ। অহং ভগবত্তমো বসুদেবনন্দন এব যজ্ঞঃ মজ্জন্মযাত্রাদ্যুৎসব এব যজ্ঞবুদ্ধ্যা অনুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ। ন তু নশ্বরফলোঽশ্বমেধাদিঃ। জ্ঞানস্য উৎসবান্তে মৎকীর্ত্তনাদিরসানুভবস্য সন্দেশঃ স্বেষ্টমিত্রেষু জ্ঞাপনৈব দক্ষিণা ন তু ধনবস্ত্রাদ্যর্পণম্। দুর্দ্দমদমনং বলং তচ্চ মনোদমন-হেতুত্বাৎ প্রাণায়ামঃ ॥ ৩৬-৩৯ ॥

বিবৃতি। সঙ্কল্প-বিকল্প-রহিত স্থিরা বুদ্ধির যে ভগবৎ-সেবা-নিষ্ঠতা বা তাৎপর্য্য, তাহাই 'শম' এবং রূপরসাদিতে ইন্দ্রিয়-বৃত্তির যে সঙ্কোচ, তাহাই 'দম'; পরসুখের অসহনবৃত্তি পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভগবদনুকম্পা-জ্ঞানে স্বীয় প্রাক্তন ক্লেশ-সহনই 'তিতিক্ষা' এবং উৎকৃষ্ট সুস্বাদু দ্রব্য-গ্রহণের চেষ্টা ও কামচেষ্টা-রাহিত্যই 'ধৃতি'। অপরের কৃত অন্যায়ের প্রতিশোধ-পরিত্যাগের নাম 'দান'; ভোগ্যবস্তুর সান্নিধ্য সত্বেও ভোগ-চেষ্টা-পরিত্যাগরূপ কামবাসনারাহিত্যই 'তপস্যা'। নৈসর্গিকী বিষয়গ্রহণের পিপাসার দমন-চেষ্টাই 'শৌর্য্য'। সকল বস্তুকে ভগবদ্ভাবময় দর্শনই শ্রেষ্ঠ 'সমদর্শন,' উহাই 'সত্য'। সত্য ও প্রিয় বাক্যই 'ঋত' নামে কথিত; ভোগ্য বস্তুতে আসক্ত না হওয়াই অর্থাৎ কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্ব্বন্ধই নৈষ্কর্ম্ম্য বা শৌচ এবং ভোগ্যবস্তুর উপভোগ হইতে বিরতিই 'সন্ন্যাস' ধর্ম্ম বা সত্য ধারণাই অভীষ্ট 'ধন,' ভগবৎ-সেবনই 'যজ্ঞ,' সম্বন্ধজ্ঞানের উপদেশদানই 'দক্ষিণা' এবং ভক্তি-দ্বারা দুর্দ্দমনীয় মনের দমনই 'প্রাণায়াম'॥ ৩৬-৩৯॥

——

ভগো ম ঐশ্বরো ভাবো লাভো মদ্ভক্তিরুত্তমঃ।
বিদ্যাত্মনি ভিদাবাধো জুগুপ্সা হ্রীরকর্ম্মসু॥ ৪০॥

শ্রীর্গুণা নৈরপেক্ষ্যাদ্যাঃ সুখং দুঃখসুখাত্যয়ঃ।
দুঃখং কামসুখাপেক্ষা পণ্ডিতো বন্ধমোক্ষবিৎ॥ ৪১॥

মূর্খো দেহাদ্যহংবুদ্ধিঃ পন্থা মন্নিগমঃ স্মৃতঃ।
উৎপথশ্চিত্তবিক্ষেপঃ স্বর্গঃ সত্ত্বগুণোদয়ঃ॥ ৪২॥

নরকস্তমউন্নাহো বন্ধুর্গুরুরহং সখে।
গৃহং শরীরং মানুষ্যং গুণাঢ্যো হ্যাঢ্য উচ্যতে॥ ৪৩॥

দরিদ্রো যস্ত্বসন্তুষ্টঃ কৃপণো যোঽজিতেন্দ্রিয়ঃ।
গুণেষ্বসক্তধীরীশো গুণসঙ্গো বিপর্য্যয়ঃ॥ ৪৪॥

এত উদ্ধব তে প্রশ্নাঃ সর্ব্বে সাধু নিরূপিতাঃ।
কিং বর্ণিতেন বহুনা লক্ষণং গুণদোষয়োঃ।
গুণদোষদৃশির্দোষো গুণস্তূভয়বর্জ্জিতঃ॥ ৪৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে শ্রেয়োভেদনির্ণয়ো নাম একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ১৯॥

অন্বয়। (দয়া লোকপ্রসিদ্ধৈবাভিমতা) মে ঐশ্বরঃ ভাবঃ (মদীয়মৈশ্বর্য্যাদিষাড়্গুণ্যং) ভগঃ (ভাগ্যং) মদ্ভক্তিঃ উত্তমঃ লাভঃ (ন তু পুত্রাদিঃ) আত্মনি ভিদাবাধঃ (আত্মনি প্রতীতস্য ভেদস্য বাধো নিরাস এব) বিদ্যা (ন জ্ঞানমাত্রম্) অকর্ম্মসু জুগুপ্সা (হেয়ত্বদর্শনং) হ্রীঃ (ন লজ্জামাত্রং) নৈর-পেক্ষ্যাদ্যাঃ (নিরপেক্ষতাদয়ঃ) গুণাঃ শ্রীঃ (মণ্ডনং ন কিরীটাদি) দুঃখসুখাত্যয়ঃ (দুঃখসুখয়োরত্যয়োঽতিক্রমোঽননুসন্ধানং) সুখং (ন ভোগঃ) কামসুখাপেক্ষা (বিষয়ভোগাপেক্ষৈব) দুঃখং (নাগ্নিদাহাদিঃ) বন্ধমোক্ষবিৎ (বন্ধান্মোক্ষং দ্বয়ং বা যো বেত্তি সঃ) পণ্ডিতঃ (ন বিদ্বন্মাত্রং) দেহাদ্যহংবুদ্ধিঃ (দেহাদাবাত্ম-জ্ঞানবান্ মমেতি-সম্বন্ধ-জ্ঞানযুক্তশ্চ) মূর্খঃ মন্নিগমঃ (মাং নিতরাং গময়তি প্রাপয়তীতি যো নিবৃত্তিমার্গঃ সঃ) পন্থাঃ (সন্মার্গঃ) স্মৃতঃ (ন কণ্টকাদিশূন্যঃ) চিত্তবিক্ষেপঃ (প্রবৃত্তি-মার্গঃ) উৎপথঃ (উন্মার্গো ন তু চৌরাদ্যাকুলঃ) সত্ত্বগুণোদয়ঃ (সত্ত্বগুণস্যোদয়ঃ) স্বর্গঃ (নেন্দ্রাদিলোকঃ) তমউন্নাহঃ (তমস উদ্রেকঃ) নরকঃ (ন তামিস্রাদিঃ) সখে! (হে উদ্ধব!) গুরুঃ (এব) বন্ধুঃ (ন ভ্রাত্রাদিঃ স চ) অহম্ (এব যথাহং জগদ্গুরুঃ) মানুষ্যং (মানুষরূপং) শরীরম্ (এব) গৃহং (ন হর্ম্ম্যাদি) গুণাঢ্যঃ (গুণৈঃ সম্পন্নঃ) হি আঢ্যঃ উচ্যতে (ন ধনী) যঃ তু অসন্তুষ্টঃ (সঃ) দরিদ্রঃ (ন নিঃস্বঃ) যঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ (সঃ) কৃপণঃ (শোচ্যো ন দীনঃ) গুণেষু (বিষয়েষু) অসক্তধীঃ (অনা-সক্তবুদ্ধিঃ পুমান্) ঈশঃ (স্বতন্ত্রো ন রাজাদিঃ) গুণসঙ্গঃ (গুণাসক্তিরেব) বিপর্য্যয়ঃ (অনীশতা) উদ্ধব! তে (তব) এতে সর্ব্বে প্রশ্নাঃ সাধু (সম্যক্) নিরূপিতাঃ (নির্ণীতাঃ) বহুনা বর্ণিতেন কিং (কিং ফলং পরন্তু সংক্ষেপেণ) গুণ-দোষয়োঃ (এতদেব) লক্ষণং (যৎ) গুণদোষদৃশিঃ (গুণ দোষয়োর্দর্শনমেব) দোষঃ (তথা) উভয়বর্জ্জিতঃ (তদুভয়-দর্শনবিবর্জ্জিতস্বভাব এব) গুণঃ তু (ভবতি)॥ ৪০-৪৫॥

অনুবাদ। দয়া-নামে যাহা লোকে প্রসিদ্ধ, আমার মতেও তাহাই দয়া, মদীয় ঐশ্বর্য্যাদি ষাড়্গুণ্যই ভগ, মদীয়

ভক্তিই উত্তম লাভ, আত্মগত ভেদ নিরাসই বিদ্যা, অকর্ম্মে হেয়ত্বদর্শনই হ্রী, নিরপেক্ষতা প্রভৃতি গুণই শ্রী, দুঃখ ও সুখের অননুসন্ধানই সুখ, বিষয় ভোগাপেক্ষাই দুঃখ, বন্ধ-মোক্ষাভিজ্ঞপুরুষই পণ্ডিত, দেহাদিতে অহংমমভাবগ্রস্তই মূর্খ, মৎপ্রাপক নিবৃত্তিমার্গই সৎপথ, চিত্তবিক্ষেপ বা প্রবৃত্তিমার্গই কুপথ, সত্ত্বগুণের উদয়ই স্বর্গ, তমোগুণের উদয়ই নরক, জগদ্-গুরুরূপী আমিই বন্ধু, মনুষ্যদেহই গৃহ, গুণবান্ পুরুষই আঢ্য, অসন্তুষ্টই দরিদ্র, অজিতেন্দ্রিয়ই কৃপণ, বিষয়ে অনাসক্তচিত্ত পুরুষই স্বাধীন এবং বিষয়াসক্তিই অধীনতারূপে উক্ত হইয়া থাকে। হে উদ্ধব! তোমার সমস্ত প্রশ্নেরই উত্তর সম্যগ্‌রূপে নিরূপিত হইল। অধিক বর্ণনে কোন আবশ্যকতা নাই—পরন্তু সংক্ষেপে ইহাই জ্ঞাতব্য যে, গুণদোষের বিচারই দোষ এবং তদ্বিপরীত ভাবই গুণ হইয়া থাকে॥ ৪০-৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। দয়া লোকপ্রসিদ্ধৈবেতি ন সা লক্ষিতা মম ঐশ্বর্যো ভাবো মমৈব ঈশ্বরত্বং ভগঃ ন তু জীবানাং ব্রহ্মেন্দ্রাদীনাং ঈশ্বরাভিমানঃ। মদ্ভক্তিলাভ এব লাভো ন তু পুত্রাদি-লাভঃ। আত্মনি জীবাত্মনি আবজ্ঞাত্মতা ভিদা অনাত্মত্বং তস্যা বাধ এব বিদ্যা। যদুক্তং—"ত্রিগুণময়ঃ পুমান্" ইতি। ভিদা যদা বাধস্তেতি ন অর্থাৎ ব্যাকরণাস্থা। অকর্ম্মসু পাপেষু জুগুপ্সা লোকনিন্দোত্থৈব তত্রাপ্রবৃত্তিহেতুর্হীর্ন তু লজ্জামাত্রম্। গুণা এব শ্রীর্গুণং ন কিরীটাদি। দুঃখ-সুখয়োরত্যয়ঃ অতি-ক্রমঃ অননুসন্ধানমেব সুখং ন বিষয়ভোগঃ। বিষয়ভোগাপেক্ষৈব দুঃখং নাগ্নিদাহাদি। বন্ধং মোক্ষঞ্চ যো বেত্তি স এব পণ্ডিতঃ ন তু শাস্ত্রব্যাখ্যাতৈব। মন্নিগমঃ মাং নিতরাং গময়তি প্রাপয়তীতি সঃ ভক্তিজ্ঞানযোগঃ ন তু কণ্টকাদিশূন্যো মার্গঃ। চিত্তবিক্ষেপঃ প্রবৃত্তিমার্গঃ। সত্ত্বগুণস্য উদয়ঃ উদ্রেকঃ স্বর্গঃ নেন্দ্রাদিলোকঃ। তমস উদয়ঃ উদ্রেকঃ নরকঃ। গুরুরেব বন্ধুর্ন ভ্রাত্রাদিঃ স চাহমেব। গুণসঙ্গঃ গুণসঙ্গ্যাবানীশঃ। সাধু মোক্ষোপযোগিতয়া। এতচ্চ সর্ব্বং ত্বয়া গুণদোষয়োর্বিবেকার্থমেবাহং পৃষ্টস্তস্মাত্তয়োঃ সংক্ষেপতো লক্ষণং ব্রবীমি শৃণু ইত্যাহ,—কিমিতি। গুণদোষয়োর্লক্ষণ-মেতাবদেবেত্যাহ,—গুণদোষয়োর্দৃশির্দর্শনং দোষঃ। গুণস্তু তদুভয়দর্শনরহিত স্বভাব ইতি। অস্যার্থঃ। উত্তরাধ্যায়ান্তে স্পষ্টীভবিষ্যতি ॥ ৪০-৪৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে ঊনবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

মধ্ব

বিষয়ে দোষবুদ্ধিঃ সন্নিন্দ্রিয়াণাং বশে স্থিতঃ।
কৃপণঃ স তু সংপ্রোক্তো গুণবুদ্ধিবিপর্যয়ঃ॥
ইতি বিবেকে।

পুরুষার্থমতির্যস্য বিষয়েষ্বেব দেহিনঃ।
বিপরীতঃ স বিজ্ঞেয়ঃ স্বাত্মনো বিপরীততঃ॥
ইতি নিবৃত্তে।

নিত্য সন্তোষমাত্রাদ্দরিদ্রঃ। সর্ব্ববিষয়সঙ্গী বিপরীতঃ ॥৪৭ ৪৫॥

বিবৃতি। ভগবানের ঐশ্বর্য্যাদি ষড়্‌গুণ ভাবই ষট্‌শ্রী; ভগবৎ-সেবনই 'উত্তম লাভ,' ভগবদিতর বস্তুতে অভিনিবেশ-রাহিত্যই 'বিদ্যা'; অভক্ত হইয়া ভোগপ্রবণচিত্তে যথেচ্ছাচারিতাই পাপ; তাহাতে ঘৃণাই 'লজ্জা'। নিরপেক্ষত্বাদি গুণগণই 'শোভা'; সুখদুঃখের আপেক্ষিক অনুসন্ধান-রাহিত্যরূপ ভগবৎ-প্রণয়াভিলাষই 'সুখ'। বিষয়ভোগের অপেক্ষাই 'দুঃখ' এবং সংসারে বন্ধন ও সংসার-মুক্তির অভিজ্ঞতাই 'পাণ্ডিত্য'। স্থূল-সূক্ষ্ম দেহ ও গৃহে অস্মিতাবুদ্ধি বা আমিত্বের আরোপই 'মূর্খতা।' ভগবৎপ্রণীত শ্রৌতপথই প্রকৃত 'গন্তব্য পথ'; ভোগ ও ত্যাগ-বাসনোত্থ চিত্তচাঞ্চল্যই 'উৎপথ' এবং সত্ত্বগুণের উদয়ই 'স্বর্গ'; তমোগুণে প্রবৃত্তিই 'নরক'; শ্রীগুরুদেব ও শ্রীগুরুসেব্য ভগবান্‌ই একমাত্র 'বন্ধু'; ভোগায়তন-শরীরই 'গৃহ' এবং সদ্‌গুণসম্পন্ন ব্যক্তিই 'ধনী'। ভগবদ্বিহিত অবস্থা-লাভে অসন্তুষ্ট ব্যক্তির ভগবৎসেবা-রাহিত্যই 'দরিদ্রতা', ইন্দ্রিয়-তোষণপর, অদান্ত-গো লোভী ব্যক্তিই 'কৃপণ'; ত্রিগুণে অবিচলিত বুদ্ধিই 'ঈশ্বরতা' এবং গুণ-অভিভূত হওয়াই 'বশ্যতা বা অধীনতা'। জড়দোষ ও জড়গুণ উভয়ের দর্শনই 'দোষ', বৈকুণ্ঠ বা নিঃশ্রেয়সকর গুণে গুণবান্ হইতে হইলে প্রাকৃত গুণ ও দোষ, এই উভয়েরই প্রাকৃত দর্শন পরিত্যাগ করিতে হয় ॥ ৪০-৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৯শ অধ্যায়ের অন্বয়, অনুবাদ, বিশ্বনাথ, মধ্ব ও বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৯শ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

বিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

বিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে অধিকারি-বিশেষে গুণদোষ-ব্যবস্থানুসারে কর্ম্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিযোগের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে।

ভগবদাদেশ-বাণীই বেদ-শাস্ত্র। এই বেদশাস্ত্রে বর্ণাশ্রমাদি-জনিত ভেদদৃষ্টি লক্ষিত হয়, আবার বেদকর্ত্তৃকই উক্ত ভেদ দৃষ্টি-নিবাস লক্ষিত হইতেছে। উদ্ধব নিগমে এই প্রকার পরস্পর-বিরোধিভাবসমূহের অবস্থানের কারণ ও তাহার সামঞ্জস্য জানিবার জন্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিকট পরিপ্রশ্ন করিলে তিনি উত্তরে বলেন—মোক্ষসাধনার্থই কর্ম্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিযোগ বর্ণিত হইয়াছে। অবিরক্ত ও কামিপুরুষগণের নিমিত্ত কর্ম্মযোগ, কর্ম্মফলবিরক্ত কর্ম্মত্যাগি-পুরুষগণের নিমিত্ত জ্ঞানযোগ এবং যুক্তবৈরাগ্য-অবলম্বন-কারিব্যক্তিগণের জন্য ভক্তিযোগ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে। যে-কাল-পর্য্যন্ত কর্ম্মফলভোগে বিরক্তি না হয়; অথবা ভক্তি-মার্গে শ্রীভগবানের কথায় শ্রদ্ধা না জন্মে, তৎকালপর্য্যন্তই কর্ম্মসকলের অনুষ্ঠান কর্ত্তব্য। ত্যাগী বা ভগবদ্ভক্তের কর্ম্মানুষ্ঠানের প্রয়োজন নাই। স্বধর্ম্মাচারী, নিষিদ্ধত্যাগী ও রাগাদি-শূন্য ব্যক্তি কেবলজ্ঞান বা ভাগ্যক্রমে ভগবদ্ভক্তি লাভ করেন। এই জ্ঞান ও ভক্তি মনুষ্যজন্মে লভ্য, তাই নারকী ও দেবগণ উভয়েরই কাম্যবস্তু। মনুষ্যতনু জ্ঞান-ভক্তিরূপ পুরুষার্থপ্রদ হইলেও ইহা বিনাশশীল, সুতরাং বিচক্ষণ ব্যক্তি অপ্রমত্ত-ভাবে মৃত্যুর পূর্ব্বেই মুক্তির নিমিত্ত যত্ন করিবেন। নরবপুঃ—নৌকা, শ্রীগুরুদেব—কর্ণধার এবং ভগবৎকৃপা—অনুকূল বায়ু। এই প্রকার দুর্ল্লভ মনুষ্য-দেহরূপ নৌকা প্রাপ্ত হইয়াও যে পুরুষ ভবসাগর পার হইতে চায় না, সে প্রকৃত প্রস্তাবে আত্মঘাতী। মন চঞ্চল, তাহার গতিকে উপেক্ষা না করিয়া জিতেন্দ্রিয় ও জিতপ্রাণ হইয়া সত্ত্বসম্পন্না বুদ্ধি-দ্বারাই তাহাকে বশীভূত করা কর্ত্তব্য। মনের নিশ্চলতা লাভ-পর্য্যন্ত সর্ব্ব পদার্থের অনুলোমক্রমে সৃষ্টি ও প্রতিলোমক্রমে প্রলয় চিন্তা করা কর্ত্তব্য। নির্ব্বেদ ও বৈরাগ্যযুক্ত ব্যক্তি গুরূপদেশ সর্ব্বক্ষণ আলোচনা-দ্বারা দেহাদি-বিষয়ক অভিমান পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। যম-নিয়মাদি যোগমার্গ, আন্বীক্ষিকী বিদ্যা ও শ্রীভগবানের অর্চ্চনা ও ধ্যানের দ্বারা পরমাত্মার স্মরণ হইয়া থাকে। স্ব-স্ব অধিকার-বিষয়ে একাগ্রতাই গুণ নামে অভিহিত। গুণদোষ-বিধানদ্বারা প্রাপ্তসঙ্গের পরিহার-কামনায় অশুদ্ধকর্ম্মসমূহ সঙ্কুচিত হয়। ভগবদ্ভক্তি-দ্বারাই সর্ব্ব-সিদ্ধি হয়, যিনি নিরন্তর ভক্তিযোগদ্বারা শ্রীভগবানের সেবা করেন, ভগবানে একাগ্রচিত্ততা-বশতঃ তাঁহার হৃদয়স্থিত যাবতীয় বিষয় বাসনা সমূলে বিনষ্ট হয়। ভগবৎসাক্ষাৎকার-লাভে যাবতীয় অহঙ্কার বিনষ্ট, সর্ব্বসংশয় ছিন্ন এবং কর্ম্মরাশি ক্ষীণ হইয়া থাকে। সুতরাং ভগবদ্ভক্তের পক্ষে জ্ঞান বা বৈরাগ্য শ্রেয়ঃসাধনরূপে গণ্য হয় না। নিষ্কাম ও নিরপেক্ষ ব্যক্তিরই হৃদয়ে ভগবদ্ভক্তি উদিতা হন। একান্ত ভক্তগণের বিধি ও নিষেধোৎপন্ন পুণ্য-পাপাদির সম্ভাবনা নাই।

শ্রীউদ্ধব উবাচ

বিধিশ্চ প্রতিষেধশ্চ নিগমো হীশ্বরস্য তে।
অবেক্ষতেঽরবিন্দাক্ষ গুণং দোষঞ্চ কর্ম্মণাম্॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) অরবিন্দাক্ষ! (হে কমললোচন! শ্রীকৃষ্ণ!) বিধিঃ চ প্রতিষেধঃ চ ঈশ্বরস্য তে (তব) নিগমঃ হি (আজ্ঞারূপো বেদো ভবতি স চ) কর্ম্মণাং (বিধেয়ানাং প্রতিষেধ্যানাঞ্চ) গুণং দোষং চ (পুণ্য-পাপফলরূপম্) অবেক্ষতে (বিচারয়তীত্যর্থঃ)॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে কমললোচন! জগদীশ্বররূপী আপনার আদেশরূপ বেদশাস্ত্রই বিধিনিষেধ-জ্ঞাপকরূপে কর্ম্মের গুণদোষ বিচার করিয়া থাকেন॥ ১॥

বিশ্বনাথ

জ্ঞানং কর্ম্ম চ ভক্তিশ্চ বিংশে সাধু নিরূপ্যতে।
তত্র তত্রাধিকারী চ গুণদোষব্যবস্থয়া॥ ০॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবা-বিমুখ জীবের ক্রিয়াগুলি দুইভাগে বিভক্ত। কতকগুলি গুণ ও কতকগুলি দোষ ক্রিয়া-সমূহে নিবদ্ধ থাকে। ভগবানের আজ্ঞাই বিধি এবং উহাই গুণ, আর ভগবন্নিষিদ্ধ ব্যাপারই দোষযুক্ত কর্ম্ম॥ ১॥

বর্ণাশ্রমবিকল্পঞ্চ প্রতিলোমানুলোমজম্ ।
দ্রব্যদেশবয়ঃকালান্ স্বর্গং নরকমেব চ ॥ ২ ॥

অন্বয়। বর্ণাশ্রমবিকল্পং চ (উত্তমাধমভাবেন তদধিকারিণাং বর্ণানামাশ্রমাণাঞ্চ বিকল্পং ভেদঞ্চ গুণদোষরূপমবেক্ষতে) প্রতিলোমানুলোমজং (প্রতিলোমজা উত্তমবর্ণাসু স্ত্রীষু হীনবর্ণেভ্যঃ পুরুষেভ্যো জাতাঃ সূতবৈদেহকাদয়ঃ । অনুলোমজাস্তু উত্তমবর্ণেভ্যঃ পুরুষেভ্যো হীনবর্ণাসু স্ত্রীষু জাতা মূর্দ্ধাবসিক্তাম্বষ্ঠাদয়স্তেষাঞ্চ অসংসঙ্গস্তু বিজ্ঞেয়াঃ প্রতিলোমানুলোমজা ইতি গুণদোষৌ) দ্রব্যদেশবয়ঃকালান্ (দ্রব্যাদীন্ কর্ম্মার্হতানর্হতাভ্যাং) স্বর্গং নরকম্ এব চ (তৎফলতয়া গুণদোষরূপমেবাবেক্ষতে) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। সেই বেদশাস্ত্রই বর্ণাশ্রমভেদ, প্রতিলোমজ-অনুলোমজ গুণদোষ, দ্রব্য-দেশ-বয়স ও কালগত যোগ্যত্ব ও অযোগ্যত্ব এবং স্বর্গনরকের বিচার করিয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। "গুণদোষদৃশির্দোষো গুণস্তূভয়বর্জ্জিতঃ" ইতি যদুক্তং তস্য ভগবদভিপ্রেতমর্থং সহসা জানন্নপি তন্মুখেনৈব তস্য বিবরণং নানার্থ-বিশেষসহিতং শ্রোতুকামস্তত্র বিপ্রতিপদ্যমান ইবাহ,—বিধিশ্চেতি পঞ্চভিঃ। বিধিশ্চ প্রতিষেধশ্চ ঈশ্বরস্য তব নিগমঃ আজ্ঞারূপো বেদ এব তত্র বিধিবিধেয়ানাং কর্ম্মণাং গুণং অবেক্ষতে। প্রতিষেধঃ প্রতিষেধ্যানাং কর্ম্মণাং দোষং অবেক্ষতে প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ। বিধি-নিষেধাভ্যামেব গুণ-দোষৌ পুণ্যপাপে স্বর্গ-নরকৌ ভবত ইতি যাবৎ। তথা বর্ণানাং আশ্রমাণাঞ্চ বিকল্পং ভেদঞ্চ তদ্গতং গুণং দোষঞ্চাবেক্ষতে। প্রতিলোমানুলোমজং তদ্গতঞ্চ গুণদোষং প্রতিলোমজা উত্তমবর্ণাসু স্ত্রীষু হীনবর্ণেভ্যঃ পুরুষেভ্যো জাতাঃ সূতবৈদেহকাদয়ঃ। অনুলোমজাস্তু উত্তমবর্ণেভ্যো হীনবর্ণাসু জাতাঃ অম্বষ্ঠকরণাদয়ঃ। দ্রব্যাদিগতাংশ্চ গুণদোষান্ স্বর্গনরকরূপং দোষঞ্চ ॥ ১-২ ॥

বিবৃতি। বর্ণবিভাগ, আশ্রমবিভাগ ও তাহাতে অবস্থিত বৈধ ও অবৈধ মিশ্র বর্ণসমূহ, দ্রব্যবিশেষ, দেশ-বিশেষ ও কালবিশেষক্রমে স্বর্গ ও নরকাদির অবস্থান-ভেদ গুণ-দোষ পর্য্যায়ে প্রতিপন্ন হয় ॥ ২ ॥

গুণদোষভিদাদৃষ্টিমন্তরেণ বচস্তব ।
নিঃশ্রেয়সং কথং নৃণাং নিষেধবিধিলক্ষণম্ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। গুণদোষভিদাদৃষ্টিম্ অন্তরেণ (তাং বিনা) নিষেধবিধিলক্ষণং (কর্ম্মকাণ্ডগতং) তব বচঃ কথং (সর্ব্বেৎ তচ্চ বচোঽন্তরেণ) নৃণাং নিঃশ্রেয়সং (মুক্তিশ্চ কথং স্যাৎ) ॥৩॥

অনুবাদ। গুণদোষভেদদর্শনব্যতীত কর্ম্মকাণ্ডীয় বিধি-নিষেধ-বচন সম্ভবপর হয় না এবং বিধিনিষেধ-বচন-ব্যতীত মানবগণের মুক্তিও সম্ভবপর হইতে পারে না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তথাপি প্রস্তুতে কিমায়াতমত আহ,—গুণেতি। নিষেধবিধিলক্ষণং বচস্তব বেদরূপং বাক্যং গুণ-দোষভিদাদৃষ্টিমন্তরেণ অয়ং বিহিতত্বাদ্গুণঃ অয়ং নিষিদ্ধত্বাদ্দোষ ইতি যা ভেদদৃষ্টিস্তাং বিনা কথং নিঃশ্রেয়সং নিঃশ্রেয়সকরং স্যাৎ॥

বিবৃতি। উদ্ধব বলিলেন গুণদোষের ভেদদর্শন-ব্যতীত বিধিনিষেধ পরিত্যাগ করিলে কিরূপে মঙ্গল লাভ হইতে পারে? ভগবদাজ্ঞাক্রমে বিধি ও নিষেধ প্রকাশিত হইয়াছে। সুতরাং ঐ গুণগুলি অবশ্যই পালনীয় এবং দোষগুলি অবশ্যই পরিত্যাজ্য ॥ ৩ ॥

পিতৃদেবমনুষ্যাণাং বেদশ্চক্ষুস্তবেশ্বরঃ ।
শ্রেয়স্ত্বনুপলব্ধেঽর্থে সাধ্যসাধনয়োরপি ॥ ৪

অন্বয়। (হে) ঈশ্বর! অনুপলব্ধে (অনুভবাতীতে) অর্থে (বিষয়ে মোক্ষে স্বর্গাদৌ চ তথা) সাধ্যসাধনয়োঃ অপি (ইদমস্য সাধ্যমিদমস্য সাধনমিতি জ্ঞানে চ) তব (ত্বদীয়-বাক্যরূপঃ) বেদঃ (এব) পিতৃদেবমনুষ্যাণাং শ্রেয়ঃ চক্ষুঃ তু (শ্রেষ্ঠপ্রমাণং ভবতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! অনুভবাতীত মোক্ষ ও স্বর্গাদিবিষয়ে এবং সাধ্যসাধনজ্ঞানে আপনার আদেশরূপ বেদ-শাস্ত্রই পিতৃদেব ও মনুষ্যগণের উত্তমপ্রমাণ স্বরূপ ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলং মনুষ্যাণামেব বেদো নিঃশ্রেয়স-করোঽপি তু দেবপিত্রাদীনামপীত্যাহ,—পিতৃদেবেতি। তব বেদ এব শ্রেয়ঃ শ্রেষ্ঠং চক্ষুর্জ্ঞানহেতুঃ ক্ব অনুপলব্ধেঽর্থে মোক্ষে স্বর্গাদৌ চ তথা সাধনয়োঃ ইদমস্য সাধনমিত্যত্রাপি ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। পরোক্ষ ও অপরোক্ষাত্মক ব্যাপারসমূহে যে অপ্রত্যক্ষ বিচার প্রবর্ত্তিত আছে, তদ্বিষয়ে এবং সাধন ও সাধ্য-বিষয়ে ভগবানের আজ্ঞাই মানব, দেব ও পিতৃলোকের চক্ষুঃ-সদৃশ। ভগবদাজ্ঞাই নিদর্শনরূপ পিতৃ, দেব ও মনুষ্যাদিকে পরিচালিত করে ॥ ৪ ॥

গুণদোষভিদাদৃষ্টির্নিগমাৎ তে ন হি স্বতঃ।
নিগমেনাপবাদশ্চ ভিদায়া ইতি হ ভ্রমঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। গুণদোষভিদাদৃষ্টিঃ তে (তব) নিগমাৎ (বেদাদেব প্রবর্ত্ততে) স্বতঃ ন হি (নৈব প্রবর্ত্ততে) নিগমেন (বেদেনৈব) ভিদায়াঃ (গুণদোষভেদদৃষ্টেঃ) অপবাদঃ (নিষেধশ্চ) ইতি (এতদর্থমেব) হ (স্ফুটং) ভ্রমঃ (জায়তে তং নিবর্ত্তয়) ॥

অনুবাদ। হে দেব! ভবদীয় বেদশাস্ত্র হইতেই গুণদোষভেদদৃষ্টি প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে, উহা স্বতঃপ্রবৃত্ত হয় না। অথচ বেদকর্ত্তৃকই ভেদদৃষ্টির নিষেধও হইতেছে বলিয়া বিশেষভাবে সন্দেহের উদয় হইয়া থাকে, আপনি তাহা দূর করুন্ ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। পরস্থিদানীমুভয়সঙ্কটমুপস্থিতমিত্যাহ গুণেতি। নিগমাত্বদাজ্ঞারূপাদ্বেদাদেব বিধিনিষেধাত্মকাদ্গুণদোষভেদদৃষ্টি-র্বিহিতাভূৎ। নিগমেনাত্বতন্মা ত্বদাজ্ঞয়া ভিদায়া গুণদোষ-ভেদদৃষ্টেরপবাদশ্চেত্যাপ্তেনভিপ্রায়নিশ্চয়াসামর্থ্যান্মে ভ্রমোঽ-ভূত্তং ত্বমেব নিবর্ত্তয়েতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

মধ্ব

স্বতঃ সর্ব্বগুণাত্মা তু বিষ্ণুরেকঃ সনাতনঃ।
অতৎ সর্ব্বং তৎপ্রিয়ত্বাদ্ গুণো দোষস্তথাঽপ্রিয়ম্ ॥
এবং জ্ঞানবতাং দৃষ্টিরজ্ঞস্তন্নাবগচ্ছতি।
কালদেশবিশেষেষু প্রীতিভেদমপেক্ষ্য তু ॥
অবিজ্ঞাতবতস্তস্য মর্য্যাদা বেদতঃ কৃতা।
গুণদোষভিদা নাস্তি ভগবৎপ্রিয়মন্তরা ॥
গুণদোষদৃশের্দোষোঽন্যত্র ভগবৎপ্রিয়াৎ।
গুণাযদ্দোষতামীয়ুর্দোষাশ্চ গুণতাং কচিৎ ॥
অতো দোষো ন দোষঃ স্যাদগুণোঽপি গুণো ভবেৎ।
ভগবৎপ্রীতিবিজ্ঞানাদ্গুণদোষভিদাং যদি ॥
পশ্যেত্তদ্গুণাদ্যৈর বিপর্য্যাসং ন কারয়েৎ।
গুণদোষভিদা কাপি স্বাতন্ত্র্যেণ ন হি কচিৎ ॥

ইতি ব্রহ্মমতে।

স্বতস্তু গুণদোষত্বদৃশে ভেদেন বস্তুনা।
দোষোঽথ গুণ এবস্যাদ্ ভগবৎপ্রীতিতো গুণঃ ॥
দোষস্তু তদ্বৈপরীত্যাদিতি দৃষ্ট্যা ভবেদ্গুণঃ।
কালদেশবিশেষেণ প্রীত্যজ্ঞানাজ্জগৎস্থিতেঃ ॥
মর্য্যাদা গুণদোষাণাং কৃতা বেদেষু সর্ব্বদা।

ইতি পরায়ণে ॥ ১-৫ ॥

বিবৃতি। গুণদোষকে ভগবদাজ্ঞা জানিয়া তাহার গ্রহণ ও গুণদোষ দর্শন-ত্যাগ রূপ পূর্ব্ববিচারের প্রতিকূল বাক্যের সামঞ্জস্য হয় না বলিয়া শ্রীউদ্ধবের ভ্রান্তির অভিনয় হইতেছে ॥ ৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

যোগাস্ত্রয়ো ময়া প্রোক্তা নৃণাং শ্রেয়োবিধিৎসয়া।
জ্ঞানং কর্ম্ম চ ভক্তিশ্চ নোপায়োঽন্যোঽস্তি কুত্রচিৎ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—ময়া নৃণাং শ্রেয়ো-বিধিৎসয়া (শ্রেয়ঃ কল্যাণং মোক্ষং বিধাতুমিচ্ছয়া) জ্ঞানং কর্ম্ম চ ভক্তিঃ চ (ইতি) ত্রয়ঃ যোগাঃ (উপায়াঃ) প্রোক্তা (ব্রহ্মকর্ম্মদেবতাকাণ্ডৈঃ প্রকৃষ্টরূপেণোক্তাঃ) কুত্রচিৎ (অপি অন্যঃ উপায়ঃ ন অস্তি ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! আমি মানবগণের মোক্ষবিধানকামনায় জ্ঞান, কর্ম্ম ও ভক্তি এই ত্রিবিধ যোগের নির্দ্দেশ করিয়াছি। এতদ্ব্যতীত কুত্রাপি অন্য কোন উপায় নাই ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। অধিকারিভেদেনাবস্থাভেদেন চ গুণদোষভেদদৃষ্টের্বিহিতত্বং নিষিদ্ধত্বঞ্চ যথাযোগং ভবেদিতি। জ্ঞাপয়িতুমাহ,—যোগা উপায়াঃ ব্রহ্ম-কর্ম্ম-দেবতা-কাণ্ডৈঃ প্রোক্তাঃ। শ্রেয়াংসি মোক্ষত্রিবর্গপ্রেমাণি তেষাং বিধিৎসয়েতি মে সর্ব্বত্র কৃপৈবেতি ভাবঃ। নান্যঃ এতত্রিতয়ং বিনা অন্যস্তপোযোগাদিকঃ তপোঽষ্টাঙ্গযোগাদের্যথাসম্ভবং জ্ঞানভক্ত্যোরেবান্তর্ভাবদর্শনাদিতি ভাবঃ। ত্রয় ইত্যনেন কর্ম্মিভিঃ কর্ম্মণ এব জ্ঞানিভির্জ্ঞানস্যৈবোচ্যমানং শুদ্ধভক্তিত্বং পরাহতম্ ॥

বিবৃতি। মানবের তাৎকালিক উপকারের জন্য কর্ম্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিযোগ কথিত হইয়াছে। এতদ্ব্যতীত অপর ভাবে মনুষ্যের মঙ্গললাভের অন্য কোন উপায় নাই॥ ৬॥

নির্ব্বিণ্ণানাং জ্ঞানযোগো ন্যাসিনামিহ কর্ম্মসু।
তেষ্বনির্ব্বিণ্ণচিত্তানাং কর্ম্মযোগস্তু কামিনাম্॥ ৭॥

অন্বয়। ইহ (এষাং মধ্যে) কর্ম্মসু নির্ব্বিণ্ণানাং (দুঃখবুদ্ধ্যা তৎফলেষু বিরক্তানামতএব) ন্যাসিনাং (তৎসাধনভূতকর্ম্মন্যাসিনাং) জ্ঞানযোগঃ (সিদ্ধিদইত্যাকর্ষেণান্বয়ঃ) তেষু (কর্ম্মসু) অনির্ব্বিণ্ণচিত্তানাং (দুঃখবুদ্ধিশূন্যানামতএব) কামিনাং (তৎফলেষ্ববিরক্তানাং) তু কর্ম্মযোগঃ (সিদ্ধিদঃ স্যাৎ)॥ ৭॥

অনুবাদ। এই ত্রিবিধ যোগমধ্যে কর্ম্মফলবিরক্ত কর্ম্মত্যাগিপুরুষগণের পক্ষে জ্ঞানযোগ এবং কর্ম্মবিষয়ে দুঃখবুদ্ধিরহিত অবিরক্ত কামিপুরুষগণের পক্ষে কর্ম্মযোগ সিদ্ধিপ্রদ হইয়া থাকে॥ ৭॥

বিশ্বনাথ। তত্র কে কুত্রাধিকারিণ ইত্যপেক্ষায়ামাহ,—নির্ব্বিণ্ণানামিতি দ্বাভ্যাম্। ইহ এষাং মধ্যে নির্ব্বিণ্ণানাং বিরক্তানাং গৃহকুটুম্বাদিষ্বনাসক্তানামিত্যর্থঃ। অতএব কর্ম্মসু গৃহাশ্রমপ্রাপ্তেষু ন্যাসিনাং ত্যাগবতাং জ্ঞানযোগো ভবেৎ। তেষু গৃহাশ্রমকর্ম্মসু অনির্ব্বিণ্ণচিত্তানাং যতঃ কামিনাং কামো বিষয়াসক্তিস্তদতিশয়বতাং ভূম্নি মত্বর্থীয়ঃ দেহগেহকলত্রাদিষ্বত্যাসক্তিমতামিত্যর্থঃ॥ ৭॥

বিবৃতি। জাগতিক ভোগ-ত্যক্ত বিরক্তজনগণের পক্ষে জ্ঞানযোগ বা ত্যাগাকাঙ্ক্ষা; আর ভোগপ্রবণ কর্ম্মফলবাদী' বাসনা-চালিত জনগণের জন্য কর্ম্মযোগ বা ফলাকাঙ্ক্ষা॥ ৭॥

যদৃচ্ছয়া মৎকথাদৌ জাতশ্রদ্ধস্তু যঃ পুমান্।
ন নির্ব্বিণ্ণো নাতিসক্তো ভক্তিযোগোঽস্য সিদ্ধিদঃ॥ ৮॥

অন্বয়। যঃ তু পুমান্ যদৃচ্ছয়া (ভাগ্যক্রমেণ) মৎকথাদৌ জাতশ্রদ্ধঃ (আদরযুক্তঃ কিঞ্চ) ন নির্ব্বিণ্ণঃ নাতিসক্তঃ (চ ভবতি) ভক্তিযোগঃ অস্য (তাদৃশস্য পুংসঃ) সিদ্ধিদঃ (ভবতি)॥ ৮॥

অনুবাদ। যে পুরুষ ভাগ্যক্রমে মদীয় কথায় আদরযুক্ত হইয়াছেন এবং যাঁহার বিষয়ে বৈরাগ্য বা অত্যাসক্তি নাই, তাদৃশ পুরুষের পক্ষে ভক্তিযোগ সিদ্ধিপ্রদ হইয়া থাকে॥ ৮॥

বিশ্বনাথ। যদৃচ্ছয়া প্রথমস্কন্ধব্যাখ্যাতযুক্ত্যা যাদৃচ্ছিকমহৎসঙ্গেন সৎসঙ্গেন মৎকথাদৌ জাতশ্রদ্ধ ইতি। অতএব শ্রদ্ধামৃতকথায়াং মে ইতি শ্রদ্ধালুর্মে কথাঃ শৃণ্বন্নিতি তত্র তত্র ভক্তিযোগে কথাশ্রদ্ধালুরেবাধিকারী দর্শিতঃ। অত্র তু ভিন্নোপক্রম ইত্যস্য জ্ঞানিভ্যঃ কর্ম্মিভ্যশ্চ বৈশিষ্ট্যং একবচনেন বিরলপ্রচারত্বঞ্চ ধ্বনিতং নাতিসক্তঃ দেহগেহকলত্রাদিষু অত্যাসক্তিরহিতঃ। অত্র ন নির্ব্বিণ্ণ ইতি তেষু নির্ব্বিণ্ণত্বে জ্ঞানেঽধিকারঃ অত্যাসক্তত্বে কর্ম্মণ্যধিকারঃ। অত্যাসক্তিরাহিত্যে ভক্তাবধিকার ইত্যধিকারত্রয়বিবেকঃ নির্ব্বেদস্য কারণং নিষ্কামকর্ম্মহেতুকান্তঃকরণশুদ্ধিরেব। অত্যাসক্তেঃ কারণমনাত্মবিত্ত্বৈব। অত্যাসক্তিরাহিত্যস্য কারণং যাদৃচ্ছিকমহৎসঙ্গ এবেতি তত্র তত্র কারণং দৃশ্যম্। কিঞ্চৈতদ্ভক্ত্যাধিকারিণ এব লক্ষণং কিন্তু "কো নু রাজন্নিন্দ্রিয়বান্মুকুন্দচরণাম্বুজং। ন ভজেৎ সর্ব্বতো মৃত্যুঃ" ইত্যুক্তেযাদৃচ্ছিকভক্তসঙ্গে সতীন্দ্রিয়বানেব ভক্তাবধিকারী জ্ঞেয়ঃ॥ ৮॥

মধ্ব

এতদেবোচ্যতে।

স্বে স্বেঽধিকারে যা নিষ্ঠা স গুণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
বিপর্য্যয়স্তু দোষঃ স্যাদুভয়োরেষ নির্ণয়ঃ॥

ইতি চ।

সনকাদ্যা জ্ঞানযোগা ভক্তিযোগাস্তু দেবতাঃ।
মানুষাঃ কর্ম্মযোগাস্তু ত্রিধৈতে যোগিনঃ স্মৃতাঃ॥
সর্ব্বেষাং সর্ব্বযোগৈশ্চ প্রাপ্যা মুক্তির্ন সংশয়ঃ।
তথাপি তু বিশেষেণ স তেষামভিধীয়তে॥
ভগবদ্‌গুণানুসারেণ বেদার্থোনীয়তে হি যৈঃ।
ভক্তিযোগাস্তু তে প্রোক্তা তাদৃশা হি সুরাঃ সদা॥
অর্থানুসারি বেদার্থং জ্ঞাত্বা তদনুসারতঃ।
ভগবদ্‌গুণাস্থৈর্নীয়ন্তে তে প্রোক্তা জ্ঞানযোগিনঃ॥

কর্ম্মাণি শাস্ত্রতো জ্ঞাত্বা তৎপ্রাধান্যানুসারতঃ।
বিজ্ঞাতায়ৈগু র্ণা বিষ্ণোর্জ্ঞেয়াস্তে কর্ম্মযোগিনঃ॥
ভক্তির্জ্ঞানঞ্চ কিঞ্চিত্তু পশ্চাত্তেষপি জায়তে।
তথাপি কর্ম্মযোগাস্তে কর্ম্মপূর্ব্বত্বকারণাৎ॥
ভগবদ্গুণানুরাগিত্বমধিকং ভক্তিযোগিনাম্।
তস্মাত্তেঽভ্যধিকা জ্ঞেয়া দেবা এব বিশেষতঃ॥
ঈষদ্বৈরাগ্যমল্লস্তু পূর্ব্বং দেবেষু জায়তে।
পশ্চাদ্ বিরাগোঽপ্যধিকো দেবানাং নাত্র সংশয়ঃ॥
জ্ঞানাধিকাস্তু দেবানাং ভক্ত্যাধিক্যং তথৈব চ।
বিরাগোঽভ্যধিকস্তেষাং সদৈব সনকাদীনাম্॥
জ্ঞানাধিক্যান্মনুষ্যেভ্যো ভণ্যন্তে জ্ঞানযোগিনঃ।
ন তু জ্ঞানাধিকাস্তে বৈ দেবেভ্যস্তু কথঞ্চন॥
দেবানামপি কর্ম্মিত্বং বিদ্যতে যদ্যপি স্ফুটম্।
তথাপি প্রত্যবাগিত্বান্মনুষ্যাঃ কর্ম্মযোগিনঃ॥
ত্রিযোগাভ্যাধিকো ব্রহ্মা সর্ব্বেভ্যঃ পরমো বিভুঃ।
মহাযোগেশ্বরে শেষস্তস্মাদ্ ব্রহ্মা চতুর্ম্মুখঃ॥

ইতি ত্রিযোগে॥ ৬-৮॥

বিবৃতি। যে-সকল ব্যক্তি জাগতিক ভোগপর বাক্যে আস্থাবিশিষ্ট, তাঁহারা অধোক্ষজবাক্যে শ্রদ্ধা-বিশিষ্ট হন না। ব্রাহ্মী, খরোষ্টি ও সাংকি প্রভৃতি লেখ-প্রণালী হইতে যে-সকল ভাষা উৎপন্ন হইয়াছে, সেই সকল ভাষার অন্তর্গত শব্দসমূহে ও শব্দোদ্দিষ্ট বৃত্তিসমূহে যাঁহাদের আস্থা আছে, তাঁহারা অত্যন্ত আসক্ত বা বিরক্ত। কিন্তু এই সকলে শ্রদ্ধা ক্ষীণ হইলে জীবের ভগবানের কথায় স্বভাবতঃই শ্রদ্ধা উদিতা হয় এবং তৎকালে তাঁহার ভক্তিযোগই নিত্যপ্রয়োজন বা ফলের সিদ্ধিপ্রদ হয়। কেহ কেহ ইহার বিকৃতার্থ করিয়া বলিবার দুঃসাহস করেন যে, যাঁহারা অকর্ম্মণ্য ও ত্যাগে অক্ষম, তাঁহাদের জন্যই ভক্তিযোগ; নতুবা কর্ম্ম ও জ্ঞানযোগই জড়-ভোগ-নিপুণ ও জড়ত্যাগ-সমর্থ-জনগণের আরাধ্য। এইরূপ অর্থের অন্ধকপর্দ্দক-পর্য্যন্ত মূল্যও স্বীকার করা যায় না। আধ্যক্ষিকগণই অত্যাসক্ত ও অতিবিরক্ত এবং পদগোলকের বিক্ষিপ্তির ন্যায় কখনও বা আসক্তি, কখনও বা বিরক্তি তাঁহাদিগকে গ্রাস করায় তাঁহারা ভক্তির স্বরূপ বুঝিতে অসমর্থ। ভগবদ্বস্তু জাগতিক সদসদ্ বস্তু হইতে পৃথক্। যাঁহারা জাগতিক সত্তা হইতে ভ্রষ্ট, তাঁহারাই অসদ্বিচার অবলম্বন-পূর্ব্বক তামসিক হইয়া আত্মবিনাশকল্পে পরমার্থ হইতে বিচ্যুত হন। কেহ বা স্বর্গকামী, কেহ বা মায়াবাদী জীবব্রহ্মৈক্যবাদী তমোগুণপ্রসক্ত বিচারপর। যেকালে রজস্তমোগুণ সত্ত্বগুণের উপর অধিকার বিস্তার করে, সেইকালেই জীব আত্মবিৎএর চরণাশ্রয় পরিত্যাগ করিয়া অভক্ত হইয়া পড়েন। ভগবান্ ও ভক্তের অহৈতুকী কৃপা হইতে স্বভাবক্রমে ভক্তি লভ্য হয়। যাঁহারা ভগবানের কথায় নির্ভর করিতে অসমর্থ, সেই অহঙ্কারবিমূঢ় জনগণ রজস্তমোগুণ-তাড়িত হইয়া অভক্তি-গ্রহণকল্পে আত্মমঙ্গলের জন্য অথবা বৈরাগ্য বা অতিভোগ-প্রবৃত্তিদ্বারা চালিত হন॥ ৮॥

তাবৎ কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত ন নির্বিদ্যেত যাবতা।
মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে॥ ৯॥

অন্বয়। যাবতা (কালেন) ন নির্ব্বিদ্যেত (নির্ব্বিণ্ণো ন ভবতি) যাবৎ বা মৎকথা-শ্রবণাদৌ শ্রদ্ধা ন জায়তে তাবৎ (তৎকালপর্য্যন্তং) কর্ম্মাণি কুর্ব্বীত (নিত্যনৈমিত্তিক-কৃত্যান্যাচরেৎ)॥ ৯॥

অনুবাদ। যে-কাল পর্য্যন্ত কর্ম্মবিষয়ে দুঃখজ্ঞান বা মদীয় কথাশ্রবণে শ্রদ্ধা উৎপন্ন না হয়, তাবৎকালপর্য্যন্ত নিত্যনৈমিত্তিক-কর্ম্মসমূহের আচরণ করিবেন॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। তদেবং জাত্যৈবাত্যাসক্তস্য জীবস্য কর্ম্মাধিকারঃ স্বাভাবিক এব স চ কিং পর্য্যন্তস্তথা জ্ঞানাধিকারো ভক্ত্যধিকারশ্চ কদা স্যাদিত্যপেক্ষায়ামাহ,—তাবদিতি। কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি। যাবতা যাবৎ ন নির্ব্বিদ্যেত কর্ম্মফলৈর্বাস্তুঃ করণশুদ্ধৌ সত্যাং যাবন্নির্ব্বেদো ন জায়ত ইত্যর্থঃ। নির্ব্বেদে তু জাতে নির্ব্বিণ্ণানাং জ্ঞানযোগ ইতি মদুক্তের্জ্ঞান এবাধিকারো ন কর্ম্মণীতি ভাবঃ। তথা আকস্মিক-মহৎকৃপাজনিতা শ্রদ্ধা বা যাবদিতি শ্রদ্ধাতঃ পূর্ব্বমেব কর্ম্মাধিকারঃ, শ্রদ্ধায়াং জাতায়ান্তু জাতশ্রদ্ধস্তু যঃ পুমান্ ইতি মদুক্তের্ভক্তাবের কেবলায়ামধিকারো ন কর্ম্মণীতি ভাবঃ। শ্রদ্ধা চেয়মাত্যাস্তিকোর জ্ঞেয়া সা চ ভগবৎকথাশ্রবণাদিভিরেব কৃতার্থীভবিষ্যামীতি ন তু

কর্ম্মজ্ঞানাদিভিরিতি দৃঢ়ৈবাস্তিক্যলক্ষণৈব তাদৃশশুদ্ধভক্তসঙ্গোত্থৈব জ্ঞেয়া। অতএব—"শ্রুতিস্মৃতী মমৈবাজ্ঞে যস্তে উল্লঙ্ঘ্য বর্ত্ততে। আজ্ঞাচ্ছেদী মম দ্বেষী মদ্ভক্তোঽপি ন বৈষ্ণবঃ" ইত্যুক্তদোষোঽপ্যত্র নাস্তি। আজ্ঞাকরণাৎ প্রত্যুত জাতায়াং শ্রদ্ধায়াং তৎকরণে আজ্ঞাভঙ্গঃ প্রসজ্জেদিতি। কিন্তু-প্রাপ্তমহৎকৃপস্বাদজাততাদৃশশ্রদ্ধমপি বৈষ্ণবান্তরোৎকর্ষং দৃষ্ট্বৈব তদ্বদেব কর্ম্ম ত্যক্ত্বা ভগবদ্-ভজনমেব তদ্বচনবিষয়ীকরোতীতি কেচিদাহুরন্যে তু শ্রুতিস্মৃতী ভক্তিপ্রতিপাদিকে এব ন তু বর্ণাশ্রমধর্ম্মপ্রতিপাদিকে। "ময়াদিষ্টানপি স্বকান্ ধর্ম্মান্ সংত্যজ্য যঃ সর্ব্বান্ মাং ভজেৎ স চ সত্তমঃ" ইতি ভগবদুক্তিবিরোধাৎ। অনন্যভক্তানামস্মাকং শ্রুতিস্মৃত্যুক্তবিধিনিষেধাভ্যাং ন কিমপি প্রয়োজনমিতি মত্বা যদেকাদশ্যাদিব্রতানামাচরণং তাম্রপাত্রস্থদধিদুগ্ধাদেঃ কাংস্যপাত্রস্থনারিকেলোদকস্য চ ভগবতেঽর্পণং তস্য চ ভগবদর্পিতস্য যদ্ভক্ষণমিতি নিষিদ্ধাচরণঞ্চ তদেব চ শ্রুতিস্মৃতী মমৈবাজ্ঞে ইতি ভগবদুক্তির্বিষয়ীকরোতীত্যাচক্ষতে। ন চলতি নিজবর্ণধর্ম্মত ইতি। ন চলতি ন কম্পতে ইতি তত্রার্থঃ। অত্র প্রাচ্যাদিভক্তানামনন্যানামপি কর্ম্মিকুলসংঘট্টগতত্বেনৈব তদনুরোধবশাৎ যদীদৃৎ কর্ম্মকরণং তৎকর্ম্মাকরণমেব তত্র শ্রদ্ধারাহিত্যাৎ—"অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ। অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রেত্য নেহ চ" ইতি ভগবদুক্তেঃ॥ ৯॥

বিবৃতি। ভোগপর কর্ম্মী সুষ্ঠুভাবে ভোগ করিতে কৃতসঙ্কল্প হওয়ায় তিনি কর্ম্মফলভোগবাসনা হইতে বিরত হইবার সম্পূর্ণ অযোগ্য। সেইকালে ভগবৎ-কথা তাঁহার আদরের বিষয় হয় না। কর্ম্মফলভোগ প্রচুর পরিমাণে দেশ উৎপাদন করিবার পর যেকালে বৈরাগ্যের প্রকাশ দেখিতে পাওয়া যায়, সেকালে যদি সৌভাগ্যক্রমে ভগবৎ-কথা-শ্রবণের সুযোগ উপস্থিত হয়, তাহা হইলে বদ্ধজীবের ভোগবাসনা স্তব্ধ হইতে পারে এবং ভক্তিরাজ্যের ব্যাপার-সমূহ তাঁহার কর্ণবেধ-সংস্কার করাইয়া তাঁহাকে ভগবানের সেবায় নিযুক্ত করিতে সমর্থ হয়। ভগবৎকথা-শ্রবণ ব্যতীত জীবের ফলভোগাকাঙ্ক্ষা কখনও স্তব্ধ হয় না; মুক্তি-পিপাসা হইতে নিবৃত্ত হইবার একমাত্র ঔষধই নিত্য ভগবৎ-সেবোন্মুখতা॥ ৯॥

স্বধর্ম্মস্থো যজন্ যজ্ঞৈরনাশীঃকাম উদ্ধব।
ন যাতি স্বর্গনরকৌ যদ্যন্যন্ন সমাচরেৎ॥ ১০॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! স্বধর্ম্মস্থঃ (স্বধর্ম্মাচরণ-শীলঃ) অনাশীঃকামঃ (অফলকামো জনঃ) যজ্ঞৈঃ যজন্ (দেবানারাধয়ন্) যদি অন্যৎ (নিষিদ্ধং কাম্যঞ্চ) ন সমাচরেৎ (তদা) স্বর্গনরকৌ ন যাতি (ন প্রাপ্নোতি)॥ ১০॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! স্বধর্ম্মাচরণশীল অফলকামী পুরুষ যজ্ঞদ্বারা দেবগণের আরাধনা করিয়া যদি নিষিদ্ধ বা কাম্য বিষয়ের আচরণ না করেন, তাহা হইলে স্বর্গ বা নরক প্রাপ্ত হন্ না॥ ১০॥

বিশ্বনাথ। অত্যাসক্তস্য কর্ম্মিণঃ স্বর্গনরকগামিনঃ কদাচিৎ সম্ভবিনং নিষ্কামকর্ম্মযোগমাহ,—স্বধর্ম্মস্থ ইতি। অনাশীঃকামঃ ফলকামনারহিতঃ অন্যৎ নিষিদ্ধং অতোঽয়ং স্বধর্ম্মস্থত্বেন বিহিতানতিক্রমাৎ নিষিদ্ধবর্জ্জনাচ্চ নরকং ন যাতি। ফলকামনারাহিত্যান্ন স্বর্গমপীত্যর্থঃ॥ ১০॥

বিবৃতি। কামনার বশবর্ত্তী হইয়া অপস্বার্থবশে জীবের নরকাদি ভোগ ঘটে; আর সৎকর্ম্মাদি ও তজ্জনিত যজ্ঞানুষ্ঠানপ্রভাবে ফলভোগ-পিপাসা তাহাকে স্বর্গে লইয়া যায়। কিন্তু ফলভোগ-কামনা-রহিত ব্যক্তির ঐরূপ স্বর্গনরকাদি-ভোগের সম্ভাবনা নাই॥ ১০॥

অস্মিন্ লোকে বর্ত্তমানঃ স্বধর্ম্মস্থোঽনঘঃ শুচিঃ।
জ্ঞানং বিশুদ্ধমাপ্নোতি মদ্ভক্তিং বা যদৃচ্ছয়া॥ ১১॥

অন্বয়। অস্মিন্ লোকে (অস্মিন্ দেহে) বর্ত্তমানঃ (এব) স্বধর্ম্মস্থঃ অনঘঃ (নিষিদ্ধত্যাগী ততশ্চ) শুচিঃ (নিবৃত্ত রাগাদিমলঃ সন্ পুমান্) বিশুদ্ধং (কেবলং) জ্ঞানং যদৃচ্ছয়া (ভাগ্যোদয়েন) মদ্ভক্তিং বা আপ্নোতি (লভতে)॥ ১১॥

অনুবাদ। পুরুষ স্বধর্ম্মস্থ, নিষিদ্ধত্যাগী এবং রাগাদি-শূন্য হইয়া ইহলোকে বর্ত্তমান দশায়ই কেবলজ্ঞান বা ভাগ্যক্রমে মদ্ভক্তি লাভ করিয়া থাকেন॥ ১১॥

বিশ্বনাথ। তর্হ্যয়ং কর্ম্মী কিং প্রাপ্নোত্যত আহ,—অস্মিন্নেব মর্ত্ত্যলোকে স্থিতঃ। স্বধর্ম্মস্থ ইতি নিষ্কামকর্ম্ম-করণাৎ অনঘ ইতি নিষ্পাপত্বাচ্চ। শুচিঃ শুদ্ধান্তঃকরণঃ সন্

বিশুদ্ধং জ্ঞানমাপ্নোতি জ্ঞানান্মোক্ষঞ্চ যদৃচ্ছয়েতি। যদি চ যাদৃচ্ছিকশুদ্ধভক্তসঙ্গলাভস্তদা মদ্ভক্তিং চ কেবলাং তয়া চ প্রেমাণং প্রাপ্নোতি, যদি চ কর্ম্মমিশ্র-জ্ঞানমিশ্রভক্তিমৎসাধু-সঙ্গলাভস্তদা ততঃ প্রাপ্তয়া কর্ম্মমিশ্রয়া জ্ঞানমিশ্রয়া চ প্রধানীভূতয়া ভক্ত্যা অন্ততঃ শান্তিরতিং প্রাপ্নোতি ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। সৌভাগ্যবান্ ব্যক্তি পাপপ্রবণচিত্ত নহেন। তিনি সর্ব্বদা শুচি। স্বাভাবিক বিশুদ্ধ ভগবজ্জ্ঞান-বিশিষ্ট হইলেই নিত্য ভগবৎসেবা-পর আত্মধর্ম্মে অবস্থিতি ঘটে। উহাই নিত্যা ভক্তি বা ভগবৎসেবোন্মুখতা ॥ ১১ ॥

স্বর্গিণোঽপ্যেতমিচ্ছন্তি লোকং নিরয়িণস্তথা।
সাধকং জ্ঞানভক্তিভ্যামুভয়ং তদসাধকম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। নিরয়িণঃ (নারকিনো যথা মর্ত্ত্যলোকমিচ্ছন্তি) তথা স্বর্গিণঃ (দেবাঃ) অপি এতং জ্ঞানভক্তিভ্যাং (জ্ঞানভক্ত্যোঃ) সাধকং লোকং (মনুষ্যলোকম্) ইচ্ছন্তি (যতঃ) উভয়ং তৎ (স্বর্গিনারকিশরীরম্) অসাধকং (জ্ঞানভক্তিসাধনযোগ্যং ন ভবতি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। নারকিগণ এবং দেবগণ উভয়েই এই জ্ঞানভক্তিসাধক মনুষ্যজন্ম প্রার্থনা করিয়া থাকেন, যেহেতু উক্ত উভয়বিধ দেহই জ্ঞানভক্তিসাধনের অযোগ্য ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। অতো মুক্তিপ্রেমভক্তিসাধকং নরদেহং স্তৌতি,—স্বর্গিণ ইতি ষড়্ভিঃ। জ্ঞানভক্তিভ্যাং জ্ঞানভক্ত্যোঃ তদুভয়ং স্বর্গিনারকিশরীরম্ ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। স্বর্গে বিষয়সুখভোগে বদ্ধজীবকে এরূপ ভোগী করিয়া তোলে যে, তাঁহারা মঙ্গলের একমাত্র উপায় ভক্তির কোন পরিচয়ই পান না। নরকাদিতে প্রাপ্ত যন্ত্রণায় অভিভূত বদ্ধজীবগণ ভক্তিমন্ত হইবার সুযোগ লাভ করেন না। তজ্জন্য স্বর্গের দেবগণ ও নরকযন্ত্রণা-ভোগকারী ক্লিষ্ট জীবগণ—উভয়েই পৃথিবীতে মনুষ্যশরীর লাভ করিবার ইচ্ছা করেন। মানবশরীর লাভ করিবার পর আত্মজ্ঞানের উদয় হয় এবং আত্মবৃত্তি ভক্তির স্বরূপের উপলব্ধি হয়। স্বর্গ বা নরক, উভয় স্থানেই সাধনভক্তিলাভের সম্ভাবনা নাই। সুতরাং স্বর্গ ও নরক, উভয়লোকবাসিগণের দেহই ভক্তিলাভের অনুপযোগী ॥

ন নরঃ স্বর্গতিং কাঙ্ক্ষেন্নারকীং বা বিচক্ষণঃ।
নেমং লোকঞ্চ কাঙ্ক্ষেত দেহাবেশাৎ প্রমাদ্যতি ॥ ১৩

অন্বয়। বিচক্ষণঃ (বুদ্ধিমান) নরঃ (যথা) নারকীং (নরকগতিং ন কাঙ্ক্ষেৎ তথা) স্বর্গতিং বা (স্বর্গমপি) ন কাঙ্ক্ষেৎ (ন প্রার্থয়েৎ) ইমং লোকং চ (অস্মাভিঃশ্রেষ্ঠ মানুষ্যম্ এব পুনরপি ভবেয়মিত্যপি) ন কাঙ্ক্ষেত (যতঃ) দেহাবেশাৎ (দেহাসক্ত্যা) প্রমাদ্যতি (স্বার্থেঽবধানশূন্যো ভবতি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। বুদ্ধিমান্ পুরুষ নরক, স্বর্গ বা মনুষ্য লোকের কামনা করেন না। যেহেতু দেহাসক্তি-নিবন্ধনই প্রমাদ উপস্থিত হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাদুৎকৃষ্টাং নরগতিং প্রাপ্য ততো নিকৃষ্টাং স্বর্গতিং নরকগতিঞ্চ কৃতাভ্যাং পুণ্যপাপাভ্যাং ন কাময়েতেত্যাহ, নেতি। নারকিত্বাৎ নৃগতিরপি স্বর্গেন তিষ্ঠেয়মিতি বুদ্ধ্যা ন কাময়েতেত্যাহ,—নেমমিতি। ইমং নরলোকং যতো দেহাবেশাৎ দেহাসক্ত্যা স্বার্থে জ্ঞানে ভক্তৌ বা প্রমাদ্যতি ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। বুদ্ধিমান্ ভগবদ্ভক্ত স্বর্গসুখ বা নরকদুঃখ, কোনটিরই আকাঙ্ক্ষা করেন না। স্থূল-সূক্ষ্ম-উপাধিযুক্ত দেহ ধারণের অভিনয় করিয়া বিভিন্ন লোকে অবস্থান করিলেও তাঁহার ভোগ-বাসনা থাকে না ॥ ১৩ ॥

এতদ্বিদ্বান্ পুরা মৃত্যোরভবায় ঘটেত সঃ।
অপ্রমত্ত ইদং জ্ঞাত্বা মর্ত্ত্যমপ্যর্থসিদ্ধিদম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। (অপি তু) এতৎ (দেহং সাধকমিতি) বিদ্বান্ (জানন্ তচ্চ) অর্থসিদ্ধিদম্ অপি (জ্ঞানভক্তিরূপার্থপ্রদমপি) মর্ত্ত্যম্ ইদম্ (ইতি চ) জ্ঞাত্বা সঃ অপ্রমত্তঃ (অনলসঃ সন্) মৃত্যোঃ পুরা (পূর্ব্বমেব) অভবায় ঘটেত (মোক্ষায় প্রযত্নং কুর্য্যাৎ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। এই মনুষ্য শরীরই জ্ঞানভক্তিরূপ পুরুষার্থ-প্রদ হইলেও ইহা বিনাশশীল জানিয়া অপ্রমত্তভাবে মৃত্যুর পূর্ব্বেই মুক্তির জন্য চেষ্টিত হইবেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। পরন্তু এতন্মর্ত্ত্যশরীরং সাধকমিতি বিদ্বান্ জানন্ মৃত্যোঃ পূর্ব্বমেব অভবায় ভবনিবৃত্তয়ে যতেত অপ্রমত্তঃ অনলসঃ সন্ অর্থসিদ্ধিদমপ্যেতৎ শরীরং মর্ত্ত্যং মরণ-ধর্ম্মকং জ্ঞাত্বা ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। যদিও নরশরীর প্রয়োজনসিদ্ধি প্রদান করে, তথাপি জীবিত থাকা-কালে মর্ত্ত্যশরীরের প্রাকৃত ভোগপ্রবণতা হইতে উদ্ধার লাভ করিয়া বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি নিজ মঙ্গল বরণ করেন ॥ ১৪ ॥

ছিদ্যমানং যমৈরেতৈঃ কৃতনীড়ং বনস্পতিম্ ।
খগঃ স্বকেতমুৎসৃজ্য ক্ষেমং যাতি হ্যলম্পটঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। যমৈঃ (যমবন্নির্দ্দয়ৈঃ) এতৈঃ (পুরুষৈঃ) ছিদ্য-মানং (ছেদনবিষয়ীভূতং) কৃতনীড়ং (কৃতং নীড়ং যস্মিন্ তং) স্বকেতং (স্বস্থাশ্রয়ং) বনস্পতিং (বৃক্ষং) ত্যক্ত্বা অলম্পটঃ (অনাসক্তঃ) খগঃ (পক্ষী) ক্ষেমং যাতি হি (কল্যাণং প্রাপ্নোতি) ॥

অনুবাদ। অনাসক্ত বিহঙ্গ স্বীয় নীড়যুক্ত আবাস-বৃক্ষকে যমতুল্য নির্দ্দয় মনুষ্যগণ-কর্ত্তৃক ছিন্ন হইতে দেখিয়া তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক কুশলভাক্ হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। দেহাবেশত্যাগে দৃষ্টান্তমাহ,—যমৈর্যমবন্নির্দ্দয়ৈরেতৈঃ পুরুষৈশ্ছিদ্যমানং কৃতং নীড়ং যস্মিংস্তং স্বকেতং স্বস্থাশ্রয়ং উৎসৃজ্য ত্যক্ত্বা অলম্পটঃ অনাসক্তঃ খগশ্চতুরঃ পক্ষী যথা যাতি ॥ ১৫ ॥

অহোরাত্রৈশ্ছিদ্যমানং বুদ্ধ্বায়ুর্ভয়বেপথুঃ ।
মুক্তসঙ্গঃ পরং বুদ্ধ্বা নিরীহ উপশাম্যতি ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। অহোরাত্রৈঃ ছিদ্যমানং (ক্ষীয়মাণম্) আয়ুঃ (জীবনকালং) বুদ্ধ্বা (বিচিন্ত্য) ভয়বেপথুঃ (ভয়েন কম্পিতঃ) মুক্তসঙ্গঃ (জনঃ) পরং (ব্রহ্ম) বুদ্ধ্বা (জ্ঞাত্বা) নিরীহঃ (নিষ্কামঃ সন্) উপশাম্যতি (উপশান্তো ভবতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। এই জীবদেহকেও অহোরাত্র কর্ত্তৃক ক্ষীয়মাণ বিচারপূর্ব্বক ভয়কম্পিত মুক্তসঙ্গ পুরুষ পরব্রহ্ম অবগত হইয়া নিষ্কাম ও উপশমযুক্ত হন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। তথৈবাহোরাত্রৈশ্ছিদ্যমানমায়ুর্বুদ্ধ্বা নিরীহ উপশান্তিং প্রাপ্নোতি ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। বুদ্ধিমান্ ভগবৎসেবক অহোরাত্র আয়ুঃক্ষয় হইতেছে জানিয়া জড়বিষয়ের আসক্তি পরিত্যাগপূর্ব্বক নিজ-মঙ্গল লাভ করেন। যেরূপ পক্ষিগণের বাসা ধ্বংস পাইলে পক্ষিগণ অন্যস্থান সংগ্রহ করিয়া আশ্রয় করে, তদ্রূপ পৃথিবীতে আমাদের চিরবাসস্থান নাই জানিয়া নিত্যধামের জন্য চেষ্টাবিশিষ্ট হওয়াই একমাত্র কর্ত্তব্য। জড়জগতে ভোগপ্রবৃত্তি-রহিত হইয়া ভগবদনুশীলন করিতে আরম্ভ করিলে জড়ভোগ হইতে শান্তি লাভ ঘটে ॥ ১৫-১৬ ॥

নৃদেহমাদ্যং সুলভং সুদুর্লভং
প্লবং সুকল্পং গুরুকর্ণধারম্ ।
ময়ানুকূলেন নভস্বতেরিতং
পুমান্ ভবাব্ধিং ন তরেৎ স আত্মহা ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। (যঃ) আদ্যং (সর্ব্বফলানাং মূলং) সুদুর্লভম্ (উত্তমকোটিভিরপি প্রাপ্তুমশক্যং তথাপি) সুলভং (যদৃচ্ছয়া-লব্ধত্বাদিত্যর্থঃ) সুকল্পং (পটুতরং) গুরুকর্ণধারং (গুরুঃ সংশ্রিতমাত্র এব কর্ণধারো নেতা যস্য তং) ময়া অনুকূলেন নভস্বতা (স্মৃতমাত্রেণৈব মৎস্বরূপানুকূলমারুতেন) ঈরিতং (প্রেরিতং) নৃদেহং প্লবং (মনুষ্যদেহরূপাং নাবং প্রাপ্য) ভবাব্ধিং (সংসার-সাগরং) ন তরেৎ (নোত্তীর্ণো ভবেৎ) সঃ (জনঃ) আত্মহা (আত্মঘাতীত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। যিনি সর্ব্বফলমূলীভূত, সুদুর্লভ, পটুতর, গুরুরূপ কর্ণধারযুক্ত এবং মৎস্বরূপ অনুকূলবায়ু-পরিচালিত এই মনুষ্যদেহরূপ নৌকা ভাগ্যক্রমে সুলভে প্রাপ্ত হইয়াও সংসার-সাগর উত্তীর্ণ হন না, তিনি বস্তুতঃই আত্মঘাতী ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। অহো দরিদ্রশ্চিন্তামণিমকস্মাৎ প্রাপ্য পঙ্কে ক্ষিপতীত্যাহ,—নৃদেহং আদ্যং সর্ব্ববাঞ্ছিতফলানাং মূলং উত্তমকোটিভিরপি প্রাপ্তুমশক্যত্বাৎ সুদুর্লভমপি কেনাপি

ভাগ্যেন প্রাপ্তত্বাৎ সুলভং, প্লবং নাবং প্রাপ্যেতি শেষঃ। তত্রাপ্যতিভাগ্যবশাৎ সুকল্পং পটুতরম্। গুরুঃ সংশ্রিত-মাত্র এব কর্ণধারো নাবিকঃ পারং নেতা যত্র তম্। ময়া চ মেবামানেনানুকূলমারুতেন প্রেরিতম্। বাক্যমিদং জ্ঞানি-প্রকরণপতিতত্বাৎ তেষাং চ ভবাব্ধিতরণস্যানুপস্থিতফলত্বাৎ অযুক্তমিতি। কেচিৎ শুদ্ধভক্তানামপি ভবাব্ধিতরণস্যানুসংহিত-ফলত্বাভাবেঽপি ভবাব্ধিতরণং ভবেদিতি বিহিতাকরণলক্ষণঃ প্রত্যবায়ো ন স্যাদিত্যন্বয়ঃ ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

মার্গণচ্ছরীরান্তে পততি ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। মানবশরীরই মানবগণের নিজমঙ্গললাভের একমাত্র উপায়। বহু জন্মের পর ইহার লাভ ঘটে। ভগবদনু-শীলননিপুণ শ্রীগুরুদেব কর্ণধারের কার্য্য করেন। ভগবৎ-কৃপারূপ অনুকূল বায়ু নরদেহ-রূপ নৌকাকে পরিচালনা করিয়া এই ভবসংসার ভোগ হইতে পরপারে লইয়া যায়। যিনি স্বীয় নরদেহকে নৌকা জানিতে পারেন না, গুরুদেবকে স্বীয় কর্ণধার বুঝিতে পারেন না এবং ভগবৎকৃপাকেই অনুকূল বায়ুরূপ মঙ্গল বা প্রয়োজন-সাধক বলিয়া জানিতে পারেন না, তিনি নিজের নিত্যমঙ্গল বিনাশ পূর্ব্বক আত্মঘাতী হন ॥ ১৭ ॥

যদারম্ভেষু নির্ব্বিণ্ণো বিরক্তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
অভ্যাসেনাত্মনো যোগী ধারয়েদচলং মনঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। যদা আরম্ভেষু (কর্ম্মসু) নির্ব্বিণ্ণঃ (দুঃখ-দর্শনেনোদ্বিগ্নঃ) বিরক্তঃ (তৎফলেষু বিরাগযুক্তশ্চ তদা) যোগী সংযতেন্দ্রিয়ঃ (সন্) আত্মনঃ অভ্যাসেন (আত্মবিষয়-বৃত্তিসন্ততা) অচলং (যথা ভবতি তথা) মনঃ ধারয়েৎ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যৎকালে কর্ম্মবিষয়ে দুঃখদর্শন-হেতু উদ্বেগ ও তৎফলে বৈরাগ্য উপস্থিত হয়, তখন যোগিপুরুষ সংযতেন্দ্রিয় হইয়া আত্মবিষয়ক বৃত্তিপ্রবাহক্রমে নিশ্চলভাবে চিত্তধারণ করিবেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানভক্ত্যধিকারিণোঃ সাধারণ্যেনৈব স্বার্থসাধকনরদেহং স্তুত্বা জ্ঞানাধিকারিণঃ আবশ্যকং কৃত্যং বদন্নেব তস্য প্রাথমিকং স্বভাবং দর্শয়তি,—যদেতি সার্দ্ধৈ-র্নবভিঃ। গৃহাদ্যারম্ভেষু নির্ব্বিণ্ণঃ দুঃখদর্শনেনোদ্বিগ্নঃ তদধিকার-প্রাপ্তকর্ম্মফলেষু চ বিরক্তঃ। তদা যোগী যমনিয়মাদিযোগ-যুক্তঃ আত্মনঃ স্বস্য মনঃ অচলং যথা স্যাত্তথা ধারয়েৎ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবের মন সর্ব্বদা চঞ্চল এবং রূপ-রসাদি-বিষয় সংগ্রহে ইন্দ্রিয়গণকে সর্ব্বক্ষণই পরিচালিত করি-বার জন্য ব্যগ্র। এই জগতের অভিজ্ঞতা হইতে অপ্রীতিকর ভোগসঙ্গে বিরাগ উপস্থিত হইলে ইন্দ্রিয়সমূহের বৃত্তি আপনা হইতেই সংযত হয়। তখন নিজ মঙ্গলের স্বাভাবিকী বৃত্তি চঞ্চল মনকে শান্ত করায়। ভগবদনুশীলনপর হইলেই তাঁহার স্বরূপবোধক্রমে ভোগবাসনাপগতিক্রমে জীব শুদ্ধচিত্ত হইয়া ভগবৎসেবা-পর হয়। গৌণভাবে মনের চাপল্য তৎকালে আপনা হইতেই নিরাকৃত হয় ॥ ১৮ ॥

ধার্য্যমাণং মনো যর্হি ভ্রাম্যদাশ্বনবস্থিতম্।
অতন্দ্রিতোঽনুরোধেন মার্গেণাত্মবশং নয়েৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। যর্হি (যদা) ধার্য্যমাণং মনঃ আশু (শীঘ্রং) ভ্রাম্যৎ (পরিভ্রমৎ) অনবস্থিতম্ (অস্থিরং ভবতি তর্হি) অতন্দ্রিতঃ (সাবধানঃ সন্) অনুরোধেন মার্গেণ (কিঞ্চিদপেক্ষা-পূরণদ্বারেণ) আত্মবশং নয়েৎ (আত্মনো বশীভূতং কুর্য্যাৎ) ॥

অনুবাদ। যৎকালে ধার্য্যমাণ চিত্ত শীঘ্র [illegible] হইয়া লক্ষ্যবস্তুতে স্থির হয় না, তখন সাবধানে কথঞ্চিৎ তাহার অপেক্ষা পূরণদ্বারা আত্মবশীভূত করিবেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। যর্হি তু যত্নেন ধার্য্যমাণমপ্যতিবলবত্ত্বয়া আশু প্রথমং অনবস্থিতং দ্বিগুণিতং চিত্তচাঞ্চল্যং ভবেৎ। বলবতঃ কামাদিবেগস্যাত্যন্তধারণেন বেগো দ্বিগুণিতো ভবেদেবেতি ভাবঃ। তদা অনুরোধেন কিঞ্চিত্তদপেক্ষাপূরণদ্বারেণ ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। বিকৃত রসে বদ্ধজীবের স্বাভাবিকী প্রবৃত্তি থাকায় মনের চাঞ্চল্য অনিবার্য্য। তজ্জন্য বিধিমার্গ অবলম্বন-পূর্ব্বক মানসিক ক্রিয়াকে নিজ ভোগের পথে চালনা না করিয়া ভগবৎসেবায় নিযুক্ত করিলে ক্রমশঃ ভগবদনুশীলন-ক্রমে মনের চাঞ্চল্য নিবারিত হইয়া উহা একমাত্র ভগবৎসেবা-পর হয় ॥ ১৯ ॥

মনোগতিং ন বিসৃজেজ্জিতপ্রাণো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
সত্ত্বসম্পন্নয়া বুদ্ধ্যা মন আত্মবশং নয়েৎ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। মনোগতিং ন বিসৃজেৎ (নোপেক্ষেত কিন্তু) জিতপ্রাণঃ (প্রাণায়ামজয়ী) জিতেন্দ্রিয়ঃ (চ সন্) সত্ত্বসম্পন্নয়া (সত্ত্বসম্পাদাঢ্যয়া) বুদ্ধ্যা (এব) মনঃ আত্মবশং নয়েৎ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। মনের গতিকে উপেক্ষা করিবেন না, পরন্তু জিতেন্দ্রিয় ও জিতপ্রাণ হইয়া সত্ত্বসম্পন্না বুদ্ধিদ্বারাই তাহাকে আত্ম-বশীভূত করিবেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। নম্বু তর্হি যথা পূর্ব্বমেব ত্যাজ্যত্রাহ,—মনসো গতিং ন বিসৃজেৎ কিন্তু স্বস্তয়েদেবেত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। তাৎকালিক বায়ু দমন করিয়াও সংযতেন্দ্রিয় জনগণ অধঃপতিত হইবার যোগ্যতা লাভ করেন। তজ্জন্য সর্ব্বদা মনকে সর্ব্বকল্যাণকরী ভগবৎসেবায় নিযুক্ত করিলেই স্বরূপোপলব্ধিক্রমে চঞ্চল মন আত্মার শুভানুকূল্য বিধান করে। মন স্বয়ং অনাত্মবস্তু, সুতরাং অনাত্মদ্রব্যসংগ্রহেই অনুক্ষণ ব্যস্ত থাকায় আত্মার আনুকূল্য-সাধনে পরাঙ্মুখ থাকে। সুতরাং মনকে নিগৃহীত না করিলে জীবের স্বরূপোপলব্ধি সম্ভাবনা নাই ॥ ২০ ॥

এষ বৈ পরমো যোগো মনসঃ সংগ্রহঃ স্মৃতঃ।
হৃদয়জ্ঞত্বমন্বিচ্ছন্ দম্যস্যেবার্ব্বতো মুহুঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। দম্যস্য অর্ব্বতঃ হৃদয়জ্ঞত্বম্ অন্বিচ্ছন্ মুহুঃ ইব (যথা অদান্তস্য দমনীয়স্যাশ্বস্য হৃদয়জ্ঞত্বং স্বাভিপ্রায়েণ গতিমন্বিচ্ছন্ অপেক্ষমাণোঽশ্বধারকঃ প্রথমং কিঞ্চিত্তদ্গতিমনুবর্ত্ততে তদা চ রশ্মিনা তং ধৃত্বৈব গচ্ছতি ন তূপেক্ষতে তদ্বৎ) এষঃ বৈ মনসঃ সংগ্রহঃ (অনুবৃত্তিমার্গেণ মনসো বশীকরণমেব) পরমঃ (উত্তমঃ) যোগঃ স্মৃতঃ (কথিতঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। অশ্বারোহী পুরুষ যেরূপ দুর্দ্দান্ত ও দমনযোগ্য অশ্বকে স্বীয় অভীষ্টমার্গে পরিচালিত করিতে ইচ্ছুক হইয়াও কিয়ৎক্ষণ তাহার ঈপ্সিত গতিরই অনুবর্ত্তন করেন এবং তৎকালেও তাহার রশ্মি ধারণ করিয়াই থাকেন, সম্পূর্ণভাবে তাহাকে পরিত্যাগ করেন না, সেইরূপ অনুবৃত্তিমার্গে ক্রমশঃ চিত্তবশীকরণই উত্তম যোগরূপে উক্ত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। অনুবোধমার্গং সদৃষ্টান্তং স্তৌতি এষ কিঞ্চিদেতদপেক্ষাপূরণমার্গেণ মনসঃ সংগ্রহঃ স্ববশীকারঃ পরমো যোগঃ। যথা দম্যস্য দময়িতুমীপ্সিতস্য অর্ব্বতোঽশ্বস্য হৃদয়জ্ঞত্বং অর্থাৎ স্বহৃদয়াভিপ্রায়বিজ্ঞত্বং অন্বিচ্ছন্ মম হৃদয়াভিপ্রায়মসাবশ্বো জানাত্বিতীচ্ছন্নশ্বধারকঃ সহসা তদ্বশীকারাসম্ভবাৎ প্রথমং কিঞ্চিত্তদ্গতিমেবানুবর্ত্তত ইতি শেষঃ। তদ্বদিত্যর্থঃ তদাপি রশ্মিনা তং ধৃত্বৈব গচ্ছতি ন তূপেক্ষতে ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। বিষয়ের দিকে অশ্বের ন্যায় ধাবমান মন ভগবদ্ বস্তুকে বিষয় বলিয়া জানিতে পারিলেই উহার গতি সুষ্ঠুভাবে চালিত হয়। আত্মার হরিভজন বিচার ক্রমে ক্রমে উদ্বুদ্ধ হইলেই তাহা মনের চাঞ্চল্যকে প্রশমিত করায়। মনের গতিকে নিত্যবস্তুর সেবায় নিযুক্ত করিলেই জীবের মঙ্গল হয়। মনঃস্থিরতা কল্পে ফল্গুবৈরাগ্য অবলম্বন করিবার পরিবর্ত্তে যুক্তবৈরাগ্য গ্রহণ করাই বিধেয় ॥ ২১ ॥

সাংখ্যেন সর্ব্বভাবানাং প্রতিলোমানুলোমতঃ।
ভবাপ্যয়াবনুধ্যায়েন্মনো যাবৎ প্রসীদতি ॥ ২২ ॥

অন্বয়। যাবৎ মনঃ প্রসীদতি (নিশ্চলং ভবতি তাবৎ) সাংখ্যেন (তত্ত্ববিবেকেন) সর্ব্বভাবানাং (মহদাদিদেহান্তানাং) প্রতিলোমানুলোমতঃ ভবাপ্যয়ৌ অনুধ্যায়েৎ (অনুলোমতঃ প্রকৃত্যাদিক্রমেণ ভবং জন্ম প্রতিলোমতঃ পৃথিব্যাদিক্রমেণাপ্যয়ং বিনাশঞ্চ প্রতিক্ষণং চিন্তয়েৎ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। পুরুষ মনের নিশ্চলতা-লাভ-পর্য্যন্ত সর্ব্বদা তত্ত্ববিবেকানুসারে মহত্তত্ত্ব হইতে স্থূলদেহ-পর্য্যন্ত সর্ব্ব-পদার্থের অনুলোমক্রমে সৃষ্টি ও প্রতিলোমক্রমে প্রলয় চিন্তা করিবেন ॥

বিশ্বনাথ। এবমীষদ্বশীকৃতস্য মনসোঽত্যন্তনৈশ্চল্যোপায়মাহ—সাংখ্যেনেতি ত্রিভিঃ। সাংখ্যেন তত্ত্ববিবেকেন সর্ব্বভাবানাং মহদাদিপৃথিব্যন্তানাং অনুলোমতঃ প্রকৃত্যাদিক্রমেণ ভবং প্রতিলোমতঃ পৃথিব্যাদিক্রমেণাপ্যয়ঞ্চ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। জড়জগতের অভ্যুদয় ও ভঙ্গ প্রতিলোম-অনুলোম-বিচার-ক্রমে বিচারপূর্ব্বক মন নিশ্চল না হওয়া অবধি তত্ত্ববিবেকদ্বারা অনুধ্যান করিবে ॥ ২২ ॥

নির্ব্বিণ্ণস্য বিরক্তস্য পুরুষস্যোক্তবেদিনঃ।
মনস্ত্যজতি দৌরাত্ম্যং চিন্তিতস্যানুচিন্তয়া ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। নির্ব্বিণ্ণস্য (আগমাপায়িষু তেষ্বধিভূতাদ্য-দর্শনাৎ তদবিবেকাপন্নসংসারে নির্ব্বেদযুক্তস্য ততশ্চ) বিরক্তস্য (বৈরাগ্যযুক্তস্য ততশ্চ) উক্তবেদিনঃ (গুরূপদিষ্টার্থালোচকস্য ততো গুরূপদিষ্টস্যৈব) চিন্তিতস্য অনুচিন্তয়া (পুনঃ পুনশ্চিন্তয়া) পুরুষস্য মনঃ দৌরাত্ম্যং (দেহাদ্যভিমানং) ত্যজতি ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। নির্ব্বেদ ও বৈরাগ্যযুক্ত পুরুষের চিত্ত গুরূপদিষ্ট বিষয়ের আলোচনা এবং উক্ত বস্তুরই পুনঃপুনঃ চিন্তা দ্বারা দেহাদিবিষয়ক অভিমান পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ। উক্তবেদিনঃ উক্তার্থপর্য্যালোচকস্য ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। পরমাত্মচিন্তার অভাবে জগতে ভোগপ্রবৃত্তি প্রবল হইলে নানাপ্রকার অমঙ্গল উৎপাদন করে। পরন্তু ভগবদনুশীলনপর চিত্তই জীবকে বিষয়াভিনিবেশ হইতে রক্ষা করে। জড়াভিমান-পরিত্যাগই মনের চাঞ্চল্য-নিবারক। সেইকালে ভগবানের নিজজনের উপদেশমত নিত্য চিন্তনীয় বস্তুর অনুশীলন করিবে ॥ ২৩ ॥

———

যমাদিভির্যোগপথৈরান্বীক্ষিক্যা চ বিদ্যয়া।
মমার্চ্চোপাসনাভির্বা নান্যৈর্যোগ্যং স্মরেন্মনঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) যমাদিভিঃ যোগপথৈঃ (যোগমার্গৈঃ) আন্বীক্ষিক্যা বিদ্যয়া (তর্কবিদ্যয়া পদার্থদ্বয়শোধনেন) চ মম উপাসনাভিঃ (অর্চ্চন-ধ্যানাদিভিঃ) বা মনঃ যোগ্যং (পরমাত্মানং) স্মরেৎ অন্যৈঃ ন (উপায়ান্তরৈর্ন স্মরেদতোঽন্যন্ন কুর্য্যাৎ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যমাদি যোগমার্গ, তর্কবিদ্যা এবং মদীয় অর্চ্চন-ধ্যানাদি-দ্বারা মন পরমাত্মবস্তুর স্মরণ লাভ করিয়া থাকে, এতদ্ব্যতীত অন্য উপায় নাই ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। আন্বীক্ষিক্যা তত্ত্ববিচারেণ মমার্চ্চেতি বাশব্দেনান্য পক্ষস্য স্বাতন্ত্র্যং দর্শয়তীতি স্বামিচরণাঃ; বা শব্দশ্চার্থ ইত্যন্যে। এতৈরেব যোগ্যং পরমাত্মানং স্মরেন্নান্যৈঃ ॥২৪॥

বিবৃতি। বহির্জ্জগতের বস্তুসমূহের ভোগপিপাসা ব্রতাদির দ্বারা সংযত করিবে এবং ভোক্তৃজ্ঞান পরিত্যাগ করিয়া তত্ত্ব-বিচারপূর্ব্বক ভগবদর্চ্চার পূজা ও ধ্যানাদি কর্ম্মপ্রতিমচেষ্টা-দ্বারা ভগবৎস্মরণই বিধেয়। হরিবাসর-পালন ও ভগবৎকীর্ত্তনের দ্বারাই সম্বন্ধজ্ঞানের ক্রমোদয় হয়। তখন কর্ম্মফলে ভোগ-পিপাসা ন্যূনাধিক শ্লথ হইয়া বিষয়ভোগ হইতে মন নিবৃত্ত হয়। ভগবানের সেবোন্মুখতাই মনের চাঞ্চল্য-নিবারণের একমাত্র সহায়। যেরূপে ভগবৎস্মৃতির আনুকূল্য সম্ভব হয়, সেইরূপভাবে স্মৃতির দ্বারাই অর্চ্চাবতারের সেবা হয় ॥ ২৪ ॥

———

যদি কুর্য্যাৎ প্রমাদেন যোগী কর্ম্ম বিগর্হিতম্।
যোগেনৈব দহেদংহো নান্যৎ তত্র কদাচন ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। যোগী যদি প্রমাদেন (অনবধানতয়া) বিগর্হিতং (নিন্দনীয়ং কিঞ্চিৎ) কর্ম্ম কুর্য্যাৎ (তদা) যোগেন (জ্ঞানাভ্যাসেন) এব অংহঃ (তজ্জন্যং পাপং) দহেৎ (বিনাশয়েৎ), তত্র (পাপনাশে) কদাচন (কদাপি) অন্যৎ (কৃচ্ছ্রাদি) ন (ন কুর্য্যাৎ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। যোগী পুরুষ যদি প্রমাদবশতঃ কোনরূপ নিন্দনীয় কর্ম্মের আচরণ করেন, তাহা হইলে যোগদ্বারাই তজ্জনিত পাপ বিনষ্ট করিবেন, সে-বিষয়ে কখনও কৃচ্ছ্রাদি উপায়ান্তর অনুষ্ঠেয় নহে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ননু যস্য নির্বিণ্ণস্য কর্ম্মণি নাধিকারস্তদা পাপে দৈবাৎ কৃতে সতি প্রায়শ্চিত্তং বিনা কথং তদুপশমস্তত্রাহ, যদীতি। যোগেন জ্ঞানাভ্যাসেনৈব। এতচ্চ ভক্তস্যাপি নামকীর্ত্তনাদ্যুপলক্ষণার্থমিতি স্বামিচরণাঃ। যদুক্তং "কেচিৎ কেবলয়া ভক্ত্যা বাসুদেবপরায়ণাঃ। অঘং ধুন্বন্তি কার্ৎস্ন্যেন নীহারমিব ভাস্কর." ইতি। "স্বপাদমূলং ভজতঃ" ইত্যত্র "বিকর্ম্ম যচ্চোৎপতিতং কথঞ্চিদ্ধুনোতি সর্ব্বং হৃদি সন্নিবিষ্টঃ" ইতি চ। যোগীতি জ্ঞানযোগভক্তিযোগবন্তো ব্যাখ্যেয়াঃ। যোগেনেত্যত্রাপি জ্ঞানেন ভক্ত্যা চেত্যন্যে। ননু নান্যদিতি কথং ব্রবীষি তদপ্যস্তু কস্তত্র দোষস্তত্রাহ স্বে স্বে ইতি বীপ্সয়া জ্ঞানিনো ভক্তস্য চ প্রাপ্তির্গম্যতে। অয়ং ভাবঃ জ্ঞানিনো জ্ঞানেন ভক্তস্য ভক্ত্যা চ যদি পাপং ন নশ্যেত্তদা

তেন তেন পাপনাশার্থং কৃচ্ছ্রাদিকমনুষ্ঠীয়েত, জ্ঞান ভক্ত্যোঃ পাপনাশকত্বস্য বহুশঃ শ্রুতত্বাৎ পাপনাশে সিদ্ধে কথং পরাধিকারগতং তেন তেন কৃচ্ছ্রাদিকমনুষ্ঠেয়ম্। তস্মিন্ননুষ্ঠিতে সতি স্বধর্মনিষ্ঠাত্যাগঃ পরধর্মপ্রসক্তিশ্চেতি দোষদ্বয়ং স্যাৎ। বস্তুতস্তু জ্ঞানিভক্তয়োঃ পাপপ্রবৃত্তিরেব ন স্যাৎ যদি দৈবাৎ স্যাত্তদপি জ্ঞান-ভক্তিযোগযোর্জাত্যৈব শোধকত্বাত্তাভ্যামেব স্বত এব পাপক্ষয় ইত্যতো গুণদোষময়বিধিপ্রতিষেধাধিকারমধ্যপাতিত্বং জ্ঞানিভক্তয়োঃ প্রায়েণোক্তং বেদেন, কিন্তু তয়োরপি মধ্যে ভক্তে এব পাপপ্রবৃত্তেঽপি দোষদর্শনং সর্ব্বত্র নিষিদ্ধং প্রাকৃতগুণদর্শনঞ্চ তস্য নির্গুণত্বেন ব্যাখ্যাস্যমানত্বাৎ জ্ঞানিনস্তু সাত্ত্বিকত্বাত্তস্মিন্ শমদমাদিগুণদর্শনস্য "যস্ত্বসংযতষড়্বর্গঃ প্রচণ্ডেন্দ্রিয়সারথিঃ" ইত্যাদেদোষদর্শনস্য চ বাক্যান্তরেষু গুণদোষদৃশির্দোষ ইতি ন শক্যতে বক্তুম্ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। জীবের কর্ম্ম দ্বিবিধ—সৎকর্ম্ম ও কুকর্ম্ম। সংযত ব্যক্তি যদি কোন কারণবশতঃ কুকর্ম্ম করেন, ভগবৎ-সেবা-বিধান যোগের দ্বারাই তাদৃশ কুকর্ম্ম ধ্বংস পায়—ইতর প্রায়শ্চিত্তের আবশ্যকতা হয় না ॥ ২৫ ॥

স্বে স্বেঽধিকারে যা নিষ্ঠা স গুণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
কর্ম্মণাং জাত্যশুদ্ধানামনেন নিয়মঃ কৃতঃ।
গুণদোষবিধানেন সঙ্গানাং ত্যাজনেচ্ছয়া ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। স্বে স্বে অধিকারে (নির্দ্দিষ্টে স্বস্ব-কর্ত্তব্যে) যা নিষ্ঠা (একাগ্রতা) সঃ (এব) গুণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ (কথিতো নেতরঃ, যথোদ্বিধিপ্রতিষেধাভ্যাম্) অনেন গুণদোষবিধানেন সঙ্গানাং (প্রাপ্তানাং সঙ্গানাং) ত্যাজনেচ্ছয়া (পরিহারকামনয়া) জাত্যশুদ্ধানাং (জাত্যা উৎপত্ত্যৈবাশুদ্ধানাং) কর্ম্মণাং নিয়মঃ (সঙ্কোচঃ) কৃতঃ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। স্ব-স্ব অধিকার বিষয়ে একাগ্রতাই গুণনামে অভিহিত হইয়াছে। এই গুণদোষবিধানদ্বারা প্রাপ্ত সঙ্গের পরিহার কামনায় স্বভাবতঃ অশুদ্ধ কর্ম্মসমূহের সঙ্কোচ করা হইয়াছে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্মিণাস্তু স্বাভাবিকাবের গুণদোষাদিত্যাহ,—কর্ম্মণাং জাত্যৈবাশুদ্ধানাং অনেন বিধিপ্রতিষেধরূপ-গুণদোষবিধানেন নিয়মঃ দেহগেহাসক্তানাং কর্ম্মিণামুৎপত্ত্যৈব পাপবতামাং স্বাভাবিকপ্রবৃত্তিসঙ্কোচঃ কৃত এবাভীক্ষ্ণশো বেদেন কিমর্থং সঙ্গানাং বিষয়াসক্তীনাং ত্যাজনেচ্ছয়া। অয়ং ভাবঃ পুরুষস্যাশুদ্ধির্নাম ন প্রবৃত্তিতোঽন্যাস্তি ন চ সহসা সর্ব্বতো নিবৃত্তিঃ কর্ত্তুং শক্যতে। অত ইদং কর্ত্তব্যমিদং ন কর্ত্তব্যমিতি বিধি-নিষেধাভ্যাং স্বাভাবিকপ্রবৃত্তিসঙ্কোচদ্বারেণ নিবৃত্তিরেব ক্রিয়তে। যথা চ ন প্রবৃত্তিপরো বেদস্তথা উত্তরাধ্যায়ে বক্ষ্যামঃ। উৎপত্ত্যৈব হি কামেষ্বিত্যাদিনা ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। জীবের অধিকারানুসারে যে নিষ্ঠা লক্ষিত হয়, তাহাই তাহার পক্ষে মঙ্গলপ্রদ গুণ। অধিকার-বহির্ভূত অনুষ্ঠান দোষাবহ। বিষয়াসক্ত জনগণের কর্ম্মফল-ভোগের সঙ্গ-স্পৃহা-পরিত্যাগ-কল্পে গুণদোষ-বিধানের নিয়মসকল স্থাপিত আছে। অশুদ্ধ কর্ম্মের দ্বারা নানাবিধ ক্লেশ উৎপন্ন হয়। উহা হইতে বিরত হইবার ব্যবস্থার উদ্দেশেই গুণ-দোষাদির বিধি-নিষেধ কথিত হইয়াছে।

ভগবৎসেবা বিচার উপস্থিত না হওয়া পর্য্যন্ত জীবের চতুর্ব্বর্গাভিলাষ লক্ষিত হয়। সেখানেই গুণ-দোষের বিচার। উহাদের গুণ-দোষ-সঙ্গ হইতে মুক্তি লাভ করিতে হইলে ভক্তিই একমাত্র গ্রহণীয়া ॥ ২৬ ॥

জাতশ্রদ্ধো মৎকথাসু নির্ব্বিণ্ণঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
বেদ দুঃখাত্মকান্ কামান্ পরিত্যাগেঽপ্যনীশ্বরঃ ॥ ২৭ ॥
ততো ভজেত মাং প্রীতঃ শ্রদ্ধালুর্দৃঢ়নিশ্চয়ঃ।
জুষমাণশ্চ তান্ কামান্ দুঃখোদর্কাংশ্চ গর্হয়ন্ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। মৎকথাসু জাতশ্রদ্ধঃ (অতএব) সর্ব্বকর্ম্মসু (অন্যেষু কর্ম্মসু) নির্ব্বিণ্ণঃ (উদ্বিগ্নঃ) কামান্ (বাসনাঃ) দুঃখাত্মকান্ (দুঃখরূপান্ যদ্যপি) বেদ অপি (জানাতি তথাপি) পরিত্যাগে (তৎকামপরিত্যাগে) অনীশ্বরঃ (অশক্ত এবম্ভূতো যঃ) শ্রদ্ধালুঃ (সঃ) ততঃ (ভক্ত্যৈব সর্ব্বং ভবিষ্যতীতি) দৃঢ়নিশ্চয়ঃ (সন) দুঃখোদর্কান্ (দুঃখোত্তর-ফলকান্) তান্ কামান্ (বিষয়ান্) জুষমাণঃ চ (সেবমানোঽপি) গর্হয়ন্ চ (তান্ গর্হিতত্বেন জ্ঞাত্বা তেষ্বপ্রীতঃ কিন্তু) প্রীতঃ মাং ভজেত (প্রীত্যা মাং সেবেত) ২৭-২৮ ॥

অনুবাদ। মদীয় চরিত-কথায় শ্রদ্ধাযুক্ত, কর্ম্মান্তরে উদ্‌বিগ্ন পুরুষ বিষয়বাসনা-রাশিকে দুঃখাত্মক জানিয়াও তৎপরিত্যাগে অশক্ত হইলে "মদ্‌ভক্তিদ্বারাই সর্ব্ববিষয়ে সিদ্ধি-লাভ হইবে",—এইরূপ দৃঢ়নিশ্চয়-সহকারে দুঃখপরিণামক বিষয়-ভোগের সহিত তাহাতে অপ্রীত হইয়া প্রীতির সহিত আমার আরাধনা করিবেন ॥ ২৭-২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অথ ভক্ত্যধিকারিণঃ প্রাথমিকং স্বভাবং দর্শয়ন্ ভক্তিমাহ,—জাতশ্রদ্ধ ইতি দ্বাভ্যাম্। সর্ব্বকর্ম্মসু লৌকিকবৈদিকেষু কর্ম্মসু তৎফলেষু নির্ব্বিণ্ণঃ দুঃখবুদ্ধ্যা উদ্বিগ্নঃ নাতিসক্ত ইতি যদুক্তং তদ্বিবৃণোতি। কামান্ স্ত্রীপুত্রাদি-সঙ্গোত্থান্ কামান্ দুঃখাত্মকান্ বেদ অথচ তৎপরিত্যাগেপ্য-সমর্থঃ ততস্তামবস্থামাবভৈ্যব দৃঢ়নিশ্চয় ইতি গৃহাদ্যাসক্তির্মে নশ্যতু বর্দ্ধতাং বা ; ভজনেঽপি মে বিঘ্নকোটির্ভবতু নশ্যতু বা অপরাধে নরকং চেদ্ভবতু কামমঙ্গী কুর্ব্বে তদপি ভক্তিং ন জিহাসামি জ্ঞানকর্ম্মাদিকং নৈব জিঘৃক্ষামি যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য বদেদিত্যেবং দৃঢ়ো নিশ্চয়ো যস্য সঃ। আবদ্ধ-ভজনস্য তস্য ভক্তৌ যথা নিশ্চয়দার্ঢ্যং ন তথা তৎপ্রতিকূল-বস্তুনীত্যাহ,—জুষমাণশ্চেতি। দুঃখোদর্কান্ কলত্রপুত্রাদি-সঙ্গোত্থান্ কামান্ গর্হয়ন্নেব জুষমাণঃ। অহো অমী বিষয়ভোগা এব মমানর্থকারিণো ভগবৎপদপ্রাপ্তিপ্রতিকূলা যদেতে বহুশো নামগ্রাহমপি সশপথমপি ত্যক্তা অপি সময়ে ভোক্তব্যা এব ভবন্তীতি নিন্দামি চ পিবামি চেতি ন্যায়েন ভুঞ্জানঃ ॥ ২৭-২৮ ॥

মধ্ব

স্বতোঽশুদ্ধানাং কর্ম্মণাম্। অনেন গুণ-দোষ-বিধানেন নিয়মঃ কৃতঃ। স্বতোঽশুদ্ধত্বেপি কর্ম্মণাং বিধ্যনুসারেণানুষ্ঠানে গুণত্বমেবেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। ভগবানের কথা শ্রবণ করিলে কর্ম্মফল-ভোগ-বাসনা হইতে জীবের মুক্তি হয়। ভগবৎকথায় শ্রদ্ধাবান্ জনই জড়ভোগবাসনা দুঃখাত্মক বলিয়া জানিতে পারেন। যখন তিনি এই ক্লেশ পরিহারের জন্য যত্ন করিয়াও বিফল-মনোরথ হন, সেইকালে ভগবৎকথায় দৃঢ়তা স্থাপন করিয়া শ্রদ্ধা-সহকারে ভগবদ্ভজন করেন। ব্যবহারিক কার্য্যে যে-সকল দুঃখপ্রদ ভাব উপস্থিত হয়, উহাদিগকে নিন্দনপূর্ব্বক ঐ দুঃসঙ্গ-ত্যাগ-চেষ্টা-বিশিষ্ট হইয়া ভগবৎসেবা-পরায়ণ হন। ভগবৎসেবায় প্রকৃত-প্রস্তাবে অমঙ্গল নাই। ভোগ-প্রবৃত্তিতে সকল-প্রকার অসুবিধা বর্ত্তমান। ভোগ ও ভক্তি বিপরীত-জাতীয়। সুতরাং সেবা-ধর্ম্মে উন্নত হইবার পূর্ব্বে যে-সকল বিপৎপাত উপস্থিত হয়, উহাদিগকে অপ্রয়োজনীয়-জ্ঞানে তাদৃশসঙ্গ-পরিত্যাগ-বাসনাই ভক্তিপথে অগ্রসর হইতে ক্রমশঃ সুযোগ প্রদান করে ॥ ২৭-২৮ ॥

প্রোক্তেন ভক্তিযোগেন ভজতো মাসকৃন্মুনেঃ।
কামা হৃদয্যা নশ্যন্তি সর্ব্বে ময়ি হৃদি স্থিতে ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। প্রোক্তেন ভক্তিযোগেন (শ্রদ্ধামৃতকথায়াং মে শশ্বন্মদনুকীর্ত্তনমিত্যাদিনা তত্র তত্রোক্তেন ভক্তিযোগেন) অসকৃৎ (নিরন্তরং) মা (মাং) ভজতঃ (সেবমানস্য) মুনেঃ হৃদি ময়ি (মাং প্রতি) স্থিতে (একাগ্রতয়াবস্থিতে সতি) হৃদয্যাঃ (হৃদ্‌গতাঃ) সর্ব্বে কামা (বিষয়বাসনাঃ) নশ্যন্তি ॥২৯॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত ভক্তিযোগে যিনি নিরন্তর আমার সেবা করেন, তাঁহার হৃদয় আমার প্রতি একাগ্রভাবে অবস্থিত হইলে হৃদয়স্থিত যাবতীয় বিষয়বাসনা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। ননু কিং ত্বদ্ভক্ত এবং বিষয়বাধিত এব তিষ্ঠেত্তত্র নহি নহীত্যাহ,—প্রোক্তেনেতি দ্বাভ্যাম্। শ্রদ্ধামৃত-কথায়াং মে শশ্বন্মদনুকীর্ত্তনমিত্যাদিনা ময়া প্রোক্তেন অসকৃৎ নিত্যং পুনঃ পুনর্মা মাং ভজতঃ হৃদয্যাঃ হৃদ্গতাঃ ময়ি হৃদি স্থিতে ইতি নহ্যেকস্মিন্নেব হৃদি মম স্থিতিস্তেষাং চ স্থিতিঃ সম্ভবেৎ, ন হি সূর্য্যান্ধকারয়োরৈকাধিকরণ্যং ঘটেতেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। ইন্দ্রিয়সমূহ মনের সেবা করিতে গিয়া নানাপ্রকার ভোগবাসনা উত্তরোত্তর বৃদ্ধি করে। ভগবৎ-কথায় শ্রদ্ধাবিশিষ্ট জনগণ ভক্তিযোগ অবলম্বনপূর্ব্বক ভজন করিতে করিতে সকলপ্রকার ভোগবাসনা হইতে অবসর লাভ করেন। সেই কালে তাঁহারা "ভগবান্‌ই একমাত্র আনন্দের ভোক্তা"—এই প্রকার উপলব্ধি পোষণ করেন। ভগবদ্ভক্ত সর্ব্বদাই হৃদয়-সিংহাসনে ভগবান্‌কে স্থাপনপূর্ব্বক তাঁহার সেবা করেন ; সুতরাং নিজভোগ-বাসনা তাঁহাকে সেইকালে ক্লেশ দিতে পারে না ॥ ২৯ ॥

ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ ॥
ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি ময়ি দৃষ্টেঽখিলাত্মনি ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। অখিলাত্মনি (সর্ব্বান্তর্যামিনি) ময়ি (পরমাত্মনি) দৃষ্টে (সাক্ষাৎকৃতে সতি) অস্য (জীবস্য) হৃদয়গ্রন্থিঃ হৃদয়মেব গ্রন্থিরহঙ্কারঃ সঃ) ভিদ্যতে (ভিন্নো ভবতি নশ্যতীত্যর্থস্তৎপূর্ব্বকাশ্চ) সর্ব্বসংশয়াঃ (সর্ব্বে সংশয়াঃ) ছিদ্যন্তে (ছিন্না ভবন্তি) কর্ম্মাণি (অনারব্ধ-ফলানি সংসারহেতুভূতানি চ) ক্ষীয়ন্তে চ নশ্যন্তি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। সর্ব্বান্তর্যামী পরমাত্মরূপী আমার সাক্ষাৎকার লাভ হইলে জীবের অহঙ্কার বিনষ্ট, সর্ব্ব-সংশয় ছিন্ন এবং কর্ম্মরাশি ক্ষীণ হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ নিষ্ঠারুচ্যাদিভূমিকারূঢ়স্য ভক্তস্য হৃদয়গ্রন্থিরহঙ্কারো ভিদ্যতে স্বয়মেবেতি ন তত্র ভক্তস্যেচ্ছাপ্রযত্নাবিতি ভাবঃ। যদুক্তং—"জরয়ত্যাশু যা কোশং নিগীর্ণমনলো যথা" ইতি। সংশয়া অসম্ভাবনাদয়ঃ কর্ম্মাণি প্রারব্ধাপ্রারব্ধানি। তথা চ শ্রীগোপালতাপনী—ভক্তিরস্য ভজনং তদিহামুত্রোপাধিনৈরাস্যেনামুষ্মিন্মনঃকল্পনমেতদেব নৈষ্কর্ম্ম্যং নৈষ্কর্ম্ম্যকর্ম্মা[illegible] ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। ভগবৎস্বরূপ দর্শনে তাঁহাকে সর্ব্বাশ্রয় জানিয়া বদ্ধজীবের কর্ম্মফলভোগবাসনা ক্ষয়-প্রাপ্ত হয়। ভগবানের পরিচয় লাভ করিলেই বদ্ধজীবের হৃদয়গ্রন্থি ধ্বংস-প্রাপ্ত এবং সর্ব্বপ্রকার সন্দেহ নিরাকৃত হয়। ভগবানই সর্ব্বপ্রকার রসের আশ্রয়। তিনি অখিলরসামৃতমূর্ত্তি, সুতরাং জড়রস-প্রাপ্তিবাসনা ক্ষীণ হইলে সন্দিগ্ধচিত্ত হইয়া তর্ক পোষণ করিতে হয় না ॥

তস্মান্মদ্ভক্তিযুক্তস্য যোগিনো বৈ মদাত্মনঃ।
ন জ্ঞানং ন চ বৈরাগ্যং প্রায়ঃ শ্রেয়ো ভবেদিহ ॥৩১॥

অন্বয়। তস্মাৎ মদ্ভক্তিযুক্তস্য মদাত্মনঃ (ময্যেবাত্মা চিত্তং যস্য তস্য) যোগিনঃ বৈ ইহ (সংসারে) প্রায়ঃ (প্রায়েণ) জ্ঞানং ন শ্রেয়ঃ (শ্রেয়ঃসাধনং) ভবেৎ বৈরাগ্যং ন চ (বৈরাগ্যমপি ন শ্রেয়ঃসাধনং ভবেৎ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। অতএব মদ্গতচিত্ত মদ্ভক্তিযুক্ত যোগি-পুরুষের পক্ষে জ্ঞান বা বৈরাগ্য ইহ সংসারে শ্রেয়ঃসাধনরূপে গণ্য হয় না ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। যতো হেত্বন্তরনিরপেক্ষয়া ভক্ত্যৈব হৃদয়গ্রন্থিভেদাদ্যাঃ স্বত এব স্যুস্তস্মাত্তদর্থং বা হৃদয়গ্রন্থিভেদাদ্যর্থং বা মদ্ভক্তেন জ্ঞানবৈরাগ্যে নৈবোপাদেয়ে,—স্বস্মিংস্তয়োঃ শ্রেয়স্করত্বাদর্শনাদিত্যাহ তস্মাদিতি। মদাত্মনঃ ময়ি আত্মা মনো যস্য তস্য দেহাদ্যতিরিক্তাত্মানুসন্ধানলক্ষণং জ্ঞানং বিষয়াগ্রহণলক্ষণং বৈরাগ্যঞ্চ ন শ্রেয়ঃ তয়োঃ সাত্ত্বিকত্বাত্তস্যাস্ত গুণাতীতত্বাত্তস্যাং সত্যাং তয়োঃ স্বস্মিন্ আনিনীষৈব দোষ ইতি ভাবঃ। প্রত্যুত অবিদ্যাবৃত্তীনাং রাগদ্বেষাদীনামিব বিদ্যাবৃত্তিরূপয়োরপি জ্ঞানবৈরাগ্যয়োর্ভক্তে স্বত এব বর্ত্তমানয়োরপি ভক্ত্যৈব নির্জয় এবাগ্রে পঞ্চবিংশতিতমাধ্যায়ে বক্ষ্যতে। কিঞ্চ ভগবদনুভবরূপং জ্ঞানং বিষয়ারোচকত্বলক্ষণং বৈরাগ্যঞ্চ ভক্ত্যুত্থত্বাদ্গুণাতীতং তস্যা স্বত এব স্যাৎ। যদুক্তং—"ভক্তিঃ পরেশানুভবো বিরক্তিরন্যত্র চৈষ ত্রিক এককালঃ। প্রপদ্যমানস্য" ইতি। প্রাগগ্রহণেন ক্বচিচ্ছান্তভক্তেঃ প্রথমদশায়াং তয়োর্গ্রহোঽপি নাশ্রেয়স্করঃ। ভক্তিমুত্যেব নিষ্পন্নেত্যাদ্যুক্তিবিরক্ততা, ইতি তন্মতমুক্তং ভক্তিরসামৃতসিন্ধৌ ॥ ৩১ ॥

মধ্ব

হৃদয়গ্রন্থিঃ অন্তঃকরণাখ্যো বন্ধঃ ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। কেবল জ্ঞান ও ভগবৎসেবোন্মুখতায় বিরাগ প্রদর্শন করিলে কখনও জীবের মঙ্গললাভ ঘটে না। ভগবৎসেবা-পর হইলেই সর্ব্বতোভাবে মঙ্গললাভ ঘটে। কেবল নির্ব্বিশেষজ্ঞান প্রবল হইলে জীবের মঙ্গললাভের সম্ভাবনা নাই, পরন্তু শুদ্ধভক্তি-প্রভাবেই প্রকৃত জ্ঞান ও বৈরাগ্যের সুষ্ঠুতা-লাভের সম্ভাবনা। আত্মধর্ম্মই ভগবৎসেবা; তাদৃশসেবা-পর জনগণের সংগত জ্ঞান ও যুক্তবৈরাগ্য পূর্ণমাত্রায় প্রকটিত ॥৩১॥

যৎ কর্ম্মভির্যৎ তপসা জ্ঞানবৈরাগ্যতশ্চ যৎ।
যোগেন দানধর্ম্মেণ শ্রেয়োভিরিতরৈরপি ॥ ৩২ ॥
সর্ব্বং মদ্ভক্তিযোগেন মদ্ভক্তো লভতেঽঞ্জসা।
স্বর্গাপবর্গং মদ্ধাম কথঞ্চিদ্যদি বাঞ্ছতি ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। কর্ম্মভিঃ যৎ (লভ্যতে), তপসা যৎ (লভ্যতে), জ্ঞানবৈরাগ্যতঃ চ (জ্ঞানেন বৈরাগ্যেন চ) যৎ (লভ্যতে), যোগেন দানধর্ম্মেণ ইতরৈঃ (অন্যৈঃ) শ্রেয়োভিঃ (শ্রেয়ঃ-

সাধনৈঃ) অপি (যৎ লভ্যতে) মদ্ভক্তঃ মদ্ভক্তিযোগেন অঞ্জসা (সুখেন তৎ) সর্ব্বং লভতে (কিঞ্চ) যদি কথঞ্চিৎ বাঞ্ছতি (স তু স্বর্গাদিকং ন বাঞ্ছত্যেব তথাপি যদি কদাচিৎ প্রার্থয়তি তদা) স্বর্গাপবর্গং (স্বর্গঞ্চাপবর্গঞ্চ) মদ্ধাম (বৈকুণ্ঠঞ্চ লভত এব) ॥ ৩২-৩৩ ॥

অনুবাদ। কর্ম্ম, তপস্যা, জ্ঞান, বৈরাগ্য, যোগ, দান, ধর্ম্ম বা অন্যান্য শ্রেয়ঃসাধনসমূহদ্বারা জগতে যাহা কিছু লব্ধ হয়, মদীয় ভক্ত ভক্তিযোগদ্বারা অনায়াসেই তৎসমস্ত প্রাপ্ত হইয়া থাকেন এবং যদি কখনও প্রার্থনা করেন, তাহা হইলে স্বর্গ, অপবর্গ, এমন কি বৈকুণ্ঠলোকও লাভ করিয়া থাকেন ॥৩২-৩৩॥

বিশ্বনাথ। নন্থ যদি কশ্চিদ্বৎকথাদাবের শ্রদ্ধালুর্ন তু কর্ম্মজ্ঞানাদিষু তদবোচকত্বাদথ চ তৎফলেষু স্বর্গাপবর্গাদিষু স্পৃহাবাংশ্চ স্যাত্তদা কিং ভবেদত আহ,—যদিতি দ্বাভ্যাম্। ইতরৈরপি শ্রেয়ঃসাধনৈস্তীর্থযাত্রাব্রতাদিভির্যদ্ধাম সালোক্যম্। ইতরৈস্তীর্থযাত্রাদিভিরপি যদ্ভাব্যং তৎ সর্ব্বং ভক্তিযোগেন মদ্ভক্তো লভতে তত্রাপ্যঞ্জসা অনায়াসেনৈব। কিন্তৎ সর্ব্বং তদাহ স্বর্গাপবর্গমিতি। স্বর্গঃ প্রাপঞ্চিকসুখং সত্ত্বশুদ্ধ্যাদিক্রমেণ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মফলভোগ-পিপাসা, তপস্যাদি ত্যাগ পিপাসা, জ্ঞানী হইবার বাসনা, জড়-ক্লেশলাভে আগ্রহ-ত্যাগ রূপ বৈরাগ্য, দানশীলতা, ইন্দ্রিয়সংযমাদি সকলসদনুষ্ঠানের দ্বারা যাহা কিছু লভ্য হয়, সমস্তই ভগবৎসেবা-বিচারে ভগবদ্ভক্তগণ অনায়াসেই লাভ করেন। স্বর্গ, অপবর্গ, সার্ষ্টি প্রভৃতি পঞ্চবিধ মুক্তির লভ্য বৈকুণ্ঠ-লোক ভগবদ্ভক্তগণ অনায়াসেই লাভ করেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

ন কিঞ্চিৎ সাধবো ধীরা ভক্তা হ্যেকান্তিনো মম।
বাঞ্ছন্ত্যপি ময়া দত্তং কৈবল্যমপুনর্ভবম্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। ধীরাঃ সাধবঃ ভক্তাঃ (যতঃ) মম একান্তিনঃ (ময্যেব প্রীতিযুক্তাস্ততঃ) হি (নূনং) ময়া দত্তমপি অপুনর্ভবং কৈবল্যম্ (আত্যন্তিকমপি মোক্ষং) কিঞ্চিৎ (কদাচিদপি) ন বাঞ্ছন্তি (ন গৃহ্ণন্তি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। যেহেতু ধীর সাধু ভক্তগণ কেবলমাত্র আমার প্রতিই প্রীতিযুক্ত, সেইজন্য তাহারা মৎকর্ত্তৃক প্রদত্ত আত্যন্তিক মোক্ষও কোনরূপেই গ্রহণ করেন না ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। (পূর্ব্বশ্লোকোক্তং) কথঞ্চিদিত্যেতদ্বিবৃণোতি, নেতি ॥ ৩৪ ॥

মধ্ব

মদ্ভক্তিযুক্তস্য ভক্ত্যনুসারি-জ্ঞানবৈরাগ্যেণ বিনাঽন্যস্মাজ্জ্ঞানাদ্ বৈরাগ্যাচ্চ ন শ্রেয়ো ভবেৎ।

রাগিণোঽপি বিমুচ্যন্তে সেবা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ।
রাগাপনোদনার্থঞ্চ জ্ঞানং সাধ্যং যতীশ্বরৈঃ ॥
ইতি চ।

স্মর্ত্তব্যা বিষয়ে দোষা যতিভিন্ তু দৈবতৈঃ।
হরিরেব সদা পূজ্য ইত্যর্থং দৈবতৈরপি ॥
ইতি চ।

বৈরাগ্যার্থমপি বিষয়দোষাদিজ্ঞানং—সনকাদীনাং ভাবাং দেবানাং তদপি ভগবদ্ভজনস্যৈব সাধনমিতি জ্ঞানার্থমেবেত্যর্থঃ ॥

বিবৃতি। যাঁহাদের আত্মগত ভক্তি পরিলক্ষিত হয়, তাঁহারাই সাধু, পরম শান্ত ও ঐকান্তিক ভক্ত। ভগবদ্বস্তু ব্যতীত তাঁহাদের অন্য কোন প্রার্থনীয় ও অনুশীলনীয় বস্তু নাই বা থাকে না। জন্মান্তর রাহিত্যরূপ কৈবল্য ভগবৎকর্ত্তৃক প্রদত্ত হইলেও তাঁহারা সেবা-বাধক ঐসকল মুক্তি-প্রসাদ গ্রহণ করেন না। অনৈকান্তিক ভক্তগণ 'সাধু', 'অচঞ্চল', 'ভক্ত'-আখ্যা লাভ করিতে অসমর্থ। তাহাদের স্বভোগ বাসনা প্রবল থাকায় চতুর্ব্বর্গ লাভকেই তাঁহারা 'প্রয়োজন' বলিয়া মনে করেন। ভগবৎপ্রেম-স্বরূপের অনবগতিই জীবগণকে চতুর্ব্বর্গকে 'প্রয়োজন' বলিয়া মনে করায়। তৎকালে তাহাদের মনের সমাধি না হওয়ায় চতুর্ব্বর্গাভিলাষ ও অনৈকান্তিকতা ॥ ৩৪ ॥

নৈরপেক্ষ্যং পরং প্রাহুর্নিঃশ্রেয়সমনল্পকম্।
তস্মান্নিরাশিষো ভক্তির্নিরপেক্ষস্য মে ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। নৈরপেক্ষ্যম্ (এব) পরম্ (উৎকৃষ্টম্) অনল্পকং (মহৎ) নিঃশ্রেয়সং (ফলং তৎসাধনঞ্চ) প্রাহুঃ (বদন্তি) তস্মাৎ নিরাশিষঃ (আশীঃশূন্যস্য) নিরপেক্ষস্য (প্রার্থনাকারণতদপেক্ষারহিতস্য চ পুংসঃ) মে (মম) ভক্তিঃ ভবেৎ।

অনুবাদ। নিরপেক্ষতাই পরম মহৎ মোক্ষফল এবং তৎসাধনরূপে উক্ত হইয়াছে ; অতএব নিষ্কাম ও নিরপেক্ষ পুরুষেরই মদ্ভক্তি উদিত হইয়া থাকে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। নৈরপেক্ষ্যং সাধনান্তরফলান্তরাপেক্ষা-রাহিত্যং হি পরং জ্ঞাত্বা শ্রেষ্ঠং অনল্পকং প্রমাণেনাপাধিকং নিঃশ্রেয়সং ভবতি। নিরাশিষঃ ফলান্তরকামনাশূন্যস্য নিরপেক্ষস্য জ্ঞানবৈরাগ্যাদ্যপেক্ষাশূন্যস্য ॥ ৩৫ ॥

মধ্ব

রাগিণোপি তে ভক্তিযোগিনো ভক্তিফলত্বেন কিমপি নাপেক্ষন্তে।

যদি দদ্যাদ্ভক্তিযোগ-ফলং মোক্ষমপীশ্বরঃ।
ভক্তিযোগফলত্বেন ন তদ্‌গৃহ্ণীয়ুরেব তে ॥
কামিনোপি স্বয়ং কামান্ ভুঞ্জতে ন ফলাত্মনা।
তস্মাদ্‌বিরাগেপ্যধিকা দেবা এব হি তাদৃশাঃ ॥
ইতি চ।

উত্তমো ভক্তিযোগস্তু জ্ঞানযোগস্তু মধ্যমঃ।
অধমঃ কর্ম্মযোগশ্চ ত্রৈক্যৈকো মুখ্য-কিঙ্করঃ ॥
জ্ঞানমপ্যধিকং তেষাং নিয়তং ভক্তিযোগিনাম্।
উদেতি ভগবদ্ভক্ত্যা তদ্বন্ন জ্ঞানযোগিনঃ ॥
ভক্ত্যংশকং যতো জ্ঞানং জ্ঞানস্নেহাত্মিকা চ সা।
তথাপি জ্ঞানযোগিত্বং মানুষজ্ঞানতোঽধিকম্ ॥
ভক্তিযোগে ততো যত্নঃ কার্য্যো বিদ্বদ্ভিরঞ্জসা।
ইতি চ ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা নিজ ভোগবাসনায় সম্পূর্ণ নিরপেক্ষ, তাঁহারাই ভগবৎসেবা-কামনা-শূন্য জনগণের চিত্তবৃত্তি হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ থাকেন। প্রকৃত নিষ্কাম পুরুষই ভগবদ্ভক্তি লাভ করিতে সমর্থ। অপেক্ষা-যুক্ত কামনা-বিশিষ্ট পুরুষ ভক্তিযোগ হইতে বিচ্যুত হইয়া অন্যাভিলাষ, কর্ম্ম, জ্ঞানাদিতে আত্ম-নিয়োগ করেন। নিরপেক্ষতার অভাবেই ঐসকল ক্ষুদ্র-ফললাভের চেষ্টা উৎপন্ন হয় ॥ ৩৫ ॥

ন ময্যেকান্তভক্তানাং গুণদোষোদ্ভবা গুণাঃ।
সাধূনাং সমচিত্তানাং বুদ্ধেঃ পরমুপেয়ুষাম্ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। সাধূনাং (নিরস্তরাগাদীনামতঃ) সমচিত্তানাং (সর্ব্বত্র সমবুদ্ধীনামতঃ) বুদ্ধেঃ পরম্ (ঈশ্বরম্) উপেয়ুষাং (প্রাপ্তানাং) ময়ি একান্ত ভক্তানাং গুণদোষোদ্ভবাঃ (গুণ-দোষৈর্বিহিতপ্রতিষিদ্ধৈরুদ্ভবো যেষাং তে) গুণাঃ (পুণ্য-পাপাদয়ঃ) ন (ন সন্তি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। রাগাদি-রহিত, সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিসম্পন্ন এবং বুদ্ধির অতীত ভগবদ্‌বস্তু-প্রাপ্ত মদীয় একান্তভক্তগণের বিহিত বা নিষিদ্ধ কর্ম্মজন্য পুণ্য বা পাপের সম্ভব হয় না ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। যদুক্তং 'গুণদোষদৃশির্দোষো গুণস্তূভয়বর্জ্জিতঃ' ইতি তদেতাদৃশেষু ভক্তেষ্বিত্যাহ, নেতি। গুণ-দোষয়োরুদ্ভবো যেভ্যঃ সত্ত্বরজস্তমোভ্যস্তে গুণা একান্তভক্তানাং ন সন্তি কিন্ত্বপ্রাকৃতা এব গুণাঃ, যতো বুদ্ধেঃ প্রকৃতেঃ পরং সচ্চিদানন্দমেব বস্তু উপেয়ুষাং ন তু গুণময়ং কিঞ্চিদপি মন ইন্দ্রিয়াদিকং নির্গুণো মদপাশ্রয় ইত্যত্রিমোক্তেঃ, যদ্বা গুণ-দোষোদ্ভবা বিধিপ্রতিষেধনিবন্ধনা গুণা ন ভবন্তীতি নৈষাং শিষ্টাচারেণ কোঽপি গুণো ভবতি নাপি নিষিদ্ধাচারেণ কোঽপি দোষ ইত্যর্থঃ। সমচিত্তানামিতি ভক্তানাং সমচিত্তত্বমুক্তং চিত্র-কেতূপাখ্যানে শম্ভুনা, যথা—"নারায়ণপরাঃ সর্ব্বে ন কুতশ্চন বিভ্যতি। স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থদর্শিনঃ" ইতি। বুদ্ধেঃ প্রকৃতেঃ পরং ভগবন্তমুপেয়ুষাং ভক্ত্যা সিদ্ধেষ্বেতেষু দোষদৃষ্টির্ন কর্ত্তব্যেতি কিং বক্তব্যং সাধকেষু দুরাচারেষ্বপি ন কার্য্যেতি ভগবতা গীতং যথা, "অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মামনন্য-ভাক্। সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্‌ব্যবসিতো হি সঃ" ইতি ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। ভগবানের একান্ত ভক্তগণের গুণের বা দোষের বিচার করিতে নাই। ভগবদ্ভক্তগণ সমচিত্ত ও সাধু এবং প্রাকৃত বুদ্ধির অতীত সচ্চিদানন্দবিগ্রহের সেবা-পর হওয়ায় তাঁহাদিগকে বিধিনিষেধজন্য পাপপুণ্যাদির আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয় না। জাগতিক বুদ্ধি জীবের বৈষম্য-দর্শন উৎপাদন করিয়া জীবকে ভোক্তৃ-ভোগ্যভাবে অবস্থান করায়। কিন্তু ভগবৎ-সেবা পর ঐকান্তিক ভক্তগণ অনাত্মভোগবাসনায় আবদ্ধ থাকেন না ॥ ৩৬ ॥

এবমেতান্ ময়া দিষ্টাননুতিষ্ঠন্তি মে পথঃ।
ক্ষেমং বিন্দন্তি মৎস্থানং যদ্‌ব্রহ্ম পরমং বিদুঃ ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধব-সংবাদে বিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (যে) ময়া এবং (পূর্ব্বোক্তবাক্যৈঃ) আদিষ্টান্ (উপদিষ্টান্) এতান্ মে (মম) পথঃ (প্রাপ্ত্যুপায়ান্) অনুতিষ্ঠন্তি (আচরন্তি তে) ক্ষেমং (কালমায়াদিরহিতং) মৎস্থানং (মম লোকং) বিন্দন্তি (লভন্তে) যৎ পরমং ব্রহ্ম (তচ্চ) বিদুঃ (লভন্তে) ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে বিংশতিতমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ ॥

অনুবাদ। যাঁহারা আমার উপদিষ্ট এই-সকল ভক্তিপথের আচরণ করেন, তাঁহারা কালমায়াদিরহিত মদীয় লোক এবং পরমব্রহ্ম প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে বিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। শ্রেয়োমার্গানুপসংহরতি,—এবমিতি। যেঽনুতিষ্ঠন্তি তে যথাযোগং নিষ্কামকর্ম্মিণঃ ক্ষেমং বিন্দন্তি, ভক্তা মৎস্থানং বৈকুণ্ঠং বিন্দন্তি, জ্ঞানিনো ব্রহ্ম বিন্দন্তি ॥ ৩৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে ত্বয়ং বিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে বিংশাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে
শ্রীমদ্ ভাগবতৈকাদশ-তাৎপর্য্যে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। অন্যাভিলাষ, কর্ম্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ডাদি জীবের নিঃশ্রেয়স-ধর্ম্ম হইতে পারে না। এইগুলি ভগবৎসেবা-বিমুখতা হইতে জাত বলিয়া অনিত্য ও অসম্পূর্ণ। ভগবৎ-কথাপালন-পর ভক্তসম্প্রদায় ভক্তিপথ গ্রহণপূর্ব্বক সমস্ত অমঙ্গলের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া ও পরব্রহ্মের ভূমিকা বৈকুণ্ঠ লাভ করিয়া পরমকল্যাণ প্রাপ্ত হন। নির্ব্বিশেষ-ব্রহ্মানুসন্ধান-ফলে বদ্ধজীবের পরমাশ্রয় ভগবৎপাদপদ্মের সেবা-লাভ ঘটে। কেবল ভগবৎসেবকগণই চরমকল্যাণ লাভ করেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে বিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের বিংশ অধ্যায়ের
শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

একবিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

একবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে কর্ম্ম, জ্ঞান ও ভক্তি – এই যোগত্রয়ে অনধিকারী একান্ত-কৃষ্ণবহির্ম্মুখ, ভোগাসক্ত, কাম্যকর্ম্ম-প্রধান ব্যক্তিগণ-সম্বন্ধে দেশ-কাল-দ্রব্য-পাত্রগত দোষগুণ বিচারিত হইয়াছে।

জ্ঞান ও ভক্তিতে সিদ্ধ পুরুষগণের কোন দোষগুণ নাই। নিবৃত্তি-পর কর্ম্মনিষ্ঠ সাধকের চিত্তশোধক নিত্যনৈমিত্তিক কর্ম্মানুষ্ঠান গুণ, তদকরণে দোষ। দোষের প্রায়শ্চিত্তও গুণ। বিশুদ্ধসত্ত্ব জ্ঞাননিষ্ঠের ও ভক্তিনিষ্ঠের জ্ঞানাভ্যাস ও শ্রবণ-কীর্ত্তনাদি ভক্তি—গুণ এবং তদ্‌বিরুদ্ধ সমস্তই দোষ। কিন্তু সাধক ও সিদ্ধ ব্যতিরিক্ত অতি-বহির্ম্মুখ কেবল-কাম্যকর্ম্ম-পরায়ণ ব্যক্তিগণের পক্ষে দেহ-দেশ কাল-দ্রব্য-কর্ত্তৃ-মন্ত্র-কর্ম্মগত শুদ্ধাশুদ্ধি, দোষগুণ ও শুভাশুভ বিচার আছে। বস্তুতঃ দোষ ও গুণ অধিকারগত—বস্তুগত নহে। অধিকারানুরূপ নিষ্ঠাই গুণ, তদ্বিপরীতাই দোষ—ইহাই গুণ-দোষের স্বরূপ-বিচার। সমজাতীয় দ্রব্যের মধ্যেও ধর্ম্মোদ্দেশ্যে বস্তুর শুদ্ধাশুদ্ধি, ব্যবহারোদ্দেশ্যে গুণদোষ এবং প্রাণ-রক্ষার্থ শুভাশুভ বিচারসকল পূর্ব্বেও নানা শাস্ত্রে প্রদর্শিত হইয়াছে। দেহগত শুদ্ধাশুদ্ধিতে বর্ণাশ্রম বিচার বিহিত। দেশ-সম্বন্ধে কৃষ্ণসারাদির বিদ্যমানতা প্রভৃতির দ্বারা শুদ্ধাশুদ্ধি-বিচার; কাল-সম্বন্ধে স্বভাবতঃ বা দ্রব্যাদি-সংযোগে শুদ্ধাশুদ্ধি-বিচার; দ্রব্যের শুদ্ধাশুদ্ধি-বিচার দ্রব্য বাক্য-সংস্কার প্রভৃতির দ্বারা; স্নান-দান-তপস্যা প্রভৃতি ও ভগবৎ-স্মৃতি-দ্বারা কর্ত্তার শুদ্ধাশুদ্ধি; সদ্‌-গুরুর মুখ হইতে মন্ত্র জ্ঞানের দ্বারা মন্ত্রশুদ্ধি; ঈশ্বরার্পণের দ্বারা কর্ম্মশুদ্ধি। দেশকাল প্রভৃতি ছয়টী শুদ্ধ হইলেই ধর্ম্ম, অন্যথা অধর্ম্ম হয়। গুণদোষ-বিচারের বাস্তবতা নাই—দেশ-কাল-পাত্র-ভেদে উহার বিপর্য্যয় হইয়া থাকে। কাম্যকর্ম্ম-বিষয়ক সকলশাস্ত্রের তাৎপর্য্য—প্রবৃত্তি-সঙ্কোচ এবং ইহা শোক-মোহ-ভয় নাশক মঙ্গলপ্রদ ধর্ম্ম। কাম্যকর্ম্ম বস্তুতঃ শ্রেয়ঃ নহে। উহার ফলশ্রুতির উদ্দেশ্য—শ্রেয়োবিষয়ে ক্রমশঃ

রুচি উৎপাদন। কুবুদ্ধিগণ বেদের কুসুমিতা ফলশ্রুতিকে বেদ-তাৎপর্য্য বলিলেও প্রকৃত বেদতত্ত্ববিদ্‌গণ তাহা বলেন না। বেদের কুসুমিত-বাক্যে আক্ষিপ্তচিত্ত ব্যক্তিগণের হরিকথাতে রুচি হয় না। স্বয়ং ভগবান্ ভিন্ন অপর কেহ বেদের নিগূঢ় তাৎপর্য্য অবগত নহে। বেদ একমাত্র পরমার্থরূপ ভগবান্‌কেই লক্ষ্য করে, প্রপঞ্চ ভগবানের মায়ামাত্র অতএব প্রপঞ্চকে প্রত্যাখ্যান করিয়াই নিবৃত্ত হয়।

শ্রীভগবানুবাচ

য এতান্ মৎপথো হিত্বা ভক্তিজ্ঞানক্রিয়াত্মকান্।
ক্ষুদ্রান্ কামাংশ্চলৈঃ প্রাণৈর্জুষন্তঃ সংসরন্তি তে ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—যে (জনাঃ) ভক্তিজ্ঞান-ক্রিয়াত্মকান্ (ভক্তিজ্ঞানকর্ম্মরূপান্) এতান্ মৎপথঃ (মত্প্রাপক-মার্গান্) হিত্বা (সন্ত্যজ্য) চলৈঃ (অস্থিরৈঃ) প্রাণৈঃ (দেহ-বায়ুভিরিন্দ্রিয়ৈর্ব্বা) ক্ষুদ্রান্ (তুচ্ছান্) কামান্ জুষন্তঃ (সেব-মানা ভবন্তি) তে সংসরন্তি (নিখিলগুণদোষ ভাক্‌ত্বেন নানা যোনীঃ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যাঁহারা মৎপ্রাপক ভক্তিজ্ঞান কর্ম্মাত্মক মার্গসমূহ পরিত্যাগ করিয়া অস্থির প্রাণদ্বারা ক্ষুদ্রকাম সেবা করে, তাহারা নিখিল-গুণদোষ-ভোগী হইয়া নানাযোনি ভ্রমণ করিয়া থাকে ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

গুণদোষদৃশির্ভূম্না প্রোক্তা কর্ম্মাধিকারিষু।
একবিংশে তৎপ্রপঞ্চ-শ্রুত্যর্থশ্চ বিনিশ্চিতঃ ॥

সকামকর্ম্মিণো নিন্দতি য এতানিতি। মৎপথঃ সমাসান্তা-ভাব আর্ষঃ, মৎপ্রাপকমার্গান্ ভক্তিঃ সাক্ষান্মৎপ্রাপিকা, জ্ঞানং মম নির্ব্বিশেষস্বরূপপ্রাপকং ক্রিয়া নিষ্কামকর্ম্মপরম্পরয়া তৎ প্রাপকং ক্ষুদ্রান্ স্বর্গরাজ্যাদীন্ ॥ ১ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মফলযুক্ত সেবা-পথ, নির্ব্বিশেষ স্বরূপ-লাভোপযোগী জ্ঞানপথ ভক্তিবিপর্য্যয়যুক্ত হইলে চঞ্চল করাইয়া জীবের ক্ষুদ্রবাসনা পরিতৃপ্ত করায়। কর্ম্মমিশ্রা ভক্তি ও জ্ঞান-মিশ্রা ভক্তি অপেক্ষা কেবলা ভক্তির শ্রেষ্ঠতা আছে। যেথানে ভক্তির গন্ধ নাই, তথায় জীবের কেবল ভোগবাসনা ও কেবল ত্যাগ-বাসনায় ভুক্তি ও মুক্তি ফলরূপে পরিচিত হওয়ায় উহাদের সংসারগতি হইতে নিষ্কৃতি নাই ॥ ১ ॥

স্বে স্বেঽধিকারে যা নিষ্ঠা স গুণঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
বিপর্য্যয়স্তু দোষঃ স্যাদুভয়োরেষ নিশ্চয়ঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। স্বে স্বে অধিকারে (কামিত্বনিষ্কামিত্ব-বৈরাগ্য-শ্রদ্ধারূপৈর্বিশেষণৈর্যথাযোগ্যতযাবিক্রিয়মাণে সম্বন্ধবিশেষে) যা নিষ্ঠা (স্থিতিঃ) সঃ গুণঃ (কিঞ্চ) বিপর্য্যয়ঃ (পরাধিকারে নিষ্ঠা) তু দোষঃ স্যাৎ উভয়োঃ (গুণদোষয়োঃ) এষঃ নিশ্চয়ঃ (নির্ণয়ঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। নিজ নিজ অধিকারে অবস্থানই গুণ এবং তাহার বিপর্য্যয়ই দোষ, গুণদোষের এইরূপ নির্দ্ধারণ অবগত হইবে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বয়া কো গুণঃ কো দোষ ইতি ত্বং পৃষ্টবান্ চ মদ্ভক্তেষু গুণদোষদৃশির্দোষস্তদভাবো গুণ ইতি প্রত্যুক্তং, তত্রাহমিদমাশঙ্কে যদি কশ্চিদ্বৎকথাদৌ শ্রদ্ধালুঃ শুদ্ধ-ভক্ত্যধিকারী প্রতিষ্ঠৈতঃ কর্ম্মিভক্তানিভিরা যুক্ত্যা দেহাদ্যভ্যা-স্তত্তদনুগত এব সন্ উত্তরপাদন্যায়েনারোচকমপি কর্ম্ম করোতি জ্ঞানং বাভ্যস্যতি তদা তস্মিন্ ভক্তে কিং গুণদোষদৃশির্দোষঃ কিং তদভাব এব গুণঃ। কিঞ্চ যদি কশ্চিদপ্রাপ্তমহৎকৃপ-স্বাদ্ভক্ত্যবজাতসনাকৃশ্রদ্ধঃ কর্ম্মী জ্ঞানী বা ভক্তোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা তাদৃশনিজোৎকর্ষকামনয়ৈব স্বাধিকারপ্রাপ্তানি কৃত্যানি ত্যক্ত্বা তদ্বদেব ভগবন্তং ভজন্নাত্মানং বৈষ্ণবত্বেন খ্যাপয়তি তদা তস্মিন্ দাম্ভিনি জগদ্বঞ্চকে কিং গুণদৃষ্টিঃ কর্ত্তব্যা ন বেতি চেৎ সত্যং শৃণু তর্হি গুণদোষয়োর্লক্ষণমিত্যাহ—স্বে স্ব ইতি। জ্ঞানিনো জ্ঞান এব কর্ম্মিণঃ কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তত্রৈব নিষ্ঠা নিষ্ঠিতত্বং গুণঃ; কিন্তু তয়োঃ স্বতঃ ফলদানাসমর্থয়োর্ভক্তি-মিশ্রত্বেনৈবানুষ্ঠেয়ত্বম্। "নৈষ্কর্ম্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জিতম্" ইত্যা-দেরন্যথা তু বৈফল্যমেব। শুদ্ধভক্তস্য তু ভক্তাবেব নিষ্ঠা গুণঃ তস্যাস্তু স্বত এব ফলদানসামর্থ্যাৎ কর্ম্মজ্ঞানাদ্যমিশ্রত্বেনৈবানু-ষ্ঠেয়ত্বং, "ধর্ম্মান্ সংত্যজ্য যঃ সর্ব্বান্ মাং ভজেৎ" ইতি "ন জ্ঞানং ন চ বৈরাগ্যম্" ইত্যাদের্জ্ঞানাদিমিশ্রত্বে সতি তস্যাঃ শুদ্ধভক্তি-ত্বাপগমঃ স্যাৎ। বিপর্য্যয়ঃ পরাধিকারে নিষ্ঠত্বং, উভয়োর্গুণ-দোষয়োঃ ॥ ২ ॥

বিবৃতি। গুণ-দোষ-বিচারে নিজ-নিজ অধিকারের ঐকান্তিকতা থাকিলে তাহাকে 'গুণ' বলে। চাঞ্চল্যবশতঃ বিরুদ্ধ ব্যাপারে ধাবমান হইলে উহাই দোষের কারণ হয়। অধিকারানুসারে স্বরূপের উপলব্ধি তারতম্য ঘটে। ভোগমিশ্র উপলব্ধি ও ত্যাগফলযুক্ত উপলব্ধি দ্বারা বিপর্য্যস্ত হইলে উহাই দোষের কারণ হয়। অনুকূল-বিচারে গুণের এবং প্রতিকূল-বিষয়গ্রহণ-পিপাসা হইতে দোষের অর্থাৎ অসুবিধার উদয় হয়॥ ২॥

শুদ্ধ্যশুদ্ধী বিধীয়েতে সমানেষ্বপি বস্তুষু।
দ্রব্যস্য বিচিকিৎসার্থং গুণদোষৌ শুভাশুভৌ।
ধর্ম্মার্থং ব্যবহারার্থং যাত্রার্থমিতি চানঘ॥ ৩॥

অন্বয়। (হে) অনঘ! দ্রব্যস্য বিচিকিৎসার্থম্ (ইদং যোগ্যমযোগ্যং বেতি সন্দেহ নিবর্ত্তনার্থং) সমানেষু অপি (বক্ষ্যমাণেষু ভূম্যাদিষু শাকমূলফলাদিষ্বপি) বস্তুষু ধর্ম্মার্থং (শুদ্ধেন ধর্ম্মোঽশুদ্ধেনাধর্ম্ম ইতি) শুদ্ধ্যশুদ্ধী (বস্তূনাং শুদ্ধিরশুদ্ধিশ্চ) বিধীয়েতে (প্রতিপাদ্যেতে তথা) ব্যবহারার্থং গুণদোষৌ (অশুদ্ধত্বেঽপি শিষ্টানাং ব্যবহারদর্শনাদ্গুণঃ, শুদ্ধত্বেঽপি তদদর্শনাদ্দোষ ইতি গুণশ্চ দোষশ্চ বিধীয়েতে তথা) যাত্রার্থং চ শুভাশুভৌ ইতি (অসৎপ্রতিগ্রহাদের্দ্দোষত্বেঽপি আপৎসু শরীর-নির্ব্বাহমাত্রোপাদানং শুভমেবাধিকোপাদানস্ত্বশুভং পাপমেবেতি বিধীয়েতে) ॥ ৩॥

অনুবাদ। হে অনঘ! দ্রব্যের যোগ্যত্বাযোগ্যত্ব-সন্দেহ নিবৃত্তির জন্য সমানবস্তু-সকলের মধ্যেও ধর্ম্মার্থ শুদ্ধি ও অশুদ্ধি, ব্যবহারার্থ গুণ ও দোষ এবং দেহযাত্রানির্ব্বাহার্থ শুভ ও অশুভ বিহিত হইয়াছে॥ ৩॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ গুণদোষয়োঃ প্রপঞ্চো মহানেব তমহং বিবৃণোমি শৃণ্বিত্যাহ শুদ্ধ্যশুদ্ধী ইতি,—দ্রব্যস্য বিচিকিৎসা ইদং যোগ্যমযোগ্যং বেতি সন্দেহস্তন্নিবর্ত্তনার্থং শকার্থো ধূম ইতিবৎ। সমানেষু উত্তরশ্লোকে বক্ষ্যমাণেষু ভূম্যাদিষু অতএব শাকমূলফলাদিষ্বপি বাস্তুক-শাকঃ শুদ্ধঃ কলম্বীশাকোঽশুদ্ধঃ ইত্যেবং গুণদোষৌ শুভাশুভৌ বিধীয়েতে। তত্র ধর্ম্মার্থং শুদ্ধ্যশুদ্ধী শুদ্ধেন ধর্ম্মঃ অশুদ্ধেনাধর্ম্ম ইতি ব্যবহারার্থং গুণদোষৌ অশুদ্ধত্বেঽপি শিষ্টানাং ব্যবহারদর্শনাদ্গুণঃ শুদ্ধত্বেঽপি তদদর্শনাদ্দোষঃ। যাত্রার্থং শুভাশুভৌ অসৎ-প্রতিগ্রহাদের্দ্দোষত্বেঽপি আপৎসু শরীরনির্ব্বাহমাত্রোপাদানং শুভমেবাধিকোপাদানস্ত্বশুভং পাপমেব॥ ৩॥

বিবৃতি। ভগবদ্বিমুখ জনগণ ভগবদিতর বস্তুর ভোগ কামনা করে। সেই সেই ভোগের বাধা দিবার জন্য অনুকূল-প্রতিকূলবিচারে সমজাতীয় বস্তুতে শুদ্ধি ও অশুদ্ধির বিচার নিহিত আছে। ব্যবহারিক জগতের কার্য্য-সৌকর্য্যার্থ দ্রব্যের গুণদোষ কথিত হয় এবং শরীরযাত্রানির্ব্বাহে অনুকূলপ্রতিকূল-বিচারে শুভাশুভ অবস্থাদ্বয় বর্ণিত আছে॥ ৩॥

মধ্ব

বিবেকেন পুণ্যাধিকং ভবতীতি বিচিকিৎসার্থম্।
গুণদোষৌ বিধীয়েতে।
পঞ্চভূতাত্মকত্বেন সমতা সর্ব্ববস্তুষু।
হরিসন্নিধিবৈশেষ্যাদ্বিশেষশ্চ মহান্ সদা॥
ইতি বৈশেষ্যে॥ ৩॥

দর্শিতোঽয়ং ময়াচারো ধর্ম্মমুদ্বহতাং ধুরম্॥ ৪॥

অন্বয়। ময়া (মন্বাদিরূপেণ) ধর্ম্মং (ধর্ম্মরূপাং) ধুরং (ভারম্) উদ্বহতাং (ধারয়তাম্) অয়ম্ আচারঃ দর্শিতঃ (প্রদর্শিতো নির্ণীত ইত্যর্থঃ)॥ ৪॥

অনুবাদ। আমি মনু প্রভৃতিরূপে ধর্ম্মভারবহনকারিগণের এতাদৃশ আচার নির্ণয় করিয়াছি॥ ৪॥

বিশ্বনাথ। এবং ধর্ম্মরূপাং ধুরং ভারং উদ্বহতাং জনানাং ময়া মন্বাদিরূপেণ অয়মাচারো দর্শিতঃ॥ ৪॥

বিবৃতি। কর্ম্মজড়-ব্যক্তিগণ ফলভোগকামী হইয়া শুদ্ধ্যশুদ্ধি, শুভাশুভ ও গুণদোষ বিচার করেন। পারমার্থিকের বিচার উহাতে আবদ্ধ নহে। এতৎপ্রসঙ্গে শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতে বর্ণিত—

"কৃষ্ণভক্তির বাধক যত শুভাশুভ-কর্ম্ম।
সেই হয় জীবের এক অজ্ঞান-তমোধর্ম্ম॥"
"দ্বৈতে ভদ্রাভদ্রজ্ঞান—সব মনোধর্ম্ম।
এই ভাল, এই মন্দ, এই সব ভ্রম॥"

এই পদ্যদ্বয় আলোচ্য॥ ৪॥

ভূম্যম্ব্গ্ন্যনিলাকাশা ভূতানাং পঞ্চ ধাতবঃ।
আব্রহ্মস্থাবরাদীনাং শারীরা আত্মসংযুতাঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। আত্মসংযুতাঃ (ভূলোকপরমাত্ম-সম্বন্ধযুক্তাঃ) ভূম্যম্ব্গ্ন্যনিলাকাশাঃ (ক্ষিত্যপ্‌তেজোমরুদ্‌ব্যোমরূপাঃ) পঞ্চ-ধাতবঃ (ধারয়ন্তীতি ধাতবঃ কারণানি) আব্রহ্ম স্থাবরাদীনাং (সর্ব্বেষামেব) শারীরাঃ (শরীরারম্ভকা ভবন্তি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। তুল্য এক পরমাত্মবস্তুর সম্বন্ধযুক্ত ভূমি, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ—এই পঞ্চ ধাতুই আব্রহ্ম-স্থাবরাদি সর্ব্বপদার্থের শরীরারম্ভক হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। "গুণদোষভিদা দৃষ্টির্নিগমাত্তেন হি স্বতঃ" ইতি যদুক্তং তৎ সত্যমেব, কিন্তু নিগমো হি লোকোপকারক এবেত্যাহ,—ভূমীতি দ্বাভ্যাম্। ধারয়ন্তীতি ধাতবো ভূম্যা-দয়ঃ এতে আব্রহ্মস্থাবরাদীনাং শরীরাঃ শরীরারম্ভকা ইতি দেহতঃ সাম্যমুক্তং আত্মতোহপ্যাহ,—আত্মেতি ॥ ৫ ॥

বেদেন নামরূপাণি বিষমাণি সমেষ্বপি।
ধাতুষূদ্ধব কল্প্যন্ত এতেষাং স্বার্থসিদ্ধয়ে ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! এতেষাং (প্রাণিনাং) স্বার্থসিদ্ধয়ে (প্রবৃত্তি-নিয়মদ্বারা ধর্ম্মাদি-পুরুষার্থসিদ্ধয়ে) সমেষু অপি ধাতুষু (দেহেষু) বেদেন বিষমাণি নামরূপাণি (বিভিন্নানি বর্ণাশ্রমাদীনি) কল্প্যন্তে (বিধীয়ন্তে) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! এই সকল প্রাণিগণের পুরুষার্থসিদ্ধির জন্য সম দেহসমূহের মধ্যেও বেদ কর্ত্তৃক বিষম নাম-রূপসমূহ নিহিত হইয়াছে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ধাতুষু দেহেষু সমেষ্বপি নামরূপাণি বাচক-বাচ্যানি ব্রাহ্মণোঽয়মিতি ব্রহ্মচার্য্যয়মিতি তাম্বূলিকতৈলিকাদি-রয়মিতি বর্ণাশ্রমাদিনিবন্ধনানি: কল্পনায়াং প্রয়োজনমাহ,—এতেষাং প্রাণিনাং স্বার্থসিদ্ধয়ে প্রবৃত্তিনিয়মদ্বারা ধর্ম্মাদিষু পুরুষার্থ-সিদ্ধয়ে ॥ ৬ ॥

মধ্ব

ধাতুঃ পরমেশ্বরঃ।
যদ্যদ্ধরেঃ সন্নিহিতং তত্তচ্ছুদ্ধতরং মতম্।
স্বতঃশুচিতমো বিষ্ণুঃ সান্নিধ্যঞ্চ স্বভাবতঃ॥
ইতি চ।

এতেষাং জীবানাম্ ॥ ৬ ॥

দেশকালাদিভাবানাং বস্তূনাং মম সত্তম।
গুণদোষৌ বিধীয়েতে নিয়মার্থং হি কর্ম্মণাম্ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (হে) সত্তম! (হে সাধুত্তম! উদ্ধব!) কর্ম্মণাং নিয়মার্থং (সঙ্কোচার্থং) হি (এব) দেশ-কালাদি-ভাবানাং (তথা) বস্তূনাং (উপাদেয়ানাং ব্রীহ্যাদীনামপি) গুণ-দোষৌ (গুণশ্চ দোষশ্চ) মম (ময়া) বিধীয়েতে (প্রতি-পাদ্যেতে) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। হে সত্তম! কর্ম্মসমূহের সঙ্কোচের জন্যই আমাকর্ত্তৃক দেশকালাদি পদার্থ এবং ব্রীহি প্রভৃতি উপাদেয় দ্রব্যরাশির গুণদোষ নিহিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলং দেহেষ্বেব অপি তু দেশকাল-ফলনিমিত্তাদিষ্বপি ইত্যাহ,—দেশকালাদয়ো যে ভাবাঃ পদার্থা-স্তেষাং তৎসম্বন্ধিনাং বস্তূনাং ব্রীহ্যাদীনামপি মম ময়া নিয়মার্থং সঙ্কোচনার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মকাণ্ড – ফলভোগময় ; সুতরাং ত্রিগুণান্ত-র্গত জগতে বদ্ধজীবগণের অহঙ্কার প্রশমনের জন্যই দ্রব্যসমূহকে দেশকালাদি ভাবের অধীন করিয়াছি এবং সেই সকল দ্রব্যে গুণদোষের বিধান জীবের ফলভোগ নিবারণের জন্যই উদ্দিষ্ট হইয়াছে। যাহাতে ইন্দ্রিয়ের তোষণ হয়, সেই সকল কার্য্যে বদ্ধ-জীবগণের প্রবৃত্তি। বস্তুর গুণদোষের ব্যবস্থা জীবের অতিশয় আসক্তির নিবৃত্তির জন্য ॥ ৭ ॥

অকৃষ্ণসারো দেশানামব্রহ্মণ্যোঽশুচির্ভবেৎ।
কৃষ্ণসারোঽপ্যসৌবীরকীকটাসংস্কৃতেরিণম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। দেশানাং (মধ্যে) অকৃষ্ণসারঃ (কৃষ্ণ-হরিণরহিতো দেশোঽশুচিস্তত্রাপি) অব্রহ্মণ্যঃ (ব্রাহ্মণ-ভক্তি-শূন্যঃ) অশুচিঃ (অত্যন্তমশুচিঃ) কৃষ্ণসারঃ অপি (কৃষ্ণেন মৃগেণ সারঃ শ্রেষ্ঠোঽপি) অসৌবীর-কীকটাসংস্কৃতেরিণম্

অসৌবীরঃ (সৌবীরদেশাভিন্নো দেশান্তরস্তথা কীকটস্তদ্দেশঃ, অসংস্কৃতো মার্জ্জনাদিশূন্যো ম্লেচ্ছাদি-বহুলশ্চ দেশ ঈরণম্ উষরশ্চ তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং তদশুচির্ভবেৎ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। দেশের মধ্যে কৃষ্ণসার-রহিত ও ব্রাহ্মণ-ভক্তিশূন্য দেশ এবং কৃষ্ণসারযুক্ত দেশ-মধ্যেও সৌবীর দেশ-ব্যতীত অন্যদেশ, কীকটদেশ, মার্জ্জনাদি সংস্কার-শূন্য, ম্লেচ্ছাদি-বহুল দেশ ও উষরদেশ অশুচি হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমং শুদ্ধ্যশুদ্ধী প্রপঞ্চয়তি,—অকৃষ্ণ-সার ইত্যষ্টভিঃ। দেশানাং মধ্যে কৃষ্ণহরিণরহিতো দেশোঽশুচিঃ। তত্রাপি ন সন্তি ব্রহ্মণ্যা ব্রাহ্মণভক্তিমন্তো যত্র স তু অত্যন্তমশুচিঃ কৃষ্ণসারোঽপি কৃষ্ণেন মৃগেণ সারঃ শ্রেষ্ঠোঽপি অসৌবীরঃ কীকটশ্চ অসংস্কৃতো মার্জ্জনাদিশূন্যো ম্লেচ্ছাদি-বহুলশ্চ ঈরণং উষরশ্চ তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যম্। তৎ অশুচিঃ সু-বীরাণাং সৎপুরুষাণাং নিবাসঃ সৌবীরঃ অসৌবীরো যঃ কীকটো গয়াপ্রদেশঃ সোঽশুচিঃ, সৌবীরঃ সৎপাত্রযুক্তঃ কীকটোঽপি শুচিরিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

মধ্ব

নদীসমুদ্রগিরয় আশ্রমাশ্চ বনানি চ।
নগর্যাণি চ দিব্যানি শালগ্রামাদয়স্তথা ॥
তেষাং সমীপগাশ্চৈব দেশা যোজনমাত্রতঃ।
কর্ম্মণ্যাস্ত সমাখ্যাতাস্তদন্যে কীকটাঃ স্মৃতাঃ ॥
তদন্যেঽপি তু যে দেশাঃ কৃষ্ণসারোষিতাঃ স্বতঃ।
কর্ম্মণ্যা এব বিজ্ঞেয়া যদি নাধ্যুষিতাঃ খলৈঃ ॥
খলৈরধ্যুষিতাশ্চাপি যদি সদ্ভিরধিষ্ঠিতাঃ।
কর্ম্মণ্যা ইতি বিজ্ঞেয়া বিষ্ণুলিঙ্গানি যত্র চ।
ইতি স্কান্দে।

আন্তরঃ সন্নিধির্বিষ্ণোর্বাহ্যসন্নিধিরেব চ।
দ্বিবিধঃ সন্নিধিঃ প্রোক্তঃ কৃত্রিমো বাহ্য উচ্যতে ॥
স্বাভাবিকস্ত্বান্তরঃ স্যাৎ প্রতিমা জীবগো যথা।
ইতি চ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। গুরুগৃহে বাসকালে ব্রহ্মচারিগণ অজিন ব্যবহার করিবেন। উহা কৃষ্ণসার-মৃগের চর্ম্ম। যজ্ঞবিধি-শিক্ষা-কালে অজিনাদির পরিধান বিহিত ছিল। যে দেশে কৃষ্ণসার-মৃগ নাই, তথায় যজ্ঞের প্রবর্ত্তনাভাব-হেতু ঐ দেশ অশুদ্ধ-নামে কথিত। কর্ম্মনিপুণতা ও যজ্ঞবিধির আদর থাকিলেও কতিপয় দেশ ভগবৎসেবা-বিমুখ থাকায় ঐগুলিও অশুচি দেশ বলিয়া কথিত হয়।

অঙ্গ-বঙ্গাদি দেশে যে-কালে হরিভক্তির আদর ছিল না, সেই সময় ঐসকল দেশ অশুচি বলিয়া পবিগণিত হইত। কিন্তু শ্রীজয়দেবাদি বৈষ্ণব-কবিগণের প্রাদুর্ভাবে,বঙ্গদেশাদি কৃষ্ণসার-মৃগশূন্য অশুচি দেশ হইলেও বঙ্গদেশের পরম পবিত্রতা শাস্ত্রোদ্দিষ্ট বিষয় হইয়াছে ॥ ৮ ॥

কর্ম্মণ্যো গুণবান্ কালো দ্রব্যতঃ স্বত এব বা।
যতো নিবর্ত্ততে কর্ম্ম স দোষোঽকর্ম্মকঃ স্মৃতঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। দ্রব্যতঃ (দ্রব্যসম্পত্ত্যা) স্বতঃ এব বা (স্বভাবতো বা পূর্ব্বাহ্লাদির্বঃ) কর্ম্মণ্যঃ (কর্ম্মার্হঃ সঃ) কালঃ (তস্মিন্ কর্ম্মণি) গুণবান্ (যোগ্য ইত্যর্থঃ) যতঃ (যস্মিন্‌কালে দ্রব্যা-লাভেন বা রাষ্ট্রবিপ্লবাদিনা বা) কর্ম্ম নিবর্ত্ততে (যশ্চ সূতকাদৌ দশাহাদিলক্ষণঃ) অকর্ম্মকঃ (কর্ম্মানর্হঃ) স্মৃতঃ সঃ কালঃ দোষঃ (অশুদ্ধ ইত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। দ্রব্যসম্পত্তি নিবন্ধন অথবা স্বভাবতঃ যে কাল কর্ম্মযোগ্য, তাহাই তৎকর্ম্মে প্রশস্ত এবং যে-কালে দ্রব্য-সম্পদের অভাব বা রাষ্ট্রবিপ্লবাদিনিবন্ধন কর্ম্ম নিবৃত্ত থাকে অথবা যে-কাল সূতিকা-শৌচাদি-নিবন্ধন কর্ম্মের অযোগ্য, তাহাকেই অশুদ্ধ-কাল জানিবে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। কালস্য শুদ্ধ্যশুদ্ধী দর্শয়তি কর্ম্মণ্যঃ কর্ম্মার্হঃ. কালো গুণবান্ শুদ্ধঃ স চ কশ্চিৎ দ্রব্যতঃ মাংসাদিদ্রব্যলাভত এব তৎক্ষণে এব কর্ম্মার্হঃ। কশ্চিৎ স্বতোঽপি পূর্ব্বাহ্লাদিঃ যতশ্চ কালাৎ সূতকাদিদোষেণ কর্ম্ম নিবর্ত্ততে স দোষঃ অশুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। যেরূপ দেশ-বিচারে শুচি ও অশুচির ভেদ লক্ষিত হয়, কাল-বিচারকেও তদ্রূপ জানিতে হইবে। দ্রব্যের লাভ ও সৎকর্ম্মযোগ্য কালাদি স্বাভাবিক গুণবিশিষ্ট বলিয়া

নির্দিষ্ট হয়। আর যেক্ষণে জীব তাহার প্রাপ্য বঞ্চিত হয় বা প্রারব্ধ কর্ম্মের ব্যাঘাত ঘটে, ঐ কাল দোষযুক্ত বলিয়া কথিত।

ভগবৎকৃপা-লাভ যেকালে সংঘটিত হয়, সেই কালই সর্ব্বতোভাবে সদ্‌গুণবিশিষ্ট জানিতে হইবে ; নতুবা ভোগদ্রব্য-লাভ হইতে ভগবদ্‌বিমুখতা বৃদ্ধি পায়। শ্রীহরিবাসর এবং ভগবৎ ও ভাগবতের সঙ্গলাভের কালই প্রকৃতপক্ষে সর্ব্বোত্তম কাল। মেঘাচ্ছন্ন দিন দুর্দ্দিন নহে ; পরন্তু ভগবৎসেবা-বিমুখ-জনসঙ্গকালই প্রকৃত দুঃসময় ॥ ৯ ॥

দ্রব্যস্য শুদ্ধ্যশুদ্ধী চ দ্রব্যেণ বচনেন চ।
সংস্কারেণাথ কালেন মহত্ত্বাল্পতয়াঽথবা ॥ ১০ ॥

অন্বয়। দ্রব্যস্য দ্রব্যেণ চ শুদ্ধ্যশুদ্ধী (যথা তোয়াদিনা শুদ্ধির্মূত্রাদিনা ত্বশুদ্ধিঃ) বচনেন চ (শুদ্ধমশুদ্ধং বেতি সন্দেহে ব্রাহ্মণ-বচনেন শুদ্ধিরিতরেণাশুদ্ধিঃ) সংস্কারেণ (প্রোক্ষণাদিনা পুষ্পাদেঃ শুদ্ধিরবঘ্রাণাদিনাশুদ্ধিঃ) অথ কালেন (দশাহাদিনা নবোদকাদেঃ শুদ্ধিবিপরীতেনাশুদ্ধিঃ) অথবা মহত্ত্বাল্পতয়া (অন্ত্যজাদ্যপহতানাং তড়াগাহ্রদকানাং মহত্ত্বেন শুদ্ধিরল্পত্বেনা-শুদ্ধিরিত্যর্থঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। জলাদি দ্রব্যদ্বারাই দ্রব্যান্তরের শুদ্ধি ও মূত্রাদি-দ্বারা তাহার অশুদ্ধি, শুদ্ধাশুদ্ধ সন্দেহ-স্থলে ব্রাহ্মণবাক্যে শুদ্ধি অন্যথা অশুদ্ধি, প্রোক্ষণাদি-দ্বারা পুষ্পাদির শুদ্ধি ও আঘ্রাণাদিদ্বারা অশুদ্ধি, দশাহাদি কাল-দ্বারা নূতন জলাশয়াদির শুদ্ধি অন্যথা অশুদ্ধি এবং অন্ত্যজাদিস্পৃষ্ট বৃহদ্‌জলাশয়ের শুদ্ধি ও অল্প-জলাশয়ের অশুদ্ধি হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। দেশকালাদিভাবানাং বস্তূনামিতি প্রক্রান্তং তত্র বস্তুশব্দোপাত্তানাং দ্রব্যাণাং শুদ্ধাশুদ্ধী দর্শয়তি,—দ্রব্যস্যেতি চতুর্ভিঃ। পাত্রাদীনাং দ্রব্যেণ তোয়াদিনা শুদ্ধিঃ মূত্রাদিনা ত্বশুদ্ধিঃ। বচনেনেদং শুদ্ধমশুদ্ধং বেতি সন্দেহে শুদ্ধ-মিত্যেবং ব্রাহ্মণবচনেন শুদ্ধিস্তৈরেবাশুদ্ধমিতি বচনেনাশুদ্ধিশ্চ। সংস্কারেণ প্রোক্ষণাদিনা পুষ্পাদেঃ শুদ্ধিঃ অবঘ্রাণাদিনা ত্বশুদ্ধিঃ। কালেন দশাহাদিনা নবোদকাদিনা শুদ্ধিবিপরীতেনাশুদ্ধিঃ। অন্ত্যজাদ্যপহতানাং তড়াগাহ্রদকানাং মহত্ত্বাল্পত্বাভ্যাং শুদ্ধ্য-শুদ্ধী। পর্য্যুষিতান্নাদেঃ শক্তান্ প্রত্যশুদ্ধিঃ অশক্তান্ প্রতি শুদ্ধিঃ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। দ্রব্যাদির সংযোগেই দ্রব্যের শুদ্ধির ও অশুদ্ধির বিচার উৎপন্ন হইয়াছে। যেরূপ বিসর্জ্জনীয় মূত্রাদি দ্রব্যের অশুদ্ধিকারক এবং গঙ্গোদকাদি দ্রব্যের শুদ্ধিকারক, তদ্রূপ। ভোগমূলক বাক্যের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট বস্তুর শুদ্ধাশুদ্ধি বিচারিত হয়। মৃত জন্তুর শরীরের অস্থি অশুদ্ধ হইলেও শ্রৌত প্রমাণ-বলে শঙ্খাদি শুদ্ধ বলিয়া পরিগণিত। সংস্কারের দ্বারা শুদ্ধা-শুদ্ধি নিরূপিত হয়। যেরূপ প্রোক্ষণ-দ্বারা পুষ্পাদির শোধন হয় এবং ঘ্রাণের দ্বারা ভুক্ত পুষ্পাদি অশুদ্ধ হয়, তদ্রূপ। বৃহত্ত্ব-বিচারে 'শুদ্ধ' এবং অল্পতার বিচারে 'অশুদ্ধ' নির্দ্দিষ্ট হয় ; যেরূপ বৃহৎ জলাশয় সর্ব্বদাই শুদ্ধ এবং সঙ্কীর্ণতোয় কূপাদি স্পর্শ-দোষ ও দ্রব্যবিশেষ-সান্নিধ্যে অশুদ্ধ বলিয়া বিচারিত হয়, তদ্রূপ ॥ ১০ ॥

শক্ত্যাশক্ত্যাথবা বুদ্ধ্যা সমৃদ্ধ্যা চ যদাত্মনে।
অঘং কুর্ব্বন্তি হি যথা দেশাবস্থানুসারতঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। শক্ত্যা অশক্ত্যা (সূর্য্যোপরাগাদিসূতিকান্নাদেঃ শক্তান্ প্রত্যশুদ্ধিরশক্তান্ প্রতি শুদ্ধিঃ) অথবা বুদ্ধ্যা (পুত্র-জননাদৌ দশাহান্তর্জ্ঞানেন অশুদ্ধির্বহির্জ্ঞানেন শুদ্ধিঃ) সমৃদ্ধ্যা চ (জীর্ণমলবদ্‌বস্ত্রাদেঃ সমৃদ্ধং প্রত্যশুদ্ধির্দরিদ্রং প্রতি শুদ্ধিঃ কিঞ্চ এতে দ্রব্যবচনাদয়ো দ্রব্যাশুদ্ধিদ্বারা) আত্মনে যৎ অঘং (পাপং) কুর্ব্বন্তি (তৎ) দেশাবস্থানুসারতঃ হি (এব) যথা (যথাবৎ) কুর্ব্বন্তি (ন সর্ব্বতস্তথা হি নির্ভয়ে দেশে কুর্ব্বন্তি ন তু চৌরাদ্যা-কুলে তথা রোগাদিব্যতিরিক্তযুবাদ্যবস্থায়ামেব কুর্ব্বন্তি ন বাল্য-রোগাদ্যবস্থায়ামিত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। সূর্য্যোপরাগ বা সূতিকান্নাদির শক্তপুরুষের প্রতি অশুদ্ধি, অসমর্থ পুরুষের প্রতি শুদ্ধি, পুত্রজননাদিস্থলে দশাহাভ্যন্তর জ্ঞানে অশুদ্ধি, তদ্বাহ্যজ্ঞানে শুদ্ধি, জীর্ণমলিন-বস্ত্রাদির সমৃদ্ধপুরুষের প্রতি অশুদ্ধি, দরিদ্র-পুরুষের প্রতি শুদ্ধি জানিবে। এই সকল দ্রব্য-বচনাদি দ্রব্যাশুদ্ধিদ্বারা আত্মার প্রতি যে পাপের সঞ্চার করে, তাহাও দেশ ও অবস্থা-ভেদেই জানিতে হইবে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। বৃদ্ধ্যা পুত্রজন্মাদৌ দশাহাদ্বহির্জ্জ্ঞানেন শুদ্ধিঃ অন্তর্জ্জ্ঞানেনাশুদ্ধিঃ সমৃদ্ধ্যা জীর্ণমলিনস্যূতবস্ত্রাদেঃ সমৃদ্ধং প্রত্যশুদ্ধিঃ দরিদ্রং প্রতি শুদ্ধিঃ। এতে চ দ্রব্যবচনাদয়ো যদাত্মনে জীবন্তেত্যর্থঃ। অযং কুর্ব্বন্তি তদ্দেশাবস্থানুসারত এব যথা যথাবৎ। তথা হি নির্ভয় এব দেশে কুর্ব্বন্তি ন তু চৌরাক্রান্তকুলে নীরোগাবস্থত্ব এব ন তু রোগাবস্থত্বে তথা তারুণ্যাবস্থত্ব এব ন তু বালকবার্দ্ধক্যাবস্থত্বে তথা চ স্মৃতিঃ—"দেশং কালং তথাত্মানং দ্রব্যং দ্রব্যপ্রয়োজনম্। উপপত্তিমবস্থাঞ্চ জ্ঞাত্বা শৌচং প্রকল্পয়েৎ॥" ইতি॥ ১১॥

বিবৃতি। দেশভেদে, অবস্থা-ভেদে, সবল-দুর্ব্বল বিচারে বুদ্ধিভেদে, সমৃদ্ধিভেদে শুদ্ধাশুদ্ধি ও পাপ-পুণ্য প্রভৃতি গুণ-বিচার-বৈষম্য লাভ করে। মোটের উপর ভগবৎসেবানুকূল বিচার সাধারণ ভোগ-বিচার হইতে পৃথক্। ভোগিগণকে ক্লেশে পতন হইতে সতর্ক করিবার জন্য যে দ্রব্যের ও কালের শুদ্ধাশুদ্ধি বিচারিত হয়, উহা অবস্থা ও স্থান ভেদে ভিন্নাকার ধারণ করে। সারগ্রাহী ও ভারবাহি-ভেদে একই প্রকার কর্ম্মসত্তাগত অধিষ্ঠান ভিন্নভাবে পরিদৃষ্ট হয়॥ ১১॥

ধান্যদার্ব্বস্থিতন্তূনাং রসতৈজসচর্ম্মণাম্।
কালবায়্বগ্নিমৃত্তোয়ৈঃ পার্থিবানাং যুতাযুতৈঃ॥ ১২॥

অন্বয়। ধান্যদার্ব্বস্থিতন্তূনাং (ধান্যং শস্যরূপং দারু লৌকিকং গ্রহচমসাদি চ অস্থি গজদন্তাদি তন্তুশ্চ তেষাং তথা) রসতৈজসচর্ম্মণাং (রসাস্তৈলঘৃতাদয়স্তৈজসাঃ সুবর্ণাদয়শ্চর্ম্মাণি চ তেষাং তথা) পার্থিবানাং (রথ্যাকর্দ্দমঘটেষ্টকাদীনাং যথাযথং) যুতাযুতৈঃ (মিলিতৈঃ কেবলৈশ্চ) কালবায়্বগ্নিমৃত্তোয়ৈঃ (কালেন বায়ুনাগ্নিনা তোয়েন চ শুদ্ধির্ভবতি)॥ ১২॥

অনুবাদ। ধান্য, দারুময় গ্রহ-চমসাদি দ্রব্য, গজদন্তাদি অস্থি, তৈল-ঘৃতাদি রসদ্রব্য, সুবর্ণাদি তৈজসবস্তু, চর্ম্ম এবং পার্থিব ঘটাদি পদার্থ কাল, বায়ু, অগ্নি, মৃত্তিকা ও জল ইহাদের সমষ্টি-সংযোগে অথবা প্রত্যেক দ্বারা বিশুদ্ধি লাভ করিয়া থাকে॥

বিশ্বনাথ। দ্রব্যস্য দ্রব্যেণ শুদ্ধিরিতি যদুক্তং তদ্বিবৃণোতি,—ধান্যেতি। অস্থি গজদন্তাদি রসাস্তৈলঘৃতাদয়ঃ তৈজসাঃ সুবর্ণাদয়ঃ তেষাং পার্থিবানাং ঘটেষ্টকাদীনাং কালাদিভির্যথাশাস্ত্রং শুদ্ধিস্তৈশ্চ যুতাযুতৈর্মিলিতৈঃ কেবলৈশ্চ। যথা তৈজসানাং মৃত্তোয়াগ্নিভিঃ ঊর্ণাতন্তূনাং কেবলেন বায়ুনা॥ ১২॥

অমেধ্যলিপ্তং যদ্যেন গন্ধলেপং ব্যপোহতি।
ভজতে প্রকৃতিং তস্য তচ্ছৌচং তাবদিষ্যতে॥ ১৩॥

অন্বয়। অমেধ্যলিপ্তং যৎ (অশুচিবস্তুলেপযুক্তং যৎ পীঠপাত্রবস্ত্রাদি) যেন (তক্ষণক্ষারাম্লোদকাদিনা) গন্ধলেপং (গন্ধঞ্চ লেপঞ্চ) ব্যপোহতি (ত্যজতি স্বগতঞ্চ মলং ত্যক্ত্বা) প্রকৃতিং (স্বং রূপং) ভজতে (প্রাপ্নোতি) তস্য (বস্তুনঃ) তাবৎ (যাবতা চ তক্ষণাদিনা ব্যপোহতি তাবৎ প্রমাণং) তৎ (তক্ষণাদি) শৌচং (শোধকম্) ইষ্যতে (বিধীয়তে)॥ ১৩॥

অনুবাদ। অশুচিপদার্থ-লিপ্ত পীঠ পাত্র-বস্ত্রাদি যে-পরিমাণ তক্ষণ, ক্ষার, অম্ল ও জলসংযোগে গন্ধ ও লেপ পরিত্যাগ করিয়া স্বীয় রূপ প্রাপ্ত হয়, সেই বস্তুর সে পরিমাণ তক্ষণাদি কর্ম্মই শোধকরূপে বিহিত হইয়াছে॥ ১৩॥

বিশ্বনাথ। যৎ পীঠবস্ত্রপাত্রাদি অমেধ্যলিপ্তং ভবেৎ তৎ যেন তাক্ষণক্ষারাম্লমৃজ্জলাদিনা গন্ধং লেপঞ্চ ব্যপোহতি ত্যজতি। প্রকৃতিং স্বং রূপং ভজতে তস্য তচ্ছৌচং তাবদিতি যাবতা তক্ষণাদিনা গন্ধলেপং ব্যপোহতি তাবৎপ্রমাণং শৌচং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ॥ ১৩॥

স্নানদানতপোঽবস্থাবীর্য্যসংস্কারকর্ম্মভিঃ।
মৎস্মৃত্যা চাত্মনঃ শৌচং শুদ্ধঃ কর্ম্মাচরেদ্ দ্বিজঃ॥ ১৪॥

অন্বয়। স্নানদানতপোঽবস্থাবীর্য্যসংস্কার-কর্ম্মভিঃ (স্নানেন দানেন তপসা কৌমারাদ্যবস্থয়া বীর্য্যেণ শক্ত্যা সংস্কারেণোপনয়নাদিনা কর্ম্মণা সন্ধ্যোপাসনাদিনা চ) মৎস্মৃত্যা (মম স্মরণেন) চ আত্মনঃ (কর্ত্তুঃ) শৌচং (শুদ্ধির্ভবেত্তথা) শুদ্ধঃ (সন্) দ্বিজঃ (দ্বিজ ইত্যুপলক্ষণং শূদ্রাদিরপি) কর্ম্ম আচরেৎ (সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি কুর্য্যাৎ)॥ ১৪॥

অনুবাদ। স্নান, দান, তপস্যা, অবস্থা, শক্তি, সংস্কার, কর্ম্ম এবং আমার স্মরণ দ্বারা আত্মার শুদ্ধি লাভ হয় এবং দ্বিজ পুরুষ শুদ্ধ হইয়া সর্ব্বকর্ম্মের আচরণ করিয়া থাকেন॥

বিশ্বনাথ। দ্রব্যশুদ্ধিমুক্ত্বা কর্তৃশুদ্ধিমাহ,—স্নানেতি। অবস্থা বার্দ্ধক্যাদিঃ তত্র বীর্য্যং শক্তিঃ শক্ত্যনুরূপ আচার ইত্যর্থঃ। সংস্কার উপনয়নাদিঃ কর্ম্ম সন্ধ্যোপাসনাদিকং তৈঃ। আত্মনঃ সাহঙ্কারস্য কর্ত্তুঃ শৌচং শুদ্ধিঃ শুদ্ধেঃ প্রয়োজনমাহ,—শুদ্ধ ইতি। দ্বিজ ইত্যুপলক্ষণং শূদ্রাদিরপি॥ ১৪॥

বিবৃতি। স্নান, দান, তপস্যা, অবস্থা-ভেদ, বল, পঞ্চদশ সংস্কার, সর্ব্বোপরি ভগবান্ বিষ্ণুর স্মরণ-দ্বারাই প্রবৃত্ত ব্যক্তির কর্ম্ম শুদ্ধ হয়।

"অপবিত্রঃ পবিত্রো বা সর্ব্বাবস্থাং গতোঽপি বা।
যঃ স্মরেৎ পুণ্ডরীকাক্ষং স বাহ্যাভ্যন্তরে শুচিঃ॥"

শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য॥ ১৪॥

মন্ত্রস্য চ পরিজ্ঞানং কর্ম্মশুদ্ধির্মদর্পণম্।
ধর্ম্মঃ সম্পদ্যতে ষড়্ভিরধর্ম্মস্তু বিপর্য্যয়ঃ॥ ১৫॥

অন্বয়। পরিজ্ঞানং (সদ্গুরুমুখাদ্ যথাবৎ পরিজ্ঞানং) চ মন্ত্রস্য (শুদ্ধিঃ) মদর্পণম্ (ঈশ্বরার্পণং) কর্ম্মশুদ্ধিঃ (কর্ম্মণঃ শুদ্ধিঃ) ষড়্ভিঃ (দেশকাল-দ্রব্যকর্তৃমন্ত্রকর্ম্মভিঃ ষড়্ভিঃ শুদ্ধৈঃ) ধর্ম্মঃ সম্পদ্যতে (সম্পন্নো ভবতি) বিপর্য্যয়ঃ (এতেষাং যো বিপর্য্যয়ঃ সঃ) তু অধর্ম্মঃ (তদ্ধেতুরিত্যর্থঃ)॥ ১৫॥

অনুবাদ। সদ্গুরু-মুখ হইতে যথাযথ পরিজ্ঞান দ্বারা মন্ত্রের শুদ্ধি, আমার প্রতি অর্পণ-দ্বারা কর্ম্ম-শুদ্ধি এবং শুদ্ধ দেশ, কাল, দ্রব্য, কর্ত্তা, মন্ত্র ও কর্ম্মদ্বারা ধর্ম্ম সম্পন্ন হয়, ইহাদের বিপর্য্যয়ই অধর্ম্ম-হেতু জানিবে॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। মন্ত্রশুদ্ধিমাহ,—মন্ত্রস্য সদ্গুরুমুখাদ্যথাবৎ পরিজ্ঞানং মন্ত্রশুদ্ধিঃ। কর্ম্মশুদ্ধিমাহ,—মদর্পণমিতি। মহ্যমর্পিতং কর্ম্ম শুদ্ধং অনর্পিতমশুদ্ধং তদ্বান্ সদ্ভির্ন ব্যবহার্য্য ইতি ভাবঃ। শুদ্ধ্যশুদ্ধী প্রদর্শ্যোপসংহরতি—ষড়্ভিরিতি। ধর্ম্ম ইতি দেশ-কালদ্রব্যকর্তৃমন্ত্রকর্ম্মভিঃ ষড়্ভিঃ শুদ্ধৈর্ধর্ম্মঃ সম্পদ্যতে এতেষাং যো বিপর্য্যয়ঃ সোঽধর্ম্মস্তদ্ধেতুরিত্যর্থঃ॥ ১৫॥

বিবৃতি। দেশ, কাল, দ্রব্য, কর্ত্তা, মন্ত্র ও কর্ম্ম—এই ছয়টীর যথা ও অযথা ধারণা হইতেই ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের বিচার হইয়া থাকে। সদাচার-সম্পন্ন সদ্গুরুর নিকট হইতে মন্ত্র গ্রহণ না করিলে গুরু-নামধারী অসদ্ ব্যক্তির বিষতুল্য মন্ত্রে সাধকের অমঙ্গল ঘটে। কর্ম্মসমূহ নিজার্থে বা পরার্থে নিযুক্ত হইলে ভগবদর্থে নিযুক্ত হয় না।

সুতরাং ভগবানের সহিত সম্বন্ধচ্যুত হইলেই দেশ-কালাদি অধর্ম্ম উৎপাদন করায়॥ ১৫॥

কচিদ্গুণোঽপি দোষঃ স্যাদ্দোষোঽপি বিধিনা গুণঃ।
গুণদোষার্থনিয়মস্তদ্ভিদামেব বাধতে॥ ১৬॥

অন্বয়। কচিৎ গুণঃ অপি দোষঃ স্যাৎ (আপদি যথা প্রতিগ্রহো গুণোঽপি অনাপদি নিষিদ্ধত্বাদ্দোষঃ পরধর্ম্মশ্চ পরস্য গুণোঽপি স্বস্য দোষঃ) দোষঃ অপি বিধিনা গুণঃ (কুটুম্ব-ত্যাগাদির্দোষোঽপি বিরক্তস্য ন দোষঃ কিন্তু বিধিবলেন গুণঃ স্যাৎ) গুণদোষার্থনিয়মঃ (এবং যোঽয়ং গুণদোষয়োরেকস্মিন্নর্থে নিয়মঃ সঃ) তদ্ভিদাং (তয়োর্ভেদম্) এব বাধতে (বারয়তি)॥

অনুবাদ। কদাচিৎ গুণও দোষরূপে এবং দোষও বিধিবলে গুণরূপে গৃহীত হয়। এক বিষয়েই গুণদোষের এতাদৃশ নিয়ম তাহাদের ভেদ নিবারণ করিয়া থাকে॥ ১৬॥

বিশ্বনাথ। অয়ঞ্চ গুণদোষবিভাগো ন ক্বাপি নিয়ত ইত্যাহ,—কচিদিতি। আপদি প্রতিগ্রহো গুণোঽপ্যনাপদি নিষিদ্ধত্বাদ্দোষঃ। দোষোঽপি কুটুম্বত্যাগাদির্বিধিনা বিধিবলেন বিরক্তাদের্গুণঃ। তস্মাদ্গুণদোষরূপৌ যাবর্থৌ তয়োর্নিয়ম এব তদ্ভিদাং গুণদোষরূপং ভেদং বাধতে। যথা কুটুম্বত্যাগো দোষ এবেতি যো নিয়মঃ স এবাধিকারিবিশেষে দোষং বাধতে। জ্ঞানিনঃ কুটুম্বত্যাগস্য গুণত্বাৎ। তথা কুটুম্বত্যাগো গুণ এবেতি যো নিয়মঃ স এব গুণং বাধতে কর্ম্মিণঃ কুটুম্বত্যাগস্য দোষত্বাৎ তস্মাদ্গুণদোষৌ ন সামান্যতো নিয়তৌ কিন্তু স্থলবিশেষ এব নিয়তৌ জ্ঞেয়াবিত্যর্থঃ॥ ১৬॥

মধ্ব

তদ্ভিদামেব। ন তির্য্যগাদীনাম্।
বর্ষাচ্চতুর্দ্দশাদূর্দ্ধং যেন বিদ্যুঃ শুভাশুভম্।
তেষামজ্ঞানজো দোষঃ সুমহান্ কর্ম্মজাদপি॥
তিরশ্চামিন্দ্রিয়াসক্তের্ন দোষোঽজ্ঞানজো ভবেৎ।
গুণোঽপি নৈব কশ্চিৎ স্যাদ্ যতোঽজ্ঞানবহিষ্কৃতাঃ॥
ইতি চ।

অতো মূর্খাণামদোষ ইতি ন॥ ১৬॥

বিবৃতি। কাহারও বিচারমতে গুণই দোষ বলিয়া জ্ঞাত এবং কেহ বা দোষকেই গুণ জ্ঞান করে। সুতরাং গুণ-দোষের ভেদকারী জনই গুণদোষ-বিচারে বাধা লাভ করে। ব্যক্তি-বিশেষের ধারণাগত গুণদোষ কিছু বস্তুর কর্তৃসত্তাগত অধিষ্ঠানে সংশ্লিষ্ট নহে; পরন্তু বিচারকের বিচারেই উহারা নিবদ্ধ বা নিহিত ॥ ১৬ ॥

সমানকর্ম্মাচরণং পতিতানাং ন পাতকম্।
ঔৎপত্তিকো গুণঃ সঙ্গো ন শয়ানঃ পতত্যধঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। শয়ানঃ (পূর্ব্বমেবাধঃশয়ানঃ পুমান্ যথা) অধঃ ন পততি (পুনর্নাধঃ পতিতো ভবতি তথা) সমানকর্ম্মাচরণং (সমানস্য তস্যৈব কর্ম্মণঃ সুরাপানাদেরাচরণমপতিতানাং পতন-হেতুরপি) পতিতানাং (জাত্যা কর্ম্মণা বা পতিতানাং পুনঃ) পাতকম্ (অধিকারভ্রংশকং) ন (ন ভবতি পূর্ব্বমেব পতিতত্বাৎ, তথা) ঔৎপত্তিকঃ সঙ্গঃ অপি গুণঃ (যথা যো যতের্দ্দোষঃ স গৃহস্থস্যৌৎপত্তিকঃ পূর্ব্বস্বীকৃতো ন দোষঃ কিন্তু গুণ এব ঋতৌ ভার্য্যামুপেয়াদিতি বিধানাৎ) ॥ ১৭॥

অনুবাদ। যাহারা পূর্ব্ব হইতেই অধোদেশে শয়ান, তাহাদের যেরূপ আর অধঃপতন সম্ভবপর হয় না, সেইরূপ সুরাপান প্রভৃতি তুল্যকর্ম্মের আচরণে অপতিত ব্যক্তিগণের পতন হইলেও পতিতগণের আর পতন হয় না। এইরূপ ঋতুকালে ভার্য্যাগমনাদি যতিগণের দোষণীয় হইলেও গৃহস্থ-গণের গুণ বলিয়াই জানিবে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। গুণদোষয়োর্নিয়মং প্রপঞ্চয়তি,—সমানস্য তস্যৈব কর্ম্মণঃ সুরাপানাদেরাচরণং অপতিতানাং পতনহেতুরপি জাত্যা কর্ম্মণা বা পতিতানাং পুনঃ পাতকং অধিকারভ্রংশকং ন ভবতি পূর্ব্বমেব পতিতত্বাৎ। যথা সঙ্গোঽপি যো যতের্দ্দোষঃ, স গৃহস্থস্যৌৎপত্তিকঃ পূর্ব্বস্বীকৃতো ন দোষঃ, অপি তু গুণঃ। সঙ্গস্যাসক্তেরৌৎপত্তিকত্বে সতি ঋতৌ ভার্য্যাসঙ্গো গুণঃ তদ-সঙ্গস্য তস্মিন্নধিকারিণি দোষশ্রবণাৎ উভয়ত্র দৃষ্টান্তঃ পূর্ব্বমেবাধঃ-শয়ানো যথা ন পততি ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

সমানকর্ম্মাচরণম্—আত্মযোগ্যকর্ম্মাচরণম্। পূর্ব্বমপতিতো যেন পততি। প্রায়শ্চিত্তত্বেন তৎসমানকর্ম্মাচরণেঽপি ন দোষঃ।

তদা সুরাপানে দেহত্যাগিনঃ। তথা শয়ানঃ শূদ্রোঽপি ন পততি। লশুনভক্ষণাদিভিঃ ব্রাহ্মণাদি-পাতকৈঃ। ঔৎ-পত্তিকো যতস্তস্য তাদৃশগুণসঙ্গঃ। অতঃ স্বযোগ্য এব কর্ম্মণি পততি।

ত্রৈবর্ণিকাঃ সঞ্চরন্তো বেদকর্ম্ম-প্রবর্ত্তনাৎ।
শয়ানঃ শূদ্র উদ্দিষ্টো বেদকর্ম্মাপ্রবর্ত্তনাৎ ॥
ন তস্যাভক্ষ্যজো দোষঃ শুশ্রূষায়াং প্রবর্ত্ততঃ।
যথা সুবর্ণস্য মলং শুক্রং তাম্রস্য নৈব তৎ ॥
এবং বিপ্রাদি-দোষৈস্তু ন শূদ্রো দোষিতামিয়াৎ।
মলং তু তস্যাপি মলং যথৈবং শূদ্রজন্মনঃ ॥
স্বধর্ম্মপ্রতিরূপস্য চরণং দোষদং মতম্ ॥
ইতি চ সময়াচারে।
শূদ্রস্যাপি হবের্দীক্ষাং প্রবিষ্টস্য তু বিপ্রবৎ।
অভক্ষ্যাদিকৃতো দোষঃ স হি শূদ্রো হি মুখ্যতঃ ॥
ইতি বিষ্ণুতন্ত্রে ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। দোষযুক্ত ব্যক্তির নিজাচরণ পাতিত্যের কারণ হইতে পারে না, কেননা, উহা তাহার পক্ষে স্বাভাবিক; যেরূপ ভূতলে শায়িত ব্যক্তি তদপেক্ষা নিম্নদেশে আর পতিত হইতে পারে না, তদ্রূপ। আরূঢ় ব্যক্তিরই পতন-সম্ভাবনা, পরন্তু পতিত ব্যক্তির তাহা নাই। গুণতাড়িত ব্যক্তিগণের স্বভাব তাহাদের পক্ষে দোষ বলিয়া বিবেচিত হয় না। অপ্রাকৃত-স্বভাবযুক্ত জনগণ ভোগী ও ত্যাগী জনগণকে পতিত জানিয়া আপনাদের সহিত উহাদের তুলনা করেন না ॥ ১৭ ॥

যতো যতো নিবর্ত্তেত বিমুচ্যেত ততস্ততঃ।
এষ ধর্ম্মো নৃণাং ক্ষেমঃ শোকমোহভয়াপহঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। যতঃ যতঃ (যস্মাদ্ যস্মাৎ) নিবর্ত্তেত (নিবৃত্তো ভবেৎ) ততঃ ততঃ (তস্মাত্তস্মাদ্ বিষয়াদেঃ) বিমুচ্যেত (বিমুক্তো ভবেৎ) নৃণাং শোকমোহভয়াপহঃ এষঃ ধর্ম্মঃ (এব) ক্ষেমঃ (কল্যাণকরো ভবতি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যে যে বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইবে, তাহা হইতেই মানব বিমুক্তি লাভ করিতে পারিবে, ইহাই শোকমোহ-ভয়বিনাশন কল্যাণকর ধর্ম্মরূপে গণ্য হইয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ গুণদোষবিধীনাং প্রবৃত্তিসঙ্কোচদ্বারা নিবৃত্তাবেব তাৎপর্য্যমভিপ্রেত্যাহ,—যতো যত ইতি ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

সর্ব্বতোঽপ্যভিমানবিমোকেন পরমাত্মসমর্পণমেব দোষহানিদমিত্যাহ। যতো যত ইত্যাদিনা। "ময়ি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি সংন্যস্যাধ্যাত্মচেতসা।" ইত্যাদেশ্চ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। জগতের নশ্বর ভোগপর কর্ত্তৃত্বাভিমান বদ্ধজীবের শোক, মোহ ও ভয় উৎপাদন করায়। ত্যক্তভোগ বা ত্যক্ত-ত্যাগ জনগণ ভজনপরায়ণ হইয়া নিজমঙ্গল লাভ করেন।

"মহাপ্রভুর ভক্তগণের বৈরাগ্য প্রধান।
যাহা দেখি' তুষ্ট হন গৌর ভগবান্॥"

—পদ্যটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১৮ ॥

বিষয়েষু গুণাধ্যাসাৎ পুংসঃ সঙ্গস্ততো ভবেৎ।
সঙ্গাৎ তত্র ভবেৎ কামঃ কামাদেব কলির্নৃণাম্ ॥ ১৯॥

অন্বয়। পুংসঃ (জীবস্য) বিষয়েষু গুণাধ্যাসাৎ (গুণালোচনাৎ) ততঃ (তেষু) সঙ্গঃ (আসক্তিঃ) ভবেৎ সঙ্গাৎ তত্র (তেষু বিষয়েষু) কামঃ ভবেৎ (বাসনা ভবেৎ) কামাৎ এব নৃণাং কলিঃ (কলহো ভবেৎ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। বিষয়সমূহের গুণ পর্য্যালোচনা-হেতু পুরুষের তাহাতে আসক্তি, আসক্তি হইতে কাম এবং কাম হইতেই কলহ উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। যথাশ্রুতপ্রবৃত্তিপরতাং বেদস্য নিবারয়িতুং প্রবৃত্তিমার্গস্যানর্থহেতুত্বং দর্শয়তি বিষয়েষ্বিতি চতুর্ভিঃ। সঙ্গ আসক্তিঃ কামাদেব কলিঃ কামপ্রতিঘাতকেন লোকেন সহ কলহঃ ॥ ১৯ ॥

কলের্দুর্ব্বিষহঃ ক্রোধস্তমস্তমনুবর্ত্ততে।
তমসা গ্রস্যতে পুংসশ্চেতনা ব্যাপিনী দ্রুতম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। কলেঃ (কলহাৎ) দুর্ব্বিষহঃ (তীব্রঃ) ক্রোধঃ (অনুবর্ত্ততে) ততঃ (ক্রোধাচ্চ) তমঃ (সম্মোহঃ) অনুবর্ত্ততে তমসা পুংসঃ (পুরুষস্য) ব্যাপিনী চেতনা (কার্য্যাকার্য্যস্মৃতিঃ) দ্রুতং (শীঘ্রং) গ্রস্যতে (বিলুপ্যতে) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। কলহ হইতে দুঃসহ ক্রোধ, ক্রোধ হইতে সম্মোহ এবং সম্মোহ হইতে কার্য্যাকার্য্য-জ্ঞান সত্বর বিলোপ লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। তং ক্রোধং অনু তমো মোহঃ ততস্তমসা মোহেন চেতনা কার্য্যাকার্য্যস্মৃতিঃ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। ভগবদিতর বিষয়ের বহুমানন-প্রবৃত্তি হইতেই সঙ্গ-বাঞ্ছা উদিত হয়। সঙ্গ হইতেই বাসনা, বাসনা হইতেই বিবাদ, বিবাদ হইতেই প্রচণ্ড ক্রোধ এবং ক্রোধ হইতেই মানবের মূঢ়তা বৃদ্ধি পায়। তাদৃশী তামসিক প্রবৃত্তি মানবের সদসদ্বিচারের স্মরণ লোপ করায় ॥ ১৯-২০ ॥

তয়া বিরহিতঃ সাধো জন্তুঃ শূন্যায় কল্পতে।
ততোঽস্য স্বার্থবিভ্রংশো মূর্চ্ছিতস্য মৃতস্য চ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (হে) সাধো! (হে উদ্ধব!) তয়া (চেতনয়া) বিরহিতঃ (হীনঃ) জন্তুঃ (জীবঃ) শূন্যায় কল্পতে (অসত্তুল্যো ভবতি) ততঃ (তস্মাচ্চ) মূর্চ্ছিতস্য মৃতস্য (মৃততুল্যস্য) চ অস্য (জীবস্য) স্বার্থবিভ্রংশঃ (পুরুষার্থহানির্ভবতি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে সাধো! কার্য্যাকার্য্য-জ্ঞানশূন্য পুরুষ অসদ্পদার্থ-তুল্য এবং তাহা-হেতু মূর্চ্ছিত ও মৃততুল্য পুরুষের পুরুষার্থ বিনষ্ট হয় ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। মূর্চ্ছিতস্য মূর্চ্ছিততুল্যস্য মৃতস্য মৃততুল্যস্য ॥

বিবৃতি। কার্য্যাকার্য্যবিষয়ি-স্মৃতি-রহিত হইলে জীব মৃতের ন্যায় চেতনবর্জ্জিত হইয়া স্বার্থভ্রষ্ট হয় ॥ ২১ ॥

বিষয়াভিনিবেশেন নাত্মানং বেদ নাপরম্।
বৃক্ষজীবিকয়া জীবন্ ব্যর্থং ভস্ত্রেব যঃ শ্বসন্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। যঃ বৃক্ষজীবিকয়া (বৃক্ষবদনুদ্যমেন যাদৃচ্ছিকাহারাদিরূপজীবিকয়া) ব্যর্থং জীবন্ (প্রাণান্ ধারয়ন্ অতো মূর্চ্ছিততুল্যঃ কিঞ্চ) ভস্ত্রা ইব (যঃ) শ্বসন্ (অতো মৃততুল্যঃ সঃ) বিষয়াভিনিবেশেন আত্মানং ন বেদ (ন জানাতি তথা) অপরং ন (আত্মব্যতীতমন্যত্ত্বমপি ন বেদ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। যে-ব্যক্তি বৃক্ষতুল্য অনুক্রমে যদৃচ্ছাপ্রাপ্ত আহারাদিদ্বারা বৃথা জীবন ধারণ এবং ভস্ত্রার ন্যায় শ্বাস-প্রশ্বাস-ক্রিয়ার আচরণ করে সেই মৃততুল্য পুরুষ আত্মবিষয়ে বা অন্য কোন বস্তুবিষয়ে কোন জ্ঞান লাভ করিতে পারে না ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। যো বৃক্ষ ইব জীবিকয়া বিষয়জনগ্রহণমাত্রজীবনোপায়েন জীবন্ ভবতি স মূর্চ্ছিততুল্যঃ ভস্ত্রেব শ্বসন্ ভবতি সঃ মৃততুল্যঃ ॥ ২২ ॥

মধ্ব

দোষিণো গুণবত্ত্বেন শ্রূয়ন্তে বিষয়াঃ সদা।
অসতাং সঙ্গতস্তেষ্ দোষাঃ শ্রোতুং সুদুর্লভাঃ ॥
অতো নিত্যগুণধ্যানাত্তদ্‌গুণে প্রীতিমান্ ভবেৎ।
অতস্তত্র ভবেৎ কামঃ কামিনং কলিরাবিশেৎ ॥
অধর্ম্মাজ্ঞানরূপেণ কলিনাবিষ্টদেহিনঃ।
সংস্থ ক্রোধো দুর্ব্বিষহস্ততস্তমসি পাত্যতে ॥
অন্ধে তমসি মগ্নস্য চেতনেন্দ্রিয়সঙ্গতা।
সুখাসুভবশক্তির্যা সা বিনশ্যতি সর্ব্বদা ॥
তদা শমূনভাবেন শূন্য ইত্যুচ্যতে নরঃ।
সর্ব্বাত্মনা তু সংভ্রংশস্তস্য দুঃখবিবর্দ্ধনঃ ॥
অমূর্চ্ছিতস্য চ ভবেন্মৃত্যানন্তরমেব চ।
দুঃখাখ্য-বিষয়াবেশান্নাত্মানং পরমেব চ ॥
যথাবদ্ বেত্তি পতিতস্তমসান্ধে কদাচন।
বৃক্ষবদ্ বৃশ্চ্যতে নিত্যং নিষ্প্রয়োজন-জীবনঃ ॥
নিত্যদুঃখপরীতায়ুর্দ্দৃতিবৎ প্রশ্বসিত্যপি।
ইতি তন্ত্রভাগবতে।

স্বার্থস্য সুখস্য ভ্রংশো বিপরীতমতিশয়েন জনয়তীতি স্বার্থবিভ্রংশঃ ॥ ১৯-২২ ॥

বিবৃতি। চেতন-রহিত জীব হাফরের মত ও ইন্দ্রিয়-পরিচালন-জন্য জ্ঞানরহিত বৃক্ষের ন্যায় বিষয়াভিনিবিষ্ট হইয়া বৃথা জীবন ধারণ করে ॥ ২২ ॥

ফলশ্রুতিরিয়ং নৃণাং ন শ্রেয়ো রোচনং পরম্।
শ্রেয়োবিবক্ষয়া প্রোক্তং যথা ভৈষজ্যরোচনম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। ইয়ং ফলশ্রুতিঃ (কর্ম্মণঃ স্বর্গাদিফলশ্রুতিঃ) নৃণাং শ্রেয়ঃ ন (পরমপুরুষার্থপরা ন ভবতি কিন্তু) যথা ভৈষজ্য-রোচনং ("পিব নিম্বং প্রদাস্যামি খলু তে খণ্ডলড্ডুকান্" ইত্যাদি বাক্যেন যথা ভৈষজ্যে ঔষধে রোচনং রুচ্যুৎপাদনং তথা) শ্রেয়ঃ বিবক্ষয়া (বহির্ম্মুখানাং নৃণাং মোক্ষবিবক্ষয়াবান্তরফলৈঃ কর্ম্মসু) পরং রোচনং প্রোক্তং (কেবলং রুচ্যুৎপাদনমাত্র-মুক্তম্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। কর্ম্মজন্য স্বর্গাদি-ফলশ্রুতি মানবগণের পরম-পুরুষার্থ-বিষয়িণী নহে, পরন্তু লড্ডুকপ্রদানাদিরূপ আশ্বাস-বাক্যে যেরূপ বালকের ঔষধসেবনে রুচি উৎপাদন করা হইয়া থাকে, সেইরূপ মোক্ষরূপ পরমকল্যাণ-বিবক্ষায় কর্ম্মে আগ্রহার্থ ফলশ্রুতি উক্ত হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। নমু প্রবৃত্তস্য স্বর্গাদিফলশ্রবণাৎ কুতঃ স্বার্থবিভ্রংশস্তত্রাহ,—ফলশ্রুতিরিয়ং ন শ্রেয়ঃ দুঃখহানিঃ সুখাবাপ্তিঃ শ্রেয়স্তন্নেহ চেয্যতে ইতি নারদোক্তেঃ। কর্ম্মফলস্য শ্রেয়স্ত্বখণ্ডনাৎ তর্হি অপ্সরোভির্বিহরামেত্যাদিকং যৎ শ্রূয়তে তৎ কিমত আহ—রোচনং পরং কেবলং বহির্ম্মুখলোকানাং মোক্ষবিবক্ষয়া অবান্তরফলৈঃ কর্ম্মসু রুচ্যুৎপাদনমাত্রং যথা ভৈষজ্যে ঔষধে রুচ্যুৎপাদনম্। তথাহি—পিব নিম্বং প্রদাস্যামি খলু তে খণ্ডলড্ডুকান্। পিত্রৈবমুক্তঃ পিবতি ন ফলং তাবদেব হি" ইতি ॥ ২৩ ॥

মধ্ব

তস্মাৎ স্বর্গাদিবিষয়েষ্বপি নেচ্ছেত।
ফলশ্রুতিরেবেয়ং ন কামকুসুমশ্রুতিঃ।
স্বর্গাদি-কামনাযুক্তৈর্হিকেষ্বপি সজ্জতে।
তত্রাপি দেবকামেভ্যো বিশেষঞ্চাভিবাঞ্ছতি।
ততস্তমসি পাতঃ স্যাদতো বেদঃ কথং হিতাক্।
কাম্যত্বেনাভিচক্ষীত সর্ব্বং জানন্ স্বয়ং স বা ॥
ইতি চ।

নঃ শ্রেয়ো রোচনং অস্মৎসকাশাচ্ছ্রেয়ো মোক্ষাখ্যং তদেব রোচয়তি ফলশ্রুতিঃ। কুসুমস্যানিত্যতাদি দোষজ্ঞানান্ মোক্ষস্যাদোষত্বজ্ঞানাচ্চ। ঈষদুক্তমস্য শ্রোতুর্ব্বিবক্ষয়া ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। ফলকামিগণ কর্ম্মফল শ্রবণ করিয়া উহাতে প্রবৃত্ত হয়; উহা ঔষধসেবনে আরোগ্য-লাভের উদ্দেশ্যে তাৎ-

কালিক রোগ-উপশমের বঞ্চনা-মাত্র। ঐরূপ কুসুমিত বাক্যে যাহাদের রুচি হয়, তাহাদের প্রকৃত-প্রস্তাবে কোন নিত্য সুফল-লাভ ঘটে না॥ ২৩॥

উৎপত্ত্যৈব হি কামেষু প্রাণেষু স্বজনেষু চ।
আসক্তমনসো মর্ত্যা আত্মনোঽনর্থহেতুষু॥ ২৪॥

অন্বয়। মর্ত্যাঃ (মনুষ্যাঃ) উৎপত্ত্যা এব (জন্মমাত্রেণৈব) আত্মনঃ অনর্থহেতুষু (অনর্থকরেষু) কামেষু (পশ্বাদিষু) প্রাণেষু (আয়ুরিন্দ্রিয়বলবীর্য্যাদিষু) স্বজনেষু (পুত্রাদিষু) চ আসক্তমনসঃ (আসক্তচিত্তা বর্ত্তন্তে)॥ ২৪॥

অনুবাদ। মনুষ্যগণ জন্ম হইতেই স্বভাবতঃ স্বীয় অনর্থকর পশ্বাদি কাম্যবিষয়, আয়ুঃ, ইন্দ্রিয়, বল, বীর্য্যাদি এবং পুত্রাদি বিষয়ে আসক্তচিত্ত হইয়া থাকে॥ ২৪॥

বিশ্বনাথ। নমু কর্ম্মকাণ্ডে মোক্ষস্য নামাপি ন শ্রূয়তে তৎ কুত এবং ব্যাখ্যায়তে যন্মোক্ষতাৎপর্য্যকং কর্ম্মেতি। তত্র যথাশ্রুতস্যার্থঘটনাদেবমেবেত্যাহ,- উৎপত্ত্যৈবেতি দ্বাভ্যাম্। উৎপত্ত্যা স্বভাবত এব কামেষু বিষয়ভোগেষু প্রাণেষু আয়ুরিন্দ্রিয়বলবীর্য্যাদিষু স্বজনেষু কলত্রপুত্রাদিষু অনর্থহেতুষু পরিপাকতো দুঃখহেতুষু॥ ২৪॥

নতানবিদুষঃ স্বার্থং ভ্রাম্যতো বৃজিনাধ্বনি।
কথং যুঞ্জ্যাৎ পুনস্তেষু তাংস্তমো বিশতো বুধঃ॥ ২৫॥

অন্বয়। (অতঃ) স্বার্থং (পরমসুখম্) অবিদুষঃ (অজানতঃ) নতান্ (প্রহ্বীভূতান্ বেদো যদ্‌বোধয়তি তদেব শ্রেয় ইতি বিশ্বসিতান্) বৃজিনাধ্বনি (কামবর্ত্মনি দেবাদিযোনিষু) ভ্রাম্যতঃ (ভ্রমণশীলান্ ততঃ) তমঃ (বৃক্ষাদিযোনিং) বিশতঃ (প্রবিষ্টান্) তান্ (জীবান্) বুধঃ (বেদঃ) পুনঃ কথং তেষু (এব কামেষু) যুঞ্জ্যাৎ (প্রবর্ত্তয়েৎ তথা সত্যনাপ্তঃ স্যাদিত্যর্থঃ)॥ ২৫॥

অনুবাদ। অতএব লোকহিতকর বেদশাস্ত্র পরম-সুখ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ, কামমার্গে ভ্রমণশীল ও তামসযোনিপ্রবেশশীল, স্বীয় বাক্যে বিশ্বস্ত জীবগণের কামবিষয়ে প্রয়োগ উপদেশ করেন না॥ ২৫॥

বিশ্বনাথ। অতোঽবিদুষঃ স্বার্থং পরমসুখমজানতঃ তত এব নতান্ নম্রীভূতান্ বেদো যদ্বোধয়িষ্যতি তদেব শ্রেয় ইতি বিশ্বস্তানিত্যর্থঃ। বৃজিনাধ্বনি কামবর্ত্মনি দেবাদিযোনিষু ভ্রাম্যতঃ পুনরপি তমো বিশতঃ বৃক্ষাদিযোনিমপি প্রাপ্নুবতস্তানেব জনান্ পুনস্তেষ্বেব কামেষু স্বয়ং বুধো বেদঃ কথং যুঞ্জ্যাৎ প্রবর্ত্তয়েৎ তথা সতি অনাপ্তঃ স্যাদিতি ভাবঃ॥ ২৫॥

মধ্ব

বুধো বেদঃ কথং যুঞ্জ্যাৎ। অন্তবালাগতোঽপি স্বর্গ এবংবিধঃ। কিন্তু সাক্ষাৎ ফলরূপো মোক্ষ ইতি রোচকঃ। অনেকব্রহ্মকালপ্রাপ্যত্বান্ মোক্ষস্য তাবন্তং কালং তপ এব কর্ত্তুং ন শক্যত ইতি। মন্দাধিকারিণাং স্বর্গাদিষপ্যভিরুচির্ভবতি। অন্তবালেপ্যেবংবিধ স্বর্গাদিকং সুখং ভবতি। তস্মাদ্বিহিতং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি রোচয়তি। উত্তমানাং তু যস্মাদেতাদৃশমপ্যনিত্যত্বাদিদোষবৎ স্বর্গাদিকং—তস্মান্ মোক্ষফল এব বেদ ইতি দর্শয়তি। নহি সর্ব্বপ্রমাণোত্তমো বেদোঽল্পফলে পর্য্যবসিতঃ।

> মন্দাধিকারিণাং নিত্যং তপসৈব প্রতীক্ষিতুম্।
> মোক্ষো ন শক্যতেঽধৈর্য্যাত্ততঃ স্বর্গাদিকং বদেৎ॥
> স্বর্গাদিষ্বল্পফলতাং জ্ঞাপয়িত্বাবিমোক্ষদম্।
> এবং বক্তুং তূত্তমানাং নিত্যো বেদঃ প্রবর্ত্ততে॥
> ইক্ষুদণ্ডং দদানীতি যথা ভৈষজ্য-রোচনম্।
> এবং মন্দেষূত্তমেষু মোক্ষমাহাত্ম্যমুচ্যতে॥
> নহ্যল্পফলভাগ্ বেদো বাসুদেবৈকসংশ্রয়ঃ।
>
> ইতি বিচারে।
>
> অযোগ্যভার্য্যাপুত্রাদিকামিতাঽনর্থসাধিনী।
> যোগ্যকামান্বরেঃ প্রীতিরতো ব্রহ্মাদয়োঽমলাঃ॥
> ভার্য্যাপুত্রাদিসংযুক্তা বাসুদেবমুপাসতে।
>
> ইতি চ॥ ২৪-২৫॥

এবং ব্যবসিতং কেচিদবিজ্ঞায় কুবুদ্ধয়ঃ।
ফলশ্রুতিং কুসুমিতাং ন বেদজ্ঞা বদন্তি হি॥ ২৬॥

অন্বয়। কেচিৎ কুবুদ্ধয়ঃ (কর্ম্মমীমাংসকাদয়ঃ) এবং ব্যবসিতং (বেদস্য পূর্ব্বোক্তমভিপ্রায়ম্) অবিজ্ঞায় (অজ্ঞাত্বা)

কুসুমিতাং ফলশ্রুতিম্ (অবান্তর-ফল-প্ররোচনয়া রমণীয়াং পরম-ফলশ্রুতিং) বদন্তি বেদজ্ঞাঃ (ব্যাসাদয়ঃ) ন হি (নৈবং বদন্তি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। কর্ম্মমীমাংসক প্রভৃতি কতিপয় কুবুদ্ধি-যুক্ত পুরুষ বেদশাস্ত্রের পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায় অবগত হইতে না পারিয়া অবান্তর-ফল-প্ররোচনায় উক্ত রমণীয় শ্রুতিবাক্য-সকলকেই পরমফল-বিষয়ক বলিয়া থাকেন, কিন্তু ব্যাসাদি বেদজ্ঞ পুরুষগণের এইরূপ মত নহে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। কথং তর্হি মীমাংসকাঃ বেদস্য স্বর্গাদি-ফলপরতাং বদন্তি তত্রাহ,—এবমিতি। ব্যবসিতং বেদস্যাভি-প্রায়ং নৈব জ্ঞাত্বা ফলশ্রুতিং ফলশ্রবণং বেদপ্রমাণকত্বেন বদন্তি। বস্তুতস্তু কুসুমান্যেব সংজাতানি ন তু ফলানি যস্যাং তাং ফল-শ্রবণং ন ফলযুক্তং কিন্তু কুসুমযুক্তমেব কুসুমস্যৈবাজ্ঞানেন ফলত্ব ভাবনাদিত্যর্থঃ। অতস্তে কুবুদ্ধয়ো বেদতাৎপর্য্যানভিজ্ঞাঃ হি যস্মাদ্বেদজ্ঞা ব্যাসাদয়স্তথা ন বদন্তীতি ॥ ২৬ ॥

মধ্ব

এবং বেদস্য ব্যবসিতম্। ফলশ্রুতিং কুসুমিতাম্। ফলং মোক্ষঃ তদ্বিষয়াং শ্রুতিং স্বর্গাদিকুসুমবিষয়াং বদন্তি।

নিত্যানন্দহরের্ভক্তিজ্ঞানাদ্যাঃ স্বর্গশব্দিতাঃ।
পুত্রভার্য্যাপ্তবিত্তাদ্যং সর্ব্বং মোক্ষগতং ফলম্॥
উদ্দিশ্য স্বর্গকামস্য যজনং শ্রুতিচোদিতম্।
তদবিজ্ঞায় পুষ্পাখ্যমনিত্যং স্বর্গমিচ্ছবঃ॥
যজন্তি মন্দমতয়ো বেদবাদপরায়ণাঃ।
ইতি চ শ্রীভির্বা যানৈর্বেত্যাদি চ।
মোক্ষাখ্যং ফলমেবাত্র স্বর্গাদিবচনস্য যৎ।
পুষ্পস্বর্গাদিবত্তস্য বচনং মন্দরোচনম্॥

ইতি চ

অসুরাণাময়ং স্বর্গশব্দঃ পুষ্পাত্মকং বদেৎ।
দেবানাং হরিসংপ্রাপ্তিং বেদ বিষ্ণুপরো যতঃ॥

ইতি চ ॥ ২৬ ॥

কামিনঃ কৃপণা লুব্ধাঃ পুষ্পেষু ফলবুদ্ধয়ঃ।
অগ্নিমুগ্ধা ধূমতান্তাঃ স্বং লোকং ন বিদন্তি তে ॥ ২৭॥

অন্বয়। কামিনঃ কৃপণাঃ লুব্ধাঃ (তৃষ্ণাকুলাস্ততঃ) পুষ্পেষু (অবান্তরফলেষু) ফলবুদ্ধয়ঃ (পরমফলবুদ্ধয়স্ততঃ) অগ্নিমুগ্ধাঃ (অগ্নিসাধ্যকর্ম্মাভিনিবেশেন লুপ্তবিবেকাস্ততশ্চ) ধূমতান্তাঃ (ধূমতা ধূমমার্গোঽন্তে যেষাং তে) তে (জনাঃ) স্বং লোকম্ (আত্মতত্ত্বং) ন বিদন্তি (নাবগচ্ছন্তি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। কামী, কৃপণ ও লুব্ধ মানবগণ অবান্তরফল-বিষয়েই পরমফল জ্ঞান করিয়া অগ্নিসাধ্য কর্ম্মসমূহে অভিনিবেশ-হেতু বিবেকবুদ্ধিরহিত ও পরিণামে ধূমমার্গাবলম্বী হইয়া আত্ম-তত্ত্ব অবগত হইতে পারে না ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। কুবুদ্ধিতাং প্রপঞ্চয়তি,—কামিন ইত্যাইভিঃ। পুষ্পেম্ববান্তরফলেষ্বেব পরমফলবুদ্ধয়ঃ অগ্নিমুগ্ধাঃ অগ্নিসাধ্য-কর্ম্মাভিনিবেশেন লুপ্তবিবেকাঃ ধূমেন যজ্ঞাগ্নিধূমেনান্তে ধূমমার্গ-গমনেন চ তান্তাঃ গ্লানিমন্তঃ। তথা চ শ্রুতিঃ "কশ্চিৎ স্বং লোকং ন প্রজানাতি অগ্নিমুগ্ধো ধূমতান্তঃ" ইতি ॥ ২৭ ॥

মধ্ব

স্বলোকং স্বাশ্রয়ম্। লোকোঽসাবাশ্রয়মতঃ ॥ ২৭ ॥

ন তে মামঙ্গ জানন্তি হৃদিস্থং য ইদং যতঃ।
উক্থশস্ত্রা হ্যসুতৃপো যথা নীহারচক্ষুষঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। অঙ্গ ! (হে উদ্ধব !) নীহারচক্ষুষঃ যথা (নীহারং তমস্তেন ব্যাপ্তানি চক্ষূংষি যেষাং তে যথা সন্নিহিতমপি ন জানন্তি তদ্বৎ) উক্থশস্ত্রাঃ (উক্থং কর্ম্মৈব শস্ত্রং শংস্যং কথ-নীয়ং পশুহিংসাসাধনং বা যেষাং তে ততঃ) অসুতৃপঃ (কেবলং প্রাণতর্পণপরাঃ) তে হি (কর্ম্মিণঃ) যতঃ ইদং (যস্মাদিদং জগজ্জাতং) যঃ (যশ্চেদং যদ্ব্যতিরিক্তং জগন্নাস্তীত্যর্থঃ) হৃদিস্থং (তমাত্মানং) মাং (স্বলোকং) ন জানন্তি (নাব-গচ্ছন্তি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! নীহারাবৃতলোচন পুরুষ যেরূপ সন্নিহিত বস্তুকেও জানিতে পারে না, সেইরূপ যজ্ঞাদি কর্ম্মই যাহাদের পশুহিংসা-সাধনের শস্ত্রস্বরূপ, সেই প্রাণতর্পণরত কর্ম্মিগণও এই জগতের কারণ ও স্বরূপভূত অন্তর্যামী আমাকে জানিতে পারে না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। স লোকঃ কস্তমাহ—নেতি। মামন্তর্যামিণং হৃদি স্থিতমপি ন জানন্তি যোঽহমেষ ইদং জগৎ ননু ত্বং চিদ্ঘনবিগ্রহো জগন্ন ভবসি তত্রাহ—যত ইতি। জগৎকারণত্বাদহং জগদিত্যর্থঃ মদজ্ঞানে হেতুঃ উকৃথং কর্ম্মৈব শস্তং শংস্তং কথনীয়ং পশুহিংসাসাধনং বা যেষাং তে—অতঃ কেবলমসুতৃপঃ প্রাণতর্পণপরাঃ সর্ব্বত্র হেতুঃ নীহারমবিদ্যা তেন ব্যাপ্তং চক্ষুর্জ্ঞানং যেষাং তে। তথা চ শ্রুতিঃ "ন তং বিদাথ য ইমা জজানান্যদ্ যুষ্মাকমন্তরং বভূব নাহারেণ প্রাবৃতা জল্প্যাশ্চা অসুতৃপ উকৃথশাসশ্চরন্তি" ইতি ॥ ২৮ ॥

মধ্ব

যে উক্থেন প্রাণেন শাস্তাঃ।
বিষ্ণুভক্তান্ সদা বায়ুঃ শাসয়েত্তমসি ক্ষিপন্।
বিষ্ণুভক্তান্ বিমোক্ষায় প্রাপয়িত্বা সুখং নয়েৎ ॥
ইতি চ।

পথ একঃ পীপায তস্করো যেথৈষ বেদ-নিধীনাম্।
ইতি চ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। প্রত্যেক জীবহৃদয়ে সেব্য ভগবানের অধিষ্ঠান থাকা-সত্ত্বেও ইন্দ্রিয়পরায়ণ হওয়ায় তাহার দৃষ্টিশক্তি লুপ্তপ্রায় হয় ॥ ২৮ ॥

তে মে মতমবিজ্ঞায় পরোক্ষং বিষয়াত্মকাঃ।
হিংসায়াং যদি রাগঃ স্যাদ্যজ্ঞ এব ন চোদনা ॥ ২৯ ॥
হিংসাবিহারা হ্যালব্ধৈঃ পশুভিঃ স্বসুখেচ্ছয়া।
যজন্তে দেবতা যজ্ঞৈঃ পিতৃভূতপতীন্ খলাঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। হিংসায়াং (মাংসভক্ষণার্থং তৎফলার্থঞ্চ) যদি রাগঃ (আসক্তিঃ) স্যাৎ (তর্হি) যজ্ঞে এব (সা হিংসা কার্য্যেত্যত্রানুজ্ঞাময়ী পরিসংখ্যৈবেয়ং) চোদনা ন (বিধির্ন ভবতি) হিংসাবিহারাঃ (হিংসাক্রীড়ারতাঃ) খলাঃ তে (কর্ম্মিণঃ) পরোক্ষম্ (অস্ফুটং) মে (মমেতি) মতম্ অবিজ্ঞায় (অজ্ঞাত্বা) বিষয়াত্মকাঃ (বিষয়পরাঃ) হি আলব্ধৈঃ (নিহতৈঃ) পশুভিঃ (সাধিতৈঃ) যজ্ঞৈঃ স্বসুখেচ্ছয়া (স্বর্গাদিকামনয়া) দেবতাঃ পিতৃভূতপতীন্ (চ) যজন্তে (আরাধয়ন্তি) ॥ ২৯-৩০ ॥

অনুবাদ। মাংসভক্ষণার্থ যদি হিংসার প্রবৃত্তি হয়, তাহা হইলে কেবলমাত্র যজ্ঞেই হিংসা করিবে—এইরূপে বেদে পরিসংখ্যা-বিধানই করা হইয়াছে, বিধি করা হয় নাই; হিংসাক্রীড়ারত খল কর্ম্মিগণ আমার এতাদৃশ অস্ফুট মতের তাৎপর্য্য অবগত না হইয়া নিহত-পশুগণ-সাধিত যজ্ঞদ্বারা স্বর্গাদিসুখ-কামনায় দেবতা, পিতৃ ও ভূতপতিগণের আরাধনা করিয়া থাকে ॥ ২৯-৩০ ॥

বিশ্বনাথ। মদজ্ঞানাদেব মৎসম্মতস্য বেদার্থস্যাপ্যজ্ঞানমিত্যাহ,—তে ইতি। পরোক্ষমস্ফুটং মে মতমবিজ্ঞায় দেবাদীন্ যজন্তে ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। স্বমতমাহ হিংসায়াং যদি রাগঃ স্যাদিতি যদি পশুহিংসা ত্যক্তুং ন শক্যা স্যাত্তদা যজ্ঞ এব সা কার্য্যেত্যত্রানুজ্ঞাময়ী পরিসংখ্যৈবেয়ং ন তু চোদনেত্যেবং রূপং মে মতমবিজ্ঞায় বিষয়াত্মকাঃ বিষয়াবিষ্টচেতসঃ। অতএব হিংসাবিহারাঃ ॥ ২৯-৩০ ॥

মধ্ব

মে মতাবিজ্ঞানাৎ পরোক্ষবিষয়াত্মকাঃ। পরোক্ষমন্ধংতমঃ। তদ্বিষয়স্বরূপাঃ। তদ্গামনার্থস্বরূপাঃ।

অন্ধংতমঃ পরোক্ষঞ্চ পঞ্চকষ্টং তথোচ্যতে।
ইতি সুবাক্যে।

তেষামাসুরাণাং যদা হিংসায়াং কামঃ।
তদা যজ্ঞ এব ন চোদনা। যদ্যদাত্মনো হিংসিতুমিষ্টং তত্তদ্বিহিতমিতি প্রাপয়ন্তি কুতর্কৈঃ।

আসুরোঽবিহিতাং হিংসাং বিহিতত্বেন বর্ণয়েৎ।
আসুরা যাজ্ঞিকাঃ সর্ব্বে নারায়ণপরাঙ্মুখাঃ ॥
ইতি চ।

বিষ্ণুং বিহায় যে দেবান্ পিতৄন্ ভূতেশমেব বা।
সাম্যেন বা পূজয়ন্তি তে জ্ঞেয়া আসুরা গণাঃ ॥
ইতি চ ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। জীবগণ তামসিক-প্রবৃত্তিক্রমে কর্তৃত্বাভিমানে পরোক্ষবিচারের অনুবর্ত্তী হইয়া যজ্ঞাদি কার্য্যকে বিধি জানিয়া তাহাতেই রত হয়। তামসিক দুষ্টপ্রকৃতি জনগণ পিতৃলোক, ভূতপ্রেত, দেবতা প্রভৃতির সেবায় নিজ-সুখ-তাৎপর্য্য-বশতঃ হিংসা ও বিহার-ব্যসনে নিযুক্ত হইয়া পশু হনন করে ॥২৯-৩০॥

স্বপ্নোপমমমুং লোকমসন্তং শ্রবণপ্রিয়ম্।
আশিষো হৃদি সঙ্কল্প্য ত্যজন্ত্যর্থান্ যথা বণিক্ ॥৩১॥

অন্বয়। বণিক্ যথা (যথা কশ্চিদ্ বণিক্ দুস্তরসমুদ্রাদি-লঙ্ঘনেন বহু ধনার্জ্জনেচ্ছয়া সিদ্ধং ধনং ত্যজন্ উভয়ভ্রষ্টো ভবতি তথা তেঽপি) স্বপ্নোপমং (স্বপ্নবৎক্ষণিকমতএব) অসন্তং (বিনশ্বরং) শ্রবণপ্রিয়ং (কেবলং শ্রুতিরোচকম্) অমুং লোকং (স্বর্গাদিকং তথাস্মিন্ লোকে) আশিষঃ (রাজ্যাদ্যাশ্চ) হৃদি সঙ্কল্প্য (কাময়িত্বা ন তু নিশ্চিত্য বিঘ্নবাহুল্যাৎ) অর্থান্ ত্যজন্তি (কর্ম্মসু বিনিয়োজয়ন্তি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। বণিক্ যেরূপ দুস্তরসমুদ্রাদি-লঙ্ঘন দ্বারা কোন অনিশ্চিত ধনলাভের আশায় পূর্ব্ব-সঞ্চিত ধনসমূহের ব্যয় করিয়া উভয়তঃ ভ্রষ্ট হয়, সেইরূপ কর্ম্মিপুরুষও স্বপ্নোপম বিনশ্বর, শ্রুতিপ্রিয় স্বর্গাদি-পরলোকসুখ এবং ইহলোকে রাজ্যাদি সুখের কামনায় অনিশ্চিতরূপে যজ্ঞাদি কর্ম্মে অর্থ ব্যয় করিয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। তেঽতিমন্দধিয়শ্চেত্যাহ,—স্বপ্নোপমমিতি। অমুং লোকং পরলোকং অসন্তং অসত্তুল্যং তথৈবেহ লোকে আশিষশ্চ রাজ্যাদ্যাঃ সঙ্কল্প্য ন তু নিশ্চিত্য বিঘ্নবাহুল্যাত্ত্যজন্তি অর্থান্ কর্ম্মসু বিনিয়োজয়ন্তি যথা কশ্চিদ্বণিক্ দুস্তরসমুদ্রাদি-লঙ্ঘনেন বহুধনেচ্ছয়া সিদ্ধং ধনং ত্যজন্নুভয়ত্র ভ্রষ্টো ভবতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। ক্ষণস্থায়ি-পরলোকের কথা শ্রবণ করা স্বপ্ন-দর্শনের ন্যায় অপ্রয়োজনীয়। মূর্খ-ব্যবসায়ী যেরূপ মূলধন লইয়া ব্যবসায় করিতে গিয়া মূলধন পর্য্যন্ত নাশ করিয়া বসে, তদ্রূপ হরিসেবা-বিমুখ জীব পুষ্পিত-বাক্যসমূহ-দ্বারা চালিত হইয়া নিজ নিত্যধনে বঞ্চিত হয় ॥ ৩১ ॥

রজঃসত্ত্বতমোনিষ্ঠা রজঃসত্ত্বতমোজুষঃ।
উপাসত ইন্দ্রমুখ্যান্ দেবাদীন্ ন যথৈব মাম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। রজঃসত্ত্বতমোনিষ্ঠাঃ (তে) রজঃসত্ত্বতমোজুষঃ (রজঃসত্ত্বতমোভাগিনঃ স্বানুরূপান্) ইন্দ্রমুখ্যান্ (ইন্দ্র-প্রধানান্) দেবাদীন্ (দেবপিতৃভূতাদীন্) উপাসতে (সেবন্তে) মাং (গুণাতীতং) ন (নোপাসতে, যদ্যপীন্দ্রাদীনামপি মদংশত্বাৎ মদুপাসনমেব তৎ তথাপি) যথা এব (যথাবন্নোপাসতে ভেদদর্শিত্বাদিত্যর্থঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। সেই সত্ত্বরজস্তমোনিষ্ঠ পুরুষগণ সত্ত্বরজস্তমো-নিষ্ঠ ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবাদির আরাধনা করিয়া থাকে, পরন্তু গুণাতীত স্বরূপ আমার উপাসনা করে না। যদিও ইন্দ্রাদি দেবগণ আমারই অংশভূত, তথাপি আমা হইতে ভিন্ন জ্ঞানে তাঁহাদের উপাসনা করায় তাদৃশ উপাসনায় আমার যথাযথ উপাসনা হয় না ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। রজঃসত্ত্বতমোনিষ্ঠাঃ যে তে রজঃসত্ত্ব-তমাংস্যেব জুষন্তে সেবন্তে ন তথৈবেতি। যদ্যপীন্দ্রাদীনামপি মদংশত্বান্মদুপাসনমেব তৎ তথাপি যথাবন্নোপাসতে যথাবদু-পাসনাভাবাদ্ভ্রশ্যন্তীত্যর্থঃ। যদুক্তং "ন তু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে" ॥ ৩২ ॥

মধ্ব

তামসেষ্বেব রজঃসত্ত্বতমোবিশেষাঃ।
"তামসেষু তু যে সত্ত্বা নিরয়প্রচুরাস্তু তে।
ঈষৎস্বর্গাদিসংযুক্তাস্তমে নিষ্ঠাস্তু তে স্মৃতাঃ ॥
কেবলং নিরয়ে নিষ্ঠা যে তে তামসরাজসাঃ।
অন্ধে তমসি যে নিষ্ঠাস্তে বৈ তামস-তামসাঃ ॥
এবং ত্রিবেদযুক্তাস্তু যাজ্ঞিকা বিষ্ণুবর্জ্জিতাঃ।"
ইতি হরিবংশেষু ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। যে-সকল ব্যক্তি আপনাদিগকে দেবদাস জানিয়া স্বীয় সত্ত্বগুণ-দ্বারা রজস্তমোগুণ নিরাস করে, তাহারা ইন্দ্রাদি দেবগণের উপাসক হয়; ভগবদুপাসনায় তাহাদের রুচি হয় না। দেবদাসগণের যে সাত্ত্বিকী প্রবৃত্তি, তাহাও ভগবদুপা-সনার বিরোধী ও অমঙ্গলকারী ॥ ৩২ ॥

ইষ্ট্বেহ দেবতা যজ্ঞৈর্গত্বা রংস্যামহে দিবি।
তস্যান্ত ইহ ভূয়াস্ম মহাশালা মহাকুলাঃ ॥ ৩৩ ॥
এবং পুষ্পিতয়া বাচা ব্যাক্ষিপ্তমনসাং নৃণাম্।
মানিনাঞ্চাতিলুব্ধানাং মদ্বার্ত্তাপি ন রোচতে ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। (বয়ম্) ইহ (ভূমৌ) যজ্ঞৈঃ দেবতাঃ ইষ্ট্বা (সংপূজ্য) দিবি (স্বর্গে) গত্বা রংস্যামহে (তত্র বিহরিষ্যামঃ) তস্য (স্বর্গস্য) অন্তে (ক্ষয়ে সতি) ইহ (ভূমৌ) মহাকুলাঃ (মহদ্বংশজাতাঃ) মহাশালাঃ (মহাগৃহস্থাঃ) ভূয়াস্ম

(ভবিষ্যামঃ) এবং পুষ্পিতয়া (পুষ্পস্থানীয়ার্থবাদবহুলয়া) বাচা (কর্ম্মকাণ্ডীয়-বেদবচনেন) ব্যাক্ষিপ্তমনসাং (বিচলিতচিত্তানাম্) অতিলুব্ধানাং মানিনাম্ (অভিমানযুক্তানাং) নৃণাং মদ্বার্ত্তা অপি (মম প্রসঙ্গোঽপি কিং পুনরারাধনমিত্যর্থঃ) ন রোচতে (ন প্রীত্যৈ ভবতি) ॥ ৩৩-৩৪ ॥

অনুবাদ। আমরা ইহলোকে যজ্ঞদ্বারা দেবতাগণের আরাধনা-পূর্ব্বক স্বর্গলোক প্রাপ্ত হইয়া তথায় বিহার করিব এবং স্বর্গাদি-ভোগের ক্ষয় হইলে পুনরায় পৃথিবীতে মহাকুল-প্রসূত উত্তম গৃহস্থরূপে জন্মগ্রহণ করিব, এইরূপ অর্থবাদ-বহুল কর্ম্মকাণ্ডীয় বেদ-বচনে বিক্ষিপ্তচিত্ত, অতিলুব্ধ, অভিমানী পুরুষগণের নিকট মদীয় প্রসঙ্গ প্রীতিকর হয় না ॥ ৩৩-৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং মনোরথং বিবৃণোতি,—ইষ্ট্বেতি। তস্য ভোগস্যান্তে ইহ মহাশালাঃ মহাগৃহস্থাঃ ॥ ৩৩-৩৪ ॥

বিবৃতি। অত-লুব্ধ জড়ভোগাভিমানী ব্যক্তিগণ পুষ্পিতবাক্য-সমূহে বিক্ষিপ্তচিত্ত হইয়া কামদেব হৃষীকেশের ইন্দ্রিয়তর্পণে রুচিযুক্ত হয় না ॥ ৩৩-৩৪ ॥

বেদা ব্রহ্মাত্মবিষয়াস্ত্রিকাণ্ডবিষয়া ইমে।
পরোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষং মম চ প্রিয়ম্ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। ত্রিকাণ্ডবিষয়াঃ (কর্ম্মব্রহ্মদেবতাকাণ্ডবিষয়াঃ) ইমে বেদাঃ ব্রহ্মাত্মবিষয়াঃ (ব্রহ্মৈবাত্মা ন সংসারীত্যেতৎপরাঃ) ঋষয়ঃ (মন্ত্রাস্তদ্দ্রষ্টারো বা) পরোক্ষবাদাঃ (পরোক্ষস্যৈব তত্ত্বস্য ব্যাখ্যাতারো ভবন্তি) মম চ (অপি) পরোক্ষম্ (এব) প্রিয়ম্ (অভীষ্টং ততঃ শুদ্ধান্তঃকরণৈরেবৈতদ্ বোদ্ধব্যং নাশুদ্ধৈরনধিকারিভির্বৃথা কর্ম্মত্যাগেন ভ্রংশপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ)॥

অনুবাদ। ত্রিকাণ্ডবিষয়ক বেদসকল আত্মার ব্রহ্মত্বই প্রতিপাদন করিতেছেন, সংসারিত্ব-প্রতিপাদন তাঁহাদের উদ্দেশ্য নহে। ঋষিগণও পরোক্ষতত্ত্বেরই ব্যাখ্যাতা হইয়া থাকেন এবং আমারও পরোক্ষ-বিষয়ই অভীষ্ট জানিবে। সুতরাং শুদ্ধচিত্ত পুরুষগণই ইহার জ্ঞানের অধিকারী। যাহারা অশুদ্ধচিত্ত, তাহারা ইহার জ্ঞানলাভের জন্য বৃথা কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া পতিতই হইয়া থাকে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রকরণমুপসংহরতি,—বেদা ইতি। কর্ম্মব্রহ্মদেবতাকাণ্ডবিষয়া ইমে বেদা ব্রহ্মাত্মবিষয়াঃ ব্রহ্মৈব যোঽয়মহমাত্মা তদ্বিষয়া ব্রহ্মস্বরূপমদারাধনপরা এবেত্যর্থঃ। নন্বু তর্হি ঋষয়ো মন্ত্রাস্তদ্দ্রষ্টারো বা কথমেব স্পষ্টং নাচক্ষতে তত্রাহ,—পরোক্ষমেব যথা স্যাত্তথা বদন্তি ন তু সাক্ষাদিতি তে। নন্বু তেষাং সাক্ষাদকথনস্য কোঽভিপ্রায়স্তত্রাহ—পরোক্ষমিতি। তথা কথনে এব মৎপ্রীতিমবধার্য্য তথা বদন্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

মধ্ব

ব্রহ্মত্বং পূর্ণতা প্রোক্তা তদ্যস্য স্বত এব তু।
স ব্রহ্মাত্মা সমুদ্দিষ্টো বাসুদেবঃ সনাতনঃ ॥
ইতি চ ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। প্রত্যক্ষবাদী ইন্দ্রিয়পরায়ণ অপেক্ষা পরোক্ষ-বিচারপর ব্যক্তি কিছু ভাল। বেদশাস্ত্র ত্রিকাণ্ডবিষয়ক। যাহারা কেবল প্রত্যক্ষের উপর নির্ভর করিয়া বেদশাস্ত্র অধ্যয়ন করে, তাহাদের অপেক্ষা পরোক্ষবাদের অনুগত ব্যক্তিগণ কিছু ভাল। "কর্ম্মিভ্যঃ পরিতো হরেঃ প্রিয়তয়া ব্যক্তিং যযুর্জ্ঞানিনঃ" শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৩৫ ॥

শব্দব্রহ্ম সুদুর্ব্বোধং প্রাণেন্দ্রিয়মনোময়ম্।
অনন্তপারং গম্ভীরং দুর্বিগাহ্যং সমুদ্রবৎ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। শব্দব্রহ্ম (বেদবচনং) সুদুর্ব্বোধং (স্বরূপতোঽর্থতশ্চ দুর্বিজ্ঞেয়ং) প্রাণেন্দ্রিয়-মনোময়ং (প্রথমং প্রাণময়ং পরাখ্যং ততো মনোময়ং পশ্যন্ত্যাখ্যং তত ইন্দ্রিয়ময়ং মধ্যমাখ্যং কিঞ্চ) অনন্তপারম্ (সমষ্টিপ্রাণাদিময়স্য নির্ব্বিশেষস্য চ তস্য কালতো দেশতশ্চাপরিচ্ছেদাৎ) গম্ভীরং (নিগূঢ়ার্থং কিঞ্চ) সমুদ্রবৎ দুর্ব্বিগাহ্যং (মতিপ্রবেশানর্হমিত্যর্থঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। শব্দব্রহ্ম অর্থাৎ বেদবচন স্বরূপতঃ ও অর্থতঃ দুর্জ্ঞেয়, প্রাণময়, মনোময় ও ইন্দ্রিয়ময়স্বরূপ, অনন্ত, অপার, গভীর ও সমুদ্রতুল্য দুর্ব্বিগাহ্য হইয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বু বেদস্যাপ্তবান্ধপাশ্চপপত্ত্যৈব ভৈষজ্যা-রোচনন্যায়েনৈব তস্য স্বর্গাদিপরত্বমিতি ভবান্ যথা ব্যাচষ্টে তথৈব জৈমিন্যাদয়োঽপি ব্যাচক্ষতাম্। নৈবং যদি তে জানীয়ুস্তর্হি ব্যাচক্ষীরন্ মাং বিনা মদ্ভক্তান্ ব্যাসনারদাদীংশ্চ বিনা তত্ত্বতো বেদার্থং ন কোঽপি বেদেত্যাহ—শব্দব্রহ্মেতি যাবৎ-

সমাপ্তি। স্বরূপতোঽর্থতশ্চ দুর্বিজ্ঞেয়ং তচ্চ সূক্ষ্মং স্থূলঞ্চেতি দ্বিবিধং তত্র সূক্ষ্মং তাবৎ স্বরূপতোঽপি দুর্জ্ঞেয়মিত্যাহ—প্রাণেন্দ্রিয়মনোময়ং প্রথমং প্রাণময়ং পরাখ্যং আধারচক্রস্থং ততো মনোময়ং পশ্যন্ত্যাখ্যং নাভাবনাহত-চক্রস্থং উপলক্ষণমেতৎ। বুদ্ধিময়ং মধ্যমাখ্যং হৃদয়ে চ মণিপূরকচক্রস্থং তত ইন্দ্রিয়ময়ং বৈখর্য্যাখ্যং তস্য বাগাত্মকত্বেন বাগিন্দ্রিয়প্রধানত্বাৎ। কিঞ্চ অনন্তপারং প্রাকৃতাপ্রাকৃতপ্রাণময়স্য কালতো দেশতশ্চাপরিচ্ছেদাৎ অর্থতোঽপি দুর্জ্ঞেয়ত্বমাহ গম্ভীরং গূঢ়ার্থং অতো দুর্বিগাহ্যং। তথা চ শ্রুতিঃ—"চত্বারি বাক্পরিমিতানি পদানি তানি বিদুর্ব্রাহ্মণা যে মনীষিণঃ। গুহায়াং ত্রীণি নিহিতানি নেঙ্গয়ন্তি। তুরীয়ং বাচো মনুষ্যা বদন্তি" ইতি। অস্যার্থঃ—বাচঃ শব্দব্রহ্মণঃ পরিমিতানি জসোডাদেশশ্ছান্দসঃ। পদ্যন্তে জ্ঞায়ন্তে পরতত্ত্বমেভিরিতি পদানি রূপাণি চত্বারি তানি চত্বার্য্যপি যে মনীষিণঃ গুহায়াং দেহমধ্যে ত্রীণি নিহিতানি নেঙ্গয়ন্তি স্বরূপং ন প্রকাশয়ন্তি যতঃ কেবলং বাচস্তুরীয়ং চতুর্থভাগং বৈখরীরূপং মনুষ্যাঃ প্রাণিনো বদন্তি তমপি বদন্ত্যেব ন তু তত্ত্বতো জানন্তীতি। অভিযুক্তশ্লোকশ্চ—"যা সা মিত্রাবরুণসদনাদুচ্চরন্তী ত্রিষষ্টিং বর্ণানন্তঃপ্রকটকরণৈঃ প্রাণসংজ্ঞা প্রসূতে। তাং পশ্যন্তীং প্রথমমুদিতাং মধ্যমাং বুদ্ধিসংস্থাং বাচং চক্রে করণবিশদাং বৈখরীঞ্চ প্রপদ্যে।" ইতি ॥ ৩৬ ॥

মধ্ব

প্রাণেন্দ্রিয়মনোভির্মীয়তে।
মেয়ত্বান্ময় উদ্দিষ্টো বেদঃ প্রাণাদিভিঃ সদা।
　　ইতি বারাহে।
অন্তো বিনাশ উদ্দিষ্টঃ পারঃ পরিমিতিস্তথা।
অনন্তপারো বেদোঽয়ং তাভ্যাং স রহিতো যতঃ ॥
　　ইতি ব্যাসস্মৃতৌ ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। নির্ব্বোধ ব্যক্তিগণের প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও মন নিজভোগ-তৎপর হইয়া শব্দব্রহ্ম হরিনামকে ইতর-শব্দের সহিত সমজ্ঞান করায় শ্রীনাম তাহাদের পক্ষে সুদুর্ব্বোধ হইয়া পড়েন। কিন্তু বৈকুণ্ঠনাম-নামী অভিন্ন। বৈকুণ্ঠশব্দ ও বৈকুণ্ঠশব্দী অনন্তপার ও দুর্বিগাহ হইলেও শব্দব্রহ্মের কৃপা ব্যতীত তাঁহার মাহাত্ম্যে প্রবেশলাভ ঘটে না। পরা, পশ্যন্তী, মধ্যমা ও বৈখরী এই বিচার-চতুষ্টয় শব্দব্রহ্ম—জড়পরিচ্ছেদ-শূন্য, ভোগভূমির স্পর্শযোগ্য নহেন; সুতরাং ভোগীর বা ত্যাগীর চিত্তবৃত্তি বৈকুণ্ঠশব্দ-শব্দীর ভেদ স্থাপনপূর্ব্বক নানা অমঙ্গল বরণ করে।

বর্ণরূপে পরিণত ইন্দ্রিয়ময়ী বৈখরী, প্রণবরূপে প্রকাশিতা বুদ্ধিময়ী মধ্যমা, ধ্বনিস্বরূপা মনোময়ী পশ্যন্তী এবং জড়েন্দ্রিয় ও মনকে যখন শব্দ অন্তর্ভুক্ত করে, তৎকালে উহা প্রাণময়ী পরবিদ্যারূপে প্রতিভাত হয়। চিন্ময় ইন্দ্রিয় ও মন অধোক্ষজ শ্রীহরিনামে সেবোন্মুখ হইলেই জীবের নিত্যমঙ্গলোদয় হয়। নতুবা জড়-শব্দসমূহ বদ্ধ জীবের গুণের দ্বারা কৃত ও পরিচালিত কর্ম্মসমূহের 'কর্ত্তা' বলিয়া তাহার অভিমান উদয় করায় ॥ ৩৬ ॥

ময়োপবৃংহিতং ভূম্না ব্রহ্মণানন্তশক্তিনা।
ভূতেষু ঘোষরূপেণ বিসেষূর্ণেব লক্ষ্যতে ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। ভূম্না (অপরিচ্ছিন্নেন) ব্রহ্মণা (নির্ব্বিকারেণ) অনন্তশক্তিনা ময়া (অন্তর্যামিণা) উপবৃংহিতম্ (অধিষ্ঠিতং তৎ শব্দব্রহ্ম) বিসেষু (মৃণালেষু) ঊর্ণা (তন্তুঃ) ইব ঘোষরূপেণ (নাদরূপেণ) ভূতেষু (প্রাণিষু) লক্ষ্যতে (অনুভূয়তে) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। অপরিচ্ছিন্ন নির্ব্বিকার অনন্ত শক্তিময় অন্তর্যামিস্বরূপ আমার দ্বারা অধিষ্ঠিত সেই শব্দব্রহ্ম মৃণালমধ্যে তন্তুর ন্যায় নাদরূপে প্রাণিগণের মধ্যে অনুভূত হইয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। নম্বেবম্ভূতঞ্চেৎ কথং প্রাণাদিম্বাবির্ভবতি তত্রাহ—ময়া উপবৃংহিতং তত্র তত্রোদ্ভাব্য বিস্তারিতং নম্বনন্তে বৈকুণ্ঠে অনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডেষু চ অনন্তসংখ্যয়া আবির্ভূতং তৎ ত্বয়া কথমেকেনোপবৃংহিতং তত্রাহ—'ভূম্না' স্বরূপবাহুল্যেন ন কেবলং স্বরূপবাহুল্যমেব কিন্তু ব্রহ্মণা সর্ব্বব্যাপকেন ন কেবলং সর্ব্বব্যাপ্তিরেব কিন্তু অনন্তশক্তিনা শক্তেরানন্ত্যাদেব ভূতেষু সর্ব্বপ্রাণিষু ঘোষরূপেণ ঘোষো নাদস্তদ্রূপেণ লক্ষ্যতে মনীষিভিঃ। অন্তঃসূক্ষ্মত্বেন দর্শনে দৃষ্টান্তঃ। বিসেষু মৃণালেষু ঊর্ণাতন্তুরিব ॥ ৩৭ ॥

মধ্ব

ভূম্না ব্রহ্মণা অতি মহাপরিপূর্ণেন ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। অপ্রাকৃত শ্রীনাম ও নামী অভিন্ন বলিয়া সর্ব্বব্যাপকতা, সর্ব্বশক্তিমত্তা, অপরিচ্ছেদ ও অন্তর্যামিত্ব

প্রভৃতি সর্ব্বব্যাপারই 'অপ্রাকৃত' শব্দে নিহিত। মৃণালস্থিত তন্তু যেরূপ অবিচ্ছেদ্যভাবে অবস্থিত, তদ্রূপ অপ্রাকৃত শ্রীনামের সহিত ভগবদ্বস্তু অবিচ্ছেদ্যভাবে থাকিয়া মুক্ত জীবের আরাধ্য হন ॥ ৩৭ ॥

—— ——

যথোর্ণনাভির্হৃদয়াদূর্ণামুদ্বমতে মুখাৎ।
আকাশাদ্‌ঘোষবান্ প্রাণো মনসা স্পর্শরূপিণা ॥ ৩৮ ॥
ছন্দোময়োঽমৃতময়ঃ সহস্রপদবীং প্রভুঃ।
ওঙ্কারাদ্ব্যঞ্জিতস্পর্শ-স্বরোষ্মান্তস্থভূষিতাম্ ॥ ৩৯ ॥
বিচিত্রভাষাবিততাং ছন্দোভিশ্চতুরুত্তরৈঃ।
অনন্তপারাং বৃহতীং সৃজত্যাক্ষিপতে স্বয়ম্ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। ঊর্ণনাভিঃ যথা হৃদয়াৎ (হৃদয়সকাশাৎ) মুখাৎ (মুখদ্বারাৎ) ঊর্ণাম্ উদ্বমতে (সূত্রং বহিঃ প্রকটয়তি তথা) ছন্দোময়ঃ (বেদমূর্ত্তিঃ স্বতস্থ) অমৃতময়ঃ ঘোষবান্ (নাদোপনাদবান্) প্রাণঃ (তদুপাধিহিরণ্যগর্ভরূপঃ) প্রভুঃ (ভগবান্) স্পর্শরূপিণা (স্পর্শাদীন্ বর্ণান্ রূপয়তি সঙ্কল্পয়তীতি তেন) মনসা (নিমিত্তভূতেন) আকাশাৎ (হৃদয়াকাশাৎ) ওঙ্কারাৎব্যঞ্জিতস্পর্শস্বরোষ্মান্তস্থভূষিতাম্ (ওঙ্কারাদ্‌হৃদ্‌গতাৎ-সূক্ষ্মাদোঙ্কারাত্তরঃকণ্ঠাদিসঙ্গেন ব্যঞ্জিতৈঃ স্পর্শাদিভির্ভূষিতাং) বিচিত্রভাষাবিততাং (বিচিত্রাভির্বৈদিকলৌকিকভাষাভির্বিস্তৃতাং) চতুরুত্তরৈঃ (যথোত্তরং চত্বারি চত্বারি অক্ষরাণি উত্তরাণি অধিকানি যেষাং তৈঃ) ছন্দোভিঃ (উপলক্ষিতাম্) অনন্তপারাম্ (অন্তপাররহিতাং) সহস্রপদবীং (বহুমার্গাং) বৃহতীং (বৃহদ্‌বাক্যময়ং বেদম্) সৃজতি (প্রকটয়তি তথা) স্বয়ম্ (এব) আক্ষিপতে (উপসংহরতি চ) ॥ ৩৮-৪০ ॥

অনুবাদ। ঊর্ণনাভি যেরূপ হৃদয় হইতে মুখদ্বারা সূত্রোদ্‌গিরণ করে, সেইরূপ বেদমূর্ত্তি অমৃতময়-ঘোষযুক্ত হিরণ্যগর্ভাত্মক ভগবান্ স্পর্শাদি-সঙ্কল্পশীল মনের নিমিত্তভূত হৃদয়াকাশ-মধ্যস্থ সূক্ষ্ম ওঙ্কার হইতে উরঃ কণ্ঠাদি-সংযোগে প্রকাশিত স্পর্শস্বর উষ্ম ও অন্তস্থ-বিভূষিত, বিচিত্র-ভাষা-বিস্তৃত, উত্তরোত্তর চতুরক্ষরাধিক-ছন্দঃ-সমূহে উপলক্ষিত, অনন্ত, অপার, বহুমার্গ-যুক্ত বৃহদ্বাক্যময় বেদের সৃষ্টি ও সংহার করিয়া থাকেন ॥ ৩৮-৪০ ॥

বিশ্বনাথ। সূক্ষ্মরূপশব্দব্রহ্মণস্তস্য প্রাণাদিময়তয়া পরাখ্যাদিরূপেণ স্বস্মাদুদ্ভবপ্রকারমাহ—যথোর্ণেতি ত্রিভিঃ। যথৈবোর্ণনাভির্হৃদয়াৎ সকাশাৎ মুখদ্বারাদূর্ণামুদ্বমতে তথা প্রভুরীশ্বরো মদংশো হিরণ্যগর্ভান্তর্যামী স্বরূপেণামৃতময়ঃ পরমানন্দময়ঃ স্বশক্ত্যৈব ছন্দোময়ঃ সর্ব্বজ্ঞানাদি-সম্পন্নবেদময়ঃ সন্ আকাশাদাকাশমালম্ব্য হিরণ্যগর্ভস্যাধারচক্রে আবির্ভূয় প্রাণেন ঘোষেণ গুহাং প্রবিষ্ট ইতি পূর্ব্বোক্তঘোষো নাদস্তদ্বান্ প্রাণঃ স্বয়ং তদীয়প্রাণবাংশ্চ সন্ মনসা নিমিত্তভূতেন বৃহতীং বৈখরীপ্রধানাং শ্রুতিং প্রথমং পরাখ্যাং ততঃ পশ্যন্ত্যাখ্যাং ততো বৈখর্য্যাখ্যাং সৃজতি। পুনরাক্ষিপতে উপসংহরতি চ নিমিত্ততাং বিবৃণ্বন্ মনো বিশিনষ্টি স্পর্শরূপিণা স্পর্শ ইত্যুপলক্ষণং স্পর্শাদীন্ বর্ণান্ রূপয়তি সঙ্কল্পয়তীতি তৎস্পর্শরূপি তেন বৃহতী-শব্দব্যাখ্যানাঙ্গবিশেষণানি সহস্রপদবীং বহুমার্গাং ওঙ্কারাৎ উরঃকণ্ঠাদিসঙ্গেন ব্যঞ্জিতৈঃ স্পর্শাদিভির্ভূষিতাং ওঁকারশ্চাত্র হৃদ্গতঃ সূক্ষ্মোঽভিপ্রেতঃ নত্বকারাদিবর্ণরূপস্তস্য ব্যঙ্গ্যকোটিত্বাৎ। তত্র স্পর্শাঃ কাদয়ো মান্তাঃ। স্বরা অকারাদয়ঃ ষোড়শ। উষ্মাণঃ শষসহাঃ। অন্তস্থা য র-ল-বাঃ। বিচিত্রাভির্বৈদিকলৌকিক-ভাষাভির্বিততাং যথোত্তরং চত্বারি চত্বার্যক্ষরাণি উত্তরাণি অধিকানি যেষাং তৈশ্ছন্দোভিরুপলক্ষিতাং ন অন্তঃ সমাপ্তিঃ শব্দতো নাপ্যেতাবানেবার্থ ইতি পারশ্চার্থতো যস্যাস্তাম্ ॥ ৩৮-৪০ ॥

মধ্ব

আস্পর্শরূপিণা অস্পর্শোবিষ্ণুস্তং রূপয়তি
প্রকাশয়তীত্যাস্পর্শরূপ-প্রাণস্য মনঃ।
আসমন্তাৎস্পর্শাদ্ভোগা অস্যৈবেত্যাস্পর্শঃ।
ভুঙ্‌ক্তে যদখিলান্ স্পর্শানাস্পর্শো বিষ্ণুরুচ্যতে।
তস্য প্রকাশকং নিত্যং নমস্তে প্রাণমেকলম্ ॥
প্রাণস্যৈব মনোনিত্যং বাসুদেবং প্রকাশয়েৎ।
ইতি বায়ুপ্রোক্তে ॥ ৩৮ ॥

মীয়ন্তেঽনেন ছন্দাংসি প্রাণশ্ছন্দোময়স্ততঃ।
ইতি চ ॥

ত্রিমাত্রমাদিতঃ কৃত্বা যাবচ্চানন্তমাত্রকাঃ।
প্রণবাস্তেঽপি ভেদেন হ্যনন্তাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥
একমাত্রোত্তরাঃ সর্ব্বে বাসুদেবাভিধায়কাঃ।
তেষাং ব্যাখ্যানরূপা হি সর্ব্বে বেদাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥

ওঁকারব্যঞ্জিতাস্তস্মাৎ সদোচ্চার্য্যা হরেঃ প্রিয়ৈঃ।
ইতি প্রণবমাহাত্ম্যে ॥ ৩৯ ॥

গুহ্যদর্শনভাষে চ ভাষা চৈব সমাধিকা।
তিস্রস্তু মূলভাষাঃ স্যুরেকৈকা চ ত্রিধা পুনঃ ॥
গুহ্যদর্শন-সংজ্ঞা চ গুহ্যগুহ্যা-তথাপরা।
এবমাদিক্রমেণৈব হ্যেকাশীতিবিধেদিতাঃ ॥
ভাষাত্মত্র চ গুহ্যা চ প্রসিদ্ধার্থেষ্বনন্বিতা।
গুহ্যার্থ তৎপরৈবাক্ষোমণিমিত্যাদিকা চ সা ॥
দর্শনাখ্যবলস্থৈব পশুপত্যাদিনাম্ভ যা।
বহুশ্রুতিবিরুদ্ধস্তু বদেৎ সা দর্শনাত্মিকা ॥
অন্তে নিষেধসংযুক্তা ভস্মস্নানাদিকা চ সা।
যথা প্রদৃশ্যমানার্থা সমাধিঃ সা প্রকীর্ত্তিতা ॥
বিষ্ণুঃ পরম ইত্যাস্থা সা চ বিদ্বদ্ভিরীরিতা।
ইতি ভাষাবিবেকে ॥

ভস্মস্নানবিধানস্তু শ্রুত্যুক্তং দর্শনানুগম্।
ভস্মস্নানং ততোগ্রাহ্যং বিধানন্তু নৃসিংহগম্ ॥
ইতি স্কান্দে ॥

গায়ত্র্যা উষ্ণিক্ চতুর্বর্ণাধিকেত্যাদি চতুরুত্তরৈঃ।
জগত্যন্তানামেব চতুরুত্তরত্বনিয়মঃ।
ছন্দস্তু নবপাদং যজ্জগদিত্যুচ্যতে বুধৈঃ।
ইতি ছন্দোবিধানে ॥ ৪০ ॥

গায়ত্র্যুষ্ণিগনুষ্টুপ্ চ বৃহতী পঙ্ক্তিরেব চ।
ত্রিষ্টুব্জগত্যতিচ্ছন্দো হ্যত্যষ্ট্যতিজগদ্বিরাট্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয় ॥ গায়ত্রী উষ্ণিক্ অনুষ্টুপ্ চ বৃহতী পঙ্ক্তিঃ এব চ ত্রিষ্টুপ্ জগতী অতিচ্ছন্দঃ হি অত্যষ্ট্যতিজগদ্বিরাট্ (অত্যষ্টিরতিজগতী অতিবিরাট্চেত্যর্থঃ, এতৈশ্ছন্দোভিরূপলক্ষিতামিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। গায়ত্রী, উষ্ণিক্, অনুষ্টুপ্, বৃহতী, পংক্তি, ত্রিষ্টুপ্, জগতী, অতিচ্ছন্দঃ, অত্যষ্টি, অতিজগতী ও অতিবিরাট্—ইহারাই বৈদিক ছন্দঃ জানিবে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। তেষু কানিচিচ্ছন্দাংসি দর্শয়তি,—গায়ত্রীতি। অত্র চতুর্বিংশত্যক্ষরা গায়ত্রী। ততশ্চতুরক্ষরবৃদ্ধ্যা উষ্ণিগাদিচ্ছন্দাংসি অত্যষ্টিরতিজগতী বিরাট্ চেত্যর্থঃ। এতৈশ্ছন্দোভিরূপলক্ষিতামিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥ ৪১ ॥

কিং বিধত্তে কিমাচষ্টে কিমনূদ্য বিকল্পয়েৎ।
ইত্যস্যা হৃদয়ং লোকে নান্যো মদ্বেদ কশ্চন ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (ইয়ং বেদবাণী) কিং বিধত্তে (কর্ম্মকাণ্ডে বিধিবাক্যৈঃ কিং বিধত্তে) কিম্ আচষ্টে (দেবতাকাণ্ডে মন্ত্রবাক্যৈঃ কিং প্রকাশয়তি তথা জ্ঞানকাণ্ডে) কিম্ অনূদ্য বিকল্পয়েৎ (নিষেধার্থং কস্যানুবাদং কৃত্বা বিচারয়েৎ) ইতি (ইত্যেবম্) অস্যাঃ (বেদবাণ্যাঃ) হৃদয়ং (তাৎপর্য্যং মৎ অন্যঃ (মাং বিনাপরঃ) কশ্চন ন বেদ (কোঽপি ন জানাতি) ॥৪২॥

অনুবাদ। কর্ম্মকাণ্ডে বিধিবাক্যে কি বিহিত হইয়াছে, দেবতাকাণ্ডে মন্ত্রবাক্যে কি প্রকাশিত হইয়াছে এবং জ্ঞানকাণ্ডেই বা নিষেধ-উদ্দেশ্যে কোন্ বস্তু উল্লিখিত হইয়া বিচারিত হইয়াছে, বেদের এই তাৎপর্য্য আমি ভিন্ন অপর কেহই জানিতে পারেন না ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। বৃহতী স্বরূপতো দুর্জ্ঞেয়েত্যুক্তং—অর্থতোঽপি দুর্জ্ঞেয়েত্যাহ কিং বিধত্তে শ্রুত্যা কর্ত্তব্যত্বেন কিং বিধীয়তে স্বস্য হিতার্থং জীবৈরিদমেব কর্ত্তব্যমিতি কিং কর্ত্তূমাদিশ্যতে ইত্যর্থঃ। কিমাচষ্টে কিমভিধত্তে শ্রুত্যা কিমভিধীয়তে শ্রুত্যর্থস্তাবৎ ক ইত্যর্থঃ। কিমনূদ্য বিকল্পয়েৎ ইদমেকং বস্তু ইদমপরং বস্তু ইদমপ্যন্যদ্বস্তু ইতি দ্বিত্রীণি বস্তূনি নির্দ্দিশ্য বিকল্পয়েৎ ইদং বা কুর্য্যাৎ ইদং বাকুর্য্যাদিতি যদ্বিদধীত তৎ কিমিত্যর্থঃ। ননু 'অহরহঃ সন্ধ্যামুপাসীত'। কর্ম্মণা পিতৃলোক ইতি দর্শনাৎ কর্ম্মৈব শ্রুতিবিধত্তে চোদনালক্ষণো ধর্ম্ম ইতি ব্যাখ্যানাদ্ধর্ম্ম এব শ্রুত্যর্থঃ। ব্রীহিভির্বা যজেত যবৈর্বা যজেতেতি বৈকল্পিক্যো বিধিরপি ধর্ম্মবিষয়ক এব। যদ্বা ভক্তিযোগো নিষ্কামকর্ম্মজ্ঞানযোগশ্চানূদ্য বিকল্পিতো যথা "ভক্তিযোগশ্চ যোগশ্চ ময়া মানব্যুদীরিতঃ। তয়োরেকতরেণৈব পুরুষঃ পুরুষং ব্রজেৎ" ইতি। তত্র রে মূঢ়া নহি নহীত্যাহ—অস্যাঃ শ্রুতের্হৃদয়ং হৃদ্গতমভিপ্রায়ং মদন্যো নৈব কশ্চন বেদ। প্রেয়স্যাঃ অভিপ্রেতমর্থং প্রেয়াংসং বিনা কো বেদেতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

মধ্ব

বিবিধকল্পত্বেন কল্পনং বিকল্পঃ চত্বারি বাগিত্যাদি। তত্রবাগিত্যনুবাদঃ।
"বিধিভাগে হরেঃ পূজেবাভিধানে চ তদ্গুণাঃ।
বিকল্পে তদবহুত্বকাপাপোহে তু তদপ্রিয়ম্॥
উচ্যতে সর্ব্ববেদেষু তস্ত বেদ স এব হি।
ইতি আগমতাৎপর্য্যে।
সুবা হরেগুর্ণাঃ প্রোক্তাস্তে মে স্যুবিতি চিন্তনম্।
সুবাপানমিতি প্রোক্তং তন্ন কুর্য্যাৎ কথঞ্চন॥
ব্রাহ্মণোবিষ্ণুকদ্দিষ্টঃ স নাস্তীত্যভিচিন্তনম্।
ব্রহ্মহত্যা সমুদ্দিষ্টা তাং ন কুর্য্যাৎ কথঞ্চন॥
ইত্যাদ্যপোহবাক্যার্থশ্চিন্ত্যোবিষ্ণুর্বৈদিকৈঃ।
ইত্যাদি চ।

মন্ত্যঃ কশ্চন কোঽপি ন বেদ॥ ৪২॥

বিবৃতি। পুরুষোত্তম অদ্বয়জ্ঞান-বস্তুই শ্রীকৃষ্ণ। কর্ম্ম-কাণ্ডের যজ্ঞ কাহাকে উদ্দেশ করে, উপাসনাকাণ্ডের মন্ত্র কাহার প্রতি বিহিত হয়, জ্ঞানকাণ্ডের বিচার কাহাকে আশ্রয় করে—এই সকল কথা পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণ-ভিন্ন অন্য কেহই জানিতে পারে না। জ্ঞাতৃত্বসূত্রে আংশিক-ভাবে গ্রহণ করায় ভগবদিতর দেবতা, মানব, দার্শনিক—কেহই বেদের প্রকৃত উদ্দেশ্য গ্রহণ করিতে পারে না। যিনি সকল বস্তুর একমাত্র আশ্রয়, যিনি সকল আশ্রয়ের একমাত্র বিষয়, সেই ভগবানই অদ্বয়জ্ঞান তত্ত্ববস্তু॥ ৪২॥

মাং বিধত্তেঽভিধত্তে মাং বিকল্প্যাপোহ্যতে হ্যহম্।
এতাবান্ সর্ব্ববেদার্থঃ শব্দ আস্থায় মাং ভিদাম্।
মায়ামাত্রমনূদ্যান্তে প্রতিষিধ্য প্রসীদতি॥ ৪৩॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে
একবিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ২১॥

অন্বয়। (নমু তর্হি ত্বং মৎকৃপয়া কথয়েতি কথয়তি) মাং (মামেব যজ্ঞরূপং কর্ম্মকাণ্ডে) বিধত্তে মাং (মামেব তত্তদ্দেবতারূপম্) অভিধত্তে (দেবতাকাণ্ডে প্রকাশয়তি যচ্চাকাশাদি প্রপঞ্চজাতং) বিকল্প্য (পুনঃ) অপোহ্যতে (নিরা-ক্রিয়তে তদপি) অহং তু (অহমেব ন মত্তঃ পৃথগস্তি) এতাবান্ (এব) সর্ব্ববেদার্থঃ (সর্ব্বেষাং বেদানাং তাৎপর্য্যং ভবতি) শব্দঃ (বেদঃ) মাং (পরমার্থরূপম্) আস্থায় (আশ্রিত্য) ভিদাং (ভেদং) মায়ামাত্রম্ (ইতি) অনূদ্য (উক্ত্বা) অন্তে (পশ্চাৎ) প্রতিষিধ্য (নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেতি ভেদনিষেধং কৃত্বা) প্রসীদতি (নিবৃত্তব্যাপারো ভবতি)॥ ৪৩॥

অনুবাদ। এই বেদ কর্ম্মকাণ্ডে যজ্ঞরূপী আমারই বিধান এবং দেবতাকাণ্ডে তত্তদ্দেবতারূপে আমারই প্রতিপাদন করিয়াছেন। জ্ঞানকাণ্ডেও যে-সমস্ত আকাশাদি পদার্থের উল্লেখপূর্ব্বক নিরাস করা হইয়াছে, তাহারাও আমারই স্বরূপ-ভূত, আমা হইতে পৃথক্ নহে। ইহাই সমস্ত বেদের তাৎপর্য্য জানিবে। বেদ একমাত্র আমাকেই পরমার্থরূপে আশ্রয় পূর্ব্বক ভেদকে মায়ামাত্ররূপে অনূদিত করিয়া পশ্চাৎ তাহারই নিষেধ-সহকারে নিবৃত্ত হইয়াছেন॥ ৪৩॥

বিশ্বনাথ। নমু তর্হি ত্বমেব কৃপয়া কথয়েতি তত্রোমিত্যাহ মাং বিধত্তে ভক্তের্মৎস্বরূপভূতত্বান্মদ্ভক্তিমেব কর্ত্তব্যত্বেন বিধত্তে ইত্যর্থঃ। যাগাদিবিধীনামপি মদ্ভক্তিবিধান এব তাৎপর্য্যাৎ। 'ধর্ম্মো মদ্ভক্তিকৃৎ প্রোক্তঃ' ইতি মদুক্তেঃ অভিধত্তে মামিতি অহমেব সর্ব্ববেদার্থ ইত্যর্থঃ। 'বিকল্প্যাপোহ্যতে হ্যহম্' ইতি 'যোগাস্ত্রয়ো ময়া প্রোক্তাঃ' ইত্যুক্তেঃ কাণ্ডত্রয়েণ কর্ম্ম জ্ঞানং ভক্তিশ্চেত্যনুষ্ঠ কর্ম্ম কুর্য্যাৎ জ্ঞানং বা অভ্যসেৎ ভক্তিং বা কুর্য্যাদিতি বিকল্প্য পশ্চাদপোহ্যতে। প্রথমং সকাম-কর্ম্মাপোহো নিষ্কামকর্ম্মকরণং ততো জ্ঞানারূঢ়ত্বে সতি নিষ্কাম-কর্ম্মণোঽপ্যপোহঃ। জ্ঞানসিদ্ধিদশায়াং জ্ঞানং ময়ি সংন্যসে-দিত্যুক্তেজ্ঞানস্যাপ্যপোহঃ। ভক্তেরপোহস্তু ন কাপি সময়ে ন কেনাপি শাস্ত্রবাক্যেন প্রতিপাদিতো দৃষ্ট ইত্যতঃ কর্ম্মজ্ঞানাপো-হাদেবাহমপোহ্য ইত্যুক্তম্। প্রথমপুরুষ আর্ষঃ। কর্ম্মজ্ঞানয়োরপি স্বপ্রাপকমার্গশাস্ত্রত্বাম্মচ্ছব্দঃ প্রযুক্তঃ তস্য চিদ্রূপত্বান্মায়িকরূপ-ত্বাচ্চ। তত্র মায়িকরূপস্যৈবাপোহো যুজ্যতে ন চিদ্রূপস্য নম্বিত্যোঽপি কিঞ্চিৎ স্পষ্টীকৃত্য ব্যাচক্ষেত্যত আহ,—এতা-বানিতি। বেদাত্মকঃ শব্দঃ মাং আস্থায় মদ্ভক্তিযোগবিধায়কত্বেন মামেবাশ্রিত্য ভিদাং মত্তোঽপি ভিন্নং কর্ম্মযোগং জ্ঞান-যোগঞ্চ মায়ামাত্রত্বেন অনূদ্য ইতি। কর্ম্মযোগস্য ত্রিগুণময়ত্বেন ত্বম্পদার্থজ্ঞানপর্য্যন্তে জ্ঞানযোগস্যাপি বিশ্রামযন্ত সাত্ত্বিকত্বেন

মায়ামাত্রত্বম্। অতোঽন্তেপ্রতিষিধ্য ক্রমেণ তদ্দ্বয়মপোহ্য প্রসীদতি নির্গুণায়া মদ্ভক্ত্যমৃতবল্ল্যাঃ ফলস্য মন্মাধুর্য্যানুভবরূপস্য রসেনসজ্জমানানন্দয়ন্ স্বয়মপি নির্বৃণোতীত্যর্থঃ। যে ত্বেবং ব্যাচক্ষতে মামেব কর্ম্মকাণ্ডে যজ্ঞরূপং বিধত্তে মন্ত্রবাক্যৈর্দেবতাকাণ্ডে মামেবাভিধত্তে জ্ঞানকাণ্ডে মত্তঃ পৃথগাকাশাদিকং বিকল্প্য যদপোহ্যতে তদপ্যহমেব। তস্মাদেতাবানেব সর্ব্ববেদার্থঃ। শব্দো বেদঃ মাং পরমার্থরূপমাশ্রিত্য ভিদাং মায়ামাত্রমিত্যনূস্থ 'নেহ নানাস্তি কিঞ্চন' ইতি প্রসীদতি নিবৃত্তব্যাপারো ভবতীতি এতদ্ব্যাখ্যানেঽপি মায়ামাত্রত্বৈব প্রতিষেধোক্তের্ভক্তানাং ভক্ত্যুপকরণানাং ভগবন্নিকেতাদীনাঞ্চ মাযামাত্রত্বাভাবান্ন কাপি ক্ষতি॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

একাদশেঽত্রৈকবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

মধ্ব। অভিদশ্চ স এব অশ্চ অভিদাঃ তমভিদাং মামাস্থায় মায়ামাত্রং সদিচ্ছা-নির্ম্মিতং শরীরাদিকং অনুষ্ঠোপাসনাদিকং বিধায় মোক্ষরূপেণ তচ্ছরীরাদিকং প্রতিষিধ্য প্রশাম্যতি।

"সর্ব্বাবতাররূপেষু নির্ভেদত্বাদদোষতঃ।
অভেদো বিষ্ণুরুদ্দিষ্টস্তমেবোক্তা তদিচ্ছয়া॥
নির্ম্মিতং দৈহিকং বন্ধং তস্থোপাসনয়ৈব তু।
প্রতিষিধ্য বিমোক্ষে তু স্বভাবোপাপ্তিরূপতঃ॥
প্রতিশাম্যতি বেদোঽয়ং বাসুদেবৈকসংশ্রয়ঃ।" ইতি চ।
অভিদামাস্থায় কোঽপি শব্দোমিতি বা॥ ৪৩॥

বিবৃতি। কর্ম্মকাণ্ডীয় যজ্ঞের মূলীভূত আকরবস্তু ভগবান্। ভগবানেই সকলের চরম তাৎপর্য্য নিহিত। ভগবদ্বস্তুকে আশ্রয় করিয়াই প্রেমাভাবজনিত যাবতীয় বিকল্প উদিত হয়। ভগবদ্বস্তুই জীবকে সকল সন্দেহ হইতে মুক্তি দান করেন। তিনিই সকল বেদের প্রতিপাদ্য প্রয়োজন-তত্ত্ব।

জগতে যে সকল শব্দের দ্বারা শব্দী নির্দ্দিষ্ট হয়, ঐসকল শব্দ দেশ-কাল-ক্ষোভ্য হওয়ায় পাত্রনির্ণয়ে আংশিকতার পরিচয় দেয় এবং তাদৃশ অংশগুলি বদ্ধজীব নিজভোগ্য জ্ঞান করে। নিজভোগ-তাৎপর্য্যরহিত হইয়া সেবোন্মুখ হইলেই শব্দের মায়িক ভেদ নিরস্ত হয় এবং সেইকালে মায়ামুক্ত জীব বৈকুণ্ঠ-সেবা লাভ করে। শব্দের বিদ্বদ্রূঢ়ি বৃত্তি অপরাপর বৃত্তি হইতে স্বীয় ভেদ স্থাপনপূর্ব্বক "তিনি বৃহৎ, তিনি ভূমা, তিনি সর্ব্বসেব্য" প্রভৃতি নিত্য-বিচারে প্রতিষ্ঠিত॥ ৪৩॥

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

দ্বাবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

তত্ত্বসকলের বিভিন্ন বিভাগানুসারে প্রকার ও সংখ্যার নির্দ্দেশ, পুরুষ-প্রকৃতি-বিবেক এবং জন্ম-মৃত্যুর ভেদ—এই অধ্যায়ের বিষয়।

তত্ত্বসংখ্যা-নির্দ্দেশে অনেক মতভেদ দৃষ্ট হয়। মায়া-প্রভাবে এইরূপ মতভেদ অযৌক্তিক নহে। সর্ব্বত্র তত্ত্বসমূহ বিদ্যমান বটে, তথাপি ভগবন্মায়া-স্বীকার-পূর্ব্বক বক্তৃগণের পক্ষে কিছু অসম্ভব নহে। দুরতিক্রমণীয়া ভগবন্মায়াই পরস্পর বিবাদের হেতু।

পুরুষ ও ঈশ্বরের মধ্যে বিন্দুমাত্রও ভেদ নাই। উভয়ের ভেদ কল্পনা অনর্থক। প্রাপঞ্চিক-জ্ঞান প্রকৃতিরই গুণ—আত্মার গুণ নহে। প্রকৃতির উপাদান সত্ত্বগুণকে জ্ঞান, রজোগুণকে কর্ম্ম, এবং তমোগুণকে অজ্ঞান বলা হয়। ঈশ্বরের নামান্তর কাল, স্বভাবের নামান্তর সূত্র বা মহত্তত্ত্ব। পুরুষ, প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার, অনিল, অগ্নি, জল, ক্ষিতি, চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, জিহ্বা, ত্বক্, বাক্, পাণি, পাদ, উপস্থ, পায়ু, মন শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ,—এই পঞ্চবিংশতি তত্ত্ব। অব্যক্ত পুরুষ প্রকৃতিতে ঈক্ষণমাত্র করেন। পুরুষের অধীনা প্রকৃতি কার্য্যকারণরূপা হইয়া জগতের সৃষ্ট্যাদি সম্পাদন করেন। আপাত দৃষ্টিতে পুরুষ-প্রকৃতির অভেদ-প্রতীতি হইলেও উভয়ের আত্যন্তিক ভেদ আছে। সর্গ প্রকৃতির গুণজাত ও বিকারশীল। ভগবদ্বিমুখ জীবগণ স্বীয় কর্ম্ম-দ্বারা নানাবিধ দেহ গ্রহণ ও বিসর্জ্জন করিয়া থাকে। মায়ামোহিত অনাত্মবিদ্গণ ইহা জানে না। কর্ম্মসংস্কারময় মন ইন্দ্রিয়াদির সহিত দেহ হইতে দেহান্তরে গমন করে এবং আত্মা উহার অনুগমন করে; কিন্তু বিষয়াভিনিবেশবশতঃ পূর্ব্বস্মৃতি থাকে না।

নিষেক, গর্ভ, জন্ম, বাল্য, কৌমার, যৌবন, মধ্যবয়স, জরা, মৃত্যু—দেহের এই নয় অবস্থা প্রকৃতির গুণসঙ্গ হইতে লভ্য হয়। পিতার মৃত্যু ও পুত্রের জন্ম দ্বারা নিজের দেহেরও

উৎপত্তি ও বিনাশ সহজে অনুমিত হইতে পারে। দ্রষ্টা আত্মা এই দেহ হইতে পৃথক্। তত্ত্বজ্ঞানের অভাবে বিষয়বিমূঢ় জীব সংসারগতি লাভ করে। জীব কর্ম্মবশে সত্ত্বগুণাধিক্যে ঋষি-দেবতাদি জন্মে, রজোগুণের প্রাবল্যে অসুর মানুষ-জন্মে এবং তমোগুণের প্রাধান্যে ভূতপ্রেততির্য্যক্-জন্মে ভ্রমণ করিয়া থাকে। আত্মা বিষয় ভোগ করে না—ইন্দ্রিয়গণই উহা ভোগ করে। অতএব অসৎ ইন্দ্রিয়ের দ্বারা বিষয়-ভোগে উদ্যম করা কর্ত্তব্য নহে। শ্রেয়স্কাম ব্যক্তি ধৈর্য্যসহকারে বিবেক অবলম্বন পূর্ব্বক আত্মাকে উদ্ধার করিবেন। ভগবচ্চরণাশ্রিত ভগবদ্ধর্ম্মনিরত শান্তগণ ব্যতীত অপর বিদ্বদ্গণকেও বলীয়সী প্রকৃতি অভিভূত করিয়া থাকে।

———

শ্রীউদ্ধব উবাচ

কতি তত্ত্বানি বিশ্বেশ সংখ্যাতান্যৃষিভিঃ প্রভো।
নবৈকাদশপঞ্চত্রীণ্যাত্থ ত্বমিহ শুশ্রুম ॥ ১ ॥
কেচিৎ ষড়্‌বিংশতিং প্রাহুরপরে পঞ্চবিংশতিম্।
সপ্তৈকে নব ষট্ কেচিচ্চত্বার্য্যেকাদশাপরে।
কেচিৎ সপ্তদশ প্রাহুঃ ষোড়শৈকে ত্রয়োদশ ॥ ২ ॥
এতাবত্ত্বং হি সঙ্খ্যানামৃষয়ো যদ্বিবক্ষয়া।
গায়ন্তি পৃথগায়ুষ্মন্নিদং নো বক্তুমর্হসি ॥ ৩ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) বিশ্বেশ! প্রভো! (শ্রীকৃষ্ণ) ঋষিভিঃ সংখ্যাতানি তত্ত্বানি কতি (আগমেষু তৈর্বহুধা তত্ত্বানি গণিতানি তেষু কতি যুক্তানীত্যর্থঃ) ত্বম্ ইহ (অস্মিন্ লোকে) নব একাদশ পঞ্চ ত্রীণি (অষ্টাবিংশতি-তত্ত্বানি) আত্থ (উক্তবান্ তানি চ বয়ং) শুশ্রুম (শ্রুতবন্তঃ) কেচিৎ ষড়্‌বিংশতিং (তত্ত্বানি) প্রাহুঃ (বদন্তি) অপরে পঞ্চ-বিংশতিং (তত্ত্বানি প্রাহুঃ) একে (কেচিৎ) সপ্ত (তত্ত্বানি প্রাহুঃ) কেচিৎ নব (তত্ত্বানি কেচিৎ) ষট্ (তত্ত্বানি কেচিৎ) চত্বারি (তত্ত্বানি) অপরে (কেচিৎ) একাদশ (তত্ত্বানি কেচিৎ) সপ্তদশ (তত্ত্বানি কেচিৎ) ষোড়শ (তত্ত্বানি) একে (কেচিৎ) ত্রয়োদশ (তত্ত্বানি) প্রাহুঃ (বদন্তি) ঋষয়ঃ যদ্বিবক্ষয়া (যৎপ্রয়োজন মভিপ্রেত্য) হি সংখ্যানাং (তত্ত্বানাম্) এতাবত্ত্বং (নানাত্বং) পৃথক্ (ভেদেন) গায়ন্তি (কীর্ত্তয়ন্তি হে) আয়ুষ্মন্! (হে নিত্যমূর্ত্তে!) নঃ (অস্মভ্যম্) ইদং (রহস্যং) বক্তুম্ অর্হসি (কথয়েত্যর্থঃ) ॥ ১-৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে বিশ্বেশ! হে প্রভো! ঋষিগণের বর্ণিত তত্ত্বসমূহের মধ্যে কয় প্রকার তত্ত্ব বস্তুতঃ সঙ্গত তাহা বলুন্। আপনার মুখে অষ্টাবিংশতি তত্ত্বের কথা শুনিয়াছি। কেহ ষড়্‌বিংশ, কেহ পঞ্চবিংশ, কেহ সপ্ত, কেহ নব, কেহ ষড়্‌বিধ, কেহ চতুর্ব্বিধ, কেহ একাদশ, কেহ সপ্তদশ, কেহ ষোড়শ এবং কেহ বা ত্রয়োদশ তত্ত্বের বর্ণন করিয়া থাকেন। হে আয়ুষ্মন্! ঋষিগণ যে প্রয়োজন লক্ষ্য করিয়া পৃথগ্‌ভাবে তত্ত্বসকলের এইরূপ নানাপ্রকার কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, এ রহস্য আপনি বর্ণন করুন ॥ ১-৩ ॥

বিশ্বনাথ

দ্বাবিংশে তত্ত্বসংখ্যানাং বিরোধেঽপ্যবিরুদ্ধতা।
প্রধানপুংসোর্জ্জিজ্ঞাসা মৃত্যুৎপত্ত্যোশ্চ বর্ণিতা ॥

তদেবং কর্ম্মকাণ্ডতাৎপর্য্যমভিজ্ঞায় স্পষ্টতয়ৈব জ্ঞানকাণ্ড-তাৎপর্য্যং জিজ্ঞাসমানস্তদবান্তরবিবাদসমাধানায় পৃচ্ছতি—কতীতি। ঋষিভিরিতি। তেষাং বহুত্বান্মতে এতাবন্তীতি পৃথক্ পৃথক্ নিশ্চিতানি তেষু কতি যুক্তানীত্যর্থঃ।

তত্র কতি কতি তত্ত্বানি কে কে বদন্তীত্য-পেক্ষায়ামাহ,—নবেতি ত্রিভিঃ। ঈশ্বরো জীবো মহদহঙ্কার-পঞ্চমহাভূতানীতি নব। দশেন্দ্রিয়াণি মনশ্চেত্যেকাদশ। তন্মাত্রাণি পঞ্চ, সত্ত্বরজস্তমাংসি ত্রীণীত্যেবমষ্টাবিংশতিতত্ত্বানি ত্বমাত্থ তানি শুশ্রুম শ্রুতবন্তো বযং অত্র প্রকৃতিস্থানে ত্বয়া ত্রয়ো গুণা এব গৃহীতাঃ তেভ্যঃ গুণেভ্য এব ক্রমেণত্রিবিধমহত্তত্ত্বস্যা-হঙ্কারস্য চোৎপত্তিদর্শনাত্ত্ব তু গুণসাম্যরূপায়াঃ প্রকৃতেরিতি ত্বদভিপ্রায়োঽবগম্যতে। এতাবতীনাং ভাব এতাবত্ত্বং নানাত্ব-মিত্যর্থঃ। যদ্বিবক্ষয়া যৎপ্রয়োজনমভিপ্রেত্য চ গায়ন্তি হে আয়ুষ্মন্নিতি নিত্যযোগে মতুপ্. নিত্যমূর্ত্তিত্বেন হে সর্ব্বকাল-ব্যাপিন্নিত্যর্থঃ। তেন তেষামৃষীণামাদ্যন্তমধ্যবর্ত্তিত্বাত্ত্বমেব সর্ব্বমতাভিপ্রায়ং বিদ্বান্ প্রষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥ ১-৩ ॥

বিবৃতি। তত্ত্ব-সংখ্যানে বিবিধ বিচার লক্ষিত হয়। বিভিন্ন দার্শনিক তত্ত্ববস্তুগুলির বিভিন্ন সংখ্যা নির্দ্দেশ করেন।

অষ্টাবিংশতি তত্ত্বের বক্তা—ভগবান্। পূর্ণপুরুষোত্তম, তদাশ্রিত শক্তি, বুদ্ধি, অহঙ্কার, পঞ্চ মহাভূত, মন, দশটি কর্ম্ম-জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ তন্মাত্ররূপ ইন্দ্রিয়বিষয় এবং সত্ত্বাদি গুণত্রয় মিলিত হইয়া তত্ত্বের সংখ্যা – ২৮টি হয়।

ভগবদ্‌বিরোধী নিরীশ্বর মতবাদী সাংখ্যকার চতুর্ব্বিংশতি-তত্ত্ব স্বীকার করেন। অব্যক্ত হইতে গুণত্রয় ও ভগবত্তা তাঁহার বিচারে স্থান পায় নাই। বিভিন্ন সংখ্যা করিবার শক্তি ভগবান্ যাহাকে যাহা দিয়াছেন, সেই শক্তি লাভ করিয়া মায়াবশবর্ত্তিতা-ক্রমে নানা মতবাদের উদয় হইবে—ইহাতে বিচিত্রতা কি !১-৩॥

শ্রীভগবানুবাচ

যুক্তঞ্চ সন্তি সর্ব্বত্র ভাষন্তে ব্রাহ্মণা যথা।
মায়াং মদীয়ামুদ্‌গৃহ্য বদতাং কিং নু দুর্ঘটম্॥ ৪ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। (যস্মাৎ) সর্ব্বত্র (অন্তর্ভূতানি সর্ব্বাণি তত্ত্বানি) সন্তি (ততঃ) ব্রাহ্মণাঃ যথা ভাষন্তে (যথা যথা বর্ণয়ন্তি তত্তৎ) যুক্তং চ (ঘটত এবেত্যর্থঃ, যতঃ) মদীয়াং মায়াম্ উদ্‌গৃহ্য (স্বীকৃত্য) বদতাং (ব্যাখ্যানকর্ত্তৄণাং) কিং নু দুর্ঘটং (কিমপি নাঘটিতমিব ভবতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! যেহেতু সর্ব্বত্র সর্ব্বতত্ত্ব অন্তর্ভূক্ত রহিয়াছে, সেইজন্য ব্রাহ্মণগণ যিনি যেরূপ বর্ণন করিয়াছেন, তাঁহার সেইরূপ বাক্যই সত্য হইয়া থাকে। তাঁহারা সকলেই মদীয় মায়াশক্তিকে আশ্রয় করিয়া তত্ত্ব-সমূহের বর্ণন করিয়াছেন, সুতরাং তাঁহাদের কোন বাক্যই অসম্ভব নহে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং বিবাদেঽপি বস্তুতঃ ন বিবাদ ইত্যাহ যুক্তমিতি। যথা ব্রাহ্মণা ভাষন্তে তদযুক্তমেব যতঃ সন্তি সর্ব্বত্রান্তর্ভূতানি সর্ব্বতত্ত্বানি কস্তর্হি বিবাদে হেতুরিতি চেন্মন্মায়া-মোহিতত্বমেবেত্যাহ,—মায়ামিতি। তথা তথোদ্‌গ্রাহসামর্থ্য-মপ্যাচন্দ্রার্কং মন্মায়ৈব তেভ্যো দদাতীতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

নৈতদেবং যথাত্থ ত্বং যদহং বচ্মি তৎ তথা।
এবং বিবদতাং হেতুং শক্তয়ো মে দুরত্যয়াঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। ত্বং যৎ (তত্ত্বং) যথা (যেন প্রকারেণ) আত্থ (উক্তবান্) অহং তৎ তথা (তেন প্রকারেণ) এতৎ (তত্ত্বম্) এবং ন (ন ভবতীতি) বচ্মি (কথয়ামি) এবং (প্রকারেণ) হেতুং (প্রতি) বিবদতাং (বিবদমানানাং) মে (মম) দুরত্যয়াঃ শক্তয়ঃ (দুরতিক্রমাঃ সত্ত্বাদ্যা অন্তঃকরণবৃত্তি-বিশেষরূপেণ পরিণতা এব হেতুরিত্যর্থঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। তুমি যে-তত্ত্বের যে-প্রকারে ব্যাখ্যা করিতেছ, আমি সেই প্রকারেই এ তত্ত্ব এরূপ নহে, ইহা বলিতেছি। এইরূপে হেতু বিষয়ে বিবদমান্ পুরুষগণের বিবাদ-বিষয়ে মদীয় দুরত্যয়া শক্তিই একমাত্র কারণ হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিবাদমভিনয়েন দর্শয়তি,—নৈতদিতি। বিবদতাং তেষাং বিবাদে হেতুর্মচ্ছক্তয়ো মায়াশক্তিবৃত্তয় এব তত্তত্তর্করূপা অবিদ্যা এবেত্যর্থঃ। যদুক্তং হংসগুহ্যে—"যচ্ছক্তয়ো বদতাং বাদিনাং বৈ বিবাদসংবাদভুবো ভবন্তি। কুর্ব্বন্তি চৈষাং মুহুরাত্মমোহং তস্মৈ নমোঽনন্তগুণায় ভূম্নে" ইতি ॥ ৫ ॥

যাসাং ব্যতিকরাদাসীদ্বিকল্পো বদতাং পদম্।
প্রাপ্তে শমদমেঽপ্যেতি বাদস্তমনু শাম্যতি ॥ ৬ ॥

অন্বয়। যাসাম্ (অন্তঃকরণবৃত্তীনাং) ব্যতিকরাৎ (ক্ষোভাৎ) বদতাং (বাদিনাং) পদং (বিষয়ঃ) বিকল্পঃ (ভেদঃ) আসীৎ শমদমে প্রাপ্তে (সতি স বিকল্পঃ) অপ্যেতি (লীয়তে) তং (বিকল্পনাশম্) অনু (তস্য পশ্চাদিত্যর্থঃ) বাদঃ (অপি) শাম্যতি (বিরমতি) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যে-সকল অন্তঃকরণবৃত্তির ক্ষোভ-হেতু বাদিগণের এইরূপ বিষয়-ভেদ উপস্থিত হয়, শমদম প্রাপ্ত হইলে সেই বিকল্পের লয় হইয়া থাকে এবং বিকল্প নাশ হইলে পশ্চাৎ বিবাদও শান্ত হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ব্যতিকরাদাসঙ্গাদ্বিকল্পঃ এবং বা এবং বা এবং ন এবং নেত্যেবং সহস্রবিধঃ বিবদতাং পদং বিবাদাস্পদম্। কিঞ্চ শমশ্চ দমশ্চেতি দ্বন্দ্বৈক্যং তস্মিন্ প্রাপ্তে সতি, শমো মন্নিষ্ঠতা-বুদ্ধের্দমইন্দ্রিয়সংযম ইত্যুক্তেঃ দৈবান্মন্নিষ্ঠবুদ্ধিত্বে সতি ইন্দ্রিয়সংযমেঽহঙ্কারোপরমে বিকল্পোঽপ্যেতি সর্ব্বঃ সংশয়ো নশ্যতি তমনু তৎপশ্চাদ্বাদো বিবাদশ্চ শাম্যতি ॥ ৬ ॥

মধ্ব

মায়াং মদীয়াং মৎসামর্থ্যং।
"বিষ্ণোঃ সামর্থ্যমালম্ব্য তত্ত্বসংখ্যাং মুনীশ্বরাঃ।
চক্রুর্হি তদবিজ্ঞায় বিবদন্ত্যল্পবুদ্ধয়ঃ॥
তত্রাপি কারণং বিষ্ণোঃ শক্তির্যস্যাবিকারতঃ।
অব্যক্তাদের্বিকল্পোহয়ং মনসঃ সংপ্রজায়তে॥
বিরুদ্ধকল্পনং তচ্চ বাসুদেবৈক-নিষ্ঠয়া।
নিরহঙ্কারয়ানশ্চেদ্বিবাদৈকাশ্রয়ং হি তৎ॥"
ইতি তন্ত্র-ভাগবতে।

যাসাং সকাশাদব্যক্তাদি ব্যতিকরাদ্বিকল্পো
বিরুদ্ধকল্পঃ। স হি বিবাদাশ্রয়ঃ॥ ৪-৬॥

পরস্পরানুপ্রবেশাৎ তত্ত্বানাং পুরুষর্ষভ।
পৌর্ব্বাপর্য্যপ্রসংখ্যানং যথা বক্তুর্বিবক্ষিতম্॥ ৭॥

অন্বয়। (হে) পুরুষর্ষভ! (হে পুরুষশ্রেষ্ঠ!) তত্ত্বানাং পরস্পরানুপ্রবেশাৎ (অন্যোহন্যস্মিন্নমুপ্রবেশাৎ) বক্তুঃ (বাদিনঃ) যথা বিবক্ষিতং (বক্তুমিষ্টং ভবতি তথা) পৌর্ব্বাপর্য্যপ্রসংখ্যানং (পূর্ব্বং কারণং অপরং কার্য্যং কার্য্যকারণভাবেন প্রসংখ্যানং ভবতি)॥ ৭॥

অনুবাদ। হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! তত্ত্বসমূহ পরস্পর পরস্পরে অনুপ্রবিষ্ট বলিয়া বাদিগণের বিবক্ষানুসারে কার্য্য-কারণভাবের গণনা হইয়া থাকে॥ ৭॥

বিশ্বনাথ। সন্তি সর্ব্বত্রেতি যদুক্তং তৎ প্রপঞ্চয়তি,—পরস্পরেতি দ্বাভ্যাম্। পরস্পরস্মিন্ তত্ত্বানামনুপ্রবেশাৎ পৌর্ব্বাপর্য্যং ভবতি। মতভেদেষু মধ্যে কস্মিংশ্চিন্মতে কার্য্যস্য কারণে প্রবেশাৎ পূর্ব্বত্বং কস্মিংশ্চিন্মতে কারণস্য কার্য্যে প্রবেশাদপরত্বম্। ততশ্চ প্রকৃষ্টং ন্যূনমধিকং বা সংখ্যানং স্যাৎ। পৌর্ব্বাপর্য্যঞ্চ প্রসংখ্যানঞ্চেতি দ্বন্দ্বৈক্যম্। নন্থ তত্ত্বানাং কারণে কার্য্যে বা কিং প্রবেশেন,—সংখ্যায়া ন্যূনত্বে প্রকর্ষেণ আধিক্যে বা কিং তত্রাহ,—বক্তুর্বাদিনো যথা বিবক্ষিতং বক্তুমভীষ্টং তথৈব তত্তন্মতং পৃথগভূদিত্যর্থঃ॥ ৭॥

একস্মিন্নপি দৃশ্যন্তে প্রবিষ্টানীতরাণি চ।
পূর্ব্বস্মিন্ বা পরস্মিন্ বা তত্ত্বে তত্ত্বানি সর্ব্বশঃ॥ ৮॥

অন্বয়। একস্মিন্ অপি পূর্ব্বস্মিন্ বা পরস্মিন্ বা তত্ত্বে ইতরাণি সর্ব্বশঃ তত্ত্বানি প্রবিষ্টানি চ দৃশ্যন্তে (একস্মিন্ পূর্ব্বস্মিন্ কারণভূতে তত্ত্বে কার্য্যতত্ত্বানি সূক্ষ্মরূপেণ প্রবিষ্টানি মৃদি ঘটবৎ তথা অপরস্মিন্ কার্য্যতত্ত্বে কারণতত্ত্বানি অনুগতত্বেন প্রবিষ্টানি ঘটে মৃত্ত্বদেবং দৃশ্যতে)॥ ৮॥

অনুবাদ। ইহ জগতে পূর্ব্ববর্ত্তি কারণতত্ত্বে ইতর-কার্য্য-তত্ত্বসমূহ সূক্ষ্মরূপে এবং পরবর্ত্তি কার্য্যতত্ত্বে কারণ-তত্ত্ব-সমূহ অনুগতরূপে প্রবিষ্ট হইতে দেখা যায়॥ ৮॥

বিশ্বনাথ। এতচ্ছ্লোকার্থং বিবৃণোতি,—একস্মিন্নপীতি দ্বাভ্যাম্ পূর্ব্বস্মিন্ কারণভূতে তত্ত্বে কার্য্যতত্ত্বানি সূক্ষ্মরূপে প্রবিষ্টানি মৃদি ঘটবৎ অপরস্মিন্ কার্য্যতত্ত্বে কারণতত্ত্বানি অনুগতত্বেন প্রবিষ্টানি ঘটে মৃদ্বৎ॥ ৮॥

পৌর্ব্বাপর্য্যমতোহমীষাং প্রসংখ্যানমভীপ্সতাম্
যথা বিবিক্তং যদ্বক্ত্রং গৃহ্ণীমো যুক্তিসম্ভবাৎ॥ ৯॥

অন্বয়। অতঃ অমীষাং (তত্ত্বানাং) পৌর্ব্বাপর্য্যং (তত্তৎকারণকার্য্যত্বং) প্রসংখ্যানং (চ) অভীপ্সতাং (ন্যূনাধিকমভীপ্সতাং বাদিনাং মধ্যে) যথা (বিবক্ষয়া) যদ্বক্ত্রং (যস্য বক্তুর্যন্মুখং প্রবর্ত্ততে) যুক্তি-সম্ভবাৎ (উক্ত ন্যায়েন সর্ব্বত্র যুক্তেঃ সম্ভবাৎ তৎ সর্ব্বং) বিবিক্তং (নিশ্চিতমিতি বয়ং) গৃহ্ণীমঃ (মানয়াম ইত্যর্থঃ)॥ ৯॥

অনুবাদ। অতএব তত্ত্বসমূহের পৌর্ব্বাপর্য্যভাব এবং তাহাদের সংখ্যা-বর্ণনকারী পুরুষগণের মধ্যে যে উদ্দেশ্যে যাহার মুখ যেরূপ বাক্য বলিয়াছে, তন্মধ্যে সর্ব্বত্রই যুক্তিসম্ভাবহেতু সমস্তই যথার্থরূপে স্বীকার্য্য॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। অতোহমীষাং তত্ত্বানাং পৌর্ব্বাপর্য্যং তত্তৎ-কারণকার্য্যগতত্বং প্রসংখ্যানং ন্যূনমধিকঞ্চাভীপ্সতাং বাদিনাং মধ্যে যথা যথা বিবক্ষয়া যদ্বক্ত্রং যস্য মুখং প্রবর্ত্ততে তৎ সর্ব্বং বয়ং বিবিক্তং সবিবেকং গৃহ্ণীমঃ উক্ত ন্যায়েন সর্ব্বত্র যুক্তেঃ সম্ভবাৎ॥ ৯॥

বিবৃতি। চিচ্ছক্তির অপব্যবহারে নিপুণ জীব অনাদি অবিদ্যার বশবর্ত্তী হইয়া নানাপ্রকার মতবাদে প্রবিষ্ট হয়।

যিনি চেতনের অপব্যবহার-বর্জ্জিত, জড়ভোগ-প্রবৃত্তি-রহিত, তিনিই ভক্তিমান্, তিনি জগৎকে ভগবৎসেবাময়-জ্ঞানে আলোকিত করিতে পারেন। এক অন্ধ অপর অন্ধকে পথ দেখাইলে পরিণাম অনিষ্টকর হয়। কর্ম্মী ও জ্ঞানী প্রভৃতি অভক্ত কখনও শুদ্ধজ্ঞানের উপদেষ্টা হইতে পারেন না ; কেন না, তাঁহাদের নিজেদেরই আত্মজ্ঞান উদিত হয় নাই ॥ ৯ ॥

অনাদ্যবিদ্যাযুক্তস্য পুরুষস্যাত্মবেদনম্।
স্বতো ন সম্ভবাদন্যস্তত্ত্বজ্ঞো জ্ঞানদো ভবেৎ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। অনাদ্যবিদ্যাযুক্তস্য (অনাদিকালপ্রবর্ত্তিত-অবিদ্যাগ্রস্তস্য) পুরুষস্য আত্মবেদনম্ (আত্মতত্ত্বজ্ঞানং) স্বতঃ ন সম্ভবেৎ (জায়তে তস্মাৎ) তত্ত্বজ্ঞঃ (স্বতস্তত্ত্বজ্ঞানী) অন্যঃ (পরমেশ্বর এব) জ্ঞানদঃ (আত্মজ্ঞানপ্রদঃ) ভবেৎ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। অনাদি-অবিদ্যা-গ্রস্ত পুরুষের পক্ষে স্বয়ং আত্মতত্ত্বজ্ঞান সম্ভবপর হয় না, অতএব স্বাভাবিক তত্ত্বজ্ঞানযুক্ত অপর একজন অর্থাৎ পরমেশ্বরই আত্মজ্ঞান প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। নম্বু প্রাকৃতানাং তত্ত্বানামুক্তন্যায়েনানু-প্রবেশাৎ সংখ্যাভেদো ভবতু জীবেশ্বরয়োস্তু কথং ভেদবিবক্ষয়া ষড়্‌বিংশতি পক্ষঃ প্রবৃত্তস্তত্রাহ,—অনাদীতি। অনাদ্যবিদ্যয়া অযুক্তস্য যুক্তস্য বা পুরুষস্য জীবস্য আত্মবেদনমিতি ষষ্ঠ্যর্থে প্রথমা। আত্মবেদনস্য স্বতঃ স্বেন ন সম্ভবাদ্ধেতোঃ স্বতঃ সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞঃ পরমেশ্বরোঽন্যো ভবেদেব ইত্যেতদ্বৈষ্ণবানাং মতম্ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। প্রকৃতির গুণ যাঁহাদের জ্ঞানলাভের সম্বল, তাঁহারা পুরুষোত্তম ও পুরুষের নিত্য বৈচিত্র্য উপলব্ধি করিতে অসমর্থ হইয়া মায়াবাদ-বিচারে জড়জগতের অনুভূতিনিবন্ধন ভোগীর সজ্জায় ত্যাগী হইবার কল্পনায় মায়াবাদ আবাহন করেন। এই মায়াবদ্ধ জনগণ আপনাদিগকে জীবাত্মা জানিবার পরিবর্ত্তে 'পরমাত্মা' জানিয়া থাকেন, সুতরাং মুণ্ডকের মন্ত্রবিচারে সেব্য-বস্তুর দর্শনাভাবে ভগবদানুগত্য পরিত্যাগ করায় শোকগ্রস্ত ও মুহ্যমান হন। ভক্তির উদয়ে তাঁহার সকল অমঙ্গল বিনষ্ট হয় এবং ভগবান্‌ই যে চেতন-রাজ্যের একমাত্র কর্ত্তা, প্রভু ও বৃহদ্বোধের আকর, তদুপলব্ধিক্রমে তিনি শুদ্ধ কেবল-চেতনের বিষয়াশ্রয়-বিচার উপলব্ধি করিয়া সমতা প্রদর্শন করেন। সেবকের অভাবে সেব্যের অধিষ্ঠান থাকে না, সুতরাং সেব্যের ও সেবকমণ্ডলীর সমতা তৌলদণ্ডে পরিমিত না হওয়া কাল পর্য্যন্ত অসমঞ্জস ভাব আসিয়া চেতনরাজ্যের সেবা বিষয়ে বৈষম্য উপস্থাপন করে ॥ ১০ ॥

পুরুষেশ্বরয়োরত্র ন বৈলক্ষণ্যমণ্বপি।
তদন্যকল্পনাপার্থা জ্ঞানঞ্চ প্রকৃতের্গুণঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। অত্র (উক্তলক্ষণে ভেদে বর্ত্তমানেঽপি) পুরুষে-শ্বরয়োঃ অণু অপি (ঈষদপি) বৈলক্ষণ্যং (বিসদৃশত্বং) ন (নাস্তি দ্বয়োরপি চিদ্রূপত্বাদিত্যর্থঃ) তদন্যকল্পনা (অতস্তয়ো-রত্যন্তমন্যত্বকল্পনা) অপার্থা (ব্যর্থা) জ্ঞানং চ (জ্ঞানমপি) প্রকৃতেঃ গুণঃ (সত্ত্ববৃত্তিত্বাত্তদন্তর্ভূতমেবেত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। পুরুষ ও ঈশ্বর—এই উভয়েরই চিদ্রূপত্ব-নিবন্ধন কোনপ্রকার ভেদ নাই, অতএব তাঁহাদের মধ্যে অত্যন্ত পার্থক্য-কল্পনা ব্যর্থ; জ্ঞানও প্রকৃতিরই গুণ-বিশেষ হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। কথং তর্হি পঞ্চবিংশতিপক্ষস্তত্রাহ,—পুরুষেশ্বরয়োর্জীবাত্মপরমাত্মনোঃ। অত্র উক্তলক্ষণে ভেদে বর্ত্ত-মানেঽপি ন বৈলক্ষণ্যমপি অভেদোঽপি কীদৃশং অণু অল্পমাত্রং চিদ্রূপত্বেন শক্তিমত্ত্বেন বা ঐক্যাৎ তয়োর্ভেদেঽপ্যল্পমাত্রঃ খলু ভেদো বর্ত্তত এবেতি ভাবঃ। অতস্ততঃ পরমেশ্বরাদন্যোঽত্যন্ত-ভিন্ন এব জীব ইতি কল্পনা অপার্থা ব্যর্থা। নন্বেবমপি ঈশ্বর-প্রসাদাদলভ্যস্য জ্ঞানস্য পৃথক্ত্বাৎ পক্ষদ্বয়মপি ন ঘটতে অত আহ,—জ্ঞানঞ্চেতি। সত্ত্বগুণবৃত্তিত্বাৎ জ্ঞানং প্রকৃতাবেবান্ত-র্ভূতমিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

মধ্ব। তত্ত্বং সংখ্যা-বিবক্ষাভেদেন বহুধা ভবতি। সর্ব্বথা জীবাদন্যঃ পরমেশ্বরোঽঙ্গীকর্ত্তব্যঃ। জীবস্য স্বত এব জ্ঞান যোগাৎ। স চ পুরুষরূপেণ তৎস্থিতো জ্ঞানমুৎপাদয়তি। ঈশ্বররূপেণ বহিঃ স্থিতঃ ফলং দদাতি। ন চ তয়োঃ স্বরূপয়োঃ কিঞ্চিদ্বৈলক্ষণ্যম্।

তয়োঃশ্চান্তবকল্পনাৎ স্বরূপাদপগমন প্রয়োজনানর্থকারিণী- ত্যর্থঃ। জ্ঞানস্বরূপস্য জীবস্য কথং জ্ঞানোৎপাদনং ইত্যতো- বক্তি। জ্ঞানঞ্চ প্রকৃতেগু'ণ ইতি। জন্যং জ্ঞানং প্রকৃতেগু'ণঃ।

"স্বরূপভূত জ্ঞানস্তু সদা জীবস্য বিষ্ণুনা।
নিয়তং প্রাকৃতং জ্ঞানং ভক্ত্যা তেনৈব দীয়তে॥"
ইতি চ॥ ১০-১১॥

বিবৃতি। যাঁহারা পুরুষ ও পুরুষোত্তমের অভেদ কল্পনা করেন, তাঁহারা তাঁহাদের জ্ঞান প্রকৃতির গুণমাত্র বুঝিতে পারেন না। কিন্তু ব্রহ্মসূত্রের (২।৩।২১) "স্বশব্দোন্মানাভ্যাং চ" সূত্রের বিচার লক্ষ্য করিয়া জীবের অণুত্ব ধারণা করেন না, তজ্জন্যই তাঁহারা ভগবান্ ও ভক্ত—উভয়কেই এক পর্যায়ে গণনা করিতে গিয়া পরমাত্মা ও জীবাত্মার অভেদ কল্পনা করেন। তাদৃশী কল্পনার কোন মূল্য নাই। অবিদ্যাগ্রস্ত জীব আপনার স্বরূপবোধে অসমর্থ হইয়া—নিজের অল্পতা-মাত্র কেবল বদ্ধাবস্থার কথা, মুক্তাবস্থায় পূর্ণতা হইয়া পড়ে, এরূপ বৃথা কল্পনা করিয়া থাকেন; কিন্তু প্রকৃত-প্রস্তাবে জীব বা পুরুষ বিভু-চৈতন্যের অণু মাত্র॥ ১১॥

প্রকৃতির্গু'ণসাম্যং বৈ প্রকৃতের্নাত্মনো গুণাঃ।
সত্ত্বং রজস্তম ইতি স্থিত্যুৎপত্ত্যন্তহেতবঃ॥ ১২॥

অন্বয়। গুণসাম্যং বৈ (এব) প্রকৃতিঃ (প্রকৃতিপদ-বাচ্যং ভবতি) স্থিত্যুৎপত্ত্যন্তহেতবঃ (জগতাং স্থিতিপালন-সংহারহেতুভূতা যথাক্রমং) সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি প্রকৃতেঃ (এব) গুণাঃ (ভবন্তি) আত্মনঃ (গুণাঃ) ন (ন ভবন্তি)॥

অনুবাদ। সত্ত্বাদিগুণত্রয়ের সাম্যাবস্থাই প্রকৃতি এবং জগতের স্থিতি, উৎপত্তি ও বিনাশের কারণভূত সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ—ইহারা প্রকৃতিরই গুণ, পরন্তু আত্মগুণ নহে॥ ১২॥

বিশ্বনাথ। নমু জ্ঞানং জীবধর্ম্ম ইতি প্রসিদ্ধং কথং প্রকৃতেগু'ণ ইতি ব্রূষে তথা কর্ম্মাপি জীবকৃতমেব অজ্ঞানমপি জীবস্যৈব ন প্রকৃতের্নাপীশ্বরস্য ইত্যত এতানি তত্ত্বানি জীব এবান্তর্ভাবনীয়া তথা সর্ব্বমত এব তত্ত্ববৃদ্ধিঃ স্যাদত আহ,—প্রকৃতিরিতি সার্দ্ধেন। গুণানাং সাম্যং হি প্রকৃতিঃ অতস্তদ্-বিশেষরূপা গুণাস্তস্যা এব নত্বাত্মনো জীবস্য স্থিত্যুৎপত্ত্যন্তহেতব ইতি। জীবস্য স্থিত্যাদিহেতুভূতগুণাশ্রয়তানুপপত্তেরিতি ভাবঃ। সত্যমেতেন কিমায়াতমত আহ,—সত্ত্বমিতি। জ্ঞানমিতি যৎ প্রসিদ্ধং তৎ সৎকার্য্যত্বাৎ সত্ত্বমে বএবং কর্ম্ম রজ এব অজ্ঞানন্তু তম এবেত্যেতানি প্রকৃতেরেব ধর্ম্মা উপাধ্যধীনে জীবে প্রতীয়ন্তে এবেত্যত এতানি প্রকৃতাবেবান্তর্ভাব্যানি॥ ১২॥

বিবৃতি। বহিরঙ্গ-শক্তি-পরিণত প্রাকৃত-জগতে সত্ত্ব, রজঃ ও তমো গুণত্রয় প্রপঞ্চের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের হেতু। প্রকৃতির ন্যায় আত্মার গুণ নাই। তিনটি গুণের সমতা হইতেই প্রকৃতির অভ্যুদয়। আর প্রকৃতি হইতে গুণত্রয়ের বিচিত্রতা প্রপঞ্চে প্রকটিত। আত্ম-জগৎ বা বৈকুণ্ঠে প্রাকৃত গুণ প্রবেশ করিতে পারে না। অপ্রাকৃত গুণময় সেখানে হ্লাদিনী, সন্ধিনী ও সম্বিৎ নামে পরিচিত চিন্ময়-শক্তিত্রয়। সেখানে সৃষ্টি বলিয়া কালাধীনে কোন কথাই নাই। অখণ্ড-কাল তথাকার ধর্ম্ম॥ ১২॥

সত্ত্বং জ্ঞানং রজঃ কর্ম্ম তমোঽজ্ঞানমিহোচ্যতে।
গুণব্যতিকরঃ কালঃ স্বভাবঃ সূত্রমেব চ॥ ১৩॥

অন্বয়। (অতঃ) সত্ত্বং (সত্ত্বময়ং) জ্ঞানং (প্রকৃতেগু'ণ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) কর্ম্ম রজঃ (রজসোবৃত্তিঃ) ইহ অজ্ঞানং তমঃ (তমসোবৃত্তিরিতি) উচ্যতে (বর্ণ্যতে) গুণব্যতিকরঃ (গুণানাং ব্যতিকরো যস্মাৎ স ঈশ্বর এব) কালঃ (কালো নাম ভবেৎ) স্বভাবঃ (স্বভাবো নাম) সূত্রম্ এব চ (মহত্তত্ত্ব-মেব ভবতি)॥ ১৩॥

অনুবাদ। অতএব জ্ঞান সত্ত্বগুণের বৃত্তি, কর্ম্ম রজো-গুণের বৃত্তি এবং অজ্ঞান তমোগুণের বৃত্তিরূপে জ্ঞাতব্য। গুণসমূহের ক্ষোভজনক ঈশ্বরই 'কাল' নামে এবং মহত্তত্ত্বই 'স্বভাব' নামে অভিহিত॥ ১৩॥

বিশ্বনাথ। নমু তদপি কালস্বভাবাবতিরিচ্যেতে তৌ কুত্রান্তর্ভাব্যৌ তত্রাহ,—গুণানাং ব্যতিকরো যস্মাৎ স ঈশ্বর এব কালো নাম স্বভাবো নাম কর্ম্মপরিণামঃ স চ সূত্রং মহত্তত্ত্বমেব। তস্য সর্ব্বশক্তিমত্ত্বাৎ তৌ তয়োরন্তর্ভাব্যাবিতি। সর্ব্বমতেষপি জ্ঞানাদিতত্ত্ববৃদ্ধিপরিহার উক্তঃ॥ ১৩॥

বিবৃতি। প্রাকৃত সত্ত্বগুণে জ্ঞান, রজোগুণে কর্ম্ম ও তমোগুণে অজ্ঞান প্রাকৃত জগতে কথিত হয়। এই গুণত্রয়ের সমতায় আমরা কাল, স্বভাব ও সূত্র লক্ষ্য করিয়া থাকি ॥১৩॥

পুরুষঃ প্রকৃতির্ব্যক্তমহঙ্কারো নভোঽনিলঃ।
জ্যোতিরাপঃ ক্ষিতিরিতি তত্ত্বান্যুক্তানি মে নব ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। পুরুষঃ প্রকৃতিঃ ব্যক্তং (মহত্তত্ত্বম্) অহঙ্কারঃ নভঃ (আকাশম্) অনিলঃ (বায়ুঃ) জ্যোতিঃ (তেজঃ) আপঃ (জলং) ক্ষিতিঃ ইতি নব তত্ত্বানি মে (ময়া) উক্তানি (ব্যাখ্যাতানি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। পুরুষ, প্রকৃতি, মহত্তত্ত্ব, অহঙ্কার, আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, ভূমি—এই নবতত্ত্বের কথা আমি বর্ণন করিয়াছি ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমং পঞ্চবিংশতিতত্ত্বমত আহ,—পুরুষ ইতি সার্দ্ধ দ্বাভ্যাম্। ব্যক্তং মহত্তত্ত্বং মে ময়া ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। পুরুষ, প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার ও ক্ষিত্যাদি পঞ্চভূত—এই নয়টি 'তত্ত্ব'। প্রকৃতি অব্যক্ত; যেখানে প্রকৃতি জ্ঞেয় অর্থাৎ ব্যক্ত, সেখানে প্রকৃতি মহত্তত্ত্ব বলিয়া আখ্যাত হয় ॥ ১৪ ॥

শ্রোত্রং ত্বগ্‌দর্শনং ঘ্রাণো জিহ্বেতি জ্ঞানশক্তয়ঃ।
বাক্‌পাণ্যুপস্থপায্বঙ্ঘ্রিঃ কর্ম্মাণ্যঙ্গোভয়ং মনঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) শ্রোত্রং ত্বক্ দর্শনং ঘ্রাণঃ জিহ্বা ইতি জ্ঞানশক্তয়ঃ (জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ) বাক্‌পাণ্যুপস্থপায়ুঃ (বাক্ চ পাণিশ্চ উপস্থশ্চ পায়ুশ্চ) অঙ্ঘ্রিঃ (চ) কর্ম্মাণি (পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি) উভয়ম্ (উভয়াত্মকং) মনঃ (ইতি একাদশ তত্ত্বানি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! শ্রোত্র, ত্বক্, চক্ষুঃ, নাসা, জিহ্বা এই পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়; বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয় এবং মনঃ—এইরূপে একাদশতত্ত্বের গণনা হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। দর্শনং চক্ষুঃ জ্ঞানশক্তয়ো জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ বাগাদিপায্বন্তানি দ্বন্দ্বৈকোনোক্তানি চত্বারি অঙ্ঘ্রিশ্চেতি। কর্ম্মাণি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ উভয়মুভয়াত্মকং মন ইত্যেকাদশ ॥১৫॥

বিবৃতি। চক্ষুঃ প্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়; বাক্, পাণি প্রভৃতি পাঁচটি কর্ম্মেন্দ্রিয়; মন—কর্ম্ম ও জ্ঞানেন্দ্রিয় উভয়েরই পরিচালক—সুতরাং ইন্দ্রিয়-পর্য্যায়ে এগারটি তত্ত্ব। ইহারা 'করণ' নামে প্রসিদ্ধ ॥ ১৫ ॥

শব্দঃ স্পর্শো রসো গন্ধো রূপঞ্চেত্যর্থজাতয়ঃ।
গত্যুক্ত্যুৎসর্গশিল্পানি কর্ম্মায়তনসিদ্ধয়ঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। শব্দঃ স্পর্শঃ রসঃ গন্ধঃ রূপং চ ইতি অর্থজাতয়ঃ (শব্দাদীনি বিষয়তয়া পরিণতানি পঞ্চ মহাভূতানীতি পঞ্চ তত্ত্বানি) গত্যুক্ত্যুৎসর্গশিল্পানি (গতিরুক্তিরুৎসর্গো শিল্পঞ্চ-তানি) কর্ম্মায়তনসিদ্ধয়ঃ (কর্ম্মায়তনানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়ানাং সিদ্ধয়ঃ ফলানি ন তত্ত্বান্তরাণীত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ—এই পাঁচটী বিষয়; ইহাদের পরিণাম হইতেই আকাশাদি পঞ্চভূতের সৃষ্টি হইয়া থাকে। গতি, উক্তি, উৎসর্গ, শিল্প—ইহারা কর্ম্মেন্দ্রিয়ের বৃত্তি-বিশেষ, পরন্তু পৃথক্ তত্ত্ব নহে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। অর্থজাতয়ঃ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বিষয়াঃ পঞ্চেতি পঞ্চবিংশতিতত্ত্বপক্ষঃ—নহু গত্যাদিভিস্তত্ত্বাধিক্যং পঞ্চত্বেঽপি স্যাত্তত্র নেত্যাহ গতিশ্চ উক্তিশ্চ মূত্রপুরীষোৎসর্গৌ চ প্রিয়াখ্যঃ শুক্রোৎসর্গশ্চ শিল্পঞ্চেতি পঞ্চ কর্ম্মায়তনানাং কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাং সিদ্ধয়ঃ ফলানি ন তু তত্ত্বান্তরাণীত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

মধ্ব

অস্বজ্ঞানস্থ প্রাকৃতত্বং সাধয়তি। প্রকৃতেগুর্ণসাম্যে স্থিত্যাদিনা।

"অস্বস্থঃ পুরুষোনাম জ্ঞানদঃ সর্ব্বদেহিনাম্।
বহিস্থ ঈশ্বরোনাম জ্ঞানাদি ফলদো হরিঃ॥"

ইতি মাৎস্যে

"পুরুষাখ্যোহ্যন্দনাতস্থ বিষ্ণুর্জীববিবোধকঃ।
ফলদাতা তু বাহ্যেন য ঈশেন ভিদাং বদেৎ॥
তথৈবাস্বস্বরূপেষু বিষ্ণোর্যো ভেদদর্শকঃ।"
যে চ জীবেশ্বরাভেদং পশ্যন্তেঽনর্থভাগিনঃ॥

ইতি ব্রাহ্মে।

কালো ভগবান্। ন বৈকাদশ পঞ্চত্রীনিত্যুক্তানি পুরুষঃ প্রকৃতিরিত্যাদিনি। উৎসর্গস্তু দ্বিবিধত্বাৎ পঞ্চকদ্বয়ং ॥ ১২-১৬ ॥

বিবৃতি। কর্ণাদি ইন্দ্রিয়ের বিষয়—শব্দ স্পর্শাদি পাঁচটি। বাক্যের উক্তি,পদের গতি,হস্তের শিল্প, পায়ু ও উপস্থের উৎসর্গ বা ত্যাগ—এই পাঁচটি কর্মেন্দ্রিয়ের বিষয়। কর্মেন্দ্রিয়সমূহের ফলরূপে গতি প্রভৃতিকে 'এক' বিচার করিলে ছাব্বিশ হয় ॥

সর্গাদৌ প্রকৃতির্হ্যস্য কার্য্যকারণরূপিণী।
সত্ত্বাদিভির্গুণৈর্ধত্তে পুরুষোঽব্যক্ত ঈক্ষতে ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। কার্য্যকারণরূপিণী (কার্য্যাণি ষোড়শবিকারাঃ কারণানি মহদাদীনি তদ্রূপিণী সতী) প্রকৃতিঃ অস্য (বিশ্বস্য) সর্গাদৌ (সৃষ্টিপ্রারম্ভে) সত্ত্বাদিভিঃ গুণৈঃ (সৃজ্যত্বাদ্যবস্থাং) ধত্তে হি (উপাদানকারণরূপত্বাদিত্যর্থঃ) অব্যক্তঃ (অপরিণামী) পুরুষঃ (নিমিত্তভূতঃ সন্ কেবলম্) ঈক্ষতে (সাক্ষী ভবতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। কার্য্যকারণাত্মিকা প্রকৃতি এই বিশ্বের সৃষ্টি-প্রারম্ভে সত্ত্বাদিগুণদ্বারা সৃজ্যত্ব প্রভৃতি অবস্থা ধারণ করেন। অপরিণামী পুরুষ কেবলমাত্র সাক্ষিরূপে অবস্থিত থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্বিবক্ষয়া গায়ন্তীতি যৎ পৃষ্টং তত্তন্মত-তাৎপর্য্যং দর্শয়তি,—সর্গদাবিতি। কার্য্যাণি ষোড়শবিকারাঃ কারণানি মহদাদীনি সপ্ত তদ্রূপিণী সতী প্রকৃতিরস্য সর্গাদৌ গুণৈঃ সৃজ্যত্বাদ্যবস্থাং ধত্তে উপাদানকারণত্বাৎ পুরুষস্ত্বব্যক্তঃ অপরিণামী নিমিত্তভূতঃ কেবলমীক্ষতে। অতঃ পরিণামিন্যাঃ প্রকৃতেঃ পুরুষো ভিন্ন ইতি ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

ত্রীণিতি গুণানিতি বক্তুং গুণ-প্রবৃত্তিমাহ। সর্গাদাবিত্যাদিনা। কার্য্যকারণাভাবাদন্যোন্যানুপ্রবেশো যুক্ত ইতি বক্তুং সৃষ্ট যুক্তিঃ।

"সৃজ্যত্বাৎ স্বরূপত্বাদন্যোন্যানুপ্রবেশিনঃ।
তিষ্ঠন্তি তাত্ত্বিকা দেবা বিশেষপ্রাপ্তিকারণাৎ ॥"

ইতি নৈসর্গে।

"অব্যেকমপ্যেষিত্যুক্তত্বাৎ পুরুষোহিরণ্যগর্ভঃ।
যদা পুরুষশব্দেন বিরিঞ্চস্যৈব বাচ্যতা।
পরস্তু পৃথগুক্তৌ চ ব্যক্তস্তত্র তু শঙ্করঃ ॥
তদাহঙ্কার-শব্দেন স্কন্দস্যৈব বচো ভবেৎ।"

ইতি বিবেকে।

সত্ত্বাদীন্ গত্যাদীংশ্চ বিনা পরমাত্মনা সহ ষড়্বিংশতিঃ। মহদহঙ্কারৌ ব্রহ্মরৌদ্রৌ অঙ্গীকৃত্য স্কন্দং বিনা পরমাত্মনা সহ পঞ্চবিংশতিঃ।

বিষয়েন্দ্রিয় প্রকৃতি দেবতাঃ পরমাত্মনা।
পঞ্চবিংশতি তত্ত্বানি সংখ্যাতানি বিদো বিদুঃ ॥

ইতি চ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। কার্য্য কারণরূপিণী ভগবন্নিহিত উপাদান-শক্তি প্রকৃতি এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও বিনাশ-কার্য্যে সত্ত্বাদি ত্রিবিধ গুণের দ্বারা স্বয়ং নিমিত্ত-কারণ হইয়া সম্পাদন করেন এবং স্বয়ং অবিকৃত-ভাবে কূটস্থ থাকিয়া ঈক্ষণের দ্বারা প্রকৃতিকে সৃষ্ট্যাদিতে প্রবৃত্ত করাইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

ব্যক্তাদয়ো বিকুর্ব্বাণা ধাতবঃ পুরুষেক্ষয়া।
লব্ধবীর্য্যাঃ সৃজন্ত্যণ্ডং সংহতাঃ প্রকৃতের্বলাৎ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। ব্যক্তাদয়ঃ (প্রকৃতেরুৎপন্না মহদাদয়ো যে) ধাতবঃ (তে) বিকুর্ব্বাণাঃ পুরুষেক্ষয়া (পুরুষস্যেক্ষণেন) লব্ধবীর্য্যাঃ (সামর্থ্যমধিগতাস্তথা) সংহতাঃ (মিলিতাঃ সন্তঃ) প্রকৃতেঃ বলাৎ (তামাশ্রিত্যেত্যর্থঃ) অণ্ডং (ব্রহ্মাণ্ডং) সৃজন্তি (রচয়ন্তি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। প্রকৃতি-জাত মহত্তত্ত্ব-প্রমুখ ধাতুসকল বিকারোন্মুখ এবং পুরুষের ঈক্ষণহেতু লব্ধবীর্য্য হইয়া মিলিত-ভাবে প্রকৃতির আশ্রয়ে ব্রহ্মাণ্ড রচনা করিয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। মহত্তত্ত্বাদিভিরারব্ধস্যাণ্ডস্য মহত্তত্ত্বাদিষ্বেবান্তর্ভাবমভিপ্রেত্যাহ,—ব্যক্তাদয় ইতি। প্রকৃতের্বলাৎ তামেবাশ্রিত্যেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

সপ্তৈব ধাতব ইতি তত্রার্থাঃ পঞ্চ খাদয়ঃ।
জ্ঞানমাত্মোভয়াধারস্ততো দেহেন্দ্রিয়াসবঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। সপ্ত এব ধাতবঃ ইতি (এবমপি মতং ঘটতে) তত্র খাদয়ঃ (আকাশাদয়ঃ) পঞ্চ অর্থাঃ (ভূতানি তথা) জ্ঞানং (জানাতীতি দ্রষ্টা জীবস্তথা) উভয়াধারঃ (দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োরুভয়োরাধারভূতঃ) আত্মা (ইতি সপ্ত ভবন্তি) ততঃ (তেভ্যঃ সপ্তভ্যঃ) দেহেন্দ্রিয়াসবঃ (সর্ব্বকার্য্যাণি জায়ন্তে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। সপ্ততত্ত্ববাদও যুক্তিসঙ্গত ; তন্মতে আকাশাদি পঞ্চভূত, জীব ও উভয়াধার আত্মা—এই সপ্ততত্ত্ব জ্ঞাতব্য। এই সপ্ততত্ত্ব হইতেই দেহ-ইন্দ্রিয়-প্রাণাদি সমস্ত কার্য্য-পদার্থ উৎপন্ন হয় ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। সপ্তৈব ধাতবস্তত্ত্বানীতিমতে জানাতীতি জ্ঞানং জীবঃ। উভয়োর্জীবখাদ্যোরাধার আশ্রয় ইতি সপ্ত। অত্র প্রকৃত্যাদীনাং কারণত্বেন খাদিম্বন্তর্ভাবঃ। উত্তরেষামন্তর্ভাবার্থমাহ—ততস্তেভ্যঃ ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

জ্ঞানশব্দোদিতো ব্রহ্মা তদাধারো হরিঃস্মৃতঃ।

ইতি চ।

ততো জ্ঞানং বিনা পরমাত্মানমঙ্গীকৃত্যৈব

দেহেন্দ্রিয়াণ্যসূংশ্চ নব তত্ত্বানি।

সর্ব্বদেহাভিমানী তু দেহিনাস্তু দিবাকরঃ।

ইন্দ্রিয়াত্মেন্দ্র এবৈকঃ প্রাণী নাম প্রজাপতিঃ ॥

ইতি চ ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। সপ্ততত্ত্ব বিচারকগণ ক্ষিত্যাদি পঞ্চভূত এবং জীব ও পরমাত্মা--এই সাতটি তত্ত্ব 'ধাতু' বলিয়া বিচার করেন। উহা হইতেই দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি উদিত হয় ॥ ১৯ ॥

ষড়িত্যত্রাপি ভূতানি পঞ্চ ষষ্ঠঃ পরঃ পুমান্।
তৈর্যুক্ত আত্মসম্ভূতৈঃ সৃষ্ট্বেদং সমুপাবিশৎ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। ষট্ (ষট্ তত্ত্বানি) ইতি অত্র অপি (অস্মিন্ মতে চ) পঞ্চ ভূতানি পরঃ পুমান্ (পরমাত্মা চ) ষষ্ঠঃ (স চ পরঃ পুমান্) আত্মসম্ভূতৈঃ (আত্মতঃ সম্ভূতৈঃ) তৈঃ (পঞ্চভূতৈঃ) যুক্তঃ (সন্) ইদং (দেহাদিকং) সৃষ্ট্বা (তৎস্বয়ং) সমুপাবিশৎ (প্রবিষ্টঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। ষড়্‌বিধতত্ত্ব পক্ষে পঞ্চমহাভূত এবং পুরুষ ষষ্ঠস্থানীয়। তিনি আত্মসম্ভূত পঞ্চভূতের সহিত যুক্ত হইয়া দেহাদির সৃষ্টি পূর্ব্বক তন্মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥২০॥

বিশ্বনাথ। ষড়িতি মতেঽপি ভূতানি পঞ্চেতি তেম্বেবান্যেষাং তত্ত্বানামন্তর্ভাবঃ পরঃ পুমানিতি তস্মিন্ জীবস্তু ॥২০॥

বিবৃতি। ষট্‌তত্ত্ব-পক্ষে কেবল পঞ্চভূত এবং পরমাত্মা মাত্র স্বীকার করেন ॥ ২০ ॥

চত্বার্য্যেবেতি তত্রাপি তেজ আপোঽন্নমাত্মনঃ।
জাতানি তৈরিদং জাতং জন্মাবয়বিনঃ খলু ॥ ২১ ॥

অন্বয়। চত্বারি এব (তত্ত্বানি) তত্র (মতে) অপি তেজঃ আপঃ অন্নং (পৃথ্বীতি ত্রীণি) আত্মনঃ (জাতানি তত্ত আত্মনা সহ চত্বারি তত্ত্বানি) তৈঃ (চতুর্ভিঃ) অবয়বিনঃ (কার্য্যস্য) জন্ম (ইত্যতঃ) খলু ইদং (জগৎ) জাতম্ ॥২১॥

অনুবাদ। চতুর্বিধতত্ত্বপক্ষে ক্ষিতি, জল, তেজঃ ও আত্মা—এই চতুস্তত্ত্ব হইতে কার্য্যসৃষ্টি এবং তাহা হইতে এই জগতের উৎপত্তি হইয়াছে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। অন্নং পৃথ্বী আত্মনঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ অবয়বিনঃ কার্য্যস্য জন্ম জাতমভূৎ ॥ ২১ ॥

মধ্ব

অবয়বিনো জন্ম তৈঃ খলু

ভূতানি মাত্রাশ্চ পবস্তৈরেকাদশকং স্মৃতং।

ইতি চ।

ভূতমাত্রেভ্যোরন্তাত্তৎসিদ্ধেরেকাদশানাং পৃথগনুক্তিঃ ॥ ২০-২১॥

বিবৃতি। চতুস্তত্ত্ববাদিগণ তেজঃ, জল, অন্ন ও আত্মা মাত্র স্বীকার করেন, তাহা হইতেই জগৎ সৃষ্ট হইয়াছে ॥২১॥

সংখ্যানে সপ্তদশকে ভূতমাত্রেন্দ্রিয়াণি চ।
পঞ্চ পঞ্চৈকমনসা আত্মা সপ্তদশঃ স্মৃতঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। সপ্তদশকে সংখ্যানে (সপ্তদশতত্ত্বগণনে) ভূতমাত্রেন্দ্রিয়াণি চ (ভূতানি চ মাত্রাণি চেন্দ্রিয়াণি চ) পঞ্চ পঞ্চ একমনসা (একেন মনসা সহ) সপ্তদশঃ আত্মা (ইতি সপ্তদশ তত্ত্বানি ভবন্তি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। সপ্তদশতত্ত্বপক্ষে পঞ্চভূত, পঞ্চতন্মাত্র, পঞ্চ ইন্দ্রিয় এবং মন ও আত্মা এইরূপে সংখ্যা হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। ভূতানি চ পঞ্চ মাত্রাণি চ পঞ্চ পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ পঞ্চ। একেন মনসা সহ আত্মা সপ্তদশঃ ॥ ২২ ॥

মধ্ব

আত্মনা সহৈব মন উচ্যতে।
আত্মনঃ সন্নিধিস্থত্বান্মনসস্ত তদুক্তিতঃ।
উক্তো ভবেৎ পরাত্মাপি তত্ত্বং ষোড়শকং যদা ॥
ইতি চ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা সপ্তদশ তত্ত্ব স্বীকার করেন, তাঁহারা পঞ্চভূত, পঞ্চমাত্রা, পঞ্চ ইন্দ্রিয় এবং মনঃ ও আত্মার সমষ্টি সপ্তদশ বিচার করেন ॥ ২২ ॥

তদ্বৎ ষোড়শসঙ্খ্যানে আত্মৈব মন উচ্যতে।
ভূতেন্দ্রিয়াণি পঞ্চৈব মন আত্মা ত্রয়োদশ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। ষোড়শসংখ্যানে (ষোড়শতত্ত্বসংখ্যায়াং) তদ্বৎ (পূর্ব্ববদেব সংখ্যানং পরন্তত্র বিশেষো যৎ) আত্মা এব মনঃ উচ্যতে (আত্মন্যেব মনসোঽন্তর্ভাব ইত্যর্থঃ, ত্রয়োদশতত্ত্বপক্ষে) ভূতেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ এব (ভূতানি তন্মাত্রৈরেকীকৃতানি পঞ্চৈব, ত্বগাদীন্দ্রিয়াণি তৎপ্রকাশকানি পঞ্চৈব) মনঃ (একমিন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃ) আত্মা (দ্বিবিধ আত্মা চেতি) ত্রয়োদশ (ভবন্তি) ॥২৩ ॥

অনুবাদ। ষোড়শতত্ত্বপক্ষে সপ্তদশতত্ত্বের ন্যায়ই গণনা হইয়া থাকে, পরন্তু এই মতে মন আত্মারই অন্তর্ভুক্ত। ত্রয়োদশতত্ত্বপক্ষে পঞ্চভূত, পঞ্চ ইন্দ্রিয়, মনঃ, জীবাত্মা ও পরমাত্মা এইরূপে গণনা হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

মধ্ব

আত্মশব্দেন চ ব্রহ্মা পরমাত্মা চোভাবুচ্যতে।
ভূতেন্দ্রিয়াণি চ মনো ব্রহ্মা বিষ্ণুস্তথৈব চ।
এবং ত্রয়োদশৈবাহুস্তত্ত্বানি মুনয়ো বরাঃ ॥
ইতি চ।
আত্মেতি পরমাত্মা চ বিরিঞ্চশ্চাপি কথ্যতে।
বায়ুর্মনশ্চ দেহশ্চ স্বয়মিত্যপি কুত্রচিৎ ॥
ইতি প্রত্যয়ে ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। যাঁহাদের সংখ্যা ষোড়শ, তাঁহারা আত্মা ও মনকে একটি তত্ত্ব বলিয়া বিচার করেন। যাঁহাদের সংখ্যা ত্রয়োদশ, তাঁহারা পঞ্চভূত, পঞ্চ ইন্দ্রিয়, মন, জীবাত্মা ও পরমাত্মা—সমষ্টি ত্রয়োদশ বিচার করেন ॥ ২৩ ॥

একাদশত্ব আত্মাসৌ মহাভূতেন্দ্রিয়াণি চ।
অষ্টৌ প্রকৃতয়শ্চৈব পুরুষশ্চ নবেত্যথ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। একাদশত্বে (একাদশতত্ত্বপক্ষে) অসৌ আত্মা (তথা) মহাভূতেন্দ্রিয়াণি চ (পঞ্চ মহাভূতানি পঞ্চেন্দ্রিয়াণি চেতি একাদশ ভবন্তি, নবতত্ত্বপক্ষে) অষ্টৌ প্রকৃতয়ঃ চ এব অথ পুরুষঃ চ ইতি নব (তত্ত্বানি ভবন্তি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। একাদশতত্ত্বপক্ষে পঞ্চমহাভূত, পঞ্চেন্দ্রিয় ও আত্মা এইরূপে একাদশ এবং নবতত্ত্বপক্ষে অষ্ট প্রকৃতি ও পুরুষ এইরূপে নবতত্ত্বের গণনা হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মা জীব এব সঙ্কল্পবত্ত্বেন উচ্যতে। ত্রয়োদশে ভূতানি তন্মাত্রৈরেকীকৃতানি পঞ্চৈব ইন্দ্রিয়াণি চ পঞ্চেতি দশ। একং মনঃ জীবঃ পরমাত্মেতি ত্রয়োদশ ॥২৩ ২৪॥

বিবৃতি। একাদশ সংখ্যা-পক্ষে আত্মা এবং দশেন্দ্রিয়ের বিচার করেন। অষ্ট-সংখ্যাবাদিগণ পঞ্চভূত ও মনঃ-বুদ্ধি-অহঙ্কার বিচার করেন। আর নব-সংখ্যাবাদিগণ পূর্ব্বোক্ত অষ্ট সংখ্যার সহিত পুরুষের যোগে নব সংখ্যা বিচার করেন ॥ ২৪ ॥

ইতি নানা প্রসংখ্যানং তত্ত্বানামৃষিভিঃ কৃতম্।
সর্ব্বং ন্যায্যং যুক্তিমত্ত্বাদ্বিদুষাং কিমশোভনম্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। ঋষিভিঃ ইতি (এবং ক্রমেণ) তত্ত্বানাং নানা প্রসংখ্যানং (বিভিন্নং গণনং) কৃতং (তেষু) যুক্তিমত্ত্বাৎ (সর্ব্বেষামেব যুক্তিযুক্তত্বাৎ) সর্ব্বং ন্যায্যং (সর্ব্বমেব সঙ্গচ্ছতে) বিদুষাং কিম্ অশোভনং (কিমপি নাযৌক্তিকং ভবতি) ॥২৫॥

অনুবাদ। ঋষিগণ এইরূপে তত্ত্বসমূহের নানা-প্রকার গণনা করিয়াছেন। যুক্তিযুক্তত্ব নিবন্ধন তাঁহাদের সমস্ত গণনাই ন্যায্য হইয়া থাকে। পণ্ডিতগণের কোন বিষয়ই অযৌক্তিক নহে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি—ইতীতি ॥ ২৫ ॥

মধ্ব

যদ্যপি পরমাত্মা প্রকৃতিশ্চ বিলক্ষণৌ
তথাপি তয়োর্বৈলক্ষণ্যং ন লক্ষ্যতে।
অন্তরঙ্গ ভিদা চেতি বৈলক্ষণ্যং প্রকীর্ত্তিতম্।
ইতি চ।
তদ্বৈলক্ষণ্যং কুতো ন দৃশ্যত ইতি
প্রশ্নাভিপ্রায়ঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চোভৌ যদ্যপ্যাত্মবিলক্ষণৌ।
অন্যোন্যাপাশ্রয়াৎ কৃষ্ণ দৃশ্যতে ন ভিদা তয়োঃ।
প্রকৃতৌ লক্ষ্যতে হ্যাত্মা প্রকৃতিশ্চ তথাত্মনি ॥২৬॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) কৃষ্ণ! প্রকৃতিঃ পুরুষঃ চ (এতৌ) উভৌ যদ্যপি আত্মবিলক্ষণৌ (আত্মনা চেতনজড়ত্বভাবেন বিলক্ষণৌ বিসদৃশৌ ভবতঃ তথাপি) অন্যোন্যাপাশ্রয়াৎ (পরস্পর-পরিহারেণাপ্রতীতেঃ) তয়োঃ ভিদা (ভেদঃ) ন দৃশ্যতে (ন লক্ষ্যতে তথাহি) প্রকৃতৌ (তৎকার্য্যে দেহে) আত্মা লক্ষ্যতে হি তথা আত্মনি প্রকৃতিঃ চ (লক্ষ্যত এব) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন—হে কৃষ্ণ! প্রকৃতি ও পুরুষ এই উভয়ে যদিও স্বভাবতঃ বিসদৃশ, তথাপি উভয়ের মিলিতভাবে সর্ব্বদা প্রতীতি-নিবন্ধন ভেদ লক্ষিত হয় না। পরন্তু প্রকৃতি কার্য্য দেহে আত্মা এবং আত্মবস্তুতে প্রকৃতি সর্ব্বদাই লক্ষিত হইয়া থাকে ॥ ২৬॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্ববিচারোত্থং সংশয়ান্তরমাহ—প্রকৃতি-র্মায়া পুরুষ ঈশ্বরঃ। আত্মনা স্বরূপেণৈব জড়ত্বেনাজড়ত্বেন চ বিলক্ষণাবেব যদ্যপি শাস্ত্র-দৃষ্ট্যা জ্ঞায়েতে তদপি দেহেশ্বরয়ো-রন্যোন্যাশ্রয়াৎ পরস্পরাশ্রিতত্বাৎ ভিদা ভেদো ন দৃশ্যতে। অন্যোন্যাপাশ্রয়ং বিবৃণোতি, প্রকৃতৌ তৎকার্য্যে দেহে লক্ষ্যতে তথা প্রকৃতিকার্য্যো দেহশ্চ আত্মনীতি তয়োরন্যোন্যাধিষ্ঠান-ত্বেনান্যোন্যাশ্রিতত্বম্ ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। উদ্ধব ভগবান্‌কে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, এই প্রপঞ্চে পুরুষ ও প্রকৃতি—এই উভয়ের মধ্যে পার্থক্য থাকা সত্ত্বেও পরস্পর অপ্রতীত হইয়া তাহাদের মধ্যে বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয় না। যেহেতু প্রকৃতিতেই আত্মপ্রতীতি ও আত্মাতেই মায়াপ্রতীতি বদ্ধজীবের জ্ঞানকে অভেদপ্রতীতি করায় ॥ ২৬ ॥

এবং মে পুণ্ডরীকাক্ষ মহান্তং সংশয়ং হৃদি।
ছেত্তুমর্হসি সর্ব্বজ্ঞ বচোভির্নয়নৈপুণৈঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। (হে) পুণ্ডরীকাক্ষ! (হে) সর্ব্বজ্ঞ! (ত্বং) নয়নৈপুণৈঃ (নয়ে যুক্তৌ নৈপুণং প্রাবীণ্যং যেষাং তৈঃ) বচোভিঃ মে (মম) হৃদি (বর্ত্তমানম্) এবং মহান্তং (প্রবলং) সংশয়ং ছেত্তুম্ অর্হসি (বিনাশয়েত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। হে পুণ্ডরীকাক্ষ! হে সর্ব্বজ্ঞ! আপনি যুক্তিনিপুণ বাক্যসমূহদ্বারা মদীয় হৃদয়স্থ এই প্রবল সংশয়ের ছেদন করুন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ছেত্তুমর্হসি প্রকৃতেঃ সকাশাৎ পরমাত্মানং পার্থক্যেন দর্শয়িত্বেতি ভাবঃ। নয়ে যুক্তৌ নৈপুণং প্রাবীণ্যং যেষাং তৈঃ ॥ ২৭ ॥

ত্বত্তো জ্ঞানং হি জীবানাং প্রমোষস্তেঽত্র শক্তিতঃ।
ত্বমেব হ্যাত্মমায়ায়া গতিং বেত্থ ন চাপরঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। হি (যস্মাৎ) ত্বত্তঃ (ত্বৎপ্রসাদাদেব) জীবানাং জ্ঞানং (জায়তে তথা) তে (তব) শক্তিতঃ (মায়াতঃ) অত্র (জ্ঞানে) প্রমোষঃ (ভ্রংশশ্চ জায়তে) ত্বম্ এব হি (কেবলম্) আত্মমায়ায়াঃ (স্বস্য মায়াশক্তেঃ) গতিং (স্বরূপং) বেত্থ (জানাসি) অপরঃ ন চ (ত্বাং বিনাপরঃ কোঽপি ন জানাতি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যেহেতু আপনার প্রসাদেই জীবগণের জ্ঞান এবং আপনার মায়া হইতেই জ্ঞান ভ্রংশ হইয়া থাকে, সেইজন্য কেবল আপনিই স্বীয় মায়ার স্বরূপ অবগত হইয়া থাকেন, অপর কেহ তাহা জানিতে পারেন না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বত্তো জ্ঞানং ত্বয়ৈব বিদ্যাশক্ত্যা জ্ঞান-প্রদানমিত্যর্থঃ। তেঽত্র শক্তিতঃ প্রমোষ ইতি তব যা শক্তির-

বিদ্যা তয়ৈব জ্ঞানস্য চৌর্য্যমিত্যর্থঃ। নন্ বচ্ছক্তেজ্ঞনিচৌর্য্যেণ কিং প্রয়োজনং তত্রাহ,—ত্বমেবেতি ॥ ২৮ ॥

মধ্ব

অন্যোন্যাধারত্বমেব দৃশ্যতে ন তু পরমেশ্বর-
স্যানন্যাধারত্বেন প্রকৃত্যাধারত্বং মন্দমতীনামিত্যর্থঃ।
আধারপ্রকৃতির্বিষ্ণুর্নাধারস্ত হরেঃ ক্বচিৎ।
তথাপ্যব্যক্তগো যদ্বদ্দৃশ্যতে মন্দচেতসাম্ ॥
ইতি পাদ্মে।
প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চ ইত্যেবং অন্যোন্য-বিলক্ষণা-
বেব। এষঃ বিকল্পঃ বৈলক্ষণ্যাদর্শনম্। বিরুদ্ধ-
কল্পনমেব। যস্মাদ্ গুণব্যতিকরাত্মকঃ সর্গো
বিকারনিমিত্তঃ স চ গুণব্যতিকরস্ত্রিবিধঃ।
সত্ত্বরজস্তমসাংমৈকৈকপ্রাধান্যেন তত্র তমঃ-
প্রধানানামেব বিরুদ্ধকল্পনং তস্মাত্তমোহত্র
কারণমিত্যর্থঃ ॥ ২৬-২৮ ॥

বিবৃতি। উদ্ধব আরও বলিলেন, ভগবদানুগত্যক্রমেই জীবগণের জ্ঞানোদয় হয়। ভগবানের বিমোহিনী মায়াশক্তি হইতে জীবের ভ্রান্তির উদয় হয়। মায়াদেবী আপনাতেই আশ্রিত. সুতরাং আপনি তাঁহার বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী বৃত্তিদ্বয় অবগত আছেন। যেসকল বদ্ধজীব তাঁহা কর্ত্তৃক আক্রান্ত হন, উহাঁরা ভগবন্মায়ার গতি বুঝিতে অসমর্থ ॥২৮॥

শ্রীভগবানুবাচ

প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চেতি বিকল্পঃ পুরুষর্ষভ।
এষ বৈকারিকঃ সর্গো গুণব্যতিকরাত্মকঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। (হে) পুরুষর্ষভ। (পুরুষবর ! উদ্ধব !) প্রকৃতিঃ পুরুষঃ চ ইতি বিকল্পঃ (অত্যন্ত-ভেদ এব) গুণব্যতিকরাত্মকঃ (গুণক্ষোভকৃতঃ) এষঃ সর্গঃ (স্বজ্যত ইতি সর্গো দেহাদিসঙ্ঘাতঃ) বৈকারিকঃ (বিকারবান্ ভবতি) ॥২৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে পুরুষপ্রবর ! প্রকৃতি ও পুরুষের মধ্যে অত্যন্ত ভেদ বর্ত্তমান এবং এই গুণক্ষোভজনিত দেহাদি সঙ্ঘাত বিকারযুক্ত জানিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রকৃতিপুরুষয়োর্বিকারিত্বাবিকারিত্বাভ্যাং নানাত্বৈকত্বাভ্যাং পরস্পরাপেক্ষত্বনিরপেক্ষত্বাভ্যাং পরপ্রকাশ্যত্ব-স্বপ্রকাশত্বাভ্যাঞ্চাত্যন্তভেদং বক্তুমাহ,—চতুর্ভিঃ প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চেতি। বিকল্পো ভেদঃ প্রকৃতেঃ সকাশাৎ পুরুষো ভিন্ন এব তদপি দৃশ্যতে ন ভিদানয়োরিতি কথং ব্রবীষীতি ভাবঃ। কুত ইত্যপেক্ষায়ামাহ - এষ স্বজ্যত ইতি সর্গো দেহাদিসঙ্ঘাতঃ প্রকৃতিকার্য্যত্বাৎ প্রকৃতিশব্দোক্তঃ বৈকারিকঃ নানাবিকারবান্ যতো গুণব্যতিকরাৎ গুণক্ষোভাদেব আত্মস্বরূপং যস্য সঃ। গুণক্ষোভকৃত ইতি প্রকৃতৌ বিকারো দর্শিতঃ। পুরুষস্তু কেবল-মীক্ষমাণো নির্বিকারঃ প্রসিদ্ধ এবেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

মধ্ব

তত্রাপি প্রকৃতিরেব কারণং ঈশ্বরেচ্ছা চ।
বিকারাজ্জাতত্বাদ্বৈকারিক ইত্যুচ্যতে।
অহঙ্কারস্ত্রিবিধোঽপি।
বৈকারিকো মহাংশ্চৈব তথাঽহঙ্কার এব চ।
তথৈব সাত্ত্বিকশ্চাংশো বৈকারিক ইতি ত্রিধা ॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। পুরুষ—নির্বিকার এবং প্রকৃতি—পরিণাম-যোগ্যা; সুতরাং পুরুষের ও প্রকৃতির পরিচয়ের মধ্যে পরস্পর ভেদ বর্ত্তমান। পুরুষ দুজ্ঞের্য়; পরিণামযোগ্যা প্রকৃতিরই প্রতীতি সম্ভবপর। প্রকৃতি-প্রসূত প্রাকৃত-জগতে পরস্পর গুণের সম্মেলন-জন্য তাৎকালিকী বিচিত্রতা। বিশ্বের সত্যতা ও অকিঞ্চিৎকরতা সত্ত্বেও জড়প্রকৃতির অতীতরাজ্যে পরা প্রকৃতির কার্য্যকারিতা আছে। তথায় গুণক্ষুব্ধ ধর্ম্ম নহে—নিত্যধর্ম্ম বিরাজমান থাকায় ভজনীয় বস্তুর, ভক্তের ও ভক্তির নিত্যবিলাস-বৈচিত্র্য অবস্থিত। অপ্রাকৃতরাজ্যে ভেদধর্ম্মে একরসতাৎপর্য্য হেতু বিরোধ নাই। তজ্জন্যই উৎপত্তি, স্থিতি ও ভঙ্গের পরিবর্ত্তে সচ্চিদানন্দেরই তথায় অভিব্যক্তি ॥ ২৯ ॥

মমাঙ্গ মায়া গুণময্যনেকধা
বিকল্পবুদ্ধীশ্চ গুণৈর্বিধত্তে।
বৈকারিকস্ত্রিবিধোঽধ্যাত্মমেক-
মথাধিদৈবমধিভূতমন্যৎ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) মম গুণময়ী মায়া গুণৈঃ (সত্ত্বরজস্তমোরূপৈঃ) অনেকধা (বিবিধাঃ) বিকল্পবুদ্ধীঃ চ (বিকল্পং ভেদং তদ্বুদ্ধীশ্চ) বিধত্তে (করোতি) বৈকারিকঃ (অনেকবিকারবানপি) অধ্যাত্মম্ (ইতি) একং (রূপম্) অথ অধিদৈবম্ (অন্যৎ) অধিভূতম্ অন্যৎ (ইতি স্থূলেন মার্গেণ তাবৎ) ত্রিবিধঃ (ভবতি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! মদীয় গুণময়ী মায়া সত্ত্বাদিগুণদ্বারা বিবিধভেদ এবং তদ্বিষয়ক বুদ্ধির সৃষ্টি করিয়া থাকে। উক্ত ভেদ বিবিধবিকারযুক্ত হইলেও স্থূলতঃ অধ্যাত্ম, অধিভূত ও অধিদৈব—এই তিন প্রকারে বিভক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। নানাত্বমাহ,—মমেতি। বিকল্পং ভেদং তদ্বুদ্ধীশ্চ। বৈকারিকঃ অনেকবিকারবানপি স্থূলতস্ত্রিবিধঃ তত্রাধ্যাত্মমিত্যেকং অথ অধিভূতমিতি দ্বিতীয়ং, অধিদৈবমন্যৎ তৃতীয়ম্ ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। ভগবানের বহিরঙ্গা শক্তিই গুণময়ী মায়া। উহাতে পরস্পর-ভেদ-জন্য উদ্ভবাদি দৃষ্ট হয়। উদ্ভব, অবস্থান ও লয়—এই ত্রিবিধ ব্যাপার আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক ধর্ম্মত্রয় বিকারবিশিষ্ট প্রাকৃত সৃষ্টিতেই অবস্থিত। অন্তরঙ্গা শক্তি গুণময়ী নহেন; পরন্তু হ্লাদিনী, সন্ধিনী ও সম্বিদ্‌রূপা এই অন্তরঙ্গা শক্তি ভগবদঙ্গময়ী ॥ ৩০ ॥

দৃগ্‌রূপমার্কং বপুরত্র রন্ধ্রে
পরস্পরং সিধ্যতি যঃ স্বতঃ খে।
আত্মা যদেষামপরো য আদ্যঃ
স্বয়ানুভূত্যাখিলসিদ্ধসিদ্ধিঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। দৃক্ (অধ্যাত্মং) রূপম্ (অধিভূতম্) অত্র রন্ধ্রে (চক্ষুর্গোলকে প্রবিষ্টম্) আর্কং (অর্কসম্বন্ধি) বপুঃ (অংশোঽধিদৈবম্ এতৎ ত্রয়ং) পরস্পরং সিধ্যতি (চক্ষুষা রূপং জ্ঞায়তে তদন্যথানুপপত্ত্যা চক্ষুঃ, তৎপ্রবৃত্ত্যন্যথানুপপত্ত্যা তদধিষ্ঠাত্রী দেবতা ততশ্চ চক্ষুষঃ প্রবৃত্তিস্ততো রূপজ্ঞানমিত্যেবমেতৎ ত্রয়ং পরস্পরং সিধ্যতি) যঃ (তু) খে (আকাশে অর্কো বর্ত্ততে মণ্ডলাত্মা স তু) স্বতঃ (এব সিধ্যতি) যৎ (যস্মাৎ ততঃ) যঃ আত্মা (সঃ) এষাম্ (অধ্যাত্মাদীনাম্) আদ্যঃ (কারণম্ অতএকরূপোঽভিন্নশ্চ তস্মাদেতেভ্যঃ) অপরঃ (ভিন্নঃ) স্বয়া অনুভূত্যা (স্বতঃসিদ্ধপ্রকাশেন) অখিলসিদ্ধসিদ্ধিঃ (অখিলানাং সিদ্ধানাং পরস্পরপ্রকাশকানামপি প্রকাশকো ভবতি, সর্ব্বেষামপি সামান্যতশ্চিৎপ্রকাশবিষয়ত্বাৎ অতএব স্বপ্রকাশকত্বং সিদ্ধম্) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। জীবের দর্শনেন্দ্রিয় অধ্যাত্ম, দৃশ্য-রূপ অধিভূত এবং দর্শনেন্দ্রিয় মধ্যগত সূর্য্যদেবের অংশ অধিদৈব; এই পদার্থত্রয়ের পরস্পর পরস্পরের সাহায্যেই সিদ্ধি হইয়া থাকে। এতদতিরিক্ত যিনি আকাশস্থ, সেই সূর্য্যদেব স্বতঃসিদ্ধ বস্তু। যেহেতু যিনি আত্মা তিনিই এই অধ্যাত্মাদি পদার্থের আদিকারণ, সেইজন্য একরূপ ও অভিন্ন সেই আত্মবস্তু ইহাদিগ-হইতে ভিন্নরূপে স্বতঃসিদ্ধ-প্রকাশাস্বভাবদ্বারা নিখিল-প্রকাশক বস্তুগণেরও প্রকাশক হইয়া থাকেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। ত্রৈবিধ্যং দর্শয়তি,—দৃক্ অধ্যাত্মং রূপমধিভূতং আর্কং বপুরর্কাংশোঽধিদৈবং অত্র রন্ধ্রে চক্ষুর্গোলকে পরস্পরাপেক্ষত্বমাহ—পরস্পরং সিধ্যতীতি চক্ষুষা রূপং জ্ঞায়তে, রূপজ্ঞানান্যথানুপপত্ত্যা চক্ষুঃ, চক্ষুঃপ্রবৃত্ত্যন্যথানুপপত্ত্যা তদধিদৈবং ততশ্চক্ষুষঃ প্রবৃত্তিস্ততো রূপজ্ঞানমিত্যেবমেতত্ত্রয়ং পরস্পরং সিধ্যতি পরমাত্মা তু নিরপেক্ষ এব। তত্র দৃষ্টান্তঃ য ইতি যস্তু খে আকাশে অর্কো বর্ত্ততে মণ্ডলাত্মা স তু স্বত এব সিধ্যতি। তথৈবাত্মা পরমাত্মা যৎ যস্মাদেষামধ্যাত্মাদীনামাদ্যঃ কারণং একবচনাদেকঃ। যোঽপরঃ কারণত্বাদেব এতেভ্যো ভিন্নঃ স্বয়ানুভূত্যা স্বতঃসিদ্ধপ্রকাশেন অখিলানাং সিদ্ধানাং পরস্পর-প্রকাশকানামধ্যাত্মাদীনামপি সিদ্ধির্বিস্বতঃ প্রকাশো যস্মাৎ সঃ। তেন নিরপেক্ষত্বাদেকত্বাদন্যপ্রকাশকত্বাচ্চ পুরুষঃ প্রকৃতের্ভিন্ন ইতি প্রতিপাদিতম্। চক্ষুষি দর্শিতং ত্রৈবিধ্যমিন্দ্রিয়ান্তরেষ্ব-প্যতিদিশতি—এবমিতি। যথা চক্ষুরিতি চক্ষুঃ রূপমর্কাংশঃ এবং ত্বগাদি ত্বক্ স্পর্শো বায়ুরিতি। শ্রবণাদি শ্রবণং শব্দো দিশ ইতি। জিহ্বাদি জিহ্বা রসো বরুণ ইতি। নাসাদি নাসা গন্ধোঽশ্বিনাবিতি। চিত্তযুক্তং চিন্তাদি চ চিত্তং চেতয়িতব্যং বাসুদেবাংশ ইতি। উপলক্ষণমেতৎ মনো মন্তব্যং চন্দ্র ইতি। বুদ্ধির্বোদ্ধব্যং ব্রহ্মেতি। অহঙ্কারোঽহঙ্কর্ত্তব্যং রুদ্র ইতি। এবমন্যদপি সর্ব্বং ত্রিবিধমিতি ॥ ৩১ ॥

মধ্ব

অধ্যাত্মমিন্দ্রিয়াণি তৈরেব বিপরীতং জ্ঞানং
জায়তে।
অহঙ্কারে বিদ্যমানে ভ্রমো ভবতি নান্যদা।
সম্যগ্‌জ্ঞানং হরেঃ শক্ত্যা তন্মুক্তস্য বিশেষতঃ॥
দেবতানুগ্রহো নিত্যমুক্তস্যাপি হ্যপেক্ষতে।
নিত্যং তৎপ্রতিবিম্বত্বাজ্জীবানামেব কৃৎস্নশঃ।
বাহ্যজ্ঞানঞ্চ মুক্তস্য ন জড়াহঙ্কৃতেঃ কচিৎ।
কিন্তু স্বরূপশক্ত্যৈব দেবেভ্যশ্চাভিজায়তে॥
ইতি ব্রহ্মতর্কে।
পশ্যন্নপি জগৎসর্ব্বং চিদ্‌বলেনৈব পশ্যতি।
কুতো মুক্তস্য তু জড়খিন্দ্রপস্য বাপেক্ষ্যতে॥
ইতি চ।
এষামুপরমে মুক্তৌ। চক্ষুরিতি পুন-
র্ব্বচনমবধারণার্থম্॥ ৩০-৩১॥

এবং ত্বগাদি শ্রবণাদি চক্ষু-
র্জিহ্বাদি নাসাদি চ চিত্তযুক্তম্॥ ৩২॥

অন্বয়। (যথা) চক্ষুঃ এবং (তথা) ত্বগাদি (ত্বক্ স্পর্শো বায়ুরিতি) শ্রবণাদি (শ্রবণং শব্দো দিশ ইতি) জিহ্বাদি (জিহ্বা রসো বরুণ ইতি) নাসাদি (নাসা গন্ধোঽশ্বিনাবিতি) চিত্তযুক্তং চ (চিত্তেন যুক্তমন্তঃকরণান্তরমপি। তত্র চিত্তং চেতয়িতব্যং বাসুদেব ইতি, মনো মন্তব্যং চন্দ্রইতি, বুদ্ধির্বোদ্ধব্যং ব্রহ্মেতি, অহঙ্কারোঽহঙ্কর্ত্তব্যং রুদ্র ইত্যেবং ত্রিবিধং ভবতি)॥ ৩২॥

অনুবাদ। চক্ষুর ন্যায় ত্বক্, স্পর্শ ও বায়ু; শ্রবণ, শব্দ ও দিক্; জিহ্বা, রস ও বরুণ; নাসা, গন্ধ ও অশ্বিদ্বয়; চিত্ত, চেতয়িতব্য ও বাসুদেব; মনঃ, মন্তব্য ও চন্দ্র; বুদ্ধি, বোদ্ধব্য ও ব্রহ্ম; অহঙ্কার, অহঙ্কর্ত্তব্য ও রুদ্র—ইহারা প্রত্যেকেই ত্রিবিধ হইয়া থাকে॥ ৩২॥

বিশ্বনাথ। নন্বসৌ নানাবিকারময়ঃ প্রাকৃতঃ প্রপঞ্চঃ সত্যো মিথ্যা বা বাদিনাং মতবৈবিধ্যান্নিশ্চেতুমশক্যত্বাৎ পৃচ্ছ্যত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামনুবাদপূর্ব্বকমাহ—যোঽসাবিতি দ্বাভ্যাম্। গুণক্ষোভকাৎ্যঃ বিকারময়ঃ প্রপঞ্চপ্রধানমূলাৎ প্রধানহেতুকাৎ মহতঃ সকাশাৎ প্রসূত উদ্ভূতো যোঽহং অহঙ্কারস্তস্মাত্রিবৃৎ ত্রিরূপীভূতঃ। ত্রিবৃত্ত্বমেবাহ—বৈকারিকস্তামস ঐন্দ্রিয়শ্চেতি। অধিদৈবাধিভূতাধ্যাত্মাদিময়ঃ স হি মোহবিকল্পহেতুঃ। মোহেনাজ্ঞানেন হেতুনা সত্যো বা মিথ্যা বা নিত্যো বেত্যেবং বিকল্পস্য হেতুঃ॥ ৩২॥

বিবৃতি। প্রাকৃতবাক্যে দৃক্, দৃশ্য ও দ্রষ্টা অধ্যাত্ম, অধিভূত ও অধিদৈবস্বরূপে অবস্থিত। পরস্পরের আপেক্ষিকতা ব্যতীত ফলোৎপত্তির সম্ভাবনা নাই। অনাত্ম জগৎ হইতে আত্মার পৃথক্ ধর্ম্ম সর্ব্বদাই পরিদৃষ্ট হয়। আত্মা কাহারও অপেক্ষা করে না। অনাত্মবস্তুই অন্যোঽন্যাপেক্ষা-যুক্ত। আধার-আধেয়-ভেদে ভূতাকাশের অন্তর্গত প্রাকৃতসর্গ—অপেক্ষা-যুক্ত। একাত্মরস-বিচিত্রতায় আত্মারাম ধর্ম্ম—অন্যাপেক্ষা-রহিত। দর্শনেন্দ্রিয় বিচারে যেরূপ আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ ভেদ অবস্থিত, কর্ণ, জিহ্বা. নাসা, ত্বক্ ও চিত্ত প্রভৃতিতেও তদ্রূপ ত্রিবিধ অধিষ্ঠান বর্ত্তমান। ইহা হইতে জানা যায় যে, প্রাকৃত ও অপ্রাকৃত বিচার এক নহে, ইহাদের মধ্যে পরস্পর ভেদ-ধর্ম্ম অবস্থিত। অচিন্ত্যভেদাভেদ-বিচারে একই বস্তু অন্যবস্তুর সহিত যুগপৎ ভেদ ও অভেদধর্ম্ম-যুক্ত। অভেদ-বিচারে বিচিত্রতা-সত্ত্বেও বিরোধ নাই। বিরোধ হইয়াও ভেদ-ধর্ম্মে অনুপাদেয়তা লক্ষিত হয় না॥৩১-৩২॥

যোঽসৌ গুণক্ষোভকৃতো বিকারঃ
প্রধানমূলান্মহতঃ প্রসূতঃ।
অহং ত্রিবিন্মোহবিকল্পহেতু-
র্বৈকারিকস্তামস ঐন্দ্রিয়শ্চ॥ ৩৩॥

অন্বয়। গুণক্ষোভকৃতঃ (গুণক্ষোভং করোতীতি তথা ততঃ পরমেশ্বরাৎ কালাদ্ বা নিমিত্তাৎ) প্রধান-মূলাৎ (প্রধানং মূলমুপাদানং যস্য তস্মাৎ) মহতঃ (মহত্তত্ত্বাৎ) প্রসূতঃ বিকারঃ যঃ অসৌ অহম্ (অহঙ্কারঃ সঃ) বৈকারিকঃ তামসঃ ঐন্দ্রিয়ঃ চ (ইতি) ত্রিবৃৎ (ত্রিবিধঃ) মোহবিকল্পহেতুঃ (মোহময়স্য বিকল্পস্য হেতুর্ভবতি)॥ ৩৩॥

অনুবাদ। গুণক্ষোভজনক পরমেশ্বর বা কাল-নিমিত্ত প্রধানমূলক মহত্তত্ত্ব হইতে প্রসূত বিকারাত্মক অহঙ্কার —বৈকারিক, তামস ও ঐন্দ্রিয় এই ত্রিবিধরূপে মোহময় বিকল্পের হেতু-স্বরূপ ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। সংশয়চ্ছেত্তারো বিদ্বাংস এব তত্ত্বনিশ্চায়কা ইতি চেত্তেষামপি বিবাদো নোপশাম্যতীত্যাহ —আত্মেতি। প্রপঞ্চোঽয়মস্তীতি সত্য ইতি কশ্চিদুপপত্ত্যা নিশ্চিনোতি, তন্মতং দূষয়িত্বা নাস্তীতি মিথ্যেতি কশ্চিন্নিশ্চিনোতীতি বিবাদো হ্যাত্মনঃ পরমাত্মতত্ত্বস্যাপরিজ্ঞানসূচক ইত্যর্থঃ। আত্মনি অনুভব-গোচরীকৃতে বিবাদানুপপত্তেঃ। ভিদার্থে মত্তিন্নে এব অর্থে প্রয়োজনে ন তু ময়ি নিষ্ঠা নিতরাং স্থিতির্যস্মাৎ সঃ। যদ্বা ভিদা বিদারণং পরমতখণ্ডনমেবার্থস্তত্রৈব নিষ্ঠা যস্য সঃ। কিঞ্চ ব্যর্থো বিফলঃ তস্মাৎ ন পুণ্যং ন পাপং ন স্বর্গো ন নরকশ্চেতে বং নিষ্প্রয়োজনোঽপি নোপরমেতেতি মন্মায়াশক্তেরেব স স্বভাব ইতি ভাবঃ। যদুক্তং—"যচ্ছক্তয়ো বদতাং বাদিনাং বৈ বিবাদ-সম্বাদভুবো ভবন্তি" ইতি। কিঞ্চ বহুসম্ভবাস্তে মৎপ্রাপকং মার্গং প্রাপ্যাপি তে ততশ্চ্যুতা ভবন্তীত্যাহ,—মত্তঃ পরাবৃত্ত-ধিয়ামিতি। বেদশাস্ত্রার্থো হি মৎপ্রাপকো মার্গ এব তং বিদ্বাংসস্তে মাং প্রাপ্তুং প্রবৃত্তধিয়োঽপি মধ্যে বিবাদমঙ্গীকৃত্য মত্তঃ সকাশাৎ পরাবৃত্তধিয়ো ভবন্তীতি ভাবঃ। মত্তঃ কীদৃশাৎ স্বলোকতঃ স্বান্ ভক্তানেব লোকতে কৃপয়া পশ্যতি নান্যানিতি তথা তস্মাৎ ভক্তাশ্চ বিবাদানুৎপত্তিষ্ণব এব তেন মচ্চিন্তনাদিনৈব স্বায়ুঃ সফলয়িতব্যং নতু বিবাদাস্পদস্য প্রপঞ্চস্য তত্ত্বনিশ্চয়-জিজ্ঞাসয়া তদ্বিফলয়িতব্যমিতি ব্যঞ্জিতম্ ॥ ৩৩ ॥

মধ্ব

যোঽসৌ ভ্রমহেতুর্ব্বিকারঃ স গুণক্ষোভকৃতঃ ॥৩৩॥

বিবৃতি। যেস্থলে গুণত্রয়ের ক্ষোভ পরিদৃষ্ট হয়, সেই-স্থলেই জন্মাদি বিকারধর্ম্ম অবস্থিত। সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক মোহত্রয়নিবন্ধন জড়জগতে অহঙ্কারাত্মক বিকার অবস্থিত। পুরুষই ত্রিগুণের ক্ষোভকরণের নিমিত্ত। প্রাকৃত মহত্তত্ত্ব অহঙ্কারে পরিণত হইলে গুণত্রয়ের ক্রিয়া হইতে আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ বিচিত্রতা উৎপন্ন হয়। 'আমি জগতের ভোক্তা' এরূপ বিচার পরিহার করিলেই মোহসম্পাদক গুণত্রয় নিরস্ত হয়। তখন জীব নিজ-স্বরূপের উপলব্ধি করিতে সমর্থ হয় ॥ ৩৩ ॥

আত্মাপরিজ্ঞানময়ো বিবাদো
হ্যস্তীতি নাস্তীতি ভিদার্থনিষ্ঠঃ।
ব্যর্থোঽপি নৈবোপরমেত পুংসাং
মত্তঃ পরাবৃত্তধিয়াং স্বলোকাৎ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। (বিকল্পবিষয়ে) অস্তি ইতি (জগৎসত্যমিতি) নাস্তি ইতি (জগন্মিথ্যেতি) আত্মাপরিজ্ঞানময়ঃ (আত্মবিষয়কা-জ্ঞানমূলকোঽয়ং) বিবাদঃ ভিদার্থ-নিষ্ঠঃ হি (ভেদবিষয়ক এব ন তু বস্তুমাত্রনিষ্ঠস্ততঃ পরস্পরং যুক্তিভিরেব ভেদস্য নিরাকৃত-ত্বান্মোহময়ত্বং সিদ্ধমিতি স চ) ব্যর্থঃ (অর্থরহিতঃ) অপি স্বলোকাৎ মত্তঃ (স্বরূপভূতান্মত্তঃ) পরাবৃত্তধিয়াং (বহির্ম্মুখানাং) পুংসাং ন এব উপরমেত (নৈবোপরমতে পরন্তু তৎকৃতৈঃ কর্ম্ম-ভিরুচ্চনীচদেহেষু তে সংসরন্তীতি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। জগতের সত্যত্ব ও মিথ্যাত্ববিষয়ক বিবাদ আত্মবিষয়ক-অজ্ঞানমূলক এবং ভেদনিষ্ঠ বলিয়া ব্যর্থ হইলেও স্বরূপভূত আমা হইতে যাহারা বহির্ম্মুখ, তাদৃশ পুরুষগণের ঐ বিবাদ নিবৃত্ত হয় না ॥ ৩৪ ॥

মধ্ব

আত্মা তু পরিজ্ঞানস্বরূপো ন গুণক্ষোভকৃতঃ।
ভিদা বিপর্য্যয়েণ, বিদ্যমানং নাস্তি অবিদ্য-
মানমস্তীতি বিবাদঃ
অসদস্তি চ সন্নাস্তীত্যেবং ভেদাদ্বিবাদনং।
সদৈব হরিপাদাব্জ-বিমুখানাং প্রবর্ত্ততে ॥
ইতি চ ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। মোহময়ী বুদ্ধি ভেদজ্ঞান বশে সঙ্কল্প ও বিকল্প—এই বিপরীত বিচারদ্বয়ে প্রবিষ্ট হয়। তখন প্রকৃত অধিষ্ঠানের প্রতি সন্দেহের অবকাশ দৃষ্ট হয়। ভগবৎ-সেবা-বিচ্ছিন্ন বহিরঙ্গা শক্তির কবলে পতিত হইয়া ত্রিগুণাত্মক-বিচারে বদ্ধজীব সত্যের প্রতি সন্দিগ্ধ হইয়া বিবাদ উপস্থাপন করে এবং নিজকর্ম্মফলে গুণবিশেষের বহুমানন করিতে গিয়া উচ্চাবচ দেহ ও শোক-মোহাদির বশবর্ত্তী হইয়া পড়ে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

ত্বত্তঃ পরাবৃত্তধিয়ঃ স্বকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ প্রভো।
উচ্চাবচান্ যথা দেহান্ গৃহ্ণন্তি বিসৃজন্তি চ ॥ ৩৫ ॥
তন্মমাখ্যাহি গোবিন্দ দুর্ব্বিভাব্যমনাত্মভিঃ।
ন হ্যেতৎ প্রায়শো লোকে বিদ্বাংসঃ সন্তি বঞ্চিতাঃ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ! (হে) প্রভো! ত্বত্তঃ (ভবতঃ) পরাবৃত্তধিয়ঃ (পরাঙ্মুখচিত্তা জীবাঃ) স্বকৃতৈঃ কর্ম্মভিঃ (হেতুভিঃ) যথা (যেন প্রকারেণ) উচ্চাবচান্ দেহান্ (নানা শরীরাণি) গৃহ্ণন্তি (স্বীকুর্ব্বন্তি) বিসৃজন্তি (ত্যজন্তি) চ (হে) গোবিন্দ! (ত্বম্) অনাত্মভিঃ) মূঢ়জনৈঃ (দুর্ব্বিভাব্যং (দুর্জ্ঞেয়ং) তৎ (ব্যাপকস্যাত্মনো দেহাদ্দেহান্তরগমনমকর্ত্তুঃ কর্ম্মাণি নিত্যস্য চ জন্মমরণাদীনি কথমিত্যেৎ সর্ব্বং) মম (সমীপে) আখ্যাহি (কথয়) হি (যস্মাৎ সর্ব্বে) বঞ্চিতাঃ (মোহিতা অতঃ) লোকে (জগতি) প্রায়শঃ এতৎ বিদ্বাংসঃ (জানন্তো জনাঃ) ন সন্তি (ন বর্ত্তন্তে) ॥ ৩৫-৩৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন—হে প্রভো! যাহারা আপনার স্বরূপজ্ঞান হইতে বহির্ম্মুখ, সেই সকল জীব স্বকৃত-কর্ম্মহেতু যে-প্রকারে উচ্চনীচ নানাযোনি ধারণ ও পরিত্যাগ করিয়া থাকে, হে গোবিন্দ! আপনি মূঢ়মানবগণের দুর্জ্ঞেয় সেইতত্ত্ব বর্ণন করুন। যেহেতু জগতের বঞ্চিত লোকগণ প্রায়শঃই এই তত্ত্ব অবগত নহে ॥ ৩৫-৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বত্ত ইতি। যদি বুদ্ধিস্ত্বত্তঃ পরাবৃত্তাভূৎ তদৈব তেষাং কর্ম্মভির্বন্ধঃ। ততশ্চ উচ্চাবচান্ উত্তমাধমান্ দেহান্ স্থূলান্ যথা গৃহ্ণন্তি যথা বিসৃজন্তীতি ত্বদ্বিমুখানাং জন্ম-মরণয়োঃ প্রকারং ব্রূহীত্যর্থঃ। অনাত্মভিরল্পবুদ্ধিভির্দুর্বিভাব্যং ভাবয়িতুমপ্যশক্যং কিং পুনর্বক্তুমিত্যর্থঃ। নন্বু লোকে বিজ্ঞা বহবঃ স্যুস্ত এবৈতৎ প্রষ্টব্যাস্তত্রাহ—ন হীতি। বঞ্চিতাস্ত্বন্মায়য়া মোহিতাঃ। মনঃ মনঃপ্রধানং সূক্ষ্মশরীরমেব লোকাল্লোকান্তরং যাতি। কর্ম্মময়ং কর্ম্মাধীনং আত্মা জীবোঽন্যস্ততো ভিন্নোঽপি তদপহিতত্বাদ্ধেব তৎ সূক্ষ্মশরীরং অনুবর্ত্ততে অনুগচ্ছতি ॥ ৩৪-৩৬ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবা-বিচ্ছিন্ন হইয়া জড়তাবশতঃই জীব পরাপেক্ষী হইয়া পড়ে। তখন কর্ম্মের কর্ত্তৃত্বাভিমানে মোহবশতঃ আত্মনিয়োগ করায় কর্ম্মফলবাধ্যতা তাহাকে স্বীকার করিতে হয়। ভগবদ্বৈমুখ্যবশতঃ উহা হইতে ক্ষুদ্রবৃহৎ-শরীরাদি আহৃত হয়। বদ্ধজীব নিজে অহঙ্কার-বশতঃ প্রকৃত বিষয় বুঝিয়া উঠিতে পারে না। অনাত্মবিচার প্রবল হইলেই জীবের সেবা বৈমুখ্য-ধর্ম্ম প্রবল হয় ॥ ৩৫-৩৬ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

মনঃ কর্ম্মময়ং নৃণামিন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভির্যুতম্।
লোকাল্লোকং প্রয়াত্যন্য আত্মা তদনুবর্ত্ততে ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। পঞ্চভিঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ যুতং নৃণাং (পুংসাং) কর্ম্মময়ং (কর্ম্মসংস্কার-যুক্তং) মনঃ (এব) লোকাৎ লোকং (দেহাদ্দেহান্তরং প্রতি) প্রযাতি (গচ্ছতি ততঃ) অন্যঃ (এব) আত্মা তৎ (মনঃ) অনুবর্ত্ততে (অহঙ্কারেণানুগচ্ছতি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন হে উদ্ধব! মানবগণের কর্ম্মসংস্কারযুক্ত মনই পঞ্চেন্দ্রিয় সহযোগে এক লোক হইতে লোকান্তরে গমন করিয়া থাকে। আত্মা তাহা হইতে ভিন্ন হইয়া অহঙ্কারদ্বারা সেই মনের অনুগমন করিয়া থাকে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। এবং সর্ব্বদৈব সূক্ষ্মশরীরানুবর্ত্তিনো জীবাত্মনঃ স্থূলশরীরেণ বিয়োগ এব মৃত্যুঃ সংযোগ এব জন্মেতি ব্রুবংস্তয়োরপি স্থূলবিয়োগ-সংযোগয়োঃ সর্ব্বথা স্মৃতিবিয়োগস্মৃতি-সংযোগাবেব কারণমিত্যাহ,—ধ্যায়ন্নিতি। কর্ম্মতন্ত্রং কর্ম্মাধীনং মনঃ কর্ম্মোপস্থাপিতান্ দৃষ্টান্ বিষয়ান্ মর্ত্ত্যলোকস্থান্ পরদারাদীন্ শ্রুতান্ দেবলোকস্থান্ তানেব ধ্যায়ৎ সৎ অথ ক্ষণান্তরং ধেয়েষু তেষ্বিব উদ্ভূৎ তদাকারীভবৎ সীদৎ পূর্ব্বধ্যাতেভ্যো বিষয়েভ্যঃ সর্ব্বথা বিচ্যুতীভূতং ভবতি তদনু তদনন্তরং অস্য স্মৃতিঃ পূর্ব্বাপরানুসন্ধানং নশ্যতি ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। বিশ্বের কর্ত্তৃত্বাভিমানে ইন্দ্রিয়গণ মনের অধীনতায় কর্ম্মসকল সম্পাদন করে। বিষয়াত্মক বিশ্বকে ইন্দ্রিয়ের দ্বারাই মন আশ্রয় করিতে সমর্থ হয়। স্থূল দেহ ও সূক্ষ্মদেহ মন—উভয়েই আত্মার উপাধি। আবরণ-সহিত আত্মা যখন দৃশ্য দর্শন করে, তখন আবরণগুলির পরিবর্ত্তনে দেহ হইতে দেহান্তর, বাসনা হইতে বাসনান্তর বিশ্বে কার্য্য করে।

তখন স্থূল ও সূক্ষ্ম দেহে আত্মপ্রতীতি অনাত্মকে একীভূত করে ॥ ৩৭ ॥

ধ্যায়ন্মনোঽনু বিষয়ান্ দৃষ্টান্ বানুশ্রুতানথ।
উদ্যৎ সীদৎ কর্ম্মতন্ত্রং স্মৃতিস্তদনু শাম্যতি ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। কর্ম্মতন্ত্রং (কর্ম্মাধীনং) মনঃ (কর্ম্মোপস্থাপিতান্) দৃষ্টান্ (ইহ স্থিতান্) অনুশ্রুতান্ (বেদোক্তান্) বা বিষয়ান্ অনুধ্যায়ৎ (অনুক্ষণং চিন্তয়ৎ) অথ (অনন্তরং ধ্যায়মানেষু) উদ্যৎ (আবির্ভবৎ) সীদৎ (লীয়মানং ভবতি) তৎ (অনন্তরং তস্য) স্মৃতিঃ (পূর্ব্বাপরানুসন্ধানং) শাম্যতি (নশ্যতি) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। কর্ম্মাধীন মন কর্ম্মজনিত ঐহিক এবং পারত্রিক বিষয়সকলের অনুক্ষণ চিন্তা সহকারে ঐ চিন্তিত বিষয়সমূহের মধ্যে আবির্ভূত হইয়া লীন হইয়া থাকে, অনন্তর তাহার স্মৃতি বিনষ্ট হয় ॥ ৩৮ ॥

বিবৃতি। বিশ্বের জড়বিষয়সমূহের সর্ব্বক্ষণ প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ চিন্তায় অভিভূত হইয়া কেবল চিন্ময় স্মৃতি হইতে বিচ্যুতি ঘটে। বিকারযোগ্য বিশ্বে আত্মীয়-বোধ হইতেই আত্ম-স্বরূপের বিস্মৃতি হয় ॥ ৩৮ ॥

বিষয়াভিনিবেশেন নাত্মানং যৎ স্মরেৎ পুনঃ।
জন্তোর্বৈ কস্যচিদ্ধেতোর্মৃত্যুরত্যন্তবিস্মৃতিঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। বিষয়াভিনিবেশেন (কর্ম্মোপস্থাপিতদেবাদি-দেহাত্যন্তাভিমানেন) আত্মানং (পূর্ব্বদেহং) পুনঃ ন স্মরেৎ ইতি যৎ (সৈব) কস্যচিৎ হেতোঃ (যাতনাদেহাভিনিবেশেন ভয়শোকাদের্দেবাদিদেহাভিনিবেশেন বা হর্ষাদের্হেতোঃ পূর্ব্বদেহে) অত্যন্ত-বিস্মৃতিঃ (অহঙ্কারনিবৃত্তিরেব তদভিমানিনঃ) জন্তোঃ (জীবস্য) মৃত্যুঃ বৈ (মৃত্যুরুচ্যতে, ন তু দেহবন্নাশ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। বর্ত্তমান দেহের অনন্তর কর্ম্মজন্য যে দেহলাভ হয়, ঐ দেহগত সুখ বা দুঃখে অত্যন্ত অভিনিবেশ-হেতু পূর্ব্বদেহ-বিষয়ে যে বিস্মরণ, উহাই জীবের মৃত্যু নামে কথিত হয় ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। ততঃ কিমত আহ,— বিষয়েতি। কর্ম্মোপস্থাপিতেষু দেবাদিদেহেষু যাতনাদেহেষু বা অত্যন্তাভিনিবেশেন আত্মানং পূর্ব্বদেহং পুনর্মনো ন স্মরেদিতি যৎ স মৃত্যুঃ স্থূলদেহবিয়োগঃ অত্যন্তা আত্যন্তিকী পূর্ব্বদেহবিষয়া বিস্মৃতির্যতঃ সঃ। কস্যচিদ্ধেতোঃ প্রারব্ধকর্ম্মসমাপ্তেরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

মধ্ব

বিষয়াভিনিবেশেন উত্তরদেহাভিনিবেশেন
পূর্ব্বদেহাস্মরণং যত্তন্মৃত্যুঃ ॥ ৩৯ ॥

বিবৃতি। বিশ্বে বিষয়সমূহে অত্যন্ত অভিনিবেশবশতঃ বাসনামূলে তাৎকালিকী জড়বিষয়বিস্মৃতিই মৃত্যু-নামে কথিত। ইহা এক স্থূলদেহ হইতে অপর স্থূলদেহ-প্রাপ্তির বিচার-মূলে অবস্থিত ॥ ৩৯ ॥

জন্ম ত্বাত্মতয়া পুংসঃ সর্ব্বভাবেন ভূরিদ।
বিষয়স্বীকৃতিং প্রাহুর্যথা স্বপ্নমনোরথঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। (হে) ভূরিদ ! (প্রভূতপ্রদানশীল ! উদ্ধব !) স্বপ্নমনোরথঃ যথা (স্বপ্নো মনোরথশ্চ যথাভিমানমাত্রং তথা) সর্ব্বভাবেন (অভেদেন) বিষয়স্য (দেহস্য) আত্মতয়া (আত্ম-স্বরূপত্বেন) স্বীকৃতিম্ (অভিমানং) তু (এব) পুংসঃ (জীবস্য) জন্ম প্রাহুঃ (বদন্তি ন তু দেহবদুৎপত্তিমিত্যর্থঃ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। হে প্রভূতদানশীল ! উদ্ধব ! স্বপ্ন ও মনোরথ যেরূপ অভিমানমাত্র, সেইরূপ অভিন্নভাবে আত্ম-রূপে দেহে যে অভিমান উদিত হয়, উহাই জীবের জন্ম নামে অভিহিত ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। জন্ম ত্বিতি। বিষয়স্য কর্ম্মোপস্থাপিতদেহস্য সর্ব্বভাবেন আত্মতয়া স্বীকৃতিং আত্যন্তিকমভিমানমেব জন্ম প্রাহুঃ। অভিমানমাত্রেণোৎপত্তিমরণয়োর্দৃষ্টান্তদ্বয়ং যথা স্বপ্নশ্চ মনোরথশ্চ সঃ। সর্ব্বোঽপি দ্বন্দ্বো বিভাষয়ৈকবদ্ভবতীত্যেক-বচনম্ ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। মানবের কল্পনা প্রকৃতপ্রস্তাবে কার্য্যে পরিণত হইবার পূর্ব্ব পর্য্যন্ত মনোরথ-শব্দ বাচ্য। জাগরাবস্থার অভাবে বিষয়জাতীয় বস্তুর সান্নিধ্য লাভ না করিয়াও সুপ্ত ব্যক্তি যে সকল কর্তৃত্বাভিমান প্রদর্শন করেন তাঁহার তাদৃশী ক্রিয়াকে

'স্বপ্ন' বলা হয়। সেরূপ স্বপ্ন ও কল্পনা অকিঞ্চিৎকর, জাগর-কালে বিশ্বের নশ্বর বস্তুর গ্রহণ তজ্জাতীয় অর্থাৎ স্বপ্নসদৃশ হইলেও তাহার অবস্থান অধিককাল স্থায়ী এবং অবস্থা-ভেদ থাকিলেও বিশ্বে আত্মসংযোগই জন্ম বা অভ্যুদয়-নামে এক অবস্থার সংজ্ঞা দৃষ্ট হয়॥ ৪০॥

স্বপ্নং মনোরথঞ্চেত্থং প্রাক্তনং ন স্মরত্যসৌ।
তত্র পূর্ব্বমিবাত্মানমপূর্ব্বঞ্চানুপশ্যতি ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (বর্ত্তমানস্থূলদেহস্থো জীবো যথা প্রাক্তনং স্থূলদেহং ন স্মরতি) ইত্থং (তথা) অসৌ (বর্ত্তমানস্বপ্নস্থো বর্ত্তমানমনোরথস্থো বা জীবঃ) প্রাক্তনং (পূর্ব্বানুভূতং) স্বপ্নং মনোরথং চ ন স্মরতি (কিঞ্চ) তত্র (বর্ত্তমানদেহে স্থিতং) পূর্ব্বং (পূর্ব্বসিদ্ধমপি) আত্মানম্ অপূর্ব্বম্ ইব (অত্রজাতমিব) অনুপশ্যতি চ (মন্যতে)॥ ৪১॥

অনুবাদ। বর্ত্তমান স্থূলদেহস্থ জীব যেরূপ প্রাক্তন স্থূলদেহ স্মরণ করে না, সেইরূপ বর্ত্তমান স্বপ্নস্থ বা বর্ত্তমান মনোরথস্থ জীবও পূর্ব্বানুভূত স্বপ্ন বা মনোরথ স্মরণ করেন না, পরন্তু বর্ত্তমানদেহস্থ পূর্ব্বসিদ্ধ আত্মাকেও সদ্যোজাতের ন্যায় মনে করিয়া থাকেন॥ ৪১॥

বিশ্বনাথ। দৃষ্টান্তো বিবৃণোতি,—স্বপ্নমিতি। বর্ত্তমান-দেহস্থো জীবো যথা প্রাক্তনং স্থূলদেহং ন স্মরতি ইত্থমেব বর্ত্তমানস্বপ্নস্থো মনোরথস্থো বা জীবঃ প্রাক্তনং স্বপ্নং মনোরথং বা ন স্মরতি। কশ্চিৎ কদাচিৎ স্বপ্নে পূর্ব্বকং স্বপ্নঞ্চ স্মরতীতি চেৎ কশ্চিৎ কদাচিৎ জাতিস্মরশ্চ পূর্ব্বদেহং স্মরতীতি ন সর্ব্বথা নিয়মঃ। কিঞ্চ তত্র বর্ত্তমানদেহস্থো জীবঃ পূর্ব্বসিদ্ধমেবাত্মানং অপূর্ব্বমিব অনুপশ্যতি অহং ষাড্বার্ষিক ইতি সাপ্তবার্ষিক ইতি ইতঃ পূর্ব্বমহং নাসমিতি প্রতিক্ষণমাত্মানং জানাতীত্যর্থঃ॥৪১॥

বিবৃতি। পূর্ব্বলব্ধ স্বপ্ন ও পূর্ব্বের মানসিকী কল্পনার পর অপর-দিবসীয় স্বপ্ন ও অন্য কল্পনা প্রবল হইলে যেরূপ পূর্ব্বের কথার স্মরণ হয় না তদ্রূপ জাতিস্মর অবস্থানরূপ স্মৃতি উদিত না হওয়ায় জন্মকে অভিনব বলিয়া প্রতীতি হয়॥ ৪১॥

ইন্দ্রিয়ায়নসৃষ্ট্যেদং ত্রৈবিধ্যং ভাতি বস্তুনি।
বহিরন্তর্ভিদাহেতুর্জনোঽসজ্জনকৃদ্‌যথা ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। যথা জনঃ (জীবঃ স্বপ্নে) অসজ্জনকৃৎ (বহূনসতো জনান্ দেহান্ কুর্ব্বন্ পশ্যন্ বহুরূপো ভাতি তথা) ইন্দ্রিয়ায়নসৃষ্ট্যা (ইন্দ্রিয়ানাময়নং মনস্তস্য দেহান্তরাভিনিবেশেন যা সৃষ্টিস্তয়া) বস্তুনি (আত্মনি) ইদং ত্রৈবিধ্যম্ (উত্তমমধ্যম-নীচত্বমসদেব) ভাতি (এবম্ভূত আত্মা) বহিরন্তর্ভিদাহেতুঃ (বাহ্যাভ্যন্তরভেদহেতুশ্চ ভবতীত্যর্থঃ)॥ ৪২॥

অনুবাদ। জীব যেরূপ স্বপ্নে বিবিধ মিথ্যাদেহের সৃষ্টি ও দর্শন পূর্ব্বক বহুরূপে প্রকাশিত হন, সেইরূপ মনের দেহান্তরনিবেশজনিত সৃষ্টি-নিবন্ধন আত্মবস্তুতেও এই উত্তম-মধ্যম-নীচত্ব ভাব অসদ্রূপেই প্রতীত হইয়া থাকে। ঐ আত্মাই বাহ্যাভ্যন্তর যাবতীয় ভেদের কারণ-স্বরূপ॥ ৪২॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি—ইন্দ্রিয়ায়নস্য ইন্দ্রিয়াশ্রয়স্য দেহস্য সৃষ্ট্যৈব ইদং ত্রৈবিধ্যং বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞত্বং বস্তুনি জীবে ভাতি। ত্রৈবিধ্যং কীদৃশম্? বহিরন্তর্ভিদাহেতুঃ বহির্ভিদানাং জাগরে শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়গুণভেদানাং অন্তর্ভিদানাং স্বপ্নসুষুপ্ত্যো-র্মনোবুদ্ধিগুণভেদানাং হেতুরুৎপাদকম্। জনো যথা অসজ্জনকৃৎ অভদ্রপুত্রোৎপাদকঃ ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিগুণভিদানাং তিসৃণামপ্য-ভদ্রত্বাৎ স কুত এব দৃষ্টান্তঃ॥ ৪২॥

মধ্ব

ঈদৃশং বর্ত্তমানং আয় এত্যৎ সঃ অতীত ইতি
ত্রৈবিধ্যং ভাতি বিজ্ঞায়বস্তুনিবিজ্ঞাতে সতি
দীর্ঘলোপঃ। 'যত্রাতইতিবৎ।
ক্ষেপ্রে দীর্ঘলোপ ইতি সূত্রাৎ।
অয়মেবাত্মনাত্মনোর্বিশেষহেতুঃ।
যথা প্রায়োঽসজ্জনোঽসজ্জনমেব জনয়তীতি
পিতৃদৌরাত্ম্যজ্ঞানাৎ পুত্রদৌরাত্ম্যং জ্ঞায়তে।
এবমনিত্যাত্মাদনাত্মত্বং দেহাদেরিত্যর্থঃ॥ ৪২॥

বিবৃতি। মনের দ্বারাই ইন্দ্রিয়গণের যোগে বিশ্বের ভোগায়তন সৃষ্ট হয়। তৎফলে উত্তম মধ্যম-সাধারণাদি বিচার-সমূহ তাৎকালিকভাবে উদিত হয়। সৃষ্ট পুত্রাদি যেমন

তাহাদের ক্রিয়া-দ্বারা পিতার সহিত অপরের ভেদ উৎপাদন করায়, তদ্রূপ আত্মা বহির্জ্জগতের বিষয়সমূহকে আত্মসাৎ করায় অহঙ্কার-প্রণোদিত হইয়া নিজস্বরূপ বিস্মৃত হয় এবং বিশ্বে বাস করে, সুখদুঃখাদির বিচারাধীন হইয়া ভেদকল্পনা-জনিত উপাধিতে বদ্ধ হইয়া ক্লেশ আবাহন করে। যেরূপ পুত্রের প্রণয় ও বিরোধের আকাঙ্ক্ষী ব্যক্তির সহিত পিতার বিরোধ কল্পিত হয়, তদ্রূপ অনাত্ম-প্রতীতির যোগে আত্মারও বিরূপতা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ৪২ ॥

নিত্যদা হ্যঙ্গ ভূতানি ভবন্তি ন ভবন্তি চ।
কালেনালক্ষ্যবেগেন সূক্ষ্মত্বাত্তন্ন দৃশ্যতে ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) অলক্ষ্যবেগেন (অদৃশ্য-গতিনা) কালেন নিত্যদা (প্রতিক্ষণং) ভূতানি (শরীরাণি) ভবন্তি ন ভবন্তি চ (উৎপদ্যন্তে বিনশ্যন্তি চ) সূক্ষ্মত্বাৎ (কালস্যাতিসূক্ষ্মত্বাৎ) তৎ (তৎকৃতং ভবনমভবনং বা) ন দৃশ্যতে (অবিবেকিভির্ন লক্ষ্যতে) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অলক্ষ্যগতি কালপ্রভাবে প্রতিক্ষণই শরীরসমূহ উৎপন্ন ও বিনষ্ট হইতেছে, পরন্তু কালের সূক্ষ্মত্বহেতু তাহা লক্ষিত হয় না ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। লোকপ্রসিদ্ধৌ জন্মমৃত্যু নিরূপ্য প্রতিক্ষণ-বর্ত্তিনৌ তৌ সূক্ষ্মৌ বৈরাগ্যার্থং নিরূপয়তি—নিত্যদা প্রতিক্ষণং ভূতানি শরীরাণি ভবন্তি উৎপদ্যন্তে ন ভবন্তি নশ্যন্তি চ। ননু প্রতিক্ষণমুৎপত্তিবিনাশৌ দেহানাং ন লক্ষ্যেতে তত্রাহ—অলক্ষ্যবেগেনেতি। সূক্ষ্মত্বাৎ কালবেগো যথা দুর্লক্ষ্যস্তথা তৎকালকৃতাবুৎপত্তিবিনাশাবপি ন লক্ষ্যাবিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

যথার্চ্চিষাং স্রোতসাঞ্চ ফলানাং বা বনস্পতেঃ।
তথৈব সর্ব্বভূতানাং বয়োঽবস্থাদয়ঃ কৃতাঃ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। (কালেন) অর্চ্চিষাং (দীপশিখাদীনাং পরিণামাদিভিঃ) স্রোতসাং (গত্যাদিভিঃ) চ বনস্পতেঃ (বৃক্ষস্য) ফলানাং বা (রূপাদিভিঃ) যথা (যদ্বদবস্থাবিশেষাঃ কৃতাঃ) তথা এব (তদ্বদেব) সর্ব্বভূতানাং (সর্ব্বেষাং শরীরাণাং) বয়োঽবস্থাদয়ঃ (বয়োঽবস্থাতেজোবলকামকৌশলাদয়ো ভাবাঃ) কৃতাঃ (সম্পাদিতাঃ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। কালপ্রভাবে দীপশিখা, জলস্রোত ও বৃক্ষস্থ ফলসকলের যেরূপ প্রতিক্ষণ অবস্থাবিশেষ কৃত হইতেছে, সেইরূপ জীবগণের বয়স, অবস্থা প্রভৃতিরও পরিবর্ত্তন হইয়া থাকে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। উৎপত্তিবিনাশয়োরলক্ষ্যত্বেঽপি তাববস্থা-দিভিরেবানুমীয়েতে ইতি সদৃষ্টান্তমাহ,—যথেতি। অর্চ্চিষাং পরিণামাদিভিঃ স্রোতসাং গত্যাদিভিঃ ফলানাং রূপাদিভির্যথা অবস্থাবিশেষাঃ কৃতাঃ কালেনেতি পূর্ব্বস্যানুষঙ্গঃ। তথৈব ভূতানাং বয়োঽবস্থাদয়ঃ কৌমারাদ্যবস্থাদয়ঃ আদিশব্দেন তেজো বল কাম-কৌশলানি গ্রাহ্যাণি। ভূতানি প্রতিক্ষণোৎ-পত্তিবিনাশবন্তি অবস্থাভেদবত্ত্বাৎ দীপজ্বালাবদিত্যনুমানম্ ॥৪৪॥

বিবৃতি। খণ্ডকালের অভ্যন্তরে জন্মমরণাদি সংঘটিত হয়। যাহারা স্থূলদৃষ্টিসম্পন্ন, কালের বেগবশতঃ স্থিতিপ্রলয়ের সূক্ষ্মতা তাঁহাদের দৃগ্‌গোচর হয় না। বিশ্বে সূক্ষ্মকালের খণ্ড-সমূহ শ্রেণীবদ্ধ হইয়া উদিত হয় বলিয়াই খণ্ডকালাবৃত ব্যাপার-সমূহের উৎপত্তি ও লয় লক্ষিত হয়। প্রকৃত প্রস্তাবে অভ্যুদয় ও বিনাশাদি ঔপাধিক ধর্ম্ম নিত্যবিচারকে ন্যূনাধিক আবরণ করে। অসূক্ষ্মদর্শী ব্যক্তিগণ কালের অলক্ষ্য বেগ বুঝিয়া উঠিতে পারে না। আলোকের ক্ষীণ-উজ্জ্বল প্রভা, স্রোতের ও তরঙ্গের প্রবাহ ও বৃক্ষের পক্বাপক্ব ফলের অবস্থার ন্যায় প্রাণিগণের কালাধীনতায় বিভিন্ন অবস্থা দৃষ্ট হয়। পরিণামশীল ধর্ম্মই বিশ্বে অবস্থিত ॥ ৪৩-৪৪ ॥

সোঽয়ংদীপোঽর্চ্চিষাংযদ্বৎ স্রোতসাংতদিদংজলম্।
সোঽয়ং পুমানিতি নৃণাং মৃষা গীর্ধীর্মৃষায়ুষাম্ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। যদ্বৎ (যথা সাদৃশ্যাৎ) অর্চ্চিষাম্ (এব) সঃ অয়ং দীপঃ (ইতি প্রত্যভিজ্ঞা যথা চ) স্রোতসাং (প্রবাহ-জলানামেব) তৎ ইদং জলম্ (ইতি প্রত্যভিজ্ঞা তথা) সঃ অয়ং পুমান্ ইতি মৃষায়ুষাং (মৃষা ব্যর্থমায়ুর্যেষাং তেষামবিবেকিনাং) নৃণাং (বহূনাং শরীরিণাং) ধীঃ (বুদ্ধিঃ) গীঃ (বাক্ চ) মৃষা (মিথ্যৈব প্রবর্ত্ততে) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। এইরূপ পরিবর্ত্তনশীল পদার্থগণের মধ্যেও যেরূপ—"এই সেই দীপ, এই সেই জল"—এরূপ নির্দ্দেশ হইয়া

থাকে, সেইরূপ অবিবেকী পুরুষগণেরও "এই সেই পুরুষ" এইরূপ মিথ্যা-বুদ্ধি ও মিথ্যা বাক্য উদিত হয় ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রত্যভিজ্ঞা তু সাদৃশ্যালম্বিনী স্যাদেবেত্যাহ,—সোঽয়মিতি। অর্চ্চিষাং ক্ষণমাত্র এব সহস্রশ উদ্ভূয়োদ্ভূয় লয়ং গতানাং জ্যোতিঃকিরণানাং পুঞ্জ এব ক্ষণান্তরে সোঽয়ং দীপ ইতি স্রোতসাং স্রোতোযুক্তজলানাং ক্ষণমাত্র এব ক্রমশো দূরগতত্বেঽপি ক্ষণান্তরেঽপি তদিদং জলমিতি প্রতীতির্যথা তথৈব কৌমারে দৃষ্টো যৌবনেঽপি সোঽয়ং পুমানিতি তেন তত্রাভেদালম্বিনী ধীর্জ্ঞানং গীর্ব্বাক্ চ মৃষা অবিবেকবিজৃম্ভিতে-ত্যর্থঃ। মৃষা এতাদৃগ্ বিবেকব্যাপ্তমায়ুর্যেষাং তেষাম্ ॥ ৪৫ ॥

মধ্ব

সোঽয়মেবেতি মৃষা।
সচায়মিতি তু জ্ঞানং ন মৃষায়ং স এব তু।
ইতি জ্ঞানং মৃষৈব স্যাদ্ভেদাভেদৌ যতস্তয়োঃ ॥
অভেদ এব জীবস্য নিত্যং প্রত্যেকশঃ পৃথক্।
দীপদেহনদীশাবিফলাদীনাং পৃথক্ স্বতঃ ॥
ভেদাভেদৌ পরিজ্ঞেয়ৌ কার্য্য-কারণয়োরপি।
গুণস্য গুণিনশ্চৈব জাতিব্যক্ত্যোস্তথৈব চ ॥
তথাবয়ব্যবয়বয়োঃ ক্রিয়ায়াস্তদ্বতস্তথা ॥
এবং জনেষু নিয়মশ্চিদ্রূপেষ্বভিদৈব তু।
ইতি চ।
যে ধর্ম্মা নিয়মে নৈব ধর্ম্মিণো ন বিয়োগিনঃ।
জড়স্থা অপ্যভিন্নাস্তে ভিন্নাভিন্না বিয়োগিনঃ ॥
ইতি চ ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। অবস্থান্তর-প্রাপ্ত মানব যেরূপ পূর্ব্বাবস্থা হইতে পরিবর্ত্তিত জ্ঞান করিলেও অগ্নি যেরূপ দীপ্ত ও অদীপ্ত-ভেদে পরিণামশীল, তরঙ্গপ্রবাহ যেরূপ ভিন্ন ভিন্ন আকারে পরিবর্ত্তিত হয়, তদ্রূপ বিভিন্ন অবস্থা-প্রাপ্ত মানব পরিণাম-শীলতাকেই আত্মধর্ম্ম বলিয়া প্রতীতি করে। প্রকৃতপ্রস্তাবে আত্মধর্ম্ম বিপর্য্যয় লাভ করে না। ঔপাধিক বিকারের তাৎকালিকতা আছে। কিন্তু আত্মার নিত্য বিচিত্র বিলাস ভগবৎসেবাপরতায় নিযুক্ত বলিয়া অনুপাদেয়তা উৎপাদন করে না ॥ ৪৫ ॥

মা স্বস্য কর্ম্মবীজেন জায়তে সোঽপ্যয়ং পুমান্।
ম্রিয়তে বামরো ভ্রান্ত্যা যথাগ্নির্দারুসংযুতঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। যথা অগ্নিঃ দারুসংযুতঃ মহাভূততেজোরূপোঽগ্নি-রাকল্পান্তমবস্থিতোঽপি যথা দারুযোগবিয়োগাভ্যাং জন্মনাশৌ প্রাপ্নোতি তথা) সঃ (অজঃ) অপি পুমান্ স্বস্য (আত্মনঃ) কর্ম্মবীজেন (কর্ম্মণা বীজভূতেন) মা জায়তে ম্রিয়তে বা (নৈব জায়তে নৈব ম্রিয়তে কিন্তু অজন্মা তথা) অমরঃ (অপি) ভ্রান্ত্যা (জায়ত ইব ম্রিয়ত ইবেত্যর্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। অগ্নি যেরূপ কাষ্ঠসংযোগে উৎপন্ন এবং কাষ্ঠবিয়োগে বিনষ্ট নামে অভিহিত হয়, সেইরূপ জন্মমৃত্যুরহিত পুরুষও স্বীয় কর্ম্মবীজহেতু উৎপন্ন বা বিনষ্ট না হইয়াও ভ্রান্তিহেতু উৎপন্ন বা বিনষ্ট নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ॥৪৬॥

বিশ্বনাথ। বস্তুতস্তূপাধিসম্বন্ধেনৈব জীবস্য জন্মমৃত্যু স্ত ইত্যাহ,—মেতি। স্বস্য কর্ম্মরূপেণ বীজেন অয়ং পুমান্ জীবঃ মা জায়তে মা ম্রিয়তে চ কিন্ত্বয়ং ভ্রান্ত্যা অজন্মাপি জায়তে অমরোঽপি ম্রিয়তে। যথা মহাভূততেজোরূপোঽগ্নিরাকল্পান্ত-মবস্থিতোঽপি দারুযোগবিয়োগাভ্যামেব জন্মনাশৌ প্রাপ্নোতি তদ্বৎ ॥৪৬॥

বিবৃতি। অগ্নি যেরূপ দারু অবলম্বন করিয়া প্রকটিত ও অপ্রকটিত হয়, তদ্রূপ জীব কর্ম্মবশে জন্ম ও মৃত্যুর বশীভূত রূপে পরিদৃষ্ট হয়। প্রকৃতপ্রস্তাবে জীবের জন্মমরণাদি নাই। দারু বা আধারের সহিত কর্ম্মের কর্ত্তৃত্বাভিমানের তুলনা হ'য়াছে। দারুর অন্তরস্থিত অগ্নি প্রজ্বলিত হইয়া যেরূপ দারুকে দহন ও নাশ করে, তদ্রূপ ভোগ্য কর্ম্মের বিচার হইতে ভোক্তার উৎপত্তি ও বিনাশ সিদ্ধ হয়। তাৎকালিক প্রকাশিত ও অপ্রকাশিত অগ্নির সহিত জীবের তুলনা হইয়াছে। কৃষ্ণ-সেবোন্মুখ জৈবকর্ম্ম ও কৃষ্ণবিমুখ জৈবকর্ম্মে নিত্যানিত্য-ভেদ বর্ত্তমান ॥ ৪৬ ॥

নিষেকগর্ভজন্মানি বাল্যকৌমারযৌবনম্।
বয়োমধ্যং জরা মৃত্যুরিত্যবস্থাস্তনোর্নব ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। নিষেকগর্ভজন্মানি (নিষেকো জঠরে প্রবেশো গর্ভস্তন্মধ্যে বৃদ্ধির্জন্ম ভূপতনমেতানি তথা) বাল্যকৌমারযৌবনং

(বাল্যং শিশুত্বমাপঞ্চমাব্দাৎ কৌমারমাষোড়শাদ্ বর্ষাদ্ যৌবন মাচত্বারিংশত এতানি তথা) বয়োমধ্যম্ (আষষ্টিবর্ষাৎ) জরা মৃত্যুঃ ইতি তনোঃ (শরীরস্যৈব) নব অবস্থাঃ (দশা ভবন্তি ন তু জীবস্যেত্যর্থঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। নিষেক, গর্ভ, জন্ম, বাল্য, কৌমার, যৌবন, প্রৌঢ়ত্ব, জরা এবং মৃত্যু—এই নয় প্রকার অবস্থা দেহেরই ঘটিয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। যৎসম্বন্ধাদেব জীবোঽবস্থাবানুচ্যতে তস্যাস্তনোরবস্থা গণয়তি,—নিষেকো জঠরে প্রবেশঃ গর্ভস্তন্মধ্যে বৃদ্ধিঃ জন্ম মাতৃজঠরান্নিষ্ক্রমঃ বাল্যমাপঞ্চমাব্দাৎ কৌমারং পৌগণ্ডকৈশোরাত্মকমাষোড়শবর্ষাৎ ততো যৌবনমাপঞ্চ-চত্বারিংশতঃ ততো বয়ো মধ্যমাষষ্টিবর্ষাৎ ততো যাবজ্জীবনং জরৈব ততো মৃত্যুরিতি ॥৪৭॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবের নয়টি অবস্থা—(১) নিষেক, (২) গর্ভবাস, (৩) জন্ম, (৪) শৈশব, (৫) কৌমার, (৬) যৌবন, (৭) প্রৌঢ়ত্ব, (৮) জরা ও (৯) মৃত্যু ॥ ৪৭ ॥

এতা মনোরথময়ীর্হান্যস্যোচ্চাবচাস্তনূঃ।
গুণসঙ্গাদুপাদত্তে ক্বচিৎ কশ্চিজ্জহাতি চ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। (জীবঃ) অন্যস্য (দেহস্য) মনোরথময়ীঃ (কর্ম্মপ্রাপিতমনোধ্যানপ্রাপ্তাঃ) উচ্চাবচাঃ (উত্তমাধমাঃ) এতাঃ তনূঃ (অবস্থাঃ) গুণসঙ্গাৎ (প্রকৃত্যবিবেকাৎ) উপাদত্তে হ (স্বকীয়া ইত্যভিমন্যতে) ক্বচিৎ (কদাচিৎ) কশ্চিৎ (পরমেশ্বরানুগৃহীতো জনঃ) জহাতি চ (অবস্থাবতো দেহস্য দ্রষ্টা নাসাববস্থাবানিতি বিবেকজ্ঞানেন তদভিমানং ত্যজতি চ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। এই জীব দেহগত কর্ম্মজনিত উচ্চনীচ অবস্থাসমূহকে অবিবেকবশতঃ স্বকীয় বলিয়া অভিমান করেন এবং কদাচিৎ পরমেশ্বরের অনুগ্রহে কোন জীব বিবেকবলে সেই অভিমান ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। দেহসম্বন্ধাজ্জন্মমরণাদীনীত্যুপপাদিতমর্থমুপসংহরতি,—এতা ইতি। হি স্পষ্টং মনোরথময়ীঃ কর্ম্মপ্রাপিতমনোধ্যানপ্রাপ্তাঃ অন্যস্য দেহস্য তনুরবস্থাঃ গুণসঙ্গাদবিদ্যাহেতুকাৎ উপাদত্তে কশ্চিদ্ভগবদনুগৃহীতো জহাতি চ ॥৪৮॥

বিবৃতি। মনোধর্ম্মে কালগতি অবস্থিত। উহার বশবর্ত্তী হইয়া উচ্চাবচবিচারে পার্থিবগুণের যোগে নানাপ্রকার বিচার উদ্ভূত হয়। সেবোন্মুখ জীব এই সকল বিচারের মধ্যে প্রবিষ্ট হন না ॥ ৪৮ ॥

আত্মনঃ পিতৃপুত্রাভ্যামনুমেয়ৌ ভবাপ্যয়ৌ।
ন ভবাপ্যয়বস্তূনামভিজ্ঞো দ্বয়লক্ষণঃ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। পিতৃপুত্রাভ্যাং (পিতৃদেহস্যৌর্দ্ধদেহিকং কুর্ব্বতা অপ্যয়দর্শনাৎ পুত্রদেহস্য চ জাতকর্ম্মণি জন্মদর্শনাৎ) আত্মনঃ (স্বস্য দেহস্যাপি) ভবাপ্যয়ৌ (জন্মনাশৌ) অনুমেয়ৌ (অনুমানেন নির্ণেয়ৌ ভবতঃ, এবঞ্চ দৃশ্যত্বে সতি) ভবাপ্যয়বস্তূনাং (ভবাপ্যয়বতাং বস্তূনাং দেহানাম্) অভিজ্ঞঃ (দ্রষ্টা) দ্বয়লক্ষণঃ (ভবাপ্যয়ধর্ম্মকঃ) ন (ন ভবতি) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। পিতৃদেহের ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্যকালে বিনাশদর্শন এবং পুত্রদেহের জাতকর্ম্মে জন্মদর্শনহেতু স্বদেহেরও জন্ম-মৃত্যু অনুমেয় হইয়া থাকে, এইরূপে যিনি দেহের উৎপত্তি-বিনাশের সাক্ষী, তিনি দেহ হইতে ভিন্ন এবং জন্মমৃত্যুরহিতরূপে অনুমিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। নন্থ দেহস্যৈতা অবস্থা দেহিনা দৃশ্যন্ত এব কিন্তু নিষেকগর্ভজন্মমরণানি ন দৃশ্যন্তে তত্রাহ,—আত্মন ইতি। পিতৃদেহস্যৌর্দ্ধদেহিকং কর্ম্ম কুর্ব্বতাঽপ্যয়দর্শনাৎ পুত্রদেহস্য চ জাতকর্ম্মণি জন্মদর্শনাৎ আত্মনঃ স্বদেহস্যাপি ভবাপ্যয়াবনুমেয়ৌ। অত্র ভবশব্দেন নিষেকগর্ভজন্মান্যুপলক্ষিতানি। এবঞ্চ দৃশ্যত্বে সতি ভবাপ্যয়বতাং বস্তূনাং দেহানামভিজ্ঞো দ্রষ্টা দ্বয়লক্ষণঃ দেহলক্ষণবান্ন ভবতি ॥ ৪৯ ॥

মর্ম্ম

অভিজ্ঞাদ্বয়লক্ষণৌ অভিমানমাত্রৌ ॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। কালাধীনত্ব বা নশ্বরতা আত্মার ধর্ম্ম নহে। উহা অনাত্ম-প্রতীতি হইতেই অনাত্ম-ভূমিকায় প্রকাশিত হয়। প্রকৃতপ্রস্তাবে আত্মার জন্ম মৃত্যু কল্পনীয় নহে। দ্রষ্টার অধিকার-ভেদে ভোগময়ী ভূমিকাতেই তাদৃশী দৃষ্টি। দেহের উৎপত্তি ও বিনাশ আছে। স্বরূপাভিজ্ঞ দেহীর ঐরূপ সম্ভাবনা নাই ॥ ৪৯ ॥

তরোর্বীজবিপাকাভ্যাং যো বিদ্বান্ জন্মসংযমৌ।
তরোর্বিলক্ষণো দ্রষ্টা এবং দ্রষ্টা তনোঃ পৃথক্ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। যঃ বীজবিপাকাভ্যাং তরোঃ জন্মসংযমৌ বিদ্বান্ (বীজাৎ তরোঃ ফলপাকান্তস্য ব্রীহ্যাদের্জন্ম বিপাকাৎ সংযমং নাশঞ্চ জানাতি সঃ) দ্রষ্টা (পুমান্ যথা) তরোঃ বিলক্ষণঃ (পৃথক্) এবং তনোঃ দ্রষ্টা (শরীরস্য জন্মনাশদ্রষ্টাপি) পৃথক্ (তনোঃ পৃথগ্ ভবতি। ততস্তত্র বর্ত্তমানোঽপি ভবাপ্যয়াভ্যাং ন সম্বধ্যতে) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। যিনি বীজ হইতে বৃক্ষের উৎপত্তি এবং বিপাকহেতু তাহার বিনাশ দর্শন করেন, সেই দ্রষ্টা পুরুষ যেরূপ বৃক্ষ হইতে ভিন্ন বস্তু, সেইরূপ শরীরের জন্মমৃত্যুদর্শী পুরুষও শরীর হইতে পৃথক্ জানিবে ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি,—তরোরিতি। তরুশব্দেনোদ্ভিজ্জমাত্রমুচ্যতে। ততো লক্ষণয়া ফলপাকান্তস্য ব্রীহ্যাদেরিত্যর্থঃ। বীজাজ্জন্মবিপাকাৎ সংযমং নাশঞ্চ বিদ্বান্ ॥৪৯॥

মধ্ব

তরোর্বীজবিপাকদৃষ্টান্তেন
বিদ্বান্ দেহাভিমানং ত্যক্ত্বা সংযমং যাতি।
পরমাত্মনশ্চ ভেদং জানাতি প্রকৃত্যাদেঃ।
বীজাত্মবস্থঃ সংযুক্তাদ্বৃক্ষাদ্দ্রষ্টা যথা পৃথক্।
এবং বিকারিণোবিষ্ণুর্জীবশ্চ পৃথগেব তু ॥
ইতি চ ॥ ৫০ ॥

বিবৃতি। ফসলের বীজ, বৃক্ষ, ফল—এই সকলের দ্রষ্টা যেরূপ কার্য্য হইতে ভিন্ন কারণস্বরূপে অবস্থিত, তদ্রূপ দেহী স্থূল-সূক্ষ্ম দেহদ্বয়ের জন্ম-স্থিতি ভঙ্গাদির নিরপেক্ষ দ্রষ্টা। মুক্তজীব অপর বদ্ধজীবগণের সহিত আত্মসাদৃশ্য বিচার করিতে গেলে স্ব-স্বরূপের উপলব্ধি করিতে অসমর্থ হন। সাক্ষিস্বরূপে দৃশ্যপদার্থের সহিত পার্থক্যই মুক্তপুরুষের উপলব্ধির বিষয় হয় ॥ ৫০ ॥

প্রকৃতেরেবমাত্মানমবিবিচ্যাবুধঃ পুমান্।
তত্ত্বেন স্পর্শসংমূঢ়ঃ সংসারং প্রতিপদ্যতে ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। অবুধঃ (আত্মতত্ত্বানভিজ্ঞঃ) পুমান্ প্রকৃতেঃ আত্মানম্ এবম্ অবিবিচ্য (আত্মা প্রকৃতেঃ পৃথগ্ ভবতীতি তত্ত্বমজ্ঞাত্বা) তত্ত্বেন (তত্ত্বদৃষ্ট্যা) স্পর্শসংমূঢ়ঃ (বিষয়েষু সম্যঙ্ মূঢ়ঃ সন্) সংসারং (জন্মমৃত্যুলক্ষণং) প্রতিপদ্যতে (প্রাপ্নোতি) ॥৫১॥

অনুবাদ। অনভিজ্ঞ পুরুষ আত্মাকে প্রকৃতি হইতে ভিন্ন না জানিয়া বিষয়সমূহে তত্ত্বদৃষ্টিনিবন্ধন সংসারগ্রস্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫১ ॥

বিবৃতি। প্রাকৃত সংসারে দ্বিতীয়াভিনিবিষ্ট বদ্ধভাবাপন্ন জীব আত্মা হইতে পৃথক্ প্রকৃতিজাত বস্তুর সঙ্গক্রমে উহাকে আত্মসাৎ করিয়া সংসারে প্রবিষ্ট হন। স্বরূপবিস্মৃতি তাঁহাকে প্রকৃত বোধ হইতে অবস্থান্তর লাভ করায়। "যয়া সম্মোহিতো জীব আত্মানং ত্রিগুণাত্মকম্"—শ্লোকের বিচার এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৫১ ॥

সত্ত্বসঙ্গাদৃষীন্ দেবান্ রজসাসুরমানুষান্।
তমসা ভূততির্য্যক্ত্বং ভ্রামিতো যাতি কর্ম্মভিঃ ॥ ৫২ ॥

অন্বয়। কর্ম্মভিঃ ভ্রামিতঃ (সংসারমার্গে চালিতঃ পুমান্) সত্ত্বসঙ্গাৎ (সত্ত্বগুণোদ্রেকাৎ) ঋষীন্ দেবান্ (ঋষিত্বং দেবত্বঞ্চ তথা) রজসা (রজস উদ্রেকাৎ) আসুরমানুষান্ (অসুরত্বং মনুষ্যত্বঞ্চ তথা) তমসা (তমস উদ্রেকাৎ) ভূততির্য্যক্ত্বং (ভূতত্বং তির্য্যক্ত্বং নীচযোনিত্বঞ্চ) যাতি (প্রাপ্নোতি) ॥৫২॥

অনুবাদ। সংসারমার্গে কর্ম্মচালিত পুরুষ সত্ত্বগুণের আধিক্যনিবন্ধন ঋষিত্ব, দেবত্ব, রজোগুণের আধিক্যহেতু অসুরত্ব, মনুষ্যত্ব এবং তমোগুণাধিক্য-নিবন্ধন ভূতযোনি ও নীচযোনি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ। অবিবেকিনঃ সংসারং প্রপঞ্চয়তি—প্রকৃতেরুপাধেঃ সকাশাৎ আত্মানং স্বং স্পর্শসংমূঢ়ঃ বিষয়াবিষ্টঃ ॥ ৫১—৫২ ॥

বিবৃতি। গুণপ্রবাহক্রমে আত্মা স্ব স্বরূপবিস্মৃত হইয়া ভোক্তার বা কর্ত্তার অভিমানে সাত্ত্বিক রাজস ও তামসাদি গুণাভি-নিবিষ্ট হইয়া দেব, ঋষি, অসুর, মনুষ্য, পশু ও পক্ষী প্রভৃতি অবরযোনি লাভ করেন ॥ ৫২ ॥

নৃত্যতো গায়তঃ পশ্যন্ যথৈবানুকরোতি তান্।
এবং বুদ্ধিগুণান্ পশ্যন্নীহোঽপ্যনুকার্য্যতে ॥ ৫৩ ॥

অন্বয়। নৃত্যতঃ গায়তঃ পশ্যন্ (নৃত্যরতান্ গানরতান্ চ জনান্ পশ্যন্) যথা এব তান্ অনুকরোতি (তদ্গতস্বরতালাদি-গতিং শৃঙ্গারকরুণাদিরসঞ্চ যথা মনস্যনুবর্ত্তয়তি) এবং (তথা) অনীহঃ (নিষ্ক্রিয়ঃ) অপি (পুমান্) বুদ্ধিগুণান্ (বুদ্ধেগুর্ণ-সমূহান্) পশ্যন্ অনুকার্য্যতে (গুণৈর্বলাত্তত্তদনুকার্য্যতে) ॥৫৩॥

অনুবাদ। দর্শক ব্যক্তি যেরূপ নর্ত্তক ও গায়কের যথাযথ অনুকরণ করেন, সেইরূপ সাক্ষি-পুরুষ স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইয়াও বুদ্ধির গুণসকলের অনুকরণ করিয়া থাকেন ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ। দ্রষ্টুর্জীবস্য দৃশ্যাৎ পার্থক্যেঽপি দৃশ্যধর্ম্ম-গ্রহণে দৃষ্টান্তমাহ—নৃত্যতো গায়তো জনান্ পশ্যন্ বালো যথা অনুকরোতি,—তদ্গতস্বরতালাদিগতিং শৃঙ্গারাদিরসঞ্চ মনস্যনু-বর্ত্তয়তীত্যর্থঃ। অনুকার্য্যতে গুণৈর্বলাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

মধ্ব

দুঃখ-শোকাদয়ঃ সর্ব্বে জ্ঞেয়া বুদ্ধিগুণা ইতি।
সুখজ্ঞানে তু জীবস্য ভক্তিঃ স্নেহস্তথৈব চ ॥
বিপর্য্যয়েণাসুরাণাং জীববুদ্ধিগুণা ইতি।
ইতি চ।
আত্মনোঽপি গুণা বুদ্ধিকৃতবুদ্ধিগুণা ইতি।
উচ্যন্তে সুখদুঃখ্যাদ্যাঃ পরমাত্মকৃতা যথা ॥
ইতি ত্রৈকাল্যে ॥ ৫৩ ॥

বিবৃতি। অজ্ঞানী বালক যেরূপ গায়ক-বাদকাদির আনুষ্ঠানিক কৃত্যের অনুসরণ করিতে না পারিয়া অনুকরণ করে এবং উহাতে বালকের যেরূপ যাথার্থ্য-সিদ্ধি হয় না, তদ্রূপ নিরপেক্ষ জীবাত্মা সাপেক্ষগুণের বশীভূত হইয়া বিশ্বের ভোগে প্রবৃত্ত হন ॥ ৫৩ ॥

যথাম্ভসা প্রচলতা তরবোঽপি চলা ইব।
চক্ষুষা ভ্রাম্যমাণেন দৃশ্যতে ভ্রমতীব ভূঃ ॥ ৫৪ ॥
যথা মনোরথধিয়ো বিষয়ানুভবো মৃষা।
স্বপ্নদৃষ্টাশ্চ দাশার্হ তথা সংসার আত্মনঃ ॥ ৫৫ ॥

অন্বয়। যথা (যদ্বৎ) প্রচলতা (চঞ্চলেন) অম্ভসা (জলেন) তরবঃ (তত্র প্রতিবিম্বিতা বৃক্ষাঃ) অপি চলাঃ ইব (দৃশ্যন্তে যথা চ) ভ্রাম্যমানেন (ঘূর্ণায়মাণেন) চক্ষুষা ভূঃ (পৃথিব্যপি) ভ্রমতী ইব (ভ্রমণশীলেব) দৃশ্যতে যথা (যদ্বদেতাঃ) মনোরথধিয়ঃ স্বপ্নদৃষ্টাঃ চ (ধিয়ঃ) মৃষা (মিথ্যাভবন্তি হে) দাশার্হ! (হে উদ্ধব!) তথা (তদ্বৎ) আত্মনঃ (জীবস্য) বিষয়ানুভবঃ সংসারঃ (মৃষৈব ভবতি) ॥ ৫৪-৫৫ ॥

অনুবাদ। যেরূপ জলের চঞ্চলতাহেতু প্রতিবিম্বিত তরুগণের চঞ্চলতা, চক্ষুর ঘূর্ণনহেতু পৃথিবীর ঘূর্ণন লক্ষিত হয় এবং মনোরথ-বুদ্ধি ও স্বপ্নবুদ্ধি যেরূপ মিথ্যা হইয়া থাকে, সেইরূপ জীবের সংসারও মিথ্যা জানিবে ॥ ৫৪-৫৫ ॥

বিশ্বনাথ। অন্যধর্ম্মা অন্যত্রাবভাসন্তে ইত্যত্র দৃষ্টান্তম্—যথেতি। অম্ভসা প্রচলতেব তত্র নৌকারূঢ়ৈর্জনৈস্তত্তীরস্থা-স্তরবো যথা চলা ইব দৃশ্যন্তে,—এবং কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বাদয় উপাধিধর্ম্মা এব তদ্গ্রাহে জীবে সর্পভূতাত্মাবিষ্টত্বাৎ সর্পাদি-গ্রাহে মনুষ্যে সর্পাদিধর্ম্মা ইবাবভাসন্তে ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—চক্ষুষেতি ॥ ৫৪ ॥

বিবৃতি। যেরূপ সচল যানস্থিত দ্রষ্টার নিকট স্থিতিবান্ বৃক্ষের চাঞ্চল্য উপলব্ধ হয়, যেরূপ বায়ুদ্বারা জলের গতিবৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয়, তদ্রূপ কৃষ্ণসেবোন্মুখ জীবের স্বরূপবৃত্তির পরিবর্ত্তে বুদ্ধিবিপর্য্যয়ক্রমে জড়জগতের ভোক্তৃত্বাভিমান ঘটে ॥ ৫৪ ॥

অর্থে হ্যবিদ্যমানেঽপি সংসৃতির্ন নিবর্ত্ততে।
ধ্যায়তো বিষয়ানস্য স্বপ্নেঽনর্থাগমো যথা ॥ ৫৬ ॥

অন্বয়। স্বপ্নে যথা অনর্থাগমঃ (স্বপ্নকালে যথা সর্পাদি দংশনরূপো মিথ্যাবিষয়াগমো ভবতি তথা) অর্থে অবিদ্যমানে অপি (বস্তুতো বিষয়সত্ত্বাভাবেঽপি) বিষয়ান্ ধ্যায়তঃ (চিন্তয়তঃ) অস্য (পুরুষস্য) সংসৃতিঃ ন নিবর্ত্ততে হি (পরন্তু মিথ্যা-সংসারঃ প্রবর্ত্তত এব) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ। স্বপ্নে যেরূপ সর্পদংশনাদি মিথ্যাবিষয়ের উদ্ভব হয়, সেইরূপ বস্তুতঃ বিষয়ের সত্তা না থাকিলেও বিষয়-চিন্তানিবন্ধন পুরুষের মিথ্যা সংসার-প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥৫৬॥

বিশ্বনাথ। তদেবং বিষয়ভোগা উপাধিধর্ম্মা এব জীবে মৃষা প্রতীতা ইত্যত্র দৃষ্টান্তদ্বয়মাহ,—যথেতি। বিষয়ানুভবো বিষয়ভোগঃ সংসারঃ সংসারবন্ধঃ। সংসারবন্ধস্য মিথ্যাত্বেঽপি

তত্তথং দুঃখং ন নিবর্ত্তত ইত্যাহ,—অর্থে উপাধিসম্বন্ধে অবিদ্যমানে অবস্তুভূতেঽপি সংস্মৃতিং সংসারসম্বন্ধোত্থং দুঃখং ন নিবর্ত্ততে। কস্য বিষয়ান্ ভোগবুদ্ধ্যা ধ্যায়তোঽস্য জীবস্য অবস্তুভূতস্যাপি দুঃখদত্বে দৃষ্টান্তঃ। স্বপ্নেঽনর্থাগমঃ সর্পাদি-দংশঃ॥ ৫৫-৫৬॥

মধ্ব

অল্পপ্রয়োজনং যত্তন্ম্ যেত্যেব তদুচ্যতে।
ইতি শব্দনির্ণয়ে।
আত্মনঃ স্বত এব দুঃখাপ্ত্যাঃ সুখাদিবদিতি
মিথ্যাবুদ্ধিরিতিবা॥৫৫॥
ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে
দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ২২॥

বিবৃতি। কল্পনা-প্রিয় জনগণের উদ্ভাবন-শক্তি প্রকটিত বিচার যেরূপ অবাস্তব, দৃশ্যজগতের দ্রষ্টার নিকট অপবিত্তের, স্বপ্নকালীন অনুভূতি যেরূপ জাগরকালে ফলহীন, তদ্রূপ নির্ম্মল জীবাত্মার জড়ভোগভ্রম বা তাৎকালিকী প্রতীতি নিত্য নহে। স্বপ্নস্থ দ্রষ্টা দৃশ্যের অনস্তিত্বেও যেরূপ দৃশ্য দর্শন করেন, জাগর-কালে নশ্বর-প্রতীতিবিশিষ্ট জীব যেরূপ দৃশ্যবস্তুভ্রমে ভগবদিতর-প্রতীতিবিশিষ্ট হন এবং কালে উহা যেরূপ ধ্বংস হয়, তদ্রূপ আত্মা নিত্য-ভগবৎসেবায় বিজ্ঞানবিশিষ্ট, জ্ঞেয়ের অধিষ্ঠান ও নিরবচ্ছিন্ন আনন্দরূপা বৃত্তি হইতে বঞ্চিত হইয়া খণ্ডকাল সাপেক্ষ, আংশিক জ্ঞান ও বাধাপ্রাপ্ত আনন্দ দর্শন করিয়া স্বীয় অধ্যাসাবস্থায় প্রতিষ্ঠিত থাকেন। যেরূপ দৃশ্যের অস্তিত্বাভাবে স্বপ্নকালীন দ্রষ্টার দৃশ্যপ্রতীতি নিদ্রাভঙ্গ কালেও উহার কিছু কিছু আভাস থাকে, তদ্রূপ বিষয়ধ্যানমত্ত ভোগীর দৃশ্যের বহুত্ব অকিঞ্চিৎকর জানিয়াও দুর্ভাগ্য জীব অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের সেবায় পূর্ণমাত্রায় নিযুক্ত হইতে অসমর্থ হয়॥ ৫৫-৫৬॥

তস্মাদুদ্ধব মা ভুঙ্ক্ষ্ব বিষয়ানসদিন্দ্রিয়ৈঃ।
আত্মাগ্রহণনির্ভাতং পশ্য বৈকল্পিকং ভ্রমম্॥ ৫৭॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! তস্মাৎ অসদিন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়ান্ মা ভুঙ্ক্ষ্ব (বিষয়সেবাং মা কুরু), আত্মাগ্রহণনির্ভাতম্ (আত্মনো জীবস্যাগ্রহণমপ্রাপ্তিস্তত্র নির্ভাতং বিরাজমানং) বৈকল্পিকং (বিকল্পাদ্ দেহাধ্যাসাদুদ্ভূতং ভ্রমং চ) পশ্য॥৫৭॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অতএব অসৎ ইন্দ্রিয়-সমূহদ্বারা বিষয়সেবা করিও না এবং আত্মবিষয়ক অজ্ঞানহেতু তাহাতে যে দেহাধ্যাসজনিত ভ্রমের উদয় হইয়াছে তাহার বিচার কর॥ ৫৭॥

বিশ্বনাথ। যস্মাদ্ভোগবুদ্ধ্যা বিষয়ধ্যানমনর্থহেতুস্তস্মাত্তৎ তাজেত্যাহ —তস্মাদিতি। বিকল্পাদ্দেহাধ্যাসাদুদ্ভূতং ভ্রমম-জ্ঞানং পশ্য কীদৃশং আত্মনো জীবস্য অগ্রহণমপ্রাপ্তিস্তত্র নির্ভাতং বিরাজমানং তদতিসাধকমিতত্যর্থঃ॥ ৫৭॥

বিবৃতি। উপদেশগ্রহণকারী উদ্ধবকে ভগবান্ বলিতে-ছেন যে, বদ্ধাভিমানী জীব ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা যে দৃশ্য দর্শন করেন, তাদৃশ দর্শনের অকর্ম্মণ্যতা উপলব্ধি করিয়া বুদ্ধিমান্ জীবের কৃষ্ণেতর অকিঞ্চিৎকর বিষয়সমূহ বিচার করিতে গিয়া সতর্ক হওয়াই কর্ত্তব্য। স্বরূপনাশ জীবের দুর্দ্দশার বিচার জীবকে স্বরূপজ্ঞানোপলব্ধিতে লোভ-বিশিষ্ট করিলেই তাহাকে প্রকৃত দার্শনিক বলিয়া জানিতে হইবে। নতুবা দর্শন-ভ্রান্তি জীবকে ভগবৎসেবা হইতে বিক্ষিপ্ত করাইবে॥ ৫৭॥

ক্ষিপ্তোঽবমানিতোঽসদ্ভিঃ প্রলব্ধোঽসূয়িতোঽথবা।
তাড়িতঃ সন্নিরুদ্ধো বা বৃত্ত্যা বা পরিহাপিতঃ॥ ৫৮॥
নিষ্ঠ্যুতো মূত্রিতো বাজ্ঞৈর্বহুধৈবং প্রকম্পিতঃ।
শ্রেয়স্কামঃ কৃচ্ছ্রগত আত্মনাত্মানমুদ্ধরেৎ॥ ৫৯॥

অন্বয়। অসদ্ভিঃ (দুর্জ্জনৈঃ) ক্ষিপ্তঃ (আক্ষিপ্তঃ) অবমানিতঃ প্রলব্ধঃ (উপহসিতঃ) অথবা অসূয়িতঃ তাড়িতঃ সন্নিরুদ্ধঃ (বদ্ধা স্থাপিতঃ) বা বৃত্ত্যা (জীবিকয়া) পরিহাপিতঃ (বঞ্চিতঃ) বা নিষ্ঠ্যুতঃ (নিষ্ঠীবনবিষয়ীকৃতঃ) অজ্ঞৈঃ মূত্রিতঃ (মূত্রেণার্দ্রীকৃতঃ) বা এবং বহুধা (বহুপ্রকারেণ) প্রকম্পিতঃ (পরমেশ্বরনিষ্ঠাতঃ প্রচ্যাবিতোঽপি) কৃচ্ছ্রগতঃ (কৃচ্ছ্রং প্রাপ্তোঽপি) শ্রেয়স্কামঃ (পুমান্) আত্মনা (বুদ্ধ্যা) আত্মানম্ উদ্ধরেৎ (শ্রীনারায়ণং স্মরেদিত্যর্থঃ)॥ ৫৮-৫৯॥

অনুবাদ। দুর্জ্জনগণ কর্ত্তৃক আক্ষিপ্ত, অবমানিত, উপহসিত, অসূয়িত, তাড়িত, বদ্ধ, জীবিকা হইতে বঞ্চিত,

নিষ্ঠীবন বা মূত্রধারা আপ্লাবিত, ইত্যাদিরূপে পরমেশ্বরনিষ্ঠা হইতে বিচালিত এবং নানাকষ্টে নিপাতিত হইয়াও কল্যাণ-কামী পুরুষ নিজ বুদ্ধিদ্বারাই নিজকে রক্ষা করিবেন ॥৫৮-৫৯॥

বিশ্বনাথ। বিষয়ভোগরহিতঃ কীদৃশস্তিতৈয়মিত্যপেক্ষায়ামাহ, ক্ষিপ্ত ইতি দ্বাভ্যাম্। ক্ষিপ্তঃ আক্ষিপ্তঃ বহির্নিঃসারিতো বা প্রলব্ধ উপহসিতঃ। অসূয়িতঃ দোষারোপ-বিষয়ীকৃতঃ বৃত্ত্যা জীবিকয়া রহিতীকৃতঃ নিষ্ঠ্যূতঃ নিষ্ঠীবন-ক্ষেপপাত্রীকৃতঃ ॥ ৫৮ ৫৯ ॥

বিবৃতি। জীব অবর কর্ম্মভূমিকায় নিজের ক্ষতি পরিদর্শন করিয়া যদি ভোগ বা ত্যাগ-মূলে উহার প্রতিবিধেধাকাঙ্ক্ষায় ব্যস্ত হয়, তাহা হইতে তাহার শ্রেয়োলাভে বিলম্ব ঘটিবে। পরন্তু শ্রীচৈতন্যোপদিষ্ট "আপনি নিরভিমান, অন্যে দিবে মান," "তৃণাদপি সুনীচ" ও "তরোরপি সহিষ্ণু" হইবার দিব্যজ্ঞানে শিক্ষিত হইলে জড়ভোগচাঞ্চল্য ও জড়ফলভোগ রাহিত্য তাহাকে গ্রাস করিবে না। ধীর হইয়া আত্মশ্রেয়ঃকামনামূলে সহিষ্ণু ও জড়াহঙ্কাররহিত হওয়াই একমাত্র মঙ্গলের পথ।

শ্রীউদ্ধব উবাচ

যথৈবমনুবুধ্যেয়ং বদ নো বদতাং বর ॥ ৬০ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) বদতাং বর! এবং (ত্বদুক্তং) যথা অনুবুধ্যেয়ং (জ্ঞাতো ভবেয়ং তথা) নঃ (অস্মান্ সর্ব্বান্) বদ ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে বাগ্মিপ্রবর! আপনার এই সমস্ত উক্তি যাহাতে অবগত হইতে পারি, সেরূপ বর্ণন করুন ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ। যথা অনুবুধ্যেয়ং তত্তৎসহনে যথা বিবেকং প্রাপ্নুয়ামেবং বদ ॥ ৬০ ॥

সুদুঃসহমিমং মন্য আত্মন্যসদতিক্রমম্।
বিদুষামপি বিশ্বাত্মন্ প্রকৃতির্হি বলীয়সী।
ঋতে ত্বদ্ধর্ম্মনিরতান্ শান্তাংস্তে চরণালয়ান্ ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধব-সংবাদে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। (হে) বিশ্বাত্মন্! হি (যতঃ) প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ) বলীয়সী (দুরতিক্রমণীয়েত্যর্থস্ততঃ) তে (তব) চরণালয়ান্ (চরণাশ্রিতান্) শান্তান্ ত্বদ্ধর্ম্মনিরতান্ (ভগবদ্ভক্তান্) ঋতে (বিনা) বিদুষাম্ অপি আত্মনি ইমম্ অসদতিক্রমম্ (অসদ্ভিঃ কৃতমতিক্রমমপরাধং) সুদুঃসহম্ (অতিদুঃসহং) মন্যে (নির্দ্ধারয়ামি) ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দ্বাবিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ

অনুবাদ। হে বিশ্বরূপিন্! যেহেতু জীবগণের স্বভাব দুরতিক্রমণীয়, সেইজন্য ভবদীয় চরণাশ্রিত শান্ত ভক্ত ব্যতীত পণ্ডিতগণের পক্ষেও দুর্জ্জনগণকর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত পূর্ব্বোক্ত অপরাধসমূহ সহ্য করা অতীব অসাধ্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশাধ্যায়ের অনুবাদ

বিশ্বনাথ। বিদুষাং অসদতিক্রমসহনে উপায়ং জানতামপি প্রকৃতিরমর্ষাত্মকঃ স্বভাবঃ। ত্বদ্ধর্ম্মনিরতান্ ত্বদ্ভক্তান্ বিনেতি তেষাং ত্বৎসাধর্ম্ম্যপ্রাপ্ত্যা প্রকৃতিরকোপনৈবেত্যাহ— শান্তান্ তত্র হেতুস্ত্বচ্চরণনিবাসান্ ॥ ৬১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশেহত্র দ্বাবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

বিবৃতি। ভোগময়ী দৃষ্টি ও দ্বিতীয়াভিনিবেশ থাকা কাল পর্য্যন্ত জীবের শান্তিলাভ ঘটে না। ভুক্তি-মুক্তি সিদ্ধিকামী গুরুব্রুবগণের শরণাগত হইলে জীবের কামনারূপা অশান্তি অপনোদিত হয় না। সাধুসঙ্গপ্রভাবে কৃষ্ণভজনোপদেশ লাভ করিলে জীবের প্রকৃত মঙ্গললাভ হয়। ভক্তি ব্যতীত আর সকল পথই নিতান্ত অকর্ম্মণ্য ও বৃথা জানিতে হইবে ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ত্রয়োবিংশ অধ্যায় কথাসার

এই অধ্যায়ে অবন্তিদেশীয় ভিক্ষুর দৃষ্টান্তে দুর্জ্জনের উপদ্রব ও তিরস্কার সহ্য করিবার উপায় বর্ণিত হইয়াছে।

অসজ্জনের পরুষবাক্য বাণ-অপেক্ষাও তীব্রতরভাবে মর্ম্মস্থল বিদ্ধ করে। অবন্তিনগরের কোন এক ব্রাহ্মণ-ভিক্ষু দুর্জ্জনকর্ত্তৃক অতীব পরিভূত হইয়া উহাকে নিজ কর্ম্মবিপাক বিচার করিয়া পরম ধৈর্য্যের সহিত সহ্য করিয়াছিলেন। ব্রাহ্মণ—কৃষি-বাণিজ্যাদিজীবী, অত্যন্ত লোভী, কৃপণ ও কোপন ছিলেন। ফলে স্ত্রী, পুত্র, কন্যা, বান্ধব, ভৃত্য সকলেই সর্ব্বপ্রকার ভোগবঞ্চিত হইয়া তাঁহার প্রতি অপ্রিয় আচরণ করিতে লাগিল। কালে দস্যু, জ্ঞাতি ও দৈব তাঁহার সমস্ত অর্থ অপহরণ করিল। ধনহীন হইয়া সকলের দ্বারা পরিত্যক্ত হইলে ব্রাহ্মণের অত্যন্ত নির্ব্বেদ উপস্থিত হইল। অর্থের উপার্জ্জন-রক্ষণাদিতে পরিশ্রম, ভয়, চিন্তা ও ভ্রম উপস্থিত হয়; অর্থ হইতে চৌর্য্য, হিংসা, মিথ্যা, দম্ভ, কাম, ক্রোধ, গর্ব্ব, মত্ততা, ভেদ, শত্রুতা, অবিশ্বাস, স্পর্দ্ধা, স্ত্রী, দ্যূত ও মদ্যে আসক্তি—এই পঞ্চদশ প্রকার অনর্থের উদয় হয়; এই সকল বিচার তাঁহার হৃদয়ে উপস্থিত হইলে তিনি তখন বুঝিতে পারিলেন যে, বস্তুতঃ ভগবান্ শ্রীহরি তাঁহার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছেন—যাহার ফলে তাঁহার এই অবস্থাবিপর্য্যয় সংঘটিত হইয়াছে এবং আত্মোদ্ধারের উপায়স্বরূপ নির্ব্বেদ উপস্থিত হইয়াছে। এই অবস্থায় তিনি জীবনের অবশিষ্টকাল হরিভজনে দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া ত্রিদণ্ডি-ভিক্ষুবেষ গ্রহণ করিলেন। ভিক্ষার নিমিত্ত নগরাদিতে প্রবিষ্ট হইলে লোকে তাঁহাকে নানাভাবে উপদ্রব উৎপীড়ন করিলেও তিনি পর্ব্বতের ন্যায় অচল অটলভাবে সমস্ত সহ্য করিয়া নিজ অভীষ্ট-সাধনে অবিচলিত রহিলেন এবং ভিক্ষুগীতি-নামে প্রসিদ্ধ গাথা গান করিয়াছিলেন।

জন, দেবতা, আত্মা, গ্রহ, কর্ম্ম, কাল—ইহারা কেহই সুখদুঃখের হেতু নহে; পরন্তু মনই ইহার কারণ, মনই জীবকে সংসারচক্রে পরিভ্রমণ করায়। মনোনিগ্রহই দান-ধর্ম্মাদি সকলেরই লক্ষ্য। সমাহিতচিত্ত ব্যক্তির ঐসকলে কোনই প্রয়োজন নাই; অসমাহিতচিত্ত ব্যক্তির পক্ষেও উহারা নিষ্ফল। অহংভাবই অপ্রাকৃত আত্মাকে বিষয়ে আবদ্ধ করে। অতএব পূর্ব্ব পূর্ব্ব মহাজনগণের অনুষ্ঠিত ভগবন্নিষ্ঠার অনুসরণে মুকুন্দ-চরণসেবার দ্বারাই দুস্পার সংসারসাগর পার হইতে তিনি কৃতসঙ্কল্প হইলেন।

ভগবচ্চরণে বুদ্ধি নিবিষ্ট করিয়া মনকে সর্ব্বতোভাবে নিগৃহীত করিবে; ইহাই সকল সাধনের সার।

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ

স এবমাশংসিত উদ্ধবেন
ভাগবতমুখ্যেন দাশার্হমুখ্যঃ।
সভাজয়ন্ ভৃত্যবচো মুকুন্দ-
স্তমাবভাষে শ্রবণীয়বীর্য্যঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীবাদরায়ণিঃ (শ্রীশুকঃ) উবাচ,—ভাগবত-মুখ্যেন (ভক্তপ্রবরেণ) উদ্ধবেন এবম্ আশংসিতঃ (প্রার্থিতঃ) শ্রবণীয়বীর্য্যঃ (শ্রবণীয়ং শ্রবণার্হং বীর্য্যং যস্য স পুণ্যশ্লোক ইত্যর্থঃ) দাশার্হমুখ্যঃ (যাদবোত্তমঃ) সঃ মুকুন্দঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ভৃত্যবচঃ (ভৃত্যস্য বাক্যং) সভাজয়ন্ (সৎকুর্ব্বন্) তং (ভৃত্যমুদ্ধবং প্রতি) আবভাষে (উক্তবান্) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভক্তপ্রবর উদ্ধব কর্ত্তৃক এইরূপ প্রার্থিত হইয়া পুণ্যশ্লোক যাদবোত্তম শ্রীকৃষ্ণ ভক্তবাক্যের সৎকারপূর্ব্বক তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১॥

বিশ্বনাথ

ত্রয়োবিংশে কদর্য্যস্য ধনজ্ঞানাপায়োদয়ৌ।
গীতং দুঃখহরঞ্চোক্তং দুর্জ্জনাপ্তিতিরস্কৃতে ॥
আশংসিতঃ প্রার্থিতঃ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

বার্হস্পত্য স নাস্ত্যত্র সাধুর্বৈ দুর্জ্জনেরিতৈঃ।
দুরুক্তৈর্ভিন্নমাত্মানং যঃ সমাধাতুমীশ্বরঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) বার্হস্পত্য! (বৃহস্পতেঃ শিষ্য!) যঃ দুর্জ্জনেরিতৈঃ (দুর্জ্জনপ্রযুক্তৈঃ)

দুরুক্তৈঃ (দুর্ব্বাক্যৈঃ) ভিন্নং (ক্ষোভিতম্) আত্মানং (মনঃ) সমাধাতুং (শময়িতুম্) ঈশ্বরঃ (সমর্থো ভবেৎ) অত্র (লোকে) সঃ (তাদৃশঃ) সাধুঃ নাস্তি বৈ (দুর্ল্লভ এবেত্যর্থঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে বৃহস্পতি-শিষ্য ! উদ্ধব ! যিনি দুর্জ্জনোক্ত দুর্ব্বাক্যদ্বারা ক্ষোভিত চিত্তকে শান্ত করিতে সমর্থ, তাদৃশ সাধু ইহলোকে দুর্লভ ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। হে বার্হস্পত্য, বৃহস্পতেঃ শিষ্যেতি সোপপত্তিকং ত্বদ্বাক্যমহমমানয়মেব কিন্তু পারমার্থিকোঽয়ং মার্গস্ত্বদনুকূলা তেনাপাগম্যো মত্ত এব ত্বয়া শিক্ষিতব্য ইতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

বিবৃতি। অগ্রগামী ব্যক্তি সাধুর পথে বিচরণশীল হওয়ায় অসাধুগণ নানাপ্রকার কুযুক্তি প্রদর্শন করিয়া সাধুতার উপরেই আক্রমণ করে। সরলচিত্ত শান্তিপ্রিয় ভক্তগণ অসাধুদিগের তাণ্ডবনৃত্য দেখিয়া হৃদয়ে ব্যথা পান। তাঁহাদিগকর্ত্তৃক অসৎপথ গর্হিত হইলেও জঘন্য-বৃত্তি-পোষণ দ্বারা অসজ্জনগণ কপটতাবলম্বনে যে-সকল ছলনামূলক কুবাক্য প্রয়োগ করে, তাহা মানবজাতির উন্নতিপথের ব্যাঘাত করায় ॥ ২ ॥

ন তথা তপ্যতে বিদ্ধঃ পুমান্ বাণৈস্তু মর্ম্মগৈঃ।
যথা তুদন্তি মর্ম্মস্থা হ্যসতাং পরুষেষবঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। অসতাং (দুর্জ্জনানাং) পরুষেষবঃ (দুর্ব্বাক্য-বাণাঃ) মর্ম্মস্থাঃ (মর্ম্মদেশলগ্নাঃ সন্তঃ) যথা তুদন্তি হি (জনং যদ্ ব্যথয়ন্তি) পুমান্ মর্ম্মগৈঃ (মর্ম্মদেশস্পর্শিভিঃ) বাণৈঃ তু (অপি) বিদ্ধঃ (সন্) তথা ন তপ্যতে (তদ্বত্তাপং নানুভবতি) ॥৩॥

অনুবাদ। দুর্জ্জনগণের কর্কশবাক্যবাণ মর্ম্মস্পর্শী হইয়া মানবকে যেরূপ ব্যথিত করে, পুরুষ মর্ম্মস্পর্শি-বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়াও তাদৃশ সন্তপ্ত হয় না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। পরুষেষবঃ পরুষোক্তিরূপা ইষবঃ ॥ ৩ ॥

কথয়ন্তি মহৎ পুণ্যমিতিহাসমিহোদ্ধব।
তমহং বর্ণয়িষ্যামি নিবোধ সুসমাহিতঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব ! ইহ (অস্মিন্ বিষয়ে পৌরাণিকাঃ) মহৎ (যথা ভবতি তথা) পুণ্যম্ ইতিহাসং (গাথাং) কথয়ন্তি অহং তম্ (ইতিহাসং) বর্ণয়িষ্যামি (ত্বং) সুসমাহিতঃ (সন্) নিবোধ (শৃণু) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! এবিষয়ে পৌরাণিকগণ যে মহাপুণ্য ইতিহাস বর্ণন করেন তাহা বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥

কেনচিদ্ভিক্ষুণা গীতং পরিভূতেন দুর্জ্জনৈঃ।
স্মরতা ধৃতিযুক্তেন বিপাকং নিজকর্ম্মণাম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। দুর্জ্জনৈঃ পরিভূতেন (অবজ্ঞাতেন) নিজকর্ম্মণাং (স্বস্যৈব পূর্ব্বাচরিতানাং) বিপাকং (পরিণাম-ফলং) স্মরতা (চিন্তয়তা) ধৃতিযুক্তেন (ধৈর্য্যশীলেন) কেনচিৎ ভিক্ষুণা গীতং (তমিতিহাসং নিবোধেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। কোন এক ভিক্ষু দুর্জ্জনগণকর্ত্তৃক নানাপ্রকারে অবজ্ঞাত হইয়া উহা স্বীয় পূর্ব্ব-কর্ম্মেরই ফল মনে করিয়া ধৈর্য্যসহকারে যাহা গান করিয়াছিল, আমি তাহাই বর্ণন করিতেছি ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্যপ্যেবমেব সর্ব্বত্র দৃষ্টং তদপি পরুষেষু-বৈয়র্থ্যকরমুপাখ্যানং দর্শয়িতুমাহ—কথয়ন্তীতি। বিপাকং ফলম্ ॥

বিবৃতি। সাধারণ বিচারে অসতের পথ পরিত্যাগ করিয়া ত্যাগপরায়ণ ব্যক্তি দুর্জ্জন-কর্ত্তৃক আক্রান্ত হন। প্রাক্তন-কর্ম্ম ফলে যে-সকল অমঙ্গল সঞ্চিত থাকে, তাহার সমুচিত দণ্ডলাভ করিবার কালে যদি কেহ অসহিষ্ণু হন, তাহা হইলে তিনি পুনরায় দুর্জ্জনের পথে চলিতে থাকিবেন। এজন্য তরুর ন্যায় সহগুণসম্পন্ন হইবার উপদেশ শ্রীগৌরসুন্দরের শিক্ষার মধ্যে পাওয়া যায়। আধুনিক সদুপদেশদাতৃ-চেষ্টায় নিযুক্ত থাকা-কালে দৌরাত্ম্যকারিজনগণের দ্বারা উপদ্রুত হওয়া কেবল পূর্ব্বানুষ্ঠিত কর্ম্মফল। সুতরাং পুনরায় অমঙ্গল অর্জ্জন করিবার জন্য—"কৃতে প্রতিক্রিয়াং কুর্য্যাৎ, হিংসিতে প্রতিহিংসিতম্"-নীতি পরিহার করাই সুপরামর্শ। অসতের সহিত প্রতিযোগিতা না করিলে, দুর্জ্জনগণ আপনা হইতেই থামিয়া যায় ॥ ৫ ॥

অবন্তিষু দ্বিজঃ কশ্চিদাসীদাঢ্যতমঃ শ্রিয়া।
বার্ত্তাবৃত্তিঃ কদর্য্যস্তু কামী লুব্ধোঽতিকোপনঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। অবন্তিষু (মালবেষু) শ্রিয়া (সম্পদা) আঢ্যতমঃ (সমৃদ্ধঃ) বার্ত্তাবৃত্তিঃ (কৃষিবাণিজ্যাদিবৃত্তিযুক্তঃ) কামী লুব্ধঃ অতিকোপনঃ কদর্য্যঃ (আত্মদার-পুত্রাদিপীড়নশীলঃ) কশ্চিৎ তু দ্বিজঃ আসীৎ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। পুরাকালে অবন্তিদেশে ঐশ্বর্য্যসমৃদ্ধ, কৃষিবাণিজ্যাদিবৃত্তিশীল, কামী, লুব্ধ, অতিকোপন, আত্মদার-পুত্রাদিপীড়নরত এক বিপ্র বাস করিত ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। অবন্তিষু মালবেষু বার্ত্তা কৃষিবাণিজ্যাদিরূপা বৃত্তির্যস্য সঃ কদর্য্যো বিগীতঃ। যদুক্তং "আত্মানং ধর্ম্মকৃত্যাঞ্চ পুত্রদারাংশ্চ পীড়য়ন্। দেবতাতিথিভৃত্যাংশ্চ স কদর্য্য ইতি স্মৃতঃ" ইতি ॥ ৬ ॥

জ্ঞাতয়োঽতিথয়স্তস্য বাঙ্মাত্রেণাপি নার্চ্চিতাঃ।
শূন্যাবসথ আত্মাপি কালে কামৈরনর্চ্চিতঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। তস্য (দ্বিজস্য যে) জ্ঞাতয়ঃ (বান্ধবাঃ) অতিথয়ঃ (অধ্বনীনাশ্চ তে) বাঙ্মাত্রেণ (বাচা) অপি ন অর্চ্চিতাঃ (কদাপি ন পূজিতাঃ) শূন্যাবসথে (ধর্ম্মকর্ম্মহীনে গৃহে দেহে বা) কালে (যথাকালম্) আত্মা অপি (স্বদেহোঽপি) কামৈঃ অনর্চ্চিতঃ (ভোগৈস্তর্পিতো নাভূৎ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। সে কখনও বাক্যদ্বারাও বান্ধব বা অতিথিগণের অর্চ্চনা করে নাই; এমন কি, ধর্ম্মকর্ম্মহীন গৃহে নিজদেহকেও কোন দিন যথাসময়ে ভোগদ্বারা তৃপ্ত করে নাই।

বিশ্বনাথ। শূন্যাবসথে ধর্ম্মকামশূন্যে গৃহাশ্রমে ॥ ৭ ॥

দুঃশীলস্য কদর্য্যস্য দ্রুহ্যন্তে পুত্রবান্ধবাঃ।
দারা দুহিতরো ভৃত্যা বিষণ্ণা নাচরন্ প্রিয়ম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। পুত্রবান্ধবাঃ (পুত্রাশ্চ বান্ধবাশ্চ) দুঃশীলস্য কদর্য্যস্য (তস্য তং প্রতীত্যর্থঃ) দ্রুহ্যন্তে (দ্রুহ্যন্তি) বিষণ্ণাঃ (বিষাদগ্রস্তাঃ) দারাঃ (পত্নী) দুহিতরঃ (কন্যাঃ) ভৃত্যাঃ (চ) প্রিয়ং ন আচরন্ (তস্য প্রিয়ানুষ্ঠানং ন চক্রুঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। পুত্র ও বান্ধবগণ সেই দুঃশীল পুরুষের প্রতি সর্ব্বদা বিদ্বেষভাবাপন্ন ছিল; বিষণ্ণচিত্তা স্ত্রী, কন্যা বা ভৃত্যগণও তাহার প্রিয় আচরণ করিত না ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। দুঃশীলস্য দুঃশীলায় দ্রুহ্যন্তে দ্রুহ্যন্তি ॥ ৮ ॥

তস্যৈবং যক্ষবিত্তস্য চ্যুতস্যোভয়লোকতঃ।
ধর্ম্মকামবিহীনস্য চুক্রুধুঃ পঞ্চভাগিনঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। এবং যক্ষবিত্তস্য (যক্ষানাং বিত্তমিব কেবলং রক্ষণীয়ং বিত্তং যস্য তস্য) ধর্ম্মকামবিহীনস্য (তত্তঃ) উভয়লোকতঃ (স্বর্গাদিহ লোকাচ্চ) চ্যুতস্য (ভ্রষ্টস্য) তস্য পঞ্চভাগিনঃ (পঞ্চযজ্ঞদেবতাঃ) চুক্রুধুঃ (ক্রুদ্ধা বভূবুঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। এইরূপ যক্ষতুল্য ধনরক্ষণশীল, ধর্ম্মকামরহিত, উভয়-লোকবিভ্রষ্ট সেই বিপ্রের প্রতি পঞ্চযজ্ঞভাগী দেবতাগণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। যক্ষাণাং বিত্তমিব কেবলং রক্ষণীয়ং বিত্তং যস্য তস্য। পঞ্চভাগিনঃ পঞ্চযজ্ঞদেবতাঃ ॥ ৯ ॥

তথ্য। পঞ্চভাগী—দেব, ঋষি, পিতৃ, মনুষ্য ও প্রাণী এই পাঁচ প্রকার বস্তু স্ব-স্ব অংশ পাইতে বঞ্চিত হইলে ভোগী কর্ম্মকর্ত্তার প্রতি ক্রুদ্ধ হন ॥ ৯ ॥

তদবধ্যানবিস্রস্তপুণ্যস্কন্ধস্য ভূরিদ।
অর্থোঽপ্যগচ্ছন্নিধনং বহ্বায়াসপরিশ্রমঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। (হে) ভূরিদ! (হে প্রভূতদানশীল! উদ্ধব!) তদবধ্যানবিস্রস্তপুণ্যস্কন্ধস্য (তেষামবধ্যানেনানাদরেণ বিস্রস্তো বিশীর্ণঃ পুণ্যস্য স্কন্ধোঽর্থলাভমাত্রহেতুরংশো যস্য তস্য বিপ্রস্য) বহ্বায়াসপরিশ্রমঃ (বহ্বায়াসৈঃ কৃষ্যাদিভিঃ কেবলং পরিশ্রমো যস্মিন্ সঃ) অর্থঃ অপি নিধনং (নাশম্) অগচ্ছৎ (প্রাপ্তঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। হে প্রভূতদানশীল! উদ্ধব! এইরূপে দেবতাগণের অনাদরহেতু তাহার পুণ্যভাগ ক্ষীণ হওয়ায় বহু-প্রয়াসলব্ধ অর্থও বিনাশপ্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। তেষামবধ্যানমনাদরঃ, বহ্বায়াসৈঃ কৃষ্যাদিভিঃ পরিশ্রমো যস্মিন্ সঃ ॥ ১০ ॥

জ্ঞাতয়ো জগৃহুঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদ্দস্যব উদ্ধব।
দৈবতঃ কালতঃ কিঞ্চিদ্ব্রহ্মবন্ধোর্নৃপার্থিবাৎ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! ব্রহ্মবন্ধোঃ (তস্য বিপ্রাধমস্য) জ্ঞাতয়ঃ কিঞ্চিৎ (ধনং) জগৃহুঃ (গৃহীতবন্তঃ) দস্যবঃ কিঞ্চিৎ (ধনং জগৃহুঃ) দৈবতঃ (গৃহদাহাদিনা) কিঞ্চিৎ (নষ্টমভূৎ) কালতঃ (কিঞ্চিন্নিখাতধান্যাদি নষ্টমভূৎ) নৃপার্থিবাৎ (নরশ্চ পার্থিবাশ্চ নৃপার্থিবং তস্মাচ্চ কিঞ্চিন্নষ্টমভূৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! জ্ঞাতিগণ সেই বিপ্রাধমের অর্থের কিয়দংশ গ্রহণ করিল, দস্যুগণ কিয়দংশ গ্রহণ করিল এবং কিয়দংশ গৃহদাহাদি দৈব-দুর্বিপাক, কালপ্রভাব, মনুষ্য ও নৃপতি হইতে বিনষ্ট হইল ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। দৈবতো গৃহদাহাদিনা কিঞ্চিৎ কালতঃ কালেনাপি নিখাতধান্যাদিকং কিঞ্চিৎ নৃপার্থিবাদিতি দ্বন্দ্বৈক্যং নৃভ্যশ্চৌরাদিভ্যো রাজভ্যশ্চ নিধনমগচ্ছদিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১১॥

বিবৃতি। ব্রাহ্মণ-পরিচয়ের সহিত আনুষ্ঠানিক-কৃত্যে পরাঙ্মুখতা দেখা গেলে তাহাকে 'ব্রাহ্মণ' না বলিয়া 'ব্রহ্মবন্ধু' বলা হয়। ব্রহ্মবন্ধুর অপর নামই ব্রাহ্মণব্রুব। যাহারা আপনাদের নিত্যস্বরূপপরিচয়ে বঞ্চিত হইয়া প্রকৃতিজনোচিত পরিচয় দিতে ব্যস্ত, সেইসকল ব্যক্তি প্রকৃত ব্রাহ্মণ নহে—ব্রহ্মবন্ধু বা ব্রাহ্মণব্রুব-মাত্র। এজন্য শাস্ত্রীয় বিচার অবলম্বন করিয়া নিত্য বিষ্ণুভক্তগণ দৈন্যভবে আপনাদিগকে 'ব্রাহ্মণ' বলিবার পরিবর্ত্তে 'কৃপণ' বা বৈকুণ্ঠবিচারহীন' বলিয়া অভিহিত করেন; আর বিষ্ণু ব্রহ্মজ্ঞগণ তাঁহাদিগকে সর্বোজ্জ্বলহৃদয় বিশুদ্ধসত্ত্বসম্পন্ন ব্রাহ্মণ বলিয়া নিরূপণ করেন ॥ ১১ ॥

স এবং দ্রবিণে নষ্টে ধর্ম্মকামবিবর্জ্জিতঃ।
উপেক্ষিতশ্চ স্বজনৈশ্চিন্তামাপ দুরত্যয়াম্ ॥১২॥

অন্বয়। এবং দ্রবিণে (বিত্তে) নষ্টে (সতি) ধর্ম্মকাম-বিবর্জ্জিতঃ সঃ স্বজনৈঃ (স্ত্রীপুত্রাদিভিঃ) উপেক্ষিতঃ চ (অনাদৃতশ্চ সন্) দুরত্যয়াং (মহতীং) চিন্তাম্ অবাপ (প্রাপ্তঃ) ॥১২॥

অনুবাদ। এইরূপে যাবতীয় বিত্ত বিনষ্ট হইলে উক্ত ধর্ম্মকামবর্জ্জিত বিপ্র স্বজনগণকর্ত্তৃক উপেক্ষিত হইয়া অতিশয় চিন্তাগ্রস্ত হইল ॥ ১২ ॥

তস্যৈবং ধ্যায়তো দীর্ঘং নষ্টরায়স্তপস্বিনঃ।
খিদ্যতো বাষ্পকণ্ঠস্য নির্ব্বেদঃ সুমহানভূৎ ॥১৩॥

অন্বয়। এবং নষ্টরায়ঃ (নষ্টা রায়োঽর্থা যস্য তস্য) তপস্বিনঃ (সন্তপ্তস্য) দীর্ঘং ধ্যায়তঃ (দীর্ঘচিন্তাপরস্য) খিদ্যতঃ (ক্লিশ্যতঃ) বাষ্পকণ্ঠস্য তস্য (বিপ্রস্য) সুমহান্ নির্ব্বেদঃ (অতীব বৈরাগ্যম্) অভূৎ (জাতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর নষ্টধন, সন্তাপগ্রস্ত, দীর্ঘচিন্তাযুক্ত, ক্লেশযুক্ত, বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠ বিপ্রের চিত্তে এক মহাবৈরাগ্যের উদয় হইল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। কদর্য্যস্যাপি তস্যাপরাধস্থগিতঃ তন্নোপান্তে প্রাচীনঃ সংস্কারবিশেষোঽয়মুদ্বুদ্ধ ইত্যাহ,—তস্যেতি। নষ্টরায়ো নষ্টধনস্য তপস্বিনঃ সন্তপ্তস্য ॥ ১৩ ॥

স চাহেদমহো কষ্টং বৃথাত্মা মেঽনুতাপিতঃ।
ন ধর্ম্মায় ন কামায় যস্যার্থায়াস ঈদৃশঃ ॥১৪॥

অন্বয়। সঃ (নির্ব্বিণ্ণঃ সন্) ইদম্ আহ চ (উক্তবান্) যস্য (মম) ঈদৃশঃ অর্থায়াসঃ (অর্থপ্রয়াসঃ) ধর্ম্মায় ন (ধর্ম্মজনকো নাভূৎ) কামায় ন (উপভোগায়াপি নাভূৎ তেন) মে (ময়া) আত্মা (শরীরং) বৃথা (নিরর্থকমেব) অনুতাপিতঃ (ক্লেশিতঃ) অহো (এতৎ কষ্টম্ (অতিদুঃখকরম্) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। সে বৈরাগ্যগ্রস্ত হইয়া বলিতে লাগিল—অহো! আমার ঈদৃশ অর্থপ্রয়াস হইতে কিঞ্চিন্মাত্র ধর্ম্ম বা কামোপভোগের লাভ হয় নাই। আমি নিজ শরীরকে বৃথা কষ্ট প্রদান করিয়াছি। হায়! ইহা অত্যন্ত কষ্টকর ॥ ১৪॥

বিবৃতি। জাগতিক ঘাত-প্রতিঘাতে ক্লান্ত হইলে মানবমাত্রেই বুঝিতে পারেন যে, কৃষ্ণার্থে অখিল চেষ্টার পরিবর্ত্তে কৃষ্ণেতরার্থে চেষ্টাদ্বারা প্রকৃতপ্রস্তাবে কোন ফলোদয় হয় না ॥ ১৪ ॥

প্রায়েণার্থাঃ কদর্য্যাণাং ন সুখায় কদাচন।
ইহ চাত্মোপতাপায় মৃতস্য নরকায় চ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। কদর্য্যাণাম্ (আত্মপুত্রদারধর্ম্মাদিপীড়ন-শীলানাম্) অর্থাঃ (ধনানি) প্রায়েণ কদাচন (কদাপি) সুখায় ন (ন ভবন্তি, কিন্তু তদর্থাঃ) ইহ (অস্মিন্ লোকে) আত্মোপতাপায় চ (আত্মনো দুঃখজননায় ভবন্তি তথা) মৃতস্য (তস্য পরলোকে) নরকায় চ (ভবন্তি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। যাহারা আত্মপুত্রদারাদিকে পীড়া প্রদান করিয়া থাকে, তাহাদের অর্থ কখনও সুখজনক হয় না, পরন্তু তাহা ইহলোকে আত্মকষ্টপ্রদ এবং পরলোকে নরকেরই কারণ হইয়া থাকে॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। নরকায় ব্যয়ভীত্যা নিত্যনৈমিত্তিক-কর্মানুষ্ঠানাৎ॥ ১৫॥

বিবৃতি। স্বরূপভ্রান্ত মানব জড়জগতে ভোগি-সূত্রে যাহাকে 'প্রয়োজন' বোধ করেন, সেগুলি সকলই দুঃখপ্রদ॥১৫॥

যশো যশস্বিনাং শুদ্ধং শ্লাঘ্যা যে গুণিনাং গুণাঃ।
লোভঃস্বল্পোঽপি তান্ হন্তি শ্বিত্রো রূপমিবেপ্সিতম্॥

অন্বয়। যশস্বিনাং শুদ্ধং (নির্মলং যৎ) যশঃ (তথা) গুণিনাং শ্লাঘ্যাঃ (প্রশংসনীয়াঃ) যে গুণাঃ (বর্তন্তে) শ্বিত্রঃ (শ্বেতকুষ্ঠম্) ঈপ্সিতং রূপম্ ইব (যথা মনোরমমপি সৌন্দর্যং হন্তি তথা) স্বল্পঃ অপি লোভঃ তান্ (পূর্বোক্তান্ যশঃপ্রভৃতীন্ গুণান্) হন্তি (নাশয়তি)॥১৬॥

অনুবাদ। ঈষৎ শ্বিত্ররোগও যেরূপ মানবগণের মনোরম সৌন্দর্যের হানিজনক হয়, সেইরূপ কিঞ্চিন্মাত্র লোভই যশস্বিগণের নির্মল যশঃ এবং গুণিগণের প্রশংসনীয় গুণসমূহের বিনাশ করিয়া থাকে॥ ১৬॥

বিশ্বনাথ। শ্বিত্রঃ শ্বেতকুষ্ঠম্॥১৬॥

অর্থস্য সাধনে সিদ্ধে উৎকর্ষে রক্ষণে ব্যয়ে।
নাশোপভোগ আয়াসস্ত্রাসশ্চিন্তা ভ্রমো নৃণাম্॥১৭॥

অন্বয়। অর্থস্য সাধনে (উপার্জনে) সিদ্ধে (সতি তস্য) উৎকর্ষে (সম্বর্দ্ধনে) রক্ষণে ব্যয়ে নাশোপভোগে (নাশে উপভোগে চ) নৃণাম্ আয়াসঃ (সাধনোৎকর্ষয়োরায়াসঃ) ত্রাসঃ (ব্যয়ে ত্রাসঃ) চিন্তা (রক্ষণে উপভোগে চ চিন্তা) ভ্রমঃ (নাশে ভ্রমশ্চ ভবেৎ)॥ ১৭॥

অনুবাদ। মানবগণের অর্থের উপার্জন ও বর্দ্ধন-বিষয়ে মহাপ্রয়াস, ব্যয়ে ত্রাস, রক্ষণ ও উপভোগে চিন্তা এবং বিনাশে ভ্রম উপস্থিত হইয়া থাকে॥ ১৭॥

বিশ্বনাথ। অর্থস্য সাধনে উৎপাদনে সিদ্ধেঽপ্যর্থে উৎকর্ষেঽর্থস্য সংবর্দ্ধনে নাশে উপভোগে যথাসম্ভবমায়াসাদয়ো ব্যসনানি স্ত্রীদ্যূতমদ্যবিষয়াণি ত্রীণীত্যনবিংশতিঃ॥ ১৭॥

বিবৃতি। প্রয়োজনের সাধন, সিদ্ধি, বৃদ্ধি, রক্ষা, ব্যয়াদি কালক্ষোভ্য হওয়ায় উপভোগ, আয়াস, আশঙ্কা ও দুশ্চিন্তা ইন্দ্রিয়তর্পণের উপযোগী প্রয়োজন-সংগ্রহে অবশ্যম্ভাবী॥ ১৭॥

স্তেয়ং হিংসানৃতং দম্ভঃ কামঃ ক্রোধঃ স্ময়ো মদঃ।
ভেদো বৈরমবিশ্বাসঃ সংস্পর্দ্ধা ব্যসনানি চ॥১৮॥
এতে পঞ্চদশানর্থা হ্যর্থমূলা মতা নৃণাম্।
তস্মাদনর্থমর্থাখ্যং শ্রেয়োঽর্থী দূরতস্ত্যজেৎ॥১৯॥

অন্বয়। স্তেয়ং (চৌর্যং) হিংসা অনৃতং (মিথ্যা-ভাষণং) দম্ভঃ কামঃ ক্রোধঃ (অর্থপ্রাপ্ত্যর্থা এতে ষড়নর্থাস্তথা প্রাপ্তেঽর্থে) স্ময়ঃ (বিস্ময়ঃ) মদঃ ভেদঃ বৈরম্ অবিশ্বাসঃ সংস্পর্দ্ধা ব্যসনানি চ (স্ত্রীদ্যূতমদ্যবিষয়ানি ত্রীণি) নৃণাম্ এতে অর্থমূলাঃ (অর্থো মূলং যেষাং তে তথাভূতাঃ) পঞ্চদশ অনর্থাঃ (অনিষ্টকরা ভাবাঃ) মতাঃ জ্ঞাতা ইত্যর্থঃ) তস্মাৎ শ্রেয়োঽর্থী (কল্যাণকামো জনঃ) অর্থাখ্যম্ (অর্থসংজ্ঞকম্) অনর্থম্ (অনর্থ-করং পদার্থং) দূরতঃ ত্যজেৎ (দূরাদেব পরিহরেৎ)॥ ১৮-১৯॥

অনুবাদ। চৌর্য, হিংসা, মিথ্যাবাক্য, দম্ভ, কাম, ক্রোধ, বিস্ময়, গর্ব্ব, ভেদ, বৈর, অবিশ্বাস, স্পর্দ্ধা, স্ত্রীবিষয়ক ব্যসন, দ্যূতবিষয়ক ব্যসন এবং মদ্যবিষয়ক ব্যসন—মানবগণের অর্থহেতু এই পঞ্চদশ প্রকার অনর্থ উপস্থিত হইয়া থাকে। অতএব কল্যাণকামী পুরুষ দূর হইতে অর্থনামক এই অনর্থকে পরিত্যাগ করিবেন॥১৮-১৯॥

বিশ্বনাথ। তত্রায়াস-ত্রাস-চিন্তা-ভ্রমাঃ কেবলং দুঃখ-হেতব এব স্তেয়াদয়স্তু পাপহেতবোঽপীতি পঞ্চদশৈবানর্থ-হেতবঃ॥ ১৮-১৯॥

বিবৃতি। জাগতিকবিচারে যে-গুলি প্রয়োজন বলিয়া স্থিরীকৃত হয়, প্রকৃতমঙ্গলাকাঙ্ক্ষী ঐগুলিকে অপ্রয়োজনীয় জানিয়া দূরে পরিত্যাগ করেন। ইন্দ্রিয়তর্পণমূলে প্রয়োজন

বোধ করিলে যে দ্রব্য 'অর্থ' বলিয়া নির্ণীত হয়, তাহার সংখ্যা গণন করিলে পঞ্চদশটি লভ্য হয় ; যথা—চৌর্য্য, হিংসা, মিথ্যা, দম্ভ, কাম, ক্রোধ, বিস্ময়, মত্ততা, ভেদ, শত্রুতা, অবিশ্বাস, স্পর্দ্ধা, স্ত্রী, অক্ষক্রীড়া ও মাদক্য দ্রব্য ; এই গুলির সংগ্রহই ব্যসন। ইন্দ্রিয়তর্পণের প্রতীকস্বরূপ বিনিময়োপযোগী সুবর্ণ-রজতাদি মুদ্রাসমূহকে সাধারণতঃ 'অর্থ' বলা হয় ॥১৯॥

ভিদ্যন্তে ভ্রাতরো দারাঃ পিতরঃ সুহৃদস্তথা।
একাস্নিগ্ধাঃ কাকিণিনা সদ্যঃ সর্ব্বেঽরয়ঃ কৃতাঃ ॥২০

অন্বয়। ভ্রাতরঃ দারাঃ পিতরঃ তথা সুহৃদঃ (এতে) একাস্নিগ্ধাঃ (একে একপ্রাণাশ্চ চ তে আস্নিগ্ধা অতিপ্রিয়াশ্চ তে) সর্ব্বে কাকিণিনা (বিংশত্যা বরাটিকাভিঃ) সদ্যঃ অরয়ঃ কৃতাঃ (শত্রুতামাপাদিতাঃ সন্তঃ) ভিদ্যন্তে (স্নেহং ত্যজন্তি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। ভ্রাতা, স্ত্রী, পিতা, বান্ধব প্রভৃতি এক-প্রাণ অতিপ্রিয় পুরুষগণও কাকিণী অর্থাৎ বিংশতিসংখ্যক বরাটিকা-পরিমিত অর্থের জন্য সদ্যঃ শত্রুভাবপ্রাপ্ত হইয়া ভিন্ন হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। ঐকমত্যাদেকে চ তে অতিস্নেহবত্ত্বাদা-স্নিগ্ধাশ্চ তে একাস্নিগ্ধা অপি ভ্রাত্রাদয়ঃ কাকিণিনেত্যার্ষং বিংশতিবরাটিকামাত্রেণৈবার্থেন ॥২০॥

তথ্য। কাকিণী শব্দের অর্থ—বিংশতি বরাটিকা (সর্ব্বাপেক্ষা স্বল্পমূল্য মুদ্রা) ॥ ২০ ॥

অর্থেনাল্পীয়সা হ্যেতে সংরব্ধা দীপ্তমন্যবঃ।
ত্যজন্ত্যাশু স্পৃধো ঘ্নন্তি সহসোৎসৃজ্য সৌহৃদম্ ॥২১॥

অন্বয়। এতে (ভ্রাত্রাদয়ঃ) হি অল্পীয়সা অর্থেন (হেতুভূতেন) সংরব্ধাঃ (ক্ষুভিতাঃ) দীপ্তমন্যবঃ (ক্রুদ্ধাশ্চ সন্তঃ) আশু (শীঘ্রং) ত্যজন্তি (ভ্রাতৃত্বাদিসম্বন্ধান্ পরিহরন্তি, তথা) স্পৃধঃ (স্পর্দ্ধমানাঃ সন্তঃ) সৌহৃদম্ উৎসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) সহসা ঘ্নন্তি (ভ্রাত্রাদীন্ বিনাশয়ন্তি) ॥২১॥

অনুবাদ। ইহারা সামান্য অর্থের জন্য ক্ষুভিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর সম্বন্ধ পরিত্যাগ এবং স্পর্দ্ধাযুক্তচিত্তে বন্ধুত্ব পরিহারপূর্ব্বক ভ্রাতাদির বিনাশ করিয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। স্পৃধঃ স্পর্দ্ধমানাঃ ॥ ২১ ॥

লব্ধ্বা জন্মামরপ্রার্থ্যং মানুষ্যং তদ্দ্বিজাগ্র্যতাম্।
তদনাদৃত্য যে স্বার্থং ঘ্নন্তি যান্ত্যশুভাং গতিম্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। যে অমরপ্রার্থ্যং (দেবৈরপি প্রার্থনীয়ং) মানুষ্যং জন্ম তৎ (তত্রাপি) দ্বিজাগ্র্যতাং (ব্রাহ্মণ্যং) লব্ধ্বা (প্রাপ্যাপি) তৎ অনাদৃত্য (অবজ্ঞায়) স্বার্থম্ (আত্মহিতং) ঘ্নন্তি (নাশয়ন্তি ন কুর্ব্বন্তি তে) অশুভাং গতিং (নরকং) যান্তি ॥২২॥

অনুবাদ। যাহারা সুরজনবাঞ্ছনীয় দুর্লভ মনুষ্য-জন্ম এবং তন্মধ্যে উৎকৃষ্ট ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়াও তাহার অনাদর পূর্ব্বক আত্মহিত নষ্ট করিয়া থাকে, তাহারা নরকগামী হয় ॥

বিবৃতি। দেবজন্ম, প্রেতাদি-জন্ম, পশুজন্ম বৃক্ষজন্ম, অচেতন-প্রস্তর-জন্মাদি সকল জন্মাপেক্ষা মানবজন্মের শ্রেষ্ঠতা আছে। দেবজন্মে কেবলসুখভোগহেতু এবং মানবেতর জন্মে দুঃখাতিশয্যবশতঃ সর্ব্বক্ষণই নিজশুভচিন্তার অভাব লক্ষিত হয়। এজন্যই মানবজন্ম—দেবতাদেরও বাঞ্ছনীয়। এই অধিষ্ঠানদ্বারাই বাস্তব মঙ্গললাভ হয়। অন্যাভিলাষ, কর্ম্ম ও জ্ঞানের আবরণে যে সকল বিচার কল্পিত হয়, তাহা অতিক্রমপূর্ব্বক নিত্যমঙ্গল-ময়ের সেবারূপা কৃষ্ণভক্তির সুযোগ মানবজন্মেই লভ্য হয়।

সংস্কারবর্জ্জিত শূদ্রজন্মে নিজমঙ্গলের বিচার তারতম্য উপলব্ধির বিষয় হয় না ; কেননা, সর্ব্বক্ষণ দ্বিজগণের ভোগ-পরিতৃপ্তির জন্য দাসবৃত্তি ও কামক্রোধাদির দাস্য করিতে করিতে দ্বিজব্রুব ও শূদ্র-অধিষ্ঠানের অযোগ্যতার উপলব্ধি হয়। দ্বিজাগ্র্য জীবন অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞতা, পরমাত্মতত্ত্ব ও ভগবৎসেবার অধিকার একমাত্র দ্বিজাগ্র্যগণেরই আয়ত্তীকৃত। তাঁহারা পরমাত্মসেবা-বিৎ বলিয়া সর্ব্বক্ষণ ভগবৎসেবাপরায়ণ নতুবা কেবল ব্রাহ্মণব্রুব হইয়া হরিসেবা-বঞ্চিত হইলে উচ্চ জীবনের সার্থকতা হয় না।

"য এষাং পুরুষং সাক্ষাদাত্মপ্রভবমীশ্বরম্।
ন ভজন্ত্যবজানন্তি স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ ॥"

—শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য।

ভগবদিতর বস্তুর প্রভু হইবার বাসনায় আত্মার নির্ম্মল-ধর্ম্মরূপ ভজনের সাক্ষাৎকার ঘটে না। তত্তদনুষ্ঠানে কেবল

প্রভুত্ব বা কর্মফলবাদের বিচার প্রবল। অহঙ্কার নির্মুক্ত ব্রাহ্মণ জীবনে তৃণাদপি সুনীচতা-রূপ নিরভিমানত্ব ও সহিষ্ণুতা-রূপ মানদত্ব বর্তমান। একপ মনুষ্যজন্ম ও মানবের সর্বোচ্চ-বৃত্তিযুক্ত ব্রাহ্মণ-জন্মকে অনাদর করিয়া নিজ নিঃশ্রেয়স-লাভ-বিমুখ আত্মঘাতিজনগণই অশুভ ফল লাভ করেন ॥ ২২ ॥

স্বর্গাপবর্গয়োর্দ্বারং প্রাপ্য লোকমিমং পুমান্।
দ্রবিণে কোঽনুষজ্জেত মর্ত্যোঽনর্থস্য ধামনি ॥২৩॥

অন্বয়। মর্ত্যঃ (মরণধর্মা) কঃ পুমান্ স্বর্গাপবর্গয়োঃ (স্বর্গস্যাপবর্গস্য চ) দ্বারং (হেতুভূতম্) ইমং লোকং (মনুষ্যদেহং) প্রাপ্য অনর্থস্য ধামনি (অনিষ্টহেতুভূতে) দ্রবিণে (ধনে) অনুষজ্জেত (আসক্তিং কুর্য্যাৎ কেনাপি ন তদনুষঙ্গঃ কার্য্য ইত্যর্থঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। অতএব মরণধর্মশীল কোন্ পুরুষ স্বর্গ ও অপবর্গের দ্বারস্বরূপ এই মনুষ্যদেহ প্রাপ্ত হইয়া অনর্থকর ধনে আসক্ত হইয়া থাকে ? ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। ভোগদ্রব্য দ্রবিণ-সংজ্ঞায় আখ্যাত হয়। দ্রবিণ-লাভাশায় যাঁহারা নিজেদের তাৎকালিক মঙ্গল অধিষ্ঠান স্বর্গ এবং ভোগাতীত রাজ্যে প্রকৃতির অতীত মোক্ষলাভ-বিষয়ে অর্থাৎ চতুর্বর্গ প্রাপ্তির জন্য যত্ন করেন তাঁহারা প্রকৃতমঙ্গল লাভ করিতে সমর্থ হন না ; কেননা, ঐ চতুর্বর্গ ভগবৎসেবা-প্রাপ্তির অন্তরায়। ভোগ ও মোক্ষ উভয়ের লাভেই অনর্থগ্রস্ত জীবের অর্থবোধরূপ মায়া মরীচিকা। প্রকৃতপক্ষে উহারা ভগবদিতর বস্তু হওয়ায় অনর্থ-শব্দবাচ্য ॥ ২৩ ॥

দেবর্ষিপিতৃভূতানি জ্ঞাতীন্ বন্ধূংশ্চ ভাগিনঃ।
অসংবিভজ্য চাত্মানং যক্ষবিত্তঃ পতত্যধঃ ॥২৪॥

অন্বয়। যক্ষবিত্তঃ (কেবলং বিত্তসঞ্চয়শীলো জনঃ) দেবর্ষিপিতৃভূতানি (দেবান্ ঋষীন্ পিতৄন্ ভূতানি চেতি পঞ্চ-মহাযজ্ঞদেবতাঃ) জ্ঞাতীন্ (সগোত্রান্) বন্ধূন্ (বিবাহাদিসম্বন্ধ-যুক্তান্) চ ভাগিনঃ (অন্যাংশ্চ ভাগার্হান্) আত্মানং চ অসংবিভজ্য (অন্নাদিভিরসন্তর্প্য) অধঃ পততি (অধোগতিং লভতে) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যক্ষতুল্য বিত্তসঞ্চয়শীল পুরুষ দেব, ঋষি, পিতৃ, ভূত, জ্ঞাতি, বান্ধব, অন্যান্য দায়ভাগী পুরুষ ও নিজদেহকে অন্নাদিভোগ হইতে বঞ্চিত করিয়া অধঃপতিত হয়।

বিবৃতি। দেবতা, ঋষি, পিতৃগণ, প্রাণী, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গ সকলেই স্ব-স্ব ইন্দ্রিয়তর্পণে ব্যস্ত থাকায় তাঁহারা দ্রবিণের অংশীদার। উঁহাদিগকে তাঁহাদের অংশ হইতে বঞ্চিত করিয়া নিজে ভোগ করিলে উঁহারা স্বভাবতঃই অনুগ্রহ-প্রকাশের পরিবর্তে হিংসা করেন। তৎফলে ব্যক্তিবিশেষের ইন্দ্রিয়তৃপ্তির ব্যাঘাত হয় ॥ ২৪ ॥

ব্যর্থয়ার্থেহয়া বিত্তং প্রমত্তস্য বয়ো বলম্।
কুশলা যেন সিধ্যন্তি জরঠঃ কিন্নু সাধয়ে ॥২৫॥

অন্বয়। কুশলাঃ (বিবেকিনঃ) যেন (বিত্তাদিনা) সিধ্যন্তি (মুচ্যন্তে) ব্যর্থয়া (বিফলয়া) অর্থেহয়া (অর্থচেষ্টয়া) প্রমত্তস্য (মম তৎ) বিত্তং বয়ঃ (যৌবনং) বলং (চ গতমিতি শেষঃ) জরঠঃ (ইদানীং বৃদ্ধোঽহং) কিন্নু সাধয়ে (কিং শ্রেয়ঃ সাধয়ামি ॥২৫॥

অনুবাদ। বিবেকী পুরুষগণ যাহাদ্বারা সিদ্ধিলাভ করেন, আমি এতকাল অর্থচেষ্টায় প্রমত্ত থাকায় সেই বিত্ত, যৌবন ও বল বিনষ্ট হইয়াছে, সম্প্রতি বার্দ্ধক্যে কোন্ শ্রেয়স্কর কার্য্যের সাধন করিব ? ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ব্যর্থয়া অর্থেহয়া মম প্রমত্তস্য বিত্তাদি গতমিতি শেষঃ। যেন বিত্তাদিনাপি ভগবদারাধনবিনিযুক্তীকৃতেন কুশলা বিবেকিনঃ সিধ্যন্তি জরঠো মন্দফলোঽয়ং জনঃ ॥২৫॥

বিবৃতি। এই বৃদ্ধ বয়সে ইন্দ্রিয়তর্পণোপযোগী অর্থ আর কিরূপে অর্জ্জন করিব ॥২৫॥

কস্মাৎ সংক্লিশ্যতে বিদ্বান্ ব্যর্থয়ার্থেহয়াসকৃৎ।
কস্যচিন্মায়য়া নূনং লোকোঽয়ং সুবিমোহিতঃ ॥২৬॥

অন্বয়। (এবমনর্থং) বিদ্বান্ (জানন্নপি জনঃ) কস্মাৎ (কেন হেতুনা) অসকৃৎ (নিরন্তরং) ব্যর্থয়া (বিফলয়া) অর্থেহয়া (অর্থচেষ্টয়া) সংক্লিশ্যতে (পীড্যতে তৎকারণং ন দৃশ্যতে) নূনং (নিশ্চিতমত্র) কস্যচিৎ মায়য়া (এব) অয়ং লোকঃ সুবিমোহিতঃ (ভবতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। মানব ইহলোকে অর্থের এতাদৃশ অনর্থভাব অবগত হইয়াও নিরন্তর বিফল-অর্থপ্রয়াসে উৎপীড়িত হইয়া থাকে, নিশ্চয়ই এবিষয়ে কাহারও মায়াতেই লোকের মোহ উপস্থিত হয় ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। কস্যাদিতি। স্বগতং পৃচ্ছতি, তত্র স্বয়মেব প্রত্যুত্তরয়তি—কস্যচিদিতি ॥২৬॥

বিবৃতি। বস্তুজ্ঞানের অভাবে লোকে বাস্তব-বস্তুকে ভোগ্য-জ্ঞান করিয়া ভগবন্মায়ার সর্ব্বতোভাবে মূঢ়তা লাভ করে। তজ্জন্যই বিচার ভ্রান্তিবশতঃ তাহাদের ক্লেশলাভ ঘটিয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

কিং ধনৈর্ধনদৈর্বা কিং কামৈর্বা কামদৈরুত।
মৃত্যুনা গ্রস্যমানস্য কর্ম্মভির্বোত জন্মদৈঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। মৃত্যুনা গ্রস্যমানস্য (অবশ্যমেব মৃত্যুগ্রাসযোগ্যস্যাস্য জনস্য) ধনৈঃ কিং (ফলং) ধনদৈঃ বা (ধনদাতৃভির্ব্বা) কিং (ফলং) কামৈঃ বা (কিং ফলম্) উত (অথবা) কামদৈঃ (কিং ফলম্) উত (অথবা) জন্মদৈঃ (জন্মহেতুভিঃ) কর্ম্মভিঃ বা (কিং ফলং ভবতি কিমপি নেত্যর্থঃ) ॥২৭॥

অনুবাদ। বস্তুতঃ যে-মানব নিশ্চিতভাবে মৃত্যুর গ্রাসযোগ্য, তাহার ধন, ধনপ্রদ বস্তু, কাম, কামপ্রদ বস্তু অথবা জন্মপ্রদ কর্ম্মসমূহের প্রয়োজন কি? ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। ইন্দ্রিয়সুখোপযোগী ধন ও ধনদাতা, কাম ও কামদাতা প্রভৃতি সকলই কালপ্রভাবে পরিবর্ত্তিত হইবে। কর্ম্মফলপ্রদ জীবের কর্তৃত্বাভিমানেরই বা ফল কি? ॥ ২৭ ॥

নূনং মে ভগবাংস্তুষ্টঃ সর্ব্বদেবময়ো হরিঃ।
যেন নীতো দশামেতাং নির্ব্বেদশ্চাত্মনঃ প্লবঃ ॥২৮॥

অন্বয়। যেন (অহম্) এতাং দশাং (ধনশূন্যতাং) নীতঃ (প্রাপিতস্তথা যেন প্রীতেন হেতুনা) আত্মনঃ প্লবঃ (সংসারসিন্ধুতরণনৌকারূপঃ) নির্ব্বেদঃ চ (ভবতি সঃ) সর্ব্বদেবময়ঃ ভগবান্ হরিঃ নূনং (নিশ্চিতমেব) মে (মাং প্রতি) তুষ্টঃ (প্রসন্নো জাতঃ) ॥২৮॥

অনুবাদ। যাঁহার অনুগ্রহে আমার এই দশা উপস্থিত এবং আত্মার সংসারসিন্ধু-উদ্ধারের উপায়স্বরূপ বৈরাগ্য উদিত হইয়াছে, সেই সর্ব্বদেবময় ভগবান্ শ্রীহরি নিশ্চয়ই আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। তদানীমেব সম্প্রাপ্তবিবেকঃ সন্ হৃষ্যন্নাহ,—নূনমিতি ত্রিভিঃ। যেন তুষ্টেন হরিণা এতাং দশামহং প্রাপিতঃ যেন তুষ্টেন হেতুনা নির্ব্বেদশ্চ স্বস্য সংসারসিন্ধুপ্লবরূপঃ ॥২৮॥

বিবৃতি। বিভিন্ন দেবগণ নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়সুখপ্রদ ঐহিক ও আমুষ্মিক ফল-প্রদানে সমর্থ। সুতরাং তাঁহারা আংশিকফলদাতা-মাত্র। কিন্তু বর্ত্তমানকালে আমার সর্ব্বস্ব অপহৃত হওয়ায় আমি বুঝিতেছি যে, আত্মার প্রকৃতমঙ্গলবিধাতা সর্ব্বদেবময় আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া আমার ভোগ্য সকল বিষয়হইতেই আমাকে অবসর দিয়াছেন। এখন আমি ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষাদির অভিলাষী অবিবেকী ব্যক্তিগণের প্রাপ্য বস্তুর লাভ হইতে বঞ্চিত হইয়াছি ॥ ২৮ ॥

সোঽহং কালাবশেষেণ শোষয়িষ্যেঽঙ্গমাত্মনঃ।
অপ্রমত্তোঽখিলস্বার্থে যদি স্যাৎ সিদ্ধ আত্মনি ॥২৯॥

অন্বয়। যদি স্যাৎ কালাবশেষঃ স্যাত্তদা তেন) কালাবশেষেণ (অবশিষ্টকালেন) সঃ অহম্ অখিলস্বার্থে (অখিলে স্বার্থে ধর্ম্মাদিসাধনে) অপ্রমত্তঃ (সাবধানস্তথা) আত্মনি (এব) সিদ্ধঃ (তুষ্টঃ সন্) আত্মনঃ অঙ্গং (শরীরং) শোষয়িষ্যে (তপসা শুষ্কতাং নেষ্যামি, যদ্বা বিষ্ণ্বা লয়ং নেষ্যামি) ॥২৯॥

অনুবাদ। অতএব ইহার পর যদি জীবিতকালের কিঞ্চিন্মাত্র অবশেষ থাকে, তাহা হইলে আমি যাবতীয় ধর্ম্মাদিসাধন-বিষয়ে সাবধান এবং স্বতঃ সন্তুষ্ট হইয়া তপস্যাদ্বারা শরীরকে শুষ্ক অথবা জ্ঞানাভ্যাসদ্বারা লীন করিব ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। শোষয়িষ্যে যতোঽস্য ভোগাসম্পাদনাদিতি ভাবঃ। অখিলস্বার্থে ভগবচ্চরণচিন্তনেঽপ্রমত্তঃ যদি কালাবশেষঃ আয়ুঃশেষঃ। আত্মনি ময়ি স সিদ্ধঃ স্যাৎ ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। আবন্তিক ব্রাহ্মণ বিচার করিলেন যে, ইন্দ্রিয়তোষণোপযোগী ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে প্রমত্ত হইবার চেষ্টা নিরর্থক। তপস্যাদ্বারা ভোগবাসনা ধ্বংস করাও অপ্রয়োজনীয়।

তজ্জন্য চতুর্ব্বর্গপ্রাপ্তির বিষয়ে বদ্ধজীবধারণা হইতে মুক্ত হইতে হইলে ভক্তিযোগরূপ তপস্যাব্যতীত অন্য কোন প্রকারে বুভুক্ষা ও মুমুক্ষা আমাকে অবসর দিবে না। তজ্জন্য ঐপ্রকার দুরাশা সংযম করাই প্রধান কর্ত্তব্য ॥ ২৯ ॥

তত্র মামনুমোদেরন্ দেবাস্ত্রিভুবনেশ্বরাঃ।
মুহূর্ত্তেন ব্রহ্মলোকং খট্বাঙ্গঃ সমসাধয়ৎ ॥৩০॥

অন্বয়। ত্রিভুবনেশ্বরাঃ (ত্রিলোকাধিপতয়ঃ) দেবাঃ তত্র (মম সিদ্ধিবিষয়ে) মাম্ অনুমোদেরন্ (অনুগৃহ্ণন্তু, নহু দৈবৈরনুমোদিতোঽপি জরঠঃ স্বল্পেন কালেন কিং সাধয়িষ্যসি তত্রাহ) খট্বাঙ্গঃ (তদাখ্যো মহাজনঃ) মুহূর্ত্তেন (এব) ব্রহ্মলোকং (ব্রহ্মাত্মকং লোকং বৈকুণ্ঠং) সমসাধয়ৎ (সাধনেন লব্ধবান্) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। ত্রিলোকাধিপতি দেবগণ এবিষয়ে আমার অনুমোদন করুন, খট্বাঙ্গ-রাজ মুহূর্ত্তকাল সাধন-দ্বারাই বৈকুণ্ঠ-লোক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, সুতরাং আমার পক্ষেও স্বল্পকালমধ্যে সিদ্ধিলাভ অসম্ভব নহে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। ত্রিভুবনেশ্বরা ইন্দ্রাদ্যা অনুমোদেরন্ মা বিঘ্নান্ কুর্ব্বন্ত্বিত্যর্থঃ। নহু তদপি স্বল্পেন কালেন কিং সাধয়িষ্যসি তত্রাহ,—মুহূর্ত্তেনেতি ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। দেবগণের পক্ষে যুযুৎসু রাজা খট্বাঙ্গ চতুর্ব্বর্গাভিলাষ পরিত্যাগপূর্ব্বক মুহূর্ত্তমধ্যেই নিঃশ্রেয়োলাভ করিয়াছিলেন। আবন্তিক ব্রাহ্মণও তদ্রূপ ত্রিলোকস্থ দেবগণের নিকট কৃষ্ণভক্তি-বর প্রার্থনা করিবেন। ভুক্তি-মুক্তি-বাসনার অন্তরায়স্বরূপ ভক্তিপরামর্শদাতৃগণের কৃপা না হইলে উহাদের প্রতি সাধকের বিতৃষ্ণা হয় না। গৌণ-বিচারের হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাওয়া নিতান্ত দুরূহ ॥ ৩০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

ইত্যভিপ্রেত্য মনসা হ্যাবন্ত্যো দ্বিজসত্তমঃ।
উন্মুচ্য হৃদয়গ্রন্থীন্ শান্তো ভিক্ষুরভূন্মুনিঃ ॥৩১॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। আবন্ত্যঃ (অবন্তিদেশ-জাতঃ) দ্বিজসত্তমঃ (ব্রাহ্মণবরঃ) মনসা ইতি (পূর্ব্বোক্তং) হি অভিপ্রেত্য (সঙ্কল্প্য) হৃদয়গ্রন্থীন্ (অহঙ্কারমমকারান্) উন্মুচ্য (দূরীকৃত্য) শান্তঃ মুনিঃ (মৌনব্রতঃ) ভিক্ষুঃ (সন্ন্যাসী) অভূৎ (জাতঃ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—অবন্তিদেশীয় বিপ্রবর মনে মনে এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া হৃদয়ের যাবতীয় অহঙ্কার ও মমতাবন্ধনের উন্মোচন পূর্ব্বক শান্ত মৌনী সন্ন্যাসী হইল ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। হৃদয়গ্রন্থীন্ অহঙ্কার-মমকারান্ ॥৩১॥

বিবৃতি। পরম ভাগ্যবান্ আবন্তিক ব্রাহ্মণ ভোগ-মোক্ষ বাসনার জটিল গ্রন্থিসমূহ ছেদনপূর্ব্বক ভগবদ্ভক্তের ন্যায় ত্রিদণ্ডিভিক্ষু হইলেন। তাঁহার হৃদয়ে এইসকল শ্লোকের বিচার উদিত হইতে লাগিল। তৎপ্রভাবে তাঁহার হৃদয়গ্রন্থি-সকল প্রকৃতপ্রস্তাবে উন্মোচিত হইল—

জাতশ্রদ্ধো মৎকথাসু নির্ব্বিণ্ণঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
বেদ দুঃখাত্মকান্ কামান্ পরিত্যাগেঽপ্যনীশ্বরঃ ॥
ততো ভজেত মাং প্রীতঃ শ্রদ্ধালুর্দৃঢ়নিশ্চয়ঃ।
জুষমাণশ্চ তান্ কামান্ দুঃখোদর্কাংশ্চ গর্হয়ন্ ॥
প্রোক্তেন ভক্তিযোগেন ভজতো মাঽসকৃন্মুনেঃ।
কামা হৃদয্যা নশ্যন্তি ময়ি সর্ব্বহৃদি স্থিতে ॥
ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ।
ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি দৃষ্ট এবাত্মনীশ্বরে ॥ ৩১ ॥

স চচার মহীমেতাং সংযতাত্মেন্দ্রিয়ানিলঃ।
ভিক্ষার্থং নগরগ্রামানসঙ্গোঽলক্ষিতোঽবিশৎ ॥৩২॥

অন্বয়। সঃ সংযতাত্মেন্দ্রিয়ানিলঃ (সংযত আত্মা চিত্তমিন্দ্রিয়াণি অনিলঃ প্রাণশ্চ যেন স তথা সন্) এতাং মহীং চচার (পর্য্যটিতবান্, কিঞ্চ) অলক্ষিতঃ (শ্রৈষ্ঠ্যমদ্যোতয়ন্) অসঙ্গঃ (আসক্তিশূন্যশ্চ সন্) ভিক্ষার্থং নগরগ্রামান্ (নগরাণি গ্রামান্ চ) অবিশৎ (প্রবিষ্টবান্) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। সে চিত্ত, ইন্দ্রিয় ও প্রাণবায়ু সংযত করিয়া ভূতলে পর্য্যটন এবং স্বীয় স্বরূপ প্রকাশ না করিয়া অনাসক্তচিত্তে ভিক্ষার জন্য নগরে নগরে, গ্রামে গ্রামে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। সে বুভুক্ষু ও মুমুক্ষুর সঙ্গ পরিত্যাগপূর্ব্বক নিঃসঙ্গ হইল এবং অপরের নিকট প্রতিষ্ঠালাভাশা সম্পূর্ণ পরিহার করিয়া নানাস্থানে ভৈক্ষ্য-সংগ্রহদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতে লাগিল।

"ব্রহ্মাণ্ড ভ্রমিতে কোন ভাগ্যবান্ জীব।
গুরু-কৃষ্ণ-প্রসাদে পায় ভক্তিলতা-বীজ॥"

ত্রিদণ্ডগ্রহণই শরণাগতির মুখ্যলক্ষণ; উহাতে কায়-মনোবাক্য সংযত হয় অর্থাৎ তরু অপেক্ষা সহ্যগুণসম্পন্ন হইবার সুযোগলাভ ঘটে। 'তৃণাদপি সুনীচ'-ভাবের দ্বারা সংসারভোগের কর্ত্তৃত্বাভিমান নিরস্ত হয়। কায়মনোবাক্যের দণ্ডের দ্বারা সহিষ্ণুতা-গুণ প্রবল হয়। ক্ষান্তি, অব্যর্থকালত্ব, ইন্দ্রিয়তর্পণে বিরক্তি, কর্ত্তৃত্বাভিমানশূন্যতা, মোক্ষাভিলাষের ইচ্ছারাহিত্য প্রভৃতি সকল সদ্‌গুণ উদিত হইলে প্রাপঞ্চিক জনগণকে তাহাদের নিজ-নিজ-সম্মান-প্রদান ও প্রাপঞ্চিক ভোগবুদ্ধির পরিহার-রূপ অমানিত্ব-ধর্ম্মে প্রতিষ্ঠিত হইলে মহাজনের অনুসরণরূপা শরণাগতি লভ্যা হয়॥ ৩২॥

তং বৈ প্রবয়সং ভিক্ষুমবধূতমসজ্জনাঃ।
দৃষ্ট্বা পর্য্যভবন্ ভদ্র বহ্বীভিঃ পরিভূতিভিঃ॥ ৩৩॥

অন্বয়। (হে) ভদ্র! (হে উদ্ধব!) অসজ্জনাঃ (দুর্জ্জনাস্তদানীং নগরগ্রামেষু প্রবিষ্টং) প্রবয়সং (বৃদ্ধম্) অবধূতং (মলিনং) তং ভিক্ষুং দৃষ্ট্বা বৈ (খলু) বহ্বীভিঃ পরিভূতিভিঃ (অনেকৈস্তিরস্কারৈঃ) পর্য্যভবন (অবমেনিরে)॥

অনুবাদ। হে ভদ্র! তখন নগরে ও গ্রামমধ্যে প্রবিষ্ট সেই বৃদ্ধ মলিন ভিক্ষুকে দর্শন করিয়া দুর্জ্জনগণ বিবিধ তিরস্কারদ্বারা তাহার অবমাননা করিতে লাগিল॥ ৩৩॥

বিশ্বনাথ। প্রবয়সং বৃদ্ধং পর্য্যভবন্ তিরশ্চক্রুঃ। পরিভূতিভিস্তিরস্কারসাধনৈঃ॥৩৩॥

কেচিৎ ত্রিবেণুং জগৃহুরেকে পাত্রং কমণ্ডলুম্।
পীঠঞ্চৈকেঽক্ষসূত্রঞ্চ কন্থাং চীরাণি কেচন।
প্রদায় চ পুনস্তানি দর্শিতান্যাদদুর্মুনেঃ॥ ৩৪॥

অন্বয়। কেচিৎ (অসজ্জনাস্তস্য) মুনেঃ (মৌনব্রতস্য) ত্রিবেণুং (ত্রিদণ্ডং) জগৃহুঃ (বলাদ্ গৃহীতবন্তঃ) একে (কেচিৎ) পাত্রং (ভিক্ষাপাত্রং) কমণ্ডলুং (জগৃহুঃ) একে (কেচন) পীঠং চ (আসনম্) অক্ষসূত্রং চ (জগৃহুঃ) কেচন কন্থাং চীরাণি (বস্ত্রখণ্ডানি চ জগৃহুঃ, কিঞ্চ ভো ভগবন্! গৃহাণেতি) দর্শিতানি (সন্তি) প্রদায় পুনঃ চ তানি (ত্রিবেণুপ্রভৃতীনি) আদদুঃ (গৃহীতবন্তঃ)॥ ৩৪॥

অনুবাদ। কেহ সেই মুনির ত্রিদণ্ড, কেহ ভিক্ষাপাত্র কমণ্ডলু, কেহ আসন, কেহ অক্ষসূত্র, কেহ কন্থা ও বস্ত্রখণ্ড গ্রহণ করিতে লাগিল, আবার প্রদানোন্মুখ হইয়া তাহার সম্মুখে ঐগুলি দেখাইয়াই পুনরায় লইয়া যাইতেছিল॥ ৩৪॥

বিশ্বনাথ। প্রদায় চ পুনরাদদুঃ পুনরপি গৃহাণেতি দাতুং দর্শিতান্যপি নয়নকালে পুনরাদদুঃ আচ্ছিদ্য জগৃহুঃ॥৩৪॥

অন্নঞ্চ ভৈক্ষ্যসম্পন্নং ভুঞ্জানস্য সরিত্তটে।
মূত্রয়ন্তি চ পাপিষ্ঠাঃ ষ্ঠীবন্ত্যস্য চ মূর্দ্ধনি॥ ৩৫॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) পাপিষ্ঠাঃ (তে দুর্জ্জনাঃ) সরিত্তটে (নদীতীরে উপবিশ্য) ভৈক্ষ্যসম্পন্নং (ভিক্ষালব্ধম্) অন্নং ভুঞ্জানস্য অস্য (ভিক্ষোরন্নে) মূত্রয়ন্তি চ মূর্দ্ধনি চ ষ্ঠীবন্তি (থুৎকারেণ শ্লেষ্মাণং প্রক্ষিপন্তি)॥ ৩৫॥

অনুবাদ। তিনি নদীতীরে উপবেশনপূর্ব্বক ভিক্ষালব্ধ অন্নভোজনে প্রবৃত্ত হইলে পাপিষ্ঠগণ তাহার অন্নে মূত্র ও মস্তকে নিষ্ঠীবন নিক্ষেপ করিত॥ ৩৫॥

বিশ্বনাথ। অন্নে মূত্রয়ন্তি মূর্দ্ধনি ষ্ঠীবন্তি॥ ৩৫॥

যতবাচং বাচয়ন্তি তাড়য়ন্তি ন বক্তি চেৎ।
তর্জ্জয়ন্ত্যপরে বাগ্‌ভিঃ স্তেনোঽয়মিতিবাদিনঃ।
বধ্নন্তি রজ্জ্বা তং কেচিদ্বধ্যতাং বধ্যতামিতি॥ ৩৬॥

অন্বয়। যতবাচং (মৌনব্রতং তং) বাচয়ন্তি (বাচয়িতুং কেচিৎ প্রবর্ত্তন্তে) ন বক্তি-চেৎ (স যদি কিঞ্চিন্ন বদতি তদা) তাড়য়ন্তি (দণ্ডাদিভিঃ পীড়য়ন্তি) অপরে (কেচন) অয়ং স্তেনঃ (চৌরো ভবতি) ইতি বাদিনঃ (কথয়ন্তঃ) বাগ্‌ভিঃ তর্জ্জয়ন্তি (ভর্ৎসয়ন্তি) কেচিৎ বধ্যতাং বধ্যতাম্ ইতি (উক্ত্বা) রজ্জ্বা তং বধ্নন্তি॥ ৩৬॥

অনুবাদ। কেহ সেই মৌনী সন্ন্যাসীকে বাক্যোচ্চারণে প্রবর্ত্তিত করিবার চেষ্টা করিত, সন্ন্যাসী বাক্যোচ্চারণ না করিলে দণ্ডাদিদ্বারা তাড়না করিত। অপর কেহ "এই ব্যক্তি চোর" এইরূপ বলিয়া তাহার প্রতি ভর্ৎসনা করিতেছিল এবং কেহ কেহ "ইহাকে আবদ্ধ কর" বলিয়া রজ্জুদ্বারা বন্ধন করিত ॥

ক্ষিপন্ত্যেকেঽবজানন্ত এষ ধর্ম্মধ্বজঃ শঠঃ ।
ক্ষীণবিত্ত ইমাং বৃত্তিমগ্রহীৎ স্বজনোজ্ঝিতঃ॥৩৭॥

অন্বয়। এষঃ ধর্ম্মধ্বজঃ (কপটধার্ম্মিকঃ) শঠঃ (দুরাশয়ঃ) ক্ষীণবিত্তঃ (নির্ধনস্তথা) স্বজনোজ্ঝিতঃ (বন্ধুভিঃ পরিত্যক্তঃ সন্) ইমাং বৃত্তিং (ভিক্ষুবেশম্) অগ্রহীৎ (গৃহীতবানেবমুক্ত্বা) অবজানন্তঃ (অবহেলয়ন্তঃ) একে (কেচন তং) ক্ষিপন্তি (নিন্দন্তি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। "এই শঠ কপটধার্ম্মিক, নির্ধন ও বন্ধুগণ কর্ত্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া জীবিকার জন্য এই ভিক্ষুবেশ গ্রহণ করিয়াছে", ইহা বলিয়া কেহ কেহ অবজ্ঞাসহকারে তাহার নিন্দা করিত ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্মধ্বজঃ ত্রিদণ্ডলিঙ্গোপজীবী শঠো লোকবঞ্চকঃ বঞ্চনমেবাহুঃ ক্ষীণবিত্ত ইতি ॥ ৩৭ ॥

অহো এষ মহাসারো ধৃতিমান্ গিরিরাডিব ।
মৌনেন সাধয়ত্যর্থং বকবদ্দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ॥৩৮॥
ইত্যেকে বিহসন্ত্যেনমেকে দুর্ব্বাতয়ন্তি চ ।
তং ববন্ধুর্নিরুরুধুর্যথা ক্রীড়নকং দ্বিজম্ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। অহো মহাসারঃ (অতিবলী) গিরিরাট্ (হিমালয়ঃ) ইব ধৃতিমান্ (ধৈর্য্যশীলঃ) বকবৎ (বক ইব) দৃঢ়নিশ্চয়ঃ (স্থিরসঙ্কল্পঃ) এষঃ (অয়ং ভিক্ষুঃ) মৌনেন অর্থং (স্বপ্রয়োজনং) সাধয়তি (আচরতি) ইতি (ইত্যুক্ত্বা) একে (কেচিৎ) এনং বিহসন্তি (পরিহসন্তি) একে (কেচন) দুর্ব্বাতয়ন্তি চ (তদুপর্য্যধোবায়ুং মুঞ্চন্তি কিঞ্চ) ক্রীড়নকং দ্বিজং যথা (ক্রীড়াসাধনং শুকসারিকাদিপক্ষিণমিব) তং ববন্ধুঃ (শৃঙ্খলৈর্বিদ্ধং চক্রুস্তথা) নিরুরুধুঃ (কারাগৃহাদৌ রুদ্ধং চক্রুঃ) ॥

অনুবাদ। "অহো এই মহাবল পুরুষ হিমালয়সদৃশ ধৈর্য্যশীল এবং বকতুল্য স্থিরসঙ্কল্প হইয়া মৌনভাবে স্বার্থসাধনে প্রবৃত্ত রহিয়াছে", এই বলিয়া কেহ পরিহাস, কেহ তদুপরি অধোবায়ু পরিত্যাগ এবং কেহ বা শুকসারিকা প্রভৃতি ক্রীড়াপক্ষীর ন্যায় শৃঙ্খলাদি দ্বারা বন্ধন ও কারাগৃহাদিতে অবরোধ করিত ॥ ৩৮-৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। মহাসারঃ সারার্থগ্রাহী দুর্ব্বাতয়ন্তি তদুপর্য্যপানবায়ুং মুঞ্চন্তি ববন্ধুঃ শৃঙ্খলৈঃ কারাগৃহাদিষু দ্বিজং শুকসারিকাদিকং যথা ॥৩৮-৩৯॥

বিবৃতি। জড়াভিমান পরিত্যাগ করিলে ফলস্বরূপে সহিষ্ণুতা-ধর্ম্ম আপনা হইতেই অভ্যাগত হয়। শরণাগত ভক্তের প্রতি অভক্তগণ সর্ব্বদাই তাহাদের খলস্বভাববশতঃ নানাপ্রকারে আক্রমণ করে। 'তৃণাদপি সুনীচ' ধর্ম্মপ্রাপ্ত ব্যক্তিই সহিষ্ণুতা-গুণে বিভূষিত হইয়া জড়ভোগের ন্যায় ও অন্যায় প্রভৃতি গুণজাত বিচারে প্রতিষ্ঠালাভ করিতে পরাঙ্মুখ হন ॥ ৩৩-৩৯ ॥

এবং স ভৌতিকং দুঃখং দৈবিকং দৈহিকঞ্চ যৎ ।
ভোক্তব্যমাত্মনো দিষ্টং প্রাপ্তং প্রাপ্তমবুধ্যত ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। এবং (ক্রমেণ) ভৌতিকম্ (আধিভৌতিকং) দৈবিকম্ (আধিদৈবিকং) দৈহিকং চ (আধ্যাত্মিকঞ্চ) যৎ দুঃখং প্রাপ্তং প্রাপ্তং (পুনঃ পুনং প্রাপ্তং) সঃ (তদ্ দুঃখম্) আত্মনঃ দিষ্টং (দৈবপ্রাপ্তং কিঞ্চ) ভোক্তব্যম্ (অনুভবনীয়মিতি) অবুধ্যত (জ্ঞাতবান্) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। এইরূপে তিনি পুনঃ পুনঃ আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক দুঃখসমূহ প্রাপ্ত হইয়া তাহা স্বীয় দৈবদত্ত ও অবশ্যই ভোগ্য, এরূপ নির্ণয় করিয়াছিলেন ॥৪০॥

বিশ্বনাথ। ভৌতিকং দুর্জ্জনাদিকৃতং দৈহিকং জ্বরাদিনিমিত্তং দৈবিকং শীতোষ্ণাদিপ্রভবং দিষ্টং দৈবপ্রাপ্তম্ ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। অনাত্মপ্রতীতিযুক্ত অবস্থায় আত্মভ্রমজনিত সহিষ্ণুতাভাব। মহাবদান্য অভিন্নব্রজেন্দ্রনন্দন শ্রীগৌরসুন্দরের অগ্রজপ্রতিম শ্রীনিত্যানন্দের চরণাশ্রয়েই ত্রিবিধ তাপের শান্তি ঘটে। অনর্থনিবৃত্ত জীব বিষ্ণুভক্তিহীন পাষণ্ডিগণের কথায় বা অনুষ্ঠানে বিচলিত হন না; কেননা তিনি জানেন যে,

ভক্তিরহিত বদ্ধজীবের প্রচণ্ড তাণ্ডবনৃত্যে ভক্তদ্রোহিতাই স্বাভাবিক ; সুতরাং ক্ষমা করাই তাঁহার ধর্ম। ত্রিদণ্ডিভিক্ষু স্বীয় ঔপাধিক অস্মিতায় এইসকল বিপ্লবের কথা আলোচনা করিয়া বুঝিতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

পরিভূত ইমাং গাথামগায়ত নরাধমৈঃ।
পাতয়দ্ভিঃ স্বধর্মস্থো ধৃতিমাস্থায় সাত্ত্বিকীম্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। পাতয়দ্ভিঃ (স্বধর্ম্মাচ্চালয়িতুমিচ্ছদ্ভিঃ) নরাধমৈঃ পরিভূতঃ (তিরস্কৃতঃ সন্নপি) সাত্ত্বিকীঃ ধৃতিং (সাত্ত্বিকধৈর্য্যম্) আস্থায় (গৃহীত্বা) স্বধর্ম্মস্থঃ (স্বস্য ভিক্ষুধর্ম্মে এব স্থিতঃ সঃ) ইমাং (বক্ষ্যমাণাং) গাথাম্ অগায়ত (উচ্চারিতবান্) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। নরাধমগণ তাহাকে স্বধর্ম হইতে স্খলিত করিবার জন্য নানাপ্রকার তিরস্কার করিলেও সে সাত্ত্বিক ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক স্বধর্ম্মে অবস্থিত থাকিয়া এরূপ গাথা কীর্ত্তন করিয়াছিল ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। স্বীয়ধর্ম্মনিষ্ঠাতঃ পাতয়দ্ভিরপি তৈঃ স্বধর্ম্মে স্থিত এব ইমাং বক্ষ্যমাণাং গাথামগায়ত। সাত্ত্বিকী ধৃতিশ্চ—"ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ। যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাত্ত্বিকী" ইতি ॥ ৪১।

বিবৃতি। ভক্তদ্রোহী নারকী পাষণ্ডিগণই নরাধম-শব্দ-বাচ্য। নরাধমগণের অন্য কোন চেষ্টাই নাই। তাহারা ছলে-বলে, কলে-কৌশলে ভক্তির ছলনায় বা অভক্ত সাজিয়া শুদ্ধভক্তের উপর নানাপ্রকার উপদ্রব করিতে থাকে। শরণাগত গৌরদাসগণ শ্রীরূপগোস্বামি-কথিত "হংসগীতি"র—

"বাচো বেগং মনসঃ ক্রোধবেগং
জিহ্বাবেগমুদরোপস্থবেগম্।
এতান্ বেগান্ যো বিষহেত ধীরঃ
সর্ব্বামপীমাং পৃথিবীং স শিষ্যাৎ ॥"

—প্রভৃতি শ্লোক গান করেন। ইহাই সাত্ত্বিকী ধৃতি। এই ধৃতিসম্পন্ন ব্যক্তিই ত্রিদণ্ডগ্রহণকালে ভিক্ষুগীতির দোহাই দিয়া থাকেন এবং সর্ব্বতোভাবে "উপদেশামৃতে"র বিচার অবলম্বন করেন ॥ ৪১ ॥

দ্বিজ উবাচ

নায়ং জনো মে সুখদুঃখহেতু-
র্ন দেবতাত্মা গ্রহকর্ম্মকালাঃ।
মনঃ পরং কারণমামনন্তি
সংসারচক্রং পরিবর্ত্তয়েদ্ যৎ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। দ্বিজঃ উবাচ,—অয়ং জনঃ (দৃশ্যমানজনসমূহঃ) মে (মম) সুখদুঃখহেতুঃ ন (সুখদুঃখয়োঃ কারণং ন ভবতি) দেবতা আত্মা গ্রহকর্ম্মকালাঃ (গ্রহাঃ কর্ম্মাণি কালশ্চ) ন (এতে চ সুখদুঃখহেতবো ন ভবন্তি কিন্তু) যৎ সংসারচক্রং পরিবর্ত্তয়েৎ (ভ্রাময়েৎ তৎ) মনঃ (এব) পরং (কেবলং) কারণং (সুখদুঃখহেতুরিতি) আমনন্তি (তত্ত্বজ্ঞা বদন্তি) ॥৪২॥

অনুবাদ। দ্বিজ বলিলেন,—এই জনসমূহ, দেবতা, আত্মা, গ্রহ, কর্ম্ম বা কাল ইহারা আমার সুখদুঃখের কারণ নহে ; পরন্তু যদ্দ্বারা এই সংসারচক্র পরিবর্ত্তিত হইতেছে, সেই মনই সুখদুঃখের একমাত্র কারণ বলিয়া তত্ত্বজ্ঞগণ ব্যাখ্যা করিয়াছেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। অহো দুঃখমেতাবৎ কঃ খলু দত্ত ইতি বিমৃশন্ তাবদয়ং দুর্জ্জনো দত্ত ইত্যাহ,—নায়মিতি। নমু প্রত্যক্ষমর্থং কিমপলপসি স্বাতন্ত্র্যেণায়ং জনো ন দত্ত ইতি চেৎ কেনাপি প্রেরণবশাদ্দত্ত ইত্যুচ্যতাং তত্র প্রেরকান্ নিষেধতি ন দেবতা নাপ্যাত্মা নাপি গ্রহাদয়ঃ কিন্তু মন এব পরং কেবলং কারণং বদন্তি—"মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা হ্যেব শৃণোতি" ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ। পরিবর্ত্তয়েৎ পরিভ্রাময়েৎ ॥ ৪২ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবা-বিমুখ জৈবস্থিতির আধার এই সংসার-চক্র।

"ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন তিষ্ঠতি।
ভ্রাময়ন্ সর্ব্বভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়া ॥"

—এই গীতোক্ত বিচার-ক্রমে মনোধর্ম্মজীবি-ব্যক্তিগণ সংসারচক্রে ভ্রমণ করিয়া পুনরায় তাহাদের নিজ নিজ অধ্যুষিত ক্ষেত্ররূপ মনোধর্ম্ম-বিচারে পুনরাবৃত্ত হন। কালচক্র সর্ব্বদা পরিণামশীলতা বা বিকার-ধর্ম্ম জ্ঞাতাকে বুঝাইয়া দেয়। শরণাগত ত্রিদণ্ডী ভোক্তা মনকে সুখদুঃখের পাত্র বলিয়া নির্ণয়

করেন। দুর্ব্বৃত্ত ব্যক্তির ন্যায় দেবতা, শরীর, ফলদাতৃগ্রহগণ, নিজকৃতকর্ম্ম অথবা বিধাতা কাল—এই গুলিকে আপাতকারণ জানিয়াও কর্ত্তৃত্বাভিমানী ভোগবুদ্ধিরূপ মনকে সকল অমঙ্গলের আকর জানিলেন।

"আনের হৃদয় মন, মোর মন বৃন্দাবন, মনে বনে এক করি জানি"—প্রভৃতি পদ্য আলোচনা করিলে জানা যায় যে মনকে কৃষ্ণসেবা-ভূমিকারূপে জানিলেই পাপ-পুণ্য, দুঃখ-সুখ প্রভৃতির তাৎকালিকবোধের নশ্বরতা ও তুচ্ছতার উপলব্ধি হয় ॥ ৪২ ॥

মনো গুণান্ বৈ সৃজতে বলীয়-
স্তুতশ্চ কর্ম্মাণি বিলক্ষণানি।
শুক্লানি কৃষ্ণান্যথ লোহিতানি
তেভ্যঃ সবর্ণাঃ সৃতয়ো ভবন্তি ॥ ৪৩

অন্বয়। বলীয়ঃ (বলবৎ) মনঃ বৈ (এব) গুণান্ (গুণবৃত্তীঃ) সৃজতে (সৃজতি) ততঃ চ (তেভ্যো গুণেভ্যশ্চ) শুক্লানি (সাত্ত্বিকানি) কৃষ্ণানি (তামসানি) অথ লোহিতানি (রাজসানি) বিলক্ষণানি (বিচিত্রাণি) কর্ম্মাণি (ভবন্তি) তেভ্যঃ (কর্ম্মভ্যশ্চ) সবর্ণাঃ (তত্তৎকর্ম্মানুরূপাঃ) সৃতয়ঃ (দেবতির্য্যঙ্-নরাদিগতয়ঃ) ভবন্তি (জায়ন্তে) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। জীবগণের মহাবল চিত্তই গুণসমূহের সৃষ্টি করে, সেই গুণসমূহ হইতে সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক বিচিত্র কর্ম্মরাশি উৎপন্ন হয় এবং তাহা হইতে যথাযোগ্য দেবত্বাদি বিবিধ গতিলাভ হইয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। পরিবর্ত্তনপ্রকারমাহ—মন এব দোষ-পূর্ণেঽপি কনককামিন্যাদিবস্তুনি গুণান্ সৃজতে সৃজতি। ধনং বিনা কুতো ধর্ম্মাঃ স্রকচন্দনবনিতাদ্যা ভোগাশ্চ কুতঃ সিধ্যন্তি, তাংশ্চ বিনা কুতঃ সুখমতো ধনমুপার্জ্জনীয়মিতি। প্রথমং ধনোপার্জ্জনে দোষেঽপি মন এব প্রবর্ত্তয়তীত্যর্থঃ। বলীয় ইত্যনেন মহানর্থকন্দন-কলত্রপুত্রাদিকমিত্যন্ততঃ স্বতো বা জড়িতং বিবেকমপি নৈব গৃহ্লাতীতি ভাবঃ। কর্ম্মাণি মনঃপ্রবর্ত্তিতানি বিলক্ষণানি কানিচিৎ সাত্ত্বিকানি কানিচিত্তামসানি কানিচিদ্রাজসানি নষ্টেকীভূতানীত্যর্থঃ। শুক্লানি ধর্ম্মোপযোগীনি কৃষ্ণানি নরকোপযোগীনি ক্রমেণ তেভ্যঃ সবর্ণাঃ সৃতয়ঃ দেবতির্য্যঙ্-নরাদিজাতয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

বিবৃতি। অপরা প্রকৃতির সহিত অভেদবিচারসম্পন্ন কৃষ্ণসেবা-বিমুখ বদ্ধজীবের মন গুণত্রয় প্রসব করে। সত্ত্বগুণে জাগতিক বিচারে সাধু প্রতিষ্ঠা, রজোগুণে সংসারাবাহন, এবং তমোগুণে ভগবৎসেবা-বৈমুখ্যরূপ ভোগে আচ্ছন্ন হইলে জীব মনোধর্ম্মী হইয়া আত্মনাশ কামনা করেন। তখন তিনি কর্ম্মের কর্ত্তৃত্ব লইয়া সৎকর্ম্ম, সদসৎকর্ম্ম ও অসৎকর্ম্মকে কারণরূপ মনের কার্য্য বা ফল বলিয়া জ্ঞান করেন। কখনও দেবতা, কখনও রাজা, কখনও ধনপতি, কখনও বিদ্বন্মন্যাভিমান সেই বদ্ধজীবকে গ্রাস করে। এই সকলই মানসিক গুণজাত অনাত্ম-প্রতীতি বা ক্ষমা-রহিত তাৎকালিক প্ররোচনাময়ী বৃত্তিবিশেষ। প্রাকৃত মন ভোগী বা ত্যাগীর সজ্জায় অভিনিবিষ্ট হইলে আত্মার অপ্রাকৃত অনুভূতি সেই কালে বিস্মৃত হয়। জগতের ভোগী বা জগৎ হইতে ত্যাগী হইবার প্রবৃত্তি তাঁহাকে আত্মবিস্মৃত করাইয়া কৃষ্ণের বিস্মৃতি ঘটায়, ইহাই মনোধর্ম্ম ॥ ৪৩ ॥

অনীহ আত্মা মনসা সমীহতা
হিরণ্ময়ো মৎসখ উদ্বিচষ্টে।
মনঃ স্বলিঙ্গং পরিগৃহ্য কামান্
জুষন্ নিবদ্ধো গুণসঙ্গতোঽসৌ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। হিরণ্ময়ঃ (বিদ্যাশক্তিপ্রধানঃ) মৎসখঃ (মম জীবস্য সখা নিয়ন্তা) আত্মা (পরমাত্মা) সমীহতা (সমীহমানেন) মনসা (সহ নিয়ন্তৃত্বেন বর্ত্তমানোঽপি) অনীহঃ (তৎক্রিয়া-রহিতঃ সন্) উদ্বিচষ্টে (উচ্চৈর্ব্বিচষ্টে অতিরোহিতজ্ঞানেন কেবলং পশ্যতীত্যর্থঃ) অসৌ (পুনরহং জীবঃ) স্বলিঙ্গং (স্বস্মিন্ আত্মনি লিঙ্গয়তি দ্যোতয়তি সংসারমিতি তথা তৎ) মনঃ পরিগৃহ্য (আত্মত্বেন স্বীকৃত্য তস্য মনসঃ) গুণসঙ্গতঃ (গুণৈঃ কর্ম্মভিঃ সঙ্গতঃ সম্বন্ধঃ) কামান্ (তৎকৃতান্ ভোগান্) জুষন্ (সেবমানঃ) নিবদ্ধঃ (ভবতি) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। জ্ঞানশক্তিময় জীবনিয়ন্তা পরমাত্মা ক্রিয়াশীল মনের সহিত বর্ত্তমান থাকিলেও স্বয়ং নিষ্ক্রিয়ভাবে কেবলমাত্র সাক্ষিরূপে সমস্ত দর্শন করেন এবং জীব নিজ সংসারদ্যোতক মনকে আত্মরূপে গ্রহণ করিয়া তাহার কর্ম্মসঙ্গ-বশতঃ তৎকৃত ভোগাবিষয়সমূহের উপভোগসহকারে বদ্ধ হইয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বু তর্হি মনস এব সংসারোঽস্তু নাত্মনস্তত্র সত্যমাত্মা হ্যত্র শরীরে দ্বিবিধ একঃ পরমাত্মা মনোলেপরহিতঃ অন্যো জীবাত্মা তল্লেপসহিত এব, তত্র প্রথমং তাবৎ শৃণুতাহ —অনীহ ইতি। মনসা সমীহমানেন সহ নিয়ন্তৃত্বেন বর্ত্তমানোঽপি পরমাত্মা অনীহঃ তৎক্রিয়াসঙ্গরহিতঃ যতো হিরণ্ময়ঃ স্বতন্ত্রচিন্ময়ঃ মম জীবস্য সখা উৎ উচ্চৈর্বিচষ্টে। অতিরোহিতজ্ঞানত্বাৎ স কেবলং নির্লেপ এব পশ্যতীত্যর্থঃ। দ্বিতীয়ো জীবাত্মা তু স্বস্য লিঙ্গং লিঙ্গশরীরং মনঃ পরিগৃহ্য আত্মত্বেন স্বীকৃত্য তস্য মনসো গুণৈর্গুণকৃতকর্ম্মভিঃ সঙ্গতঃ সঙ্গাৎ কামান্ জুষন্ নিবদ্ধঃ মনোঽধ্যাসাৎ জীবাত্মন এব সংসার ইত্যর্থঃ। মনসস্তু জড়ত্বেন সুখদুঃখানুভবাভাবাৎ স্বর্গ-নরকাপবর্গেষু মধ্যে ন কোঽপীতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

বিবৃতি। অনাত্মপ্রতীতিযুক্ত প্রাকৃত মন স্বীয় গুণ-ত্রয়রূপ পুত্রগণের ও তদাত্মগণের আশা ভরসা পরিত্যাগপূর্ব্বক যখন হরিসেবাই আত্মার নিত্যা বৃত্তি বলিয়া বুঝিতে পারেন, তখন তাহার বুভুক্ষা-প্রণোদিত ভোগবাসনা বা মুমুক্ষা-প্রণোদিত জড়সঙ্গত্যাগ-বাসনা কর্ম্মহীনতা-লাভ হয় অর্থাৎ চতুর্ব্বর্গবাসনা বিদূরিত হয়। ভগবৎপ্রীতিই আত্মধর্ম্ম; নতুবা আত্মা বদ্ধাবস্থায় যখন দুঃখে মগ্ন থাকেন বা সুখ-স্বপ্নের অকিঞ্চিৎকরতা উপলব্ধি করিতে না পারিয়া ইন্দ্রিয়তর্পণে ক্ষণভঙ্গুর তাৎকালিক সুখ আছে জানেন, তৎকালে সেই অভক্তি প্রণোদিত কর্ম্ম ও জ্ঞানাবৃতা বৃত্তি তাহাকে ন্যূনাধিক কৃষ্ণেতর অন্যাভিলাষিতায় উত্তেজিত করায়।

আত্মা যে কালে পরা বিদ্যায় পারঙ্গত হইয়া অক্ষর নিত্য-সেবায় নিযুক্ত হন, এবং যে-কালে "দ্বা সুপর্ণা" প্রভৃতি মন্ত্রত্রয়ে দীক্ষিত হইয়া ভগবানে পঞ্চপ্রকার রতির কোন এক প্রকার রতিমূলক বিষয় গ্রহণ করেন, তখনই সূক্ষ্ম শরীর পরিহারপূর্ব্বক গুণসঙ্গ হইতে বিচ্ছিন্ন হন। মনোভোগ্য গুণত্রয়ের সঙ্গপ্রভাবে স্থূলসূক্ষ্ম শরীরদ্বয়ে আত্মপ্রতীতি বোধ করিয়া ভ্রান্ত হন।

এই জন্যই শ্রীগৌরসুন্দর নিরন্তর শ্রীমদ্ভাগবতের কথিত অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণসেবারই উপদেশ দিয়াছেন এবং কামাদি ষড়্‌রিপুর দাস্য পরিত্যাগ করিয়া ভগবৎসেবাময়ী চেষ্টার কৃষ্ণ-প্রীতিকেই পঞ্চমপুরুষার্থ জানাইয়াছেন। সাধনের সিদ্ধিতেই সূক্ষ্মদেহভঙ্গের ব্যবস্থা আছে; উহাই বস্তুসিদ্ধির প্রাগ্‌ভাব। মনোবৃত্তি যখন সৃষ্ট গুণত্রয়ের পালনে ব্যস্ত থাকে, তখনই উঁহারা জড়সেবায় আত্মভোগ কামনা করে। জীবের বদ্ধ-বুদ্ধি-হইতে জাত প্রাপ্য-চতুর্ব্বর্গকে প্রয়োজন বলিয়া ভ্রান্তিমূলে যে বিচার আছে ভক্তিপ্রভাবেই তাহা সংশোধিত হয়। তখন জীব কৃষ্ণের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হইয়া নিত্যকার্ষ্ণগণের আনুগত্যে কৃষ্ণপ্রীতি অর্জ্জন করিতে সমর্থ হন ॥ ৪৪ ॥

দানং স্বধর্ম্মো নিয়মো যমশ্চ
শ্রুতঞ্চ কর্ম্মাণি চ সদ্‌ব্রতানি।
সর্ব্বে মনোনিগ্রহলক্ষণান্তাঃ
পরো হি যোগো মনসঃ সমাধিঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। দানং স্বধর্ম্মঃ (নিত্যনৈমিত্তিকঃ) নিয়মঃ যমঃ চ শ্রুতং (শাস্ত্রশ্রবণং) চ সদ্‌ব্রতানি (একাদশ্যুপবাসাদীনি তথান্যানি যাবন্তি) কর্ম্মাণি চ (এতে) সর্ব্বে মনোনিগ্রহ-লক্ষণান্তাঃ (মনোনিগ্রহলক্ষণোঽন্তো নিষ্ঠা ফলং যেষাং তে তথা ভবন্তি) মনসঃ সমাধিঃ (নিগ্রহঃ) হি (এব) পরঃ যোগঃ (পরমজ্ঞানম্) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। দান, নিত্য নৈমিত্তিক স্বধর্ম্ম, যম, নিয়ম, শাস্ত্রশ্রবণ, সদ্‌ব্রতসমূহ এবং সৎকর্ম্মরাশি—এই সমস্ত মনোনিগ্রহরূপ ফললাভের জন্যই অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে। মনো-নিগ্রহই পরমযোগরূপে কথিত হইয়াছে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাৎ সর্ব্বানর্থকৃতো মনসো নিগ্রহে এব যতনীয়মিত্যাহ,- দানমিতি। দানাদয় এতে সর্ব্বে উপায়া মনো-নিগ্রহলক্ষণঃ অন্তঃ শেষঃ ফলং যেষাং তে। যতো মনসঃ সমাধি-নিগ্রহ এব পরঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠো যোগঃ ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। মনোধর্ম্মে দান, স্বধর্ম্মপালন, যম, নিয়ম, স্বাধ্যায়, সৎকর্ম্ম, ব্রত ও তদ্বিপরীত সকল তাৎকালিক কার্য্য সম্পন্ন হয়। ইহাদের নশ্বরতার উপলব্ধি-ক্রমে ইহাদের হস্ত হইতে পরিত্রাণের জন্য ঐসকল মুদ্রার অবলম্বনে তত্তৎ-বিষয়ত্যাগার্থই মনোনিগ্রহের পরম প্রয়োজনীয়তা। কর্ম্মযোগ, হঠযোগ, জ্ঞানযোগ ও রাজযোগ প্রভৃতি আপেক্ষিক বিচারযুক্ত হওয়ায়

বাস্তববস্তুর পরিচয় না পাইয়া অ-ভক্তিযোগের দ্বারা মনোধর্ম্মের কৃত্রিম সমাধিলাভেচ্ছায় যে-সকল চেষ্টা দেখা যায়, উহার নৈরর্থক্য উপলব্ধির বিষয় হইলেই ভগবদ্ভক্তিযোগের প্রভাবে মনের সমাধি হইয়া থাকে ॥ ৪৫ ॥

সমাহিতং যস্য মনঃ প্রশান্তং
দানাদিভিং কিং বদ তস্য কৃত্যম্ ।
অসংযতং যস্য মনো বিনশ্য-
দ্দানাদিভিশ্চেদপরং কিমেভিঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। যস্য মনঃ প্রশান্তং (বিষয়াভিমুখ্যাদ্ বিরতং সৎ সমাহিতম্ (একাগ্রং ভবতি) তস্য দানাদিভিঃ (সাধনান্তরৈঃ) কিং কৃত্যং (প্রয়োজনং তৎ) বদ (কিমপি কৃত্যং নাস্তীত্যর্থঃ) যস্য মনঃ অসংযতং (বিক্ষিপ্তং কিম্বা) বিনশ্যৎ চেৎ (আলস্যাদিনা লীয়মানং যদি ভবেৎ তদা তস্য) এভিঃ দানাদিভিঃ (সাধনান্তরৈঃ) কিম্ অপরং (প্রয়োজনং স্যাৎ কিঞ্চিদিত্যর্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। যাঁহার মনঃ প্রশান্ত ও একাগ্র হইয়াছে, তাঁহার দানাদি সাধনে প্রয়োজন কি ? আর যাহার মন বিক্ষিপ্ত অথবা আলস্যাদিনিবন্ধন লীনপ্রায়, তাহারই বা দানাদিসাধনে ফল কি ? ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। সুধীভিরেকো মনোনিগ্রহ এবাপেক্ষণীয়ো নান্য ইত্যাহ,—সমাহিতং বশীকৃতং চেৎ কিং দানাদিভিঃ অসংযতং অবশীভূতং যতো বিনশ্যৎ লয়যুক্তং অপরমনুৎকৃষ্টং বিক্ষেপযুক্তঞ্চ চেৎ কিমেভির্দানাদিভিঃ ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। "আরাধিতো যদি হরিস্তপসা ততঃ কিং
নারাধিতো যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্ ।
অন্তর্ব্বহির্যদি হরিস্তপসা ততঃ কিং
নান্তর্ব্বহির্যদি হরিস্তপসা ততঃ কিম্ ॥"
—শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৪৬ ॥

মনোবশেঽন্যে হ্যভবন্ স্ম দেবা
মনশ্চ নান্যস্য বশং সমেতি ।
ভীষ্মো হি দেবঃ সহসঃ সহীয়ান্
যুঞ্জ্যাদ্বশে তং স হি দেবদেবঃ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। অন্যে দেবাঃ (ইন্দ্রিয়াণি তদধিষ্ঠাতারো বা) হি (নূনং) মনোবশে (মনসো বশীভূতাঃ) অভবন্ স্ম (জাতাঃ) মনঃ চ (তু) অন্যস্য (ইন্দ্রিয়ান্তরস্য তদধিষ্ঠাতৃদেবস্য বা) বশং ন সমেতি (গচ্ছতি) হি (যস্মাৎ) সহসঃ (বলাদপি) সহীয়ান্ (বলবান্) দেবঃ (মনোলক্ষণো দেবঃ) ভীষ্মঃ (যোগিনামপি ভয়ঙ্করস্ততো যঃ) তং (মনোলক্ষণং দেবং) বশে যুঞ্জ্যাৎ (বশবর্ত্তিনং কুর্য্যাৎ) সঃ হি (এব) দেবদেবঃ (সর্ব্বেন্দ্রিয়বিজেতা ভবতি নান্যঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। অন্য দেবগণ এই মনের বশীভূত, কিন্তু মন কাহারও বশীভূত হয় না, যেহেতু এই মন বলবান্ হইতেও মহাবলশালী এবং যোগিগণেরও ভয়ঙ্কর ; অতএব যিনি এই মনকে বশীভূত করিতে পারেন, তিনি সর্ব্বেন্দ্রিয়বিজয়ী হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বিতরেন্দ্রিয়জয়োঽপ্যপেক্ষণীয় এব তত্র নেত্যাহ,—মনোবশে ইতি। দেবা ইন্দ্রিয়াণি তদধিষ্ঠাতারশ্চ মনোবশে মনস এব বশেঽভবন্ বর্ত্তন্তে স্ম ভীষ্মঃ যোগিনামপি ভয়ঙ্করঃ মনোলক্ষণো দেবঃ যতঃ সহসঃ সহস্বিনোঽপি সহীয়ান্ বলিষ্ঠাদপি বলিষ্ঠ ইত্যর্থঃ। অতস্তং যো বশং যুঞ্জ্যাৎ কুর্য্যাৎ স হি দেবদেবঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়জেতা। তথাচ শ্রুতি "মনসো বশে সর্ব্বমিদং বভূব। নান্যস্য মনো বশমন্বিয়ায় ভীষ্মো হি দেবঃ সহসঃ সহীয়ান্" ইতি ॥ ৪৭ ॥

বিবৃতি। প্রাকৃত মন সর্ব্বদাই ভোগপরবশ, কখনও কখনও বা জড়ত্যাগ-পরবশ। জড়ভোগ ও জড়ত্যাগের হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাইতে হইলে মনের অধীন ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞানকে শুদ্ধ করিতে হয়। মন বশীভূত হইলে সকল ইন্দ্রিয় বশীভূত হয়। যোগিগণও অনেক সময় মনকে বশীভূত করিতে অসমর্থ হন। ইন্দ্রিয়জজ্ঞান মনকে বিচলিত করে। বহির্ব্বস্তুর ধারণা মনের দ্বারাই সম্পাদিত হয়। বাহ্যজগতে অন্যমনস্ক হইলে বহির্ব্বস্তুসমূহ মনকে অবস্থান্তর লাভ করাইতে অর্থাৎ মনের অবস্থা পরিবর্ত্তন করাইতে পারে না। যিনি মনকে

বশীভূত করিতে পারেন তিনি ইন্দ্রিয়গণকেও বশ করিতে সমর্থ। ইন্দ্রিয়বৃত্তিই মনের পরিচালিকা ॥ ৪৭ ॥

তং দুর্জ্জয়ং শত্রুমসহ্যবেগম্
অরুন্তুদং তন্ন বিজিত্য কেচিৎ।
কুর্ব্বন্ত্যসদ্বিগ্রহমত্র মর্ত্ত্যৈ-
র্মিত্রাণ্যুদাসীনরিপূন্ বিমূঢ়াঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। (অতঃ) অসহ্যবেগম্ (অসহ্যা রাগাদয়ো বেগা যস্য তমতএব) অরুন্তুদং (মর্ম্মপীড়কং) তং (মনোরূপং) দুর্জ্জয়ং শত্রুং ন বিজিত্য (অজিত্বা) তৎ (ততঃ) কেচিৎ (যে জনাঃ) অত্র মর্ত্ত্যৈঃ (কৈশ্চিন্মনুষ্যৈঃ সহ) অসদ্বিগ্রহং (বৃথাকলহং) কুর্ব্বন্তি (তথা তত্র) উদাসীনরিপূন্ (অন্যান্ অনুকূল প্রতিকূলাদীন্) মিত্রানি (চ কুর্ব্বন্তি তে) বিমূঢ়াঃ (অতিমূর্খা ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। অতএব যাহারা অসহনীয় রাগাদিবেগযুক্ত, মর্ম্মপীড়ক মনোরূপ দুর্জ্জয় শত্রুকে পরাজিত না করিয়া তন্নিমিত্ত কোন কোন পুরুষের সহিত বৃথাকলহে প্রবৃত্ত হইয়া সেবিষয়ে উদাসীন ও রিপুগণকে মিত্ররূপে গণ্য করেন তাঁহারা অতিশয় মূর্খ ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। অরুর্ম্মর্ম্ম তন্তুদতি ব্যথয়তীতি অরুন্তুদস্তং ন বিজিত্য অজিত্বা তত্ত এবাজিতাদ্ধেতোঃ কেচিন্মূঢ়াঃ মর্ত্ত্যৈঃ সহাসদ্বিগ্রহং কুর্ব্বন্তি। তত্র চানুকূলপ্রতিকূলাদীনন্যান্ মিত্রাদীন্ কুর্ব্বন্তি ॥ ৪৮ ॥

মধ্ব

সাত্ত্বিকমনোবিবক্ষয়া দেবশব্দঃ। তামস-
মনোবিবক্ষয়া শত্রুশব্দঃ।
"একস্থানাধিপত্যে তু ভিন্নানামপি যুজ্যতে।
অভেদেন পরামর্শঃ সাদৃশ্যেনাপি বস্তুনোঃ ॥"
ইতি প্রয়োগে।
"ঋতে বৈ ব্রহ্মণী কস্য মনো যাতি বশং কচিৎ।
শ্রিয়ং সরস্বতীং বাপি যাতি বা তৎপ্রসাদতঃ"।
ইতি পাদ্মে।
উদাসীনানাং রিপুং সম্যগ্জ্ঞানবতাং
ন রিপুত্বং শক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭।৪৮ ॥

বিবৃতি। মনই সঙ্কল্প ও বিকল্পের অধিনায়ক। রাগ ও দ্বেষ—প্রণয় ও বিরোধ মনের ধর্ম্ম। এতদুভয়ের দ্বারা চালিত হইয়া ইন্দ্রিয়গণের বেগের কারণ উপস্থিত হয়। অনেক সময় দুর্জ্জয় মনই মানবের ক্লেশের কারণ হইয়া শত্রু, মিত্র ও উদাসীন ইত্যাদি হইবার বিচার করিতে থাকে ॥ ৪৮ ॥

দেহং মনোমাত্রমিমং গৃহীত্বা
মমাহমিত্যন্ধধিয়ো মনুষ্যাঃ।
এষোঽহমন্যোঽয়মিতি ভ্রমেণ
দুরন্তপারে তমসি ভ্রমন্তি ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। মনুষ্যাঃ মনোমাত্রং (মনোমাত্রপরিকল্পিতম্) ইমং দেহং (স্বদেহম্) অহম্ (ইতি, পুত্রাদিদেহঞ্চ) মম ইতি গৃহীত্বা (স্বীকৃত্য) অন্ধধিয়ঃ (বিবেকদৃষ্টিশূন্যাঃ সন্তঃ) এষঃ অহম্ অয়ম্ অন্যঃ (মত্তো ভিন্নশ্চ) ইতি ভ্রমেণ দুরন্তপারে তমসি (সংসারে) ভ্রমন্তি (গত্যাগতী কুর্ব্বন্তি) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। মনুষ্যগণ মনঃকল্পিত এই দেহকে আত্মরূপে এবং পুত্রাদির দেহকে আত্মীয়রূপে গ্রহণপূর্ব্বক বিবেকজ্ঞান শূন্য হইয়া "ইহা আমি" "ইনি আমা হইতে ভিন্ন" ইত্যাদি ভ্রমবশতঃ অপার সংসারে গমনাগমন করিতে থাকে ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চানেন প্রকারেণাবিদ্যয়া গ্রস্যমানা ভবন্তীত্যাহ,—দেহমিতি। মনসো মাত্রা বৃত্তয় ইন্দ্রিয়াদয়ো যস্মিংস্তং দেহমিমং অহমিতি পুত্রাদিদেহঞ্চ মমেতি গৃহীত্বা স্বীকৃত্য তমসি সংসারে ॥ ৪৯ ॥

মধ্ব

অভিমানমাত্রেণৈব জীবস্য দেহেন
সম্বন্ধ ইতি মনোমাত্রম্।
মনসি নির্ম্মাণমিতি। অহমন্য ইত্যপি
দেহমাত্রে মন্যন্তে।
"দেহমাত্রং স্বমাত্মানং যঃ পরঞ্চাতিপশ্যতি।
অন্ধে তমসি মগ্নস্য নোত্তারস্তস্য কুত্রচিৎ" ॥
ইতি চ ॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। 'আমি'-'আমার'-বিচারে ভ্রান্ত মানবই সুদুস্তর অবিবেচনার রাজ্যে ভ্রমণ করে। স্ব-পর-ভেদেই

ব্যবহার-ভেদ উৎপন্ন হয়। শত্রুমিত্রাদি-জ্ঞান পরিশেষে দুঃখেরই কারণ হয়। অহং-মম-ভাববিশিষ্ট ব্যক্তি সহসা নামাপরাধী হইয়া ভগবৎসেবাবৈমুখ্য সংগ্রহ করে অর্থাৎ অভক্ত হয় ॥৪৯॥

জনস্তু হেতুঃ সুখদুঃখয়োশ্চেৎ
কিমাত্মনশ্চাত্র হি ভৌময়োস্তৎ।
জিহ্বাং কচিৎ সন্দশতি স্বদদ্ভি-
স্তদ্বেদনায়াং কতমায় কুপ্যেৎ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। জনঃ তু চেৎ (অয়ং লোকো যদি) সুখ-দুঃখয়োঃ হেতুঃ (ভবেত্তদা) অত্র (অস্মিন্ পক্ষে) চ আত্মনঃ কিং (ন কিঞ্চিৎ সুখদুঃখকর্ম্মত্বং তৎকর্ত্তৃত্বঞ্চ) হি (নিশ্চিতং) তৎ (কর্ত্তৃত্বং কর্ম্মত্বঞ্চ) ভৌময়োঃ (বিকারয়োর্দেহয়োর্নাত্মনোঽ-মূর্ত্তস্যাক্রিয়স্য চ হননাদিষু কর্ম্মত্বকর্ত্তৃত্বানুপপত্তেঃ। তথাপি দুঃখমাত্মপর্য্যবসায্যেবেতি চেদেবমপি পরমাত্মন উভয়ত্রাপ্যেক-ত্বান্ন কোপবিষয়োঽস্তীত্যাহ) কচিৎ (কদাচিৎ পুরুষঃ) স্বদদ্ভিঃ (স্বৈস্তৈব দন্তৈঃ স্বস্তৈব) জিহ্বাং সন্দশতি (চেত্তদা) তদ্বেদনায়াং (তত্র বেদনায়াং সত্যাং) কতমায় (কস্মৈ) কুপ্যেৎ (ক্রুদ্ধো ভবেৎ) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। যদি এই লোকই সুখদুঃখের হেতু হয়, তাহা হইলেও আত্মা সুখদুঃখের কর্ত্তা বা কর্ম্ম হয় না, পরন্তু বিকার-ভূত স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরেরই কর্ত্তৃত্ব বা কর্ম্মত্ব হইয়া থাকে। যদি কখনও পুরুষ নিজ-দন্তদ্বারা নিজ জিহ্বাকে দংশন করে তাহা হইলে তজ্জনিত বেদনায় কাহারও প্রতি কুপিত হওয়া যায় না ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং মনস এব সুখদুঃখয়োঃ কারণত্ব-মুপপাদ্যেদানীং জনাদীনাং পূর্ব্বোক্তানাং ষণ্ণাময়কারণত্বং প্রপঞ্চয়তি,—জনস্ত্বিতি ষড়্ভিঃ। হেতুরিতি জন এব জনং সুখয়তি জন এব জনং দুঃখয়তীতি চেৎ অত্র চ অস্মিন্নপি পক্ষে আত্মনো জীবাত্মনঃ কিং ন কিঞ্চিদপি যতস্তৎ সুখদুঃখকর্ত্তৃত্বং সুখদুঃখকর্ম্মত্বঞ্চ ভৌময়োর্ভূবিকারদেহয়োরেব নাত্মনঃ। অমূর্ত্তস্য দেহাভিন্নত্বাৎ বস্তুনোঽভিমানিনস্তস্য তাড়নাদিষু কর্ত্তৃত্ব-কর্ম্মত্বা-নুপপত্তেঃ। নন্বু তদপি পীড়া ত্বাত্মন এব প্রত্যক্ষীভবতীত্যত আহ,—জিহ্বামিতি। তদ্বেদনায়াং তত্র বেদনায়াং পীড়ায়াং আত্মগামিন্যাং সত্যাং কতমায় কুপ্যেৎ কিং পীড়কেভ্যো দন্তাঃ কিং বা পীড্যমানায়ৈ জিহ্বায়ৈ তত্র যথা পীড্যমানায়ৈ জিহ্বায়ৈ কোপস্যানৌচিত্যাৎ পীড়কেভ্যো দন্ত্যঃ কোপো ন ক্রিয়তে, তথৈবাত্রাপি কোপো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। দুঃখস্বাত্মনো লিঙ্গাধ্যাসমূলকং সোঢ়ব্যমেব লিঙ্গং তু মন এবেতি তদৃতেঽন্যস্মৈ দোষো ন দেয় ইত্যগ্রিমশ্লোকেষু সর্ব্বত্রৈবমেবং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫০ ॥

মধ্ব

"জনশব্দঃ স্বতো জীবে ক্বচিদ্দেহে প্রবর্ত্ততে"।
ইতি প্রয়োগে।
অযোগ্যাক্রোধাদের্মন এব কারণম্ ॥ ৫০ ॥

বিবৃতি। একই মানবের দন্তকর্ত্তৃক তাহার জিহ্বা আঘাতপ্রাপ্ত হইলে দন্তোৎপাটনদ্বারা নিজেরই ক্ষতিসাধন করা যেরূপ যুক্তিযুক্ত নহে, তদ্রূপ বহির্ব্বস্তুর দ্বারা গঠিত দেহ-ধারী ব্যক্তির আত্মার অমঙ্গল সাধন করা কর্ত্তব্য নহে। ভৃত্য-জীবাত্মা ও প্রভু-পরমাত্মা একতাৎপর্য্যপর হওয়ায় বিরোধকল্পে জীবাত্মার পৃথক্ অবস্থান হইলেও জীবাত্মসমূহের পরস্পর বিরোধ উপস্থিত করিলে প্রভু-পরমাত্মার সেবা হয় না। 'অন্য ব্যক্তির দ্বারা আমি আনন্দিত বা দুঃখিত হইয়াছি'—এরূপ বিচার কখনও শুদ্ধ আত্মায় হইতে পারে না। বিকারিবস্তুর মধ্যে পরস্পর ভেদ থাকায় বিভিন্ন তাৎপর্য্যবিশিষ্ট দেহদ্বয়ের ধারণায় সুখ-দুঃখ-কল্পনা করিতে যাওয়া ভ্রমাত্মক।

আত্মার তাৎকালিক সুখদুঃখ প্রভৃতি ভাবদ্বয়ের আনুগত্য হইতে পারে না। বহির্ব্বস্তুর সম্মিলনপ্রতীতি হইতেই পরস্পর মধ্যে সুখদুঃখের আবাহনের সম্ভাবনা হইয়াছে। সুতরাং জীবসমূহমাত্রেই যেহেতু ভগবদ্দাস, সেই হেতু পরস্পর বিরোধ করিলে ভগবদ্দাস্যে উদাসীন হইয়া তাঁহাদের উত্তরোত্তর নিজ নিজ কর্ত্তব্যবিমুখতাই প্রবল হইবে।

মহাভাগবতগণ আত্মবিৎ হওয়ায় প্রত্যেক জীবাত্মাকেই ভগবদ্দাস বলিয়া জানেন। দাসগণের প্রভুসেবা ব্যতীত অন্য কোন কৃত্য নাই। সুতরাং প্রভুসেবা পরিত্যাগপূর্ব্বক পরস্পর প্রণয়ে বা কলহে তৎপর হইলে সুখদুঃখের ভাগী হইতে হয়। তাহাতে প্রভুসেবা-বঞ্চনারূপ অপরাধ আসায় প্রকৃত উদ্দেশ্য হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়ে। জীবাত্মগণের পরস্পর আত্মীয়জ্ঞান পরমাত্মার সহিত সম্বন্ধযুক্ত বিচারে মিত্রতা উৎপাদন করে।

সুতরাং ক্রোধের দ্বারা নিজের ও পরের ক্ষতি করা কর্ত্তব্য নহে ॥ ৫০ ॥

দুঃখস্য হেতুর্যদি দেবতাস্তু
কিমাত্মনস্তত্র বিকারয়োস্তৎ ।
যদঙ্গমঙ্গেন নিহন্যতে ক্বচিৎ
ক্রুধ্যেত কস্মৈ পুরুষঃ স্বদেহে ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। দেবতা যদি দুঃখস্য হেতুঃ (কথ্যতে তদা) অস্তু ভবতু নাম) তত্র (তস্মিন্নপি পক্ষে) আত্মনঃ কিং (কিমপি নেত্যর্থঃ, যতঃ) তৎ (কর্ত্তৃত্বং কর্ম্মত্বঞ্চ) বিকারয়োঃ (বিক্রিয়মাণয়োর্দেবয়োরেব, হস্তেন মুখেঽভিহতে তেন বা হস্তে দষ্টে তদভিমানিনোর্বহ্নীন্দ্রয়োরেব তত্র তু তস্যাবিক্রিয়মাণস্যানহঙ্কারস্য চাত্মনঃ। দেবতানাং সর্ব্বদেহেষ্বভেদান্ন কোপবিষয় ইতি স্বদেহ-দৃষ্টান্তমাহ) যৎ (যদা) স্বদেহে অঙ্গং (দেবতাধিষ্ঠানং হস্ত-মুখাদি) অঙ্গেন (দেবতান্তরাধিষ্ঠানেনাঙ্গান্তরেণ) ক্বচিৎ (কদাচিৎ) নিহন্যতে (পীড্যতে তদা) পুরুষঃ কস্মৈ ক্রুধ্যেত (কুপ্যেৎ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। যদি ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা দেবতাগণ সুখদুঃখের কারণ হন, তাহা হইলেও আত্মার সুখদুঃখ-বিষয়ে কর্ত্তৃত্ব বা কর্ম্মত্ব বলা যায় না, বিকারভূত ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা দেবগণই কর্ত্তা বা কর্ম্ম হইয়া থাকেন। অতএব যদি দেহস্থ কোন অঙ্গ অন্য অঙ্গদ্বারা পীড়িত হয়, তাহা হইলে পুরুষ কাহার প্রতি কুপিত হইবেন ? ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। যদি দেবতা অস্তু নাম তত্রাপি পক্ষে আত্মনঃ কিং যতো বিকারয়োর্বিক্রিয়মাণয়োর্দেবতয়োরেব তৎ হস্তেন মুখে অভিহতে তেন চ শিত্রমস্তীতি হস্তেঽভিশপ্তে তদভিমানিনোর্বহ্নীন্দ্রয়োর্দেবতয়োরেব তদ্দুঃখং সম্ভবতু নাত্মনস্ততঃ পৃথগ্‌ভূতস্য দেবতানাঞ্চ সর্ব্বদেহেষ্বদেহান্ন কোপবিষয়োঽস্তীতি স্বদেহদৃষ্টান্তমাহ যৎ যদা অঙ্গং মুখাদিকং অঙ্গেন হস্তাদীনাং ইন্দ্রাদ্যধিষ্ঠানেন বিহন্যতে চেদিত্যত এব পূর্ব্বত্র দেবতানধিষ্ঠানরূপভূবিকারমাত্রোদাহরণম্ ॥ ৫১ ॥

মধ্ব

"অবিকারাশ্চ তে দেবা বিকারা ইতি শব্দিতাঃ।
অভিমানাদ্বিকারস্য স্বতঃ শক্তা অপি ধ্রুবম্ ॥"
ইতি চ ॥ ৫১ ॥

বিবৃতি। জীবের অনুভূতিতে দুঃখ অপ্রয়োজনীয় ব্যাপার। যদি ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবগণকে দুঃখের কারণরূপে নির্ণয় করা হয়, তাহা হইলে আত্মবিদ্‌গণের মধ্যে কোন বৈষম্যজনিত দুঃখ উপস্থিত হয় না। আত্মনিষ্ঠ জনগণ অনাত্ম-প্রতীতিবশে পরস্পরের সহিত মিত্রতার পরিবর্ত্তে সাপত্ন্য-ধর্ম্মে অমঙ্গল আবাহন করেন না। বিরোধকারী আগন্তুক ক্ষণভঙ্গুর প্রতীতি নিত্যকাল কার্য্যকরী হইতে পারে না।

এক অঙ্গ অন্য অঙ্গের প্রতি আক্রমণ করিলে অঙ্গী যেরূপ অঙ্গবিশেষকে নির্য্যাতন করেন না, তদ্রূপ ভগবদ্বস্তু তদধীন শক্তিদ্বয়ের বিবাদে কোন পক্ষ সমর্থন করেন না। কৃপাপূর্ব্বক অধীনগণের মধ্যে মিত্রতা স্থাপনপূর্ব্বক নিজ সেবায় অধিকার প্রদান করেন ॥ ৫১ ॥

আত্মা যদি স্যাৎ সুখদুঃখহেতুঃ
কিমন্যতস্তত্র নিজস্বভাবঃ।
নহ্যাত্মনোঽন্যদ্ যদি তন্মৃষা স্যাৎ
ক্রুধ্যেত কস্মান্ন সুখং ন দুঃখম্ ॥ ৫২ ॥

অন্বয়। আত্মা (এব) যদি সুখদুঃখহেতুঃ স্যাৎ তত্র (তস্মিন্ পক্ষে) অন্যতঃ কিং (ন কিঞ্চিদন্যতো ভবতি যস্মৈ কুপ্যেদিত্যর্থঃ, যতঃ সঃ) নিজস্বভাবঃ (নিজ এব স্বভাবঃ, কিঞ্চ) আত্মনঃ অন্যৎ ন হি (আত্মব্যতিরিক্তং কিঞ্চিন্নাস্ত্যেব) যদি স্যাৎ (অস্তীতি প্রতীয়েত তদা) তৎ মৃষা (মিথ্যা যতো যস্মাৎ) সুখং ন (নাস্তি) দুঃখং ন (নাস্তি ততঃ) কস্মাৎ (কেন হেতুনা) ক্রুধ্যেত (কুপ্যেৎ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। যদি আত্মাই সুখদুঃখের হেতু হয়, তাহা হইলে অন্যের কোন অপরাধ নাই যে কাহারও প্রতি কুপিত হইবে, যেহেতু উহা আত্মারই স্বভাব ; আত্মা ব্যতীত অন্য কোন পদার্থ নাই। যদি অন্য কোন পদার্থ প্রতীত হয়, তাহা হইলেও উহা মিথ্যা বলিয়া সুখ বা দুঃখ না থাকায় কোপের কোন হেতু নাই ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মা জীবাত্মৈবেতি নহীষ্টকালোষ্ট্রাদিকং কেনচিদ্দুঃখয়িতুং শক্যং ততো জীবাত্মনশ্চেতনস্যৈব দুঃখানু-ভবহেতুরিতি চেত্তর্হি কিমন্যত ইতি। অন্যঃ কথং দূষণীয়

ইত্যর্থঃ। তত্র আত্মনি নিজস্বভাবশ্চৈতন্যমেব সুখদুঃখহেতুরিত্যর্থঃ। নহি তচ্চৈতন্যমাত্মনঃ সকাশাদন্যৎ যদি চ ততোঽন্যদেব ভাতীতি মতং তর্হি তদসৎ মৃষা মিথ্যোবাজ্ঞানকল্পিতমিত্যর্থঃ। তথা সত্যাত্মনো লোষ্ট্রাদীনামিব ন সুখং ন চ দুঃখং স্যাদিত্যতঃ কস্মাদ্ধেতোঃ ক্রুধ্যেত ॥ ৫২ ॥

মধ্ব

নহ্যাত্মনঃ স্বভাবাদন্যদ্ভবতি, যদিদং দৃশ্যতে
তথাপি মৃষা স্যাৎ। সুখরূপং দুঃখং ন ভবতি।
অতো মন এব তথা দর্শয়তি।
"জীবস্য সুখরূপস্য ন দুঃখং কচিদিষ্যতে।
অতো মনোভিমানেন দুঃখী ভবতি নান্যথা ॥"
ইতি ভারতে ॥ ৫২ ॥

বিবৃতি। যদি আত্মাকে সুখদুঃখের হেতু বলিয়া কল্পনা করা হয়, তাহা হইলে উহাকে আত্মার স্বভাব জানিয়া অপরের প্রতি উহা আরোপ করা কর্ত্তব্য নহে। ক্লেশদাতা ও ক্লিষ্টের মধ্যে আত্মগত বিরোধ নাই, কিন্তু অনাত্মপ্রতীতিতে যে বিরোধ উপস্থিত হয়, উহা আত্মগত নহে জানিয়া উহার অকিঞ্চিৎকরতা ও নিত্য অবস্থিতির অভাব জানিতে হইবে।

জড়ীয় সুখ-দুঃখ-ভোগ আত্মধর্ম্ম নহে—উহা অনাত্মসঙ্গজন্য উদিত হইয়াছে, জানিয়া উহাতে আস্থা-স্থাপন কর্ত্তব্য নহে। অজ্ঞানবশে আমরা যে প্রণয় ও বিরোধ উপস্থাপন পূর্ব্বক সুখদুঃখ ভোগ করি, উহা স্বরূপ-পরিচয়ের অভাব জন্য। সুতরাং অনাত্মপ্রতীতিকে আত্মপ্রতীতিজ্ঞান করা কর্ত্তব্য নহে।

কেবল চেতনরাজ্যে আত্মস্বভাব ব্যক্ত হয়। তথায় বিপ্রলম্ভে দুঃখের অস্তিত্ব নাই। দুঃখাভাবজন্য যে অকিঞ্চিৎকর সুখ অনাত্মপ্রতীতিতে উদিত হয়, তাহারও অধিষ্ঠান তথায় নাই। সকল অবস্থাতেই নির্ম্মল আত্মাকে ভগবৎসেবোন্মুখবৃত্তিবিশিষ্ট বলিয়া জানিতে হইবে ॥ ৫২ ॥

গ্রহা নিমিত্তং সুখদুঃখয়োশ্চেৎ
কিমাত্মনোঽজস্য জনস্য তে বৈ।
গ্রহৈর্গ্রহস্যৈব বদন্তি পীড়াং
ক্রুধ্যেত কস্মৈ পুরুষস্ততোঽন্যঃ ॥ ৫৩ ॥

অন্বয়। গ্রহাঃ (রব্যাদয়ঃ) চেৎ (যদি) সুখদুঃখয়োঃ নিমিত্তং (হেতুর্ভবেয়ুস্তদা) অজস্য (জন্মরহিতস্য) আত্মনঃ কিং (কিমপি ন সুখং দুঃখং বা তজ্জন্যং যতঃ) তে (গ্রহাঃ) বৈ (নূনং) জনস্য (জায়মানস্য দেহস্যৈব জন্মলগ্নাপেক্ষয়া দ্বাদশাষ্টমাদিরাশিস্থাঃ সন্তো সুখদুঃখয়োর্নিমিত্তং ভবন্তি কিঞ্চ দৈবজ্ঞাঃ) গ্রহৈঃ (অন্তরিক্ষস্থগ্রহৈস্তত্রস্থস্য) গ্রহস্য এব (পাদার্দ্ধাদিদৃষ্ট্যাদিভেদৈঃ) পীড়াং (বাধাং) বদন্তি (ন তু গ্রহকোণাদিষু স্থিতস্য তদ্দৃষ্ট্যগোচরস্য পুরুষস্যেত্যর্থঃ) ততঃ (গ্রহাদ্দেহাচ্চ) অন্যঃ (ভিন্নঃ) পুরুষঃ কস্মৈ ক্রুধ্যেত (কেন হেতুনা কং প্রতি ক্রুদ্ধো ভবেৎ) ॥৫৩॥

অনুবাদ। রবি প্রভৃতি গ্রহ যদি সুখদুঃখের হেতু হয়, তাহা হইলেও জন্মরহিত আত্মার সুখ বা দুঃখ সম্ভবপর নহে; যেহেতু গ্রহগণ শরীরেরই সুখদুঃখের নিমিত্ত হয় এবং দৈবজ্ঞগণও আকাশস্থ গ্রহকর্ত্তৃক শরীরস্থ গ্রহেরই পীড়া বলিয়া থাকেন। অতএব শরীর ও গ্রহ হইতে ভিন্ন আত্মা কি জন্য কাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হইবেন? ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ। গ্রহপক্ষেঽপ্যজস্যাজন্মনঃ আত্মনঃ কিং যতো জন্যতে ইতি জনো দেহস্তস্যৈব তে জন্মলগ্নাপেক্ষয়া দ্বাদশাষ্টমাদিরাশিস্থাঃ দুঃখনিমিত্তং ভবন্তি কিঞ্চান্তরীক্ষস্থিতৈগ্র্হৈস্তত্রস্থস্য গ্রহস্যৈব পাদার্দ্ধদৃষ্ট্যাদিভেদৈঃ পীড়াং বদন্তি জ্যোতির্ব্বিদঃ। ন তু গ্রহকোণাদিস্থিতস্য তদ্দৃষ্ট্যগোচরস্য পুরুষস্যাগ্রতো গ্রহস্যৈব পীড়া তল্লগ্নোৎপন্নে দেহে ভবতীতি পুরুষস্ত্বাত্মা তু ততো দেহাদন্যঃ ॥ ৫৩ ॥

মধ্ব

গৃহ্যমাণত্বাদ্ গ্রহো দেহঃ ॥ ৫৩ ॥

বিবৃতি। জড়কর্ম্মবিচারক দৈবজ্ঞগণ গ্রহগণের দ্বারাই জীবের সুখদুঃখের উদয় হয়, বলিয়া থাকেন। আত্মজগতে দুঃখ বা দুঃখাভাবরূপ অনুপাদেয়তার অবস্থিতি নাই। সুতরাং গ্রহাদির ফল অনাত্মপ্রতীতির সহিত সংশ্লিষ্ট। আত্মবিদ্‌গণ গ্রহের ফলাফলের দ্বারা উৎসাহান্বিত হইয়া প্রবৃত্ত বা উৎসাহাভাবে নিবৃত্ত হন নাই। গ্রহপ্রতীতি জড়দেহ বা মনের অধীন। গ্রহের আত্মা ও গ্রহাদির দেহের পরিণতি-বিশিষ্ট জীবাত্মা, উভয়েই আত্মা; বাহ্যপ্রতীতিতেই উভয়ের মধ্যে

ভেদ উৎপন্ন হইয়াছে। তজ্জন্য আত্মবিদ্‌গণ গ্রহের ফলাফলের জন্য সুখদুঃখের আরোপ করেন না ॥ ৫৩ ॥

কর্ম্মাস্তু হেতুঃ সুখদুঃখয়োশ্চেৎ
কিমাত্মনস্তদ্ধি জড়াজড়ত্বে।
দেহস্ত্বচিৎ পুরুষোঽয়ং সুপর্ণঃ
ক্রুধ্যেত কস্মৈ নহি কর্ম্মমূলম্ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়। কর্ম সুখদুঃখয়োঃ হেতুঃ চেৎ (যদি কথাতে তদা) অস্তু (তেন) আত্মনঃ কিং (ন কিমপীত্যর্থঃ, কিঞ্চ) হি (যস্মাৎ) তৎ (কর্ম) জড়াজড়ত্বে (একস্য জড়াজড়ত্বে সতি স্যাৎ। জড়ত্বাদ্‌বিকাবিত্বোপপত্তেবজড়ত্বাচ্চ হিতানুসন্ধানতঃ প্রবৃত্তিসম্ভবাদিত্যর্থঃ) তু (কিন্তু) দেহঃ অচিৎ (অতস্তস্য প্রবৃত্তির্নাস্তি) অয়ং পুরুষঃ (চ) সুপর্ণঃ (শুদ্ধজ্ঞানময়স্ততঃ) মূলং (সুখদুঃখয়োর্মূলভূতং) কর্ম ন হি (কর্ম্মৈব নাস্তি ততঃ) কস্মৈ ক্রুধ্যেত (কুপ্যেৎ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। কর্ম যদি সুখদুঃখের হেতু হয়, তাহা হইলেও আত্মার কিছুই নহে, যেহেতু যে-পদার্থ জড়ত্ব ও অজড়ত্ব এই উভয়-ধর্ম্মবিশিষ্ট তাহার পক্ষেই কর্ম সম্ভবপর হয়, পরন্তু দেহ কেবলমাত্র জড়ত্বধর্ম্মযুক্ত এবং আত্মা কেবলমাত্র চৈতন্যধর্ম্মযুক্ত বলিয়া এতদুভয়ের পক্ষে সুখদুঃখজনক কর্ম সম্ভবপর হয় না, সুতরাং কাহার প্রতি কুপিত হইবেন ? ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম হেতুশ্চেদস্তু ইত্যাশুয়োপগমঃ কর্ম্মৈব ন সম্ভবেৎ কুতস্তদ্ধেতুত্বমিত্যাহ,- তৎ কর্ম হি যস্মাদেকস্য জড়ত্বে সতি সম্ভবেৎ জড়ত্বাদ্বিকারিত্বোপপত্তেরজড়ত্বাদ্ধিতানুসন্ধানতঃ প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ। অচিজ্জড়ো দেহঃ পুরুষস্তু সুপর্ণঃ শুদ্ধচৈতন্যরূপঃ ন চ শুদ্ধচৈতন্যস্য জড়দেহেন শুদ্ধচৈতন্যসম্বন্ধমেব সাহিত্যং স্যাদতঃ কস্মৈ ক্রুধ্যেত হি যতঃ কর্ম্মৈব নাস্তি যৎ সুখদুঃখয়োর্মূলম্ ॥ ৫৪ ॥

অর্থ

অজড়ত্বে আত্মনঃ ॥ ৫৪ ॥

বিবৃতি। যদি সুখদুঃখের হেতুরূপে জীবের কর্ম্মকে নির্দ্দেশ করা যায় তাহা হইলে আত্মপ্রতীতির অভাবজন্য প্রাকৃতগুণের দ্বারা যে-সকল কর্ম প্রাকট্য লাভ করে, তজ্জনিত প্রতিকারার্থ ক্রোধাদির আবাহন কর্ত্তব্য নহে। দেহী-আত্মা, দেহ—অনাত্ম, সুতরাং অনাত্ম-সংসর্গে অজ্ঞানবশে উহাতে যে অভিনিবেশ, তাদৃশ বিচার কখনও সঙ্গত হইতে পারে না ॥ ৫৪ ॥

কালস্তু হেতুঃ সুখদুঃখয়োশ্চেৎ
কিমাত্মনস্তত্র তদাত্মকোঽসৌ।
নাগ্নের্হি তাপো ন হিমস্য তৎ স্যাৎ
ক্রুধ্যেত কস্মৈ ন পরস্য দ্বন্দ্বম্ ॥ ৫৫ ॥

অন্বয়। কালঃ তু চেৎ (যদি) সুখদুঃখয়োঃ হেতুঃ (স্যাত্তদা) তত্র (তস্মিন্ পক্ষেঽপি) আত্মনঃ কিং (যতঃ) অসৌ (আত্মা) তদাত্মকঃ (কালাত্মক এব ব্রহ্মাংশত্বাৎ, স্বাংশস্য স্বতঃ পীড়া নাস্তীতি দৃষ্টান্তমাহ) হি (যতঃ) অগ্নেঃ তাপঃ (অগ্নের্হেতোস্তদংশস্য জ্বালাদেস্তাপো দাহতো নাশঃ) ন (ন ভবতি) হিমস্য তৎ (শৈত্যং) ন স্যাৎ (তদংশস্য তুষারকণস্য নাশকং ন স্যাদিত্যর্থঃ, কিঞ্চ বস্তুতঃ) পরস্য (অস্য পুরুষস্য) দ্বন্দ্বং ন (সুখদুঃখাদিকং নাস্তি ততঃ) কস্মৈ ক্রুধ্যেত (কুপ্যেৎ) ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ। যদি কালকে সুখদুঃখহেতু বলা যায়, তাহা হইলেও আত্মার সুখদুঃখ সম্ভব হয় না। যেহেতু আত্মা কালরূপী ব্রহ্মেরই অংশভূত বলিয়া অগ্নি হইতে যেরূপ তাহার অংশ-শিখা প্রভৃতি তপ্ত বা দগ্ধ হয় না, কিম্বা হিম হইতে তাহার অংশ তুষারকণা প্রভৃতি বিনষ্ট হয় না, সেইরূপ কাল হইতে তাহার অংশ আত্মারও কোনরূপ দুঃখাদি হইতে পারে না। বস্তুতঃ আত্মার সুখদুঃখ না থাকায় কাহারও প্রতি কোপের হেতুও নাই ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ। কালপক্ষেঽপ্যাত্মনঃ কিং যতোঽসৌ জীবাত্মা তদাত্মকঃ। জীবাত্মনো ব্রহ্মাংশত্বাৎ কালব্রহ্মণোরৈক্যাৎ অংশস্যাংশিনঃ সকাশাৎ পীড়া নাস্তীত্যত্র দৃষ্টান্তঃ অগ্নের্হেতোস্তদংশস্য জ্বালাদেস্তাপো নাস্তি হিমস্যাপি তৎশৈত্যং হিমকণস্য ন স্যাৎ অতঃ কস্মৈ ক্রুধ্যেত। তদেবং পরস্য স্বরূপতো মায়াতীতস্য জীবাত্মনঃ দ্বন্দ্বং সুখদুঃখাদিকং নাস্তীতি ষড়েতে হেতবো নিরস্তাঃ ॥ ৫৫ ॥

মধ্ব

তদাত্মনঃ কালাধীনস্য।

"স্বাতন্ত্র্যমাত্মশব্দোক্তং স্বরূপমপি কুত্রচিৎ"।

ইতি বিবেকে।

যথাগ্নেৰ্হিমস্য নৈব দুঃখং তাপনিমিত্তং

জড়ত্বাৎ। এবং জড়ত্বাদ্দেহস্যাপি কালাদি-

সম্বন্ধে বিদ্যমানমপি ন দুঃখং যুক্তম্।

"সদা কালাদিসম্বন্ধাদ্দুঃখং দেহস্য যুজ্যতে।

তথাপি নৈব দুঃখী ন জড়ত্বান্নিয়মেন তু"॥

আত্মনঃ সুখরূপত্বান্ন দুঃখং যুজ্যতে ক্বচিৎ।

তস্মাত্মনোভ্রমেণৈব দুঃখী জীবো ন চান্যথা।

সর্ব্বেষাং মনসো নেতা মনোরূপশ্চিলোচনঃ।

তদ্বশাঃ সর্ব্বদেবাশ্চ তে নৈব সুখদুঃখিনঃ॥

নিয়ন্তা তস্য চ প্রাণস্ততোপি বলবত্তরঃ।

তন্নিয়ন্তা হরিঃ সাক্ষাৎ পরমানন্দলক্ষণঃ॥

ইতি তাৎপর্য্যে॥ ৫৫॥

বিবৃতি। শীতল বস্তু নিজ শীতলতার জন্য ক্লিষ্ট হয় না। অগ্নি স্বীয় উত্তাপ জন্য ক্লেশ বোধ করে না। তদ্রূপ কালাত্মক জীবাত্মা সুখদুঃখ-গ্রহণের যোগ্য নহে। বদ্ধবুদ্ধিতে যে তাৎকালিকতা আছে, তজ্জন্য কোন সময় সুখ, কোন সময় দুঃখ ইত্যাদি অজ্ঞান জন্য উপলব্ধি জীবাত্মার সহিত কখনও সংশ্লিষ্ট হয় না। অজ্ঞানে আবদ্ধ হইয়া আত্মার ক্রোধ করিবার কোন হেতু নাই॥ ৫৫॥

ন কেনচিৎ ক্বাপি কথঞ্চনাস্য

দ্বন্দ্বোপরাগঃ পরতঃ পরস্য।

যথাহমঃ সংসৃতিরূপিণঃ স্যা-

দেবং প্রবুদ্ধো ন বিভেতি ভূতৈঃ॥ ৫৬॥

অন্বয়। সংসৃতিরূপিণঃ (সংসৃতিমবিদ্যমানামেব রূপয়তি প্রকাশয়তীতি তথা তস্য) অহমঃ (অহঙ্কারস্য) যথা (যদ্বৎ দ্বন্দ্বোপরাগস্তথা) অস্য পরতঃ (প্রকৃতেঃ) পরস্য (অতীতস্যাত্মনঃ) ক্ব অপি (কুত্রাপি) কেনচিৎ (সহ) কথঞ্চন (কথমপি) দ্বন্দ্বোপরাগঃ (সুখদুঃখাদিসম্বন্ধঃ) ন স্যাৎ (ন ভবেৎ) এবং প্রবুদ্ধঃ (জ্ঞানবান্ পুমান্) ভূতৈঃ (কৃত্বা) ন বিভেতি (ভয়ং ন প্রাপ্নোতি)॥ ৫৬॥

অনুবাদ। অবিদ্যমান সংসারভাবের প্রকাশক অহঙ্কারের যেরূপ সুখদুঃখাদিসম্বন্ধ হয়, প্রকৃতির অতীত আত্ম-বস্তুর কোথায়ও কাহারও সহিত কোনরূপ সুখদুঃখাদিসম্বন্ধ সম্ভবপর হয় না. পুরুষ ইহা অবগত হইলে ভূতগণ-হেতু কোন-রূপ ভয়প্রাপ্ত হন না॥ ৫৬॥

বিশ্বনাথ। যদি কশ্চিদ্বেত্তরমুত্তাবয়েত্তদপি সম্ভবতীয়া ন সম্ভবতীত্যাহ,—নেতি। পরতঃ অন্যস্মাদ্ধেতোঃ যতঃ পরস্য মায়াতীতস্য নহু তর্হ্যপরোক্ষস্য দুঃখানুভবস্য কো হেতুস্তত্র পূর্ব্বোক্তমনোঽধ্যাস এবেত্যাহ,—যথাহম ইতি। মনঃপ্রধানে লিঙ্গদেহে যোঽহঙ্কারস্তস্মাদেব নান্যস্মাৎ যথাশব্দ এবার্থে। সংসৃতিং, সংসারবন্ধং নিরূপয়িতুং শীলং যস্য তস্মাৎ। এবং প্রবুদ্ধো যঃ স ভূতৈঃ কৃত্বা ন বিভেতি। জীবাত্মা হি স্বরূপতঃ শুদ্ধ এব ন তস্য কালকর্ম্মাদয়ো দুঃখহেতবঃ। কিন্ত্ববিদ্যয়া দেহেঽহঙ্কারাৎ দেহস্য অধ্যাস এব স চ দেহো মনঃপ্রধানত্বাৎ মন এবেতি তদেব দুঃখহেতুরিতি প্রকরণার্থঃ দেহাধ্যাসে সতি তু জীবাত্মনঃ শুদ্ধস্যেহপগতে অধ্যাসানুগাঃ যদ্যপি হেতবো যথা-যোগমুদ্ভবন্তীতি নির্গলিতার্থঃ॥ ৫৬॥

মধ্ব

আত্মনঃ মনসঃ। ভৌময়োর্ব্বিকারয়োঃ পীড্য-

পীড়কয়োরুভয়মনসোঃ সতোর্দুঃখং ভবতি॥

গ্রহস্য গ্রহণরূপস্য মনসঃ সতএব।

জড়ে মনসি সত্যেব। তদাত্মনো মনসঃ

সতএব। সংসৃতিরূপিণঃ আত্মনো

জীবস্য যথা তথা ন হি পরমস্য অমন-

স্বাদক্রো মনোঽহম্বয়বাতিরেকে ইতি ভাবঃ॥ ৫৬॥

ইতি ভাগবতৈকাদশস্কন্ধে তাৎপর্য্যে

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ২৩॥

বিবৃতি। যাঁহার আত্মস্বরূপের উপলব্ধি হয় নাই তিনি নবাগত সেবাবৈমুখ্য জন্য যে সুখদুঃখের অস্তিত্ব কল্পনা করেন, সেই সুখদুঃখের স্বপ্ন নিদ্রা ভঙ্গে তাঁহার নিজের নহে বলিয়া জানিতে পারেন। তাৎকালিক অহঙ্কার-প্রণোদিত

হইয়াই জীবের সংসারে অভিনিবেশদ্বারাই জীবের স্ব-স্বরূপ-সংজ্ঞা লুপ্ত হয়। আগরকালে তাদৃশী অনুভূতির সম্ভাবনা নাই। সুতরাং ভিন্ন ভিন্ন বহির্জ্জগতের দ্রব্য গ্রহণ করিয়া উহাতে অভিনিবিষ্ট হইলে যে অনুপাদেয়তা উপস্থিত হয় তজ্জন্য ভীত হইবার কোন কারণ নাই। সুখদুঃখানুভূতি ও ভীতি প্রভৃতি অনাত্মভাবসমূহ প্রকৃতির তাৎকালিক সৃষ্ট ভগবৎসেবা বৈমুখ্যমাত্র। আত্মবৃত্তি ভক্তির উদয়ে ঐগুলি আত্মবিৎকে অনুপাদেয়তা-রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত করিতে অসমর্থ হয়॥ ৫৬॥

এতাং স আস্থায় পরাত্মনিষ্ঠা-
মধ্যাসিতাং পূর্ব্বতমৈর্ম্মহর্ষিভিঃ।
অহং তরিষ্যামি দুরন্তপারং
তমো মুকুন্দাঙ্ঘ্রিনিষেবয়ৈব॥ ৫৭॥

অন্বয়। সঃ অহং পূর্ব্বতমৈঃ মহর্ষিভিঃ অধ্যাসিতাং (সেবিতাম্) এতাম্ পরাত্মনিষ্ঠাম্ (পরমাত্মজ্ঞানম্) আস্থায় (অবলম্ব্য) মুকুন্দাঙ্ঘ্রিনিষেবয়া এব (শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মসেবনেনৈব) দুরন্তপারং তমঃ (অজ্ঞানং) তরিষ্যামি (অতিক্রান্তো ভবিষ্যামি)॥ ৫৭॥

অনুবাদ। অতএব আমি পূর্ব্বতম মহর্ষিগণের সেবিত এই পরমাত্মজ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মসেবা-দ্বারাই অনন্ত অপার অজ্ঞান উত্তীর্ণ হইব॥ ৫৭॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ তস্য বিস্মৃতগিতা প্রাগ্‌ভবী যা শুদ্ধা মদ্ভক্তির্মনসি প্রাদুর্ভূতা প্রাদুর্ভূতায়াঞ্চ তস্যাং স্বস্য সন্ন্যাসং দ্বন্দ্বসহনোপায়মুক্তলক্ষণমেতাবন্তং বিচারং চাবধীরয়ন্মচ্চরণ-নিষেবয়ামৃতসিন্ধুনিমগ্ন উচ্চৈর্নৃত্যন্ সহর্ষাটোপমাহ,—এতামিতি সোঽহমিত্যন্বয়ঃ। পরমাত্মনিষ্ঠাং দেহদৈহিকাভিমানেভ্যঃ পরঃ শুদ্ধো য আত্মা জীবস্তস্য নিষ্ঠাং বিচারিতলক্ষণং স্বরূপং কেবল-মাস্থায়েতি পরমাত্মনিষ্ঠায়ামেতস্যাং মম আ ঈষৎ স্থিতিমাত্রমেব তমঃ সংসারন্তু সেবয়ৈব তরিষ্যামি ন ত্বন্যথেত্যর্থঃ এব-কারাল্লভ্যতে, ননু তর্হি পরমাত্মনিষ্ঠায়াং স্থিতিমাত্রমপি কিং করোষি তত্রাহ,—পূর্ব্বতমৈঃ প্রাচীনৈরধ্যাসিতামিতি॥ ৫৭॥

বিবৃতি। অদ্বিতীয় বস্তুতে নিষ্ঠা-ক্রমে অনাত্মপ্রতীতি-রূপ মিশ্রভাব বিগত হইলে নির্ম্মল জীবাত্মা আপনাকে নিত্য ভগবৎসেবক বলিয়া জানিতে পারেন। আবন্তিক ভিক্ষু দুষ্পার ইন্দ্রিয়জগ্রামজন্য বিচার অতিক্রম করিবার মানসে পূর্ব্ব পূর্ব্ব ভগবদ্ভক্তগণ যে ভক্তিপথে অগ্রসর হইয়া নিজ ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হইয়াছেন তাহার অনুসরণপূর্ব্বক নিত্যমঙ্গল লাভ করিবেন,- ইহা উত্তমরূপে বুঝিতে পারিলেন এবং আনুগত্য-ধর্ম্মক্রমে আত্মবৃত্তি কৃষ্ণভক্তিতে অবস্থিত হইলেন॥ ৫৭॥

শ্রীভগবানুবাচ
নির্ব্বিদ্য নষ্টদ্রবিণে গতক্লমঃ
প্রব্রজ্য গাং পর্য্যটমান ইত্থম্।
নিরাকৃতোঽসদ্ভিরপি স্বধর্ম্মা-
দকম্পিতোঽমূং মুনিরাহ গাথাম্॥ ৫৮॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। (স দ্বিজঃ) নষ্টদ্রবিণঃ (নষ্টধনস্ততঃ) নির্ব্বিদ্য (বৈরাগ্যং প্রাপ্য) গতক্লমঃ (ক্লান্তিরহিতঃ) প্রব্রজ্য (সন্ন্যাসং গৃহীত্বা) ইমাং গাং (মহীং) পর্য্যটমানঃ (পরিভ্রমন্) অসদ্ভিঃ (দুর্জ্জনৈঃ) ইত্থং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) নিরাকৃতঃ (নিবারিতঃ) অপি স্বধর্ম্মাৎ অকম্পিতঃ (অবিচলিতঃ) মুনিঃ অমূং গাথাম আহ (উবাচ)॥ ৫৮॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—উক্ত নির্ধন ব্রাহ্মণ বিরাগগ্রস্ত হইয়া সন্ন্যাসগ্রহণপূর্ব্বক অক্লান্তভাবে পৃথিবী পরিভ্রমণ সহকারে দুর্জ্জনগণকর্ত্তৃক এইরূপে নিবারিত হইয়াও স্বধর্ম্ম হইতে বিচলিত না হইয়া এই গাথাকীর্ত্তন করিয়াছিলেন॥

বিশ্বনাথ। কদর্য্যোপাখ্যানং তদুপাখ্যানোত্থাপন-প্রয়োজনঞ্চাহ,—শ্লোকদ্বয়েন নির্ব্বিদ্যেতি॥ ৫৮॥

বিবৃতি। পার্থিব দ্রবিণ-সংগ্রহ ও গৃহাসক্তিকে অনেকে 'স্বধর্ম্ম' মনে করে। কিন্তু যাঁহারা জড়জগতের বস্তুসমূহের আশ্রিতাভিমান পরিত্যাগ করেন এবং জাগতিক বস্তুলাভের জন্য তপস্যায় বিরাগবিশিষ্ট হন, তাঁহারা সেইকালে অসৎসঙ্গ-প্রভাবে গৃহব্রতবিচারে নিযুক্ত হন না। যে-সময় বদ্ধজীবের অসৎসঙ্গ নিরাকৃত হয়, সেই সময় আত্মধর্ম্ম যে ভক্তি, তাহা হইতে তিনি বিচলিত হন না। অনাত্মবিচারবশে বদ্ধজীবের আধ্যক্ষিকজ্ঞানের হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাইতে হইলে বিভিন্ন অবস্থার বদ্ধজীব পূর্ব্বোক্ত ত্রিদণ্ডি-গাথাটি গান করিয়া থাকেন।

ত্রিদণ্ডিগাথার শ্রবণে যোগ্যতা না হইলে জীবের সংসার-দাস্য প্রবল হয়। মাটিয়া-বিচারকেই অপ্রাকৃতবিচার অপেক্ষা অধিকতরভাবে আদর করিতে ইচ্ছা হয় ॥ ৫৮ ॥

সুখদুঃখপ্রদো নান্যঃ পুরুষস্যাত্মবিভ্রমঃ।
মিত্রোদাসীনরিপবঃ সংসারস্তমসঃ কৃতঃ ॥ ৫৯ ॥

অন্বয়। পুরুষস্য সুখদুঃখপ্রদঃ অন্যঃ ন (নাস্তি) মিত্রোদাসীনরিপবঃ (সর্ব্বেঽপি তথা) সংসারঃ তমসঃ (অজ্ঞানতঃ) আত্মবিভ্রমঃ (আত্মনো মনসো বিভ্রমমাত্রঃ) কৃতঃ (ন তাত্ত্বিক ইত্যর্থঃ) ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ। পুরুষগণের সুখদুঃখপ্রদ অন্য কেহ নাই, মিত্র, উদাসীন, রিপু বা সংসার এই সমস্তই চিত্তবিভ্রম মাত্র, বস্তুতঃ সত্য নহে ॥ ৫৯ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মবিভ্রম ইতি পঞ্চম্যর্থে প্রথমা। আত্মবিভ্রমাদন্যোঽন্যেত্যর্থঃ। অতএব তমসোঽজ্ঞানস্বরূপাৎ মিত্রাদিরূপঃ সংসারঃ ॥ ৫৯ ॥

বিবৃতি। 'আমি এই বিশ্বের প্রভু, আমি ভোগী'—এইরূপ অভিমান তমোগুণের দ্বারা বিনষ্ট হয়। ভগবদ্ভক্তি-বিরোধিনী চেষ্টায় তমোগুণের যে তাৎকালিক বিচার লক্ষিত হয়, ঐ তামসী শক্তির ক্রিয়ারূপ বিচারের বিনাশিনী ভগবৎ-কৃপা জীবের মায়াবাদ ধ্বংস করিয়া বুভুক্ষা ও মুমুক্ষার বাসনাদ্বয় বিনাশ করে। সংসারে দ্রষ্টৃ-দৃশ্য বিজ্ঞানে ও শত্রুমিত্রবিচারে উদাসীন আশ্রয়তত্ত্ব পরিদৃষ্ট হন। বিষয়ী সেইগুলি দ্বারা আত্ম-বিস্মৃত হইয়া উহাদের বহুমানন করেন। তজ্জন্যই বদ্ধাবস্থায় তাহার জাগতিক সুখদুঃখের অনুভূতি। ভগবৎসেবনাবস্থায় কৃষ্ণসংসারের সেবা তাঁহার জড়সংসার ধ্বংস করে। ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষের ছলনা, তমোগুণের দ্বারা প্রবর্দ্ধিত হইয়া তামসিকতায় পর্য্যবসিত হইলে বদ্ধজীব আপনাকে সংসারমুক্ত মায়াবাদী বলিয়া জানে। বৈকুণ্ঠকৃপা ব্যতীত জীবের কোন নিত্য মঙ্গলের উদয় হয় না ॥ ৫৯ ॥

তস্মাৎ সর্ব্বাত্মনা তাত নিগৃহাণ মনো ধিয়া।
ময্যাবেশিতয়া যুক্ত এতাবান্ যোগসংগ্রহঃ ॥ ৬০ ॥

অন্বয়। (হে) তাত! (হে উদ্ধব!) তস্মাৎ ময়ি আবেশিতয়া (সমাহিতয়া) ধিয়া (বুদ্ধ্যা) যুক্তঃ (সন্) সর্ব্বাত্মনা (সর্ব্বতোভাবেন) মনঃ নিগৃহাণ (মনোনিগ্রহং কুরু) এতাবান্ (এষ এব) যোগসংগ্রহঃ (যোগস্য সংগ্রহঃ সংক্ষেপঃ সার ইত্যর্থঃ) ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অতএব আমার প্রতি বুদ্ধি সমাহিত করিয়া সর্ব্বতোভাবে মনকে সংযত করিবে, ইহাই যোগের সার বলিয়া জানিবে ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তং দুঃখসহনোপায়মুপসংহরতি,—এতাবান্ মনোনিগ্রহপর্য্যন্ত এবেত্যর্থঃ ॥ ৬০ ॥

বিবৃতি। একমাত্র ভক্তিযোগই মনোনিগ্রহকার্য্যে সমর্থ। কর্ম্মযোগ, হঠযোগ, জ্ঞানযোগ, রাজযোগ ও ঈশ্বর-বিদ্বেষাদিযোগ প্রভৃতি যোগসমূহ মনশ্চাঞ্চল্যকারক। তদ্দ্বারা ধর্ম্ম-প্রণালীবিশেষে আবদ্ধ হইলে অভক্ত হইয়া পড়িতে হয়।

য এতাং ভিক্ষুণা গীতাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং সমাহিতঃ।
ধারয়ন্ শ্রাবয়ন্ শৃণ্বন্ দ্বন্দ্বৈর্নৈবাভিভূয়তে ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
একাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে
ভিক্ষুগীতা নাম ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

অন্বয়। যঃ সমাহিতঃ (সন্) ভিক্ষুণা গীতাম্ (উচ্চারিতাম্) এতাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং (ব্রহ্মজ্ঞানতত্ত্বং) ধারয়ন্ (স্বয়ং স্বীকুর্ব্বন্ অন্যস্মৈ) শ্রাবয়ন্ শৃণ্বন্ (বা ভবতি সঃ) দ্বন্দ্বৈঃ (সুখ-দুঃখাদিভিঃ) ন এব অভিভূয়তে (নৈবাক্রান্তো ভবতি) ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দ্বাবিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ

অনুবাদ। যিনি সমাহিতচিত্তে ভিক্ষুকর্ত্তৃক উচ্চারিত এই ব্রহ্মতত্ত্ব অবলম্বন সহকারে অন্যের নিকট ইহা কীর্ত্তন বা স্বয়ং তাহা শ্রবণ করেন, তিনি সুখদুঃখাদি দ্বারা অভিভূত হন না ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। মনোনিগ্রহণাশক্তোপ্যেতচ্ছ্রবণাদিনা তৎফলং প্রাপ্নোতীত্যাহ,— য ইতি ॥ ৬১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে ত্রয়োবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে ত্রয়োবিংশাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-স্কন্ধতাৎপর্য্যে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ-স্কন্ধের ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। ভক্তিযোগাশ্রিত ত্রিদণ্ডিভিক্ষু ভগবদ্-ভক্তিকেই অভিধেয় জানিয়া ভজনীয় বস্তু ভগবানের মায়াদ্বারা বিমূঢ় হন না। তিনি নিজেই ধারণা ও শ্রবণ করেন, এবং অপরকে ধারণা ও শ্রবণ করান। তজ্জন্যই অখিলদয়াবিশিষ্ট হইয়া অমন্দোদয়-দয়ার বিতরণ-দ্বারা জীবকে অনুসরণপথে চলিবার পরামর্শ দেন। আনুকরণিকসম্প্রদায় চতুর্ব্বর্গাভিলাষীকে গুরুপদে বরণ করিয়া কৃষ্ণপ্রেমে চিরতরে বঞ্চিত হন। ভগবান্ বিষ্ণু হইতে তাঁহাদের সেবা-প্রবৃত্তি বিচ্যুত হয়, ফলে তাঁহারা ভোগী বা ত্যাগী হইয়া পড়েন। কৃষ্ণসেবা-বিমুখগণের ধর্ম্ম অভক্তিপর্য্যায়ে পরিগণিত হয়। তাহারা মায়িক ত্যাগী ও ভোগিগণের পরামর্শমতে হরিসেবাবিমুখ হইয়া পড়ে। হৃষীকেশকে পঞ্চমহাভূত, একাদশ ইন্দ্রিয় ও বিষয়ভোগী দেবতা-বিচারে তাঁহার নিরুপাধিকা সেবা হইতে চিরতরে বঞ্চিত হইবার বাসনায় জীব অপ্রাকৃতরাজ্যে বিবাদ উপস্থাপন করে এবং অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের স্বরূপবোধে চিরবঞ্চিত হয় ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

চতুর্ব্বিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

চতুর্ব্বিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে সাংখ্যতত্ত্বোপদেশের দ্বারা মনের মোহ-নিবারণের উপায় উপদিষ্ট হইয়াছে।

শ্রীভগবান্ উদ্ধবকে পুনরায় সাংখ্য উপদেশ করিতেছেন। ইহার জ্ঞানলাভে জীবের ভেদজনিত ভ্রম দূর হয়। আদিতে দ্রষ্টা ও দৃশ্য অবিকল্পিত এক ছিল। বাক্য ও মনের অগোচর সেই নির্ব্বিকল্পিত সত্য পরব্রহ্ম পরে দ্রষ্টা (অর্থাৎ জ্ঞান বা পুরুষ) ও দৃশ্য (অর্থাৎ অর্থ বা প্রকৃতি)—এই দুইরূপে পৃথক্ হইলেন। পুরুষের দ্বারা ক্ষোভিতা ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতি হইতে জ্ঞান ও ক্রিয়া-শক্তিযুক্ত মহত্তত্ত্বের প্রকাশ; তাহা হইতে সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক-প্রকারত্রয়যুক্ত অহঙ্কার; তামস অহঙ্কার হইতে পঞ্চতন্মাত্রাদিক্রমে পঞ্চমহাভূত; রাজস অহঙ্কার হইতে দশ ইন্দ্রিয়; সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে একাদশ দেবতা ও মন। ইহাদের সকলের সম্মিলিতভাব হইতে ব্রহ্মাণ্ড, তন্মধ্যে অন্তর্য্যামিরূপে পুরুষরূপী ভগবানের অধিষ্ঠান; পুরুষের নাভি হইতে পদ্ম—যথায় ব্রহ্মার উৎপত্তি; রজোভাবিত ব্রহ্মা ভগবদনুগ্রহে তপস্যাপ্রভাবে সর্ব্বলোকসৃষ্টি করেন; স্বর্লোক দেবগণের, ভুবর্লোক ভূতগণের এবং ভূর্লোক মনুষ্যাদির স্থান; এই ত্রিলোকের ঊর্দ্ধলোকাদিতে সিদ্ধগণের এবং অধোলোক-সকলে অসুর-নাগাদির স্থান। মায়ার ত্রিগুণজাত কর্ম্মসকলের গতি ত্রৈলোক্য। যোগ, তপস্যা ও সন্ন্যাসের গতি মহর্জন-তপঃ-সত্য লোক; ভক্তিযোগের গতি—বৈকুণ্ঠে ভগবৎপাদপদ্ম। কর্ম্মময় জগৎ কালপ্রভাবে ত্রিগুণপ্রভাবে নিমজ্জিত। জগতে, যাহা কিছু সত্তা, তৎসমস্তে প্রকৃতি-পুরুষ-সংযোগ বিদ্যমান। যেমন এক ও সূক্ষ্মতম হইতে ক্রমশঃ বহু ও স্থূলতমের প্রকাশ, সেইরূপ স্থূলতম হইতে আরোহক্রমে সূক্ষ্মতর ও সূক্ষ্মতমে এবং সর্ব্বশেষে অজ আত্মবস্তুতে বিলয়। আত্মা কেবল ও নিত্য আত্মস্থ। এইরূপ দর্শনকারীর মনে ভেদজনিত ভ্রম অবস্থান করিতে পারে না। অনুলোম-প্রতিলোম-ভাবে কথিত এই সাংখ্য-তত্ত্ব সর্ব্বসংশয় ও বন্ধনের উচ্ছেদক।

শ্রীভগবানুবাচ

অথ তে সম্প্রবক্ষ্যামি সাংখ্যং পূর্বৈর্বিনিশ্চিতম্।
যদ্বিজ্ঞায় পুমান্ সদ্যো জহ্যাদ্বৈকল্পিকং ভ্রমম্ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে উদ্ধব !) পুমান্ যৎ বিজ্ঞায় (বিশেষতো জ্ঞাত্বা) সদ্যঃ (তৎক্ষণাদেব) বৈকল্পিকং (ভেদনির্মিতং) ভ্রমং (সুখদুঃখাদিরূপং) জহ্যাৎ (পরিহরেৎ অথ (অনন্তরং) তে (তুভ্যং) পূর্বৈঃ (কপিলাদিভিঃ) বিনিশ্চিতং (তৎ) সাংখ্যং (তত্ত্বজ্ঞানং) সম্প্রবক্ষ্যামি (বর্ণয়িষ্যামি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! পুরুষ যে তত্ত্ব অবগত হইয়া তৎক্ষণাৎ ভেদজ্ঞানমূলক সুখদুঃখাদি পরিত্যাগ করেন, সম্প্রতি তোমার নিকট কপিলাদি মহাজন-নির্দ্দিষ্ট সেই সাংখ্যজ্ঞান বর্ণন করিব ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

চতুর্বিংশে তু দুঃখাত্মহেতবোঽস্য যতোঽভবন্।
পুনস্তদেব বিবিশুরেতৎ সাংখ্যং নিরূপিতম্ ॥

মনঃপ্রধানলিঙ্গদেহেঽহংবুদ্ধিরেবাত্মনো দুঃখকারণমিতি ভিক্ষুগীতাদবগতং সা চানাত্মবুদ্ধিরাত্মানাত্মবিবেকে সতি নিবর্ত্ততে। সা চাত্মানাত্মবিবেকঃ সাংখ্যজ্ঞানমূল ইত্যতঃ সাংখ্যমুপদিশন্নাহ,—অথেতি। বিকল্পো দেহস্তদ্ভবমধ্যাসরূপং ভ্রমং ত্যজেৎ ॥ ১ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা আধ্যক্ষিক বিচার অবলম্বন করেন, তাঁহাদের তৎফলে অধোক্ষজ-সেবা-বৈমুখ্য-লাভ ঘটে। ভূতেন্দ্রিয়দেবতা-মাত্র-বিচারে আবদ্ধ জনগণ পুরুষোত্তম অধোক্ষজের সেবা বুঝিতে পারে না। ভক্তশ্রেষ্ঠ উদ্ধব ভগবানের নিকট যে সাংখ্য-জ্ঞান লাভ করিতেছেন, তাহা নিরীশ্বর-বিচারে প্রতিষ্ঠিত নহে। সাংখ্য-বিচারের মূল-প্রবর্ত্তকের প্রকৃতপথ হইতে বিচলিত হইয়া প্রকৃতিবাদী বা মায়াবাদি-সম্প্রদায় যেরূপ সাংখ্যের বিচার করেন, ভগবদ্বাণী তাহা আদৌ অনুমোদন করেন না। বহু দ্রব্য হইতে এক দ্রব্যের প্রতীতিকল্পে যে চেষ্টা হয়, তাহা ভূতেন্দ্রিয়দেবতা-সাপেক্ষমাত্র এবং অনাত্মপ্রতীতি হইতে জাত। সুতরাং স্বরূপাবৃত অবস্থা বদ্ধজীবেরই জ্ঞানমাত্র ॥ ১ ॥

আসীজ্ জ্ঞানমথো অর্থ একমেবাবিকল্পিতম্।
যদা বিবেকনিপুণা আদৌ কৃতযুগেঽযুগে ॥ ২ ॥

অন্বয়। অযুগে (যুগেভ্যঃ পূর্ব্বং প্রলয়ে তথা) কৃতযুগে (আদৌ যৎ কৃতযুগং তস্মিন্) যদা বিবেকনিপুণাঃ (জনা ভবন্তি তদাপি) অথো (কৃৎস্নং) জ্ঞানং (দ্রষ্টা তেন সহ দৃশ্যঃ কৃৎস্নঃ) অর্থঃ (চ) অবিকল্পিতং (বিকল্পশূন্যম্) একম্ এব আসীৎ (ব্রহ্মণ্যেব লীনমাসীদিত্যর্থঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। যুগারম্ভের পূর্ব্বে এবং সত্যযুগে যে-কালে বিবেকনিপুণ পুরুষগণ বর্ত্তমান ছিলেন, তৎকালেও সমগ্র জ্ঞান এবং নিখিল জ্ঞেয় বিষয় নির্ব্বিকল্পক একরূপেই অবস্থিত ছিল

বিশ্বনাথ। জ্ঞানং ব্রহ্মপরমাত্মভগবচ্ছব্দবাচ্যমিত্যর্থঃ। 'যজ্জ্ঞানমদ্বয়ং ব্রহ্ম' ইতি 'পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে' ইতি সূতোক্তেঃ। অথো শব্দঃ কার্ৎস্ন্যে। অবিকল্পিতং বিকল্প-শূন্যমেকমেব জ্ঞানং ব্রহ্মৈবাথো বস্ত্বাসীৎ কদেত্যপেক্ষায়ামাহ,—অযুগে যুগেভ্যঃ পূর্ব্বং প্রলয় ইত্যর্থঃ। তথা আদৌ যৎ কৃতযুগং তস্মিংশ্চ অন্যদাপি যদা বিবেকনিপুণা জ্ঞানিনো ভবন্তি তদাপি তেষাং ভেদাস্ফূর্ত্তেঃ ॥ ২ ॥

মধ্ব

"যথৈবার্থস্তথাজ্ঞানং জ্ঞানার্থৈক্যমুদাহৃতম্।
তথা কৃতযুগে প্রায়স্তদন্যেষু তু কস্যচিৎ ॥"
ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥ ২ ॥

বিবৃতি। নিরস্তকুহক সত্যই ভগবদ্বস্তু। তাঁহার বৈশিষ্ট্যসমন্বিত প্রকাশের অভ্যন্তরে কৈতব প্রবেশ করিতে পারে না। তজ্জন্য সেই সত্যের আবির্ভাব-যুগকে 'সত্যযুগ' বলা হইত। ঐ সত্য ভগবদ্বাণী সত্যযুগের প্রারম্ভে ব্রহ্মার হৃদয়ে প্রকাশিত ছিল। তখন সঙ্কল্প-বিকল্প-ক্রমে অদ্বয়জ্ঞানের ব্যাঘাত হয় নাই। পরবর্ত্তিকালে সত্যের বোধ ক্রমশঃ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে।

তন্মায়াফলরূপেণ কেবলং নির্ব্বিকল্পিতম্।
বাঙ্মনোঽগোচরং সত্যং দ্বিধা সমভবদ্‌বৃহৎ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। বাঙ্মনোঽগোচরং (বাঙ্মনসোরতীতং) নির্ব্বিকল্পিতং (ভেদরহিতং) কেবলং (কেবলভাবাপন্নং) সত্যং তৎ বৃহৎ (ব্রহ্ম) মায়াফলরূপেণ (মায়া দৃশ্যং ফলং তৎপ্রকাশ-

স্তদ্রূপেণ, মায়াবিলাসরূপেণ বা) দ্বিধা সমভবৎ (দ্বিপ্রকারেণ প্রকাশিতমভূৎ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর বাক্য ও মনের অগোচর, নির্ব্বিকল্পক, কেবলভাবযুক্ত, সত্য ব্রহ্মবস্তু মায়া অর্থাৎ দৃশ্য ও ফল অর্থাৎ তৎপ্রকাশরূপে দ্বিধা প্রকটিত হইয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তদেব কেবলমেকমপি বৃহদ্ব্রহ্ম মায়া বহিরঙ্গাখ্যস্বশক্তিঃ ফলং ফলভোক্তৃ স্বীয়চিৎকণরূপতটস্থশক্তিশ্চ তদ্রূপেণ দ্বিবিধং সম্যগভবৎ দ্বিবিধমপি তদ্বিশিনষ্টি নির্বিকল্পিতং ব্রহ্মতো নির্ভেদং তয়োস্তচ্ছক্তিত্বাৎ বাঙ্মনসয়োরগোচরং মায়ায়া অব্যক্তস্বরূপত্বাৎ জীবস্যাতিসৌক্ষ্ম্যাৎ সত্যং দ্বয়োরেব নিত্যত্বাৎ।

বিবৃতি। মনোধর্ম্মে চালিত হইয়া মায়িক-বিকল্পবশে অচ্যুতসেবা পরিত্যাগ-পূর্ব্বক অচ্যুত-বিরহিত চ্যুতবস্তুসমূহের ধারণার আবাহন করিয়া বদ্ধজীব ভোগী হইয়া পড়িয়াছে ॥ ৩ ॥

তয়োরেকতরো হ্যর্থঃ প্রকৃতিঃ সোভয়াত্মিকা।
জ্ঞানং ত্বন্যতমো ভাবঃ পুরুষঃ সোঽভিধীয়তে ॥ ৪ ॥

অন্বয়। তয়োঃ (দ্বিধাভূতয়োরংশয়োর্মধ্যে) প্রকৃতিঃ হি একতরঃ অর্থঃ (ভাবো ভবতি) সা (প্রকৃতিশ্চ) উভয়াত্মিকা (কার্য্যকারণরূপিণী ভবতি) জ্ঞানং তু অন্যতমঃ (অপরঃ) ভাবঃ (পদার্থো ভবতি) সঃ (ভাবঃ) পুরুষঃ (ইতি) অভিধীয়তে (কথ্যতে) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। তন্মধ্যে প্রকৃতি এক অংশ, উহা কার্য্যকারণ-স্বরূপ, এবং জ্ঞান অপর অংশ, উহাই পুরুষনামে অভিহিত ॥৪॥

বিশ্বনাথ। তয়োর্দ্বিধাভূতয়োরংশয়োর্মধ্যে একতরো মায়াখ্যোঽর্থঃ প্রকৃতিঃ। সা চোভয়াত্মিকা কার্য্যকারণরূপিণী অন্যতমোঽর্থঃ জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপঃ স চ পুরুষো জীবঃ ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। জড়ের জ্ঞাতা, জড়ের জ্ঞেয় ও জড়জ্ঞান প্রকৃতি-সর্গে ত্রিবিধরূপে প্রকাশিত হইয়াছে। পুরুষ—দ্রষ্টা বা জ্ঞাতা অর্থাৎ জড়-জ্ঞেয়-পদার্থের ভোক্তৃ-অভিমানে বিষয়াশ্রয়ভেদে দ্বিবিধত্ব লাভ করে। অব্যভিচারিণী সেবাই আত্মধর্ম্ম ; তাহা হইতে বঞ্চিত হইলে অজ্ঞানদাস্যে জগতের প্রভু হইবার বাসনা জন্মে। জ্ঞেয়-পদার্থ যে-কালে অধীন দাস—প্রভু নহে, সেইকালে জীব নিত্যসেবা পরিত্যাগ করিয়া অভক্ত ভোগী বা ত্যাগী হইয়া পড়ে। ভোগবাসনা হইতেই হরিসেবা-ত্যাগ-বিচার আসিয়া উপস্থিত হয় ॥ ৪ ॥

তমো রজঃ সত্ত্বমিতি প্রকৃতেরভবন্ গুণাঃ।
ময়া প্রক্ষোভ্যমাণায়াঃ পুরুষানুমতেন চ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। ময়া (পরমেশ্বরেণ) পুরুষানুমতেন (স্বস্যৈব প্রকৃতীক্ষণরূপা যা পুরুষাবস্থা তদনুমতেন তদ্দ্বারেণ) প্রক্ষোভ্যমাণায়াঃ (কার্য্যোন্মুখতামাপাদ্যমানায়াঃ) প্রকৃতেঃ (সকাশাৎ) তমঃ রজঃ সত্ত্বম্ ইতি গুণাঃ চ অভবন্ (আবির্ভূতাঃ) ॥৫॥

অনুবাদ। অনন্তর আমি পুরুষদ্বারা প্রকৃতির ক্ষোভ উৎপাদিত করিলে তাহা হইতে সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় আবির্ভূত হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। ময়া মহৎস্রষ্ট্রা মহাপুরুষস্বরূপেণ পুরুষস্য জীবস্যানুমতেন অস্মদ্বিধস্য জীবস্য প্রাক্তনকর্ম্মজ্ঞানভক্তিসাধনানি সংপদ্যন্তামিত্যাশয়েন স্রষ্টৈর্জীবাদৃষ্টপ্রযুক্তত্বাৎ ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। গুণসাম্যাবস্থারূপিণী প্রকৃতি তিন প্রকারে জড়শক্তি প্রসব করে। প্রত্যেকেই অংশীরূপে বিবেচনায় গুণত্রয় পরস্পর বিরুদ্ধভাবাপন্ন এবং জয়পরাজয় ধর্ম্মে অবস্থিত। জন্ম, স্থিতি ও ভঙ্গাদি ক্রিয়াসকলের আকররূপে গুণত্রয় অবস্থিত। ভগবদিচ্ছাক্রমেই ভোগী বা ত্যাগী জীবের আত্মপ্রতীতির জড়ত্ব প্রসূত ॥ ৫ ॥

তেভ্যঃ সমভবৎ সূত্রং মহান্ সূত্রেণ সংযুতঃ।
ততো বিকুর্ব্বতো জাতো যোঽহঙ্কারো বিমোহনঃ ॥

অন্বয়। তেভ্যঃ (গুণেভ্যঃ) সূত্রং (ক্রিয়াশক্তিমান্ প্রথমো বিকারঃ) সমভবৎ (সম্ভূতঃ, ততঃ) সূত্রেণ সংযুতঃ (জ্ঞানক্রিয়াশক্তিগর্ভত্বাৎ সূত্রেণ সংযুতো ন তু পৃথক্) মহান্ (মহত্তত্ত্বং সমভবৎ) বিকুর্ব্বতঃ (বিকারভাবাপন্নাৎ) ততঃ (মহতঃ) যঃ বিমোহনঃ (জীবস্য ভ্রমহেতুঃ সঃ) অহঙ্কারঃ জাতঃ।

অনুবাদ। সেই গুণত্রয় হইতে জ্ঞানশক্তিযুক্ত সূত্রাত্মক প্রথম বিকার পদার্থ এবং সূত্রসংযুক্ত মহত্তত্ত্ব উৎপন্ন হয়। অনন্তর মহত্তত্ত্ব হইতে জীববিমোহন অহঙ্কারের উৎপত্তি হইয়াছে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। সূত্রং ক্রিয়াশক্তিমান্ প্রথমো বিকারঃ। ননু প্রথমো বিকারো জ্ঞানশক্তির্মহানিতি প্রসিদ্ধস্তত্রাহ,—মহান্ যঃ প্রসিদ্ধঃ স হি সূত্রেণ সংযুতঃ। তত্র তত্র সূত্রসহিত এব স জ্ঞেয় ইত্যর্থঃ। বিমোহনঃ জীবস্য ভ্রমহেতুঃ ॥ ৬ ॥

বিবৃতি। গুণত্রয় হইতে মহত্তত্ত্বের উৎপত্তি ও পরে অহঙ্কার, অর্থাৎ ভোগ বা ত্যাগরূপ অহংকর্ত্তৃত্বরূপ অজ্ঞান—উহাই বদ্ধ জ্ঞানাদি আবরণ। যে-পরিমাণে ভক্তি শ্লথ হয়, তৎপরিমাণে জড়ভোগ-ত্যাগ-প্রবৃত্তি আলোকান্ধকারের ন্যায় বৃদ্ধি পায় ॥ ৬ ॥

বৈকারিকস্তৈজসশ্চ তামসশ্চেত্যহং ত্রিবৃৎ।
তন্মাত্রেন্দ্রিয়মনসাং কারণং চিদচিন্ময়ঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। বৈকারিকঃ তৈজসঃ চ তামসঃ চ ইতি ত্রিবৃৎ (ত্রিবিধ) চিদচিন্ময়ঃ (চিদাভাসব্যাপ্তত্বাজ্জড়গ্রন্থিরূপঃ সঃ) অহম্ (অহঙ্কার) তন্মাত্রেন্দ্রিয়মনসাং (তন্মাত্রাণামিন্দ্রিয়াণাং মনসশ্চ) কারণং (ভবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। বৈকারিক, তৈজস ও তামস—এই ত্রিবিধ চিদচিন্ময় অহঙ্কার, তন্মাত্র ইন্দ্রিয়গণ ও মনের কারণ হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। অহং অহঙ্কারঃ ত্রিবৃৎ বৃত্তিত্রয়বান্ তন্মাত্রেন্দ্রিয়মনসামিতি ব্যুৎক্রমেণ যথাসাংখ্যং চিদচিন্ময় ইতি জগমচিন্ময়োঽপি জীবোপাধিত্বেন তদৈক্যাচ্চিজ্জড়গ্রন্থিরূপত্বাচ্চিদচিন্ময়ঃ ॥ ৭ ॥

মধ্ব

ফলং রূপয়তীতি ফলরূপঃ। জ্ঞানার্থৈক্যেণ সত্যং পশ্চাত্তদ্দ্বিধা সমভবৎ। তচ্ছব্দার্থাত্মকমুভয়ং বৃহত্তরম্।

জ্ঞানাভিমানী পুরুষঃ স ব্রহ্মা সমুদাহৃতঃ।
অর্থাভিমানী প্রকৃতিঃ গায়ত্রী সা প্রকীর্ত্তিতা ॥
তয়োর্নিয়ামকো বিষ্ণুঃ শ্রীশ্চানুগ্রাহিকা স্মৃতা।
বায়ুস্ত ব্রহ্মণঃ পুত্রঃ প্রবৃত্তৌ সমজায়ত ॥
ত্রিগুণাত্মা সমুদ্দিষ্টঃ প্রায়ঃসত্ত্বাত্মকস্তথা।
গায়ত্রী চৈব সাবিত্রী তথৈব চ সরস্বতী ॥
এবং ত্রিরূপা প্রকৃতিরেকা সত্ত্বাদিভেদতঃ।
তাসু বীর্য্যং সমুৎসৃষ্টং ব্রহ্মণ্যেকত্বমাগতম্ ॥
স সূত্রাত্মা সমুদ্দিষ্টো বায়ুর্লোকপ্রণায়কঃ।
তস্যাপি সূত্রং ভগবান্ ধারণাদ্বিষ্ণুরব্যয়ঃ ॥
সূত্রপুত্রস্ত্বহংকারঃ স রুদ্রঃ সমুদাহৃতঃ।
সূত্রাত্মনা মহাংশ্চাপি সহজাতশ্চতুর্মুখঃ ॥
তস্যাপি পুত্রোঽহংকারঃ স চানন্ত উদাহৃতঃ।
অনন্তাদপি রুদ্রোঽভূদ্ ব্রহ্মণশ্চেতি স ত্রিধা ॥
বৈকারিকো ব্রহ্মজস্য তৈজসো বায়ুজঃ স্মৃতঃ।
তামসোঽনন্তজশ্চৈব স একো গুণ-ভেদতঃ ॥
ইতি প্রাথম্যে।
চিদচিদ্ যদ্বশে সর্ব্বং স রুদ্রশ্চিদচিন্ময়ঃ ॥
ইতি ॥ ২-৭ ॥

বিবৃতি। অহঙ্কার সাত্ত্বিক বা বৈকারিক, রাজস বা তৈজস ও তামস ভেদে পঞ্চ তন্মাত্র বিষয় ও পঞ্চেন্দ্রিয়-বিষয়ী হইয়া মনোধর্ম্মে ভক্তির প্রতিকূলে আবৃত-চেতনের বৃত্তি প্রদর্শন করে। জড়ভোগের জন্য মনোধর্ম্মে যে পুরুষাকার দৃষ্ট হয়, তাহা আবৃত 'অণুচিৎ'-এর ক্রিয়া-বিশেষ ॥ ৭ ॥

অর্থস্তন্মাত্রিকাজ্জজ্ঞে তামসাদিন্দ্রিয়াণি চ।
তৈজসাদ্দেবতা আসন্নেকাদশ চ বৈকৃতাৎ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। তন্মাত্রিকাৎ (শব্দাদিতন্মাত্রকারণাৎ) তামসাৎ (তামসাহঙ্কারাৎ) অর্থঃ (মহাভূতরূপঃ জজ্ঞে (জাতঃ) তৈজসাৎ (রাজসাহঙ্কারাৎ) ইন্দ্রিয়াণি চ (দশ জজ্ঞিরে) বৈকৃতাৎ (সাত্ত্বিকাহঙ্কারাৎ একাদশ দেবতাঃ (দিগ্‌বাতার্কপ্রচেতোঽশ্বিবহ্নীন্দ্রোপেন্দ্রমিত্রকাঃ চন্দ্রশ্চেতি চ মনশ্চ) আসন্ (অভবন্)।

অনুবাদ। শব্দাদি-তন্মাত্রের কারণ-স্বরূপ তামস অহঙ্কার হইতে পঞ্চ মহাভূত, রাজস অহঙ্কার হইতে দশ ইন্দ্রিয় এবং সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে দিক্ প্রভৃতি একাদশ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবতা ও মন উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। তন্মাত্রিকাৎ তন্মাত্রকারণাত্তামসাদর্থ আকাশাদিভূতপঞ্চকং জজ্ঞে তস্যাবরণস্বভাবত্বাত্তামসত্বং কারণস্য কার্য্যনিরাসরূপত্বাৎ তস্য নিরাস ইত্যর্থে বুঞ্ছণ্‌কঠজিলেত্যাদিনা কুমুদাদিত্বাৎ ঠচা তন্মাত্রিক ইতি সিদ্ধম্। ইন্দ্রিয়াণি দশ তৈজসাৎ তেষাং প্রবৃত্তিস্বভাবত্বাত্তৈজসত্বং বৈকৃতাৎ সাত্ত্বিকাৎ

দেবতা দিগ্বাতাদয়ঃ চকারান্মনশ্চ তেষাং প্রকাশস্বভাবাৎ সাত্ত্বিকত্বম্॥ ৮॥

বিবৃতি। তামস অহঙ্কার হইতে পঞ্চ মহাভূত, রাজস অহঙ্কার হইতে ইন্দ্রিয়গণ এবং সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে দেবতা উৎপন্ন হয় ॥ ৮॥

ময়া সঞ্চোদিতা ভাবাঃ সর্ব্বে সংহত্যকারিণঃ।
অণ্ডমুৎপাদয়ামাসুর্মমায়তনমুত্তমম্॥ ৯॥

অন্বয়। ময়া সঞ্চোদিতাঃ (স্রষ্টৃত্বং প্রেরিতাঃ) সর্ব্বে ভাবাঃ (পূর্ব্বোক্তাঃ পদার্থাঃ) সংহত্যকারিণঃ (মিলিত্বা ক্রিয়াকারিণঃ সন্তঃ) মম (বৈরাজান্তর্য্যামিণঃ) উত্তমম্ আয়তনম্ অণ্ডং (ব্রহ্মাণ্ডম্) উৎপাদয়ামাসুঃ (বিরচিতবন্তঃ)॥ ৯॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত পদার্থসকল আমার প্রেরণায় সম্মিলিতভাবে ক্রিয়াশীল হইয়া আমার উত্তম আয়তন-স্বরূপ ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি করিয়াছিল॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। ভাবাঃ সূত্রাদয়ঃ॥ ৯॥

বিবৃতি। ইহাদের পরস্পর সংযোগ-বিয়োগ হইতেই ভগবদিচ্ছাক্রমে সেবা-বিমুখজনগণের ভোগ বা ত্যাগের ভূমিকা ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি হয়॥ ৯॥

তস্মিন্নহং সমভবমণ্ডে সলিলসংস্থিতৌ।
মম নাভ্যামভূৎ পদ্মং বিশ্বাখ্যং তত্র চাত্মভূঃ॥ ১০॥

অন্বয়। সলিলসংস্থিতৌ (সলিলান্তর্গতে) তস্মিন্ অণ্ডে অহং (শ্রীনারায়ণরূপো লীলাবিগ্রহেণ) সমভবং (প্রকাশিতঃ) মম নাভ্যাং বিশ্বাখ্যং পদ্মম্ অভূৎ তত্র (নাভিকমলে) চ আত্মভূঃ (ব্রহ্মা চতুরাননরূপো ভোগবিগ্রহেণ পুনর্বৈরাজ এবাবির্ভূত ইত্যর্থঃ)॥ ১০॥

অনুবাদ। অনন্তর সলিলমধ্যগত উক্ত অণ্ডমধ্যে শ্রীনারায়ণরূপী আমি লীলাবিগ্রহ স্বীকার পূর্ব্বক প্রকাশিত হইয়াছিলাম। আমার নাভিমধ্যে তৎকালে বিশ্বনামক পদ্ম উদ্ভূত হইলে তন্মধ্যে ব্রহ্মা প্রকাশিত হইয়াছিলেন॥ ১০॥

মধ্ব

চিদানন্দশরীরস্তু প্রবিষ্টোঽস্তে হরিঃ স্বয়ম্।
তন্নাভের্ভূতদেহোঽভূৎ পদ্মাদপি চতুর্ম্মুখঃ॥
চতুর্ম্মুখস্য সর্ব্বাঙ্গ-ব্যাপ্তদেহো মহাতপাঃ।
হরিস্তু সর্ব্বব্যাপ্তোঽপি ভূতদেহো ন তু কচিৎ॥
নৈবাস্য প্রাকৃতো দেহো প্রাদুর্ভাবেষ্বপি কচিৎ।
ইতি নিরুক্তে॥ ১০॥

বিবৃতি। কারণশায়ী মহাবিষ্ণু অণ্ড নির্ম্মাণ করিয়া তন্মধ্যে আপনাকে প্রকাশিত করিলেন। সেই অণ্ডটি কারণজলে ভাসিতেছিল। অণ্ডপ্রবিষ্ট ভগবান্ গর্ভোদশায়ী বিষ্ণুর নাভিতে বিশ্ব-নামে পদ্ম উৎপন্ন হইল। ভোক্তা জীবকুলের আদিপুরুষ ব্রহ্মা ঐ পদ্মে জন্মগ্রহণ করেন॥ ১০॥

সোঽসৃজৎ তপসা যুক্তো রজসা মদনুগ্রহাৎ।
লোকান্ সপালান্ বিশ্বাত্মা ভূর্ভুবঃস্বরিতি ত্রিধা॥১১

অন্বয়। রজসা (রজোগুণেন) যুক্তঃ বিশ্বাত্মা সঃ (ব্রহ্মা) মদনুগ্রহাৎ তপসা ভূঃ ভুবঃ স্বঃ ইতি ত্রিধা সপালান্ (লোকপালসহিতান্) লোকান্ (ভুবনানি ত্রীণি মহর্লোকাদীনপি) অসৃজৎ (সৃষ্টবান্)॥ ১১॥

অনুবাদ। সেই বিশ্বাত্মা ব্রহ্মা রজোগুণে যুক্ত হইয়া আমার অনুগ্রহে তপোবলে ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ—এই ত্রিলোক এবং লোকপালগণের সৃষ্টি করিয়াছিলেন॥ ১১॥

বিবৃতি। বিষ্ণুর নাভিপদ্মজাত ব্রহ্মা ভগবৎকৃপা-বলে তপঃপ্রভাবে ভূলোক, অন্তরীক্ষ ও স্বর্গ, মহঃ, জন, তপঃ ও সত্য এবং অতলাদি সপ্ত অবর লোক সৃষ্টি করিলেন। এই সমস্ত লোকই ব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্গত॥ ১১॥

দেবানামোক আসীৎ স্বর্ভূতানাঞ্চ ভুবঃ পদম্।
মর্ত্ত্যাদীনাঞ্চ ভূর্লোকঃ সিদ্ধানাং ত্রিতয়াৎ পরম্॥১২॥

অন্বয়। স্বঃ (স্বর্লোকঃ) দেবানাম্ ওকঃ (নিবাসঃ) আসীৎ ভুবঃ (অন্তরিক্ষলোকঃ) চ ভূতানাং পদং (স্থানমাসীৎ) ভূঃ লোকঃ চ মর্ত্ত্যাদীনাং (মনুষ্যপ্রভৃতীনাং পদমাসীৎ) ত্রিতয়াৎ (লোকত্রয়াৎ) পরম্ (অতীতং মহর্লোকাদি) সিদ্ধানাং (সিদ্ধজীবানাং পদমাসীৎ)॥ ১২॥

অনুবাদ। স্বর্লোক দেবগণের, ভুবঃ-লোক ভূতগণের এবং ভূ-লোক মনুষ্যপ্রভৃতির নিবাসস্থান। এই ত্রিলোকের অতীত মহঃ প্রভৃতি লোক সিদ্ধজীবগণের নিবাসস্থান॥১২॥

বিশ্বনাথ। সলিলস্থ গর্ভোদরূপস্থ সংস্থিতির্যত্র তস্মিন্নপ্তে অহং গর্ভোদশায়িরূপঃ দ্বিতীয়ঃ পুরুষঃ সমভবং স্থিত ইত্যর্থঃ। বিশ্বাখ্যং লোককারণভূতং তত্রাস্তর্ভূতং ব্রহ্মা বৈরাজ এব ভোগ-বিগ্রহঃ পুনশ্চতুর্বানোহভূদিত্যর্থঃ ॥ ১০-১২ ॥

বিবৃতি। স্বর্গলোকে দেবগণের বাসস্থান, ভূলোকে মরণশীল প্রাণিগণের বাসস্থান ও অন্তরীক্ষে উভয় লোকের তাৎকালিক বাসস্থান এবং ব্রহ্মাণ্ড হইতে মুক্তিপ্রয়াসী জনগণের চেষ্টার ফলরূপ সত্যাদি লোক-চতুষ্টয় নির্ম্মিত হইল ॥ ১২ ॥

অধোঽসুরাণাং নাগানাং ভূমেরোকোঽসৃজৎ প্রভুঃ।
ত্রিলোক্যাং গতয়ঃ সর্ব্বাঃ কর্ম্মণাং ত্রিগুণাত্মনাম্ ॥ ১৩

অন্বয়। প্রভুঃ (ব্রহ্মা) ভূমেঃ অধঃ (অতলাদি) অসুরাণাং নাগানাং (চ) ওকঃ (নিবাসম্) অসৃজৎ (রচয়ামাস) ত্রিগুণাত্মনাং কর্ম্মণাম্ (এব) ত্রিলোক্যাং (পাতালাদিসহিতে লোকত্রয়ে) সর্ব্বাঃ গতয়ঃ (দেবাদিরূপেণ ভবন্তি) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। প্রভু ব্রহ্মা ভূমির নিম্নদেশে অসুর ও নাগগণের আবাসস্থানরূপে অতল প্রভৃতি লোক নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন। ত্রিগুণাত্মক কর্ম্মবশতঃ জীব পাতালাদি লোক-সমূহের সহিত ত্রিলোক-মধ্যে দেবাদিরূপে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। অতলাদি লোক-সকল নাগগণের জন্য সৃষ্ট হইল। ত্রিগুণতাড়িত মানবজাতি কর্ম্মফলবাধ্য হইয়া বিভিন্ন লোকে গতিবিশিষ্ট হয় ॥ ১৩ ॥

যোগস্য তপসশ্চৈব ন্যাসস্য গতয়োঽমলাঃ।
মহর্জনস্তপঃ সত্যং ভক্তিযোগস্য মদ্গতিঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যোগস্য তপসঃ ন্যাসস্য চ এব মহঃ জনঃ তপঃ সত্যম্ (ইতি) অমলাঃ (বিশুদ্ধাঃ) গতয়ঃ (ভবন্তি) ভক্তি-যোগস্য মদ্গতিঃ (বৈকুণ্ঠলোকো ভবতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যোগ, তপঃ ও ন্যাস-হেতু মহঃ, জন, তপঃ ও সত্যলোকে বিশুদ্ধ গতিলাভ এবং মদ্ভক্তিহেতু বৈকুণ্ঠ-প্রাপ্তি হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্মণাং তদ্বতাং যোগস্যাষ্টাঙ্গস্য ন্যাসস্য জ্ঞানস্যেতি এতত্রিতয়বতাং মহরাদয়শ্চত্বারো লোকা গতয়ঃ প্রাপ্যাঃ মদ্গতির্বৈকুণ্ঠলোকঃ ভক্তিযোগস্য নির্গুণস্য তদ্বতাং নির্গুণানাং প্রাপ্যোঽপি বৈকুণ্ঠলোকো নির্গুণ এবেতি ভাবঃ।

মধ্ব

মহরাদীনামপি ভক্তিযোগোঽপেক্ষিত এব,
আধিক্যেনাপেক্ষিতত্বাদ্ "ভক্তিযোগস্য মদ্গতিঃ"
ইত্যুক্তম্।

নৈব বিষ্ণাবভক্তস্য মহর্লোকাদিকা গতিঃ।
ভক্ত্যুদ্রেকাৎ ক্রমাদূর্দ্ধং যাবদ্বিষ্ণুপ্রবেশনম্ ॥
এবং জ্ঞানং বিনা নাপি মহর্লোকাদিকা গতিঃ।
জ্ঞানোদ্রেকাৎ ক্রমাদূর্দ্ধং যাবদ্বিষ্ণুপ্রবেশনম্।
নিত্যাশো ভগবদ্রূপস্যাপরোক্ষ্যেণ দর্শনম্।
মুহূর্ত্তমাত্রং জ্ঞানং স্যান্মহাজ্ঞানং ততোধিকম্ ॥
জ্ঞানেন ব্রহ্মলোকঃ স্যান্মহাজ্ঞানাদ্ধরের্গতিঃ।
সদৈবাখণ্ডিতং জ্ঞানং তপ ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥
অপরোক্ষদৃশা যুক্তং নিত্যং যন্মাত্র-কালয়া।
অপরোক্ষদৃশা নিত্যং একমাত্রাযুজা যুতম্ ॥
যোগনাম্না সমুদ্দিষ্টং ধ্যানং নিত্যমখণ্ডিতম্।
তচ্চতুর্ভাগয়া নিত্যমপরোক্ষদৃশা যুতং ॥
পাদযোগাখ্যমুদ্দিষ্টং ধ্যানং নিত্যমখণ্ডিতম্।
পাদযোগান্মহর্লোকো জনোলোকস্য যোগতঃ ॥
তপসস্তু তপোলোকঃ প্রাপ্যতে নান্যতঃ ক্বচিৎ।
ইতি ধ্যানযোগে ॥ ১৩-১৪ ॥

বিবৃতি। তপস্যা, যোগ ও সন্ন্যাসাদি-প্রভাবে নির্ম্মল গতি লাভ করিয়া জীবগণ মহঃ, জন, তপঃ ও সত্য-লোক লাভ করেন। এই সকল লোকলাভ অল্পকালের জন্য সংঘটিত হয়। অর্জ্জিত কারণ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে সেই লোক-সমূহ হইতে বিচ্যুতিলাভ ঘটে। কিন্তু নিত্য বাস্তব বস্তু ভগবানের সেবা-যোগপ্রভাবে নিত্য বৈকুণ্ঠগতি লাভ ঘটে ॥ ১৪ ॥

ময়া কালাত্মনা ধাত্রা কর্ম্মযুক্তমিদং জগৎ।
গুণপ্রবাহ এতস্মিন্নুন্মজ্জতি নিমজ্জতি ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। কালাত্মনা (কালশক্তিনা) ধাত্রা (পরমেশ্বরেণ) ময়া (কর্ম্মফলপ্রদেন হেতুভূতেন) কর্ম্মযুক্তম্ ইদং জগৎ এতস্মিন্

গুণপ্রবাহে (সংসারে) উন্মজ্জতি (আসত্যলোকমুত্তমা গতীঃ প্রাপ্নোতি পুনঃ) নিমজ্জতি (আস্থাবরং নীচা গতীশ্চ প্রাপ্নোতি)।

অনুবাদ। কালাত্মক পরমেশ্বরস্বরূপ আমার কর্ম্মফলদাতৃত্বনিবন্ধন এই কর্ম্মযুক্ত জগৎ এই গুণপ্রবাহজাত সংসারে উচ্চনীচ-গতি লাভ করিতেছে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। গুণময্যো গতয়স্তু চলা এবেত্যাহ—ময়া কালশক্তিনা ধাত্রা পরমেশ্বরেণ কর্ম্মফলপ্রদেন ইদং জগৎ সৃষ্টমিতি শেষঃ। গুণপ্রবাহে সংসারে উন্মজ্জতি আসত্যলোকমুত্তমাঃ গতীঃ প্রাপ্নোতি পুনর্নিমজ্জতি আস্থাবরং নীচা গতীঃ প্রাপ্নোতি।

মধ্ব

কালাত্মনা জ্ঞানাত্মাত্মনা ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা ভক্তিযোগ অবলম্বন করেন না, তাঁহারা গুণজাত জগতে ডুবিয়া যান ও ভাসিয়া উঠেন। আমি বিধাতা হইয়া কালের দ্বারা কর্ম্মফলভোগি-জীবগণকে এই চতুর্দ্দশ ভুবনে বিচরণ করাইয়া থাকি ॥ ১৫ ॥

অণুর্ব্বৃহৎ কৃশঃ স্থূলো যো যো ভাবঃ প্রসিধ্যতি।
সর্ব্বোঽপ্যুভয়সংযুক্তঃ প্রকৃত্যা পুরুষেণ চ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। অণুঃ বৃহৎ কৃশঃ স্থূলঃ যঃ যঃ ভাবঃ (ধর্ম্মঃ) প্রসিধ্যতি (বর্ত্ততে) সর্ব্বঃ অপি (তাদৃশো ভাবসমুদয়ঃ) প্রকৃত্যা পুরুষেণ চ উভয়সংযুক্তঃ (এতেনোভয়েন সংযুক্তো ব্যাপ্তো ভবতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। অণু, বৃহৎ, কৃশ, স্থূল প্রভৃতি যে-যে-ভাব জগতে বর্ত্তমান, তৎসমুদয়ই প্রকৃতি ও পুরুষকর্ত্তৃক ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। কারণেন কার্য্যস্ত ব্যাপ্তিমাহ,—অণুরিতি। ভাবঃ কার্য্যভূতঃ পদার্থঃ ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। ভোক্তৃ-ভোগ্য-ধর্ম্মাধিষ্ঠান পুরুষ-প্রকৃতি, ক্ষুদ্র-বৃহৎ, কৃশ-স্থূল প্রভৃতি এতদুভয়ের যোগেই ভাব-সংযুক্ত হয়।

যস্তু যস্যাদিরন্তশ্চ স বৈ মধ্যঞ্চ তস্য সন্।
বিকারো ব্যবহারার্থো যথা তৈজসপার্থিবাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। যঃ তু (ভাবঃ) যস্য (কার্য্যস্য) আদিঃ (কারণং তথা) অন্তঃ (লয়স্থানং) চ তস্য (কার্য্যস্য) মধ্যং চ (মধ্যাবস্থাপি) বৈ (নূনং) সঃ সন্ (স এব সৎপদার্থো ভবতি) তৈজসপার্থিবাঃ (তৈজসাঃ কটককুণ্ডলাদয়ঃ পার্থিবা ঘটশরাবাদয়শ্চ যথা কেবলং ব্যবহারার্থা ভবন্তি তথা) বিকারঃ (সর্ব্বোঽপি) ব্যবহারার্থঃ (ব্যবহার এব অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য স তথৈব ভবতি, বস্তুতস্তু কারণমেব সত্যমিত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। যে-সৎপদার্থ যে-কার্য্যের উৎপত্তি ও বিনাশের স্থান অর্থাৎ উপাদান-কারণ, সেই সৎপদার্থ সেই কার্য্যের মধ্য অর্থাৎ বর্ত্তমান অবস্থাস্বরূপও হইয়া থাকে। তৈজস-কটক-কুণ্ডলাদি এবং পার্থিব-ঘটাদি যেরূপ কেবল ব্যবহারিক পদার্থমাত্র, সেইরূপ বিকারবস্তুমাত্রই ব্যবহারিক, পরন্তু কারণ-পদার্থ একমাত্র সত্যবস্তু ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাৎ কার্য্যস্ত কারণাত্মকত্বমেবেতি দর্শয়তি,—যস্বিতি। যস্য কার্য্যস্য য আদিঃ কারণং অন্তঃ লয়স্থানঞ্চ তস্য মধ্যং মধ্যাবস্থাপি স এব সন্ সত্য এব। অয়মর্থঃ পূর্ব্বমবিকৃতং কারণমেব পশ্চাৎ বিকৃতং সৎ কার্য্যত্বমাপদ্যতে ন তু কার্য্যং কারণাৎ পৃথগ্‌ভূতং বস্তু ভবতি। অতঃ কার্য্যস্য মিথ্যাত্বে কারণস্যাপ্যংশেন মিথ্যাত্বপ্রসক্তেঃ কার্য্যকারণে উভে অপি সত্যে এবেতি। যস্মাদেবং তস্মাৎ বিকারঃ কার্য্যং পদার্থো ব্যবহারার্থো ব্যবহারার্থস্যাভ্রান্তানাং সত্যেনৈব বস্তুনা সিদ্ধেঃ সত্য ইত্যর্থঃ। যথা তৈজসাঃ কটককুণ্ডলাদয়ঃ পার্থিবা ঘটশরাবাদয়শ্চ সত্যা এব ব্যবহ্রিয়ন্তে ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

প্রকৃতেস্তু বিকারাণাং কোট্যংশো ভেদ ইষ্যতে।
তথৈবাকাশতো ভেদঃ সোঽপি নাভেদবর্জ্জিতঃ ॥
ভেদাভেদমতঃ প্রাহুরভেদং বা তয়োর্ব্বুধাঃ।
ইতি বিবেকে।
পারমার্থিকসত্যত্বং স্বাতন্ত্র্যমভিধীয়তে।
তদ্বিষ্ণোরেব নান্যস্য তদন্যেষাং সদাস্তিতা ॥
ইতি চ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। কালের অধীনতায় স্বর্ণ হইতে কুণ্ডলের ন্যায়, মৃত্তিকা হইতে ঘটের ন্যায় বিভিন্ন পরিণতি লাভ করিয়া আদি, মধ্য ও অন্ত্য-ভাববিশিষ্ট হয়। এই বিকারজনিত ভাবসকল অনিত্য ॥ ১৭ ॥

যদুপাদায় পূর্ব্বস্তু ভাবো বিকুরুতেঽপরম্।
আদিরন্তো যদা যস্য তৎ সত্যমভিধীয়তে ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। যৎ (রূপম্) উপাদায় (উপাদানকারণতয়া স্বীকৃত্য) পূর্ব্বঃ (কারণরূপো মহদাদিঃ) ভাবঃ অপরম্ (অহঙ্কারাদিকং ভাবং) বিকুরুতে তু (সৃজতি স এব সম্বিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) যদা (যস্মিন্ কালে যৎ) যস্য (কার্য্যস্য) আদিঃ অন্তঃ চ বিবক্ষ্যতে (বক্তুমিষ্যতে তদা তু) তৎ (এব) সত্যম্ অভিধীয়তে (সত্যত্বেন কথ্যতে তস্মান্মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিত্যাদিশ্রুতির্ন বিরুধ্যত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যে মূলবস্তুকে উপাদান কারণ-রূপে গ্রহণ করিয়া মহত্তত্ত্ব প্রভৃতি পদার্থ অহঙ্কারাদি অপর বিকারপদার্থের সৃষ্টি করে, সেই উপাদান-কারণই যথার্থ সত্যবস্তু ; পরন্তু যে-কালে যে পদার্থ যে-কার্য্যের আদি ও অন্ত্য-কারণরূপে বিবক্ষিত হয়, তৎকালে উহাই সত্যরূপে কথিত হয় বলিয়া শ্রুতিতে দৃষ্টান্ত-স্থলে মৃত্তিকাপদার্থকে সত্য বলায় কোনরূপ বিরোধ হয় না ॥১৮॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ কার্য্যকারণয়োরুভয়োঃ সত্যত্বেঽপি মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিতিশ্রুত্যা যদুচ্যতে তৎ সত্যশব্দেন কারণমেবোচ্যত ইত্যাহ,—যদ্বস্তু উপাদায় পূর্ব্বো ভাবঃ পরং বিকুরুতে সৃজতি তৎ সত্যং যথা পিণ্ডো মৃদুপাদায় স্বয়ং নিমিত্তভূতো ঘটং সৃজতি তন্মৃদেব সত্যম্। কিঞ্চ যদ্যদা যস্যাদিরন্তশ্চ ভবতি তথা সত্যমভিধীয়তে ইতি মৃদঃ সত্যত্ব ঘটমপেক্ষ্য কারণত্বমিতি মৃদাদীনামাপেক্ষিকং সত্যত্বম্। প্রকৃতেস্তু পরমকারণত্বলক্ষণমাত্যন্তিকং সত্যত্বমায়াতম্। অত্র কারণস্যৈব কার্য্যরূপত্বেন প্রতিপাদনাদুভয়োরপি কার্য্যকারণয়োর্বস্তুতঃ সত্যত্বেঽপি তৎ সত্যমভিধীয়ত ইত্যুক্তেঃ কারণস্য সত্যমিতি নামৈব ভগবতা কৃতমিত্যবধীয়তে মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিতিশ্রুতেঃ। সৎকার্য্যবাদেঽপি ব্যাখ্যানার্থং অতএব সৎ সত্যং ভবতীত্যপ্রযুজ্য তৎ সত্যমভিধীয়তে ইত্যুক্তম্। ব্যাখ্যানান্তরেঽধ্যায়েঽস্মিন্ মায়াবাদস্যাপ্রসঙ্গাৎ কার্য্যকারণয়োর্লক্ষণস্য সর্ব্বৈরেব জ্ঞাতত্বাদ্বাক্যস্যাস্য বৈয়র্থ্যমেবাপদ্যেতেত্যবধেয়ম্ ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

যদ্ব্রহ্মোপাদায় পূর্ব্বঃ প্রকৃত্যাদিরাদিরন্তশ্চ যদ্ব্রহ্মণি যস্মাত্তস্মাদ্ ব্রহ্ম পরমার্থসত্যং ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। ভাববিচিত্রতার ভিন্ন ভিন্ন জ্ঞেয় পদার্থের সত্যত্বে ব্যাঘাত নাই। উহাদের তাৎকালিকতা বা বিকার-যোগ্যতার সত্যত্বে নশ্বরতা আরোপ করিতে হইবে। পরন্তু মিথ্যাত্ব আরোপ করা কর্ত্তব্য নহে। ভগবান্ সত্যবস্তু, সুতরাং তাঁহার কৃতকার্য্যসমূহে নশ্বরতা দেখিয়া ভগবত্তার বা ভগবৎ-কার্য্যে মিথ্যাত্ব কল্পনা করা কর্ত্তব্য নহে। তবে তাৎকালিক বিকারজনিত অবস্থার নিত্যত্ব স্বীকৃত হয় না। ব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্গত অনিত্যভাব বৈকুণ্ঠস্থিত নিত্য সত্য হইতে পৃথগ্ বিচারে অবস্থিত ॥ ১৮ ॥

প্রকৃতির্যস্যোপাদানমাধারঃ পুরুষঃ পরঃ।
সতোঽভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তৎত্রিতয়ন্ত্বহম্ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। অস্য সতঃ (কার্য্যস্য) উপাদানং যা প্রকৃতিঃ (যশ্চ তস্যাঃ) আধারঃ (অধিষ্ঠাতা) পরঃ পুরুষঃ (যশ্চ গুণ-ক্ষোভেণ তস্যাঃ) অভিব্যঞ্জকঃ কালঃ (ভবতি) তৎ ত্রিতয়ং তু ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপঃ) অহম্ (অহমেব ভবামি ন তু পৃথগিত্যর্থঃ)।

অনুবাদ। এই সৎকার্য্যের উপাদান প্রকৃতি, প্রকৃতির অধিষ্ঠাতা পুরুষ এবং তাহার অভিব্যঞ্জক কাল; এই পদার্থত্রয় আমারই স্বরূপ, আমা হইতে ভিন্ন নহে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। ননু তর্হি পরমেশ্বরস্য তব কথং পরম-কারণত্বলক্ষণমাত্যন্তিকসত্যত্বং তত্রাহ,—প্রকৃতির্হীতি। অস্য সতঃ কার্য্যস্যোপাদানং যা প্রকৃতিঃ প্রসিদ্ধা যশ্চাস্য আধারঃ কেষাঞ্চিন্মতে অধিষ্ঠানকারণং পুরুষঃ, যশ্চ গুণক্ষোভেণাভিব্যঞ্জকঃ কালো নিমিত্তং তত্ত্রিতয়ং ব্রহ্মরূপোঽহমেব প্রকৃতেঃ শক্তিত্বাৎ পুরুষস্য মদংশত্বাৎ কালস্য মচ্চেষ্টারূপত্বাৎ তত্ত্রিতয়মহমেব। এবঞ্চ প্রকৃতের্জগদুপাদানত্বাদেব মম জগদুপাদানত্বম্। কিঞ্চ তস্যা-বিকারিত্বেঽপি ন মে বিকারিত্বং তস্যা মচ্ছক্তিত্বেঽপি মৎস্বরূপ-শক্তিত্বাভাবাৎ, কিন্তু বহিরঙ্গশক্তিত্বমেব মৎস্বরূপস্য মায়াতীতত্বেন সর্ব্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

পরঃ পুরুষো হিরণ্যগর্ভঃ কালোঽপি রূপা-
ন্তরেণ স এব।
কালাভিমানী ব্রহ্মা তু কাল ইত্যভিশব্দিতঃ।
সর্ব্বজীবাভিমানী স পরঃ পুরুষঃ উচ্যতে ॥

প্রকৃতির্নাম তৎপত্নী প্রকৃতেরভিমানিনী।
সা প্রসূতে জগৎ সর্ব্বং সূত্রমারভ্য সর্বশঃ॥
ইতি চ।
আধারো ব্যঞ্জকশ্চৈব প্রসবিতা চ কেশবঃ।
কালপ্রকৃতিপুংসাঞ্চ তন্মূলপ্রকৃতেরপি॥
আধারো ব্যঞ্জকশ্চৈব সর্ব্বস্যাপি নিয়ামকঃ।
ইতি চ॥ ১৯॥

বিবৃতি। নিমিত্ত-কারণ ভগবান্ উপাদান-কারণে শক্তি নিহিত করিয়া তৃতীয় পদার্থ কালের দ্বারা সেই ভগবদ্বস্তু হইতে অভিন্ন—এই বিচার বুঝিতে পারিলেই পরমেশ্বর, তদধীনা প্রকৃতি ও কাল—এই তিন বস্তুই যে ভগবদধিষ্ঠানে অনুস্যূত, তাহা জানা যায়॥ ১৯॥

সর্গঃ প্রবর্ত্ততে তাবৎ পৌর্ব্বাপর্য্যেণ নিত্যশঃ।
মহান্ গুণবিসর্গার্থঃ স্থিত্যন্তো যাবদীক্ষণম্॥ ২০॥

অন্বয়। যাবৎ ঈক্ষণং (যাবৎ কালং পরমেশ্বরস্যেক্ষণং ভবতি) তাবৎ (তৎকালং যাবৎ) নিত্যশঃ (অবিচ্ছেদেন) পৌর্ব্বাপর্য্যেণ (পিতৃপুত্রাদিরূপেণ) গুণবিসর্গার্থঃ (গুণেষু দেহেষু বিবিধতয়া সৃজ্যত ইতি গুণবিসর্গো জীবস্তদর্থস্তদ্ভোগপ্রয়োজনঃ) স্থিত্যন্তঃ (স্থিতেরন্তং যাবৎ) মহান্ (বহুলঃ) সর্গঃ (সৃষ্টিপ্রবাহঃ) প্রবর্ত্ততে॥ ২০॥

অনুবাদ। যে-কালপর্য্যন্ত সৃষ্টিবিষয়ে পরমেশ্বরের ঈক্ষণ হয়, সে-কালপর্য্যন্ত জীবের ভোগের জন্য পিতৃপুত্রাদি অবিচ্ছিন্ন-ক্রমে বহুল সৃষ্টিপ্রবাহ প্রবর্ত্তিত থাকে॥ ২০॥

বিশ্বনাথ। জগৎ সর্গোঽয়ং কিয়ৎ কালাবধিরিতি চেৎ স্থিতিকালপর্য্যন্ত ইত্যাহ,—সর্গ ইতি। মহানতিবহুলঃ পৌর্ব্বাপর্য্যেণ পিতৃপুত্রাদিরূপেণ নিত্যশোঽবিচ্ছেদেন, কিমর্থঃ গুণেষু দেহেষু বিবিধয়া সৃজ্যত ইতি গুণবিসর্গো জীবস্তদর্থস্তদ্ভোগাদিপ্রয়োজনকঃ স চ সর্গস্তাবৎ প্রবর্ত্ততে যাবৎ স্থিত্যন্তঃ স্থিতেঃ পালনস্যান্তঃ সমাপ্তিঃ। স চান্ত এব কিমবধিকস্তত্রাহ,—যাবদীক্ষণং পালনেচ্ছানুকূলমিত্যর্থঃ॥ ২০॥

মধ্ব

যাবৎ স্থিতিরস্তি তাবদুৎপত্তিরস্ত্যেব।
যাবদীক্ষণং যাবৎ প্রলয়ঃ স্যাদিতি
ভগবতঃ স্মরণম্॥ ২০॥

বিবৃতি। ভগবদীক্ষণ কাল-পর্য্যন্ত প্রকৃতি ও কালের বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয়। ভগবদ্বিমুখগণের তাৎকালিক ভোগের জন্যই কাল ও প্রাকৃত জগৎ সৃষ্ট হয়। ভগবৎসেবার উন্মুখতা না থাকিলে জড়জগৎ ভোগ্যরূপে প্রতিপন্ন হয়॥ ২০॥

বিরাণ্ময়াসাদ্যমানো লোককল্পবিকল্পকঃ।
পঞ্চত্বায় বিশেষায় কল্পতে ভুবনৈঃ সহ॥ ২১॥

অন্বয়। ময়া (কালাত্মনা) আসাদ্যমানঃ (ব্যাপ্যমানঃ) বিরাট্ (ব্রহ্মাণ্ডং) লোককল্পবিকল্পকঃ (লোকানামহরহঃ কল্পাঃ সৃষ্টিপ্রলয়া বিবিধাঃ কল্পন্তে যস্মিন্ স তথাভূতোঽপি) ভুবনৈঃ সহ পঞ্চত্বায় (পঞ্চত্বরূপায়) বিশেষায় (বিভাগায়) কল্পতে (যোগ্যো ভবতি)॥ ২১॥

অনুবাদ। আমাকর্ত্তৃক কালরূপে আক্রান্ত ব্রহ্মাণ্ড বিবিধ জীবসৃষ্টি-প্রলয়যুক্ত হইয়াও নিখিলভুবনের সহিত পঞ্চত্ব-রূপ বিভাগযোগ্য হইয়া থাকে॥ ২১॥

বিশ্বনাথ। তদনন্তরং কিং ভবিষ্যতীতি চেৎ প্রলয় এবেতি তং নিরূপয়তি,—বিরাট্ ব্রহ্মাণ্ডং ময়া কালাত্মনা ব্যাপ্যমানঃ লোকানাং ভূরাদীনাং মনুষ্যতির্য্যগাদীনাং বা কল্পঃ সামান্যতঃ কল্পনা বিকল্পো বিশেষতশ্চ কল্পনা যত্র সঃ। পঞ্চত্বায় বিশেষায় পঞ্চত্বরূপো যো বিশেষঃ বিভাগস্তস্মৈ তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যো ভবতি, পঞ্চত্বং মৃত্যুঃ॥ ২১॥

মধ্ব

বিশেষেণ গুণোদ্রেকাৎ বিশেষঃ পৃথিবী স্মৃতা।
ইতি প্রবৃত্তে।
পঞ্চত্বানন্তরমবিশেষায়॥ ২১॥

বিবৃতি। আমি ভগবান্—কালাত্মক; বিরাট্ ব্রহ্মাণ্ডের জন্ম, স্থিতি ও ভঙ্গ প্রভৃতি বিশেষ ধর্ম্ম উহাতে আরোপ করিয়াছি॥ ২১॥

অন্নে প্রলীয়তে মর্ত্ত্যমন্নং ধানাসু লীয়তে।
ধানা ভূমৌ প্রলীয়ন্তে ভূমির্গন্ধে প্রলীয়তে॥
অপ্সু প্রলীয়তে গন্ধ আপশ্চ স্বগুণে রসে।
লীয়তে জ্যোতিষি রসো জ্যোতী রূপে প্রলীয়তে॥

রূপং বায়ৌ স চ স্পর্শে লীয়তে সোঽপি চাম্বরে।
অম্বরং শব্দতন্মাত্রে ইন্দ্রিয়াণি স্বযোনিষু ॥
যোনির্বৈকারিকে সৌম্য লীয়তে মনসীশ্বরে।
শব্দো ভূতাদিমপ্যেতি ভূতাদির্মহতি প্রভুঃ ॥
স লীয়তে মহান্ স্বেষু গুণেষু গুণবত্তমঃ।
তেঽব্যক্তে সম্প্রলীয়ন্তে তৎকালে লীয়তেঽব্যয়ে ॥
কালো মায়াময়ে জীবে জীব আত্মনি ময্যজে।
আত্মা কেবল আত্মস্থো বিকল্পাপায়লক্ষণঃ ॥২২-২৭॥

অন্বয়। (ইদানীং লয়ক্রমমাহ) মর্ত্ত্যং (শরীরম্) অন্নে (যেনোপচিতং তস্মিন্নন্নে) প্রলীযতে অন্নং ধানাসু (বীজেষু) লীয়তে (বীজমাত্রাবশেষং ভবতীত্যর্থঃ) ধানাঃ (বীজানি) ভূমৌ প্রলীয়ন্তে (উপ্তা ন প্ররোহন্তীত্যর্থঃ) ভূমিঃ গন্ধে (গন্ধতন্মাত্রে) প্রলীয়তে গন্ধঃ অপ্সু প্রলীয়তে আপঃ চ স্বগুণে রসে (রসতন্মাত্রে লীয়ন্তে) রসঃ জ্যোতিষি লীয়তে জ্যোতিঃ রূপে (রূপতন্মাত্রে) প্রলীয়তে রূপং বায়ৌ (প্রলীয়তে) সঃ (বায়ুঃ) চ স্পর্শে (স্পর্শতন্মাত্রে) লীয়তে সঃ (স্পর্শঃ) চ অপি অম্বরে (আকাশে লীয়তে) অম্বরং শব্দতন্মাত্রে (লীয়তে) ইন্দ্রিয়াণি স্বযোনিষু (স্বপ্রবর্ত্তকদেবতাসু লীয়ন্তে হে) সৌম্য ! যোনিঃ (যোনয়ো দেবতাস্ত) ঈশ্বরে (নিয়ন্তরি) মনসি লীয়তে (মনশ্চ) বৈকারিকে (অহঙ্কারে লীয়তে) শব্দঃ ভূতাদিং (তামসাহঙ্কারম্) অপ্যেতি (তস্মিন্ লীয়ত ইত্যর্থঃ) প্রভুঃ (প্রভাবশালী জগন্মোহকত্বাদিত্যর্থঃ) ভূতাদিঃ (ত্রিবিধোঽপ্যহঙ্কার ইতি যাবৎ) মহতি (মহত্তত্ত্বে জড়াংশং বিহায় জ্ঞানক্রিয়াশক্তিমাত্ররূপো ভবতি) গুণবত্তমঃ (জ্ঞানক্রিয়াশক্তিমান্) সঃ মহান্ স্বেষু গুণেষু (স্বকারণেষু গুণেষু) লীয়তে (তাদৃগ্ গুণবত্ত্বং বিহায় গুণমাত্ররূপো ভবতীত্যর্থঃ) তে (গুণাঃ) অব্যক্তে (প্রকৃতৌ) সংপ্রলীয়ন্তে (সাম্যাবস্থাং গচ্ছন্তীত্যর্থঃ) তৎ (অব্যক্তম্) অব্যয়ে উপরতবৃত্তৌ) কালে লীয়তে (তেনৈকীভূয়াবতিষ্ঠতে) কালঃ মায়াময়ে (মায়াপ্রবর্ত্তকে জ্ঞানময়ে বা) জীবে (জীবয়তীতি জীবস্তস্মিন্ মহাপুরুষে লীয়তে) জীবঃ আত্মনি অজে ময়ি (লীয়তে) বিকল্পাপায়লক্ষণঃ (বিকল্পাপায়াভ্যাং বিশ্বোৎপত্তি-প্রলয়াভ্যাং লক্ষ্যতে অধিষ্ঠানত্বেনাবধিত্বেন বা যঃ সঃ) কেবলঃ (নিরুপাধিঃ) আত্মা আত্মস্থঃ (এব নান্যত্র লীয়তে) ॥২২-২৭॥

অনুবাদ। প্রলয়কালে মর্ত্ত্যশরীর অন্নে, অন্ন বীজে, বীজ ভূমিতে, ভূমি গন্ধতন্মাত্রে, গন্ধ জলে, জল রসতন্মাত্রে, রস তেজে, তেজ রূপতন্মাত্রে, রূপ বায়ুতে, বায়ু স্পর্শতন্মাত্রে, স্পর্শ আকাশে, আকাশ শব্দতন্মাত্রে, ইন্দ্রিয়সমূহ নিজ প্রবর্ত্তক-দেবতাগণের মধ্যে, দেবতাগণ নিয়ামক মনে, মন অহঙ্কারে, শব্দ তামসাহঙ্কারে, অহঙ্কারত্রয় মহত্তত্ত্বে, মহত্তত্ত্ব গুণসমূহে, গুণ-সমূহ প্রকৃতিতে, প্রকৃতি কালে, কাল জ্ঞানময় জীবে এবং জীব আমার মধ্যে লীন হইয়া থাকে। বিশ্বসৃষ্টিপ্রলয়-হেতুভূত নিরুপাধিক আমার অন্যত্র লয় হয় না ॥ ২২-২৭ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মনঃ আকাশঃ সম্ভূতঃ আকাশাদ্বায়ুর্বায়োরগ্নিরগ্নেরাপঃ অদ্ভ্যঃ পৃথিবী পৃথিব্যা ওষধয়ঃ ওষধিভ্যোঽন্নং অন্নাৎ পুরুষঃ" ইতি শ্রুত্যুক্তসৃষ্টিক্রম-প্রাতিলোম্যেন প্রলয়মাহ,—মর্ত্ত্যং শরীরং যেনোপচিতং তস্মিন্নন্নে শতবর্ষব্যাপিন্যনাবৃষ্টির্যা ভবেৎ তন্মধ্য এব প্রথমং শরীরস্য তদনন্তরমেবান্নস্য কার্ৎস্ন্যেন নাশাৎ ততশ্চান্নং ধানাসু স্ব-স্ববীজেষু ধানা ভূমৌ ভূমির্গন্ধ ইতি সম্বর্ত্তকাদিশোষিতা সঙ্কর্ষণমুখাগ্নিদগ্ধা চ সতী স্বগুণগন্ধমাত্রাবশেষা ভবতীত্যর্থঃ ইন্দ্রিয়াণি স্বযোনিষু স্বযোনৌ তৈজসাহঙ্কারে। যোনিস্তৈজসাহঙ্কারো বৈকারিকাহঙ্কারকার্য্যে মনসি কুত ঈশ্বরে তৈজসাহঙ্কারস্য জ্ঞানকর্ম্মময়ত্বাজ্জ্ঞান-কর্ম্মণোশ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়রূপত্বাৎ জ্ঞানেন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাঞ্চ মনস এব ঈশিতব্যত্বাৎ মন এব তেষামীশ্বর ইতি যুক্তেঃ অম্বরং শব্দতন্মাত্র ইত্যুক্তং তস্য শব্দতন্মাত্রস্য লয়মাহ—শব্দো ভূতাদিং তামসাহঙ্কারং অপ্যেতি তস্মিন্ লীয়ত ইত্যর্থঃ। ভূতাদিস্তামসাহঙ্কারো বৈকারিকাহঙ্কারশ্চ মহতি। স চ সূত্রসংযুতো মহান্ গুণেষু তে চ গুণা অব্যক্তে প্রকৃতৌ গুণানাং বৈষম্যত্যাগ এব লয়ো বিবক্ষিতঃ প্রকৃতের্গুণসাম্যরূপত্বাৎ। তৎ অব্যক্তং কালে লীয়ত ইতি প্রকৃতের্লয়ো ব্যাখ্যাতুমশক্যঃ। ন তস্য কালাবয়বৈঃ পরিণামাদয়ো গুণাঃ "অনাদ্যনন্তমব্যক্তং নিত্যং কারণমব্যয়ম্" ইতি দ্বাদশোক্তৌ প্রকৃতের্নিত্যত্বশ্রবণাৎ জায়ন্তেয়োপাখ্যানেঽপ্যান্তরীক্ষেণ প্রলয়বর্ণনে প্রকৃতের্লয়ো নোক্তঃ। অতএবোক্তং—"লয়ঃ প্রাকৃতিকো হ্যেষ পুরুষা-ব্যক্তয়োর্যদা। শক্তয়ঃ সংপ্রলীয়ন্তে বিবশাঃ কালবিদ্রুতাঃ" ইতি তস্মাদেবং ব্যাখ্যেয়ং তৎকালে তস্মিন্ কালে তে গুণা অব্যক্তে সংপ্রলীয়ন্তে ততশ্চ কালো লৌকিকঃ সূজ্যঃ। মায়াময়ে মায়োপাধৌ

জীবে লীয়তে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। ন বোত্তীতাব্যয়ত্বস্মিন্নিতি জীবস্তাপি তটস্থশক্তিত্বান্নিত্যাত্বেন তত্ত্বান্তরাণামিব স্বরূপলয়ানৌচিত্যাৎ স চ জীবঃ আত্মনি পরমাত্মনি ময়ি লীয়তে অব্যয়ত্বাদ-প্রচ্যুতস্বরূপ এব সংশ্লিষ্টস্তিষ্ঠতীতার্থঃ। আত্মা স্বাত্মস্থ এব বিরাজতে কেবলো নিরুপাধিঃ যতো বিকল্পায়োভ্যাং বিশ্বোৎপত্তি-লয়াভ্যাং লক্ষ্যতে ॥ ২২-২৭ ॥

মন্ত্র

দেব্যামোষধিমানিত্বাং লীয়তেঽন্নাভিমানিনী।
ইত্যাদি চ ॥ ২২ ॥

বিকারজত্বাত্ত্বমহান্ বৈকারিক উদাহৃতঃ।
ঈশনাদীশ্বরশ্চৈব ব্রহ্মা বৃংহণতঃ স্মৃতঃ॥
ইতি চ ॥ ২৫ ॥

গায়ত্রী চৈব সাবিত্রী তথৈব চ সরস্বতী।
এবং ত্রিরূপা প্রকৃতির্ব্রহ্মপত্নী পকীর্ত্তিতা॥
মহত্তত্ত্বাত্মকো ব্রহ্মা তজ্জত্বাত্তত্র লীয়তে।
গুণাধিকঃ পতিরপি তস্যাঃ সত্ত্বাদিভেদতঃ॥
ত্রিবিধা মূলরূপায়াং প্রকৃত্যাংসা প্রলীয়তে।
প্রকৃতির্ম্মলরূপা সা ব্রহ্মপত্নী জগন্ময়ী॥
পুরুষাভিধে বিরিঞ্চে স স্বস্মিন্ কালসংজ্ঞিতে।
কালাভিধো বিরিঞ্চস্ত মহালক্ষ্ম্যাং বিলীযতে॥
জীবমায়েতি যামাহুঃ সা চ সত্ত্বাদিভেদতঃ॥
ত্রিবিধৈকত্বমাপাদ্য বিষ্ণাবেব বিলীয়তে॥
হরেরত্যন্তসামীপ্যং লয়ো লক্ষ্ম্যাঃ প্রকীর্ত্তিতঃ।
পুরুষেণাপি সামীপ্যং প্রকৃতের্লয় উচ্যতে॥
ব্রহ্মা চ প্রকৃতিশ্চৈব মুক্তিগৌ বিলয়ে যতঃ।
অতস্তৌ ভিন্নদেহৌ তু জ্ঞানমাত্রৌ সমীপগৌ॥
ইত্যাদি চ ॥ ২৬-২৭ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে
চতুর্ব্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

বিবৃতি। ব্রহ্মাণ্ডস্থিত ভিন্ন ভিন্ন তাৎকালিক অবস্থান ও ব্যাপারসমূহ তত্তৎ আধারে বিলীন হইবার পর বদ্ধজীব মুক্ত-অবস্থায় ভগবানের সেবোন্মুখতা লাভ করেন। তখন কালের খণ্ড প্রতীতি অখণ্ডকালে নিত্য-সেবক-বিচারে মুক্তজীবকে প্রতিষ্ঠিত করেন। যে-কালপর্য্যন্ত ভগবান্ নিত্য জীবের নিত্য আশ্রয় না হন, তৎকালাবধি বিকারজনিত সত্তা জীবের বদ্ধতা প্রতিপাদন করে। কালের খণ্ডধর্ম্ম জীবকে নানাবিধ অমঙ্গলে পাতিত করে। বদ্ধজীব আপনাকে প্রাকৃতগুণত্রয়ের অধীন বলিয়া নির্ণয় করে। সেইকালে বদ্ধজীববিচারে ভোগ ও মোক্ষের নাগর-দোলা জীবের অশান্তি বিধান করে। উহা কখনও সেবা-সংকল্প নহে, পরন্তু বিকল্পাধীন অবস্থাবিশেষ মাত্র।

এবমন্বীক্ষমাণস্য কথং বৈকল্পিকো ভ্রমঃ।
মনসো হৃদি তিষ্ঠেত ব্যোম্নীবার্কোদয়ে তমঃ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। অর্কোদয়ে (সূর্য্যোদয়ে সতি) ব্যোম্নি তমঃ ইব (তদানীমাকাশে যথান্ধকারঃ স্থাতুং নার্হতি তথা) এবং (পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ সর্ব্বেষাং বিকারাণামাত্মনি লয়ম্) অন্বীক্ষমাণস্য (বিবেকদৃষ্ট্যা নিরীক্ষমাণস্য) জনস্য মনসঃ কথং বৈকল্পিকঃ (ভেদনিমিত্তঃ) ভ্রমঃ (স্যাৎ কিঞ্চ জাতঃ বা কথং) হৃদি তিষ্ঠেত (তিষ্ঠেৎ কথমপি নেত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। সূর্য্যোদয়ে আকাশে যেরূপ অন্ধকার থাকিতে পারে না, সেইরূপ আত্মমধ্যে যিনি সর্ব্বভূতের লয় নিরীক্ষণ করেন, সেই পুরুষের চিত্তে কোনরূপে ভেদবিষয়ক ভ্রম উৎপন্ন হয় না, অথবা উৎপন্ন হইলেও কোনরূপেই অবস্থান করিতে পারে না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অন্বীক্ষমাণস্য বিচারযতঃ বৈকল্পিকঃ দেহোঽহমিতি মনসো ভ্রমঃ হৃদি কথং তিষ্ঠেতেতি উক্তলক্ষণেন সাংখ্যেনাত্মানাত্মবিবেকে সতি দেহস্যানাত্মত্বনির্দ্ধারণাদিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে চতুর্ব্বিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

বিবৃতি। যেরূপ আলোকময় সূর্য্যের উদয়ে অন্ধকার বিলীন হয়, মনোধর্ম্মজীবী তদ্রূপ অনুক্ষণ আপনাকে ভ্রান্ত মনে করিয়া বাস্তব সত্যের অনুসন্ধান করিতে গিয়া বিকল্পের আশ্রয় করেন। সেই বিকল্পের অপসারিত অবস্থায় পরম উপাদেয় আত্মার স্বাভাবিকী বৃত্তি জীবকে ভগবানের নিত্য সেবা-পরায়ণ করায় ॥ ২৮ ॥

এষ সাংখ্যবিধিঃ প্রোক্তঃ সংশয়গ্রন্থিভেদনঃ।
প্রতিলোমানুলোমাভ্যাং পরাবরদৃশা ময়া ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে সাংখ্যযোগো নাম চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। পরাবরদৃশা (কার্য্যকারণতত্ত্বদর্শিনা) ময়া প্রতিলোমানুলোমাভ্যাম্ (অন্বয়ব্যতিরেকক্রমেণ) সংশয়গ্রন্থিভেদনঃ (সংশয়গ্রন্থিনিবারকঃ) এষঃ সাংখ্যবিধিঃ (সাংখ্যতত্ত্বপ্রক্রমঃ) প্রোক্তঃ (ত্বাং প্রতি ব্যাখ্যাতঃ) ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে চতুর্বিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ

অনুবাদ। হে উদ্ধব! নিখিল-কার্য্যকারণদর্শী আমি অন্বয়-ব্যতিরেকভাবে সংশয়গ্রন্থিচ্ছেদক এই সাংখ্যবিধির বর্ণন করিলাম ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের চতুর্বিংশাধ্যায়ের অনুবাদ

বিশ্বনাথ

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে চতুর্বিংশাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিবৃতি। জীবের সংকল্প-বিকল্প হইতে নানাপ্রকার বিচারপ্রণালী উদ্ভূত হইয়া কোন্ পথটি শ্রেয়ঃ ইত্যাদি নানা কুতর্ক উপস্থাপন করে। কিন্তু ভগবৎপাদপদ্মে শরণাগত ব্যক্তিই সুষ্ঠুভাবে সকল বিষয় দর্শন করেন। অনুলোম ও প্রতিলোম অর্থাৎ অন্বয় ও ব্যতিরেকভাবে ভগবান্ ও ভগবদ্ভক্তি আলোচনা করিলে বদ্ধজীব মুক্ত হইয়া ভগবানের নিত্য সেবাপরায়ণ হন ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের চতুর্বিংশ অধ্যায়ের তথ্য ও বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের চতুর্বিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীভগবানের নির্গুণত্ব প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে চিত্তজ সত্ত্বাদি-গুণের বিবিধ বৃত্তি কথিত হইয়াছে।

শম-দম-তিতিক্ষাদি অবিমিশ্র সত্ত্বের, কাম, কর্ম্মচেষ্টা মদ প্রভৃতি অমিশ্র রজোগুণের এবং ক্রোধ লোভ মোহ প্রভৃতি অমিশ্র তমোগুণের বৃত্তি। ত্রিগুণের মিশ্রভাবে অহংমম-বুদ্ধি, কায়মনোবাক্যে তদনুরূপ ব্যবহার, ধর্ম্মার্থকামে নিষ্ঠা, প্রবৃত্তি-লক্ষণ স্বধর্ম্মে অবস্থান—দৃষ্ট হইয়া থাকে। সত্ত্বপ্রকৃতি ব্যক্তি স্বকর্ম্মাদি-নিরপেক্ষ হইয়া ভক্তির সহিত হরিসেবা করেন। ফলাকাঙ্ক্ষী হরিভজনকারী ব্যক্তি রজঃপ্রকৃতি। হিংসাকামী ব্যক্তি তামস। সত্ত্ব-রজস্তমঃ জীবেই বিদ্যমান, ভগবান্ ত্রিগুণাতীত। দ্রব্য, দেশ, ফল, কাল, জ্ঞান, কর্ম্ম, কর্ত্তা, শ্রদ্ধা, অবস্থা, আকৃতি, নিষ্ঠা—এতৎ সমস্তই ত্রিগুণাত্মক এবং গুণভেদে ইহাদের ভেদ ও তারতম্য নানাপ্রকার। কিন্তু ভগবদ্-দ্রব্য, ভগবৎস্থান, ভগবদাশ্রিতসুখ, হরিভজনে ব্যাপৃত কাল, ভগবৎসম্বন্ধি-জ্ঞান, ভগবানে অর্পিত কর্ম্ম, ভগবদাশ্রয়ে কর্ম্মকারী, ভগবৎসেবায় শ্রদ্ধা, তুরীয়ে অবস্থান, ভগবদ্ধাম-প্রাপ্তিরূপা আকৃতি এবং ভগবৎপ্রাপ্তিরূপা নিষ্ঠা—এতৎ সমস্তই নির্গুণ। প্রাকৃতগুণ ও তন্নিমিত্ত কর্ম্মনিবন্ধন জীবের বিবিধ সংসারগতি ও ভাব। একমাত্র শুদ্ধভক্তিযোগদ্বারাই চিত্তজ ত্রিগুণকে জয় করা যায়। জ্ঞান-বিজ্ঞানলাভের সম্ভাবনা-যুক্ত মনুষ্যদেহ লাভ করিয়া বিচক্ষণ ব্যক্তি ত্রিগুণসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক ভগবান্‌কে ভজনা করিবেন। সত্ত্ববৃদ্ধিদ্বারা রজস্তমঃকে জয় করিয়া নির্গুণভাবের দ্বারা পুনঃ সত্ত্বকে জয় করিবেন। তখন সর্ব্বগুণমুক্ত হইয়া লিঙ্গদেহ পরিত্যাগ-পূর্ব্বক ভগবান্‌কে লাভ করিবেন। লিঙ্গভঙ্গে ভগবৎসাক্ষাৎকারলাভে জীব ভগবৎ-কৃপাতেই পূর্ণতা প্রাপ্ত হয়।

শ্রীভগবানুবাচ

গুণানামসংমিশ্রাণাং পুমান্ যেন যথা ভবেৎ।
তন্মে পুরুষবর্য্যেদমুপধারয় শংসতঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। (হে) পুরুষবর্য্য! (উদ্ধব!) অসংমিশ্রাণাং (বিভক্তানাং) গুণানাং (মধ্যে) যেন (গুণেন) পুমান্ যথা (যাদৃশঃ) ভবেৎ শংসতঃ (তৎকথয়তঃ) মে (মত্তঃ) তৎ ইদম্ উপধারয় (নিবোধ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! বিভক্ত গুণসমূহের মধ্যে যে গুণ-হেতু পুরুষ যেরূপ হয়, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

পঞ্চবিংশে নিরূপ্যন্তে সত্ত্বাদিগুণবৃত্তয়ঃ।
গুণযুক্তানি বস্তূনি গুণাতীতান্যপি ক্রমাৎ ॥

অথোক্তেন সাঙ্খ্যেনাত্মানাত্মবিবেকবতোঽপি যাবদ্গুণত্রয়-বৃত্তিজয়ো ন স্যাত্তাবদ্দেহাধ্যাসো ন নিবর্ত্ততে ইতি গুণত্রয়-বৃত্তীর্নিরূপয়িতুমাহ,—গুণানামিতি। সহ মিশ্রীভূয় বর্ত্তমানাঃ সমিশ্রা ন সমিশ্রাঃ অসমিশ্রাঃ গুণান্তরামিলিতাস্তেষাং গুণানাং মধ্যে যেন গুণেন যথা যাদৃশো ভবেত্তদিদং মে মত্তঃ শংসতো বদতস্ত্বমুপধারয় বুধ্যস্ব ॥ ১ ॥

বিবৃতি। জ্ঞেয় সম্বন্ধে জীবের চেতনবৃত্তির পরিচালনায় দুই প্রকারে জ্ঞান সংগৃহীত হইয়া তিনি জ্ঞাতা হন—শ্রৌতপথ ও ক্রমপদ্ধতিতে অজ্ঞান-নিরসন-পথ। ব্যক্তজগতে বক্তার আসন, বক্তৃতা ও শ্রোতার আসন—এই তিনটি বিভিন্ন অংশ থাকায় পূর্ণতার ব্যাঘাতে আংশিক বিচার পরস্পরের মধ্যে ভেদ উৎপাদন করে—ইহাই গুণজাত জগৎ। কিন্তু গুণাতিরিক্ত অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠ বস্তু যখন বক্তা হন, তখন তাঁহার বক্তৃতায় গুণজাত কথার হেয়তা পরিদৃষ্ট হয় না। বরং গুণজাত হেয়তাই তাঁহার বক্তৃতার উদ্দেশ্য হওয়ায় উক্ত বক্তৃতাও কুণ্ঠা-রহিত হয়। গুণজাত জগতে অবস্থিত জনগণ বৈকুণ্ঠ-কথা শ্রবণ করিলেই তাহাদের গৌণ অনর্থসমূহ যাহা অনাত্মপ্রতীতিতে তাৎকালিক-ভাবে আরোপিত হইয়াছে, উহা অবসর লাভ করে। প্রাকৃত জগতে বহ্বী প্রকৃতি আমিশ্রিত হইয়া যে-সকল তাৎকালিক ক্রিয়া সম্পাদিত হয়, তাহা অনিত্য, অপূর্ণ জ্ঞানজন্য এবং তাহার ফলে আনন্দাভাবও অনুগামী হইয়া যে ফল উৎপাদন করে, তাহা গুণজাত বলিয়া নির্দিষ্ট। জ্ঞাতা পুরুষ প্রাকৃত-জ্ঞানসম্পন্ন হইয়া যে-সকল কথা আংশিক বিচারকের নিকট শ্রবণ করেন, তদ্দ্বারা নিত্যত্ব, পূর্ণজ্ঞান ও পূর্ণফললাভের সম্ভাবনা নাই।

এস্থলে ভগবান্ বক্তা, গুণরহিত নির্গুণ পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া শ্রোতৃধর্ম্মের যথার্থ সম্পাদন করিতেছেন। মিশ্রগুণ ও কেবল গুণসমূহ অচিৎ প্রকৃতির আশ্রিত। অবিমিশ্র চিৎপ্রকৃতির আশ্রিত চিদ্গুণসমূহ প্রকৃতিভোগী পুরুষ-সম্প্রদায়ের অনুষ্ঠেয় কৃত্য মাত্র নহে। অভক্তগণ ভক্তি পরিত্যাগ করিয়া হরিকথা শ্রীহরির নিকট শ্রবণ না করায় হরি-মায়াজ্ঞানে আবৃত ও হরি হইতে বিক্ষিপ্ত হইয়া শ্রৌতপথ পরিত্যাগ করেন অর্থাৎ হরি-শ্রবণ-বিমুখ হন ॥ ১ ॥

শমো দমস্তিতিক্ষেক্ষা তপঃ সত্যং দয়া স্মৃতিঃ।
তুষ্টিস্ত্যাগোঽস্পৃহা শ্রদ্ধা হ্রীর্দয়াদিঃ স্বনির্বৃতিঃ
কাম ঈহা মদস্তৃষ্ণা স্তম্ভ আশীর্ভিদা সুখম্।
মদোৎসাহো যশঃপ্রীতির্হাস্যং বীর্য্যং বলোদ্যমঃ
ক্রোধো লোভোঽনৃতং হিংসা যাচ্ঞা দম্ভঃ ক্লমঃ কলিঃ।
শোকমোহৌ বিষাদার্ত্তী নিদ্রাশা ভীরনুদ্যমঃ ॥
সত্ত্বস্য রজসশ্চৈতাস্তমসশ্চানুপূর্ব্বশঃ।
বৃত্তয়ো বর্ণিতপ্রায়াঃ সন্নিপাতমথো শৃণু ॥ ২-৫ ॥

অন্বয়। শমঃ (মনোনিগ্রহঃ) দমঃ (বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ) তিতিক্ষা (সহিষ্ণুতা) ঈক্ষা (বিবেকঃ) তপঃ (স্বধর্ম্মবর্ত্তিত্বং) সত্যং দয়া স্মৃতিঃ (পূর্ব্বাপরানুসন্ধানং) তুষ্টিঃ (যথালাভসন্তোষঃ) ত্যাগঃ (ব্যয়শীলতা) অস্পৃহা (বিষয়েষু বৈরাগ্যং) শ্রদ্ধা (আস্তিক্যং গুর্ব্বাদিষু) হ্রীঃ (অনুচিতে কর্ম্মণি লজ্জা) দয়াদিঃ (দয়া দানম্ আদিশব্দেনার্জ্জববিনয়াদিঃ) স্বনির্বৃতিঃ (আত্মরতি-রেতাঃ কিঞ্চ) কামঃ (অভিলাষঃ) ঈহা (ব্যাপারঃ) মদঃ (দর্পঃ) তৃষ্ণা (লাভে সত্যপ্যসন্তোষঃ) স্তম্ভঃ (গর্ব্বঃ) আশীঃ (ধনাদ্যভি-লাষেণ দেবতাদিপ্রার্থনং) ভিদা (অহমন্য ইতি ভেদবুদ্ধিঃ) সুখং (বিষয়ভোগঃ) মদোৎসাহঃ (মদেন যুদ্ধাদ্যভিলাষঃ) যশঃপ্রীতিঃ (স্তুতিপ্রিয়তা) হাস্যম্ (উপহাসঃ) বীর্য্যং (প্রভাবাবিষ্কারঃ) বলোদ্যমঃ (বলেন ন্যায়েনোদ্যম এতাঃ কিঞ্চ) ক্রোধঃ (অসহিষ্ণুতা) লোভঃ (ব্যয়পরাঙ্মুখতা) অনৃতম্ (অশাস্ত্রীয়ং প্রমাণমিতি ভাষণং) হিংসা (দ্রোহঃ) যাচ্ঞা (প্রার্থনা) দম্ভঃ (ধর্ম্ম-

ধ্বজিত্বং) ক্লমঃ (শ্রমঃ) কলিঃ (কলহঃ) শোকমোহৌ (অনুশোচনং ভ্রমশ্চ) বিষাদার্ত্তী (দুঃখং দৈন্যঞ্চ) নিদ্রা (তন্দ্রা) আশা (মমেদং ভবিষ্যতীত্যপীক্ষা) ভীঃ (ভয়ম্) অনুদ্যমঃ (জাড্যম্) এতাঃ সত্ত্বস্য রজসঃ চ তমসঃ চ বৃত্তয়ঃ আনুপূর্ব্বশঃ (যথাক্রমং) বর্ণিতপ্রায়াঃ (প্রাধান্যেন বর্ণিতাঃ) অথো (অনন্তরং) সন্নিপাতং (তেষাং সমাহারং) শৃণু ॥ ২-৫ ॥

অনুবাদ। শম, দম, তিতিক্ষা, বিবেক, স্বধর্ম্মানুষ্ঠান, সত্য, দয়া, স্মৃতি, তুষ্টি, ত্যাগ, বিষয়বৈরাগ্য, শ্রদ্ধা, হ্রী, দানাদি সদ্গুণ, আত্মরতি এইগুলি সত্ত্বগুণের বৃত্তি ; কাম, চেষ্টা, দর্প, বিষয়তৃষ্ণা, গর্ব্ব, দেবতাদির নিকট ধনাদিপ্রার্থনা, ভেদজ্ঞান, বিষয়াভিলাষ, মত্ততাহেতু যুদ্ধাদির অভিলাষ, স্তুতিপ্রিয়তা, উপহাস, বীর্য্য এবং বলহেতু উদ্যম এই গুলি রজোগুণের বৃত্তি এবং ক্রোধ, লোভ, অসত্য, হিংসা, যাচ্ঞা, দম্ভ, শ্রম, কলহ, শোক, মোহ, দুঃখ, দৈন্য, তন্দ্রা, আশা, ভয় ও জড়তা এই গুলি তমোগুণের ধর্ম্মরূপে বর্ণিত হইল। অনন্তর ইহাদের মিশ্রভাব শ্রবণ কর ॥ ২-৫ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র সত্ত্ববৃত্তীরাহ,—শম ইতি। ঈক্ষা বিবেকঃ অস্পৃহা বৈরাগ্যং পুনর্দয়া দানং দয়দানগতিরক্ষণেষ্বিতি স্মরণাৎ। আদিশব্দেনার্জবং বিনয়শ্চ স্বেনাত্মনৈব নির্বৃতিঃ সুখম্। রজসো বৃত্তীরাহ,—কাম ইতি। ঈহা ব্যাপারঃ স্তম্ভোহহঙ্কারঃ আশীর্দনাত্মভিলাষেণ দেবাদিপ্রার্থনং ভিদা সুখং বিষয়ভোগঃ। মদোৎসাহো মদেন যুদ্ধাদ্যুৎসাহঃ যশঃপ্রীতিঃ স্তুতিপ্রিয়তা হাস্যমুপহাসঃ বীর্য্যং প্রভাবাবিষ্কারঃ বলেনোদ্যমঃ। ন্যায়েনোদ্যমস্ত সাত্ত্বিক এব। তমসো বৃত্তীরাহ,—ক্রোধ ইতি। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিত্বং আশা ইদময়ং দাস্যতীত্যপেক্ষা। বর্ণিতপ্রায়া ইত্যন্যা অপি সন্তি তাশ্চৈবমূহ্যা ইতি ভাবঃ। যদ্বা বর্ণিতপ্রায়া ইতি স্পষ্টীকৃত্যাবর্ণিতা অপি বর্ণিতা এবেত্যর্থঃ ॥ ২-৫ ॥

মধ্ব

রাজসেঽপি যদা দুঃখং তামসে কিমুতেতি তৎ।
রাজসে দুঃখবচনং তামসেঽতিবিবক্ষয়া ॥
ইতি প্রদ্যোতে ॥ ৩-৫ ॥

বিবৃতি। কেবল সত্ত্বগুণে জড়ভোগাত্মক সঙ্কল্প ও বিকল্প না থাকায় মন সহজেই নিগৃহীত হয় অর্থাৎ বহির্বস্তুগ্রহণে ভোগপিপাসা নিগৃহীত হয়।

ক্ষণভঙ্গুর বস্তুর গ্রহণে ঔদাসীন্যই 'সহিষ্ণুতা'। সচ্চিদানন্দবস্তুর অনুশীলনই 'ঈক্ষা' বা 'বিবেক'। অনুকূল-গ্রহণ ও প্রতিকূলবর্জ্জনই 'তপস্যা'। নিত্যে আদর ও অনিত্য-পরিহারই 'সত্যের অনুমোদন'। জীবের ঔপাধিক সঙ্গ হইতে দুঃখের উদয় হয়—এরূপ উপদেশ-প্রদানই 'দয়া'। ভবিষ্যৎ, ভূত ও বর্ত্তমান কালের সকল বিষয় আলোচনা করাই 'স্মৃতি'। নিজ সাধ্যাতীত শক্তির সহিত অবিরোধই 'পুষ্টি'। অপরা শক্তির দ্বারা পরাহত হইবার পূর্ব্বে তৎসঙ্গ-ত্যাগই 'ত্যাগ'। অখণ্ড বস্তুর সেবা পরিত্যাগ করিয়া খণ্ড ভোগ্যবস্তুর লোভ পরিত্যাগের নামই 'বৈরাগ্য'। ইতর বাক্যে অনাদর ও প্রবৃত্তিবিমুখতাই 'আস্তিক্য'। হরিকথা-শ্রবণাদির দ্বারা তাঁহাতে নির্ভর করাই 'শ্রদ্ধা'। অনাত্মার যাবতীয় উদ্যমকে ঘৃণ্য জানিয়া তাহার লোভে বিচলিত হইবার নিবৃত্তিই 'লজ্জা'। সরলভাবে হরিকথার অনুমোদনাদি-মুখে আত্মস্বরূপের উপলব্ধি-চেষ্টা এবং আত্মারাম হইবার প্রযত্নই ইহজগতে সত্ত্বগুণে অবস্থান জ্ঞাপন করে। প্রকৃতিজাত দ্রব্যসমূহের ভোক্তা অভিলাষ-বিশিষ্ট, সর্ব্বদা প্রবৃত্ত, আপনাকে শ্রেষ্ঠ-জ্ঞানে প্রমত্ত এবং লাভে অসন্তুষ্ট হইয়া বস্তু-সংগ্রহে যত্নবিশিষ্ট, গর্ব্বিত, তাৎকালিক সুখৈষণা-বশে দেবতা ও মনুষ্য প্রভৃতির নিকট হইতে নিজ ভোগকামনা, পরসুখে অসহিষ্ণু হইয়া নিজ সুখকামনা-ময়, নিজেন্দ্রিয়তোষণ-পরায়ণ, স্ব-স্বার্থপোষণে উদ্যমবিশিষ্ট, যশঃকামী হইয়া অপরের নিকট স্তুতিলাভেচ্ছু, ইতর বস্তুকে লঘু-জ্ঞানে উপহাস করিবার প্রবৃত্তিযুক্ত, আপনাকে বীর্য্যবান্ বলিয়া অভিমানী, স্বীয় বলে উদ্যমবিশিষ্ট পুরুষই রজোগুণের লক্ষণযুক্ত। তমোগুণের বৃত্তিতে অসহিষ্ণুতারূপ ক্রোধ, ব্যয়পরাঙ্মুখতারূপ কার্পণ্য ও লোভ, অশাস্ত্রীয় ভাষণরূপ অকিঞ্চিৎকর অসত্যবচন, পরদ্রোহ, প্রাপ্য না হইলেও দ্রব্য-প্রার্থনা, ধর্ম্মধ্বজিতা-প্রদর্শন, শ্রান্তি, কলহস্পৃহা, পরবর্ত্তিকালে নির্ব্বুদ্ধিতা জন্য শোক, ভ্রান্তি, দুঃখ, অপাত্রে অকারণে দৈন্য, নিদ্রা, অপস্বার্থ-সংগ্রহে নির্ভরতা, ভয় ও উৎসাহ-রাহিত্য প্রভৃতি তমোগুণের লক্ষণ ॥২-৫॥

সন্নিপাতস্ত্বহমিতি মমেত্যুদ্ধব যা মতিঃ।
ব্যবহারঃ সন্নিপাতো মনোমাত্রেন্দ্রিয়াসুভিঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! অহম্ ইতি (অহং শান্তঃ কামী ক্রোধীত্যাদিস্তথা) মম ইতি (মম শান্তিঃ কামঃ ক্রোধ ইত্যাদিঃ) যা মতিঃ (বুদ্ধির্ভবতে সঃ) তু সন্নিপাতঃ (তাদৃশ-মতৌ পূর্ব্বোক্তসর্ব্ববৃত্তিসামানাধিকরণ্যদর্শনাদিত্যর্থঃ) মনো-মাত্রেন্দ্রিয়াসুভিঃ (মনশ্চ মাত্রাণি চেন্দ্রিয়াণি চাসবশ্চ তৈঃ) ব্যবহারঃ (বিষয়ব্যাপারশ্চ) সন্নিপাতঃ (মন আদীনাং সাত্ত্বিক-তামসরাজসত্বাদিত্যর্থঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! মানবগণের মধ্যে "আমি শান্ত, কামী, ক্রোধী এবং আমার শান্তি, কাম, ক্রোধ" ইত্যাদিক্রমে যে বুদ্ধি পরিদৃষ্ট হয়, তাহাতে পূর্ব্বোক্ত ত্রিবিধগুণের বৃত্তিই সমানভাবে অবস্থিত থাকায় উহা মিশ্রবৃত্তি এবং মন, ইন্দ্রিয় ও প্রাণ দ্বারা বিষয় ব্যবহার ও মিশ্রবৃত্তি জানিবে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। অহমিতি মমেতি যা মতিঃ স সন্নিপাত-স্তৎশ্চ মন আদিভিঃ সর্ব্বোঽপি ব্যবহারঃ সন্নিপাত ইত্যন্বয়ঃ। যদি কদাচিচ্ছমাদিকামাদিক্রোধাদীনামত্যুদ্রেকো ভবেত্তদায়ং পুরুষো মূর্ত্তঃ শম ইতি মূর্ত্তঃ কাম ইতি মূর্ত্তঃ ক্রোধ ইত্যুচ্যতে। তেন পুরুষেণ ব্যবহারিকাণামহঙ্কারমমকার-মূলকো লৌকিকঃ কোঽপি ব্যবহারো ন সিদ্ধ্যতি। অতিশান্ত-স্যাহঙ্কারমমকারয়োঃ স্বত এবাভাবাৎ কামান্ধস্য ক্রোধান্ধস্য চ অহমমুকস্য প্রতিষ্ঠিতস্য পুত্রো মমেদমনুচিতমিদমুচিতমিতি বিবেকগন্ধস্যাপ্যভাবাদেব সতোরপি তয়োরভাবাৎ ব্যবহার-সিদ্ধিস্ত মন আদিভিঃ সত্ত্বাদিমিলনরূপেণ সমুচিতেনেতি ॥ ৬ ॥

বিবৃতি। 'পার্থিব আমি, প্রাকৃত বস্তু আমার'—এরূপ বিচার কেবল গুণের ক্রিয়া নহে; উহা মিশ্রগুণের পরিণাম। ইন্দ্রিয়জজ্ঞানের জ্ঞাতা মন ইন্দ্রিয়গণের দ্বারা যে বিষয় গ্রহণ করেন, উহা গুণমিশ্রণের ফল জানিতে হইবে। তদ্দ্বারাই ব্যবহারিক জগৎ চালিত হয় ॥ ৬ ॥

ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ যদাসৌ পরিনিষ্ঠিতঃ।
গুণানাং সন্নিকর্ষোঽয়ং শ্রদ্ধারতিধনাবহঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। অসৌ (পুরুষঃ) যদা ধর্ম্মে চ অর্থে চ কামে চ পরিনিষ্ঠিতঃ (ভবতি তদা) শ্রদ্ধারতিধনাবহঃ (শ্রদ্ধারতিধনানি সত্ত্বরজস্তমোময়ান্যাবহতীতি তথাভূতঃ) অয়ং (ত্রিষু নিষ্ঠারূপঃ) গুণানাং সন্নিকর্ষঃ (সন্নিপাতকার্য্যং ভবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। পুরুষ যে-কালে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে নিষ্ঠাযুক্ত হন, তৎকালে শ্রদ্ধা, রতি ও ধনের প্রাপক উক্ত নিষ্ঠা গুণত্রয়ের মিশ্রবৃত্তি জানিবে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। তমেবাহ—অসৌ পুরুষো যদা ধর্ম্মাদিষু পরিনিষ্ঠিতো ভবতি তদাস্য গুণানাং সত্ত্বতমোরজসাং সন্নিকর্ষঃ সন্নিপাতঃ স্যাৎ। শ্রদ্ধাদ্যাবহঃ ধর্ম্মনিষ্ঠাতো ধর্ম্ম-বিষয়কশ্রদ্ধাপ্রাপকঃ ফলতো ধর্ম্মপ্রাপক ইত্যর্থঃ। কামনিষ্ঠাতো রতিপ্রাপকঃ অর্থনিষ্ঠাতো ধনপ্রাপকো ভবতি ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবিধ ফলের আকাঙ্ক্ষায় কৃতপ্রযত্ন পুরুষ মিশ্রগুণে গুণী হইয়া ধর্ম্মে শ্রদ্ধা, অর্থে ধন ও কামে রতি লাভ করেন ॥ ৭ ॥

প্রবৃত্তিলক্ষণে নিষ্ঠা পুমান্ যর্হি গৃহাশ্রমে।
স্বধর্ম্মে চানু তিষ্ঠেত গুণানাং সমিতির্হি সা ॥ ৮ ॥

অন্বয়। প্রবৃত্তিলক্ষণে (কাম্যধর্ম্মে) যর্হি (যদা পুংসঃ) নিষ্ঠা (ভবতি কিঞ্চ যদা) পুমান্ গৃহাশ্রমে (এব তিষ্ঠেৎ) অনু (পশ্চাৎ) স্বধর্ম্মে চ তিষ্ঠেত (নিত্যনৈমিত্তিকে তিষ্ঠেৎ) সা (অপি) গুণানাং সমিতিঃ (সন্নিপাতঃ) হি (যস্মাৎ কাম্যধর্ম্ম-গৃহাসক্তিস্বধর্ম্মা রজস্তমঃসত্ত্বময়া ইত্যর্থঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যে-কালে পুরুষের কাম্যধর্ম্মে শ্রদ্ধা হয় এবং তিনি গৃহাশ্রমে অবস্থান করেন ও পশ্চাৎ স্বধর্ম্মে রত হন, তৎকালে উহাও গুণত্রয়েরই মিশ্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। পুনরপি সন্নিপাতং প্রপঞ্চয়তি প্রবৃত্তি-লক্ষণে কাম্যধর্ম্মে যদা পুংসো নিষ্ঠা ভবতি তথা পুমান্ যদা গৃহাশ্রমে পরিনিষ্ঠিতো ভবেৎ। অনু নিরন্তরং স্বধর্ম্মে চ নিত্য-নৈমিত্তিকে তিষ্ঠেৎ সাপি সমিতিঃ সন্নিপাতঃ হি যস্মাৎ কাম্যধর্ম্ম-গৃহাসক্তিস্বধর্ম্মা রজস্তমঃসত্ত্বময়া ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। আশ্রমধর্ম্মসমূহ মিশ্রগুণ-প্রবৃত্তি হইতেই উদিত হয়। তজ্জন্যই শ্রীগৌরসুন্দর জীবের স্বরূপ-পরিচয়বর্ণনে বর্ণাশ্রমধর্ম্মকে জড়জগতের প্রাকৃত তাৎকালিক, অপ্রয়োজনীয় পরিচয় বলিয়া হেয়-সুখৈষণা-পর বলিয়াছেন। গুণজাত জগতের গুণমিশ্রাবস্থায় ঐ প্রকার ভাবসমূহ অনুচিৎ জীবের প্রাপ্য হয়। ভগবদ্বস্তু বা ভগবৎসেবকের তাদৃশ ভোগ-বাসনার পরিবর্ত্তে নিত্যলীলায় নিত্যাবস্থানের সৌন্দর্য্যে একনিষ্ঠা দেখা যায় ॥৮॥

পুরুষং সত্ত্বসংযুক্তমনুমীয়াচ্ছমাদিভিঃ।
কামাদিভী রজোযুক্তং ক্রোধাদ্যৈস্তমসা যুতম্ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। শমাদিভিঃ (লক্ষণৈঃ) পুরুষং সত্ত্বসংযুক্তং (সত্ত্বগুণাধিক্যযুক্তম্) অনুমীয়াৎ (অনুমানপ্রমাণ-বলেন নির্দ্ধারয়েত্তথা) কামাদিভিঃ (লক্ষণৈঃ) রজোযুক্তং (রজ আধিক্যযুক্তং তথা) ক্রোধাদ্যৈঃ (লক্ষণৈঃ) তমসা (প্রবৃদ্ধ-তমোগুণেন) যুক্তম্ (অনুমীয়াৎ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। শমাদিলক্ষণহেতু পুরুষকে সত্ত্বগুণাধিক্য-যুক্ত, কামাদিলক্ষণহেতু রজোগুণাধিক্যযুক্ত এবং ক্রোধাদিলক্ষণ-হেতু তমোগুণাধিক্যযুক্ত অনুমান করিবে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবমমিশ্রা মিশ্রাশ্চ গুণবৃত্তীঃ প্রদর্শ্য ইদানীং পুমান্ প্রাধান্যেন ব্যপদেশা ভবন্তীতি ন্যায়েন যেন গুণেন যথা ভবেদিতি যদুক্তং তদ্দর্শয়তি—পুরুষমিতি ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। সত্ত্বগুণ-বর্ণনে যে শমাদির বিষয় পূর্ব্বে (দ্বিতীয় শ্লোকে) কথিত হইয়াছে, উহাই সত্ত্বগুণবিশিষ্ট ব্যক্তির ও তৃতীয় শ্লোক-কথিত কামাদি রজোগুণযুক্ত ব্যক্তির এবং চতুর্থ শ্লোকোক্ত তমোগুণযুক্ত ব্যক্তির সম্বন্ধে পরিদৃষ্ট হইবে ॥ ৯ ॥

যদা ভজতি মাং ভক্ত্যা নিরপেক্ষঃ স্বকর্ম্মভিঃ।
তং সত্ত্বপ্রকৃতিং বিদ্যাৎ পুরুষং স্ত্রিয়মেব বা ॥ ১০ ॥

অন্বয়। যদা নিরপেক্ষঃ (ফলাদ্যনপেক্ষঃ সন্) ভক্ত্যা স্বকর্ম্মভিঃ মাং ভজতি (সেবতে তদা) তং (পুরুষং তাং) স্ত্রিয়ম্ এব বা সত্ত্বপ্রকৃতিং বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। যে-কালে পুরুষ বা স্ত্রী নিষ্কাম হইয়া ভক্তির সহিত স্বকর্ম্মদ্বারা আমার সেবা করেন, তৎকালে তাহাকে সত্ত্ব-প্রকৃতি জানিবে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। পুরুষগুণযোগেন তত্র তত্র মদ্ভক্তিরপি সগুণা তিষ্ঠেদিত্যাহ,—যদেতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। সাত্ত্বিক ব্যক্তি—স্ত্রী হউন বা পুরুষ হউন—নিজ কৃত্যসমূহের দ্বারা নিরপেক্ষ হইয়া ভগবদ্ভজনে অনুপ্রাণিত হন ॥ ১৭ ॥

যদা আশিষ আশাস্য মাং ভজেত স্বকর্ম্মভিঃ।
তং রজঃপ্রকৃতিং বিদ্যাৎ হিংসামাশাস্য তামসম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। যদা আশিষঃ (কামান্) আশাস্য (কাময়িত্বা) স্বকর্ম্মভিঃ মাং ভজেত (তদা) তং রজঃপ্রকৃতিং বিদ্যাৎ (যদা) হিংসাং (শত্রুমরণাদিকম্ আশাস্য (ভজেত তদা তং) তামসং (তমঃপ্রকৃতিং বিদ্যাৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। যে-কালে পুরুষ কাম্যবিষয়ের প্রার্থনা করিয়া আমার সেবা করেন, তৎকালে তাহাকে রজঃপ্রকৃতি এবং যে-কালে হিংসাকামনায় আমার আরাধনা করেন, তৎকালে তমঃ-প্রকৃতি জানিবে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। হিংসা শত্রুমরণাদিকম্ ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। প্রাকৃত অভিমানী জীব নিজ কর্ম্মের দ্বারা নিজ ঔপাধিক যে তাৎকালিক মঙ্গলের আশা করেন, তাদৃশ উদ্দেশ্যমূলে ভজনই রাজসিক এবং পরের অমঙ্গল-সাধনেচ্ছা-মূলে যে সকল কর্ম্ম কৃত হয় তাদৃশী সেবা তামসিকী জানিতে হইবে। ধনপ্রার্থনা, জনপ্রার্থনা, যশঃ-প্রার্থনা—রাজসিকী ; আর শত্রু-জয়াদির প্রার্থনা, পরপক্ষনিপীড়ন-বাসনাকে তামসিকী জানিতে হইবে ॥ ১১ ॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণা জীবস্য নৈব মে।
চিত্তজা যৈস্তু ভূতানাং সজ্জমানো নিবধ্যতে ॥ ১২ ॥

অন্বয়। সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি চিত্তজাঃ (চিত্তাভিব্যক্তাঃ) গুণাঃ জীবস্য এব (ভবন্তি) মে (মম) ন (ন ভবন্তি) যৈঃ তু (গুণৈঃ) ভূতানাং (দেহরূপাণামন্যেষাঞ্চ মধ্যে) সজ্জমানঃ (সঙ্গং লভমানো জীবঃ) নিবধ্যতে (বদ্ধো ভবতি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। সত্ত্ব রজঃ তমঃ ইহারা জীবেরই চিত্তজাত গুণ, আমার নহে। ঐ সকল গুণদ্বারা জীব দেহাদিভূতগণমধ্যে সঙ্গবশতঃ বদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। নন্বু তথাপি সৃষ্ট্যাদিকর্তৃত্বেন গুণবত্ত্বা-বিশেষাৎ কেন বিশেষণেন ত্বং সেব্যো জীবঃ সেবক ইতি নিয়মঃ। যতো মাং ভজেতেতি মুহুর্ব্রূষে তত্রাহ,—সত্ত্বমিতি। গুণা বন্ধকা জীবস্যৈব নতু মে কুতঃ যতশ্চিত্তজা জীবোপাধৌ চিত্তেঽভিব্যজ্যমানত্বাত্তত্র জাতাঃ ভূতানামিতি সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী।

যৈর্গুণৈর্ভৌতভৌতিকেষু দেহ-দৈহিকেষু সজ্জমানো জীব এব নিবধ্যতে অহস্তুনাসজ্জমানঃ গুণনিয়ন্তৃত্বেন সৃষ্ট্যাদিকর্ত্তাপি নিত্যমুক্তঃ অতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। বক্তা ভগবান্ উপদেশকসূত্রে উদ্ধবরূপী শ্রোতৃ-জীবের গুণসমূহের সংযোগে সংযুক্ত হইবার কথা বলিতে গিয়া তিনি স্বয়ং গুণমিশ্রবিচারে অভিভূত নহেন, এই বৈশিষ্ট্যই শ্রোতাকে হৃদয়ঙ্গম করাইলেন। গুণাভিভূত বদ্ধজীবই নিজের সহিত গুণের ক্রিয়া সংযোগ করিয়া নিজেকে গুণবন্ধনে আবদ্ধ করেন ॥ ১২ ॥

যদেতরৌ জয়েৎ সত্ত্বং ভাস্বরং বিশদং শিবম্।
তদা সুখেন যুজ্যেত ধর্ম্মজ্ঞানাদিভিঃ পুমান্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। যদা ভাস্বরং (প্রকাশকং) বিশদং (স্বচ্ছং) শিবং (শান্তং) সত্ত্বম্ ইতরৌ (রজস্তমোগুণৌ) জয়েৎ (অভিভবেৎ) তদা পুমান্ সুখেন ধর্ম্মজ্ঞানাদিভিঃ (ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যাদিগুণৈশ্চ) যুজ্যেত (যুক্তো ভবেৎ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যে-কালে প্রকাশক স্বচ্ছ ও শান্ত সত্ত্বগুণ অন্য গুণদ্বয়কে অভিভূত করে, তৎকালে পুরুষ সুখধর্ম্মজ্ঞান-বৈরাগ্যাদিগুণযুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ত্রিগুণময়ে জীবে গুণাঃ পরস্পরং বাধ্যবাধকভাবেনৈব তিষ্ঠন্তি তথা সতি জীবস্য যাদৃশী দশা স্যাত্তামাহ,—যদেতি ত্রিভিঃ। সত্ত্বং কর্তৃ যদা ইতরৌ রজস্তমো-গুণৌ জয়েৎ অভিভবেৎ ভাস্বরং প্রকাশকং বিশদং স্বচ্ছং শিবং শান্তং শিবত্ববিশদত্বভাস্বরত্বাংশানাং যথাক্রমং সুখধর্ম্মজ্ঞান-হেতুত্বাত্তদা তৈঃ সুখাদিভিরেব যুজ্যেত আদিশব্দাৎ শম-দমাদিভিশ্চ ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। গুণজাত জগতে ভোক্তৃ-ভোগ্য-বিচারে পুরুষও প্রকৃতি পরিদৃষ্ট হয়। গুণজাত জগতে পুরুষ যখন সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি করিয়া রজঃ ও তমোগুণের অধিকার সঙ্কোচ করিতে সমর্থ হন, তখনই শমাদি গুণসকল বদ্ধজীবের মঙ্গলবিধান করে ॥ ১৩ ॥

যদা জয়েৎ তমঃ সত্ত্বং রজঃ সঙ্গং ভিদা চলম্।
তদা দুঃখেন যুজ্যেত কর্ম্মণা যশসা শ্রিয়া ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যদা সঙ্গং (সঙ্গহেতুঃ) ভিদা (ভেদহেতুঃ) চলং (প্রবৃত্তিস্বভাবং) রজঃ (রজোগুণঃ) তমঃ (তমোগুণং তথা) সত্ত্বং (চ) জয়েৎ (অভিভবেৎ) তদা (পুমান্) দুঃখেন কর্ম্মণা যশসা শ্রিয়া (চ) যুজ্যেত (যুক্তো ভবেৎ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যে-কালে সঙ্গ ও ভেদজ্ঞানের জনক চঞ্চলস্বভাব রজোগুণ ইতরগুণদ্বয়কে অভিভূত করে, তৎকালে পুরুষ দুঃখ, কর্ম্ম, যশশ্রী প্রভৃতি গুণযুক্ত হইয়া থাকেন ॥১৪॥

বিশ্বনাথ। তমঃ সত্ত্বং কর্ম্মভূতং রজঃ কর্তৃ যদা জয়েৎ সঙ্গং সঙ্গহেতুঃ ভিদা ভেদহেতুঃ। চলং প্রবৃত্তিস্বভাবং তদা ভিদা-হেতুত্বাদ্দুঃখেন যুজ্যেত দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতীতি শ্রুতেঃ। চলত্বাৎ কর্ম্মণা সঙ্গহেতুত্বাৎ যশসা শ্রিয়া চ যুজ্যেত তত্তৎকামঃ পুমান্ ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। যে-কালে রজোগুণ প্রবল হইয়া সত্ত্ব ও তমোগুণের অধিকার খর্ব্ব করিতে সমর্থ হয়, তখন পুরুষ যশঃ-আকাঙ্ক্ষী, প্রতিষ্ঠাশা-পরায়ণ কর্ম্মবীরের সজ্জায় দুঃখাবাহন-কারীর দ্রব্যের অধিপতি হইবার যত্ন করেন ॥ ১৪ ॥

যদা জয়েদ্রজঃ সত্ত্বং তমো মূঢ়ং লয়ং জড়ম্।
যুজ্যেত শোকমোহাভ্যাং নিদ্রয়া হিংসয়াশয়া ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। যদা মূঢ়ং (বিবেকভ্রংশকং) লয়ম্ (আবরণাত্মকং) জড়ম্ (অনুদ্যমাত্মকং) তমঃ (তমোগুণঃ) রজঃ সত্ত্বং (চ) জয়েৎ (অভিভবেত্তদা পুমান্) শোকমোহাভ্যাং (শোকেন মোহেন চ) নিদ্রয়া হিংসয়া আশয়া (চ) যুজ্যেত (যুক্তো ভবেৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। যে-কালে বিবেকনাশক আবরণধর্ম্মবিশিষ্ট জড় তমোগুণ ইতরগুণদ্বয়কে অভিভূত করে, তৎকালে পুরুষ শোক, মোহ, নিদ্রা, হিংসা ও আশা প্রভৃতি গুণযুক্ত হন ॥১৫॥

বিশ্বনাথ। রজঃ সত্ত্বঞ্চ কর্ম্মভূতং তমঃ কর্তৃ যদা জয়েৎ মূঢ়ং বিবেকভ্রংশকং লয়মাবরণাত্মকং জড়মনুদ্যমাত্মকং তদা মূঢ়ত্বাচ্ছোকমোহহিংসাভিঃ লয়ত্বান্নিদ্রয়া জড়ত্বাদুদ্যমাভাবেন কেবলমাশয়া যুজ্যেত। তত্রোত্তরগ্রন্থব্যাখ্যামনুস্মৃত্য তত্তৎ-কালোঽপি তত্তদ্গুণাত্মকো জ্ঞেয়ঃ। তথা যদা কেবলভক্ত্যা গুণত্রিকং জিতং স্যাত্তদা নির্গুণেন প্রেমানন্দেন যুজ্যেতেত্যেব-মগ্রেঽপি ব্যাখ্যানশেষ উপন্যসনীয়ঃ ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। যে-কালে তমোগুণ বদ্ধজীবহৃদয়ে উচ্চস্থান লাভ করে, তৎকালে সত্ত্ব ও রজঃ স্ব-স্ব অধিকারে বঞ্চিত হওয়ায় পুরুষের শোক, মোহ, নিদ্রা, হিংসা ও দুরাশা পরিদৃষ্ট হয়॥ ১৫॥

যদা চিত্তং প্রসীদেত ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ নির্বৃতিঃ।
দেহেঽভয়ং মনোঽসঙ্গং তৎ সত্ত্বং বিদ্ধি মৎপদম্॥১৬॥

অন্বয়। যদা চিত্তং প্রসীদেত (প্রসীদেৎ স্বচ্ছং ভবেৎ) ইন্দ্রিয়াণাং চ নির্বৃতিঃ (উপরতির্ভবেৎ) দেহে অভয়ং (ভবেৎ) মনঃ (চ) অসঙ্গং (ভবেৎ) তৎ (তদা) মৎপদং (মদুপলব্ধি-স্থানং) সত্ত্বম্ (উদ্রিক্তং) বিদ্ধি (জানীহি)॥ ১৬॥

অনুবাদ। যে-কালে চিত্ত প্রসন্ন, ইন্দ্রিয়গণ শান্ত, দেহ অভয়যুক্ত ও মন অনাসক্ত হয়, তৎকালে আমার উপলব্ধির অধিষ্ঠানভূত সত্ত্বগুণের আধিক্য জানিবে॥ ১৬॥

বিশ্বনাথ। তদেবং বর্দ্ধমানো গুণো বাধকো ভবতি যদা তদা ক্ষীণৌ বাধ্যাবিত্যবগতং ইদানীং কেন কেন লক্ষণেন কঃ কো গুণো বর্দ্ধমানো জ্ঞেয় ইত্যত আহ,—যদেতি ত্রিভিঃ। প্রসীদেৎ স্বচ্ছং ভবেৎ। নির্বৃতির্বৈতৃষ্ণ্যলক্ষণমবৈযগ্র্যং মনঃ সঙ্গ-রহিতমনাসক্তং স্যাত্তদা সত্ত্বমুদ্রিক্তং বিদ্ধি। মৎপদং ময়ি মৎ-প্রাপ্তৌ পদং ব্যবসায়ো যস্মাৎ তৎ॥ ১৬॥

বিবৃতি। যে-কালে প্রাকৃত ভোগ্যজগতে সত্ত্বগুণ-যুক্ত পুরুষের নিবৃত্তি দৃষ্ট হয়, তৎকালে দেহ ও মনের অনুপাদেয় বস্তুগ্রহণের পিপাসা খর্ব্ব হয় এবং ভগবানের প্রতি সেবোন্মুখতা পরিদৃষ্ট হয়॥ ১৬॥

বিকুর্ব্বন্ ক্রিয়য়া চাধীরনিবৃত্তিশ্চ চেতসাম্।
গাত্রাস্বাস্থ্যং মনো ভ্রান্তং রজ এতৈর্নিশাময়॥ ১৭॥

অন্বয়। (যদা) ক্রিয়য়া বিকুর্ব্বন্ (বিকারং প্রাপ্নুবন্) আধীঃ চ (আসমন্তাদ্ বিক্ষিপ্তা ধীর্যস্য স তথা ভবতি) চেতসাং চ (বুদ্ধীন্দ্রিয়াণামপি) অনিবৃত্তিঃ (অনুপরতির্ভবতি) গাত্রাস্বাস্থ্যং (গাত্রাণি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি তেষামস্বাস্থ্যং বিকারাধিক্যং ভবতি) মনঃ (চ) ভ্রান্তং (চঞ্চলং ভবতি তদা) এতৈঃ (লক্ষণৈরুৎকটং) রজঃ নিশাময় (জানীহি)॥ ১৭॥

অনুবাদ। যে-কালে পুরুষ ক্রিয়াহেতু বিকৃত ও বিক্ষিপ্তচিত্ত, জ্ঞানেন্দ্রিয়গণ বিষয়প্রবৃত্তিযুক্ত, কর্ম্মেন্দ্রিয়গণ সমধিক-বিকারসম্পন্ন এবং মন চঞ্চল হয়; তৎকালে রজোগুণের আধিক্য জানিবে॥ ১৭॥

বিশ্বনাথ। যদা ক্রিয়য়া বিকুর্ব্বন্ বিকারং প্রাপ্নুবন্ আধীঃ আসমন্তান্নানাপদার্থগতত্বেন বিক্ষিপ্তা ধীর্যস্য তথাভূতো ভবতি। চেতসাং বুদ্ধীন্দ্রিয়াণাং অনিবৃত্তিঃ সতৃষ্ণতা এতৈর্লক্ষণৈ-স্তদা রজ উদ্রিক্তং জানীহি॥ ১৭॥

বিবৃতি। রজোগুণ-প্রদীপ্ত পুরুষের নানাপ্রকার বিচার ও আসক্তি, লোভ ও তৃষ্ণা লক্ষিত হয়॥ ১৭॥

সীদচ্চিত্তং বিলীয়েত চেতসো গ্রহণেঽক্ষমম্।
মনো নষ্টং তমো গ্লানিস্তমস্তদুপধারয়॥ ১৮॥

অন্বয়। (যদা) সীদৎ (তিরোভবৎ) চেতসঃ গ্রহণে (চিদাকারপরিণামে) অক্ষমম্ (অশক্তং সৎ) চিত্তং বিলীয়েত (কিঞ্চ) মনঃ (সঙ্কল্পাত্মকমপি) নষ্টং (লীনং ভবেৎ) তমঃ (অজ্ঞানং) গ্লানিঃ (বিষাদশ্চ ভবেৎ) তৎ (তদা) তমঃ (উৎকটম্) উপধারয় (বিদ্ধি)॥ ১৮॥

অনুবাদ। যে-কালে চিত্ত অবসন্ন ও চিদাকার-পরিণামে অশক্ত হইয়া লীন হয়, সঙ্কল্পাত্মক মনঃও লীনভাব প্রাপ্ত হয় এবং অজ্ঞান-বিষাদ-প্রভৃতি ভাব উপস্থিত হইয়া থাকে, তৎকালে তমোগুণের আধিক্য জানিবে॥ ১৮॥

বিশ্বনাথ। যদা সীদৎ ব্যাকুলীভবৎ চিত্তং বিলীয়েত জড়ীভবতি যতশ্চেতসশ্চেতনায়া গ্রহণে অক্ষমমসমর্থং ভবেৎ নিশ্চেতনত্বাদপ্রবুদ্ধং ভবতীত্যর্থঃ। মনোঽপি সংকল্পাত্মকং নষ্টং লীনং তমোঽজ্ঞানং গ্লানির্বিষাদঃ তত্তদা তম উৎকটম্। যদা তু কেবলয়া ভক্ত্যা গুণত্রয়পরাভবস্তদা নৈর্গুণ্যমবধারয়েতি শেষঃ॥

বিবৃতি। তমোগুণ-প্রবল পুরুষের চিত্ত সর্ব্বদা ব্যাকুল হইয়া জড়ভোগতৎপর হয় এবং ভগবৎসেবোন্মুখতা ক্রমশঃ নিঃশেষ হইয়া পড়ে। তৎফলে অজ্ঞান ও অনিত্যবস্তুর স্পৃহার দ্বারা মন গ্লানিযুক্ত হয়॥ ১৮॥

এধমানে গুণে সত্ত্বে দেবানাং বলমেধতে।
অসুরাণাঞ্চ রজসি তমস্যুদ্ধব রক্ষসাম্॥ ১৯॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! সত্ত্বে গুণে এধমানে (বর্দ্ধমানে সতি) দেবানাং বলম্ এধতে (বর্দ্ধতে) রজসি (এধমানে)

অসুরাণাং (বলমেধতে) তমসি (এধমানে) রক্ষসাং চ (রাক্ষসানাং বলমেধতে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! সত্ত্বগুণবৃদ্ধি হইলে দেবগণের, রজোগুণের বৃদ্ধি হইলে অসুরগণের এবং তমোগুণ বৃদ্ধি হইলে রাক্ষসগণের বল বর্দ্ধিত হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। সত্ত্বাদীনাং বৃদ্ধিকালেষু যথা দেবাসুররাক্ষসা বর্দ্ধন্তে তথৈব ব্যষ্টিদেহেম্বিন্দ্রিয়াণাং নিবৃত্তিপ্রবৃত্তিমোহস্বভাবা এব দেবাসুররাক্ষসা জ্ঞেয়া ইত্যাহ,—এধমানে ইতি। যদা ভক্তিহেতুকং নৈর্গুণ্যং বর্দ্ধতে তদা ভক্তানাং বলমেধতে ইতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। দেবগণের সত্ত্বগুণ, অসুরগুণের রজোগুণ ও রাক্ষসগণের তমোগুণের বর্দ্ধন-বাসনা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ১৯ ॥

সত্ত্বাজ্জাগরণং বিদ্যাদ্রজসা স্বপ্নমাদিশেৎ।
প্রস্বাপং তমসা জন্তোস্তুরীয়ং ত্রিষু সন্ততম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। সত্ত্বাৎ জন্তোঃ (জীবস্য) জাগরণং বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ) রজসা স্বপ্নং (স্বপ্নাবস্থাম্) আদিশেৎ (নির্দ্দিশেৎ) তমসা প্রস্বাপং (প্রকৃষ্টনিদ্রাং বিদ্যাৎ) তুরীয়ং (চতুর্থমবস্থান্তরং নাম) ত্রিষু (জাগরণাদিষু) সন্ততম্ (একরূপমাত্মতত্ত্বমেবেত্যর্থঃ)।

অনুবাদ। সত্ত্বগুণে জীবগণের জাগরণ, রজোগুণে স্বপ্ন এবং তমোগুণে গাঢ়নিদ্রা হইয়া থাকে। তুরীয় অবস্থা পূর্ব্বোক্ত অবস্থাত্রয়ের মধ্যে বিতত অর্থাৎ এক আত্মতত্ত্বরূপে অবস্থিত ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। কস্মাদ্গুণাৎ কা অবস্থা ইত্যত আহ,—সত্ত্বাদিতি। তথৈব নিগুর্ণাবস্থামাহ—তুরীয়ং চতুর্থমবস্থান্তরং নাম ত্রিষু জাগরণাদিষু সংততং অন্বিতং পরমাত্মস্বরূপমেবেত্যর্থঃ॥

বিবৃতি। প্রাকৃতজগতে ভোগী সত্ত্বগুণ বৃদ্ধির প্রভাবে জাগ্রত থাকেন, রজোগুণের বৃদ্ধিতে নিদ্রিত এবং তমোগুণের বৃদ্ধিতে সুষুপ্ত থাকেন। আর গুণাতীত তুরীয়াবস্থায় গুণরাহিত্যে বৈকুণ্ঠাশ্রিত থাকেন। এই নির্গুণ অবস্থায় কোন গুণেরই অপরের উপর প্রাধান্য নাই ॥ ২০ ॥

উপর্য্যুপরি গচ্ছন্তি সত্ত্বেন ব্রাহ্মণা জনাঃ।
তমসাধোঽধ আমুখ্যাদ্রজসান্তরচারিণঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। ব্রাহ্মণাঃ (বেদানুষ্ঠানযুক্তাঃ) জনাঃ সত্ত্বেন উপরি উপরি (ব্রহ্মলোকং যাবৎ) গচ্ছন্তি তমসা আমুখ্যাৎ (স্থাবরমভিব্যাপ্য) অধঃ অধঃ (গচ্ছন্তি) রজসা অন্তরচারিণঃ (মনুষ্যা এব ভবন্তি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। বেদানুষ্ঠানপরায়ণ পুরুষগণ সত্ত্বগুণে ঊর্দ্ধদেশে ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত গমন করেন। যাহারা তমোগুণযুক্ত, তাহারা স্থাবর-পর্য্যন্ত অধোগতি এবং যাহারা রজোগুণযুক্ত, তাহারা মনুষ্যগতি লাভ করিয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। আব্রহ্মণো জনা ইতি পাঠে ব্রহ্মলোকমভিব্যাপ্যেত্যর্থঃ। আমুখ্যাৎ স্থাবরানভিব্যাপ্যেত্যর্থঃ। অন্তরচারিণঃ মনুষ্যা ভবন্তীত্যর্থঃ। নৈর্গুণ্যেন ভক্ত্যা ভগবৎপদং যান্তীতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। বর্ণশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ সত্ত্বগুণ-প্রভাবে শূদ্রাদির শোক, বৈশ্যাদির ধনাশা, ক্ষত্রিয়াদির শৌর্য্য-পিপাসা প্রভৃতি বাসনা অতিক্রম করিয়া সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত হন। তমোগুণের আশ্রয়ে উচ্চস্তর হইতে ক্রমশঃ নিম্নস্তরগামী হইয়া ক্রমশঃ ক্ষত্রিয় বৈশ্য, শূদ্র ও অন্ত্যজাদির নিকৃষ্ট প্রবৃত্তিবিশিষ্ট হন। আর রজোগুণের প্রভাবে উন্নতি ও অবনতির স্তরসমূহ পরিদৃষ্ট হয়।

সত্ত্বে প্রলীনাঃ স্বর্যান্তি নরলোকং রজোলয়াঃ।
তমোলয়াস্তু নিরয়ং যান্তি মামেব নির্গুণাঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। সত্ত্বে (প্রবৃদ্ধে সতি) প্রলীনাঃ (মৃতা জনাঃ) স্বঃ (স্বর্গলোকং) যান্তি রজোলয়াঃ (প্রবৃদ্ধে রজসি মৃতাঃ) নরলোকং (যান্তি) তমোলয়াঃ (তমসি বৃদ্ধে সতি মৃতাঃ) নিরয়ং (নরকং যান্তি) নির্গুণাঃ মাম্ এব যান্তি (লভন্তে) ॥২২॥

অনুবাদ। সত্ত্বগুণের প্রবৃদ্ধিকালে মৃত পুরুষগণ স্বর্গলোক, রজোগুণের প্রবৃদ্ধিকালে মৃত পুরুষগণ নরলোক, তমোগুণের প্রবৃদ্ধিকালে মৃত পুরুষগণ নরকগতি এবং নির্গুণ পুরুষগণ আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। দেহোৎক্রমণকালিকগুণোৎকর্ষফলমাহ,—সত্ত্বে ইতি। যদা হি যো গুণঃ প্রবৃদ্ধো ভবতি তদা স গুণঃ পৃথগ্ দৃষ্টো ভবতীত্যতঃ সত্ত্বে প্রলীনাঃ সত্ত্বে প্রবৃদ্ধে সতি মৃতাঃ। রজোলয়াঃ রজসি প্রবৃদ্ধে সতি লয়ো যেষাং তে এবং তমোলয়াঃ। নির্গুণা ইত্যত্র তু লয়শব্দানুপাদানাৎ জীবন্তোঽপি মদ্ভক্তত্বান্নির্গুণাশ্চেন্মামেব যান্তীত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। গুণজাত জগতে বিচরণকারী সাত্ত্বিক ব্যক্তি স্থূল দেহাবসানে স্বর্গে গমন করেন। ক্ষীণ-সত্ত্ব, রজঃ-প্রবৃদ্ধ মানবগণ নরলোকে এবং তামসিক ব্যক্তিগণ নরকাদি-লোকে গমন করেন। পরন্তু গুণত্রয়মুক্ত বৈকুণ্ঠ জীব নির্গুণতা লাভ করেন অর্থাৎ বৈকুণ্ঠপথের পথিক হন ॥ ২২ ॥

মদর্পণং নিষ্ফলং বা সাত্ত্বিকং নিজকর্ম্ম তৎ।
রাজসং ফলসঙ্কল্পং হিংসাপ্রায়াদি তামসম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। মদর্পণং (মৎপ্রীত্যুদ্দেশেন কৃতং) নিষ্ফলং বা (কেবলং দাস্যভাবেনৈব কৃতং যৎ) নিজকর্ম্ম (নিত্যাদি কৃত্যং) তৎ সাত্ত্বিকং (বিদ্ধাদিতি শেষঃ) ফলসঙ্কল্পং (ফলং সঙ্কল্প্যতে যস্মিংস্তৎ) রাজসং (বিদ্ধাৎ) হিংসাপ্রায়াদি (হিংসাপ্রায়ং হিংসোদ্দেশেন কৃতং হিংসাবহুলঞ্চ, আদিশব্দাদ্ দম্ভমাৎসর্য্যাদি-কৃতঞ্চ কর্ম্ম) তামসং (বিদ্ধাৎ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। আমার প্রীতি-সাধনোদ্দেশ্যে অনুষ্ঠিত কর্ম্ম অথবা কেবল দাস্যভাবে অনুষ্ঠিত নিজ নিত্য-নৈমিত্তিকাদি কর্ম্ম সাত্ত্বিক, ফলসঙ্কল্পযুক্ত কর্ম্ম রাজস এবং হিংসাদিযুক্ত কর্ম্ম তামস জানিবে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। ময়ি অর্পণং যস্য তৎ মদর্পণমিতি কৃতঃ পুনঃ শশ্বদভদ্রমীশ্বরে ন চার্পিতং কর্ম্ম যদপ্যকারণমিতি নারদোক্তের্ধর্ম্মশাস্ত্রবিহিতস্য কর্ম্মমাত্রস্যৈব ভগবদনর্পিতস্যে বৈয়র্থ্যশ্রবণান্মদর্পণমিত্যুত্তরত্রাপি যোজনীয়ম্। ততশ্চ মদর্পণং নিত্যং কর্ম্ম তথা নিষ্ফলং ফলাভিসন্ধিরহিতং কাম্যং বা কর্ম্ম মদর্পিতং সাত্ত্বিকং স্যাৎ। ফলং সঙ্কল্প্যতে যস্মিংস্তৎ ফলাভিসন্ধি-সহিতং কাম্যং কর্ম্ম মদর্পিতং রাজসং স্যাৎ। তথা অধর্ম্ম-শাস্ত্রোক্তং হিংসাপ্রায়ং হিংসোদ্দেশেন কৃতং কর্ম্ম তামসং স্যাৎ। আদিশব্দাৎ দম্ভমাৎসর্য্যাদিকৃতঞ্চ। শ্রবণকীর্ত্তনাদি শুদ্ধভজনন্তু নির্গুণমিতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। সাত্ত্বিক পুরুষ জড়ভোগরহিত হইয়া ভগবানে শরণাগত হন। রাজসিক পুরুষ ফলপ্রার্থনায় অনিত্য কাম্যফল লাভ করেন এবং তামসিক পুরুষ দম্ভ-অহঙ্কারাদিতে আক্রান্ত হইয়া মৎসর হন ॥ ২৩ ॥

কৈবল্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানং রজো বৈকল্পিকঞ্চ যৎ।
প্রাকৃতং তামসং জ্ঞানং মন্নিষ্ঠং নির্গুণং স্মৃতম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। কৈবল্যং (দেহাদিব্যতিরিক্তাত্মবিষয়কং) জ্ঞানং সাত্ত্বিকং (ভবতি) যৎ (জ্ঞানং) বৈকল্পিকং চ (দেহাদি-বিষয়কং তৎ) রজঃ (রাজসং ভবতি) প্রাকৃতং জ্ঞানং (বালমূকাদিজ্ঞানতুল্যং জ্ঞানং) তামসং (ভবতি)। মন্নিষ্ঠং (পরমেশ্বরবিষয়কং জ্ঞানং) নির্গুণং স্মৃতং (কথিতং ভবতি)।

অনুবাদ। দেহাদিব্যতিরিক্ত-আত্মবিষয়ক জ্ঞান সাত্ত্বিক, দেহাদিবিষয়ক-জ্ঞান রাজস, বালকাদির তুল্য প্রাকৃত জ্ঞান তামস এবং মদ্বিষয়ক-জ্ঞান নির্গুণ বলিয়া জানিবে ॥২৪॥

বিশ্বনাথ। অথ কণ্ঠোক্ত্যৈব সগুণনির্গুণভেদেন জ্ঞানাদীনাং চাতুর্বিধ্যমাহ,—কৈবল্যং দেহাদিব্যতিরিক্তত্বেন কেবলজীবাত্মবিষয়ং যত্তৎ সাত্ত্বিকম্। বৈকল্পিকং দ্বৈতমিদং সত্যমসত্যং বা জীবা নিত্যা জন্যা বেত্যাদিবিকল্পভবং জ্ঞানং যত্তদ্রাজসং প্রাকৃতমাহারবিহারাদিজ্ঞানং তামসং মন্নিষ্ঠং মদ্বিষয়কম্ ॥ ২৪ ॥

মধ্ব

নৈর্গুণ্যসাধনং যত্তন্নির্গুণং পরিকীর্ত্তিতম্।
ইতি চ।
যথাশাস্ত্রোক্তং বিজ্ঞানং কেবলং জ্ঞানমুচ্যতে।
স্বদৃষ্টশাস্ত্রানুকূল্যাদদৃষ্টানাঞ্চ ভক্তিতঃ ॥
গুণানাস্তু হরৌ ভাবং বিনিশ্চিত্যৈতদাশ্রয়াৎ।
যথাশাস্ত্রানুসন্ধানং জ্ঞানন্তু হরিসংশ্রয়ম্ ॥
ইতি চ ॥ ২৪ ॥

বিবৃতি। অদ্বয়জ্ঞানের-সেবায় সাত্ত্বিক ব্যক্তির ক্রমশঃ কৈবল্য শুদ্ধসত্ত্ব সাধিত হয়। তখন তিনি ভগবান্ বিষ্ণুকেই একমাত্র আরাধ্য জানেন এবং বিষ্ণুর প্রীতিই একমাত্র প্রয়োজন বলিয়া জানিতে পারেন। রাজসিক ব্যক্তিগণ অদ্বয়জ্ঞানে বঞ্চিত হইয়া বহু-ভোগাশায় কখনও প্রবৃত্ত, কখনও বা নিবৃত্তির জন্য যত্ন করিয়া চাঞ্চল্য প্রকাশ করেন। তামসিক ব্যক্তিগণ ব্যভিচারপ্রমত্ত হইয়া আত্মবিনাশকেই চরমফল জ্ঞান করেন। গুণাতীত ভগবদ্ভক্ত ভগবানের অনুকূল-অনুশীলনেই আত্মনিয়োগ করেন অর্থাৎ প্রয়োজনবোধে কৃষ্ণপ্রেমার সংগ্রহে নিযুক্ত থাকেন ॥ ২৪ ॥

বনন্তু সাত্ত্বিকো বাসো গ্রামো রাজস উচ্যতে।
তামসং দ্যূতসদনং মন্নিকেতন্তু নির্গুণম্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। বনং তু (বিবিক্তত্বাৎ) সাত্ত্বিকঃ বাসঃ (আশ্রয়ঃ) গ্রামঃ রাজসঃ (বাসঃ) উচ্যতে দ্যূতসদনং (দ্যূতস্থানং) তামসং (তামসো বাস উচ্যতে) মন্নিকেতং তু (মম ভগবতো নিকেতনন্ত সাক্ষান্মদাবির্ভাবাৎ) নির্গুণং (স্থানমুচ্যতে) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। বন—সাত্ত্বিক বাসস্থান, গ্রাম—রাজস বাসস্থান, দ্যূতস্থান—তামস বাসস্থান এবং মদীয় অধিষ্ঠানক্ষেত্র—নির্গুণ বাসস্থান ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবন্নিকেতনন্ত সাক্ষাত্তদাবির্ভাবান্নির্গুণং স্থানমিতি স্বামিচরণাঃ। ভগবৎসম্বন্ধমাহাত্ম্যেন নিকেতনস্য নৈর্গুণ্যং স্পর্শমণিন্যায়েনেতি সন্দর্ভঃ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণ জড়ভোগে বিমুক্ত হইয়া বনবাসী হন। ক্রমোন্নতিপথে তাঁহারা ক্রমশঃ বৃন্দাবনের সৌন্দর্য্য জানিতে পারেন। রাজসিক-ব্যক্তিগণ ভোগ্য পদার্থ লইয়া সুভোগ ও কুভোগের সন্ধানে নিজ প্রতিষ্ঠার জন্য যত্নবিশিষ্ট হন। তামসিক ব্যক্তিগণ জয়, পরাজয় প্রভৃতি দ্যূতক্রিয়ায় আসক্ত হইয়া বাস করেন। আর ভগবদ্‌গুণাখ্যানে আসক্তিযুক্ত হইয়া ভগবদ্বসতিস্থলে বাস করিবার যোগ্যতা ত্রিগুণাতীত কেবল শুদ্ধভক্তের মধ্যেই পরিলক্ষিত হয় ॥ ২৫ ॥

সাত্ত্বিকঃ কারকোঽসঙ্গী রাগান্ধো রাজসঃ স্মৃতঃ।
তামসঃ স্মৃতিবিভ্রষ্টো নির্গুণো মদপাশ্রয়ঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। অসঙ্গী (অনাসক্তঃ) কারকঃ (কর্ত্তা) সাত্ত্বিকঃ (স্মৃতঃ) রাগান্ধঃ (অত্যভিনিবেশবান্ কর্ত্তা) রাজসঃ স্মৃতঃ স্মৃতিবিভ্রষ্টঃ (অনুসন্ধানশূন্যঃ কর্ত্তা) তামসঃ (স্মৃতঃ) মদপাশ্রয়ঃ (মদেকশরণঃ কর্ত্তা) নির্গুণঃ (নিরহঙ্কারান্নির্গুণো ভবতি)।

অনুবাদ। অনাসক্ত কর্ত্তা 'সাত্ত্বিক', রাগান্ধ কর্ত্তা 'রাজস', স্মৃতিভ্রষ্ট কর্ত্তা 'তামস' এবং আমার আশ্রিত কর্ত্তা 'নির্গুণ' নামে অভিহিত ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। সত্ত্বগুণবিশিষ্ট ব্যক্তি দুঃসঙ্গবর্জ্জনরূপ নির্জ্জনতার পক্ষপাতী; রজোগুণ-বিশিষ্ট ব্যক্তি বিষয়ভোগে প্রবৃত্ত হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবিষ্ট; আর তামসজনগণ হিতাহিত-বিবেকরহিত হইয়া যথেচ্ছাচারী। পরন্ত ত্রিগুণরহিত ব্যক্তিগণ ভগবদাশ্রিত শুদ্ধভক্ত। ভোগিজনসঙ্গ পরিত্যাগপূর্ব্বক যাঁহারা ভগবজ্জনসঙ্গ করেন না, তাদৃশ নির্জ্জনতার উপাসকগণ হরির উপাসনা হইতে বিরত। নির্গুণতা যখন দুঃখনিবৃত্তিমাত্র হয়, তখন নিত্য চিদানন্দ জনের বা ভগবদ্ভক্তের সঙ্গ বর্জ্জন করিবার পিপাসা বদ্ধজীবকে ভক্তি হইতে বিচ্যুত করায় ॥ ২৬ ॥

সাত্ত্বিক্যাধ্যাত্মিকী শ্রদ্ধা কর্ম্মশ্রদ্ধা তু রাজসী।
তামস্যধর্ম্মে যা শ্রদ্ধা মৎসেবায়াস্তু নির্গুণা ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। আধ্যাত্মিকী (আত্মবিষয়া) শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী (ভবতি) কর্ম্মশ্রদ্ধা তু রাজসী (ভবতি) অধর্ম্মে (অধর্ম্মে ধর্ম্ম ইতি) যা শ্রদ্ধা (সা) তামসী (ভবতি) মৎসেবায়াং তু (যা শ্রদ্ধা সা) নির্গুণা ভবতি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। আত্মবিষয়িণী শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী, কর্ম্ম-বিষয়িণী শ্রদ্ধা রাজসী, অধর্ম্মবিষয়িণী শ্রদ্ধা তামসী এবং মদীয় সেবা-বিষয়িণী শ্রদ্ধা নির্গুণা হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। কারকঃ কর্ত্তা অসঙ্গী অনাসক্তঃ রাগান্ধঃ বিষযাবিষ্টঃ স্মৃতিবিভ্রষ্টঃ অনুসন্ধানশূন্যঃ মদপাশ্রয়ঃ মদেকশরণো ভক্তঃ ॥ ২৬-২৭ ॥

মধ্ব

অশ্রুত্যাপি প্রমাণং যো বাসুদেবৈকসংশ্রয়ঃ।
স নির্গুণো ভাগবতঃ সমুদ্দিষ্টো মনীষিভিঃ ॥
শ্রুতশাস্ত্রানুসারেণ যা শ্রদ্ধা পরমাত্মনি।
সা সাত্ত্বিকী তদন্যস্যাপ্যনুসারেণ নির্গুণা ॥

ইতি চ ॥ ২৬ ২৭ ॥

বিবৃতি। নিজ মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী ব্যক্তি সাত্ত্বিক-শ্রদ্ধা-বিশিষ্ট, অহঙ্কার-বিমূঢ় কর্ম্মবীর রাজসিকশ্রদ্ধা-যুক্ত ও অধার্ম্মিক গণ তামসিকশ্রদ্ধা-ময়। গুণাতীত মুক্ত জীব ভোগরহিত হইয়া জড়ানুশীলনে আত্মবিস্মৃত না হইয়া কেবল ভগবৎ কৃষ্ণ-সেবা-পরায়ণ এবং অখিল-চিদ্‌গুণে বিভূষিত থাকেন ॥ ২৭ ॥

পথ্যং পূতমনায়স্তমাহার্য্যং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্।
রাজসঞ্চেন্দ্রিয়প্রেষ্ঠং তামসঞ্চার্ত্তিদাশুচি ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। পথ্যং (হিতং) পূতং (শুদ্ধম্) অনায়স্তম্ (অনায়াসেন প্রাপ্তম্) আহার্য্যং (ভক্ষ্যং) সাত্ত্বিকং স্মৃতম্

ইন্দ্রিয়প্রেষ্ঠম্ (ইন্দ্রিয়াণাং প্রেষ্ঠং ভোগকালে সুখদং কটুম্ল-লবণাদ্যাহার্য্যং) চ রাজসং (স্মৃতম্) আর্ত্তিদাশুচি (দৈন্যকরম-শুদ্ধঞ্চাহার্য্যং) তামসং চ (তামসং স্মৃতং চশব্দান্মন্নিবেদিতস্ত নিগুর্ণমিত্যভিপ্রেতম্) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হিতকর পবিত্র অনায়াসলব্ধ আহার্য্য সাত্ত্বিক, ইন্দ্রিয়সুখপ্রদ কটু অম্ল প্রভৃতি আহার্য্য রাজস, দৈন্যজনক ও অশুদ্ধ আহার্য্য তামস এবং আমার উদ্দেশ্যে নিবেদিত অন্নাদি নিগুর্ণ-রূপে কথিত হয় ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অনায়স্তমনায়াসপ্রাপ্তং চশব্দাৎ মন্নিবেদিতং নির্গুণম্ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। সাত্ত্বিক ব্যক্তিগণ প্রাকৃতজগতে অবস্থান-কালে হিতকর পবিত্র অনায়াসলভ্য আহার্য্যমাত্র গ্রহণ করেন। ইন্দ্রিয়-রুচিকর ও নিজভোগকালে অপস্বার্থে নিজ সুখকর খাদ্যই রাজসিক ব্যক্তিগণ এবং অমেধ্য, ব্যাধিজনক খাদ্যদ্রব্যই তামসিক ব্যক্তিগণ ভক্ষণ করেন ॥ ২৮ ॥

সাত্ত্বিকং সুখমাত্মোত্থং বিষয়োত্থন্তু রাজসম্।
তামসং মোহদৈন্যোত্থং নিগুর্ণং মদপাশ্রয়ম্ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। আত্মোত্থম্ (আত্মজন্যং) সুখং সাত্ত্বিকং (ভবতি) বিষয়োত্থং (বিষয়জন্যং সুখং) তু রাজসং (ভবতি) মোহদৈন্যোত্থং (মোহাদ্ দৈন্যাচ্চ যৎ সুখমিতি জায়তে তৎ সুখন্তু) তামসং (ভবতি) মদপাশ্রয়ং (মদ্বিষয়কং সুখন্তু) নিগুর্ণং (ভবতি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। আত্মজন্য সুখ সাত্ত্বিক, বিষয়জন্য সুখ রাজস, মোহদৈন্যজনিত সুখ তামস এবং মদ্বিষয়ক সুখ নিগুর্ণ বলিয়া জানিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মোত্থং ত্বংপদার্থজ্ঞানোত্থং মদপাশ্রয়ং মৎকীর্ত্তনাদ্যুত্থম্ ॥ ২৯ ॥

মধ্ব

পরোক্ষজ্ঞানমাত্মোত্থমাপরোক্ষ্যেণ দর্শনম্।
বিষ্ণ্বাশ্রয়ং সুখং নিত্যং গময়েত্তৎপ্রসাদতঃ ॥
ন তু বিষ্ণোঃ স্বরূপস্ত সুখং কেনচিদাপ্যতে।
তথৈব বিষয়াত্তু তৎ সুখং চেতি ভণ্যতে ॥
পরোক্ষজ্ঞানগো যস্মাদ্বিষয়ঃ স্ব-মনোগতঃ।
অন্তরাত্মোত্থমিত্যেব সুখমাহুর্বিপশ্চিতঃ ॥

ইতি চ ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। গুণজাতজগতে সাত্ত্বিক সুখ আত্মস্বরূপ-জ্ঞানজনিত, রাজসিক সুখ ভোগ্যবিষয়-ভোগজনিত এবং তামসিক সুখ মোহ দৈন্য হইতে উৎপন্ন হয়। আর, গুণজাত জগৎ অতিক্রম করিয়া ভগবদাশ্রয়জনিত নিগুর্ণ সুখের উদয় হয় ॥ ২৯ ॥

দ্রব্যং দেশঃ ফলং কালো জ্ঞানং কর্ম্ম চ কারকঃ।
শ্রদ্ধাবস্থাকৃতিনিষ্ঠা ত্রৈগুণ্যঃ সর্ব্ব এব হি ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। দ্রব্যং (পথ্যপূতাদি) দেশঃ (বনগ্রামাদিঃ) ফলং (সাত্ত্বিকং সুখমিত্যাদি) কালঃ (যদা ভজেত মাং ভক্ত্যা সযদেতরৌ জয়েৎ সত্ত্বমিত্যাদিনা যোহর্থাদুক্তঃ) জ্ঞানং (কৈবল্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমিত্যাদি) কর্ম্ম (মদর্পণমিত্যাদি) কারকঃ চ (সাত্ত্বিকঃ কারকোহসঙ্গীত্যাদিঃ) শ্রদ্ধা (সাত্ত্বিক্যাধ্যাত্মি-কীত্যাদিঃ) অবস্থা (সত্ত্বাজ্জাগরণমিত্যাদিঃ) আকৃতিঃ উপর্য্যুপরি গচ্ছন্তীত্যাদিঃ) নিষ্ঠা (সত্ত্বে প্রলীনাঃ স্বর্যান্তীত্যা-দিনোক্তঃ স্বর্গাদিরেবং) সর্ব্বঃ এব হি (সর্ব্বোহপ্যয়ং ভাবঃ) ত্রৈগুণ্যঃ (ত্রিগুণাত্মকো ভবতি) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। দ্রব্য, দেশ, ফল, কাল, জ্ঞান, কর্ম্ম, কর্ত্তা, শ্রদ্ধা, অবস্থা, আকৃতি, নিষ্ঠা প্রভৃতি যাবতীয় ভাব ত্রিগুণাত্মক হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। এবমুপসংহরন্নুক্তেষু ত্রিগুণময়েষু গুণাতীতেষু চ পদার্থেষু মধ্যে যে গুণময়া ভাবাস্তে জীবস্য সংসারহেতব ইত্যাহ,—সার্দ্ধদ্বয়েন। দ্রব্যং পথ্যপূতাদি দেশো বনগ্রামাদিঃ ফলং সাত্ত্বিকং সুখমিত্যাদি। কালঃ যদেতরৌ জয়েৎ সত্ত্ব-মিত্যাদিনা যোহর্থাদুক্তঃ। জ্ঞানং কৈবল্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমিত্যাদি কর্ম্ম মদর্পণমিত্যাদি কারকঃ সাত্ত্বিকঃ কারকোহসঙ্গীত্যাদি শ্রদ্ধা সাত্ত্বিক্যাধ্যাত্মিকীত্যাদি অবস্থা সত্ত্বাজ্জাগরণমিত্যাদি আকৃতিঃ উপর্য্যুপরি গচ্ছন্তীত্যাদিনোক্তা দেবত্বাদিরূপা নিষ্ঠা সত্ত্বে প্রলীনাঃ স্বর্যান্তীত্যাদিনোক্তঃ স্বর্গাদিঃ এবং সর্ব্বোহপ্যয়ং ভাবস্ত্রৈগুণ্য-স্ত্রিগুণাত্মকঃ স্বার্থে ষ্যঞ্ ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। ভোগ্য-দ্রব্য, দেশ, ফল, কাল, জ্ঞান, কর্ম্ম, কারকতা, শ্রদ্ধা, অবস্থা, আকৃতি, নিষ্ঠা ইত্যাদি সকলই ত্রিগুণজাত। ভগবদ্ভোগ্য ঐসকল ব্যাপার সমস্তই নির্গুণ।

সর্ব্বে গুণময়া ভাবাঃ পুরুষাব্যক্তধিষ্ঠিতাঃ।
দৃষ্টং শ্রুতমনুধ্যাতং বুদ্ধ্যা বা পুরুষর্ষভ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। (হে) পুরুষর্ষভ! (উদ্ধব!) দৃষ্টং শ্রুতং (শাস্ত্রাদৌ শ্রুতং স্বর্গাদি) বুদ্ধ্যা অনুধ্যাতং বা (চিন্তিতং বা যৎকিঞ্চিৎ) পুরুষাব্যক্তধিষ্ঠিতাঃ (পুরুষাব্যক্তয়োরধিষ্ঠিতাস্তে) সর্ব্বে ভাবাঃ গুণময়াঃ (এব ভবন্তি) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। হে পুরুষপ্রবর! দৃষ্ট, শ্রুত বা চিন্তিত যে-সমস্ত ভাব পুরুষ ও প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত, তৎসমুদয়ই গুণময় জানিবে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলমেষ এব কিন্তু যাবন্তঃ পুরুষাব্যক্তয়োর্ধিষ্ঠিতাস্তাভ্যামধিষ্ঠিতাস্তে সর্ব্বে ভাবা গুণময়া এব। তৎ-প্রপঞ্চঃ দৃষ্টমিতি। বুদ্ধ্যা বা অবধারিতং সংসৃতয়ঃ সংসারহেতবঃ। অত্র জ্ঞানাদীনাং সংসৃতিহেতুত্বমুক্তং শ্রীস্বামিচরণৈবপি সংসার-হেতুভূতং ত্রৈগুণ্যমুক্তমুপসংহরতীত্যবতারণাৎ ॥ ৩১ ॥

মধ্ব

দৃষ্টং শ্রুতং বুদ্ধ্যা দৃষ্টং চানু পবং এক্ষ ধ্যায়েৎ।
সত্ত্বাদ্ গুণাজ্জাতমপি ব্যবধানং বিনৈব তু ॥
মুক্তিদং নির্গুণং প্রোক্তং ব্যবধানেন সাত্ত্বিকম্ ॥
ইতি ব্রাহ্মে ॥ ৩১ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে
পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। ত্যক্তভোগ জনের দ্রব্যদেশাদির ভোগ ও অবস্থানের অভাব। মনঃ, বুদ্ধি ও অহঙ্কার প্রভৃতি বদ্ধজীবের জড়ভোগ্যধারণাসমূহ সমস্তই গুণাত্মক। উহা গুণধর্ম্মবর্জ্জিত বৈকুণ্ঠ নহে ॥ ৩১ ॥

এতাঃ সংসৃতয়ঃ পুংসো গুণকর্ম্মনিবন্ধনাঃ।
যেনেমে নির্জ্জিতাঃ সৌম্য গুণা জীবেন চিত্তজাঃ।
ভক্তিযোগেন মন্নিষ্ঠো মদ্ভাবায় প্রপদ্যতে ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। (হে) সৌম্য! (উদ্ধব!) পুংসঃ এতাঃ সংসৃতয়ঃ (সংসারভাবাঃ) গুণকর্ম্মনিবন্ধনাঃ (ত্রিগুণজাতকর্ম্ম-হেতবো ভবন্তি) যেন জীবেন চিত্তজাঃ ইমে গুণাঃ (সত্ত্বাদয়ঃ) নির্জ্জিতাঃ (অভিভূতাঃ স পশ্চাদবিক্ষিপ্তেন) ভক্তিযোগেন মন্নিষ্ঠঃ (সন্) মদ্ভাবায় (মোক্ষায়) প্রপদ্যতে (যোগ্যো ভবতি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। হে সৌম্য! পুরুষের এই সকল সংসারভাব ত্রিগুণজাত কর্ম্ম হইতে উদ্ভূত হইয়া থাকে, অতএব যিনি চিত্তজাত গুণসমূহের জয় করিয়াছেন, তিনিই ভক্তিযোগে মদ্বিষয়ে নিষ্ঠাযুক্ত হইয়া মোক্ষলাভে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৩২॥

বিশ্বনাথ। কিন্তু যেন জীবেন কর্ত্রা ভক্তিযোগেন করণেন ইমে গুণা নির্জ্জিতাঃ স মন্নিষ্ঠো নির্গুণো মদ্ভক্তঃ মদ্ভাবায় মৎসারূপ্যায় তথা মদ্ভাবায় মদ্দাস্যসখ্যাদিভাবার্থং বা প্রপদ্যতে অত্র যান্তি মামেব নির্গুণা ইতি নির্গুণো মদপাশ্রয় ইতি মদ্ভক্তস্য নির্গুণত্বম্। লক্ষণং ভক্তিযোগস্য নির্গুণস্যেত্যাদাদ্ভতমিতি কপিলদেবোক্তেরত্রাপি ভক্তিযোগেন গুণা নির্জ্জিতা ইত্যুক্ত্যা ভক্তিযোগস্য চ নির্গুণত্বং স চ ভক্তিযোগোঽর্চ্চনাদির্গন্ধ-পুষ্প ধূপ-দীপ-ছত্র-চামরাদিঘটিত ইতি তত্তদ্ দ্রব্যাণামপি নির্গুণত্বং তদীয়-শ্রদ্ধাদীনাং নির্গুণত্বমুক্তমেবেত্যতো ভক্ত্যুপকরণমাত্রস্যৈব নির্গুণত্বমবগমিতং ভগবতা ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীবের কর্ম্ম ও মায়িকজগতের গুণসমূহ হইতে যে সৃষ্টি হয়, সমস্তই ত্রিগুণময়। নিত্য ভগবৎসেবাপর জনগণ ভক্তিযোগের দ্বারা গুণত্রয়কে পরাজয় করিয়া স্বরূপে গুণাতীতরাজ্যে বাস করেন এবং ভগবদ্ভাবসমূহের সেবা করিতে সমর্থ হন ॥ ৩২ ॥

তস্মাদ্দেহমিমং লব্ধ্বা জ্ঞানবিজ্ঞানসম্ভবম্।
গুণসঙ্গং বিনির্ধূয় মাং ভজন্তু বিচক্ষণাঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। তস্মাৎ বিচক্ষণাঃ (বিবেকিনো জনাঃ) জ্ঞান-বিজ্ঞানসম্ভবং (জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ সম্ভবো যস্মিংস্তম্) ইমং দেহং (নরদেহং) লব্ধ্বা (প্রাপ্য) গুণসঙ্গং বিনির্ধূয় (বিহায়) মাং ভজন্তু ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। অতএব বিবেকি-পুরুষগণের পক্ষে জ্ঞান-বিজ্ঞানের উৎপত্তিক্ষেত্র-স্বরূপ এই নরদেহ লাভ করিয়া গুণসঙ্গ পরিহারপূর্ব্বক আমার সেবা করা কর্ত্তব্য ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। ইমং নবদেহং জ্ঞানবিজ্ঞানয়োর্ভক্ত্যর্থয়োরপি সংভবো যত্র তম্ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। যে কালপর্য্যন্ত ভগবৎসেবাকে গুণজাত-বিচারমাত্র উপলব্ধি হয়, তৎকালপর্য্যন্ত স্থূল সূক্ষ্ম-দেহদ্বয় ভগবদ্-ভজন করিতে সমর্থ হয় না—কেবল ভোগ বা ত্যাগে আপনাকে লিপ্ত করে। মানবজন্মে গুণসঙ্গ অতিক্রমপূর্ব্বক ভগবদ্ভজনে পারদর্শিতা-লাভ ঘটে। তজ্জন্যই আমি বদ্ধজীবকে গুণাতীত হইবার পরামর্শ দিয়া থাকি ॥ ৩৩ ॥

নিঃসঙ্গো মাং ভজেদ্বিদ্বানপ্রমত্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
রজস্তমশ্চাভিজয়েৎসত্ত্বসংসেবয়া মুনিঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। অপ্রমত্তঃ (সাবধানঃ) জিতেন্দ্রিয়ঃ নিঃসঙ্গঃ (চ সন্) বিদ্বান্ (জ্ঞানবান্) মাং ভজেৎ (কিঞ্চ) মুনিঃ সত্ত্ব-সংসেবয়া (সাত্ত্বিকদ্রব্যসেবয়া) রজঃ তমঃ চ অভিজয়েৎ (অভিভবেৎ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। প্রমাদরহিত, জিতেন্দ্রিয় ও নিঃসঙ্গ হইয়া জ্ঞানি-পুরুষ আমার সেবা করিবেন এবং সাত্ত্বিক-দ্রব্য-সেবাদ্বারা রজঃ ও তমোগুণকে অভিভূত করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। শুদ্ধভজনপ্রকারং শিক্ষয়তি,—নিঃসঙ্গঃ অন্যকামনাজ্ঞানকর্ম্মাদিসঙ্গরহিতঃ ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। জড়ভোগসঙ্গ বা ভোগাতীত সঙ্গরাহিত্য—এই উভয়ই পরিত্যাগপূর্ব্বক যিনি বিষয়ে অপ্রমত্ত রূপরসাদি জড়-ভোগ-চেষ্টারহিত হন, তিনিই জগতে অবস্থানকালে কেবল সত্ত্ব-প্রভাবে রজস্তমোগুণকে সম্যক্‌রূপে জয় করিতে সমর্থ হন ॥ ৩৪ ॥

সত্ত্বঞ্চাভিজয়েদ্যুক্তো নৈরপেক্ষ্যেণ শান্তধীঃ।
সংপদ্যতে গুণৈর্ম্মুক্তো জীবো জীবং বিহায় মাম্ ॥৩৫॥

অন্বয়। শান্তধীঃ (শান্তা ধীর্যস্য স মুনিঃ) নৈরপেক্ষ্যেণ (উপশমাত্মকেন সত্ত্বেনৈব) যুক্তঃ (সন্) সত্ত্বং চ অভিজয়েৎ (অভিভবেৎ ততঃ) গুণৈঃ মুক্তঃ জীবঃ জীবং (জীবত্বকারণং লিঙ্গদেহং) বিহায় মাং সম্পদ্যতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। শান্তচিত্ত পুরুষ উপশমাত্মক সত্ত্বগুণযুক্ত হইয়া মিশ্রিত সত্ত্বগুণকে অভিভূত করিবেন, অনন্তর তিনি গুণমুক্ত হইয়া লিঙ্গদেহ পরিত্যাগ পূর্ব্বক আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। ননু চ যস্য ত্বৎসেবায়াং শ্রদ্ধা নির্গুণাস্তি অথচ সাত্ত্বিক্যাধ্যাত্মিকী শ্রদ্ধাপ্যস্তি রাজসী কর্ম্মশ্রদ্ধা তামসধর্ম্ম-শ্রদ্ধাপ্যস্তি এবং ত্বদ্ভক্ত্যুত্থং নির্গুণং সুখমস্তি তথা আত্মোত্থং বিষয়োত্থং মোহোত্থঞ্চ ত্রিগুণময়মপি সুখমস্তি। এবমেবোক্ত-লক্ষণং সর্ব্বং নৈর্গুণ্যং ত্রৈগুণ্যঞ্চাস্তি তেনারব্ধত্বদ্ভজনেন জনেন কিং কর্ত্তব্যমিতি চেৎ শ্রূয়তাং স যদি কেবলং ভক্তিমান্ স্যাৎ তদা ভক্ত্যৈব ত্রৈগুণ্যং নির্জ্জয়েদিত্যুক্তমেব। যেনেমে নির্জ্জিতাঃ সৌম্য গুণা ভক্তিযোগেনেত্যনেন পূর্ব্বশ্লোকেন যদিচ প্রধানীভূত-ভক্তিমান্ স্যাত্তদা পুনরুপায়ান্তরমপি ত্রৈগুণ্যজয়েঽস্তীত্যাহ,—রজ ইতি। সত্ত্বসংসেবয়া সাত্ত্বিকান্যেব সেবেতেতি প্রাগুক্ত-প্রকারয়া। নৈরপেক্ষ্যেণ ভক্ত্যুত্থবৈতৃষ্ণ্যেন ॥ ৩৫ ॥

জীবো জীববিনির্ম্মুক্তো গুণৈশ্চাশয়সম্ভবৈঃ।
ময়ৈব ব্রহ্মণা পূর্ণো ন বহির্নান্তরশ্চরেৎ ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
একাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে
পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। জীববিনির্ম্মুক্তঃ (লিঙ্গশরীরবিমুক্তঃ কিঞ্চ) আশয়সম্ভবৈঃ (চিত্তজাতৈঃ) গুণৈঃ চ (সত্ত্বাদিভির্বিনির্ম্মুক্তঃ) জীবঃ ব্রহ্মণা (ব্রহ্মরূপিণা) ময়া এব পূর্ণঃ (পরিতৃপ্তঃ সন্) ন বহিঃ (বহির্বিষয়ভোগশূন্যস্তথা) নান্তরঃ (অন্তশ্চ তৎস্মরণশূন্যঃ সন্) চরেৎ (ভ্রমেৎ) ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে চতুর্বিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ

অনুবাদ। এইরূপে লিঙ্গশরীর এবং চিত্তজাত গুণসমূহ হইতে বিমুক্ত জীব ব্রহ্মস্বরূপ আমার অনুভবহেতু পরিতৃপ্ত হইয়া সর্ব্বতোভাবে বাহ্য ও আভ্যন্তরীণ বিষয়ভোগ-শূন্য হইয়া বিচরণ করিবেন ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের চতুর্বিংশাধ্যায়ের অনুবাদ

বিশ্বনাথ। ততশ্চ মাং সংপশ্যতে সংপ্রাপ্নোতি জীবং লিঙ্গশরীরম্। এবঞ্চ জীবেন লিঙ্গদেহেন অন্তঃকরণোথৈর্গুণৈঃ কামাদিভিশ্চ রহিতঃ বহিঃ প্রাকৃতশব্দাদিবিষয়ান্ আন্তরং শোকমোহাদিকঞ্চ ন চরেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৩৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্ত-চেতসাম্।
একাদশে পঞ্চবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে পঞ্চবিংশোধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-স্কন্ধতাৎপর্য্যে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ-স্কন্ধের পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। নির্গুণ শান্তবুদ্ধিযুক্ত হইয়া সত্ত্বগুণকেও জয় করিলে শুদ্ধজীবের ভগবানের প্রতি ভক্তি লভ্য হয় অর্থাৎ ভগবদ্ভক্তিপ্রভাবেই ভোগত্যাগাত্মক দ্বিবিধ সত্ত্বগুণের বিচার পরিত্যাগপূর্ব্বক পূর্ণচেতনময়-সচ্চিদানন্দ সেবা-প্রভাবে মুক্ত জীবকে প্রাকৃত গুণসমূহ স্পর্শ করিতে সমর্থ হয় না। সূক্ষ্ম-শরীরের দ্বারা স্থূলশরীরে অভিনিবেশ অর্থাৎ গুণকর্ত্তৃক ভোগের ও ত্যাগের আশা-যুক্ত হইয়া ভোগ বা ত্যাগের বিচার পরিহার করিলেই বহিঃপ্রজ্ঞা ও অন্তঃপ্রজ্ঞা-চালিত হইয়া ভগবদিতর অন্য অপূর্ণবিষয়গুলি গ্রহণ করিতে হয় না। তৎকালে ভগবদনুগ্রহক্রমে অপূর্ণ বদ্ধজীব সর্ব্বপ্রকার অপূর্ণভোগ ও জড়-পূর্ণতার ভোগ—যাহাকে ত্যাগ বলে, উভয়ই পরিত্যাগপূর্ব্বক পূর্ণ সত্যবিগ্রহ শ্রীনামের সেবায় নিযুক্ত হন। তজ্জন্যই শ্রীনাম-বিগ্রহ রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলাময়রূপে প্রতিভাত হইয়া জড়ভোগ ও জড়ত্যাগের পিপাসাদ্বয়ে আবদ্ধ হন না।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ষড়্বিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে ভক্তিযোগনিষ্ঠার ব্যাঘাতক দুঃসঙ্গ এবং সাধু-সঙ্গ-প্রভাবে ভক্তিনিষ্ঠার পরাকাষ্ঠা কথিত হইয়াছে।

ভগবৎপ্রাপ্তির অনুকূল মনুষ্যদেহ লাভ করিয়া ভাগবতধর্ম্মে অবস্থিত জীব পরানন্দস্বরূপ ভগবান্‌কে লাভ করিতে পারে। এতাদৃশ ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তি মায়ামুক্ত, তিনি মায়াগুণরচিত জগতে অবস্থান করিয়াও তাহা হইতে নির্লিপ্ত থাকেন। মায়াবদ্ধ জীবগণ শিশ্নোদরপরায়ণ ও অসৎ। ইহাদের সঙ্গহেতু অন্ধতমিস্রায় পতন হয়। উর্ব্বশীসঙ্গমুগ্ধ সম্রাট্ পুরূরবা উর্ব্বশী-বিরহে নির্ব্বেদ প্রাপ্ত হইয়া স্ত্রীসঙ্গের ঘৃণ্য স্বরূপ ও দুষ্পরিণাম-সূচক এক গাথা কীর্ত্তন করিয়াছিলেন। ত্বঙ্-মাংস-রুধির-স্নায়ু-মেদ-মজ্জা-অস্থির সমষ্টি ও বিষ্ঠামূত্র-পূযময় পুং-স্ত্রীদেহে আসক্ত ব্যক্তি কৃমিসদৃশ। স্ত্রীদেহ যাহার চিত্তকে অপহরণ করে তাহার বিদ্যা, তপস্যা, ত্যাগ, শাস্ত্রশ্রবণ, নির্জ্জনতা ও মৌনে কি ফল? কামক্রোধাদি রিপুগণ পণ্ডিত ব্যক্তিরও অবিশ্বাস্য, সুতরাং স্ত্রী ও স্ত্রৈণব্যক্তির সঙ্গ সর্ব্বথা অকর্ত্তব্য। পুরূরবা ইহা কীর্ত্তন করিতে করিতে মোহমুক্ত হইয়া অন্তর্যামী ভগবান্‌কে অবগত হইয়াছিলেন।

অতএব বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি দুঃসঙ্গ পরিত্যাগপূর্ব্বক সাধুসঙ্গে আকৃষ্ট হইবেন। সাধুগণই সদুপদেশদ্বারা মনের আসক্তি ছেদন করিতে সমর্থ। প্রকৃত সাধুগণ সর্ব্বতোভাবে মুক্ত ও ভগবৎ-পরায়ণ। ইঁহাদের গোষ্ঠীতে সর্ব্বক্ষণ ভগবৎপ্রসঙ্গ হয়, যাহার সেবাফলে জীব সর্ব্বপাপ দূর করিতে সমর্থ হয় এবং ভগবদ্ভক্তি লাভ করে। অনন্তগুণনিধি চিদানন্দময় ভগবানে ভক্তি-লাভ হইলে লাভের বাকীই বা আর কি থাকে?

শ্রীভগবানুবাচ

মল্লক্ষণমিমং কায়ং লব্ধ্বা মদ্ধর্ম্ম আস্থিতঃ।
আনন্দং পরমাত্মানমাত্মস্থং সমুপৈতি মাম্ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—মল্লক্ষণং (মৎস্বরূপং লক্ষ্যতে যেন তম্) ইমং কায়ং (নরদেহং) লব্ধা মদ্ধর্ম্মে (ভক্তিলক্ষণে) আস্থিতঃ (সন্) আত্মস্থম্ (আত্মন্যেব নিয়ন্তৃত্বেন স্থিতং) পরম্ আনন্দং (পরমানন্দরূপম্) আত্মানং (পরমাত্মানং) মাং সমুপৈতি (সম্যক্ প্রাপ্নোতি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! যিনি মদীয়-স্বরূপ-জ্ঞানসাধক এই মনুষ্যদেহ লাভ করিয়া মদীয় ভক্তি-ধর্ম্মে অবস্থান করেন, তিনি আত্মস্থিত পরমানন্দময় পরমাত্ম-পুরুষরূপী আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

স্ত্রীসঙ্গো মোহয়েল্লোকং সাধুসঙ্গঃ প্রবোধয়েৎ।
ইত্যাহৈলকথাচিত্রে ষড়্‌বিংশে হরিরুদ্ধবম্ ॥

নিঃসঙ্গো মাং ভজেদ্বিদ্বানিত্যুক্তং অত্র চ "উপায়ং চিন্তয়ন্ প্রাজ্ঞো হ্যপায়মপি চিন্তয়েৎ" ইতি ন্যায়েন স্ত্রীসঙ্গঃ খলু তত্র মহামন্তরায়স্তস্মাচ্চ জীবন্মুক্তেনাপি ভেতব্যমিতি বক্তুং পূর্ব্ব-প্রক্রান্তং জীবন্মুক্তত্বমাহ, সার্দ্ধদ্বাভ্যাম্। মল্লক্ষণং মৎস্বরূপং লক্ষ্যতে যেন তমিমং নরদেহং লব্ধা মদ্ধর্ম্মে ভক্তিলক্ষণে আস্থিতঃ সন্ আত্মস্থং আত্মন্যেব নিয়ন্তৃত্বেন স্থিতং পরমানন্দরূপমাত্মানং মাং সমুপৈতি সম্যক্ প্রাপ্নোতি ॥ ১ ॥

বিবৃতি। মনুষ্যজীবন লাভ করিয়া ভগবদ্ভক্তিতে অবস্থান করিবার বিশেষ সুযোগ আছে। দেহ ও মনোধর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক আত্মধর্ম্মে অবস্থিত হইয়া পরমাত্মার সেবা-বিচারেই ভগবৎপ্রেমার প্রাপ্তি ঘটে। মায়াবাদ, ঐহিক ও আমুষ্মিক কর্ম্মফলভোগাদিতে চিত্ত অস্থির হয় ॥ ১ ॥

গুণময্যা জীবযোন্যা বিমুক্তো জ্ঞাননিষ্ঠয়া।
গুণেষু মায়ামাত্রেষু দৃশ্যমানেষ্ববস্তুতঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। জ্ঞাননিষ্ঠয়া (জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুনা) গুণময্যা জীব-যোন্যা (গুণময়ী যা জীবযোনির্জীবোপাধিস্তয়া) বিমুক্তঃ পুমান্ অবস্তুতঃ (অবাস্তববুদ্ধ্যা) দৃশ্যমানেষু মায়ামাত্রেষু গুণেষু (দেহাদিষু বিষয়েষু) বর্ত্তমানঃ অপি অবস্তুভিঃ (মিথ্যাভূতৈঃ) গুণৈঃ ন যুজ্যতে (ন সঙ্গং প্রাপ্নোতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। যিনি জ্ঞাননিষ্ঠানিবন্ধন গুণময় জীবোপাধি হইতে বিমুক্ত হইয়াছেন, তাদৃশ পুরুষ অবাস্তব বুদ্ধিতে দৃশ্য মায়িক দেহাদির বিষয়ে বর্ত্তমান থাকিয়াও মিথ্যাভূত গুণময় বিষয়ে আসক্ত হন না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। স চ গুণময়ী যা জীবযোনির্জীবোপাধিস্তয়া বিমুক্তোঽতএব গুণেষু বিষয়েষু মায়ামাত্রেষু প্রাকৃতেষু ভগবৎ-সম্বন্ধগন্ধেনাপি রহিতেষ্বিত্যর্থঃ। বর্ত্তমানোঽপি তৈর্গুণৈর-বস্তুভিরবস্তুত্বৈর্বস্তুভিরপি বা ন যুজ্যতে বদ্ধজীব ইব নাসক্তো ভবতি কুতঃ অবস্তুতঃ ন বস্তুতো দৃশ্যমানেষু বস্তুতো দৃষ্টিতস্তস্ত ময়ি পরমাত্মন্যেবেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

অথ

বস্তু স্বতন্ত্রমুদ্দিষ্টমস্বতন্ত্রমবস্তু চ।
ইতি মাহাত্ম্যে ॥ ২ ॥

বিবৃতি। বদ্ধজীব ত্রিগুণ-যুক্ত হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশ-বশে ভগবদ্-বিস্মৃত হন। অদ্বয়জ্ঞানে নিষ্ঠার দ্বারাই গুণজাত দৃশ্যমান্ মায়িক বস্তুসমূহে অবাস্তববস্তু-প্রতীতি ঘটে। কিন্তু বাস্তব বস্তুর অভিজ্ঞানে কৃষ্ণসেবা-তৎপর হইয়া গুণকৃত ক্রিয়া-সমূহকে নিজগ্রহণযোগ্য মনে করেন না। যাঁহারা উদরপরায়ণ এবং তৎফলে ইন্দ্রিয়পরায়ণ, তত্তৎ আকাঙ্ক্ষার বশে অনিত্য-বস্তুতে তাহারা ভোগবুদ্ধি করিয়া অসৎ হইয়া পড়ে। এই শ্রেণীর লোকের সঙ্গ সর্ব্বতোভাবে বর্জ্জনীয়। উদরোপস্থবেগযুক্ত ব্যক্তির সঙ্গক্রমে জীব তাহার জড়বন্ধনের হেতু ভোগ বা ত্যাগ বৃদ্ধি করে। ত্যাগী শিশ্নোদর-চেষ্টায় তৃপ্তিলাভে ভীত হইয়া ঐসকল স্মরণে ব্যস্ত থাকে। ভগবদ্ভক্ত ভোগ ও ত্যাগের বিষয়ে সর্ব্বতোভাবে উদাসীন থাকিয়া নিজভোগত্যাগপূর্ব্বক ভগবানের নিত্যভোগের সাহায্য করেন। জড়ভোগান্ধকে গুরু-জ্ঞানে যাঁহারা অনুগমন করে, তাহারা অন্ধতমঃ হইতে ঘোরতর তমে প্রবিষ্ট হইয়া মায়াবাদী হইয়া পড়ে। অতএব ভোগী বা ত্যাগীর সঙ্গ সর্ব্বতোভাবে বর্জ্জনীয় ॥ ২ ॥

বর্ত্তমানোঽপি ন পুমান্ যুজ্যতেঽবস্তুভির্গুণৈঃ।
সঙ্গং ন কুর্য্যাদসতাং শিশ্নোদরতৃপাং ক্বচিৎ।
তস্যানুগস্তমস্যন্ধে পতত্যন্ধানুগান্ধবৎ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। কচিৎ (কদাচিদপি) শিশ্নোদরতৃপাং (শিশ্নোদরতর্পণরতানাম্) অসতাং সঙ্গং ন কুর্য্যাৎ তস্য (তাদৃশস্যৈকস্যাপ্যসতঃ) অনুগঃ (অনুবর্ত্তী পুমান্) অন্ধানুগান্ধবৎ (অন্ধমনুগচ্ছতি যোঽন্ধস্তদ্বৎ) অন্ধে তমসি (নরকে) পততি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। পুরুষ কখনও শিশ্নোদরতর্পণ-রত অসদ্গণের সহিত সঙ্গ করিবেন না, যেহেতু তাদৃশ একজনের অনুবর্ত্তন করিলেই অন্ধানুবর্ত্তী অন্ধের ন্যায় নরকে পতিত হইতে হয় ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। এবম্ভূতোঽপ্যসৎসঙ্গং ন কুর্য্যাৎ কিং পুনরন্যো নৈবম্ভূত ইত্যাহ, সঙ্গমিতি। অসতাং লক্ষণমাহ শিশ্নোদরে তর্পয়ন্তীতি তথা তেষাম্ কিঞ্চ, তেষাং বহূনাং সঙ্গ আস্তামেকস্যাপি তস্যানুগঃ অনুবর্ত্তী পততি ॥ ৩ ॥

ঐলঃ সম্রাড়িমাং গাথামগায়ত বৃহচ্ছ্রবাঃ।
উর্ব্বশীবিরহান্মুহ্যন্ নির্ব্বিণ্ণঃ শোকসংযমে ॥ ৪ ॥

অন্বয়। বৃহচ্ছ্রবাঃ (বৃহৎ শ্রবঃ কীর্ত্তির্যস্য সঃ) সম্রাট্ (চক্রবর্ত্তী) ঐলঃ (পুরূরবাঃ) উর্ব্বশীবিরহাৎ (প্রথমং) মুহ্যন্ (মোহং প্রাপ্তঃ পশ্চাৎ কুরুক্ষেত্রে তাং সমাগম্য গন্ধর্ব্বদত্তেনাগ্নিনা দেবানিষ্ট্বা পুনরুর্ব্বশীলোকং প্রাপ্য) শোকসংযমে (শোকাপগমে সতি) নির্ব্বিণ্ণঃ (ততো বিরাগমাপ্তঃ সন্) ইমাং (বক্ষ্যমাণাং) গাথাম্ অগায়ত ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। মহাকীর্ত্তি সম্রাট্ পুরূরবা উর্ব্বশীর বিরহে প্রথমে শোকমোহিত হইয়া পশ্চাৎ কুরুক্ষেত্রে তাহার সঙ্গলাভপূর্ব্বক গন্ধর্ব্বপ্রদত্ত অগ্নিদ্বারা দেবগণের উদ্দেশে যজ্ঞ করিয়া পুনরায় উর্ব্বশীলোক প্রাপ্ত হইলে যখন শোকবেগ নিবৃত্ত হইয়াছিল তখন বিরাগসহকারে এইরূপ গাথা কীর্ত্তন করিয়াছেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। অত্রেতিহাসমাহ, ঐলঃ পুরূরবাঃ প্রথমং মুহ্যংস্ততঃ কুরুক্ষেত্রে তাং সমাগম্য গন্ধর্ব্বদত্তেনাগ্নিনা দেবানিষ্ট্বা পুনরুর্ব্বশীলোকং প্রাপ্য শোকসংযমে ভোগাচ্ছোকাপগমে সতি বিষয়ভোগিতমৰ্দ্দেবোত্থিতং ভক্তিজ্ঞানবৈরাগ্যং প্রাপ্য গাথামগায়তেতি নবমস্কন্ধকথানুসারে জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪ ॥

ত্যক্ত্বাত্মানং ব্রজন্তীং তাং নগ্ন উন্মত্তবন্নৃপঃ।
বিলপন্নন্বগাজ্জায়ে ঘোরে তিষ্ঠেতি বিক্লবঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (সঃ) নৃপঃ জায়ে ঘোরে তিষ্ঠ ইতি (অয়ে জায়ে মনসা তিষ্ঠ ঘোরে ইত্যাদিমন্ত্রৈঃ) বিলপন্ বিক্লবঃ (কাতরঃ) নগ্নঃ (চ সন্) উন্মত্তবৎ (উন্মত্ত ইব) আত্মানং (রাজানং) ত্যক্ত্বা ব্রজন্তীং (স্বলোকং গচ্ছন্তীং) তাম্ (উর্ব্বশীম্) অন্বগাৎ (অনুগতঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। যখন উর্ব্বশী রাজাকে পরিত্যাগপূর্ব্বক নিজলোকে প্রস্থান করিতেছিল, তখন সেই নরপতি "অয়ি জায়ে! এই ঘোর দুঃসময়ে অবস্থান কর" ইত্যাদিক্রমে বিলাপ করিতে করিতে কাতর ও নগ্ন হইয়া উন্মত্তের ন্যায় তাহার পশ্চাদ্ধাবিত হইয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। তস্য প্রাক্তনীং মোহাবস্থামাহ, ত্যক্ত্বেতি। হে জায়ে, মৎপ্রাণহরণাৎ হে ঘোরে, তিষ্ঠেতি বিলপন্ অন্বগাৎ ॥ ৫ ॥

কামানতৃপ্তোঽনুজুষন্ ক্ষুল্লকান্ বর্ষযামিনীঃ।
ন বেদ যান্তীর্নায়ান্তীরুর্ব্বশ্যাকৃষ্টচেতনঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। উর্ব্বশ্যাকৃষ্টচেতনঃ (উর্ব্বশ্যা আকৃষ্টা চেতনা যস্য স রাজা) ক্ষুল্লকান্ (ক্ষুদ্রান্) কামান্ অনুজুষন্ (নিরন্তরং সেবমানোঽপি) অতৃপ্তঃ (সন্) যান্তীঃ (অপযান্তীঃ) আয়ান্তীঃ (আগামিনীশ্চ) বর্ষযামিনীঃ (বর্ষাণাং যামিনীঃ রাত্রীঃ) ন বেদ (ন জ্ঞাতবান্) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। একত্র অবস্থানকালে উর্ব্বশী তাহার চিত্ত হরণ করায় তিনি নিরন্তর ক্ষুদ্রকাম্যবিষয়ের সেবা করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে ছিলেন না। এইরূপে বহুবর্ষ যামিনী আগত এবং অতীত হইলেও তিনি তাহা জানিতে পারেন নাই ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। বৈক্লব্যেকারণমাহ, কামানিতি ॥ ৬ ॥

ঐল উবাচ.

অহো মে মোহবিস্তারঃ কামকশ্মলচেতসঃ।
দেব্যা গৃহীতকণ্ঠস্য নায়ুঃখণ্ডা ইমে স্মৃতাঃ ॥ ৭ ॥.

অন্বয়। ঐলঃ উবাচ,—অহো (যতো ময়া) ইমে (অহোরাত্ররূপাঃ) আয়ুঃখণ্ডাঃ (আয়ুষো ভাগাঃ) ন স্মৃতাঃ (ততঃ) দেব্যা (উর্ব্বশ্যা) গৃহীতকণ্ঠস্য (আলিঙ্গনাবদ্ধকণ্ঠস্য) কামকশ্মলচেতসঃ (কামমোহিতচিত্তস্য) মে (মম) মোহবিস্তারঃ (অতীব মোহো বর্ত্ততে) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। পুরূরবা বলিলেন,—অহো! এতকাল উর্ব্বশীকর্ত্তৃক কণ্ঠদেশে আলিঙ্গনাবদ্ধ ও কামমোহিত হওয়ায় আমার মোহ এতদূর বিস্তৃত হইয়াছে যে, আমার জীবিতকালের অংশস্বরূপ এইসকল অহোরাত্র অতীত হইলেও আমি তাহা জানিতে পারি নাই ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। কামগ্রস্তচেতসো মম ইমে আয়ুঃখণ্ডা ইমান্যায়ুঃখণ্ডানি ॥ ৭ ॥

নাহং বেদাভিনির্ম্মুক্তঃ সূর্য্যো বাভ্যুদিতোঽমুয়া।
মূষিতো বর্ষপূগানাং বতাহানি গতান্যুত ॥ ৮ ॥

অন্বয়। অমুয়া (উর্ব্বশ্যা) মুষিতঃ (বঞ্চিতঃ) অহম্ অভিনির্ম্মুক্তঃ (ময়ি রমমাণে অস্তং গতঃ) অভ্যুদিতঃ (ময়ি রমমাণে উদিতঃ) বা সূর্য্যঃ (ইতি) ন বেদ (ন জ্ঞাতবান্) উত (অথবা) বর্ষপূগাণাং (বর্ষসমূহানাং) গতানি (অতীতানি) অহানি (দিনানি ন বেদ) বত (অহো কষ্টমিদম্) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। এতকাল আমার রমণকালে সূর্য্যদেব কতবার অস্তগমন করিয়াছেন। কতবার উদিত হইয়াছেন, কত বার্ষিক দিবস অতীত হইয়াছে, উর্ব্বশীকর্ত্তৃক বঞ্চিত হইয়া আমি তাহা জানিতে পারি নাই ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। অস্মরণমেবাহ, নাহমিতি। অভিনির্ম্মুক্তঃ সূর্য্যোঽস্তে সতি স্বপন্ অভ্যুদিতঃ সূর্য্যে উদিতে সত্যপি স্বপন্নহং সূর্য্যাঽসূর্য্যং ন বেদনাজ্ঞাশিষং সূর্য্য ইতি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা বেদেতি ভূতেঽপি লট্ প্রথমপুরুষশ্চার্ষঃ। "সুপ্তে যস্মিন্নস্তমেতি সুপ্তে যস্মিন্নুদেতি চ। অংশুমানভিনির্ম্মুক্তাভ্যুদিতৌ তৌ যথাক্রমম্" ইত্যমরঃ। কুতো নাজ্ঞাশিষমত আহ—অমুয়া উর্ব্বশ্যা মুষিতশ্চোরিতবিবেকসর্ব্বস্ব ইত্যর্থঃ। বতেতি খেদে বর্ষপূগানাং বর্ষসমূহানাং অহান্যপি ন বেদ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। পুরূরবা দ্বিতীয়াভিনিবেশ-বশতঃ ভগবৎ-সেবা-বিস্মৃত হইয়া উর্ব্বশীকে ভোগ করিবার বাসনায় নিত্য-প্রয়োজনীয় ভগবদ্ভজন ত্যাগ করিয়াছিলেন। এজন্য বৃথা কালক্ষেপ হইয়াছে বলিয়া পরে তাহার অনুতাপ আসিয়াছিল। ভাগ্যোদয়ে সাধনসিদ্ধভক্তগণের অব্যর্থকালত্ব-ধর্ম্ম দৃষ্ট হয় ॥ ৮ ॥

অহো মে আত্মসম্মোহো যেনাত্মা যোষিতাং কৃতঃ।
ক্রীড়ামৃগশ্চক্রবর্ত্তী নরদেবশিখামণিঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। যেন (ময়া) নরদেব শিখামণিঃ (রাজচূড়ামণিভূতঃ) চক্রবর্ত্তী (সম্রাড্রূপঃ) আত্মা (অয়ং দেহঃ) যোষিতাং (কামিনীনাং) ক্রীড়ামৃগঃ (ক্রীড়াসাধনভূতঃ মৃগতুল্যঃ) কৃতঃ (তস্য) মে (মম) অহো আত্মসম্মোহঃ (আত্মভ্রান্তিরতীব বিচিত্রা জাতা) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। আমি রাজচূড়ামণি সম্রাট্ হইয়াও এই দেহকে কামিনীগণের ক্রীড়াসাধন মৃগের ন্যায় পরিণত করিয়াছি। অহো! আমার আত্মবিস্মৃতি অতীব বিচিত্র ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মা দেহঃ যোষিতাং ক্রীড়ামৃগঃ কৃতঃ ॥ ৯ ॥

সপরিচ্ছদমাত্মানং হিত্বা তৃণমিবেশ্বরম্।
যান্তীং স্ত্রিয়ঞ্চান্বগমং নগ্ন উন্মত্তবদ্রুদন্ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। সপরিচ্ছদং (রাজ্যাদিসহিতম্) ঈশ্বরং (চক্রবর্ত্তিনম্) আত্মানং (মাং) তৃণম্ ইব (তৃণবন্মত্বা) হিত্বা (ত্যক্ত্বা) যান্তীং স্ত্রিয়ম্ (উর্ব্বশীম্ অহং) নগ্নঃ উন্মত্তবৎ রুদন্ (ক্রন্দন্ সন্) অন্বগমং চ (অনুগতবান্) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। উর্ব্বশী যে-কালে রাজ্যাদি-পরিচ্ছদের সহিত রাজ্যেশ্বর স্বরূপ আমাকে তৃণতুল্য পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যায় তৎকালে আমি নগ্ন হইয়া উন্মত্তের ন্যায় রোদন করিতে করিতে তাহার অনুগমন করিয়াছিলাম ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। যতোঽহং আত্মানং মাং ঈশ্বরং চক্রবর্ত্তিনমপি তৃণমিব হিত্বা যান্তীং স্ত্রিয়মন্বগমম্ ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবা ছাড়িয়া দিলে বদ্ধজীবের ভোগোন্মত্ততা-বশতঃ অন্যান্য সকল অস্মিতার বিচার অনাদৃত

হয়। নিজস্বরূপের বোধ জাগ্রত হইলে ঐসকল কর্ম্মে উৎসাহ যে নিতান্ত অকিঞ্চিৎকর, তাহা জানা যায় ॥ ১০ ॥

কুতস্তস্যানুভাবঃ স্যাৎ তেজ ঈশত্বমেব বা।
যোঽন্বগচ্ছং স্ত্রিয়ং যান্তীং খরবৎ পাদতাড়িতঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। পাদতাড়িতঃ (গর্দ্দভ্যা পাদেন তাড়িতঃ) খরবৎ (খরীম্ অনুসরন্ খর ইব) যঃ (অহং) যান্তীং স্ত্রিয়ম্ অন্বগচ্ছন্ (অনুগতবান্) তস্য (মম) কুতঃ (কথং নাম) অনুভাবঃ (প্রভাবঃ) তেজঃ (বলম্) ঈশত্বম্ এব বা (প্রভুত্বং বা) স্যাৎ (ভবেৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। যে আমি গর্দ্দভীপদতাড়িত গর্দ্দভের ন্যায় উর্ব্বশীর গমনকালে তাহার অনুগমন করিয়াছিলাম, সেই আমার প্রভাব, বল বা প্রভুত্ব কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে?

বিশ্বনাথ। নমু ত্বং মহাতেজঃপ্রভাবৈশ্বর্য্যঃ কথমেবং দৈন্যমালম্বসে তত্রাহ, কুত ইতি তস্য মম ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। গর্দ্দভীর সঙ্গরঙ্গে গর্দ্দভের যেরূপ গর্দ্দভী-কর্ত্তৃক পদতাড়না-লাভ ভাগ্যে ঘটে, ভোগীর ভোগবাসনা প্রবল হইলেও তদ্রূপ নানাবিধ দুর্বিষহ অপমান ও অসুবিধা ভোগ করিয়াও ঐসকল বিষয়ে আসক্তি দৃষ্ট হয় ॥ ১১ ॥

কিং বিদ্যয়া কিং তপসা কিং ত্যাগেন শ্রুতেন বা।
কিং বিবিক্তেন মৌনেন স্ত্রীভির্যস্য মনো হৃতম্ ॥ ১২॥

অন্বয়। যস্য মনঃ স্ত্রীভিঃ হৃতম্ (অপহৃতং বশীকৃতং তস্য) বিদ্যয়া কিং (কিং ফলং) তপসা কিং ত্যাগেন (সন্ন্যাসেন) শ্রুতেন (শাস্ত্রশ্রবণেন) বা কিং বিবিক্তেন (একান্তসেবয়া) কিং মৌনেন (বাঙ্‌নিয়মেন বা কিং ফলং ভবেৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। যাহার মন স্ত্রীজন কর্ত্তৃক অপহৃত হইয়াছে তাহার বিদ্যা, তপস্যা, সন্ন্যাস, শাস্ত্রশ্রবণ, বিজন-স্থান-সেবা অথবা মৌন দ্বারা ফল কি? ॥১২॥

বিবৃতি। নিজের হিতাহিত-বিবেক, সাধনজনিত তপস্যা, ত্যাগ, উন্নতির জন্য উপদেশ, নির্জ্জনবাস ও বিষয় হইতে নিবৃত্তি প্রভৃতি সকল সদ্‌গুণই দ্বিতীয়াভিনিবেশের সর্ব্বপ্রধান আশ্রয়স্বরূপা যোষিৎসঙ্গ-পিপাসা-কর্ত্তৃক বিনষ্ট হয়। শ্রীকৃষ্ণকে কান্তবোধে পরমমুক্ত গোপীগণের চেষ্টার অনুগমনে জীবের মনোধর্ম্ম কামনায় কলুষিত হয় না ॥ ১২ ॥

স্বার্থস্যাকোবিদং ধিঙ্মাং মূর্খং পণ্ডিতমানিনম্।
যোঽহমীশ্বরতাং প্রাপ্য স্ত্রীভির্গোখরবজ্জিতঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। যঃ অহম্ ঈশ্বরতাং (সর্ব্বেষাং মানবানাং প্রভুত্বং) প্রাপ্য (লব্ধ্বাপি) স্ত্রীভিঃ গোখরবৎ (গৌরিব খর ইব চ) জিতঃ (বশীকৃতঃ) স্বার্থস্য অকোবিদম্ (অজ্ঞাতারং) পণ্ডিতমানিনং মূর্খং (তং) মাং ধিক্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যে আমি নিখিল মানবগণের প্রভুত্ব প্রাপ্ত হইয়াও স্ত্রীজনকর্ত্তৃক গো এবং গর্দ্দভের ন্যায় বশীকৃত হইয়াছি, স্বার্থবিষয়ে অনভিজ্ঞ পণ্ডিতাভিমানী সেই মাদৃশ মূর্খকে ধিক্ ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। মহত্ত্বাল্ল্যস্যাত্মস্থাপি বিদ্যাদিকং সর্ব্বং ব্যর্থমিত্যাহ, কিমিতি ॥ ১২-১৩ ॥

বিবৃতি। ভোগবাসনায় প্রমত্ত হইয়া বিশ্বের যে-সকল মূর্খ ব্যক্তি আপনাদিগকে বুদ্ধিমান্ ও পণ্ডিত বলিয়া মনে করে, যোষা স্ত্রীর সহিত সঙ্গস্পৃহার উন্মাদিনী শক্তির প্রভাবে ষণ্ড ও গর্দ্দভাদি পশুবৎ বিরূপের দ্বারা আক্রান্ত হইয়া তাহারা লাঞ্ছিত হয়। সাধুগুরুকৃপায় এইসকল বিষয় ক্রমশঃ উন্মেষিত হইয়া উহারা যে জঘন্য ও ঘৃণ্য, তাহা বুঝিতে পারা যায়। যাহারা জড়ভোগে উন্মত্ত এবং ভগবৎসেবা-বিস্মৃত হইয়া কামকিঙ্কর হয়, তাহাদের অবস্থা নিতান্ত গর্হণযোগ্য ॥ ১৩ ॥

সেবতো বর্ষপূগান্ মে উর্ব্বশ্যা অধরাসবম্।
ন তৃপ্যত্যাত্মভূঃ কামো বহ্নিরাহুতিভির্যথা ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। বহ্নিঃ যথা আহুতিভিঃ (ন তৃপ্যতি পরন্তু ক্রমশ আহুতীঃ কাময়ত এব তথা) বর্ষপূগান্ (বর্ষসমূহান্ ব্যাপ্য) উর্ব্বশ্যাঃ অধরাসবং (বদনসুধাং) সেবতঃ (সেবমানস্যাপি) মে (মম) আত্মভূঃ (মনসি পুনঃ পুনরুদ্ভবন্) কামঃ ন তৃপ্যতি (পরন্তু ক্রমশো বর্দ্ধত এব) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। অগ্নি যেরূপ পুনঃ পুনঃ আহুতি লাভ করিয়াও পরিতৃপ্ত হয় না, সেইরূপ বহু বৎসর উর্ব্বশীর বদনসুধা পান করিয়াও আমার চিত্তজাত কাম পরিতৃপ্ত হয় নাই ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। সেবতঃ সেবমানস্য আত্মভূর্মনোজন্মঃ ॥

পুংশ্চল্যাপহৃতং চিত্তং কোঽন্বন্যো মোচিতুং প্রভুঃ।
আত্মারামেশ্বরমৃতে ভগবন্তমধোক্ষজম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। আত্মারামেশ্বরম্ (আত্মারামানামাত্মতৃপ্তানামীশ্বরম্ আরাধ্যং) ভগবন্তম্ অধোক্ষজং (শ্রীহরিম্) ঋতে (বিনা) অন্যঃ কঃ নু (কো নাম পুমান্) পুংশ্চল্যা (বেশ্যয়া) অপহৃতং (মম) চিত্তং মোচিতুং (পরিত্রাতুং) প্রভুঃ (সমর্থো ভবেৎ কোঽপি নেত্যর্থস্ততঃ পরমেশ্বরমেব ভজেয়মিতি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। ইহলোকে আত্মারামপুরুষগণের উপাস্য ভগবান্ অধোক্ষজ শ্রীহরি ব্যতীত অন্য কেহই বেশ্যাকর্ত্তৃক অপহৃত মদীয় চিত্তের পরিত্রাণে সমর্থ নহেন, সুতরাং আমি এখন হইতে পরমেশ্বরেরই আরাধনা করিব ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। ননু তর্হীদানীং তস্মাদধরাসবাৎ কেন মোচিতঃ প্রাপ্তৈতাদৃশবৈতৃষ্ণ্যোঽসি তত্রাহ, পুংশ্চল্যেতি। মোচিতুং মোচয়িতুং আত্মারামেশ্বরমিতি আত্মারামোঽপি মাদৃশস্য দেহারামস্য চিত্তং প্রায়ো ন শক্নোতি। কিন্ত্বাত্মারামেশ্বরঃ পরমেশ্বরঃ এব শক্নোতীতি ভাবঃ। তত্র হেতুর্নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যমেবেত্যাহ,—ভগবন্তং মন্মোচনে পরমসমর্থং অধোক্ষজং অধঃকৃতং তিরস্কৃতং ভবেৎ অধোক্ষজমৈন্দ্রিয়কং জ্ঞানং যস্মাত্তম্।

বিবৃতি। আধ্যক্ষিকগণ সর্ব্বদাই নিজেন্দ্রিয়জজ্ঞানে বিক্ষিপ্তমতি হন। যে-কালপর্য্যন্ত জীবের ভগবদ্‌বস্তুতে আত্মরমণ বিচার উপস্থিত না হয় তদবধি তাহার মন আকর্ষণ-ধর্ম্মযুক্ত বিভিন্ন বস্তু কর্ত্তৃক আকৃষ্ট হয়। কিন্তু ভগবদ্বস্তুকে ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞানাতীত ভোগ্যাতীত সেব্য জানিলেই তাদৃশী মূঢ়তা বিনষ্ট হয়। জড়বিলাসী ব্যক্তিগণ সর্ব্বক্ষণই চূর্ব্বণচিত্ত হওয়ায় যোষা প্রভৃতি বিগ্রহকে আশ্রয় করিয়া আপনাকে ভোগিসজ্জায় স্থাপন করে। অধোক্ষজসেবা ব্যতীত ভোগ্যজগতে প্রলুব্ধ হইবার বাসনা কখনও জীবকে মুক্তি প্রদান করিতে পারে না ॥ ১৫ ॥

বোধিতস্যাপি দেব্যা মে সূক্তবাক্যেন দুর্ম্মতেঃ।
মনোগতো মহামোহো নাপযাত্যজিতাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। দেব্যা (উর্ব্বশ্যা) সূক্তবাক্যেন (যথার্থবচনেন) বোধিতস্য অপি অজিতাত্মনঃ (অজিতেন্দ্রিয়স্য) দুর্ম্মতেঃ মে (মম) মনোগতঃ মহামোহঃ ন অপযাতি (ন দূরীভবতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। উর্ব্বশী বিদায়কালে যথাযথবাক্যদ্বারা আমাকে হিততত্ত্ব জ্ঞাপন করাসত্ত্বেও অজিতেন্দ্রিয় দুর্ম্মতিগ্রস্ত আমার চিত্তগত মহামোহ দূরীভূত হইতেছে না ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। তয়ৈবোর্ব্বশ্যা বহুতরমুপদিষ্টাদ্বৈরাগ্যাদেব তব মোহোঽপগত ইতি চেন্নেত্যাহ বোধিতস্যেতি নাপযাতি নাপযযৌ ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। অজিতাত্মা ভোগী পুরূরবা উর্ব্বশীর সত্যবাক্যে আস্থা স্থাপন করিতে পারেন নাই। যে-কালপর্য্যন্ত ভগবান্‌ই যে একমাত্র ভোক্তা এবং তাঁহার যোষা-সম্প্রদায়ই যে জীবের একমাত্র গুরু—এরূপ উপলব্ধি না হয়, তৎকালাবধি জীবের দুর্ম্মতি বিনষ্ট বা শুদ্ধ হয় না ॥ ১৬ ॥

কিমেতয়া নোঽপকৃতং রজ্জ্বা বা সর্পচেতসঃ।
দ্রষ্টুঃ স্বরূপাবিদুষো যোঽহং যদজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। সর্পচেতসঃ রজ্জ্বা বা (যথা রজ্জুস্বরূপাবিদুষো রজ্জুদ্রষ্টুঃ পুংসস্তস্যাং সর্পকল্পনয়া খিদ্যমানস্যাপি রজ্জ্বা কিমপি নাপকৃতং তদ্বৎ) যৎ (যস্মাৎ) যঃ অহম্ অজিতেন্দ্রিয়ঃ (অজিতেন্দ্রিয়ত্বাৎ স্বয়মেবাপরাধী তস্মাৎ) এতয়া (উর্ব্বশ্যা) নঃ (অস্মাকং মমেত্যর্থঃ) কিম্ অপকৃতং (কিমপি নাপকৃতমিত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। কোন ব্যক্তি স্বীয় ভ্রান্তিবশতঃ রজ্জুকে সর্পজ্ঞান করিয়া যদি ভীত হয় তাহা হইলে সেস্থলে রজ্জুর যেরূপ কোন দোষ নাই, সেইরূপ আমিও এস্থলে অজিতেন্দ্রিয়তাবশতঃ স্বয়ংই অপরাধী, পরন্তু উর্ব্বশী আমার কোন অপকার করে নাই ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। পুংশ্চল্যাপহৃতমিতি। পূর্ব্বমুক্তং ইদানীন্তু মম্যৈবায়ং দোষো ন তস্যা ইত্যাহ, কিমেতয়েতি। এতয়া উর্ব্বশ্যা নোঽস্মাকং কিমপকৃতং ন কিঞ্চিদপি সর্পচেতসো জনস্য

রজ্জ্বা বা কিমপকৃতং ন কিমপি যতো রজ্জুস্বরূপমবিদুষস্তস্যৈব দোষঃ স হি স্বাজ্ঞানাদেব বিভেতি। যদ্-যস্মাদহমপি তথৈবা-জিতেন্দ্রিয়ো মোহমেতাদৃশমভজম্ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। বাস্তববস্তুর সন্ধান না করিয়া বস্তুচ্ছায়াকে ভোগ্য-জ্ঞান বদ্ধজীবের নিজ ভ্রান্তিরই পরিচয়। বস্তুতে ভোগ্য-জ্ঞানরূপ বিচার বস্তুর স্বরূপদর্শনে ব্যাঘাত করাইয়া অবস্তুকে বস্তুজ্ঞান করায়। অবাস্তববস্তুর প্রতীতির দ্বারা চালিত হওয়া রজ্জুতে সর্পবুদ্ধিবৎ। রজ্জু কখনও সর্পবৎ দংশন করে না কিন্তু রজ্জুতে সর্পভ্রান্ত জীবের ভ্রম ও মোহ উৎপাদন করে। বাস্তব-বস্তুই সর্ব্বদা সেব্য কিন্তু বাস্তববস্তুদর্শন ব্যতীত ভোগময় সংসার-দর্শনই জীবের অমঙ্গলের কারণ। তজ্জন্য হৃষীকেশের ইন্দ্রিয়-সেবা নিজ চিন্ময় ইন্দ্রিয়ের দ্বারা করাইতে হইবে। ভগবানের দোষ আছে, ইহা বলিয়া ভগবানের প্রতি দোষারোপ করিতে হইবে না। স্বীয় অক্ষমতা-জন্য দৈন্যবশে নিজকে সর্ব্বক্ষণ 'তৃণাদপি সুনীচ' জানিতে হইবে। তাহা হইলেই প্রলুব্ধ হইবার অসহিষ্ণুতা আর বদ্ধজীবকে গ্রাস করিবে না ॥ ১৭ ॥

কায়ং মলীমসঃ কায়ো দৌর্গন্ধ্যাদ্যাত্মকোঽশুচিঃ।
ক্ব গুণাঃ সৌমনস্যাদ্যা হ্যধ্যাসোঽবিদ্যয়া কৃতঃ ॥ ১৮॥

অন্বয়। দৌর্গন্ধ্যাদ্যাত্মকঃ (দৌর্গন্ধ্যাদিযুক্তঃ) অশুচিঃ মলীমসঃ (অতিমলিনঃ) অয়ং কায়ঃ (দেহঃ) ক্ব (কুত্র বর্ত্ততে) সৌমনস্যাদ্যাঃ (সুমনসাং কুসুমানামিব গন্ধসৌকুমার্য্যাদি সৌমনস্যং শোভনমনোভাবো বা তদাদ্যাঃ) গুণাঃ (বা) ক্ব (কুত্র বর্ত্তন্তে) হি (এবমপি) অবিদ্যয়া (ময়ৈবাজ্ঞানেন) অধ্যাসঃ কৃতঃ (তস্যাং তাদৃশগুণানামারোপঃ কৃতঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। দৌর্গন্ধ্যপ্রভৃতি দুর্গুণযুক্ত অতি মলিন এই অশুচি দেহই বা কোথায় এবং কুসুমের ন্যায় গন্ধ সৌকুমার্য্য প্রভৃতি সুগুণই বা কোথায়, তথাপি আমি অজ্ঞান-বশতঃ উর্ব্বশীর তাদৃশ শরীরে তাদৃশ সুগুণসমূহের আরোপ করিয়াছিলাম ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। নন্ব তদপি সৈব সৌরূপ্যসৌরভ্যমাধুর্য্যাদি স্বগুণৈস্তদীয়সংমোহমূলমিতি চেন্নৈবং তেঽপি গুণা মদবিবেক-পরিকল্পিতা এবেত্যাহ, কায়মিতি। বস্তুবিচারতো মলীমসোঽতিমলিন এব কায়ঃ ক্ব সুমনসাং পুষ্পাণামিব সৌরভ্য-সৌকুমার্য্যাদিকং সৌমনস্যং তদাদ্যা গুণা বা ক্ব কিন্ত্বয়মেষা-মসত্ত্বামারোপো ময়া স্বমোহেনৈব কৃতঃ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। জড়ভোগের উপযোগী শরীর সর্ব্বতোভাবে হেয়, অনুপাদেয় ও অশুচি। জীবের স্বরূপবিস্মৃতিক্রমেই সে অবিদ্যাগ্রস্ত হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশক্রমে নিজস্বতন্ত্রতার অপ-ব্যবহার করে। সুতরাং যে মন সর্ব্বদা ভোগনিরত এবং ভোগা-ভাব-ক্লিষ্ট, ক্ষুব্ধ বা বৈরাগ্যবিশিষ্ট, তাহার এই উভয় ভাবই অবিদ্যাক্রান্ত। ইহা হইতে অবসর পাইয়া ত্বক্‌চক্ষুকর্ণনাসাকর্ষি সৌগন্ধ ও সৌন্দর্য্য পূর্ণবস্তুতে অবস্থিত জানিয়া তাহাতে সেবা-বুদ্ধি করিলেই আমাদের নিত্য মঙ্গললাভ হয়। সেবকের বিচারে হৃষীকেশের ইন্দ্রিয়তোষণই শুদ্ধভক্তি। তিনিই সচ্চিদানন্দবিগ্রহ। আমাদের স্বরূপে সচ্চিদানন্দের অনুগামী হইয়া তাঁহার সেবাতেই মঙ্গললাভ ঘটে ॥ ১৮ ॥

পিত্রোঃ কিং স্বং নু ভার্য্যায়াঃ স্বামিনোঽগ্নেঃ শ্বগৃধ্রয়োঃ।
কিমাত্মনঃ কিং সুহৃদামিতি যো নাবসীয়তে ॥ ১৯ ॥
তস্মিন্ কলেবরেঽমেধ্যে তুচ্ছনিষ্ঠে বিসজ্জতে।
অহো সুভদ্রং সুনসং সুস্মিতঞ্চ মুখং স্ত্রিয়াঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। পিত্রোঃ স্বং কিং নু (জনকত্বাত্তয়োর্ধনং কিং) ভার্য্যায়াঃ (ভোগপ্রদত্বাদ্ স্ত্রিয়ো বা স্বং ভবতি) স্বামিনঃ (অধীনত্বাত্তস্য বা স্বং ভবতি) অগ্নেঃ (অন্ত্যেষ্ট্যাং তদাহুতিত্বাত্তস্য বা স্বং) শ্বগৃধ্রয়োঃ (ভক্ষ্যত্বাত্তয়োর্ব্বা স্বং ভবতি আত্মনঃ কিং (তৎকৃতশুভাশুভভাগিত্বাত্তস্য জীবস্য বা স্বং) সুহৃদাং কিম্ (উপকারিত্বাত্তেষাং বা স্বং ভবতি) ইতি (এবং) যঃ (কলেবরঃ) ন অবসীয়তে (ন নিশ্চীয়তে জনঃ) অহো স্ত্রিয়াঃ মুখং সুভদ্রম্ (অত্যুত্তমং) সুনসং (শোভননাসিকং) সুস্মিতং চ (শোভন-হাস্যযুক্তঞ্চেতি কৃত্বা) তুচ্ছনিষ্ঠে (তুচ্ছা কৃমিবিষ্ঠাদিরূপা নিষ্ঠা পরিণামো যস্য তস্মিন্) অমেধ্যে (অশুচৌ) তস্মিন্ কলেবরে বিষজ্জতে (আসক্তো ভবতি) ॥ ১৯-২০ ॥

অনুবাদ। এই শরীর পিতামাতা হইতে উৎপন্ন বলিয়া তাহাদেরই সম্পত্তি, অথবা ভার্য্যার ভোগপ্রদ বলিয়া তাহারই সম্পত্তি, অথবা স্বামীর অধীন বলিয়া তাহারই সম্পত্তি,

কিম্বা অন্ত্যেষ্টিক্রিয়াকালে অগ্নির আহুতি হয় বলিয়া তাহারই সম্পত্তি, অথবা কুক্কুর ও শকুনির ভক্ষ্য বলিয়া তাহাদেরই সম্পত্তি, অথবা জীব এই শরীরকৃত শুভাশুভ-ফলভাগী বলিয়া এই শরীর জীবেরই সম্পত্তি, অথবা উপকারিতানিবন্ধন বান্ধবগণেরই সম্পত্তি, একপ নিশ্চয় করা যায় না; মানবগণ—তাদৃশ অনিশ্চিত তুচ্ছপরিণামশীল অশুচি শরীরে—"অহো এই রমণীর মুখ অতীব সুরম্য, নাসিকা অতিসুন্দর, হাস্য অতিমনোরম" ইত্যাদি কল্পনা করিয়া আসক্ত হইয়া থাকে ॥ ১৯-২০ ॥

বিশ্বনাথ। সামান্যতো দেহমাত্রেঽপি মমত্ববিবেক-কল্পিতমেবেত্যাহ,—পিত্রোঃ কিং স্বময়ং কায়ঃ জনকত্বাৎ নু বিতর্কে। ভার্য্যায়া বা ভোগপ্রদত্বাৎ স্বামিনঃ পত্যুর্বা ভোগ্যত্বাৎ অগ্নের্বা অন্তেষ্ট্যাং তদাহুতিরূপত্বাৎ শ্বগৃধ্রয়োর্বা ভক্ষ্যত্বাৎ কিং বা আত্মনস্তৎকৃতশুভাশুভভাগিত্বাৎ সুহৃদাং বা তদুপকারকত্বাৎ এবং যো ন হি নিশ্চীয়তে। তুচ্ছলোকনিষ্ঠে নিন্দ্যফলে বা বিসজ্জতে বিসজ্জনপ্রকারমাহ,—অহো ইতি ॥ ১৯-২০ ॥

বিবৃতি। গুণজাত জগতে এক ব্যক্তির সহিত অন্যের যে অনিত্য সম্বন্ধ পরিদৃষ্ট হয় উহা মনোধর্ম্মোত্থ মাত্র। মাতা-পিতার সহিত পুত্রের সম্বন্ধ, পতির সহিত ভার্য্যার সম্বন্ধ, অগ্নির সহিত দেহদহনসম্বন্ধ, কুকুর শৃগালের ও জড়দেহের ভোক্তৃভোজ্য-সম্বন্ধ এবং ধর্ম্মাধর্ম্মসম্বন্ধ মাত্রেই সুহৃৎ বা শত্রুর মধ্যে তাৎকালিক প্রতীতিমাত্র। গুণজাত জগতে নির্ভরশীল ব্যক্তিগণ গুণমুগ্ধ হইয়া এই সকল অকিঞ্চিৎকর অনিত্যসম্বন্ধে প্রতিষ্ঠিত থাকেন। ইঁহারা অহঙ্কার-বিমূঢ়াত্মা ॥ ১৯-২০ ॥

ত্বঙ্মাংসরুধিরস্নায়ুমেদোমজ্জাস্থিসংহতৌ।
বিণ্মূত্রপূয়ে রমতাং কৃমীণাং কিয়দন্তরম্ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। ত্বঙ্মাংসরুধির-স্নায়ুমেদোমজ্জাস্থিসংহতৌ (ত্বগাদিসংহতৌ তৎসঙ্ঘাতে কিঞ্চ) বিণ্মূত্রপূয়ে (বিষ্ঠাদিযুক্তে দেহে) রমতাং (রমণশীলানাং জনানাং তথা) কৃমীণাং (চ) কিয়ৎ অন্তরং (কিং নাম পার্থক্যম্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। যাহারা ত্বক্-মাংস-রুধির-স্নায়ু-মেদ-মজ্জা অস্থি প্রভৃতির সমষ্টিভূত বিষ্ঠামূত্রপরিপূর্ণ এই দেহে রমণশীল তাদৃশ পুরুষগণ এবং কৃমিগণের মধ্যে পার্থক্য কি? ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। বিণ্মূত্রপূয়ে তন্ময়ে দেহে রমমাণানাং মাদৃশানাং কৃমীনাং কিয়দন্তরং ন কিয়দপি ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। জগতে সৃষ্ট কৃমির সহিত বিণ্মূত্র ক্লেদাধার দেহাত্মবুদ্ধি দেহারামী ভোক্তৃভোগ্যসম্বন্ধযুক্ত দেব ও নরগণের আর অধিক কি বিশেষত্ব আছে ॥ ২১ ॥

অথাপি নোপসজ্জেত স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চার্থবিৎ।
বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগান্মনঃ ক্ষুভ্যতি নান্যথা ॥ ২২ ॥

অন্বয়। অথাপি (যদ্যপ্যেবং বীভৎসিতা এব স্ত্রিয়স্তথাপি) অর্থবিৎ (বিবেকী জনঃ) স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চ (স্ত্রী-পরায়ণেষু জনেষু চ) ন উপসজ্জেত (অবলোকনাদিনাপি ন সঙ্গং কুর্য্যাৎ, যতঃ) বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাৎ (বিষয়াণামিন্দ্রিয়াণাঞ্চ পরস্পরং সংযোগাৎ সম্বন্ধাদেব) মনঃ ক্ষুভ্যতি (চঞ্চলং ভবতি) অন্যথা ন (তাদৃশসংযোগং বিনা ন ক্ষুভ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। বিবেকী পুরুষ এইসকল বিচার করিয়া স্ত্রী অথবা স্ত্রৈণজনগণের সহিত কোনরূপেই সঙ্গ করিবেন না। যেহেতু বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের সংযোগবশতঃই মনঃ চঞ্চল হইয়া থাকে, অন্যথা চঞ্চল হয় না ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্যপ্যেবং বীভৎসিতা এব স্ত্রিয়স্তথাপি তাসু জনা উপসজ্জন্তে বেত্যতো নিষিধ্যতি,—অথাপীতি। অর্থবিৎ বিবেকী তু তথাপি ন তাসু বিসজ্জেত তদ্দর্শনাদপি দূরে তিষ্ঠেৎ যতো বিষয়েত্যাদি ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। বিষয়ী যোষিৎ বা ভোগ্যপদার্থে সর্ব্বক্ষণ মনঃসংযোগ করিতে ব্যস্ত। তৎস্থলে নিত্যপদার্থের সেবনোপলব্ধি ঘটিলেই এইসকল অপ্রয়োজনীয় বিষয় হৃদ্দেশ অধিকার করে না। ভগবৎসেবার অনুকূল বিষয়ে মনের গতি পরিবর্ত্তিত হইলে ভোগ বা ত্যাগের বিপরীত দিক্ বদ্ধজীবকে প্রলুব্ধ করিতে পারে না ॥ ২২ ॥

অদৃষ্টাদশ্রুতাদ্ভাবান্ন ভাব উপজায়তে।
অসংপ্রযুঞ্জতঃ প্রাণান্ শাম্যতি স্তিমিতং মনঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। অদৃষ্টাৎ (অপ্রত্যক্ষীকৃতাৎ) অশ্রুতাৎ (চ) ভাবাৎ (বিষয়াৎ) ভাবঃ (মনঃক্ষোভঃ) ন উপজায়তে (অতঃ)

প্রাণান্ (ইন্দ্রিয়াণি) অসংপ্রযুঞ্জতঃ (নিযচ্ছতো জনস্য) মনঃ স্তিমিতং (নিশ্চলং সৎ) শাম্যতি (শান্তং ভবতি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। অদৃষ্ট বা অশ্রুত বিষয়হেতু চিত্তক্ষোভ উপস্থিত হয় না, অতএব যাঁহারা ইন্দ্রিয়সংযম করিয়া থাকেন, তাঁহাদের মনও নিশ্চল এবং শান্ত হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। নন্থ নির্জনে স্থিতস্যাপি মুনের্মনঃক্ষোভঃ ক্বচিদ্দৃশ্যতে সত্যং স খলু প্রাচীনস্ত্রীদর্শনসংস্কারোত্থ এবেতি সোপপত্তিকমাহ,—অদৃষ্টাদিতি। তস্মাৎ প্রাণান্ ইন্দ্রিয়াণি স্ত্রীবিষয়ে ন সংপ্রযুঞ্জতো জনস্য মনঃ স্তিমিতং নিশ্চলং সৎ শাম্যতি ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। মন সর্ব্বদা ভৃত্য চক্ষুকে রূপদর্শনে নিযুক্ত করে, কর্ণকে শব্দশ্রবণে ব্যস্ত করায় ; বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত হইয়া হৃষীকেশের কথা-শ্রবণে বিরত হইলে স্বয়ং হৃষীকেশ-সজ্জায় দর্শক শ্রোতা আস্বাদক ও স্পর্শনকারীর বৃত্তিব কিঙ্কর হইয়া চঞ্চল-মনের আজ্ঞা-সমূহ পালন করে। ভোগ্যজগদ্দর্শনরূপ মনের বৃত্তিটি যে-কালে সেবানুকূলতার সাহচর্য্য করে, তখনি অশান্ত জগৎ স্তব্ধ হয় ॥ ২৩ ॥

তস্মাৎ সঙ্গো ন কর্ত্তব্যঃ স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চেন্দ্রিয়ৈঃ।
বিদুষাং চাপ্যবিস্রব্ধঃ ষড়্‌বর্গঃ কিমু মাদৃশাম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। তস্মাৎ স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চ ইন্দ্রিয়ৈঃ সঙ্গঃ ন কর্ত্তব্যঃ (যতঃ) ষড়্‌বর্গঃ (কামাদিষট্কঃ) বিদুষাং (পণ্ডিতানাম্) অপি চ অবিস্রব্ধঃ (অবিশ্বসনীয়ঃ) মাদৃশাম্ (অজ্ঞানাং) কিমু (কিং নাম বক্তব্যং সুতরামেবাবিস্রব্ধ ইত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। অতএব স্ত্রী বা স্ত্রৈণ পুরুষগণের সম্বন্ধে কোনরূপ ইন্দ্রিয়সংসর্গ কর্ত্তব্য নহে ; যেহেতু কামাদিষড়্‌বর্গ পণ্ডিতগণেরও বিশ্বাসযোগ্য নহে, তখন মাদৃশ অজ্ঞজনের সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি ? ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। অবিস্রব্ধঃ অবিশ্বসনীয় ইত্যর্থঃ। ষড়্‌বর্গঃ ষড়িন্দ্রিয়বর্গঃ ॥ ২৪ ॥

বিবৃতি। বিষয়িগণ সর্ব্বদা তাহাদের ভোগ্য-নারী প্রভৃতিতে আসক্ত হয়। যাহারা ভোগীর চিত্তবৃত্তি আলোচনা করিতে ব্যস্ত, তাহাদের জ্ঞাতৃত্ব-ধর্ম্ম সর্ব্বদা চঞ্চলস্বভাববিশিষ্ট। স্থিরবুদ্ধিবিশিষ্ট জ্ঞানীরই যখন এরূপ দুর্দ্দশা, তখন যথেচ্ছচারী, অন্যাভিলাষী ও চঞ্চলমতি মনোধর্ম্মজীবীব আর কি কথা? সুতরাং স্ত্রীসঙ্গ ও স্ত্রৈণবিষয়ীর সঙ্গ সর্ব্বতোভাবে পরিত্যাজ্য। কৃষ্ণ-সেবার অনুকূলতাই মনোধর্ম্মের বৃত্তি হওয়া আবশ্যক ॥ ২৪ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

এবং প্রগায়ন্ নৃপদেবদেবঃ
স উর্ব্বশীলোকমথো বিহায়।
আত্মানমাত্মন্যবগম্য মাং বৈ
উপারমজ্‌জ্ঞানবিধূতমোহঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—নৃপদেবদেবঃ (নৃপেষু দেবেষু চ দিব্যাতীতি তথা) সঃ (ঐলঃ) এবং প্রগায়ন্ (প্রকৃষ্টং গায়ন্) অথো উর্ব্বশীলোকং (তৎস্থানং) বিহায় (ত্যক্ত্বা) আত্মনি (চিত্তে) আত্মানম্ (অন্তর্য্যামিনং) মাং বৈ (মামেব) অবগম্য (জ্ঞাত্বা) জ্ঞানবিধূতমোহঃ (জ্ঞানেন বিধূতোঽপাকৃতো মোহো যস্য স তথাভূতঃ সন্) উপারমৎ (শান্তো বভূব) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান বলিলেন,—রাজশ্রেষ্ঠ পুরূরবা এইরূপ গান করিয়া উর্ব্বশীলোক পরিত্যাগপূর্ব্বক চিত্তমধ্যে অন্তর্য্যামিস্বরূপ আমাকে অবগত হওয়ায় জ্ঞানহেতু তাহার মোহনিবৃত্ত হইয়াছিল এবং তিনি শান্তিলাভ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

বিশ্বনাথ। নৃপেষু দেবেষু চ দীব্যতীতি তথা আত্মনি মনসি আত্মানং প্রেমাস্পদং মাং অবগম্য ভক্ত্যা অনুভূয় উপারমৎ শরীবং তত্যাজ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। পুরূরবা এই ঐল-গীতি এরূপভাবে গান করিতে করিতে তাঁহার লব্ধ উর্ব্বশীলোক পরিত্যাগ করিবার বিচার উপস্থিত হইল। ভগবানে সকলরসের পূর্ণাবস্থিতি লক্ষ্য করিয়া ইতর বস্তুতে আংশিক-রতির বশে প্রলুব্ধ হওয়া অজ্ঞান ও মোহের কার্য্য জানিয়া পুরূরবা জাগতিকভোগ ও ত্যাগরূপ মূঢ়তা পরিত্যাগ করিলেন ॥ ২৫ ॥

ততো দুঃসঙ্গমুৎসৃজ্য সৎসু সজ্জেত বুদ্ধিমান্।
সন্ত এবাস্য ছিন্দন্তি মনোব্যাসঙ্গমুক্তিভিঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। ততঃ (তস্মাৎ) বুদ্ধিমান্ (বিবেকী জনঃ) দুঃসঙ্গম্ উৎসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) সৎসু (সাধুষু জনেষু) সজ্জেত (সঙ্গং

কুর্য্যাৎ যতঃ) সন্তঃ এব উক্তিভিঃ (উপদেশবচনৈঃ) অস্য (জনস্য) মনোব্যাসঙ্গং (মনসো বিরুদ্ধামাসক্তিং) ছিন্দন্তি দূরীকুর্ব্বন্তি)।

অনুবাদ। অতএব বিবেকি-পুরুষ দুঃসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক সাধুগণের সঙ্গ করিবেন, যেহেতু সাধুগণই উপদেশবচন দ্বারা তাহার মানসিকী বিরুদ্ধা আসক্তির বিনাশ করিয়া থাকেন॥ ২৬॥

বিশ্বনাথ। ব্যাসঙ্গং বিরুদ্ধামাসক্তিং সন্ত এবেত্যেব-কারেণ সুরতিতীর্থদেবশাস্ত্রজ্ঞানাদীনাং ন তাদৃশং সামর্থ্যমিতি জ্ঞাপিতম্॥ ২৬॥

বিবৃতি। ভগবান্ উদ্ধবানুগ জনগণের মঙ্গলের জন্য উদ্ধবকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন যে, পুরুরবা উর্ব্বশীর ভোগ-কামনায় তাহার সেবক হইয়া পড়ায় নিতান্ত বিপন্ন হইয়া-ছিলেন। সেই ভোগধর্ম্ম পরিহার করাতেই তাঁহার যেরূপ মঙ্গল হইয়াছিল, তদ্রূপ সকল বুদ্ধিমান্ ব্যক্তিই নিত্যমঙ্গলপ্রদ-বস্তুরূপ সাধুজনগণের সঙ্গপ্রভাবে বহুকালের সংস্কারপুষ্ট গোপ্য মনোধর্ম্মরূপ ভোগপিপাসা সেই সাধুগণের বাক্যপ্রভাবে ছেদন করিতে সমর্থ হন। কৃষ্ণসেবাসক্তি প্রবলা হইলেই সাধুবাক্য জীবকে নির্ম্মৎসর করে। তখন সাধুর বাক্যগুলি নিতান্ত নির্দ্দয় হইয়া অজ্ঞানসমূহ বিনাশ করে॥ ২৬॥

সন্তোঽনপেক্ষা মচ্চিত্তাঃ প্রশান্তাঃ সমদর্শিনঃ।
নির্ম্মমা নিরহঙ্কারা নির্দ্বন্দ্বা নিষ্পরিগ্রহাঃ॥ ২৭॥

অন্বয়। অনপেক্ষাঃ (নিষ্কামাঃ) প্রশান্তাঃ সমদর্শিনঃ নির্ম্মমাঃ (মমত্ববুদ্ধিরহিতাঃ) নিরহঙ্কারাঃ (অহংবুদ্ধিশূন্যাঃ) নির্দ্বন্দ্বাঃ (শীতোষ্ণাদিদুঃখরহিতাঃ) নিষ্পরিগ্রহাঃ (কুতোঽপি কিঞ্চিদ্গ্রহণশূন্যাঃ) মচ্চিত্তাঃ (মদ্গতচেতসো জনাঃ) সন্তঃ (ইতি জ্ঞেয়াঃ॥ ২৭॥

অনুবাদ। যাঁহারা নিষ্কাম, প্রশান্ত, সমদর্শী, মমত্ববুদ্ধি-রহিত, নিরহঙ্কার, দ্বন্দ্বদুঃখবর্জ্জিত ও মদ্গতচিত্ত এবং কোথায়ও কিঞ্চিৎগ্রহণ করেন না, তাঁহাদিগকেই সাধু বলিয়া জানিবে।

বিশ্বনাথ। সন্ত এব কে তে যে স্বসঙ্গিশুভপ্রদাস্তেষা-মুক্তয়শ্চ কা ইত্যপেক্ষায়ামাহ,—সন্ত ইতি দ্বাভ্যাম্। অনপেক্ষাঃ কর্ম্মজ্ঞানাদীন্ স্বার্থং দেবমনুষ্যাদীংশ্চ নাপেক্ষন্তে ইতি তে তথা। তর্হি ত্বামপি নাপেক্ষন্তে তত্রাহ,—মচ্চিত্তা ইতি। ত্বচ্চিত্তাঃ কংসাদয়োঽপ্যভূবংস্তত্রাহ,—প্রশান্তাঃ অক্রোধনাঃ যদি তান্ কেচিদ্দ্বিষন্তি তর্হি তেষু কথমক্রোধনাস্তত্রাহ,—সমদর্শিনঃ স্ববন্ধু-শত্রুতটস্থাদিষু তুল্যদৃষ্টয়ঃ তত্র হেতুরহঙ্কাররাহিত্য এবেত্যাহ,—নির্ম্মমা নিরহঙ্কারা ইতি। অতএব মানাপমানাদ্যোস্তুল্য-ত্বান্নির্দ্বন্দ্বাঃ। ননু পুত্রকলত্রাদিমত্ত্বে নৈতাদৃশত্বং সম্ভবেত্তত্রাহ,—নিষ্পরিগ্রহাঃ ত্যক্তপরিগ্রহাস্ত্যক্ততদাসক্তয়ো বা যে মদ্ভক্তাস্তে সন্তঃ॥ ২৭॥

বিবৃতি। অনেকে মনে করেন যে, কৃত্রিমভাবে লোভনীয় বস্তুর সঙ্গ ত্যাগ করিলেই শান্তি, সমদর্শিতা, নিরহঙ্কারত্ব, নির্ব্বিবাদত্ব, আকাঙ্ক্ষা ও মমতা-রাহিত্য প্রভৃতি সদ্ধর্ম্মের অধিকারী হইতে পারা যায়। কিন্তু কৃত্রিম মনোধর্ম্মের দ্বারা সেই চেষ্টা স্থায়ী হয় না; কেবলমাত্র অনুকূল ভগবদনুশীলন-প্রভাবেই নির্ম্মৎসরতা ও সাধুতা আত্মধর্ম্মে প্রকাশিত হইয়া চিত্ত নির্ম্মল করে এবং জাগতিক উচ্চাবচভাবদর্শনে প্রলুব্ধ বা বিরাগযুক্ত হইতে হয় না। প্রাকৃত দর্শনের অর্থাৎ যে-দৃষ্টিতে আত্মভোগমূলে বস্তুর অধিষ্ঠান পরিলক্ষিত হয়, তাদৃশ দৃষ্টির কৈঙ্কর্য্য হইতে অবসর পাইলেই, জীব নির্দ্বন্দ্ব, নিষ্পরিগ্রহ, নিরহঙ্কার ও সমদর্শী হইয়া ভগবদনুশীলনরত হন। উহাই পরম-শান্তির সুষ্ঠু ও নিত্য আদর্শ॥ ২৭॥

তেষু নিত্যং মহাভাগ মহাভাগেষু মৎকথাঃ।
সম্ভবন্তি হি তা নৃণাং জুষতাং প্রপুনন্ত্যঘম্॥ ২৮॥

অন্বয়। (হে) মহাভাগ! তেষু মহাভাগেষু (সৎসু) নিত্যং মৎকথাঃ (মচ্চরিতকীর্ত্তনানি) সম্ভবন্তি তাঃ (মৎকথাশ্চ) হি (নূনং) জুষতাং (সেবকানাং) নৃণাম্ অঘং (পাপং) প্রপুনন্তি (নাশয়ন্তি)॥ ২৮॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ! সেই সাধুগণের মধ্যে সর্ব্বদা মদীয় চরিত কীর্ত্তন হইয়া থাকে এবং সেই চরিত কথা সেবক মানবগণের পাপ বিনষ্ট করিয়া থাকে॥ ২৮॥

তা যে শৃণ্বন্তি গায়ন্তি হ্যনুমোদন্তি চাদৃতাঃ।
মৎপরাঃ শ্রদ্দধানাশ্চ ভক্তিং বিন্দন্তি তে ময়ি॥ ২৯॥

অন্বয়। যে (জনাঃ) মৎপরাঃ (মদ্গতাঃ) আদৃতাঃ (সাদরাঃ) শ্রদ্দধানাঃ চ (শ্রদ্ধাযুক্তাশ্চ সন্তঃ) তাঃ (মৎকথাঃ)

শৃণ্বন্তি গায়ন্তি অনুমোদন্তি চ (অনুমন্যন্তে চ) তে হি (নূনং) ময়ি ভক্তিং (মদ্বিষয়াং ভক্তিং) বিন্দন্তি (লভন্তে) ॥২৯॥

অনুবাদ। যাঁহারা মদ্গতচিত্তে আদর ও শ্রদ্ধার সহিত সেইসকল চরিতকথার শ্রবণকীর্ত্তন ও অনুমোদন করেন, তাঁহারা নিশ্চয়ই আমার প্রতি ভক্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। তেষামুক্তয়ো হি মৎকথা এবেত্যাহ,—তেম্বিতি ॥ ২৮-২৯ ॥

বিবৃতি। অসাধুগণের কর্ণ শ্রবণমুখেই ভোগ্যজগতে পরিচয়সমূহ গ্রহণ করে। তজ্জন্য বাস্তববস্তু শ্রীকৃষ্ণের নাম, রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলার কথা সাধুগণের মুখে সর্ব্বদা কীর্ত্তিত হওয়ায় অসাধু বদ্ধজীবগণের পক্ষে তাঁহাদের শ্রবণ সম্ভাবনা ঘটে। তদ্দ্বারা উহাদের পাপপ্রবৃত্তি বিদূরিত হয়। পরমভাগবতের কীর্ত্তন শ্রবণ করিলেই জীবের দিব্যজ্ঞানোদয়ে জড়ভোগ ও জড়ত্যাগপিপাসা বিদূরিত হওয়ায় হরিসেবন-প্রবৃত্তিরূপ আত্মধর্ম্ম নিত্যকালের জন্য প্রকাশিত হয়। জীবের মুক্তাবস্থায় স্বরূপের সিদ্ধিতে "আসক্তিস্তদ্গুণাখ্যানে প্রীতি-স্তদ্বসতিস্থলে" হইয়া থাকে; তখন ক্ষান্তি, অব্যর্থকালত্ব, বিরক্তি, জড়াভিমানে প্রভু হইবার পিপাসারূপ মান হইতে মুক্তি প্রভৃতি নিষ্পাপতা লব্ধ হয়। সাধুর বাক্য শ্রবণ করিয়া তাহাতে প্রবৃত্ত হইলেই বিরূপধর্ম্ম হইতে মনের গতি স্তব্ধ হয়। তখনই আত্মদর্শনপ্রভাবে সেবা-প্রবৃত্তির উন্মেষ ও ফলস্বরূপে কৃষ্ণপ্রীতির উদয় হয় ॥ ২৮-২৯ ॥

ভক্তিং লব্ধবতঃ সাধোঃ কিমন্যদবশিষ্যতে।
ময্যনন্তগুণে ব্রহ্মণ্যানন্দানুভবাত্মনি ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। অনন্তগুণে (নিরবধিককল্যাণগুণগণময়ে) আনন্দানুভবাত্মনি (চিৎসুখস্বরূপে) ব্রহ্মণি ময়ি ভক্তিং লব্ধবতঃ (প্রাপ্তস্য) সাধোঃ (সতঃ) অন্যৎ কিম্ অবশিষ্যতে (অপ্রাপ্তং ভবতি, সর্ব্বমেব তস্য প্রাপ্তং ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। অনন্তগুণশালী চিৎসুখ ব্রহ্মস্বরূপ আমার প্রতি ভক্তিলাভ করিলে সেই সাধু-পুরুষের অন্য কোন বস্তুই অপ্রাপ্ত থাকে না ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। কিমন্যৎ ফলমবশিষ্যতে ন কিমপি ভক্তেরেব সর্ব্বফলরূপত্বাদিতি ভাবঃ। তত্রানন্তগুণে অনন্ত-সচ্চিদানন্দাত্মকাহঙ্কারমমকারাদিগুণে ইতি প্রেমা ব্রহ্মণীতি মুক্তিঃ। আনন্দানুভবেতি ব্রহ্মসুখানুভবোঽপি তস্যানুষঙ্গিকঃ স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। অহংগ্রহোপাসক মায়াবাদী বেদবাণী বুঝিতে না পারিয়া চারিটি শ্রুতিবাক্যকে 'মহাবাক্য'-জ্ঞানে যে সম্প্রদায় গঠন করে, তাহা আধ্যক্ষিক অসৎ সম্প্রদায় মাত্র। তাহা পরিত্যাগ করিয়া যাঁহারা হরিকথা শ্রবণ, কীর্ত্তন এবং হরি-কথার বিচারকেই চরমসিদ্ধান্ত বলিয়া আদর করেন, বিশেষতঃ ভগবদনুশীলনই জীবের একমাত্র কৃত্য জ্ঞানে রূপেতর ব্যাপার সমূহে শ্রদ্ধাহীন হইয়া ভগবানের সেবা লাভ করেন, সেই ভক্ত-গণের আর কোন প্রাপ্য বিষয় অবশিষ্ট থাকে না। ত্রিগুণ-গঠিত ভোগ্যপদার্থের দাস না হইয়া অনন্তচিদ্গুণসম্পন্ন বাস্তব বস্তুর কৈঙ্কর্য্য দ্বারাই সৌভাগ্যের পরিচয়। তিনিই সচ্চিদানন্দ ব্রহ্ম, সুতরাং তাঁহারই শ্রবণ ও কীর্ত্তনে শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অনুকূল অনুশীলনরূপ ভজনপ্রণালীর দ্বারাই চরম পুরুষার্থ লব্ধ হয়। তখন সৎকর্ম্মীর জড়গুণসমূহ সাধককে আবদ্ধ করে না।

অভক্তি বলিতে অনুকূল কৃষ্ণানুশীলনরহিত কর্ম্মকাণ্ডকে বুঝায়। মূঢ় ব্যক্তিগণ কর্ম্মকাণ্ডের প্রতারণায় আপনাদিগকে অভাবগ্রস্ত জানিয়া ফলভোগাশায় বৃথা দিনপাত করেন। যে-মুহূর্ত্তে তাঁহাদের সাধুসঙ্গ হয়, তখনই তাঁহারা ফলবান্ তরুর ফলভোগকামনারূপ আস্বাদনস্পৃহার পরিবর্ত্তে নিত্য সচ্চিদানন্দের সেবায় উহা নিয়োগ করেন। অনাত্মবিদের চঞ্চল চেষ্টায় অন্যাভিলাষ, ফলগ্রহণ ও ফলত্যাগের বিচারমূলে ভ্রান্ত অভক্তির প্রণালীগুলি তাহাদিগকে চিৎসবিশেষ অনন্ত-চিদ্গুণ সম্পন্ন ভগবানের সেবা-বঞ্চিত করাইয়া দিয়া কল্পনা প্রভাবে সচ্চিদানন্দের অভাবরূপ কৃত্রিম স্বভাবকেই বরণ করায় ॥৩০॥

যথোপশ্রয়মাণস্য ভগবন্তং বিভাবসুম্।
শীতং ভয়ং তমোঽপ্যেতি সাধূন্ সংসেবতস্তথা ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। যথা ভগবন্তং বিভাবসুম্ (অগ্নিম্) উপশ্রয়মাণস্য (সেবমানস্য পুংসঃ) শীতং ভয়ং তমঃ (অন্ধকারশ্চ) অপ্যেতি (নশ্যতি) তথা সাধূন্ সংসেবতঃ (সংসেবমানস্যাপি শীতং কর্ম্মজাড্যং ভয়ং সংসারভয়ং তমস্তন্মূলমজ্ঞানঞ্চ নশ্যতীত্যর্থঃ)।

অনুবাদ। ভগবান্ অগ্নিদেবের সেবা করিলে যেরূপ পুরুষের শীত, ভয় ও অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সাধুগণের

সেবা করিলেও কর্ম্মজড়তা, সংসার ভয় ও তাহার মূলীভূত অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। বিভাবসুমগ্নিং শ্রীয়ৌদনসিদ্ধ্যর্থমুপশ্রয়মাণস্য অপৈতি নশ্যতি তথৈব ভজনসিদ্ধ্যর্থং সাধূন্ সংসেবমানস্য কর্ম্মাদি-জাড্যং সংসারভয়ং ভজনবিঘ্নশ্চ ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। কর্ম্মকাণ্ডজনিত ঐহিক ও আমুষ্মিক ফল-মুগ্ধ অথবা অহঙ্কার-প্রণোদিত জীবের মোহনী বহিরঙ্গা শক্তিতে বিলীন হইবার পিপাসা অভেদবাদীকে ভগবদ্ভজন করিতে দেয় না। যেরূপ অগ্নির আবাহনে শীত নষ্ট হয়, অন্ধকার বিদূরিত হয়, আধিভৌতিক বিঘ্নসমূহ দূর হয়, তদ্রূপ অনুকূল-কৃষ্ণসেবা-রত জনগণের পাদপদ্ম আশ্রয় করিলেই ফলভোগ-কামনারূপ কর্ম্মজাড্য, ভোগ্য-সংসৃতি ও জাগতিক-জ্ঞান সমস্তই বিনষ্ট হয়। সাধুসঙ্গ অগ্নির দাহিকা শক্তির ন্যায় প্রবলা। তাহা বদ্ধ-জীবকে সংসরধর্ম্ম হইতে সর্ব্বতোভাবে নির্ব্বাসিত করে ॥৩১॥

নিমজ্জ্যোন্মজ্জতাং ঘোরে ভবাব্ধৌ পরমায়ণম্।
সন্তো ব্রহ্মবিদঃ শান্তা নৌর্দৃঢ়েবাপ্সু মজ্জতাম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। দৃঢ়া নৌঃ (সুদৃঢ়নৌকা) অপ্সু (জলে) মজ্জতাম্ ইব (মজ্জমানানাং যথা পরমাশ্রয়ো ভবতি তথা) ব্রহ্মবিদঃ (ব্রহ্মজ্ঞাঃ) শান্তাঃ সন্তঃ (সাধবঃ) ঘোরে ভবাব্ধৌ (সংসারসাগরে) নিমজ্জ্য উন্মজ্জতাম্ উচ্চাবচযোনীর্গচ্ছতাং জীবানাং) পরমায়ণং পরমাশ্রয়ঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। সুদৃঢ় নৌকা যেরূপ জলমগ্ন ব্যক্তিগণের পরম আশ্রয়, সেইরূপ ব্রহ্মজ্ঞ শান্তচিত্ত সাধুগণও ঘোর সংসার-সাগরে উচ্চনীচযোনিমধ্যে বিচরণশীল জীবগণের পরমাশ্রয়স্বরূপ হইয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। নিমজ্জ্যোন্মজ্জতাং নীচোচ্চযোনীর্গচ্ছতাং পরমায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ॥ ৩২ ॥

বিবৃতি। ভগবজ্জ্ঞানরূপ সম্বন্ধ ও ভগবৎসেবারূপ ভক্তিতে অবস্থিতি ভবজলমগ্ন বা মজ্জমান বদ্ধজীবকে সুদৃঢ়-নৌকার ন্যায় আশ্রয় প্রদান করে। বদ্ধজীবকে সংসারসমুদ্রের অতলগর্ভে নিমজ্জিত করিয়া, পুনরায় নিঃশ্বাস-গ্রহণের জন্য উত্তোলন করিয়া পুনরায় অধোগতি লাভ করাইয়া ভবসমুদ্রের ক্লেশানুভূতির হস্ত হইতে সাধুসঙ্গরূপ নৌকায় আরোহণ করাইলে তাহার তাপত্রয় উন্মূলিত হয়। নতুবা অনাত্ম-প্রতীতিতে ঔপাধিক ক্লেশসমূহ নিদ্রিত আত্মার কর্ম্মচারিবৃন্দকে উৎপীড়ন করিতে থাকে ॥ ৩২ ॥

অন্নং হি প্রাণিনাং প্রাণ আর্ত্তানাং শরণন্ত্বহম্।
ধর্ম্মো বিত্তং নৃণাং প্রেত্য সন্তোঽর্ব্বাগ্ বিভ্যতোঽরণম্ ॥

অন্বয়। হি (যথাহি) অন্নম্ (এব) প্রাণিনাং প্রাণঃ (জীবনং ভবতি যথা) অহং তু (এব) আর্ত্তানাং শরণং (ভবামি) ধর্ম্মঃ (এব যথা) প্রেত্য (পরলোকে) নৃণাং বিত্তং (ভবতি তথা) সন্তঃ (সাধব এব অর্ব্বাক্ (সংসারপতনাৎ) বিভ্যতঃ (পুংসঃ) অরণং (শরণং ভবতি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। অন্ন যেরূপ প্রাণিগণের জীবন-স্বরূপ, আমি যেরূপ আর্ত্তপ্রাণিগণের আশ্রয়স্বরূপ, ধর্ম্মই যেরূপ মানব-গণের পরলোকে বিত্তস্বরূপ, সেইরূপ সাধুগণই সংসারপতনভীত পুরুষের আশ্রয় হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। যথা প্রাণিনামন্নার্থিনামন্নমেব প্রাণাঃ অন্নং বিনা প্রাণা ন সিদ্ধ্যন্তি তথৈব ভক্তীচ্ছূনাং সন্ত এব ভক্তিঃ তান্ বিনা ভক্তির্ন সিদ্ধ্যতি। যথৈবার্ত্তানামনাথানামহমেব শরণং রক্ষকস্তথৈব ভক্তীচ্ছূনাং সন্ত এব রক্ষকাঃ যথৈব নৃণাং প্রেত্য মৃত্বা কালপাশাদ্বিভ্যতাং ধর্ম্ম এব বিত্তং শরণং তথৈব নরস্য ভজনমার্গং প্রাপ্য বর্ত্তমানস্য অর্ব্বাক্ ইতস্ততঃ কামক্রোধাদি-বর্ত্মপাতিপাশাদ্বিভ্যতঃ সন্ত এব ভক্তিমার্গরক্ষকাঃ শরণম্ ॥৩৩॥

বিবৃতি। তদ্রূপ সংসারবিভীষিকার আতঙ্কযুক্ত জীব-গণকে ক্ষুধিত ব্যক্তির অন্নদাতা ও বিপন্ন ব্যক্তির রক্ষকের ন্যায় নির্ম্মৎসর সাধুগণই রক্ষা করেন ॥ ৩৩ ॥

সন্তো দিশন্তি চক্ষুংষি বহিরর্কঃ সমুত্থিতঃ।
দেবতা বান্ধবাঃ সন্তঃ সন্ত আত্মাহমেব চ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। সন্তঃ (সাধবঃ) চক্ষুংষি (সগুণনির্গুণজ্ঞানানি) দিশন্তি প্রযচ্ছন্তি) অর্কঃ (সূর্য্যঃ) সমুত্থিতঃ (সম্যগুত্থিতোঽপি) বহিঃ (বহিরেব চক্ষুর্দ্দিশতি) সন্তঃ (এব পুংসঃ) দেবতাঃ (পূজ্যদেবা ন তু ইন্দ্রাদ্যাঃ সন্ত এব) বান্ধবাঃ (আত্মীয়া ন তু পিত্রাদয়ঃ) সন্তঃ (এব) আত্মা (প্রেমাস্পদং ন তু দেহো জীবাত্মা বা তথা সন্তঃ এব) অহম্ এব চ (ইষ্টদেবঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। সাধুগণই মানবগণের আভ্যন্তরীণ জ্ঞাননেত্র প্রকাশ করিয়া থাকেন, সূর্য্যদেব সম্যক্ উদিত হইলেও কেবলমাত্র বাহ্যনেত্রেরই প্রকাশ হইয়া থাকে। সাধুগণই মানবগণের পূজনীয় দেবতা, বান্ধব, আত্মা ও ইষ্টদেব-স্বরূপ ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। কিং বহুনা সতাং মার্গে প্রতিষ্ঠাস্থনাং নৃণাং সন্ত এব সর্ব্বনির্ব্বাহকা ইত্যাহ,—সন্ত এব মাং সাক্ষাদ্ দর্শয়িতুং চক্ষুংষি নববিধভজনানি দিশন্তি দদতি। কিঞ্চ সূর্য্যং বিনা চক্ষুর্ভিরপি ন কার্য্যসিদ্ধিরিতি চেৎ সন্ত এব বহিঃস্থিতঃ সম্যগুত্থিতোঽর্কঃ ভজনচক্ষুঃপ্রকাশক ইতি ভাবঃ। তস্মাদ্ভক্তিবর্ত্মচারিণাং সন্ত এব দেবতা ন ত্বিন্দ্রাদ্যাঃ। সন্ত এব বান্ধবা ন তু পিতৃপিতৃব্যমাতুলাদয়ঃ সন্ত এব আত্মা প্রেমাস্পদং নতু দেহো জীবাত্মা বা এবং সন্ত এবাহমিষ্টদেবো নতু তাংস্ত্যক্ত্বা প্রতিমাকপোঽহমপীতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

মধ্ব

ভগবতোঽপি সতাং মধ্যে প্রধানত্বাৎ সতোঽহমেব চ ইত্যুচ্যতে।
বিজ্ঞোশ্চ সংপ্রধানত্বাৎ সতাং বিষ্ণুতে পরম্।
ইত্যাহুর্বেদবিদঃ স হি সর্ব্বেশ্বরেশ্বরঃ॥ ইতি চ ॥ ৩৪ ॥
ইতি ভাগবতৈকাদশ-তাৎপর্য্যে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ॥২৬॥

বিবৃতি। মূর্খতা ও অজ্ঞান অসাধুগণের সম্পত্তি; এই সম্পত্তিকে অসাধুগণ বহুমানন করিয়া অজ্ঞান-অন্ধকারে বাস করিতেই কৃতসঙ্কল্প। সাধুগণ সূর্য্যসদৃশ; তাঁহাদের বাক্যরূপ আলোকের দ্বারা জীবের জ্ঞানচক্ষুঃ উন্মীলিত হইলেই অজ্ঞানান্ধকার বিনষ্ট হয়। ভক্তিপথাশ্রিত ব্যক্তিগণই সাধু; অভক্তগণকে বন্ধু বা সাধু বলা যাইতে পারে না। জগতের ভোগী ও ত্যাগী বা অন্যাভিলাষি-সম্প্রদায় ভগবানের বহু দূরে অবস্থিত। একমাত্র ভগবদ্ভক্তই অনন্তভক্তির বলে ইতর ভেদ নিরাস করিতে পরম নিপুণ ॥ ৩৪ ॥

বৈতসেনস্ততোঽপ্যেবমুর্ব্বশ্যা লোকনিস্পৃহঃ।
মুক্তসঙ্গো মহীমেতামাত্মারামশ্চচার হ ॥ ৩৫ ॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে ঐলগীতং নাম ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। এবম্ (উক্তপ্রকারেণ) উর্ব্বশ্যাঃ লোকনিস্পৃহঃ (লোকাৎ স্থানাদবলোকনাদ্ বা নিস্পৃহঃ) ততঃ অপি (সৎসঙ্গাদপি হেতোঃ) মুক্তঃ বৈতসেনঃ (পুরূরবাঃ) আত্মারামঃ (আত্মতৃপ্তো ভূত্বা) এতাং মহীং (পৃথ্বীং) চচার হ (পর্য্যটিতবান্) ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষড়্‌বিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। মহারাজ পুরূরবা এইরূপে উর্ব্বশীলোক-নিঃস্পৃহ এবং সৎসঙ্গহেতু মুক্ত হইয়া আত্মারামতালাভ করিয়া পৃথিবীতে পর্য্যটন করিয়াছিলেন ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের ষড়্‌বিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। অধ্যায়ার্থমুপসংহরতি,—বৈতসেন ইতি বীতা শ্রীত্বপ্রাপ্ত্যা বৈরূপ্যং প্রাপ্তা সেনা যস্য স বীতসেনঃ সুদ্যুম্নো নবমস্কন্ধে খ্যাতস্তস্য পুত্রো বৈতসেনঃ পুরূরবাঃ এবমুক্তপ্রকারেণ ততোঽপি উর্ব্বশীলোকাদপি এতাং মহীং চচার। যত উর্ব্বশ্যা লোকাৎ স্থানাদবলোকনাদ্বা নিস্পৃহঃ ॥ ৩৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে তু ষড়্‌বিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

বিবৃতি। শরীরযুক্ হইলেও ইহজগতে মুক্তসঙ্গ ব্যক্তি বা ভক্তগণের ভক্তগোষ্ঠীতে যে অবস্থান, উহাতে কোন ভোগ বা ত্যাগস্পৃহা নাই। সমগ্রজগতে বাসুদেব ও যাবতীয় ক্রিয়াকে বাসুদেবের অনুকূল-অনুশীলন-প্রতীতি না হওয়া পর্য্যন্ত অদ্বয়জ্ঞানের অভাবে ভজনের পূর্ণতা সাধিত হয় না। সাধুগণের দৃষ্টি এবং অন্যাভিলাষী, কর্ম্মী ও জ্ঞানীর দৃষ্টি এক নহে। মহাভাগবত ভোগ্য জগৎ দর্শন করেন না—জগতে ভোগবুদ্ধি করেন না—কৃষ্ণের সংসার জানিয়া সকলকেই অনুক্ষণ সেবা-বৃত্তিতে অবস্থিত জানেন। সেব্যের সেবাব্যতীত তাঁহার নয়নে, ঘ্রাণে, আস্বাদনে, শ্রবণে, স্পর্শনে ও চিন্তনে অন্যভাবের উদয় হয় না। সুতরাং বদ্ধজীব এবং জীবন্মুক্ত বা স্বরূপসিদ্ধগণের মধ্যে প্রচুর ভেদ, একজন—লব্ধসিদ্ধি, অপরে চঞ্চলমনের কিঙ্কর অর্থাৎ সুখৈষণা ও বিত্তৈষণাদির ভিক্ষুক ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ষড়্‌বিংশ অধ্যায়ের তথ্য ও বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ষড়্‌বিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

সপ্তবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীভগবানের ক্রিয়াযোগ বা অর্চ্চনবিধি বর্ণিত হইয়াছে।

ভগবদর্চ্চন সত্ত্ব চিত্তের প্রসন্নতা আনয়ন করে; তাহা সর্ব্বাভীষ্টলাভের হেতু। অর্চ্চন ব্যতিরেকে বিষয়াকৃষ্ট ব্যক্তির সঙ্গত্যাগাদি সম্ভব নহে। সাত্বতবিধিতে ভগবদর্চ্চন স্বয়ং শ্রীভগবান্‌কর্ত্তৃক উপদিষ্ট এবং ব্রহ্মা-শিব-নারদ-ব্যাস-প্রমুখ ঋষিগণ ইহাকে সর্ব্ববর্ণাশ্রমী ও স্ত্রী-শূদ্রাদিরও পরমনিঃশ্রেয়সকর বলিয়াছেন। অর্চ্চন ত্রিবিধ—বৈদিক, তান্ত্রিক ও মিশ্র। প্রতিমা, স্থণ্ডিল, অগ্নি, সূর্য্য, জল ও হৃদয়—এইসকল অর্চ্চনের আধার। প্রতিমা অষ্টবিধ—শৈলী, দারুময়ী, লৌহী, লেপ্যা, লেখ্যা, সৈকতী, মনোময়ী ও মণিময়ী। ইহা চল ও অচল-ভেদে পুনঃ দ্বিবিধ। মন্ত্র ও মৃদ্‌গ্রহণাদির দ্বারা স্নান, সন্ধ্যোপাসনা, পূর্ব্ব বা উত্তরমুখী হইয়া অথবা সম্মুখে উপবেশন, অর্চ্চ্যের স্নান বা পরিমার্জ্জন, বস্ত্র ও অলঙ্কার-প্রদান, অর্চ্চনের পাত্র ও দ্রব্যসম্ভারের প্রোক্ষণ, পাদ্য-অর্ঘ্য-আচমনীয়-গন্ধ-ধূপ-দীপ-পুষ্প-নৈবেদ্যাদির অর্পণ, পার্ষদ-দিক্‌পাল, শক্তি ও গুরুগণের পূজা, মূলমন্ত্রজপ, স্তোত্রাদিপাঠ, দণ্ডবৎপ্রণাম, প্রার্থনা, নির্ম্মাল্যধারণ—এই সকল অর্চ্চনের অঙ্গ। মন্দির নির্ম্মাণ পূর্ব্বক শ্রীবিগ্রহপ্রতিষ্ঠা এবং যাত্রা মহোৎসবাদিও ইহার অন্তর্গত। এইরূপে নিরপেক্ষ ভক্তিযোগে শ্রীহরির অর্চ্চন করিলে শ্রীহরির চরণে ভক্তি লভ্য হয়। দেব-দ্বিজের বৃত্তি—স্বদত্তই হউক বা পরপ্রদত্তই হউক, অপহরণ করিলে অপহরণকারী বিষ্ঠাভোজী হইয়া জন্ম গ্রহণ করে।

শ্রীউদ্ধব উবাচ

ক্রিয়াযোগং সমাচক্ষ্ব ভবদারাধনং প্রভো।
যস্মাৎ ত্বাং যে যথার্চ্চন্তি সাত্বতাঃ সাত্বতর্ষভ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) সাত্বতর্ষভ! (যাদবোত্তম!) প্রভো! যে সাত্বতাঃ (যে ভক্তা অধিকারিণঃ) যস্মাৎ (অধিষ্ঠানাৎ) যথা (যেন প্রকারেণ) ত্বাম্ অর্চ্চন্তি (আরাধয়ন্তি) ভবদারাধনং (ভবদারাধনরূপং তং) ক্রিয়াযোগং (ক্রিয়াবিধিং) সমাচক্ষ্ব (সম্যক্ কথয়) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে যাদবশ্রেষ্ঠ! প্রভো! ভক্তগণের মধ্যে যে-যে পুরুষ যে-অধিষ্ঠানে যে-প্রকার-বিধানানুসারে আপনার আরাধনা করেন, ভবদীয়-আরাধনরূপ সেই ক্রিয়াবিধি বর্ণন করুন্ ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

ক্রিয়াযোগাভিধা ভক্তিঃ সপ্তবিংশেঽর্চ্চনাত্মিকা।
নানোপচারৈরর্চ্চায়াং স্বধর্ম্মসহিতোচ্যতে ॥

উক্তলক্ষণসংসঙ্গসহিতা ভক্তিঃ পুত্রকলত্রাদ্যাসক্তচিত্তৈর্দুর্লভেত্যতস্তেষামপি নিস্তারিকামাগমোক্তার্চ্চনভক্তিমনুস্মৃত্য পৃচ্ছতি,—ক্রিয়াযোগমিতি। যস্মাৎ যং ক্রিয়াযোগমাশ্রিত্য ॥ ১ ॥

এতদ্বদন্তি মুনয়ো মুহুর্নিঃশ্রেয়সং নৃণাম্।
নারদো ভগবান্ ব্যাস আচার্য্যোঽঙ্গিরসঃ সুতঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। নারদঃ ভগবান্ ব্যাসঃ আচার্য্যঃ (সুরাচার্য্যঃ) অঙ্গিরসঃ সুতঃ (বৃহস্পতিশ্চৈতে) মুনয়ঃ এতৎ (ত্বদর্চ্চনং) নৃণাং নিঃশ্রেয়সং (নিঃশ্রেয়সকরমিতি) মুহুঃ বদন্তি (পুনঃ পুনঃ কীর্ত্তয়ন্তি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে দেব! নারদ, ভগবান্ ব্যাস ও সুরাচার্য্য বৃহস্পতি প্রভৃতি মুনিগণ আপনার উপাসনাই মানবগণের নিঃশ্রেয়সজনক বলিয়া পুনঃ পুনঃ কীর্ত্তন করিয়াছেন ॥২॥

নিঃসৃতং তে মুখাম্ভোজাদ্ যদাহ ভগবানজঃ।
পুত্রেভ্যো ভৃগুমুখ্যেভ্যো দেব্যৈ চ ভগবান্ ভবঃ ॥ ৩ ॥
এতদ্বৈ সর্ব্ববর্ণানামাশ্রমাণাঞ্চ সম্মতম্।
শ্রেয়সামুত্তমং মন্যে স্ত্রীশূদ্রাণাঞ্চ মানদ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। ভগবান্ অজঃ (ব্রহ্মা) তে (তব) মুখাম্ভোজাৎ (বদনকমলাৎ) নিঃসৃতং (ত্বয়োপদিষ্টমিত্যর্থঃ) যৎ (ত্বদর্চ্চনং) ভৃগুমুখ্যেভ্যঃ (ভৃগুপ্রভৃতিভ্যঃ) পুত্রেভ্যঃ আহ (উবাচ তথা) ভগবান্ ভবঃ (শিবঃ) চ দেব্যৈ (পার্ব্বত্যৈ যদাহ হে) মানদ!

এতৎ বৈ (এতদেব) সর্ব্ববর্ণানাং (ত্রৈবর্ণিকানাম্) আশ্রমাণাং চ (সর্ব্বেষামাশ্রমাণাঞ্চ তথা) স্ত্রীশূদ্রাণাং চ শ্রেয়সাং (শ্রেয়ঃ-সাধনানাং মধ্যে) উত্তমং সম্মতং (শ্রেষ্ঠত্বেন নির্ণীতং) মন্যে (অবধারয়ামি) ॥ ৩-৪ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ ব্রহ্মা আপনার নিকট হইতেই আপনার অর্চ্চন-বিষয়ে উপদেশ লাভ করিয়া স্বয়ং ভৃগু প্রভৃতি পুত্রের প্রতি তদ্‌বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছেন এবং ভগবান্ শঙ্করও পার্ব্বতীর প্রতি এই অর্চ্চনের বিষয় কীর্ত্তন করিয়াছেন। হে মানদ! ভবদীয় উপাসনাই সর্ব্ববর্ণ ও সর্ব্বপ্রকার আশ্রমস্থিত পুরুষগণের এবং স্ত্রী-শূদ্রগণেরও সর্ব্ব-শ্রেষ্ঠ শ্রেয়ঃসাধন বলিয়া মনে করি ॥ ৩-৪ ॥

বিশ্বনাথ। এতৎ ত্বদর্চ্চনম্ ॥ ২—৪ ॥

এতৎ কমলপত্রাক্ষ কর্ম্মবন্ধবিমোচনম্।
ভক্তায় চানুরক্তায় ব্রূহি বিশ্বেশ্বরেশ্বর ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (হে) কমলপত্রাক্ষ ! (হে পদ্মপলাশায়ত-লোচন !) বিশ্বেশ্বরেশ্বর ! (ত্বং) ভক্তায় অনুরক্তায় চ (মহ্যম্) এতৎ কর্ম্মবন্ধবিমোচনং (কর্ম্মবন্ধনস্য বিমোচনোপায়ং) ব্রূহি ॥৫॥

অনুবাদ। হে পদ্মপলাশনয়ন ! বিশ্বেশ্বরেশ্বর ! আপনি ভক্ত ও অনুরক্ত আমার প্রতি এই কর্ম্মবন্ধনবিমোচনের উপায় বর্ণন করুন্ ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। নন্থ ত্বং মদ্ভক্তঃ পরমানুরাগী ভবসি তবানেন কিং তত্রাহ,—ভক্তায়াপি অনুরক্তায়াপি ব্রূহি ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবাকামী স্বীয় কর্ত্তৃত্ব পরিহারের জন্য যে চেষ্টা করেন, সেই কর্ম্ম ফলভোগবাসনা-নির্ম্মুক্ত হইলে শুদ্ধভক্তিতেই পর্য্যবসিত হয়। আগমাপায়ী স্থূলসূক্ষ্ম দেহরূপ আবরণদ্বয় থাকাকালে বদ্ধজীবের গুণজাতস্বভাব প্রবল থাকে। আমি কর্ত্তা এবং আমার কার্য্য অনিত্য, অজ্ঞানযুক্ত ও আনন্দ-হীন, এই প্রকার বিচার প্রবল থাকায় কর্ম্মের বন্ধন বদ্ধজীবকে অহঙ্কার হইতে অবসর দেয় না।

শব্দব্রহ্ম-লাভ ঘটিলে বদ্ধজীব ক্রমান্বয়ে প্রাকৃতভাব হইতে অবসর লাভ করে। অব্রহ্ম-শব্দ অর্থাৎ শব্দের অজ্ঞরূঢ়িবৃত্ত্যাকৃষ্ট ভোগ্য বস্তুত্ব অদ্বয়জ্ঞানাত্মক-শব্দ পর্য্যবসিত হইলে ভোক্তৃ-বিচার, ভোগ-বিচার ও ভোগ্য বিচার বিরাম লাভ করে।

কৃত্রিমভাবে জড়জ্ঞাতা, জড়জ্ঞান ও ভোগ্য জ্ঞেয় জড়বস্তু—এই ত্রিবিধ বিচার হইতে অবসর লাভ করিতে হইলে কামদেব কৃষ্ণের কর্ম্মের নিমিত্ত ও উপাদান-বিচারদ্বয়ে প্রতিষ্ঠিত হইয়া ভগবৎসেবা-পর হইতে হয়।

প্রাকৃত-বিচার-পরায়ণ অভক্ত জনগণ ভগবান্ বা ভগবদ্-ভক্তের প্রতি অনুরক্ত হইলে ভক্তির স্বরূপোপলব্ধির জন্য ভগবান্ বা তদীয় জনের শরণাপন্ন হন। আধ্যক্ষিক জীবকুল ভোগ্যদর্শনে ভোক্তৃস্বভাবসম্পন্ন হইয়া আবদ্ধ হইয়া পড়ে। ভজনীয় বস্তু কোনদিনই ভবানীভর্ত্তৃত্ব-বিচারে মোহগ্রস্ত হন না।

যেরূপ জল কমলপত্রে লিপ্ত হয় না, তদ্রূপ মায়াধীশকেও ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানের দ্বারা মাপিতে গেলে তিনি বদ্ধজীবের ন্যায় মায়াধীন হন না ॥ ১-৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

ন হ্যন্তোঽনন্তপারস্য কর্ম্মকাণ্ডস্য চোদ্ধব।
সংক্ষিপ্তং বর্ণয়িষ্যামি যথাবদনুপূর্ব্বশঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) উদ্ধব ! অনন্ত-পারস্য (অসীমস্য) কর্ম্মকাণ্ডস্য (পূজাবিধানস্য) অন্তঃ চ ন হি (অন্তো নাস্তি ততঃ) অনুপূর্ব্বশঃ (পৌর্ব্বাপর্য্যক্রমেণ) যথাবৎ (যথাযথং) সংক্ষিপ্তং বর্ণয়িষ্যামি (সংক্ষেপেণ তৎ কথয়িষ্যামি)।

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! এই অনন্ত ও অপার কর্ম্মকাণ্ডের অবধি নাই, অতএব আমি পৌর্ব্বাপর্য্যক্রমে কেবলমাত্র সংক্ষেপে যথাযথরূপে ইহার বর্ণন করিতেছি ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। মদর্চ্চনলক্ষণস্য কর্ম্মকাণ্ডবিশেষস্য নাস্ত্যন্তঃ যতোঽনন্তপারস্য নাস্ত্যন্তঃ শাস্ত্রতঃ পারঞ্চানুষ্ঠানতোঽপি যস্য ॥৬॥

বিবৃতি। লৌকিক ও বৈদিক কার্য্যসমূহ অভক্তি ভোগ বা ত্যাগের আদর্শগ্রহণে সম্পাদিত হইলে উহা নশ্বর কর্ম্মের অন্তর্গত হয়। বিচিত্রবিলাসসম্পন্ন অখিলচিদ্‌গুণান্বিত ভগবানের অসংখ্য লীলাসমূহের পার বা অবধি নাই। জড়জগতের সকল ভাষা একত্র না হইলে তাঁহার সুষ্ঠু বর্ণন সম্ভবপর নহে। জড়-জগতের কর্ম্মকাণ্ডের ভোগপর বা ত্যাগপর বর্ণন—অনেক। বৈকুণ্ঠের বৈচিত্র্যবর্ণনের প্রকারও অতিসুবিস্তৃত ও অপার।

সুতরাং শ্রীভগবান্ ঐসকল কথা অতি-সংক্ষিপ্তভাবে উদ্ধবকে বলিতেছেন ॥ ৬ ॥

বৈদিকস্তান্ত্রিকো মিশ্র ইতি মে ত্রিবিধো মখঃ।
ত্রয়াণামীপ্সিতেনৈব বিধিনা মাং সমর্চ্চয়েৎ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। বৈদিকঃ তান্ত্রিকঃ মিশ্রঃ (অষ্টাক্ষরাদিঃ) ইতি ত্রিবিধঃ মে (মম) মখঃ (পূজা ভবতি) ত্রয়াণাং (মধ্যে) ঈপ্সিতেন এব (আত্মবাঞ্ছিতেনৈব) বিধিনা মাং সমর্চ্চয়েৎ (পূজয়েৎ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! বৈদিক, তান্ত্রিক ও মিশ্র —এই ত্রিবিধরূপে আমার পূজা হইয়া থাকে; পুরুষ এই ত্রিবিধ প্রকারের মধ্যে স্বীয় অভীষ্ট-বিধি-অনুসারে আমার অর্চ্চন করিবেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। বৈদিক এব মন্ত্রো বৈদিকান্তেবাঙ্গানি চ যস্মিন্ পুরুষসূক্তাদৌ স বৈদিকঃ এবং তান্ত্রিকঃ গোতমীয়তন্ত্রাদ্যুক্তঃ। মিশ্রোঽষ্টাক্ষরাদিরুভয়োক্তঃ মখঃ পূজা ত্রয়াণাং মধ্যে যদীপ্সিতং তেনৈব ॥ ৭ ॥

বিবৃতি। যজ্ঞ ত্রিবিধ। জড়জগতে ভোগী মানব স্বীয় সুখৈষণার জন্য যজন-কপটতায় যজ্ঞ করিতে অক্ষম। যেহেতু ভোগিগণের ইন্দ্রিয়যজ্ঞে ভজনীয়বস্তুর ভজনরূপ অপ্রাকৃতযজ্ঞের স্থান নাই। ভগবদ্‌যজ্ঞ লোকাতীত বৈদিক-বিচারে, লোকান্তর্গত বৈতানিক-কর্ম্মাগ্রহিতা-ত্যক্ত পাঞ্চরাত্রিক-বিচারে এবং উভয়-মিশ্রিত বদ্ধমুক্ত মিশ্র অবস্থায় সাধিত হয়। বৈদিক, পাঞ্চরাত্রিক ও মিশ্রবিধিসবল ভজনীয় বস্তুকে সম্যগ্‌রূপে পূজা করিতে সমর্থ হয় ॥ ৭ ॥

যদা স্বনিগমেনোক্তং দ্বিজত্বং প্রাপ্য পুরুষঃ।
যথা যজেত মাং ভক্ত্যা শ্রদ্ধয়া তন্নিবোধ মে ॥ ৮ ॥

অন্বয়। যথা পুরুষঃ (ত্রৈবর্ণিকঃ পুমান্) স্বনিগমেন (স্বাধিকারপ্রবৃত্তেন বেদেন) উক্তং দ্বিজত্বম্ (উপনয়নং) প্রাপ্য ভক্ত্যা যথা (যেন প্রকারেণ) মাং যজেত (আরাধয়েৎ তদা) তৎ (তত্র যো বিশেষো বর্ত্ততে তমিত্যর্থঃ) শ্রদ্ধয়া মে (মত্তঃ) নিবোধ (শৃণু) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যে-কালে ত্রৈবর্ণিক পুরুষ স্বাধিকার-প্রবৃত্ত বেদবিধানানুসারে উপনয়ন লাভ করিয়া ভক্তির সহিত যে-প্রকারে আমার উপাসনা করেন, তৎকালে তদ্‌বিষয়ে যে-বিশেষ বিধি বর্ত্তমান রহিয়াছে, তাহা শ্রদ্ধাসহকারে আমার নিকট হইতে শ্রবণ কর ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। স্বনিগমেন স্বাধিকারপ্রবৃত্তেন বেদেনোক্তং দ্বিজত্বং প্রাপ্য পুরুষঃ যদা যথা যজেত তন্নিবোধেত্যন্বয়ঃ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। একায়নস্কন্ধ ও বহ্বয়নশাখা—উভয়বিধ নিগম বহুপ্রকার। তত্তৎপদ্ধতি-মতে দ্বিতীয় জন্ম লাভ করিয়া আদৌ শ্রদ্ধাবান্, পরে সঞ্জাতরতি হইয়া সেবাপ্রক্রিয়ার দ্বারা ভগবান্‌কে পূজা এবং পরিশেষে ভজন করা যায়।

যে-কালে জীবের প্রাকৃত বিশ্বপ্রতীতিতে এই বিশ্বের ভোক্তৃত্বোপলব্ধি থাকে, তৎকালে শ্রদ্ধা অবলম্বনপূর্ব্বক যে পূজা বিহিত হয়, উহাই অর্চ্চন। সংস্কারবর্জ্জিত একজন্মা কখনও পূজ্য-বুদ্ধিতে পূজ্যের সেবা করিতে পারে না—সেবা করিতে গিয়া ভোগী হয়, অথবা সেবা-বর্জ্জিত হইয়া ত্যাগীর অভিমান করে। তজ্জন্য বৈদিকসংস্কারলব্ধ ব্যক্তিগণ অথবা পাঞ্চরাত্রিক-সংস্কার-প্রাপ্ত জনগণ নিজ নিজ শাখা অথবা একায়নস্কন্ধ অবলম্বনপূর্ব্বক দ্বিতীয় জন্ম লাভ করেন। ভোগ-জন্য মূঢ়তা সাবিত্র্য করাইতে অসমর্থ, তজ্জন্য নিগমোক্ত-বিধি-প্রভাবে জন্মান্তর আবশ্যক।

শৌক্র, সাবিত্র্য ও দৈক্ষ—ত্রিবিধ জন্ম। বীজগর্ভসমুদ্ভব জড়শরীর সংস্কারের দ্বারাই চিদানন্দের অধিষ্ঠান করাইতে সমর্থ হয়; অজ্ঞান-জন্য আনন্দবাধ হইয়া যে অস্মিতা, উহা একজন্মের পরিচায়ক মাত্র। দৈক্ষজন্মেই ভক্তির উদয় হয়।

ভজনীয়বস্তু, শুদ্ধভক্তি ও নিষ্কাম-ভক্ত এই নিত্য চিদানন্দ-পূর্ণ অবস্থাই ভক্তিরাজ্যে শ্রদ্ধামুখে প্রকাশিত হয়। তৎকালে অর্চ্চনারম্ভ। পাঞ্চরাত্রিক সাত্বত-সংস্কারের দ্বারাই জীবের বৈদিক সংস্কারের সুষ্ঠুতা ঘটে। নতুবা ভোগপরায়ণ কর্ম্ম-কাণ্ডের তাৎকালিক আবাহনমাত্র হইয়া পড়ে ॥ ৮ ॥

অর্চ্চায়াং স্থণ্ডিলেঽগ্নৌ বা সূর্য্যে বাপ্সু হৃদি দ্বিজঃ।
দ্রব্যেণ ভক্তিযুক্তোঽর্চ্চেৎ স্বগুরুং মামমায়য়া ॥ ৯ ॥

অন্বয়। দ্বিজঃ ভক্তিযুক্তঃ (সন্) অর্চ্চায়াং (প্রতিমাদৌ) স্থণ্ডিলে (ভূমৌ) অগ্নৌ বা সূর্য্যে বা অপ্‌সু (জলে বা) হৃদি

(হৃদয়ে বা) দ্রব্যেণ (বিধ্যুক্তেনোপচারেণ) অমায়য়া (অকপট-ভাবেন) স্বগুরুং (স্বেষ্টদেবং) মাম্ অর্চ্চেৎ পূজয়েৎ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। দ্বিজ ভক্তিযুক্ত হইয়া অর্চ্চা-মধ্যে, স্থণ্ডিলে, অগ্নিমধ্যে, সূর্য্যমণ্ডলে, জলমধ্যে অথবা নিজ হৃদয়ে বিধিনির্দ্দিষ্ট উপচারদ্বারা অকপটভাবে স্বীয় ইষ্টদেবরূপী আমার পূজা করিবেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। অর্চ্চায়াং প্রতিমায়াম্ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। চিন্ময়জীব নিজ-স্বতন্ত্রতা-বশে সেবা-ধর্ম্মে ঔদাসীন্য প্রকাশ করিলে তাহার সেবোন্মুখতা-বৃত্তি সঙ্কুচিত হইয়া পড়ে। বাস্তব-বস্তুর স্বভাবে দ্বিবিধা প্রকৃতি দৃষ্ট হয়। অপরা প্রকৃতি—ক্ষিত্যাদি-পঞ্চভূতরূপে বিভক্ত, আর তদ্‌-ভোগোন্মত্ত অধিষ্ঠানত্রয় প্রাকৃতকর্ম্মে জীবকে নিযুক্ত করিয়া পরা প্রকৃতির কথা বুঝিতে দেয় না—বৈকুণ্ঠে অবস্থানের পরিবর্ত্তে জগতে ভোগী বা ত্যাগিরূপে বাস করায়।

পরা প্রকৃতির স্বরূপবোধাভাবে জীব অপরা প্রকৃতির ভূমিকায় ভোগী বা ত্যাগী হইয়া বাস করেন। যখন তিনি ভগবানের বা ভক্তের কৃপা-প্রসাদের বলে জানিতে পারেন যে, জীবমোহিনী গুণমায়া আবরণী ও বিক্ষেপাত্মিকা শক্তির ক্রিয়া পরিচালনা করিয়া পর-প্রকৃতি-জাতীয় তটস্থশক্ত্যাশ্রিত জীবকে বিমোহন করেন এবং অপরা প্রকৃতির কবল হইতে জীবকে মুক্ত করিবার শক্তি একমাত্র শ্রীভগবানেই নিহিত আছে, তখন জীবের বোধগম্য হয় যে, নিজবদ্ধবুদ্ধির উপর নির্ভর করিয়া দুষ্পারা মায়ার রাজ্য হইতে উৎক্রান্ত হইবার চেষ্টা সর্ব্বতোভাবে বিফলা।

পরা প্রকৃতির রাজ্যে অবস্থিত তটশক্ত্যাখ্য জীব গুরুরূপে বদ্ধজীবের ভোগ বা ত্যাগপিপাসা ধ্বংস করাইয়া চিচ্ছক্তির বলে উদ্ধার করিতে সমর্থ। ভগবৎকৃপাবতাররূপ শ্রীগুরুদেব বদ্ধজীবের ভোগ বা ত্যাগমূলে কৃত অজ্ঞচেষ্টাসমূহ বিতাড়ন করিবার শক্তি ধারণ করেন। তৎকালে প্রাকৃত-বুদ্ধি-যুক্ত বুভুক্ষু ও মুমুক্ষু বদ্ধজীবকে শ্রীগুরুদেব কেবলা অব্যভিচারিণী ভক্তি প্রদান করিবার জন্য অর্চ্চনাদিতে তাহার শ্রদ্ধা আকর্ষণ করেন।

'অর্চ্চা'-শব্দে ভগবানের পঞ্চবিধ নিত্য প্রকাশময় অধিষ্ঠানের অন্যতম তাৎকালিক বদ্ধজীবগম্য কৃপাবতার। অর্চ্চায় আবদ্ধ থাকাকালে জীবের অধিকার উন্নত হয় না। প্রাকৃত দ্রষ্টা আধ্যক্ষিক-জ্ঞানবিশিষ্ট হইয়া অধোক্ষজ-বস্তুর সন্ধান পান না। অর্চ্চায় পূজা করিতে করিতে তাঁহার মঙ্গললাভ ঘটে।

মন্ত্র প্রভৃতির দ্বারা সংস্কৃত ভূমিকে 'স্থণ্ডিল' কহে। সংস্কারক্ষম আধার অগ্নি, সূর্য্য, সৈকত, জীবহৃদয়াদি সমস্তই অর্চ্চার ভূমিকা। অর্চ্চ্য বা পূজ্য বিষ্ণুবস্তু বহু নহেন, সর্ব্বাধারেই তাঁহার অধিষ্ঠান থাকায় অধিষ্ঠান-প্রতীতির ভূমিকায় অর্চ্চাদেবতা প্রাকৃত কনিষ্ঠাধিকারী ভক্তের আরাধ্য হন। তিনি অর্থাৎ কনিষ্ঠাধিকারী ভক্ত ভগবৎসেবা-যুক্ত অর্থাৎ সেবোন্মুখ-ভাব-বিশিষ্ট হইয়া ভোগ্য প্রাকৃত দ্রব্যজ্ঞানের পরিবর্ত্তে ভগবৎ-সেবনোপযোগি-দ্রব্য-সহযোগে শব্দপারঙ্গত গুরুদেবের নিকট হইতে প্রাপ্তমন্ত্রের দ্বারা স্বীয় ভূতশুদ্ধিসাধন করিয়া ভগবদ্বস্তুর প্রতি পূজ্য-বিচারে উন্নতি লাভ করেন। তখন চিচ্ছক্তির বলে জড়াতীত বৈকুণ্ঠের একমাত্র প্রভুতে প্রাকৃত পাঁচ প্রকার রতির পরিবর্ত্তে অপ্রাকৃত রতিবিশিষ্ট হইয়া মধ্যমাধিকার লাভ পূর্ব্বক

"যেন জন্মশতৈঃ পূর্ব্বং বাসুদেবঃ সমর্চ্চিতঃ।
তন্মুখে হরিনামানি সদা তিষ্ঠন্তি ভারত ॥"

—উপদেশকের এই চিচ্ছক্তিবলাত্মক বিচার জানিতে পারেন। তখন তিনি—দেহদেহি-বিভাগ ঈশ্বরবস্তুতে কল্পিত হইতে পারে না, ইহা বুঝিতে পারেন। বহিঃ প্রজ্ঞা-চালিত হইয়া ঈশ্বরকে ভোগ্য বা ভৃত্য জ্ঞানের পরিবর্ত্তে পূজ্যবুদ্ধিতে তাঁহার অনুশীলন করিতে করিতে অধিকারের উন্নতিক্রমে প্রেম, মৈত্রী, কৃপা ও উপেক্ষাদি বিচারের অনুগমন করেন।

স্থণ্ডিল, অগ্নি, সূর্য্য ও জলরূপ আধারসমূহে ভগবান্‌কে পূজ্য-বুদ্ধিতে সেবা করিতে গিয়া ভক্ত ভোগ্যবুদ্ধি করিবার হস্ত হইতে পরিত্রাণ লাভ পূর্ব্বক বৈকুণ্ঠ-মন্ত্র ও মায়িক ভোগ্য শব্দে অবস্থা-ভেদ লক্ষ্য করেন। শব্দের বিদ্বদ্রূঢ়িবৃত্তি তাঁহার অধিকারকে উন্নত করাইয়া ভাবিকালে 'মহাভাগবত' করাইয়া দেয়। সেই সময় ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানের দ্বারা ভোগ্য-মাপিয়া লইবার অবকাশ থাকে না। মিশ্রভাবে দর্শনে বহিরঙ্গা শক্তির আত্মভোগরূপ আবরণ উন্মুক্ত হইলে জীব কর্ম্মবন্ধ-মুক্ত হইয়া নিজ সিদ্ধস্বরূপে ভগবানের অপ্রাকৃতস্বরূপদর্শনে ক্রমশঃ যোগ্যতা লাভ করেন। তখন, শ্রীভগবান্‌ই একমাত্র ভোক্তা—এই শুদ্ধ জ্ঞানের উদয়ে তাঁহার দ্বিতীয়াভিনিবেশ

ক্ষীণ হইয়া পড়ে। শ্রীগুরুদেবই ব্রহ্মাণ্ডরচয়িতা ব্রহ্মতুল্য, ব্রহ্মাণ্ডের পালক এবং ব্রহ্মাণ্ডের প্রতি ভোগ্যভাবধ্বংসকারী বলিয়া উপলব্ধি হইলে তাঁহাকে ভগবৎপ্রেষ্ঠ বলিয়া দর্শন হয়। মর্ত্ত্যবুদ্ধিতে দর্শনে যে-প্রকার অসূয়া অবশ্যম্ভাবী, তাহা বিগত হইলে আশ্রয়জাতীয় ভগবদ্বিগ্রহের সহিত অভিন্ন দর্শন শ্রীগুরুপাদপদ্মে লক্ষিত হয়॥ ৯॥

পূর্ব্বং স্নানং প্রকুর্ব্বীত ধৌতদন্তোঽঙ্গশুদ্ধয়ে।
উভয়ৈরপি চ স্নানং মন্ত্রৈর্মৃদ্গ্রহণাদিনা॥ ১০॥

অন্বয়। ধৌতদন্তঃ (কৃতদন্তধাবনঃ পুমান্) অঙ্গশুদ্ধয়ে (দেহশুদ্ধ্যর্থং) পূর্ব্বং (প্রথমং) স্নানং প্রকুর্ব্বীত (কুর্য্যাৎ) মৃদ্গ্রহণাদিনা (মৃল্লেপাদিনা) উভয়ৈঃ (বৈদিকৈস্তান্ত্রিকৈঃ. অপি চ মন্ত্রৈঃ স্নানং (ভবতি)॥ ১০॥

অনুবাদ। পুরুষ দন্তধাবনপূর্ব্বক দেহ-শুদ্ধির জন্য প্রথমতঃ স্নান করিবেন। মৃত্তিকালেপনাদি দ্বারা বৈদিক ও তান্ত্রিক মন্ত্রানুসারে স্নান হইয়া থাকে॥ ১০॥

বিশ্বনাথ। উভয়ৈর্বৈদিকৈস্তান্ত্রিকৈশ্চ মন্ত্রৈঃ॥ ১০॥

বিবৃতি। মন্ত্র দেবতার দ্বারা স্থূলবস্তুর ভোগ্য-ভোক্তৃ-ভাব শোধন করিয়া বহিঃপ্রজ্ঞাধিষ্ঠিত বিচারসমূহ জড়-ভোগ-ভাব বিদূরিত করে॥ ১০॥

সন্ধ্যোপাস্ত্যাদিকর্ম্মাণি বেদেনাচোদিতানি মে।
পূজাং তৈঃ কল্পয়েৎ সম্যক্সঙ্কল্পঃ কর্ম্মপাবনীম্॥১১॥

অন্বয়। সম্যক্সঙ্কল্পঃ (সম্যক্ পরমেশ্বরবিষয় এব সঙ্কল্পো যস্য তথাভূতঃ সন্) বেদেন (যস্য যানি) সন্ধ্যোপাস্ত্যাদি-কর্ম্মাণি (সন্ধ্যোপাসনাদীনি কৃত্যানি) আচোদিতানি (সাকল্যেন বিহিতানি) তৈঃ (সহ) কর্ম্মপাবনীং (কর্ম্মনির্হারিণীং) মে (মম) পূজাং কল্পয়েৎ (কুর্য্যাৎ)॥ ১১॥

অনুবাদ। ভগবদ্বিষয়ে সঙ্কল্পযুক্ত হইয়া বেদবিহিত সন্ধ্যোপাসনাদিকর্ম্মানুষ্ঠান এবং যাহাতে কর্ম্মসমূহের পরিহার হয়, তাদৃশী মদীয় পূজার অনুষ্ঠান করিবেন॥ ১১॥

বিশ্বনাথ। বেদেনাচোদিতানি শাস্ত্রবিহিতানি যানি তৈঃ সহ পূজাং কল্পয়েৎ কুর্য্যাৎ স এব সম্যক্সঙ্কল্পঃ পূর্ণ-মনোরথঃ। কর্ম্মপাবনীং কর্ম্মনির্হারিণীম্॥ ১১॥

বিবৃতি। সন্ধ্যোপাসনাদি বেদোক্ত কর্ম্মসকল সমাপন-পূর্ব্বক তাহা হইতে উত্তীর্ণ হইয়া নৈষ্কর্ম্ম্যলাভরূপ ভগবৎপূজায় অগ্রসর হইবে। স্বীয় ভোগবিচার পরিত্যাগ করিলেই কর্ম্ম-বীরাভিমান ত্যক্ত হইয়া নৈষ্কর্ম্ম্যলাভরূপ হরিপূজায় সঙ্কল্প ঘটে॥ ১১॥

শৈলী দারুময়ী লৌহী লেপ্যা লেখ্যা চ সৈকতী।
মনোময়ী মণিময়ী প্রতিমাষ্টবিধা স্মৃতা॥ ১২॥

অন্বয়। শৈলী (শিলাময়ী) দারুময়ী লৌহী (সুবর্ণাদি-ময়ী) লেপ্যা (মৃচ্চন্দনাদিময়ী) লেখ্যা (চিত্রপটাদ্যঙ্কিতা) চ সৈকতী (বালুকাময়ী) মনোময়ী (হৃদি পূজায়াং মনোময়ী মনঃ-কল্পিতা) মণিময়ী (মণিরচিতা চেতি) অষ্টবিধা প্রতিমা স্মৃতা (শাস্ত্রাদাবুক্তা ভবতি)॥ ১২॥

অনুবাদ। শিলাময়ী, দারুময়ী, সুবর্ণাদি-ধাতুময়ী, লেপ্যা অর্থাৎ মৃচ্চন্দনাদিময়ী, লেখ্যা অর্থাৎ চিত্রপটাদিতে অঙ্কিতা, বালুকাময়ী, মনোময়ী এবং মণিময়ী—এই অষ্টবিধা প্রতিমার কথা শাস্ত্রাদিতে উক্ত হইয়াছে॥ ১২॥

বিশ্বনাথ। প্রতিমাভেদানাহ,—শৈলী শিলাময়ী লৌহী স্বর্ণাদিময়ী॥ ১২॥

বিবৃতি। ভগবদ্বস্তুকে ভোগ্য আধার জ্ঞান করিবার পরিবর্ত্তে দিব্য-চক্ষুদ্বারা মননধর্ম্ম পরিত্যক্ত হইলে ভগবদুপাসনা আরব্ধ হয়। তৎকালে আর বিশ্বে প্রকাশিত অষ্টপ্রকার আধার ভগবদ্দর্শনে বাধা দিতে পারে না। ভক্তের অনুকূল-বাসনা পূরণ করিতে ভগবান্ সর্ব্বদাই প্রস্তুত ; সুতরাং ভোগ্য শৈলী, দারবী, ধাতুময়ী, লেপ্যা, লেখ্যা, সৈকতী, মনোময়ী, মণিময়ী —এই অষ্টবিধ প্রতিমায় ইন্দ্রিয়জ্ঞানগ্রাহ্য আগমাপায়ী মাত্রাস্পর্শ-সম্বন্ধ-জনিত ব্যাপারের উপলব্ধি ভক্তের হয় না। জড়চক্ষুর দ্বারা ভগবৎসেবোন্মুখতাকে মাপিয়া লইবার বিচার সুদূরপরাহত হয়। মন্ত্রলাভের পরিবর্ত্তে ভগবান্ বাসুদেবের তত্ত্ববিচার বুঝিতে পারা যায় না বলিয়াই অষ্টপ্রকার প্রতিমা ভোগ্য-বিচারে বিকৃতা হয়। নির্ব্বিকার বিষ্ণুবস্তুর প্রতীতির অভাব—অজ্ঞতা-জ্ঞাপক এবং মায়াধীন বলিয়া ভগবৎসেবা-বিমুখতা লক্ষিত হয়॥ ১২॥

চলাচলেতি দ্বিবিধা প্রতিষ্ঠা জীবমন্দিরম্ ।
উদ্বাসাবাহনে ন স্তঃ স্থিরায়ামুদ্ধবার্চ্চনে ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব ! চলা অচলা ইতি দ্বিবিধা প্রতিষ্ঠা (প্রতিমা জীবমন্দিরং জীবস্য ভগবতো মন্দিরং ভবতি) স্থিরায়াম্ (অচলপ্রতিমায়াম্) অর্চ্চনে (পূজনে) উদ্বাসাবাহনে (আবাহনবিসর্জ্জনে) ন স্তঃ (ন ভবতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! চলা ও অচলা—এই দ্বিবিধা প্রতিমা ভগবদধিষ্ঠান হইয়া থাকে। অচলপ্রতিমায় আরাধনা করিলে আবাহন বা বিসর্জ্জন করিতে হয় না ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। প্রকর্ষেণ স্থীয়তেঽস্যামিতি প্রতিষ্ঠা প্রতিমা জীবমন্দিরং সর্ব্বজীবানামাশ্রয়ঃ সাক্ষাদহমেবেত্যর্থঃ। সা চাচলা শ্রীজগন্নাথাদিঃ চলা বালমুকুন্দাদিঃ উদ্বাসো বিসর্জ্জনঞ্চ আবাহনঞ্চ তে স্থিরায়াং অচলায়াং চলায়াঞ্চ ন স্তঃ ইতি প্রতিষ্ঠা-সময়ে এব নিত্যস্থায়িত্বেনাবাহনাৎ ॥ ১৩ ॥

বিবৃতি। বর্ত্তমান সময়ে জীব ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে আবদ্ধ হইয়া বিশ্ব হইতে তাৎকালিক রূপ-রস-গন্ধাদি ভাব গ্রহণ করে। সর্ব্বজীবাশ্রয়—ভগবান্ এবং জীবের সকলবৃত্তির আশ্রয়—পূজ্য ভগবান্। সেই পূজ্য ভগবানের অবস্থান-ক্ষেত্র সেবোন্মুখ জীব দুইপ্রকারে প্রতিষ্ঠা করিতে সমর্থ হয়। আগমাপায়ী ধর্ম্মে অবস্থিত ভগবানের আবাহন ও বিসর্জ্জন—অস্থিরা প্রতিমার জন্য এবং নিত্য ভগবদ্রূপাদিপ্রতীতিতে আবাহন বিসর্জ্জন নাই, সুতরাং উহা স্থিরা। নিত্যরূপশালী ভগবান্ বাহ্যভোগ্যরূপে অবস্থিতমাত্র—এই বিচারেই আবাহন ও বিসর্জ্জন। নিত্য-সেবকের নিত্যভজনমুখে যে নিত্য ভজনীয়ের অনুশীলন, তাদৃশী প্রতিষ্ঠাই নিত্যা। নির্ব্বিশেষবাদী ভক্তিরহিত হইয়া চঞ্চলা প্রতিষ্ঠায় আত্মনিয়োগ করেন। ভগবদ্ভক্ত ভোগ্যপ্রতিমার পরিবর্ত্তে সেব্যবস্তুবিচারে দর্শনাদিদ্বারা তাঁহার অনুশীলন করেন ॥ ১৩ ॥

অস্থিরায়াং বিকল্পঃ স্যাৎ স্থণ্ডিলে তু ভবেদ্দ্বয়ম্ ।
স্নপনং ত্ববিলেপ্যায়ামন্যত্র পরিমার্জ্জনম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। অস্থিরায়াং (চলপ্রতিমায়ামর্চ্চনে) বিকল্পঃ স্যাৎ (কুত্রচিৎ কুর্য্যাৎ কুত্রচিদ্ বা ন কুর্য্যাৎ) স্থণ্ডিলে (উপলিপ্তভূমৌ) তু দ্বয়ম্ (আবাহনবিসর্জ্জনে) ভবেৎ (ভবেদেব) অবিলেপ্যায়াং (মৃন্ময়লেখ্যাভিন্নায়াং) তু স্নপনং (কুর্য্যাৎ) অন্যত্র (বিলেপ্যায়াং লেখ্যায়াঞ্চ) পরিমার্জ্জনম্ (এব কুর্য্যাৎ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। চল-প্রতিমায় আবাহন বিসর্জ্জনের বৈকল্পিক বিধান রহিয়াছে। স্থণ্ডিলে নিয়তভাবেই বিসর্জ্জন হইয়া থাকে। মৃন্ময়ী ও লেখ্যব্যতীত অন্যত্র স্নান বিহিত, পরন্তু মৃন্ময়ী ও লেখ্যা প্রতিমায় কেবলমাত্র পরিমার্জ্জন করিবে।

বিশ্বনাথ। অস্থিরায়ামস্থৈর্য্যস্বভাবায়াং সৈকত্যাং লেপ্যায়াঞ্চ বিকল্পঃ। সা যদি কতিচিদ্দিনানি স্থিরীকৃতা স্যাত্তদা ভক্তিবিশ্বাসভেদবশাৎ কশ্চিন্ন কুরুতে অন্যথা তু কুরুতে চ। শালগ্রামে তু নৈব কুর্য্যাৎ স্থণ্ডিলে উপলিপ্তস্থলে দ্বিতয়ং লক্ষণং সৈকত্যামপি কুর্য্যাদেবেত্যর্থঃ। অবিলেপ্যায়াং লেপ্য-লেখ্যমূর্ত্তিব্যতিরিক্তায়াং স্নপনং অন্যত্র লেপ্যলেখ্যয়োস্তথা দারুময্যাঞ্চ পরিমার্জ্জনমেব ॥ ১৪ ॥

বিবৃতি। অর্চ্চ্যবিষ্ণুতে শিলাদি-বুদ্ধি করিয়া উপকরণ বৈগুণ্য সাধন করিতে হইবে না। কালক্ষোভ করিবার বিবেক, জলাদিদ্বারা দ্রবীভূত করিবার বিবেক প্রভৃতি অযথা সংযোগের পরিবর্ত্তে তদনুরূপ সেবনই কার্য্য অর্থাৎ পট-লেখ্য-লেপ্যাদি মূর্ত্তিতে উদকাদি উপকরণ সংযোগের পরিবর্ত্তে পরিমার্জ্জনাদিই বিধেয় ॥ ১৪ ॥

দ্রব্যৈঃ প্রসিদ্ধৈর্মদ্‌যাগঃ প্রতিমাদিষ্বমায়িনঃ ।
ভক্তস্য চ যথালব্ধৈর্হৃদি ভাবেন চৈব হি ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। প্রতিমাদিষু প্রসিদ্ধৈঃ দ্রব্যৈঃ (সুশোভন-দ্রব্যসমূহৈঃ) মদ্‌যাগঃ (মদারাধনং ভবেৎ) অমায়িনঃ (নিষ্কামস্য) ভক্তস্য চ (তু) যথালব্ধৈঃ (যদৃচ্ছয়া প্রাপ্তৈর্দ্রব্যৈঃ) হৃদি ভাবেন (ভাবনয়া) চ এব হি (মদ্‌যাগো ভবেৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। প্রতিমাদিতে অত্যুত্তম দ্রব্যসমূহ দ্বারা আমার আরাধনা হইয়া থাকে, কিন্তু নিষ্কাম ভক্ত ব্যক্তির যথালব্ধ দ্রব্য ও হৃদ্গত ভাব দ্বারাই মদীয় পূজা সাধিত হয় ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রসিদ্ধৈঃ প্রকর্ষেণ ধনাদিসিদ্ধৈঃ খণ্ডঘৃত-চন্দনকুঙ্কুমাদিভিঃ অমায়িনো নিস্পৃহস্য ভক্তস্য তু যথালব্ধৈঃ

মৃচ্ছয়া প্রাপ্তৈর্দ্রব্যৈর্হৃদি ভাবেন ভাবনয়া চ মনসৈবোপস্থাপিতৈর্হৃদ্যৈরপি সুরভিপয়ঃপরমান্নাদিভিরপীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। অপেক্ষাযুক্ত ভক্ত ভগবদ্দর্শনাভাবে প্রতিমাদিতে ভোগ্যবুদ্ধি করে। তাহার মায়িকদর্শন দূরীভূত হইলে বৈকুণ্ঠ-দর্শনে সেবোপকরণ-তারতম্য প্রতিমার ব্যাঘাত করিতে সমর্থ হয় না। ভক্তের হৃদয়োত্থভাবই পূজার প্রধান উপকরণ ॥১৫॥

স্নানালঙ্করণং প্রেষ্ঠমর্চ্চায়ামেব তূদ্ধব।
স্থণ্ডিলে তত্ত্ববিন্যাসো বহ্নাবাজ্যপ্লুতং হবিঃ ॥ ১৬ ॥
সূর্য্যে চাভ্যর্হণং প্রেষ্ঠং সলিলে সলিলাদিভিঃ।
শ্রদ্ধয়োপাহৃতং প্রেষ্ঠং ভক্তেন মম বার্য্যপি ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব! অর্চ্চায়াং (প্রতিমাদৌ) তু স্নানালঙ্করণং (স্নানমলঙ্করণঞ্চ) এব প্রেষ্ঠং (প্রিয়োপচারো ভবতি) স্থণ্ডিলে তত্ত্ববিন্যাসঃ (যথাস্থানমঙ্গপ্রধানদেবানাং তত্তন্মন্ত্রৈঃ স্থাপনং প্রেষ্ঠঃ) বহ্নৌ আজ্যপ্লুতম্ (আজ্যেন ঘৃতেন প্লুতং সিক্তং) হবিঃ (তিলাদিকং যজ্ঞীয়ং বস্তু প্রেষ্ঠং) সূর্য্যে চ অভ্যর্হণম্ (উপস্থানার্ঘ্যাদিনা পূজনং) প্রেষ্ঠং সলিলে সলিলাদিভিঃ (তর্পণাদিনা যজনং প্রেষ্ঠং) ভক্তেন শ্রদ্ধয়া উপাহৃতং (দত্তং) বারি (জলম্) অপি মম প্রেষ্ঠং (প্রিয়ং ভবতি) ॥ ১৬-১৭ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! প্রতিমাদিতে স্নান ও অলঙ্কার, স্থণ্ডিলে তত্ত্ব-বিন্যাস, অগ্নিতে ঘৃতসিক্ত হব্যদ্রব্য, সূর্য্যে উপস্থানাদি পূজা, জলমধ্যে জলাদিদ্বারা পূজা এবং ভক্ত-কর্ত্তৃক শ্রদ্ধাসহকারে প্রদত্ত জল ও আমার প্রিয় হইয়া থাকে ॥ ১৬-১৭ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্বানামঙ্গপ্রধানদেবতানাং বিশেষতো যথাস্থানং স্থাপনমাত্রং ন ত্বলঙ্করণাদিকং আজ্যেন প্লুতং সিক্তং হবিস্তিলাদিকং যজ্ঞিয়ং বস্তু। অভ্যর্হণং অর্ঘ্যোপস্থাপনাদি সলিলে তু সলিলাদিভিরেব যজনম্ ॥ ১৬-১৭ ॥

বিবৃতি। বাহ্যবস্তুসমূহ অনেক সময় অযোগ্য হয় বলিয়া অনেকে পূজক, পূজোপকরণ, পূজা ও পূজ্যে অপরাধযুক্ত হইয়া অর্চ্চাদিতে শিলাবুদ্ধ্যাদি করেন। নিষ্কপট ভগবদ্ভক্তগণ উৎকৃষ্ট দ্রব্যের দ্বারা ভগবানের সেবা করেন। প্রবল ভক্তির বশে ভক্ত যথালব্ধ ভাবসেবাই করেন। বৈতানিক রাজস সেবা এবং পূজার উপকরণ সংগ্রহে দরিদ্রতা—এই উভয় প্রকার বৃত্তিই জীবের সেবা-বৃত্তি হ্রাস করে। দর্পণাদিতে বিগ্রহের স্নান, শ্রীমূর্ত্তিকে অলঙ্কার-প্রদান, আধার স্থণ্ডিলে তত্ত্বের বিন্যাস, অগ্নিতে হবির্দ্দান, সূর্য্যাদির অর্ঘ্যোপস্থানাদির দ্বারা উপাসনা, জলাদিতে উদকশায়ী পুরুষাবতারের উপাসনাই প্রশস্ত। ভগবদ্ভক্তগণ হৃদয়ের সহিত শ্রদ্ধাসহকারে যে কিছু ভগবানের নিকট অর্পণ করেন, উহাই ভগবৎপ্রীতির কারণ হয়। আর অভক্তের অশ্রদ্ধায় প্রদত্ত প্রচুর মহার্ঘ দ্রব্যও ভগবৎসন্তোষের কারণ হয় না ॥ ১৬-১৭ ॥

ভূর্য্যপ্যভক্তোপাহৃতং ন মে তোষায় কল্পতে।
গন্ধো ধূপঃ সুমনসো দীপোঽন্নাদ্যঞ্চ কিং পুনঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। অভক্তোপাহৃতম্ (অভক্তেনোপাহৃতং) ভূরি (প্রভূতমপি বস্তু) মে (মম) তোষায় (তৃপ্তয়ে) ন কল্পতে (ন ভবতি, ভক্তেন চেৎ) গন্ধঃ ধূপঃ সুমনসঃ (পুষ্পং) দীপঃ অন্নাদ্যং চ (উপাহৃতং ভবেত্তদা) কিং পুনঃ (সুতরামেব প্রেষ্ঠং ভবেৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। অভক্তকর্ত্তৃক উপহৃত প্রভূত বস্তুও আমার তৃপ্তিজনক হয় না। ভক্ত যদি গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, দীপ ও অন্নাদি প্রদান করেন, তাহা হইলে আর বক্তব্য কি? ॥১৮॥

বিশ্বনাথ। সুমনসঃ পুষ্পাণি ॥ ১৮ ॥

শুচিঃ সংভৃতসম্ভারঃ প্রাগ্দর্ভৈঃ কল্পিতাসনঃ।
আসীনঃ প্রাগুদগ্বার্চ্চেদর্চ্চায়ান্ত্বথ সম্মুখঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। শুচিঃ সম্ভৃতসম্ভারঃ (সম্ভৃতাঃ সম্ভারাঃ পূজাসাধনানি যেন সঃ) প্রাগ্দর্ভৈঃ (প্রাগগ্রৈর্দর্ভৈঃ) কল্পিতাসনঃ (কৃতাসনঃ) প্রাক্ (প্রাঙ্মুখঃ) উদক্ বা (উদঙ্মুখো) বা অথ অর্চ্চায়াং তু (স্থিরায়াং) সম্মুখঃ (অর্চ্চাভিমুখঃ) আসীনঃ (উপবিষ্টঃ সন্) অর্চ্চেৎ (পূজয়েৎ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। শুচি পুরুষ পূজোপকরণ সংগ্রহপূর্ব্বক পূর্ব্বাগ্র কুশসমূহ দ্বারা আসন কল্পনা করিয়া পূর্ব্বমুখ বা উত্তরমুখ অথবা স্থির-প্রতিমায় পূজাকালে তদভিমুখে উপবিষ্ট হইয়া পূজা করিবেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। ইদানীং পূজাপ্রকারমাহ,—শুচিরিতি। প্রাগুদগ্বা প্রাঙ্মুখো বা অর্চ্চায়ামচলায়াং তু সম্মুখঃ অর্চ্চাভিমুখঃ।

কৃতন্যাসঃ কৃতন্যাসাং মদর্চ্চাং পাণিনামৃজেৎ।
কলশং প্রোক্ষণীয়ঞ্চ যথাবদুপসাধয়েৎ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (অনন্তরং) কৃতন্যাসঃ (যথোপদেশং স্বস্মিন্ কৃতো ন্যাসো যেন সঃ) কৃতন্যাসাং (কৃতো মূলমন্ত্রন্যাসো যস্যাং তাং) মদর্চ্চাং (মম অর্চ্চাং) পাণিনা (হস্তেন) আমৃজেৎ (নির্ম্মাল্যাপকর্ষণাদিনা শোধয়েৎ) প্রোক্ষণীয়ং (প্রোক্ষণার্থো-দকপাত্রং) কলশং (পূর্ণকুম্ভং) চ যথাবৎ (যথাবিধি) উপসাধয়েৎ (চন্দনপুষ্পাদিভিঃ সংস্কুর্য্যাৎ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর আত্মমধ্যে ও প্রতিমায় যথাযথ ন্যাসক্রিয়া সম্পাদন পূর্ব্বক হস্ত দ্বারা মদীয় প্রতিমাকে মার্জ্জিত করিবেন এবং প্রোক্ষণার্থ পূর্ণকুম্ভ যথাযথরূপে চন্দন-পুষ্পাদি দ্বারা সজ্জিত করিবেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ গুর্বাদিনমস্কারপূর্ব্বকং যথোপদেশং স্বস্মিন্ কৃতন্যাসঃ কৃতো মূলমন্ত্রেণ ন্যাসো যস্যাং তাং মমার্চ্চাং আমৃজেৎ নির্ম্মাল্যাদিদূরীকরণেন শোধয়েৎ। প্রোক্ষণীয়ং প্রোক্ষণীয়োদকপাত্রং উপসাধয়েৎ পুষ্পাদিভিঃ সংস্কুর্য্যাৎ ॥ ২০ ॥

তদদ্ভির্দেবযজনং দ্রব্যাণ্যাত্মানমেব চ।
প্রোক্ষ্য পাত্রাণি ত্রীণ্যদ্ভিস্তৈস্তৈর্দ্রব্যৈশ্চ সাধয়েৎ ॥২১॥

অন্বয়। তদদ্ভিঃ (প্রোক্ষণীয়াদ্ভিঃ) দেবযজনং (পূজা-স্থানং) দ্রব্যাণি (পূজোপচারান্) আত্মানং (স্বদেহম্) এব চ (অপি) প্রোক্ষ্য (অভিষিচ্য পাদ্যাদ্যর্থং) ত্রীণি পাত্রাণি (কলশোদকৈঃ পূরিতানি) তৈঃ তৈঃ দ্রব্যৈঃ চ (গন্ধপুষ্পাদিভিঃ) সাধয়েৎ (প্রকল্পয়েৎ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। উক্ত জলদ্বারা পূজাস্থান, পূজোপচার সমূহ এবং স্বদেহ অভিষিক্ত করিয়া পাদ্যাদির জন্য কলসোদক পূরিত তিনটী পাত্র গন্ধপুষ্পাদিদ্বারা সজ্জিত করিবেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। তদদ্ভিঃ প্রোক্ষণীয়াভিরদ্ভির্দেবযজনং দেবপূজাস্থানং তৈস্তৈর্দ্রব্যৈরিতি। "পাদ্যং শ্যামাকদূর্ব্বাব্জ-বিষ্ণুক্রান্তাভিরিষ্যতে। গন্ধপুষ্পাক্ষতযবকুশাগ্রতিলসর্ষপাঃ। দূর্ব্বা চেতি ক্রমাদর্ঘ্যদ্রব্যাষ্টকমুদীরিতম্। জাতীলবঙ্গকক্কোলৈর্মতমাচমনীয়কম্" ইতি ॥ ২১ ॥

পাদ্যার্ঘ্যাচমনীয়ার্থং ত্রীণি পাত্রাণি দেশিকঃ।
হৃদা শীর্ষ্ণাথ শিখয়া গায়ত্র্যা চাভিমন্ত্রয়েৎ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। দেশিকঃ (পূজকঃ) পাদ্যার্ঘ্যাচমনীয়ার্থং ত্রীণি পাত্রাণি (যথাক্রমং) হৃদা শীর্ষ্ণা অথ শিখয়া (হৃদয়াদিমন্ত্রৈস্তথা) গায়ত্র্যা চ অভিমন্ত্রয়েৎ (মন্ত্রসংস্কৃতানি কুর্য্যাৎ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। পূজক পুরুষ পাদ্য অর্ঘ্য ও আচমনীয়ের জন্য পাত্রত্রয়কে যথাক্রমে হৃদয়, মস্তক ও শিখামন্ত্র এবং গায়ত্রীদ্বারা সংস্কৃত করিবেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। তানি চ ত্রীণি দেশিকঃ পূজকঃ ক্রমেণ হৃদয়াদিমন্ত্রৈঃ গায়ত্র্যা চ ॥ ২২ ॥

তথ্য। অর্ঘ্য—পূজা-সামগ্রীবিশেষ, "আপঃ ক্ষীরং কুশাগ্রঞ্চ দধি সর্পিঃ সতণ্ডুলম্। যবঃ সিদ্ধার্থকশ্চৈব অষ্টাঙ্গোঽর্ঘঃ প্রকীর্ত্তিতঃ" ॥ অথবা—"সাক্ষতং সুমনোযুক্তমুদকং দধিমিশ্রিতম্। অর্ঘ্যং" ইত্যাদি সামবেদীয়গণের কথিত বিধি দৃষ্ট হয়। সামবেদী ব্রাহ্মণগণ 'অর্ঘ্যং'-শব্দটি য ফলা-যুক্ত ও ক্লীবলিঙ্গে এবং অন্যবেদী ব্রাহ্মণগণ 'অর্ঘঃ'-শব্দটি য-ফলা-শূন্য ও পুংলিঙ্গে ব্যবহার করেন ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। গায়ত্রীর উচ্চারণমুখে 'শিখায়ৈ বষট্' মন্ত্র 'শিরসে স্বাহা' মন্ত্র এবং 'হৃদয়ায় নমঃ' মন্ত্রের দ্বারা অর্চ্চনকারী পাত্র শোধন করিবেন। দ্রব্যসমূহের প্রোক্ষণও স্নানাদি ভগবচ্চিন্তনপর প্রোক্ষণদ্বারা পাদ্য, অর্ঘ্য, আচমনীয় দ্রব্যসকল শোধন কর্ত্তব্য ॥ ২২ ॥

পিণ্ডে বায়্বগ্নিসংশুদ্ধে হৃৎপদ্মস্থাং পরাং মম।
অণ্বীং জীবকলাং ধ্যায়েন্নাদান্তে সিদ্ধভাবিতাম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (অনন্তরং) বায়্বগ্নিসংশুদ্ধে পিণ্ডে (কোষ্ঠগতেন বায়ুনা শোষিতে আধারগতেনাগ্নিনা দগ্ধে পুনর্ললাটস্থচন্দ্রমণ্ডলা-মৃতপ্লাবনেনামৃতময়ে জাতে তস্মিন্ পিণ্ডে দেহে) নাদান্তে (প্রণবস্যাকারোকারমকারবিন্দুনাদাঃ পঞ্চাংশাস্তত্র নাদান্তে) সিদ্ধভাবিতাং (সিদ্ধৈর্ধ্যাতাং) হৃৎপদ্মস্থাং (হৃদয়পদ্মস্থিতাম্)

অণ্বীং (সূক্ষ্মাং) মম পরাং (শ্রেষ্ঠাং) জীবকলাং (শ্রীনারায়ণ-মূর্ত্তিং) ধ্যায়েৎ (চিন্তয়েৎ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর দেহকে কোষ্ঠগত বায়ুদ্বারা শোষিত, আধারগত অগ্নিদ্বারা দগ্ধ এবং ললাটস্থ চন্দ্রমণ্ডলের অমৃত-সেচন দ্বারা পুনরায় অমৃতময় করিয়া নাদমধ্যে সিদ্ধগণ-চিন্তিতা হৃদয়পদ্মস্থিতা সূক্ষ্মাকৃতি মদীয়া শ্রেষ্ঠা শ্রীনারায়ণ-মূর্ত্তির চিন্তা করিবেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ পিণ্ডে দেহে বায়্বগ্নিসংশুদ্ধে ইতি কোষ্ঠগতেন বায়ুনা শোষিতে আধারগতেনাগ্নিনা দগ্ধে পুনর্ললাটস্থচন্দ্রমণ্ডলামৃতপ্লাবনেনামৃতময়ে জাতে তস্মিন্ হৃৎপদ্মস্থাং পরাং শ্রেষ্ঠাং জীবকলাং জীবঃ কলা যস্যাস্তাং শ্রীনারায়ণমূর্ত্তিং ধ্যায়েৎ। নাদান্তে ইতি প্রণবস্যাকারোকারমকারবিন্দুনাদাঃ পঞ্চাংশাস্তত্র নাদান্তে সিদ্ধৈর্ধ্যাতাম্। তথাচ শ্রুতিঃ 'যো বেদাদৌ স্বরঃ প্রোক্তো বেদান্তে চ প্রতিষ্ঠিতঃ' ইতি ॥ ২৩ ॥

মধ্ব

জীবঃ কলা যস্যাঃ সা জীবকলা ভগবন্মূর্ত্তিঃ।
হৃদিস্থা যা হরের্মূর্ত্তির্জীবো যৎপ্রতিবিম্বকঃ।
যদ্বশে বর্ত্ততে জীবঃ সা তু জীবকলা স্মৃতা ॥
শব্দৈঃ সর্ব্বাত্মনাপ্যুক্তৈর্নাদান্তস্থা চ সা মতা।
ইতি বিবেকে ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। ইঁহাকে 'ভূতিশুদ্ধি' বলে। "নাদেবো দেব-মর্চ্চয়েৎ"—এই বিধি অনুসারে অর্চ্চকের ভূতিশুদ্ধি সর্ব্বাগ্রে আবশ্যক ॥ ২৩ ॥

তয়াত্মভূতয়া পিণ্ডে ব্যাপ্তে সংপূজ্য তন্ময়ঃ।
আবাহ্যার্চ্চাদিষু স্থাপ্য ন্যস্তাঙ্গং মাং প্রপূজয়েৎ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। আত্মভূতয়া (স্বেনৈব ভাবেন চিন্তিতয়া) তয়া (জীবকলয়া) পিণ্ডে ব্যাপ্তে (দীপেন প্রভয়া গৃহে ইব দেহে ব্যাপ্তে সতি তস্মিন্নেবাদৌ) সম্পূজ্য (মানসৈরুপচারৈঃ পূজয়িত্বা) তন্ময়ঃ (সন্) অর্চ্চাদিষু আবাহ্য স্থাপ্য (স্থাপনমুদ্রয়া সংস্থাপ্য) ন্যস্তাঙ্গং মাং (মদঙ্গে ন্যাসান্ কৃত্বা মাং) প্রপূজয়েৎ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। আত্মরূপে চিন্তিতা উক্ত-মূর্ত্তিদ্বারা নিজদেহ ব্যাপ্ত হইলে, প্রথমতঃ তাহাতে মানসোপচারে পূজা করিয়া তন্ময়ভাবে প্রতিমাদিতে আবাহন ও স্থাপনপূর্ব্বক মদীয় অঙ্গে ন্যাসক্রিয়া সমাপন করিয়া পূজা করিবেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। তয়া ভগবন্মূর্ত্ত্যা আত্মভূতয়া পরমাত্ম-স্বরূপয়া স্বপ্রভাভিঃ পিণ্ডে দেহে দীপেন স্বপ্রভাভির্গেহে ইব ব্যাপ্তে সতি প্রথমং সংপূজ্য মানসৈরুপচারৈরভ্যর্চ্য তন্ময়ঃ সন্নর্চ্চাদিষু আবাহ্য স্থাপয়িত্বা ন্যস্তাঙ্গং মাং মদঙ্গে ন্যাসান্ কৃত্বেত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

মধ্ব

ব্যাপ্তো ভূতশ্চ নিত্যং যদাত্মভূতো হরিস্ততঃ।
জীবস্য তৎপ্রধানত্বং তন্ময়ত্বমুদাহৃতম্ ॥
ইতি তন্ত্রভাগবতে।
ব্যাপ্তোঽপি ভগবান্ বিষ্ণুর্দেহে সর্ব্বগতস্ততঃ।
ভক্তস্য ফলদো যস্মাৎ ব্যাপ্তিকৃত্তস্য তেন সঃ ॥
ইতি চ ॥ ২৪ ॥

পাদ্যোপস্পর্শার্হণাদীনুপচারান্ প্রকল্পয়েৎ।
ধর্ম্মাদিভিশ্চ নবভিঃ কল্পয়িত্বাসনং মম ॥ ২৫ ॥
পদ্মমষ্টদলং তত্র কর্ণিকাকেসরোজ্জ্বলম্।
উভাভ্যাং বেদতন্ত্রাভ্যাং মহ্যং তূভয়সিদ্ধয়ে ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। ধর্ম্মাদিভিঃ (ধর্ম্মজ্ঞানাদিভিঃ) নবভিঃ চ (শক্তিভিঃ) মম আসনং কল্পয়িত্বা তত্র (আসনে চ) কর্ণিকাকেসরোজ্জ্বলং (কর্ণিকয়া কেসরৈশ্চ উজ্জ্বলম্) অষ্টদলং পদ্মং (চ কল্পয়িত্বা) উভয়সিদ্ধয়ে (বেদোক্ততন্ত্রোক্তভুক্তিমুক্তি-প্রাপ্তয়ে) তু উভাভ্যাং বেদতন্ত্রাভ্যাং মহ্যং পাদ্যোপস্পর্শার্হণাদীন্ (পাদ্যম্ উপস্পর্শ আচমনম্ অর্হণমর্ঘ্যং তদাদীন্) উপচারান্ প্রকল্পয়েৎ (দদ্যাৎ) ॥ ২৫-২৬ ॥

অনুবাদ। ধর্ম্মজ্ঞানাদি নববিধ শক্তিদ্বারা আমার আসন কল্পনা করিয়া তথায় কর্ণিকা-কেসরাদিদ্বারা সমুজ্জ্বল অষ্টদল পদ্ম কল্পনা করিবেন এবং ভুক্তিমুক্তি প্রাপ্তির জন্য বেদোক্ত ও তন্ত্রোক্ত বিধানানুসারে পাদ্য আচমন ও অর্ঘ্যাদি প্রদান করিবেন ॥ ২৫-২৬ ॥

বিশ্বনাথ। উপস্পর্শ আচমনং অর্হণমর্ঘ্যং প্রকল্পয়েৎ সমর্পয়েৎ। কিং কৃত্বা ধর্ম্মাদিভিরাগ্নেয়াদিকোণেষু ধর্ম্মজ্ঞান-

বৈরাগ্যৈশ্বর্য্যৈঃ পূর্ব্বাদিদিক্ষু তথৈবাধর্ম্মাদ্যৈশ্চ তন্মধ্যে নবভিঃ শক্তিভির্বিমলাদ্যাভিশ্চ মমাসনং যোগপীঠং তত্রাষ্টদলং পদ্মঞ্চ কল্পয়িত্বা বেদ-তন্ত্রাভ্যাং বেদোক্তেন তন্ত্রোক্তেন চ প্রকারেণ উভয়সিদ্ধয়ে ভুক্তিমুক্তিপ্রাপ্তয়ে মহ্যমুপচারান্ দদ্যাৎ ॥ ২৫-২৬॥

সুদর্শনং পাঞ্চজন্যং গদাসীষুধনুর্হলান্।
মুষলং কৌস্তুভং মালাং শ্রীবৎসঞ্চানুপূজয়েৎ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। সুদর্শনং পাঞ্চজন্যং (শঙ্খং) গদাসীষুধনুর্হলান্ (গদামসিমিষুং বাণং ধনুর্হলঞ্চেতি তান্ তথা) মুষলং কৌস্তুভং মালাং শ্রীবৎসং চ অনুপূজয়েৎ (ক্রমেণ পূজয়েৎ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। সুদর্শন, পাঞ্চজন্য, গদা, অসি, বাণ, ধনুঃ, হল, মুষল, কৌস্তুভ এবং শ্রীবৎস ইহাদিগকে ক্রমে পূজা করিবেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। সুদর্শনাদিমুষলান্তায়ুধানি অষ্টদিক্ষু কৌস্তুভমালা-শ্রীবৎসান্ উরসি পূজয়েৎ ॥ ২৭ ॥

তথ্য। চতুর্ভুজ ভগবান্ শ্রীনারায়ণের চক্রের নাম—সুদর্শন, শঙ্খের নাম—পাঞ্চজন্য, গদার নাম—কৌমুদকী, পদ্মের নাম—শ্রীবাস, ধনুর নাম—শার্ঙ্গ, অসির নাম—নন্দক, মালার নাম—কৌস্তুভ, বক্ষের রোমাবলির নাম—শ্রীবৎস ॥ ২৭ ॥

নন্দং সুনন্দং গরুড়ং প্রচণ্ডং চণ্ডমেব চ।
মহাবলং বলঞ্চৈব কুমুদং কুমুদেক্ষণম্ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। নন্দং সুনন্দং গরুড়ং প্রচণ্ডং চণ্ডম্ এব চ মহাবলং বলং চ এব কুমুদং কুমুদেক্ষণম্ (এতান্ নন্দাদীন্ অষ্ট পার্ষদানষ্ট দিক্ষু গরুড়ঞ্চ পুরতঃ পূজয়েৎ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। অনন্তর অষ্টদিকে নন্দ, সুনন্দ, প্রচণ্ড, চণ্ড, মহাবল, বল, কুমুদ, কুমুদেক্ষণ—এই অষ্টপার্ষদ এবং সম্মুখ-ভাগে গরুড়ের পূজা করিবেন ॥ ২৮ ॥

তথ্য। ইঁহারা সকলেই শ্রীনারায়ণের নিত্যসিদ্ধপার্ষদ ঐশ্বর্য্যরসাশ্রিত আশ্রয়বিগ্রহ ॥ ২৮ ॥

দুর্গাং বিনায়কং ব্যাসং বিষ্বক্সেনং গুরূন্ সুরান্।
স্বে স্বে স্থানে ত্বভিমুখান্ পূজয়েৎ প্রোক্ষণাদিভিঃ॥২৯॥

অন্বয়। দুর্গাং বিনায়কং ব্যাসং বিষ্বক্সেনং গুরূন্ সুরান্ (ইন্দ্রাদীন্ এতান্) অভিমুখান্ (দেবস্যাভিমুখান্) স্বে স্বে-স্থানে তু (দুর্গাদীন্ কোণতঃ, গুরূন্ বামতঃ, ইন্দ্রাদিলোকপালান্ পূর্ব্বাদিদিক্ষু) প্রোক্ষণাদিভিঃ (অর্ঘ্যাদিভিঃ) পূজয়েৎ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর দেবতার অভিমুখে স্ব-স্ব স্থানে দুর্গা, বিনায়ক, ব্যাস, বিষ্বক্সেন, গুরুগণ এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণের উদ্দেশে অর্ঘ্যাদিদ্বারা পূজা করিবেন ॥ ২৯ ॥

তথ্য। ইঁহারা সকলেই শ্রীনারায়ণের আবরণদেবতা বৈকুণ্ঠবাসী। ইঁহাদের পূজা শ্রীনারায়ণের অর্চনকালে অবশ্য কর্ত্তব্য। এই দুর্গা ও বিনায়ক (গণেশ)—দেবীধামের কাম ও অর্থ (সিদ্ধি)-দাতা দুর্গা ও গণেশ নহেন ॥ ২৯ ॥

চন্দনোশীরকর্পূর-কুঙ্কুমাগুরুবাসিতৈঃ।
সলিলৈঃ স্নাপয়েন্মন্ত্রৈর্নিত্যদা বিভবে সতি ॥ ৩০ ॥
স্বর্ণঘর্ম্মানুবাকেন মহাপুরুষবিদ্যয়া।
পৌরুষেণাপি সূক্তেন সামভী রাজনাদিভিঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। বিভবে (সম্পদি) সতি স্বর্ণঘর্ম্মানুবাকেন (সুবর্ণং ঘর্ম্মং পরিবেদনমিত্যাদিনা তথা) মহাপুরুষবিদ্যয়া (জিতং তে পুণ্ডরীকাক্ষেত্যাদ্যয়া) পৌরুষেণ সূক্তেন (সহস্র-শীর্ষেত্যাদি-পুরুষসূক্তেন তথা) রাজনাদিভিঃ (ইন্দ্রং নর ইত্যাদি-কায়ামৃচি গীতৈঃ) সামভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অপি চন্দনোশীরকর্পূরকুঙ্কুমা-গুরুবাসিতৈঃ (চন্দনাদিসুবভিযুক্তৈঃ) সলিলৈঃ নিত্যদা (প্রত্যহং) স্নাপয়েৎ (অভিষেকং কুর্য্যাৎ) ॥ ৩০-৩১ ॥

অনুবাদ। যথেষ্ট বৈভব বর্ত্তমান থাকিলে প্রত্যহ স্বর্ণঘর্ম্মাদিমন্ত্র, মহাপুরুষবিদ্যা, পুরুষ-সূক্তবাক্য এবং রাজন-প্রভৃতি সামমন্ত্রে চন্দন উশীর কর্পূর কুঙ্কুম এবং অগুরু-সুবাসিত জলদ্বারা অভিষেক করিবেন ॥ ৩০-৩১ ॥

বিশ্বনাথ। স্বে স্বে স্থানে ন ত্বভিমুখানিতি নন্দাদীন্ পার্ষদান্ অষ্টদিক্ষু গরুড়ং পুবতঃ দুর্গাদীন্ কোণেষু গুরূন্ বামতঃ সুরানিন্দ্রাদিলোকপালান্ পূর্ব্বাদিদিক্ষু প্রোক্ষণাদিভিঃ প্রোক্ষণ-পূর্ব্বকার্য্যাদিভিঃ। কেন মন্ত্রেণ পূজয়েত্তত্রাহ—স্বর্ণঘর্ম্মানুবাকেন স্বর্ণং ঘর্ম্মং পরিবেদনমিত্যাদিনা মহাপুরুষবিদ্যয়া জিতন্তে পুণ্ডরীকাক্ষ নমস্তে বিশ্বভাবনেত্যাদিকয়া পৌরুষেণ সূক্তেন

সহস্রশীর্ষেত্যাদিনা সামভিঃ রাজনাদিভিঃ ইন্দ্রং নরো নেমধিতা ইত্যাদ্যামৃতি গীতৈঃ। আদিশব্দেন রোহিণ্যাদ্যৈঃ ॥ ২৮-৩১ ॥

যদ্ধ

স্বস্তু বিষ্ণুসূক্তেন ধামসূক্তং সমুদ্রাদূর্ম্মিরিতি।
নিতরাং রঞ্জয়েদ্যস্মাৎ পাবমানস্ত মণ্ডলম্।
বিষ্ণুনীরাজনং তস্মাদ্বিধিষ্ঠিঃ সমুদাহৃতম্॥
ইতি চ ॥ ৩১ ॥

তথ্য। পৌরুষ সূক্ত—ঋগ্বেদান্তর্গত "ওঁ সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাৎ" ইত্যাদি মন্ত্রাত্মক পুরুষ-সূক্ত ॥৩১॥

বস্ত্রোপবীতাভরণ-পত্রস্রগ্‌গন্ধলেপনৈঃ।
অলঙ্কুর্ব্বীত সপ্রেম মদ্ভক্তো মাং যথোচিতম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। মদ্ভক্তঃ বস্ত্রোপবীতাভরণপত্রস্রগ্‌গন্ধলেপনৈঃ (বস্ত্রাদিভিরুপচারৈস্তত্র পত্রাণি কপোলবক্ষ-স্থলাদিষু লিখিতাঃ পত্রভঙ্গ্যঃ) সপ্রেম (যথাস্তবতি তথা) মাং যথোচিতং (যথাবিধি) অলঙ্কুর্ব্বীত (ভূষয়েৎ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। মদ্ভক্ত পুরুষ বস্ত্র উপবীত আভরণ পত্ররচনা মাল্য গন্ধ ও অন্যান্য অনুলেপনদ্রব্য দ্বারা প্রীতির সহিত আমাকে যথাবিধি অলঙ্কৃত করিবেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। পত্রস্রক্ তুলসীপত্রমালা ॥ ৩২ ॥

পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ গন্ধং সুমনসোঽক্ষতান্।
ধূপদীপোপহার্য্যাণি দদ্যান্মে শ্রদ্ধয়ার্চ্চকঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। অর্চ্চকঃ (পূজকঃ) শ্রদ্ধয়া মে (মহ্যং) পাদ্যম্ আচমনীয়ং গন্ধং সুমনসঃ (পুষ্পম্) অক্ষতান্ (আতপতণ্ডুলান্) ধূপদীপোপহার্য্যাণি চ (ধূপং দীপমন্যান্যুপহারযোগ্যদ্রব্যাণি চ) দদ্যাৎ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। পূজক পুরুষ শ্রদ্ধাসহকারে আমাকে পাদ্য আচমনীয় গন্ধ, পুষ্প, অক্ষত, ধূপ, দীপ ও অন্যান্য উপহার্য্যবস্তু প্রদান করিবেন ॥ ৩৩ ॥

গুড়পায়সসর্পীংষি শষ্কুল্যাপূপমোদকান্।
সংযাবদধিসূপাংশ্চ নৈবেদ্যং সতি কল্পয়েৎ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। সতি (বিভবে সতি) নৈবেদ্যং (নৈবেদ্যরূপেণ) গুড়পায়সসর্পীংষি (গুড়ং পায়সং সর্পিশ্চ তথা) শষ্কুল্যাপূপমোদকান্ (শষ্কুল্যস্তৈলপক্কবিশেষা আপূপা আপূপানাং মণ্ডকাদীনাং সমূহা মোদকা লড্ডুকাদিকাস্তান্ তথা) সংযাবদধিসূপান্ চ (সংযাবং যবান্নং দধি সূপান্ ব্যঞ্জনানি চ) কল্পয়েৎ (দদ্যাৎ)।

অনুবাদ। বৈভবসত্ত্বে নৈবেদ্যস্বরূপ গুড়-পায়স-ঘৃত-শষ্কুলী-আপুপ-মোদক-সংযাব-দধি ও সূপাদির ব্যবস্থা করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। গুড়বিকারান্ মৎস্যণ্ডীফাণিতাদীন্ পায়সং পরমান্নং শষ্কুল্যঃ কর্ণাকারাঃ ঘৃতপক্কা গুঝা ইতি খ্যাতাঃ। আপূপাঃ পুয়া ইতি খ্যাতাঃ সতি বিভব ইতি শেষঃ ॥ ৩৪ ॥

অভ্যঙ্গোন্মর্দ্দনাদর্শ-দন্তধাবাভি-ষেচনম্।
অন্নাদ্যগীতনৃত্যানি পর্ব্বণি স্যুরুতান্বহম্ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। (তথা) পর্ব্বণি (একাদশ্যাদৌ) উত (অথবা) অন্বহং (প্রত্যহম্) অভ্যঙ্গোন্মর্দ্দনাদর্শদন্তধাবাভিষেচনম্ (অভ্যঙ্গঃ সুগন্ধিতৈলাদিপ্রয়োগ উন্মর্দ্দনমাদর্শঃ দর্পণং দন্তধাবো দন্তধাবনমভিষেচনং পঞ্চামৃতাদিস্নপনং তানি তথা) অন্নাদ্যগীতনৃত্যানি (অন্নং ভোজ্যম্ আদ্যং ভক্ষ্যং গীতং নৃত্যঞ্চ তানি) স্যুঃ (কল্পিতানি ভবেয়ুঃ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। সেইরূপ একাদশ্যাদি পর্ব্বদিবসে অথবা প্রত্যহ অভ্যঙ্গ উন্মর্দ্দন দর্পণ দন্তধাবন পঞ্চামৃতাদি-স্নান ভোজ্য ভক্ষ্য গীত এবং নৃত্যাদির বিধান করিবেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। অভ্যঙ্গেতি। প্রথমং দন্তধাবনং ততঃ সুগন্ধিতৈলেনাভ্যঙ্গঃ ততঃ কুঙ্কুমকর্পূরচূর্ণাদিভিরুদ্বর্ত্তনং ততঃ পঞ্চামৃতাদ্যৈঃ সুগন্ধিজলেন চ স্নপনং ততোঽপ্যক্রমপি অনর্ঘ্যকৌষেয়বস্ত্ররত্নালঙ্কারচন্দনাদ্যালেপস্রগাদিকং তত আদর্শো দর্পণঃ ততো গন্ধপুষ্পধূপদীপাচমনীয়ানি দেয়ানি। অন্নাদ্যেতি চর্তুর্ব্বিধস্বাদ্বন্নসুগন্ধজলতাম্বূলমালারাত্রিকপুষ্পশয্যাব্যজনাদিকং ততো বাদ্যগীতনৃত্যানি স্যুঃ। পর্ব্বণ্যুৎসবে সতি উত বিভবে সত্যন্বহমপি স্যুঃ ॥ ৩৫ ॥

বিধিনা বিহিতে কুণ্ডে মেখলাগর্ত্তবেদিভিঃ।
অগ্নিমাধায় পরিতঃ সমূহেৎ পাণিনোদিতম্ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। মেখলাগর্ত্তবেদিভিঃ (উপলক্ষিতে) বিধিনা (যথাবিধি) বিহিতে কুণ্ডে উদিতং (প্রজ্বলিতম্) অগ্নিম্ আধায় (সংস্থাপ্য) পাণিনা (হস্তেন) পরিতঃ সমূহেৎ (একত্র মেলয়েৎ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। মেখলাগর্ত্তবেদিযুক্ত বিধিবিহিত কুণ্ডমধ্যে প্রজ্বলিত অগ্নি সংস্থাপিত করিয়া হস্তদ্বারা একত্র মিলিত করিবেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। ফলভূযস্ত্বার্থিনোঽগ্নাবপি পূজাপ্রকারমাহ,—বিধিনেতি। "বিস্তারোচ্ছ্রায়তস্তিস্রো মেখলাশ্চতুরঙ্গুলাঃ। হস্তমাত্রো ভবেদ্‌গর্ত্তঃ সযোনির্বেদিকা তথা" ইতি বিধিঃ। উদিতং প্রজ্বলিতমগ্নিং সমূহেৎ একত্র মেলয়েৎ ॥ ৩৬ ॥

পরিস্তীর্য্যাথ পর্য্যুক্ষেদন্বাধায় যথাবিধি।
প্রোক্ষণ্যাসাদ্য দ্রব্যাণি প্রোক্ষ্যাগ্নৌ ভাবয়েত মাম্ ॥

অন্বয়। অথ (দর্ভৈঃ) পরিস্তীর্য্য (আস্তীর্য্য) পর্য্যুক্ষেৎ (পরিতঃ প্রোক্ষয়েৎ) যথাবিধি অন্বাধায় (অন্বাধানসংজ্ঞকং কর্ম্ম কৃত্বাগ্নেরুত্তরতো হোমোপযোগীনি) দ্রব্যাণি আসাদ্য (নিধায়) প্রোক্ষণ্যা (প্রোক্ষণীপাত্রোদকেন) প্রোক্ষ্য (অভিষিচ্য) অগ্নৌ মাং ভাবয়েত (ধ্যায়েৎ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর দর্ভাস্তরণ ও পর্য্যুক্ষণ-পূর্ব্বক যথাবিধি অন্বাধানকৃত্য সম্পাদন, হোমোপযোগী দ্রব্যসমূহের সংস্থাপন ও প্রোক্ষণীপাত্রোদকদ্বারা প্রোক্ষণ করিয়া অগ্নিমধ্যে আমার ধ্যান করিবেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ দর্ভৈঃ পরিস্তীর্য্য আবৃত্য পরিতঃ প্রোক্ষয়েৎ। অন্বাধায় অন্বাধানসংজ্ঞকং ব্যাহৃতিভিঃ সমিৎপ্রক্ষেপণাদিরূপং কর্ম্ম কৃত্বা আসাদ্য অগ্নেরুত্তরতো নিধায় প্রোক্ষণ্যা প্রোক্ষণীপাত্রোদকেন প্রোক্ষ্য মাং অন্তর্য্যামিতয়া বহ্নৌ বর্ত্তমানম্ ॥ ৩৭ ॥

তপ্তজাম্বূনদপ্রখ্যং শঙ্খচক্রগদাম্বুজৈঃ।
লসচ্চতুর্ভুজং শান্তং পদ্মকিঞ্জল্কবাসসম্ ॥ ৩৮ ॥
স্ফুরৎকিরীটকটক-কটিসূত্রবরাঙ্গদম্।
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভং বনমালিনম্ ॥ ৩৯ ॥
ধ্যায়ন্নভ্যর্চ্চ্য দারুণি হবিষাভিঘৃতানি চ।
প্রাস্যাজ্যভাগাবাঘারৌ দত্ত্বা চাজ্যাপ্লুতং হবিঃ ॥ ৪০ ॥
জুহুয়ান্মূলমন্ত্রেণ ষোড়শর্চ্চাবদানতঃ।
ধর্ম্মাদিভ্যো যথান্যায়ং মন্ত্রৈঃ স্বিষ্টিকৃতং বুধঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (অথ) তপ্তজাম্বূনদপ্রখ্যং (তপ্তকাঞ্চনবর্ণং) শঙ্খ-চক্র-গদাম্বুজৈঃ লসচ্চতুর্ভুজং (লসন্তঃ শোভমানাশ্চত্বারো ভুজা যস্য তং) শান্তং পদ্মকিঞ্জল্কবাসসং (পদ্মকেসরবৎপীতবসনং) স্ফুরৎকিরীট-কটক-কটিসূত্রবরাঙ্গদং (স্ফুরন্তি কিরীটাদীনি যত্র তং) শ্রীবৎসবক্ষসং (বক্ষসি শ্রীবৎসাঙ্কযুতং) ভ্রাজৎকৌস্তুভং (ভ্রাজন্ কৌস্তুভো যস্য তং) বনমালিনং (মাং) ধ্যায়ন্ (চিন্তয়ন্) অভ্যর্চ্চ্য (পূজয়িত্বা) হবিষা (ঘৃতেন) অভিঘৃতানি (সংসিক্তানি) দারুণি (শুষ্কসমিধঃ) প্রাস্য (প্রক্ষিপ্য) আঘারৌ (তৎসংজ্ঞকৌ যাগৌ তথা) আজ্যভাগৌ আজ্যাপ্লুতং (ঘৃতাক্তং) হবিঃ চ (হব্যদ্রব্যঞ্চ) দত্ত্বা বুধঃ মূলমন্ত্রেণ (অষ্টাক্ষরেণ) ষোড়শর্চ্চাবদানতঃ (ষোড়শ ঋচো যস্মিন্ তেন পুরুষসূক্তেন চ অবদানতঃ প্রত্যৃচমাহুতিগ্রহণেনেত্যর্থঃ) মন্ত্রৈঃ (স্বাহান্তৈর্নামমন্ত্রৈঃ) যথান্যায়ং (পূজাক্রমেণৈব) ধর্ম্মাদিভ্যঃ স্বিষ্টিকৃতম্ (অগ্নয়ে স্বিষ্টিকৃতে স্বাহেত্যেবং হুত্বা) জুহুয়াৎ (হোমং কুর্য্যাৎ) ॥ ৩৮-৪১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তপ্তকাঞ্চনবর্ণ, শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-শোভিত-ভুজ-চতুষ্টয়যুক্ত, প্রশান্ত, পদ্মকেশরতুল্যপীতবসন-পরিহিত, সমুজ্জ্বল-কিরীট-কটক-কটিসূত্র-অঙ্গদভূষিত, বক্ষঃস্থলে শ্রীবৎসাঙ্কিত, দেদীপ্যমান-কৌস্তুভ-সমন্বিত, বনমালাধারী মদীয়-রূপের চিন্তা ও আরাধনা করিয়া ঘৃতসিক্ত সমিধ্ প্রক্ষেপপূর্ব্বক আঘার-নামক যজ্ঞদ্বয়, আজ্যভাগদ্বয় ও ঘৃতাক্ত হব্যদ্রব্য প্রদান করিবেন। অনন্তর মূলমন্ত্রে ও ষোড়শ-ঋক্‌যুক্ত পুরুষসূক্তমন্ত্রের প্রতিমন্ত্রে আহুতিগ্রহণদ্বারা স্বাহান্ত নামমন্ত্রে যথাবিধি ধর্ম্মাদির উদ্দেশে স্বিষ্টিকৃত হোম করিবেন ॥ ৩৮-৪১ ॥

বিশ্বনাথ। হবিষা অভিঘৃতানি সিক্তানি। ঘৃধু সেচনে। প্রাস্য অগ্নৌ প্রক্ষিপ্য আঘারৌ তৎসংজ্ঞকৌ যাগৌ এবমাজ্যভাগৌ চ দত্ত্বা তদর্থা আহুতীদত্ত্বেত্যর্থঃ। আজ্যাপ্লুতং

ঘৃতসিক্তং হবিস্তিলাদিকং যজ্ঞিয়ং ষোড়শ ঋচো যস্মিংস্তেন পুরুষ-সূক্তেন চ অবদানতঃ প্রতিঋচমাহুতিগ্রহণেনেত্যর্থঃ। যথাম্নায়ং পূজাক্রমেণ মন্ত্রৈঃ স্বাহান্তৈঃ অগ্নয়ে স্বিষ্টিকৃতে স্বাহেত্যেবং স্বিষ্টিকৃতঞ্চ হুত্বা ॥ ৩৮-৪১ ॥

অভ্যর্চ্চ্যাথ নমস্কৃত্য পার্ষদেভ্যো বলিং হরেৎ।
মূলমন্ত্রং জপেদ্‌ব্রহ্ম স্মরন্ নারায়ণাত্মকম্ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (ততো বহ্নিমধ্যস্থং ভগবন্তমন্তর্য্যামিণম্) অভ্যর্চ্চ্য (পূজয়িত্বা) অথ নমস্কৃত্য পার্ষদেভ্যঃ (নন্দাদিভ্যঃ) বলিং হরেৎ (অষ্টদিক্ষু পূজাং দদ্যাৎ ততঃ) নারায়ণাত্মকং ব্রহ্ম স্মরন্ মূলমন্ত্রং (যথাশক্তি) জপেৎ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর বহ্নিমধ্যস্থিত ভগবানের পূজা ও নমস্কারপূর্ব্বক নন্দাদি পার্ষদগণের উদ্দেশ্যে পূজা প্রদান ও নারায়ণ ব্রহ্ম স্মরণ এবং যথাশক্তি মূলমন্ত্র জপ করিবেন॥ ৪২ ॥

দত্ত্বাচমনমুচ্ছেষং বিষ্বক্‌সেনায় কল্পয়েৎ।
মুখবাসং সুরভিমৎ তাম্বূলাদ্যমথার্হয়েৎ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। (ততঃ) আচমনং দত্ত্বা উচ্ছেষং বিষ্বক্‌সেনায় কল্পয়েৎ (নৈবেদ্যভাগং বিষ্বক্‌সেনায় দদ্যাৎ) অথ (পশ্চাৎ) সুরভিমৎ (সুগন্ধবৎ) তাম্বূলাদ্যং মুখবাসং (দত্ত্বা পুনরপি পুষ্পাঞ্জলিনা) অর্হয়েৎ (পূজয়েৎ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর আচমনীয় প্রদানপূর্ব্বক বিষ্বক্‌সেনের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্যভাগ সমর্পণ করিয়া সুগন্ধযুক্ত তাম্বূলাদি মুখবাস ও পুষ্পাঞ্জলি দ্বারা পূজা করিবেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। নারায়ণস্বরূপং ব্রহ্ম স্মরন্ মূলমন্ত্রং জপেৎ। উচ্ছেষং বিষ্বক্‌সেনায় কল্পয়িত্বা তদনুজ্ঞয়া স্বয়ং ভুঞ্জীতেতি স্বামিচরণাঃ ॥ ৪২-৪৩ ॥

উপগায়ন্ গৃণন্ নৃত্যন্ কর্ম্মাণ্যভিনয়ন্ মম।
মৎকথাঃ শ্রাবয়ন্ শৃণ্বন্ মুহূর্ত্তং ক্ষণিকো ভবেৎ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। (অথ) মৎকথাঃ উপগায়ন্ গৃণন্ (উচ্চারয়ন্) শ্রাবয়ন্ (অন্যস্মৈ শ্রাবয়ন্) শৃণ্বন্ (স্বয়মাকর্ণয়ন্) মম কর্ম্মাণি (চরিতানি) অভিনয়ন্ (স্বশিল্পাবিষ্কুর্ব্বন্) নৃত্যন্ (নৃত্যঞ্চ কুর্ব্বন্) মুহূর্ত্তং (কিয়ৎকালং) ক্ষণিকঃ (উৎসবমগ্নঃ) ভবেৎ।

অনুবাদ। অনন্তর কিয়ৎকাল মদীয়-চরিতকথাবিষয়ক গান, কীর্ত্তন, অন্যের নিকট বর্ণন, স্বয়ং শ্রবণ, মদীয় চরিতাভিনয় এবং নৃত্য করিয়া উৎসব-মগ্ন হইবেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ক্ষণ উৎসবস্তেন দীব্যতীতি ক্ষণিকঃ উৎসবমগ্নো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

মধ্ব

মম কর্ম্মাণি কীর্ত্তয়িত্বাহভিতো নয়ন্ সর্ব্বেষাং
প্রকাশয়ন্ মৎকথাঃ শ্রাবয়ন্নিত্যভিনয়-
শব্দার্থঃ ॥ ৪৪ ॥

স্তবৈরুচ্চাবচৈঃ স্তোত্রৈঃ পৌরাণৈঃ প্রাকৃতৈরপি।
স্তুত্বা প্রসীদ ভগবন্নিতি বন্দেত দণ্ডবৎ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। (অথ) পৌরাণৈঃ (আর্ষৈঃ) স্তোত্রৈঃ প্রাকৃতৈঃ স্বরচিতৈঃ) উচ্চাবচৈঃ (উৎকৃষ্টাপকৃষ্টৈঃ) স্তবৈঃ অপি স্তুত্বা ভগবন্ প্রসীদ (প্রসন্নো ভব) ইতি (এবমুক্ত্বা) দণ্ডবৎ বন্দেত (প্রণমেৎ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। অতঃপর পুরাণোক্ত স্তোত্র এবং স্বরচিত উৎকৃষ্টাপকৃষ্ট-স্তবসমূহদ্বারা স্তুতি করিয়া—"ভগবন্! প্রসন্ন হউন" এইরূপ উচ্চারণপূর্ব্বক দণ্ডবৎ প্রণাম করিবেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। স্তবস্তোত্রয়োরার্ষপৌরুষত্বেন ভেদঃ কল্প্যঃ,—প্রসীদ ভগবন্নিতি বিজ্ঞাপয়ন্ দণ্ডবৎ ভূমৌ পতন্ বন্দেত ॥ ৪৫ ॥

শিরো মৎপাদয়োঃ কৃত্বা বাহুভ্যাঞ্চ পরস্পরম্।
প্রপন্নং পাহি মামীশ ভীতং মৃত্যুগ্রহার্ণবাৎ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। শিরঃ (মস্তকং) মৎপাদয়োঃ কৃত্বা (সংস্থাপ্য) বাহুভ্যাং চ (দক্ষিণোত্তরাভ্যাং) পরস্পরং (মম দক্ষিণোত্তরৌ পাদৌ গৃহীত্বা) ঈশ! (হে প্রভো!) মৃত্যুগ্রহার্ণবাৎ (মৃত্যুমুখরূপসমুদ্রাৎ) ভীতং প্রপন্নং (তব শরণাগতং) মাং পাহি (রক্ষেতি বিজ্ঞাপ্য প্রণমেদিত্যর্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। মদীয় পদযুগলে মস্তক সংস্থাপিত করিয়া দক্ষিণ ও বামবাহুদ্বারা আমার দক্ষিণ ও বামপদ ধারণপূর্ব্বক—"হে প্রভো! মৃত্যুমুখরূপ সমুদ্র হইতে ভীত ও শরণাগত আমাকে রক্ষা করুন", এই বলিয়া প্রণাম করিবেন ॥ ৪৬॥

বিশ্বনাথ। তত্র দণ্ডবন্দনে প্রকারমাহ,—শিব ইতি। অত্র "অগ্রে পৃষ্ঠে বামভাগে সমীপে গর্ভমন্দিরে। জপহোমনমস্কারান্ন কুর্য্যাৎ কেশবালয়ে" ইত্যগ্রপৃষ্ঠাদৌ প্রণতি-নিষেধাৎসংপাদয়োর্দক্ষিণপার্শ্বে কিঞ্চিদ্দূরে শিরঃ কৃত্বা বন্দেত। কীদৃশং বাহুভ্যাঞ্চ পরস্পরং সম্মুখীভূততর্কমুদ্রাভ্যাং সহিতমিতি শেষঃ। কিং ব্রুবাণ ইত্যপেক্ষায়ামাহ প্রপন্নমিত্যর্দ্ধম্ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শেষাং ময়া দত্তাং শিরস্যাধায় সাদরম্।
উদ্বাসয়েচ্চেদুদ্বাস্যং জ্যোতির্জ্যোতিষি তং পুনঃ ॥৪৭॥

অন্বয়। ইতি (অনয়ৈব প্রার্থনয়া) শেষাং (নির্ম্মাল্যং) ময়া দত্তাং (ধ্যাত্বা) সাদরং শিরসি আধায় (কৃত্বা) চেৎ (যদি) উদ্বাসয়েৎ (বিসর্জ্জয়েত্তদা প্রতিমাযাং যন্ত্রান্তং) জ্যোতিঃ তং পুনঃ (পুনরপি) জ্যোতিষি (হৃৎপদ্মস্থজ্যোতিষ্যেব) উদ্বাস্যম্ (উদ্বাসনীয়ম্) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনানুসারেই আমার প্রদত্ত নির্ম্মাল্য মস্তকে ধারণ করিবেন। যদি প্রতিমার বিসর্জ্জন করিতে হয়, তাহা হইলে তন্মধ্যস্থ জ্যোতিঃ পুনরায় হৃৎপদ্মস্থ জ্যোতিঃমধ্যে উদ্বাসিত করিবেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। ইতি বন্দনানন্তরং শেষাং নির্ম্মাল্যং ময়া কৃপয়া দত্তাং ধ্যাত্বা শিরস্যাধায় জ্যোতির্ময়ীং সৈকত-প্রতিমাদিস্থমুদ্বাস্যঞ্চেৎ পুনরপি জ্যোতিষি স্বহৃৎপদ্মস্থে এব উদ্বাসয়েৎ উৎকর্ষেণ বাসয়েৎ ॥ ৪৭ ॥

অর্চ্চাদিষু যদা যত্র শ্রদ্ধা মাং তত্র চার্চ্চয়েৎ।
সর্ব্বভূতেষ্বাত্মনি চ সর্ব্বাত্মাহমবস্থিতঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। অর্চ্চাদিষু (মধ্যে) যদা যত্র শ্রদ্ধা (ভবতি তদা) তত্র চ (তত্রৈবাধিষ্ঠানে) মাম্ অর্চ্চয়েৎ (যতঃ) সর্ব্বাত্মা (সর্ব্বান্তর্য্যামী) অহং সর্ব্বভূতেষু আত্মনি (স্বস্মিন্) চ অবস্থিতঃ (সর্ব্বদৈব স্থিতঃ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। প্রতিমাদির মধ্যে যে-সময় যে-অধিষ্ঠানে শ্রদ্ধা হয়, তৎকালে সেই অধিষ্ঠানেই আমার পূজা করিবেন; যেহেতু আমি সর্ব্বান্তর্য্যামিরূপে সর্ব্বভূতে এবং নিজের মধ্যে সর্ব্বদা অবস্থিত রহিয়াছি ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্যপোবমর্চ্চায়ামেব প্রাধান্যমুক্তং তদপি শ্রদ্ধৈব মমাবির্ভাবে কারণং যাং বিনা সাক্ষাদ্ভূতস্যাপ্যন্ত মমোপলব্ধির্বিরাড়বিদ্যমিত্যাদিবন্ন স্যাদিত্যভিপ্রেত্য শ্রদ্ধায়া আবশ্যকত্বং দর্শয়িতুমাহ,—অর্চ্চাদিষ্বিতি। অধিষ্ঠানেষু প্রাধান্যমেবা দর্শয়িতুমর্চ্চাদ্যা উক্তাঃ কিন্তু শ্রদ্ধাধিক্যে সতি মম সর্ব্বং বস্ত্বেবাধিষ্ঠানং হিরণ্যকশিপুস্তম্ভাদাবপি মৎস্থূলভক্তদর্শনাদিত্যাহ,—সর্ব্বভূতেষ্বিতি ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ সকল জীবাত্মার সেব্য পরমাত্ম-স্বরূপ। প্রত্যেক প্রাণীর মধ্যেই তিনি সেব্য-আত্মরূপে বিরাজমান। যে-যে-প্রতিমায় ভগবানের স্বরূপের উদ্দীপন হয়, তত্তৎ প্রতিমায় শ্রদ্ধাপূর্ব্বক ভগবানের অর্চ্চন করিবে। শ্রীঅর্চ্চা-মূর্ত্তি ভগবানের অবতার বলিয়া কথিত হন। অর্চ্চা-মূর্ত্তি অর্চ্চকের শ্রদ্ধা আকর্ষণ করিয়া তাঁহার মঙ্গল বিধান করেন। অর্চ্চার গঠন ও অর্চ্চার উপাদান লইয়া যাঁহারা অর্চ্চাকে ভোগামাত্র জ্ঞান করেন, তাঁহাদের ভগবদ্বিগ্রহের প্রতি শ্রদ্ধা নাই, জানিতে হইবে। ভোগ্য-ইতর বস্তু-জ্ঞানে যদি কেহ ভগবানের প্রতি অর্চ্চনের অভিনয় প্রদর্শন করেন, তবে তাঁহার শ্রদ্ধা নাই জানিতে হইবে। বিশ্বাস সহকারে ভগবৎপ্রতিমার ষোড়শোপচারে সেবা কর্ত্তব্য। ভগবদ্বিগ্রহ জানিবার পরিবর্ত্তে অন্য কিছু জানিলে ভগবদ্বিশ্বাস থাকে না। ভগবান্ সকল প্রাণীতেই আছেন; কিন্তু সেই প্রাণী বা বস্তুগুলিকে ভোগ্য-জ্ঞানে আপনাকে ভোক্তৃজ্ঞান অবশেষে ভোগ্যবস্তুসাম্যজ্ঞানে পরিণত হয় মাত্র। তথায় ভগবদ্বিশ্বাসরাহিত্যই জ্ঞাপিত হয়। বিশ্বাস সহকারে অর্চ্চার সেবা জীবকে বাহ্য-প্রতীতি হইতে ক্রমমুক্তি প্রদান করে। কনিষ্ঠাধিকারে প্রাকৃত বিচার প্রবিষ্ট থাকায় উহাতে শ্রদ্ধাতিশয্যের বৃদ্ধিক্রমে পূজকের মিশ্রতারাহিত্যের অভাব ঘটে। শ্রদ্ধাপূর্ব্বক অর্চ্চন করিতে করিতে অর্চ্চায় ভক্তারাধ্য বিগ্রহবিচার উপস্থিত হইলেই উত্তম, মধ্যম ও কনিষ্ঠ ভাগবতের ভক্তির তারতম্য বুঝিবার সামর্থ্য হয়। তখন চিদানন্দময় ভক্তের দেহেই ভগবানের অবস্থান এবং তাঁহার পূজক কীর্ত্তনকারীতে সুদৃঢ় বিশ্বাস তাঁহার প্রতি সাধারণ নরমাত্রবিচার হইতে পার্থক্য স্থাপন করায় ॥ ৪৮ ॥

এবং ক্রিয়াযোগপথৈঃ পুমান্ বৈদিকতান্ত্রিকৈঃ।
অর্চ্চন্নুভয়তঃ সিদ্ধিং মত্তো বিন্দত্যভীপ্সিতাম্ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। পুমান্ এবং (ক্রমেণ) বৈদিকতান্ত্রিকৈঃ ক্রিয়াযোগপথৈঃ (ক্রিয়াবিধানমার্গৈঃ) অর্চ্চন্ (পূজয়ন্) উভয়তঃ (ইহামুত্র চ) মত্তঃ (মৎসকাশাৎ) অভীপ্সিতাং (স্বাভীষ্টাং) সিদ্ধিং বিন্দতি (লভতে) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। পুরুষ এইরূপে বৈদিক ও তান্ত্রিক ক্রিয়া-বিধিমার্গে পূজা করিয়া ইহলোকে এবং পরলোকে আমার নিকট হইতে অভীষ্টসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। উভয়তঃ ইহামুত্র চ ॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। বেদানুমোদন ও সাত্বত পঞ্চরাত্রের বিধান-অনুসারে অর্চন করিলে ভগবান্ অর্চ্চকের অভীষ্ট পূরণ করেন। বৈদিক ও পাঞ্চরাত্রিক—উভয় মন্ত্রের অনুশীলনদ্বারাই ভগবৎ-কৃপালাভ ঘটে ॥ ৪৯ ॥

মদর্চ্চাং সম্প্রতিষ্ঠাপ্য মন্দিরং কারয়েদ্দৃঢ়ম্।
পুষ্পোদ্যানানি রম্যাণি পূজাযাত্রোৎসবাশ্রিতান্ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। মদর্চ্চাং (মম প্রতিমাং) সংপ্রতিষ্ঠাপ্য (সংস্থাপ্য) দৃঢ়ং মন্দিরং (তথা) রম্যাণি পুষ্পোদ্যানানি (তথা) পূজাযাত্রোৎসবাশ্রিতান্ (পূজা প্রত্যহং, যাত্রা বিশিষ্টে পর্ব্বণি জনসমাগমঃ, উৎসবো বসন্তাদিমহোৎসবস্তদাশ্রিতান্ ক্ষেত্রাদীংশ্চ) কারয়েৎ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। মদীয়-প্রতিমা-সংস্থাপনপূর্ব্বক সুদৃঢ় মন্দির, সুরম্য পুষ্পোদ্যান এবং পূজা-যাত্রা-মহোৎসবাদির স্থান কল্পনা করিবেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। সমর্থং প্রত্যাহ,—পূজা প্রাত্যহিকী যাত্রা জন্মাষ্টম্যাদ্যা উৎসবো বসন্তাদিমহোৎসবশ্চ তান্ অস্মাকমযং ভাব ইতি সন্তানেন আশ্রিতা যে ধার্ম্মিকা ধনিনস্তান্ মন্দিরাদিকান্ কারয়েৎ ॥ ৫০ ॥

পূজাদীনাং প্রবাহার্থং মহাপর্ব্বস্বথান্বহম্।
ক্ষেত্রাপণপুরগ্রামান্ দত্ত্বা মৎসার্ষ্টিতামিয়াৎ ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। মহাপর্ব্বসু অথ অন্বহং (প্রতিদিনঞ্চ) পূজাদীনাং প্রবাহার্থং (সন্ততানুবৃত্ত্যর্থং) ক্ষেত্রাপণপুরগ্রামান্ (ক্ষেত্রাদীন্) দত্ত্বা মৎসার্ষ্টিতাং (মৎসমানৈশ্বর্য্যম্) ইয়াৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। মহাপর্ব্বসমূহে এবং প্রত্যহ নিয়ত পূজাদি-নির্ব্বাহের জন্য যিনি দেবতার উদ্দেশ্যে ক্ষেত্র, আপণ, পুর ও গ্রামাদির উৎসর্গ করেন, তিনি মত্তুল্যসম্পদ্ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। তে ধনিনোঽপি কৃতার্থা ভবন্তীত্যাহ,—পূজাদীনামিতি। মৎসার্ষ্টিতাং মৎসমানৈশ্বর্য্যম্ ॥ ৫১ ॥

বিবৃতি। ভগবদর্চ্চার সুপ্রতিষ্ঠা করিয়া তাঁহার জন্য সুদৃঢ় মন্দির নির্ম্মাণ করা কর্ত্তব্য। এতদ্ব্যতীত পুষ্পোদ্যান, পূজা, যাত্রা ও মহোৎসবাদি করা অবশ্য কর্ত্তব্য। বিশেষ বিশেষ পর্ব্বে মহোৎসবাদি, ভূমি-সংগ্রহ, ক্রয়-বিক্রয়ের স্থান, ভূম্যধি-কারিত্ব ও প্রজাবর্গের বাস্তুস্থাপনপূর্ব্বক তত্তৎ অর্থের দ্বারা রাজসেবা করিলে পূজকের ভগবৎসদৃশ ঐশ্বর্য্যলাভ ঘটে।

প্রতিষ্ঠয়া সার্ব্বভৌমং সদ্মনা ভুবনত্রয়ম্।
পূজাদিনা ব্রহ্মলোকং ত্রিভির্মৎসাম্যতামিয়াৎ ॥ ৫২ ॥

অন্বয়। প্রতিষ্ঠয়া (মদর্চ্চাপ্রতিষ্ঠাপনেন) সার্ব্বভৌমং (চক্রবর্ত্তিপদম্) ইয়াৎ (লভেত) সদ্মনা (মন্মন্দিরদানেন) ভুবনত্রয়ং (ত্রিলোকাধিপত্যমিয়াৎ) পূজাদিনা ব্রহ্মলোকম্ (ইয়াৎ কিঞ্চ) ত্রিভিঃ (প্রতিষ্ঠামন্দিরদানপূজনাদিভিঃ) মৎ-সাম্যতাং (ময়া সাম্যমিয়াৎ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। পুরুষ মদীয়বিগ্রহ প্রতিষ্ঠাদ্বারা সার্ব্ব-ভৌমপদ, মদীয়-মন্দির নির্ম্মাণদ্বারা ত্রিলোকাধিপত্য, পূজাদি-দ্বারা ব্রহ্মলোক এবং উক্ত ত্রিবিধ কৃত্যের অনুষ্ঠানদ্বারা আমার সাম্যলাভ করিয়া থাকেন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ। প্রতিষ্ঠাদীনাং পার্থক্যেন সামস্ত্যেন চ ফলমাহ,—প্রতিষ্ঠয়া ভগবৎপ্রতিমাস্থাপনেন সদ্মনা মন্দির-নির্ম্মাণেন পূজাদিনির্ব্বাহেণ মৎসাম্যতাং মৎসারূপ্যং স্বার্থে ষ্যঞ্।

বিবৃতি। শ্রীমূর্ত্তি-প্রতিষ্ঠায় সার্ব্বভৌমত্ব, শ্রীমন্দির-প্রতিষ্ঠায় ত্রিভুবন-বিজেতৃত্ব, শ্রীমূর্ত্তির অর্চ্চনে ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তি প্রভৃতি ফললাভ ঘটে, এই ত্রিবিধ অর্চ্চনকার্য্যের কর্ত্তা হইলে ভগবৎসাদৃশ্য লাভ ঘটে। এই সকল ফলাকাঙ্ক্ষিজনগণের জন্য গুণজাত ভক্তি কথিত হইয়াছে।

"সালোক্যসার্ষ্টিসামীপ্যসারূপ্যৈকত্বমপ্যুত।
দীয়মানং ন গৃহ্ণন্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥"

শ্লোকের তাৎপর্য্য জানিলে নিরপেক্ষভাবেও শ্রীমন্দির নির্ম্মাণ, শ্রীমূর্ত্তির অর্চ্চন প্রভৃতি সম্পাদিত হইতে পারে। গুণজাত জগতের ক্রিয়া করিয়া ও গুণজাত জগতে অবস্থিত থাকিয়াও নিরপেক্ষভাবে হরিসেবার পৃথক্ ফল আছে ॥ ৫২ ॥

মামেব নৈরপেক্ষ্যেণ ভক্তিযোগেন বিন্দতি।
ভক্তিযোগং স লভত এবং যঃ পূজয়েত মাম্ ॥ ৫৩ ॥

অন্বয়। নৈরপেক্ষ্যেণ (নিষ্কামেন) ভক্তিযোগেন মাম্ এব বিন্দতি (সাক্ষান্মামেব লভতে) যঃ মাম্ এবং (পূর্ব্বোক্ত-বিধিনা) পূজয়েত (অর্চ্চয়েৎ) সঃ ভক্তিযোগং লভতে ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ। নিষ্কাম ভক্তিযোগদ্বারা পুরুষ সাক্ষাদ্ভাবে আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। যিনি পূর্ব্বোক্ত বিধিক্রমে আমার পূজা করেন, তাহারই ভক্তিযোগ লাভ হইয়া থাকে।

বিশ্বনাথ। যস্তু নৈরপেক্ষ্যেণ জ্ঞানকর্ম্মকামনান্তর-রাহিত্যেনৈব এবং মাং পূজয়েৎ অর্চ্চনং কুর্য্যাৎ। যদ্বা ধনক্ষেত্রা-পণাদিদানেন পূজাং কারয়েৎ স ভক্তিযোগং প্রেমাণং লভতে ততশ্চ ভক্তিযোগেন প্রেম্না মামেব বিন্দতি ॥ ৫৩ ॥

মধ্ব

নৈরপেক্ষ্যেণ ভক্তিযোগেনৈব সাম্যমিত্যর্থঃ।
নির্দ্দুঃখত্বং হরেঃ সাম্যং ন তাদৃশসুখাত্মতা ॥
সর্ব্বোত্তমঃ সদানন্দঃ কথং কস্য কদাপ্যতে ॥
ইতি প্রকৃতে।
আধিপত্যং ত্রিলোকস্য যোগ্যানামিন্দ্রতা স্মৃতা ॥
অযোগ্যানাং ত্রিলোকেষু পূজ্যত্বং সমুদাহৃতম্ ॥
তদ্বদেবৎ পরয়া ভক্ত্যা বিষ্ণোরালয়কারিণঃ।
ততোঽপ্যুদ্রিক্তয়া ভক্ত্যা বিষ্ণুং পূজয়তা সদা ॥
অবাপ্যতে ব্রহ্মলোকস্তদুদ্রিক্তশ্চ মুচ্যতে।
ইতি চ ॥ ৫২-৫৩ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে
সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

বিবৃতি। ভগবানের গুণাতীত নিরপেক্ষ সেবায় নিযুক্ত হইলে জীবের নিরুপাধিক ভক্তিযোগলাভ ঘটে। সংকীর্ত্তনমুখে যে কৃষ্ণ-পূজা, তাহাতে অর্চ্চনের উপাদান-মাহাত্ম্যে সাম্য আছে—অত্যাচার নাই। নিষ্কাম-সেবাকেই শুদ্ধভক্তি বলা যায়। ফল-কাম অর্থাৎ কনক-কামিনী-প্রতিষ্ঠার আশার অপেক্ষায় কেবলা ভক্তির পরিচয় নাই। সেব্যের সৌখ্য-বিধানই ভক্তিযোগ ॥ ৫৩ ॥

যঃ স্বদত্তাং পরৈর্দ্দত্তাং হরেত সুরবিপ্রয়োঃ।
বৃত্তিং স জায়তে বিড়্ভুগ্বর্ষাণামযুতাযুতম্ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়। যঃ সুরবিপ্রয়োঃ (দেবদ্বিজয়োঃ) স্বদত্তাং পরৈঃ (বা) দত্তাং বৃত্তিং (সম্পদং) হরেত (অপহরেৎ) সঃ বর্ষাণাম্ অযুতাযুতং (ব্যাপ্য) বিড়্ভুক্ বিষ্ঠাভোজী ক্রিমিঃ) জায়তে।

অনুবাদ। যে-ব্যক্তি স্বদত্ত বা পরদত্ত দেবতা-ব্রাহ্মণের বৃত্তি হরণ করে, সে ব্যক্তি অযুত-অযুত বৎসরযাবৎ বিষ্ঠা-ভোজী কৃমির জন্ম লাভ করিয়া থাকে ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবৎপূজার্থং ধনক্ষেত্রাদিদাতুর্ব্বিবিধং ফলমুক্তং তদপহর্ত্তুঃ ফলমাহ,—য ইতি ॥ ৫৪ ॥

বিবৃতি। ভগবদুদ্দেশে নিজের বা অপরের প্রদত্ত দ্রব্য নিজ ভোগের জন্য পুনর্গ্রহণ করিলে গ্রহণকারী কীটের ন্যায় বৃত্তিবিশিষ্ট হইয়া নরকগামী হয় ॥ ৫৪ ॥

কর্ত্তুশ্চ সারথের্হেতোরনুমোদিতুরেব চ।
কর্ম্মণাং ভাগিনঃ প্রেত্য ভূয়ো ভূয়সি তৎফলম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্
একাদশস্কন্ধে সপ্তবিংশো-
ঽধ্যায়ঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। (যতঃ) কর্ম্মণাম্ (এতে সর্ব্বে) ভাগিনঃ (ভাগার্হাস্ততঃ) কর্ত্তুঃ (অপহরণকর্ত্তুঃ পুংসো যৎ ফলং) সারথেঃ (সহকারিণঃ) হেতোঃ (প্রযোজকস্য) অনুমোদিতুঃ এব চ (অপি) প্রেত্য (পরলোকে) তৎ ফলং (ভবতি) ভূয়সি ভূয়ঃ (ভূয়সি কর্ম্মণি সারথ্যাদৌ চ ভূয়োঽধিকমেব ফলং ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তবিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। অপহরণকারী পুরুষের ন্যায় তদ্বিষয়ে যাহারা সহকারী, প্রযোজক ও অনুমোদক, তাহারাও উক্ত-কর্ম্মের সমফলভাগী বলিয়া পরলোকে অপহরণকারি-পুরুষের সমান ফলই লাভ করিয়া থাকে। কর্ম্মের আধিক্যানুসারে সহকারি-প্রভৃতিরও ফলভোগ অধিকই হইয়া থাকে ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের সপ্তবিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। অপহর্ত্তুর্যৎফলং তদেব তৎসহায়াদীনামপি ইত্যাহ,—কর্ত্তুরিতি। সারথেঃ সহকারিণঃ হেতোঃ প্রয়োজকস্য অনুমোদিতুশ্চ প্রেত্য মরণানন্তরং তৎফলমিত্যন্বয়ঃ। কুতঃ যতঃ কর্ম্মণামেতে ভাগিনঃ ভাগার্হাঃ। তত্রাপি বিশেষমাহ—ভূয়সি কর্ম্মণি সারথ্যাদৌ ভূয়োঽধিকমেব ফলম্ ॥ ৫৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশে সপ্তবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে সপ্তবিংশাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-স্কন্ধতাৎপর্য্যে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ-স্কন্ধের সপ্তবিংশ অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। যাহারা ভগবদুদ্দেশে প্রদত্ত অর্থ নিজ-ভোগের জন্য পুনরায় গ্রহণ করে, অথবা তাদৃশ ভোগ অনুমোদন করে, তাহারা জীবিতোত্তর-কালে সেই সেই অপকর্ম্মের ফলভাগী হয় ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের সপ্তবিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের সপ্তবিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

পূর্ব্বে সবিস্তারে বর্ণিত জ্ঞানযোগ পুনঃ এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে কথিত হইয়াছে।

বিশ্বের যাবতীয় ভাব প্রাকৃত, ত্রিগুণজাত এবং ইন্দ্রিয়-গ্রাহ্য ও অসৎ। সুতরাং জাগতিক ভাব বা ব্যাপারসকলের মধ্যে ভালমন্দের পার্থক্য অতি সামান্য। ইহাদের নিন্দা-প্রশংসা উভয়ই অকর্ত্তব্য—কারণ তদ্দ্বারা জড়াভিনিবেশবশতঃ পরমার্থহানি ঘটিয়া থাকে। সমগ্র বিশ্ব-প্রকাশের অন্তরালে এক আত্মাই কার্য্যকারণরূপে বিদ্যমান। এই প্রকার বিচার অবলম্বনপূর্ব্বক অনাসক্তভাবে সংসারে বিচরণ কর্ত্তব্য।

অবাস্তব জড়বস্তু দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত বাস্তব আত্মার যাবৎকাল সম্বন্ধ, তাবৎকাল সংসারপ্রতীতি। জড়সত্ত্বার অবাস্তবতা-সত্ত্বেও বিষয়াভিনিবিষ্ট অবিবেকীর সংসারনিবৃত্তি হয় না। জন্ম-মৃত্যু-শোক-হর্ষাদি যাবতীয় সাংসারিকভাব প্রাকৃত অহঙ্কারের—আত্মার নহে। আত্মানাত্মবিবেকই এই অহঙ্কারের ধ্বংসক। বিশ্বের আদি ও অন্তে এক ব্রহ্মই বিদ্যমান। মধ্যে বিশ্বপ্রকাশও সেই ব্রহ্মাত্মক। অন্বয়-ব্যতিরেক-ভাবে সর্ব্বত্র ও সর্ব্বদা এক ব্রহ্মেরই বিদ্যমানতা। কিন্তু ব্রহ্ম স্বতঃসিদ্ধ বস্তু, জগৎ ব্রহ্মের রাজস প্রকাশ বা কার্য্য। সদ্গুরুকৃপায় এই ব্রহ্মবিবেকলাভে দেহাদির অনাত্মত্ব উপলব্ধিপূর্ব্বক স্বানন্দতুষ্ট হইয়া ইন্দ্রিয়াদি হইতে উপরত হইবে। মেঘের আগম বা অপগমে নির্লিপ্ত সূর্য্যের ন্যায় মুক্ত বিবেকী পুরুষকে ইন্দ্রিয়কার্য্য সকল স্পর্শ করিতে পারে না। কিন্তু দৃঢ় ভগবদ্ভক্তিযোগে যতদিন পর্য্যন্ত বিরজায় সম্যগ্ অবগাহন না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত বিষয়সঙ্গ অবশ্য পরিবর্জ্জনীয়। সাধকভক্তের বিঘ্নাদির দ্বারা পতন হইলেও পুনঃ পরজন্মে পূর্ব্বসাধনাভ্যাসবলে তাঁহার সাধন-প্রবৃত্তি হয়—কর্ম্মবন্ধন হয় না। মুক্ত ও বিবেকী পুরুষের কোন অবস্থাতেই বিষয়সঙ্গ বা ভোগ হয় না। আত্মা নির্ব্বিকার, বিশুদ্ধ আত্মাতে অন্যথা কল্পনা—ইহা সমস্ত মনেরই ভ্রম। সাধনের অপক্কাবস্থায় রোগাদিদ্বারা দেহ পীড়িত হইলে সদুপায়ে

তাহার প্রতিকার বিধেয়। ভগবদ্ধ্যান ও নাম-সঙ্কীর্ত্তনাদির দ্বারা কামাদির এবং সাধুসেবার দ্বারা অহঙ্কারাদির প্রতিবিধান কর্ত্তব্য। কেহ কেহ যোগাদি-উপায়ে দেহের তারুণ্য অটুট রাখিয়া বিবিধ যোগসিদ্ধির ঘৃণ্য ও নিরর্থক চেষ্টা করে এবং সুদীর্ঘ জীবন লাভ করে। ইহা দেহসিদ্ধি মাত্র—তাহাতে বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি কখনও আগ্রহ করিবেন না। ভগবচ্চরণাশ্রয়ে ভগবৎপরায়ণ সাধক সর্ব্বপ্রকার বিঘ্নরহিত হইয়া পরমসিদ্ধি ও পূর্ণানন্দের অধিকারী হয়েন।

শ্রীভগবানুবাচ

পরস্বভাবকর্ম্মাণি ন প্রশংসেন্ন গর্হয়েৎ।

বিশ্বমেকাত্মকং পশ্যন্ প্রকৃত্যা পুরুষেণ চ॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—প্রকৃত্যা পুরুষেণ চ (সহ) বিশ্বম্ একাত্মকম্ (এক আত্মান্তর্য্যামী যস্য তথাভূতং) পশ্যন্ (বিচারয়ন্) পরস্বভাবকর্ম্মাণি (পরেষাং স্বভাবান্ শান্তঘোর-মূঢ়াত্মকান্ ভাবান্ তথা কর্ম্মাণি চ) ন প্রশংসেৎ ন গর্হয়েৎ (নাপি নিন্দেৎ)॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—প্রকৃতি ও পুরুষের সহিত এই নিখিল বিশ্বকে এক অন্তর্য্যামি-পুরুষকর্ত্তৃকই নিয়ন্ত্রিত জানিয়া অপরের স্বভাব ও কর্ম্মসমূহের প্রশংসা বা নিন্দা করিবে না॥ ১॥

বিশ্বনাথ

অষ্টাবিংশে জ্ঞানযোগং জগন্মিথ্যাত্ববাদিনাম্।

অদ্বৈতদর্শিনাং প্রাথ্যং প্রভুঃ সর্ব্বমতং ব্রুবন্॥

বেদান্তসংখ্যাধিকবিংশ ঈরিতে মতে জগৎ স্যাৎ সদসত্তথে-ত্যাভে। কিমস্তি নাস্তি ব্যপদেশভূষিতমিত্যুক্তিরন্ত্যেব বিধের্হরেরপি। অদ্বৈতদর্শিনো জ্ঞানিনো হি দ্বিবিধা ভবন্তি। বিশ্বস্যাস্য পরব্রহ্মোপাদানকত্বেহপ্যব্যাখ্যেয়ে পরিণামবাদে ব্রহ্মণো বিকারপ্রসক্তেস্তমনঙ্গীকৃত্য বিবর্ত্তবাদমেবাঙ্গীকুর্ব্বাণা ব্রহ্মণো নির্ব্বিকারত্বং বিশ্বস্যাস্য তু মিথ্যাত্বমাচক্ষতে খল্বেকে। অন্যে তু প্রকৃতেঃ স্বশক্তিত্বাত্তদ্দ্বারৈব পরব্রহ্মণো জগদুপাদানত্ব-মতঃ স্যাঃ কিল বিকারিত্বেঽপি স্বরূপতস্তদতীতস্য পরব্রহ্মণো নির্ব্বিকারত্বমেবেতি পরিণামবাদে কিল ন কাপি ক্ষতিঃ। তথাচোক্তং ভগবতা,—"প্রকৃতির্হ্যস্যোপাদানমাধারঃ পুরুষঃ পরঃ। সতোঽভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তত্ত্রিতয়ন্ত্বহম্"॥ ইত্যতঃ সত্যপি দ্বৈতে প্রকৃতিকার্য্যাণাং তদনন্যত্বাৎ প্রকৃতেশ্চ পরমেশ্বরানন্যত্বাৎ পরমেশ্বরস্য তু বহুমূর্ত্তিত্বেঽপ্যৈক্যাদদ্বৈতমেব ব্রহ্মেত্যাহুঃ—উভয়েষামেব জ্ঞানিত্বেঽপ্যুত্তরে এব শ্রীভাগবত-সম্মতমতাঃ। পূর্ব্বেষামপি মধ্যে যে ভগবদ্বিগ্রহভক্তধাম-নামাত্মাতিরিক্তপদার্থানামেব মিথ্যাত্বং ব্যাচক্ষতে তেষাং মতমাদি-ভরতচরিতাদৌ ক্বচিৎ ক্বচিট্টঙ্কিতমিতি তন্মতমপি সর্ব্বমত-জিজ্ঞাসুমুদ্ধবমাহ,—পরস্বভাবকর্ম্মাণীতি পঞ্চভিঃ। ততঃপর-মধ্যায়পরিসমাপ্তিপর্য্যন্তং বিবর্ত্তবাদিনাং পরিণামবাদিনাঞ্চ মতে ব্যাখ্যানং তুল্যমেব, কিন্তু অসদাদিশব্দৈর্বিবর্ত্তবাদিনাং মতে অবস্তুত্বোচ্যতে, পরিণামবাদিনাং মতে তু অসর্ব্বকালসত্তাকং বস্তুচ্যতে ইত্যেতাবানেব ভেদো দ্রষ্টব্যঃ। কার্য্যাণাং সত্ত্বেঽপ্য-চিরস্থায়িত্বমসত্ত্বমেবেতি পরিণামবাদিনঃ। কার্য্যাণাং মিথ্যাত্ব-মেবাসত্ত্বমিতি বিবর্ত্তবাদিন আহুরিতি তত্র তত্র বিবেচনীয়মিতি।

মধ্ব

ন প্রশংসেত নিন্দ্যাংস্তু প্রশংস্যান্নৈব নিন্দয়েৎ।

উভয়ং যঃ করোত্যেতদসত্যাৎ স পততাধঃ॥

যঃ প্রশংস্যান্ প্রশংসেন্নিন্দ্যো যেন ন নিন্দ্যতে।

সোঽপি তদ্বদধো যাতি যতোঽবিবরদাসকঃ॥

ইতি সৎকারে।

প্রকৃত্যা পুরুষেণ চ সহৈকেন পরমাত্মনা ব্যাপ্তমেকাত্মকং। তথা পশ্যত এব যথার্থ-জ্ঞানং ভবতি॥ ১॥

বিবৃতি। বিশ্বের দর্শকহৃত্রে স্ব-পর ভেদ অবস্থিত। অন্যের প্রকৃতি ও কার্য্যের প্রশংসা বা নিন্দা করা কর্ত্তব্য নহে; যেহেতু গুণজাত জগৎ পুরুষে প্রাকৃতগুণের দ্বারাই আরোপিত হইয়া কার্য্যসমূহ সৃষ্টি করে। ভোক্তৃভোগ্য-ভাবে বিশ্বের অবস্থান। বিশ্বকে নির্ব্বিশেষরূপে দর্শন কালে গুণক্ষুব্ধ করিবার যত্ন করিলে দ্রষ্টা, দৃশ্য ও দর্শন—এই ত্রিবিধ বিভাগের অস্তিত্ব থাকে না। কিন্তু নিত্য বৈকুণ্ঠে গুণত্রয়ের সমাবেশ নাই। তথায় ভগবানে চিচ্ছক্তিত্রয় চিচ্ছক্তিপরিণতি প্রকটিত করিয়াছেন। বিশ্বে গুণত্রয়ের প্রাবল্য এবং একের অন্যের উপর আধিপত্য থাকায় উচ্চাবচভাবে অনুপাদেয়তা ও হেয়তা প্রবেশ করিয়াছে। নিন্দা বা প্রশংসা বিশ্বের ধর্ম্ম। বৈকুণ্ঠে শ্রীকৃষ্ণ

নিন্দাদি হেয়ভাব নাই এবং গুণত্রয় হইতে তথাকার ক্রিয়াসমূহ সম্পাদিত হয় না ॥ ১ ॥

পরস্বভাবকর্ম্মাণি যঃ প্রশংসতি নিন্দতি ।
স আশু ভ্রশ্যতে স্বার্থাদসত্যভিনিবেশতঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। যঃ পরস্বভাবকর্ম্মাণি প্রশংসতি নিন্দতি (বা) সঃ অসতি (দ্বৈতে) অভিনিবেশতঃ (অভিনিবেশাদ্ধেতোঃ) আশু (সত্বরং) স্বার্থাৎ (জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণাৎ) ভ্রশ্যতে (চ্যুতো ভবতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। যিনি অপরের স্বভাব ও কর্ম্মসমূহের প্রশংসা বা নিন্দা করেন, তিনি দ্বৈতাভিনিবেশ নিবন্ধন সত্বর স্বার্থবিষয় হইতে বিচ্যুত হইয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। বিপক্ষে দোষমাহ,—পরেতি। স জ্ঞানী স্বার্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণাৎ অসতি মিথ্যাভূতে দ্বৈতেঽভিনিবেশাৎ।

বিবৃতি। যিনি স্বপরভেদ বিচার করিয়া একত্র মিলিত না হইয়া হরিকীর্ত্তন করেন, তিনি আত্মপ্রশংসারত হইয়া অপরকে নিন্দা করিবার উৎসাহবিশিষ্ট হন। প্রশংসা ও নিন্দা-সমূহ—প্রাকৃতগুণোত্থ, ইহা বুঝিতে না পারাতেই বদ্ধজীবের অমঙ্গল উপস্থিত হইয়াছে। আত্মস্বার্থে পরনিন্দা বা পরপ্রশংসা নাই। বিশ্বের কর্ম্মসমূহ নিত্য নহে—অজ্ঞতা-মিশ্র ও আনন্দ-বাধাযুক্ত; উহা কদাপি আত্মবৃত্তি-শব্দে কথিত হইতে পারে না। অভক্তকর্ম্মীর নিন্দা বা প্রশংসার নীতি তাহাকে উচ্চপদাসীন রাখিতে অসমর্থ। তাহার অবশ্যই দ্বিতীয়াভিনিবেশ হেতু পতন হয় ॥ ২ ॥

তৈজসে নিদ্রয়াপন্নে পিণ্ডস্থো নষ্টচেতনঃ ।
মায়াং প্রাপ্নোতি মৃত্যুং বা তদ্বন্নানার্থদৃক্ পুমান্ ॥৩

অন্বয়। তৈজসে (রাজসাহঙ্কারকার্য্যে ইন্দ্রিয়গণে) নিদ্রয়া আপন্নে (অভিভূতে সতি) পিণ্ডস্থঃ (জীবঃ) মায়াং প্রাপ্নোতি (যথা মনোমাত্রেণ কেবলং স্বপ্নরূপাং মায়াং প্রাপ্নোতি, ততো মনসি লীনে) নষ্টচেতনঃ (সন্) মৃত্যুং বা- (মৃত্যুতুল্যাং সুষুপ্তিং বা প্রাপ্নোতি) তদ্বৎ (তথা, নানার্থদৃক্ পুমান্ (দ্বৈতাভিনিবেশী বিক্ষেপং লয়ঞ্চ প্রাপ্নোতি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। রাজসাহঙ্কারজাত ইন্দ্রিয়গণ নিদ্রাভিভূত হইলে জীব যেরূপ মনের দ্বারা কেবলমাত্র স্বপ্নরূপা মায়াকে প্রাপ্ত হয় এবং মনেরও লয় হইলে নষ্টচেতন হইয়া মৃত্যুতুল্যা সুষুপ্তিদশা লাভ করিয়া থাকে, সেইরূপ দ্বৈতাভিনিবেশশীল পুরুষও বিক্ষেপ এবং লয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। ভ্রংশমেব দৃষ্টান্তেন দর্শয়তি,—তৈজসে রাজসাহঙ্কারকার্য্যে ইন্দ্রিয়গণে নিদ্রয়া স্বাপেন আপন্নে অভিভূতে সতি পিণ্ডস্থো জীবঃ কেবলং মনোমাত্রেণ মায়াং স্বপ্নরূপাং প্রাপ্নোতি ততো মনস্যপি লীনে সতি নষ্টচেতনঃ সন্ মৃত্যুং বা মৃত্যুতুল্যাং সুষুপ্তিং বা প্রাপ্নোতি যথা তদ্বদেব নানার্থদৃক্ দ্বৈতাভিনিবেশী বিক্ষেপং লয়ঞ্চ প্রাপ্নোতীতি ॥ ৩ ॥

মধ্ব

তৈজসাহংকৃতের্জাত ইন্দ্রিয়গ্রামকে পরাৎ ।
নিদ্রয়া বশমাপন্নে জীবঃ স্যান্নষ্টচেতনঃ ॥
অতো বিষ্ণোর্বশে সর্ব্বং তেন ব্যাপ্তমিতি স্মরেৎ ।
ইতি চ।
নিদ্রা চৈব সুনিদ্রা চ দ্বিধা নিদ্রা প্রকীর্ত্তিতা ।
তত্র নিদ্রা ভবেন্নিত্যা সুনিদ্রা মৃতিকালগা ॥
ইতি সাম্যে।
মনোমাত্রস্বরূপত্বাৎ স্বপ্নো মায়েতি কথ্যতে ।
ইতি চ।

তথা নানার্থদং মন এব। মনসা হি বিষয়াঃ প্রতীয়ন্তে ॥৩॥

বিবৃতি। বিশ্বে অহঙ্কার-প্রবণ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলে ভগবৎসেবা-বিস্মৃতিজন্য নিদ্রাভিভব হয়। বদ্ধজীব-দেহ ক্রমশঃ তাহার অণুচিৎ নিত্যাবস্থিতি ভুলিয়া গিয়া স্বরূপাবস্থিতি বিস্মৃত হন। ভগবানের বহিরঙ্গ-শক্তি-পরিণত জগতে ভোক্তৃত্বাভিমান তাহাকে গ্রাস করে। সুতরাং প্রবৃত্ত ব্যক্তি কিছুক্ষণ স্বীয় পদে অবস্থান করিবার অভিনয় করিতে করিতে বিনষ্ট হন। একমাত্র ভগবদুপাসনা-রহিত হইয়া অচিচ্ছক্তি-পরিণত প্রাকৃত দ্রব্যসমূহেরও অহঙ্কারে বিমূঢ়জনগণের প্রভু হইবার বাসনা সংখ্যাগত হেয় বিচিত্রতায় জীবের বদ্ধধর্ম্ম বৃদ্ধি করায়। তখন একমাত্র ভগবৎসেবার পরিবর্ত্তে বহুবল্লভতাধর্ম্ম আসিয়া সেবা-বিমুখ জীবকে দ্বিতীয়াভিনিবিষ্ট করায় ॥ ৩ ॥

কিং ভদ্রং কিমভদ্রং বা দ্বৈতস্যাবস্তুনঃ কিয়ৎ।
বাচোদিতং তদনৃতং মনসা ধ্যাতমেব চ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। অবস্তুনঃ (অসত্যস্য) দ্বৈতস্য কিং ভদ্রং কিংবা অভদ্রং (তথা) কিয়ৎ (ভদ্রং কিয়দ্ বা অভদ্রং ভবতি) বাচা উদিতম্ (উক্তং) মনসা (চিত্তেন) ধ্যাতম্ এব চ (চিন্তিতমপি চ যৎ) তৎ অনৃতং (মিথ্যৈব) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। যেহেতু দ্বৈতমাত্রই অসত্য, সেজন্য তন্মধ্যে "ইহা উৎকৃষ্ট, ইহা অপকৃষ্ট, এই অংশ উৎকৃষ্ট, এই অংশ অপকৃষ্ট" এরূপ বিচার করা যায় না ; পরন্তু বাক্যদ্বারা যাহা উক্ত হয় এবং মনের দ্বারা যাহা চিন্তিত হয়, তৎসমুদয়ই মিথ্যা জানিবে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। দ্বৈতস্যাসত্যত্বেন স্তুতিনিন্দয়োর্নির্বিষয়ত্বং প্রপঞ্চয়তি,—সার্দ্ধৈঃ ষড্ভিঃ কিং ভদ্রমিতি। অবস্তুন ইতি মদ্বিগ্রহধামনামভক্তাদিকং চিদ্রূপত্বাদ্ব্রহ্মবদ্বস্ত্বেব তদ্ভিন্নস্য দ্বৈতস্য সম্বন্ধি যদ্বাচা উদিতং যন্মনসা ধ্যাতং তৎ সর্ব্বমনৃতং কিং ভদ্রং কিং বা অভদ্রং কিয়দ্বা ভদ্রমিত্যন্বয়ঃ। যতঃ স্তুতিনিন্দে স্যাতামিতি ভাবঃ। এবমগ্রেঽপ্যসচ্ছব্দেন চিন্তিয়মেব জ্ঞেয়ং, ব্যাখ্যাস্তবে সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূর্ত্তয় ইতি তাসাং মধ্যে সাক্ষাদ্ব্রহ্ম গোপালপুরী হীতি, আ অস্য জানন্তো নাম চিদ্বিবিক্তনেতি, প্রযুজ্যমানে ময়ি তাং শুদ্ধাং ভাগবতীং তনুমিতি, মন্নিকেতন্তু নির্গুণমিতি, নির্গুণো মদপাশ্রয় ইত্যাদি-বচনেভ্যো গুণাতীতত্বেনাবগমিতেষ্বপি বস্তুষ্বনৃতত্বপ্রসিদ্ধিঃ স্যাদিতস্তন্নোপাদেয়ম্ ॥ ৪ ॥

মধ্বব

একন্তু শুভমুদ্দিষ্টমশুভং দ্বৈতমুচ্যতে।
পুংসোঽশুভস্য কিং ভদ্রং কিমভদ্রং বিশেষতঃ ॥
সর্ব্বদাঽশুভরূপত্বাদ্বিশেষোঽত্যল্প এব হি।
ইতি ভারতে।

দ্বৈতস্যাশুভস্য পুরুষস্য কিয়দল্পমেব হি ভদ্রমভদ্রং বা স্বযোগ্যাদাধিক্যেন ন ভবতি যত্নবতোঽপীত্যর্থঃ।

অতস্তদ্বিষয়ে ধ্যাতমুক্তঞ্চ শুভমনৃতমেব।
উচ্যতে ধ্যায়তে বাপি কুনরং প্রতি যচ্ছুভম্ ॥
অসত্যমেব ভবতি স্বভাবোঽসত্যমেব যৎ।
ইতি প্রদ্যোতে ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। বাস্তববস্তু একমাত্র। প্রকৃতিজাত গুণাধারে প্রতিবিম্বিত হইয়া ছায়া-ধর্ম্মবশতঃ বাস্তববস্তুর ধর্ম্ম পরিবর্দ্ধিত হয়। ছায়া বা প্রতিফলিত প্রতিবিম্ব কখনও আত্মমঙ্গল-বিধান করিতে পারে না ; তাহা কোন সময়ে কোন বস্তুকে অনুকূল ও কোন সময়ে কোন বস্তুকে প্রতিকূল ধারণা করিতে থাকে এবং অবাস্তব প্রতীতিতে বাস্তববস্তুর সৌসাদৃশ্য লক্ষ্য করিয়া বস্তু হইতে পৃথক্ বুদ্ধি করে। তৎকালে বাক্যের উচ্চারণ ও মনের ধ্যান সমস্তই বস্তু-ধর্ম্ম-হইতে পৃথক্ হইয়া অভক্তির বিচারে নিজ অহঙ্কার পোষণ করে। জড়ধ্যানের ধ্যাতা ও ভোগময় ব্যাপারের বক্তা ভদ্রাভদ্রবিচারে সুনিপুণ হইয়া অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের সেবা-বিমুখ হইয়া পড়ে। আত্মার নিত্যধর্ম্ম সুপ্ত হইলে মনঃ অণুজীবাত্মার বিকৃতিযোগ্যতা লাভ করে। মন আপনাকে সেব্য-জ্ঞানে রূপ-রস গন্ধ-শব্দাদি স্বীয় ভৃত্যগণের দ্বারা সংগ্রহ করিয়া সুখ-দুঃখে অভিভূত হয়। তজ্জন্য অদ্বয়জ্ঞানের অভাবে বৈকুণ্ঠ-সেবা-রহিত ব্যক্তিগণ জড়বিচিত্রতা ও জড়বৈশিষ্ট্যের আদর করিয়া থাকেন। এইরূপ আদরকারী ভোগি-সম্প্রদায় ভোগের বিপরীত ত্যাগের কল্পনার দ্বারা যে দ্বৈতবাদের আবাহন করিয়া কেবলাদ্বৈতমতবাদ প্রচারে ব্যস্ত হন, উহাও সত্যের বিবর্ত্ত জানিতে হইবে। মাপিয়া লইবার তপস্যা তাহাকে ভক্তিপথ হইতে বিচ্যুত করে বলিয়া অদ্বয় জ্ঞেয় বস্তুতে তিনি গুণজাত দর্শনের আরোপ করেন এবং হ্লাদিনী, সন্ধিনী ও সম্বিৎ বৃত্তিত্রয়ের উপলব্ধি হইতে বঞ্চিত হন। তৎকালে সত্য ও মিথ্যা, উভয়কেই মিথ্যা বলিয়া তাঁহার ধারণা হয়। কিন্তু নিত্যসত্যের নশ্বরতাকে জাগতিক সত্যের মিথ্যার সহিত সমজ্ঞান করা কর্ত্তব্য নহে ॥ ৪ ॥

ছায়াপ্রত্যাহ্বয়াভাসা হ্যসন্তোঽপ্যর্থকারিণঃ।
এবং দেহাদয়ো ভাবা যচ্ছন্ত্যামৃত্যুতো ভয়ম্ ॥৫॥

অন্বয়। (যথা) ছায়াপ্রত্যাহ্বয়াভাসাঃ (ছায়া প্রতিবিম্বঃ, প্রত্যাহ্বয়ঃ প্রতিধ্বনিঃ, আভাসঃ শুক্তিরজতাদিঃ এতে) অসন্তঃ হি (অসন্তোঽপি) অর্থকারিণঃ (অর্থক্রিয়াসাধকা ভবন্তি) এবং (তথা) দেহাদয়ঃ ভাবাঃ (অসন্তোঽপি) আমৃত্যুতঃ (মৃত্যুমভিব্যাপ্য কিম্বা মৃত্যুর্লয়ো যাবন্ন লীয়ন্তে তাবৎপর্য্যন্তং) ভয়ং যচ্ছন্তি (কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ছায়া, প্রতিধ্বনি এবং শুক্তিরজতাদি আভাস যেরূপ মিথ্যাবস্তু হইয়াও অর্থক্রিয়াসাধক হয়, সেইরূপ দেহাদি-ভাবসমূহ মিথ্যা হইলেও মৃত্যুকালপর্য্যন্ত ভয় উৎপাদন করিয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। নমু যদি দ্বৈতমসত্যমেব কথং তর্হি ঘটপটাদিময়স্য তস্যার্থক্রিয়াকারিত্বং তত্রাহ,—ছায়া প্রতিবিম্বঃ প্রত্যাহ্বয়ঃ প্রতিধ্বনিঃ আভাসঃ শুক্তিরজতাদিঃ, এতে খল্বসন্তোঽপ্যর্থকারিণো যথা ভবন্তি তথৈবাসদপি দ্বৈতমর্থক্রিয়াকারীত্যর্থঃ। এবমেব দেহাদয়ো ভাবা মিথ্যাভূতা অপি আ মৃত্যোঃ মৃত্যুপর্য্যন্তং-পর্য্যন্তমেব ভয়ং সংসারদুঃখময়ং যচ্ছন্তি জীবেভ্যো দদতি ॥ ৫ ॥

মধ্ব

স্বভাবতোঽশুভস্যাশুভদেহাদিকং নাশুভকারণংতর্হীত্যত আহ—ছায়াপ্রত্যাদকাভাসা ইতি।

বাপেক্ষ্য জীবং দেহাদি নিঃসক্তত্বাদবস্বপি।
পুনঃ শুভাশুভস্মৃণাং যচ্ছেদেব শুভাশুভম্ ॥
ছায়ানীঃশবকাভাসা নিঃসক্তা অপি কায়দাঃ।
এবং শুভাদি দেহাদের্ভবেৎ কার্য্যং শুভাদিকম্ ॥
ইতি সুমতে।
নীহারঃ প্রত্যাদশ্চৈব ধূমমিত্যভিশব্দ্যতে।
ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৫ ॥

বিবৃতি। প্রতিবিম্ব ছায়া, প্রতিধ্বনি, শুক্তিতে মুক্তাজ্ঞানরূপ ভ্রমাদি অবাস্তব-বস্তুপ্রতীতি। ইহার সহিত বাস্তব বস্তুসমূহের সৌসাদৃশ্য থাকিলেও উহা বাস্তব বস্তু নহে, অবাস্তব বস্তুপর্য্যায়ে জীবদ্দশায় তাৎকালিক পর্য্যায়মাত্র, যেহেতু ঐগুলি অনিত্য নশ্বরধর্ম্মে অবস্থিত। জীবের প্রতীতিগতসত্তায় জীবৎকালপর্য্যন্ত অবস্থিতি থাকিবে। প্রতীতি-বৈষম্য বদ্ধ ও মুক্ত দশায় লক্ষীতব্য বিষয়; যাহারা ইহা অনাদর করে, তাহারাই অদ্বয়জ্ঞানরহিত দুর্ব্বিবেকী ও ভ্রান্ত। ভগবানের অভয়চরণ-সেবাবঞ্চিত অভক্তগণের শোকমোহভয়াদির ধারণা তাহাদিগকে আচ্ছন্ন করে। স্বরূপজ্ঞানের ভ্রান্তি জড় ও সূক্ষ্ম শরীরকে শরীরিপর্য্যায়ে গণনা করে। ক্ষণভঙ্গুর প্রতীতিগত ভাবসমূহ তাহাদের সঙ্গ পরিত্যাগ করায় বিশ্বকে অভাবময় রাজ্য বলিয়া জানিতে পারে। নিত্য বর্ত্তমান বস্তুর সহিত অল্পকালস্থায়ী প্রতীতিগত সত্তা-স্থাপন অসচ্চেষ্টার অন্তর্গত নহে। সেবানুকূল চেষ্টা কখনও সেরূপ অনিত্য নহে ॥ ৫ ॥

আত্মৈব তদিদং বিশ্বং সৃজ্যতে সৃজতি প্রভুঃ।
ত্রায়তে ত্রাতি বিশ্বাত্মা হ্রিয়তে হরতীশ্বরঃ ॥ ৬ ॥
তস্মান্ন হ্যাত্মনোঽন্যস্মাদন্যো ভাবো নিরূপিতঃ।
নিরূপিতেঽয়ং ত্রিবিধা নির্ম্মূলা ভাতিরাত্মনি।
ইদং গুণময়ং বিদ্ধি ত্রিবিধং মায়য়া কৃতম্ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ বিশ্বাত্মা (বিশ্বরূপঃ) আত্মা এব তৎ ইদম্ (অবয়বিরূপং) বিশ্বং সৃজতি (অতঃ স্বয়মেব) সৃজ্যতে (তথা) ত্রাতি (পালয়তি) ত্রায়তে (পাল্যতে) হরতি (বিনাশয়তি) হ্রিয়তে (বিনশ্যতে চ) তস্মাৎ অন্যস্মাৎ (সৃজ্যাদি-বস্তুব্যতিরিক্তাৎ) আত্মনঃ অন্যঃ (পৃথক্) অয়ং ভাবঃ ন হি নিরূপিতঃ (ন নির্ণীতো ভবতি, তথা) নিরূপিতে (নির্ণীতে) আত্মনি ত্রিবিধা (আধ্যাত্মিকাদিরূপা) ভাতিঃ (প্রতীতিঃ) নির্ম্মূলা (মিথ্যৈব ভবতি, যতঃ) ইদম্ (আধ্যাত্মিকাদি) ত্রিবিধং গুণময়ং মায়য়া কৃতং (কল্পিতঞ্চ) বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৬-৭ ॥

অনুবাদ। ঈশ্বর প্রভু বিশ্বরূপী পরমাত্মাই এই বিশ্বের সৃষ্টি, পালন ও বিনাশ করেন বলিয়া বস্তুতঃ স্বয়ংই সৃষ্ট, পালিত ও বিনষ্ট হইয়া থাকেন। এই সৃজ্যাদিবস্তু তদতিরিক্ত পরমাত্মা হইতে পৃথগ্‌রূপে নির্ণীত হয় নাই। সুতরাং এইরূপে বস্তুতত্ত্ব নির্ণীত হওয়ায় আত্মমধ্যে আধ্যাত্মিকাদিভেদে যে ত্রিবিধপ্রতীতি হয়, তাহা মিথ্যা বলিয়া জানিবে। যেহেতু আধ্যাত্মিকাদি গুণময় ত্রিবিধ ভাব মায়াকল্পিতই হইয়া থাকে ॥ ৬-৭ ॥

বিশ্বনাথ। নমু চ সৃষ্ট্যাদিশ্রুতিভিরেব দ্বৈতং নিরূপিতং কথমসত্যং স্যাত্তত্রাহ,—আত্মৈবেতি দ্বাভ্যাম্। সৃজ্যতে সৃজতীতি সৃষ্ট্যাদেঃ কর্ত্তাপি কর্ম্মাপ্যাত্মৈব ন দ্বৈতং ততোঽন্যদিতি ভাবঃ। ত্রায়তে পাল্যতে। আত্মনঃ পরমাত্মনঃ সকাশাদন্যো ভাবঃ পদার্থো ন। আত্মনঃ কীদৃশাৎ—অন্যস্মাৎ সৃজ্যাদিবস্তুব্যতিরিক্তাৎ। ত্রিবিধা আধ্যাত্মিকাদিরূপা ভাতিঃ প্রতীতিঃ নির্ম্মূলৈবেতি ॥ যদি পরমাত্মৈব বিশ্বমভূৎ তদা পরমাত্মনস্ত্রৈবিধাভাবাৎ কুত আয়াতমেতত্ত্রৈবিধ্যমিতি নির্ম্মূলত্বম্। নমু কথং

ত্রৈবিধ্যং প্রতীয়তে তত্রাহ,—মায়য়া কৃতং মায়য়া দুস্তর্ক্যশক্ত্যেতি পরিণামবাদিনঃ, মায়য়া অজ্ঞানেনেতি বিবর্ত্তবাদিনঃ ॥ ৬-৭ ॥

মধ্ব

ইদং বিশ্বং সৃজতি ত্রাতি হরতি চ স্বয়ং স্বাত্মনৈব সৃজ্যতে ত্রায়তে হ্রিয়তে চ।

দীপাদ্দীপান্তরং যদ্বৎ সৃষ্টিরীশস্য কীর্ত্ত্যতে।
এতাবৎকালমাখিন্যে মাত্রযেত্বিতি চিন্তনম্ ॥
বিষ্ণোত্মাণং সমুদ্দিষ্টং স্বস্যৈব স্বেচ্ছয়ৈব তু।
দীপে দীপান্তরস্যেব হ্যেকীভাবশ্চ সংহৃতিঃ ॥
ইতি চ।

পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণাৎ পূর্ণমুদচ্যতে।
পূর্ণস্য পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবাবশিষ্যতে ॥
ইতি চ।

আত্মনঃ পরমেশ্বরস্য তস্মাদন্যো ভাবো নাস্তি।
সৃষ্টিঃস্থিতিশ্চ সংহারো ভাবনং সমুদাহৃতম্।
তদ্ যঃ করোতি পুরুষঃ স ভাব ইতি কীর্ত্ত্যতে ॥
ইতি বিবেকে।

অন্যেন সৃষ্টিঃস্থিতিঃ সংহার ইতি ত্রিবিধা মতির্বিদ্বদ্ভির্নৈব নিরূপিতা নির্ম্মূলা প্রমাণবর্জ্জিতা।

অন্যস্মাৎ সৃষ্টিসংহারৌ স্থিতিশ্চ পরমাত্মনঃ।
নিরূপিতা ন বিদ্বদ্ভিঃ প্রমাণাভাবতো হরেঃ ॥
ইতি ব্রহ্মতর্কে।

অন্যতঃ সৃষ্টিঃস্থিতিঃ সংহার ইতি ত্রিতয়ং গুণময়ং সত্ত্বাদিগুণাদীনম্।

গুণসম্বন্ধযোগ্যানামুৎপত্ত্যাদ্যাঃ স্যুরন্যতঃ।
সর্ব্বদা নির্গুণস্যাস্য সর্গাদ্যাঃ স্যুঃ কুতোঽন্যতঃ ॥
ইতি চ ॥ ৬-৭ ॥

বিবৃতি। অচিদ্ বিশ্ব অনুগ্রহ ও নিগ্রহকারী আত্ম-প্রভু হইতে জাত, রক্ষিত ও তাঁহাতে প্রবিষ্ট হইবার যোগ্য। আত্মার বহিরঙ্গা শক্তি হইতে বিশ্ব সৃষ্ট, রক্ষিত ও বিনষ্ট হয়। নশ্বরতাধর্ম্ম বিশ্বেই আবদ্ধ এবং হরিবিমুখ বদ্ধজীবের তাৎকালিক ভূমিকা-মাত্র। সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন প্রভুর আত্মস্বরূপে কালধর্ম্মকে বিভক্ত করিবার শক্তি নিহিত আছে এবং ভগবদ্বিমুখ ব্যক্তিদিগের নশ্বর-সঙ্গ-বিধানার্থ বহিরঙ্গা শক্তিতে আবরণী ও বিক্ষেপাত্মিকা শক্তিদ্বয় অর্পণ করিয়াছেন। সুতরাং বিশ্ব ভগবদধিষ্ঠান হইতে পৃথক্ পদার্থ নহে। কিন্তু বিশ্বের অপূর্ণতা ভগবদ্ধর্ম্মের পূর্ণতার সহিত সমান নহে। অনন্তকল্যাণ-গুণৈক-বারিধি চিদানন্দ বিভু ভজনকারিগণের প্রিয়। ভজনহীন ব্যক্তিগণের জন্য বিশ্বে ভোগসমূহ অবাস্তববস্তুরূপে জন্মলাভ করিয়াছে। বদ্ধজীবের ভোগধারণায় ধৃত হইবার উপযোগী বিশ্বে অনিত্য ধর্ম্মসমূহ নিহিত আছে। সেই প্রকার ধর্ম্ম বৈকুণ্ঠে নাই। অভাব, অনুপাদেয়তা, দুঃখ প্রভৃতি বৈকুণ্ঠে বা গোলোকে না থাকায় বিশ্বের সহিত গোলোকের ভেদধর্ম্ম অবস্থিত। ভেদ থাকিলেও উহা আত্মায় সর্ব্বতোভাবে পর্য্যবসিত। সৃষ্টপদার্থসমূহ পরমাত্মা হইতে উদ্ভূত ত্রিগুণ-ধর্ম্মাত্মক। পরমাত্মায় কেবল ত্রিগুণধর্ম্ম অভিব্যক্ত না থাকায় অনন্তচিদ্গুণসমূহ ত্রিগুণ হইতে পৃথগ্ ও বিশুদ্ধসত্ত্ববিশিষ্ট। কিন্তু ত্রিগুণের ক্রিয়াগুলির সহিত নিখিল সদ্গুণরাশির সৌসাদৃশ্য আছে। ভগবান্‌কে ত্রিগুণের কার্য্য-বিশেষ বলিয়া বিচার করায় ভাববিপর্য্যয়ে ভোগী বদ্ধজীবের সেবা-বিমুখতা হইতে অনিত্য, অজ্ঞানপুষ্ট ও দুঃখসংযুক্ত প্রভৃতি বোধ হইয়া থাকে। ঈশ্বরে অসম্পূর্ণতার আরোপ গুণজাত অভিজ্ঞতা হইতেই উদ্ভূত হয়। প্রকৃতপ্রস্তাবে সচ্চিদানন্দ আত্মবস্তুতে ঐরূপ অবরতা, হেয়তা, অনুপাদেয়তা ও পরিচ্ছিন্নতা নিত্যকাল বর্জ্জিত আছে। এই গুণজাত বিশ্ব অচিচ্ছক্তিপরিণতি হইতে মায়ার দ্বারা জাত। ভগবানের বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী শক্তিকে বহিরঙ্গা শক্তি কহে। উহাই মায়া। চিন্ময়ী মায়া অচিৎ-প্রসবিনী হইয়া জীবমায়াকে অর্থাৎ জীবাত্মাকে প্রভু হইবার প্রলোভন দেখাইয়া তাহাকে অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা করিতে সমর্থ। চিচ্ছক্তিবলে কেবলা ভক্তির আশ্রয়ে জীবের মায়িক তপস্যার প্রবৃত্তি ধ্বংস হইয়া নিত্য সেবোন্মুখতারূপা প্রেমভক্তি গুণময় জগতের ভোক্তৃত্ব নাশ করে ॥ ৬-৭ ॥

এতদ্বিদ্বান্ মদুদিতং জ্ঞানবিজ্ঞাননৈপুণম্।
ন নিন্দতি ন চ স্তৌতি লোকে চরতি সূর্য্যবৎ ॥৮॥

অন্বয়। জ্ঞানবিজ্ঞাননৈপুণং (জ্ঞানবিজ্ঞানয়োর্নৈপুণং নিষ্ঠাভূতং) মদুদিতং (ময়োক্তম্) এতৎ (পূর্ব্বোক্ততত্ত্বং) বিদ্বান্

(জানন্ জনঃ) ন নিন্দতি ন চ স্তৌতি (কস্যাপি নিন্দাস্তুতী ন করোতি, কিন্তু) সূর্য্যবৎ লোকে বিচরেৎ (সূর্য্যতুল্যঃ সমো ভূত্বা ভ্রমেৎ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যিনি জ্ঞান-বিজ্ঞানের পরাকাষ্ঠাস্বরূপ আমার উপদিষ্ট পূর্ব্বোক্ততত্ত্ব অবগত হন, তিনি কাহারও স্তুতি বা নিন্দা না করিয়া সর্ব্বত্র সূর্য্যতুল্য সমভাবাপন্ন হইয়া বিচরণ করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। অত এতন্মদুদিতং মদুক্তং জ্ঞানবিজ্ঞানয়োর্নৈপুণ্যং বিদ্বান্ জানন্ সূর্য্যবৎ সমো ভূত্বেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ হইতে প্রকটিত বিজ্ঞানাত্মক জীবের ভোগ-নিপুণতায়, অদ্বয়জ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের অনুভূতি-রাহিত্যকেই জ্ঞান বলিয়া যে অজ্ঞানীর ধারণা, উহাকে প্রশংসা বা নিন্দা করা বিজ্ঞানের কর্ত্তব্য নহে। ভগবদ্ভক্ত জাগতিক ব্যাপারকে প্রশংসা বা নিন্দা করেন না। ভগবদিচ্ছাক্রমেই তাঁহার বহিরঙ্গা শক্তির পরিণতিকে নশ্বর সত্য জানিয়া উহার সহিত বাস্তব সত্যকে 'এক' মনে করেন না। বদ্ধজীবের স্বরূপোপলব্ধি হইলে অজ্ঞান তিরোহিত হয়। তখন বিশ্বভোগ-পিপাসা তাঁহার আর থাকে না।

সূর্য্য যেরূপ সর্ব্বত্র বিচরণ করেন, তদ্রূপ চিদচিদ্বিবেক-সম্পন্ন ব্যক্তি ব্রহ্মাণ্ড ও বৈকুণ্ঠের সর্ব্বত্র সর্ব্ববস্তুর পরিদর্শনে সমর্থ। সেবোন্মুখতায় বৈকুণ্ঠ-দাস্য, আর সেবা-রাহিত্যময়ী ভোগোন্মুখতায় জড়জগতে প্রভুত্ব ॥ ৮ ॥

প্রত্যক্ষেণানুমানেন নিগমেনাত্মসংবিদা।
আদ্যন্তবদসজ্‌জ্ঞাত্বা নিঃসঙ্গো বিচরেদিহ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। প্রত্যক্ষেণ অনুমানেন নিগমেন (শ্রুতি-প্রমাণেন) আত্মসংবিদা (স্বানুভবেন চ বিশ্বম্) আদ্যন্তবৎ (সৃষ্টিনাশযুক্তম্ অতঃ) অসৎ (মিথ্যাভূতং) জ্ঞাত্বা নিঃসঙ্গঃ (সন্) ইহ (সংসারে) বিচরেৎ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। প্রত্যক্ষ, অনুমান, শ্রুতি-বাক্য এবং স্বীয়-অনুভব দ্বারা এই বিশ্বকে উৎপত্তি-বিনাশশীল মিথ্যা পদার্থ জানিয়া নিঃসঙ্গ-ভাবে সংসারে বিচরণ করিবেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রত্যক্ষেণাদ্যন্তবৎ ঘটাদি, অনুমানেনাদ্যন্তবৎ দৃশ্যং পৃথিব্যাদি, নিগমবাক্যেনা প্রত্যক্ষমাদ্যন্তবদাকাশাদি আত্মসম্বিদা স্বানুভবেন সর্ব্বং চিন্তিতং দৃশ্যমাদ্যন্তবৎ অসচ্চেতি জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

যথা

অসমর্থমসৎ প্রোক্তং সৎ সমর্থং প্রকীর্ত্তিতম্।
ইতি চ ॥ ৯ ॥

বিবৃতি। আত্মবিদ্‌গণ প্রত্যক্ষ, অনুমান ও শব্দের প্রমাণবলে পরিণামশীল জগতের আদি ও অন্ত অবগত হইয়া বিশ্বকে নিত্য-স্থায়ি অবিকৃত বস্তু বলিয়া মনে করেন না। বিশ্ব বস্তুর পরিণতি বা বিকার—এরূপ বিচার কোন আত্মবিৎ করিতে পারেন না। অনিত্যধর্ম্ম নিত্যাবস্থিত ধর্ম্মের সহিত পৃথক্—এই বিচারে জগৎকে অসৎ বলা হয়। অসৎ হইতে জগতের সত্তার উৎপত্তি হইবার কথা শ্রুতিতে দৃষ্ট হয়। বিকারি জগতের অসৎ হইতে অধিষ্ঠিত হইয়া নিত্যত্বের পরিবর্ত্তে নশ্বরতা অবশ্যম্ভাবী। যাঁহারা প্রত্যক্ষ, অনুমান ও শব্দের প্রমাণ-বলে জাগতিক সদসৎ হইতে পৃথক্ বস্তু ভগবজ্জ্ঞান লাভ করেন, সেই আত্মবিদ্ পুরুষগণ জগতে অবস্থিত হইয়া অনাসক্ত ভাবে বিচরণ করেন। নিঃসঙ্গ-শব্দে ভক্তজনসঙ্গ ও ভজন-পরিত্যাগ বিহিত হয় নাই। বিশুদ্ধসত্ত্বহৃদয়ই নিঃসঙ্গত্বের ও নির্জ্জনত্বের জ্ঞাপক ॥ ৯ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

নৈবাত্মনো ন দেহস্য সংস্মৃতির্দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োঃ।
অনাত্মস্বদৃশোরীশ কস্য স্যাদুপলভ্যতে ॥ ১০ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) ঈশ! অনাত্মস্বদৃশোঃ (জড়াজড়য়োঃ) দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োঃ আত্মনঃ সংস্মৃতিঃ ন এব স্যাৎ (তথা) দেহস্য (অপি) ন (ন স্যাৎ, তদা) কস্য (ইয়ং সংস্মৃতিঃ) উপলভ্যতে (দৃশ্যতে) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে প্রভো! যদি জড়দৃশ্যপদার্থ, চেতন দ্রষ্টৃ-বস্তু, আত্মা, কিম্বা দেহ—ইহাদের মধ্যে কাহারও সংসারদশা না হয়, তাহা হইলে এই সংসার কাহার দৃষ্ট হইতেছে? ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। নম্বাদ্যন্তয়োরসত্ত্বেঽপি মধ্যে যাবৎ সত্ত্বং প্রতীয়তে তাবৎ কস্য সংসারঃ স্যাৎ দ্রষ্টুর্দৃশ্যস্য বেত্যাহ,—নৈবেতি। দ্রষ্টৃ-দৃশ্যয়োঃ দ্রষ্টা জীবো দৃশ্যো দেহস্তয়োর্দ্বয়োরপি সংসৃতির্ন সম্ভবেৎ। কুতঃ অনাত্মস্বদৃশোঃ দেহো হ্যনাত্মা

জড়স্তস্য সংসারদুঃখানুভবস্যাসম্ভবাৎ। জীবো হি স্বদৃক্ স্বতঃ-সিদ্ধজ্ঞানঃ তস্য জ্ঞানলোপাসম্ভবাৎ। মাস্তু দ্বয়োরপি—তত্রাহ উপলভ্যত ইতি ? ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। সংসারের প্রতি দর্শক ও দৃশ্য—ভাবদ্বয় আত্মা বা দেহে হইতে পারে না। অনাত্মার দৃষ্টিশক্তি নাই এবং আত্মার আত্মদর্শন ব্যতীত দ্বিতীয়াভিনিবেশ নাই। সুতরাং এই দুই বস্তুর সংসারের প্রতি দর্শক ও দৃশ্য-সম্বন্ধ কিরূপে হইতে পারে ? ॥ ১০ ॥

আত্মাব্যয়োঽগুণঃ শুদ্ধঃ স্বয়ংজ্যোতিরনাবৃতঃ।
অগ্নিবদ্দারুবদচিদ্দেহঃ কস্যেহ সংসৃতিঃ॥ ১১ ॥

অন্বয়। (যতঃ) আত্মা অব্যয়ঃ (অবিনশ্বরঃ) অগুণঃ (গুণসম্পর্কশূন্যঃ) শুদ্ধঃ অগ্নিবৎ স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্ব-প্রকাশঃ) অনাবৃতঃ (নির্লেপশ্চ ভবতি, তথা) দেহঃ চ দারুবৎ (প্রকাশ্যকাষ্ঠবৎ) অচিৎ (জড়ো ভবতি, ততঃ) ইহ কস্য সংসৃতিঃ (সংসারো ভবেৎ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। আত্মবস্তু গুণসম্পর্কশূন্য, অবিনশ্বর, শুদ্ধ, অগ্নিতুল্য স্বপ্রকাশ ও নির্লেপ এবং দেহ প্রকাশ্য-কাষ্ঠ তুল্য জড়পদার্থ ; সুতরাং ইহলোকে কাহার সংসার দশা হইয়া থাকে ? ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। এতৎ প্রপঞ্চয়তি,—আত্মেতি। অব্যয় ইতি নাশাদ্যভাবঃ, অগুণ ইতি রাগাদ্যভাবঃ, শুদ্ধ ইতি পাপ-পুণ্যাদ্যভাবঃ, স্বয়ংজ্যোতিরিত্যজ্ঞানাভাবঃ, অনাবৃতো ন কেনাপ্যাবৃতঃ বস্তুতো ন বদ্ধ ইতি বন্ধাভাবশ্চোক্তঃ। অচিৎ অচেতনঃ। অয়ং ভাবঃ—যথৈবাগ্নির্দারুণোঽভেদেনানুপলম্ভেঽপি দারু প্রকাশ্যমেবাগ্নিঃ প্রকাশকঃ তথা দেহাত্মনোরপি দেহঃ প্রকাশ্য এব জীবাত্মা প্রকাশকঃ, কিন্তু স্বপরমাত্মপ্রকাশিত এব প্রকাশকঃ সংসৃতিস্তয়োরন্যতরস্যাপি ন ঘটত ইতি ॥ ১১ ॥

বিবৃতি। আত্মা—অব্যয়, ত্রিগুণাতীত, শুদ্ধ, স্বয়ং-প্রকাশ ও অপর অনাত্মার দ্বারা অনাবৃত বস্তু। অগ্নি যেরূপ আবরণশূন্য, অজ্ঞানাদি অন্ধকার-সম্বন্ধ-রহিত, স্বয়ং জ্যোতির্ম্ময়, পরস্পর আসক্তিরহিত এবং ইন্ধন যেরূপ অগ্নির সংযোগে অগ্নি হইতে পৃথক্ হইয়া প্রকাশ্যভাবে অবস্থিত হয়, তদ্রূপ আত্মা ও দেহের পরস্পর সম্বন্ধ ॥ ১১ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

যাবদ্দেহেন্দ্রিয়প্রাণৈরাত্মনঃ সন্নিকর্ষণম্।
সংসারঃ ফলবাংস্তাবদপার্থোঽপ্যবিবেকিনঃ॥ ১২ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—যাবৎ (যাবৎকালং ব্যাপ্য) দেহেন্দ্রিয়প্রাণৈঃ (সহ) অবিবেকিনঃ (অজ্ঞানস্য) আত্মনঃ সন্নিকর্ষণং (সম্বন্ধো ভবেৎ) তাবৎ (তৎকালপর্য্যন্তম্) অপার্থঃ (মিথ্যাভূতঃ) অপি সংসারঃ ফলবান্ (স্ফূর্ত্তিরূপফল-বিশিষ্ট এব ভবেৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যে কাল পর্য্যন্ত দেহ, ইন্দ্রিয় এবং প্রাণের সহিত অবিবেকী আত্মার সম্বন্ধ বর্ত্তমান থাকে, সেকাল পর্য্যন্ত মিথ্যাভূত সংসারও প্রকাশরূপ ফল-বিশিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। সত্যং জীবস্যাবিবেক এব সংসারালম্বন-মিত্যাহ,—পঞ্চভিঃ যাবদিতি। সন্নিকর্ষণং সম্বন্ধঃ। তাবদেবা-পার্থো মিথ্যাভূতোঽপি সংসারঃ ফলবান্ ফলতি। ন সর্ব্বস্য কুত্রঃ সম্বন্ধস্তত্রাহ,—অবিবেকিনঃ অজ্ঞানস্য তঃ ইত্যাগঃ ॥ ১২ ॥

মধ্ব

ফলবান্ মোক্ষহেতুর্নিত্যানন্দাদ্যপার্থকঃ।
জীবাত্মনস্তু সংসারঃ স্বপ্নবচ্চঞ্চলত্বতঃ॥
ইতি তত্ত্ববিবেকে ॥ ১২ ॥

বিবৃতি। দেহ, ইন্দ্রিয় ও প্রাণ আত্মার সহিত সংশ্লিষ্ট-থাকা-কালে সংসার অকিঞ্চিৎকর হইলেও অবিবেকীর নিকট ফলপ্রদ বলিয়া উপলব্ধ হয়। অজ্ঞান-জন্য উপলব্ধি প্রকৃত উপলব্ধি নহে। তাদৃশী অবগতির মধ্যে দোষ প্রবেশ করায় উহার ব্যর্থতা প্রতিপন্ন হয় ॥ ১২ ॥

অর্থে হ্যবিদ্যমানেঽপি সংসৃতির্ন নিবর্ত্ততে।
ধ্যায়তো বিষয়ানস্য স্বপ্নেঽনর্থাগমো যথা ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। স্বপ্নে যথা অনর্থাগমঃ (মিথ্যাভূতসর্প-দংশনাদিরপোঽনিষ্টভাবো জায়তে, তথা) অর্থে (বিষয়ে) অবিদ্যমানে অপি বিষয়ান্ ধ্যায়তঃ (চিন্তয়তঃ) অস্য (আত্মনঃ) সংসৃতিঃ (সংসারঃ) ন হি নিবর্ত্ততে (নৈব নিবর্ত্ততে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। স্বপ্নে যেরূপ মিথ্যাভূত সর্পদংশন প্রভৃতি অনিষ্টভাব উপস্থিত হয়, সেইরূপ বিষয়ের অবর্ত্তমানতা-সত্ত্বেও বিষয়ের চিন্তাহেতুই আত্মার সংসারদশা প্রবর্ত্তিত হইয়া থাকে॥

বিশ্বনাথ। নমু দেহাদীনামসত্ত্বাৎ কুতস্তৈঃ সম্বন্ধঃ যতঃ সংসারঃ স্যাত্তত্রাহ,—অর্থে বস্তুনি অবিদ্যমানে অসত্যপি সংসৃতিঃ স্যাদেব। যথা স্বপ্নে মিথ্যাভূতেহপি বিষয়ধ্যায়িনো জনস্য অনর্থাগমঃ ব্যাঘ্রসর্পাদিভয়ানুভবঃ॥ ১৩॥

মধ্ব

সংসৃত্যভাবস্যৈব ফলরূপত্বাদ্বিরর্থ এব সংসার ইত্যবধারয়তি —'অর্থে হ্যপীতি।

উচ্যতে নিষ্ফলস্ত্বেন যদত্যল্পফলং ভবেৎ।

ইতি চ।

অতো ফলবত্ত্বাবধাবণার্থঞ্চ পুনর্ব্বচনম্॥ ১৩॥

বিবৃতি। মানব নিদ্রাকালে স্বপ্ন দেখিতে গিয়া যেরূপ দৃশ্যবস্তুর অস্তিত্ব উপলব্ধি করে এবং প্রকৃতপ্রস্তাবে উক্ত অস্তিত্ব যেরূপ জাগরকালের প্রতীতির গ্রাহ্য হয় না, তদ্রূপ ভগবৎসেবনোপলব্ধি অর্থাৎ সেব্যবস্তুর অদর্শনে যে অনিত্য সংসার, তাহা হইতে আত্মবিৎ না হওয়া পর্য্যন্ত ভোগ বা ত্যাগের নিবৃত্তি হয় না॥ ১৩॥

যথা হ্যপ্রতিবুদ্ধস্য প্রস্বাপো বহ্বনর্থভৃৎ।
স এব প্রতিবুদ্ধস্য ন বৈ মোহায় কল্পতে॥ ১৪॥

অন্বয়। যথা হি (যদ্বৎ) অপ্রতিবুদ্ধস্য (নিদ্রিতস্য) প্রস্বাপঃ (যঃ স্বপ্নঃ বহ্বনর্থভৃৎ (বহূননর্থান্ বিভর্ত্তীতি তথা ভবতি) সঃ এব (প্রস্বাপঃ) প্রতিবুদ্ধস্য (প্রাপ্ত-জাগরস্য তস্যৈব জনস্য তথা) মোহায় (মোহং কর্ত্তুং) ন বৈ কল্পতে (ন প্রভবতি)॥ ১৪॥

অনুবাদ। স্বপ্ন নিদ্রিত পুরুষেরই বিবিধ অনর্থভাব উপস্থাপিত করে, পরন্তু জাগরণ-কালে সেই স্বপ্নের স্মরণ হইলেও তদ্দ্বারা পুরুষ মোহিত হন না॥ ১৪॥

বিশ্বনাথ। নমু তর্হি বিবেকিনো জীবন্মুক্তস্যাপি যৎকিঞ্চিদ্বিষয়ধ্যানং দুর্ব্বারমিত্যানির্ম্মোক্ষপ্রসঙ্গস্তত্রাহ,—যথাহীতি। প্রস্বাপঃ স্বপ্নঃ বহূন্ অনর্থান্ বিভর্ত্তি, প্রতিবুদ্ধস্য প্রাপ্তজাগরস্য ন মোহায়, তস্য মিথ্যাত্বনিশ্চয়াৎ॥ ১৪॥

বিবৃতি। স্বপ্নাবস্থায় যেরূপ বাস্তববস্তুর অভাবে নিদ্রিত ব্যক্তি বস্তু দর্শন করিতেছেন মনে করে, এবং জাগ্রতাবস্থায় দৃশ্য বস্তুর অবর্ত্তমানে সেইরূপ মোহ যেরূপ উৎপন্ন হয় না, তদ্রূপ আত্মবিদের নিকট দৃশ্যজগতের অকর্ম্মণ্যতা ও বস্তুর অবাস্তবতা সিদ্ধ হয়। বাস্তববস্তুর প্রতীতি অবাস্তববস্তুর জ্ঞান-জন্য মূঢ়তা আনয়ন করে না॥ ১৪॥

শোকহর্ষভয়ক্রোধ-লোভমোহস্পৃহাদয়ঃ।
অহঙ্কারস্য দৃশ্যন্তে জন্ম মৃত্যুশ্চ নাত্মনঃ॥ ১৫॥

অন্বয়। শোকহর্ষভয়ক্রোধলোভমোহস্পৃহাদয়ঃ (ভাবাঃ, কিঞ্চ) জন্ম মৃত্যুঃ চ অহঙ্কারস্য (এব) দৃশ্যন্তে আত্মনঃ ন (আত্মনস্তু ন দৃশ্যন্তে)॥ ১৫॥

অনুবাদ। শোক, হর্ষ, ভয়, ক্রোধ, লোভ, মোহ, স্পৃহা, জন্ম, মৃত্যু প্রভৃতি ভাবসমূহ অহঙ্কারেরই দৃষ্ট হইয়া থাকে, আত্মার নহে॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। ন চ ভয়শোকাদয়ো বস্তুত আত্মধর্ম্মা ইত্যাহ,—শোকেতি। সুষুপ্ত্যাদৌ তেষামদর্শনাদিতি ভাবঃ। যত্তপ্যহঙ্কারস্যৈব শোকাদয়স্তদপি তস্য জড়ত্বাদেব তত্তদননুভব ইতি নাস্তি তস্য সংসার ইতি ভাবঃ॥ ১৫॥

মধ্ব

অহংকারস্য সকাশাদ্দৃশ্যন্তে নাত্মনঃ স্বতঃ।
অহংকারাত্তু সংসারো ভবেজ্জীবস্য ন স্বতঃ।
কুতশ্চিদানন্দতনোঃ স্বরূপেচ্ছাবৃতস্য সঃ॥

ইতি তন্ত্রভাগবতে॥ ১৫॥

বিবৃতি। অনাত্মপ্রতীতিতে অভাব-জন্য শোক, প্রাপ্তি-জন্য হর্ষ, অমঙ্গলসম্ভাবনাশঙ্কায় ভয়, তাৎকালিক অভীষ্টবস্তুর অপ্রাপ্তিতে ক্রোধ, ইন্দ্রিয়তর্পণোদ্দেশে লোভ, তদাশায় মোহ এবং জন্ম-মৃত্যু-প্রভৃতি জড়াহঙ্কারী ভোগী ব্যক্তির ব্যবহারোপযোগী হয়। আত্মবিৎ ঐগুলিকে অনাত্মধর্ম্ম বলিয়া জানেন। আত্মধর্ম্ম প্রকাশিত হইলে তদ্বিপরীত সেব্যের সেবানুভূতি স্বতঃ প্রকটিত হয়॥ ১৫॥

দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনোঽভিমানো
জীবোঽন্তরাত্মা গুণকর্ম্মমূর্ত্তিঃ।
সূত্রং মহানিত্যুরুধেব গীতঃ
সংসার আধাবতি কালতন্ত্রঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনোঽভিমানঃ (দেহাদিষভিমানো যস্য সঃ) অন্তরাত্মা (তেষামন্তর্হিত আত্মা জীবঃ) গুণকর্ম্মমূর্ত্তিঃ (গুণকর্ম্মময়ী মূর্ত্তির্যস্য সঃ) সূত্রং মহান্ ইতি (ইত্যাদিশব্দৈঃ) উরুধা ইব (বহুধেব) গীতঃ (কীর্ত্তিতঃ) জীবঃ (এব) কালতন্ত্রঃ (পরমেশ্বরাধীনঃ সন্) সংসারে আধাবতি (সর্ব্বতো ধাবতি) ॥ ১৬

অনুবাদ। দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ ও মনঃ-পদার্থে অভিমানশীল, তদন্তর্গত, গুণকর্ম্মময়-বিগ্রহ জীবাত্মা—সূত্র মহত্তত্ত্ব প্রভৃতি বিবিধ শব্দে বহুপ্রকারে কীর্ত্তিত হইয়া পরমেশ্বরের অধীনতায় সংসারে সর্ব্বত্র ধাবিত হইয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। নমু যদি শোকহর্ষাদয়োঽহঙ্কারস্যৈব ধর্ম্মা ন আত্মনস্তর্হি কথমাত্মা তান্ ধর্ম্মান্ স্বীকৃত্য সংসারতঃখমনুভবতি নহি কশ্চিৎ স্বতঃথার্থং পরধর্ম্মমুপাদত্তে ইত্যত আহ,—দেহেতি। অভিমানোঽহঙ্কার এব জীবো জীবোপাধিঃ। গুণকর্ম্মাভ্যাং মূর্ত্তির্যস্য তথাভূতঃ সন্ সংসারে নিমিত্তে আধাবতি জীবাত্মানং স্বধর্ম্মান্ গ্রাহয়িতুং প্রাপ্তো ভবতি। কালতন্ত্রঃ কলয়তীতি কাল ঈশ্বরস্তদধীনঃ। কীদৃশঃ দেহাদিশব্দৈরুরুধৈব জ্ঞানশাস্ত্রেণ গীতঃ। দেহশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ প্রাণাশ্চ তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যম্। অন্তরাত্মা বুদ্ধিঃ, তেন বলাদেবাহঙ্কারলক্ষণয়া অবিদ্যয়া নিবধ্য জীবঃ সংসারতঃথে পাত্যত ইতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

মধ্ব

দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনসামভিমানযুক্তঃ সূত্রং মহানিত্যাদ্যধিকারনামভির্যুক্তঃ প্রধানং জীবো হিরণ্যগর্ভোঽপ্যাধাবতি সংসারে কিমুতান্য ইত্যাশয়ঃ।

সংসারযুগ্যো ব্রহ্মাপি সর্ব্বজীবেশ্বরেশ্বরঃ।
বিষ্ণ্বধীনঃ সদা জ্ঞানী কিমুতান্যেঽপ্রচিন্তিনঃ ॥
ইতি সত্তন্ত্রে ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। বদ্ধ ও মুক্ত-ভেদে জীবের অবস্থাদ্বয়; উহারই নামান্তর নিত্যবদ্ধ ও নিত্যসিদ্ধ। অখণ্ডকাল অখণ্ডদেশ নিত্য বৈকুণ্ঠে নিত্যসিদ্ধ পার্ষদগণ চিন্ময় দেহ, মন, প্রাণ ইন্দ্রিয়, গুণ, ক্রিয়া, সেবকাভিমান প্রভৃতি উপাদেয় ব্যাপারে নিত্য অবস্থিত থাকায় কৃষ্ণের সংসারেই তাঁহাদের বিচরণ। ভোগিসূত্রে কালাধীন হইয়া সংসার-প্রবৃত্তিক্রমে যে ভ্রমণ, তাহার উপাদানসমূহ দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ, মন, গুণ ও কর্ম্ম—ঐসকল মহৎতত্ত্ব নামক সূত্রে আবদ্ধ। জ্ঞানশাস্ত্রের বিচারে অজ্ঞানের প্রতীক বলিয়া উহাতে নির্ব্বিশেষবাদই কীর্ত্তিত হয়।

অমূলমেতদ্বহুরূপরূপিতং
মনোবচঃপ্রাণশরীরকর্ম্ম।
জ্ঞানাসিনোপাসনয়া শিতেন
চ্ছিত্ত্বা মুনির্গাং বিচরত্যতৃষ্ণঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। মুনিঃ অমূলং (বস্তুতোমূলশূন্যমজ্ঞানতন্ত্র) বহুরূপরূপিতং (বহুভিঃ রূপৈর্দেবাদিশরীরৈঃ রূপিতং প্রকাশিতম্) এতৎ মনোবচঃপ্রাণশরীরকর্ম্ম (মন আদিষু ক্রিয়ত ইতি কর্ম্ম অহঙ্করণম্) উপাসনয়া (গুরূপাসনয়া) শিতেন (তীক্ষ্ণেন) জ্ঞানাসিনা (জ্ঞানখড়্গেন) ছিত্ত্বা অতৃষ্ণঃ (বাসনারহিতঃ সন্) গাং (পৃথ্বীং) বিচরতি ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। মুনি পুরুষ বস্তুতঃ অমূলক, পরন্তু অজ্ঞাননিবন্ধন বহুরূপে প্রকাশিত, এই মন, বাক্য, প্রাণ ও শরীরবিষয়ক অহঙ্কারকে গুরূপাসনালব্ধ তীক্ষ্ণ জ্ঞানখড়্গে ছিন্ন করিয়া বাসনাশূন্য-হৃদয়ে পৃথিবীতে বিচরণ করিয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। তর্হি কথমহঙ্কারবন্ধাদস্মান্মুক্তিরিত্যত আহ—অমূলং এতদহঙ্কারবন্ধনং বস্তুতো মূলশূন্যং অথচ বহুভীরূপৈ রূপিতং নিরূপিতং। বহুরূপত্বমাহ,—মন ইতি। মন আদীনাং দ্বন্দ্বঃ। উপাসনয়া ভক্ত্যা শিতেন তীক্ষ্ণীকৃতেন ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

অমূলং বিষ্ণুমূলম্। বহুরূপেণ তেনৈব রূপ্যতে। মনআদীনাং বিষয়ঃ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। অনাসক্ত হইয়া বিষয়ে অপ্রমত্ত, লব্ধজ্ঞান ব্যক্তিগণ ভগবৎ-সেবারূপ শানিত অস্ত্রের দ্বারা অবাস্তব রূপগুণ ক্রিয়ার উপাদান মন, বাক্য, প্রাণ, দেহ ও কর্ম্ম প্রভৃতি অমূলক ব্যাপার সমূহ ছেদন পূর্ব্বক অকিঞ্চনভাবে পৃথিবীতে

বাস করেন। আসক্ত হরিসেবা-বিমুখ বদ্ধজীবগণ ভোগী ও তদভাবে ত্যাগীর আবরণে নিজ বিবেকের অপব্যবহার করেন। তৎকালে তাঁহার চিত্তদর্পণ ভোগের ধূলি বা ত্যাগের সংমার্জ্জনীতে সংশ্লিষ্ট থাকে। সাধুসঙ্গবলে ভক্তির উপদেশ লাভ করিলে তাঁহার ক্রমশঃ এই উভয়বিধ আধাক্ষিকতা হইতে অবসর ঘটে। তিনি জড়ভোগে অনাসক্ত হইয়া নির্ব্বিশেষ-মুক্তিতেও আসক্ত হন না ॥ ১৭ ॥

জ্ঞানং বিবেকো নিগমস্তপশ্চ
প্রত্যক্ষমৈতিহ্যমথানুমানম্।
আদ্যন্তয়োরস্য যদেব কেবলং
কালশ্চ হেতুশ্চ তদেব মধ্যে ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (তচ্চ) জ্ঞানং বিবেকঃ (আত্মানাত্মবিবেচনমেব ভবতি) নিগমঃ (বেদঃ) তপঃ (স্বধর্ম্মঃ) চ প্রত্যক্ষং (স্বানুভবঃ) ঐতিহ্যম্ (উপদেশঃ) অথ (কিঞ্চ) অনুমানং (তর্ক এতানি জ্ঞানসাধনানি ভবন্তি) অস্য (জগতঃ) আদ্যন্তয়োঃ (আদৌ অন্তে চ) যৎ এব (বস্তুতে) মধ্যে (অপি) কালঃ চ (কলয়তি প্রকাশয়তি যঃ সঃ) হেতুঃ (কারণং) চ তৎ (ব্রহ্ম) এব কেবলং (বস্তুতে ন তু জগদিত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। আত্মানাত্মবিবেকই জ্ঞান এবং বেদ, স্বধর্ম্ম, প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপদেশ—এই সমস্ত জ্ঞানের সাধন স্বরূপ। জগতের আদি ও অন্তে যাহা বর্ত্তমান, মধ্যদশায়ও কালরূপী জগৎকারণ সেই ব্রহ্মবস্তুই কেবলমাত্র বর্ত্তমান থাকেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। তচ্চ জ্ঞানং বিবেক এব, তস্য সাধনান্যাহ—নিগমো বেদঃ তপঃ স্বধর্ম্মঃ প্রত্যক্ষং স্বানুভবঃ ঐতিহ্যমুপদেশঃ অনুমানং তর্কঃ। ফলমাহ—আদ্যন্তয়োরস্য জগতো যদেব তদেব কেবলং মধ্যেঽপি, নতু জগৎ। তদেব কিং—কালঃ কলয়তি প্রকাশয়তীতি কালো ব্রহ্মৈব হেতুঃ কারণঞ্চ ব্রহ্মৈব ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

কেবলং স্বতন্ত্রম্ আদ্যন্তয়োর্যৎ স্বতন্ত্রং তদেব মধ্যেপি স্বতন্ত্রম্। পরং ব্রহ্মজ্ঞানবিবেকাদিস্বরূপং পরিপূর্ণং গুণত্বাৎ কালঃ। অন্যতো বিবিক্তত্বাদ্বিবেকঃ। সর্ব্বং নিগময়তি প্রাপয়তীতি নিগমঃ। সর্ব্বৈরালোচ্যত্বাত্তপঃ। প্রতিপ্রত্যক্ষেষু স্থিতত্বাৎ প্রত্যক্ষম্। আচার্য্যসম্প্রদায়সিদ্ধত্বাদৈতিহ্যম্। অনুমেয়ত্বাদনুমানম্ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। প্রাকৃত জগতের আদি, মধ্য ও অন্তে প্রত্যক্ষ, অনুমান, ঐতিহ্য, তপস্যা, বাক্য, বিবেক ও কালহেতু সকলেই অদ্বয়জ্ঞান বস্তুতেই অবস্থিত, তাঁহা হইতে জাত এবং তাঁহাতেই পর্য্যবসিত অদ্বয়জ্ঞান বিচারে ভগবজ্জ্ঞান যখন ব্রহ্মের ও পরমাত্মার প্রতীতির সহিত অভিন্ন প্রতীত হয়, তখন উহা অবিবৃত। ভগবজ্জ্ঞান হইতে পৃথগ্‌বিচারে পরমাত্মার অংশত্ব ও ব্রহ্মের তটস্থ ভাবাবস্থান কীর্ত্তিত হয় ॥ ১৮ ॥

যথা হিরণ্যং স্বকৃতং পুরস্তাৎ
পশ্চাচ্চ সর্ব্বস্য হিরণ্ময়স্য।
তদেব মধ্যে ব্যবহার্য্যমাণং
নানাপদেশৈরহমস্য তদ্বৎ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। যথা সর্ব্বস্য হিরণ্ময়স্য (কটককুণ্ডলাদেঃ) পুরস্তাৎ (উৎপত্তেঃ পূর্ব্বং) পশ্চাৎ চ (নাশাৎ পরঞ্চ যৎ স্বকৃতং (সুষ্ঠু কুণ্ডলাদিরূপেণাকৃতমবিরচিতং) হিরণ্যং (সুবর্ণ বর্ত্তমানং) মধ্যে (অপি) নানাপদেশৈঃ ব্যবহার্য্যমাণং (কুণ্ডলাদি নামভির্ব্যবহার্য্যমাণং সদপি) তৎ এব (ন তু বস্তুতস্তদন্তং তদ্বৎ (তথা) অস্য বিশ্বস্য কারণভূতঃ) অহম্ (অপি নানা ব্যবহারালম্বনং, ন তু মত্তঃ পৃথগ্ বিশ্বমিত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। কটক কুণ্ডল প্রভৃতি যাবতীয় স্বর্ণময় বিকার-পদার্থের উৎপত্তির পূর্ব্বে এবং বিনাশের পরে যেরূ কেবলমাত্র স্বর্ণই বর্ত্তমান থাকে, তাহাতে কটকাদি পদার্থে কোনরূপ আকৃতি বর্ত্তমান থাকেনা, সেইরূপ মধ্যদশা যৎকালে ঐ স্বর্ণ কটক-কুণ্ডলাদি-নামে ব্যবহৃত হয়, তৎকালে উহা বস্তুতঃ পূর্ব্বোক্ত স্বর্ণ হইতে ভিন্ন না হইয়া তদ্রূপেই বর্ত্তমান থাকে। এই বিশ্বের কারণরূপী আমিও সেরূপ নানা বিধ-ব্যবহারের অবলম্বন স্বরূপ; বস্তুতঃ বিশ্বান্তর্গত নানাভা আমা হইতে ভিন্ন নহে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। স্বকৃতং সুষ্ঠু কুণ্ডলাদিরূপেণ বিরচিতমপি হিরণ্যমেব হিরণ্ময়স্য কটককুণ্ডলাদেঃ পুরস্তাৎ পশ্চাচ্চ বর্ত্তমান যত্তদেব মধ্যেঽপি নানাপদেশৈঃ কুণ্ডলাদিনামভির্ব্যবহার্য্যমাণমপি ন বস্তুতস্তদন্তৎ, তদ্বদেবাহমস্য বিশ্বস্য পুরস্তাৎ পশ্চান্মধ্যে ঽপি ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

হিরণ্যখচিতত্বেন হিরণ্যপ্রধানং হিরণ্ময়ম্।
শঙ্খমঙ্করথাদিষু মধ্যেঽপি কেবলং প্রাধান্যেন
ব্যবহার্য্যমাণং তদেব।
রথোপস্থে পরীকারাং পূর্ব্বং দারুময়াগ্রথাৎ।
সুবর্ণং ব্যবহারায় মুখ্যং রথপরিস্কৃতম্॥
মধ্যে চান্তে রথোপস্থান্নিষ্কৃষ্য পৃথগাস্থিতম্।
যদ্বদেবং হরিঃ সাক্ষাজ্জগদ্দেহাৎ পৃথক্স্থিতিঃ॥
পূর্ব্বং জগতিসংস্থশ্চ জগদন্তে পৃথক্স্থিতিঃ।
স এব মুখ্যো জগতঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ পরমেশ্বরঃ॥
ইতি ব্রহ্মতর্কে।
সুরপিতৃ-মনুজাদি-কল্পনাদিভিরিত্যাগুন্ত-
র্যাম্যপেক্ষয়া।
যথা সুবর্ণমকৃতং ক্রিয়তে কুণ্ডলাদিকম্।
পুনরেকীভবত্যাদ্ধা তদ্বদ্বিষ্ণুরজোপি সন্।
সুরাদ্যন্তঃস্থিতো ভূত্বা পুনরেকীভবেদ্বিভুঃ॥
ইতি বচনাৎ।
তত্তন্নিয়ামকত্বৈব নাম সর্ব্বং সুবাদিকম্।
তৎসম্বন্ধাত্তদীয্যেত ব্যবহৃত্যৈ সুরাদিষু॥
ইতি শব্দনির্ণয়ে।
একলং কেবলঞ্চেতি স্বতন্ত্রমভিধীয়তে।
স্বতন্ত্রস্তু হরিঃ সাক্ষাৎ পরিষ্কৃতহিরণ্যবৎ॥
ইতি প্রবৃত্তে।
প্রত্যেকং ন তু দার্ব্বাদি স্বতন্ত্রবিক্রিয়াগতম্।
মহাফলং সাৎ স্বর্ণন্তু স্বতন্ত্রবিক্রিয়োপগম্॥
তদ্বৎ স্বতন্ত্রো ভগবান্ প্রবৃত্তাবন্যদন্যথা।
ইতি চ॥১৯॥

বিবৃতি। ঘটকুণ্ডলের বিকার-জন্ত ভিন্ন ভিন্ন নামরূপ কালপ্রভাবে পরিবর্ত্তিত হইলে যেরূপ উহারা উপাদানমাত্রে পর্য্যবসিত হয়, বাস্তব-বস্তুর বহিরঙ্গা-শক্তির প্রভাবে সেই-প্রকার বাহ্য ও আন্তর আবরণ-দ্বয় বস্তু হইতে তাৎকালিক ভেদ স্থাপন করে। প্রকৃত-প্রস্তাবে সকল-গুলিই বস্তু; উহাদের বিকার-দর্শন দর্শকের উপরেই নির্ভর করে। বস্তু-বৈচিত্র্য খণ্ড ও অখণ্ড দেশ ব্রহ্মাণ্ডে ও বৈকুণ্ঠে পারমার্থিক ও ব্যবহার ভেদে খণ্ড ও অখণ্ড কালে, খণ্ড ও অখণ্ড পাত্রে পৃথগ্রূপে লক্ষিত হয়। ব্যাবহারিক জগতের নশ্বরতা ও দৃশ্য-বস্তুর নিত্য-অস্তিত্বাভাবে অবাস্তবতা—এই দ্বিবিধ পার্থক্য আছে। অপ্রাকৃত-বিচারেই উক্ত নশ্বরতা এবং আধ্যাত্মিক-বিচারেই উক্ত দৃশ্য-বস্তুর অবাস্তবতা লক্ষিত হয়॥ ১৯॥

বিজ্ঞানমেতৎ ত্রিয়বস্থমঙ্গ
গুণত্রয়ং কারণকার্য্যকর্তৃ।
সমন্বয়েন ব্যতিরেকতশ্চ
যেনৈব তুর্য্যেণ তদেব সত্যম্॥ ২০॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) ত্রিয়বস্থং (জাগরাদি-ত্র্যবস্থং যৎ) বিজ্ঞানং (মনঃ) গুণত্রয়ং (তদবস্থাকারণরূপঞ্চ যদ্গুণত্রয়ং) কারণকার্য্যকর্তৃ (যচ্চ কারণমধ্যাত্মং কার্য্যমধিভূতং কর্তৃ অধিদৈবম্ এবং গুণত্রয়কার্য্যভূতং ত্রিবিধং জগৎ) এতৎ যেন এব তুর্য্যেণ (সামান্যজ্ঞানমাত্রেণ) সমন্বয়েন (ভবতি যেনানুগতং প্রকাশত ইত্যর্থঃ) ব্যতিরেকতঃ চ (সমাধ্যাদৌ যদস্তি) তৎ এব সত্যং (ভবতি)॥২০॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! জাগরাদি-অবস্থাত্রয়বিশিষ্ট মনঃ, অবস্থাত্রয়হেতুভূত সত্ত্বাদি গুণত্রয়, অধ্যাত্ম, অধিভূত, অধিদৈব এবং ত্রিগুণকার্য্যভূত ত্রিবিধ জগৎ—এই সমস্ত পদার্থ যে বস্তুকর্তৃক অনুগত হইয়া প্রকাশিত হয় এবং সমাধিপ্রভৃতি দশায় যাহা অবশিষ্ট থাকে, সেই তুরীয় বস্তুই একমাত্র সত্য বলিয়া জানিবে॥ ২০॥

বিশ্বনাথ। তদেবং কার্য্যস্য কারণমাত্রাত্মকতামুক্ত্বা প্রকাশ্যস্য প্রকাশমাত্রাত্মকতামাহ,—বিজ্ঞানং বুদ্ধিতত্ত্বম্। তিস্রো জাগরাদ্যা অবস্থা যত্র তৎ ত্রিয়বস্থং, ব্যাড়ি-গালবয়োর্মতেন যকারব্যবধানম্। তদবস্থা-কারণভূতং যদ্গুণত্রয়ং যচ্চ কারণ-কার্য্যকর্তৃ। কারণমধ্যাত্মং কার্য্যমধিভূতং কর্তৃ অধিদৈবং—এবং গুণত্রয়কার্য্যভূতং ত্রিবিধং জগৎ। এতৎ যেন তুর্য্যেণ সামান্য-জ্ঞানমাত্রেণ সমন্বয়েন ভবতি যেনানুগতং প্রকাশত ইত্যর্থঃ। "তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি" ইতি, তথা "চক্ষুষশ্চক্ষুরুত শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদুঃ" ইতি শ্রুতেঃ। নমু বিশেষবিজ্ঞানব্যতিরেকেণ ন তুর্য্য-

সুপলভামহে, তত্রাহ—ব্যতিরেকতঃ সমাধ্যাদৌ যদস্তি তদেব সত্যম্॥ ২০ ॥

মাধ্ব

মোক্ষদং সংসারদং তমঃপ্রদঞ্চেতি ত্রিপদস্থং
বিজ্ঞানম্। তদিচ্ছায়াঃ ততএতৎ সর্ব্বমস্তি,
অন্যথা নাপীত্যন্বয়ব্যতিরেকৌ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। কারণ-বিচারে নিমিত্ত ও উপাদান ব্যাপার-দ্বয় লক্ষিত হয়। ইহাদের পরস্পর-সংযোগে কার্য্য প্রসূত হয়। অণুচিৎ জীব জগতে আবদ্ধ হইলে সে স্বপ্ন, জাগর ও সুষুপ্তি—এই অবস্থাত্রয় রূপ কার্য্যের কারণ রজঃ, সত্ত্ব ও তমো-গুণত্রয় অন্বয় ও ব্যতিরেকভাবে আশ্রয় করে। এতদতিরিক্ত, প্রপঞ্চের অভিভাবক-সূত্রে সেব্য পরমাত্ম-বস্তুকেই চতুর্থ ও উত্তরোত্তর অধিকতর মান হইতে দর্শন করিয়া থাকে। দর্শনকালে উক্ত সেব্য পরমাত্মার সেবা-হইতে পরমাত্মাকে পৃথক্ বলিয়া জানেন। তজ্জন্য সত্য ও অসত্য শব্দদ্বয় যথাক্রমে বৈকুণ্ঠ ও ব্রহ্মাণ্ডের বাচক হয় ॥ ২০ ॥

> ন যৎ পুরস্তাদুত যন্ন পশ্চা-
> ন্মধ্যে চ তন্ন ব্যপদেশমাত্রম্।
> ভূতং প্রসিদ্ধঞ্চ পরেণ যদ্‌যৎ
> তদেব তৎ স্যাদিতি মে মনীষা ॥ ২১ ॥

অন্বয়। পুরস্তাৎ (সৃষ্টেঃ পূর্ব্বং) যৎ ন (যন্নাসীৎ) উত (অপি চ) পশ্চাৎ (বিনাশাৎ পরমপি) যৎ ন (ন স্থাস্যতি) মধ্যে চ (স্থিতিকালেঽপি) তৎ ন (নাস্ত্যেব, পরন্তু) ব্যপদেশ-মাত্রং (ব্যবহারমাত্রমেব) যৎ যৎ পরেণ (অন্যেন) ভূতং (জাতং) প্রসিদ্ধং চ (প্রকাশিতং চ ভবেৎ) তৎ (বস্তু) তৎ এব (কারণপ্রকাশকতাবন্মাত্রং) স্যাৎ (ন পৃথক্) ইতি মে (মম) মনীষা (বুদ্ধির্বর্ত্ততে) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। সৃষ্টির পূর্ব্বে যাহা ছিলনা, কিম্বা বিনাশের পরেও যাহা বর্ত্তমান থাকিবেনা, স্থিতিকালেও তাহার কোন-রূপ সত্তা নাই, পরন্তু উহা ব্যবহারমাত্র জানিবে। যে যে বস্তু অন্য বস্তু হইতে উৎপন্ন এবং প্রকাশিত হয়, উহা কারণ ও প্রকাশক বস্তুরূপেই সত্তাবিশিষ্ট জানিবে, পরন্তু তাহার কোন পৃথক্ সত্তা নাই, আমি এরূপই মনে করিয়া থাকি ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। এবং কালত্রয়েঽপ্যব্যভিচারিণঃ সত্তাত্বমুক্তং, ব্যভিচারিণস্ত্বসত্তাতামাহ,—ন যদিতি। মধ্যে চ তৎ পৃথক্ নাস্তি কিন্তু ব্যপদেশমাত্রং নামমাত্রম্। কুতঃ—যতঃ যৎ যৎ পরেণ অন্যেন ভূতং জাতং প্রসিদ্ধং প্রকাশিতঞ্চ তত্তদেব কারণং প্রকাশকং তাবন্মাত্রং স্যান্ন ততঃ পৃথগিতি মে মনীষা বুদ্ধিঃ ॥২১॥

মধ্ব

তদেব কেবলংসত্যমিতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে।
স্বাতন্ত্র্যমেব সত্যত্বংবিষ্ণোরন্যস্য সত্যতা।
প্রবাহতঃ সদাঽস্তিত্বং পুংপ্রকৃত্যোঃ সদাঽস্তিতা ॥
ইতি বস্তুতত্ত্বে।

মধ্যে চ তৎ কেবলংনেতি সম্বধ্যতে।
তৎ স্বাতন্ত্র্যেণ নৈবাস্তি যদুৎপত্তি বিনাশবৎ।
স্বাতন্ত্র্যেণাস্তিতা তস্য যৎ সত্যজ্ঞানদং সদা ॥
ইতি বৈভবে।

জগতো নাস্তিতা সৈব যা পরাধীনতা সদা।
অভাবস্তু কুতস্তস্য যদ্বিভাতীহ সর্ব্বদা ॥
ইতি প্রাকাশ্যে ।২১।

বিবৃতি। বিশ্বের ভোক্তার নিকট বস্তু-সমূহ পূর্ব্বে থাকে না, মধ্যে থাকে এবং পরেও থাকে না, অর্থাৎ অপ্রকাশিত বস্তু অপর-কর্ত্তৃক প্রকাশিত হয়। এই সকল ধারণার পরিবর্ত্তন-শীলতা-ধর্ম্ম যাহা হইতে উদ্ভূত হইয়াছে, সেই বস্তুই সত্য এবং সেই সত্য বস্তু হইতে নিঃসৃত তাৎকালিকী শক্তির দ্বারা আদি, মধ্য ও অন্ত বা ভূত, বর্ত্তমান ও ভবিষ্যৎ-প্রভৃতি কাল-গত বিচার হইতে পরিণত সকল কার্য্যই নিত্য-সত্তা হইতেই প্রকাশিত হওয়ায় সেই পরমসত্যে এইগুলি অনুস্যূত, তজ্জন্য অভিন্ন। যাহাদের বাস্তব-বস্তুর জ্ঞান নাই, তাহারা বিশ্বের সত্যতা-সম্বন্ধে সন্ধিগ্ধচিত্ত। তাহারা ভেদ-জগৎকে 'মিথ্যা' বলিবার জন্য প্রস্তুত। কিন্তু উহাও সত্য-বস্তু হইতেই জাত। খণ্ডিত ভোক্তার অখণ্ডের সহিত পার্থক্য থাকিলেও প্রসূত-বস্তুতে যে অবরতা অবস্থিত হয়, তাঁহার উপলব্ধির জন্যই এই বিশ্ব সংসার। বদ্ধজীবের যে-অনিত্যে রুচি লক্ষিত হয়, সেই অনিত্যতা যে হেয়, অবাঞ্ছনীয় ও অপ্রয়োজনীয়, এরূপ উপলব্ধি হইলেই জীব বিশ্বের ভোক্তা হইবার পরিবর্ত্তে বৈকুণ্ঠের সেবাপরায়ণ হন এবং তাঁহার

বিশ্বকে মিথ্যা ও ভগবদ্‌বিচ্যুত বলিবার আর প্রয়োজন হয় না ॥ ২১ ॥

অবিদ্যমানোঽপ্যবভাসতে যো
বৈকারিকো রাজসসর্গ এষঃ।
ব্রহ্ম স্বয়ংজ্যোতিরতো বিভাতি
ব্রহ্মেন্দ্রিয়ার্থাত্মবিকারচিত্রম্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। যঃ (অয়ং) বৈকারিকঃ (বিকারসমূহঃ সঃ) এষঃ (প্রাক্) অবিদ্যমানঃ রাজসসর্গঃ (রজোদ্বারেণ ব্রহ্মকার্য্য-ভূত ইত্যর্থঃ) অবভাসতে (ব্রহ্মণৈব প্রকাশতে) ব্রহ্ম (তু) স্বয়ং (স্বতঃসিদ্ধং, ন তু কার্য্যমিত্যর্থঃ) জ্যোতিঃ (প্রকাশকঞ্চ) অতঃ (অস্মাৎ কারণাৎ) ইন্দ্রিয়ার্থাত্মবিকারচিত্রম্ (ইন্দ্রিয়াণি চার্থাস্তন্মাত্রাণি চ আত্মা মনশ্চ বিকারাঃ পঞ্চভূতানি এবং চিত্রং) ব্রহ্ম (এব) বিভাতি (কেবলং প্রকাশতে) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। এই বিকার পদার্থসমূহ পূর্ব্বে অবিদ্যমান হইয়াও ব্রহ্মবস্তুকর্ত্তৃক রজোগুণ-দ্বারা রচিত হইয়া ব্রহ্মবস্তু-কর্ত্তৃকই প্রকাশিত হইতেছে। ব্রহ্ম স্বতঃসিদ্ধ ও স্বয়ংপ্রকাশ বস্তু ; অতএব ব্রহ্মই ইন্দ্রিয়, পঞ্চতন্মাত্র, মনঃ ও পঞ্চভূতাত্মক বিচিত্রবিকার-সমূহরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। এবং সামান্যতঃ কার্য্যপ্রকাশ্যয়োঃ কারণ-প্রকাশকাভ্যামভেদং ব্যুৎপাদ্য প্রস্তুতে তত্ত্বভববিবেকপূর্ব্বকং প্রপঞ্চস্য ব্রহ্মাভেদমাহ,—অবিদ্যমানঃ প্রাগসন্নপি যোঽয়মবভাসতে বিদ্যমানত্বেন ভাতি বৈকারিকঃ বিকারেভ্যো মহদাদিভ্যো জাতঃ স এব রাজসসর্গঃ রজোদ্বারেণ ব্রহ্মকার্য্যভূত ইত্যর্থঃ। ব্রহ্ম তু স্বয়ং স্বতঃসিদ্ধং নতু কার্য্যং জ্যোতিঃ প্রকাশকং অতো হেতোঃ ইন্দ্রিয়াণি চ অর্থাস্তন্মাত্রাণি চ আত্মা মনশ্চ বিকারাঃ পঞ্চ ভূতানি চ এতৈশ্চিত্রং বিশ্বমিদং ব্রহ্মৈব ভাতীতি ॥ ২২ ॥

যথা

অবিদ্যমানতা নাম জগতঃ পরতন্ত্রতা।
যথাশক্তস্য পুত্রাদিরসন্নিত্যুচ্যতে জনৈঃ ॥
ইতি বিবেকে।

অতো ব্রহ্মণ এব বিভাতি। দ্বিতীয়ংব্রহ্ম প্রকৃতিঃ। আত্মা জীবঃ প্রকৃতীন্দ্রিয়-বিষয়-জীবাদি বিচিত্রংজগৎ ব্রহ্মতএব বিভাতীত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বিবৃতি। ব্রহ্ম নির্ব্বিকার-বস্তু। ব্রহ্ম-বৈচিত্র্য ও সঙ্কীর্ণ-জড়-বৈচিত্র্যের মধ্যে ভেদ আছে। স্বয়ং-প্রকাশ ব্রহ্ম স্বরূপতঃ নিত্যবৈচিত্র্যধর্ম্ম-বিশিষ্ট। জাগতিক বিকার—প্রকৃতির রজোগুণ হইতে উদ্ভূত ; উহা অনিত্য-তাৎকালিক-প্রকাশযুক্ত হইয়া বদ্ধ-জীবের ইন্দ্রিয়-গোচর হয় মাত্র। নশ্বর-জগৎ পূর্ব্বে অবিকৃত থাকিলেও পরে রজোগুণপ্রভাবে বিকৃত হয়। কিন্তু বৈকুণ্ঠ তদ্রূপ তাৎকালিক অবস্থানমাত্র নহে। যেস্থলে বৈকুণ্ঠের বৈচিত্র্য বিলুপ্ত হয়, সেস্থলে জ্যোতিরূপ পদার্থকেই 'ব্রহ্ম' বলা হয়। স্বয়ং-প্রকাশ-বর্ম্মী—স্বয়ংরূপ ও তদীয় ধামের প্রকাশক ; উহা রাজস বা বৈকারিক নহে। নশ্বর জাগতিক কার্য্য ও কারণ-রূপে অবস্থিত গুণজাত বিশ্ব—ব্রহ্মাণ্ড-মাত্র, উহার প্রতীতি বৈকুণ্ঠ নহে ॥ ২২ ॥

এবং স্ফুটং ব্রহ্মবিবেকহেতুভিঃ
পরাপবাদেন বিশারদেন।
ছিত্ত্বাত্মসন্দেহমুপারমেত
স্বানন্দতুষ্টোঽখিলকামুকেভ্যঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। এবং (নিগমতপঃপ্রত্যক্ষৈতিহ্যানুমানৈঃ) স্ফুটং (যথা ভবতি তথা) ব্রহ্মবিবেকহেতুভিঃ (ব্রহ্মজ্ঞান-কারণৈস্তথা) বিশারদেন (নিপুণেন) পরাপবাদেন (পরস্য দেহাদেরপবাদেনাত্মত্বনিরাসেন) আত্মসন্দেহম্ (আত্মবিষয়কং সংশয়ং) ছিত্ত্বা (দূরীকৃত্য) স্বানন্দতুষ্টঃ (সন্) অখিলকামুকেভ্যঃ (অখিলেভ্যঃ কামুকেভ্য ইন্দ্রিয়াদিভ্যঃ) উপারমেত (নিঃসঙ্গো ভবেৎ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। এইরূপ বেদ, স্বধর্ম্ম, প্রত্যক্ষ, উপদেশ, অনুমান-প্রভৃতি ব্রহ্মজ্ঞানের সুস্পষ্ট কারণ-সমূহ এবং সুনিপুণ দেহাত্মভাবনিরাসদ্বারা আত্মবিষয়ক সংশয় ছেদন-পূর্ব্বক আত্মানন্দ-পরিতৃপ্ত হইয়া ইন্দ্রিয়াদি নিখিল কামুক-পদার্থের সঙ্গ হইতে বিরত হইবেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। এবং প্রত্যক্ষৈতিহ্যানুমানৈঃ স্ফুটং যথা স্যাত্তথা ব্রহ্মবিবেকহেতুভিঃ তথা পরস্য দেহাদেরপবাদেন আত্ম-ত্বনিরাসেন চ। কীদৃশেন বিশারদেন নিপুণেন আত্মবিষয়কং সন্দেহং ছিত্ত্বা স্বানন্দতুষ্টঃ সন্ অখিলেভ্যঃ কামুকেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ উপারমেত নিঃসঙ্গো ভবেৎ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। বাসনা-জাত নশ্বর-জগৎ হইতে বিরাম লাভ করিয়া সকল সন্দেহ ছেদন করিতে হইবে। তাহাতে আত্মানন্দলাভে তুষ্টি আসিবে। ব্রহ্মবিবেককে কারণ-রূপে গ্রহণ করিলে অপর সঙ্কীর্ণ বস্তু নিজের ভোগ্য নহে বলিয়া উপলব্ধি হইবে। জড়-জগৎ মুক্ত-জীবের ভোগ-ভূমিকা নহে—ইহা অবগত হইয়া সর্ব্বতোভাবে প্রাকৃত সৃষ্টি হইতে বৃহদ্ বস্তুর বাস্তব জ্ঞান লাভ করিতে পারিলে কৃষ্ণানন্দের উদয়ে সকল সন্দেহ দূরীভূত হইয়া অপ্রাকৃত কামদেবের তোষণই একমাত্র ধর্ম্ম বলিয়া জানিতে পারা যায়; তখন ক্ষুদ্র কাম-সমূহ আপনা হইতেই পরাভূত হইবে ॥ ২৩ ॥

নাত্মা বপুঃ পার্থিবমিন্দ্রিয়াণি
দেবা হ্যসুর্বায়ুর্জলং হুতাশঃ।
মনোঽন্নমাত্রং ধিষণা চ সত্ত্ব-
মহঙ্কৃতিঃ খং ক্ষিতিরর্থসাম্যম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। পার্থিবং বপুঃ (শরীরম্) আত্মা ন (ন ভবতি পার্থিবত্বাদ্ ঘটবৎ) ইন্দ্রিয়াণি দেবাঃ হি (তদধিষ্ঠাতারঃ) অসুঃ (প্রাণঃ) ধিষণা (বুদ্ধিঃ) মনঃ সত্ত্বং (চিত্তম্) অহঙ্কৃতিঃ অন্নমাত্রম্ (এতে আত্মা ন ভবন্তি অন্নোপষ্টভ্যত্বাৎ শরীরবৎ) বায়ুঃ জলং হুতাশঃ (তেজঃ) খম্ (আকাশং) ক্ষিতিঃ (ইতি পঞ্চভূতানি) অর্থসাম্যম্ (অর্থাঃ শব্দাদয়ঃ সাম্যং প্রকৃতিশ্চ নাত্মা জড়ত্বাদ্ ঘটবদিত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। এই শরীর ঘটতুল্য পার্থিব-পদার্থ বলিয়া আত্মা হইতে পারে না, ইন্দ্রিয়-সমূহ, তদধিষ্ঠাতৃদেবগণ, প্রাণ, বুদ্ধি, মনঃ, চিত্ত, অহঙ্কার ইহারাও শরীরের ন্যায় অন্নকে আশ্রয় করিয়া বর্ত্তমান থাকায় ইহারাও আত্মা নহে। বায়ু, জল, অগ্নি, আকাশ, ক্ষিতি, শব্দাদি বিষয়পঞ্চক এবং প্রকৃতি—ইহারাও ঘটতুল্য জড়ত্ব-নিবন্ধন আত্মা হইতে পারে না ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। পরাপবাদং প্রপঞ্চয়তি,—বপুরাত্মা ন ভবতি, কুতঃ পার্থিবং পার্থিবত্বাদ্ঘটবৎ। তথা ইন্দ্রিয়াণি তদধিষ্ঠাতারো দেবা ধিষণা বুদ্ধিঃ সত্ত্বং চিত্তং অহঙ্কৃতিরিত্যেতে আত্মা ন ভবন্তি, কুতঃ অন্নমাত্রং অন্নোপষ্টভ্যত্বাৎ শরীরবৎ। বায়ুর্জলং হুতাশস্তেজঃ খং ক্ষিতিরিতি পঞ্চ মহাভূতানি অর্থাঃ শব্দাদয়ঃ প্রকৃতিশ্চ আত্মা ন জড়ত্বাদ্ঘটবদিতি ॥ ২৪ ॥

মধ্ব

বায়ুরেব স্বয়ং প্রাণস্তদন্তে চোদতেজসী।
উদেন তেজসা চৈব প্রাণস্য হি কৃতং বপুঃ ॥
ইতি প্রকাশিকায়াম্।

প্রাণস্য বায়ুরূপস্য ভূতত্রয়কৃতং বপুঃ।
যতো হি পার্থিবং নাত্র খণ্ডাত্মাল্পমুদাহৃতম্ ॥
ইতি সঙ্কারণে।

সত্ত্বং মূলবুদ্ধিঃ অহং শৃণোম্যহং স্পৃশাম্যহং পশ্যামীতি সর্ব্বার্থেষু সমত্বাদহংকারোঽর্থসাম্যম্।

ন দেহো নেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যহমাদয়ঃ।
বিষ্ণুশ্চিদানন্দতনুঃ স হি জীবাধিপঃ সদা ॥
ইতি সাত্বতে।২৪।

বিবৃতি। পার্থিব শরীর, ইন্দ্রিয়, দেবতা, প্রাণ, মনঃ, বুদ্ধি ও অহঙ্কার—এইগুলি অনাত্মা। ভোগ্য পদার্থের বিচারই অনাত্ম-প্রতীতিগত অধিষ্ঠানে অবস্থিত। বায়ু, জল, অগ্নি, আকাশ-প্রভৃতি অচিদ্ বস্তুর কোনটিই আত্ম শব্দ-বাচ্য নহে। ভোক্তৃ-ভোগ্য-সম্বন্ধে অবস্থিত বস্তুমাত্রই জড়-ধর্ম্ম-বিশিষ্ট। আত্মা চেতন বলিয়া অচিৎ-পদার্থ সমূহ আত্ম-শ্রেণীস্থ নহে ॥২৪॥

সমাহিতৈঃ কঃ করণৈর্গুণাত্মভি-
র্গুণো ভবেন্মৎসুবিবিক্তধাম্নঃ।
বিক্ষিপ্যমাণৈরুত কিং নু দূষণং
ঘনৈরুপেতৈর্বিগতৈ রবেঃ কিম্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। মৎসুবিবিক্তধাম্নঃ (মম সুষ্ঠু বিবিক্তং ধাম স্বরূপং যেন তস্য জনস্য) গুণাত্মভিঃ (ত্রিগুণময়ৈঃ) সমাহিতৈঃ (নিশ্চলৈর্ব্বা) করণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) কঃ গুণঃ ভবেৎ উত (অথবা) বিক্ষিপ্যমাণৈঃ (অস্থিরৈরিন্দ্রিয়ৈঃ) কিং নু দূষণং (কো বা দোষো ভবেৎ) উপেতৈঃ (সমাগতৈঃ) বিগতৈঃ (অপগতৈর্ব্বা) ঘনৈঃ (মেঘৈঃ) রবেঃ কিং (সূর্য্যস্য ন দোষো গুণো বা কশ্চিদ্ ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। মেঘের আগম এবং অপগম-দ্বারা বস্তুতঃ সূর্য্যের যেরূপ কোন ক্ষতি-বৃদ্ধি হয় না, সেইরূপ যিনি সম্যগ্-ভাবে মদীয় স্বরূপ অবগত হইয়াছেন, তাহার ত্রিগুণময় ইন্দ্রিয়-

সমূহ নিশ্চল হইলেও কোনরূপ গুণ বা তাহারা বিক্ষিপ্ত হইলে ও কোনরূপ দোষের উদয় হয় না ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। এবং বিবেকজ্ঞানবতো মদ্ভক্তস্য ন ইন্দ্রিয়াদিকৃতগুণদোষসম্বন্ধ ইত্যাহ,—সমাহিতৈরিতি। মম শ্রুষ্ঠ বিবিক্তং বিচারিতং ধাম স্বরূপং যেন তস্য ইন্দ্রিয়ৈঃ সমাহিতৈর্নিশ্চলৈর্বা কো গুণঃ, বিক্ষিপ্যমাণৈশ্চঞ্চলৈর্বা কো দোষঃ ॥ ২৫ ॥

বিবৃতি। সূর্য্য আকাশে অধিষ্ঠিত থাকাকালে মেঘের দ্বারা আবৃত হইলে যেরূপ সূর্য্যের অস্তিত্বের লোপ হয় না; দ্রষ্টার বুদ্ধিহীনতা জ্ঞাপন করে মাত্র, তদ্রূপ ভগবৎ-স্বরূপের অভিজ্ঞান হইলে সেবোন্মুখ মুক্তাত্মা স্বপক্ষে যে সকল ক্রিয়া সম্পাদন করে, ভগবৎ-স্বরূপের ও ভগবৎস্বরূপ-সেবক জীব-স্বরূপের সেই ক্রিয়া গুলিকে ত্রিগুণাত্মিকা বলিয়া মনে হইলেও তাহার দোষ বা গুণ যাহাই হউক না কেন, উহাতে ভগবত্তা বা ভগবৎসেবকত্বের নিত্যত্ব ও ভক্তি বিনষ্ট হয় না ॥ ২৫ ॥

যথা নভো বায়্বনলাম্বুভূগুণৈ-
র্গতাগতৈর্বর্ত্তুগুণৈর্ন সজ্জতে।
তথাক্ষরং সত্ত্বরজস্তমোমলৈ-
রহংমতেঃ সংসৃতিহেতুভিঃ পরম্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। নভঃ (আকাশং) যথা (যদ্বৎ) বায়্বনলাম্বুভূগুণৈঃ (বায়্বাদীনাং শোষণদহনক্লেদনরজোধূসরত্বাদিভিগুণৈঃ) গতাগতৈঃ (আগমাপায়িভিঃ) ঋতুগুণৈঃ (শীতোষ্ণাদিভিঃ) বা ন সজ্জতে (ন যুজ্যতে) তথা (তদ্বৎ) পরম্ অক্ষরং (ব্রহ্মাপি) অহংমতেঃ (অহঙ্কারস্য সংসৃতিহেতুভিঃ (সংসারহেতুভূতৈঃ সত্ত্বরজস্তমোমলৈঃ (সত্ত্বাদিমলৈর্ন যুজ্যতে) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। আকাশ যেরূপ বায়ু, অগ্নি, জল ও পৃথিবীর শোষণ, দহন, ক্লেদন ও রজোধূসরত্ব-প্রভৃতি ধর্ম্ম কিম্বা শীতোষ্ণাদি আগমাপায়ী ঋতুধর্ম্ম-দ্বারা যুক্ত হয় না, সেইরূপ পরম-ব্রহ্মও অহঙ্কারের সংসার-জনক সত্ত্বাদি গুণ-মল-দ্বারা লিপ্ত হন না ॥২৬॥

বিশ্বনাথ। জীবন্মুক্তঃ খলু ব্রহ্মৈব ভবেদতস্তত্র ন কেঽপি গুণদোষা ইত্যাকাশদৃষ্টান্তেনাহ, যথেতি। বায়্বাদীনাং শোষণ-দহন-ক্লেদন-রজোধূসরত্বাদিভির্গতাগতৈরাগমাপায়িভির্ঋতুগুণৈঃ শীতোষ্ণাদিভির্নভো যথা ন যুজ্যতে তথৈবাহম্মতেরহঙ্কারাৎ পরমক্ষরং ব্রহ্ম সংসৃতিহেতুভিঃ সত্ত্বাদিমলৈর্ন যুজ্যতে ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। বৈকুণ্ঠ বস্তু—অবিকৃত; বৈকুণ্ঠ-সেবকও তাহাই। বৈকুণ্ঠ-সেবার সেবা ধর্ম্মে রজঃসত্ত্বতমঃ প্রভৃতি গুণ প্রবিষ্ট হইতে পারে না। আকাশে বায়ু বিচরণ করিয়া থাকে; তথায় অগ্নি, ক্ষিতি, অপ্ প্রভৃতি আগমাপায়ী ধর্ম্মসমূহ দেখিতে পাওয়া গেলেও আকাশ স্বরূপে ঐসকল মল পৃথগ্-ভাবে অবস্থিত; উহা আকাশ নহে। মায়াধীশ বৈকুণ্ঠ-বস্তু পরমাত্মা বলিয়া অনাত্মশক্তি প্রসূত দ্রব্যের দ্বারা অভিহিত হইবার যোগ্য, মায়াবশযোগ্য জীবাত্মা অণুচিৎ হওয়ায় এই সকল আবরণ তাহাকে আবৃত করে। জীবের গুণজাত অহঙ্কার বদ্ধভাব জ্ঞাপক, জীব-স্বরূপের প্রকাশক নহে ॥ ২৬ ॥

তথাপি সঙ্গঃ পরিবর্জ্জনীয়ো
গুণেষু মায়ারচিতেষু তাবৎ।
মদ্ভক্তিযোগেন দৃঢ়েন যাবদ্
রজো নিরস্যেত মনঃকষায়ঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। তথাপি যাবৎ দৃঢ়েন মদ্ভক্তিযোগেন মনঃ-কষায়ঃ (মনসঃ কষায়ঃ) রজঃ (রাগঃ) নিরস্যেত (দূরীক্রিয়েত) তাবৎ (তৎকালপর্য্যন্তং) মায়ারচিতেষু গুণেষু (বিষয়েষু) সঙ্গঃ (আসক্তিঃ) পরিবর্জ্জনীয়ঃ (ত্যাজ্য এব ভবেৎ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। তথাপি যেকাল পর্য্যন্ত মদীয় দৃঢ়-ভক্তি-যোগ-দ্বারা রাগরূপ হৃদয়-কষায় দূরীভূত না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত মায়ারচিত বিষয়-সমূহের সঙ্গ-ত্যাগ করিবে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। মুক্তবদসম্যগ্‌জ্ঞানী ন যথেষ্টমাচরেদিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। গুণেষু বিষয়েষু, রজো রাগঃ ॥ ২৭ ॥

মধ্ব

ভগবতো গুণদোষাভাবেঽপি জীবস্য সঙ্গো বর্জ্জনীয় এব মুক্তি-পর্য্যন্তম্।

সমাহিতেন জীবেন বিক্ষিপ্তো বা নতু কচিৎ।
বিশেষো বিদ্যতে বিষ্ণুস্তথাপি তু সমাহিতে।
প্রীতির্ভবতি বৈ নিত্যং সর্ব্বধর্ম্মকৃতোঽপি চ ॥
ইতি পাদ্মে। ২৭।

বিবৃতি। যদিও জীবমাত্রেই ভগবদ্দাস, তথাপি ভগবদ্-ভক্তিতে সর্ব্বতোভাবে প্রতিষ্ঠিত না থাকিলে মানসিক বিকার-রূপ রজোগুণ উহাতে প্রবিষ্ট হইবার যোগ্যতা থাকে। তজ্জন্য

মুক্ত-ভক্তাভিমান রজোগুণচালিত হইয়া জীবকে সেবা-বিমুখ করে। এজন্য অসৎসঙ্গ ভক্তগণ সর্ব্বদা পরিত্যাগ করেন। এই গুণজাত বিশ্ব মায়া-রচিত। দৃঢ়-ভক্তিযোগ না থাকিলে মনোধর্ম্মে চালিত হইয়া জীব মিছাভক্ত হইয়া পড়ে। মিছা-ভক্তগণ আপনাকে অহংগ্রহোপাসক করিয়া তুলে। উহাই রজোগুণ চালিত প্রাকৃত সাত্ত্বিক-ধর্ম্ম॥ ২৭॥

যথাময়োঽসাধু চিকিৎসিতো নৃণাং
পুনঃ পুনঃ সন্তুদতি প্ররোহন্।
এবং মনোঽপক্বকষায়কর্ম্ম
কুযোগিনং বিধ্যতি সর্ব্বসঙ্গম্॥ ২৮॥

অন্বয়। অসাধু (অসম্যক্) চিকিৎসিতঃ নৃণাং আময়ঃ (রোগঃ) যথা পুনঃ পুনঃ (বারম্বারং) প্ররোহন্ (প্রাদুর্ভবন্) সন্তুদতি (পীড়য়তি) এবং (তথা) অপক্বকষায়কর্ম্ম (অপক্বা অদগ্ধাঃ কষায়া রাগাদয়স্তন্মূলানি কর্ম্মাণি চ যস্মিন্ তৎ অতএব) সর্ব্বসঙ্গং (সর্ব্বেষু পুত্রাদিষু সজ্জমানং) মনঃ (অপি) কুযোগিনম্ (অসম্যগ্‌জ্ঞানিনং) বিধ্যতি (ভ্রংশয়তি)॥ ২৮॥

অনুবাদ। রোগের সম্যগ্‌ভাবে চিকিৎসা না হইলে উহা যেরূপ পুনঃ পুনঃ উদ্ভূত হইয়া পীড়া দান করে, সেইরূপ মনোগত রাগাদিকষায় এবং তন্মূলক কর্ম্মসমূহ সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট না হইলে তাদৃশ মন সর্ব্ববিষয়ে আসক্ত হইয়া অসম্যগ্‌জ্ঞান-যুক্ত পুরুষকে ভ্রষ্ট করিয়া থাকে॥ ২৮॥

বিশ্বনাথ। অসাধু অসম্যগ্‌ যথা স্যাত্তথা চিকিৎসিতঃ। ন পক্বাঃ কষায়াস্তন্মূলানি কর্ম্মাণি চ যস্মিংস্তন্মনঃ কর্ত্তৃ॥ ২৮॥

বিবৃতি। অভক্ত সকল কুযোগি গুরুর আশ্রয়ে ইতর-সঙ্গপ্রভাবে অপক্বকষায় কর্ম্ম মনোধর্ম্ম আবাহন করে। যেরূপ চিকিৎসা-বিজ্ঞানে অনভিজ্ঞ-ব্যক্তি কর্ত্তৃক চিকিৎসা হইলে মানবের রোগ তাৎকালিক ভাবে শুষ্ক হইলেও পুনরায় সে আক্রান্ত হইবার সম্ভাবনা থাকে। সুতরাং সর্ব্বতোভাবে ভোগী ও ত্যাগীর সঙ্গ পরিহার করা কর্ত্তব্য। অহংমম-ভাব-যুক্ত-নামাপরাধ প্রবল হইবা জীবকে পুত্র, নপ্তা, কলত্র, পিতৃ-মাতৃ-প্রভৃতি বা জড়-স্বদেশানুরাগী করিয়া ফেলে। সুতরাং চিকিৎসার নামে যে মিছাভক্তির আচরণ, তদ্দ্বারা ভবরোগ নিঃশেষিত হয় না। হরিসেবা করিতে গিয়া পুনরায় পুত্র কলত্রাদিতে আসক্তি বৃদ্ধি পায়। উহা ভক্তির প্রতিকূল বিচারে আসক্তিরূপ আময়ের দ্বারা গ্রস্ত ভাবের সংরক্ষণের চেষ্টা-মাত্র॥ ২৮॥

কুযোগিনো যে বিহিতান্তরায়ৈ-
র্মনুষ্যভূতৈস্ত্রিদশোপসৃষ্টৈঃ।
তে প্রাক্তনাভ্যাসবলেন ভূয়ো
যুঞ্জন্তি যোগং নতু কর্ম্মতন্ত্রম্॥ ২৯॥

অন্বয়। যে কুযোগিনঃ অসম্যগ্‌জ্ঞানিনঃ) ত্রিদশোপসৃষ্টৈঃ (দেবপ্রেরিতৈঃ) মনুষ্যভূতৈঃ (বন্ধুশিষ্যাদিরূপৈঃ) বিহিতান্তরায়ৈঃ (বিহিতস্য যোগস্যান্তরায়ৈর্ব্বিঘ্নৈর্ভ্রষ্টা ভবন্তি) তে (জন্মান্তরে) প্রাক্তনাভ্যাসবলেন (পূর্ব্বসংস্কারবলেন) ভূয়ঃ (পুনরপি) যোগম্ (এব) যুঞ্জন্তি (আচরন্তি) কর্ম্মতন্ত্রং (কর্ম্মবিস্তারং) ন তু (নৈবাচরন্তীত্যর্থ)॥ ২৯॥

অনুবাদ। কুযোগিগণ দেবগণের প্রেরিত বন্ধুশিষ্যাদি-রূপধারী বিঘ্ন-সমূহ-কর্ত্তৃক যোগ হইতে ভ্রষ্ট হইয়া থাকেন। তাহারা জন্মান্তরে পূর্ব্বসংস্কারবলে পুনরায় যোগেরই অনুশীলনে প্রবৃত্ত হন, কর্ম্মতন্ত্রের আচরণ করেন না॥ ২৯॥

বিশ্বনাথ। ত্রিদশোপসৃষ্টৈর্দেবপ্রেরিতৈর্মনুষ্যভূতৈর্বন্ধু-শিষ্যাদিরূপৈর্নতু স্বীয়ভোগাভিনিবেশৈঃ। অতএব "যদি ন সমুদ্ধরন্তি যতয়ো হৃদি কামজটা" ইত্যপ্রোক্তা যতয় এতেভ্যো ভিন্নাস্ত ইতি জ্ঞেয়ম্। তথাচ শ্রুতিঃ—"যমাত্তদেষাং ন প্রিয়ং যদেতন্মনুষ্যা বিদুঃ" ইতি। ভূয়ো জন্মান্তরেঽপি॥ ২৯॥

বিবৃতি। নশ্বর অজ্ঞানপুষ্ট অল্পকালস্থায়ী আনন্দাভাসে ব্যস্ত হইয়া জীবগণ কর্ম্মপরতন্ত্র হয়। এই কর্ম্মীদিগের ইন্দ্রিয়-তোষণের জন্য দেবগণ নানাবিধ বিঘ্ন উৎপাদন করেন। দেবগণ কখনও বন্ধু ও শিষ্যরূপে তাঁহাদিগকে অধঃপাতিত করেন। কিন্তু ভোগি-সহায় কুযোগিগণ পূর্ব্বাভ্যাস ছাড়িয়া পুনরায় ভক্তিযোগে আকৃষ্ট হইয়া ফলভোগ পরিত্যাগ করে॥ ২৯॥

করোতি কর্ম্ম ক্রিয়তে চ জন্তুঃ
কেনাপ্যসৌ চোদিত আনিপাতাৎ।
ন তত্র বিদ্বান্ প্রকৃতৌ স্থিতোঽপি
নিবৃত্ততৃষ্ণঃ স্বসুখানুভূত্যা ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। অসৌ (বিদুষোঽন্যঃ) জন্তুঃ (জীবঃ) কেন অপি (সংস্কারাদিনা) চোদিতঃ (প্রেরিতঃ সন্) আনিপাতাৎ (মরণ-পর্য্যন্তং) কর্ম্ম (ভোজনাদি) করোতি ক্রিয়তে চ (বিক্রিয়তে চ তেন কর্ম্মণা পুষ্ট্যাদ্যপি প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) বিদ্বান্ (তু) স্বসুখানুভূত্যা (স্বানন্দানুভবেন) নিবৃত্ততৃষ্ণঃ (পরিতৃপ্তঃ সন্) তত্র প্রকৃতৌ (দেহে) স্থিতঃ অপি ন (নিরহঙ্কারত্বাৎ হর্ষবিষাদাদিভিঃ সংসারং ন প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। অবিদ্বান্ পুরুষ সংস্কারাদি-দ্বারা প্রেরিত হইয়া মৃত্যুকাল-পর্য্যন্ত ভোজনাদি কর্ম্ম করেন এবং তত্তৎকর্ম্ম-হেতু পুষ্টি-প্রভৃতি বিকারভাব প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। বিদ্বান্ পুরুষ স্বানন্দানুভবে পরিতৃপ্ত হইয়া দেহে অবস্থান করিলেও সংসারিভাব প্রাপ্ত হন না ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্মীব জ্ঞানী পুনর্ন বন্ধনং প্রাপ্নোতীত্যাহ,—করোতীতি। অসৌ জীবঃ কেনাপ্যন্তর্য্যামিণা চোদিতঃ প্রেরিতঃ কর্ম্ম করোতি। তথা ক্রিয়মাণেন কর্ম্মণা তেনাসৌ জন্তুঃ শূকর-কুক্কুরাদিযোনিগতোঽপি ক্রিয়তে, নিপাতো লয়স্তৎপর্য্যন্তং। তত্র তন্মধ্যে বিদ্বান্ জ্ঞানী তু প্রকৃতৌ দেহে স্থিতোঽপি কর্ম্ম ন করোতি নাপি কর্ম্মণা তথাভূতঃ ক্রিয়তে ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। ভোগিকুল কর্ম্ম করিয়া ভোগের আবাহন করে। কিন্তু ভোগ পরিহার করিবার বাসনায় প্রকৃতিতে অবস্থান-কালে যখন ভোগের অপ্রয়োজনীতার বিষয় উপলব্ধি হয়, তখন ভোগময় বিশ্বের ভোক্তৃত্ব আত্ম-স্বরূপের উপলব্ধি করিতে পারে না বলিয়া অল্পকালস্থায়ী ভোগের তৃষ্ণা হইতে নিবৃত্ত হয়। অহঙ্কার প্রবল থাকিলে ভোগ-বাসনা জীবকে বাসনা-নির্ম্মুক্ত হইতে দেয় না। ভগবানের পূর্ণসুখানুভূতির জন্য যত্ন করাই সেবোন্মুখতা, উহাই প্রকৃত জ্ঞান ॥ ৩০ ॥

তিষ্ঠন্তমাসীনমুত ব্রজন্তং শয়ানমুক্ষন্তমদন্তমন্নম্।
স্বভাবমন্যৎ কিমপীহমানমাত্মানমাত্মস্থমতির্ন বেদ ॥৩১॥

অন্বয়। আত্মস্থমতিঃ (আত্মনিষ্ঠচিত্তঃ পুরুষঃ) তিষ্ঠন্তম্ আসীনম্ (উপবিষ্টম্) উত (অথবা) ব্রজন্তং শয়ানম্ উক্ষন্তং (মূত্রয়ন্তম্) অন্নম্ অদন্তং (ভক্ষয়ন্তং) স্বভাবং (স্বভাব-প্রাপ্তম্) অন্যৎ (অপি) কিম্ অপি (দর্শনস্পর্শনাদিকম্) ঈহমানং (কুর্ব্বন্তম্) আত্মানং (দেহং) ন বেদ (ন জানাতি) ॥৩১॥

অনুবাদ। যিনি আত্মনিষ্ঠচিত্ত হইয়াছেন, তাঁহার দেহ অবস্থান, উপবেশন, গমন, শয়ন, মূত্রবিসর্জ্জন, অন্নভক্ষণ অথবা স্বভাব-প্রাপ্ত অন্য যে কোন কর্ম্মের চেষ্টায়ই রত হউক না কেন, তিনি তাহা জানিতে পারেন না ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানী দেহস্থোঽপি দেহং নানুসন্ধত্তে ইত্যাহ,—তিষ্ঠন্তমিতি। উক্ষন্তং মূত্রয়ন্তং আত্মানং দেহং আত্মস্থমতিঃ পরমাত্মনি স্থিতধীঃ ॥ ৩১ ॥

মধ্ব

আত্মস্থমতিঃ পরমাত্মস্থমতিঃ। ৩১।

বিবৃতি। জীব স্বস্বরূপ ও পরস্বরূপ অবগত হইলে তাহার যে ক্রিয়া কলাপ, তাহাতে ভোগ বা ত্যাগরূপ তাৎকালিকতা আরোপিত হয় না। তিনি ভোগ বা ত্যাগের প্রতি সর্ব্বক্ষণ উদাসীন থাকেন। তিনি কৃষ্ণসেবার্থ অখিল-চেষ্টা-বিশিষ্ট। স্বীয় যাবতীয় দৈহিক ক্রিয়া-কলাপ উদাসীন থাকিলেও তাঁহার ঐগুলি সমস্তই কৃষ্ণসেবাপর, অতএব ভক্তি-শব্দ-বাচ্য ॥ ৩১ ॥

যদি স্ম পশ্যত্যসদিন্দ্রিয়ার্থং
নানানুমানেন বিরুদ্ধমন্যৎ।
ন মন্যতে বস্তুতয়া মনীষী
স্বাপ্নং যথোত্থায় তিরোদধানম্ ॥ ৩২

অন্বয়। যদি (যদ্যপি) অসদিন্দ্রিয়ার্থম্ (অসতাং বহির্ম্মুখানামিন্দ্রিয়াণামর্থং বিষয়ং) পশ্যতি স্ম (তথাপি) স্বাপ্নং তিরোদধানম্ উত্থায় যথা (যথা স্বপ্নাদুত্থায় প্রবুধ্য সংস্কারেণ স্ফুরন্তং স্বয়মেব তিরোভবন্তং স্বাপ্নং বিষয়ং বস্তুতয়া ন মন্যতে তথা) মনীষী (বিবেকী পুমান্) নানানুমানেন বিরুদ্ধং (নানা-ত্বান্মিথ্যা স্বপ্নবদিত্যনুমানেন বাধিতং সৎ) অন্যৎ (আত্ম-ব্যতিরিক্তং কিঞ্চিৎ) বস্তুতয়া (যথার্থত্বেন) ন মন্যতে (ন নির্দ্ধারয়তি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। যদি বা কখনও বহির্ম্মুখ ইন্দ্রিয়গণের বিষয় দর্শন করেন, তথাপি স্বপ্নোত্থিত পুরুষ যেরূপ স্বপ্নদৃষ্ট তিরোহিত বিষয়-সমূহকে সত্য বলিয়া মনে করেন না, সেইরূপ বিবেকী পুরুষও আত্মব্যতিরিক্ত বস্তু-সমূহ অনুমান-বিরুদ্ধ বলিয়া উহাদিগকে সত্য বলিয়া মনে করেন না ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ যদি কদাচিৎ সমাধিভঙ্গে সতি নানাভূতং অসদিন্দ্রিয়ার্থং পশ্যতি তদপি কার্য্যং কারণাভিন্নং পটবদিত্যনুমানেন বিরুদ্ধং বাধিতং সৎ অন্যদাত্মব্যতিরিক্তং মনীষী বস্তুতয়া ন মন্যতে, যথা স্বপ্নাত্যয়ে স্থিতঃ পুরুষঃ স্বাপ্নং বিষয়ং সংস্কারমাত্রেণ স্ফুরন্তং বস্তুতয়া ন মন্যতে যতঃ স্বয়মেব তিরোদধানম্ ॥ ৩২ ॥

মধ্ব

পরমাত্মনোঽন্যৎপারতন্ত্র্যাদেঃ।
নানামানবিরুদ্ধংহি স্বাতন্ত্র্যং জগতঃসদা।
স্বতন্ত্রো ভগবান্ বিষ্ণুরেক এব ন সংশয়ঃ ॥
ইতি চ।
বস্তুতয়া স্বতন্ত্রত্বেন বিরুদ্ধং তথা ন মন্যতে।
অস্ত্যেব স্বাপ্নমপি-সংগ্যসনা রূপমাত্মনি।
জাগ্রদেতদিতিজ্ঞানং যত্তদেব ভ্রমাত্মকম্ ॥
তদ্বজ্জগদিদং সর্ব্বং বিদ্যমানং ন সংশয়ঃ।
স্বতন্ত্রমেতদিতি তু যজ্‌জ্ঞানং তদ্‌ভ্রমাত্মকম্ ॥
ইতি চ।
উত্থিতো নৈব জাগ্রত্ত্বং কিংস্বপ্নগং পশ্যতি।
স্বতন্ত্রমেবংজগতো জ্ঞানবান্নৈব পশ্যতি ॥
ইতি বিবেকে। ৩২ ॥

বিবৃতি। মনুষ্য স্বপ্নদর্শনে যে সকল বিষয়ের অনুভব করেন, নিদ্রা-ভঙ্গে তিনি বুঝিতে পারেন যে, দৃশ্য-ব্যাপার-সমূহ তাৎকালিক-ব্যবহারের অনুভূতি-মাত্র। প্রকৃত-প্রস্তাবে দৃশ্য-বস্তু বা কর্ম্মের কর্তৃত্ব যেরূপ জাগরকালে জড়বস্তুর অস্তিত্ব-সম্বন্ধে অনুভূত হইয়াছিল, স্বপ্নানুভূতি তদ্রূপ নহে। তদ্রূপ আত্মবিৎ বিজ্ঞ পুরুষ এই জাগরকালীন বস্তুর অনুভূতি জড়-জগতে অবস্থান-কালের জন্যই জানিয়া থাকেন। বিষয়সমূহের চিদনুভূতির অভাবে জাগরকালের বদ্ধজীবানুভূতি পূর্ব্ব-উদাহরণের ন্যায়ই অকিঞ্চিৎকর। জীবাত্মা ভোগ বা ত্যাগরূপ মালিন্য পরিহার করিয়া আত্ম-জাগরণে জড়ের দর্শক, দৃশ্য বা দর্শনের অকর্ম্মণ্যতা অনুভব করেন। স্বপ্নের উদাহরণে স্বপ্নকালের অনুভূতি ও জাগ্রদ্দশার অনুভূতিতে দর্শন সূত্র ও দৃশ্য-পদার্থের তাৎকালিক অনুভূতির নশ্বরতা মুক্ত জীবাত্মার দর্শনে জীবদ্দশা কালের অনুভূতি মাত্র। উহা পূর্ণ বৈকুণ্ঠানুভূতি নহে। যেখানে খণ্ডকালের গতি নাই, বৈচিত্র্যযুক্ত বৈশিষ্ট্যের সীমাজনিত অবরতা নাই, সেই ভূমিকায় জাগ্রদ্দশা অবলোকন করিলে নশ্বরতা ও নিত্যত্বে যে ভেদ অবস্থান করে, তদ্বিষয়ে পারদর্শিতা-লাভ হয় ॥ ৩২ ॥

পূর্ব্বং গৃহীতং গুণকর্ম্মচিত্র-
মজ্ঞানমাত্মন্যবিবিক্তমঙ্গ।
নিবর্ত্ততে তৎ পুনরীক্ষয়ৈব
ন গৃহ্যতে নাপি বিসৃজ্য আত্মা ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে উদ্ধব!) পূর্ব্বং (বদ্ধাবস্থায়াং) গুণকর্ম্মচিত্রং (গুণৈঃ কর্ম্মভিশ্চ চিত্রম্) অজ্ঞানম্ (অজ্ঞান-কার্য্যম্) আত্মনি (অধ্যাসেন) অবিবিক্তম্ অপৃথগ্‌রূপং যথা স্যাত্তথা) গৃহীতং (স্বীকৃতমাসীৎ) তৎ এব পুনঃ ঈক্ষয়া (জ্ঞানেন) নিবর্ত্ততে আত্মা (তু) ন গৃহ্যতে ন অপি বিসৃজ্য (কেনাপি রূপেণ ন গৃহ্যতে নাপি ত্যজ্যতে)॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! বদ্ধাবস্থায় গুণকর্ম্মবৈচিত্র্য-যুক্ত অজ্ঞানকার্য্যসমূহই আত্মবস্তুতে অধ্যস্ত হইয়া অভিন্নরূপে গৃহীত হয় এবং মুক্তিকালে জ্ঞান-দ্বারা উহাই নিবর্ত্তিত হইয়া থাকে; পরন্তু আত্মা কখন ও কোনরূপেই গৃহীত বা পরিত্যক্ত হন না ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাদজ্ঞাননিবর্ত্তকং জ্ঞানমেবোপাদেয়-মিত্যাহ,—পূর্ব্বং বদ্ধাবস্থায়াং গুণকৃতকর্ম্মভির্বিচিত্রং যৎ অজ্ঞান-মেবাত্মনি ত্বম্পদার্থবিষয়ে গৃহীতমাসীৎ। কীদৃশং অবিবিক্তং কৃত আগতং কিংস্বরূপমেতদিত্যবিচারিতং তদেবাজ্ঞানং মুক্ত-দশায়াং ঈক্ষয়া জ্ঞানেন নিবর্ত্তত ইত্যতঃ খলু জ্ঞানমেব পূর্ব্বোত্তর-দশয়োরগৃহীতং গৃহীতঞ্চ ভবেৎ। ত্বং পদার্থ আত্মা তু ন গৃহ্যতে নাপি বিসৃজ্যতে কদাপীতি স একরস এবেতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

মধ্ব

গুণবদ্‌গুণবিষয়ং তৎকর্ম্মবিষয়ঞ্চেতি গুণকর্ম্মচিত্রম্। আত্মনি পরমাত্মবিষয়ম্, এতন্ন জানামীত্যপ্যবিবিক্তম্ ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। মায়িক জগতে অবস্থানকালে যে অজ্ঞান বা জ্ঞান সংগৃহীত হয়, উহা বৈকুণ্ঠ-জ্ঞানময় আত্মার সহিত তুল্য হইতে পারে না। মায়িক দৃশ্যবস্তু বিকারযোগ্য। বিকার-বাধ্য দর্শক যে-বিকৃত-জ্ঞান সংগ্রহ করেন, উহা অজ্ঞানেরই অন্যতম। আত্মা এরূপ বিকারযোগ্য নহেন। আত্ম-সদৃশ মন ও স্থূল দেহই কালক্ষোভ্য ও বিকারযোগ্য। সংসার-ভোগ্য জ্ঞান বা অজ্ঞান আত্মায় প্রযোজ্য হইতে পারে না। গুণজাত জগতে যে-সকল অহঙ্কার-প্রণোদিত কর্ম্মসমূহ লক্ষিত হয়, উহা অজ্ঞানভিত্তিতে রচিত-মাত্র। যে-কালে জ্ঞানোদয় হয়, সেই-কালে পূর্ব্ব অভিজ্ঞান নষ্ট হয়। ইহা নিত্যত্বের ব্যাখ্যাকারক। আত্মা বা তাঁহার বৃত্তি নিত্য বলিয়া অনিত্য অজ্ঞান প্রতীতির সহিত কখনও সমতা লাভ করে না। জড়-জগতের ভোগাভাব চিজ্জগতে লইয়া যাওয়া যায় না। বিকার ও নির্ব্বিকাররূপ অবস্থাদ্বয়ে ভেদ আছে। আত্মা ভোগী বা ত্যাগী নহেন। অনাত্মা মন ও দেহই গ্রহণরূপ ভোগ এবং অসংস্পৃষ্ট হইয়া ত্যাগের আবাহন করে ॥ ৩৩ ॥

যথাহি ভানো রুদয়ো নৃচক্ষুষাং
তমো নিহন্যান্ন তু সদ্বিধত্তে।
এবং সমীক্ষা নিপুণা সতী মে
হন্যাৎ তমিস্রং পুরুষস্য বুদ্ধেঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। যথা হি ভানোঃ (সূর্য্যস্য) উদয়ঃ নৃচক্ষুষাং (মানবনেত্রাণাং) তমঃ (বিষয়দর্শন-প্রতিবন্ধকীভূতমন্ধকার-মেব) নিহন্যাৎ (নাশয়তি) ন তু সৎ বিধত্তে (পরন্তু ঘটাদিকং বিদ্যমানং দৃশ্যবিষয়ং ন সৃজতি) এবং (তথা) মে (মম) সতী (সত্যা) নিপুণা (অজ্ঞান-নাশ-সমর্থা) সমীক্ষা (আত্মবিদ্যা) পুরুষস্য বুদ্ধেঃ তমিস্রং (স্বরূপাবরকমজ্ঞান-মাত্রং) হন্যাৎ (নাশয়তি, ন তু স্বরূপং করোতি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। সূর্য্যোদয় যেরূপ মানবনেত্রের বিষয়-দর্শন-প্রতিবন্ধক অন্ধকার-মাত্রই নষ্ট করে, পরন্তু ঘটাদি দৃশ্য বিষয়-সমূহের সৃষ্টি করে না, উহারা পূর্ব্ব হইতেই বিদ্যমান থাকে, সেইরূপ মদীয়া নিপুণা আত্মবিদ্যাও পুরুষের বুদ্ধিগত স্বরূপাবরক অজ্ঞানেরই নাশ করিয়া থাকে, স্বরূপের সৃষ্টি করে না, পরন্তু স্বরূপ স্বতঃই অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। সদা বর্ত্তমান এবাত্মা জ্ঞানে সতি স্বত এবোপলভ্যতে তস্মিন্নসতি নোপলভ্যতে সূর্য্য প্রকাশে সতি অসতি চ ঘটপটাদিরিবেত্যাহ,—যথাহীতি। চক্ষুষস্তম আবরণমেব হন্যাৎ নতু তৎ চক্ষুর্বিধত্তে যতঃ সচ্চক্ষুস্তু সদৈব বর্ত্তমানমেক-রূসমেবেতি ভাবঃ। এবং নিপুণা মে সমীক্ষা দৃঢ়ং জ্ঞানং মদীয়া বিদ্যাশক্তিরিত্যর্থঃ। পুরুষস্য স্বপদার্থবুদ্ধের্বুদ্ধ্যুপহিতস্য তমিস্রং জ্ঞানাবরণমেব হন্যাৎ ॥ ৩৪ ॥

মধ্ব

অদৃষ্ট্যা তেঽপি চাজ্ঞাতে ন বিশেষো হরেঃ ক্বচিৎ।
তেষামেব বিশেষঃ স্যাদজ্ঞানাপগমেন তু ॥
ইতি চ ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। বস্তুর মলিনতা আগন্তুক-মাত্র। মলিনতা বিদূরিত হইলে অনাবৃত বস্তু স্বীয় নির্ম্মলতার প্রকাশ করিতে সমর্থ হয়। পুরুষের বুদ্ধি যে-কালে ভগবৎসেবা-পরা হয়, তৎকালে ভোগ ও ত্যাগ-পর বৃত্তিদ্বয় পুরুষের সঙ্গত্যাগ করে। তাহার অনাত্মপ্রতীতি বিদূরিত হইলে স্বাভাবিক স্বাস্থ্যরূপ ভজন দেখিতে পাওয়া যায়, যেরূপ বিশ্বের কর্ত্তৃসত্তাগত অধিষ্ঠান অন্ধকারাবৃত থাকিলে পরিলক্ষিত হয় না কিন্তু আলোকের আগমনে চক্ষু বস্তু-দর্শন করিতে পারে। চক্ষু কিছু দৃশ্যবস্তুর প্রসব করে না। বস্তুর অধিষ্ঠান নিত্য থাকিয়াও আবরণ-দ্বারা তাৎকালিক বস্তুবিকার অনুভূত করায়। কিন্তু ঐ আগন্তুক আবরণ বিদূরিত হইলেই নিত্যবস্তু প্রকাশিত হয়। সেবা-পরা বুদ্ধি ভোগ বা ত্যাগপর বিচাররূপ অন্ধকার বিদূরিত করিয়া সূর্য্যের আলোকের ন্যায় বস্তু প্রকাশ করে ॥ ৩৪ ॥

এষ স্বয়ংজ্যোতিরজোঽপ্রমেয়ো
মহানুভূতিঃ সকলানুভূতিঃ।
একোঽদ্বিতীয়ো বচসাং বিরামে
যেনেষিতা বাগসবশ্চরন্তি ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। যেন ঈষিতাঃ (প্রেরিতাঃসন্তঃ) বাগসবঃ (বাক্ চ অসবঃ প্রাণাশ্চ) চরন্তি (প্রবর্ত্তন্তে সঃ) এষঃ (আত্মা) একঃ অদ্বিতীয়ঃ (সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদ-শূন্যঃ) অজঃ (উৎপত্তিরহিতঃ) অপ্রমেয়ঃ (ইয়ত্তয়া নির্ণয়াযোগ্যঃ) মহানুভূতিঃ চিৎপুঞ্জঃ) সকলানুভূতিঃ সর্ব্বজ্ঞঃ) বচসাং (বাক্যানাং) বিরামে (অগোচরত্বেন নিবৃত্তৌ সত্যাং) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশরূপশ্চ ভবতি ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। যাঁহার প্রেরণায় বাক্য ও প্রাণ প্রবর্ত্তিত হইতেছে, সেই আত্মবস্তু এক, অদ্বিতীয়, জন্মরহিত, অপ্রমেয়, সর্ব্বজ্ঞ, চিৎপুঞ্জস্বরূপ এবং বাক্য-সমূহের অতীত-ভূমিকায় স্বপ্রকাশরূপে অবস্থিত রহিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ শুদ্ধেন ত্বম্পদার্থেন আত্মনা পরমাত্মানং স্বারাধনীয়ং ভক্ত্যা কিং লক্ষ্যং পশ্যেৎ স তু জীবাত্মবিলক্ষণ এবেত্যাহ, এষ ইতি। স্বয়ং-জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশঃ, জীবস্তু তৎ-প্রকাশ্যঃ, অজঃ, জীবস্তূপাধিদ্বারা জন্যঃ, অপ্রমেয়ঃসর্ব্বব্যাপকত্বাৎ প্রমাতুমশক্যঃ, জীবস্তু ন তথাভূতঃ, মহানুভূতিশ্চিৎপুঞ্জঃ, জীবস্তু চিৎকণঃ, সকলানুভূতিঃ সর্ব্বজ্ঞঃ, জীবস্ত্বল্পজ্ঞ, একঃ পরমেশ্বরান্তরাভাবাৎ সজাতীয়ভেদরহিতঃ, জীবস্ত্বনেকঃ, অদ্বিতীয়ঃ জীবমায়য়োস্তচ্ছক্তিত্বেনৈক্যাদ্বিজাতীয়ভেদরহিতশ্চ, জীবস্তু নৈবম্ভূতঃ। নচ জীববদ্বাঙ্মনসগোচর ইত্যাহ,—বচসাং বিরামে অগোচরত্বেন নিবৃত্তৌ সত্যাং। তথাচ শ্রুতিঃ—"যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি। প্রত্যেতব্য ইত্যত আহ,—যেনেষিতাঃ যৎ-প্রেরিতা বাগসবশ্চরন্তি। যদুক্তং—গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবানিতি ॥৩৫॥

অথ

জ্ঞানানন্দাদ্যভিন্নত্বাদেকঃ সর্ব্বোত্তমত্বতঃ।
অদ্বিতীয়ো মহাবিষ্ণুঃ পূর্ণত্বাৎ পুরুষঃ স্মৃতঃ ॥
ইতি চ ॥ ৩৫ ॥

বিবৃতি। স্বয়ং-প্রকাশ বস্তু ভগবান্ জন্মরহিত, জড়েন্দ্রিয়ের দ্বারা পরিমিতির অযোগ্য, বৈকুণ্ঠ, দেশকাল-পরিচ্ছেদ-শূন্য ও সর্ব্বজ্ঞ; তিনি অদ্বিতীয়। ভেদজগতের বাক্যের বিরাম ঘটিলে সেই বস্তুর অদ্বয়-জ্ঞানত্ব থাকে, কিন্তু সংখ্যাগত বহুত্ব থাকে না। পরন্তু বস্তুশক্তিপ্রভাবে শব্দ-ব্রহ্ম ভেদজগতের বাক্য ও প্রাণ আবাহন করেন। এক, অদ্বিতীয়, অপরিমেয়, ভেদশূন্য, সকলের একমাত্র প্রাপ্য বা অধিগম্য, চিন্মাত্র-বস্তু স্বশক্তিপ্রভাবে বৈচিত্র্য ও বৈশিষ্ট্য প্রকাশ করিয়া শক্তির ক্রিয়া-ভেদে বাক্য-প্রাণ ও বাক্য-প্রাণের অভাব স্থাপন করে। স্বতন্ত্রেচ্ছ ভগবান্ অণুচিচ্ছক্তিসমূহের সহিত সমজাতীয়তা ও অচিদ্-বস্তু-সমূহের সহিত বিজাতীয়তা এবং প্রকাশভেদে স্বগত-ভেদ বৈকুণ্ঠে সংরক্ষণ করিয়াও জড়-জগতে মায়াবাদিগণের ধারণায় স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদের অবরতা স্থাপন করেন। বাক্যের বিদ্বদ্রূঢ়ি-বৃত্তি ভগবত্তাকেই নির্দ্দেশ করে, অজ্ঞরূঢ়ি-বৃত্তি হইতে ভগবদিতর-বস্তুর অনুভূতি ঘটে। অজ্ঞানপুষ্ট জীবদ্দশায় যে প্রাণী বলিয়া অনাত্মপ্রতীতি, উহা ভগবৎসেবোন্মুখ হইলে ফল্গু বৈরাগ্য ও বর্ণাশ্রম-ধর্ম্ম-প্রভৃতির অকিঞ্চিৎকরতা জানাইয়া দেয় ॥ ৩৫ ॥

এতাবানাত্মসম্মোহো যদ্বিকল্পস্তু কেবলে।
আত্মন্নৃতে স্বমাত্মানমবলম্বো ন যস্য হি ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। স্বম্ আত্মানম্ ঋতে (বিনা যস্য (বিকল্পস্য) অবলম্বঃ (আশ্রয়ঃ) ন হি (নাস্তি) কেবলে (অভিন্নে) আত্মন্ (আত্মনি সঃ) বিকল্পঃ (ভেদ ইতি যৎ) এতাবান্ (সর্ব্বোঽপি) আত্মসম্মোহঃ (আত্মনো মনসঃ সম্মোহো ভ্রম এব) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। আত্মবস্তু-ব্যতীত যে-বিকল্পের অন্য কোন আশ্রয় নাই, সেই অভিন্ন আত্মবস্তুতে বিকল্প-জ্ঞান মানসিক ভ্রম-মাত্র ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। নম্নু বিশ্বস্যাস্য পৃথক্ প্রত্যক্ষত্বাৎ কথমদ্বিতীয়ত্বং তত্রাহ, এতাবানিতি। কেবলে একস্মিন্নপ্যাত্মন্ আত্মনি সতি বিকল্প ইতি যৎ এতাবানেব আত্মসংমোহঃ স্বীয়সম্যগবিবেকঃ যস্য আত্মসংমোহস্য স্বমাত্মানং ঋতে স্বীয়ং জীবাত্মানং বিনা অবলম্বো নাস্তি জীবাত্মন এবাজ্ঞানেন দ্বৈতং পৃথক্ প্রতীতং তস্য দ্বৈতস্য পরমাত্মকার্য্যত্বেন পরমাত্মৈক্যং "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইত্যাদিশ্রুতেঃ পার্থক্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

অথ

এতাবানাত্মসংমোহো যদ্বিকল্পস্তু কল্পনম্।
যৎ পরাত্মাশ্রয়ান্ জীবান্নিশ্চয়েন ন পশ্যতি ॥
ইতি তন্ত্রভাগবতে।
অচলমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। আত্মার চিন্মাত্রাধিষ্ঠান আছে অর্থাৎ তাহাতে অচিদ্-বিলাস ও অচিৎ-এর সংস্থান আদৌ নাই। কিন্তু তাই বলিয়া আত্মনিষ্ঠগণের নিত্য-সেব্যত্ব-সেবকত্ব-রূপ চিন্ময়ভাব-সমূহ নাই—এরূপ নহে। স্বয়ং-প্রকাশ আত্মা চিৎপ্রকাশ-যোগ্য বস্তুকেই প্রকাশিত করেন। তাঁহার অচিৎ প্রভৃতি অন্য অবলম্বন নাই। অনাত্ম-প্রতীতিরই মায়া-কর্তৃক সম্মোহিত হইবার যোগ্যতা। কেবল চেতনে অচিদ্বিচিত্রতার সংস্পর্শ নাই। তথায় চিদ্বিলাস একাধিপত্য করে, সুতরাং চিদ্বৈশিষ্ট্য ও চিদ্বিলাসে জড়-জগতের ক্ষণ-ভঙ্গুর ধর্ম্ম সংযুক্ত করিবার প্রয়াস বা বিচার সুষ্ঠু নহে। মনের ভ্রমে যে বিকারযুক্ত দ্বৈতবুদ্ধির উদয়, উহা চিদ্বিলাসবৈচিত্র্যের শাবল্য আবরণ করিতে পারে না ॥ ৩৬ ॥

যন্নামাকৃতিভির্গ্রাহ্যং পঞ্চবর্ণমবাধিতম্।
ব্যর্থেনাপ্যর্থবাদোঽয়ং দ্বয়ং পণ্ডিতমানিনাম্ ॥৩৭॥

অন্বয়। নামাকৃতিভিঃ গ্রাহ্যং (নামরূপৈরুপলক্ষিতং) পঞ্চবর্ণং (পঞ্চভূতাত্মকং) দ্বয়ং (দ্বৈতং) যৎ (তৎ) অবাধিতং (সত্যমিতি) পণ্ডিতমানিনাম্ (অত্র বয়মেব পণ্ডিতা ইত্যভিমানবতামেব বেদান্তেষু) ব্যর্থেন অপি (অর্থেন বিনাপি) অয়ম্ অর্থবাদঃ (অর্থপ্রতীতির্ন তু তত্ত্ববিদামিত্যর্থঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। নামরূপ-বিশিষ্ট, পঞ্চভূতাত্মক দ্বৈত-প্রপঞ্চকে পণ্ডিতাভিমানী পুরুষগণই সত্য বলিয়া মনে করিয়া থাকে, পরন্তু বিষয়ব্যতীতও এতাদৃশ ভ্রান্তবিষয়-প্রতীতি তাহাদেরই সম্ভবপর হইয়া থাকে; যাঁহারা তত্ত্বজ্ঞ, তাঁহাদের এরূপ বুদ্ধি হয় না ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাৎ কার্য্যকারণবস্ত্বৈকাদর্শনং পটতন্তুবদিতি ন্যায়েন কার্য্যস্য পৃথক্ত্বং বাধিতমেব তদপ্যবাধিতমিতি যে মন্যন্তে তে পণ্ডিতমানিন এব ন তু পণ্ডিতা ইত্যাহ,—যৎ নামভিরাকৃতিভীরূপৈশ্চ সহিতমিন্দ্রিয়ৈর্গ্রাহ্যঞ্চ পঞ্চবর্ণং পঞ্চভূতাত্মকং তৎ দ্বয়ং দ্বৈতমবাধিতমেবেতি পণ্ডিতমানিনামেব মতং ন তু পণ্ডিতানাং যতো ব্যর্থেন বিনাপ্যর্থেন অর্থবাদঃ অর্থ ইতি বাদোঽয়ং নহ্যাস্তত্ত্বানর্থঃ সত্যো ভবেৎ "প্রত্যক্ষেণানুমানেন নিগমেনাত্মসম্বিদা। আদ্যন্তবদসজ্জ্ঞাত্বা নিঃসঙ্গো বিচরেদিহ" ইতি মদুক্তেঃ ॥ ৩৭ ॥

মধ্ব

অয়ং ব্যর্থবাদো ন ভবতি কিন্ত্বর্থবাদঃ।
জগৎ পরমেশ্বরঞ্চ দ্বয়ং বিন্দন্তি জ্ঞানিনঃ।
পঞ্চভূতাত্মকং বিশ্বং ভ্রান্তিসিদ্ধমপণ্ডিতাঃ॥
বদন্তি পণ্ডিতাস্বন্ধা জগদাহুরবাধিতম্।
প্রবাহরূপেণ সদা বিষ্ণোরিচ্ছাবশে স্থিতম্॥
ইতি চ ॥ ৩৭ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। জড়জগতে নাম, রূপ, আকার প্রভৃতি ও তাহার বিরুদ্ধ বিচার উভয়ই পণ্ডিতাভিমানিগণের আলোচ্য হয়। কিন্তু প্রকৃত-পাণ্ডিত্যের দ্বারা উহা অনুমোদিত নহে। বদ্ধ ও মুক্ত-দশার জ্ঞানকে পণ্ডিতাভিমানিগণ যেরূপ অর্থ ও অর্থবাদ-মাত্ররূপে জ্ঞান করেন, উহারা তদ্রূপ নহে। অচিন্মাত্রকে যাঁহারা প্রয়োজন বিচার করেন, অথবা চিদ্বিলাস-হীন চিন্মাত্রকে যাঁহারা প্রয়োজন বিচার করেন,—এই দ্বিবিধ পণ্ডিতাভিমানী ব্যক্তি চিদ্বিলাসকে স্বীকার না করায় প্রকৃত-প্রস্তাবে 'পণ্ডিত'-শব্দবাচ্য নহেন। ইন্দ্রিয়জজ্ঞানগ্রাহ্য পদার্থই ভোগের উপযোগী। তদ্-বিপরীত ত্যাগের কল্পনা। সুতরাং অধোক্ষজসেবাব্যতীত আধ্যক্ষিকতা পণ্ডিতম্মন্যগণেরই বৃত্তিমাত্র ॥ ৩৭ ॥

যোগিনোঽপক্বযোগস্য যুঞ্জতঃ কায় উত্থিতৈঃ।
উপসর্গৈর্বিহন্যেত তত্রায়ং বিহিতো বিধিঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। যুঞ্জতঃ (যোগমাচরতঃ) অপক্বযোগস্য (অপরিণত-যোগস্য) যোগিনঃ কায়ঃ (শরীরং যদি) উত্থিতৈঃ (অন্তরেবোৎপন্নৈঃ) উপসর্গৈঃ (রোগাদ্যুপদ্রবৈঃ) বিহন্যেত (অভিভূয়েত তদা) তত্র অয়ং বিধিঃ বিহিতঃ (অয়ং প্রতিকারঃ উক্তঃ) ॥৩৮॥

অনুবাদ। যাঁহারা যোগবিষয়ে অনুশীলনরত, পরন্তু পরিপক্বতা লাভ করেন নাই, তাঁহাদের শরীর যদি যোগকালে রোগাদি উপদ্রবদ্বারা আক্রান্ত হয়, তাহা হইলে এরূপ প্রতিকার উক্ত হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং জ্ঞানযোগং সপরিকরং নিরূপ্যেদানীং তন্নিষ্ঠস্য বিঘ্নপ্রতীকারমাহ,—যোগিন ইতি ত্রিভিঃ।

যুঞ্জতঃ যোগাভ্যাসং কুর্ব্বতঃ কায়ো যদি দৈবাদুপসর্গৈরোগাদ্যাপসর্গৈরভিভূয়েত তত্রায়ং বিধিঃ প্রতীকারঃ ॥ ৩৮ ॥

বিবৃতি। ভক্তিযোগে অনাদরকারী হঠযোগী ও রাজযোগিগণ অনেক সময়েই অপক্কযোগী হইয়া পড়েন। তাঁহারা পার্থিবজ্ঞানকে সম্বল করিয়া অন্বয় ও ব্যতিরেকভাবে যে যোগ সাধন করেন, ঐ উপসর্গ ধ্বংস করিবার জন্যই আত্মধর্ম্ম ভক্তিযোগবিধি বিহিত হইয়াছে। অধোক্ষজসেবার অভাবে পার্থিব বিচার মানবের বুদ্ধিকে জড়াম্বয় ও জড়ব্যতিরেকগ্রস্ত করিয়া আপেক্ষিকধর্ম্মে অবস্থান করায় ॥ ৩৮ ॥

যোগধারণয়া কাংশ্চিদাসনৈর্ধারণান্বিতৈঃ।
তপোমন্ত্রৌষধৈঃ কাংশ্চিদুপসর্গান্ বিনির্দহেৎ ॥৩৯॥

অন্বয়। যোগধারণয়া (সোমসূর্য্যাদিধারণয়া) কাংশ্চিৎ (সন্তাপশৈত্যাদীন্) উপসর্গান্ (বিঘ্নান্) বিনির্দহেৎ (নাশয়েৎ) ধারণান্বিতৈঃ (বায়ুধারণান্বিতৈঃ) আসনৈঃ (কাংশ্চিদ্ বাতাদিরোগান্ নাশয়েৎ তথা) তপোমন্ত্রৌষধৈঃ কাংশ্চিৎ (পাপগ্রহসর্পাদিকৃতান্ উপসর্গান্ বিনির্দ্দহেৎ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা সোমসূর্য্যাদিধারণাবলে সন্তাপশৈত্য-প্রভৃতি বিঘ্ন, বায়ুধারণাযুক্ত আসনসমূহদ্বারা বাতাদিরোগ এবং তপঃ-মন্ত্র-ঔষধ দ্বারা পাপগ্রহ ও সর্পাদিকৃত উপসর্গ বিনষ্ট করিবেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। যোগধারণয়া সোমসূর্য্যাদিধারণয়া সন্তাপশৈত্যাদীন্ আসনৈর্বায়ুধারণান্বিতৈর্বাতাদিরোগান্ তপোমন্ত্রৌষধৈঃ পাপগ্রহসর্পাদিকৃতান্ ॥ ৩৯ ॥

বিবৃতি। বিঘ্নসমূহই উপসর্গজাতীয়। সেই উপসর্গ বিনাশ করিতে কোন কোনস্থলে কর্ম্মযোগ ও হঠ-রাজযোগাদির উপদেশ দৃষ্ট হয়। উহা ভগবৎপ্রপত্তিবিহীনগণের জন্য ॥৩৯॥

কাংশ্চিন্মমানুধ্যানেন নামসঙ্কীর্ত্তনাদিভিঃ।
যোগেশ্বরানুবৃত্ত্যা বা হন্যাদশুভদান্ শনৈঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। মম অনুধ্যানেন (সততচিন্তনেন) নামসঙ্কীর্ত্তনাদিভিঃ (চ) কাংশ্চিৎ (কামাদীন্ হন্যাৎ) যোগেশ্বরানুবৃত্ত্যা (যোগেশ্বরাণামানুগত্যেন) বা (চ) শনৈঃ (ক্রমশঃ) অশুভদান্ (বিঘ্নকরান্ কাংশ্চিদ্ দম্ভমানাদীন্) হন্যাৎ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। সর্ব্বদা আমার চিন্তা ও নামসঙ্কীর্ত্তনাদিদ্বারা কামাদি উপদ্রব এবং যোগেশ্বরগণের আনুগত্যে ক্রমশঃ বিঘ্নজনক দম্ভ-মান-প্রভৃতিকে বিনষ্ট করিবেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। মমানুধ্যানাদিভিঃ কামাদীন্ যোগেশ্বরানুবৃত্ত্যা দম্ভমানাদীন্ হন্যাৎ ॥ ৪০ ॥

বিবৃতি। ভগবানের নামসঙ্কীর্ত্তনাদি ও অনুধ্যানরূপ ভক্তিযোগের বিধানের দ্বারা অশুভবাসনা ও বিঘ্নসমূহ ক্রমশঃ বিনষ্ট হয়। যে সকল মতবাদে ভক্তিযোগকে উপায়মাত্রজ্ঞানে উপেয় হইতে পৃথক্ করা হয়, সে-সকল মতবাদ আদরণীয় নহে ॥ ৪০ ॥

কেচিদ্দেহমিমং ধীরাঃ সুকল্পং বয়সি স্থিরম্।
বিধায় বিবিধোপায়ৈরথ যুঞ্জন্তি সিদ্ধয়ে ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। কেচিৎ ধীরাঃ (পুনরেতৈরন্যৈশ্চ) বিবিধোপায়ৈঃ ইমং দেহম্ (এব) সুকল্পং (জরারোগাদিরহিতং) বয়সি (তারুণ্যে) স্থিরং (চ) বিধায় (কৃত্বা) অথ সিদ্ধয়ে (অদৃশ্যপরকায়প্রবেশাদিসিদ্ধয়ে) যুঞ্জন্তি (তত্তদ্ধারণারূপং যোগং যুঞ্জন্তি ন তু জ্ঞাননিষ্ঠারূপম্) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। কোন কোন ধীর পুরুষ পূর্ব্বোক্ত এবং অন্যান্য উপায়বলে এই শরীরকে জরারোগ-শূন্য এবং স্থিরযৌবনাদি বিশিষ্ট করিয়া অনন্তর বিবিধ সিদ্ধিলাভের জন্য যোগচর্য্যা করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। কেচিৎ পুনর্বিবিধোপায়ৈরেতৈরন্যৈশ্চোপায়ৈর্দেহমেব সুকল্পং জরারোগাদিরহিতং বয়সি তারুণ্যে স্থিরঞ্চ কৃত্বা অদৃশ্যপরকায়-প্রবেশাদিসিদ্ধয়ে তত্তদ্ধারণারূপং যোগং যুঞ্জন্তি ন তু জ্ঞাননিষ্ঠারূপম্ ॥ ৪১ ॥

বিবৃতি। শারীরিক সুবিধালাভের জন্য হঠযোগাদি নানা উপায়সমূহ এবং কামনাসিদ্ধির জন্য অণিমাদি অষ্টাদশসিদ্ধি পরিকল্পিত হয়। ঐগুলি ভক্তিযোগ নহে ॥ ৪১ ॥

নহি তৎ কুশলাদৃত্যং তদায়াসো হ্যপার্থকঃ।
অন্তবত্ত্বাচ্ছরীরস্য ফলস্যেব বনস্পতেঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। তৎ হি কুশলাদৃত্যং (কুশলৈঃ প্রাজ্ঞৈরাদৃত্যমাদরণীয়ং) ন (ন ভবতি) বনস্পতেঃ ফলস্য ইব শরীরস্য

অন্তবত্বাৎ (বনস্পতিবদাত্মৈব স্থায়ী শরীরন্তু ফলবন্নশ্বরমিতি হেতোঃ) তদায়াসঃ (শরীরস্থৈর্য্যপ্রয়াসঃ) অপার্থকঃ হি (অনর্থক এব ভবতি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। তাহাদের তাদৃশ কার্য্য প্রাজ্ঞপুরুষগণের আদরণীয় নহে, যেহেতু আত্মা বৃক্ষতুল্য স্থায়ী, পরন্তু দেহ ফল-সদৃশ বিনশ্বর বলিয়া দেহবিষয়ক স্থৈর্য্যসাধন-প্রয়াস নিরর্থকই হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। কুশলৈঃ প্রাজ্ঞৈরনাদরণীয়ং তন্ন ভবতি। বনস্পতিবদাত্মৈব স্থায়ী শরীরন্তু ফলবন্নশ্বরমিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

বিবৃতি। বৃক্ষ যেরূপ কালে কালে ফলসমূহ প্রসব করে এবং ফল প্রদান করিলে ফলের যেরূপ নিবৃত্তি হয়, পরন্তু বৃক্ষের অস্তিত্ব বর্ত্তমান থাকে, তদ্রূপ আত্মবিৎজনগণ তাৎকালিক ফলপ্রসবিনী স্থূল-সূক্ষ্ম-তনুদ্বয়কে নশ্বর জানিয়া ঐরূপ তপস্যা হইতে বিরত হন ॥ ৪২ ॥

যোগং নিষেবতো নিত্যং কায়শ্চেৎ কল্পতামিয়াৎ।
তচ্ছ্রদ্দধ্যান্ন মতিমান্ যোগমুৎসৃজ্য মৎপরঃ ॥৪৩॥

অন্বয়। নিত্যং যোগং নিষেবতঃ (আচরতঃ) কায়ঃ (শরীরং) চেৎ (যদি তত্র দেহসিদ্ধৌ) কল্পতাং (জরারোগাদি-রহিততাম্) ইয়াৎ (লভেত) মৎপরঃ (মদাসক্তঃ) মতিমান্ (বিবেকশীলো যোগী তথাপি) যোগম্ উৎসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) তৎ ন শ্রদ্দধ্যাৎ (তাং দেহসিদ্ধিং ন বিশ্বসেৎ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। নিত্যযোগরত পুরুষের দেহ যদিও জরারোগাদিরহিত হইয়া দেহসিদ্ধি লাভ করে, তথাপি মদাসক্ত বিবেকশীল যোগিপুরুষ যোগ পরিত্যাগপূর্ব্বক তাহাতে বিশ্বস্ত হন না ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। তৎ কায়কল্পত্বম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশেঽষ্টাবিংশোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে অষ্টাবিংশাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

বিবৃতি। হঠযোগের নিরর্থকতাব্যতীতও রাজ-যোগাদি বা প্রাণায়ামাদি অনুষ্ঠানে আবদ্ধ না থাকিয়া শ্রদ্ধা ও সাধুসঙ্গের দ্বারা ভজন-বৃদ্ধিক্রমে অনর্থ-নিবৃত্তির উপদেশই শাস্ত্রে শ্রুত হয়। ভগবদ্ভক্তগণই নিরপেক্ষ শিক্ষক। তাঁহারা সাক্ষাৎ মুকুন্দসেবাব্যতীত কামলোভাদির দ্বারা অভিভূত হইবার যোগ্য অনুষ্ঠানসমূহকে আদর করিতে পারেন না। "যমাদিভির্যোগ-পথৈঃ" (ভাঃ ১।৬।৩৬) এতৎ প্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৪৩ ॥

যোগচর্য্যামিমাং যোগী বিচরন্ মদপাশ্রয়ঃ।
নান্তরায়ৈর্বিহন্যেত নিঃস্পৃহঃ স্বসুখানুভূঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্র-ভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে ভগবদুদ্ধবসংবাদে পরমার্থনির্ণয়ো-ঽষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। মদপাশ্রয়ঃ (মচ্চরণঃ) যোগী ইমাং যোগ-চর্য্যাং বিচরন্ (আচরন্) স্বসুখানুভূঃ (স্বসুখে অনুভূরনুভূতির্যস্য স ততশ্চ) নিঃস্পৃহঃ (নিষ্কামঃ সন্) অন্তরায়ৈঃ (বিঘ্নৈঃ) ন বিহন্যেত (ন অভিভূয়েত) ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাবিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। মদীয় আশ্রিত যোগিপুরুষ এতাদৃগ্ যোগ-চর্য্যাসাধনসহকারে আত্মানন্দানুভবশীল এবং নিষ্কাম হইয়া বিঘ্ন কর্ত্তৃক অভিভূত হন না ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের অষ্টাবিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

বিবৃতি। ভক্তিযোগই বরণীয়, যেহেতু উহাতে কোন প্রকার বিঘ্ন নাই। হঠ ও রাজযোগিগণ নিজ নিজ গন্তব্যপথে অগ্রসর হইয়াও বিঘ্নের সাক্ষাৎকারবশতঃ সফলকাম হন না। ভক্তিযোগই সর্ব্বপ্রকারে নিরপেক্ষ ও জড়কামনাদি-বিবর্জ্জিত হইয়া কামদেবের উপাসনায় নিত্য পর্য্যবসিত। ভক্তগণের সচ্চিদনুভূতির ব্যাঘাত ঘটে না ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ঊনত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার

পূর্ব্বোক্ত অসঙ্গৈকমূলক সাধনে অতিশয় ক্লেশ লক্ষ্য করিয়া উদ্ধব সুখসাধ্য উপায় জিজ্ঞাসা করিলে শ্রীভগবান্ এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে ভক্তিযোগ উপদেশ করিয়াছেন।

ভগবন্মায়ামোহিত অভিমানী কর্ম্মী ও যোগিগণ ভগবৎ-পাদপদ্ম আশ্রয় করে না। হংসগণ অর্থাৎ সারাসারবিবেকচতুর-জনগণই ভগবৎপাদপদ্ম আশ্রয় করিয়া থাকেন। ভগবান্ স্বয়ং জীবের অন্তরে চৈত্ত্যগুরুরূপে এবং বাহিরে আচার্য্যগুরুরূপে জীবের সকল অমঙ্গল দূর করিয়া নিজ-স্বরূপ প্রদর্শন করেন। সকল কর্ম্ম ভগবদর্থে তদ্গতচিত্ত হইয়া অনুষ্ঠেয়। ভক্তগণাধিষ্ঠিত ভগবদ্ধামাদি আশ্রয়-পূর্ব্বক ভগবানের সেবা ও যাত্রামহোৎ-সবাদি কর্ত্তব্য। সর্ব্বভূতে কৃষ্ণাধিষ্ঠান জানিয়া সর্ব্বত্র সমদৃষ্টি হইলে অসূয়া-অহঙ্কারাদি দোষ অপগত হয়। এই বিচারে গর্ব্বিত আত্মীয়স্বজন, ভেদদৃষ্টি ও লজ্জা পরিহার করিয়া কুক্কুর-চণ্ডালান্ত সকলকে দণ্ডবৎ প্রণাম করিবে। যাবৎ সর্ব্বভূতে ভগবদধিষ্ঠান উপলব্ধি না হয়, তাবৎকাল কায়মনোবাক্যে উক্ত-রূপে ভগবদারাধনা করিবে। এই ভগবৎসেবাধর্ম্ম নির্গুণ ও ভগবদ্ব্যবস্থিত বলিয়া ইহার অণুমাত্রও কখনও বিনষ্ট বা নিরর্থক হয় না। অনন্যভাবে ভগবানে আত্মসমর্পণের দ্বারা ভগবান্ বিশেষভাবে প্রীত হন এবং তাদৃশ ভক্ত অমৃতত্ব লাভ করিয়া ভগবদৈশ্বর্য্যলাভের যোগ্যতা প্রাপ্ত হন।

অনন্তর শ্রীউদ্ধব ভগবানের আদেশক্রমে বদরিকাশ্রমে গমনপূর্ব্বক ভগবদুপদেশ যথাযথ পালন করিয়া ভগবদ্গতি লাভ করিলেন। পরমভাগবত উদ্ধবকে কথিত—শ্রীভগবানের এই উপদেশ শ্রদ্ধাসহকারে সেবা করিলে সমগ্রজগৎ মুক্তি লাভ করিতে পারে।

শ্রীউদ্ধব উবাচ

সুদুস্তরামিমাং মন্যে যোগচর্য্যামনাত্মনঃ।
যথাঞ্জসা পুমান্ সিধ্যেৎ তন্মে ব্রূহ্যঞ্জসাচ্যুত ॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) অচ্যুত! অনাত্মনঃ (অবশীকৃতমনসঃ) ইমাং যোগচর্য্যাং সুদুস্তরাং (দুঃসাধ্যাং) মন্যে (ততঃ) পুমান্ অঞ্জসা (অপ্রয়াসতঃ) যথা (যেন প্রকারেণ) সিধ্যেৎ তৎ (তথা) অঞ্জসা (সুবোধং যথা ভবতি তথা) মে (মহ্যং) ব্রূহি (কথয়) ॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে অচ্যুত! অজিতেন্দ্রিয় পুরুষের পক্ষে পূর্ব্বোক্ত যোগানুষ্ঠান দুঃসাধ্য বলিয়া মনে হইতেছে, অতএব মানব যেরূপে অনায়াসে সিদ্ধিলাভ করিতে পারেন, আপনি আমাকে সরলভাবে সেই উপদেশ প্রদান করুন ॥ ১॥

বিশ্বনাথ

মহাতীর্থমহাভক্তাশ্রয়াদ্ভক্তির্যথা তথা।
ভূতেষ্বাত্মেক্ষণান্মুক্তিশ্চোনত্রিংশে নিরূপিতা ॥
কৃষ্ণো যৎ সুদৃঢ়ং জ্ঞানং যস্মাদুপদিদেশ তৎ।
নাগ্রহীদুদ্ধবস্তেত্তজ্জ্ঞাপকং শ্লোকপঞ্চকম্ ॥

অনাত্মনো দেহাধ্যাসরহিতস্য যোগিনো যোগচর্য্যা উক্তা, ইমামন্যৈঃ সুদুশ্চরাং মন্যে। অঞ্জসা শীঘ্রং যথা সিধ্যেত্তথা তং শীঘ্রং কথয়েত্যঞ্জসেত্যস্য ক্রিয়াভেদান্ন পৌনরুক্ত্যদোষঃ ॥ ১॥

প্রায়শঃ পুণ্ডরীকাক্ষ যুঞ্জন্তো যোগিনো মনঃ।
বিষীদন্ত্যসমাধানান্মনোনিগ্রহকর্শিতাঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) পুণ্ডরীকাক্ষ! (হে কমলনয়ন! শ্রীকৃষ্ণ!) মনঃ যুঞ্জন্তঃ (নিগৃহ্নন্তঃ) যোগিনঃ অসমাধানাৎ (অনিগ্রহাৎ) মনোনিগ্রহকর্শিতাঃ (কথঞ্চিন্মনসো নিগ্রহে চ কর্শিতাঃ শ্রান্তাঃ সন্তঃ) প্রায়শঃ বিষীদন্তি (প্রায়েণৈব ক্লিশ্যন্তি)।

অনুবাদ। হে কমলনয়ন! শ্রীকৃষ্ণ! যোগিগণ মনোনিগ্রহে প্রবৃত্ত হইয়া অসমাধানহেতু কথঞ্চিৎনিগ্রহকার্য্যেই শ্রান্ত ও ক্লেশগ্রস্ত হইয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তলক্ষণযোগচর্য্যায়াঃ সুদুশ্চরত্বং প্রপঞ্চয়তি,—প্রায়শ ইতি। যুঞ্জন্তঃ ব্রহ্মণি মনো নিবেশয়ন্তঃ। অসমাধানাৎ সমাধ্যসামর্থ্যাৎ মনসো নিগ্রহে কর্ষিতাঃ শ্রান্তাঃ।

অথাত আনন্দদুঘং পদাম্বুজং
হংসাঃ শ্রয়েরন্নরবিন্দলোচন।
সুখং নু বিশ্বেশ্বর যোগকর্ম্মভি-
স্ত্বন্মায়য়ামী বিহতা ন মানিনঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। (হে) অরবিন্দলোচন! (কমললোচন!) বিশ্বেশ্বর! (শ্রীকৃষ্ণ!) অথ অতঃ (অতএব যে) হংসাঃ (সারাসারবিবেকচতুরাস্তে তু) আনন্দদুঘং (সমস্তানন্দপরিপূরকং তব) পদাম্বুজম্ এব) সুখং নু (সুখং যথা ভবতি তথা নিশ্চিতং) শ্রয়েরন্ (সেবন্তে) যোগকর্ম্মভিঃ মানিনঃ (সন্তো যে) ন (ন শ্রয়ন্তে তে) অমী ত্বন্মায়য়া (তব মায়াশক্ত্যা) বিহতাঃ (বিনষ্টপ্রায়া ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। হে কমলনয়ন! বিশ্বেশ্বর! অতএব সারাসারবিবেকনিপুণ পুরুষগণ নিখিলানন্দ-পরিপূরক ভবদীয় চরণকমলই সুখে আশ্রয় করিয়া থাকেন। যাহারা যোগ বা কর্ম্মমার্গে অভিমানরত হইয়া আপনার চরণাশ্রয় করে না, তাহারা আপনার মায়াকর্ত্তৃক বিনষ্টপ্রায় হইয়াছে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। হংসাঃ সারাসারবিবেচনপরাঃ সুখং যথা স্যাত্তথা শ্রয়েরন্ শ্রয়ন্তে। যে তু যোগকর্ম্মভির্মানিনঃ বয়ং যোগিনো বয়ং জ্ঞানিনো বয়ং কর্ম্মিণ ইত্যভিমানবন্তস্তে তু ত্বন্মায়য়া বিহতাঃ সন্তো নাশ্রয়েরন্ অতএব বিষীদন্তি ॥ ৩ ॥

বিবৃতি। অভক্ত যোগিগণ স্বীয় উৎকর্ষের জন্য যেসকল মায়িক পদ্ধতি অবলম্বন করেন, তদ্দ্বারা তাঁহাদের সুখোদয় হয় না। আর সুযোগী ভক্ত সহজেই ভগবানের আনন্দময় পাদপদ্মসেবা লাভ করেন। স্বতঃপ্রকাশ বৈকুণ্ঠবস্তুর সেবায় সুখোদয়, আর মাপিবার ভোগবুদ্ধি হইতে অভাবজন্য দুঃখোদয় হয় ॥ ৩ ॥

কিং চিত্রমচ্যুত তবৈতদশেষবন্ধো
দাসেষনন্যশরণেষু যদাত্মসাত্ত্বম্।
যোঽরোচয়ৎ সহ মৃগৈঃ স্বয়মীশ্বরাণাং
শ্রীমৎ কিরীটতটপীড়িতপাদপীঠঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (হে) অশেষবন্ধো! (নিখিলবান্ধব!) অচ্যুত! (শ্রীকৃষ্ণ!) যঃ (রামরূপো ভবান্) স্বয়ম্ ঈশ্বরাণাং (ব্রহ্মাদীনাং) শ্রীমৎকিরীটতটপীড়িতপাদপীঠঃ (যানি শ্রীমন্তি কিরীটানি তেষাং তটাগ্রপ্রাণি তৈঃ পীড়িতং বিলুণ্ঠিতং পাদপীঠং যস্য স তথাভূতোঽপি) মৃগৈঃ (বানরৈঃ) সহ (সাহিত্যং সখ্যমিতি যাবৎ) অরোচয়ৎ (প্রীত্যা কৃতবান্ তস্য) তব অনন্যশরণেষু (একান্তাশ্রিতেষু) দাসেষু (সেবকেষু নন্দগোপীবলিপ্রভৃতিষু) যৎ আত্মসাত্ত্বং (তদধীনত্বং দৃশ্যতে) এতৎ কিং চিত্রং (কিং নামাশ্চর্য্যং ন তু কিমপি চিত্রমিত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে অখিলবান্ধব! শ্রীকৃষ্ণ! রামরূপে ব্রহ্মাদি-ঈশ্বরগণের সুরম্যকিরীটাগ্রভাগদ্বারা আপনার পাদপীঠ বিলুণ্ঠিত হইলেও আপনি তৎকালে বানরগণের সহিত প্রীতিপূর্ব্বক সখ্যস্থাপন করিয়াছিলেন। সুতরাং সেই আপনি যে নন্দ মহারাজ, গোপী, বলি-প্রভৃতি একান্তাশ্রিতদাসগণের অধীনতা প্রদর্শন করিতেছেন, ইহা আশ্চর্য্য নহে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বাং কেবলং ভক্তস্তু ত্বৎসল্যপাত্রীভবন্তীতি ন চিত্রমিত্যাহ,—কিং চিত্রমিতি। অনন্যশরণেষু জ্ঞানযোগকর্ম্মাদ্যনুষ্ঠানরহিতেষু দাসেষু আত্মসাত্ত্বং তেষাং য আত্মা তদধীনত্বমিতি সন্দর্ভঃ। রাজ্ঞা স্বপুরং বিপ্রসাৎকৃতং বিপ্রাধীনং কৃতমিতিবৎ দাসৈস্ত্বমাত্মসাৎকৃত ইতি তব আত্মসাত্ত্বং আত্মসাৎকৃতত্বমিত্যর্থঃ। তদেবাহ—যো ভবান্ শ্রীরামরূপেণ মৃগৈর্বানরৈঃ সহেতি সহভাবং সখ্যং অরোচয়ৎ স্বস্মৈ রোচিতমকরোৎ। যদ্বা মৃগৈর্বৃন্দাবনস্থহরিণৈঃ সাহিত্যং গাশ্চারয়ন্নরোচয়ৎ তথা মৃগৈর্বানরৈশ্চ সাহিত্যং নবনীতং চোরয়ন্নরোচয়ৎ। তেন ত্বদ্ভক্তলক্ষণমিমং জ্ঞানযোগং কিং তৈরভ্যস্তং জানীমঃ, যতস্তেষাং ত্বমধীন এব বর্ত্তসে। কথং বা অদ্বৈতবাদিনাং জ্ঞানিনাং ত্বং ন কস্যাপ্যধীনঃ ক্বাপি শ্রুতোঽতো দাসা বয়ং ন জ্ঞানযোগমিমং স্বীকুর্ম্ম ইতি ব্যতিব্যঞ্জিতং পীড়িতং সঙ্ঘট্টা বিলুলিতম্ ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। অনন্যশরণ বানর-কুলোদ্ভব ভক্তও ভগবানের সহিত মিত্রতা করিতে সমর্থ হইয়াছে। কিন্তু সেই ভগবান্ ব্রহ্মাদির বন্দিতপদ হইয়াও দুর্লভ ॥ ৪ ॥

তং ত্বাখিলাত্মদয়িতেশ্বরমাশ্রিতানাং
সর্ব্বার্থদং স্বকৃতবিদ্বিসৃজেত কো নু।
কো বা ভজেৎ কিমপি বিস্মৃতয়েঽনু ভূত্যৈ
কিংবা ভবেন্ন তব পাদরজোজুষাং নঃ ॥৫॥

অন্বয়। (অতঃ) স্বকৃতবিৎ (বলিপ্রহ্লাদাদিষু ত্বয়া কৃতমনুগ্রহং জানন্) কঃ নু (কো নাম পুমান্) অখিলাত্ম-দয়িতেশ্বরম্ (অখিলস্য জগত আত্মানং চেতয়িতারমত এব দয়িতং প্রেষ্ঠং সুসেব্যমীশ্বরত্বাদবশ্যভজনীয়ম্) আশ্রিতানাং সর্ব্বার্থদং (সকলপুরুষার্থপ্রদং) তং (তাদৃশং) ত্বা (ত্বাং) বিসৃজেত (বিসৃজেৎ ন ভজেৎ) ভূত্যৈ অনু বিস্মৃতয়ে (যৎ কেবলং ভূত্যৈ ইন্দ্রিয়ভোগায় ভবতি অনু অনন্তরমেব ত্বদ্-বিস্মৃতয়ে ভবতি তৎ) কিমপি (অনিরুক্তং ত্বদ্ব্যতিরিক্তং স্বর্গাদি) কঃ বা ভজেৎ (ত্বয়া দত্তমপি কঃ সেবেত) তব পাদ-রজোজুষাং (পাদপদ্মরজঃসেবকানাং) নঃ (অস্মাকং) কিংবা ন ভবেৎ (কিমপ্রাপ্তং ভবেৎ পরন্তু ন কিমপীত্যর্থঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। যিনি বলি-প্রহ্লাদ-প্রভৃতি ভক্তগণের প্রতি আপনার অসীম অনুগ্রহের কথা অবগত আছেন, তাদৃশ কোন পুরুষই নিখিলজগতের অন্তর্যামী, প্রিয়, ঈশ্বর এবং আশ্রিতজনগণের সর্ব্বার্থপ্রদ আপনাকে ত্যাগ করিতে পারেন না। যে-বস্তু কেবলমাত্র ভোগসাধক, পরন্তু ভগবদ্বিস্মৃতি-জনক, তাদৃশ স্বর্গাদিপদ আপনি দান করিলেও কেহ গ্রহণ করেন না। হে দেব! ভবদীয় শ্রীচরণরজোভাগী আমাদের কোন অভাব নাই ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বা ত্বাং অখিলানামাত্মানং জীবানাং নারদাদিরূপেণ ভক্ত্যুপদেষ্টৃত্বাৎ দয়িতং প্রতিস্বকর্ম্মফলপ্রদত্বা-দীশ্বরং আশ্রিতানান্তু সর্ব্ব-পুরুষার্থপ্রদং স্বকৃতবিৎ যেষু বলি-প্রহ্লাদাদিষু ত্বয়া কৃতমনুগ্রহং জানন্ কো নু বিসৃজেৎ ন কোঽপি কেবলমরসজ্ঞো নিকৃষ্টযোগিজন এব কৃতঘ্নো বিসৃজেদিত্যর্থঃ। কিঞ্চ ভজন্নপি কো বা ত্বাং মুক্তিকামো ভজেদিত্যাহ,—কো বেতি। বিস্মৃতয়ে ত্বদ্বিস্মৃতিরূপায় রাজ্যাত্মর্থং তথা অনুভূত্যৈ কেবলানুভবায় মোক্ষার্থং বা কো ভজেন্ন কোঽপি। কিমপীতি ক্রিয়াবিশেষণম্। কিঞ্চ নাপি ভজনং কঃ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। ননু তর্হি নিষ্কামানামপি প্রহ্লাদাদীনাং ভক্তিমুক্তী কথং দৃশ্যেতে তত্রাহ,—কিম্বেতি। তথাচোক্তং—মোক্ষধর্ম্মে নারায়ণীয়ে "যা বৈ সাধনসম্পত্তিঃ পুরুষার্থচতুষ্টয়ে। তয়া বিনা তদাপ্নোতি নরো নারায়ণাশ্রয়ঃ" ইতি। ভোগমোক্ষাদিকমানুষঙ্গিকং ফলং ভক্তা-নভীপ্সিতমপি ত্বয়া দীয়ত এবেতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

নৈবোপযন্ত্যপচিতিং কবয়স্তবেশ
ব্রহ্মায়ুষাপি কৃতমৃদ্ধমুদঃ স্মরন্তঃ।
যোঽন্তর্বহিস্তনুভৃতামশুভং বিধুন্ব-
ন্নাচার্য্যচৈত্ত্যবপুষা স্বগতিং ব্যনক্তি ॥৬॥

অন্বয়। (হে) ঈশ! যঃ (ভবান্) আচার্য্যচৈত্ত্যবপুষা অন্তঃ বহিঃ (বহিরাচার্য্যবপুষা গুরুরূপেণ অন্তশ্চ চৈত্ত্যবপুষা অন্তর্য্যামিরূপেণ) তনুভৃতাং (শরীরিণাম্) অশুভং (বিষয়-বাসনাং) বিধুন্বন্ (নিরস্যন্) স্বগতিং (নিজং রূপং) ব্যনক্তি (প্রকটয়তি) কৃতং (ত্বৎকৃতমুপকারং) স্মরন্তঃ ঋদ্ধমুদঃ (উপচিতপরমানন্দাঃ) কবয়ঃ (ব্রহ্মবিদঃ) ব্রহ্মায়ুষা অপি (ব্রহ্ম-তুল্যায়ুঃকালেনাপি তস্য) তব অপচিতিং (প্রত্যুপকারমানৃণ্য-মিতি যাবৎ) ন এব উপযন্তি (নৈব প্রাপ্নুবন্তি) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে ঈশ! আপনি বহির্দ্দেশে গুরুদেব-রূপে এবং অন্তরে অন্তর্য্যামিরূপে জীবগণের বিষয়বাসনানিরাস-পূর্ব্বক স্বরূপ প্রকটিত করিয়া থাকেন। ব্রহ্মজ্ঞপুরুষগণ আপনার কৃত-উপকার-স্মরণ করিয়া পরমানন্দসমৃদ্ধচিত্তে ব্রহ্মতুল্য-আয়ুঃ-কালেও আপনার ঋণমোচনে সমর্থ হন না ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ননু মাং ভজদ্ভ্য এব জনেভ্যো বাঞ্ছিত-সমস্তপুরুষার্থপ্রদত্বান্মম তত্তদ্দানং ন নিরুপাধিকং কিন্তু সোপাধি-কমেবেতি চেন্মৈবং তচ্চ তৈঃ ক্রিয়মাণং স্বভজনমপি ত্বদ্দত্ত-মেবেত্যতো নিরুপাধিকপরমহিতকারিণস্তব সহস্রমহাকল্পমভি-ব্যাপ্যাপি পরিচর্য্যয়া জনা নৈব নিরৃণীভবিতুং শক্নুবন্তীত্যাহ,—নৈবেতি। অপচিতিং প্রত্যুপকারমানৃণ্যমিতি যাবৎ। উপযন্তি ন প্রাপ্নুবন্তি কবয়ো বিবেকিনঃ ব্রহ্মায়ুষোঽপি ব্রহ্মতুল্যমায়ুঃ প্রাপ্য ভজন্তোঽপীত্যর্থঃ। যতস্ত্বৎকৃতমুপকারং স্মরন্তঃ ঋদ্ধমুদঃ উপচিতপরমানন্দাঃ। উপকারমেবাহ—যো ভবান্ বহিরাচার্য্যো মন্ত্রগুরুঃ শিক্ষাগুরুশ্চ, তদ্বপুষা স্বমন্ত্রস্বভক্ত্যুপদেশেনানুগৃহ্নন্ অন্তশ্চৈত্ত্যোঽন্তর্যামী তদ্বপুষা "দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামু-

পদ্যান্তি তে" ইতি তদুক্তেঃ। স্বপ্রাপকবুদ্ধিবৃত্তীঃ প্রের্য্য স্বভজনং কারয়ন্ স্বগতিং প্রেমবৎপার্ষদত্বলক্ষণাং গতিং ব্যনক্তি॥ ৬॥

বিবৃতি। ব্রহ্মার আয়ুষ্কালপর্য্যন্ত নানাপ্রকারে যোগ্যতালাভ করিয়াও পারদর্শি-সুধীগণ ভগবৎকৃত উপকার পরিশোধ করিতে পারেন না; যেহেতু ভগবান্ তাঁহাদের হৃদয়ে অবস্থিত হইয়া চৈত্ত্যগুরুরূপে মঙ্গলবিধান এবং অভক্তির বিচার বিনাশ করেন। ভগবানের করুণা পরিশোধ করিবার শক্তি সুধী জীবগণ প্রচুর ভজন করিয়াও লাভ করিতে পারেন না॥৬॥

শ্রীশুক উবাচ

ইত্যুদ্ধবেনাত্যনুরক্তচেতসা
পৃষ্টো জগৎক্রীড়নকঃ স্বশক্তিভিঃ।
গৃহীতমূর্ত্তিত্রয় ঈশ্বরেশ্বরো
জগাদ সপ্রেমমনোহরস্মিতঃ॥ ৭॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—অনুরক্তচেতসা (অনন্যভক্তেন) উদ্ধবেন ইতি (পূর্ব্বোক্তরূপং) পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিতঃ) জগৎক্রীড়নকঃ (জগৎ ক্রীড়নকং ক্রীড়োপকরণং যস্য সঃ) স্বশক্তিভিঃ (সত্ত্বাদিভিঃ) গৃহীতমূর্ত্তিত্রয়ঃ (গৃহীতং মূর্ত্তিত্রয়ং যেন সঃ) ঈশ্বরেশ্বরঃ (ঈশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনামপীশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) সপ্রেমমনোহরস্মিতঃ (সপ্রেমমনোহরং স্মিতং যস্য স তথা সন্) জগাদ (উক্তবান্)॥ ৭॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনন্যভক্ত উদ্ধব এরূপ জিজ্ঞাসা করিলে—এই নিখিল জগৎ যাঁহার ক্রীড়াসামগ্রী-তুল্য, সেই ব্রহ্মাদি-মূর্ত্তিত্রয়বিশিষ্ট ঈশ্বরেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সপ্রেমমনোহর হাস্যসহকারে বলিতে লাগিলেন॥ ৭॥

বিশ্বনাথ। স্বশক্তিভিরন্তরঙ্গাতটস্থাবহিরঙ্গাভিরন্তর্য্যামিরূপেণ জীবরূপেণ দেহরূপেণ জগদেব ক্রীড়নং ক্রীড়াসাধনং যস্য স তেনান্তর্য্যামিরূপেণোদ্ধবং তথা প্রেরয়ামাস যথা ভাবিকলিযুগবর্ত্তিভক্তজনানন্দহেতুমেব স পপ্রচ্ছেতি ভাবঃ। ক্রীড়নমপি তস্য স্বভক্তিরসবিতরণময়মেবেত্যাহ,—গৃহীতেতি। উদ্ধবরূপেণ প্রশ্নকর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণরূপেণোত্তরকর্ত্তা দেশকালান্তরবর্ত্তিশুকপরীক্ষিদাদিভক্তরূপেণ প্রশ্নোত্তরামৃতসম্প্রদানক্ষেতি মূর্ত্তিত্রয়ং গৃহীতং যেন সঃ। ঈদৃশং কৃপাচাতুর্য্যং নান্যস্য সম্ভবেদিত্যাহ—ঈশ্বরাণামপীশ্বরঃ সপ্রেম প্রেমসহিতং মনোহরং স্মিতং যস্য সঃ॥ ৭॥

মধ্ব

আত্মান্তরাত্মা পরমাত্মেতিমূর্ত্তিত্রয়ং হরেঃ।
জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তীনাং সৃষ্ট্যাদেশ্চ প্রবর্ত্তকম্॥
ইতি ত্রৈকাল্যে॥ ৭॥

শ্রীভগবানুবাচ

হন্ত তে কথয়িষ্যামি মম ধর্ম্মান্ সুমঙ্গলান্।
যান্ শ্রদ্ধয়াচরন্ মর্ত্ত্যো মৃত্যুং জয়তি দুর্জ্জয়ম্॥৮॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। মর্ত্ত্যঃ (মরণশীলঃ পুমান্) শ্রদ্ধয়া যান্ (ধর্ম্মান্) আচরন্ (অনুতিষ্ঠন্) দুর্জ্জয়ং মৃত্যুং (সংসারং) জয়তি (তরতীত্যর্থঃ) হন্ত (অহো অহং) তে (তুভ্যং) সুমঙ্গলান্ (সুখরূপান্ তান্) মম ধর্ম্মান্ কথয়িষ্যামি॥ ৮॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! মর্ত্ত্যপুরুষ শ্রদ্ধাসহকারে যে-সকল ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলে দুর্জ্জয়-সংসার জয় করিতে পারেন, আমি তোমার নিকট মদীয় তাদৃশ সুমঙ্গল ধর্ম্মসমূহ বর্ণন করিতেছি॥ ৮॥

বিশ্বনাথ। হন্তেতি হর্ষেঽনুকম্পায়াং বা। মম ধর্ম্মান্ ভক্তিজ্ঞানলক্ষণান্ সুকরত্বেন দর্শ্যমাণত্বাৎ সুমঙ্গলান্॥ ৮॥

কুর্য্যাৎ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি মদর্থং শনকৈঃ স্মরন্।
ময্যর্পিতমনশ্চিত্তো মদ্ধর্ম্মাত্মমনোরতিঃ॥ ৯॥

অন্বয়। ময়ি অর্পিতমনশ্চিত্তঃ (অর্পিতে মনশ্চিত্তে সঙ্কল্পবিকল্পানুসন্ধানাত্মকে যেন সঃ) মদ্ধর্ম্মাত্মমনোরতিঃ (মদ্ধর্ম্মেষেবাত্মমনসো রতির্যস্য সঃ) স্মরন্ (মাং স্মরন্) শনকৈঃ (অসংরম্ভতঃ) মদর্থং (মম প্রীত্যর্থং) সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি (নিত্যাদীনি) কুর্য্যাৎ (আচরেৎ)॥ ৯॥

অনুবাদ। আমার প্রতি মনঃ ও চিত্ত সমর্পণ করিয়া মদীয়ধর্ম্মসমূহে আত্মমনোরতিযুক্ত পুরুষ আমার স্মরণ সহকারে আড়ম্বররহিত হইয়া মদীয়-প্রীতির জন্য নিত্য-নৈমিত্তিকাদি যাবতীয় কর্ম্মের অনুশীলন করিবেন॥ ৯॥

বিশ্বনাথ। তত্র কেবলাং প্রধানীভূতাঞ্চ ভক্তিং তন্ত্রেণৈবোপদিশতি,—কুর্য্যাদিতি। তত্র প্রথমে পক্ষে সর্ব্বাণি ব্যাবহারিকাণি কর্ম্মাণি দন্তধাবনাদীনি পারমার্থিকানি শ্রবণ-

কীর্ত্তনাদীনি চ। দ্বিতীয়পক্ষে কর্ম্মাণি বর্ণাশ্রমবিহিতান্যপীতি শেষঃ। মযোবার্পিতং মনো যৈস্তেষ্বেব চিত্তং যস্য সঃ কৃতমদ্ভক্তাসক্তিক ইত্যর্থঃ। মদ্ধর্ম্মে ভক্তাবেব স্বমনসো রতির্যস্য সঃ।

দেশান্ পুণ্যানাশ্রয়েত মদ্ভক্তৈঃ সাধুভিঃ শ্রিতান্।
দেবাসুরমনুষ্যেষু মদ্ভক্তাচরিতানি চ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। মদ্ভক্তৈঃ সাধুভিঃ শ্রিতান্ (যুক্তান্) পুণ্যান্ দেশান্ (তথা) দেবাসুরমনুষ্যেষু (মধ্যে) মদ্ভক্তাচরিতানি চ (যে মদ্ভক্তাস্তেষামাচরিতানি কর্ম্মাণি চ) আশ্রয়েত (স্বীকুর্য্যাৎ)।

অনুবাদ। মদ্ভক্ত সাধুপুরুষগণকর্ত্তৃক-আশ্রিত দেশসমূহে অবস্থান এবং দেব, অসুর ও মনুষ্য মধ্যে যাহারা আমার ভক্ত, তাহাদের আচরণের অনুসরণ করিবেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। কেবলামপি বৈধীং রাগানুগাঞ্চ তন্ত্রেণাহ —দেশান্ দ্বারকাদীন্ আশ্রয়েদাবসেৎ। দেবাদিষু যে মদ্ভক্তা নারদপ্রহ্লাদাম্বরীষাদয়স্তেষামিবাচরিতান্যাচারান্ আশ্রয়েত অনুসরেদিতি বৈধী ভক্তিঃ। দেশান্ গোকুলবৃন্দাবনগোবর্দ্ধনাদীন্ চন্দ্রকান্তিবৃন্দাগোপিকাদীনামাচারাননুসরেদিতি রাগানুগা চ দর্শিতা ॥ ১০ ॥

পৃথক্ সত্রেণ বা মহ্যং পর্ব্বযাত্রামহোৎসবান্।
কারয়েদ্গীতনৃত্যাদ্যৈর্মহারাজবিভূতিভিঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। পৃথক্ সত্রেণ বা (সম্ভূয় বা) গীতনৃত্যাদ্যৈঃ মহারাজবিভূতিভিঃ (মহারাজবৈভবৈশ্চ) মহ্যং (মম) পর্ব্বযাত্রামহোৎসবান্ (পর্ব্ব একাদশ্যাদি যাত্রা বিশিষ্টজনসমাগমো মহোৎসবো হোলিকাদিস্তান্) কারয়েৎ (সম্পাদয়েৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। একাকী অথবা বহুলোক একত্র হইয়া নৃত্যগীতপ্রভৃতি মহারাজবৈভবসমূহদ্বারা আমার পর্ব্ব, যাত্রা ও মহোৎসবাদি সম্পাদন করিবেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তেষু ভক্তিভেদেষু সাধারণং ধর্ম্মমাহ— পৃথগিতি ॥ ১১ ॥

মধ্ব

পৃথক্ স্বয়মেব সত্রেণ বহুভিঃ সহ বা মম যাত্রামহোৎসবং কুর্য্যাৎ ॥ ১১ ॥

মামেব সর্ব্বভূতেষু বহিরন্তরপাবৃতম্।
ঈক্ষেতাত্মনি চাত্মানং যথা খমমলাশয়ঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। অমলাশয়ঃ (নির্ম্মলচিত্তঃ সন্) সর্ব্বভূতেষু আত্মনি চ বহিঃ অন্তঃ (সর্ব্বত্র স্থিতং পূর্ণমিত্যর্থঃ) খং যথা (আকাশমিবাসঙ্গত্বাৎ) অপাবৃতম্ (অনাবরণম্) আত্মানম্ (ঈশ্বরং) মাম্ এব ঈক্ষেত (পশ্যেৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। নির্ম্মলচিত্ত হইয়া সর্ব্বভূতে এবং আত্মমধ্যে সর্ব্বত্র পূর্ণরূপে অবস্থিত, আকাশতুল্য অসঙ্গ ও আবরণরহিত ঈশ্বররূপী আমাকে দর্শন করিবেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্ত্যাশ্রিতানাং কৃত্যমুক্ত্বা জ্ঞানাশ্রিতানাং কৃত্যমাহ,—মামেবেত্যষ্টভিঃ। অপাবৃতমাবরণশূন্যং পূর্ণমীক্ষেত। জ্ঞানমাশ্রিত ইত্যুত্তর-শ্লোকস্থস্য কর্ত্তৃপদস্যানুষঙ্গঃ। আত্মনি স্বস্মিংশ্চাত্মানমন্তর্যামিণং যথা খং আকাশমিবালিপ্তম্ ॥ ১২ ॥

ইতি সর্ব্বাণি ভূতানি মদ্ভাবেন মহাদ্যুতে।
সভাজয়ন্ মন্যমানো জ্ঞানং কেবলমাশ্রিতঃ ॥১৩॥
ব্রাহ্মণে পুক্কসে স্তেনে ব্রহ্মণ্যেঽর্কে স্ফুলিঙ্গকে।
অক্রূরে ক্রূরকে চৈব সমদৃক্ পণ্ডিতো মতঃ ॥১৪॥

অন্বয়। (হে) মহাদ্যুতে! (হে মহাপ্রভাব! উদ্ধব!) ইতি (অনেন প্রকারেণ) কেবলং জ্ঞানং (জ্ঞানরূপাং দৃষ্টিম্) আশ্রিতঃ (সন্) সর্ব্বাণি ভূতানি মদ্ভাবেন মন্যমানঃ (নির্দ্ধারয়ন্) সভাজয়ন্ (পূজয়ন্) ব্রাহ্মণে পুক্কসে (অন্ত্যজবিশেষে) স্তেনে (ব্রহ্মস্বহারিণি) ব্রহ্মণ্যে (ব্রাহ্মণেভ্যো দাতরি) অর্কে (সূর্য্যে) স্ফুলিঙ্গকে (বিস্ফুলিঙ্গে) অক্রূরে (শান্তে) ক্রূরকে চ এব (সর্ব্বত্র) সমদৃক্ (সমদর্শী জনঃ) পণ্ডিতঃ (যথার্থতত্ত্বজ্ঞঃ) মতঃ (সম্মতঃ) ॥ ১৩-১৪ ॥

অনুবাদ। হে মহাপ্রভাব! উদ্ধব! যিনি এইরূপে কেবলজ্ঞানরূপ দৃষ্টি আশ্রয়-পূর্ব্বক সমস্ত ভূতগণকে মদীয়-স্বরূপজ্ঞানে পূজা করিয়া ব্রাহ্মণ, পুক্কস, ব্রহ্মস্বহরণকারী, ব্রহ্মণ্য, সূর্য্য, স্ফুলিঙ্গ, অক্রূর, ক্রূর প্রভৃতি সর্ব্বত্র সমদর্শী হন, তিনি পণ্ডিতরূপে সম্মত ॥ ১৩-১৪ ॥

বিশ্বনাথ। মদ্ভাবেন ব্রহ্মৈবেতি ভাবনয়া সভাজয়ন্ সম্মানয়ন্ মন্যমানঃ মননঞ্চ কুর্ব্বন্ জ্ঞানমাশ্রিতঃ জ্ঞানীত্যর্থঃ।

পণ্ডিতো মত ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। অত্র কেবলমিত্যাশ্রয়ণক্রিয়া-বিশেষণং নতু জ্ঞানস্য ভক্তিরহিতস্য কেবলজ্ঞানস্য বিগীতত্বাৎ। যদ্বা কেবলং জ্ঞানং অদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম আশ্রিতঃ। হে মহাদ্যুতে, ইতি মদ্ভক্ত্যৈব কেবলয়া সর্ব্বতোঽপ্যাধিক্যেন দ্যোতয়সে ইত্যন্বয়ঃ। ব্রাহ্মণে পুক্কসে ইতি জাতিতো বৈষম্যেঽপি। স্তেনে ব্রহ্মস্বহারিণি ব্রহ্মণ্যে দানাদিনা ব্রাহ্মণভক্তে ইতি কর্ম্মতঃ। অর্কে স্ফুলিঙ্গকে ইতি প্রমাণতঃ। অক্রূরে ক্রূরে চেতি গুণতো বৈষম্যেঽপি সমদৃক্ সমং মামেব ব্রহ্ম একরূপং সর্ব্বত্র পশ্যন্ পণ্ডিতো জ্ঞানী জাত্যাদিতো বিষমং পশ্যংস্ত্বজ্ঞানীত্যর্থঃ॥১৩-১৪॥

তথ্য। গীতার (৫।১৮)—"বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি। শুনি চৈব শ্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ॥"—এই শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে দ্রষ্টব্য ও আলোচ্য ॥ ১৩-১৪ ॥

বিবৃতি। বিশ্বে ভগবদ্ভাবদর্শন করিতে পারিলে কৈবল্য অবশ্যম্ভাবী। ভগবদ্‌বিচ্ছিন্ন বিচার হইলেই সেব্যবুদ্ধির পরিবর্ত্তে ভোগবুদ্ধি স্থানলাভ করে। বিশ্বে শ্রেষ্ঠ ও অবর, সত্যনিষ্ঠ ও অপহারক, বৃহদগ্নি সূর্য্য ও ক্ষুদ্রাগ্নিস্ফুলিঙ্গ, সরলচিত্ত ও ক্রূর ব্যক্তির বাহিরে পরস্পর বৈষম্য বর্ত্তমান। ঐ গুণজাত ব্যবহার ও স্বভাব গণনা না করিলে সকল বস্তুর বৈষম্য সমতা লাভ করে। যিনি ভোগ্য-জগতের বৈষম্যে বিচলিত হন না, তিনিই পণ্ডিত। ভগবদ্ভক্তিবিশিষ্ট ব্যক্তি বাহিরের বিষমভাবের প্রতি নিজ-ভোগবুদ্ধি না করিয়া ভগবৎসেবাপরায়ণ হইলে ঐ বিসদৃশ গুণগুলির দ্বারা চঞ্চল হন না ॥ ১৩-১৪ ।

নরেষ্বভীক্ষ্ণং মদ্ভাবং পুংসো ভাবয়তোঽচিরাৎ।
স্পর্দ্ধাসূয়াতিরস্কারাঃ সাহঙ্কারা বিয়ন্তি হি ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। নরেষু (সর্ব্বত্র) অভীক্ষ্ণং (সর্ব্বদা) মদ্‌ভাবং (মদবস্থানং) ভাবয়তঃ (চিন্তয়তঃ) পুংসঃ (জনস্য) সাহঙ্কারাঃ (অহঙ্কারেণ সহিতাঃ) স্পর্দ্ধাসূয়াতিরস্কারাঃ (সমজনেষু স্পর্দ্ধা উত্তমেষসূয়া হীনেষু তিরস্কারাশ্চ) অচিরাৎ (শীঘ্রং) হি (নূনং) বিয়ন্তি (নশ্যন্তি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। যিনি মানবগণের মধ্যে সর্ব্বদা আমার অবস্থান চিন্তা করেন, তাদৃশ পুরুষের অহঙ্কার, স্পর্দ্ধা, অসূয়া ও তিরস্কারাদি দুর্গুণ অচিরেই বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। স্পর্দ্ধাদিদোষাপগমার্থমপি সর্ব্বত্র মদ্দৃষ্টিঃ কর্ত্তব্যেত্যাহ,—নরেষ্বিতি। স্বতুল্যে স্পর্দ্ধা স্বতোঽধিকেঽসূয়া স্বতো ন্যূনে তিরস্কারঃ খলু স্যাৎ। যদি সর্ব্বত্রৈব মাং পশ্যেত্তদা ময়া সহ কথং স্পর্দ্ধাদয়ঃ সম্ভবেয়ুরিতি ভাবঃ। সাহঙ্কারা ইতি স্বস্মিন্নপি ব্রহ্মদর্শনাৎ কুত্রাহঙ্কারঃ প্রসজ্জত্বিতি ভাবঃ। বিয়ন্তি নশ্যন্তি ॥ ১৫ ॥

বিসৃজ্য স্ময়মানান্ স্বান্ দৃশং ব্রীড়াঞ্চ দৈহিকীম্।
প্রণমেদ্দণ্ডবদ্ভূমাবাশ্বচাণ্ডালগোখরম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। স্ময়মানান্ (হসতঃ) স্বান্ (সখীন্ তথা) দৈহিকীং দৃশম্ (অহমুত্তমঃ স তু নীচ ইতি দৃষ্টিং তথা) ব্রীড়াং (তয়া দৃশা যা ব্রীড়া লজ্জা তাং) চ বিসৃজ্য (পরিত্যজ্য) আশ্বচাণ্ডালগোখরং (শ্বচাণ্ডালাদীনভিব্যাপ্য) ভূমৌ দণ্ডবৎ প্রণমেৎ (ভূমৌ দণ্ডবৎ পতিত্বা প্রণামং কুর্য্যাৎ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। উপহাসকারী সহচরগণ, দেহবিষয়ে উচ্চনীচ দৃষ্টি এবং লজ্জা পরিত্যাগপূর্ব্বক কুক্কুর, চণ্ডাল, গো, গর্দ্দভ-পর্য্যন্ত যাবতীয় জীবের দর্শনেই ভূমিতে দণ্ডবৎ প্রণত হইবে।

বিশ্বনাথ। সর্ব্বত্রৈব মদ্ভাবঃ স্বাভাবিক এব যো ভবেদেতস্য সাধনমাহ,—বিসৃজ্যেতি। স্ময়মানান্ অহো মহান্‌প্যয়মতিনীচং প্রণমতীতি হসতঃ। স্বান্ সখীন্ তথা দৈহিকং দৃশং অহমুত্তমঃ অয়ন্ত নীচঃ কথং মে নমস্য ইতি দৃষ্টিং তয়া দৃশা যা ব্রীড়া লজ্জা তাং বিসৃজ্য শ্বচাণ্ডালাদীনভিব্যাপ্য অন্তর্য্যামীশ্বরদৃষ্ট্যা প্রণমেৎ ॥ ১৬ ॥

বিবৃতি। মৎসরগণের পরিহাস ও নিজের শ্রেষ্ঠতা-জ্ঞানে অপরকর্ত্তৃক গর্হণ এবং নিজের অভাবজন্য পরদৃষ্টি আকর্ষণ না করিয়া কুক্কুর, চণ্ডাল ও গর্দ্দভাদি সকল প্রাণীকেই সম্মান করিবে। শ্রীমন্মহাপ্রভু সকল জীবকে তৃণাপেক্ষা সুনীচ ও তরু অপেক্ষা সহিষ্ণু হইয়া আপনাকে সর্ব্বাপেক্ষা হীনজ্ঞানে সকলকে সম্মান দিতে বলিয়াছেন ; তাহা হইলে নামভজনে সাফল্যলাভ করা যায় ॥ ১৬ ॥

যাবৎ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্ভাবো নোপজায়তে।
তাবদেবমুপাসীত বাঙ্মনঃকায়বৃত্তিভিঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। যাবৎ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্‌ভাবঃ (মদ্দৃষ্টিঃ) ন উপজায়তে তাবৎ (তৎকালপর্য্যন্তং) বাঙ্মনঃকায়বৃত্তিভিঃ (বাচিকমানসিককায়িকব্যাপারৈঃ) এবম্ উপাসীত (উপাসনাং কুর্ব্বীত) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। যে-কাল-পর্য্যন্ত সর্ব্বভূতে মদ্‌ভাবদর্শন উৎপন্ন না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত কায়মনোবাক্যবৃত্তিদ্বারা এইরূপ উপাসনা করিবে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। এষা দণ্ডবৎপ্রণামযন্ত্রণা কিয়ৎকালপর্য্যন্তমিত্যপেক্ষায়ামাহ,—যাবদিতি। ন উপ আধিক্যেন জায়তে স্বাভাবিকো ন ভবেদিত্যর্থঃ। তাবদেব পরমাগ্নবে নম ইতি বাচা তথৈব মনসা কায়কর্ম্মভিঃ কায়ব্যাপারৈশ্চ এবমুপাসীত দণ্ডবৎ প্রণতীঃ কুর্য্যাৎ ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

সর্ব্বভূতেষ্বস্তি বিষ্ণুরিতি ভাবঃ সতাং মনঃ।
অর্চ্চনে সর্ব্বভূতানামাদিত্যে তদ্‌গতাত্মনা ॥
ইতি চ ॥ ১৭ ॥

বিবৃতি। কায়মনোবাক্যের দ্বারা ভগবানের উপাসনা করিবার প্রয়োজন হইলে তৃণাদপি সুনীচ, তরু অপেক্ষা সহিষ্ণু এবং স্বয়ং অমানী হইয়া অপর সকলকে সম্মান দিলেই কোন প্রাণীর দ্বারা আক্রান্ত হইবার ভয় থাকিবে না। তৎকালেই নিরন্তর ভজন সম্ভব হয় ॥ ১৭ ॥

সর্ব্বং ব্রহ্মাত্মকং তস্য বিদ্যয়াত্মমনীষয়া।
পরিপশ্যন্নুপরমেৎ সর্ব্বতো মুক্তসংশয়ঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। আত্মমনীষয়া (সর্ব্বত্রেশ্বরদৃষ্ট্যা) বিদ্যয়া পরিপশ্যন্ (পরিতো ব্রহ্মৈব পশ্যন্) মুক্তসংশয়ঃ (সন্) সর্ব্বতঃ (ক্রিয়ামাত্রাৎ) উপরমেৎ (বিরমেৎ) তস্য (এবং কুর্ব্বতঃ পুংসঃ) সর্ব্বং ব্রহ্মাত্মকম্ (এব ভবতি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। সর্ব্বত্র ঈশ্বরদৃষ্টিরূপা বিদ্যাদ্বারা সর্ব্বভূতে ব্রহ্মদর্শনপূর্ব্বক সংশয়মুক্ত হইয়া যাবতীয় ক্রিয়া হইতে বিরত হইবেন। এইরূপে পুরুষের নিখিল-বস্তু ব্রহ্মাত্মক হইয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ আত্মমনীষয়া সর্ব্বত্রৈবেশ্বরদৃষ্ট্যা যা বিদ্যা উপাসনা তয়া তস্য সর্ব্বমেব ব্রহ্মাত্মকং ভবতি। অতঃ পরিপশ্যন্ পরিতো ব্রহ্মৈব পশ্যন্ সর্ব্বতঃ ক্রিয়ামাত্রাদুপরমেৎ।

মধ্ব

ব্রহ্মণাত্তমিদং সর্ব্বং যৎকিঞ্চিৎ সচরাচরম্।
ইতি পশ্যেত যো বিদ্বান্ স হি ব্রহ্মাত্মবিন্মতঃ ॥
ইতি ব্রাহ্মে ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। সর্ব্বক্ষণ ভগবৎসেবোন্মুখ থাকিলে জীবের কোনপ্রকার সংশয় থাকে না। ভগবানের অনুক্ষণ-ভজনকারী অহঙ্কার-প্রমত্ত হইয়া গুণজাত কর্ম্মের আবাহন করেন না। কায়মনোবাক্যে ভগবদ্‌ভজনই বিশ্বস্থিত প্রাণিগণের প্রতি মাৎসর্য্য হইতে নিবৃত্ত করিতে সমর্থ ॥ ১৮ ॥

অয়ং হি সর্ব্বকল্পানাং সধ্রীচীনো মতো মম।
মদ্ভাবঃ সর্ব্বভূতেষু মনোবাক্কায়বৃত্তিভিঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। সর্ব্বভূতেষু মনোবাক্কায়বৃত্তিভিঃ (ত্রিবিধব্যাপারৈর্যঃ) মদ্ভাবঃ (মম দর্শনম্) অয়ং হি (অয়মেব) সর্ব্বকল্পানাং (সর্ব্বেষামুপায়ানাং মধ্যে) সধ্রীচীনঃ কল্প (ইতি) মম মতঃ (নিশ্চিতঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। সর্ব্বপ্রকার উপায়ের মধ্যে কায়মনোবাক্যবৃত্তিদ্বারা সর্ব্বভূতে মদ্‌ভাবদর্শনই সমীচীন উপায় বলিয়া আমার সম্মত জানিবে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানিনাং ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যবতঃ পরঃ সুগমঃ সমীচীনশ্চোপায়ো নাস্তীত্যাহ,—অয়ং হীতি ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

নয়াদির্দ্দিনয়ঃ প্রোক্তো যন্নয়ং সোতি সর্ব্বদা।
ইতি শব্দতত্ত্বে ॥ ১৯ ॥

ন হ্যঙ্গোপক্রমে ধ্বংসো মদ্ধর্ম্মস্যোদ্ধবাণ্বপি।
ময়া ব্যবসিতঃ সম্যঙ্ নির্গুণত্বাদনাশিষঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। অঙ্গ ! উদ্ধব ! (যতঃ) ময়া (এব) নির্গুণত্বাৎ (অয়ং ধর্ম্মঃ) সম্যক্ ব্যবসিতঃ (যথার্থত্বেন নিশ্চিতস্ততঃ) অনাশিষঃ (নিষ্কামস্য) মদ্ধর্ম্মস্য উপক্রমে (সতি) অণ্বপি (ঈষদপি) ধ্বংসঃ (বৈগুণ্যাদিভির্নাশঃ) ন হি (নাস্ত্যেব) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! যেহেতু আমাকর্তৃক এই ধর্ম্মই নিগু‍র্ণত্বনিবন্ধন যথার্থরূপে নির্ণীত হইয়াছে, সেইজন্য মদীয় এই নিষ্কামধর্ম্মের অনুষ্ঠানে বৈগুণ্যাদিদ্বারা বিন্দুমাত্র বিনাশেরও সম্ভাবনা নাই ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। "ভক্তিসারং ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্জ্ঞানসারমথাষ্টভিঃ। প্রোচ্যান্তে পুনরপ্যাহ ভক্তিসারোত্তমং ত্রিভিঃ"। ধর্ম্মান্তরস্য খল্বারব্ধস্য পরিসমাপ্তিপর্য্যন্তং নৈর্ব্বিঘ্ন্যেন সাঙ্গোপাঙ্গত্বে বৃত্তে এব ফলজনকতা অন্যথা তু বৈয়র্থ্যমেব যথা ন তথা ভক্তিলক্ষণস্য মদ্ধর্ম্মস্য নিয়মঃ। অস্য পুনরারম্ভমাত্র এব পরিসমাপ্ত্যভাবেঽপ্যঙ্গহীনত্বেঽপি ন বৈয়র্থ্যমিত্যাহ,—ন হীতি। অঙ্গ, হে উদ্ধব, মদ্ধর্ম্মস্য ভক্তিলক্ষণস্য উপক্রমে আরম্ভে সতি। যদ্বা অঙ্গস্যাপ্যুপক্রমে সতি পরিসমাপ্ত্যভাবেঽপি অণ্বপি ঈষদপি ধ্বংসো বৈগুণ্যাদিভির্নাশো নাস্তি। যতো ভক্তিলক্ষণোঽয়ং মদ্ধর্ম্মো নিগু‍র্ণঃ। ন হি গুণাতীতস্য বস্তুনো ধ্বংসঃ সম্ভবেৎ। যস্মাদয়ং অনাশিষো নিষ্কামভক্তস্য ধর্ম্মো ময়া সম্যগ্ব্যবসিতঃ। অণুমাত্রোঽপ্যয়ং ধর্ম্মঃ সম্যক্ পূর্ণ এব নিশ্চিতঃ। নাত্র কারণং দ্রষ্টব্যং ইয়ং মম পরমেশ্বরতৈবেতি ভাবঃ। অত্র মদ্ধর্ম্মপদেন জ্ঞানলক্ষণো ধর্ম্মো ন ব্যাখ্যেয়ঃ তস্য নিগু‍র্ণত্বাভাবাৎ কৈবল্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমিতি ভগবদুক্তেঃ ॥ ২০ ॥

বিবৃতি। জড়বাসনা-রহিত হইলেই যদি কোন গুণজাত ক্রিয়া ন্যূনাধিক লক্ষিত হয়, তদ্দ্বারা বিচলিত হইবার সম্ভাবনা নাই। ভোগই সকল অনর্থের মূল। ত্যক্তভোগ মুক্ত ব্যক্তিরই হরিভজনে যোগ্যতা হয় ॥ ২০ ॥

যো যো ময়ি পরে ধর্ম্মঃ কল্প্যতে নিষ্ফলায় চেৎ।
তদায়াসো নিরর্থঃ স্যাদ্ভয়াদেরিব সত্তম ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (হে) সত্তম! (সজ্জনবর! উদ্ধব!) ভয়াদেঃ ইব (ভয়শোকাদের্হেতোঃ পলায়নক্রন্দনাদিক্লেশ ইব) যঃ যঃ নিরর্থঃ (ব্যর্থঃ) আয়াসঃ (সোঽপি) চেৎ (যদি) ময়ি পরে (পরমাত্মনি) নিষ্ফলায় কল্প্যতে (নিষ্কামতয়া ক্রিয়তে) তদা (তর্হি) ধর্ম্মঃ (এব) স্যাৎ (ভবেৎ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে সজ্জনপ্রবর! ভয়শোকাদিজনিত পলায়ন, ক্রন্দন-প্রভৃতি যে-সমস্ত বৃথাচেষ্টা, তাহাও যদি পরমাত্মরূপী আমার উদ্দেশ্যে নিষ্কামভাবে অনুষ্ঠিত হয়, তাহা হইলে তাহাও ধর্ম্মস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তির্যদি সর্ব্বথৈব নিষ্কপটা স্যাত্তদা সা বিনাপি প্রযত্নেন প্রতিক্ষণং স্বয়মেব সম্পদ্যত ইত্যাহ,—যো য ইতি। যো যো ধর্ম্মঃ শ্রবককীর্ত্তনাদির্ময়ি বিষয়ে নিষ্ফলায় ঐহিক-প্রতিষ্ঠাদি-সুপপাবত্রিকস্বর্গমোক্ষাদিসুখ কামনারাহিত্যায় স্যাৎ তস্য আয়াসঃ তৎসিদ্ধ্যর্থং প্রযত্নো নিরর্থঃ ব্যর্থঃ সদর্থঃ স্বয়মেবানায়াসেনৈব ভবতি কিং তদর্থং প্রযত্নেনেত্যর্থঃ। "ভোজনাচ্ছাদনে চিন্তাং ব্যর্থাং কুর্ব্বন্তি বৈষ্ণবাঃ। যোঽসৌ বিশ্বম্ভরো দেবঃ কথং ভক্তানুপেক্ষতে" ইতিবৎ, যথা ভয়শোকাদের্হেতোরায়াসো ব্যর্থ এব স স্ববিষয়ং প্রাপ্য স্বয়মেব ভবেৎ যথা তথৈব মাং স্ববিষয়ং প্রাপ্য ভজনমপি স্বয়মেব ভবেদিত্যর্থঃ। তদপি নিষ্কপটোঽপি ভক্তো যদ্ভক্ত্যর্থং সততং প্রযততে, স চ প্রযত্নস্তস্য ভক্তৌ রাগাতিশয়মেব ব্যনক্তীতি যত্নো মহান্ গুণ এব জ্ঞেয়ঃ ॥ ২১ ॥

বিবৃতি। ভগবৎসেবা-ধর্ম্ম কখনও নিষ্ফল হয় না। ভগবদ্ভক্তের আয়াস কখনও ব্যর্থ বা নিরর্থক হয় না; এমন কি, প্রতিকূল ভগবদনুশীলনকারিগণের চেষ্টার ফলে তাহাদের প্রতিকূল-ফল-লাভ হইলেও উহাদের চেষ্টা কোন না কোন ফল প্রসব করিয়াছে ॥ ২১ ॥

এষা বুদ্ধিমতাং বুদ্ধির্মনীষা চ মনীষিণাম্।
যৎসত্যমনৃতেনেহ মর্ত্ত্যেনাপ্নোতি মামৃতম্ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। অনৃতেন (অসত্যেন) মর্ত্ত্যেন (বিনাশিনা মনুষ্যদেহেন) ইহ (অস্মিন্নেব জন্মনি) সত্যাম্ অমৃতং (চ) মা (মাম্) আপ্নোতি (প্রাপ্নোতীতি যৎ) এষা (সৈব) বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিঃ (বিবেকঃ) মনীষিণাং মনীষা চ (চাতুর্য্যঞ্চেতি জ্ঞেয়ম্)।

অনুবাদ। এই অসত্য-মর্ত্ত্য-দেহদ্বারা ইহজন্মেই যদি সত্য ও অমৃতস্বরূপ আমাকে প্রাপ্ত হইতে পারেন, তাহা হইলে তাহাই বুদ্ধিমদ্-ব্যক্তিগণের যথার্থ-বুদ্ধি এবং মনীষিগণের মনীষারূপে গণ্য হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। নন্থ কথং তদপি স্বভক্তৌ জনাঃ প্রায়ঃ প্রতিষ্ঠাদিসাপেক্ষা এব ভবন্তি তত্র তাদৃশবুদ্ধিবিবেকাভাব এব হেতুরিত্যাহ,—এবেতি। বুদ্ধিমতাং এষৈব বুদ্ধির্বুদ্ধির্ন.বৃত্তি-

কঠিনশাস্ত্রেঽপি সঞ্চরিষ্ণুর্বুদ্ধিরিতি ভাবঃ। মনীষিণাং চাতুর্য্যবতামেষৈব মনীষা ন স্বেকেনাপি কপর্দ্দকেণ স্বর্ণমুদ্রোপার্জ্জনচাতুর্য্যমিতি ভাবঃ। সৈব কা খল্বিত্যত আহ,—যদিতি। ইহ ভারতভূমৌ মা মাং অমৃতং মৃতিরহিতং নিত্যস্বরূপং মর্ত্ত্যেন মরণধর্ম্মণা শরীরেণানিত্যেনাপ্নোতি ভক্তিমাত্রাদেব বশীকরোতি। তথা মর্ত্ত্যেন মৃতকতুল্যস্বাদতিবীভৎসেন প্রাকৃতেন মা মাং অমৃতং অপ্রাকৃতসুধাস্বরূপং তথা অনৃতেন জীবস্য বস্তুতস্তৎসম্বন্ধাভাবাদসত্যেন সত্যং সর্ব্বকালসত্তাকং মাং প্রাপ্নোতি। অয়ং ভাবঃ—লোকে হি কপর্দ্দকং দত্ত্বা সহস্রকপর্দ্দকমূল্যং বস্তু যো গ্রহীতুং শক্নোতি, এষ এব পরমবুদ্ধিমান্ অতিচতুর উচ্যতে। যস্তু তেন স্বর্ণমুদ্রামুপার্জ্জয়তি স ততোঽপি, যস্তু হীরকাদিরত্নং স ততোঽপি। তত্রাপ্যত্রাস্বাদতিচতুরাদেব পুরুষাদ্ যঃ স ততোঽপি। যস্তু চিন্তামণিকামধেন্বাদিকং তচ্চাতুর্য্যন্তু বক্তুমশক্যম্। ভারতভূমিবাসী মর্ত্ত্যঃ পুনরপি দুর্জ্জাতিরপি স্ফুটিতৈককপর্দ্দকমূল্যত্বেনাপ্যসম্ভাবিতং কৌরূপ্যজরারোগাদিপূর্ণমপি স্বশরীরং মহ্যং দত্ত্বা অপ্রাকৃতমাধুর্য্যসিন্ধুং মামেবং গৃহ্ণাতি। ময়া পুনরপি চতুরশিরোমণিনাপি তদ্দত্তং তদেব প্রাপ্য কৌস্তুভকিরীটাদিকটকাঙ্গনর্ঘরত্নালঙ্কারভূষিতমপি স্বং তস্মৈ তর্হ্যদেব দীয়তে ইত্যহো বুদ্ধিমত্ত্বমহো চাতুর্য্যবত্ত্বং ভারতভূবাসিনঃ কস্যচিৎ কস্যচিদিতি। তত্র শ্রবণকীর্ত্তনস্মরণপরিচর্য্যাস্বর্থং শ্রোত্রাদীনাং বিনিযোগ এব ভগবতে শরীরদানং জ্ঞেয়ম্। কিঞ্চ একা রসনৈব তৎকীর্ত্তন নিরতা কর্ণৌ বা শ্রবণনিরতৌ করৌ বা পরিচর্য্যানিরতৌ চেত্তদাপি স আত্মানং দদাতীতি। শরীরৈকদেশদানেনাপি স লভ্যতে ইতি কঃ খলু বুদ্ধিচাতুর্য্যবানেবং ন কুর্য্যাদিতি। "সর্ব্বোপদেশসারোঽয়ং শ্লোকচিন্তামণিঃ প্রভোঃ। হৃদয়ে যস্য রাজেত স রাজেন্দ্রজসংসদি" ॥ ২২ ॥

অথ

একদা জ্ঞাতরূপেণ যন্ন তিষ্ঠতি সর্ব্বদা।
চঞ্চলত্বাৎ সত্যমপি হ্যনৃতং জগদুচ্যতে॥
ইতি চ।

সর্ব্বদৈক প্রকারত্বাৎ সত্যং ব্রহ্ম সদোচ্যতে।
ইতি চ ॥ ২২ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তিই নিখিল সুচতুরগণের উৎকৃষ্ট চাতুর্য্য, আধ্যক্ষিক-জ্ঞানবিমূঢ় জনগণ আধ্যক্ষিকতাকে আধ্যক্ষিকতার বলে বিনাশ করিয়া কোনভাগ্যে ভগবদ্ভক্তিতে পর্য্যবসান করিতে পারেন, সুতরাং প্রাকৃতবিচার-রহিত হইলেই এই প্রাকৃত রাজ্যে অবস্থানকালেও অপ্রাকৃত-ফল-লাভ সম্ভব হয় ॥ ২২ ॥

এষ তেঽভিহিতঃ কৃৎস্নো ব্রহ্মবাদস্য সংগ্রহঃ।
সমাসব্যাসবিধিনা দেবানামপি দুর্গমঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (ময়া) তে (তুভ্যং) সমাসব্যাসবিধিনা (সংক্ষেপতো বিস্তারতশ্চ) দেবানাম্ অপি দুর্গমঃ (দুর্বোধঃ) ব্রহ্মবাদস্য (ব্রহ্মবিচারস্য এষঃ কৃৎস্নঃ সংগ্রহঃ (নিখিলসারভাগঃ) অভিহিতঃ (বর্ণিতঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি তোমার নিকট সংক্ষেপ ও বিস্তার উভয়প্রকারে দেবগণেরও দুর্জ্ঞেয়, এই ব্রহ্মবিচারের সমগ্র সারভাগ বর্ণন করিলাম ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। মহাপ্রকরণার্থমুপসংহরতি,—এষ ইতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। সমগ্র-পরমার্থবিচারে অভিজ্ঞান-লাভ সত্ত্বগুণসম্পন্ন দেবগণেরও দুরূহ ব্যাপার। ভগবজ্জ্ঞান-লাভ হইলেই জীবের সমস্ত সংশয় বিনষ্ট হয়। ভগবজ্জ্ঞান সেবার উৎকর্ষ বিধান করে। আধ্যক্ষিক মানব ও দেবগণ ভগবৎপ্রসঙ্গবিমুখ হইয়া নানাপ্রকার কুতর্কবিচারে আবদ্ধ হইয়া পড়েন ॥ ২৩ ॥

অভীক্ষ্ণশস্তে গদিতং জ্ঞানং বিস্পষ্টযুক্তিমৎ।
এতদ্বিজ্ঞায় মুচ্যেত পুরুষো নষ্টসংশয়ঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। (ময়া) তে (তুভ্যং) বিস্পষ্টযুক্তিমৎ (স্ফুটযুক্তিযুক্তং) জ্ঞানম্ অভীক্ষ্ণশঃ (বারম্বারং) গদিতং (কথিতং) পুরুষঃ এতৎ বিজ্ঞায় নষ্টসংশয়ঃ (সন্) মুচ্যেত (মুক্তো ভবেৎ)।

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি তোমার নিকট সুস্পষ্টযুক্তিযুক্ত জ্ঞানের কথাও বারম্বার কীর্ত্তন করিয়াছি। পুরুষ ইহা অবগত হইলে সংশয়রহিত ও মুক্ত হইয়া থাকেন।

সুবিবিক্তং তব প্রশ্নং ময়ৈতদপি ধারয়েৎ।
সনাতনং ব্রহ্মগুহ্যং পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। (যঃ) ময়া সুবিবিক্তং (দত্তোত্তরং) তব প্রশ্নম্ এতৎ (আখ্যানম্) অপি ধারয়েৎ (অনুসন্দধ্যাৎ সঃ) ব্রহ্মগুহ্যং (বেদেঽপি রহস্যং) সনাতনং পরং ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। যিনি তোমার এই প্রশ্ন, মদীয় উত্তর বাক্য এবং এই উপাখ্যানের তত্ত্বানুসন্ধান করিবেন, তিনি বেদ-রহস্যভূত সনাতন পরমব্রহ্মলাভে সমর্থ হইবেন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। তব প্রশ্নং ময়া সুবিবিক্তং দত্তোত্তরং যো ধারয়েৎ এতদুপাখ্যানমপি যো ধারয়েৎ ব্রহ্মগুহ্যং বেদরহস্যং পরব্রহ্মস্বরূপম্ ॥ ২৫ ॥

য এতন্মম ভক্তেষু সম্প্রদদ্যাৎ সুপুষ্কলম্ ।
তস্যাহং ব্রহ্মদায়স্য দদাম্যাত্মানমাত্মনা ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। যঃ মম ভক্তেষু এতৎ (তত্ত্বং) সুপুষ্কলং (যথা ভবতি তথা) সম্প্রদদ্যাৎ (উপদিশেৎ) অহং তস্য ব্রহ্মদায়স্য (ব্রহ্ম দদাতীতি তথা তস্য জ্ঞানোপদেষ্টুস্তং প্রতীত্যর্থঃ) আত্মনা আত্মানং দদামি (স্বয়মেবাত্মদানং করোমি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। যিনি মদীয় ভক্তগণের মধ্যে প্রভূতভাবে এই তত্ত্ববিষয়ক উপদেশ প্রদান করিবেন, আমি সেই ব্রহ্মোপ-দেশক পুরুষকে স্বয়ংই আত্মদান করিব ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। সুপুষ্কলং যথা স্যাত্তথা ব্রহ্মণি দায়ো যস্য ব্রহ্ম দদাতীতি ব্রহ্মদায়স্তস্যেতি চতুর্থ্যর্থে ষষ্ঠী ॥ ২৬ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তগণ সেবার বিষয়ে ও সেব্যের বিষয়ে অভিজ্ঞ। তাঁহারা যদি কৃপাপূর্ব্বক জীবে দয়া করেন, তাহা হইলেই অপর জীব সেবোন্মুখ হইতে পারেন। যিনি হরিকথা কীর্ত্তন করেন, ভগবান্ সর্ব্বতোভাবে তাঁহার বাধ্য হন। যাহারা ভোগতৎপর হইয়া নিজসুখতৎপর হন, তাহাদের পক্ষে ভগবদ্-বস্তু দুষ্প্রাপ্য। পরন্তু ভগবদ্ভক্তই ভক্তির রীতি বুঝিতে পারেন। সেই শ্রদ্ধাবন্ত ব্যক্তিগণকেই হরিভক্তিবিতরণ করা কর্ত্তব্য ॥২৬॥

য এতৎ সমধীয়ীত পবিত্রং পরমং শুচি ।
স পূয়েতাহরহর্মাং জ্ঞানদীপেন দর্শয়ন্ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। যঃ পবিত্রং পরমং শুচি (পরেষামপি শোধকম্) এতৎ সমধীয়ীত (উচ্চৈঃপঠেৎ) সঃ জ্ঞানদীপেন (জ্ঞানরূপ-প্রদীপেন বুভুৎসূন্ প্রতি) অহরহঃ (সর্ব্বদা) মাং দর্শয়ন্ (উপদিশন্ ইত্যর্থঃ) পূয়েত (শুধ্যেৎ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। যিনি পবিত্র ও পরচিত্তশোধক এই তত্ত্ব উচ্চস্বরে পাঠ করেন, তিনি বুভুৎসু পুরুষগণের দৃষ্টিতে জ্ঞান-প্রদীপদ্বারা আমার প্রকাশ করিয়া স্বয়ংও বিশুদ্ধ হইয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা ভক্তির কথা বুঝিতে পারেন, তাঁহারা শুদ্ধভক্ত্যালোকে অজ্ঞানান্ধকার বিদূরিত করিতে সমর্থ হন। সেবা-পর হইলেই জীব পরমপবিত্র ও শুচি হন। সেই পরম পবিত্র ব্যক্তিতে কোন প্রকার অজ্ঞানান্ধকার থাকিতে পারে না ॥ ২৭ ॥

য এতচ্ছ্রদ্ধয়া নিত্যমব্যগ্রঃ শৃণুয়ান্নরঃ ।
ময়ি ভক্তিং পরাং কুর্ব্বন্ কর্ম্মভির্ন স বধ্যতে ॥২৮॥

অন্বয়। যঃ নরঃ ময়ি পরাং ভক্তিং কুর্ব্বন্ অব্যগ্রঃ (সাবধানঃ সন্) শ্রদ্ধয়া (সহ) নিত্যম্ এতৎ শৃণুয়াৎ সঃ কর্ম্মভিঃ ন বধ্যতে (বন্ধো ন ভবতি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যিনি আমার প্রতি পরমভক্তিযুক্ত হইয়া সাবধানে শ্রদ্ধার সহিত সর্ব্বদা ইহা শ্রবণ করেন, তিনি কর্ম্মবন্ধন-গ্রস্ত হন না ॥ ২৮ ॥

অপ্যুদ্ধব ত্বয়া ব্রহ্ম সখে সমবধারিতম্ ।
অপি তে বিগতো মোহঃ শোকশ্চাসৌ মনোভবঃ ॥

অন্বয়। (হে) উদ্ধব ! (হে) সখে ! ত্বয়া ব্রহ্ম (এতদ্ ব্রহ্মজ্ঞানং) সমবধারিতম্ অপি (সম্যগ্ জ্ঞাতং কিং) তে (তব) অসৌ (পূর্ব্ববর্ত্তী) মনোভবঃ (মনোজাতঃ) শোকঃ মোহঃ চ বিগতঃ অপি (বিগতঃ কিম্) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! হে সখে ! তুমি সম্যগ্-রূপে এই ব্রহ্মতত্ত্ব অবগত হইয়াছ কি ? এবং তোমার পুরাতন মানসিক শোকমোহ দূরীভূত হইয়াছে কি ? ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। নিত্যসিদ্ধস্য নিস্ত্রৈগুণ্যস্যাপি উদ্ধবস্য ন্যাসাদিগ্রহণার্থং স্বশক্ত্যৈব মোহমুৎপাদ্য জ্ঞানাদ্যুপদেশেন পুনস্তং নিঃশোকত্বা লীলয়া পৃচ্ছতি,—অপি তে ইতি ॥ ২৯ ॥

বিবৃতি। ভগবৎকৃপা লাভ করিলে জীবের ভোগ-মত্ততা বিগত হয়। তাঁহার কাম বা শোকের বশবর্ত্তী হইবার সম্ভাবনা থাকে না ॥ ২৯ ॥

মৈতৎ ত্বয়া দাম্ভিকায় নাস্তিকায় শঠায় চ।
অশুশ্রূষোরভক্তায় দুর্বিনীতায় দীয়তাম্ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। ত্বয়া দাম্ভিকায় শঠায় (বঞ্চকায়) নাস্তিকায় (বিশ্বাসহীনায়) অশুশ্রূষোঃ (অশ্রদ্ধয়া শৃন্বতে) অভক্তায় দুর্বিনীতায় (অপ্রণতায়) চ এতৎ (জ্ঞানং) ন দীয়তাং (নোপদেষ্টব্যম্) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। তুমি দাম্ভিক, বঞ্চক, নাস্তিক, শ্রবণেচ্ছা-রহিত, অভক্ত এবং দুর্বিনীতজনের প্রতি এই জ্ঞানোপদেশ প্রদান করিবে না ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। অশুশ্রূষোরশ্রদ্ধয়া শৃন্বতে ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। অভক্ত, দুর্বিনীত, শঠ, দাম্ভিক, নাস্তিক, অশ্রদ্ধাবান্ ও শ্রবণেচ্ছাবিহীন ব্যক্তিকে ভগবদ্ভক্তির কথা বলিতে নাই। "অশ্রদ্দধানে বিমুখেঽপ্যশৃণ্বতি যশ্চোপদেশঃ শিবনামাপরাধঃ"—এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৩০ ॥

এতৈর্দোষৈর্বিহীনায় ব্রহ্মণ্যায় প্রিয়ায় চ।
সাধবে শুচয়ে ব্রূয়াদ্ভক্তিঃ স্যাৎ শূদ্রযোষিতাম্ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। এতৈঃ (পূর্ব্বোক্তৈঃ) দোষৈঃ বিহীনায় (রহিতায়) ব্রহ্মণ্যায় (ব্রাহ্মণহিতপরায়) প্রিয়ায় সাধবে শুচয়ে (ব্রূয়াৎ, কিঞ্চ যদি) শূদ্রযোষিতাম্ (অপি) ভক্তিঃ স্যাৎ (তদা শূদ্রেভ্যো যোষিদ্ভ্যঃ) চ ব্রূয়াৎ (উপদিশেৎ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। যিনি পূর্ব্বোক্ত-দোষরাশি-রহিত, ব্রাহ্মণ-হিতৈষী, প্রিয়, সাধু ও শুদ্ধচিত্ত, তাঁহার নিকট এবং শূদ্র ও স্ত্রীলোক যদি ভক্তিযুক্ত হয়, তাহা হইলে তাঁহাদের নিকটেও এবিষয়ের উপদেশ প্রদান করিবে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। শূদ্রাণাং যোষিতাঞ্চ যদি ভক্তিঃ স্যাত্তর্হি তেভ্যস্তাভ্যশ্চ ব্রূয়াৎ ॥ ৩১ ॥

বিবৃতি। বর্ণচতুষ্টয়ের মধ্যে সাধুতা ও শৌচ থাকিলে সকলকে ভক্তির কথা কীর্ত্তন করা যাইতে পারে। তাহারা সকলেই স্ব-স্ব প্রাকৃত-বর্ণধর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক ভগবৎ-সেবোন্মুখ হইতে পারেন ॥ ৩১ ॥

নৈতদ্বিজ্ঞায় জিজ্ঞাসোর্জ্ঞাতব্যমবশিষ্যতে।
পীত্বা পীযূষমমৃতং পাতব্যং নাবশিষ্যতে ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। (যথা) পীযূষং (স্বাদু) অমৃতং পীত্বা (পান-কারিণঃ) পাতব্যং (পানযোগ্যং কিঞ্চিৎ) ন অবশিষ্যতে (তথা) এতৎ জ্ঞানং) বিজ্ঞায় জিজ্ঞাসোঃ (জ্ঞাতুমিচ্ছোর্জনস্য) জ্ঞাতব্যং ন অবশিষ্যতে (জ্ঞেয়ত্বেন ন কিঞ্চিদবশিষ্টং বর্ত্ততে সর্ব্বমেবৈতেন জ্ঞাতেন জ্ঞাতং ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। যেরূপ সুস্বাদু অমৃতপান করিলে পুরুষের পানযোগ্য অন্য কোন বস্তু অবশিষ্ট থাকে না, সেইরূপ তত্ত্ব-জিজ্ঞাসু পুরুষের এই তত্ত্ব অধিগত হইলে অন্য কোন জ্ঞাতব্য থাকে না ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। যদ্যপি ভক্ত্যৈব কৃতার্থস্য মদ্ভক্তস্য জ্ঞানেন নাস্তি প্রয়োজনং তদপি জ্ঞানং নাম কীদৃশমিতি কদাচিৎ কস্যচিদ্ভক্তস্য যদি জিজ্ঞাসা স্যাত্তদা তেন ইদমেব দ্রষ্টব্যমত্র জ্ঞানস্যাপি সত্ত্বাদিত্যাহ,—নৈতদিতি। পীযূষং সুধাং পীত্বা পাতব্যং অমৃতং পেয়মমৃতান্তরং নাবশিষ্যতে ॥ ৩২ ॥

জ্ঞানে কর্ম্মণি যোগে চ বার্ত্তায়াং দণ্ডধারণে।
যাবানর্থো নৃণাং তাত তাবাংস্তেঽহং চতুর্ব্বিধঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। তাত! (হে উদ্ধব!) জ্ঞানে কর্ম্মণি যোগে বার্ত্তায়াং (কৃষ্যাদৌ) দণ্ডধারণে (দণ্ডনীতৌ) চ নৃণাং যাবান্ চতুর্ব্বিধঃ অর্থঃ (ধর্ম্মকামাদিচতুর্ব্বিধঃ পুরুষার্থঃ সিধ্যতি) তে (তব ভক্তস্যেত্যর্থঃ) তাবান্ (সর্ব্বোঽপি) অহম্ (এব ভবামি, মৎপ্রাপ্ত্যৈব ভক্তস্য সর্ব্বে পুরুষার্থাঃ সিধ্যন্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! জ্ঞান, কর্ম্ম, যোগ, কৃষি-প্রভৃতি বার্ত্তা এবং দণ্ডনীতিদ্বারা পুরুষের যে চতুর্ব্বর্গ সাধিত হয়, ভক্তপুরুষ আমার প্রাপ্তিদ্বারাই তৎসমুদয় পুরুষার্থে অধিকারী হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। নমু যদি কস্যচিদ্ভক্তস্য জ্ঞানকর্ম্মাদি-ফলেঽপি লিপ্সা স্যাত্তদা তেন জ্ঞানাদিকমভ্যসনীয়মেবেতি তত্রোদ্ধবং লক্ষীকৃত্য নৈবেত্যাহ,—জ্ঞানে ইতি। জ্ঞানাদৌ যাবানর্থঃ ফলং মোক্ষাদিচতুর্ব্বিধস্তাবান্ সর্ব্বোঽপি তব ভক্তস্যাহমেব ভবামি তং তমর্থং সর্ব্বমহমেব দদামীত্যর্থঃ। ততশ্চ কিং জ্ঞানাদ্যভ্যাসেনেতি ভাবঃ। তত্র জ্ঞানে মোক্ষঃ কর্ম্মণি বিহিতে ধর্ম্মঃ যোগেঽণিমাদিসিদ্ধিলক্ষণঃ কামঃ। বার্ত্তায়াং কৃষ্যাদৌ দণ্ডধারণে চার্থঃ। যদুক্তং—"যা বৈ সাধনসম্পত্তিঃ পুরুষার্থচতুষ্টয়ে। তয়া বিনা তদাপ্নোতি নরো নারায়ণাশ্রয়ঃ" ইতি ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি। জ্ঞান, কর্ম্ম, যোগ, সংসার ও দণ্ডনীতি প্রভৃতি অর্থেই ভগবদ্ভক্তের আমাতে প্রাপ্তিলাভ ঘটে বলিয়া তিনি ভগবান্‌কে পরিত্যাগ করিয়া ইতর অর্থে আত্মনিয়োগ করেন না ॥ ৩৩ ॥

মর্ত্ত্যো যদা ত্যক্তসমস্তকর্ম্মা
নিবেদিতাত্মা বিচিকীর্ষিতো মে।
তদামৃতত্বং প্রতিপদ্যমানো
ময়াত্মভূয়ায় চ কল্পতে বৈ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। যদা মর্ত্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) ত্যক্তসমস্তকর্ম্মা (ত্যক্তানি সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি যেন স তথা সন্) মে (মহ্যং) নিবেদিতাত্মা (অর্পিতচিত্তো ভবতি) তদা (অসৌ) বিচিকীর্ষিতঃ (বিশিষ্টঃ কর্ত্তুমিষ্টো ভবতি ততশ্চ) অমৃতত্বং (মোক্ষং) প্রতিপদ্যমানঃ (লভমানঃ) ময়া আত্মভূয়ায় চ (মদৈক্যায় মৎসমানৈশ্বর্য্যায়েতি যাবৎ) কল্পতে বৈ (প্রভবতি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। যে-কালে মনুষ্য সমস্ত কর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক আমার উদ্দেশ্যে আত্মসমর্পণ করেন, তৎকালে বিশিষ্টকর্ত্তৃরূপে গণ্য হইয়া অমৃতত্ব লাভ করিয়া আমার তুল্য ঐশ্বর্য্য প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৪ ॥

বিবৃতি। আধ্যক্ষিক মরণশীল জীব যে-কালে স্বীয় প্রাপঞ্চিক জ্ঞান ও কর্ম্মের চেষ্টা-প্রভৃতি ছাড়িয়া ভগবানে আত্মসমর্পণ করেন, তখন ভগবৎপ্রাপ্তিহেতু তাঁহার আর কোন অভাব থাকে না। তিনিও বৈকুণ্ঠবস্তুর সেবায় বৈকুণ্ঠত্ব লাভ করেন এবং কুণ্ঠধর্ম্মে বা মায়িকভোগে আর তাঁহাকে আবদ্ধ থাকিতে হয় না ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ

স এবমাদর্শিতযোগমার্গ
স্তদোত্তমঃশ্লোকবচো নিশম্য।
বদ্ধাঞ্জলিঃ প্রীত্যুপরুদ্ধকণ্ঠো
ন কিঞ্চিদূচেঽশ্রুপরিপ্লুতাক্ষঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ। এবম্ আদর্শিতযোগমার্গঃ (আদর্শিত উপদিষ্টো যোগমার্গো যস্মৈ সঃ) সঃ (উদ্ধবঃ) তদা উত্তমঃশ্লোকবচঃ (শ্রীকৃষ্ণবচনং) নিশম্য (শ্রুত্বা) প্রীত্যুপরুদ্ধকণ্ঠঃ (প্রীত্যা উপরুদ্ধঃ কণ্ঠো যস্য সঃ) অশ্রুপরিপ্লুতাক্ষঃ (প্রেমাশ্রুপ্লাবিতলোচনঃ) বদ্ধাঞ্জলিঃ (কৃতাঞ্জলিঃসন্) কিঞ্চিৎ ন ঊচে (কিমপি বক্তুং ন শশাকেত্যর্থঃ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। শুকদেব বলিলেন,—উদ্ধব এইরূপে যোগমার্গে উপদিষ্ট হইয়া তৎকালে শ্রীকৃষ্ণবাক্য শ্রবণপূর্ব্বক প্রীতিনিরুদ্ধকণ্ঠে প্রেমাশ্রুপ্লাবিতনয়নে কৃতাঞ্জলিসহকারে অবস্থান করিয়া কোনরূপ বাক্যোচ্চারণে সমর্থ হইলেন না ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। নমু ময়া সর্ব্বমতান্যবগতানি কিন্তু ত্বদ্ভক্তানাং কিং মতং তৎ ত্বং ব্রূহীত্যপেক্ষায়াং ভোঃ প্রণয়িন্নুদ্ধব, চতুর্বিংশেঽধ্যায়ে সৎকার্য্যবাদিনাং মতমষ্টাবিংশে তথৈবাসৎকার্য্যবাদিনাঞ্চ মতমুক্তং মদ্ভক্তাস্তু বিবাদিনঃ সত্যবাদিনঃ সন্তো বস্তুতস্তু তদুভয়মতমধ্যবর্ত্তিনো নৈব ভবন্তীত্যাহ—মর্ত্ত্য ইতি, মনুষ্যো যদা যাদৃচ্ছিকমদ্ভক্তকৃপাপ্রসাদাত্ত্যক্তানি সমস্তানি নিত্য-নৈমিত্তিককাম্যানি কর্ম্মাণি যেন সঃ নিবেদিতাত্মা মৎস্বরূপভূতায় মন্মন্ত্রোপদেশকায় গুরবে। "যোঽহং মমাস্তি যৎকিঞ্চিদিহ লোকে পরত্র চ। তৎ সর্ব্বং ভবতো নাথ চরণেষু সমর্পিতম্" ইতি বচসা মনসা চ সমর্পিতাহন্তাস্পদমমতাস্পদো ভবতি তদা তৎক্ষণমারভ্যৈব স মর্ত্ত্যো মে ময়া বিচিকীর্ষিতঃ বিশিষ্টঃ কর্ত্তুমিষ্টঃ মৎপ্রতিপাদ্যমানেন মদ্ভক্ত্যাভাসেন যোগিজ্ঞানিপ্রভৃতিভ্যোঽপি বিলক্ষণ এব কর্ত্তুমীপ্সিতঃ স্যাদিতি তেন মদ্ভক্তেন ময়া কার্য্যঃ সত্যভূত এব নাপ্যবিদ্যাকার্য্যো মিথ্যাভূত এব কিন্তু মৎকার্য্যো গুণাতীত এব সন্ অমৃতত্বং মৃতং নাশস্তদভাববত্ত্বং

প্রতিপদ্যমানঃ ময়া সহৈব আত্মভূয়ায় স্বভূত্যৈ কল্পতে যোগ্যো ভবতি চকারেণৈতৎফলমনুসংহিতং ফলস্ত প্রেমবৎপার্ষদত্ব-মিতি ॥ ৩৪-৩৫ ॥

বিষ্টভ্য চিত্তং প্রণয়াবঘূর্ণং
ধৈর্য্যেণ রাজন্ বহুমন্যমানঃ।
কৃতাঞ্জলিঃ প্রাহ যদুপ্রবীরং
শীর্ষ্ণা স্পৃশংস্তচ্চরণারবিন্দম্ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! (অথ) ধৈর্য্যেণ প্রণয়াবঘূর্ণং (প্রণয়েনাবঘূর্ণং ক্ষুভিতং) চিত্তং বিষ্টভ্য (স্থিরীকৃত্যাত্মানং) বহুমন্যমানঃ (কৃতার্থং মন্যমানঃ) শীর্ষ্ণা (নতমস্তকেন) তচ্চরণারবিন্দং (তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য পাদপদ্মদ্বয়ং) স্পৃশন্ কৃতাঞ্জলিঃ (সন্) যদুপ্রবীরং (শ্রীকৃষ্ণং) প্রাহ (উক্তবান্) ॥ ৩৬॥

অনুবাদ। হে রাজন্! অনন্তর তিনি ধৈর্য্যসহকারে প্রণয়বিক্ষুব্ধ চিত্তকে স্থিরীকৃত এবং নিজকে কৃতার্থ মনে করিয়া অবনতমস্তকে ভগবচ্চরণারবিন্দযুগল স্পর্শসহকারে কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রণয়েনাবঘূর্ণাত্মকং মহাব্যগ্রং চিত্তং ধৈর্য্যেণ বিষ্টভ্য তদ্দত্তশক্ত্যৈব যদ্ধৈর্য্যমভূত্তদেব বহুমন্যমানঃ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ
বিদ্রাবিতো মোহমহান্ধকারো
য আশ্রিতো মে তব সন্নিধানাৎ।
বিভাবসোঃ কিং নু সমীপগস্য
শীতং তমো ভীঃ প্রভবন্ত্যজাদ্য ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) অজ! (হে) আদ্য! (আদিকারণ!) মে (ময়া) যঃ মোহমহান্ধকারঃ (মোহরূপো মহান্ধকারঃ পূর্ব্বম্) আশ্রিতঃ (গৃহীত আসীৎ সঃ) তব সন্নিধানাৎ (সংসর্গাদিদানীং) বিদ্রাবিতঃ (দূরীকৃতঃ) বিভাবসোঃ (সূর্য্যস্য) সমীপগস্য (সমীপস্থিতস্য জীবস্য) শীতং তমঃ (অন্ধকারঃ) ভীঃ (ভয়ঞ্চ) কিং নু প্রভবন্তি (কিং নু বাধায় সমর্থা ভবন্তি নৈবেতি ভাবঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে অজ! হে আদি-পুরুষ! আমি ইতঃপূর্ব্বে মোহরূপ যে মহান্ধকার আশ্রয় করিয়াছিলাম, আপনার সান্নিধ্যনিবন্ধন সম্প্রতি তাহা সম্পূর্ণরূপে দূরীভূত হইয়াছে। যিনি সূর্য্যের সমীপগত হইয়াছেন, তাহার শীত, অন্ধকার বা তজ্জনিত ভয় থাকিতে পারে কি?

বিশ্বনাথ। যো মে ময়া মোহমহান্ধকার আশ্রিতঃ সর্ব্বযাদববিরাজিতমৎপ্রভুসহিতা দ্বারকেয়ং পরিচ্ছিন্নৈব সংপ্রতি নশ্বরেতি বিচারময়ঃ স ত্বয়া বিদ্রাবিত ইতি তৃতীয়স্কন্ধদর্শিতোদ্ধব-প্রশ্নানন্তরমনন্তজ্ঞেয়স্বীয়সিদ্ধান্তরহস্যপ্রদীপং "আদিদেশারবিন্দাক্ষ আত্মনঃ পরমাং স্থিতিম্" ইতি চ ন ব্যঞ্জিতমুদ্ধবায়াদাত্তৎকথা এতদুত্তরাপ্যত্রৈবোক্তা জ্ঞেয়া। অতঃ কালদ্বয়োদ্ভূতং শ্রীবরাহ-চেষ্টিতমেকত্রৈবাহ ইতিবৎ ॥ ৩৭ ॥

বিবৃতি। সূর্য্যের প্রকাশে অন্ধকার যেরূপ বিদূরিত হয়, তদ্রূপ ভগবদ্ভক্তি লাভ হইলে আর কোনপ্রকার মোহজনিত অন্ধকার থাকে না। কর্ম্ম-জ্ঞান-যোগাদির আংশিক প্রভাব সকল অন্ধকার বিদূরিত করিতে সমর্থ নহে ॥ ৩৭ ॥

প্রত্যর্পিতো মে ভবতানুকম্পিনা
ভৃত্যায় বিজ্ঞানময়ঃ প্রদীপঃ।
হিত্বা কৃতজ্ঞস্তব পাদমূলং
কোঽন্যং সমীয়াচ্ছরণং ত্বদীয়ম্ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। অনুকম্পিনা (করুণাময়েন) ভবতা ভৃত্যায় মে (মহ্যং) বিজ্ঞানময়ঃ প্রদীপঃ (স্বরূপজ্ঞানরূপদীপঃ) প্রত্যর্পিতঃ (প্রদত্তঃ) তব কৃতজ্ঞঃ (ভগবৎকৃতমুপকারং জানন্) কঃ (কো নাম পুমান্) ত্বদীয়পাদমূলং হিত্বা (ত্যক্ত্বা) অন্যং শরণম্ (আশ্রয়ং) সমীয়াৎ (গচ্ছেৎ কোঽপি নেত্যর্থঃ) ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! আপনি পরমকরুণাসহকারে মাদৃশ ভৃত্যের প্রতি স্বরূপজ্ঞানপ্রদীপ প্রদান করিয়াছেন, ভবদীয় এতাদৃশ উপকার অবগত হইয়া কোন ব্যক্তি আপনার পদমূল পরিত্যাগপূর্ব্বক অন্য আশ্রয় স্বীকার করিতে পারে না।

বিশ্বনাথ। প্রত্যর্পিত ইতি। ময়া তুভ্যমাত্মবুদ্ধী-ন্দ্রিয়াদিসহিতং শরীরমর্পিতং ত্বয়া তু বিজ্ঞানময়ঃ স্বানুভবময়ঃ প্রদীপঃ প্রত্যর্পিতঃ। অতোঽহং প্রতিক্ষণমেব সর্ব্বদেশকাল-বর্ত্তিনঃ স্বপরিকরবৈশিষ্ট্যস্য তব মাধুর্য্যমনুভবেন ত্বয়া পূর্ণীকৃত এব সম্প্রতি বর্ত্তে মচ্ছরীরেণানেন যত্তং চিকীর্ষসি তৎকুরু। যত্র

ক্বাপি প্রস্থাপয়িতুমিচ্ছসি তত্র প্রস্থাপয় অত্রৈব প্রস্থাপয়েতি ভাবঃ। যতঃ কৃতজ্ঞস্তত্ত্বাস্তব পাদমূলং হিত্বা অন্যত্তদীয়মপি স্থলং শরণং স্বগৃহমপি কো নাম সমীয়াৎ গচ্ছেৎ। যদি চ তত্রাপি বর্ত্তমানস্য তব সাক্ষাদনুভবঃ স্যাত্তদা গচ্ছেদপি ন কাপ্যত্র হানিঃ। প্রত্যুত তন্নিদেশপালনঞ্চেতি ভাবঃ॥ ৩৮॥

বিবৃতি। ভগবৎপাদপদ্মলাভে জীবের সর্ব্বজ্ঞতালাভ ঘটে। তখন তিনি সর্ব্বসংশয়ছিন্ন হইয়া শরণাগতিই একমাত্র অবলম্বনীয়, জানেন॥ ৩৮॥

বৃক্ণশ্চ মে সুদৃঢ়ঃ স্নেহপাশো
দাশার্হবৃষ্ণ্যন্ধকসাত্বতেষু।
প্রসারিতঃ সৃষ্টিবিবৃদ্ধয়ে ত্বয়া
স্বমায়য়া হ্যাত্মসুবোধহেতিনা॥ ৩৯॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) সৃষ্টিবিবৃদ্ধয়ে (প্রজাবৃদ্ধ্যর্থং) দাশার্হ-বৃষ্ণ্যন্ধকযাদবেষু (দাশার্হাদিস্বজনেষু) ত্বয়া স্বমায়য়া (নিজমায়া-বলেন) মে (মম যঃ) সুদৃঢ়ঃ (অপরিহার্য্যঃ) স্নেহপাশঃ (স্নেহ-লক্ষণঃ পাশঃ) প্রসারিতঃ (বিস্তৃতঃ স স্নেহপাশস্ত্বয়ৈব) হি আত্মসুবোধহেতিনা (আত্মতত্ত্বজ্ঞানশস্ত্রেণ) বৃক্ণঃ চ (ছিন্নঃ)॥

অনুবাদ। হে দেব! প্রজাবৃদ্ধিকামনায় দাশার্হ, বৃষ্ণি, অন্ধক, যাদব-প্রভৃতি স্বজনগণের প্রতি আপনি নিজমায়া-বলে আমার যে সুদৃঢ় স্নেহপাশ বিস্তৃত করিয়াছিলেন, অদ্য আপনিই আত্মতত্ত্বজ্ঞানরূপ শস্ত্রদ্বারা সেই স্নেহপাশ ছিন্ন করিয়াছেন॥ ৩৯॥

বিশ্বনাথ। নন্বু তর্হি যাদবাদিষু স্নেহং হিত্বা কথং গন্তুং প্রভবিষ্যামি তত্রাহ, বৃক্ণশ্ছিন্নঃ অয়মর্থঃ দাশার্হাদিষু মে দ্বিবিধঃ স্নেহপাশঃ। তত্র যঃ স্বমায়য়া ত্বয়া সৃষ্টিবিবৃদ্ধয়ে প্রসারিতঃ দাশার্হাদয়ঃ স্বপুত্রপৌত্রাদিরূপেণ পুনরপ্যভীক্ষ্ণং বর্দ্ধন্তাং ততশ্চাস্মৎসংসমৃদ্ধিঃ সদৈবাকল্পং সর্ব্বদিগ্দেশব্যাপিনী সর্ব্ববিজয়িনী ভূয়াদিত্যাভিমানিকঃ স্নেহপাশঃ স্বমায়য়া আত্মসুবোধাস্ত্রেণ বৃক্ণ এব, যস্তু তদ্রূপগুণকথাপরিচর্য্যামাধুর্য্যাস্বাদনিবন্ধনস্তেষু স্নেহপাশঃ স তু মে ভূষণভূতো বর্ত্তত এব ত্বয়া জ্ঞানদীপার্পণাৎ যত্রৈব বৃষ্ণ্যাদিসহিতত্ত্বদ্বিশিষ্টামেব দ্বারকাং সাক্ষাদ্দ্রক্ষ্যামি তত্র কৃতকার্য্যস্ত্বয়া আনেষ্যমাণ এষ্যামীতি॥ ৩৯॥

নমোঽস্তু তে মহাযোগিন্ প্রপন্নমনুশাধি মাম্।
যথা ত্বচ্চরণাম্ভোজে রতিঃ স্যাদনপায়িনী॥ ৪০॥

অন্বয়। (হে) মহাযোগিন্! তে (তুভ্যং) নমঃ অস্তু. যথা (যেনোপায়েন) ত্বচ্চরণাম্ভোজে (ভবদীয়পাদপদ্মে) অনপায়িনী রতিঃ (নিত্যাসক্তিঃ) স্যাৎ (ভবেৎ) প্রপন্নম্ (আশ্রিতং) মাং (তথা) অনুশাধি (অনুশিক্ষয়)॥ ৪০॥

অনুবাদ। হে মহাযোগিন্! আমি আপনার উদ্দেশ্যে প্রণাম করিতেছি। হে দেব! যেরূপে ভবদীয় পাদপদ্ম-যুগলে নিত্যকাল আসক্তি বর্ত্তমান থাকে, এই আশ্রিত জনকে সেরূপ শিক্ষা প্রদান করুন্॥ ৪০॥

বিশ্বনাথ। হে মহাযোগিন্, মহাযোগবলেন সর্ব্বত্রৈব মাং স্বানুভাবনয়া আনন্দয়িতুং প্রবৃত্ত॥ ৪০॥

শ্রীভগবানুবাচ

গচ্ছোদ্ধব ময়াদিষ্টো বদর্য্যাখ্যং মমাশ্রমম্।
তত্র মৎপাদতীর্থোদে স্নানোপস্পর্শনৈঃ শুচিঃ॥ ৪১॥
ঈক্ষয়ালকনন্দায়া বিধূতাশেষকল্মষঃ।
বসানো বল্কলান্যঙ্গ বন্যভুক্ সুখনিস্পৃহঃ॥ ৪২॥
তিতিক্ষুর্দ্বন্দ্বমাত্রাণাং সুশীলঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
শান্তঃ সমাহিতধিয়া জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুতঃ॥ ৪৩॥
মত্তোঽনুশিক্ষিতং যৎ তে বিবিক্তমনুভাবয়ন্।
ময্যাবেশিতবাক্‌চিত্তো মদ্ধর্ম্মনিরতো ভব।
অতিব্রজ্য গতীস্তিস্রো মামেষ্যসি ততঃ পরম্॥ ৪৪॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—অঙ্গ! (হে) উদ্ধব! ময়া আদিষ্টঃ (উপদিষ্টস্ত্বং) মম বদর্য্যাখ্যম্ আশ্রমং (বদরিকা-ক্ষেত্রং) গচ্ছ তত্র (আশ্রমে) মৎপাদতীর্থোদে (মদীয়পাদ-তীর্থোদকে) স্নানোপস্পর্শনৈঃ (স্নানাচমনৈঃ) শুচিঃ (পবিত্রঃ) অলকনন্দায়াঃ (গঙ্গায়াঃ) ঈক্ষয়া (দর্শনেন) বিধূতাশেষকল্মষঃ (সর্ব্বপাপবিনির্ম্মুক্তঃ) বল্কলানি বসানঃ (পরিদধানঃ) বন্যভুক্ (বনজাতফলমূলাহারী) সুখনিঃস্পৃহঃ দ্বন্দ্বমাত্রাণাং (শীতোষ্ণাদি-বিষয়াণাং) তিতিক্ষুঃ (সহনশীলঃ) সুশীলঃ (আর্জ্জবাদিস্বভাবঃ) সংযতেন্দ্রিয়ঃ শান্তঃ জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুতঃ (সন্) তে (ত্বয়া) মত্তঃ

(মৎসমীপাৎ) যৎ অনুশিক্ষিতং (জ্ঞাতং তৎ) সমাহিতধিয়া (একাগ্রচিত্তেন) বিবিক্তং (রহস্যম্) অনুভাবয়ন্ (অনুক্ষণং চিন্তয়ন্) ময়ি (শ্রীকৃষ্ণে) আবেশিতবাক্‌চিত্তঃ (সমর্পিত-বাঙ্মনোব্যাপারঃ) মদ্ধর্মনিরতঃ (মদীয়ভক্তিপরঃ) ভব (তেন চ) তিস্রঃ (ত্রিগুণাত্মিকাঃ) গতীঃ (স্থানানি) অতিব্রজ্য (অতিক্রম্য) ততঃ পরং (ত্রিগুণাতীতং) মাম্ এষ্যসি (মৎসমীপমাগমিষ্যসি) ॥ ৪১-৪৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! তুমি আমার আদেশানুসারে বদরিকাশ্রমে গমনপূর্ব্বক মদীয়-পাদসম্ভূত তীর্থজলে স্নানাচমন-দ্বারা পবিত্র ও গঙ্গাদেবীর দর্শনে সর্ব্বপাপবিমুক্ত হইয়া বল্কলবসনধারী, বন্যফলমূলাহারী, সুখ-নিঃস্পৃহ, শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বভাবসহিষ্ণু, সুশীল, জিতেন্দ্রিয়, শান্ত এবং জ্ঞানবিজ্ঞানযুক্ত হইয়া নির্জ্জনে অনুক্ষণ আমার নিকট হইতে শিক্ষিত তত্ত্ব-বিষয়ের চিন্তাসহকারে আমার প্রতি বাচনিক ও মানসিক বৃত্তিসমূহের সমর্পণ করিয়া মদীয় ভক্তি-ধর্ম্মে রত হইবে। তাহা হইলে ত্রিগুণাত্মক স্থানসমূহ অতিক্রম পূর্ব্বক তদতীত মৎসামীপ্য লাভে সমর্থ হইবে ॥ ৪১-৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ভো উদ্ধব, সর্ব্বযাদবেষু মৎপরিকরেষু মধ্যে মত্তুল্যত্বাৎ ত্বমেব মৎপ্রতিমূর্ত্তিরসি "নোদ্ধবোঽণ্বপি মন্ন্যূনো যদ্‌গুণৈর্নার্দ্দিতঃ প্রভুঃ। অতো মদ্বয়ুনং লোকং গ্রাহয়ন্নিহ তিষ্ঠতু" ইতি মদুক্তেরতো যৎ কৃত্যমহং স্বেন সাধয়ামি তত্ত্বয়া সাধয়িতুং শক্যোমত এব পূর্ব্বং ব্রজভূমিং প্রতি ত্বমেব প্রস্থাপিতো যথা তথৈব সম্প্রতি ত্বাং বদরিকাশ্রমং প্রস্থাপয়িতুমিচ্ছামি তত্র হি মদংশশ্রীনরনারায়ণাদিমহামুনীন্দ্রা মাং দিদৃক্ষন্তে মিথিলাদিভূতলপ্রদেশস্থতলবৈকুণ্ঠাদীন্ পূর্ব্বং গতবতা ময়া তত্রতত্রস্থাঃ শ্রুতদেববহুলাশ্ববলিবৈকুণ্ঠনাথাস্তা মাং দিদৃক্ষবঃ স্বদর্শনদানেন স্বীয়জ্ঞানাদ্যুপদেশেন চ তে কৃতার্থীকৃতাঃ অথাধুনা বদরিকাশ্রমো গন্তুং ন শক্যতে, সপাদশতবর্ষরূপ-স্বাবতারমর্য্যাদামনস্য সম্প্রতি সমাপ্তত্বাদতোঽধুনা প্রপন্নত্বমাধি মামিতি। যদি মাং প্রার্থয়সে তর্হি ইয়মেব সম্প্রতি মদাজ্ঞেতি মনসৈব সংলপ্য প্রকটমাহ—গচ্ছেতি—হে উদ্ধবেতি ত্বমন্বর্থসংজ্ঞত্বাৎ সদৈব সর্ব্বজনোৎসবপ্রদো ভবন্তেবাধুনা তু স্বনিষ্ঠ-জ্ঞানবৈরাগ্যাদিস্বশক্তিপ্রদানেনাপি ত্বং তত্র জনোৎসববিশেষ-প্রদোঽপি ময়া কৃত ইতি ভাবঃ ঈক্ষয়া স্বকর্ত্তৃকাবলোকনেনৈব অলকনন্দায়া বিধূতং খণ্ডিতমশেষকল্মষং যেন সঃ। তেষাস্তে হ্যুপভিন্ধরিরিতি নবমোক্তেরুদ্ধবস্য সর্ব্ববৈষ্ণবাগ্রগণ্যত্বাদত্রাশেষমিতি পদমুপন্যস্তম্। মত্তঃ সকাশাৎ যদ্ ভক্তিজ্ঞানবৈরাগ্যাদিকমনুশিক্ষিতং তত এব বিবেকং বিবেকবিশেষং অনুভাবয়ন্ তত্রত্যশ্রীনরনারায়ণাদীংস্ত্বাং পৃচ্ছত ইতি শেষঃ মধ্যাবেশিতবাক্‌-চিত্তস্বাদেব মদ্ধর্ম্মা মন্নিনিষ্ঠা যে বুদ্ধিপ্রতিভাসর্বজ্ঞত্বসর্বশক্তি-ত্বাদয়স্তন্নিরতস্তদ্যুক্তো ভবেতি তত্তৎসমাধানযোগ্যং তীর্থ-মাশীর্ব্বাদঃ কৃতঃ। ততশ্চ তিস্রস্ত্রিগুণাত্মিকা গতীরতিব্রজ্য তত্রত্যান্ মুনীন্ গুণত্রয়গতীরতিক্রান্তান্ কুর্ব্বেত্যর্থঃ। নিষ্পাদিতমদাদেশো মামেষ্যসি যোগবলেন ময়ৈবান্বেষ্যমাণস্তমত্রৈব মৎ-সমীপমাগমিষ্যসীত্যর্থঃ ॥ ৪১-৪৪ ॥

বিবৃতি। রজঃ-সত্ত্ব-তমোগুণত্রয় অবলম্বন করিবার পরিবর্ত্তে যিনি গুণাতীত কেবল ভক্তিধর্ম্ম অবলম্বন করেন, তিনিই পরম গতিলাভে সমর্থ হন, অন্যে নহে; যেহেতু ব্যক্তিগণের ইতরবস্তুর প্রয়াসই অন্যাভিলাষ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ

স এবমুক্তো হরিমেধসোদ্ধবঃ
প্রদক্ষিণং তং পরিসৃত্য পাদয়োঃ।
শিরো নিধায়াশ্রুকলাভিরার্দ্রধী
র্ন্যষিঞ্চদদ্বন্দ্বপরোঽপ্যপক্রমে ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ উদ্ধবঃ হরিমেধসা (সংসারং হরতি মেধা যস্য তেন শ্রীকৃষ্ণেন) এবম্ উক্তঃ (সন্) তং (শ্রীকৃষ্ণং) প্রদক্ষিণং পরিসৃত্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) পাদয়োঃ (শ্রীকৃষ্ণপদযুগলে) শিরঃ নিধায় (সংস্থাপ্য) অদ্বন্দ্বপরঃ(সুখদুঃখাদিবিনির্মুক্তঃ) অপি অপক্রমে (নির্গমনসময়ে) আর্দ্রধীঃ (বিয়োগবিহ্বলচিত্তঃ সন্) অশ্রুকলাভিঃ (নেত্রবাষ্পবিন্দুভিঃ) ন্যষিঞ্চৎ (পদযুগলমভিষিক্তবান্) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্ ! শ্রীকৃষ্ণ-কর্ত্তৃক এরূপ আদিষ্ট হইয়া উদ্ধব তাহাকে প্রদক্ষিণ ও পদযুগল মস্তকে ধারণ করিলেন। অনন্তর তিনি স্বভাবতঃ দ্বন্দ্বদুঃখ-সহিষ্ণু হইয়াও নির্গমনসময়ে বিরহকাতরচিত্তে নেত্রবাষ্পবিন্দু-দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগল অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। হরিমেধসা প্রেম্না মনো হরন্তী মেধা যস্ত তেন অপক্রমে ততোঽপসৃতিসময়ে অদ্বন্দ্বপরোঽপি প্রেমমূলকশোকমোহাদিদ্বন্দ্ববিশিষ্টোঽভূদিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

সুহৃত্ত্যজস্নেহবিয়োগকাতরো
ন শক্নুবংস্তং পরিহাতুমাতুরঃ।
কৃচ্ছ্রং যযৌ মূর্দ্ধনি ভর্ত্তৃপাদুকে
বিভ্রন্নমস্কৃত্য যযৌ পুনঃ পুনঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। সুহৃত্ত্যজস্নেহবিয়োগকাতরঃ (সুহৃত্ত্যজঃ স্নেহো যস্মিন্ তেন বিয়োগাৎ কাতরো ভীতস্ততশ্চ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পরিহাতুং (ত্যক্তুং) ন শক্নুবন্ (অসমর্থঃ) আতুরঃ (অতিবিহ্বলঃ সন্) কৃচ্ছ্রং (কষ্টং) যযৌ (প্রাপ্তস্ততশ্চ) ভর্ত্তৃপাদুকে (তেনৈব কৃপয়া দত্তং পাদুকাযুগলং) মূর্দ্ধ্নি (মস্তকে) বিভ্রৎ (ধারয়ন্) পুনঃ পুনঃ (তং) নমস্কৃত্য যযৌ (বদরিকাশ্রমং প্রতি গতবান্) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। তিনি সুহৃত্ত্যজ স্নেহবশতঃ শ্রীকৃষ্ণ-বিরহে কাতর হইয়া তাঁহাকে পরিত্যাগ করিতে সামর্থ্য না থাকায় বিহ্বলভাবে অতিশয় কষ্ট পাইতে লাগিলেন। অনন্তর পাদুকাযুগল মস্তকে ধারণ ও পুনঃ পুনঃ তাঁহাকে নমস্কার করিয়া বদরিকাশ্রমাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ ভর্ত্তৃপাদুকে তেনৈব কৃপয়া দত্তে মূর্দ্ধ্নি বিভ্রৎ অতিনির্বন্ধরূপয়া তদাজ্ঞয়া তং পুনঃ পুনর্নমস্কৃত্য যযৌ। তত্র গচ্ছন্নপি তৃতীয়স্কন্ধোপক্রমোক্তকথানুসারেণ পুনরপি পরাবৃত্য ভগবন্তমেকান্তে দৃষ্ট্বা সন্দিগ্ধমর্থান্ পৃষ্ট্বা তদুত্তরাধিগতসমস্তভগবল্লীলাতত্ত্বসিদ্ধান্তো বিদ্রাবিতো মোহমহান্ধকার ইত্যাদ্যুক্ত্বা পুনরপি তদাজ্ঞয়া যযাবিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪৬ ॥

ততস্তমন্তর্হৃদি সন্নিবেশ্য
গতো মহাভাগবতো বিশালাম্।
যথোপদিষ্টাং জগদেকবন্ধুনা
ততঃ সমাস্থায় হরেরগাদ্গতিম্ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। ততঃ (অনন্তরং) মহাভাগবতঃ (পরমভক্তঃ সঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) অন্তঃ হৃদি হৃদয়মধ্যে সন্নিবেশ্য (সংস্থাপ্য) বিশালাং (বদরিকাশ্রমং) গতঃ (সন্) তপঃ সমাস্থায় (অবলম্ব্য) জগদেকবন্ধুনা (শ্রীকৃষ্ণেন যথোপদিষ্টাং (যথোক্তাং) হরেঃ গতিং (সামীপ্যম্) অগাৎ (প্রাপ্তঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর মহাভাগবত উদ্ধব হৃদয়মধ্যে শ্রীকৃষ্ণকে সংস্থাপিত করিয়া বদরিকাশ্রমে গমনপূর্ব্বক তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়া শ্রীকৃষ্ণের আদিষ্ট তদীয় গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। বিশালাং বদরিকাশ্রমং হরের্হেতোরেব গতিং অগাৎ হাবকাং প্রতি গমনমাপ ॥ ৪৭ ॥

য এতদানন্দসমুদ্রসম্ভৃতং
জ্ঞানামৃতং ভাগবতায় ভাষিতম্।
কৃষ্ণেন যোগেশ্বরসেবিতাঙ্ঘ্রিণা
সচ্ছ্রদ্ধয়াসেব্য জগদ্বিমুচ্যতে ॥ ৪৮ ।

অন্বয়। যঃ (জনঃ) যোগেশ্বরসেবিতাঙ্ঘ্রিণা (যোগেশ্বরৈর্ব্রহ্মাদিভিরপি সেবিতঃ পূজিতোঽঙ্ঘ্রিঃ পাদৌ যস্য তেন) কৃষ্ণেন ভাগবতায় (ভক্তায়োদ্ধবায়) ভাষিতম্ (উপদিষ্টম্) এতৎ আনন্দসমুদ্রসম্ভৃতম্ (আনন্দসমুদ্রো ভগবদ্ভক্তিমার্গস্তস্মিন্ সম্ভৃতমেকীকৃতং) জ্ঞানামৃতং সচ্ছ্রদ্ধয়া (পরমশ্রদ্ধয়া) আসেব্য (ঈষদপি সেবিত্বা বর্ত্ততে স বিমুচ্যত ইতি কিং বক্তব্যং তৎসঙ্গাৎ) জগৎ (অপি) বিমুচ্যতে (বিমুক্তং ভবতি) ॥৪৮॥

অনুবাদ। যিনি ব্রহ্মাদি যোগেশ্বরগণের আরাধ্য শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক পরমভক্ত উদ্ধবের প্রতি উপদিষ্ট ভগবদ্ভক্তিমার্গসম্মিশ্রিত এই জ্ঞানামৃত পরমশ্রদ্ধার সহিত কিঞ্চিন্মাত্র সেবা করেন, তাঁহার সঙ্গবশতঃ সমস্ত জগৎ মুক্ত হইয়া থাকে; সুতরাং তাঁহার মুক্তিবিষয়ে আর বক্তব্য কি? ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। আনন্দসমুদ্রো ভগবদ্ভক্তিযোগস্তেন সম্ভৃতং সম্যক্ পুষ্টং এতৎ যঃ সচ্ছ্রদ্ধয়া আসেব্য ঈষদপি সেবিত্বা বর্ত্ততে স বিমুচ্যত ইতি কিং বক্তব্যং তৎসঙ্গেন জগদপি বিমুচ্যত ইত্যর্থ ॥

বিবৃতি। ভগবদ্ভক্তের শ্রদ্ধাপূর্ব্বক সেবা করিলে জীবের সংসারমোচন ও ভগবদ্ভক্তিলাভ ঘটে ॥ ৪৮ ॥

ভবভয়মপহন্তুং জ্ঞানবিজ্ঞানসারং
নিগমকৃদুপজহ্রে ভৃঙ্গবদ্বেদসারম্।
অমৃতমুদধিতশ্চাপায়য়দ্ভৃত্যবর্গান্
পুরুষমৃষভমাদ্যং কৃষ্ণসংজ্ঞং নতোঽস্মি ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে উদ্ধবস্য বদর্য্যাশ্রমপ্রবেশো নামৈকোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

অন্বয়। (যঃ) নিগমকৃৎ (বেদবিধাতা শ্রীকৃষ্ণঃ) ভবভয়ং (জীবানাং সংসারভয়ম্) অপহন্তুং (নাশয়িতুং) ভৃঙ্গবৎ (ভৃঙ্গ ইব) জ্ঞানবিজ্ঞানসারং (জ্ঞানবিজ্ঞানরূপঞ্চ তৎ সারং শ্রেষ্ঠঞ্চ) বেদসারং (তথা) উদধিতঃ (সমুদ্রাৎ) অমৃতং চ (সুধাঞ্চ) উপজহ্রে (উদ্ধৃতবান্ কিঞ্চ) ভৃত্যবর্গান্ (স্বসেবকান্ জনদ্বয়ম্) অপায়য়ৎ (পায়য়ামাস চ তম্) ঋষভং (শ্রেষ্ঠম্) আদ্যম্ (আদিকারণং) কৃষ্ণসংজ্ঞং পুরুষং নতঃ অস্মি (প্রণমামি) ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ঊনত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। বেদবিধানকারী যে শ্রীকৃষ্ণ জীবগণের সংসারভয়-বিনাশের জন্য নিখিল বেদ হইতে ভৃঙ্গের ন্যায় তদীয় সারভাগস্বরূপ এই ভক্তিরসামৃত এবং সমুদ্র হইতে অমৃত উদ্ধৃত করিয়া সেবকগণকে পূর্ব্বোক্ত উভয় প্রকার অমৃত পান করাইয়াছেন, আমি জগতের আদিকারণ কৃষ্ণসংজ্ঞক সেই পুরুষোত্তমকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ঊনত্রিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। সর্ব্বান্তে জগদ্‌গুরুং প্রণমতি,—ভবভয়মিতি। বেদেভ্যঃ সারং উপজহ্রে উদ্ধৃতবান্। নন্বন্যে মুনয়ো দর্শনকর্ত্তারো বেদসারমুপজহ্রুরেব সত্যং তে দুর্গমস্য বেদস্য তাৎপর্য্যং ন সম্যগভিজানন্তীতি ন তদ্বাক্যং বিশ্বস্যতে অয়ং ভগবাংস্তু ন তথেত্যাহ, নিগমকৃদিতি। যো হি যচ্ছাস্ত্রস্য কর্ত্তা স এব খল্বতিদুর্গমস্যাপি তস্যার্থং জানন্তোবেতি ভাবঃ ভৃঙ্গবদিতি বেদপুষ্পোদ্যানস্য মকরন্দমিত্যর্থঃ। ভৃত্যবর্গান্ অপায়য়ৎ। অভক্তানসুরাংস্তু বঞ্চয়ামাসেতি দৃষ্টান্তাভিপ্রায়েণাহ অমৃতং উদধিতশ্চ উদধিসারমিত্যর্থঃ। মোহিনীরূপেণ দেবানেবাপায়য়ৎ অসুরাংস্তু বঞ্চয়ামাসৈব তং নতোঽস্মি ॥ ৪৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশোনত্রিংশোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ঊনত্রিংশাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ স্কন্ধের ঊনত্রিংশ অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি। কৃষ্ণই পুরুষোত্তম—অনাদি বস্তু। তিনি উপদেশসূত্রে জীবের সংসার ভয় নিবারণ করেন। সেবাবিমুখ জীবগণকে জ্ঞানবিজ্ঞানসার কৃষ্ণপ্রেমা প্রদান করেন। তিনি বেদশাস্ত্রের প্রণেতা এবং ভ্রমরতুল্য-সারগ্রাহী-বৈষ্ণবগণকে সকল বেদসার প্রদান করেন। সকল ইতর-ধর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক তাঁহার শরণগ্রহণই সকল জীবের একমাত্র অবলম্বনীয় ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ঊনত্রিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ঊনত্রিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীভগবানের লীলোপসংহার উদ্দেশ্যে যদুকুল-ধ্বংসের কথা উল্লিখিত হইয়াছে।

উদ্ধবের বদরিকাশ্রমে প্রস্থানের পর শ্রীকৃষ্ণ নানাবিধ অশুভ মহোৎপাতের আবির্ভাব দর্শন করিয়া যাদবগণকে দ্বারকা-পরিত্যাগপূর্ব্বক সরস্বতীতীরে প্রভাসে গমন করিয়া অমঙ্গলোপ-শমার্থ স্বস্ত্যয়নাদি অনুষ্ঠানের উপদেশ করিলেন। তদনুসারে সকলে তথায় গমন করিয়া উৎসবে মত্ত হইলেন এবং কৃষ্ণমায়া-ক্রমে মদ্যপানে মত্ত ও বিলুপ্তবুদ্ধি হইয়া পরস্পর কলহযুদ্ধে মাতিয়া উঠিলেন। ফলে সকলেই নিহত হইলেন। তখন শ্রীবলদেব সমুদ্রবেলায় যোগবলে প্রপঞ্চত্যাগ করিলেন। বলদেবের নির্য্যাণদর্শনে ভূতলে মৌনভাবে উপবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণপদতল জরানামক এক ব্যাধ মৃগভ্রমে শরবিদ্ধ করিল। ব্যাধ পরে নিজ-ভ্রম বুঝিতে পারিয়া শ্রীকৃষ্ণের পদতলে পতিত হইয়া দণ্ডপ্রার্থনা করিলে—শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার নিজ ইচ্ছাক্রমে এইরূপ সংঘটন হইয়াছে বলিয়া ব্যাধকে স্বর্গে প্রেরণ করিলেন। কৃষ্ণসারথি দারুক আসিয়া শ্রীকৃষ্ণকে তদবস্থ দর্শন করিয়া শোক করিতে থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে যদুকুলের ধ্বংসবার্ত্তা জ্ঞাপনের জন্য দ্বারকায় প্রেরণ করিলেন এবং দ্বারকা পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্বারকা-বাসী সকলকে লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে যাইবার উপদেশ দিলেন। দারুক সেই আদেশ পালন করিলেন।

শ্রীরাজোবাচ

ততো মহাভাগবত উদ্ধবে নির্গতে বনম্।
দ্বারবত্যাং কিমকরোদ্ভগবান্ ভূতভাবনঃ॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ,—ততঃ মহাভাগবতে উদ্ধবে বনং (বদরিকাশ্রমং) নির্গতে (আশ্রিতে সতি) ভূতভাবনঃ (নিখিলভূতপালকঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) দ্বারবত্যাং কিম্ অকরোৎ (অনুষ্ঠিতবান্ তদ্বদ)॥ ১॥

অনুবাদ। শ্রীপরীক্ষিত বলিলেন,—হে মুনিবর! মহাভাগবত উদ্ধব বদরিকাশ্রমে গমন করিলে নিখিলভূতপালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় কোন্ কর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেন, তাহা বর্ণন করুন॥ ১॥

বিশ্বনাথ।

দেবরূপান্ যদূংস্ত্রিংশে প্রভাসং যাপিতান্ প্রভুঃ।
সংহৃত্য স্বর্গং প্রস্থাপ্য বৈকুণ্ঠং স্বাংশতোঽহরজ্জৎ॥ ১॥

ব্রহ্মশাপোপসংসৃষ্টে স্বকুলে যাদবর্ষভঃ।
প্রেয়সীং সর্ব্বনেত্রাণাং তনুং স কথমত্যজৎ॥ ২॥

অন্বয়। স্বকুলে (স্বস্য কুলে বংশে) ব্রহ্মশাপোপসংসৃষ্টে (ব্রহ্মশাপেনাক্রান্তে সতি) সঃ যাদবর্ষভঃ (যাদবশ্রেষ্ঠঃ শ্রীকৃষ্ণ-স্তৎশাপবচনসম্মানার্থং) সর্ব্বনেত্রাণাং (সর্ব্বেষাং জনানাং নেত্রাণাং সর্ব্বেন্দ্রিয়াণামিত্যর্থঃ) প্রেয়সীম্ (আনন্দপ্রদত্বেনাতিপ্রিয়াং) তনুং (শ্রীবিগ্রহং) কথং (কেন প্রকারেণ) অত্যজৎ (লোক-নয়নমার্গাদদৃশ্যং চকারেতি বদ)॥ ২॥

অনুবাদ। ব্রহ্মশাপে নিজবংশ আক্রান্ত হইলে যাদবোত্তম ভগবান্ তাদৃশ শাপবচনের সম্মানার্থ কিরূপে সর্ব্বজন-নয়নমনোরম অতিপ্রিয় শ্রীবিগ্রহ পরিত্যাগ করিলেন, তাহা অনুগ্রহপূর্ব্বক বর্ণন করুন॥ ২॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মশাপেন উপসংসৃষ্টে উপসংহৃতে সতি সর্ব্বেষাং নেত্রাণাং সর্ব্বস্য মহাদেবস্যাপি নেত্রাণাং প্রেয়সীং অতিপ্রিয়াং তনুং কথমত্যজৎ। কেষাঞ্চিন্মুনীনাং মতে যৎ তস্য তনুত্যাগঃ শ্রূয়তে তৎ কথং সম্ভবেন্নৈব সংভবেদিত্যর্থঃ। তত্তনোঃ সচ্চিদানন্দস্বরূপত্বে তত্ত্যাগাসম্ভবাৎ। বিপ্রঃ খলু বিপ্রত্বং স্বীয়ং কথং ত্যজেদিত্যুক্তে বিপ্রত্বং নৈব ত্যজেদিতি লভ্যতে। যদ্বা "সবিশেষণে হি বিধিনিষেধৌ বিশেষণমুপসংক্রা-মতঃ সতি বিশেষ্যবাধে" ইতি ন্যায়েন তনুমিতি বিশেষ্যপদে বাধাৎ প্রেয়সীমিতি বিশেষণপদ এবান্বিতস্ত্যাগোঽয়ং জ্ঞেয়ঃ। সজলকণকলসং পান্থস্ত্যজতীত্যুক্তে ভারবহনশ্রমান্নির্জ্জলীকৃতস্য কলসস্য গ্রহণং যথা প্রতীয়ত ইতি॥ ২॥

মধ্ব

তনুমত্যজৎ। অতিশয়েনাহরৎ। ত্যজ হরণ ইতি ধাতোঃ। ভূলোকাৎ স্বর্গলোকং প্রত্যাহরদিত্যর্থঃ॥ ২॥

প্রত্যাক্রষ্টুং নয়নমবলা যত্র লগ্নং ন শেকুঃ
কর্ণাবিষ্টং ন সরতি ততো যৎ সতামাত্মলগ্নম্।
যচ্ছ্রীর্বাচাং জনয়তি রতিং কিংনু মানং কবীনাং
দৃষ্ট্বা জিষ্ণোর্যুধি রথগতং যচ্চ তৎসাম্যমীয়ুঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। অবলাঃ (কামিন্যঃ) যত্র (যস্মিন্ রূপে) লগ্নম্ (আসক্তং) নয়নং (স্বনেত্রং) প্রত্যাক্রষ্টুং (পরাবর্ত্তয়িতুং) ন শেকুঃ (ন সমর্থা আসন্) যৎ (যচ্চ রূপং) সতাং (সাধূনাং) কর্ণাবিষ্টং (কর্ণরন্ধ্রেণ প্রবিষ্টং সৎ) আত্মলগ্নং (মনসি লগ্নং লিখিতমিব তিষ্ঠতি) ততঃ (আত্মনঃ) ন সরতি (ন নির্গচ্ছতি) যচ্ছ্রীঃ (যস্য শ্রীঃ শোভা সঙ্কীর্ত্ত্যমানা সতী) কবীনাং বাচাং রতিম্ (উল্লাসবিশেষং) জনয়তি মানং কিং নু (তেষাং জগৎপূজ্যতাং জনয়তীতি কিং নু বক্তব্যং) জিষ্ণোঃ (অর্জ্জুনস্য) রথগতং (রথে স্থিতং) যৎ (বিষ্ণোর্যদ্ রূপং) দৃষ্ট্বা যুধি (যুদ্ধে মৃতা জনাঃ) তৎসাম্যং (তস্য সারূপ্যম্) ঈয়ুঃ চ (প্রাপ্তাস্তদ্রূপং কথমত্যজদিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। কামিনীগণ যে শ্রীবিগ্রহের সৌন্দর্য্যে নিজ নিজ নয়ন দ্বারা আসক্ত হইলে পুনরায় তাহার প্রত্যানয়নে সমর্থ হইতেন না, যে সৌন্দর্য্য কর্ণরন্ধ্রপথে সাধুগণের হৃদয়ে প্রবেশ করিলে তথায় চিরলগ্ন হইয়া তাহা হইতে অপসারিত হয় না, যে সৌন্দর্য্য কবিগণের বাক্যের উল্লাস, বিশেষতঃ জগতে তাহাদের প্রভূত সম্মান উৎপাদিত করিয়া থাকে এবং অর্জ্জুনরথস্থিত যে শ্রীবিগ্রহের রূপদর্শনে যুদ্ধমৃত পুরুষগণ তদীয় সারূপ্য লাভ করিয়াছিলেন, তাদৃশ শ্রীবিগ্রহপরিত্যাগের বৃত্তান্ত বর্ণন করুন।

মধ্ব

কঃ সুখরূপঃ। অনুমানঃ কবীনাং মানানুসারী॥ ৩॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ॥ ৩০॥

শ্রীঋষিরুবাচ

দিবি ভুব্যন্তরিক্ষে চ মহোৎপাতান্ সমুত্থিতান্।
দৃষ্ট্বাসীনান্ সুধর্ম্মায়াং কৃষ্ণঃ প্রাহ যদূনিদম্ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। শ্রীঋষিঃ উবাচ,—কৃষ্ণঃ দিবি (স্বর্গে সূর্য্যপরিবেষাদীন্) ভুবি (ভূমৌ ভূকম্পাদীন্) অন্তরিক্ষে চ (আকাশে চ দিগ্দাহাদীন্) মহোৎপাতান্ সমুত্থিতান্ (প্রকাশিতান্) দৃষ্ট্বা সুধর্ম্মায়াং (তন্নাম্ন্যাং সভায়াম্) আসীনান্ (উপবিষ্টান্) যদূন্ (যাদবান্ প্রতি) ইদং (বক্ষ্যমাণবচনম্) আহ (উক্তবান্) ॥৪॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বর্গ, ভূমণ্ডল ও অন্তরিক্ষে সর্ব্বত্র বিবিধ মহোৎপাত সমুত্থিত দর্শন করিয়া সুধর্ম্মানাম্নী নিজসভায় উপবিষ্ট যাদবগণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তনোস্ত্যাগেঽস্য পপ্রচ্ছ বিস্ময়তি,—প্রত্যাক্রষ্টুমিতি। যত্র বপুষি লগ্নং নয়নং প্রত্যাক্রষ্টুং পরাবর্ত্তয়িতুং অবলাস্তন্নিত্যপ্রেয়স্যো রুক্মিণ্যাদ্যা ন শেকুঃ। যচ্চ কর্ণাবিষ্টং শ্রবণদ্বারা কর্ণরন্ধ্রে প্রবিষ্টং সতাং ভবদ্বিধানামাত্মারামাণামাত্মনি লগ্নং লিখিতমিব তিষ্ঠতি ততো ন সরতি যস্য শ্রীঃ শোভা বর্ণ্যমানা কবীনাং ব্যাসাদীনাং বাচাং রতিমুল্লাসবিশেষং জনয়ন্তি, যচ্চ জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য রথগতং যুধি দৃষ্ট্বা সাম্যমীয়ুঃ সাযুজ্যং প্রাপ্তাঃ অতস্তদ্বপুর্গুণাতীতং সাক্ষাদ্ব্রহ্মৈব ভবেৎ, নহি গুণময়বস্তুদর্শনেন সাযুজ্যং ভবেৎ। অতএব শ্রুতিভিরুক্তং—"নিভৃতমরুন্মনোঽক্ষদৃঢ়যোগযুজো হৃদি যন্মুনয় উপাসতে তদরয়োপি যযুঃ স্মরণাৎ" ইতি নাপি গুণময়ং সতামাত্মারামাণামাত্মলগ্নং তিষ্ঠেৎ। নাপি নিত্যপ্রেয়স্যো লক্ষ্ম্যাদ্যা হ্লাদিনীশক্তয়ঃ প্রাকৃতে খল্বাসজ্জন্তি তস্মাত্তদ্বপুস্ত্যাগং বর্ণয়ন্তো মুনয়স্তন্মায়ামোহিতা এবেতি ॥ ৩-৪ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

এতে ঘোরা মহোৎপাতা দ্বার্বত্যাং যমকেতবঃ।
মুহূর্ত্তমপি ন স্থেয়মত্র নো যদুপুঙ্গবাঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,— (হে) যদুপুঙ্গবাঃ! (যাদববরাঃ!) দ্বার্বত্যাং (দ্বারকায়াং) যমকেতবঃ (যমস্য কেতবো ধ্বজা ইব মৃত্যুসূচকা ইত্যর্থঃ) এতে ঘোরাঃ (ভয়ঙ্করাঃ) মহোৎপাতাঃ (মহান্ত উৎপাতা উপস্থিতা অতঃ) অত্র (অস্যাং পুর্য্যাং) মুহূর্ত্তম্ অপি নঃ (অস্মাভিঃ) ন স্থেয়ং (ন স্থাতব্যম্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে যদুপুঙ্গবগণ! দ্বারকায় সম্প্রতি যমপতাকাসদৃশ মৃত্যুসূচক এইসকল ঘোরতর মহোৎপাত উপস্থিত হইয়াছে, সুতরাং অতঃপর মুহূর্ত্তকালও আমাদের এস্থানে বাস করা কর্ত্তব্য নহে ॥ ৫

বিশ্বনাথ। অত্রান্তরে ভগবান্ কিঞ্চিৎ পরামমর্শ। কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং নানাদিগ্দেশতো মাং মিলিতুমাগতানাং লোকানাং মধ্য এবালক্ষিতমাগতা কলির্মাং প্রাবোচৎ—প্রভো, ভুবি মদধিকারো কদা ভবিষ্যতীতি,ময়োক্তং মল্লীলাসমাপ্ত্যনন্তরমেবাতো মদন্তর্দ্ধানলক্ষণানন্তরমেব ময়া দত্তাধিকারঃ কলিঃ পৃথিব্যামধিকরিষ্যতি। কিঞ্চ মদবতারে সংপ্রতি ধর্ম্মোহয়ং কৃতযুগতোহপ্যাধিক্যেন চতুষ্পাদেব বর্দ্ধতে ধর্ম্মস্যাস্যৈতাদৃশে প্রাবল্যে সতি কলিঃ কথমধিকর্ত্তুং শক্নুয়াৎ তস্য হি পাদৈকশেষধর্ম্মে সত্যেবাধিকারযোগ্যতা ইতি নিয়মঃ। ন চ নিমিত্তাপায়ে নৈমিত্তিকস্যাপ্যপায় ইতি ন্যায়েন মৎপ্রাকট্যাভাবে সতি তাদৃশধর্ম্মস্যাপ্যপায় ইতি বাচ্যং সর্ব্বজগৎপাবন্যা মহাকীর্ত্তিদেব্যাঃ সর্ব্বত্রৈব জাগরূকত্বেনৈব স্থিতত্বাৎ। কিঞ্চ মদনুকূলপ্রতিকূলতটস্থলোকানাং মধ্যে প্রতিকূলা ময়া সংহৃতা এব সাম্প্রতং রামাবতারেণৈব সর্ব্বলোকসমক্ষমেব স্বধামবাসিভিঃ সার্দ্ধং বৈকুণ্ঠারোহণে সতি অনুকূলা দ্বিগুণিতভক্তয়ো ভবিষ্যন্তি অত্যানুকূলাস্ত্ব পরমোৎকণ্ঠাবন্তঃ শতগুণিতপ্রেমাণঃ, তটস্থা অপি পরমাশ্চর্য্যদর্শনেন ভক্তা ভবিষ্যন্তীতি ধর্ম্মঃ প্রত্যুত বর্দ্ধিষ্যতে এব কথং কলেঃ প্রভুতালেশোহপি সম্ভাব্যস্তস্মাদ্ধর্ম্মসঙ্কোচনার্থমধর্ম্মমতং কেনাপি প্রকারেণোত্থাপয়িষ্যামি তত্রায়ং প্রকারঃ স্বীয়লীলাপরিকরৈর্যদুভিঃ সহ দ্বারবত্যামেব যথাস্থিতমেব বিরাজিষ্যে কিন্তু প্রাপঞ্চিকসর্ব্বলোকচক্ষুর্ভ্যস্তিরোভূয়ৈব তথা প্রদ্যুম্নশাম্বাদিষু মন্নিত্যপরিকরেষু তত্তদ্বিভূতয়ো যে দেবা কন্দর্পকার্ত্তিকেয়াদয়ঃ প্রবেশিতা বর্ত্তন্তে তানেব যোগবলেন তত্তদ্দেহতোহলক্ষিতমেব নিষ্কাশ্য প্রদ্যুম্নাদিত্বেনৈবাভিমন্যমানান্ সর্ব্বলোকলোচনেষ্বপি তথৈব ভাতান্ কৃত্বা তৈরন্যৈশ্চ দ্বারকাবাসিভিঃ সার্দ্ধং প্রভাসং গত্বা দানধ্যানমধুপানাদিকং কারয়িত্বা তানাধিকারিকভক্তান্ স্বস্বাধিকারেষু স্বর্গ এব প্রস্থাপ্য তদন্যৈর্দ্বারকাবাসিজনৈঃ সহ দাশরথিস্বরূপ ইব বৈকুণ্ঠং প্রস্থাস্যে কিন্তু লোকলোচনেষু মায়াদোষং প্রবেশ্যৈব যেন লোকা এবং মংস্যন্তে দ্বারাবত্যাঃ সকাশান্নিষ্ক্রম্য সর্ব্বে যদুবংশ্যাঃ প্রভাসং গত্বা ব্রহ্মশাপগ্রস্তা মধু পীত্বা মত্তাঃ পরস্পরপ্রহৃতা দেহাংস্তত্যজুঃ পরমেশ্বরোহপি সন্নামস্ত্যক্তমানুষদেহ এব স্বধামারুরোহ তস্মান্মানুষশরীরমিদমনিত্যং মায়িকমিত্যেকে বদিষ্যন্তি। মন্মানুষশরীরাবজ্ঞা হি মহাপরাধ এব। যদুক্তং ময়ৈব "অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্" ইতি তৎ এবমপ্যুক্তং—"মোঘাশা মোঘকর্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ। রাক্ষসীমাসুরীঞ্চৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতা" ইতি। অর্থশ্চ যদি তে ভক্তাস্তদা মোঘাশাঃ স্যুর্মৎপ্রাপ্ত্যাশাস্তেষাং মোঘা যদি তে কর্ম্মিণস্তদা মোক্ষকর্ম্মাণস্তেষাং স্বর্গো ন ভবেৎ যদি তে জ্ঞানিনস্তদা মোঘজ্ঞানাস্তেষাং মোক্ষো ন ভবেদিতি যতস্তে রাক্ষসীমিতি অন্যে তু পরমেশ্বরেণাপি গৃহীতস্য সর্ব্বস্যাপি শরীরস্য দৃশ্যত্বাদনিত্যত্বমেব দিব্য-মানুষদেহয়োশ্চিরন্তনত্বাচিরন্তনত্বাভ্যামেব ভেদ ইতি। অপরে তু যথৈব কুরুবংশো নিপাতিতস্তথৈব স্ববংশ এব কৃষ্ণঃ প্রভাসে নিপাতেত্যেবমধমবিজ্ঞমানিদুর্জ্জনকুমতশ্রবণজল্পনানুমোদনপ্রচারণৈর্ধর্ম্মঃ সদ্য এব পাদৈকশেষো ভবিষ্যতি যথা ধবলোজ্জ্বলমপি শঙ্খং পিত্তাদিদোষোপহতচক্ষুষো মলিনপীতমেব পশ্যন্তি তথৈব সচ্চিদানন্দময়ীমপি মন্নির্যাণলীলাং মায়াদোষোপহতচিত্তচক্ষুষঃ প্রদ্যুম্নাদিসর্ব্বপরিকরসহিতমদ্দেহত্যাগরুক্মিণ্যাদিমহিষীবহ্নিপ্রবেশাদিদুরবস্থাময়ীং প্রাকৃতীমেব দ্রক্ষ্যন্তি নিশ্চেষ্যন্তে চ। ন কেবলং প্রাকৃতাঃ কিন্তু মদংশাদর্জ্জুনাদয়োহপি তথৈব বৈশম্পায়নপরাশরাদয়ো মুনয়োহপি স্বস্বসংহিতাসু বর্ণয়েয়ুরপি কলিপ্রাবল্যপরম্পরাসিদ্ধ্যর্থং কলৌ জনিষ্যমাণেন শঙ্করেণ মদ্ভক্তেনাপি বেদান্তভাষ্যং তথা প্রপঞ্চয়িষ্যতে যথা তচ্ছাস্ত্রমধীত্যাধীত্য সূক্ষ্মো যঃ কারণোপাধির্মায়াখ্যোহনেকশক্তিমান্ স এব ভগবদ্দেহ ইতি ভাষ্যকৃতাং মতমিতি হতবুদ্ধয়ো ব্যাখ্যাস্যন্তে ইতি বিভাব্য মহোৎপাতানুৎপাদ্য সশঙ্কসসম্ভ্রমমাহ,—এতে ঘোরা ইতি। ন চাত্র ভগবতো নৈর্ঘৃণ্যমাশঙ্কনীয়ং তদ্ভক্তেতরাণাং লোকানাং প্রাচীনদুরদৃষ্টবিপাকসময় এব স তত্তৎকুমতপথপ্রাদুর্ভাবকো ভবেদ্ভগবদিচ্ছা তু সদসৎকর্ম্মোদ্বোধেহপি নিমিত্তমস্ত্যেবান্যথা বুদ্ধাদ্যবতারস্যাপি নৈর্ঘৃণ্যং প্রসজ্যেত। ভগবতা তু স্বভক্তভজনসংশয়দূরীকরণার্থং স্বলীলাতত্ত্বসিদ্ধান্তমুদ্ধবং প্রত্যুক্তবানেব। যদুক্তমুদ্ধবেনৈব—"ইত্যাবেদিতহার্দ্দায় মহ্যং স ভগবান্ পরঃ। আদিদেশারবিন্দাক্ষ আত্মনঃ পরমাং স্থিতিম্" ইতি আত্মনঃ স্বস্য স্থিতিং ব্যবসিতিং লীলাপরিপাটীঞ্চ দ্বারকাদিধামনিত্যনিবাসঞ্চেতি • তত্রার্থঃ। অতএবান্তর্দ্ধানলীলাতত্ত্বঞ্চোক্তং—"প্রদর্শ্যাতপ্ততপসামবিতৃপ্তদৃশাং নৃণাম্। আদায়ান্তরধাদ্যস্তু স্ববিম্বং লোকলোচনম্" ইতি। লোকানাং লোচনানি নিমগ্নানি যত্র তাদৃশং বিম্বং স্বদেহমাদায়ৈবান্তরধাদিতি ; তত্রার্থঃ— ন চ বিম্বপদ [illegible] কল্প্যং যতস্ত-

চতুরশ্লোকেষু যন্মর্ত্ত্যলীলৌপয়িকমিতি 'যদ্ধর্ম্মসূনোর্বত রাজসূয়ে' ইত্যাদিষু বপুরিত্যেবার্থো দৃষ্টঃ। অত এব 'কৃষ্ণত্যমণিনিম্লোচে' ইতি কৃষ্ণান্তর্দ্ধানস্য সূর্য্যাস্তময়েনোপমা। মায়াদোষোপহতচক্ষুষঃ কুমতমাললম্বিরে ইত্যপি তেনৈবোক্তম্—"দেবস্য মায়য়া স্পৃষ্টা যে চান্যদসদাশ্রিতাঃ। ভ্রাম্যতে ধীর্ন তদ্বাক্যৈরাত্মন্যুপ্তাত্মনো হরৌ" ইতি। যে মায়াদোষোপহতচক্ষুষঃ যে চ বহির্মুখা অন্যদসৎকর্ম্মবাদকুমতং আশ্রিতাস্তেষাং বাক্যৈঃ কৃষ্ণো দেহং তত্যাজেতি। কৃষ্ণঃ স্বকৃতমধর্ম্মফলং প্রাপেতি ভাষণৈর্ধীর্ন ভ্রাম্যতি। কস্য স্বাত্মনি হরৌ ভগবতি উপ্তাত্মনো নিক্ষিপ্তচিত্তস্য ভক্তজনস্যেতি তত্রার্থঃ। অথ ভগবতো বিগ্রহনামধামগুণলীলাপরিকরাণাং নিত্যত্বে প্রমাণানি—গোবিন্দং সচ্চিদানন্দবিগ্রহং বৃন্দাবনসুরভূরুহতলাসীনং সততং সমরুদ্গণোঽহং পরময়া স্তুত্যা তোষয়ামীতি গোপালতাপনী শ্রুতিঃ। তথা 'বাসুদেবঃ সঙ্কর্ষণঃ প্রদ্যুম্নোঽনিরুদ্ধোঽহং মৎস্যঃ কূর্ম্মো বরাহো নরসিংহো বামনো রামো রামো রামঃ কৃষ্ণো বুদ্ধঃ কল্কিরহং শতধাহং সহস্রধাহং অমিতোঽহমনন্তোঽহং নৈবৈতে জায়ন্তে নৈবৈতে ম্রিয়ন্তে নৈষামজ্ঞানবন্ধো ন মুক্তিঃ সর্ব্ব এব হ্যেতে পূর্ণা অজরা অমৃতাঃ পরমাঃ পরমানন্দাঃ" ইতি মাধ্বভাষ্যপ্রণীতা শ্রুতিঃ। 'নির্দ্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহ আত্মতন্ত্রো নিশ্চেতনাত্মকশরীরগুণৈশ্চ হীনঃ। আনন্দমাত্রমুখপাদসরোরুহাদিঃ' ইতি ধ্যানবিন্দূপনিষৎ। 'সদ্রূপমদ্বয়ং ব্রহ্ম মধ্যাদ্যন্তবিবর্জ্জিতম্। স্বপ্রভং সচ্চিদানন্দং ভক্ত্যা জানাতি চাব্যয়ম্' ইতি বাসুদেবোপনিষৎ। 'নন্দব্রজজনানন্দী সচ্চিদানন্দবিগ্রহঃ' ইতি ব্রহ্মাণ্ডপুরাণম্। 'সর্ব্বে নিত্যাঃ শাশ্বতাশ্চ দেহাস্তস্য পরাত্মনঃ। হানোপাদানরহিতা নৈব প্রকৃতিজাঃ ক্বচিৎ' ইতি মহাবারাহম্। 'যুগে যুগে বিষ্ণুরনাদিমূর্ত্তিমাস্থায় বিশ্বং পরিপাতি দুষ্টহা' ইতি নারসিংহম্। 'যো বেত্তি ভৌতিকং দেহং কৃষ্ণস্য পরমাত্মনঃ। স সর্ব্বস্মাদ্বহিষ্কার্য্যঃ শ্রৌতস্মার্ত্তবিধানতঃ। মুখং তস্যাবলোক্যাপি সচেলঃ স্নানমাচরেৎ' ইতি বৃহদ্বৈষ্ণবঞ্চ। 'ন ভূতসঙ্ঘসংস্থানো দেহোঽস্য পরমাত্মনঃ' ইতি। 'অমৃতাংশোঽমৃতবপুঃ' ইতি মহাভারতম্। অমৃতং মরণবর্জ্জিতং বপুর্যস্যেতি তত্র শ্রীশঙ্করাচার্য্যব্যাখ্যা চ প্রসিদ্ধা 'শাব্দং ব্রহ্ম দধৎ বপুঃ' ইতি। যস্তদ্বপুর্ভাতি বিভূষণায়ুধৈরব্যক্তচিদ্ব্যক্তমধারয়দ্বিভুরিতি। ববন্ধ প্রাকৃতং যথেতি। সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূর্ত্তয় ইতি। স্বেচ্ছাময়স্য নতু ভূতময়স্যেতি। স্বয়োষ নিত্যসুখবোধতনাবিতি শ্রীভাগবতঞ্চ। নাম্নাং নিত্যত্বে 'ওঁ আঽস্য জানন্তো নাম চিদ্বিবিক্তন' ইতি শ্রৌতমন্ত্রঃ। বহূনি সন্তি নামানি রূপাণি চ সুতস্য তে ইতি বর্ত্তমাননির্দ্দেশশ্চ। যত্তু 'অনামরূপ এবায়ং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ। অকর্ত্তেতি চ যো বেদৈঃ স্মৃতিভিশ্চাভিধীয়তে' ইতি পাদ্মাদিবচনম্। তত্র বাসুদেবাধ্যাত্মবাক্যমেব সমাধায়কং, যথা—'অপ্রসিদ্ধেস্তদ্গুণানামনামাসৌ প্রকীর্ত্তিতঃ। অপ্রাকৃতত্বাদ্রূপস্যাপ্যরূপোঽসাবুদীর্য্যতে। সম্বন্ধেন প্রধানস্য হরের্নাস্ত্যেব কর্ত্তৃতা। অকর্ত্তারমতঃ প্রাহুঃ পুরাণং তং পুরাবিদঃ' ইতি। এবমুপাসকানাং সিদ্ধার্থং ব্রহ্মণো রূপকল্পনেত্যত্র রূপং মূর্ত্তিঃ। শৈলী দারুময়ী লৌহময়ী বা তস্য কল্পনা রামকৃষ্ণাদ্যাকারত্বেন নির্ম্মাণমিতি তত্রার্থো জ্ঞেয় ইতি। ধাম্নাং নিত্যত্বে তাসাং মধ্যে সাক্ষাদ্ব্রহ্মগোপালপুরী হীতি গোপালতাপনী শ্রুতিঃ। 'নিত্যাং মে মথুরাং বিদ্ধি পুরীং দ্বারবতীং তথা' ইতি পাদ্মম্। বনং বৃন্দাবনং তথেত্যপি ক্বচিৎ পাঠঃ। গুণানাং নিত্যত্বে ইমে চান্যে চ ভগবন্নিত্যা যত্র মহাগুণাঃ। প্রার্থ্যা মহত্ত্বমিচ্ছদ্ভির্ন বিয়ন্তি স্ম কর্হিচিদিতি। লীলানাং নিত্যত্বে একো দেবো নিত্যলীলানুরক্তো ভক্তব্যাপী ভক্তহৃদ্যন্তরাত্মা ইতি পিপ্পলাদশাখায়াং পুরুষবোধনী শ্রুতিঃ। জয়তি জননিবাস ইত্যস্য দোর্ভিরস্যন্নধর্ম্মমিতি। 'ব্রজপুরবনিতানাং বর্দ্ধয়ন্ কামদেবম্' ইতি চ বর্ত্তমানপ্রয়োগশ্চ। কামং ক্রোধং ভয়ং স্নেহমৈক্যং সৌহৃদমেব বা। নিত্যং হরৌ বিদধতো যান্তি তন্ময়তাং হি তে' ইতি চ। লীলাপরিকরাণাং নিত্যত্বে—'যথা সৌমিত্রি-ভরতৌ যথা সঙ্কর্ষণাদয়ঃ। তথা তেনৈব জায়ন্তে নিজলোকাদ্ যদৃচ্ছয়া। 'এতে হি যাদবাঃ সর্ব্বে মদ্গণা এব ভাবিনি। সর্ব্বথা মৎপ্রিয়া দেবি মত্তুল্যগুণশালিনঃ' ইতি পাদ্মম্। অতএব 'নিত্যাবতারো ভগবান্ নিত্যমূর্ত্তির্জগৎপতিঃ। নিত্যরূপো নিত্যগন্ধো নিত্যৈশ্বর্য্যসুখানুভূঃ' ইতি সর্ব্বমনবদ্যং যমস্য কেতবো ধ্বজা ইব মৃত্যুসূচকা ইত্যর্থঃ। নোঽস্মাভিঃ ॥ ৫ ॥

স্ত্রিয়ো বালাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ শঙ্খোদ্ধারং ব্রজন্ত্বিতঃ।
বয়ং প্রভাসং যাস্যামো যত্র প্রত্যক্ সরস্বতী ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (অতঃ) স্ত্রিয়ঃ বালাঃ চ বৃদ্ধাঃ চ ইতঃ (পুর্য্যাঃ) শঙ্খোদ্ধারং (তন্নামস্থানং) ব্রজন্তু (গচ্ছন্তু) বয়ং যত্র প্রত্যক্

(পশ্চিমবাহিনী) সরস্বতী (তন্নাম্নী নদী বর্ত্ততে) প্রভাসং (প্রভাসনামকং তৎ ক্ষেত্রং) যাস্যামঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। অতএব স্ত্রী, বালক এবং বৃদ্ধগণ এস্থান হইতে শঙ্খোদ্ধারে গমন করুন। যেস্থানে পশ্চিমবাহিনী সরস্বতী বিরাজমানা আমরা সেই প্রভাসক্ষেত্রে গমন করিব ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রত্যক্ পশ্চিমবাহিনী ॥ ৬ ॥

তত্রাভিষিচ্য শুচয় উপোষ্য সুসমাহিতাঃ।
দেবতাঃ পূজয়িষ্যামঃ স্নপনালেপনার্হণৈঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। তত্র (প্রভাসতীর্থে) অভিষিচ্য (স্নাত্বা) শুচয়ঃ (পবিত্রা বয়ম্) উপোষ্য (উপবাসং কৃত্বা) সুসমাহিতাঃ (সুসংযতচিত্তাঃ সন্তঃ) স্নপনালেপনার্হণৈঃ (স্নপনমালেপনং চন্দনাদ্যুপলেপনমর্হণং পুজোপহারশ্চ তৈঃ) দেবতাঃ (দেবান্) পূজয়িষ্যামঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। আমরা উক্ত প্রভাসক্ষেত্রে স্নানান্তে পবিত্র হইয়া উপবাসপূর্ব্বক সুসংযতচিত্তে স্নান, চন্দনাদি-উপলেপন এবং অন্যান্য উপহারদ্রব্যে দেবগণের পূজা করিব ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। অভিষিচ্য স্নাত্বা ॥ ৭ ॥

ব্রাহ্মণাংস্তু মহাভাগান্ কৃতস্বস্ত্যয়না বয়ম্।
গোভূহিরণ্যবাসোভির্গজাশ্বরথবেশ্মভিঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। কৃতস্বস্ত্যয়নাঃ (তৈর্ব্রাহ্মণৈঃ কৃতশান্তিকাঃ সন্তঃ) বয়ং গোভূহিরণ্যবাসোভিঃ (ধেনুভূমিস্বর্ণবস্ত্রৈস্তথা) গজাশ্বরথবেশ্মভিঃ (হস্ত্যশ্বরথগৃহৈশ্চ) মহাভাগান্ (উত্তমান্) ব্রাহ্মণান্ তু (পূজয়িষ্যাম ইতি শেষঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মণগণ আমাদের শান্তিকৃত্যের অনুষ্ঠান করিলে পশ্চাৎ আমরা গো, ভূমি, স্বর্ণ, বস্ত্র, হস্তী, অশ্ব, রথ ও গৃহদ্বারা সেই মহাভাগ বিপ্রগণের আরাধনা করিব ॥ ৮ ॥

বিধিরেষ হ্যরিষ্টঘ্নো মঙ্গলায়নমুত্তমম্।
দেবদ্বিজগবাং পূজা ভূতেষু পরমো ভবঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। এষঃ হি (অয়মেব) অরিষ্টঘ্নঃ (বিঘ্ননাশনঃ) বিধিঃ (প্রকারো ভবতি) উত্তমং মঙ্গলায়নং (মঙ্গলসাধনঞ্চ ভবতি কিঞ্চ) দেবদ্বিজগবাং পূজা ভূতেষু (প্রাণিষু মধ্যে) পরমঃ ভবঃ (উৎকৃষ্টজন্মহেতুর্দেবলোকে জন্মকারণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। ইহাই বিঘ্ননাশ এবং মঙ্গলসাধনের উপায়স্বরূপ ; বিশেষতঃ দেব, দ্বিজ এবং গোসমূহের পূজা দেবলোকে জন্মলাভের কারণ হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। ভবঃ কল্যাণম্ ॥ ৯ ॥

ইতি সর্ব্বে সমাকর্ণ্য যদুবৃদ্ধা মধুদ্বিষঃ।
তথেতি নৌভিরুত্তীর্য্য প্রভাসং প্রযযু রথৈঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। সর্ব্বে যদুবৃদ্ধাঃ মধুদ্বিষঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) ইতি (পূর্ব্বোক্তবাক্যং) সমাকর্ণ্য (শ্রুত্বা) তথা ইতি (তথাস্ত্ব এবমুক্ত্বা) নৌভিঃ (নৌকাভিঃ সমুদ্রম্) উত্তীর্য্য রথৈঃ প্রভাসং যযুঃ (গতাঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। সমস্ত বৃদ্ধ যাদবগণ শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্বোক্ত বাক্য শ্রবণপূর্ব্বক "তথাস্ত" বলিয়া নৌকাদ্বারা সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া প্রভাসে গমন করিলেন ॥ ১০ ॥

তস্মিন্ ভগবতাদিষ্টং যদুদেবেন যাদবাঃ।
চক্রুঃ পরময়া ভক্ত্যা সর্ব্বশ্রেয়োপবৃংহিতম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। যাদবাঃ তস্মিন্ (প্রভাসে) যদুদেবেন ভগবতা (কৃষ্ণেন) আদিষ্টম্ (উপদিষ্টং মঙ্গলকৃত্যং) পরময়া ভক্ত্যা (সহ) সর্ব্বশ্রেয়োপবৃংহিতং (ভগবতানুক্তৈরপি সর্ব্বৈঃ শ্রেয়োভিঃ সহিতং) চক্রুঃ (কৃতবন্তঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। যাদবগণ সেই প্রভাসক্ষেত্রে পরমভক্তি-সহকারে যদুদেব শ্রীকৃষ্ণের আদিষ্ট মঙ্গলকৃত্য এবং অন্যান্য নানাবিধ শ্রেয়স্কর কার্য্যসমূহ সম্পাদিত করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রেয়োপবৃংহিতমিত্যত্র সন্ধিরার্ষঃ ॥ ১১ ॥

ততস্তস্মিন্ মহাপানং পপুর্মৈরেয়কং মধু।
দিষ্টবিভ্রংশিতধিয়ো যদ্দ্রবৈর্ভ্রশ্যতে মতিঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। ততঃ (অনন্তরং তে) দিষ্টবিভ্রংশিতধিয়ঃ (দিষ্টেন দৈবেন বিভ্রংশিতা বিভ্রষ্টা ধীর্যেষাং তথা সন্তঃ) যদ্দ্রবৈঃ (যদ্রসৈঃ) মতিঃ (বুদ্ধিঃ) ভ্রশ্যতে (বিচাল্যতে) তস্মিন্ (তত্র

ক্ষেত্রে তৎ) মধু (সুরসং) মৈরেয়কং (মদিরাবিশেষং) মহাপানং (পীয়ত ইতি পানং মহৎ পানং যথা ভবতি তথা) পপুঃ (পীতবন্তঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তাঁহারা দৈববশতঃ মতিভ্রষ্ট হইয়া বুদ্ধিবিভ্রংশজনক সুস্বাদু মৈরেয়কনামক মদ্য প্রভূতরূপে পান করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। মৈরেয়কং মদিরাবিশেষং অতঃ পরং দিষ্টবিভ্রংশিতধিয় ইত্যাদি সংযোজ্যাত্মানমাত্মনীত্যন্তং পরমতমবস্তুভূতং ততস্তে দেবাঃ "বৃজিনানি তরিষ্যামো দানৈর্নৌভিরিবার্ণবম্" ইতি ভগবদুক্তিপ্রভাবাদ্দানাদিভির্ব্রহ্মশাপং তীর্ত্বা মধু পীত্বা অন্তর্দ্ধায় দিবমারুরুহুঃ। 'সঙ্কর্ষণশ্চ স্বস্থানং যযৌ' ইত্যেতাবন্মাত্রমেব স্বমতং ভগবদুক্ত্যা পূর্ব্বমেবাহ স্ম। সা চ "মিথো যদৈষাং ভবিতা বিবাদো মধ্বামদাতাম্রবিলোচনানাম্। নৈষাং বধোপায় ইয়ানতোঽন্যো ময্যুদ্যতেঽন্তর্দ্দধতে স্বয়ং স্ম" ইতি। অস্যার্থঃ যদা বিবাদো ভবিতা তদা নৈষাং বধোপায়ঃ স বিবাদ এষাং বধহেতুর্ন ভবেৎ ইয়ান্ এতাবানপি এরকামুষ্টিগ্রহণতাড়নপর্য্যন্তোঽপি অতস্তদা তাবান্ বিবাদো বধশ্চ লোকৈর্দ্রষ্টব্যোঽবস্তুভূত এব। নন্বু তর্হ্যেষামুপসংহারে কো হেতুস্তত্রাহ —অতো বধাদন্য এব উপায়োঽস্তি স এব কঃ ময়ি উদ্যতে সতি মদিচ্ছায়াং সত্যামিত্যর্থঃ। স্বয়মেবান্তর্দ্দধতে ইমেঽন্তর্দ্ধাস্যন্তে স্মেতি নিশ্চয়ে ॥ ১২ ॥

মহাপানাভিমত্তানাং বীরাণাং দৃপ্তচেতসাম্।
কৃষ্ণমায়াবিমূঢ়ানাং সঙ্ঘর্ষঃ সুমহানভূৎ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। (ততঃ) কৃষ্ণমায়াবিমূঢ়ানাং (কৃষ্ণস্য মায়য়া বিমোহিতচিত্তানাং) মহাপানাভিমত্তানাং (মহাপানেনাভিমত্তানাং) দৃপ্তচেতসাং (গর্ব্বিতচিত্তানাং) বীরাণাং (যাদবানাং মধ্যে) সুমহান্ (তুমুলঃ) সঙ্ঘর্ষঃ (কলহঃ) অভূৎ (জাতঃ) ॥১৩॥

অনুবাদ। অনন্তর কৃষ্ণমায়াবিমোহিত এবং মহাপানপ্রমত্ত গর্ব্বিতচিত্ত যাদববীরগণের মধ্যে পরস্পর তুমুল কলহ সঙ্ঘটিত হইল ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। কৃষ্ণস্য মায়য়া বিমূঢ়ানাং কে বয়ং কিমিদং কুর্ম্ম ইত্যজানতাং। সঙ্ঘর্ষঃ কলহবিশেষঃ ॥ ১৩ ॥

যুযুধুঃ ক্রোধসংরব্ধা বেলায়ামাততায়িনঃ।
ধনুর্ভিরসিভির্ভল্লৈর্গদাভিস্তোমরর্ষ্টিভিঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। (ততঃ) আততায়িনঃ (শস্ত্রপাণয়স্তে) ক্রোধসংরব্ধাঃ (ক্রোধাবিষ্টাঃ সন্তঃ) বেলায়াং (প্রভাসসাগরকূলে) ধনুর্ভিঃ অসিভিঃ ভল্লৈঃ গদাভিঃ তোমরর্ষ্টিভিঃ (তোমরৈঃ ঋষ্টিভিশ্চ) যুযুধুঃ (পরস্পরং যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর আততায়ী যাদববীরগণ ক্রোধাবিষ্টচিত্তে বেলাভূমিতে ধনুঃ, অসি, ভল্ল, গদা, তোমর, ঋষ্টিপ্রভৃতি অস্ত্রদ্বারা পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

পতৎপতাকৈ রথকুঞ্জরাদিভিঃ
খরোষ্ট্রগোভির্মহিষৈর্নরৈরপি।
মিথঃ সমেত্যাশ্বতরৈঃ সুদুর্ম্মদা
ন্যহন্ শরৈর্দদ্ভিরিব দ্বিপা বনে ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। বনে দ্বিপাঃ (হস্তিনঃ) দদ্ভিঃ ইব (যথা দন্তৈঃ পরস্পরং ঘ্নন্তি তথা) সুদুর্ম্মদাঃ (দুরভিমানিনো যাদবাঃ) পতৎপতাকৈঃ (পতন্ত্যঃ ইতস্ততশ্চলন্ত্যঃ পতাকা যেষু তৈঃ) রথকুঞ্জরাদিভিঃ খরোষ্ট্রগোভিঃ (খরৈরুষ্ট্রৈর্গোভিশ্চ) মহিষৈঃ নরৈঃ অশ্বতরৈঃ অপি মিথঃ (অন্যোন্যং) সমেত্য (মিলিত্বা) শরৈঃ (বাণৈঃ) ন্যহন্ (ন্যঘ্নন্ নিহতবন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। বন্য হস্তিগণ যেরূপ দন্তদ্বারা পরস্পর প্রহারে প্রবৃত্ত হয়, সেইরূপ সুদুম্মদ যাদববীরগণও চঞ্চলপতাকাযুক্ত রথ, কুঞ্জর, গর্দ্দভ, উষ্ট্র, গো, মহিষ, নর এবং অশ্বতরে আরোহণ পূর্ব্বক পরস্পর মিলিত হইয়া বাণদ্বারা পরস্পরের বিনাশে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ১৫ ॥

প্রদ্যুম্নসাম্বৌ যুধি রূঢ়মৎসরা-
বক্রূরভোজাবনিরুদ্ধসাত্যকী।
সুভদ্রসংগ্রামজিতৌ সুদারুণৌ
গদৌ সুমিত্রাসুরথৌ সমীয়তুঃ ॥ ১৬॥

অন্বয়। রূঢ়মৎসরৌ (সঞ্জাতবিদ্বেষৌ সন্তৌ) প্রদ্যুম্নশাম্বৌ অক্রূরভোজৌ অনিরুদ্ধসাত্যকী সুভদ্রসংগ্রামজিতৌ গদৌ

(একঃ শ্রীকৃষ্ণস্য ভ্রাতা পুত্রশ্চাপরঃ) সুমিত্রাসুরথৌ (সুমিত্রশ্চ সুরথশ্চ তৌ দৈর্ঘ্যমার্ষনথবা অসুরথনামা কশ্চিৎ) যুধি (যুদ্ধে) সুদারুণৌ (অত্যুল্বণৌ এতৌ দ্বৌ দ্বৌ কৃত্বা) সমীয়তুঃ (মিলিতৌ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। প্রদ্যুম্ন ও শাম্ব, অক্রূর ও ভোজ, অনিরুদ্ধ ও সাত্যকি, সুভদ্র ও সংগ্রামজিৎ, কৃষ্ণানুজ গদ ও কৃষ্ণনন্দন গদ, সুমিত্র ও সুরথ ইঁহারা পরস্পরের প্রতি বিদ্বেষযুক্ত হইয়া দারুণভাবে পরস্পর যুদ্ধার্থ মিলিত হইয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। গদৌ কৃষ্ণস্য ভ্রাতৈকঃ পুত্রশ্চাপরস্তৌ ॥১৬॥

অন্যে চ যে বৈ নিশঠোল্মুকাদয়ঃ
সহস্রজিচ্ছতজিদ্ভানুমুখ্যাঃ।
অন্যোন্যমাসাদ্য মদান্ধকারিতা
জঘ্নুর্মুকুন্দেন বিমোহিতা ভৃশম্ ॥১৭॥

অন্বয়। অন্যে চ নিশঠোল্মুকাদয়ঃ সহস্রজিচ্ছতজিদ্ভানু-মুখ্যাঃ (সহস্রজিচ্ছতজিদ্ভানুপ্রভৃতয়ঃ) যে বৈ (যাদববীরা আসন্ তেঽপি) মুকুন্দেন (শ্রীকৃষ্ণেন) বিমোহিতাঃ মদান্ধ-কারিতাঃ (মদান্ধেন মদতমসা বলাৎকারিতাঃ সন্তঃ) অন্যোন্যং (পরস্পরম্) আসাদ্য (প্রাপ্য) ভৃশম্ (অত্যর্থম্) জঘ্নুঃ নিহতবন্তঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। এতদ্ব্যতীত নিশঠ, উল্মুক, সহস্রজিৎ, শতজিৎ, ভানু প্রভৃতি যাদববীরগণও শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক বিমোহিত এবং মদান্ধতাপরিচালিত হইয়া পরস্পরের প্রতি অত্যন্ত প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। মদেন মত্ততয়া অন্ধবৎকারিতাঃ। যদ্বা অন্ধকারং ইতাঃ অন্ধকারঃ সংজাতো যেষাং তেষাং তে তারকাদি ॥ ১৭ ॥

দাশার্হবৃষ্ণ্যন্ধকভোজসাত্বতা
মধ্বর্ব্বুদা মাথুরশূরসেনাঃ।
বিসর্জ্জনাঃ কুকুরাঃ কুন্তয়শ্চ
মিথস্তু জঘ্নুঃ সুবিসৃজ্য সৌহৃদম্ ॥১৮॥

অন্বয়। দাশার্হবৃষ্ণ্যন্ধকভোজসাত্বতাঃ (দাশার্হা বৃষ্ণয়োঽন্ধকা ভোজাঃ সাত্বতাশ্চ তে তথা) মধ্বর্ব্বুদাঃ (মধবোঽর্ব্বুদাশ্চ তে তথা) মাথুরশূরসেনাঃ (মাথুরাঃ শূরসেনাশ্চ তে তথা) বিসর্জ্জনাঃ কুকুরাঃ কুন্তয়ঃ চ (এতে) সৌহৃদং (বন্ধুত্বং) সুবিসৃজ্য (সম্যক্ ত্যক্ত্বা) তু মিথঃ (পরস্পরং) জঘ্নুঃ (নিহত-বন্তঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। দাশার্হ, বৃষ্ণি অন্ধক, ভোজ, সাত্বত, মধু, অর্ব্বুদ, মাথুর, শূরসেন, বিসর্জ্জন, কুকুর এবং কুন্তি-বংশজাত বীরগণ সম্যগ্ভাবে বন্ধুত্ব পরিত্যাগপূর্ব্বক পরস্পরের বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

পুত্রা অযুধ্যন্ পিতৃভির্ভ্রাতৃভিশ্চ
স্বস্রীয়দৌহিত্রপিতৃব্যমাতুলৈঃ।
মিত্রাণি মিত্রৈঃ সুহৃদঃ সুহৃদ্ভি-
র্জ্ঞাতীংস্ত্বহন্ জ্ঞাতয় এব মূঢ়াঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। পুত্রাঃ পিতৃভিঃ (সহ) অযুধ্যন্ (যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) ভ্রাতৃভিঃ চ (ভ্রাতরো ভ্রাতৃভিশ্চ সহ তথা) স্বস্রীয়-দৌহিত্রপিতৃব্যমাতুলৈঃ (মাতুলাঃ স্বস্রীয়ৈর্ভাগিনেয়ৈঃ সহ মাতামহা দৌহিত্রৈঃ সহ ভ্রাতৃপুত্রাঃ পিতৃব্যৈঃ সহ ভাগিনেয়া মাতুলৈঃ সহ) মিত্রাণি মিত্রৈঃ (সহ) সুহৃদঃ সুহৃদ্ভিঃ (সহ) অযুধ্যন্ (যুদ্ধং কৃতবন্তঃ) মূঢ়াঃ জ্ঞাতয়ঃ এব তু জ্ঞাতীন্ অহন্ (বিনাশিত-বন্তঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। পুত্রগণ পিতার সহিত, ভ্রাতা ভ্রাতার সহিত, মাতুল ভাগিনেয়ের সহিত, মাতামহ দৌহিত্রের সহিত, ভ্রাতুষ্পুত্র পিতৃব্যের সহিত, ভাগিনেয় মাতুলের সহিত, মিত্র মিত্রের সহিত এবং সুহৃৎ সুহৃদের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। মূঢ় জ্ঞাতিগণ জ্ঞাতিগণেরই বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

শরেষু হীয়মানেষু ভজ্যমানেষু ধন্বসু।
শস্ত্রেষু ক্ষীয়মাণেষু মুষ্টিভির্জহ্রুরেরকাঃ ॥২০॥

অন্বয়। শরেষু (বাণেষু) হীয়মাণেষু (শূন্যতাং প্রাপ্নুবৎসু) ধন্বসু (ধনুঃষু) ভজ্যমানেষু (সৎসু) শস্ত্রেষু ক্ষীয়মাণেষু (সৎসু চ তে) মুষ্টিভিঃ এরকাঃ (দীর্ঘতৃণদণ্ডবিশেষান্) জহ্রুঃ (জগৃহুঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর সমস্ত বাণ নিঃশেষিত, ধনুঃ ভগ্ন এবং শস্ত্রসমূহ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে তাঁহারা মুষ্টিদ্বারা এরকানামক দীর্ঘতৃণদণ্ডসমূহ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। জহ্রুর্জগৃহুঃ ॥ ২০ ॥

তা বজ্রকল্পা হ্যভবন্ পরিঘা মুষ্টিনা ভৃতাঃ।
জঘ্নুর্দ্বিষস্তৈঃ কৃষ্ণেন বার্য্যমাণাস্তু তঞ্চ তে ॥ ২১ ॥

অন্বয়। মুষ্টিনা ভৃতাঃ (ধৃতা এব) তাঃ (এরকাঃ) বজ্রকল্পাঃ (অতিদৃঢ়াঃ) পরিঘাঃ (লৌহদণ্ডাঃ) অভবন্ হি (জাতাঃ) তে (যাদবাঃ) তু কৃষ্ণেন বার্য্যমাণাঃ (অপি) তৈঃ (পরিঘৈঃ) দ্বিষঃ (শত্রূন্) তং (শ্রীকৃষ্ণং) চ জঘ্নুঃ (প্রহৃতবন্তঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। তাঁহাদের মুষ্টিসংযোগমাত্রই এরকাসমূহ বজ্রকল্প সুদৃঢ় পরিঘরূপে পরিণত হইল এবং তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের নিষেধসত্ত্বেও তাহাদ্বারা বিদ্বেষিগণ ও শ্রীকৃষ্ণকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। পরিঘা ইব ভৃতা ধৃতাঃ তং কৃষ্ণমপি ॥২১॥

প্রত্যনীকং মন্যমানা বলভদ্রঞ্চ মোহিতাঃ।
হন্তং কৃতধিয়ো রাজন্নাপন্না আততায়িনঃ ॥২২॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! (তে) মোহিতাঃ (ভ্রান্তাঃ) আততায়িনঃ (শস্ত্রপাণযো যাদবাঃ) বলভদ্রং চ (বলদেবমপি) প্রত্যনীকং (শত্রুং) মন্যমানাঃ (সন্তঃ) হন্তং (তং নিহন্তং) কৃতধিয়ঃ (কৃতসঙ্কল্পাঃ) আপন্নাঃ (তং প্রতি ধাবিতা বভূবুঃ)।

অনুবাদ। হে রাজন্! ভ্রান্ত আততায়িগণ বলদেবকেও শত্রু মনে করিয়া তাঁহার নিধনার্থ কৃতসঙ্কল্প হইয়া তদভিমুখে ধাবমান হইল ॥ ২২ ॥

অথ তাবপি সংক্রুদ্ধাবুদ্যম্য কুরুনন্দন ॥
এরকামুষ্টিপরিঘৌ চরন্তৌ জঘ্নতুর্যুধি ॥২৩॥

অন্বয়। (হে) কুরুনন্দন! অথ সংক্রুদ্ধৌ তৌ (রামকৃষ্ণৌ) অপি এরকামুষ্টিপরিঘৌ উদ্যম্য (ধৃত্বা) যুধি (যুদ্ধে) চরন্তৌ (ভ্রমন্তৌ সন্তৌ) জঘ্নতুঃ (প্রতিপক্ষান্ নিহতবন্তৌ)।

অনুবাদ। হে কুরুনন্দন! অনন্তর রামকৃষ্ণও ক্রুদ্ধচিত্তে এরকামুষ্টিময় পরিঘ উদ্যত করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে বিচরণ করিতে করিতে প্রতিপক্ষগণের সংহার করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

বিশ্বনাথ। উদ্যম্য উদ্যতৌ ভূত্বা এরকামুষ্টয় এব পরিঘা যয়োস্তৌ ॥ ২৩ ॥

ব্রহ্মশাপোপসৃষ্টানাং কৃষ্ণমায়াবৃতাত্মনাম্।
স্পর্দ্ধাক্রোধঃ ক্ষয়ং নিন্যে বৈণবোঽগ্নির্যথা বনম্ ॥

অন্বয়। বৈণবঃ (বেণুজাতঃ) অগ্নিঃ যথা বনং (ক্ষয়ং নয়তি তথা) কৃষ্ণমায়াবৃতাত্মনাং (কৃষ্ণস্য মায়য়া সমাবৃতচিত্তানাং) ব্রহ্মশাপোপসৃষ্টানাং (ব্রহ্মশাপাক্রান্তানাং যাদবানাং) স্পর্দ্ধাক্রোধঃ (স্পর্দ্ধানিমিত্তঃ ক্রোধঃ) কুলং (স্ববংশং) ক্ষয়ং নিন্যে (বিনাশং কৃতবান্) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। বেণুসমূহের সঙ্ঘর্ষজাত অগ্নি যেরূপ সমস্ত বনকে দগ্ধ করে, সেইরূপ কৃষ্ণমায়াবৃতচিত্ত ব্রহ্মশাপাক্রান্ত যাদবগণের স্পর্দ্ধাজনিত ক্রোধও নিজবংশের ক্ষয়সাধন করিয়াছিল ॥ ২৪ ॥

এবং নষ্টেষু সর্ব্বেষু কুলেষু স্বেষু কেশবঃ।
অবতারিতো ভুবো ভার ইতি মেনেঽবশেষিতঃ ॥২৫

অন্বয়। এবং (প্রকারেণ) স্বেষু (স্বকীয়েষু) সর্ব্বেষু কুলেষু নষ্টেষু (সৎসু) অবশেষিতঃ (অবশিষ্টঃ) কেশবঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারঃ অবতারিতঃ (দূরীকৃতঃ) ইতি মেনে (নির্ণীতবান্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। এইরূপে স্বীয় সমস্ত কুল বিনষ্ট হইলে অবশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ তখন পৃথিবীর ভার দূরীভূত হইয়াছে মনে করিলেন ॥ ২৫ ॥

রামঃ সমুদ্রবেলায়াং যোগমাস্থায় পৌরুষম্।
তত্যাজ লোকং মানুষ্যং সংযোজ্যাত্মানমাত্মনি ॥২৬॥

অন্বয়। রামঃ সমুদ্রবেলায়াং (সমুদ্রকূলে) পৌরুষং (পরমপুরুষধ্যানরূপং) যোগম্ আস্থায় (অবলম্ব্য) আত্মনি (পরমপুরুষে) আত্মানং (চিত্তং) সংযোজ্য মানুষ্যং লোকং (ভূর্লোকং মনুষ্যরূপতাং বা) তত্যাজ (ত্যক্তবান্) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। রাম তখন সমুদ্রবেলায় পরমপুরুষের ধ্যান-যোগ অবলম্বনপূর্ব্বক পরমাত্মায় চিত্তসংযোগ করিয়া মনুষ্য-লোক পরিত্যাগ করিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। মানুষ্যং ভূর্লোকং মনুষ্যশরীরং বা ॥২৬॥

রামনির্য্যাণমালোক্য ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
নিষসাদ ধরোপস্থে তুষ্ণীমাসাদ্য পিপ্পলম্ ॥২৭॥

অন্বয়। দেবকীসুতঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) রামনির্য্যাণং (রামস্যাপ্রকটলীলাম্) আলোক্য (দৃষ্ট্বা) পিপ্পলম্ (অশ্বত্থতরুম্) আসাদ্য (প্রাপ্য) ধরোপস্থে (ভূতলে) তুষ্ণীং (মৌনভাবেন) নিষসাদ (উপবিষ্টো বভূব) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। দেবকীসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রামনির্য্যাণ-লীলা দর্শন করিয়া তৎকালে এক অশ্বত্থতরুর নিকটবর্ত্তী হইয়া মৌনভাবে ভূতলে উপবিষ্ট হইলেন॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। রামনির্য্যাণমিত্যাদিকং স্বমতমেব রামস্য নির্য্যাণং স্বরূপেণ মহাবৈকুণ্ঠং প্রতিগমনং স্বাংশরূপেণ পাতাল-তলগমনঞ্চ ॥ ২৭ ॥

বিভ্রচ্চতুর্ভুজং রূপং ভ্রাজিষ্ণু প্রভয়া স্বয়া।
দিশো বিতিমিরাঃ কুর্ব্বন্ বিধূম ইব পাবকঃ ॥২৮॥
শ্রীবৎসাঙ্কং ঘনশ্যামং তপ্তহাটকবর্চ্চসম্।
কৌশেয়াম্বরযুগ্মেন পরিবীতং সুমঙ্গলম্ ॥২৯॥
সুন্দরস্মিতবক্ত্রাব্জং নীলকুন্তলমণ্ডিতম্।
পুণ্ডরীকাভিরামাক্ষং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥৩০॥
কটিসূত্রব্রহ্মসূত্র-কিরীটকটকাঙ্গদৈঃ।
হারনূপুরমুদ্রাভিঃ কৌস্তুভেন বিরাজিতম্ ॥৩১॥
বনমালাপরীতাঙ্গং মূর্ত্তিমদ্ভির্নিজায়ুধৈঃ।
কৃত্বোরৌ দক্ষিণে পাদমাসীনং পঙ্কজারুণম্ ॥৩২॥

অন্বয়। (সঃ) বিধূমঃ (ধূমশূন্যঃ) পাবকঃ (অগ্নিঃ) ইব স্বয়া প্রভয়া (স্বকীয়দীপ্ত্যা) দিশঃ বিতিমিরাঃ কুর্ব্বন্ (দিঙ্মণ্ডলং প্রকাশয়ন্) চতুর্ভুজং শ্রীবৎসাঙ্কং (শ্রীবৎসচিহ্নযুক্তং) ঘনশ্যামং (জলদনীলং) তপ্তহাটকবর্চ্চসং (তপ্তকাঞ্চনপ্রদীপ্তং) কৌশেয়াম্বরযুগেন (কৌশেয়বস্ত্রযুগ্মেন) পরিবীতম্ (আচ্ছাদিতং) সুমঙ্গলং সুন্দরস্মিতবক্ত্রাব্জং (সুন্দরস্মিতং বক্ত্রাব্জং বদনকমলং যস্মিন্ তৎ) নীলকুন্তলমণ্ডিতং (কৃষ্ণচিকুরশোভিতং) পুণ্ডরীকাভিরামাক্ষং (পুণ্ডরীকবদভিরামে সুন্দরে অক্ষিণী যস্মিন্ তৎ) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরতী মকরাকারে কুণ্ডলে যত্র তৎ) কটিসূত্রব্রহ্মসূত্রকিরীটকটকাঙ্গদৈঃ (কটিসূত্রাদিভিস্তথা) হার-নূপুরমুদ্রাভিঃ (হারাদিভিস্তথা) কৌস্তুভেন (চ) বিরাজিতং (শোভমানং)' বনমালাপরীতাঙ্গং (বনমালয়া পরীতানি বেষ্টিতান্যঙ্গানি যস্মিন্ তৎ) মূর্ত্তিমদ্ভিঃ নিজায়ুধৈঃ (বিরাজিতং) ভ্রাজিষ্ণু (দীপ্যমানং) দক্ষিণে উরৌ (উরুদেশে) পঙ্কজারুণং (কমলবদরুণবর্ণং) পাদং কৃত্বা (সংস্থাপ্য) আসীনম্ (উপবিষ্টং) রূপং বিভ্রৎ (দধানঃ সন্ ধরোপস্থে নিষসাদেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ)।

অনুবাদ। তৎকালে তিনি নির্ধূম অগ্নির ন্যায় স্বীয় প্রভাদ্বারা দিঙ্মণ্ডল প্রকাশিত করিয়া চতুর্ভুজ, শ্রীবৎসচিহ্নিত, জলদনীলবর্ণ, তপ্তকাঞ্চনপ্রদীপ্ত, কৌশেয়বস্ত্রযুগলাচ্ছাদিত, সুহাস-যুক্তবদনকমলভূষিত, নীলকুন্তলাবলিবিমণ্ডিত, পুণ্ডরীকতুল্য-মনোরমনয়নযুগলশালী, প্রস্ফুরিতমকরকুণ্ডলান্বিত, কটিসূত্র-ব্রহ্ম-সূত্র-কিরীট কটক-অঙ্গদ-হার-নূপুর-মুদ্রা ও কৌস্তুভদ্বারা বিরাজিত, বনমালাবেষ্টিতাঙ্গ, মূর্ত্তিমান্ স্বীয় আয়ুধরাশিদ্বারা চতুর্দ্দিকে পরিবেষ্টিত, দেদীপ্যমান, সুমঙ্গল রূপ ধারণপূর্ব্বক দক্ষিণ উরুদেশে পঙ্কজরক্তিমযুক্ত স্বপদ সংস্থাপিত করিয়া উপবিষ্ট ছিলেন ॥ ২৮ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। তপ্তহাটকানাং তপ্তহাটকময়ানাং বর্চ্চো যস্মিংস্তৎ ॥ ২৮-৩২ ॥

মুষলাবশেষায়ঃখণ্ড কৃতেষুর্লুব্ধকো জরা।
মৃগাস্যাকারং তচ্চরণং বিব্যাধ মৃগশঙ্কয়া ॥৩৩॥

অন্বয়। মুষলাবশেষায়ঃখণ্ডকৃতেষুঃ (মুষলস্যাবশেষেণা-বশিষ্টেন অয়ঃখণ্ডেন লৌহভাগেন কৃত ইষুর্বাণো যেন সঃ) জরা (জরানামকঃ) লুব্ধকঃ (ব্যাধঃ) মৃগশঙ্কয়া (মৃগজ্ঞানেন) মৃগাস্যাকারং (মৃগাস্যং মৃগবদনমিবাকারো যস্য তং) তচ্চরণং (তস্য ভগবতঃ শ্রীপাদং) বিব্যাধ (বিদ্ধবান্) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। মুষলের অবশিষ্ট লৌহখণ্ডদ্বারা জরানামক ব্যাধ এক বাণ নির্ম্মাণ করিয়াছিল। সে তৎকালে মৃগভ্রমে মৃগ-বদনের ন্যায় আকৃতিবিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণচরণে বাণাঘাত করিল ॥৩৩॥

বিশ্বনাথ। জরা জবাসংজ্ঞঃ বিব্যাধেতি মৃগো ময়া বিদ্ধ ইতি লুব্ধকস্যাভিমানদৃষ্ট্যৈব প্রযুক্তং বস্তু তদীয়ঃ শরশ্চরণং পস্পর্শ মাত্রং নতু বিব্যাধ তদঙ্গস্য সচ্চিদানন্দস্বরূপত্বাৎ। অন্যথা ভীতঃ পপাত শিরসা পাদয়োরিত্যত্র পাদাচ্ছরং নিষ্কাময়ামাস চেত্যুক্তং স্যাৎ ॥ ৩৩ ॥

চতুর্ভুজং তং পুরুষং দৃষ্ট্বা স কৃতকিল্বিষঃ।
ভীতঃ পপাত শিরসা পাদযোরসুরদ্বিষঃ ॥৩৪॥

অন্বয়। (অথ) কৃতকিল্বিষঃ (কৃতাপরাধঃ) সঃ (ব্যাধঃ) তং চতুর্ভুজং পুরুষং দৃষ্ট্বা ভীতঃ (সন্) শিরসা (নতমস্তকেণ) অসুরদ্বিষঃ (ভগবতঃ) পাদয়োঃ পপাত (পতিতো বভূব) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর অপরাধী ব্যাধ চতুর্ভুজ পুরুষদর্শনে ভীত হইয়া নতমস্তকে তাঁহার চরণতলে পতিত হইল ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। কৃতকিল্বিষ ইতি তং প্রতি শরনিক্ষেপাৎ।

অজানতা কৃতমিদং পাপেন মধুসূদন।
ক্ষন্তুমর্হসি পাপস্য উত্তমঃশ্লোক মেঽনঘ ॥৩৫॥

অন্বয়। (হে) অনঘ! উত্তমঃশ্লোক! মধুসূদন! পাপেন (দুরাচারেণ ময়া) অজানতা (এব) ইদং কৃতম্ (অতঃ) পাপস্য মে (পাপিনো মমাঘং) ক্ষন্তুম্ অর্হসি (ক্ষমস্বেত্যর্থঃ)।

অনুবাদ। হে অনঘ! উত্তমঃশ্লোকঃ! মধুসূদন! আমি অতীব দুরাচার, পরন্তু সম্প্রতি অজ্ঞানতঃ এই মহাপাপের অনুষ্ঠান করিয়াছি। সুতরাং আপনি মদীয় অপরাধ ক্ষমা করিবেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। মমাঘং ক্ষন্তুমর্হসি অনঘোত তব চরণে অঘং কষ্টং তু নৈবাভূদিতি মম ক্ষমাপণে যোগ্যতেতি ভাবঃ।

যস্যানুস্মরণং নৃণামজ্ঞানধ্বান্তনাশনম্।
বদন্তি তস্য তে বিষ্ণো ময়াসাধু কৃতং প্রভো ॥৩৬॥

অন্বয়। (হে) বিষ্ণো! (হে) প্রভো! যস্য (তব) অনুস্মরণং (চিন্তনং) নৃণাং (নরাণাম্) অজ্ঞানধ্বান্তনাশনম্ (অজ্ঞানান্ধকারনাশকমিতি জ্ঞানিনঃ) বদন্তি ময়া তস্য তে (তব ত্বাং প্রতীত্যর্থঃ) অসাধু কৃতম্ (অপরাধঃ কৃতঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। হে বিষ্ণো! হে প্রভো! জ্ঞানিগণ যাঁহার অনুক্ষণ ধ্যান অজ্ঞানান্ধকারনাশকরূপে বর্ণন করিয়া থাকেন, আমি সেই আপনার প্রতি এতাদৃশ অপরাধের অনুষ্ঠান করিয়াছি ॥ ৩৬ ॥

তন্মাশু জহি বৈকুণ্ঠ পাপ্মানং মৃগলুব্ধকম্।
যথা পুনরহং ত্বেবং ন কুর্য্যাং সদতিক্রমম্ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (হে বৈকুণ্ঠ! (শ্রীকৃষ্ণ!) অহং তু পুনঃ যথা এবম্ (ঈদৃশং) সদতিক্রমং (সাধুষ্বপকারং) ন কুর্য্যাং (নাচরেয়ং) তৎ (তথা) আশু (শীঘ্রং , মৃগলুব্ধকং পাপ্মানং (পাপাচারং) মা (মাং) জহি (নাশয়) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। হে বৈকুণ্ঠ! আমি যাহাতে পুনরায় সাধুগণের প্রতি ঈদৃশ অন্যায়াচরণ করিতে না পারি, সেজন্য সত্বর এই মৃগলুব্ধক দুরাচারকে বিনষ্ট করুন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। দৈবাদেব চরণে ব্যথা নাভূৎ ত্বয়া, তু হিংসনবুদ্ধ্যৈব শরো নিক্ষিপ্ত এবেতি চেত্তত্রাহ,—তত্তস্মান্মা মাং আশু জহি অত্র "নিম্লোচতি রবাবাসীদ্বেণূনামিব মর্দনম্। ভগবান্ স্বাত্মমায়ায়া গতিং তামবলোক্য সঃ। সরস্বতীমুপস্পৃশ্য বৃক্ষমূলমুপাবিশৎ" ইতি তৃতীয়োক্তেঃ সূর্য্যাস্তময়সময়ে যদৈব যদূনাং পারস্পরিকসাংগ্রামিকবধোঽভূত্তদৈব ভগবাংস্তত্রৈব সরস্বতীতীরে উপবিবেশ তদৈব লুব্ধকো মৃগবধার্থমাগত ইতি লভ্যতে। এতচ্চ নোপপদ্যতে ষট্‌পঞ্চাশৎকোট্যধিকানাং যদূনাং সদ্য এব মহাসাংগ্রামিকবধে সতি তৎপ্রদেশে রুধিরনদীপ্লাবিতে মহাকোলাহলব্যাপ্তে চ সতি তদৈব লুব্ধকস্য মৃগমারণার্থমাগমনং কথং সম্ভবেৎ। কথং ভীরুজাতীনাং মৃগাণাং তত্র স্থিতিসম্ভাবনেত্যতো যদূনাং তাৎকালিকো বধো মিথ্যাভূতোঽপি ভগবতা অর্জ্জুনাদীন্ প্রতি প্রত্যায়িতো যুধিষ্ঠিরাদীনাং স্বভক্তানাং করুণরসময়প্রেমবিবর্দ্ধনার্থং বৈরাগ্যার্থঞ্চ। তদন্যান্ প্রতি তু ধর্ম্মসঙ্কোচককুমতোত্থাপনার্থং বস্তুতস্তু মধূনি পীত্বা দেবেষ্বন্তর্হিতেষু তত্র নিঃশব্দে নির্জনে প্রদেশে লুব্ধক আগত ইতি তত্ত্বম্ ॥ ৩৭ ॥

যস্যাত্মযোগরচিতং ন বিদুর্বিরিঞ্চো
রুদ্রাদয়োঽস্য তনয়াঃ পতয়ো গিরাং যে।

ত্বন্মায়য়া পিহিতদৃষ্টয় এতদঞ্জঃ
কিং তস্য তে বয়মসদ্গতয়ো গৃণীমঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (হে প্রভো!) বিরিঞ্চঃ (ব্রহ্মা) অস্য (বিরিঞ্চস্য) তনয়াঃ রুদ্রাদয়ঃ (অন্যে চ) যে গিরাং পতয়ঃ (বেদদ্রষ্টারঃ সন্তি তে চ) ত্বন্মায়য়া (তব মায়াশক্ত্যা) পিহিত-দৃষ্টয়ঃ (আবৃততত্ত্বদৃষ্টয়ঃ সন্তঃ) যস্য (তব) এতৎ আত্মযোগ-চরিতং (স্বাধীনমায়য়া রচিতমেতদ্ ব্রহ্মশাপাদিরূপং চরিতং বৃত্তম্) অঞ্জসা (সাক্ষাৎ) ন বিদুঃ (জানন্তি); অসদ্গতয়ঃ (পাপযোনয়ঃ) বয়ং তস্য তে (তব) কিং গৃণীমঃ (কিং মাহাত্ম্যং বর্ণয়ামঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! ব্রহ্মা, তৎপুত্র রুদ্রাদি দেবগণ এবং অন্যান্য বেদতত্ত্বজ্ঞ পুরুষগণও আপনার মায়ায় আচ্ছাদিতদৃষ্টি হইয়া ভবদীয়স্বাধীনমায়াবিরচিত ব্রহ্মশাপাদিরূপ চরিতসমূহের রহস্যজ্ঞানে সমর্থ নহেন, সুতরাং মাদৃশ পাপ-যোনিসম্ভূত পুরুষ আপনার মাহাত্ম্য কি বর্ণন করিবে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। গিরাং পতয়ো বেদদ্রষ্টারোঽপি ন বিদুস্তস্য তব এতৎ আত্মযোগরচিতং অঞ্জঃ শীঘ্রং অসদ্গতয়ো দুর্জাতয়ো বয়ং কিং গৃণীমঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।
মা ভৈর্জরে ত্বমুত্তিষ্ঠ কাম এষ কৃতো হি মে।
যাহি ত্বং মদনুজ্ঞাতঃ স্বর্গং সুকৃতিনাং পদম্ ॥৩৯॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ। (হে) জরে! ত্বং মা ভৈঃ (মা ভৈষীঃ) উত্তিষ্ঠ, (ত্বয়া) এষঃ (বাণপ্রহাররূপঃ) মে (মম) কামঃ কৃতঃ হি (অভীষ্ট এব কৃতঃ), মদনুজ্ঞাতঃ (মদনুমতঃ) ত্বং সুকৃতিনাং (পুণ্যবতাং) পদং (স্থানং প্রাপ্য-মিতি যাবৎ) স্বর্গং যাহি (গচ্ছ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে জরে! তুমি উঠ, ভীত হইওনা। তুমি ইহা আমার অভীষ্ট কার্য্যই করিয়াছ। সম্প্রতি আমার অনুমতিক্রমে সুকৃতিগণের স্থানে গমন কর ॥৩৯॥

বিশ্বনাথ। এষ মে কাম এব ব্রহ্মশাপো ময়া অঙ্গীকর্ত্তব্য ইতি মদিচ্ছেত্যর্থঃ। স্বর্গমপ্রাকৃতং সুকৃতিনাং প্রশস্তসুকৃতবতাং মদ্ভক্তানাং পদং বৈকুণ্ঠং যাহি সুকৃতিনামিতি প্রশংসায়াং মত্বর্থীয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

ইত্যাদিষ্টো ভগবতা কৃষ্ণেনেচ্ছাশরীরিণা।
ত্রিঃ পরিক্রম্য তং নত্বা বিমানেন দিবং যযৌ ॥৪০॥

অন্বয়। ইচ্ছাশরীরিণা (ইচ্ছাময়বিগ্রহেণ) ভগবতা কৃষ্ণেন ইতি (এবম্) আদিষ্টঃ (স ব্যাধঃ) তং (শ্রীকৃষ্ণং) ত্রিঃ পরিক্রম্য (বারত্রয়ং প্রদক্ষিণীকৃত্য) নত্বা (প্রণম্য চ) বিমানেন (স্বর্গযানেন) দিবং যযৌ (স্বর্গং গতবান্) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। ইচ্ছাময়-বিগ্রহধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক আদিষ্ট হইয়া জরাব্যাধ বারত্রয় তাঁহাকে প্রদক্ষিণ ও প্রণাম-পূর্ব্বক বিমানারোহণে স্বর্গগমন করিয়াছিল ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। ইচ্ছাশরীরিণা ইচ্ছয়ৈব প্রশস্তশরীরধারী ভবেদ্যস্তেন ॥ ৪০ ॥

দারুকঃ কৃষ্ণপদবীমন্বিচ্ছন্নধিগম্য তাম্।
বায়ুং তুলসিকামোদমাঘ্রায়াভিমুখং যযৌ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। দারুকঃ কৃষ্ণপদবীং (তদীয়মার্গম্) অন্বিচ্ছন্ (অনুসন্দধানঃ) তাং (ভূমিম্) অধিগম্য (প্রাপ্য) তুলসিকা-মোদং (তুলসীসুরভিযুক্তং) বায়ুম্ আঘ্রায় অভিমুখং (কৃষ্ণাভি-মুখং) যযৌ (গতঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। দারুক তৎকালে শ্রীকৃষ্ণের অবস্থান-ক্ষেত্রের অনুসন্ধান করিতে করিতে সমীপবর্ত্তী স্থানে উপস্থিত হইয়া তুলসী-সৌরভযুক্ত বায়ুর আঘ্রাণ-পূর্ব্বক তদভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৪১ ॥

তং তত্র তিগ্মদ্যুভিরায়ুধৈর্বৃতং
হ্যশ্বত্থমূলে কৃতকেতনং পতিম্।
স্নেহপ্লুতাত্মা নিপপাত পাদয়ো
রথাদবপ্লুত্য সবাষ্পলোচনঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (স দারুকঃ) তত্র অশ্বত্থমূলে কৃতকেতনং (কৃতাবস্থানং) তিগ্মদ্যুভিঃ (তীব্রদ্যুতিভিঃ) আয়ুধৈঃ (অস্ত্রৈঃ)

স্তুতং (পরিবৃতং) তং পতিং (শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা) স্নেহপ্লুতাত্মা (স্নেহার্দ্রচিত্তঃ) সবাষ্পলোচনঃ (বাষ্পাকুলিতনয়নশ্চ সন্) রথাৎ অপপ্লুতা (অবতীর্য) পাদয়োঃ (পদযুগলে) নিপপাত (নিপতিতঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর অশ্বত্থ-মূলে অবস্থিত, তীক্ষ্ণদ্যুতি-আয়ুধরাশিপরিবৃত প্রভু শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া স্নেহার্দ্রচিত্তে বাষ্পাকুলিতলোচনে রথ হইতে অবতরণপূর্ব্বক তদীয় পদযুগলে নিপতিত হইলেন ॥ ৪২ ॥

অপশ্যতস্ত্বচ্চরণাম্বুজং প্রভো
দৃষ্টিঃ প্রনষ্টা তমসি প্রবিষ্টা।
দিশো ন জানে ন লভে চ শান্তিং
যথা নিশায়ামুড়ুপে প্রনষ্টে ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। (হে) প্রভো ! নিশায়াং (রাত্রৌ) উড়ুপে (চন্দ্রে) প্রনষ্টে যথা (অদৃশ্যে সতি যথা দিগ্‌জ্ঞানং ন জায়তে তথা) ত্বচ্চরণাম্বুজং (ত্বদীয়পাদপদ্মম্) অপশ্যতঃ (মম) দৃষ্টিঃ প্রনষ্টা তমসি (অন্ধকারে) প্রবিষ্টা (চ ততশ্চাহং) দিশঃ ন জানে (মম দিগ্‌ভ্রান্তির্জাতেত্যর্থঃ কিঞ্চ) শান্তিং চ (অপি) ন লভে (নাধিগচ্ছামি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো ! নিশাকালে চন্দ্র অদৃশ্য হইলে লোকের যেরূপ দিগ্‌ভ্রান্তি উপস্থিত হয়, সেইরূপ ভবদীয় শ্রীপাদপদ্মের অদর্শনে মদীয় বিলুপ্তদৃষ্টিও অন্ধকারে প্রবিষ্ট হওয়ায় আমার দিগ্‌ভ্রান্তি উপস্থিত হইয়াছে। কোনরূপেই শান্তিলাভ করিতেছি না ॥ ৪৩ ॥

ইতি ব্রুবতি সূতে বৈ রথো গরুড়লাঞ্ছনঃ।
খমুৎপপাত রাজেন্দ্র সাশ্বধ্বজ উদীক্ষতঃ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। (হে) রাজেন্দ্র ! সূতে (সারথৌ দারুকে) ইতি (পূর্ব্বোক্তরূপং) ব্রুবতি (কথয়তি সতি) গরুড়লাঞ্ছনঃ (গরুড়ধ্বজঃ) রথঃ সাশ্বধ্বজঃ (অশ্বধ্বজৈঃ সহিত এব) উদীক্ষতঃ (উদীক্ষমাণস্য সূতস্য সতঃ) খম্ (আকাশম্) উৎপপাত বৈ (উত্থিতো বভূব) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজেন্দ্র ! দারুক এরূপ বলিতে আরম্ভ করিলে গরুড়চিহ্নিত রথ অশ্বগণ ও ধ্বজের সহিতই দারুকের সমক্ষে আকাশে উত্থিত হইল ॥ ৪৪ ॥

তমম্বগচ্ছন্ দিব্যানি বিষ্ণুপ্রহরণানি চ।
তেনাতিবিস্মিতাত্মানং সূতমাহ জনার্দ্দনঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। দিব্যানি বিষ্ণুপ্রহরণানি (শ্রীকৃষ্ণস্যাস্ত্রাণি) চ তং (রথম্) অন্বগচ্ছন্ (অনুগতানি বভূবুঃ) তেন (তদ্দর্শনেন) অতিবিস্মিতাত্মানম্ (অতিবিস্মিতচিত্তং) সূতং (দারুকং সম্ভাষ্য তদা) জনার্দ্দনঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আহ (উক্তবান্) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। দিব্য বৈষ্ণবাস্ত্ররাশিও তখন রথের অনুগমন করিলে তদ্দর্শনে দারুক অতিশয় বিস্মিতচিত্ত হওয়ায় ভগবান্ তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥ ৪৫ ॥

গচ্ছ দ্বারবতীং সূত জ্ঞাতীনাং নিধনং মিথঃ।
সঙ্কর্ষণস্য নির্য্যাণং বন্ধুভ্যো ব্রূহি মদ্দশাম্ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। (হে) সূত ! (দারুক ! ত্বং) দ্বারবতীং গচ্ছ বন্ধুভ্যঃ (তত্রত্যবন্ধুজনসমীপে) জ্ঞাতীনাং মিথঃ নিধনং (পরস্পরপ্রহারেণ জাতং বধং তথা) সঙ্কর্ষণস্য নির্য্যাণং (যোগমার্গেণ প্রয়াণং তথা) মদ্দশাং (মদীয়ামীদৃশীমবস্থাঞ্চ) ব্রূহি (বর্ণয়) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। হে সূত ! তুমি এস্থান হইতে দ্বারকায় গমনপূর্ব্বক বন্ধুগণের নিকট জ্ঞাতিগণের পরস্পরযুদ্ধজনিত নিধন, বলদেবের নির্য্যাণ এবং মদীয় দশা বর্ণন করিবে ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। গচ্ছেতি রথস্য বৈকুণ্ঠপ্রস্থাপনেঽপি সারথেস্তস্য বৈকুণ্ঠপ্রস্থাপনং সর্ব্বত্র তাৎকালিকস্ববৃত্তজ্ঞাপনার্থং তথা বৈকুণ্ঠাদাগতস্য তস্যোহ নিত্যস্বপার্ষদানামুদ্ধবাদীনাং সঙ্গতঃ প্রেম্ণোঽতিবৃদ্ধিং দৃষ্ট্বা দ্বারকায়া অপ্রকটপ্রকাশগতলীলায়ামেব প্রবেশনার্থঞ্চেতি গম্যতে। মদ্দশামিতি ব্রুবন্ ভাবিনীমবস্তুভূতাং লীলাং সূচয়তি ॥ ৪৬ ॥

দ্বারকায়াঞ্চ ন স্থেয়ং ভবদ্ভিশ্চ সবন্ধুভিঃ।
ময়া ত্যক্তাং যদুপুরীং সমুদ্রঃ প্লাবয়িষ্যতি ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। ময়া ত্যক্তাং যদুপুরীং (দ্বারকাং) সমুদ্রঃ প্লাবয়িষ্যতি (জলপ্লাবনেন নাশয়িষ্যতি ততঃ) স্ববন্ধুভিঃ ভবদ্ভিঃ চ দ্বারকায়াং ন স্থেয়ং চ (ইতঃপরং তত্র বাসো ন কার্য্যঃ) ॥৪৭॥

অনুবাদ। সমুদ্র অতঃপর আমার পরিত্যক্তা এই দ্বারকাপুরীকে জলপ্লাবিত করিবে, সুতরাং তোমাদের এবং নিজ বন্ধুগণের তথায় বাস করা কর্ত্তব্য নহে ॥৪৭॥

স্বং স্বং পরিগ্রহং সর্ব্বে আদায় পিতরৌ চ নঃ।
অর্জ্জুনেনাবিতাঃ সর্ব্বে ইন্দ্রপ্রস্থং গমিষ্যথ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। সর্ব্বে যাদবাঃ) নঃ (অস্মাকং) পিতরৌ (দেবকীবসুদেবৌ) চ স্বং স্বং পরিগ্রহং (পরিজনম্) আদায় অর্জ্জুনেন অবিতাঃ (রক্ষিতাঃ সন্তঃ) সর্ব্বে (যূয়ম্) ইন্দ্রপ্রস্থং গমিষ্যথ (যাস্যথেতি ব্রূতেতি পূর্ব্বোণান্বয়ঃ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। যাদবগণ সকলে এবং আমার পিতা মাতা ইঁহারা নিজ নিজ পরিজন সহ অর্জ্জুনকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া যেন ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করেন ॥ ৪৮ ॥

ত্বন্তু মদ্ধর্ম্মমাস্থায় জ্ঞাননিষ্ঠ উপেক্ষকঃ।
মন্মায়ারচিতামেতাং বিজ্ঞায়োপশমং ব্রজ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। ত্বং তু মদ্ধর্ম্মং (মদীয়ভক্তিম্) আস্থায় (অবলম্ব্য) জ্ঞাননিষ্ঠঃ উপেক্ষকঃ (চ সন্) এতাং মন্মায়ারচিতাং (সর্ব্বাং লীলাং ময়া মায়য়ৈব কল্পিতামিতি) বিজ্ঞায় (জ্ঞাত্বা) উপশমং ব্রজ (শান্তিং গচ্ছ মন্মূর্ত্তেবস্তুর্হিতত্বাদ্ বৃথা-শোকং মা কুর্ব্বিত্যর্থঃ) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। তুমিও মদীয় ভক্তিধর্ম্ম অবলম্বনপূর্ব্বক জ্ঞাননিষ্ঠ ও উদাসীন হইয়া এসমস্ত লীলা আমার মায়াকল্পিত জানিয়া শান্তিলাভ করিবে ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। নন্ সচ্চিদানন্দাত্মকস্ত স্ববিগ্রহস্ত রামাদি-বিগ্রহস্ত চৈতাদৃশঃ প্রকারোঽন্তং ক ইতি কৃপয়া মায়াচক্ষে ত্বাত আহ, মন্মায়েতি। এতাং প্রত্যায্যমানাং লীলাম্ ॥ ৪৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ত্রিংশএকাদশেঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

ইত্যুক্তস্তং পরিক্রম্য নমস্কৃত্য পুনঃ পুনঃ।
তৎপাদৌ শীর্ষ্ণ্যুপাধায় দুর্ম্মনাঃ প্রযযৌ পুরীম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদুদ্ধবসংবাদে উদ্ধবস্য বদর্য্যাশ্রম-প্রবেশো নাম ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। (সঃ) ইতি উক্তঃ (সন্) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পরিক্রম্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) শীর্ষ্ণি (মস্তকে) তৎপাদৌ (তদীয় পাদযুগলম্) উপাধায় (গৃহীত্বা) পুনঃপুনঃ নমস্কৃত্য (চ) দুর্ম্মনাঃ (দুঃখিতচিত্তঃ সন্) পুরীং (দ্বারকাং) প্রযযৌ (গতবান্) ॥৫০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। অনন্তর দারুক শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক এরূপ উপদিষ্ট হইয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া তদীয় পদযুগল মস্তকে ধারণ এবং পুনঃপুনঃ নমস্কারপূর্ব্বক দুঃখিতচিত্তে দ্বারকায় গমন করিলেন ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ত্রিংশাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাৎপর্য্যে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ-স্কন্ধের ত্রিংশ অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

বিবৃতি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

একত্রিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীভগবানের যদুগণসহিত নিজধামে প্রয়াণ কথিত হইয়াছে।

শ্রীকৃষ্ণ স্বধামে গমন করিলে দারুকের নিকট তাহা অবগত হইয়া বসুদেবাদি সকলেই একান্ত শোকাকুল হইয়া তাঁহার অনুগমন করিলেন। যে সকল দেবতা কৃষ্ণের ইচ্ছাক্রমে কৃষ্ণ-লীলায় সহায়তাসাধনের জন্য যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই কৃষ্ণের অনুগমনে পুনঃ স্বধামে গমন করিলেন। ভগবানের জীবসৃষ্টি ও তদ্ধ্বংস ব্যাপার নটের অভিনয়ের ন্যায় মায়াবিড়ম্বনামাত্র—তিনি বিশ্বসৃষ্টি করিয়া তাহাতে অনুপ্রবিষ্ট হন। অন্তে পুনঃ নিজের মধ্যে সমস্ত বিশ্বকে উপসংহৃত করিয়া স্বমহিমায় লীলা হইতে নিবৃত্ত হন। কৃষ্ণবিরহে কাতর অর্জ্জুন কৃষ্ণোপদেশসকল স্মরণপূর্ব্বক নিজকে সান্ত্বনা প্রদান করিলেন এবং মৃত আত্মীয়সকলের পিণ্ডদানাদি কার্য্য সম্পাদন করিলেন। শ্রীভগবদ্গৃহব্যতীত সমগ্র দ্বারকাপুরী সমুদ্র তখনই আত্মসাৎ করিল। অর্জ্জুন অবশিষ্ট যদুবংশীয়গণকে লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে আসিয়া বজ্রকে সিংহাসনে অভিষিক্ত করিলেন। যুধিষ্ঠিরাদি পাণ্ডবগণও এই বার্ত্তাশ্রবণ করিয়া পরীক্ষিৎকে রাজ্যসমর্পণ-পূর্ব্বক মহাপ্রস্থান করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ

অথ তত্রাগমদ্ ব্রহ্মা ভবান্যা চ সমং ভবঃ।
মহেন্দ্রপ্রমুখা দেবা মুনয়ঃ সপ্রজেশ্বরাঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ—অথ (দারুকগমনানন্তরং) ব্রহ্মা ভবান্যা (পার্ব্বত্যা) সমং (সহ) ভবঃ (শিবঃ) চ মহেন্দ্রপ্রমুখাঃ (ইন্দ্রাদ্যাঃ) দেবাঃ (চ) সপ্রজেশ্বরাঃ (প্রজেশ্বরৈ-র্মরীচ্যাদিভিঃ সহিতাঃ) মুনয়ঃ (সনকাদয়শ্চ) তত্র (শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে) আগমৎ (সর্ব্বে তে আগতা বভূবুঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনন্তর ব্রহ্মা, শঙ্কর, পার্ব্বতী, মহেন্দ্রপ্রমুখ দেবগণ এবং মরীচি-প্রভৃতি প্রজাপতিগণের সহিত সনকাদি মুনিগণ শ্রীকৃষ্ণসমীপে সমাগত হইলেন ॥ ১ ॥

পিতরঃ সিদ্ধগন্ধর্ব্বা বিদ্যাধরমহোরগাঃ।
চারণা যক্ষরক্ষাংসি কিন্নরাপ্সরসো দ্বিজাঃ ॥ ২ ॥
দ্রষ্টুকামা ভগবতো নির্য্যাণং পরমোৎসুকাঃ।
গায়ন্তশ্চ গৃণন্তশ্চ শৌরেঃ কর্ম্মাণি জন্ম চ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। পিতরঃ সিদ্ধগন্ধর্ব্বাঃ (সিদ্ধা গন্ধর্ব্বাশ্চ) বিদ্যাধর-মহোরগাঃ (বিদ্যাধরা মহানাগাশ্চ) চারণাঃ যক্ষরক্ষাংসি (যক্ষা রক্ষাংসি রাক্ষসাশ্চ) কিন্নরাপ্সরসঃ (কিন্নরা অপ্সরসশ্চ) দ্বিজাঃ (গরুড়লোকবাসিনঃ পক্ষিণশ্চ তে সর্ব্বে) ভগবতঃ নির্য্যাণং (প্রয়াণলীলাং) দ্রষ্টুকামাঃ (সন্তঃ) পরমোৎসুকাঃ শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) জন্ম (জন্মলীলাং) কর্ম্মাণি চ গায়ন্তঃ চ গৃণন্তঃ চ (স্তুবন্তশ্চ তত্রাগমন্) ॥ ২-৩ ॥

অনুবাদ। পিতৃগণ, সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, বিদ্যাধর, মহা-নাগ, চারণ, যক্ষ, রক্ষ, কিন্নর, অপ্সরা এবং গরুড়লোকবাসী পক্ষিগণ সকলে ভগবৎপ্রয়াণলীলাদর্শনকামনায় পরম ঔৎসুক্য-সহকারে শ্রীকৃষ্ণের জন্মচরিতলীলা কীর্ত্তন ও স্তব করিতে করিতে তথায় উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥ ২-৩ ॥

ববৃষুঃ পুষ্পবর্ষাণি বিমানাবলিভির্নভঃ।
কুর্ব্বন্তঃ সঙ্কুলং রাজন্ ভক্ত্যা পরময়া যুতাঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! (তে) বিমানাবলিভিঃ (বিমানসমূহৈঃ) নভঃ (আকাশং) সঙ্কুলং (ব্যাপ্তং) কুর্ব্বন্তঃ পরময়া ভক্ত্যা যুতাঃ (সন্তঃ) পুষ্পবর্ষাণি ববৃষুঃ (পুষ্পবৃষ্টিং চক্রুঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তাঁহারা বিমানসমূহদ্বারা নভোমণ্ডল সঙ্কুলিত করিয়া পরমভক্তিসহকারে পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ৪ ॥

একত্রিংশে ভগবতশ্চান্তর্দ্ধানং নিরূপ্যতে।
দেবকীবসুদেবাদে রুক্মিণ্যাদেস্ততঃ পরম্ ॥
দেবান্ যদূন্ বিধায়াদৌ ভূয়ো দেবান্ বিধায় চ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীকৃষ্ণঃ স্বেচ্ছয়া ধাম স্বতয়ৈব সমাবিশ-দিতি স্বামিচরণাঃ ॥ ১-৪ ॥

ভগবান্ পিতামহং বীক্ষ্য বিভূতীরাত্মনো বিভুঃ।
সংযোজ্যাত্মনি চাত্মানং পদ্মনেত্রে ন্যমীলয়ৎ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। ভগবান্ বিভুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) পিতামহং (ব্রহ্মাণম্) আত্মনঃ (স্বস্য) বিভূতীঃ (অংশভূতান্ ইন্দ্রাদীন্ দেবাংশ্চ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) আত্মনি (পরমাত্মনি) আত্মানং (চিত্তং) সংযোজ্য (চ) পদ্মনেত্রে (কমলসদৃশং নয়নযুগলং) ন্যমীলয়ৎ (নিমীলিতবান্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রহ্মা এবং স্বীয় অংশসম্ভূত ইন্দ্রাদিদেবগণকে দর্শন করিয়া পরমাত্মায় চিত্তসংযোগপূর্ব্বক কমলতুল্য নয়নযুগল নিমীলিত করিলেন ॥ ৫ ॥

লোকাভিরামাং স্বতনুং ধারণাধ্যানমঙ্গলম্।
যোগধারণয়াগ্নেয্যা দগ্ধ্বা ধামাবিশৎ স্বকম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (ততঃ সঃ) ধারণাধ্যানমঙ্গলং (ধারণায়া ধ্যানস্য চ মঙ্গলং শোভনং বিষয়ং) লোকাভিরামাং (লোকানামভিরামোঽভিতো রমণং স্থিতির্যস্যাং তাং) স্বতনুং (স্বীয়বিগ্রহং) আগ্নেয্যা যোগধারণয়া অদগ্ধ্বা (যোগিনো হি স্বচ্ছন্দমৃত্যবঃ স্বাং তনুমাগ্নেয্যা যোগধারণয়া দগ্ধ্বা লোকান্তরং প্রবিশন্তি ভগবান্ তু ন তথা কিন্তু তনুমদগ্ধ্বৈব স্বতনুসহিত এব) স্বকং ধাম (বৈকুণ্ঠম্) আবিশৎ (প্রবিষ্টবান্) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তিনি ধ্যানধারণার বিশুদ্ধবিষয়ীভূত লোকাভিরাম স্বীয় বিগ্রহ আগ্নেয়ী যোগধারণাদ্বারা দগ্ধ না করিয়াই নিজধামে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবান্ পিতামহমিত্যাদি। শ্লোকদ্বয়ম্বস্তুতঃ ব্যাখ্যাতাভিপ্রায়ং ব্যাখ্যাস্যমানাভিপ্রায়ঞ্চ। স্বামিচরণাস্তু যোগিনামিব স্বচ্ছন্দমৃত্যুভ্রমং বারয়ন্ ভগবানাগ্নেয্যাপি ধারণয়া স্বতনুমদগ্ধ্বৈব পদং গম্যং ধাম বৈকুণ্ঠমবিশদিত্যাহুঃ। অদগ্ধ্বেত্যত্র লোকাভিরামামিতি ধারণা-ধ্যানয়োর্মঙ্গলং বিষয়মিতি চ হেতুদ্বয়মাহুঃ। অন্যে তু ধারণাধ্যানমঙ্গলং যথাস্যাত্তথা শুদ্ধং জাম্বুনদমিব স্বতনুং দগ্ধ্বেতিবৎ দাহোত্তীর্ণং জাম্বুনদমিব স্বতনুমাদায়ৈব ধামাবিশৎ। সন্দিহানান্ বাদিনস্তু বহ্নিনা স্বতনোর্দাহাসমর্থং দর্শয়ামাসেতি তাৎপর্য্যম্।” “বহ্নিমধ্যে স্বয়েন্দ্ররূপং মমৈতজ্জ্ঞানমঙ্গলম্” ইতি তদুক্তেরিতি ব্যাচক্ষতে ॥ ৫-৬ ॥

যথোক্তং

আগ্নেয্যা ধারণয়া স্বতনুমদগ্ধ্বা স্বকং ধামাবিশৎ।
আগ্নেয্যাঽন্যে ধারণয়া দগ্ধ্বা দেহং পরং পদম্।
যান্তি দেবাঃ সংস্থাশ্চ তেনামন্যাং তনুং হরিঃ॥
নৃসিংহরূপী ভগবান্ ছিত্ত্বা তাভিবংহকৃতঃ।
নৃত্যাতে প্রলয়ে দেবঃ স্বয়ং কৃষ্ণাদিরূপবান্॥
অদগ্ধ্বৈব তনুং যাতি নিত্যানন্দ-স্বরূপতঃ।
ইতি তন্ত্রভাগবতে ॥ ৬ ॥

দিবি দুন্দুভয়ো নেদুঃ পেতুঃ সুমনসশ্চ খাৎ।
সত্যং ধর্ম্মো ধৃতির্ভূমেঃ কীর্ত্তিঃ শ্রীশ্চানু তং যযুঃ ॥

অন্বয়। (তদা) দিবি (স্বর্গে) দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ (বাদিতা বভূবুঃ) খাৎ (আকাশাৎ) সুমনসঃ চ পেতুঃ (পুষ্পবর্ষণানি বভূবুঃ) সত্যং ধর্ম্মঃ ধৃতিঃ কীর্ত্তিঃ শ্রীঃ চ (এতে গুণাঃ) ভূমেঃ (পৃথিব্যাঃ সকাশাৎ) তং (শ্রীকৃষ্ণম্) অনুযযুঃ (অনুগতা বভূবুঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। তৎকালে স্বর্গে দুন্দুভিসকল নিনাদিত এবং আকাশ হইতে পুষ্পরাশি বর্ষিত হইয়াছিল। সত্য, ধর্ম্ম, ধৃতি, কীর্ত্তি, শ্রী এইসকল গুণ পৃথিবী পরিত্যাগ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের অনুগমন করিয়াছিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। সত্যধর্ম্মাদয়ো যযুরিতি তৎপশ্চাত্তাবক-নানাকুমতানাং তদৈবোত্থাপনাদিতি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

দেবাদয়ো ব্রহ্মমুখ্যা ন বিশন্তং স্বধামনি।
অবিজ্ঞাতগতিং কৃষ্ণং দদৃশুশ্চাতিবিস্মিতাঃ ॥৮॥

অন্বয়। ব্রহ্মমুখ্যাঃ (ব্রহ্মাদয়ঃ) দেবাদয়ঃ (দেবর্ষিপ্রমুখাঃ সর্ব্বে) অবিজ্ঞাতগতিম্ (অজ্ঞেয়গতিং) কৃষ্ণং স্বধামনি (স্বলোকে) বিশন্তং (প্রবিশন্তং) ন (দদৃশুঃ তথা কচিৎ কচিৎ) দদৃশুঃ চ (ততঃ) অতিবিস্মিতাঃ (বভূবুঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মা এবং দেবগণ, ঋষিগণ প্রভৃতি সকলে অজ্ঞেয়গতি শ্রীকৃষ্ণকে নিজলোকে প্রবেশকালে দেখিতে পাইলেন না, আবার কোন কোন স্থানে দেখিতেও পাইয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। তদা শ্রীভগবত্যন্তর্হিতে সতি সর্ব্বজ্ঞা অপি কুত্র গত ইতি বিতর্কয়ন্তোঽপি ব্রহ্মভবাদ্যা দেবাঃ স্বধাম গচ্ছন্তং তং কৃষ্ণং অবিজ্ঞাতগতিং দদৃশুঃ। তস্য গতিং ন দদৃশুরিতি ফলিতোঽর্থঃ। কচিৎ কচিং কেচিৎ কেচিৎ দদৃশুশ্চেত্যতোঽতিবিস্মিতা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

সৌদামন্যা যথাকাশে যান্ত্যা হিত্বাভ্রমণ্ডলম্।
গতির্ন লক্ষ্যতে মর্ত্ত্যৈস্তথা কৃষ্ণস্য দৈবতৈঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। আকাশে অভ্রমণ্ডলং (মেঘমণ্ডলং) হিত্বা (ত্যক্ত্বা) যান্ত্যাঃ হিবোগচ্ছন্ত্যাঃ) সৌদামন্যাঃ (বিদ্যুতঃ) গতিঃ যথা মর্ত্ত্যৈঃ (মনুষ্যৈঃ) ন লক্ষ্যতে (তথা, দৈবতৈঃ (দেবৈরপি স্বলোকং গচ্ছতঃ) কৃষ্ণস্য (গতির্ন জ্ঞাতা) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। আকাশে মেঘমণ্ডল পরিত্যাগপূর্ব্বক অন্তর্দ্ধানশীলা সৌদামিনীর গতিব ন্যায় স্বলোকপ্রবেশকালে শ্রীকৃষ্ণের গতিও দেবগণের অলক্ষ্য হইয়াছিল ॥ ৯ ॥

ব্রহ্মরুদ্রাদয়স্তে তু দৃষ্ট্বা যোগগতিং হরেঃ।
বিস্মিতাস্তাং প্রশংসন্তঃ স্বং স্বং লোকং যযুস্তদা ॥

অন্বয়। ব্রহ্মরুদ্রাদয়ঃ তে (সর্ব্বে) তু হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) যোগগতিং (যোগপ্রভাবং) দৃষ্ট্বা বিস্মিতাঃ (ভূত্বা) তাং (যোগগতিং) প্রশংসন্তঃ (স্তবন্তঃ সন্তঃ মুদা (হর্ষেণ) স্বং স্বং লোকং (স্বস্থানং) যযুঃ (গতাঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মরুদ্রপ্রমুখ সকলে শ্রীকৃষ্ণের যোগপ্রভাবদর্শনে বিস্মিত হইয়া তাঁদৃশ যোগগতির প্রশংসা করিতে করিতে হৃষ্টচিত্তে নিজ নিজ লোকে প্রস্থান করিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। অবিজ্ঞাতগতিত্বং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—সৌদামন্যা গতির্যথা মর্ত্ত্যৈর্ন লক্ষ্যতে দেবৈস্তু লক্ষ্যতে যথা তথা ভূমণ্ডলং হিত্বা গচ্ছতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য দেবৈরপি ন লক্ষ্যতে কিন্তু তৎপার্ষদৈরেবেতি স্বাম্চিরণাঃ। তৈশ্চ পার্ষদৈর্মহাবৈকুণ্ঠকারণার্ণবক্ষীরোদাদিভ্য আগত্য ভগবদ্যোগমায়য়ৈব হেতুনা পরম্পরালক্ষিতৈঃ স্বপ্রভুং স্বয়ং স্বধাম নয়াম ইত্যুল্লসদ্ভিঃ সহৈব যযৌ তথা আবির্ভাবকালে তত্তন্নামনাথৈঃ সহ পার্ষদাস্তত আগত্য তত্তজ্জনিত যে যে তে পুনর্নির্যাণকালেঽপি স্বস্বনাথৈঃ সহ তত্র তত্রৈব যযুরিতি জ্ঞেয়ম্। বিস্মিতা ইতি বয়ং যোগেশ্বরা ইত্যভিমন্যামহে কিঞ্চিমাং যোগগতিং ন বিদ্ম ইতি এবেতি ভাবঃ। প্রশংসন্ত ইতি কঃ খল্বেবং কর্ত্তুং প্রভবেৎ যঃ সর্ব্বজ্ঞৈরপ্যস্মাভিরজ্ঞাততত্ত্বো যোগেশ্বরৈরদৃষ্টযোগগতিকঃ, কিন্তু স্বান্তরঙ্গভক্তৈর্জ্ঞাত এব দৃষ্টযোগগতিক এব সন্ স্বধাম প্রাবিশদিতি ভাবঃ ॥

রাজন্ পরস্য তনুভৃজ্জননাপ্যয়েহা
মায়াবিড়ম্বনমবেহি যথা নটস্য।
সৃষ্ট্বাত্মনেদমনুবিশ্য বিহৃত্য চান্তে
সংহৃত্য চাত্মমহিনোপরতঃ স আস্তে ॥ ১১ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! নটস্য যথা (নটো যথা অবিকৃত এব নানারূপৈর্জন্মমরণাদীন্ বিড়ম্বয়তি তদ্বৎ) পরস্য (পরমাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য) তনুভৃজ্জননাপ্যয়েহাঃ (তনুভৃৎসু যাদবাদিষু জননাপ্যয়েহা আবির্ভাবতিরোভাবরূপাশ্চেষ্টাঃ) মায়াবিড়ম্বনং (মায়য়ানুকরণমাত্রম্) অবেহি (জানীহি) সঃ (পরমপুরুষঃ আত্মনা স্বয়মেব) ইদং (জগৎ) সৃষ্ট্বা অনুবিশ্য অন্তর্যামিরূপেন তৎপ্রবিশ্য) বিহৃত্য (বিহারং কৃত্বা) চ অন্তে (প্রলয়ে) সংহৃত্য চ (আত্মন্যেব তস্য সংহারং কৃত্বা চ) আত্মমহিনা (স্বমহিম্না) উপরতঃ (শান্তঃ) আস্তে (বর্ত্ততে ॥ ১১॥

অনুবাদ। হে রাজন্! নটপুরুষ যেরূপ স্বরূপতঃ অবিকৃত থাকিয়াই রঙ্গমঞ্চে দর্শকগণের সমক্ষে বিবিধ জন্মমরণাদি লীলার অভিনয় করে, পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণের যাদবাদিকুলে আবির্ভাবতিরোভাবচেষ্টাও তাদৃশ মায়াভিনয়মাত্র জানিবে। বস্তুতঃ সেই পরমপুরুষ স্বয়ংই এই জগতের সৃষ্টিপূর্ব্বক অন্তর্য্যামিরূপে তন্মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া বিহার করিয়া থাকেন, পুনরায় প্রলয়কালে আত্মমধ্যেই তাহার সংহারপূর্ব্বক স্বীয়মহিমবলে শান্তভাবে অবস্থান করেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবতস্তৎপরিকরাণাঞ্চ তাদৃশত্বং সর্ব্বলোকদৃষ্টং শ্রুত্বা খিদ্যন্তং রাজানং লীলাতত্ত্বসিদ্ধান্তেনাশ্বাসয়তি,—রাজন্নিতি। পরস্য পরমেশ্বরস্য তনুভৃতাং জীবানামিব জননেহা জন্মচেষ্টা অপ্যয়েহা মরণচেষ্টা চ মায়য়া বিড়ম্বনমনুকরণমেব জানীহি নতু তত্ত্বতঃ। জীবানাং শুক্রশোণিতবিকৃততনুভৃতাং জন্মাপ্যয়ৌ দুঃখময়ৌ পরমেশ্বরস্য তু চিন্ময়বিগ্রহস্য আবি-

র্ভাবতিরোভাবৌ সুখময়াবেব। যদুক্তং—"দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্ব্বগুহাশয়ঃ। আবিরাসীদ্‌যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুষ্কলঃ" ইতি। অজো জাতো ভগবান্ যথাগ্নিরিতি। কৃষ্ণজন্মণিনিম্লোচ ইতি। 'আদায়ান্তরধাদ্যস্তু স্ববিম্বং লোকলোচনম্' ইতি। "অনাদেয়মহেয়ঞ্চ রূপং ভগবতো হরেঃ। আবির্ভাবতিরোভাবাবস্যোক্তে গ্রহমোচনে" ইতি ব্রহ্মাণ্ডপুরাণবাক্যঞ্চ। তদপি যৎ কচিজ্জীবস্য জন্মাপায়ৌ দৃশ্যেতে তন্মায়য়া বিড়ম্বনমিবেত্যর্থঃ। যথা নটস্যেতি। ঐন্দ্রজালিকো নটো যথা মিথ্যাভূতে অপি জন্মমরণে স্বপরেবাং দর্শয়তি তথা। তত্র মরণং কশ্চিদ্দর্শয়ামাস তৎ কথোচ্যতে। কস্যচিদৈন্দ্রজালিকস্য মহারাজাগ্রত এব তদ্দত্তেষু বস্ত্রালঙ্কারমুদ্রাদিষু মধ্যে রত্নমালামহং গৃহ্লামি ত্বং ন স্বর্ণমুদ্রামহমেব গৃহ্লামি ন ত্বং সাপ্তসাহস্রিকোহয়মশ্বো মমৈব গ্রাহ্যো ন ত্বয়েত্যেবং তৎপুত্রপৌত্রভ্রাত্রাদীনাং কলহে পারস্পরিকাস্ত্রঘাতেন প্রায়ঃ সর্ব্বেষামেব মরণমভূৎ তদ্দৃষ্ট্বা মহাসভোপবিষ্টং নৃপতিং প্রত্যৈন্দ্রজালিক উচে—ভো রাজন্নলমতঃ পরং মে জীবিতেন ইন্দ্রজালবিদ্যা যথা শিক্ষিতা তথৈব শ্রীগুরুচরণপ্রসাদাৎ যোগধারণাপি সাধু শিক্ষিতা বর্ত্তত তয়ৈব দেহত্যাগস্তীর্থে কর্ত্তব্যোঽপি সাম্প্রতং পুণ্যকীর্ত্তিতীর্থস্য তবৈবাগ্রতঃ ক্রিয়ত ইত্যুক্ত্বা স্বস্তিকাসনে উপবিশ্য প্রাণায়ামপ্রত্যাহারধারণাধ্যানসমাধিনিরতস্তূষ্ণীমভূৎ। মুহূর্ত্তানন্তরন্তু তদ্দেহতঃ সমাধিজোঽগ্নিরতিপ্রচণ্ড উত্থায় তদ্দেহং ভস্মীচকার। ততস্তৎপত্ন্যঃ সর্ব্বাঃ শোকার্ত্তাস্তমগ্নিমেব বিবিশুরথ ত্রিচতুর্দিবসানন্তরং তেনৈবৈন্দ্রজালিকেন স্বদেশং গত্বা রাজানং প্রতি কাচিৎ পত্রী প্রহিতা ভো রাজংস্বৎসমীপাৎ স্বস্তিমানেব সকলপুত্রপৌত্রভ্রাতৃকলত্রানি বহুরত্নানি আদায় ত্বদ্দেশস্থৈর্জনৈরলক্ষিত এব স্বভবনমাগতোঽহমত্র বর্ত্তে। তস্মাত্ত্বদগ্রে প্রকাশিতায়া ইন্দ্রজালবিদ্যায়াঃ পারিতোষিকং যদুচিতং তন্মহ্যং দাতব্যমিতি দৃষ্টান্তবিবৃতিঃ। দার্ষ্টান্তিকং বিবৃণোতি—আত্মনা স্বেনৈব ইদং মুনিশাপনিবন্ধনমহোৎপাতপারম্পরিককলহশস্ত্রাস্ত্রঘাত প্রহারাদিকং বৈকল্যং সৃষ্ট্বা অনুবিশ্য তন্মধ্যে স্বয়মপি প্রবিশ্য নিকৃত্য তৈর্মর্ত্ত্যৈঃ সহ স্বয়মপ্যেরকাস্ত্রগ্রহণেন ক্ষণং খেলিত্বা অন্তে সংহৃত্য চ আত্মমহিম্না মায়াত উপরতঃ সন্নীস্তে ইতি॥ ১১॥

তথা

তন্মভূজ্জননবদপায়বচ্চ ঈহা তন্মভূজ্জননাপায়েহা।
প্রজাপতিশ্চরতি গর্ভে অন্তঃ অজায়মানো বহুধা বিজায়তে।
ইতি চ।
অজাতো জাতবদ্বিষ্ণুরমৃতো মৃতবত্তথা।
মায়য়া দর্শয়েন্নিত্যমজ্ঞানং মোহনায় চ॥
ইতি ব্রাহ্মে॥ ১১॥

মর্ত্ত্যেন যো গুরুসুতং যমলোকনীতং
ত্বাঞ্চানয়চ্ছরণদঃ পরমাস্ত্রদগ্ধম্।
জিগ্যেঽন্তকান্তকমপীশমসাবনীশঃ
কিং স্বাবনে স্বরনয়ন্মৃগয়ুং সদেহম্॥ ১২॥

অন্বয়। যঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যমলোকনীতং গুরুসুতং (গুরোঃ সান্দীপনেঃ পুত্রং) মর্ত্ত্যেন (তেনৈব শরীরেণ) আনয়ৎ (পুনরানীতবান্ কিঞ্চ) শরণদঃ (শরণাগতরক্ষকো যঃ) পরমাস্ত্রদগ্ধং (ব্রহ্মাস্ত্রদগ্ধং) ত্বাং চ (রক্ষিতবান্ যশ্চ) অন্তকান্তকম্ (অন্তকানামন্তকম্) ঈশং (শিবম্) অপি জিগ্যে (বাণসংগ্রামে জিতবান্ কিঞ্চ যঃ) মৃগয়ুং (ব্যাধং) সদেহং (সশরীরমেব) স্বঃ (স্বর্গম্) অনয়ৎ (নীতবান্) অসৌ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বাবনে (স্বরক্ষণে) অনীশঃ কিম্ (অসমর্থঃ কিম্?)॥ ১২॥

অনুবাদ। যিনি যমলোকনীত গুরুপুত্রকে সশরীরে পুনরায় পিতৃমাতৃসমীপে আনয়ন করিয়াছিলেন, যে শরণাগতরক্ষক ব্রহ্মাস্ত্রদগ্ধ তোমাকে রক্ষা করিয়াছিলেন, যিনি সংগ্রামে মৃত্যুঞ্জয় শঙ্করকে পরাজিত করিয়াছিলেন এবং যিনি ব্যাধকে সশরীরে স্বর্গে প্রেরণ করিয়াছিলেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ আত্মরক্ষণে অসমর্থ কি?॥ ১২॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ তস্যালৌকিকং কর্ম্মানুস্মৃত্য দুর্ভাবনামিমাং সর্ব্বথা সংত্যজেত্যাহ,—মর্ত্ত্যেনেতি। যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যমলোকগতমপি গুরুসুতং গুরোর্জাতেন পঞ্চজনভক্ষিতেন তেন মর্ত্ত্যেনৈব দেহেনোপলক্ষিতং আনয়ৎ। নচ ব্রহ্মতেজসো বলবত্ত্বং মন্তব্যং ত্বাঞ্চ ব্রহ্মাস্ত্রদগ্ধং জন্মকালে অন্তকালে চ ব্রহ্ম-

শাপাক্কদগ্ধং শবনদঃ স্বচরণমেব শরণং দদানঃ সন্নানয়ৎ তস্মাত্ত-স্মাল্লক্ষিতবানিত্যর্থঃ। কিমন্যদ্বক্তব্যং যচ্চান্তকানামন্তকং ঈশং মহারুদ্রমপি বাণসংগ্রামে জিতবান্ অহো নৃশ্চ মৃগয়ুং জরাখ্যং স্বর্বৈকুণ্ঠবিশেষং সশরীরমেব প্রাপয়ামাস। স কথং স্বস্য স্বানাং যদূনাঞ্চ অবনে ঈশো ন ভবতি। অপি তু ভবত্যেবাতঃ স স্বপার্ষদৈঃ সহ সদাপি প্রপঞ্চগোচরীভূতোঽপি বিরাজিতুং শক্নোত্যেবেতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

তথাপ্যশেষস্থিতিসম্ভবাপ্যয়ে-
ষ্বনন্যহেতুর্যদশেষশক্তিধৃক্।
নৈচ্ছৎ প্রণেতুং বপুরত্র শেষিতং
মর্ত্ত্যেন কিং স্বস্থগতিং প্রদর্শয়ন্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। যৎ (যস্মাৎ) অশেষশক্তিধৃক্ (নিখিলশক্তিসম্পন্নঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অশেষস্থিতিসম্ভবাপ্যয়েষু (অশেষস্য সমগ্রস্য জগতশ্চরাচরস্য স্থিত্যাদিষু) অনন্যহেতুঃ নিরপেক্ষ এব কারণং) তথাপি মর্ত্ত্যেন কিং (মর্ত্ত্যেন দেহেন কিং ন কিঞ্চিৎ কার্য্যমিতি) স্বস্থগতিং (স্বস্থানামাত্মনিষ্ঠানাং দিব্যাং গতিং) প্রদর্শয়ন্ (প্রকৃষ্টাং দর্শয়ন্) অত্র বপুঃ শেষিতং (যাদবান্ সংহৃত্য নিজং বপুরত্র শেষিতমবশেষিতং) প্রণেতুং (কর্ত্তুং) ন ঐচ্ছৎ (নাস্তিলপায পরন্তু স্বমেব লোকমনয়ৎ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যদিও অশেষশক্তিশালী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিখিল চরাচরের সৃষ্টিস্থিতিসংহারকার্য্যে নিরপেক্ষ-কারণ-স্বরূপ, তথাপি এই মর্ত্ত্যদেহের কোন আবশ্যকতা নাই, আত্মনিষ্ঠগণের দিব্যগতিই প্রকৃষ্ট, ইহা প্রদর্শনের জন্য যাদবকুল সংহারের পর মর্ত্ত্যলোকে নিজবিগ্রহ অবশিষ্ট রাখিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথঃ। তথাপি যদ্যপ্যেবং নিরঙ্কুশৈশ্বর্য্যস্তদপীত্যর্থঃ। তত্র নিরঙ্কুশৈশ্বর্য্যমাহ,—অশেষাণামেব লোকানাং স্থিতিসম্ভবাপ্যয়েষ্বনন্যহেতুঃ নিরপেক্ষঃ স এবৈকঃ কারণং যতোঽশেষাঃ শক্তীর্ধত্তে ইতি সঃ। তথাপি দেবান্ স্বর্গে প্রস্থাপ্য বপুঃ সপার্ষদস্য স্বস্য শরীরং শেষিতং অবশেষিতং প্রণেতুং মর্ত্ত্যলোকে প্রকটীভূতং কর্ত্তুং নৈচ্ছৎ অপিত্বন্তর্দ্ধাপয়িতুমেবৈচ্ছৎ। কুতঃ মর্ত্ত্যেন মর্ত্ত্যলোকেন কিং ভগবতঃ মর্ত্ত্যলোকাপেক্ষা ন কৃতেতি ভাবঃ। কিন্তু স্বর্গলোকাপেক্ষা কৃতৈব স্বর্গস্থানাং ব্রহ্মাদীনাং প্রার্থনয়ৈব মর্ত্ত্যলোকে প্রাদুর্ভাবাৎ তেষামেব প্রার্থনয়া বৈকুণ্ঠঞ্চ জগামেতি ব্যঞ্জয়ন্ বিশিনষ্টি। স্বস্থগতিং প্রদর্শয়ন্ স্বর্গস্থান্ ব্রহ্মাদীন্ প্রতি গতিং বৈকুণ্ঠগমনং প্রদর্শয়ন্ জ্ঞাপয়ন্ সন্। ব্যাখ্যান্তরন্তু—'আদায়ান্তরধাদ্‌যস্তু স্ববিম্বং লোকলোচনম্' ইত্যাগ্রাক্সদবাক্যবিরোধাদসুরসম্মতত্বাচ্চ ভক্তৈরগ্রাহ্যম্। তস্যাসুরসম্মতত্বং ভক্তাগ্রাহ্যত্বঞ্চোদ্ধবেনৈবোক্তং যথা—'দেবস্য মায়য়া স্পৃষ্টা যে চান্যদসদাশ্রিতাঃ। ভ্রাম্যতে ধীর্ন তদ্বাক্যৈরাত্মন্যুপ্তাত্মনো হরৌ' ইতি ॥ ১৩ ॥

মধ্ব

শোষিতং বপুর্বলভদ্রাদীনাম্।
জগতো মোহনার্থায় ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ।
দর্শয়েন্মানুষীং চেষ্টাং তথা মৃতকবদ্বিভুঃ ॥
প্রকাশয়েদদেহোঽপি মোহায় চ দুরাত্মনাম্।
মায়য়া মৃতকং দেবস্তান্ সৃষ্ট্বা প্রদর্শয়েৎ ॥
কুতো হি মৃতকং তস্য মৃত্যভাবাৎ পরাত্মনঃ।
ইতি চ।
জীববিষ্ণোরভেদশ্চ দেহযোগবিয়োজনে।
বিষ্ণোর্দুঃখং ব্রণিত্বাদি পরাভাবস্তথৈব চ ॥
অস্বাতন্ত্র্যঞ্চ বেদাদাবুক্তবদ্ভাসতে বিভোঃ।
কচিৎ কচিদ্বিমোহায় দৈত্যানাং সুদুরাত্মনাম্ ॥
ইত্যাদি ব্রহ্মাণ্ডে ॥ ১৩ ॥

য এতাং প্রাতরুত্থায় কৃষ্ণস্য পদবীং পরাম্।
প্রযতঃ কীর্ত্তয়েদ্ভক্ত্যা তামেবাপ্নোত্যনুত্তমাম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যঃ প্রাতঃ উত্থায় প্রযতঃ (একাগ্রচিত্তঃ সন্) ভক্ত্যা (সহ) কৃষ্ণস্য এতাং পরাং পদবীম্ (উত্তমাং গতিং) কীর্ত্তয়েৎ (উচ্চারয়েৎ সঃ) তাম্ অনুত্তমাম্ (অত্যুত্তমাং গতিম্) এব আপ্নোতি (লভতে) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যিনি প্রাতঃকালে গাত্রোত্থানপূর্ব্বক একাগ্রচিত্তে ভক্তিসহকারে শ্রীকৃষ্ণের এই দিব্যগতি কীর্ত্তন করেন, তিনি তাদৃশ অত্যুত্তমগতি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। পদবীং নির্যাণমার্গম্ অত্র পরামিতি সমুক্তামিতি পদাভ্যাং ভগবতো নির্যাণলীলেয়ং সচ্চিদানন্দাত্মিকেব সর্ব্বথা জ্ঞেয়া। লোকদৃষ্ট্যা মায়িকত্বপ্রতীতিস্ত্বকিঞ্চিৎকরা সুধিয়ামিতি দ্যোতিতম্॥ ১৪॥

দারুকো দ্বারকামেত্য বসুদেবোগ্রসেনয়োঃ।
পতিত্বা চরণাবস্রৈর্ন্যষিঞ্চৎ কৃষ্ণবিচ্যুতঃ॥১৫॥

অন্বয়। কৃষ্ণবিচ্যুতঃ (কৃষ্ণবিরহিতঃ) দারুকঃ দ্বারকাম্ এত্য (আগত্য) বসুদেবোগ্রসেনয়োঃ চরণৌ পতিত্বা (প্রণম্য) অস্রৈঃ (নয়নজলৈঃ) ন্যষিঞ্চৎ (অভিষিক্তবান্)॥ ১৫॥

অনুবাদ। কৃষ্ণবিরহিত দারুক দ্বারকায় প্রত্যাগমনপূর্ব্বক বসুদেব এবং উগ্রসেনের চরণে পতিত হইয়া নয়নজলে অভিষিক্ত করিতে লাগিলেন॥ ১৫॥

কথয়ামাস নিধনং বৃষ্ণীনাং কৃৎস্নশো নৃপ।
তচ্ছ্রুত্বোদ্বিগ্নহৃদয়া জনাঃ শোকবিমূর্চ্ছিতাঃ॥১৬॥
তত্র স্ম ত্বরিতা জগ্মুঃ কৃষ্ণবিশ্লেষবিহ্বলাঃ।
ব্যসবঃ শেরতে যত্র জ্ঞাতয়ো ঘ্নন্ত আননম্॥১৭॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! (স তত্র) বৃষ্ণীনাং (যাদবানাং) কৃৎস্নশঃ নিধনং (সাকল্যেন বিনাশং) কথয়ামাস (বর্ণিতবান্) জনাঃ তৎ শ্রুত্বা উদ্বিগ্নহৃদয়াঃ শোকবিমূর্চ্ছিতাঃ (শোকেন বিমূর্চ্ছিতাঃ) কৃষ্ণবিশ্লেষবিহ্বলাঃ (কৃষ্ণবিরহাতুরাঃ) আননং ঘ্নন্তঃ (স্বয়মেব করেণ স্ববদনং পীড়য়ন্তঃ সন্তঃ) যত্র (যস্মিন্ স্থানে) ব্যসবঃ (বিগতপ্রাণাঃ) জ্ঞাতয়ঃ (জ্ঞাতিজনাঃ) শেরতে (শয়ানা বর্ত্তন্তে) ত্বরিতাঃ (ত্বরাযুক্তাঃ) তত্র জগ্মুঃ স্ম (গতবন্তঃ)॥ ১৬-১৭॥

অনুবাদ। হে রাজন্! দারুক তাঁহাদের নিকট যাদবগণের সাকল্যভাবে নিধনবৃত্তান্ত বর্ণন করিলে জনগণ তচ্ছ্রবণে উদ্বিগ্নচিত্ত, শোকবিমূর্চ্ছিত এবং কৃষ্ণবিরহবিহ্বল হইয়া নিজহস্তে বদনমণ্ডলে আঘাত করিতে করিতে যেস্থানে মৃত জ্ঞাতিগণ শয়ান রহিয়াছেন, সত্বর তথায় গমন করিলেন॥ ১৬-১৭॥

দেবকী রোহিণী চৈব বসুদেবস্তথা সুতৌ।
কৃষ্ণরামাবপশ্যন্তঃ শোকার্ত্তা বিজহুঃ স্মৃতিম্॥১৮॥

অন্বয়। দেবকী রোহিণী চ এব তথা বসুদেবঃ সুতৌ কৃষ্ণরামৌ অপশ্যন্তঃ শোকার্ত্তাঃ (সন্তঃ) স্মৃতিং বিজহুঃ (বিস্মৃতাত্মানো বভূবুঃ)॥ ১৮॥

অনুবাদ। দেবকী, রোহিণী, বসুদেব ইঁহারা রামকৃষ্ণের অদর্শনে শোকার্ত্ত হইয়া আত্মবিস্মৃতি-গ্রস্ত হইলেন॥১৮॥

বিশ্বনাথ। তৎ শ্রুত্বেতি। পূর্ব্বং যথা ভগবল্লিতাপবিত্রপ্রত্যায়নিকদ্বাঙ্গংশা এব দ্বারকাতঃ প্রভাসমাজগ্মুস্তথৈব দেবকীরোহিণ্যাদ্যংশা এব প্রভাসমাগমন্ প্রভৃতাস্ত দেবক্যাদ্যা দ্বারকায়াং প্রাপঞ্চিকলোকদৃষ্ট্যা ব্যরাজন্তৈবেতি জ্ঞেয়ম্॥ ৬-১৮॥

প্রাণাংশ্চ বিজহুস্তত্র ভগবদ্বিরহাতুরাঃ।
উপগুহ্য পতীংস্তাত চিতামারুরুহুঃ স্ত্রিয়ঃ॥১৯॥

অন্বয়। (অথ) ভগবদ্বিরহাতুরাঃ (কৃষ্ণবিরহকাতরা দেবক্যাদয়ঃ) তত্র প্রাণান্ বিজহুঃ চ (তত্যজুঃ) তাত! (হে বৎস! পরীক্ষিৎ!) স্ত্রিয়ঃ (চ) পতীন্ উপগুহ্য (আলিঙ্গ্য তৈঃ সহ) চিতাম্ আরুরুহুঃ (চিতারোহণেন প্রাণত্যাগং চক্রুঃ)॥ ১৯॥

অনুবাদ। অনন্তর কৃষ্ণবিরহকাতর দেবকীপ্রভৃতি সকলে তথায় প্রাণত্যাগ করিলেন এবং নারীগণ পতিগণকে আলিঙ্গন করিয়া চিতায় আরোহণ করিলেন॥ ১৯॥

বিশ্বনাথ। উপগুহ্যেত্যাদিকমবস্তুভূতং ব্যাখ্যাতাভিপ্রায়ম্॥ ১৯॥

রামপত্ন্যশ্চ তদ্দেহমুপগুহ্যাগ্নিমাবিশন্।
বসুদেবপত্ন্যস্তদ্গাত্রং প্রদ্যুম্নাদীন্ হরেঃ স্নুষাঃ।
কৃষ্ণপত্ন্যোঽবিশন্নগ্নিং রুক্মিণ্যাদ্যাস্তদাত্মিকাঃ॥২০॥

অন্বয়। রামপত্ন্যঃ চ তদ্দেহং (তস্য রামস্য দেহম্) উপগুহ্য (আলিঙ্গ্য) অগ্নিম্ আবিশন্ (অগ্নিং প্রবিষ্টা বভূবুঃ) বসুদেবপত্ন্যঃ তদ্গাত্রম্ (উপগুহ্য তথা) হরেঃ (কৃষ্ণস্য) স্নুষাঃ (পুত্রবধ্বঃ) প্রদ্যুম্নাদীন্ (নিজপতীনুপগুহ্য তথা) রুক্মিণ্যাদ্যাঃ কৃষ্ণপত্ন্যঃ তদাত্মিকাঃ (তদ্গতচিত্তাঃ সত্যঃ) অগ্নিম্ অবিশন্ (প্রবিষ্টাঃ)॥ ২০॥

অনুবাদ। রামপত্নীগণ তদীয় দেহ, বসুদেবপত্নীগণ তদীয় দেহ এবং শ্রীকৃষ্ণের পুত্রবধূগণ নিজ নিজ পতিদেহ আলিঙ্গন করিয়া চিতারোহণ করিলেন এবং রুক্মিণীপ্রভৃতি শ্রীকৃষ্ণমহিষীগণ তদ্গতচিত্তে অগ্নিতে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ২০ ॥

মধ্ব

অগ্নারন্তর্দধে ভৈষ্মী সত্যভামা বনে তথা।
ন তু দেহবিয়োগোঽস্তি তয়োঃ শুদ্ধচিদাত্মনোঃ ॥
ইতি চ ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীভাগবতৈকাদশতাৎপর্য্যে শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎ-পাদাচার্য্যবিরচিতে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

অর্জ্জুনঃ প্রেয়সঃ সখ্যুঃ কৃষ্ণস্য বিরহাতুরঃ।
আত্মানং সান্ত্বয়ামাস কৃষ্ণগীতৈঃ সদুক্তিভিঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। অর্জ্জুনঃ প্রেয়সঃ সখ্যুঃ (প্রিয়সুহৃদঃ) বিরহাতুরঃ (বিরহেণাতুরঃ সন্) কৃষ্ণগীতৈঃ (পুরা কুরুক্ষেত্রসমরে শ্রীকৃষ্ণেনোপদিষ্টৈঃ) সদুক্তিভিঃ (সত্যঃ যথার্থা উক্তয়ো যেষু তৈর্নাহং প্রকাশঃ সর্ব্বস্যেত্যাদিবচনৈঃ) আত্মানং সান্ত্বয়ামাস (স্থিরীকৃতবান্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। অর্জ্জুন প্রিয়সুহৃৎ শ্রীকৃষ্ণের বিরহে কাতর হইয়া পশ্চাৎ কুরুক্ষেত্রসমরকালে তদ্গীত সদুক্তিসমূহের স্মরণে আত্মস্থৈর্য্যসাধন করিয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

বন্ধূনাং নষ্টগোত্রাণামর্জ্জুনঃ সাম্পরায়িকম্।
হতানাং কারয়ামাস যথাবদনুপূর্ব্বশঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। (অথ) অর্জ্জুনঃ নষ্টগোত্রাণাং (নষ্টসন্ততীনাং) হতানাং বন্ধূনাং (যাদবানাম্) অনুপূর্ব্বশঃ (ক্রমেণ) যথাবৎ (যথাবিধি) সাম্পরায়িকং (পিণ্ডোদকাদি) কারয়ামাস (সম্পাদয়ামাস) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তিনি নিঃসন্তান নিহত যাদব-বন্ধুগণের যথাক্রমে যাবতীয় ঔর্দ্ধদৈহিক কৃত্য যথাবিধি সম্পাদিত করাইয়াছিলেন ॥ ২২ ॥

দ্বারকাং হরিণা ত্যক্তাং সমুদ্রোঽপ্লাবয়ৎ ক্ষণাৎ।
বর্জ্জয়িত্বা মহারাজ শ্রীমদ্ভগবদালয়ম্ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (হে) মহারাজ! সমুদ্রঃ শ্রীমদ্ভগবদালয়ং (শ্রীকৃষ্ণনিবাসং) বর্জ্জয়িত্বা (ত্যক্ত্বা) হরিণা (শ্রীকৃষ্ণেন) ত্যক্তাং (সর্ব্বাং) দ্বারকাং ক্ষণাৎ (ক্ষণকালেন) অপ্লাবয়ৎ (জলপ্লাবনেন বিনাশয়ামাস) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে মহারাজ! শ্রীহরি দ্বারকাপুরী পরিত্যাগ করিলে সমুদ্র তদীয় নিবাসস্থানব্যতীত সমগ্রপুরীকে ক্ষণকাল মধ্যে জলপ্লাবনে বিধ্বস্ত করিল ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবদালয়ং বর্জ্জয়িত্বেতি নিত্যং সন্নিহিত-স্তত্রেত্যাদিবাক্যাৎ স্বমতমেবৈতন্ন পরমতমিতি কেচিদাচক্ষতে তর্হি যাদবান্তরালয়াদিকং সমুদ্রপ্লাবনাৎ কিমনিত্যমেবেত্যস্তে তৎ প্রত্যাচক্ষতে ॥ ২৩ ॥

নিত্যং সন্নিহিতস্তত্র ভগবান্ মধুসূদনঃ।
স্মৃত্যাশেষাশুভহরং সর্ব্বমঙ্গলমঙ্গলম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। ভগবান্ মধুসূদনঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) তত্র (দ্বারকায়াং নিজমন্দিরে) নিত্যং সন্নিহিতঃ (বিরাজমান আস্তে, তন্মন্দিরং) স্মৃত্যা (স্মরণমাত্রেণৈব জনানাম্) অশেষাশুভহরং (সর্ব্ববিঘ্ন-বিনাশনং) সর্ব্বমঙ্গলমঙ্গলং (পরমমঙ্গলপ্রদঞ্চ ভবতি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকাস্থিত নিজমন্দিরে নিত্যকাল বিরাজমান রহিয়াছেন। উক্ত মন্দিরের স্মরণমাত্রই মানবগণের সর্ব্বপ্রকার বিঘ্ন বিনষ্ট হইয়া পরমমঙ্গল-লাভ হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

স্ত্রীবালবৃদ্ধানাদায় হতশেষান্ ধনঞ্জয়ঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থং সমাবেশ্য বজ্রং তত্রাভ্যষেচয়ৎ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। ধনঞ্জয়ঃ হতশেষান্ (হতেভ্যোঽবশিষ্টান্) স্ত্রীবালবৃদ্ধান্ আদায় (গৃহীত্বা) ইন্দ্রপ্রস্থং সমাবেশ্য (তান্ তত্র সংস্থাপ্য) তত্র (ইন্দ্রপ্রস্থে) বজ্রম্ (অনিরুদ্ধনন্দনম্) অভ্যষেচয়ৎ (যাদবরাজত্বে অভিষিক্তং কৃতবান্) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। ধনঞ্জয় হতাবশিষ্ট স্ত্রীবালবৃদ্ধগণকে ইন্দ্র-প্রস্থে সংস্থাপিত করিয়া অনিরুদ্ধনন্দন বজ্রকে তথায় তাহাদের রাজপদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

শ্রুত্বা সুহৃদ্বধং রাজন্নর্জ্জুনাৎ তে পিতামহাঃ।
ত্বাস্তু বংশধরং কৃত্বা জগ্মুঃ সর্ব্বে মহাপথম্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! তে (তব) পিতামহাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ) অর্জ্জুনাৎ (অর্জ্জুনমুখাৎ) সুহৃদ্বধং শ্রুত্বা (যাদবনিধনমাকর্ণ্য) ত্বাং বংশধরং কৃত্বা তু (বংশধরত্বেন রাজ্যেঽভিষিচ্য) সর্ব্বে মহাপথং জগ্মুঃ (মহাপ্রয়াণং চক্রুঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তোমার পিতামহগণ অর্জ্জুনের মুখে সুহৃদগণের নিধনবার্ত্তা শ্রবণপূর্ব্বক তোমাকে বংশধররূপে রাজপদে সংস্থাপিত করিয়া মহাপ্রস্থান করিয়াছিলেন ॥ ২৬ ॥

য এতদ্দেবদেবস্য বিষ্ণোঃ কর্ম্মাণি জন্ম চ।
কীর্ত্তয়েচ্ছ্রদ্ধয়া মর্ত্ত্যঃ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। যঃ মর্ত্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) শ্রদ্ধয়া (সহ) দেবদেবস্য বিষ্ণোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) এতৎ জন্ম কর্ম্মাণি চ (জন্মচরিতলীলাসমূহান্) কীর্ত্তয়েৎ (সঃ) সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে (সর্ব্বপাপবিমুক্তো ভবতি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। যে মানব শ্রদ্ধার সহিত দেবদেব শ্রীকৃষ্ণের এই জন্ম চরিত লীলাসমূহ কীর্ত্তন করেন, তিনি সর্ব্বপ্রকার পাপ হইতে বিমুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। আদিত আরভ্য শ্রীকৃষ্ণচরিতকীর্ত্তনাদেঃ ফলমাহ,—য ইতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ২৭ ॥

ইত্থং হরের্ভগবতো রুচিরাবতার-
বীর্য্যাণি বালচরিতানি চ শন্তমানি।
অন্যত্র চেহ চ শ্রুতানি গৃণন্মনুষ্যো
ভক্তিং পরাং পরমহংসগতৌ লভেত ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে মৌষলং নামৈকত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। মনুষ্যঃ অন্যত্র চ (অন্যেষু পুরাণেষু তথা) ইহ চ (শ্রীমদ্ভাগবতে চ) শ্রুতানি ভগবতঃ হরেঃ (কৃষ্ণস্য) ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণানুষ্ঠিতানি) শন্তমানি (পরমমঙ্গলানি) রুচিরাবতারবীর্য্যাণি (মনোহরাবতারবীরচরিতানি তথা) বালচরিতানি চ (বাল্যলীলাকথাশ্চ) গৃণন্ (উচ্চারয়ন্) পরমহংসগতৌ (পরমহংসানাং গতৌ আশ্রয়ভূতে শ্রীকৃষ্ণে) পরাং ভক্তিম্ (উত্তমভক্তিং) লভেত (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে একত্রিংশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। মানবগণ অন্যান্য পুরাণে এবং এই শ্রীমদ্ভাগবতপুরাণে শ্রুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অনুষ্ঠিত পরমমঙ্গলপ্রদ মনোহর অবতারচরিত এবং বাল্যলীলাসমূহ উচ্চারণ করিয়া পরমহংসজনৈকশরণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পরমভক্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের একত্রিংশাধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। বালচরিতানি আ ষোড়শাচ্চ বাল্যঃ স্যাদিতি প্রসিদ্ধের্বৃন্দাবনীয়চরিতানি শন্তমানীত্যর্থঃ। অন্যত্র পুরাণাদিষু ইহ শ্রীভাগবতে চ শ্রুতানি পরাং পরমশ্রেষ্ঠাম্ ॥ ২৮ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশৈকত্রিংশোঽয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥
গোবর্দ্ধনগিরৌ পূর্ণা সহমাসে রবেস্তিথৌ।
একাদশস্কন্ধটীকা স্বীকারয় তু মাং প্রভুম্ ॥
ব্যাচক্ষাণোঽনভিজ্ঞোঽহং স্বীয়ং ব্যক্তমহং ব্যধাম্।
যদেতেন হসন্তোঽপি সন্ত এব গতির্মম ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে একত্রিংশাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

৩০শ ও ৩১শ অধ্যায়ের বিবৃতি

একাদশস্কন্ধের ৩০শ ও ৩১শ অধ্যায়ে যদুবংশের সংগোপন ও দ্বারকায় জলপ্লাবন প্রভৃতি লীলা বর্ণিত হইয়াছে। বিশ্বদর্শনকারী মায়ামুগ্ধ জীবসমূহের ইন্দ্রিয়জজ্ঞানের দ্বারা বৈকুণ্ঠদর্শনের চেষ্টা—জড়কালের অন্তর্গত বিষয়বিশেষ। ইহাই প্রাপঞ্চিক ভৌমলীলার দর্শনীয় আধার।

অধোক্ষজ-বস্তু-দর্শন ভোগময়ভূমিকায় বাসকালে নানাপ্রকার বাধা লাভ করে। অপ্রকটলীলায় সেই সকল বাধার অবকাশ নাই।

ভূ-ভারহরণের জন্য অধোক্ষজ-বস্তু বিষ্ণু দেশকালের অন্তর্গত পরিচয়ে রূপবিশিষ্ট দেহ ও দেহীর মধ্যে পার্থক্যরহিত হইয়া প্রপঞ্চের বিধি স্থগিত করিবার যোগ্যতাবিশিষ্ট। কিন্তু মায়ামুগ্ধ জীবগণ তাঁহাকে প্রাপঞ্চিক দেশ ও জড়কালের অন্তর্গত বিবেচনা করিয়া তাঁহার মহেশ্বরী চিন্ময়ী ভৌমলীলাকে মূঢ়তাবশতঃ অবজ্ঞা করিয়া থাকে। প্রপঞ্চগত বদ্ধজীব স্বরূপবিস্মৃত হইয়া স্থূলসূক্ষ্ম দেহ লাভ করে। ভগবদ্বস্তুতে সেই প্রকার দেহ-দেহি-বিভাগের কল্পনা করা বদ্ধানুভূতিমাত্র। জড়-বিচার-মুক্ত চিন্ময় চক্ষুর দ্বারা চিন্ময়-দেহ-বিশিষ্ট ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলা পরিদৃষ্ট হন। যখন কোন মুক্তজীবের সৌভাগ্যক্রমে তাদৃশ অধিকার লাভ ঘটে, সেই সময় তিনি চিদাকাশে চিন্ময়ী লীলা, চিন্ময় পরিকর, চিন্ময় গুণ, চিন্ময় রূপ, চিন্ময় নাম প্রভৃতি বৈকুণ্ঠবস্তুর দর্শনে সমর্থ হন। অধিকারহীন জীব বদ্ধাবস্থায় ঐরূপ উপলব্ধি করিতে অসমর্থ হইয়া ভৌমজগতে প্রকটিত নামরূপাদিতে অভিজ্ঞতালাভের পরিবর্ত্তে ইন্দ্রিয়জজ্ঞান দ্বারা মধ্যে মধ্যে মাপিবার প্রয়াস করিলেও সৌভাগ্যক্রমে ভগবৎকৃপায় মায়া অতিক্রম করিয়া চিদ্বৈশিষ্ট্যদর্শনে ক্ষণিক সৌভাগ্য লাভ করেন। শ্রীকৃষ্ণের লীলা আলোচনা করিতে গিয়া অনেকে ঐতিহাসিক অথবা আধ্যাত্মিক নিগড়ে আবদ্ধ হইয়া পড়েন, ভোগ্যবস্তুসকল কৃষ্ণগাত্রে আরোপণ করিয়া ভোগের অস্ত্রসমূহের দ্বারা ভগবানের হস্তপদাদি বিচ্ছিন্ন করিবার যত্ন করেন এবং পরিশেষে ভগবানের নির্গুণ, কেবল, চেতার ধর্ম্ম পৃথক্ করিয়া স্থূল ও সূক্ষ্ম কাষ্ঠদ্বয়মাত্র দর্শন করেন। কখনও বা সমগ্র চেতনধর্ম্ম বিলুপ্ত করিয়া কেবল স্থূল ও সূক্ষ্ম পরিচয় ব্যতীত অন্য অজড়ানুভূতি লাভ করেন না। তড়িৎ-প্রকাশের ন্যায় চিদালোক ভাগ্যবন্তের ইন্দ্রিয়বাধসমূহ ক্ষণকালের জন্য অপসারিত করিলে চিদাকাশের সন্ধান পাওয়া যায় এবং তথায় চিন্ময়বস্তুবৈশিষ্ট্যে নাম, রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলা ক্ষণকালের জন্য ব্যক্তিবিশেষের নিকট অনুভবনীয় হয়—জীবন্মুক্ত জীবের হৃদয়ে কৃষ্ণের আবির্ভাব, বিশুদ্ধসত্ত্ব বসুদেবের জনকত্ব, দেবকীর গর্ভধারণ, কংসকারাগারের উন্মোচন প্রভৃতি আলোচনার বিষয় হয়। আবার ঐসকল বিষয়ে ভোগবুদ্ধিতে অর্থাৎ 'মাটিয়া'-বিচারে প্রাকৃত-সাহজিকের ধারণা চিদ্দর্শনে বিমুখতা প্রকাশ করায়। কৃষ্ণের জন্ম, অপ্রকটপ্রভৃতি লীলাসমূহ ভোগময়-দর্শনে বিশ্বান্তর্গত দেখিতে গেলে, ইতরব্যাপারসাম্যে আমাদের চিদ্ধামে অগ্রসর হইবার পরিবর্ত্তে জড়ময় নরকাদিতে প্রবেশ করিতে হয়। কৃষ্ণচরিত্রে রাজনীতি-দর্শন, চরিত্রহীনতার আরোপ, ভগবদ্বস্তুতে হেয়ত্ব-পরিকল্পনা ও "অর্চ্চ্যে বিষ্ণৌ শিলাধীঃ" প্রভৃতি বিচার ব্যক্তিগণের অবশ্যই নরকগমন ঘটে।

যেকালপর্য্যন্ত যদুপুঙ্গবগণ কৃষ্ণসেবোন্মুখ থাকেন, বলদেবের সেবা করেন, তৎকালাবধি তাঁহারা কৃষ্ণ ও বলদেবকে মায়িক বিচারে আক্রমণ করিবার পরিবর্ত্তে সেবাই করিয়া থাকেন; আর মাপিয়া লইবার বুদ্ধি প্রবল হইলে দেহ দেহিবিভক্ত অস্মিতা-জন্য নির্ব্বুদ্ধিতারূপ তীক্ষ্ণ শরদ্বারা কৃষ্ণবলরামের শরীর ক্ষত-বিক্ষত (?) করিবার জন্য ব্যস্ত হয়। কৃষ্ণের উপদেশক্রমে তাঁহাদের সেবোন্মুখ নিত্যসম্বন্ধবিশিষ্ট স্বরূপের বিস্মৃতি-লীলা প্রকটিত হয়। তখন আবৃত অবস্থায় মায়িক অভিনিবেশমুখে প্রভাস-গমন ও তথায় পরস্পর এরকা-বিদ্ধ হইবার যোগ্যতা লাভ ঘটে এবং খণ্ডকাল, খণ্ডদেশ ও নিজ-নিজ দেহ-দেহি-ভেদানুভূতি প্রবল হইয়া পরস্পরকে আক্রমণ করে। স্বরূপবিস্মৃত জীবের পরিবর্ত্তনশীলতা-ধর্ম্ম-প্রদর্শনের জন্য চিন্ময় কৃষ্ণসেবাপরায়ণগণের সম্বন্ধজ্ঞান মায়ার দ্বারা আবৃত হয় এবং বদ্ধজীবকুল সেই সকল কথা আলোচনা করিবার অবকাশ পায়। স্বয়ংপ্রকাশ বলদেব সশরীরে প্রভাসক্ষেত্র হইতে কুণ্ঠারহিত রাজ্যে গমন করেন। ভগবান্ স্বয়ংরূপ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় মাধুর্য্যময় বপুতে চতুর্ভুজ ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করেন, কিন্তু তদৈশ্বর্য্য মায়া-প্রত্যায়িত নয়নের নিকট দৃশ্য ভোগ্যপদার্থরূপে প্রদর্শিত হয়। তখনই স্বরূপবিস্মৃত জড়রোগগ্রস্ত আত্মসংহারকারী ব্যাধ স্বীয় ভ্রমবশতঃ আত্মহিংসা করিয়া বসে। ভগবানের চিন্ময় সবিশেষমূর্ত্তি চতুর্ভুজের রাতুলচরণের আবরণকে বিবর্ত্তবাদী অজ্ঞতা-শরদ্বারা বিদ্ধ করে, সেইরূপ বিদ্ধ মায়িকভাবে নির্ব্বিশিষ্ট ব্রহ্মবস্তু পরিদৃষ্ট হন। শ্রীমায়াপুরে অবস্থান-কালে শ্রীগৌরসুন্দর একদিন বলিয়াছিলেন যে—"কাশীতে পড়ায় বেটা পরকাশানন্দ। সেই বেটা করে মোর অঙ্গ খণ্ড খণ্ড॥" ভগবানের চিন্ময় স্বরূপ ধ্বংস করিবার পিপাসা বিবর্ত্তের রূপ ধারণ করিয়া বদ্ধজীবকে মায়াবাদী করিয়া তোলে। তখন সে বিবর্ত্তবশে অন্যাত্মভোগের অধীন হইয়া নিজেন্দ্রিয়-তর্পণের জন্য ভগবচ্ছরীরে (?) অজ্ঞান-বাণ বিদ্ধ করে। তাহার ফলে 'নিরাকার' 'নিরঞ্জন' 'নির্ব্বিশিষ্ট' প্রভৃতি কল্পিত ধারণা-

সমূহ সবিশেষ ভগবদ্দর্শনে বাধা রচনা করিয়াছে, দেখিতে পায়। "সিদ্ধা ব্রহ্মসুখে মগ্না দৈত্যাশ্চ হরিণা হতাঃ" শ্লোক বিচার করিলে জানা যায় যে, বিবর্তের অপগমে জীবের মুক্তাবস্থায় ভগবৎকারুণ্য-লাভের যোগ্যতা হয়, তখন ভগবদ্‌বিনাশের পরিবর্তে জীবাত্মার বিনাশ হইলেই ব্রহ্মসুখ-জলধিতে বিরোধিগণ ডুবিয়া যান। কিন্তু জরা ব্যাধ সবিশেষ জ্ঞান লাভ করিয়া নির্ব্বিশেষবাদীর অপেক্ষা উত্তম জীবন লাভ করেন।

কংস, জরাসন্ধ প্রভৃতি কৃষ্ণের উপলব্ধিতে যে সূত্রে অসমর্থ হইয়াছিল, জরা ব্যাধ ঠিক সেইরূপভাবে কৃষ্ণকে আক্রমণ করে নাই। জরাব্যাধ—লব্ধবিবর্ত ; আর কংস, শিশুপালাদি—বিবর্ত লাভে অচেষ্ট।

শ্রীল চক্রবর্ত্তী ঠাকুরের "এতে ঘোরাঃ" শ্লোকের টীকায় যে সকল শ্রুতিমন্ত্র ও শাস্ত্রের বিভিন্ন আশ্বস্তবাণী লিখিত আছে, তাহা পাঠ করিলে ভগবত্তায় ত্রিগুণের আরোপের পরিবর্ত্তে তাঁহার সচ্চিদানন্দ বপুর উদ্দেশ পাওয়া যায় এবং সপরিকর কৃষ্ণনাম-রূপ গুণ-লীলা—অনিত্য, অজ্ঞানাবৃত, নিরানন্দে পর্য্যবসিত ব্যাপারবিশেষ নহে, জানিতে পারা যায়। বিশ্বস্থিত-অক্ষজজ্ঞানলব্ধ দৃশ্যপদার্থবিচারে যাহারা তদীয় নাম-ধাম-কামাদি বিচার করে, তাহাদের মাপিয়া লইবার বৃত্তি বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী বহিরঙ্গা শক্তির আশ্রিতা।

অন্তরঙ্গা, বহিরঙ্গা, তটস্থা—এই তিনটী শক্তি স্বরূপশক্তির প্রকাশভেদে অবস্থিত হওয়ায় তাহাদের মধ্যে বৈশিষ্ট্য লক্ষ্য করিবার বিষয়। জীবের মুক্ত ও বদ্ধ অবস্থাদ্বয়ে গুণাতীতত্ব ও গুণান্তর্গতত্ব বর্ত্তমান।

ভগবদ্‌গৃহব্যতীত দ্বারকার জলপ্লাবনের ন্যায় শ্রীমায়াপুর যোগপীঠের অধোক্ষজ-অধিষ্ঠানপীঠ কোনও দিন জলশায়ী হইতে পারেন না।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের একত্রিংশ অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের একত্রিংশ অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

একাদশ স্কন্ধের অধ্যায়-সূচী

ইতি একাদশস্কন্ধঃ সমাপ্তঃ

ভক্তিসন্দর্ভ, সিন্ধু ও হরিভক্তিবিলাসধৃত ১১শ স্কন্ধের শ্লোক-নির্ঘণ্ট

শ্রীভক্তিসন্দর্ভ ধৃত শ্লোকসমূহ

[-(হাইফেন)এর বামদিকে ভক্তিসন্দর্ভের কারিকার এবং দক্ষিণদিকের প্রথম অঙ্ক শ্রীমদ্ভাগবত ১১শ স্কন্ধের অধ্যায় ও দ্বিতীয় অঙ্ক শ্লোক-নির্দ্দেশক]

১ঘ-২২।৩৪ ; ১-২।৩৭ ; ১৪ঘ-২।৫৩ ; ৬০-২।৩৮ ; ৬১-২।৩৯; ৬২-৩।৪৪-৪৭; ৬৩-৩।৫৫; ৬৪-৫।২-৩; ৬৫-৫।২০; ৬৬-৭।৬; ৬৭-১১।১৮; ৬৮-১১।১৯; ৬৯-১১।২০; ৭০-১১।২১, ৭১-১১।২২, ৭২-১১।২৩-২৪, ৭৩-১১।২৫, ৭৪-১৪।১-২, ৭৫-১৪।৩, ৭৬-১৪।৯, ৭৭-১৪।২০, ৭৮-১৪।২২, ৭৯-১৪।২৬, ৮০-২০।২৯ ; ৮১-২০।৩০ ; ৮২-২০।৩১ ;৮৩-২০।৩২—৩৩ ; ৮৪-২৯।২২ ; ১১১-১৪।২৫ ; ১২৪-১৪।২৯ ; ১৩২-১৪।১৪ ; ১৩৩-২৫।২৩ ; ১৩৪-২৫।২৪ ; ১৩৫-২৫।২৫ ; ১৩৬-২৫।২৬ ; ১৩৭-২৫।২৭ ; ১৪৩-১৮।৪৫ ; ১৪৭-১৪।২১; ১৫৪-৫।৪—৫ ; ১৬৩-৬।৪৪; ১৭০-২০।৬; ১৭১-২০।৭—৮; ১৭২-২০।২৭—২৮; ১৭৩-২০।৯ ; ১৭৪-২০।১০ ; ১৭৫-২০।১৬ ; ১৭৬-২০।১৪ ; ১৭৭-২০।৩৬ ; ১৮১-২।২৪ ; ১৮৩-২।৬ ; ১৮৭-২।৪৪ ; ১৮৮-২।৪৫ ; ১৮৯-২।৪৬ ; ১৯০-২।৪৭ ; ১৯১-২।৪৮ ; ১৯২-২।৪৯ ; ১৯৩-২।৫০ ; ১৯৪-২।৫১ ; ১৯৫-২।৫২ ; ১৯৬-২।৫৩ ; ১৯৭-২।৫৪, ১৯৮-২।৫৫, ১৯৯-১১।২৯—৩১ , ২০০-১১।৩২ ; ২০১-১১।৩৩ ; ২০২-৩।২১ ; ২০৩-৯।৩১ ; ২০৬-৩।২২ ; ২০৭-৩।৪৮ ; ২০৮-১০।১২ ; ২১১-১৭।২৭ ; ২১৪-১৯।২৭ ; ২১৬-২।৩৪ ; ২১৭-২।৩৬ ; ২২৭-১৮।২১ ; ২২৮-১৯।২৩-২৪ ; ২৩৫-২৭।৫৩ ; ২৩৬-১৯।৯ ; ২৩৮-১২।১—২ ; ২৩৯-১২।৩—৬ ; ২৪০-১২।৭ ; ২৪১-১২।৮ ; ২৪২-১২।৯ ; ২৪৭-২৬।২৮-৩১ ; ২৬৩-২।৪০; ২৬৬-৩০।৩—৪; ২৭.-৫।৩৬; ২৭২-৫।৩৭ ; ২৭৩-৫।৩৮ ; ২৭৫-১৫।১৪; ২৮৪-২৭।৬—১১ ; ২৮৫-২৭।২৯ ; ২৯৫-১১।৪২—৪৬ ; ২৯৬ ২৭।৪৯ ; ২৯৭-২৭।৫৩; ২৯৮-২৭।৪ ; ৩০০-২৭।১৭-১৮; ৩১০-৮।৩৫ ; ৩১১-৮।৪০ ; ৩২৪-৫।৪৮ ; ৩২৬-২৯।৩ ; ৩২৭-২৯।৪ ; ৩২৮-২৯।৫ ; ৩২৯-২৯।৬ ; ৩৩০-২৯।১২ ; ৩৩১-২৯।১৩—১৪ ; ৩৩২-২৯।১৯ ; ৩৩৩-২৯।২১ ; ৩৩৪-২৯।৩৩ ; ৩৩৫ ২৯।৪০ ; ৩৩৬-১৪।৩১ ; ৩৩৭ ৬।৪৬ ; ৩৪০-২।৪২—৪৩ ;

শ্রীভক্তিরসামৃতসিন্ধু ধৃত শ্লোকসমূহ

[-(হাইফেন)এর বামদিকের সংখ্যা লহরীর কারিকা-জ্ঞাপক এবং দক্ষিণদিকের প্রথম অঙ্কটী শ্রীমদ্ভাগবত ১১শ স্কন্ধের অধ্যায় ও দ্বিতীয় অঙ্কটী শ্লোক নির্দ্দেশক]

পূর্ব্ববিভাগ—১ম লহরী (সামান্যভক্তি) ১২ ১৪।১৯ ; ২৯-১৪।২০ ; **২য় লহরী** (সাধন-ভক্তি) ৬-৫।২-৩ ; ৭-২৭।৪৯ ; ১০-২০।৮ ; ২২-২০।৩৪, ১৪।১৪ ; ৩৬-২১।২ ; ৩৮-১১।৩২ ; ৩৯-৫।৪১ ; ৪১-৫।৪২ ; ৪৪-৩।২১; ৪৫-১৭।২৭ ; ৫৬-৬।৪৬ ; ৮৬-২।৫৩ ; ৮৯-২৯।৩৪ ; ৯৩-১১।৪১ ; ১১৯-২০।৯ ; ১২১-২০।৩১ ; ১২৩-২০।৩২—৩৩ ; ৪র্থ লহরী (প্রেমভক্তি) ৩-২।৪০ ; ৬-১২।৭ ; **দক্ষিণবিভাগ**—১ম লহরী (বিভাব-আখ্যা) ১৪৪-২।৪৬ ; **পশ্চিমবিভাগ**—২য় লহরী (প্রীতি-ভক্তি-রসাখ্যা) ৭১-৩।৩২

শ্রীহরিভক্তিবিলাস-ধৃত শ্লোকাবলী

[-(হাইফেন)এর বামদিকের অঙ্ক শ্রীহরিভক্তিবিলাসের কারিকা এবং দক্ষিণদিকের প্রথম অঙ্ক শ্রীমদ্ভাগবত ১১শ স্কন্ধের অধ্যায় ও দ্বিতীয় অঙ্কটী শ্লোক-সংখ্যা-জ্ঞাপক]

১ম বিঃ ২৫-৯।২৯ ; ২৬-২০।১৭ ; ২৭-৩।২১ ; ২৮-১০।৫ ; ৪৪-১০।৬ ; ৩য় বিঃ ৭৬-৫।৪৪ ; ৪র্থ বিঃ ৫-১১।৩৯ ; ১৩৬-১৭।২৭ ; ৫ম বিঃ ১৪-২৭।১৯ ; ১৬২-১৬৭-৪২।৪৩—৪৫ ; ৬ষ্ঠ বিঃ ৫০-২৭।৩০ ; ৮ম বিঃ ৫৪-২৮।৩৪ ; ৫৫-১১।৪১ ; ১৫২-৫।৩৩-৩৫ ; ১৫৩-৫।৩৪ ; ১৬০-২৭।৪৫ ; ১৬১-২৭।৪৬, ১৯৮-২৯।৩৪ ; ২২৪-৬।৪৬ ; ৯ম বিঃ ৯৯-১১।৪০ ; ১০ম বিঃ ১৮-১১।২৯—৩১ ; ২০-২।৪৫ ; ২১-২।৫২ ; ২২-১১।৩৩ ; ২৩-২।৪৬ ; ২৫-২।৪৮ ; ২৭-২।৪৯ ; ৪৫-২।৪৯ ; ৪৬ ২।৫৩ ; ৪৭-২।৫৪ ; ৫০-২।৫০ ; ৫১-১১।৩২ ; ৫৪-২৬।২৭ ; ৫৮-২।৪৫; ১৪৮-২।৫ ; ১৪৯-২।৬; ১৫০-২০।৩৬ ; ১৫১-২৬।৩১ ; ১৫২-২৬।৩২ ; ১৫৩-২৬।৩৩ ; ১৫৪-২৬।৩৪ ; ১৫৫-২০।৩৪ ; ২০৯ ২৬।২৮ ; ২১০ ২৬।২৯ ; ২১০-১১।৪৯ ; ১২।১—২ ; ২১৮ ২।৩৯ ; ২২৮-২৬।৩ ; ২৪২-২৬।৬ ; ২৬৯-১১।৪৪ ; ২৭০-১৯।২১ ; ৩০৫-৬।৯ ; ৩১৩-৬।৪৪ ; ৩৬৪-২।৩৪ ; ৩৬৫ ৩।২৩—২৮ ; ৩৬৬ ৩।২৯ ; ৩৬৭-৩।৩০ ; ৩৬৮-১১।২৪—২৯ ; ৩৬৯-১১।৪০ ; ৩৭০-১১।৪০ ; ৩৭১-১৯।২০—২৩ ; ৩৭২-১৯।৯—১২ ; ৩৭৩-২।১২ ; ৩৭৫-২।৩৫ ; ৩৭৭-১৯।১৪ ; ৩৭৮-২৯।২০ ; ৩৮২ ৩১।২৮ ; ১১শ বিঃ ১০-২।৩৬ ; ৬১-২৭।১৫ ; ১০৭-২।৩১ ; ১০৮-২৭।৪৯ ; ১০৯-২৭।৫৩ ; ১৯৪-৫।৩৬ ; ২৪১-৫।৩২ ; ৩০৮-১৪।১৯ ; ৩০৯-৫।৪২ ; ৩১১-১৪।১৮ ; ৩১২-২০।৯ ; ৩১৬-১৪।২২ ; ৩১৭ ১৪।২১ ; ৩৩২-২০।৩২—৩৩ ৩৩৮-.৪।১০ ; ৩৫৩-১৪।৩৫ ; ৩৫৪-১৮।৪৫ ; ৩৫৭-১২।৯ ; ৩৫৮-১৪।২৬ ; ৩৬৫-৫।২ ; ৩৬৬-৫।৩ ; ৩৮০-২।৩৯ ; ৩৮১-২।৪০ ; ৩৮৯-৩।৩১ ; ৩৯০-৩।৩২ ; ৩৯১-১৪।২৩ ; ৩৯২-১৪।২৪ ; ৩৯৫-১২।১৪ ; ৪১২-৫।৪১ ; ৪১৩-১৯।৯ ।

পারমহংস্য-সংহিতাখ্যং সাত্বতসংহিতেত্যপরনামধেয়ম্

শ্রীমদ্ভাগবতম্

দ্বাদশস্কন্ধমাত্রম্

———:*:———

শ্রীমৎকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-বেদব্যাসকৃতং মূলং

তথা

শ্রীমদ্গৌড়ীয়সম্প্রদায়ৈকসংরক্ষক-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্যবর্য্য-চিদ্বিলাস-

শ্রীমদ্ভক্তিসিদ্ধান্তসরস্বতী-গোস্বামিঠক্কুর-নির্ম্মিত-

শ্রীমধ্বকৃত-ভাগবত-তাৎপর্য্য-শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তি-কৃত-টীকা-সমন্বিত-

বিবিধ-সূচীপত্র-কথাসার-সংস্কৃতান্বয়-গৌড়ীয়ভাষানুবাদ-

তথা-বিবৃত্যাত্মক-

শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্যোপেতম্

———:*:———

তদনুগ

মহামহোপদেশক শ্রীমদপ্রাকৃত-ভক্তিসারঙ্গ-গোস্বামি-ভক্তিশাস্ত্রিণা তথা মহামহোপদেশক-

শ্রীমৎকুঞ্জবিহারি-বিদ্যাভূষণাচার্য্যত্রিক-ভক্তিশাস্ত্রি-ভাগবতরত্নেন চ

সম্পাদিতম্

———:*:———

শ্রীগৌড়ীয়মঠতঃ বি-এ ইত্যুপাহ্বেন মহামহোপদেশক-শ্রীঅনন্তবাসুদেব-ব্রহ্মচারি-
বিদ্যাভূষণেন 'শ্রীগৌড়ীয়প্রিণ্টিং ওয়ার্কস্' ইত্যাখ্যযন্ত্রে মুদ্রিতং প্রকাশিতঞ্চ
৪৪৯ শ্রীচৈতন্যপ্রকটাতীতাব্দে বামনাখ্য-মাসি।

দ্বাদশ স্কন্ধের অধ্যায়-বিবরণ

শ্রীমদ্ভাগবত

দ্বাদশ স্কন্ধ

শ্লোক সূচী

বিষয়-সূচী

হ

পাত্র-সূচী

স্থান-সূচী

দ্বাদশ স্কন্ধের কথাসার

মহাভাগবত শ্রীশুকদেব গোস্বামী দশম ও একাদশ স্কন্ধে চন্দ্রবংশাবতংস শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের চরিতামৃত-কথাকীর্ত্তনান্তে চন্দ্রবংশের অস্তিমভাব বর্ণন-প্রসঙ্গে বলিলেন যে, জরাসন্ধের পুত্র সহদেব হইতে রিপুঞ্জয় পর্য্যন্ত বিংশতি রাজগণের রাজ্যান্তে রিপুঞ্জয়ের মন্ত্রী শুনক রাজা রিপুঞ্জয়ের বিনাশ-সাধন-পূর্ব্বক নিজপুত্র প্রদ্যোতকে রাজা করিবেন। তৎপরে তদীয় বংশে পর পর পঞ্চ ব্যক্তির রাজ্যান্তে ক্রমশঃ শিশুনাগ, মৌর্য্য, শুঙ্গ ও কাণ্ব-বংশীয়গণ, আন্ধ্রজাতীয়গণ, আভীর, গর্দ্দভী, কঙ্ক, যবন, তুরস্ক, গুরুণ্ড, মৌল, কিলকিলা, আন্ধ্র, বাহ্লীক প্রভৃতি রাজগণ রাজ্য করিবেন। তৎপরে বিভিন্ন প্রদেশে শূদ্রপ্রায় ও ম্লেচ্ছপ্রায় অধর্ম্মপরায়ণ রাজগণের শাসনাধিকার হইবে।

কলির বৃদ্ধিক্রমে পাষণ্ডধর্ম্ম প্রবল হইলে বর্ণ সকল শূদ্রপ্রায়, ধেনুগণ ছাগপ্রায়, আশ্রম সকল গৃহপ্রায় এবং বন্ধুত্ব যৌনসম্বন্ধেই পর্য্যবসিত হইলে ভগবান্ কল্কিদেব শম্ভল গ্রামে বিষ্ণুযশা ব্রাহ্মণের গৃহে অবতীর্ণ হইয়া রাজবেশী দস্যুগণকে সংহার করিবার পর সত্যযুগের সূচনা হইবে।

মৃত্যুর ক্রীড়নক-স্বরূপ নৃপতিগণের পৃথিবীবিজয়ের আকাঙ্ক্ষা দর্শনে পৃথিবী হাস্য করিয়া বলিয়া থাকেন যে, মন্বাদি রাজগণ সকলেই যথাকালে পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন, অথচ বস্তুতঃ অজেয় ও অবশ্য পরিহার্য্য পৃথিবী বা তদংশ লইয়া পরস্পরের যুদ্ধবিগ্রহাদি অনর্থক হইয়া থাকে। জগৎ অনিত্য ও অসার এবং সর্ব্ব অমঙ্গল বিনাশিনী কৃষ্ণভক্তিই জীবের পরম পুরুষার্থ।

সত্যযুগের চারিপাদবিশিষ্ট ধর্ম্ম ত্রেতাদিযুগক্রমে এক এক পাদ হ্রাস হইয়া কলিতে একপাদ-মাত্রে পর্য্যবসিত হয় এবং তাহাও ক্রমে ক্ষীণ হইয়া বিলুপ্ত হইলে পাষণ্ডতা, হীনতা ও শিশ্নোদর-পরায়ণতা প্রবল হয়। কিন্তু সর্ব্বদোষাকর কলির এক মহদ্‌গুণ এই যে, কেবলমাত্র

কৃষ্ণকীর্ত্তন-দ্বারা সর্ব্বসঙ্গ-মুক্ত হইয়া পরম বস্তুকে লাভ করিতে পারা যায়।

সহস্র চতুর্যুগে ব্রহ্মার একদিন এবং তৎপরিমিত কাল তদীয় রাত্রিতে ব্রহ্মার নিদ্রাকালে নৈমিত্তিক প্রলয় হয়। তখন ত্রিলোকের বিনাশ হইয়া থাকে। ব্রহ্মার আয়ুষ্কাল শতবর্ষ পূর্ণ হইলে প্রাকৃত প্রলয়। তখন মহদাদি তত্ত্ব এবং ব্রহ্মাণ্ডের ধ্বংস হইয়া থাকে। বাস্তব বস্তুর জ্ঞানলাভে প্রপঞ্চের পৃথক্ প্রতীতি লয় হইলে উহাকে আত্যন্তিক লয় বলে। কালবেগ-প্রভাবে প্রতিক্ষণ দেহাদির যে ক্ষয়, উহা নিত্য প্রলয়। সৃষ্টি-প্রলয়ের অধীনই সংসার এবং ভগবল্লীলাকথা-নিষেবণই ভবসিন্ধু-তরণের উপায়।

অতঃপর শ্রীশুকদেব মহারাজ পরীক্ষিৎকে মৃত্যুচিন্তা-পরিত্যাগ-পূর্ব্বক আত্মস্থ হইয়া বাসুদেবানুধ্যানে নিমগ্ন হইতে উপদেশ করেন। তাহা হইলে তক্ষক-দংশনের যন্ত্রণা অনুভূত হইবে না।

শ্রীহরির লীলামৃতপূর্ণা ভাগবতী কথা শ্রবণপূর্ব্বক শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ শ্রীহরির প্রতি ইন্দ্রিয়বৃত্তি নিযুক্ত করিয়া ও তাঁহাতে চিত্ত সমর্পণ করিয়া প্রাণ পরিত্যাগার্থ শ্রীশুকদেবের অনুমতি প্রার্থনা করিলেন। শ্রীশুকদেবও পরীক্ষিৎকে তাদৃশরূপে প্রাণত্যাগার্থ আজ্ঞাপ্রদান পূর্ব্বক যথেচ্ছ প্রস্থান করিলেন। সংশয়-মুক্ত মহারাজ পরীক্ষিৎ আসনে উপবেশন পূর্ব্বক পরমাত্মধ্যানে নিমগ্ন হইলে তক্ষক আসিয়া তাঁহাকে দংশন করায় তাঁহার দেহ ভস্মীভূত হইল।

পরীক্ষিৎপুত্র জন্মেজয় পিতৃ-বিয়োগ-সংবাদে ক্রুদ্ধ হইয়া যজ্ঞ আরম্ভ করতঃ সর্পগণকে ধ্বংস করিতে থাকিলে তক্ষক ইন্দ্রের শরণাপন্ন হওয়ায় তাহাকে যজ্ঞানলে পতিত হইতে না দেখিয়া রাজা মুনিগণকে রক্ষক-সহ তক্ষককে মন্ত্র দ্বারা আকৃষ্ট করিতে আদেশ করিলেন। তদনুসারে তক্ষকসহ দেবরাজকে মন্ত্র-দ্বারা আকৃষ্ট হইতে দেখিয়া বৃহস্পতি সিদ্ধান্তপূর্ণ-বাক্যে জন্মেজয়কে জীবহিংসা হইতে নিবৃত্ত করেন।

ব্রহ্মা ওঁকার দ্বারা চতুর্ব্বেদের সৃষ্টি করিয়া নিজ পুত্রগণকে অধ্যয়ন করাইয়াছিলেন। দ্বাপরযুগে ভগবান্ ব্যাসদেব উহা বিভক্ত করিয়াছিলেন এবং সম্প্রদায়ানুসারে ঋষিগণ উহা অভ্যাস করিয়াছিলেন। যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি অধীত বেদসকল গুরু-আজ্ঞাক্রমে উদ্গীরণ করিয়া দিলে মুনিগণ তিত্তির পক্ষীরূপে উহা গ্রহণ করিয়াছিলেন। তজ্জন্য যজুর্ব্বেদীয় শাখাসমূহের নাম তৈত্তিরীয় হইয়াছে।

অতঃপর শ্রীসূত অথর্ব্ববেদবিস্তার, তদধ্যায়িগণের নাম, পৌরাণিকগণের নাম, পুরাণলক্ষণ ও অষ্টাদশ পুরাণের নাম বর্ণন করেন।

শ্রীমার্কণ্ডেয় ঋষি ছয় মন্বন্তর কাল শ্রীহরির আরাধনা করিলে পর ইন্দ্র তাঁহার তপস্যায় বিঘ্নোৎপাদনার্থ সানুচর কামদেবকে প্রেরণ করেন। কামদেব পরাভূত হইলে মার্কণ্ডেয়ের প্রতি অনুগ্রহার্থ শ্রীনরনারায়ণ মার্কণ্ডেয়ের নিকট উপস্থিত হন। মার্কণ্ডেয় শ্রীহরির পূজা করিয়া বিচিত্র ভাষায় তাঁহার স্তব করেন, ভগবান্ তৎপ্রতি সন্তুষ্ট হইয়া বর দান করিতে ইচ্ছা করিলে মার্কণ্ডেয় ভগবন্মায়া-বৈভব-দর্শনার্থ অভিলাষ করেন। ভগবান্ "তথাস্তু" বলিয়া অন্তর্দ্ধান করিলে অল্পকাল পরে মার্কণ্ডেয়ের সন্ধ্যাবন্দনাকালে অকস্মাৎ প্রলয়জলে ত্রিভুবন প্লাবিত হইয়া গেল। মার্কণ্ডেয় অতিকষ্টে জল মধ্যে ভ্রমণ করিতে করিতে বটপত্রশায়ী একটি সুন্দর শিশুকে নিজপদাঙ্গুষ্ঠ পান করিতে দেখিতে পাইয়া তাঁহার নিকট গমন করিলে শিশুর নিঃশ্বাসসহ তদীয় শরীরে প্রবেশ পূর্ব্বক নিখিল বিশ্বকে তদীয় শরীরে দর্শন করিলেন। কিয়ৎকাল পরে শিশুর প্রশ্বাস সহ বহির্গত হইয়া পুনর্বার প্রলয়-সাগরে পতিত হইলেন এবং শিশুকে নিজ আরাধ্য অধোক্ষজ শ্রীহরিরূপে অবগত হইয়া আলিঙ্গন করিতে উদ্যত হইলে ভগবান্ অন্তর্দ্ধান করেন; প্রলয়ও অদৃশ্য হয়। মার্কণ্ডেয় ভগবানের মায়া-বৈভব অনুভব করিয়া নারায়ণেরই শরণাগত হইলেন।

একদিন পার্ব্বতীসহ শঙ্কর আকাশমার্গে বিচরণ করিতে করিতে সমাধিমগ্ন মার্কণ্ডেয়কে দেখিয়া পার্ব্বতীর ইচ্ছাক্রমে তাঁহাকে সিদ্ধিপ্রদানার্থ তৎসমীপে আগমন করেন। কিন্তু নিরুদ্ধ-চিত্তবৃত্তি মার্কণ্ডেয় তদাগমন অবগত না হওয়ায় ভগবান্ ভব মার্কণ্ডেয়ের হৃদয়াকাশে প্রবেশ করিলেন। তাহা দেখিয়া মার্কণ্ডেয় বিগত-সমাধি হইয়া পার্ব্বতী শঙ্করের চরণ বন্দনা ও পূজা করিলেন এবং তদীয় অভীষ্টসেবা সম্পাদনার্থ অভিমত প্রার্থনা করিলেন।

ভগবান্ শঙ্কর মার্কণ্ডেয়ের প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহার ন্যায় ভগবদ্ ভক্তগণের বিবিধ স্তব করিয়া বর প্রদান করিতে ইচ্ছা করিলে মার্কণ্ডেয় শ্রীহরি ও তদীয় ভক্তগণের প্রতি অচলা ভক্তি প্রার্থনা করেন। শঙ্করও মার্কণ্ডেয়ের ভগবদ্ভক্তি দর্শনে প্রীত হইয়া তাঁহাকে আপ্রলয় অজরামরত্ব, ত্রৈকালিকজ্ঞান ও পুরাণাচার্য্যত্ব-বর প্রদান করেন।

অনন্তর শ্রীসূতগোস্বামী শৌনকের প্রশ্নানুসারে শ্রীহরির অঙ্গ, উপাঙ্গ, আয়ুধ, ও বেশ এবং অমৃতত্ব প্রাপ্তির উপায়-স্বরূপ ক্রিয়াযোগের বর্ণন করতঃ আদিত্যের দ্বাদশ মাসের নাম ও তদ্ব্যূহ-স্বরূপ দেবগণের নাম ও কর্ম্ম বর্ণন করেন।

শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে বর্ণিত বিষয়-সমূহের সার বর্ণনান্তে শ্রীসূত বলেন—ভগবদ্গুণাবলীই সত্য, তদ্ভিন্ন বাক্য-মাত্রই অসৎ, ভগবৎকথা মঙ্গলজনক ও নিত্যানন্দপ্রদানকারী, অসার-গ্রাহী জনগণই ইতর কথাতে রত হয়। বিষ্ণু-ভক্তিরহিত জ্ঞানের ও ঈশ্বরে অনর্পিত কর্ম্মের কোন মূল্য নাই। শ্রীমদ্ ভাগবত-শ্রবণ-কীর্ত্তনাদিতে আত্মা পবিত্র এবং মনুষ্যগণ সর্ব্বপাপ ও সর্ব্বভয় হইতে মুক্ত হইয়া পরমপদ প্রাপ্ত হয়। তাহা পাঠে সকল বেদ পাঠের ফল লাভ হইয়া থাকে।

অতঃপর পুরাণ-সংহিতাসমূহের সমষ্টি, শ্রীমদ্ ভাগবতের প্রতিপাদ্য বস্তু, তাহার প্রয়োজনীয়তা, তদ্দান-মাহাত্ম্য, তাঁহার সর্ব্বশ্রেষ্ঠত্ব এবং ভগবৎপ্রণামমুখে শ্রীমদ্-ভাগবত-কথা সমাপ্ত হইয়াছে।

সমগ্র শ্রীমদ্‌ভাগবতের অধ্যায় ও শ্লোক-সমষ্টি

স্কন্ধ	অধ্যায়	শ্লোক-সংখ্যা
১ম	১৯	৮১০
২য়	১০	৩৯৩
৩য়	৩৩	১৪১৭
৪র্থ	৩১	১৪৪৭
৫ম	২৬	৬৬৪
৬ষ্ঠ	১৯	৮৫১
৭ম	১৫	৭৫১
৮ম	২৪	৯৩১
৯ম	২৪	৯৬০
১০ম	৯০	৩৯৩৬
১১শ	৩১	১৩৬৭
১২শ	১৩	৫৬৩
মোট	৩৩৫	১৪০৯০
অসংখ্যাত		৩৯১০
সর্ব্বসমেত		১৮০০০

শ্রীশ্রীগুরুগৌরাঙ্গৌ জয়তঃ

শ্রীমদ্ভাগবতম্

দ্বাদশঃ স্কন্ধঃ।

:০:

প্রথমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

প্রথম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে কলিপ্রভাবে সাঙ্কর্য্যদোষে মলিনতা-প্রাপ্ত মাগধবংশীয় ভাবী নৃপগণের সংক্ষেপ-ক্রম বর্ণিত হইয়াছে।

চন্দ্রবংশীয় রাজা পুরুর বংশে উপরিচর বসু হইতে পুরঞ্জয় পর্য্যন্ত বিশজন রাজা রাজত্ব করেন। পুরঞ্জয়ের পর হইতে এই বংশে সাঙ্কর্য্যদোষ প্রবিষ্ট হয়। পুরঞ্জয়ের পরে প্রদ্যোতগণ পঞ্চ রাজা, তৎপরে ক্রমশঃ শিশুনাগবংশ, মৌর্য্যবংশ, শুঙ্গবংশ, কাণ্ববংশ, আন্ধ্রজাতীয় ত্রিশজন নৃপতি, সপ্ত আভীর, দশ গর্দ্দভী, ষোড়শ কঙ্ক, অষ্ট যবন, চতুর্দ্দশ তুরুষ্ক, দশ গুরুণ্ড, একাদশ মৌল, পঞ্চকিলকিলা-নৃপতিগণ, ত্রয়োদশ বাহ্লীক রাজগণের অধিকার। অতঃপর সপ্ত আন্ধ্র, সপ্ত কৌশল, বিদূরপতিগণ ও নিষধগণ একই সময়ে বিভিন্ন প্রদেশের শাসনকর্ত্তা। তদনন্তর মগধ প্রভৃতি বিভিন্ন প্রদেশে তত্তৎপ্রদেশীয় শূদ্রপ্রায়, ম্লেচ্ছপ্রায়, অধর্ম্মপরায়ণ রাজগণের শাসনাধিকার।

শ্রীশুক উবাচ

যোঽন্ত্যঃ পুরঞ্জয়ো নাম ভবিষ্যো বারহদ্রথঃ।
তস্যামাত্যস্তু শুনকো হত্বা স্বামিনমাত্মজম্ ॥ ১ ॥
প্রদ্যোতসংজ্ঞং রাজানং কর্ত্তা যৎপালকঃ সুতঃ।
বিশাখযূপস্তৎপুত্রো ভবিতা রাজকস্ততঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—অন্ত্যঃ (নবমস্কন্ধান্তে বর্ণিতঃ) পুরঞ্জয়ঃ (বিপুঞ্জয়নাম্না তত্র য উক্তঃ স এব পুরঞ্জয়ঃ) নাম যঃ ভবিষ্যঃ (ভাবী) বারহদ্রথঃ (বৃহদ্রথস্য জরাসন্ধস্য বংশজাতো ভবিষ্যতি) তস্য অমাত্যঃ (মন্ত্রী) শুনকঃ তু স্বামিনং (পুরঞ্জয়ং) হত্বা প্রদ্যোতসংজ্ঞং (প্রদ্যোতনামকং) আত্মজং (নিজসুতং) রাজানং কর্ত্তা (করিষ্যতি) যৎপালকঃ সুতঃ (যস্য পালকো নাম সুতো ভবিষ্যতি) তৎপুত্রঃ (তস্য পালকস্য পুত্রঃ) বিশাখযূপঃ ভবিতা (ভবিষ্যতি) ততঃ (বিশাখযূপাৎ) রাজকঃ (তন্নামকঃ সুতো ভবিষ্যতি) ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! নবম স্কন্ধের অন্ত্যভাগে বিপুঞ্জয়-নামক রাজার কথা উক্ত হইয়াছে। তাহার অপর নাম পুরঞ্জয়। তিনি জরাসন্ধের

বংশে জন্মগ্রহণ করিবেন। তদীয় মন্ত্রী শুনক তাহাকে বধ করিয়া প্রদ্যোত-নামক নিজ পুত্রকে রাজা করিবেন। অনন্তর প্রদ্যোতের পুত্র পালক, পালকের পুত্র বিশাখযূপ এবং বিশাখযূপের পুত্র রাজক; ইঁহারা ক্রমে রাজত্ব করিবেন ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ

ওঁ শ্রীগুরবে নমঃ ॥

প্রণম্য শ্রীগুরুং ভূয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং করুণার্ণবম্।
লোকনাথং জগচ্চক্ষুঃ শ্রীশুকং তমুপাশ্রয়ে ॥
গোপরামাজনপ্রাণপ্রেয়সেহতিপ্রভূষ্ণবে।
তদীয়প্রিয়দাস্যায় মাং মদীয়মহং দদে ॥
ত্রয়োদশভির্বিধ্যায়ৈর্দ্বাদশে তু চতুর্বিধঃ।
নিরোধ উক্তঃ শ্রীকৃষ্ণকথাপায়োপসংহৃতৌ ॥
ত্রিভিবাদৌ কলের্দ্দোষদ্রোহিণঃ কথ্যতে কথা।
একেন প্রলয়স্যাথ দ্বাভ্যাং শুকপরীক্ষিতোঃ ॥
পুরাণস্য তথৈকেন মার্কণ্ডেয়স্য চ ত্রিভিঃ।
সূর্য্যাখ্যানবৃন্দস্য শাস্ত্রপূর্ত্তেঃ ক্রমাত্রিভিঃ ॥
তত্র তু প্রথমে ভাবিভূমিপানাং কথোচ্যতে।
মাগধান্বয়জাতানাং কলিকল্মষশালিনাম্ ॥

তদেবং চন্দ্রবংশাবতংসস্য শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রস্য চরিতামৃতকথাসিন্ধুঃ স্কন্ধদ্বয়েন বর্ণিতস্তত্রৈব লোকান্ নিমজ্জানন্দয়িতুমিদানীং তেষাং তেভ্যোঽন্যত্র বৈরাগ্যমুৎপাদয়িতুং তস্যৈব চন্দ্রবংশস্যাহিমো ভাবো বর্ণ্যতে তত্র চন্দ্রবংশশাখায়াং পুরোর্বংশে উপরিচরো বসুঃ তস্য পুত্রো বৃহদ্রথঃ তস্য জরাসন্ধঃ তস্য সহদেবঃ পুত্রোঽভূদিত্যুক্তং নবমস্কন্ধে। পুনশ্চ তত্রৈব সহদেবস্য মার্জ্জারিস্তস্য শ্রুতশ্রবা ইত্যেবং রিপুঞ্জয়ান্তা বিংশতিভাবিনো রাজানো নিরূপিতাঃ। অত্র স্কন্ধে তদুপরিতনং বংশং সঙ্করাদিদোষৈর্মলিনীভূতং বর্ণয়তি যো হ্য ইতি। রিপুঞ্জয় এব পুরঞ্জয়ঃ বার্হদ্রথঃ বৃহদ্রথবংশ্যঃ স্বামিনং রিপুঞ্জয়ং হত্বা স্বপুত্রং প্রদ্যোতং রাজানং করিষ্যতি। এবং যস্য প্রদ্যোতস্য সুতঃ পালকঃ পালকসংজ্ঞঃ ॥ ১-২ ॥

নন্দিবর্দ্ধনস্তৎপুত্রঃ পঞ্চ প্রদ্যোতনা-ইমে।
অষ্টত্রিংশোত্তরশতঃ ভোক্ষ্যন্তি পৃথিবীং নৃপাঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। তৎপুত্রঃ (তস্য রাজকস্য পুত্রঃ) নন্দিবর্দ্ধনঃ (ভবিষ্যতি) প্রদ্যোতনাঃ (প্রদ্যোতন সংজ্ঞকাঃ) ইমে পঞ্চ নৃপাঃ অষ্টত্রিংশোত্তরশতং (তাবৎপ্রমাণান্ বর্ষান্ ব্যাপ্য) পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যং পালয়িষ্যন্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। রাজকের নন্দিবর্দ্ধন নামক পুত্র জন্মগ্রহণ করিবেন। প্রদ্যোতনসংজ্ঞক এই পঞ্চ নৃপতি একশত আটত্রিশ বৎসর পৃথিবী ভোগ করিবেন ॥ ৩ ॥

শিশুনাগস্ততো ভাব্যঃ কাকবর্ণস্তু তৎসুতঃ।
ক্ষেমধর্ম্মা তস্য সুতঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ ক্ষেমধর্ম্মজঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। ততঃ (নন্দিবর্দ্ধনাৎ) শিশুনাগঃ ভাব্য (ভবিষ্যতি) তৎসুতঃ (শিশুনাগসুতঃ) কাকবর্ণঃ তু (ভবিষ্যতি) তস্য (কাকবর্ণস্য) সুতঃ ক্ষেমধর্ম্মা (ভবিষ্যতি) ক্ষেমধর্ম্মজঃ (ক্ষেমধর্ম্মস্য পুত্রঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ (ভবিষ্যতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। নন্দিবর্দ্ধন হইতে শিশুনাগ, শিশুনাগ হইতে কাকবর্ণ, কাকবর্ণ হইতে ক্ষেমধর্ম্মা এবং ক্ষেমধর্ম্মা হইতে ক্ষেত্রজ্ঞ জন্মগ্রহণ করিবেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রদ্যোতবংশ্যত্বাৎ প্রদ্যোতনাঃ ॥ ৩ ৪ ॥

বিধিসারঃ সুতস্তস্যাজাতশত্রুর্ভবিষ্যতি।
দর্ভকস্তৎসুতো ভাবী দর্ভকস্যাজয়ঃ স্মৃতঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। তস্য (ক্ষেত্রজ্ঞস্য) সুতঃ বিধিসারঃ (তস্য সুতঃ) অজাতশত্রুঃ ভবিষ্যতি তৎসুতঃ (অজাতশত্রুপুত্রঃ) দর্ভকঃ ভাবী (ভবিষ্যতি) দর্ভকস্য (সুতঃ) অজয়ঃ (অজয়নাম্না) স্মৃতঃ (কথিতো ভবিষ্যতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ক্ষেত্রজ্ঞ হইতে বিধিসার, বিধিসার হইতে অজাতশত্রু, অজাতশত্রু হইতে দর্ভক এবং দর্ভক হইতে অজয় জন্মগ্রহণ করিবেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। আজেয়ঃ অজয়স্য সুতঃ ॥ ৫ ॥

নন্দিবর্দ্ধন আজেয়ো মহানন্দিঃ সুতস্ততঃ ॥
শিশুনাগা দশৈবৈতে ষষ্ট্যুত্তরশতত্রয়ম্ ॥ ৬ ॥
সমা ভোক্ষ্যন্তি পৃথিবীং কুরুশ্রেষ্ঠ কলৌ নৃপাঃ।
মহানন্দিসুতো রাজন্ শূদ্রাগর্ভোদ্ভবো বলী ॥ ৭ ॥

মহাপদ্মপতিঃ কশ্চিন্নন্দঃ ক্ষত্রবিনাশকৃৎ।
ততো নৃপা ভবিষ্যন্তি শূদ্রপ্রায়াস্ত্বধার্ম্মিকাঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। আজেয়ঃ (অজয়সুতঃ) নন্দিবর্দ্ধনঃ (ভবিষ্যতি) তৎসুতঃ (নন্দিবর্দ্ধনস্য) সুতঃ মহানন্দিঃ (ভবিষ্যতি কুরুশ্রেষ্ঠ ! (হে পরীক্ষিৎ !) কলৌ (কলিযুগে) এতে দশ এব শিশুনাগাঃ (শিশুনাগসংজ্ঞকাঃ) নৃপাঃ ষষ্ট্যুত্তরশতত্রয়ং (তাবৎসংখ্যকাঃ) সমাঃ (সম্বৎসরান্ ব্যাপ্য) পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যভোগং করিষ্যন্তি) হে রাজন্ ! মহানন্দিসুতঃ (মহানন্দেঃ পুত্রঃ) শূদ্রাগর্ভোদ্ভবঃ শূদ্রাগর্ভজাতঃ) বলী বলবান্) মহাপদ্মপতিঃ (মহাপদ্মসংখ্যায়াঃ সেনায়া ধনস্য বা পতিঃ) ক্ষত্রবিনাশকৃৎ (ক্ষত্রিয়বিনাশকঃ) নন্দঃ (তন্নামকঃ) কশ্চিৎ (রাজা ভবিষ্যতি) ততঃ (তস্মাদারভ্য) নৃপাঃ তু শূদ্রপ্রায়াঃ অধার্ম্মিকাঃ (চ) ভবিষ্যন্তি ॥ ৬-৮ ॥

অনুবাদ। অজয় হইতে নন্দিবর্দ্ধন, নন্দিবর্দ্ধন হইতে মহানন্দি জন্মগ্রহণ করিবেন। হে পরীক্ষিৎ ! কলিযুগে শিশুনাগ সংজ্ঞক এই দশজন নৃপতি তিনশত ষাট বৎসর রাজ্য ভোগ করিবেন। হে রাজন্ ! অনন্তর মহানন্দির ঔরসে কোন শূদ্রা রমণীর গর্ভে ক্ষত্রিয়-বিনাশক মহাপদ্মাধিপতি নন্দ নামক এক বলবান্ রাজা জন্মগ্রহণ করিবেন। সেই সময় হইতেই রাজগণ শূদ্রপ্রায় এবং অধার্ম্মিক হইবেন ॥ ৬-৮ ॥

স একচ্ছত্রাং পৃথিবীমনুল্লঙ্ঘিতশাসনঃ।
শাসিষ্যতি মহাপদ্মো দ্বিতীয় ইব ভার্গবঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। দ্বিতীয়ঃ ভার্গবঃ (পরশুরামঃ) ইব মহাপদ্মঃ (মহাপদ্মপতিঃ) সঃ (নন্দঃ) অনুল্লঙ্ঘিতশাসনঃ (অনুল্লঙ্ঘিতম্ অপ্রতিহতং শাসনমাজ্ঞা যস্য তথাভূতঃ সন্) একচ্ছত্রাং পৃথিবীং শাসিষ্যতি (পালয়িষ্যতি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। মহাপদ্মপতি নন্দ দ্বিতীয় পরশুরামের ন্যায় অপ্রতিহত প্রভাবে একচ্ছত্র রাজ্যপালন করিবেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। স নন্দঃ মহাপদ্মপতিত্বান্মহাপদ্মঃ। ক্ষত্রবিনাশকত্বে দৃষ্টান্তঃ ভার্গবঃ পরশুরাম ইব ॥ ৬-৯ ॥

তস্য চাষ্টৌ ভবিষ্যন্তি সুমালাপ্রমুখাঃ সুতাঃ।
য ইমাং ভোক্ষ্যন্তি মহীং রাজানশ্চ শতং সমাঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। তস্য চ (নন্দস্য) সুমালাপ্রমুখাঃ অষ্টৌ সুতাঃ ভবিষ্যন্তি যে চ (সুমালাদয়ঃ) রাজানঃ (সন্তঃ) শতং সমাঃ বর্ষান্ ব্যাপ্য) ইমাং মহীং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যভোগং করিষ্যন্তি) ॥

অনুবাদ। তাঁহার সুমালা প্রভৃতি অষ্টপুত্র জন্মগ্রহণ করিয়া তাঁহারা একশত বৎসর রাজ্যভোগ করিবেন ॥ ১০ ॥

নব নন্দান্ দ্বিজঃ কশ্চিৎ প্রপন্নানুদ্ধরিষ্যতি।
তেষামভাবে জগতীং মৌর্য্যা ভোক্ষ্যন্তি বৈ কলৌ ॥

অন্বয়। কশ্চিৎ দ্বিজঃ (কৌটিল্যবাৎস্যায়নাদিপর্য্যায় চাণক্যনামা কশ্চিদ্ ব্রাহ্মণঃ) প্রপন্নান্ (বিশ্বস্তান্ বিখ্যাতান্ বা) নব নন্দান্ (নন্দঞ্চ তৎপুত্রাংশ্চেত্যেবং নব জনান) উদ্ধরিষ্যতি (উন্মূলয়িষ্যতি) তেষাং (নন্দবংশীয়ানাম্) অভাবে মৌর্য্যাঃ (মৌর্য্যসংজ্ঞা রাজানঃ) বৈ (খলু) কলৌ (কলিযুগে) জগতীং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যভোগং করিষ্যন্তি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। চাণক্যনামক কোন এক ব্রাহ্মণ নন্দ এবং তদীয় অষ্টপুত্রের সংহার সাধন করিবেন। তাহাদের অভাবে মৌর্য্যবংশীয় রাজগণ কলিযুগে পৃথিবী ভোগ করিবেন ॥

বিশ্বনাথ। নব নন্দান্ নন্দঞ্চ তৎপুত্রানষ্টৌ চেত্যেবং নব প্রপন্নান্ বিশ্বস্তান্ দ্বিজশ্চাণক্যঃ উদ্ধরিষ্যতি উন্মূলয়িষ্যতি। মৌর্য্যা মৌর্য্যসংজ্ঞাঃ ॥ ১০-১১ ॥

স এব চন্দ্রগুপ্তং বৈ দ্বিজো রাজ্যেঽভিষেক্ষ্যতি।
তৎসুতো বারিসারস্তু ততশ্চাশোকবর্দ্ধনঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। সঃ দ্বিজঃ (চাণক্যঃ) এব চন্দ্রগুপ্তং (মৌর্য্যপ্রধানং) রাজ্যে অভিষেক্ষ্যতি বৈ (অভিষিক্তং করিষ্যতি) তৎসুতঃ তু (চন্দ্রগুপ্তস্য সুতঃ) বারিসারঃ (ভবিষ্যতি) ততঃ চ (বারিসারস্য পুত্রঃ) অশোকবর্দ্ধনঃ (ভবিষ্যতি) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। সেই চাণক্যই মৌর্য্যবংশীয় আদিপুরুষ চন্দ্রগুপ্তকে রাজপদে অভিষিক্ত করিবেন। অনন্তর চন্দ্রগুপ্তের পুত্র বারিসার এবং বারিসারের পুত্র অশোকবর্দ্ধন রাজা হইবেন ॥ ১২ ॥

সুযশা ভবিতা তস্য সঙ্গতঃ সুযশঃসুতঃ।
শালিশূকস্ততস্তস্য সোমশর্মা ভবিষ্যতি।
শতধন্বা ততস্তস্য ভবিতা তদ্‌বৃহদ্রথঃ॥ ১৩॥

অন্বয়। তস্য (অশোকবর্দ্ধনস্য পুত্রঃ) সুযশাঃ ভবিতা (ভবিষ্যতি) সুযশঃসুতঃ (সুযশসঃ পুত্রঃ) সঙ্গতঃ (ভবিষ্যতি) ততঃ (সঙ্গতাৎ) শালিশূকঃ (ভবিষ্যতি) তস্য (শালিশূকস্য পুত্রঃ) সোমশর্ম্মা ভবিষ্যতি ততঃ তস্য (সোমশর্ম্মণঃ পুত্রঃ) শতধন্বা (ভবিষ্যতি) তদ্‌বৃহদ্রথঃ তস্য পুত্রো বৃহদ্রথঃ) ভবিতা (ভবিষ্যতি)॥ ১৩॥

অনুবাদ। অনন্তর অশোকবর্দ্ধন হইতে সুযশাঃ, সুযশাঃ হইতে সঙ্গত, সঙ্গত হইতে শালিশূক, শালিশূক হইতে সোমশর্ম্মা, সোমশর্ম্মা হইতে শতধন্বা এবং শতধন্বা হইতে বৃহদ্রথ জন্মগ্রহণ করিবেন॥ ১৩॥

বিশ্বনাথ। কথং ভোক্ষ্যন্তীত্যাহ,—স এবেতি। চন্দ্রগুপ্তঃ মৌর্য্যেষু প্রথমঃ ততশ্চেতি চকারাৎ বিষ্ণুপুরাণোক্তো দশরথো জ্ঞেয়ঃ। তৎ তদনন্তরম্॥ ১২-১৩॥

মৌর্য্যা হ্যেতে দশ নৃপাঃ সপ্তত্রিংশচ্ছতোত্তরম্।
সমা ভোক্ষ্যন্তি পৃথিবীং কলৌ কুরুকুলোদ্বহ॥ ১৪॥

অন্বয়। (হে) কুরুকুলোদ্বহ! (পরীক্ষিৎ!) মৌর্য্যাঃ (মৌর্য্যসংজ্ঞকাঃ) এতে দশ নৃপাঃ (পূর্ব্বোক্তেষু চন্দ্রগুপ্তাদিষু পঞ্চমস্থানে দশরথঃ পরাশরাদিভিরুক্তস্তেন সহৈব গণনয়া দশ মৌর্য্যনৃপাঃ) কলৌ (কলিযুগে) সপ্তত্রিংশচ্ছতোত্তরং (তাবৎসংখ্যকাঃ) সমাঃ (বর্ষান্ ব্যাপ্য) পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যং করিষ্যন্তি)॥ ১৪॥

অনুবাদ। হে কুরুবংশধর! মৌর্য্যসংজ্ঞক এই দশ জন নৃপতি কলিযুগে একশত সাঁইত্রিশবৎসর পৃথিবীতে রাজত্ব করিবেন। (এস্থলে যদিও চন্দ্রগুপ্ত হইতে গণনায় নয়জন মৌর্য্যনৃপতির উল্লেখ দেখা যায়, তথাপি পরাশরাদি শাস্ত্রকারগণ ইঁহাদের পঞ্চমপুরুষরূপে দশরথনামক একজনের নামোল্লেখ করায় তাহার সহিত গণনায় দশজনেরই নাম হইয়া থাকে)॥

বিশ্বনাথ। রাজ্ঞা সপ্তত্রিংশদুত্তরশতং সমাঃ॥ ১৪॥

অগ্নিমিত্রস্ততস্তস্মাৎ সুজ্যেষ্ঠো ভবিতা ততঃ।
বসুমিত্রো ভদ্রকশ্চ পুলিন্দো ভবিতা সুতঃ॥ ১৫॥
ততো ঘোষঃ সুতস্তস্মাদ্বজ্রমিত্রো ভবিষ্যতি।
ততো ভাগবতস্তস্মাদ্দেবভূতিঃ কুরূদ্বহ॥ ১৬॥
শুঙ্গা দশৈতে ভোক্ষ্যন্তি ভূমিং বর্ষশতাধিকম্।
ততঃ কাণ্বানিয়ং ভূমির্যাস্যত্যল্পগুণান্ নৃপ॥ ১৭॥

অন্বয়। ততঃ (অনন্তরং বৃহদ্রথস্য সেনাপতিঃ পুষ্পমিত্রঃ স্বামিনং বৃহদ্রথং হত্বা রাজ্যং করিষ্যতি স শুঙ্গবংশীয়ানাং প্রথমস্তস্য পুত্রঃ) অগ্নিমিত্রঃ (ভবিষ্যতি) তস্মাৎ (অগ্নিমিত্রাৎ) সুজ্যেষ্ঠঃ ভবিতা (ভবিষ্যতি) ততঃ (সুজ্যেষ্ঠাৎ) বসুমিত্রঃ (বসুমিত্রাৎ) ভদ্রকঃ (ভদ্রকাৎ) পুলিন্দঃ (তন্নামকঃ) সুতঃ ভবিতা (ভবিষ্যতি) হে কুরূদ্বহ! (পরীক্ষিৎ!) ততঃ (পুলিন্দাৎ) ঘোষঃ (তন্নামকঃ) সুতঃ (ভবিষ্যতি) তস্মাৎ (ঘোষাৎ) বজ্রমিত্রঃ ভবিষ্যতি ততঃ (বজ্রমিত্রাৎ) ভাগবতঃ (ভবিষ্যতি) তস্মাৎ (ভাগবতাৎ) দেবভূতিঃ (ভবিষ্যতি)। (হে) নৃপ! শুঙ্গাঃ (শুঙ্গসংজ্ঞকাঃ) এতে দশ (নৃপাঃ) বর্ষশতাধিকং (ব্যাপ্য) ভূমিং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যভোগং করিষ্যন্তি) ততঃ (পশ্চাৎ) ইয়ং ভূমিঃ (পৃথিবী) অল্পগুণান্ কাণ্বান্ (কণ্ববংশীয়ান্) যাস্যতি (তেষাং বশীভূতা ভবিষ্যতি॥ ১৫-১৭॥

অনুবাদ। অনন্তর বৃহদ্রথের সেনাপতি পুষ্পমিত্র বৃহদ্রথের বধসাধনপূর্ব্বক রাজ্যাধিকার করেন। তিনি শুঙ্গবংশীয়গণের মধ্যে প্রথম রাজা, তাঁহার পুত্র অগ্নিমিত্র, অগ্নিমিত্রের পুত্র সুজ্যেষ্ঠ, সুজ্যেষ্ঠের পুত্র বসুমিত্র, বসুমিত্রের পুত্র ভদ্রক, ভদ্রকের পুত্র পুলিন্দ, পুলিন্দের পুত্র ঘোষ, ঘোষের পুত্র বজ্রমিত্র, বজ্রমিত্রের পুত্র ভাগবত এবং ভাগবতের পুত্র দেবভূতি—এই দশজন শুঙ্গসংজ্ঞক নৃপতি শতবৎসরের অধিককাল রাজত্ব করিবেন। অনন্তর এই পৃথিবী অল্পগুণ বিশিষ্ট কণ্ববংশীয়গণের হস্তগত হইবে॥ ১৫-১৭॥

বিশ্বনাথ। বৃহদ্রথস্য সেনাপতিঃ স্বামিনং হত্বা রাজ্যং করিষ্যতি; স পুষ্পমিত্রো নাম শুঙ্গানাং প্রথমঃ। ততোঽগ্নিমিত্রাদয়ো নব ইত্যেবং শুঙ্গা দশ দ্বাদশাধিকং বর্ষশতম্॥ ১৫-১৭॥

শুঙ্গং হত্বা দেবভূতিং কাণ্বোঽমাত্যস্তু কামিনম্।
স্বয়ং করিষ্যতে রাজ্যং বসুদেবো মহামতিঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। অমাত্যঃ (দেবভূতের্মন্ত্রী) কাণ্বঃ (কণ্ববংশীয়ঃ) মহামতিঃ বসুদেবঃ তু কামিনং (পরস্ত্রী-কামুকং) দেবভূতিং (তন্নামকং) শুঙ্গং হত্বা স্বয়ং রাজ্যং করিষ্যতে (করিষ্যতি) ॥

অনুবাদ। দেবভূতির মন্ত্রী কণ্ববংশীয় মহামতি বসুদেব পরস্ত্রীকামুক দেবভূতির সংহারপূর্ব্বক স্বয়ং রাজা হইবেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কথং কথান্ যাস্যতি তত্রাহ,—শুঙ্গমিতি। পরস্ত্রীকামিনং দেবভূতিনামানং শুঙ্গং হত্বা ॥ ১৮ ॥

তস্য পুত্রস্তু ভূমিত্রস্তস্য নারায়ণঃ সুতঃ।
কাণ্বায়না ইমে ভূমিং চত্বারিংশচ্চ পঞ্চ চ।
শতানি ত্রীণি ভোক্ষ্যন্তি বর্ষাণাঞ্চ কলৌ যুগে ॥ ১৯॥

অন্বয়। তস্য (বসুদেবস্য) পুত্রঃ তু ভূমিত্রঃ (ভবিষ্যতি) তস্য (ভূমিত্রস্য) সুতঃ নারায়ণঃ (ভবিষ্যতি ততশ্চ সুশর্ম্মা ভবিষ্যতি) ইমে কাণ্বায়নাঃ (কণ্ববংশীয়া নৃপাঃ) কলৌ যুগে (কলিযুগে) বর্ষানাং ত্রীণি শতানি চত্বারিংশৎ চ পঞ্চ চ (পঞ্চচত্বারিংশদধিকত্রিশতসংখ্যাকান্ বর্ষান্ ব্যাপ্য) ভূমিং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যং করিষ্যন্তি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। বসুদেবের পুত্র ভূমিত্র, ভূমিত্রের পুত্র নারায়ণ, নারায়ণের পুত্র সুশর্ম্মা—এইসকল কণ্ববংশীয় নৃপতিগণ কলিযুগে তিনশত পয়তাল্লিশ বৎসর রাজত্ব করিবেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। বসুদেবাদয়ঃ কাণ্বায়নাঃ ॥ ১৯ ॥

হত্বা কাণ্বং সুশর্ম্মাণং তদ্ভৃত্যো বৃষলো বলী।
গাং ভোক্ষ্যত্যন্ধ্রজাতীয়ঃ কঞ্চিৎ কালমসত্তমঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। (ততঃ) অন্ধ্রজাতীয়ঃ তদ্ভৃত্যঃ (তস্য সুশর্ম্মণো ভৃত্যঃ) বৃষলঃ (শূদ্রঃ) অসত্তমঃ (দুর্জ্জনপ্রধানঃ) বলী (বলিনামকঃ কশ্চিৎ কাণ্বং) কণ্ববংশীয়ং সুশর্ম্মাণং হত্বা কঞ্চিৎ কালং গাং (ভূমিং) ভোক্ষ্যতি (রাজ্যং করিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর বলিনামক সুশর্ম্মার এক অন্ধ্রজাতীয় শূদ্র মহাদুর্জ্জন ভৃত্য সুশর্ম্মাকে বিনষ্ট করিয়া কিয়ৎকাল রাজ্যভোগ করিবে ॥ ২০ ॥

কৃষ্ণনামাথ তদ্ভ্রাতা ভবিতা পৃথিবীপতিঃ।
শ্রীশান্তকর্ণস্তৎপুত্রঃ পৌর্ণমাসস্তু তৎসুতঃ ॥ ২১ ॥
লম্বোদরস্তু তৎপুত্রস্তস্মাচ্চিবিলকো নৃপঃ।
মেঘস্বাতিশ্চিবিলকাদটমানস্তু তস্য চ ॥ ২২ ॥
অনিষ্টকর্ম্মা হালেয়স্তলকস্তস্য চাত্মজঃ।
পুরীষভীরুস্তৎপুত্রস্ততো রাজা সুনন্দনঃ ॥ ২৩ ॥
চকোরো বহবো যত্র শিবস্বাতিররিন্দমঃ।
তস্যাপি গোমতী পুত্রঃ পুরীমান্ ভবিতা ততঃ ॥ ২৪ ॥
মেদশিরাঃ শিবস্কন্দো যজ্ঞশ্রীস্তৎসুতস্ততঃ।
বিজয়স্তৎসুতো ভাব্যশ্চন্দ্রবিজ্ঞঃ সলোমধিঃ ॥ ২৫ ॥
এতে ত্রিংশন্নৃপতয়শ্চত্বার্য্যব্দশতানি চ।
ষট্পঞ্চাশচ্চ পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি কুরুনন্দন ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। অথ (অনন্তরং) কৃষ্ণনামা (কৃষ্ণনামকঃ) তদ্ভ্রাতা (তস্য বলিনো ভ্রাতা) পৃথিবীপতিঃ (রাজা) ভবিতা (ভবিষ্যতি) তৎপুত্রঃ (কৃষ্ণস্য পুত্রঃ) শ্রীশান্তকর্ণঃ (ভবিষ্যতি) তৎসুতঃ তু (তস্য শ্রীশান্তকর্ণস্য সুতঃ) পৌর্ণমাসঃ (ভবিষ্যতি) তৎপুত্রঃ (পৌর্ণমাসস্য পুত্রঃ) তু লম্বোদরঃ (ভবিষ্যতি) তস্মাৎ (লম্বোদরাৎ) চিবিলকঃ (তন্নামকঃ পুত্রঃ) নৃপঃ (রাজা ভবিষ্যতি) চিবিলকাৎ মেঘস্বাতিঃ (তন্নামকঃ পুত্রো ভবিষ্যতি) তস্য চ (মেঘস্বাতেঃ পুত্রঃ) অটমানঃ তু (ভবিষ্যতি) তস্য চ (অটমানস্য পুত্রঃ) অনিষ্টকর্ম্মা (ভবিষ্যতি তস্য পুত্রঃ) হালেয়ঃ (ভবিষ্যতি) তস্য চ (হালেয়স্য) আত্মজঃ (পুত্রঃ) তলকঃ (ভবিষ্যতি) তৎপুত্রঃ (তলকস্য পুত্রঃ) পুরীষভীরুঃ (তন্নামকো ভবিষ্যতি) ততঃ (পুরীষভীরোঃ পুত্রঃ) সুনন্দনঃ রাজা (ভবিষ্যতি ততঃ) চকোরঃ (ভবিষ্যতি ততঃ পরং) বহবঃ (বহুসংজ্ঞকা অষ্ট রাজানো ভবিষ্যন্তি) অপি পুত্রঃ যত্র (যেষু বহুসংজ্ঞকেষ্বষ্টসুমধ্যে ইষ্টমস্থানীয়ঃ) অরিন্দমঃ (শত্রুদমনকারী) শিবস্বাতিঃ (ভবিষ্যতি) তস্য অপি (শিবস্বাতেঃ) পুত্রঃ গোমতী (ভবিষ্যতি) ততঃ (তস্য পুত্রঃ, পুরীমান্ ভবিতা (ভবিষ্যতি ততঃ) মেদশিরাঃ (ভবিষ্যতি ততঃ) শিবস্কন্দঃ (ভবিষ্যতি) তৎসুতঃ (শিবস্কন্দস্য সুতঃ) যজ্ঞশ্রীঃ (ভবিষ্যতি) ততঃ (তস্য পুত্রঃ) বিজয়ঃ (ভবিষ্যতি) সলোমধিঃ (লোমধিনা সহিতঃ) চন্দ্রবিজ্ঞঃ তৎসুতঃ

(তস্য বিজয়স্য সুতঃ) ভাবাঃ (ভবিষ্যতি, বিজয়স্য চন্দ্রবিজ্ঞস্ততশ্চ লোমধিরিতি দ্বৌ পুত্রৌ রাজানৌ ভবিষ্যতঃ, কিম্বা বিজয়স্য পুত্রশ্চন্দ্রবিজ্ঞস্তস্য পুত্রশ্চ লোমধিভবিষ্যতি হে), কুরুনন্দন ! (পরীক্ষিৎ !) এতে ত্রিংশৎ নৃপতয়ঃ চত্বারি অব্দশতানি ষট্ পঞ্চাশৎ চ (ষট্পঞ্চাশদধিকচতুঃশতসংখ্যাকান্ বর্ষান্ ব্যাপ্য) পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি চ (রাজ্যং করিষ্যন্তি) ॥ ২১-২৬ ॥

অনুবাদ। অতঃপর তাঁহার ভ্রাতা কৃষ্ণ, কৃষ্ণের পুত্র শ্রীশান্তকর্ণ, শ্রীশান্তকর্ণের পুত্র পৌর্ণমাস, পৌর্ণমাসের পুত্র লম্বোদর, লম্বোদরের পুত্র চিবিলক, চিবিলকের পুত্র মেঘস্বাতি, মেঘস্বাতির পুত্র অটমান, অটমানের পুত্র অনিষ্টকর্ম্মা, অনিষ্টকর্ম্মার পুত্র হালেয়, হালেয়ের পুত্র তলক, তলকের পুত্র পুরীষভীরু, পুরীষভীরুর পুত্র সুনন্দন, সুনন্দনের পুত্র চকোর এবং অনন্তর বহুসংজ্ঞক আটজন নরপতি হইবেন। এই বহুসংজ্ঞক অষ্টনৃপতির মধ্যে বিপুলমনকারী শিবস্বাতি অষ্টমস্থানীয়। অনন্তর শিবস্বাতির পুত্র গোমতী, গোমতীর পুত্র পুরীমান্, পুরীমানের পুত্র মেদশিরা, মেদশিরার পুত্র শিবস্কন্দ, শিবস্কন্দের পুত্র যজ্ঞশ্রী, যজ্ঞশ্রীর পুত্র বিজয়, বিজয়ের পুত্র চন্দ্রবিজ্ঞ ও লোমধি জন্মগ্রহণ করিবেন। এই ত্রিশজন নৃপতি চারিশত ছাপ্পান্ন বৎসর পৃথিবী ভোগ করিবেন ॥ ২১-২৬ ॥

বিশ্বনাথ। সুশর্ম্মাণমিতি কাণ্বানামন্তিমঃ সুশর্ম্মা জ্ঞেয়ঃ। বলী বলিসংজ্ঞঃ ॥ ২১-২৬ ॥

সপ্তাভীরা আবভৃত্যা দশ গর্দ্দভিনো নৃপাঃ।
কঙ্কাঃ ষোড়শ ভূপালা ভবিষ্যন্ত্যতিলোলুপাঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। (ততঃ) আবভৃত্যাঃ (অবভৃতির্নগরী তত্র ভবাঃ) সপ্ত আভীরাঃ (আভীরসংজ্ঞকাস্তজ্জাতীয়া বা নৃপা ভবিষ্যন্তি ততঃ) দশ গর্দ্দভিনঃ (গর্দ্দভিসংজ্ঞকাঃ) নৃপাঃ (ভবিষ্যন্তি ততঃ কঙ্কাঃ (কঙ্কসংজ্ঞকাঃ) অতিলোলুপাঃ (অতিলোভযুক্তাঃ) ষোড়শভূপালাঃ ভবিষ্যন্তি ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর অবভৃতিনগরীজাত আভীর-সংজ্ঞক বা আভীরজাতীয় সপ্তনরপতি, গর্দ্দভি-সংজ্ঞক দশ নৃপতি এবং কঙ্কসংজ্ঞক অতিলোভী ষোড়শ নৃপতি রাজত্ব করিবেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। আবভৃত্যা অবভৃতির্নগরী তত্র ভবাঃ ॥ ২৭ ॥

ততোঽষ্টৌ যবনা ভাব্যাশ্চতুর্দ্দশ তুরুষ্ককাঃ।
ভূয়ো দশ গুরুণ্ডাশ্চ মৌলা একাদশৈব তু ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। ততঃ অষ্টৌ যবনাঃ ভাব্যাঃ (রাজানো ভবিষ্যন্তি ততঃ) চতুর্দ্দশ তুরুষ্ককাঃ (রাজানো ভবিষ্যন্তি) ভূয়ঃ (ততঃ পুনঃ) দশ চ গুরুণ্ডাঃ (তৎসংজ্ঞকা রাজানো ভবিষ্যন্তি ততঃ) একাদশ মৌলাঃ এব তু (রাজানো ভবিষ্যন্তি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। অতঃপর অষ্ট যবন নৃপতি, চতুর্দ্দশ তুরুষ্কনৃপতি, দশজন গুরুণ্ডসংজ্ঞক নৃপতি এবং একাদশজন মৌলসংজ্ঞক নরপতি রাজ্যভোগ করিবেন ॥ ২৮ ॥

এতে ভোক্ষ্যন্তি পৃথিবীং দশবর্ষশতানি চ।
নবাধিকাঞ্চ নবতিং মৌলা একাদশ ক্ষিতিম্ ॥ ২৯ ॥
ভোক্ষ্যন্ত্যব্দশতান্যঙ্গ ত্রীণি তৈঃ সংস্থিতে ততঃ।
কিলিকিলায়াং নৃপতয়ো ভূতনন্দোঽথ বঙ্গিরিঃ ॥ ৩০ ॥
শিশুনন্দিশ্চ তদ্ভ্রাতা যশোনন্দিঃ প্রবীরকঃ।
ইত্যেতে বৈ বর্ষশতং ভবিষ্যন্ত্যধিকানি ষট্ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। এতে (আভীরাদয়ো মৌলবর্জিতাঃ পঞ্চষষ্টি নৃপাঃ) দশ বর্ষশতানি চ নবাধিকাং নবতিং চ (একোনশতাধিকং বর্ষসহস্রং ব্যাপ্যেত্যর্থঃ) পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যভোগং করিষ্যন্তি) অঙ্গ ! (হে পরীক্ষিৎ !) একাদশ মৌলাঃ (রাজানঃ) ত্রীণি অব্দশতানি (ব্যাপ্য) ক্ষিতিং ভোক্ষ্যন্তি (রাজ্যভোগং করিষ্যন্তি) তৈঃ সংস্থিতে (তেষু মৌলেষু মৃতেষু) ততঃ (অনন্তরং) ভূতনন্দঃ অথ বঙ্গিরিঃ শিশুনন্দিঃ চ তদ্ভ্রাতা (তস্য শিশুনন্দের্ভ্রাতা) যশোনন্দিঃ (অথ) প্রবীরকঃ ইতি এতে কিলকিলায়াং (পুর্য্যাং) বর্ষশতং অধিকানি চ ষট্ (বর্ষাণি, ষড়ধিকবর্ষশতং ব্যাপ্যেত্যর্থঃ) নৃপতয়ঃ ভবিষ্যন্তি বৈ ॥ ২৯-৩১ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্ ! মৌলরাজগণ ব্যতীত আভীর প্রভৃতি পঞ্চষষ্টি নৃপতি এক সহস্র নবনবতি বৎসর এবং একাদশ মৌলনরপতি ত্রিশতবৎসর রাজ্যপালন করিবেন। তাঁহাদের অবসান হইলে ভূতনন্দ, বঙ্গিরি, শিশুনন্দি, তদীয় ভ্রাতা যশোনন্দি, প্রবীরক—ইঁহারা কিলকিলানাম্নী পুরীতে একশত ছয় বৎসরকাল রাজ্যভোগ করিবেন ॥ ২৯-৩১ ॥

বিশ্বনাথ। এতে মৌলবাতিবিক্তাঃ মৌলাস্তেকাদশ-ত্রীণাব্দশতানি তৈর্মৌলৈঃ সংস্থিতে মৃতে সতি। কিলকিলায়াং পুর্য্যাম্। ষড় বর্ষাণি অধিকানি ভবিষ্যন্তি ভাবীনি ব্যাপ্য ভোক্ষ্যন্তি পালয়িষ্যন্তি ॥ ২৮-৩১ ॥

তেষাং ত্রয়োদশ সুতা ভবিতারশ্চ বাহ্লিকাঃ।
পুষ্পমিত্রোঽথ রাজন্যো দুর্মিত্রোঽস্য তথৈব চ ॥ ৩২ ॥
এককালা ইমে ভূপাঃ সপ্তান্ধ্রাঃ সপ্ত কৌশলাঃ।
বিদূরপতয়ো ভাব্যা নিষধাস্তত এব হি ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। তেষাং (ভূতনন্দাদীনাং) বাহ্লিকাঃ (বাহ্লিক-নামানঃ) ত্রয়োদশ সুতাঃ চ ভবিতারঃ (ভবিষ্যন্তি) অথ (অনন্তরং) পুষ্পমিত্রঃ (তন্নামকোঽন্যঃ) রাজন্যঃ (ক্ষত্রিয়ঃ) অস্য (পুষ্পমিত্রস্য পুত্রঃ) দুর্মিত্রঃ তথা এব চ অন্ধ্রাঃ সপ্ত কৌশলাঃ সপ্ত (অন্ধ্রদেশীয়াঃ সপ্ত কোশলদেশীয়াঃ সপ্ত) বিদূর-পতয়ঃ (বিদূরদেশাধিপাঃ) নিষধাঃ (নিষধদেশাধিপাশ্চ) ইমে এককালাঃ ভূপাঃ (এতে সর্ব্বে তুল্যকালাঃ খণ্ডমণ্ডলসমূহেষু ভূপাঃ) ততঃ এব হি (তেভ্যো বাহ্লিকেভ্য এব) ভাব্যাঃ (ভবিষ্যন্তি) ॥ ৩২-৩৩ ॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত ভূতনন্দ প্রভৃতি রাজগণের বাহ্লিক-সংজ্ঞক ত্রয়োদশ পুত্র হইবেন। অনন্তর বাহ্লিকগণহইতেই পুষ্পমিত্র-নামক ক্ষত্রিয়, তদীয়পুত্র দুর্মিত্র, অন্ধ্রদেশীয় সপ্তজন, কোশলদেশীয় সপ্তজন বিদূরদেশাধিপতিগণ এবং নিষধদেশাধি-পতিগণ এককালে ভিন্ন ভিন্ন খণ্ডরাজ্যসমূহে রাজত্ব করিবেন ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং ভূতনন্দাদীনাং ত্রয়োদশ বাহ্লিক-নামানো ভবিষ্যন্তি। অথেতাস্ত এব পুষ্পমিত্রঃ ক্ষত্রিয়োঽস্য দুর্মিত্রো নাম পুত্রঃ। এককালাঃ খণ্ডমণ্ডলপতয়ঃ ॥৩২-৩৩॥

মাগধানান্তু ভবিতা বিশ্বস্ফূর্জ্জিঃ পুরঞ্জয়ঃ।
করিষ্যত্যপরো বর্ণান্ পুলিন্দযদুমদ্রকান্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। (ততঃ) অপরঃ পুরঞ্জয়ঃ (পূর্ব্বোক্তাৎ-পুরঞ্জয়াদপরঃ পুরঞ্জয় ইতি প্রসিদ্ধঃ) বিশ্বস্ফূর্জ্জিঃ (তন্নামকঃ কশ্চিৎ) মাগধানাং তু (রাজা) ভবিতা (ভবিষ্যতি সঃ) বর্ণান্ (ব্রাহ্মণাদীন্) পুলিন্দযদুমদ্রকান্ (তত্তৎসংজ্ঞকান্ ম্লেচ্ছপ্রায়ান্) করিষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর পুরঞ্জয় নামে প্রসিদ্ধ বিশ্বস্ফূর্জ্জি-নামক কোন একজন মাগধগণের রাজা হইয়া তিনি ব্রাহ্মণাদি-বর্ণকে ম্লেচ্ছতুল্য পুলিন্দ, যদুমদ্রক প্রভৃতি হীনজাতিরূপে পরিণত করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ মাগধানাং মধ্যে কশ্চিদ্বিশ্বস্ফূর্জ্জিনাম-পুরঞ্জয়ঃ পুরাণাং জেতা পরঃ প্রাচীনঃ পুরঞ্জয়ো দ্বিতীয় ইবেত্যর্থঃ। বর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্ পুলিন্দযদুমদ্রকসংজ্ঞান্ ম্লেচ্ছপ্রায়ান্ করিষ্যন্তি ॥ ৩৪ ॥

প্রজাশ্চাব্রহ্মভূয়িষ্ঠাঃ স্থাপয়িষ্যতি দুর্ম্মতিঃ।
বীর্য্যবান্ ক্ষত্রমুৎসাদ্য পদ্মবত্যাং স বৈ পুরি।
অনুগঙ্গমা প্রয়াগং গুপ্তাং ভোক্ষ্যতি মেদিনীম্ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। বীর্য্যবান্ দুর্ম্মতিঃ সঃ বৈ (বিশ্বস্ফূর্জ্জিঃ) অব্রহ্মভূয়িষ্ঠাঃ (অব্রৈবর্ণ্যপ্রচুরাঃ সতীঃ) প্রজাঃ স্থাপয়িষ্যতি (পালয়িষ্যতি কিঞ্চ) ক্ষত্রম্ উৎসাদ্য (বিনাশ্য) পদ্মবত্যাং পুরি (নগর্য্যাং বসন্) অনুগঙ্গং (গঙ্গাদ্বারমারভ্য) আপ্রয়াগং (প্রয়াগপর্য্যন্তং) গুপ্তাং (পালিতাং) মেদিনীং ভোক্ষ্যতি (পালয়িষ্যতি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। দুর্ম্মতি মহাবল বিশ্বস্ফূর্জ্জি রাজ্যমধ্যে বহুলভাবে ত্রিবর্ণবহির্ভূত প্রজাস্থাপন এবং ক্ষত্রিয়নিধনপূর্ব্বক পদ্মাবতী নগরীতে অবস্থান করিয়া গঙ্গাদ্বার হইতে প্রয়াগ পর্য্যন্ত নিজভুজরক্ষিত রাজ্যভোগ করিবেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। অব্রহ্মভূয়িষ্ঠা বেদবর্জ্জিতা বহুতরাঃ। ক্ষেত্রং পুণ্যক্ষেত্রং উৎসাদ্য উৎসন্নং কৃত্বা ॥ ৩৫ ॥

সৌরাষ্ট্রাবন্ত্যাভীরাশ্চ শূরা অর্ব্বুদমালবাঃ।
ব্রাত্যা দ্বিজা ভবিষ্যন্তি শূদ্রপ্রায়া জনাধিপাঃ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। (ততঃ) সৌরাষ্ট্রাবন্ত্যাভীরাঃ চ (সৌরাষ্ট্র-দেশজা অবন্তিদেশজা আভীরদেশজাশ্চ তথা) শূরাঃ (শূরদেশীয়াঃ) অর্ব্বুদমালবাঃ (অর্ব্বুদদেশীয়া মালবদেশীয়াশ্চ দ্বিজাঃ (ব্রাহ্মণ-

ক্ষত্রিয়বৈশ্যাঃ) ব্রাত্যাঃ (উপনয়নবর্হিতা তথা) জনাধিপাঃ (রাজানশ্চ শূদ্রপ্রায়াঃ ভবিষ্যন্তি ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। অনন্তর সৌরাষ্ট্র, অবন্তি, আভীর, শূর, অর্ব্বুদ এবং মালবদেশীয় ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য প্রজাগণ ও রাজগণ উপনয়নরহিত হইয়া শূদ্রপ্রায় হইবেন ॥ ৩৬ ॥

সিন্ধোস্তটং চন্দ্রভাগাং কৌন্তীং কাশ্মীরমণ্ডলম্।
ভোক্ষ্যন্তি শূদ্রা ব্রাত্যাদ্যা ম্লেচ্ছাশ্চাব্রহ্মবর্চ্চসঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (ততঃ) অব্রহ্মবর্চ্চসঃ (বেদাচারশূন্যাঃ) ম্লেচ্ছাঃ শূদ্রাঃ ব্রাত্যাদ্যাঃ (সংস্কারচ্যুত ব্রাহ্মণাদয়ঃ) সিন্ধোঃ তটং (সিন্ধুনদীতীরং সমুদ্রতটং বা) চন্দ্রভাগাং (চন্দ্রভাগানদীতীরস্থ-ভূভাগং) কৌন্তীং কাশ্মীরমণ্ডলং চ ভোক্ষ্যন্তি (পালয়িষ্যন্তি)।

অনুবাদ। অনন্তর বেদাচাররহিত ম্লেচ্ছ, শূদ্র এবং সংস্কারচ্যুত ব্রাহ্মণাদিজাতীয় জনগণ সিন্ধুতীর, চন্দ্রভাগাতীর, কৌন্তী ও কাশ্মীরমণ্ডল ভোগ করিবেন ॥ ৩৭ ॥

তুল্যকালা ইমে রাজন্ ম্লেচ্ছপ্রায়াশ্চ ভূভৃতঃ।
এতেঽধর্ম্মানৃতপরাঃ ফল্গুদাস্তীব্রমন্যবঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! ইমে চ ম্লেচ্ছপ্রায়াঃ ভূভৃতঃ (রাজানঃ) তুল্যকালাঃ (সমকালা ভবিষ্যন্তি) এতে (সর্ব্বে) অধর্ম্মানৃতপরাঃ (অধর্ম্মে অনৃতে অসত্যে চ পরিনিষ্ঠিতাঃ) ফল্গুদাঃ (অল্পদাতারঃ) তীব্রমন্যবঃ (প্রচণ্ডকোপাশ্চ ভবিষ্যন্তি)।

অনুবাদ। হে রাজন্! এইসকল ম্লেচ্ছপ্রায় রাজগণ এককালেই নানা ভূখণ্ডে রাজত্ব করিবেন। ইঁহারা অধার্ম্মিক, অসত্যপরায়ণ, অল্পদানশীল ও প্রচণ্ড কোপযুক্ত হইবেন ॥৩৮॥

স্ত্রীবালগোদ্বিজঘ্নাশ্চ পরদারধনাদৃতাঃ।
উদিতাস্তমিতপ্রায়া অল্পসত্ত্বাল্পকায়ুষঃ ॥ ৩৯ ॥
অসংস্কৃতাঃ ক্রিয়াহীনা রজসা তমসাবৃতাঃ।
প্রজাস্তে ভক্ষয়িষ্যন্তি ম্লেচ্ছা রাজন্যরূপিণঃ ॥৪০॥

অন্বয়। স্ত্রীবালগোদ্বিজঘ্নাঃ (স্ত্রীবালগোদ্বিজঘাতকাঃ) পরদারধনাদৃতাঃ (পরস্ত্রীপরধনগ্রহণোৎসুকাঃ চ উদিতাস্তমিতপ্রায়াঃ (হর্ষশোকাদিবহুলাঃ) অল্পসত্ত্বাল্পকায়ুষঃ (অল্পবীর্য্যা অল্পকালজীবিনশ্চ) অসংস্কৃতাঃ (গর্ভাধানাদিসংস্কারহীনাঃ) ক্রিয়াহীনাঃ (যজ্ঞাদিরহিতাঃ) রজসা তমসা চ আবৃতাঃ (আচ্ছন্নাঃ) রাজন্যরূপিণঃ (ক্ষত্রিয়রাজরূপাঃ) তে ম্লেচ্ছাঃ প্রজাঃ ভক্ষয়িষ্যন্তি ধনাদ্যপহারাদিনা পীড়য়িষ্যন্তি) ॥ ৩৯-৪০ ॥

অনুবাদ। তৎকালে স্ত্রী বালক গো দ্বিজ-ঘাতক, পরস্ত্রী পরধন-গ্রহণ লোলুপ, হর্ষশোকাদিবহুল, অল্পবীর্য্য, অল্পায়ুঃ, গর্ভাধানাদি-সংস্কারহীন, যজ্ঞাদিক্রিয়া-রহিত, রজস্তমোগুণাচ্ছন্ন ক্ষত্রিয়রাজরূপী ম্লেচ্ছগণ প্রজাপীড়ন করিবেন ॥ ৩৯-৪০ ॥

তন্নাথাস্তে জনপদাস্তচ্ছীলাচারবাদিনঃ।
অন্যোন্যতো রাজভিশ্চ ক্ষয়ং যাস্যন্তি পীড়িতাঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে রাজবংশানুকীর্ত্তনং নাম
প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। তন্নাথাঃ (তে নাথা যেষাং তে তথা) তচ্ছীলাচারবাদিনঃ (তেষামিব শীলমাচারো বাদশ্চ তদ্বন্তঃ) তে জনপদাঃ (দেশবাসিনো মনুষ্যা ইত্যর্থঃ) অন্যোন্যতঃ (পরস্পরং তথা) রাজভিঃ চ পীড়িতাঃ (সন্তঃ) ক্ষয়ং যাস্যন্তি (বিনষ্টা ভবিষ্যন্তি)।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধের প্রথমোঽধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। তাহাদের আশ্রিত প্রজাগণও তাহাদের আচার ও ভাষাবিষয়ে অভিজ্ঞ হইবেন এবং পরস্পর ও রাজগণকর্ত্তৃক পীড়িত হইয়া বিনষ্ট হইবেন ॥ ৪১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের প্রথম অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। ততশ্চ সৌরাষ্ট্রাদিদেশবর্ত্তিনো দ্বিজা ব্রাত্যাঃ সংস্কারহীনা ভবিষ্যন্তি ॥ ৩৬-৪১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশে প্রথমোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে প্রথমোঽধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ

দ্বিতীয় অধ্যায়ের কথাসার

কলির দোষসমূহের বৃদ্ধিতে ভগবানের কল্কি অবতার, তৎফলে অধর্ম্মিষ্ঠগণের বিনাশে পুনঃ সত্যযুগারম্ভ—এই অধ্যায়ের বর্ণনীয় বিষয়।

কলির বৃদ্ধিক্রমে সমস্ত সদ্গুণের হ্রাস এবং অসদ্গুণের বৃদ্ধি হইবে। বেদধর্ম্মের পরিবর্ত্তে পাষণ্ডধর্ম্মের প্রাধান্য, রাজগণ দস্যুপ্রায়, লোকসকল অসদ্বৃত্তিপরায়ণ, সকল বর্ণ শূদ্রপ্রায়, ধেনুসকল ছাগপ্রায়, আশ্রমসকল গৃহপ্রায়, এবং বন্ধুত্ব যৌনসম্বন্ধেই পর্য্যবসিত হইবে। কলি শেষপ্রায় হইলে তখন ভগবান্ অবতীর্ণ হইবেন। শম্ভল-নামক গ্রামে বিষ্ণুযশাঃ নামক এক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের গৃহে তিনি কল্কিনামে আবির্ভূত হইবেন। তিনি দেবদত্তনামক এক অশ্বে আরোহণপূর্ব্বক অসিহস্তে সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিয়া কোটী কোটী রাজবেষী দস্যুগণকে নিহত করিবেন। তখন সত্যযুগের পুনঃ সূচনা। চন্দ্র, সূর্য্য, বৃহস্পতি ও পুষ্যানক্ষত্রের যখন একই রাশিতে যুগপৎ প্রবেশ হইবে, তখনই সত্যযুগারম্ভ। সত্য-ত্রেতা-দ্বাপর-কলি—এই অনুক্রমে চারিযুগ এই জগতে জীবের মধ্যে আবর্ত্তন করিয়া থাকে। অতঃপর বৈবস্বত মনু হইতে আগত সূর্য্য ও চন্দ্রবংশের সংক্ষিপ্ত বর্ণনা দ্বারা অধ্যায়ের উপসংহার।

শ্রীশুক উবাচ

ততশ্চানুদিনং ধর্ম্মঃ সত্যং শৌচং ক্ষমা দয়া।
কালেন বলিনা রাজন্ নঙ্ক্ষ্যত্যায়ুর্বলং স্মৃতিঃ ॥ ১॥

অন্বয়। শ্রীশুক উবাচ,—(হে) রাজন্! ততঃ চ বলিনা কালেন (কলিকালপ্রভাবেণেত্যর্থঃ) অনুদিনং (প্রতিদিনং মানবানাং) ধর্ম্মঃ সত্যং শৌচং ক্ষমা দয়া আয়ুঃ বলং স্মৃতিঃ (চ) নঙ্ক্ষ্যতি (ক্ষয়ং যাস্যতি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! অনন্তর মহাবল কলিকালের প্রভাববশতঃ প্রতিদিন মানবগণের ধর্ম্ম, সত্য, শৌচ, ক্ষমা, দয়া, আয়ুঃ, বল ও স্মৃতি বিনষ্ট হইবে ॥১॥

বিশ্বনাথ

দ্বিতীয়ে তু কলের্দোষস্তদন্তে কল্কিসম্ভবঃ।
কলের্দ্বিপরিজ্ঞানং তদন্তে সত্যমুচ্যতে ॥

বিশ্বনাথ। কলিদোষানাহ,—তত ইতি ॥ ১ ॥

বিত্তমেব কলৌ নৃণাং জন্মাচারগুণোদয়ঃ।
ধর্ম্মন্যায়ব্যবস্থায়াং কারণং বলমেব হি ॥ ২ ॥

অন্বয়। কলৌ (কলিযুগে) বিত্তম্ এব (ধনমেব) নৃণাং জন্মাচারগুণোদয়ঃ (জন্মাচারগুণোৎকর্ষখ্যাপকো ভবিষ্যতি, যস্য বিত্তং বর্ত্ততে স এব সৎকুলজন্মা সদাচারঃ সদ্গুণশ্চেত্যেবং নির্ণেয়ো ভাব্য ইত্যর্থঃ) ধর্ম্মন্যায়ব্যবস্থায়াং (ধর্ম্মন্যায়য়োর্ব্যবস্থায়াং) বলম্ এব হি কারণং (ভবিষ্যতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। কলিযুগে ধনই মানবগণের জন্ম, আচার ও গুণের উৎকর্ষখ্যাপক হইবে এবং ধর্ম্ম ও ন্যায়বিষয়ক ব্যবস্থায় বলই কারণ হইবে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। বিত্তমেবেতি—যস্য বিত্তং বর্ত্ততে স এব সৎকুলজন্মা, স এব সদাচারঃ, স এব সদ্গুণ ইত্যেবাগ্রে ব্যাখ্যেয়ম্ ॥ ২ ॥

দাম্পত্যেঽভিরুচির্হেতুর্মায়ৈব ব্যাবহারিকে।
স্ত্রীত্বে পুংস্ত্বে চ হি রতির্বিপ্রত্বে সূত্রমেব হি ॥ ৩ ॥

অন্বয়। দাম্পত্যে (ভার্য্যাপতিভাবে) অভিরুচিঃ (পরস্পরমাসক্তিরেব) হেতুঃ (কারণং ভবিষ্যতি ন কুলমাচারো বা) ব্যাবহারিকে (ক্রয়বিক্রয়াদৌ) মায়া (কপটতা) এব (উৎকর্ষহেতুর্ভবিষ্যতি) স্ত্রীত্বে পুংস্ত্বে চ (তয়োঃ শ্রৈষ্ঠ্যনির্ণয়ে) রতিঃ হি (রতিকৌশলমেব হেতুর্ন কুলমাচারো বা) বিপ্রত্বে (ব্রাহ্মণত্বনির্ণয়ে) সূত্রম্ এব হি (উপবীতধারণমাত্রং হেতুর্ভবিষ্যতি ন তু শমদমাদিগুণ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। দাম্পত্যভাবে পরস্পরের অনুরাগ, ক্রয়-বিক্রয়াদি-ব্যবহার-বিষয়ে কপটতা, স্ত্রী-পুরুষের শ্রেষ্ঠত্ব-বিচারে রতিকৌশল ও ব্রাহ্মণত্বনির্ণয়ে সূত্রমাত্রই কারণ হইবে ॥ ৩ ॥

লিঙ্গমেবাশ্রমখ্যাতাবন্যোন্যাপত্তিকারণম্ ।
অবৃত্ত্যা ন্যায়দৌর্বল্যং পাণ্ডিত্যে চাপলং বচঃ ॥ ৪॥

অন্বয়। আশ্রমখ্যাতৌ (আশ্রমাণাং খ্যাতৌ জ্ঞানে) লিঙ্গম্ এব (দণ্ডাজিনাদিকং হেতুর্ন স্বাচারবিশেষস্তথা লিঙ্গমেব) অন্যোন্যাপত্তিকারণম্ (আশ্রমাদাশ্রমান্তরপ্রাপ্তৌ চ কারণং ভবিষ্যতি) অবৃত্ত্যা (মুদ্রার্পণাদাবসামর্থ্যেন) ন্যায়দৌর্বল্যং (ন্যায়ে ব্যবহারে দৌর্বল্যং পরাজয়ো ভবিষ্যতি) পাণ্ডিত্যে (পাণ্ডিত্যনির্ণয়ে) চাপলং বচঃ (বাক্‌চাঞ্চল্যমেব হেতুর্ভবিষ্যতি)।

অনুবাদ। ব্রহ্মচর্য্যাদি আশ্রমের পরিচয়-বিষয়ে এবং এক আশ্রম হইতে আশ্রমান্তর স্বীকার-বিষয়ে দণ্ড-অজিন-প্রভৃতি চিহ্নসমূহই একমাত্র কারণ স্বরূপ হইবে, অর্থাদিপ্রদানে অসামর্থ্য হইলে বিচার-ক্ষেত্রে পরাজয় ঘটিবে এবং বাক্‌চাপল্যই পাণ্ডিত্যনির্ণয়ে কারণ হইবে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। অন্যোহন্যাপত্তৌ পরস্পরমুৎকর্ষাপকর্ষ-প্রাপ্তৌ লিঙ্গমেব দণ্ডাজিনশিখাত্যাগাদিকমেব কারণং নতু জ্ঞানসদাচারাদিকম্। অবৃত্ত্যা মুদ্রাভ্যর্পণাসামর্থ্যেনৈব হেতুনা ন্যায়-দৌর্বল্যং ন্যায়ে পরাজয়ঃ। চাপলং বচঃ চাপল্যযুক্তং ভাষণম্ ॥৪॥

অনাঢ্যতৈবাসাধুত্বে সাধুত্বে দম্ভ এব তু।
স্বীকার এব চোদ্বাহে স্নানমেব প্রসাধনম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। অসাধুত্বে অনাঢ্যতা (দারিদ্র্যম্) এব (হেতুর্ভবিষ্যতি, যো দরিদ্রঃ স এবাসাধুত্বেন গণ্যো ভবিষ্যতি ইত্যর্থঃ) সাধুত্বে (সাধুত্ববিচারে) দম্ভঃ এব তু (যো দাম্ভিকঃ স এব সাধুত্বেন গণ্যো ভবিষ্যতি) উদ্বাহে চ (ভার্য্যাত্বেন গ্রহণে চ) স্বীকারঃ এব (বাগঙ্গীকারমাত্রং হেতুর্ন তু ভর্তৃত্বাদিগুণ ইত্যর্থঃ) স্নানম্ এব প্রসাধনম্ (অলঙ্কারো ভবিষ্যতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। দারিদ্র্যই অসাধুত্বজ্ঞাপক, দম্ভই সাধুত্ব-জ্ঞাপক, বাক্যদ্বারা অঙ্গীকারমাত্রই বিবাহের পরিচায়ক এবং স্নানমাত্রই প্রসাধন হইবে ॥ ৫ ॥

দূরে বার্য্যয়নং তীর্থং লাবণ্যং কেশধারণম্ ।
উদরম্ভরতা স্বার্থঃ সত্যত্বে ধার্ষ্ট্যমেব হি ।
দাক্ষ্যং কুটুম্বভরণং যশোহর্থে ধর্ম্মসেবনম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। দূরে (দূরস্থং) বার্য্যয়নং (জলাশয়ঃ) তীর্থং (ন তু গুর্ব্বাদি) কেশধারণং লাবণ্যং (লাবণ্যহেতুত্বেন গণ্যং ভবিষ্যতি) উদরম্ভরতা (উদরতুষ্টিরেব) স্বার্থঃ (পুরুষার্থো ন তু ধর্ম্মাদিঃ) সত্যত্বে (সত্যত্বনির্ণয়ে) ধার্ষ্ট্যম্ এব হি (ধার্ষ্ট্যান্বিতং বচনমেব সত্যত্বেন গণ্যং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ) কুটুম্বভরণং দাক্ষ্যং (দক্ষতাহেতুর্ভবিষ্যতি) যশোঽর্থে (যশোলাভার্থং) ধর্ম্মসেবনং (ধর্ম্মানুষ্ঠানং ভবিষ্যতি) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। দূরস্থিত জলাশয়ই তীর্থ, কেশধারণই লাবণ্য, আত্মোদরপরিতুষ্টিই স্বার্থ, ধৃষ্টতাযুক্তবাক্যই সত্য, কুটুম্বপালনই দক্ষতা এবং যশোলাভের জন্যই ধর্ম্মানুষ্ঠানের আবশ্যকতা গণ্য হইবে ॥ ৬॥

বিশ্বনাথ। বার্য্যয়নং জলাশয়ঃ ॥ ৬ ॥

এবং প্রজাভির্দুষ্টাভিরাকীর্ণে ক্ষিতিমণ্ডলে ।
ব্রহ্মবিট্‌ক্ষত্রশূদ্রাণাং যো বলী ভবিতা নৃপঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। এবম্ (অনেন ক্রমেণ) দুষ্টাভিঃ প্রজাভিঃ ক্ষিতিমণ্ডলে আকীর্ণে (ব্যাপ্তে সতি) ব্রহ্মবিট্‌ক্ষত্রশূদ্রানাং (মধ্যে) যঃ বলী (বলবান্ ভবিষ্যতি স এব) নৃপঃ ভবিতা (ভবিষ্যতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। এইরূপে দুষ্টপ্রজাগণদ্বারা ক্ষিতিমণ্ডল পরি-পূর্ণ হইলে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রমধ্যে যিনি বলবান্, তিনিই রাজা হইবেন ॥ ৭ ॥

প্রজা হি লুব্ধৈ রাজন্যৈর্নির্ঘৃণৈর্দস্যুধর্ম্মভিঃ ।
আচ্ছিন্নদারদ্রবিণা যাস্যন্তি গিরিকাননম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। প্রজাঃ হি নির্ঘৃণৈঃ (নির্দ্দয়ৈঃ) লুব্ধৈঃ দস্যু-ধর্ম্মভিঃ (দস্যুধর্ম্মরতৈঃ) রাজন্যৈঃ (নৃপতিভিঃ) আচ্ছিন্নদার-দ্রবিণাঃ (আচ্ছিন্না অপহৃতা দারা দ্রবিণানি চ যাসাং তা তথা সত্যঃ) গিরিকাননং যাস্যন্তি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। নির্দ্দয়, লুব্ধ, দস্যুধর্ম্মরত রাজগণ প্রজাগণের স্ত্রী ও ধন-হরণে প্রবৃত্ত হইলে তাহারা পর্ব্বত-কাননে আশ্রয় গ্রহণ করিবে ॥ ৮ ॥

শাকমূলামিষক্ষৌদ্র-ফলপুষ্পাষ্টিভোজনাঃ।
অনাবৃষ্ট্যা বিনঙ্ক্ষ্যন্তি দুর্ভিক্ষকরপীড়িতাঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) দুর্ভিক্ষকরপীড়িতাঃ (দুর্ভিক্ষৈঃ করৈঃ রাজকীয়শুল্কৈশ্চ পীড়িতাঃ) শাকমূলামিষক্ষৌদ্রফলপুষ্পাষ্টি-ভোজনাঃ (ক্ষৌদ্রং বন্যমধু অষ্টিবীজং, শাকাদিভোজনরতাশ্চ প্রজাঃ) অনাবৃষ্ট্যা বিনঙ্ক্ষ্যন্তি (বিনষ্টা ভবিষ্যন্তি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। তাহারা দুর্ভিক্ষ ও রাজকীয়করপ্রপীড়িত হইয়া শাক, মূল, আমিষ, বন্যমধু, ফল, পুষ্প ও বীজভক্ষণ করিবে এবং অনাবৃষ্টিবশতঃ ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবে ॥ ৯ ॥

শীতবাতাতপপ্রাবৃড়্হিমৈরন্যোন্যতঃ প্রজাঃ।
ক্ষুত্তৃড়্ভ্যাং ব্যাধিভিশ্চৈব সন্তপ্স্যন্তে চ চিন্তয়া ॥

অন্বয়। প্রজাঃ শীতাতপপ্রাবৃড্হিমৈঃ (শীতাদিভি-স্তথা) অন্যোন্যতঃ (পরস্পর বিবাদেন তথা) ক্ষুত্তৃড্ভ্যাং (ক্ষুধাতৃষ্ণাভ্যাং) ব্যাধিভিঃ চ এব চিন্তয়া চ সন্তপ্স্যন্তে (সন্তাপিতা ভবিষ্যন্তি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। মানবগণ শীত, আতপ, বর্ষা, হিম, পরস্পর বিবাদ, ক্ষুধা, তৃষ্ণা, ব্যাধি ও চিন্তাহেতু সন্তাপগ্রস্ত হইবে।

ত্রিংশদ্বিংশতিবর্ষাণি পরমায়ুঃ কলৌ নৃণাম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। কলৌ (কলিযুগে) নৃণাং ত্রিংশৎ বিংশতি (চ) বর্ষাণি (পঞ্চাশদ্বর্ষাণীত্যর্থঃ) পরমায়ুঃ (জীবনকালো ভবিষ্যতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। কলিযুগে মানবগণের পঞ্চাশৎ বর্ষ পরমায়ু হইবে ॥ ১১ ॥

ক্ষীয়মাণেষু দেহেষু দেহিনাং কলিদোষতঃ।
বর্ণাশ্রমবতাং ধর্ম্মে নষ্টে বেদপথে নৃণাম্ ॥ ১২ ॥
পাষণ্ডপ্রচুরে ধর্ম্মে দস্যুপ্রায়েষু রাজসু।
চৌর্য্যানৃতবৃথাহিংসা-নানাবৃত্তিষু বৈ নৃষু ॥ ১৩ ॥
শূদ্রপ্রায়েষু বর্ণেষু চ্ছাগপ্রায়াসু ধেনুষু।
গৃহপ্রায়েষ্বাশ্রমেষু যৌনপ্রায়েষু বন্ধুষু ॥ ১৪ ॥
অণুপ্রায়াস্বোষধীষু শমীপ্রায়েষু স্থাস্নুষু।
বিদ্যুৎপ্রায়েষু মেঘেষু শূন্যপ্রায়েষু সদ্মসু ॥ ১৫ ॥
ইত্থং কলৌ গতপ্রায়ে জনেষু খরধর্ম্মিষু।
ধর্ম্মত্রাণায় সত্ত্বেন ভগবানবতরিষ্যতি ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। কলিদোষতঃ (কলিযুগদোষাৎ) দেহিনাং দেহেষু ক্ষীয়মাণেষু (সৎসু) বর্ণাশ্রমবতাং (বর্ণাশ্রমোচিতাচার-পরাণাং) নৃণাং বেদপথে (বেদোক্তে) ধর্ম্মে নষ্টে (সতি) ধর্ম্মে পাষণ্ডপ্রচুরে (পাষণ্ডবহুলে সতি) রাজসু দস্যুপ্রায়েষু (সৎসু) নৃষু (নরেষু) চৌর্য্যানৃতবৃথাহিংসানানাবৃত্তিষু (চৌর্য্যাদিবিবিধ-দুষ্কর্ম্মোপজীবিষু সৎসু) বর্ণেষু (ব্রাহ্মণাদিষু) শূদ্রপ্রায়েষু (সৎসু) ধেনুষু ছাগপ্রায়াসু (প্রমাণতঃ ক্ষীরতশ্চাজাতুল্যাসু সতীষু) আশ্রমেষু (সন্ন্যাসাদিষু) গৃহপ্রায়েষু (সৎসু) বন্ধুষু যৌনপ্রায়েষু (যৌনসম্বন্ধেন বন্ধুত্বেষু বিচার্য্যমাণেষু সৎসু) ওষধীষু অণুপ্রায়াসু (শ্যামাকতুল্যাসু) স্থাস্নুসু (বৃক্ষেষু) শমীপ্রায়েষু (শমীনামক-ক্ষুদ্রবৃক্ষতুল্যেষু সৎসু) মেঘেষু বিদ্যুৎপ্রায়েষু (বিদ্যুদ্বহুলেষু সৎসু) সদ্মসু (গৃহেষু) শূন্যপ্রায়েষু (ধর্ম্মাদিরহিতেষু সৎসু) জনেষু খরধর্ম্মিষু (গর্দ্দভতুল্যদুঃসহচেষ্টিতেষু সৎসু) ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণ) কলৌ গতপ্রায়ে (অতীতপ্রায়ে সতি) ভগবান্ ধর্ম্মত্রাণায় (ধর্ম্মরক্ষার্থং) সত্ত্বেন (সত্ত্বগুণেন) অবতরিষ্যতি (ভূমৌ প্রাদুর্ভবিষ্যতি) ॥ ১২-১৬ ॥

অনুবাদ। কলিদোষবশতঃ প্রাণিগণের দেহ ক্রমশঃ ক্ষীয়মাণ, বর্ণাশ্রমপরায়ণ মানবগণের বেদোক্তধর্ম্ম বিনষ্ট ও পাষণ্ডবহুল, রাজগণ দস্যুপ্রায়, মানবগণ চৌর্য্যমিথ্যাবৃথাহিংসাদি বিবিধ দুষ্কর্ম্মোপজীবী, বর্ণসমূহ শূদ্রপ্রায়, ধেনুগণ ছাগপ্রায়, আশ্রমসমূহ গৃহপ্রায়, বন্ধুত্ব যৌনসম্বন্ধপ্রায়, ওষধিসমূহ শ্যামাক-তুল্য, বৃক্ষসমূহ শমীনামক ক্ষুদ্রবৃক্ষতুল্য, মেঘরাশি বিদ্যুদ্বহুল ও বর্ষণশূন্য, গৃহসমূহ ধর্ম্মাদিরহিত শূন্যপ্রায় এবং জনসমূহ গর্দ্দভ-তুল্য দুঃসহ-চেষ্টাশীল হইলে কলিযুগের প্রায় অবসানসময়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মরক্ষার্থ সত্ত্বগুণে অবতীর্ণ হইবেন ॥ ১২-১৬

বিশ্বনাথ। স্থাস্নুষু বৃক্ষেষু ॥ ১৫ ॥

চরাচরগুরোর্বিষ্ণোরীশ্বরস্যাখিলাত্মনঃ।
ধর্ম্মত্রাণায় সাধূনাং জন্ম কর্ম্মাপনুত্তয়ে ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। সাধূনাং কর্ম্মাপনুত্তয়ে (মোক্ষায়) ধর্ম্মত্রাণায় (ধর্ম্মরক্ষার্থং) চরাচরগুরোঃ অখিলাত্মনঃ (সর্ব্বান্তর্য্যামিণঃ) ঈশ্বরস্য বিষ্ণোঃ জন্ম (প্রাদুর্ভাবো ভবেৎ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। সাধুগণের কর্ম্মবিমোচন ও ধর্ম্মরক্ষার্থে চরাচরগুরু সর্ব্বান্তর্য্যামী জগদীশ্বর শ্রীহরির প্রাদুর্ভাব হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। বিষ্ণোর্জন্ম ভবিষ্যতি সাধূনাং কর্ম্মাপনুত্তয়ে মোক্ষায় ॥ ১৭ ॥

শম্ভলগ্রামমুখ্যস্য ব্রাহ্মণস্য মহাত্মনঃ।
ভবনে বিষ্ণুযশসঃ কল্কিঃ প্রাদুর্ভবিষ্যতি ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। শম্ভলগ্রামমুখ্যস্য (শম্ভলগ্রামে মুখ্যস্য প্রধানস্য) মহাত্মনঃ (মহাশয়স্য) বিষ্ণুযশসঃ (তদাখ্যস্য) ব্রাহ্মণস্য ভবনে (গৃহে) কল্কিঃ (তদাখ্যো বিষ্ণুঃ) প্রাদুর্ভবিষ্যতি (অবতরিষ্যতি)।

অনুবাদ। শম্ভলনামক গ্রামবাসী সজ্জনপ্রবর বিষ্ণুযশা নামক সদাশয় ব্রাহ্মণের গৃহে কল্কিরূপী বিষ্ণু অবতীর্ণ হইবেন।

অশ্বমাশুগমারুহ্য দেবদত্তং জগৎপতিঃ।
অসিনাসাধুদমনমষ্টৈশ্বর্য্যগুণান্বিতঃ ॥ ১৯ ॥
বিচরন্নাশুনা ক্ষৌণ্যাং হয়েনাপ্রতিমদ্যুতিঃ।
নৃপলিঙ্গচ্ছদো দস্যূন্ কোটিশো নিহনিষ্যতি ॥ ২০ ॥

অন্বয়। অষ্টৈশ্বর্য্যগুণান্বিতঃ (অণিমাদ্যষ্টৈশ্বর্য্যাণি গুণাশ্চ সত্যসঙ্কল্পত্বাদয়স্তৈরন্বিতো যুক্তঃ) অপ্রতিমদ্যুতিঃ (অতুলনীয়কান্তিঃ) জগৎপতিঃ (জগদীশ্বরঃ কল্কিঃ) দেবদত্তং (দেবৈঃ প্রদত্তম্) আশুগং (দ্রুতগামিনম্) অসাধুদমনম্ (অসাধবো দম্যন্তে যেন তম্) অশ্বম্ আরুহ্য (তেন) আশুনা (দ্রুতগামিনা) হয়েন (অশ্বেন) ক্ষৌণ্যাং (পৃথিব্যাং) বিচরন্ অসিনা (খড়্গেন) নৃপলিঙ্গচ্ছদঃ (রাজবেশচ্ছন্নান্) কোটিশঃ (অসংখ্যানিত্যর্থঃ) দস্যূন্ নিহনিষ্যতি (বিনাশয়িষ্যতি) ॥ ১৯-২০ ॥

অনুবাদ। অষ্টৈশ্বর্য্যসমন্বিত, অতুলনীয়কান্তি জগদীশ্বর কল্কিদেব দেবদত্তনামক অসাধুদমনকারী দ্রুতগামী অশ্বে আরোহণপূর্ব্বক সেই দ্রুতগতি অশ্বে ভূমণ্ডল পরিভ্রমণ করিয়া খড়্গদ্বারা ছদ্মরাজবেশধারী অসংখ্য দস্যুগণের সংহারসাধন করিবেন।

বিশ্বনাথ। দেবৈঃ প্রস্থাপিতত্বাৎ দেবদত্তত্বং আশুনা শীঘ্রগামিনা অসাধবো দম্যন্তে যেন তমসাধুদমনং নৃপলিঙ্গচ্ছদঃ রাজবেশচ্ছন্নান্ ॥ ১৯-২০ ॥

অথ তেষাং ভবিষ্যন্তি মনাংসি বিশদানি বৈ।
বাসুদেবাঙ্গরাগাতি-পুণ্যগন্ধানিলস্পৃশাম্।
পৌরজানপদানাং বৈ হতেষ্বখিলদস্যুষু ॥ ২১ ॥

অন্বয়। অথ অখিলদস্যুষু হতেষু (সৎসু) বৈ বাসুদেবাঙ্গরাগাতিপুণ্যগন্ধানিলস্পৃশাং (বাসুদেবস্যাঙ্গরাগেণ চন্দনাদিনা অতিপুণ্যগন্ধো যোঽনিলস্তং স্পৃশন্তীতি তথা তেষাং) তেষাং পৌরজানপদানাং (পুরগ্রামনিবাসিনাং জনানাং) মনাংসি বিশদানি (পবিত্রাণি) ভবিষ্যন্তি বৈ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। এইরূপে অখিল দস্যুগণ নিহত হইলে ভগবান্ বাসুদেবের চন্দনাদি অঙ্গরাগের সৌরভযুক্ত বায়ুর স্পর্শবশতঃ পৌর ও জনপদবাসিগণের চিত্ত পবিত্রতা লাভ করিবে।

তেষাং প্রজাবিসর্গশ্চ স্থবিষ্ঠঃ সম্ভবিষ্যতি।
বাসুদেবে ভগবতি সত্ত্বমূর্ত্তৌ হৃদি স্থিতে ॥ ২২ ॥

অন্বয়। সত্ত্বমূর্ত্তৌ (সত্ত্বময়বিগ্রহে) ভগবতি বাসুদেবে হৃদি স্থিতে (সতি) তেষাং স্থবিষ্ঠঃ (স্থূলঃ) প্রজাবিসর্গঃ (প্রজাসৃষ্টিঃ) চ সম্ভবিষ্যতি ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। সত্ত্বময়বিগ্রহ ভগবান্ বাসুদেব হৃদয়ে অবস্থিত হইলে তাহাদের প্রভূত সন্তান সৃষ্টি হইবে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। স্থবিষ্ঠঃ ধর্ম্মনিষ্ঠতয়া স্থূলতরঃ ॥ ২২ ॥

যদাবতীর্ণো ভগবান্ কল্কির্ধর্ম্মপতির্হরিঃ।
কৃতং ভবিষ্যতি তদা প্রজাসূতিশ্চ সাত্ত্বিকী ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। ধর্ম্মপতিঃ কল্কিঃ (কল্কিরূপী) ভগবান্ হরিঃ যদা (যস্মিন্ কালে) অবতীর্ণঃ (ভবিষ্যতি) তদা কৃতং (সত্যযুগং) ভবিষ্যতি (তথা) সাত্ত্বিকী প্রজাসূতিঃ চ (প্রজানাং প্রসূতিশ্চ ভবিষ্যতি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। ধর্ম্মরক্ষক কল্কিরূপী ভগবান্ শ্রীহরি যেকালে অবতীর্ণ হইবেন, তৎকালে সত্যযুগ ও সাত্ত্বিকী প্রজাসৃষ্টি হইবে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। স্থতিঃ প্রস্থতিঃ ॥ ২৩ ॥

যদা চন্দ্রশ্চ সূর্য্যশ্চ তথা তিষ্যবৃহস্পতী।
একরাশৌ সমেষ্যন্তি ভবিষ্যতি তদা কৃতম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। যদা (যস্মিন্ কালে) চন্দ্রঃ চ সূর্য্যঃ চ তথা তিষ্যবৃহস্পতী (তিষ্যঃ পুষ্যঃ বৃহস্পতিশ্চ) একরাশৌ সমেষ্যন্তি তদা (তৎকালে) কৃতং (সত্যযুগং) ভবিষ্যতি (অয়মর্থঃ—চন্দ্রসূর্য্যবৃহস্পতীনাং যদা পুষ্যনক্ষত্রে যোগস্তদা কৃতযুগং ভবিষ্যতি। যদ্যপি চ প্রতিদ্বাদশাব্দং কর্কটরাশৌ বৃহস্পতৌ বর্ত্তমানে তেষাং ত্রয়াণামপি পুষ্যাযোগঃ সম্ভবতি তথাপি তেষাং সহ প্রবেশোঽত্র বিবক্ষিতঃ সমেষ্যতীতি বচনাৎ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যে-সময়ে চন্দ্র, সূর্য্য, পুষ্যনক্ষত্র এবং বৃহস্পতি এককালে একরাশিতে মিলিত হইবেন, তৎকালেই সত্যযুগ হইবে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। সত্যযুগারম্ভকালং লক্ষয়তি,—যদেতি ; তিষ্যঃ পুষ্যঃ। অয়মর্থঃ চন্দ্রসূর্য্যবৃহস্পতীনাং যদা পুষ্যনক্ষত্রে যোগস্তদা কৃতযুগং ভবিষ্যতীতি যদ্যপি প্রতিদ্বাদশাব্দং কর্কটরাশৌ বৃহস্পতৌ বর্ত্তমানে দ্বিত্রাসু অমাবস্যাসু তেষাং ত্রয়াণামপি পুষ্যাযোগঃ সম্ভবতি তথাপি তেষাং সহ প্রবেশোঽত্র বিবক্ষিতঃ সমেষ্যন্তীতি বচনাৎ অতো নাতিপ্রসঙ্গঃ ॥ ২৪ ॥

যেঽতীতা বর্ত্তমানা যে ভবিষ্যন্তি চ পার্থিবাঃ।
তে ত উদ্দেশতঃ প্রোক্তা বংশীয়াঃ সোমসূর্য্যয়োঃ ॥

অন্বয়। সোমসূর্য্যয়োঃ (চন্দ্রস্য সূর্য্যস্য) বংশীয়াঃ (বংশসম্বন্ধীয়াঃ) যে পার্থিবাঃ (রাজানঃ) অতীতাঃ যে বর্ত্তমানাঃ (তথা যে) চ ভবিষ্যন্তি তে তে (সর্ব্বে) উদ্দেশতঃ (সংক্ষেপতঃ) প্রোক্তাঃ (ময়া কীর্ত্তিতাঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! চন্দ্রবংশীয় ও সূর্য্যবংশীয় অতীত, বর্ত্তমান ও ভাবী রাজগণের কথা সংক্ষেপে বর্ণিত হইল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। নবমমারভ্যোপক্রান্তাং কথামুপসংহরতি,—যেঽতীতা ইতি ॥ ২৫ ॥

আরভ্য ভবতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্।
এতদ্বর্ষসহস্রন্তু শতং পঞ্চদশোত্তরম্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। ভবতঃ (তব পরীক্ষিতঃ) জন্ম আরভ্য (জন্মকালাদারভ্য) নন্দাভিষেচনং (মহানন্দিসুতস্য নন্দস্য রাজ্যাভিষেকং) যাবৎ এতৎ (অন্তরং) তু বর্ষসহস্রং পঞ্চদশোত্তরং শতং (পঞ্চদশাধিকশতোত্তরবর্ষসহস্রং ভবিষ্যতি)।

অনুবাদ। হে রাজন্! তোমার জন্মকাল হইতে মহানন্দিসুত নন্দরাজের রাজ্যাভিষেককাল পর্য্যন্ত একসহস্র এক শত পঞ্চদশবর্ষ অতীত হইবে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। এতদ্বর্ষসহস্রমিত্যেষৈব সংখ্যা প্রমাণী কর্ত্তব্যা। পরীক্ষিতঃ সমকালবর্ত্তিমার্জ্জারিপ্রভৃতীনামানন্দাৎ ভোগকালসংখ্যা তু কিঞ্চিন্ন্যূনং সার্দ্ধসাহস্রং যদ্বর্ষাণি ভবন্তি তত্তেষাং খণ্ডমণ্ডলপীনাং বিলাপ্যানন্তর্য্যেণ সংখ্যাতানীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৬ ॥

সপ্তর্ষীণান্তু যৌ পূর্ব্বৌ দৃশ্যেতে উদিতৌ দিবি।
তয়োস্তু মধ্যে নক্ষত্রং দৃশ্যতে যৎ সমং নিশি ॥ ২৭ ॥
তেনৈব ঋষয়ো যুক্তাস্তিষ্ঠন্ত্যব্দশতং নৃণাম্।
তে ত্বদীয়ে দ্বিজাঃ কাল অধুনা চাশ্রিতা মঘাঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। দিবি (আকাশে) সপ্তর্ষীণাং (মধ্যে) তু যৌ পূর্ব্বৌ (উদয়সময়ে প্রথমম্) উদিতৌ দৃশ্যেতে (পুলহক্রতুসংজ্ঞকৌ) তয়োঃ তু মধ্যে নিশি (রাত্রৌ) যৎ সমং (দক্ষিণোত্তররেখায়াং সমদেশাবস্থিতং) নক্ষত্রম্ (অশ্বিন্যাদিষন্যতমং যন্নক্ষত্রং) দৃশ্যতে ঋষয়ঃ (সপ্তর্ষিসংজ্ঞকাস্তে) তেন এব (নক্ষত্রেণ তথা) যুক্তাঃ (সন্তঃ) নৃণাং (মনুষ্যাণাং কালপরিমাণেন) অব্দশতং (বর্ষশতং ব্যাপ্য) তিষ্ঠন্তি (বর্ত্তন্তে) ত্বদীয়ে কালে (ত্বদধিষ্ঠিতে অস্মিন্ কালে) অধুনা তে দ্বিজাঃ (সপ্তর্ষয়ঃ) মঘাঃ আশ্রিতাঃ চ (মঘানক্ষত্রমাশ্রিত্য বর্ত্তন্তে) ॥ ২৭-২৮ ॥

অনুবাদ। আকাশে সপ্তর্ষিমণ্ডলমধ্যে পুলহ ও ক্রতু নামক যে দুইটীর প্রথম উদয় লক্ষিত হয়, তাহাদের মধ্যে রাত্রিকালে দক্ষিণোত্তররেখায় সমদেশাবস্থিত যে নক্ষত্রের দর্শন হয়, সেই নক্ষত্রের সহিত যুক্ত হইয়া সপ্তর্ষিগণ মানব-পরিমাণে শতবর্ষ অবস্থান করেন। হে রাজন্! তোমার এই রাজত্বকালে সপ্তর্ষিগণ মঘানক্ষত্রকে আশ্রয়পূর্ব্বক অবস্থিত রহিয়াছেন।

বিশ্বনাথ। অথ কলেরুৎপত্তিকালং বৃদ্ধিকালঞ্চ নিরূপয়িতুং কালজ্ঞানবিশেষমাহ,—সপ্তর্ষীণামিতি। প্রাগগ্রং শকটাকারং তারাসপ্তকং সপ্তর্ষিমণ্ডলং তদুদয়সময়ে পূর্ব্বৌ প্রথমমুদিতৌ পুলহ-ক্রতুসংজ্ঞৌ যৌ নিশি দৃশ্যেতে তয়োর্মধ্যে গতমশ্বিন্যাদ্যন্যতমমেকৈকং নক্ষত্রং তিষ্ঠতি একৈকশতবর্ষং ব্যাপ্য তেন তেনৈব যুক্তা ঋষয়স্তিষ্ঠন্তি ইতি নিয়মঃ। অধুনা তু তে মঘাশ্রিতা বর্ত্তন্তে ইতি তেনাশ্লেষাশ্রিতেষু কৃষ্ণপ্রাদুর্ভাবঃ। মঘাশ্রিতেষু তেষু তদন্তর্দ্ধানং কলিপ্রবেশশ্চ পূর্ব্বাষাঢ়াং প্রাপ্তেষু কলের্বৃদ্ধিরিত্যাত্তরগ্রহদৃষ্ট্যা জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৭-২৮ ॥

বিষ্ণোর্ভগবতো ভানুঃ কৃষ্ণাখ্যোঽসৌ দিবং গতঃ।
তদাবিশৎ কলির্লোকং পাপে যদ্রমতে জনঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (যদা) ভগবতঃ বিষ্ণোঃ অসৌ (প্রসিদ্ধঃ) কৃষ্ণাখ্যঃ (কৃষ্ণসংজ্ঞকঃ) ভানুঃ (ভাতীতি ভানুঃ শুদ্ধসত্ত্বাত্মক-বিগ্রহঃ) দিবং (বৈকুণ্ঠং) গতঃ তদা (তৎকালমারভ্য) কলিঃ (কলিযুগং) লোকম্ অবিশৎ (অস্মিন্ লোকে প্রবিষ্টঃ) যৎ (যস্মিন্ যুগে) জনঃ পাপে রমতে (পাপাসক্তো ভবতি) ॥২৯॥

অনুবাদ। ভগবান্ বিষ্ণুর কৃষ্ণসংজ্ঞক শুদ্ধসত্ত্বময়-বিগ্রহ যে-কালে বৈকুণ্ঠে গমন করিয়াছেন, সেই সময় হইতেই কলিযুগ পৃথিবীমধ্যে প্রবিষ্ট এবং তন্নিবন্ধন জনগণ পাপাসক্ত হইয়াছে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। তত্রাপি মঘাস্বেব যদা ভগবতো ভানুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কিরণরূপো বৈকুণ্ঠনাথঃ দিবং বৈকুণ্ঠং গতঃ কৃষ্ণাখ্যঃ কৃষ্ণত্বেন আসম্যক্ খ্যাতির্যস্য স ভাতীতি ভানুঃ শুদ্ধসত্ত্বাত্মকো দেহ ইতি স্বামিচরণাঃ ॥ ২৯ ॥

যাবৎ স পাদপদ্মাভ্যাং স্পৃশন্নাস্তে রমাপতিঃ।
তাবৎ কলির্বৈ পৃথিবীং পরাক্রান্তুং ন চাশকৎ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। সঃ রমাপতিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যাবৎ (যাবৎকালং) পাদপদ্মাভ্যাং (ভূতলং) স্পৃশন্ আস্তে (আসীদিত্যর্থঃ) তাবৎ (তাবৎকালং) বৈ কলিঃ পৃথিবীং পরাক্রান্তুম্ (অভিভবিতুং) ন চ অশকৎ (নৈব সমর্থোঽভূৎ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। রমাপতি শ্রীকৃষ্ণ যে-কালপর্য্যন্ত পাদপদ্ম-যুগলদ্বারা পৃথিবী স্পর্শ করিয়া অবস্থিত ছিলেন, ততকাল কলি-যুগ ভূতল আক্রমণ করিতে সমর্থ হয় নাই ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। নমু দ্বাপরস্য সন্ধ্যাংশশেষে ভগবদবতারমধ্য এব যদা দুর্যোধনো দ্যূতং প্রবর্ত্তয়ামাস ততো দ্রৌপদীবস্ত্রাকর্ষণ-সময়মেব ভগবদাবিষ্টং কলিঃ পৃথিব্যামধিকর্ত্তুং প্রথমং শুভ-মুহূর্ত্তং চকারেতি শ্রুতং, সত্য তদপি স তদাকিঞ্চিৎকর এবাসী ইত্যাহ,—যাবদিতি। কৃষ্ণাবতারমধ্যে কিল চতুর্ভির্বর্ত্তসে যেন পাদৈর্লোকস্থথাবহৈরিতি পৃথিব্যুক্তেস্ত্রেতাযুগতোঽপি ধর্ম্মস্য প্রাবল্যাৎ কুতঃ কলেস্তদা পরাক্রম ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

যদা দেবর্ষয়ঃ সপ্ত মঘাসু বিচরন্তি হি।
তদা প্রবৃত্তস্তু কলির্দ্বাদশাব্দশতাত্মকঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। যদা (যস্মিন্ কালে) সপ্ত দেবর্ষয়ঃ মঘাসু (মঘানক্ষত্রে) হি বিচরন্তি (বর্ত্তন্তে) তদা দ্বাদশাব্দশতাত্মকঃ কলিঃ তু প্রবৃত্তঃ (দিব্যেন মানেন সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশাভ্যাং সহ যো দ্বাদশাব্দশতাত্মকঃ স কলিস্তদা সন্ধ্যামতিক্রম্য প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥

অনুবাদ। যে-কালে সপ্তর্ষিগণ মঘানক্ষত্রে অবস্থিত, তৎকালে দৈবপরিমাণানুসারে দ্বাদশশতাব্দপরিমিত কলিযুগ সন্ধ্যা অতিক্রমপূর্ব্বক প্রবেশলাভ করিয়াছে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। অতো মঘাস্থেষু ঋষিষু কৃষ্ণান্তর্দ্ধানক্ষণ-সমনন্তরক্ষণ এব কলিঃ প্রবিষ্ট ইত্যাহ,—যদেতি। দ্বাদশাব্দ-শতাত্মক ইতি দিব্যেন মানেন সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশাভ্যাং সহেত্যর্থঃ ॥

যদা মঘাভ্যো যাস্যন্তি পূর্ব্বাষাঢ়াং মহর্ষয়ঃ।
তদা নন্দাৎ প্রভৃত্যেষ কলির্বৃদ্ধিং গমিষ্যতি ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। যদা (যস্মিন্ কালে তে) মহর্ষয়ঃ (সপ্তর্ষয়ঃ) মঘাভ্যঃ (পূর্ব্বাষাঢ়াং যাস্যন্তি) তদা নন্দাৎ প্রভৃতি এষঃ কলিঃ বৃদ্ধিং গমিষ্যতি (প্রদ্যোতনাৎ প্রভৃতি বৃদ্ধিং গচ্ছন্ নন্দাৎ প্রভৃত্যতিবৃদ্ধিং গমিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। যে-কালে সপ্তর্ষিগণ মঘা হইতে পূর্ব্বাষাঢ়া নক্ষত্রে গমন করিবেন, তখন প্রদ্যোতননামক রাজার সময় হইতে কলিযুগ বৃদ্ধিলাভ করিয়া নন্দরাজের সময় হইতে অতিবৃদ্ধি লাভ করিবে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। কলের্দ্বিকালমাহ,—যদেতি ॥ ৩২ ॥

যস্মিন্ কৃষ্ণো দিবং যাতস্তস্মিন্নেব তদাহনি।
প্রতিপন্নং কলিযুগমিতি প্রাহুঃ পুরাবিদঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। যস্মিন্ (দিনে ক্ষণে চ) কৃষ্ণঃ দিবং যাতঃ (বৈকুণ্ঠং গতঃ) তস্মিন্ অহনি (দিনে) তদা এব (তস্মিন্নেব ক্ষণে) কলিযুগং প্রতিপন্নং (প্রবিষ্টম্) ইতি পুরাবিদঃ (পূর্ব্ব-জ্ঞাতারঃ) প্রাহুঃ (বদন্তি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। যে-দিবস যে-ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণ বৈকুণ্ঠগত হইয়াছেন, সেই দিবস সেইক্ষণেই কলিযুগ পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়াছে, ইহা পুরাবৃত্তজ্ঞ পুরুষগণ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। নমু কলেঃ প্রথমসন্ধ্যায়াং কৃষ্ণোঽবতীর্ণ ইতি নবীনা বদন্তি তন্নেত্যাহ,—যস্মিন্নিতি। অতো যুগানাং পূর্ব্বসন্ধ্যাংশশেষে এব আরম্ভসময় ইতি যো নিয়মঃ সোঽপি কলের্ভগবৎপ্রভাবাদ্ব্যর্থ এবাভূদিতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

দিব্যাব্দানাং সহস্রান্তে চতুর্থে তু পুনঃ কৃতম্।
ভবিষ্যতি তদা নৄণাং মন আত্মপ্রকাশম্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। চতুর্থে (কলৌ) দিব্যাব্দানাং সহস্রান্তে (দিব্যসহস্রবর্ষপরিমিতকালেনাতীতে সতি) তু পুনঃ কৃতং (সত্যযুগং) ভবিষ্যতি (প্রবর্ত্তিষ্যতে) তদা নৃণাং মন আত্ম-প্রকাশকং (ভবিষ্যতি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। কলিযুগে দিব্য সহস্রবর্ষ অতীত হইলে পুনরায় সত্যযুগ প্রবৃত্ত এবং মানবচিত্ত আত্মপ্রকাশে সমর্থ হইবে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। কৃতযুগপ্রবেশকালমাহ,—দিব্যেতি। চতুর্থে কলৌ তদীয়সন্ধ্যাংশশেষসময়ে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যেষ মানবো বংশো যথা সংখ্যায়তে ভুবি।
তথা বিট্শূদ্রবিপ্রাণাং তাস্তা জ্ঞেয়া যুগে যুগে ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। ইতি (এবং ক্রমেণ) ভুবি (ভূতলে) এষঃ মানবঃ বংশঃ (মনোর্ব্বংশঃ) যথা (যাভিরুচ্চনীচাবস্থাভিঃ) সংখ্যায়তে (সম্যক্ কথ্যতে) তথা (তেন ক্রমেণ) যুগে যুগে (প্রতিযুগং) বিট্শূদ্রবিপ্রাণাং তাঃ তাঃ (অবস্থাঃ) জ্ঞেয়াঃ (অনুক্তা অপি জ্ঞাতব্যাঃ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। ভূতলে এই মনুবংশীয়রাজগণের যেরূপ উচ্চনীচ দশাভেদ বর্ণিত হইল সেইরূপ ব্রাহ্মণ, বৈশ্য, শূদ্রগণেরও প্রতিযুগে তদ্রূপ অবস্থাভেদ অবগত হইবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। মানবো বংশো যথা সংখ্যায়তে মনুবংশ্যানাং যাবত্যঃ সংখ্যা যথোক্তা ইত্যর্থঃ। তথৈব তত্র তত্রত্যানাং বৈশ্যাদিবংশ্যানামপি তাবত্যঃ সংখ্যা অনুক্তা অপি জ্ঞেয়াঃ ॥

এতেষাং নামলিঙ্গানাং পুরুষাণাং মহাত্মনাম্।
কথামাত্রাবশিষ্টানাং কীর্ত্তিরেব স্থিতা ভুবি ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। এতেষাং নামলিঙ্গানাং (নামৈব লিঙ্গং জ্ঞাপকং যেষাং তেষাং) কথামাত্রাবশিষ্টানাং (কথামাত্রেণৈবাবশিষ্টানাং) মহাত্মনাং পুরুষাণাং কীর্ত্তিঃ এব (যশ এব কেবলং) ভুবি (ভূতলে) স্থিতা (ইদানীমপি বর্ত্ততে ন তু রাজ্যং পুত্রাদয়ো বেত্যর্থঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। বর্ত্তমান সময়ে ইঁহাদের নামমাত্রই চিহ্নরূপে বর্ত্তমান এবং ইঁহারাও পৌরাণিক কথার মধ্যেই বর্ত্তমান রহিয়াছেন। উক্ত মহাপুরুষগণের কীর্ত্তিব্যতীত পৃথিবীতে রাজ্য বা পুত্রাদি কিছুই বর্ত্তমান নাই ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। নামৈব লিঙ্গং জ্ঞাপকং যেষাং ॥ ৩৬ ॥

দেবাপিঃ শান্তনোর্ভ্রাতা মরুশ্চেক্ষ্বাকুবংশজঃ।
কলাপগ্রাম আসাতে মহাযোগবলান্বিতৌ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। শান্তনোঃ (চন্দ্রবংশীয়-শান্তনু-নৃপতেঃ) ভ্রাতা দেবাপিঃ (তন্নামকঃ কশ্চিৎ) ইক্ষ্বাকুবংশজঃ (সূর্য্যবংশজঃ) মরুঃ চ মহাযোগবলান্বিতৌ (এতৌ দ্বৌ) কলাপগ্রামে (তদাখ্যে প্রসিদ্ধে যোগিনামাবাসে) আসাতে (ইদানীমপি বর্ত্ততে) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। চন্দ্রবংশীয় শান্তনুরাজার ভ্রাতা দেবাপি এবং সূর্য্যবংশীয় মরু—এই দুই মহাযোগবলাশ্রিত পুরুষ সম্প্রতি কলাপগ্রামে বাস করিতেছেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। কলাবুৎসন্নানাং রাজবংশানাং পুনঃ-প্রবৃত্তিপ্রকারমাহ,—দেবাপিঃ সোমবংশজঃ ॥ ৩৭ ॥

তাবিহেত্য কলেরন্তে বাসুদেবানুশিক্ষিতৌ।
বর্ণাশ্রমযুতং ধর্ম্মং পূর্ব্ববৎ প্রথয়িষ্যতঃ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। কলেঃ অন্তে (সত্যপ্রারম্ভে) বাসুদেবানুশিক্ষিতৌ (বাসুদেবেনোপদিষ্টৌ) তৌ (মরুদেবাপী) ইহ (অত্র লোকাবাসে) এত্য (আগত্য) পূর্ব্ববৎ বর্ণাশ্রমযুতং ধর্ম্মং প্রথয়িষ্যতঃ (প্রচারয়িষ্যতঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। কলিযুগের অবসানে সত্যযুগারম্ভে তাঁহারা দুইজন ভগবান্ বাসুদেবের আদেশে লোকালয়ে আগমনপূর্ব্বক পুনরায় বর্ণাশ্রমধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥ ৩৮ ॥

কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চেতি চতুর্যুগম্।
অনেন ক্রমযোগেন ভুবি প্রাণিষু বর্ত্ততে ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। অনেন ক্রমযোগেন (ক্রমানুসারেণ) কৃতং (সত্যং) ত্রেতা দ্বাপরং চ কলিঃ চ ইতি চতুর্যুগং (যুগচতুষ্টয়ং) ভুবি (ভূতলে) প্রাণিষু বর্ত্ততে (নিরন্তরং প্রবর্ত্ততে) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। এইরূপে সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি এই যুগচতুষ্টয় নিরন্তর প্রাণিগণের মধ্যে প্রবৃত্ত হইতেছে ॥৩৯॥

বিশ্বনাথ। ইমমেব প্রকারং প্রতি চতুর্যুগং দর্শয়তি,—কৃতমিতি ॥ ৩৯ ॥

রাজন্নেতে ময়া প্রোক্তা নরদেবাস্তথাপরে।
ভূমৌ মমত্বং কৃত্বান্তে হিত্বেমাং নিধনং গতাঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! ময়া প্রোক্তাঃ (বর্ণিতাঃ) এতে নরদেবাঃ (রাজানঃ) তথা অপরে (অন্যে চ ব্রাহ্মণাদয়ঃ) ভূমৌ মমত্বম্ (আত্মীয়ত্বাভিমানং) কৃত্বা অন্তে (পশ্চাৎ) ইমাং (ভূমিং) ত্যক্ত্বা (এব) নিধনং গতাঃ (সর্ব্বে বিনষ্টা ন তু তেষাং ভূম্যা নিত্যসম্বন্ধো বর্ত্ততে) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! পূর্ব্ববর্ণিত রাজগণ এবং অন্যান্য ব্রাহ্মণাদিকুলসম্ভূত মানবগণ এই পৃথিবীর প্রতি কিয়ৎকালের জন্য মমতাযুক্ত হইয়া পশ্চাৎ এই পৃথিবী পরিত্যাগপূর্ব্বক বিনষ্ট হইয়াছেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। রাজনাম্নোঽপি দেহস্য অন্তে মরণে সতি কৃম্যাদিকমেব নাম ভবেৎ। তস্য দেহস্য কৃতে ॥ ৪০ ॥

কৃমিবিড্ভস্মসংজ্ঞান্তে রাজনাম্নোঽপি যস্য চ।
ভূতধ্রুক্ তৎকৃতে স্বার্থং কিং বেদ নিরয়ো যতঃ ॥৪১॥

অন্বয়। রাজনাম্নঃ অপি চ (রাজেতি নাম যস্য তস্য তাদৃশস্যাপি) যস্য (দেহস্য) অন্তে (বিনাশাৎ পরং) কৃমিবিড্ভস্মসংজ্ঞা (কৃময়ো বিষ্ঠা ভস্মেতি বা সংজ্ঞা ভবিষ্যতি) তৎকৃতে (তদ্দেহার্থং যঃ) ভূতধ্রুক্ (প্রাণিহিংসকো ভবতি সঃ) কিং স্বার্থং বেদ (জানাতি পরন্তু ন বেদৈব) যতঃ (যস্মাদ্ ভূতদ্রোহাৎ) নিরয়ঃ (নরকো ভবতি) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। এই রাজনামধারী দেহেরও বিনাশের পর কৃমি, বিষ্ঠা, ভস্ম প্রভৃতি সংজ্ঞালাভ হইবে। যে-ব্যক্তি এতাদৃশ অনিত্যদেহের জন্য প্রাণিহিংসা করে, সে কিছুমাত্র স্বার্থ অবগত নহে, যেহেতু তাহা হইতে নরকপ্রাপ্তিই হইয়া থাকে ॥৪১॥

কথং সেয়মখণ্ডা ভূঃ পূর্ব্বৈর্মে পুরুষৈর্ধৃতা।
মৎপুত্রস্য চ পৌত্রস্য মৎপূর্ব্বা বংশজস্য বা ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। সা ইয়ম্ অখণ্ডা (সমগ্রা) ভূঃ (ভূমিঃ) মে (মম) পূর্ব্বৈঃ (পূর্ব্বজৈঃ) পুরুষৈঃ ধৃতা (অধিষ্ঠিতা সতী সাম্প্রতং) মৎপূর্ব্বা (চ সতী পশ্চাৎ) মৎপুত্রস্য (মম পুত্রস্য) পৌত্রস্য চ বংশজস্য বা (ইতঃপরমপিবংশীয়ানাং) কথং (ভবেদিতি চেষ্টৈব মমত্বজ্ঞানাজ্জায়তে) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। এই অখণ্ড পৃথিবী মদীয় পূর্ব্বপুরুষগণ কর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া সম্প্রতি আমার শাসনে বর্ত্তমান রহিয়াছে, অতঃপর ইহা আমার পুত্র-পৌত্রাদিক্রমে কিরূপে পরবর্ত্তিবংশীয়গণের হইতে পারে—এইরূপ চেষ্টা পুরুষের মমত্বজ্ঞান হইতেই জন্মিয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। মমত্বপ্রকারমভিনয়েন দর্শয়তি,—কথমিতি। মৎপূর্ব্বা চ সতী মৎপুত্রাদেঃ কথং স্যাদিত্যেবম্ ॥৪২॥

তেজোঽবন্নময়ং কায়ং গৃহীত্বাত্মতয়াবুধাঃ।
মহীং মমতয়া চোভৌ হিত্বান্তেঽদর্শনং গতাঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। (পরন্তু) অবুধাঃ (অজ্ঞা জনাঃ) তেজোঽবন্নময়ং (ক্ষিত্যপতেজোময়ং) কায়ম্ (ইমং দেহম্) আত্মতয়া (অয়মাত্মেতি প্রকারেণ তথা) মহীং (ভূমিং) চ মমতয়া

(ইয়ং মহী মমৈবেতি প্রকারেণ) গৃহীত্বা (জ্ঞাত্বা) অন্তে (জীবনাবসানে) উভৌ (দেহং মহীঞ্চ) হিত্বা (ত্যক্ত্বৈব) অদর্শনং গতাঃ (লোকান্তরং প্রাপ্তাঃ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। পরন্ত অজ্ঞমানবগণ এই ক্ষিতিজলতেজোময় দেহকে আত্মরূপে এবং পৃথিবীকে নিজবস্তুরূপে জ্ঞান করিয়া পশ্চাৎ উভয়কেই পরিত্যাগপূর্ব্বক লোকান্তরে গমন করিয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। কায়ং আত্মতয়া মহীঞ্চ মমতয়া গৃহীত্বা উভয়ৌ মহীকায়ৌ অদর্শনং মৃত্যুম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে দ্বিতীয়োঽধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

যে যে ভূপতয়ো রাজন্ ভুঞ্জতে ভুবমোজসা।
কালেন তে কৃতাঃ সর্ব্বে কথামাত্রাঃ কথাসু চ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে কলিধর্ম্মো নাম
দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! যে যে ভূপতয়ঃ (রাজানঃ) ওজসা (প্রতাপেন) ভুবং ভুঞ্জতে (পূর্ব্বং রাজ্যভোগমকুর্ব্বন্) তে সর্ব্বে কালেন চ (কালপ্রভাবেণ) কথাসু (ক্রিয়মাণকথা-সমূহে) কথামাত্রাঃ কৃতাঃ (কথামাত্রেণাবশিষ্টাঃ কৃতাঃ, ন তু চিহ্নমন্যৎ কিঞ্চিদপি বর্ত্ততে) ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে দ্বিতীয়োঽধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে রাজন্! যে-সমস্ত ভূপতি পুরাকালে প্রবলপ্রতাপে রাজ্যভোগ করিয়াছেন, সম্প্রতি তাঁহারা পৌরাণিক কাহিনীতে কথামাত্ররূপে অবশিষ্ট রহিয়াছেন, পরন্ত তাঁহাদের অন্য কোনরূপ চিহ্নই বর্ত্তমান নাই ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের দ্বিতীয় অধ্যায়ের অনুবাদ।

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

তৃতীয় অধ্যায়ের কথাসার

পৃথিবীকর্ত্তৃক পৃথিবীজয়ে ব্যগ্র নৃপতিগণের নির্ব্বুদ্ধিতা-প্রদর্শন এবং কলির বহুদোষসত্ত্বেও সর্ব্বদোষাপহারক হরি-কীর্ত্তনের কথা এই অধ্যায়ে কথিত হইয়াছে।

মৃত্যুর ক্রীড়নক বিজিগীষুগণের ষড়্‌রিপুজয়ী হইয়া ক্রমে ক্রমে পৃথিবী এবং সমুদ্রকেও জয় করিবার দুরাকাঙ্ক্ষা-দর্শনে পৃথিবী হাস্য করিয়া থাকেন। কারণ, সকলকেই যথাকালে পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাইতে হয়, এবং পূর্ব্ব পূর্ব্ব সকল রাজমহারাজগণই ঐরূপে বিদায় লইয়াছেন। অথচ বস্তুতঃ অজেয় ও অবশ্য পশ্চাৎ পরিহার্য্য পৃথিবী বা পৃথিবীখণ্ড লইয়াই পিতা-পুত্র ভ্রাতা-বন্ধু বান্ধব এবং পরস্পরের বিগ্রহ। জগতের অসারতাজ্ঞান ও তৎফলে বৈরাগ্যলাভই ইতিহাস-আলোচনার প্রকৃত তাৎপর্য্য; সর্ব্ব-অমঙ্গল-বিনাশিনী শুদ্ধা কৃষ্ণ-ভক্তিই জীবের পরম পুরুষার্থ।

সত্যযুগে ধর্ম্ম পূর্ণ ও সত্য-দয়া-তপো-দান এই চারিপাদ-বিশিষ্ট। ত্রেতাদি ক্রমে ধর্ম্মের এক এক পাদ হ্রাস। কলিতে ধর্ম্মের একপাদমাত্র অবশিষ্ট এবং তাহাও কলিক্রমে ক্ষীণ হইয়া অবশেষে সম্পূর্ণ লুপ্ত হয়। সত্যযুগে সত্ত্বগুণের, ত্রেতায় রজো-গুণের, দ্বাপরে রজস্তমোগুণের এবং কলিতে তমোগুণের প্রাধান্য। সর্ব্ববিষয়ে ক্ষুদ্রতা ও হীনতা, পাষণ্ডতা ও শিশ্নোদর-পরায়ণতা কলিতে অতি প্রবল। যে শ্রীহরির নামকীর্ত্তনে ও আশ্রয়ে জীব সর্ব্ববন্ধনমুক্ত হইয়া অনায়াসে পরমগতি লাভ করিতে পারে, কলিকলুষিত জীব তাঁহার ভজন করে না। অথচ ভগবান্ পুরুষোত্তম জীবের চিত্তে উদিত হইয়া কলিযুগের দেশ-কাল-পাত্রজ সর্ব্বদোষ বিনাশ করেন। সর্ব্বদোষের আকর কলির ইহাই এক মহান্ গুণ যে, শুধু কৃষ্ণকীর্ত্তনদ্বারাই জীব সঙ্গমুক্ত হইয়া পরমবস্তুকে লাভ করে। সত্যে ধ্যানে, ত্রেতায় যজ্ঞে ও দ্বাপরে অর্চ্চনে যাহা প্রাপ্য হয়, কলিতে একমাত্র হরিকীর্ত্তনেই তৎসমস্ত সুলভ।

শ্রীশুক উবাচ

দৃষ্ট্বাত্মনি জয়ে ব্যগ্রান্ নৃপান্ হসতি ভূরিয়ম্।
অহো মা বিজিগীষন্তি মৃত্যোঃ ক্রীড়নকা নৃপাঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—ইয়ং ভূঃ (ভূমিঃ) আত্মনি (ভূমৌ) জয়ে ব্যগ্রান্ (উদ্যুক্তান্) নৃপান্ দৃষ্ট্বা হসতি (উপহসতি) মৃত্যোঃ ক্রীড়নকাঃ (ক্রীড়াসাধনপদার্থভূতাঃ) নৃপাঃ (এতে রাজানঃ) মা (মাং) বিজিগীষন্তি (বিজেতুমিচ্ছন্তি) অহো (আশ্চর্য্যমেতদ্ ভবতি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! এই পৃথিবী নিজকে জয় করিবার জন্য রাজগণকে ব্যগ্র দেখিয়া এইরূপে উপহাস করিয়া থাকে—অহো! এই রাজগণ মৃত্যুর ক্রীড়াদ্রব্যস্বরূপ হইয়া আমাকে জয় করিতে ইচ্ছা করিতেছে।

বিশ্বনাথ

তৃতীয়ে তু ভুবো হাস্যং ধর্ম্মপাদব্যবস্থিতিঃ।
কলের্দোষো দোষহারি হরিস্মরণমুচ্যতে ॥

কথং সেয়মথ ভূ ভূবিত্যবুধানাং মনোরথ উক্তস্তমেব পৃথিব্যা বর্ণনেন প্রপঞ্চয়তি, দৃষ্ট্বেতি। মা মাম্ ॥ ১ ॥

কাম এষ নরেন্দ্রানাং মোঘঃ স্যাদ্বিদুষামপি।
যেন ফেনোপমে পিণ্ডে যেঽতিবিশ্রম্ভিতা নৃপাঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। যে (এতে) নৃপাঃ যেন (কামেন) ফেনোপমে (ফেনবুদ্বুদবল্লোলস্থিরে) পিণ্ডে (অস্মিন্ দেহে) অতিবিশ্রম্ভিতাঃ (নিতান্তেনাতিবিশ্বাসং প্রাপিতাঃ) বিদুষাং (পণ্ডিতানাম্) অপি (তেষাং) নরেন্দ্রাণাম্ এষঃ কামঃ মোঘঃ (বিফল এব) স্যাৎ (ভবেৎ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। এই রাজগণ যে কামকর্ত্তৃক ফেনবুদ্বুদতুল্য এই অনিত্য দেহে অতিবিশ্বাসপ্রাপ্ত হইয়াছে, তাহারা পণ্ডিত হইলেও তাঁহাদের এই কাম অবশ্যই বিফল হইবে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। যেন কামেন পিণ্ডে দেহে ॥ ২ ॥

পূর্ব্বং নির্জ্জিত্য ষড়্ বর্গং জেষ্যামো রাজমন্ত্রিণঃ।
ততঃ সচিবপৌরাপ্ত-করীন্দ্রানস্য কণ্টকান্ ॥ ৩ ॥

এবং ক্রমেণ জেষ্যামঃ পৃথ্বীং সাগরমেখলাম্।
ইত্যাশাবদ্ধহৃদয়া ন পশ্যন্ত্যন্তিকেঽন্তকম্ ॥ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। (তে) পূর্ব্বং (প্রথমং) ষড়্ বর্গম্ (ইন্দ্রিয়ষড়্ বর্গং) নির্জ্জিত্য (অভিভূয় ততঃ) রাজমন্ত্রিণঃ (রাজ্ঞাং মন্ত্রিজনান্) জেষ্যামঃ (বশীকরিষ্যামঃ) ততঃ (অনন্তরং) সচিবপৌরাপ্তকরীন্দ্রান্ (সচিবা অমাত্যাঃ পৌরা নগরবাসিন আপ্তাঃ সুহৃদঃ করীন্দ্রা হস্তিপাস্তান্ জেষ্যামঃ পশ্চাৎ) কণ্টকান্ (প্রতিপক্ষান্) অস্য (প্রপাস্য) এবং ক্রমেণ সাগরমেখলাং (সমুদ্রান্তাং) পৃথ্বীং (পৃথিবীং) জেষ্যামঃ (বশীকরিষ্যামঃ) ইতি (এবম্) আশাবদ্ধহৃদয়াঃ (বাসনাসক্তচিত্তাঃ সন্তঃ) অন্তিকে (সমীপে স্থিতম্) অন্তকং (মৃত্যুমপি) ন পশ্যন্তি (ন বিচারয়ন্তি) ॥৩-৪॥

অনুবাদ। প্রথমতঃ ইন্দ্রিয়ষড়্ বর্গের পরাজয়পূর্ব্বক রাজমন্ত্রিগণকে বশীভূত করিয়া অমাত্য, পৌর, সুহৃদ্ ও হস্তিপালকগণকে বশীভূত করিব। অনন্তর বিপক্ষকে উন্মূলিত করিয়া ক্রমে সমুদ্র পর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী জয় করিব। এইরূপ আশাবদ্ধচিত্তে এই রাজগণ সমীপবর্ত্তী মৃত্যুকেও দেখিতে পাইতেছে না ॥ ৩-৪ ॥

বিশ্বনাথ। কামমেব দর্শয়তি,—পূর্ব্বমিতি দ্বাভ্যাম্। তত্রেন্দ্রিয়ার্থলম্পটস্য রাজ্যপ্রাপ্তির্ন স্যাদতঃ প্রথমমিন্দ্রিয়ষড়্ বর্গং জিত্বা অস্য মৎপ্রতিপক্ষনৃপস্য ॥ ৩-৪ ॥

সমুদ্রাবরণাং জিত্বা মাং বিশন্ত্যব্ধিমোজসা।
কিয়দাত্মজয়স্যৈতন্মুক্তিরাত্মজয়ে ফলম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (কেচিদেবমাশাবদ্ধহৃদয়াঃ) সমুদ্রাবরণাং (সমুদ্রান্তাং) মাং (পৃথিবীং) জিত্বা (বশীকৃত্যাপ্যতিতৃষ্ণয়া) অব্ধিং বিশন্তি (সমুদ্রং প্রবিশন্তি তস্য তৎপারবর্ত্তিদেশানাং বা বিজয়ার্থমিতি ভাবঃ, তদেবমিন্দ্রিয়জয়েন যে রাজ্যং সাধয়িতুমিচ্ছন্তি তেঽতিমন্দা ইত্যাহ) এতৎ (রাজ্যম্) আত্মজয়স্য (ইন্দ্রিয়জয়স্য) কিয়ৎ (তুচ্ছং ফলমিত্যর্থঃ পরস্য) আত্মজয়ে (ইন্দ্রিয়জয়ে) মুক্তিঃ (এব) ফলং (মুখ্যং সাধ্যং ভবতি) ॥৫॥

অনুবাদ। কোন কোন রাজা সমুদ্রপর্য্যন্ত পৃথিবী জয় করিয়া সমুদ্রের পরপারবর্ত্তী দেশ-বিজয়ের জন্য সমুদ্রযাত্রা করিয়া থাকে, পরন্তু ইহারা অতিশয় মূর্খ, যেহেতু—যে ইন্দ্রিয়-

জয় হইলে মুক্তিই তাহার পরমফল, এই রাজ্যজয় তাহার তুচ্ছ-ফল-স্বরূপ ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। মাং পৃথিবীং জিত্বা অতিতৃষ্ণয়া অব্ধিং বিশন্তি তদীয়রত্নান্যাহর্ত্তুমিতি ভাবঃ। এবমিন্দ্রিয়জয়েন যে রাজ্যং সাধয়িতুমিচ্ছন্তি তে মন্দা ইত্যাহ,—কিয়দিতি ॥ ৫ ॥

যাং বিসৃজ্যৈব মনবস্তৎসুতাশ্চ কুরূদ্বহ।
গতা যথাগতং যুদ্ধে তাং মাং জেষ্যন্ত্যবুদ্ধয়ঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (হে কুরূদ্বহ! (হে পরীক্ষিৎ! ভূমিগীতং কথয়তঃ শুকস্যৈব রাজানং প্রতি সম্বোধনমেতৎ) মনবঃ (মহর্ষিমনুঃ) তৎসুতাঃ চ (তদ্বংশীয়াশ্চ রাজানঃ) যাং (মাং পৃথিবীং) বিসৃজ্য (ত্যক্ত্বা) এব যথাগতং (যথা ভূতলমাগতাস্তথা) গতাঃ (পুনঃ প্রস্থিতাশ্চ) অবুদ্ধয়ঃ (অজ্ঞা এব) যুদ্ধে তাং (তাদৃশীমনিত্যসম্বন্ধযুক্তাং) মাং (ভূমিং) জেষ্যন্তি (বিজেতুমিচ্ছন্তীত্যর্থঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে কুরুনন্দন! মহর্ষি মনু এবং তদীয় বংশধর রাজগণ যে পৃথিবীকে ত্যাগ করিয়াই যেরূপে পৃথিবীতে আসিয়াছিলেন সেইরূপে পুনরায় প্রস্থান করিয়াছেন, অজ্ঞগণই সেই ভূমিকে জয় করিতে চেষ্টা করিয়া থাকে ॥ ৬ ॥

মৎকৃতে পিতৃপুত্রাণাং ভ্রাতৃণাঞ্চাপি বিগ্রহঃ।
জায়তে হ্যসতাং রাজ্যে মমতাবদ্ধচেতসাম্ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। রাজ্যে মমতাবদ্ধচেতসাং (মমতাগ্রস্তচিত্তানাম্) অসতাং (দুষ্টানাং) পিতৃপুত্রাণাং (পিতুঃ পুত্রাণাং চ তথা) ভ্রাতৃণাং চ অপি (ভ্রাতৃণাং মধ্যে চ পরস্পরং) মৎকৃতে (মদর্থং মাং ভূমিং লব্ধুমিত্যর্থঃ) বিগ্রহঃ (বিবাদঃ) জায়তে হি ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। আমার প্রতি মমতা-হেতু দুষ্ট পিতা, পুত্র এবং ভ্রাতৃগণের মধ্যেও আমার জন্য বিবাদ ঘটিয়া থাকে ॥ ৭ ॥

মমৈবেয়ং মহী কৃৎস্না ন তে মূঢ়েতি বাদিনঃ।
স্পর্দ্ধমানা মিথো ঘ্নন্তি ম্রিয়ন্তে মৎকৃতে নৃপাঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। মূঢ় (হে মূর্খ!) কৃৎস্না (সমগ্রা) ইয়ং মহী (ভূমিঃ) মম এব (লভ্যা) তে (তব) ন (নৈব লভ্যা) ইতি বাদিনঃ (এবং ভাষমাণাঃ) নৃপাঃ মৎকৃতে (মদর্থং) মিথঃ (পরস্পরং) স্পর্দ্ধমানাঃ (সন্তঃ) ঘ্নন্তি (বিনাশয়ন্তি) ম্রিয়ন্তে (বিনশ্যন্তে চ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। হে মূর্খ! এই সমগ্রা পৃথিবী একমাত্র আমারই লভ্য, তোমার নহে—এইরূপ বলিয়া পরস্পর স্পর্দ্ধাযুক্ত রাজগণ অপরকে বিনষ্ট করিয়া স্বয়ংও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। যথাগতং যথাজ্ঞানং স্বস্বজ্ঞানমনতিক্রম্য বিরক্তা ভূত্বা বনং গতা ইত্যর্থঃ। তাং মামেতে মন্দা যুদ্ধে জেষ্যন্তি ॥ ৬-৮ ॥

পৃথুঃ পুরূরবা গাধির্নহুষো ভরতোঽর্জ্জুনঃ।
মান্ধাতা সগরো রামঃ খট্বাঙ্গো ধুন্ধুহা রঘুঃ ॥ ৯ ॥
তৃণবিন্দুর্যযাতিশ্চ শর্য্যাতিঃ শন্তনুর্গয়ঃ।
ভগীরথঃ কুবলয়াশ্বঃ ককুৎস্থো নৈষধো নৃগঃ ॥ ১০ ॥
হিরণ্যকশিপুর্বৃত্রো রাবণো লোকরাবণঃ।
নমুচিঃ শম্বরো ভৌমো হিরণ্যাক্ষোঽথ তারকঃ ॥ ১১ ॥
অন্যে চ বহবো দৈত্যা রাজানো যে মহেশ্বরাঃ।
সর্ব্বে সর্ব্ববিদঃ শূরাঃ সর্ব্বে সর্ব্বজিতোঽজিতাঃ ॥ ১২ ॥
মমতাং ময্যবর্ত্তন্ত কৃত্বোচ্চৈর্মর্ত্ত্যধর্ম্মিণঃ।
কথাবশেষাঃ কালেন হ্যকৃতার্থাঃ কৃতা বিভো ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। পৃথুঃ পুরূরবাঃ গাধিঃ নহুষঃ ভরতঃ অর্জ্জুনঃ (কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনঃ) মান্ধাতা সগরঃ রামঃ (রামো নাম কশ্চিদ্ রাজা কিম্বা লোকদৃষ্ট্যা দাশরথিরেব নির্দ্দিষ্টঃ) খট্বাঙ্গঃ ধুন্ধুহা রঘুঃ তৃণবিন্দুঃ যযাতিঃ চ শর্য্যাতিঃ শন্তনুঃ গয়ঃ ভগীরথঃ কুবলয়াশ্বঃ ককুৎস্থঃ নৈষধঃ (নলঃ) নৃগঃ হিরণ্যকশিপুঃ বৃত্রঃ লোকরাবণঃ (লোকং রাবয়তি রোদয়তীতি তথাভূতঃ) রাবণঃ নমুচিঃ শম্বরঃ ভৌমঃ (নরকঃ) হিরণ্যাক্ষঃ অথ তারকঃ অন্যে চ বহবঃ যে দৈত্যাঃ (তথা) মহেশ্বরাঃ রাজানঃ সর্ব্বে সর্ব্ববিদঃ (সর্ব্বজ্ঞাঃ) শূরাঃ (তথা) সর্ব্বে সর্ব্বজিতঃ (সর্ব্বজয়িনঃ) অজিতাঃ (স্বয়মপরাজিতাশ্চ সন্তঃ) ময়ি (পৃথিব্যাম্) উচ্চৈঃ (মহতীং) মমতাং কৃত্বা অবর্ত্তন্ত (আসন্) বিভো! (হে পরীক্ষিৎ!) মর্ত্ত্যধর্ম্মিণঃ (মরণস্বভাবাস্তে সর্ব্বে) অকৃতার্থাঃ (অপ্রাপ্তপুরুষার্থাঃ

সন্তঃ) কালেন কথাবশেষাঃ (কথামাত্রেণাবশিষ্টাঃ) কৃতাঃ হি (সম্পাদিতাঃ) ॥ ৯-১৩ ॥

অনুবাদ। পৃথু, পুরূরবা, গাধি, নহুষ, ভরত, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন, মান্ধাতা, সগর, রাম, খট্বাঙ্গ, ধুন্ধুহা, রঘু, তৃণবিন্দু, যযাতি, শর্য্যাতি, শন্তনু, গয়, ভগীরথ, কুবলয়াশ্ব, ককুৎস্থ, নল, নৃগ, হিরণ্যকশিপু, বৃত্র, লোকভয়ঙ্কর রাবণ, নমুচি, শম্বর, নরক, হিরণ্যাক্ষ, তারক এবং অন্যান্য দৈত্য ও মহারাজগণ সকলে সর্ব্বজ্ঞ, শূর, সর্ব্বজয়ী ও অপরাজিত হইয়া আমার প্রতি অতিশয় মমতাযুক্তভাবে বর্ত্তমান ছিলেন, কিন্তু সেই মর্ত্ত্যধর্ম্মিগণ সকলেই অকৃতার্থ হইয়া কালকর্তৃক কথামাত্রে অবশিষ্ট হইয়াছেন ॥ ৯-১৩ ॥

বিশ্বনাথ। রামো নাম কশ্চিদন্যো রাজা নতু দাশরথিরিতি স্বামিচরণাঃ। ময়ি উচ্চৈর্মমতাং কৃত্বা যেহবর্ত্তন্ত তে কালে কথাবশেষা অভূবন্, কিন্তু তে ন হ্যকৃতার্থা অপি তু কৃতার্থা এব প্রাপ্তস্বস্বাভীষ্টা এব কৃতাঃ পর্য্যাপ্তাঃ পূর্ণা এব রূপগুণাদিভিস্তদপি তে কথাবশেষা অভূবন্ অর্বাচীনাস্তু অকৃতার্থা ধনাদিভিরপ্যপূর্ণাঃ কিমুতেতি ভাবঃ। যুগপর্য্যাপ্তয়োঃ কৃতং "পর্য্যাপ্তিঃ পরিপূর্ণতা" ইত্যমরঃ ॥ ৯-১৩ ॥

কথা ইমাস্তে কথিতা মহীয়সাং
বিতায় লোকেষু যশঃ পরেয়ুষাম্।
বিজ্ঞানবৈরাগ্যবিবক্ষয়া বিভো
বচোবিভূতীর্ন তু পারমার্থ্যম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। (হে) বিভো! (হে রাজন্! ময়া) তে (তুভ্যং) বিজ্ঞানবৈরাগ্যবিবক্ষয়া (বিজ্ঞানং বিষয়াসারতাজ্ঞানং ততো বৈরাগ্যং তয়োর্বিবক্ষয়া) লোকেষু (ভুবনেষু) যশঃ (কীর্ত্তিং) বিতায় (প্রসার্য্য) পরেয়ুষাং (মৃতানাং) মহীয়সাং (মহাপুরুষাণাম্) ইমাঃ কথাঃ (চরিতানি) কথিতাঃ (এতাঃ) বচোবিভূতীঃ (বাগ্‌বিলাসমাত্ররূপা ভবন্তি) পারমার্থ্যং ন তু (পরমার্থযুক্তং কথনং ন ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! আমি তোমার নিকট বিজ্ঞান ও বৈরাগ্য বর্ণনের উদ্দেশ্যে ইহজগতে যাঁহারা যশোবিস্তার পূর্ব্বক পরিণামে মৃত্যুদশাপ্রাপ্ত হইয়াছেন, সেই মহাপুরুষগণের এইসকল চরিত বর্ণন করিয়াছি; এইসকল চরিতবর্ণন বাগ্‌বিলাস মাত্র জানিবে, পরমার্থযুক্ত নহে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। রাজবংশকথনস্য তাৎপর্য্যমাহ, কথা ইতি মহীয়সাং প্রিয়ব্রতাদীনাং পরেয়ুষাং পরং শ্রীভগবন্তমীয়ুষাং প্রাপ্তানাং কিমর্থং কথিতাস্তত্রাহ, বিজ্ঞানং তেষাং ভগবদনুভবঃ বৈরাগ্যঞ্চ তয়োর্বিবক্ষয়া তেষাং তথাচরণং শ্রোতৃজনা অপি শিক্ষিষ্যন্তি ভাবঃ। হে বিভো, ইতি ত্বমপি তাদৃশ একো ভবসীতি ভাবঃ। কিঞ্চ ইমাঃ কথা বচোবিভূতীর্বচসাং বিভূতয়ো ন ভবন্তি, কিন্তু পারমার্থ্যং কথানাং পরমার্থতৈব জ্ঞেয়েত্যর্থঃ।

যস্তূত্তমঃশ্লোকগুণানুবাদঃ
সংগীয়তেহভীক্ষ্ণমমঙ্গলঘ্নঃ।
তমেব নিত্যং শৃণুয়াদভীক্ষ্ণং
কৃষ্ণেঽমলাং ভক্তিমভীপ্সমানঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (কস্তর্হি পুরুষাণামুপাদেয়ঃ পরমার্থস্তদাহ) অমঙ্গলঘ্নঃ (সর্ব্ববিঘ্নবিনাশনঃ) যঃ উত্তমঃশ্লোকগুণানুবাদঃ (শ্রীকৃষ্ণচরিতমাহাত্ম্যগীতিঃ) অভীক্ষ্ণং (সর্ব্বদা) সংগীয়তে (মহাজনৈঃ সঙ্কীর্ত্ত্যতে) কৃষ্ণে অমলাং (বিশুদ্ধাং) ভক্তিম্ অভীপ্সমানঃ (কাময়মানঃ পুরুষঃ) নিত্যং (প্রত্যহং তত্রাপি) অভীক্ষ্ণং (নিরন্তরং) তম্ এব (উত্তমঃশ্লোকগুণানুবাদমেব) শৃণুয়াৎ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। মহাজনগণ নিরন্তর সর্ব্ববিঘ্নবিনাশনস্বরূপ যে শ্রীকৃষ্ণচরিতমাহাত্ম্যগীতি কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, শ্রীকৃষ্ণে বিশুদ্ধভক্তিকামী পুরুষ প্রত্যহ অনুক্ষণ তাহা শ্রবণ করিবেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মান্মহীয়সাং তেষাং কথা নিত্যং শৃণুয়াদেব কৃষ্ণগুণানুবাদে তু তেভ্যো মহিষ্ঠেভ্যোঽপ্যধিকতমানাং কৃষ্ণলীলাপরিকরাণাং মহত্ত্বাং কথাবিচিত্রে বিশেষং দর্শয়িত্বাহ, য ইতি। উত্তমঃশ্লোকস্য ভগবতো গুণানুবাদস্তেষু তেষু স্কন্ধেষু কচিৎ কচিদ্দশমে তু সর্ব্বত্রৈব তং নিত্যমেব অভীক্ষ্ণমেব ভক্তিমভীপ্সমান এব শৃণুয়াদেবেত্যবধারণচতুষ্টয়ম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীরাজোবাচ

কেনোপায়েন ভগবন্ কলের্দোষান্ কলৌ জনাঃ।
বিধমিষ্যন্ত্যুপচিতাংস্তন্মে ব্রূহি যথা মুনে ॥ ১৬॥

অন্বয়। শ্রীরাজা উবাচ,—(হে) ভগবন্! (হে) মুনে! কলৌ (কলিযুগে) জনাঃ কেন উপায়েন উপচিতান্ (বর্দ্ধিতান্) কলেঃ দোষান্ বিধমিষ্যন্তি (বিনাশয়িষ্যন্তি) মে (মহ্যং) তৎ যথা (যথাবৎ) ব্রূহি (কথয়) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীপরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ভগবন্! হে মুনিবর! মানবগণ কোন্ উপায় অবলম্বন দ্বারা বর্দ্ধিত কলিদোষ-রাশির বিনাশ করিবেন, তাহা আমার নিকট যথাযথরূপে বর্ণন করুন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। বিধমিষ্যন্তি নাশয়িষ্যন্তি যথা যথাবৎ ॥১৬॥

যুগানি যুগধর্ম্মাংশ্চ মানং প্রলয়কল্পয়োঃ।
কালস্যেশ্বররূপস্য গতিং বিষ্ণোর্মহাত্মনঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। যুগানি (যুগানাং নামানি) যুগধর্ম্মান্ (যুগানাং ধর্ম্মান্ চ) প্রলয়কল্পয়োঃ (সংহারস্থিতিকালয়োঃ) মানং (পরিমাণঞ্চ) ঈশ্বররূপস্য (জগদীশ্বরস্বরূপস্য) কালস্য (কালাত্মনঃ) ভগবতঃ বিষ্ণোঃ গতিং চ (জ্ঞানঞ্চ ব্রূহীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে দেব! যুগসকলের নাম, যুগধর্ম্ম, স্থিতি ও প্রলয়কালের পরিমাণ এবং জগদীশ্বর কালরূপী ভগবান্ বিষ্ণুর স্বরূপজ্ঞানের বিষয়ও অনুগ্রহপূর্ব্বক বর্ণন করুন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। যুগানীতি ব্রূহীত্যনুষঙ্গঃ প্রলয়কল্পয়োঃ সংহারস্থিতিকালয়োঃ নচায়ং বহির্ম্মুখঃ প্রশ্ন ইত্যাহ,কালস্যেতি।

শ্রীশুক উবাচ

কৃতে প্রবর্ত্ততে ধর্ম্মশ্চতুষ্পাৎ তজ্জনৈর্ধৃতঃ।
সত্যং দয়া তপো দানমিতি পাদা বিভোর্নৃপ ॥১৮॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ,—(হে) নৃপ! কৃতে (সত্যযুগে) তজ্জনৈঃ (সত্যযুগীয়জনৈঃ) ধৃতঃ (অনুষ্ঠিতঃ) চতুষ্পাৎ (চতুষ্পাদযুক্তঃ) ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে বিভোঃ (সম্পূর্ণস্য সত্যধর্ম্মস্য) সত্যং দয়া তপঃ দানম্ ইতি (চত্বারঃ) পাদাঃ (বর্ত্তন্তে) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। শুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! সত্য-যুগে তৎকালীন জনকর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত ধর্ম্ম চতুষ্পাদযুক্ত ছিল। সত্য, দয়া, তপঃ ও দান—এই চারিটী গুণই তাহার পাদ-স্বরূপ ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমং যুগধর্ম্মানাহ, কৃত ইতি। তজ্জনৈস্তৎ-কালভবৈর্লোকৈর্ধৃতো ধৃতঃ। দানমিতি 'দৈপ শোধনে' ইত্যস্মাৎ শৌচমিত্যর্থঃ। তথৈব প্রথমস্কন্ধোক্তেঃ ॥ ১৮ ॥

সন্তুষ্টাঃ করুণা মৈত্রাঃ শান্তা দান্তাস্তিতিক্ষবঃ।
আত্মারামাঃ সমদৃশঃ প্রায়শঃ শ্রমণা জনাঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (তদা) জনাঃ প্রায়শঃ সন্তুষ্টাঃ করুণাঃ (কারুণিকাঃ) মৈত্রাঃ (ভূতমৈত্রীযুক্তাঃ) শান্তাঃ দান্তাঃ তিতিক্ষবঃ (ক্ষমাবন্তঃ) আত্মারামাঃ (আত্মতৃপ্তাঃ) সমদৃশঃ (সমদর্শিনঃ) শ্রমণাঃ (আত্মাভ্যাসবন্তশ্চ ভবন্তি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তৎকালে মানবগণ প্রায়শঃ সন্তুষ্ট, কৃপালু, মৈত্রীভাবযুক্ত, শান্ত,দান্ত, তিতিক্ষু, আত্মতৃপ্ত, সমদর্শী ও আত্মানুশীলনরত ছিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রমণা আত্মাভ্যাসবন্তঃ ॥ ১৯ ॥

ত্রেতায়াং ধর্ম্মপাদানাং তুর্য্যাংশো হীয়তে শনৈঃ।
অধর্ম্মপাদৈরনৃতহিংসাসন্তোষবিগ্রহৈঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। ত্রেতায়াং (ত্রেতাযুগে) অনৃতহিংসাসন্তোষ-বিগ্রহৈঃ অধর্ম্মপাদৈঃ (অনৃতেন হিংসয়া অসন্তোষেণ বিগ্রহেণ চ যথাক্রমং) ধর্ম্মপাদানাং (সত্যস্য দয়ায়াস্তপসো দানস্য চ) তুর্য্যাংশঃ (চতুর্থাংশঃ) শনৈঃ (ক্রমশঃ) হীয়তে (হীনো ভবতি)।

অনুবাদ। ত্রেতাযুগে অসত্য, হিংসা, অসন্তোষ ও বিগ্রহরূপ অধর্ম্মাংশ দ্বারা ক্রমশঃ ধর্ম্মের পাদচতুষ্টয়ের চতুর্থাংশ ক্ষীণ হইয়াছিল ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। অনৃতেন সত্যং হিংসয়া দয়া অসন্তোষেণ তপঃ। বিগ্রহেণ শৌচম্ ॥ ২০ ॥

তদা ক্রিয়াতপোনিষ্ঠা নাতিহিংস্রা ন লম্পটাঃ।
ত্রৈবর্গিকাস্ত্রয়ীবৃদ্ধা বর্ণা ব্রহ্মোত্তরা নৃপ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! তদা (ত্রেতায়াং জনাঃ) ক্রিয়া-তপোনিষ্ঠাঃ (ক্রিয়ায়াং তপসি চ নিষ্ঠাযুক্তাঃ) নাতিহিংস্রাঃ (অনতিহিংস্রাঃ) ন লম্পটাঃ (অলম্পটাঃ) ত্রৈবর্গিকাঃ (ধর্ম্মার্থ-কামনিরতাঃ) ত্রয়ীবৃদ্ধাঃ (ত্রয্যা বেদত্রয়েণ বৃদ্ধাঃ সমৃদ্ধাঃ) বর্ণাঃ (চ) ব্রহ্মোত্তরাঃ (ব্রাহ্মণাধিকা ভবন্তি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে মানবগণ যজ্ঞাদি-ক্রিয়া ও তপস্যায় নিষ্ঠাযুক্ত, অনতিহিংস্র, অলম্পট, ত্রিবর্গনিরত, বেদজ্ঞানসমৃদ্ধ এবং বর্ণসমূহ ব্রাহ্মণপ্রধান ছিল ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মোত্তরা ব্রাহ্মণাধিকাঃ ॥ ২১ ॥

তপঃসত্যদয়াদানেষ্বর্দ্ধং হ্রসতি দ্বাপরে।
হিংসাতুষ্ট্যনৃতদ্বেষৈর্ধর্ম্মস্যাধর্ম্মলক্ষণৈঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। দ্বাপরে অধর্ম্মলক্ষণৈঃ (অধর্ম্মস্য লক্ষণৈশ্চিহ্নৈঃ পাদৈরিত্যর্থঃ) হিংসাতুষ্ট্যনৃতদ্বেষৈঃ (হিংসয়া অতুষ্ট্যা অনৃতেন দ্বেষেণ চ) তপঃ সত্যদয়াদানেষু (তপসি সত্যে দয়ায়াং দানে চ) ধর্ম্মস্য অর্দ্ধং হ্রসতি (ক্ষীয়তে) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। দ্বাপরযুগে হিংসা, অসন্তোষ, মিথ্যা ও দ্বেষরূপ অধর্ম্মপাদদ্বারা দয়া, তপস্যা, সত্য ও দানরূপ ধর্ম্ম-পাদসমূহের অর্দ্ধাংশ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। হিংসেত্যত্র ক্রমো ন বিবক্ষিতঃ ॥ ২২ ॥

যশস্বিনো মহাশীলাঃ স্বাধ্যায়াধ্যয়নে রতাঃ।
আঢ্যাঃ কুটুম্বিনো হৃষ্টা বর্ণাঃ ক্ষত্রদ্বিজোত্তরাঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। (তদা) বর্ণাঃ (বর্ণধর্ম্মিণো জনাঃ) যশস্বিনঃ (কীর্ত্তিপ্রিয়াঃ) মহাশীলাঃ (উত্তমস্বভাবাঃ) স্বাধ্যায়াধ্যয়নে (বেদপাঠে) রতাঃ (আসক্তাঃ) আঢ্যাঃ (সমৃদ্ধাঃ) কুটুম্বিনঃ (বহু কুটুম্বযুক্তাঃ) হৃষ্টাঃ ক্ষত্রদ্বিজোত্তরাঃ (ক্ষত্রিয়ব্রাহ্মণপ্রধানা ভবন্তি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। তৎকালে বর্ণধর্ম্মাশ্রিত মানবগণ কীর্ত্তিপ্রিয়, উত্তমস্বভাব, বেদপাঠনিরত, সমৃদ্ধ, বহুকুটুম্বযুক্ত, হৃষ্টচিত্ত ও ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়প্রধান ছিল ॥ ২৩ ॥

কলৌ তু ধর্ম্মপাদানাং তুর্য্যাংশোঽধর্ম্মহেতুভিঃ।
এধমানৈঃ ক্ষীয়মাণো হ্যন্তে সোঽপি বিনঙ্ক্ষ্যতি ॥

অন্বয়। কলৌ তু ধর্ম্মপাদানাং তুর্য্যাংশঃ (চতুর্থাংশঃ অবশিষ্যতে ততঃ ক্রমেণ) এধমানৈঃ (বর্দ্ধমানৈঃ) অধর্ম্মহেতুভিঃ (অধর্ম্মাচরণৈঃ) ক্ষীয়মাণঃ সঃ অপি (ধর্ম্মস্য চতুর্থাংশোঽপি) অন্তে (কলেরবসানে) বিনঙ্ক্ষ্যতি হি (বিলুপ্তো ভবিষ্যতি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। কলিযুগে ধর্ম্মপাদসমূহের চতুর্থাংশ অবশিষ্ট আছে, তাহাও ক্রমশঃ বৃদ্ধিশীল অধর্ম্মাচরণহেতু ক্ষীয়মাণ হইয়া কলিযুগের শেষভাগে বিলুপ্ত হইবে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্মহেতূনাং সত্যাদীনাং অধর্ম্মহেতুভিরনৃতাদিভিঃ ॥ ২৪ ॥

তস্মিন্ লুব্ধা দুরাচারা নির্দ্দয়াঃ শুষ্কবৈরিণঃ।
দুর্ভগা ভূরিতর্ষাশ্চ শূদ্রদাসোত্তরাঃ প্রজাঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। তস্মিন্ (জনাঃ) লুব্ধাঃ দুরাচারাঃ শুষ্কবৈরিণঃ (বৃথাবিবাদরতাঃ) দুর্ভগাঃ (দুর্ভাগ্যযুক্তাঃ) ভূরিতর্ষাঃ (অত্যন্ত-বিষয়তৃষ্ণাকুলাঃ) চ (ভবন্তি) প্রজাঃ (বর্ণাশ্চ) শূদ্রদাসোত্তরাঃ (শূদ্রকৈবর্ত্তপ্রধানা ভবন্তি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। তৎকালে মানবগণ লুব্ধ, দুরাচার, শুষ্ক-কলহশীল, দুর্ভাগ্যযুক্ত, অতিশয়-বিষয়তৃষ্ণাগ্রস্ত এবং শূদ্র-কৈবর্ত্তপ্রাধান্যযুক্ত হইবে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। শূদ্রদাসোত্তরাঃ শূদ্রকৈবর্ত্তপ্রধানাঃ ॥ ২৫ ॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি দৃশ্যন্তে পুরুষে গুণাঃ।
কালসঞ্চোদিতাস্তে বৈ পরিবর্ত্তন্তে আত্মনি ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। পুরুষে সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি (যে) গুণাঃ দৃশ্যন্তে (তত্তৎকার্য্যৈরনুমীয়ন্তে) তে (গুণাঃ) কালসঞ্চোদিতাঃ (কালপ্রেরিতাঃ সন্তঃ) আত্মনি পরিবর্ত্তন্তে বৈ (যুগভেদেন তারতম্যানুসারেণ বিপর্য্যস্তা ভবন্তি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। পুরুষগণের যে সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণ দৃষ্ট হয়, তাহাও যুগভেদে কালপ্রেরণাবশতঃ তারতম্যানুসারে পরিবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। যথা একস্যাপি গ্রহস্য সূর্য্যাদের্দশায়াং গ্রহাণামন্তর্দশা ভবন্তি। তথৈবৈকস্যাপি যুগস্য মধ্যে চত্বারি

যুগানি তিষ্ঠন্ত্যতঃ কলিমধ্যেঽপি কদাচিৎ কদাচিন্ন ধর্ম্মহ্রাস-স্তত্রাপ্যেকৈকস্মিন্ পুংস্যেবং দ্রষ্টব্যমিত্যাহ, সত্ত্বমিতি। আত্মন্যন্তঃ-করণে পরিবর্ত্তন্তে যাতায়াতং কুর্ব্বন্তি ॥ ২৬ ॥

প্রভবন্তি যদা সত্ত্বে মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াণি চ।
তদা কৃতযুগং বিদ্যাজ্ জ্ঞানে তমসি যদ্রুচিঃ ॥২৭॥

অন্বয়। যদা (যস্মিন্ কালে) মনঃ বুদ্ধীন্দ্রিয়াণি চ (বুদ্ধিরিন্দ্রিয়াণি চ) সত্ত্বে প্রভবন্তি (সত্ত্বগুণে অতিশয়েন বর্ত্তন্তে) যৎ (যদা চ) জ্ঞানে তপসি (চ) রুচিঃ (জনানামভিলাষো বর্ত্ততে) তদা কৃতযুগং বিদ্যাৎ (তং কালং সত্যযুগং জানীয়াৎ)।

অনুবাদ। যে কালে মনঃ, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়গণ সত্ত্বগুণ-প্রভাবান্বিত এবং জ্ঞান ও তপস্যায় রুচিবিশিষ্ট হয়, সেই কালকে সত্যযুগ জানিবে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। এতদ্বিবৃণোতি,—প্রভবন্তীতি। সত্ত্বে নিষ্কামধর্ম্মে ॥ ২৭ ॥

যদা কর্ম্মসু কাম্যেষু ভক্তির্যশসি দেহিনাম্।
তদা ত্রেতা রজোবৃত্তিরিতি জানীহি বুদ্ধিমন্ ॥২৮॥

অন্বয়। (হে) বুদ্ধিমন্! যদা কাম্যেষু কর্ম্মসু যশসি (চ) দেহিনাং (মানবানাং) ভক্তিঃ (অনুরাগো জায়তে) তদা রজোবৃত্তিঃ ত্রেতা (রজঃপ্রধানং ত্রেতাযুগং বর্ত্ততে) ইতি জানীহি ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে বুদ্ধিমন্! যে-কালে কাম্যকর্ম্মসমূহে ও যশোবিষয়ে মানবগণের অনুরাগ দৃষ্ট হয়, তৎকালে রজোগুণ-প্রাধান্যযুক্ত ত্রেতাযুগের প্রবর্ত্তন জানিবে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। কাম্যেষু সকামধর্ম্মেষু ভক্তিঃ প্রীতিঃ ॥২৮॥

যদা লোভস্ত্বসন্তোষো মানো দম্ভোঽথ মৎসরঃ।
কর্ম্মণাঞ্চাপি কাম্যানাং দ্বাপরং তদ্রজস্তমঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। যদা তু লোভঃ অসন্তোষঃ মানঃ দম্ভঃ অথ মৎসরঃ (বিদ্বেষভাবঃ) কাম্যানাং কর্ম্মণাং চ অপি (প্রীতির্জায়তে) তৎ (তদা) রজস্তমঃ (রজস্তমঃপ্রধানং) দ্বাপরং (জানীহীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। যে-কালে লোভ, অসন্তোষ, মান, দম্ভ, মৎসর ও কাম্যকর্ম্মানুরাগ দৃষ্ট হয়, তাহাকে রজস্তমোগুণ-প্রাধান্যযুক্ত দ্বাপরযুগ জানিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। যদা কাম্যানাং কর্ম্মণাং কাম্যেষু কর্ম্ম-স্বিত্যর্থঃ। চকারাদধর্ম্মেষ্বপি প্রীতিস্তদা রজস্তমপ্রধানদ্বাপরং জানীহি তত্র লোভাদয়ো ভবন্তীত্যন্বয়ঃ ॥ ২৯ ॥

যদা মায়ানৃতং তন্দ্রা নিদ্রা হিংসা বিষাদনম্।
শোকমোহৌ ভয়ং দৈন্যং স কলিস্তামসঃ স্মৃতঃ ॥

অন্বয়। যদা মায়া (প্রবঞ্চনা) অনৃতং তন্দ্রা নিদ্রা হিংসা বিষাদনং (দুঃখং) শোকমোহৌ (শোকশ্চ মোহশ্চ) ভয়ং দৈন্যং (চ প্রবর্ত্ততে) সঃ তামসঃ (তমঃপ্রধানঃ) কলিঃ স্মৃতঃ (উক্তঃ)।

অনুবাদ। যে-কালে প্রবঞ্চনা, মিথ্যা, তন্দ্রা, নিদ্রা, হিংসা, বিষাদ, শোক, মোহ, ভয়, দৈন্য প্রভৃতি প্রবৃত্ত হয়, তাহাকে তমোগুণপ্রধান কলিযুগ জানিবে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। যদা কেবলেষধর্ম্মেষ্বেব প্রীতিস্তদা তামস-প্রসিদ্ধঃ কলিরেব তদা মায়ানৃতাদয়ঃ বিষাদনং বিষাদঃ ॥ ৩০ ॥

তস্মাৎ ক্ষুদ্রদৃশো মর্ত্ত্যাঃ ক্ষুদ্রভাগ্যা মহাশনাঃ।
কামিনো বিত্তহীনাশ্চ স্বৈরিণ্যশ্চ স্ত্রিয়োঽসতীঃ ॥

অন্বয়। তস্মাৎ (কলের্হেতোঃ) মর্ত্ত্যাঃ (মনুষ্যাঃ) ক্ষুদ্র-দৃশঃ (মন্দমতয়ঃ) ক্ষুদ্রভাগ্যাঃ (অল্পভাগ্যাঃ) মহাশনাঃ (বহ্বাহারাঃ) বিত্তহীনাঃ (দরিদ্রা অপি) কামিনঃ চ (ভবিষ্যন্তি) স্ত্রিয়ঃ স্বৈরিণ্যঃ (পুংশ্চল্যঃ) অসতীঃ চ (অসতীশ্চ ভবিষ্যন্তি) ॥৩১॥

অনুবাদ। উক্ত কলিযুগবশতঃ মানবগণ মন্দমতি, মন্দভাগ্য, প্রচুরভোজী, দরিদ্র, কামুক এবং স্ত্রীগণ স্বেচ্ছাচারিণী ও অসতী হইবে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। অথ কলের্দোষান্ প্রপঞ্চয়তি, তস্মাদিতি। তস্মাৎ কলের্হেতোঃ ॥ ৩১ ॥

দস্যূৎকৃষ্টা জনপদা বেদাঃ পাষণ্ডদূষিতাঃ।
রাজানশ্চ প্রজাভক্ষাঃ শিশ্নোদরপরা দ্বিজাঃ ॥৩২॥

অন্বয়। জনপদাঃ দস্যুৎকৃষ্টাঃ (দস্যব উৎকৃষ্টাঃ প্রচুরা যেষু তে তথা ভবিষ্যন্তি) বেদাঃ পাষণ্ডদূষিতাঃ (পাষণ্ডৈঃ নাস্তিকাদিভির্দূষিতা ভবিষ্যন্তি) রাজানঃ প্রজাভক্ষাঃ (প্রজাবিত্ত-হরণশীলা ভবিষ্যন্তি) দ্বিজাঃ চ শিশ্নোদরপরাঃ (ভবিষ্যন্তি) ॥৩২॥

অনুবাদ। জনপদসমূহ দস্যুবহুল, বেদরাশি পাষণ্ড-দূষিত, রাজগণ প্রজাভক্ষক এবং বিপ্রগণ শিশ্নোদরপরায়ণ হইবে ॥ ৩২ ॥

অব্রতা বটবোঽশৌচা ভিক্ষবশ্চ কুটুম্বিনঃ।
তপস্বিনো গ্রামবাসা ন্যাসিনোঽত্যর্থলোলুপাঃ ॥৩৩

অন্বয়। বটবঃ (ব্রহ্মচারিণঃ) অব্রতাঃ (বিহিতাচার-শূন্যাঃ) অশৌচাঃ (শৌচশূন্যাশ্চ ভবিষ্যন্তি) কুটুম্বিনঃ (গৃহস্থাঃ স্বয়ং) ভিক্ষবঃ চ (ভিক্ষাটনপরা ভবিষ্যন্তি ন তু ভিক্ষাং দাস্যন্তি) তপস্বিনঃ (বনস্থা বনং হিত্বা) গ্রামবাসাঃ (ভবিষ্যন্তি) ন্যাসিনঃ (যতয়ঃ) অত্যর্থলোলুপাঃ (অতীবার্থস্পৃহাগ্রস্তা ভবিষ্যন্তি)।

অনুবাদ। ব্রহ্মচারিগণ আচার শৌচ-বর্জ্জিত, গৃহস্থ-গণ ভিক্ষাপরায়ণ, বাণপ্রস্থধর্ম্মিগণ গ্রামবাসী এবং সন্ন্যাসিগণ অতিশয় অর্থলোলুপ হইবেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। বটবো ব্রহ্মচারিণঃ অব্রতা ব্রতহীনাঃ শৌচহীনাশ্চ ভবিষ্যন্তি। কুটুম্বিনো গৃহস্থা ভিক্ষবঃ ভিক্ষাটনপরা এব নতু ভিক্ষাং দাস্যন্তি। তপস্বিনো বাণপ্রস্থাঃ বনং হিত্বা গ্রামবাসাঃ গ্রামে গৃহস্থানেব স্বতপো দর্শয়িষ্যন্তীত্যর্থঃ। ন্যাসিনো যতয়ঃ অত্যর্থলোলুপাঃ বিত্তসংগ্রহে প্রযতিষ্যন্তে ॥ ৩৩ ॥

হ্রস্বকায়া মহাহারা ভূর্য্যপত্যা গতহ্রিয়ঃ।
শশ্বৎকটুকভাষিণ্যশ্চৌর্য্যমায়োরুসাহসাঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। (স্ত্রিয়ঃ) হ্রস্বকায়াঃ (ক্ষুদ্রদেহা অপি) মহাহারাঃ (প্রভূতভোজনাঃ কিঞ্চ) ভূর্য্যপত্যাঃ (বহুসন্তান-যুক্তাঃ) গতহ্রিয়ঃ (নির্লজ্জাঃ) শশ্বৎ কটুকভাষিণ্যঃ (নিরন্তরম-প্রিয়বাদিন্যঃ) চৌর্য্যমায়োরুসাহসাঃ (চৌর্য্যঞ্চ মায়া কপটম্ উরু চ সাহসং যাসাং তাস্তথা ভবিষ্যন্তি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। স্ত্রীজাতি ক্ষুদ্রকায়া, প্রভূতভোজনশীলা, বহুসন্তানযুক্তা, নির্লজ্জা, নিরন্তর কটুভাষিণী এবং চৌর্য্য, কপটতা ও মহাসাহসযুক্তা হইবে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। পুনরপি স্ত্রিয়ো বর্ণয়তি,—হ্রস্বেতি ॥৩৪॥

পণয়িষ্যন্তি বৈ ক্ষুদ্রাঃ কিরাটাঃ কূটকারিণঃ।
অনাপদ্যপি মংস্যন্তে বার্ত্তাং সাধু জুগুপ্সিতাম্ ॥৩৫

অন্বয়। ক্ষুদ্রাঃ (মন্দবুদ্ধয়োঽল্পধনা বা) কিরাটাঃ (বণিজঃ) কূটকারিণঃ (অধর্ম্মেণ কপটকারিণঃ সন্তঃ) পণয়িষ্যন্তি বৈ (ক্রয়বিক্রয়াদিব্যবহারং প্রবর্ত্তয়িষ্যন্তি কিঞ্চ সর্ব্বে জনাঃ) অনাপদি (আপৎকালং বিনা অন্যদা) অপি জুগুপ্সিতাং (নিন্দিতাং) বার্ত্তাং (বৃত্তিং) সাধু মংস্যন্তে (সাধুত্বেন গ্রহী-ষ্যন্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। ক্ষুদ্র বণিগ্‌গণ অধর্ম্মযুক্ত ও কপটভাবাপন্ন হইয়া ক্রয়বিক্রয়াদি করিবে এবং মানবগণ আপৎকালব্যতীত অন্য সময়েও নিন্দিতবৃত্তিকেই উত্তম মনে করিবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিরাটাঃ বণিজঃ কূটকারিণঃ অধর্ম্মেণ কপটং কৃত্বা পণয়িষ্যন্তি ব্যবহারং প্রবর্ত্তয়িষ্যন্তে। কিঞ্চ সর্ব্বে এব বর্ণা অনাপদ্যপি জুগুপ্সিতাং বার্ত্তাং সাধু মংস্যন্তে ॥ ৩৫ ॥

পতিং ত্যক্ষ্যন্তি নির্দ্রব্যং ভৃত্যা অপ্যখিলোত্তমম্।
ভৃত্যং বিপন্নং পতয়ঃ কৌলং গাশ্চাপয়স্বিনীঃ ॥৩৬॥

অন্বয়। ভৃত্যাঃ অখিলোত্তমং (সর্ব্বোত্তমম্) অপি পতিং (স্বামিনং) নির্দ্রব্যং (দ্রব্যহীনং সন্তং) ত্যক্ষ্যন্তি (ত্যক্ত্বা স্থানান্তরং যাস্যন্তীত্যর্থঃ) পতয়ঃ (প্রভবশ্চ) কৌলং (কুল-পরম্পরানুগতমপি) ভৃত্যং (সেবকং) বিপন্নং (রোগাদিভি-র্ব্যাপারাক্ষমং সন্তং ত্যক্ষ্যন্তি তথা) গাঃ চ (ধেনূশ্চ) অপয়স্বিনীঃ (দুগ্ধহীনাঃ সতীস্ত্যক্ষ্যন্তি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। ভৃত্যগণ সর্ব্বগুণযুক্ত প্রভুও যদি দরিদ্র হন, তাহা হইলে তাঁহাকে পরিত্যাগপূর্ব্বক স্থানান্তরে গমন করিবে এবং প্রভুগণও বংশপরম্পরাগত ভৃত্য কার্য্যাক্ষম হইলে কিম্বা ধেনুগণ দুগ্ধহীন হইলে তাহাদিগকে ত্যাগ করিবেন ॥৩৬॥

পিতৃভ্রাতৃসুহৃজ্‌জ্ঞাতীন্ হিত্বা সৌরতসৌহৃদাঃ।
ননান্দৃশ্যালসংবাদা দীনাঃ স্ত্রৈণাঃ কলৌ নরাঃ ॥

অন্বয়। নরাঃ কলৌ পিতৃভ্রাতৃসুহৃজ্‌জ্ঞাতীন্ (পিত্রাদীন্ স্বজনান্) হিত্বা (ত্যক্ত্বা) সৌরতসৌহৃদাঃ (সৌরতং সুরত-

নিমিত্তং সৌহৃদং যেষাং তে, অতএব) ননান্দৃশ্যালসংবাদাঃ (ননান্দরোঽত্র ভার্য্যাভগিন্যঃ শ্যালা ভার্য্যাভ্রাতরস্তৈঃ সংবাদো মন্ত্রালোচনং যেষাং তে) দীনাঃ স্ত্রৈণাঃ (স্ত্রীপরায়ণাশ্চ ভবিষ্যন্তি)।

অনুবাদ। মানবগণ কলিযুগে পিতা, ভ্রাতা, সুহৃৎ ও জ্ঞাতিগণকে পরিত্যাগ করিয়া সুরতনিমিত্তকসৌহৃদযুক্ত হইয়া শ্যালক-শ্যালিকাগণের সহিত মন্ত্রণাশীল, দীন ও স্ত্রৈণ হইবে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। অখিলোত্তমমপি পতিং নিদ্রবাং ভার্য্যাস্তথা ভৃত্যা অপি ত্যক্ষ্যন্তি। পতয়শ্চ বিপন্নং রোগাদিগ্রস্তং কৌলং কুলপরম্পরাগতমপি ত্যক্ষ্যন্তি। গাশ্চ বৃদ্ধত্বাদপয়স্বিনীস্ত্যক্ষ্যন্তি।

শূদ্রাঃ প্রতিগ্রহীষ্যন্তি তপোবেষোপজীবিনঃ।
ধর্ম্মং বক্ষ্যন্ত্যধর্ম্মজ্ঞা অধিরুহ্যোত্তমাসনম্ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। শূদ্রাঃ তপোবেষোপজীবিনঃ (তপো বেষো দণ্ডাদিশ্চ তাভ্যামুপজীবন্তীতি তথা সন্তঃ) প্রতিগ্রহীষ্যন্তি (দানং গ্রহীষ্যন্তি) অধর্ম্মজ্ঞাঃ (ধর্ম্মতত্ত্বানভিজ্ঞা জনাঃ) উত্তমাসনং (শ্রেষ্ঠপদম্) অধিরুহ্য (অধিকৃত্য) ধর্ম্মং বক্ষ্যন্তি (ধর্ম্মব্যাখ্যানং করিষ্যন্তি) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। শূদ্রগণ তপস্যা ও দণ্ডাদিবেশ গ্রহণপূর্ব্বক দানগ্রহণশীল হইবে এবং ধর্ম্মতত্ত্বানভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ শ্রেষ্ঠপদ অধিকারপূর্ব্বক ধর্ম্মব্যাখ্যা করিবে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। ননান্দরোঽত্র ভার্য্যাভগিন্যঃ ॥ ৩৮ ॥

নিত্যমুদ্বিগ্নমনসো দুর্ভিক্ষকরকর্শিতাঃ।
নিরন্নে ভূতলে রাজন্ অনাবৃষ্টিভয়াতুরাঃ ॥ ৩৯ ॥
বাসোঽন্নপানশয়ন-ব্যবায়স্নান ভূষণৈঃ।
হীনাঃ পিশাচসন্দর্শা ভবিষ্যন্তি কলৌ প্রজাঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! কলৌ (কলিযুগে) ভূতলে নিরন্নে (অন্নহীনে সতি) প্রজাঃ অনাবৃষ্টিভয়াতুরাঃ (অনাবৃষ্টিভয়েন পীড়িতাঃ) নিত্যম্ উদ্বিগ্নমনসঃ (ব্যাকুলচিত্তাঃ) দুর্ভিক্ষকরকর্শিতাঃ (দুর্ভিক্ষেণ করেণ রাজশুল্কেন চ কর্শিতা উপদ্রুতাঃ) বাসোঽন্নপানশয়নব্যবায়স্নানভূষণৈঃ হীনাঃ (বাসো বসনমন্নং পানং শয়নং শয্যা ব্যবায়ঃ গ্রাম্যধর্ম্মঃ স্নানং ভূষণঞ্চ তৈঃ শূন্যাঃ) পিশাচসন্দর্শাঃ (পিশাচসদৃশাঃ) ভবিষ্যন্তি ॥ ৩৯-৪০ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! কলিযুগে ভূতল অন্নহীন হইলে প্রজাগণ অনাবৃষ্টিভয়াতুর, নিরন্তর উদ্বিগ্নচিত্ত, দুর্ভিক্ষ-রাজকর-প্রপীড়িত, বসন-ভূষণ-অন্ন-পান-শয্যা-মৈথুন-স্নানবর্জ্জিত এবং পিশাচসদৃশ হইবে ॥ ৩৯ ৪০ ॥

কলৌ কাকিণিকেঽপ্যর্থে বিগৃহ্য ত্যক্তসৌহৃদাঃ।
ত্যক্ষ্যন্তি চ প্রিয়ান্ প্রাণান্ হনিষ্যন্তি স্বকানপি ॥

অন্বয়। কলৌ (জনাঃ) কাকিণিকে (বিংশতিবরাটিমাত্রে) অপি অর্থে (বিষয়ভূতে) ত্যক্তসৌহৃদাঃ (বিনষ্টসুহৃদ্ভাবাঃ সন্তঃ) বিগৃহ্য (কলহং কৃত্বা) প্রিয়ান্ প্রাণান্ চ ত্যক্ষ্যন্তি (পরিহরিষ্যন্তি তথা) স্বকান্ (স্বজনান্) অপি হনিষ্যন্তি ॥৪১॥

অনুবাদ। কলিকালে মানবগণ বিংশতিবরাটিকামাত্র অর্থের জন্য সুহৃদ্ভাব বিসর্জ্জনপূর্ব্বক বিবাদপ্রবৃত্ত হইয়া সর্ব্বাপেক্ষা প্রিয় আত্মপ্রাণ পর্য্যন্ত পরিত্যাগ এবং স্বজনগণের পর্য্যন্ত বিনাশ করিবে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। কাকিণিকে বিংশতিবরাটিকামাত্রেঽপি অর্থে বিষয়ে বিগৃহ্য কলহং কৃত্বা ॥ ৪১ ॥

ন রক্ষিষ্যন্তি মনুজাঃ স্থবিরৌ পিতরাবপি।
পুত্রান্ ভার্য্যাঞ্চ কুলজাং ক্ষুদ্রাঃ শিশ্নোদরম্ভরাঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। শিশ্নোদরম্ভরাঃ (শিশ্নোদরতর্পণপরাঃ) ক্ষুদ্রাঃ (হীনচিত্তাঃ) মনুজাঃ (নরাঃ কলৌ) স্থবিরৌ (বৃদ্ধৌ) পিতরৌ (মাতরপিতরৌ) অপি কুলজাং (সৎকুলজাতাং) ভার্য্যাং (তথা) পুত্রান্ চ ন রক্ষিষ্যন্তি (ন পালয়িষ্যন্তি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। শিশ্নোদরতর্পণরত ক্ষুদ্রচিত্ত মানবগণ বৃদ্ধ পিতামাতা, সৎকুলজাতা ভার্য্যা এবং পুত্রগণকেও পালন করিবে না ॥ ৪২ ॥

কলৌ ন রাজন্ জগতাং পরং গুরুং
ত্রিলোকনাথানতপাদপঙ্কজম্।

প্রায়েণ মর্ত্ত্যা ভগবন্তমচ্যুতং
যক্ষ্যন্তি পাষণ্ডবিভিন্নচেতসঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! কলৌ মর্ত্ত্যাঃ (মনুষ্যাঃ) প্রায়েণ পাষণ্ডবিভিন্নচেতসঃ (পাষণ্ডৈর্বিভিন্নমন্যথাকৃতং চেতো যেষাং তে তথা সন্তঃ) ত্রিলোকনাথানতপাদপঙ্কজং (ত্রিলোকনাথৈরানতং নমস্কৃতং পাদপঙ্কজং যস্য তং) জগতাং পরম্ (একং) গুরুম্ (ইষ্টদেবং) ভগবন্তম্ অচ্যুতং (শ্রীহরিং) ন যক্ষ্যন্তি (নারাধয়িষ্যন্তি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! কলিযুগে মানবগণ প্রায়শঃ পাষণ্ডগণকর্তৃক বিকৃতচিত্ত হইয়া ব্রহ্মাদি ত্রিলোকেশ্বরগণকর্তৃক বন্দিতপদকমলশালী, জগতের পরমগুরু ভগবান্ শ্রীহরির আরাধনা করিবে না ॥ ৪৩ ॥

যন্নামধেয়ং ম্রিয়মাণ আতুরঃ
পতন্ স্খলন্ বা বিবশো গৃণন্ পুমান্।
বিমুক্তকর্ম্মার্গল উত্তমাং গতিং
প্রাপ্নোতি যক্ষ্যন্তি ন তং কলৌ জনাঃ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। ম্রিয়মাণঃ (মরণোন্মুখঃ) আতুরঃ পুমান্ পতন্ (শয্যায়াং পতিতঃ) বিবশঃ (শিথিলেন্দ্রিয়ঃ) স্খলন্ বা (স্খলিতবাগপি) যন্নামধেয়ং (যস্য নাম) গৃণন্ (উচ্চারয়ন্) বিমুক্তকর্ম্মার্গলঃ (বিমুক্তাঃ কর্ম্মরূপা অর্গলাঃ প্রতিবন্ধা যস্য স তথা সন্) উত্তমাং গতিং (মুক্তিরূপাং) প্রাপ্নোতি কলৌ জনাঃ তং (শ্রীহরিং) ন যক্ষ্যন্তি (নারাধয়িষ্যন্তি) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। ম্রিয়মাণ আতুর পুরুষ শয্যাশায়ী শিথিলেন্দ্রিয় হইয়াও স্খলিতকণ্ঠস্বরে যাঁহার নাম উচ্চারণ করিলে কর্ম্মরূপ অর্গলবন্ধন-মুক্ত হইয়া পরমগতি লাভ করিয়া থাকে, কলিযুগে মানবগণ সেই শ্রীহরির আরাধনা করিবে না ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ কলেঃ সন্ধানন্তরং তু মহান্তমনর্থমাহ, কলাবিতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৪৩-৪৪ ॥

পুংসাং কলিকৃতান্ দোষান্ দ্রব্যদেশাত্মসম্ভবান্।
সর্ব্বান্ হরতি চিত্তস্থো ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। পুরুষোত্তমঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) চিত্তস্থঃ (হৃদি চিন্তিতঃ সন্) পুংসাং (কলিযুগজনান্) দ্রব্যদেশাত্মসম্ভবান্ (যড়্ভিঃ দ্রব্যদেশাত্মভিঃ সম্ভবো যেষাং তান্) সর্ব্বান্ কলিকৃতান্ (কলিজনিতান্) দোষান্ হরতি ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। পুরুষোত্তম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ চিন্তাদ্বারা মানবগণের হৃদয়স্থ হইলে তাহাদের ধর্ম্মকৃতাসমূহে দ্রব্যদেশাদি-বৈগুণ্যহেতু কলিকৃত যে সমস্ত দোষ ঘটিয়া থাকে, তৎসমুদয় হরণ করিয়া থাকেন ॥ ৪৫ ॥

শ্রুতঃ সঙ্কীর্ত্তিতো ধ্যাতঃ পূজিতশ্চাদৃতোঽপি বা।
নৃণাং ধুনোতি ভগবান্ হৃৎস্থো জন্মাযুতাশুভম্ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। হৃৎস্থঃ (হৃদয়ে স্থিতঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) শ্রুতঃ সঙ্কীর্ত্তিতঃ ধ্যাতঃ (চিন্তিতঃ) পূজিতঃ আদৃতঃ (মানিতঃ) অপি বা নৃণাং জন্মাযুতশুভাশুভং (অযুতজন্মবর্ত্তিশুভাশুভং পুণ্যপাপরূপং) ধুনোতি (নাশয়তি) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। অন্তর্য্যামী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রবণ, সঙ্কীর্ত্তন, ধ্যান, পূজা এবং সম্মান হেতু মানবগণের অযুতজন্মবর্ত্তী পাপ-পুণ্যের বিনাশ করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। যদুক্তং কেনোপায়েন কলিদোষান্ নাশয়িষ্যন্তি তত্রোত্তরমাহ,—পুংসামিতি। দ্রব্যদেশমনঃসু শুদ্ধ্যভাবেন সম্ভবো যেষাং তান্। চিত্তস্থঃ স্মৃতঃ সন্ ন কেবলমেতানেব দোষান্ হরতি অপি তু প্রাচীনার্বাচীনং সর্ব্বমপি পাপমিত্যাহ,—শ্রুতঃ ইতি ॥ ৪৫-৪৬ ॥

যথা হেম্নি স্থিতো বহ্নির্দুর্ব্বর্ণং হন্তি ধাতুজম্।
এবমাত্মগতো বিষ্ণুর্যোগিনামশুভাশয়ম্ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। হেম্নি (সুবর্ণে) স্থিতঃ বহ্নিঃ যথা ধাতুজং (তাম্রাদিসংশ্লেষজনিতং) দুর্ব্বর্ণং (হেম্নো মালিন্যং) হন্তি (দূরীকরোতি ন তু তোয়াদি) এবং (তথা) আত্মগতঃ (হৃদয়স্থঃ) বিষ্ণুঃ (অপি) যোগিনাম্ অশুভাশয়ং (পাপপুণ্যবাসনাসমূহং হন্তি ন তু যোগাদিকমিত্যর্থঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। সুবর্ণসংযুক্ত অগ্নি যেরূপ তদ্গত তাম্রাদি সংসর্গজনিত মালিন্য হরণ করে, জলপ্রভৃতি পদার্থান্তর উক্ত

কার্য্যে সমর্থ হয় না সেইরূপ ভগবান্ শ্রীহরি হৃদয়স্থ হইলেই যোগিগণের পাপপুণ্যবাসনারাশি বিনষ্ট করিয়া থাকে, যোগাদি উপায়ান্তর দ্বারা তৎকার্য্য সাধিত হয় না ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চান্তঃকরণশুদ্ধৌ ভগবৎস্মরণাদিবেবোপায়ো নান্য ইতি সদৃষ্টান্তমাহ,—যথেতি। ধাতুজং তাম্রাদিসংশ্লেষজাতং হেম্নো দুর্ব্বর্ণং মালিন্যং তত্র স্থিতো বহ্নিরেব হরতি নতু তোয়াদি এবং যোগিনামপি বিষ্ণুরেব নতু যমনিয়মাদিকম্।

বিদ্যাতপঃপ্রাণনিরোধমৈত্রী-
তীর্থাভিষেকব্রতদানজপ্যৈঃ।
নাত্যন্তশুদ্ধিং লভতেঽন্তরাত্মা
যথা হৃদিস্থে ভগবত্যনন্তে ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। ভগবতি অনন্তে (শ্রীকৃষ্ণে) হৃদিস্থে (সতি) অন্তরাত্মা যথা (যদ্বদত্যন্তং শুদ্ধিং লভতে) বিদ্যাতপঃ প্রাণনিরোধমৈত্রী-তীর্থাভিষেকব্রতদানজপ্যৈঃ (বিদ্যা দেবোপাসনা তপঃ কৃচ্ছ্রাদি প্রাণনিরোধঃ প্রাণায়ামো মৈত্রী সর্ব্বভূতহিতৈষিতা তীর্থাভিষেকো ব্রতং দানং জপ্যং জপশ্চ তৈস্তথা) অত্যন্তশুদ্ধিং (অতিনির্ম্মলতাং) ন লভতে ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীহরি হৃদয়স্থ হইলে অন্তরাত্মা যেরূপ বিশুদ্ধি লাভ করে, দেবতারাধন, তপস্যা, প্রাণায়াম, প্রাণিহিতাকাঙ্ক্ষা, তীর্থস্নান, ব্রত, দান এবং জপ দ্বারা তাদৃশ বিশুদ্ধিলাভ হয় না ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। এতদ্বিবৃণোতি,—বিদ্যেতি ॥৪৮॥

তস্মাৎ সর্ব্বাত্মনা রাজন্ হৃদিস্থং কুরু কেশবম্।
ম্রিয়মাণো হ্যবহিতস্ততো যাসি পরাং গতিম্ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! তস্মাৎ (ততো হেতোঃ) সর্ব্বাত্মনা (সর্ব্বতোভাবেন) কেশবং হৃদিস্থং কুরু (অনুক্ষণং তমেব স্মরেত্যর্থঃ) ততঃ হি (তস্মাদনুধ্যানাৎ) ম্রিয়মাণঃ (মরণকালেঽপীত্যর্থঃ) অবহিতঃ (তদ্ধ্যানে এব সাবধানঃ সন্) পরাং গতিম্ (উত্তমাং গতিং বৈকুণ্ঠাদিলক্ষণাং) যাসি (প্রাপ্স্যসি, যং যং বাপি স্মরন্ ভাবমিত্যাদিবচনাদিত্যর্থঃ) ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! অতএব সর্ব্বতোভাবে অনুক্ষণ শ্রীহরিকে হৃদয়স্থ করিবে, তাহা হইলে মৃত্যুকালেও তাঁহার ধ্যানবিষয়েই সাবধান থাকিয়া পরমগতিলাভে সমর্থ হইবে ॥৪৯॥

ম্রিয়মাণৈরভিধ্যেয়ো ভগবান্ পরমেশ্বরঃ।
আত্মভাবং নয়ত্যঙ্গ সর্ব্বাত্মা সর্ব্বসংশ্রয়ঃ ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে রাজন্!) ম্রিয়মাণৈঃ (জনৈঃ) পরমেশ্বরঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অভিধ্যেয়ঃ (চিন্তনীয়ো ভবতি যতস্তদভিধ্যানাৎ) সর্ব্বসংশ্রয়ঃ (নিখিলাশ্রয়ঃ) সর্ব্বাত্মা (সর্ব্বান্তর্য্যামী ভগবান্ তান্ জনান্) আত্মভাবং নয়তি (স্বরূপং প্রাপয়তি) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! ম্রিয়মাণ মানবগণের পক্ষে পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের চিন্তাই কর্ত্তব্য, যেহেতু তাদৃশ ধ্যানহেতু নিখিলাশ্রয় সর্ব্বান্তর্য্যামী ভগবান্ তাহাদিগকে স্বরূপ প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। যতো ম্রিয়মাণোঽজামিলাদিসদৃশোঽপি জনঃ অবহিতঃ ন বিদ্যতে বহিতং অবহিতং অবধানং যস্য তথাভূতোঽপি ততঃ কেশবাৎ যথাকথঞ্চিদপি স্মৃতাৎ। অভিধ্যেয়স্ত ধ্যাতুং শক্যশ্চেত্তদা আত্মভাবং আত্মনি প্রেমাণং নয়তি তান্ প্রাপয়তি, নন্থ তৎসময়ে ভগবদ্ধ্যানং তেষাং কথং জ্ঞেয়ং স্যাত্তত্রাহ—সর্ব্বাত্মা লোকা ন জানন্তু নাম স তু জানাত্যেবেত্যর্থঃ। নন্থ কথং সরদ্ধ্যানমাত্রাদেব প্রেমাণং দদাতি তত্রাহ, সর্ব্বেষাং সাধ্যানাং সাধনানাঞ্চ সংশ্রয়ো যস্মাৎ সঃ। মহোদারস্য তস্য কিমেতচ্চিত্রমিতি ভাবঃ ॥ ৪৯-৫০ ॥

কলের্দ্দোষনিধে রাজন্নস্তি হ্যেকো মহান্ গুণঃ।
কীর্ত্তনাদেব কৃষ্ণস্য মুক্তসঙ্গঃ পরং ব্রজেৎ ॥ ৫১ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! দোষনিধেঃ (সর্ব্বদোষাকরস্য) কলেঃ একঃ হি (এব) মহান্ গুণঃ অস্তি (যৎ) কৃষ্ণস্য কীর্ত্তনাৎ এব (কলিযুগে জনঃ) মুক্তসঙ্গঃ (সন্) পরং ব্রজেৎ (ভগবন্তং প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! সর্ব্বদোষাশ্রয় কলিযুগের ইহাই একমাত্র মহাগুণ যে মানবগণ এই যুগে কৃষ্ণনামকীর্ত্তন হেতুই মুক্তসঙ্গ হইয়া পরমপুরুষকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥৫১॥

বিশ্বনাথ। ইদানীং কলেঃ সর্ব্বেভ্যোঽপি যুগেভ্যঃ শ্রৈষ্ঠ্যমাহ, কলেরিতি দ্বাভ্যাম্। দোষাণাং নিধেরপি কলেরেকো-গুণো রাজন্নস্তি বিরাজমানো বাস্তি। যথা এক এব রাজা অসংখ্যানপি দস্যূন্ হন্তি তথৈবৈক এব গুণঃ 'সর্ব্বানপ্যক্-লক্ষণদোষান্ হন্তীতি ভাবঃ। স এব কস্তত্রাহ—কীর্ত্তনাদেবেতি। নাম ধ্যানাদেরপ্যপেক্ষেত্যর্থঃ। যদ্বা কীর্ত্তনাদেব কিম্ভূত কীর্ত্তন-সহিতধ্যানাদিভ্যঃ পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং পুরুষার্থং প্রেমাণম্ ॥ ৫১ ॥

কৃতে যদ্ধ্যায়তো বিষ্ণুং ত্রেতায়াং যজতো মখৈঃ।
দ্বাপরে পরিচর্য্যায়াং কলৌ তদ্ধরিকীর্ত্তনাৎ ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে যুগানুবর্ণনং নাম
তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়ঃ। কৃতে (সত্যযুগে) বিষ্ণুং ধ্যায়তঃ (বিষ্ণোর্ধ্যান-পরায়ণস্য জনস্য) যৎ (ফলং ভবতি) ত্রেতায়াং মখৈঃ (যজ্ঞৈঃ) যজতঃ (বিষ্ণুমারাধয়তো যৎ ফলং ভবতি) দ্বাপরে পরিচর্য্যায়াং (শ্রীবিষ্ণোরর্চ্চনে যৎ ফলং ভবতি) কলৌ হরিকীর্ত্তনাৎ (শ্রীহরের্নামগুণাদের) তৎ (সর্ব্বং ফলং ভবতি) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে তৃতীয়োঽধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। সত্যযুগে বিষ্ণুর ধ্যান, ত্রেতাযুগে তদীয় যজ্ঞ এবং দ্বাপরে তদীয় অর্চ্চন নিবন্ধন যে ফল লাভ হয়, কলি-যুগে একমাত্র শ্রীহরির নামকীর্ত্তন হইতেই তৎসমস্ত ফল লাভ হইয়া থাকে ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের তৃতীয় অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। সর্ব্বযুগগতানি ভগবৎপ্রাপ্তিসাধনানি কলিরেক এব দদাতি তদপি স্বসম্বন্ধবাদেকস্মাৎ সর্ব্বযুগমাৎ কীর্ত্তনাদেব দদাতীত্যাহ, কৃতে ইতি। তৎ সর্ব্বং হরিকীর্ত্তনাদেব ভবতি ॥ ৫২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে তৃতীয়োঽধ্যায়স্য সারার্থ দর্শিনী টীকা।

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

চতুর্থ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে নিত্য-নৈমিত্তিক প্রাকৃত-আত্যন্তিক এই চতুর্বিধ লয়ের বিষয় এবং একমাত্র হরিকীর্ত্তনের দ্বারাই সংসারনিবৃত্তির উপায় কথিত হইয়াছে।

সহস্র চতুর্যুগে ব্রহ্মার একদিন। উহাই এক কল্প এবং ইহার অভ্যন্তরেই চতুর্দ্দশ মন্বন্তরের অন্তর্ভাব। দিনের ন্যায় ব্রহ্মার রাত্রিও উহাই পরিমাণ। রাত্রিকালে ব্রহ্মার নিদ্রিতা-বস্থায় লোকত্রয়ের প্রলয় হয়। ইহাই নৈমিত্তিক প্রলয়। ব্রহ্মার শতবর্ষ আয়ুষ্কাল পূর্ণ হইলে তখন প্রাকৃতিক প্রলয় হয়। তখন মহদাদি সাতটী তত্ত্ব এবং উহাদের কার্য্য ব্রহ্মাণ্ডের ধ্বংস হইয়া থাকে। যখন ব্রহ্মজ্ঞান অর্থাৎ বাস্তববস্তুর জ্ঞান-লাভে,—অবাস্তব অথচ পৃথগ্ বস্তুরূপে প্রতীয়মান সমগ্র প্রপঞ্চের পৃথক্-প্রতীতির লয় হয় তখন আত্যন্তিক প্রলয়। কালবেগপ্রভাবে প্রতিক্ষণ জীবগণের দেহাদির পরিবর্ত্তন অলক্ষিতরূপে সংঘটিত হইতেছে। এই সকল পরিবর্ত্তনশীল অবস্থাই জীবের নিত্য জন্মপ্রলয়ের হেতু, এবং সূক্ষ্মদর্শিগণ বলেন—ব্রহ্মাদি সর্ব্বভূতই নিত্য সৃষ্টিপ্রলয়ের অধীন। জন্মমৃত্যু বা সৃষ্টিপ্রলয়ের অধীনতাই সংসার। ভগবান্ পুরুষোত্তমের লীলা-কথাসারসেবাই এই দুস্তর সংসারসিন্ধু উত্তরণের একমাত্র তরণী।

শ্রীশুক উবাচ

কালস্তে পরমাণ্বাদির্দ্বিপরার্দ্ধাবধির্নৃপ।
কথিতো যুগমানঞ্চ শৃণু কল্পলয়াবপি ॥ ১ ॥

অন্বয়ঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। (হে) নৃপ! (ময়া) তে (তুভ্যং) পরমাণ্বাদিঃ (পরমাণুত আরভ্য) দ্বিপরার্দ্ধাবধিঃ (দ্বিপরার্দ্ধং যাবৎ) কালঃ যুগমানং (সত্যাদীনাং চতুর্ণাং যুগানাং পরিমাণং) চ কথিতঃ (ইদানীং) কল্পলয়ৌ অপি (কল্পঞ্চ লয়ঞ্চ) শৃণু ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন, হে রাজন্! আমি তোমার নিকট পরমাণু হইতে দ্বিপরার্দ্ধ পর্য্যন্ত কাল এবং

সত্যাদিযুগের পরিমাণ বর্ণন করিয়াছি। সম্প্রতি কল্প ও লয় শ্রবণ কর ॥ ১ ॥

চতুর্যুগসহস্রন্তু ব্রহ্মণো দিনমুচ্যতে।
স কল্পো যত্র মনবশ্চতুর্দ্দশ বিশাম্পতে ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) বিশাম্পতে! (হে মহারাজ!) চতুর্যুগসহস্রং (মানব-পরিমাণেন চতুঃসহস্রযুগপরিমিতঃ কালঃ) ব্রহ্মণঃ দিনং (দিবাকালঃ) উচ্যতে সঃ (স চ কালঃ) কল্পঃ (ইত্যুচ্যতে) যত্র (যস্মিন্ কালে) চতুর্দ্দশ মনবঃ (ক্রমেণ ভবন্তি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে মহারাজ! মানবগণের পরিমাণে চতুঃসহস্রযুগ-পরিমিতকাল ব্রহ্মার দিবাভাগরূপে কথিত এবং উহাকেই কল্প বলা হইয়া থাকে, তন্মধ্যে ক্রমশঃ চতুর্দ্দশমনুর উদ্ভব কথিত হইয়াছে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ

নৈমিত্তিকাদ্যান্ প্রলয়াংশ্চতুর্থে চতুরঃ ক্রমাৎ।
উক্ত্বোপসংজহার শ্রীশুকঃ কৃষ্ণকথামৃতম্ ॥

যচ্চ পৃষ্টং প্রলয়াকল্পয়োর্মানং ব্রূহীতি তত্র তৃতীয়স্কন্ধোক্তকালানুবাদপূর্ব্বকমাহ, কাল ইতি ॥ ১-২ ॥

তদন্তে প্রলয়স্তাবান্ ব্রাহ্মী রাত্রিরুদাহৃতা।
ত্রয়ো লোকা ইমে তত্র কল্পন্তে প্রলয়ায় হি ॥ ৩ ॥

অন্বয়। তদন্তে (পূর্ব্বোক্তস্য কল্পরূপস্য ব্রহ্মদিনস্যাবসানে) তাবান্ (দিন প্রমাণঃ কালঃ) ব্রাহ্মী রাত্রিঃ (ব্রহ্মণ একা রাত্রিঃ) উদাহৃতা (উক্তা স চ) প্রলয়ঃ (প্রলয়কালো ভবতি) তত্র (কালে) ইমে ত্রয়ঃ লোকাঃ (স্বর্গাদিলোকত্রয়ং) প্রলয়ায় (প্রলীনা ভবিতুং) কল্পন্তে হি (প্রভবন্তি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত কল্পরূপ ব্রাহ্মদিবাকালের অবসানে তাবৎপরিমিতকাল ব্রহ্মার রাত্রিরূপে উক্ত হইয়াছে, উহাই প্রলয়কাল, তৎকালে স্বর্গাদি লোকত্রয় প্রলয়যোগ্য হইয়া থাকে।

বিশ্বনাথ। তাবান্ চতুর্যুগসহস্রপ্রমাণঃ ॥ ৩ ॥

এষ নৈমিত্তিকঃ প্রোক্তঃ প্রলয়ো যত্র বিশ্বসৃক্।
শেতেঽনন্তাসনো বিশ্বমাত্মসাৎকৃত্য চাত্মভূঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। যত্র (যস্মিন্ কালে) অনন্তাসনঃ (অনন্তাসনস্থিতঃ) বিশ্বসৃক্ (নারায়ণঃ) বিশ্বম্ আত্মসাৎকৃত্য (স্বস্মিন্নুপসংহৃত্য) শেতে (অনন্তশয্যায়াং শয়ান আস্তে) আত্মভূঃ স (ব্রহ্মাপি তস্মিন্ প্রবিশ্য শেতে) এষঃ (পূর্ব্বোক্তঃ কালঃ) নৈমিত্তিকঃ প্রলয়ঃ প্রোক্তঃ (ব্রহ্মণো নিদ্রাং নিমিত্তীকৃত্য প্রবর্ত্তমানো লোকত্রয়-প্রলয়ো নৈমিত্তিক ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। তৎকালে অনন্তাসনস্থিত বিশ্বস্রষ্টা নারায়ণ বিশ্বকে আত্মমধ্যে সংহারপূর্ব্বক অনন্তশয্যায় শয়ন করেন। তখন ব্রহ্মাও তাঁহার মধ্যে প্রবেশপূর্ব্বক নিদ্রিত হইয়া থাকেন। ইহাই নৈমিত্তিক প্রলয়রূপে কথিত হইয়াছে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রলয়াশ্চত্বারস্তত্রৈষ প্রলয়ো নৈমিত্তিকঃ প্রথমঃ বিশ্বসৃক্ নারায়ণঃ আত্মসাৎকৃত্য স্বস্মিন্নুপসংহৃত্য শেতে। আত্মভূর্ব্রহ্মা চ তস্মিন্ প্রবিশ্য শেতে। অতএব ব্রহ্মণো নিদ্রাং নিমিত্তীকৃত্য প্রবর্ত্তমানো লোকত্রয়প্রলয়ো নৈমিত্তিকঃ এষ এব দৈনন্দিনশব্দবাচ্যশ্চ ॥ ৪ ॥

দ্বিপরার্দ্ধে ত্বতিক্রান্তে ব্রহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনঃ।
তদা প্রকৃতয়ঃ সপ্ত কল্পন্তে প্রলয়ায় বৈ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। পরমেষ্ঠিনঃ ব্রহ্মণঃ দ্বিপরার্দ্ধে অতিক্রান্তে তু (তাবৎপ্রমাণে ব্রহ্মণ আয়ুষি গতে সতি) তদা সপ্ত প্রকৃতয়ঃ (মহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রাণি) প্রলয়ায় কল্পন্তে বৈ (প্রলীনা ভবিতুং যোগ্যা ভবন্তি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। পরমেষ্ঠি ব্রহ্মার দ্বিপরার্দ্ধ পরিমিত আয়ুষ্কাল অতীত হইলে মহত্তত্ত্ব, অহঙ্কার এবং পঞ্চতন্মাত্র এই সপ্ত প্রকৃতি প্রলয়যোগ্য হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাকৃতিকং প্রলয়মাহ,—দ্বিপরার্দ্ধে স্থিতি দ্বাভ্যাম্। আয়ুঃ পরার্দ্ধোপক্রান্ত এব দ্বিতীয়েঽপি পরার্দ্ধে অতিক্রান্তে সতি ব্রহ্মণ আয়ুঃসমাপ্তৌ সত্যাং সপ্তপ্রকৃতয়ো মহদহঙ্কারতন্মাত্রপঞ্চকানি ॥ ৫ ॥

এষ প্রাকৃতিকো রাজন্ প্রলয়ো যত্র লীয়তে।
অণ্ডকোষস্তু সঙ্ঘাতো বিঘাত উপসাদিতে ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! এষঃ (পূর্ব্বোক্তঃ কালঃ) প্রাকৃতিকঃ প্রলয়ঃ (প্রকৃতীনাং তৎকার্য্যাং ব্রহ্মাণ্ডস্য চ প্রলয়াৎ প্রাকৃতিক ইত্যর্থঃ) যত্র (যস্মিন্) বিঘাতে (বিঘাতকারণে) উপসাদিতে (কালেন প্রাপিতে সতি) অণ্ডকোষঃ সঙ্ঘাতঃ (মহদাদিকার্য্যভূতা ব্রহ্মাণ্ডসমষ্টিঃ) লীয়তে তু (লীনো ভবতি)।

অনুবাদ। হে রাজন্! এই কাল প্রাকৃতিক প্রলয় নামে অভিহিত। এই সময় কালকর্ত্তৃক বিঘাতক কারণ উপস্থাপিত হইলে ব্রহ্মাণ্ড-সমষ্টি লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রকৃতেঃ সকাশাদুদ্ভূতবস্তূনাং প্রাকৃতাবেব প্রবেশাৎ প্রাকৃতিকঃ সঙ্ঘাতঃ। মহদাদিকৃতসমূহ এবাণ্ডকোষঃ বিঘাতে বিঘাতকালে উপগতে সতি ॥ ৬ ॥

পর্জ্জন্যঃ শতবর্ষাণি ভূমৌ রাজন্ ন বর্ষতি।
তদা নিরন্নে হ্যন্যোন্যং ভক্ষ্যমাণাঃ ক্ষুধার্দ্দিতাঃ।
ক্ষয়ং যাস্যন্তি শনকৈঃ কালেনোপদ্রুতাঃ প্রজাঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (তদেবাহ হে) রাজন্! তদা পর্জ্জন্যঃ (মেঘঃ) শতবর্ষাণি (তাবৎ কালং ব্যাপ্য) ভূমৌ ন বর্ষতি (ন বারিবর্ষণং করোতি ততঃ) নিরন্নে (অন্নহীনে তৎকালে) ক্ষুধার্দ্দিতাঃ (ক্ষুৎপীড়িতাঃ) প্রজাঃ অন্যোন্যং (পরস্পরং) ভক্ষ্যমাণাঃ (ভক্ষয়ন্তঃ) কালেন উপদ্রুতাঃ (উৎপীড়িতাঃ) শনকৈঃ (ক্রমশঃ) ক্ষয়ং (বিনাশং) যাস্যন্তি। ৭ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে মেঘ শতবর্ষকাল পৃথিবীতে বারিবর্ষণ করিবে না, তজ্জন্য অন্নহীন ক্ষুধার্ত্ত প্রজাগণ পরস্পরকে ভক্ষণ করিয়া কালের উৎপীড়নে ক্রমশঃ ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে ॥ ৭ ॥

সামুদ্রং দৈহিকং ভৌমং রসং সাংবর্ত্তকো রবিঃ।
রশ্মিভিঃ পিবতে ঘোরৈঃ সর্ব্বং নৈব বিমুঞ্চতি ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (তদানীং) সাংবর্ত্তকঃ (তদাখ্যঃ প্রলয়কালীনঃ) রবিঃ (সূর্য্যঃ) ঘোরৈঃ (প্রচণ্ডৈঃ) রশ্মিভিঃ সামুদ্রং (সমুদ্রস্থং) দৈহিকং (দেহস্থং) ভৌমং (ভূমিস্থঞ্চ) সর্ব্বং রসং পিবতে (আকর্ষতি ততঃ) ন এব বিমুঞ্চতি (কিঞ্চিদপি ন ভূমৌ বৃষ্ট্যাদিরূপেণ মুঞ্চতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। তৎকালে সাংবর্ত্তক নামক সূর্য্য প্রচণ্ড রশ্মিসমূহদ্বারা সমুদ্রস্থ, দেহস্থ এবং ভূমিস্থিত যাবতীয় রসের আকর্ষণ করিবেন, পরন্তু কিঞ্চিন্মাত্রও বর্ষণ করিবেন না ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র প্রকারমাহ, পর্জ্জন্য ইতি ॥ ৭-৮ ॥

ততঃ সংবর্ত্তকো বহ্নিঃ সঙ্কর্ষণমুখোত্থিতঃ।
দহত্যনিলবেগোত্থঃ শূন্যান্ ভূবিবরানথ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। ততঃ সঙ্কর্ষণমুখোত্থিতঃ (সঙ্কর্ষণস্য মুখাদুদ্গতঃ) সংবর্ত্তকঃ (তদাখ্যঃ) বহ্নিঃ অনিলবেগোত্থঃ (বায়ুবেগোদ্ভূতঃ সন্) অথ (পশ্চাৎ) শূন্যান্ (রবিণা দৈহিকরসাকর্ষণাৎ প্রাণিরহিতান্) ভূবিবরান্ (পাতালাদীন্) দহতি ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর সঙ্কর্ষণমুখোদ্গত সংবর্ত্তক নামক বহ্নি বায়ুবেগে উত্থিত হইয়া প্রাণিশূন্য পাতালাদি ভূ-বিবরসমূহকে দগ্ধ করিবে ॥ ৯ ॥

উপর্য্যধঃ সমন্তাচ্চ শিখাভির্বহ্নিসূর্য্যয়োঃ।
দহ্যমানং বিভাত্যণ্ডং দগ্ধগোময়পিণ্ডবৎ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। (তদানীং) বহ্নিসূর্য্যয়োঃ শিখাভিঃ উপরি (ঊর্দ্ধম্) অধঃ (অধোভাগে) সমন্তাৎ (চতুর্দ্দিক্ষু) চ দহ্যমানম্ অণ্ডং (ব্রহ্মাণ্ডং) দগ্ধগোময়পিণ্ডবৎ (অগ্নিদগ্ধগোময়পিণ্ডসদৃশং) বিভাতি (লক্ষ্যতে ইত্যর্থঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। তৎকালে ঊর্দ্ধদেশে সূর্য্যশিখা এবং অধোভাগে অনলশিখায় এই ব্রহ্মাণ্ড সর্ব্বত্র দগ্ধ হইয়া অগ্নিদগ্ধ-গোময়পিণ্ডসদৃশ প্রতীয়মান হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। পিবতে আকর্ষতি ॥ ৯-১০ ॥

ততঃ প্রচণ্ডপবনো বর্ষাণামধিকং শতম্।
পরঃ সাংবর্ত্তকো বাতি ধূম্রং খং রজসাবৃতম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। ততঃ (অনন্তরং) সাংবর্ত্তকঃ (তদাখ্যঃ প্রলয়কালীনঃ) পরঃ (মহান্) প্রচণ্ডপবনঃ অধিকং (কিঞ্চিদধিকং) বর্ষাণাং শতং (ব্যাপ্য) বাতি (প্রবহতি ততঃ) রজসা (ধূলিভিঃ) আবৃতং খম্ (আকাশং) ধূম্রং (ধূম্রবর্ণং ভবতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর সাংবর্ত্তক নামক অতিপ্রচণ্ড বায়ু শতবর্ষেরও কিঞ্চিদধিককাল প্রবাহিত হইলে আকাশমণ্ডল ধূলিপরিবৃত এবং ধূম্রবর্ণ হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

ততো মেঘকুলান্যঙ্গ চিত্রবর্ণান্যনেকশঃ।
শতং বর্ষাণি বর্ষন্তি নদন্তি রভসস্বনৈঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে রাজন্!) ততঃ (অনন্তরং) চিত্রবর্ণানি (বিচিত্রবর্ণযুক্তানি) অনেকশঃ (বহূনি) মেঘকুলানি (মেঘসমূহাঃ) শতং বর্ষাণি (ব্যাপ্য) বর্ষন্তি (বারিবর্ষণং কুর্ব্বন্তি) রভসস্বনৈঃ (তীব্রগর্জ্জিতৈঃ) নদন্তি (শব্দায়ন্তে) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! অতঃপর বিচিত্রবর্ণ বহু মেঘরাশি শতবর্ষ পর্য্যন্ত বারিবর্ষণ এবং তীব্রগর্জ্জন করিয়া থাকে ॥ ১২ ॥

তত একোদকং বিশ্বং ব্রহ্মাণ্ডবিবরান্তরম্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। ততঃ (তদা) ব্রহ্মাণ্ডবিবরান্তরং (ব্রহ্মাণ্ডবিবর-মধ্যগতং) বিশ্বম্ একোদকম্ (একার্ণবোদকব্যাপ্তং ভবতি)।

অনুবাদ। তৎকালে ব্রহ্মাণ্ড-বিবর-মধ্যগত নিখিল বিশ্ব একসমুদ্রজলাকীর্ণ হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চিদধিকং বর্ষাণাং শতং ব্যাপ্য বাতি তদা রজসাবৃতং খং ধূম্রং ভবতি ॥ ১১-১৩ ॥

তদা ভূমের্গন্ধগুণং গ্রসন্ত্যাপ উদপ্লবে।
গ্রস্তগন্ধা তু পৃথিবী প্রলয়ত্বায় কল্পতে ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। তদা উদপ্লবে (উদকেনাপ্লবে সতি) আপঃ (জলানি) ভূমেঃ গন্ধগুণং গ্রসন্তি (ততঃ) গ্রস্তগন্ধা (গ্রস্তঃ কবলিতো গন্ধো যস্যাঃ সা) পৃথিবী তু প্রলয়ত্বায় কল্পতে (প্রলয়যোগ্যা ভবতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। উক্ত জলপ্লাবনকালে জল পৃথিবীর গন্ধগুণ হরণ করে এবং গন্ধশূন্যা পৃথিবী প্রলয়যোগ্যা হইয়া থাকে ॥১৪॥

অপাং রসমথো তেজস্তা লীয়ন্তেঽথ নীরসাঃ।
গ্রসতে তেজসো রূপং বায়ুস্তদ্রহিতং তদা ॥১৫॥
লীয়তে চানিলে তেজো বায়োঃ খং গ্রসতে গুণম্।
স বৈ বিশতি খং রাজংস্ততশ্চ নভসো গুণম্ ॥ ১৬ ॥
শব্দং গ্রসতি ভূতাদির্নভস্তমনু লীয়তে।
তৈজসাশ্চেন্দ্রিয়াণ্যঙ্গ দেবান্ বৈকারিকো গুণৈঃ ॥১৭॥
মহান্ গ্রসত্যহঙ্কারং গুণাঃ সত্ত্বাদয়শ্চ তম্।
গ্রসতেঽব্যাকৃতং রাজন্ গুণান্ কালেন চোদিতম্ ॥১৮
ন তস্য কালাবয়বৈঃ পরিণামাদয়ো গুণাঃ।
অনাদ্যনন্তমব্যক্তং নিত্যং কারণমব্যয়ম্ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। অথো (অনন্তরং) তেজঃ অপাং (জলানাং) রসং (রসগুণং গ্রসতি) অথ নীরসাঃ (রসগুণহীনাঃ) তাঃ (আপঃ) লীয়ন্তে (প্রলীনা ভবন্তি ততঃ) বায়ুঃ তেজসঃ রূপং (রূপগুণং) গ্রসতে (গ্রসতি) তদা তদ্রহিতং (রূপগুণরহিতং) তেজঃ অনিলে (বায়ৌ) চ লীয়তে (ততঃ) খম্ (আকাশং) বায়োঃ গুণং (স্পর্শগুণং) গ্রসতে (হে) রাজন্! (তদা) সঃ বৈ (বায়ুঃ) খম্ (আকাশং) বিশতি (তত্র লীয়ত ইত্যর্থঃ) ততঃ চ (অনন্তরং) ভূতাদিঃ (তামসোঽহঙ্কারঃ) নভসঃ (আকাশস্য) গুণং শব্দং গ্রসতি (ততঃ) নভঃ (আকাশং) তম্ অনু লীয়তে (তস্মিন্ ভূতাদৌ চানুপ্রবিশ্য লীনং ভবতি) অঙ্গ! (হে রাজন্ তদা) তৈজসঃ (রাজসোঽহঙ্কারঃ) ইন্দ্রিয়াণি (তথা) বৈকারিকঃ (সাত্ত্বিকোঽহঙ্কারঃ) দেবান্ (ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবান্ চ গ্রসতি) মহান্ (মহত্তত্ত্বং) গুণৈঃ (বৃত্তিভিঃ সহিতং তম্) অহঙ্কারং (গ্রসতি) সত্ত্বাদয়ঃ গুণাঃ চ তং (মহান্তং গ্রসন্তি হে) রাজন্! (ততঃ) কালেন চোদিতং (প্রেরিতম্) অব্যাকৃতং (প্রধানং) গুণান্ (সত্ত্বাদিগুণত্রয়ং) গ্রসতে (তদব্যাকৃতং) অনাদি অনন্তম্ (আদ্যন্তরহিতম্) অব্যক্তং (সূক্ষ্মং) নিত্যং (সর্ব্বদৈকরূপং কিঞ্চ) অব্যয়ম্ (অপক্ষয়শূন্যং) কারণং (জগতাং হেতুর্ভবতি) কালাবয়বৈঃ (অহোরাত্রাদিভিঃ তস্য অব্যাকৃতস্য) পরিণামাদয়ঃ (বিপরিণামাদয়ঃ) গুণাঃ ন (ভাববিকারা ন জায়ন্তে)।

অনুবাদ। অনন্তর তেজঃ জলের রসগুণ হরণ করিলে নীরস জল প্রলয়যোগ্য হইয়া থাকে। অতঃপর বায়ু তেজের রূপ-গুণ হরণ করিলে রূপরহিত তেজঃ বায়ুমধ্যে প্রলীন হয়। তখন আকাশ বায়ুর স্পর্শগুণ হরণ করিলে স্পর্শহীন বায়ু আকাশে লয়প্রাপ্ত হয়। অনন্তর তামস অহঙ্কার আকাশের

শব্দগুণ হরণ করিলে নিঃশব্দ আকাশ তামস অহঙ্কারে লীন [illegible]। এইরূপ সাত্ত্বিক অহঙ্কার ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবগণকে এবং রাজস অহঙ্কার ইন্দ্রিয়গণকে গ্রাস করিলে মহত্তত্ত্ব নিজ নিজ বৃত্তি সহিত পূর্ব্বোক্ত ত্রিবিধ অহঙ্কারকে গ্রাস করিয়া থাকে। অতঃপর সত্ত্বাদিগুণত্রয় মহত্তত্ত্বকে গ্রাস করিলে অব্যাকৃত প্রকৃতি গুণত্রয়কে গ্রাস করিয়া থাকে। উহা স্বয়ং অনাদি, অনন্ত, সূক্ষ্ম, সর্ব্বদা তুল্যরূপবিশিষ্ট, অব্যয় এবং জগৎকারণস্বরূপ। অহোরাত্রাদি কালাংশদ্বারা তাহার পরিণামাদি বিকার উৎপন্ন হয় না ॥ ১৫-১৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রলয়ত্বায় প্রকৃষ্টো লয়ো যস্যাঃ সা প্রলয়া তস্যা ভাবঃ প্রলযত্বং তস্মৈ নাশায় ইত্যর্থঃ। অপাং রসং তেজো গ্রসতি। ভূতাদিস্তামসোঽহঙ্কারঃ তৈজসোঽহঙ্কার ইন্দ্রিয়াণি গ্রসতি মহানহঙ্কারং গুণৈস্তদ্বৃত্তিভিঃ সহ গ্রসতি তং মহান্তম্। অব্যাকৃতং প্রধানম্। তস্য প্রধানস্য কালাবয়বৈরহোরাত্রৈঃ পরিণামো বিপরিণামশ্চতুর্থো বিকারঃ অনাদীতি প্রথমো বিকারো জন্ম ন অনন্তমিত্যন্ত্যো ন অব্যক্তমিত্যস্তিত্বলক্ষণবিকারো ন নিত্যং সদৈকরূপমিতি বৃদ্ধির্ন অব্যয়মিত্যপক্ষয়ো নেতি বিকারষট্কং নিষিদ্ধম্ ॥ ১৫ ১৯ ॥

ন যত্র বাচো ন মনো ন সত্ত্বং
তমো রজো বা মহদাদয়োঽমী।
ন প্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়দেবতা বা
ন সন্নিবেশঃ খলু লোককল্পঃ ॥ ২০ ॥
ন স্বপ্নজাগ্রন্ন চ তৎ সুষুপ্তং
ন খং জলং ভূরনিলোঽগ্নিরর্কঃ।
সংসুপ্তবচ্ছূন্যবদপ্রতর্ক্যং
তন্মূলভূতং পদমামনন্তি ॥ ২১ ॥

অন্বয়। যত্র বাচঃ ন (বাক্যানি যৎ প্রকাশয়িতুং ন প্রভবন্তীত্যর্থঃ কিঞ্চ) মনঃ ন (ন প্রভবতি) সত্ত্বং রজঃ তমঃ বা ন (ন প্রভবতি) অমী মহদাদয়ঃ (মহদহঙ্কারতন্মাত্রাদয়ো ভাবাশ্চ ন প্রভবন্তি) প্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়দেবতাঃ বা (প্রাণো বুদ্ধিরিন্দ্রিয়াণি তদধিষ্ঠাতৃদেবাশ্চ) ন (ন প্রভবন্তি কিঞ্চ যত্র) লোককল্পঃ (লোকরূপঃ) সন্নিবেশঃ (রচনাবিশেষঃ) ন খলু (নাস্তি) তৎ স্বপ্নজাগ্রৎ ন (স্বপ্নজাগরাবস্থাযুক্তং ন ভবতি) সুষুপ্তং ন চ (ন ভবতি) খম্ (আকাশং) জলং ভূঃ অনিলঃ অগ্নিঃ অর্কঃ (এতে চ যত্র) ন (ন সন্তি) সুষুপ্তবৎ (ইন্দ্রিয়াভাবাত্তৎসদৃশং তথা) অপ্রতর্ক্যং (নির্দ্ধারণাযোগ্যম্ অতশ্চ) শূন্যবৎ (শূন্যমিব স্থিতং ন তু শূন্যমিত্যর্থঃ) তৎ পদং (অব্যাকৃতসংজ্ঞকং তত্ত্বং) মূলভূতং (সর্ব্বেষাং ভাবানাং মূলকারণীভূতম্) আমনন্তি (শাস্ত্রাণি বদন্তি) ॥ ২০-২১ ॥

অনুবাদ। বাক্য, মনঃ, সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ, মহত্তত্ত্ব, অহঙ্কারাদি ভাবপদার্থসমূহ, প্রাণ, বুদ্ধি, ইন্দ্রিয় এবং তদধিষ্ঠাতৃদেবগণ যাঁহার প্রকাশে সমর্থ হয় না, যাঁহাতে স্বর্গাদিলোকরচনা বর্ত্তমান নাই, যিনি স্বপ্নজাগরণ বা সুষুপ্তিদশা-যুক্ত নহেন, আকাশ, জল, ভূমি, বায়ু, সূর্য্য, অগ্নি যেখানে বর্ত্তমান নাই, সেই সুষুপ্ততুল্য শূন্যসদৃশ অচিন্তনীয় অব্যাকৃত সংজ্ঞক তত্ত্বই নিখিল ভাবপদার্থের মূলকারণরূপে কথিত হইয়া থাকে ॥ ২০ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ রাগাদিগোচরস্য সবিকারস্য বিকারা ভবন্তি ইদন্তু ন তথেত্যাহ—ন যত্রেতি দ্বাভ্যাম্। লোককল্পঃ লোকরূপঃ সন্নিবেশো রচনাবিশেষঃ ॥ ২০-২১ ॥

লয়ঃ প্রাকৃতিকো হ্যেষ পুরুষাব্যক্তয়োর্যদা।
শক্তয়ঃ সম্প্রলীয়ন্তে বিবশাঃ কালবিদ্রুতাঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। যদা পুরুষাব্যক্তয়োঃ (পুরুষস্য প্রকৃতেশ্চ) শক্তয়ঃ (সত্ত্বাদয়ঃ শক্তিসমূহাঃ) কালবিদ্রুতাঃ (কালেন বিপ্লাবিতাঃ) বিবশাঃ (সত্যঃ) সংপ্রলীয়ন্তে (প্রকৃতৌ সম্যগ্ লয়ং যান্তি তদা) হি এষঃ প্রাকৃতিকঃ (প্রকৃতৌ সর্ব্বেষাং লয়াৎ প্রাকৃতিকসংজ্ঞকঃ পূর্ব্বোক্তঃ) লয়ঃ (প্রলয়ো ভবতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। যেকালে প্রকৃতিপুরুষ উভয়ের সত্ত্বাদি শক্তিসমূহ কালবিপ্লবে বিবশ হইয়া সম্যগ্ভাবে প্রকৃতিতে লয়প্রাপ্ত হয় তৎকালে এই প্রলয় প্রাকৃতিক প্রলয়নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি,—লয় ইতি। শক্তয়ঃ সত্ত্বাদ্যা এব লীয়ন্তে নতু তয়োঃ কদাপি কাপি ক্ষতিরিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

বুদ্ধীন্দ্রিয়ার্থরূপেণ জ্ঞানং ভাতি তদাশ্রয়ম্।
দৃশ্যত্বাব্যতিরেকাভ্যামাদ্যন্তবদবস্তু যৎ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। তদাশ্রয়ং (বুদ্ধ্যাদিপ্রপঞ্চস্যাশ্রয়ভূতং) জ্ঞানং (ব্রহ্মৈব) বুদ্ধীন্দ্রিয়ার্থরূপেণ (গ্রাহককরণগ্রাহ্যরূপেণ) ভাতি (প্রকাশতে কিঞ্চ) যৎ (বুদ্ধ্যাদি প্রপঞ্চজাতং তৎ) আদ্যন্তবৎ (উৎপত্তিলয়বিশিষ্টং ততঃ কিঞ্চ) দৃশ্যত্বাব্যতিরেকাভ্যাং দৃশ্যত্বাদিন্দ্রিয়গ্রাহ্যত্বাত্তথা অব্যতিরেকাৎ কারণাব্যতিরেকাৎ কারণব্যতিরেকেণ পৃথক্ (সত্তাভাবভাবাদিত্যর্থঃ) অবস্তু (ঘটাদিবৎ অসত্যং ভবতি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। বুদ্ধি প্রভৃতি প্রপঞ্চের অধিষ্ঠান ব্রহ্মই বুদ্ধি ইন্দ্রিয় ও বিষয়রূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন, পরন্তু বুদ্ধি প্রভৃতি প্রপঞ্চ উৎপত্তিলয়শীল দৃশ্য ও কারণ ব্যতীত সত্তারহিত হওয়ায় ঘটাদিতুল্য অসত্য পদার্থ জানিবে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। অথ নির্ব্বাণমোক্ষার্থিনা ব্রহ্মৈক্যভাবনাময় আত্যন্তিকঃ প্রলয় উচ্যতে ; তচ্চ সিষাধয়িষিতং ব্রহ্মৈক্যং ব্রহ্মকার্য্যস্য দ্বৈতপ্রপঞ্চস্যাসত্যত্বে সাধিত এব স্যাদিতি প্রৌঢ়িশ্চেত্তদাঽসত্যমেবেদং কার্য্যজাতং ইত্যাহ,—বুদ্ধীন্দ্রিয়েতি নবভিঃ। জ্ঞানং ব্রহ্মৈব বুদ্ধীন্দ্রিয়ার্থরূপেণ ভাতি বুদ্ধ্যাদীনাং ব্রহ্মশক্তিপরিণামত্বাদিতি ভাবঃ। জ্ঞানং কীদৃশং তদাশ্রয়ং তস্য বুদ্ধ্যাদিপ্রপঞ্চস্য কারণত্বাদাশ্রয়ঃ ক্লীবত্বমার্ষম্। কিঞ্চ যদ্বুদ্ধ্যাদিপ্রপঞ্চজাতং তৎ আদ্যন্তবৎ উৎপত্তিলয়বিশিষ্টং অতো বস্তুত্বেনাভিজ্ঞাতমপি অসার্ব্বকালিকত্বাৎ পরমার্থতোঽবস্ত্বেবেত্যর্থঃ। অপরাবপি হেতু আহ,—দৃশ্যত্বঞ্চ অব্যতিরেকঃ কারণাব্যতিরেকাভাবশ্চ তাভ্যামপি অবস্তু। অত্রৈবং প্রয়োগঃ। বুদ্ধ্যাদিপ্রপঞ্চজাতং অদৃশ্যত্বাৎ কারণাব্যতিরেকাদ্যান্তবত্বাচ্চ কনককুণ্ডলাদিবৎ পরমার্থতোঽবস্তু। অত্র বস্তু মিথ্যৈবেতি মতেঽপি স্যাচ্চেচ্চিৎসম আত্মবদিত্যগ্রিমগ্রন্থমনুস্মৃত্য দৃশ্যত্বাদিত্যত্র চিন্ময়ত্বে সতীতি বিশেষণমবশ্যদেয়মন্যথাস্য হেতোর্ব্যভিচারঃ স্যাৎ। "তাসাং মধ্যে সাক্ষাদ্ব্রহ্মগোপালপুরীহি" ইত্যাদিশ্রুত্যা "মন্নিকেতন্তু নির্গুণং" 'নির্গুণো মদপাশ্রয়ঃ' ইত্যাদিভগবদুক্ত্যা চ দৃশ্যানামপি ভগবদ্ধামাদীনাং নির্গুণত্ব প্রতিপাদনেন নিত্যত্বাৎ ॥ ২৩ ॥

দীপশ্চক্ষুশ্চ রূপঞ্চ জ্যোতিষো ন পৃথগ্ভবেৎ।
এবং ধীঃ খানি মাত্রাশ্চ ন স্যুরন্যতমাদৃতাৎ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। চক্ষুঃ (রূপগ্রাহকমিন্দ্রিয়ং) দীপঃ চ (রূপগ্রহণে করণভূতঃ প্রদীপশ্চ) রূপং চ (গ্রাহ্যং রূপঞ্চ যথা) জ্যোতিষঃ (তেজসঃ) পৃথক্ ন ভবেৎ (পরন্তু সর্ব্বাণি তেজোরূপাণ্যেব ভবন্তি) এবং (তথা , ধীঃ (বিষয়গ্রহণকর্ত্রী বুদ্ধিঃ) খানি (ইন্দ্রিয়রূপাণি করণানি) মাত্রাঃ চ (বিষয়াশ্চ) অন্যতমাৎ (কার্য্যাদত্যন্তব্যতিরিক্তাৎ) ঋতাৎ (ব্রহ্মণঃ পৃথক্) ন স্যুঃ (ব্রহ্মকার্য্যত্বাৎ পৃথক্ ন ভবেয়ুঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। রূপগ্রাহক নেত্র, রূপগ্রহণ-বিষয়ে করণস্বরূপ প্রদীপ এবং গ্রাহ্যরূপ এই পদার্থত্রয় যেরূপ তেজ হইতে ভিন্ন নহে, সেইরূপ বিষয়গ্রাহিকা বুদ্ধি বিষয়গ্রহণের করণস্বরূপ ইন্দ্রিয়সমূহ এবং গ্রাহ্য বিষয়সমূহ কার্য্যবস্তু হইতে অত্যন্তভিন্ন স্বরূপ-বিশিষ্ট ব্রহ্মবস্তু হইতে পৃথক্ নহে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র দৃষ্টান্তঃ দীপচক্ষুরূপাণাং তেজোবিশেষাণাং তে যথা তেজসঃ কারণাব্যতিরেকঃ তথা ধীঃ কর্ত্রী খানীন্দ্রিয়াণি করণানি মাত্রা বিষয়াঃ ঋতাদ্ব্রহ্মণঃ পৃথক্ ন স্যুঃ। যথা তেজঃ কার্য্যাণি দীপচক্ষুরূপাণি তেজাংস্যেবোচ্যন্তে এবং ব্রহ্মকার্য্যং বুদ্ধীন্দ্রিয়বিষয়াদিকং ব্রহ্মৈবোচ্যত ইত্যর্থঃ। নন্বেবং কার্য্যকারণয়োরভেদে কার্য্যস্যাসত্যত্বে কারণস্যাপ্যসত্যত্বং প্রসজ্যেত কারণস্যৈব কার্য্যরূপেণ পরিণতত্বাৎ তত্রাহ,—অন্যতমাৎ কার্য্যেভ্যঃ স্বরূপতোঽত্যন্তব্যতিরিক্তাৎ তস্য কারণরূপায়াঃ প্রবৃত্তেরপি পরত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

বুদ্ধের্জাগরণং স্বপ্নঃ সুষুপ্তিরিতি চোচ্যতে।
মায়ামাত্রমিদং রাজন্ নানাত্বং প্রত্যগাত্মনি ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! জাগরণং স্বপ্নঃ সুষুপ্তিঃ চ ইতি বুদ্ধেঃ (অবস্থাত্রয়ম্) উচ্যতে প্রত্যগাত্মনি ইদং (বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞরূপং) নানাত্বং (নানাভাবঃ) মায়ামাত্রং (মায়াবিলাসমাত্রং ভবতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! জাগরণ, স্বপ্ন এবং সুষুপ্তি বুদ্ধিরই অবস্থাত্রয়রূপে উক্ত হইয়াছে। প্রত্যগাত্ম ব্রহ্মবস্তুতে বিশ্বতৈজস প্রাজ্ঞরূপ নানাভাব মায়াবিলাসমাত্র জানিবে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। যত্তু বিশ্বতৈজসঃ প্রাজ্ঞ ইতি জীবস্য নানাত্বং তত্তু বুদ্ধিবৃত্তীনাং ত্রিতয়ত্বাৎ তস্যাপি ত্রিতয়ত্বং মিথ্যৈবেত্যাহ,—বুদ্ধেরিতি। জাগরস্বপ্নসুষুপ্ত্যয়স্তিস্রো বৃত্তয়ো বুদ্ধেরেবেত্যুচ্যন্তে। অতস্তদধ্যাসাৎ প্রত্যগাত্মনি জীবেঽপি বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞসংজ্ঞাভির্নানাত্বং মায়ামাত্রং মিথ্যৈবেত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

যথা জলধরা ব্যোম্নি ভবন্তি ন ভবন্তি চ।
ব্রহ্মণীদং তথা বিশ্বমবয়ব্যুদয়াপ্যয়াৎ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। ব্যোম্নি (আকাশে) জলধরাঃ যথা ভবন্তি ন ভবন্তি চ (উৎপদ্যন্তে বিনশ্যন্তি চ) তথা (তদ্বৎ) অবয়বি (সাবয়বম্) ইদং বিশ্বং ব্রহ্মণি (উৎপদ্যতে প্রলীয়তে চ ততশ্চ) উদয়াপ্যয়াৎ (আদ্যন্তবত্ত্বাৎ অসৎ ভবতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। মেঘরাশি যেরূপ আকাশমধ্যে উদয় এবং লয়প্রাপ্ত হয় সেইরূপ এই সাবয়ব বিশ্বও ব্রহ্মবস্তু-মধ্যে উদিত ও লয়প্রাপ্ত হইতেছে, অতএব আদ্যন্তভাববিশিষ্ট বলিয়া এই বিশ্ব সৎপদার্থ নহে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। পরিণামবাদে কার্য্যকারণাব্যতিরেকো দর্শিতঃ। অথারম্ভবাদে বিশ্বস্যাদ্যন্তবত্ত্বং তৎকারণস্য পরমেশ্বরস্য সত্যত্বঞ্চ ক্রমেণ দর্শয়তি,—যথেতি দ্বাভ্যাম্। ভবন্তি নশ্যন্তি তথৈব ব্রহ্মণীদং বিশ্বং ভবতি ন ভবতি চ। অত্র ব্যোম্নীতি দৃষ্টান্তেন পরমাত্মনো নির্লেপতা দর্শিতা। অবয়বীতি যৎ সাবয়বং তদাদ্যন্তবৎ ঘটাদিবদিত্যর্থঃ। অত উদয়াপ্যয়াৎ আদ্যন্তবদ্বিশ্বং ন-সর্ব্বদা সত্যমিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

মধ্ব

শ্রীবেদব্যাসায় নমঃ।

ওঁ ন যত্র বাচ ইত্যাদি কালাখ্যস্য ব্রহ্মণঃ স্বরূপম্ ॥ ২০ ॥

প্রত্যেকং বিষ্ণুরূপাণাং ভ্রান্তিমাত্রা ভিদা মতা।
জগতশ্চৈব বিষ্ণোশ্চ সত্যো ভেদঃ সদৈব তু ॥
যথা কালবনৌ নিত্যং ভিন্নাবেব পরস্পরম্।
এবমীশো জগচ্চৈব ভিন্নাবেব পরস্পরম্ ॥

ইতি ॥ ২৫ ২৬ ॥

সত্যং হ্যবয়বঃ প্রোক্তঃ সর্ব্বাবয়বিনামিহ।
বিনার্থেন প্রতীয়েরন্ পটস্যেবাঙ্গ তন্তবঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে রাজন্!) ইহ সর্ব্বাবয়বিনাং (সর্ব্বেষাং কার্য্যবস্তূনাং) অবয়বঃ (কারণং) সত্যং প্রোক্তঃ (বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়ং মৃত্তিকেত্যেব সত্যমিত্যাদি-শ্রুতিভিঃ সত্যত্বেন ব্যাখ্যাতঃ) হি (যস্মাৎ) পটস্য তন্তবঃ ইব (কার্য্যভূতপটং বিনাপি কারণভূতাস্তন্তবো যথা পৃথক্ প্রতীয়ন্তে তথা) অর্থেন (অবয়বিনা কার্য্যেন) বিনা (পৃথগেবাবয়বাঃ) প্রতীয়েরন্ (প্রতীয়ন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! এই বেদান্তশাস্ত্রে সর্ব্ববিধ কার্য্যবস্তুর কারণমাত্রই সত্যরূপে উক্ত হইয়াছে। যেহেতু কার্য্যপদার্থপটের সত্তাব্যতীত ও কারণ-পদার্থ তন্তু-সমূহের যেরূপ পৃথক্ সত্তা প্রতীত হয় সেইরূপ কার্য্য ব্যতীতই কারণ-সমূহের পৃথক্ সত্তা প্রতীয়মান হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ সর্বেষামবয়বিনাং অবয়বঃ কারণং সত্যং লোকে তথা দর্শনাদিত্যাহ,—বিনেতি। অঙ্গ, হে রাজন্, হি যস্মাৎ অর্থেনাবয়বিনা বিনাপি পৃথগেবাবয়বাঃ প্রতীয়ন্তে, যথা পটস্যাবয়বাস্তন্তবঃ পটাৎ পৃথক্ প্রতীয়ন্তে তদ্বৎ। অত্র কার্য্যকারণয়োরৈক্যমদর্শনং পটতন্তুবদিতি সপ্তমোক্তেঃ। সিদ্ধান্তি-সিতং ব্রহ্মৈক্যং তু লভ্যত এব ॥ ২৭ ॥

মধ্ব

অবয়বাবয়বাভেদাৎ কোটাংশো ভেদ ঈরিতঃ।
সোঽপি ভেদো ন চাভেদাৎ পৃথগেব প্রবর্ত্ততে ॥
অথয়ব্যবয়বানাঞ্চ কার্য্য কারণ বস্তুনাম্।
এক এব নিয়ন্তাসৌ হরির্নারায়ণঃ পরঃ ॥

ইতি চ ॥ ২৭ ॥

যৎ সামান্যবিশেষাভ্যামুপলভ্যেত স ভ্রমঃ।
অন্যোন্যাপাশ্রয়াৎ সর্ব্বমাদ্যন্তবদবস্তু যৎ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। সামান্যবিশেষাভ্যাং (সামান্যং কারণং বিশেষঃ কার্য্যং তদ্রূপেণ) অন্যোন্যাপাশ্রয়াৎ (পরস্পরাপেক্ষত্বেন নিরূপণা সহত্বাৎ) যৎ উপলভ্যেত (প্রতীয়েত) সঃ ভ্রমঃ (এব স্যাৎ ততঃ কারণত্বমবধিত্বং ব্যাপকত্বমিত্যাদিকমপি যৎ পরাপেক্ষ-ত্বাৎ) আদ্যন্তবৎ (উৎপত্তিবিনাশশীলং তৎ) সর্ব্বম্ অবস্তু (মিথ্যৈব ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। জগতে যে সকল পদার্থ প্রতীয়মান হইতেছে তৎসমুদয়ই মিথ্যা জানিবে, যেহেতু কার্য্যকারণভাব-বিচারে ইহারা পরস্পরাপেক্ষী বলিয়া নিরূপণের অযোগ্য হইয়া থাকে। অতএব আত্মসিদ্ধিবিষয়ে যে-সকল পদার্থ পরাপেক্ষী সেই সকল উৎপত্তি-বিনাশশীল পদার্থমাত্রই মিথ্যা হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। বিবর্ত্তবাদে তু ব্রহ্মকার্য্যং জগদসত্যং যথা তথা ব্রহ্মণঃ কারণত্বাদিকমপ্যসত্যমিত্যাহ,—যদিতি। সামান্যং কারণং বিশেষঃ কার্য্যং তাভ্যাং যদুপলভ্যতে স ভ্রমঃ কৃতঃ। অন্যোন্যাপাশ্রয়াৎ পরস্পরাপেক্ষত্বেন নিরূপণাসহত্বাদিত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ—যথা রজ্জুরেবাজ্ঞানেন সর্পত্বেন বিবর্ত্ততে। তত্র রজ্জুঃ কারণং সর্পঃ কার্য্যঃ স তু মিথ্যৈব। তথৈব সামান্যং ব্রহ্মৈব অজ্ঞানেন জগদ্রূপতয়া বিবৃত্তং তত্র জগতঃ কার্য্যত্বাভাবে তদপেক্ষতয়া সিদ্ধং ব্রহ্মণঃ কুতঃ কারণত্বমিতি ॥ ২৮ ॥

বিকারঃ খ্যায়মানোঽপি প্রত্যগাত্মানমন্তরা।
ন নিরূপ্যোঽস্ত্যণুরপি স্যাচ্চেচ্চিৎসম আত্মবৎ ॥ ২৯

অন্বয়। খ্যায়মানাঃ (প্রকাশমানঃ) অপি বিকারঃ (প্রপঞ্চঃ) প্রত্যগাত্মানম্ অন্তরা (প্রত্যগাত্মপ্রকাশং বিনা) অণুঃ অপি (অণুমাত্রোঽপি) ন নিরূপ্যঃ (নিরূপণযোগ্যঃ) অস্তি স্যাৎ চেৎ (তং বিনাপি যদি নিরূপ্যঃ স্যাত্তদা স প্রপঞ্চোঽপি) চিৎসমঃ স্যাৎ (চিদ্রূপেণাত্মনা সমঃ স্বপ্রকাশো ভবেৎ তথা চ সতি) আত্মবৎ (একরূপঃ স্যাৎ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। এই প্রপঞ্চ যদিও প্রকাশমান, তথাপি ব্রহ্মবস্তুর প্রকাশ ব্যতীত অণুমাত্রও নিরূপণ-যোগ্য নহে, যদি ব্রহ্মবস্তুর প্রকাশ ব্যতীতও ইহার নিরূপণ সম্ভবপর হয় তাহা হইলে এই প্রপঞ্চও ব্রহ্মতুল্য স্বপ্রকাশ এবং একরূপবিশিষ্ট হইয়া পড়ে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ বিকারঃ খ্যায়মানঃ বিকারত্বেন প্রসিদ্ধিমানয়ং প্রপঞ্চঃ প্রত্যগাত্মানং বিনা অণুরপি ন নিরূপণীয়ঃ। কিন্তু সর্ব্বঃ পরমাত্মৈব পরমাত্মন্যেব প্রপঞ্চ আরোপিতঃ। যথা মরীচিকায়াঃ জলত্বেন প্রসিদ্ধং বস্তু তেজো বিনা অণুমাত্রমপি ন নিরূপ্যং কিন্তু সর্ব্বং তেজ এব তেজস্যেব জলত্বমারোপ্যত ইত্যর্থঃ। নমু চ কচিদ্বিকারত্বেন প্রসিদ্ধিমানপি পদার্থশ্চিদেব সত্য এবেক্ষ্যতে যথা ভক্তিস্তৎ করণাধিকরণকর্ত্রাদির্ভগবৎ পুরী চ। তথাহি "লক্ষণং ভক্তিযোগস্য নির্গুণস্যেতুদাহৃতম্" ইতি "মৎসেবায়াস্তু নির্গুণম্" ইতি "মন্নিকেতন্তু নির্গুণম্" ইতি। 'নির্গুণোমদপাশ্রয়ঃ' ইতি "মন্নিষ্ঠং নির্গুণং স্মৃতম্" ইত্যাদি ভগবদ্বক্তৃকৈক্যপকরণীভূতঃ পদার্থমাত্র এব নির্গুণঃ তথা "তাসাং মধ্যে সাক্ষাদ্‌ব্রহ্মগোপালপুরী"হি ইতি। সচ্চিদানন্দৈকরসে ভক্তিযোগে তিষ্ঠতীতি চ গোপালতাপনীশ্রুতেঃ। ভগবল্লোকো ভক্তিযোগশ্চ নির্গুণ এবাতঃ পরমসত্য এবেতি তত্রাহ,—স্যাচ্চেদিতি। যদি নির্গুণত্বেন নিরূপ্যো ভবতি তর্হি সোঽপি চিৎসমঃ সীতা সা সীতয়া সমেতিবদভেদে উপমা চিদেবেত্যর্থঃ। আত্মবৎ পরমাত্মেব নির্গুণঃ পরমাত্মবিলাসত্বাৎ পরমাত্মেব স এক এবেত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

নহি সত্যস্য নানাত্বমবিদ্বান্ যদি মন্যতে।
নানাত্বং ছিদ্রয়োর্যদ্বজ্জ্যোতিষোর্বাতয়োরিব ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। সত্যস্য (আত্মনঃ) নানাত্বং (ভেদঃ) ন হি (নাস্ত্যেব) যদি (কশ্চিদ্ভেদো) মন্যতে (তর্হি সঃ) অবিদ্বান্ (অজ্ঞো ভবতি পরন্তু) নানাত্বং (ভেদপ্রতীতিস্তু) ছিদ্রয়োঃ (ঘটাকাশমহাকাশয়োঃ) যদ্বৎ যথা ভেদপ্রতীতিস্তথৈব ভবতি) জ্যোতিষোঃ (আকাশজলগতয়োঃ সূর্য্যযোঃ কিঞ্চ) বাতয়োঃ ইব (বাহ্যশরীরস্থবায়োরপি যথা ভেদপ্রতীতিস্তথোপাধিভেদাদেবাত্রাপি নানাত্বমিত্যর্থঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। যদি কেহ মনে করেন, সত্য আত্মবস্তুর নানাত্ব বর্ত্তমান নাই, তাহা হইলে তিনি অজ্ঞ; পরন্তু ভেদপ্রতীতি ঘটাকাশ ও মহাকাশ, আকাশস্থ ও জলস্থ সূর্য্য এবং বাহ্য ও শরীরস্থ বায়ুর ভেদের ন্যায় কেবলমাত্র ঔপাধিক জানিবে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। নমু কেন প্রকারেণৈক্যং মন্তব্যং তত্রাহ,—নহীতি। সত্যস্য পরমসত্যস্য চিদ্বস্তুনো নানাত্বং নৈবাস্তি তদপি যদি নানাত্বং মন্যতে তর্হ্যবিদ্বান্ যথা ছিদ্রয়োর্ঘটদ্বয়ে ইদমেকমাকাশমিদমপরমাকাশমিতি এবং জ্যোতিষোর্দীপদ্বয় গতয়োর্বা তয়োর্দেহদ্বয়গতয়োঃ প্রাণয়োরিতি ॥ ৩০ ॥

মধ্ব

মহাকাশো বহিস্থশ্চ ঘটান্তস্থ এব চ।
দেশে সমুদিতোঽন্যৌ চ দ্বাবাকাশৌ প্রকীর্ত্তিতৌ
ঘটরূপস্তদন্তশ্চ মহাকাশাৎপরো লঘুঃ।
মহাকাশবদেবাত্র পরমাত্মা সনাতনঃ ॥
ঘটান্তস্থ-মহাকাশ-প্রতিমোঽন্তর্গতো হরিঃ।
ঘটস্থান্তর্গতাকাশো মহাকাশাৎ পরোমতঃ

উদ্ধদ্দেবাদয়ঃ সর্ব্বে জীবা মুক্ত্যুপযোগিনঃ।
তমোগাশ্চৈব যে সর্ব্বে ঘটরূপ-খনন্নরাঃ ॥
ইতি তত্ত্বসংহিতায়াম্ ॥ ৩০ ॥
ইতি ভাগবত-দ্বাদশস্কন্ধ-তাৎপর্য্যে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

যথা হিরণ্যং বহুধা সমীয়তে
নৃভিঃ ক্রিয়াভির্ব্যবহারবর্ত্মসু।
এবং বচোভির্ভগবানধোক্ষজো
ব্যাখ্যায়তে লৌকিকবৈদিকৈর্জনৈঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। নৃভিঃ (নরৈঃ) ব্যবহারবর্ত্মসু ব্যবহারমার্গেষু হিরণ্যং (সুবর্ণং) ক্রিয়াভিঃ (তত্তদ্রচনাভেদৈঃ) যথা (যদ্বৎ) বহুধা (কটককুণ্ডলাদিরূপেণ) সমীয়তে, (প্রতীয়তে) এবং (তথা) জনৈঃ (অহঙ্কারোপহিতৈঃ) লৌকিকবৈদিকৈঃ বচোভিঃ (বাক্যৈঃ) অধোক্ষজঃ (ইন্দ্রিয়জজ্ঞানাতীতঃ) ভগবান্ (শ্রীহরিরপি) ব্যাখ্যায়তে (বহুধা কথ্যতে) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। মানবগণ ব্যবহার-মার্গে একই সুবর্ণকে রচনাভেদে যেরূপ কটক, কুণ্ডল প্রভৃতি বিবিধরূপে দর্শন করিয়া থাকেন, সেইরূপ, অহঙ্কারোপহিত মানবগণ লৌকিক, বৈদিক বাক্যসমূহ দ্বারা অধোক্ষজ শ্রীহরির নানারূপ বর্ণন করিয়া থাকেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং সৃষ্টিসময়েঽপি প্রপঞ্চস্য নানাব্যবহারালম্বনত্বে দৃষ্টেঽপ্যেকং ব্রহ্মৈব জ্ঞানী জানীয়াদিত্যাহ,—যথেতি। ক্রিয়াভিস্তত্তদ্রচনাভেদৈঃ বহুধা কটককুণ্ডলাদিরূপেণ এব, লৌকিকবৈদিকৈর্বচোভিঃ ॥ ৩১ ॥

যথা ঘনোঽর্কপ্রভবোঽর্কদর্শিতো
হ্যর্কাংশভূতস্য চ চক্ষুষস্তমঃ।
এবং ত্বহং ব্রহ্মগুণস্তদীক্ষিতো
ব্রহ্মাংশকস্যাত্মন আত্মবন্ধনঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। অর্কপ্রভবঃ (সূর্য্যরশ্মীনামেব পরিণামবিশেষাজ্জাতঃ) অর্কদর্শিতঃ (অর্কেণৈব প্রকাশিতশ্চ) ঘনঃ (মেঘঃ) যথা হি (যদ্বৎ) অর্কাংশভূতস্য (সূর্য্যস্যৈবাংশভূতস্য) চক্ষুষঃ তমঃ চ (স্বরূপভূতার্কদর্শনপ্রতিবন্ধকো ভবতি) এবং (তথা) ব্রহ্মগুণঃ (ব্রহ্মকার্য্যভূতঃ) তদীক্ষিতঃ (তেনৈব প্রকাশিতশ্চ) অহম্ (অহঙ্কারঃ) তু ব্রহ্মাংশকস্য (ব্রহ্মণোঽংশভূতস্য আত্মনঃ (জীবস্য) আত্মবন্ধনঃ (ব্রহ্মস্বরূপদর্শনপ্রতিবন্ধকো ভবতীত্যর্থঃ) ॥

অনুবাদ। মেঘ যেরূপ সূর্য্যরশ্মিসমূহের পরিণামবিশেষ হইতে উৎপন্ন এবং সূর্য্যকর্ত্তৃকই প্রকাশিত হইয়া সূর্য্যেরই অংশভূত চক্ষুর সূর্য্যদর্শনে প্রতিবন্ধক হয়, সেইরূপ ব্রহ্মবস্তু হইতে উৎপন্ন এবং তৎকর্ত্তৃক প্রকাশিত অহঙ্কার ব্রহ্মাংশভূত জীবের ব্রহ্মস্বরূপদর্শনে প্রতিবন্ধক হইয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ। ননু যদ্যেবং সর্ব্বং এব ব্রহ্মকার্য্যত্বাদেকং ব্রহ্মৈব ব্রহ্মকার্য্যেণাহংকারেণাসত্যেন ব্রহ্মাংশভূতাশ্চিৎকণাঃ সত্যাঃ জীবাঃ কথমাব্রিয়ন্তে। তে বা তদাবৃতাঃ কথং মুহ্যন্তীতি তত্র সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি,—অর্করশ্ময় এব মেঘরূপেণ পরিণতা বর্ষন্তি "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ" ইত্যাদি বচনাৎ তস্মাদর্কপ্রভব এব ঘনঃ অর্কেণৈব দর্শিতঃ প্রকাশিতশ্চ। অথ অর্কাংশভূতস্য চক্ষুষস্তম আবরকঃ। এবমেবাহঙ্কারঃ আত্মনো জীবস্য আত্ম-বন্ধনঃ আত্মনা স্বেনৈব জীবং বধ্নাতীত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

ঘনো যদার্কপ্রভবো বিদীর্য্যতে
চক্ষুঃ স্বরূপং রবিমীক্ষতে তদা।
যদা হ্যহঙ্কার উপাধিরাত্মনো
জিজ্ঞাসয়া নশ্যতি তর্হ্যনুস্মরেৎ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। যদা (যস্মিন্কালে) অর্কপ্রভবঃ (সূর্য্যজাতঃ) ঘনঃ (মেঘঃ) বিদীর্য্যতে (বিচ্ছিদ্যতে) তদা (তস্মিন্কালে) চক্ষুঃ স্বরূপম্ (আত্মভূতং) রবিম্ ঈক্ষতে (পশ্যতি) যদা হি (যস্মিন্কালে চ) আত্মনঃ উপাধি অহঙ্কারঃ জিজ্ঞাসয়া (বিচারেণ) নশ্যতি তর্হি (তদৈব) অনুস্মরেৎ (স্বরূপভূতং ব্রহ্ম পশ্যেদিত্যর্থঃ)।

অনুবাদ। যে কালে সূর্য্যসঞ্জাত মেঘ বায়ু-সঞ্চালনে বিচ্ছিন্ন হয় তখনই চক্ষুঃ স্বরূপভূত সূর্য্যদর্শন করিতে পারে, সেইরূপ যে-কালে আত্মার উপাধি অহঙ্কার বিচার দ্বারা বিনষ্ট হয় তখন জীবও স্বরূপভূত ব্রহ্মদর্শনে সমর্থ হন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। তস্যৈবাহঙ্কারস্য নাশে সত্যাবরণভঙ্গো ব্রহ্মস্বরূপদর্শনং ভবতীতি তেনৈব দৃষ্টান্তেনাহ,— ঘন ইতি।

বিদীর্য্যতে বিনশ্যতি তদা চক্ষুঃ কর্তৃ স্বং রূপং রশ্মিমীক্ষতে ইতি মনুষ্যাদেরেব চক্ষুর্নতু উলূকাদেশ্চক্ষু র্রশ্মীক্ষতে। যথা ভক্তিমতামেব জ্ঞানিনাং নতু ভক্তিমকুর্ব্বতামিতি "ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্য" ইত্যাদ্যুক্তেঃ। অহংস্মরেং ব্রহ্মানুভবতি॥ ৩৩॥

যদৈবমেতেন বিবেকহেতিনা
মায়াময়াহঙ্করণাত্মবন্ধনম্।
ছিত্ত্বাচ্যুতাত্মানুভবোঽবতিষ্ঠতে
তমাহুরাত্যন্তিকমঙ্গ সংপ্লবম্॥ ৩৪॥

অন্বয়। অঙ্গ! (হে রাজন্!) যদা (জীবঃ) এবং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) এতেন বিবেক হেতিনা (জ্ঞানশাস্ত্রেণ মায়ামায়াহঙ্করণাত্মবন্ধনং (মায়ামরমহঙ্করণমঙ্কার এবাত্মবন্ধনং তৎ) ছিত্ত্বা (অপাস্য) অচ্যুতাত্মানুভবঃ (অচ্যুতং পরিপূর্ণমাত্মানমনুভবতীতি তথা) অবতিষ্ঠতে তং (কালম্) আত্যন্তিকং (তৎসংজ্ঞকং) সংপ্লবং (প্রলয়ম্) আহুঃ (বদন্তি)॥ ৩৪॥

অনুবাদ। হে রাজন্! যে-কালে জীব পূর্ব্বোক্ত ক্রমে এই জ্ঞানশাস্ত্রদ্বারা মায়াময় অহঙ্কাররূপ, আত্মবন্ধন ছেদন পূর্ব্বক পরিপূর্ণ আত্মস্বরূপানুভবে অবস্থান করেন, সেইকাল আত্যন্তিক প্রলয় নামে কথিত হইয়া থাকে॥ ৩৪॥

বিশ্বনাথ। অহঙ্কারবিদারণে ভক্তিমিশ্রং জ্ঞানং খলু সাধনমিত্যাহ,—যদেতি। বিবেকহেতিনা জ্ঞানশাস্ত্রেণ অচ্যুতে ভগবতি আত্মনো মনসোঽনুভবঃ সুদৃঢ়ধ্যানং যস্য তথাভূতঃ সন্নবতিষ্ঠতে। যদ্বা। এবমহঙ্কারং ছিত্ত্বা স্থিতস্য যোগিনঃ অচ্যুতাত্মানুভবঃ। পূর্ণব্রহ্মানুভবঃ অবতিষ্ঠতে স্থিরী ভবতি যস্তং আত্যন্তিকং সংপ্লবং প্রলয়মাহুঃ॥ ৩৪॥

নিত্যদা সর্ব্বভূতানাং ব্রহ্মাদীনাং পরন্তপ।
উৎপত্তিপ্রলয়াবেকে সূক্ষ্মজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে॥ ৩৫॥

অন্বয়। (হে) পরন্তপ! (শত্রুসন্তাপপ্রদ! রাজন্!) একে (কেচিৎ) সূক্ষ্মজ্ঞাঃ (সূক্ষ্মদর্শিনঃ) নিত্যদা (প্রতিক্ষণমেব) ব্রহ্মাদীনাং সর্ব্বভূতানাম্ উৎপত্তি প্রলয়ৌ (উৎপত্তিং প্রলয়ঞ্চ) সম্প্রচক্ষতে (বদন্তি)॥ ৩৫॥

অনুবাদ। হে পরন্তপ! কোন কোন সূক্ষ্মদর্শিগণ প্রতিক্ষণে ব্রহ্মাদি সর্ব্বভূতের সৃষ্টি প্রলয় বর্ণন করিয়া থাকেন॥

বিশ্বনাথ। নিত্যপ্রলয়মাহ,—নিত্যদেতি॥ ৩৫॥

কালস্রোতোজবেনাশু হ্রিয়মাণস্য নিত্যদা।
পরিণামিনামবস্থাস্তা জন্মপ্রলয়হেতবঃ॥ ৩৬॥

অন্বয়। পরিণামিনাং (নদীপ্রবাহ প্রদীপশিখাদীনাং যাঃ) অবস্থাঃ (উচ্চনীচাবস্থা দৃশ্যন্তে) কালস্রোতোজবেন (কালরূপস্রোতসো বেগেন) আশু (শীঘ্রং) হ্রিয়মাণস্য (দেহাদের্হ্রিয়মানাঃ) তাঃ (অবস্থাঃ) নিত্যদা (প্রতিক্ষণং) জন্মপ্রলয়হেতবঃ (জন্মপ্রলয়কারণানি ভবন্তি)॥ ৩৬॥

অনুবাদ। নদীপ্রবাহ, প্রদীপশিখা প্রভৃতি প্রতিক্ষণ পরিণামশীল পদার্থসমূহের যেরূপ উচ্চনীচ অবস্থাভেদ দৃষ্ট হয়, কালস্রোতবেগে আশুপরিবর্ত্তনশীল এই দেহাদিরও তাদৃশ অবস্থাভেদই প্রতিক্ষণ জন্মমৃত্যুর কারণ হইয়া থাকে॥

বিশ্বনাথ। কুত ইত্যত আহ,—কালরূপস্রোতসো বেগেন আশু হ্রিয়মাণস্য একবচনমার্যম্ হ্রিয়মাণানামিত্যর্থঃ। পরিণামিনাং দেহাদীনাং অবস্থা বাল্যপৌগণ্ডাদ্যা জন্মপ্রলয়হেতবঃ। জন্মপ্রলয়য়োরনুমাপকাঃ দেহস্যাঃপ্রতিক্ষণ জন্মপ্রলয়বত্ত্বে অবস্থাভেদানাং বিদ্যমানত্বাৎ প্রদীপাদিবদিত্যনুমানম্॥ ৩৬॥

অনাদ্যন্তবতানেন কালেনেশ্বরমূর্ত্তিনা।
অবস্থা নৈব দৃশ্যন্তে বিয়তি জ্যোতিষামিব॥ ৩৭॥

অন্বয়। বিয়তি (আকাশে গচ্ছতাং) জ্যোতিষাম্ ইব (চন্দ্রাদীনাং গমনাবস্থাবিশেষা যথা ন লক্ষ্যন্তে তথা) ঈশ্বরমূর্ত্তিনা (ঈশ্বরাংশভূতেন) অনাদ্যন্তবতা (আদ্যন্তরহিতেন) অনেন কালেন (প্রতিক্ষণং জায়মানাঃ) অবস্থাঃ (দশাভেদাঃ) ন এব দৃশ্যন্তে (নৈব লক্ষ্যন্তে)॥ ৩৭॥

অনুবাদ। আকাশে সঞ্চরণশীল চন্দ্রাদি জ্যোতিষ্কমণ্ডলের যেরূপ গতিভেদ লক্ষিত হয় না, সেইরূপ ঈশ্বরাংশভূত আদ্যন্তবর্জ্জিত এই কালের প্রভাবে প্রতিক্ষণ উৎপন্ন অবস্থাভেদও লক্ষিত হইতেছে না॥ ৩৭॥

বিশ্বনাথ। যদি প্রতিক্ষণং অবস্থা ভবন্তি তর্হি কিং ন দৃশ্যন্তে অতো হেতুরসিদ্ধ ইত্যাশঙ্ক্যাহ অনাদ্যন্তবতা কালেন প্রতিক্ষণং জন্ম নাশ্যাশ্চাবস্থা নৈব লক্ষ্যন্তে যথা বিয়ত্যাকাশে গচ্ছতাং জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং গমনাবস্থাবিশেষা নৈব লক্ষ্যন্তে

ভবেৎ। অতো যথা তেষাং দেশান্তরপ্রাপ্ত্যা প্রতিক্ষণং গত্যবস্থাঃ কল্প্যন্তে তদ্বদত্রাপি বাল্যতারুণ্যাদিদর্শনেন তন্মধ্যবর্ত্তিন্যঃ সূক্ষ্মা অপ্যবস্থা কল্প্যন্ত ইতি ন হেতুরসিদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

নিত্যো নৈমিত্তিকশ্চৈব তথা প্রাকৃতিকো লয়ঃ।
আত্যন্তিকশ্চ কথিতঃ কালস্য গতিরীদৃশী ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (হে রাজন্! ময়া) নিত্যঃ নৈমিত্তিকঃ চ এব তথা প্রাকৃতিকঃ আত্যন্তিকঃ চ লয়ঃ (প্রলয়চতুষ্টয়ং) কথিতঃ (তুভ্যং বর্ণিতোঽভবৎ) কালস্য গতিঃ ঈদৃশী (এবং রূপৈব ভবতি) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! আমি তোমার নিকট নিত্য, নৈমিত্তিক, প্রাকৃতিক এবং আত্যন্তিক এই প্রলয়চতুষ্টয়ের বিষয় বর্ণন করিলাম। কালের ঈদৃশগতি অবগত হইবে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি—নিত্য ইতি ॥ ৩৮ ॥

এতাঃ কুরুশ্রেষ্ঠ জগদ্বিধাতু-
র্নারায়ণস্যাখিলসত্ত্বধাম্নঃ।
লীলাকথাস্তে কথিতাঃ সমাসতঃ
কার্ৎস্ন্যেন নাজোঽপ্যভিধাতুমীশঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। (হে) কুরুশ্রেষ্ঠ! অখিলসত্ত্বধাম্নঃ (নিখিলজীবাশ্রয়স্য) জগদ্বিধাতুঃ (জগৎকর্ত্তুঃ) নারায়ণস্য এতাঃ লীলাকথাঃ লীলাবিষয়কানি চরিতানি) তে (তুভ্যং) সমাসতঃ (সংক্ষেপতঃ) কথিতাঃ পরন্তু তাঃ) কার্ৎস্ন্যেন (সমগ্ররূপেণ) অভিধাতুং (বর্ণয়িতুম্) অজঃ (ব্রহ্মা) অপি ঈশঃ ন (সমর্থো ন ভবতি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! নিখিলজীবাশ্রয় জগৎকর্ত্তা নারায়ণের এই সমস্ত লীলাচরিত সংক্ষেপে তোমার নিকট বর্ণিত হইয়াছে, পরন্তু ইহার সম্পূর্ণরূপে বর্ণন করিতে ব্রহ্মাও সমর্থ নহেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবৎকথা উপসংহরতি—এতা ইতি।

সংসারসিন্ধুমতিদুস্তরমুত্তিতীর্ষো-
র্নান্যঃ প্লবো ভগবতঃ পুরুষোত্তমস্য।
লীলাকথারসনিষেবণমন্তরেণ
পুংসো ভবেদ্বিবিধদুঃখদবার্দ্দিতস্য ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। বিবিধদুঃখদবার্দ্দিতস্য (আধ্যাত্মিকাদিবিবিধ দুঃখদাবানলসন্তপ্তস্য) অতি দুস্তরং সংসারসিন্ধুং (সংসার-রূপং সমুদ্রম্) উত্তিতীর্ষোঃ (উত্তর্ত্তুমিচ্ছোঃ) পুংসঃ (জনস্য) ভগবতঃ পুরুষোত্তমস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) লীলাকথারস-নিষেবণং (ভগবতো যা লীলাস্তাসাং কথাস্তাসাং রসস্য নিষেবণম্) অন্তরেণ (বিনা) অন্যঃ প্লবঃ (তরণ সাধনং) ন (নাস্তি) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। আধ্যাত্মিকাদি বিবিধ দুঃখদাবানলসন্তপ্ত এবং অতিদুস্তর সংসারসমুদ্রোত্তরণাভিলাষী পুরুষের পক্ষে পুরুষোত্তম ভগবান্ শ্রীহরির লীলাকথা-রসসেবন ব্যতীত অন্য নৌকা বর্ত্তমান নাই ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। এতা বিবিধাঃ কথাঃ খলু বিবিধভক্তানাং জীবাতব এব মোক্ষার্থিনামপ্যেতাঃ কথা বিনা জ্ঞানাদিভির্নমোক্ষ ইত্যাহ,—সংসারেতি। যদ্বা ত্বয়া যৎ প্রথম এব পৃষ্টং ম্রিয়মাণস্য কিং কৃত্যং তত্তত্ত্বনিষ্কর্ষোঽয়মিত্যাহ,—সংসারেতি। দুঃসহায়াঃ ক্ষুধায়া ভোজনমন্তরেণ নোপশম ইতিবৎ নান্যো জ্ঞানাদিকঃ প্লব উত্তরণসাধনং দুঃসহায়াং ক্ষুধায়াং স্রক্‌চন্দনাদিরিব তৈস্তৈস্তদ্‌দুঃস্বাধ্যায়ে ময়াপ্যাপাতেষ্টব্যং মহারহস্য ভক্তিবস্তুচ্ছাদনার্থং যজ্জ্ঞানং তত্ত্বয়া নোপাদেয়ত্বেন ন গৃহীতব্যমিতি ভাবঃ। রসশব্দেন লীলাকথানাং অমৃতত্বমারোপিতং অতএব বিবিধদুঃখমহারোগাণাং দবা মহাজ্বালাস্তেষাং সদ্য এবৈকমমৃতং বিনা নান্যদৌষধং প্রয়োক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

পুরাণসংহিতামেতামৃষির্নারায়ণোঽব্যয়ঃ।
নারদায় পুরা প্রাহ কৃষ্ণদ্বৈপায়নায় সঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। অব্যয়ঃ (সনাতনঃ) নারায়ণঃ ঋষিঃ পুরা (পূর্ব্বকালে) নারদায় এতাং পুরাণসংহিতাং প্রাহ (উপদিদেশ) সঃ (নারদশ্চ) কৃষ্ণদ্বৈপায়নায় (বেদব্যাসায় প্রাহ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। সনাতন নারায়ণ ঋষি পূর্ব্বকালে নারদকে এই পুরাণসংহিতা-বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন এবং দেবর্ষি নারদ বেদব্যাসকে উপদেশ করিয়াছিলেন ॥ ৪১ ॥

স বৈ মহ্যং মহারাজ ভগবান্ বাদরায়ণঃ।
ইমা· ভাগবতীং প্রীতঃ সংহিতাং বেদসম্মিতাম্ ॥

অন্বয়। (হে) মহারাজ ! সঃ বৈঃ ভগবান্ বাদরায়ণঃ (বেদব্যাসঃ প্রীতঃ (সন্) মহ্যং বেদসম্মিতাং (বেদতুল্যাং) ভাগবতীং সংহিতাং (প্রাহ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে মহারাজ ! ভগবান্ বেদব্যাস সন্তুষ্ট হইয়া আমার প্রতি এই ভাগবতসংহিতা-বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীগুরুসংপ্রদায়ং শুদ্ধমবিচ্ছিন্নমস্মৈ্যতো-বৈতৎ পঠনপাঠনশ্রবণশ্রাবণাদিকং কার্যামিত্যভিপ্রায়েণাহ,—পুরাণেতি। ঋষির্নারায়ণো ব্রহ্মণে ইত্যধ্যাহার্য্যম্। স চ ব্রহ্মা অব্যয়ঃ অপরাধাভাবাদ্ধ্রুবায়বহিতো নারদায় পুরাণসংহিতা-মেতামিতি ইমাং ভাগবতীমিতি বাক্যভেদান্ন পৌনরুক্ত্যম্।

ইমাং বক্ষ্যত্যসৌ সূত ঋষিভ্যো নৈমিষালয়ে।
দীর্ঘসত্রে কুরুশ্রেষ্ঠ সংপৃষ্টঃ শৌনকাদিভিঃ ॥ ৪৩ ॥
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে প্রলয়বর্ণনং নাম
চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। (হে) কুরুশ্রেষ্ঠ ! (ইতঃপরম্) অসৌ (প্রসিদ্ধনামা) সূতঃ নৈমিষালয়ে (নৈমিষক্ষেত্রে) দীর্ঘসত্রে (দীর্ঘকালব্যাপিনি যজ্ঞে) শৌনকাদিভিঃ (ঋষিভিঃ) সংপৃষ্টঃ (সন্) ঋষিভ্যঃ (তেভ্যঃ শৌনকাদিভ্যঃ) ইমাং (পুরাণ-সংহিতাং) বক্ষ্যতি (বদিষ্যতি) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে চতুর্থোঽধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! অতঃপর প্রসিদ্ধনামা সূত নৈমিষক্ষেত্রে দীর্ঘকালব্যাপী যজ্ঞকালে শৌনকাদি ঋষিগণ কর্ত্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া তাঁহাদের নিকট এই পুরাণ-সংহিতা বর্ণন করিবেন ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের চতুর্থ অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। অসৌ সূত ইতি পুরস্থিতমঙ্গুল্যানির্দ্দিশতি।
ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশস্য চতুর্থোঽপি সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

পঞ্চম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে পরব্রহ্মের উপদেশদ্বারা রাজা পরীক্ষিতের তক্ষকদংশনে মৃত্যুভয় নিবারিত হইয়াছে।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—যাঁহার প্রসাদ হইতে ব্রহ্মা এবং ক্রোধ হইতে রুদ্রের উৎপত্তি, সেই বিশ্বাত্মা ভগবান্ শ্রীহরিই শ্রীমদ্ভাগবতে পুনঃ পুনঃ কীর্ত্তিত হইয়াছেন। আমি মরিব—এইরূপ বুদ্ধি পশুবুদ্ধিমাত্র। আত্মা দেহের ন্যায় পূর্ব্বে অবিদ্যমান থাকিয়া বর্ত্তমানে জন্মে নাই এবং মরিবেও না। তত্ত্বজ্ঞান-প্রভাবে লিঙ্গদেহনাশে দেহাবস্থিত আত্মা পূর্ব্ববৎ স্ব-স্বরূপে অবভাসিত হয়। তৈল, আধার, বর্ত্তি ও অগ্নিসংযোগে দীপের অস্তিত্বকালের ন্যায় ত্রিগুণের কার্য্যরূপে দেহের সহিত সংযোগই জন্ম ও জীবনকাল এবং যোগভঙ্গে দীপ-নির্ব্বাণবৎ মৃত্যু। হে রাজন্ ! আপনি বাসুদেব-চিন্তায় আত্মস্থ হউন, তাহা হইলে তক্ষকদংশন আপনাকে স্পর্শ করিতে পারিবে না।

শ্রীশুক উবাচ

অত্রানুবর্ণ্যতেঽভীক্ষ্ণং বিশ্বাত্মা ভগবান্ হরিঃ।
যস্য প্রসাদজো ব্রহ্মা রুদ্রঃ ক্রোধসমুদ্ভবঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশুকঃ উবাচ। (হে রাজন্ !) ব্রহ্মা (জগতঃ কর্ত্তাপি) যস্য প্রসাদজঃ (প্রসাদো রজোবৃত্তির্হর্ষস্ততো জাতত্বাৎ পরতন্ত্রঃ) রুদ্রঃ (সর্ব্বসংহর্ত্তা চ যস্য) ক্রোধসমুদ্ভবঃ (ক্রোধ-জাতো ভবেন্নতু স্বতন্ত্র ইত্যর্থঃ সঃ) বিশ্বাত্মা (বিশ্বস্যাত্মা নিয়ন্তা) ভগবান্ হরিঃ অত্র (অস্মিন্ ভাগবতে) অভীক্ষ্ণং (পুনঃ পুনঃ) অনুবর্ণ্যতে (সঙ্কীর্ত্ত্যতে, অত এবম্ভূতং ভাগবতং শৃণ্বতঃ কুতোঽপি ন ভয়শঙ্কেতি ভাবঃ)॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন। হে রাজন্ ! ব্রহ্মা যাঁহার প্রসাদসম্ভূত এবং রুদ্র যাঁহার ক্রোধসম্ভূত সেই বিশ্ব-নিয়ন্তা ভগবান্ শ্রীহরি এই শ্রীমদ্ ভাগবতগ্রন্থে নিরন্তর কীর্ত্তিত হইয়াছেন, সুতরাং যিনি ইহা শ্রবণ করেন তাঁহার কোনপ্রকার ভয়শঙ্কা থাকিতে পারে না ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

এতচ্ছাস্ত্রার্থ তাৎপর্যাচ্ছাদনায়াত্র পঞ্চমে।
ব্রহ্মজ্ঞানোপদেশঃ শ্রীমুনীন্দ্রেণ নৃপে কৃতঃ॥

শাস্ত্রার্থমুপসংহৃত্য শ্রীমন্মুনীন্দ্রঃ কিঞ্চিদাত্মনৈব পরামমর্শ। অহো অসাধ্বনুষ্ঠিতং যন্মহারহস্যবস্তুমসমাধিকং স্বহৃদয়সংপুটাদুদ্ঘট্য সর্ব্বলোকদৃষ্টিগোচরীকৃতং যঃ খলু মৎপ্রভুণা "রাজবিদ্যা রাজগুহ্যম্" ইত্যনেন বিদ্যানাং রাজেতি গুহ্যানাং রাজেত্যুক্তঃ পুনশ্চ "সর্ব্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে" ইত্যনেন সর্ব্বগুহ্যতমশব্দেনোক্তঃ স খলু ভক্তিযোগোঽত্র শাস্ত্রে ময়া পরীক্ষিতি কৃপাপরবশতয়া প্রায়ঃ প্রকটীকৃত্যৈবোক্তঃ। তথাহি "অকামঃ সর্ব্বকামো বা মোক্ষকাম উদারধীঃ। তীব্রেণ ভক্তিযোগেন যজেত পুরুষং পরম্" ইত্যাদিনা "মুখবাহূরুপাদেভ্যঃ পুরুষস্যাশ্রমৈঃ সহ" ইত্যত্র য এষাং পুরুষং সাক্ষাদাত্মপ্রভবমীশ্বরম্। ন ভজন্ত্যবজানন্তি স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ" ইত্যাদিনা চান্বয় ব্যতিরেকাভ্যাং ভক্তিরেব সর্ব্বফলসাধনত্বেন প্রতিপাদিতা। স্বর্গাদিসাধনানি কর্ম্মাদীনি দূরে তাবদাসতাং মোক্ষসাধনত্বেনাতিপ্রসিদ্ধস্যাপি জ্ঞানস্য মোক্ষকারণত্বং পরাস্তীকৃতমেব "নৈষ্কর্ম্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জ্জিতং ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্" ইতি। চতুর্থাশ্রমিণো জ্ঞানিনোঽপি "স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ" ইতি "আরুহ্য কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং ততঃ পতন্ত্যধোঽনাদৃতযুষ্মদঙ্ঘ্রয়ঃ" ইত্যাদ্যাক্তের্জ্ঞানাম্বয়োঽপি ভক্ত্যা বিনা মোক্ষাসিদ্ধেঃ। "যৎকর্ম্মভির্যত্তপসা জ্ঞানবৈরাগ্যতশ্চ যৎ। সর্ব্বং মদ্ভক্তিযোগেন মদ্ভক্তো লভতেঽঞ্জসা ইতি জ্ঞানব্যতিরেকেঽপি ভক্ত্যৈব মোক্ষসিদ্ধেরুক্তত্বাৎ মোক্ষং প্রতি-জ্ঞানং নৈবান্বয়ব্যতিরেকীতি। তদপি জ্ঞানান্মোক্ষ ইতি যা প্রসিদ্ধিস্তত্র জ্ঞানগতা গুণীভূতা ভক্তিরেব মোক্ষং জনয়েৎ। জ্ঞানস্য তু নামমাত্রেণৈব কারণতা "ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ" ইতি "ন তপো নাত্মমীমাংসা" ইতি কিং বা সাংখ্যেন যোগেন ন্যাসস্বাধ্যায়য়োরপি। কিম্বা "শ্রেয়োভিরন্যৈশ্চ ন যত্রাত্মপ্রদো হরিম্" ইত্যাদিবাক্যৈরত্র শাস্ত্রে ভবং প্রতিজ্ঞানস্য সহকারিতাঽপি বস্তুতো ন প্রতিপাদিতেতি। ভক্তেরেব সাধনত্বমুপক্রমোপসংহারাভ্যাসেষু প্রপঞ্চিতং তদপি যদন্তরান্তরাজ্ঞানযোগাদিকমপ্যুপন্যস্তং তৎ খলু ভক্তেরুৎকর্ষং তত্তন্মতানি চ ভক্তান্ জ্ঞাপয়িতুমেবেতি। কিঞ্চ "যন্নামধেয়শ্রবণানুকীর্ত্তনাৎ যৎ প্রহ্বনাৎ যৎ স্মরণাদপি ক্বচিৎ" ইতি। "অহো বত শ্বপচোঽতো গরীয়ান্ যজ্জিহ্বাগ্রে বর্ত্ততে নাম তুভ্যম্" ইতি। যন্নাম সকৃৎ শ্রবণাৎ পুক্কশোঽপি বিমুচ্যতে সংসারাদিত্যাদিভ্যঃ কিঞ্চিন্মাত্র্যাপি ভক্ত্যা মোক্ষ ইতি। তথা "তাপত্রয়েণাভিহতস্য ঘোরে সংতপ্যমানস্য ভবাধ্বনীহ। পশ্যামি নান্যচ্ছরণং তবাঙ্ঘ্রিদ্বন্দ্বাতপত্রাদমৃতাভিবর্ষাৎ" ইত্যুদ্ধববাক্যেন সংসারসিন্ধুমতিদুস্তরমুত্তিতীর্ষোর্নান্যঃ প্লবঃ ইত্যুপসংহারে মদ্বাক্যেন চ তাং বিনা তু নান্যেনোপায়েন সংসারাদপি মোক্ষ ইত্যপি নির্দ্ধারিতম্। কিঞ্চ "ভক্ত্যা তয়ৈব পরয়া নিবৃত্ত্যা হ্যপবর্গমাত্যন্তিকং পরমপুরুষার্থমপি স্বয়মাসাদিতং নো এবাদ্রিয়ন্তে ভগবদীয়ত্বেনৈব পরিসমাপ্ত সর্ব্বথা" ইতি। "ময়ি সংজায়তে ভক্তিঃ কোঽন্যোঽর্থোঽস্যাবশিষ্যতে" ইতি। "ন পবিগণয়ন্তি কেচিদপবর্গমপি" ইতি "সা ব্রহ্মণি স্বমহিমন্যপি নাথমাভূৎ" ইতি "স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থদর্শিনঃ" ইত্যাদিবাক্যেভ্যশ্চতুর্থপুরুষার্থমপি তিরস্কৃত্য ভক্তিরেব পুরুষার্থশিরোমণিত্বং চ ময়া স্থাপিতং। কিঞ্চ মুক্তস্তবরাক্যস্য প্রামাণ্যমাপেক্ষিকমেব মদ্বাক্যস্য তু প্রামাণ্যমাত্যন্তিকমেবেতি সর্ব্বত্র বৈকুণ্ঠেঽপি প্রসিদ্ধির্ভূয়সী "পরোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষঞ্চ মম প্রিয়ম্" ইতি ভগবদুক্তের্মহারহস্যোদ্ঘাটনপটিষ্ঠো ভূত্বা ভগবদপ্রিয়ঙ্করোপ্যহমভূবং তদধুনা কিং করিষ্যে পুরাণার্থশ্চ সমাপ্তি কৃত এব ভবত্বধুনাপি ভক্তের্মহামহিমানং সম্বরীতুং যতিষ্যে। যথা কশ্চিন্মহারত্নমতিগোপ্যং রভসবশেন সর্ব্বলোকান্ সংদর্শ্যাপি পুনঃ কিঞ্চিৎ পরামৃশ্য তদলক্ষিতং সম্পুটগতং কৃত্বা মহাকোষাভ্যন্তরে সংস্থাপ্যরত্নান্তরং বহিঃপ্রকাশ্যানেনৈবাস্মাকং সর্ব্বার্থসিদ্ধিরিতি ব্রূতে তথৈবাধুনা রাজানমহং জ্ঞানমুপাদিশামি যথা গমনসময়ে তু শুকঃ পরীক্ষিতে জ্ঞানমেবোপদিষ্টবানিতি ভগবন্মায়া প্রভাবাজ্জ্ঞানমেবোৎকৃষ্টং ভক্তিস্তু তৎসাধনমেবেতি মংস্যন্তে। কিঞ্চ ভক্তিসিদ্ধান্ জনান্ প্রতিপ্রাদুর্ভূয় ভগবাংস্তান্ পরীক্ষমাণো মোক্ষং গৃহাণেতি যথা ব্রূতে তথৈবানেন জ্ঞানোপদেশেনাস্য মচ্ছিষ্যস্য পরীক্ষিতো ভক্তিমদ্ব্যুৎপত্তিঞ্চ পরীক্ষিষ্যে পরীক্ষা চেয়ং সর্ব্বজ্ঞেনাপি জগত্যস্মিন্ পরীক্ষিদ্ভক্তিনিষ্ঠা জ্ঞাপনার্থা জ্ঞেয়া। কিঞ্চ ভক্তি-জ্ঞানয়োঃ ফলমন্যতো মুক্তিরেব কেবলমিত্যনভিজ্ঞব্যাখ্যানং নৈব মদভিপ্রায়সম্বন্ধং জ্ঞেয়ম্। যতো "রাজন্ পতির্গুরুরলং ভবতাং যদূনাং দৈবং প্রিয়ঃ কুলপতিঃ ক্ব চ কিঙ্করো বঃ। অস্ত্বেবমঙ্গ ভগবান্ ভজতাং মুকুন্দো মুক্তিং দদাতি কর্হিচিৎস্ম ন ভক্তিযোগম্" ইত্যুক্তবতা

ময়া মুক্তেঃ সকাশাদপি ভক্তেরুৎকৃষ্টফলত্বস্য প্রতিপাদিতত্বাৎ ন চোপদেষ্টব্যোনানেন জ্ঞানেন পরীক্ষিতো নির্ব্বাণমুক্তিপ্রাপ্তিরেবেত্যাশঙ্কনীয়ম্। "স বৈ মহাভাগবতঃ পরীক্ষিদ্যেনাপবর্গাখ্যমদভ্রবুদ্ধিঃ। জ্ঞানেন বৈয়াসকিশব্দিতেন ভেজে খগেন্দ্রধ্বজপাদমূলম্" ইতি মদভিপ্রায়াভিজ্ঞেনানেন মচ্ছিষ্যেণ সূতেনাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাৎ ময়াপি "রাজন্ পতিগুরুর্বলম্" ইত্যত্র ভবদ্ভ্যস্তু স্বভক্তিযোগং দদাতি ইতি পরীক্ষিতঃ প্রেমভক্তিপ্রাপ্তিরভিব্যঞ্জিতৈব। নচোপদিশ্যমানেনানেনৈব দেহাদিব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানেন ব্রহ্মানুভবঃ সিদ্ধ্যেৎ। কিন্তস্যাপি জ্ঞানস্য ভক্ত্যা নির্জয়ে নৈব যদুক্তং ভগবতা—"দ্রব্যং দেশঃ ফলং কালো জ্ঞানং কর্ম্ম চ কারকঃ। শ্রদ্ধাবস্থাকৃতির্নিষ্ঠা ত্রৈগুণ্যং সর্ব্ব এব চ। সর্ব্বে গুণময়া ভাবাঃ পুরুষাব্যক্তাধিষ্ঠিতাঃ। দৃষ্টং শ্রুতমনুধ্যাতং বুদ্ধ্যা বা পুরুষর্ষভ। এতা সংসৃতয়ঃ পুংসো গুণকর্ম্মনিবন্ধনাঃ। যেনেমে নির্জ্জিতা সৌম্য গুণা জীবেন চিত্তজাঃ। ভক্তিযোগেন মন্নিষ্ঠো মদ্ভাবায় প্রপদ্যতে" ইতি। কিঞ্চ ভগবদ্ভক্তস্য মোক্ষকামত্বেঽপি নাস্তি জ্ঞানেন প্রয়োজনং যদুক্তং স্বয়ং ভগবতা—"জ্ঞানে কর্ম্মণি যোগে চ বার্ত্তায়াং দণ্ডধারণে। যাবানর্থো নৃণাং তাত তাবাংস্তেঽহং চতুর্ব্বিধঃ" ইতি। তস্মাদনেন সর্ব্বান্তে জ্ঞানোপদেশেনাস্য শাস্ত্রস্য স্পষ্টতয়ৈব মোহিনীসাধর্ম্ম্যং প্রতিপাদয়িষ্যে। যথাহসুরাঃ প্রেমসুধয়া বঞ্চিতা এব ভবেয়ুরিতি। অপি চ জ্ঞানোপদেশাৎ প্রাগেকং বাক্যং পুনর্ব্যঞ্জনয়া বৃত্ত্যা ভক্তান্ প্রীণয়িতুং ভক্তিরসপ্রক্ষিতমেব করিষ্যে তদনন্তরং জ্ঞানোপদেশবাক্যান্যপি যানি ভক্তিপ্রতিকূলানি বক্ষ্যে তান্যপ্যন্তর্ভূতভক্ত্যনুকূলার্থান্যেব করিষ্যে ইত্যাদিকং বিচার্য্যাহ,—অত্রেতি। অত্র সমাপ্তীয়তেঽস্মিন্ পুরাণশাস্ত্র ইত্যর্থঃ। যস্য হরেঃ প্রসাদজো ব্রহ্মেতি প্রসাদস্য সত্ত্বগুণত্বাৎ ব্রহ্মণস্ত রজঃ সম্ভবত্বাদেতন্ন সঙ্গচ্ছতে। তথা রুদ্রঃ ক্রোধসমুদ্ভব ইতি ভগবতো নির্গুণত্বাৎ স্বরূপেণ তামসঃ ক্রোধোঽপি ন সম্ভবেৎ যদুদ্ভবো রুদ্রঃ স্যাত্তস্মাদ্বাক্যমিদমতিশয়োক্ত্যা অর্থান্তরতাৎপর্য্যকং জ্ঞেয়ম্। তচ্চৈবং নির্গুণস্য ভগবতঃ স্বভক্তসেবিনি জনে প্রসাদঃ স্বভক্তদ্রোহিণি ক্রোধশ্চ দৃষ্টস্তৌ চ ভক্তবৎসলস্য শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপাবেবেত্যত এবং ব্যাখ্যেয়ম্। যস্য প্রসাদজঃ যস্য প্রসাদোত্থো ভাগ্যবিশেষো ব্রহ্মেবোক্ত-সমস্তসাধ্যসাধনোৎপত্তিহেতুরতস্তদর্থমেব ভক্তৈর্বৃতনীয়ম্। তথৈবোক্তসাধ্যসাধনবিনাশহেতুর্ভগবৎকোপ এবেত্যতস্তদুদ্ভব এব মৃত্যুনীয়মিতোতৎ পুরাণতাৎপর্য্যমবধেয়মিতি ভাবঃ। ননু যদি শ্রীশুকদেবেন শ্রীভাগবতপুরাণমিদমত্র সমাপ্তীকৃতং কথং তর্হি প্রথমস্কন্ধস্থাবশিষ্টদ্বাদশস্য চ শ্রীভাগবতত্বং উচ্যতে। যত্তত্র যথা প্রাগুত্তরক্রিয়াকলাপয়োরপি যোগ্যত্বমেব নাটকশাস্ত্রস্য যথা প্রাক্ পশ্চাদগতয়োঃ প্রস্তাবনাশীর্ব্বাদয়োরপি নাটকত্বমেব তথৈব প্রথমদ্বাদশার্দ্ধয়োরপি শ্রীভাগবতত্বং যথা চ—"গীতা সুগীতা কর্ত্তব্যা কিমন্যৈঃ শাস্ত্রবিস্তরৈঃ। যাঃ স্বয়ং পদ্মনাভস্য মুখপদ্মাদ্বিনিঃসৃতা" ইত্যষ্টাদশাধ্যায়্যাঃ গীতায়াঃ সর্ব্বস্যা ভগবৎপ্রোক্তত্বাভাবেঽপি ভগবৎপ্রোক্তত্বমুচ্যতে তথৈবাস্য দ্বাদশস্কন্ধস্য শ্রীভাগবতস্য সর্ব্বস্য শুকপ্রোক্তত্বাভাবেঽপি শুকপ্রোক্তত্বমিতি সমাধিঃ ॥১॥

ত্বন্তু রাজন্ মরিষ্যেতি পশুবুদ্ধিমিমাং জহি।
ন জাতঃ প্রাগভূতোঽদ্য দেহবৎ ত্বং ন নঙ্ক্ষ্যসি ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! ত্বং তু মরিষ্যে (অহং মৃতো ভবিষ্যামি) ইতি ইমাং পশুবুদ্ধিম্ (অবিবেকং) জহি (পরিত্যজ যতঃ) ত্বং দেহবৎ (দেহো যথা প্রাগভূত এবাদ্যজাতো নঙ্ক্ষ্যতি তথা) প্রাগভূতঃ অদ্য জাতঃ ন (পূর্ব্বমবিদ্যমানঃ পরন্তু সাম্প্রতং জাত এবং ন ভবসি ততঃ) ন নঙ্ক্ষ্যসি (ন নষ্টো ভবিষ্যসি)।

অনুবাদ। হে রাজন্! তুমি "আমি মৃত্যুদশাগ্রস্ত হইব" এইরূপ পশুবুদ্ধি পরিত্যাগ কর, যেহেতু তুমি দেহের ন্যায় পূর্ব্বে অবিদ্যমান এবং বর্ত্তমানে উৎপত্তিশীল পদার্থ না হওয়ায় বিনষ্ট হইবে না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। অথ জ্ঞানোপদেশঃ ত্বন্ত্বিতি। তুর্ভিন্নোপক্রমে মরিষ্যেতীত্যার্ষং মরিষ্যামীতি পশূনামিব বুদ্ধিং জহি বিবেকেন নাশয়েতি "তং নোপজাতং প্রতিযন্তু বিপ্রা গঙ্গা চ দেবী ধৃতচিত্তমীশে। দ্বিজোপসৃষ্টঃ কুহকস্তক্ষকো বা দশত্বলং গায়ত বিষ্ণুগাথাঃ" ইতি শ্রীভাগবতশ্রবণাৎ পূর্ব্বমেব প্রতিজ্ঞাতবতস্তস্য পশুবুদ্ধেঃ প্রসক্তিরেব তস্য নাস্তীত্যতস্তন্নিবর্ত্তকো জ্ঞানোপদেশো ন রাজানং প্রতি সম্ভবেৎ, কিন্তু যে পশুবুদ্ধয়োঽন্যে তানেব প্রতি তদপি রাজন্নিতি সম্বোধনং তু তমেব লক্ষীকৃত্যান্যবিষয়কস্যাপ্যুপদেশস্য রুক্মমৌচিত্যাত্তত্রৈব তচ্ছিষ্যত্বাৎ। যথা সর্ব্ববিষয়কোঽপ্যুপদেশো গীতায়ামর্জ্জুনং লক্ষীকৃত্যৈবোক্তঃ বিবেকমেবাহ,—ন জাতঃ ইতি। যথা দেহঃ প্রাগভূত এব জাতোঽদ্য

জাতোঽস্য নঙ্ক্ষ্যতি ন তথা ত্বং জাতঃ নাপি প্রাগভূতঃ নাপ্যস্য নঙ্ক্ষ্যসি ত্বং জীবাত্মা জড়াত্মুপাধেঃ পৃথগেবাসীতি নায়ং ভক্তিপ্রতিকূলোঽর্থঃ ॥ ২ ॥

ন ভবিষ্যসি ভূত্বা ত্বং পুত্রপৌত্রাদিরূপবান্।
বীজাঙ্কুরবদ্দেহাদের্ব্যতিরিক্তো যথানলঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। অনলঃ যথা (কাষ্ঠাদ্ ভিন্নোঽগ্নিরিব ত্বং) দেহাদেঃ (দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধ্যাদিভ্যঃ) ব্যতিরিক্তঃ (পৃথগসি ততঃ) ত্বং পুত্রপৌত্রাদিরূপবান্ ভূত্বা (পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ) বীজাঙ্কুরবৎ (বীজাঙ্কুরপ্রবাহক্রমেণ চ) ন ভবিষ্যসি (পুত্রপৌত্রাদিজন্মপ্রবাহেঽপি দেহাদ্দেহ এব জায়তে নাত্মেতি ভাবঃ) ॥ ৩॥

অনুবাদ। অনল যেরূপ কাষ্ঠাদি পদার্থ হইতে ভিন্ন, সেইরূপ তুমিও দেহাদিপদার্থ হইতে ভিন্নবস্তু, অতএব তুমি পুত্রপৌত্রাদিরূপে বীজাঙ্কুরপ্রবাহক্রমে উৎপন্ন হইবে না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। যথা দেহো ভূত্বা ভূত্বা পুনর্ভবতি ন তথা ত্বমাত্মা ইত্যাহ,—নেতি। পুত্রপৌত্রাদিরূপবানিতি যথাহ শ্রুতিঃ—"অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্রনামাসি সঞ্জীব শরদঃ শতম্" ইতি। বীজাঙ্কুরবৎ স্বয়মেব পুত্রো ভবতি ততঃ পুনরঙ্কুরাৎ বীজমিব পৌত্রোঽপি স্বয়মেব ভবতি তথা ত্বং ভবিষ্যসি। যস্মাদ্দেহাদেরূপাধের্জড়াত্ত্বমাত্মা ব্যতিরিক্তো ভিন্নঃ। যথা অনলঃ কাষ্ঠাৎ। দেহাদ্দেহো জায়তে নাত্মেতি ভাবঃ" ৩ ॥

স্বপ্নে যথা শিরশ্ছেদং পঞ্চত্বাদ্যাত্মনঃ স্বয়ম্।
যস্মাৎ পশ্যতি দেহস্য তত আত্মা হ্যজোঽমরঃ ॥ ৪ ॥

অন্বয়। যস্মাৎ (হেতোঃ পুমান্) স্বপ্নে যথা স্বয়ম্ আত্মনঃ (স্বস্য) শিরশ্ছেদং পশ্যতি (এবং জাগরণেঽপি) দেহস্য পঞ্চত্বাদি (পশ্যতি) ততঃ (তদ্দেবাত্মন ইদং ভ্রমমাত্রং বস্তুতঃ) আত্মা অজঃ অমরঃ হি (উৎপত্তিবিনাশরহিত এব ভবতি) ॥৪॥

অনুবাদ। যেহেতু পুরুষ স্বপ্নদৃষ্ট স্বকীয় শিরশ্ছেদের ন্যায় জাগরণকালেও দেহের পঞ্চত্বাদি দশা দর্শন করেন, সেইজন্য আত্মার মৃত্যু প্রভৃতি জ্ঞান ভ্রমমাত্র, বস্তুতঃ তিনি অজ ও অমরস্বরূপ ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। জন্মমরণাদ্যবস্থাবতো দেহাদাত্মনঃ পার্থক্যং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি,—স্বপ্নে ইতি। নহি স্বশিরশ্ছেদং স্বয়ং পশ্যেৎ অত আত্মা ততঃ পৃথগেব তদ্দ্রষ্টা তথৈব জাগরেঽপি তস্মাৎ পৃথগ্‌ভূত এব আত্মনো দেহস্য পঞ্চত্বাদি পশ্যতি। অতো হেতোরাত্মা অজো জন্মরহিতঃ অমরো মৃত্যুরহিতশ্চ ॥ ৪ ॥

ঘটে ভিন্নে ঘটাকাশ আকাশঃ স্যাদ্‌যথা পুরা
এবং দেহে মৃতে জীবো ব্রহ্ম সম্পদ্যতে পুনঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। ঘটে ভিন্নে (ঘটরূপোপাধৌ নষ্টে সতি) ঘটাকাশঃ (ঘটোপহিতাকাশাংশঃ) যথা পুরা আকাশঃ স্যাৎ (ঘটোপাধেঃ পূর্ব্বমিব নিরুপাধিরাকাশো ভবেৎ) এবং (তথা) দেহে মৃতে (তত্ত্বজ্ঞানেন বিলীনে সতি) জীবঃ পুনঃ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে (ব্রহ্মসম্বন্ধং প্রাপ্নোতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ঘটরূপ উপাধি বিনষ্ট হইলে তদুপহিত আকাশাংশ যেরূপ পূর্ব্বের ন্যায় নিরুপাধিক ভাব প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা দেহের বিনাশ হইলে জীবও ব্রহ্মসম্বন্ধ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। তদপ্যাত্মনো লিঙ্গশরীরাধ্যাসো দুর্জরো যঃ সোঽয়ং জ্ঞানে সতি নিবর্ত্তত ইত্যত্রৈকাত্ম্যবাদিনাং দৃষ্টান্তমাহ,—ঘট ইতি। ভিন্নে বিদীর্ণে যথা পুরেতি ঘটোৎপত্তেঃ পূর্ব্বং যথা মহানেবাকাশস্তথৈব ঘটে ভগ্নেঽপীত্যর্থঃ এবং দেহে মৃতে তত্ত্বজ্ঞানেন লীনে সতি অপ্রকটোঽর্থো যথা নম্র দেহাৎ পৃথগ্‌ভূতো যথা জীবাত্মা তথা পরমাত্মাপি তাবুভাবপি দেহাবৃতৌ দৃশ্যেতে লিঙ্গে ভঙ্গে সত্যুভাবপি মুক্তৌ স্যাতামিতি কথং নোচ্যতে অত্র পরমাত্মন আবরণং কালত্রয়েঽপি নাস্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ,—ঘট ইতি। যথা পুরেতি ঘটে বর্ত্তমানেঽপি আকাশ আকাশ এব যথা অনাবৃতঃ তথৈব ঘটে ভগ্নেঽপীত্যর্থঃ। আকাশস্য ঘটান্তর্বহির্মধ্যেঽপি বর্ত্তমানত্বাদাকাশং ঘটঃ কথমাবৃণোত্বিতি ভাবঃ। এবং দেহে অমৃতে বর্ত্তমানেঽপি অজীবো জীবভিন্নপরমাত্মা ব্রহ্ম সর্ব্বব্যাপকঃ সন্নেব সংপদ্যতে বিরাজতে ॥ ৫ ॥

মনঃ সৃজতি বৈ দেহান্ গুণান্ কর্ম্মাণি চাত্মনঃ।
তন্মনঃ সৃজতে মায়া ততো জীবস্য সংসৃতিঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। মনঃ বৈ (এব) আত্মনঃ দেহান্ গুণান্ কর্ম্মাণি চ সৃজতি মায়া (চ) তৎ মনঃ সৃজতি ততঃ (মায়াদ্যুপাধিসম্বন্ধাৎ) জীবস্য সংসৃতিঃ (সংসারো ন স্বত ইত্যর্থঃ)।

অনুবাদ। মনঃই আত্মার দেহ, গুণ ও কর্ম্ম প্রভৃতির সৃষ্টি করিয়া থাকে এবং মায়াই মনের সৃষ্টি করে, অতএব মায়া প্রভৃতি উপাধিসম্বন্ধ হইতেই জীবের সংসারদশা উপস্থিত হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানেন লয়ং সংভাবয়িতুং মায়াকৃতমাত্মনো দেহাদ্যুপাধিসম্বন্ধপ্রকারমাহ—মন আত্মনো দেহাদীন্ সৃজতি। যদুক্তং—"যতো যতো ধাবতি দৈবচোদিতং মনোবিকারাত্মকম্" ইত্যাদি। তচ্চ মনো মায়া সৃজতি ততো মায়াদ্যুপাধিসম্বন্ধাৎ।

স্নেহাধিষ্ঠানবর্ত্ত্যগ্নি সংযোগো যাবদীয়তে।
তাবদ্দীপস্য দীপত্বমেবং দেহকৃতো ভবঃ।
রজঃসত্ত্বতমোবৃত্ত্যা জায়তেঽথ বিনশ্যতি ॥ ৭ ॥

অন্বয়। (যথা) যাবৎ স্নেহাধিষ্ঠানবর্ত্ত্যগ্নিসংযোগঃ (স্নেহস্তৈলম্ অধিষ্ঠানম্ আধারো বর্ত্তিদশা অগ্নিশ্চ তেষাং সংযোগঃ) ঈয়তে (দৃশ্যতে) তাবৎ দীপস্য (জ্যোতিষঃ) দীপত্বং (জ্বালাপরিণামশ্চ দৃশ্যতে) এবং (তথা) রজঃসত্ত্বতমোবৃত্ত্যা (রজঃসত্ত্বতমঃপরিণামেন জীবস্য) দেহকৃতঃ (দেহনিবন্ধনঃ) ভবঃ (সংসারঃ) জায়তে অথ (পশ্চাৎ তত্ত্বজ্ঞানেন) বিনশ্যতি (অত্র তৈলস্থানীয়ং কর্ম্ম তদধিষ্ঠানস্থানীয়ং মনো বর্ত্তিস্থানীয়ো দেহঃ অগ্নিসংযোগস্থানীয়শ্চৈতন্যাধ্যাস ইতি যোজ্যম্)।

অনুবাদ। যেরূপ যে-পর্য্যন্ত তৈল, আধার, বর্ত্তি ও অগ্নির সংযোগ বর্ত্তমান, সেই পর্য্যন্তই দীপের ও শিখাপরিণাম দৃষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ রজঃ, সত্ত্ব ও তমোগুণের পরিণামহেতুই জীবের দেহনিবন্ধন সংসারদশা উৎপন্ন হয় এবং পশ্চাৎ তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। এতদেব সদৃষ্টান্তমাহ,—সার্দ্ধেন স্নেহেতি। দীপস্য জ্যোতিষঃ দীপত্বং জ্বালারূপঃ পরিণামঃ তত্র তৈলস্থানীয়ং কর্ম্ম তদধিষ্ঠানস্থানীয়ং মনঃ বর্ত্তিস্থানীয়ো দেহঃ অগ্নিসংযোগস্থানীয়শ্চৈতন্যাধ্যাসঃ দীপস্থানীয় সংসার ইতি যোজ্যম্। দেহকৃতো দেহসংযোগনিবন্ধনোঽয়ং ভবঃ সংসারঃ ॥ ৭ ॥

ন তত্রাত্মা স্বয়ংজ্যোতির্যো ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ পরঃ।
আকাশ ইব চাধারো ধ্রুবোঽনন্তোপমস্ততঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। যঃ ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ (স্থূলসূক্ষ্মদেহয়োঃ) পরঃ (অন্যঃ) স্বয়ং জ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশঃ) আত্মা (সঃ যতঃ) ধ্রুবঃ (নির্ব্বিকারঃ) অনন্তোপমঃ (নাস্ত্যন্ত উপমা চ যস্য সঃ) আকাশঃ ইব আধারঃ চ (দেহাদিপ্রপঞ্চস্যাধিষ্ঠানঞ্চ ভবতি) ততঃ (তস্মাৎ) তত্র (দেহে প্রতীয়মানঃ স আত্মা ন নশ্যতি)।

অনুবাদ। স্থূলসূক্ষ্মদেহাতিরিক্ত স্বপ্রকাশ আত্মবস্তু নির্ব্বিকার, অনন্ত, নিরুপম আকাশের ন্যায় নিখিলপ্রপঞ্চের অধিষ্ঠান বলিয়া দেহে প্রতীয়মান হইলেও বিনষ্ট হন না ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। অতো দীপবৎ সংসার এব নশ্যতি নত্বাত্মা জ্যোতির্বদিত্যাহ,—নেতি। নতু তত্র প্রতীয়মান আত্মা কুত ইত্যত আহ—য ইতি। ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ পরঃ স্থূলসূক্ষ্মদেহাভ্যামন্যঃ যতঃ স্বয়ং জ্যোতিঃ। অতএব হেতোঃ আধারঃ দেহাদিপ্রপঞ্চস্য ধ্রুবো নির্ব্বিকারঃ। নাস্ত্যন্তঃ উপমা চ যস্য সোঽনন্তোপমঃ। পক্ষে যঃ খলু ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ কার্য্যকারণয়োঃ পরঃ কারণরূপঃ পরমাত্মা স তু আকাশ ইব সর্ব্বাধার ইত্যাদি ৮।

এবমাত্মানমাত্মস্থমাত্মনৈবামৃশ প্রভো।
বুদ্ধ্যানুমানগর্ভিণ্যা বাসুদেবানুচিন্তয়া ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) প্রভো! (হে রাজন্! ত্বম্) এবং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) বাসুদেবানুচিন্তয়া (বাসুদেবস্যানুচিন্তা যস্যাং তয়া) অনুমানগর্ভিণ্যা (শ্রুতিদৃষ্টান্তান্বয়ব্যতিরেকযুক্তয়া) বুদ্ধ্যা আত্মনা (মনসা) এব আত্মস্থং (দেহাদ্যুপাধিস্থিতম্) আত্মানং (স্বস্বরূপম্) আমৃশ (বিচারয়) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তুমি পূর্ব্বোক্তক্রমে বাসুদেবধ্যানময়ী অনুমানযুক্তা বুদ্ধি এবং মন দ্বারাই দেহাদি উপাধিস্থিত আত্মস্বরূপ বিচার কর ॥ ৯ ॥

চোদিতো বিপ্রবাক্যেন ন ত্বাং ধক্ষ্যতি তক্ষকঃ।
মৃত্যবো নোপধক্ষ্যন্তি মৃত্যূনাং মৃত্যুমীশ্বরম্ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। (এবঞ্চ সতি) বিপ্রবাক্যেন (ব্রহ্মশাপেন) চোদিতঃ (প্রেরিতঃ) তক্ষকঃ ত্বাং ন ধক্ষ্যতি (ন দগ্ধং করিষ্যতি কিঞ্চ) মৃত্যবঃ (স্বয়ং মূর্ত্তিমন্তোঽপি) মৃত্যূনাং

(ভক্ত্যন্তরায়ানাং) মৃত্যুং (নাশহেতুং তথা) ঈশ্বরম্ (উপাধি-মুক্তত্বাদ্দেহাদ্যপরতন্ত্রং ত্বাং) ন উপধক্ষ্যন্তি (ন পীড়য়িষ্যন্তি)।

অনুবাদ। তাহা হইলে ব্রহ্মশাপপ্রেরিত তক্ষক তোমাকে দংশন করিতে পারিবে না এবং মূর্ত্তিমান্ মৃত্যু ও ভক্তি-বিঘ্নবিনাশক স্বতন্ত্রস্বরূপ তোমাকে পীড়িত করিবে না ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মস্থং দেহাদ্যুপাধিস্থিতং আত্মনা মনসা আমৃশ বিচারয় বুদ্ধ্যাদিপ্রবর্ত্তকত্বেন যদাত্মনোঽনুমানং তদেব গর্ত্তস্থদযুক্তয়া বুদ্ধ্যা সদ্ব্যবসায়বত্যা সহ বাসুদেবস্থানুচিন্তা যস্তাং তয়া। ত্বামাত্মানং দেহাৎ পৃথগ্ভূতং তক্ষকস্থ কা বার্ত্তা স্বয়ং মৃত্যুরোঽপি মূর্ত্তিমন্তঃ। পক্ষে ঈশ্বরং উপাধিমুক্তত্বাদ্দেহাদ্যপর-তন্ত্রং মৃত্যূনাং ভক্ত্যন্তরায়াণাং মৃত্যুং নাশহেতুং ত্বাং প্রাপ্য ভক্ত্যন্তরা বা ব্রহ্মশাপাদ্যা এব বৈয়র্থ্যামৃষ্টা এব বভূবুরিত্যর্থঃ।

অহং ব্রহ্ম পরং ধাম ব্রহ্মাহং পরমং পদম্।
এবং সমীক্ষ্য চাত্মানমাত্মন্যাধায় নিষ্কলে॥ ১১ ॥
দশন্তং তক্ষকং পাদে লেলিহানং বিষাননৈঃ।
ন দ্রক্ষ্যসি শরীরঞ্চ বিশ্বঞ্চ পৃথগাত্মনঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (যঃ) অহং (সঃ) পরং ধাম ব্রহ্ম (ব্রহ্মাখ্যং পরমং ধাম ন তু সংসারীতি তথা যৎ) পরমং পদং ব্রহ্ম (তৎ) অহম্ (এব) এবং সমীক্ষ্য (বিচার্য্য) নিষ্কলে (নিরুপাধৌ) আত্মনি (ব্রহ্মণি) আত্মানং (চিত্তম্) আধায় চ (নিবেশ্য চ ত্বং) বিষাননৈঃ (বিষযুক্তৈরাননৈঃ) পাদে (নিজ পাদদেশে) দশন্তং (দংশনং কুর্ব্বন্তং) লেলিহানং (সর্পং) তক্ষকং (তথা) শরীরং (নিজদেহং চ) বিশ্বং চ আত্মনঃ পৃথক্ (ভিন্নং) ন দ্রক্ষ্যসি।

অনুবাদ। "আমিই ব্রহ্মাখ্য পরমধাম এবং পরমপদ ব্রহ্মই আমি" এইরূপ বিচারপূর্ব্বক নিরুপাধিক ব্রহ্মবস্তুতে চিত্ত সমর্পণ করিলে তুমি বিষাক্তমুখদ্বারা স্বপদে দংশনরত তক্ষককে, নিজদেহকে এবং এই বিশ্বকে আত্মবস্তু হইতে পৃথগ্‌রূপে দর্শন করিবে না ॥ ১১-১২ ॥

বিশ্বনাথ। বিমর্শপ্রকারং দর্শয়ন্ তক্ষকাদ্দংশনং দর্শয়তি,—দ্বাভ্যাম্। যোঽহং স ব্রহ্মৈবাহং ন সংসারীতি ভাবনয়া শোকাদিনিবৃত্তিঃ ব্রহ্মাহমিতি অহমেব ব্রহ্মেতি ভাবনয়া চ ব্রহ্মণঃ পরোক্ষনিবৃত্তির্ভবতীতি ব্যতীহারো দর্শিতঃ। নিষ্কলে নিরুপাধৌ আত্মনি ব্রহ্মণি। পক্ষে অহং ধাম সূর্য্যোপমস্ত পরমেশ্বরস্ত ছিট্‌কণশ্চিৎকণ এবেত্যর্থঃ। "গৃহদেহত্বিট্‌প্রভাবা ধামানি" ইত্যমরঃ। কীদৃশং ব্রহ্মপরং "নারায়ণপরো বিপ্রঃ" ইতিবদ্ব্রহ্মোপাসকমিত্যর্থঃ। অতএব ব্রহ্মাহং ব্রহ্মণঃ পরমেশ্বরস্যৈবাহমিতি ষষ্ঠীতৎপুরুষঃ। এবং পরমং পদং ব্রহ্মস্বরূপং চরণারবিন্দং বা সমীক্ষ্য আত্মানং ত্বং আত্মনি পরমাত্মনি কৃষ্ণে নিষ্কলে নিষ্কো বক্ষোহলঙ্কারস্তদ্বতি। বিষাননৈর্বিষযুক্তৈরাননৈর্দশন্তং লেলিহানং জিহ্বাভিরোষ্ঠপ্রান্তং সনিষ্পেষমাস্বাদয়ন্তং তক্ষকং ন দ্রক্ষ্যসি নাপি তেন দষ্টং শরীরঞ্চ আত্মনঃ পৃথগ্ভূতং বিশ্বঞ্চ পক্ষে শ্রীকৃষ্ণ-চরণারবিন্দসাক্ষাৎকারানন্দমূর্চ্ছাং প্রাপ্তস্ত্বং ন দ্রক্ষ্যসি ইতি।

এতৎ তে কথিতং তাত যদাত্মা পৃষ্টবান্ নৃপ।
হরের্বিশ্বাত্মনশ্চেষ্টাং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে ব্রহ্মোপদেশো নাম
পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। তাত! নৃপ! (হে বৎস! পরীক্ষিৎ!) আত্মা (ত্বং) যৎ (যস্মাৎ) বিশ্বাত্মনঃ (সর্ব্বান্তর্য্যামিনঃ) হরেঃ চেষ্টাং (লীলাচরিতং) পৃষ্টবান্ (তস্মাত্তৎ) এতৎ (ময়া) তে (তুভ্যং) কথিতং ভূয়ঃ (ইতঃপরং) কিং শ্রোতুম্ ইচ্ছসি (তদ্বদ)।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে পঞ্চমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে বৎস! পরীক্ষিৎ! তুমি যেহেতু আমার নিকট সর্ব্বান্তর্য্যামী শ্রীহরির লীলাচরিত-বিষয়ক প্রশ্ন করিয়াছিলে, সেইজন্ত আমি তোমার নিকট ইহা বর্ণন করিলাম; অতঃপর কি শ্রবণ করিতে ইচ্ছা কর তাহা প্রকাশ কর ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের পঞ্চম অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। এতদুক্তজ্ঞানং ত্বয়া সংপ্রত্যপৃষ্টমপি তে কথিতং যদ্ধরেশ্চেষ্টাং লীলাং আত্মা ত্বং পৃষ্টবান্ মাং পূর্ব্বমপৃচ্ছঃ তাস্ত পূর্ব্বমেবাবোচমিতি শেষঃ। শিষ্যস্ত তস্ত পূর্ণত্বজ্ঞাপনায় পৃচ্ছতি—কিমিতি ॥ ১৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশস্ত পঞ্চমোঽপি সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ষষ্ঠ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে মহারাজ পরীক্ষিতের মোক্ষপ্রাপ্তি, মহারাজ জন্মেজয়কর্ত্তৃক সর্পবিনাশার্থ যজ্ঞের অনুষ্ঠান, বেদোৎপত্তি ও ব্যাসদেবকর্ত্তৃক বেদশাস্ত্রবিভাগ বর্ণিত হইয়াছে।

মহারাজ পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবের বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন যে, উত্তমঃশ্লোক ভগবান্ শ্রীহরির লীলামৃতপূর্ণা ভাগবতী পুরাণ-সংহিতা শ্রবণ করিয়া তিনি অভয়-কৈবল্যরূপ ব্রহ্মপদ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহার অজ্ঞান নিরস্ত হইয়াছে, শ্রীশুকদেবের কৃপায় তিনি ভগবান্ শ্রীহরির নিত্যকল্যাণপ্রদ পরমস্বরূপ দর্শন করিয়াছেন এবং তাঁহার মৃত্যুভয় সম্পূর্ণরূপে তিরোহিত হইয়াছে। তৎপরে শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ শ্রীহরির পাদপদ্মে চিত্তসমাধানপূর্ব্বক প্রাণ পরিত্যাগ করিবার অনুমতি প্রার্থনা করিলে শ্রীশুকদেব অনুমতি প্রদানপূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন। অতঃপর সংশয়বিমুক্ত মহারাজ পরীক্ষিৎ আসনে উপবেশন পূর্ব্বক পরমাত্মার ধ্যানে মগ্ন হইলে তক্ষক ছদ্মব্রাহ্মণবেষে আসিয়া তাঁহাকে দংশন করিল এবং রাজর্ষির দেহ তৎক্ষণাৎ ভস্মীভূত হইল।

পরীক্ষিৎ-পুত্র জন্মেজয় উক্ত সংবাদে অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া সর্পগণকে ধ্বংস করিতে লাগিলেন। তক্ষক ইন্দ্রকর্ত্তৃক রক্ষিত হওয়া সত্ত্বেও মন্ত্রদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া যজ্ঞানলে পতিত হইতেছে দেখিয়া অঙ্গিরা-ঋষির পুত্র বৃহস্পতি মহারাজ জন্মেজয়কে বলিলেন যে, তক্ষক অমৃতপানহেতু বধ্য নহেন, সমস্ত জীব আরব্ধকর্ম্মেরই ফলভোগ করিয়া থাকে, সুতরাং উক্ত যজ্ঞ হইতে নিরস্ত হওয়াই মহারাজের কর্ত্তব্য। বৃহস্পতির বাক্যে জন্মেজয় যজ্ঞ হইতে নিবৃত্ত হইলেন।

অতঃপর শ্রীশৌনক কর্ত্তৃক পৃষ্ট হইয়া শ্রীসূত বেদবিভাগ বর্ণন করেন। পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার হৃদয় হইতে নাদ ও নাদ হইতে অব্যক্তপ্রভব স্বতঃপ্রকাশমান্ ত্রিমাত্রক ওঙ্কার উৎপন্ন হইয়াছিল। ভগবান্ ব্রহ্মা এই ওঙ্কারদ্বারা প্রণব-ব্যাহৃতিগণযুক্ত চতুর্ব্বেদের সৃষ্টি করিয়া মরীচিপ্রভৃতি ব্রহ্মর্ষি-পুত্রগণকে অধ্যয়ন করাইয়াছিলেন। গুরুপরম্পরাক্রমে এইসকল বেদ দ্বাপরযুগের শেষভাগে ভগবান্ ব্যাসদেবকর্ত্তৃক চারিভাগে বিভক্ত হইয়াছিল এবং ঋষিগণ সম্প্রদায়ানুসারে সংহিতাচতুষ্টয় অভ্যাস করিয়াছিলেন। গুরুকর্ত্তৃক পরিত্যক্ত যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি, গুরু হইতে প্রাপ্ত বেদমন্ত্রসমূহ পরিত্যাগ করিয়া নূতন যজুর্ব্বেদ-মন্ত্র লাভের জন্য ভগবান্ সূর্য্যদেবের আরাধনা করিলে শ্রীসূর্য্যদেব তাঁহার প্রার্থনা পূর্ণ করিয়াছিলেন।

সূত উবাচ

এতন্নিশম্য মুনিনাভিহিতং পরীক্ষিদ্-
ব্যাসাত্মজেন নিখিলাত্মদৃশা সমেন।
তৎপাদমূলমুপসৃত্য নতেন মূর্দ্ধ্না
বদ্ধাঞ্জলিস্তমিদমাহ স বিষ্ণুরাতঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—বিষ্ণুরাতঃ সঃ পরীক্ষিৎ নিখিলাত্মদৃশা (নিখিলাত্মা হরিস্তং পশ্যতি নিখিলকাত্মনি পশ্যতীতি বা তেন) সমেন (সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিনা) ব্যাসাত্মজেন (ব্যাসতনয়েন) মুনিনা (শুকদেবেন) অভিহিতম্ (উক্তম্) এতৎ (পূর্ব্বোক্তরূপং বাক্যং নিশম্য (শ্রুত্বা) নতেন মূর্দ্ধ্না অবনতশিরসা) তৎপাদমূলং (তদীয়পাদতলম্) উপসৃত্য (প্রাপ্য তৎপাদৌ শিরসি নিধায়েত্যর্থঃ) বদ্ধাঞ্জলিঃ (সন্) তং (মুনিম্) ইদং (বক্ষ্যমাণবচনম্) আহ (উক্তবান্) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীসূত বলিলেন,—বিষ্ণুরাত মহারাজ পরীক্ষিৎ নিখিলাত্মদর্শী সমবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যাসনন্দন শুকদেবকর্ত্তৃক পূর্ব্বোল্লিখিত বাক্য শ্রবণপূর্ব্বক তদীয় পদযুগল অবনতমস্তকে গ্রহণ করিয়া কৃতাঞ্জলিসহকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

ষষ্ঠে কৃষ্ণপদপ্রাপ্তারাজ্ঞোঽথ জনমেজয়াৎ।
সর্পহোমস্ততো বেদত্রয়শাখোপবর্ণনম্ ॥

বিশ্বনাথ। নিখিলাত্মা শ্রীকৃষ্ণস্তং পশ্যতীতি তেন। যদ্বা নিখিলানামপ্যাত্মানং মনঃ পশ্যতীতি তেন, তাৎকালিকেন ব্রহ্মজ্ঞানোপদেশেন তত্রত্যানাং কেষাঞ্চিৎ জ্ঞানিনামপি মন আনন্দিতমিতি ভাবঃ যতঃ সমেন ॥ ১ ॥

রাজোবাচ

সিদ্ধোঽস্ম্যনুগৃহীতোঽস্মি ভবতা করুণাত্মনা।
শ্রাবিতো যচ্চ মে সাক্ষাদনাদিনিধনো হরিঃ ॥ ২ ॥

অন্বয়। রাজা উবাচ,—(হে মুনিবর !) যং (যস্মাত্ত্বয়া) মে (মহ্যম্) অনাদিনিধনঃ (আদ্যন্তরহিতঃ) সাক্ষাৎ হরিঃ শ্রাবিতঃ চ করুণাত্মনা (কৃপান্বিতচিত্তেন) ভবতা (অহম্) অনুগৃহীতঃ অস্মি (ততশ্চ) সিদ্ধঃ অস্মি (কৃতার্থোঽস্মি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। রাজা বলিলেন,—হে মুনিবর ! যেহেতু আপনি আমাকে অনাদিনিধন শ্রীহরির চরিত কথা শ্রবণ করাইয়াছেন, সেইজন্য করুণহৃদয় আপনাকর্ত্তৃক আমি অনুগৃহীত ও কৃতার্থ হইয়াছি ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। সিদ্ধোঽস্মি কৃতার্থোঽস্মি মে সাক্ষাদিতি গন্তে বালো চ সাক্ষাৎরূতো যো হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স এব শ্রাবিতস্ত্বয়া স এব ময়া শ্রুতঃ ॥ ২ ॥

নাত্যদ্ভুতমহং মন্যে মহতামচ্যুতাত্মনাম্।
অজ্ঞেষু তাপতপ্তেষু ভূতেষু যদনুগ্রহঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। তাপতপ্তেষু (সাংসারিকত্রিতাপসন্তপ্তেষু) অজ্ঞেষু (তৎপরিত্রাণানভিজ্ঞেষু) ভূতেষু (জীবেষু) অচ্যুতাত্মনাং (কৃষ্ণাসক্তচিত্তানাং) মহতাং (মহাজনানাং) যং (যস্মাৎ) অনুগ্রহঃ (ভবতি তৎ) অহং ন অত্যদ্ভুতং মন্যে .নাতিবিচিত্রমবধারয়ামি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। যাহারা সাংসারিক ত্রিতাপসন্তপ্ত এবং আত্মপরিত্রাণে অনভিজ্ঞ, তাদৃশ জীবসমূহের প্রতি কৃষ্ণাসক্তচিত্ত মহাপুরুষগণের অনুগ্রহ আমি অত্যাশ্চর্য্য মনে করি না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। অচ্যুত এব আত্মা মনো যেষাং তেষাম্।

পুরাণসংহিতামেতামশ্রৌষ্ম ভবতো বয়ম্।
যস্যাং খলূত্তমঃশ্লোকো ভগবাননুবর্ণ্যতে ॥ ৪ ॥

অন্বয়। যস্যাং পুরাণসংহিতায়াম্) উত্তমঃশ্লোকঃ ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অনুবর্ণ্যতে খলু (নিরন্তরং বর্ণ্যতে) বয়ং ভবতঃ (ত্বৎসকাশাৎ তাম্) এতাং (ভাগবতীং) পুরাণসংহিতাম্ অশ্রৌষ্ম (শ্রুতবন্তঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। যাহাতে উত্তমঃশ্লোক ভগবান্ শ্রীহরি নিরন্তর বর্ণিত হইয়াছেন, আমরা আপনার নিকট হইতে সেই ভাগবতী পুরাণ সংহিতা শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। নমু মত্তঃ শ্রুতস্যাস্য শাস্ত্রস্য কঃ খর্থস্ত্বয়াবধারিত ইত্যাপেক্ষয়াহ,—পুরাণেতি। ভগবাননুবর্ণ্যতে ইত্যন্যবর্ণনস্যাপি তৎপোষণার্থত্বেন তদঙ্গত্বাৎ ভগবদনুবর্ণনত্বমেবেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

ভগবংস্তক্ষকাদিভ্যো মৃত্যুভ্যো ন বিভেম্যহম্।
প্রবিষ্টো ব্রহ্মনির্ব্বাণমভয়ং দর্শিতং ত্বয়া ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (হে) ভগবন্ ! ত্বয়া দর্শিতম্ অভয়ং (ভয়শূন্যং নির্ব্বাণং (কৈবল্যরূপং) ব্রহ্ম প্রবিষ্টঃ (প্রাপ্তঃ সন্) অহম্ (অতঃপরং) তক্ষকাদিভ্যঃ মৃত্যুভ্যঃ ন বিভেমি (ন ভয়ং প্রাপ্নোমি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্ ! আমি আপনার প্রদর্শিত অভয়-কৈবল্যরূপ ব্রহ্মপদপ্রাপ্ত হইয়া অতঃপর তক্ষকাদি মৃত্যুহেতুসমূহ হইতে ভীত নহি ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। কিন্ত্বেকমেব বাক্যং মন্মনোঽভিজ্ঞেন ত্বয়া মাং প্রতি নোক্তং যদ্যপি তদপ্যাশঙ্কাবতো মমৈতাবদেবাসহ্যমভূদিত্যাহ—হে ভগবন্, সর্ব্বজ্ঞ মচ্চিত্তস্য ভক্ত্যেকনিষ্ঠত্বং জানন্নপি কিমেবমুপদিশসীতি ভাবঃ। তক্ষকাদিভ্যস্তথা বিবিধজন্মান্তরপ্রাপ্তেভ্যো মৃত্যুভ্যঃ সকাশাদহং ন বিভেমি, কিন্তু ত্বয়া দর্শিতমভয়ং ব্রহ্ম নির্ব্বাণং প্রবিষ্টঃ সন্নেব বিভেমীত্যর্থঃ। অত্র গৃহস্থিতো নানুপদ্রবেভ্যো ন বিভেমি, কিন্তু বনং প্রবিষ্টঃ সন্নেবেতি। তস্মাৎ বনং ন প্রবিশামীতি। তত্রাভিপ্রায়ঃ তথৈবাত্রাপি তক্ষকাদিভ্যঃ পুনঃ পুনর্মৃত্যুভ্যশ্চ সকাশাদপি ত্বয়া দর্শিতাদ্ব্রহ্মনির্ব্বাণান্মম মহাভয়মিতি বাক্যার্থঃ। তেন পঞ্চমস্কন্ধবাক্যাত্তগবদীয়ত্বেনৈব সমাপ্তসর্ব্বার্থানাং "নারায়ণপরাঃ সর্ব্বে ন কুতশ্চন বিভ্যতি। স্বর্গাপবর্গনরকেষ্বপি তুল্যার্থদর্শিনঃ" ইত্যুক্তবতা ভগবতা শ্রীমন্মহারুদ্রেণৈব প্রকটিতাভিপ্রায়াণামস্মাকং ভক্তানাং নির্ব্বাণমোক্ষঃ খরসহ্য এব। তত্রাপি "পুনশ্চ ভূয়াদ্ভগবত্যনন্তে রতি প্রসঙ্গশ্চ তদাশ্রয়েষু। মহৎসু যাং যামুপয়ামি সৃষ্টিং মৈত্র্যস্তু সর্ব্বত্র নমো দ্বিজেভ্যঃ" ইতি প্রায়োপবেশারম্ভ

এব প্রতিজ্ঞাতবন্তং মামপি ব্রহ্মনির্ব্বাণমুপদিশসীতি শ্রীমুনীন্দ্রে ঈর্ষৈব ধ্বনিতা। তথাপি শ্রীশুকস্য তস্য তদ্ভক্তিনিষ্ঠাং পরীক্ষমাণস্য সুখমেবাভূৎ। যথা রাসারম্ভে আজ্ঞালঙ্ঘয়ন্তীনাং ব্রজসুন্দরীণামীর্ষয়া কৃষ্ণস্য অত্র কিঞ্চিত্যাক্ষেপলক্ষমেন। "ত্বামস্মি বচ্মি নিষ্ঠাং সমবায়োহত্র তিষ্ঠতি। আত্মীয়াং মতিমাদায় স্থিতিমত্র বিধেহি তৎ" ইত্যস্য পূর্ব্বোদ্ধারে যথা কিঞ্চিত্যাক্ষেপলক্ষং কাব্যপ্রকাশটীকাকৃদ্ভিস্তথা ব্যাখ্যাতং। ব্যাখ্যান্তরন্তু শাস্ত্রস্য মোহিনীত্বপ্রতিপাদকং ভক্তৈরগ্রাহ্যম্ ॥ ৫ ॥

অনুজানীহি মাং ব্রহ্মন্ বাচং যচ্ছাম্যধোক্ষজে।
মুক্তকামাশয়ং চেতঃ প্রবেশ্য বিসৃজাম্যসূন্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! (অহম্) অধোক্ষজে (ভগবতি শ্রীহরৌ) বাচং (সর্ব্বেন্দ্রিয়বৃত্তীরিত্যর্থঃ) যচ্ছামি (প্রত্যাহরিষ্যামি ততঃ) মুক্তকামাশয়ং (মুক্তাঃ কামাশয়াস্তদ্বাসনা যেন তৎ) চেতঃ (চিত্তং তস্মিন্নধোক্ষজে) প্রবেশ্য (নিবেশ্য) অসূন্ বিসৃজামি (প্রাণান্ ত্যক্ষ্যামি তৎ) মাম্ অনুজানীহি (অনুমন্যস্ব) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! আমি অধোক্ষজ শ্রীহরির প্রতি যাবতীয় ইন্দ্রিয়বৃত্তি নিয়োজিত করিয়া তাঁহারই প্রতি বিষয়বাসনারহিত চিত্ত সমর্পণ পূর্ব্বক প্রাণ পরিত্যাগ করিব, আপনি এ বিষয়ে অনুমতি প্রদান করুন্ ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাৎ কৃপয়া মামেতদেবাজ্ঞাপয় নত্বেতৎপ্রতিকূলমিত্যাহ,—অনুজানীহি অনুজ্ঞাং দেহীত্যর্থঃ। অধোক্ষজে শ্রীকৃষ্ণে মুক্তমাশয়ং ত্যক্তকামবাসনম্ ॥ ৬ ॥

অজ্ঞানঞ্চ নিরস্তং মে জ্ঞানবিজ্ঞাননিষ্ঠয়া।
ভবতা দর্শিতং ক্ষেমং পরং ভগবতঃ পদম্ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। জ্ঞানবিজ্ঞাননিষ্ঠয়া (জ্ঞানবিজ্ঞানয়োর্নিষ্ঠয়া স্থিত্যা) মে (মম) অজ্ঞানং চ নিরস্তং (দূরীভূতং কিঞ্চ) ভবতা ভগবতঃ (শ্রীহরেঃ) ক্ষেমং (শাশ্বতকল্যাণপ্রদং) পরং পদং (পরমং স্বরূপঞ্চ মহৎ) দর্শিতম্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। জ্ঞান-বিজ্ঞান-নিষ্ঠাদ্বারা মদীয় অজ্ঞান নিরস্ত হইয়াছে এবং আপনি আমাকে ভগবান্ শ্রীহরির নিত্য-কল্যাণপ্রদ পরমস্বরূপ প্রদর্শন করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানং ভগবদ্বিষয়কং বিজ্ঞানং তদৈশ্বর্য্যমাধুর্য্যানুভবঃ জ্ঞানবিজ্ঞাননিষ্ঠা তব কুতো জাতেত্যত আহ,—ভবতেতি। পদং স্বরূপং চরণকমলং ধাম বা ॥ ৭ ॥

সূত উবাচ

ইত্যুক্তস্তমনুজ্ঞাপ্য ভগবান্ বাদরায়ণিঃ।
জগাম ভিক্ষুভিঃ সাকং নরদেবেন পূজিতঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—ইতি উক্তঃ (পরীক্ষিতা প্রার্থিতঃ) ভগবান্ বাদরায়ণিঃ (শুকদেবঃ) তং (রাজানম্) অনুজ্ঞাপ্য (প্রাণত্যাগায়ানুজ্ঞাং কৃত্বা) ভিক্ষুভিঃ (সন্ন্যাসিভিঃ) সাকং (সহ) নরদেবেন (রাজ্ঞা) পূজিতঃ (সন্) জগাম (যথাভিমতং গতবান্) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—মহারাজ পরীক্ষিতের প্রার্থনানুসারে ভগবান্ শুকদেব তাঁহাকে প্রাণত্যাগবিষয়ে অনুমতি প্রদানপূর্ব্বক তৎকর্ত্তৃক সন্ন্যাসিগণের সহিত পূজিত হইয়া যথাভিলষিতস্থানে গমন করিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভিক্ষুভিঃ সর্ব্বমুনীন্দ্রৈঃ ॥ ৮ ॥

পরীক্ষিদপি রাজর্ষিরাত্মন্যাত্মানমাত্মনা।
সমাধায় পরং দধ্যাবস্পন্দাসুর্যথা তরুঃ ॥ ৯ ॥
প্রাক্কূলে বর্হিষ্যাসীনো গঙ্গাকূল উদঙ্মুখঃ।
ব্রহ্মভূতো মহাযোগী নিঃসঙ্গশ্ছিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। ছিন্নসংশয়ঃ (শুকোপদেশেন মুক্তসন্দেহঃ) নিঃসঙ্গঃ ব্রহ্মভূতঃ (ব্রহ্মস্বরূপজ্ঞঃ) মহাযোগী রাজর্ষিঃ পরীক্ষিৎ অপি গঙ্গাকূলে প্রাক্কূলে (প্রাগগ্রে) বর্হিষি (দর্ভে) উদঙ্মুখঃ (উত্তরমুখঃ) আসীনঃ (উপবিষ্টঃ) আত্মনা (বুদ্ধ্যা) আত্মানং (মনঃ) আত্মনি (প্রত্যক্প্রকাশে) সমাধায় (স্থিরীকৃত্য) তরুঃ ইব (বৃক্ষবৎ) অস্পন্দাসুঃ লীনপ্রাণঃ সন্) পরং (পরমাত্মানং) দধ্যৌ (চিন্তিতবান্) ॥ ৯-১০ ॥

অনুবাদ। সংশয়বিমুক্ত নিঃসঙ্গ ব্রহ্মস্বরূপজ্ঞ মহাযোগী রাজর্ষি পরীক্ষিৎও গঙ্গাতীরে পূর্ব্বাগ্র-কুশাসনে উত্তরমুখে উপবেশনপূর্ব্বক বুদ্ধিদ্বারা মনকে আত্মবস্তুতে সমাহিত করিয়া তরুতুল্য লীনপ্রাণ হইয়া পরমাত্মার ধ্যানে প্রবৃত্ত হইলেন ॥

বিশ্বনাথ। আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মানং শ্রীকৃষ্ণং আত্মনি মনসি পরং স্ফুর্তিশয়েন অপশ্যন্নাপু: অত্রয়ের লীনপ্রাণ:। প্রাক্-কূলে বর্হিষি প্রাগগ্রে দর্ভে ত্রিপ্রণাভীতস্থার্থ ঋভূতঃ "হি তাসাং মধ্যে সাক্ষাৎ শ্রীগোপালপুরী" ইতিবৎ॥ ৯-১০॥

তক্ষকঃ প্রহিতো বিপ্রাঃ ক্রুদ্ধেন দ্বিজসূনুনা।
হন্তুকামো নৃপং গচ্ছন্ দদর্শ পথি কশ্যপম্॥ ১১॥

অন্বয়। (হে) বিপ্রাঃ! ক্রুদ্ধেন দ্বিজসূনুনা (মুনি-পুত্রেণ) প্রহিতঃ (প্রেরিতঃ) তক্ষকঃ নৃপং (পরীক্ষিতং) হন্তুকামঃ গচ্ছন্ (সন্) পথি (গমনমার্গে) কশ্যপং (বিষহারিণং) দদর্শ (দৃষ্টবান্)॥ ১১॥

অনুবাদ। হে বিপ্রগণ! অনন্তর ক্রুদ্ধ মুনিপুত্র কর্তৃক প্রেরিত তক্ষক পরীক্ষিতের বিনাশার্থ গমন করিয়া পথে বিষহারী কশ্যপকে দেখিতে পাইল॥ ১১॥

বিশ্বনাথ। তদেবং ব্রহ্মভূতে তস্মিন্ তক্ষকাগমনাদিরূপং পিষ্টপেষণমিবাভবদিতি দর্শয়তি—তক্ষক ইতি ত্রিভিঃ॥ ১১॥

তং তর্পয়িত্বা দ্রবিণৈর্নিবর্ত্ত্য বিষহারিণম্।
দ্বিজরূপপ্রতিচ্ছন্নঃ কামরূপোঽদশন্নৃপম্॥ ১২॥

অন্বয়। (ততঃ) বিষহারিণং তং (কশ্যপং) দ্রবিণৈঃ (তদপেক্ষিতৈর্ধনৈঃ) তর্পয়িত্বা (সন্তর্প্য) নিবর্ত্ত্য (রাজ-সমীপগমনান্নিবার্য্য) কামরূপঃ (যথেচ্ছরূপধারণক্ষমঃ সঃ) দ্বিজরূপপ্রতিচ্ছন্নঃ (দ্বিজরূপেণ তিরোহিতঃ সন্) নৃপম্ অদশৎ (দষ্টবান্)॥ ১২॥

অনুবাদ। তখন অভিপ্রেত ধনদ্বারা কশ্যপকে সন্তুষ্ট এবং নিবৃত্ত করিয়া যথেচ্ছরূপধারণক্ষম তক্ষক ছদ্মব্রাহ্মণবেশে রাজাকে দংশন করিয়াছিল॥ ১২॥

বিশ্বনাথ। তং বিষচিকিৎসয়া পরীক্ষিদ্রক্ষণেন দ্রব্যার্জনায়াগচ্ছন্তং তত্র স্বাগ্নীদ্রুবটবৃক্ষস্য ভস্মীভূতস্য পুনরঙ্কুরাদি-ক্রমেণোত্থাপনাৎ বিষহারিণং তদপেক্ষিতদ্রবিণৈঃ সন্তর্প্য তস্মো নিবর্ত্ত্য দ্বিজরূপেণ তিরোহিতঃ সন্নদশৎ॥ ১২॥

ব্রহ্মভূতস্য রাজর্ষের্দেহোঽহিগরলাগ্নিনা।
বভূব ভস্মসাৎ সদ্যঃ পশ্যতাং সর্ব্বদেহিনাম্॥ ১৩

অন্বয়। (ততঃ) সর্ব্বদেহিনাং পশ্যতাং (সর্ব্বভূতেষু পশ্যৎসু সৎসু) ব্রহ্মভূতস্য রাজর্ষেঃ (পরীক্ষিতঃ) দেহঃ অহি-গরলাগ্নিনা (তক্ষকবিষানলেন) সদ্য (তৎক্ষণমেব) ভস্মসাৎ বভূব (অভূৎ)॥ ১৩॥

অনুবাদ। অনন্তর নিখিলভূতগণের সমক্ষে, ব্রহ্ম-স্বরূপস্থ রাজর্ষির দেহ তৎক্ষণাৎ তক্ষকের বিষাগ্নিতে ভস্মীভূত হইয়াছিল॥ ১৩॥

হাহাকারো মহানাসীদ্ভুবি খে দিক্ষু সর্ব্বতঃ।
বিস্মিতা হ্যভবন্ সর্ব্বে দেবাসুরনরাদয়ঃ॥ ১৪॥

অন্বয়। (তদা) ভুবি (ভূতলে) খে (আকাশে) সর্ব্বতঃ দিক্ষু (চ) মহান্ হাহাকারঃ (খেদসূচকধ্বনিঃ) আসীৎ (বভূব) দেবাসুরনরাদয়ঃ সর্ব্বে হি বিস্মিতাঃ অভবন্ (বভূবুঃ)।

অনুবাদ। তখন ভূতলে, আকাশে ও সর্ব্বদিকে মহা হাহাকার ধ্বনি উত্থিত হইল এবং দেবাসুর-মনুষ্যাদি সকলে বিস্মিত হইলেন॥ ১৪॥

দেবদুন্দুভয়ো নেদুর্গন্ধর্ব্বাপ্সরসো জগুঃ।
ববৃষুঃ পুষ্পবর্ষাণি বিবুধাঃ সাধুবাদিনঃ॥ ১৫॥

অন্বয়। (তদানীং) দেবদুন্দুভয়ঃ নেদুঃ (নিনাদিতা-বভূবুঃ) গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ জগুঃ (তদ্গুণজ্ঞঃ প্রশংসাগীতিং চক্রুঃ) সাধুবাদিনঃ (সাধু সাধু এবং ভাষমাণাঃ) বিবুধাঃ (দেবাঃ) পুষ্পবর্ষাণি ববৃষুঃ (পুষ্পবৃষ্টিং চক্রুঃ)॥ ১৫॥

অনুবাদ। তৎকালে দেব-দুন্দুভিসকল নিনাদিত হইতে লাগিল, গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরোগণ গান করিতে লাগিল এবং দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। তচ্চ পুষ্পবৃষ্ট্যাদিব জাতমিত্যাহ,—ব্রহ্ম-ভূতস্যেতি॥ ১৩-১৫॥

জনমেজয়ঃ স্বপিতরং শ্রুত্বা তক্ষকভক্ষিতম্।
যথা জুহাব সংক্রুদ্ধো নাগান্ সত্রে সহ দ্বিজৈঃ॥

অন্বয়। জনমেজয়ঃ স্বপিতরং (পরীক্ষিতং) তক্ষক-ভক্ষিতং (তক্ষকেণ বিনষ্টং) শ্রুত্বা সংক্রুদ্ধঃ (সন্) দ্বিজৈঃ সহ

(বর্তমানঃ) সত্রে (যজ্ঞে) যথা (যথাবৎ) নাগান্ (সর্পান্) আজুহাব (অগ্নৌ তান্ নিচিক্ষেপেত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। জন্মেজয় তক্ষককর্তৃক পিতার বিনাশ-শ্রবণে ক্রুদ্ধচিত্তে ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞানলে সর্পগণকে যথাবিধি আহুতিরূপে প্রদান করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

সর্পসত্রে সমিদ্ধাগ্নৌ দহ্যমানান্ মহোরগান্।
দৃষ্ট্বেন্দ্রং ভয়সংবিগ্নস্তক্ষকঃ শরণং যযৌ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। (অথ) তক্ষকঃ সমিদ্ধাগ্নৌ (প্রবৃদ্ধানলে) সর্পসত্রে (সর্পযজ্ঞে) মহোরগান্ (মহাসর্পান্) দহ্যমানান্ (দৃষ্ট্বা) ভয়সংবিগ্নঃ (সন্) ইন্দ্রং শরণং যযৌ (গতবান্) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তক্ষক, সর্পযজ্ঞে প্রচণ্ডানলে মহা-সর্পগণকে দগ্ধ হইতে দেখিয়া ভয়বিহ্বলচিত্তে ইন্দ্রের শরণাপন্ন হইল ॥ ১৭ ॥

অপশ্যংস্তক্ষকং তত্র রাজা পারীক্ষিতো দ্বিজান্।
উবাচ তক্ষকঃ কস্মান্ন দহ্যেতোরগাধমঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। রাজা পারীক্ষিতঃ (জন্মেজয়ঃ) তত্র (যজ্ঞে) তক্ষকম্ অপশ্যন্ (অনবলোকয়ন্) দ্বিজান্ (ঋত্বিজঃ) উবাচ (উক্তবান্,—হে দ্বিজাঃ! ভবদ্ভিঃ) উরগাধমঃ (সর্পাধমঃ) তক্ষকঃ কস্মাৎ (হেতোঃ) ন দহ্যেত (অগ্নৌ ন নিক্ষিপ্যেত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। রাজা জন্মেজয় যজ্ঞে তক্ষককে উপস্থিত না দেখিয়া ব্রাহ্মণগণকে বলিলেন,—হে দ্বিজগণ! আপনারা সর্পাধম তক্ষককে এখনও অগ্নিতে নিক্ষেপ করিতেছেন না কেন? ॥১৮॥

তং গোপায়তি রাজেন্দ্র শক্রঃ শরণমাগতম্।
তেন সংস্তম্ভিতঃ সর্পস্তস্মান্নাগ্নৌ পতত্যসৌ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (দ্বিজা ঊচুঃ হে) রাজেন্দ্র! শক্রঃ (ইন্দ্রঃ) শরণম্ আগতং তং (তক্ষকং) গোপায়তি (রক্ষতি) তস্মাৎ তেন (ইন্দ্রেণ) সংস্তম্ভিতঃ (তত্রস্থিরীকৃতঃ) অসৌ সর্পঃ তক্ষকঃ) অগ্নৌ ন পততি ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। দ্বিজগণ বলিলেন,—হে রাজন্! ইন্দ্র শরণাগত তক্ষককে রক্ষা করিতেছেন, সুতরাং তক্ষক ইন্দ্র-কর্তৃক তথায় সুস্থিত হওয়ায় অগ্নিমধ্যে পতিত হইতেছে না।

পারীক্ষিত ইতি শ্রুত্বা প্রাহর্ত্বিজ উদারধীঃ।
সহেন্দ্রস্তক্ষকো বিপ্রা নাগ্নৌ কিমিতি পাত্যতে ॥

অন্বয়। উদারধীঃ (প্রশস্তবুদ্ধিঃ) পারীক্ষিতঃ (জন্মেজয়ঃ) ইতি (দ্বিজবচনং) শ্রুত্বা ঋত্বিজঃ (দ্বিজান্) প্রাহ (উবাচ হে) বিপ্রাঃ! সহেন্দ্রঃ (ইন্দ্রেণ সহৈব) তক্ষকঃ কিম্ ইতি (কথং ভবদ্ভিঃ) অগ্নৌ ন পাত্যতে (ন নিক্ষিপ্যতে) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। প্রশস্তবুদ্ধিসম্পন্ন জন্মেজয় দ্বিজগণের বাক্য শ্রবণপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে বলিলেন,—"হে দ্বিজগণ! আপনারা ইন্দ্রের সহিতই তক্ষককে অগ্নিতে নিক্ষেপ করেন না কেন?" ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। যথা যথাবৎ নিঃসর্পমিদং জগৎ করিষ্য ইতি বদন্ ক্রুদ্ধঃ। দ্বিজৈঃ সহ স্থিতঃ সন্ ॥ ১৬-২০ ॥

তচ্ছ্রুত্বাজুহুবুর্বিপ্রাঃ সহেন্দ্রং তক্ষকং মখে।
তক্ষকাশু পতস্বেহ সহেন্দ্রেণ মরুত্বতা ॥ ২১ ॥

অন্বয়। বিপ্রাঃ (ঋত্বিজঃ) তৎ (জন্মেজয়বচনং) শ্রুত্বা (হে) তক্ষক! মরুত্বতা (মরুদ্গণবতা) ইন্দ্রেণ সহ আশু (শীঘ্রম্) ইহ (যজ্ঞানলে) পতস্ব (পতিতো ভবেতি মন্ত্রেণ) সহেন্দ্রম্ (ইন্দ্রেণ সহিতং) তক্ষকং মখে (যজ্ঞে) আজুহুবুঃ (আহূতবন্তঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। বিপ্রগণ জন্মেজয়ের তাদৃশ বাক্যশ্রবণ পূর্ব্বক—"হে তক্ষক! তুমি মরুদ্গণযুক্ত ইন্দ্রের সহিত সত্বর এই যজ্ঞানলে পতিত হও" এইরূপ মন্ত্রদ্বারা ইন্দ্রসহ তক্ষককে যজ্ঞে আহ্বান করিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। মরুত্বতেতি। অবে ইন্দ্র, তব দেবেন্দ্রো-হহমিতি গর্ব্বোহস্তি তস্মাত্বাং দেবৈরপি সমং পাতয়াম ইতি ভাবঃ। "মরুতৌ পবনামরৌ ইত্যমরঃ॥ ২১ ॥

ইতি ব্রহ্মোদিতাক্ষেপৈঃ স্থানাদিন্দ্রঃ প্রচালিতঃ।
বভূব সংভ্রান্তমতিঃ সবিমানঃ সতক্ষকঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। ইতি (এবম্প্রকারৈঃ) ব্রহ্মোদিতাক্ষেপৈঃ (ব্রাহ্মণোচ্চারিতৈরাক্ষেপবচনৈঃ) সম্ভ্রান্তমতিঃ (বিক্ষিপ্তচিত্তঃ) সবিমানঃ (বিমানেন সহিতঃ) সতক্ষকঃ (তক্ষকেণ চ সহিতঃ) ইন্দ্রঃ স্থানাৎ (স্বপদাৎ) প্রচালিতঃ (ভ্রষ্টঃ) বভূব ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মণগণের উচ্চারিত পূর্ব্বোক্ত আক্ষেপ-বচনে ইন্দ্র বিক্ষিপ্তচিত্ত হইয়া তৎকালে বিমান ও তক্ষকের সহিত নিজস্থান হইতে ভ্রষ্ট হইলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র প্রাণাঃ খলু গতা এবেতি সম্ভ্রান্তা ব্যাকুলা মতির্যস্য সঃ ॥ ২২ ॥

মধ্ব

স্বগত্যানোন্তবং কীর্ত্ত্যা যোজয়ন্ জনমেজয়ম্।
শক্রোঽপাশক্তবদ্বিষ্ণুর্বিন্দ্র আসীদুপেক্ষকঃ ॥
এবমেব ঋষীণাঞ্চ কীর্ত্তিং যোজয়তাঽমুনা।
কৃতোপেক্ষা মহেন্দ্রেণ কিমু বিষ্ণুঃ পরাৎপরঃ ॥
তস্মাদ্বিষ্ণোর্বশক্যং ন ভূতভব্যভবৎস্বপি।
ন চানিষ্টং গুণৈরেষ পূর্ণো নারায়ণঃ সদা।
ইতি বামনে ॥ ২০-২১-২২ ॥

ইতি ভাগবত-দ্বাদশস্কন্ধ-তাৎপর্য্যে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

নিত্যাদোষস্বরূপায় গুণপূর্ণায় সর্ব্বদা।
নারায়ণায় হরয়ে নমঃ প্রেষ্ঠতমায় মে ॥

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থ ভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে শ্রীমদ্ভাগবত-তাৎপর্য্যনির্ণয়ে দ্বাদশস্কন্ধঃ সমাপ্তঃ ॥
সম্পূর্ণশ্চায়ং গ্রন্থঃ ॥

তং পতন্তং বিমানেন সহতক্ষকমম্বরাৎ।
বিলোক্যাঙ্গিরসঃ প্রাহ রাজানং তং বৃহস্পতিঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। আঙ্গিরসঃ (অঙ্গিরসঃ পুত্রঃ) বৃহস্পতিঃ সহতক্ষকং (তক্ষকেণ সহিতং) তম্ (ইন্দ্রং) বিমানেন (ব্যোমযানেন) অম্বরাৎ (আকাশাৎ) পতন্তং (যজ্ঞাভিমুখং পতন্তং) বিলোক্য তং রাজানং (জন্মেজয়ং) প্রাহ (উক্তবান্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। তখন অঙ্গিরাঋষির পুত্র বৃহস্পতি তক্ষকের সহিত ইন্দ্রকে বিমানযোগে আকাশ হইতে যজ্ঞানলাভিমুখে পতনশীল দেখিয়া রাজাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

নৈষ ত্বয়া মনুষ্যেন্দ্র বধমর্হতি সর্পরাট্।
অনেন পীতমমৃতমথবা অজরামরঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। (হে) মনুষ্যেন্দ্র ! (হে মহারাজ !) অনেন (তক্ষকেণ যতঃ) অমৃতং পীতম্ অথ (অতঃ) অজরামরঃ (জরামৃত্যুরহিতঃ) এষঃ সর্পরাট্ (তক্ষকঃ) ত্বয়া (কৃতং) বধং ন অর্হতি বৈ (বধং প্রাপ্তুং ন যোগ্যো ভবতি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে মহারাজ ! এই তক্ষক যেহেতু অমৃত পান করিয়াছে, সেজন্য জরামৃত্যুরহিত বলিয়া সে তোমার নিকট হইতে বিনাশলাভের যোগ্য নহে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। আঙ্গিরসঃ অঙ্গিরসঃ পুত্র ইতি গৌরব-ব্যঞ্জনা এষ ইন্দ্রঃ মনুষ্যেন্দ্রেণ ত্বয়া দেবেন্দ্রস্য বধানৌচিত্যাৎ সর্পেণ তক্ষকেণ সহ রাজতে ইতি সঃ। অথ অতএব বৈ নিশ্চিতং অজরামরঃ ॥ ২৪ ॥

জীবিতং মরণং জন্তোর্গতিঃ স্বেনৈব কর্ম্মণা।
রাজংস্ততোঽন্যো নাস্ত্যস্য প্রদাতা সুখদুঃখয়োঃ ॥

অন্বয়। (হে) রাজন্ ! স্বেন (স্বোপার্জ্জিতেন) কর্ম্মণা এব জন্তোঃ (জীবস্য) জীবিতং মরণং গতিঃ (পরলোকশ্চ ভবতি) ততঃ (কর্ম্মণঃ) অন্যঃ (তদ্‌বিনাপরঃ কশ্চিৎ) অস্য (জীবস্য) সুখদুঃখয়োঃ প্রদাতা ন অস্তি ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্ ! স্বোপার্জ্জিত কর্ম্মনিবন্ধনই জীবের জীবন, মরণ ও লোকান্তরপ্রাপ্তি ঘটিয়া থাকে, কর্ম্ম ব্যতীত অন্য কেহ জীবের সুখদুঃখপ্রদাতা নহে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। হে রাজন্, স্বপিতৃশোকাদেবং যদ্ব্যবস্যসি তত্র তত্ত্বং শৃণ্বিত্যাহ,—জীবিতমিতি। গতিঃ স্বর্গাদি জন্তোরিতি নিরষ্টজীবস্যৈবেয়ং ব্যবস্থা তব পিতুস্তু জীবিতমরণভগবদ্ধাম-প্রাপ্তয়ে ভগবৎকৃতা এব তথাহি স্বহস্তেনৈব দ্রৌণ্যস্ত্রতো রক্ষণং মুনিশাপদ্বারা নিধনপ্রাপণং স্বপ্রেষ্ঠ শুকোপদেশদ্বারা স্বপদ-প্রাপণমিতি তস্যৈতানি কর্ম্মাণি তক্ষকস্তু নামমাত্রেণৈব নিমিত্তমিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

সর্পচৌরাগ্নিবিদ্যুদ্ভ্যঃ ক্ষুত্তৃড়্ব্যাধ্যাদিভির্নৃপ।
পঞ্চত্বমৃচ্ছতে জন্তুর্ভুঙ্‌ক্তে আরব্ধকর্ম্ম তৎ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। (হে) নৃপ! জন্তুঃ (জীবঃ) সর্পচৌরাগ্নিবিদ্যুদ্ভ্যঃ (সর্পাদিনিমিত্তেভ্যস্তথা) ক্ষুৎতৃড়্ব্যাধ্যাদিভিঃ (ক্ষুধাতৃষ্ণারোগাদিনিমিত্তৈশ্চ যৎ) পঞ্চত্বং (মৃত্যুম্) ঋচ্ছতে (প্রাপ্নোতি) তৎ আরব্ধকর্ম্ম (আরব্ধং যৎ কর্ম্ম তদেব) ভুঙ্‌ক্তে (তস্যৈব ফলং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! জীব—সর্প, চৌর, অগ্নি, বিদ্যুৎ, ক্ষুধা, তৃষ্ণা, ব্যাধি প্রভৃতি-নিবন্ধন যে মৃত্যুপ্রাপ্ত হয়, তাহাও আরব্ধকর্ম্মেরই ফলভোগ করিয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাকৃত এব লোকঃ সর্পাদিভিঃ কর্ম্মবশান্মরণং প্রাপ্নোতি নতু ত্বৎপিতা মহাভক্তরাজ ইত্যাহ সর্পেতি,—জন্তুরিতিনিকৃষ্টজীবঃ ॥ ২৬ ॥

তস্মাৎ সত্রমিদং রাজন্ সংস্থীয়েতাভিচারিকম্।
সর্পা অনাগসো দগ্ধা জনৈর্দিষ্টং হি ভুজ্যতে ॥২৭॥

অন্বয়। (হে) রাজন্! তস্মাৎ আভিচারিকং (হিংসাফলম্) ইদং সত্রং (যজ্ঞঃ) সংস্থীয়েত (সমাপ্যতাং ত্বয়া) অনাগসঃ (নিরপরাধাঃ) সর্পাঃ দগ্ধাঃ জনৈঃ (সর্বৈরেব জীবৈঃ) দিষ্টং হি (প্রাচীনং কর্ম্মৈব) ভুজ্যতে (তস্যৈব ফলং সুখদুঃখরূপং প্রাপ্যতে) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! অতএব এই আভিচারিক যজ্ঞ নিবারণ করুন। আপনি নিরপরাধ সর্পগণকে দগ্ধ করিয়াছেন, যেহেতু সমস্ত জীব প্রাচীনকর্ম্মেরই ফলভোগ করিয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

সূত উবাচ

ইত্যুক্তঃ স তথেত্যাহ মহর্ষের্মানয়ন্ বচঃ।
সর্পসত্রাদুপরতঃ পূজয়ামাস বাক্‌পতিম্ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। সূত উবাচ,—ইতি উক্তঃ (বৃহস্পতিনা পূর্ব্বোক্তরূপমুক্তঃ) সঃ (জন্মেজয়ঃ) মহর্ষেঃ (বৃহস্পতেঃ) বচঃ (বাক্যং) মানয়ন্ (শ্রদ্দধানঃ) তথা (তথাস্তু সর্পযজ্ঞবিরতিরস্তু) ইতি আহ (ঋত্বিকান্ প্রত্যুক্তবান্ ততঃ) সর্পসত্রাৎ (সর্পযজ্ঞাৎ) উপরতঃ (নিবৃত্তঃ সন্) বাক্‌পতিং (বৃহস্পতিং) পূজয়ামাস (অর্চ্চিতবান্) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—মহর্ষি বৃহস্পতি এরূপ বলিলে জন্মেজয় তদীয় বাক্য শ্রদ্ধাসহকারে গ্রহণপূর্ব্বক দ্বিজগণের প্রতি যজ্ঞনিবৃত্তির আদেশ প্রদান করিলেন। অনন্তর সর্পযজ্ঞ হইতে নিবৃত্ত হইয়া বৃহস্পতিকে পূজা করিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। সংস্থীয়েত সমাপ্যতাং যত আভিচারিকং নিন্দ্যং বৃথৈব এতাবন্তঃ সর্পা দগ্ধাঃ তত্রাপি তব নাপরাধ ইত্যাহ,—জনৈরিতি। দিষ্টং প্রাচীনং কর্ম্ম সর্পৈরপি স্বপ্রারব্ধফলভুক্তমিদমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ২৮ ॥

সৈষা বিষ্ণোর্মহামায়াবাধ্যয়ালক্ষণা যয়া।
মুহ্যন্ত্যস্যৈবাত্মভূতা ভূতেষু গুণবৃত্তিভিঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (নন্থ বিদুষামপি কথমেবং সম্মোহো যতো ব্রহ্মকোপাৎ পরীক্ষিতো মৃত্যুর্জন্মেজয়কোপাচ্চ সর্পাণামিত্যাহ) অবাধ্যয়া (বাধিতুমশক্যয়া) যয়া অস্য (বিষ্ণোঃ) এব আত্মভূতাঃ (অংশভূতা জীবাঃ) গুণবৃত্তিভিঃ (ক্রোধাদিভিঃ সহ) ভূতেষু (দেহেষু) মুহ্যন্তি (আত্মজ্ঞানাদিরূপং মোহং প্রাপ্নুবন্তি) বিষ্ণোঃ (ভগবতঃ) সা এষা মহামায়া অলক্ষণা (ন লক্ষ্যতে ইত্যলক্ষণা অপ্রতর্ক্যেত্যর্থঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। বিষ্ণুর অংশভূত জীবগণ যে অনিবার্য্যশক্তিপ্রভাবে ক্রোধ প্রভৃতি গুণজাত-বৃত্তি এবং দেহে আত্মজ্ঞানরূপ মোহ প্রাপ্ত হয়, ভগবান্ বিষ্ণুর সেই মায়াকে অচিন্তনীয়া জানিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। নন্থ কথং বিদুষামপ্যেবং সম্মোহঃ। যতো জনমেজয়স্য ক্রোপাৎ সর্পাণাং বধস্তৎসভাসদাং বিদুষামপি বিপ্রাণামাভিচারিকে সত্রে প্রবর্ত্তনমিতি তত্রাহ,—সৈষেতি। তস্যা মহত্ত্বং দর্শয়তি—অলক্ষণা ন লক্ষ্যতে ইত্যলক্ষণা অপ্রতর্ক্যেত্যর্থঃ। যয়া অবাধয়া বিদদ্ভিরপি বাধিতুমশক্যয়া মুহ্যন্তি কে তে ইত্যত আহ অস্যৈব বিষ্ণোরাত্মভূতা আত্মাংশভূতাঃ প্রাণিনঃ ভূতেষু প্রাণিষু বিষয়েষু যা গুণবৃত্তয়ঃ ক্রোধদ্বেষাত্মাত্মাভিমু হ্যন্তি।

ন যত্র দম্ভীত্যভয়া বিরাজিতা
মায়াত্মবাদেঽসকৃদাত্মবাদিভিঃ।

ন যদ্বিবাদো বিবিধস্তদাশ্রয়ো
মনশ্চ সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তি যৎ ॥ ৩০ ॥
ন যত্র সৃজ্যং সৃজতোভয়োঃ পরং
শ্রেয়শ্চ জীবস্ত্রিভিরন্বিতস্ত্বহম্ ।
তদেতদুৎসাদিতবাধ্যবাধকং
নিষিধ্য চোর্ম্মীন্ বিরমেত তন্মুনিঃ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। দম্ভী ইতি (কপটবানয়ং পুমানিত্যেবম্ভূতায়াং বুদ্ধৌ) অসকৃৎ (নিরন্তরমুল্লিখ্যমানা যা মায়া সা) আত্মবাদিভিঃ (আত্মবিচারশীলৈঃ) আত্মবাদে (আত্মবিচারে ক্রিয়মাণে) যত্র (যস্মিন্) অভয়া ন বিরাজিতা (ন প্রকাশিতা কিন্তু ভীতেব স্বকার্য্যং মোহাদিকমকুর্ব্বতী কথঞ্চিদ্ বর্ত্তত ইতি প্রতিপাদিতেত্যর্থঃ কিঞ্চ) যৎ (যস্মিন্) তদাশ্রয়ঃ (মায়াশ্রয়ঃ) বিবাদঃ (বিবিধো বাদোঽপি নাস্তি কিঞ্চ) যৎ (যস্মিন্) সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তি (সঙ্কল্পবিকল্পরূপা বৃত্তয়ো যস্য তৎ) মনঃ চ , নাস্তি কিঞ্চ) যত্র সৃজতা (কারকবর্গেণ সহ) সৃজ্যং (কর্ম্ম) ন (নাস্তি কিঞ্চ) উভয়োঃ (সৃজ্যস্রষ্ট্রোঃ) পরং (সাধ্যং) শ্রেয়ঃ চ (ফলমপি নাস্তি কিঞ্চ) ত্রিভিঃ (সৃজ্যস্রষ্টৃফলৈঃ) অন্বিতঃ (যুক্তঃ) অহম্ (অহঙ্কারাত্মকঃ) জীবঃ তু (জীবোঽপি নাস্তি) উৎসাদিতবাধ্যবাধকম্ (উৎসাদিতৌ নিরস্তৌ বাধ্যবাধকৌ যস্মিংস্তৎ) তৎ এতৎ (আত্মস্বরূপং ভবতীত্যর্থঃ) তৎ (তস্মিন্) ঊর্ম্মীন্ (অহঙ্কারাদীন্) নিষিধ্য (প্রতিষিধ্য) মুনিঃ বিরমেত (বিরমেদ্ বিশেষেণ ক্রীড়েদিত্যর্থঃ) ॥ ৩০-৩১ ॥

অনুবাদ। "এই পুরুষ কপটতাযুক্ত" এইরূপ বুদ্ধিতে নিরন্তর যে মায়ার উল্লেখ হয়, আত্মবাদিগণ আত্মবিচারে প্রবৃত্ত হইলে সেই মায়া যে-স্থানে নির্ভয়ে অবস্থান করিতে পারে না, যেস্থানে মায়াশ্রিত বিবাদ, সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক মন, কারকবর্গের সহিত কর্ম্ম ও তাহাদের সাধনীয় ফলও বর্ত্তমান নাই এবং যাহাতে স্রষ্টা, সৃজ্য ও ফল এই ভাবত্রয়যুক্ত অহঙ্কারাত্মক জীবেরও অবস্থান নাই, তাহাই বাধ্যবাধকভাবরহিত আত্মস্বরূপ জানিবে। মুনিপুরুষ তাহাতে অহঙ্কারাদির নিরাসপূর্ব্বক বিশেষভাবে বিহার করিবেন ॥ ৩০ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। নহু যদি ক্রোধদ্বেষাদিমৎসু সর্ব্বজীবেষ্বেষাস্তা মায়ায়া মোহনাদ্ধেতোরধিকারস্তর্হি বুত্র নাধিকার ইতি চেৎ "বিলজ্জমানয়া যস্য স্থাতুমীক্ষাপথেঽমুয়া। বিমোহিতা বিকত্থন্তে মমাহমিতি দুর্ধিয়ঃ" ইতি ব্রহ্মোক্তের্ভগবতি বিষ্ণৌ মহাভাগবতে চ লোকেঽস্যা নৈবাধিকারঃ সত্যং কীদৃশং তর্হি বিষ্ণোঃ স্বরূপমিত্যপেক্ষায়ামাহ,—ন যত্রেতি ত্রিভিঃ। যত্র বিষ্ণুস্বরূপে মায়া ন প্রভবতি। কীদৃশী দম্ভিনি দম্ভবতি পুরুষে ইতৌ গমনে আক্রম ইত্যর্থঃ। অভয়া নির্ভয়ৈব বিরাজিতা 'ইনগতৌ' ক্যান্তঃ। বিষ্ণৌ তদ্ভক্তে চ দম্ভাভাবাৎ তত্র সতয়া বিরাজনশূন্যেব ভবতীতি ভাবঃ। তথা আত্মবাদিভিরপি অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ আত্মবাদে প্রবর্ত্তিতে সতি যৎ যত্র বিষ্ণুস্বরূপে স্ফুরিতে সতি বিবিধো বিবাদো নাস্তি কীদৃশস্তদাশ্রয়ঃ তাং মায়ামেবাশ্রয়ত ইতি সঃ। যদুক্তং "যচ্ছক্তয়ো বদতাং বাদিনাং বৈ বিবাদ-সম্বাদভুবো ভবন্তি" ইতি। তথা সংকল্পবিকল্পরূপা মায়িক্যো বৃত্তয়ো যস্য তথাভূতং মনোঽপি যত্র নাস্তি। যথা যত্র স্ফুরিতে সতি সৃজ্যং বস্তু সৃজতা কারণবর্গেণ সহ ন স্ফুরতীত্যর্থঃ। যত উভয়োঃ পরং সৃজ্য-স্রষ্টৃভ্যাং পৃথগ্ভূতং তৎ স্বয়ং তথা যত্র স্ফুরিতে সতি শ্রেয়শ্চ স্বর্গাদিফলমপি ন স্ফুরতি। তথা ত্রিভিস্ত্রৈর্জাগরাদিভির্বা অন্বিতোঽহঙ্কারাত্মকো জীবোঽপি ন। তত্তস্মাদেতৎ বিষ্ণুরূপং উৎসাদিতা নিরস্তা বাধ্যা জীবা বাধকা গুণাশ্চ যস্মিংস্তথাভূতম্। নমু তর্হ্যেতৎ কঃ প্রকাশয়েত্তত্রাহ,—নিষিধ্যেতি। স্বভক্তহৃদগতান্ ঊর্ম্মীন্ কামক্রোধাদীন্ স্বয়মেব তত্র বিশেষতো রমেত তৎপ্রসিদ্ধম্ ॥ ৩০-৩১ ॥

পরং পদং বৈষ্ণবমামনন্তি তদ্-
যন্নেতি নেতীত্যতদুৎসিসৃক্ষবঃ ।
বিসৃজ্য দৌরাত্ম্যমনন্যসৌহৃদা
হৃদোপগুহ্যাবসিতং সমাহিতৈঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। যৎ (এতদবস্তু পূর্ব্বমুদ্দিষ্টঃ) সমাহিতৈঃ (সমাধিযুক্তৈঃ পুরুষৈঃ) হৃদা উপগুহ্য (ধ্যানাদিনা হৃদিপ্রাপ্য) অবসিতং (নিশ্চিতম্) অনন্যসৌহৃদাঃ (অন্যত্র সৌহৃদ্যং নাস্তি যেষাং তে) ন ইতি ন ইতি (অস্থূলমনণ্বিত্যাদিক্রমেণ) অতৎ (আত্মব্যতিরিক্তং) দৌরাত্ম্যং (দেহাদ্যহংভাবং) বিসৃজ্য তৎ (তদেব বস্তু) পরং (শ্রেষ্ঠং) বৈষ্ণবং পদং (স্বরূপম্) আমনন্তি (বদন্তি) ॥৩২॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত যে বস্তু সমাধিমগ্নপুরুষগণকর্ত্তৃক ধ্যানাদিদ্বারা হৃদয়ে উপলব্ধ হইয়া নিশ্চিত হইয়াছেন, অনন্যভাব-

মুক্ত পুরুষগণ "নেতি নেতি" বিচারক্রমে আত্মব্যতীত দেহাত্মজ্ঞানাদির পরিহারপূর্ব্বক সেই বস্তুকেই উত্তম বৈষ্ণবস্বরূপ বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। তদ্বৈষ্ণবং পদং বিষ্ণোঃ স্বরূপং আমনন্তি ভক্তাঃ পুনঃ পুনঃ স্মরন্তৈরভ্যস্যন্তি কীদৃশাঃ দৌরাত্ম্যং অহং মম ইতি দৌর্জ্জন্যং বিসৃজ্য নেতি নেতি নৈতদস্থূলং নৈতদনুরূপমিতি কৃত্বা অতৎ তদ্ব্যতিরিক্তং দেহ-গেহ-পুত্র-কলত্র্যাদিকমহং মমতাস্পদং চ উৎসিসৃক্ষবঃ ক্রমেণ ত্যক্তুমিচ্ছবঃ যতোঽনন্যেষু ঐকান্তিকভক্তেষেব সৌহৃদং যেষাং তে। অতঃ সমাহিতৈরেকাগ্রচিত্তৈস্তৈরেব ভক্তৈর্হৃদা মনসা উপগুহ্য অবসিতং তদ্বৈষ্ণবং পদমবগতং নান্যৈঃ ॥ ৩২ ॥

ত এতদধিগচ্ছন্তি বিষ্ণোর্যৎ পরমং পদম্।
অহং মমেতি দৌর্জ্জন্যং ন যেষাং দেহগেহজম্ ॥৩৩॥

অন্বয়। যেষাং দেহগেহজম্ অহং মম ইতি (দেহজমহমিতি গেহজং মমেতি) দৌর্জ্জন্যং (দৌরাত্ম্যং) ন (নাস্তি) তে যৎ এতৎ বিষ্ণোঃ পরমং পদং (স্বরূপং তৎ) অধিগচ্ছন্তি (জানন্তি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। যাঁহাদের দেহগেহজনিত অহংমম-ভাবরূপ দৌরাত্ম্য নাই, তাঁহারাই বিষ্ণুর এই পরমস্বরূপ অবগত হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তমর্থং স্পষ্টীকৃত্য ব্যাচষ্টে,—ত ইতি। অধিগচ্ছন্তীতি অবসিতমিত্যস্যার্থঃ। দৌর্জ্জন্যমিতি দৌরাত্ম্যপদস্যার্থঃ ॥ ৩৩ ॥

অতিবাদাংস্তিতিক্ষেত নাবমন্যেত কঞ্চন।
ন চেমং দেহমাশ্রিত্য বৈরং কুর্ব্বীত কেনচিৎ ॥৩৪॥

অন্বয়। অতিবাদান্ (নিন্দাতিরস্কারাদীন্) তিতিক্ষেত (সহেত) কঞ্চন (কমপি) ন অবমন্যেত (নাবজানীয়াৎ) ইমং দেহম্ আশ্রিত্য (বিষয়ীকৃত্য) কেনচিৎ (সহ) বৈরং (বিদ্বেষং) ন কুর্ব্বীত চ (ন কুর্য্যাৎ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। নিন্দা-তিরস্কার প্রভৃতি অতিবাদ সহ্য করিবে, কাহাকেও অবজ্ঞা করিবে না, কিম্বা এই দেহকে আশ্রয় করিয়া কাহারও সহিত বৈরভাবে প্রবৃত্ত হইবে না ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চৈতদ্বিষ্ণুস্বরূপং কাপ্যপরাধে সতি তিরোহিতং ভবেদতঃ অপরাধাভাবে প্রকারং শিক্ষয়তি,—অতিবাদান্ কটূক্তীঃ তিতিক্ষেতৈব ন তু তথৈব কটুপ্রত্যুত্তরং দদ্যাদিত্যর্থঃ। ইমং সাধকদেহং আশ্রিত্যেতি সাধকদশায়ামপি স্মর্য্যমাণং স্বস্য সিদ্ধদেহং আশ্রিত্য তু স্মর্য্যমাণেন স্ববিপক্ষেণ সহ বৈরং ন কুর্য্যাদিতি রাগানুগীয়রসিকভক্তা অভিপ্রায়মাহুঃ। কঞ্চন অবমন্তাবমপি ॥ ৩৪ ॥

নমো ভগবতে তস্মৈ কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।
যৎপাদাম্বুরুহধ্যানাৎ সংহিতামধ্যগামিমাম্ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। যৎপাদাম্বুরুহধ্যানাৎ (যস্য পাদপদ্মচিন্তনাৎ) ইমাং (ভাগবতীং) সংহিতাম্ অধ্যগাম্ (অধিগতবানস্মি) অকুণ্ঠমেধসে (অপ্রতিহতপ্রভাবায়) তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায় নমঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। যাঁহার পাদপদ্মচিন্তনপ্রভাবে এই ভাগবতী সংহিতা অধিগত হইয়াছি, সেই অপ্রতিহত-প্রভাব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। শাস্ত্রং সমাপ্য স্বেষ্টদেবং ভগবন্তং প্রণমতি, নম ইতি। অধ্যগাং শ্রীশুকমুখাদধিগতবানস্মি ॥ ৩৫ ॥

শ্রীশৌনক উবাচ

পৈলাদিভির্ব্যাসশিষ্যৈর্বেদাচার্য্যৈর্মহাত্মভিঃ।
বেদাশ্চ কথিতা ব্যস্তা এতৎ সৌম্যাভিধেহি নঃ ॥

অন্বয়। শ্রীশৌনকঃ উবাচ,—(হে) সৌম্য! (হে সূতঃ!) ব্যাসশিষ্যৈঃ (ব্যাসদেবস্য শিষ্যৈঃ) বেদাচার্য্যৈঃ (বেদোপদেষ্টৃভিঃ) পৈলাদিভিঃ মহাত্মভিঃ ব্যস্তাঃ (ব্যাসদেবেন বিভক্তাঃ) বেদাঃ কথিতাঃ চ (যথা বর্ণিতাঃ) এতৎ নঃ (অস্মান্) অভিধেহি (কথয়) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীশৌনক বলিলেন,—হে সৌম্য! ব্যাসশিষ্য পৈলপ্রভৃতি বেদাচার্য্য মহাপুরুষগণ ব্যাসদেবকর্ত্তৃক বিভক্ত বেদরাশিকে যে-রূপে বর্ণন করিয়াছেন, তাহা আমাদের নিকট বর্ণন করুন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। সংহিতামধ্যগামিতি শ্রুত্বা সংহিতাবিভাগং বুভুৎসতে, পৈলাদিভিরিতি ॥ ৩৬ ॥

সূত উবাচ

সমাহিতাত্মনো ব্রহ্মন্ ব্রহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনঃ।
হৃদ্যাকাশাদভূন্নাদো বৃত্তিরোধাদ্বিভাব্যতে ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—(হে) ব্রহ্মন্! সমাহিতাত্মনঃ (সমাধিস্থচিত্তস্য) পরমেষ্ঠিনঃ ব্রহ্মণঃ হৃদি (হৃদয়স্থাৎ) আকাশাৎ নাদঃ অভূৎ (জাতো যো নাদঃ) বৃত্তিরোধাৎ বিভাব্যতে (কর্ণপুটপিধানেন শ্রোত্রবৃত্তিনিরোধাদস্মদাদিষ্বপি বিতর্ক্যতে) ॥৩৭ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! সমাধিস্থচিত্ত পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার হৃদয়াকাশ হইতে প্রথমতঃ নাদ উৎপন্ন হইয়াছিল। কর্ণপুটের আচ্ছাদনদ্বারা শ্রোত্রবৃত্তি নিরুদ্ধ হইলে আমাদেরও শরীরাভ্যন্তরে ঐ নাদ লক্ষিত হইয়া থাকে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। বেদকল্পতরোঃ ফলং সাবৃতয়া নিরূপ্য শাখা অপি সংক্ষেপতো নির্দ্দিশংস্তস্য প্রথমমাবির্ভাবপ্রকারমাহ,—সমাহিতেত্যষ্টভিঃ। ব্রহ্মণো হৃদি য আকাশস্তস্মান্নাদোহভূৎ যঃ কর্ণপুটপিধানেন শ্রোত্র বৃত্তিনিরোধাদস্মদাদিষ্বপি বিভাব্যতে বিতর্ক্যতে ॥ ৩৭ ॥

যদুপাসনয়া ব্রহ্মন্ যোগিনো মলমাত্মনঃ।
দ্রব্যক্রিয়াকারকাখ্যং ধূত্বা যান্ত্যপুনর্ভবম্ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! যোগিনঃ যদুপাসনয়া (যস্য নাদস্যোপাসনয়া) দ্রব্যক্রিয়াকারকাখ্যং (দ্রব্যমধিভূতং, ক্রিয়া অধ্যাত্মং, কারকমধিদৈবম্ এবং ত্রিধাভূতা আখ্যা যস্যেতি তথা তম্) আত্মনঃ মলং ধূত্বা (অপোহ্য) অপুনর্ভবং যান্তি (মোক্ষং লভন্তে) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! যোগিগণ ঐ নাদের উপাসনা দ্বারা আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক—এই ত্রিবিধ আত্মমল পরিহারপূর্ব্বক মোক্ষপদ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। যস্য নাদস্যোপাসনয়া দ্রব্যক্রিয়াকারকাণি অধিভূতাদীনি আখ্যা যস্য তৎ মলং ধূত্বা নাশয়িত্বা ॥ ৩৮ ॥

ততোঽভূত্ত্রিবৃদোঙ্কারো যোঽব্যক্তপ্রভবঃ স্বরাট্।
যত্তল্লিঙ্গং ভগবতো ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। যঃ অব্যক্তপ্রভবঃ (অব্যক্তঃ প্রভবো যস্য সঃ) স্বরাট (স্বত এব হৃদি প্রকাশমানঃ) ত্রিবৃৎ (ত্রিমাত্রঃ) ওঙ্কারঃ (সঃ) ততঃ (নাদাৎ) অভূৎ (জাতঃ) যৎ (ওঙ্কারাত্মকং বস্তু) তৎ (তদেব) ব্রহ্মণঃ (বৃহৎস্বরূপস্য) ভগবতঃ পরমাত্মনঃ লিঙ্গং (গমকং ভবতি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। হে মুনিবর! উক্ত নাদ হইতে অব্যক্তপ্রভব স্বতঃপ্রকাশমান ত্রিমাত্রক ওঙ্কার উৎপন্ন হইয়াছিল। ঐ ওঙ্কারই ব্রহ্মস্বরূপ ভগবান্ পরমাত্মার লিঙ্গস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। ততো নাদাৎ ত্রিবৃৎ অকারোকারমকারাত্মকঃ অব্যক্তোঽস্পষ্টঃ প্রভবো জন্ম যস্য সঃ স্বরাট্ সাক্ষাৎ পরমেশ্বর এব যৎ যো ভগবদাদিত্রয়স্য লিঙ্গং গমকং ভক্তজ্ঞানিযোগিভিরুপাস্যত্বাৎ লিঙ্গশব্দবিশেষণত্বাত্তদিত্যস্য নপুংসকত্বম্।

শৃণোতি য ইমং স্ফোটং সুপ্তশ্রোত্রে চ শূন্যদৃক্।
যেন বাগ্ব্যজ্যতে যস্য ব্যক্তিরাকাশ আত্মনঃ ॥ ৪০ ॥
স ধাম্নো ব্রহ্মণঃ সাক্ষাদ্বাচকঃ পরমাত্মনঃ।
স সর্ব্বমন্ত্রোপনিষদ্বেদবীজং সনাতনম্ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। শূন্যদৃক্ (শূন্যেঽপীন্দ্রিয়বর্গে দৃগ্ জ্ঞানং যস্য সঃ) যঃ (পরমাত্মা) সুপ্তশ্রোত্রে চ (কর্ণপিধানাদিনা শ্রোত্রে বৃত্তিরহিতে সত্যপি) ইমং স্ফোটম্ (অব্যক্তমোঙ্কারং) শৃণোতি (তস্যৈব তল্লিঙ্গমিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) যেন (ওঙ্কারেন) বাক্ (বৃহতী) ব্যজ্যতে (প্রকাশ্যতে) আকাশে (হৃদয়াকাশে) আত্মনঃ (সকাশাৎ) যস্য (ওঙ্কারস্য) ব্যক্তিঃ (প্রকাশশ্চ ভবতি) সঃ (ওঙ্কারঃ) স্বধাম্ন (স্বস্যাশ্রয়ঃ কারণং যদ্ ব্রহ্ম তস্য) ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ সাক্ষাৎ বাচকঃ (ভবতি কিঞ্চ) সর্ব্বমন্ত্রোপনিষৎ (সর্ব্বমন্ত্রাণামুপনিষদ্ রহস্যং সূক্ষ্মং রূপং কিঞ্চ) সনাতনং (সদৈকরূপং) বেদবীজং (বেদানাং কারণং ভবতি) ॥ ৪০-৪১ ॥

অনুবাদ। উক্ত পরমাত্মা ইন্দ্রিয়বর্গরহিত হইয়াও স্বাভাবিক জ্ঞান-বিশিষ্ট। তিনি শ্রবণেন্দ্রিয়ের বৃত্তিরাহিত্যদশায়ও এই অব্যক্ত ওঙ্কার-ধ্বনি শ্রবণ করিয়া থাকেন। এই ওঙ্কার হৃদয়াকাশে আত্মার নিকট হইতে প্রকাশিত হন এবং ইঁহা হইতেই বৃহতী প্রকাশিত হইয়া থাকে। এই ওঙ্কারই নিজ আশ্রয় ব্রহ্মরূপী পরমাত্ম-বস্তুর সাক্ষাৎ বাচক, সর্ব্বমন্ত্রের রহস্য এবং সনাতন বেদবীজস্বরূপ ॥ ৪০-৪১ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবদাদিশব্দবাচ্যঃ স পরমেশ্বর এব কস্তত্রাহ,—শৃণোতীতি। য ইমং স্ফোটমব্যক্তং নাদাত্মক মোঙ্কারং শৃণোতি সঃ, নমু জীব এব শৃণোতি নেত্যাহ—সুপ্ত শ্রোত্রে কর্ণপিধানাদিনা শ্রোত্রে শ্রবণেন্দ্রিয়ে সুপ্তে সতি অবৃত্তিকে সতি যঃ শৃণোতীত্যর্থঃ। জীবস্ত করণাধীনজ্ঞানত্বাৎ তদা শ্রোতা কিন্তু পরমাত্মৈব তস্য শ্রোতা। তদপি জীবস্য যা তদুপলব্ধিঃ সা পরমাত্মদ্বারিকৈবেতি জ্ঞেয়ম্। যতঃ পরমেশ্বরঃ শৃণ্বদৃক্ শূন্যেঽপীন্দ্রিয়ে বর্গে দৃক্ জ্ঞানং যস্য সঃ। তথাহি সুপ্তো যদা শব্দং শ্রুত্বা প্রবুদ্ধ্যতে ন তদা জীবঃ শ্রোতা লীনেন্দ্রিয়ত্বাৎ অতো যস্তদা শব্দং শ্রুত্বা জীবং প্রবোধয়তি স পরমাত্মৈব। কোঽসাবোঙ্কারস্তং বিশিনষ্টি—সার্দ্ধেন। যেন বাক্ বেদলক্ষণা বৃহতী ব্যজ্যতে যস্য হৃদয়াকাশে আত্মনঃ সকাশাদভিব্যক্তিঃ। কিঞ্চ, স্বস্য ধাম আশ্রয়ো যদ্ব্রহ্ম তস্য পরমাত্মনো ভগবতশ্চ বাচকঃ। "ওমিত্যেতদ্ব্রহ্মণো নেদিষ্টং নাম" ইতি শ্রুতেঃ সপ্রণবঃ সর্ব্বে মন্ত্রা উপনিষদশ্চ যত্র তস্য বেদস্য বীজং কারণং বীজত্বেঽপ্যবিক্রারিত্যমাহ—সনাতনং সদৈকরূপং তস্য ব্রহ্মরূপত্বাৎ।

তস্য হ্যাসংস্ত্রয়ো বর্ণা অকারাদ্যা ভৃগূদ্বহ।
ধার্য্যন্তে যৈস্ত্রয়ো ভাবা গুণানামর্থবৃত্তয়ঃ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (হে) ভৃগূদ্বহ! (হে শৌনক!) তস্য (ওঙ্কারস্য) অকারাদ্যাঃ (অকারোকারমকাররূপাঃ) ত্রয়ঃ বর্ণাঃ আসন্ হি (অভবন্) যৈঃ (ত্রিভির্বর্ণৈঃ) গুণনামার্থ বৃত্তয়ঃ (গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ, নামানি ঋগ্‌যজুঃসামানি, অর্থা ভূর্ভুবঃ স্বর্লোকাঃ, বৃত্তয়ো জাগ্রদাদ্যা এতে) ত্রয়ঃ ভাবাঃ (ত্রিসখ্যাযুক্তা ভাবাঃ) ধার্য্যতে (তৎকারণাত্বাদিত্যর্থঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে শৌনক! উক্ত ওঙ্কারের "অ"কার, "উ"কার ও "ম"কাররূপ বর্ণত্রয় উৎপন্ন হইয়াছিল। ঐ বর্ণত্রয়ই সত্ত্ব, রজঃ ও তমোরূপ গুণত্রয়, ঋক্-যজুঃ-সামরূপ নামত্রয়, ভূঃ-ভুবঃ-স্বঃ এই লোকত্রয় এবং জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তি এই বৃত্তিত্রয় ধারণ করিয়াছে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। তস্য বেদবীজত্বমেব দর্শয়তি তস্য প্রণবস্য ত্রয়ঃ অকারোকারমকারা যৈরেব ত্রিভির্বর্ণৈস্ত্রয়ো ভাবা বেদা ধার্য্যন্তে যৈশ্চ ত্রিভির্বেদৈর্গুণনামার্থবৃত্তয়ো ধার্য্যন্তে তত্র গুণা ওজঃ প্রসাদাদ্যাঃ নামানি শব্দাঃ! অর্থা বাচ্যলিঙ্গব্যঙ্গ্যা বৃত্তয়োঽভিধালক্ষণা ব্যঞ্জনাঃ। যথা বটবীজেনৈব বটবৃক্ষো ধার্য্যতে তেন চ স্কন্ধশাখাপুষ্পফলাদয়ঃ ॥ ৪২ ॥

ততোঽক্ষরসমাম্নায়মসৃজদ্ভগবানজঃ।
অন্তস্থোষ্মস্বরস্পর্শহ্রস্বদীর্ঘাদিলক্ষণম্ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। ভগবান্ অজঃ (ব্রহ্মা) ততঃ (ওঙ্কারাৎ) অন্তস্থোষ্মস্বরস্পর্শহ্রস্বদীর্ঘাদিলক্ষণম্ (অন্তস্থা যরলবাঃ, ঊষ্মাণঃ শষসহাঃ, স্বরা অকারাদ্যাঃ, স্পর্শাঃ কাদয়ো মাবসানাঃ, হ্রস্বা দীর্ঘাশ্চ, আদিশব্দাজ্ জিহ্বামূলীয়াদয়ঃ, ত এব লক্ষণং স্বরূপং যস্য তম্) অক্ষরসমাম্নায়ম্ (অক্ষরাণাং সমাম্নায়ং সমাহারম্) অসৃজৎ (বিরচিতবান্) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ ব্রহ্মা উক্ত ওঙ্কার হইতে অন্তস্থ, উষ্ম, স্বর, স্পর্শ, হ্রস্ব, দীর্ঘ প্রভৃতি অক্ষরসমষ্টির সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৪৩ ॥

তেনাসৌ চতুরো বেদাংশ্চতুর্ভির্বদনৈর্বিভুঃ।
সব্যাহৃতিকান্ সোঙ্কারাংশ্চাতুর্হোত্রবিবক্ষয়া॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। অসৌ বিভুঃ (চতুর্মুখস্বরূপো ভগবান্) চাতুর্হোত্রবিবক্ষয়া (চত্বারো হোত্রোপলক্ষিতা ঋত্বিজশ্চতুর্হোতারস্তৈরনুষ্ঠেয়ং হৌত্রাধ্বর্য্যবাদিকং কর্ম্ম চাতুর্হোত্রং তদ্বিবক্ষয়া) অনেন (ওঙ্কারেণ) চতুর্ভিঃ বদনৈঃ সোঙ্কারান্ (ওঙ্কারযুক্তান্) সব্যাহৃতিকান্ (ভূরাদিসপ্তব্যাহৃতিসমন্বিতান্) চতুরঃ বেদান্ (ঋগ্‌যজুঃসামাথর্ব্বরূপান্ সৃজৎ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর চতুর্মুখ ভগবান্ ব্রহ্মা চাতুর্হোত্র-কৃত্যের উপদেশের জন্য বদনচতুষ্টয়ে এই ওঙ্কারদ্বারা সপ্রণব, ব্যাহৃতিগণযুক্ত চতুর্বেদের সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রণবাদ্বেদোৎপত্তৌ ক্রমং দর্শয়তি তত ওঙ্কারাৎ অক্ষরাণাং সমাম্নায়ং সমাহারং তমেবাহ—অন্তস্থা যরলবাঃ। ঊষ্মাণঃ শষসহাঃ। স্বরা অকারাদ্যাঃ। স্পর্শাঃ কাদয়োমাবসানাঃ, হ্রস্বদীর্ঘাঃ স্বরভেদাঃ। আদিশব্দাজ্জিহ্বামূলীয়াদয়ঃ ত এব লক্ষণং স্বরূপং যস্য তম্। তেনাক্ষরসমাম্নায়েন বিভুর্বিভুরূপো ব্রহ্মা অসৃজদিতি পূর্ব্বেণৈবানুষঙ্গঃ ॥ ৪৩-৪৪ ॥

পুত্রানধ্যাপয়ৎ তাংস্তু ব্রহ্মর্ষীন্ ব্রহ্মকোবিদান্।
তে তু ধর্ম্মোপদেষ্টারঃ স্বপুত্রেভ্যঃ সমাদিশন্ ॥৪৫॥

অন্বয়। (স ব্রহ্মা, ব্রহ্মকোবিদান্ (বেদোচ্চারণাদি-নিপুণান্) ব্রহ্মর্ষীন্ পুত্রান্ (মরীচ্যাদীন্) তু তান্ (বেদান্) অধ্যাপয়ৎ (অধ্যাপিতবান্) ধর্ম্মোপদেষ্টারঃ (ধর্ম্মোপদেশকাঃ) তে তু (মরীচ্যাদয়ঃ) স্বপুত্রেভ্য সমাদিশন্ (তান্ বেদান্ উপদিষ্ট-বন্তঃ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। তিনিই বেদোচ্চারণাদিনিপুণ মরীচি প্রভৃতি ব্রহ্মর্ষিপুত্রগণকে বেদসমূহ অধ্যয়ন করাইয়াছিলেন এবং মরীচি প্রভৃতি সেই ধর্ম্মোপদেশকগণ নিজ পুত্রগণকে তদ্বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। পুত্রান্ মরীচ্যাদীন্ ॥ ৪৫ ॥

তে পরম্পরয়া প্রাপ্তাস্তত্তচ্ছিষ্যৈর্ধৃতব্রতৈঃ।
চতুর্যুগেষ্বথ ব্যস্তা দ্বাপরাদৌ মহর্ষিভিঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। চতুর্যুগেষু ধৃতব্রতৈঃ (সংযমাদিগুণযুক্তৈঃ) তত্তচ্ছিষ্যৈঃ (তেষাং পূর্ব্বোক্তানাং শিষ্যগণৈঃ) পরম্পরয়া (সম্প্রদায়ানুসারেণ) প্রাপ্তাঃ (অভ্যস্তাঃ) তে (বেদাঃ) অথ (অনন্তরং) দ্বাপরাদৌ (দ্বাপরমাদিঃস্তু তদন্ত্যাংশলক্ষণস্ত কালস্ত তস্মিন্ দ্বাপরান্তে ইত্যর্থঃ) মহর্ষিভিঃ (ব্যাসপ্রমুখৈঃ) ব্যস্তাঃ (বিভক্তাঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। যুগচতুষ্টয়ে সংযমাদিব্রতশীল তদীয় শিষ্য-গণকর্তৃক বেদসমূহ গুরুপরম্পরাক্রমে লব্ধ হইয়া অবশেষে দ্বাপরযুগের শেষভাগে ব্যাসপ্রমুখ মহর্ষিগণকর্তৃক বিভক্ত হইয়া-ছিল ॥ ৪৬ ॥

ক্ষীণায়ুষঃ ক্ষীণসত্ত্বান্ দুর্ম্মেধান্ বীক্ষ্য কালতঃ।
বেদান্ ব্রহ্মর্ষয়ো ব্যস্যন্ হৃদিস্থাচ্যুতচোদিতাঃ ॥৪৭॥

অন্বয়। (তদানীং) ব্রহ্মর্ষয়ঃ (ব্যাসাদয়ঃ) কালতঃ (কালপ্রভাবাজ্জনান্) ক্ষীণায়ুষঃ (অল্পজীবিনঃ) ক্ষীণসত্ত্বান্ (অল্পবলান্) দুর্ম্মেধান্ (বুদ্ধিমান্দ্যযুক্তাংশ্চ) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) হৃদিস্থাচ্যুতচোদিতাঃ (অন্তর্য্যামিণা ভগবতা প্রেরিতাঃ সন্তঃ) বেদান্ ব্যস্যন্ (বিভক্তবন্তঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। তৎকালে ব্যাসপ্রভৃতি ব্রহ্মর্ষিগণ কাল-প্রভাবে মানবগণকে অল্পায়ুঃ, অল্পবল ও অল্পবুদ্ধি দেখিয়া অন্তর্য্যামী শ্রীহরিকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়াই বেদ বিভাগ করিয়া-ছিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। তে বেদাঃ ॥ ৪৬-৪৭ ॥

অস্মিন্নপ্যন্তরে ব্রহ্মন্ ভগবান্ লোকভাবনঃ।
ব্রহ্মেশাদ্যৈর্লোকপালৈর্যাচিতো ধর্ম্মগুপ্তয়ে ॥ ৪৮ ॥
পরাশরাৎ সত বত্যামংশাংশকলয়া বিভুঃ।
অবতীর্ণো মহাভাগ বেদং চক্রে চতুর্ব্বিধম্ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! মহাভাগ! (শৌনক!) অস্মিন্ অপি (এব) অন্তরে (বৈবস্বতমন্বন্তরে) লোকভাবনঃ (লোকপালকঃ) বিভুঃ ভগবান্ ব্রহ্মেশাদ্যৈঃ (ব্রহ্মশিবাদিভিঃ) লোকপালৈঃ ধর্ম্মগুপ্তয়ে (ধর্ম্মরক্ষার্থং) যাচিতঃ (প্রার্থিতঃ সন্) পরাশরাৎ সত্যবত্যাং (তদাখ্যায়াং দাসরাজকন্যায়াম্) অংশাংশ-কলয়া (অংশো মায়া তস্যা অংশঃ সত্ত্বং তস্য কলয়া অংশেন) অবতীর্ণঃ (আবির্ভূতো ভূত্বা) বেদং চতুর্ব্বিধং (চতুর্দ্ধাবিভক্তং) চক্রে (কৃতবান্) ॥ ৪৮-৪৯ ॥

অনুবাদ। হে মহাভাগ! ব্রহ্মন্! এই বৈবস্বত মন্বন্তরেই ত্রিলোকপালক ভগবান্ শ্রীহরি ব্রহ্মশিবাদি লোক-পালগণকর্ত্তৃক ধর্ম্মরক্ষার জন্য প্রার্থিত হইয়া পরাশর মুনি হইতে সত্যবতীর জঠরে মায়ার সাত্ত্বিক অংশে আবির্ভাবপূর্ব্বক বেদ-শাস্ত্র চতুর্দ্ধা বিভক্ত করিয়াছিলেন ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। অন্তরে বৈবস্বতমন্বন্তরে ॥ ৪৮-৪৯ ॥

ঋগথর্ব্বযজুঃসাম্নাং রাশীরুদ্ধৃত্য বর্গশঃ।
চতস্রঃ সংহিতাশ্চক্রে মন্ত্রৈর্মণিগণা ইব ॥ ৫০ ॥

অন্বয়। (সঃ) ঋগথর্ব্বযজুঃসাম্নাম্ (ঋগাদিমন্ত্রাণাং) রাশীন্ বর্গশঃ (তত্তৎপ্রকরণভেদৈঃ) মণিগণাঃ ইব (যথানেক-বিধমণিরাশের্মণিগণাঃ পদ্মরাগাদয়ো বিবিচ্য উদ্ধ্রিয়ন্তে তদ্বৎ) উদ্ধৃত্য (তৈঃ) মন্ত্রৈঃ চতস্রঃ (ঋগাদিরূপাঃ) সংহিতাঃ চক্রে (কৃতবান্) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। আকরস্থিত একত্রিত বিবিধ মণিরাশিকে যেরূপ পদ্মরাগপ্রভৃতি নানা ভাগে বিভক্ত করা হয়, সেইরূপ

ব্যাসদেব ও ঋক্, অথর্ব্ব, যজুঃ ও সাম-মন্ত্ররাশিকে প্রকরণভেদে উদ্ধৃত করিয়া তদ্দ্বারা সংহিতা-চতুষ্টয় বিরচিত করিয়াছিলেন।

তাসাং স চতুরঃ শিষ্যানুপাহূয় মহামতিঃ।
একৈকাং সংহিতাংব্রহ্মন্নেকৈকস্মৈ দদৌ বিভুঃ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! (অথ) মহামতিঃ সঃ বিভুঃ (ব্যাসদেবঃ) চতুরঃ শিষ্যান্ উপাহূয (আমন্ত্র্য) একৈকস্মৈ (প্রত্যেকং) তাসাং (সংহিতানাং মধ্যে) একৈকাং সংহিতাং দদৌ (উপদিষ্টবান্)॥ ৫১॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! অনন্তর মহামতি ব্যাসদেব চারিজন শিষ্যকে আহ্বানপূর্ব্বক প্রত্যেককে এক একটী সংহিতা-বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন॥ ৫১॥

বিশ্বনাথ। নমু ব্রহ্মণৈব চতুর্ভির্মুখৈশ্চত্বারো বেদাঃ প্রথমমেব কৃতাস্তৎকথমুচ্যতে বেদং চক্রে চতুর্বিধমিতি তত্রাহ, ঋগথর্ব্বেতি। রাশীন্ কৃত্বা বর্গশস্তত্তৎপ্রকরণভেদৈর্মণিগণা ইবেতি। যথা মণিক্ষেত্রেঽপি পদ্মরাগ-হীরকাদয় উদ্ধৃত্য বিবিচ্য পৃথক্ পৃথক্ কূটং ক্রিয়ত ইতি। চতস্রঃ ঋগাদিসংহিতাঃ।

পৈলায় সংহিতামাদ্যাং বহ্বৃচাখ্যামুবাচ হ।
বৈশম্পায়নসংজ্ঞায় নিগদাখ্যং যজুর্গণম্॥ ৫২॥
সাম্নাং জৈমিনয়ে প্রাহ তথা ছন্দোগসংহিতাম্।
অথর্ব্বাঙ্গিরসীং নাম স্বশিষ্যায় সুমন্তবে॥ ৫৩॥

অন্বয়। পৈলায় (তদাখ্যশিষ্যায়) বহ্বৃচাখ্যাম্ (ঋক্-সমুদায়রূপত্বাদ্ বহ্বৃচসংজ্ঞকাম্) আদ্যাং সংহিতাম্ (ঋক্-সংহিতাম্) উবাচ হ (উপদিষ্টবান্) বৈশম্পায়নায় (তদাখ্য-শিষ্যায়) নিগদাখ্যং (নিতরাং প্রশ্লেষেণ গদ্যমানত্বান্নিগদাখ্যং) যজুর্গণং (যজুঃসংহিতামুপদিষ্টবান্) জৈমিনয়ে (তদাখ্যশিষ্যায়) সাম্নাং (সামমন্ত্রাণাং) ছন্দোগসংহিতাং (ছন্দঃসুগীয়মানত্বাচ্ছন্দোগাখ্যাং সংহিতাং) প্রাহ (উক্তবান্) তথা স্বশিষ্যায় সুমন্তবে (সুমন্তনাম্নে) অথর্ব্বাঙ্গিরসীম্ (অথর্ব্বসংহিতাং) নাম (প্রাহ)।

অনুবাদ। তিনি পৈলনামক শিষ্যকে বহ্বৃচনাম্নী ঋক্-সংহিতা, বৈশম্পায়নকে নিগদনাম্নী যজুঃ-সংহিতা, জৈমিনিকে ছন্দোগনাম্নী সাম-সংহিতা এবং সুমন্তকে অথর্ব্ব-সংহিতা বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন॥ ৫২-৫৩॥

বিশ্বনাথ। বহ্বৃচাখ্যাং ঋক্সংহিতাং নিতরাং গদ্যমানত্বান্নিগদাখ্যাম্॥ ৫২-৫৩॥

পৈলঃ স্বসংহিতামূচে ইন্দ্রপ্রমিতয়ে মুনিঃ।
বাষ্কলায় চ সোঽপ্যাহ শিষ্যেভ্যঃ সংহিতাং স্বকাম্॥
চতুর্দ্ধা ব্যস্য বোধ্যায় যাজ্ঞবল্ক্যায় ভার্গব।
পরাশরায়াগ্নিমিত্রে ইন্দ্রপ্রমিতিরাত্মবান্॥ ৫৫॥
অধ্যাপয়ৎ সংহিতাং স্বাং মাণ্ডূকেয়মৃষিং কবিম্।
তস্য শিষ্যো দেবমিত্রঃ সৌভর্য্যাদিভ্য ঊচিবান্॥ ৫৬

অন্বয়। (অথ) মুনিঃ পৈলঃ স্বসংহিতাম্ (ঋক্সংহিতাং দ্বিধাং বিভজ্য) ইন্দ্রপ্রমিতয়ে বাষ্কলায় চ (শিষ্যদ্বয়ায়) ঊচে (উক্তবান হে) ভার্গব! (শৌনক!) সঃ (বাষ্কলঃ) অপি স্বকাং সংহিতাং চতুর্দ্ধা ব্যস্য (বিভজ্য) শিষ্যেভ্যঃ (নিজ-শিষ্যেভ্যঃ) বোধ্যায় যাজ্ঞবল্ক্যায় পরাশরায় অগ্নিমিত্রে (অগ্নিমিত্রায়) আহ (উক্তবান্) আত্মবান্ (মহাবুদ্ধিঃ) ইন্দ্রপ্রমিতিঃ কবিং (বিদ্বাংসং) মাণ্ডূকেয়ম্ ঋষিং স্বাং সংহিতাম্ অধ্যাপয়ৎ (উপদিষ্টবান্) তস্য (মাণ্ডূকেয়স্য) শিষ্যঃ দেবমিত্রঃ সৌভর্য্যাদিভ্যঃ (সৌভরিপ্রভৃতিভ্যো মুনিভ্যস্তাম্) ঊচিবান্ (উপদিষ্টবান্)।

অনুবাদ। অনন্তর পৈল ঋক্সংহিতাকে দ্বিধাবিভক্ত করিয়া ইন্দ্র-প্রমিতি ও বাষ্কলনামক শিষ্যদ্বয়কে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন। বাষ্কল নিজসংহিতা চতুর্ভাগ করিয়া বোধ্য, যাজ্ঞবল্ক্য, পরাশর ও অগ্নিমিত্রকে উপদেশ প্রদান করেন। মহামতি ইন্দ্রপ্রমিতি বিদ্বান্ মাণ্ডূকেয ঋষিকে নিজসংহিতা উপদেশ প্রদান করেন এবং মাণ্ডূকেয়-শিষ্য দেবমিত্র ঋষি সৌভরি প্রভৃতি মুনিগণকে তদ্বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন॥ ৫৪-৫৬॥

বিশ্বনাথ। তত্র ঋগ্বেদশাখাবিভাগমাহ,—পৈল ইতি স্বসংহিতাং দ্বিধা বিভজ্য ইন্দ্রপ্রমিতয়ে বাষ্কলায় চ ঊচে। স বাষ্কলোঽপি চতুর্দ্ধা স্বসংহিতাং ব্যস্য বোধ্যাদিভ্যশ্চতুর্ভ্যঃ স্বশিষ্যেভ্য আহ—হে ভার্গব, হে শৌনক, ইন্দ্রপ্রমিতিরপি স্বসংহিতাং স্বসুতং মাণ্ডূকেয়মধ্যাপয়ামাস। তস্য মাণ্ডূকেয়স্য শিষ্যো দেবমিত্রঃ॥ ৫৪-৫৬॥

শাকল্যস্তৎসুতঃ স্বাস্তু পঞ্চধা ব্যস্য সংহিতাম্।
বাৎস্যমুদ্গলশালীয়-গোখল্যশিশিরেষধাৎ ॥ ৫৭ ॥

অন্বয়। তৎসুতঃ (মাণ্ডূকেয়সুতঃ) শাকল্যঃ তু স্বাং সংহিতাং পঞ্চধা ব্যস্য (বিভজ্য) বাৎস্যমুদ্গলশালীয়গোখল্য-শিশিরেষু (তদাখ্যশিষ্যেষু) অধাৎ (সংস্থাপিতবান্ তেভ্য উপদিষ্টবানিত্যর্থঃ) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। মাণ্ডূকেয়নন্দন শাকল্য নিজসংহিতা পঞ্চধা বিভক্ত করিয়া বাৎস্য, মুদ্গল্য, শালীয়, গোখল্য এবং শিশির নামক পঞ্চশিষ্যকে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ। তৎসুতঃ মাণ্ডূকেয়সুতঃ শাকল্য বাৎসাদিষু পঞ্চস্বধাৎ। তান্ অধ্যাপয়ামাস ॥ ৫৭ ॥

জাতূকর্ণ্যশ্চ তচ্ছিষ্যঃ সনিরুক্তাং স্বসংহিতাম্।
বলাকপৈলজাবালবিরজেভ্যো দদৌ মুনিঃ ॥ ৫৮ ॥

অন্বয়। তচ্ছিষ্যঃ মুনিঃ (শাকল্যশিষ্যঃ) জাতূকর্ণ্যঃ চ সনিরুক্তাং (নিরুক্তসহিতাং) স্বসংহিতাং (ত্রেধা বিভজ্য চতুর্থং বৈদিকপদার্থব্যাখ্যানরূপং নিরুক্তঞ্চ কৃত্বেত্যর্থঃ) বলাক-পৈল-জাবাল-বিরজেভ্যঃ চতুর্ভ্যঃ শিষ্যেভ্যঃ) দদৌ (দত্তবান্) ॥৫৮॥

অনুবাদ। শাকল্যশিষ্য জাতূকর্ণ্য মুনি নিজ সংহিতাকে তিনভাগে বিভক্ত করিয়া এবং একটী নিরুক্তশাস্ত্র প্রণয়নপূর্ব্বক বলাক, পৈল, জাবাল ও বিরজনামক শিষ্য-চতুষ্টয়কে ঐ গ্রন্থচতুষ্টয়বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন।

বাষ্কলিঃ প্রতিশাখাভ্যো বালখিল্যাখ্যসংহিতাম্।
চক্রে বালায়নির্ভজ্যঃ কাশারশ্চৈব তাং দধুঃ ॥৫৯॥

অন্বয়। বাষ্কলিঃ (পূর্ব্বোক্তবাষ্কলস্য পুত্রঃ) প্রতিশাখাভ্যঃ (উক্ত সর্ব্বশাখাভ্যঃ) বালখিল্যাখ্যসংহিতাং (বালখিল্যেতিসংজ্ঞা যস্যাস্তাং সংহিতাং) চক্রে (কৃতবান্) বালায়নিঃ ভজ্যঃ কাশারঃ চ এব তাং (বালখিল্যসংহিতাং) দধুঃ (গৃহীতবন্তঃ) ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ। বাষ্কলনন্দন প্রতিশাখা হইতে মন্ত্রসংগ্রহ পূর্ব্বক বালখিল্যনাম্নী সংহিতার প্রণয়ন করেন এবং বালায়নি, ভজ্য ও কাশার—ইহারা ঐ সংহিতা গ্রহণ করিয়াছিলেন।

বহ্বৃচাঃ সংহিতা হ্যেতা এভির্ব্রহ্মর্ষিভির্ধৃতাঃ।
শ্রুত্বৈতচ্ছন্দসাং ব্যাসং সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৬০॥

অন্বয়। এভিঃ (পূর্ব্বোক্তৈঃ) ব্রহ্মর্ষিভিঃ হি এতাঃ (পূর্ব্বোক্তাঃ) বহ্বৃচাঃ (ঋগ্বেদীয়াঃ) সংহিতাঃ ধৃতাঃ (সম্প্রদায়ক্রমেণাভ্যস্তাঃ পুমান্) এতচ্ছন্দসাম্ (এতেষাং ছন্দসাং) ব্যাসং (বিভাগং বিস্তারঞ্চ) শ্রুত্বা সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে (বিমুক্তো ভবতি) ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ। পূর্ব্বোক্ত ঋষিগণ সম্প্রদায়ানুসারে ঋগ্-বেদীয় সংহিতাসমূহের অভ্যাস করিয়াছিলেন। এই ছন্দো-বিভাগ শ্রবণে মানব সর্ব্বপাপবিমুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ। তচ্ছিষ্যঃ শাকল্যশিষ্যঃ স্বসংহিতাং ত্রেধা বিভজ্য চতুর্থং বৈদিকপদার্থব্যাখ্যারূপং নিরুক্তঞ্চ কৃত্বা বলাকা-দিভ্যশ্চতুর্ভ্যো দদৌ। বাষ্কলির্বাষ্কলপুত্রঃ প্রতিশাখাভ্যঃ শাখাভ্যঃ শাখাভ্যঃ সংগৃহ্য ॥ ৬০ ॥

বৈশম্পায়নশিষ্যা বৈ চরকাধ্বর্য্যবোহভবন্।
যচ্চেরুর্ব্রহ্মহত্যাংহঃক্ষপণং স্বগুরোর্ব্রতম্ ॥ ৬১ ॥

অন্বয়। বৈশম্পায়নশিষ্যাঃ (তস্য শিষ্যাঃ) যৎ (যস্মাৎ) স্বগুরোঃ (অনুষ্ঠেয়ং) ব্রহ্মহত্যাংহঃক্ষপণং (ব্রহ্মহত্যারূপ-মংহঃ পাপং ক্ষপয়তীতি তৎ) ব্রতং চেরুঃ (অনুষ্ঠিতবন্ত তস্মাৎ) বৈ (এব) চরকাধ্বর্য্যবঃ (চরকসংজ্ঞকা অধ্বর্য্যবো যজুর্ব্বেদজ্ঞাঃ) অভবন্ (আসন্) ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ। বৈশম্পায়ন-শিষ্যগণ গুরুর ব্রহ্মহত্যা-জনিত পাপক্ষয়ের জন্য বিহিত ব্রতের আচরণহেতু চরকসংজ্ঞা-ভাজন এবং যজুর্ব্বেদজ্ঞ হইয়াছিলেন ॥ ৬১ ॥

বিশ্বনাথ। যজুর্ব্বেদ-তৈত্তিরীয়কশাখোৎপত্তিপ্রকার-মাহ বৈশম্পায়নেতি। চরকনাম নিরুক্তমাহ। যচ্চেরুরিতি ব্রহ্মহত্যারূপমংহঃ ক্ষপয়তীতি তথা। তৎস্বগুরোরনুষ্ঠেয়ং ব্রতং তচ্চরণাচ্চরকাশ্চ তে অধ্বর্য্যবশ্চেতি তে তথা ॥ ৬১ ॥

যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ তচ্ছিষ্য আহাহো ভগবন্ কিয়ৎ।
চরিতেনাল্পসারাণাং চরিষ্যেঽহং সুদুশ্চরম্ ॥ ৬২ ॥

অন্বয়। তচ্ছিষ্যঃ (বৈশম্পায়নশিষ্যঃ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ চ আহ (ব্রতাচরণকালে উক্তবান্ হে) ভগবন্ (গুরো !) অহো অল্পসারাণাম্ (অল্পশক্তীনাম্ এতেষাং) চরিতেন (ব্রতচর্য্যয়া তব) কিয়ৎ (ফলং ভবেৎ স্বল্পমেব ফলমিত্যর্থঃ পরন্তু) অহম্ (ইতোঽপ্যধিকফলপ্রদং ; সুদুশ্চরং (দুঃসাধ্যং ব্রতং) চরিষ্যে (করিষ্যামি) ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ। উক্ত ব্রতচর্য্যাকালে বৈশম্পায়নের অন্তম শিষ্য যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—"হে গুরুদেব ! আপনার এই অল্পশক্তি শিষ্যগণের ব্রতচর্য্যায় অল্পই ফল হইবে, পরন্তু আমি ইহাদের অপেক্ষাও অধিকফলপ্রদ সুদুশ্চর ব্রতাচরণ করিব।

বিশ্বনাথ। যাজ্ঞবল্ক্যোঽপি তচ্ছিষ্যঃ বৈশম্পায়নশিষ্যঃ অল্পসারাণামেষাং চরিতেন প্রায়শ্চিত্তাচরণেন কিয়ৎ এতে তিষ্ঠন্তু অহমেক এব তপঃ সমর্থশ্চরিষ্যামি ॥ ৬২ ॥

ইত্যুক্তো গুরুরপ্যাহ কুপিতো যাহ্যলং ত্বয়া।
বিপ্রাবমন্ত্রা শিষ্যেণ মদধীতং ত্যজাশ্বিতি ॥ ৬৩ ॥

অন্বয়। ইতি উক্তঃ গুরুঃ (বৈশম্পায়নঃ) অপি কুপিতঃ (সন্) ইতি (বক্ষ্যমাণম্) আহ (উক্তবান্ ত্বং) যাহি (মৎসমীপাদপসর) বিপ্রাবমন্ত্রা (ব্রাহ্মণাবজ্ঞাং কুর্ব্বতা) ত্বয়া শিষ্যেণ অলং (প্রয়োজনং নাস্তি ত্বয়া) মৎ (মম সকাশাৎ) অধীতং (যৎ পঠিতং তৎ) আশু (শীঘ্রং ত্যজ ॥ ৬৩ ॥

অনুবাদ। বৈশম্পায়ন তদীয় বচনে কুপিত হইয়া বলিলেন,—"তোমার ন্যায় ব্রাহ্মণাবজ্ঞাকারী শিষ্যদ্বারা আমার কোন প্রয়োজন নাই ; তুমি আমার নিকট হইতে দূর হও এবং আমার নিকট যাহা অধ্যয়ন করিয়াছ তাহা শীঘ্র পরিত্যাগ কর" ॥ ৬৩ ॥

বিশ্বনাথ। কুপিত ইতি। যতো গর্ব্ববশীৎ। এতান্ বিনীতানপি অল্পসারানুক্ত্বা আক্ষিপসি তস্মাৎ যাহি ইতোঽপসর। ত্বয়া শিষ্যেণ মমালং। ততশ্চ ভবত্বহং যামীত্যুক্ত্বা জিগমিষন্তং তং পুনরাহ। মদধীতমিতি ॥ ৬৩ ॥

দেবরাতসুতঃ সোঽপি ছর্দ্দিত্বা যজুষাং গণম্।
ততো গতোঽথ মুনয়ো দদৃশুস্তান্ যজুর্গণান্ ॥ ৬৪ ॥

যজূংষি তিত্তিরা ভূত্বা তল্লোলুপতয়াদদুঃ।
তৈত্তিরীয়া ইতি যজুঃশাখা আসন্ সুপেশলাঃ ॥ ৬৫ ॥

অন্বয়। সঃ দেবরাতসুতঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) অপি যজুষাং গণং (মন্ত্রসমূহং) ছর্দ্দিত্বা (উদ্‌গীর্য্য) ততঃ (গুরোঃ সকাশাৎ) গতঃ (প্রস্থিতঃ) অথ (অনন্তরং) মুনয়ঃ তান্ যজুর্গণান্ দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তস্ততশ্চ তে) তল্লোলুপতয়া (তদ্‌গ্রহণলোভেন) তিত্তিরাঃ ভূত্বা (বিপ্ররূপেণ ছর্দ্দিতস্যাদানমনুচিতমিতি তিত্তিরপক্ষিণো ভূত্বা) যজূংষি (যজুর্গণান্) আদদুঃ (গৃহীতবন্তঃ) ইতি (তস্মাদ্ধেতোঃ সুপেশলাঃ (অতিরম্যাঃ) যজুঃশাখাঃ তৈত্তিরীয়াঃ আসন্ (তৈত্তিরীয়সংজ্ঞয়া প্রসিদ্ধা বভূবুঃ) ॥ ৬৪ ৬৫ ॥

অনুবাদ। তখন যাজ্ঞবল্ক্য অধীত যজুর্ব্বেদীয় মন্ত্ররাশি উদ্‌গীরণপূর্ব্বক তথা হইতে প্রস্থান করিলেন। অনন্তর মুনিগণ উক্ত উদ্‌গীর্ণমন্ত্ররাশিদর্শনপূর্ব্বক তদ্‌গ্রহণে লোলুপতানিবন্ধন তিত্তিরপক্ষিরূপে তাহা ধারণ করিয়াছিলেন। সেইজন্যই সুরম্য যজুর্ব্বেদীয় শাখাসমূহ তৈত্তিরীয়নামে প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছে।

বিশ্বনাথ। দেবরাতসুতো যাজ্ঞবল্ক্যঃ। ছর্দ্দিতস্যাদানং বিপ্ররূপেণাযুক্তমিতি তিত্তিরাঃ পক্ষিবিশেষা ভূত্বা আদদুঃ। ততশ্চ তৈত্তিরীয়া ইতি খ্যাতাঃ ॥ ৬৪-৬৫ ॥

যাজ্ঞবল্ক্যস্ততো ব্রহ্মংশ্ছন্দাংস্যধিগবেষয়ন্।
গুরোরবিদ্যমানানি সূপতস্থেঽর্কমীশ্বরম্ ॥ ৬৬ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্ ! ততঃ (অনন্তরং) যাজ্ঞবল্ক্যঃ গুরোঃ অবিদ্যমানানি (বৈশম্পায়নস্য ব্যাসেন বিভজ্যানুক্তত্বাদবিদ্যমানানি) ছন্দাংসি অধি (অধিকানি) গবেষয়ন্ (মৃগয়ন্) ঈশ্বরম্ (ঋগাদিবেদানামধিপতিম্) অর্কং (সূর্য্যং) সূপতস্থে (সম্যক্ তুষ্টাব) ॥ ৬৬ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্ ! অনন্তর যাজ্ঞবল্ক্য গুরু-বৈশম্পায়নের অজ্ঞাত অধিক-ছন্দোরাশি-লাভে ইচ্ছুক হইয়া বেদাধিপতি সূর্য্যদেবের সম্যক্ স্তুতি করিতে লাগিলেন ॥ ৬৬ ॥

বিশ্বনাথ। অধিগবেষয়ন্ অন্বিষ্যন্ গুরোর্বৈশম্পায়নস্যাপি অবিদ্যমানানি তেনাপ্যনধিগতানীত্যর্থঃ ॥ ৬৬ ॥

শ্রীযাজ্ঞবল্ক্য উবাচ

ওঁ নমো ভগবতে আদিত্যায়াখিলজগতামাত্মস্বরূপেণ কালস্বরূপেণ চতুর্ব্বিধভূতনিকায়ানাং ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানামন্তর্হৃদয়েষু বহিরপি চাকাশ ইবোপাধিনাব্যবধীয়মানো ভবানেক এব ক্ষণলবনিমেষাবয়বোপচিতসংবৎসরগণেনাপামাদানবিসর্গাভ্যামিমাং লোকযাত্রামনুবহতি ॥

অন্বয়। শ্রীযাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ,—ওঁ ভগবতে আদিত্যায় (তুভ্যং) নমঃ ভবান্ একঃ এব অখিলজগতাম্ আত্মস্বরূপেণ (আত্মভূতেন) কালস্বরূপেণ (কালরূপেণ স্বরূপেণ) ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তানাং (ব্রহ্মণ আরভ্য তৃণং যাবদবস্থিতানাং) চতুর্ব্বিধভূতনিকায়ানাং (জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জরূপচতুর্ব্বিধভূতসমূহানাম্) অন্তর্হৃদয়েষু (হৃদমধ্যে) বহিঃ অপি আকাশঃ ইব উপাধিনা অব্যবধীয়মানঃ (অনাচ্ছাদ্যমানঃ স্থিতঃ সন্) ক্ষণলবনিমেষাবয়বোপচিতসংবৎসরগণেন (ক্ষণাদয়ো যেহবয়বাস্তৈরুপচিতাঃ সংবৎসরাস্তেষাং গণেন প্রত্যহম্) অপাং (জলানাম্) আদানবিসর্গাভ্যাম্ (আদানেন বিসর্জ্জনেন চ) ইমাং লোকযাত্রাং (সংসারযাত্রাম্) অনুবহতি (সম্পাদয়তি) ॥ ৬৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীযাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—"হে ভগবন্! আদিত্য! আমি আপনাকে প্রণাম করিতেছি। হে দেব! এক আপনিই নিখিলজগতের আত্মভূত কালরূপ স্বরূপদ্বারা ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্য্যন্ত বিস্তৃত জরায়ুজাদি চতুর্ব্বিধ ভূতসমূহের অন্তর্হৃদয়ে এবং বাহ্যদেশে আকাশের ন্যায় উপাধিদ্বারা অনাচ্ছাদিতরূপে অবস্থিত হইয়া ক্ষণ-লব-নিমেষাদি-অবয়ব-সমৃদ্ধ সংবৎসর-সমষ্টিদ্বারা প্রতিবর্ষে জলরাশির আদান প্রদান সহকারে এই সংসার যাত্রা সম্পাদন করিয়া থাকেন ॥ ৬৭ ॥

বিশ্বনাথ। যো ভগবানেক এব ইমাং লোকযাত্রামনুবহতি তস্মৈ আদিত্যায় অখিলজগতাং ভগবতে শ্রীমতে নম ইত্যন্বয়ঃ। ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যত্যাদয়ঃ। চতুর্ব্বিধভূতনিকায়ানাং অন্তর্বহিরপি ক্রমেণাত্মস্বরূপেণ কালস্বরূপেণ বর্ত্তমান ইত্যর্থঃ। হৃদয়ান্তর্বর্ত্তিত্বেহপি জীববত্তেন উপাধিনা অব্যবধীয়মানঃ অনাচ্ছাদ্যমানঃ। আকাশবৎ। ক্ষণলবাদয়ো যে অবয়বাস্তৈরুপচিতাঃ সম্বৎসরাস্তেষাং গণেন প্রত্যহমেব অপাং আদানং শোষণং বিসর্গো বৃষ্টিস্তাভ্যাং ॥ ৬৭ ॥

যদুহ বাব বিবুধর্ষভ সবিতরদস্তপত্যনুসবনমহরহ-রাম্নায়বিধিনোপতিষ্ঠমানানামখিলদুরিতবৃজিনবীজাবভর্জ্জন ভগবতঃ সমভিধীমহি তপন মণ্ডলম্ ॥ ৬৮ ॥

অন্বয়। (হে) বিবুধর্ষভ! (হে দেবশ্রেষ্ঠ!) সবিতঃ! (সূর্য্যদেব!) আম্নায়বিধিনা (বেদবিধানেন) অহরহঃ (প্রত্যহম্) অনুসবনং (ত্রিষবণম্) উপতিষ্ঠমানানাং (স্তুবতাম্) অখিলদুরিতবৃজিনবীজাবভর্জ্জন! (অখিলানি যানি দুরিতানি দুষ্কৃতানি তৎফলানি চ বৃজিনানি দুঃখানি তেষাং বীজমজ্ঞানঞ্চ তেষামবভর্জ্জন বিনাশক! হে) তপন! যৎ উহ বাব (যদপি) ভগবতঃ (তব) অদঃ মণ্ডলং তপতি (প্রকাশতে ইত্যর্থস্তৎ) সমভিধীমহি (সম্যগভিমুখ্যেন ধ্যায়েম) ॥ ৬৮ ॥

অনুবাদ। "হে বিবুধবর! সূর্য্যদেব! আপনি ত্রিসন্ধ্যায় বেদবিহিত উপাসনারত পুরুষগণের নিখিল দুষ্কৃতি, তাহার ফলস্বরূপ দুঃখ এবং তাহার বীজস্বরূপ অজ্ঞান বিনষ্ট করেন। হে তপন! আমি আপনার এই প্রকাশমান মণ্ডলের অভিমুখে বর্ত্তমান থাকিয়া তাহার ধ্যান করিতেছি ॥ ৬৮ ॥

বিশ্বনাথ। হে বিবুধর্ষভ, সবিতঃ যন্মণ্ডলং তপতি অদঃ সমভিধীমহি অনুসবনং প্রতিসময়ং অহরহঃ প্রত্যহঞ্চ। আম্নায়বিধিনা বৈদিকমার্গেণ উপতিষ্ঠতাং স্তুবতাং। যান্যখিলানি দুরিতানি তৎফলানি বৃজিনানি দুঃখানি চ তেষাং বীজমজ্ঞানঞ্চ তেষামবভর্জ্জন বিনাশক হে তপন ॥ ৬৮ ॥

য ইহ বাব স্থিরচরনিকরাণাং নিজনিকেতনানাং মনইন্দ্রিয়াসুগণাননাত্মনঃ স্বয়মাত্মান্তর্যামী প্রচোদয়তি ॥

অন্বয়। যঃ বাব (যোঽপি ভবান্) ইহ (জগতি) স্বয়ম্ অন্তর্যামী আত্মা (সন্) নিজনিকেতনানাং (স্বাশ্রয়াণাং) স্থিরচরনিকরাণাং (স্থাবরজঙ্গমানাম্) অনাত্মনঃ (জড়ান্) মন ইন্দ্রিয়াসুগণান্ (মন ইন্দ্রিয়প্রাণগণান্) প্রচোদয়তি (প্রেরয়তি) ॥ ৬৯ ॥

অনুবাদ। "আপনি ইহজগতে স্বয়ং অন্তর্যামী আত্মস্বরূপ হইয়া স্বাশ্রিত স্থাবরজঙ্গমসমূহের জড় মনঃ, ইন্দ্রিয় ও প্রাণসমূহ পরিচালিত করিতেছেন ॥ ৬৯ ॥

বিশ্বনাথ। অনাত্মনো জড়ান্ প্রচোদয়তি প্রবর্ত্তয়তি।

য এবেমং লোকমতিকরালবদনান্ধকার সংজ্ঞাজগর-গ্রহগিলিতং মৃতকমিব বিচেতনমবলোক্যানুকম্পয়া পরম-কারুণিক ঈক্ষয়ৈবোত্থাপ্যাহরহরনুসবং শ্রেয়সি স্বধর্ম্মা-খ্যাত্মাবস্থানে প্রবর্ত্তয়তি ॥ ৭০ ॥

অন্বয়। যঃ এব পরমকারুণিক (ভবান্) ইমং লোকম্ অতিকরাল বদনান্ধকারসংজ্ঞাজগরগ্রহগিলিতম্ (অতিকরালবদনো যোঽন্ধকারসংজ্ঞোঽজগরগ্রহস্তেন গিলিতম্ অতএব) মৃতকম্ ইব বিচেতনং (নিঃসংজ্ঞম্) অবলোক্য (দৃষ্ট্বা) অনুকম্পয়া (করুণয়া) ঈক্ষয়া (স্বদৃষ্টিপাতেন) এব উত্থাপ্য অহরহঃ (প্রত্যহম্) অনু-সবনং (ত্রিসবনং) স্বধর্ম্মাখ্যাত্মাবস্থানে স্বধর্ম্মাখ্যং যদাত্মা-বস্থানং প্রত্যক্প্রবণত্বং তদ্রূপে) শ্রেয়সি (কল্যাণমার্গে) প্রবর্ত্তয়তি (প্রেরয়তি) ॥ ৭০ ॥

অনুবাদ। "পরমকরুণাময় আপনি এই জগৎকে অতিকরালবদন অন্ধকাররূপ অজগরগ্রহকর্ত্তৃক গ্রস্ত ও মৃতপ্রায় নিঃসংজ্ঞ দেখিয়া কৃপাকটাক্ষপাতে জাগ্রত করিয়া প্রত্যহ ত্রিসন্ধ্যায় আত্মতত্ত্বে অবস্থানরূপ পরমকল্যাণপ্রদ স্বধর্ম্মে প্রবর্ত্তিত করিতেছেন ॥ ৭০ ॥

বিশ্বনাথ। ঈক্ষয়ৈবোত্থাপ্য পূর্ব্বাদ্রাবুদিত্য ঈক্ষণ-প্রদানেনৈবেত্যর্থঃ। স্বধর্ম্মাখ্যং যৎ আত্মাবস্থানং আত্মোপা-সনং তত্র ॥ ৭০ ॥

অবনিপতিরিবাসাধূনাং ভয়মুদীরয়ন্নটতি পরিত আশাপালৈস্তত্র তত্র কমলকোশাঞ্জলিভিরুপহৃতার্হণঃ ॥

অন্বয়। (কিঞ্চ ভবান্) তত্র তত্র (ভ্রমণমার্গে) পরিতঃ (চতুর্দ্দিক্ষু) আশাপালৈঃ (ইন্দ্রাদিদিক্পালৈঃ) কমলকোশাঞ্জলিভিঃ (কমলকোশযুক্তৈস্তত্তল্লৈর্ব্বা অঞ্জলিভিঃ) উপহৃতার্হণঃ (দত্তার্ঘ্যঃ সন্) অসাধূনাং ভয়ম্ উদীরয়ন্ (প্রকাশয়ন্) অবনিপতিঃ (সম্রাট্) ইব অটতি (ভ্রমতি) ॥ ৭১ ॥

অনুবাদ। "আপনি স্বীয় সঞ্চরণমার্গে সর্ব্বত্র ইন্দ্রাদি দিক্পালগণকর্ত্তৃক কমলকোশযুক্ত অঞ্জলিদ্বারা প্রদত্ত অর্ঘ্যে পূজিত হইয়া দুর্জ্জনগণের ভীতিসঞ্চার-সহকারে সম্রাট্তুল্য পরিভ্রমণ করিয়া থাকেন ॥ ৭১ ॥

বিশ্বনাথ। আশাপালৈর্দ্দিক্পালৈরিন্দ্রাদিভিঃ কমল-কোশযুক্তৈস্তত্তল্লৈর্ব্বা অঞ্জলিভিরুপহৃতার্হণো দত্তার্ঘ্যঃ ॥ ৭১ ॥

অথ হ ভগবংস্তব চরণনলিনযুগলং ত্রিভুবনগুরুভিরভিবন্দিতমহমযাতযামযজুষ্কাম উপসরামীতি ॥ ৭২ ॥

অন্বয়। (হে) ভগবন্! অযাতযামযজুষ্কামঃ (অযাত-যামানি অন্যৈরবিজ্ঞাতানি যানি যজূংষি তৎকামঃ) অহম্ অথ হ (ইদানীং) ত্রিভুবনগুরুভিঃ ত্রিভুবনপূজনীয়ৈঃ) অভি-বন্দিতং (পূজিতং) তব চরণনলিনযুগলং (পাদপদ্মদ্বয়ম্) উপ-সরামি ইতি (ভজামি) ॥ ৭২ ॥

অনুবাদ। "হে ভগবন্! আমি সম্প্রতি অন্যের অজ্ঞাত যজুর্ব্বেদমন্ত্রসমূহ-লাভের জন্য ত্রিভুবনপূজনীয় ব্যক্তিগণেরও পূজিত ভবদীয় পাদপদ্মযুগলের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছি" ॥ ৭২ ॥

সূত উবাচ

এবং স্তুতঃ স ভগবান্ বাজিরূপধরো রবিঃ।
যজূংষ্যযাতযামানি মুনয়েঽদাৎ প্রসাদিতঃ ॥ ৭৩ ॥

অন্বয়। সূত,—উবাচ এবং স্তুতঃ (যাজ্ঞবল্ক্যেন বন্দিতঃ) প্রসাদিতঃ (সন্তুষ্টীকৃতঃ) সঃ ভগবান্ রবিঃ বাজিরূপ-ধরঃ (অশ্বরূপঃ সন্) মুনয়ে (যাজ্ঞবল্ক্যায়) অযাতযামানি (অন্যৈরবিজ্ঞাতানি) যজূংষি (যজুর্ব্বেদমন্ত্রান্) অদাৎ (উপদিষ্ট-বান্) ॥ ৭৩ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—ভগবান্ সূর্য্যদেব যাজ্ঞ-বল্ক্যকর্ত্তৃক এইরূপে বন্দিত ও সন্তুষ্ট হইয়া অশ্বরূপ ধারণপূর্ব্বক যাজ্ঞবল্ক্যকে অন্যের অজ্ঞাত যজুর্ব্বেদমন্ত্রসমূহের উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৭৩ ॥

বিশ্বনাথ। অযাতযামানি ঊর্জ্জস্বন্তি, অন্যৈরজ্ঞাতুমশ-ক্যানীত্যর্থঃ। যানি যজূংষি তৎকামোঽহমুপসরামি ভজামি ॥ ৭৩ ॥

যজুর্ভিরকরোচ্ছাখা দশ পঞ্চশতৈর্বিভুঃ।
জগৃহুর্বাজসন্যস্তাঃ কাণ্বমাধ্যন্দিনাদয়ঃ ॥ ৭৪ ॥

অন্বয়। বিভুঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) শতৈঃ (অপরিমিতৈঃ) যজুর্ভিঃ (যজুর্মন্ত্রৈঃ দশ পঞ্চ চ (পঞ্চদশেত্যর্থঃ) শাখাঃ অকরোৎ

(কল্পিতবান্) কাণ্বমাধ্যন্দিনাদয়ঃ তাঃ বাজসন্তঃ (রবিণা অশ্বরূপেণ বাজেভ্যঃ কেশরেভ্যো বাজেন বেগেন বা সংসৃষ্টাঃ ত্যক্তাঃ শাখা বাজসনীসংজ্ঞাস্তাঃ) জগৃহুঃ (গৃহীতবন্তঃ) ॥ ৭৪ ॥

অনুবাদ। যাজ্ঞবল্ক্য ঐ অপরিমিত যজুর্ব্বেদীয় মন্ত্রদ্বারা পঞ্চদশশাখার প্রণয়ন করিলেন এবং কাণ্ব মাধ্যন্দিন প্রভৃতি ঋষিগণ ঐ বাজসনী শাখাসমূহ গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

বিশ্বনাথ। পঞ্চদশশাখাঃ শতৈরপরিমিতৈর্যজুর্ভিরকরোৎ। স তৈরিতি দন্ত্যপাঠে স বিভুর্যাজ্ঞবল্ক্যস্তৈর্যজুর্ভিরকরোৎ। বাজেভ্যঃ সূর্য্যাশ্বকেশরেভ্যঃ সম্যক্ নয়ন্তীতি বাজসংজ্ঞঃ শাখাস্তাঃ কণ্বাদয়ো মুনয়ো জগৃহুরধীতবন্তঃ ॥ ৭৪ ॥

জৈমিনেঃ সামগস্যাসীৎ সুমন্তুস্তনয়ো মুনিঃ।
সুত্বাংস্তু তৎসুতস্তাভ্যামেকৈকাং প্রাহ সংহিতাম্ ॥

অন্বয়। সামগস্য (সামবেদজ্ঞস্য) জৈমিনেঃ সুমন্তুঃ (তন্নামা) তনয়ঃ (পুত্রঃ) আসীৎ তৎসুতঃ (সুমন্তুসুতঃ) তু সুত্বান্ (তন্নামক আসীৎ) মুনিঃ (জৈমিনিঃ) সংহিতাং (দ্বিধা বিভজ্য) তাভ্যাং (পুত্রপৌত্রাভ্যাম্) একৈকাং (সংহিতাং) প্রাহ (উক্তবান্) ॥ ৭৫ ॥

অনুবাদ। সামবেদজ্ঞ জৈমিনির সুমন্তুনামক পুত্র এবং সুমন্তুর সুত্বান্ নামক পুত্র ছিলেন। জৈমিনি নিজসংহিতা দ্বিধা বিভক্ত করিয়া পুত্র ও পৌত্রকে এক এক শাখায় উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৭৫ ॥

বিশ্বনাথ। সামবেদশাখাবিভাগমাহ জৈমিনেরিতি। তৎসুতঃ সুমন্তুসুতঃ। জৈমিনিস্তাভ্যাং পুত্রপৌত্রাভ্যাং ক্রমেণ একৈকাং প্রাহ ॥ ৭৫ ॥

সুকর্ম্মা চাপি তচ্ছিষ্যঃ সামবেদতরোর্মহান্।
সহস্রসংহিতাভেদং চক্রে সাম্নাং ততো দ্বিজ ॥৭৬॥
হিরণ্যনাভঃ কৌশল্যঃ পৌষ্যঞ্জিশ্চ সুকর্ম্মণঃ।
শিষ্যৌ জগৃহতুশ্চান্য আবন্ত্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥ ৭৭ ॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজ ! তচ্ছিষ্যঃ (জৈমিনেঃ শিষ্যঃ) মহান্ (অতিমেধাবী) সুকর্ম্মা চ অপি সামবেদতরোঃ (সামবেদরূপস্য মহাবৃক্ষস্য) সহস্রসংহিতাভেদং (সহস্রশাখাবিভাগং) চক্রে (কৃতবান্ ততঃ অনন্তরং) সুকর্ম্মণঃ শিষ্যৌ কৌশল্যঃ হিরণ্যনাভঃ (কুশলনন্দনো হিরণ্যনাভস্তথা) পৌষ্যঞ্জিঃ চ (এতৌ দ্বৌ) সাম্নাং (তং সংহিতাভেদং) জগৃহতুঃ (গৃহীতবন্তৌ কিঞ্চ) ব্রহ্মবিত্তমঃ (ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ) আবন্ত্যঃ (তন্নামকঃ) অন্যঃ চ (কশ্চিৎ শিষ্যো জগ্রাহ) ॥ ৭৬-৭৭ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজ ! জৈমিনির অতিমেধাবী শিষ্য সুকর্ম্মা ও সামবেদমহাবৃক্ষের সহস্র শাখা বিভাগ করিয়াছিলেন। অনন্তর কুশলনন্দন হিরণ্যনাভ ও পৌষ্যঞ্জি এই শিষ্যদ্বয় এবং আবন্ত্যনামক অন্য একজন ব্রহ্মজ্ঞপ্রবর শিষ্য ঐ বিভক্ত সংহিতারাশি গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৭৬-৭৭ ॥

বিশ্বনাথ। তচ্ছিষ্যঃ জৈমিনেঃ শিষ্যঃ সামবেদতরোঃ সামবেদতরুসম্বন্ধী তচ্ছিষ্যো মহানভূদিত্যর্থঃ। অতএব সাম্নামেষ সংহিতাভেদশ্চক্রে হিরণ্যনাভঃ কৌশল্যঃ কোশলদেশোদ্ভবঃ পৌষ্যঞ্জিশ্চ সুকর্ম্মণঃ শিষ্যোঽন্যঃ আবন্ত্যশ্চ তচ্ছিষ্যঃ সোঽপি জগ্রাহ ॥৭৬ ৭৭ ॥

উদীচ্যাঃ সামগাঃ শিষ্যা আসন্ পঞ্চশতানি বৈ।
পৌষ্যঞ্জ্যাবন্ত্যয়োশ্চাপি তাংশ্চ প্রাচ্যান্ প্রচক্ষতে ॥

অন্বয়। পৌষ্যঞ্জ্যাবন্ত্যয়োঃ চ অপি (পৌষ্যঞ্জেরাবন্ত্যস্য হিরণ্যনাভস্যাপি) উদীচ্যাঃ (উত্তরদেশীয়াঃ) পঞ্চশতানি সামগাঃ (সামবেদজ্ঞাঃ) শিষ্যাঃ আসন্ বৈ (অভবন্ তে) তান্ প্রাচ্যান্ চ (তান্ উদীচ্যান্ তথা কাংশ্চিৎ প্রাচ্যদেশীয়ান্ চ) প্রচক্ষতে (উপদিষ্টবন্তঃ) ॥ ৭৮ ॥

অনুবাদ। পৌষ্যঞ্জি, আবন্ত্য ও হিরণ্যনাভের উত্তরদেশীয় পঞ্চশত সামবেদজ্ঞ শিষ্য হইয়াছিলেন। তাঁহারা কালান্তরে উত্তরদেশীয় ও পূর্ব্বদেশীয়গণকে তদ্বিষয়ে উপদেশ প্রদান করেন ॥ ৭৮ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র হিরণ্যনাভস্য পঞ্চশতানি শিষ্যা উদীচ্যা আসন। পৌষ্যঞ্জ্যাবন্ত্যয়োরপি তাবন্ত এব শিষ্যাস্তাংস্তু প্রাচ্যান্ প্রাচ্যসামগান্ তেচ তেচ তাবতীঃ শাখা জগৃহুঃ ॥ ৭৮ ॥

লৌগাক্ষির্মাঙ্গলিঃ কুল্যঃ কুশীদঃ কুক্ষিরেব চ।
পৌষ্যঞ্জিশিষ্যা জগৃহুঃ সংহিতাস্তে শতং শতম্ ॥৭৯॥

অন্বয়। পৌষ্যঞ্জিশিষ্যাঃ (পৌষ্যঞ্জেঃ শিষ্যাঃ) লৌগাক্ষিঃ মাঙ্গলিঃ কুল্যঃ কুশীদঃ কুক্ষিঃ এব চ তে শতং শতং সংহিতাঃ জগৃহুঃ (গৃহীতবন্তঃ) ॥ ৭৯ ॥

অনুবাদ। পৌষ্যঞ্জিশিষ্য লৌগাক্ষি, মাঙ্গলি, কুল্য, কুশীদ, কুক্ষি—ইহারা প্রত্যেকে শত শত সংহিতা গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৭৯ ॥

বিশ্বনাথ। পুনরপি পৌষ্যঞ্জিশিষ্যা লোকাক্ষ্যাদয়ঃ পঞ্চ ॥ ৭৯ ॥

কৃতো হিরণ্যনাভস্য চতুর্বিংশতিসংহিতাঃ।
শিষ্য উচে স্বশিষ্যেভ্যঃ শেষা আবন্ত্য আত্মবান্ ॥৮০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে বেদশাখাপ্রণয়নং নাম
ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। হিরণ্যনাভস্য শিষ্যঃ কৃতঃ (তন্নামকঃ কশ্চিৎ) স্বশিষ্যেভ্যঃ চতুর্বিংশতি সংহিতাঃ উচে (উক্তবান্) আত্মবান্ (বুদ্ধিবান্) আবন্ত্যঃ শেষাঃ (অন্যা অপি যাঃ প্রসিদ্ধাঃ শাখাস্তাঃ স্বশিষ্যেভ্য উচে) ॥ ৮০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে ষষ্ঠাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হিরণ্যনাভের কৃতনামক এক শিষ্য নিজ শিষ্যগণের নিকট চতুর্বিংশতি সংহিতা এবং বুদ্ধিমান্ আবন্ত্য নিজ শিষ্যগণের নিকট অন্যান্য প্রসিদ্ধশাখার উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৮০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের ষষ্ঠ অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। পুনরপি হিরণ্যনাভস্য শিষ্যঃ কৃতঃ। শেষা অন্যা অপি যাঃ শাখাঃ প্রসিদ্ধাস্তা আবন্ত্যঃ স্বশিষ্যেভ্য উচে ॥ ৮০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ষষ্ঠোঽধ্যায়ো দ্বাদশস্য সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে ষষ্ঠেঽধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

সপ্তম অধ্যায়ের কথাসার

শ্রীসূত এই অধ্যায়ে অথর্ববেদবিস্তার, পৌরাণিকগণের নাম, পুরাণলক্ষণ ও অষ্টাদশমহাপুরাণের নাম বর্ণন করিয়া বলিয়াছেন যে, যাঁহারা এই বর্ণনা শিষ্য-প্রশিষ্য ক্রমে শ্রবণ করেন তাঁহাদের ব্রহ্মতেজ বর্দ্ধিত হইয়া থাকে।

সূত উবাচ

অথর্ব্ববিৎ সুমন্তুশ্চ শিষ্যমধ্যাপয়ৎ স্বকাম্।
সংহিতাং সোঽপি পথ্যায় বেদদর্শায় চোক্তবান্ ॥১

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—অথর্ব্ববিৎ (অথর্ব্ববেদজ্ঞঃ) সুমন্তুঃ চ শিষ্যং (কবন্ধনামানং) স্বকাং সংহিতাম্ (অথর্ব্ব-সংহিতাম্) অধ্যাপয়ৎ (উপদিষ্টবান্) সঃ (শিষ্যঃ) অপি (তাং দ্বিধা বিভজ্য) পথ্যায় বেদদর্শায় চ উক্তবান্ (উপদিষ্টবান্ ।

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—অথর্ব্ববেদজ্ঞ সুমন্তু কবন্ধ-নামক শিষ্যকে নিজ সংহিতা বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিলে কবন্ধ তাহা দ্বিধা বিভক্ত করিয়া পথ্য ও বেদদর্শ-নামক শিষ্যদ্বয়কে তদ্বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

সপ্তমোঽথর্ব্বণো ব্যাসং পুরাণস্য চ তস্য চ।
লক্ষণানি দশ প্রোচ্য তস্য সংখ্যা চ কথ্যতে ॥
শিষ্যং বিষ্ণুপুরাণোক্তং কবন্ধসংজ্ঞম্ ॥ ১ ॥

শৌক্লায়নির্ব্রহ্মবলির্মোদোষঃ পিপ্পলায়নিঃ।
বেদদর্শস্য শিষ্যাস্তে পথ্যশিষ্যানথো শৃণু।
কুমুদঃ শুনকো ব্রহ্মন্ জাজলিশ্চাপ্যথর্ব্ববিৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়। শৌক্লায়নিঃ ব্রহ্মবলিঃ মোদোষঃ পিপ্পলায়নিঃ তে (চত্বারঃ) বেদদর্শস্য শিষ্যাঃ (অভবন্) অথো (ইদানীং) পথ্যশিষ্যান্ শৃণু (হে) ব্রহ্মন্! কুমুদঃ শুনকঃ জাজলিঃ চ অপি অথর্ব্ববিৎ (পথ্যাদথর্ব্ববেদং জ্ঞাতবান্) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শৌক্লায়নি, ব্রহ্মবলি, মোদোষ, পিপ্পলায়নি—এই চারিজন বেদদর্শের শিষ্য হইয়াছিলেন। সম্প্রতি পথ্য-শিষ্যগণের নাম শ্রবণ করুন্। হে ব্রহ্মন্! কুমুদ, শুনক ও জাজলি—ইঁহারা পথ্য হইতে অথর্ব্ববেদ জ্ঞাত হইয়াছিলেন ॥২॥

বভ্রুঃ শিষ্যোঽথাঙ্গিরসঃ সৈন্ধবায়ন এব চ।
অধীয়েতাং সংহিতে দ্বে সাবর্ণাদ্যাস্তথাপরে ॥ ৩ ॥

অন্বয়। অথ অঙ্গিরসঃ (শুনকস্য) শিষ্যঃ বভ্রুঃ সৈন্ধবায়নঃ এব চ দ্বে সংহিতে (শুনকেন বিভক্তং সংহিতাদ্বয়ম্) অধীয়েতাং (জ্ঞাতবন্তৌ) তথা সাবর্ণাদ্যাঃ (সাবর্ণপ্রভৃতয়ঃ) অপরে (সৈন্ধবায়নাদীনাং শিষ্যাস্তাং জ্ঞাতবন্তঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর শুনকশিষ্য বভ্রু ও সৈন্ধবায়ন—ইঁহারা দুইজনে শুনককর্তৃক বিভক্ত সংহিতাদ্বয় অবগত হইয়াছিলেন। অতঃপর সৈন্ধবায়ন প্রভৃতির শিষ্য সাবর্ণ প্রভৃতি তাহা শিক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

নক্ষত্রকল্পঃ শান্তিশ্চ কশ্যপাঙ্গিরসাদয়ঃ।
এতে আথর্বণাচার্য্যাঃ শৃণু পৌরাণিকান্ মুনে ॥ ৪ ॥

অন্বয়। নক্ষত্রকল্পঃ শান্তিঃ (শান্তিকল্পঃ) কশ্যপাঙ্গিরসাদয়ঃ এতে আথর্ব্বণাচার্য্যাঃ (অথর্ব্ববেদগুরবো বভূবুঃ হে) মুনে! (অথ) পৌরাণিকান্ (পৌরাণিকানাং নামানি) শৃণু ॥৪॥

অনুবাদ। হে মুনিবর! অনন্তর নক্ষত্রকল্প, শান্তিকল্প, কশ্যপ, আঙ্গিরস প্রভৃতি অথর্ব্ববেদের আচার্য্য হইয়াছিলেন। সম্প্রতি পৌরাণিকগণের নাম শ্রবণ করুন্ ॥ ৪ ॥

ত্রয্যারুণিঃ কশ্যপশ্চ সাবর্ণিরকৃতব্রণঃ।
বৈশম্পায়নহারীতৌ ষড়্ বৈ পৌরাণিকা ইমে ॥ ৫ ॥

অন্বয়। ত্রয্যারুণিঃ কশ্যপঃ সাবর্ণিঃ অকৃতব্রণঃ চ বৈশম্পায়নহারীতৌ (বৈশম্পায়নশ্চ হারীতশ্চ) ইমে ষট্ বৈ পৌরাণিকাঃ (পুরাণাচার্য্যা আসন্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ত্রয্যারুণি, কশ্যপ, সাবর্ণি, অকৃতব্রণ, বৈশম্পায়ন, হারীত—এই ছয়জন পৌরাণিক আচার্য্য ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। অঙ্গিরসঃ শুনকস্য শিষ্যো বভ্রুঃ। সাবর্ণাদ্যাঃ সৈন্ধবায়নাদীনাং শিষ্যাঃ ॥ ৩-৫ ॥

অধীয়ন্ত ব্যাসশিষ্যাৎ সংহিতাং মৎপিতুর্মুখাৎ।
একৈকামহমেতেষাং শিষ্যঃ সর্ব্বাঃ সমধ্যগাম্ ॥৬॥

অন্বয়। ব্যাসশিষ্যাৎ মৎপিতুঃ মুখাৎ (মম পিতু রোমহর্ষণস্য মুখাৎ তে ত্রয্যারুণ্যাদয়ঃ) একৈকাং সংহিতাম্ অধীয়ন্ত (অধীতবন্তঃ) এতেষাং (ষণ্ণাং) শিষ্যঃ অহং সর্ব্বাঃ (ষড়েব সংহিতাঃ) সমধ্যগাম্ (অধীতবান্) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। ব্যাসদেবের শিষ্য, মদীয় পিতৃদেব রোমহর্ষণের নিকট তাঁহারা এক একটী সংহিতা অধ্যয়ন করেন। আমি এই ছয়জনের শিষ্যরূপে ছয়টী সংহিতা অধ্যয়ন করিয়াছি ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। মৎপিতুরোমহর্ষণস্য। এতেষাং ষণ্ণামপ্যহং শিষ্যঃ ॥ ৬ ॥

কশ্যপোঽহঞ্চ সাবর্ণী রামশিষ্যোঽকৃতব্রণঃ।
অধীমহি ব্যাসশিষ্যাচ্চত্বারো মূলসংহিতাঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। কশ্যপঃ অহং সাবর্ণিঃ রামশিষ্যঃ (রামস্য শিষ্যঃ অকৃতব্রণঃ চ (এতে) চত্বারঃ ব্যাসশিষ্যাৎ (মৎপিতুঃ রোমহর্ষণাৎ) মূলসংহিতাঃ (চতস্রঃ) অধীমহি (অধীতবন্তঃ)।

অনুবাদ। কশ্যপ, আমি, সাবর্ণি ও রামশিষ্য অকৃতব্রণ এই চারিজন পিতা রোমহর্ষণের নিকট মূলসংহিতা-চতুষ্টয় অধ্যয়ন করিয়াছি ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। ব্যাসশিষ্যাৎ রোমহর্ষণাৎ ॥ ৭ ॥

পুরাণলক্ষণং ব্রহ্মন্ ব্রহ্মর্ষিভির্নিরূপিতম্।
শৃণুষ্ব বুদ্ধিমাশ্রিত্য বেদশাস্ত্রানুসারতঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! ব্রহ্মর্ষিভিঃ বেদশাস্ত্রানুসারতঃ নিরূপিতং (নির্ণীতং) পুরাণলক্ষণং বুদ্ধিম্ আশ্রিত্য (সাবধানঃ সন্) শৃণুষ্ব ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মর্ষে! সম্প্রতি সাবধান হইয়া ব্রহ্মর্ষিগণকর্তৃক বেদশাস্ত্রানুসারে নির্ণীত পুরাণ লক্ষণ শ্রবণ কর ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মর্ষিভিঃ শ্রীশুকবচনৈরুপক্রমে যদুক্তং প্রায়েণ তদেবোপসংহারেঽপ্যুচ্যতে ॥ ৮ ॥

সর্গোঽস্যাথ বিসর্গশ্চ বৃত্তিরক্ষান্তরাণি চ।
বংশো বংশানুচরিতং সংস্থা হেতুরপাশ্রয়ঃ ॥ ৯ ॥
দশভির্লক্ষণৈর্যুক্তং পুরাণং তদ্বিদো বিদুঃ।
কেচিৎ পঞ্চবিধং ব্রহ্মন্ মহদল্পব্যবস্থয়া ॥ ১০ ॥

অন্বয়। অস্য (বিশ্বস্য) সর্গঃ (সৃষ্টিঃ) অথ বিসর্গঃ চ বৃত্তিরক্ষান্তরাণি চ (বৃত্তিঃ স্থিতিঃ রক্ষা পোষণম্ অন্তরাণি মন্বন্তরাণি চ) বংশঃ বংশানুচরিতং (বংশানুকীর্ত্তনং) সংস্থা (নিরোধঃ) হেতুঃ (জীবাশ্রয়বাসনাশব্দবাচ্যা উতয়ঃ) অপাশ্রয়ঃ (আশ্রয়শ্চেতৈঃ) দশভিঃ লক্ষণৈঃ যুক্তং (শাস্ত্রং) তদ্বিদঃ (পুরাণবিদঃ) পুরাণং বিদুঃ (জানন্তি) ব্রহ্মন্! (হে মুনিবর!) কেচিৎ মহদল্পব্যবস্থয়া পঞ্চবিধং (বিদুরিত্যর্থঃ, মহৎপুরাণমল্পঞ্চেতি ব্যবস্থয়া, যত্র দশ লক্ষণানি পৃথক্ পৃথক্ নিরূপ্যন্তে তন্মহাপুরাণং, যত্র ত্বেষাং পঞ্চস্বেবান্তর্ভাবস্য বিবক্ষা তদল্পমিতি ব্যবস্থয়েত্যর্থঃ) ॥ ৯-১০ ॥

অনুবাদ। পুরাণজ্ঞ পণ্ডিতগণ বিশ্বের সৃষ্টি, বিসর্গ, বৃত্তি, রক্ষা, মন্বন্তর, বংশ, বংশানুচরিত, সংস্থা, হেতু ও অপাশ্রয়—এই দশলক্ষণযুক্ত শাস্ত্রকে পুরাণ বলিয়া অবগত হইয়া থাকেন। হে মুনিবর! কেহ কেহ দশলক্ষণযুক্ত শাস্ত্রকে মহাপুরাণ এবং পঞ্চলক্ষণযুক্ত শাস্ত্রকে উপপুরাণ বলিয়া থাকেন।

বিশ্বনাথ। কেচিৎ পঞ্চবিধমিতি। সর্গশ্চ প্রতিসর্গশ্চ বংশো মন্বন্তরাণি চ। বংশানুচরিতঞ্চেতি পুরাণং পঞ্চলক্ষণমিতি। মহৎ অল্পঞ্চেতি ব্যবস্থয়া যত্র দশাপি লক্ষণানি পৃথঙ্নিরূপ্যন্তে। তন্মহাপুরাণং যত্র ত্বেষাং পঞ্চস্বেবান্তর্ভাবো বিবক্ষিতস্তদল্পমিতি ব্যবস্থয়েত্যর্থ ॥ ৯-১০ ॥

অব্যাকৃতগুণক্ষোভান্মহতস্ত্রিবৃতোঽহমঃ।
ভূতসূক্ষ্মেন্দ্রিয়ার্থানাং সম্ভবঃ সর্গ উচ্যতে ॥ ১১ ॥

অন্বয়। অব্যাকৃতগুণক্ষোভাৎ মহতঃ (অব্যাকৃতস্য প্রধানস্য গুণানাং ক্ষোভাদ্ যো মহান্ তস্মাৎ) ত্রিবৃতঃ অহমঃ (ত্রিবিধাদহঙ্কারতস্মাৎ) ভূতসূক্ষ্মেন্দ্রিয়ার্থানাং (ভূতমাত্রানাং সূক্ষ্মাণামিন্দ্রিয়াণাঞ্চ তদর্থানাঞ্চ স্থূলানাং দেবতানাঞ্চ যঃ) সম্ভবঃ (উৎপত্তিঃ সঃ) সর্গঃ উচ্যতে (অভিধীয়তে) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। প্রধানের গুণক্ষোভজনিত মহত্তত্ত্ব হইতে ত্রিবিধ-অহঙ্কারক্রমে ভূততন্মাত্র, ইন্দ্রিয়, বিষয় ও দেবতাগণের উৎপত্তি 'সৃষ্টি'-নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র সর্গং ব্যাচষ্টে। অব্যাকৃতস্য প্রধানস্য গুণানাং ক্ষোভাদ্ যো মহান্ তস্মাৎ। যস্ত্রিবৃদহঙ্কারস্তস্মাৎ ভূতমাত্রাদীনাং সম্ভবঃ সর্গঃ। অত্রার্থশব্দেন দেবতা জ্ঞেয়াঃ। কারণসৃষ্টিঃ সর্গ ইত্যর্থঃ। উচ্যত ইতি। যথাপেক্ষমুত্তরত্রাপ্যন্বয়ঃ ॥ ১১ ॥

পুরুষানুগৃহীতানামেতেষাং বাসনাময়ঃ।
বিসর্গোঽয়ং সমাহারো বীজাদ্বীজং চরাচরম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। পুরুষানুগৃহীতানাং (পুরুষেণেশ্বরেণানুগৃহীতানাম্) এতেষাং (মহদাদীনাং) বাসনাময়ঃ (পূর্ব্বকর্ম্মবাসনাপ্রধানঃ) অয়ং সমাহারঃ (কার্য্যভূতঃ) বীজাৎ বীজং (বীজাদ্ বীজমিব প্রবাহাপন্নঃ) চরাচরং (চরাচরপ্রাণিরূপঃ) বিসর্গঃ (উচ্যতে) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। ঈশ্বরানুগৃহীত মহত্তত্ত্ব প্রভৃতি পদার্থের বীজ হইতে বীজান্তরের উৎপত্তির ন্যায় পূর্ব্বকর্ম্মবাসনানুরূপ চরাচর কার্য্য-প্রবাহই 'বিসর্গ'-নামে উক্ত হয় ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। বিসর্গং ব্যাচষ্টে। পুরুষেণেশ্বরেণানুগৃহীতানাং এতেষাং যঃ সমাহারঃ কার্য্যভূতঃ সমষ্টিব্যষ্টিজীবোপাধিরূপঃ। কীদৃশঃ বাসনাময়ঃ সদসদ্বাসনাপ্রধানঃ স বিসর্গঃ। তত্র চরাচরং জঙ্গমস্থাবরাত্মকং জগদিদং বীজাদ্বীজমিব প্রবাহাপন্নং ভবতি। উতয়ঃ কর্ম্মবাসনা ইতি পূর্ব্বলক্ষিতা যা উতিঃ সাত্র বিসর্গ এবান্তর্ভাবিতা ॥ ১২ ॥

বৃত্তির্ভূতানি ভূতানাং চরাণামচরাণি চ।
কৃতা স্বেন নৃণাং তত্র কামাচ্চোদনয়াপি বা ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। চরাণাং ভূতানাং (সামান্যতঃ) অচরাণি চ (চকারাচ্চরাণি চ) ভূতানি বৃত্তিঃ (ভবতি) তত্র নৃণাং স্বেন

(স্বভাবেন) কামাৎ চোদনয়া (বিধিবাক্যপ্রেরণয়া) অপি বা কৃতা (যা নিয়তা বৃত্তিঃ জীবিকা সা বৃত্তিরুচ্যতে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। চরভূতগণের সাধারণতঃ অচরভূতগণ এবং কদাচিৎ চরভূতগণও বৃত্তিস্বরূপ হইয়া থাকে। তন্মধ্যে মানবগণের স্বভাবতঃ এবং বিধিবাক্যপ্রেরণাদ্বারা যে জীবিকা নিয়ত হইয়াছে, তাহাই 'বৃত্তি' বলিয়া জানিবে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। পূর্ব্বোক্তং স্থানং পালনমেবাত্র বৃত্তিশব্দেনোচ্যতে। তাং ব্যাচষ্টে বৃত্তিরিতি। চরাণাং ভূতানাং সামান্যতোঽচরাণি চকারাচ্চরাণি চ কামাদ্বৃত্তিঃ। তত্র নৃণাং স্বেন স্বভাবেন কামাৎ চোদনয়াপি বা যা নিয়তা বৃত্তির্জীবিকা কৃতা সা বৃত্তিরুচ্যত ইত্যর্থঃ। তেষাং চরাচরাণামাশ্রয়ঃ সর্ব্বৈব পৃথ্বীতি বৃত্তিপ্রসঙ্গ এব ভূগোলচক্রং পঞ্চমস্কন্ধে নিরূপিতম্ ॥ ১৩॥

রক্ষাচ্যুতাবতারেহা বিশ্বস্যানু যুগে যুগে।
তির্য্যঙ্মর্ত্ত্যর্ষিদেবেষু হন্যন্তে যৈস্ত্রয়ীদ্বিষঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যুগে যুগে অনু (প্রতিযুগং) তির্য্যঙ্মর্ত্ত্যর্ষিদেবেষু অচ্যুতাবতারেহা (যেঽচ্যুতাবতারাস্তেষামীহা লীলা) বিশ্বস্য রক্ষা (উচ্যতে) যৈঃ (অবতারৈঃ) ত্রয়ীদ্বিষঃ (দৈত্যাঃ) হন্যন্তে (বিনাশ্যন্তে) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। প্রতিযুগে তির্য্যক্, মর্ত্ত্য, ঋষি ও দেবগণমধ্যে ভগবান্ শ্রীহরির দৈত্যবিনাশন যে-সকল অবতার হইয়া থাকে, তাঁহাদের লীলাই 'রক্ষা'-নামে অভিহিত হইয়াছে।

বিশ্বনাথ। পোষণং তদনুগ্রহ ইতি পূর্ব্বলক্ষিতং পোষণমেবাত্র রক্ষাশব্দেনোচ্যতে। তাং ব্যাচষ্টে রক্ষেতি। তির্য্যগাদিষু যাচ্যুতস্যাবতারেহা অবতারকারণং সৈব রক্ষা কুত ইত্যত আহ যৈরবতারৈস্ত্রয়ীদ্বিষো হন্যন্তে ইত্যতো দুষ্টনিগ্রহাৎ স্বভক্তরক্ষণমেব রক্ষেত্যর্থ আয়াতঃ উপলক্ষণমেতদন্যদাপি মহাভয়াৎ স্বভক্তরক্ষণং রক্ষোচ্যতে। অতএব ষষ্ঠেঽজামিলাদিভক্তানাং রক্ষোক্তা।

মন্বন্তরং মনুর্দেবা মনুপুত্রাঃ সুরেশ্বরাঃ।
ঋষয়োঽংশাবতারাশ্চ হরেঃ ষড়্বিধমুচ্যতে ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। মনুঃ দেবাঃ মনুপুত্রাঃ সুরেশ্বরাঃ ঋষয়ঃ হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) অংশাবতারাঃ চ (এতে ষড়্বর্গা যদা স্বস্বাধিকারেণ প্রবর্ত্তন্তে তৎ তৎ) ষড়্বিধং মন্বন্তরম্ উচ্যতে ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। মনু, দেবগণ, মনুপুত্রগণ, সুরেশ্বরগণ, ঋষিগণ এবং শ্রীহরির অবতারগণ যে-যে-কালে নিজ-নিজ-অধিকারে প্রবৃত্ত হন, তাহাই ষড়্বিধ 'মন্বন্তর'-নামে কথিত হয় ॥১৫॥

বিশ্বনাথ। মন্বন্তরাণি সদ্ধর্ম্ম ইতি পূর্ব্বলক্ষিতং মন্বন্তরং ব্যাচষ্টে মন্বন্তরমিতি বিদধতি স্বস্বকৃত্যং কুর্ব্বন্তীতি বিধা মন্বাদয়স্তে ষট্ যত্র তৎ ষড়্বিধং ষড়ঙ্গমিত্যর্থঃ। মন্বাদয়ঃ ষড়েতে স্বস্বাধিকারেণ যত্র প্রবর্ত্তন্তে তন্মন্বন্তরমিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

রাজ্ঞাং ব্রহ্মপ্রসূতানাং বংশস্ত্রৈকালিকোঽন্বয়ঃ।
বংশানুচরিতং তেষাং বৃত্তং বংশধরাশ্চ যে ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। ব্রহ্মপ্রসূতানাং (ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ প্রসূতির্যেষাং শুদ্ধানামিত্যর্থঃ রাজ্ঞাং ত্রৈকালিকঃ (ত্রিকালবর্ত্তী) অন্বয়ঃ (অনুবর্ত্তনং) বংশঃ (উচ্যতে) তেষাং (রাজ্ঞাং বৃত্তং তথা) যে বংশধরাঃ চ (তেষাঞ্চ) বৃত্তং (চরিতং তৎ) বংশানুচরিতম্ (উচ্যতে) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মসম্ভূত বিশুদ্ধরাজগণের ত্রৈকালিক অনুবর্ত্তন 'বংশ' এবং তাঁহাদের ও তদীয় বংশধরগণের চরিত 'বংশানুচরিত' নামে উক্ত হইয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। বংশং ব্যাচষ্টে রাজ্ঞামিতি। ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ প্রসূতির্যেষাং তেষামন্বয়ো বংশঃ। বংশানুচরিতং ব্যাচষ্টে। তেষাং মধ্যে যে বংশধরাঃ প্রসিদ্ধাঃ প্রিয়ব্রতধ্রুবপৃথ্বাদয়স্তেষাং বৃত্তং চরিত্রং বংশানুচরিতমুচ্যতে। এতদ্দ্বয়ং পূর্ব্বমীশানুকথায়ামেবান্তর্ভাবিতম্ ॥ ১৬ ॥

নৈমিত্তিকঃ প্রাকৃতিকো নিত্য আত্যন্তিকো লয়ঃ।
সংস্থেতি কবিভিঃ প্রোক্তশ্চতুর্দ্ধাস্য স্বভাবতঃ ॥ ১৭

অন্বয়। কবিভিঃ (বিদ্বদ্ভিঃ) নৈমিত্তিকঃ প্রাকৃতিকঃ নিত্যঃ আত্যন্তিকঃ (ইতি) চতুর্দ্ধা অস্য (বিশ্বস্য) স্বভাবতঃ (মায়াতো যঃ) লয়ঃ (সঃ) সংস্থা ইতি প্রোক্তঃ (কথিতঃ) ॥

অনুবাদ। কবিগণ এই বিশ্বের নৈমিত্তিক, প্রাকৃতিক, নিত্য ও আত্যন্তিক—এই চতুর্ব্বিধ মায়িক-লয়কে 'সংস্থা' নামে বর্ণন করিয়াছেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। পূর্ব্বোক্তনিরোধশব্দবাচ্যাং সংস্থাং ব্যাচষ্টে। নৈমিত্তিক ইতি। অস্য বিশ্বস্য স্বভাবতঃ স্বস্য ভাবেষু কারণেষু পৃথিব্যাদিতত্ত্বেষু ক্রমেণ লয়ঃ সংস্থোচ্যতে ॥ ১৭ ॥

হেতুর্জীবোঽস্য সর্গাদেরবিদ্যাকর্ম্মকারকঃ।
যঞ্চানুশায়িনং প্রাহুরব্যাকৃতমুতাপরে ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (কেচিৎ) যম্ অনুশায়িনং চ (চৈতন্যপ্রাধান্যেনানুশায়িনম্) অপরে উত (অপি) অব্যাকৃতম্ (উপাধিপ্রাধান্যবিবক্ষয়া অব্যাকৃতং) প্রাহুঃ (বদন্তি) অবিদ্যাকর্ম্মকারকঃ (অবিদ্যয়া কর্ম্মকর্ত্তা সঃ) জীবঃ অস্য (বিশ্বস্য) সর্গাদেঃ (সৃষ্ট্যাদিকর্ম্মণঃ) হেতুঃ (উচ্যতে) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। কেহ কেহ যাঁহাকে অনুশায়ী এবং অপরে অব্যাকৃত নামে বর্ণন করিয়াছেন, অবিদ্যানিবন্ধন কর্ম্মকর্ত্তা সেই জীবই এই বিশ্বের সৃষ্টিপ্রভৃতিকার্য্যের 'হেতু' নামে কথিত হইয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। হেতুং ব্যাচষ্টে অস্য জগতঃ সর্গাদের্হেতুর্নিমিত্তং জীবঃ স চ অবিদ্যা কর্ম্মকারকঃ অবিদ্যয়া কর্ম্মকর্ত্তা জীবার্থমেব ভগবতো বিশ্বস্য সর্গাদেঃ প্রবৃত্তের্জীবো নিমিত্তমিতি ভাবঃ। অতএব যং অনুশায়িনং মায়িকোপাধিমনুশয়ানং মায়িকশরীরবন্তমেনৈকে প্রাহুঃ। অপরে ভক্তাস্তু অবিদ্যক-কর্ম্মকর্ত্তারং জীবং সাধুসঙ্গবশাদ্ভক্তিমার্গস্থত্বে সতি অব্যাকৃতং অপ্রাকৃতং চিন্ময়পার্ষদশরীরবন্তমপি প্রাহুঃ। অপ্যর্থে উতশব্দঃ। যদুক্তং নারদেন। প্রযুজ্যমানে ময়ি তাং শুদ্ধাং ভাগবতীং তনুম্। আরব্ধকর্ম্মনির্ব্বাণো ন্যপতৎ পাঞ্চভৌতিক ইতি অতএবোক্তং বেদস্তুতাবপি। বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণান্ জনানামসৃজৎ প্রভুঃ। মাত্রার্থঞ্চ ভবার্থঞ্চ আত্মনে কল্পনায় চেতি। আত্মনে কল্পনায় বুদ্ধীন্দ্রিয়মনঃপ্রাণান্ সংপ্রাপয়িতুমিতি তদর্থঃ। এতস্মাদ এব ভবসং লক্ষণং পূর্ব্বোক্তম্। মুক্তিহিত্বান্যথারূপং স্বরূপেণ ব্যবস্থিতিরিতি বিশেষেণ চিদ্ঘনশরীরত্বেনাবস্থিতিরিতি তত্র ব্যাখ্যা ॥ ১৮ ॥

ব্যতিরেকান্বয়ো যস্য জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিষু।
মায়াময়েষু তদ্ব্রহ্ম জীববৃত্তিষ্বপাশ্রয়ঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। জাগ্রৎস্বপ্নসুষুপ্তিষু (জাগ্রদাদ্যবস্থাসু) মায়াময়েষু জীববৃত্তিষু (জীবতয়া বর্ত্তন্ত ইতি জীববৃত্তিষু বিশ্বতৈজসপ্রাজ্ঞেষু) যস্য ব্যতিরেকান্বয়ঃ (সাক্ষিতয়া অন্বয়ঃ সমাধ্যাদৌ চ ব্যতিরেকো দৃশ্যতে) তৎ ব্রহ্ম (সংসারপ্রতীতিবাধয়োরধিষ্ঠানাবধিভূতম্) অপাশ্রয়ঃ (উচ্যতে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। জাগ্রৎ-স্বপ্ন-সুষুপ্তিরূপ মায়াময় জীববৃত্তিসমূহে যাঁহার অন্বয়ব্যতিরেক বর্ত্তমান সেই ব্রহ্মই 'অপাশ্রয়' নামে উক্ত হইয়াছেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। অপাশ্রয়ং ব্যাচষ্টে ব্যতিরেকেতি জাগ্রৎস্বপ্ন সুষুপ্তিষ্ববস্থাসু। তথা মায়াময়েষু সর্ব্বেষ্বেব পদার্থেষু যস্য হেতুতয়া অন্বয়ঃ। তেভ্যো ব্যতিরেকশ্চ তদ্ব্রহ্ম অপাশ্রয় উচ্যতে ॥ ১৯ ॥

পদার্থেষু যথা দ্রব্যং সন্মাত্রং রূপনামসু।
বীজাদিপঞ্চতান্তাসু হ্যবস্থাসু যুতাযুতম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। পদার্থেষু (ঘটাদিষু) যথা দ্রব্যং (মৃদাদি-যুতমন্বিতং তথা অযুতঞ্চ বহিরপ্যবস্থানাদিত্যর্থঃ কিঞ্চ) রূপনামসু সন্মাত্রং (সত্তামাত্রং যথা বর্ত্ততে তথা, বীজাদিপঞ্চতান্তাসু। বীজং গর্ভাধানমাদির্যাসাং পঞ্চতা অন্তো যাসাং তাসু) অবস্থাসু (দেহাবস্থাসু নবস্বপি অধিষ্ঠানত্বেন সাক্ষিত্বেন চ) হি যুতাযুতং (যুতমযুতঞ্চ যৎ তদপাশ্রয় ইত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। মৃত্তিকাদি পদার্থ যেরূপ ঘটাদিপদার্থে যুক্তভাবে এবং তদতিরিক্তস্থানে তাহাদের হইতে অযুক্তভাবে অবস্থিত, বিশেষতঃ রূপনামসমূহে সত্তামাত্রে অবস্থিত, সেইরূপ গর্ভাধানাদি পঞ্চত্বপর্য্যন্ত দেহাবস্থাসমূহে সাক্ষী ও অধিষ্ঠানরূপে যিনি যুক্ত ও অযুক্ত, তিনিই 'অপাশ্রয়' নামে কথিত হইয়াছেন।

বিশ্বনাথ। এতদেব সদৃষ্টান্তং প্রপঞ্চয়তি। পদার্থেষু ঘটাদিষু দ্রব্যং মৃদাদি যথাযুতং অন্বিতং অযুতঞ্চ বহিরবস্থানাৎ। রূপনামসু বাচ্যবাচকেষু যথা তন্মাত্রং গন্ধাদিকঞ্চ। তথৈব বীজাদিপঞ্চতান্তাসু তাসু বীজং গর্ভাধানমাদির্যাসাং পঞ্চতা অন্তো যাসাং তাসু দেহাবস্থাসু অধিষ্ঠিতত্বেন সাক্ষিত্বেন চ যুতমযুতঞ্চ যৎ তদপাশ্রয়ঃ ॥ ২০ ॥

বিরমেত যদা চিত্তং হিত্বা বৃত্তিত্রয়ং স্বয়ম্।
যোগেন বা তদাত্মানং বেদেহায়া নিবর্ত্তে॥ ২১॥

অন্বয়। চিত্তং যদা বৃত্তিত্রয়ং (জাগ্রদাদিলক্ষণং) হিত্বা (পরিত্যজ্য) স্বয়ং বিরমেত যোগেন বা (বিরমেত) তদা আত্মানং বেদ (আত্মস্বরূপং জানাতি ততশ্চ) ঈহায়াঃ (সংসার-রূপায়াঃ) নিবর্ত্ততে (বিরমতি)॥ ২১॥

অনুবাদ। চিত্ত যে-কালে জাগ্রদাদি বৃত্তিত্রয় পরিহার করিয়া স্বভাবতঃ অথবা যোগহেতু বিষয় হইতে বিরত হয় সেইকালে আত্মস্বরূপ অবগত হইয়া সংসারচেষ্টা হইতে বিরত হইয়া থাকে॥ ২১॥

বিশ্বনাথ। এবং দশলক্ষণানি ব্যাখ্যায়েদানীং দশমস্য বিশুদ্ধ্যর্থং নবানামিহ লক্ষণং বর্ণয়ন্তি মহাত্মান ইতি যদুক্তং তদাহ বিরমেতেতি দ্বয়েনান্ত্যে যা ক্ষোভং নির্গুণমনাপ্তেঃ ন্যায়েন কেবলয়া শ্রবণকীর্ত্তনাদি ভক্ত্যৈব স্বতঃ এব বৃত্তিত্রয়ং হিত্বা চিত্তং স্বয়মেব বিরমেত গুণেভ্যো বিরতং স্যাৎ ভগবচ্চরণারবিন্দে বিশেষেণ রমেত বা। যোগেনাষ্টাঙ্গযোগেন বা বিরমেত চিত্তং নির্ব্বাণং স্যাত্তদা আত্মানং বেদ। পরমাত্মানমনুভবতি তদৈব ঈহায়াঃ ঐহিকপারত্রিকায়াঃ নিবর্ত্তেত॥ ২১॥

এবংলক্ষণলক্ষ্যাণি পুরাণানি পুরাবিদঃ।
মুনয়োঽষ্টাদশ প্রাহুঃ ক্ষুল্লকানি মহান্তি চ॥ ২২॥

অন্বয়। পুরাবিদঃ (পুরাণজ্ঞাঃ) মুনয়ঃ এবং লক্ষণলক্ষ্যাণি (পূর্ব্বোক্তলক্ষণসমূহানাং লক্ষ্যভূতানি) ক্ষুল্লকানি (অল্পানি অষ্টাদশ, মহান্তি চ অষ্টাদশ পুরাণানি প্রাহুঃ নির্ণীতবন্তঃ)॥ ২২॥

অনুবাদ। পুরাণজ্ঞ মুনিগণ এবম্বিধলক্ষণযুক্ত অষ্টাদশ উপপুরাণ এবং অষ্টাদশ মহাপুরাণের নির্ণয় করিয়াছেন॥ ২২॥

ব্রাহ্মং পাদ্মং বৈষ্ণবঞ্চ শৈবং লৈঙ্গং সগারুড়ম্।
নারদীয়ং ভাগবতমাগ্নেয়ং স্কান্দসংজ্ঞিতম্॥ ২৩॥
ভবিষ্যং ব্রহ্মবৈবর্ত্তং মার্কণ্ডেয়ং সবামনম্।
বারাহং মাৎস্যং কৌর্ম্মঞ্চ ব্রহ্মাণ্ডাখ্যমিতি ত্রিষট্॥

অন্বয়। ব্রাহ্মং পাদ্মং বৈষ্ণবং চ শৈবং লৈঙ্গং সগারুড়ং (গারুড়েন সহিতং) নারদীয়ং ভাগবতং আগ্নেয়ং স্কান্দসংজ্ঞিতং (স্কান্দনামকং) ভবিষ্যং ব্রহ্মবৈবর্ত্তং মার্কণ্ডেয়ং সবামনং (বামনেন সহিতং) বারাহং মাৎস্যং কৌর্ম্যং চ ব্রহ্মাণ্ডাখ্যং (ব্রহ্মাণ্ডম্) ইতি ত্রিষট্ (অষ্টাদশ মহাপুরাণানি ভবন্তি)॥

অনুবাদ। ব্রাহ্ম, পাদ্ম, বৈষ্ণব, শৈব, লৈঙ্গ, গারুড়, নারদীয়, ভাগবত, আগ্নেয়, স্কান্দ, ভবিষ্য, ব্রহ্মবৈবর্ত্ত, মার্কণ্ডেয়, বামন, বারাহ, মাৎস্য, কৌর্ম্ম ও ব্রহ্মাণ্ড—এই অষ্টাদশ মহাপুরাণ উক্ত হইয়াছে॥ ২৩-২৪॥

বিশ্বনাথ। ত্রিষট্ অষ্টাদশ॥ ২৪॥

ব্রহ্মন্নিদং সমাখ্যাতং শাখাপ্রণয়নং মুনেঃ।
শিষ্যশিষ্যপ্রশিষ্যাণাং ব্রহ্মতেজোবিবর্দ্ধনম্॥ ২৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে পুরাণলক্ষণবর্ণনং নাম
সপ্তমোঽধ্যায়ঃ॥ ৭॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! মুনেঃ (ব্যাসস্য) শিষ্য-শিষ্য-প্রশিষ্যানাং (তৎসম্প্রদায়ানুগতেন শ্রোতৄণাং) ব্রহ্ম-তেজোবিবর্দ্ধনং (ব্রহ্মতেজসো বর্দ্ধনম্) এতৎ শাখাপ্রণয়নং (বেদপুরাণানাং শাখাবিস্তারঃ) সমাখ্যাতং (তুভ্যং কথিতম্)॥ ২৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে সপ্তমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! ব্যাসদেবের এই বেদ-পুরাণ-শাখাবিস্তার তোমার নিকট বর্ণিত হইল। যাঁহারা শিষ্য-প্রশিষ্যক্রমে ইহা শ্রবণ করেন, তাঁহাদের ব্রহ্মতেজ বর্দ্ধিত হইয়া থাকে॥ ২৫॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের সপ্তম অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। মুনের্ব্যাসস্য শিষ্যাণাং শিষ্যাস্তেষামপি প্রশিষ্যাস্তেষাং শাখাপ্রণয়নং ব্রহ্মতেজো বিবর্দ্ধনমিতি শ্রোতৄণা-মিতি শেষঃ॥ ২৫॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে সপ্তমাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

অষ্টম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে মার্কণ্ডেয় ঋষির তপশ্চর্য্যা, তাঁহার প্রভাবে সানুচর কামদেবের পরাভব এবং তৎকর্তৃক নর-নারায়ণরূপী ভগবান্ শ্রীহরির স্তুতি বর্ণিত হইয়াছে।

শ্রীশৌনক তদীয়-বংশ-জাত শ্রীমার্কণ্ডেয়ের চিরজীবিত্ব ও একাকী প্রলয়সমুদ্রে বিচরণপূর্ব্বক বটপত্রশায়ী বালকাকৃতি এক অদ্ভুত পুরুষের দর্শনবিষয়ে সন্দিগ্ধচিত্ত হইয়া তন্নিরসনার্থ শ্রীসূতকে প্রশ্ন করিলেন। শ্রীসূত তদুত্তরে বলিলেন যে, শ্রীমার্কণ্ডেয় পিতার নিকট উপনয়ন-সংস্কার লাভ করিয়া নৈষ্ঠিক-ব্রহ্মচর্য্য ব্রতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া শ্রীহরির আরাধনায় ছয় মন্বন্তর কাল অতিবাহিত করিলেন। সপ্তম মন্বন্তরে ইন্দ্র তাঁহার তপস্যার বিঘ্নের জন্য সানুচর কামদেবকে প্রেরণ করিলেন; কিন্তু তাঁহারা ঋষির তপঃপ্রভাবে পরাভূত হইলেন। অনন্তর শ্রীমার্কণ্ডেয়ের প্রতি অনুগ্রহ-প্রকাশের জন্য নর-নারায়ণরূপী ভগবান্ শ্রীহরি তথায় উপস্থিত হইলে শ্রীমার্কণ্ডেয় দণ্ডবৎপ্রণাম, আসন, পাদ্য, অর্ঘ্য ইত্যাদি দ্বারা তাঁহার পূজা করিয়া নিম্নলিখিতভাবে স্তব করিলেন,—"হে বিভো! আপনার প্রেরণাতেই নিখিলপ্রাণিগণের প্রাণ স্পন্দিত হইতেছে; আপনি ত্রিলোকের পালন, দুঃখনিবৃত্তি ও মোক্ষের কারণ; আপনার আশ্রিতজনকে কোন প্রকার দুঃখ অভিভূত করিতে পারে না; আপনার শ্রীচরণপ্রাপ্তিব্যতীত জীবগণের অন্য কোনরূপ মঙ্গল নাই, আপনার সেবাতেই সুর্ব্বার্থসিদ্ধিলাভ হয়, আপনার সাত্ত্বিকী লীলাই মানবগণের শ্রেয়ঃহেতু, এইজন্য বিবেকিগণ আপনার শ্রীনারায়ণসংজ্ঞক বিশুদ্ধবিগ্রহ এবং আপনার নিজগণের মধ্যে নরসংজ্ঞক শুদ্ধবিগ্রহের উপাসনা করিয়া থাকেন। মায়ামুগ্ধ জীব জগদ্গুরুরূপী আপনার প্রবর্তিত বেদজ্ঞান লাভ করিয়া আপনাকে সাক্ষাদ্ভাবে অবগত হইয়া থাকে। ব্রহ্মপ্রমুখ জ্ঞানিগণও সাংখ্যযোগাদিমার্গে চেষ্টাযুক্ত হইয়া ভবদীয়স্বরূপ-বিষয়ে মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আপনি সাংখ্যাদি বাদিগণের বিভিন্ন স্বভাব প্রকটিত করিতেছেন, জীবোপাধিতে আপনার স্বরূপ নিগূঢ় রহিয়াছে। আমি মহাপুরুষরূপী আপনার বন্দনা করি।"

শ্রীশৌনক উবাচ

সূত জীব চিরং সাধো বদ নো বদতাংবর।
তমস্যপারে ভ্রমতাং নৃণাং ত্বং পারদর্শনঃ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশৌনকঃ উবাচ,—(হে) বদতাং বর! (বাগ্মিশ্রেষ্ঠ!) সাধো! সূত! (ত্বং) চিরং জীব (চিরজীবী ভব) ত্বম্ অপারে (দুস্তরে) তমসি (সংসারে) ভ্রমতাং (সংসরণশীলানাং) নৃণাং পারদর্শনঃ (তন্নিবর্ত্তকো ভবসি)॥১॥

অনুবাদ। শ্রীশৌনক বলিলেন,—হে বাগ্মিবর! সূত! আপনি চিরজীবী হউন, আপনি দুস্তর সংসারে ভ্রমণশীল মানবগণের পারপ্রদর্শক ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

অষ্টমেঽত্র তপোবিঘ্নার্থিকং স্বর্গোদিতোচ্চয়ম্।
মার্কণ্ডেয়স্য তে নাথ নরনারায়ণস্তুতিঃ ॥

মার্কণ্ডেয়ং স্বনামনমিতি মার্কণ্ডেয়পুরাণপ্রসিদ্ধ্যর্থ স্মৃতিপথমারূঢ়স্য মার্কণ্ডেয়স্য চরিতং প্রষ্টুমাহ সূতেতি তমসি সংসারে।

আহুশ্চিরায়ুষমৃষিং মৃকণ্ডুতনয়ং জনাঃ।
যঃ কল্পান্তে হ্যুর্বরিতো যেন গ্রস্তমিদং জগৎ ॥ ২ ॥
স বা অস্মৎকুলোৎপন্নঃ কল্পেঽস্মিন্ ভার্গবর্ষভঃ।
নৈবাধুনাপি ভূতানাং সংপ্লবঃ কোঽপি জায়তে ॥ ৩ ॥
এক এবার্ণবে ভ্রাম্যন্ দদর্শ পুরুষং কিল।
বটপত্রপুটে তোকং শয়ানন্ত্বেকমদ্ভুতম্ ॥ ৪ ॥
এষ নঃ সংশয়ো ভূয়ান্ সূত কৌতূহলং যতঃ।
তং নশ্ছিন্ধি মহাযোগিন্ পুরাণেষ্বপি সম্মতঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। জনাঃ মৃকণ্ডুতনয়ং (মার্কণ্ডেয়ম্) ঋষিং চিরায়ুষং (চিরজীবিনম্) আহুঃ (বদন্তি) যেন (কল্পান্তেন) ইদং জগৎ গ্রস্তং (বিপ্লুতং তস্মিন্) কল্পান্তে (প্রলয়ে) হি যঃ উর্ব্বরিতঃ (অবশিষ্টঃ) সঃ ভার্গবর্ষভঃ (ভৃগুকুলশ্রেষ্ঠো মার্কণ্ডেয়ঃ) অস্মিন্ কল্পে অস্মৎকুলোৎপন্নঃ বৈ (অস্মাকং কুলে এব জাতঃ পরন্তু) অধুনা অপি (অস্মিন্ কল্পে) কঃ অপি সংপ্লবঃ (প্রলয়ঃ) ন এব

অত্যাপি (ন জাতঃ প্রলয়ঃ) একঃ এব অর্ণবে (প্রলয়সমুদ্রে ভ্রমন্ বিচরন্) বটপত্রপুটে শয়ানম্ একম্ অদ্ভুতং তোকং (বালকাকৃতিং) পুরুষং তু দদর্শ কিল (দৃষ্টবানিতি শ্রূয়তে হে) মহাযোগিন্ ! সূত ! যতঃ (যস্মাৎ) নঃ (অস্মাকম্) এষঃ মহান্ (প্রভূতঃ) সংশয়ঃ (সন্দেহঃ) কৌতূহলং (চ বর্ত্ততে অতঃ) পুরাণেষু অপি সম্মতঃ (জ্ঞাতৃত্বেন স্বীকৃতস্ত্বং) নঃ (অস্মাকং) তং (সংশয়ং) ছিন্ধি (নাশয়) ॥ ২-৫ ॥

অনুবাদ। মানবগণ মার্কণ্ডেয় ঋষিকে চিরজীবী বলিয়া থাকেন। প্রলয়কালে এই জগৎ বিধ্বস্ত হইলে একমাত্র তিনি অবশিষ্ট ছিলেন। পরন্তু উক্ত ভৃগুকুলশ্রেষ্ঠ মার্কণ্ডেয় এইকল্পেই আমাদের বংশে উৎপন্ন হইয়াছেন; এইকল্পে এখনও কোন প্রলয় হয় নাই, তথাপি তিনি একাকী প্রলয়সমুদ্রে বিচরণপূর্ব্বক বটপত্রশায়ী বালকাকৃতি এক অদ্ভুত পুরুষ দর্শন করিয়াছিলেন বলিয়া প্রবাদ শ্রবণ করিয়া থাকি। হে মহাযোগিন্! হে সূত! যেহেতু আমাদের এবিষয়ে মহাসন্দেহ ও কৌতূহল বর্ত্তমান, সেইজন্য পুরাণজ্ঞরূপে সর্ব্ববাদিসম্মত আপনি আমাদের এই সন্দেহ বিনষ্ট করুন ॥ ২-৫ ॥

বিশ্বনাথ। উর্ব্বরিতঃ অবশিষ্টঃ। যেন কল্পান্তেন। স কল্পান্তে উর্ব্বরিত ইতি প্রসিদ্ধিঃ কিন্তু অধুনাপি সংপ্লবঃ প্রলয়ো নাস্তীতি সংশয়ঃ। অদ্ভুতপদার্থমাহ,—এক এবেতি। যতঃ সংশয়াদেব কৌতূহলং কৌতুকং তং সংশয়ং ছিন্ধি ন কেবলং ত্বং মহাযোগী কিন্তু পুরাণেষ্বপি জ্ঞাতৃত্বেন সম্মতঃ ॥ ২-৫ ॥

সূত উবাচ

প্রশ্নস্ত্বয়া মহর্ষেঽয়ং কৃতো লোকভ্রমাপহঃ।
নারায়ণকথা যত্র গীতা কলিমলাপহা ॥ ৬ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—(হে) মহর্ষে! যত্র (যস্মিন্ প্রশ্নবিষয়ে) কলিমলাপহা (কলিকলুষনাশিনী) নারায়ণকথা [illegible] কথা চরিতং) গীতা (বর্ণিতা) ত্বয়া [illegible] লোকানাং ভ্রমনাশনঃ সঃ) অয়ং প্রশ্নঃ কৃতঃ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—হে মহর্ষে! যে-বৃত্তান্তমধ্যে কলিমল-বিনাশিনী নারায়ণচরিত-কথা বর্ণিত হইয়াছে, আপনি সেই লোকসংশয়নাশক-তত্ত্ববিষয়ে প্রশ্ন করিয়াছেন ॥ ৬ ॥

প্রাপ্তদ্বিজাতিসংস্কারো মার্কণ্ডেয়ঃ পিতুঃ ক্রমাৎ।
ছন্দাংস্যধীত্য ধর্ম্মেণ তপঃস্বাধ্যায়সংযুতঃ ॥ ৭ ॥
বৃহদ্ব্রতধরঃ শান্তো জটিলো বল্কলাম্বরঃ।
বিভ্রৎ কমণ্ডলুং দণ্ডমুপবীতং সমেখলম্ ॥ ৮ ॥
কৃষ্ণাজিনং সাক্ষসূত্রং কুশাংশ্চ নিয়মর্দ্ধয়ে।
অগ্ন্যর্কগুরুবিপ্রাত্মস্বর্চ্চয়ন্ সন্ধ্যয়োর্হরিম্ ॥ ৯ ॥
সায়ং প্রাতঃ স গুরবে ভৈক্ষ্যমাহৃত্য বাগ্‌যতঃ।
বুভুজে গুর্ব্বনুজ্ঞাতঃ সকৃন্নোচেদুপোষিতঃ ॥ ১০ ॥
এবং তপঃস্বাধ্যায়পরো বর্ষাণামযুতাযুতম্।
আরাধয়ন্ হৃষীকেশং জিগ্যে মৃত্যুং সুদুর্জ্জয়ম্ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। মার্কণ্ডেয়ঃ পিতুঃ (সকাশাৎ) ক্রমাৎ (গর্ভাধানাদিক্রমাৎ) প্রাপ্তদ্বিজাতিসংস্কারঃ (উপনয়নসংস্কারমধিগতঃ) ধর্ম্মেণ (নিয়মেন) ছন্দাংসি (বেদান্) অধীত্য তপঃস্বাধ্যায়সংযুতঃ (তপসা স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন চ যুক্তঃ) বৃহদ্ব্রতধরঃ (নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারী) শান্তঃ জটিলঃ বল্কলাম্বরঃ (বল্কলধারী) নিয়মর্দ্ধয়ে (ধর্ম্মবৃদ্ধয়ে) সমেখলং (মেখলাযুক্তম্) উপবীতং (যজ্ঞসূত্রং) দণ্ডং কমণ্ডলুং সাক্ষসূত্রং (জপমালাসহিতং) কৃষ্ণাজিনং (কৃষ্ণসারচর্ম্ম) কুশান্ চ বিভ্রৎ (ধারয়ন্) সন্ধ্যয়োঃ (উভয়সন্ধ্যাকালে) অগ্ন্যর্কগুরুবিপ্রাত্মসু (অগ্নাবর্কে গুরৌ বিপ্রে আত্মনি চ) হরিম্ অর্চ্চয়ন্ সায়ং প্রাতঃ গুরবে ভৈক্ষ্যং (ভিক্ষান্নম্) আহৃত্য (উপহৃত্য) গুর্ব্বনুজ্ঞাতঃ (গুরুণাদিষ্টশ্চেৎ) বাগ্‌যতঃ (মৌনী সন্) সঃ সকৃৎ (একবারং) বুভুজে (ভুক্তবান্) নোচেৎ (গুর্ব্বনুজ্ঞাভাবে) উপোষিতঃ (কৃতোপবাস আসীৎ) এবং (ক্রমেণ) তপঃস্বাধ্যায়পরঃ (সঃ) বর্ষাণাম্ অযুতাযুতং (ব্যাপ্য) হৃষীকেশম্ আরাধয়ন্ সুদুর্জ্জয়ম্ (অতিদুর্জ্জয়ং) মৃত্যুং জিগ্যে (জিতবান্) ॥ ৭-১১ ॥

অনুবাদ। মার্কণ্ডেয় পিতার নিকট হইতে গর্ভাধানাদি-ক্রমে উপনয়নসংস্কারলাভ করিয়া নিয়মসহকারে বেদাধ্যয়নপূর্ব্বক তপস্যা বেদপাঠ-নিরত, নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী, শান্ত, জটিল ও বল্কলধারী হইয়া ধর্ম্মবৃদ্ধির জন্য মেখলা, উপবীত, দণ্ড, কমণ্ডলু, অক্ষসূত্র, কৃষ্ণাজিন ও কুশ ধারণ করিয়া প্রাতঃ ও সায়ংকালে অগ্নি, সূর্য্য, গুরু, বিপ্র ও আত্মমধ্যে শ্রীহরির

অর্চনা করিতেন। প্রাতঃ ও সায়ংকালে ভিক্ষান্ন গুরুর নিকট উপহার প্রদানপূর্ব্বক তাঁহার অনুমতি হইলে মৌনভাবে একবার ভোজন—অন্যথা উপবাস করিতেন। এইরূপে তপস্যা ও বেদপাঠে রত হইয়া তিনি অযুত-অযুত-বর্ষ-পর্য্যন্ত হৃষীকেশের আরাধনায় দুর্জ্জয় মৃত্যুকেও জয় করিয়াছিলেন॥ ৭-১১॥

ব্রহ্মা ভৃগুর্ভবো দক্ষো ব্রহ্মপুত্রাশ্চ যেঽপরে।
নৃদেবপিতৃভূতানি তেনাসন্নতিবিস্মিতাঃ॥ ১২॥

অন্বয়। তেন (মৃত্যুজয়েন) ব্রহ্মা ভৃগুঃ ভবঃ (শিবঃ) দক্ষঃ অপরে চ যে ব্রহ্মপুত্রাঃ (ব্রহ্মণস্তনয়াস্তে চ) নৃদেবপিতৃভূতানি (চ) অতিবিস্মিতাঃ আসন্ (বভূবুঃ)॥ ১২॥

অনুবাদ। তৎকালে ব্রহ্মা, ভৃগু, শিব, দক্ষ ও অন্যান্য ব্রহ্মতনয়গণ এবং মনুষ্য, দেব, পিতৃভূতগণ তাঁহার তাদৃশকার্য্য-দর্শনে অতিশয় বিস্মিত হইয়াছিলেন॥ ১২॥

ইত্থং বৃহদ্‌ব্রতধরস্তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ।
দধ্যাবধোক্ষজং যোগী ধ্বস্তক্লেশান্তরাত্মনা॥ ১৩॥

অন্বয়। যোগী (মার্কণ্ডেয়ঃ) ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণ তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ বৃহদ্‌ব্রতধরঃ (নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যধারী সন্) ধ্বস্তক্লেশান্তরাত্মনা (ধ্বস্তাঃ ক্লেশা রাগাদয়ো যস্য তেনান্তরাত্মনা প্রত্যাহৃতমনসা) অধোক্ষজং (শ্রীহরিং দধ্যৌ (চিন্তিতবান্)।

অনুবাদ। যোগী মার্কণ্ডেয় এইরূপে তপস্যা, বেদপাঠ ও সংযমদ্বারা নৈষ্ঠিক-ব্রহ্মচর্য্যধারণপূর্ব্বক রাগাদিবাসনারহিত নিরন্তচিত্তে শ্রীহরির ধ্যান করিতে লাগিলেন॥ ১৩॥

বিশ্বনাথ। ধ্বস্তা ক্লেশা রাগাদয়ো যস্য তেন অন্তরাত্মনা মনসা॥ ১৩॥

তস্যৈবং যুঞ্জতশ্চিত্তং মহাযোগেন যোগিনঃ।
ব্যতীয়ায় মহান্ কালো মন্বন্তরষড়াত্মকঃ॥ ১৪॥

অন্বয়। এবং মহাযোগেন চিত্তং যুঞ্জতঃ (শ্রীহরৌ চিত্তসংযোগং কুর্ব্বতঃ) তস্য যোগিনঃ (মার্কণ্ডেয়স্য) মন্বন্তরষড়াত্মকঃ (ষড়্‌মন্বন্তরপ্রমাণঃ) মহান্ কালঃ ব্যতীয়ায় (বিগতো বভূব)॥ ১৪॥

অনুবাদ। এইরূপ মহাযোগে শ্রীহরির প্রতি চিত্তসংযোগ করিয়া মার্কণ্ডেয় ঋষির ছয়মন্বন্তরপরিমিত কাল অতীত হইল॥ ১৪॥

এতৎ পুরন্দরো জ্ঞাত্বা সপ্তমেঽস্মিন্ কিলান্তরে।
তপোবিশঙ্কিতো ব্রহ্মন্নারেভে তদ্বিঘাতনম্॥ ১৫॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! অস্মিন্ (প্রবর্ত্তমানে) সপ্তমে অন্তরে (মন্বন্তরে) পুরন্দরঃ (ইন্দ্রঃ) এতৎ (তপোবৃত্তং) জ্ঞাত্বা তপোবিশঙ্কিতঃ (তপসা মৎপদং গ্রহীষ্যতীতি বিশঙ্কিতঃ সন্) তদ্বিঘাতনং (তপোবিঘ্নম্) আরেভে (আরব্ধবান্)॥ ১৫॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! এই সপ্তম মন্বন্তরে ইন্দ্র তদ্‌বৃত্তান্ত অবগত হইয়া স্বপদচ্যুতির আশঙ্কায় তাঁহার তপস্যায় বিঘ্ন উৎপাদনে প্রবৃত্ত হইলেন॥ ১৫॥

বিশ্বনাথ। তপসা মৎপদং গ্রহীষ্যতীতি বিশঙ্কিতঃ।

গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ কামং বসন্তমলয়ানিলৌ।
মুনয়ে প্রেষয়ামাস রজস্তোকমদৌ তথা॥ ১৬॥

অন্বয়। (সঃ) মুনয়ে (মুনিং প্রলোভয়িতুং) গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ (গন্ধর্ব্বান্ অপ্সরসশ্চ) কামং (মদনং) বসন্তমলয়ানিলৌ (বসন্তং মলয়পবনঞ্চ) তথা রজস্তোকমদৌ (রজসস্তোকমতিপ্রিয়মপত্যং লোভোমদশ্চ তৌ) প্রেষয়ামাস (প্রেরিতবান্)।

অনুবাদ। তিনি তদীয় তপোবিঘাতের জন্য গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরাগণ, কামদেব, বসন্ত, মলয়ানিল, রজোগুণের অতিপ্রিয়পুত্র লোভ ও মদ—ইহাদিগকে প্রেরণ করিলেন॥ ১৬॥

বিশ্বনাথ। রজসস্তোকমপত্যং লোভশ্চ মদশ্চ তৌ॥ ১৬॥

তে বৈ তদাশ্রমং জগ্মুর্হিমাদ্রেঃ পার্শ্ব উত্তরে।
পুষ্পভদ্রা নদী যত্র চিত্রাখ্যা চ শিলা বিভো॥ ১৭॥

অন্বয়। (হে) বিভো! যত্র পুষ্পভদ্রা (তন্নাম্নী) নদী চিত্রাখ্যা শিলা চ (বর্ত্ততে) তে (গন্ধর্ব্বাদয়ঃ) হিমাদ্রেঃ (হিমালয়স্য) উত্তরে পার্শ্বে (স্থিতং তং) তদাশ্রমং (মার্কণ্ডেয়স্যাশ্রমং) জগ্মুঃ বৈ

বিশ্বনাথ। সমুপাসীনং মুনিম্ ॥ ২৩ ॥

বিবৃতি। যেকালে জীবের ত্রিতাপ-ক্লেশ চিত্তকে ক্ষুব্ধ করে, তৎকালে তাহার জ্ঞান মলিন হয়। বৃহদ্‌ব্রতত্ব, স্বাধ্যায় ও সংযমাদি ইন্দ্রিয়জজ্ঞানের বিষয়সমূহের ন্যূনাধিক সঙ্গবর্জ্জিত হয় না। ঐগুলি পরিহারপূর্ব্বক প্রকৃত যোগী ইন্দ্রিয়জবিষয়কে অতিক্রম করিয়া অধোক্ষজ ভগবানের ধ্যানে সমর্থ হন। অনর্থ-যুক্ত অবস্থায় অনর্থ-পরিহারের নিমিত্তই আধ্যক্ষিকগণের চেষ্টা। তদনন্তর ভক্তিযোগই অধোক্ষজ ভগবানের ধ্যানের একমাত্র উপায় ॥ ১৩ ॥

নন্বৃতুস্তস্য পুরতঃ স্ত্রিয়োঽথো গায়কা জগুঃ।
মৃদঙ্গবীণাপণবৈর্বাদ্যং চক্রুর্মনোরমম্ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। স্ত্রিয়ঃ তস্য (মার্কণ্ডেয়স্য) পুরতঃ (অগ্রে) নন্বৃতুঃ (নৃত্যঞ্চক্রুঃ) অথ গায়কাঃ জগুঃ (গানঞ্চক্রুস্তথা) মৃদঙ্গ-বীণাপণবৈঃ মনোরমং বাদ্যং চক্রুঃ (কৃতবন্তঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। তখন রমণীগণ তাঁহার সম্মুখে নৃত্য এবং গায়কগণ গান ও মৃদঙ্গ-বীণা-পণব-প্রভৃতি যন্ত্রদ্বারা মনোরম বাদ্য করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

সন্দধেঽস্ত্রং স্বধনুষি কামঃ পঞ্চমুখং তদা।
মধুর্মনো রজস্তোক ইন্দ্রভৃত্যা ব্যকম্পয়ন্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। তদা (এব) কামঃ স্বধনুষি পঞ্চমুখং (শোষণ-দীপনসম্মোহনতাপনোন্মাদনাখ্যানি পঞ্চ মুখানি যস্য তৎ) অস্ত্রং সন্দধে (সংযোজিতবান্) মধুঃ (বসন্তঃ) রজস্তোকঃ (রজস্তোক-মন্থে চ) ইন্দ্রভৃত্যাঃ মনঃ (তস্য চিত্তং) ব্যকম্পয়ন্ (বিচালয়িতুং চেষ্টন্তে স্ম) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। কন্দর্পও তৎকালেই স্বীয় শরাসনে পঞ্চমুখ অস্ত্রের সংযোজন করিলেন। বসন্ত, লোভ, মদ এবং অন্যান্য ইন্দ্র-ভৃত্যগণও তদীয় চিত্তচাঞ্চল্য উৎপাদনের জন্য প্রবৃত্ত হইল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। শোষণ-মোহন-সন্দীপন-তাপন-মাদনাখ্যানি পঞ্চমুখানি যস্য তৎ। মধুর্বসন্তঃ রজস্তোকশ্চ পুংস্বমার্দম্। ব্যকম্পয়ন্ মনশ্চালয়ামাসুঃ ॥ ২৫ ॥

ক্রীড়স্ত্যাঃ পুঞ্জিকস্থল্যাঃ কন্দুকৈঃ স্তনগৌরবাৎ।
ভৃশমুদ্বিগ্নমধ্যায়াঃ কেশবিস্রংসিতস্রজঃ ॥ ২৬ ॥
ইতস্ততো ভ্রমদ্দৃষ্টেশ্চলন্ত্যা অনুকন্দুকম্।
বায়ুর্জ্জহার তদ্বাসঃ সূক্ষ্মং ত্রুটিতমেখলম্ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। কন্দুকৈঃ (ক্রীড়াদ্রব্যবিশেষৈঃ) ক্রীড়স্ত্যাঃ (ক্রীড়ারতায়াঃ) স্তনগৌরবাৎ (স্তনয়োগুরুত্বাৎ ভৃশং (যথা-স্যাত্তথা) উদ্বিগ্নমধ্যায়াঃ (আক্রান্তমধ্যভাগায়াঃ) কেশবিস্রং-সিতস্রজঃ (কেশেভ্যো বিস্রংসিতা বিগলিতা স্রক্ পুষ্পাদিমালা যস্যাস্তস্যাঃ) ইতস্ততঃ ভ্রমদ্দৃষ্টেঃ (চঞ্চলনয়নায়াঃ) অনুকন্দুকং (কন্দুকমনুসৃত্য) চলন্ত্যাঃ (ধাবন্ত্যাঃ) পুঞ্জিকস্থল্যাঃ (তন্নাম্নঃ স্ত্রিয়ঃ) ত্রুটিতমেখলং (মেখলাচ্যুতং) তৎ সূক্ষ্মং বাসঃ (বস্ত্রং তদা) বায়ুঃ জহার (হৃতবান্) ॥ ২৬-২৭ ॥

অনুবাদ। তৎকালে পুঞ্জিকস্থলী নাম্নী কোন এক রমণী কন্দুকক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইলে স্তনগৌরবনিবন্ধন তদীয় মধ্যভাগ আক্রান্ত, কেশরাশি হইতে মাল্যবিগলিত এবং তদীয় দৃষ্টি ইতস্ততঃ সঞ্চালিত হইতেছিল। কন্দুকের পশ্চাদ্ধাবন-নিবন্ধন তখন তাহার সূক্ষ্মবসন মেখলাচ্যুত হইলে বায়ু তাহা হরণ করিয়াছিলেন ॥ ২৬-২৭ ॥

বিসসর্জ্জ তদা বাণং মত্বা তং স্বজিতং স্মরঃ।
সর্ব্বং তত্রাভবন্মোঘমনীশস্য যথোদ্যমঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। তদা স্মরঃ (কন্দর্পঃ) তং (মার্কণ্ডেয়ং) স্বজিতং (স্বেন জিতপ্রায়ং) মত্বা বাণং বিসসর্জ্জ (তত্যাজ পরন্তু) অনীশস্য (নির্দ্দৈবস্য) উদ্যমঃ যথা (কার্য্যচেষ্টা যথা বিফলা ভবতি তথা) তত্র (মুনৌ প্রযুক্তং) সর্ব্বং (সাধনং) মোঘং (ব্যর্থম্) অভবৎ (জাতম্) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। তখন কন্দর্প মুনিকে নিজকর্ত্তৃক জিতপ্রায় মনে করিয়া বাণ পরিত্যাগ করিলেন। পরন্তু দৈবানুকূল্যরহিত ব্যক্তির কার্য্যচেষ্টার ন্যায় মুনির প্রতি প্রযুক্ত যাবতীয় সাধনই ব্যর্থ হইয়া গেল ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অনীশস্য ভাগ্যরহিতস্য ॥ ২৮ ॥

ত ইত্থমপকুর্ব্বন্তো মুনেস্তত্তেজসা মুনে।
দহ্যমানা নিববৃতুঃ প্রবোধ্যাহিমিবার্ভকাঃ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (হে) মুনে! ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণ) মুনেঃ অপকুর্ব্বন্তঃ (প্রতিকূলমাচরন্তঃ) তে (ইন্দ্রানুচরাঃ) তত্তেজসা (মুনিতেজসা) দহ্যমানাঃ (সন্তঃ) অহিং প্রবোধ্য অর্ভকাঃ ইব (বালা যথা সর্পং প্রবোধ্য পশ্চাত্তত্তেজসা দহ্যমানা নিবর্ত্তন্তে তথা) নিববৃতুঃ (নিবৃত্তা বভূবুঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। হে মুনে! বালকগণ যেরূপ সুপ্ত সর্পকে জাগত করিয়া পশ্চাৎ তদীয় প্রতাপে সন্তপ্ত হইয়া পলায়ন করে, সেইরূপ ইন্দ্রানুচরগণও মুনির প্রতিকূলাচরণে প্রবৃত্ত হইয়া পশ্চাৎ তদীয় তেজে উৎপীড়িত হইলে তথা হইতে নিবৃত্ত হইল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রবোধ্যাহিমিতি ন জানীমহে অস্য কিং ভবিষ্যতীতি ভীতাঃ। অত্রাহি দৃষ্টান্তেন প্রথমং কিঞ্চিদুদ্ভূতং কামং প্রতি ক্রোধোঽভূৎ পশ্চাদ্বিবেকেন কামক্রোধয়োরুভয়োরপ্যুপশমঃ কৃত ইত্যবসীয়তে ॥ ২৯ ॥

ইতীন্দ্রানুচরৈর্ব্রহ্মন্ ধর্ষিতোঽপি মহামুনিঃ।
যন্নাগমদহমো ভাবং ন তচ্চিত্রং মহৎসু হি ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! মহামুনিঃ (স মার্কণ্ডেয়ঃ) ইন্দ্রানুচরৈঃ ইতি (এবং) ধর্ষিতঃ অপি (আক্রান্তঃ সন্নপি) যৎ অহমঃ (অহঙ্কারস্য) ভাবং (বিকারং) ন অগমৎ (ন প্রাপ্তঃ) মহৎসু তৎ চিত্রম্ (আশ্চর্য্যকরং) ন হি (নৈব ভবেৎ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! মহামুনি মার্কণ্ডেয় ইন্দ্রানুচরগণকর্ত্তৃক এইরূপে আক্রান্ত হইয়াও যে অহঙ্কারজনিত বিকার প্রাপ্ত হন নাই, মহাপুরুষগণের এতাদৃশ চরিত্র বিচিত্র নহে।

বিশ্বনাথ। অহমোঽহঙ্কারস্য ॥ ৩০ ॥

দৃষ্ট্বা নিস্তেজসং কামং সগণং ভগবান্ স্বরাট্।
শ্রুত্বানুভাবং ব্রহ্মর্ষের্বিস্ময়ং সমগাৎ পরম্ ॥ ৩১ ॥

অন্বয়। ভগবান্ স্বরাট্ (ইন্দ্রঃ) সগণং (গণেন সহিতং) কামং নিস্তেজসং (পরাভূতং) দৃষ্ট্বা ব্রহ্মর্ষেঃ মার্কণ্ডেয়স্য) অনুভাবং (প্রভাবং) শ্রুত্বা পরম্ (অত্যন্তং) বিস্ময়ং সমগাৎ (প্রাপ্তবান্) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ ইন্দ্রদেব সানুচর কামদেবের পরাভব দর্শন এবং মার্কণ্ডেয়ের প্রভাবশ্রবণে অতিশয় বিস্মিত হইলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। স্বরাট্ ইন্দ্রঃ ॥ ৩১ ॥

তস্যৈবং যুঞ্জতশ্চিত্তং তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ।
অনুগ্রহায়াবিরাসীন্নরনারায়ণো হরিঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। (ততঃ) নরনারায়ণঃ (তদ্রূপঃ) হরিঃ তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ এবং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) চিত্তং যুঞ্জতঃ (চিত্তযোগং কুর্ব্বতঃ) তস্য (মার্কণ্ডেয়স্য) অনুগ্রহায় (অনুগ্রহং কর্ত্তুম্) আবিরাসীৎ (আবির্ভূতঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর নরনারায়ণরূপী ভগবান্ শ্রীহরি তপস্যা, বেদাভ্যাস ও সংযমদ্বারা চিত্তযোগাভ্যাসরত মার্কণ্ডেয় ঋষির প্রতি অনুগ্রহ-প্রকাশের জন্য তথায় উপস্থিত হইলেন ॥

তৌ শুক্লকৃষ্ণৌ নবকঞ্জলোচনৌ
চতুর্ভুজৌ রৌরববল্কলাম্বরৌ।
পবিত্রপাণী উপবীতকং ত্রিবৃৎ
কমণ্ডলুং দণ্ডমৃজুঞ্চ বৈণবম্ ॥ ৩৩ ॥
পদ্মাক্ষমালামুত জন্তুমার্জ্জনং
বেদঞ্চ সাক্ষাৎ তপ এব রূপিণৌ।
তপত্তড়িদ্বর্ণপিশঙ্গরোচিষা
প্রাংশূ দধানৌ বিবুধর্ষভার্চ্চিতৌ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। শুক্লকৃষ্ণৌ (শুক্লশ্চ কৃষ্ণশ্চ তৌ) নবকঞ্জলোচনৌ (নবীনকমলতুল্যনয়নশালিনৌ) চতুর্ভুজৌ রৌরব-বল্কলাম্বরৌ (রৌরবং কৃষ্ণাজিনং বল্কলঞ্চ অম্বরং যয়োস্তৌ) পবিত্রপাণী (পবিত্রে পাণী যয়োস্তৌ) ত্রিবৃৎ (ত্রিগুণিতং নবতন্তুকমিতি বা) উপবীতকং কমণ্ডলুং বৈণবং (বংশসম্ভবম্) ঋজুং (সরলং) দণ্ডং চ পদ্মাক্ষমালাং (পদ্মবীজসম্ভূতাং জপমালাম্) উত (অপি চ) জন্তুমার্জ্জনং (জন্তূনাং মার্জ্জনং শুদ্ধিজনকং) বেদং চ (দর্ভমুষ্টিঞ্চ) দধানৌ তপত্তড়িদ্বর্ণপিশঙ্গরোচিষা (তপত্তড়িদ্বর্ণং দেদীপ্যমানং বিদ্যুৎসঙ্কাশং যৎ পিশঙ্গং পিঙ্গলং রোচিস্তেন)

রূপিণৌ (মূর্ত্তিমন্তৌ) সাক্ষাৎ তপঃ এব (তপঃসদৃশৌ) প্রাংশূ (উন্নতৌ) বিবুধর্ষভার্চ্চিতৌ (দেবশ্রেষ্ঠৈর্বন্দিতৌ) তৌ (নরনারায়ণরূপৌ সমাগতৌ বভূবতুঃ) ॥ ৩৩ ৩৪ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীহরির সেই নরনারায়ণরূপী বিগ্রহযুগলের মধ্যে একটী শুক্ল এবং অপরটী কৃষ্ণবর্ণ। তাঁহারা নবকমলসদৃশনয়নযুক্ত, চতুর্ভুজ, কৃষ্ণাজিন-তরুবল্কলপরিহিত, পবিত্রহস্ত, ত্রিগুণ-উপবীত-কমণ্ডলু বংশনির্ম্মিতসরলদণ্ড-পদ্মবীজরচিত-জপমালা জীবশুদ্ধিজনক-কুশমুষ্টিধারী, দেদীপ্যমান বিদ্যুৎসদৃশ, পিঙ্গলদ্যুতিবশতঃ মূর্ত্তিময় তপঃস্বরূপ, উন্নতবিগ্রহ এবং দেবশ্রেষ্ঠগণকর্ত্তৃকও পূজিত ॥ ৩৩-৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। বৌরবং কৃষ্ণাজিনং বল্কলঞ্চ অম্বরং যয়োস্তৌ ত্রিবৃৎ ত্রিগুণং নবতন্তুকং উপবীতং দধানৌ কমণ্ডল্বাদিকং হস্তেষু দধানৌ। বেদং বেদশাস্ত্রং জন্তূনাং মার্জনং শুদ্ধির্যতস্তং বেদং দর্ভমুষ্টিমিতি কেচিৎ। তপ এব রূপিণৌ তপোমূর্ত্তি ইত্যর্থঃ। তপস্তড়িদ্বর্ণং দীপ্যমানবিদ্যুৎসংকাশং যৎ পিশঙ্গরোচিস্তেন প্রাংশূ অত্যুন্নতৌ ॥ ৩৩ ৩৪ ॥

তে বৈ ভগবতো রূপে নরনারায়ণাবৃষী।
দৃষ্ট্বোত্থায়াদরেণোচ্চৈর্ননামাঙ্গেন দণ্ডবৎ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। (স মার্কণ্ডেয়স্তদা নরনারায়ণৌ ঋষী (তল্লক্ষণে) ভগবতঃ তে রূপে (রূপদ্বয়ং) দৃষ্ট্বা উত্থায় উচ্চৈঃ (মহতা) আদরেণ অঙ্গেন দণ্ডবৎ ননাম (প্রণামং কৃতবান্)।

অনুবাদ। তৎকালে মার্কণ্ডেয় নরনারায়ণ ঋষিরূপী শ্রীহরির মূর্ত্তিযুগল দর্শনপূর্ব্বক আসন হইতে উত্থিত হইয়া অতিশয় আদরসহকারে অঙ্গদ্বারা দণ্ডবৎপ্রণত হইলেন ॥৩৫॥

স তৎসন্দর্শনানন্দ-নির্বৃতাত্মেন্দ্রিয়াশয়ঃ।
হৃষ্টরোমাশ্রুপূর্ণাক্ষো ন সেহে তাবুদীক্ষিতুম্ ॥৩৬॥

অন্বয়। তৎসন্দর্শনানন্দনির্বৃতাত্মেন্দ্রিয়াশয়ঃ (তয়োঃ সন্দর্শনজনিতেনানন্দেন নির্বৃতাঃ স্বস্থা আত্মেন্দ্রিয়াশয়া দেহেন্দ্রিয়মনাংসি যস্য সঃ) সঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) হৃষ্টরোমা (পুলকিতাঙ্গঃ) অশ্রুপূর্ণাক্ষঃ (অশ্রুপূর্ণনয়নশ্চ সন্) তৌ উদীক্ষিতুং (দ্রষ্টুং) ন সেহে (নাশক্নোৎ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। তখন তাঁহাদের সন্দর্শনজনিত-আনন্দবশতঃ তদীয় দেহ, ইন্দ্রিয়সমূহ ও মন স্বস্থ হইলে তিনি পুলকিতকলেবর ও অশ্রুপূর্ণনয়ন হইয়া তাঁহাদের নিরীক্ষণে সমর্থ হইলেন না ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। ন সেহে ন শশাক ॥ ৩৬ ॥

উত্থায় প্রাঞ্জলিঃ প্রহ্ব ঔৎসুক্যাদাশ্লিষন্নিব।
নমো নম ইতীশানৌ বভাষে গদ্গদাক্ষরম্ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (অথ সঃ) উত্থায় প্রাঞ্জলিঃ (কৃতাঞ্জলিঃ) প্রহ্বঃ (নম্রঃ সন্) ঔৎসুক্যাৎ আশ্লিষন্ ইব (আলিঙ্গনং কুর্ব্বন্নিব) ঈশানৌ (তৌ) গদ্গদাক্ষরং (যথা স্যাত্তথা) নমঃ নমঃ ইতি বভাষে (উক্তবান্) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তিনি গাত্রোত্থানপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলি ও বিনয়নম্র-ভাবে ঔৎসুক্যবশতঃ তাঁহাদিগকে যেন আলিঙ্গিত করিয়া গদ্গদ-স্বরে নমঃ-নমঃ-শব্দোচ্চারণ করিলেন।

বিশ্বনাথ। প্রহ্বো নম্রঃ ॥ ৩৭ ॥

তয়োরাসনমাদায় পাদয়োরবনিজ্য চ।
অর্হণেনানুলেপেন ধূপমাল্যৈরপূজয়ৎ ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। (অথ) তয়োঃ (নরনারায়ণয়োঃ) আসনম্ আদায় (প্রদায়) পাদয়োঃ অবনিজ্য (পাদৌ প্রক্ষাল্য) চ অর্হণেন (পূজোপহারেণ) অনুলেপেন (চন্দনাদিনা) ধূপমাল্যৈঃ (ধূপৈস্তথা মাল্যৈশ্চ) অপূজয়ৎ (পূজিতবান্) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। অতঃপর তাঁহাদের আসন-প্রদান ও পাদপ্রক্ষালনপূর্ব্বক চন্দনাদি উপলেপন দ্রব্য, ধূপ, মাল্য ও অন্যান্য উপহারদ্বারা পূজা করিলেন ॥ ৩৮ ॥

সুখমাসনমাসীনৌ প্রসাদাভিমুখৌ মুনী।
পুনরানম্য পাদাভ্যাং গরিষ্ঠাবিদমব্রবীৎ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। (অথ সঃ) সুখং (সুখেন) আসনম্ আসীনৌ (আসনউপবিষ্টৌ প্রসাদাভিমুখৌ (প্রসাদাৎমদনুগ্রহার্থমভিমুখৌ উন্মুখৌ) গরিষ্ঠৌ (পূজ্যতমৌ) মুনী (নরনারায়ণৌ প্রতি)

পুনঃ পাদাভ্যাং (পাদৌ) আনম্য (প্রণম্য) ইদং (বক্ষ্যমাণম্) অবোচৎ (উক্তবান্) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর পূজাতৰ্প মুনিযুগল অনুগ্রহোন্মুখ হইয়া আসনে সুখোপবিষ্ট হইলে মার্কণ্ডেয় পুনরায় পদযুগল-বন্দনাপূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ

কিং বর্ণয়ে তব বিভো যদুদীরিতোঽসুঃ
সংস্পন্দতে তমনু বাঙ্‌মনইন্দ্রিয়াণি।
স্পন্দন্তি বৈ তনুভৃতামজশর্ব্বয়োশ্চ
স্বস্যাপ্যথাপি ভজতামসি ভাববন্ধুঃ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। শ্রীমার্কণ্ডেয়ঃ উবাচ,—(হে) বিভো ! যদুদীরিতঃ (যদ্ যেন ত্বয়ৈবোদীরিতঃ প্রেরিতঃ সন্) তনুভৃতাং (প্রাণিনাম্) অজশর্ব্বয়োঃ (ব্রহ্মশিবয়োঃ) চ স্বস্য (মম) অপি অসুঃ (প্রাণঃ) সংস্পন্দতে (প্রবর্ত্ততে) তম্ অনু (তস্য প্রাণস্য স্পন্দনং লক্ষীকৃত্য) বাঙ্মনইন্দ্রিয়াণি (বাগাদয়শ্চ) স্পন্দন্তি বৈ (স্বস্ববিষয়েষু প্রবর্ত্তন্তে) অথাপি (এবং যদ্যপি ন কস্যাপি স্বাতন্ত্র্যং তথাপি) ভজতাং (পুংসাং) ভাববন্ধুঃ (আত্মবন্ধুঃ) অসি (ভবসি তস্য) তব (ত্বাং) কিং বর্ণয়ে (কথমহং স্তৌমি) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন,—হে বিভো ! আপনার প্রেরণাবশতঃ নিখিলপ্রাণিগণ, ব্রহ্মা, মহেশ্বর এবং আমার প্রাণ স্পন্দিত হইতেছে এবং সেই প্রাণের স্পন্দন লক্ষ্য করিয়াই বাক্য, মনঃ ও অন্যান্য ইন্দ্রিয়গণও স্ব-স্ব-বিষয়ে প্রবৃত্ত হইতেছে, তথাপি আপনি ভজনরত পুরুষগণের আত্মবন্ধুস্বরূপ ; আমি আপনার কি স্তুতি করিব ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। যেন ত্বয়ৈব উদীরিতঃ প্রেরিতোঽসুঃ প্রাণঃ স্পন্দতে প্রবর্ত্ততে তমনু চ বাগাদীনি স্পন্দন্তে। শ্রোত্রস্য শ্রোত্রমিত্যাদিশ্রুতিভির্বৈ নিশ্চিতমেবেত্যর্থঃ। ন কেবলং প্রাকৃতানাং তনুভৃতামপি অজশর্ব্বয়োশ্চ। অতঃ স্বস্য মমাপি। যদ্যপ্যেবং তথাপি ভজতাং জনানাং ভাবেন প্রেম্না বন্ধুর্বন্ধুরিব ভবসি। প্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়াদিভিস্ত্বমেব স্বভজনং কারয়সি পুনস্তাদৃশভজনস্য প্রত্যুপকারেঽসমর্থো ঋণীব ভূত্বা তৎ প্রেমবশ্যো ভবসীত্যদ্ভুতং তব কৃপাবৈভবমিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

মূর্ত্তী ইমে ভগবতো ভগবংস্ত্রিলোক্যাঃ
ক্ষেমায় তাপবিরমায় চ মৃত্যুজিত্যৈ।
নানা বিভর্ষ্যবিতুমন্যতনূর্যথেদং
সৃষ্ট্বা পুনর্গ্রসসি সর্ব্বমিবোর্ণনাভিঃ ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। (হে) ভগবন্ ! ভগবতঃ (তব) ইমে মূর্ত্তী (এতন্মূর্ত্তিদ্বয়ং) ত্রিলোক্যাঃ (লোকত্রয়স্য) ক্ষেমায় (পালনায়) তাপবিরমায় (দুঃখনিবৃত্ত্যৈ) মৃত্যুজিত্যৈ চ (মোক্ষায় চ ভবতঃ) যথা ইদং (বিশ্বম্) অবিতুং (পালয়িতুং ত্বং) নানা (বিবিধাঃ) অন্যতনূঃ (মৎস্যকূর্ম্মাদিলক্ষণা মূর্ত্তীঃ) বিভর্ষি (ধারয়সি তথা) ঊর্ণনাভিঃ ইব সর্ব্বং (বিশ্বং) সৃষ্ট্বা পুনঃ (প্রলয়ে তৎ) গ্রসসি (আত্মন্যেবোপসংহরসি) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্ ! আপনার এই মূর্ত্তিযুগল ত্রিলোকের পালন, দুঃখনিবৃত্তি ও মোক্ষের কারণ হইয়া থাকেন। আপনি এই বিশ্বের পালনের জন্য যেরূপ নানাবিধ বিগ্রহ স্বীকার করেন, সেইরূপ ঊর্ণনাভির সূত্রসৃষ্টির ন্যায় বিশ্বের সৃষ্টি করিয়া পুনরায় স্বয়ংই তাহা গ্রাস করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। তস্মাৎ স্বভজনং কারয়িতুং ভজনপরিপাকে চ স্বস্য প্রেমবশ্যো ভবিতুং চ তবাবতারঃ। ন কেবলমেতদেব নিমিত্তং জগৎপালনার্থমপীত্যাহ মূর্ত্তী ইমে ইতি। মৃত্যুজিত্যৈ মোক্ষায় চ। যথা নানান্যতনূর্মৎস্যকূর্ম্মাদ্যা বিভর্ষি তথেমামপি তনুং বিভর্ষি। কিঞ্চ। সৃষ্ট্বা যস্য পালনার্থং তনূর্বিভর্ষি তৎসর্ব্বং পুনর্গ্রসসি চ ঊর্ণনাভিরিবেত্যদ্ভুতং তব লীলাবৈভবমপীতি ভাবঃ।

বিবৃতি। জড়জগতে মাকড়সা যেরূপ জাল বিস্তার করিয়া উহা সংগোপন করে, তদ্রূপ ভগবদধিষ্ঠানসমূহ এপ্রদেশে আসিয়া নৈমিত্তিক অবতাররূপে স্বীয় লীলা প্রদর্শন করিয়া পুনরায় আত্মগোপন করেন। জড়জগতের নশ্বরতা-মলে বিচিত্রতা যেরূপ নিত্যকাল সংরক্ষিত হয় না, ঊর্ণনাভির উদাহরণদ্বারা সেরূপ বুঝিতে হইবে না ॥ ৪১ ॥

তস্যাবিতুঃ স্থিরচরেশিতুরঙ্‌ঘ্রিমূলং
যৎস্থং ন কর্ম্মগুণকালরজঃ স্পৃশন্তি।
যদ্বৈ স্তুবন্তি নিনমন্তি যজন্ত্যভীক্ষ্ণং
ধ্যায়ন্তি বেদহৃদয়া মুনয়স্তদাপ্ত্যৈ ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। (হে ভগবন্ !) কর্ম্মগুণকালরজঃ (কর্ম্মগুণ-কালানাং রজো মলমজ্ঞে চ তাপাদয়ঃ) যৎস্থং (যত্র স্থিতং যদাশ্রিতমিত্যর্থঃ, তাদৃশং জনং) ন স্পৃশন্তি (নাভিভবন্তি) বেদহৃদয়াঃ (বেদতাৎপর্য্যবিদঃ) মুনয়ঃ তদাপ্ত্যৈ (তৎপ্রাপ্তয়ে এব) অভীক্ষ্ণং (নিরন্তরং) যং স্তুবন্তি নিনমন্তি (নিতরাং নমন্তি) যজন্তি (আরাধয়ন্তি) ধ্যায়ন্তি (চিন্তয়ন্তি) বৈ (অহং) স্থিরচরেশিতুঃ (স্থাবরজঙ্গমনিয়ন্ত্রিণঃ) অবিতুঃ (রক্ষকস্য চ) তস্য (তব তৎ) অঙ্ঘ্রিমূলং : পাদমূলং ভজামীতি তৃতীয় শ্লোকেনান্বয়ঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্ ! গুণ-কর্ম্ম-কালজনিত পাপরাশি বা অন্যান্য তাপাদি দুঃখ যাঁহার আশ্রিতজনকে অভিভূত করিতে পারে না, বেদরহস্যজ্ঞ ঋষিগণ তৎপ্রাপ্তির জন্যই নিরন্তর যাঁহার স্তব, প্রণাম, আরাধনা ও ধ্যান করিয়া থাকেন, আমি স্থাবর-জঙ্গমান্তর্যামী, জগৎপালনরত সেই আপনার পাদমূলের আরাধনা করিতেছি ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। তস্য তবাঙ্ঘ্রিমূলং ভজামীতি তৃতীয়-শ্লোকস্থস্যানুষঙ্গঃ। যৎস্থং যদঙ্ঘ্রিতলস্থং ভক্তজনং কর্ম্মগুণকাল-রজঃ উচ্চাবচত্বাদিভাবং মালিন্যঞ্চ ন স্পৃশন্তীতি অদ্ভুতং তব ভক্তি-বৈভবমিতি কর্ম্মেতি দুষ্কৃতং সুকৃতং প্রাচীনমর্ব্বাচীনং বা কৃতমপি ন স্পৃশতীতি পুষ্করপলাশে জলমিবেতি ভাবঃ। বহুত্বমার্ষম্। যদুক্তা অভীক্ষ্ণং মুনয়ো মৌনশীলা বেদহৃদয়া বেদার্থতাৎপর্য্যজ্ঞাঃ তৎপ্রাপ্ত্যর্থং ধ্যায়ন্তি ॥ ৪২ ॥

বিবৃতি। জড়জ্ঞান যেকালে অনর্থযুক্ত ব্যক্তির চিত্ত অধিকার করে, তৎকালে সংযত মুনির বেদজ্ঞ হইবার অধিকার থাকে না। জড়-অভিজ্ঞতা অতিক্রম করিলে চিন্ময়জ্ঞানে ভগবানের স্তব, প্রণাম, অর্চ্চন ও ধ্যান সম্ভবপর। তৎকালে পূর্ণবস্তুর সান্নিধ্যলাভ হইলে কর্ম্মপ্রবৃত্তি বা গুণতাড়িত হইবার যোগ্যতা, কালক্ষোভ্যতা ও তাৎকালিকতা ভগবদ্ভক্তকে স্পর্শ করিতে অসমর্থ হয় ॥ ৪২ ॥

নান্যং তবাঙ্ঘ্র্যুপনয়াদপবর্গমূর্ত্তেঃ
ক্ষেমং জনস্য পরিতো ভিয় ঈশ বিদ্মঃ।
ব্রহ্মা বিভেত্যলমতো দ্বিপরার্দ্ধধিষ্ণ্যঃ
কালস্য তে কিমুত তৎকৃতভৌতিকানাম্ ॥৪৩॥

অন্বয়। (হে) ঈশ ! পরিতোভিয়ঃ (পরিতঃ সর্ব্বেষ্বপি লোকেষু ভীর্যস্য তস্য) জনস্য (জীবস্য) অপবর্গমূর্ত্তেঃ (অপবর্গ-স্বরূপস্য) তব অঙ্ঘ্র্যুপনয়াৎ (শ্রীচরণপ্রাপ্তেঃ) অন্যং (তৎ বিনাপরং) ক্ষেমং (কল্যাণং) ন বিদ্মঃ (ন জানীমঃ) দ্বিপরার্দ্ধধিষ্ণ্যঃ (দ্বিপরার্দ্ধং ধিষ্ণ্যং স্থানং যস্য সঃ) ব্রহ্মা (অপি) তে কালস্য ভ্রূদন্দ্বিনকম্পরূপাৎ) অলং বিভেতি (অতিভীতো ভবতি) অতঃ (হেতোঃ) তৎকৃতভৌতিকানাং (তেন ব্রহ্মণা কৃতানাং ভৌতিকানাং প্রাণিনাং) কিমুত (কিংনাম বক্তব্যম্)।

অনুবাদ। হে ঈশ! সর্ব্বত্র ভয়শীল জীবগণের পক্ষে অপবর্গস্বরূপ আপনার শ্রীচরণপ্রাপ্তিব্যতীত অন্য কোন-রূপ মঙ্গল আমরা অবগত নহি। দ্বিপরার্দ্ধকাল স্থায়ী ব্রহ্মাও ভবদীয় ভ্রূবিজৃম্ভরূপ কালের নিকট অতিশয় ভীত হইয়া থাকেন, সুতরাং তাদৃশ ব্রহ্মবিরচিত প্রাণিগণের কথা আর কি বলিব ? ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। অঙ্ঘ্র্যুপনয়াৎ চরণপ্রাপ্তেরন্যৎ ক্ষেমং কুশলং পরিতো ভিয়ঃ সংসারান্বিভ্যতো জনস্য ন বিদ্মঃ। যতো ব্রহ্মেত্যাদি তে কালস্য কালস্বরূপাৎ ইতঃ অস্মাৎ। কিমুত বক্তব্যং তৎকৃতানাং ব্রহ্মকৃতানাং ভৌতিকানাং প্রাণিনাং ভয়মিতি ॥ ৪৩ ॥

বিবৃতি। ভগবৎপাদপদ্ম-লাভ ব্যতীত ইতরবস্তুসকল কখনও মঙ্গলপ্রদ হইতে পারে না। ব্রহ্মার আয়ুষ্কাল ভগবৎ-পাদপদ্মে অবস্থিত। তদধীন সৃষ্ট প্রাণিসকল সেই কালের ভয়ে যে সর্ব্বক্ষণ ভীত থাকিবে, ইহাতে আর সন্দেহ কি ? আপনার পাদপদ্মস্মৃতি ব্যতীত তাহাদের পক্ষে অভয় লাভ করিবার আর অন্য কোন উপায় নাই ॥ ৪৩ ॥

তদ্বৈ ভজাম্যৃতধিয়স্তব পাদমূলং
হিত্বেদমাত্মচ্ছদি চাত্মগুরোঃ পরস্য।
দেহাদ্যপার্থমসদন্ত্যমভিজ্ঞমাত্রং
বিন্দেত তে তর্হি সর্ব্বমনীষিতার্থম্ ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। তৎ বৈ (তস্মাদেবাহম্) আত্মচ্ছদি (স্বাত্মাব-রকম্) অসৎ (তুচ্ছম্) অন্ত্যং (নশ্বরম্) অভিজ্ঞমাত্রম্ (আত্ম-মাত্রং ন ততঃ পৃথক্স্থিতম্) ইদং দেহাদি হিত্বা (সন্ত্যজ্য) ঋতধিয়ঃ (ঋতা সত্যা ধীর্যস্য তস্য) আত্মগুরোঃ (জীবনিয়ন্তুঃ)

'পরস্ত চ তব পাদমূলং ভজামি বৈ' (আরাধয়ামি) তর্হি (যদি পুরুষত্বাং ভজতি তদা) তে (ত্বত্তঃ) সর্ব্বমনীষিতার্থং (সর্ব্বং মনীষিতমভীষ্টমর্থং) বিন্দেত বৈ (লভেত) ॥ ৪৪॥

অনুবাদ। অতএব আমি আত্মাবরক, তুচ্ছ, বিনশ্বর, স্বরূপতঃ আত্মব্যতীত পৃথক্ সত্তারহিত এই দেহাদির সম্বন্ধ পরিত্যাগপূর্ব্বক সত্যজ্ঞান-সম্পন্ন, জীবনিয়ন্তৃস্বরূপ পরম পুরুষরূপী আপনার পাদমূল ভজন করিতেছি। মানবগণ আপনার সেবা করিলেই আপনার নিকট হইতে সর্ব্বাভীষ্টলাভে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ঋতধিয়ঃ সত্যজ্ঞানস্য আত্মচ্ছদি হিত্বা আত্মচ্ছাদকং দেহাদি দেহগেহাদি মমত্বং ত্যক্ত্বা অপার্থং নিষ্ফলং অসৎ তুচ্ছং অস্তাং নশ্বরম্। এবমন্যোঽপি যো ভজতি স তে স্বামভিজ্ঞমাত্রং ভক্তসেবাভিজ্ঞমেব প্রাপ্নোতি। নন্বু তর্হি নিষ্কাম এব মাং ভজতু সকামস্তত্রাহ। তর্হীতি। যদি ত্বাং বিন্দেত তর্হি সর্ব্বমনীষিতার্থং বিন্দেতৈব ॥ ৪৪ ॥

বিবৃতি। ভোগ্যজ্ঞানের জ্ঞেয় বস্তুর অধিকার পরিত্যাগ করিয়া পরমাত্মার ভজনফলেই আত্মবিদের চরণার্চ্চনলাভ ঘটে। তখনই পুরুষার্থপ্রাপ্তি অবশ্যম্ভাবী ॥ ৪৪ ॥

তে রজস্তম ইতীশ তবাত্মবন্ধো
মায়াময়াঃ স্থিতিলয়োদয়হেতবোঽস্য।
লীলা ধৃতা যদপি সত্ত্বময়ী প্রশান্ত্যৈ
নান্যে নৃণাং ব্যসনমোহভিয়শ্চ যাভ্যাম্ ॥৪৫॥

অন্বয়। (হে) আত্মবন্ধো! (অনাথজীববান্ধব!) ঈশ! যদপি (যদ্যপি) অস্য (বিশ্বস্য) স্থিতিলয়োদয়হেতবঃ (সৃষ্টিস্থিতিসংহারহেতুভূতাঃ) সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি (সত্ত্বাদিরূপাঃ) তব (এব) মায়াময়াঃ (মায়য়া কৃতাঃ) লীলাঃ ধৃতাঃ (ত্বয়ৈব গৃহীতাস্তথাপি) সত্ত্বময়ী (সাত্ত্বিকী লীলৈব) নৃণাং প্রশান্ত্যৈ (মোক্ষায় ভবতি) যাভ্যাং (রাজসতামসীভ্যাং) ব্যসনমোহভিয়ঃ চ (ভবন্তি তে) অন্যে (দ্বে রাজসী তামসী চ লীলা) ন (প্রশান্ত্যৈ ন ভবতঃ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। হে অনাথজীববন্ধো! জগদীশ! যদিও আপনি এই বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি-সংহার-কারণরূপে সত্ত্ব-রজস্তমোগুণরূপ মায়াময় লীলাসমূহ স্বীকার করিয়াছেন, তথাপি সাত্ত্বিকী লীলাই মানবগণের মোক্ষহেতু হইয়া থাকে। ব্যসন ও মোহজনক রাজস-তামস-লীলাসমূহ মোক্ষজনক হয় না ॥৪৫॥

বিশ্বনাথ। নন্বু সকামত্বে সতি দেবান্তরমপি ভজতু তত্তদ্ভজনমপি মদ্ভজনমেব যতো দেবা মন্মূর্ত্তয় এব তে ইতি তত্রাহ সত্ত্বমিতি। আত্মবন্ধো হে প্রাণনাথ অস্য ইন্দ্রচন্দ্রাদি দেবমনুষ্যাদিময়স্য জগতঃ স্থিত্যাদি হেতবঃ সত্ত্বাদয়ো গুণাস্তেঽপি মায়াময়া এব কিং পুনস্তৎকার্য্যা ইন্দ্রাদ্যা নশ্বরাস্তেষাং ভজনে মায়াতীতং ত্বাং কথং বিন্দে ইতি ভাবঃ। যদ্যপ্যাসু লীলাসু মধ্যে সত্ত্বময়ী লীলা প্রশান্ত্যৈ ধৃতা ন ত্বন্যে রজস্তমোময্যৌ যাভ্যাং ব্যসনমোহভিয়ো ভবন্তি। তদপ্যেতাস্তিস্রোঽপি লীলা মায়াময্যা মায়াময্য এবেত্যন্বয়ঃ ॥ ৪৫ ॥

বিবৃতি। ভগবানের মায়ার অন্তর্গত গুণত্রয়ের দ্বারাই বিশ্ব প্রকটিত হইয়াছে। উহাতেই বিশ্বের জন্মস্থিতিভঙ্গ ঘটে। সত্ত্বগুণই জীবের পরমমঙ্গলপ্রদ। এবিশ্বে রজস্তমো গুণ মঙ্গলের বিঘাতক হওয়ায় মোহ ও ভয়াদি আনয়ন করায়। গুণজাত ক্রিয়ায় নশ্বরতা-ধর্ম্ম, নিষ্ফলতা ও তুচ্ছত্ব অবস্থিত। কিন্তু বিশুদ্ধসত্ত্বময়ী লীলায় জীবের পরমশান্তিময়ী বৃত্তিতে রজস্তমোগুণাত্মক মোহ ও ভয় প্রভৃতির সম্ভাবনা নাই ॥ ৪৫ ॥

তস্মাৎ তবেহ ভগবন্নথ তাবকানাং
শুক্লাং তনুং স্বদয়িতাং কুশলা ভজন্তি।
যৎ সাত্বতাঃ পুরুষরূপমুশন্তি সত্ত্বং
লোকো যতোঽভয়মুতাত্মসুখং ন চান্যৎ ॥৪৬॥

অন্বয়। (হে) ভগবন্! যতঃ (সত্ত্বাৎ) লোকঃ (বৈকুণ্ঠপদং তথা) অভয়ম্ উত আত্মসুখং (চ ভবেৎ) সাত্বতাঃ (ভক্তাঃ) যৎ (যস্মাৎ তৎ) সত্ত্বম্ (এব) পুরুষরূপং (পুরুষস্যেশ্বরস্য রূপম্) উশন্তি (মন্যন্তে ; অন্যৎ ন চ (রজস্তমশ্চ ন মন্যন্ত ইত্যর্থঃ) তস্মাৎ (হেতোঃ) কুশলাঃ (বিবেকিনঃ) ইহ (জগতি) স্বদয়িতাং (স্বাভীষ্টাং) তব শুক্লাং তনুং (শ্রীনারায়ণাখ্যাং) অথ (অপি চ) তাবকানাং (ত্বদীয়ানাং শুক্লাং তনুং নরাখ্যাং) ভজন্তি (আরাধয়ন্তি) ॥ ৪৬॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! যে সত্ত্বগুণ হইতে বৈকুণ্ঠ-পদ অভয় এবং আত্মসুখ লাভ হইয়া থাকে, ভক্তগণ যেহেতু সেই সত্ত্বগুণকেই ঈশ্বরের স্বরূপ মনে করেন—ইতর গুণদ্বয়কে তাহা মনে করেন না, সেইজন্য বিবেকিগণ ইহজগতে স্বাভীষ্ট ভবদীয় শ্রীনারায়ণ সংজ্ঞক বিশুদ্ধ-বিগ্রহ এবং ভবদীয় নিজগণের মধ্যে নরসংজ্ঞক শুদ্ধবিগ্রহের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। অতস্তব মায়াময়ীমিন্দ্রাদিমূর্ত্তিমশুদ্ধাং বিহায় শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপা এব তব তদ্ভক্তানাঞ্চ মূর্ত্তীরবভিজ্ঞা উপাসতে ইত্যাহ তস্মাদিতি। যতঃ সাত্বতা নারদাদ্যাঃ পুরুষরূপং বিষ্ণুস্বরূপং সত্ত্বং উশন্তি ননু কীদৃশং সত্ত্বং তত্রাহ যতো লোকঃ কিং স্বর্গাদিকঃ ন যত্র অভয়ং পাতহেতুকভয়াভাবঃ আত্মসুখং আত্মভূতং সুখঞ্চ নতু কর্ম্মফলং সলোকো বৈকুণ্ঠো যতস্তৎ শুদ্ধসত্ত্বং ন চান্যৎ প্রাকৃতং সত্ত্বম্ ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা সংসারে থাকিয়া দুর্ব্বুদ্ধি পোষণ-পূর্ব্বক ভগবদ্ভজনে অনিপুণ, তাঁহারা ভগবান্ ও ভক্তের চিদানন্দময়ী শুদ্ধসাত্ত্বিকী মূর্ত্তির ভজনে বঞ্চিত। বিশুদ্ধসত্ত্ববিচারে ভগবদ্বিগ্রহের ভজনকারী কখনও রজস্তমোগুণমিশ্র সত্ত্বের ভজন করেন না। বিশুদ্ধ-সত্ত্বের বিচার সংসার-ভীতি ও নিরানন্দ হইতে তাঁহাদিগকে সর্ব্বদা রক্ষা করে ॥ ৪৬ ॥

তস্মৈ নমো ভগবতে পুরুষায় ভূম্নে
বিশ্বায় বিশ্বগুরবে পরদৈবতায়।
নারায়ণায় ঋষয়ে চ নরোত্তমায়
হংসায় সংযতগিরে নিগমেশ্বরায় ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। (অতঃ) বিশ্বায় (বিশ্বস্বরূপায়) বিশ্বগুরবে (বিশ্বারাধ্যায়) পরদৈবতায় (সর্ব্বোত্তমদেবায়) ভূম্নে (সর্ব্ব-ব্যাপকায়) পুরুষায় তস্মৈ ভগবতে (তথা) হংসায় (শুদ্ধায়) সংযতগিরে (নিয়তবাচে) নিগমেশ্বরায় (বেদমার্গপ্রবর্ত্তকায়) নরোত্তমায় নারায়ণায় ঋষয়ে চ নমঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! অতএব আমি বিশ্বমূর্ত্তি, বিশ্বগুরু, পরম দৈবত, সর্ব্বব্যাপী পুরুষস্বরূপ ভগবান্‌কে এবং বিশুদ্ধ, সংযতবাক্য, বেদমার্গপ্রবর্ত্তক নরোত্তম নারায়ণ ঋষিকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। পুরুষায় পুরুষাকারত্বেঽপি ভূম্নে সর্ব্ব-ব্যাপকায় তদপি বিশ্বায় দৈবমনুষ্যতির্য্যগাদি সর্ব্বরূপায়। আবির্ভাবপ্রয়োজনমাহ বিশ্বগুরবে ভক্তিজ্ঞানবৈরাগ্যাণামুপদেষ্ট্রে। ন কেবলমুপদেষ্টৈব ত্বমপি তু ভজনীয়শ্চেত্যাহ। পরদেবতায়ৈ অভীষ্টদেবায় দ্বাভ্যামেকাবতারত্বমাহ। ঋষয়ে ঋষিরূপ-নারায়ণায় ঋষিরূপ-নরোত্তমায় চ। তাভ্যুপরিগ্রহত্বমাহ হংসায়। মৌন-শালিত্বমাহ সংযতগিরে। তদপি নিগমেশ্বরায় বেদপ্রবর্ত্তকায়।

যং বৈ ন বেদ বিতথাক্ষপথৈর্ভ্রমদ্ধীঃ
সন্তং স্বকেষ্বসুষু হৃদ্যপি দৃক্‌পথেষু।
তন্মায়য়াবৃতমতিঃ স উ এব সাক্ষা-
দাদ্যস্তবাখিলগুরোরুপসাদ্য বেদম্ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। বিতথাক্ষপথৈঃ (কপটেন্দ্রিয়মার্গৈঃ) ভ্রমদ্ধীঃ (বিক্ষিপ্তবুদ্ধিঃ) তন্মায়য়া (তস্য তব মায়য়া) আবৃতমতিঃ (আবৃতা আচ্ছাদিতা আত্মনিষ্ঠা মতির্যস্য স তাদৃশো যঃ পুমান্) স্বকেষু অসুষু (স্বেন্দ্রিয়াদিষু তথা) দৃক্‌পথেষু (বিষয়েষু) হৃদি (হৃন্মধ্যে চ) সন্তম্ অপি (নিয়ন্তৃত্বেন স্থিতমপি) যং বৈ (ত্বাং) ন বেদ (ন জানাতি) সঃ উ (সোঽপি) আদ্যঃ এব (পূর্ব্ব-মবিদ্বানেব) অখিলগুরোঃ তব (ত্বৎপ্রবর্ত্তিতং) বেদম্ উপসাদ্য (প্রাপ্য তং ত্বাং) সাক্ষাৎ (বেদ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। কপটেন্দ্রিয়মার্গে বিভ্রান্তবুদ্ধি যে ব্যক্তি ভবদীয় মায়াকর্ত্তৃক আবৃতমতি হইয়া স্বকীয় ইন্দ্রিয়াদি-করণ-সমূহ, রূপাদি বিষয়রাশি এবং আত্মহৃদয়মধ্যে নিরন্তর অবস্থিত আপনার স্বরূপ জানিতে পারেন না, সেই অনভিজ্ঞ ব্যক্তিই জগদ্‌গুরুরূপী আপনার প্রবর্ত্তিত বেদজ্ঞানলাভ করিয়া আপনাকে সাক্ষাদ্ভাবে অবগত হইয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বদুর্জ্ঞেয়ত্বমাহ যং বৈ ইতি বিতথাক্ষ-পথৈঃ কপটেন্দ্রিয়মার্গৈর্ভ্রমদ্ধীর্বিক্ষিপ্তবুদ্ধিঃ। পুমান্ স্বকেষু স্বেন্দ্রিয়েষু অসুষু প্রাণেষু হৃদ্যপি নিয়ন্তৃত্বেন সন্তমপি যং ত্বাং ন বেদ। সম্প্রত্যবতারসময়ে দৃক্‌পথেষু সন্তমপি ত্বাং তন্মায়য়া তয়া প্রসিদ্ধয়া মায়য়া আবৃতমতির্ন বেদ। অন্যেষাং কা বার্ত্তা স উ প্রসিদ্ধঃ আদ্যো ব্রহ্মাপি তবৈবাখিলগুরোঃ সাক্ষাদ্বেদং উপসাদ্য প্রাপ্যাপি যং ত্বাং নৈব বেদ ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। যিনি ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে চালিত হইয়া হতবুদ্ধি হন, তিনি ভগবান্‌কে জানিতে পারেন না। সেই বস্তু সর্ব্বতো-ভাবে জীবের ইন্দ্রিয়জজ্ঞান, মন, প্রাণ, হৃদয় ও দৃষ্টির পথে বর্ত্তমান থাকিয়াও তাঁহাদের গোচরীভূত হন না। তাঁহারা বিষ্ণুই যে ইন্দ্রিয়ের গতি, তাহা বুঝিতে পারেন না; যেহেতু তাঁহাদের মায়ার দ্বারা মতিচ্ছন্নভাব প্রবল। আপনি অধোক্ষজ-বস্তু, সুতরাং নিগমপথ আশ্রয় করিলেই আপনার সাক্ষাৎকার হয়। ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে পরিচ্ছন্ন বস্তুকেই মাপিয়া লওয়া যায়, পরন্তু বৈকুণ্ঠবস্তু ইন্দ্রিয়জ্ঞানে অপ্রমেয়। এজন্যই শ্রীমধ্বমতের সংগ্রহ-পদ্য তাঁহাকে "আম্নায়ৈক-বেদ্য" বলিয়াছেন ॥ ৪৮ ।

যদ্দর্শনং নিগম আত্মরহঃপ্রকাশং
মুহ্যন্তি যত্র কবয়োঽজপরা যতন্তঃ।
তং সর্ববাদবিষয়প্রতিরূপশীলং
বন্দে মহাপুরুষমাত্মনিগূঢ়বোধম্ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে শ্রীনারায়ণস্তবো-
ঽষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। আত্মরহঃপ্রকাশম্ (আত্মনস্তব রহো রহস্যং তস্য প্রকাশকং) যদ্দর্শনং (যস্য তব দর্শনং) নিগমে (বেদে ভবতি) অজপরাঃ (ব্রহ্মমুখ্যাঃ) কবয়ঃ (জ্ঞানিনোঽপি) যতন্তঃ (সাংখ্যযোগাদিভির্যতমানাঃ সন্তঃ) যত্র (ত্বয়ি) মুহ্যন্তি (মোহং গচ্ছন্তি) সর্ববাদবিষয়প্রতিরূপশীলং (সর্ব্বেষাং সাংখ্যাদিবাদিনাং যে বাদাস্তেষাং বিষয়া ভেদাদয়স্তেষাং প্রতিরূপং তত্তদনুসারি শীলং স্বভাবো যস্য তং তাদৃশম্) আত্মনিগূঢ়বোধম্ (আত্মনো দেহাদিসঙ্ঘাতেন নিগূঢ়ো বোধো যস্য তম্ এতদ্ভূতং) মহাপুরুষং তং (ত্বাং) বন্দে (নমামি) ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে অষ্টমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে ভগবন্! একমাত্র বেদেই ত্বদীয়-রহস্য-প্রকাশক জ্ঞানলাভ হইয়া থাকে, অন্যথা ব্রহ্মপ্রমুখ জ্ঞানি-গণও সাংখ্য-যোগাদিমার্গে চেষ্টাযুক্ত হইয়াও ত্বদীয়স্বরূপবিষয়ে মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আপনি সাংখ্যাদিবাদিগণের বিভিন্ন বাদানুযায়ী বিষয়সমূহের অনুসরণে বিভিন্ন স্বভাব প্রকটিত করিতেছেন। জীবের নিকট দেহাদি উপাধিসমূহে ত্বদীয় স্বরূপজ্ঞান নিগূঢ় রহিয়াছে। আমি মহাপুরুষরূপী আপনার বন্দনা করিতেছি ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। বেদশাস্ত্রজ্ঞেয়ত্বেঽপি দুর্জ্ঞেয়ত্বমাহ যস্য তব দর্শনং জ্ঞানং নিগমে বেদশাস্ত্র এব কীদৃশং আত্মনস্তব রহস্যস্য-প্রকাশকম্। নন্ তর্হি বেদদর্শিন এব মাং জানন্তু তত্র নেত্যাহ। মুহ্যন্তীতি যত্র বেদে অজপরাঃ অজো ব্রহ্মা পরঃ শ্রেষ্ঠো যেষাম্। তে মুনয়োঽপি যতন্তোঽপি ভবত্তত্ত্বাজ্ঞানান্মুহ্যন্তি। নিগমস্য পরোক্ষবাদিত্বাত্তস্মাত্রজ্ঞেয়ত্বমিতি ভাবঃ। অতএব হেতুগর্ভং বিশিনষ্টি। সর্ব্বে বাদা বিবর্ত্তাদয়ো নিগমোক্তাস্তেষাং বিষয়াশ্চ যে তেষাং প্রতিরূপমেব নত্বনুরূপং শীলং চরিত্রং যস্য তম্। অত-এবাত্মন্যেব গূঢ়ো গুপ্তীকৃতো বোধঃ স্বতত্ত্বং যেন তম্ ॥ ৪৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশেঽত্রাষ্টমোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

বিবৃতি। বৈকুণ্ঠবস্তুর জন্ম নাই,—যাঁহারা বলেন, তাঁহারা ভগবল্লীলা বুঝিতে অসমর্থ। বেদশাস্ত্র—দুরধিগম্য ভগবৎস্বরূপকে প্রকাশ করিয়াছেন। সেই দর্শন-বিষয়ে অজপর কবিগণ বহু চেষ্টা করিয়াও স্বরূপদর্শনে অযোগ্য হন। তাঁহাদের অক্ষপথের চিন্তাসমূহ মূঢ়তারই কারণ। কিন্তু আত্মবিষয়ে অত্যন্ত প্রবিষ্টবুদ্ধি ব্যক্তি তাদৃশ বোধের বিষয় জানিয়া সেই মহাপুরুষ ভগবানের বন্দন করেন। নিরীশ্বর-সাংখ্য-প্রভৃতি দার্শনিক-বাদবিষয়ে নিরত ব্যক্তিগণ ভেদবিচারাদির বিপরীত-স্বভাব-বিশিষ্ট মহাপুরুষের দর্শনে অসমর্থ হন। প্রকৃতি হইতে গুণত্রয়-জাত কর্ম্মসমূহের কর্ত্তৃত্বাভিমানই জীবকে বিমূঢ় করিয়া ফেলে। তখনই তাহার মোহ উপস্থিত হয় এবং বৈকুণ্ঠের প্রাকট্য ও অপ্রাকট্য-বিচার-দোষ প্রভৃতি তাহাকে জড়-নির্ব্বিশেষবাদী করিয়া তোলে ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের বিবৃতি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের
শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

নবমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

নবম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে মার্কণ্ডেয় ঋষির ভগবন্মায়াদর্শনের কথা বর্ণিত হইয়াছে।

শ্রীমার্কণ্ডেয়ের স্তবে সন্তুষ্ট হইয়া শ্রীভগবান্ তাঁহাকে বর-প্রার্থনা করিতে বলিলেন। শ্রীমার্কণ্ডেয় শ্রীভগবানের মায়া-দর্শন করিবার ইচ্ছা জানাইলে নরনারায়ণরূপী ভগবান্ শ্রীহরি 'তথাস্তু' বলিয়া বদরিকাশ্রমে প্রস্থান করিলেন। অনন্তর এক-দিন শ্রীমার্কণ্ডেয় সন্ধ্যাবন্দনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, এমন সময় প্রলয়ের জলে ত্রিভুবন প্লাবিত হইয়া গেল। শ্রীমার্কণ্ডেয় একাকী সেই জলমধ্যে অতিকষ্টে ভ্রমণ করিতে করিতে বট বৃক্ষের শাখামধ্যে পত্রপুটে শয়ান কমনীয়কান্তিবিশিষ্ট এক শিশুকে দেখিতে পাইয়া তদভিমুখে অগ্রসর হইলে শিশুর শ্বাসবায়ুর আকর্ষণে মশকের ন্যায় তাঁহার শরীরাভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া তথায় প্রলয়ের পূর্ব্বকালের ন্যায় নিখিলবিশ্বকে বিন্যস্ত দেখিয়া বিস্মিত হইলেন। কিয়ৎক্ষণপরে পুনরায় শিশুর প্রশ্বাস বায়ুর বেগে বহির্দ্দেশে নিঃসারিত হইয়া প্রলয়-সাগরে পতিত হইলেন। অতঃপর শ্রীমার্কণ্ডেয় সেই বটবৃক্ষের পত্রপুটে শায়িত শিশুকে হৃদয়স্থ অধোক্ষজ শ্রীহরিরূপে দর্শন করিয়া আলিঙ্গন করিতে উদ্যত হইলে যোগাধিপতি ভগবান্ অন্তর্হিত হইলেন এবং সঙ্গে সঙ্গে প্রলয়জলরাশিও অদৃশ্য হইল। শ্রীমার্কণ্ডেয় তখন নিজেকে পূর্ব্বের ন্যায় নিজ আশ্রমে অবস্থিত দেখিতে পাইলেন।

সূত উবাচ

সংস্তুতো ভগবানিত্থং মার্কণ্ডেয়েন ধীমতা।
নারায়ণো নরসখঃ প্রীত আহ ভৃগূদ্বহম্॥ ১॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ। ধীমতা মার্কণ্ডেয়েন ইত্থম্ (অনেন প্রকারেণ) সংস্তুতঃ (বন্দিতঃ) ভগবান্ নরসখঃ নারায়ণঃ প্রীতঃ (সন্) ভৃগূদ্বহং (মার্কণ্ডেয়মিদম্) আহ (উবাচ)॥ ১॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—মহামতি মার্কণ্ডেয়কর্ত্তৃক এইরূপে বন্দিত হইয়া ভগবান্ নরসখ নারায়ণ সন্তুষ্টচিত্তে তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন॥ ১॥

শ্রীভগবানুবাচ

ভো ভো ব্রহ্মর্ষিবর্য্যোঽসি সিদ্ধ আত্মসমাধিনা।
ময়ি ভক্ত্যানপায়িন্যা তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ॥ ২॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ,—ভোঃ ভোঃ ব্রহ্মর্ষিবর্য্য! (হে ব্রহ্মর্ষিগণশ্রেষ্ঠ! মার্কণ্ডেয়! ত্বম্) আত্মসমাধিনা (চিত্তৈকাগ্র্যেণ) অনপায়িন্যা (অচ্যুতয়া) ভক্ত্যা (তথা) তপঃস্বাধ্যায়-সংযমৈঃ ময়ি (মদ্বিষয়ে) সিদ্ধঃ অসি (সিদ্ধিং প্রাপ্তোঽসি)।

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে ব্রহ্মর্ষিপ্রবর! তুমি চিত্তৈকাগ্রতা, অস্খলিতভক্তি এবং তপস্যা, বেদাভ্যাস ও সংযমদ্বারা মদ্বিষয়ে সিদ্ধিলাভ করিয়াছ॥ ২॥

বয়ং তে পরিতুষ্টাঃ স্ম ত্বদ্বৃহদ্ব্রতচর্য্যয়া।
বরং প্রতীচ্ছ ভদ্রং তে বরদোঽস্মি ত্বদীপ্সিতম্॥৩॥

অন্বয়। ত্বদ্বৃহদ্ব্রতচর্য্যয়া (ত্বদীয়নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যব্রতেন) বয়ং তে (ত্বাং প্রতি) পরিতুষ্টাঃ স্ম (সন্তুষ্টা জাতাঃ) বরদঃ (অহং বরপ্রদঃ) অস্মি (ততঃ) বরং প্রতীচ্ছ (প্রার্থয়স্ব) তে (তব যৎ) ঈপ্সিতম্ (অভীষ্টং) তৎ ভদ্রং (শুভমস্তু)॥ ৩॥

অনুবাদ। আমরা তোমার নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যনিবন্ধন পরিতুষ্ট হইয়াছি। আমি বরপ্রদানে সমর্থ, সুতরাং বরপ্রার্থনা কর। তোমার যাহা অভীষ্ট, সেই শুভলাভ হউক॥ ৩॥

বিশ্বনাথ

মায়াদর্শনজং দুঃখং নবমে তু মুনেঃ শিশৌ।
প্রবেশো নিষ্ক্রমঃ পাতো লয়াব্ধৌ বর্ণ্যতে মুহুঃ॥
বয়মিতি বহুবচনমগ্রে প্রস্তোষ্যমাণশিবোমাস্তুতিপ্রায়েণ।

শ্রীঋষিরুবাচ

জিতং তে দেবদেবেশ প্রপন্নার্ত্তিহরাচ্যুত।
বরেণৈতাবতালং নো যদ্ভবান্ সমদৃশ্যত॥ ৪॥

অন্বয়। শ্রীঋষিঃ উবাচ,—(হে) প্রপন্নার্ত্তিহর ! (হে শরণাগত-দুঃখহর !) দেবদেবেশ ! অচ্যুত ! তে (বরেণ ছন্দবতা ত্বয়া) জিতম্ (উৎকর্ষো দর্শিতঃ পরন্তু) ভবান্ যৎ নঃ (অস্মাভিঃ) অদৃশ্যত (দৃষ্টঃ) এতাবতা বরেণ (এব) অলং (পর্য্যাপ্তং ভবতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন,—হে শরণাগত-দুঃখ-হর ! দেবদেবেশ ! অচ্যুত ! আপনি বরপ্রদানে আগ্রহযুক্ত হইয়া স্বীয় উৎকর্ষ প্রকাশ করিয়াছেন, পরন্তু আমরা যে আপনাকে প্রত্যক্ষ করিয়াছি, ইহাই যথেষ্ট বর হইয়াছে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। জিতং তে তব সর্ব্বোৎকর্ষোঽস্ত্যেব ॥৪॥

গৃহীত্বাজাদয়ো যস্য শ্রীমৎপাদাব্জদর্শনম্ ।
মনসা যোগপক্বেন স ভবান্ মেঽক্ষিগোচরঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (প্রাকৃতা অপি) যোগপক্বেন (যোগবল-পরিপক্বেন) মনসা যস্য (ভবতঃ) শ্রীমৎপাদাব্জদর্শনং (শ্রীপাদ-পদ্মসাক্ষাৎকারং) গৃহীত্বা অজাদয়ঃ (ব্রহ্মাদি-পদাধিরূঢ়া ভবন্তি) সঃ (তাদৃশঃ) ভবান্ মে (মম) অক্ষিগোচরঃ (নয়নপথং গতো ভবতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। প্রাকৃত পুরুষগণও যোগবলপরিপক্বচিত্তে যাঁহার শ্রীপাদপদ্ম সাক্ষাৎকার করিলে ব্রহ্মাদিপদলাভে সমর্থ হন, অদ্য সেই আপনি আমার নয়নপথে পতিত হইয়াছেন ॥৫॥

বিশ্বনাথ। গৃহীত্বা কৃতার্থিনঃ ভবন্তীতি শেষঃ ॥ ৫ ॥

অথাপ্যম্বুজপত্রাক্ষ পুণ্যশ্লোকশিখামণে ।
দ্রক্ষ্যে মায়াং যয়া লোকঃ সপালো বেদ সদ্ভিদাম্ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। তথাপি (এতাবতৈব পর্য্যাপ্তত্বেঽপি হে) পুণ্যশ্লোকশিখামণে ! (পুণ্যকীর্ত্তিগণচূড়ামণে !) অম্বুজপত্রাক্ষ ! (হে পদ্মপলাশনয়ন ! ভবতঃ) যয়া (মায়য়া সপালঃ লোকঃ (লোকপালৈঃ সহ লোকোঽয়ং) সদ্ভিদাং (সতি বস্তুনি ভেদং) বেদ (জ্ঞাতবান্ অস্তি) মায়াং দ্রক্ষ্যে (দ্রষ্টুমিচ্ছামীত্যর্থঃ) ॥৬॥

অনুবাদ। হে পুণ্যশ্লোকচূড়ামণে ! পদ্মপলাশনয়ন ! যদিও আমার পক্ষে ইহাই যথেষ্ট, তথাপি আপনার যে মায়াবলে লোকপালগণের সহিত সমগ্রলোক সদ্বস্তুতে ভেদ দর্শন করিতেছেন, আমি আপনার তাদৃশী মায়া দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। দ্রক্ষ্যে দিদৃক্ষে। সতঃ কারণস্য ভিদাং কার্য্যাকারেণ নানাভেদম্। যদ্বা,সতো দ্বৈতপ্রপঞ্চস্য ভিদাং প্রলয়ে সতি বিদারণম্ ॥ ৬ ॥

সূত উবাচ

ইতীড়িতোঽর্চ্চিতঃ কামমৃষিণা ভগবান্ মুনে ।
তথেতি স স্ময়ম্ প্রাগাদ্বদর্য্যাশ্রমমীশ্বরঃ ৭ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—(হে) মুনে ! ঋষিণা (মার্কণ্ডেয়েন) ইতি (এবংপ্রকারেণ) ঈড়িতঃ (স্তুতঃ) কামং (যথেষ্টম্) অর্চ্চিতঃ (চ) সঃ ভগবান্ ঈশ্বরঃ (নরনারায়ণঃ) স্ময়ন্ (হসন্) তথা ইতি (তথাস্ত্বিত্যুক্ত্বা) বদর্য্যাশ্রমং প্রাগাৎ (গতবান্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—হে মুনিবর ! ভগবান্ জগদীশ্বর নরনারায়ণ ঋষি-মার্কণ্ডেয়কর্ত্তৃক এইরূপে বন্দিত ও যথেষ্টরূপে পূজিত হইয়া হাস্যসহকারে "তথাস্তু" বলিয়া বদরিকাশ্রমে প্রস্থান করিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। স্ময়ন্নিতি। মায়াদর্শনং দুঃখানুভবহেতুরেব কেবলম্। স এব বরো ব্রিয়তে চেদ্দত্ত এব বরস্তাবদ্দেয়স্ত্বাং। কিন্তু মায়াদর্শনকৌতুকং মন্নানাস্বাদিতমিতান্তথাস্য তদননুভূয় নৈব নিবর্ত্তিষ্যতে তস্মাদ্দুঃখমনুভূয়ৈব ততো নিবর্ত্ততাম্। যথা স্বদুঃখহেতাবপি কর্ম্মণি ক্বচিৎ প্রবর্ত্তমানে হঠিনি স্বসুতে নিবর্ত্তয়িতুমসমর্থস্য পিতুরপ্যনুজ্ঞা প্রদানমেবেতি। কিন্তু ভক্তস্যাস্য নির্ত্ত্যর্থং শিশুরূপেণ তন্মধ্যেঽপি স্বদর্শনানন্দোঽদাস্যত এবেত্যভিপ্রায়ব্যঞ্জকং স্মিতম্ ॥ ৭ ॥

তমেব চিন্তয়ন্নর্থমৃষিঃ স্বাশ্রম এব সঃ ।
বসন্নগ্ন্যর্কসোমাম্বুভূবায়ুবিয়দাত্মসু ॥ ৮ ॥
ধ্যায়ন্ সর্ব্বত্র চ হরিং ভাবদ্রব্যৈরপূজয়ৎ ।
ক্বচিৎ পূজাং বিসস্মার প্রেমপ্রসরসংপ্লুতঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (অথ) সঃ ঋষিঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) স্বাশ্রমে এব বসন্ তম্ এব অর্থং (ভগবন্মায়াদর্শনরূপং প্রয়োজনং) চিন্তয়ন্

(ধ্যায়ন্) অগ্ন্যর্কসোমাম্বুভূবায়ুবিয়দাত্মসু (অগ্ন্যাদিষু) সর্ব্বত্র হরিং ধ্যায়ন্ ভাবদ্রব্যৈঃ (মনোময়ৈর্দ্রব্যৈঃ) অপূজয়ৎ চ কচিৎ (অন্তরান্তরা কদাচিৎ) প্রেমরসাপ্লুতঃ (সন্) পূজাং বিসস্মার (বিস্মৃতবান্) ॥ ৮-৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর মার্কণ্ডেয় নিজ-আশ্রমে অবস্থান পূর্ব্বক ভগবন্মায়াদর্শনরূপ প্রয়োজন চিন্তা করিতে করিতে অগ্নি, সূর্য্য, চন্দ্র, জল, ভূমি, বায়ু, আকাশ ও আত্মমধ্যে সর্ব্বত্র শ্রীহরির ধ্যান এবং মানসোপচারে পূজা করিতেন। কখনও বা প্রেমবশে অভিভূত হইয়া পূজাবিষয়ে বিস্মৃতিযুক্ত হইতেন।

বিশ্বনাথ। তমেবার্থং মায়াদর্শনরূপং। ভাবদ্রব্যৈ-র্মনোময়ৈঃ ॥ ৯ ॥

তস্যৈকদা ভৃগুশ্রেষ্ঠ পুষ্পভদ্রাতটে মুনেঃ।
উপাসীনস্য সন্ধ্যায়াং ব্রহ্মন্ বায়ুরভূন্মহান্ ॥ ১০॥

অন্বয়। (হে) ভৃগুশ্রেষ্ঠ! ব্রহ্মন্! (হে শৌনক!) একদা পুষ্পভদ্রাতটে সন্ধ্যায়াং (সায়ম্) উপাসীনস্য (উপাসনাং কুর্ব্বতঃ) তস্য মুনেঃ উপাসীনে সতীত্যর্থঃ মহান্ (প্রচণ্ডঃ) বায়ুঃ অভূৎ (প্রবহতি স্ম) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। হে ভৃগুবর! একদা মুনিবর মার্কণ্ডেয় পুষ্পভদ্রাতীরে সন্ধ্যাবন্দনে প্রবৃত্ত হইলে প্রচণ্ড বায়ু প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। মায়াদর্শনমাহ তস্যেত্যাদিনা ॥ ১০ ॥

তং চণ্ডশব্দং সমুদীরয়ন্তং
বলাহকা অন্বভবন্ করালাঃ।
অক্ষস্থবিষ্ঠা মুমুচুস্তড়িদ্ভিঃ
স্বনন্ত উচ্চৈরভি বর্ষধারাঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। চণ্ডশব্দং (প্রচণ্ডরবং) সমুদীরয়ন্তং (প্রকাশয়ন্তং) তং (বায়ুং) অনু (পশ্চাৎ) করালাঃ (তীব্রাঃ) বলাহকাঃ (মেঘাঃ) অভবন্ (তে চ) তড়িদ্ভিঃ (তড়িৎপ্রকাশৈঃ সহ) উচ্চৈঃ স্বনন্তঃ (গর্জ্জন্তঃ সন্তঃ, অভি (সর্ব্বতঃ) অক্ষস্থবিষ্ঠাঃ (অক্ষো রথাঙ্গং তদ্বৎ স্থবিষ্ঠাঃ স্থূলাঃ) বর্ষধারাঃ মুমুচুঃ (তত্যজুঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। উক্ত প্রচণ্ডরবযুক্ত বায়ুর পশ্চাৎ তীব্র মেঘরাশি উদিত হইয়া বিদ্যুৎপ্রকাশের সহিত উচ্চ গর্জ্জন সহকারে সর্ব্বত্র রথচক্রের ন্যায় স্থূল বারিধারা বর্ষণ করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

ততো ব্যদৃশ্যন্ত চতুঃসমুদ্রাঃ
সমন্ততঃ ক্ষ্মাতলমাগ্রসন্তঃ।
সমীরবেগোর্ম্মিভিরুগ্রনক্র-
মহাভয়াবর্ত্তগভীরঘোষাঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। ততঃ (অনন্তরম্) উগ্রনক্রমহাভয়াবর্ত্তগভীর-ঘোষাঃ (উগ্রা নক্রা যেষু মহাভয়া আবর্ত্তা যেষু গভীরো ঘোষো যেষু তে চ তে চ তে চ তথা) সমীরবেগোর্ম্মিভিঃ (সমীরবেগেন যে উর্ম্ময়স্তৈঃ) ক্ষ্মাতলং (ভূতলম্) আগ্রসন্তঃ (সম্যগ্ গ্রসন্তঃ) চতুঃ সমুদ্রাঃ সমন্ততঃ (চতুর্দ্দিক্ষু) ব্যদৃশ্যন্ত (দৃষ্টা বভূবুঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর চতুর্দ্দিকে উগ্র নক্ররাশি, মহা-ভয়ঙ্কর আবর্ত্তসমূহ ও গভীরশব্দযুক্ত চতুঃসমুদ্র সমীরবেগোত্থিত তরঙ্গমালায় ভূতলকে সম্যক্ প্লাবিত করিয়া দৃষ্ট হইয়াছিল ॥

বিশ্বনাথ। অক্ষো রথাঙ্গং তদ্বদতিস্থূলাঃ ॥ ১১ ১২ ।

অন্তর্ব্বহিশ্চাদ্ভিরতিদ্যুভিঃ খরৈঃ
শতহ্রদাভিরুপতাপিতং জগৎ।
চতুর্ব্বিধং বীক্ষ্য সহাত্মনা মুনি-
র্জলাপ্লুতাং ক্ষ্মাং বিমনাঃ সমত্রসৎ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। (তদা) মুনিঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) আত্মনা সহ (স্বেন সহিতং) চতুর্ব্বিধং (জরায়ুজাদি-চতুর্ব্বিধং) জগৎ অন্তঃ বহিঃ চ অদ্ভিঃ (জলৈস্তথা) অতিদ্যুভিঃ (অতিক্রান্তা দ্যৌর্যাভি-স্তাভিঃ) শতহ্রদাভিঃ (বিদ্যুদ্ভিঃ কিঞ্চ) খরৈঃ (সূর্য্যরশ্মিভি-র্বায়ুভির্ব্বা) উপতাপিতং (পীড়িতং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা তথা) ক্ষ্মাং (ভূতলং) জলাপ্লুতাং (বীক্ষ্য) বিমনাঃ (খিন্নচেতাঃ সন্) সমত্রসৎ (ভয়ং প্রাপ্ত) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। তৎকালে মার্কণ্ডেয় নিজের সহিত চতুর্ব্বিধ ভৌতিক পদার্থকে অন্তরে ও বহির্দ্দেশে সর্ব্বত্র জলরাশি, স্বর্গমণ্ডলাতিক্রমকারী বিদ্যুৎরাশি ও খর সূর্য্যরশ্মি বা বায়ু

দ্বারা প্রপীড়িত এবং ভূতল জলমগ্ন দেখিয়া খিন্নচিত্তে ভয়প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১৩ ॥

তস্যৈবমুদ্বীক্ষত ঊর্ম্মিভীষণঃ
প্রভঞ্জনাঘূর্ণিতবার্মহার্ণবঃ।
আপূর্য্যমাণো বরষদ্ভিরম্বুদৈঃ
ক্ষ্মামপ্যধাদ্দ্বীপবর্ষাদ্রিভিঃ সমম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। তস্য এবম্ উদ্বীক্ষতঃ (তস্মিন্নেবমুদ্বীক্ষমাণে সতি) বরষদ্ভিঃ (বর্ষদ্ভিঃ) অম্বুদৈঃ (মেঘৈঃ) আপূর্য্যমাণঃ (সর্ব্বতোভাবেন পূর্য্যমাণঃ) প্রভঞ্জনাঘূর্ণিতবাঃ (প্রভঞ্জনেনাঘূর্ণিতং প্রকম্পিতং বাঃ উদকং যস্মিন্ সঃ) ঊর্ম্মিভীষণঃ (ঊর্ম্মিভির্ভয়ঙ্করঃ) মহার্ণবঃ দ্বীপবর্ষাদ্রিভিঃ সমং (সহ) ক্ষ্মাং (ভূতলম্) অপ্যধাৎ (ছাদয়ামাস) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। তিনি উৎকণ্ঠিতচিত্তে এইসকল দর্শন করিতেছেন, এমন সময়ে বর্ষণশীল-মেঘরাশিদ্বারা সর্ব্বতোভাবে প্রপূরিত মহাসমুদ্র তরঙ্গমালায় ভয়ঙ্কর এবং বায়ুবেগে ঘূর্ণিত জলরাশিযুক্ত হইয়া দ্বীপ, বর্ষ ও পর্ব্বতগণের সহিত ভূতলকে আচ্ছাদিত করিল ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। অতিক্রান্তা দৌর্য্যাভিস্তাভিরদ্ভিঃ। খরৈঃ সূর্য্যরশ্মিভিঃ শতহ্রদাভির্বিদ্যুদ্ভিঃ দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥ ১৩-১৪ ॥

সক্ষ্মান্তরিক্ষং সদিবং সভাগণং
ত্রৈলোক্যমাসীৎ সহ দিগ্‌ভিরাপ্লুতম্।
স এক এবোর্ব্বরিতো মহামুনি-
র্বভ্রাম বিক্ষিপ্য জটা জড়ান্ধবৎ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (তদানীং) দিগ্‌ভিঃ সহ সক্ষ্মান্তরিক্ষং (ভূমান্তরিক্ষস্থপ্রাণিসহিতং) সদিবং (স্বর্গস্থদেবসহিতং) সভাগণং (ভাগণা জ্যোতির্গণাস্তৈঃ সহিতং) ত্রৈলোক্যম্ আপ্লুতং (জলপ্লাবিতম্) আসীৎ (বভূব) সঃ মহামুনিঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) একঃ এব উর্ব্বরিতঃ (অবশিষ্যমাণঃ সন্) জটাঃ বিক্ষিপ্য (বিকীর্য্য) জড়ান্ধবৎ (জড়শ্চান্ধশ্চ তদ্বৎ) বভ্রাম (জলমধ্যে বিচচার)।

অনুবাদ। তৎকালে ভূমণ্ডলস্থিত ও অন্তরীক্ষস্থিত প্রাণিগণ, স্বর্গস্থ দেবগণ এবং জ্যোতিষ্কমণ্ডলের সহিত ত্রিলোক জলপ্লাবিত হইলে একমাত্র মার্কণ্ডেয় অবশিষ্ট থাকিয়া জটা বিক্ষেপপূর্ব্বক অন্ধ ও জড়ের ন্যায় জলমধ্যে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। সভাগণং জ্যোতির্গণসহিতম্ ॥ ১৫ ॥

ক্ষুত্তৃট্‌পরীতো মকরৈস্তিমিঙ্গিলৈ-
রুপদ্রুতো বীচিনভস্বতাহতঃ।
তমস্যপারে পতিতো ভ্রমন্ দিশো
ন বেদ খং গাঞ্চ পরিশ্রমেষিতঃ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। অপারে তমসি (অন্ধকারে) পতিতঃ ক্ষুৎতৃট্‌পরীতঃ (ক্ষুধাতৃষ্ণাগ্রস্তঃ) মকরৈঃ তিমিঙ্গিলৈঃ (জলজন্তুবিশেষৈশ্চ) উপদ্রুতঃ (পীড়িতঃ) বীচিনভস্বতা (বীচিযুক্তেন তরঙ্গযুক্তেন নভস্বতা বায়ুনা) আহতঃ (তাড়িতঃ) পরিশ্রমেষিতঃ (পরিশ্রমেণ ইষিতঃ প্রাপ্তঃ সঃ) ভ্রমন্ সন্ দিশঃ খম্ (আকাশং) গাং (পৃথিবীং) চ ন বেদ (ন জ্ঞাতবান্) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। এইরূপে তিনি দুস্তর অন্ধকারে পতিত, ক্ষুধাতৃষ্ণাগ্রস্ত, মকরতিমিঙ্গিল প্রভৃতি জলজন্তুগণ কর্ত্তৃক উৎপীড়িত, তরঙ্গযুক্ত-বায়ুদ্বারা আহত এবং পরিশ্রান্ত হইয়া ভ্রমণ করিতে করিতে দিক্, আকাশ বা পৃথিবী কিছুই অবগত হইতে পারিতেছিলেন না ॥ ১৬ ॥

ক্বচিন্মগ্নো মহাবর্ত্তে তরলৈস্তাড়িতঃ ক্বচিৎ।
যাদোভির্ভক্ষ্যতে ক্বাপি স্বয়মন্যোন্যঘাতিভিঃ ॥ ১৭ ॥
ক্বচিচ্ছোকং ক্বচিন্মোহং ক্বচিদ্দুঃখং সুখং ভয়ম্।
ক্বচিন্মৃত্যুমবাপ্নোতি ব্যাধ্যাদিভিরুতার্দ্দিতঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (সঃ) ক্বচিৎ (কদাচিৎ) মহাবর্ত্তে (মহতি ঘূর্ণমানে জলরাশৌ) মগ্নঃ ক্বচিৎ (কদাচিৎ) তরলৈঃ (চঞ্চলতরঙ্গৈঃ) তাড়িতঃ ক্ব অপি (কুত্রচিৎ) অন্যোন্যঘাতিভিঃ (তদ্ভক্ষণায় পরস্পরং যুধ্যদ্ভিঃ) যাদোভিঃ (জলজন্তুভিঃ) স্বয়ং ভক্ষ্যতে (আহন্যতে) ক্বচিৎ শোকং ক্বচিৎ মোহং ক্বচিৎ দুঃখং (ক্বচিৎ) সুখং ক্বচিৎ ভয়ম্ উত (অপি চ) ক্বচিৎ ব্যাধ্যাদিভিঃ অর্দ্দিতঃ (পীড়িতঃ সন্) মৃত্যুম্ অবাপ্নোতি (মৃত্যুতুল্যক্লেশমনুভবতি) ॥ ১৭ ১৮ ॥

অনুবাদ। তিনি কখনও মহাবর্ত্তে নিমগ্ন, কখনও চঞ্চলতরঙ্গে বিতাড়িত, কখনও পরস্পর যুদ্ধশীল জলজন্তুগণ কর্ত্তৃক আহত, কখনও শোক, কখনও মোহ, কখনও দুঃখ, কখনও সুখ, কখনও ভয়প্রাপ্ত, কখনও বা রোগাদিতে আক্রান্ত হইয়া মৃত্যুযাতনা ভোগ করিতেছিলেন ॥ ১৭ ১৮ ॥

অযুতাযুতবর্ষাণাং সহস্রাণি শতানি চ।
ব্যতীয়ুর্ভ্রমতস্তস্মিন্ বিষ্ণুমায়াবৃতাত্মনঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। (এবং) বিষ্ণুমায়াবৃতাত্মনঃ (বিষ্ণোর্মায়য়া আবৃতচিত্তস্য) তস্মিন্ (জলমধ্যে) ভ্রমতঃ (তস্য মুনেঃ) অযুতাযুতবর্ষাণাং সহস্রাণি শতানি চ (বহুসহস্রবর্ষপরিমিতাঃ কালাঃ) ব্যতীয়ুঃ (অতীতা বভূবুঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তিনি এইরূপে বিষ্ণুমায়াক্রান্তচিত্তে জলমধ্যে ভ্রমণ করিতে থাকিলে বহু সহস্র বৎসর কাল অতীত হইল ॥

বিশ্বনাথ। বীচিযুক্তেন নভস্বতা আহতঃ প্রাপ্তাঘাতঃ। পরিশ্রমেণ ইষিতঃ প্রাপ্তঃ ইষগতাবিত্যস্মাৎ ॥ ১৬-১৯ ॥

স কদাচিদ্ভ্রমংস্তস্মিন্ পৃথিব্যাঃ ককুদি দ্বিজঃ।
ন্যগ্রোধপোতং দদৃশে ফলপল্লবশোভিতম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। সঃ দ্বিজঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ তস্মিন্ (জলমধ্যে) ভ্রমন্ (সন্) কদাচিৎ পৃথিব্যাঃ ককুদি (উন্নতপ্রদেশে) ফল-পল্লবশোভিতং ন্যগ্রোধপোতং (কোমলবটবৃক্ষং) দদৃশে (দৃষ্টবান্) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। মার্কণ্ডেয় এইরূপে জলমধ্যে ভ্রমণ করিতে করিতে একদা পৃথিবীর কোন উচ্চ প্রদেশে ফল-পল্লব-শোভিত এক কোমল বটবৃক্ষ দেখিতে পাইলেন ॥ ২০ ॥

প্রাগুত্তরস্যাং শাখায়াং তস্যাপি দদৃশে শিশুম্।
শয়ানং পর্ণপুটকে গ্রসন্তং প্রভয়া তমঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (সঃ) তস্য (বটস্য) প্রাগুত্তরস্যাং (পূর্ব্বোত্তর-দিগন্তরালবর্ত্তিন্যাং শাখায়াং পর্ণপুটকে (পত্রপুটমধ্যে) শয়ানং প্রভয়া (স্বদেহকান্ত্যা) তমঃ (অন্ধকারং) গ্রসন্তং (হরন্তমেকং) শিশুম্ অপি দদৃশে (দৃষ্টবান্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ঐ বটবৃক্ষের পূর্ব্বোত্তর-কোণাবস্থিত শাখামধ্যে পত্রপুটে শয়ান এবং স্বীয়দেহ প্রভায় অন্ধকাররাশি-বিনাশকারী এক শিশুকে দর্শন করিলেন ॥ ২১ ॥

মহামরকতশ্যামং শ্রীমদ্বদনপঙ্কজম্।
কম্বুগ্রীবং মহোরস্কং সুনসং সুন্দরভ্রুবম্ ॥ ২২ ॥
শ্বাসৈজদলকাভাতং কম্বুশ্রীকর্ণদাড়িমম্।
বিদ্রুমাধরভাসেষচ্ছোণায়িতসুধাস্মিতম্ ॥ ২৩ ॥
পদ্মগর্ভারুণাপাঙ্গং হৃদ্যহাসাবলোকনম্।
শ্বাসৈজদ্বলিসংবিগ্ননিম্ননাভিদলোদরম্ ॥ ২৪ ॥
চার্ব্বঙ্গুলিভ্যাং পাণিভ্যামুন্নীয় চরণাম্বুজম্।
মুখে নিধায় বিপ্রেন্দ্রো ধয়ন্তং বীক্ষ্য বিস্মিতঃ ॥২৫॥

অন্বয়। (ততঃ) মহামরকতশ্যামং (মহামরকতমণি-তুল্যং নীলকলেবরং) শ্রীমদ্বদনপঙ্কজং (শ্রীমৎ রম্যং বদনপঙ্কজং যস্য তং) কম্বুগ্রীবং (কম্বুবৎ ত্রিরেখাবৃতা গ্রীবা যস্য তং) মহোরস্কং (বিশালবক্ষসং) সুনসং (শোভনা নাসা যস্য তং) সুন্দরভ্রুবং (সুন্দরে ভ্রুবৌ যস্য তং) শ্বাসৈজদলকাভাতং (শ্বাসৈরেজন্তঃ কম্পমানা অলকাস্তৈরাভাতং শোভিতং) কম্বুশ্রীকর্ণদাড়িমং (কম্বুবদন্তর্ব্বলয়েন শ্রীর্যয়োস্তৌ কম্বুশ্রিয়ৌ তয়োঃ কর্ণয়োর্দাড়িমপুষ্পে যস্য তং) বিদ্রুমাধরভাসা (বিদ্রুমতুল্যাধর-ভাসা) ঈষচ্ছোণায়িতসুধাস্মিতম্ (ঈষৎ শোণায়িতং সুধাতুল্যং স্মিতং যস্য তং) পদ্মগর্ভারুণাপাঙ্গং (পদ্মগর্ভবৎ আ ঈষদরুণাবপাঙ্গৌ নেত্রপ্রান্তৌ যস্য তং) হৃদ্যহাসাবলোকনং (হৃদ্যো হাসো যস্মিন্ তদবলোকনং যস্য তং) শ্বাসৈজদ্বলিসংবিগ্ননিম্ননাভি-দলোদরং (শ্বাসৈরেজন্ত্যশ্চলন্ত্যো বলয়স্তির্য্যগ্‌ নিম্নরেখাস্তাভিঃ সংবিগ্না চঞ্চলা নিম্না গভীরা নাভির্যস্মিন্ তদ্ দলবদশ্বত্থপত্রসঙ্কাশ-মুদরং যস্য তং) চার্ব্বঙ্গুলিভ্যাং (চারবোঽঙ্গুলয়ো যয়োস্তাভ্যাং) পাণিভ্যাং চরণাম্বুজং (নিজপাদযুগলম্) উন্নীয় (আকৃষ্য) মুখে নিধায় (মুখমধ্যে কৃত্বা) ধয়ন্তং (পিবন্তং তং শিশুং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) বিপ্রেন্দ্রঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) বিস্মিতঃ (অভূৎ) ॥২২ ২৫॥

অনুবাদ। তাঁহার বর্ণ মহামরকত-মণিতুল্য শ্যামল, বদন-কমল সুষমা, গ্রীবাদেশ কম্বুসদৃশ ত্রিরেখাযুক্ত, বক্ষোদেশ সুপ্রশস্ত, নাসিকাভাগ মনোরম, ভ্রূযুগল সুন্দর, অলকারাশি

শ্বাসবায়ু-সঞ্চালনে কম্পমান ও সুশোভন, কম্বুতুল্য অন্তর্ব্বলয়-যুক্ত সুরমা কর্ণযুগলে দাড়িম্বপুষ্প সুশোভিত, তদীয় অমৃত মধুর হাস্য বিদ্রুমবর্ণ অধরশোভায় আরক্তিম, নয়নপ্রান্তভাগ কমলগর্ভদেশসদৃশ ঈষদরুণ-বর্ণ, দৃষ্টিপাত মনোরমহাস্যযুক্ত, নাভিদেশ গভীর এবং শ্বাসকম্পিত ত্রিবলিদ্বারা চঞ্চলভাবযুক্ত, উদর অশ্বত্থ পত্র-সদৃশ ; তিনি তৎকালে মনোরমাঙ্গুলিযুক্ত হস্ত-যুগলদ্বারা পদযুগল উত্তোলিত করিয়া মুখগহ্বরে স্থাপন পূর্ব্বক পান করিতেছিলেন। মুনিবর তাঁহাকে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন ॥ ২২—২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ককুদি উন্নতপ্রদেশে। শ্বাসৈরেজন্তঃ কম্পমানা অলকাস্তৈরাভাতম্। কম্বুবদ্বর্ত্তুলয়েন শ্রীধয়োস্তৌ কর্ণশ্রিয়ৌ তয়োঃ কর্ণয়োর্দাড়িম্বপুষ্পে যস্য তম্। শ্বাসৈরেজন্ত্যা-শ্চলন্ত্যো বলয়স্থিত্যাঢ্রিম্নরেখাস্তাভিঃ সহ সংবিগ্নং চঞ্চলং নিম্ননাভিঃ গম্ভীরনাভিঃ দলোদরং দলমশ্বত্থপত্রং তদ্বদুদরং যস্য তং। মচ্চরণাম্বুজে কীদৃশং মধু বর্ত্ততে যত এতদাস্বাদনার্থং বহবো মদ্ভক্তা যতন্তে তস্মাদিদমহমপ্যাস্বাদ্য পরিচেয়ো ইতীব ধয়ন্তং পিবন্তম্ ॥ ২০ ২৫ ॥

তদ্দর্শনাদ্বীতপরিশ্রমো মুদা
প্রোৎফুল্লহৃৎপদ্মবিলোচনাম্বুজঃ।
প্রহৃষ্টরোমাদ্ভুতভাবশঙ্কিতঃ
প্রষ্টুং পুরস্তং প্রসসার বালকম্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। তদ্দর্শনাৎ (তস্য শিশোর্দর্শনাৎ) বীত-পরিশ্রমঃ (বিগতশ্রমঃ) মুদা (হর্ষেণ) প্রোৎফুল্লহৃৎপদ্মবিলোচনা-ম্বুজঃ (হৃৎপদ্মঞ্চ বিলোচনাম্বুজে চ হৃৎপদ্মবিলোচনাম্বুজানি প্রোৎফুল্লানি তানি যস্য সঃ) প্রহৃষ্টরোমা (রোমাঞ্চিততনুরিত্যর্থঃ সঃ) অদ্ভুতভাববিশঙ্কিতঃ (অদ্ভুতভাবোঽত্যাশ্চর্য্যরূপং তেন শঙ্কিতঃ সন্নপি) তং বালকং প্রষ্টুং পুরঃ (তস্য সম্মুখং) প্রসসার (গতবান্) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। উক্ত শিশুদর্শনে মার্কণ্ডেয়ের পরিশ্রম দূরীভূত এবং হৃদয়পদ্ম ও নয়নকমল আনন্দে উৎফুল্ল হইল। তখন তিনি রোমাঞ্চিত কলেবর এবং অদ্ভুতভাব শঙ্কিত হইয়াও উক্ত বালকের পরিচয় জিজ্ঞাসার জন্য তদভিমুখে অগ্রসর হইলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ অদ্ভুতভাবেন অত্যাশ্চর্য্যস্বরূপেণ শঙ্কিতঃ নায়ং প্রাকৃতো বালক ইতি প্রাপ্তাশঙ্কোঽপি প্রষ্টুম্ ॥ ২৬ ॥

তাবচ্ছিশোর্বৈ শ্বসিতেন ভার্গবঃ
সোঽন্তঃশরীরং মশকো যথাবিশৎ।
তত্রাপ্যদো ন্যস্তমচষ্ট কৃৎস্নশো
যথ পুরামুহ্যদতীব বিস্মিতঃ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। তাবৎ (তৎক্ষণাদেব) সঃ ভার্গবঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) শিশোঃ শ্বসিতেন (শ্বাসবায়ুনা) মশকঃ যথা (ইব) অন্তঃশরীরং (তস্য শিশোরুদরমধ্যম্) অবিশৎ বৈ (প্রবিষ্টবান্) তত্র (অন্তঃ-শরীরে) অপি অদঃ (ইদং জগৎ) পুরা যথা (প্রলয়াৎ পূর্ব্বমিব) কৃৎস্নশঃ (সামগ্র্যেণ) ন্যস্তং (বিন্যস্তম্) অচষ্ট (দৃষ্টবান্ তেন চ) অতীব বিস্মিতঃ (সন্) অমুহ্যৎ (মুগ্ধো বভূব) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। তৎক্ষণাৎ তিনি শিশুর শ্বাসবায়ুর আকর্ষণে মশকের ন্যায় তদীয় শরীরাভ্যন্তরে প্রবিষ্ট এবং তথায় এই নিখিল বিশ্বকে প্রলয়ের পূর্ব্বকালের ন্যায় সমগ্ররূপে বিন্যস্ত দেখিয়া অতিশয় বিস্মিত ও মুগ্ধ হইলেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। অদঃ জগৎ। যথা পুরা প্রলয়াৎ পূর্ব্বং।

খং রোদসী ভাগণানদ্রিসাগরান্
দ্বীপান্ সবর্ষান্ ককুভঃ সুরাসুরান্।
বনানি দেশান্ সরিতঃ পুরাকরান্
খেটান্ ব্রজানাশ্রমবর্ণবৃত্তয়ঃ ॥ ২৮ ॥
মহান্তি ভূতান্যথ ভৌতিকান্যসৌ
কালঞ্চ নানাযুগকল্পকল্পনম্।
যৎ কিঞ্চিদন্যদ্ব্যবহারকারণং
দদর্শ বিশ্বং সদিবাবভাসিতম্ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। খম্ (আকাশং) রোদসী (দ্যাবাপৃথিব্যৌ) ভাগণান্ (জ্যোতিষ্কসমূহান্) অদ্রিসাগরান্ সবর্ষান্ (বর্ষৈঃ সহিতান্) লোকান্ ককুভঃ (দিশঃ) সুরাসুরান্ বনানি দেশান্

সরিতঃ (নদীঃ) পুরাকরান্ (পুরাণি আকরাংশ্চ) খেটান্ (কর্ষকগ্রামান্) ব্রজান্ (গোকুলানি) আশ্রমবর্ণবৃত্তয়ঃ (আশ্রমাংশ্চ বর্ণাংশ্চ তেষাং বৃত্তীশ্চ) মহান্তি ভূতানি (ক্ষিত্যাদিপঞ্চ-মহাভূতানি) অথ ভৌতিকানি নানাযুগকল্পকল্পনং (নানাযুগানি কল্পাংশ্চ কল্পয়তি তৈর্ব্বা কল্প্যত ইতি তথা তং) কালং চ ব্যবহারকারণং (লোকযাত্রানির্ব্বাহহেতুভূতম্) অন্যং (চ) যৎ কিঞ্চিৎ (বস্তুজাতং বর্ত্ততে তৎ) বিশ্বং (সর্ব্বমেব) অসৌ (মার্কণ্ডেয়স্তত্র) সৎ ইব (পরমার্থবস্তুবৎ) অবভাসিতং (তেনৈব প্রকাশিতং) দদর্শ (দৃষ্টবান্) ॥ ২৮-২৯ ॥

অনুবাদ। তিনি তথায় আকাশ, স্বর্গ, মর্ত্ত, জ্যোতিষ্ক-রাশি, পর্ব্বত, সাগর, বর্ষ, লোক, দিক্, সুর, অসুর, বন, দেশ, নদী, পুর, আকর, খেট (কর্ষকগ্রাম), গোকুল, আশ্রম, বর্ণ, তদীয়বৃত্তিসমূহ, পঞ্চমহাভূত, ভৌতিক পদার্থসমূহ, বিবিধযুগ-কল্পপ্রণেতা কাল এবং লোকযাত্রা-নির্ব্বাহের উপযোগী অন্য যে কিছু বস্তু তৎসমুদয়ই পরমার্থ বস্তুর ন্যায় ঐ বালক কর্ত্তৃক প্রকাশিতরূপে দর্শন করিলেন ॥ ২৮—২৯ ॥

হিমালয়ং পুষ্পবহাঞ্চ তাং নদীং
নিজাশ্রমং যত্র ঋষী অপশ্যত।
বিশ্বং বিপশ্যন্ শ্বসিতাচ্ছিশোর্বৈ
বহির্নিরস্তো ন্যপতল্লয়াব্ধৌ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) হিমালয়ং পুষ্পবহাং (পুষ্পভদ্রানাম্নীং) তাং নদীং চ যত্র ঋষী (নরনারায়ণৌ) অপশ্যৎ (পুরা দৃষ্টবান্ তং) নিজাশ্রমং (চ) বিশ্বম্ (এতৎ সর্ব্বং) বিপশ্যন্ (নিরীক্ষমাণঃ সঃ) শিশোঃশ্বসিতাৎ (প্রশ্বাসবায়ুবেগাৎ) বাহ্যঃ নিরস্তঃ (নিঃসারিতঃ সন্) লয়াব্ধৌ (প্রলয়সাগরে পুনঃ) ন্যপতৎ বৈ (নিপতিতো বভূব) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। তিনি তথায় হিমালয়, পুষ্পভদ্রা নদী এবং যেখানে নরনারায়ণ ঋষির সাক্ষাৎকার লাভ করিয়াছিলেন সেই নিজ আশ্রমও দেখিতে পাইলেন। এইরূপ নিখিল বিশ্ব দর্শন করিতে করিতে তিনি শিশুর প্রশ্বাস-বায়ু-বেগে পুনরায় বহির্দ্দেশে নিঃসারিত হইয়া প্রলয়-সাগরে পতিত হইলেন ॥৩০॥

বিশ্বনাথ। স মার্কণ্ডেয়ঃ দিবা দিবত এব অবভাসিতং প্রকাশযুক্তং দদর্শ। পুষ্পবহাং পুষ্পভদ্রাং ॥ ২৮ ৩০ ॥

তস্মিন্ পৃথিব্যাঃ ককুদি প্ররূঢ়ং
বটঞ্চ তৎপর্ণপুটে শয়ানম্।
তোকঞ্চ তৎপ্রেমসুধাস্মিতেন
নিরীক্ষিতোঽপাঙ্গনিরীক্ষণেন ॥ ৩১ ॥
অথ তং বালকং বীক্ষ্য নেত্রাভ্যাং ধিষ্ঠিতং হৃদি।
অভ্যয়াদতিসংক্লিষ্টঃ পরিষ্বক্তুমধোক্ষজম্ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। (অথ) তস্মিন্ পৃথিব্যাঃ ককুদি (উচ্চস্থানে) প্ররূঢ়ং (জাতং) বটং চ তৎপর্ণপুটে শয়ানং তোকং (বালং) চ (দৃষ্ট্বা) তৎপ্রেমসুধাস্মিতেন (তস্য প্রেম্না সুধাতুল্যস্মিতযুক্তেন) অপাঙ্গনিরীক্ষণেন (নেত্রপ্রান্তসন্দর্শনেন) নিরীক্ষিতঃ (দৃষ্টঃ সন্) অথ নেত্রাভ্যাং হৃদি ধিষ্ঠিতম্ (অধিষ্ঠিতং) তং বালকম্ অধোক্ষজং বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) অতিসংক্লিষ্টঃ (অতিক্লেশযুক্তঃ সঃ) পরিষ্বক্তুং (তমালিঙ্গিতুম্) অভ্যযাৎ (সমীপং গতবান্) ॥ ৩১-৩২ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তিনি পৃথিবীর উন্নতপ্রদেশজাত বটবৃক্ষ এবং তদীয় পত্রপুটে শয়ান বালককে দর্শনপূর্ব্বক তদীয় প্রেমযুক্ত অমৃত মধুরহাস্যময় কটাক্ষপাতে দৃষ্ট হইয়া পশ্চাৎ নেত্রমার্গে হৃদয়মধ্যে প্রবিষ্ট সেই বালককে অধোক্ষজ শ্রীহরিরূপে দর্শন করিয়া অতিশয় ক্লেশগ্রস্তভাবে তাঁহার আলিঙ্গনের জন্য তদভিমুখে গমন করিলেন ॥ ৩১-৩২ ॥

বিবৃতি। অধোক্ষজ ভগবান্‌কে আলিঙ্গন করিবার জন্য যত্নবিশিষ্ট হইলে মার্কণ্ডেয় মুনি আধ্যক্ষিকদর্শনে ভগবান্‌কে আর দেখিতে পাইলেন না। ভগবদ্দর্শন দৃশ্যবস্তুর ন্যায় ভোগ্য ব্যাপার নহে ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের নবম অধ্যায়ের বিবৃতি

তাবৎ স ভগবান্ সাক্ষাদ্‌যোগাধীশো গুহাশয়ঃ।
অন্তর্দ্দধ ঋষেঃ সদ্যো যথেহানীশনির্ম্মিতা ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। তাবৎ (আলিঙ্গনাৎ পূর্ব্বমেব) গুহাশয়ঃ (হৃদয়গুহানিবাসঃ) যোগাধীশঃ সঃ সাক্ষাৎ ভগবান্ সদ্যঃ (তৎক্ষণাদেব) অনীশনির্ম্মিতা ঈহা যথা (অনীশঃ নির্দ্দৈবস্তেন নির্ম্মিতা ঈহা ক্রীড়া যথা তদ্বৎ) ঋষেঃ (সমীপাৎ) অন্তর্দ্দধে (তিরোহিতো বভূব) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। তৎক্ষণাৎ সেই হৃদয়গুহাশায়ী যোগাধিপতি ভগবান্ আলিঙ্গনের পূর্ব্বেই দৈবানুকূল্যরহিত পুরুষের কার্য্যচেষ্টার ন্যায় ঋষির নিকট হইতে অন্তর্হিত হইলেন ॥ ৩৩॥

বিশ্বনাথ। লয়াব্ধৌ নিপত্য পুনরপ্যযুতাযুতবর্ষপর্য্যন্তং কষ্টমনুভূয় পৃথিব্যাঃ ককুদি বটপত্রশায়িনং বালং দদর্শ তস্য প্রেম্না সুধাতুল্যস্মিতযুক্তেনাপাঙ্গনিরীক্ষণেন নিরীক্ষিতঃ সন্ পুনরপি তদীয়শ্বাসেন পূর্ব্ববত্তৎপ্রবেশনির্গমৌ। এবমেব সপ্তকৃত্বঃ প্রবেশনির্গমাবতিক্রমবাক্যাদৃষ্টা জ্ঞেয়ৌ। অনীশো দরিদ্রস্তস্য ঈশা ধনাধিবাঞ্ছা যথা সদ্য এবোৎপন্ন সদ্য এব লীয়তে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৩১-৩৩॥

তমন্বথ বটো ব্রহ্মন্ সলিলং লোকসংপ্লবঃ।
তিরোধায়ি ক্ষণা স্য স্বাশ্রমে পূর্ব্ববৎ স্থিতঃ ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে মার্কণ্ডেয়স্য মায়াদর্শনং
নাম নবমোঽধ্যায়ঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! অথ (অনন্তরং) তম্ অনু (তস্য ভগবতস্তিরোধানাৎ পশ্চাদেব ক্ষণাৎ অস্য (মার্কণ্ডেয়স্য পুরতঃ) বটঃ সলিলং লোকসংপ্লবঃ (লোকপ্রলয়শ্চ) তিরোধায়ি (অন্তর্হিতো বভূব স চ) পূর্ব্ববৎ স্বাশ্রমে (স্বস্যৈবাশ্রমে) স্থিতঃ (অভূৎ) ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে নবমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! অনন্তর তাঁহার তিরোধানের ক্ষণকালমধ্যেই মার্কণ্ডেয়ের সম্মুখ হইতে বটবৃক্ষ, জলরাশি ও লোকপ্রলয় অন্তর্হিত হইল এবং তিনিও পূর্ব্বের ন্যায় নিজ আশ্রমে অবস্থিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের নবম অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। ক্ষণাদস্যেতি। ক্ষণমাত্রকালমধ্যে এব সপ্তকল্পসংখ্যঃ কালঃ প্রবিষ্টোঽভূদতর্ক্যা ভগবচ্ছক্ত্যেবেতি ভাবঃ। তিরোধায়ীতি কর্ম্মকর্ত্তরি চিণ্ ॥ ৩৪ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশে নবমোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

দশমোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

দশম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীসূত ভগবান্ শঙ্কর হইতে শ্রীমার্কণ্ডেয়ের বরপ্রাপ্তি বর্ণনা করিয়াছেন।

ভগবান্ শঙ্কর পার্ব্বতীর সহিত আকাশমার্গে বিচরণ করিতে করিতে সমাধিমগ্নচিত্ত শ্রীমার্কণ্ডেয়কে দেখিতে পাইয়া পার্ব্বতীর অনুরোধক্রমে তাঁহাকে তপস্যার সিদ্ধি প্রদানের জন্য তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইলেন। শ্রীমার্কণ্ডেয় সমাধি হইতে নিবৃত্ত হইয়া পার্ব্বতীর সহিত ত্রিলোকগুরু মহেশ্বরকে দেখিয়া প্রণাম ও স্বাগত, আসন ইত্যাদি দ্বারা পূজা করিলেন। অতঃপর ভগবান্ শঙ্কর ভগবদ্ভক্ত সাধুগণের প্রশংসা করিয়া শ্রীমার্কণ্ডেয়কে অভিলষিত বর প্রার্থনা করিতে বলিলেন। শ্রীমার্কণ্ডেয় ভগবান্ শ্রীহরি, ভগবদ্ভক্ত ও মহেশ্বরের প্রতি অস্খলিতা ভক্তি প্রার্থনা করিলেন। ভগবান্ শঙ্কর শ্রীমার্কণ্ডেয়ের অধোক্ষজ শ্রীহরির প্রতি ভক্তিদর্শনে প্রীত হইয়া তাঁহাকে পুণ্যকীর্ত্তি, প্রলয়কাল-পর্য্যন্ত অজরত্ব ও অমরত্ব, ত্রৈকালিকজ্ঞান, বৈরাগ্য, বিজ্ঞান ও পুরাণাচার্য্যত্ব বর প্রদান করিলেন।

শ্রীহরির প্রভাবযুক্ত শ্রীমার্কণ্ডেয়চরিত কীর্ত্তন ও শ্রবণকারীর কর্ম্মবাসনাজনিত সংসারভাব বিনষ্ট হইয়া থাকে।

সূত উবাচ

স এবমনুভূয়েদং নারায়ণবিনির্ম্মিতম্।
বৈভবং যোগমায়ায়াস্তমেব শরণং যযৌ ॥ ১ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—সঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) এবং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) নারায়ণবিনির্ম্মিতং (নারায়ণেন কল্পিতং) যোগমায়ায়াঃ ইদং বৈভবম্ অনুভূয় দৃষ্ট্বা) তং (নারায়ণম্) এব শরণং যযৌ (আশ্রয়ত্বেন প্রাপ্তঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন। মার্কণ্ডেয় এইরূপে নারায়ণরচিত যোগমায়ার বৈভব অনুভব করিয়া সেই নারায়ণেরই শরণাপন্ন হইলেন ॥ ১ ॥

বিবৃতি। ভগবান্ হইতে বিচ্ছিন্না মায়া ভগবন্নির্ম্মিত যোগমায়ার বহির্বৈভব মাত্র। যোগমায়া জীবকে সেবোন্মুখিনী বৃত্তি প্রদান করে; মহামায়া বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী শক্তির দ্বারা জীবকে মোহিত করেন। যোগমায়ার বহির্বৈভব মহামায়া যেকালে জীব-হৃদয়ে অধিষ্ঠিত থাকে, তৎকালাবধি ভগবৎ-প্রপত্তির সম্ভাবনা নাই; কেন না, মায়া-দেবী অচিচ্ছক্তির ক্রিয়া-ফলে জীবকে আবদ্ধ করে এবং ভগবৎসেবার প্রথম সোপান শরণাগতির ব্যাঘাত করায় ॥ ১ ॥

শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ

প্রপন্নোঽস্ম্যঙ্ঘ্রিমূলং তে প্রপন্নাভয়দং হরে।
যন্মায়য়াপি বিবুধা মুহ্যন্তি জ্ঞানকাশয়া ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীমার্কণ্ডেয়ঃ উবাচ। (হে) হরে! জ্ঞান-কাশযা (জ্ঞানবৎ প্রকাশমানয়া) যন্মায়য়া (যস্য তব মায়য়া) বিবুধাঃ (ব্রহ্মাদয়ো দেবাঃ) অপি মুহ্যন্তি (মোহং গচ্ছন্তি তস্য) তে (তব) প্রপন্নাভয়দং (শরণাগতানাং সংসারভয়নাশনম্) অঙ্ঘ্রিমূলং (পাদতলং) প্রপন্নঃ (আশ্রিতঃ) অস্মি ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন। হে হরে! জ্ঞান-তুল্য প্রকাশমানা যদীয় মায়ায় ব্রহ্মাদিদেবগণও মোহিত হইয়া থাকেন আমি সেই আপনার শরণাগতাভয়প্রদ পদতল আশ্রয় করিতেছি ॥ ২ ॥

বিবৃতি। জগতে বিবুধগণ নিজ নিজ জ্ঞান-গরিমায় প্রকৃত উদ্দেশ্যভ্রষ্ট হইয়া মূঢ়তা লাভ করেন। অক্ষজজ্ঞান দৃক্‌পথে ক্ষুদ্রজ্ঞানের আশায় অথবা জ্ঞানের ন্যায় প্রকাশিত বিবর্ত্তের দ্বারা চালিত হইয়া মূঢ়তা লাভ করায়। ভগবৎ-প্রপত্তির অভাবে শরণাগতি না থাকায়ই তাহাদের ঐরূপ দুর্দ্দশা। ইন্দ্রিয়ের দ্বারা কর্ত্তৃত্বাভিমানে মাপিবার প্রয়াস ও তজ্জন্য সুখদুঃখ-লাভ ঘটে। শরণাগত ব্যক্তি স্বীয় প্রপন্ন-স্বভাব-বশতঃ সেবা-বৃত্তিক্রমে অহঙ্কারবিমূঢ় না হইয়া বাস্তব-জ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হন ॥ ২ ॥

সূত উবাচ

তমেবং নিভৃতাত্মানং বৃষেণ দিবি পর্য্যটন্।
রুদ্রাণ্যা ভগবান্ রুদ্রো দদর্শ স্বগণৈর্বৃতঃ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ। স্বগণৈঃ (প্রমথাদিভির্নিজ-পরিজনৈঃ) বৃতঃ (বেষ্টিতঃ) ভগবান রুদ্রঃ (শিবঃ রুদ্রাণ্যা (পার্ব্বত্যা সহ) বৃষেণ দিবি (আকাশে) পর্য্যটন্ (বিচরন্) এবং নিভৃতাত্মানং (সমাহিতচিত্তং) তং (মার্কণ্ডেয়ং) দদর্শ (দৃষ্টবান্) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন। তৎকালে প্রমথ প্রভৃতি স্বগণ-পরিবেষ্টিত ভগবান্ শঙ্কর পার্ব্বতীর সহিত বৃষভারোহণে আকাশমার্গে বিচরণ করিতে করিতে সমাধিমগ্নচিত্ত মার্কণ্ডেয়কে দেখিতে পাইলেন ॥ ৩ ॥

অথোমা তমৃষিং বীক্ষ্য গিরিশং সমভাষত।
পশ্যেমং ভগবন্ বিপ্রং নিভৃতাত্মেন্দ্রিয়াশয়ম ॥ ৪ ॥

অন্বয়। অথ (অনন্তরম্) উমা (পার্ব্বতী) তম্ ঋষিং (মার্কণ্ডেয়ং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) গিরিশং (শিবং) সমভাষত (উবাচ হে) ভগবন্! নিভৃতাত্মেন্দ্রিয়াশয়ং (নিভৃতা নিশ্চলা আত্মেন্দ্রিয়াশয়া দেহেন্দ্রিয়মনাংসি যস্য তম্) ইমং বিপ্রং পশ্য ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর পার্ব্বতী মুনিকে দর্শনপূর্ব্বক শঙ্করকে বলিলেন—হে ভগবন্! এই নিশ্চল-দেহেন্দ্রিয়চিত্তযুক্ত বিপ্রকে দর্শন করুন্ ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ

সোমেশদর্শনং তস্য স্তুতিস্তেনাভিনন্দনং।
মুনেঃ স্বেষ্টবরপ্রাপ্তিস্তস্মাদ্দশম উচ্যতে ॥

জ্ঞানকাশয়া জ্ঞানেঽবর্ত্তমানেঽপি কাশয়া প্রকাশিতুং সমর্থয়েত্যর্থঃ। তত্রাহমেব প্রমাণমভূবমিতি ভাবঃ ॥ ১-৪ ॥

নিভৃতোদঝষব্রাতো বাতাপায়ে যথার্ণবঃ।
কুর্ব্বস্য তপসঃ সাক্ষাৎ সংসিদ্ধিং সিদ্ধিদো ভবান্ ॥

অন্বয়। (অয়ং) বাতাপায়ে (বায়ুপগমে) নিভৃতোদ-ঝষব্রাতঃ (নিভৃতং নিশ্চলমুদকং ঝষব্রাতো মৎস্যসমূহশ্চ যস্মিন্ সঃ) অর্ণবঃ যথা (সমুদ্রইব নিশ্চলতয়া বর্ত্ততে) ভবান্ সিদ্ধিদঃ (তপসঃ সিদ্ধিপ্রদাতা ভবতি অতস্ত্বং) সাক্ষাৎ (সাক্ষাদ্ভূতঃ

সন্) অস্য (মুনেঃ) তপসঃ সংসিদ্ধিং কুরু (সাফল্যং সম্পাদয়)॥ ৫ ॥

অনুবাদ। ইনি ঝঞ্ঝাবায়ুব অবসানে নিশ্চল জলরাশি ও মৎস্যকুলপরিপূর্ণ সমুদ্রের ন্যায় নিস্তব্ধভাবে অবস্থান করিতেছেন। আপনি স্বয়ং সিদ্ধিদাতা, সুতরাং ইঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইয়া তপস্যার সিদ্ধিপ্রদান করুন্॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। নিভৃতানি নিশ্চলীকৃতানি উদকানি ঝষব্রাতাশ্চ যত্র সঃ॥ ৫ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

নৈবেচ্ছত্যাশিষঃ ক্বাপি ব্রহ্মর্ষির্মোক্ষমপ্যুত।
ভক্তিং পরাং ভগবতি লব্ধবান্ পুরুষেঽব্যয়ে॥৬॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্ উবাচ (শ্রীরুদ্র উক্তবান্ হে দেবি!)। ব্রহ্মর্ষিঃ (অয়ং মার্কণ্ডেয়ঃ) অব্যয়ে পুরুষে ভগবতি (শ্রীহরৌ) পরাম্ (উত্তমাং) ভক্তিং লব্ধবান্ (অতঃ) ক্ব অপি (স্বর্গাদৌ কুত্রাপি) আশিষঃ (অভ্যুদয়ান্) উত (অথবা) মোক্ষম্ অপি ন এব ইচ্ছতি (নৈব প্রার্থয়তি)॥ ৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীশঙ্কর বলিলেন। অয়ি দেবি! এই ব্রহ্মর্ষি অব্যয়পুরুষ ভগবান্ শ্রীহরির প্রতি পরমভক্তি লাভ করিয়াছেন, অতএব স্বর্গাদিলোকবিষয়ক অভ্যুদয় কিম্বা মোক্ষ পর্যান্ত ইনি কামনা করেন না॥ ৬ ॥

অথাপি সংবদিষ্যামো ভবান্যেতেন সাধুনা।
অয়ং হি পরমো লাভো নৃণাং সাধুসমাগমঃ॥ ৭॥

অন্বয়। (হে) ভবানি! (হে শিবে!) অথ অপি (তথাপ্যহম্) এতেন সাধুনা সংবদিষ্যামঃ (সংলাপং করিষ্যামঃ) হি (যতঃ) অয়ং সাধুসমাগমঃ (সাধুভিঃ সমাগমঃ সঙ্গঃ) নৃণাং পরমঃ লাভঃ উত্তমশ্রেয়ঃফলকো ভবেৎ)॥৭॥

অনুবাদ। হে ভবানি! তথাপি আমি ইঁহার সহিত আলাপ করিব; যেহেতু এতাদৃশ সাধু-সমাগম জীবগণের পরম-লাভজনক হইয়া থাকে॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। আশিষোঽণিমাদ্যাঃ সিদ্ধীঃ তর্হি মোক্ষং দেহীতি তত্রাহ মোক্ষমপীতি, তর্হি ভক্তিং দেহীতি তত্রাহ ভক্তিমিতি॥ ৬-৭ ॥

সূত উবাচ

ইত্যুক্ত্বা তমুপেয়ায় ভগবান্ স সতাং গতিঃ।
ঈশানঃ সর্ববিদ্যানামীশ্বরঃ সর্বদেহিনাম্॥ ৮ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ। সর্ববিদ্যানাম্ ঈশানঃ (নিয়ন্তা) সর্বদেহিনাম্ ঈশ্বরঃ সতাং (সাধূনাং) গতিঃ (আশ্রয়ঃ) সঃ ভগবান্ (শিবঃ) ইতি উক্ত্বা তং (মার্কণ্ডেয়ম্) উপেয়ায় (তৎসমীপমাগতবান্)॥ ৮ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন। সর্ববিদ্যাধিপতি, সর্বজীবেশ্বর, সজ্জনশরণ ভগবান্ শঙ্কর এইরূপ বলিয়া তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইলেন॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। সতামভীপ্সিতভক্তিপ্রদায়িত্বাদ্গতিঃ। ন কেবলং সতামেবগতিরপিতু সকামানামপীত্যাহ ঈশান ইতি। নাত্র চিত্রমিত্যাহ ঈশ্বর ইতি॥ ৮ ॥

তয়োরাগমনং সাক্ষাদীশয়োর্জগদাত্মনোঃ।
ন বেদ রুদ্ধধীবৃত্তিরাত্মানং বিশ্বমেব চ॥ ৯ ॥

অন্বয়। রুদ্ধধীবৃত্তিঃ (যোগেন রুদ্ধা ধিয়োঽন্তঃকরণস্য বৃত্তয়ো যেন স মার্কণ্ডেয়ঃ) জগদাত্মনোঃ (জগদন্তর্যামিনোঃ) ঈশয়োঃ তয়োঃ (উমামহেশ্বরয়োঃ) সাক্ষাৎ আগমনং (তথা) আত্মানং (স্বদেহং) বিশ্বম্ এব চ (বিশ্বমপি) ন বেদ (ন জ্ঞাতবান্)॥ ৯ ॥

অনুবাদ। তখন নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তি মার্কণ্ডেয় জগদন্তর্যামী উমামহেশ্বরের সাক্ষাৎ আগমন, নিজদেহ এবং নিখিল বিশ্বও অবগত হইলেন না॥ ৯ ॥

ভগবাংস্তদভিজ্ঞায় গিরিশো যোগমায়য়া।
আবিশৎ তদ্গুহাকাশং বায়ুশ্ছিদ্রমিবেশ্বরঃ॥ ১০॥

অন্বয়। ভগবান্ ঈশ্বরঃ গিরীশঃ তৎ (তস্য তাদৃশং ভাবমিত্যর্থঃ) অভিজ্ঞায় (জ্ঞাত্বা) বায়ুঃ ছিদ্রম্ ইব (বায়ুর্যথা ছিদ্রমধ্যং প্রবিশতি তথা) যোগমায়য়া (যোগমায়াবলেন) তদ্গুহাকাশং (তস্য হৃদয়াভ্যন্তরম্) আবিশৎ (প্রবিষ্টো বভূব)॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ জগদীশ্বর শঙ্কর তাঁহার তাদৃশভাব জানিতে পারিয়া বায়ু যেরূপ রন্ধ্রমধ্যে প্রবেশ করে সেইরূপ যোগমায়াবলে তদীয় হৃদয়াকাশে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ১০ ॥

আত্মন্যপি শিবং প্রাপ্তং তড়িৎপিঙ্গজটাধরম্ ।
ত্র্যক্ষং দশভুজং প্রাংশুমুদ্যন্তমিব ভাস্করম্ ॥ ১১ ॥
ব্যাঘ্রচর্ম্মাম্বরং শূলধনুরিষ্বসিচর্ম্মভিঃ ।
অক্ষমালাডমরুক কপালং পরশুং সহ ॥ ১২ ॥
বিভ্রাণং সহসা ভাতং বিচক্ষ্য হৃদি বিস্মিতঃ ।
কিমিদং কুত এবেতি সমাধের্বিরতো মুনিঃ ॥১৩॥

অন্বয়। (ততঃ) সহসা (অকস্মাদেব) হৃদি (হৃদয়ে) ভাতং (প্রকাশিতং) তড়িৎপিঙ্গজটাধরং (তড়িদ্বৎ পিঙ্গলা জটা ধারয়তীতি তথা তং) ত্র্যক্ষং (ত্রিনেত্রং) দশভুজং প্রাংশুম্ (উন্নতকলেবরং) শূলধনুরিষ্বসিচর্ম্মভিঃ (শূলাদিভিঃ) সহ ব্যাঘ্রচর্ম্মাম্বরং পরশুম্ অক্ষমালাডমরুকপালম্ (অক্ষমালাদীনি) বিভ্রাণং (ধারয়ন্তম্) উদ্যন্তম্ উদীয়মানং) ভাস্করম্ ইব (প্রকাশমানং তং) শিবম্ আত্মনি অপি (ন কেবলং বহিরেব পরস্বন্তরপি) প্রাপ্তং বিচক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) বিস্মিতঃ (সন্) মুনিঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) ইদং কিং কুতঃ এব (কস্মাদ্বা সমাগতম্) ইতি (বিতর্কয়ন্) সমাধেঃ বিরতঃ (নিবৃত্তোঽভূৎ) ॥ ১১-১৩ ॥

অনুবাদ। তখন সহসা হৃদয়দেশে প্রকাশিত, তড়িৎ-সদৃশ পিঙ্গলজটাধারী, ত্রিনেত্র, দশভুজ, উন্নতকলেবর, শূল-ধনুঃ-বাণ-অসি-চর্ম্ম-অক্ষমালা-ডমরু- কপাল-ব্যাঘ্রচর্ম্ম-পরশুধারী, উদীয়মান ভাস্করসদৃশ মহেশ্বরকে অন্তর্দ্দেশে উপস্থিত দেখিয়া বিস্মিত মার্কণ্ডেয় মুনি "ইহা কি এবং কোথা হইতে উপস্থিত হইল ?" এইরূপ বিতর্কসহকারে সমাধি হইতে নিবৃত্ত হইলেন।

নেত্রে উন্মীল্য দদৃশে সগণং সোমমাগতম্ ।
রুদ্রং ত্রিলোকৈকগুরুং ননাম শিরসা মুনিঃ ॥১৪॥

অন্বয়। (ততঃ মুনিঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) নেত্রে (নয়নদ্বয়ম্) উন্মীল্য সগণং (গণৈঃ সহিতং) সোমম্ (উময়া চ সহ বর্ত্তমানং) ত্রিলোকৈকগুরুং রুদ্রম্ আগতং দদৃশে (দৃষ্টবান্ ততঃ) শিরসা (নতমস্তকেন তং) ননাম (নমস্কৃতবান্) ॥১৪॥

অনুবাদ। অনন্তর তিনি নয়নযুগল উন্মীলিত করিয়া স্বীয় পরিজনগণ এবং পার্ব্বতীর সহিত ত্রিলোকগুরু মহেশ্বরকে উপস্থিত দেখিয়া অবনতমস্তকে প্রণাম করিলেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলং তয়োরাগমনং বেদ, অপি তু আত্মানমহন্তাস্পদং বিশ্বমিদন্তাস্পদঞ্চ ॥ ৯-১৪ ॥

তস্মৈ সপর্য্যাং ব্যদধাৎ সগণায় সহোময়া ।
স্বাগতাসনপাদ্যার্ঘ্য-গন্ধস্রগ্ধূপদীপকৈঃ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। (অথ সঃ) উময়া (পার্ব্বত্যা) সহ সগণায় (গণৈঃ সহিতায়) তস্মৈ (রুদ্রায়) স্বাগতাসনপাদ্যার্ঘ্য-গন্ধস্রগ্ধূপদীপকৈঃ (স্বাগতাদিভিরুপচারৈঃ) সপর্য্যাং (পূজাং) ব্যদধাৎ (কৃতবান্) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। অতঃপর তিনি স্বাগত, আসন, পাদ্য, অর্ঘ্য, গন্ধ, মাল্য, ধূপ, দীপদ্বারা পার্ব্বতীর সহিত সপরিবার মহেশ্বরের পূজা করিলেন ॥ ১৫ ॥

আহ ত্বাত্মানুভাবেন পূর্ণকামস্য তে বিভো ।
করবাম কিমীশান যেনেদং নির্বৃতং জগৎ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। (ততঃ স তম্) আহ তু (উক্তবান্ হে) বিভো ! ঈশান ! যেন (ত্বয়া) ইদং জগৎ নির্বৃতং (শান্তং ভবতি) আত্মানুভাবেন (আত্মানন্দোপলব্ধ্যা) পূর্ণকামস্য (পরিতৃপ্তস্য তস্য) তে (তব) কিং করবাম (বয়ং কিং নাম প্রীত্যনুষ্ঠানং সাধয়ামঃ পরন্তু কিমপি নাস্মাকং সাধ্যমস্তীতি ভাবঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তিনি মহেশ্বরকে বলিলেন—হে বিভো ! ঈশান ! আপনি আত্মানন্দানুভব হেতু পূর্ণকাম, এই নিখিলজগৎ আপনার দ্বারাই শান্তিলাভ করিতেছে ; সুতরাং আমি আপনার কি প্রীতিসাধন করিব ? ॥ ১৬ ॥

নমঃ শিবায় শান্তায় সত্ত্বায় প্রমৃড়ায় চ ।
রজোজুষেঽথ ঘোরায় নমস্তুভ্যং তমোজুষে ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। শান্তায় শিবায় (নির্গুণায় তুভ্যং) নমঃ সত্ত্বায় (সত্ত্বগুণকায় প্রমৃড়ায় চ (প্রমৃড়য়তি সুখয়তীতি

তথা তস্মৈ তুভ্যং নমঃ) অথ রজোজুষে (রজোগুণভাগিনে) ঘোরায় তুভ্যং নমঃ) তমোজুষে (তমোগুণভাগিনে চ) তুভ্যং নমঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে দেব! আমি নির্গুণ শিবরূপী, সত্ত্বগুণাশ্রিত প্রমৃড়রূপী, রজোগুণাশ্রিত ঘোররূপী এবং তমোগুণাশ্রিত আপনাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ১৭ ॥

সূত উবাচ

এবং স্তুতঃ স ভগবানাদিদেবঃ সতাং গতিঃ।
পরিতুষ্টঃ প্রসন্নাত্মা প্রহসংস্তমভাষত ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—(মুনিনা) এবং স্তুতঃ আদিদেবঃ সতাং গতিঃ (সাধুজনশরণীভূতঃ) সঃ ভগবান্ (শিবঃ) পরিতুষ্টঃ প্রসন্নাত্মা (প্রসন্নচিত্তঃ সন্) প্রহসন্ (প্রকৃষ্টং হসন্) তং (মুনিম্) অভাষত (উক্তবান্) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন। আদিদেব সজ্জনশরণ ভগবান্ শঙ্কর মুনির স্তবে পরিতুষ্ট এবং প্রসন্নচিত্ত হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। সোময়া স মার্কণ্ডেয়ঃ উময়া সহ সোঽবিদপেচেৎ পাদপূরণমিতি সো লোপঃ ॥ ১৫-১৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

বরং বৃণীষ্ব নঃ কামং বরদেশা বয়ং ত্রয়ঃ।
অমোঘং দর্শনং যেষাং মর্ত্যো যদ্বিন্দতেঽমৃতম্ ॥১৯

অন্বয়। শ্রীভগবান্ (শ্রীশিবঃ) উবাচ। হে মুনে! ত্বং) নঃ (অস্মান্) কামম্ (অভীষ্টং) বরং বৃণীষ্ব (প্রার্থয়) মর্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) যৎ (যেভ্যঃ) অমৃতং (মোক্ষং) বিন্দতে (লভতে) যেষাং দর্শনং (সাক্ষাৎকারশ্চ) অমোঘম্ (অব্যর্থং ভবতি) বয়ং ত্রয়ঃ (তে ব্রহ্মবিষ্ণুমহেশ্বরা বয়ং) বরদেশাঃ (বরদানাং শ্রেষ্ঠা ভবামঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন! হে মুনিবর! আপনি আমাদের নিকট অভীষ্টবর প্রার্থনা করুন্। মনুষ্য যাঁহাদের নিকট হইতে মোক্ষলাভ করে এবং যাঁহাদের সাক্ষাৎকার অমোঘ সেই ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর আমরা এই তিনজন বরদাতৃগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। মোহমৃতঃ যৎ যেভ্যঃ ॥ ১৯ ॥

ব্রাহ্মণাঃ সাধবঃ শান্তা নিঃসঙ্গা ভূতবৎসলাঃ।
একান্তভক্তা অস্মাসু নির্বৈরাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ২০ ॥
সলোকা লোকপালাস্তান্ বন্দন্ত্যর্চ্চন্ত্যুপাসতে।
অহঞ্চ ভগবান্ ব্রহ্মা স্বয়ঞ্চ হরিরীশ্বরঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। (যে) ব্রাহ্মণাঃ সাধবঃ (সদাচারাঃ) শান্তাঃ (মৎসরাদিবর্জিতাঃ) নিঃসঙ্গাঃ (নিষ্কামাঃ) ভূতবৎসলাঃ (সর্বভূতেষু মৈত্রীযুক্তাঃ) নির্বৈরাঃ (বিদ্বেষভাবশূন্যাঃ) সমদর্শিনঃ (সমচিত্তাঃ) অস্মাসু একান্তভক্তাঃ (চ ভবন্তি) সলোকাঃ (লোকৈঃ সহিতাঃ) লোকপালাঃ তান্ (ব্রাহ্মণান্) বন্দন্তি (স্তুবন্তি) অর্চ্চন্তি (পূজয়ন্তি) উপাসতে (তেষাং সাহচর্য্যঞ্চ কুর্ব্বন্তি তথা) অহং (শিবঃ) চ ভগবান্ ব্রহ্মা ঈশ্বরঃ স্বয়ং হরিঃ চ (তান্ পূজয়াম ইত্যর্থঃ) ॥ ২০ ২১ ॥

অনুবাদ। যেসকল সদাচারসম্পন্ন, শান্ত, নিষ্কাম, ভূতবৎসল, বৈরভাবরহিত, সমদর্শী ব্রাহ্মণ আমাদের একান্তভক্ত হন, সলোকলোকপালগণ তাঁহাদের স্তুতি ও সঙ্গ করিয়া থাকেন এবং আমি, ভগবান্ ব্রহ্মা, জগদীশ্বর শ্রীহরি আমরা সকলে তাঁহাদের সম্মান করিয়া থাকি ॥ ২০-২১ ॥

বিশ্বনাথ। যে ব্রাহ্মণা অস্মাস্বেকান্তভক্তাস্তান্ লোকপালা বন্দন্তে। ন কেবলং লোকপালা এব বন্দন্তে কিন্ত্বহঞ্চেত্যাদি ॥ ২০ ২১ ॥

ন তে ময্যচ্যুতেঽজে চ ভিদামণ্বপি চক্ষতে।
নাত্মনশ্চ জনস্যাপি তদ্যুষ্মান্ বয়মীমহি ॥ ২২ ॥

অন্বয়। তে (ব্রাহ্মণাঃ) ময়ি (শিবে) অচ্যুতে (শ্রীহরৌ) অজে চ (ব্রহ্মণি চ) অণু অপি (অণুমাত্রামপি) ভিদাং (ভেদং) ন চক্ষতে (ন পশ্যন্তি তথা) আত্মনঃ চ জনস্য অপি ন (আত্মনি জনেষু চ ভিদাং ন চক্ষতে) তৎ (তস্মাৎ) বয়ং যুষ্মান্ (ব্রাহ্মণান্) ঈমহি (ভজেম) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। তাঁহারা ব্রহ্মা বিষ্ণু মহেশ্বরের মধ্যে কিঞ্চিন্মাত্রও ভেদদর্শন এবং নিজ ও অন্যজীবের মধ্যে পার্থক্য জ্ঞান করেন না বলিয়া আমরা তাঁহাদের সম্মান করিয়া থাকি।

বিবৃতি। ভগবানের গুণাবতার ব্রহ্মা ও শিব বস্তু-বিচারে বিষ্ণুর সহিত অভিন্ন। কিন্তু বিষ্ণুর সহিত ভেদ-দর্শন-কারী জনগণ তাঁহাদের বহিঃশক্তির ক্রিয়া সকল দর্শন করিয়া উঁহাদিগের মধ্যে ভেদ বিচার করে। ভেদ দর্শনকারীর দৃষ্টি বহির্ভাগের বিচারে গুণময় দর্শনমাত্র। নির্গুণ বাস্তব বস্তু বিষ্ণু ব্যতীত অন্য কোনও জ্ঞেয়বিষয়ক জ্ঞান থাকিতে পারে না। কিন্তু জ্ঞেয় দর্শনে গুণভেদ বিচার আসিয়া উপস্থিত হইলে বিকারজন্য ভগবদিতর বস্তু বলিয়া গৌণ প্রতীতি ঘটে। যাঁহারা বাস্তববস্তু দর্শন করিবার যোগ্যতা লাভ করিয়াছেন, অর্থাৎ গুণজাত দর্শন যাঁহাদিগকে আক্রমণ করিতে পারে না, তাঁহাদিগকেও গুণাধিষ্ঠাতৃ দেবগণ সেবকজ্ঞানে বন্দনা করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবাশ্চেতনোজ্ঝিতাঃ।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন যূয়ং দর্শনমাত্রতঃ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। অম্ময়ানি (সলিলময়স্থানানি বস্তুতঃ) তীর্থানি ন হি (ন ভবন্তি তথা) চেতনোজ্ঝিতাঃ (চেতনশূন্যা মৃচ্ছিলাদিময়াঃ) দেবাঃ (বস্তুতো দেবতাঃ) ন (ন ভবন্তি যতঃ) তে (তীর্থদেবাঃ) উরুকালেন (দীর্ঘকালসেবনেন) পুনন্তি (সেবকান্ পবিত্রীকুর্ব্বন্তি পরন্তু) যূয়ং দর্শনমাত্রতঃ (সাক্ষাৎ-কারেণৈব জনান্ পবিত্রীকুরুথ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। পৃথিবীতে সলিলময়স্থানসকল বস্তুতঃ তীর্থপদবাচ্য এবং অচেতন মৃত্তিকা প্রস্তরময় বিগ্রহসকল যথার্থতঃ দেবপদবাচ্য হইতে পারেন না ; যেহেতু তাঁহারা দীর্ঘকালসেবা নিবন্ধন সেবকগণকে পবিত্র করেন, পরন্তু ভবাদৃশ সাধুগণ দর্শন-মাত্রই মানবগণকে পবিত্র করিয়া থাকেন ॥ ২৩॥

বিশ্বনাথ। অণ্বপি অণুমাত্রমপি ন চক্ষতে ন পশ্যন্তি যথৈবাস্মাসু ভেদং ন পশ্যন্তি। তথৈবাত্মনঃ স্বস্য জনস্যান্যস্যাপি সুখদুঃখাদিষু ভেদং ন পশ্যন্তি তস্মাদেবস্তুতান্ যুষ্মান্ ঈমহি ভজেম ॥ ২২-২৩ ॥

বিবৃতি। বহির্দর্শনে জলময় তীর্থসমূহ ও শিলাময় দেবগণের গুণজাত প্রতীতি দর্শকের ভ্রান্তি উৎপাদন করে। উদ্দিষ্ট বস্তুতে তীর্থের বিচার এবং দেবতার বিচার অনবস্থিত হইলে তাৎকালিক দৃষ্টিতে জলমাত্র ও শিলামাত্র বোধ ঘটে। কিন্তু ভগবদ্ভক্তগণের আচারময় অধিষ্ঠান দর্শকের সাক্ষাৎ উপলব্ধি করায়। তজ্জন্য কাল-বিলম্বের আবশ্যক হয় না। তাঁহাদের অন্তর ও বাহিরে সমবায়ভাব থাকায় 'অপর' ভোগ্য বস্তুর সহিত তুলনা হইতে পারে না। ভোগ্য দর্শন সেবা-প্রবৃত্তি-প্রভাবে পূজ্যরূপে প্রতিভাত হইতে গেলে সময় সাপেক্ষ ॥ ২৩ ॥

ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্যামো যেঽস্মদ্রূপং ত্রয়ীময়ম্।
বিভ্রত্যাত্মসমাধানতপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। যে (ব্রাহ্মণাঃ) আত্মসমাধানতপঃস্বাধ্যায়-সংযমৈঃ (আত্মসমাধানং চিত্তৈকাগ্র্যং তপ আলোচনং স্বাধ্যায়োঽধ্যয়নং সংযমো বাগাদিনিয়মস্তৈঃ) ত্রয়ীময়ং (বেদাত্মকম্) অস্মদ্রূপম্ (অস্মাকং রূপং) বিভ্রতি (ধারয়ন্তি তেভ্যঃ) ব্রাহ্মণেভ্যঃ নমস্যামঃ (প্রণমাম ইত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যেসকল ব্রাহ্মণ আত্মসমাধি, তপস্যা, বেদপাঠ ও সংযমদ্বারা আমাদের বেদাত্মক বিগ্রহ ধারণ করেন, সেই ব্রাহ্মণগণের উদ্দেশ্যে আমরা প্রণাম করিতেছি ॥ ২৪ ॥

বিবৃতি। স্বাধ্যায়নিরত ব্রাহ্মণগণ আত্মবিৎ। তাঁহারা অনাত্মদর্শনে নিযুক্ত হইয়া কৃপণ নহেন। তাঁহাদের সঙ্গপ্রভাবে সংসারলুব্ধ মহাপাতকিগণ ও অন্ত্যজস্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিসকল শুদ্ধি লাভ করে। যোগ্য আদর্শ দ্রষ্টার যাবতীয় মলিনতা ও অভাব বিদূরিত করে। ভক্তিযোগী ভগবদ্ভক্ত সর্ব্বতোভাবে শুদ্ধবিচারসম্পন্ন হওয়ায় তাঁহারাই ব্রাহ্মণোত্তম। কেবলমাত্র বিজ্ঞ সান্নিধ্যলব্ধ অভক্ত 'ব্রাহ্মণ' বা 'যোগী' শব্দের সার্থকতা সম্পাদন করেন না। সাধারণ দৃষ্টিতে যাঁহারা ভক্তিযোগী ভক্তের সহিত ব্রাহ্মণের পার্থক্য সংস্থাপন করেন, তাঁহাদের আপাতদর্শনে পবিত্রতা হয় না ; পরন্তু ভগবদ্ভক্তের সুষ্ঠু দর্শনে যোগপরায়ণ ব্রাহ্মণের পূর্ণতাই পরিদৃষ্ট হয় ॥ ২৪ ॥

শ্রবণাদ্দর্শনাদ্বাপি মহাপাতকিনোঽপি বঃ।
শুধ্যেরন্নন্ত্যজাশ্চাপি কিমু সম্ভাষণাদিভিঃ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। মহাপাতকিনঃ অপি অন্ত্যজাঃ (চণ্ডালাদয়ঃ) অপি চ বঃ (যুষ্মাকং) শ্রবণাৎ দর্শনাৎ বা অপি শুধ্যেরন্ (বিশুদ্ধা ভবন্তি) সম্ভাষণাদিভিঃ কিমু (কিংনাম বক্তব্যং সুতরামেব শুধ্যেরন্নিত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। মহাপাতকিগণ এবং চণ্ডালাদি অন্ত্যজগণও আপনাদের নাম শ্রবণ বা স্বরূপদর্শন হইতেই বিশুদ্ধিলাভ করিয়া থাকে, সম্ভাষণাদির কথা আর কি বলিব ? ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মসমাধানং বিষ্ণুধ্যানম্ ॥ ২৪-২৫ ॥

সূত উবাচ

ইতি চন্দ্রললামস্য ধর্ম্মগুহ্যোপবৃংহিতম্।
বচোঽমৃতায়নমৃষির্নাতৃপ্যৎ কর্ণয়োঃ পিবন্ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ। ঋষিঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) চন্দ্রললামস্য (শিবস্য) ধর্ম্মগুহ্যোপবৃংহিতং (ধর্ম্মরহস্যযুক্তম্) ইতি (পূর্ব্বোক্তম্) অমৃতায়নম্ (অমৃতাস্পদং) বচঃ (বাক্যং) কর্ণয়োঃ (কর্ণাভ্যাং) পিবন্ ন অতৃপ্যৎ (অলমিতি নামন্যত) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন। মহর্ষি মার্কণ্ডেয় ভগবান্ শঙ্করের মুখনিঃসৃত ধর্ম্মরহস্যযুক্ত তাদৃশ অমৃতাস্পদবচন কর্ণযুগলদ্বারা পান করিলেও কিছুতেই তৃপ্তির অবধি লাভ করিতে পারিলেন না ॥ ২৬ ॥

স চিরং মায়য়া বিষ্ণোর্ভ্রামিতঃ কর্শিতো ভৃশম্।
শিববাগমৃতধ্বস্ত-ক্লেশপুঞ্জস্তমব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। বিষ্ণোঃ মায়য়া (ভগবতো মায়াবলেন) চিরং (দীর্ঘকালং) ভ্রামিতঃ (বিচালিতঃ) ভৃশম্ (অত্যর্থং) কর্শিতঃ (কৃশতামাপাদিতশ্চ) সঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) শিববাগমৃতধ্বস্তক্লেশপুঞ্জঃ (শিবস্য বাগেবামৃতং তেন ধ্বস্তঃ ক্লেশপুঞ্জো যস্য স তথাভূতঃ সন্) তং (শিবম্) অব্রবীৎ (উক্তবান্) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। বিষ্ণুমায়াবলে দীর্ঘকাল বিভ্রান্ত এবং অতিশয় কৃশতাপ্রাপ্ত মহর্ষি তৎকালে মহাদেবের বাক্যামৃতপানে বিগতক্লেশ হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন। ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম্ম একান্তভক্তো, ইতি 'নাত্মনশ্চ পরস্যে'-ত্যাদিঃ। গুহ্যং তৎ যুষ্মান্ বয়মীমহীত্যাদি। তাভ্যামুপবৃংহিতং নাতৃপ্যদিতি। নায়ং স্বস্তবোত্থ আনন্দঃ কিন্তু স্তুতিমিষেণাস্মান্ ধর্ম্মমেবাশিক্ষয়ত্তস্মাদেতাদৃশধর্ম্মবতা ময়া ভবিতব্যমিত্যুপদেশপ্রাপ্ত্যুত্থ এব জ্ঞেয়ঃ ॥ ২৬-২৭ ॥

বিবৃতি। মার্কণ্ডেয় ঋষি অনর্থযুক্ত জীবের বিচার অবলম্বন পূর্ব্বক যেকালে ভগবন্মায়া-দ্বারা সর্ব্বতোভাবে আকৃষ্ট ছিলেন, তাহাতে তাঁহাকে ত্রিবিধ ক্লেশ কষ্ট দিতেছিল। এক্ষণে শিববাক্যামৃত শ্রবণ করিয়া তিনি বুঝিতে পারিলেন যে, গুণজাত বিচারে ত্রিতাপের দ্বারা অভিভূত হইতে হয়। শ্রীগুরুবাক্য শ্রবণ, কীর্ত্তন ও স্মরণ হইতেই অনর্থনিবৃত্তি সিদ্ধ হয়। শ্রদ্ধাবিশিষ্ট হইয়া আশ্রিতজ্ঞানে শ্রীগুরুমুখনিঃসৃত কীর্ত্তিত বাক্য শ্রবণ করিলে ভজন আরম্ভ হয় এবং ভজনফলে অনর্থনিবৃত্তি হয় ॥ ২৭ ॥

শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ

অহো ঈশ্বরলীলেয়ং দুর্ব্বিভাব্যা শরীরিণাম্।
যন্নমন্তীশিতব্যানি স্তুবন্তি জগদীশ্বরাঃ ॥ ২৮ ॥

অন্বয়। শ্রীমার্কণ্ডেয়ঃ উবাচ,—অহো ইয়ং (পরিদৃশ্যমানা) ঈশ্বরলীলা (ঈশ্বরচরিতং) শরীরিণাং (মাদৃশদীনজীবানাং) দুর্ব্বিভাব্যা (অচিন্তনীয়া ভবতি) যৎ (যস্মাৎ) জগদীশ্বরাঃ (জগতামধীশ্বরাঃ স্বয়ম্) ঈশিতব্যানি (স্বনিয়ম্যানি যানি ভূতানি তানি) নমন্তি (প্রণমন্তি) স্তুবন্তি (চ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন। অহো! এই ঈশ্বরচরিত মাদৃশ দীন জীবগণের অচিন্তনীয়, যেহেতু—জগদীশ্বরগণ তাঁহাদের শাসনযোগ্য জীবগণের প্রণাম ও স্তব করিতেছেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। দুর্বিভাব্যা অতর্ক্যা। ঈশিতব্যানি স্বনিয়ম্যান্যপি ভূতানি ॥ ২৮ ॥

বিবৃতি। জগতের ঈশ্বরসকল ঈশিতব্য শিষ্যস্থানীয় ব্যক্তিদিগকে নমস্কার ও স্তব করিয়া থাকেন, ইহাই ঈশ্বরের লীলা। সাধারণ লোক এই সকল কথা বুঝিয়া উঠিতে পারে না। প্রকৃত প্রস্তাবে মূঢ় গুরুপদাকাঙ্ক্ষী ঈশ্বরাভিমানী

ব্যক্তিগণ আপনাদিগকে 'গুরু' অভিমান করিয়া শিষ্যদিগকে সেবক-জ্ঞানে ভোক্তার অভিমান করিয়া থাকেন। কিন্তু ভোগ্য দর্শন অভিজ্ঞ গুরু ও ঈশ্বরদিগকে অভিভূত করিতে পারে না। এসকল কথা সাধারণ উদরোপস্থপরায়ণ বদ্ধজীবের উপলব্ধির বিষয় হয় না। ঈশিতবা গুর্ব্ববজ্ঞাধীন জীবগণ আপনাদিগকে গুরু বা ঈশ্বরাভিমান করিয়া থাকেন; উহা হইতে মুক্তিলাভ না করা পর্য্যন্ত তাহাদিগের লীলা-প্রবেশে যোগ্যতা হয় না ॥ ২৮ ॥

ধর্ম্মং গ্রাহয়িতুং প্রায়ঃ প্রবক্তারশ্চ দেহিনাম্।
আচরন্ত্যনুমোদন্তে ক্রিয়মাণং স্তুবন্তি চ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। (অথবা) প্রবক্তারঃ চ (ধর্ম্মপ্রণেতারোঽপি) দেহিনাং ধর্ম্মং গ্রাহয়িতুং (জনানাং ধর্ম্মশিক্ষার্থমিত্যর্থঃ) প্রায়ঃ (প্রায়েণ স্বয়ং ধর্ম্মম্) আচরন্তি (অনুতিষ্ঠন্তি) ক্রিয়মাণম্ (অন্যৈঃ ক্রিয়মাণং ধর্ম্মম্) অনুমোদন্তে (সমর্থয়ন্তি) স্তুবন্তি চ (প্রশংসন্তি চ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অথবা তাঁহারা স্বয়ং ধর্ম্মপ্রণেতা হইয়াও জীবকে ধর্ম্মশিক্ষা প্রদানের জন্যই প্রায়শঃ ধর্ম্মের অনুষ্ঠান এবং অপরের ধর্ম্মকৃত্যের অনুমোদন করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। অথবা লোকসংগ্রহমাত্রমেতদিত্যাহ। ধর্ম্মমিতি ক্রিয়মাণং স্তুবন্তীতি ধন্যোঽয়ং ধর্ম্মঃ যঃ খলু এতাদৃশৈর্মহদ্ভিঃ ক্রিয়তে। ইতি ধর্ম্মস্তুতিঃ ধর্ম্মকর্ত্তৃস্তবৈব পর্য্যাপ্নোতি ॥ ২৯॥

নৈতাবতা ভগবতঃ স্বমায়াময়বৃত্তিভিঃ।
ন দুষ্যেতানুভাবৈস্তৈর্ম্মায়িনঃ কুহকং যথা ॥ ৩০॥

অন্বয়। ভগবতঃ (তব) এতাবতা (লোকসংগ্রহমাত্রেণ) স্বমায়াময়বৃত্তিভিঃ (স্বস্য মায়াকৃতৈঃ) তৈঃ (নমনাদিভিঃ) অনুভাবঃ (স্বমাহাত্ম্যং) ন দুষ্যেত (ন দূষিতো ভবেৎ) মায়িনঃ কুহকং যথা ন (মায়াবিনঃ কপটং যথা তথা এতানি নমনাদীনি তত্তস্য যথা কুহকৈরাত্মানুভাবো ন দুষ্যতি তদ্বদিতিভাবঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। মায়াবি-পুরুষের মায়াতুল্য আপনার লোকশিক্ষাপ্রদ এই সকল নমস্কারাদি মায়িক কার্য্য সমূহ দ্বারা বস্তুতঃ স্বীয় মাহাত্ম্য কিঞ্চিন্মাত্র দূষিত হয় নাই ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। এতাবতা লোকসংগ্রহমাত্রেণ তৈর্নমনাদিভিস্তবানুভাবো ন প্রদুষ্যতি। কীদৃশৈঃ মায়াময্যো বৃত্তিশ্চেষ্টা যেষু তৈঃ। মায়িনঃ কুহকমিতি ধনপ্রাপ্তিহেতুনা ঐন্দ্রজালিকেন কেনচিৎ স্বমুখাদুস্তাবিতঃ কশ্চিদ্বা নরঃ স্তূয়তে নমস্ক্রিয়তে তেন তস্যানুভবো ন দুষ্যতীতি। ন দুষ্যেতেতি পাঠে নকারস্ত দৃষ্টান্তেনান্বয়ঃ। যদ্যপি শ্রীরুদ্রেণ তদীয়স্তুত্যাদয়ো ন মায়য়া কৃতাস্তদপি স্বস্তুত্যা লজ্জিতেন মুনিনা প্রযুক্তোঽয়ং দৃষ্টান্তো নানুপপন্নঃ ॥ ৩০ ॥

বিবৃতি। মায়াবদ্ধ জীবগণ যেরূপ পুরুষার্থ-নির্ণয়ে ধর্ম্মার্থকামমোক্ষকে বরণ করেন, ধর্ম্মশিক্ষাদাতা নিরপেক্ষ নিষ্কিঞ্চন ঈশ্বরগণ যে আচরণ অনুমোদন, ক্রিয়া ও স্তবাদি করিয়া থাকেন, ঐগুলি সেই প্রকারের নহে। যেহেতু প্রকৃত ঈশ্বরগণের লোকপ্রতারণা বা কৈতববিস্তার কার্য্য নহে। নিরপেক্ষ সরলতা এবং সাংসারিক কপটতা সমজাতীয় নহে। কৈতবসমূহ দোষযুক্ত; ভগবদ্ভক্তের সরলতা সেরূপ নহে ॥ ২৯ ৩০ ॥

সৃষ্টেদং মনসা বিশ্বমাত্মনানুপ্রবিশ্য যঃ।
গুণৈঃ কুর্ব্বদ্ভিরাভাতি কর্ত্তেব স্বপ্নদৃগ্‌যথা ॥ ৩১ ॥
তস্মৈ নমো ভগবতে ত্রিগুণায় গুণাত্মনে।
কেবলায়াদ্বিতীয়ায় গুরবে ব্রহ্মমূর্ত্তয়ে ॥ ৩ ॥

অন্বয়। যঃ মনসা (সঙ্কল্পমাত্রেণ) ইদং বিশ্বং সৃষ্ট্বা (বিরচয্য) আত্মনা (অন্তর্য্যামিরূপেণ) অনুপ্রবিশ্য (তত্রানুপ্রবিষ্টো ভূত্বা) স্বপ্নদৃক্ যথা (অবিদ্যয়া স্বপ্নং সৃজন্ জীব ইব স্বয়মকর্ত্তাপি) কুর্ব্বদ্ভিঃ গুণৈঃ (কর্ত্তৃভূতৈর্গুণৈঃ) কর্ত্তা ইব আভাতি (প্রকাশতে) ত্রিগুণায় (ত্রিগুণময়ায়) গুণাত্মনে (গুণানাং নিয়ন্ত্রে) কেবলায় (শুদ্ধায়) অদ্বিতীয়ায় ব্রহ্মমূর্ত্তয়ে (ব্রহ্মস্বরূপায়) তস্মৈ গুরবে নমঃ ॥ ৩১-৩২ ॥

অনুবাদ। যিনি সঙ্কল্পমাত্রে এই নিখিল বিশ্বের সৃষ্টি ও অন্তর্য্যামিরূপে তন্মধ্যে প্রবেশ পূর্ব্বক স্বয়ং অকর্ত্তা হইয়াও স্বপ্নদর্শী পুরুষের ন্যায় গুণদ্বারা কর্ত্তৃতুল্য প্রকাশিত হইতেছেন, সেই ত্রিগুণময়, গুণনিয়ন্তা, বিশুদ্ধ, অদ্বিতীয় ব্রহ্মস্বরূপ জগদ্‌গুরুকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৩১ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। মনসা সঙ্কল্পমাত্রেণ কুর্বদ্ভিগুণৈঃ স্বীয়ৈঃ স্বয়ং কর্ত্তাপি কর্ত্তেত্যাভাতীতি ন গুণৈর্লেপ ইতি ভাবঃ। অবিদ্যয়া স্বপ্নং সৃজতো জীবস্যাপি বস্তুতস্তৎসম্বন্ধো নাস্তি কিমুত তস্যেতি দর্শয়ন্ দৃষ্টান্তয়তি। স্বপ্নদৃগ্যথেতি। গুণাত্মনে গুণনিয়ন্ত্রে॥ ৩১-৩২॥

বিবৃতি। যেরূপ স্বপ্নের দ্রষ্টা আপনাকে ইন্দ্রিয়ের পরিচালক কর্ত্তা জানিয়া বিষয়সমূহের অনধিষ্ঠানেও ইন্দ্রিয়চালনা করিতেছেন মনে করেন, সেই প্রকার বিশ্বপ্রবিষ্ট "আমি" অভিমান-দ্বারা ত্রিগুণান্তর্গত বিচারের অন্তর্ভুক্ত জ্ঞান তদ্রূপ। মনোধর্ম্মজীবীর গুণের দ্বারা কৃতকর্ম্মে আত্মাভিনিবেশ স্বপ্ন-দর্শনের ন্যায় বিষয়গ্রহণাভাব, জানিতে হইবে। শ্রীশুকদেব ভগবানের আশ্রয়জাতীয় রূপমূর্ত্তি। তাঁহার অদ্বিতীয়া কেবলা চেষ্টা ভগবদ্ভজন। তিনি গুণজাতজগতের শিক্ষার্থি-স্থানীয় ব্যক্তির নিকট তাঁহাদের ন্যায় গুণাত্মক বলিয়া প্রতীত হন। কিন্তু কেবলা ভক্তি তাঁহাতে পূর্ণমাত্রায় প্রকটিত থাকায় ভগবদ্-ভিন্ন-জ্ঞানে তাঁহাকে নমস্কার বিহিত॥ ৩১-৩২॥

কং বৃণে নু পরং ভূমন্ বরং ত্বদ্বরদর্শনাৎ।
যদ্দর্শনাৎ পূর্ণকামঃ সত্যকামঃ পুমান্ ভবেৎ॥৩৩॥

অন্বয়। (হে) ভূমন্! (হে ব্রহ্মস্বরূপ!) পুমান্ যদ্দর্শনাৎ (যস্য দর্শনাদেব) পূর্ণকামঃ (সর্ব্বানন্দসন্দোহরূপঃ) সত্যকামঃ (যথেচ্ছং প্রাপ্তসর্ব্বানন্দশ্চ) ভবেৎ বরদর্শনাৎ (বরং শ্রেষ্ঠং দর্শনং যস্য তস্মাৎ) ত্বৎ (তস্মাদ্ ভবতঃ) পরম্ অন্যৎ) কং নু (কং নাম) বরং বৃণে (প্রার্থয়ামি, ত্বদ্দর্শনাদন্যো বরো ন চোত্তমো বর্ত্ততে ইত্যর্থঃ)॥ ৩৩॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্,—পুরুষ যাঁহার সন্দর্শনহেতুই পূর্ণকাম ও সত্যকাম হইয়া থাকেন, সেই আপনার নিকট অন্য কি বর প্রার্থনা করিব?॥ ৩৩॥

বরমেকং বৃণেঽথাপি পূর্ণাৎ কামাভিবর্ষণাৎ।
ভগবত্যচ্যুতাং ভক্তিং তৎপরেষু তথা ত্বয়ি॥ ৩৪॥

অন্বয়। অথ অপি (তথাপি) কামাভিবর্ষণাৎ (সর্ব্ব-কামপ্রদাৎ) পূর্ণাৎ (পূর্ণস্বরূপাদ্ ভবতঃ) ভগবতি (শ্রীহরৌ) তৎপরেষু (ভগবদ্ভক্তেষু) তথা ত্বয়ি (শঙ্করে চ) অচ্যুতাং ভক্তিম্ (অস্খলিতভক্তিরূপম্) একং বরং বৃণে (প্রার্থয়ামি)।

অনুবাদ। তথাপি সর্ব্বকামপ্রদ পূর্ণস্বরূপ আপনার নিকট ভগবান্ শ্রীহরি, ভগবদ্ভক্ত এবং আপনার প্রতি অস্খলিত ভক্তিরূপ একমাত্র বর প্রার্থনা করিতেছি॥ ৩৪॥

বিবৃতি। ভগবান্—পূর্ণতম বস্তু। তাঁহার সেবা নিত্যা এবং অবিক্ষিপ্তা। জীবের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র কামনা নিরস্ত হইলে পূর্ণ-কামের প্রার্থনায় অচঞ্চলা অহৈতুকী ভক্তি প্রার্থিতব্য হয়। শ্রীগুরুপাদপদ্মে শিক্ষার্থীর বরপ্রার্থনা—নিত্যসেবাপ্রাপ্তি। ভগবান্ ও তৎপরিকরগণের নিকট পূর্ণকাম হইবার জন্য এক-মাত্র বরপ্রার্থনা। ভগবদ্ভক্ত ভজনীয় পদার্থের প্রতিকূলভাবে অবস্থিত না হওয়ায় ভগবান্ ও ভক্তের বৈষম্য দর্শনে প্রার্থনা-ভেদ থাকে না॥ ৩৪॥

সূত উবাচ

ইত্যর্চ্চিতোঽভিষ্টুতশ্চ মুনিনা সূক্তয়া গিরা।
তমাহ ভগবান্ শর্ব্বঃ শর্ব্বয়া চাভিনন্দিতঃ॥ ৩৫

অন্বয়। সূতঃ উবাচ। মুনিনা (মার্কণ্ডেয়েন) সূক্তয়া (শোভনয়া) গিরা (বাচা) ইতি (পূর্ব্বোক্তরূপেণ) অর্চ্চিতঃ অভিষ্টুতঃ চ (স্তুতশ্চ) শর্ব্বয়া (উময়া) অভিনন্দিতঃ চ (অনুমোদিতশ্চ সন্) ভগবান্ শর্ব্বঃ (শিবঃ) তং (মুনিম্) আহ (উক্তবান্)॥ ৩৫॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—ভগবান্ শঙ্কর মুনিকর্ত্তৃক এইরূপে সুরম্যবচনে স্তুত ও পূজিত এবং পার্ব্বতীকর্ত্তৃক অনু-মোদিত হইয়া মুনিকে বলিলেন॥ ৩৫॥

বিশ্বনাথ। বরং বৃণুষ্বেতি যদুক্তং তত্রাহ কিমিতি,— বরো দর্শনং যস্য তস্মাৎ। সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্প এব, তৎপরেষু তদ্ভক্তেষু তথা তদ্ভক্তশ্রেষ্ঠে ত্বয়ি ভক্ত্যুপদেষ্টরি গুরৌ তেন ত্বয়ি মে ভক্তিস্তদ্ভক্তত্বেনৈবাস্তু নত্বীশ্বরত্বেনেতি ভাবঃ॥ ৩৩-৩৫॥

কামো মহর্ষে সর্ব্বোঽয়ং ভক্তিমাংস্ত্বমধোক্ষজে।
আ কল্পান্তাদ্যশঃ পুণ্যমজরামরতা যথা॥ ৩৬॥

অন্বয়। (হে) মহর্ষে! (যতঃ) ত্বম্ অধোক্ষজে (শ্রীহরৌ) ভক্তিমান্ (অতঃ) সর্ব্বঃ অয়ং কামঃ (অভিলাষঃ) তথা পুণ্যং যশঃ (কীর্ত্তিঃ) আকল্পান্তাৎ (কল্পান্তং যাবৎ) অজরামরতা (জরামৃত্যুরাহিত্যঞ্চ ভবতু) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। হে মহর্ষে! আপনি যেহেতু অধোক্ষজ শ্রীহরির প্রতি ভক্তিযুক্ত হইয়াছেন, সেই হেতুই আপনার যাবতীয় অভিলাষ, পুণ্যকীর্ত্তি এবং প্রলয়কাল পর্য্যন্ত অজরত্ব ও অমরত্ব সিদ্ধ হউক্ ॥ ৩৬ ॥

বিবৃতি। উমা-কর্তৃক শঙ্কর অভিনন্দিত হইয়া মহর্ষি মার্কণ্ডেয়কে বলিলেন, আপনি অধোক্ষজে ভক্তিমান্ হউন্। আপনার মনোবাসনা পূর্ণ হউক। সৃষ্টির শেষ-কাল-পর্য্যন্ত আপনি অধোক্ষজ কামদেবের সেবা-বিচারসম্পন্ন, এইরূপ কীর্ত্তি বিঘোষিত হউক। আপনি ত্রিকালজ্ঞ হউন্। বৈরাগ্যযুগ্-ভক্তিরসবিজ্ঞান আপনাতে অবস্থিত হউক। আপনি বেদের পুরাণাংশে আচার্য্যতা লাভ করুন্। বেদশিরোভাগে আপনি নিপুণ; কিন্তু বেদার্থবোধে যাহাদের অভাব আছে, তাহাদের সেই অভাবপূরণের জন্য অধ্যাপক হউন্ ॥ ৩৬ ॥

জ্ঞানং ত্রৈকালিকং ব্রহ্মন্ বিজ্ঞানঞ্চ বিরক্তিমৎ।
ব্রহ্মবর্চ্চস্বিনো ভূয়াৎ পুরাণাচার্য্যতাস্তু তে ॥ ৩৭ ॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্! ব্রহ্মবর্চ্চস্বিনঃ (ব্রহ্মতেজো-যুক্তস্য) তে (তব) ত্রৈকালিকং (ত্রিকালসম্বন্ধি) জ্ঞানং বিরক্তিমৎ (বৈরাগ্যযুক্তং) বিজ্ঞানং চ (স্বরূপজ্ঞানং চ) পুরাণাচার্য্যতা (পুরাণশাস্ত্রপ্রণেতৃত্বঞ্চ) অস্তু (ভবতু) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! ব্রহ্মতেজোযুক্ত আপনার ত্রৈকালিক জ্ঞান, বৈরাগ্য, বিজ্ঞান ও পুরাণাচার্য্যত্ব লাভ হউক্ ॥ ৩৭ ॥

সূত উবাচ

এবং বরান্ স মুনয়ে দত্ত্বাগাৎ ত্র্যক্ষ ঈশ্বরঃ।
দেব্যৈ তৎকর্ম্ম কথয়ন্নমুভূতং পুরামুনা ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—ঈশ্বরঃ ত্র্যক্ষঃ (ত্রিলোচনঃ) সঃ (শিবঃ) মুনয়ে এবং (প্রার্থনানুরূপান্) বরান্ দত্ত্বা অমুনা (মুনিনা) পুরা অনুভূতং (যদ্ভগবন্মায়াবৈভবং তৎ তথা) তৎকর্ম্ম (প্রসিদ্ধং তপআদি) দেব্যৈ (পার্ব্বত্যৈ) কথয়ন্ (বর্ণয়ন্) অগাৎ (গতবান্) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—জগদীশ্বর ত্রিলোচন মুনিকে এইরূপ বর প্রদানপূর্ব্বক পার্ব্বতীর নিকট তাঁহার অনুভূত বিষ্ণুমায়াবৈভব এবং তদীয় তপস্যাদি আশ্চর্য্য কার্য্যের কথা বর্ণন করিতে করিতে প্রস্থান করিলেন ॥ ৩৮ ॥

সোঽপ্যবাপ্তমহাযোগ-মহিমা ভার্গবোত্তমঃ।
বিচরত্যধুনাপ্যদ্ধা হরাবেকান্ততাং গতঃ ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। অবাপ্তমহাযোগমহিমা (অবাপ্তো মহাযোগ-মহিমা যেন সঃ) ভার্গবোত্তমঃ সঃ (মার্কণ্ডেয়) অপি হরৌ সাক্ষাৎ একান্ততাং গতঃ (ঐকান্তিকীং ভক্তিং প্রাপ্তঃ সন্) অধুনা অপি বিচরতি (লোকেঽস্মিন্ ভ্রমতি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। মহাযোগমহিম-প্রাপ্ত ভার্গবপ্রবর সেই মার্কণ্ডেয় শ্রীহরির একান্তভক্তরূপে অদ্যাপি লোকমধ্যে ভ্রমণ করিতেছেন ॥ ৩৯ ॥

বিবৃতি। মার্কণ্ডেয় ঋষি ভক্তিযোগমহিমা অবগত ও ভগবানে ঐকান্তিক ভক্তিবিশিষ্ট হইয়া এখনও জগতে বিচরণ করিতেছেন ॥ ৩৯ ॥

অনুবর্ণিতমেতৎ তে মার্কণ্ডেয়স্য ধীমতঃ।
অনুভূতং ভগবতো মায়াবৈভবমদ্ভুতম্ ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। ধীমতঃ মার্কণ্ডেয়স্য এতৎ (চরিতং তথা তেন) অনুভূতং ভগবতঃ (শ্রীহরেঃ) অদ্ভুতং (বিচিত্রং) মায়াবৈভবং (মায়ায়া বৈভবঞ্চ) তে (তুভ্যম্) অনুবর্ণিতং (ময়া কথিতম্) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। হে মুনে! মহামতি মার্কণ্ডেয়ের এতাদৃশ চরিত এবং তাঁহার অনুভূত বিচিত্র বিষ্ণুমায়াবৈভব আপনার নিকট বর্ণিত হইল ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। অয়ং সর্ব্বোঽপি কামস্তেঽস্তু যতস্ত্ব-মধোক্ষজে ভক্তিমান্ ॥ ৩৬-৪০ ॥

এতৎ কেচিদবিদ্বাংসো মায়াসংসৃতিরাত্মনঃ।
অনাদ্যাবর্ত্তিতং নৃণাং কাদাচিৎকং প্রচক্ষতে ॥৪১॥

অন্বয়। নৃণাং (জীবানাং) সংসৃতিঃ (সর্গপ্রলয়াদিরূপা) আত্মনঃ (ভগবতঃ) মায়া (ইত্যেবম্) অবিদ্বাংসঃ (অজানন্তঃ) কেচিৎ (জনাঃ) কাদাচিৎকম্ (ঈশ্বরেচ্ছয়া তস্যৈবাকস্মিকং ন তু সর্ব্বসাধারণম্) এতৎ (পুর্ব্বোক্তং বৃত্তম্) অনাদি (বহুকালম্) আবর্ত্তিতং (দৈবযুগসহস্রদ্বয়মানেন পুনঃ পুনঃ পরিবর্ত্তিতং) প্রচক্ষতে (বদন্তি) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। যাহারা সৃষ্টিপ্রলয়াদিরূপ জীবের সংসারভাব ভগবানের মায়ারচিত বলিয়া অবগত নহে, তাদৃশ কোন কোন ব্যক্তি মার্কণ্ডেয়ের এই আকস্মিক বৃত্তান্তকে অনাদিকাল হইতে দৈবদ্বিসহস্রযুগানন্তর পুনঃ পুনঃ প্রবর্ত্তিত বলিয়া বর্ণন করিয়া থাকে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। এতন্মার্কণ্ডেয়দৃষ্টং আত্মনঃ পরমেশ্বরস্য মায়াসংসৃতিবৈভবমিত্যর্থঃ। ভগবতঃ শিশুস্বরূপস্য পরমাতর্ক্যশক্ত্যা শ্বাসোচ্ছ্বাভ্যাং সপ্তকৃত্বস্তদুদরপ্রবেশনির্গমকালাত্মকং কাদাচিৎকমেব কেচিদবিদ্বাংসো নৃণামনাদ্যাবর্ত্তিতং অজ্ঞাতাদিকং বহুকালত আবর্ত্তিতং দৈবযুগসহস্রমানেন পুনঃ পুনঃ পরাবর্ত্তিতং সপ্তকল্পমেব প্রচক্ষতে ॥ ৪১ ॥

য এবমেতদ্ভৃগুবর্য্য বর্ণিতং
রথাঙ্গপাণেরনুভাবভাবিতম্।
সংশ্রাবয়েৎ সংশৃণুয়াদু তাবুভৌ
তয়োর্ন কর্ম্মাশয়সংসৃতির্ভবেৎ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে মার্কণ্ডেয়স্য বরলাভো
নাম দশমোঽধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। (হে) ভৃগুবর্য্য,—(হে শৌনক!) যঃ (পুমান্) এবং (পূর্ব্বোক্তক্রমেণ) বর্ণিতং রথাঙ্গপাণেঃ (চক্রপাণেঃ শ্রীহরেঃ) অনুভাবভাবিতং (প্রভাবযুক্তম্) এতৎ (মার্কণ্ডেয়বৃত্তং) সংশ্রাবয়েৎ (অন্যস্মৈ কথয়েৎ) উ (হর্ষবাচকং পদং যঃ) সংশৃণুয়াৎ (চ) তৌ (যৌ) উভৌ তয়োঃ কর্ম্মাশয়সংসৃতিঃ (কর্ম্মবাসনাকৃতা সংসৃতিঃ সংসারঃ) ন ভবেৎ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্যান্বয়ঃ।

অনুবাদ। হে ভৃগুবর্য্য! যিনি পূর্ব্ববর্ণিত শ্রীহরির প্রভাবযুক্ত এই মার্কণ্ডেয়চরিত অন্যের নিকট কীর্ত্তন করেন এবং যিনি তাহা শ্রবণ করেন তাঁহাদের উভয়েরই কর্ম্মবাসনাজনিত সংসারভাব বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। হে ভৃগুবর্য্য অনুভাবেন প্রভাবেন ভাবিতং বাসিতং যঃ শ্রাবয়েৎ যশ্চ শৃণুয়াত্তাবুভৌ তুল্যাবেবেতি শেষঃ। অতস্তয়োঃ কর্ম্মবাসনাময়ী সংসৃতির্নভবেৎ ॥ ৪২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং।
দ্বাদশে দশমোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্য সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

বিবৃতি। ভগবানের লীলা নিত্যা। উহা জাগতিক নশ্বরক্রিয়ার ন্যায় অল্পকালস্থায়ী নহে। যাহাদের মায়া-প্রতারিত বুদ্ধি, ভগবল্লীলাকে যাহারা গৌণী মনে করিয়া নশ্বর ও তাৎকালিকী জানেন, তাহারা মূর্খ, মায়ায় সর্ব্বতোভাবে বিচরণশীল, বদ্ধজীব। তাহারা অধোক্ষজের কথা বুঝিতে না পারিয়া দৃক্‌পথাবলম্বী, অল্পপথে অবস্থিত বদ্ধজীববিশেষ। কর্ম্মাশ্রয় জনগণের সংসার অবশ্যম্ভাবী। সোম-শিব-মার্কণ্ডেয়-সংবাদ যাঁহারা শ্রবণ করেন ও শ্রবণ করান, তাঁহাদের উভয়েরই পরম মঙ্গললাভ হইয়া অধোক্ষজ-সেবার নিত্যত্ব উপলব্ধি হয় ॥ ৪১-৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের
শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

একাদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

একাদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে অর্চ্চনার্থ মহাপুরুষ ও প্রতিমাসের রবিব্যূহ বর্ণিত হইয়াছেন।

যে-সকল তন্ত্রের দ্বারা শ্রীহরির অঙ্গ, উপাঙ্গ, আয়ুধ ও বেশ বর্ণিত হয় এবং যে ক্রিয়াযোগের দ্বারা মর্ত্ত্য অমৃতত্ব লাভ করে শ্রীসূত শৌনককে তাহা বলিলেন। পুনশ্চ শ্রীশৌনক সূর্য্যরূপ শ্রীহরির ব্যূহ জানিতে ইচ্ছুক হইলে শ্রীসূত বলিলেন,—জগদন্তর্যামী, আদিকর্ত্তা, অদ্বিতীয় শ্রীহরিই সূর্য্যরূপে প্রকাশিত হইতেছেন; তিনি ঋষিগণকর্ত্তৃক উপাধিভেদে বহুরূপে উক্ত হইয়া থাকেন। কালরূপী ভগবান্ লোকযাত্রা-নির্ব্বাহের জন্য পৃথক্ পৃথক্ দ্বাদশগণের সহিত চৈত্রাদি দ্বাদশমাসে ভ্রমণ করিয়া থাকেন। আদিত্যরূপী ভগবান্ শ্রীহরির বিভূতি স্মরণ করিলে পাপরাশি বিনষ্ট হয়।

শ্রীশৌনক উবাচ

অথেমমর্থং পৃচ্ছামো ভবন্তং বহুবিত্তমম্।
সমস্ততন্ত্ররাদ্ধান্তে ভবান্ ভাগবত তত্ত্ববিৎ ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীশৌনকঃ উবাচ,—(হে) ভাগবত! (যতঃ) ভবান্ সমস্ততন্ত্ররাদ্ধান্তে (সর্ব্বতন্ত্রসিদ্ধান্তে তত্ত্ববিৎ (রহস্যজ্ঞো ভবতি তস্মাৎ) অথ (ইদানীং) ভবন্তম্ ইমম্ অর্থং (বিষয়ং) পৃচ্ছামঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশৌনক বলিলেন,—হে ভাগবতপ্রবর! যেহেতু আপনি সর্ব্বতন্ত্রসিদ্ধান্ততত্ত্বজ্ঞ, সেইজন্য আপনার নিকট বক্ষ্যমাণ বিষয়টী জিজ্ঞাসা করিতেছি ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

মহাপুরুষপূজার্থমঙ্গোপাঙ্গবিভূতয়ঃ।
একাদশে রবিব্যূহকথা অপি নিরূপিতাঃ ॥

স হ্যস্মৎপূর্ব্বপুরুষো মার্কণ্ডেয়স্তান্ত্রিকে ভগবৎপূজাবিধৌ বিশারদ আসীদতস্তাং পূজাবিবেকং জিজ্ঞাসে ইত্যাহ। অথেতি যেন পূজাপ্রকারেণ স মুনির্ভগবন্তমপশ্যাক্ষীচকার ইমমর্থং পৃচ্ছামঃ রাদ্ধান্তে সিদ্ধান্তে ॥ ১ ॥

তান্ত্রিকাঃ পরিচর্য্যায়াং কেবলস্য শ্রিয়ঃ পতেঃ।
অঙ্গোপাঙ্গায়ুধাকল্পং কল্পয়ন্তি যথা চ যৈঃ ॥ ২ ॥
তন্নো বর্ণয় ভদ্রং তে ক্রিয়াযোগং বুভুৎসতাম্।
যেন ক্রিয়ানৈপুণেন মর্ত্ত্যো যায়াদমর্ত্ত্যতাম্ ॥ ৩ ॥

অন্বয়। তান্ত্রিকাঃ কেবলস্য (চৈতন্যঘনস্য) শ্রিয়ঃ পতেঃ (শ্রীহরেঃ) পরিচর্য্যায়াম্ (উপাসনায়াং বিষয়ে) যথা (যেন প্রকারেণ) যৈঃ চ (তন্ত্রৈস্তস্য) অঙ্গোপাঙ্গায়ুধাকল্পম্ (অঙ্গানি পাদাদীনি উপাঙ্গানি গরুড়াদীনি আয়ুধানি সুদর্শনাদীনি আকল্পাঃ কৌস্তুভাদয়স্তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং তৎ কল্পয়ন্তি (বিচারয়ন্তি) যেন ক্রিয়ানৈপুণ্যেন (ক্রিয়াসিদ্ধ্যা) মর্ত্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) অমর্ত্ত্যতাং (মোক্ষং) যায়াৎ (লভেত) ক্রিয়াযোগং (তস্যাঃ ক্রিয়ায়া যোগমুপায়ং (বুভুৎসতাং (বোদ্ধুমিচ্ছতাং) নঃ (অস্মাকং সমীপে) তৎ (পূর্ব্বপৃষ্টং তত্ত্বং) বর্ণয় (কথয়) তে (তব) ভদ্রং (কুশলং ভবতু) ॥ ২-৩ ॥

অনুবাদ। তান্ত্রিকগণ চৈতন্যঘনবিগ্রহ শ্রীহরির উপাসনা-বিষয়ে যে-প্রকারে যে-সকল তন্ত্রের দ্বারা তদীয় অঙ্গ, উপাঙ্গ, আয়ুধ ও বেশ কল্পনা করিয়া থাকেন এবং মনুষ্য যে ক্রিয়ানৈপুণ্যদ্বারা অমৃতত্বলাভে সমর্থ হয়, আমরা সেই ক্রিযা-যোগ জানিতে ইচ্ছুক বলিয়া আমাদের নিকট পূর্ব্বজিজ্ঞাসিত তত্ত্ব বর্ণন করুন্। আপনার কুশল হউক্ ॥ ২-৩ ॥

বিশ্বনাথ। অঙ্গানি পাণিপাদাদীনি উপাঙ্গানি গরুড়াদীনি আয়ুধানি সুদর্শনাদীনি। আকল্পাঃ কৌস্তুভাদয়ঃ তেষাং দ্বন্দ্বৈক্যং, যৎ যথা কল্পয়ন্তি তন্নো বর্ণয়। সচ্চিদানন্দবপুষো ভগবতো যেষাং যেষামঙ্গানাং যা বিভূতয়ো মায়িকপ্রপঞ্চেঽত্র দৃশ্যন্তে তাভিরেব পুনস্তত্তদঙ্গাদ্যুপাসনার্থং কল্পয়ন্তি ইত্যর্থঃ।

সূত উবাচ

নমস্কৃত্য গুরূন্ বক্ষ্যে বিভূতীর্বৈষ্ণবীরপি।
যাঃ প্রোক্তা বেদতন্ত্রাভ্যামাচার্য্যৈঃ পদ্মজাদিভিঃ ॥ ৪

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—পদ্মজাদিভিঃ (ব্রহ্মাদিভিঃ) আচার্য্যৈঃ (গুরুভিঃ) বেদতন্ত্রাভ্যাম্ অপি যাঃ (বৈষ্ণব্যো বিভূতয়ঃ) প্রোক্তাঃ (বর্ণিতা অহং) গুরূন্ নমস্কৃত্য (তাঃ)

বৈষ্ণবীঃ (বিষ্ণুসম্বন্ধিনীঃ) বিভূতীঃ (বিরাড্বিগ্রহাখ্যাঃ) বক্ষ্যে (কথয়িষ্যামি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীসূত বলিলেন,—ব্রহ্মাদি আচার্য্যগণ এবং বেদ ও শাস্ত্রকর্তৃক যে সকল বৈষ্ণবী বিভূতি বর্ণিত, আমি গুরুবর্গের প্রণামপূর্ব্বক তাহা বর্ণন করিতেছি ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। গুরূপদেশগম্যত্বাদস্যার্থস্য তন্নমস্কারপূর্ব্বকমাহ নমস্কৃত্যেতি ॥ ৪ ॥

মায়াগুণৈর্নবভিস্তত্ত্বৈঃ স বিকারময়োবিরাট্‌।
নির্ম্মিতো দৃশ্যতে যত্র সচিৎকে ভুবনত্রয়ম্ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। সচিৎকে (চেতনাধিষ্ঠিতে) যত্র (বিরাজি) ভুবনত্রয়ং (স্থিতং) দৃশ্যতে (অনুভূয়তে) মায়াগুণৈঃ নবভিঃ তত্ত্বৈঃ (প্রকৃতি-সূত্র-মহদহঙ্কারপঞ্চ-তন্মাত্রৈঃ) বিকারময়ঃ (বিকারা একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ষোড়শ তন্ময়ঃ) সঃ বিরাট্‌ নির্ম্মিতঃ (কল্পিতঃ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। চেতনাধিষ্ঠিত যে বিরাট্‌ বিগ্রহে ভুবনত্রয়ের অবস্থান দৃষ্ট হইতেছে, প্রকৃতি, সূত্র, মহত্তত্ত্ব, অহঙ্কার ও পঞ্চতন্মাত্র—এই নবতত্ত্বদ্বারা, একাদশ ইন্দ্রিয় ও পঞ্চমহাভূত এই ষোড়শবিকারময় সেই বিরাট্‌ কল্পিত হইয়াছেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবতো বিভূতিভিঃ কল্পিতো বিগ্রহো বিরাড়েবাস্তীত্যাহ মায়াদ্যৈঃ প্রকৃতিসূত্রমহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রৈর্নবভিঃ বিকারা একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চমহাভূতানি চেতি ষোড়শ তন্ময়ো বিরাট্‌ সঃ প্রসিদ্ধঃ নির্ম্মিতঃ যত্র বিরাজি সচিৎকে চেতনাধিষ্ঠিতে ভুবনত্রয়ং দৃশ্যতে ॥ ৫ ॥

এতদ্বৈ পৌরুষং রূপং ভূঃ পাদৌ দ্যৌ-শিরোনভঃ।
নাভিঃ সূর্য্যোঽক্ষিণী নাসে বায়ুঃকর্ণৌ দিশঃ প্রভোঃ।
প্রজাপতিঃ প্রজননমপানো মৃত্যুরীশিতুঃ।
তদ্বাহবো লোকপালা মনশ্চন্দ্রো ভ্রুবৌ যমঃ ॥ ৭ ॥
লজ্জোত্তরোঽধরো লোভো দন্তা জ্যোৎস্না স্ময়ো ভ্রমঃ।
রোমাণি ভূরুহা ভূম্নো মেঘাঃ পুরুষমূর্দ্ধজাঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। এতৎ বৈ পৌরুষং রূপং (পুরুষস্য বৈরাজস্য রূপমেবেশ্বরেণাধিষ্ঠিতত্বাত্তদভেদবিবক্ষয়া তস্য রূপমুচ্যতে) ভূঃ (ইয়ং ভূমিঃ) প্রভোঃ ঈশিতুঃ (ঈশ্বরস্য শ্রীহরেঃ) পাদৌ (পাদযুগলরূপা ভবতি) দ্যৌঃ (স্বর্গঃ) শিরঃ মস্তকং ভবতি) নভঃ (আকাশং) নাভিঃ (ভবতি) সূর্য্যঃ অক্ষিণী (নেত্রযুগল-রূপং ভবতি) বায়ুঃ নাসে (নাসিকাদ্বয়ং ভবতি) দিশঃ কর্ণৌ (কর্ণরূপা ভবন্তি) প্রজাপতিঃ প্রজননং (মেঢ্রং ভবতি) মৃত্যুঃ অপানঃ (পায়ুর্ভবতি) লোকপালাঃ তদ্বাহবঃ (তস্য বাহবো ভুজা ভবন্তি) চন্দ্রঃ মনঃ (ভবতি) যমঃ ভ্রুবৌ (ভ্রূযুগলং ভবতি) লজ্জা উত্তরঃ (উত্তরৌষ্ঠং ভবতি) লোভঃ অধরঃ (অধরৌষ্ঠং ভবতি) জ্যোৎস্না দন্তাঃ (ভবতি) ভ্রমঃ (মায়া) স্ময়ঃ (হাস্যং ভবতি) ভূরুহাঃ (বৃক্ষাঃ) ভূম্নঃ (পুরুষস্য) রোমাণি (ভবন্তি) মেঘাঃ পুরুষমূর্দ্ধজাঃ (পুরুষস্য মূর্দ্ধজাঃ কেশা ভবন্তি) ॥ ৬-৮ ॥

অনুবাদ। ইহাই পৌরুষ রূপ। এই পৃথিবী প্রভু জগদীশ্বরের পদযুগল, স্বর্গ মস্তক, আকাশ নাভি, সূর্য্য নেত্রদ্বয়, বায়ু নাসাদ্বয়, দিক্‌সমূহ কর্ণদ্বয়, প্রজাপতি মেঢ্র, যম পায়ু, লোকপালগণ বাহুসমূহ, চন্দ্র মনঃ, যম ভ্রূযুগল, লজ্জা উত্তর ওষ্ঠদেশ, লোভ নিম্ন ওষ্ঠদেশ, জ্যোৎস্না দন্তরাশি, মায়া হাস্য, বৃক্ষরাজি লোমরাশি ও মেঘমালা কেশরাশিস্বরূপ ॥ ৬-৮ ॥

বিশ্বনাথ। পৌরুষং পুরুষস্য ভগবতো মায়িকং রূপং নতু স্বরূপমিত্যর্থঃ। কয়া কয়া বিভূত্যা কিং কিমঙ্গং কল্পিতং তদাহ ভূরিতি সচ্চিদানন্দবপুষো ভগবতঃ পাদয়োর্যা বিভূতিভূর্ত্ত্বয়াস্য পাদৌ কল্পিতাবিতি, তদনেনৈব নির্দ্দেশানুবেব পাদৌ এবং সর্ব্বত্র জ্ঞেয়ং, এবঞ্চ বিরাট্‌পুরুষস্য পাদাদিভাবনয়া সচ্চিদানন্দপুরুষস্য পাদাদীনি স্মর্ত্তব্যানি। যথা মৎপ্রভুর্ভগবান্‌ স্বপাদাভ্যাং তদ্বিভূতিং পৃথিবীং বিভর্ত্তি শিরসা তদ্বিভূতিং দিবং বিভর্ত্তীত্যেবং সর্ব্বাণ্যেব বস্তূনি নয়নমনোগতানি ভগবদঙ্গেষ্বেব তদ্বিভূতিত্বাদিত্যতঃ সর্ব্বভাবনাপি ভগবদ্ভাবনৈবেতি বিবেকঃ। প্রজননং মেঢ্রং। অপানং পায়ুং। উত্তর ওষ্ঠো লজ্জা, অধর ওষ্ঠো লোভঃ, স্ময়ো হাস্যং, ভ্রমঃ মায়া ॥ ৬-৮ ॥

যাবানয়ং বৈ পুরুষো যাবত্যা সংস্থয়া মিতঃ।
তাবানসাবপি মহাপুরুষো লোকসংস্থয়া ॥ ৯ ॥

অন্বয়। অয়ং (ব্যষ্টিঃ) পুরুষঃ যাবত্যা সংস্থয়া (অবয়বসন্নিবেশেন) যাবান্‌ বৈ মিতঃ (সমানতঃ সপ্তবিতস্তি-

স্থিতি পরিমিতঃ) অসৌ মহাপুরুষঃ (বিরাট্ পুরুষঃ) অপি লোকসংস্থয়া (লোকস্থিত্যা) তাবান্ (তাবৎপ্রমাণো মিতো ভবতি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। এই লৌকিক ব্যষ্টি পুরুষ যাদৃশ অবয়ব-সন্নিবেশদ্বারা যাদৃশ পরিমাণবিশিষ্ট, উক্ত বিরাট্ পুরুষও লোক-সন্নিবেশদ্বারা তাদৃশ পরিমাণবিশিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। সমষ্টিব্যষ্ট্যোঃ প্রায়েণৈক্যাৎ ব্যষ্টিপুরুষস্য প্রাকৃতস্যাত্মানুশীলনস্য দর্শনমেব নির্মলং সচ্চিদানন্দময়ং পুরুষং পরিচায়য়তি যাবানয়মিতি। মিতঃ পরিমিতঃ ॥ ৯ ॥

কৌস্তুভব্যপদেশেন স্বাত্মজ্যোতি বিভর্ত্যজঃ।
তৎপ্রভা ব্যাপিনী সাক্ষাচ্ছ্রীবৎসমুরসা বিভুঃ ॥ ১০ ॥

অন্বয়। অজঃ বিভুঃ (ভগবান্) কৌস্তুভব্যপদেশেন (কৌস্তুভচ্ছলেন) স্বাত্মজ্যোতিঃ (শুদ্ধং জীবচৈতন্যং) বিভর্ত্তি (ধারয়তি যা) ব্যাপিনী (বিস্তৃতা) তৎপ্রভা (কৌস্তুভপ্রভা তামেব) উরসা (বক্ষসা) সাক্ষাৎ শ্রীবৎসং (শ্রীবৎসরূপাং বিভর্ত্তি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীহরি কৌস্তুভচ্ছলে বক্ষোদেশে শুদ্ধ জীবচৈতন্য এবং কৌস্তুভপ্রভাই সাক্ষাৎ শ্রীবৎসরূপে ধারণ করিতেছেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। অস্ত্রাদ্যুক্ত্যা ভগবানাহ কৌস্তুভস্য ব্যপদেশেন স্বরূপেণ স্বাত্মজ্যোতিঃ শুদ্ধজীবচৈতন্যং কৌস্তুভস্যৈব বিভূতিং ধত্তে। তথাহি অকারেণোচ্যতে বিষ্ণুঃ শ্রীরুকারেণ কথ্যতে। মকারস্তু তয়োর্দাসঃ পঞ্চবিংশঃ প্রকীর্ত্তিতঃ ইত্যতঃ স্বদাসং ভগবান্ হৃদি ধত্তে। যদুক্তং সাধবো হৃদয়ং মহ্যং সাধূনাং হৃদয়ন্ত্বহমিতি। ভগবান্ ভক্তবৎসলমানিতি চ। তৎপ্রভা তস্য কৌস্তুভস্যৈব প্রভা ব্যাপিনী দক্ষিণস্তনোর্দ্ধপর্য্যন্তগামিনী যা তামেব শ্রীবৎসং দক্ষিণাবর্ত্তশুভ্রমৃণালতন্তুসূক্ষ্মরোমাবল্যাকারং বিভর্ত্তি যস্য বিভূতির্দর্শ্যঃ। তথৈব বামস্তনোর্দ্ধে লক্ষ্মীরেখা নিকষাশ্মনি কাঞ্চনরেখেব অস্যাপি জ্ঞেয়া। যস্যা বিভূতি রাজ্যাদিসম্পৎ ॥ ১০ ॥

স্বমায়াং বনমালাখ্যাং নানাগুণময়ীং দধৎ।
বাসশ্ছন্দোময়ং পীতং ব্রহ্মসূত্রং ত্রিবৃৎস্বরম্ ॥ ১১ ॥

বিভর্ত্তি সাংখ্যং যোগঞ্চ দেবো মকরকুণ্ডলে।
মৌলিং পদং পারমেষ্ঠ্যং সর্ব্বলোকাভয়ঙ্করম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (সঃ) বনমালাখ্যাং (বনমালানাম্নীং নানাগুণময়ীং স্বমায়াং (স্বস্যৈব মায়াং) ছন্দোময়ং (ছন্দঃস্বরূপং পীতং বাসঃ (পীতবসনং) ত্রিবৃৎস্বরং (ত্রিমাত্রপ্রণবরূপং ব্রহ্মসূত্রং যজ্ঞসূত্রং) দধৎ (ধারয়ন্) দেবঃ (ভগবান্ সাংখ্যং যোগং চ (সাংখ্যযোগস্বরূপে) মকরকুণ্ডলে (মকরাকৃতি কুণ্ডলদ্বয়ং) পারমেষ্ঠ্যং পদং (ব্রহ্মলোকস্বরূপং) সর্ব্বলোকাভয়ঙ্করং (সর্ব্বলোকাভয়প্রদং) মৌলিং (শিরোভূষণং বিভর্ত্তি (ধারয়তি) ॥ ১১-১২ ॥

অনুবাদ। তিনি বিবিধগুণময়ী নিজমায়াকে বনমালরূপে, ছন্দোরাশি পীতবসনরূপে, ত্রিমাত্রকপ্রণবকে ব্রহ্মসূত্ররূপে, সাংখ্য ও যোগশাস্ত্রকে মকরাকৃতিকুণ্ডলদ্বয়রূপে এবং ব্রহ্মলোককে সর্ব্বাভয়প্রদ শিরোভূষণরূপে ধারণ করিতেছেন।

বিশ্বনাথ। নানাগুণময়ীমিতি ত্রিগুণাত্মিকা মায়া বনমালাখ্যা বিভূতিঃ। বাস ইতি পীতবাসসো বিভূতিশ্ছন্দাংসি ব্রহ্মসূত্রমিত্যুপবীতস্য বিভূতিস্ত্রিবৃৎ স্বরঃ ত্রিমাত্রঃ প্রণবঃ। এবমে সর্ব্বত্র স্বরিক্তত্বাৎ সামানাধিকরণ্যং। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মলোকম্।

অব্যাকৃতমনন্তাখ্যমাসনং যদধিষ্ঠিতঃ।
ধর্ম্মজ্ঞানাদিভির্যুক্তং সত্ত্বং পদ্মমিহোচ্যতে ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। (সঃ) যৎ অধিষ্ঠিতঃ (অধিষ্ঠায় স্থিতঃ তৎ অব্যাকৃতং (প্রধানম্) অনন্তাখ্যম্ (অনন্তসংজ্ঞকম্) আসনং (ভবতি) ধর্ম্মজ্ঞানাদিভিঃ যুক্তং সত্ত্বং (সত্ত্বগুণঃ) ইহ পদ্মম্ উচ্যতে ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। তদীয় অধিষ্ঠান প্রধানাখ্য তত্ত্বই অনন্তাসন এবং ধর্ম্মজ্ঞানাদিযুক্ত সত্ত্বগুণই পদ্মস্বরূপ ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। যৎ অধিষ্ঠিতঃ অধিষ্ঠায় স্থিতস্তদাসনম্ অনন্তাখ্যং অব্যাকৃতং প্রধানমুচ্যতে ইতি অনন্তস্যৈব বিভূতিঃ প্রধানং জগৎসৃষ্ট্যাদিকারণীভূতং। বনমালাবিভূতির্মায়া ততোঽপি মূলভূতা জ্ঞেয়া। তত্র চ ধর্ম্মাদিযুক্তমাসনপদ্মং তু সত্ত্বগুণঃ ॥ ১৩ ॥

ওজঃসহোবলযুতং মুখ্যতত্ত্বং গদাং দধৎ।
অপাং তত্ত্বং দরবরং তেজস্তত্ত্বং সুদর্শনম্ ॥ ১৪ ॥
নভোনিভং নভস্তত্ত্বমসিং চর্ম্ম তমোময়ম্।
কালরূপং ধনুঃ শার্ঙ্গং তথা কর্ম্মময়েষুধিম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। ওজঃসহোবলযুতং মুখ্যতত্ত্বং (প্রাণতত্ত্বস্বরূপাং) গদাং (তথা) অপাং তত্ত্বং (বারিতত্ত্বরূপং) দরবরং (শঙ্খবরং) তেজস্তত্ত্বং (তৎস্বরূপং) সুদর্শনং (তদাখ্যং চক্রং) নভোনিভং (আকাশতুল্যং নির্ম্মলং) নভস্তত্ত্বং (শরীরস্থআকাশতত্ত্বং তথা) তমোময়ং (তমস্তত্ত্বম্) অসিং চর্ম্ম (চ) কালরূপং শার্ঙ্গং (তদাখ্যং) ধনুঃ তথা কর্ম্মময়েষুধিং (কর্ম্মেন্দ্রিয়গণস্বরূপমিষুধিং তূণং চ) দধৎ (ধারয়তীত্যর্থঃ) ॥১৪-১৫॥

অনুবাদ। গদা—ওজঃ, সহঃ ও বলযুক্ত প্রাণতত্ত্ব ; শঙ্খ জলতত্ত্ব, সুদর্শন তেজস্তত্ত্ব, ভূতাকাশসদৃশ নির্ম্মল নভস্তত্ত্ব ; অসি ও তমস্তত্ত্ব চর্ম্মস্বরূপ, শার্ঙ্গনামক ধনুঃ কালস্বরূপ এবং কর্ম্মেন্দ্রিয়গণ তূণস্বরূপ ॥ ১৪-১৫ ॥

বিশ্বনাথ। মুখ্যতত্ত্বং প্রাণতত্ত্বং প্রাণো বৈ মুখ্য ইতি শ্রুতেঃ। দরবরং শঙ্খম্। অসিং নভস্তত্ত্বং নভোনিভং আকাশতুল্যং নির্ম্মলং। চর্ম্ম তমোময়ং তমস্তত্ত্বং ॥ ১৪-১৫ ॥

বিবৃতি। শ্রীনারায়ণের অস্ত্রবর্ণন-বিচারে পদ্ম, গদা, শঙ্খ ও চক্রের তত্ত্ব নিরূপিত হইয়াছে। ধর্ম্মজ্ঞানাদি-যুক্ত শুদ্ধসত্ত্বই পদ্ম। ত্রিশক্তিযুক্ত মুখ্য প্রাণ বায়ুই গদা, নার (জল) তত্ত্বই শঙ্খ এবং তেজ-(অগ্নি) তত্ত্বই চক্র। ওজঃ-শব্দে ইন্দ্রিয়শক্তি (মরুৎ), সহঃ-শব্দে মনঃশক্তি (ব্যোম) এবং বল-শব্দে দৈহিক শক্তি (ক্ষিতি) এই ত্রিশক্তিযুক্ত প্রাণতত্ত্ব গদারূপে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৪-১৫ ॥

ইন্দ্রিয়াণি শরানাহুরাকূতীরস্য স্যন্দনম্।
তন্মাত্রাণ্যস্যাভিব্যক্তিং মুদ্রয়ার্থক্রিয়াত্মতাম্ ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। ইন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি) অস্য (পুরুষস্য) শরান্ (তথা) আকূতীঃ (ক্রিয়াশক্তিযুক্তং মনঃ) স্যন্দনং (রথম্) আহুঃ (শাস্ত্রজ্ঞা বদন্তি) তন্মাত্রাণি (পঞ্চতন্মাত্রাণি) অস্য (রথস্য) অভিব্যক্তিং (বহিরভিব্যক্তং রূপঞ্চাহুঃ) মুদ্রয়া (ধৃতমুদ্রয়া) অর্থক্রিয়াত্মতাং (বরদাভয়দাদি রূপত্বং বিভর্ত্তি ॥

অনুবাদ। জ্ঞানেন্দ্রিয়গণ শরস্বরূপ, ক্রিয়াশক্তিযুক্ত মনঃ রথস্বরূপ, পঞ্চতন্মাত্র তদীয় রথের অভিব্যক্তরূপস্বরূপ এবং ধৃতমুদ্রা বর-অভয়-প্রভৃতি স্বরূপ ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। আকূতিঃ ক্রিয়াশক্তিযুতং মনঃ। স্যন্দনং রথং। রথস্য বিভূতির্মনঃ। তন্মাত্রাণি শব্দাদয়ো বিষয়া অভিব্যক্তিঃ অস্য অভিব্যক্তেরাবির্ভাবস্য বিভূতয়ঃ। বিষয়জিঘৃক্ষারূপস্য মনোরথস্য বহিরভিব্যক্তিরূপা এব শব্দাদয়ো বিষয়া ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যা ইত্যর্থঃ। মুদ্রয়া বরদাভয়দারূপয়া ধৃতয়া অর্থক্রিয়াত্মতাং বিভর্ত্তি। অর্থক্রিয়া লোকব্যবহারস্তৎস্বরূপতাং ধত্তে বরদত্বস্য অভয়দত্বস্য বিভূতয়স্তাস্তা অর্থক্রিয়া ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

মণ্ডলং দেবযজনং দীক্ষাসংস্কার আত্মনঃ।
পরিচর্য্যা ভগবত আত্মনো দুরিতক্ষয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। মণ্ডলং (সূর্য্যমণ্ডলং) দেবযজনং (দেবপূজাভূমিং ভাবয়েৎ) দীক্ষাসংস্কার আত্মনঃ (গুরুকৃতাং মন্ত্রদীক্ষামেবাত্মনস্তৎপূজাযোগ্যতাং ভাবয়েদিত্যর্থঃ) ভগবতঃ পরিচর্য্যা আত্মনঃ দুরিতক্ষয়ঃ (ভগবতস্তাং পরিচর্য্যাং স্বস্য সকলপাপক্ষয়ায়েত্যেবং ভাবয়েদিত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। সূর্য্যমণ্ডল ভগবৎপূজাধিষ্ঠান, দীক্ষাসংস্কার ভগবৎপূজাধিকার এবং ভগবৎসেবাই নিজের সর্ব্বপাপবিনাশস্বরূপ ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। সূর্য্যস্যৈব ভগবদ্বিগ্রহস্য যন্মণ্ডলং তদ্দেবযজনং দেবপূজাভূমিং, দীক্ষা তন্মন্ত্রোপদেশ এব আত্মনো জীবস্য সংস্কারঃ তন্মন্ত্রপ্রয়োগস্য বিভূতির্জীবসংস্কার ইত্যর্থঃ। পরিচর্য্যেতি তৎপরিচর্য্যায়া জীবদুরিতক্ষয় এব বিভূতিঃ ॥ ১৭ ॥

ভগবান্ ভগশব্দার্থং লীলাকমলমুদ্বহন্।
ধর্ম্মং যশশ্চ ভগবাংশ্চামরব্যজনেঽভজৎ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। ভগবান্ ভগশব্দার্থম্ (ঐশ্বর্য্যাদিষাড়্গুণ্যং) লীলাকমলং (লীলাধৃতং পদ্মম্ উদ্বহন্ (ধারয়তীত্যর্থঃ) ভগবান্ ধর্ম্মং যশঃ চ (ধর্ম্মোযশোরূপে) চামরব্যজনে (চামরব্যজনযুগলঞ্চ) অভজৎ (স্বীকরোতি) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ ভগ-শব্দবাচ্য ঐশ্বর্য্যাদি-ষাড়্-গুণ্যরূপ লীলাকমল এবং ধর্ম্ম ও যশঃস্বরূপ চামরব্যজনযুগল স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভগশব্দস্যার্থং অর্থচতুষ্কং লীলাকমলং দধদিতি লীলাকমলস্য বিভূতয়ঃ ঐশ্বর্য্যশ্রীজ্ঞানবৈরাগ্যাণি প্রাকৃতানি। ধর্ম্মঃ যশশ্চ প্রাকৃতং চামরব্যজনয়োর্বিভূতী ॥১৮॥

আতপত্রন্তু বৈকুণ্ঠং দ্বিজা ধামাকুতোভয়ম্।
ত্রিবৃদ্বেদঃ সুপর্ণাখ্যো যজ্ঞং বহতি পূরুষম্ ॥ ১৯॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজাঃ,—আতপত্রং (ছত্রং) তু অকুতোভয়ং (সর্ব্বভয়রহিতং) বৈকুণ্ঠং ধাম (ভবতি) ত্রিবৃদ্বেদঃ (ঋগ্‌যজুঃসামরূপো বেদঃ) সুপর্ণাখ্যঃ (গরুড়রূপং বাহনং ভবতি স চ) যজ্ঞং (যজ্ঞরূপং) পূরুষং (বিষ্ণুং) বহতি (ধারয়তি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজগণ,—শ্রীহরির আতপত্রই সর্ব্বভয়রহিত বৈকুণ্ঠধাম এবং বেদত্রয়ই গরুড়স্বরূপ। ঐ বেদ যজ্ঞরূপী বিষ্ণুকে ধারণ করিয়াছে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। হে দ্বিজা অকুতোভয়ং ধাম বৈকুণ্ঠমেব আতপত্রং ছত্রং অভজদিতি লোকগতং যৎকিঞ্চিন্নির্ভয়ত্বং প্রতীয়তে তৎ খলু ছত্রস্যৈব বিভূতিরিত্যর্থঃ। ত্রিবৃৎ ঋগ্‌যজুঃসামরূপো বেদো বেদোক্তো যাগাদিরিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

অনপায়িনী ভগবতী শ্রীঃ সাক্ষাদাত্মনো হরেঃ।
বিষ্বক্‌সেনস্তন্ত্রমূর্ত্তির্বিদিতঃ পার্ষদাধিপঃ।
নন্দাদয়োঽষ্টৌ দ্বাঃস্থাশ্চ তেঽণিমাদ্যাহরের্গুণাঃ ॥২০

অন্বয়। ভগবতী শ্রীঃ সাক্ষাৎ আত্মনঃ (আত্মস্বরূপস্য) হরেঃ অনপায়িনী (নিত্যা শক্তির্ভবতি) পার্ষদাধিপঃ (পার্ষদপ্রধানঃ) বিষ্বক্‌সেনঃ তন্ত্রমূর্ত্তিঃ (পঞ্চরাত্রাদ্যাগমরূপীঃ) বিদিতঃ (প্রসিদ্ধঃ) অণিমাদ্যাঃ তে (প্রসিদ্ধা অষ্টৌ) গুণাঃ নন্দাদয়ঃ অষ্টৌ দ্বাঃস্থাঃ চ (দ্বারপালাশ্চ ভবন্তি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। ভগবতী লক্ষ্মীদেবী জগদন্তর্য্যামী শ্রীহরির নিত্যশক্তিস্বরূপিণী, পার্ষদপ্রধান বিষ্বক্‌সেন পঞ্চরাত্রাদি আগমস্বরূপ এবং নন্দাদি অষ্ট দ্বারপাল অণিমাদি অষ্টগুণস্বরূপ ॥২০॥

বিশ্বনাথ। অনপায়িনী একরূপা সাক্ষাৎ স্বরূপভূতা শক্তিঃ অস্যাহ্লাদিনীশক্তের্বিভূতির্লৌকিকঃ স্বর্গাদ্যানন্দ উক্তঃ তন্ত্রমূর্ত্তিঃ পঞ্চরাত্রাদ্যাগমরূপ ইতি পঞ্চরাত্রাদ্যাগমা বিষ্বক্‌সেনস্য বিভূতয় ইত্যর্থঃ। হরের্দ্বাঃস্থা যে নন্দাদয়স্তে অণিমাদ্যা গুণ অস্যাগতা বিভূতয়ঃ ॥ ২০ ॥

তথ্য। নন্দ, সুনন্দ, জয়, বিজয়, চণ্ড, প্রচণ্ড, ভদ্র সুভদ্র, ধাতা, বিধাতা, কুমুদ, কুমুদাক্ষ, পুণ্ডরীক, বামন, শঙ্কুকর্ণ, সর্ব্বনেত্র, সুমুখ, সুপ্রতিষ্ঠিত। (পদ্মপুরাণ উত্তরখণ্ড ২৫৬।১৯-২১ শ্লোক দ্রষ্টব্য) ॥ ২০ ॥

বাসুদেবঃ সঙ্কর্ষণঃ প্রদ্যুম্নঃ পুরুষঃ স্বয়ম্।
অনিরুদ্ধ ইতি ব্রহ্মন্ মূর্ত্তিব্যূহোঽভিধীয়তে ॥ ২১

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্,—পুরুষঃ (শ্রীনারায়ণঃ স্বয়ম্ (এব) বাসুদেবঃ সঙ্কর্ষণঃ প্রদ্যুম্নঃ অনিরুদ্ধঃ ইতি মূর্ত্তিব্যূ অভিধীয়তে (স এব তৈর্মূর্ত্তিভেদৈঃ পূজ্যত ইত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্,—শ্রীনারায়ণ স্বয়ংই বাসুদে সঙ্কর্ষণ, প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ মূর্ত্তিভেদে অভিহিত হইয়া থাকেন

বিশ্বনাথ। দ্বাঃস্থানুক্ত্বা দিক্‌চতুষ্টয়গতাংশ্চতুর্ ব্যূহানাহ বাসুদেব ইত্যাদিমূর্ত্তিসমূহঃ। স্বয়ং পুরুষো ভগবান্ বেত্যন্বয়ঃ ॥ ২১ ॥

স বিশ্বস্তৈজসঃ প্রাজ্ঞস্তুরীয় ইতি বৃত্তিভিঃ।
অর্থেন্দ্রিয়াশয়জ্ঞানৈর্ভগবান্ পরিভাব্যতে ॥ ২২ ।

অন্বয়। সঃ ভগবান্ (এব) অর্থেন্দ্রিয়াশয়জ্ঞানৈঃ বাহ্যাঃ ইন্দ্রিয়ং মনঃ, আশয়স্তদ্ভয়সংস্কারযুক্তমজ্ঞানং, জ্ঞা তত্রিতয়সাক্ষি তদুপহিতাভিঃ) বৃত্তিভিঃ (জাগ্রদাদ্যবস্থাভি বিশ্বঃ তৈজসঃ প্রাজ্ঞঃ তুরীয়ঃ ইতি পরিভাব্যতে (পরিচিন্ত্যতে

অনুবাদ। সেই ভগবানই বিষয়, ইন্দ্রিয়, আশ জ্ঞানযুক্ত বৃত্তিসমূহদ্বারা বিশ্ব, তৈজস, প্রাজ্ঞ ও তুরীয় চিন্তিত হইয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। চতুর্ণাং ব্যূহানাং বিভূতীরাহ স ইতি অর্থাদ্যা ইন্দ্রিয়ং মনঃ আশয়স্তদুভয়সংস্কারযুক্তঃ। সুখমহমস্বা মিতি সুখং ন কিঞ্চিদবেদিষমিত্যাকারকমজ্ঞানঞ্চ তথা জ্ঞানৈ তৈর্বা বিশ্ব ইত্যাদ্যা বৃত্তয়স্তাভিঃ স ভগবানেব পরিভাব্যতে

চিন্তাতে চতুর্ণাং ব্যূহানামেব বিশ্বাস্তাশ্চত্বারো বৃত্তয়ো নিয়ম্যা বিভূতয় ইতি ভাবঃ। অত্র বাসুদেবস্য বিশ্বঃ। সঙ্কর্ষণস্য তৈজসঃ। প্রদ্যুম্নস্য প্রাজ্ঞঃ। অনিরুদ্ধস্য তুরীয়ো জ্ঞানমিতি বিভূতয়ো বিবেচনীয়াঃ॥ ২২॥

বিবৃতি। আধ্যক্ষিক বহিরিন্দ্রিয়চালিত বিষয়সমূহই অর্থ; বিষয়-গ্রহণকারিণী শক্তিই ইন্দ্রিয়; আশয়-শব্দে মন, যদ্দ্বারা জ্ঞান আবৃত ও বিক্ষিপ্ত হয়; আর জ্ঞান ঐ তিনটীর সাক্ষী বা জ্ঞাতা॥ ২২॥

অঙ্গোপাঙ্গায়ুধাকল্পৈর্ভগবাংস্তচ্চতুষ্টয়ম্।
বিভর্ত্তি স্ম চতুর্মূর্ত্তির্ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ॥ ২৩॥

অন্বয়। অঙ্গোপাঙ্গায়ুধাকল্পৈঃ (উপলক্ষিতঃ) ভগবান্ হরিঃ চতুর্মূর্ত্তিঃ (বাসুদেবাদিচতুর্মূর্ত্তিঃ সন্) তচ্চতুষ্টয়ং (বিশ্বাদিচতুষ্টয়ং) বিভর্ত্তি স্ম (ধারয়তি তচ্চতুষ্টয়ং বিভ্রদপি) ভগবান্ ঈশ্বরঃ (এব ন তু তস্য জীবত্বমিতি)॥ ২৩॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীহরি বাসুদেবাদি মূর্ত্তিচতুষ্টয় রূপে বিশ্বাদিরূপচতুষ্টয় ধারণ করিয়াও ঈশ্বররূপেই অবস্থিত রহিয়াছেন॥ ২৩॥

বিশ্বনাথ। ব্যক্তিত্বমেবার্থং স্পষ্টয়তি অঙ্গাদিভিঃ সহিত এব চতুর্মূর্ত্তির্ভগবান্ চতুষ্টয়ং বিশ্বাদি চতুষ্কং নিয়ামকতয়া বিভর্ত্তি। অঙ্গোপাঙ্গায়ুধাকল্পসহিতস্যৈব বাসুদেবস্য বিভূতির্বিশ্বমিত্যেবমেব সঙ্কর্ষণাদীনাং তৈজসাদ্যা বিভূতয়ঃ। হরিরিত্যুপাসকানাং দুরিতহর্ত্তা ঈশ্বরো বিশ্বাদীনাং নিয়ন্তা॥ ২৩॥

বিবৃতি। বাসুদেবাদি মূর্ত্তিচতুষ্টয় ব্যূহনামে অভিহিত হন। ঐ চতুর্মূর্ত্তি বিশ্ব, রাজস, তামস ও তুরীয় বৃত্তিচতুষ্টয়ের দ্বারা সেবিত হন। রূপরসাদি বাহ্য বিষয়, ইন্দ্রিয়াধিপতি মন, সূক্ষ্ম-জগৎ-দর্শনকারী অহঙ্কার, এই ত্রিবিধ ব্যাপার দর্শনকারীর জ্ঞান—এই চারিপ্রকার বৃত্তির উপযোগী উপাস্যরূপ ধারণ করেন। বাসুদেব অঙ্গ, সঙ্কর্ষণ উপাঙ্গ, প্রদ্যুম্ন অস্ত্র, ও অনিরুদ্ধ পারিষদ, ভগবান্ উপাস্যবিচারে এই চতুর্মূর্ত্তি ধারণ করেন।

স্থূল বিশ্ব, সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়বৃত্তি, অহঙ্কার অজ্ঞানবশে স্থূলসূক্ষ্ম ভোগবিচার এবং তন্নিরাসকারী তুরীয় জ্ঞান দ্বারা উপাস্য চতুষ্টয় সর্ব্বতোভাবে ধ্যাত হন॥ ২৩॥

দ্বিজঋষভ স এষ ব্রহ্মযোনিঃ স্বয়ংদৃক্
স্বমহিমপরিপূর্ণো মায়য়া চ স্বয়ৈতৎ।
সৃজতি হরতি পাতীত্যাখ্যয়ানাবৃতাক্ষো
বিবৃত ইব নিরুক্তস্তৎপরৈরাত্মলভ্যঃ॥ ২৪॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজঋষভ,—(হে দ্বিজোত্তম! শৌনক!) তৎপরৈঃ (ভক্তৈঃ) আত্মলভ্যঃ (আত্মত্বেন লভ্যঃ) স্বয়ংদৃক্ (স্বপ্রকাশঃ) স্বমহিমপরিপূর্ণঃ (স্বস্য মহিম্না পরিপূর্ণস্বরূপঃ) ব্রহ্মযোনিঃ (বেদস্য কারণং) সঃ এষঃ (ভগবান্ এক এব) অনাবৃতাক্ষঃ (অনাচ্ছন্নজ্ঞানোঽপি) স্বয়া (স্বকীয়কয়া) মায়য়া এতৎ (বিশ্বং) সৃজতি পাতি (রক্ষতি) হরতি চ (ইতি কৃত্বা) আখ্যয়া (ব্রহ্মাদিরূপয়া সংজ্ঞয়া) বিবৃতঃ ইব (ভিন্ন ইব) নিরুক্তঃ (শাস্ত্রেষু নির্দ্দিষ্টঃ কিন্তু বস্তুতো ন ভিন্ন ইত্যর্থঃ)॥ ২৪॥

অনুবাদ। হে দ্বিজবর! ভক্তগণকর্ত্তৃক আত্মরূপে লভ্য, স্বপ্রকাশ, স্বমহিমপরিপূর্ণ, বেদযোনি ভগবান্ অনাবৃতজ্ঞানযুক্ত হইয়াও স্বীয় মায়াদ্বারা এই বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি-সংহার সাধন করায় ব্রহ্মা-বিষ্ণু-মহেশ্বর নামে ভিন্ন ভিন্ন পুরুষের ন্যায় শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছেন, পরন্তু তিনি বস্তুতঃ ভিন্ন নহেন॥ ২৪॥

বিশ্বনাথ। তস্য চতুর্মূর্ত্তিতামুক্ত্বা ত্রিমূর্ত্তিতামাহ হে দ্বিজঋষভ এষ ভগবান্ ব্রহ্মণো বেদস্য যোনিঃ প্রকাশকঃ ন চাস্য কোঽপি প্রকাশক ইত্যাহ। স্বয়ংদৃক্ স্বপ্রকাশঃ। ন চাস্য রাজ্ঞ ইবৈশ্বর্য্যার্থং প্রকৃত্যপেক্ষেত্যাহ স্বমহিমপরিপূর্ণঃ। কিন্তু ক্রীড়ার্থমেব স্বয়া স্বশক্ত্যা মায়য়া মায়াখ্যয়া ব্রহ্মাদিনাম্না সৃজতি পাতি হরতীত্যেবম্ অনাবৃতাক্ষোঽপি অপরিচ্ছিন্নজ্ঞানোঽপি মায়য়া বিবৃত ইব কৃতবিবরণ ইব নিরুক্ত ইব বস্তুতস্তু নির্বক্তুং বিবরিতুং ব্রহ্মাদিভিরপ্যয়মশক্য এবেতি ভাবঃ। তর্হি কিমর্থমেতাবানায়াসঃ কৃতস্তত্রাহ তৎপরৈস্তদ্ভক্তজনৈরাত্মনা মনসা এতাদৃশধ্যানেন লভ্য ইতি। অত্র তৎপাদাদীনাং বিভূতিভিঃ পৃথিব্যাদিদৃষ্টস্বত্বাদিভিশ্চৈব তৎপাদাদিস্মরণং সুখেন ভবেৎ। তথাহি সর্ব্বদা ধ্যেয়স্য মৎপ্রভোশ্চরণস্যৈব বিভূতিরিয়ং পৃথ্বী সর্ব্বদা দৃশ্যতে অতঃ পৃথ্বীমাশ্রিতাঃ স্থাবরজঙ্গমা মৎপ্রভোশ্চরণাশ্রিতা এব তে ময়া সম্মাননীয়া এব নতু দ্বেষ্টব্যাঃ। তথা মৎপ্রভোর্বক্ষসি বৃত্তস্য কৌস্তুভস্য বিভূতয়ঃ সর্ব্বেঽপি জীবাঃ অতস্তেষামেকোঽপি ময়া দ্বেষ্টুং নিন্দিতুং বা ন যুজ্যত ইত্যেবং ভাবনৈবাত্র ফলং দ্রষ্টব্যং।

শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণসখ বৃষ্ণ্যৃষভাবনিধ্রুগ্-
রাজন্যবংশদহনানপবর্গবীর্য্য ।
গোবিন্দ গোপবনিতাব্রজভৃত্যগীত-
তীর্থশ্রবঃ শ্রবণমঙ্গল পাহি ভৃত্যান্ ॥ ২৫ ॥

অন্বয়। (হে) কৃষ্ণসখ !—(অর্জ্জুনস্য সখে !) বৃষ্ণ্যৃষভ ! (বৃষ্ণিশ্রেষ্ঠ !) অবনিধ্রুগ্রাজন্যবংশদহন ! (অবনিদ্রুহো যে রাজন্যাস্তেষাং বংশস্য দহন !) অনপবর্গবীর্য্য ! (অনপবর্গমক্ষীণং বীর্য্যং যস্য স তৎসম্বোধনং) শ্রবণমঙ্গল ! (শ্রবণমেব মঙ্গলং যস্য স তৎসম্বোধনং) গোপবনিতাব্রজভৃত্যগীততীর্থশ্রবঃ (গোপবনিতানাং ব্রজাঃ সমূহা ভৃত্যা নারদাদয়স্তৈর্গীতং তীর্থভূতং শ্রবঃ কীর্ত্তির্যস্য স তৎসম্বোধনং) গোবিন্দ ! শ্রীকৃষ্ণ ! (ত্বং) ভৃত্যান্ (সেবকান্ অস্মান্) পাহি (রক্ষ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। হে কৃষ্ণসখ,—বৃষ্ণিবর ! ক্ষিতিদ্রোহি-রাজন্যবংশদহন ! শ্রবণমঙ্গল ! গোপবধূ-ভক্তগণ-কীর্ত্তিত-পুণ্য-কীর্ত্তিশালিন্ ! গোবিন্দ ! শ্রীকৃষ্ণ ! আপনি মাদৃশ সেবকগণকে রক্ষা করুন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। যদংশস্তৈদমুপাসনমুক্তং তং শ্রীকৃষ্ণং স্বেষ্টদেবং পরিচায়য়ন্ প্রার্থয়তে শ্রীকৃষ্ণেতি কৃষ্ণস্যার্জ্জুনস্য সখে ইতি পাণ্ডবেষু স্নেহঃ স্ববশীকারকঃ বৃষ্ণ্যৃষভেতি যাদবেষু। তত্র কিং দ্যোতকমিত্যত আহ অবনিদ্রুহো যে রাজন্যাস্তেষাং বংশস্য দহন। যদ্বা তত এব বংশাস্তং পরস্পরসংমর্দ্দোত্থ বহ্নে। তেন পাণ্ডবানাং যাদবানাঞ্চ বৈরিণঃ সংহৃত্য তেষাং পালক ইতি। অনপবর্গমক্ষীণং বীর্য্যং পরাক্রমো যস্মাদিতি পাণ্ডবান্ যাদবাংশ্চ যো ভবান্ সর্ব্বজয়িনশ্চকারেতি ভাবঃ। গোবিন্দেতি ব্রজস্থলোকেষু ততোঽপ্যতিস্নেহঃ। তত্র কিং দ্যোতকমিত্যত আহ গোপবনিতানাং ব্রজস্য সমূহস্য যো ভৃত্যঃ 'আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যামি', তৈরেবাভীপ্সিতভৃত্যভাব উদ্ধবস্তেন গীতং তা নমস্তন্নিদং জগাবিত্তি শ্রীশুকোক্তের্যদ্গীতং তীর্থং জগৎপাবনং শ্রবো যশস্তদেব শ্রবণমঙ্গলং কর্ণসুখপ্রদং যস্য হে তথাভূত ॥ ২৫ ॥

য ইদং কল্য উত্থায় মহাপুরুষলক্ষণম্ ।
তচ্চিত্তঃ প্রযতো জপ্ত্বা ব্রহ্ম বেদ গুহাশয়ম্ ॥২৬॥

অন্বয়। যঃ (পুমান্) কল্যে (উষঃকালে) উত্থায় তচ্চিত্তঃ (তদ্গতচিত্তঃ) প্রযতঃ (শুচিশ্চ সঃ) ইদং পূর্ব্বোক্তমন্ত্রং) জপ্ত্বা মহাপুরুষলক্ষণং (তদ্রূপং) গুহাশয়ং (হৃদিস্থং) ব্রহ্ম বেদ (পশ্যতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। যিনি ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে উত্থিত হইয়া শুচি ও তদ্গতচিত্তে পূর্ব্বোক্তমন্ত্র জপ করেন, তিনি মহাপুরুষরূপী হৃদয়স্থ ব্রহ্মের দর্শন লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। য ইদং মহাপুরুষলক্ষণং ব্রহ্মতত্ত্বস্বরূপং জপ্ত্বা বেদ স গুহাশয়ং পরমাত্মানমেব বেদেত্যন্বয়ঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীশৌনক উবাচ

শুকো যদাহ ভগবান্ বিষ্ণুরাতায় শৃণ্বতে ।
সৌরো গণো মাসি মাসি নানা বসতি সপ্তকঃ ॥২৭॥
তেষাং নামানি কর্ম্মাণি নিযুক্তানামধীশ্বরৈঃ ।
ব্রূহি নঃ শ্রদ্দধানানাং ব্যূহং সূর্য্যাত্মনো হরেঃ ॥২৮॥

অন্বয়। শ্রীশৌনকঃ উবাচ,—সৌরঃ (সূর্য্যসম্বন্ধী) সপ্তকঃ গণঃ (সপ্তানাং গণঃ) মাসি মাসি (প্রতিমাসং) নানা (পৃথক্ পৃথক্ স্থানে) বসতি (তিষ্ঠতীতি) ভগবান্ শুকঃ শৃণ্বতে (শ্রবণার্থিনে) বিষ্ণুরাতায় (পরীক্ষিতে) যৎ আহ (উক্তবান্) অধীশ্বরৈঃ (তত্তৎপতিভিস্তত্তন্মাসাধিরতস্যৈর্ব্বা) নিযুক্তানাং (অধিষ্ঠিতানাং) তেষাং (সপ্তানাং) নামানি কর্ম্মাণি (চ তথা) সূর্য্যাত্মনঃ (সূর্য্যস্বরূপস্য) হরেঃ ব্যূহং (বিভাগঞ্চ) শ্রদ্দধানানাং (শ্রদ্ধাযুক্তানাং) নঃ (অস্মাকং সমীপে) ব্রূহি (কথয়) ॥২৭-২৮॥

অনুবাদ। শ্রীশৌনক বলিলেন,—হে সূত ! সৌর সপ্তগণ প্রতিমাসে বিভিন্নস্থানে অবস্থান করে, ইহা ভগবান্ শুকদেব শ্রবণকারী পরীক্ষিৎ মহারাজের নিকট বলিয়াছিলেন। আপনি তাহাদের অধিপতিগণ কর্ত্তৃক অধিষ্ঠিত সেই সপ্তমূর্ত্তির নাম, কর্ম্ম এবং সূর্য্যস্বরূপ শ্রীহরির ব্যূহ শ্রদ্ধাশীল আমাদের নিকট বর্ণন করুন্ ॥ ২৭-২৮ ॥

বিশ্বনাথ। হন্তানেন শুকপরীক্ষিৎসংবাদময়ং শ্রীভাগবতশাস্ত্রমস্মভ্যং কথিতং তদনন্তরমস্মৎপূর্ব্বপুরুষস্য মার্কণ্ডেয়স্য চরিতং তদনুষ্ঠিতভগবৎপূজনতত্ত্বং চাস্মৎপ্রশ্নানুরোধাৎকৃতম্। ইদানীং যস্য শ্রীভাগবতস্য তদিদয়স্য স্বয়ং ভগবতশ্চ দৃষ্টান্তঃ শ্রীসূর্য্যঃ কৃষ্ণে

স্বধামোপগতে ধর্ম্মজ্ঞানাদিভিঃ সহ। কলৌ নষ্টদৃশামেষ পুরাণার্কোঽধুনোদিত ইত্যেতদুক্ত্বা কৃষ্ণদ্যুমণিনিম্লোচে ইত্যুদ্ধবোক্ত্যা চাবগতস্তং দ্বাদশাত্মকং সকলগ্রহরাজমধুনা দ্বাদশস্কন্ধাত্মকপুরাণরাজসমাপ্তিসময়ে প্রস্তাবয়িতুমহমর্হামীতি মনসি পরামৃশ্যাহ শুক ইতি পঞ্চমে যদাহ তথান্যে চ ঋষয়ো গন্ধর্ব্বাপ্সরসো নাগা গ্রামণ্যো যাতুধানা দেবা ইত্যৈকৈকশোগণা সপ্তেত্যাদিনা সৌরঃ সূর্য্যসম্বন্ধী। অধীশ্বরৈঃ অধীশ্বরেণ পরমেশ্বরেণ ইত্যর্থঃ। নন্বলং সূর্য্যবিষয়কেণ প্রশ্নেন তত্রাহ সূর্য্যাত্মনঃ সূর্য্যস্বরূপস্য হরেবেব ব্যূহং ব্রূহি ॥ ২৭ ২৮ ॥

বিবৃতি। সূর্য্যসম্বন্ধীয়গণ সাতপ্রকার। কালচক্রে দ্বাদশ মাস, প্রতিমাসে সাতপ্রকার গণসমূহ বাস করে।

বৈশাখাদি দ্বাদশমাসে সূর্য্যের বিভিন্ন নাম, ঋষি, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, রাক্ষস ও নাগ—এই সাতটী গণ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ সূর্য্য-নাম—(১) অর্য্যমা, (২) মিত্র (৩) বরুণ (৪) ইন্দ্র (৫) বিবস্বান্ (৬) ত্বষ্টা (৭) বিষ্ণু (৮) অংশু (৯) ভগ (১০) পূষা (১১) পর্জ্জন্য ও (১২) ধাতা।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ ঋষিনাম—(১) পুলহ (২) অত্রি (৩) বশিষ্ঠ (৪) অঙ্গিরা (৫) ভৃগু (৬) জমদগ্নি (৭) বিশ্বামিত্র (৮) কশ্যপ (৯) আয়ুঃ (১০) গৌতম (১১) ভরদ্বাজ ও (১২) পুলস্ত্য।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ যক্ষ-নাম—(১) ওজাঃ (২) রথস্বন (৩) চিত্রস্বন (৪) শ্রোতা (৫) আসারণ (৬) শতজিৎ (৭) সত্যজিৎ (৮) তার্ক্ষ্য (৯) ঊর্ণ (১০) সুরুচি (১১) ঋতু ও (১২) রথকৃৎ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ গন্ধর্ব্বনাম—(১) নারদ (২) হাহা (৩) হূহূ (৪) বিশ্বাবসু (৫) উগ্রসেন (৬) ধৃতরাষ্ট্র (৭) সূর্য্যবর্চ্চা (৮) ঋতসেন (৯) অরিষ্টনেমি (১০) সুষেণ (১১) বিশ্বাঃ ও (১২) তুম্বুরু।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ অপ্সরা নাম—(১) পুঞ্জিকস্থলী (২) মেনকা (৩) রম্ভা (৪) প্রম্লোচা (৫) অনুম্লোচা (৬) তিলোত্তমা (৭) রম্ভা (৮) উর্ব্বশী (৯) চিত্তি (১০) ঘৃতাচী (১১) সেনজিৎ ও (১২) কৃতস্থলী।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ রাক্ষস নাম—(১) প্রহেতি (২) পৌরুষেয় (৩) সহজন্য (৪) শ্রোতা (৫) ব্যাঘ্র (৬) ব্রহ্মাপেত (৭) মথাপেত (৮) বিদ্যুচ্ছত্রু (৯) স্ফূর্জ্জ (১০) বাত (১১) বর্চ্চা (১২) হেতি।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ নাগনাম—(১) কচ্ছনীর (২) তক্ষক (৩) শুক্র (৪) এলাপত্র (৫) শঙ্খপাল (৬) কম্বলাশ্ব (৭) অশ্বতর (৮) মহাশঙ্খ (৯) কর্কোটক (১০) ধনঞ্জয় (১১) ঐরাবত (১২) বাসুকি ॥ ২৭ ॥

সূত উবাচ

অনাদ্যবিদ্যয়া বিষ্ণোরাত্মনঃ সর্ব্বদেহিনাম্।
নির্ম্মিতো লোকতন্ত্রোঽয়ং লোকেষু পরিবর্ত্ততে ॥ ২৯॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—সর্ব্বদেহিনাম্ আত্মনঃ (অন্তর্য্যামিনঃ) বিষ্ণোঃ অনাদ্যবিদ্যয়া (অনাদিমায়য়া) নির্ম্মিতঃ লোকতন্ত্রঃ (লোকযাত্রানির্ব্বাহকঃ) অয়ং (সূর্য্য) লোকেষু পরিবর্ত্ততে (ভ্রমতি) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—নিখিলজীবান্তর্য্যামী শ্রীহরির অনাদিমায়া-কল্পিত এই সূর্য্যদেব লোকযাত্রানির্ব্বাহকরূপে লোক মধ্যে বিচরণ করিতেছেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। সচ্চিদানন্দস্বরূপস্য স্বয়ং ভগবতঃ কৃষ্ণস্য শ্রীভাগবতস্য চ দৃষ্টান্তীভূতোঽয়ং সূর্য্যঃ প্রাকৃতো ভবিতুং নার্হতীতি মা মংস্থা ইত্যাহ অনাদ্যবিদ্যয়েতি সর্ব্বদেহিনামাত্মনো বিষ্ণোরেবায়ং নির্ম্মিতঃ বিষ্ণুনৈবায়ং স্বতেজোমূর্ত্তিঃ সূর্য্যোঽনাদ্যবিদ্যয়া মায়য়া নির্ম্মিতঃ লোকতন্ত্রঃ লোকযাত্রাপ্রবর্ত্তকঃ ॥ ২৯ ॥

এক এব হি লোকানাং সূর্য্য আত্মাদিকৃদ্ধরিঃ।
সর্ব্ববেদক্রিয়ামূলমৃষিভির্বহুধোদিতঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। লোকানাং (জগতাম্) আত্মা আদিকৃৎ (মূলকর্ত্তা) একঃ হরিঃ এব হি সূর্য্যঃ (ভবতি স চ) সর্ব্ববেদক্রিয়ামূলং (সর্ব্বাসাং বেদোক্তক্রিয়ানাং মূলং সন্) ঋষিভিঃ (তেনোপাধিনা) বহুধা (বহুরূপঃ) উদিতঃ (উক্তঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। জগদন্তর্য্যামী আদিকর্ত্তা অদ্বিতীয় শ্রীহরিই সূর্য্যরূপে প্রকাশিত হইতেছেন। নিখিলবৈদিকক্রিয়ার মূলীভূত তিনিই ঋষিগণ কর্ত্তৃক উপাধিভেদে বহুরূপে উক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। এক এব লোকানামাত্মা হরিঃ সূর্য্যো বহুধা দ্বাদশধা উক্তঃ ॥ ৩০ ॥

কালো দেশঃ ক্রিয়া কর্ত্তা করণং কার্য্যমাগমঃ।
দ্রব্যং ফলমিতি ব্রহ্মন্ নবধোক্তোঽজয়া হরিঃ ॥৩১॥

অন্বয়। (হে) ব্রহ্মন্!—(সঃ) হরিঃ অজয়া (মায়য়া) কালঃ (প্রাতরাদিঃ) দেশঃ (সমাদিঃ) ক্রিয়া (অনুষ্ঠানং) কর্ত্তা (ব্রাহ্মণাদিঃ) করণং (স্রুগাদি) কার্য্যং (যাগাদি) আগমঃ (মন্ত্রাদিঃ) দ্রব্যং (ব্রীহ্যাদি) ফলং (স্বর্গাদি) ইতি নবধা (নবপ্রকারঃ) উক্তঃ (বর্ণিতঃ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্,—সেই শ্রীহরি মায়াহেতু কাল, দেশ, ক্রিয়া, কর্ত্তা, করণ, কার্য্য, আগম, দ্রব্য এবং ফলরূপে নবধা উক্ত হইয়াছেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলং সূর্য্যরূপেণ বহুধা কর্ম্মপ্রবর্ত্তনার্থং কালাদিরূপেণাপি বহুধেত্যাহ কাল ইতি কালঃ প্রাতরাদিঃ দেশঃ বেদিকাদিঃ ক্রিয়া অনুষ্ঠানং কর্ত্তা ব্রাহ্মণাদিঃ। করণং স্রুগাদি কার্য্যং যাগাদি। আগমঃ মন্ত্রাদিঃ। দ্রব্যং ব্রীহ্যাদি। ফলং স্বর্গাদি ॥ ৩১ ॥

মধ্বাদিষু দ্বাদশসু ভগবান্ কালরূপধৃক্।
লোকতন্ত্রায় চরতি পৃথগ্ দ্বাদশভির্গণৈঃ ॥ ৩২ ॥

অন্বয়। কালরূপধৃক্ (কালরূপধারী) ভগবান্ লোকতন্ত্রায় (লোকযাত্রানির্ব্বাহায়) পৃথক্ (পৃথগ্ভূতৈঃ) দ্বাদশভিঃ গণৈঃ (সহ) মধ্বাদিষু দ্বাদশসু (চৈত্রাদিদ্বাদশমাসেষু) চরতি (ভ্রমতি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। কালরূপী ভগবান্ লোকযাত্রা নির্ব্বাহের জন্য পৃথক্ পৃথক্ দ্বাদশগণের সহিত চৈত্রাদি দ্বাদশমাসে ভ্রমণ করিয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। কালরূপধারী ভগবানেব সূর্য্যরূপঃ সন্। লোকতন্ত্রায় লোকযাত্রানির্ব্বাহণায় ॥ ৩২ ॥

ধাতা কৃতস্থলী হেতির্বাসুকী রথকৃন্মুনে।
পুলস্ত্যস্তুম্বুরুরিতি মধুমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। (হে) মুনে! ধাতা (সূর্য্যঃ) কৃতস্থলী (অপ্সরাঃ) হেতিঃ (রাক্ষসঃ) বাসুকিঃ (নাগঃ) রথকৃৎ (যক্ষঃ) পুলস্ত্যঃ (ঋষিঃ) তুম্বুরুঃ (গন্ধর্ব্বঃ) ইতি অমী (এতে) মধুমাসং (চৈত্রমাসং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥৩৩॥

অনুবাদ। হে মুনে! ধাতানামক সূর্য্য, কৃতস্থলী নাম্নী অপ্সরাঃ, হেতি নামক রাক্ষস, বাসুকি নামক নাগ, রথকৃৎনামক যক্ষ, পুলস্ত্যনামক ঋষি এবং তুম্বুরু-নামক গন্ধর্ব্ব ইঁহারা চৈত্রমাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। সৌরো গণো মাসিমাসীতি যৎপৃষ্টং তত্র প্রথমং চৈত্রমাসস্য সপ্তকমাহ ধাতা সূর্য্যঃ। কৃতস্থলী অপ্সরাঃ হেতিঃ রাক্ষসঃ বাসুকির্নাগঃ রথকৃৎ যক্ষঃ পুলস্ত্যঃ ঋষিঃ। তুম্বুরুর্গন্ধর্ব্বঃ ॥ ৩৩ ॥

অর্য্যমা পুলহোঽথৌজাঃ প্রহেতিঃ পুঞ্জিকস্থলী।
নারদঃ কচ্ছনীরশ্চ নয়ন্ত্যেতে স্ম মাধবম্ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয়। অর্য্যমা (সূর্য্যঃ) পুলহঃ (ঋষিঃ) অথৌজাঃ (যক্ষঃ) প্রহেতিঃ (রাক্ষসঃ) পুঞ্জিকস্থলী (অপ্সরাঃ) নারদঃ (ঋষিঃ) কচ্ছনীরঃ চ (নাগঃ) এতে মাধবং (বৈশাখং) নয়ন্তি স্ম (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। অর্য্যমানামক সূর্য্য, পুলহনামক ঋষি, অথৌজা নামক যক্ষ, প্রহেতিনামক রাক্ষস, পুঞ্জিকস্থলী নাম্নী অপ্সরা, নারদ নামক ঋষি, কচ্ছনীরনামক নাগ ইঁহারা বৈশাখ মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। অর্য্যমা সূর্য্যঃ। পুলহঃ ঋষিঃ। অথৌজা যক্ষঃ। প্রহেতী রাক্ষসঃ। পুঞ্জিকস্থলী অপ্সরাঃ। নারদো গন্ধর্ব্বঃ। কচ্ছনীরো নাগঃ। মাধবং বৈশাখং ॥ ৩৪ ॥

মিত্রোঽত্রিঃ পৌরুষেয়োঽথ তক্ষকো মেনকা হহাঃ।
রথস্বন ইতি হ্যেতে শুক্রমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৫ ॥

অন্বয়। মিত্রঃ (সূর্য্যঃ) অত্রিঃ (ঋষিঃ) পৌরুষেয়ঃ (রাক্ষসঃ) অথ তক্ষকঃ (নাগঃ) মেনকা (অপ্সরাঃ) হহাঃ (গন্ধর্ব্বঃ) রথস্বনঃ (যক্ষঃ) ইতি এতে অমী শুক্রমাসং (জ্যৈষ্ঠমাসং) নয়ন্তি হি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। মিত্রনামক সূর্য্য, অত্রিনামক ঋষি, পৌরুষেয়নামক রাক্ষস, তক্ষকনামক নাগ, মেনকানাম্নী অপ্সরা, হাহানামক গন্ধর্ব্ব, রথস্বননামক যক্ষ ইঁহারা জ্যৈষ্ঠ মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। মিত্রঃ সূর্য্যঃ অত্রির্মুনিঃ। পৌরুষেয়ো রাক্ষস। তক্ষকো নাগঃ। মেনকা অপ্সরাঃ। হাহা গন্ধর্বঃ। রথস্বনো যক্ষঃ। শুক্রমাসং জ্যৈষ্ঠং ॥ ৩৫ ॥

বশিষ্ঠো বরুণো রম্ভা সহজন্যস্তথা হুহূঃ।

শুক্রশ্চিত্রস্বনশ্চৈব শুচিমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৬ ॥

অন্বয়। বশিষ্ঠঃ (ঋষিঃ) বরুণঃ (সূর্য্যঃ) রম্ভা (অপ্সরাঃ) সহজন্যঃ (রাক্ষসঃ) তথা হূহূঃ (গন্ধর্বঃ) শুক্রঃ (নাগঃ) চিত্রস্বনঃ (যক্ষঃ) অমী শুচিমাসম্ (আষাঢ়ং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। বশিষ্ঠনামক ঋষি, বরুণনামক সূর্য্য, রম্ভানাম্নী অপ্সরাঃ, সহজন্যনামক রাক্ষস, হুহূনামক গন্ধর্ব, শুক্রনামক নাগ, চিত্রস্বননামক যক্ষ ইঁহারা আষাঢ় মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। বশিষ্ঠো মুনিঃ বরুণঃ সূর্য্যঃ। সহজন্যো রাক্ষস.। হুহূর্গন্ধর্বঃ। শুক্রো নাগঃ। চিত্রস্বনো যক্ষঃ। শুচিমাসং আষাঢ়ং ॥ ৩৬ ॥

ইন্দ্রো বিশ্বাবসুঃ শ্রোতা এলাপত্রস্তথাঙ্গিরাঃ।

প্রম্লোচা রাক্ষসো বর্য্যো নভোমাসং নয়ন্ত্যমী ॥৩৭॥

অন্বয়। ইন্দ্রঃ (সূর্য্যঃ) বিশ্বাবসুঃ (গন্ধর্বঃ) শ্রোতা (যক্ষঃ) এলাপত্রঃ (নাগঃ) তথা অঙ্গিরাঃ (ঋষিঃ) প্রম্লোচা (অপ্সরাঃ) বর্য্যঃ (তন্নামকঃ) রাক্ষসঃ অমী (এতে) নভোমাসং (শ্রাবণং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। ইন্দ্রনামক সূর্য্য, বিশ্বাবসুনামক গন্ধর্ব, শ্রোতানামক যক্ষ, এলাপত্রনামক নাগ, অঙ্গিরাঃ নামক ঋষি, প্রম্লোচানাম্নী অপ্সরাঃ, বর্য্যনামক রাক্ষস ইঁহারা শ্রাবণ মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। ইন্দ্রঃ সূর্য্যঃ বিশ্বাবসুর্গন্ধর্বঃ। শ্রোতা যক্ষঃ। এলাপত্রো নাগঃ। অঙ্গিরা মুনিঃ। প্রম্লোচা অপ্সরাঃ। বর্য্যো রাক্ষসঃ ইতি স্বয়মেব ব্যাখ্যাতং। নভোমাসং শ্রাবণং ॥ ৩৭ ॥

বিবস্বানুগ্রসেনশ্চ ব্যাঘ্র আসারণো ভৃগুঃ।

অনুম্লোচা শঙ্খপালো নভস্যাখ্যং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৮ ॥

অন্বয়। বিবস্বান্ (সূর্য্যঃ) উগ্রসেনঃ চ (গন্ধর্বঃ) ব্যাঘ্রঃ (রাক্ষসঃ) আসারণঃ (যক্ষঃ) ভৃগুঃ (ঋষিঃ) অনুম্লোচা (অপ্সরাঃ) শঙ্খপালঃ (নাগঃ) অমী নভস্যাখ্যং (ভাদ্রমাসং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। বিবস্বান্ নামক সূর্য্য, উগ্রসেন নামক গন্ধর্ব, ব্যাঘ্রনামক রাক্ষস, আসারণনামক যক্ষ, ভৃগুনামক ঋষি, অনুম্লোচানাম্নী অপ্সরাঃ, শঙ্খপালনামক নাগ ইঁহারা ভাদ্র মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। বিবস্বান্ সূর্য্যঃ। উগ্রসেনো গন্ধর্বঃ। ব্যাঘ্রো রাক্ষসঃ। আসারণো যক্ষঃ। ভৃগুর্মুনিঃ। অনুম্লোচা অপ্সরাঃ। শঙ্খপালো নাগঃ। নভস্যাখ্যং ভাদ্রপদং ॥ ৩৮ ॥

পূষা ধনঞ্জয়ো বাতঃ সুষেণঃ সুরুচিস্তথা।

ঘৃতাচী গৌতমশ্চেতি তপোমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৯ ॥

অন্বয়। পূষা (সূর্য্যঃ) ধনঞ্জয় (নাগঃ) বাতঃ (রাক্ষসঃ) সুষেণঃ (গন্ধর্বঃ) সুরুচিঃ (যক্ষঃ) তথা ঘৃতাচী (অপ্সরাঃ) গৌতমঃ চ (ঋষিঃ) ইতি অমী (এতে) তপোমাসং (মাঘং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। পূষানামক সূর্য্য, ধনঞ্জয়নামক নাগ, বাতনামক রাক্ষস, সুষেণ নামক গন্ধর্ব, সুরুচিনামক যক্ষ, ঘৃতাচীনাম্নী অপ্সরাঃ, গৌতমনামক ঋষি ইঁহারা মাঘ মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। পূষা সূর্য্যঃ। ধনঞ্জয়ো নাগঃ। বাতো রাক্ষসঃ। সুষেণো গন্ধর্বঃ। সুরুচির্যক্ষঃ। ঘৃতাচী অপ্সরাঃ। গৌতমো মুনিঃ। তপোমাসং মাঘং ॥ ৩৯ ॥

ঋতুর্বর্চ্চা ভরদ্বাজঃ পর্জ্জন্যঃ সেনজিৎ তথা।

বিশ্ব ঐরাবতশ্চৈব তপস্যাখ্যং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪০ ॥

অন্বয়। ঋতুঃ (যক্ষঃ) বর্চ্চাঃ (রাক্ষসঃ) ভরদ্বাজঃ (ঋষিঃ) পর্জ্জন্যঃ (সূর্য্যঃ) তথা সেনজিৎ (অপ্সরাঃ) বিশ্বঃ (গন্ধর্বঃ) ঐরাবতঃ (নাগঃ) চ এব অমী তপস্যাখ্যং (ফাল্গুনং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। ঋতুনামক যক্ষ, বর্চ্চানামক রাক্ষস, ভরদ্বাজনামক ঋষি, পর্জ্জন্যনামক সূর্য্য, সেনজিৎনাম্নী অপ্সরাঃ,

বিশ্বনামক গন্ধর্ব, ঐরাবতনামক নাগ ইঁহারা ফাল্গুন মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। ঋতুর্যক্ষঃ বর্চ্চা রাক্ষসঃ। ভরদ্বাজো মুনিঃ। পর্জন্যঃ সূর্য্যঃ। সেনজিৎ অপ্সরাঃ। বিশ্বো গন্ধর্ব্বঃ। ঐরাবতো নাগঃ। তপস্যাখ্যং ফাল্গুনং ॥ ৪০ ॥

অথাংশুঃ কশ্যপস্তার্ক্ষ্য ঋতসেনস্তথোর্ব্বশী।
বিদ্যুচ্ছত্রুর্মহাশঙ্খঃ সহোমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪১ ॥

অন্বয়। অথ অংশুঃ (সূর্য্যঃ) কশ্যপঃ (ঋষিঃ) তার্ক্ষ্যঃ (যক্ষঃ) ঋতসেনঃ (গন্ধর্ব্বঃ) তথা উর্ব্বশী (অপ্সরাঃ) বিদ্যুচ্ছত্রুঃ (রাক্ষসঃ) মহাশঙ্খঃ (নাগঃ) অমী (এতে) সহোমাসং (মার্গশীর্ষং) নয়ন্তি অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। অংশুনামক সূর্য্য, কশ্যপনামক ঋষি, তার্ক্ষ্যনামক যক্ষ, ঋতসেননামক গন্ধর্ব্ব, উর্ব্বশীনাম্নী অপ্সরাঃ, বিদ্যুচ্ছত্রুনামক রাক্ষস, মহাশঙ্খনামক নাগ ইঁহারা অগ্রহায়ণ মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। অংশুঃ সূর্য্যঃ। অংশ ইতি চ পাঠঃ। কশ্যপো মুনিঃ। তার্ক্ষ্যো যক্ষঃ। ঋতসেনো গন্ধর্ব্বঃ। উর্ব্বশী অপ্সরাঃ। বিদ্যুচ্ছত্রু রাক্ষসঃ। মহাশঙ্খো নাগঃ। সহোমাসং মার্গশীর্ষং।

ভগঃ স্ফূর্জোঽরিষ্টনেমিরূর্ণ আয়ুশ্চ পঞ্চমঃ।
কর্কোটকঃ পূর্ব্বচিত্তিঃ পুষ্যমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪২ ॥

অন্বয়। ভগঃ (সূর্য্যঃ) স্ফূর্জ্জঃ (রাক্ষসঃ) অরিষ্টনেমিঃ গন্ধর্ব্বঃ) ঊর্ণঃ (যক্ষ) পঞ্চমঃ আয়ুঃ চ (ঋষিঃ) কর্কোটকঃ (নাগঃ) পূর্ব্বচিত্তিঃ (অপ্সরাঃ) অমী পুষ্যমাসং (পৌষমাসং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। ভগনামক সূর্য্য, স্ফূর্জ্জনামক রাক্ষস, অরিষ্টনেমিনামক গন্ধর্ব্ব, ঊর্ণনামক যক্ষ, আয়ুনামক ঋষি, কর্কোটকনামক নাগ, পূর্ব্বচিত্তিনাম্নী অপ্সরাঃ ইঁহারা পৌষ মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। ভগঃ সূর্য্যঃ। স্ফূর্জো রাক্ষসঃ। অরিষ্টনেমির্গন্ধর্ব্বঃ। ঊর্ণো যক্ষঃ। কর্কোটকো নাগঃ। পূর্ব্বচিত্তিরপ্সরাঃ। পুষ্যং পৌষং ॥ ৪২ ॥

ত্বষ্টা ঋচীকতনয়ঃ কম্বলশ্চ তিলোত্তমা।
ব্রহ্মাপেতোঽথ শতজিদ্ধৃতরাষ্ট্র ইষম্ভরাঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। ত্বষ্টা (সূর্য্যঃ) ঋচীকতনয়ঃ (জমদগ্নিঃ ঋষিঃ) কম্বলঃ চ (নাগঃ) তিলোত্তমা (অপ্সরাঃ) ব্রহ্মাপেতঃ (রাক্ষসঃ) অথ শতজিৎ (যক্ষঃ) ধৃতরাষ্ট্রঃ (গন্ধর্ব্ব এতে) ইষম্ভরাঃ (আশ্বিনপালকা ভবন্তি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। ত্বষ্টানামক সূর্য্য, জমদগ্নিনামক ঋষি, কম্বলনামক নাগ, তিলোত্তমানাম্নী অপ্সরাঃ, ব্রহ্মাপেতনামক রাক্ষস, শতজিৎনামক যক্ষ, ধৃতরাষ্ট্রনামক গন্ধর্ব্ব ইঁহারা আশ্বিন মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বষ্টা সূর্য্যঃ। ঋচীকতনয়ো যমদগ্নির্ম্মুনিঃ। কম্বলাখ্যো নাগঃ। তিলোত্তমা অপ্সরাঃ। ব্রহ্মাপেতো রাক্ষসঃ। শতজিৎ যক্ষঃ। ধৃতরাষ্ট্রো গন্ধর্ব্ব ইষম্ভরা এতে আশ্বিনপালকা।

বিষ্ণুরশ্বতরো রম্ভা সূর্য্যবর্চ্চাশ্চ সত্যজিৎ।
বিশ্বামিত্রো মখাপেত ঊর্জ্জমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। বিষ্ণুঃ (সূর্য্যঃ) অশ্বতরঃ (নাগঃ) রম্ভা (অপ্সরাঃ) সূর্য্যবর্চ্চাঃ চ গন্ধর্ব্বঃ) সত্যজিৎ (যক্ষঃ) বিশ্বামিত্রঃ (ঋষিঃ) মখাপেতঃ (রাক্ষসঃ) অমী ঊর্জ্জমাসং (কার্ত্তিকং) নয়ন্তি (অনুবর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। বিষ্ণুনামক সূর্য্য, অশ্বতরনামক নাগ, রম্ভানাম্নী অপ্সরাঃ, সূর্য্যবর্চ্চাঃনামক গন্ধর্ব্ব, সত্যজিৎনামক যক্ষ, বিশ্বামিত্রনামক ঋষি, মখাপেত নামক রাক্ষস ইঁহারা কার্ত্তিক মাস নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। বিষ্ণুঃ সূর্য্যঃ। অশ্বতরো নাগঃ। রম্ভা অপ্সরাঃ। সূর্য্যবর্চ্চা গন্ধর্ব্বঃ। সত্যজিৎ যক্ষঃ। মখাপেতো রাক্ষসঃ। ঊর্জ্জমাসং কার্ত্তিকং ॥ ৪৪ ॥

এতা ভগবতো বিষ্ণোরাদিত্যস্য বিভূতয়ঃ।
স্মরতাং সন্ধ্যয়োর্নৃণাং হরন্ত্যংহো দিনে দিনে ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। ভগবতঃ আদিত্যস্য (সূর্য্যরূপস্য) বিষ্ণোঃ এতাঃ বিভূতয়ঃ দিনে দিনে (প্রতিদিনং) সন্ধ্যয়োঃ (প্রাতঃ সায়ঞ্চ) স্মরতাং নৃণাং (স্মরণকারিণাং জনানাম্) অংহঃ (পাপং) হরন্তি নাশয়ন্তি ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। আদিত্যরূপী ভগবান্ শ্রীহরির এই সকল বিভূতি প্রত্যহ প্রাতঃ ও সায়ংকালে স্মরণকারী মানবগণের পাপরাশি বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥ ৪৫ ॥

দ্বাদশস্বপি মাসেষু দেবোঽসৌ ষড়্ভিরস্য বৈ।
চরন্ সমন্তাৎ তনুতে পরত্রেহ চ সন্মতিম্ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। অসৌ দেবঃ (সূর্য্যঃ) ষড়্ভিঃ (গন্ধর্ব্বাদিভিঃ) দ্বাদশস্ব অপি মাসেষু সমন্তাৎ (সর্ব্বতঃ চরন্ (ভ্রমন্) বৈ অস্য (জনস্য) পরত্র (পরলোকে) ইহ চ (লোকে) সন্মতিং (শুভাং মতিং) তনুতে (বিস্তারয়তি ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। উক্ত সূর্য্যদেব গন্ধর্ব্বাদি ষড়্গণের সহিত দ্বাদশমাসে সর্ব্বত্র ভ্রমণ করিয়া মানবগণের ইহলোক এবং পরলোকে সন্মতি বিস্তার করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। অসৌ দেবঃ সূর্য্যঃ ষড়্ভির্গন্ধর্ব্বাদিভিঃ স্ববিভূতিভিঃ সহ॥ ৪৬ ॥

সামর্গ্‌যজুর্ভিস্তল্লিঙ্গৈর্ঋষয়ঃ সংস্তুবন্ত্যমুম্।
গন্ধর্ব্বাস্তং প্রগায়ন্তি নৃত্যন্ত্যপ্সরসোঽগ্রতঃ ॥ ৪৭ ॥
উন্নহ্যন্তি রথং নাগা গ্রামণ্যো রথযোজকাঃ।
চোদয়ন্তি রথং পৃষ্ঠে নৈঋতা বলশালিনঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। ঋষয়ঃ তল্লিঙ্গৈঃ (তৎপ্রকাশকৈঃ) সামর্গ্‌যজুর্ভিঃ (সামাদিমন্ত্রৈঃ) অমুং (সূর্য্যং) সংস্তুবন্তি (সম্যক্ স্তুবন্তি) গন্ধর্ব্বাঃ তং (সূর্য্যং তন্মাহাত্ম্যমিত্যর্থঃ) প্রগায়ন্তি অপ্সরসঃ (তস্য) অগ্রতঃ নৃত্যন্তি নাগাঃ (তস্য) রথম্ উন্নহ্যন্তি (দৃঢ়ং বধ্নন্তি) গ্রামণ্যঃ (যক্ষাঃ) রথযোজকাঃ (রথং যোজয়ন্তি) বলশালিনঃ নৈঋ্‌তাঃ (রাক্ষসাঃ) পৃষ্ঠে (পশ্চাৎ স্থিতাঃ সন্তঃ) রথং চোদয়ন্তি (নোদনৈশ্চালয়ন্তি) ॥৪৭-৪৮॥

অনুবাদ। ঋষিগণ তদীয় প্রকাশক সাম, ঋক্ এবং যজুর্ম্মন্ত্র দ্বারা এই সূর্য্যদেবের সম্যক্ স্তুতি, গন্ধর্ব্বগণ তদীয় মাহাত্ম্য গান, অপ্সরাগণ সম্মুখভাগে নৃত্য, নাগগণ দৃঢ়ভাবে তদীয় রথবন্ধন, যক্ষগণ রথযোজনা এবং বলবান্ রাক্ষসগণ পশ্চাদ্ভাগ হইতে রথের সঞ্চালন করিয়া থাকেন ॥ ৪৭-৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। এতেষাং পৃথক্ কর্ম্মাণি নিরূপয়তি সামেতি। তল্লিঙ্গৈঃ সূর্য্যপ্রকাশকৈঃ। উন্নহ্যন্তি দৃঢ়ং বধ্নন্তি। গ্রামণ্যো যক্ষাঃ রথং যোজয়ন্তি। চোদয়ন্তি বলেন নোদনৈশ্চালয়ন্তি নৈঋ্‌তা রাক্ষসাঃ ॥ ৪৭-৪৮ ॥

বালখিল্যাঃ সহস্রাণি ষষ্টির্ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ।
পুরতোঽভিমুখং যান্তি স্তুবন্তি স্তুতিভির্বিভুম্ ॥ ৪৯ ॥

অন্বয়। ষষ্টিঃ সহস্রাণি (তাবৎসংখ্যকাঃ) বালখিল্যাঃ (তৎসংজ্ঞকাঃ) অমলাঃ (বিশুদ্ধচিত্তাঃ) ব্রহ্মর্ষয়ঃ অভিমুখং (তদভিমুখং বর্ত্তমানাঃ সন্তঃ) পুরতঃ যান্তি (অগ্রে গচ্ছন্তি তথা) স্তুতিভিঃ বিভুং (তং সূর্য্যং স্তুবন্তি ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। বালখিল্য নামক ষষ্টিসহস্র বিশুদ্ধচিত্ত ব্রহ্মর্ষি তদভিমুখ হইয়া অগ্রভাগে গমন এবং স্তুতিবচনে সূর্য্যদেবের স্তব করিতে থাকেন ॥ ৪৯ ॥

বিবৃতি। এই সপ্ত সূর্য্যরূপী বিষ্ণুর বিভূতি। ঋষিগণ বেদোক্ত বিধানে স্তব করেন, গন্ধর্ব্বগণ গুণগান করেন, অপ্সরাগণ অগ্রে নৃত্য করেন, রাক্ষসগণ পশ্চাৎ হইতে রথচালনা করেন, নাগগণ রথে দৃঢ় বন্ধন করেন, যক্ষগণ রথযোজনা করেন, বালখিল্য ঋষিগণ রথের অগ্রে অগ্রে স্তব করেন ॥৪৭-৪৯

এবং হ্যনাদিনিধনো ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
কল্পে কল্পে স্বমাত্মানং ব্যূহ্য লোকানবত্যজঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে আদিত্যব্যূহবিবরণং
নামৈকাদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। অনাদিনিধনঃ (আদ্যন্তরহিতঃ) অজঃ ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ কল্পে কল্পে (প্রতিকল্পম্) এবং হি (অনেন প্রকারেণ) স্বম্ আত্মানং ব্যূহ্য (বিভজ্য) লোকান্ অবতি (রক্ষতি)।

অনুবাদ। অনাদিনিধন অজ ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীহরি প্রতিকল্পে এইরূপে আত্মবিভাগ পূর্ব্বক লোকসমূহের পালন করিতেছেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। ব্যূহ্য বিভজ্য ॥ ৫০ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
একাদশো দ্বাদশেঽত্র সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের একাদশ অধ্যায়ের অন্বয়, অনুবাদ, বিশ্বনাথ, বিবৃতি ও গৌড়ীয়-ভাষ্য।

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

দ্বাদশ অধ্যায়ের কথাসার

শ্রীসূত শ্রীমদ্ভাগবত-গ্রন্থে বর্ণিত বিষয়সমূহ সংক্ষেপে উল্লেখ করিয়া বলিলেন,—

যিনি ভগবান্ শ্রীহরির মাহাত্ম্য শ্রবণ করেন, শ্রীভগবান্ তাঁহার যাবতীয় দুঃখ নিবারণ করেন। যে-সকল বাক্যদ্বারা ভগবদ্গুণরাশি কীর্ত্তিত হন, সে-সকল বাক্যই সত্য, মঙ্গলপ্রদ ও পুণ্যজনক; তদ্ভিন্ন বাক্যমাত্রই অসৎ। ভগবৎকথা নিত্য নূতন আনন্দ দান করে। কাকতুল্য অসারগ্রাহী মানবগণই ভগবদিতর কথাতে রত হয়। শ্রীহরির কীর্ত্তিচিহ্নযুক্ত নামরাশি কীর্ত্তন ও শ্রবণেই মানবগণ পাপ হইতে মুক্ত হয়। বিষ্ণুভক্তি-রহিত জ্ঞানের ও ঈশ্বরে অনর্পিত কর্ম্মের কোন শোভা হইতে পারে না। অনুক্ষণ কৃষ্ণস্মৃতির দ্বারা সর্ব্ববিধ-অশুভ-বিনাশ, চিত্তশুদ্ধি, শ্রীহরিভক্তি ও বিজ্ঞান-বৈরাগ্যযুক্ত জ্ঞান লাভ হইয়া থাকে। পুরাকালে মহারাজ পরীক্ষিতের সভায় শ্রীশুকদেবের মুখে শ্রীকৃষ্ণের যে সর্ব্বপাপ-বিনাশন মাহাত্ম্য শ্রবণ করিয়াছিলাম তাহা ইদানীং আপনাদের নিকট বর্ণিত হইল। শ্রীমদ্ভাগবত কীর্ত্তন করিলে আত্মা পবিত্র হয়, এবং মানব সর্ব্বপাপ ও সর্ব্বভয় হইতে বিমুক্ত হইয়া থাকে, এই সংহিতা-পাঠে সকলবেদ-পাঠের ফল ও সর্ব্বকাম লাভ হইয়া থাকে। সংযতচিত্তে এই পুরাণসংহিতা-পাঠের দ্বারা ভগবৎ-পরমপদ লভ্য হয়। শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থের প্রতিপদে অনন্তবিগ্রহ শ্রীহরির কথা কীর্ত্তিত হইয়াছেন।

অতঃপর শ্রীসূত অজ অনন্ত আত্মরূপী শ্রীকৃষ্ণ ও নিখিল-পাপনাশন ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেবকে প্রণাম করিলেন।

সূত উবাচ

নমো ধর্ম্মায় মহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেধসে।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য ধর্ম্মান্ বক্ষ্যে সনাতনান্ ॥১॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—মহতে (হরিভক্তিরূপায়) ধর্ম্মায় নমঃ বেধসে (জগদ্বিধাত্রে) কৃষ্ণায় নমঃ (অহং) ব্রাহ্মণেভ্যঃ (ব্রাহ্মণান্) নমস্কৃত্য সনাতনান্ ধর্ম্মান্ (পুরাণোক্তান্ বিষয়ানিত্যর্থঃ) বক্ষ্যে (বর্ণয়িষ্যামি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—আমি হরিভক্তিরূপ মহাধর্ম্ম এবং জগদবিধাতা শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিতেছি। অনন্তর ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া সনাতন ধর্ম্ম বর্ণন করিব ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

প্রথমাদিত আরভ্যোপাখ্যানবিততেঃ পুনঃ।
অনুক্রমঃ প্রসিদ্ধ্যায়া দ্বাদশে ক্রিয়তে স্ফুটং ॥

মহতে ভক্তিলক্ষণায়, কৃষ্ণায় তৎপ্রাপ্যায়, বেধসে সর্ব্বকারণায়, ব্রাহ্মণেভ্যো ব্যাসাদিভ্যস্তৎপ্রকাশকেভ্যঃ দ্বিতীয়ার্থে চতুর্থী। ধর্ম্মান্ ভগবচ্চরিতাণি শ্রবণকীর্ত্তনাদিবিষয়ত্বে সতি ভগবচ্চরিতান্যেব পরমধর্ম্মা ভবন্তীতি ভাবঃ। সনাতনান্ নিত্যান্। ভগবতো ভক্তিযোগস্য চ তচ্চরিতানাঞ্চ নিত্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

এতদ্বঃ কথিতং বিপ্রা বিষ্ণোশ্চরিতমদ্ভুতম্।
ভবদ্ভির্যদহং পৃষ্টো নরাণাং পুরুষোচিতম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়। (হে) বিপ্রাঃ! (হে মুনয়ঃ!) ভবদ্ভিঃ অহং নরাণাং পুরুষোচিতং (পুরুষস্থে উচিতং শ্রবণাদিযোগ্যং) যৎ পৃষ্টঃ (পুরা জিজ্ঞাসিতশ্চ) এতৎ বিষ্ণোঃ অদ্ভুতং চরিতং বঃ (যুষ্মান্ প্রতি ময়া) কথিতম্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে মুনিগণ! আপনারা আমার নিকট মানবগণের শ্রবণযোগ্য যে বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, বিষ্ণুর সেই অদ্ভুত চরিত আপনাদের নিকট বর্ণিত হইয়াছে ॥২

বিশ্বনাথ। নরাণাং মধ্যে যে পুরুষাস্তেষামুচিতং। নতু নরাণাং মধ্যে যে পশবস্তেষামিতি। যদুক্তং শ্ববিড়্-বরাহোষ্ট্রখরৈঃ সংস্তুতঃ পুরুষঃ পশুরিতি ॥ ২ ॥

অত্র সংকীর্ত্তিতঃ সাক্ষাৎ সর্ব্বপাপহরো হরিঃ।
নারায়ণো হৃষীকেশো ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥৩॥

অন্বয়। অত্র (শ্রীমদ্ভাগবতাখ্যে পুরাণে) সর্ব্বপাপহরঃ নারায়ণঃ হৃষীকেশঃ ভগবান্ (ঐশ্বর্য্যাদিষড়্গুণঃ)

সাত্বতাং পতিঃ (যাদবেশ্বরঃ) হরিঃ সাক্ষাৎ সঙ্কীর্ত্তিতঃ (বর্ণিতঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। এই শ্রীমদ্ভাগবত গ্রন্থে সর্ব্বপাপ-বিনাশন নারায়ণ হৃষীকেশ ভগবান্ যাদবেশ্বর শ্রীহরি সাক্ষাদ্-ভাবে বর্ণিত হইয়াছেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। যঃ সর্ব্বপাপহর্ত্তৃত্বেন হরিশব্দেনোচ্যতে যশ্চ নারস্য জীবসমূহস্য আশ্রয়ত্বেন নারায়ণশব্দেনাপ্যুচ্যতে। যশ্চ সর্ব্বেন্দ্রিয়াণাং প্রবর্ত্তকত্বেন হৃষীকেশশব্দেনোচ্যতে স এব ভগবানত্র দ্বাদশস্বপি স্কন্ধেষু কীর্ত্ত্যতে। স হি ক ইত্যত আহ সাত্বতামুদ্ধবাদীনাং পতিঃ ॥ ৩॥

বিবৃতি। জগৎ পুণ্যপাপময়, সুখদুঃখময় ; দুঃখের আদর্শই পাপ। ত্রিবিধ দুঃখনিবৃত্তির জন্য যে পরমবস্তুর আশ্রয় গ্রহণ করা হয় তিনিই হরি। ভগবান্ হরি হইতে পৃথক্ করিয়া ব্রহ্ম বা পরমাত্মার অনুভূতি পারিপার্শ্বিকতার বস্তুভ্রম মাত্র। নিষ্পাপ সত্যযুগের জনগণ কেবল পুণ্যবান্ থাকায় বিষ্ণুকে ভোগ্য বা ত্যাজ্য বিচার করিতেন না বলিয়া ধ্যেয় বস্তু অমুদ্বিগ্ন ধ্যাতার লভ্য হইত। পরবর্ত্তী সময় একপাদ পাপ প্রবেশ করায় পূর্ণতার চতুর্থাংশের হানি হয়। তখনই যাজ্ঞিক অধ্বর্য্যু-হোতা প্রভৃতি আনুষ্ঠানিক কার্য্যের প্রবর্ত্তন করিয়া সেই পাপ বিমোচন করিলেন। পরে দ্বাপরে ব্যবহারিক কার্য্য অতি প্রবল হওয়ায় ভগবৎস্মৃতির পরিমাণ অর্দ্ধলুপ্ত হয় ; ফলে ভগবৎপরিচর্য্যাবিধির প্রতি পরিদর্শক যজ্ঞেশ্বরের সেবার কথা দৃঢ়ীকৃত হইয়াছে। আবার কলিপ্রবর্ত্তনকালে ত্রিপাদ পাপ ও পাদমাত্র পুণ্য অবস্থিত থাকায় এবং তাহাও ক্ষয়প্রাপ্ত হইবার যোগ্যতাধীন বলিয়া হরিসঙ্কীর্ত্তনের ব্যবস্থা হইয়াছে। কলিকালে হরিসংকীর্ত্তন হইতেই জীবের কর্ম্মরাজ্যে কুকর্ম্ম বা পাপপ্রবৃত্তি সাক্ষাদ্ভাবে প্রশমিত হইবে। পরিচর্য্যা-বিধিতে, যজ্ঞবিধিতে বা ধ্যানবিধিতে হরিব্যতীত ইতরবস্তুর অধিষ্ঠান কল্পিত হওয়ায় সাক্ষাৎ ফললাভের ব্যাঘাত জানিতে হইবে। তজ্জন্য সংকীর্ত্তিত-হরি-বর্ণনে আমরা চারিটী ব্যাপার সেই বস্তুতে লক্ষ্য করি। যেস্থলে ব্রহ্মবস্তু কঠিন, দুর্ভেদ্য, দুর্জ্ঞেয় ও নির্ব্বিশিষ্ট, তৎকালে আধার-আধেয়ের পরিচয় না থাকায় ব্রহ্মবস্তুকে নারায়ণ বলিয়া জ্ঞাতৃত্বের অমুষ্ঠেয় হয়। যেকালে আমরা কর্ম্ম-জ্ঞানেন্দ্রিয়ের সাহায্যে নিজ কর্তৃত্বাভিমানে ব্যস্ত থাকি তৎকালে ব্রহ্মবস্তু আমাদের নিকট নির্ব্বিশিষ্ট হইয়া পরিচিত হন এবং তাহার পরম গোপনীয় নিত্য ইন্দ্রিয়ের পূর্ণবিকাশসামর্থ্য আবৃত থাকে। কিন্তু তিনি আমাদের হৃষীকমাত্রেরই ঈশ্বর। অনন্ত ঐশ্বর্য্য চিদচিচ্ছক্তিপরিণাম ষড়ৈশ্বর্য্যপর্য্যায়ে কথিত হন। নিঃশক্তিক-ব্রহ্ম-বিচার পরম গোপনীয় নহে। পরন্তু উহা বিশ্বদর্শনে বিরতির প্রকারভেদ মাত্র। এজন্য সেই হরি-বস্তু 'ভগবৎ-শব্দবাচ্য' তিনি বিশুদ্ধসত্ত্ববিশিষ্ট ; চেতনময়গণের পতি পুরুষোত্তমবস্তু এবং অপৌরুষেয় নির্ব্বিশিষ্ট নিঃশক্তিকতা ঈশবশ্যসম্বন্ধ-বিরহিত হওয়ায় উহার প্রয়োজনীয়তা ইহ সংসারে জাগতিক বিচারে প্রাধান্য লাভ করে বলিয়া তন্নিরসন-কল্পে তিনি সাত্বতগণের পতি ॥ ৩ ॥

অত্র ব্রহ্ম পরং গুহ্যং জগতঃ প্রভবাপ্যয়ম্।
জ্ঞানঞ্চ তদুপাখ্যানং প্রোক্তং বিজ্ঞানসংযুতম্ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। অত্র (পুরাণে) জগতঃ প্রভবাপ্যয়ং (সৃষ্টি-প্রলয়কারণং) গুহ্যং (নির্গুণং) পরং ব্রহ্ম বিজ্ঞানসংযুতম্ (অপরোক্ষজ্ঞানপর্য্যন্তং) জ্ঞানং তদুপাখ্যানং চ (তত্ত্বজ্ঞান-সাধনঞ্চ) প্রোক্তং (বর্ণিতম্) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। এই পুরাণে জগতের সৃষ্টিপ্রলয়হেতুভূত নির্গুণ পরমব্রহ্ম, বিজ্ঞানসহিত জ্ঞান এবং তৎসাধন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তদীয়নির্ব্বিশেষপ্রকাশরূপং যদ্ব্রহ্ম তদপি প্রোক্তং, বাগাদীন্দ্রিয়গ্রাহ্যত্বাভাবাদ্গুহ্যং তর্হি কথং প্রোক্তং তত্রাহ জগতঃ প্রভবঃ উৎপত্তিরপ্যয়ো লয়শ্চ যতস্তদিত্যেতৎ-প্রকারেণৈব প্রোক্তং। নতু সাক্ষাৎ প্রোক্তমিতি ভাবঃ। তৎপ্রাপ্তিসাধনং জ্ঞানঞ্চ তদুপাখ্যায়তে প্রকাশ্যতে যেন তত্ত্বজ্ঞানসাধনঞ্চ বিজ্ঞানমপরোক্ষানুভবস্তৎসহিতঞ্চ ॥ ৪ ॥

বিবৃতি। শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে জগতের সৃষ্টি-বিনাশ-হেতু পরম গোপনীয় বিজ্ঞান-সংযুক্ত ব্রহ্মজ্ঞান বর্ণিত হইয়াছে। ব্রহ্মবিষয়ক উপাখ্যান অনিত্য জাগতিক বিবরণের ন্যায় নহে। ভক্তিযোগের কথা অর্থাৎ নিত্য ভজনীয় বাস্তবসেবা নিত্য-ভক্তের শ্রবণীয়, কীর্ত্তনীয় ও স্মরণীয়। তাহাতে জড়াভিনিবেশ নাই, ইতর বিষয়ে বৈরাগ্যই অনুস্যূত আছে। বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত বিচার সাধারণ, সুতরাং উহা পরম গোপনীয় নহে।

তাদৃশ বিচার-দৌর্ব্বল্যে বিরাগ উপস্থিত না হওয়া পর্য্যন্ত অমল ভক্তিযোগের কথা আধ্যক্ষিকের গ্রহণের বিষয় হয় না। ভগবানের পরা শক্তি, তদিতরা অপরা শক্তি ও তন্মধ্যগতা তটস্থা শক্তি এবং তাহাদের পরস্পর ক্রিয়া 'লীলা'-শব্দবাচ্য। "যাবানহং যথাভাবো যদ্রূপগুণকর্ম্মকঃ" এই বিজ্ঞান-সংযুক্ত জ্ঞানের সহিত তদঙ্গ ও রহস্য—এই চতুর্ব্বিধ উপাখ্যান প্রকৃষ্টরূপে শ্রীমদ্ভাগবতে কীর্ত্তিত হইয়াছে। গুণজাত জগতে সৃষ্টি ও প্রলয়-ধর্ম্ম অবস্থিত। গুণাতীত বৈকুণ্ঠে নিত্যলীলার পূর্ণবিচিত্রতা উপাদেয়ের স্বরূপ প্রকাশিত করিয়াছে। যাঁহারা মনে করেন যে জাগতিক বিচিত্রতা লইয়া বৈকুণ্ঠ সৃষ্ট হইয়াছে, তাঁহারা স্বারসিক-বিচার-বিভ্রষ্ট। ঐহিক কল্পনা বৈকুণ্ঠের কল্পনা নহে। বৈকুণ্ঠ-বিচিত্রতা আবৃত হইয়াই জগৎ। পূর্ণমুক্ত স্বভাবের অনন্ত শক্তি পরম উপাদেয়ভাবে অবস্থিত। বদ্ধজীব-স্বভাবের উপযোগী বিশ্ব এবং তদভাব লইয়া পূর্ণ ভগবৎ-স্বভাবকে পরিপুষ্ট করিবার বাসনা পাপজ প্রবৃত্তি হইতে জাত। পাপ-পুণ্য প্রভৃতি বিচার নশ্বর অভাবযুক্ত জগতের জন্য। এই জগতে বাস্তববস্তুর সাক্ষাৎকার-সম্ভাবনা না থাকায় নারায়ণ, তাঁহার চতুর্ব্যূহ, অর্ণবত্রয়ের পরিচয় ও প্রাণিজগতের একমাত্র ইন্দ্রিয়পতিত্বের অদর্শন এবং তাঁহাকে নিঃশক্তিক জানিয়া ভগবদ্ভাববর্জ্জিত গুণজাত জগতে বাস করিয়া জগন্নাথের অনুভূতিতে কেবল-জ্ঞানের অভাব সাধারণ জ্ঞানিব্রুব-সম্প্রদায়ে লক্ষিত হয়। তজ্জন্য পরম গোপনীয় বাস্তববস্তু হরি স্ব-স্বভাব হইতে জীবমোহনের জন্য গুণ সৃষ্টি করিয়া গুণনাশ প্রদর্শন করেন। যেখানে সচ্চিদানন্দের লীলা-বিচিত্রতা, সেখানে জগৎ হইতে অভাবযুক্ত গুণগুলি স্ব-স্ব ভাগে সংগ্রহপূর্ব্বক তদুদ্দেশে যাত্রা করা সত্যের আশ্রয়গ্রহণ করা নহে। ভাগবত-চতুঃশ্লোকীর পুনরাবৃত্তিমুখে হরির সম্যক্ কীর্ত্তন তাঁহার সাক্ষাৎ প্রাপক। এই সংকীর্ত্তনই ভক্তিযোগনামে খ্যাত। কৈবল্যের ব্যাঘাতকারিভাব-নিরসনরূপ কৃষ্ণেতরবস্তু-নিষ্ঠা-বৈরাগ্য সেই ভক্তিযোগের আশ্রিত ॥ ৪ ॥

ভক্তিযোগঃ সামাখ্যাতো বৈরাগ্যঞ্চ তদাশ্রয়ম্।
পারীক্ষিতমুপাখ্যানং নারদাখ্যানমেব চ ॥ ৫ ॥

অন্বয়। (অত্র) ভক্তিযোগঃ (সাধ্যসাধনরূপঃ) সমাখ্যাতঃ (সম্যগ্ বর্ণিতঃ) তদাশ্রয়ং (ভক্তিযোগেন নিষ্পাদিতং) বৈরাগ্যং চ (সমাখ্যাতম্ এবং সামান্যতো নিরূপ্য সাম্প্রতং দ্বাদশস্কন্ধপ্রকরণার্থানুপক্রামতি) পারীক্ষিতং (পরীক্ষিজ্জন্মাদি) উপাখ্যানং (তথা তৎপ্রস্তাবায়) নারদাখ্যানম্ এব চ (সমাখ্যাতম্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। এই পুরাণমধ্যে সাধ্যসাধনরূপ ভক্তিযোগ এবং তৎকৃত বৈরাগ্যও সম্যগ্‌রূপে কীর্ত্তিত হইয়াছে। ইহাতে পরীক্ষিতের উপাখ্যান এবং নারদাখ্যানও বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৫ ॥

প্রায়োপবেশো রাজর্ষেবিপ্রশাপাৎ পরীক্ষিতঃ।
শুকস্য ব্রহ্মর্ষভস্য সংবাদশ্চ পরীক্ষিতঃ ॥ ৬ ॥

অন্বয়। বিপ্রশাপাৎ (মুনেঃ শাপাৎ) রাজর্ষেঃ পরীক্ষিতঃ প্রায়োপবেশঃ (উপবাসব্রতং) ব্রহ্মর্ষভস্য (ব্রাহ্মণবর্য্যস্য) শুকস্য পরীক্ষিতঃ চ সংবাদঃ (ভগবদ্ধর্ম্মমধিকৃত্য প্রশ্নোত্তররূপঃ সম্বাদঃ সংবর্ণিতঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। মুনিশাপহেতু রাজর্ষি পরীক্ষিতের প্রায়োপবেশব্রত এবং ব্রাহ্মণবর্য্য শুকদেব ও পরীক্ষিতের ভগবদ্ধর্ম্মবিষয়ক প্রশ্নোত্তররূপ সংবাদ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৬ ॥

যোগধারণয়োৎক্রান্তিঃ সংবাদো নারদাজয়োঃ।
অবতারানুগীতঞ্চ সর্গঃ প্রাধানিকোঽগ্রতঃ ॥ ৭ ॥

অন্বয়। যোগধারণয়া (যোগবলেন) উৎক্রান্তিঃ (অর্চ্চিরাদিগতিঃ) নারদাজয়োঃ (ব্রহ্মনারদয়োঃ) সংবাদঃ অবতারানুগীতং চ (অবতারসঙ্কীর্ত্তনঞ্চ) অগ্রতঃ (মহদাদিক্রমেণ) প্রাধানিকঃ (প্রধানকার্য্যবিরাড্‌রূপঃ) সর্গঃ (সৃষ্টিশ্চ সমাখ্যাতঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। যোগধারণাক্রমে উৎক্রান্তি, ব্রহ্মনারদ-সংবাদ, অবতার-সঙ্কীর্ত্তন এবং মহত্তত্ত্বাদিরূপে প্রধানকার্য্যরূপ সৃষ্টি বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তিযোগঃ সাধনরূপঃ সাধ্যরূপশ্চ সম্যগুপক্রমোপসংহারাভ্যাসৈরাখ্যাতস্তদাশ্রয়ং তদুত্থং। অথ প্রথমস্কন্ধত এব প্রাকরণিকানর্থানমুক্রাম্যতি। পারীক্ষিতমিতি অত্রানুক্রমণিকাধ্যায়ে যৎপ্রসিদ্ধমপি কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদুপাখ্যানমুল্লঙ্ঘিতং। নাত্রানিষ্টমাশঙ্কনীয়মনুক্রমণিকা হি নোক্তসমস্তার্থব্যাপিনী ভবেৎ যৎ প্রথমত এব জন্মগুহ্যাধ্যায়কথা অতিপ্রসিদ্ধাপ্যুল্লঙ্ঘিতা। এবং দ্রৌণিদণ্ডভীষ্মনির্যাণাদিকথা চিত্রকেতুত্রিপুববধাদিকথা অম্বরীষাদিকথা অঘাসুরবধব্রহ্মমোহনাদিকথা বহুশ এবোল্লঙ্ঘিতা ক্বচিদ্ব্যুৎক্রমেণাপ্যুক্তা ইতি ॥ ৫-৭ ॥

বিদুরোদ্ধবসংবাদঃ ক্ষত্তৃমৈত্রেয়য়োস্ততঃ।
পুরাণসংহিতাপ্রশ্নো মহাপুরুষসংস্থিতিঃ ॥ ৮ ॥

অন্বয়। বিদুরোদ্ধবসংবাদঃ (বিদুরোদ্ধবয়োঃ সংবাদঃ) ততঃ (অনন্তরং) ক্ষত্তৃমৈত্রেয়য়োঃ (বিদুরমৈত্রেয়য়োঃ সংবাদঃ) পুরাণসংহিতাপ্রশ্নঃ (পুরাণসংহিতাবিষয়কঃ প্রশ্নঃ) মহাপুরুষসংস্থিতিঃ (মহাপুরুষস্য সংস্থিতিঃ প্রলয়ে তূষ্ণীমবস্থানঞ্চ সমাখ্যাতম্) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। বিদুর ও উদ্ধবের সংবাদ, অনন্তর বিদুর ও মৈত্রেয়ের সংবাদ, পুরাণ সংহিতা বিষয়ক প্রশ্ন এবং মহাপুরুষের অবস্থান বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৮ ॥

ততঃ প্রাকৃতিকঃ সর্গঃ সপ্ত বৈকৃতিকাশ্চ যে।
ততো ব্রহ্মাণ্ডসম্ভূতির্বৈরাজঃ পুরুষো যতঃ ॥ ৯ ॥

অন্বয়। ততঃ প্রাকৃতিকঃ (প্রকৃতিভবো গুণক্ষোভরূপঃ) সর্গঃ (সৃষ্টিঃ) যে চ সপ্ত বৈকৃতিকাঃ (মহদাদয়স্তেষাঞ্চ সর্গঃ) ততঃ ব্রহ্মাণ্ডসম্ভূতিঃ (ব্রহ্মাণ্ডোৎপত্তিঃ) যতঃ (যত্র চ) বৈরাজঃ পুরুষঃ (বিরাট্ পুরুষঃ সমাখ্যাতঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর প্রাকৃতিক সৃষ্টি, সপ্তবিকার সৃষ্টি এবং ব্রহ্মাণ্ডোৎপত্তি বর্ণিত হইয়াছেন। তন্মধ্যে বিরাট্ পুরুষও বর্ণিত হইয়াছেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। মহাপুরুষে পদ্মনাভে সংস্থিতিঃ প্রলয়ে ব্রহ্মণস্তদুদরে শয়নম্ ॥ ৮-৯ ॥

কালস্য স্থূলসূক্ষ্মস্য গতিঃ পদ্মসমুদ্ভবঃ।
ভুব উদ্ধরণেঽম্ভোধের্হিরণ্যাক্ষবধো যথা ॥ ১০ ॥

অন্বয়। স্থূলসূক্ষ্মস্য কালস্য গতিঃ (স্বরূপং) পদ্মসমুদ্ভবঃ (ভগবন্নাভিকমলজন্ম) অম্ভোধেঃ (প্রলয়সমুদ্রাৎ) ভুবঃ (ভূমেঃ) উদ্ধরণে (উদ্ধারে) যথা (যেন প্রকারেণ) হিরণ্যাক্ষবধঃ (চ জাতস্তৎ সর্ব্বং সমাখ্যাতম্) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। স্থূল-সূক্ষ্ম কাল গতি, নাভিকমল সৃষ্টি এবং প্রলয় সমুদ্র হইতে পৃথিবীর উদ্ধারকালে হিরণ্যাক্ষবধ বৃত্তান্ত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। ভুব উদ্ধরণমম্ভোধেঃ সকাশাৎ মকারলোপশ্ছান্দসঃ ॥ ১০ ॥

ঊর্দ্ধতির্য্যগবাক্‌সর্গো রুদ্রসর্গস্তথৈব চ।
অর্দ্ধনারীশ্বরস্যাথ যতঃ স্বায়ম্ভুবো মনুঃ ॥ ১১ ॥

অন্বয়। ঊর্দ্ধতির্য্যগবাক্‌সর্গঃ তথা এব চ রুদ্রসর্গঃ (রুদ্রস্য সর্গঃ) অথ যতঃ (যস্মাৎ) স্বায়ম্ভুবঃ মনুঃ (উৎপন্নস্তস্য) অর্দ্ধনারীশ্বরস্য (অর্দ্ধাভ্যাং নারী চ নরশ্চ তস্য সর্গশ্চ সমাখ্যাতঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ঊর্দ্ধসৃষ্টি, তির্য্যক্‌সৃষ্টি, অধঃসৃষ্টি, রুদ্রসৃষ্টি এবং স্বায়ম্ভুব মনুর উৎপত্তিক্ষেত্র অর্দ্ধনারীশ্বরসৃষ্টি বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

শতরূপা চ যা স্ত্রীণামাদ্যা প্রকৃতিরুত্তমা।
সন্তানো ধর্ম্মপত্নীনাং কর্দ্দমস্য প্রজাপতেঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। স্ত্রীণাম্ উত্তমা যা শতরূপা (তন্নাম্নী) উত্তমা প্রকৃতিঃ চ (সা চ সমাখ্যাতা তথা) কর্দ্দমস্য (তদাখ্যস্য) প্রজাপতেঃ ধর্ম্মপত্নীনাং সন্তানঃ (সন্ততিবিস্তারশ্চ সমাখ্যাতঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। নারীকুল-শ্রেষ্ঠা শতরূপানাম্নী রমণীর কথা এবং কর্দ্দম প্রজাপতির ধর্ম্মপত্নীগণের সন্ততি-বিস্তার বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১২ ॥

অবতারো ভগবতঃ কপিলস্য মহাত্মনঃ।
দেবহূত্যাশ্চ সংবাদঃ কপিলেন চ ধীমতা ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। মহাত্মনঃ ভগবতঃ কপিলস্য অবতারঃ (আবির্ভাবঃ) ধীমতা (বিবেকিনা) কপিলেন চ (সহ) দেবহূত্যাঃ (তস্য মাতুঃ) সংবাদঃ চ (সমাখ্যাতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর মহাত্মা ভগবান্ কপিলদেবের অবতার এবং তাঁহার সহিত দেবহূতির সংবাদ উক্ত হইয়াছে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। অর্দ্ধাভ্যাং নারী চ নরশ্চ তস্য ॥১১-১৩॥

নবব্রহ্মসমুৎপত্তির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনম্।
ধ্রুবস্য চরিতং পশ্চাৎ পৃথোঃ প্রাচীনবর্হিষঃ ॥ ১৪ ॥
নারদস্য চ সংবাদস্ততঃ প্রৈয়ব্রতং দ্বিজাঃ।
নাভেস্ততোঽনুচরিতমৃষভস্য ভরতস্য চ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। নবব্রহ্মসমুৎপত্তিঃ (নবব্রহ্মণাং মরীচ্যাদীনাং সমুৎপত্তিঃ সন্তানঃ) দক্ষযজ্ঞবিনাশনং ধ্রুবস্য চরিতং পশ্চাৎ পৃথোঃ (চরিতং ততঃ) প্রাচীনবর্হিষঃ (চরিতঞ্চ) (হে) দ্বিজাঃ! ততঃ নারদস্য সংবাদঃ প্রৈয়ব্রতং চরিতং (প্রিয়ব্রতস্য চরিতঞ্চ ততঃ) নাভেঃ ঋষভস্য ভরতস্য চ অনুচরিতং (সমাখ্যাতম্ ॥ ১৪-১৫ ॥

অনুবাদ। মরীচিপ্রভৃতি নবসংখ্যক ব্রাহ্মণের সমুৎপত্তি, দক্ষযজ্ঞবিনাশ, ধ্রুবচরিত, পৃথুচরিত, প্রাচীনবর্হিঃ চরিত, নারদসংবাদ, প্রিয়ব্রতচরিত, নাভিচরিত, ঋষভচরিত এবং ভরতচরিত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৪-১৫ ॥

দ্বীপবর্ষসমুদ্রাণাং গিরিনদ্যুপবর্ণনম্।
জ্যোতিশ্চক্রস্য সংস্থানং পাতালনরকস্থিতিঃ ॥১৬॥

অন্বয়। দ্বীপবর্ষসমুদ্রাণাং (দ্বীপানাং বর্ষাণাং সমুদ্রাণাঞ্চ বর্ণনং তথা) গিরিনদ্যুপবর্ণনম্ (গিরীণাং নদীনাঞ্চ উপবর্ণনম্) জ্যোতিশ্চক্রস্য (জ্যোতিষমণ্ডলস্য) সংস্থানং (স্থিতিঃ) পাতালনরকস্থিতিঃ (চ সমাখ্যাতম্) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। দ্বীপ-বর্ষ-সমুদ্রবর্ণন, গিরি-নদীবর্ণন, জ্যোতিষমণ্ডলস্থিতি এবং পাতাল ও নরকের স্থিতি কথিত হইয়াছে ॥ ১৬ ॥

দক্ষজন্ম প্রচেতোভ্যস্তৎপুত্রীণাঞ্চ সন্ততিঃ।
যতো দেবাসুরনরাস্তির্য্যঙ্নগখগাদয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। দক্ষজন্ম (দক্ষস্য জন্ম) প্রচেতোভ্যঃ তৎপুত্রীণাং (দক্ষকন্যানাং) সন্ততিঃ চ (সন্তানশ্চ) যতঃ দেবাসুর-নরাঃ (তথা) তির্য্যঙ্নগখগাদয়ঃ (জাতাস্তৎসর্ব্বং সমাখ্যাতম্)।

অনুবাদ। দক্ষজন্ম, প্রচেতোগণের নিকট হইতে দক্ষ-কন্যাগণের সন্তানোৎপত্তি এবং দেব, অসুর, নর, তির্য্যগ্‌যোনি, বৃক্ষ, পক্ষিপ্রভৃতি নিখিল প্রাণিজন্ম কথিত হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

ত্বাষ্ট্রস্য জন্মনিধনং পুত্রয়োশ্চ দিতের্দ্বিজাঃ।
দৈত্যেশ্বরস্য চরিতং প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজাঃ! ত্বাষ্ট্রস্য (বৃত্রস্য) জন্ম-নিধনং (জন্ম বিনাশশ্চ) দিতেঃ পুত্রয়োঃ (হিরণ্যাক্ষহিরণ্যকশিপুসংজ্ঞকয়োর্জন্মনিধনং) দৈত্যেশ্বরস্য মহাত্মনঃ প্রহ্লাদস্য চরিতং চ (সমাখ্যাতম্) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজগণ! বৃত্রাসুরের জন্ম ও সংহার, হিরণ্যাক্ষ ও হিরণ্যকশিপুর জন্ম ও বধ এবং দৈত্যেশ্বর মহাত্মা প্রহ্লাদের চরিত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৮ ॥

মন্বন্তরানুকথনং গজেন্দ্রস্য বিমোক্ষণম্।
মন্বন্তরাবতারাশ্চ বিষ্ণোর্হয়শিরাদয়ঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। মন্বন্তরানুকথনং গজেন্দ্রস্য বিমোক্ষণং (মুক্তি) বিষ্ণোঃ হয়শিরাদয়ঃ (হয়গ্রীবাদয়ঃ) মন্বন্তরাবতারাঃ (সমাখ্যাতম্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। মন্বন্তর-বর্ণন, গজেন্দ্রবিমোচন এবং শ্রীহরির হয়গ্রীবাদি মন্বন্তরাবতার কথিত হইয়াছে ॥ ১৯ ॥

কৌর্ম্মং মাৎস্যং নারসিংহং বামনঞ্চ জগৎপতেঃ।
ক্ষীরোদমথনং তদ্বদমৃতার্থে দিবৌকসাম্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। জগৎপতেঃ (শ্রীহরেঃ) কৌর্ম্মং মাৎস্যং নারসিংহং বামনং (তত্তজ্জন্ম) চ তদ্বৎ (তথা) অমৃতার্থে (অমৃতলাভার্থং) দিবৌকসাং (সুরাণাং) ক্ষীরোদমথনং (চ সমাখ্যাতম্) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর জগৎপতি শ্রীহরির কৌর্ম্ম, মাৎস্য, নারসিংহ এবং বামন অবতার ও অমৃতলাভের জন্য দেবগণের সমুদ্রমথন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২০ ॥

দেবাসুরমহাযুদ্ধং রাজবংশানুকীর্ত্তনম্।
ইক্ষ্বাকুজন্ম তদ্বংশঃ সুদ্যুম্নস্য মহাত্মনঃ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। দেবাসুরমহাযুদ্ধং রাজবংশানুকীর্ত্তনং (রাজবংশানামনুবর্ণনম্) ইক্ষ্বাকুজন্ম (ইক্ষ্বাকোর্জন্ম) তদ্বংশঃ (ইক্ষ্বাকুবংশস্য চ বর্ণনং) মহাত্মনঃ সুদ্যুম্নস্য (চ বংশবর্ণনং সমাখ্যাতম্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর দেবাসুর-মহাযুদ্ধ, রাজবংশ-বর্ণন, ইক্ষ্বাকুজন্ম, তদ্বংশবর্ণন ও মহাত্মা সুদ্যুম্নের বংশবর্ণন কথিত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। নবব্রহ্মভ্যঃ মরীচ্যাদিভ্যঃ সমুৎপত্তিঃ সুদ্যুম্নস্যেত্যত্র উপাখ্যানমিতি শেষঃ ॥ ১৪-২১ ॥

ইলোপাখ্যানমত্রোক্তং তারোপাখ্যানমেব চ।
সূর্য্যবংশানুকথনং শশাদাদ্যা নৃগাদয়ঃ ॥ ২২ ॥

অন্বয়। অত্র ইলোপাখ্যানম্ উক্তং (তথা) তারোপাখ্যানম্ এব চ (অপি তথা) সূর্য্যবংশানুকথনং (চ কৃতং) শশাদাদ্যাঃ (শশাদপ্রভৃতয়ঃ) নৃগাদয়ঃ (নৃগপ্রভৃতয়শ্চ নৃপাঃ কীর্ত্তিতাঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। অতঃপর ইলা ও তারার উপাখ্যান, সূর্য্যবংশবর্ণন এবং শশাদ প্রভৃতি ও নৃগ প্রভৃতি নৃপগণের চরিত্র বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২২ ॥

সৌকন্যঞ্চাথ শর্য্যাতেঃ ককুৎস্থস্য চ ধীমতঃ।
খট্বাঙ্গস্য চ মান্ধাতুঃ সৌভরেঃ সগরস্য চ ॥ ২৩ ॥

অন্বয়। অথ সৌকন্যং চ (সুকন্যায়া উপাখ্যানং ততঃ) শর্য্যাতেঃ ধীমতঃ ককুৎস্থস্য চ খট্বাঙ্গস্য চ মান্ধাতুঃ সৌভরেঃ সগরস্য চ (চরিতং বর্ণিতম্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর সুকন্যা, শর্য্যাতি, ককুৎস্থ, খট্বাঙ্গ, মান্ধাতা, সৌভরি এবং সগরের চরিত কীর্ত্তিত হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

রামস্য কোশলেন্দ্রস্য চরিতং কিল্বিষাপহম্।
নিমেরঙ্গপরিত্যাগো জনকানাঞ্চ সম্ভবঃ ॥ ২৪ ॥

অন্বয়। কোশলেন্দ্রস্য রামস্য কিল্বিষাপহং (পাপনাশনং) চরিতং নিমেঃ অঙ্গপরিত্যাগঃ জনকানাং সম্ভবঃ চ (উৎপত্তিশ্চ বর্ণিতঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। কোশলেশ্বর রামচন্দ্রের পুণ্যচরিত, নিমির দেহত্যাগ এবং জনকরাজগণের উৎপত্তি কথিত হইয়াছে ॥২৪॥

রামস্য ভার্গবেন্দ্রস্য নিঃক্ষত্রীকরণং ভুবঃ।
ঐলস্য সোমবংশস্য যযাতের্নহুষস্য চ ॥ ২৫ ॥
দৌষ্মন্তের্ভরতস্যাপি শান্তনোস্তৎসুতস্য চ।
যযাতের্জ্যেষ্ঠপুত্রস্য যদোর্বংশোঽনুকীর্ত্তিতঃ ॥ ২৬ ॥

অন্বয়। ভার্গবেন্দ্রস্য রামস্য (পরশুরামস্য) ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) নিঃক্ষত্রীকরণং (ক্ষত্রিয়সংহারঃ) সোমবংশস্য ঐলস্য যযাতেঃ নহুষস্য চ দৌষ্মন্তেঃ (দুষ্মন্তপুত্রস্য) ভরতস্য শান্তনোঃ তৎসুতস্য অপি চ যযাতেঃ জ্যেষ্ঠপুত্রস্য যদোঃ (চ) বংশঃ অনুকীর্ত্তিতঃ (বর্ণিতঃ) ॥ ২৫-২৬ ॥

অনুবাদ। অনন্তর পরশুরাম কর্ত্তৃক ক্ষত্রিয়সংহার, সোমবংশীয় ঐল, যযাতি, নহুষ, দুষ্মন্তনন্দন ভরত, শান্তনু, তৎপুত্র এবং যযাতির জ্যেষ্ঠনন্দন যদুর বংশ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২৫ ২৬ ॥

যত্রাবতীর্ণো ভগবান্ কৃষ্ণাখ্যো জগদীশ্বরঃ।
বসুদেবগৃহে জন্ম ততো বৃদ্ধিশ্চ গোকুলে ॥ ২৭ ॥

অন্বয়। যত্র (যদুবংশে) কৃষ্ণাখ্যঃ জগদীশ্বরঃ ভগবান্ অবতীর্ণঃ (প্রাদুর্ভূতঃ) বসুদেবগৃহে (তস্য) জন্ম ততঃ গোকুলে (নন্দগৃহে) বৃদ্ধিঃ চ (বর্ণিতা) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। যদুবংশে কৃষ্ণসংজ্ঞক জগদীশ্বর ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। বসুদেবগৃহে তদীয় জন্ম ও গোকুলে বৃদ্ধির কথা এই গ্রন্থে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২৭ ॥

তস্য কর্ম্মাণ্যপারাণি কীর্ত্তিতান্যসুরদ্বিষঃ।
পূতনাসুপয়ঃপানং শকটোচ্চাটনং শিশোঃ ॥ ২৮ ॥
তৃণাবর্ত্তস্য নিষ্পেষস্তথৈব বকবৎসয়োঃ।
অঘাসুরবধো ধাত্রা বৎসপালাবগূহনম্ ॥ ২৯ ॥

অন্বয়। তস্য অসুরদ্বিষঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) অপারাণি (অনন্তানি) কর্ম্মাণি কীর্ত্তিতানি (তথাহি) শিশোঃ (বালকস্য তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য) পূতনাসুপয়ঃপানং (পূতনায়া অসুসহিতস্য পয়সঃ পানং) শকটোচ্চাটনং (শকটনিক্ষেপঃ) তৃণাবর্ত্তস্য তথা বকবৎসয়োঃ নিষ্পেষঃ (বধঃ) অঘাসুরবধঃ ধাত্রা (ব্রহ্মণা) বৎসপালাবগূহনং (গোবৎসসমূহহরণং বর্ণিতম্) ॥ ২৮-২৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর অসুররিপু শ্রীকৃষ্ণের অনন্ত চরিত্র কীর্ত্তিত হইয়াছে। তন্মধ্যে বাল্যদশায় পূতনার স্তন-পান ও প্রাণসংহার, শকটনিক্ষেপ, তৃণাবর্ত্ত, বক ও বৎসাসুর বধ, অঘাসুর-বধ এবং ব্রহ্মাকর্ত্তৃক গোবৎসসমূহের হরণ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২৮-২৯ ॥

বিশ্বনাথ। পূতনায়া অসুসহিতস্য স্তন্যপয়সঃ পানং শিশোঃ শিশুনা নিষ্পেষঃ সম্মর্দ্দঃ ॥ ২৮-২৯ ॥

ধেনুকস্য সহভ্রাতুঃ প্রলম্বস্য চ সঙ্ক্ষয়ঃ।
গোপানাঞ্চ পরিত্রাণং দাবাগ্নেঃ পরিসর্পতঃ ॥ ৩০ ॥

অন্বয়। সহভ্রাতুঃ (ভ্রাতৃসহ) ধেনুকস্য প্রলম্বস্য চ সংক্ষয়ঃ (বধঃ) পরিসর্পতঃ (পরিসরণশীলাৎ) দাবাগ্নেঃ (দাবানলাৎ) গোপানাং পরিত্রাণং চ (বর্ণিতম্) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর বলদেব সহ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক ধেনুক ও প্রলম্বাসুরের সংহার এবং বিস্তৃতিশীল দাবানল হইতে গোপগণের পরিত্রাণ কথিত হইয়াছে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। সহভ্রাতুর্জ্ঞাতিসহিতস্য ॥ ৩০ ॥

দমনং কালিয়স্যাহের্মহাহের্নন্দমোক্ষণম্।
ব্রতচর্য্যা তু কন্যানাং যত্র তুষ্টোঽচ্যুতো ব্রতৈঃ ॥ ৩১ ॥
প্রসাদো যজ্ঞপত্নীভ্যো বিপ্রাণাঞ্চানুতাপনম্।
গোবর্দ্ধনোদ্ধারণঞ্চ শক্রস্য সুরভেরথ ॥ ৩২ ॥
যজ্ঞাভিষেকঃ কৃষ্ণস্য স্ত্রীভিঃ ক্রীড়া চ রাত্রিষু।
শঙ্খচূড়স্য দুর্ব্বুদ্ধের্বধোঽরিষ্টস্য কেশিনঃ ॥ ৩৩ ॥

অন্বয়। কালিয়স্য অহেঃ (সর্পস্য) দমনং মহাহেঃ (মহাসর্পগ্রাসাৎ) নন্দমোক্ষণং (নন্দস্য পরিরক্ষণং) কন্যানাং (গোপকন্যানাং) ব্রতচর্য্যা (কৃষ্ণলাভার্থং ব্রতানুষ্ঠানং) যত্র অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ব্রতৈঃ তুষ্টঃ (অভূৎ) যজ্ঞপত্নীভ্যঃ (যজ্ঞরতবিপ্রাণাং পত্নীভ্যঃ) প্রসাদঃ (অনুগ্রহঃ) বিপ্রাণাং চ অনুতাপনং (পশ্চাত্তাপঃ) গোবর্দ্ধনোদ্ধারণং চ অথ শক্রস্য (ইন্দ্রস্য) সুরভেঃ (চ) যজ্ঞাভিষেকঃ (যজ্ঞোঽভিষেকশ্চ) রাত্রিষু (শরদ্রজনীষু) স্ত্রীভিঃ (গোপরমণীভিঃ) ক্রীড়া চ (রাসোৎসবঃ) দুর্ব্বুদ্ধেঃ শঙ্খচূড়স্য অরিষ্টস্য কেশিনঃ চ বধঃ (এতৎ সর্ব্বং বর্ণিতম্) ॥ ৩১-৩৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর কালিয়নাগদমন, মহাসর্পের গ্রাস হইতে নন্দমহারাজের পরিত্রাণ, গোপকন্যাগণের কৃষ্ণ-লাভার্থে ব্রতচর্য্যা, ব্রতে শ্রীকৃষ্ণসন্তোষ, যজ্ঞরত বিপ্রপত্নীগণের প্রতি অনুগ্রহ, বিপ্রগণের অনুতাপ, গোবর্দ্ধন-ধারণ, ইন্দ্র ও সুরভির যজ্ঞ ও অভিষেক, শারদীয় রজনীসমূহে গোপরমণী-গণের সহিত রাসক্রীড়া এবং শঙ্খচূড়, অরিষ্ট ও কেশিদৈত্যের সংহার বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৩১-৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। শক্রস্য শক্রেণ সুরভেঃ সুরভ্যা যজ্ঞঃ পূজনমভিষেকশ্চ তৎ ॥ ৩১-৩৩ ॥

অক্রূরাগমনং পশ্চাৎ প্রস্থানং রামকৃষ্ণয়োঃ।
ব্রজস্ত্রীণাং বিলাপশ্চ মথুরালোকনং ততঃ॥ ৩৪॥

অন্বয়। অক্রূরাগমনং পশ্চাৎ (ততঃ) রামকৃষ্ণয়োঃ প্রস্থানং (মথুরাযাত্রা) ব্রজস্ত্রীণাং বিলাপঃ ততঃ মথুরালোকনং (রামকৃষ্ণয়োর্মথুরাদর্শনং) চ (বর্ণিতম্)॥ ৩৪॥

অনুবাদ। অনন্তর অক্রূরাগমন, রামকৃষ্ণের মথুরা-যাত্রা, ব্রজরমণীগণের বিলাপ এবং রামকৃষ্ণের মথুরা-দর্শন বর্ণিত হইয়াছে॥ ৩৪॥

গজমুষ্টিকচানূরকংসাদীনাং তথা বধঃ।
মৃতস্যানয়নং সূনোঃ পুনঃ সান্দীপনের্গুরোঃ॥৩৫॥

অন্বয়। গজমুষ্টিকচানূরকংসাদীনাং (কুবলয়াপীড়-নামকস্য কংসহস্তিনস্তথা মুষ্টিকাদীনাং) বধঃ তথা গুরোঃ সান্দীপনেঃ মৃতস্য সূনোঃ (পুত্রস্য) পুনঃ (যমালয়াৎ) আনয়নং (চ বর্ণিতম্)॥ ৩৫॥

অনুবাদ। অতঃপর কুবলয়াপীড়নামক কংসহস্তী এবং মুষ্টিক চানূর কংস প্রভৃতির নিধন ও যমালয় হইতে গুরু সান্দীপনি মুনির মৃত পুত্রের পুনরানয়ন উক্ত হইয়াছে॥ ৩৫॥

মথুরায়াং নিবসতা যদুচক্রস্য যৎ প্রিয়ম্।
কৃতমুদ্ধবরামাভ্যাং যুতেন হরিণা দ্বিজাঃ॥ ৩৬॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজাঃ! মথুরায়াং নিবসতা উদ্ধব-রামাভ্যাং যুতেন হরিণা (শ্রীকৃষ্ণেন) যদুচক্রস্য (যাদবানাং) যৎ প্রিয়ং কৃতং (তচ্চ বর্ণিতম্)॥ ৩৬॥

অনুবাদ। হে দ্বিজগণ! অনন্তর মথুরায় নিবাস-কালে উদ্ধব ও রামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ যাদবগণের যে সমস্ত প্রিয়কার্য্য সাধন করিয়াছিলেন তাহা বর্ণিত হইয়াছে॥ ৩৬॥

জরাসন্ধসমানীতসৈন্যস্য বহুশো বধঃ।
ঘাতনং যবনেন্দ্রস্য কুশস্থল্যা নিবেশনম্॥ ৩৭॥

অন্বয়। বহুশঃ (সপ্তদশ বারান্) জরাসন্ধসমানীত-সৈন্যস্য (জরাসন্ধেন কৃষ্ণং প্রতি সমানীতস্য সৈন্যস্য শ্রীকৃষ্ণেন বধঃ) যবনেন্দ্রস্য (কালযবনস্য) ঘাতনং (বধঃ) কুশস্থল্যাঃ (দ্বারকায়াঃ) নিবেশনং (সংস্থাপনঞ্চ বর্ণিতম্)॥ ৩৭॥

অনুবাদ। সপ্তদশবার জরাসন্ধ কর্ত্তৃক আনীত সৈন্য-সমূহের বধ, কালযবন সংহার ও দ্বারকাপুরী সংস্থাপন বর্ণিত হইয়াছে॥ ৩৭॥

আদানং পারিজাতস্য সুধর্ম্মায়াঃ সুরালয়াৎ।
রুক্মিণ্যা হরণং যুদ্ধে প্রমথ্য দ্বিষতো হরেঃ॥ ৩৮॥

অন্বয়। সুরালয়াৎ (স্বর্গাৎ) পারিজাতস্য সুধর্ম্মায়াঃ (দেবসভায়াশ্চ) আদানং (দ্বারকাং প্রত্যানয়নং) যুদ্ধে দ্বিষতঃ (শত্রূন্) প্রমথ্য নির্জ্জিত্য) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য) রুক্মিণ্যাঃ হরণং (চ বর্ণিতম্)॥ ৩৮॥

অনুবাদ। অনন্তর স্বর্গ হইতে দ্বারকায় পারিজাত-বৃক্ষ ও সুধর্ম্মানাম্নী দেবসভার আনয়ন এবং যুদ্ধে শত্রুবিজয় পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক রুক্মিণীদেবীর হরণ উক্ত হইয়াছে॥ ৩৮॥

হরস্য জৃম্ভণং যুদ্ধে বাণস্য ভুজকৃন্তনম্।
প্রাগ্‌জ্যোতিষপতিং হত্বা কন্যানাং হরণঞ্চ যৎ॥৩৯॥

অন্বয়। যুদ্ধে হরস্য (শিবস্য) জৃম্ভণং (স্তম্ভনং) বাণস্য ভুজকৃন্তনং (ভুজানাং ছেদনং) প্রাগ্‌জ্যোতিষপতিং (নরকাসুরং) হত্বা কন্যানাং (তেন রুদ্ধানাং ষোড়শসহস্র-নারীণাং) যৎ হরণং চ (তৎ বর্ণিতম্)॥৩৯॥

অনুবাদ। বাণাসুর-যুদ্ধে শিবের স্তম্ভন, বাণাসুরের ভুজসমূহছেদন এবং প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরাধিপতি নরকাসুরের বধপূর্ব্বক তৎকর্ত্তৃক অবরুদ্ধ ষোড়শসহস্র রমণীর দ্বারকায় আনয়ন বর্ণিত হইয়াছে॥ ৩৯॥

চৈদ্যপৌণ্ড্রকশাল্বানাং দন্তবক্রস্য দুর্ম্মতেঃ।
শম্বরো দ্বিবিদঃ পীঠো মুরঃ পঞ্চজনাদয়ঃ॥ ৪০॥
মাহাত্ম্যঞ্চ বধস্তেষাং বারাণস্যাশ্চ দাহনম্।
ভারাবতরণং ভূমের্নিমিত্তীকৃত্য পাণ্ডবান্॥ ৪১॥

অন্বয়। চৈদ্যপৌণ্ড্রকশাম্বানাং দুর্মতেঃ দন্তবক্রস্য (তথা) শম্বরঃ দ্বিবিদঃ পীঠঃ মুরঃ পঞ্চজনাদয়ঃ (পঞ্চজন-প্রভৃতয়শ্চ যে) তেষাং মাহাত্ম্যং (প্রভাবঃ) বধঃ চ বারাণস্যাঃ দাহনং পাণ্ডবান্ নিমিত্তীকৃত্য ভূমেঃ ভারাবতরণং (চ বর্ণিতম্) ॥ ৪০-৪১ ॥

অনুবাদ। শিশুপাল, পৌণ্ড্রক, শাম্ব, দুর্মতি দন্তবক্র, শম্বর, দ্বিবিদ, পীঠ, মুর, পঞ্চজন প্রভৃতির প্রভাব ও তাহাদের সংহার, বারাণসীপুরীদাহ এবং পাণ্ডবগণকে নিমিত্ত করিয়া ভূভারহরণ কথিত হইয়াছে ॥ ৪০-৪১ ॥

বিশ্বনাথ। মাহাত্ম্যং চৈদ্যাদীনাং পরাক্রমঃ ॥৩৪-৪১॥

বিপ্রশাপাপদেশেন সংহৃতিঃ স্বকুলস্য চ।
উদ্ধবস্য চ সংবাদো বসুদেবস্য চাদ্ভুতঃ ॥ ৪২ ॥
যত্রাত্মবিদ্যা হ্যখিলা প্রোক্তা ধর্মবিনির্ণয়ঃ।
ততো মর্ত্যপরিত্যাগ আত্মযোগানুভাবতঃ ॥ ৪৩ ॥

অন্বয়। বিপ্রশাপাপদেশেন (বিপ্রশাপচ্ছলেন) স্বকুলস্য সংহারঃ চ বসুদেবস্য উদ্ধবস্য চ অদ্ভুতঃ সংবাদঃ চ (প্রশ্নোত্তররূপ সংবাদঃ) যত্র (যস্মিন্ সংবাদে) অখিলা আত্মবিদ্যা প্রোক্তা হি ধর্মবিনির্ণয়ঃ (বর্ণাশ্রমধর্মবিনিশ্চয়শ্চ কৃতঃ) ততঃ আত্মযোগানুভাবতঃ (আত্মনো যোগমায়াপ্রভাবতঃ) মর্ত্যাপরিত্যাগঃ (মনুষ্যত্বস্যান্তর্দ্ধানঞ্চ বর্ণিতম্) ॥ ৪২-৪৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তর বিপ্রশাপচ্ছলে স্ববংশ-সংহার, বসুদেব-সংবাদ ও উদ্ধব-সংবাদে নিখিল আত্মজ্ঞানবর্ণন ও বর্ণাশ্রমধর্মনির্ণয় এবং স্বীয় যোগমায়া-প্রভাবে মনুষ্যলীলা পরিত্যাগ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪২-৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। মর্ত্যাস্য মর্ত্যালোকস্য পরিত্যাগঃ আত্মনো যোগমায়াপ্রভাবত ইতি লোকৈর্দুর্ব্বিতর্কতা ধ্বনিতা ॥৪২-৪৩॥

যুগলক্ষণবৃত্তিশ্চ কলৌ নৃণামুপপ্লবঃ।
চতুর্ব্বিধশ্চ প্রলয় উৎপত্তিস্ত্রিবিধা তথা ॥ ৪৪ ॥

অন্বয়। যুগলক্ষণবৃত্তিঃ চ (যুগলক্ষণং তদনুরূপা-বৃত্তিশ্চ) কলৌ নৃণাম্ উপপ্লবঃ (উপদ্রবশ্চ) চতুর্ব্বিধঃ প্রলয়ঃ চ তথা ত্রিবিধা উৎপত্তিঃ (প্রাকৃতিকী নৈমিত্তিকী নিত্যা চেতি ত্রিবিধা সৃষ্টিশ্চ বর্ণিতঃ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর যুগলক্ষণ, যুগানুরূপ বৃত্তি, কলিযুগে মানবগণের উপদ্রব, চতুর্ব্বিধ প্রলয় এবং ত্রিবিধ সৃষ্টি বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। যুগলক্ষণং তদনুরূপা বৃত্তিশ্চ। উপপ্লবঃ ধর্ম্মবিপ্লবঃ। ত্রিবিধা প্রাকৃতী নৈমিত্তিকী নিত্যা চ ॥ ৪৪ ॥

দেহত্যাগশ্চ রাজর্ষের্বিষ্ণুরাতস্য ধীমতঃ।
শাখাপ্রণয়নমৃষের্মার্কণ্ডেয়স্য সৎকথা।
মহাপুরুষবিন্যাসঃ সূর্য্যস্য জগদাত্মনঃ ॥ ৪৫ ॥

অন্বয়। ধীমতঃ রাজর্ষেঃ বিষ্ণুরাতস্য (পরীক্ষিতঃ) দেহত্যাগঃ চ ঋষেঃ (ব্যাসস্য) শাখাপ্রণয়নং (বেদপুরাণশাখা-বিস্তারঃ) মার্কণ্ডেয়স্য সৎকথা মহাপুরুষবিন্যাসঃ (মহাপুরুষস্য সংস্থিতিঃ) জগদাত্মনঃ সূর্য্যস্য (চ সংস্থিতি বর্ণিতা) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। অতঃপর মহামতি রাজর্ষি পরীক্ষিতের দেহত্যাগ, ব্যাসদেবকর্তৃক বেদ-পুরাণের শাখাবিস্তার, মার্কণ্ডেয় পুণ্যচরিত, মহাপুরুষ সংস্থান এবং সূর্য্যসংস্থান বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪৫ ॥

ইতি চোক্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠা যৎপৃষ্টোঽহমিহাস্মি বঃ।
লীলাবতারকর্ম্মাণি কীর্ত্তিতানীহ সর্ব্বশঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ! বঃ (যুষ্মাভিঃ) ইহ অহং যৎ পৃষ্টঃ (পুরা জিজ্ঞাসিতঃ) অস্মি ইতি (তৎ) চ উক্তং (তথাহি) ইহ সর্ব্বশঃ (সর্ব্বাণি) লীলাবতারকর্ম্মাণি কীর্ত্তিতানি ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা আমার নিকট যে বিষয়ে প্রশ্ন করিয়াছিলেন তাহা বর্ণিত হইল। এই গ্রন্থে সর্ব্ববিধ লীলাবতার-চরিত কীর্ত্তিত হইয়াছে ॥ ৪৬ ॥

বিবৃতি। শৌনকাদি ঋষিগণের যাবতীয় প্রশ্নের উত্তর সকল সূতকর্তৃক প্রদত্ত হইয়াছিল। অহঙ্কার-বিমূঢ় ব্যক্তি-সকল প্রকৃতিজাত ত্রিগুণমণ্ডিত কর্ম্মসমূহের কর্তৃত্বাভিমান

করিয়া থাকেন। তাহা হইতে মুক্ত হইবার জন্য শ্রীসূত-গোস্বামী শ্রীভাগবতের তৃতীয় অধিবেশনে শৌনকাদির সমক্ষে লীলাময়ের বিচিত্র অবতার সমূহের কর্ম্মসকল কীর্ত্তন করিয়াছেন। যে সকল ক্রিয়া কালক্ষোভ্য নহে উহাই লীলার বিচিত্রতা। জগতে আধ্যক্ষিক মানবগণের দিঙ্‌নির্দ্দেশনের জন্য লীলাময়ের প্রকাশগণের ইহ জগতে অবতরণ। অবতারী কৃষ্ণের প্রকাশগণই অবতার, তাঁহাদের অনুষ্ঠানসমূহ নিত্য চিন্ময় ও নিত্য নিরবচ্ছিন্ন আনন্দপূর্ণ। কিন্তু বর্ত্তমান প্রাণিগণ ভগবদ্‌বিমুখ হওয়ায় তাহারা সাংসারিক গুণজাত কর্ম্মগুলির কর্ত্তৃত্বাভিমানে ব্যস্ত। তদ্ব্যতীত তাঁহাদের বোধগম্য হইবার অন্য কোন সূত্র নাই। লীলাময়ের প্রপঞ্চাবতরণ কালের অধীনে মিশ্রচেতনরাজ্যে বাধাপ্রাপ্ত আনন্দের প্রকাশকারী। যেকালে বাসুদেবের অর্চ্চনকার্য্য সিদ্ধিলাভ করে তৎকালে অবতারগণের সহিত মুক্তজীব লীলায় প্রবেশাধিকার লাভ করেন। বদ্ধজীবের কর্ম্মসমূহ ক্ষীণতা প্রাপ্ত হইলে অবতীর্ণ-লীলার সন্ধান লাভ ঘটে। তৎকালে তিনি অধোক্ষজসেবার মর্য্যাদা বুঝিতে পারেন।

ভগবদ্-বিস্মৃতি হইতেই প্রকৃতিজাত বস্তুতে দ্বিতীয়াভি-নিবেশবশতঃ ভোগ্য বা ত্যাজ্যজ্ঞান জীবকে আবদ্ধ করে। বৈকুণ্ঠলীলা প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইলে জীবগণ প্রাপঞ্চিকের অন্যতমজ্ঞানে বৈকুণ্ঠলীলাময়ের অনুষ্ঠানসমূহকে কর্ম্মান্তর্গত ভোগ্য জ্ঞান করে। পরিশেষে অনর্থনিবৃত্তি-প্রভাবে তাঁহার নিষ্ঠা, রুচি, আসক্তি, ভাব ও তদুন্নত প্রেমের উপলব্ধি ঘটে ॥ ৪৬ ॥

পতিতঃস্খলিতশ্চার্ত্তঃ ক্ষুত্বা বা বিবশো গৃণন্।
হরয়ে নম ইত্যুচ্চৈর্মুচ্যতে সর্ব্বপাতকাৎ ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়। পতিতঃ (কূপাদিপতিতঃ) স্খলিতঃ (সোপানাদিষু স্খলিতঃ) আর্ত্তঃ (দুঃখিতঃ) ক্ষুত্বা (ক্ষুতং কৃত্বা) বিবশঃ বা হরয়ে নমঃ ইতি উচ্চৈঃ গৃণন্ (উচ্চারয়ন্) সর্ব্বপাতকাৎ মুচ্যতে ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। যিনি কূপাদি পতিত, সোপানাদিতে স্খলিত, দুঃখিত অথবা ক্ষুৎ (অর্থাৎ হাঁচো) ক্রিয়ার পরে বিবশ হইয়াছেন তিনি উচ্চস্বরে "হরয়ে নমঃ" উচ্চারণ করিলে সর্ব্বপাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। এতাবৎকথা কীর্ত্তনস্য ফলং ব্রবীতি চেত্তত্র কৈমুত্যেনাহ। পতিত উচ্চপ্রদেশাদধঃ প্রাপ্তঃ স্খলিতঃ সমানপ্রদেশেঽপ্যযথা পাদবিন্যাসাৎ প্রাপ্তব্যথঃ। ক্ষুত্বা ক্ষুতং কৃত্বা উচ্চৈরতিঘোরপাপাদপি ॥ ৪৫-৪৭ ॥

বিবৃতি। আর্ত্ত, অর্থার্থী, জিজ্ঞাসু ও জ্ঞানী স্ব স্ব ভোগ্য জড়ভাব পরিত্যাগের বাসনায় সুকৃতি সঞ্চয় করেন। সেই সুকৃতিপ্রভাবে তাঁর ভজনানুরাগ হয়। উহার পূর্ব্বে "হরি হরয়ে নমঃ"—এই উচ্চসংকীর্ত্তন-প্রভাবে সকল প্রকার পাপাভিনিবেশ হইতে জীবের মুক্তি হয়, যখন আমরা বদ্ধ-জীবাভিমানে পতিত বিচ্যুত ক্লিষ্ট ক্ষুত্তৃষ্ণাপীড়িত পরবশাধীন থাকি, তখন শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব শ্রীবাস-ভবনে "হরয়ে নমঃ" প্রভৃতি উচ্চ গান কীর্ত্তন করিয়া আমাদিগকে জড়াভিনিবেশ ভোগ ও কাল্পনিক ত্যাগ হইতে বিমুক্ত করান ॥ ৪৭ ॥

সঙ্কীর্ত্ত্যমানো ভগবাননন্তঃ
শ্রুতানুভাবো ব্যসনং হি পুংসাম্।
প্রবিশ্য চিত্তং বিধুনোত্যশেষং
যথা তমোঽর্কোঽভ্রমিবাতিবাতঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়। সঙ্কীর্ত্ত্যমানঃ শ্রুতানুভাবঃ (শ্রুতোঽনুভাবো যস্য স তাদৃশো বা) ভগবান্ অনন্তঃ (শ্রীহরিঃ) পুংসাং (জনানাং) চিত্তং প্রবিশ্য অর্কঃ তমঃ যথা (সূর্য্যো যথান্ধকারং নাশয়তি তথা কিম্বা) অতিবাতঃ (প্রবলবায়ুঃ) অভ্রম্ ইব (যথা মেঘরাশিং দূরীকরোতি তথা) অশেষং (নিঃশেষং) ব্যসনং (দুঃখং) বিধুনোতি হি (দূরীকরোতি) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীহরির চরিত কীর্ত্তন বা মাহাত্ম্য-শ্রবণ করিলে তিনি মানবগণের চিত্তে প্রবিষ্ট হইয়া সূর্য্য যেরূপ অন্ধকাররাশি এবং প্রবল বায়ু মেঘরাশি বিনষ্ট করে সেইরূপ যাবতীয় দুঃখ দূরীকৃত করিয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। চিত্তং প্রবিশ্য ব্যসনং ধুনোতি। অর্কস্তম ইব। স চ গুহাগতং তমো ন ধুনোতীত্যপরিতোষাদাহ। অতিবাতোঽভ্রমিব ॥ ৪৮ ॥

বিবৃতি। ভগবৎপ্রসঙ্গবিমুখ জীবগণ ব্যসনাসক্ত। সেইসকল ব্যসন সংগ্রহ করিয়া জীবের যে দুর্গতি-ফলোদয় হয়, তাহা নিরাকৃত হওয়া বিশেষ প্রয়োজন। সান্ত পদার্থ-সমূহের ভোগিসূত্রে বদ্ধজীব অনন্ত বৈকুণ্ঠের সান্নিধ্য লাভ করিতে না পারিয়া সেইসকল কথা শ্রবণের সুযোগ পান না। তাঁহার কথা সম্যগ্‌রূপে কীর্ত্তিত না হইলে শ্রবণজনিত অনুভূতির উদয় হয় না। বৈকুণ্ঠশ্রবণজনিত সম্যক্ কীর্ত্তিত কথাই জীবের চিত্তে প্রবিষ্ট হইয়া অশেষ ভোগ ও ত্যাগপ্রবৃত্তি বিনষ্ট করে। যেরূপ প্রবলবাত্যা মেঘসকলকে বিদূরিত করে, যেরূপ সূর্য্যালোক অন্ধকার বিনাশ করে তদ্রূপ হরিকীর্ত্তন কর্ণে প্রবিষ্ট হইলে চিত্তের অশেষ ভোগপ্রবৃত্তি ও ত্যাগরূপ নিবৃত্তি ধ্বংস করে॥ ৪৮॥

মৃষাগিরস্তা হ্যসতীরসৎকথা
ন কথ্যতে যদ্ভগবানধোক্ষজঃ।
তদেব সত্যং তদুহৈব মঙ্গলং
তদেব পুণ্যং ভগবদ্‌গুণোদয়ম্॥ ৪৯॥

অন্বয়। যৎ (যাসু কথাসু) অধোক্ষজঃ ভগবান্ (শ্রীহরিঃ) ন কথ্যতে (ন গীয়তে) তাঃ অসৎকথাঃ (অসতাং কথা যাসু তাঃ) মৃষাগিরঃ (মিথ্যাবাচঃ) অসতীঃ হি (অসত্যো ভবন্তি যৎ) ভগবদ্‌গুণোদয়ং (ভগবদ্‌গুণানামুদয়োঽভ্যুদয়ো যস্মাত্তৎ তাদৃশং) তৎ এব (বাক্যং) সত্যম্ উহ (হর্ষে) তৎ-এব (বাক্যং) মঙ্গলং (মঙ্গলপ্রদং কিঞ্চ) তৎ এব (বাক্যং) পুণ্যং (ভবতি)॥ ৪৯॥

অনুবাদ। যাহাতে অধোক্ষজ ভগবান্ শ্রীহরি কীর্ত্তিত হন না তাদৃশ অসৎকথাপূর্ণ মিথ্যাবচনরাশি অসৎ। যাহাতে ভগবদ্‌গুণরাশির অভ্যুদয় হয় তাদৃশ বাক্যই সত্য, তাহাই মঙ্গলপ্রদ এবং তাহাই পুণ্যজনক জানিতে হইবে॥৪৯॥

বিশ্বনাথ। অন্য শাস্ত্রস্য কৃষ্ণকীর্ত্তন এব তাৎপর্য্যা-ত্তদন্যকীর্ত্তনমবিগীতমপি ন কুর্য্যাৎ। তৎকীর্ত্তনং যৎপশুভি-র্ব্বিগীতত্বেনোক্তং তদপি কুর্য্যাদিত্যাহ মৃষেতি। তাঃ সত্যাঃ অপি গিরো মিথ্যা এব। প্রিয়া অপি গিরোঽসতীরসত্যাঃ কটূক্তয় এব। তথা সতাং বিদ্বাম্মপি কথা অসৎকথা এব। কুতঃ যৎ যতো ভগবান্ ন কথ্যতে ইতি। অতঃ স সত্যবাক্যপি মিথ্যাবাদী প্রিয়ম্বদোঽপি কটুভাষী সৎকথকোঽপ্যসৎকথক উচ্যত ইতি ভাবঃ। স্বকল্পিতত্বাদসত্যমপি ভগবদ্যশশ্চেত্তদেব সত্যং গৃহাশ্রমুবিধ্বংসকত্বাৎ অমঙ্গলমপি তদেব মঙ্গলং নাস্ত্যৎ ভগবতঃ পরদারহরণাদিকমপুণ্যত্বেনাধমৈরুক্তমপি তদেব পুণ্যং যতো ভগবতো গুণস্যৈব ন তু দোষস্যোদয়ো যস্মাত্তৎ॥ ৪৯॥

বিবৃতি। অক্ষপথচালিত মানব ইন্দ্রিয়জজ্ঞানলব্ধ পরিচ্ছিন্ন পদার্থের কথাই সর্ব্বদা শ্রবণ করিয়া থাকে। সেই কথাগুলি নিত্যকাল সত্য বলিয়া গৃহীত হইবার যোগ্য নহে। যাহা সর্ব্বকাল স্বীয় অধিষ্ঠান রক্ষা করিতে অসমর্থ, সেইসকল বাক্য অসৎপর্য্যায়ে গণিত। কিন্তু ভগবদ্‌গুণের স্মৃতি পরম-পুণ্যপ্রদ এবং মঙ্গলপ্রদ বলিয়া নিত্যকাল সত্য। অমন্দ-উদয়কারিণী কল্যাণস্বরূপা ভগবৎকথাই নিত্যকাল নিজাধিষ্ঠান রক্ষা করে। যে-সকল বাক্য নশ্বর-বস্তু-সম্বন্ধে গীত বা শ্রুত হয়, সেইগুলি অকিঞ্চিৎকর ও অনিত্য। ভগবদ্-বস্তু অধোক্ষজ বলিয়া ইন্দ্রিয়ভোগ্য অন্বয় ও ব্যতিরেকমূলে প্রতিষ্ঠিত নহে। অধোক্ষজের সেবাই নিত্যা, অধোক্ষজের গুণবর্ণনমুখে কথাই নিত্যপুণ্যকারিণী এবং সর্ব্বতোভাবে জীবের মঙ্গলপ্রদা॥ ৪৯॥

তদেব রম্যং রুচিরং নবং নবং
তদেব শশ্বন্মনসো মহোৎসবম্।
তদেব শোকার্ণবশোষণং নৃণাং
যদুত্তমঃশ্লোকযশোঽনুগীয়তে॥ ৫০॥

অন্বয়। যৎ (যাসু) উত্তমঃশ্লোকযশঃ (উত্তমঃ-শ্লোকস্য ভগবতো যশঃ) অনুগীয়তে (ইতি যৎ) তৎ এব নবং নবং (যথা ভবতি তথা) রুচিরং (রুচিপ্রদং) রম্যং (চ ভবতি) তৎ এব শশ্বৎ (নিরন্তরং) মনসঃ মহোৎসবং (মহানুৎসবো যস্মাত্তাদৃশং ভবতি তৎ এব নৃণাং শোকার্ণব-শোষণং (শোকবিনাশনং ভবতীত্যর্থঃ)॥ ৫০॥

অনুবাদ। যাহাতে উত্তমঃশ্লোক শ্রীহরির যশঃ অনুক্ষণ কীর্ত্তিত হয় তাহাই নবনবায়মানরূপে রুচিপ্রদ, রম্য, চিত্তমহোৎসবজনক ও শোকসমুদ্রবিনাশক হইয়া থাকে॥ ৫০॥

বিশ্বনাথ। অরম্যমপি প্রসেনমার্গানুগমন-ভল্লুকবিল-প্রবেশাদিকং যত্তৎ রম্যমেব। রুচিরমিতি তজ্জ্ঞানামবোচকমপি

শ্রীজানকীত্যাগাদিকং রুচিরমেব। পুরাতনমপি ভগবচ্চরিত্রং নবং নবমেব। মারীচানুগমনানন্তররাবণকৃতসীতাহরণাদিকং মনসো মহোৎসবনাশকমপি মহোৎসবকরমেব, পতিপুত্রাদি-বৈরাগ্যোৎপাদকত্বেন শোকার্ণবমপি তৎ শোকার্ণবশোষণমেব।

বিবৃতি। ভগবৎকথাই জীবের নিত্যমঙ্গল উৎপন্ন করে। ভগবদ্যশঃকীর্তন মানবগণের অভাবজন্য দুঃখ-সমুদ্রের অগাধ জল শুষ্ক করিতে সমর্থ। ভগবানের কথাই জীবের মনোবৃত্তির নিত্যমহোৎসব সাধনে সমর্থ, ঐ কথা নবনবায়মান হইয়া পরমরুচিপ্রদ ও রমণীয়। কৃষ্ণেতর কথা জীবের চিত্ত-বৃত্তিকে শোকসমুদ্রে ডুবাইয়া দেয়। ভগবৎ-কীর্তি-কথা অভাবের পরিবর্তে স্বাভাবিক বৈচিত্র্যে জীবের স্বাস্থ্য প্রদান করে॥ ৫০॥

ন তদ্বচশ্চিত্রপদং হরের্যশো
জগৎপবিত্রং প্রগৃণীত কর্হিচিৎ।
তদ্ধ্বাঙ্ক্ষতীর্থং ন তু হংসসেবিতং
যত্রাচ্যুতস্তত্র হি সাধবোঽমলাঃ॥ ৫১॥

অন্বয়। চিত্রপদং (চিত্রাণি পদানি যস্মিন্ তাদৃশং সদাপ) যৎ বচঃ (বাক্যং) কর্হিচিৎ (কদাপি) জগৎপবিত্রং (জগৎপবিত্রনতীতি তথা তৎ) হরেঃ (ভগবতঃ) যশঃ ন প্রগৃণীত (নোচ্চারয়েৎ) তৎ (বচঃ) ধ্বাঙ্ক্ষতীর্থং (কাকতুল্য-নরাণাং রতিস্থানং পরন্তু) হংসসেবিতং (হংসৈর্জ্ঞানিভিঃ সেবিতং) ন তু (ন ভবতি) হি (যতঃ) যত্র (যস্মিন্) অচ্যুতঃ (ভগবান্ গীয়তে, তত্র (এব) অমলাঃ (বিমলচিত্তাঃ) সাধবঃ (রমন্তে ইতি)॥ ৫১॥

অনুবাদ। যে বাক্য বিচিত্র-পদকদম্ব-সমন্বিত হইয়াও কদাচিৎ শ্রীহরির জগৎপবিত্র যশঃ বর্ণন করে না, তাদৃশ বাক্য কাকতুল্য অসারগ্রাহী মানবগণেরই রতিজনক, পরন্তু জ্ঞানিগণ সেবিত নহে। যেহেতু বিমলচিত্ত সাধুগণ ভগবদ্-গীতিযুক্ত বাক্যেই রতিযুক্ত হইয়া থাকেন॥ ৫১॥

বিবৃতি। ভগবৎকীর্তি ও বিক্রমসমূহ জগতের পবিত্রতাকারী। তাদৃশ বাক্যবিন্যাস অচ্যুতপাদপদ্মে অবস্থিত থাকায় বিষ্ঠাদিভোজী কাকের ন্যায় বিচার বিশিষ্ট ব্যক্তির বিচারে বিচারিত না হইয়া পরমপবিত্র ক্ষীরনীরভেদকারী হংসগণকর্তৃক নিরন্তর সেবিত হন॥ ৫১॥

তদ্বাগ্বিসর্গো জনতাঘসংপ্লবো
যস্মিন্ প্রতিশ্লোকমবদ্ধবত্যপি।
নামান্যনন্তস্য যশোঽঙ্কিতানি যৎ
শৃণ্বন্তি গায়ন্তি গৃণন্তি সাধবঃ॥ ৫২॥

অন্বয়। সাধবঃ যৎ (যানি) শৃণ্বন্তি (অন্যৈঃ কীর্ত্ত্য-মানানি শৃণ্বন্তি তথা শ্রোতরি সতি) গায়ন্তি (অন্যথা) গৃণন্তি (স্বয়মুচ্চারয়ন্তি) অনন্তস্য (শ্রীহরেঃ) যশোঽঙ্কিতানি (কীর্তি-চিহ্নযুক্তানি তানি) নামানি অবদ্ধবতি অপি (সম্যক্ পদবন্ধন-রহিতেঽপি) যস্মিন্ (বাক্যপ্রয়োগে) প্রতিশ্লোকং (বর্তন্তে) তদ্বাগ্বিসর্গঃ (স এব বাচঃ প্রয়োগঃ) জনতাঘসংপ্লবঃ (জনানাং পাপনাশনো ভবতি)॥ ৫২॥

অনুবাদ। সাধুগণ অন্যের কীর্তিত যাহা শ্রবণ করেন, শ্রোতৃসমীপে যাহার গান করেন অথবা শ্রবণকারিজনের অভাবে স্বয়ংই যাহার উচ্চারণ করেন, শ্রীহরির কীর্তিচিহ্নযুক্ত সেই পুণ্যনামরাশি কোন যথাযথ-পদবন্ধনরহিত কাব্যাদিতে বর্তমান থাকিলেও তাদৃশ বাক্য-প্রয়োগই মানবগণের পাপ-বিনাশক হইয়া থাকে॥ ৫২॥

বিশ্বনাথ। ন যদ্বচ ইতি শ্লোকত্রয়ং ভক্তের্বৈব সর্বোৎ-কর্ষখ্যাপকং। মহাপুরাণস্যাস্য প্রথমেঽপি শেষেঽপি স্থাপিতং। যথা মহামন্ত্রঃ কশ্চিদাদ্যন্তবর্তিনা বীজদ্বয়েন ত্রয়েণ পুটিতঃ স্যাদিতি॥ ৫২॥

বিবৃতি। জগজ্জঞ্জালে পার্থিব বাক্যসকল নানাপ্রকার পাপ আনয়ন করে। সুষ্ঠুবাক্যবিন্যাস-রহিত অমঙ্গল বিষয়-সমূহ জীবের ত্রিতাপ আনয়ন করে। কিন্তু ভগবৎকথা বদ্ধ-জীবের সকল পাপ বিনষ্ট করে। এইজন্যই সাধুগণ সর্বদা ভগবল্লীলাময়-কীর্তন শ্রবণ, গান ও গ্রহণ প্রভৃতি করিয়া থাকেন। সান্ত পরিচ্ছিন্ন বস্তুসকলের অপূর্ণতা-হেতু সেই সকল বস্তুনির্দেশকারী সংজ্ঞাসমূহ অসাধুগণের অমঙ্গল উৎপন্ন করে। অনন্ত বাস্তববস্তু ভগবানের নামসকল তাঁহার বিক্রম প্রকাশ করিয়া সকল অমঙ্গল নাশ করে॥ ৫২॥

নৈষ্কর্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জিতং
ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্।
কুতঃ পুনঃ শশ্বদভদ্রমীশ্বরে
নহ্যর্পিতং কর্ম যদপ্যনুত্তমম্॥ ৫৩॥

অন্বয়। নৈষ্কর্ম্যং (ব্রহ্ম তৎপ্রকাশকং) নিরঞ্জনম্ (উপাধিনিবর্ত্তকং যৎ) জ্ঞানং (তৎ) অপি অচ্যুতভাব-বর্জ্জিতং (বিষ্ণুভক্তিরহিতং চেত্তদা) অলং ন শোভতে (যথেষ্টং ন শোভতে নাপরোক্ষপর্য্যন্তং ভবতীত্যর্থঃ) শশ্বৎ (সাধনকালে ফলকালে চ যৎ অভদ্রং (দুঃখাত্মকং তাদৃশং) কর্ম্ম অনুত্তমং (সর্ব্বোত্তমম্) অপি ঈশ্বরে (ভগবতি) ন অর্পিতং (ন চেদর্পিতং ভবেত্তদা) হি কুতঃ পুনঃ (কথং শোভতে কথমপি নেত্যর্থঃ) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ। নৈষ্কর্ম্যব্রহ্মপ্রকাশক এবং উপাধি-নিবর্ত্তক জ্ঞানও যদি বিষ্ণুভক্তিরহিত হয়, তাহা হইলে তাহা যথাযথরূপে শোভাপ্রাপ্ত হয় না ; সুতরাং যে-কর্ম্ম সাধনকালে ও ফলকালে সর্ব্বদা দুঃখাত্মক, তাদৃশ কর্ম্ম সর্ব্বোত্তম হইয়াও যদি ঈশ্বরে সমর্পিত না হয় তাহা হইলে তাহা কিরূপে শোভা প্রাপ্ত হইতে পারে ? ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ। অনুত্তমং শ্রেষ্ঠং নিষ্কামকর্ম্ম ॥ ৫৩ ॥

বিবৃতি। ভগবৎকথাবর্জ্জিত ভোগ-ত্যাগাদি-প্রবৃত্তি-রহিত নিরুপাধিক জ্ঞানও জীবের মঙ্গলসাধন করিতে সমর্থ হয় না। আর যে-সকল বদ্ধজীবের নশ্বর-ক্রিয়া ভগবদুদ্দেশ্যে অনুষ্ঠিত না হওয়ায় অমঙ্গল ও অধমতা-সংগ্রহে নিযুক্ত, তদ্দ্বারা আর কি ফল হইবে ? পূর্ণবস্তুর উদ্দেশে নিত্য-কর্ম্মানুষ্ঠানের বিনিময়েও জীবের কোন প্রকার মঙ্গল হইতে পারে না। এমন কি, মুক্ত পুরুষগণও যদি ভগবৎসম্বন্ধরহিত হইয়া জড়োপাধি-বিনাশের জন্য নৈষ্কর্ম্য ফলভোগ রাহিত্য বিচার করেন, তাহাও প্রশংসনীয় হইতে পারে না ॥ ৫৩ ॥

যশঃশ্রিয়ামেব পরিশ্রমঃ পরো
বর্ণাশ্রমাচারতপঃশ্রুতাদিষু।
অবিস্মৃতিঃ শ্রীধরপাদপদ্মযো-
র্গুণানুবাদশ্রবণাদরাদিভিঃ ॥ ৫৪ ॥

অন্বয়। (কিঞ্চ) বর্ণাশ্রমাচারতপঃশ্রুতাদিষু (যঃ) পরঃ (মহান্) পরিশ্রমঃ (সঃ) যশঃশ্রিয়াং (যশোযুক্তায়াং শ্রিয়াম্) এব (ভবতি পরন্তু) গুণানুবাদশ্রবণাদরাদিভিঃ শ্রীধরপাদপদ্মযোঃ (শ্রীহরিচরণযুগলস্য) অবিস্মৃতিঃ (অবিস্মরণং ভবতি ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। বর্ণাশ্রমাচার, তপস্যা ও শাস্ত্রশ্রবণাদি বিষয়ক পরিশ্রম কেবল মাত্র যশঃ ও ঐশ্বর্য্যেরই কারণস্বরূপ ; পরন্তু গুণানুবাদ শ্রবণাদর-প্রভৃতি দ্বারা শ্রীহরিপাদপদ্ম যুগলের অবিস্মরণ-রূপ মহাফল-লাভ হইয়া থাকে ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ, বর্ণাশ্রমাদিষু যঃ পরো মহান্ পরিশ্রমঃ স যশোযুক্তায়াং শ্রিয়ামেব পর্য্যবস্যতি প্রায়ো ভবেৎ যশঃসম্পত্তিসাধক এব। ন তু ভগবৎপ্রাপ্তিসাধক ইত্যর্থঃ হরেগুণানুবাদশ্রবণাদিভিস্তু যঃ পরিশ্রমঃ স তু শ্রীধরপাদপদ্মযোর বিস্মৃতিঃ। ন ভবতি বিস্মৃতির্যস্মাৎ সঃ ॥ ৫৪ ॥

বিবৃতি। ভগবৎপাদপদ্মের গুণ শ্রবণ বর্জ্জন করিলে ও তাহাতে আদররহিত হইলে জীব ভগবৎস্মৃতি বিরহিত হন। তখন তাঁহার বর্ণাশ্রমাচার পালন, তপস্যা, স্বাধ্যায়, কীর্ত্তি-সংগ্রহ, সৌন্দর্য্য, বিদ্যায় অধিকার প্রভৃতি পরিশ্রমে পর্য্যবসিত হয়। কিন্তু ভগবৎস্মৃতির পুনরুদয়ে ভগবদ্গুণানুবাদ-শ্রবণে আদর প্রভৃতি বৃত্তিসমূহের দ্বারা পুষ্ট বর্ণাশ্রমাচার, তপস্যা, শ্রবণ, ভগবৎকীর্ত্তন শ্রমলাঘবপর হইয়া উত্তমতা আনয়ন করে ॥ ৫৪ ॥

অবিস্মৃতিঃ কৃষ্ণপদারবিন্দয়োঃ
ক্ষিণোত্যভদ্রাণি চ শং তনোতি * ।
সত্ত্বস্য শুদ্ধিং পরমাত্মভক্তিং
জ্ঞানঞ্চ বিজ্ঞানবিরাগযুক্তম্ ॥ ৫৫ ॥

অন্বয়। কৃষ্ণপদারবিন্দয়োঃ অবিস্মৃতিঃ (অবিস্মরণং) অভদ্রাণি (অশুভানি) ক্ষিণোতি (নাশয়তি তথা শং (মঙ্গল) সত্ত্বস্য (চিত্তস্য) শুদ্ধিং পরমাত্মভক্তিং (শ্রীহরিভক্তিং) বিজ্ঞানবিরাগযুক্তং জ্ঞানং চ তনোতি (বিস্তারয়তি) ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণপদারবিন্দযুগলস্মৃতি মানবগণের অশুভবিনাশ, চিত্তশুদ্ধি, শ্রীহরিভক্তি এবং বিজ্ঞান-বৈরাগ্যযুক্ত জ্ঞান ও মঙ্গল বিস্তার করিয়া থাকে ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ। ততঃ কিমত আহ-অবিস্মৃতিরিতি। শমং বুদ্ধের্ভগবন্নিষ্ঠাং শমো মন্নিষ্ঠতা বুদ্ধেরিতি ভগবদুক্তেঃ ॥ ৫৫ ॥

---

* "ক্ষিণোত্যভদ্রাণি চ শং তনোতি" স্থানে পাঠান্তরে "ক্ষিণোত্যভদ্রাণি শমং তনোতি চ" দৃষ্ট হয়।

বিবৃতি। কৃষ্ণমায়ায় বিমুগ্ধ কর্তৃত্বাভিমানী জীব কৃষ্ণপাদপদ্মসেবা ভুলিয়া গিয়াছে। সুতরাং মঙ্গলময় ভগবানের বিস্মৃতি জন্য অমঙ্গলসমূহ তাহাকে বেষ্টন করিয়াছে। নিত্য-মঙ্গল কি বস্তু—তাহা তাহার প্রতীতিগোচর হয় না। কিন্তু যে-মুহূর্তে হরিসেবোন্মুখতা তাহার স্মৃতিপথে উদিত হয় তখনই তাহার সকল অমঙ্গল ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং সে পরম মঙ্গলে আপ্লুত হইয়া রজস্তম-গুণ-নিরাকৃত বিশুদ্ধ-সত্ত্ব লাভ করে। ত্রিগুণসেবারহিত হইয়া ভজনীয় ভগবানে সেবাপ্রবৃত্তির উদয় হয়। উহা অজ্ঞান-বিনাশকারী বিজ্ঞান-বিরাগযুক্ত জ্ঞানশব্দে কথিত হয়। ভগবৎস্মৃতি জীবের সত্ত্বশুদ্ধ হৃদয়ে সেবাবৃত্তি আনয়ন করিয়া আত্মসম্বন্ধ-বিজ্ঞান ও কৃষ্ণেতর বস্তুতে স্বাভাবিক বিরাগ প্রকাশ করিয়া অমঙ্গল হইতে তাঁহাকে রক্ষা করে। ভগবৎস্মৃতিতে কেবল অমঙ্গল বিনষ্ট হয় তাহা নহে। পরন্তু বাস্তবমঙ্গল প্রচুর পরিমাণে প্রাপ্য বিষয় হয় ॥ ৫৫ ॥

যূয়ং দ্বিজাগ্র্যা বত ভূরিভাগা
যচ্ছশ্বদাত্মন্যখিলাত্মভূতম্।
নারায়ণং দেবমদেবমীশ-
মজস্রভাবা ভজতাবিবেশ্য ॥ ৫৬ ॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজাগ্র্যাঃ! (হে মুনিবরাঃ!) যৎ (যস্মাৎ) যূয়ং শশ্বৎ (নিরন্তরম্) অখিলাত্মভূতং (সর্বান্তর্যামিনম্) দেবং (সর্বোপাস্যম্) অদেবং (ন দেবোঽন্যো যস্য তম্) ঈশং নারায়ণং (শ্রীহরিম্) আত্মনি (হৃদি) আবিবেশ্য (সংস্থাপ্য) অজস্রভাবাঃ (নিরন্তরভক্তিযুক্তাঃ সন্তঃ) ভজত (ভজথ তস্মাৎ) বত (নূনং যূয়ং) ভূরিভাগাঃ (বহুপুণ্যা ভবথ)।

অনুবাদ। হে দ্বিজবরগণ! যেহেতু আপনারা সর্বদা সর্বান্তর্যামী, সর্বজনারাধ্য, দেবতান্তরের অনধীন, জগদীশ্বর নারায়ণকে হৃদয়ে সংস্থাপিত করিয়া নিরন্তর-ভক্তিযুক্ত হইয়া তাঁহার আরাধনা করিতেছেন, সেইজন্য আপনারা অতিশয় পুণ্যশীল ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ। অদেবং ন বিদ্যতে দেবো যস্য যস্মাদিতি বা। ভজতেতি সম্ভাবনায়াং লোট্ ॥ ৫৬ ॥

বিবৃতি। যাঁহারা শ্রীমদ্ভাগবত শ্রবণ, কীর্তন ও বিচার করেন,—তাঁহারাই ধন্য; তাঁহারা নিখিল-আত্মসমষ্টি পরমাত্মবস্তু দেবদেব আরাধ্য নারায়ণের সেবায় প্রবেশপূর্বক দৈবভাবযুক্ত হইয়া নিরন্তর ভজনা করেন। নিত্যবস্তুর ভজন আবৃত নারায়ণ-দর্শনে সেবোন্মুখতা নহে। ভগবৎসেবা-প্রভাবে বদ্ধজীবের নিত্য-সেব্য প্রভুর জ্ঞান, নিজ সেবকত্ব ও সেবাবৃত্তির উদয় হয় ॥ ৫৬ ॥

অহঞ্চ সংস্মারিত আত্মতত্ত্বং
শ্রুতং পুরা মে পরমর্ষিবক্ত্রাৎ।
প্রায়োপবেশে নৃপতেঃ পরীক্ষিতঃ
সদস্যৃষীণাং মহতাঞ্চ শৃণ্বতাম্ ॥ ৫৭ ॥

অন্বয়। পুরা নৃপতেঃ পরীক্ষিতঃ প্রায়োপবেশে (প্রায়োপবেশনব্রতে) ঋষীণাং শৃণ্বতাং (শ্রোতৃণাং) মহতাং চ (মহাজনানাঞ্চ) সংসদি (সভায়াং) মে (ময়া) পরমর্ষিবক্ত্রাৎ (শ্রীশুকদেবমুখাদ্ যৎ) শ্রুতং (সাম্প্রতং ভবদ্ভিঃ) অহং (তৎ) আত্মতত্ত্বং সংস্মারিতঃ চ (ভবদ্ভির্মম তৎস্মৃতিঃ পুনরুদ্ভাবিতেত্যর্থঃ) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। পূর্বকালে মহারাজ পরীক্ষিতের প্রায়োপবেশন-ব্রতে শ্রবণকারী ঋষিগণ এবং অন্যান্য মহাজনগণের সভায় আমি শ্রীশুকদেবের মুখে যাহা শ্রবণ করিয়াছিলাম, সম্প্রতি আপনারা আমার চিত্তে পুনরায় সেই আত্মতত্ত্বস্মৃতি উৎপাদিত করিয়াছেন ॥ ৫৭ ॥

বিবৃতি। ব্রহ্মর্ষি পরমর্ষি শুকদেবের মুখ হইতে শ্রীসূত-গোস্বামী যাহা পূর্বকালে শ্রবণ করিয়াছিলেন, সেই শুদ্ধ আত্মতত্ত্ব ভগবল্লীলা ঋষিগণের প্রশ্নের উত্তরে তাঁহার চিত্তে সম্যগ্-রূপে পুনরুদিত হইয়াছিল। তিনি নিজ হইতে কোন কল্পিত-বাক্য ঋষিগণের সম্মুখে তাঁহাদের প্রেয়োধর্মের ইন্ধনরূপে সংস্থাপন করেন নাই। নৃপতি পরীক্ষিত যে-কালে সকল বিষয়-ভোগ পরিত্যাগ করিয়া ভগবদ্ভজনরূপ শ্রবণকার্যে আত্মনিয়োগ করিয়াছিলেন, সেইকালে তাঁহার শ্রবণযোগ্যতা ও শুকদেবের কথন যোগ্যতার প্রকাশ হইয়াছিল। এইজন্যই গৌরনিজজন শ্রীল প্রবোধানন্দ সরস্বতীপাদ—"নিষ্কিঞ্চনস্য ভগবদ্ভজনোন্মুখস্য পারং পরং জিগমিষোর্ভবসাগরস্য। সন্দর্শনং বিষয়িণামথ যোষিতাঞ্চ হা হন্ত হন্ত! বিষভক্ষণতোঽপ্যসাধু॥"

এই শ্লোক রচনা করিয়াছিলেন। অন্ধকারের অধিষ্ঠানে যেরূপ আলোকের আগমন ও স্থায়িত্ব সম্ভবপর নহে, সেই প্রকার অক্ষজ্ঞগণের ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে বিষয়-পিপাসার মধ্যে তাহা উদিত হন না। কিন্তু অল্পক্ষণ ভগবৎকথাশ্রবণেও অনুরাগ-বলে জীবের পরমমঙ্গল সাধিত হয়॥ ৫৭॥

এতদ্বঃ কথিতং বিপ্রাঃ কথনীয়োরুকর্ম্মণঃ।
মাহাত্ম্যং বাসুদেবস্য সর্ব্বাশুভবিনাশনম্ ॥ ৫৮॥

অন্বয়। (হে) বিপ্রাঃ! কথনীয়োরুকর্ম্মণঃ (কথনীয়ানি কীর্ত্তনীয়ান্যুরুণি মহান্তি কর্ম্মাণি চরিতানি যস্য তস্য) বাসুদেবস্য (শ্রীকৃষ্ণস্য) এতৎ সর্ব্বাশুভবিনাশনং (সর্ব্বেষামশুভানাং বিনাশনং) মাহাত্ম্যং বঃ (যুষ্মান্ প্রতি) কথিতং (বর্ণিতম্)॥৫৮॥

অনুবাদ। হে বিপ্রগণ! যাঁহার মহাচরিত রাশি একমাত্র কীর্ত্তনীয়, সেই শ্রীকৃষ্ণের সর্ব্বপাপবিনাশন মাহাত্ম্য আপনাদের নিকট বর্ণিত হইল॥ ৫৮॥

য এতৎ শ্রাবয়েন্নিত্যং যামক্ষণমনন্যধীঃ।
শ্লোকমেকং তদর্দ্ধং বা পাদং পাদার্দ্ধমেব বা।
শ্রদ্ধাবান্ যোঽনুশৃণুয়াৎ পুনাত্যাত্মানমেব সঃ॥৫৯॥

অন্বয়। অনন্যধীঃ (তদ্গতচিত্তঃ সন্) যঃ নিত্যং (প্রত্যহং) যামক্ষণং (যামং ক্ষণমেব ত্যর্থঃ) এতৎ শ্রাবয়েৎ (অন্যস্মৈ কথয়েৎ কিম্বা) শ্রদ্ধাবান্ যঃ একং শ্লোকং তদর্দ্ধং (শ্লোকার্দ্ধং) বা পাদং (শ্লোকচতুর্থভাগং) পাদার্দ্ধং (শ্লোকাষ্টমভাগম্) এব বা অনুশৃণুয়াৎ সঃ আত্মানং পুনাতি এব (পবিত্রয়তি)॥ ৫৯॥

অনুবাদ। যিনি তদ্গতচিত্তে প্রত্যহ প্রতিপ্রহর প্রতিক্ষণ অন্যের নিকটে ইহার কীর্ত্তন করেন অথবা শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া ইহার একশ্লোক, শ্লোকার্দ্ধ, শ্লোকচতুর্থভাগ বা শ্লোকাষ্টমভাগ অনুক্ষণ শ্রবণ করেন, তিনি আত্মাকে পবিত্র করেন॥৫৯॥

বিবৃতি। যিনি শ্রদ্ধাসহকারে অল্পকালও হরিকথা শ্রবণ করেন, তিনি বাস্তবিকই আপনাকে ভোগ-ত্যাগ রূপ পাপ হইতে নির্ম্মুক্ত করেন। শ্রদ্ধাসহকারে হরিকথা-শ্রবণ জীবের ভক্তিপথের প্রথম সোপান। শ্রীগৌরসুন্দর ইহাই জগৎকে জানাইয়াছেন॥ ৫৯॥

দ্বাদশ্যামেকাদশ্যাং বা শৃণ্বন্নায়ুষ্যবান্ ভবেৎ।
পঠত্যনশ্নন্ প্রয়তঃ পূতো ভবতি পাতকাৎ॥ ৬০॥

অন্বয়। দ্বাদশ্যাম্ একাদশ্যাং বা শৃণ্বন্ (জনঃ) আয়ুষ্যবান্ (দীর্ঘজীবী) ভবেৎ (যশ্চ) অনশ্নন্ (কৃতোপবাসঃ) প্রয়তঃ (একাগ্রচিত্তঃ সন্) পঠেৎ (সঃ) পাতকাৎ (সর্ব্বপাপাৎ) পূতঃ (বিশুদ্ধঃ) ভবতি॥ ৬০॥

অনুবাদ। মানব দ্বাদশী বা একাদশীতে ইহা শ্রবণ করিলে দীর্ঘজীবী এবং উপবাসী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া পাঠ করিলে সর্ব্বপাপবিমুক্ত হইয়া থাকেন॥ ৬০॥

পুষ্করে মথুরায়াঞ্চ দ্বারবত্যাং যতাত্মবান্।
উপোষ্য সংহিতামেতাং পঠিত্বা মুচ্যতে ভয়াৎ॥৬১॥

অন্বয়। পুষ্করে মথুরায়াং দ্বারবত্যাং (দ্বারকায়াং) চ (জনঃ) উপোষ্য (উপবাসং কৃত্বা) যতাত্মবান্ (সংযতচিত্তঃ সন্) এতাং (ভাগবতীং) সংহিতাং পঠিত্বা ভয়াৎ মুচ্যতে (মুক্তো ভবতি)॥ ৬১॥

অনুবাদ। পুষ্কর, মথুরা ও দ্বারকা ক্ষেত্রে উপবাসপূর্ব্বক সংযতচিত্তে এই ভাগবত-সংহিতা পাঠ করিলে সর্ব্বভয়বিমুক্ত হইয়া থাকেন॥ ৬১॥

দেবতা মুনয়ঃ সিদ্ধাঃ পিতরো মনবো নৃপাঃ।
যচ্ছন্তি কামান্ গৃণতঃ শৃণ্বতো যস্য কীর্ত্তনাৎ॥৬২॥

অন্বয়। দেবতাঃ মুনয়ঃ সিদ্ধাঃ পিতরঃ মনবঃ নৃপাঃ (চ) যস্য (পুরাণস্যৈতস্য) কীর্ত্তনাৎ (কীর্ত্তনকারিণ ইত্যর্থঃ) গৃণতঃ (উচ্চারয়তঃ) শৃণ্বতঃ (চ জনস্য) কামান্ (অভিলাষান্) যচ্ছন্তি (বিতরন্তি)॥ ৬২॥

অনুবাদ। দেবগণ, মুনিগণ, সিদ্ধগণ, পিতৃগণ, মনুগণ ও নৃপতিগণ এই পুরাণের কীর্ত্তনকারী, উচ্চারণকারী ও শ্রবণকারী পুরুষকে সর্ব্বকাম বিতরণ করেন॥ ৬২॥

ঋচো যজূংষি সামানি দ্বিজোঽধীত্যানুবিন্দতে।
মধুকুল্যা ঘৃতকুল্যাঃ পয়ঃকুল্যাশ্চ তৎফলম্॥ ৬৩॥

অন্বয়। দ্বিজঃ ঋচঃ (ঋগ্বেদমন্ত্রান্) যজূংষি সামানি (চ) অধীত্য মধুকুল্যাঃ ঘৃতকুল্যাঃ পয়ঃকুল্যাঃ চ (মধুকুল্যাদি-

রূপং যৎ ফলমনুবিন্দতে এতাং পঠিত্বা) তৎফলম্ অনুবিন্দতে (লভতে) ॥ ৬৩ ॥

অনুবাদ। দ্বিজগণ ঋক্ যজুঃ ও সামবেদসমূহ পাঠ করিয়া মধুকুল্যা, ঘৃতকুল্যা পয়ঃকুল্যা-রূপ যে ফললাভ করেন, এই সংহিতা-পাঠে তৎসমস্ত লাভ হইয়া থাকে ॥ ৬৩ ॥

বিশ্বনাথ। ঋগাদ্যধীত্য দ্বিজো মধুকুল্যাদি যদনুবিন্দতে তৎফলমেতাং পঠিত্বা অনুবিন্দতে ইতি ॥ ৫৭-৬৩ ॥

পুরাণসংহিতামেতামধীত্য প্রয়তো দ্বিজঃ।
প্রোক্তং ভগবতা যত্তু তৎপদং পরমং ব্রজেৎ ॥৬৪॥

অন্বয়। ভগবতা যং তু (পরমং পদং) প্রোক্তং দ্বিজঃ প্রযতঃ (সন্) এতাং পুরাণসংহিতাম্ অধীত্য তৎ পরমং পদং ব্রজেৎ (লভেত) ॥ ৬৪ ॥

অনুবাদ। দ্বিজ সংযতচিত্তে এই পুরাণসংহিতা পাঠ করিলে ভগবৎপরমপদলাভে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৬৪ ॥

বিপ্রোঽধীত্যাপ্নুয়াৎ প্রজ্ঞাং রাজন্যোদধিমেখলাম্।
বৈশ্যো নিধিপতিত্বঞ্চ শূদ্রঃ শুধ্যেত পাতকাৎ ॥৬৫॥

অন্বয়। বিপ্রঃ (এতাম্) অধীত্য প্রজ্ঞাং (ভক্তিম্) আপ্নুয়াৎ (লভেত) রাজন্যঃ (ক্ষত্রিয়ঃ) উদধিমেখলাং (সমুদ্রান্তং পৃথ্বীমাপ্নুয়াৎ) বৈশ্যঃ নিধিপতিত্বম্ (আপ্নুয়াৎ) শূদ্রঃ চ পাতকাৎ শুধ্যেত (শুদ্ধো ভবেৎ) ॥ ৬৫ ॥

অনুবাদ। বিপ্র এই সংহিতার অধ্যয়নে ভক্তি, ক্ষত্রিয় সমুদ্রান্ত ক্ষিতিমণ্ডল, বৈশ্য নিধিপতিপদ এবং শূদ্র পাতক হইতে বিশুদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৬৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিপ্রোঽধীত্যেত্যাদিকং তত্তৎকামাগ্রহপরাণাং প্রবর্ত্তনার্থমাপাতফলং রাজন্য উদধিমেখলাং সঙ্কিরাষঃ।

কলিমলসংহতিকালনোঽখিলেশো
হরিরিতরত্র ন গীয়তে হ্যভীক্ষ্ণম্।
ইহ তু পুনর্ভগবানশেষমূর্ত্তিঃ
পরিপঠিতোঽনুপদং কথাপ্রসঙ্গৈঃ ॥ ৬৬ ॥

অন্বয়। কলিমলসংহতিকালনঃ (কলিকলুষরাশিবিনাশনঃ) অখিলেশঃ (নিখিলজগৎপতিঃ) হরিঃ ইতরত্র (শাস্ত্রান্তরেষু) অভীক্ষ্ণং (নিরন্তরং) ন গীয়তে হি (নৈব কীর্ত্ত্যতে) ইহ তু পুনঃ (অস্মিন্ শাস্ত্রে তু) কথাপ্রসঙ্গৈঃ (কথাচ্ছলেন) অনুপদং (প্রতিপদমেব) অশেষমূর্ত্তিঃ (অনন্তবিগ্রহঃ) ভগবান্ পরিপঠিতঃ (প্রকীর্ত্তিতঃ) ॥ ৬৬ ॥

অনুবাদ। কলিকলুষরাশিবিনাশন নিখিলজগৎপতি শ্রীহরি শাস্ত্রান্তরসমূহে নিরন্তর কীর্ত্তিত হন নাই, পরন্তু এই শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে কথাপ্রসঙ্গে প্রতিপদে অনন্তবিগ্রহ শ্রীহরির কথা কীর্ত্তিত হইয়াছে ॥ ৬৬ ॥

বিশ্বনাথ। কলিমল ইতি কালনো নাশনঃ। অনুপদং প্রতিপ্রকরণমেব ইতরত্র কুর্ম্ম ব্রহ্মাদিপ্রতিপাদকশাস্ত্রান্তরে অখিলেশো বিরাড়ন্তর্যামী নারায়ণোঽপি তৎপালকো বিষ্ণুর্ব্বাপি ন গীয়তে। কচিদ্গীয়তে বা তত্র অভীক্ষ্ণং নৈব গীয়তে তু শব্দোঽবধারণে। সাক্ষাৎ শ্রীভগবান্ পুনরিহ শ্রীভাগবত এবাভীক্ষ্ণং গীয়তে। নারায়ণাদয়ো বা যেঽত্র বর্ণিতাস্তেঽংশাঃ এব মূর্ত্তয়োঽবতারা যস্য সঃ। তথাভূত এব গীয়তে নত্বিতরবৈর তদবিবেকেনেত্যর্থঃ। অতএব তত্তৎকথাপ্রসঙ্গৈরপ্যনুপদং পদং পদমপি লক্ষীকৃত্য ভগবানেব পরি সর্ব্বতো ভাবেন পঠিতো ব্যক্তমেবোক্ত ইতি ॥ ৬৬ ॥

বিবৃতি। শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে অখিল বস্তুর ঈশ্বর ভগবান্ শ্রীহরির কথা প্রচুর পরিমাণে গীত হইয়াছে। তর্কদুষ্ট ব্যাপারসমূহের বিনাশকারী অশেষ-মূর্ত্তিধারী ভগবানের কথা প্রচুর পরিমাণে হরিলীলাপ্রসঙ্গে সর্ব্বতোভাবে পঠিত হইবার সুযোগ আছে ॥ ৬৬ ॥

তমহমজমনন্তমাত্মতত্ত্বং
জগদুদয়স্থিতিসংযমাত্মশক্তিম্।
দ্যুপতিভিরজশক্রশঙ্করাদ্যৈ-
র্দুরবসিতস্তবমচ্যুতং নতোঽস্মি ॥ ৬৭ ॥

অন্বয়। অহং জগদুদয়স্থিতিসংযমাত্মশক্তিং (জগদুদয়স্থিতিসংযমাত্মনো রজ আদয়ঃ শক্তয়ো যস্য তং) অজশক্রশঙ্করাদ্যৈঃ (ব্রহ্মেন্দ্ররুদ্রাদিভিঃ) দ্যুপতিভিঃ (স্বর্গপালকৈঃ)

দুরবসিতস্তবং ('দুরবসিতোঽজ্ঞাতঃ স্তবঃ স্তোত্রং যস্য তং) তম্ অজম্ অনন্তম্ আত্মতত্ত্বম্ (আত্মস্বরূপম্) অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণং) নতঃ অস্মি (প্রণমামি)॥ ৬৭॥

অনুবাদ। যিনি জগতের সৃষ্টিস্থিতিসংহার-শক্তিশালী, ব্রহ্মা-ইন্দ্র-মহেশ-প্রভৃতি স্বর্গাধি পতিগণও যাঁহার স্তোত্র অবগত নহেন, আমি সেই অজ অনন্ত আত্মরূপী শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিতেছি॥ ৬৭॥

বিশ্বনাথ। শাস্ত্রপ্রতিপাদিতং দেবং প্রণমতি তং অজং-নতোঽস্মি। কিং ব্রহ্মাণং নমসি। ন। অনন্তং কিং প্রধানং। ন। আত্মতত্ত্বং চেতনস্বরূপম্। কিং শুদ্ধজীবং। ন। জগদুদয়াদয় আত্মশক্তিতো যস্য তং। কিং দুর্গাপতিং শম্ভুং। ন। ত্র্যপতিভির্দেবৈরজাদ্যৈরপি দুরবসিতস্তবং অজ্ঞাতস্তুতিকম্। অচ্যুতং শ্রীকৃষ্ণম্॥ ৬৭॥

বিবৃতি। অনন্তদেব জন্মরহিত পরমাত্মতত্ত্বস্বরূপ, নশ্বর জগতের জন্মস্থিতিভঙ্গকারি-শক্তিবিশিষ্ট হইয়াও তিনি অচ্যুত। এই বাস্তববস্তু অচ্যুত ব্রহ্মা, ইন্দ্র, রুদ্র প্রভৃতি দেবগণের দুরধিগম্য বিষয়। একমাত্র ভক্তির দ্বারাই তাঁহার সান্নিধ্য ও সেবাধিকার লাভ করা যায়॥ ৬৭॥

উপচিতনবশক্তিভিঃ স্ব আত্ম-
ন্যুপরচিতস্থিরজঙ্গমালয়ায়।
ভগবত উপলব্ধিমাত্রধাম্নে
সুরঋষভায় নমঃ সনাতনায়॥ ৬৮॥

অন্বয়। উপচিতনবশক্তিভিঃ (উপচিতাভিরুদ্রিক্তাভির্নবশক্তিভিঃ প্রকৃতিপুরুষমহদহঙ্কারতন্মাত্ররূপাভিঃ) স্বে আত্মনি (স্বস্মিন্নেব) উপরচিতস্থিরজঙ্গমালয়ায় (উপরচিতং স্থিরং জঙ্গমঞ্চালয়ো যস্য তস্মৈ) উপলব্ধিমাত্রধাম্নে (বিজ্ঞানস্বরূপায়) সুরঋষভায় (দেবোত্তমায়) সনাতনায় ভগবতে নমঃ॥ ৬৮॥

অনুবাদ। যাঁহার অনন্ত বিগ্রহমধ্যে প্রকৃতি, পুরুষ, মহত্তত্ত্ব, অহঙ্কার ও পঞ্চতন্মাত্ররূপ উপরচিত নববিধশক্তি কর্তৃক স্থাবরজঙ্গমাত্মক আবাস নির্ম্মিত হইয়াছে, সেই বিজ্ঞানরূপী সনাতন দেবোত্তম শ্রীহরিকে প্রণাম করিতেছি॥ ৬৮॥

বিশ্বনাথ। তমেব স্বান্তর্যামিত্বেন প্রণমতি। নবশক্তিঃ। প্রকৃতিপুরুষমহদহঙ্কার তন্মাত্ররূপাভিঃ॥ ৬৮॥

বিবৃতি। স্থিরজঙ্গম-আলয়—প্রাপঞ্চিক জগতে যে স্থাবরজঙ্গম পরিদৃষ্ট হয় উহারা বদ্ধজীবের ভোগায়তনমাত্র; তদাশ্রয়বিচারে জড়াভিনিবিষ্ট জীবপ্রতীতিতে যে স্থিরজঙ্গমাদি দৃষ্ট হয় তাহার আলয় বলিতে গিয়া জড়-সবিশেষ পরমাত্মার শক্তিবর্ণনমাত্রে আবদ্ধ থাকিতে হয়। তজ্জন্য "উপরচিত" শব্দ ভগবদধিষ্ঠানের বিশেষণরূপে লিখিত হইয়াছে। "সমীপে নির্ম্মিত" বলিলে তত্তদধিষ্ঠান তাঁহাতে আরোপ করিয়া নিত্য চিন্ময় স্থাবরজঙ্গমপ্রতীতি হইতে আমরা বঞ্চিত হই। ভগবদ্বস্তু অধোক্ষজ বলিয়া আমাদের ইন্দ্রিয়ভোগ্য জড়বিচার তাঁহাতে আরোপিত হওয়া অনুচিত। তজ্জন্যই "উপলব্ধিমাত্রধাম" বলিয়া দেবপূজ্য ভগবদ্বস্তুকে "সনাতন" বলা হয়।

চিন্ময়স্বরূপ, বিশ্বের অচিৎ বস্তুসমূহের সৃষ্টিকর্তৃত্ব তাঁহাতে থাকিলেও তিনি তদন্তর্গত খণ্ডপদার্থবিশেষ নহেন। যাঁহারা তাঁহাকে তাদৃশ মনে করেন তাঁহারা অনিত্যবস্তুকে সেব্যজ্ঞান করিয়া সনাতনবস্তুর সন্ধান পান না। বিশুদ্ধসত্ত্বাত্মক ভগবদ্বস্তু অচিদ্বস্তুর সমপর্য্যায়ে অনুভূত হন না। ভগবান্‌কে অক্ষজবস্তুজ্ঞানে প্রাকৃত বিশ্বের বস্তুবিশেষ জানিয়া তাঁহার প্রভু হইবার বাসনায় অন্বীক্ষিপথ কর্ম্মজ্ঞানাদি অবলম্বনপূর্ব্বক যাঁহারা অগ্রসর হন, তাঁহাদের নমস্কারের পরিবর্ত্তে তিরস্কারই ভগবৎপাদপদ্মে উপস্থিত হয়॥ ৬৮॥

তথ্য। নবশক্তি—প্রকৃতি, পুরুষ, মহৎ, অহঙ্কার ও পঞ্চ তন্মাত্র। ভাঃ ১২।১১ অধ্যায়ের "মায়াদ্যৈর্নবভিস্তত্ত্বৈঃ" ইত্যাদি পঞ্চম শ্লোকে শ্রীধরটীকায় প্রকৃতি, সূত্র, মহৎ, অহঙ্কার ও পঞ্চ তন্মাত্রকে—"নবতত্ত্ব" বলা হইয়াছে॥ ৬৮॥

স্বসুখনিভৃতচেতাস্তদ্ব্যুদস্তান্যভাবো-
ঽপ্যজিতরুচিরলীলাকৃষ্টসারস্তদীয়ম্।
ব্যতনুত কৃপয়া যস্তত্ত্বদীপং পুরাণং
তমখিলবৃজিনঘ্নং ব্যাসসূনুং নতোঽস্মি॥ ৬৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে স্কন্ধার্থনিরূপণং নাম
দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ॥ ১২॥

অন্বয়। স্বসুখনিভৃতচেতাঃ (স্বসুখেনৈব নিভৃতং পূর্ণং চেতো যস্য সঃ) তদ্ব্যুদস্তান্যভাবঃ অপি (তেনৈব ব্যুদস্তো নিরস্তোঽন্যস্মিন্ ভাবো যস্য স তথাভূতোঽপি) যঃ অজিত-রুচিরলীলাকৃষ্টসারঃ (অজিতস্য রুচিরাভির্লীলাভিরাকৃষ্টঃ সারঃ স্বসুখগতং স্থৈর্য্যং যস্য স তথাভূতঃ সন্) কৃপয়া (জীবেষু করুণয়া) তত্ত্বদীপং (পরমার্থপ্রকাশকং) তদীয়ং পুরাণং (শ্রীভাগবতং) ব্যতনুত (বিস্তারিতবান্) অখিলবৃজিনঘ্নং (নিখিলপাপনাশনং) তং ব্যাসসূনুং (শ্রীশুকং) নতঃ অস্মি (প্রণমামি) ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে দ্বাদশাধ্যায় স্যান্বয়ঃ

অনুবাদ। যিনি আত্মানন্দ-পরিপূর্ণচিত্ত এবং তদ্ভাবনিবন্ধন অন্যাভিলাষরহিত হইলেও শ্রীহরির রুচির লীলাসমূহদ্বারা আকৃষ্টচিত্ত হইয়া জীবেদয়াবশতঃ পরমার্থতত্ত্ব-প্রকাশক শ্রীমদ্ভাগবত-পুরাণ-প্রদীপ বিস্তৃত করিয়াছেন, সেই নিখিলপাপনাশন ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেবকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের দ্বাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ

বিশ্বনাথ। স্বেষ্টদেবং প্রণম্য শ্রীগুরুং প্রণমতি স্বসুখেন স্বাত্মানন্দেন নিভৃতং পরিপূর্ণং চেতো যস্য সঃ। তেন তথাত্বেনৈব ব্যুদস্তো দূরীভূতোঽন্যত্র ভাবো মনোব্যাপারো যস্য তথাভূতোঽপ্যজিতস্য কৃষ্ণস্য রুচিরলীলয়া কর্ত্র্যা অতিপ্রবলত্যা আকৃষ্টস্তস্মাদ্ স্বানন্দাৎ সকাশাদপি স্বস্মিন্নানীতঃ সারো রসানুভবসামর্থ্যং যস্য সঃ। ব্রহ্মরসাস্বাদাদপি লীলারসাস্বাদে মাধুর্য্যাধিক্যমনুভূয় তত্রৈব যঃ প্রাপ্তনিষ্ঠোঽভূদিতি ভাবঃ। তেন লীলারসোঽয়ং তস্য ন সমাধিভঞ্জকঃ প্রত্যুত ইতি ব্যাখ্যেয়ং। তথাত্বে সতি তেন পুনরপি তাদৃশ সমাধ্যার্থমেবা যতিষ্যত। নতু তথাকৃতং প্রত্যুত কৃপয়ান্যেভ্যোঽপি তাদৃশ-লীলারসাস্বাদদিৎসয়া তত্ত্বদীপং লীলারসতত্ত্বপ্রকাশকং ব্যতনুত। অতএবোক্তং হরেগুর্ণাক্ষিপ্তমতির্ভগবান্ বাদরায়ণিরিতি পরিনিষ্ঠিতোঽপি নৈগুর্ণ্য ইত্যাদি চ ॥ ৬৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
দ্বাদশে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ স্কন্ধে দ্বাদশাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনীটীকা।

বিবৃতি। গ্রন্থ-প্রারম্ভে শ্রীশুকদেবের প্রণামসূত্রে এই শ্লোকটী প্রকটিত হইয়াছে। আবার উপসংহারেও সেই শ্লোকের পুনঃ প্রাকট্য দেখা যায়। শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন ব্যাস পুরাণের রচয়িতা। তাঁহার পুত্র জগতের মঙ্গলের জন্য কৃপা-পরবশ হইয়া শ্রীমদ্ভাগবতরূপ তত্ত্বপ্রদীপের পুনরুজ্জ্বলতা সাধন করিয়াছেন। ইহার শ্রবণে জীবের অখিল ভোগ-ত্যাগ-প্রবৃত্তিরূপ অপ্রয়োজনীয় বিষয়সমূহের সঙ্গ পরিত্যক্ত হয়! যেকালে আমাদের বদ্ধভাবোত্থ ব্যাপারসমূহের আকর্ষণে আমরা মুগ্ধ থাকি, সেকাল পর্য্যন্ত বৈষ্ণববর শুকদেবের ব্যাখ্যাত শ্রীমদ্ভাগবত-শ্রবণে অধিকার পাইয়া কৃপান্বিত হই না। শ্রীশুকদেবের চিত্ত নিরবচ্ছিন্ন আত্মানন্দ-প্রভাবে জড়াভিনিবেশ হইতে পৃথক্ ও নিভৃত একলধর্ম্মযুক্ত। শ্রীশুকদেব তাদৃশ চিত্তবৃত্তি গ্রহণ করিয়া প্রাপঞ্চিক নশ্বর ভোগ ও ত্যাগ-প্রতীতি-রূপ অন্যভাব নিরস্ত করিতে সমর্থ হইয়াছেন। অভক্ত প্রপঞ্চাশ্রিত বদ্ধজীব ভগবানের রাজ্যে, সান্নিধ্যে, সেবায় অধিকার প্রাপ্ত না হইয়া তাঁহাকে ইন্দ্রিয়জজ্ঞানে পরাজয় করিতে পারা যায় স্থির করিয়াছেন এবং প্রাপঞ্চিক কর্ম্মাদি নানাপ্রকার আবর্জ্জনা ও জগজ্জঞ্জালগুলিকে সংগ্রাহ্য ধন বলিয়া গ্রহণ করেন। কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবতের বিস্তারকারী শ্রীশুকদেব সেই তিমিরাচ্ছন্ন জড়াভিনিবিষ্ট পাঠকদিগের মঙ্গল-কামনায় অন্য বস্তুসাহায্যে উহার ব্যাখ্যা করিবার পরিবর্ত্তে পুরাণের প্রতিপাদ্য স্বতঃ আলোকদানদ শক্তি বিস্তার করিয়া অন্তর্নিহিত সারসকল মন্থন করিয়াছেন। এরূপ শ্রীব্যাস-পর্য্যায়ে আচার্য্য শুকদেবের পরিচর্য্যা ব্যতীত ভাগবতে অন্যের প্রবেশাধিকার থাকে না। দেহারামী জনগণ আত্মারামের সঙ্গাভাবে শ্রীমদ্ভাগবতার্থ বুঝিতে অসমর্থ হইয়া আধ্যক্ষিকতায়ই চরম অবলম্বন, এরূপ বিচার করেন। অধোক্ষজ-সেবা ব্যতীত জীবের অনর্থের উপশান্তি হয় না ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের দ্বাদশ অধ্যায়ের বিবৃতি।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের দ্বাদশ অধ্যায়ের গৌড়ীয়-ভাষ্য।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

ত্রয়োদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীসূত পুরাণসংহিতাসমূহের সংখ্যাসমষ্টি, শ্রীমদ্ভাগবতের বিষয়, প্রয়োজন, দান, দানমাহাত্ম্য ও পাঠাদি-মাহাত্ম্য বর্ণন করিয়াছেন।

পুরাণসমষ্টি চতুর্লক্ষ-শ্লোকাত্মকরূপে কীর্ত্তিত হইয়াছে; তন্মধ্যে শ্রীমদ্ভাগবত অষ্টাদশ-সহস্র-শ্লোকাত্মক। ভগবান্ নারায়ণ ব্রহ্মাকে এই শ্রীমদ্ভাগবতের উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন। ইহাতে বৈরাগ্যজনক আখ্যানসমূহ এবং নিখিল-বেদান্তের সারভাগ বর্ণিত হইয়াছে। যিনি শ্রীমদ্ভাগবত পুরাণ দান করেন, তিনি পরমগতি লাভ করিয়া থাকেন। পুরাণসকলের মধ্যে এই শ্রীমদ্ভাগবত শ্রেষ্ঠ, ইহা বৈষ্ণবগণের পরম প্রিয়বস্তু, ইহাতে পরমহংসগণলভ্য অমল পরমজ্ঞান এবং জ্ঞান-বৈরাগ্য-ভক্তিসমন্বিত নৈষ্কর্ম্ম্য প্রকাশিত হইয়াছে।

ঐসকল বর্ণনের পর শ্রীসূত শ্রীনারায়ণকে বিশুদ্ধ, বিমল, শোকরহিত, অমৃত, পরমসত্যস্বরূপ বলিয়া ধ্যান করিলেন। তৎপর ব্রহ্মরূপী যোগীন্দ্র শ্রীশুকদেবকে প্রণাম করিলেন। তদনন্তর যথার্থ-ভক্তি প্রার্থনা করিয়া সর্ব্বদুঃখহর পরমপুরুষ শ্রীহরিকে প্রণাম করিলেন।

সূত উবাচ।

যং ব্রহ্মা বরুণেন্দ্ররুদ্রমরুতঃ স্তুন্বন্তি দিব্যৈঃ স্তবৈ-
র্বেদৈঃ সাঙ্গপদক্রমোপনিষদৈর্গায়ন্তি যং সামগাঃ।
ধ্যানাবস্থিততদ্গতেন মনসা পশ্যন্তি যং যোগিনো
যস্যান্তং ন বিদুঃ সুরাসুরগণা দেবায় তস্মৈ নমঃ॥১॥

অন্বয়। সূতঃ উবাচ,—ব্রহ্মা বরুণেন্দ্ররুদ্রমরুতঃ (বরুণশ্চেন্দ্রশ্চ রুদ্রশ্চ মরুচ্চ তে সর্ব্বে) দিব্যৈঃ (উত্তমৈঃ) স্তবৈঃ (তথা) সাঙ্গপদক্রমোপনিষদৈঃ (অঙ্গানি চ পদক্রমাশ্চ উপনিষদশ্চ তৈঃ সহ বর্ত্তমানৈঃ) বেদৈঃ (চ) যং স্তুন্বন্তি (স্তুবন্তি) সামগাঃ যং গায়ন্তি (যন্মাহাত্ম্যগানং কুর্ব্বন্তি) যোগিনঃ ধ্যানাবস্থিততদ্গতেন (সমাধাবেকাগ্রীকৃতেন) মনসা যং পশ্যন্তি (তথা) সুরাসুরগণাঃ যস্য অন্তং (মাহাত্ম্যাবধিং) ন বিদুঃ (জানন্তি) তস্মৈ দেবায় নমঃ॥১॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—ব্রহ্মা, বরুণ, ইন্দ্র, রুদ্র ও মরুদ্গণ দিব্যস্তুতিবাক্য ও অঙ্গ-পদক্রম উপনিষদ্‌যুক্ত বেদবচন দ্বারা যাঁহার স্তব করিয়া থাকেন, সামগ-গণ যাঁহার মাহাত্ম্য-গান করেন, যোগিগণ সমাধিকালে একাগ্রচিত্তে যাঁহার স্বরূপ-দর্শন করেন এবং সুরাসুরগণ যাঁহার মাহাত্ম্যের অন্ত অবগত নহেন, সেই দেবতাকে প্রণাম করিতেছি॥১॥

বিশ্বনাথ।

ত্রয়োদশে পুনর্নত্বা মঙ্গলাচরণং প্রভোঃ।
আত্মশুয়োঃ পুরাণস্য সংখ্যাদানাদি চোচ্যতে॥

অস্মিন্নেহধ্যায়ে পুনরপি ভগবন্তং প্রণমন্ মঙ্গলমাচরতি। যমিতি। স্তুন্বন্তি স্তুবন্তি উপনিষচ্ছন্দস্যাকারান্তত্বমার্ষম্। তেনৈতৎপুরাণপাঠেন ভগবতস্তস্য স্তুতিসংকীর্ত্তনধ্যানমেব মম যথাকথঞ্চিদভবত্ সমাগবগম ইতি ভাবঃ॥ ১ ॥

বিবৃতি। অধোক্ষজ ভগবদ্‌বস্তুর কোন বিবরণই আধ্যক্ষিক দেবাসুর-সম্প্রদায়ে বিদিত হইবার বিষয় নহে। যেহেতু দেবাসুর-সম্প্রদায় গুণজাত জগতে স্বর্গ-নিরয়াদির অধিবাসী। ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞান কখনই অধোক্ষজের সীমা লাভ করিতে সমর্থ হয় না। ইন্দ্রিয়জজ্ঞান-বৃত্তির সীমা সসীম পরিচ্ছিন্ন বস্তুতে আবদ্ধ। অহঙ্কাররহিত হইয়া শুদ্ধ ভক্ত এরূপ অধোক্ষজ ভগবানকে নমস্কার করিতেছেন।

কর্ম্মযোগী, হঠযোগী, রাজযোগী, জ্ঞানযোগী মনোধর্ম্মে চালিত হইয়া যে-সকল ধ্যেয়ের ধ্যান করেন, তৎসমস্ত ন্যূনাধিক ভোগ বা ত্যাগজনিত অধিষ্ঠান-বিশেষ। কিন্তু ভক্তিযোগিগণ তাদৃশ মলিনতা পরিহার করিয়া নির্ম্মল মানস-সমাধিতে অন্তশ্চক্ষুদ্বারা যে ধ্যেয়ের দর্শন করেন তাহা অধোক্ষজ, সুতরাং আধ্যক্ষিক সম্প্রদায়ের ধ্যানগম্য বস্তু নহে। উহা আধ্যক্ষিকের দৃশ্যাদৃশ্য জগতের ভোগ্য ও ভোগের অতীত ব্যাপারবিশেষ। প্রেমাঞ্জনচ্ছুরিত ভক্তিবিলোচনের দ্বারাই সেই দেবতাটীকে দেখিতে পাওয়া যায়।

অবাস্তর প্রাপঞ্চিক বিচার অবলম্বন করিয়া যাঁহারা অপরা বিদ্যা—ঋক্, সাম্, যজুঃ, অথর্ব্ব অধ্যয়ন করেন, যাঁহারা শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দঃ, জ্যোতিষ—এই ষড়ঙ্গ সিদ্ধ

আধ্যক্ষিক ভোগ বা ত্যাগের উদ্দেশ্যে সকামবুদ্ধিতে গান করেন—যাঁহারা উপনিষৎ পাঠকালে বেদান্ত প্রতিপাদ্য বস্তুকে নিজ-ইন্দ্রিয়-ভোগের আয়তনজাতীয় বিশ্বান্তর্গত পদার্থ মনে করেন, তাঁহাদের গীতিতে পরা বিদ্যার অনুশীলন না হওয়ায় সেই বস্তু তাঁহাদের দুরধিগম্য। কিন্তু সামগায়কের উদ্গীথ সেবোন্মুখ বৃত্তির দ্বারা গীত হওয়ায় সেই বস্তুবিষয়ক গান অজিত বস্তুকে জয় করিতে সমর্থ হয়। প্রাপঞ্চিক বদ্ধজীবসমূহ নানা-প্রকার অভাবগ্রস্ত হইয়া অভাব-পূর্ত্তির জন্য ব্রহ্মা, বরুণ, রুদ্র, ইন্দ্র, মরুৎ প্রভৃতি পূজ্য অমরবৃন্দের স্তুতি বিধান করেন। কিন্তু জীব যখনই ব্রহ্মসংহিতার পঞ্চম অধ্যায় পাঠ করিয়া গোবিন্দের দিব্য স্তবদ্বারা বন্দনা করেন, তৎকালে তিনি জানিতে পারেন যে, তাঁহার আরাধ্য পঞ্চবিধ উপাস্যজ্ঞেয়ের অন্যতম শ্রীগণনাথ ব্রহ্মা প্রভৃতি দেবগণের সহিত যাঁহার স্তব করেন, সেই অধোক্ষজ ভগবদনন্ত লীলাময় বলিয়া নিত্য পূজ্য-স্থানীয়; তিনি আধ্যক্ষিকগণের ভোগ্য বা ত্যাজ্য বস্তুবিশেষ নহেন—শ্রীমদ্ভাগবতে আদিম-শ্লোক-কথিত সূরিসকলও তাঁহাতে মুহ্যমান হন। কেনোপনিষদ্-লিখিত বিবরণ পাঠ করিলে জানা যায় যে, দেবগণের দেবশক্তিত্ব এক অনির্ব্বচনীয় শক্তিমানের প্রদত্ত শক্তি মাত্র। তিনি তৎকালিক অধিকার-দান-প্রসঙ্গে ঐগুলি কিছুদিনের জন্য আধিকারিক দেবগণকে দিয়া থাকেন। যে-কালপর্য্যন্ত দেব ও ঋষিগণ ভগবৎপ্রসঙ্গ-বিমুখ না হন তৎকালাবধি তাঁহাদের অধিকার অবিচ্যুত থাকে; কিন্তু যেই মুহূর্ত্তে অধিরোহবাদাবলম্বনে পতন-যোগ্যতা ঘটে তখন সেই অধিকারচ্যুত হন। সুতরাং দিব্যস্তব ও অদিব্যস্তবের মধ্যে ভেদকল্পনাভাববশতঃ অভেদবিচার বিচার-রাজ্যে নানাপ্রকার উৎপাত উপস্থিত করিয়াছে ॥ ১ ॥

পৃষ্ঠে ভ্রাম্যদমন্দমন্দরগিরিগ্রাবাগ্রকণ্ডূয়না-
ন্নিদ্রালোঃ কমঠাকৃতের্ভগবতঃ শ্বাসানিলাঃ পান্তু বঃ।
যৎসংস্কারকলানুবর্ত্তনবশাদ্বেলানিভেনাম্ভসাং
যাতায়াতমতন্দ্রিতং জলনিধের্নাদ্যাপি বিশ্রাম্যতি ॥২

অন্বয়। পৃষ্ঠে ভ্রাম্যদমন্দমন্দরগিরিগ্রাবাগ্রকণ্ডূয়নাৎ (পৃষ্ঠ-দেশে ভ্রাম্যন্ অমন্দো মন্দরগিরির্গরিষ্ঠোমন্দরাচলস্তস্য গ্রাবাণ-স্তেষামগ্রাণি তৈঃ কণ্ডূয়নাৎ তেন সুখেন) নিদ্রালোঃ (নিদ্রা শীলস্য) কমঠাকৃতেঃ (কূর্ম্মরূপিণঃ) ভগবতঃ শ্বাসানিলাঃ (শ্বাসবায়বঃ) বঃ (যুষ্মান্) পান্তু (রক্ষন্তু) যৎসংস্কারকলানু-বর্ত্তনবশাৎ (যেষাং শ্বাসানিলানাং সংস্কারাস্তেষাং কলাশ্চ লেশা-স্তদনুবর্ত্তনবশাৎ) বেলানিভেন (বেলা ক্ষোভস্তস্য নিভেন মিষেন) অদ্য অপি (ইদানীং যাবৎ) জলনিধেঃ (সমুদ্রস্য) অম্ভসাং (জলানাম্) অতন্দ্রিতং (নিরন্তরং প্রবর্ত্তমানং) যাতা-য়াতং (গমনাগমনং) ন বিশ্রাম্যতি (ন বিরতং ভবতি) ॥২॥

অনুবাদ। পৃষ্ঠদেশে ভ্রমণশীল গুরুতর মন্দরগিরির প্রস্তরাগ্রঘর্ষণ-জনিত সুখ-হেতু নিদ্রালু কূর্ম্মরূপী ভগবানের শ্বাসবায়ু-সমূহ আপনাদিগকে রক্ষা করুক্। ঐ শ্বাসবায়ুরাশির সংস্কার-লেশ অদ্যাপি অনুবর্ত্তনবশতঃ ক্ষোভচ্ছলে সমুদ্র-জলরাশির যাতায়াত নিরন্তর প্রবর্ত্তমান রহিয়াছে--কখনও নিবৃত্ত হইতেছে না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ যথা সমুদ্রমথনং ভগবতৈব কূর্ম্মাদি-রূপেণ কৃতং দিবৌকসাস্তু তত্র নামমাত্রেণৈব নিমিত্ততা। তথৈবেদমপারবেদমহাসমুদ্রমথনং যন্নাম্না ভগবতৈব কৃতমিত্যার্থ-ব্যঞ্জকং শ্রীব্যাসোক্তমনুবদতি পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠে ভ্রাম্যন্নমন্দো মহাগুরুর্মন্দরগিরিস্তস্য গ্রাবাণস্তেষামগ্রাণি তৈঃ কণ্ডূয়নাৎ নিদ্রালোঃ কণ্ডূয়নোত্থসুখেন নিদ্রাশীলস্য শ্বাসানিলাঃ পান্তু বঃ। ইতি যেনৈব সমুদ্রো মথিতস্তেনৈব ভগবতা মোহিনীরূপেণ অসুরান্ বঞ্চয়িত্বা সমুদ্রমথনোত্থমমৃতং স্বভক্তেভ্যো দেবেভ্যো যথা দত্তং তথৈব বেদসমুদ্রমথনোত্থং ভক্ত্যমৃতমিদং শ্রীভাগবত-রূপেণ অভক্তানসুরান্ বঞ্চয়িত্বা যুষ্মভ্যং দাদাত্বিতি ভক্তান্ প্রত্যাশীর্ব্বাদঃ। যেষাং শ্বাসানিলানাং সংস্কারাস্তেষাং কলা লেশাস্তদনুবর্ত্তনবশাৎ জলনিধেরম্ভসাং যাতায়াতং ন বিশ্রাম্যতি ননু তৎসমুদ্রক্ষোভাদেব ন তৎসংস্কারবশাত্তত্রাহ বেলাক্ষোভস্য নিভেন মিষেণ ॥ ২ ॥

বিবৃতি। প্রাপঞ্চিক সমুদ্রে বেলাপ্রদেশ সর্ব্বদাই উত্তাল-তরঙ্গ-মালার সবেগ পতন-দ্বারা প্রতিহত হইতেছে। এই ঊর্ম্মিমালার ঘাতপ্রতিঘাতের বিরাম নাই। যাঁহার নিশ্বাসরূপ বায়ুর দ্বারা ইহা সংঘটিত হইতেছে সেই বায়ুশক্তি পাঠকদিগকে রক্ষা করুন। বেদশাস্ত্র শ্রীকূর্ম্ম ভগবানের নিশ্বাসে জীবহৃদয়ে সত্যের ধারণা প্রদান করিয়া অজ্ঞান তিরোহিত করেন। ভগবদবতার কমঠদেব নিদ্রিত অবস্থায় পরিদৃষ্ট হইলে তাঁহার

নিঃশ্বাস জীবভোগ্য ও জীবত্যাজ্য বিচারে গৃহীত হয়। কিন্তু সেই অধোক্ষজ কূর্ম্মের শ্বাসবায়ু কৃপাপরবশ হইলে ভোগ বা ত্যাগ হইতে বদ্ধজীবগণকে রক্ষা করেন, সেই কূর্ম্মদেবের চিন্ময় শ্বাস অচিৎপ্রতীতি হইতে ভাগ্যবন্ত জীবগণকে রক্ষা করুন। অমন্দোদয় মন্দরগিরির উপলখণ্ড যাঁহার পৃষ্ঠদেশে তর্কেহারূপ কণ্ডূয়ন নিবসনার্থ গাত্রবিকর্ষণ করায় তাঁহার নিদ্রাযোগ্যতায় বদ্ধজীব আশ্বস্ত হইতেছে এবং ভগবদবস্তুকে প্রস্তরধর্ম্মবিশিষ্ট জানিয়া চেতনের বিষয়াশ্রয়জ্ঞান হইতে দূরে অপসৃত হইতেছে, সেই ভগবচ্ছ্বাসানিল বদ্ধজীবের তর্ককণ্ডূয়নের উপশান্তিবিধান করুন্। কূর্ম্মাবতারের প্রাকট্য ও কূর্ম্মলীলার প্রয়োজনীয়তা বদ্ধজীব-হৃদয়ে অনুকূলবাত-প্রভাবে জড়ভোগ্যতাকণ্ডূয়নের শান্তি করুক্ ॥ ২ ॥

পুরাণসংখ্যাসম্ভূতিমস্য বাচ্যপ্রয়োজনে।
দানং দানস্য মাহাত্ম্যং পাঠাদেশ্চ নিবোধত ॥৩॥

অন্বয়। (হে দ্বিজাঃ !) পুরাণসংখ্যাসম্ভূতিং (পুরাণসংহিতানাং সংখ্যাস্তাসাং সম্ভূতিং সমাহারং তথা) অস্য (শ্রীমদ্ভাগবতস্য) বাচ্যপ্রয়োজনে (বাচ্যং বিষয়ঃ প্রয়োজনঞ্চ তে) দানং দানস্য মাহাত্ম্যং পাঠাদেঃ চ (মাহাত্ম্যং) নিবোধত (শৃণুত) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজগণ ! আপনারা পুরাণসংহিতাসমূহের সংখ্যা-সমষ্টি, ইহার বিষয় ও প্রয়োজন, দান, দানমাহাত্ম্য ও পাঠাদি-মাহাত্ম্য শ্রবণ করুন্ ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। যথা পৃথ্বীপতেরগত স্তব মণ্ডলেশ্বরা এতাবন্ত ইতি গণ্যন্তে তথা এব মহাপুরাণচক্রবর্ত্তিনঃ শ্রীভাগবতস্য সন্নিধৌ পুরাণাক্ষবশ্যগণ্যানীত্যতঃ পুরাণানাং সংখ্যায়াঃ সম্ভূতিং সম্ভবং। তথা অস্য শ্রীভাগবতস্য বাচ্যঞ্চ প্রয়োজনঞ্চেতি ॥ ৩ ॥

ব্রাহ্মং দশসহস্রাণি পাদ্মং পঞ্চোনষষ্টি চ।
শ্রীবৈষ্ণবং ত্রয়োবিংশচ্চতুর্বিংশতি শৈবকম্ ॥ ৪ ॥
দশাষ্টৌ শ্রীভাগবতং নারদং পঞ্চবিংশতিঃ।
মার্কণ্ডং নব বাহ্নঞ্চ দশপঞ্চচতুঃশতম্ ॥ ৫ ॥
চতুর্দ্দশ ভবিষ্যং স্যাৎ তথা পঞ্চশতানি চ।
দশাষ্টৌ ব্রহ্মবৈবর্ত্তং লৈঙ্গমেকাদশৈব তু ॥ ৬ ॥
চতুর্বিংশতি বারাহমেকাশীতিসহস্রকম্।
স্কান্দং শতং তথা চৈকং বামনং দশ কীর্ত্তিতম্ ॥ ৭ ॥
কৌর্ম্মং সপ্তদশাখ্যাতং মাৎস্যং তত্তু চতুর্দ্দশ।
একোনবিংশং সৌপর্ণং ব্রহ্মাণ্ডং দ্বাদশৈব তু ॥৮॥
এবং পুরাণসন্দোহশ্চতুর্লক্ষ উদাহৃতঃ।
তত্রাষ্টদশসাহস্রং শ্রীভাগবতমিষ্যতে ॥ ৯ ॥

অন্বয়। ব্রাহ্মং (পুরাণং) দশসহস্রাণি (তাবৎপরিমাণশ্লোকাত্মকমিত্যর্থ) পাদ্মং পঞ্চোনষষ্টি চ (পঞ্চপঞ্চাশৎ সহস্রশ্লোকাত্মকং) শ্রীবৈষ্ণবং (বিষ্ণুপুরাণং) ত্রয়োবিংশৎ শৈবকং চতুর্বিংশতি শ্রীভাগবতং দশ অষ্টৌ চ (অষ্টাদশ) নারদং পঞ্চবিংশতিঃ মার্কণ্ডং নব বাহ্নম্ (অগ্নিপুরাণং) চ দশ পঞ্চ চতুঃশতং (চতুঃশতাধিকপঞ্চদশসহস্রশ্লোকাত্মকমিত্যর্থঃ) ভবিষ্যং চতুর্দ্দশ (সহস্রাণি তথা) পঞ্চশতানি চ স্যাৎ ব্রহ্মবৈবর্ত্তং দশ অষ্টৌ (অষ্টাদশ) লৈঙ্গং (লিঙ্গপুরাণম্) একাদশ এব তু বারাহং চতুর্বিংশতি স্কান্দং (স্কন্দপুরাণম্) একাশীতিসহস্রকং তথা একং শতং চ বামনং দশ কীর্ত্তিতং কৌর্ম্মং সপ্তদশ আখ্যাতং (কথিতং) তৎ মাৎস্যং তু চতুর্দ্দশ সৌপর্ণং (গারুড়ম্) একোনবিংশং ব্রহ্মাণ্ডং দ্বাদশ এব তু এবং (প্রকারেণ পুরাণসন্দোহঃ (পুরাণসমূহঃ) চতুর্লক্ষঃ উদাহৃতঃ (কীর্ত্তিতঃ) তত্র শ্রীভাগবতম্ অষ্টাদশ সাহস্রং (তাবচ্ছ্লোকাত্মকম্) ইষ্যতে (কথ্যতে ইত্যর্থঃ) ॥ ৪-৯ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মপুরাণ দশসহস্র শ্লোকাত্মক, পদ্মপুরাণ পঞ্চপঞ্চাশৎসহস্র শ্লোকাত্মক, বিষ্ণুপুরাণ ত্রয়োবিংশ সহস্রশ্লোকাত্মক, শিবপুরাণ চতুর্বিংশতি-সহস্রশ্লোকাত্মক, শ্রীমদ্ভাগবত অষ্টাদশ-সহস্র-শ্লোকাত্মক, নারদপুরাণ পঞ্চবিংশতি-সহস্র-শ্লোকাত্মক, মার্কণ্ড পুরাণ নবসহস্রশ্লোকাত্মক, অগ্নি পুরাণ চতুঃশতাধিক-পঞ্চদশ-সহস্রশ্লোকাত্মক, ভবিষ্যপুরাণ পঞ্চশতাধিক-চতুর্দ্দশসহস্রশ্লোকাত্মক, ব্রহ্মবৈবর্ত্ত পুরাণ অষ্টাদশ-সহস্রশ্লোকাত্মক, লিঙ্গ-পুরাণ একাদশ সহস্রশ্লোকাত্মক, বরাহ-পুরাণ চতুর্বিংশতি-সহস্রশ্লোকাত্মক, স্কন্দপুরাণ একশতাধিক-একাশীতিসহস্রশ্লোকাত্মক, বামনপুরাণ দশসহস্রশ্লোকাত্মক, কূর্ম্মপুরাণ সপ্তদশসহস্রশ্লোকাত্মক, মৎস্যপুরাণ চতুর্দ্দশ-সহস্র-শ্লোকাত্মক, গরুড়পুরাণ একোনবিংশতিসহস্রশ্লোকাত্মক ও

ব্রহ্মাণ্ডপুরাণ দ্বাদশ-সহস্রশ্লোকাত্মক। এইরূপে পুরাণসমষ্টি চতুর্লক্ষশ্লোকাত্মকরূপে কীর্ত্তিত হইয়াছে। তন্মধ্যে শ্রীমদ্ভাগবত অষ্টাদশসহস্র শ্লোকাত্মক ॥ ৪-৯ ॥

বিশ্বনাথ। ত্রয়োবিংশৎ ত্রয়োবিংশতি। শৈবকং শিবপুরাণং বাহ্নিং বহ্নিপুরাণং। দশপঞ্চসহস্রাণি চত্বারি শতানি চ স্কান্দং শতানিকৈকাশীতিসহস্রং তত্রাষ্টাদশেতি যথৈবাবতারবাদবং। মধ্যে কৃষ্ণং গণয়িত্বা পুনরেতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্তু ভগবান্ স্বয়মিতি কৃষ্ণস্য পৃথগ্ গণনা। তথৈব পুরাণত্বাৎ পুরাণমধ্যে শ্রীভাগবতং গণয়িত্বা তত্রাষ্টাদশসাহস্রং শ্রীভাগবতমিষ্যতে ইতি পুনর্গণনা পুরাণচক্রবর্ত্তিত্বব্যঞ্জিকা যথাচ তত্র স্বয়ং পদং সর্ব্বোৎকর্ষব্যঞ্জকং তথৈবাত্রাপি শ্রীমদিতি পদং ইদং প্রক্রান্তং সম্পূর্ণমেব ॥৪-৯॥

ইদং ভগবতা পূর্ব্বং ব্রহ্মণে নাভিপঙ্কজে।
স্থিতায় ভবভীতায় কারুণ্যাৎ সম্প্রকাশিতম্ ॥১০॥

অন্বয়। ভগবতা (নারায়ণেন) পূর্ব্বং (সর্ব্বাগ্রে) নাভিপঙ্কজে (নাভিপদ্মে) স্থিতায় ভবভীতায় (সংসারভয়গ্রস্তায়) ব্রহ্মণে কারুণ্যাৎ (কৃপয়া) ইদং (শ্রীভাগবতং) সম্প্রকাশিতম্ (উপদিষ্টম্) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ নারায়ণ সর্ব্বাগ্রে নাভিপঙ্কজস্থিত ভবভীত ব্রহ্মার প্রতি করুণাবশতঃ এই শ্রীমদ্ভাগবতের উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

বিবৃতি। ভগবন্নাভিপঙ্কজে স্থিত ব্রহ্মা জগতের দুর্দ্দমনীয় ইন্দ্রিয়পরিপালনায় ভীত হইয়াছিলেন। তজ্জন্যই সৃষ্টির প্রাক্কালে ভগবান্ তাঁহার হৃদয়ে শ্রীমদ্ভাগবত সম্যগ্রূপে প্রকাশ করিয়াছিলেন। খণ্ডকালবিৎ মনীষিগণ প্রত্যেকব্যাপারে আদিমধ্যান্ত কালখণ্ডের দ্বারা যে বিচার করেন, গুণজাত জগতের বিচারে যে-প্রকারে কালাধীনতার জন্ম-স্থিতি-ভঙ্গ-প্রভৃতি ধারণায় কালাতীত ভগবৎকথায় কালক্ষুব্ধমাত্র মনে করেন, তন্নিরসনের জন্যই "পূর্ব্ব"শব্দের প্রয়োগ। ভগবান্ প্রপঞ্চসৃষ্টির পূর্ব্বে ব্রহ্মাকে ভাগবতধর্ম্ম উপদেশ করিয়াছিলেন। দেবসৃষ্টির পূর্ব্বে ব্রহ্মার আবির্ভাবকাল। মুণ্ডক শ্রুতি বলেন,—"ব্রহ্মা দেবানাং প্রথমঃ সম্বভূব বিশ্বস্য কর্ত্তা ভুবনস্য গোপ্তা। স ব্রহ্মবিদ্যাং সর্ব্ববিদ্যাপ্রতিষ্ঠামথর্ব্বায় জ্যেষ্ঠপুত্রায় প্রাহ।" শ্রীগৌরসুন্দরও যে-সকল হরিকথা বামে ও দক্ষিণে যোগ্যাযোগ্য বিচার না করিয়া সকলকে প্রদান করিয়াছিলেন সেই শ্রোতৃবর্গের ভবভীতিমূলে পারমার্থিকতার অভাব-জ্ঞাপনে যে আতঙ্ক উপস্থিত হইয়াছিল তন্নিরাকরণকল্পে ভগবান্ গৌরসুন্দর তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন—"আমার আজ্ঞায় গুরু হঞা তার এই দেশ। কভু না বাধিবে তোমায় বিষয় তরঙ্গ" ॥১০॥

আদিমধ্যাবসানেষু বৈরাগ্যাখ্যানসংযুতম্।
হরিলীলাকথাব্রাতামৃতানন্দিতসৎসুরম্ ॥ ১১ ॥
সর্ব্ববেদান্তসারং যদ্ ব্রহ্মাত্মৈকত্বলক্ষণম্।
বস্ত্বদ্বিতীয়ং তন্নিষ্ঠং কৈবল্যৈকপ্রয়োজনম্ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। (ইদম্) আদিমধ্যাবসানেষু বৈরাগ্যাখ্যানসংযুতং (বৈরাগ্যজনকাখ্যানসমূহযুক্তং) হরিলীলাকথাব্রাতামৃতানন্দিতসৎসুরং (হরিলীলাকথানাং ব্রাতঃ সমূহঃ স এবামৃতং তেনানন্দিতাঃ সন্তঃ সুরাশ্চ যেন তৎ) সর্ব্ববেদান্তসারং (সর্ব্ববেদান্তানাং সারো যত্র তৎ) আত্মৈকত্বলক্ষণম্ (আত্মনামেকত্বস্বরূপম্) অদ্বিতীয়ং যৎ ব্রহ্ম বস্তু তন্নিষ্ঠং (তদ্বিষয়ং) কৈবল্যৈকপ্রয়োজনং (কৈবল্যফলকঞ্চ ভবতি) ॥ ১১-১২ ॥

অনুবাদ। এই শ্রীমদ্ভাগবত আদ্য, মধ্য ও অন্ত্যভাগে বৈরাগ্যজনক আখ্যানসমূহে সংযুক্ত হইয়া হরিলীলাকথামৃত বিতরণে সজ্জন ও দেবগণকে আনন্দিত করিতেছেন। ইহাতে নিখিলবেদান্তের সারভাগ বর্ণিত হইয়াছে। ইহা আত্মৈকত্বস্বরূপ ব্রহ্মবস্তুবিষয়ক এবং কৈবল্যরূপ একমাত্র ফলজনক।

বিশ্বনাথ। বাচ্যপ্রয়োজনে চাহ—হরের্লীলাকথানাং ব্রাতঃ সমূহ এব অমৃতং তেন আনন্দিতাঃ সন্তো ভক্তা এব সুরা যেন তদিতি লীলাকথাব্রাতশব্দেন ভক্তিরূপং বাচ্যং ব্যঞ্জিতং। স এব অমৃতমিতি প্রেমরূপং প্রয়োজনঞ্চ। প্রেম্ণৈব ভক্তেরমৃতাদাস্বাদ্যত্বসিদ্ধেঃ। তেন সতামানন্দ ইতি প্রেম্ণোহস্য তানঃ। তত্র কথায়া অমৃতত্বারোপেণ তৎসম্প্রদানানাং সতাং সুরত্বারোপেণ চ তৎসম্প্রদাতুঃ শাস্ত্রস্যাস্য মোহিনীত্বারোপো লভ্যতে। মোহিন্যা সুরেভ্যোঽমৃতদানপ্রসিদ্ধেঃ। ততশ্চ সুরান্ স্বভক্তান্ স্বং বিদুষঃ প্রতি দ্রাবিণ্যশেনৈব অজ্ঞজনালক্ষিতং যথা

ক্রতে স্ম মদাবির্ভাবস্তাস্ত যুষ্মদানুকূল্যমেব কর্ত্তব্যং প্রয়োজনঞ্চাস্মরান্ বঞ্চয়িত্বা যুষ্মভ্যমেবামৃতদানং। যথাচাস্মরান্ স্বভক্তমবিজ্ঞঃ প্রত্যপি ক্রচাগনৈর্নৈবং স্পষ্টমেব ক্রতে স্ম মদাবির্ভাবস্ত যুষ্মাকং বিজয়প্রাপণমেব কর্ত্তব্যং। প্রয়োজনঞ্চ যুষ্মভ্যমমৃতপ্রদানমিতীদং গৌণমেব মুখ্যপ্রয়োজনন্ত্বেতদেব যদানন্দচমৎকারং যুষ্মান্ নিত্যং প্রাপয়ামি যুষ্মদ্দৃষ্টিস্থৈর্বেতি। তৎ প্রথমমেতানতিদীনান্ নিকৃষ্টান্ দেবান্ কিঞ্চিৎ পরিবেষয়ামীতি। তদৈবেদং শ্রীভাগবতশাস্ত্রমপি স্বতত্ত্বজ্ঞান্ স্বভক্তান্ হরিলীলেত্যর্দ্ধপদ্যেন স্ববাচ্যং পরোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষঞ্চ মম প্রিয়মিতি ভগবদুক্তের্ব্যঞ্জনয়ৈব বৃত্ত্যা সর্ব্বলোকালক্ষিতমুক্তং। স্বভক্তমবিজ্ঞঃ শাস্ত্রজ্ঞমানিনঃ প্রকটমেব স্ববাচ্যপ্রয়োজনে অন্তে এবাহ সর্ব্ববেদান্তানাং সারং যৎ ব্রহ্মণা সহ আত্মৈকামদ্বিতীয়ং বস্তু তন্নিষ্ঠং তস্মিন্ বাচকত্বেন নিষ্ঠা যস্য তৎ। কৈবল্যমেকং মুখ্যং প্রয়োজনং যস্য তৎ। কেচিৎ পুনরেবং ব্যাচক্ষতে। শাস্ত্রেঽস্মিন্ ভক্তিজ্ঞানয়োর্দ্বয়োরপি মার্গয়োর্বক্তৃত্বাৎ ভক্তিপ্রেমণী বাচ্যপ্রয়োজনে উক্তে। জ্ঞা-কৈবল্যে অপি বাচ্যপ্রয়োজনে আহ সর্ব্ববেদান্তেতি। কৈবল্যমপ্যেকং প্রয়োজনং যস্য তৎ। অপরে ত্বেবমাহুঃ। শাস্ত্রেঽস্মিন্নুপক্রম এব ধর্ম্মঃ প্রোজ্ঝিতকৈতবোঽত্র পরম ইত্যনেন পরমধর্ম্মস্য ভক্তেরেব বাচ্যত্বাবগমাৎ ঈশ্বরঃ সদ্যোহৃদ্যবরুধ্যতেঽত্র কৃতিভিরিত্যনেন প্রেম্ন এব প্রয়োজনত্বাবগমাচ্চ তথা সর্ব্বেষ্বপি স্কন্ধেষু জ্ঞানাৎ তৎসাধ্যায়া মুক্তেরপি সকাশাৎ ভক্তেরেব প্রাধান্যদর্শনাৎ প্রাধান্যেন ব্যপদেশা ভবন্তীতি ন্যায়াৎ ভক্তিপ্রেম্নোরেবাভিধেয়ত্বপ্রয়োজনত্বে ব্যজ্যেতে। তস্মান্মোহিনী সাধর্ম্ম্যাপাদকপ্রকারমেতৎ পদ্যমাভ্যন্তরেণার্থান্তরেণ প্রয়োজনীয়ং তদ্যথা ব্রহ্মাত্মৈকত্বলক্ষণং যদ্বস্তু তন্নিষ্ঠং ততোঽপি নিঃসৃত্য তিষ্ঠতীতি তথা। জ্ঞানকর্ম্মস্বর্গাদ্যভিলাষরহিতাঃ কেবলা অনন্যভক্তাস্তেষাং ভাবঃ কৈবল্যং তদেব প্রয়োজনং যস্য তদিতি ॥ ১১-১২ ॥

বিবৃতি। শ্রীমদ্ভাগবত গ্রন্থের প্রারম্ভে, মধ্যে ও অন্তে—অর্থাৎ সর্ব্বত্র কৃষ্ণেতর বৈরাগ্যের বিবরণ সম্যগ্‌রূপে কথিত হইয়াছে। অন্বয়ভাবে বাস্তবসত্য হরিলীলাকথাসমূহ বর্ণনমুখে ব্যাবৃত্তিক্রমে বৈরাগ্যের কথা উক্ত হইয়াছে। যুগপৎ অন্বয় ও ব্যতিরেক প্রবন্ধসমূহ আস্বাদনের পরমোন্নতি সাধন করায় উহা অমৃত ও অবিনাশী। সজ্জনগণ—দেবগণ এই অমৃত আস্বাদন করিয়া আনন্দভরিত হন। নশ্বর ভোগ ও ত্যাগে নিপুণ দেববিরোধী অভক্তগণ ইহাতে আনন্দিত না হইয়া জড়জগতে আসক্ত হন। এই ভাগবতগ্রন্থ বেদসার ও সর্ব্ববেদান্তসার—বেদাদিসার, বেদমধ্যসার ও বেদান্তসার বলিয়া সর্ব্ববেদান্তসার। বেদশিরোভাগ উপনিষৎ, ব্রহ্মসূত্র ও প্রকরণ গ্রন্থের অসার অংশ লইয়া যাঁহারা দিনযাপন করেন তাঁহারা সারাকর্ষণ করিতে অসমর্থ বলিয়াই শ্রীভাগবতার্কের উদয়। এই গ্রন্থে সম্বন্ধ, অভিধেয় ও প্রয়োজন বর্ণিত হইয়াছে। বেদান্তের অসারবিচারপরায়ণ জনগণ ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও ভগবানের লক্ষণে ভেদদর্শনে আতঙ্কবশতঃ তত্ত্বত্রিতয়ের এক লক্ষণ বুঝিতে অসমর্থ হন। শ্রীমদ্ভাগবত কথিত "বদন্তি তৎ তত্ত্ববিদস্তত্ত্বং যজ্‌জ্ঞানমদ্বয়ম্। ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দ্যতে॥"—শ্লোকের পর্য্যালোচনা দ্বারা তাঁহারা জানিতে পারিবেন যে ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও ভগবান্ একমাত্র অদ্বয়জ্ঞান বস্তুতে তত্ত্বপারঙ্গত জনগণদ্বারা লক্ষিত হন। এই বিচার তীর্ণ করিতে অসমর্থ জনগণ ব্রহ্মকে ভগবল্লক্ষণ হইতে পৃথক্ করিয়া জড়নির্ব্বিশেষপরতায় আবদ্ধ রাখেন। পরমাত্মাকে ব্রহ্ম ও ভগবান্ হইতে পৃথক্ বুদ্ধিতে দর্শন করিয়া ভূমা ও ব্যাপকতা বা সমষ্টি প্রত্যয়ে বিষ্ণুমাত্র ধারণায় পর্য্যবসিত করেন। কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবত নির্ব্বিশেষবাদী (exclusionist) ও পরমাত্মবাদীদিগের (inclusionist) ভেদবুদ্ধি-রহিত করিয়া ব্রহ্মজ্ঞান ও পরমাত্মসান্নিধ্যযোগ-পদ্ধতি ভক্তিতেই সম্পূর্ণতা লাভ করিয়াছে জানাইয়া দিয়া অভেদলক্ষণের তাৎপর্য্য দেখাইয়াছেন। শ্রীমদ্ভাগবতের তাৎপর্য্যাবলম্বনে গৌড়ীয়-বেদান্তাচার্য্যগণ ভ্রান্ত নির্ব্বিশেষবাদীর ধারণা কোথায় উদ্দিষ্ট হইয়াছে—জানাইতে গিয়া—"যদদ্বৈতং ব্রহ্মোপনিষদি তদপ্যস্য তনুভা য আত্মান্তর্য্যামী পুরুষ ইতি সোঽস্যাংশবিভবঃ। ষড়ৈশ্বর্য্যৈঃ পূর্ণো য ইহ ভগবান্ স স্বয়ময়ং ন চৈতন্যাৎ কৃষ্ণাজ্জগতি পরতত্ত্বং পরমিহ॥" শ্লোকবিচার কীর্ত্তন করিয়াছেন। এইজন্যই শ্রীজীবগোস্বামী ষট্‌সন্দর্ভের অন্যতম ব্রহ্মসন্দর্ভকে ভগবৎসন্দর্ভনামে অভিহিত করিয়াছেন। নির্ব্বিশেষবাদীর ব্রহ্মধারণা—স্বগত সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদরহিত বস্তু ও জ্ঞান-জ্ঞেয়-জ্ঞাতার পরস্পর সম্মিলিত অবস্থার সামঞ্জস্য-স্থাপন। নির্ব্বিশিষ্ট ব্রহ্মে যদি নশ্বর জড়বিশেষরহিত মাত্র বিচারে পরিলক্ষিত হইবার উদ্দেশ

থাকে তাহা হইলে ভগবদ্ধাব পূর্ণতা ব্যাঘাত লাভ করে। কেননা ভগবদ্রাজ্য বৈকুণ্ঠে অচিতের প্রবেশাধিকার নাই, অভাবের দৌর্ব্বল্য, সীমার অক্ষমতা, শ্রবণের অনুপাদেয়তা প্রভৃতি সেখানে না থাকায় জড়াভিনিবেশের ভিক্তাভিজ্ঞান বৈকুণ্ঠে লইয়া যাওয়া নির্ব্বিশেষবাদীর পক্ষে যুক্তিযুক্ত হয় নাই। বৈকুণ্ঠরাজ্য কিছু ইন্দ্রিয়জ্ঞানগ্রাহ্য মাপিয়া লইবার বাস্তু নহে। অচিৎ-প্রতীতিমুখে চেতনাধিষ্ঠানের স্থূল সূক্ষ্ম আকার মনে করিয়া জড়রাজ্যের সম্বন্ধ অজড়ে আরোপ করা বুদ্ধিবৃত্তির দুর্ব্বলতার পরিচয় মাত্র।

যেখানে অদ্বয়জ্ঞান বা একত্ব ব্রহ্ম, আত্মা ও ভগবানকে লক্ষ্য করে, সেখানে অতাত্ত্বিকের বিচারে তাহাদের মধ্যে পরস্পরের ভেদ শব্দের অজ্ঞরূঢ়িবৃত্তি হইতে জাত মাত্র। "শবল" বর্ণবৈচিত্র্য হইতে একত্ববিচারে যে ভেদ লক্ষিত হয়, উহাই "শ্যাম" বিচারের একত্বে বৈশিষ্ট্যের ধারণা। সংখ্যাগত ভেদ বস্তুতে আরোপিত হইতে পারে না। বস্তুর একত্বের ও বস্তুশক্তির বহুত্বের বিচার লইয়াই শক্তিপরিণামবাদ ও বিবর্ত্তবাদ বদ্ধজীবের ধারণাকে সাহায্য করে, সংখ্যাগত ভেদ না থাকিলে সম্বন্ধশব্দের আবশ্যক হয় না। জ্ঞানজ্ঞেয়জ্ঞাতৃত্ব সেখানে স্তব্ধীভূত। যেখানে একের বৈশিষ্ট্য বর্ণিত, সেখানে শক্তিশক্তিমানের সম্বন্ধ বিবর্ত্তবিচারদ্বারা শক্তিবাদের বিলোপসাধন প্রকৃত উদ্দেশ্যের ব্যাঘাত করে। সম্বন্ধজ্ঞানের অভাবে নিঃশক্তিকবাদ অবশ্যম্ভাবী। বিবর্ত্তপ্রণালী তথায় অবলম্বনীয়। বস্তুপরিণামবাদ বা বিকারবাদ শক্তিপরিণামবিচারের বিরোধী। বস্তুবিকারবাদী অবিচিন্ত্যশক্তির কথা গ্রহণ করিতে না পারায় অবস্তুতে বস্তু-প্রতীতিজন্য দুর্ব্বল বিবর্ত্তবাদ গ্রহণ করেন। বিশিষ্টাদ্বৈতবিচার ও ভেদবাদ (দ্বৈতবিচার) বস্তুর দ্বিতীয়ত্ব স্বীকার করে না। কিন্তু কেবলাদ্বৈতী শক্তিপরিণামবাদে চিচ্ছক্তি ও অচিচ্ছক্তির একত্ব প্রতিপাদন করিতে গিয়া শক্তিবৈচিত্র্য অস্বীকার-হেতু শক্তিপ্রকাশে বস্তুভ্রান্তি, প্রকাশে স্বয়ংরূপভ্রান্তি প্রভৃতি দোষে দুষ্ট হন। অভিধেয়বিচারে এক অদ্বিতীয়বস্তুর সহিতই সম্বন্ধযুক্তের কৃত্য বর্ণিত হইয়াছে। অদ্বিতীয়বস্তুনিষ্ঠার অসম্পূর্ণতায় নির্বিশেষ ব্রহ্মজ্ঞান ও পরমাত্মসান্নিধ্য লক্ষিত হওয়ায় ভক্তিই একমাত্র অভিধেয় বলিয়া নির্ণীত হইয়াছে। অন্যাভিলাষক্রমে অন্যনিষ্ঠাবিপথগামে অন্যনিষ্ঠা প্রবল হওয়ায়, অভক্তিকে (কর্ম্মজ্ঞানযোগাদিকে) মিশ্রভক্তিবিচারে গ্রহণ করায় শ্রীমদ্ভাগবতে প্রবেশাধিকার রুদ্ধ হইয়াছে। প্রয়োজনতত্ত্বে প্রেমভক্তি বা কেবলা ভক্তি এক প্রয়োজন নির্ণীত হইয়াছে। বাস্তববস্তু স্বয়ংরূপ কৃষ্ণই এক সম্বন্ধ, কৃষ্ণসেবৈকনিষ্ঠাই এক অভিধেয়, কৃষ্ণপ্রেমৈকনিষ্ঠাই কেবলা ভক্তি। ভগবন্নিষ্ঠারূপা ভক্তিই সম্বন্ধজ্ঞানের পরম সুষ্ঠু আদর্শ। কেবলভক্তি প্রেম-নামক প্রয়োজনে কৈবল্যশব্দের সার্থকতা করে। একনিষ্ঠাভাবে ব্যভিচারিণী ভক্তি বা অভক্তি কৃষ্ণপ্রেমরূপ একপ্রয়োজনসিদ্ধির ব্যাঘাত করে। কৃষ্ণপ্রেমই যখন একমাত্র লক্ষিতব্য বিষয় হয় তখনই আমাদের অন্যাভিলাষ, কর্ম্মজ্ঞানাদির আবরণ ও কৃষ্ণসেবার প্রতিকূল চেষ্টা বিদূরিত হইয়া অনুকূলভাবে কৃষ্ণানুশীলনে যোগ্যতা হয় এবং তখনই আমরা স্বরূপে অবস্থিত হইয়া ভক্তের ভজনীয় বস্তুতে সেবার কেবলতা বুঝিতে পারি ॥ ১১-১২ ॥

প্রৌষ্ঠপদ্যাং পৌর্ণমাস্যাং হেমসিংহসমন্বিতম্।
দদাতি যো ভাগবতং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। যঃ প্রৌষ্ঠপদ্যাং (ভাদ্রপদ্যাং) পৌর্ণমাস্যাং হেমসিংহসমন্বিতং (স্বর্ণসিংহাসনারূঢ়ং) ভাগবতং দদাতি সঃ পরমাং গতিম্ (উত্তমং স্থানং) যাতি (লভতে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যিনি ভাদ্রমাসে পূর্ণিমাতিথিতে স্বর্ণসিংহাসনারূঢ় শ্রীমদ্ভাগবত পুরাণ দান করেন তিনি পরমগতি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

রাজন্তে তাবদন্যানি পুরাণানি সতাং গণে।
যাবদ্ভাগবতং নৈব শ্রূয়তেঽমৃতসাগরম্ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যাবৎ অমৃতসাগরং (অমৃতসিন্ধুস্বরূপং) ভাগবতং ন এব শ্রূয়তে তাবৎ সতাং গণে (সাধুসমাজে) অন্যানি পুরাণানি রাজন্তে (শোভন্তে হি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যে পর্য্যন্ত অমৃতসাগর শ্রীমদ্ভাগবত কর্ণগোচর না হয় ততকাল পর্য্যন্তই অন্যান্য পুরাণসকল সাধুসমাজে স্থানলাভ করিয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রৌষ্ঠপদ্যাং ভাদ্রসম্বন্ধিন্যামিতি তদ্দিন এব শ্রীমদ্ভাগবতমিন্দ্রেণ শাস্ত্রমেতৎ সমাপ্তারম্ভমিতি পাদ্মোত্তরখণ্ডগত-

ভাগবতমাহাত্ম্যে দৃষ্টং হেমসিংহসমন্বিতমিতি সর্ব্বশাস্ত্রমহারাজস্য পুরাণসূর্য্যস্যাস্য সাম্রাজ্যার্থং সিংহাসনৌচিত্যাৎ সর্ব্বগ্রহরাজস্তেত্তপমানস্য সূর্য্যস্যাপি তদানীং সিংহরাশিগতত্বেন সিংহাসনাধিরূঢ়তা দৃষ্টৈব। অস্য সর্ব্বশাস্ত্রমহারাজত্বমেবাহ। রাজন্ত ইতি অন্যানি পুরাণান্যপি প্রায়স্তাবৎশাস্ত্ররাজানি যাবন্নেতি শ্রীভাগবতস্য সম্রাড়েবাতঃ শাস্ত্রমহারাজমিতি ভাবঃ। যদ্বা। অস্য পুরাণসূর্য্যত্বমাহ রাজন্তে দীপাস্তে রাত্রৌ নক্ষত্রাণীবেতি ভাবঃ। যাবদ্রাত্র্যস্তে যাবন্নেতি সতি সূর্য্যো ন দৃশ্যতে ॥ ১৩-১৪ ॥

সর্ব্ববেদান্তসারং হি শ্রীভাগবতমিষ্যতে।
তদ্রসামৃততৃপ্তস্য নান্যত্র স্যাদ্রতিঃ ক্বচিৎ ॥ ১৫ ॥

অন্বয়। শ্রীভাগবতং হি (এব) সর্ব্ববেদান্তসারং (সর্ব্ববেদান্তানাং সারো যত্র তৎ তাদৃশম্) ইষ্যতে (কথ্যত ইত্যর্থঃ) তদ্রসামৃততৃপ্তস্য (ভাগবতরসামৃততৃপ্তস্য) অন্যত্র ক্বচিৎ রতিঃ (আসক্তিঃ) ন স্যাৎ (ন ভবেৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদ্ভাগবত সর্ব্ববেদান্ত-সারভূত-রূপে কথিত হইয়াছে। যিনি তদীয় রসামৃতাস্বাদনে পরিতৃপ্ত, তাঁহার অন্যত্র কুত্রাপি আসক্তি জন্মে না ॥ ১৫ ॥

বিবৃতি। প্রাপঞ্চিক বুদ্ধিতে চিন্ময়রসকে জড়রসের সহিত সমজ্ঞানে যে দুর্ব্বুদ্ধির উদয় হয়, তাদৃশ বুদ্ধিজীবী জনগণ শ্রীমদ্ভাগবতকে সর্ব্ববেদান্তসার বলিয়া ধারণা করিতে অসমর্থ হয়। শ্রীমদ্ভাগবতকে রসামৃতজ্ঞানের অভাবে তাঁহাদের রঞ্জন না হওয়ায় তাঁহারা শ্রীমদ্ভাগবত ব্যতীত অপর গ্রন্থের জড়রস আস্বাদন করেন, নিজে ভোগী বা ত্যাগী হইয়া রসিকাভিমান বা রসবিবর্জ্জিত শুষ্কতা লাভ করেন। চিন্ময়রসামৃতে যাঁহারা তৃপ্ত, তাঁহাদের কৃষ্ণেতর সাহিত্যে রুচি থাকে না ॥ ১৫ ॥

নিম্নগানাং যথা গঙ্গা দেবানামচ্যুতো যথা।
বৈষ্ণবানাং যথা শম্ভুঃ পুরাণানামিদং তথা ॥ ১৬ ॥

অন্বয়। নিম্নগানাং (নদীনাং মধ্যে) গঙ্গা যথা (শ্রেষ্ঠা ভবতি) দেবানাং (মধ্যে) অচ্যুতঃ যথা (শ্রেষ্ঠো ভবতি) বৈষ্ণবানাং (মধ্যে শম্ভুঃ (শিবঃ) যথা (শ্রেষ্ঠো ভবতি) পুরাণানাং (মধ্যে) ইদং ভাগবতং) তথা (শ্রেষ্ঠং ভবতি) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। নদীগণের মধ্যে গঙ্গা, দেবগণের মধ্যে বিষ্ণু এবং বৈষ্ণবগণের মধ্যে শম্ভু যেরূপ শ্রেষ্ঠ, সেইরূপ পুরাণগণের মধ্যে এই শ্রীমদ্ভাগবত শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

ক্ষেত্রাণাঞ্চৈব সর্ব্বেষাং যথা কাশী হ্যনুত্তমা।
তথা পুরাণব্রাতানাং শ্রীমদ্ভাগবতং দ্বিজাঃ ॥ ১৭ ॥

অন্বয়। (হে) দ্বিজাঃ! সর্ব্বেষাং ক্ষেত্রাণাং চ এব (পুণ্যস্থানানাং মধ্যে) কাশী যথা অনুত্তমা (সর্ব্বশ্রেষ্ঠা ভবতি) হি তথা পুরাণব্রাতানাং (পুরাণসমূহানাং মধ্যে) শ্রীমদ্ভাগবতং (সর্ব্বোত্তমং ভবতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজগণ! নিখিল-পুণ্যস্থানমধ্যে কাশীধাম যেরূপ শ্রেষ্ঠ সেইরূপ পুরাণসমূহের মধ্যে শ্রীমদ্ভাগবত সর্ব্বোত্তম হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্ববেদান্তেভ্যোঽপি সারং শ্রেষ্ঠং। গঙ্গেতি সর্ব্বপাপনাশনত্বেন। অচ্যুত ইতি সর্ব্বোৎকর্ষেণ শম্ভুরিতি সর্ব্বভগবদ্ধর্ম্মোপদেষ্টৃত্বেনোপমা ॥ ১৫-১৭ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতং পুরাণমমলং যদ্বৈষ্ণবানাং প্রিয়ং
যস্মিন্ পারমহংস্যমেকমমলং জ্ঞানং পরং গীয়তে।
তত্র জ্ঞানবিরাগভক্তিসহিতং নৈষ্কর্ম্ম্যমাবিষ্কৃতং
তচ্ছৃণ্বন্ সুপঠন্ বিচারণপরো ভক্ত্যাবিমুচ্যেন্নরঃ ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। যৎ শ্রীমদ্ভাগবতং (তদাখ্যম্) অমলং (বিশুদ্ধং) পুরাণং বৈষ্ণবানাং প্রিয়ং ভবতি যস্মিন্ (পুরাণে) পারমহংস্যং (পরমহংসৈঃ প্রাপ্যম্) একম্ অমলং পরং জ্ঞানং (ভগবজ্জ্ঞানং) গীয়তে যত্র জ্ঞান-বিরাগভক্তি-সহিতং (জ্ঞানাদিসহিতং) নৈষ্কর্ম্ম্যং (সর্ব্বকর্ম্মোপরমঃ) আবিষ্কৃতং (প্রকাশিতং) নরঃ ভক্ত্যা তৎ (ভাগবতং) শৃণ্বন্ সুপঠন্ বিচারণপরঃ (চ সন্) বিমুচ্যেৎ (বিমুক্তো ভবেৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদ্ভাগবতসংজ্ঞক বিশুদ্ধ পুরাণ বৈষ্ণবগণের পরম প্রিয়বস্তু, ইহাতে পরমহংস পুরুষগণলভ্য এক অমল পরম জ্ঞান কীর্ত্তিত এবং জ্ঞান-বৈরাগ্য-ভক্তি-সমন্বিত,

নৈষ্কর্ম্য প্রকাশিত হইয়াছে। মানব ভক্তিসহকারে ইহা শ্রবণ, পাঠ ও বিচার করিলে বিমুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। সর্ব্বোৎকর্ষমেবোপপাদয়তি ভাগবতং পুরাণমেব শ্রীমৎ, সর্ব্বশোভাযুক্তং ন ভবন্তি যশাংসি গুণোত্থা যস্মাত্তৎ। যং যতো বৈষ্ণবানাং প্রিয়ং ভক্ত্যুৎকর্ষপ্রতিপাদকত্বাদিতি ভাবঃ ভক্ত্যুত্থজ্ঞানপ্রাপ্তিলোতিভিজ্ঞানসিদ্ধৈরাত্মারামৈরপোতদাস্বাদনীয়মেবেত্যাহ যস্মিন্নিতি পরমহংসেভ্যো হিতং পারমহংস্যং হিতার্থে যৎ পারমহংস্যং পরং ভক্ত্যুপত্বাৎ শ্রেষ্ঠং। জ্ঞানসাধকৈরপোতদবশ্যসেব্যমিত্যাহ। যত্রেতি নৈষ্কর্ম্যং সর্ব্বকর্ম্মোপরমঃ ॥ ১৮ ॥

বিবৃতি। অধোক্ষজ-ভক্তির দ্বারাই জীবের সর্ব্বতোভাবে মুক্তিলাভ ঘটে। যিনি শ্রীমদ্ভাগবতের মুখে শ্রবণ করেন, শ্রীমদ্ভাগবতের নিকট পঠন-পাঠন করেন, শ্রীমদ্ভাগবতের বিচারপ্রণালীতে আত্মনিয়োগ করেন, তিনিই ভুক্তি-মুক্তি-স্পৃহা হইতে পরিমুক্ত হন। শ্রীমদ্ভাগবত অন্য পুরাণের ন্যায় বৃথা কথায় পরিপূর্ণ নহে—ইহা ভোগ-ত্যাগ-রূপ জড়মলরহিত পুরাণ। পরমহংস বিষ্ণুসেবাপর জনগণের ইহা প্রিয় পাঠ্য-গ্রন্থ। ইহাতে অমলজ্ঞান সুষ্ঠুভাবে পরিগীত হইয়াছে। আশ্রমের মধ্যে কুটীচক, বহূদক, হংস প্রভৃতির যে ন্যূনাধিক সমলজ্ঞান, তাহা পারমহংস্যধর্ম্মাশ্রিত বৈষ্ণবের নাই। এই গ্রন্থে বৈষ্ণবোত্তম পরমহংসগণের অমলজ্ঞানই বর্ণিত হইয়াছে। তাহাতে কর্ম্মফলভোগবাদ সম্পূর্ণ নিরস্ত হওয়ায় নিত্য কৃষ্ণসেবা-কর্ম্ম আবিষ্কৃত। উহা ফল-বিচার-পরায়ণ ব্যক্তির ভাষায় নৈষ্কর্ম্ম্য বলিয়া অভিহিত। তাদৃশ নৈষ্কর্ম্ম্যে ইতর-বৈরাগ্যযুক্তা সেবা-প্রবৃত্তি-মূলা বুদ্ধির অভাবজন্য কাল্পনিক কেবল-জ্ঞান অবস্থিত নহে। তাদৃশ কাল্পনিক কেবল-জ্ঞান জাগতিক অভিজ্ঞতায় সংস্কৃত, সুতরাং উহা বৈকুণ্ঠজ্ঞানাভাবে জীবের কর্ম্মজ্ঞানাদির আবরণ। তদ্দ্বারা আবৃত ও বিক্ষিপ্ত জীব মুক্তিলাভে সর্ব্বতোভাবে অসমর্থ। কৃষ্ণেতর বস্তুতে অদ্বয়জ্ঞানের ধারণা জড়-পিপাসায় আশ্রিত ॥ ১৮ ॥

কস্মৈ যেন বিভাসিতোঽয়মতুলো জ্ঞানপ্রদীপঃ পুরা
তদ্রূপেণ চ নারদায় মুনয়ে কৃষ্ণায় তদ্রূপিণা।
যোগীন্দ্রায় তদাত্মনাথ ভগবদ্রাতায় কারুণ্যত-
স্তচ্ছুদ্ধং বিমলং বিশোকমমৃতং সত্যং পরং ধীমহি ॥ ১৯॥

অন্বয়। পুরা (কল্পাদৌ) যেন কস্মৈ (ব্রহ্মণে) অয়ম্ অতুলঃ জ্ঞানপ্রদীপঃ (শ্রীভাগবতরূপঃ) বিভাসিতঃ (প্রকাশিতঃ, তদ্রূপেণ (ব্রহ্মরূপেণ) চ নারদায় (বিভাসিতঃ) তদ্রূপিণা (নারদরূপিনা চ) মুনয়ে কৃষ্ণায় (ব্যাসায় বিভাসিতঃ) তদাত্মনা (ব্যাসরূপেণ) যোগীন্দ্রায় (শ্রীশুকায় বিভাসিতঃ) অথ (শুকরূপেণ) কারুণ্যতঃ (করুণয়া) ভগবদ্রাতায় (পরীক্ষিতে বিভাসিতঃ) তৎ শুদ্ধং বিমলং বিশোকং (শোক-রহিতম্) অমৃতং পরং সত্যং (শ্রীনারায়ণাখ্যং তত্ত্বং) ধীমহি (চিন্তয়াম ইত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। যিনি কল্পপ্রারম্ভে ব্রহ্মার নিকট এই জ্ঞানপ্রদীপ প্রকাশিত করিয়াছিলেন, অনন্তর ব্রহ্মরূপে মহর্ষি নারদের নিকট, নারদরূপে মহর্ষি বেদব্যাসের নিকট, বেদব্যাস-রূপে যোগীন্দ্র শুকদেবের নিকট এবং শুকদেবরূপে করুণাপূর্ব্বক মহারাজ পরীক্ষিতের নিকট ইহার প্রকাশ করিয়াছেন, সেই বিশুদ্ধ, বিমল, শোকরহিত, অমৃত, পরম-সত্যস্বরূপ শ্রীনারায়ণ তত্ত্বের ধ্যান করিতেছি ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীভাগবতসম্প্রদায়প্রবর্ত্তকরূপস্য ভগবতো ধ্যানলক্ষণং মঙ্গলমাচরতি। কস্মৈ ব্রহ্মণে সর্ব্বনামত্বাৎ। অয়ং দ্বাদশস্কন্ধাত্মক এব গ্রন্থঃ পুরা কল্পাদৌ তদ্রূপেণ ব্রহ্মরূপেণ নারদায় তদ্রূপিণা নারদরূপিণা। কৃষ্ণায় ব্যাসায়। ব্যাসরূপেণ যোগীন্দ্রায় শুকায়। তদাত্মনা শুকরূপেণ ভগবদ্রাতায় বিষ্ণুরাতায়। তৎপরং সত্যং শ্রীনারায়ণস্বরূপং ধীমহীতি গায়ত্র্যৈব যথোপক্রান্তবাংস্তথৈবোপসংহরন্ গায়ত্র্যাখ্যা ব্রহ্মবিদ্যেয়মিতি দর্শয়তি ॥ ১৯ ॥

বিবৃতি। শ্রীমদ্ভাগবত পরমেশ্বরের ধ্যানের কথায় আরব্ধ হইয়াছে। সেই পরমেশ্বর সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহ কোন-কালে পরিবর্ত্তনশীল নহেন। তাঁহার রূপ কদাপি পরিবর্ত্তিত হয় না বলিয়া তিনি স্বয়ংরূপ সত্যবস্তু। তাঁহার অচিন্ত্যশক্তিজাত বিশ্ব যে সত্যের আদর্শ প্রদান করে, তাহা তাৎকালিক ও ক্ষণ-ভঙ্গুর মৃতসত্তা-মাত্র—অমৃত নহে। উহার আত্মানুভাবীর আনন্দ নাই। অভাবজন্য শোকের দ্বারা অভিভাব্য অসত্যমল-

যুক্ত সত্য কখনই পরমেশ্বরে সংশ্লিষ্ট হইতে পারে না। 'নিরস্ত-কুহক'-শব্দে প্রয়োজনবিচারে যাঁহারা ধর্ম্ম-অর্থ-কাম মোক্ষ চতুর্ব্বর্গ অভিলাষ করেন, তাদৃশ কুহকযুক্ত ব্যক্তি প্রেমের ধারণা করিতে অসমর্থ হওয়ায় যে মল-যুক্ত, শোকযুক্ত, পরিণামশীল ও অশুদ্ধ, তাহাই স্পষ্টরূপে ব্যক্ত করে। এজন্যই পুরাকালে যে পরমেশ্বর ধ্যানের পদ্ধতি ছিল তাহাতে বিকারযোগ্য মায়িক ভাবের অভাব বর্ত্তমান ছিল। এই তুলনারহিত ভাগবতধর্ম্ম জ্ঞানপ্রদীপস্বরূপ শ্রীমদ্ভাগবতে প্রকাশিত হইয়াছে। নারদই সেই স্বয়ংরূপতত্ত্ব-দর্শনে সমর্থ। শ্রীনারদ হইতে কৃষ্ণদ্বৈপায়ন ব্যাস তাহা লাভ করিয়াছিলেন। সেই ব্যাস নিজ অভিন্ন অনুগ যোগীন্দ্র শুকদেবকে এবং শুকদেব তাহা ভোগ-ত্যাগ-রহিত-বিচারপর প্রায়োপবিষ্ট পরীক্ষিৎকে বলিয়াছিলেন। সেই শ্রীমদ্ভাগবত সাক্ষাৎ কৃষ্ণলীলাময়। তাঁহার অনুক্ষণ অনুশীলনের প্রভাবে জীব বদ্ধতা অতিক্রমপূর্ব্বক অধোক্ষজসেবা-ধ্যানে সমর্থ হয় ॥ ১৯ ॥

নমস্তস্মৈ ভগবতে বাসুদেবায় সাক্ষিণে।
য ইদং কৃপয়া কস্মৈ ব্যাচচক্ষে মুমুক্ষবে ॥ ২০ ॥

অন্বয়। যঃ মুমুক্ষবে (মুক্তিকামিনে) কস্মৈ (ব্রহ্মণে) কৃপয়া ইদং ব্যাচচক্ষে (ব্যাখ্যাতবান্) সাক্ষিণে (বিশ্বদ্রষ্ট্রে) তস্মৈ ভগবতে বাসুদেবায় নমঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। যিনি কৃপাবশতঃ মুমুক্ষু ব্রহ্মার নিকট ইহার ব্যাখ্যা করিয়াছিলেন, সেই বিশ্বসাক্ষী ভগবান্ বাসুদেবকে প্রণাম করিতেছি ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। শাস্ত্রসমাপ্তৌ স্বাভীষ্টদেবং প্রণমতি নম ইতি। বাসুদেবায় বসুদেবনন্দনায়। সাক্ষিণে ইতি অহং তস্য ভক্তো ভক্তিরহিতো বা শিষ্টো দুষ্টো বা তদভিপ্রেতমর্থং ব্যাখ্যাতং বেদ্মি ন বেদ্মি বা স এব সাক্ষাৎ পশ্যতি তৎ কৃপৈব মে শরণমিতি ভাবঃ। অহং তাবৎ কো বরাকো ব্রহ্মাপি তৎকৃপাং বিনা শ্রীভাগবতার্থং ন বেত্তীত্যাহ। য ইদমিতি। মুমুক্ষবে কৃপয়া ব্যাচচক্ষে উপদিদেশেত্যেতদুপদেশাৎ পূর্ব্বমেব তস্য মুমুক্ষা আসীৎ। এতদুপদেশানন্তরং তু প্রেমণ্যেবাকাঙ্ক্ষা মোক্ষে তুপেক্ষৈবাজনিষ্টেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

যোগীন্দ্রায় নমস্তস্মৈ শুকায় ব্রহ্মরূপিণে।
সংসারসর্পদষ্টং যো বিষ্ণুরাতমমূমুচৎ ॥ ২১ ॥

অন্বয়। যঃ সংসারসর্পদষ্টং (সংসাররূপেণ কালসর্পেণ দষ্টং) বিষ্ণুরাতং (পরীক্ষিতম্) অমূমুচৎ (পরিত্রাতবান্) ব্রহ্মরূপিণে যোগীন্দ্রায় তস্মৈ শুকায় নমঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। যিনি সংসার-রূপ কালসর্পদষ্ট রাজা পরীক্ষিৎকে মুক্ত করিয়াছিলেন সেই ব্রহ্মরূপী যোগীন্দ্র শুকদেবকে প্রণাম করিতেছি ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীশুকদেবং প্রণমতি। যোগীন্দ্রায় ভক্তি-যোগ-জ্ঞানযোগ-কর্ম্মযোগাষ্টাঙ্গযোগবিদাং মহামুখ্যায়। ব্রহ্ম-রূপিণে পরব্রহ্মস্বরূপায়। সংসারসর্পদষ্টং বিষ্ণুরাতমিতি। যথার্জ্জুনস্য মোহং গীতাশাস্ত্রেণ যথোদ্ধবস্য মোহমেকাদশেন ভগবান্নিবর্ত্তয়ামাস তথৈব পরীক্ষিতঃ সংসারং শ্রীশুক ইতি প্রাকৃতলোকপ্রতীত্যৈবোক্তির্বস্তুতস্তু ত্রয়াণামেব ভগবন্নিত্য-পার্ষদত্বাৎ সংসারশঙ্কাগন্ধোঽপি, কিন্তু জীবহিতগ্রাহণচাতুর্য্য-ধুরন্ধরাণাং মহাকৃপালূনাং মহতামপ্যেকং মহাপ্রসিদ্ধং জন-মবলম্ব্যৈব হিতোপদেশসম্পত্তিরিতি নীতির্দৃষ্টা। অতএবাত্র বিষ্ণুরাতমিতি প্রযুক্তম্। বিষ্ণুনা কৃপয়া যুধিষ্ঠিরায় রাতঃ দত্তঃ স্বয়ং গৃহীতো বা যস্তস্য সংসারঃ কঃ খলু মন্দবুদ্ধিরাশঙ্কেতেতি ভাবঃ। কিঞ্চ, সর্পবিষহরা মন্ত্রা যথা লোকে অর্থজ্ঞানমপি নাপেক্ষন্তে তথৈবার্থং জ্ঞানাত্তু ন জানাত্তু বা শ্রীভাগবতীয়াঃ শব্দা এব সংসারবিষং নির্ম্মূলয়ন্তীত্যাচার্য্যাভিপ্রায়ো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ২১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিন্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।
ত্রয়োদশো দ্বাদশস্য সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্ত্তিঠক্কুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে ত্রয়োদশাধ্যায়স্য সারার্থদর্শিনী টীকা।

বিবৃতি। আধ্যক্ষিকগণ সংসার-সর্পের দ্বারা দষ্ট হইবার যোগ্য। তাঁহাদের বিচার সময়ে সময়ে অহঙ্কার-প্রণোদিত হইয়া ভগবৎসেবকের অবধীরনায় পর্য্যবসিত হয়। ব্যাসপর্য্যায়ে অবস্থিত পরমবক্তা শুকদেব সেই চিন্ময়ী লীলা অধোক্ষজ-সেবকগণের জন্য বিস্তার করায় ভাগ্যবন্ত জনগণের চিদানন্দময় বৈষ্ণবদেহ ও বৈষ্ণববাক্য চিন্ময় বলিয়া ধারণা হয়; তখন সচ্চিদানন্দময়ের সম্বন্ধযুক্ত হওয়ায় সাংসারিক যাবতীয়

অভিজ্ঞতায় স্বরূপ-দর্শনেরই সুযোগ উপস্থিত হয়। কৃষ্ণলীলা আলোচনাক্রমে জীবের তাৎকালিক ভোগ্য-ত্যাজ্য প্রভৃতি অনুভব, নশ্বর বস্তুর সহিত সম্বন্ধ ও অজ্ঞান-জনিত আনন্দ-বাদের হস্ত হইতে নিঃসংশয়ে পরিত্রাণ-লাভ ঘটে। সুতরাং পরমকরুণ শ্রীব্যাসাম্বয় ও তাঁহার অধস্তনসূত্রে সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ-চন্দ্রই সার্ব্বকালিক সর্ব্বজগদ্‌গুরু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যরূপে বদ্ধজীবের জন্য অনর্পিতচরী অমন্দোদয়া করুণা বিস্তার করিয়াছেন ॥ ২১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের ত্রয়োদশ অধ্যায়ের বিবৃতি।

ভবে ভবে যথা ভক্তিঃ পাদয়োস্তব জায়তে।
তথা কুরুষ্ব দেবেশ নাথস্ত্বং নো যতঃ প্রভো ॥২২॥

অন্বয়। (হে) প্রভো ! দেবেশ ! (শ্রীকৃষ্ণ !) ত্বং যতঃ (যস্মাৎ) নঃ (অস্মাকং) ভবে ভবে (প্রতিজন্ম) তব পাদয়োঃ যথা (যথার্থা) ভক্তিঃ জায়তে তথা (তৎ) কুরুষ্ব (বিধেহি) ॥২২॥

অনুবাদ। হে প্রভো! দেবদেব! শ্রীকৃষ্ণ! আমাদের প্রতিজন্মে যাহাতে ভবদীয় পদযুগলে যথার্থ ভক্তির উদয় হয়, আপনি তদ্রূপ বিধান করুন ॥ ২২ ॥

নামসঙ্কীর্ত্তনং যস্য সর্ব্বপাপপ্রণাশনম্।
প্রণামো দুঃখশমনস্তং নমামি হরিং পরম্ ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে
পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং
দ্বাদশস্কন্ধে স্কন্ধার্থনিরূপণং নাম
ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। যস্য নামসঙ্কীর্ত্তনং সর্ব্বপাপপ্রণাশনং (ভবতি) প্রণামঃ (যস্য নমস্কারশ্চ) দুঃখশমনঃ (সর্ব্বদুঃখবিনাশনশ্চ ভবতি) পরং (পরমপুরুষং) তং হরিং নমামি ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে ত্রয়োদশাধ্যায়স্যান্বয়ঃ

অনুবাদ। যাঁহার নাম-সংকীর্ত্তন সর্ব্বপাপবিনাশন এবং নমস্কার সর্ব্বদুঃখহর, সেই পরমপুরুষ শ্রীহরিকে প্রণাম করিতেছি ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের ত্রয়োদশ অধ্যায়ের অনুবাদ

বিশ্বনাথ

নমোঽস্তু গুরবে তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় মমা নমঃ।
কৃপার্ণবায় শ্রীলোকনাথায় প্রভবে নমঃ ॥
কৃষ্ণচৈতন্য গৌরাঙ্গ সাঙ্গোপাঙ্গ সপার্ষদ।
নিরুপাধে কৃপাসিন্ধো প্রেম্না মাং পরিপূরয় ॥
জয় বৃন্দাবনক্রীড়ারসিকদ্বয় মাং নয়।
স্বপ্রিয়ালিগণং গীতমবৈতৎ করুণো ভব ॥
অত্যজ্ঞোঽপি ত্বয়ৈবাহং স্বব্যাখ্যায়াং প্রবর্ত্তিতঃ।
হে কৃষ্ণ শ্রীভাগবত প্রসীদ ত্বং তদেতয়া ॥
মদগবীরপি গোপাল স্বীকৃত্য পরিপালয়।
পিবন্নাসাং পয়ঃ প্রীত্যা স্বভক্তানপি পায়য় ॥
ঋতুক্ষিতিভূমিমিতে শাকে রাধাসরস্তটে।
শুক্লষষ্ঠ্যাং সিতে মাঘে টীকেয়ং পূর্ণতামগাৎ ॥
টীকেয়ং বৈশ্বনাথী ভবতু ভগবতো ভক্তলোকস্য রম্যা
ষট্‌শাস্ত্রাগ্রম্যধাম্নো মধুরিমলহরীখেলনৈকান্তবৃন্তেঃ।
যত্তস্যারোচকত্বে কৃতিরতিকৃতিনঃ সর্ব্বসাদস্যগণ্যা
দীব্যৎ পাণ্ডিত্যনৃত্যাপ্যনুপদবিধুরা স্যাজ্জনী দুর্ভগেব।
আরম্ভে পরিণামে চ বিবর্ত্তেঽপি ন হি ক্ষতিঃ।
শ্রীমদ্ভাগবতে ভক্তেঃ পুরুষার্থশিরোমণেঃ ॥
ব্যাখ্যাস্য ভক্ত্যা গম্যা সা শ্রীগুরোঃ কৃপয়েক্ষ্যতে।
তস্মান্নমো নমস্তস্মৈ গুরবে গুরবে নমঃ ॥
হে ভক্তা দ্বারি বশ্চঞ্চদ্বালধী রৌত্যয়ং জনঃ।
নাম্না বিশিষ্টঃ সেবাতঃ প্রসাদং লভতাং মনাক্ ॥
শ্রীগোবর্দ্ধনায় হরিদাসবর্য্যায় নমঃ।
শ্রীরাধাকুণ্ডায় শ্রীকৃষ্ণকুণ্ডায় নমো নমঃ ॥
সমাপ্তা চেয়ং সারার্থদর্শিনী টীকা।

ত্রয়োদশঃ অধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ।

মূলশ্লোক-অন্বয়-অনুবাদ-বিবৃতি-তথ্য-গৌড়ীয় ভাষ্য-শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিপাদটীকা-শ্রীমন্-মধ্বভাৎপর্য্য-সমেতস্য শ্রীমদ্ভাগবতস্য দ্বাদশস্কন্ধঃ সমাপ্তঃ।

সমাপ্তমিদং দ্বাদশস্কন্ধাত্মকং শ্রীমদ্ভাগবতম্।

—:০:—